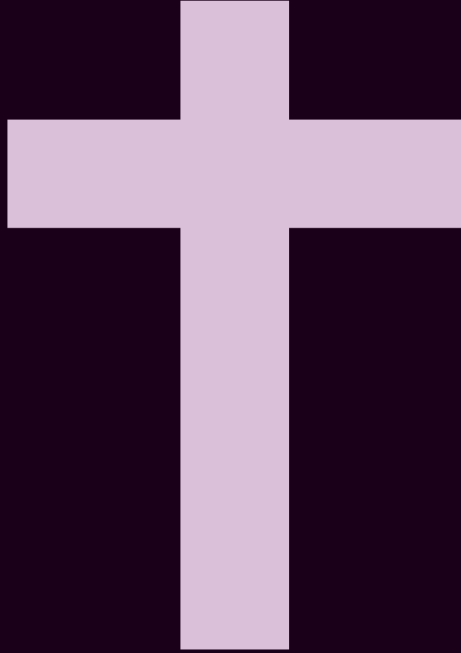


Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi

Nkwa Asem™



Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem  
(Bible)

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem™**  
**Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission. You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

**Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 7 Nov 2023 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40

Contents

1 Mose (Gyenesis) . . . . .	1	Filipifo . . . . .	1098
2 Mose (Eksodos) . . . . .	56	Kolosefo . . . . .	1102
3 Mose (Lewitikos) . . . . .	97	1 Tesalonikafo . . . . .	1106
4 Mose (Numeri) . . . . .	125	2 Tesalonikafo . . . . .	1110
5 Mose (Deuteronomium) . . . . .	168	1 Timoteo . . . . .	1112
Yosua . . . . .	203	2 Timoteo . . . . .	1116
Atemmufo . . . . .	228	Tito . . . . .	1119
Rut . . . . .	252	Filemon . . . . .	1121
1 Samuel . . . . .	256	Hebrifo . . . . .	1122
2 Samuel . . . . .	287	Yakobo . . . . .	1134
1 Ahemfo . . . . .	314	1 Petro . . . . .	1138
2 Ahemfo . . . . .	346	2 Petro . . . . .	1143
1 Beresosem . . . . .	377	1 Yohane . . . . .	1146
2 Beresosem . . . . .	411	2 Yohane . . . . .	1150
Esra . . . . .	447	3 Yohane . . . . .	1151
Nehemia . . . . .	458	Yuda . . . . .	1152
Ester . . . . .	474	Adiyisem . . . . .	1154
Hiob . . . . .	482		
Nnwom . . . . .	513		
Mmebusem . . . . .	594		
Osenskafo . . . . .	624		
Nnwom Mu Dwom . . . . .	633		
Yesaia . . . . .	639		
Yeremia . . . . .	701		
Kwadwom . . . . .	762		
Hesekiel . . . . .	769		
Daniel . . . . .	818		
Hosea . . . . .	833		
Yoel . . . . .	843		
Amos . . . . .	847		
Obadia . . . . .	855		
Yona . . . . .	857		
Mika . . . . .	859		
Nahum . . . . .	865		
Habakuk . . . . .	868		
Sefania . . . . .	871		
Hagai . . . . .	874		
Sakaria . . . . .	876		
Malaki . . . . .	885		
NT			
Mateo . . . . .	888		
Marko . . . . .	923		
Luka . . . . .	946		
Yohane . . . . .	983		
Asomafo . . . . .	1011		
Romafo . . . . .	1046		
1 Korintofo . . . . .	1062		
2 Korintofo . . . . .	1077		
Galatifo . . . . .	1087		
Efesofa . . . . .	1093		

## Mose Nhoma A Edi Kan Anaase Gyenesis

### *Adebo Mfiase*

<sup>1</sup> Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>2</sup> Na asase ye basaa a na eɔa mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani.

<sup>3</sup> Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. <sup>4</sup> Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. <sup>5</sup> Onyankopon frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no.

<sup>6</sup> Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” <sup>7</sup> Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. <sup>8</sup> Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien.

<sup>9</sup> Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. <sup>10</sup> Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “epo.” Onyankopon hui se eye.

<sup>11</sup> Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa. <sup>12</sup> Afifide a esow aba ne nnua fifii wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopon hui se eye. <sup>13</sup> Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiɛsa.

<sup>14</sup> Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, <sup>15</sup> na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyeren wɔ asase

so.” Na eyee saa. <sup>16</sup> Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne ɔsram se, owia no nni adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. <sup>17</sup> Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyeren wɔ asase so, <sup>18</sup> na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye. <sup>19</sup> Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no.

<sup>20</sup> Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.” <sup>21</sup> Enti Onyankopon bɔɔ po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye. <sup>22</sup> Onyankopon hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wɔ asase so.” <sup>23</sup> Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no.

<sup>24</sup> Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn seso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa. <sup>25</sup> Onyankopon bɔɔ mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn seso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn seso. Na Onyankopon hui se eye.

<sup>26</sup> Onyankopon kae se, “Momma yemmɔ onipa se yen seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so no so.”

<sup>27</sup> Enti Onyankopon bɔɔ onipa se ne seso; Onyankopon seso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn.

<sup>28</sup> Onyankopon hyiraa wɔn, ka kyereɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munnɔ biribiara so. Munnɔ po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so no nyinaa so.”

<sup>29</sup> Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeye w’aduan.



30 Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ewea n'afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se won aduan." Na eyee saa.

31 Onyankopɔn hwɛɛ nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

## 2

1 Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so boɔ ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa.

2 Eduu da a eto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n'ahome. 3 Enti Onyankopɔn hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyee n'ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu.

4 Eyi ne ɔsoro ne asasebo ho asem. Bere a AWURADE Nyankopɔn boɔ ɔsoro ne asase no.

5 Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni ho. Efise, na AWURADE Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeyee so adwuma. 6 Nanso nsuti puepue fifi asase mu befɔw asase ani nyinaa. 7 AWURADE Nyankopɔn de asase no so dote nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee ɔteasefo.

8 Afei AWURADE Nyankopɔn yee turo wɔ Eden apuei fam, na ehɔ na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. 9 AWURADE Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bonehu dua sisi turo no mfimfimi.

10 Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu afifide no; efi ho a, na saa asu no mu apaapae aye nsubɔnten anan. 11 Wɔtoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekɔntɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔɔ wɔ so no so nyinaa. 12 Na saa asase no so sikakɔkɔɔ ye. Na ehye a eye huam ne apopobibiribo nso wɔ ho.

13 Asubɔnten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekɔntɔnkɔntɔn fa Kus\* asase ho nyinaa. 14 Asu a eto so abiesa no, na wɔfre no Tigris a esen ko asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wɔfre no Eufrate.

15 AWURADE Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu ho se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so. 16 Na AWURADE Nyankopɔn boɔ onipa no kɔko se, "Wowɔ ho kwan se wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; 17 nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu."

### *Onyankopɔn Bɔ Hawa*

18 Afei AWURADE Nyankopɔn kae se, "Enye se onipa nko tena; mebo ɔboafɔ a ɔfata no ama no."

19 Saa bere no na AWURADE Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde won breɛ onipa se ɔnhwehwe din ko a ɔde betoto won; na din a onipa de too abode a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyee din a wode free no. 20 Enti onipa totoo nyemmoa, wim nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din.

Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata. 21 Enti AWURADE Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow ho no. 22 Afei AWURADE Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no boɔ ɔbea, de no maa onipa no.

23 Na Adam kae se,  
"M'ankasa me dompe  
ne me honam bi ni.  
Wɔbefre oyi ɔbea efise  
ɔbarima mu na woyii no fii."

24 Eyi nti na ɔbarima gyaw n'agya ne ne na de ne ho kɔbo ne yere ho senea won baanu no beye nnipa koro.

25 Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

## 3

### *Bone A Adam Yee Ne Akyi Asem*

\* 2:13 Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowɔ Apam Dedaw mu no nyinaa. Asubɔnten a wɔbo din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

<sup>1</sup> Na ɔwɔ ye ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma a AWURADE Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyɛn kobisaa no se, “Enti eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’”

<sup>2</sup> ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ewɔ turo yi mu no so aduaba biara, <sup>3</sup> nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.’”

<sup>4</sup> Na ɔwɔ no ka kyereɛ ɔbea no se, “Morenwuwu. <sup>5</sup> Mmom, Onyankopɔn nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne.”

<sup>6</sup> Bere a ɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei stew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ ho no, maa ɔno nso dii. <sup>7</sup> Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so.

<sup>8</sup> Da no anwummere, wɔtee AWURADE Nyankopɔn nka se ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ewɔ turo mu ho no mu senea AWURADE Nyankopɔn renhu wɔn. <sup>9</sup> Na AWURADE Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?”

<sup>10</sup> Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekotewee.”

<sup>11</sup> Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyereɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyereɛ wo se nni so aba no bi ana?”

<sup>12</sup> Adam kae se, “Yiw, nanso ɔbea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no brɛɛ me maa midii.”

<sup>13</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woaye yi?”

ɔbea no buae se, “ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.”

<sup>14</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti, “Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobewea w’afuru so,

na wo nkwanna nyinaa woadi mfutuma.

<sup>15</sup> Mede ɔtan bɛto wo ne ɔbea no ne w’asefo ne n’asefo ntam.

ɔno na ɔbeɔ wo ti, na wo nso woaka ne nantin.”

<sup>16</sup> Afei, AWURADE Nyankopɔn ka kyereɛ ɔbea no nso se,

“Wobete ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu; ɔyaw mu na wobewo mma.

Eyi nyinaa akyi no, w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.”

<sup>17</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso se, “Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyee wo se, ‘nni so aba no’ nti,

“Madome asase, na ɔbre ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwanna nyinaa.

<sup>18</sup> Ebefifi nsɔe ne nkyekyerɛ ama wo na woadi wuram nhaban.

<sup>19</sup> Wubesiam w’anim fifiri ansa na woanya aduan adi,

kosi se wubewu akɔ ɔte mu, efise ɔte no mu na menwen wo fii; woye ɔte,

na ɔte mu na wobesan akɔ.”

<sup>20</sup> Adam too ne yere no din Hawa, efise ɔno na ɔbeyɛ atasefo nyinaa na.

<sup>21</sup> AWURADE Nyankopɔn de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. <sup>22</sup> AWURADE Nyankopɔn kae se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa ne bɔne. Ense se yema no kwan na ɔtee ne nsa kotew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afeɔɔ.”

<sup>23</sup> Enti AWURADE Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu se ɔnkɔye adwuma wɔ asase a wɔnwenee no fii mu no so.

<sup>24</sup> ɔpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen ɔkwan a ɛko nkwa dua no ho no.

## 4

### *Kain Ne Habel Afɔrebo*

<sup>1</sup> Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsen, woo abarimaa a wɔfre no Kain. Na ɔkae se, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. <sup>2</sup> Akyiri no, ɔsan woo n’akyi babarima too no din Habel.

Na Habel beyee oguanhwefo, na Kain nso beyee okuafo. <sup>3</sup> Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnobae bi koboo AWURADE afore. <sup>4</sup> Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a woadodo srade koboo Onyankopon afore. AWURADE ani soo Habel aforebo no. <sup>5</sup> Nanso Kain aforebo no de, n'ani anso. Asem no anye Kain de, na ne bo fuwii.

<sup>6</sup> AWURADE bisaa Kain se, "Ade nti na wo bo afuw? Ade nti na woamuna saa? <sup>7</sup> Se woye ade pa a, anka worennye wonto mu ana? Se wonye ade pa de a, bone gyina wo pon ano, erehwehwe wo ako atia wo, nanso ese se wudi no so."

### *Kain Kum Habel*

<sup>8</sup> Da bi Kain ka kyeree ne nua Habel se, "Ma yenko afum." Bere a wowo afum ho no, Kain tow hyee ne nua Habel so, kum no.

<sup>9</sup> AWURADE bisaa Kain se, "Wo nua Habel wo he?"

Kain buae se, "Minnim. Meye den ahu? Me na mehwe me nua so ana?"

<sup>10</sup> AWURADE bisaa Kain se, "Den na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so fre me. <sup>11</sup> Mprempren, woadome wo, apam wo afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. <sup>12</sup> Se woye asase no so adwuma se den ara a, worennya nnobae biara mfi so. Wobeye okobofo, akyinkyin asase so."

<sup>13</sup> Kain kae se, "AWURADE m'asotwe boro me so. <sup>14</sup> Nne, woapam me afi asase so ne w'anim. Meye okobofo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me."

<sup>15</sup> Nanso AWURADE ka kyeree no se, "Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason." Afei, AWURADE hyee Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehyia no no renkum no. <sup>16</sup> Enti Kain guan fii AWURADE anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuei fam.

### *Anibue Mfiase*

<sup>17</sup> Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsen, woo obabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok. <sup>18</sup> Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

<sup>19</sup> Lamek waree mmea baanu a won din de Ada ne Sila. <sup>20</sup> Ada woo Yabal a n'asefo ye won a wote ntamadan mu yen mmoa. <sup>21</sup> Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefo ye mmenhyenfo ne sankubofu. <sup>22</sup> Sila woo obabarima a wofre no Tubal-Kain. Na oye kobere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wo nuabea bi a ne din de Naama.

<sup>23</sup> Da bi, Lamek ka kyeree ne yerenom Ada ne Sila se,

"Muntie me, me yerenom  
makum aberante bi a,  
otow hyee me so, piraa me.

<sup>24</sup> Se Kain so awereto beye mpen ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n'asotwe beye mpen aduon ason."

<sup>25</sup> Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na owoo obabarima bio. Na wotoo no din Set kae se, "Onyankopon ama me obo foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu." <sup>26</sup> Set nso woo obabarima na otoo no din Enos.

Saa bere no mu na nnipa fitii ase boo AWURADE din.

## 5

### *Adam Asefo*

<sup>1</sup> Senea Adam asefo nnidiso te ni.

Bere a Onyankopon nwen onipa no, onwen no se ono ara ne seso. <sup>2</sup> Oboko oboa ne obarima, na ohyiraa won. Oboko won wiee no, otoo won din onipa.

<sup>3</sup> Adam dii mfe oha aduasa no, owoo obabarima se ono ara ne bohea ne ne seso. Otoo ne din Set. <sup>4</sup> Owoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwotwe a owowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>5</sup> Se woka Adam mfe nyinaa bo mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na orewu.

<sup>6</sup> Set dii mfe oha ne anum no, owoo Enos. <sup>7</sup> Set woo Enos akyi no, otenaa ase, dii mfe ahanwotwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>8</sup> Se woka Set mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na orewu.

<sup>9</sup> Enos dii mfe aduokron no, owoo Kenan. <sup>10</sup> Enos woo Kenan akyi

- no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>11</sup> Sɛ wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu.
- <sup>12</sup> Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. <sup>13</sup> Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>14</sup> Sɛ wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu.
- <sup>15</sup> Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared. <sup>16</sup> Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>17</sup> Sɛ wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na ɔrewu.
- <sup>18</sup> Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok. <sup>19</sup> Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>20</sup> Sɛ wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu.
- <sup>21</sup> Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela. <sup>22</sup> Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>23</sup> Sɛ wɔka Henok mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. <sup>24</sup> Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔe.
- <sup>25</sup> Metusela dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. <sup>26</sup> Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduɔwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>27</sup> Sɛ wɔka Metusela mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu.
- <sup>28</sup> Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima. <sup>29</sup> Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, “Ɔno na ɔbɛma yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so.” <sup>30</sup> Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduɔkron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. <sup>31</sup> Sɛ wɔka Lamek mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na

ɔrewu.

- <sup>32</sup> Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

## 6

### *Nnipa Ne Bɔne*

<sup>1</sup> Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no, <sup>2</sup> Onyankopɔn mmabarima no huu sɛ nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pɛ no no, ɔfaa no waree. <sup>3</sup> Na AWURADE kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛye mfe ɔha aduonu.”

<sup>4</sup> Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no.

<sup>5</sup> AWURADE Nyankopɔn huu sɛ adesamma amumɔye adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bɔne nko ara. <sup>6</sup> AWURADE Nyankopɔn nuu ne ho sɛ ɔbɔɔ wɔn bɛtenaa asase so. Saa bɔne no yeɛ Awurade Nyankopɔn awerɛhow. <sup>7</sup> AWURADE kae se, “Mɛpɛpa nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho sɛ mebɔɔ wɔn.” <sup>8</sup> Nanso Noa de, onyaa adom AWURADE anim.

<sup>9</sup> Noa awo ntoatoaso ni.

Na Noa ye onipa ɔtreneeni a ne ho nni asem wɔ ne bere sofo no mu. Ɔyeɛ Onyankopɔn apɛde. <sup>10</sup> Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet.

<sup>11</sup> Na bɔne ahyɛ asase so ma a, amumɔyesem adɔɔso. <sup>12</sup> Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasem ne amumɔyesem wɔ mmaa nyinaa nso. <sup>13</sup> Enti Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, “Esiane sɛ nnipa ama basabasa aba asase so nti, mɛsɛ nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. <sup>14</sup> Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. <sup>15</sup> Sɛɛ na esɛ sɛ woye no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne trɛw anammɔn aduɔson anum, na ne soroko nso nye anammɔn aduanan anum. <sup>16</sup> Bɔ



adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwotwe. Fa opon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiesā; nea edi kan, nea eḁa ntam ne nea ewo sorō. <sup>17</sup> Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asse abode a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. <sup>18</sup> Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. <sup>19</sup> Eḁe se wode abode a nkwa wo mu nyinaa, abien abien a eye onini ne obere, a wo ne won betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. <sup>20</sup> Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na wōanwuwu. <sup>21</sup> Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuan a mubedi.”

<sup>22</sup> Noa ye biribiara pēpēpē, senea Onyankopon ka kyere no se onye no.

## 7

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyere Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni. <sup>2</sup> Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho ntew nso abien, onini ne obere. <sup>3</sup> Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befee. <sup>4</sup> Nnanson akyi no mema osu ato wo asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepēpa abode biara a nkwa wo mu a mabo afi asase so.”

<sup>5</sup> Noa dii nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa so.

<sup>6</sup> Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. <sup>7</sup> Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kōhye adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won. <sup>8</sup> Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wōwea fam, <sup>9</sup> abien abien a woye anini ne abere kōkaa Noa ho wo adaka no mu, senea Onyankopon ka kyere Noa se onye no. <sup>10</sup> Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fi ase.

<sup>11</sup> Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na

osoro mfensere nso buebuei. <sup>12</sup> Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan.

<sup>13</sup> Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kōhye adaka no mu. <sup>14</sup> Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. <sup>15</sup> Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. <sup>16</sup> Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyere Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hye adaka no mu, too no mu.

<sup>17</sup> Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. <sup>18</sup> Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. <sup>19</sup> Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. <sup>20</sup> Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepow no so boroo so anammōn aduonu. <sup>21</sup> Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wōwea asase so ne adesamma ase hyewee. <sup>22</sup> Biribiara a ete asase ani no nso ase hyewee. <sup>23</sup> Wōpēpaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wōnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wōpēpaa won fi asase so. Ekaa Noa ne won a na wōka ne ho wo adaka no mu no nko ara.

<sup>24</sup> Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafula oha aduonum.

## 8

<sup>1</sup> Nanso Onyankopon kae Noa ne wuram mmoa a na wōne no wo Adaka no mu no, na omaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee. <sup>2</sup> Asuti a ewowo asase ase no mu nsu a eboboe no gyaee ba, na osoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyaee to. <sup>3</sup> Nsu no toaa so twe fi asase so. Nnafua oha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. <sup>4</sup> Osram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepow so. <sup>5</sup> Nsu no toaa so, twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi.

<sup>6</sup> Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no, <sup>7</sup> na

osomaa kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. <sup>8</sup> Afei, osomaa aborɔnoma se onkɔhwe se asase no so awo ana. <sup>9</sup> Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti osan baa Noa nkyen ma Noa teɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. <sup>10</sup> Noa twen nnanson, na eno akyi no, osan somaa aborɔnoma no bio. <sup>11</sup> Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. <sup>12</sup> Noa twen nnanson bio, na osan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio.

<sup>13</sup> Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, osram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. <sup>14</sup> Osram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa.

<sup>15</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, <sup>16</sup> "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne won yerenom mfi Adaka no mu mpue. <sup>17</sup> Yi abode biara a nkwa wo mu a wɔwɔ wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wonam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea ebeye a, won ase bedo wo asase so."

<sup>18</sup> Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. <sup>19</sup> Mmoa no nyinaa ne abode a wonam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

### *Onyankopɔn Bɔ A ɔhyeɛ Noa*

<sup>20</sup> Na Noa sii aforemuka maa AWURADE. ɔfaa mmoa ne nnomaa a won ho tew, de bɔɔ ɔhyew afoɛ wo afoɛmuka no so. <sup>21</sup> AWURADE tee afoɛ a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wo ne koma mu se, "Ewo mu se bɔne ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merense abode a nkwa wo mu bio senea maye yi.

<sup>22</sup> "Mmere dodow a asase da so wo ho yi, ugu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpe, awia ne anadwo to rentwa da."

## 9

### *Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yee*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyereɛ won se, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. <sup>2</sup> Mo ho hu ne mo ho suro beto mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abode a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Won nyinaa hye mo nsa. <sup>3</sup> Biribiara a nkwa wo mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyee mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo.

<sup>4</sup> "Nanso ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. <sup>5</sup> Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yonko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

<sup>6</sup> "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie ono nso mogya agu, efise Onyankopɔn no ara seso na ɔbɔɔ onipa.

<sup>7</sup> Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛ wo asase so, na monnoɔso."

<sup>8</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se, <sup>9</sup> "Nne, me ne mo ne mo asefo a wobewo won no <sup>10</sup> ne abode biara a nkwa wo mu a na wɔwɔ mo nkyen wo Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wɔwɔ asase so. <sup>11</sup> Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da."

<sup>12</sup> Na Onyankopɔn kae se, "Eyi ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a wɔka mo ho no ne nkyiramma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. <sup>13</sup> Mato me nyankontɔn wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebada me ne asase ntam. <sup>14</sup> Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankontɔn pue wo omununkum no mu a, <sup>15</sup> mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode

a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio. <sup>16</sup> Bere biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mehu na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa a wɔwɔ asase yi so no ntam no.”

<sup>17</sup> Enti Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se, “Eyi ne apam a me ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsenkyerɛne.”

### *Noa Mmabarima*

<sup>18</sup> Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. <sup>19</sup> Eyinom ne Noa mmabarima. Wɔn mu na nnipa a wɔahwete wɔ asase so nyinaa fi bae.

<sup>20</sup> Noa ye okuafo a odii kan. ɔyɛɛ bobeturo. <sup>21</sup> Da bi, ɔnom bobesa no bi bow ma ɔdaa ne ntamadan mu adagyaw. <sup>22</sup> Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya Noa se ɔda adagyaw. Ofii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuabarimanom baanuu no amanneɛ. <sup>23</sup> Enti Sem ne Yafet faa atade de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so. Na wɔn ani nkyere wɔn agya nti, wɔanhu n’adagyaw mu.

<sup>24</sup> Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu sɛnea ne kaakyiri no ayɛ no, <sup>25</sup> ɔkae se, “Nnome nka Ham asefo a wɔyɛ Kanaanfo.

Wɔbɛyɛ wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa.”

<sup>26</sup> Noa kaa bio se, “Me nhyira a efi AWURADE, me Nyankopɔn, nkyɛn no nka Sem! Kanaan nyɛ Sem akooa.”

<sup>27</sup> Onyankopɔn ntrew Yafet ase ne n’asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nyɛ n’akooa.”

<sup>28</sup> Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. <sup>29</sup> Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

## 10

### *Noa Awo Ntoatoaso*

<sup>1</sup> Eyinom ne Noa mmabarima: Wɔne Sem, Ham ne Yafet asefo.

Wɔwɔwoo mmabarima nsuyiri no akyi.

### *Yafet Asefo*

<sup>2</sup> Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

<sup>3</sup> Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma.

<sup>4</sup> Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. <sup>5</sup> Na wɔn asefo bɛyɛɛ po so adwumayɛfo wɔ nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko.

### *Ham Asefo*

<sup>6</sup> Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

<sup>7</sup> Kus\* asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan.

<sup>8</sup> Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofo kese wɔ asase so. <sup>9</sup> Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔyɛ akokodurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo kese a AWURADE ahyira no no ho. <sup>10</sup> N’ahenni fii ase wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wɔ Sinear† ase so. <sup>11</sup> Ofii saa asase no so tɛw n’ahenni mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne <sup>12</sup> Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; eno na eyɛ kurow kese wɔ saa ahemman no mu.

<sup>13</sup> Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, <sup>14</sup> Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo‡ fi.

<sup>15</sup> Na Kanaan woo n’abakan Sidon ne Het. <sup>16</sup> Yebusifo, Amorifo, Gargasifo, <sup>17</sup> Hewifo, Arkifo, Sinifo, <sup>18</sup> Arwadfo, Semarifo ne Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. <sup>19</sup> Kanaan nsase ahye tɛw fii

\* **10:7** Kus aman ahorow ason no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia. ‡ **10:14** Filistifo ase fi India Aborɔfo mu. Wotu fii Kraftor (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfe ɔha ne dumien mu ansa na wɔrebɛwo Kristo no (AWK) na wodii Misraim so. Wɔpam wɔn fii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atɛnae wɔ Kanaan mpoano.

Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa.

<sup>20</sup> Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

### *Sem Asefo*

<sup>21</sup> Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma.

<sup>22</sup> Sem asefo ni:

Elam, Asur,<sup>§</sup> Arfaksad, Lud ne Aram.

<sup>23</sup> Aram asefo ni:

Us, Hul, Geter ne Mas.

<sup>24</sup> Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber.

<sup>25</sup> Eber woo mmabarima baanu.

Wɔtoo ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wɔhwetee. Na wɔtoo ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan.

<sup>26</sup> Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,<sup>27</sup> Hadoram, Usal, Dikla,<sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba,<sup>29</sup> Ofir, Hawila ne Yobab.

<sup>30</sup> Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no.

<sup>31</sup> Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

<sup>32</sup> Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

## 11

### *Babel Abantenten*

<sup>1</sup> Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro. <sup>2</sup> Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.

<sup>3</sup> Wosisee wɔn ho wɔn ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye." Na wɔde ntayaa ne ama na esi

adan. <sup>4</sup> Na wɔkae bio se, "Momma yenkyekye kurow kese, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyɛ din, na yɛanhwete wɔ asase so."

<sup>5</sup> AWURADE sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kese a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. <sup>6</sup> AWURADE kae se, "Sɛ nnipa koro a wɔka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a, ɛno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbeyɛ no renyɛ wɔn den. <sup>7</sup> Mommra na yenkɔ asase so, na yenkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yɔnko kasa."

<sup>8</sup> ɛnam eyi so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaae kurow kese no kyekyere. <sup>9</sup> ɛno nti na wɔfrɛɛ kurow kese no Babel,\* efise, ɛhɔ na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa.

### *Sem Awo Ntoatoaso*

<sup>10</sup> Eyini ne Sem asefo ho asem.

Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. <sup>11</sup> Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>12</sup> Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. <sup>13</sup> Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>14</sup> Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber.

<sup>15</sup> Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>16</sup> Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg. <sup>17</sup> Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.

<sup>18</sup> Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu.

<sup>19</sup> Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo

§ 10:22 Asur ye Asiria tete din. \* 11:9 Din Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.



- mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 20 Reu dii mfe aduasa abien no, owo Serug. 21 Reu woo Serug akyi no otenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 22 Serug dii mfe aduasa no, owo Nahor. 23 Serug woo Nahor akyi no otenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 24 Nahor dii mfe aduonu akron no, owo Tera. 25 Nahor woo Tera akyi no otenaa ase mfe oha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho.
- 26 Tera dii mfe aduonon no, owo Abram, Nahor ne Haran.

### *Tera Asefo*

- 27 Eyi ne Tera asefo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. 28 Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wo faako a wowoo no a wofre ho Ur, a ewo Kaldea asase so no. 29 Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na oye Haran babea. Saa Haran yi na owo Milka ne Iska. 30 Na Sarai ye obonin; na onni ba.

31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a oye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na oye ne babarima Abram yere no, ne won nyinaa sii mu fii Ur a ewo Kaldea asase so se woreko Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wotena ho.

32 Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wo Haran.

## 12

### *Onyankopon Fre Abraham*

1 AWURADE ka kyerere Abram se, "Fi w'abusuafo nkyen ne w'asase so ko asase a mekyere wo no so.

2 "Mema wo aye oman kese, na mehyira wo.

Mema wo din atrew, na woaye nhyira ama nnipa bebre.

3 Mehyira won a wohyira wo,

na obiara a odome wo no, medome no.

Enam wo so na wobehyira nnipa a wowa asase so nyinaa."

4 Enti Abram koe, senea AWURADE Nyankopon ka kyerere no no. Na Lot ne no koe. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduonon anum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyaa won wo Haran nyinaa, sii mu koo Kanaan asase so.

6 Wofaa asase no so ara kosii baabi a wofre ho Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wofre ho More. Eho na wosii won ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wote asase no so. 7 Afei, AWURADE Nyankopon yii ne ho adi kyerere Abram ka kyerere no se, "Mede saa asase yi bema w'aseni." Enti Abram sii aforemuka wo ho, de kae AWURADE Nyankopon a odaa ne ho adi kyerere no no.

8 Akyiri no, Abram fii ho, de n'ani kyerere mmepow bi a ewo apuei fam, sii ne ntamadan wo ho. Na Bet-El da atoe fam, na Ai nso da apuei fam. Eho na osii aforemuka maa AWURADE Nyankopon, soree no wo ho.

9 Na Abram fii ho toaa so de n'ani kyerere Negeb.

### *Abram Ne Sarai Ko Misraim*

10 Saa bere no, okom kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kotenaa Misraim\* asase so kakra, efise okom a ebaa asase no so no, na ano ye den yiye.

11 Oreye adu Misraim asase so no, oka kyerere ne yere Sarai se, "Minim se woye obea a wo ho ye fe yiye. 12 Se Misraimfo no hu wo a, wobeka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.' 13 Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise won ani wo wo ho nti worenkum me."

14 Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se obea no ho ye fe yiye.

15 Na ohene Farao mpanyimfo huu no no, wokamfoo n'ahoofe, koboo no amannee. Enti ohene Farao soma ma wokofaa obea no baa n'ahemfi ho. 16 Esiane obea no ahoofe nti, ohene Farao hwee Abram yiye,

\* 12:10 Asuten a ededa Misraim no nti, ope dennen no anka no.

maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma.

<sup>17</sup> Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, AWURADE Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so. <sup>18</sup> Eyi nti, Farao frɛ Abram bisaa no se, “Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no ye wo yere? <sup>19</sup> Adɛn nti na wokae se, ‘Ɔyɛ me nuabea’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛte de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w’ade kɔ!” <sup>20</sup> Na Farao hyɛ asraafo sɛ wonkogya Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

### 13

#### *Abram Ne Lot Di Ntetewmu*

<sup>1</sup> Abram tu fii Misraim. Ɔno, ne yere, Lot, n’agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. <sup>2</sup> Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmaa, dwetɛ ne sikakɔkɔ pii.

<sup>3</sup> Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. <sup>4</sup> Ɛhɔ na kan no osii n’afɔremuka. Ɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som AWURADE.

<sup>5</sup> Na Lot a ɔne Abram nam no nso ye ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebre. <sup>6</sup> Esiane sɛ saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so. <sup>7</sup> Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefo ne Lot mmoahwefo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so.

<sup>8</sup> Enti Abram ka kyerɛ Lot se, “Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwefo ne wo mmoahwefo ntam, efise yeyɛ anuanom. <sup>9</sup> Ɛnye asase no nyinaa na ɛda w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Sɛ wokɔ benkum a, mekɔ nifa, na sɛ wokɔ nifa nso a, mekɔ benkum.”

<sup>10</sup> Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu sɛ asase a ɛda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wɔ mu baabiara te sɛ Eden turo mu anaasɛ Misraim asase a ɛda Soar fam hɔ no ara pɛ. Saa bere no, na AWURADE nnya nsɛɛ Sodom ne Gomora ɛ. <sup>11</sup> Na Lot de n’ani kyerɛ apuei fam, faa asase

a ɛda Yordan ho no. Eyi ne ɔkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. <sup>12</sup> Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wɔ nkuroɔn a ɛwowɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wɔ baabi a ɛben Sodom. <sup>13</sup> Na nnipa a wɔwɔ Sodom kurow no mu no ye amumɔyɛfo a daa wɔyɛ bɔne akɛsɛakɛsɛ de tia AWURADE.

<sup>14</sup> Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, AWURADE ka kyerɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔɛ fam. <sup>15</sup> Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w’asefo afebɔɔ. <sup>16</sup> Mɛma w’asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. <sup>17</sup> Sɔrɛ, kɔ na kɔhwɛhwɛ asase no so nyinaa, efise mede rema wo.”

<sup>18</sup> Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a ɛyɛ Mamrɛ de wɔ Hebron no. Ɛhɔ na osii afɔremuka maa AWURADE.

### 14

#### *Abram Gye Lot*

<sup>1</sup> Na ɛbaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, <sup>2</sup> na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako. <sup>3</sup> Saa ahemfo yi a wɔyɛ Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wɔ Sidim subon a ɛno ne Nkyene Po no mu. <sup>4</sup> Wɔsom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a ɛto so dumiensa mu no, wɔtew atua.

<sup>5</sup> Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wokɔ dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo,\* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim <sup>6</sup> ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no. <sup>7</sup> Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispata a akyiri no, wɔfrɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, sɛɛ wɔn man no nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ

\* **14:5** Refaimfo nkyerɛase ne “nnipa abran.”

no Soar no koo <sup>9</sup> saa ahemfo baanan yi a wone Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subon mu. <sup>10</sup> Na nkomoa pii wo Sidim Bon no mu a wootu ama wo ho pen. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, won mu bi kototoo nkomoa no mu, na nkae no nso guan koo mmepow a na ewo ho no so. <sup>11</sup> Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne won nnuan nyinaa de koe. <sup>12</sup> Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ono ne n'agyapade nyinaa koe.

<sup>13</sup> Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako beboo Hebrini Abram oko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wo odum kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram abofo no. <sup>14</sup> Bere a Abram tee se wofa ne busuani Lot dommum no, oboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwotwe a wootetew won se akofa ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wofre no Dan mu. <sup>15</sup> Da no anadwo, Abram kyekyee n'akofa no mu ma wotow hyee atamfo no so, kunkum won, taa won koduu kurow bi a wofre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu. <sup>16</sup> Abram gye oko mu nneema a wofaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wokyekyeree won no nyinaa san bae.

<sup>17</sup> Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bon a eno ara na wofre no Ohene Bon no mu.

<sup>18</sup> Na Salemhene† Melkisedek a na oye Osorosoro Nyankopon sofo no de brodo ne nsa bre no, <sup>19</sup> behyiraa Abram se:

“Osorosoro Nyankopon a oboo osoro ne asase,  
Nhyira nka wo, Abram.

<sup>20</sup> Na nhyira nka Osorosoro Nyankopon a ode w'atamfo ahye wo nsam no.”  
Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu du mu baako.

<sup>21</sup> Sodomhene no ka kyeree Abram se, “Fa me nnipa a wofaa won no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.”

<sup>22</sup> Nanso Abram ka kyeree Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyere AWURADE, Osorosoro Nyankopon, osoro ne asase yefo se, <sup>23</sup> Merennye biribiara, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’”  
<sup>24</sup> Merennye hwee mfi wo nkyen, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma won won kyefa.”

## 15

### *Onyankopon Ne Abram Apam*

<sup>1</sup> Eynom akyi no, AWURADE kasa kyeree Abram wo anisoadehu mu se,  
“Abram, nsuro.

Meye wo nkatabo.

Meye wo kyefa a esom bo.”

<sup>2</sup> Abram nso buae se, “AWURADE Nyankopon, den na wode bema me wo bere a minni oja. Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?” <sup>3</sup> Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma nti, akoo a wowoo no wo me fi no na obedi m'ade.”

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyeree Abram se, “Saa obarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma.” <sup>5</sup> Onyankopon de Abram koo afikyiri, na oka kyeree no se, “Ma w'ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana.” Afei, Onyankopon ka kyeree Abram se, “Saa ara na w'asefo bedooso nen.”

<sup>6</sup> Abram gye asem a AWURADE kae no dii. Ne saa nti, AWURADE buu no onipa trenee.

<sup>7</sup> Awurade Nyankopon ka kyeree Abram bio se, “Mene AWURADE a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafo asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agyapade.”

<sup>8</sup> Nanso Abram kae se, “Osorosoro AWURADE, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?”

<sup>9</sup> AWURADE ka kyeree Abram se, “Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aboronoma ba bre me.”

† 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

<sup>10</sup> Abram de eyinom nyinaa brɛɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerekyerɛɛ anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae wɔn mu. <sup>11</sup> Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pam wɔn.

<sup>12</sup> Bere a owia rekɔto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so.

<sup>13</sup> Afei, AWURADE ka kyerekɛ Abram se, “Gye di se w’asefo beye ahɔho wɔ asase a enye wɔn dea so. Wɔbeyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan. <sup>14</sup> Nanso metwe saa ɔman a w’asefo besom wɔn no aso, na eno akyi no, wobefi ɔman a wɔsom mu no mu aba se adefo. <sup>15</sup> Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akyɛ yiye ansa na woawu.

<sup>16</sup> Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w’asefo besan aba saa ɔman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase yi so nne yi bone a wɔyɛ no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma eye yiye ε.”

<sup>17</sup> Na ebaa se owia kɔtɔe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredɛw befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. <sup>18</sup> Saa da no ara, AWURADE ne Abram yɛɛ apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kɛse Eufate ho bɛma wo ne w’asefo. <sup>19</sup> Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, <sup>20</sup> Hetifo, Perisifo, Refaimfo, <sup>21</sup> Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bɛma wo ne w’asefo no.”

## 16

### *Ismael Awo*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram ε. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; <sup>2</sup> enti Sarai ka kyerekɛ Abram se, “Wo ara wunim se AWURADE ama mayɛ obonin; manwo ɔba! Mesre wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penɛɛ asem a Sarai ka kyerekɛ no no so. <sup>3</sup> Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no se ɔnware no. <sup>4</sup> Abram ne Hagar dae, na onyinseneɛ.

Bere a Hagar huu se wanyinsɛn no, ofii ase buu n’awuraa Sarai animtiaa. <sup>5</sup> Enti Sarai ka kyerekɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsɛn no nti, otatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam atɛn.”

<sup>6</sup> Nanso Abram ka kyerekɛ Sarai se, “Ɔye w’abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n’abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyɛn.

<sup>7</sup> AWURADE bɔfo huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a εko kurow bi a wɔfre no Sur no nkyɛn. <sup>8</sup> Ɔbɔfo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyɛn.”

<sup>9</sup> Na AWURADE bɔfo no ka kyerekɛ Hagar se, “San kɔ w’awuraa no nkyɛn, na kɔbre wo ho ase ma no.” <sup>10</sup> Ɔbɔfo no ka kaa ho se, “Mɛma w’ase afɛe a, wɔkan a enye yiye.”

<sup>11</sup> AWURADE bɔfo no san ka kyerekɛ Hagar se,

“Woanyinsɛn,

na wobɛwo ɔbabarima.

Wobɛto no din Ismael, efise

AWURADE ate w’amanehunu.

<sup>12</sup> Ɔbeyɛ se sare so afurum.

Obetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutuwpɛ so na

ɔne ne nuanom bɛtena.”

<sup>13</sup> Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no. <sup>14</sup> Eno nti na wɔfre nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” Eda Kades ne Bered ntam besi nne.

<sup>15</sup> Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael.

<sup>16</sup> Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

## 17

### *Twetiatwa Apam*

<sup>1</sup> Abram dii mfe aduɔkron akron no, AWURADE yii ne ho adi kyerekɛ no kae se, “Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew



m'anim na ye pe. <sup>2</sup> Mesi apam a eda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adɔɔso."

<sup>3</sup> Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, <sup>4</sup> "Me fa mu de, saa apam yi na eda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. <sup>5</sup> Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbɛfrɛ wo Abraham, efise mayɛ wo aman bebree agya. <sup>6</sup> Mɛma w'asefo adɔɔso. Wɔbeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu. <sup>7</sup> Mɛma m'apam no ayɛ daapem apam a ebɛda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntam. Na meye wo ne w'asefo Nyankopɔn. <sup>8</sup> Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhɔho no nyinaa bɛma wo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ebeyɛ w'agyapade a wo ne obi mmɔ mu hye afeɔɔ. Na meye wɔn Nyankopɔn."

<sup>9</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, "Wo de, esɛ se wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no so. <sup>10</sup> Eyi ne m'apam a eda me ne wo ntam a esɛ se wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di so. Esɛ se wotwa ɔbarima biara twetia. <sup>11</sup> Esɛ se mutwa twetia. Eno na ebeyɛ apam a eda me ne mo ntam no ho nsɛnkyerenne. <sup>12</sup> ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wɔbewo no no, odi nnaawɔtwe pe a, esɛ se wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnye w'aseni no nso, esɛ se wotwa no twetia saa ara. <sup>13</sup> Se wɔwoo no wo fi oo, se nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, esɛ se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam. <sup>14</sup> Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so."

<sup>15</sup> Onyankopɔn san ka kyerɛɛ Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, wɔremfrɛ no Sarai bio. Wɔbɛfrɛ no Sara. <sup>16</sup> Mehyira no, na mɛma no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabeyɛ aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi."

<sup>17</sup> Abraham de n'anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, "Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfe ɔha bɛwo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?" <sup>18</sup> Na Abraham

ka kyerɛɛ Onyankopɔn se, "Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!"

<sup>19</sup> Na Onyankopɔn kae se, "Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobɛto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beyɛ daapem apam a ebɛtena ho ama n'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. <sup>20</sup> Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adɔ bebree. ɔbeyɛ abirempon dumien agya. Na mɛma no ayɛ ɔman kɛse. <sup>21</sup> Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ebeyɛ m'apam no." <sup>22</sup> Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Abraham wieɛ no, ogyaw no ho kɛe.

### *Wotwa Abraham Twetia*

<sup>23</sup> Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. <sup>24</sup> Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron akron. <sup>25</sup> Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiansa. <sup>26</sup> Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. <sup>27</sup> ɔbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyɛn no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

## 18

### *Onyankopɔn Hye Abraham Ne Sara Awo Ho Bɔ*

<sup>1</sup> Awia ketee bi a Abraham te ne nta-madan a ewɔ Mamre odum kwae kwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyerɛɛ no. <sup>2</sup> Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne nta-madan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn.

<sup>3</sup> Abraham kae se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anim a, ntwaa me a meye w'akoa ho nkɔ. <sup>4</sup> Momma wɔmfa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. <sup>5</sup> Moaba mo akoka nkyɛn yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooɔden nkɔ mo kwan."

Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woyɛ."

<sup>6</sup> Enti Abraham de ahoohare koo ne yere Sara nkyen wo ntamadan no mu, koka kyeree no se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fotow na fa to brodo."

<sup>7</sup> Afei, Abraham yee ntem koo n'anantwibuw no mu, kokyeree nantwi ba a oye na wado srade de no maa ne somfo ma ode ahoohare yee ne ho adwuma. <sup>8</sup> Afei, ofaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a ode anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina won nkyen wo nnua no ase.

<sup>9</sup> Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?"

Abraham buaa won se, "Owo ntamadan no mu."

<sup>10</sup> Afei, AWURADE kae se, "Nea ebeye biara, afe sesee meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo obabarima."

Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkommoo no. <sup>11</sup> Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a won mfe ako anim koraa nti, na Sara awo apa ho. <sup>12</sup> Sara tee asem no, oserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabo, na me kunu nso abo akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?"

<sup>13</sup> Enti AWURADE bisaa Abraham se, "Ade nti na Sara serew bisae se, 'Ampa ara se manyin adu see yi, metumi awo ba ana?' <sup>14</sup> Biribi boro AWURADE ahoden so se obeye? Afe sesee a mesan aba senea mahye wo ho bo no, na wo yere Sara awo obabarima."

<sup>15</sup> Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew."

Nanso Onyankopon kae se, "Eye nokware turodoo se woserewee."

### *Abraham Di Ma Sodom*

<sup>16</sup> Mmarima no kraa se woreko no, wode won ani kyeree Sodom. Abraham kogyaa won kwan. <sup>17</sup> Afei, AWURADE kae se, "Ade a mabo me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? <sup>18</sup> Eye nokware turodoo se Abraham beye oman kese a ewo tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewo asase so nyinaa. <sup>19</sup> Efise mapaw Abraham se obekyerekyere ne mma ne ne fifo AWURADE kwan. Na woye ade pa ne ade

trenee a eso AWURADE ani. Senea ebeye a AWURADE bo a ohyee Abraham no beba mu."

<sup>20</sup> Afei, AWURADE kae se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no. <sup>21</sup> Meko ho akohwe se, nea woye no ye bone a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu."

<sup>22</sup> Na mmarima baasa no mu baanu dan won ani kyeree Sodom. Nanso Abraham de, na oda so gyina AWURADE anim. <sup>23</sup> Na Abraham twiw ben Onyankopon bisaa no se, "Wobesee nnipa trenee ne nnipa bonefo nyinaa afra ana? <sup>24</sup> Na se nnipa trenee aduonum wo kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? <sup>25</sup> Empare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bonefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bonefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrenee ana?"

<sup>26</sup> Na AWURADE kae se, "Se mihi nnipa trenee aduonum wo Sodom kurow no mu a, won nti merensee kurow no."

<sup>27</sup> Na Abraham bisae se, "Afei, me a meye nsõ ne dote a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, <sup>28</sup> se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wofa nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinaa ana?"

Onyankopon buae se, "Se mihi nnipa trenee aduanan anum wo kurow no mu a, merensee no."

<sup>29</sup> Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa trenee aduanan pe na wowo kurow no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no."

<sup>30</sup> Abraham koo so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wowo kurow no mu nso e?"

Awurade buae se, "Se mihi nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no."

<sup>31</sup> Afei, Abraham bisae se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pe na wowo kurow no mu e?"

Onyankopɔn buae se, “Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensɛe kurow no.”

<sup>32</sup> Abraham kɔɔ so bisae se, “AWURADE, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m’asɛm baako pɛ a etwa to. Sɛ ɛba sɛ, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso ɛ?”

AWURADE buae se, “Saa nnipa trenee du no nti, merensɛe kurow no.”

<sup>33</sup> Bere a AWURADE ne Abraham kasa wiewe no, ogyaw Abraham hɔ kɔe. Abraham nso san kɔɔ n’atenae.

## 19

### *Sodom Ne Gomora Amumɔye*

<sup>1</sup> Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu sɛ wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n’anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. <sup>2</sup> Ɔkae se, “Me wuranom, mesɛ mo, mommesɔe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so.”

Nanso abɔfo no buae se, “Dabi, mmom, yɛbedɔ aguabɔbea.”

<sup>3</sup> Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibere so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɔtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon ma wodii. <sup>4</sup> Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiaa. <sup>5</sup> Wɔtɛtɛɛɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, “Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yene wɔn nkɔda.”

<sup>6</sup> Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no. <sup>7</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Me nuanom, mesɛ mo, munn amumɔyɛsɛm a ɛte saa. <sup>8</sup> Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmɛ mo, na nea mope biara, moayɛ wɔn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efise wɔaba me suhyɛ bammɔ mu.”

<sup>9</sup> Dɔm no tɛtɛɛɛ mu se, “Twe wo ho! Woyɛ hena? Yɛn na yɛsama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebɛkyɛɛ yɛn nea yɛnyɛ. Yene wo bedi no anibere so asen nkurɔfo no.” Dɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no.

<sup>10</sup> Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue betwee Lot kohyɛɛ fie hɔ, too pon no mu. <sup>11</sup> Ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafurae, enti wɔanhu ɔpon no koraa.

### *Sodom Ne Gomora Sɛ*

<sup>12</sup> Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha sɛ eyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha, <sup>13</sup> efise yerebɛsɛe saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu AWURADE anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe kurow yi.”

<sup>14</sup> Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amanɛɛ. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ no ntem, na mumfi kurow yi mu, efise AWURADE Nyankopɔn rebɛsɛe kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi fɛw bi.

<sup>15</sup> Anɔpahema no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛ mo.”

<sup>16</sup> Ɔtwentwen ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise AWURADE huu wɔn mmɔbɔ. <sup>17</sup> Ɔsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anyɛ saa a mube-wuwu!”

<sup>18</sup> Nanso Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Dabi me wuranom! <sup>19</sup> Mo akoa anya mo anim adom, na moayɛ me adɔe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro sɛ anhwe a, saa amanehunu yi bɛto me, ama mawu. <sup>20</sup> Hwe, kurow ketewa bi ben ha. Mesɛ mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?”

<sup>21</sup> Ɔsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛe saa kurow ketewa no. <sup>22</sup> Ɔno de, guan kɔ hɔ ntem, efise sɛ wunnuu hɔ a, merenyɛ

biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa.

<sup>23</sup> Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. <sup>24</sup> Afei, AWURADE maa sufɛ ne

ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so.

<sup>25</sup> Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛe saa nkuropon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so afifide nso nyinaa sɛe.

<sup>26</sup> Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan nkyene siw.

<sup>27</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa AWURADE anim no.

<sup>28</sup> ɔmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumɔn a abua asase no so te sɛ wusiw a efi fonono mu.

<sup>29</sup> Bere a Onyankopon sɛe nkurow a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopon kaee Abraham, na oyii Lot fii ɔsɛe a ɛbaa nkurow a na Lot te so no mu no.

#### *Lot Ne Ne Mmabea Baanu No*

<sup>30</sup> Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔw no so no mu, efise na osuro sɛ ɔbetena Soar. <sup>31</sup> Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Yen agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, senea wɔye wɔ wiase baabiara no. <sup>32</sup> Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ɛbeyɛ a yenam ne so bema yen ase afɛe.”

<sup>33</sup> Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de beda hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe.

<sup>34</sup> Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Nnɛra anadwo, me ne m’agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, senea ɛbeyɛ a yenam yen agya so bema yen ase afɛe.” <sup>35</sup> Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de beda hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe.

<sup>36</sup> Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsene. <sup>37</sup> Ne babea panyin no woo ɔbarima, na ɔtoo no din Moab. ɔno na ɔye Moabfo agya de besi nne. <sup>38</sup> Akumaa no nso woo ɔbarima, na ɔtoo no din

Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nne.

## 20

### *Abraham Ne Abimelek*

<sup>1</sup> Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam asase bi a wɔfrɛ no Negeb kɔtenaa nkurow Kades ne Sur ntam. ɔtenaa Gerar kakra. <sup>2</sup> Abraham maa nnipa no tee ase sɛ, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n’ahemfi.

<sup>3</sup> Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyereɛ no se, “Wose owu, efise ɔbea a woakɔfa no no ye obi yere.”

<sup>4</sup> Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ɔkae se, “Awurade, enti wobesɛe onipa a ɔnyɛɛ bɔne bi?”

<sup>5</sup> Abraham ka kyereɛ me se, ‘ɔye me nuabea.’ Na Sara no nso kae se, ‘ɔye me nuabarima.’ Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea meyeɛ no.”

<sup>6</sup> Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyereɛ no se, “ɛye nokware turodoo sɛ, wode adwene mu fann ne koma mu tew na ɛyɛɛ nea woyɛe no; ɛno nti, mamma woanye bɔne antia me. ɛno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. <sup>7</sup> Ne saa nti san fa ɔbarima no yere no koma no, efise saa ɔbarima no ye odiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama woatena. Na se woansan amfa no ankɔma no a, hu sɛ, wo ne w’asefo nyinaa bewuwu.”

<sup>8</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisi no ho amanneɛ. Na wosuroo yiye.

<sup>9</sup> Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, “Den na woaye yen yi? Bɔne ben na maye wo a woakɔfa afɔbusem kese a ete sɛɛ yi abɛto me ne me man so yi? Ade a wode aye me yi nye ade a anka ɛsɛ sɛ wode ye me.” <sup>10</sup> Afei, Abimelek bisaa Abraham se, “Den adwene na ɛkaa wo a ɛma woyɛɛ saa?”

<sup>11</sup> Abraham buae se, “Misusuwii sɛ nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. <sup>12</sup> Eyi akyi no, ampa ara, ɔye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ɛna koro. ɛno nti na mewaree no no. <sup>13</sup> Na bere a Onyankopon ka kyereɛ me Abraham se mintu mfi m’agya fi nko asase a ɔbekyere me so no. Me nso, meka



kyerɛ Sara se, 'Adɔe a ɛsɛ sɛ woyɛ me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'"

<sup>14</sup> Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no. <sup>15</sup> Abimelek kae se, "M'asasetam na ɛda w'ananim yi, eso baabiara a woyɛ sɛ wotena no, fa."

<sup>16</sup> Abimelek ka kyerɛ Sara nso se, "Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so."

<sup>17</sup> Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie ho no yare mma wɔnwo mma. <sup>18</sup> Esiane Abraham yere Sara nti, AWURADE too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

## 21

### *Isak Awo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE dom Sara senea ɔhyɛɛ no bɔ no. <sup>2</sup> Sara nyinseneɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a AWURADE hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛpɛ. <sup>3</sup> Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. <sup>4</sup> Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopɔn hyɛɛ no no. <sup>5</sup> Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha.

<sup>6</sup> Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." <sup>7</sup> Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyerɛ Abraham se Sara bɛwo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no."

### *Wɔpam Hagar Ne Ismael*

<sup>8</sup> Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. <sup>9</sup> Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw. <sup>10</sup> Enti Sara ka kyerɛ Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyapade biara mu kyefa."

<sup>11</sup> Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. <sup>12</sup> Nanso Onyankopɔn ka kyerɛ Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara bɛka akyere wo no, tie, efise Isak so na wɔnam bɛkan w'asefo. <sup>13</sup> Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo ayɛ ɔman kese, efise ɔno nso ye w'aseni."

<sup>14</sup> Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. ɔde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerɛ ɔne ne ba Ismael no se wɔnkɔ. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko.

<sup>15</sup> Nsu a ɛwɔ aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. <sup>16</sup> Na ɔkɔtenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ɛbetɔ, kae se, "Merentumi nhwe sɛ abarimaa no bewu." Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui.

<sup>17</sup> Onyankopɔn tee sɛ abarimaa no resu. Onyankopɔn bɔfo fi ɔsoro frɛɛ Hagar bisaa no se, "Hagar! Eyɛ den? Nsuro, efise Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ faako a ɔda no. <sup>18</sup> Ma abarimaa no so, efise mema no ayɛ ɔman kese."

<sup>19</sup> Na Onyankopɔn buɛɛ Hagar ani ma ohuu asubura bi. ɔde aboa nhoma no kɔsaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomeɛ.

<sup>20</sup> Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. ɔtenaa sare no so huu agyantow yiye. <sup>21</sup> Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no brɛɛ no aware.

### *Abraham Ne Abimelek Apam*

<sup>22</sup> Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen bɛka kyerɛ no se, "Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho. <sup>23</sup> Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyerɛ me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a mayɛ wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so sɛ ɔnanani no."

<sup>24</sup> Abraham penɛɛ so se, "Meka saa ntam no!"

<sup>25</sup> Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuoden afa no ho asem kotoo Abimelek anim. <sup>26</sup> Nanso

Abimelek kae se, "Minnim onipa ko a ɔyɛɛ saa ade no. Woammɔ me ho amanneɛ. Nnɛ na mate saa asem yi."

<sup>27</sup> Enti Abraham de nguan ne anantwi brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam. <sup>28</sup> Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyɛn, <sup>29</sup> na Abimelek bisaa Abraham se, "Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyɛn yi ase kyereɛ den?"

<sup>30</sup> Abraham buae se, "Ne nkyerease ara ne se, ɛyɛ akyɛde a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi."

<sup>31</sup> Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise ɛhɔ na wɔn baanu yɛɛ apam no.

<sup>32</sup> Wɔyɛɛ apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔɔ Filistifo asase so. <sup>33</sup> Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantɛw wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. ɛhɔ na na ɔsom AWURADE teasefo no daa. <sup>34</sup> Abraham tenaa Filistifo asase no so se ɔnanani nna bebree.

## 22

### *Wɔsɔ Abraham Hwɛ*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛ. ɔfrɛɛ Abraham se, "Abraham!"

Abraham buae se, "Me ni!"

<sup>2</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔɔɔ ɔhyew afɔre wɔ mmepɔw a ɛwɔ hɔ no mu baako a mekyereɛ wo no so."

<sup>3</sup> Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛɛ n'afurum. ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ɛbeso ɔhyew afɔre no bɔ no, osii mu kɔɔ faako a Onyankopɔn kyereɛ no se ɔnko no. <sup>4</sup> Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu se baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri. <sup>5</sup> Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwen wɔ ha, na me ne abarimaa no nkɔ anim kakra nkɔsom. Se yesom wie a, yɛbesan aba."

<sup>6</sup> Abraham faa nnyina a wɔde rekɔɔɔ ɔhyew afɔre no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a

wɔrekɔ no, <sup>7</sup> Isak frɛɛ n'agya Abraham se, "Agya!"

Na Abraham buae se, "Me ba, asem bɛn?"

Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yɛde no rekɔɔɔ ɔhyew afɔre no wɔ he?"

<sup>8</sup> Abraham buae se, "Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn afɔre guan no a yɛde rekɔɔɔ ɔhyew afɔre no." Na wɔn baanu no toaa so kɔɛ.

<sup>9</sup> Wokoduu faako a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii afɔremuka wɔ hɔ, hyehyɛɛ nnyina no wɔ so. ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wɔ afɔremuka no so. <sup>10</sup> Abraham twee sekan no, maa so se ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. <sup>11</sup> ɛhɔ ara na AWURADE bɔfo frɛɛ no fi ɔsoro se, "Abraham! Abraham!"

Na Abraham gyeɛ so se, "Me ni."

<sup>12</sup> AWURADE bɔfo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nyɛ no bɔne biara. Esiane se woamfa wo dɔba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopɔn."

<sup>13</sup> Abraham maa n'ani so huu se nkyekyereɛ bi aso Odwennini bi mmen mu wɔ wura no mu hɔ. Abraham kɔkyeree Odwennini no de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so sii ne ba no anan mu.

<sup>14</sup> Abraham too beae no din se AWURADE De Bɛma. Ebesi nnɛ no wɔka se, "Wɔde bɛma wɔ AWURADE bepɔw no so."

<sup>15</sup> AWURADE bɔfo no frɛɛ Abraham fii ɔsoro nea ɛto so abien kae se, <sup>16</sup> "Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, <sup>17</sup> hyira na mehyira wo na mama w'ase adɔ se ɔsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye wɔn atamfo nkuropon adi so. <sup>18</sup> Wɔnam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m'asem so."

<sup>19</sup> Na Abraham san kɔɔ n'asomfo no nkyɛn ne wɔn sii mu kɔɔ Beer-Seba kotenaa hɔ.

### *Nahor Mma*

<sup>20</sup> Nna bi akyi no, wɔka kyereɛ Abraham se, "Milka nso ye ɔbeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor:

<sup>21</sup> Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus.

Kemuel a ɔto so abiesa na ɔwoo Aram.

<sup>22</sup> Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

<sup>23</sup> Betuel beɣeɣe Rebeka n’agya.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwɔwoo saa mmabarima baawɔtwe yi.

<sup>24</sup> Nahor ne ne mpena Rehuma nso woo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

## 23

### *Sara Wu*

<sup>1</sup> Sara dii mfe ɔha aduonu ason. <sup>2</sup> Owui wɔ Kariat-Arba a eno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.

<sup>3</sup> Abraham gyaw ne yere Sara amu no wɔ hɔ, kɔɔ Hetifo mpanyimfo nkyen, kɔsrɛe wɔn se, <sup>4</sup> “Meyɛ ɔhɔho ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wɔ so.”

<sup>5</sup> Hetifo no buaa Abraham se, <sup>6</sup> “Owura, yɛsrɛ wo, tie asem a yerebeka yi. Woyɛ Onyankopɔn somfo kɛse wɔ yen mu. Yen boda biara a ɛsɔ w’ani a woyɛ se wusie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.”

<sup>7</sup> Eho ara na Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, <sup>8</sup> ka kyerɛe wɔn se, “Sɛ moapene so sɛ minsie m’amu no wɔ ha de a, mɛpa mo kyɛw, monsɛ Efron a ɔyɛ Sohar babarima no mma me, <sup>9</sup> na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwɔ n’afuw ano no mma me. Monka nkyere no na ɔntɔn no sɛnea ne bo di pɛpɛɛrɛ mma me, na mede hɔ ayɛ me ne m’abusuafo amusiei.”

<sup>10</sup> Saa bere no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurofo a wɔahyia wɔ kurow no pon ano nyinaa tee sɛ, <sup>11</sup> “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wɔ hɔ.”

<sup>12</sup> Bio Abraham de obu ne nidi bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim, <sup>13</sup> ka kyerɛe Efron maa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa tee asem a ɔkae no se, “Mesrɛ mo,

ɔmanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosiɛ m’amu no.”

<sup>14</sup> Efron buaa Abraham se, <sup>15</sup> “Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenye nnipa baako ana? Meregye saa sika yi ayɛ den? Kosie w’amu no!”

<sup>16</sup> Abraham penɛe Efron asem no so. ɔkarii dwete kilogram anan ne fa a ɛye asase no bo a ɔbɔ maa Hetifo no tee no de tuaa ka.

<sup>17</sup> Enti wode Efron asase a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamrɛ, a ɛye afuw no, ɔboda a ɛwɔ mu no, nnua a ɛwɔ afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa <sup>18</sup> Abraham se n’agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim. <sup>19</sup> Akyiri no, Abraham sieɛ ne yere Sara wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela afuw a ɛben Mamrɛ a eno ara ne Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so no mu. <sup>20</sup> Enti Hetifo no yeɛ nhyehyɛe de afuw no ne ɔboda a ɛwɔ mu no maa Abraham se n’agyapade ne n’amusiei.

## 24

### *Isak Ware Rebeka*

<sup>1</sup> Na Abraham anyin a ne mfe akɔ anim yiye. AWURADE hyiraa no wɔ akwan ahorow nyinaa so. <sup>2</sup> Da koro bi, Abraham ka kyerɛɛ ne somfo panyin a ɔhwɛ n’agyapade nyinaa so no se, “Fa wo nsa ka me srɛ ase. <sup>3</sup> Mɛpɛ se woka AWURADE a ɔyɛ ɔsoro ne asase Nyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. <sup>4</sup> Na mmom, wobekɔ me man mu, m’abusuafo nkyen, akɔware ɔbea abre no.”

<sup>5</sup> ɔsomfo no bisaa Abraham se, “Me wura, na se eba se ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nkɔ wo man no mu ana?”

<sup>6</sup> Abraham kae se, “Hwɛ yiye na woamfa me babarima no anko hɔ da. <sup>7</sup> AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn a ɔde me fi m’agya fi ne m’asase so baa ha na ɔkaa ntam hyɛɛ me bɔ se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo no,’ ɔno ara na ɔbesoma ne bɔfo adi w’anim akɔ, sɛnea ebeye a wubenya ɔyere a fi hɔ ama me babarima

no. <sup>8</sup> Σε εβα σε, οβea no ampene σε one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ενσε σε wode me babarima no kο hο.” <sup>9</sup> Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

<sup>10</sup> Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du koe. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebre kaa ho. Ode n’ani kyerere Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. <sup>11</sup> Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutu abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu.

<sup>12</sup> Na osomfo no bo mpae se, “AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, hu me wura Abraham mmobo, na boa me, na m’akwantu yi nsi yiye. <sup>13</sup> Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu. <sup>14</sup> Ma emmra mu se, ababaa biara a meka akyere no se, ‘Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ se oka se, ‘Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom’ a, onye ababaa a woapaw no ama w’akoa Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mmobo.”

<sup>15</sup> Ogu so rebob mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. <sup>16</sup> Na Rebeka no ye obabun a ne ho ye fe yiye. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsu ma, san bae.

<sup>17</sup> Osomfo no de ahochare kohyiaa Rebeka, ka kyerere no se, “Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom.”

<sup>18</sup> Ntem ara, osoee ne sukuruwa no kae se, “Me wura, gye bi nom.”

<sup>19</sup> Rebeka maa osomfo no nsu no bi nom wiee no, okae se, “Mesan akosaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.” <sup>20</sup> Enti Rebeka de ahochare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kosaw nsu a ebese yoma no nyinaa nom de bae. <sup>21</sup> Osomfo no hwee Rebeka komm, kari no pee se ohu se AWURADE ama n’akwantu no asi no yiye ana.

<sup>22</sup> Yoma no nom nsu no wiee no, osomfo no yii sikakoko hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru ye gram oha dunan. <sup>23</sup> Na obisae se, “Hena ba ne wo? Mesre wo, yebanya nnabea wo w’agya fi ama ade akye ana?”

<sup>24</sup> Rebeka buaa no se, “Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” <sup>25</sup> Oka kaa ho se, “Yewo sare ne mmoa aduan bebre ne baabi a mo nso mobeda.”

<sup>26</sup> Na osomfo no buu nkotodwe, soree Awurade Nyankopon se, <sup>27</sup> “Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se onnyaee nokwaredi ne ayame a oye ma me wura no. Me de, AWURADE adi m’anim wo m’akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi.”

<sup>28</sup> Rebeka tuu mmirika koka nsem a asisi no nyinaa kyerere ne na fifo. <sup>29</sup> Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahochare koo obarima no nkyen wo abura no so. <sup>30</sup> Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyerere Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. <sup>31</sup> Laban ka kyerere osomfo no se, “Bra, wo a AWURADE ahyira wo.” Obisaa osomfo no se, “Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda.”

<sup>32</sup> Enti osomfo no koo fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. Womaa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa osomfo no ne nnipa a woka ne ho no nsu de hohoro won anan ho. <sup>33</sup> Eyi akyi no, otoo won pon. Nanso osomfo no kae se, “Merempere se medidi, gye se mabob m’amannee.”

Laban kae se, “Bo w’amannee e.”

<sup>34</sup> Enti osomfo no bo n’amannee se, “Meye Abraham somfo. <sup>35</sup> AWURADE ahyira me wura bebre, ama waye odefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakoko, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. <sup>36</sup> Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode nea owo nyinaa ama no. <sup>37</sup> Me wura ma mekaa ntam se, ‘Worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. <sup>38</sup> Na mmom, wobeko me man mu,



m'abusuafo nkyen, akoware obea wo ho abre me babarima Isak.'

<sup>39</sup> "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, obea no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no den?'

<sup>40</sup> "Me wura Abraham buae se, 'AWURADE a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya oyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu. <sup>41</sup> Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se woomfa obea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.'

<sup>42</sup> "Mebaa asubura no so nne no, mesre se, 'AWURADE, me wura Abraham Nyankopon, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye! <sup>43</sup> Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no, <sup>44</sup> na se oka se, "Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom" a, onye ababaa a AWURADE apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

<sup>45</sup> "Ansa na mewie me koma mu mpaebon no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka koo abura no so, kotow nsu, na meka kyere no se, 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.'

<sup>46</sup> "Ntem ara, osoe ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na omaa yoma no nyinaa nso bi nomee.

<sup>47</sup> "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?'

"Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa. <sup>48</sup> Afei, meboo me mu ase soree AWURADE. Mekamfoo AWURADE a oye me wura, Abraham Nyankopon, a wadi m'anim de me afa okwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. <sup>49</sup> Afei, se wobeye me wura adoe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, senea ebeye a, mehu okwan ko a mefa so."

<sup>50</sup> Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi AWURADE nti, yenni ho asem biara.

<sup>51</sup> Rebeka ni. Momfa no nko, na onkowane

mo wura no babarima no, senea AWURADE ahye no."

<sup>52</sup> Bere a Abraham somfo no tee nea wokae no, obuu nkotodwe wo AWURADE anim. <sup>53</sup> Na osomfo no yii sikakokoo ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Osan de nneema a esom bo yiye yee Rebeka nuabarima ne ne na aye. <sup>54</sup> Afei, osomfo no ne nnipa a woka ne ho no didi nomee, na woda maa ade kyee.

Ade kyee anopa a wosoree no, osomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen."

<sup>55</sup> Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa osomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyen beye se nnafoa du bi, na eno akyi, wode no ako."

<sup>56</sup> Akoa no buaa won se, "AWURADE ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, monnye me nnka ha. Munnya me kwan, na mensan nko me wura nkyen."

<sup>57</sup> Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaa no, na yemisa n'adwene." <sup>58</sup> Enti wofree Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa obarima yi ko ana?"

Rebeka buae se, "Yiw, meko!"

<sup>59</sup> Enti wogyaa Rebeka ne obea a ogyi-gyee no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofo kwan. <sup>60</sup> Wohyiraa Rebeka se,

"Onuabea, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefo no

nni won atamfo nyinaa so nkonim."

<sup>61</sup> Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee won ho, tenatena won yoma so ne Abraham somfo no koe. Eyi ne okwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka koe.

<sup>62</sup> Saa bere no na Isak a na anka ote Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi.

<sup>63</sup> Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wo sare so refa adwene no, otoo n'ani huu se yoma sa so reba. <sup>64</sup> Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, <sup>65</sup> bisaa Abraham somfo no se, "Obarima ben na onam sare yi so rebehyia yen yi?"

Osomfo no buae se, "Oye me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim.

<sup>66</sup> Abraham somfo no bɔɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannes. <sup>67</sup> Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔdo no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

## 25

### *Abraham Ware Ketura*

<sup>1</sup> Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Ketura. <sup>2</sup> Abraham ne Ketura woo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. <sup>3</sup> Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. <sup>4</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eynom nyinaa ye Ketura asefo.

<sup>5</sup> Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. <sup>6</sup> Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyen ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so.

### *Abraham Wu*

<sup>7</sup> Abraham nkwanne nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum. <sup>8</sup> Abraham nyin bɔɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. <sup>9</sup> Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewɔ Efron no mu. Na ehɔ ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewɔ Mamre apuei fam. <sup>10</sup> Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyen no. Ehɔ na wosiee Abraham ne ne yere Sara. <sup>11</sup> Abraham wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

### *Ismael Asefo*

<sup>12</sup> Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem.

<sup>13</sup> Wɔn a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a wɔabobo wɔn din fi mpanyin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

<sup>14</sup> Misma, Duma, Masa,

<sup>15</sup> Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

<sup>16</sup> Saa din a wɔabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenae so.

<sup>17</sup> Ismael dii mfirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurofo mu. <sup>18</sup> Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a ehen Misraim pɛe wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam.

### *Esau Ne Jakob*

<sup>19</sup> Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni.

Abraham woo Isak. <sup>20</sup> Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea.

<sup>21</sup> Isak waree Rebeka mfe bebree a na wɔnwɔ. Enti Isak bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, AWURADE tiee ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinsenee. <sup>22</sup> Bere a Rebeka nyinsenee no, etɔ da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Se eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ereye me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa AWURADE nea ekyerɛ.

<sup>23</sup> AWURADE buaa no se, "Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbetetew nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beye ahooɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no asefo.

Na ɔpanyin no besom akumaa no."

<sup>24</sup> Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. <sup>25</sup> Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhye nwi atade. Enti wɔtoɔ no din Esau. <sup>26</sup> Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoɔ ne din Jakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

<sup>27</sup> Mmofra no nyin no, Esau beyee ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Jakob nso beyee obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpe se ɔtena fie. <sup>28</sup> Na Isak pe Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pe ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpe Jakob asem.

### *Esau Tɔn Ne Panyin*

<sup>29</sup> Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani yɛ kɔkɔ na eyɛ akɔnnɔ nso. <sup>30</sup> Ɔka kyerɛ Yakob se, “Mesrɛ wo, ma me w’aduan a woanoa yi bi nni!” Eno nti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a nkyerɛase ne ade kɔkɔ.

<sup>31</sup> Yakob buae se, “Tɔn wo panyin no ma me ansa.”

<sup>32</sup> Esau kae se, “Ɔkɔm rekum me, na mede panyin reyɛ dɛn?”

<sup>33</sup> Yakob buaa Esau se, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panyin no yɛ me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob.

<sup>34</sup> Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. Ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

## 26

### *Isak Ne Ɔhene Abimelek*

<sup>1</sup> Na ɔkɔm kɛsɛ bi baa asase no so; esono ɔkɔm kɛsɛ a ɛbaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eyɛ Filistifo hene Abimelek kurow mu.

<sup>2</sup> Ɔhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyere Isak, ka kyere no se, “Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so.

<sup>3</sup> Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bɛma wo ne w’asefo, na mede asi bɔ a mehyɛ w’agya Abraham no so dua. <sup>4</sup> Mɛma w’asefo adɔɔso te sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w’asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa.

<sup>5</sup> Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m’ahyɛde ne me mmara nyinaa so.” <sup>6</sup> Enti Isak tenaa Gerar.

<sup>7</sup> Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, “Ɔyɛ me nuabea.” Efise na osuro sɛ ɔbɛka se, “Ɔyɛ me yere.” Ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw sɛ, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ nti, anhwe a na kurom ho mmarima akum no.

<sup>8</sup> Isak tenaa ho kyɛ kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu sɛ Isak regoru ne yere Rebeka ho. <sup>9</sup> Eno nti, Abimelek soma ma

wɔkɔfrɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, “Ɔbea no yɛ wo yere ankasa. Adɛn nti na woka se, ‘Ɔyɛ me nuabea?’ ”

Isak buaa no se, “Misusuwii sɛ, sɛ meka se ɔyɛ me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me.”

<sup>10</sup> Na ɔhene Abimelek kae se, “Dɛn asem na wo ne yɛn adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yɛn so.”

<sup>11</sup> Eno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, “Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no.”

<sup>12</sup> Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na AWURADE hyiraa n’adwumade so. Ne nnɔbae baa bebree. <sup>13</sup> Isak yɛɛ ɔdefo. N’ahonya kɔɔ so dɔɔso ma odii taamu.

<sup>14</sup> Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma eyɛ saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw <sup>15</sup> abura ahorow a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano.

<sup>16</sup> Ɔbaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyere Isak se, “Tu fi yɛn asase so, efise w’ahonya dodow no aka yɛn ahyɛ.”

<sup>17</sup> Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de ho kɔyɛ n’atenae.

<sup>18</sup> Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

<sup>19</sup> Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoɔ nsu a eyɛ kurunnyenn. <sup>20</sup> Nanso Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, “Abura yi yɛ yɛn de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnye-gyee abura. <sup>21</sup> Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne wɔn kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Aperedi. <sup>22</sup> Isak gyaw saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei

de AWURADE abo yen atenase na yebenya yen ho wo asase yi so.”

<sup>23</sup> Isak tu fii ho ko Beer-Seba. <sup>24</sup> Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyere no, ka kyere no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankoron. Nsuro, efise me ne wo na ewo ho. Bo a mahye m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adoso, na waye oman kese.”

<sup>25</sup> Isak sii aforemuka, som AWURADE wo ho. Osii ntamadan tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

<sup>26</sup> Da bi, ohene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. <sup>27</sup> Isak bisaa won se, “Aden nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba me ha nne se morebesra me?”

<sup>28</sup> Wobuaa no se, “Yehu pefee se AWURADE wo w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no <sup>29</sup> se worenhaw yen, senea yen nso, yanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea AWURADE ahyira wo.”

<sup>30</sup> Isak too won pon, na wodidi nomee de twen apam a wone no rebeye no. <sup>31</sup> Ade kyee anopa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a waye no so dua. Na Isak gyaa won kwan ma woko asomdwoe mu.

<sup>32</sup> Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na woretu no ho asem kyere no se, “Yeato nsu.” <sup>33</sup> Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wokyekyere wo ho no, wotoo ho din Beer-Seba a ebese nne, woda so fre ho saa ara.

<sup>34</sup> Esau dii mfe aduanan no, owaree ababaa bi a na wofre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon. <sup>35</sup> Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wo saa aware no ho.

## 27

### *Yakob Gye Esau Nhyira*

<sup>1</sup> Isak bo akwakora a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ofree ne babarima panyin Esau. “Me ba.”

Na Esau gye so se, “Agya, mini.”

<sup>2</sup> Isak kae se, “Mprempren mabo akwakora, na minnim da a mewu. <sup>3</sup> Fa w’agyan ne wo bemma, na ko wuram kohwehwe hanam bi bre me. <sup>4</sup> Fa noa m’akonnduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.”

<sup>5</sup> Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau ko se okokum nam no aba pe, na <sup>6</sup> Rebeka ka kyere ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyere wo nua Esau se, <sup>7</sup> ‘Kohwehwe hanam bi fa noa m’akonnduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo wo AWURADE anim, ansa na mawu.’ <sup>8</sup> Afei, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye, na di so. <sup>9</sup> Ko nguankuw no mu, na kokyere nguan abien a wadodo srade bre me, na memfa noa akonnduan, senea w’agya pe no perepepe mma no. <sup>10</sup> Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Yakob ka kyere ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wo nwi, na me nso, me ho ye trontrom. <sup>12</sup> Se eba se m’agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen se anka obehyira me.”

<sup>13</sup> Yakob ne na ka kyere no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyere wo no ara. Ko na kokyere nguan no bre me.”

<sup>14</sup> Enti Yakob tie ne na Rebeka asem, kokyere nguan no bre no. Na okum won, de noa akonnduan bi, senea Isak pe no perepepe. <sup>15</sup> Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Yakob hye. <sup>16</sup> Afei, ode nguan a wokum won no nhoma ye ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ode bi kataa ne kon ho nyinaa. <sup>17</sup> Ode brodo a wato no foforo kaa akonnduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

<sup>18</sup> Yakob de aduan no koma n’agya Isak wo ne dan mu. Oduu ho no, okae se, “Agya!”

Isak buae se, “Mewo ho na eye hena?”

<sup>19</sup> Yakob ka kyere n’agya se, “Eye me w’abakan Esau. Maye nea woka kyere me se meny no. Mede hanam a wope no



bi anoa w'akonnɔduan no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wudidi wie a, woahyira me."

<sup>20</sup> Isak bisaa ne ba no se, "Eyre den na wo ho aye hare see yi?"

Yakob buae se, "AWURADE, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

<sup>21</sup> Afei, Isak ka kyerere Yakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana."

<sup>22</sup> Yakob twiw ben n'agya Isak, na ode ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de."

<sup>23</sup> Isak anhu se eye Yakob, efise na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau pɛpɛpɛ. Enti, ohyiraa no. <sup>24</sup> Isak san bisaa Yakob se, "Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buae se, "Yiw, me ne Esau."

<sup>25</sup> Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduan no bre n'agya Isak, na odii; osan de nsa bre no maa onomee.

<sup>26</sup> Isak wiee no, oka kyerere Yakob se, "Me ba, bra befew m'ano!"

<sup>27</sup> Enti Yakob koo n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se,

"Ampa ara! Me ba ho hua te se

hua a efi afuw

a AWURADE ahyira so no mu.

<sup>28</sup> Onyankopɔn mma wo osoro bosu ne asase mu srade,

na afum aduan ne nsa mmu wo so.

<sup>29</sup> Amanaman besom wo,

na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo.

Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa,

na wɔn a woahyira wo nyinaa nso, wobehyira wɔn."

### *Esau Nhyira Abɔ No*

<sup>30</sup> Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen koe ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae. <sup>31</sup> Ono nso noaa akonnɔduan bre n'agya. Na oka kyerere

no se, "Agya, sore na di me hanam aduan no, na hyira me."

<sup>32</sup> N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?"

Esau buae se, "Eyre me w'abakan Esau."

<sup>33</sup> Isak tee saa asem yi pe, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, "Eno de, na hena na okoo ahaye kokum nam de noaa aduan bre me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pe na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, se mesan m'ano a, erenye yiye!"

<sup>34</sup> Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ono nso de awerhow teese mu denneenen, ka kyerere n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

<sup>35</sup> Nanso Isak kae se, "Eno de, na wo nua na ode nnaadaa abegye wo nhyira ko!"

<sup>36</sup> Esau kae se, "Enye nwonwa se wofre no Yakob\* a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, odaadaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ode nnaadaa agye me nhyira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?"

<sup>37</sup> Isak buaa Esau se, "Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebre. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?"

<sup>38</sup> Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti nhyira baako pe na wowo? Agya, hyira me nso bi!"

### *Esau Twaa Adwo*

<sup>39</sup> Afei, n'agya Isak buaa no se, "Tie! Asase† kesee so na wobetena, na osoro bosu rento wo so.

<sup>40</sup> Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso daakye bi,

se wokanyan wo ho a,

wubefi wo nua no som ase."

### *Yakob Guan Ko Laban Nkyen*

<sup>41</sup> Esiane Esau nhyira a Yakob kodaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, "Erenkye,

\* **27:36** Din Yakob nkyerese reye akoye omimfo anaa osisifo. † **27:39** Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kesee ne abotan a srade nni mu koraa a (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

na m'agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob."

<sup>42</sup> Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okoboo won na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyeree no se, "Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. <sup>43</sup> Enti me ba, tie asem a merebeka akyerε wo yi yiye. Guan ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran.

<sup>44</sup> Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo. <sup>45</sup> Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyerε wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?"

<sup>46</sup> Enti Rebeka ka kyeree Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye."

## 28

### *Isak Hyira Yakob*

<sup>1</sup> Isak free Yakob, hyiraa no hyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. <sup>2</sup> Ka wo ho ko Betuel a oye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmabea no mu baako. <sup>3</sup> Otumfo Nyankopon no nhyira wo. Omma w'ase nno bebreε, na w'asefo no abeye oman kese a mmusuakuw bebreε befi mu aba. <sup>4</sup> Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Omma asase a nne wote so se ohoho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea." <sup>5</sup> Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob ko Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima.

### *Esau Ware Ismael Babea*

<sup>6</sup> Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da." <sup>7</sup> Yakob tie n'agya ne ne na afotu no

sii mu ko Paddan-Aram. <sup>8</sup> Esau huu se n'agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. <sup>9</sup> Enti osii mu ko Abraham babarima Ismael nkyen, kowareε ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a ono nso ye Abraham babarima no babea. Esau wareε Mahalat kaa ne yerenom ho.

### *Yakob Dae A Osoo Wo Bet-el*

<sup>10</sup> Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyeree Haran. <sup>11</sup> Oduu baabi na onwini redwo no, opee baabi soεe, efise na ade resa. Ofaa obo bi wo faako a wadu ho de yee sumii. <sup>12</sup> Odae no, osoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopon abofo redi so aforosian. <sup>13</sup> Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyeree no se, "Mene AWURADE, Abraham Nyankopon, ne w'agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo. <sup>14</sup> W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew ako apuei ne atoe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. <sup>15</sup> Eyinom nyinaa akyi no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bo a mahye wo yi nyinaa beba mu."

<sup>16</sup> Yakob nyanee no, okaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na AWURADE wo saa bea ha yi, a na minnim!" <sup>17</sup> Yakob suroe, na oko so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Osoro pon ano ne ha."

<sup>18</sup> Enti Yakob soree anopatutuutu maa obo a ode yee sumii no so sii ho, hwieε ngo guu so. <sup>19</sup> Otoo beaε no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wofre saa kurow no Lus.

<sup>20</sup> Na Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, <sup>21</sup> senea ebyeε a mesan aba m'agya fi asomdwoe mu a, eno de, AWURADE beye me Nyankopon. <sup>22</sup> Saa obo a mede asi ho se nkaedum yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu du mu baako bema wo."

## 29

### *Yakob Kodu Paddan-Aram*

<sup>1</sup> Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. <sup>2</sup> Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiɛsa butubutuwo ho. Efise saa abura no mu nsu na na wɔsaw ma nguan no nom. Na ɔbo kɛse bi na ɛkata abura no so. <sup>3</sup> Bere biara a nguankuw no beɔba wɔn ho ano wɔ ho no, nguanhwefo no pirew ɔbo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de ɔbo no akata abura no ano.

<sup>4</sup> Yakob bisaa wɔn se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?"

Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran."

<sup>5</sup> Yakob san bisaa wɔn se, "Munim Nahor nena Laban ana?"

Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no."

<sup>6</sup> Na Yakob bisaa wɔn se, "Na ne ho te den?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi."

<sup>7</sup> Yakob kae se, "Monhwɛ. Owia no ano ye den dodo. Bere a ɛɛɛ se wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma wɔn nsu nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea."

<sup>8</sup> Nguanhwefo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew ɔbo no mfii abura no ano a, yerentumi mma wɔn nsu nnom."

<sup>9</sup> Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso ye oguanhwefo no de n'agya nguan baa ho. <sup>10</sup> Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopirew ɔbo no fii abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee. <sup>11</sup> Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. <sup>12</sup> Na Yakob aka akyerɛ Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

<sup>13</sup> Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob bɔɔ no n'anantese.

<sup>14</sup> Laban ka kyerɛ no se, "Woyɛ me dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn ɔsram.

*Yakob Ware Laban Mmabea Lea Ne Rahel*

<sup>15</sup> Da koro bi, Laban ka kyerɛ Yakob se, "Ɛwɔ mu se woyɛ me busuani de, nanso eno nkyerɛ se, se woyɛ adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a woyɛ na memfa mma wo."

<sup>16</sup> Na Laban wɔ mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. <sup>17</sup> Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye ɔbea fefe a n'anim ye nyam yiye.

<sup>18</sup> Na Yakob dɔ Rahel wɔ aware kwan so, nti ɔka kyerɛ Rahel agya Laban se, "Se wode wo babea kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason."

<sup>19</sup> Laban kae se, "Mepene so! Eye se mede no bɛma wo aware mmom sen se mede no bɛma obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyɛn." <sup>20</sup> Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Ɛyɛɛ no se gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

<sup>21</sup> Yakob som wiee no, ɔka kyerɛ Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no."

<sup>22</sup> Ɛno nti, Laban too pon kɛse, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ ho nyinaa baa aponto no ase. <sup>23</sup> Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae. <sup>24</sup> Ɛno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no.

<sup>25</sup> Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na ɔda n'akyi. Ɛna Yakob bisaa Laban se, "Asem ben na wo ne me adi yi? Ɛnye Rahel nti na mesom wo? Adɛn nti na woadaadaa me sɛɛ?"

<sup>26</sup> Laban buaa Yakob se, "Ɛha de, ɛnye yen amanne se yɛde ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ɛ.

<sup>27</sup> Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnaawɔtwe no akyi no, se woyɛ Rahel ara a, mema woasan asom mfirihyia ason bio, na mede no ama wo aware."

<sup>28</sup> Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Ɛno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. <sup>29</sup> Laban de n'afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no. <sup>30</sup> Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔdɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyɛn, som no mfirihyia ason bio senea ɔne no hyehyɛɛ no.

*Yakob Mma*

31 AWURADE huu se Jakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na onwo. 32 Lea nyinsen woo obabarima. Otoo no din Ruben a nkyerese ne "AWURADE ahu mmobɔ a meye." Na Lea kae se, "AWURADE ahu me mmobɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho."

33 Lea nyinsenee bio na osan woo obabarima bio no, okae se, "Esiane se AWURADE huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me obabarima bio." Enti, otoo ne din Simeon a nkyerese ne "AWURADE ate!"

34 Lea san nyinsenee bio. Na owoo obabarima bio no, okae se, "Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no." Eno nti, otoo no din Lewi a nkyerese ne "Ahofam."

35 Lea san nyinsenee. Bere a osan woo obabarima bio no, okae se, "Saa bere yi de, mekamfo AWURADE." Eno nti, otoo no din Yuda, a ne nkyerese ne "Nkamfo." Eyi akyi no, ohomee awo so.

### 30

1 Bere a Rahel huu se one Jakob nwo no, n'ani beree ne nuabea no. Enti oka kyerese Jakob se, "Se wo ne me anwo mma a, mewu!"

2 Jakob bo fuw Rahel ma okae se, "Meye Onyankopon? Ono na wasiw wo yafunu ano."

3 Na Rahel ka kyerese Jakob se, "M'afenaa Bilha ni, wo ne no nkoda, na onwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua."

4 Enti Rahel de n'abaawa Bilha maa Jakob waree. Jakob ne no dae.

5 Onyinsen woo obabarima maa Jakob.

6 Na Rahel kae se, "Onyankopon adi m'asem ama me. Wate m'adesre ama me obabarima." Ne saa nti, otoo no din Dan a ne nkyerese ne, "Onyankopon adi m'asem ama me."

7 Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo obabarima a oto so abien maa Jakob. 8 Na Rahel kae se, "Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim." Eno nti, otoo abofra no din Naftali a ne nkyerese ne, "M'akodi."

9 Bere a Lea huu se n'awo atew ko no, ono nso de n'afenaa Silpa maa Jakob waree. 10 Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Jakob. 11 Na Lea kae se, "Akrye ben ni!" Enti otoo abofra no din Gad a ne nkyerese ne, "Asi me yiye."

12 Lea afenaa Silpa woo obabarima a oto so abien maa Jakob. 13 Na Lea kae se, "M'ani agye! Afei de, mmea no befre me anigye." Enti, otoo no din Aser a ne nkyerese ne "Anigye."

14 Awitwabere mu da bi, Ruben ko afum kohuu affide bi a wofre no dudaim. Ode bi bre ne na Lea. Rahel ka kyerese Lea se, "Mesre wo, ma me wo ba no dudaim\* no bi."

15 Nanso Lea de abufuw buae se, "Woabegye me kunu akyi no, woosan abegye me ba dudaim a ode abre me no bi apaa so?"

Na Rahel de awereshow kae se, "Eye, eno de, Jakob mmeda wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

16 Enti da no anwummere a Jakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerese no se, "Ese se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo." Enti Jakob kodaa Lea nkyen anadwo no.

17 Onyankopon tiee Lea mpaebɔ, na onyinsen woo obabarima a oto so anum maa Jakob. 18 Na Lea kae se, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Jakob no, Onyankopon adom me." Enti wotoo abofra no din Isakar a nkyerese ne "Akyede."

19 Lea san nyinsenee bio, na owoo ne babarima a oto so asia maa Jakob. 20 Enti Lea kae se, "Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerese ne Anuonyam."

21 Akyiri no, Lea woo obabea too no din Dina.

22 Afei, Onyankopon kae Rahel, tiee ne mpaebɔ, buee n'awotwaa ano. 23 Rahel nyinsen woo obabarima, na okae se, "Afei de, Onyankopon apepa m'animguase ama me nso mawo oba." 24 Rahel too ne ba

\* 30:14 dudaim: Eyi ne senea wofre dua no wo Hebri kasa mu.



no din Yosef a ne nkyerease ne “AWURADE mfa obabarima baako nka me ho.”

### *Yakob Ahonya*

<sup>25</sup> Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyerεε Laban se, “Mεpe se mesan kɔ m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menkɔ. <sup>26</sup> Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim osom pa a masom wo.”

<sup>27</sup> Laban buae se, “Mesre wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.”

<sup>28</sup> Laban ka kaa ho se, “Kyerε me akatua biara a wubegyε, na metua.”

<sup>29</sup> Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom wo, ne senea mahwe w’anantwi ne wo nguan ama wɔn ase afεε afa. <sup>30</sup> W’ahode kakra a na wowɔ bere a mebae no, nne, adɔso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m’abusuafo?”

<sup>31</sup> Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?”

Yakob nso buae se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeyε m’abisade baako pe yi ama me de a, mekɔ so ayen wo mmoa no. <sup>32</sup> Nne, ma menkɔhwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a oyε tuntum ne abirekyi biara a oyε ntokontrama. Eyinom na εbeyε m’akatua. <sup>33</sup> Eyi bεma me nokwardi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a onye ntokontrama anaa oguan biara a n’ahosu mmiri wɔ me mmoa no mu a, na ekyerε se mawia wɔn a fi wo de mu.”

<sup>34</sup> Laban buaa Yakob se, “Eye, ye no senea woaka no.” <sup>35</sup> Da no ara, Laban yiyi adwennini a woyε ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a woyε ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a oyε tuntum no, ɔde wɔn kɔmaa ne mmabarima. <sup>36</sup> Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa nnansa kwan, fi baabi a na Yakob wɔ ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwεε Laban nguan no.

<sup>37</sup> Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsese, odwen ne ofo mman amono, yiyi ho akamakam ma ekɔtoo dua kwatii no. <sup>38</sup> Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea εba se, mmoa no ba se wɔrebenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. <sup>39</sup> Enti se mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wɔwowa a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. <sup>40</sup> Onam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma εkaa anini no. Na ɔmaa wone Yakob nguan a woyε tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n’ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. <sup>41</sup> Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahɔden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. <sup>42</sup> Nanso wanyε nguan abere a woyε mmerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahɔden no beyεε Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahɔden no nso beyεε Yakob dea. <sup>43</sup> Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebreε.

## 31

### *Yakob Guan Fi Laban Nkyen*

<sup>1</sup> Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneεma nyinaa. N’ahonya nyinaa fi yen agya nneεma a wafa no.” <sup>2</sup> Yakob huu se afei de, Laban nte w n’anim nkyere no se kan no.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka kyerεε Yakob se, “San kɔ w’abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w’akyi.”

<sup>4</sup> Enti Yakob soma ma wɔkɔfrεε ne yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyen wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. <sup>5</sup> Wɔbae no, ɔka kyerεε wɔn se, “Mahu se afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kan no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak som no no ka me ho. <sup>6</sup> Munim se mayi me yam de m’ahɔden nyinaa aye adwuma ama mo agya; <sup>7</sup> nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m’akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyε me bone. <sup>8</sup> Se ɔka

se, 'Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho ye ntokontrama. Se ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho ye nsensanee. <sup>9</sup> Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyemmoo no de wɔn ama me ama maye ɔdefo no ne no.

<sup>10</sup> "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a wɔforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. <sup>11</sup> Onyankopɔn bofo frɛe me wɔ dae no mu ka kyerɛe me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!' <sup>12</sup> Na ɔsoro abɔfo no ka kyerɛe me se, 'Hwe na hu se adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. <sup>13</sup> Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyerɛe wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii ho, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san ko asase a wɔwoo wo wɔ so no so.' "

<sup>14</sup> Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wɔ yen agya agyapade mu ana? <sup>15</sup> Yen agya mfa yen se yeye ahoho? Waton yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. <sup>16</sup> Eye nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ye no, ye."

<sup>17</sup> Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa yoma so. <sup>18</sup> Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, ɔrekɔ n'agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so.

<sup>19</sup> Bere a Laban koɔ wuram se ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. <sup>20</sup> Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se ɔreguan. <sup>21</sup> Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwa a Subonten Eufrate, de n'ani kyerɛe bepɔw asase Gilead no so.

### *Laban Tiw Yakob*

<sup>22</sup> Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se wokɔ.

<sup>23</sup> Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkotoo Yakob ne ne nkurofo no wɔ bepɔw Gilead so. <sup>24</sup> Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛe Aramni Laban. Ɔka kyerɛe no wɔ dae no mu se, "Hwe yiye na woankɔka asem biara; se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob."

<sup>25</sup> Bere a Laban ne ne fifo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn ntamadan wɔ ho. <sup>26</sup> Na Laban koɔ Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn reguan te se nnomumfo. <sup>27</sup> Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fi me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔ sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. <sup>28</sup> Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwaseasem. <sup>29</sup> Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso nnera anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyerɛe me wɔ dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob.' <sup>30</sup> Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se wokɔ ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?"

<sup>31</sup> Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. <sup>32</sup> Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ ne nkyen no, ɔse owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye wo de wɔ me nneema yi mu wɔ yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiara a eye wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

<sup>33</sup> Eno nti, Laban koɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kohwehwee ho, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. <sup>34</sup> Na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kohwehwee nneema a ewo Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no.

<sup>35</sup> Rahel ka kyerεε n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me se mete hɔ wo w'anim na mennsɔre nnyina hɔ, mako afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwεε abosom no ara, nanso wanhu.

<sup>36</sup> Eyεε saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne ben na maye? Amumɔyεsem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?" <sup>37</sup> Wohwehwεε me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eyε wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa bεto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerε nea eyε ne de.

<sup>38</sup> "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. <sup>39</sup> Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehyεε anan mu. Afei se εba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. <sup>40</sup> Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyεε w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. <sup>41</sup> Tebea a na mewɔ mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na eyεε adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanuu no. Na mede mafirihyia asia nso hwεε wo nguan, na wosesaa m'akatua mpɛn du. <sup>42</sup> Se enye Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a ɔwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɔe. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo ɔkaa w'anim no."

### *Laban Ne Yakob Ye Apam*

<sup>43</sup> Laban buaa Yakob se, "Mmea no ye me mmabea, mmofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeye den na matumi aye m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne? <sup>44</sup> Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam

no so na yebedi wɔ yen asetena nyinaa mu."

<sup>45</sup> Enti Yakob faa ɔbo de sii hɔ yeε nkaedum. <sup>46</sup> Yakob kyerεε ne nuanom no se, "Montase abo!" Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii. <sup>47</sup> Laban frεε abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerεase ne Adanse Kuw. Yakob nso frεε saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerεase ne Adanse Kuw saa ara.

<sup>48</sup> Laban kae se, "Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!" Eno nti na wɔfrε no Gal-Ed no. <sup>49</sup> Na wɔsan frε abo nkaedum no nso bio se, "Mispa" efise Laban kae se, "AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. <sup>50</sup> Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, εwɔ mu se merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu."

<sup>51</sup> Laban san ka kyerεε Yakob se, "Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. <sup>52</sup> Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowɔ mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewɔ mmetoa me. <sup>53</sup> Ma Abraham Nyankopɔn ne Nahor\* Nyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn nye otemmufo wɔ me ne wo ntam."

Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopɔn ho suro kaa ntam se, ɔrentra ɔhye no. <sup>54</sup> Yakob bɔɔ Onyankopɔn afɔre wɔ bepɔw no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wɔdaa ne nkyen wɔ bepɔw no so.

<sup>55</sup> Laban sɔree anɔpatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa wɔn. Na ɔsan n'akyi kɔɔ ne kurom.

## 32

### *Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau*

<sup>1</sup> Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopɔn abɔfo behyiaa no. <sup>2</sup> Yakob huu wɔn no, ɔkae se, "Eha ye Onyankopɔn fi!" Enti ɔtoo saa beae

\* **31:53** Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) na ɔye Laban nena (24.24,29). Laban som anyame bebree.

hɔ din “Mahanaim,” a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn asase.

<sup>3</sup> Yakob somaa abɔfo dii n’anim kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir a ɛwɔ Edom asase so. <sup>4</sup> Nkra a ɔde maa wɔn ni: “Monka nkyerɛ me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yɛn wɔfa Laban nkyɛn na makɔtena sɛ ɔhɔhɔ ara de besi nne yi. <sup>5</sup> Nne de, mewɔ anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m’abɔfo yi aba wo, me wura nkyɛn, sɛ wɔmmɛka nkyerɛ wo se, mereba. Mewɔ anidaso nso sɛ, menya w’anim anuonyam ama woagye me fɛw so.’”

<sup>6</sup> Asomafo no san baa Yakob nkyɛn no, wɔbɛka kyerɛɛ no se, “Yɛkɔɔ wo nua Esau nkyɛn kɔkaa wo nkra no kyerɛɛ no, na ose ɔreba abehyia wo, na mmarima ahannan na wɔka ne ho reba.”

<sup>7</sup> Yakob de ehu ne awerɛhow kyekyɛɛ nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuw abien. <sup>8</sup> Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ ɛba sɛ Esau ne ne dɔm no ba bɛtow hyɛ kuw baako so a, kuw a ɛto so abien no betumi aguan.”

<sup>9</sup> Na Yakob bɔɔ AWURADE mpae se, “Ao, Awurade Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo, Awurade a woka kyerɛɛ me se, ‘San kɔ w’asase so ne w’abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.’ <sup>10</sup> W’adɔɛ a wode ayɛ me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi. <sup>11</sup> Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro sɛ ɔbɛtow ahyɛ me ne me yerenom ne me mma so. <sup>12</sup> Nanso wo na woahyɛ me bɔ se, ‘Nokware mu, mɛma woanya wo ho, na mama w’ase afɛɛ ayɛ sɛ mpoano nwea a wontumi nkan.’”

<sup>13</sup> Saa da no, ɔdaa hɔ. Na oyii n’agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua Esau. <sup>14</sup> Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. <sup>15</sup> Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini du. <sup>16</sup> Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw,

de maa n’asomfo a kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyerɛɛ n’asomfo no se, “Munni m’anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.”

<sup>17</sup> Yakob san ka kyerɛɛ n’asomfo a wodi kan no se, “Sɛ me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na moreko he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?’ <sup>18</sup> Monka nkyerɛ no se, ‘Mmoa no yɛ w’akoa Yakob de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a ɔde rebre ne wura Esau, na n’ankasa di akyi reba.’”

<sup>19</sup> Saa ara nso na Yakob ka kyerɛɛ n’asomfo a wɔto so abien, abiesɛ ne wɔn a wodidi so a wode mmoa no reko no se, “Sɛ muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se, <sup>20</sup> ‘W’akoa Yakob ankasa di yɛn akyi reba.’” Efise na Yakob ayɛ n’adwene sɛ, “Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi kan yi bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” <sup>21</sup> Enti wode Yakob akyɛde ahorow no dii kan kɔɛ. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n’atenae hɔ anadwo no.

### *Yakob Ne Onyankopɔn Atentam*

<sup>22</sup> Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yakob asutwabea hɔ. <sup>23</sup> Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan befaa n’agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. <sup>24</sup> Enti ɛkaa Yakob nko ara wɔ n’atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no bɛtentamee ara kosii adekyee wɛɛ. <sup>25</sup> Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu sɛ ɔrentumi nni Yakob so no, ɔbɔɔ Yakob dwonku ma ehuanee. <sup>26</sup> Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Yakob se, “Ade akye nti, gyaa me ma menko.”

Nanso Yakob buaa no se, “Sɛ woanhyira me a, meremma wo nko.”

<sup>27</sup> Ɔbarima no bisaa Yakob se, “Wo din de den?”

Obuae se, “Me din de Yakob.”

<sup>28</sup> Ɔbarima no kae se, “Efi nne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom wɔbɛfrɛ wo Israel. Efise wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim.”

<sup>29</sup> Yakob bisae se, “Mesrɛ wo, wɔfrɛ wo den?”



Ɔbarima no nso bisaa no se, “Aɔen nti na worebisa me din?” Na ohyiraa Yakob wɔ ho.

<sup>30</sup> Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerɛase ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkae se, “Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu.”

<sup>31</sup> Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu. <sup>32</sup> Eno nti na ebese nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentamee no bɔe, maa dwonku no huanee no.

### 33

#### *Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bɔ Mu*

<sup>1</sup> Yakob maa n’ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akwirikyiri reba. Enti ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfo baanu no. <sup>2</sup> Ɔmaa asomfo no ne wɔn mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akwi. <sup>3</sup> Yakob de, odii wɔn anim. Ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpɛn ason.

<sup>4</sup> Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. Ɔbam Yakob, few n’ano. Na wɔn baanu nyinaa sui. <sup>5</sup> Na Esau maa n’ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, “Eyinom ye hefo.”

Obuae se, “Woye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w’akoa no.”

<sup>6</sup> Na Yakob asomfo ne wɔn mma twiw ben Esau bekotow no. <sup>7</sup> Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no.

<sup>8</sup> Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne den?”

Yakob buae se, “Me wura, eyɛ akwede a mede rebre wo, na manya w’anim anuonyam.”

<sup>9</sup> Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho.”

<sup>10</sup> Yakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akwede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me ɔɔ so nti, mihuu w’anim no, na aye me senea mahu Onyankopɔn anim. <sup>11</sup> Mesre wo, gye m’akwede a mede

rebre wo yi, efise AWURADE adom me ama maye ɔdefo.” Esiane se Yakob kɔɔ so sree no ara se onnye n’akwede no nti, Esau gyeyi.

<sup>12</sup> Na Esau kae se, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.”

<sup>13</sup> Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Eɛ se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn breoo. Se meka wɔn so da koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. <sup>14</sup> Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w’akwi nkakrankakra abeto wo wɔ Seir.”

#### *Yakob Kɔ Sekem*

<sup>15</sup> Enti Esau kae se, “Eno de, ma minyaw me mmarima no bi mma wo.”

Yakob kae se, “Aɔen na woye saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam keke.”

<sup>16</sup> Enti da no ara, Esau san n’akwi kɔ Seir. <sup>17</sup> Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n’atenae. Eno nti na wɔfre saa beae ho Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no.

<sup>18</sup> Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ewɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. <sup>19</sup> Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwete mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn. <sup>20</sup> Wosii aforemuka wɔ ho, too saa aforemuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Aforemuka.

### 34

#### *Sekem Gu Dina Ho Fi*

<sup>1</sup> Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no. <sup>2</sup> Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa. <sup>3</sup> Efi saa bere no, Sekem tuu n’ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara se ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no. <sup>4</sup> Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyeree n’agya Hamor se, “Mɛpe se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!”

<sup>5</sup> Bere a Yakob tee se Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya

anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ wɔbae.

<sup>6</sup> Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyen ne no kodii nkɔmmɔ. <sup>7</sup> Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram hɔ bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye, efise Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Onɛ Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade.

<sup>8</sup> Nanso Hamor ka kyerɛɛ Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no na ɔnware no. <sup>9</sup> Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo aware. <sup>10</sup> Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpɛ mu agyapade."

<sup>11</sup> Na Sekem ka kyerɛɛ Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se "Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. <sup>12</sup> ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mopɛ, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa no bɛma me aware."

<sup>13</sup> Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. <sup>14</sup> Yakob mmabarima no ka kyerɛɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yɛrentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. <sup>15</sup> Ansa na yɛde yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. <sup>16</sup> Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware. Mobɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako. <sup>17</sup> Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebegeye yɛn nuabea de no ako."

<sup>18</sup> Asem a wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. <sup>19</sup> Sekem a na ɔyɛ aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwɛn ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, sɛnea Yakob mma no kae no, efise na ɔpɛ Yakob babea no yiye. <sup>20</sup> Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɛhɔ mmarima kɔkasae se, <sup>21</sup> "Yakob ne ne mma yi ne yɛn te yiye. Mompene

so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi so, na yenni gua. Efise yɛn asase yi so a yɛne wɔn bɛsen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yɛn de. <sup>22</sup> Nanso ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena sɛ nnipa koro no, gye sɛ yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, sɛnea wɔn nso wɔatwitwa twetia no. <sup>23</sup> Sɛ ɛba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ɛkeka ho no nyinaa remmɛyɛ yɛn de ana? Enti momma yɛmpene so mma wɔn, na yɛne wɔn ntena."

<sup>24</sup> Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia.

### *Dina So Awereto*

<sup>25</sup> Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wogyɛ wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanɔ Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛɛ kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. <sup>26</sup> Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn. <sup>27</sup> Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa, efise ɛhɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. <sup>28</sup> Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa. <sup>29</sup> Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneɛma nyinaa.

<sup>30</sup> Na Yakob ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi se, "Mode ɔhaw abɛto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔɔso. Sɛ wɔka wɔn ho bo mu betow hyɛ yɛn so a, wɔbɛhyew me ne m'asefo nyinaa."

<sup>31</sup> Na wobuaa wɔn agya se, "Enti anka yɛntena hɔ nhwɛ na ɔnyɛ yɛn nuabea sɛ oguamanfo ana?"

## 35

### *Yakob San Kɔ Bet-El*

<sup>1</sup> Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se, “Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ wudu hɔ a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyerɛɛ wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyɛn no.”

<sup>2</sup> Enti Yakob ka kyerɛɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsɛe mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.” <sup>3</sup> Ɔtoaa so se, “Yerebetu kwan akɔ Bet-El. Na sɛ yedu hɔ a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantu mu no.” <sup>4</sup> Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. <sup>5</sup> Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn.

<sup>6</sup> Yakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. <sup>7</sup> Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efisɛ ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no.

<sup>8</sup> Eyi akyi no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyigyefo no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyerɛase ne Agyaadwotwa Dum.

<sup>9</sup> Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no. <sup>10</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Ɛwɔ mu sɛ wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a ne nkyerɛase ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi.” Enti Onyankopɔn too ne din se Israel.

<sup>11</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob se, “Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nno, na w’ase mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. <sup>12</sup> Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wɔ. Yiw, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefo.” <sup>13</sup> Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

<sup>14</sup> Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn

afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho. <sup>15</sup> Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn fi.

### *Benyamin Awo Ne Rahel Wu*

<sup>16</sup> Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi. <sup>17</sup> Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwogyefo no ka kyerɛɛ no se, “Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio.”

<sup>18</sup> Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerɛase ne M’awerɛhow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benyamin a, ne nkyerɛase ne Me dɔba.”

<sup>19</sup> Rahel wu ma wosiee no Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi. <sup>20</sup> Yakob yɛɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ hɔ besi nne.

<sup>21</sup> Israel toaa n’akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi nohɔ baabi. <sup>22</sup> Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n’agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmabarima dumien:

- <sup>23</sup> Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.
- <sup>24</sup> Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin.
- <sup>25</sup> Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali
- <sup>26</sup> Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser.

Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwɔo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

### *Isak Wu*

<sup>27</sup> Akyiri yi no, Yakob baa n’agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriati-Arba, a ɛno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔho no. <sup>28</sup> Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe. <sup>29</sup> Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabɔ

akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

## 36

### *Esau Asefo*

<sup>1</sup> Eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefo.

<sup>2</sup> Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan yɛ Hewini Sibeon nena ne <sup>3</sup> Basmat a ɔyɛ Ismael babea na ɔyɛ Nebaiot nuabea.

<sup>4</sup> Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. <sup>5</sup> Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

<sup>6</sup> Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyɛmmaa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so wɔ akwirikyiri. <sup>7</sup> Efise na wɔn ahonyade no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wote so no so. <sup>8</sup> Eno nti, Esau a wɔfrɛ no Edom no, kɔbɔɔ n'atenae wɔ Seir bepɔw so.

<sup>9</sup> Eyinom ne Esau a ɔyɛ Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no.

<sup>10</sup> Esau mmabarima no din na edidi so yi:

Elifas, a ɔyɛ Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmat babarima.

<sup>11</sup> Elifas nso mmabarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

<sup>12</sup> Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Din a wɔaboboɔ yi yɛ Esau yere Ada nenanom.

<sup>13</sup> Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔaboboɔ yi yɛ Esau yere Basmat nso nenanom.

<sup>14</sup> Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea, na ɔsan yɛ Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

<sup>15</sup> Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw:

Elifas a ɔyɛ Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi:

Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas,

<sup>16</sup> Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔaboboɔ yi ne Elifas a ɔyɛ Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi yɛ Ada nenanom.

<sup>17</sup> Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔaboboɔ yi ne Reuel a ɔyɛ Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔyɛ Esau yere Basmat nenanom.

<sup>18</sup> Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi:

Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔaboboɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔyɛ Ana babea no asefo nnipa atitiriw no.

<sup>19</sup> Saa din a wɔaboboɔ yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no.

<sup>20</sup> Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wotete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>21</sup> Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wotete Edom asase so no nnipa atitiriw no.

<sup>22</sup> Lotan mmabarima ne eyinom:

Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabea.

<sup>23</sup> Sobal nso mmabarima ne eyinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

<sup>24</sup> Na eyinom ne Sibeon mmabarima:



Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfulum koo adidi wo sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuohyew fi mu ba no.

<sup>25</sup> Ana mma ni:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babea no.

<sup>26</sup> Disan mmabarima ni:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

<sup>27</sup> Eser mmabarima ne eyinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

<sup>28</sup> Eyinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

<sup>29</sup> Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>30</sup> Disan, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo won din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii won mmusua no so.

### *Edom Ahemfo*

<sup>31</sup> Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wo Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene:

<sup>32</sup> Bela a ɔye Beor babarima bedii hene wo Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba.

<sup>33</sup> Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.

<sup>34</sup> Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.

<sup>35</sup> Husam wu akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempɔn. Wɔtoo n'ahenkurow no din Hawit.

<sup>36</sup> Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene.

<sup>37</sup> Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufate ho no bedii hene.

<sup>38</sup> Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.

<sup>39</sup> Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ohempɔn. Na ohene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Me-Sahab babea a onno nso ye Matred babea.

<sup>40</sup> Senea won a wodidi so yi a woye Esau asefo no mmusua ne won tenabea te ni:

Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,

<sup>41</sup> Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,

<sup>42</sup> Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,

<sup>43</sup> Magdiel abusua ne Iram abusua.

Eyinom ne Edom mmusua a wode won atenae no din totoe.

Na won nyinaa ye Edomfo a woye Esau asefo.

## **37**

### *Yosef Adaeso*

<sup>1</sup> Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ohoho no so.

<sup>2</sup> Yosef abusua ho asem ni:

Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmihya dunson no, na oboa ne nuanom a woye Bilha ne Silpa a woye n'agya yerenom no mmabarima no hwe won agya nguan so. Na otaa beka nneyee bone a eko so fa ne nuanom no ho no kyere won agya.

<sup>3</sup> Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a woaka no nyinaa, efise owoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, opam batakari bi a eye fe maa no. <sup>4</sup> Bere a ne nuanom no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, wotan no a na wonka abodwosem nkyere no.

<sup>5</sup> Da bi, Yosef soo dae. Okaa dae a osoo no kyeree ne nuanom mmabarima no, wotan no sen kan no mpo. <sup>6</sup> Yosef ka kyeree ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. <sup>7</sup> Mesoo dae, na yerekyekyere aburow afiafi wo afum. Bere a yegu so rekyekyere aburow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyekyere no sore gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no."

<sup>8</sup> Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a osoo no ne asem a

ɔkae no nti, ɛmaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

<sup>9</sup> Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyereɛ ne nuanom no se, “Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me.”

<sup>10</sup> Ɔkaa dae no kyereɛ n’agya ne ne nuabarimanom no, n’agya kaa n’anim se, “Dae ben na woaso yi? Wope se wokyerɛ sɛ ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abɛkotow wo ana?” <sup>11</sup> Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n’agya de, ɔdweneɛ asem no ho kɔɔ akyiri.

### *Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔw*

<sup>12</sup> Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. <sup>13</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, “Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyen.”

Yosef buae se, “Yoo, agya, mate.”

<sup>14</sup> Enti Israel ka kyereɛ Yosef se, “Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me.” Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu.

Bere a Yosef duu Sekem no, <sup>15</sup> ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, “Worehwehwe den?”

<sup>16</sup> Yosef buaa no se, “Merehwehwe me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyere me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?”

<sup>17</sup> Ɔbarima no buaa no se, “Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, ‘Momma yenkɔ Dotan.’”

Enti Yosef tiw ne nuanom no, kɔtoo wɔn wɔ Dotan ho. <sup>18</sup> Bere a Yosef puei no, wohuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔredu wɔn nkyen no, wɔbɔɔ ne ho pɔw sɛ wobekum no.

<sup>19</sup> Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Monhwɛ! Ɔdaesofo no na ɔreba no! <sup>20</sup> Mommra mprenpren ara mma yenkum no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akyere no awe, na yenhwe sɛ biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana.”

<sup>21</sup> Ruben a ɔye wɔn nua panyin tee saa asem no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ obegyɛ

Yosef nkwa. Ɔkae se, “Mommma yenkum no. <sup>22</sup> Munnhwie mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ɛwɔ sare yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii wɔn nsam, sɛnea obenya kwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

<sup>23</sup> Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, wɔworɔw ne batakari fefe a na ɔhyɛ no, <sup>24</sup> na wɔtow no kyeneɛ amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu.

### *Wɔtɔn Yosef*

<sup>25</sup> Bere a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani huu sɛ yoma bebree sa so reba faako a na wɔrebedidi ho no. Wohuu sɛ saa nkurofo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wɔsoso atomude, akyenkyennuru ne kurobow a wɔde fi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

<sup>26</sup> Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, “Sɛ yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebeɛnya? <sup>27</sup> Momma yenyi no, na yentɔn no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen sɛ yebeɛkum no. Ɛdan den ara a, ɔye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya.” Ne nuanom no penɛe so.

<sup>28</sup> Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, tɔn no maa Ismaelfo no gyee dwete gram ahannu aduonu awotwe (228) ma wɔde no kɔɔ Misraim.

<sup>29</sup> Ruben san n’akyi baa amoa no ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. <sup>30</sup> Ɔkɔɔ ne nuabarimanom no ho, kɔka kyereɛ wɔn se, “Abarimaa no nni ho oo! Enti mprenpren menyɛ me ho den?”

<sup>31</sup> Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. <sup>32</sup> Wɔde Yosef batakari fefe no kɔɔ wɔn agya nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yehuu saa atade yi wɔ wura mu ho baabi. Hwe sɛ eye Yosef atade ana?”

<sup>33</sup> Wɔn agya hui, na ɔkae se, “Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa.”

<sup>34</sup> Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebree.

<sup>35</sup> Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ,

nanso ankosi hwee. Yakob kae se, “Dabi, mede awerehow bewu akoto me ba no wo asaman.” Enti n’agya Yakob suu no.

<sup>36</sup> Nea ebae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n’awemfo so panyin.

## 38

### *Yuda Ne Tamar*

<sup>1</sup> Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae. <sup>2</sup> Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. <sup>3</sup> Sua babea no nyinsen woo obabarima, na wotoo no din Er. <sup>4</sup> Sua babea no san nyinsen woo obabarima bio. Wotoo abofra no din Onan. <sup>5</sup> Sua babea no nyinsen ne mprensa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela.

<sup>6</sup> Bere a Yuda abakan Er nyin no, wowaree ababaa bi a wofre no Tamar maa no. <sup>7</sup> Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo AWURADE anim no nti, AWURADE kum no.

<sup>8</sup> Er wu akyi no, Yuda ka kyerere Er akyiba Onan se, “Ese se woware okunafu Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” <sup>9</sup> Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se one okunafu Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de. <sup>10</sup> Esiane se nea oye no ansu AWURADE ani, se ompere se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso.

<sup>11</sup> Na Yuda ka kyerere n’ase okunafu Tamar se, “Tu na kotena w’agya fi se okunafu kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi ho.

<sup>12</sup> Mmere bi akyi no, Yuda yere a oye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, okoo ne nguanhotwitwafo nkyen wo Timna. Oreko no, one n’adamfo Adulamni Hira na ekoe.

<sup>13</sup> Obi bebou Tamar amannee se, “W’ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.” <sup>14</sup> Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ofaa nkataanim kataa n’anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ono Tamar, na okotenaa Enaim kurotia wo Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ommewaree no e.

<sup>15</sup> Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se oye obea guamanfo bi, efise na wakata n’anim. <sup>16</sup> Yuda koo Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se oye n’ase. Yuda ka kyerere no se, “Ma yenko mprenpren ara na me ne wo nkoda.”

Tamar bisaa no se, “Se me ne wo koda a, wobema me den?”

<sup>17</sup> Yuda buae se, “Mema wode opapo afi me nguankuw no mu abre wo.”

Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode opapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagynamu?”

<sup>18</sup> Yuda nso bisaa no se, “Den ade na wope se mede di me ho akagynamu?”

Tamar buae se, “Nea wode bedi wo ho akagynamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi.” Enti Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no koda ma onyinsenee. <sup>19</sup> Tamar fii ho akyi no, okoyii ne nkataanim no guu ho, san faa ne kunatam no furae.

<sup>20</sup> Yuda de opapo no maa n’adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obea no, na onnye nneema a ode dii ne ho akagynamu no mmere no, nanso wanhu no. <sup>21</sup> Obisaa kurom hofu no se, “Ehe na hyiadan mu obea guamanfo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?”

Wobuaa no se, “Yenni hyiadan mu obea guamanfo biara wo ha.”

<sup>22</sup> Enti osan koo Yuda ho, koka kyerere no se, “Manhu no. Na kurom hofu nso kae se, ‘Hyiadan mu obea oguamanfo\* biara nni ha.’”

<sup>23</sup> Yuda nso kae se, “Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode opapo no koe, nanso woanhu no.”

\* 38:22 Na saa nguamanfo yi rekoye se saa bere no aguaman anyame no.

<sup>24</sup> Eɓeyɛ asram abiesa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abo aguaman, anyinsɛn.

Ɔtee saa asem no, ɔkae se, "Monkɔkyere no mmra, na yenhyew no nkum no."

<sup>25</sup> Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyereɛ n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneɛma ni no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwɛ se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi ye ne de no ana."

<sup>26</sup> Yuda gye too mu se, saa nneɛma no ye ne dea. Ɔtoaa so se, "Ɔbea yi ye ɔtreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware." Efi saa bere no, Yuda anko Tamar ho bio.

<sup>27</sup> Tamar awo duu so no, ɔwoo nta.

<sup>28</sup> Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ boɔ abofra no bakɔn, kae se, "Oyi na wɔwoo no kan." <sup>29</sup> Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, "Abususɛm bɛn ni!" Wɔtoo no din Peres. <sup>30</sup> Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bo ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

## 39

### *Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem*

<sup>1</sup> Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na ɔtua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka Yosef ho nti, n'abrabo sii no yiye. Ɔtenaa ne wura Misraimni no fi. <sup>3</sup> Yosef wura no huu se AWURADE ka ne ho, na nea na ɔye biara no, AWURADE hyiraa so maa no, na <sup>4</sup> Yosef nyaa n'anim adom ma ɔde no yɛɛ ne boafo. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa. <sup>5</sup> Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. AWURADE hyiraa n'agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. <sup>6</sup> Enti ɔde n'agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapade ne n'adwumade nyinaa hyɛɛ

Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso ye fe yiye. <sup>7</sup> Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyereɛ Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

<sup>8</sup> Nanso Yosef ampene so, ka kyereɛ ne wura yere no se, "Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n'agyapade nyinaa ahye me nsa. <sup>9</sup> Obiara nni tumi nsen me wɔ fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wɔ fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Eɓeyɛ den na matumi aye amumɔyede a ete seɛ! Eɓeyɛ bone kese atia Onyankopɔn." <sup>10</sup> Ɔwɔ mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se ɔne no beda.

<sup>11</sup> Da koro bi, Yosef kɔɔ fie ho se ɔrekoye n'adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho. <sup>12</sup> Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyereɛ no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie ho.

<sup>13</sup> Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi fie ho no, <sup>14</sup> ɔfɛɛ ne fifo, de nteɛteɛmu ka kyereɛ wɔn se, "Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Ɔbaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na metɛteɛɛ mu. <sup>15</sup> Ɔtee se meretɛteɛ mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha."

<sup>16</sup> Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. <sup>17</sup> Ɔbea no boɔ ne kunu amanneɛ se, "Hebrini akoa no a wokotɔɔ no brɛɛ yen no baa me nkyɛn se anka ɔrebeto me mmonnaa. <sup>18</sup> Metɛteɛ mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade."

<sup>19</sup> Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyereɛ no se, "Ɔkwan a w'akoa no de me faa so ni" no, ne bo fuw yiye. <sup>20</sup> Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafo gu no.

Bere a Yosef da afiase ho no, <sup>21</sup> na AWURADE ka ne ho. AWURADE yɛɛ no adɔe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pɛɛ n'asɛm yiye. <sup>22</sup> Eɓeyɛ saa maa



afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a woye wo afiase ho no hye ne nsa. <sup>23</sup> Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nye adwuma. Efise biribiara a Yosef beye no, AWURADE hyira so ma esi yiye.

## 40

### *Yosef Kyere Dae Ase*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofu panyin fom no. <sup>2</sup> Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofu panyin no yiye. <sup>3</sup> Enti ode won koguu afiase wo owemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wode Yosef kotoo no. <sup>4</sup> Owemfo panyin Potifar de won hyee Yosef nsa se, onhwe na onye nea ehia won nyinaa mma won.

Wodaa afiase ho kyee kakraa no, <sup>5</sup> nnipa baanu no nyinaa a na woye ohene Farao brodotofu panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerease.

<sup>6</sup> Ade kyee a Yosef baa nneduafo baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo. <sup>7</sup> Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wone no gu afiase ho no se, "Ade nti na nne de, mo were ahow mo ho see?"

<sup>8</sup> Nneduafo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyere won se, "Ewo mu se Onyankopon na okyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me."

<sup>9</sup> Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a osoo no kyere Yosef se, "Me dae mu no, mihuu bobo dua. <sup>10</sup> Na saa bobo dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin yee kasiaw beree. <sup>11</sup> Na mikura ohene Farao nsa kuruwa. Metetew bobo aba no, kyikyiguu ohene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom."

<sup>12</sup> Yosef ka kyere nsahyefo panyin deduani no se, "Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa.

<sup>13</sup> Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama

woakodi wo dibease ohene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa senea na woye no kan no. <sup>14</sup> Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adoe; ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyi me mfi afiase ha. <sup>15</sup> Efise manye bone biara na wokyerere me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase."

<sup>16</sup> Bere a brodotofu panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, oka kyere Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu. <sup>17</sup> Kenten a esi soro pee no, na nnuan ahorow a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo m'atifi redi."

<sup>18</sup> Yosef ka kyere no se, "Wo dae a wosoo no nkyerease ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa. <sup>19</sup> Nnansa ntam no, Farao bema wabeyi wo afi afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam."

<sup>20</sup> Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti otoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Osoma ma wokoyii ne brodotofu panyin ne ne nsahyefo panyin nneduafo no fii afiase ho baa n'anim. <sup>21</sup> Ohene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibease ma ohyee ohene Farao nsa. <sup>22</sup> Nanso ne brodotofu panyin no de, Farao ma wokosen no senea Yosef kyere ne dae no ase kyere no no perepere.

<sup>23</sup> Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

## 41

### *Yosef Kyere Farao Dae Ase*

<sup>1</sup> Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. <sup>2</sup> Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woadodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no. <sup>3</sup> Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a woadodo srade no ho wo asu no konkon so. <sup>4</sup> Anantwi ason a wafonfon ayeye nkanyankanya

no memenee anantwi ason a woadodo srade no. Na Farao boɔ pitiri nyanee!

<sup>5</sup> Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a eto so abien. Ohuu wɔ dae no mu se, ɔmo kasiaw ason a ewɔ ahooɔden na eye fe asow wɔ ɔmo dua baako so. <sup>6</sup> Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii. <sup>7</sup> ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo a ewɔ ahooɔden na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye ɔdae.

<sup>8</sup> Ade kyee no, n'adwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokɔfrɛ nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyereɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyere ase.

<sup>9</sup> Ehɔ na Farao nsahyefo panyin no ka kyereɛ Farao se, "Nne na wɔakae me me sinto. <sup>10</sup> Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofɔ panyin kɔtoo afiase wɔ awemfo panyin fi. <sup>11</sup> Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. <sup>12</sup> Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wɔ afiase hɔ. Yekaa yen dae a yesosoo no kyereɛ no no, ɔkyereɛ yen mu biara dae ase pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Na ne nkyerease a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesan kodii me dibeaa, na wɔsen brodotofɔ panyin no nso."

<sup>14</sup> Amono mu hɔ ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase hɔ no, oyii n'abogyese, sesaa n'atade, na ɔbaa Farao anim.

<sup>15</sup> Farao ka kyereɛ Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abɛfrɛ wo yi."

<sup>16</sup> Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyere wo dae no ase."

<sup>17</sup> Na Farao ka kyereɛ Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubɔnten Nil konkɔn so. <sup>18</sup> Mihuu se anantwi ason a woadodo srade, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubɔnten no mu

ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. <sup>19</sup> Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a wɔye tan bi saa wɔ Misraim asase so da. <sup>20</sup> Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woadodo srade na wɔn ho tua wɔn ho a wodii kan puei no. <sup>21</sup> Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyere se wɔaye saa, na wɔn ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meboɔ pitiri nyanee.

<sup>22</sup> "Mesan soo dae bio hui se, ɔmo kasiaw ason a eye fe na ewɔ ahooɔden se asow wɔ ɔmo dua baako so. <sup>23</sup> Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii. <sup>24</sup> ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo ason a eye fe na ewɔ ahooɔden no. Mekaa me dae no nyinaa kyereɛ nkonyaayifo no, wɔn mu biara antumi ankyere me ase."

<sup>25</sup> Enna Yosef ka kyereɛ Farao se, "Wo dae abien a wosoe no nyinaa nkyerease ye pɛ. Onyankopɔn nam dae no so reda biribi a ɔrebeye no adi akyere wo. <sup>26</sup> Anantwi ason a woadodo srade no ne ɔmo kasiaw ason a eye fe, na ewɔ ahooɔden no ase kyere mfe ason; eye dae koro. <sup>27</sup> Anantwi ason a wɔafonfɔn, na wɔayeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na ɔmo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye ɔkɔm a ebɛba mfe ason.

<sup>28</sup> "Eye senea meka kyereɛ ɔhene no: Onyankopɔn akyere wo nea ɔrebeye. <sup>29</sup> Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wɔ Misraim asase so nyinaa, <sup>30</sup> nanso akyiri no, ɔkɔm kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. ɔkɔm beposa asase no. <sup>31</sup> Esiane ɔkɔm a ebɛdi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. <sup>32</sup> Saa dae abien a wosoo no kyere senea ɔkɔm no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebeye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa pɛpɛpɛ. Efise Onyankopɔn na

wasi gyinae pi saa. Na ɛrenkyere koraa ɛbɛba mu saa.

<sup>33</sup> “Enti wɔmma ɔhene hwɛhwɛ onyansafo kɛsɛ a ɔwɔ nhumu wɔ Misraim asase yi so, na ɔmfɛ ɔman yi mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa. <sup>34</sup> Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansin no ano no nyiyi nnɔbae a ɛbɛba mmere pa mfe ason no mu no nkyɛmu anum mu baako, mfa nsie. <sup>35</sup> Ɛsɛ sɛ saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfɛ saa nnuan no nhyehyɛ asan so wɔ nkurow akɛsɛ mu. <sup>36</sup> Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm bɛba wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akynnɛ biara nni ho sɛ, ɔkɔm bɛbɔ ɔman no.”

### *Farao Pagyaw Yosef*

<sup>37</sup> Farao ne ne mpanyimfo no gyɛe asɛm a Yosef ka kyɛrɛɛ wɔn no nyinaa too mu. <sup>38</sup> Enti Farao bisaa wɔn sɛ, “So yebɛnya obi a ɔtɛ sɛ ɔbarima yi, nea Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma?”

<sup>39</sup> Na Farao dan n’ani ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne ne nkyɛrɛase akyerɛ wo yi, obiara nni ho a ɔyɛ onyansafo a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu sɛ wo. <sup>40</sup> Mede saa adwuma kɛsɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa. Aɛm biara a wobɛka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ɛma meyɛ ɔkɛsɛ sen wo.”

<sup>41</sup> Enti Farao ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, “Mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa.” <sup>42</sup> Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyɛɛ Yosef nsa. Ɔde sirikyɛ batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no.

<sup>43</sup> Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ n’abediakyiri. Baabiara a Yosef bɛkɔ no, na nnipa di n’anim teɛteɛ mu sɛ, “Momma kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa.

<sup>44</sup> Na Farao ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara

ntumi mfi w’akyi nyɛ biribiara wɔ Misraimman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa.” <sup>45</sup> Farao maa Yosef ahennin sɛ Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbɛa nso waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babea. Ɛnam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyɛtaa wɔ Misraim asase so nyinaa.

<sup>46</sup> Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirihya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa. <sup>47</sup> Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye. <sup>48</sup> Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkoraa wɔ nkuropon a ɛwowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi sɛe wɔ ho. <sup>49</sup> Mfe ason akɛyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii sɛ afei na obiara mmu ho nkontaa bio.

<sup>50</sup> Ansa na ɔkɔm kɛsɛ no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babea no awo mmabarima baanuu. <sup>51</sup> Yosef too n’abakan no din Manase, a nkyɛrɛase ne Onyankopɔn ama me werɛ afi m’amanehunu ne m’agya fi nyinaa. <sup>52</sup> Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim, a nkyɛrɛase ne Onyankopɔn ama m’ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akɔa no so.

<sup>53</sup> Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu. <sup>54</sup> Sɛnea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a ɛbɛba mfe ason a edi so no fii ase. Ɔkɔm kɛsɛ sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. <sup>55</sup> Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyɛrɛɛ Misraimfo nyinaa sɛ, “Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ.”

<sup>56</sup> Bere a ɔkɔm kɛsɛ no trɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburow maa Misraimfo no, efise na ɔkɔm no ano yɛ den yiye ma wɔn. <sup>57</sup> Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efise na ɔkɔm a aba no ano yɛ den yiye.

## 42

### *Yosef Nuabarimanom Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Bere a Yakob tee se aburow wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no se, "Adɛn nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim kɛkɛ yi?" <sup>2</sup> Yakob toaa so se, "Mate se aburow wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɔkɔm ankunkum yen."

<sup>3</sup> Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim se wɔrekɔtɔ aburow no bi. <sup>4</sup> Nanso Yakob amma Benyamin a ɔye Yosef nua kumaa no anko bi, efise na osuro se biribi beye no. <sup>5</sup> Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorow so kɔtɔ aburow wɔ Misraim no ho, efise na ɔkɔm no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa.

<sup>6</sup> Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuw fam. <sup>7</sup> Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyɛɛ ne ho senea onnim wɔn ma ɔhaahaa n'ani kasa kyerɛɛ wɔn se, "Mufi he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebetɔ aduan."

<sup>8</sup> Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ε. <sup>9</sup> Yosef kae dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ."

<sup>10</sup> Anuanom no buae se, "Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebetɔ aduan.

<sup>11</sup> Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenye akwansrafo."

<sup>12</sup> Nanso Yosef tii mu se, "Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ."

<sup>13</sup> Anuanom no buae se, "Na wo nkoa ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen, na ɔbaako nso afi mu."

<sup>14</sup> Yosef ka kyerɛɛ wɔn se, "Asem no ara na meka kyerɛɛ mo no: Moye akwansrafo! <sup>15</sup> Ɔkwan a mɛfa so de asɔ mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nko da, kosi se mode mo kaakyiri no beba.

<sup>16</sup> Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo

kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebɛma yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!" <sup>17</sup> Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase nnansa.

<sup>18</sup> Nnansa so no, Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Meye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa. <sup>19</sup> Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. <sup>20</sup> Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebɛma mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu." Wɔyɛɛ nea ɔkaa no.

<sup>21</sup> Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nokware, yen nuabarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no."

<sup>22</sup> Ruben buae se, "Manka ankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa" <sup>23</sup> Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim se Yosef te wɔn kasa no.

<sup>24</sup> Yosef sɔre fii wɔn nkyen kosui. Ɔsan bae ne wɔn bekasae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim.

<sup>25</sup> Yosef hyɛɛ se, wonhyɛ wɔn nkotoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebetɔ aburow no nhyɛ ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyɛɛ eyi maa wɔn. <sup>26</sup> Wɔhyehyɛɛ wɔn aburow nkotoku no wɔ wɔn mfurum no so ma wofii hɔ.

<sup>27</sup> Wɔrekɔ no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na wɔn mu baako san ne kotoku se ɔrema n'afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hyɛ kotoku no fa baabi. <sup>28</sup> Ɔka kyerɛɛ ne nuanom no se, "Wɔde me sika no asan ahyɛ me kotoku no mu. Monhwe. Eno ni!"

Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehweɛ wɔn ho wɔn ho anim kae se, "Den na Onyankopɔn aye yen yi?"

<sup>29</sup> Woduu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no



nyinaa ho amannee. Wɔkae se, <sup>30</sup> “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no poopoo n’ani, kyereɛ yen se yeɛ akwansrafo. <sup>31</sup> Nanso yebuaa no se, ‘Yeɛ nnipa pa, na yenye akwansrafo. <sup>32</sup> Yeɛ anuanom dumien a yefi agya baako. Ɔbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’

<sup>33</sup> “Na ɔbarima a ɔhwe asase no so ka kyereɛ yen se, ‘Ɔkwan a mepɛ se mefa so so mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔto aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. <sup>34</sup> Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.’”

<sup>35</sup> Bere a wɔrehwiehwie wɔn aburow no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui. <sup>36</sup> Eɛ saa maa wɔn agya Jakob ka kyereɛ wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ; afei mope se mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.”

<sup>37</sup> Ruben ka kyereɛ n’agya se, “Se mamfa Benyamin ansan amma a, wowɔ ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo.”

<sup>38</sup> Nanso Jakob buae se, “Me babarima no ne morenkɔ hɔ, efise ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

## 43

### *Yakob Mma No San Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. <sup>2</sup> Enti bere a aduan a wɔkɔto fii Misraim bae no reye asa no, wɔn agya Jakob ka kyereɛ wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔto aduan kakra mmra bio.”

<sup>3</sup> Nanso Yuda ka kyereɛ n’agya Jakob se, “Owura no sua kyereɛ yen denneennen se, ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim ha bio.’ <sup>4</sup> Se wobema yene yen nua

kumaa no akɔ de a, eno de, yeβesan akɔ akɔto aduan no bi abre wo. <sup>5</sup> Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenko, efise owura no sua denneennen se, ‘Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m’anim bio.’”

<sup>6</sup> Israel bisaa ne mma no se, “Aɔen nti na moka kyereɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abeto me so?”

<sup>7</sup> Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, “Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, ‘Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?’ Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se ɔbeka se, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’”

<sup>8</sup> Eho na Yuda ka kyereɛ n’agya Israel se, “Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkɔ ntem nkɔto aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yen ne wo ne yen mma.

<sup>9</sup> M’ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanna nyinaa. <sup>10</sup> Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeakɔ aba beye mprenu.”

<sup>11</sup> Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn se, “Se meye ho hwee na erenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhum, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkoye owura no aye. <sup>12</sup> Sika a mode rekɔ no nso, monye no mmɔho efise eɛ se mosan de sika a kan no mode kɔe na ɔsan de hye mo nnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na eɛe no anipaso. <sup>13</sup> Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntemntem nkɔ.

<sup>14</sup> Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmɔbo, na onyaa mo nua panyin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se eɛ se midi wɔn wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka.”

<sup>15</sup> Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode rekɔ akoye owura no aye no, ne wɔn sika mmɔho abien, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, sii mu kɔe. Woduu Misraim no, wokoyii wɔn ho

adi kyereε Yosef. <sup>16</sup> Bere a Yosef huu se Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyereε ne fi somfo panyin no se, “Fa nkurofo no ko me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na awia me ne wɔn bedidi.”

<sup>17</sup> Ɔsomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ɔde nkurofo no koo Yosef fi. <sup>18</sup> Ɔde wɔn duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se, “Gyama esiane dwete a yebetoo aduan a edi kan no wode hyehyee yen nkotoku mu no nti na ɔde yen aba ha. Ɔpe se ɔde korɔn to yen so, na ɔfa yen se ne nkoa, na ɔsan fa yen mfurum no nyinaa.”

<sup>19</sup> Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkoo Yosef somfo panyin no nkyen. <sup>20</sup> Wɔka kyereε no se, “Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betoo aduan. <sup>21</sup> Bere a yeresan ako yen kurom a ade sae, na yesoesoee no, asoee ho na yebuebuee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okurae a anka ɔde rekoto aburɔw no hye ne kotoku no mu pɛpɛpɛ. Eno nti, yeasan de aba. <sup>22</sup> Yeasan de sika foforo aba se yede rebetoo aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu.”

<sup>23</sup> Ɔsomfo panyin no ka kyereε wɔn se, “Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyeyi.” Afei, oyii Simeon fii afiase ho de no brɛe wɔn.

<sup>24</sup> Ɔsomfo panyin no de wɔn koo Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii. <sup>25</sup> Wɔboabooa akyede a wode bɛma Yosef no ano de twen no, efise na wɔate se wobedidi wɔ fie ho awia no.

<sup>26</sup> Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyede no maa no. <sup>27</sup> Yosef bisaa wɔn senea wɔn ho te. Ɔtoaa so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Ɔda so te ase ana?”

<sup>28</sup> Wobuaa no se, “W’akoa a ɔye yen agya no ho ye. Ɔda so te ase.” Wode obu ne nidi boɔ wɔn mu ase wɔ n’anim.

<sup>29</sup> Bere a n’ani too ne na ba Benyamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereε me no ana?” Ɔtoaa so se, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!” <sup>30</sup> Yosef huu ne nua kumaa

Benyamin no, ne were howee, enti ɔyee ntem fii adi kɔhyee ne pia mu kosui.

<sup>31</sup> Osu wiee no, ɔhohoroo n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!”

<sup>32</sup> Wɔtoo Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoo anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔye Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wone wɔn ato nsa adidi. <sup>33</sup> Wode Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanyin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwiriw hwehwee wɔn ho wɔn ho anim. <sup>34</sup> Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no dooso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

## 44

### *Yosef Amma Benyamin Anko*

<sup>1</sup> Afei, Yosef hyee ne somfo panyin no se, “Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. <sup>2</sup> Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu.” Na ɔyee senea Yosef kaa no pɛpɛpɛ.

<sup>3</sup> Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. <sup>4</sup> Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyereε ne somfo panyin no se, “Tiw nkurofo no ntem, na se woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa?’ <sup>5</sup> Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwe mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bone kese a moaye.’”

<sup>6</sup> Ɔkotoo wɔn no, otii saa asem koro yi ara mu kyereε wɔn. <sup>7</sup> Nanso anuanom no buaa no se, “Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wobeye ade a ete saa! <sup>8</sup> Sika a yehuu wɔ yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo fi wo wura fi? <sup>9</sup> Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa.”

<sup>10</sup> Osomfo no buae se, "Eye, na nea owiae no nko na obeye m'akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi."

<sup>11</sup> Anuanom no nyinaa yiyii won nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won nkotoku no ano. <sup>12</sup> Na osomfo no fii ase, hwehwee won nkotoku no mu fi opanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benjamin kotoku no mu. <sup>13</sup> Ebaa saa no, anuanom no sunsuan won ntade mu. Afei, won nyinaa san hyehyee won nnesoa no wo won mfurum no so, san koo kurow no mu.

### *Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe*

<sup>14</sup> Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu ho no, na Yosef da so wo ne fi ho. Enti won nyinaa totow won ho guu fam wo n'anim. <sup>15</sup> Yosef bisaa won se, "Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ote se me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?"

<sup>16</sup> Yuda buae se, "Anoyi ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afodi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wo no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa."

<sup>17</sup> Nanso Yosef kae se, "Empare me se meye ade a ete saa. Onipa a wohuu kuruwa no wo ne nkyen no nko ara na obeye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nko mo agya nkyen asomdwoe mu."

### *Yuda Sre Ma Benjamin*

<sup>18</sup> Yuda sore koo Yosef anim, ka kyeree no se, "Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu se wo ne Farao ye pe de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. <sup>19</sup> Me wura bisaa n'asomfo no se, 'Mowo agya anaa onuabarima bi?' <sup>20</sup> Na yebuae se, 'Yewo agya a wabo akwakoraa ne yen kaakyiri a owoo no ne nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pe n'asem yiye.'

<sup>21</sup> "Na oka kyeree w'asomfo se, 'Momfa no mmra, na menhwe no.' <sup>22</sup> Yeka kyeree me wura se, 'Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na se eba se otew

ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' <sup>23</sup> Enna woka kyeree w'asomfo se. 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.' <sup>24</sup> Yesan koo w'akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyeree yen no nyinaa kyeree no.

<sup>25</sup> "Na yen agya kae se, 'Monsan nko bio nkoto aduan kakra mmra.' <sup>26</sup> Nanso yeka kyeree yen agya se, 'Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.'

<sup>27</sup> "W'akoa, yen agya, ka kyeree yen se, 'Munim se me ne me yere woo mmabarima baanu. <sup>28</sup> Won mu baako fii me nkyen koe a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio. <sup>29</sup> Se mofa oyi fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo kwan so a, me nso, mede awereshow bewu bi.'

<sup>30</sup> "Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, <sup>31</sup> se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya de ne ti so dwen ako asaman awereshow mu. <sup>32</sup> W'akoa a ode ne ho dii abofra no akagyinamu se ode no beba no kae se, 'Se mamfa no ansan ammre wo a, eho asodi no mmeda me so, me nkwan na nyinaa.'

<sup>33</sup> "Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko. <sup>34</sup> Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wo m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m'agya wo saa asem yi ho no ano."

## 45

### *Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom*

<sup>1</sup> Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n'asomfo no nyinaa anim. Enti oteee mu kyeree n'asomfo no se, "Obiara mfi ha nko." Enti bere a oyii ne ho adi kyeree ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho. <sup>2</sup> Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no.

<sup>3</sup> Yosef ka kyeree ne nuabarimanom no se, "Mene Yosef! M'agya te ase

ana?" Nanso asem no bɔɔ wɔn piriw ma wɔtɔtɔɔ mum wɔ n'anim.

<sup>4</sup> Yosef ka kyerɛɛ ne nuabarimanom no se, "Montwiw mmɛn me." Wotwiw bɛn no no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mene mo nuabarima Yosef. Mɛ na motɔn me ma wɔde me kɔɔ Misraim no. <sup>5</sup> Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔn me ma wɔde me baa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛ. Ɔno na ɔsoma me, dii mo anim baa ha sɛ mimmegye mo nkwa. <sup>6</sup> Mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennea, na obiara nso rentwa. <sup>7</sup> Onyankopɔn asoma me ha sɛ memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye ɔman kɛse.

<sup>8</sup> "Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufo ne ne fi sohwɛfo, na ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. <sup>9</sup> Afei, monka mo ho nkɔ m'agya nkyɛn nkɔka nkyɛɛ no se, 'Sɛnea wo babarima Yosef se ni, Onyankopɔn aye me Misraiman nyinaa sohwɛfo. Enti ntwentwen w'an an ase koraa, na bra Misraim! <sup>10</sup> Wobɛba abɛtena Gosen\* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra. <sup>11</sup> Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛse yi mfe anum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.'

<sup>12</sup> "Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. <sup>13</sup> Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asem nkyɛɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmɛ me ntem."

<sup>14</sup> Ɔyɛɛ Benjamin atuu, sui, a anigye ne awɛrɛhow adi afra. Benjamin nso fii ase sui. <sup>15</sup> Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na ɛno akyi no, wotumi ne no kasae.

### *Farao Hyia Jakob Ba Misraim*

<sup>16</sup> Bere a wɔtee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei. <sup>17</sup> Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa

wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, <sup>18</sup> na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnɛpa!'

<sup>19</sup> "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. <sup>20</sup> Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnɛpa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'"

<sup>21</sup> Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛɛ no. <sup>22</sup> Ɔmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahoroɔw anum ne dwɛtɛ kilogram abiɛsa ne fa. <sup>23</sup> Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyɛhyɛ Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburoɔw, brodo ne nnuan ahoroɔw ne n'akwansoduan. <sup>24</sup> Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so."

<sup>25</sup> Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. <sup>26</sup> Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amanneɛ se, "Yosef te ase! Nokwasɛm ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. <sup>27</sup> Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieɛ no, na ohuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Jakob ho san no. <sup>28</sup> Na Israel kae se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

## 46

### *Yakob Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som no no afɔre wɔ hɔ.

<sup>2</sup> Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Jakob se, "Jakob! Jakob!"

Yakob gyee so se, "Me ni."

\* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.



<sup>3</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya som no. Nsuro sɛ wobekɔ Misraim, efise mɛma w’ase adɔ ayɛ ɔman kɛse wɔ ho. <sup>4</sup> M’ankasa ne wo bekɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam.”

<sup>5</sup> Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma ma wɔde befaa wɔn no mu. <sup>6</sup> Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n’asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim. <sup>7</sup> Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa yɛ n’asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim.

<sup>8</sup> Din a edidi so yi yɛ Israelfo, Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben yɛ Yakob abakan.

<sup>9</sup> Ruben nso mmabarima din na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>10</sup> Simeon nso mmabarima yɛ:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na yɛ Kanaanni.

<sup>11</sup> Lewi mmabarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>12</sup> Yuda nso mmabarima yɛ:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmabarima yɛ:

Hesron ne Hamul.

<sup>13</sup> Isakar mmabarima nso yɛ:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

<sup>14</sup> Sebulon mmabarima nso yɛ:

Sered, Elon ne Yakleel.

<sup>15</sup> Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Lea mma a ɔne Yakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa.

<sup>16</sup> Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

<sup>17</sup> Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera.

Beria nso mma yɛ:

Heber ne Malkiel.

<sup>18</sup> Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia.

<sup>19</sup> Yakob yere Rahel mma yɛ:

Yosef ne Benyamin.

<sup>20</sup> Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyɛ Potifera a ɔyɛ On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.

<sup>21</sup> Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

<sup>22</sup> Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow yɛ nnipa dunan.

<sup>23</sup> Dan babarima yɛ

Husim.

<sup>24</sup> Naftali nso mmabarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

<sup>25</sup> Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobɔ wɔn din yi. Na wɔn dodow yɛ nnipa baason.

<sup>26</sup> Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔyɛ n’asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow yɛ aduosia asia. <sup>27</sup> Sɛ wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ nnipa aduɔson.

### *Farao Bɔ Yakob Atenase Wɔ Gosen*

<sup>28</sup> Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. <sup>29</sup> Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa

n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na obam no, sui ara kwansin.

<sup>30</sup> Israel ka kyerεε Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepε."

<sup>31</sup> Yosef ka kyerεε ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mεkɔ akɔka akyerε Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha abεka me ho. <sup>32</sup> Mmarima no ye nguanhwεfo. Wɔhwε mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.' <sup>33</sup> Sε Farao frε mo, na obisa mo se, 'Adwuma ben na moyε a,' <sup>34</sup> momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayen mmoa fi wɔn mmofraase, te sε nea yen agyanom yεe no ara pεpεpε.' Sε moka saa kyerε no a, obεma mode Gosen ayε mo atēnae, efise Misraimfo kyi nguanhwεfo kɔkɔkɔ."

## 47

<sup>1</sup> Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyerεε Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so." <sup>2</sup> Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao.

<sup>3</sup> Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moyε?"

Wobuaa no se, "Wo nkoa ye nguanhwεfo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwεfo no." <sup>4</sup> Anuanom no toaa so se, "Yεaba ha sε ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresrε wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

<sup>5</sup> Farao ka kyerεε Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. <sup>6</sup> Misraim asase nyinaa hyε wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Sε wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwε me nguan so mma me."

### *Yakob Hyira Farao*

<sup>7</sup> Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no.

<sup>8</sup> Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?"

<sup>9</sup> Yakob buaa Farao se, "Madi mfe oha ne aduasa a ɔhaw ne abεbrεsε wɔ mu. Minnu m'agyanom nkwan a wɔde tenaa asase so no ho hwee." <sup>10</sup> Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kɔe.

<sup>11</sup> Enti Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atēnase wɔ Misraim asase so. ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hyε no. <sup>12</sup> Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te.

<sup>13</sup> Na aduan nni hɔ baabiara, efise na ɔkɔm a aba no ano ayε den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee. <sup>14</sup> Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi. <sup>15</sup> Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen bεka kyerεε no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na εsε se yewuwu?"

<sup>16</sup> Yosef buaa wɔn se, "Sε mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan." <sup>17</sup> Enti wɔde wɔn mmoa no brεε Yosef. Mmoa a wɔde wɔn bεsesaa aduan no ye apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa bεsesaa aduan.

<sup>18</sup> Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bεkae se, "Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. <sup>19</sup> Aden nti na εsε se yehwere yen nkwa ne yen nsase wɔ w'ananim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa bεkɔ nkoasom mu. Ma yen aburɔw, na ɔkɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

<sup>20</sup> Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyεε saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. <sup>21</sup> Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyεε ne nkoa. <sup>22</sup> Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efise asɔfo no de, na

Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no.

<sup>23</sup> Yosef ka kyerɛ nnipa no se, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkodua. <sup>24</sup> Na se aburow no ye yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmɛ Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedua.”

<sup>25</sup> Wɔkae se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyerɛ yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenye nkoa.”

<sup>26</sup> Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyɛ se wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma Farao no da so wɔ hɔ besi nne. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

### *Yosef Hyɛ N'agya Bɔ*

<sup>27</sup> Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ewɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ hɔ, na wɔn ase nso fɛɛ yiye.

<sup>28</sup> Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirmiɔɔ ɔha ne aduanan ason ansa na ɔrewu. <sup>29</sup> Eduu se Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyerɛ no se, “Me ba, se wodɔ me de a, ka ntam di nsew se, wobeyɛ me adɔɛ, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. <sup>30</sup> Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no.”

Yosef hyɛɛ bɔ se, “Medi asem a woaka no so.”

<sup>31</sup> Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

## 48

### *Yakob Hyira Efraim Ne Manase*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi no, wɔka kyerɛ Yosef se, “W'agya yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. <sup>2</sup> Bere a wɔbɔɔ Yakob amanneɛ se, “Wo ba Yosef aba wo nkyɛn rebesra wo” no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so.

<sup>3</sup> Yakob ka kyerɛ Yosef se, “Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyerɛ me wɔ Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, <sup>4</sup> ka kyerɛ me se, ‘Mema

woawo, ama w'ase afɛɛ. Mema w'asefo aye ɔman kese. Mede saa asase yi bema w'asefo afebɔɔ se wɔn agyapade.’

<sup>5</sup> “Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyɛn wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. <sup>6</sup> Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wobeyɛ wo de. Wode wɔn beka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wode bema wɔn se wɔn agyapade no so. <sup>7</sup> Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyɛɛ me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.”

<sup>8</sup> Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom ye hefo?”

<sup>9</sup> Yosef buaa n'agya se, “Woyɛ mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.”

Na Israel kae se, “Fa wɔn bra m'anim ha na minhyira wɔn.”

<sup>10</sup> Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew wɔn ano.

<sup>11</sup> Israel ka kyerɛ Yosef se, “Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso.”

<sup>12</sup> Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam. <sup>13</sup> Ɔsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benikum so, na ɔde ne nsa benikum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. <sup>14</sup> Israel teeɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benikum no too Manase nso apampam. Ewɔ mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benikum na etoo n'apampam.

<sup>15</sup> Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m'agyanom

Abraham ne Isak nantew n'anim,

ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me se oguanhwɛfo

de besi nne no,

16 ɔsoro bɔfo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no, onhyira saa mmarimaa yi. Wɔmfafa me din ne m'agyanom, Abraham ne Isak din ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛe wɔ asase so."

17 Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. 18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam."

19 Nanso n'agya ampene so kae se, "Me ba, minim saa. Ɔno nso beye ɔman, na waye ɔkese. Nanso ne nua kumaa no beye ɔkese asen no, na n'asefo beye aman bebre." 20 Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se,

"Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho.

Wɔbɛka se, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te se Efraim ne Manase.'"

Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. 22 Wo a mprenpren woabeye wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

## 49

### *Yakob Hyira Ne Mmabarima*

1 Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, "Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebɛba mo so daakye.

2 "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel.

3 "Ruben, wo na woye m'abakan. Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerɛnne a edi kan a ɛboro anuonyam ne tumi so.

4 Woye kitikiti se asorɔkye, nanso worenkɔ so bio,

efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kodae, de guu m'anim ase.

5 "Simeon ne Lewi ye anuanom. Wogyina ho ma basabasaye ne asisi.

6 Mma me nkɔka wɔn agyinatɔ ho, efise wɔnam wɔn abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee wɔn ani.

7 Nnome nka wɔn abufuw, efise ano ye den, na eye atirimɔdensɛm! Eno nti, mɛbɔ wɔn asefo ahwete Israelman mu nyinaa.

8 "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye. Wɔbɛsɛ w'atamfo nyinaa. W'agya mmabarima bekotow wo.

9 Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfo nam awie. Wote se gyata a wabutu.

Hena na obetumi akɔka no? 10 Ahempema remfi Yuda nsa, na saa ara nso na ahempema remfi n'anan ntam, kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba.

11 Ɔbɛsa n'afurum wɔ bobɛ dua mu. Ɔde n'afurum ba bɛsa bobɛ pa mman mu.

Ɔbɛhorɔ ne ntama wɔ nsa mu, na wahorɔ n'atade nso wɔ bobɛsa kɔɔ mu.

12 N'aniwa aba bebiri asen bobɛsa. Ne se beye fitaa asen nufusu.

13 "Sebulon bɛtena mpoano. Obesisi ahyɛngyinabea ama ahyɛn. N'ahye so bɛtrɛw akosi Sidon.

14 "Isakar ye afurum hoodɛnfo a obutu wɔ rehome wɔ nguankuw mu.

15 Se ohu sɛnea n'ahomegyeɛba ye fa, ne sɛnea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adesoa, na wapene so se akɔa ama ɔhyɛ adwuma.

16 "Dan bebu ne manfo atɛn se Israel mmusuakuw no baako.

17 Dan beye se ɔwɔ a ɔda kwankyen;



ᾠβεγε σε ahurutoa a ᾠnam ᾠtempᾠn  
mu a  
ᾠka ᾠpᾠnkᾠ nantin,  
senea ebema ne sotefo atew ahwe  
n'akyi.

18 "AWURADE, wo nkwagye na meretwen.

19 "Nnipa bᾠnefo bᾠetow ahye Gad so,  
na ᾠno nso betiw wᾠn atow ahye wᾠn  
so.

20 "Aser aduan a odi no bᾠeye aduan pa.  
Na ᾠbema ahennuan a eye akᾠnᾠ.

21 "Naftali te se ᾠforote a wᾠagyaa no a  
ᾠwo mma ahoᾠfᾠfo.

22 "Yosef ye ngodua a esow aba,  
a esi asuten ho,  
na ne mman tra afasu.

23 Agyantowfo kaa no hyee,  
de abufuw tow hyee ne so.

24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn,  
na ne basa mu yee den;  
esiane Otumfo Nyankopᾠn a Yakob som  
no no  
a ᾠye oguanhwᾠfo ne Israel botantim  
no;

25 esiane Onyankopᾠn a w'agya som no a  
ᾠboa wo no;  
Otumfo a ᾠde ᾠsoro nhyira behyira  
wo;

nhyira a efi asase ase pᾠe;  
nhyira a efi nufu ne ᾠyafunu mu no.

26 W'agya nhyira a wᾠahyira no no  
bedᾠᾠso asen tete nteredee mmepᾠw  
ne nkoko a etintim hᾠ daa no so  
nnᾠbae.

Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so,  
engugu anuanom no mu nea wᾠapaw  
no no anintᾠn so.

27 "Benyamin ye pataku a ᾠye nam;  
ᾠbᾠ aporᾠw anᾠpa, kyere ne hanam  
we,  
na edu anwummere a, ᾠkyekye nam  
nkae no."

28 Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw  
dumien no agya de hyiraa wᾠn; obiara ne  
senea efata no.

### *Yakob Wu Ne Ne Sie*

29 Yakob rebewu no, ᾠka kyerᾠe wᾠn  
hyee wᾠn se, "Aka kakraa bi, na wᾠrebefa

me akᾠka me mpanyimfo ho. Se miwu a,  
munsie me wᾠ ᾠboda a ewᾠ Hetini Efron  
afuw a wosiee me mpanyimfo wᾠ mu no  
mu. 30 Eno ne ᾠboda ne afuw a ewᾠ  
Makpela, a eben Mamre a ewᾠ Kanaan  
asase so no. Abraham tᾠᾠ saa ᾠboda no fii  
Hetini Efron nkyen, de yee amusiei. 31 Saa  
ᾠboda no mu na wosiee Abraham ne ne  
yere Sara. Eho ara nso na wosiee Isak ne  
ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. 32 Me  
nena Abraham tᾠᾠ afuw no ne ᾠboda a  
eka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen."

33 Bere a Yakob kasa kyerᾠe ne mma  
no wiee no, ᾠmaa ne nan so guu ne mpa  
so wui. Wokosiee no wᾠ ne mpanyimfo  
nkyen.

## 50

### *Wosie Yakob Wᾠ Kanaan*

1 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu  
no, na ofew n'ano. 2 Eno akyi no, Yosef  
maa ne duruyᾠfo behyee n'agya Israel  
akyenkyennuru, senea ebeye a, ᾠrensᾠe.  
Enti oduruyᾠfo no hyee no akyenkyen-  
nuru. 3 Wᾠde adaduanan na ehyee Israel  
akyenkyennuru no, efise saa nna dodow  
no na ese se wᾠde hye no aduru no.  
Misraimfo suu no nnaᾠua aduᾠson.

4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyerᾠe  
Farao fifo se, "Se manya mo anim an-  
uonyam a, monka nkyere Farao mma me  
se, 5 'M'agya ma mekaa ntam,' na ᾠkae se:  
Hwe, aka kakra na mawu. Enti se miwu  
a, ᾠboda a m'ankasa mitwaa wᾠ Kanaan  
asase so no mu na munkosie me. 'Enti  
momma me kwan mma minkosie m'agya,  
na mesan aba.'"

6 Farao penᾠe akwansre no so, kae se,  
"Kᾠ na kosie w'agya, senea ᾠmaa wo kaa  
no ntam no."

7 Enti Yosef kᾠ kosiee n'agya. Farao  
asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne  
n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw  
nyinaa kogyaa Yosef ayi 8 kaa Yosef fifo  
nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya  
fifo no ho. Wᾠn mma ne wᾠn nguan ne  
wᾠn anantwi nko ara na wogyaw wᾠn  
wᾠ Gosen asase so hᾠ. 9 Nteaseenam ne  
apᾠnkᾠsotefo nso kaa wᾠn ho kᾠᾠ ayi no  
bi. Nnipadᾠm pa ara na wᾠkᾠe.

10 Woduu Atad a ne nkyerease ne baabi  
a wᾠpo atoko, a eben Asubᾠnten Yordan

no, wode nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wo ho. <sup>11</sup> Bere a Kanaanfo a na wote asase no so huu senea wosi yee ayi no wo Atad no, wokaese, “Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye.” Eno nti, Kanaanfo a wote asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reye ayi kese.

<sup>12</sup> Enti Yakob mmabarima no yee senea won agya kyerease won se wonye no perepere. <sup>13</sup> Wosooa no, de no koo Kanaan asase so, kosiee no wo oboda a ewo Makpela a eben Mamre afuw a na Abraham ato afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. <sup>14</sup> Yosef siee n’agya wiee no, one ne nuanom ne won a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim.

### *Yosef De Ne Nuanom Bone Kye Won*

<sup>15</sup> Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyerease won ho won ho se, “Se eba se Yosef da so wo yen ho menasepow, na otua yen bone ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?” <sup>16</sup> Enti wotuu nnipa koo Yosef ho koka kyerease no se, “W’agya kaa saa asem yi ansa na orewu. <sup>17</sup> ‘Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bone ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye won.’” Enti afei mesre wo, fa Onyankopon a w’agya som no no nkoa bone kye won.” Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui.

<sup>18</sup> Yosef nuabarimanom no betotow won ho guguu n’anim, kae se, “Yeeye wo nkoa.”

<sup>19</sup> Nanso Yosef ka kyerease won se, “Munnsuro me! Meye Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? <sup>20</sup> Ewo mu se moyee mo adwene se moyeye me bone de, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebetan ade pa, senea ebeye a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea oreye no nne yi. <sup>21</sup> Enti munnsuro! M’ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo.” Yosef nam saa kasakere yi so hyee won bo se, orenye won bone biara.

### *Yosef Wu*

<sup>22</sup> Yosef ankasa ne ne nuanom ne n’agya abusuafo nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe oha ne du ansa na

orewu. <sup>23</sup> Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wowoo won guu ne sre so.

<sup>24</sup> Na, Yosef ka kyerease ne nuabarimanom no se, “Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopon beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ode bema Abraham, Isak ne Yakob no so.” <sup>25</sup> Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopon bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nko Kanaan asase so.”

<sup>26</sup> Yosef dii mfe oha ne du, na owui. Wohyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wo Misraim.

## Mose Nhoma A Eto So Abien Anaase Eksodos

### Israelfo Wo Misraim

<sup>1</sup> Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

<sup>3</sup> Isakar, Sebulon ne Benyamin;

<sup>4</sup> Dan, Naftali;  
Gad ne Aser.

<sup>5</sup> Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

<sup>6</sup> Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, <sup>7</sup> nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebre, hyɛe asase no so ma.

<sup>8</sup> Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. <sup>9</sup> ɔka kyerɛe ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. <sup>10</sup> Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

<sup>11</sup> Enti wɔde nkoa sohwɛfo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛe adwumaden de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. <sup>12</sup> Nanso mpen dodow a Misraimfo no hyɛe wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo <sup>13</sup> na wɔkɔɔ so hyɛe Israelfo no so ketee. <sup>14</sup> Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛe ntayaa ne dɔte ho adwuma a eye den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebre so daa atirimɔden adi kyerɛe Israelfo no.

<sup>15</sup> Misraimhene ka kyerɛe Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, <sup>16</sup> “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoɛ ho muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnyɛ no

hwee.” <sup>17</sup> Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛe wɔn no so, maa mmarmaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae. <sup>18</sup> ɔhene no frɛe wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛe no so na moama mmarmaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

<sup>19</sup> Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

<sup>20</sup> Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛe ɔman kese. <sup>21</sup> Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

<sup>22</sup> Na Farao hyɛe mmara sɛ Hebrifo mmarmaa a wɔbewo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbewo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

## 2

### Mose Awo

<sup>1</sup> Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. <sup>2</sup> ɔbea no nyinsen woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiesaa. <sup>3</sup> Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enyɛ yiye nti, ɔde mfea nwenee kɛnten bi de ehyɛ ne ama faa ho sɛnea ebeyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. ɔde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. <sup>4</sup> Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwen no.

<sup>5</sup> Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛnten no sɛ ehyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. <sup>6</sup> ɔde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛe no awɛrɛhow. ɔkae se, “ɔyɛ Hebrifo yi bi ba.”

<sup>7</sup> Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmehwɛ no mma wo ana?”

<sup>8</sup> ɔhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛ abofra no na de no bae. <sup>9</sup> ɔhene babea no ka kyerɛe no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.”

Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. <sup>10</sup> Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.”

### *Mose Guan Kɔ Midian*

<sup>11</sup> Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. <sup>12</sup> Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu se obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ hɔ. <sup>13</sup> Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asɛm nye dɛ no se, “Dɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?”

<sup>14</sup> Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene se wobekum me sɛnea nnɛra wukum Misraimni no?” Mose huu se bɔne a waye no ho ada hɔ no, osuroe.

<sup>15</sup> Na Farao nso tee asem no, ɔhyɛɛ se wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian\* asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wo hɔ no, <sup>16</sup> Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ se wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan. <sup>17</sup> Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

<sup>18</sup> Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyen no, obisaa wɔn se, “Eyyɛɛ dɛn na nnɛ de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?”

<sup>19</sup> Wɔka kyerɛɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.”

<sup>20</sup> Wɔn agya bisae se, “Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfrɛ no na ommedidi.”

<sup>21</sup> Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. <sup>22</sup> Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔhɔ, efise Mose kyerɛ ase se, “Meyɛ ɔhɔhɔ wɔ ananafo asase so.”

<sup>23</sup> Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn. <sup>24</sup> Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaeɛ bɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se ɔde n’asefo bɛsan aba Kanaan asase so no. <sup>25</sup> Onyankopɔn hwe huu se bere adu se ogye wɔn.

## 3

### *Mose Ne Gyaframa No*

<sup>1</sup> Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sɔfo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopɔn bepɔw\* no so. <sup>2</sup> Preko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. Mose huu se wura no redɛw nanso na ɛnhyaw. <sup>3</sup> Enti Mose kae se, “Mekɔ akɔhwɛ anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

<sup>4</sup> Bere a Awurade huu se ɔrekɔhwɛ no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!” Mose gyee so se, “Me ni.”

<sup>5</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” <sup>6</sup> Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se ɔbɛhwɛ Onyankopɔn anim.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Mahu amanahunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosɛ a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. <sup>8</sup> Maba se merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. <sup>9</sup> Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no. <sup>10</sup> Enti afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

<sup>11</sup> Mose kae se, “Mene hena a ɛɛɛ se mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

<sup>12</sup> Onyankopɔn buaa no se, “Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyere se me na masoma

\* **2:15** Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel ye Yetro din foforo. \* **3:1** Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.



wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepaw yi so."

<sup>13</sup> Mose bisae se, "Se meko Israelfo no nkyen koka se won agyanom Nyankopon na wasoma me na wobisa me se, 'Onyankopon ben na meraka ne ho asem no' a, mmuae ben na memfa mma won?"

<sup>14</sup> Obuaa Mose se, ka se, "Mene nea owo ho daa no. Ka kyere won se, 'MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.'" "

<sup>15</sup> Onyankopon toaa so se, "Ka kyere Israelfo no se, 'AWURADE a oye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen.'" Eyi ne me din a wode bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

<sup>16</sup> "Ko, fre Israelfo mpanyimfo na ka kyere won se, 'AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no daa ne ho adi kyere me, kae se: Mawen mo na mahu nea wode aye mo wo Misraim. <sup>17</sup> Mehye bo se meyi mo afi mo awereshow mu wo Misraim de mo ako asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wo so no so.'

<sup>18</sup> "Israelfo mpanyimfo betie w'asem no. Na ese se wo ne mpanyimfo no ko Misraimhene ho koka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopon, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa kwan nko sare so nkobo afore mma no.'

<sup>19</sup> Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. <sup>20</sup> Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wo won mu no nyinaa atia won. Eno akyi no, obema mo ako.

<sup>21</sup> "Mema mo anim aba nyam wo Misraimfo no anim na woahehye akyede ama mo, na moanko no nsapan. <sup>22</sup> Obea biara mmisa dwete ne sikakoko adwinne ne ntama pa mfi n'afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na womfa nsiesie won mmabarima ne won mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no."

## 4

### *AWURADE Tumi Ho Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> Na Mose buaa no se, "Se wannye me anni anaa wantie asem a meka no, na

woka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo e?'"

<sup>2</sup> AWURADE bisaa no se, "Den na wukura yi?"

Obuae se, "Oguanhwefo pema."

<sup>3</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Tow kyene fam."

Enti otow kyene fam ma edan owo. Mose guan fii aboa no ho. <sup>4</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, "So owo no dua mu na kyere no!" Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no. <sup>5</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wahu se won agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyere wo ampa."

<sup>6</sup> Afei, AWURADE kae se, "Fa wo nsa hye w'atade mu." Mose de ne nsa hyee n'atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyeree no bio se, "Fa wo nsa hye w'atade mu bio." Enti Mose san de ne nsa hyee n'atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Se wannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. <sup>9</sup> Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wannye wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na ebegan mogya."

<sup>10</sup> Nanso Mose sree se, "AWURADE, minim kasa. Ebese nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m'ano ntew."

<sup>11</sup> AWURADE bisaa no se, "Hena na oye onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na obo onipa ma otumi kasa anaa omma no nkasa. Hena na oma no hu ade anaa omma no nhu ade. Hena na oma no tumi te asem anaa omma no nte asem?"

<sup>12</sup> Afei ko, na koye nea maka akyere wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso."

<sup>13</sup> Nanso Mose kae se, "Awurade w'akoa resre wo, soma onipa foforo."

<sup>14</sup> AWURADE bo fuwii, enti okaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso e, minim se n'ano atew. Na hwe ono na orebehya wo no, na se ohu wo a, n'ani begye."

<sup>15</sup> Wobekasa akyere no na woaka nsem ahye n'anom; meboa mo baanu no ama

moakasa, na makyerε mo nea mobeyε. <sup>16</sup> Ɖbeyε wo kyeame wɔ ɔman no anim, na wo nso woayε sε ne Nyankopɔn aka asem a wopε sε εda gua akyerε no. <sup>17</sup> Sε worekɔ a, fa wo pema no senea εbeyε a, wubetumi de ayε anwonwade a makyerε wo no.”

<sup>18</sup> Mose kɔɔ fie kɔka kyerεε n’ase Yetro se, “Mεsrε wo kwan na makɔ Misraim akɔsra m’abusuafo akɔhwε sε wɔtete ase ana.”

Yetro penεε so se, “Kɔ. Mihiyira wo kosεkose.”

<sup>19</sup> Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyerεε no se, “Nsuro sε wobεsan akɔ Misraim, efisε wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” <sup>20</sup> Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfurum so sii mu sε ɔrekɔ Misraim. Na ɔfaa Onyankopɔn pema no kitae.

<sup>21</sup> AWURADE ka kyerεε Mose se, “Sε wudu Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔyε anwonwade a makyerε wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nkɔ. <sup>22</sup> Na ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan <sup>23</sup> na mehyεε wo sε, “Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’”

<sup>24</sup> Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpεε baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyerεε Mose na ohunahunaa no sε obekum no. <sup>25</sup> Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneε Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” <sup>26</sup> Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woyε mogya ayeforokunu,” a na ɔde rekyere twetiatwa.)

<sup>27</sup> AWURADE ka kyerεε Aaron se, “Kɔ sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n’afono. <sup>28</sup> Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyerεε no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyεε no sε ɔnye no nyinaa kyerεε Aaron.

<sup>29</sup> Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, <sup>30</sup> na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerε Mose no nyinaa kyerεε wɔn, na Mose yeε anwonwade no kyerεε wɔn <sup>31</sup> ma wogyε dii. Na woteε

sε AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

## 5

### *Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim*

<sup>1</sup> Mose ne Aaron yeε anwonwade yi kyerεε mpanyimfo no wieε no, woko-huu Farao ka kyerεε no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔbɔ afahyεgua kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.’”

<sup>2</sup> Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a εsε sε mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nkɔ.”

<sup>3</sup> Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. εsε sε yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔbɔ afɔre wɔ hɔ de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na sε yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu.”

<sup>4</sup> Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!”

<sup>5</sup> Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso moyε sε moma ahɔho no gyae adwumaye.”

<sup>6</sup> Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerεε wɔn a wɔhwε Israelfo no so no se, <sup>7</sup> “Mommma nnipa no sare a wɔde beyε ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no. <sup>8</sup> Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efisε asem a wɔaka no da no adi pefee sε wɔyε akwadwofo nti na wɔreka se wɔreko sare so akɔbɔ wɔn AWURADE afɔre no. <sup>9</sup> Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara.”

<sup>10</sup> Enti adwumasohwεfo ne wɔn akwankyerεfo no ka kyerεε Hebrifo no se, “Farao aka akyerε yen se yemma mo sare bio. <sup>11</sup> Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.” <sup>12</sup> Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa sε wɔrekɔhwehwe sare no bi. <sup>13</sup> Adwumasohwεfo no hyεε wɔn atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.” <sup>14</sup> Na Misraimfo adwumasohwεfo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuata adwuma no ano

se akwankyerεfo no mmaa, bisaa wɔn se, "Aden nti na moanwie ntayaa a wɔahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?"

<sup>15</sup> Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyen kɔsrεε no se, "Aden na woye wo nkoa saa?"

<sup>16</sup> Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, 'Montwa ntayaa!' Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no."

<sup>17</sup> Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, 'Mamma yenkɔbɔ afɔre mma AWURADE.'" <sup>18</sup> Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa."

<sup>19</sup> Bere a wɔka kyereε Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerεfo no se εse se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se ahokyere aba. <sup>20</sup> Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen wɔn wɔ ahemfi no ho no, <sup>21</sup> wɔka kyereε wɔn se, "AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen."

<sup>22</sup> Asem yi maa Mose kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereε no se, "AWURADE, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me?" <sup>23</sup> Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyereε Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ε."

## 6

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, "Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no akɔ; me basa kokuroo no bema wapam wɔn afi ɔman no mu."

<sup>2</sup> Na Onyankopɔn ka kyereε Mose se, "Mene AWURADE no. <sup>3</sup> Miyii me ho adi kyereε Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din se AWURADE no ankyere wɔn. <sup>4</sup> Na me ne wɔn hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahɔho no bema wɔn ne wɔn asefo. <sup>5</sup> Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no.

<sup>6</sup> "Enti ka kyere Israelfo no se, 'Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwonwade de ayi wɔn afi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. <sup>7</sup> Megye wɔn ato mu se me nkurofo na maye wɔn Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no. <sup>8</sup> Mede wɔn beba asase a mehyee bɔ se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.'" "

<sup>9</sup> Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyereε no no kyereε nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhye ntraso nti.

<sup>10</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>11</sup> "San kɔ Farao nkyen kɔka kyereε no se ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nkɔ."

<sup>12</sup> Nanso Mose kae se, "Se Israelfo no rentie me a, εbeye den na Farao betie me, bere a m'ano ntewee yi?"

<sup>13</sup> Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔye Misraimfo hene no nkyen nkɔka nkyereε no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkɔ.

### *Mose Ne Aaron Abusuabo*

<sup>14</sup> Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a ɔye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

<sup>15</sup> Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.

Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

<sup>16</sup> Lewi mmabarima:

Gerson, Kohat, Merari

Lewi dii mfe ɔha aduasa ason.

<sup>17</sup> Gerson mmabarima:

Libni, Simeï a woye mmusua ti.

<sup>18</sup> Kohat mmabarima:

Amram, Ishar, Hebron, Usiel.

Kohat dii mfe ɔha aduasa abiesa.

<sup>19</sup> Merari mmabarima:

Mahli, Musi.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafo.

- 20 Amram waree n'agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. Amram dii mfe ɔha aduasa ason.
- 21 Ishar mmabarima: Kora, Nefeg, Sikri.
- 22 Usiel mmabarima: Misael, Elsafan, Sitri.
- 23 Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔye Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
- 24 Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf Eyinom ne Kora asefo.
- 25 Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne wɔn a na wotuatusa Lewifo mmusuakuw no ano.

26 Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyereɛ wɔn se, "Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so" no. 27 Na wɔn na wɔkɔɔ Farao ho kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.

28 Da a AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Misraim asase so no, 29 ɔkae se, "Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a ɔye Misraim hempon no."

30 Na Mose ka kyereɛ AWURADE bio se, "M'ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?"

## 7

1 Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. 2 Asem biara a meka akyere wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. 3 Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebre wɔ Misraim 4 nanso ɔrentie mo. Na mefa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi

me nkurofo Israelfo no. 5 Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu."

6 Mose ne Aaron yee senea AWURADE hyee wɔn no. 7 Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa.

### *Mose Pema Dan ɔwɔ*

8 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, 9 "Farao behwehwe se mobeye anwonwade akyere no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ebedan ɔwɔ."

10 Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyeɛ anwonwade no senea AWURADE akyere wɔn no. Aaron tow ne pema no kyene fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma edan ɔwɔ. 11 Farao nso frɛɛ n'anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyee anwonwade koro no ara bi. 12 Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no menea wɔn de no. 13 Farao kɔɔ so yee komaden a na ɔmpɛ se otie asem a AWURADE kae no.

### *Nsu Dan Mogya*

14 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnkɔ. 15 Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao\* nkyen anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ ho a wukura wo pema a edan ɔwɔ no. 16 Ka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woaye asoɔden. 17 Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyere Mose se ɔmfa ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bedan mogya. 18 Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom."

19 AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ka kyere Aaron na ɔmfa ne pema no nkyere nsu a ewɔ Misraim no nyinaa; wɔn

\* **7:15** Na Farao taa kɔɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni ho a anka Misraim beye nweatam no a, na woaka Misraim honhom.



nsubonten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a etaataa hɔ ne nsu a ewɔ afi mu nyinaa so na ebedan mogya.”

<sup>20</sup> Mose ne Aaron yɛ senea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubonten no dan mogya. <sup>21</sup> Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

<sup>22</sup> Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyere Mose ne Aaron se wɔnka nkyere no no. <sup>23</sup> Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no. <sup>24</sup> Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubonten no konkɔn so senea wobonya nsu anom, efise na wontumi nnom asubonten no mu nsu.

<sup>25</sup> Asubonten a edan mogya no dii nnaawɔtwe.

## 8

### *Mpɔtorɔ Pii Ba*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. <sup>2</sup> Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abehyɛ asase no so ma. <sup>3</sup> Mpɔtorɔ behyɛ Asubonten Nil ma. Wɔbeba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. <sup>4</sup> Mpɔtorɔ no beba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.’”

<sup>5</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubonten, nsuwa ne atare a ewɔ Misraim nyinaa so senea ebeyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

<sup>6</sup> Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ behyɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. <sup>7</sup> Nanso nkonyaayifo no nso yɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

<sup>8</sup> Afei, Farao frɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre.”

<sup>9</sup> Mose nso ka kyerɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wɔpɛ se wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobehyɛ me no mu, na aka asubonten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

<sup>10</sup> Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni hɔ se AWURADE, yɛn Nyankopɔn, no nko ara. <sup>11</sup> Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubonten no mu no.”

<sup>12</sup> Mose ne Aaron fii Farao anim kɛ. Mose kɔsrɛ AWURADE se onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. <sup>13</sup> AWURADE tie Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛ ɔman no mu ne afi mu ma tɔ. <sup>14</sup> Wɔboaboa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akɛseakɛse maa ɔman no mu bɔn yiye. <sup>15</sup> Nanso Farao huu se mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ senea AWURADE aka ato hɔ no.

### *Mfutuma Dan Ntontom*

<sup>16</sup> Na Awurade ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron se, ‘Tɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ebedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’” <sup>17</sup> Mose ne Aaron yɛ nea AWURADE hyɛ wɔn no maa ntontom behyɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyɛmmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. <sup>18</sup> Nkonyaayifo no pɛɛ se wɔn nso de wɔn anyankamade ye saa ara, nanso wɔantumi. <sup>19</sup> Nkonyaayifo no kyerɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

### *Nwansena Ba Manyamany*

<sup>20</sup> Na AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubonten no mu no na, ka akyere no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nko na wɔnkɔsom me. <sup>21</sup> Na se woamma me nkurɔfo ankɔ a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beyɛ nwansena manyamany.

<sup>22</sup> “Na nsonoe kese beda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renko hɔ. Na ebɛma woahu se, me AWURADE mewɔ asase yi so.

<sup>23</sup> Na mema wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.’”

<sup>24</sup> AWURADE yee nea okae no, enti nwanseba bebu faa oman no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

<sup>25</sup> Na Farao frɛe Mose ne Aaron ka kyere wɔn se, “Monkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ oman yi ara mu.”

<sup>26</sup> Nanso Mose kae se, “Saa de, erenyɛ ye. Yen afɔre a yebɔ ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana? <sup>27</sup> Eɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so, na yekɔbɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn, senea ohye yen no.”

<sup>28</sup> Farao kae se, “Mema mo kwan ako sare so akɔbɔ afɔre, na mmom, monnko akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.”

<sup>29</sup> Mose buae se, “Se mifi ha pe a, meɔ AWURADE mpae na okyena nwanseba bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye se ɔrennaadaa bio a ɔrema nnipa no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma AWURADE.”

<sup>30</sup> Enti Mose fii Farao nkyen kɔbɔɔ AWURADE mpae, <sup>31</sup> na AWURADE yee Mose abisade no. Nwanseba no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka oɔbaako mpo. <sup>32</sup> Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

## 9

### *Nyemmoa Wu*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka kyere no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abo afɔre ama me.” <sup>2</sup> Se wampene amma wɔn ankɔ a, <sup>3</sup> Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo aponkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. <sup>4</sup> Nanso AWURADE de nsonoe betɔ Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa nta. Israelfo mmoa de, oɔbaako mpo renwu.

<sup>5</sup> AWURADE ahye bere pɔtee na okae se, Okyena, AWURADE beye eyi wɔ asase no so. <sup>6</sup> Na ade kyee no, nyemmoa a

wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu.

<sup>7</sup> Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kohwee se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amannee se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

<sup>8</sup> Enti AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. <sup>9</sup> Na ebɔɔ apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ oman no mu nyinaa.”

<sup>10</sup> Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini bobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.

<sup>11</sup> Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. <sup>12</sup> Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyere no no.

### *Mparuwbo*

<sup>13</sup> AWURADE ka kyere Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, <sup>14</sup> anye saa a, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w’adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. <sup>15</sup> Se mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa. <sup>16</sup> Nanso manye no saa, efise na mepɛ se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. <sup>17</sup> Woaye kyenkyenee wɔ me nkurɔfo so a eno nti, womma wɔnkɔ. <sup>18</sup> Okyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ. <sup>19</sup> Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa.”

<sup>20</sup> Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. <sup>21</sup> Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a okae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

<sup>22</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraim nyinaa so.” <sup>23</sup> Enti Mose de ne nsa kyereɛ wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae. <sup>24</sup> Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. <sup>25</sup> Misraimman sɛɛ pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnobae sɛsɛɛ. <sup>26</sup> Faako a mparuwbo no antɔ wɔ oman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no.

<sup>27</sup> Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurɔfo aye bɔne ama atra so. <sup>28</sup> Monsre AWURADE mma me, na omma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwana mema mo akɔ ntem so.”

<sup>29</sup> Mose kae se, “Se mifi kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bema mo ahu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. <sup>30</sup> Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”

<sup>31</sup> Aprannaa no sɛɛ wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa. <sup>32</sup> Nanso atoko ne aburɔw de, ansee, efise na emfifi e.

<sup>33</sup> Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyereɛ AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyae tɔ. <sup>34</sup> Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yee bɔne de buu bɔ a wɔhyee AWURADE no so. <sup>35</sup> Enti Farao amma nkurɔfo no ankɔ senea Onyankopɔn hyee ho nkɔm kyereɛ Mose no.

## 10

### *Mmoadabidɔm Haw*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “San kɔ Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerɛne ahorow yi wɔ wɔn mu <sup>2</sup> na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom,

senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyeɛ nsenkyerɛne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu se mene AWURADE no.”

<sup>3</sup> Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyereɛ no se, “AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. <sup>4</sup> Se woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu. <sup>5</sup> Wɔbekata asase no ani nyinaa. Na wɔbewe biribiara a ekaa a mparuwbo a etɔe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. <sup>6</sup> Mmoa no behye w’ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. Ebeye ɔhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.’ ” Na Mose fii Farao anim kɔe.

<sup>7</sup> Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔnkɔsom AWURADE wɔn Nyankopɔn no!”

<sup>8</sup> Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na ehefo na mo ne wɔn beko?”

<sup>9</sup> Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebekɔ. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa kɔ AWURADE afahye no.”

<sup>10</sup> Farao de abufuw buae se, “Se mema mode mmofra nketewa yi akɔ a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowɔ adwemmone. <sup>11</sup> Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom AWURADE, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wɔn fii n’ahemfi hɔ.

<sup>12</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.”

<sup>13</sup> Enti Mose maa ne pema so kyereɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. <sup>14</sup> Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem

kyere se, mmoadabi mmaa òman no mu saa da na bi nso remma saa bio. <sup>15</sup> Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wòmaa sum duruu asase no so. Wòwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewò òman no mu baabiara no.

<sup>16</sup> Ntèm pa ara Farao tuu abòfo kòfrèe Mose ne Aaron ka kyerèe wòn se, “Maye bòne atia AWURADE, mo Nyankopòn no, ne mo nyinaa. <sup>17</sup> Afei, momfa me bòne nkye me bio na mònserè AWURADE, mo Nyankopòn no, se onyi owu yi mfi yen so.”

<sup>18</sup> Enti Mose fii Farao anim kòsrèe AWURADE. <sup>19</sup> AWURADE bòò atòe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Kòkòò no mu, a anka òbaako pè koraa wò Misraim asase no so. <sup>20</sup> Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no ankò.

### *Sum Kabii Duru*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyerèe Mose se, “Tee wo nsa kyerèe soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” <sup>22</sup> Enti Mose teeè ne nsa hwèe soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. <sup>23</sup> Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu wòn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote hò yè hann.

<sup>24</sup> Farao frèe Mose ka kyerèe no se, “Kò na kòsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho akò; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wònka ha.”

<sup>25</sup> Nanso Mose buae se, “Dabi, èsè se yede yen nguan ne yen anantwi kò na yede wòn mu bi bò òhyew afòre ma AWURADE, yen Nyankopòn. <sup>26</sup> Aboa tòte koraa yerennyaw wò ha; èsè se yebò AWURADE, yen Nyankopòn no afòre. Yennim nea òbèpè gye se yedu hò.”

<sup>27</sup> Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wòn ankò. <sup>28</sup> Farao teeteèe Mose se, “Fi m’ani so kò! Mèhwe se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

<sup>29</sup> Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no pèpèpè.”

\* 12:2 Na eyè Abib sram, Òbenem ne Oforisuo ntam.

## 11

### *Misraimfo Mmakan Wu Ho Kòkòò*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerèe Mose se, “Mema òhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na èno akyi no, òbema mo akò. Nokware, ne ho bèpere no se mubefi ne ho ama òno ara apam mo afi òman no mu. <sup>2</sup> Monka nkyere Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wònserè wòn amannifo Misraimfo no na wòmma wòn sikakòkòò ne dwete adwinne.” <sup>3</sup> AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmòbò, na Mose nso yèe onipa kèse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wò òman no mu.

<sup>4</sup> Mose bòò Farao amannee se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnòndumien metwa mu wò Misraim asase so. <sup>5</sup> Na Misraim fi biara mu òbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinaa bewuwu. <sup>6</sup> Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerèhow a ète saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. <sup>7</sup> Na Israelfo mu de, biribiara bèye dwoodwoo na òkraman mpo rempòw.’ Na èbema woahu se, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! <sup>8</sup> Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asre se, ‘Yèpa wo kyew, fi ha ntèm na kofa wo nkuròfo nyinaa ka wo ho kò.’ Se eba saa a ansa na mèkò!” Mose wìe kasa no, òde abufuwhyew fii ahemfi hò kòe.

<sup>9</sup> Na AWURADE aka akyere Mose se, “Asem a wobeka no, Farao rentie. Na èno so na megyina ayè anwonwade de ada me tumi adi.” <sup>10</sup> Èwò mu se Mose ne Aaron yèe saa anwonwade no nyinaa wò Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma senea òremma nnipa no mfi asase no so nkò.

## 12

### *Twam Afahye Mfiase*

<sup>1</sup> Bere a na Mose ne Aaron da so wò Misraim asase so no, AWURADE ka kyerèe wòn se, <sup>2</sup> “Efi nne rekò, òsram\* yi bèye òsram a edi kan wò Yudafo asranna so.



<sup>3</sup> Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa osram yi da a eto so du no, ese se obarima biara pe oguamma baako de ma n'abusua. Ese se ofi biara nya oguamma no baako. <sup>4</sup> Se abusua bi mu nnipa sua a worentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eben won wo mpotam ho a won nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wo saa kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so. <sup>5</sup> Ese se aboa no ye nea wadi afe. Ese se oye oguan anaa abirekyi a onnii dem. <sup>6</sup> Monhwe saa mmoa a moayiyi won yi yiye nkosi osram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum won nguantenmma no odasu mu. <sup>7</sup> Womfa won mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wobewe no wo fie ho no mogya na womfa nye saa ahyede yi. <sup>8</sup> Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wototo no no nam no bi. Womfa brodo a womfa mmokaw anye ne awonwen na enni. <sup>9</sup> Wonnnoa nam no na wonnwe no amono nso, na mmom, wototo aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anan ne n'ayamde nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnwe na mmom monhyew no. <sup>11</sup> Senea monwe nam no ni: monwe wo bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma okwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wobefre no AWURADE Twam Afahye.

<sup>12</sup> "Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woye mmakan ne mmoa mmakan a wowo Misraim asase so nyinaa, mekum won, na mabu anyame a wowo Misraim nyinaa aten, efise mene AWURADE! <sup>13</sup> Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu ako, na se merenkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

<sup>14</sup> "Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebaba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena ho daa. <sup>15</sup> Nnanson no mu, munnii brodo a womfaa mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmokaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere

no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. <sup>16</sup> Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a woyi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

<sup>17</sup> "Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munnii saa daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. <sup>18</sup> Osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra mu nko ara na munnii. <sup>19</sup> Saa nnanson no mu no, ense se wuhu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne won a wofi oman no mu no nyinaa nso. <sup>20</sup> Miti mu se, saa nna no mu, munnii biribiara a wode mmokaw afra mu; munnii brodo a mmokaw mfra mu."

<sup>21</sup> Na Mose free Israel mpanyimfo nyinaa ka kyere won se, "Monkokykyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. <sup>22</sup> Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwere mmo mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nko abonten saa anadwo no. <sup>23</sup> AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wo apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho ako a oremma osefo no nwura ho nkunkum mo mmakan.

<sup>24</sup> "Na monkae se eyi ye mmara a ewo ho daa ma mo ne mo asefo. <sup>25</sup> Na se moba asase a AWURADE de bema mo senea ohyee mo ho bo no so a, mobeko so adi afahye no. <sup>26</sup> Na se mo mma bisa mo se, 'Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, <sup>27</sup> mummua won se, eye Twam Afahye afore ma AWURADE. Otwa Israelfo afi ho wo Misraim. Ewo mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.'" Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sree. <sup>28</sup> Na

Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so.

<sup>29</sup> Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarimaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. <sup>30</sup> Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

<sup>31</sup> Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Mesɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no. <sup>32</sup> Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moakɔ.”

<sup>33</sup> Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.” <sup>34</sup> Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so. <sup>35</sup> Na Israelfo no asresɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wɔnye no. <sup>36</sup> AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti womaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

<sup>37</sup> Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. <sup>38</sup> Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho. <sup>39</sup> Woduu baabi a wɔpɛ se wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anyɛ aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

<sup>40</sup> Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. <sup>41</sup> Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so. <sup>42</sup> Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo

no yi de too ho se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

### *Twam Afahye Ho Mmara*

<sup>43</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi. <sup>44</sup> Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. <sup>45</sup> Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

<sup>46</sup> “Ɛsɛ se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ɛsɛ se wɔwe nam no wɔ fie. Ense se wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense se mobɔ dompe biara mu. <sup>47</sup> Ɛsɛ se Israelfo nyinaa di da no.

<sup>48</sup> “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpɛ se wodi Twam Afahye no bi a, esɛ se mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwoo wɔn too mo mu no. <sup>49</sup> Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

<sup>50</sup> Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. <sup>51</sup> Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

## 13

### *Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

<sup>3</sup> Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Nne ye da a esɛ se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no so. AWURADE ayɛ anwonwade akese bebree akyerɛ mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. <sup>4</sup> Afe biara mu Abib ɔsram awiei (beye Ɔbenem awiei), monkae saa otukɔ yi. <sup>5</sup> AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bɛma mo no so. <sup>6</sup> Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma AWURADE. <sup>7</sup> Ense se obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. <sup>8</sup> Edu afirihya na moredi nna yi a, monkeyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no.

Eye afahye a mode bekae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. <sup>9</sup> Saa afe biara mu nnaawotwe afahye yi nye nsenkyerene te se agyiraehyede a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kese na ode yii mo fii Misraim. <sup>10</sup> Afe biara, ereko Abib (beye Obenem) awiei no, munnii afahye yi.

<sup>11</sup> “Se AWURADE de mo ba asase a ohyee mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae se <sup>12</sup> mo mmabarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. <sup>13</sup> Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum\* ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se moto won ti.

<sup>14</sup> “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eynom nyinaa ase ne den a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwonwade akese a oye so na oyii yen fii nkoasom mu wo Misraim. <sup>15</sup> Na Farao mpe se oma yen kwan ma yeko nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a woye mmakan a wowo Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, woto won ti.’ <sup>16</sup> Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopon mma te senea ode n’agyiraehyede abo mo moma so a ekyere se AWURADE nam ne tumi kese no so na ode yii yen fii Misraim.”

### *Omunkum Ne Ogya Akwankyerɛ*

<sup>17</sup> Farao maa nnipa no kwan se wonko no, Onyankopon amma wamfa okwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopon kae se, “Se wokohyia oko a, ebia na wosasa won adwene ama wosan ako Misraim.” <sup>18</sup> Enti Onyankopon dii won anim de won faa sare so de won ani kyere Po Koko. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wosiesie won ho ama oko.

<sup>19</sup> Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, “Se oreyi won afi Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopon beyi won afi Misraim asase so.”

<sup>20</sup> Wofi Sukot no, wokokyeree nsraban wo Etam sare no ano. <sup>21</sup> AWURADE de omunkum kyere won kwan awia na ode ogya nso kyere won kwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa. <sup>22</sup> Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wo nnipa no anim da.

## 14

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere nnipa no na womman mfa Pihahiro a ewo Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi won ntamadan wo mpoano ho. <sup>3</sup> Se woye saa a, Farao besuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ <sup>4</sup> Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehye yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wo Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE no.” Enti wosii ntamadan wo faako a wokoyere won ho no.

### *Misraimfo Taa Israelfo*

<sup>5</sup> Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se worenans mma Misraim bio na mmom ko ara na woreko no, Farao ne ne dom koma sree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma woko ama yeahwere won som!” <sup>6</sup> Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa won. <sup>7</sup> Oma Misraim apokosotefo dom a won dodow ye ahansia ne apoko foforo bi a asraafo tete won so ka won. <sup>8</sup> Farao taa Israelfo no, efise na wode Misraimfo agyapade be-bree ko. <sup>9</sup> Farao de n’apokodom nyinaa taa Israelfo no betoo won se wosasi won ntamadan wo Pihahiro mpoano wo Baal-Sefon anim.

<sup>10</sup> Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wode mmirika reba enti won koma tui, na wosu free

\* **13:13** Mfurum nye mmoa a won ho tew (4 Mose 18.15) se wotumi de won bo afere, nanso okwan a na ewo ho se wode nguamma si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

Awurade se ɔmmaa wɔn. <sup>11</sup> Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim? <sup>12</sup> Bere a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yeye se yebeyehye nkoasom ase wɔ Misraim sen se yebewu agu sare so ha.”

<sup>13</sup> Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, morenɔ wɔn bio. <sup>14</sup> AWURADE beko ama mo; montem dinn keke!”

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Aden nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. <sup>16</sup> Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepaɛ ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. <sup>17</sup> Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bema moahu m’anuonyam. <sup>18</sup> Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

<sup>19</sup> Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. <sup>20</sup> Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

<sup>21</sup> Mose teɛɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yee wosee. <sup>22</sup> Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

<sup>23</sup> Misraimfo no nso ne Farao aponkɔ, nteaseɛnam ne aponkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. <sup>24</sup> Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraimdɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn. <sup>25</sup> Wɔn nteaseɛnam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseɛnam ne aponkɔsotefo no so.” <sup>27</sup> Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛɛ se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn. <sup>28</sup> Nsu no kataa kwan no ne nteaseɛnam ne aponkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

<sup>29</sup> Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. <sup>30</sup> Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. <sup>31</sup> Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

## 15

### *Ogye Ho Dwom*

<sup>1</sup> Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔponkɔ ne ne sotefo no agu po mu.

<sup>2</sup> “AWURADE ye m’ahɔɔden, me dwom ne me nkwagye. Oye me Nyankopɔn, na mekamfo no. Oye m’agya Nyankopɔn, mema no so.

<sup>3</sup> AWURADE ye ɔkofo; ne din ne AWURADE. <sup>4</sup> Farao nteaseɛnam ne n’akofɔ, watow wɔn agu po mu. Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu. Misraim akofɔ atitiriw awuwu asorɔkye ase.

<sup>5</sup> Nsu akata wɔn so. Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

<sup>6</sup> Wo nsa nifa, AWURADE, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, AWURADE, atetew atamfo mu pasaa.

<sup>7</sup> “Wo tumi kese no mu na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui. Womaa w’abufuw behyew wɔn senea ogya hyew sare.



- 8 Wugu ahome a,  
nsu mu pae.  
Egyinaa se afasu  
maa po taa fa ne fa.
- 9 Otamfo kae se,  
'Metaa wón, meto wón, aseé wón.  
Metwe m'afóa wó wón so  
atwitwa wón asinasin.'
- 10 Nanso Onyankopón bɔɔ ne mframa  
ma po kataa wón so.  
Wómemem se sumpii  
wó subun no mu.
- 11 Hena na ɔte se AWURADE wó anyame  
mu?  
Hena na ɔte se wo?  
Obirempón, wó kronkronye mu;  
nea yede osuro kronkron ma  
n'anuonyam,  
Onwonwani Nyankopón.
- 12 "Woteé wo nsa nifa  
na asase menee wón.
- 13 Woadi nnipa a wugyee wón no anim.  
W'ayamyé mu,  
wubedi wo nkurɔfo a woagye wón anim.  
W'ahóden mu, wobekyeré wón  
kwan  
akó wo tenabea kronkron hɔ.
- 14 Amanaman bête ama wón ho apopo.  
Ehu beka nnipa a wɔwɔ Filistia.
- 15 Edom mpanyimfo besuro.  
Atumfo a wɔwɔ Moab ho bewosow.  
Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bebɔ  
huboa.
- 16 Ehu ne suro betɔ wón so.  
AWURADE, wo tumi nti,  
wɔremma yén so!  
Wo nkurɔfo a wotɔ wón  
Betwa wón ho asomdwoe mu.
- 17 Wode wón beba abedua wón  
wó wo bepɔw so,  
wo ara wo fi hɔ, AWURADE—  
Kronkronbea a woasiesie se wo ten-  
abea no.
- 18 "AWURADE bedi hene  
akosi daa."
- 19 Farao apónkɔ, n'apónkɔkafo ne ne  
nteaseenam pɛe se wɔfa po no mu; nanso  
AWURADE buu nsu afasu no guu wón so  
bere a na Israelfo no nam mu se asase  
wosee so. <sup>20</sup> Eho na Odiyifobea Miriam  
a ɔye Aaron nuabea faa akyene bi hɔ de  
dii mmea no anim ma wɔsawee. <sup>21</sup> Enna  
Miriam too saa dwom yi:

"Monto dwom mma AWURADE  
na wadi nkonim anuonyam mu.  
Wama ɔpónkɔ ne ne sotefo  
amem po ase."

<sup>22</sup> Afei, Mose dii Israelfo no anim ne  
wón tu fii Po Kókɔɔ no ho kɔɔ Sur sare  
so. Na wónantew sare no so nnansa a  
wɔannya nsu annom. <sup>23</sup> Woduu Mara no,  
wɔantumi annom eho nsu, efise na eye  
nwene. Eno nti na wɔfre hɔ Mara no; ase  
ne: Nweenwen. <sup>24</sup> Enti nnipa no nwiinwii  
ttaa Mose se, "Den na yennom?"

<sup>25</sup> Mose srɛe AWURADE se ɔmmaa wón,  
na AWURADE kyereé no dubaa bi. Na ɔtow  
too nsu no mu, na eyee de maa wotumi  
nomee.

Mara hɔ na AWURADE hyee saa mmara  
yi maa wón se, <sup>26</sup> "Se mubetie AWURADE  
mo Nyankopón nne, na moaye osetie aye  
ade trenée de a, ɔyare a mema ebɔɔ Mis-  
raimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise  
mene AWURADE a mesa mo nyarewa."

<sup>27</sup> Wɔbaa Elim a eho na na mmura  
dumien ne mmedua aduɔson wó, nti  
wosisii wón ntamadan, tenaa mmura no  
ho.

## 16

### *Nnuan A Efi Osoro*

<sup>1</sup> Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a  
eda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so.  
Wotu fii Misraim no, ɔsram a eto so abien  
no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ.  
<sup>2</sup> Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa ttaa  
Mose ne Aaron se, <sup>3</sup> "Se yewɔ Misraim  
na anka AWURADE rekunkum yén wó hɔ  
a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuan bebree di  
wó hɔ. Nanso mode yén abegu sare so ha  
ama ɔkɔm rekum yén."

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereé Mose se,  
"Merebetɔ aduan afi ɔsoro abegu asase  
so ama wón. Obiara betumi akɔboaboa  
dodow biara a ɔpɛ ano ama nea obedi  
no da koro. Mede eyi besɔ wón ahwe se  
wobedi m'ahyede so anaase wɔrenni so.  
<sup>5</sup> Ka kyereé wón na nnaawɔtwe biara mu  
da a eto so asia no, wɔmmoaboa aduan no  
ano senea daa wɔboaboa no no, mmɔho  
abien."

<sup>6</sup> Enti Mose ne Aaron frɛe Israelfo no  
nyinaa ne wón hyia ka kyereé wón se,  
"Anwummere yi, mubehu se AWURADE na  
oyii mo fii Misraim asase so. <sup>7</sup> Se edu

anɔpa a, mubehu n'anuonyam bebree; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen? <sup>8</sup> Anwummere yi, AWURADE bema mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa AWURADE."

<sup>9</sup> Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, "Ka kyerɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae."

<sup>10</sup> Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a ɛrekyerɛ wɔn kwan no wɔ no, AWURADE fii mu daa n'anuonyam kɛse no adi.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>12</sup> "Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn se, 'Anwummere, mubɛnya nam awe na anɔpa nso mubɛnya aduan pii adi na mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.'" "

<sup>13</sup> Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenae hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa ɛyɛɛ fɔkyee. <sup>14</sup> Obosu no yowee no, nsinsinii nketen-kete bi a ɛte sɛ sukyerɛmma beguu asase no so. <sup>15</sup> Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Dɛn ni?"

Na Mose buaa wɔn se, "Ɛyɛ aduan a AWURADE de ama mo sɛ munnɔ no. <sup>16</sup> Awurade aka se, 'Obiara mmoaboa dodow biara a ɛbɛso ɔne ne fifo di no ano.'" "

<sup>17</sup> Enti Israelfo no fii adi kɔboabooa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. <sup>18</sup> Wohwiee nea wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

<sup>19</sup> Mose ka kyerɛɛ wɔn se, "Mommma ade nkye so."

<sup>20</sup> Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

<sup>21</sup> Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, ɛso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. <sup>22</sup> Da a ɛto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no

mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiɛsa. Mpanyimfo a wotuɔtua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. <sup>23</sup> Mose buaa wɔn se, "Efise AWURADE aka ato hɔ se, 'Ɔkyena yɛ homeda. Ɛyɛ homeda kronkron ma AWURADE a ɛnse sɛ yɛyɛ yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ɛbɛka no, munnyaw mma ade nkye so.'" "

<sup>24</sup> Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na ɛmmɔn nso. <sup>25</sup> Mose kae se, "Nne, mo aduan ni, efise nne yɛ AWURADE homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so. <sup>26</sup> Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a ɛto so ason no yɛ homeda enti morennya aduan biara saa da no."

<sup>27</sup> Homeda no, nnipa no bi fii adi sɛ wɔrɛkɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. <sup>28</sup> AWURADE bisaa Mose se, "Saa nnipa yi bɛyɛ asoɔden akosi da bɛn? <sup>29</sup> Wonhu sɛ nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ɛbɛso wɔn nnaanu? AWURADE se momfa da a ɛto so ason no sɛ homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so." <sup>30</sup> Enti da a ɛto so ason no, nnipa no homee.

<sup>31</sup> Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne "Ɛyɛ dɛn?" Ɛyɛ fitaa sɛ wusa aba na ɛyɛ dɛ te sɛ tetare a ɛwo wɔ mu. <sup>32</sup> Mose kaa asem a AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa aduan no susukoraa abiɛsa na wɔmfa nkɔsie wɔn adekorabea afebɔɔ senea ɛbɛyɛ a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

<sup>33</sup> Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfa kuruwa na ɔmfa mana lita abiɛsa ngu mu na ɔmfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

<sup>34</sup> Aaron yɛɛ senea AWURADE kyerɛɛ Mose sɛ ɔnye no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. <sup>35</sup> Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sɛ woduu Kanaan asase so a ɛhɔ de, na afumduan wɔ no.

<sup>36</sup> Lita abiɛsa yɛ omer baako.

## 17

*Obotan Mu Nsu*

<sup>1</sup> AWURADE hye maa Israelfo no fii Sin sare no so kokoo nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu ho no, na nsu a wobenom biara nni ho. <sup>2</sup> Eha nso nnipa no nwiinwii bio ttaa Mose se, "Ma yen nsu nnom!"

Mose ka kyerere won se, "Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se moso AWURADE hwe?"

<sup>3</sup> Na osukom a ede won no nti, woteete mu se, "Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!"

<sup>4</sup> Mose su frere AWURADE se, "Den na menyee saa nkurofo yi? Wope se wosiw me abo."

<sup>5</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, "Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bo Nil mu no na di won anim fa won ko. <sup>6</sup> Mehyia wo wo obotan a ewo bepaw Horeb ho. Se wudu ho a, fa wo pema no bo obotan no mu senea wode bo Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee." Mose yee nea AWURADE kae no wo Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii obotan no mu. <sup>7</sup> Enti Mose too beae ho din Masa a ase ne Schwesbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebeta, efise ehoo na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, soo Onyankopon hwee, bisae se, "AWURADE ka yen ho anaa onka yen ho?"

### *Israelfo Di Amalekfo So Nkonim*

<sup>8</sup> Afei, akofo a wofi Amalek\* betow hyee Israelfo no so wo Refidim ne won koe. <sup>9</sup> Mose ka kyerere Yosua se, "Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkoko. Okyena megyna bepaw no apampam a mikura Onyankopon pema no."

<sup>10</sup> Enti Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfo asraafo no ne won koe senea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro koo bepaw no apampam pee. <sup>11</sup> Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na se obre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. <sup>12</sup> Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron

ne Hur pirew obo bi too ho ma otenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kotoe. <sup>13</sup> Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfo no so, kunkum won wo afoa ano.

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyerere Mose se, "Kyerew eyi ma enna ho afeboo ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wo osoro ase."

<sup>15</sup> Mose sii aforemuka ho na otoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa. <sup>16</sup> Mose kae se, "Efise wooma won nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so."

## 18

### *Yetro Afotu*

<sup>1</sup> Ankye biara na Mose ase, Midian sofo Yetro, tee anwonwade a Onyankopon aye ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne senea wayi won afi Misraim asase so no.

<sup>2</sup> Mose de ne yere Sipora koe no, n'ase Yetro gyee no <sup>3</sup> a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n'abakan no din Gersom a okyere ase se, "Mabe ye ohoho wo ananafo asase so." <sup>4</sup> Na ne babarima a oto so abien no nso, otoo ne din Elieser a okyere ase se "M'agyanom Nyankopon no ye me boafo. Ogyee me fii Farao afoa ano."

<sup>5</sup> Yetro kosraa Mose. Ode Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abo ateneae wo Onyankopon bepaw no ho. <sup>6</sup> Woka kyerere Mose se, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho."

<sup>7</sup> Mose sore kohyiaa n'ase. Okotow no nidi mu gyee no few so. Wokyiakyiaa won ho won ho na woko Mose ntamadan mu. <sup>8</sup> Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyerere n'ase no. Okaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a onam so agye Israelfo, ayi won afi Misraim, asan ayi won afi ohaw ne abebre mu no nso kyerere no.

<sup>9</sup> Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii won fii

\* 17:8 Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wotow hye afoforo so fom won nneema wo nweatam no so.

Misraim no, n'ani gyee yiye. <sup>10</sup> Yetro kae se, "Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye oman Israel nso. <sup>11</sup> Afei, mahu se AWURADE ye okese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama won a wode astantan di won so no." <sup>12</sup> Yetro de ohyew afobode bae, na oboo afere maa Onyankopon. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Won nyinaa too nsa dii aforeguan no wo AWURADE anim.

<sup>13</sup> Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anopa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wo nnipa no mu. <sup>14</sup> Mose ase no huu bre a oebre nnipa no ho no, obisaa no se, "Aden nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kесе yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anopa kosi anwummere yi?"

<sup>15</sup> Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi won ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopon ho akwankyerε. <sup>16</sup> Se ntawntaw bi ba won ntam a, woba ma misiesie. Mekyerε won Onyankopon mmara ne n'apede."

<sup>17</sup> N'ase no kae se, "Nea woreye no nye. <sup>18</sup> Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. <sup>19</sup> Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wo Onyankopon anim na fa won haw to n'anim. <sup>20</sup> Kyere won Onyankopon akwan a womfa so ntena ase. <sup>21</sup> Na hwehwe nnipa bi a woye nyamesurofo na woye nokwafo a wompe adanmudegye, na won mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eε se saa onipa no nya atemmufu du hye n'ase na won mu baako biara ahwe nnipa oha so. Na won ase no, wobeyi atemmufu baanu a wobehwe nnipa aduonum so, na won nso, atemmufu baanum behye won mu biara ase na woaatu nnipa du fo. <sup>22</sup> Ma saa nnipa yi nni won ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, womfa mmra w'anim. Won ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebaba won anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, efise woakyekye nnwuma no ama won. <sup>23</sup> Se wutie afotu no na Onyankopon nso

pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba."

<sup>24</sup> Mose tiee n'ase afotu no dii so pεpεpε. <sup>25</sup> Oiyii nnipa pa a wowa Israelman mu nyinaa de won ye atemmufu—apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du. <sup>26</sup> Na wobuu oman no aten bere nyinaa mu. Wode nsem akese no maa Mose na won nso dii nsem nketenkete no.

<sup>27</sup> Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma okoo ne kurom.

## 19

### *Israelfo Du Sinai Bepow Ho*

<sup>1</sup> Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesa so na wode koduu Sinai sare so. <sup>2</sup> Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na woboo atenase wo Sinai Bepow no ase.

<sup>3</sup> Mose foro koo Onyankopon nkyen na AWURADE free no fii bepow no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se, <sup>4</sup> 'Moahu nea meyεε Misraimfo no ne okwan a mefaa so soaa mo wo okore ntaban so de mo baa me nkyen no. <sup>5</sup> Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wo asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. <sup>6</sup> Na mobeye asofo ahemman a eye oman kronkron ama Onyankopon.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no."

<sup>7</sup> Mose sian fii bepow no so bae no, ofree mpanyimfo a wotuatu nnipa no ano nyinaa na okaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereε won. <sup>8</sup> Wotee asem no, won nyinaa bo gyee so se, "Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenyε no nyinaa." Enti Mose koka nsem a nnipa no aka no kyereε AWURADE.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wogyε wo adi daa."

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereε Mose se, "Sian ko nnipa no nkyen na kotew won ho nne ne okyena. Ma wonhoro won nneema nyinaa, <sup>11</sup> na siesie wo ho ma okyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepow no so a omanfo nyinaa ani tua me. <sup>12</sup> Twitwa ahye senea nnipa no



rentra na ka kyere wɔn se, 'Monhwe yiye. Momforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. <sup>13</sup> Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so."

<sup>14</sup> Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa. <sup>15</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho."

<sup>16</sup> Nnansa so anɔpa pɛpɛpɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe. <sup>17</sup> Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenaɛ ho se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. <sup>18</sup> Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen. <sup>19</sup> Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae.

<sup>20</sup> Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen <sup>21</sup> na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wɔntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ AWURADE. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. <sup>22</sup> Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE beɛɛ wɔn."

<sup>23</sup> Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw ho se kronkron-bea.'"

<sup>24</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛɛɛ wɔn."

<sup>25</sup> Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyen kɔka kyereɛ wɔn.

## 20

### *Mmaransem Du No*

<sup>1</sup> Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

<sup>2</sup> "Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

<sup>3</sup> "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>4</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ɛɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. <sup>5</sup> Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesɛ ne anan mu, <sup>6</sup> nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

<sup>7</sup> Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

<sup>8</sup> Monkae homeda na munnɔ no se da kronkron. <sup>9</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>10</sup> na da a ɛto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnɛɛ se moye adwuma biara; ɛnɛɛ se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara. <sup>11</sup> Efise AWURADE de nnansia na ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfɛ nhome.

<sup>12</sup> Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

<sup>13</sup> Nni awu.

<sup>14</sup> Nsɛɛ aware.

<sup>15</sup> Mmɔ korɔn.

<sup>16</sup> Nni adansekurum.

<sup>17</sup> Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa

n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eye ne de."

<sup>18</sup> Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumonn wo bepɔw no so. Wotee aprannaa ne torobento nne a eye hu a erebo denneennen. Enti wotew gyinae a ehu ama won ho rewosow. <sup>19</sup> Woka kyerɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerɛ yen na yeawuwu."

<sup>20</sup> Mose nso ka kyerɛ won se, "Munnsuro na Onyankopɔn pe se oda ne tumi adi kyere mo senea ebeye a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeye bone atia no."

<sup>21</sup> Nanso, nnipa no tew won ho gyinaa akirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu ko faako a Onyankopɔn wo ho no.

### *Afɔremuka No Ho Mmara*

<sup>22</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi osoro ada me pe adi akyerɛ mo. <sup>23</sup> Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wode sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

<sup>24</sup> "Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommo mo afɔre mma me. Mo ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bo no nyinaa mommo mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na meba ho abehyira mo. <sup>25</sup> Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wode si, efise moagu ho fi. <sup>26</sup> Monnye atrapoe mma afɔremuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

## 21

<sup>1</sup> "Mmara a ese se woka kyere won no ni:

### *Nkoa Ho Mmara*

<sup>2</sup> "Se woto akoo a oye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, omfa ne ho nni a ontua hwee. <sup>3</sup> Se obeye w'akoo no na oye osigyani na se akiri no oware a, ono nko ara na se mfe ason no

du a obeko. Na se nso na waware ansa na obeye akoo de a, one ne yere no na wobeko. <sup>4</sup> Se nso ne wura no na omaa no oboa waree wo ne nkoasom no mu, na se wowo mmabarima ne mmabea a, oyere ne mma no beye owura no de, na okunu no ako ne baabi.

<sup>5</sup> "Na se obarima no pae mu ka se, 'Mere me wura ne me yere ne me mma asem nti merenko' a, <sup>6</sup> ne wura no de no beba atemmufo anim na wode fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoo afebo.

<sup>7</sup> "Se obarima bi ton ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, worennyaa no senea wogyaa mmarima nkoa no. <sup>8</sup> Se ne som no nso onipa a otɔ no no ani a, onipa ko a otɔn no no wo ho kwan se osan to no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se otɔn no ma onanani biara, efise se oye saa a, na wabu otɔn no ho nhyehye so. <sup>9</sup> Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. <sup>10</sup> Se ono ara ankasa ware no na osan ware foforo a, ense se otew n'aduan ne ntama a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere. <sup>11</sup> Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara."

### *Awudi Ho Mmara*

<sup>12</sup> "Obiara a obobo obi akum no no, wobekum no bi. <sup>13</sup> Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehye a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nko-hintaw. <sup>14</sup> Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

<sup>15</sup> "Nea obo n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

<sup>16</sup> "Obi a owia onipa no, se wokyerɛ no se saa onipa no wo ne nsam anaase waton no a, wonkum no.

<sup>17</sup> "Nea odome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

### *Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara*

<sup>18</sup> "Se mmarima baanu reko na won mu baako de obo anaa kuturuku bo obaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, <sup>19</sup> na akiri no, otumi sore nantew na mpo se oto ne nan so a, obarima a oboo ne yonko no di bem, nanso obaako

no bere a wasse no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

<sup>20</sup> "Se obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, ese se wotwe n'aso. <sup>21</sup> Nanso se nna bi akyi no akola no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akola no ye n'agyapade.

<sup>22</sup> "Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma onon, nanso wanwu a, wobebobobarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufu anim ama wopene so no.

<sup>23</sup> Na se opira no ma ohea no wu a, wonkum saa obarima no. <sup>24</sup> Se opemfo no pira n'ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, <sup>25</sup> ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

<sup>26</sup> "Se owura bi bob'akola anaa n'afenaa ani so ma n'ani bob' a, esiane n'ani no nti, ese se akola anaa afenaa no de ne ho hye anan. <sup>27</sup> Se owura tu n'akola se a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan.

<sup>28</sup> "Se nantwi si ohea anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, <sup>29</sup> gye se wote se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wobobob' ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. <sup>30</sup> Se nso owufo no abusuafo pe a, wobebob' nantwi wura no ka. Atemmufu na wobekyere nea ontua. <sup>31</sup> Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ohea. <sup>32</sup> Na se nantwi no si akola anaa afenaa a, wobema akola anaa afenaa no wura dwetegram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wosiw nantwi no abo.

<sup>33</sup> "Se obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kotu mu a, <sup>34</sup> ka biara a aboa no wura beb' abura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

<sup>35</sup> "Se obarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no beton aboa a onwui no na wokyere sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa. <sup>36</sup> Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu

so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwi wob' ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

## 22

### *Agyapade Ho Bammo*

<sup>1</sup> "Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa otan no a, ode anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ode nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

<sup>2</sup> "Se wuhu okoromfo se orewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo. <sup>3</sup> Na se asem no si awia de a, womfa no se eye awudi enti onipa a okum okoromfo no di fo.

"Se mokyere okoromfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montan no se akola mfa no ntua ka no. <sup>4</sup> Se mokyere no se orewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommo no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

<sup>5</sup> "Se obi hye da gyaa n'aboa ma oko obi afum kodidi wob' ho, see nnobae a, omfa ono ara ne nnobae mu nea eso ani pa ara no mmetua ka.

<sup>6</sup> "Se obi rehyew n'afuw, na ogya no tra kotu ofoforo afuw mu, hyew, see ne nnobae a, nea osob' gya no betua nnobae a asse no nyinaa ho ka.

<sup>7</sup> "Se obi ma ofoforo sika anaa ade foforo bi se omfa nsie mma no na wowia na se wokyere okoromfo no a, obetua ne mpemanim. <sup>8</sup> Na se wankyere okoromfo no a, wode onipa a wode agyapade no hye ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se ono ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ono. <sup>9</sup> Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi se ono na wafa dekode no, na onii no san se enye ono na wafa a, ese se wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ohwehwe mu. Ohwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmoho abien ama obaako no.

<sup>10</sup> "Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan

na se obi anhu ammeka a, <sup>11</sup> ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye onno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. <sup>12</sup> Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wo ne nkyen de a, na ese se sohwefo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. <sup>13</sup> Se akekaboa na okum no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Oye no saa a, orentua ho ka biara.

<sup>14</sup> "Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ofem saa aboa no tua ka. <sup>15</sup> Na se ne wura no wo ho de a, ense se ofemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

### *Abrabo Ho Mmara*

<sup>16</sup> "Se obarima bi kodaadaa oboa bi a onyee ne ho ade na one no da a, ese se oye ne ho ade na oware no. <sup>17</sup> Se oboa no agya se ompene aware no so a, ese se obarima no tua ne ti sika.

<sup>18</sup> "Munkum mmea nkonyaayifo.

<sup>19</sup> "Obarima biara a obefa aboa bi no, wonkum no.

<sup>20</sup> "Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afore no, wonkum no.

<sup>21</sup> "Monnye ohoho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wo Misraim.

<sup>22</sup> "Munnisi akunafo anaa ayisaa; <sup>23</sup> na se moye saa na wosu fre me a, megye won so. <sup>24</sup> Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

<sup>25</sup> "Se woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. <sup>26</sup> Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade koma no. <sup>27</sup> Efise ebia na ntama a owoo de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmoboo, efise meye mmoborohunufu.

<sup>28</sup> "Monnkasa ntia Onyankopon na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufu anaa won a wodi mo so.

<sup>29</sup> "Momfa mo nnobae mu nkyemu du mu baako mmre me ntem so.

"Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no. <sup>30</sup> Ma wo

nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me.

<sup>31</sup> "Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

## 23

### *Atentreee Ho Mmara*

<sup>1</sup> "Monkeka nkontomposem. Mo ne obonefo nni nsawoso, na moanni adansekurum.

<sup>2</sup> "Mommfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wope se woye bone mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa won, <sup>3</sup> na munni adanse mmoa ohiani wo asennibea.

<sup>4</sup> "Se muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, monkyere no nkoma ne wura no. <sup>5</sup> Se mokoto se mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wo adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nko, mmom mmoa no.

<sup>6</sup> "Mommfa atentreee nkame ahiafo wo asennibea. <sup>7</sup> Mommfa asem a munhuni to obi a odi bem anaa onokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ofodifo.

<sup>8</sup> "Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n'asem ye de no asem see.

<sup>9</sup> "Monnhye onanani so; mo ankasa munim senea onananiye te, efise na moye ananafo wo Misraim.

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>10</sup> "Munnua na muntwa no nnobae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, <sup>11</sup> nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwaa nnobae biara a ebenyin wo so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

<sup>12</sup> "Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahoho nso ahome.

<sup>13</sup> "Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmoo onyame foforo biara din; momma wonnte bi mmfi mo ano."

### *Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara*

<sup>14</sup> "Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.



15 “Nea edi kan no, munnī Apiti Afahye no. Se edu so a, munnī brodo a mmōkaw wō mu nnanson, senea mehye mo no. E se se afe biara mohye saa fa yi wō osram Abib\* mu, osram a mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmre me afōrebode.

16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye† na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me.

“Nea etwa to ye nnōbae anoboa afahye‡ a e se se wodi no otwa bere no akyi.

17 “Afahye ahorow abiēsa yi mu nyinaa, e se se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopon anim.

18 “Mommfa biribiara a mmōkaw wō mu mmō mogya afōre mma me.

“Saa ara na ense se m’afahye afōrebode mu srade no tena hō ma ade kye so.

19 “Se mutwa mo nnōbae a, Momfa mo nnōbae mu nea esō ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopon fi.

“Monnoa abirekyi ba wō ne na nufusu mu.

### *Onyankopon Bammō Ho Bōhye*

20 “Meresoma obōfo na wadi mo anim de mo akō asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. 21 Momfa nidi mma no na munnī ne nsem so; monnsore ntia no, efise oremfa mo amumoye nkye mo. Oye me nsiananmu, na me din na eda ne so. 22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye otamfo atia mo atamfo. 23 Me bōfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hō. Na mēsee saa nnipa no nyinaa wō mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som wōn no bi, na mommmō afōre mma wōn da biara da. Munnī saa abosonsomfo yi akyi. Munnī wōn so na mummubu wōn ahoni a eye animguasede no ngu. 25 Mo AWURADE, mo Nyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. 26 Opon anaa abonin remma mo asase no so na mēma mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mubedi wōn so no so nnipa nyinaa na wōaguan wō mo anim. 28 Mēma kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. 29 Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. 30 Mēpam wōn nkakrankakra kosi se mobedōso, atumi ahye asase no so ma.

31 “Meto mo ahye afi Po Kōkō no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewō anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mēma mo adi nnipa a wōte asase no so no so, na moapam wōn afi mo anim. 32 Mo ne wōn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wōn anyame no nnye biribiara. 33 Mommma wōmmetena mo mu, anye saa a wōbema mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, wōn abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

## 24

### *Israelfo Gye Apam No To Mu*

1 Afei, AWURADE ka kyere Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduonson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara na obeben AWURADE; na monkae nso se, ense se wōn a wōaka no twiw ben bepōw no koraa.”

3 Mose kaa mmara a AWURADE hye no no nyinaa kyere nnipa no ma wōn nyinaa bō gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” 4 Mose kyere AWURADE mmara no nyinaa guu hō.

Ade kyee anōpa no, osii afōremuka wō bepōw no ase. Ode adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. 5 Afei, osomaa mmabun a wōwō wōn mu no bi se wōnkōbō ohyew afōre ne asomdwoe afōre mma AWURADE. 6 Mose sōn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na otow fa a aka no petee afōremuka no so. 7 Okenkan nhoma a wakyerew a eye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerē ne ne mmara wō mu no kyere nnipa no. Nnipa no bō gyee so bio

\* 23:15 Yudafo osram a ene asranna osram Obenem hyia. † 23:16 Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnaawotwe Afahye, efise wohye saa fa no Twam akyi osram no nnaawotwe abiēsa. Ene otwa no awiei hyia. ‡ 23:16 Anoboa Afahye no na ekyere se otwa no aba n’awie.

se, “Yehye bɔ sɛ, yebedi mmara no nyinaa so.”

<sup>8</sup> Afei, Mose de mogya a ɛwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

<sup>9</sup> Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so <sup>10</sup> na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te sɛ hoabo a ne hyeren te sɛ wim ahosu. <sup>11</sup> ɛwɔ mu sɛ mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wansɛe wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.”

<sup>13</sup> Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. <sup>14</sup> Ɔka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi sɛ yɛbɛba. Sɛ asɛm bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyen.”

<sup>15</sup> Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. <sup>16</sup> Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu. <sup>17</sup> Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ɛwɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw. <sup>18</sup> Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

## 25

### *Hyiadan Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

<sup>3</sup> “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,

<sup>4</sup> ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi, abirekyi ho nwi,

<sup>5</sup> odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ, mmirekyi nhoma,

ɔkanto dua,

<sup>6</sup> kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,

<sup>7</sup> abo a n’ahosu te sɛ apopobibiri, abo a wɔde betuatua asɔfotade\* ne nkatabo mu.

<sup>8</sup> “Afei monye kronkronbea mma me, na metena wɔn mu. <sup>9</sup> Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛpɛ.

### *Apam Adaka No Yebea*

<sup>10</sup> “Momfa ɔkanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, ne trɛw nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa.

<sup>11</sup> Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho ne mu nyinaa. <sup>12</sup> Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ fa.

<sup>13</sup> Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ duradura ho. <sup>14</sup> Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wɔde asoa apam adaka no. <sup>15</sup> Munnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebɔɔ. <sup>16</sup> Muwie adaka no a, momfa ɔbo a makyerɛw Mmaransɛm Du no agu so no nto mu.

<sup>17</sup> “Momfa sikakɔkɔɔ nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne trɛw nso ye anammɔn abien ne kakra. Ɛha ne baabi a mubenya mo bɔne so ahummɔbɔ afi. <sup>18</sup> Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kerubim abien. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ɔbaako nsi anafo. <sup>19</sup> Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ɛne adaka no nkataso no nye mua. <sup>20</sup> Kerubim a wɔye abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpata agua no na wɔatretrew wɔn ntaban mu akata so. <sup>21</sup> Momfa ɔbo kyerɛwpon a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. <sup>22</sup> Na mehyia mo wɔ ho na makasa afi mpata agua wɔ soro ho afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora m’apam no ho mmara. Ɛho

\* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ (28.6-14).

na mēda me mmaransem a mode bēma Israelfo no adi akyere mo.

### *Ɔpon No Yebea*

<sup>23</sup> “Momfa ɔkanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesa, ne tɔw ye ɔnammɔn baako ne fa na ne sorokɔ ye anammɔn abien ne fa. <sup>24</sup> Momfa sikakɔkɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔ hankare ntwā ho nyhia. <sup>25</sup> Ye adaka no ho ntetareho a ne tɔw ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔ hankare fa ho. <sup>26</sup> Ye sikakɔkɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n’anan anan no biara akyi <sup>27</sup> twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bēma ɔpon no so asoa no mu. <sup>28</sup> Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔ dura ho. <sup>29</sup> Momfa sikakɔkɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa. <sup>30</sup> Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m’anim.

### *Kaneadua Yebea*

<sup>31</sup> “Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa nye ade baako. <sup>32</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa. <sup>33</sup> Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho. <sup>34</sup> Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no. <sup>35</sup> Nhwiren no bi bewɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso bewɔ nkorata abien a ewɔ soro no so. <sup>36</sup> Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro aye. <sup>37</sup> “Monye akanea dua ntuatua ho a son wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n’anim. <sup>38</sup> Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔ ankasa nye. <sup>39</sup> Sikakɔkɔ kilogram aduasa anan na eho behia se mode beye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. <sup>40</sup> Biribiara a mobeye no nso, monye no pɛpɛpɛ senea makyerɛ mo wɔ bepɔw so ha yi no.

## 26

### *Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehye*

<sup>1</sup> “Fa asaawa a eye fe a woafura bamma du ne ntama a wɔahye no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyā a wɔanwen kerubim sɛso agu mu si Ahyiae Ntamadan no. <sup>2</sup> Eɛ se nkataano du no nyinaa kɛse ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɔw nso ye anammɔn asia. <sup>3</sup> Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. <sup>4</sup> Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu. <sup>5</sup> Eɛ se mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhweanim wɔ ɔfa biara. <sup>6</sup> Bɔ sikakɔkɔ nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, senea ebeye na Ahyiae Ntamadan ho no beye ɔdan baako.

<sup>7</sup> “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Eɛ se nkuruso no dodow ye dubaako. <sup>8</sup> Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne tɔw nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan anum na ne tɔw nye anammɔn asia. <sup>9</sup> Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na enye ade tetɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na eno nso nye ade tetɛɛ baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se ɔdan kronkron no nhiniano. <sup>10</sup> Ye nkɔtɔkoro aduonum aduonum a wɔabobɔ hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano. <sup>11</sup> Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkɔtɔkoro no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. <sup>12</sup> ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi, <sup>13</sup> na anammɔn baako ne fa nso asensen anim. <sup>14</sup> Momfa nneema ahorow abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔ, nea eto so abien nye abirekyi were a esɔ.

<sup>15</sup> “Fa ɔkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho. <sup>16</sup> Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɔw nye anammɔn abien ne kakra. <sup>17</sup> Eɛ se nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. <sup>18</sup> Mobeye Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo. <sup>19</sup> Wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase. <sup>20</sup> Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso,

wɔbɛyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. <sup>21</sup> Eno nso wode besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. <sup>22</sup> Ahyiae Ntamadan no fa a ekyerɛ atɔɛ fam no bɛyɛ n'akyi. Eno nso wode ntaaboo asia na ebetwa ho <sup>23</sup> a ntaaboo abien sisi twea biara. <sup>24</sup> Wode nkɔtɔkoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. <sup>25</sup> Wɔka ne nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wode bɛyɛ ɔdan no fa ho a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara bɛfa nsisiso abien.

<sup>26</sup> "Fa ɔkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nkɔ ntaaboo no fa baako <sup>27</sup> na anum a aka no nso nkɔ ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no. <sup>28</sup> Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nkɔ ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. <sup>29</sup> Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

<sup>30</sup> "Fa hyehyɛbea a mekyerɛɛ wo wɔ bepɔw no so ho no so pɛpɛɛɛ si Ahyiae Ntamadan no.

<sup>31</sup> "Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye nt-wamtam a wɔanwen kerubim sɛso agu mu no. <sup>32</sup> Fa sen ɔkanto nnua fadum anan a wode sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsusomu anan suso ano no so. Ma ɔfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. <sup>33</sup> Fa nt-wamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ɔdan no mu. Fa adaka a ɔbo a wɔakyerɛw Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama nt-wamu no akyi. Ntama nt-wamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam. <sup>34</sup> Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakɔkɔɔ ayɛ no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. <sup>35</sup> Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ nt-wamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n'atifi.

<sup>36</sup> "Fa ntama foforo a eye ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. <sup>37</sup> Fa saa nt-wamtam no sen ɔkanto mpuran anum a wode sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wode saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

## 27

### *Dhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehyɛ*

<sup>1</sup> "Fa ɔkanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. <sup>2</sup> Ye mmɛn anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. ɔkanto a wode bɛyɛ afɔremuka no, eno ara bi na wode bɛyɛ mmɛn no. <sup>3</sup> Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye. <sup>4</sup> Fa kɔbere ye nt-witae na fa dade nkaa hyehyɛ ne ntwea anan no so. <sup>5</sup> Fa nt-witae no hyɛ nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔayɛ no so. <sup>6</sup> Fa ɔkanto sen nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔremuka no. <sup>7</sup> Sɛ moreso a, momfa nnua no nhyehyɛ nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. <sup>8</sup> Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan sɛnea mede kyereɛ mo wɔ bepɔw no so no.

<sup>9</sup> "Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe ayɛ sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn ɔha aduonum <sup>10</sup> a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtɔkoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. <sup>11</sup> Adiwo a ekyerɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

<sup>12</sup> "Adiwo no fa a ekyerɛ atɔɛ fam no trɛw bɛyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. <sup>13</sup> Apuei fam nso bɛyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara. <sup>14</sup> Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesɛ a esisi ntokuru abiesɛ mu suso mu no nsɛn ano. <sup>15</sup> Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsɛn ano. Nnua abiesɛ a esisi ntokuru abiesɛ mu na ebesuso nsenanotam no mu.



<sup>16</sup> “Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. <sup>17</sup> Eɛɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n’ase no nso wɔde hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu. <sup>18</sup> Enti adiwo hɔ tenten mu beye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso aye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam beye ne fasu, a ne sorokɔ nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. <sup>19</sup> Kɔbere na eɛɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee bɛsensɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.

<sup>20</sup> “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebese so no mmɛ wo. <sup>21</sup> Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, senea ebeye a erenum. Eyi yɛ mmara a eɛɛ sɛ Israelfo di so daa.

## 28

### Asɔfotade

<sup>1</sup> “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnye asɔfo nsom me. <sup>2</sup> Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fɛ, senea ebema afata n’adwuma no. <sup>3</sup> Ka kyere nnipa a mama wɔn adɛpam ho nyansa na wɔmpam atade no. Eno na ebema no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me. <sup>4</sup> Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. <sup>5</sup> Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ebɛpam.

<sup>6</sup> “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔ ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa

a wɔafura nye asɔfotade no. <sup>7</sup> Wɔbɛpam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu. <sup>8</sup> Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

<sup>9</sup> “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so. <sup>10</sup> Ɔbo biara, wɔnkyerew din asia ngu so, senea ebeye a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu. <sup>11</sup> Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. <sup>12</sup> Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE. <sup>13</sup> Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim <sup>14</sup> ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔ aye tetare ntetareho a ɛwɔ asɔfotade no mmati so no mu.

<sup>15</sup> “Momma odwumfo a n’adwinni ye fɛ na ɔnye atemmu adɛbo no. Momfa asaawatam a eye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adɛbo no senea mode pam asɔfotade no. <sup>16</sup> Mummy adɛbo no nto so na enye sɛ ntama nkotoku. <sup>17</sup> Momfa abo a ɛsom bo a esesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea ɛto so abien no nye akraatebo na nea ɛtwa to no nye ɔbo a ɛte sɛ ahabammono. <sup>18</sup> Nsaso a ɛto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyɛmmo. <sup>19</sup> Nsaso a ɛto so abieso no nso beye akutuhonobo, mfracraebo ne beredumbo. <sup>20</sup> Nsaso a ɛto so anan no beye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakɔkɔ mmuano ntwaa ne nyinaa ho nhyia. <sup>21</sup> Ɔbo no baako biara begyina hɔ ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbɛkyerew abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode.

<sup>22</sup> “Ɔkwan a mobɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade no mu ni: ye sikakɔkɔ ntweaban. <sup>23</sup> Ye sikakɔkɔ nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so. <sup>24</sup> Fa sikakɔkɔ ntweaban abien no hyehye adɛbo no nkaa abien no twɔtwɔw so, <sup>25</sup> ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. <sup>26</sup> Ye sika nkaa

abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu. <sup>27</sup> San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wo fam ma enka nkyekyeremu no. <sup>28</sup> Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho nte w nsen.

<sup>29</sup> "Aaron befa saa kwan yi so na ode Israel mmusuakuw no din a ewo adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. <sup>30</sup> Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim\* a ase ne hann ne peye nhye adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a obeko Awurade anim no.

<sup>31</sup> "Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no <sup>32</sup> na wogayaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ese se wode ntama a wowanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. <sup>33</sup> Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano. <sup>34</sup> Ese se wode sikakokoo adomma ne atoaaba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia. <sup>35</sup> Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotade yi na obehye. Jredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na don no rewosow senea ebeye a orenwu.

<sup>36</sup> "Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>37</sup> Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. <sup>38</sup> Aaron de saa ade no bebɔ ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afɔre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

<sup>39</sup> "Fa asaawatam a eye fe nwen Aaron atade konsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. <sup>40</sup> Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won. <sup>41</sup> Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na

momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asofo wo osom no mu, na momfa nte w won ho se asofo a woye me dea.

<sup>42</sup> "Mompam sirikiyi ntade a efi won sisi koka won nan ase, na wohye ansa a, wohye won ntade no agu so. <sup>43</sup> Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyiae Ntamadan mu ho anaase woreko aforemuka no anim wo kronkronbea ho no, wonhye. Anye saa a afɔbu beba won so ama wawuwu.

"Eyi ye daa apam a wohye ama Aaron ne ne mmabarima.

## 29

### Asofohye

<sup>1</sup> "Okwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem. <sup>2</sup> Na momfa esiam muhumuhu a mmokaw nni mu nye brodo a eye de ne tetare a wode ngo afra ne ofam a wode ngo agu so. <sup>3</sup> Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>4</sup> Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu ngware won. <sup>5</sup> Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade konsin no, n'asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, <sup>6</sup> na momfa abotiri a sikakokoo bobo mu no mmɔ no. <sup>7</sup> Momfa osrango no na munhwie ngu ne ti so. <sup>8</sup> Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhyehye won. <sup>9</sup> Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo mma wonye asofo daa nyinaa.

<sup>10</sup> "Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de won nsa agu aboa no apampam. <sup>11</sup> Munkum no wo AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>12</sup> Momfa ne mogya nsrasra mmen a etu-atua aforemuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebeka no ngu aforemuka no ase. <sup>13</sup> Munyi ne mu srade no ne ne bonwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewo ho no na monhyew no wo aforemuka no

\* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hu Onyankopon apede.

so. <sup>14</sup> Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi hɔ nko afikyiri na monkoɥyew no sɛ bɔne ho afɔrebo.

<sup>15</sup> “Sɛ wɔrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa ngu aboa no baako apampam <sup>16</sup> na wonkum no. Wɔnsɔw ne mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho nyinaa. <sup>17</sup> Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako <sup>18</sup> na monhyew no wɔ afɔremuka no so; eyɛ ɔhyew afɔre a εsɔ AWURADE ani.

<sup>19</sup> “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wɔn nsa ngu n'apampam, <sup>20</sup> Munkum no na monsɔw mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wɔn kokurobeti nifa ne wɔn anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu afɔremuka no ho nyinaa. <sup>21</sup> Montworɔw mogya a εwɔ afɔremuka no so no bi na momfa mfra ɔsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wɔn ntade mu. Enam saa so bɛma wɔn ne wɔn ntade ho atew wɔ Awurade anim.

<sup>22</sup> “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bɔnwoma kotoku ne n'asaabo abien ne εho srade ne ne srɛ nifa. Eyi ne odwennini a wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne mmabarima asɔfo no. <sup>23</sup> Momfa brodo mua baako ne tetare a wɔde ɔsrango afra, na munyi ɔfam baako mfi kentɛn a wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no mu. <sup>24</sup> Momfa eyinom nhyɛ Aaron ne ne mmabarima nsam na wɔmfankyɛrɛ sɛ afɔrebɔde mma AWURADE. <sup>25</sup> Eno akyi no, munnye mfi wɔn nsam na monhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ohuam afɔre mma no. <sup>26</sup> Momfa Aaron asɔfohyɛguan no yan no a munhim wɔ AWURADE anim sɛ ohim afɔrebo, na εbɛyɛ mo kyɛfa.

<sup>27</sup> “Montew asɔfohyɛ dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne srɛ a wɔde mae a eyɛ Aaron ne ne mmabarima de no ho. <sup>28</sup> Esɛ sɛ eyi yɛ Israelfo asɛde sɛ wɔbɛyɛ ama Aaron ne ne mmabarima. Eyɛ Israelfo no fam asomdwoe afɔre a esɛ sɛ wɔbo ma AWURADE.

<sup>29</sup> “Aaron ntade kronkron yi bɛyɛ n'asefo de na wɔatumi ahyɛ ama wɔasra

wɔn ngo ahyɛ wɔn asɔfo. <sup>30</sup> Ɔsɔfopanyin biara a obedi Aaron ade no bɛhyɛ saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

<sup>31</sup> “Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfo no na monnoa no wɔ baabi a εho tew. <sup>32</sup> Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a εwɔ kentɛn no mu no, na wɔde nam no abɔ so wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano. <sup>33</sup> Wɔn nko ara na wɔbɛwe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfo abusua no mu no renni bi, efisɛ wɔatew ho. <sup>34</sup> Sɛ ade kye asɔfohyɛ dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ensɛ sɛ wodi, efisɛ eyɛ kronkron.

<sup>35</sup> “Eyi ne ɔkwan a momfa so nhyɛ Aaron ne ne mmabarima no asɔfo. Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. <sup>36</sup> Da biara, mode nantwi ba bɛbo afɔre de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afɔremuka no ho bɔne nyinaa na monyɛ no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. <sup>37</sup> Montew afɔremuka no ho na daa monyɛ no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Eno akyi no, afɔremuka no ho bɛtew yiye senea biribiara a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea.

<sup>38</sup> “Da biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ afɔre wɔ afɔremuka no so. <sup>39</sup> Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔre anwummere. <sup>40</sup> Afɔrebo a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nyɛ ahwiesa. <sup>41</sup> Momfa oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te sɛ anɔpa de no ara. Ebɛyɛ ɔhyew afɔrehuam ama AWURADE.

<sup>42</sup> “Saa afɔrebo yi bɛko so da biara wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no pon ano wɔ AWURADE anim. εho na mehyia mo ne mo akasa. <sup>43</sup> Na mehyia Israelmma wɔ ho na m'anuonyam atew Ahyiaɛ Ntamadan no ho.



<sup>44</sup> “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a woye m’asofo no ho. <sup>45</sup> Na metena Israelfo mu na maye won Nyankopon, <sup>46</sup> na wobehu se mene AWURADE, won Nyankopon. Mede won fi Misraim bae senea ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Nyankopon.

### 30

#### *Aduhuam Aforemuka*

<sup>1</sup> “Fa okanto ye aforemuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so. <sup>2</sup> Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe, na ne soroko nso nye anammun abiesa a wosasen; ne mmen a baako tua ho. <sup>3</sup> Fa sikakokoo dura ne soro, ne nkyen ne ne mmen a ewo aforemuka no ho no nyinaa. Na fa sikakokoo mmuano twa aforemuka no ho nyinaa hyia. <sup>4</sup> Fa sikakokoo nkaa abien hyehye mmuano no a ewo afanu no ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu. <sup>5</sup> Womfa okanto na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa. <sup>6</sup> Fa aforemuka no si ntwamtam no akyi wo mpatabea ho a ebo faako a Apam Adaka a Mmaransam Du no wo no ho ban. Mehyia mo wo ho.

<sup>7</sup> “Da biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, obehyew aduhuam wo aforemuka no so. <sup>8</sup> Anwummere biara, se oso kanea no a, obehyew aduhuam wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebaba nyinaa. <sup>9</sup> Monhyew aduhuam a wosama ho kwan wo aforemuka no so. Mommmoo ohyew afore ne aduan afore wo so, na mommfa ahwiesa ngu so. <sup>10</sup> Afe biara, ese se Aaron dwira aforemuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wotew aforemuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebaba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ebeye a oyaredom biara remma won mu bi so. <sup>13</sup> Ese se obiara a wakan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea

kronkronbea mu dwetebona bo te no.) <sup>14</sup> Obiara a wadi mfe aduonu reko no na obeboo saa afore yi. <sup>15</sup> Ense se adefo ma ma eboro sika a wotwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afore a ode retew yen ho ama yen. <sup>16</sup> Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyere Mose se. <sup>18</sup> “Fa kobere ye hweaseammoo a ne nnyinaso nso ye kobere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na fa nsu gu mu. <sup>19</sup> Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro won nsa ne won anan ho <sup>20</sup> bere a woreko Ahyiae Ntamadan no mu de won ho akokyere AWURADE, anaase woreko akoboo afore wo aforemuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a worekodi saa dwuma yi no, <sup>21</sup> ese se wohohoro won ho na wosawuwu. Ese se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebaba nyinaa.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>23</sup> “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. <sup>24</sup> Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. <sup>25</sup> AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se womfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wode tew onipa ho. <sup>26</sup> Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, <sup>27</sup> opon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam aforemuka no, <sup>28</sup> ohyew afore ne ho nkankyee, ne hweaseammoo ne nea esi so. <sup>29</sup> Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

<sup>30</sup> “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a won ho betew na wotumi aye asofodwuma de asom me. <sup>31</sup> Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebaba no. <sup>32</sup> Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. <sup>33</sup> Obiara a obefra



aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsɔfo so no, se se wo twa no asu.’”

<sup>34</sup> AWURADE hyɛ mmara a ɛfa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prɛkɛse huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pɛ, <sup>35</sup> na fa ye aduhuam a wɔhyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wɔmfa nkyene mfra mu; na ɛbeyɛ aduhuam kronkron. <sup>36</sup> Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. <sup>37</sup> Monnye bi mfa, efise wɔakora ama AWURADE enti ɛse se moye no kronkron. <sup>38</sup> Obiara a ɔbeyɛ bi afa no, wontwa no asu.”

## 31

### *Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>2</sup> “Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no <sup>3</sup> de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeɛ ne nnɛpa ahorow nyinaa ahyɛ no mma <sup>4</sup> se ɔmfa nye sika, dwetɛ ne kɔbere nnwinne ahorow, <sup>5</sup> se ɔmfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. <sup>6</sup> Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ɔnye ne boafɔ.

“Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdeɛ sononko bi senea ɛbeyɛ a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munnɛ no:

<sup>7</sup> “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa;

<sup>8</sup> ɔpon no ne so nneɛma, sikakɔkɔ kaneadua ne ho nneɛma, ohuam afɔremuka;

<sup>9</sup> ɔhyew afɔremuka ne ho nneɛma, nsankason ne ne nnyinaso;

<sup>10</sup> ɔsɔfo Aaron ntade kronkron fɛfɛ no

ne ne mma ntade bere a wɔsom se asɔfo no;

<sup>11</sup> ne ɔsra ngo ne Kronkronbea hɔ aduhuam no.

“ɛse se wɔfa kwan a mɛkyere wo no so na wɔye eyinom nyinaa.”

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>13</sup> “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a ɛda me ne mo ne awo ntoatoaso a ɛbeba no ntam, na moahu se mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

<sup>14</sup> “ ‘Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ɔbeyɛ adwuma saa da no nso, wobekum no. <sup>15</sup> Nnansia na mode beyɛ adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. ɛse se wokum obiara a ɔbeyɛ adwuma Homeda no. <sup>16</sup> ɛse se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afeɔɔ. <sup>17</sup> ɛbeyɛ daa apam a ɛda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na AWURADE de ɔsoro ne asase, na ɔhomee da a eto so ason no.’”

<sup>18</sup> Onyankopɔn kasa kyerɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerew Mmaransɛm Du no wɔ so no maa no.

## 32

### *Sika Nantwi Ba*

<sup>1</sup> Mose kyɛ wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛ no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

<sup>2</sup> Aaron nso ka kyerɛ wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” <sup>3</sup> Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. <sup>4</sup> Aaron nan sikakɔkɔ nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

<sup>5</sup> Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “ɔkyena yebehye fa ama AWURADE.” <sup>6</sup> Wɔsɔre

anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoɔ pon kɛse, didi nomee, goruu abosongoru, yɛɛ ahuhude.

<sup>7</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Yɛ ntem na sian kɔ wo nkurofo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyɛn, efise wɔagu wɔn ho fi, <sup>8</sup> na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afoɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

<sup>9</sup> AWURADE kae se, “Mahu sɛnea saa nnipa yi si yɛ asoɔden na wɔsan yɛ atuatewfo fa. <sup>10</sup> Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na mɛyɛ wo ɔman kɛse.”

<sup>11</sup> Nanso Mose srɛɛ Onyankopɔn se ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, adɛn nti na ɛsɛ sɛ w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurofo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?

<sup>12</sup> Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so sɛnea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛɛ a woɔpɛ se wode ba wo nkurofo no so no. <sup>13</sup> Kae bɔ a wohyɛɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mɛma mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.’” <sup>14</sup> Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

<sup>15</sup> Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. <sup>16</sup> Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so.

<sup>17</sup> Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi reye gyegyeeɛgye no, ɔka kyerɛɛ Mose se, “Eyi me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!”

<sup>18</sup> Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonimdi mu nnyigyei na enye nkogu de, na mmom, eyɛ nnwonto nnyigyei na mete.”

<sup>19</sup> Wobeduu atɛnae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwwhyew tow kyerɛwapon no hwɛhwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. <sup>20</sup> Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya

mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

<sup>21</sup> Obisaa Aaron se, “Dɛn nko ara na saa nnipa no yɛɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyɛɛ saa bɔne kɛse yi?”

<sup>22</sup> Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfufu. Wo ara wunim sɛnea wo nkurofo yi yɛ nnipa bɔne fa. <sup>23</sup> Wɔn ara na wɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛ onyame bi ma yɛn na ɔnkyerɛ yɛn kwan na yennim nea ayɛ saa Mose a odii yɛn anim fii Misraim no.’ <sup>24</sup> Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!”

<sup>25</sup> Mose huu sɛ Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, <sup>26</sup> ogyinaa wɔn atɛnae hɔ pon no ano tɛɛɛ mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

<sup>27</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE Israel Nyankopɔn se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atɛnae hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’” <sup>28</sup> Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ da no. <sup>29</sup> Afei, Mose ka kyerɛɛ Lewifo no se, “Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ sɛ mobɛsom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebreɛ.”

<sup>30</sup> Ade kyɛɛ anɔpa no, Mose ka kyerɛɛ nkurofo no se, “Moaye bɔne a ɛso bi mmaa da, nanso mɛsan akɔ AWURADE nkyɛn wɔ bepɔw no so akɔhwɛ sɛ ebia, menya bɔnefakye ama mo ana.”

<sup>31</sup> Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ao, saa nnipa yi ayɛ bɔne a ɛso bi mmaa da, na wode sikakɔkɔɔ ayɛ wɔn anyame. <sup>32</sup> Enti meredi ama wɔn sɛ, fa wɔn bɔne kye wɔn, na sɛ ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerɛw no mu.”

<sup>33</sup> AWURADE buaa Mose se, “Obiara a wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. <sup>34</sup> Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyerɛɛ wo no na mehɛyɛ wo bɔ sɛ mɛma me bɔfo adi w’ananim; nanso sɛ meɛsra nkurofo no a, mɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.”

<sup>35</sup> Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, otew oyare guu wɔn so.

### 33

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛ Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefo.’”  
<sup>2</sup> Mesoma ɔbɔfo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>3</sup> Eɣe asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anyɛ a na makɔsɛ mo wɔ ɔkwan so.”

<sup>4</sup> Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔ wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. <sup>5</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, “Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anyɛ a na matɔre mo ase. Monworɔworɔ mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo.” <sup>6</sup> Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

<sup>7</sup> Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. <sup>8</sup> Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano. <sup>9</sup> Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. <sup>10</sup> Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. <sup>11</sup> Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n’adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

<sup>12</sup> Mose ka kyerɛ AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyere me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woye m’adamfo a woaye me adɔe

bebree.’” <sup>13</sup> Na se saa na ete a, di m’anim kyere me faako a eɣe wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurofo.”

<sup>14</sup> Na AWURADE buaa no se, “M’ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim.”

<sup>15</sup> Nanso Mose kae se, “Se wo ne yen renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ. <sup>16</sup> Se wo ne yen ankɔ a, hena na obehu se me ne me nkurofo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abɛda yen ne asase sofo a wɔaka no ntam?”

<sup>17</sup> AWURADE buaa Mose se, “Ampa ara, meye w’abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na woye m’adamfo.”

<sup>18</sup> Na Mose srɛɛ se ɔpe se ohu Onyankopɔn anuonyam.

<sup>19</sup> AWURADE buae se, “Mɛma mo ahu m’adɔe, na mɛbɔ me din AWURADE no akyere mo. Nea mɛpe se mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mɛpe se meye no adɔe nso, meye no adɔe. <sup>20</sup> Nanso morenhi m’anuonyam, efise obiara renhi m’anim ntena nkwa mu.

<sup>21</sup> “Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyen ha. <sup>22</sup> Na se m’anuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu. <sup>23</sup> Afei, meyi me nsa na woahu m’akyi, na m’anim de, ense se wohu.”

### 34

#### *Onyankopɔn Kyerew Apam No Bio*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ye abo kyerew apon abien te se nea woyee kan no na mɛkyerew mmara koro no ara senea na ɛwɔ nea wububuu mu no so ara pe ama wo. <sup>2</sup> Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bekyere me. <sup>3</sup> Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔw no.”

<sup>4</sup> Enti Mose twaa kyerew apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyɛe no no. <sup>5</sup> AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no. <sup>6</sup> AWURADE faa Mose anim frɛɛ no kae se, “Me, AWURADE,

Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfɔ a me bo kyɛ fuw na mewɔ ɔɔɔ na midɪ nokware nso; <sup>7</sup> me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimɔden, atuateg ne bɔne kyɛ. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesɛa ne anan aso.”

<sup>8</sup> Mose kotow AWURADE som no. <sup>9</sup> Ɔkae se, “Sɛ eyɛ nokware pa ara sɛ woagye me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bɔne kyɛ yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

<sup>10</sup> AWURADE buae se, “Eye, me ne wo beyɛ nhyehyɛ bi. Merebeyɛ anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na mɛye saa tumide no. <sup>11</sup> Wo fam de a wobeyɛ ara ne sɛ, wubetie nsem a mɛhyɛ wo no na woaye ne nyinaa; na sɛ eba saa a, mɛpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim. <sup>12</sup> Hwɛ wo ho so yiye pa ara na wo ne ɔman a worekɔ mu no mufo ampam, anyɛ saa a, wobeyɛ mfiri wɔ mo mu a ebeyiyi mo. <sup>13</sup> Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. Sɛ wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. <sup>14</sup> Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a esɛ sɛ mosom no.

<sup>15</sup> “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn ye adwene a, wɔbɛto nsa afɔre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. <sup>16</sup> Afei nso, eyɛ saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

<sup>17</sup> “Monnye ahoni biara.

<sup>18</sup> “Munni Apiti Afahyɛ no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson sɛnea meka kyerɛɛ mo no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim.

<sup>19</sup> “Abakan biara ye me dea, sɛ eyɛ nantwi, oguan anaa abirekyi. <sup>20</sup> Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfɛ no nsesa oguamma. Na sɛ wompɛ sɛ wode no

di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyɛde bi.

<sup>21</sup> “Nnansia pɛ na momfa nye adwuma. Da a ɛto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a ɛto so ason no, monhome.

<sup>22</sup> “Monkae na munni saa afahyɛ abiesɛa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atoko a edi kan Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.

<sup>23</sup> Saa afahyɛ abiesɛa yi mu biara du so a, esɛ sɛ Israelfo mmariima ne mmari-maa nyinaa ba Awurade anim. <sup>24</sup> Sɛ moko AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensɛ no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho ɔɔbɛto mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matɛw mo ahyɛ mu.

<sup>25</sup> “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkyɛ so.

<sup>26</sup> “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛso ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.”

<sup>27</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efise eyɛ me ne wo, Israel ntam apam.” <sup>28</sup> Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

<sup>29</sup> Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n’anim rehyɛn. <sup>30</sup> Esiane n’anim hyɛn a na ehyɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛben no. <sup>31</sup> Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔ ne no bekasae. <sup>32</sup> Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so ho no maa wɔn.

<sup>33</sup> Mose ne wɔn kasa wieɛ no, ɔde nkataanim kataa n’anim, <sup>34</sup> na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiae Ntamadan mu ho ne



AWURADE akokasa no, oyi nkataanim no kosi se obesan aba bio; oba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na onno nso ka kyere nnipa no <sup>35</sup> a wohu se n'anim aye hyerenn no. Akyiri no, ode nkataanim no kata n'anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

## 35

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>1</sup> Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne won yee nhyiamu ka kyereɛ won se, "Eyi ne AWURADE mmara a ese se mudi so. <sup>2</sup> Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa da no, ese se wokum no. <sup>3</sup> Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wo mo afi mu."

<sup>4</sup> Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, "Nsem a AWURADE ahye se monye ni: <sup>5</sup> Obiara a ope no mfa saa afɔrebode yi mu biara mmre AWURADE:

"Sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae;

<sup>6</sup> ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

<sup>7</sup> odwennini nwoma a wɔahye no aduru kokoo ne abirekyi nwoma a wɔahye, okanto dua;

<sup>8</sup> ngo a wode begu akanea no mu, ohyew nnuhuam a wode beye osrango ne; ohyew aduhuam;

<sup>9</sup> abo a ete se apopobibiri ne abo a wode behyehye asofotade no ne n'adebo no mu.

<sup>10</sup> "Mo a mowɔ nimdee wo biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

<sup>11</sup> "Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkotokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

<sup>12</sup> Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho,

<sup>13</sup> ɔpon ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Okyere Brodo;

<sup>14</sup> akanea nnua ne n'akanea ne ngo;

<sup>15</sup> aduhuam afɔremuka ne nnua a wode besoa; osrango ne aduhuam a eyi hua pa,

nseɛnanim a wode besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

<sup>16</sup> kobere Afɔremuka a wode bebo ohyew afɔre, kobere ntwitae ne nnua a wode besoa ho nneema,

ne nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu,

<sup>17</sup> adiwo ho no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wode bekata adiwo ho kwan ano,

<sup>18</sup> Ahyiae Ntamadan no adiwo ho nnua ne ne ntampehama,

<sup>19</sup> asofotade a eye fe a osɔfo no behye asɔre wo kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asofodwuma a, wɔbehye bi."

<sup>20</sup> Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,

<sup>21</sup> na won a Onyankopon honhom kaa won koma no de won akyede a wode besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneema ne nea wode bepam atade kronkron no bae.

<sup>22</sup> Mmea ne mmarima a asem no kaa won koma no nyinaa bae. Wode sikakokoo, agude, nsonkaa, nkaa, konmuade ne sika adwinne bebree bɛɛ AWURADE. <sup>23</sup> Won a wɔwɔ ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kokoo anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae.

<sup>24</sup> Afoforo nso de dwete ne kobere bɛɛ AWURADE se won akyede. Ebinom de okanto nnua nso bae. <sup>25</sup> Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yee ntama a eye fe de bɛɛ AWURADE. <sup>26</sup> Afoforo nso de anigye nam won dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama. <sup>27</sup> Mpanyimfo a wodi won anim no de abo a ete se apopobibiri bae se wɔmfa nye asofotade no ne n'adebo. <sup>28</sup> Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra osrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. <sup>29</sup> Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wɔpe se wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyee won nsa no fi won pe mu de won akyede bɛɛ no.

<sup>30</sup> Mose ka kyerεε Israelfo no se, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena <sup>31</sup> no se ɔno Onyankopɔn Honhom ahyε no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a εwɔ mu. <sup>32</sup> Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔɔ, dwetε, ne kɔbere mu. <sup>33</sup> Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebreε. <sup>34</sup> Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyerε afoforo ade. <sup>35</sup> Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneεma a εye fe gu ntama pa a εye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma εboro so.

### 36

<sup>1</sup> Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahyε no.”

<sup>2</sup> Enti Mose ka kyerεε Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se εse se wɔboa dwumadi no se womfiti ase. <sup>3</sup> Mose de nneεma a nnipa no de bekyεε no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo. <sup>4</sup> Akyiri no, adwumayεfo no nyinaa gyaee wɔn adwumayε no <sup>5</sup> kɔɔ Mose nkyen kɔka kyerεε no se, “Nneεma a yen nsa aka no dɔɔso sen nea yehia.”

<sup>6</sup> Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerεε wɔn se, afei de, obiara mmmεkyε wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. <sup>7</sup> Efise na nneεma a wɔwɔ no besɔ dwuma no di ama aboro so mpo.

<sup>8</sup> Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yεε Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔayε kerubim agu mu. <sup>9</sup> Nkataano du no nyinaa kese ye pε. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne trεw nso ye anammɔn asia. <sup>10</sup> Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii

anim nyaa nkataano foforo. <sup>11</sup> Wɔde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano <sup>12</sup> a hentia baako biara ne baako di nhwεanim. <sup>13</sup> Afei, wɔyεε sika nkɔtɔkoro aduonum de susoo nkɔtɔkoro no mu maa nkataano ahorow abien no yεε nkataano baako.

<sup>14</sup> Wɔde ntama nkataso dubaako a wɔde mmirekyi nwi na aye <sup>15</sup> a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne trεw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. <sup>16</sup> Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma εyεε bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa εno nso yεε bamma tenten baako. <sup>17</sup> Afei, ɔbobɔɔ nkɔtɔkoro aduonum wɔ emu biara ano <sup>18</sup> na ɔyεε kɔbere nkɔtɔkoro aduonum de koakooa nkɔtɔkoro no, senea εbema nkataho no akyere pintinn. <sup>19</sup> Wosiesiee nneεma ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea εto so abien ye abirekyi were a εsɔ.

<sup>20</sup> Wɔde ɔkanto yεε ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. <sup>21</sup> Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne trεw nye anammɔn abien ne kakra, <sup>22</sup> nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pε. <sup>23</sup> Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerε n’anafɔ <sup>24</sup> a wɔn ase sisi dwetε nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. <sup>25</sup> Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho <sup>26</sup> a esisi dwetε nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. <sup>27</sup> Ahyiae Ntamadan no fa a εkyere atɔε fam no ye n’akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho, <sup>28</sup> na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi ho. <sup>29</sup> Na mpuran a εbobɔɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pε. <sup>30</sup> Enti mpuran awotwe ne dwetε nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yεε.

<sup>31</sup> Afei, ɔyεε ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. <sup>32</sup> Wɔyεε afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a

ewo ntamadan no akyi a ani kyere atoe fam. <sup>33</sup> Woboo mmeamu dua baako de boo ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu fi ti koka ti. <sup>34</sup> Na wode sikakokoo adura ntaaboo no ho, na wode sikakokoo nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

<sup>35</sup> Wode ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a wwanwen kerubim agu mu fefefe na aye ntwamtam no wo Ntamadan no mu. <sup>36</sup> Na woyee okanto nnua afadum anan a wode sikakokoo adura ho ne sikakokoo nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. <sup>37</sup> Afei, woyee Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee. <sup>38</sup> Wode nkotokoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokoo adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kobere na eyee.

## 37

### *Apam Adaka No Ye*

<sup>1</sup> Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiɛsa ne fa, ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammɔn abien ne fa. <sup>2</sup> Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. <sup>3</sup> Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'an anan no a nkaa abien wo ofa biara. <sup>4</sup> Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho. <sup>5</sup> Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

<sup>6</sup> Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiɛsa ne fa, na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne fa. <sup>7</sup> Oboroo sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. <sup>8</sup> Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako. <sup>9</sup> Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatretrew wɔn ntaban mu akata so.

<sup>10</sup> Afei, ode okanto yee opon a ne ntwemu ye anammɔn abiɛsa; ne tɛw ye onammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa. <sup>11</sup> Na wode sikakokoo duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so nyinaa. <sup>12</sup> Woyee adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twaa opon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho. <sup>13</sup> Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehyee opon no anan anan no nyinaa ase. <sup>14</sup> Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wode bema opon no so asoa. <sup>15</sup> Wode okanto nnua a wode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa. <sup>16</sup> Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa aforebɔ ho dwuma.

<sup>17</sup> Bio, wode sikakokoo a waboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako. <sup>18</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no wo nkorata asia a abiɛsa wo fa na abiɛsa nso wo fa. <sup>19</sup> Wode nhwiren abiɛsa siesiee nkorata biara ho. <sup>20</sup> Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no. <sup>21</sup> Nhwiren no bi wo ne dua no ase wo nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wo nkorata abien a ewo ase no ase, na bi nso wo nkorata abien a ewo soro no so. Ne nyinaa ye asia. <sup>22</sup> Nea wode siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakokoo ankasa a waboro na wode yee.

<sup>23</sup> Afei, oyee akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wode sikakokoo ankasa na eyee. <sup>24</sup> Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakokoo.

<sup>25</sup> Wode okanto na eyee aduhuam aforemuka no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako. <sup>26</sup> Wode sikakokoo duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa. <sup>27</sup> Wode sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wo nea woyee nguguho no ase a wode besuso nnua a wode besoa no mu. <sup>28</sup> Nnua a na wode

soa no ye okanto nnua a wode sikakokoo adura ho.

<sup>29</sup> Wofaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yee osrango kronkron a wode sra asofo ne ohyew nnuhuam no nso.

## 38

### *Ohyew Aforemuka*

<sup>1</sup> Ohyew aforemuka no nso, okanto na wode yee. Woyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn ason ne fa na ne soroko nso ye anammɔn anan ne fa. <sup>2</sup> Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wode kobere adura ho. <sup>3</sup> Woyee aforemuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wobenoa mu de kaa ho. <sup>4</sup> Afei, wode kobere nwenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebodeda ogya adaka no mfimfini. <sup>5</sup> Wode nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. <sup>6</sup> Okanto nnua a wode kobere adura ho na wode yee nnua a wode besoa no. <sup>7</sup> Wode nnua a wode soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da kwan nso.

<sup>8</sup> Wode kobere a wɔatwa afi kobere ahwehwe a mmea a wosom wo Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eye ade a wɔhoro mu nneema ne ne ntaease no.

<sup>9</sup> Afei, woyee adiwo. Na ofasu a ewo n'anafo no ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eye. <sup>10</sup> Nnua aduonu na wode besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kobere a dwete nkotokoro ne pema ka ho. <sup>11</sup> Na atifi ofasu no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kobere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkotokoro ne pema ka ho.

<sup>12</sup> Atɔe fam fasu no tɔew ye anammɔn aduɔson anum. Wode nnurahotam faa ofasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkotokoro ne ntwea na na ema saa ofasu no gyina. <sup>13</sup> Na apuei fam no nso tɔew ye anammɔn aduɔson anum. <sup>14</sup> Na adiwo ho kwan no wo apuei fam a wode nkataanim abien akata ho. Na nkataanim

a ewo nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, <sup>15</sup> na nkataanim a ewo benkuɔ so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. <sup>16</sup> Asaawatam a eye fe na wode nwenee nnurahotam a wode twaa adiwo ho no ho. <sup>17</sup> Na dua biara wo ne kobere nnyinasode, nanso eho nkotokoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu, na mfensere a wode besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

<sup>18</sup> Asaawatam a wode tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefefe na wode yee nnurahotam kataa adiwo ho kwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɔew nso ye anammɔn ason ne fa te se nnurahotam a wode duraa adiwo ho afasu no ho no. <sup>19</sup> Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kobere nnyinasode anan a dwete nkotokoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. <sup>20</sup> Nnadewa a wode sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kobere.

<sup>21</sup> Eyi ne okwan a wofaa so sii Ahyiae Ntamadan a wode Apam Adaka no besi mu no senea ebeye a Lewifo no betumi aye won asofodwuma. Okwan a Mose kyeree won se wɔmfa so nsi no ara so na wofae. Osofo Aaron ba Itamar na ohwee dwumadi no so. <sup>22</sup> Odwumfo dansifo a na owo ho nso ne Uri ba Besaleel a oye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. <sup>23</sup> Ne boafɔ ne Oholiab a oye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ono nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneema mu. Afei na oye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. <sup>24</sup> Nnipa no de sikakokoo kilogram apem bae. Wode ne nyinaa nso yee Ahyiae Ntamadan no ho adwuma.

<sup>25</sup> Dwete a asafɔ no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahanan (3,400). <sup>26</sup> Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmarmama a wɔadi mfe aduonu rekɔ a wɔkan won no. Wogyee fii mmarmama mpem ahansia ne abiesa, ahananum ne aduonum ho. <sup>27</sup> Kronkronbea



ho nnyinaso oha ne mpuran a esuso nt-wamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesā ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete kilogram aduasa anan. <sup>28</sup> Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wode yee nnuā no de bi duraa apampamu, de bi yee mfensere no ne nkoṭokoro no.

<sup>29</sup> Kōbere mfrafrae a wode bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan (2,400). <sup>30</sup> Eno na wode yee adum no nnyinaso wō Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Eno bi ara na wode yee kōbere mfrafrae afōremuka, kōbere mfrafrae ntwitae, <sup>31</sup> afōremuka no so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahyiae Ntamadan no de yee adiwo hō adwuma nyinaa.

## 39

### *Asofotade*

<sup>1</sup> Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eye fe pam asofotade maa asofo no a wode besom wō kronkronbea hō. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no.

<sup>2</sup> Wode asaawatam bi a wōanwen afi asaawa a wōato mu na epam asofotade nkataase no. <sup>3</sup> Besaleel boroo sikakōkō ma eyee tratraa, enna otwitwaa no nteantea se hama na ode bobō ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apōw yiye. <sup>4</sup> Wode nwoma a wōapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. <sup>5</sup> Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakōkō yee nkyekyeremu senea Onyankopon hyee Mose no.

<sup>6</sup> Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asofotade no nkataase no mu no, sikakōkō na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wōkyerew nsateaa so kaa so no. <sup>7</sup> Saa abo yi ye nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wōyee ne nyinaa senea AWURADE hyee Mose se wōnye no no ara pe.

<sup>8</sup> Wōpam adebo no te se asofotade a wode nwera ankasa yee, na wode sikakōkō hama ne asaawa tuntum, bibiri

ne koogyan na enwen mu. <sup>9</sup> Na eye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wōabu abo so. <sup>10</sup> Na wōhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wō mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; <sup>11</sup> nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo; <sup>12</sup> nea eto so abiesā no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; <sup>13</sup> na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakōkō atwa emu biara ho ahya. <sup>14</sup> Wōyee abo no te se nsowanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

<sup>15</sup> Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asofotade no mu no, wode sikakōkō nkaa hyehyee asofotade no mmati ntareso abien no so. <sup>16</sup> Wōsan yee sikakōkō nkaa abien de hyehyee adebo no ntwōtwōw so wō soro. <sup>17</sup> Wode sikakōkō ahama abien no hyehyee sikakōkō nkaa a ewō adebo no mu no mu. <sup>18</sup> Wode ahama no ti no bobō sikakōkō no a esuso asofotade no mu no mu. <sup>19</sup> Wode sikakōkō nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pee no so. <sup>20</sup> Wode sikakōkō nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wōanwen no fefefe ne asofotade no ahyaie so no. <sup>21</sup> Senea ebeye na adebo no begyina peperepe wō nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wōnye.

<sup>22</sup> Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee <sup>23</sup> na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wōhye a erentetew. <sup>24</sup> Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wōanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batahari no ase mmuano no ano. <sup>25</sup> Na wode sikakōkō yee nnōnōmma na wode biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wō batahari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. <sup>26</sup> Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se orekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se onye no.

<sup>27</sup> Wode asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. <sup>28</sup> Wode ntama a eye fe na

epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. <sup>29</sup> Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se onye no.

<sup>30</sup> Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a wokyere w so:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>31</sup> Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

<sup>32</sup> Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyere Mose se wonsi no no. <sup>33</sup> Afei, wode Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa bree Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

<sup>34</sup> adwennini nwoma a woye no kokoo, abirekyi nwoma a woye, nkataano,

<sup>35</sup> adaka no a Mmaranssem Du no wo mu no, nnua a wode soa Mpata agua;

<sup>36</sup> opon no ne eho nneema, Jkyere Brodo,

<sup>37</sup> sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea;

<sup>38</sup> sikakokoo aforemuka, osrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,

<sup>39</sup> kobere Aforemuka, kobere ntwitae, nnua no ne eho nneema,

nea wohoro mu nneema ne ne ntaamu,

<sup>40</sup> ntwahotam a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ano,

ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si.

<sup>41</sup> Wode asofotade a wopam no fefefe a woye ko kronkronbea ho no bree no ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a woye de aye asofodwuma no bekyere no.

<sup>42</sup> Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so. <sup>43</sup> Na Mose hwee nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woye.

## 40

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyere Mose se,

<sup>2</sup> "Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. <sup>3</sup> Wusi wie

a, fa Apam Adaka a Mmaranssem Du no wo mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho.

<sup>4</sup> Afei, fa opon no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no.

<sup>5</sup> Fa sikakokoo aforemuka a woye aduhuam wo so no besi Apam Adaka no anim na fa opon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano.

<sup>6</sup> "Fa ohyew aforemuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>7</sup> Fa

hweaseammoo no si Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na hye no nsu ma.

<sup>8</sup> Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sen ne kwan no ano.

<sup>9</sup> "Fa osrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ewo mu ne nneema a ewo ho nyinaa

ne nkongua so, na fa tew ho. <sup>10</sup> Ohyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso,

pete osra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. <sup>11</sup> Sra hweaseammoo no

ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

<sup>12</sup> "Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na

fa nsu hohoro won ho. <sup>13</sup> Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo

na ne ho nte w na ommeye me sofo. <sup>14</sup> Fa ne mmabarima no bra na fa won ntade

hyehye won. <sup>15</sup> Sra won ngo senea woye won agya no, senea wbesom me se asofo.

Won ngosra no beye asofodi wo won awo ntoatoaso nyinaa mu." <sup>16</sup> Mose yee

biribiara senea AWURADE hyee no no.

<sup>17</sup> Afe a eto so abien no mu osram a edi kan no da a edi kan no, wokekaa

Ahyiae Ntamadan no sisii anim. <sup>18</sup> Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ode nsisiso no

sisii won afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran

sisii won afa. <sup>19</sup> Afei, ode nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso

guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyee no no.

<sup>20</sup> Ode abo a wokyere Mmaranssem Du no wo so no guu Apam Adaka no mu

de nnua a wode besoa no susoo mu. Ode ne nkataso a wode sikakokoo aye a eye mpata nkataso no kataa so. <sup>21</sup> Afei, ode Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no.

<sup>22</sup> Afei, ode opon no sii atifi fam wo odan no mu wo ntwamtam no akyi, <sup>23</sup> de Okyere Brodo no too so wo AWURADE anim senea Awurade hyee no.

<sup>24</sup> Ode kaneadua no sii opon no nkyen wo Ahyiae Ntamadan no anafo fam. <sup>25</sup> Afei, osoo kanea no wo AWURADE anim senea AWURADE hyee no no.

<sup>26</sup> Mose de sikakokoo aforemuka sii ntwamtam no ho pee wo Ahyiae Ntamadan no mu <sup>27</sup> na ohyew nnuhum wo so senea AWURADE hyee no.

<sup>28</sup> Ode Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano. <sup>29</sup> Ode aforemuka a esi akyi a woboo ohyew afore wo so no si ben okwan no ano, na woboo so ohyew afore ne aduan afore senea AWURADE hyee no.

<sup>30</sup> Ode hweaseammoo sii Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ntam na wohyee no nsu ma, senea asofo no benya bi ahohoro won ho, <sup>31</sup> na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo won nsa ho ne won anan ase wo ho. <sup>32</sup> Bere biara a wobefa aforemuka no ho ako Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo won ho senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>33</sup> Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aforemuka no ho hyiae na wode nsenanotam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

<sup>34</sup> Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyee no ma. <sup>35</sup> Esiane se na omununkum no asi wo ho no nti, Mose antumi anko mu na AWURADE anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma.

<sup>36</sup> Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.

<sup>37</sup> Na se egyina a, na won nso agyina akosi se ebema ne ho so bio. <sup>38</sup> Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya aso wo omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wo won akwantu no nyinaa mu.

## Mose Nhoma A Eto So Abiessa Anaase Lewitikos

### *Jhyew Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Kyerɛ Israelfo no se, ‘se morebɔ AWURADE afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no.

<sup>3</sup> “‘Se mo jhyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre AWURADE no. <sup>4</sup> Eɛ se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. <sup>5</sup> Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. <sup>6</sup> Afei, asɔfo no bepa aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. <sup>7</sup> Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no besɔ gya wɔ afɔremuka no so. <sup>8</sup> Na wode aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. <sup>9</sup> Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eye jhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

<sup>10</sup> “‘Se afɔrebɔ no ye jhyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, eɛ se ɔye onini a ne ho nni dem biara. <sup>11</sup> Onipa a ɔde no bae no bekum no AWURADE anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. <sup>12</sup> Jbehwehye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu afɔremuka no so no so. <sup>13</sup> Wode nsu behohoro n’ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ

afɔremuka no so de ama Awurade; efise jhyew afɔre sɔ AWURADE ani.

<sup>14</sup> “‘Se obi pe se ɔde anomaa bɔ jhyew afɔre a, ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnomamma. <sup>15</sup> ɔsɔfo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wason ne mogya no agu afɔremuka no nkyen. <sup>16</sup> Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam. <sup>17</sup> Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eye jhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani.

## 2

### *Atoko Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> “‘Obiara a ɔpe se ɔbɔ aduan afɔre de ma AWURADE no, eɛ se afɔrebɔde no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra <sup>2</sup> nkɔma Aaron mma asɔfo no. ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi se afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a esɔ AWURADE ani. <sup>3</sup> Eɛ se wode asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se won aduan; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔre kronkron a wɔabɔ ama AWURADE.

<sup>4</sup> “‘Se wode brodo a wɔato no fononoo mu bre AWURADE se afɔrebɔde a, eɛ se wode asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ebɔ saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dede a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eye yiye. <sup>5</sup> Se afɔrebɔde no ye aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre no. <sup>6</sup> Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afɔre ara pe. <sup>7</sup> Se monoa mo afɔre no wɔ kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔre no. <sup>8</sup> Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, eɛ se mode saa afɔrebɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma AWURADE. <sup>9</sup> Afɔrebɔde no mu kakraa bi na eɛ se asɔfo no hyew, nanso AWURADE ani besɔ



ade mu no nyinaa. <sup>10</sup> Nea ebeka no ye asofo no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ɔhyew afɔre kronkron a wɔabɔ de ama AWURADE.

<sup>11</sup> “‘Afɔre a mode asikresiam na ebɔ no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efise ense se ɔhyew afɔre biara a mobebɔ ama AWURADE no, mode mmɔkaw anaa ewo fra mu. <sup>12</sup> Mode bebɛre AWURADE se aduankan afɔrebɔde, nanso ense se wɔhyew wɔ afɔremuka no so se afɔre a esɔ AWURADE ani. <sup>13</sup> Momfa nkyene mfra afɔrebɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrebɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrebɔ nyinaa ho.

<sup>14</sup> “‘Se mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɛbɔ afɔre a, emu abuwɔrow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. <sup>15</sup> Momfa ngo ne aduhuam nye ho; eye atoko afɔre. <sup>16</sup> Na ɔsofo no behyew abuwɔrow a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan afɔrebɔde a wɔde aba AWURADE anim.

### 3

#### *Asomdwoe Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> “‘Se obiara pe se ɔbɔ asomdwoe afɔre ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. <sup>2</sup> Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asofo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho. <sup>3</sup> Eɛse se mufi asomdwoe afɔre mu de n'ayamde ne sɔde a ewɔ ho nyinaa bebɔ aduan afɔre ma AWURADE, <sup>4</sup> a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. <sup>5</sup> Na ese se Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a eda dua a erehyew no so; eye aduan afɔre, ehua a esɔ AWURADE ani.

<sup>6</sup> “‘Se abirekyi anaa oguan na mode bebɔ asomdwoe afɔre ama AWURADE a, ense se dem biara ba ne ho na ese se ɔye onini anaa ɔbere. <sup>7</sup> Se mode oguan ba se mo akɔyede a, <sup>8</sup> momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron

mmabarima no bepete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa. <sup>9</sup> Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma AWURADE se ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma ne eho sɔde, sɔde a ewɔ n'ayamde ho no nyinaa, <sup>10</sup> ne asaabo abien ne eho sɔde a eɛben ne sisi ne ne merebo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. <sup>11</sup> ɔsofo no behyew no wɔ afɔremuka no so se aduan a eye ɔhyew afɔre ama AWURADE.

<sup>12</sup> “‘Se wode abirekyi bre AWURADE se w'afɔrebɔde a, <sup>13</sup> fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete afɔremuka no ho nyinaa. <sup>14</sup> Eɛse se wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔde fa no ye aboa no yam sɔde, <sup>15</sup> n'asaabo abien ne eho sɔde a eɛben n'asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. <sup>16</sup> ɔsofo no behyew wɔ afɔremuka no so se ɔhyew afɔre. AWURADE ani besɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae se sɔde no nyinaa ye AWURADE dea.

<sup>17</sup> “‘Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munni sɔde anaa mogya.’”

### 4

#### *Bɔne Ho Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewɔ ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so.

<sup>3</sup> “‘Se ɔsofo bi anhye da na ɔfom mmara bi na enam so de afɔbu ba nnipa no so a, ese se ɔde nantwinini ba a onni dem bɔ bɔne ho afɔre de ma AWURADE. <sup>4</sup> Eɛse se ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n'apampam na okum no wɔ ho wɔ AWURADE anim. <sup>5</sup> ɔsofo no de aboa no mogya bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>6</sup> ɔde ne nsateaa baako bebɔ mogya no mu apete mpen ason wɔ AWURADE anim wɔ ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. <sup>7</sup> Afei, ɔsofo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpam a esi afɔremuka no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ

Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>8</sup> Afei obetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, <sup>9</sup> ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku, <sup>10</sup> na wahyew no wo ohyew aforemuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afore no pe. <sup>11</sup> Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no de, <sup>12</sup> womfa nko afahyebea bi a ehɔ tew wo akyiri baabi a wode nsɔ fi aforemuka no so ko ho kohyew no nnyansin so no.

<sup>13</sup> “Se Israelfo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. <sup>14</sup> Na se wohu won bone a, wode nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>15</sup> Se worebo saa afore no a, oman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wɔakum no wo AWURADE anim. <sup>16</sup> Na osɔfo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, <sup>17</sup> na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete mpen ason wo AWURADE ne ntama a etwa odan no mu no anim. <sup>18</sup> Ode mogya begu mmen a etuatua aforemuka no ho no so wo Ahyiae Ntamadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyew afore no aforemuka no ase no agu wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>19</sup> Eɛ se woyi na wohyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo aforemuka no so. <sup>20</sup> Obefa okwan a wɔfa so bo bone ho afore no so pɛpɛpɛ. Eyi bema osɔfo no abeye mpata ama oman no, na wode obiara bone bekye no. <sup>21</sup> Afei asɔfo no betwe nantwinini ba no de no ako beae foforo bi akohyew no wo ho te senea orebo obaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye oman mu no nyinaa aforebode.

<sup>22</sup> “Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopɔn mmara no baako <sup>23</sup> na woma no te ne ho ase a, eɛ se ode opapo a ne ho nni dem ba se n'aforebode. <sup>24</sup> Ode ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum ohyew afore mmoa no de ama AWURADE no. Eyi ye ne bone ho aforebode. <sup>25</sup> Afei, osɔfo no de ne nsateaa baako bebo aforebode mogya no mu na ode asra aforemuka a wɔbo ohyew

afore wo so no mmen no ho; na afei wɔahwie mogya no nkae agu aforemuka no ase. <sup>26</sup> Wɔbehew srade no nyinaa wo aforemuka no so te se nea wohyew asomdwoe afore srade no ara pɛ; ekyere se, osɔfo no nam saa aforebo yi so bepata ama opanyin ko no wo ne bone no ho; na wode ne bone no bekye no.

<sup>27</sup> “Se apapahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo. <sup>28</sup> Nanso onya te ne ho ase ara pɛ a, eɛ se ode abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wode pata ne bone no. <sup>29</sup> Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wɔakum no. <sup>30</sup> Na osɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Afei, osɔfo no behwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase. <sup>31</sup> Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wɔfa bo asomdwoe afore no ara. Na osɔfo no behyew no wo aforemuka no so. Na AWURADE ani besɔ. Ekyere se, osɔfo no nam saa aforebo yi so bepata ama saa onipa no na wode ne bone bekye no.

<sup>32</sup> “Na se ope se ode oguamma bebo ne bone ho afore nso a, eɛ se oye obere a dem biara nni ne ho. <sup>33</sup> Ode no beba beae a wode mmoa a wode won ba ma wokum won de won bo ohyew afore ho no, na ode ne nsa ato bone ho aforebode no apampam na wakum no se bone ho aforebode. <sup>34</sup> Na osɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ode asra ohyew aforemuka mmen no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu aforemuka no ase. <sup>35</sup> Wobeye srade no senea woye asomdwoe oguamma srade no. Osɔfo no behyew srade no wo aforemuka no so te se afore ahorow a wode ogya bo ma AWURADE no ara pɛ. Osɔfo no nam saa aforebo yi so bepata ama onipa ko no, na wode ne bone bekye no.

## 5

### *Bone Ahorow A Eɛ Se Wɔbo Ho Afore*

<sup>1</sup> “Obiara a onka bone bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fo.

2 “‘Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no ɛho nteƱ, te se aboa bi a ne ho nteƱ funu, se ɔye wuram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n’afɔdi to mu, 3 anaa se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a ɛho nteƱ na ɔte ne ho ase se odi ho fɔ, 4 anaa se obi annwene ho na ɔka ntam se ɔbeyɛ biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n’afɔdi; 5 se obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, ɛse se ɔpae mu ka ne bɔne a wayɛ. 6 ɛse se ɔde oguammere anaa abirekyibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe ho. ɔsɔfo na ɔbebo onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no. ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so beƱata ama no.

7 “‘Se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra se ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako beyɛ ne bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako aye ne hyew afɔrebɔde. 8 ɔde bema ɔsɔfo no na ɔde anomaa a odi kan no abɔ bɔne afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi so, 9 na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne afɔrebɔ kwan a ɛpepa bɔne. 10 Na ɔsɔfo no de anomaa a ɔto so abien no bebo ɔhyew afɔre senea ɔbɔɔ afɔre a edi kan no ara Ʊɛ. ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so beƱata ama nea wayɛ bɔne no, na ɛnam so ama wɔde ne bɔne akyɛ no.

11 “‘Se ɔye ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomamma mmebo ne bɔne ho afɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bɔne ho afɔrebɔde. ɛnse se ɔde ɔsra ngo fra. ɛnse se ɔde aduhuam nso gu so, efise eye bɔne afɔre. 12 ɔde bema ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama AWURADE se afɔrebɔde biara. Eyi beyɛ ne bɔne ho afɔrebɔ. 13 Se ɛba saa a, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so beƱata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bekyɛ no. Asikresiam a aka no, wɔde bema ɔsɔfo no te se nnɔbae afɔrebɔde no ara Ʊɛ.’”

14 AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose se, 15 “‘Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata se mpata wɔ n’afɔdi no ho beba abebo AWURADE afɔre. 16 Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho se asotwe. ɔde ne nyinaa bema ɔsɔfo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne akyɛ no.

17 “‘Se obi anhye da na obu AWURADE mmara no bi so a, odi fɔ nti ɛse se otua afɔbude a Mose behyɛ no. 18 ɛse se ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dem bre ɔsɔfo se ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de aye mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyɛɛ a wanhye da no ho, na wɔde ne bɔne bekyɛ no. 19 ɛse se wɔbo saa afɔre no se afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

## 6

### *Bone A ɛse Se Wɔbo Ho Afɔdi Afɔre*

1 Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, 2 “‘Se obi ye bɔne tia me, se ebia, ɔbedadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahyɛ ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko, 3 anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyɛn a, 4 se obi ye bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa ade a ayera no aba, 5 biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abre onipa ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. 6 N’afɔdi ho afɔrebɔde no se ɔde odwennini a onni dem na ɔsom bo kɔma ɔsɔfo. 7 Na ɔsɔfo no de no beyɛ mpata ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akyɛ no.”

8 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, 9 “‘Fa saa mmara a ɛfa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa, na ɛse se afɔremuka gya no kɔ so deƱ. 10 Ade kye a, ɔsɔfo no behyɛ n’asɔfotade hyerenhyeren wɔ ase na wahyɛ atadetam koro no ara



bi nguguso na wakopra ohyew aföre nsõ no de agu aföremuka no nkyen. <sup>11</sup> Afei, obesesa ne ntade no na wasoa nsõ no afi beae hõ de akogu beae foforo a wöatew hõ no. <sup>12</sup> Saa bere yi nyinaa ese se ogya a ewõ aföremuka no so no dew. Ense se edum. Anõpa biara osõfo no de ogya foforo behye mu na ode da biara ohyew aföre agu so, na wahyew srade a wõde bõ da biara asomdwoe aföre no. <sup>13</sup> Esee se bere biara ogya no kõ so dew wõ aföremuka no so; ense se edum.

<sup>14</sup> “‘Atoko aföre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina aföremuka no anim na wõde atoko aförebo no ama AWURADE. <sup>15</sup> Osõfo no besaw asikresiam a wõayam no muhumuhu no ne nsa ma na ode ngo ne aduhum afra ahyew no wõ aföremuka no so se ehua a ewõ AWURADE ani. <sup>16</sup> Osaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wõ Ahyiae Ntamadan no adiwo hõ a wõremfa mmõkaw mfra. <sup>17</sup> Si so dua se, se wõto a, wõmmfa mmõkaw mmfra mu. Mede saa ohyew aföre a wõbõ maa me no bi ama asõfo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afõdi ho aförebo, nti eye kronkron. <sup>18</sup> Aaron asefo mmarima ne asõfo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asõfo no nko ara na wonni aförebo de a wõabõ no ogya so ama AWURADE no. Biribiara a ebeka wõn no beye kronkron.’”

<sup>19</sup> Awurade ka kyeree Mose se, <sup>20</sup> “Da a wõbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ese se wõde asikresiam lita abien ne fa bre AWURADE. Wõde fa beba anõpa na wõde fa aba anwummere. <sup>21</sup> Wõde ngo befra ato wõ dade apampaa so. Esee se wõto no yiye na wõde ba se ehua a ewõ AWURADE n’ani. <sup>22</sup> Osõfo a ofi Aaron mmabarima mu a wõrehye no sõfo ma wasi n’agya anan no de bema AWURADE senea wõahye ho mmara afebõ se wõnhyew ne nyinaa no. <sup>23</sup> Esee se wõhyew osõfo biara atoko aföre a obebõ no nyinaa; ense se wodi.”

<sup>24</sup> Afei AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>25</sup> “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se bone aförebo ho mmara ni: ‘Saa aförebo de yi ho ye kronkron yiye enti ese se wokum no AWURADE anim wõ beae a wokum ohyew aförebo de no. <sup>26</sup> Esee se osõfo a õye aförebo no ho adwuma no

we aförebo de no wõ Ahyiae Ntamadan no adiwo hõ. <sup>27</sup> Wõn a wõatew wõn ho a wõye asõfo nko ara na wõwõ ho kwan se wõde wõn nsa ka nam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete wõn ntade mu a, ese se wõhoro ntade no wõ beae a wõatew ho hõ. <sup>28</sup> Esee se wõbõ kuku a wõnoaa nam no wõ mu no; na se eye kõbere nso a, ese se wotwiw mu, na wõde nsu hohoro mu nyinaa yiye. <sup>29</sup> Obarima biara a õfra asõfo no mu no bedi aförebo de no bi—wõn nko ara—efise eye kronkron yiye. <sup>30</sup> Se wõde bone ho aförebo de no mogya no bi kõ Ahyiae Ntamadan mu hõ de kõye mpata wõ kronkronbea hõ a, osõfo biara renwe bi. Esee se wõde ogya hyew aboa no nyinaa wõ Awurade anim.

## 7

<sup>1</sup> “‘Amanne a efa afõdi aförebo a eye kronkron ho no ni: <sup>2</sup> Wobekum aboa a wõde no rebõ afõdi aföre no wõ beae a wokum aboa a wõde no bõ ohyew aföre no na wõde ne mogya no apete aföremuka no ho ahyia. <sup>3</sup> Osõfo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua, <sup>4</sup> n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bõnwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abõ saa aföre no. <sup>5</sup> Osõfo no behyew no aföremuka no so se aduan aförebo a wõde rema Awurade. Eye afõdi aföre. <sup>6</sup> Obarima a õfra asõfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Esee se wõwe wõ beae a ehõ ye kronkron, efise eye aförebo de a ehõ tew yiye.

<sup>7</sup> “‘Amanne koro no ara na wõbefa so abõ bone aföre ne afõdi aföre no. Eye osõfo a õyee mpata maa wõn no de. <sup>8</sup> Osõfo a odii ohyew aförebo no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. <sup>9</sup> Se asõfo a wõbõ atoko ho aföre ma AWURADE no wie saa aförebo no a, wõde atoko no nkae bema wõn. Se aförebo de no, wõto o, wõkyew o, wõnoa o, amanne koro no ara ase na ehye. <sup>10</sup> Atoko aförebo biara a aka no, se wõde ngo fra anaa wõamfa ngo amfra a, eye Aaron mmabarima nyinaa dea.

<sup>11</sup> “‘Amanne a efa asomdwoe aföre sononko a wõbõ ma AWURADE no ho no ni:

<sup>12</sup> “‘Se eye asomdwoe aföre a, wõmfa brodo a mmõkaw nni mu a wõde ngo afra nka ho. Saa ara na wõmfa brodo



ntrantraa bi a wode ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wode afra ngo nka saa aforebode no ho. <sup>13</sup> Womfa brodo a emu piw a wode mmokaw afra nka saa aseda asomdwoe afore yi ho. <sup>14</sup> Wode saa aforebode yi bi begyina aforemuka no anim na wohim wo aforemuka no anim ako fa aba fa de akyerε se wode ama AWURADE. Afei, wobedan aforebode no ama osɔfo a opete aboa a wode no bebɔ afore no mogya a oboa dwumadi no. <sup>15</sup> Se wode aboa no bo AWURADE afore de ma no se asomdwoe aforebo de kyere se eye aniso ne asedade a, ese se wowe ne nam da no ara. Ense se bi ka ma ade kye so.

<sup>16</sup> “Na se obi de aforebode bi ba a enye asomdwoe afore na mmom, se eye bohye anaa efi ne koma mu na ode rebre AWURADE de a, nea ebeka biara wo aforebo no akyi no, se ade kye so a, wotumi we. <sup>17</sup> Aforebo nam biara a ebedi nnansa no de, wonhyew. <sup>18</sup> Se obi we nea adi nnansa no bi a, AWURADE rennye aforebode no; na erenni mu se aforebode, na onipa a ode bae se womfa mmɔ saa afore no rennya so mfaso biara. Osɔfo a obewe no nso bedi ho fo, efise eye akyiwade ma AWURADE; na onipa a obewe saa nam no, ese se oyi ne ho ano wo saa bone no ho.

<sup>19</sup> “Nam biara a eka biribi a wontew ho no, wonnwe; wonhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wo ho kwan se owe. <sup>20</sup> Osɔfo biara a ne ho nte w na obedi asomdwoe afore no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. <sup>21</sup> Obiara a ode ne nsa beka biribi a eho nte w no, se eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoe aforebode no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.’”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>23</sup> “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. <sup>24</sup> Se oyare bi bo aboa bi na owu anaase mmoa bone bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, womfa nye ade foforo. <sup>25</sup> Obiara a obedi srade a efi aforebode a wobɔ no ogya so de ma Awurade no, ese se wotwa no asu. <sup>26</sup> Munnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa. <sup>27</sup> Obiara a obeye saa no, ese se wotwa no asu.”

<sup>28</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>29</sup> “Ka kyere Israelfo se obiara a ope se obo Awurade asomdwoe afore no, ono ara nkita mmra. <sup>30</sup> Omfa aforebode a eye srade ne ne yan a wobehim wo aforemuka no anim de ama AWURADE no mmra. <sup>31</sup> Afei, osɔfo no behyew srade no wo aforemuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. <sup>32</sup> Ese se mode mo asomdwoe aforebode no sre nifa no ma osɔfo no se mo fam de. <sup>33</sup> Na Aaron mmabarima no mu nea ode mogya ne srade a efi aforebode no mu no beba aforemuka no so no na obefa sre nifa no. <sup>34</sup> Mahye se womfa ne yan no ne ne sre no mma se akyede a efi Israelfo nkyen a wode rebre Aaron mmabarima. Bere biara, womfa saa aforebode no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.”

<sup>35</sup> Won akatua ne no: Ohyew aforebo no, wode beto nkyen na wode ama won a wayi won se Awurade asɔfo a eye Aaron ne ne mmabarima no. <sup>36</sup> Efise da a AWURADE sraa won ngo no, ohye se Israelfo mfa saa kyefa no mma won; eye won kyefa daa daa wo awo ntoatoaso ebaba nyinaa mu.

<sup>37</sup> Eyinom ne amanne a efa ohyew aforebo, atoko aforebo, bone aforebo, afodi aforebo, ahotew aforebo ne asomdwoe aforebo ho. <sup>38</sup> AWURADE de saa mmara yi maa Mose wo Sinai Bepow so se ono nso mfa mma Israelfo no, senea ebeye a wobehu okwan a ese se wofa so bo won afore ahorow no de ma Onyankopon wo Sinai sare so ho.

## 8

### Asɔfohye

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>2</sup> “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Womfa won ntade, osra ngo, nantwi ba a wode no bebɔ bone ho afore, adwennini abien ne brodo a mmokaw nni mu nkenten abien <sup>3</sup> na fre Israelfo no nyinaa na wommra ho bi.” <sup>4</sup> Mose yeε senea Awurade hyeε no no, na wohyiaa wo Ahyiae Ntamadan kwan no ano.

<sup>5</sup> Mose ka kyereε won se, “Ade a merebeye yi, AWURADE na wahye me se menyε.” <sup>6</sup> Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na ode nsu

hohoroo wɔn ho. <sup>7</sup> Ɔde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a wɔde tam a eye fe eye n'abɔso hyee no. <sup>8</sup> Afei, Mose de adɛbo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛye no hyee mu. <sup>9</sup> Ɔbɔɔ Aaron abotiri kese bi a ewɔ sika abɔanim senea AWURADE hyee no se ɔnye no ara pɛ.

<sup>10</sup> Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tew ne nyinaa ho. <sup>11</sup> Ɔpetee afɔremuka no so mpen ason. Afei, ɔpetee nkuku a ewɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu ho de tew ho. <sup>12</sup> Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n'adwuma ase. <sup>13</sup> Nea edi hɔ ne se, Mose de batakari hyehyee Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

<sup>14</sup> Afei, ɔfaa nantwinini ba se ɔde no rekɔbɔ bone ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. <sup>15</sup> Mose kum no. Ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yee afɔremuka mmen nan no ho ne afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho se mpata. <sup>16</sup> Ɔfaa n'ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n'asaabo abien no ne eho srade hyew ne nyinaa wɔ afɔremuka no so. <sup>17</sup> Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>18</sup> Afei, ɔde odwennini no maa AWURADE se ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. <sup>19</sup> Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. <sup>20</sup> Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. <sup>21</sup> Na ɔde nsu hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eye ɔhyew afɔre, ehua a ewɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa AWURADE, senea Awurade hyee Mose no.

<sup>22</sup> Afei, Mose de odwennini baako a ɔye asɔfohye dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam. <sup>23</sup> Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa

Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. <sup>24</sup> Ɔde mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa. <sup>25</sup> Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne eho srade ne ne sre nifa no. <sup>26</sup> Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kentɛn a wɔde besii hɔ wɔ AWURADE anim no mu guguu eyinom nyinaa so. <sup>27</sup> Wɔde eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ AWURADE anim se ohim afɔrebɔ. <sup>28</sup> Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so se asɔfohye afɔrebɔ, ehua a ewɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE. <sup>29</sup> Afei Mose nso faa ne yan no a na eye ne kyefa wɔ asɔfohye dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade anim se ohim afɔrebɔ, senea AWURADE hyee no se ɔnye no.

<sup>30</sup> Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa AWURADE dwumadi.

<sup>31</sup> Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ewɔ kentɛn a asɔfohye afɔrebɔde wɔ mu no senea meka kyere mo no. <sup>32</sup> Nam ne brodo biara a ebeka no, monhyew. <sup>33</sup> Bio, ɔka kyere wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohye dwumadi no. <sup>34</sup> Mose kaa bio se nea ɔyee no da no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no se ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. <sup>35</sup> Ɔsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyere wɔn se, 'Se mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asem a AWURADE aka.'"

<sup>36</sup> Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn se wɔnye no nyinaa so.

### *Asɔfo No Fi Wɔn Dwumadi Ase*

<sup>1</sup> Ahodwira no akyi da a ɛto so awotwe no, Mose frɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. <sup>2</sup> Ɔka kyerɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. Ɔka kyerɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ AWURADE anim. <sup>3</sup> Afei Mose ka kyerɛ wɔn se, “Monka nkyere Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, <sup>4</sup> na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre mma AWURADE, efise nne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo.”

<sup>5</sup> Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim. <sup>6</sup> Mose ka kyerɛ wɔn se, “Eyi na AWURADE ahyɛ mo se monnye na AWURADE anuonyam ada ne ho adi akyere mo.”

<sup>7</sup> Mose ka kyerɛ Aaron se ɔnkɔ afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no senea AWURADE hyɛ no.

<sup>8</sup> Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre. <sup>9</sup> Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmen a ɛwɔ afɔremuka no ho no na ɔhwiee nkae no guu afɔremuka no ase. <sup>10</sup> Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nko-toku a efi bɔne afɔrebɔde no mu senea AWURADE hyɛ Mose no. <sup>11</sup> Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi.

<sup>12</sup> Nea edi hɔ ne se, okum ɔhyew afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa, <sup>13</sup> Wɔde aboa no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho. Ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no so. <sup>14</sup> Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ afɔremuka no so se ɔhyew afɔre.

<sup>15</sup> Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho.

<sup>16</sup> Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de maa AWURADE senea Onyankopɔn mmara kyerɛ no. <sup>17</sup> Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no ho.

<sup>18</sup> Okum nantwi ne odwennini no a ɛye nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa. <sup>19</sup> Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no. <sup>20</sup> Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so. <sup>21</sup> Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛ se afɔre no ye ne dea, senea Mose hyɛ no.

<sup>22</sup> Afei, Aaron trɛw ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam.

<sup>23</sup> Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na AWURADE anuonyam baa nnipa no nyinaa so. <sup>24</sup> Na ogya fi AWURADE nkyen behyew ɔhyew afɔrebɔde no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa teɛteɛ mu butubutu fam wɔ AWURADE anim.

## 10

### *Nadab Ne Abihu Wu*

<sup>1</sup> Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhamyefo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu AWURADE mmara so, efise wɔde ogya a ɛnye nea AWURADE ahyɛ baa n’anim. <sup>2</sup> Enti ogya dɛw fii AWURADE nkyen behyew wɔn. <sup>3</sup> Mose ka kyerɛ Aaron se, AWURADE kae se,

“Mɛda me ho kronkronye adi akyere wɔn a wɔba me nkyen; wɔbehye me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no, na nea ɔrekyere nen.’ ”  
Na asem no tɔɔ Aaron mum.



<sup>4</sup> Mose soma ma wɔkɔfrɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkotwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nkɔ nsraban no akyi.” <sup>5</sup> Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu senea Mose aka akyerɛ wɔn no.

<sup>6</sup> Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n’abufuw bebɔ Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a AWURADE de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow, tumi su wɔn nso. <sup>7</sup> Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anyɛ saa a mubewuwu, efisɛ AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so.

<sup>8</sup> Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron se, <sup>9</sup> “Sɛ wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi bɛtena hɔ afɛbɔɔ ama awo ntoatoaso a ɛbebɔ no nyinaa, <sup>10</sup> na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea ɛyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho ntew no tam, <sup>11</sup> na woatumi akyerɛkyerɛ Israelfo mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo no nyinaa.”

<sup>12</sup> Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ AWURADE no na munni wɔ afɔremuka no ho, efisɛ ɛyɛ kronkron koraa. <sup>13</sup> Munni wɔ kronkronbea hɔ. Ɛyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na ɛyɛ wo ne wo mmabarima no kyɛfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛɛ AWURADE no mu; efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ. <sup>14</sup> Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no AWURADE anim no, mutumi we no beaɛ biara a amanne kwan so no ɛhɔ tew. Ɛyɛ wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyɛfa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu. <sup>15</sup> Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔde ka srade afɔrebɔde a wɔhyew de ma AWURADE no ho. Eyi beyɛ wo ne w’asefo kyɛfa daa, senea AWURADE ahyɛ no.”

<sup>16</sup> Bere a Mose bisaa nea ayɛ abirekyi a wɔde no bebɔ bɔne afɔre no ho asem no, ohuu sɛ wɔahyew no. Ɛno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmabarima no, bisae se, <sup>17</sup> “Adɛn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdi na ɛnyɛ mpata mma wɔn wɔ AWURADE anim. <sup>18</sup> Esiane sɛ wɔamfa ne mogya anko kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara senea mehyɛɛ no.”

<sup>19</sup> Aaron buaa Mose se, “Nnɛ wɔbɔɔ wɔn bɔne afɔre ne ɔhyew afɔre maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afɔre nam yi bi nnɛ a, anka AWURADE ani bɛsɔ ana?” <sup>20</sup> Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

## 11

### *Mmoa A Wɔn Ho Tew Ne Wɔn A Wɔn Ho Ntew*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Monka nkyerɛ Israelfo no se, ‘eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. <sup>3</sup> Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so.

<sup>4</sup> “ ‘Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

<sup>5</sup> Atwaboa, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

<sup>6</sup> Adanko, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo.

<sup>7</sup> Prako, efisɛ ne tɔte mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo.

<sup>8</sup> Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho ntew mma mo.

<sup>9</sup> “ ‘Munni nsumnam biara a ɛwɔ ntɛte ne abon a efi nsubɔnten anaa po mu.

<sup>10</sup> Nanso nsumnam a aka no de, mukyi.

<sup>11</sup> Ɛnsɛ sɛ mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu; wɔn ho ntew. <sup>12</sup> Miti mu sɛ, nsumnam biara a enni ntɛte anaa abon no, mukyi, wɔn ho ntew.

<sup>13</sup> “ ‘Nnomaa a ɛsɛ sɛ mubu wɔn sɛ wɔn ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: ɔkɔre, ne opete ne opetebiri, <sup>14</sup> ɔkompete, ɔsansa, <sup>15</sup> kwaakwaadabi, <sup>16</sup> sohori, patukɛse, po so akorɔma, akorɔma, <sup>17</sup> patu, sare so patu, patukɛse,



18 bakanoma, nantwinoma, opete,  
19 asukonkon, asukwaa ne ampan.

20 “Mmoawa a wotu a won anan ye anan no nso nye mmoa a won ho tew; ense se mowe. 21 Mmom, won a won anan bo mu a wode huruwhuruw wo fam no de mutumi we. 22 Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we. 23 Nanso mmoawa a wotu na wowo anan anan no de, munhu se won ho ntew.

24 “Obiara a ode ne nsa beka won funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. 25 Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na otwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi.

26 “Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwasaw no, wagu ne ho fi. 27 Aboa biara a n'anan ye anan na onam n'awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade. 28 Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere.

29 “Mmoa a wowea wo fam a won ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, oketew abusua a wososo, 30 opo, omampam, odan ne na, oketew, ne obosomaketew. 31 Won a wowea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ode ne nsa beka won mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere 32 Biribiara a won funu no beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, womfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, eho betew. 33 Kuku biara a bi beto mu no, nea ewo mu biara ho begu fi enti ese se wobo saa kuku no. 34 Nsu a wode behohoro nneema a eho ntew no ho wo kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsā biara a ewo kuku a eho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. 35 Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wode obo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu. 36 Se aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wo mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. 37 Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wo afum a, eho rengu fi, 38 Nanso se wofow

aba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi.

39 “Se oyare bi kum aboa a wama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ode ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. 40 Saa ara nso na onipa a obewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere.

41 “Monnnwe mmoa a wowea wo fam no nam. 42 Won a wotwe won ho ase fa won afuru so ne won a wonam won anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe won a wowo anan bebree na wowea no nam nso, efise won ho agu fi. 43 Mfa wo ho nka won na wo ho angu fi. 44 Mene AWURADE wo Nyankopon. Momma mo ho ntew wo saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wowea wo fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. 45 Mene AWURADE a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopon no. Eno nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron.

46 “Eyi ne mmara a efa mmoa, nno-maa, nsumnam ne won a wowea asase so no ho. 47 Eyi ne nsonoe a eda mmoa a won ho tew a ese se wowe won nam ne won a won ho ntew a ense se wowe won nam wo mmoa a wowo asase so no ntam.”

## 12

### *Awo Akyi Ahodwira*

1 AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Se obea bi wo obabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. 3 Ne nnaawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia. 4 Na nnafua aduasa abiessa a eda n'anim a ode retew ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. 5 Se obea bi wo obabea a, ne ho ntew nnaawotwe abien, te se nea oko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se otwen nnafua aduosia asia ma ne ho twa.

6 “Se saa ahotew nna yi twa mu a, ese se ode oguamma a wadi afe bebo ohyew afore na ode aboronomia anaa aturukuku ba bebo bone ho afore. Ese se ode won ko Ahyiae Ntamadan no ano koma ososo no. 7 Na ososo no de won bema AWURADE de

aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wɔ n'awo mu mogyagugu ho.

“Eyinom ne awo akyi ahyede. <sup>8</sup> Na se ɔye ohiani a ɔrennya oguamma no a, eno de, ese se ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wode ɔbaako bebo ɔhyew afoɔre na wode ɔbaako abo boɔne ho afoɔre. Ɔsofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ebeye a ne ho betew bio.’”

## 13

### *Jhonam Ani Nsanyare Ho Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi ako ne honam mu a, onhu se eye kwata. Eɛ se wode saa onipa no kɔma ɔsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako <sup>3</sup> na ɔhwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no atu ato ɔhonam no mu a, na eye kwata a ese se ɔsofo no da no adi se ɔyarefo no ye ɔkwatani. <sup>4</sup> Na se kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se ɔsofo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. <sup>5</sup> Nnanson no du a, ɔsofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entree we wɔ ɔhonam no ani a, ɔsofo no besan atwa no asu nnanson bio. <sup>6</sup> Afei ne nnanson so no, ɔsofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se ɔyare no ano abre ase a entree we a, ɔsofo no beka ato gua se, ɔyarefo no ho ato no; ɔbekyere mu se eye ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti se ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbefa no se wanya ayaresa awie. <sup>7</sup> Na se nso ɔyarefo no ba ɔsofo no nkyen ma ɔhwe no na ɔyare no atretrew a, ese se ɔsan ba ɔsofo no nkyen bio <sup>8</sup> na ɔhwe no na se ɔyare no atretrew wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho nte w na eye ɔhonam ani nsanyare.

<sup>9</sup> “Se obi nya ɔhonam ani nsanyare a, ese se wode no kɔkyere ɔsofo na ɔhwe no. <sup>10</sup> Se ɔsofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a, <sup>11</sup> na ekyerɛ se eye ɔhonam ani nsanyare, na ese se ɔsofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho nte w. Eba saa a, wɔnhwehwe ɔyare no

mu bio, efise eɔa adi pefee se ɔhonam no aye kwata.

<sup>12</sup> “Nanso se ɔsofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, <sup>13</sup> ɔsofo no bɛpae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. <sup>14</sup> Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbɛpae mu aka se onipa no ye ɔkwatani. <sup>15</sup> Eɛ se se ɔsofo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wɔ ɔhonam no mu. <sup>16</sup> Na se akuru no wu na eɔan ye fitaa se ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofo no ho bio. <sup>17</sup> Ɔsofo no behwe no na se ɔhonam no fa ho aye fitaa de a, ɔsofo no bɛpae mu aka se ne ho ato no.

<sup>18</sup> “Se pɔmpɔ si obi na agyae <sup>19</sup> na se baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wɔ ho a, ese se ɔde ne ho kɔkyere ɔsofo. <sup>20</sup> Na se ɔsofo no hwe na ɔyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo ɔhonam no ho no aye fitaa a, ɔsofo no bɛpae mu aka se ɔyarefo no ho nte w, efise kwata apue a fi pɔmpɔ no mu. <sup>21</sup> Nanso se ɔsofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ ho no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosu no ye nsonso a ɔsofo no beyi no a fi nnipa mu nnanson. <sup>22</sup> Saa bere no mu se beae ho no tretrew a, ɔsofo no bɛpae mu aka se, onipa no yare kwata. <sup>23</sup> Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsofo no bɛpae mu aka se ne ho tew.

<sup>24</sup> “Se obi hyehyew na se ɔhyehyew no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, <sup>25</sup> ese se se ɔsofo no hwe faako a ɔhyehyew no wɔ. Se nwi a ewo beae a eho nnii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi ko ɔhonam no mu a, na eye kwata na apue a fi ɔhyehyew no mu, enti ese se se ɔsofo no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. <sup>26</sup> Na se se ɔsofo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a eho ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare no regyae a, ɔsofo no beyi no a fi nnipa mu nnanson <sup>27</sup> na wahwe no ne nnanson so bio. Se ɔyare no trew fa ɔhonam no ani a, ese se se ɔsofo no pae mu ka se kwata aye onipa no. <sup>28</sup> Nanso se ɔhonam no fa ho

a aye hyerenn no antretrew ohonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wobefa no se eye ohyehyew twa bi, enti osoko no beda no adi se oyare kwata.

<sup>29</sup> “Se kuru da obarima anaa ohea bi tirim anaa n’afono ho a, <sup>30</sup> ese se osoko no hwe; se ohwe na ohu se oyare no adidi ko ohonam no mu na osan hu nwi a ete se akokorade wo kuru no mu a, ese se ope mu ka se onipa no yare kwata. <sup>31</sup> Na se osoko no hwe na ohu se oyare no nnidi nkoo ohonam no mu, na mmom, ewo ohonam no ani a nwi tuntum wo mu a, ese se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, <sup>32</sup> na ne nnanson so no, wasan hwe no bio. Se oyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokorade nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkoo ohonam no mu a, <sup>33</sup> obetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na osoko no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. <sup>34</sup> Ne nnanson so no, obesan ahwe no, na se oyare no ntretrew nnidi nkoo ohonam no mu a, osoko no bepae mu aka se onipa no ho atew na se ohoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. <sup>35</sup> Na se akyiri no saa oyare no tretrew a, <sup>36</sup> ese se osoko no hwe no bio a ohwe se nwi a ete se akokorade fra oyare no mu na ope mu ka se, onipa no yare kwata. <sup>37</sup> Na se oyare no trew a etretrew no gya na se nwi tuntum fuw wo beae ho a, na ekyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se osoko no pae mu ka se ne ho atew.

<sup>38</sup> “Se obarima anaa ohea bi honam ani ye fitaa hanahana, <sup>39</sup> na akyiri no ohonam no ani dum ara na eredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye oyare foforo bi.

<sup>40</sup> “Se obi ti so pa a, ewo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se oye okwatani! <sup>41</sup> Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. <sup>42</sup> Na mmom, se nsisii akokoo a fitaa frafra mu wo tipae no so a, na ekyere se ebia kwata pe se eye saa onipa no. <sup>43</sup> Se eba saa a, osoko no behwe no na se biribi kokoo aboa ne ho baabi te se kwata a, <sup>44</sup> na ekyere se, kwata aye no, enti ese se osoko no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

<sup>45</sup> “Onipa biara a wobehu se oyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na oma ne tinwi fuw, twa mpesempese na okata n’anim fa na onam a otete mu se, ‘Me ho nte! Me ho nte!’ <sup>46</sup> Na nna dodow a oyare no nkoe no de, wobefa oyarefo no se ne ho nte enti ese se oteta kurow no akyi baabi.

<sup>47</sup> “Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade, <sup>48</sup> kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, <sup>49</sup> na se nsisii ahabam-mono anaa kokoo wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma osoko na ohwe. <sup>50</sup> Osoko no de beko akosie nnanson. <sup>51</sup> Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyere se, eye kwata a etumi san nnipa. <sup>52</sup> Ese se ode ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama oyare no asan nnipa.

<sup>53</sup> “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisii no ntretrewee a, <sup>54</sup> osoko no behye ama wachoro nneema a wodwen se oyare no bi wo mu no no nyinaa na wachora no baabi bio nnanson. <sup>55</sup> Se nnanson bio akyi faako a oyare no wo ho no nsesaa n’ahosu na entrewee a, wobefa no se eye kwata nti ese se wohyew ade no, efise oyare no adidi ko mu ara yiye. <sup>56</sup> Na se osoko no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wode adi dwuma bi no mu. <sup>57</sup> Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wohyew no. <sup>58</sup> Se wachoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wasan ahoro no.”

<sup>59</sup> Eyinom ne mmara a efa kwata a ewo ntama anaa biribiara a wode aboa nhoma aye a wonom so da no adi se kwata wo dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

## 14

### *Akwatafo Ahodwira*

<sup>1</sup> Onyankopon ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Da a wobedwira okwatani ho no, eho mmara ni: Wode no beko akoma osoko, <sup>3</sup> na osoko no ahwe no wo nsraban no akyi. Na se osoko no hu se kwata no agyae a, <sup>4</sup> obehisa nnomaa abien bi a wowe, na afei wode sida dua, koogyan hama

ne adwere mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no. <sup>5</sup> Ososo no beka ama wookum nnomaa no mu baako wo asanka a nsu wo mu so. <sup>6</sup> Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwere mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. <sup>7</sup> Na ososo no apete mogya no agu okwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no.

<sup>8</sup> “Na oyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguaré na wasan abetena faako a kan no na ote ho no bio; nanso ese se otena ne ntamadan akyi nnanson. <sup>9</sup> Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wopae mu aka se ne ho atew.

<sup>10</sup> “Da a edi so a eye nnaawotwe so no, obefa adwennini abien a won ho nni dem ne uguamma bere baako a ono nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wode ngo afra ne ngo a womfa mfraa hwee lita fa. <sup>11</sup> Afei ososo a obehwehwe oyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’aforebode beba AWURADE anim wo Ahyiae Ntamadan no ano.

<sup>12</sup> “Ososo no befa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ode ama AWURADE se afodi aforebo a wohim no wo aforemuka no anim. <sup>13</sup> Afei, wobekum uguamma no wo beae a wobo bone ne ohyew afore no wo kronkronbea ho. Wode saa afodi aforebode yi bema ososo no senea woye no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye kronkron ankasa. <sup>14</sup> Ososo no befa saa afodi aforebode mogya na ode akeka oyarefo a woretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. <sup>15</sup> Afei, ososo no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu <sup>16</sup> na ode ne nsa nifa abo mu, na watu apete mpen ason wo AWURADE anim. <sup>17</sup> Ngo no a ebeka ne nsa benkum mu no, ososo no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea ode afodi mogya yee wo afodi aforebo no mu no ara pe. <sup>18</sup> Ode ngo no nkae a ewo ne nsam no

befow obarima no ti ho. Eyi bekyere se, ososo no de ne ho aye mpata ama onipa no wo AWURADE anim.

<sup>19</sup> “Afei, ese se ososo no bo bone afore na osan ye mpata ho ade ma onipa a worehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, ososo no bekum ohyew aforebode no <sup>20</sup> na ode abo ene atoko afore wo aforemuka no so de aye mpata ama obarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afi no.

<sup>21</sup> “Se oye ohiani a orentumi nto nguamma abien no a, eno de, ode uguamma nini baako bebo afodi afore no de ama AWURADE se mpata a wohim wo aforemuka no anim; na wode asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wode ngo afra de abo atoko afore no a ngo tumpam ka ho. <sup>22</sup> Eno akyi no, ode mmoronoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako bebo bone afore na ode baako a ebeka no nso abo ohyew afore.

<sup>23</sup> “Da a eto so awotwe no, ode ne nyinaa beko akoma ososo no wo Ahyiae Ntamadan no ano na ososo no de adwira no wo AWURADE anim. <sup>24</sup> Ososo no befa uguamma no de abo afodi afore. Ode ngo tumpam ma beka ho na wahim wo aforemuka no anim de akyere se, wode rema AWURADE. <sup>25</sup> Afei, wobekum uguamma no de no abo afodi afore na ode ne mogya no bi akeka obarima a woredwira no no aso nifa ase. Ode mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. <sup>26</sup> Ososo no behwie ngo agu ono ara ne nsa benkum mu <sup>27</sup> na ode ne nsateaa nifa abo mu apete bi mpen ason wo AWURADE anim. <sup>28</sup> Na ese se ode ngo a ewo ne nsam no bi ka obarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea oyee mogya no, bere a orebo afodi afore no. <sup>29</sup> Ngo no a ebeka wo ne nsam no, ese se ode fow obarima a woredwira no no ti ho de ye mpata wo AWURADE anim. <sup>30</sup> Afei, ese se ode nturukuku abien anaa mmoronoma abien no mu biara a otumi toe no ba. <sup>31</sup> Wode abien a onyae no mu baako bebo bone afore na baako a aka no, ode abo ohyew afore a saa bere no ara mu wobebo atoko afore nso, na ososo no beye mpata ama obarima no wo AWURADE anim.”



<sup>32</sup> Eyinom ne mmara a efa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afoɔrebode a eho hia no nyinaa mma no.

<sup>33</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, <sup>34</sup> “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ aɔ bi mu a, <sup>35</sup> eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyerɛ ɔsofo no na ɔnka se, ‘Eyi me sɛ kwata wɔ me fi ha!’ <sup>36</sup> Ɔsofo no behyɛ ama wɔatu ofie ho nneɛma nyinaa ansa na wahwe ho senea ebeyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wɔ ho. <sup>37</sup> Sɛ ohu nsensansensan ahabammono anaa kɔkɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a, <sup>38</sup> ɔbeto ofi no mu nnanson <sup>39</sup> na ne nnanson so no, wasan aba bio abehwe. Na sɛ nsensansensan awurawura afasu no mu a, <sup>40</sup> eno de, ɔsofo no behyɛ ama wɔawerewerew nsisii no aɔ fi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi. <sup>41</sup> Afei, ɔbehyɛ ama afasu a ewɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a eho nte wɔ kurow no akyi baabi. <sup>42</sup> Na wɔde abo foforo bi abehyɛ nea wɔawerewerew no anan na wɔde dɔte foforo asra ofi no ho.

<sup>43</sup> “Na sɛ nsisii no ba bio a, <sup>44</sup> ɔsofo no beba bio abehwe na sɛ ohu sɛ nsisii no atretrew a, na eyɛ kwata na ekyerɛ sɛ ofi no ho nte wɔ. <sup>45</sup> Sɛ eba saa a, ɔbehyɛ ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbetwe mmubui no mu abo, nnua ne dɔte no nyinaa aɔ fi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a eho nte wɔ.

<sup>46</sup> “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho nte wɔ kosi anwummere. <sup>47</sup> Na obiara a ɔbɛda ho anaa obedidi wɔ fie ho no behoro ne nneɛma nyinaa.

<sup>48</sup> “Na sɛ wɔsra ofi no ho bio na ɔsofo no behwe na nsisii no mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso kɔ. <sup>49</sup> Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔ ne adwerɛ mman na ebedi saa dwuma no. <sup>50</sup> Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ asanka mu so, <sup>51</sup> na ɔde sida dua no ne adwerɛ mman ne hama kɔkɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpen

ason. <sup>52</sup> Wɔye eyi de tew ofi no ho. <sup>53</sup> Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu akɔ kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.”

<sup>54</sup> Eyinom ne mmara a efa mmeaem-mee a kwata ba ho no ho. <sup>55</sup> Sɛ eyɛ atade mu anaa ofi mu, <sup>56</sup> anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunya anaa ɔhonam ani baabi a eho aye hyerenn. <sup>57</sup> Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ eyɛ kwata anaa enye kwata.

Eyi nti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

## 15

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfo: ‘Ɔbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. <sup>3</sup> Sɛ ekɔ so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni:

<sup>4</sup> “‘Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbetena so nso ho gu fi. <sup>5</sup> Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti esɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. <sup>6</sup> Obiara a ɔbetena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti esɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare.

<sup>7</sup> “‘Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho beka ɔbarima no.

<sup>8</sup> “‘Obiara a ɔbarima no bɛte ntasu agu ne so no ho nte wɔ kosi anwummere, enti esɛ sɛ onii no horo ne ntama na oguare.

<sup>9</sup> “‘Ɔponkɔ agua biara a ɔbetena so no ho agu fi. <sup>10</sup> Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte wɔ kosi anwummere, enti esɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare.

<sup>11</sup> “‘Sɛ onipa a ne ho nte wɔ no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, esɛ sɛ onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho nte wɔ kosi anwummere.

<sup>12</sup> “‘Sɛ saa onipa no so asanka biara mu a, esɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ eyɛ mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, esɛ sɛ wɔde nsu hohoro ho.

<sup>13</sup> “‘Sɛ n’ahosen no twa a, esɛ sɛ ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten mu. <sup>14</sup> Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa

mmorɔnomamma abien beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no. <sup>15</sup> Ɔsɔfo no de wɔn bebo afɔre a baako ye bɔne ho afɔre na baako no nso ye ɔhyew afɔre; na ekyerɛ sɛ, ɔsɔfo no beye mpata wɔ AWURADE anim ama ɔbarima no, esiane n'ahosen no nti.

<sup>16</sup> “Sɛ ɔbarima biara ho nsu gu a, esɛ sɛ oguare ne ho nyinaa, efisɛ ne ho nso nte w kosi anwummere. <sup>17</sup> Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, esɛ sɛ wɔhoro, efisɛ ɛho nte w kosi anwummere. <sup>18</sup> Sɛ ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, esɛ sɛ ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efisɛ wɔn ho nte w kosi anwummere.

<sup>19</sup> “Sɛ ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho nte w nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho nte w kosi anwummere.

<sup>20</sup> “Biribiara a ɔbeda so anaa ɔbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. <sup>21</sup> Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no behoro ne ntama, aguare, efisɛ onipa no ho agu fi kosi anwummere. <sup>22</sup> Sɛ obi so biribi a watena so mu nso a, esɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare, efisɛ ne ho agu fi kosi anwummere. <sup>23</sup> Sɛ ɛye ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere.

<sup>24</sup> “Sɛ ɔbarima ne no da saa bere yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi.

<sup>25</sup> “Sɛ bere du sɛ ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ensɛ mu wɔ ɔsram no mu a, mmara koro no ara na wɔde ka ho asem, <sup>26</sup> na ekyerɛ sɛ, biribiara a ɔbeda so saa bere no ho agu fi te sɛ nea n'afikyikɔ bere mu ɔtena biribi so a, ɛho gu fi no ara pɛ. <sup>27</sup> Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a esɛ sɛ ɔhoro ne ntama, san guare, efisɛ ne ho nte w kosi anwummere.

<sup>28</sup> “Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na onni efi mu bio. <sup>29</sup> Da a ɛto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beko akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. <sup>30</sup> Esɛ sɛ ɔsɔfo no de baako bɔ bɔne ho afɔre na ɔde baako bɔ ɔhyew

afɔre na aye mpata ama ɔbea no wɔ AWURADE anim wɔ n'afikyikɔ mu no ho.

<sup>31</sup> “Saa ɔkwan yi so na sɛ Israelfo no bi ho gu fi a, mobɛfa de atew wɔn ho; anyɛ saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiae Ntamadan a esi wɔn mu no ho fi nti, wobewuwu.’”

<sup>32</sup> Eyinom ne mmara a ɛwɔ ho ma ɔbarima a ne ho sen <sup>33</sup> ne ɔbea a wakɔ afikyiri ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafo wɔ bere a ne ho nte w no mu no.

## 16

### *Mpata Da*

<sup>1</sup> Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wɔ AWURADE anim no wu akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>2</sup> “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kronkronbea ho wɔ ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beae ho kwa. Ɔkɔ ho a obewu, efisɛ m'ankasa mewɔ omununkum a ɛkata mpata beae so no mu.

<sup>3</sup> “Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ ho a, nea esɛ sɛ ɔye ni: Esɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyew afɔre. <sup>4</sup> Esɛ sɛ oguare na ɔhyɛ atade hanahana ne ne nhyɛase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri. <sup>5</sup> Afei, Israelfo bebre no mmirekyi abien a wɔde bebo wɔn bɔne ho afɔre ne odwennini a wɔde bebo wɔn ɔhyew afɔre.

<sup>6</sup> “Esɛ sɛ Aaron de nantwi ba no bema AWURADE sɛ bɔne ho afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. <sup>7</sup> Afei, ɔde mmirekyi abien no beba AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>8</sup> Esɛ sɛ ɔbɔ mmirekyi no so ntonto hu AWURADE de, ne nea esɛ sɛ wɔsan de no kɔ. <sup>9</sup> Aaron de abirekyi a wɔde no rebebo AWURADE afɔre no bebo bɔne ho afɔre. <sup>10</sup> Wɔrenkum abirekyi baako a waka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpata ho dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw no wɔ ho sɛ mpata guan.

<sup>11</sup> “Aaron de nantwinini ba no bebo bɔne ho afɔre ama ne ho ne ne fifo. <sup>12</sup> Esɛ sɛ ɔfa ade a wɔhyew aduhum wɔ mu a nnyansramma a wɔfaa wɔ AWURADE afɔremuka no so aye no ma. Afei ɔde aduhum a wɔayam no muhumuhu beyɛ

ne nsam na ɔde ako ntwamtam no akyi. <sup>13</sup> Eho na ɔde aduhuam no begu ogya no so wo AWURADE anim na aye wusiw kumonn wo mpata beae apam ne adaka (a abo apon a woakyerew Mmaransɛm Du agu so wo mu) no so nyinaa senea ebeye a orenwu. <sup>14</sup> Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi beba na ɔde ne nsateaa baako abo mu apete mpata beae ho apuei fam na wapete no mpen ason wo anim.

<sup>15</sup> “Afei, ese se ofi adi na ɔde abirekyi no kobɔ omanfo no bone ho afɔre na wode ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wopete gu mpata ho ne anim senea ɔde nantwinini ba no mogya no yee no ara pe. <sup>16</sup> Na ekyerɛ se waye mpata ama beae kronkron ho, efise Israelfo bone ama efi aka beae ho ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wo won mfimfini ho no. <sup>17</sup> Se Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpata adwuma no a, ense se obiara ko ho bi, gye se oye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie.

<sup>18</sup> “Afei, obeko afɔremuka no ho wo AWURADE anim akoye mpata ama afɔremuka no. Ese se ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua afɔremuka no ho no ho. <sup>19</sup> Na ɔde ne nsateaa baako bepete mogya no mpen ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bone no ho aye no kronkron.

<sup>20</sup> “Se owie mpata a efa kronkronbea ho ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no beba anikann. <sup>21</sup> Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuataw a Israelfo aye, won bone nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no se onye saa adwuma no de aboa no beko sare so. <sup>22</sup> Enti abirekyi no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wo sare so ho.

<sup>23</sup> “Afei, Aaron beko Ahyiae Ntamadan mu ho bio akoworow n’atade hanahana a ohyee wo ntwamtam no akyi no na wagyaw wo ho. <sup>24</sup> Obeko akoguare wo faako a wɔatew ho ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akobɔ ono ankasa ohyew afɔre asan abo ohyew afɔre ama

nnipa no na waye mpata ama ne ho ne won. <sup>25</sup> Obehyew srade de abo bone ho afɔre wo afɔremuka no so.

<sup>26</sup> “Akyiri no, obarima a ɔde abirekyi no koo sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae ho bio. <sup>27</sup> Na nantwi ba ne abirekyi a wode bɔo bone ho afɔre no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koyee mpata no, wode won beko nsraban no akyi baabi akohyew a won ho nwoma ne won ayamde ka ho. <sup>28</sup> Akyiri no, onipa a obehyew afɔrebode no behoro ne ntama, aguare na wasan ako beae ho bio.

<sup>29</sup> “Eyi ye mmara a ewo ho daa. Jsram a eto so ason no nnafua du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wo ahobrease mu. Saa mmara yi ka won a wɔwoo won wo asase yi so anaa ahoho a wone Israelfo te; <sup>30</sup> efise da yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim. <sup>31</sup> Eye homeda a ese se mode home enti ese se mudi da no dinn wo ahobrease mu. Eye mmara a ebetena ho daa. <sup>32</sup> Saa ahyede yi, Jsɔfopanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wo beae ho. Ono nko ara na wo ho kwan se ohye atade kronkron hanahana no <sup>33</sup> na oye mpata wo kronkronbea ho wo Ahyiae Ntamadan mu ho, wo afɔremuka no so de ma asofo no ne nnipa no.

<sup>34</sup> “Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi won bone nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no no nyinaa so.

## 17

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>2</sup> “Hyɛ saa mmara a efi AWURADE nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. <sup>3</sup> Israelni biara a ɔde nantwi, ogamma anaa abirekyi beko afɔre wo nsraban mu anaa akyi no, <sup>4</sup> a anka ese se ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano ho de no ma AWURADE se afɔrebode wo AWURADE Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese

se wotwa no asu fi ne manfo mu. <sup>5</sup> Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoa mmɔ afɔre wɔ wuram baabiara kwa. Ebehye wɔn ama wɔde afɔrebɔde no abre ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea ɔsɔfo no betumi de ama AWURADE se asomdwoe afɔrebɔde. <sup>6</sup> Se wɔfa saa kwan no so a, ɔsɔfo no betumi apete mogya agu AWURADE afɔremuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no se ohuam ama AWURADE ani asɔ. <sup>7</sup> Na ama ɔmanfo agyae afɔre a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi beye mmara a ebetena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.

<sup>8</sup> “Miti mu se, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Se Israelni anaa ɔhɔhɔ a ɔne mo te no de ɔhyew afɔrebɔde no anaa afɔrebɔ no ba, <sup>9</sup> na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, eɛe se wotwa no asu fi ɔmanfo no mu.

<sup>10</sup> “‘Na mɛdan m’ani atia obiara a obedi mogya wɔ ɔkwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ɔhɔhɔ a ɔte mo mu. <sup>11</sup> Efise ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete afɔremuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewɔ mogya mu nti na wɔde ye mpatade ma onipa kra. <sup>12</sup> Eno nti, mereka akyerɛ Israelfo se, “Wɔn anaa ahɔhɔ a wɔte wɔn mu no nni mogya.”

<sup>13</sup> “‘Israelni anaa ɔhɔhɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbekɔ ahayɛ na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔn ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, <sup>14</sup> efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyerɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, eɛe se wotwa no asu.

<sup>15</sup> “‘Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, eɛe se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, eɛe se wɔpae mu ka se ne ho atew. <sup>16</sup> Na se wanhero ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.’”

## 18

### *Mogyafra Ye Mmarato*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, <sup>2</sup> ‘Mene AWURADE mo Nyankopɔn, <sup>3</sup> enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn. <sup>4</sup> Me mmara ne m’ahyede ara so na eɛe se mudi; na eɛe se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene AWURADE mo Nyankopɔn. <sup>5</sup> Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene AWURADE.

<sup>6</sup> “‘Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene AWURADE.

<sup>7</sup> “‘Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na.

<sup>8</sup> “‘Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa.

<sup>9</sup> “‘Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu.

<sup>10</sup> “‘Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo barbarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa.

<sup>11</sup> “‘Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea.

<sup>12</sup> “‘Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛɛ.

<sup>13</sup> “‘Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛɛ.

<sup>14</sup> “‘W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no.

<sup>15</sup> “‘Wunni ho kwan se woware wo barbarima yere, efise ɔye w’ase.

<sup>16</sup> “‘Saa ara nso na wuntumi nware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea.

<sup>17</sup> “‘Worentumi nware ɔbea bi nwan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛɛ na eye awudisem nso.

<sup>18</sup> “‘Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase.

<sup>19</sup> “‘Ense se wɔfa ɔbea a ɔwɔ afikyiriko mu.

<sup>20</sup> “‘Ense se wɔfa wo yɔnko yere de gu mo ho fi.

<sup>21</sup> “‘Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ n’afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene AWURADE.

<sup>22</sup> “‘ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bone a eso nso.



23 “‘Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obea de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwade kese.

24 “‘Munngu mo ho fi wo saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se woye saa nti, merebeyi won afi asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote ho no aso na mayi won afi asase no so. 26 Ese se mudi me mmara ne m’ahyede no nyinaa so perepere na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa bi. 27 Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa ade no bi, anye saa a, mepam mo afi asase no so senea meye won a wote ho mprenpren no.

29 “‘Obiara a obeye akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi oman no mu. 30 Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Nyankopon.’”

## 19

### *Abrabo Kronkron*

1 AWURADE ka kyerere Mose se, 2 “Ka kyerere Israelfo no se, ‘Monye kronkron, efise me AWURADE a meye mo Nyankopon no, meye kronkron.

3 “‘Ese se mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye AWURADE mo Nyankopon.

4 “‘Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene AWURADE mo Nyankopon.

5 “‘Se mobo asomdwoe afore ma AWURADE a momfa okwan pa so mmu na aso AWURADE ani. 6 Da a mobebo saa afore no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ese se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mepo. 8 Se mudi no nnansa so a, mudi

ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi AWURADE nkurfo mu.

9 “‘Se mutwa mo nnobae a, munntwa nnobae a ewo mo mfuw nhanao no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobo so aba no nso, ense se motew ne nyinaa. Na nea ebetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Nyankopon.

11 “‘Mommma koron.

“‘Munntwa atoro.

“‘Na munnsisi obiara.

12 “‘Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din ho fi, efise mene AWURADE.

13 “‘Nwia wo yonko na munnsisi obi.

“‘Na mo apaafo nso, muntua won ka ntem. Na se eka bi beto mo ne won ntam a, mommma ade nkye so.

14 “‘Monnnome osotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopon; Mene AWURADE.

15 “‘Ese se bere biara atemmufu bu atentree a wonhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa odefo. Ese se daa won atemmu ye perepere.

16 “‘Munnni nseku.

“‘Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “‘Ntan wo nua. Ka obiara a oye bone anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fo saa ara.

18 “‘Nto were. Nnya obi ho menasepow; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “‘Munni me mmara so.

“‘Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi.

“‘Nnua afifide a egu ahorow abien wo w’afuw mu.

“‘Nhye atade a wode atam ahorow abien na anwen.

20 “‘Se obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi won asem wo asennii nanso ense se wokum won, efise afenaa no nne ho. 21 Obarima no na ode n’afodi aforebode bebre AWURADE wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ese se aforebode no ye odwennini. 22 Osoko no de odwennini no beye mpata ama obarima no bone a oye no na ama wode ne bone no akye no.

23 “ ‘Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnobaetwa abiessa a edi kan no, munni, efise wobu no se eho agu fi. 24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnobae so ato. Mene AWURADE mo Nyankopon.

26 “ ‘Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya no nam.

“ ‘Mommfa mo ho nko asumansam anaa abayisem mu.

27 “ ‘Ense se mutwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so.

28 “ ‘Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow wo mo ho. Mene AWURADE.

29 “ ‘Mma wo babea nkobo aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abonefo ne nguamanfo asase.

30 “ ‘Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene AWURADE.

31 “ ‘Monnko asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Nyankopon.

32 “ ‘Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “ ‘Se ohoho betena mo mu a munnsisi no. 34 Mummu won senea mubu onipa biara. Monnodo won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Nyankopon.

35 “ ‘Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. 36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene AWURADE mo Nyankopon a mede mo fi Misraim bae no.

37 “ ‘Munni me mmaransam ne m’ahyede no nyinaa so, na mene AWURADE.’ ”

## 20

### *Bone So Asotwe*

1 AWURADE ka kyereε Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a ode ne ba bebɔ ohyew afore ama Molek no, se oye Israelni anaa ohoho no, ese se wokum no. Eεε se wosiw no abo. 3 Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurofo mu, efise ode ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me

din kronkron no ho fi. 4 Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye won ho se wonnim se obarima no de ne ba abo afore ama Molek na wankum no a, m’ankasa metia 5 obarima no ne ne fifo na matwa ono ne nnipa a wode won ho to anyame foforo so no nyinaa afi won nkurofo mu.

6 “ ‘Metia obiara a oko asuman ne ahonhom nkyen okodi won akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu.

7 “ ‘Enti montew mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Nyankopon.

8 Eεε se mudi me mmara nyinaa so, efise mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “ ‘Obiara a obedome n’agya anaa ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi.

10 “ ‘Se obarima bi kofa obi yere a, ese se wokum obarima no ne obea no nyinaa wabɔ aguaman.

11 “ ‘Se obarima bi ne n’agya yere da a, ese se wokum obarima no ne obea no, won mogya begu won atifi.

12 “ ‘Na se obarima bi kofa n’ase a oye ne babarima yere a, ese se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na wagu won ho won ho fi; won mogya begu won atifi.

13 “ ‘Se obarima bi fa ne yonko barima a, wonkum won baanu no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

14 “ ‘Se obarima bi fa obea bi na osan kofa obea no na ka ho a, eye atiwuise. Eεε se wohyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa anumoyesem no afi mo mu.

15 “ ‘Se obarima bi fa aboa a, ese se wokum obarima no na wokum aboa no nso.

16 “ ‘Se obea nso ma aboa fa no a, munkum obea no ne aboa no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi.

17 “ ‘Se obarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye aninguasesem, wobegyina bagua mu ayi won afi won nkurofo mu. Obarima no ara besoa n’afodi.

18 “ ‘Se obarima bi kofa obea a wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurofo mu, efise obarima no ada obea no adagyaw adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na one ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanu nyinaa besoa won afodi.

20 “‘Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwe ne se, wobesoa won bone awu a worenwo ba.

21 “‘Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na won nyinaa renwo ba.

22 “‘Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. 23 Munni oman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. 24 Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wo so. Mene AWURADE mo Nyankopon a mama mo ada nsow wo aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonoe. Ewo mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnwe no, wobabu so wo asase no so de, nanso monnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. 26 Mobeye kronkron ama me, efise me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de.

27 “‘Obarima anaa obea a oye samanfrefo anaase osumanni wo mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.’”

## 21

### *Asofodi Ho Mmara*

1 AWURADE ka kyerere Mose se, “Ka kyerere Aaron mma asofe no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu won ho fi. 2 Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, ena, agya, obabarima, obabea, onuabarima 3 anaa onuabea a oye obabun a onni kunu na ote ase no na odan osfo no. 4 Ense se oware ne busuani bi na ofa so gu ne ho fi.

5 “‘Asfo no nni ho kwan se wobob tikwaw, yi won abogyese anaase wosesa won ho. 6 Ese se woye kronkron ma

won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebob aduan afore ama AWURADE won Nyankopon.

7 “‘Ense se osfo ware oguamanfo anaa obea bi a ofi oman foforo so. Onni ho kwan se oware obea bi a wagyae aware, efise osfo ye onipa kronkron ma Onyankopon. 8 Wobayi osfo no asi ho se ommob mo Nyankopon afore; oye kronkron na me AWURADE a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron.

9 “‘Osfo babea biara a wobob aguaman no gu n’agya ne ono ankasa ho fi, enti ese se wohyew no.

10 “‘Ense se osfopanyin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. 11 Onni ho kwan se okob beae a funu da hob; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se okob ho na ode agu ne ho fi 12 anaa nso se ugu so reye n’asofodwuma wo kronkronbea hob a, ense se ofi adi. Ense se ofa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopon ngo a wode tew ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

13 “‘Ese se oware obabun. 14 Ense se oware okunafo anaa obea bi a wagyae aware anaa oguamanfo. Ese se obea a obeware no no ye obabun a ofi ne man mu, 15 senea ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkursofu mu. Mene AWURADE a metew ne ho no.’”

16 AWURADE ka kyerere Mose se, 17 “Ka kyerere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebaba no so rekob no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se wobob Onyankopon afore. 18 Obi a wadi dem mmen me: onifuraefo anaa apakye anaa nea wobob honam akwaa mu sintob; 19 obi a oye abasin anaa nansin, 20 anaa nea oye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea oye twow. 21 Osfo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebob ohyew afore mma AWURADE. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se ode ne Nyankopon aduan rebre no. 22 Nanso se wobob afore no wie a, osfo no tumi ma no Onyankopon afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron. 23 Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se okob

ntwamtam no akyi anaa oben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na watew ho ho.”

<sup>24</sup> Enti Mose hye mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

## 22

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyerere Aaron ne ne mmabarima se womfa nidi mma aforebode kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ebeye a worenngu me din ho fi. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> “Efi nne reko, se osifo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyede biara a nnipa no de aba se womfa mmo afore mma AWURADE a, wobeworow n’atade. Mene AWURADE.

<sup>4</sup> “Osifo biara a owo ohonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi, gye se wosa no yare ama ne ho afi ansa. Osifo biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosian nti ne ho begu fi no, <sup>5</sup> anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wagu ne ho fi no, <sup>6</sup> saa osifo no ho begu fi akosi anwummere. Jrenni aforebode a watew ho no bi kosi anwummere a obeguare. <sup>7</sup> Se owia koto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebode kronkron no bi, efise eye n’aduan. <sup>8</sup> Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

<sup>9</sup> “Bo asifo no koko na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wobetwe won aso na wawuwu se wabu saa mmara yi so nti. Mene AWURADE a matew won ho.

<sup>10</sup> “Obiara nni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi gye se oye osifo. Ohoho a wabesra osifo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na osomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. <sup>11</sup> Nanso se eba se osifo no de ono ara ne sika to akoo a, saa akoo no tumi di bi. Na akoo no mma biara a obewo won wo fie ho no wo ho kwan se wodi bi. <sup>12</sup> Se osifo babea koware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi aforebode kronkron no bi. <sup>13</sup> Na se oye okunafo anaa obi a wagyaa no aware na onni babarima a obehwe no na eno nti osan ba n’agya nkyen a, otumi di n’agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no,

asifo no abusuafu nko ara na wowo ho kwan se wodi aforebode kronkron no.

<sup>14</sup> “Se obi anhu na okodi saa aforebode kronkron no bi a, ese se otua ho ka na osan bo ho nkyemu oha mu aduonu de ka ho. <sup>15</sup> Aforebode kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wommaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise AWURADE na ode saa aforebode yi nyinaa abre no. <sup>16</sup> Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi aforebode kronkron. Na mene AWURADE a metew aforebode nyinaa ho.”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, <sup>18</sup> “Ka kyerere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a one mo te bo ohyew afore ma AWURADE a, se eye aforebode a eye bohye bi nti anaa ono ara ne pe mu na orebo no, <sup>19</sup> se aforebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a oye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, AWURADE begye. <sup>20</sup> Ense se wode biribiara a eho to kyima bo afore, efise worennye wo wo din mu. <sup>21</sup> Obiara a ofi n’anantwi anaa ne nguan mu se orebo asomdwoe afore ama AWURADE no, se eye bohye bi ho aforebo anaa ono ara ne pe mu no, ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afore no na ama wogyee. <sup>22</sup> Aboa a n’ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wode no bo afore ma AWURADE. Omfata se wode no ba aforemuka so bebo afore ama AWURADE. <sup>23</sup> Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bo ope mu afore na mmom, enye bohye afore. <sup>24</sup> Ense se wode aboa a wosa no bo AWURADE afore. Monnye eyi wo mo ankasa asase so, <sup>25</sup> na munnye saa mmoa no mmfi ahoho a wofra mo mu ho mmfa mmo aduan afore mma mo Nyankopon. Worennye, efise woto kyima na woadi dem.’”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyerere Mose se, <sup>27</sup> “Se wowo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawotwe reko no, se wode no bo ogya afore a, AWURADE begye. <sup>28</sup> Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se oye nantwi anaa oguan.



29 “Se morebo aseda afore ama AWURADE a, ese se mofa okwan pa so na wogaye wo mo din mu. 30 Ese se, mowe aboa a wode no bo afore no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene AWURADE.

31 “Munni me mmaranssem nyinaa so na mene AWURADE. 32 Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene AWURADE, a meye mo kronkron 33 na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopon. Mene AWURADE.”

## 23

### *Afahye Ahorow*

1 AWURADE ka kyerεε Mose se, 2 “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, AWURADE afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

### *Homeda No*

3 “Mowo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo faako a mote. Eye Homeda ma AWURADE.

### *Twam Afahye Ne Apiti Afahye*

4 “Eyinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo bere a wahye no ho dawuru: 5 Wofi AWURADE Twam Afahye no ase wo osram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. 6 AWURADE Apiti Afahye nso, wofi ase saa osram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. 7 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. 8 Nnanson no mu no, mommo ohyew afore mma AWURADE da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

### *Nnobae A Edi Kan*

9 AWURADE ka kyerεε Mose se, 10 “Kasa kyerε Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnobae a, momfa nnobae afaifi no mu baako nkoma osfo. 11 Obehim no wo AWURADE anim de akyerε se ode rema no na Awurade begye se mo akyedε. 12 Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onni dem bebo AWURADE ohyew afore, 13 ne

n’aduan aforebode a eye esiam kilogram abiesa a wode ngo afra. Ebeye ohyew afore a eyi hua dede ma AWURADE. Wode nsa lita anan ne fa aforebode beka ho. 14 Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wato anaa eye foforo, kosi da a mode saa aforebode yi bebre mo Nyankopon. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

### *Nnaawotwe Nnaawotwe Afahye*

15 “Homeda no akyi da a edi kan a womaa atoko afaifi mu baako so him no AWURADE anim se aforebode no, mubefi ase abubu nnaawotwe ason. 16 Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afore mma AWURADE. 17 Eyi beye brodo abien a mode befi mo afaifi mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebo no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmokaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan aforebode a mode rema Awurade. 18 Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a wadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afore ama AWURADE. Eyinom nyinaa ye ogya aforebode a eso AWURADE ani yiye. 19 Mode opapo baako bebo bone afore. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwoe afore. 20 Asfo no behim saa aforebode yi ne brodo abien a esi mo nnobae a edi akyi no anan mu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asfo no se won aduan. 21 Da no, ese se mobo nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena.

22 “Se mutwa mo mfuw mu nnobae a, munntwa ntu nnobae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahoho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Nyankopon!’”

### *Torobento Afahye*

23 AWURADE ka kyerεε Mose se, 24 “Ka kyerε Israelfo se, ‘Osram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no,

na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. <sup>25</sup> Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afore mma AWURADE.’”

### *Mpata Da*

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>27</sup> “Saa osram a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nhyiamu kronkron, munnabiada na mommo ogya so afore mma AWURADE <sup>28</sup> Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wopata ma mo wo AWURADE mo Nyankopon anim. <sup>29</sup> Obiara a wanni da no ahonu ne awerehow so wo ne bone ho no, wobeyi no afi ne nkurofo mu. <sup>30</sup> Obiara a obeye adwuma saa da no mesee no. <sup>31</sup> Monnye adwuma biara koraa. Eyi beye ahyede a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mobetena. <sup>32</sup> Eye Homeda a wode home ma mo. Eεe se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, eεe se mudi mo Homeda.”

### *Asese Afahye*

<sup>33</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>34</sup> “Ka kyere Israelfo se, ‘Osram a eto so ason no da a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. <sup>35</sup> Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. <sup>36</sup> Da biara wo nnanson no mu no, eεe se mobo ogya so afore ma AWURADE. Da a eto so awotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo ogya so afore ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara.

<sup>37</sup> “Eyinom ne afahye ahorow a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuru se eye nhyiamu kronkron a wode aforebode a whyew no ogya so ma AWURADE no ba: whyew afore ne aduan afore, aforebode ahorow ne nsa aforebode a eho hia da biara. <sup>38</sup> Munnabiada saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aforebode nso beka mo ankasa ayeyede, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma AWURADE ho.

<sup>39</sup> “Enti efi osram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye

mma AWURADE. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. <sup>40</sup> Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wo so na momfa mmoo ase na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Nyankopon anim nnanson. <sup>41</sup> Eεe se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. <sup>42</sup> Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, eεe se motena ase no ase. <sup>43</sup> Nkyerease a ewo mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetenaa ase ase. Mene AWURADE mo Nyankopon.’”

<sup>44</sup> Eyinom ne AWURADE afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereε Israelfo no. Enti Mose kyereε afahye ahorow a Israelfo no bedi ama AWURADE.

## 24

### *Ngo Ne Brodo Kronkron*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo na wommre wo ngo kronkron na fa so kanea senea erennum da. <sup>3</sup> Wo kaneadua a wode sikakoko aye a esi ntwamtam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anopa biara, Aaron behwe akanea a ewo AWURADE anim no so. Eyi beye ayede a ebetena ho daa wo awo ntoatoaso nyinaa mu. <sup>4</sup> Eεe se wohwe akanea a esisi sikakoko kaneadua so wo AWURADE anim no so bere biara.

<sup>5</sup> “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. <sup>6</sup> Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wo ntaataaso baako biara mu wo sikakoko kann pon no so wo AWURADE anim. <sup>7</sup> Mode aduhum pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye aforebode a whyew wo ogya so ma AWURADE. <sup>8</sup> Eεe se wode saa brodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo. <sup>9</sup> Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na eεe se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebode a whyew ma AWURADE no mu.”

### *Wosiw Obusuyefo Bi Abo*

<sup>10</sup> Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wɔ wɔn atena. <sup>11</sup> Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a ɔye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. <sup>12</sup> Wɔde no too afiase twen AWURADE akwankyerɛ.

<sup>13</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>14</sup> "Fa obusuyeni no fi atena ha kɔ na kɔka kyere wɔn a wotee asem a ɔkae no nyinaa na womfa wɔn nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. <sup>15</sup> Ka kyere Israelfo no se, 'Obiara a ɔbedome Onyankopɔn no, ese se onya ho asotwe: <sup>16</sup> obiara a ogu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no. Eɛ se dɔm no nyinaa siw no abo. Ɔhɔho anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, ese se wokum no.

<sup>17</sup> "'Obiara a okum ne yɔnko nipa no, ese se wokum no. <sup>18</sup> Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ɔhye anan mu. <sup>19</sup> Se obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara. <sup>20</sup> Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ɔfoforo, no saa ara na wompira ɔno nso. <sup>21</sup> Obiara a obekum aboa bi no, ese se ɔhye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. <sup>22</sup> Mmara koro no ara wɔ ho ma ɔhɔho ne kuroni. Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.'"

<sup>23</sup> Enti Mose kasa kyereɛ Israelfo no, na woyii obusuyeni no fi atena ho kosiw no abo. Israelfo no yee senea AWURADE hyee Mose no.

## 25

### *Homeda Afe*

<sup>1</sup> Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, AWURADE ka kyereɛ no se, <sup>2</sup> "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. <sup>3</sup> Momfa mfe asia nua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobɛ nturo mu na muntwa mo nnɔbae. <sup>4</sup> Na mfe ason so no, asase no nna ho kwa wɔ Awurade

anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobɛ nturo no mu. <sup>5</sup> Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eye afe a ese se asase no home. <sup>6</sup> Nanso aba biara a asase no bema saa afe no beye aduan ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hɔho, <sup>7</sup> wo nyemmao ne wuram mmoa a ewɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bema biara.

### *Mfirihyia Aduonum Afahye*

<sup>8</sup> "'Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubɛnya mfe aduanan akron. <sup>9</sup> Afei, ɔsram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye wɔ ɔman no mu baabiara. <sup>10</sup> Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihyia aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besan akɔ asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo ho. <sup>11</sup> Mfe aduonum so no beye mfirihyia aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na bobɛ a moadua nso, monntew so aba. <sup>12</sup> Efise eye mfirihyia aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara.

<sup>13</sup> "'Saa mfirihyia aduonum afahye yi, obiara bekɔ asase a wɔde maa n'agyanom no so.

<sup>14</sup> "'Se wo ne wo yɔnko ye nhyehyee a wonam so reto anaa woretɔn agyapade bi a, ense se obi sisi ne yɔnko. <sup>15</sup> Se woretɔ asase afi wo yɔnko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirihyia Aduonum Afahye a etwaa mu no. Ɔdetɔnfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihyia aduonum afahye a ereba no. <sup>16</sup> Mfe no dodow na ema ebo no kɔ soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no kɔ fam. Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodow a wobetwa afi asase no so. <sup>17</sup> Munsuro mo Nyankopɔn na obi ansisi ne yɔnko. Na mene AWURADE.

<sup>18</sup> "'Se mope se motena asase no so asomdwoe mu de a, munni me mmara



so. <sup>19</sup> Σε moye osetie a, aduan bebu so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu. <sup>20</sup> Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?” <sup>21</sup> Mmuuae ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnobae no. <sup>22</sup> Σε mudua nnobae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu.

<sup>23</sup> “ ‘Na monkae se asase no ye me dea enti munnii ho kwan se moton no afebɔɔ. Moye ahɔho na meye asase wura ma mo. <sup>24</sup> Asaseton mu no, ese se moye nhyehye se asasetonfo no tumi san begye asase no bere biara.

<sup>25</sup> “ ‘Se ohia hia obi ma oton n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye. <sup>26</sup> Σε onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a, <sup>27</sup> wobesese eso nnobae a wɔatwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wɔagyina so atua ka no, na nea otɔe no nso adan asase no ama no. <sup>28</sup> Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea otɔ no dea ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea otɔe no de onipa no ade asan ama no.

<sup>29</sup> “ ‘Se obi ton ofi wo kurom a, ɔwo afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan. <sup>30</sup> Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea otɔe no de korakora. Jrensan mfa mma onipa a kan no na eye ne dea no wo Ahosepew Afe no mu. <sup>31</sup> Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwa ho nhyiae te se agyapade a ewɔ wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, ese se wɔsan de ma ne wura ankasa.

<sup>32</sup> “ ‘Asem baako bi na enka ho. Lewifo afi a ewɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. <sup>33</sup> Enti Lewifo de, wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a wɔtonee, ese se wɔdan ma wɔn wuranom wo Ahosepew Afe no mu, efise afi no ye wɔn dea. <sup>34</sup> Ense se wɔton nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye wɔn agyapade afebɔɔ a ense se wone obiara kyɛ.

<sup>35</sup> “ ‘Se ohia hia wo nua a, ese se wobia no; ma no mmra ma ɔmmetena ho bi. <sup>36</sup> Suro wo Nyankopon na ma wo nua ntena wo nkyɛn; na se wobɔ no bosea a, nnye no ho mfentom. <sup>37</sup> Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a eho hia no na enye wo ka. Mpe mfaso! <sup>38</sup> Efise me AWURADE a meye mo Nyankopon no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopon.

<sup>39</sup> “ ‘Se ohia hia wo yonko Israelni na oton ne ho ma wo a, nhyɛ ne so se ɔdonko; <sup>40</sup> na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no se wo hoho na ɔnsom wo nkosi Mfirihya Aduonum Afahye no. <sup>41</sup> Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa ko wɔn abusuafo nkyɛn. <sup>42</sup> Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ense se wɔton wɔn se nkoa. <sup>43</sup> Mommfa atirimoden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopon.

<sup>44</sup> “ ‘Nanso mubetumi atɔ asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. <sup>45</sup> Saa ara nso na mutumi to ahɔho a mo ne wɔn te no mma a emfa ho se wote mo mu. <sup>46</sup> Mubetumi aye wɔn nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye wɔn saa.

<sup>47</sup> “ ‘Se ɔhoho a ɔte mo mu no beye ɔdefo, na se Israelni di hia, na oton ne ho ma ɔhoho no anaa ɔhoho no abusuafo a, <sup>48</sup> ɔwo kwan se wogyɛ no wo ne ton akyi; ne nuanom bi tumi begye no. <sup>49</sup> Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Se ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. <sup>50</sup> Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihya Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. <sup>51</sup> Σε aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wo bere a oton ne ho no nyinaa. <sup>52</sup> Σε mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihya Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a oton ne ho no mu kakraa bi. <sup>53</sup> Σε oton ne ho ma ɔhoho a, ɔhoho no befafa no se ne somfo



a otua no ka. Ense se ofa no se ne somfo koraa anaa n'agyapade.

<sup>54</sup> “ ‘Se Mfirihyia Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa one ne mma nyinaa, <sup>55</sup> efise woye m'asomfo. Mede won fi Misraim na ebae. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

## 26

### *Osetie So Akatua*

<sup>1</sup> “ ‘Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wotwa nsisi mo asase so se morebekotow won. Mene AWURADE mo Nyankopon no.

<sup>2</sup> “ ‘Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> “ ‘Se mudi me mmara no nyinaa so a, <sup>4</sup> daa meto osu ama mo ama mo nnobae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wo nnua no so. <sup>5</sup> Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu.

<sup>6</sup> “ ‘Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bone afi mo ho. <sup>7</sup> Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wo mo afoa ano. <sup>8</sup> Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka mpem du agu! Mo atamfo betoto wo afoa ano wo mo anim.

<sup>9</sup> “ ‘Mehwe mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so. <sup>10</sup> Mo nnobae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenha nea mode beye. <sup>11</sup> Na metena mo mu, na merenkyi mo. <sup>12</sup> Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopon, na moaye me nkurofo. <sup>13</sup> Mene AWURADE mo Nyankopon a ode mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkonsankonsan, na ema mo anantew anuonyam so.

<sup>14</sup> “ ‘Na se moantie me, anni m'asem so, <sup>15</sup> na mopon m'ahyede ne me mmara na moanni so, bu m'apam so a, <sup>16</sup> nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnobae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. <sup>17</sup> Meyi m'ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo

anim. Won a wotan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo.

<sup>18</sup> “ ‘Na se moko so ye asoden a, metwe mo bone no so aso mmoho ason. <sup>19</sup> Mese mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kobere. <sup>20</sup> Mobese mo ahoden kwa, na mo asase rennya nnobae biara, na eso nnua nso rensow aba.

<sup>21</sup> “ ‘Na se tie ara na morentie me a, mo bone nti, mede oyaredom mmoho ason a efata mo bone no begu mo so. <sup>22</sup> Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

<sup>23</sup> “ ‘Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m'apede a, <sup>24</sup> me nso, metia mo apede, na me ara m'ankasa metwe mo aso mpen ason wo mo bone ho. <sup>25</sup> Menam oko so bebu m'apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ako mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfo bedi mo so. <sup>26</sup> Mese mo nnuan a mubanya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, okom bede mo.

<sup>27</sup> “ ‘Na se moko so ye asoden a, <sup>28</sup> mo bone nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho ason. <sup>29</sup> Mobewe mo mmabarima ne mo mmabea nam. <sup>30</sup> Mese mo soronsorommea. Metwitwa mo aduhuan aforemuka agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. <sup>31</sup> Mema mo nkurow aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam aforebo no. <sup>32</sup> Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa. <sup>33</sup> Meko mo apete aman no a moreko so nyinaa so, na mede oko asse mo. Mo asase beda mpan na wasee mo nkurow. <sup>34</sup> Akyiri no, asase no beda ho ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. <sup>35</sup> Bere a asase no da mpan nyinaa, ekenya home a moamma annya wo Homeda dodow a motenaa so no.

36 “Wɔn a wogyaw wɔn ho a wonwui no nso, mema wɔatwe wɔn ako akyirikyiri nsase so se oko mu nneduafɔ ne nkoa. Eho na wɔbetena daa wɔ ehu mu. Wɔte se mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbehwehwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. 37 Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te senea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo anim no. 38 Mɔbeyera wɔ aman mu, na mo atamfo asɛe mo. 39 Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho beyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛe no nti.

40 “Nanso akyiri no, me nkurofo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka senea wodii me huammɔ na wotiaa me no. 41 Se me nso mitia wɔn se nea esɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bebɛre ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. 42 Afei, mɛkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham ayɛ, na mɛkae asase no. 43 Asase no da ho dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobɛnya wɔn asotwe se wɔanni me nhyehyɛe so na wɔpoo m’ahyɛde. 44 Na nea wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merensɛe wɔn ne m’apam no korakora, efise mene AWURADE wɔn Nyankopɔn. 45 Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yɛe no. Me AWURADE ne wɔn Nyankopɔn.”

46 Eyinom ne mmara ne ahyɛde a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepɔw so no.

## 27

### *Senea Wogyɛ Nea Eyɛ AWURADE De No*

1 AWURADE ka kyɛrɛɛ Mose se, 2 “Ka kyɛrɛ Israelfo no se, ‘Se onipa bi hyɛ bɔ se ɔde obi bɛma AWURADE a, na se ɔpɛ se otua sika mmom a, 3 obetua dwetɛ gram ahannum ne aduoson (570) ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, 4 se ɔyɛ ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwetɛ gram ahaasa ne aduanan (340), 5 abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwetɛ gram ahannu ne aduasa (230). Se

ɔyɛ ɔbea a, wobetua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115). 6 Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwetɛ gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwetɛ gram 35. 7 ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwetɛ gram ɔha aduoson (170); na ɔbea nso wɔatua dwetɛ gram ɔha ne dunum (115). 8 Na se obi yɛ ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsofo anim, na ɔsofo no akyɛrɛ no sika a obetumi atua.

9 “Se ɔde aboa hyɛ bɔ se afɔrebɔde a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ɔde ama AWURADE no beyɛ kronkron. 10 Ense se ɔsesa saa aboa no. Ense se ɔde nea eye sesa nea enye anaa se ɔde nea enye sesa nea eye. Se eba se wɔyɛ saa nsesae yi a, wɔbɛfa no se mmoa abien no nyinaa ho tew. 11 Se aboa a ɔde rema AWURADE no ho nte wɔ na emfata se wɔde yɛ afɔrebɔde ma AWURADE a, esɛ se ne wura no de brɛ ɔsofo, 12 na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyɛrɛ sika dodow a esɛ se otua de si aboa no anan. 13 Se aboa no yɛ nea esɛ se wɔde no bɔ afɔre nanso onipa a ɔde no reba no pɛ se ɔsan gye n’ade a, obetua sika ɔha mu nkyɛmu aduonu aka bo a ɔsofo no betwa ama no se ontua no ho.

14 “Se obi de ne fi ma AWURADE na se ɔpɛ se ɔsan gye a, ɔsofo no bɛsɛsɛ ahu se eye anaase enye. Bo biara a ɔsofo no bekɛyɛrɛ no na esɛ se wotua. 15 Se nea ɔde ofi no mae no pɛ se ɔsan gye a esɛ se otua ne bo no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeyɛ ne de.

16 “Se ɔbarima bi pɛ se ɔde n’abusua asase fa bi bɔ afɔre ma AWURADE a, wobegyina aba kɛntenma dodow a ebehia se wobɛdua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kɛntenma biara bo yɛ dwetɛ gram ahannum ne aduoson (570). 17 Mfirihyia Aduonum Afahyɛ mu no, se obi de n’afuw kye a, ne bo no rensesa. 18 Na se ɔde asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no akyi a, ɔsofo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihyia Aduonum Afahyɛ a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. 19 Na se ɔbarima no pɛ se ogye n’asase a, ɔsofo no bo a ɔbɛbɔ no, obetua ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho ansa na asase no abeyɛ ne dea bio. 20 Na se nso

oye n'adwene se ompɛ se ogye asase no bio, anaase se watɔn asase no ama obi foforo a, eno de, wɔrentumi nnye bio.

<sup>21</sup> Se wɔdan asase no ma wɔ Mfirihyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wɔde bɛto ho ama AWURADE. Ebeye asɔfo no agyapade.

<sup>22</sup> “Se obi de asase a watɔ ma AWURADE, na se asase no nye n'abusua asase a, <sup>23</sup> ɔsɔfo no begyina mfe a aka ama wɔadi Mfirihyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Eɛ se onipa ko no tua ka no da no ara, na eye afɔrebɔde kronkron ma AWURADE. <sup>24</sup> Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, asase no bɛsan akɔ nea ɔtɔnee no anaase nea na oye asase no wura no nkyɛn. <sup>25</sup> Wɔbɛsese ho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbona a wogyɛ wɔ hyiadan mu no ho, a eye gram dubaako.

<sup>26</sup> “Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efise abakan biara, se oye nantwi anaa oguan no, ye AWURADE de dedaw. <sup>27</sup> Se oye mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho. Se onipa no antɔ bio de a, wɔbɛtɔn aboa no sɛnea ne bo te.

<sup>28</sup> “Ade biara a wɔde ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se wɔtɔn anaa wɔsan gye, efise biribiara a ɛte saa no ye kronkron ma AWURADE.

<sup>29</sup> “Onipa biara a AWURADE ayi no ama ɔsɛe no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Eɛ se wokum no.

<sup>30</sup> “Asase no so nnɔbae nkyɛmu du mu baako, se eye aburow anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. <sup>31</sup> Se obi pɛ se ɔsan tɔ saa aduaba anaa aburow no a, eɛ se ɔde ne bo nkyɛmu anum mu baako ka ho. <sup>32</sup> Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam no ye kronkron ma AWURADE. <sup>33</sup> Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma AWURADE no, wɔnnhwɛ se oye anaa onye, na wɔmmfa biribiara nsi n'anana mu, efise se wɔde biribiara si anana mu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’”

<sup>34</sup> Eyinom ne ahyɛde a AWURADE de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ɔnka nkyɛre Israelfo no.

## Mose Nhoma A Eto So

### Anan Anaase Numeri

#### Nnipakan

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Ahyiaɛ Ntamadan a ɛwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ɔsram a ɛto so abien no da a edi kan. Ɔkae se: <sup>2</sup> “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din. <sup>3</sup> Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa. <sup>4</sup> Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na ɛɛ se ɔboa mo.

<sup>5</sup> “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni:

“Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur;

<sup>6</sup> Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel;

<sup>7</sup> Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson;

<sup>8</sup> Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel;

<sup>9</sup> Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab;

<sup>10</sup> Yosef mmabarima no:

Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel;

<sup>11</sup> Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan;

<sup>12</sup> Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser;

<sup>13</sup> Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel;

<sup>14</sup> Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf;

<sup>15</sup> Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.”

<sup>16</sup> Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanofo.

<sup>17</sup> Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, <sup>18</sup> na da a edi kan wɔ ɔsram a ɛto so abien no mu no, wɔfrɛɛ ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyerɛɛ wɔn anato na wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako, <sup>19</sup> senea AWURADE hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so.

<sup>20</sup> Ruben a ɔye Israel abakan asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. <sup>21</sup> Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).

<sup>22</sup> Simeon asefo:

Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerew wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. <sup>23</sup> Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).

<sup>24</sup> Gad asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>25</sup> Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).

<sup>26</sup> Yuda asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>27</sup> Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no ye mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).

<sup>28</sup> Isakar asefo:

Wɔkyerew mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>29</sup> Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no ye



mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).

mpem aduanan baako ne ahannum (41,000).

<sup>30</sup> Sebulon asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>31</sup> Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).

<sup>42</sup> Naftali asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>43</sup> Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no ye mpem aduonum abiesā ne ahannan (53,400).

<sup>32</sup> Yosef mmabarima no:

Efraim asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>33</sup> Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum (40,500).

<sup>44</sup> Eyinom ne mmarima a

Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofɔ kan wɔn. <sup>45</sup> Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa no a wobetumi adɔm Israel asraafɔdɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. <sup>46</sup> Na wɔn nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesā ne ahannum aduonum (603,550).

<sup>34</sup> Manase asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>35</sup> Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).

<sup>47</sup> Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuw no de, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. <sup>48</sup> Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, <sup>49</sup> “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho. <sup>50</sup> Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne nea ɛkeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. <sup>51</sup> Bere biara a ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ɛsɛ sɛ wotutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbeyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn ho no, wobekum no. <sup>52</sup> Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. <sup>53</sup> Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, senea ɛbeyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no so.”

<sup>36</sup> Benyamin asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>37</sup> Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).

<sup>54</sup> Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>38</sup> Dan asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>39</sup> Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).

<sup>40</sup> Aser asefo:

Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi ako ɔsa no din senea wɔn mmusua te. <sup>41</sup> Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no ye

## 2

*Israel Mmusuakuw Atenae Ho Nhyehyee*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerεε Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> “Abusua biara benya n’afa wɔ atenaε hɔ, na kuw biara βetena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaε ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiaε Ntamadan no besi.”

- <sup>3</sup> Apuei fam,  
baabi a owia pue fi hɔ no na εεε sε Yuda nnipa nkyekyεmu ahorow no nyinaa hɔ wɔn atenaε wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. <sup>4</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia (74,600).
- <sup>5</sup> Isakar abusukuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. <sup>6</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan (54,400).
- <sup>7</sup> Sebulon abusukuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. <sup>8</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan (57,400).
- <sup>9</sup> Enti na nnipa dodow a wɔwɔ Yuda atenaε no nyinaa senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ɔha aduɔwɔtwe asia ne ahannan (186,400). Sε Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiεsa yi na edi kan.
- <sup>10</sup> Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyεmu ahorow no nyinaa bebɔ wɔn atenaε de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. <sup>11</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduanan asia ne ahannum (46,500).
- <sup>12</sup> Simeon abusukuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. <sup>13</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduonum akron ne ahaasa (59,300).
- <sup>14</sup> Gad abusukuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. <sup>15</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum (45,650).
- <sup>16</sup> Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaε ne senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum (151,450). Na sε Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien.

<sup>17</sup> Afei Lewifo no de Ahyiaε Ntamadan

befi wɔn atenaε mfimfini hɔ akɔ. Mmusukuw no nyinaa bekɔ no nni-diso senea wɔn atenaε nhyehyεε te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi.

- <sup>18</sup> Efraim abusukuw befa atenaε hɔ atɔε fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. <sup>19</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduanan ne ahannum (40,500).
- <sup>20</sup> Manase abusukuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. <sup>21</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduasa abien ne ahannu (32,200).
- <sup>22</sup> Benyamin abusukuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. <sup>23</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduasa anum ne ahannan (35,400).
- <sup>24</sup> Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaε ne senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako (108,100). Na sε Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiεsa.
- <sup>25</sup> Dan abusukuw befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. <sup>26</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduosia abien ne ahanson (62,700).
- <sup>27</sup> Aser abusukuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiεl. <sup>28</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduanan baako ne ahannum (41,500).
- <sup>29</sup> Naftali abusukuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. <sup>30</sup> Ne dɔm no ano si mpem aduonum abiεsa ne ahannan (53,400).
- <sup>31</sup> Mmarima a wɔwɔ Dan atenaε no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia (157,600).
- <sup>32</sup> Sεε na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atenaε hɔ nyinaa, senea wɔn nkyekyεmu te no ano si mpem ahansia ne abiεsa ahannum ne aduonum (603,550). <sup>33</sup> Senea AWURADE hyεε Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho.

<sup>34</sup> Enti Israelfo yεε biribiara senea AWU-

RADE hyeε Mose no. Wɔbɔbɔ wɔn atenaε, tenatenaa wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

### 3

#### Lewifo

<sup>1</sup> Eyi ne nea εfa Aaron ne Mose mmusua ho bere a AWURADE kasa kyereε Mose wɔ Sinai Bepɔw so no.

<sup>2</sup> Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. <sup>3</sup> Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sε asɔfo. <sup>4</sup> Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ AWURADE anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a εmfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sε asɔfo, bere a wɔn agya Aaron te ase no.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereε Mose se: <sup>6</sup> "Frε Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo Aaron se n'aboafɔ. <sup>7</sup> Wɔbeyε adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa no nyinaa. <sup>8</sup> Afei, wɔbɛhwε nneεma a wɔde siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a wɔyε wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>9</sup> Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bεma no korakora. <sup>10</sup> Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sε asɔfo; onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, εsε sε wokum no."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>12</sup> "Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔyε ɔbarima anan mu. Lewifo no yε me de, <sup>13</sup> efise abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel mmakan, sε wɔyε nnipa anaa mmoa. Wɔyε me dea. Mene AWURADE."

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Mose wɔ Sinai sare so se, <sup>15</sup> "Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so." <sup>16</sup> Enti Mose kan wɔn senea AWURADE hyeε no no.

<sup>17</sup> Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>18</sup> Gerson asefo ni: Libni ne Simeɪ.

<sup>19</sup> Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>20</sup> Merari asefo: Mahli ne Musi.

Eyinom ne Lewifo, senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

<sup>21</sup> Gerson asefo no na wɔyε mmusua a wofi Libni ne Simeɪ ase.

<sup>22</sup> Na Gersonfo mmarima a wɔadi ɔsram ne nea εboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow yε mpem ahanson ne ahannum (7,500).

<sup>23</sup> Wɔn atenaε wɔ Ahyiae Ntamadan no akyi wɔ atɔε fam.

<sup>24</sup> Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

<sup>25</sup> Saa mmusua abien yi na na wɔhwε Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. <sup>26</sup> Afei, na wɔhwε adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne εhɔ nneεma a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so.

<sup>27</sup> Kohat asefo yε mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

<sup>28</sup> Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi ɔsram ne nea εboro saa no dodow yε mpem awotwe ne ahansia (8,600).

Wɔn na na wɔhwε kronkronbea no so. <sup>29</sup> Wɔmaa wɔn atenaε wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

<sup>30</sup> Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

<sup>31</sup> Saa mmusua anan yi na na wɔhwε apam adaka, ɔpon, kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea εkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea hɔ, mfimfini ntwaamtam ne nneεma a wɔde di dwuma ahorow wɔ hɔ nyinaa no so.

<sup>32</sup> Aaron babarima ɔsɔfo Eleasar no na na ɔyε ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. Jyεε no panyin wɔ asɔfo a wɔhwε kronkronbea no so.

<sup>33</sup> Na Merari asefo no yε mmusua a wofi Mahli ne Musi ase.

<sup>34</sup> Merarifo mmusua no mu na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no dodow yɛ mpem asia ne ahannu (6,200).

<sup>35</sup> Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahylae Ntamadan no atifi fam.

<sup>36</sup> Dwumadi a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuw abien yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahylae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa, <sup>37</sup> ne mpuran a ɛwɔ adiwo hɔ nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbɛhwɛ so.

<sup>38</sup> Ahylae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima sɛ wonsisi wɔn ntamadan wɔ hɔ.

Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahylae Ntamadan no ho dwuma nyinaa.

Obi foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no.

<sup>39</sup> Lewifo a AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn senea wɔn mmusua te a ɔbarima biara a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa ka ho no dodow yɛ mpem aduonu abien (22,000).

<sup>40</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kan Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no, na kyerɛw wɔn din. <sup>41</sup> Lewifo no beyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyɛmmao mmakan nsi Israelfo nyɛmmao mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

<sup>42</sup> Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea AWURADE hyɛɛ no no.

<sup>43</sup> Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no a ɔkyerɛw wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiɛsa (22,273).

<sup>44</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>45</sup> “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyɛmmao mmakan nso nsi Israelfo nyɛmmao mmakan anan mu.

Lewifo yɛ me dea. Mene AWURADE.

<sup>46</sup> Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no a wɔboro Lewifo no dodow so no, <sup>47</sup> momma won-tua ti ade, senea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru yɛ gram aduonum nson. <sup>48</sup> Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.”

<sup>49</sup> Enti Mose gyigyee Israelfo ahannu aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. <sup>50</sup> Sika a wogyigyee no nyinaa ano sii dwetɛ kilogram dunum ne fa. <sup>51</sup> Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea AWURADE hyɛɛ no no.

## 4

### *Kohar Mmabarima*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se:

<sup>2</sup> “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. <sup>3</sup> Saa nnipakan yi beyɛ mmarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahylae Ntamadan mu.

<sup>4</sup> “Kohat mma no dwumadi ne sɛ wɔbɛhwɛ akronkronne no so wɔ Ahylae Ntamadan no mu. <sup>5</sup> Sɛ wɔretu afi atenae hɔ a, Aaron ne ne mma mmarima na wobedi kan ako Ahylae Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. <sup>6</sup> Afei, wɔde abirekyi nhoma bɛkata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehyɛ ne nkaa no mu.

<sup>7</sup> “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. <sup>8</sup> Wɔde ntama kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehyɛ ɔpon no mu.

<sup>9</sup> “ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɔn no ho. <sup>10</sup> Saa nneɛma yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eyɛ den bɛkata ho na wɔde nea wɔakyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so.

<sup>11</sup> “ɛsɛ sɛ wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛ afɔremuka no mu.



<sup>12</sup> “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, eɛe se wode ntama bibiri kyekyere ho a wode abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wode ato mpata a wode soa no so.

<sup>13</sup> “Eɛe se wotu nsõ no nyinaa fi afõremuka no mu gu, na wode ntama kɔkɔ kyekyere ho. <sup>14</sup> Eɛe se wode afõremuka no ho osom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wode nsu a wode pete gu mu. Eɛe se wode abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wode nnua a wode soa no gu faako a eɛe se wode gu.

<sup>15</sup> “Se Aaron ne ne mma mmарima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuаfo beba abesoа akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wonni ho kwan se wode wɔn nsa ka nneema a eho tew no bi. Woye saa a, wobewuwu. Eɛe se Kohat mmabarima no soa nneema a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no.

<sup>16</sup> “Aaron babarima Eleasar a oyɛ osɔfo no na obehwe ngo a wode besɔ kanea, nnuhuam, daa aduan a wode bɔ afɔre, osra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiara a ewɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nso, obehwe so.”

<sup>17</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, <sup>18</sup> “Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw no mfi Lewifo mu. <sup>19</sup> Se wɔresoa nneema a eho tew no a, nea eɛe se woye a wɔrenwuwu ni: Eɛe se Aaron ne ne mma mmарima no ne wɔn kɔ ho kɔkyere wɔn ade a eɛe se wɔn mu biara soa. <sup>20</sup> Ense se Kohatfo no kɔ ho kɔhwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu.”

### *Gerson Mmabarima*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>22</sup> “Kan Gerson asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no, <sup>23</sup> fi mmарima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma kronkron wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho no so.

<sup>24</sup> “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: <sup>25</sup> Wɔbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. <sup>26</sup> Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wɔbesoa ntama a etwa

adiwo ho kwan no ano ne afõremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wɔbesoa afõremuka no, ntampehama ne nea ekeka ho nyinaa. Wɔn na eɛe se wɔhwe twe eyinom nyinaa. <sup>27</sup> Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. <sup>28</sup> Eyi ne Gersonfo no adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Eɛe se wodi Aaron ba Itamar a oyɛ osɔfo no nan ase.

### *Merari Mmabarima*

<sup>29</sup> “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo abusua mu no. <sup>30</sup> Kan mmарima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu ho. <sup>31</sup> Se wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wɔn na eɛe se wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, <sup>32</sup> mpuran a wode yeɛ adiwo ho afasu no ne ne nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobɔ wɔn din no nsa. <sup>33</sup> Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na obehwe wɔn so.”

<sup>34</sup> Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo

<sup>35</sup> a mmарima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi ayɛ Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho, <sup>36</sup> na wohuu se wɔn nyinaa dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum. <sup>37</sup> Eyinom ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu Woye eyinom nyinaa de dii AWURADE ahyede a omaa Mose no so.

<sup>38</sup> Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn mmusuakuw.

<sup>39</sup> Wɔkan mmарima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>40</sup> Wɔn nyinaa dodow yeɛ mpem abien ahansia ne aduasa. <sup>41</sup> Enti na Gersonfo a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn senea AWURADE hyeɛ wɔn no.

<sup>42</sup> Merarifo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw.

<sup>43</sup> Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>44</sup> Wɔn nyinaa dodow yɛ mpem abiesɛ ne ahannu. <sup>45</sup> Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛnea AWURADE hyɛ Mose no.

<sup>46</sup> Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa. <sup>47</sup> Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho no ne wɔn a wɔbesoa ako no <sup>48</sup> dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannu ne aduwɔtwe.

<sup>49</sup> AWURADE hyɛ a ɔhyɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

## 5

### *Israelfo Atenae Ho Kronkronye*

<sup>1</sup> Eyi ne mmara a AWURADE san hyɛ maa Mose: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no se, esɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atenae ho. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, esɛ sɛ wɔpam wɔn. <sup>3</sup> Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi ho, sɛnea ebeye na atenae a me ne mo betena no ho rengu fi.” <sup>4</sup> Wodii AWURADE mmara no so.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>6</sup> “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi AWURADE huammɔ a, eye bɔne. <sup>7</sup> Esɛ sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiae no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no. <sup>8</sup> Na sɛ onipa ko a wɔyɛ no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na esɛ sɛ wotua ma ɔsofo a, esɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Eye AWURADE de. <sup>9</sup> Akyede kronkron a Israelfo de bekye ɔsofo no

yɛ ne de. <sup>10</sup> ɔsofo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman <sup>13</sup> nanso onhu asem no mu nokware na onya ɔdanseni <sup>14</sup> na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, <sup>15</sup> ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eye atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eye ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokware ada adi ama wɔahu sɛ ɔbea no di fo anaa odi bem.

<sup>16</sup> “ɔsofo no de ɔbea no beba Awurade anim, <sup>17</sup> na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron\* a egu asuhina kese bi mu no. <sup>18</sup> ɔbesan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwe sɛ ɔbarima no nsusuwii no yɛ nokware ampa ara anaase enye nokware. ɔsofo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no. <sup>19-22</sup> ɔbema no aka ntam sɛ onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, sɛ wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na sɛ woabo aguaman a, eno de, AWURADE bedome wo wɔ wo nkurɔfo mu. ɔbema wo sre aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no beka se, ‘Yiw, saa na esɛ sɛ eba.’

<sup>23</sup> “ɔsofo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. <sup>24</sup> Sɛ esɛ sɛ ɔbea no nom nsu no na sɛ ɔnom wɔ bere a wayɛ bɔne a, eye nwenweenwen wɔ ne mu. <sup>25</sup> Afei, ɔsofo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam na wahinhim wɔ AWURADE anim na ɔde ako afɔremuka no so. <sup>26</sup> ɔbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no. <sup>27</sup> Sɛ ne ho agu fi na wabo aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beyɛ nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporɔw na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfo mu. <sup>28</sup> Sɛ ɔye kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na erenkye, obenyinsen.

\* **5:17** Nsu kronkron ne mfutuma a wɔde afra no kyere atɛntrenee a wobebu nneboneyefo no.

29 “Eyi ne mmara a efa obea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu  
30 de hwehwe mu hu se odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ode no beba AWURADE anim na osɔfo no adi dwuma a wɔabobo so no nyinaa.  
31 Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara se wama oyare bone bi aba ne yere so, efise eyɛ onno ara na oma ebaa saa.”

## 6

### *Ahotuafo Mmara*

1 AWURADE san ka kyerɛ Mose se, 2 “Ka kyerɛ Israelfo no se, se obarima anaa obea koyɛ Nasareni de tew ne ho wɔ AWURADE anim a, 3 eno akyi, saa bere a owo ahotew no mu no, onni ho kwan se onom nsa a eyɛ den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. 4 Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiara a efi bobɛ mu, se eyɛ n’aba anaa ne hono.

5 “Saa bere no mu no, enɛ se oyi ne tinwi, efise oyɛ kronkron na wɔatew ne ho ama AWURADE; eno nti na esɛ se oma ne tinwi fuw no.

6 “Ne bohyɛ no nna no mu a watew ne ho ama AWURADE no, onni ho kwan se oko owufo ho. 7 Se owufo no ye n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onko ne ho, efise oda so hyɛ ne bo a ohyɛ de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase. 8 Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama AWURADE.

9 “Se obi wu to ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, esɛ se oyi ne tinwi a eho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho. 10 N’adekyee a eyɛ da a eto so awotwe no, esɛ se ode nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien brɛ osɔfo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 11 Osɔfo no de nnomaa no mu baako bebɔ bone ho afɔre na ode obaako abɔ ohyew afɔre, na ayɛ mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, esɛ se oti ne bohyɛ mu na osan ma ne tinwi no fuw bio. 12 Nna dodow a odii wɔ ne bohyɛ a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Obɛhyɛ AWURADE bo foforo de afi ase, na ode odwennini ba a wadi afe beba abebɔ afɔdi ho afɔre.

13 “Da a ne bohyɛ a etew onno ne AWURADE ntam no wie du no, esɛ se oko Ahyiae

Ntamadan no ano. 14 Eho na obebɔ ohyew afɔre ama AWURADE. Ode oguan ba a wadi afe a onni dem na ebɛbo saa afɔre no. Esɛ se ode oguammere a wadi afe a onni dem bo bone ho afɔre na ode odwennini a onni dem bo asomdwoe afɔre. 15 Nneɛma a ode beka ho no ne brodo a mmokaw mfra mu, asikresiam tetare a wode ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmokaw mfra mu a wode ngo ayɛ so a aduan ne nsa afɔrebode ka ho.

16 “Esɛ se Osɔfo no de saa afɔrebode yi nyinaa ba AWURADE anim na wabebɔ bone ho afɔre ne ohyew afɔre. 17 Esɛ se ode odwennini a wode no bebɔ asomdwoe afɔre a brodo kentɛnma a mmokaw nni mu nso ka ho na ode abebɔ aduan ne nsa afɔre.

18 “Afei, ohotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyɛrenne a ekyerɛ se onhyɛ bohyɛ no ase bio. Wobeyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wode nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no.

19 “Wɔayi obarima no tinwi no awie no, osɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmokaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmokaw nni mu behyɛ obarima no nsam. 20 Osɔfo no behim ako n’anim aba n’akyi wɔ AWURADE anim a ekyerɛ ma a ode rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyɛfa a eho tew ma osɔfo no. Wobeyɛ no senea woyɛ odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ AWURADE anim no. Eyi akyi no, ohotuafo no tumi nom bobesa a ekyerɛ se wɔayi no afi ne bohyɛ no mu.

21 “Eyinom ne mmara a eɛda ho ma Nasareni a wahyɛ n’ahofama ho bo awie, na ode afɔrebɔ ahorow brɛ AWURADE. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebode biara a orebeyɛ Nasareni no, ohyɛ ho bo se ode beba no ba.”

22 Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose se, 23 “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima no se, esɛ se wohyira Israelfo yi sononko se:

24 “ ‘AWURADE nhyira mo na onhwɛ mo so.

25 AWURADE ntew n’anim nkyɛre mo na onnom mo.

26 AWURADE mma n’ani so nhwɛ mo na omma mo asomdwoe.’

27 “Saa na eɛɛ sɛ Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira wɔn.”

## 7

1 Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneɛma nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. 2 Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. 3 Wɔde nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseɛnam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahyiae Ntamadan no anim.

4 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, 5 “Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a eɛɛ sɛ odi.”

6 Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwi no maa Lewifo no. 7 Ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfo nteaseɛnam abien ne anantwi anan sɛnea na ehia ma wɔn dwumadi, 8 na ɔmaa Merari ne ne nkurɔfo nso nteaseɛnam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. 9 Wɔamma Kohat nkurɔfo nteaseɛnam no bi, efise na eɛɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a efa Ahyiae Ntamadan no ho nneɛma no ho no wɔ wɔn mmati so.

10 Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrɔbɔ akyɛde beguu afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no. 11 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afɔremuka no so.”

12 Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no.

13 Nneɛma a ɔde bae no ye:

dwetɛ prɛte baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwetɛ kuruwa kese bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

14 sikakɔkɔɔ adaka baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

15 ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔrebɔde.

16 Wɔde ɔpapo bae sɛ bɔne ho afɔrebɔde

17 ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae sɛ wɔn asomdwoe afɔrebɔde.

Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde.

18 Da a ɛto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

19 Na n’afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama.

20 Sikakɔkɔɔ nnwetɛbona baako a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

21 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,

22 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre

23 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Suar babarima Netanel de bae.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae.

25 Na n’afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a ɛye kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a ɛye asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;

26 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;



- 27 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,  
 28 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre  
 29 ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe afɔre.  
 Eyi ne afɔre a Helon babarima Eliab de bae.
- 30 Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 31 Na n'afɔrebɔde no yɛ:  
 dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama.
- 32 Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma.
- 33 Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,  
 34 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;  
 35 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe.  
 Eyi ne afɔre a Sedeur babarima Elisur de bae.
- 36 Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 37 Na n'afɔrebɔde no yɛ:  
 dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammo a emu duru yɛ kilogram baako na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama;
- 38 sikakɔkɔɔ akorade a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 39 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,  
 40 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre,  
 41 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe

sɛ asomdwoe afɔre bae.  
 Eyi ne afɔre a Surisadai ba Selumiel de bae.

- 42 Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 43 Na n'afɔrebɔde no yɛ:  
 dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammo a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛhyɛ no amaama;
- 44 sikakɔkɔɔ akorade bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 45 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre,  
 46 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;  
 47 anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.  
 Eyi ne afɔre a Deguel ba Eliasaf de bae.
- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.
- 49 Na n'afɔrebɔde no yɛ:  
 dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammo a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛhyɛ no amaama;
- 50 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;
- 51 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;  
 52 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;  
 53 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.  
 Eyi ne afɔre a Amihud babarima Elisama de bae.
- 54 Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda

Manase abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

55 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

56 sikakɔkɔɔ akorade bi a ekari nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

57 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

58 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

59 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Pedahsur ba Gamaliel de bae.

60 Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benjamin abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

61 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

62 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

63 nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

65 ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Gideoni babarima Abidan de bae.

66 Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

67 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde

atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

68 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

69 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

71 ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Amisadai babarima Ahieser de bae.

72 Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiɛl a ɔda Aser abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

73 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

74 sikakɔkɔɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhuam ahyɛ no ma;

75 nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew afɔre;

76 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔre;

77 ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe afɔre.

Eyi ne afɔre a Okran babarima Pagiɛl de bae.

78 Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naf-tali abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae.

79 Na n'afɔrebɔde no ye:

dwetɛ prɛte a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama;

- <sup>80</sup> sikakokoo akorade a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhuam ahye no ma;
- <sup>81</sup> nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew afofe;
- <sup>82</sup> opapo se bone ho afofe;
- <sup>83</sup> ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afofe.  
Eyi ne afofe a Enan babarima Ahira de bae.
- <sup>84</sup> Eyinom ne afofemuka no afofobode a Israel mpanyimfo de ba besraa afofemuka no, nam so boo no atenase:  
dwete mprete dumien, dwete hweaseammoo dumien ne sikakokoo aduhuam nnwetebona dumien.  
<sup>85</sup> Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammoo no nso mu duru ye kilogram baako.  
<sup>86</sup> Sikakokoo a wode bekyee no mu duru ye beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma.
- <sup>87</sup> Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebebooo ohyew afofe no a atoko afoferebo nso ka ho. Wode mpapo bebooo bone ho afofe.
- <sup>88</sup> Asomdwoe afofe nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia.
- <sup>89</sup> Bere a Mose koo Ahyiae Ntamadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyeree no.

## 8

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Aaron se, 'Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea

ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n'anim.' "

<sup>3</sup> Aaron yee saa; osoo akanea no ma etow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no. <sup>4</sup> Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waboro na wode ye fi n'ase kosi ne soro. Woyee no senea AWURADE kyeree Mose se wonye no ara pe.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>6</sup> "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho. <sup>7</sup> Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew. <sup>8</sup> Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduan afofobode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebooo bone ho afofe mmra. <sup>9</sup> Fe Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. <sup>10</sup> Eho na mpanyimfo a wotuata mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. <sup>11</sup> Esee se Aaron ye nsenkyerene bi se ode won rema AWURADE se akyyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama woyee AWURADE adwuma.

<sup>12</sup> "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wode won ama AWURADE. Wode obaako bebooo bone ho afofe na wode obaako nso aboo ohyew afofe de aye mpata ama Lewifo no. <sup>13</sup> Afei, wode Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wode afofobode biara fa asofo so de ma AWURADE no." <sup>14</sup> Mobefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na woyee me dea.

<sup>15</sup> "Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma. <sup>16</sup> Israelfo mu nyinaa, won na woyee me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. <sup>17</sup> Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofo. <sup>18</sup> Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. <sup>19</sup> Na mede Lewifo no bekyee Aaron ne ne mmabarima. Lewifo

no na wɔbeyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka esɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurɔfo de ayɛ mpata ama wɔn sɛnea sɛ Israelfo no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara renka wɔn.”

<sup>20</sup> Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a AWURADE kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade. <sup>21</sup> Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho. <sup>22</sup> Enɔ akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwɛ wɔn so Wɔyɛɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no.

<sup>23</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>24</sup> “Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu, <sup>25</sup> na sɛ wodi mfe aduonum a, esɛ sɛ wɔɔpɔn fi adwuma mu a wɔnnyɛ adwuma bio. <sup>26</sup> Sɛ wɔɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, enɛ sɛ wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ.”

## 9

### *Twam Afahyɛ*

<sup>1</sup> ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se, <sup>2</sup> “Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano. <sup>3</sup> Munnɔ no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere.”

<sup>4</sup> Enti Mose ka kyerɛɛ Israelfo no se wonni Twam Afahyɛ no, <sup>5</sup> na wɔyɛɛ saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yɛɛ biribiara pɛpɛɛpɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>6</sup> Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufo nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahyɛ no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn da no ara <sup>7</sup> beka kyerɛɛ

Mose se, “Yɛde yɛn ho aka funu ama yɛn ho agu fi, nanso dɛn nti na yɛne Israelfo nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔde mmrɛ AWURADE sɛnea nhyehyɛɛ no te no?”

<sup>8</sup> Mose buaa wɔn se, “Montwen mma mimmisa sɛnea AWURADE mmara no ka fa mo ho.”

<sup>9</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>10</sup> “Ka kyerɛ Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, sɛ ɔyɛ nnɛmma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahyɛ bere a ebɛma ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di AWURADE Twam Afahyɛ no, <sup>11</sup> nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na esɛ sɛ wodi. Saa bere no na esɛ sɛ wɔwe uguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. <sup>12</sup> Enɛ sɛ wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na esɛ sɛ wodi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so pɛpɛɛpɛ. <sup>13</sup> Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wannɔ Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano no, esɛ sɛ wotwa no asu afi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammɛbɔ amma AWURADE bere a esɛ mu no nti. Wɔbesoa wɔn afɔdi ho sodi.

<sup>14</sup> “Esɛ sɛ ɔhɔhɔ a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di AWURADE Twam Afahyɛ no. Esɛ sɛ ɔhɔhɔ ne okuroni nyinaa di mmara koro no so.”

### *Ogyamununkum*

<sup>15</sup> Da a wɔmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yɛɛ sɛ ogya na eyɛɛ saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. <sup>16</sup> Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan yɛ sɛ ogya. <sup>17</sup> Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ekɔ kogyina ma wɔbɔ hɔ atɛnae. <sup>18</sup> Eyi kyerɛ sɛ, sɛ AWURADE ka sɛ wɔnkɔ a, wɔkɔ, na sɛ ɔka sɛ wonnyina a, wogyina. Na sɛ Omununkum no gyina a, wɔn nso gyina mmere dodow a egyina hɔ no nyinaa. <sup>19</sup> Sɛ egyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na sɛ egyina hɔ nna kakraa bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakraa bi saa ara, efise saa na AWURADE ahyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. <sup>20</sup> Etɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan



no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu fii wɔn atena. <sup>21</sup> Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atena ho di akwi. <sup>22</sup> Se omununkum no ba Ahylae Ntamadan no atifi na edi nnaan, osram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe a, na wɔn nso atu. <sup>23</sup> Eyi kyere se, wɔn nsrabo ne wɔn akwantu nyinaa gyina AWURADE mmara a ohye ma wɔn no so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wɔnye no, woye.

## 10

### *Dwete Ntorobento No*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Fa dwete a wɔboro ye ntorobento abien, na eye a wɔahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wɔahyen. <sup>3</sup> Se wɔhyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahylae Ntamadan no ano. <sup>4</sup> Na se wɔhyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se wɔba wo nkyen. <sup>5</sup> Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahylae Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atena ho na wɔako. <sup>6</sup> Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnko. <sup>7</sup> Na se mofre nnipa no ama wɔabehylia a, momfa okwan foforo so nhyen ntorobento no.

<sup>8</sup> "Aaron mmabarima asofo nko ara na wɔbema wɔn kwan ama wɔahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebaba no nyinaa. <sup>9</sup> Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, AWURADE, mo Nyankopɔn bekae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. <sup>10</sup> Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyen. Osram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopɔn apam

a ɔne mo wɔ no. Na mene AWURADE mo Nyankopɔn."

<sup>11</sup> Osram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eye mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahylae Ntamadan no so, <sup>12</sup> enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akwi kosii se ekogyinaa Paran sare so. <sup>13</sup> Bere a ese se wotu no duu no, AWURADE nam Mose so ka kyere wɔn.

<sup>14</sup> Akwantu no mu no, mmusua a wɔhye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. <sup>15</sup> Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di wɔn anim. <sup>16</sup> Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. <sup>17</sup> Wotutuu Ahylae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahylae Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu.

<sup>18</sup> Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di wɔn anim. <sup>19</sup> Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; <sup>20</sup> Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim. <sup>21</sup> Na Kohatfo no nso na na wodi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneema. Na ese se wɔhyehye Ahylae Ntamadan no wɔ beae foforo ho ansa na wɔadu ho.

<sup>22</sup> Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akwi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim; <sup>23</sup> Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; <sup>24</sup> na Benjamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim.

<sup>25</sup> Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a woye wɔn nyinaa awemfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim. <sup>26</sup> Okran babarima Pagiell na na odi Aser abusuakuw anim, <sup>27</sup> na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. <sup>28</sup> Saa nhyehye yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no.

<sup>29</sup> Afei, Mose ka kyere n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akwi no, yerekɔ beae a Awurade kae se, 'Mede bema mo no.' Bra na yenko na yebehwe

wo so yiye; efise AWURADE ahye Israelfo nnepa ho bɔ.”

<sup>30</sup> Obuae se, “Dabi, merenkɔ; mereko m’asase so ne m’abusuafo nkyen.”

<sup>31</sup> Nanso Mose kae se, “Mesre wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a esɛ se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yen kwankyerefo. <sup>32</sup> Sɛ wo ne yen kɔ a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wubenya bi.”

<sup>33</sup> Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛ baabi a wɔbesɔe maa wɔn. <sup>34</sup> Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na AWURADE mununkum no di wɔn anim.

<sup>35</sup> Bere biara a wɔbema adaka no so asi mu no, Mose tee mu se,  
“AWURADE, sɔre!

Ma w’atamfo nhwete;  
ma wɔn nyinaa nguan mfi w’anim.”

<sup>36</sup> Bere biara a wɔbesɔe adaka no, ɔka se,

“AWURADE, san bra  
Israelfo mpempem a wontumi nkan  
wɔn no mu.”

## 11

### *Israelfo Anwiinwii*

<sup>1</sup> Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwii sɛ nneema nkɔ yiye mma wɔn, na AWURADE tee. N’abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, AWURADE maa ogya behyew beae a na wɔte ho no mfikyiri baabi. <sup>2</sup> Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Mose sɛ ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae sɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumii. <sup>3</sup> Efi saa bere no, wɔtoo beae ho din se Tabera a ne nkyerease ne “Ahyewee,” efise ogya a efi AWURADE nkyen no hyew wɔn atenaɛ ho.

<sup>4</sup> Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneema pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wosui se, “Hena na ɔbema yen aduan adi? <sup>5</sup> Yɛkae nsumnam a yewee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenia kokumba, efere, gyeene ne galik di no. <sup>6</sup> Nanso mprenpren de, yen anom ato; yenhu hwee sɛ mana nko ara.”

<sup>7</sup> Na mana no kese te sɛ wusa aba na esɛ ehye a awaawae afi dubona ho agu

fam. <sup>8</sup> Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w’ano a, ɛte sɛ tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu. <sup>9</sup> Obosu tɔ wɔ wɔn atenaɛ ho Anadwo a na mana no nso tɔ.

<sup>10</sup> Mose tee sɛ mmusuakuw no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyɛɛ AWURADE abufuw yiye, na ɛhaw Mose nso. <sup>11</sup> Mose bisaa AWURADE se, “Adɛn nti na wode ɔhaw sɛɛ aba w’akoa so? Dɛn na mayɛ atia wo a na wode saa nnipa a wɔte sɛɛ yi nyinaa adeso a abeso a me? <sup>12</sup> Me na minyinsɛn nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Adɛn nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so sɛ nkokoaa nkosi sɛ yebedu asase a wohyɛɛ wɔn agyanom ho bɔ no so? <sup>13</sup> Ehefa na merəkɔfa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’ <sup>14</sup> Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adeso a no mu ye duru ma me dodo! <sup>15</sup> Na sɛ saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, sɛ manya w’anim anuonyam a, na mma minnhya m’ankasa me sɛɛ.”

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Frɛ Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho. <sup>17</sup> Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ɛwɔ wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; ɛba saa a, wɔne wo besoa nnipa no adeso a senea ɛrenye wo nko ara w’adesoa.

<sup>18</sup> “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubenya nam awe. Ka kyere wɔn se, ‘AWURADE ate mo sufɛ a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe. <sup>19</sup> ɛnye da koro anaa nnaanuu anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! <sup>20</sup> Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo AWURADE a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n’anim se, adɛn nti na yefii Misraim?’ ”

<sup>21</sup> Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, ɛno na woahye wɔn bɔ se wobema wɔn nam awe ara ɔsram! <sup>22</sup> Sɛ yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ɛbeso wɔn ana? Sɛ wɔkyere

po mu nam nyinaa ma wɔn a ebese wɔn ana?"

<sup>23</sup> Na AWURADE bisaa Mose se, "So AWURADE basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asem ye nokware anaa enye nokware."

<sup>24</sup> Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu ho kɔkaa nsem a AWURADE ka kyerɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ nnipa no. Ɔboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. <sup>25</sup> Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ewɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛ nkɔm mmere tiaa bi mu.

<sup>26</sup> Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfre wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ ho. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ ho no, wɔhyɛ nkɔm wɔ ho. <sup>27</sup> Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔ Mose asem a asi no ho amanɛɛ <sup>28</sup> na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se ɔnye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!"

<sup>29</sup> Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" <sup>30</sup> Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔ wɔn atenaɛ ho.

<sup>31</sup> Na AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaɛ ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan. <sup>32</sup> Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ ho nyinaa. <sup>33</sup> Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, AWURADE bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kese no ara. <sup>34</sup> Enti wɔtoo beae ho din se Kibrot-Hataawa a nkyerɛase ne, "Akɔnnɔ ɔda" efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosiee wɔn wɔ ho.

<sup>35</sup> Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa ho kɔtenaa Haserot.

## 12

### *Miriam Ne Aaron Tia Mose*

<sup>1</sup> Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. <sup>2</sup> Wɔkae se, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?" Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

<sup>3</sup> Na Mose ye ɔhobɛaseni sen obiara a ɔte asase yi so.

<sup>4</sup> Ntem so, AWURADE frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiae Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, "Mo baasa no mommra Ahyiae Ntamadan mu ha." Enti wobegyinyagynaa AWURADE anim. <sup>5</sup> Afei, AWURADE nam omununkum fadum mu sian ba begynaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, na ɔfreɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kɔɔ wɔn anim no, <sup>6</sup> ɔkae se, "Muntie me nsem:

"Se odiyifo wɔ mo mu a,

Me, AWURADE, menam anisoadehu so da me ho adi kyerɛ no, me kasa kyerɛ no wɔ dae mu.

<sup>7</sup> Nanso ente saa wɔ me somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, ɔye ɔnokwafo.

<sup>8</sup> Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da ho na enye abisae mu. Na ohu AWURADE senea ɔte.

Aden nti na moansuro

se mobekasa atia me somfo Mose?"

<sup>9</sup> AWURADE bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii ho kɔe.

<sup>10</sup> Bere a omununkum no fii Ahyiae Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyeremma. Aaron twaa n'ani huu se ɔwɔ ɔhonam ani yare a eye fi no, <sup>11</sup> ɔka kyerɛɛ Mose se, "Me wura, mesre wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwaseasem so adi yi so ntwe yen aso. <sup>12</sup> Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw."

<sup>13</sup> Na Mose teeɛ mu frɛɛ AWURADE se, "Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!"

<sup>14</sup> AWURADE buaa Mose se, "Se n'agya tew ntasu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenaɛ ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba." <sup>15</sup> Enti wotwaa Miriam asu fii atenaɛ ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio.

<sup>16</sup> Eno akyi no, wofii Haserot bebɔ atenaɛ wɔ Paran sare so.

## 13

### *Akwansrafo Kɔ Kanaan Asase So*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,  
<sup>2</sup> “Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.”

<sup>3</sup> Enti Mose yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumien a wɔn nyinaa yɛ mmusuakuw ntuanofɔ fi wɔn atɛnae wɔ Paran sare so.

<sup>4</sup> Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi:

Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

<sup>5</sup> Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

<sup>6</sup> Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

<sup>7</sup> Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

<sup>8</sup> Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

<sup>9</sup> Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

<sup>10</sup> Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

<sup>11</sup> Manase abusuakuw (a ɛyɛ Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

<sup>12</sup> Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

<sup>13</sup> Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

<sup>14</sup> Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi;

<sup>15</sup> Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

<sup>16</sup> Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua.

<sup>17</sup> Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. <sup>18</sup> Monhwe senea ɛhɔ asase no te; na monhwe wɔn a wɔte hɔ no nso tebea sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔyɛ mmerɛw, sɛ wɔdɔɔso anaa wosua. <sup>19</sup> Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete

mu? Ɛdeda hɔ petee anaase afasu wowo ho? <sup>20</sup> Dɔte no te dɛn? Srade wɔ mu anaase ɛyɛ kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobɛ aba kan.

<sup>21</sup> Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no. <sup>22</sup> Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron yɛ kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. <sup>23</sup> Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobɛ kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔɔɔma aba ho de kɔɛ. <sup>24</sup> Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din sɛ “Eskol bon mu” a nkyerɛase ne “Kasiaw,” efise wohuu bobɛ kasiaw pii wɔ hɔ. <sup>25</sup> Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae.

<sup>26</sup> Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyerɛɛ. <sup>27</sup> Asem a wɔbɛkae ne sɛ, “Yeduu asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na ɛwo ne nufusu sen wɔ so ampa! Ɛso aduaba a yɛde bae ni. <sup>28</sup> Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no yɛ den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo. <sup>29</sup> Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.”

<sup>30</sup> Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔfa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkonim.”

<sup>31</sup> Nanso mmarima a wɔne no kɔɛ no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho yɛ den sen yɛn.” <sup>32</sup> Na wɔde asem a ɛmma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yɛkɔsraa so no sofo no yɛ awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no yɛ abran. <sup>33</sup> Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔyɛ abran no. Sɛ yɛne wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ te sɛ nketekre wɔ yɛn ani so. Na saa ara nso na yɛyɛ wɔ wɔn ani so.”



## 14

### *Nnipa No Tew Atua*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. <sup>2</sup> Wode nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wokae se, "Se yewuwuu wo Misraim anaa sare so ha a, anka eye. <sup>3</sup> Aden nti na AWURADE de yen reba ha se yemmetoto wo mfoa ano? Wobefow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yebesani ako Misraim ana?" <sup>4</sup> Na wosisee won ho won ho se, "Ese se yepaw okannifo na yesani ko Misraim."

<sup>5</sup> Afei, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo Israelfo a wahaia ho no nyinaa anim. <sup>6</sup> Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan won ntade mu <sup>7</sup> na woka kyere Israelfo no nyinaa se, "Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye. <sup>8</sup> Na se yeso AWURADE ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwo, asase bere a nufusu ne ewo sen wo so, na ode bema yen. <sup>9</sup> Monnye dom ntia AWURADE. Na munnsuro nnipa a wowa asase no so no nso, efise yebememene won. Wonni bamm, nanso AWURADE ka yen ho. Munnsuro won."

<sup>10</sup> Nanso mmuae a nnipa no mae ara ne se, wobesiw won abo. Afei, AWURADE anuonyam baa Ahiaie Ntamadan no mu kyere Israelfo no nyinaa. <sup>11</sup> AWURADE bisaa Mose se, "Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da ben? Anwonwade dodow a maye akere won yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara? <sup>12</sup> Mema oyaredom abeduru won na ase won, nanso meye mo oman kese a ewo ahoden sen won."

<sup>13</sup> Mose ka kyere AWURADE se, "Na Misraimfo no bete! Wonam wo tumi so yii saa nnipa yi fii won mu. <sup>14</sup> Woka saa asem yi akere won a wote asase yi so a wonim se wowo Israel afa, na wo ne won kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya se egyina yen atifi, na wonim se wudi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo. <sup>15</sup> Na se wukum wo nkurofo yi nyinaa a, aman a wote wo din no beka se, <sup>16</sup> 'AWURADE kum won wo sare no so, efise wantumi amfa won ankodu asase a okaa ho ntam se ode bema won no so.'

<sup>17</sup> "Afei AWURADE nna n'ahoden adi, senea wahye no: <sup>18</sup> 'AWURADE ye nyaa wo n'abufuw mu, na ne do ne bone ne atuatew so bonefakere no boro so. Nanso onnyaw ofodifo a otwe n'aso; otwe mma aso wo agyanom bone ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.' <sup>19</sup> Wo do kese no nti, fa saa nnipa yi bone kye won senea wode akere won afi Misraim abesi saa bere yi."

<sup>20</sup> AWURADE kaa se, "Mede akere won senea woabisa no. <sup>21</sup> Nanso se mete ase yi, na AWURADE anuonyam ahye asase nyinaa ma yi, <sup>22</sup> saa nnipa yi a wohuu m'anonyam ne anwonwade a meyer wo Misraim ne sare so no nanso woye asoden de so me hwere mpen du no, <sup>23</sup> won mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyere won agyanom bo no. Won a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. <sup>24</sup> Nanso senea esono m'akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m'akyi no nti mede no beko asase a okoo so no so, na n'asefo benya ehoo mu kyefa. <sup>25</sup> Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, okyena, momfa mo ani nkyere Po Koko no nko sare no so."

<sup>26</sup> AWURADE bisaa Mose ne Aaron se, <sup>27</sup> "Enkosi da ben na saa nnipa bonefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa. <sup>28</sup> Enti ka kyere won se, 'AWURADE na ose, se mete ase yi, meye nea metee se moreka no ama mo. <sup>29</sup> Mo nyinaa mubewuwu wo sare no so: Efi won a woadi mfe aduonu reko no a wakan won bi na woka ho nwiinwii tiaa me no. <sup>30</sup> Mo mu biara renko Bohye Asase no so. Won a wobeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. <sup>31</sup> Moka se mo mma beye nnipa a wote asase no so no nkoa. Mede won beko asase no so dwoodwo ama wakofo nea muse mome no. <sup>32</sup> Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha. <sup>33</sup> Wobehwe mo mma so wo ha mfe aduanan, na wahu amane wo mo gyidi a muni no nti; akosi se onipa a otwa to no bewu ato sare so ha. <sup>34</sup> Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina ho ma da koro a eye mo bone so akatua, na moahu senea ete se mesore atia mo.' <sup>35</sup> Me, AWURADE, na makasa, na

nea ete biara no m̄eȳe eyinom atia saa nnipa b̄onefo yi a waȳe d̄om atia me no. Wobehu w̄on awiei w̄o sare yi so; eha na wobewuwu.”

<sup>36</sup> Enti mm̄arima a Mose somaa w̄o ma w̄ok̄osraa asase no so no, w̄on a w̄osan ba beb̄o amannee b̄one a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tia me no, <sup>37</sup> w̄ode ɔyare b̄one kunkum saa mm̄arima a w̄ode amannee b̄one tenee w̄o AWURADE anim no. <sup>38</sup> Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na w̄otenaa ase.

<sup>39</sup> Mose k̄okaa nsem a Onyankop̄on ka kyer̄e no no kyer̄e nnipa no no, w̄on nyinaa wer̄e howee yiye. <sup>40</sup> W̄os̄oree an̄opahema se w̄orek̄o B̄ohye Asase no so. W̄okae se, “Yeahu se yeaye b̄one, nanso yeasiesie yen ho se yebek̄o asase a AWURADE hȳe yen ho b̄o no so.”

<sup>41</sup> Nanso Mose kae se, “Ad̄en na morebu AWURADE ahȳede so? Eyi renye ye! <sup>42</sup> M̄onsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise AWURADE nka mo ho. <sup>43</sup> Amalek̄fo ne Kanaanfo no behyia mo w̄o h̄o w̄o h̄o? Esiane se moapa AWURADE nti, ɔrenka mo ho na mobetot̄o w̄o afoa no.”

<sup>44</sup> Nanso wofii w̄on nsusuwii mu foro k̄o beb̄ow no so a amfa w̄on ho se AWURADE Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae h̄o bi. <sup>45</sup> Na Amalek̄fo ne Kanaanfo a w̄ote beb̄ow no so no sian ba betow hȳe w̄on so boroo w̄on ara kosii Horma.

## 15

### *Af̄oreb̄o Nkekaho Ahorow Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyer̄e Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyer̄e Israelfo no se, ‘Se mok̄otena asase a mede rema mo no so <sup>3</sup> na mope se mob̄o ɔhyew af̄ore anaa af̄ore biara a w̄ob̄o a eyi hua a es̄o AWURADE ani a, ese se af̄oreb̄ode no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se eȳe ɔhyew af̄ore, anaa af̄oreb̄o a w̄ode hȳe b̄o, anaa af̄oreb̄o a efi ɔpe mu, anaa af̄oreb̄o a w̄ob̄o no afirihyia mu nnap̄onna bi mu no a, ese se w̄ode aduan af̄oreb̄ode ka ho. <sup>4</sup> Nea ɔde ba no, ese se ɔde aduan af̄oreb̄ode a eȳe esiam muhumuhu kilogram abien a w̄ode ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE.

<sup>5</sup> Oguamma biara a w̄ode b̄o ɔhyew af̄ore no, ese se w̄ode nsa af̄oreb̄ode a eȳe bobesa lita baako ka ho.

<sup>6</sup> “‘Se odwennini na wode reb̄o af̄ore a, fa esiam muhumuhu lita abies̄a fra ngo lita baako, <sup>7</sup> ne bobesa lita baako se ɔnom af̄oreb̄ode. Momm̄o mma enyi hua a eb̄es̄o AWURADE ani.

<sup>8</sup> “‘Se wosiesie nantwi ba ma ɔhyew af̄ore anaa af̄oreb̄ode de hȳe b̄o sononko bi anaa aȳonkofa asikresiam af̄ore a woreb̄o ama AWURADE a, <sup>9</sup> fa atoko af̄oreb̄ode a eȳe asikresiam a w̄oyam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho <sup>10</sup> a bobesa lita abien ka ho se ɔnom af̄oreb̄ode. Eyi beye aduan af̄oreb̄o a ebeyi hua as̄o AWURADE ani. <sup>11</sup> Ēse se w̄ofa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a w̄ode b̄o af̄ore no. <sup>12</sup> Af̄oreb̄ode biara no, ese se mofa saa ɔkwan yi so siesie no.

<sup>13</sup> “‘Ēse se Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan af̄oreb̄o a eyi hua na es̄o AWURADE ani na ɔde ba. <sup>14</sup> Na se ah̄o a w̄ote mo mu no pe se w̄ob̄o ɔhyew af̄ore ma eyi hua a es̄o AWURADE ani a, ese se w̄ofa saa ɔkwan koro no ara so w̄o awo ntoatoaso a eb̄eba no nyinaa mu. <sup>15</sup> Mmara no w̄o h̄o ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ah̄o; na eȳe nokware a etim h̄o daa de kosi awo ntoatoaso a eb̄eba no mu. Mo ne ah̄o nyinaa ye pe w̄o AWURADE anim. <sup>16</sup> Mmara baako na ew̄o h̄o ma mo ne ah̄o a w̄otete mo mu no nyinaa.’”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyer̄e Mose se, <sup>18</sup> “Kasa kyer̄e Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rek̄o so no so <sup>19</sup> na mudi asase no so aduan a, momfa bi mm̄o af̄ore mma AWURADE. <sup>20</sup> Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ɔfam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no w̄o awiporowbea no. <sup>21</sup> Awo ntoatoaso a eb̄eba no nyinaa mu no, ese se mode saa af̄ore a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma AWURADE.

### *B̄one A W̄oanhye Da Anye Ho Af̄oreb̄o*

<sup>22</sup> “‘Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, <sup>23</sup> mmara ahorow a AWURADE nam ne so de ama mo yi so,

efi da a AWURADE de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa mu, <sup>24</sup> na se wɔnam awerɛfiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, eɛ se ɔman no nyinaa de aduan afoɔrebode ne ɔnom afoɔrebode ne ɔpapo a wode no bebo bone ho afoɔre ka ho. <sup>25</sup> Na eɛ se ɔsofo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wode wɔn bone akye wɔn; efise, eye mfomso, na wɔnam ɔhyew afoɔrebɔ so abɔ afoɔre wɔ AWURADE anim a wɔn bone afoɔrebode ka ho. <sup>26</sup> Wode nnipa no nyinaa a ahoɔho a wote wɔn mu ka ho no bone bekye wɔn, efise ɔmanfo no nyinaa na woyee mfomso a wɔanhye da; na wode akye wɔn nyinaa.

<sup>27</sup> “Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerɛfiri mu a, eɛ se ɔde abirekyibere ba a wadi afe bebo bone ho afoɔre. <sup>28</sup> Eɛ se ɔsofo no ye mpata ma nea ɔfom no wɔ AWURADE anim na wode ne bone akye no. <sup>29</sup> Saa mmara yi wɔ ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa.

<sup>30</sup> “Na se obi boa pa ye mfomso a, se ɔye Israelni anaa ɔnanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti eɛ se woyi no fi Israelfo no mu. <sup>31</sup> Mpen dodow a wabu AWURADE asem animtiaa na wahye da abu AWURADE mmara so no, eɛ se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bone gu ne ti so.”

### *Homeda Sobu Ho Asotwe*

<sup>32</sup> Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. <sup>33</sup> Wɔn a wɔkyeree no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufɔ no anim, <sup>34</sup> na wode no too aɛase, efise na wonhu ɔkwan pɔtee a eɛ se wode no fa so. <sup>35</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Eɛ se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atenaɛ no akyi baabi.” <sup>36</sup> Enti wode no kɔɔ atenaɛ no akyi baabi kosiw no abo senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>37</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>38</sup> “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. <sup>39</sup> Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apɛde so, na moamfa mo ankasa

mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. <sup>40</sup> Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wɔbetew mo ho ama mo Nyankopɔn. <sup>41</sup> Mene AWURADE, mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopɔn. Mene AWURADE mo Nyankopɔn no.”

## 16

### *Kora Atuatew*

<sup>1</sup> Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmabarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso <sup>2</sup> na wɔsoɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. <sup>3</sup> Wɔkɔɔ Mose ne Aaron ho kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a eɛ se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

<sup>4</sup> Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam. <sup>5</sup> ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, AWURADE bekyere mo wɔn a woye ne dea ne nea ɔye kronkron ne nea wayi no se ɔmmen no. <sup>6</sup> Nea eɛ se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku <sup>7</sup> na ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na nea Awurade bepaw no no na ɔbeyɛ ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!”

<sup>8</sup> Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! <sup>9</sup> Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo aɛ nnipa bebree mu ama woaben no pee no, a woye AWURADE Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no sua ma wo ana? <sup>10</sup> ɔde wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pee, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no nso. <sup>11</sup> Eye AWURADE na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?”

<sup>12</sup> Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma! <sup>13</sup> So esua ma wo se wode yen



fi yen asase a nufusu ne εwo sen wɔ so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! <sup>14</sup> Bio, womfaa yen mmaa asase a εwo ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa ana? Dabi, yεremma.”

<sup>15</sup> Mose bo fuw na ɔka kyerεε AWURADE se, “Nnye wɔn afɔrebɔde biara! Minwiaa wɔn afurum baako mpo na menyεε wɔn mu biara bone bi.”

<sup>16</sup> Mose ka kyerεε Kora se, “ɔkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra AWURADE anim wɔ ha; wo ne wɔn ne Aaron. <sup>17</sup> Obiara mfa n’aduhamyεfo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhamyεfo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra AWURADE anim. Mo ne Aaron na εse se mode ba.” <sup>18</sup> Enti wɔn mu biara de n’aduhamyεfo kuku a wasɔ aduhuam wɔ mu bae na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. <sup>19</sup> Bere a Kora aboa n’akyidifo a wɔasɔre atia wɔn no nyinaa ano wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no, AWURADE daa n’anuonyam adi kyerεε nnipa no nyinaa. <sup>20</sup> Na Awurade ka kyerεε Mose ne Aaron se, <sup>21</sup> “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan aseε wɔn preko.”

<sup>22</sup> Nanso Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuƵ fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrεε se, “Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Nyankopɔn, se onipa baako ye bone a, na εse se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

<sup>23</sup> AWURADE ka kyerεε Mose se, <sup>24</sup> “Ka kyerε nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’”

<sup>25</sup> Enti Mose kɔɔ Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. ɔka kyerεε nnipa no se, <sup>26</sup> ɔka kyerεε nnipa no se, “Monsan mfi saa nni-pabɔnefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka wɔn biribiara, anyε saa a wɔbεsεε mo ne wɔn nyinaa, esiane wɔn bone nti.” <sup>27</sup> Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntamadan no akwan ano.

<sup>28</sup> Mose kae se, “Enam eyi so bema moahu se, AWURADE na ɔsoma me se menyε nea mayε yi nyinaa. Enyε me ara m’adwene mu na mifi yεε saa. <sup>29</sup> Se owu nko ara na εbeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enyε AWURADE na wasoma me. <sup>30</sup> Na se AWURADE ma ade a εye foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene wɔn ne wɔn ahode na se wɔkɔ asaman anikann a, εbema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.”

<sup>31</sup> Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pε, na asase a εwɔ wɔn ase no mu paεε, <sup>32</sup> na εbaεε n’anom menea wɔn ne wɔn abusuafɔ, wɔn nnamfonom a na wogyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa. <sup>33</sup> Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii ɔman no mu. <sup>34</sup> Israelfo nyinaa guanee a na wɔretetes mu se, “Asase rebemene yen nso!”

<sup>35</sup> Na ogya fi AWURADE nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa.

<sup>36</sup> AWURADE ka kyerεε Mose se, <sup>37</sup> “Ka kyerε ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhamyεfo nkuku no mfi nso no mu, efise εye kronkron, na ɔntretrew nnyansramma no mu nko akyiri <sup>38</sup> mfi saa nnipa a wɔayε bone awu no aduhamyεfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enyε ntrantraa na momfa nkata afɔremuka no so. Saa aduhamyεfo nkuku yi ye kronkron, efise wɔde baa AWURADE anim. Ma enyε nsenkyerenne mma Israelfo no.”

<sup>39</sup> Enti ɔsɔfo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhamyεfo nkuku no na ɔboro maa εyεε ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka no so, <sup>40</sup> senea AWURADE nam Mose so kyerεε no no. Na Israelfo no nam so akae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ɔba AWURADE anim behyew aduhuam. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne dɔm no bi bεto no.

<sup>41</sup> Ade kyee anɔpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum AWURADE nkurofo.”

<sup>42</sup> Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano se wɔretia Mose ne Aaron na wotwaa wɔn ani hwεε Ahyiae Ntamadan no, preko pε, omununkum no kataa so



ma wohuu AWURADE anuonyam. <sup>43</sup> Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, <sup>44</sup> na AWURADE ka kyerεε Mose se, <sup>45</sup> “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asεε wɔn prεko pε.” Na Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam.

<sup>46</sup> Na Mose ka kyerεε Aaron se, “Fa aduhuamyεfo kuku no na yi ogya fi afɔremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpata ma wɔn, efise AWURADE abufuw adu wɔn so. ɔyaredɔm no afi ase.” <sup>47</sup> Aaron yεε nea Mose hyεε no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yεε mpata maa wɔn. <sup>48</sup> Na ogyinaa atεasefo ne awufo ntam, na ɔyaredɔm no gyaee. <sup>49</sup> Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abεka wɔn a wɔne Kora wuwui da a edi anim no ho. <sup>50</sup> ɔyaredɔm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyεn wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

## 17

### *Aaron Pema Ho Fefew*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo no na wɔnye pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wɔ ne de ho. <sup>3</sup> Aaron din na wɔbεkyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise εse se abusuapanyin biara nya pema baako. <sup>4</sup> Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wɔ baabi a mihyia mo wɔ adaka no anim hɔ no. <sup>5</sup> Menam pema yi so bεkyere onipa a meyi no no na ne pema no ho bεfefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi hɔ.”

<sup>6</sup> Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. <sup>7</sup> Mose de guu AWURADE anim wɔ Adanse Ntamadan no mu hɔ.

<sup>8</sup> Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a εwɔ hɔ ma Lewi abusuakuw no afefew aye frɔmm, asow aba a εsensen so. <sup>9</sup> Na Mose de pema no fii AWURADE anim ba bεkyerεε Israelfo no. Wɔhwεe, na ɔpanyin biara faa ne pema.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyerεε Mose se, “Fa Aaron pema no san koto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuatewfo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu.” Na εse se ɔde ba bεkyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunuu foforo a anka εbeba nnipa no so no ano. <sup>11</sup> Mose yεε nea AWURADE hyεε no se ɔnye no pεpεpε.

<sup>12</sup> Israelfo no ka kyerεε Mose se, “Yebe-wuwu! Yeayera, yeayera! <sup>13</sup> Mpo, obiara a ɔbeben AWURADE Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

## 18

### *Asɔfo Ne Lewifo Asede*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyerεε Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a εfa kronkronbea hɔ no ho asodi beda mo so. Na se biribi anko so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. <sup>2</sup> Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmaa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. <sup>3</sup> Eεε se Lewifo no hwe yiye na wɔammen biribiara a eye kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu. <sup>4</sup> Eεε se wɔka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu hɔ; εhɔ nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wɔwɔ no.

<sup>5</sup> “Wo na εse se wohwe kronkronbea hɔ ne afɔremuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio. <sup>6</sup> M’ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama AWURADE se wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. <sup>7</sup> Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea εfa afɔremuka ne nea εwɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. Eεε se wokum onipa foforo biara a ɔbeben kronkronbea hɔ no.”

<sup>8</sup> AWURADE san ka kyerεε Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurɔfo de abre AWURADE no ahye wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afebɔɔ. <sup>9</sup> Aduan

afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eyinom nyinaa ye afɔrebɔde a eye kronkron pa ara. <sup>10</sup> Munnɔ no se ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron.

<sup>11</sup> “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyen afi Israelfo ohim afɔrebɔde mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afebɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

<sup>12</sup> “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebɔde a wɔde rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo.

<sup>13</sup> Asase no so aba a edi kan a wɔde bebre AWURADE no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.

<sup>14</sup> “Biribiara a ɛwɔ Israel a wɔde bema AWURADE no ye mo de. <sup>15</sup> Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wɔde bema AWURADE no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wɔnwe wɔn nam no de, munnnye wɔn abakan. Na mmom, ese se wotua sika kakra de si abakan biara anan. <sup>16</sup> Se abakan no di ɔsram a, na ese se wɔde ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba.

<sup>17</sup> “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogye wɔn; woye kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade no se aduan afɔre, ehua a ɛsɔ AWURADE ani. <sup>18</sup> Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim afɔrebɔde koko ne ne sre nifa ye mo de no. <sup>19</sup> Biribiara a Israelfo de bebre AWURADE a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afebɔɔ. Eye ahyede a ɛda mo ne AWURADE ne mo asefo ntam daa nyinaa.”

<sup>20</sup> AWURADE ka kyerɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyefa biara mfi wɔn mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu.

<sup>21</sup> “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no

mu no so ka. <sup>22</sup> Efi nne rekɔ, Israelfo no nni ho kwan se wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobesoa wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu. <sup>23</sup> Lewifo no nko ara na wobeye adwuma wɔ ho, na wɔsoa mfomso biara a wobeye no ho asodi. Eye mmara a ɛda ho afebɔɔ ma awo ntoatoaso a ɛbeba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. <sup>24</sup> Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se AWURADE afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’”

<sup>25</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>26</sup> “Ka kyerɛ Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre AWURADE se n’afɔrebɔde. <sup>27</sup> Na AWURADE begye no se mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. <sup>28</sup> Saa ɔkwan yi so na wobefa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubanya afi Israelfo no nkyen no abre AWURADE. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa AWURADE kyefa no mma ɔsɔfo Aaron. <sup>29</sup> Biribiara a wɔde bema mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.’”

<sup>30</sup> “Ka kyerɛ Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wobefa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibe a ho. <sup>31</sup> Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a moye, efise eye mo adwuma a moye no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. <sup>32</sup> Se mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munnɔ eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.’”

## 19

### *Ahodwira Nsu*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Eyi ye mmara a ese se wodi so a AWURADE ahye: Ka kyerɛ Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kokɔ a onni dɛm na ɔntwee nneema da mmre me. <sup>3</sup> Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no beko atene no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim. <sup>4</sup> Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason. <sup>5</sup> Afei, ɔbehwe ama obi ahyew nantwi ba no.

Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. <sup>6</sup> Na egu so rehyew no, Eleasar bɛfa sida dua, adwerɛ ne asaawa kɔkɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyew no so. <sup>7</sup> Eyi akyi no, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere. <sup>8</sup> Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere.

<sup>9</sup> “Ɔbarima a ne ho nguu fi no bɛsesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atenae no akyi baabi a ɛhɔ yɛ kronkron. Ɛsɛ sɛ Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; ɛyɛ nea wɔde dwira wɔn ho fi bɔne ho. <sup>10</sup> Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi bɛyɛ mmara a ɛbetena hɔ afebɔɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wɔte wɔn mu no nyinaa.

<sup>11</sup> “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. <sup>12</sup> Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛsɛ sɛ ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Sɛ wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. <sup>13</sup> Wɔn a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu AWURADE Ntamadan no ho fi. Ɛsɛ sɛ woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane sɛ wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho nte; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so.

<sup>14</sup> “Sɛ obi wu wɔ ntamadan mu a, ɛho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, <sup>15</sup> na ade biara a enni mmuaso na wɔde asa no nso ho begu fi.

<sup>16</sup> “Sɛ obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnyɛ ɔtɔfo funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson.

<sup>17</sup> “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. <sup>18</sup> Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso,

wodwira ne ho. <sup>19</sup> Wɔyɛ eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew. <sup>20</sup> Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu, efisɛ wɔagu AWURADE kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho nte. <sup>21</sup> Eyi yɛ mmara a ɛbetena hɔ afebɔɔ ama wɔn.

“Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. <sup>22</sup> Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

## 20

### *Nsu Fi Ɔbotan Mu*

<sup>1</sup> Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Ɛhɔ na Miriam wu maa wosiee no.

<sup>2</sup> Na nsu a wɔbɛnom nni hɔ nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. <sup>3</sup> Nnipa no ne Mose hamee se, “Sɛ yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yɛpɛ. <sup>4</sup> Adɛn nti na mode AWURADE man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so sɛ yemmewuwu? <sup>5</sup> Adɛn nti na muyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobɛ nni asase yi so. Nsu a yɛbɛnom nso nni ha.”

<sup>6</sup> Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wohuu AWURADE anuonyam. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>8</sup> “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa kyere ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubɛnya wɔn nsu a ɛbɛso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!”

<sup>9</sup> Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim. <sup>10</sup> Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereɛ wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?” <sup>11</sup> Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee.



12 Nanso AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane sɛ moannya me mu ahotoso anhyɛ me anuonyam sɛ ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so.”

13 Wɔfrɛɛ beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise ɛhɔ ne baabi a Israelfo tew AWURADE atua, na ɛhɔ ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn sɛ ɔye ɔkronkron.

### *Edom Siw Israel Kwan*

14 Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyere no se:

“Sɛɛ na wo nua Israelfo reka: Wunim abɛbrɛsɛ a yeafa mu no nyinaa. 15 Yɛn agyanom kɔtenaa Misraim, yetenaa hɔ mfe bebreɛ. Misraimfo no yɛɛ yene yɛn agyanom ayayade, 16 nanso yesu frɛɛ AWURADE no, otieɛ yɛn na ɔsomaɔ ɔbɔfo ma obeyii yɛn fii Misraim.

“Mprempren yɛwɔ Kades wɔ mo asase hye so. 17 Yesrɛ mo sɛ, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yɛbehwe yiye sɛ yɛremfa mo mfuw ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsu. Yɛbɛfa ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra wɔ hye no.”

18 Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa m’asase so, anyɛ saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!”

19 Israelfo no buae se,

“Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ yɛn nyɛmma nom mo nsu a, yɛbetua ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.”

20 Nanso Edomhene buae se,

“Mommfa yɛn asase so!”

ɔboaboaa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. 21 Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyɛn.

### *Aaron Wu*

22 Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. 23 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se, 24 “Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baanu no tew m’ahyɛde ho atua wɔ Meriba nsu no ho. 25 Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so.

26 ɛhɔ na wubeyi Aaron asofotade no de ahyɛ ne babarima Eleasar. ɛhɔ na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

27 Mose yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ Bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. 28 Mose yii Aaron asofotade no de hyɛɛ ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ Bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii Bepɔw no so bae, 29 na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

## 21

### *Kanaanfo So Nkonimdi*

1 Arad hene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboaa n’akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum. 2 Afei, Israelfo no kaa ntam kyereɛ AWURADE se, “Sɛ wode saa nnipa yi behye yɛn nsa a, anka yɛbegu wɔn nkurow akese no.” 3 AWURADE tieɛ wɔn adesrɛ no na ɔde Kanaanfo no maa wɔn. Israelfo no seeɛ wɔn ne wɔn nkurow akese pasaa; wɔtoo hɔ din Horma a ase ne “ɔsɛɛ.”

### *Kɔbere Mfrafrae ɔwɔ*

4 Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔ sɛ wobɛtwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔreko no nipa no aba mu bui; 5 wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, “Adɛn nti na moayi yɛn afi Misraim de yɛn aba sɛ yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa awɛrɛhow aduan yi!”

6 Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔre yiye kɔkekaa wɔn mu bebreɛ ma wowuwui. 7 Na nnipa no baa Mose nkyɛn besrɛɛ se, “Yeaye bɔne, efise yeakasa atia AWURADE ne wɔ. Bɔ mpae kyere AWURADE na awɔ no nkɔ.” Enti Mose bɔɔ mpae maa nnipa no.

8 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa kɔbere ye saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwe no a, ɔrenwu.” 9 Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔma n’ani so hwe no a, onwu.



### *Israelfo Kɔ Moab*

<sup>10</sup> Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ.

<sup>11</sup> Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. <sup>12</sup> Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atenaɛ wɔ hɔ. <sup>13</sup> Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifo bɔ hye. Asubɔnten Arnon na ɛye ɔhye a ɛda Moabfo ne Amorifo ntam. <sup>14</sup> Ɛno nti na, wɔka wɔ AWURADE akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon

ne kurow Waheb <sup>15</sup> da Amorifo ne Moabfo ntam.

<sup>16</sup> Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne "Abura." Ɛha na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Frɛfrɛ nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsu."

<sup>17</sup> Ɛhɔ na Israelfo too dwom yi,

"Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

<sup>18</sup> To dwom fa abura a mmabarima tutu no ho,

sɛ nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema."

Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, <sup>19</sup> Nahaliel ne Bamot, <sup>20</sup> na wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no.

### *Sihon Ne Og So Nkonimdi*

<sup>21</sup> Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene Sihon se:

<sup>22</sup> "Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yɛbɛfa ɔtempɔn no so tee, na yɛremfi so kosi sɛ yɛbɛtra mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yɛn nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi sɛ yɛbɛfi mo man no mu."

<sup>23</sup> Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboabooa n'akɔfo ano kɔtow hyɛ Israelfo no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. <sup>24</sup> Nanso Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bammɔ wɔ hɔ no. <sup>25</sup> Israelfo no faa Amorifo no nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. <sup>26</sup> Na Hesbon yɛ Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi ɔko

tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no.

<sup>27</sup> Ne saa nti, tete anwensem kyerewfo kyerew eyi faa ne ho se,

"Bra Hesbon, Sihon kuropon, yɛnkyekye na ensi ne dedaw mu.

<sup>28</sup> "Ogya turuw fii Hesbon

Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Chyew Ar kuropon a ɛwɔ Moab; ɛsɛɛ kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so.

<sup>29</sup> Ao Moabfo, mo sɛɛ bɛba mu!

Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Wagyaw ne mmabarima sɛ atutenafɔ,

Ne ne mmabea sɛ Amorihene Sihon nnommum.

<sup>30</sup> "Yɛatu wɔn agu,

efi Hesbon tɔnn kosi Dibon.

Yɛasɛ wɔn ara akosi Nofa

De kɔ ara kosi Medeba."

<sup>31</sup> Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so.

<sup>32</sup> Mose somaa akwansrafo sɛ wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asraafo toaa wɔn, faa wɔn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. <sup>33</sup> Afei, wɔde wɔn ani kyereɛ kurow kese Basan, nanso Basanhene Og de n'asraafo hyiaa wɔn wɔ Edrei.

<sup>34</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Nsuro no, efise mede n'asraafo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no sɛnea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii Hesbon so no."

<sup>35</sup> Israelfo dii nkonim na wokum ɔhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofo nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n'asase no.

## 22

### *Balak Frɛ Balaam*

<sup>1</sup> Afei, Israelfo no kɔɔ Moab tataw so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apuei fam a ɛhɔ ne Yeriko di nhweanim no.

<sup>2</sup> Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa, <sup>3</sup> na Moab huu Israelfo dodow a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurofo bɔɔ huboa.

<sup>4</sup> Moabfo no ka kyereɛ Midian mpanyimfo no se, "Saa dɔm yi bɛwe biribiara a ɛwɔ ha no, sɛnea nantwi we sare."

Enti Sipor ba Balak a na ɔye Moabhene saa bere no <sup>5</sup> somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor

babarima Balaam nkyen wɔ Petor a eben Asubonten Euftrate ho. Balak kae se,

“Nnipadɔm bi fi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔabɛtena aben me. <sup>6</sup> Mɛsrɛ wo, bra na bɛdome wɔn ma me, efise wɔyɛ den sen me. Ebia ebɛma matumi adi wɔn so nkonim na mapam wɔn afi asase no so. Efise minim nhyira a ɛba wɔn a wuhyira wɔn no so, na minim mmusu a ɛba wɔn a wodome wɔn no so nso.”

<sup>7</sup> Moab ne Midian mpanyimfo no fii ho a na wokita sika a wɔde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛ no.

<sup>8</sup> Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea AWURADE bɛkyere me se menyɛ no, mɛka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae.

<sup>9</sup> Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen behisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?”

<sup>10</sup> Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se: <sup>11</sup> Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bɛdome wɔn senea ebeyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn.”

<sup>12</sup> Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, “Nkɔ. Ense se wodome wɔn, efise mahyira wɔn!”

<sup>13</sup> Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛ Balak nkurɔfo no se, “Monsan nkɔ fie! AWURADE ampene se me ne mo nkɔ.”

<sup>14</sup> Enti Balak mpanyimfo no san bebɔɔ amannee se, “Balaam ne yen amma.”

<sup>15</sup> Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyɛn kan dɔm no fra wɔn mu. <sup>16</sup> Wɔbaa Balaam nkyen bɛka kyerɛ no se,

“Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan se wobɛba me nkyen, <sup>17</sup> efise metua wo ka yiye. Bra na bɛdome saa nnipa no ma me.’”

<sup>18</sup> Nanso, Balaam buae se, “Se Balak ma me dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a ɛwɔ n’ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nyɛ biribiara mmu saa ahyɛde a AWURADE a ɔyɛ me Nyankopɔn no ahyɛ no so. <sup>19</sup> Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se AWURADE bɛka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.”

<sup>20</sup> Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛ Balaam se, “Esiane se nnipa no abɛfre wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwe yiye na ye nea mɛkyere wo se ye no nko ara.”

<sup>21</sup> Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyɛ n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. <sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɔe no; enti ɔsoma AWURADE bɔfo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n’afurum so a n’asomfo baanu ka ne ho. <sup>23</sup> Afurum no huu AWURADE bɔfo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeyɛ a ɔbɛfa ɔkwan no so.

<sup>24</sup> Na AWURADE ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ɛwɔ bobeturo afasu abien ntam. <sup>25</sup> Bere a afurum no huu AWURADE bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no.

<sup>26</sup> Afei, AWURADE bɔfo no kɔɔ n’anim kogyinaa baabi a ɛhɔ kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. <sup>27</sup> Enti obutuw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. <sup>28</sup> Afei, AWURADE buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, “Mayɛ wo den na nti a wohwe me mprensa saa?”

<sup>29</sup> Balaam nso buaa no se, “Woama mayɛ ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren.”

<sup>30</sup> Afurum no nso bisaa no se, “Menyɛ w’afurum a woatena me so daa de abesi nne? So mayɛ see pen?”

Obuae se, “Dabi.”

<sup>31</sup> Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bɔfo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n’anim butuw fam.

<sup>32</sup> AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Aden nti na woahwe w’afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w’akwan mu no wunni ahweyie wo m’anim. <sup>33</sup> Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no.”

<sup>34</sup> Balaam ka kyerɛ AWURADE bɔfo no se, “Mafom. Na minnim se wugyina

okwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan ako."

<sup>35</sup> AWURADE bofo no ka kyereɛ no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe.

<sup>36</sup> Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n'asase ano. <sup>37</sup> Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ɔhare so ana? Aden nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?"

<sup>38</sup> Balaam buae se, "Ewɔ mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepɛ biara. Asem a Onyankopɔn de behye m'ano no nko ara na ese se meka."

<sup>39</sup> Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. <sup>40</sup> Balak kum anantwi ne nguan boɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho. <sup>41</sup> Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n'ani huu se Israelfo no sam wɔn atenaɛ hɔ.

## 23

### *Balaam Nkɔmhyɛ A Edi Kan*

<sup>1</sup> Balaam ka kyereɛ ɔhene no se, "Si afɔremuka ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." <sup>2</sup> Balak yɛɛ senea Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini boɔ afɔremuka no biara so afɔre.

<sup>3</sup> Afei Balaam ka kyereɛ Balak se, "Tena w'afɔre no ho na mereko nkyen. Ebia na AWURADE beba abehyia me, na nea ɔbeda no adi akyerɛ me biara no meka akyerɛ wo." Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a eho ye petee.

<sup>4</sup> Eho na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, "Masiesie afɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ biara so."

<sup>5</sup> AWURADE de asem hyɛɛ Balaam anom se, "San kɔ Balak nkyen na kɔka asem yi kyere no."

<sup>6</sup> ɔsan bae no ɔbetoo no se ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gynyina afɔre no ho. <sup>7</sup> Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm:

"Balak soma befreɛ me fii Aram,  
Moabhene freɛ me fii apuei fam  
nkoko so.

ɔkae se, 'Bra bedome Yakob ma me;  
bra beka mmususem gu Israel so.'

<sup>8</sup> Ebeɛɛ den na matumi adome  
wɔn a Onyankopɔn nnome e?

Ebeɛɛ den na matumi aka mmususem agu  
wɔn a AWURADE mmuu wɔn fo so?

<sup>9</sup> Mihi wɔn fi ɔbotan atifi;  
mehwe wɔn fi nkoko so.

Mihu nnipa a wɔatew wɔn ho  
a wommu wɔn ho se wɔye aman no  
bi mu nnipa.

<sup>10</sup> Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,  
anaa ɔbekan Israelfo nkyemu anan  
mu baako?

Ma minwu atreenefo wu,  
na m'awiei nye se wɔn de."

<sup>11</sup> Balak bisaa Balaam se, "Den na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m'atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!"

<sup>12</sup> Obuae se, "So enɛɛ se meka nea AWURADE de ahyɛ m'ano no ana?"

### *Balaam Nkɔmhyɛ A Eto So Abien*

<sup>13</sup> Afei, Balak ka kyereɛ no se, "Bra na yenko baabi foforo a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenaɛ no nkyen nkyen. Gyina hɔ na dome wɔn ma me." <sup>14</sup> Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afɔremuka ason wɔ hɔ na ɔde nantwinini ne odwennini boɔ afɔre afɔre wɔ afɔremuka biara so.

<sup>15</sup> Balaam ka kyereɛ Balak se, "Tena w'afɔre no ho wɔ ha na me nso merekohyia AWURADEWɔ hɔ."

<sup>16</sup> AWURADE hyiaa Balaam na ɔde asem hyɛɛ n'anom se, "San kɔ Balak hɔ na kɔka asem yi kyere no."

<sup>17</sup> Enti ɔsan ba betoo no no se ogyina n'afɔre no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, "AWURADE aka den?"

<sup>18</sup> Na ɔhyɛɛ ne nkɔm:

"Balak, sore na tie;  
Sipor babarima tie me.

<sup>19</sup> Onyankopɔn nye onipa na wadi atoro;  
ɔnye onipa na wasesa n'adwene.

ɔka asem a ɔnye ana?  
Wahye bo bi pen a wanni so ana?

<sup>20</sup> Wɔahye me se minhyira;  
wahyira, na merentumi nnan ani!

<sup>21</sup> "Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu,

wonhuu awerehowdi biara wɔ Israel mu.  
 AWURADE, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho;  
 ɔhene ka wɔn ho!  
 22 Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim;  
 ɔte se nantwi hoodenfo ma wɔn.  
 23 Nnome biara mmaa Jakob so ε,  
 mmusu biara nni Israel so.  
 Afei, wɔbɛka afa Jakob  
 ne Israel ho se, 'Hwe nea  
 Onyankopɔn ayɛ!'  
 24 Nnipa no sɔre se gyatabere.  
 Wɔwosow wɔn ho se gyata  
 a onnye n'ahome de kosi se ɔbetetew nea  
 wakyere no no nam pasaa  
 na ɔnom nea wakyere no no mogya."  
 25 Na Balak ka kyerεε Balaam se, "Se  
 worennome wɔn a, εno de nhyira wɔn  
 koraa."  
 26 Balaam buaa no se, "Manka ankyere  
 wo se nea AWURADE bɛka biara na mɛye  
 ana?"

### *Balaam Nkɔmhyε A Eto So Abiesa*

27 Afei, Balak ka kyerεε Balaam se,  
 "Bra mma memfa wo nkɔ baabi foforo.  
 Ebia, εhɔ bɛye aniso ama Onyankopɔn se  
 wubegyina hɔ adome wɔn." 28 Na Balak  
 faa Balaam de no kɔɔ bepɔw Peor a ani  
 kyerε nweatam no atifi pɛε no so.  
 29 Bio, Balaam kae se, "Si afɔremuka  
 ason na siesie anantwinini ason ne ad-  
 wennini ason ma me." 30 Balak yεε nea  
 Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne  
 odwennini bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no  
 biara so.

## 24

1 Afei, Balaam huu se εsɔ AWURADE ani  
 se ohyira Israel no, wankɔ abisa senea  
 ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n'ani hwεε  
 sare no so. 2 Bere a Balaam huu se  
 Israelfo no abobɔ wɔn atenaε senea wɔn  
 mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom  
 baa ne so, 3 na eyi ne nkɔmhyε a ɔmaε:  
 "Beor ba Balaam nkɔmhyε,  
 nkɔmhyε a efi obi a n'ani hu ade yiye,  
 4 nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhyε;  
 nea onya anisoadehu a efi Otumfo no  
 hɔ;  
 na ɔda fam, a n'ani hu ade:  
 5 "Jakob, mo ntamadan ye fε,  
 Israel, mo atenaε ye ahomeka!

6 "Etrɛtrɛw se abon,  
 se nturo a εwɔ asubɔnten ho.  
 Wɔte se pɛpre a AWURADE adua,  
 te se sida a esisi nsu ho.  
 7 Nsu bɛsen afi wɔn ahina mu.  
 Wɔn aba benya nsu ama aboro so.

"Wɔn hene bɛye kɛse asen Agag;  
 wɔn ahenni bɛkorɔn.

8 "Onyankopɔn de wɔn fii Misraim na  
 εbae;  
 wɔwɔ ahɔden se wuram nantwi.  
 Wɔsɛε atirimɔdenfo aman  
 na wobubu wɔn nnompe mu asi-  
 nasin,  
 wɔde wɔn bemma wɔwɔ wɔn.  
 9 Wobutuwo da se gyata;  
 te se gyatabere, hena na obetumi  
 agyigyε wɔn?

"Wobehyira wɔn a wohyira wo,  
 na wɔbedome wɔn a wɔdome wo."

10 Balak bo fuw Balaam. ɔbɔɔ ne nsam  
 guu ne so kae se, "Mefrεε wo se bedome  
 m'atamfo, nanso woahyira wɔn mprensa  
 yi nyinaa. 11 Fi ha kɔ wo nkyi ntɛm!  
 Mekae se mɛkyε wo ade a εsom bo nanso,  
 AWURADE amma woannya akyede no."

12 Balaam buaa no se, "So manka  
 ankyere abɔfo a wosomaa wɔn baa me  
 nkyen no se, 13 'Se Balak ma me dwete  
 ne sikakokɔɔ a εwɔ n'ahemfi hɔ nyinaa  
 koraa a, minni tumi se mɛye biribi atia  
 AWURADE ahyede, se εye papa anaa bɔne.'  
 Mmom nea AWURADE aka no nko ara na  
 εsε se meka. 14 Afei, meresan akɔ me  
 nkurɔfo nkyen. Nanso ma menka nea  
 Israelfo no bɛye wo nkurɔfo no daakye no  
 nkyere wo."

### *Balaam Nkɔmhyε A Eto So Anan*

15 Eyi ne nkɔmhyε a Balaam de mae:  
 "Beor ba Balaam nkɔmhyε,  
 nkɔmhyε a efi ɔbarima a n'ani hu ade  
 yiye,  
 16 nea ɔte Onyankopɔn nsem no nkɔmhyε,  
 nea ɔwɔ nimdeε a efi ɔsorosoroni no  
 hɔ,  
 nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ,  
 na ɔda fam, a n'ani hu ade no:  
 17 "Mihu no, nanso εnye mprenpren;



mehwe no, nanso ɔmmen.  
Nsoromma bepue afi Yakob mu;  
ahempema bepue afi Israel mu.  
Ɔbedwerew Moabfo ti,  
Moabfo nyinaa tikora.

18 Wɔbɛfa Edom,\*  
na Seir a ɔye ne tamfo no, wobedi ne  
so nkonim,  
na Israel beko so aye den.  
19 Ɔhene bi besore wɔ Yakob mu  
ɔno na ɔbesee kurow no mu nkaefo.”

#### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Anum*

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na  
ɔhyɛɛ nkɔm:  
“Amalek na na ɔye aman nyinaa abakan,  
nanso n’awiei beye ɔsee pasaa.”

#### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Asia*

21 Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm:  
“Mo atenaɛ wɔ bammɔ,  
wɔanwen mo berebuw wɔ abotan  
mu;

22 Nanso wɔbesee mo Kenifo  
bere a Asur fa mo nnommum no.”

#### *Balaam Nkɔmhye A Eto So Ason*

23 Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm:  
“Aa! Se Onyankopɔn ye see a, hena na  
ɔbetena nkwa mu?

24 Ahyɛn befi Kipro mpoano aba;  
wobedi Eber† ne Asur so.  
Nanso wɔn nso, wɔbesee wɔn pasaa.”

25 Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne  
kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

## 25

### *Moabfo Daadaa Israelfo*

1 Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn  
mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea  
no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi. 2 Saa  
mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ  
afɔre maa wɔn anyame. Wodii Moabfo  
anyame so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow  
wɔn nso. 3 Enti Baal a ɛwɔ Peor no  
som beyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa  
AWURADE bo fuw ne nkurɔfo no yiye.

4 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Fa saa  
nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa, kunkum  
wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ AWURADE  
anim senea ebeye a, n’abufuwhyew no  
befi Israel so.”

\* 24:18 Edomfo ye Esau asefo. † 24:24 Eber asefo ye Hebrifo (1 Be 25-27).

5 Enti Mose ka kyerɛɛ Israel atemmufɔ  
no no se, “Ese se mo mu biara kunkum  
mo nkurɔfo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal  
a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa.”

6 Na Israelni bi de Midiani bea bi baa  
wɔn atenaɛ ho maa Mose ne nnipa no  
nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina  
Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo  
no. 7 Bere a Pinehas a ɔye Eleasar  
babarima a na ɔye ɔsɔfo Aaron nena huu  
eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae;  
8 na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no  
mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de  
wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm  
a na aba Israelfo no so no to twae; 9 nanso  
saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan  
(24,000) awuwu dedaw.

10 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,  
11 “Eleasar babarima Pinehas a ɔye ɔsɔfo  
Aaron nena ayi m’abufuw afi Israelfo no  
so. Esiane se wako apere m’anuonyam  
wɔ wɔn mu senea mɛpe aye no nti, senea  
meyɛɛ m’adwene se mɛsee Israelfo no,  
magyae. 12 Enti ka kyerɛ no se, me ne  
no rebeye asomdwoe apam. 13 Saa apam  
yi mu, ɔno ne n’asefo beye asɔfo afebɔɔ,  
efise watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo  
mu de aye mpata ama wɔn.”

14 Ɔbarima a wokum no ne Midiani  
bea no, na ne din de Simri a na ɔye  
Salu a otua Simeon abusuakuw ano no  
babarima. 15 Ɔbea no nso, na ne din de  
Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur  
babea.

16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, 17 “Tow  
hyɛ Midianfo no so se atamfo na kunkum  
wɔn. 18 Efise wɔfaa mo se atamfo, na  
wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ  
Peor, ne Kosbi a ɔye Midian ntuanoni  
babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da  
no.”

## 26

### *Israel Nnipakan A Eto So Abien*

1 Ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka  
kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfo Aaron babarima  
Eleasar se, 2 “Monkan Israelfo mmarima  
a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa  
nyinaa na monhwe dodow a wobetumi  
akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu.”

<sup>3</sup> Enti Mose ne ɔsofo Eleasar kasa kyereɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, <sup>4</sup>“Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa senea AWURADE hyɛ Mose no.”

Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no:

### *Ruben Abusuakuw*

<sup>5</sup> Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo:  
Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok;  
Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu;  
<sup>6</sup> Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron;  
Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi.  
<sup>7</sup> Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiesā ahanson aduasa (43,730).

<sup>8</sup> Na Palu yɛ Eliab babarima, <sup>9</sup> na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofɔ a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtiaa no ho. <sup>10</sup> Na asase mu bue menea wɔne Kora. Ogya fi AWURADE nkyɛn bɛsɛɛ wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛ kɔkɔbɔ nsenkyerenne. <sup>11</sup> Nanso Kora ase antɔre.

### *Simeon Abusuakuw*

<sup>12</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase:  
Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.  
Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.  
Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.  
<sup>13</sup> Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;  
Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.  
<sup>14</sup> Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow

yɛ mpem aduonu abien ne ahannu (22,200).

### *Gad Abusuakuw*

<sup>15</sup> Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo:  
Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;  
Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi;  
Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni;  
<sup>16</sup> Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni;  
Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;  
<sup>17</sup> Arodfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod;  
Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.  
<sup>18</sup> Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannu (40,500).

### *Yuda Abusuakuw*

<sup>19</sup> Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so.  
<sup>20</sup> Yuda asefo mmusua a edidi so yi:  
Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela;  
Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres;  
Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.  
<sup>21</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase.  
Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron;  
Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.  
<sup>22</sup> Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow yɛ mpem aduonon asia ne ahannu (76,500).

### *Isakar Asefo*

<sup>23</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase:  
Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola;  
Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa;

<sup>24</sup> Yasubfo abusua, wode too won tete agya Yasub;  
Simronfo abusua, wode too won tete agya Simron.

<sup>25</sup> Mmarima a na wowa Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa (64,300).

### *Sebulon Asefo*

<sup>26</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase:  
Seredfo abusua, wode too won tete agya Sered;  
Elonfo abusua, wode too won tete agya Elon.  
Yakleefo abusua, wode too won tete agya Yakleel.

<sup>27</sup> Mmarima a na wowa Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum (60,500).

### *Manase Abusuakuw*

<sup>28</sup> Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae.

<sup>29</sup> Manase asefo:  
Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir;  
Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead.

<sup>30</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase:  
Yeserfo abusua, wode too won tete agya Yeser;  
Helekfo abusua, wode too won tete agya Helek.

<sup>31</sup> Asrielfo abusua, wode too won tete agya Asriel;  
Sekemfo abusua, wode too won tete agya Sekem;

<sup>32</sup> Semidafo abusua, wode too won tete agya Semida;  
Heferfo abusua, wode too won tete agya Hefer.

<sup>33</sup> Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na owo mmabea a won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa.

<sup>34</sup> Mmarima a na wowa Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson (52,700).

### *Efraim Abusuakuw*

<sup>35</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Efraim ase:  
Sutelafo abusua, wode too won tete agya Sutela;  
Bekerfo abusua, wode too won tete agya Beker;  
Tahanfo abusua, wode too won tete agya Tahan.

<sup>36</sup> Eyinom ne Sutela asefo:  
Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran.

<sup>37</sup> Eyinom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum (32,500).  
Eyinom ne mmusua a woye Yosef asefo.

### *Benyamin Abusuakuw*

<sup>38</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Benyamin ase.  
Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela;  
Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel;  
Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram;

<sup>39</sup> Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam;  
Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam.

<sup>40</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu;  
Ardfo a wode won too won tete agya Ard;  
Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman.

<sup>41</sup> Na mmarima a na wowa Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia (45,600).

### *Dan Abusuakuw*

<sup>42</sup> Eyi ne abusua a efi Dan ase.  
Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham.  
Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo. <sup>43</sup> Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan (64,400).

### *Aser Abusuakuw*

<sup>44</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase:

Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna;

Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui;

Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria.

<sup>45</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase:

Heberfo de won ho too won tete agya Heber;

Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel.

<sup>46</sup> Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera.

<sup>47</sup> Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiesa ne ahannan (53,400).

### *Naftali Abusuakuw*

<sup>48</sup> Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase:

Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel;

Gunifo abusua no, wode too won agya Guni;

<sup>49</sup> Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser;

Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem.

<sup>50</sup> Mmarima a na wowo Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan (45,400).

### *Nnipa Dodow A Wokan Won*

<sup>51</sup> Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

<sup>52</sup> Afei, AWURADE ka kyerere Mose se,

<sup>53</sup> “Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te.

<sup>54</sup> Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa.

<sup>55</sup> Hwe se wonam ntontobo so bekyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakuw din dodow so. <sup>56</sup> Ese se wobo ntonto wo agyapade no kyekye so wo akuw akese ne nketewa no mu.”

<sup>57</sup> Eyinom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won:

Wode Gersonfo too won tete agya Gerson.

Wode Kohatfo too won tete agya Kohat.

Wode Merarifo too won tete agya Merari.

<sup>58</sup> Eyinom nso ye Lewifo mmusua:

Libnifo,

Hebronfo,

Mahlifo,

Musifo ne

Korafo.

Kohat ye Amram tete agya. <sup>59</sup> Bere

a Lewi wo Misraim no, wowo

obabea a ne din de Yokebed. Ke-

hat babarima Amram waree no.

Won na wowo Aaron, Mose ne

Miriam. <sup>60</sup> Aaron woo Nadab,

Abihu, Eleasar ne Itamar. <sup>61</sup> Nanso,

bere a Nadab ne Abihu de ogya a

enye kronkron bree AWURADE no,

wowuwui.

<sup>62</sup> Nnipakan no mu no, na

Lewifo nyinaa dodow ye

mpem aduonu abiesa (23,000).

Wokan mmarima a woadi fi

osram kosi mpanyimfo so.

Nanso, wamma Lewifo no

ano anka Israel nnipakan no

ho, efise worekye nsase no ama

mmusuakuw no, wamma

Lewifo no bi.

<sup>63</sup> Enti senea Mose ne osofo Eleasar fa

kyerere nnipa no ano wo Moab bepwa

a eben Asubonten Yordan a na wootwa

Yeriko ne no. <sup>64</sup> Na saa nnipa yi mu biara

nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan

won wo Sinai sare so no mu. <sup>65</sup> Efise

AWURADE ka kyerere saa Israelfo no se

wobewuwu wo sare no so. Anka won

mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun

babarima Yosua.

## 27

### *Selofehad Mmabea*

<sup>1</sup> Hefer a oye Manase ba, Mika ba,

Gilead ba no babarima Selofehad a wofi

Manase mmusua a efi Yosef ase no

mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla,

Milka ne Tirsa soree. <sup>2</sup> Wobaa Mose, osofo

Eleasar, mpanyimfo ne won a wohaia

wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa



anim bekaa se, <sup>3</sup> “Yen agya wuu wɔ sare so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa AWURADE a enti ema wowuwuu no ho. Ɔno ankasa bɔne nti na owui a wannyaw mmabarima. <sup>4</sup> Aden nti na esiane se yen agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.”

<sup>5</sup> Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim. <sup>6</sup> AWURADE buaa no se, <sup>7</sup> “Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapade a se wɔn agya no te ase a anka obenya no ma wɔn.

<sup>8</sup> “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n’agyapade ko ne mmabea ho. <sup>9</sup> Na se onni ɔbabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen. <sup>10</sup> Na se onni nuabarimanom a, eko ne wɔfanom nkyen. <sup>11</sup> Na se onni wɔn mu biara bi a, eko ne busuani bi a ɔben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so.”

### *Woyi Yosua Se Mose Abediakyiri*

<sup>12</sup> AWURADE ka kyere Mose se, “Ko bepɔw a ewɔ Abarim mmepɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. <sup>13</sup> Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, <sup>14</sup> efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so ho, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se ɔkronkronni wɔ wɔn ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewɔ Kades a ewɔ Sin sare so no so.

<sup>15</sup> Mose ka kyere AWURADE se, <sup>16</sup> “AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim <sup>17</sup> a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu senea ebeye a AWURADE nnipa renye se nguan a wonni ɔhwefo.”

<sup>18</sup> Enti AWURADE buaa Mose se, “Ko na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. <sup>19</sup> Fa no ko ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. <sup>20</sup> Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. <sup>21</sup> Se wohia akwankyere a efi AWURADE ho a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE apede. Ɔno na ɔbehye

ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama wɔaba mu.”

<sup>22</sup> Mose yee senea AWURADE hyee no no. Ɔde Yosua kyere ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa. <sup>23</sup> Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa senea AWURADE nam ne so hyee no.

## 28

### *Afɔrebɔ Ahorow*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwe na momfa m’aduan afɔre mmre me wɔ ne bere ano se ehua a esɔ m’ani.’ <sup>3</sup> Ka kyere wɔn se, ‘Eyi ne aduan afɔre a ese se mode bre AWURADE: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni wɔn ho; momfa mmra se daa ɔhyew afɔre. <sup>4</sup> Momfa uguamma no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, <sup>5</sup> na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka ho. <sup>6</sup> Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so a ese se wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Eye aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE. <sup>7</sup> Ese se wɔde ɔnom afɔrebɔde a eye nsa a apae lita baako a uguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi a ehɔ ye kronkron wɔ AWURADE anim. <sup>8</sup> Momfa uguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Eno nso ye AWURADE huam. Eye ɔhyew afɔre.’

<sup>9</sup> “Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne afɔrebɔde ahorow a ese se mode ka ho no mmɔ afɔre. Ese se atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no. <sup>10</sup> Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho no.

<sup>11</sup> “Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, ese se mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afɔrebɔde no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara. <sup>12</sup> Nantwinini biara no, ese se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam

no muhumuhu lita anan ne fa a wode ngo afra bebo aburow afore a Odwennini no ka ho; <sup>13</sup> na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye ohyew afore a eso ani, aduan afore a wobo ma AWURADE. <sup>14</sup> Nantwi biara, nsa aforebode lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa aforebode lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa aforebode lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ohyew afore wo osram biara mu. <sup>15</sup> Mo bere ano bere ano ohyew ne nsa aforebo akyi no, ese se mode opapo bebo bone ho afore ma AWURADE.

<sup>16</sup> “‘Ese se mudi AWURADE Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. <sup>17</sup> Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munni brodo a mmokaw wo mu nnanson. <sup>18</sup> Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. <sup>19</sup> Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantemma ason a woadi afe a wonnii dem mmebo ohyew afore ama AWURADE. <sup>20</sup> Mode esiam muhumuhu lita ason a wode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, <sup>21</sup> na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. <sup>22</sup> Ese se mode opapo bo bone ho afore se mpata ma mo ho. <sup>23</sup> Momfa saa aforebode yi nka nea daadaa mobo no ho. <sup>24</sup> Momfa saa kwan yi so mmo aduan afore da biara saa ara nnanson se ehua a eso AWURADE ani; ese se mobo ka ohyew afore ne nsa afore a mobo daa no ho. <sup>25</sup> Da a eto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara.

<sup>26</sup> “‘Aduankan da no a wofre no Nnaawotwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, ese se mode mo mfuw mu nnobae foforo bebo AWURADE aduan afore. Ense se moye adwuma a eye den biara. <sup>27</sup> Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantemma anini ason mmebo ohyew afore se ehua a eso AWURADE ani. <sup>28</sup> Mode mo aburow lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara

ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; <sup>29</sup> na mode lita abiesa beka nguantemma ason no biara ho. <sup>30</sup> Momfa opapo baako na womfa nye mpata mma mo. <sup>31</sup> Saa afore ahorow yi ka daa ohyew afore, aburow afore ne nsa afore no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebo saa afore no nnii dem biara e.

## 29

### *Ntorobento Afahye*

<sup>1</sup> “‘Osram a eto so ason no da a edi kan wo afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. <sup>2</sup> Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dem mmebo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani. <sup>3</sup> Momfa esiam lita asia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra mmo atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho <sup>4</sup> na lita abien ne fa nso nka nguantemma no biara ho. <sup>5</sup> Momfa opapo baako nka ho mmo bone ho afore mfa nye mpata mma mo. <sup>6</sup> Eyinom ka ohyew afore ne nsa afore a mobo no osram biara ne daa de a woakyerere no ho. Eye aduan afore a wode bre AWURADE se ehua a eso ani.

### *Mpata Da Aforebo*

<sup>7</sup> “‘Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wo AWURADE anim na ense se biara ye adwuma biara. <sup>8</sup> Mommo ohyew afore a eyi hua a eso AWURADE ani. Aforebode no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a woadi afe ason a wonnii dem biara. <sup>9</sup> Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afore a mode asikresiam a woyam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, <sup>10</sup> na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. <sup>11</sup> Ese se mode opapo baako bo bone ho afore. Eyi ka bone aforebode a wobo de pata ne ohyew afore a wobo no daadaa a aduan aforebode ne nsa afore ka ho no ho.

### *Ntamadan Afahye*

12 “‘Monye nhyiamu kronkron wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munnɪ afahye no nnanson mma AWURADE. 13 Nneema a mode bebo ɔhyew afɔre na ama ayi hua a ɛso AWURADE ani no ye nantwimma anini dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi afe na wonnii dem biara. 14 Ɛse se mode asikresiam a wɔayam no muhumu hu lita asia ne fa a wode ngo afra ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, 15 na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. 16 Momfa ɔpapo mmɔ bone ho afɔre nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa afɔre a mobɔ no daa no ho.

17 “‘Da a ɛto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmɛbo afɔre. 18 Saa afɔrebode yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afɔrebode dodow a wɔahye no beka ho. 19 ɔhyew afɔre a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atoko afɔrebode ne nsa afɔrebode no ho abɔ bone ho afɔre.

20 “‘Afahye no da a ɛto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara; 21 na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebode beka afɔrebode biara ho. 22 Ɛse se mode ɔpapo bɔ bone ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko afɔrebode ne nsa afɔrebode ka ho.

23 “‘Afahye no da a ɛto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmɔ afɔre. 24 Momfa atoko afɔrebode ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyere no nka biara ho. 25 Momfa ɔpapo baako nye bone ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

26 “‘Afahye no da a ɛto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dem biara mmɔ afɔre. 27 Momfa atoko ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho. 28 Momfa

ɔpapo baako nye bone ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

29 “‘Afahye no da a ɛto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe dunan a wonnii dem biara mmɔ afɔre. 30 Momfa atoko ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. 31 Momfa ɔpapo baako mmɔ bone ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

32 “‘Afahye no da a ɛto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dem biara dunan mmɔ afɔre. 33 Momfa atoko ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. 34 Momfa ɔpapo baako mmɔ bone ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

35 “‘Da a ɛto so awotwe no, monye ɔpon nhyiamu sononko. Ɛnse se moye adwumaden biara saa da no. 36 Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ɛwɔ hua a ɛso AWURADE ani wɔ mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɔ. 37 Momfa atoko ne nsa afɔrebode dodow a wɔakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. 38 Momfa ɔpapo baako mmɔ bone ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebode no ho.

39 “‘Mommɔ afɔre yinom mma mo AWURADE wɔ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no; na momfa nka afɔre a mufi mo pe mu hye ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afɔre yi. Na eka mo afɔre a mobɔ fa bɔ a moahye anaa nea efi mo pe mu a eye ɔhyew afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre no ho.’”

40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerɛ Israelfo no senea Awurade hye no no.

## 30

### *Bɔhye Ho Mmara*



<sup>1</sup> Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereɛ wɔn se, “AWURADE ahye se: <sup>2</sup> Se obi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo a, ense se obu so. Eɛ se oye nea okaa se obeye no pɛpɛpɛ.

<sup>3</sup> “Se ababaa bi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo bere a oda so te n’agya fi, <sup>4</sup> na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne bohye ne ne ntam a okaa no nyinaa no di mu. <sup>5</sup> Nanso se eba se n’agya no siw no bohye no ho kwan a, etwa ne bohye ne ntam a okae no mu. AWURADE de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so.

<sup>6</sup> “Se ohye bo anaa oka ntam ansa na oware na ebeye asodi ma no <sup>7</sup> na ne kunu no te saa bohye no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bohye no gyina ho. <sup>8</sup> Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyerɛ se watwa mu a bohye no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti AWURADE de ne ho bekye no.

<sup>9</sup> “Eɛ se oɛa kunafo anaa nea woagyaa no aware no di ne ntam a obeka anaa bo a obehye no biara so.

<sup>10</sup> “Se waware na ote ne kunu fi na ohye bo anaa oka ntam, <sup>11</sup> na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyerɛ se ne bohye no gyina ho. <sup>12</sup> Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohye no nni mu na AWURADE de ne ho bekye no. <sup>13</sup> Enti ne kunu no betumi asi ne bo a ohye anaa ntam a oka no so dua anaase obetwa mu. <sup>14</sup> Se da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyere no de a, na ekyerɛ se oɛne so wo hwee a wanka amfa ho no nti. <sup>15</sup> Se otwen ma mmere bi fa so ansa na oka se bohye no nni mu a, eno de, eɛ se oɛa oɛa ne mfomso no ho asodi.”

<sup>16</sup> Eyinom ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa oɛarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a oda so te ne fi no.

## 31

### *Midianfo So Awereto*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo ko abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woako w’agyanom nkyen.”

<sup>3</sup> Mose ka kyereɛ nkurofo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonko AWURADE awereto sa a ode tia Midianfo no. <sup>4</sup> Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko oɛa no.” <sup>5</sup> Woɛɛ saa nyaa mmarima mpem dumien siesie won maa oko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. <sup>6</sup> Afei Mose ma wokoe, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. Osofo Eleasar babarima Pinehas na odii won anim ko oko no. Woreko no, wode akronkronne a ewo kronkronbea ho ne ntorobento a wobehyen de ama asraafo no nsenkyerenne ko.

<sup>7</sup> Wone Midiafo no koe, na senea AWURADE hyeɛ Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. <sup>8</sup> Won a wokum won no bi ne Midian ahemfo baanum a won din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wode afoa kum no. <sup>9</sup> Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne won anantwi ne won nguan fom nneema pii kaa ho se asade. <sup>10</sup> Wotoo Midian no atene, nkuro no ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. <sup>11</sup> Wofaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoo ka ho. <sup>12</sup> Wode nnommum no ne oko no mu nneema a wonyae no nyinaa breɛ Mose, osofo Eleasar ne Israelfo a na woabo won atenase wo Moab tataw so baabi a na eɛn Asubonten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no.

<sup>13</sup> Mose ne osofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuata nnipa no ano no fi atene ho kohyiaa nkonimdifo no kwan. <sup>14</sup> Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuata nsraadom apem ne oha no ano a wofi oɛa no bae no.

<sup>15</sup> Obisaa won se, “So moankunkum mmea no? <sup>16</sup> Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wotwetwee Israelfo na amma woanni AWURADE nokware kosom abosom wo bepɔw Peor so a enti emaa ohaw ne abebreɛ bebreɛ baa AWURADE nkurofo so no. <sup>17</sup> Munkunkum mmariama no nyinaa. Na munkunkum mmea a wone mmarima adeda no nyinaa. <sup>18</sup> Mmewa nketewa a wone mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntena.

<sup>19</sup> “Eɛ se obiara a wakum obi, anaa ode ne nsa kaa nea woakum no no, fi atene ha nkotena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne



ne nnanson so. <sup>20</sup> Munnwira mo ntade ne biribiara a wode aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

<sup>21</sup> Afei, osɔfo Eleasar ka kyerɛ mmarama a wɔkɔɔ ɔko no se, “Eyi ne mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyerɛ Mose: <sup>22</sup> Sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii <sup>23</sup> ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ɛɛ sɛ wode fa ogya mu senea ɛho bɛtew. Eyi akyi, ɛɛ sɛ wode ahodwira nsu dwira ho ma ɛtew ho. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho. <sup>24</sup> Nnanson so no, ɛɛ sɛ mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenaɛ ho.”

### *Wɔkyɛ Asade*

<sup>25</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>26</sup> “ɛɛ sɛ wo ne osɔfo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no. <sup>27</sup> Monkyɛ asade no mu abien pɛpɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no. <sup>28</sup> Asraafo a wɔkoo no kyɛfa mu no, munyi ahannum biara so baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom AWURADE. <sup>29</sup> Fa saa kyɛfa yi ma osɔfo Eleasar na onhim no afɔremuka no anim mfa mma AWURADE. <sup>30</sup> Afei Israelfo a wɔaka no kyɛfa no, munyi aduonum biara mu baako; sɛ ɛyɛ nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan no so no.” <sup>31</sup> Enti Mose ne osɔfo Eleasar yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no.

<sup>32</sup> Asade a ɛkaɛ a akofo no fae no dodow yɛ nguan mpem ahansia ne aduɔson anum (675,000); <sup>33</sup> anantwi mpem aduɔson abien (72,000); <sup>34</sup> mfurum mpem aduosia baako (61,000); <sup>35</sup> ne mmeawa mpem aduasa abien (32,000).

<sup>36</sup> Nneɛma no fa a wode maa asraafo no dodow ni:

Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500) <sup>37</sup> a wode mu ahansia aduɔson anum (675) som AWURADE;

<sup>38</sup> Anantwi mpem aduasa asia (36,000) a wode mu aduɔson abien (72) som AWURADE;

<sup>39</sup> mfurum mpem aduasa ne ahannum (30,500) a wode emu aduosia baako (61) som AWURADE;

<sup>40</sup> mmeawa mpem dunsia (16,000); wode wɔn mu aduasa abien (32) som AWURADE.

<sup>41</sup> Kyɛfa a wode AWURADE no nyinaa no wode maa osɔfo Eleasar senea AWURADE kyerɛ Mose sɛ ɔnyɛ no ara pɛ.

<sup>42</sup> Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: <sup>43</sup> nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum (337,500), <sup>44</sup> anantwi mpem aduasa asia (36,000), <sup>45</sup> mfurum Mpem aduasa ne ahannum (30,500) ne <sup>46</sup> mmeawa mpem dunsia (16,000). <sup>47</sup> Nnipa no kyɛfa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wɔhwɛ AWURADE Ahyiaɛ Ntamadan so no. Wɔyɛɛ eyi nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose no.

<sup>48</sup> Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyɛn <sup>49</sup> bɛka kyerɛɛ no se, “Yɛabu nnipa a yede wɔn kɔɔ ɔko no nyinaa ano akyerɛ wo na ɔbaako koraa anyera. <sup>50</sup> ɛno nti, yefi nea yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda AWURADE ase. Yɛn asedade no yɛ sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kɔnmuade. Eyinom bɛyɛ mpata ama yɛn kra wɔ Awurade anim.”

<sup>51</sup> Mose ne osɔfo Eleasar gyɛɛ saa akyyede yi a ɛyɛ sikakɔkɔɔ ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyɛn. <sup>52</sup> Ne nyinaa mu sikakɔkɔɔ a asahene no de bae sɛ akyyede a wode rebɛ AWURADE no ano si nkaribo kilogram ɔha ne aduɔkron. <sup>53</sup> Na asraafo no afa ɔko no mu nneɛma a wonyae no bi. <sup>54</sup> Enti Mose ne Eleasar gyɛɛ akyyede no fii asraafo mpanyimfo no ho, na wode sikakɔkɔɔ no baa Ahyiaɛ Ntamadan no mu sɛ ɛnyɛ nkaɛ ade mma AWURADE sɛ Israelfo yɛ ne dea.

## **32**

### *Mmusuakuw A Wɔwɔ Yordan Agya*

<sup>1</sup> Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyɛmmoaa pii, enti wuhuu sɛ Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no. <sup>2</sup> Enti wɔkɔɔ Mose ne osɔfo

Eleasar ne nnipa no ntuanofɔ no nkyen kɔka kyerɛ wɔn se, <sup>3</sup> “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon yɛ <sup>4</sup> nsase a AWURADE ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. <sup>5</sup> Se yeanya adom wɔ mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnyae Asubɔnten Yordan agya nohɔ a mope se mode ma yen no.”

<sup>6</sup> Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyerɛ se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekɔko? <sup>7</sup> Adɛn nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wɔsan se wɔrenkɔ asase a AWURADE de ama wɔn no so no? <sup>8</sup> Ade koro yi ara na mo agyanom yɛe. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea se wɔnkɔsra asase no. <sup>9</sup> Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wɔnkɔ asase a AWURADE de ama wɔn no so. <sup>10</sup> Da no AWURADE abufuw sɔree na ɔkaa saa ntam yi: <sup>11</sup> ‘Esiane se wɔamfi wɔn koma nyinaa mu anni m’akyi nti wɔn mu biara nni hɔ a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea eboro saa a no behu asase a mehyɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, <sup>12</sup> ɔbaako mpo nni hɔ, gye Kenesini\* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wɔde wɔn koma nyinaa dii AWURADE akyi, hyɛ nnipa nkuran se wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so.’ <sup>13</sup> AWURADE maa yekyinkyin sare no so hɔ mfirmhyia aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumɔyɛfo no nyinaa wuwui.

<sup>14</sup> “Nanso monhwe, abɔnefo, moregyina mo agyanom anan mu ama AWURADE bo afuw Israel nea ekɛyen so. <sup>15</sup> Se mosan fi n’akyi a, ɔbesan agyaw ne nnipa no nyinaa wɔ sare so hɔ na wɔn sɛe no befi mo.”

<sup>16</sup> Wɔteɛ mu se, “Ente saa koraa! Yɛbɛye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akɛse ama yen mmea ne mmofra. <sup>17</sup> Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi se yede wɔn bɛba asomdwoe mu ama wɔabɛfa wɔn agyapade. Na nea edi kan no, ɛsɛ se yeakyekye nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurofo atena

mu na ehɔfo no ankɔtow anhyɛ wɔn so. <sup>18</sup> Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa wɔn agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. <sup>19</sup> Yene wɔn renkyɛ Yordan agya hɔ asase biara, efise yeanya yen agyapade no wɔ Yordan apuei fam hɔ.”

<sup>20</sup> Mose kae se, “Se mobɛye senea moaka no, se mobɛhyehye mo ho wɔ AWURADE anim ama ɔko, <sup>21</sup> na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se AWURADE bɛpam n’atamfo no, <sup>22</sup> na se asase no ho asem dwo brɛoo wɔ AWURADE anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyerɛ se, moaye mo asede ama AWURADE ne Israelfo nyinaa. Na asase a ɛda apuei no nso, Awurade de bɛma mo.

<sup>23</sup> “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bɔne atia AWURADE, munhu se, ehɔ asotwe bɛba mo so. <sup>24</sup> Monkɔ so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so.”

<sup>25</sup> Ruben ne Gad nkurofo no kae se, “Yebedi w’ahyɛde no so pɛpɛɛɛ. <sup>26</sup> Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi bɛtena Gilead nkuropon mu. <sup>27</sup> Nanso yen a wɔakyere yen se asraafo no bɛko ama AWURADE senea woaka no.”

<sup>28</sup> Enti Mose penɛe so ka kyerɛ Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatua Israel mmusuakuw ano no se, <sup>29</sup> “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wɔakyere wɔn aye wɔn asraafo se wɔnkɔko mma AWURADE no ne me kɔ Yordan na se wɔkɔko di nkonim wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; <sup>30</sup> na se wɔankɔ a, eno de, wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi.”

<sup>31</sup> Gad ne Ruben abusuafɔ kaa bio se, “Wo nkoa bedi AWURADE asem so; <sup>32</sup> yede akode behyehye yen ho adi AWURADE akyi akɔ Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

<sup>33</sup> Enti Mose ma wɔde Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkurow akɛse maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw.

<sup>34</sup> Gad nkurofo na wɔkyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. <sup>35</sup> Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, <sup>36</sup> Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan

\* 32:12 Senea 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifo yɛ Kanaanfo a wɔye Esau asefo.

wɔ mu yiye. <sup>37</sup> Ruben mmabarima na wɔkyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, <sup>38</sup> Nebo, Baal-Meon a akyiri no wɔsesaa wɔn din, ne Sibma. Wɔtotoo nkurow a wɔsan kyekyee no din.

<sup>39</sup> Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pam Amorifo a saa bere no na wɔte hɔ no nyinaa. <sup>40</sup> Enti Mose de Gilead maa Makirfo a wɔyɛ Manase asefo no, ma wɔtenaa hɔ. <sup>41</sup> Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebreɛ so, sesaa beae a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. <sup>42</sup> ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraase kɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ hɔ enti ɔde ne din Noba too saa beae hɔ.

### 33

#### *Israelfo Akwantu*

<sup>1</sup> Eyi ne akwantu nhyehyɛɛ a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no. <sup>2</sup> Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa sɛnea AWURADE kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsɔɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu.

<sup>3</sup> Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahyɛ a edi kan no akyi ɔsram edi kan da ɛto so dunum. Wɔde akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwe wɔn. <sup>4</sup> Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkum wɔn anadwo a ade rebɛkye ama wɔatu kwan no, efisɛ na AWURADE de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so.

<sup>5</sup> Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atenaɛ wɔ Sukot.

<sup>6</sup> Wofii Sukot bɛbɔɔ atenaɛ wɔ Etam, sare no ano.

<sup>7</sup> Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahiroto a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenaɛ bɛnɛɛ bepɔw Migdol.

<sup>8</sup> Wofi Pihahiroto, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mara.

<sup>9</sup> Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ.

<sup>10</sup> Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.

<sup>11</sup> Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin nweatam so.

<sup>12</sup> Wofii Sin sare so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Dofka.

<sup>13</sup> Wofii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus.

<sup>14</sup> Wofii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom.

<sup>15</sup> Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sinai sare so.

<sup>16</sup> Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa.

<sup>17</sup> Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Haserot.

<sup>18</sup> Wofii Haserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ritma.

<sup>19</sup> Wofii Ritma kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Rimon Peres.

<sup>20</sup> Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Libna.

<sup>21</sup> Wofii Libna kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Risa.

<sup>22</sup> Wofii Risa kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kahelata.

<sup>23</sup> Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔw so.

<sup>24</sup> Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Harada.

<sup>25</sup> Wofii Harada kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Makhelot.

<sup>26</sup> Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tahat.

<sup>27</sup> Wofii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera.

<sup>28</sup> Wofii Tera kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mitka.

<sup>29</sup> Wofii Mitka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Hasmona.

<sup>30</sup> Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moserot.

<sup>31</sup> Wofii Moserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Beneyaakan.

<sup>32</sup> Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Horhagidgad.

<sup>33</sup> Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yotbata.

<sup>34</sup> Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Abrona.

<sup>35</sup> Wofii Abrona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Esion-Geber.

<sup>36</sup> Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin sare so.

<sup>37</sup> Wofii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano.

<sup>38</sup> Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, AWURADE ka kyerɛɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ɛhɔ na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. <sup>39</sup> Aaron dii mfe ɔha

aduonu abiesā, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no.

<sup>40</sup> Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so.

<sup>41</sup> Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Salmona.

<sup>42</sup> Wofii Salmona kɔtenaa Punon.

<sup>43</sup> Wofii Punon kɔtenaa Obot.

<sup>44</sup> Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ.

<sup>45</sup> Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad.

<sup>46</sup> Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim.

<sup>47</sup> Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a ɛben Nebo no so.

<sup>48</sup> Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho. <sup>49</sup> Wɔwɔ saa beae hɔ no, wɔtenaa mmeae bebree a ɛben Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ɛwɔ Moab tataw so no.

<sup>50</sup> Bere a wɔabɔ atenasɛ wɔ hɔ no na AWURADE nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfo no se, <sup>51</sup> “Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a, <sup>52</sup> mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wɔde abo aye ne nsɔree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeae a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. <sup>53</sup> Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. <sup>54</sup> Munnyina ntontobɔ so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛse na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abɔ biara no na ɛbeyɛ wɔn de. Monhwɛ mo agyanom mmusua so mfa nkyekye.

<sup>55</sup> “Sɛ moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbeyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɔe. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobɛtena so no so. <sup>56</sup> Na mede nea masusuw sɛ mɛyɛ wɔn no, beyɛ mo.”

### 34

#### *Kanaan Ahye*

- <sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,  
<sup>2</sup> “Ka kyerɛ Israelfo no se: ‘Sɛ mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sɛ mo

ankasa asase no a, sɛɛ na mo ahye beyɛ:

- <sup>3</sup> “‘Asase no anafo fam no beyɛ Sin sare so a ɛda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. <sup>4</sup> ɛbɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo hɔ a ɛreko Sin no. N'anafo pa ara no beyɛ Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. <sup>5</sup> Efi Asmon a, ɔhye no bɛkɔ ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano. <sup>6</sup> Mo hye a ɛwɔ atɔe no beyɛ Ntam Po no ano. <sup>7</sup> Mo hye a ɛda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no ano na atoa so akosi bepɔw Hor, <sup>8</sup> de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad <sup>9</sup> na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-Enan. <sup>10</sup> Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam. <sup>11</sup> ɔhye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no apuei fam. <sup>12</sup> ɔhye no besian afa Asubɔnten Yordan ho na akɔpem Nkyene Po no.

“‘Senea mo nsase ne mo ahye te ni.’”

<sup>13</sup> Afei Mose hyɛɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobɔ so nkyekye asase yi sɛ mo agyapade. AWURADE ahye sɛ wɔmfa mma mmusua akron ne fa no, <sup>14</sup> efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw. <sup>15</sup> Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ɛhwɛ apuei no.”

#### *Ntuanfo A Wɔbɛkyɛ Asase No*

<sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,  
<sup>17</sup> “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn sɛ wɔnkyekye asase no mu mma mo sɛ mo agyapade: ɔsɔfo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. <sup>18</sup> Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmao nkyekye asase no.

<sup>19</sup> “Wɔn din na edidi so yi:



“Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni;  
 20 Amihud babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni;  
 21 Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni;  
 22 Yogli babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni;  
 23 Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni;  
 24 Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni;  
 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni;  
 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni;  
 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni;  
 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.”

29 Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

## 35

### *Lewifo Nkurow*

1 Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa wɔn agyapade no mu bi a eyɛ nkurow ne ɛho mmoa adidibea mma Lewifo no. 3 Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea ho.

4 “Wɔn mmoa adidibea no kɛse befi kurow no afasu ho a ne fa biara trɛw ye anammɔn apem ne ahannum. 5 Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beyɛ mmoa adidibea kɛse ama nkurow no.

### *Guankɔbea Nkuropɔn*

6 “Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia beyɛ guankɔbea nkuropɔn, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn. 7 Ne nyinaa beyɛ nkurow aduanan awotwe ne ho

mmoa adidibea. 8 Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akese bɛma Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bɛma senea n’agyapade kɛse te.”

9 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, 10 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Sɛ mutwa Yordan du Kanaan a, 11 mompaw nkurow bi mfa nye guankɔbea nkurow a, obiara a ɔɛfom akum onipa no betumi aguan akɔ ho. 12 Saa nkurow yi beyɛ guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpɛ sɛ wɔɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ɛnsɛ sɛ wokum owudifo no gye sɛ wɔadi n’asɛm abu no kumfo ansa. 13 Ɛsɛ sɛ wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiesɛa wɔ Kanaan asase so 14 na wosisi abiesɛa nso wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam. 15 Ɛnye Israelfo nko na ɛho beyɛ wɔn guankɔbea, na mmom, ɛbeyɛ guankɔbea ama ahɔho ne akwantufo nyinaa.

16 “‘Nanso sɛ obi de dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no. 17 Anaase, sɛ wɔde ɔbo kɛse bi bɔ obi ma owu a, eyɛ awudi enti ɛsɛ sɛ wokum owudifo no. 18 Saa ara nso na sɛ wɔde dua na ekum no a ɛte ara ne no. 19 Sɛ ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ okum no bi. 20 Enti sɛ obi nam ɔtan so tow biribi bɔ obi, anaa, sɛ ɔtetɛw no, 21 anaa ɔde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti ɛsɛ sɛ wokum no.

22 “‘Na sɛ emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhyɛ da na ɔtow biribi ma ekɔbɔ obi, 23 anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a ɛso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane sɛ saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bɔne bi nti, 24 eyɛ bagua no asɛde sɛ wodi asɛm na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam atɛn. 25 Ɛsɛ sɛ bagua no bɔ nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropon a oguan kɔɔ mu no mu. Ɛsɛ sɛ nea ne nsa apa no tena ho ara kosi sɛ ɔsofopanyin a wɔsraa no ngo bewu.

26 “‘Nanso sɛ nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropon a wagan akɔ mu no

no ahye so <sup>27</sup> na ɔweretɔni no hu no wɔ ho a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. <sup>28</sup> Eɛe sɛ nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropon no mu ara kosi sɛ ɔɔɔfopanyin bewu. ɔɔɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan akɔ n'ankasa agyapade ho.

<sup>29</sup> “Eɛe sɛ eyi yɛ mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a eɛeba no nyinaa mu wɔ baabiara a mobetena.

<sup>30</sup> “Eɛe sɛ wokum obiara a obekum obi, nanso gye sɛ nnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na eɛe sɛ wokum no. Sɛ onipa baako pɛ na odi adanse tia no de a, eno de, enɛ sɛ wokum no.

<sup>31</sup> “Munnnye owudifo a eɛe sɛ owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Eɛe sɛ wokum no.

<sup>32</sup> “Munnnye obi a wagan ako guankɔbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n'asase so bere a ɔɔɔfopanyin bi nwui.

<sup>33</sup> “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye sɛ wɔde nea ohwiee mogya gui no mogya yɛ okum owudifo no. <sup>34</sup> Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, AWURADE no, mete Israelfo no mu.’”

## 36

### *Mmabea Bi Agyapade*

<sup>1</sup> Gilead abusua no ntuanofɔ, Makir a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofɔ no nkyɛn de adesɛde kɔto wɔn anim. <sup>2</sup> Wɔkae se, “AWURADE hyɛɛ wo se bɔ ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. AWURADE ɔhyɛɛ wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. <sup>3</sup> Na sɛ eba sɛ wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko aware. Sɛ eba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so betew. <sup>4</sup> Sɛ Israelfo Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.”

<sup>5</sup> Enti Mose de saa ɔhyɛ nsem a efi AWURADE yi maa Israelfo no: “Yosef

abusuakuw mu nnipa no asem no yɛ nokware. <sup>6</sup> Nea AWURADE rehyɛ ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpɛ a ofi wɔn agya abusuakuw mu. <sup>7</sup> Enɛ sɛ Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu kɔ abusuakuw foforo nsam, efise eɛe sɛ Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena ho sɛnea ete no. <sup>8</sup> Eɛe sɛ mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakuw mu. <sup>9</sup> Enɛ sɛ agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, eɛe sɛ Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena ho.”

<sup>10</sup> Selofehad mmabea no yɛɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no. <sup>11</sup> Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wɔn agyanom nuabarimanom mma. <sup>12</sup> Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakuw no mu.

<sup>13</sup> Eyinom ne mmara ne nhyehyɛɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubonten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

## Mose Nhoma A Eto So Anum Anaase Deuteronomium

### *Wotu Fi Horeb*

<sup>1</sup> Eyi ne nsem a Mose ka kyerεε Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atēnae wɔ Yordan bon a eben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. <sup>2</sup> Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a εfa bepɔw Seir no, ye nnaɖua dubaako kwan.

<sup>3</sup> Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no ɔsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyεε no se ɔnka nkyere Israelfo no pεpεεpε kyerεε wɔn. <sup>4</sup> Ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonim.

<sup>5</sup> Yordan apuei fam a εwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerεkyerεε mmara no mu se:

<sup>6</sup> AWURADE ka kyerεε yen wɔ Horeb se: “Moatena saa bepɔw yi so akye dodo. <sup>7</sup> Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔw no mu ne atɔe mmepɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho. <sup>8</sup> Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyεε bɔ se ɔde bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

### *Akannifo No Yiyi*

<sup>9</sup> Saa bere no, meka kyerεε mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. <sup>10</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afee te se ɔsoro nsoromma. <sup>11</sup> AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nnɔ mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bɔ no! <sup>12</sup> Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? <sup>13</sup> Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa

mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

<sup>14</sup> Mubuaa me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

<sup>15</sup> Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so se ahwefo. <sup>16</sup> Na atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyεε wɔn se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhɔ bi a, monhwe na mummu atentrene. <sup>17</sup> Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkese pε. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na minni.” <sup>18</sup> Na saa bere no, mekaa biribiara a ese se moye kyerεε mo.

### *Wɔsoma Akwansrafo*

<sup>19</sup> Na senea AWURADE hyεε yen no, yefii Horeb de yen ani kyerεε Amorifo bepɔw a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. <sup>20</sup> Afei, meka kyerεε mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a AWURADE de rema yen no so. <sup>21</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyerεε mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

<sup>22</sup> Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no so mma yen na wɔmmeka nea wobehu nkyere yen na eno na ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefa so.”

<sup>23</sup> Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. <sup>24</sup> Wɔforoo bepɔw no na woku duu Eskol subon mu sraa hɔ. <sup>25</sup> Na wɔfaa asase no so aba bi de breε yen. Na wɔkae se, asase a AWURADE yen Nyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

### *Israelfo Atuatew*

<sup>26</sup> Nanso na mompe se moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua. <sup>27</sup> Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yen nti na ɔde yen fi

Misraim de yen abehye Amorifo nsam se wonkunkum yen no. <sup>28</sup> Yerekɔ he? Yen akwansrafo no amanneebɔ no abu yen aba mu. 'Wɔka se nnipa ye atenten ahɔndenfo sen yen. Wɔn nkurow ye akese a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!' "

<sup>29</sup> Na meka kyerɛɛ mo se, "Mommɔ hu, munnsuro wɔn. <sup>30</sup> AWURADE di mo anim. Ɔbeko ama mo senea muhuu no se ɔyɛɛ wɔ Misraim no. <sup>31</sup> Na muhuu nso senea AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha."

<sup>32</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyemu. <sup>33</sup> Ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo kwan awia.

<sup>34</sup> AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, <sup>35</sup> "Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bɛma mo agyanom no, <sup>36</sup> gye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi."

<sup>37</sup> Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Ɔka kyerɛɛ me se, "Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da. <sup>38</sup> Na mmom, wo boafɔ Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. <sup>39</sup> Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro se wɔbekyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so. <sup>40</sup> Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ."

<sup>41</sup> Ɔno na mugye too mu se "Yeaye bɔne atia AWURADE. Yebekɔ asase no so akɔko senea AWURADE aka akyere yen no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyɛ. Na mususuwii se ɔman a eda bepɔw so no sokɔ ye mmerew.

<sup>42</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Ka kyere wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efise

merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.' "

<sup>43</sup> Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkoe. <sup>44</sup> Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. <sup>45</sup> Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. <sup>46</sup> Ɔno nti, motenaa Kades nna bebre.

## 2

### *Sare So Ananteanantew*

<sup>1</sup> Afei, yesan yen akyi de yen ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ senea AWURADE kyerɛɛ me se menyɛ no. Yenanteanantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebre.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se,

<sup>3</sup> "Moatwa afa saa ɔman a eda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. <sup>4</sup> Hye ɔman no se, 'Morebefa mo nuanom Edomfo, a wɔye Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. <sup>5</sup> Monnhye wɔn abufuw a ede ɔko beba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n'atenae. <sup>6</sup> Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.' "

<sup>7</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

<sup>8</sup> Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so.

<sup>9</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Monnhaw Moabfo no anaa monhye wɔn abufuw a ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade."

<sup>10</sup> Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔɔɔso a wɔwɔware te se Anakfo no. <sup>11</sup> Wɔn nso, na wɔye abran se Anakfo no ara pɛ, a na wɔfre wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfre wɔn



Emifo. <sup>12</sup> Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu won fii ho. Wosee Horifo no tenaa won anan mu senea Israel yee wo asase a AWURADE de maa won se won agyapade no so no perepe.

<sup>13</sup> Na AWURADE kae se, "Afei, sore na kotwa Sered bon no." Enti yekotwaa obon no.

<sup>14</sup> Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirmiyya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wanyinyin yiye a wobetumi ako oko no nyinaa awuwu wo sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. <sup>15</sup> Na AWURADE nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa wuwuu wo won atenae ho.

<sup>16</sup> Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe, <sup>17</sup> na AWURADE ka kyeree me se, <sup>18</sup> "Nne, ese se wofa Ar wo Moab mantam mu. <sup>19</sup> Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede oko beba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade."

<sup>20</sup> Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsumifo no te kan no.

<sup>21</sup> Na woye nnipa ahodenfo a wodooso na wowoware te se Anakfo no. Na AWURADE seee Samsumifo no wo Amonfo anim ma wopam won tenaa won anan mu. <sup>22</sup> Saa ara na AWURADE seee Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wopam won, tenaa won anan mu de besi nne yi. <sup>23</sup> Na Awifo a wotena nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor beseee won, tenaa won anan mu.

### *Hesbonhene Sihon So Nkonimdi*

<sup>24</sup> "Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. <sup>25</sup> Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wowo osoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na won ho bepopo na mo nti, wanya adwenemhaw esiane mo nti."

<sup>26</sup> Mituu abofo fii Kedemot sare so koo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so koka kyeree no se, <sup>27</sup> "Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa otempo no so tee; yemman mfa benkum anaa nifa. <sup>28</sup> Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara

ne okwan a wobema yen ama yeantew atwa mu, <sup>29</sup> senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ako asase a AWURADE, yen Nyankopon, de rema yen no so." <sup>30</sup> Nanso Hesbonhene Sihon amma yeantwa mu wo ho. Efise na AWURADE, mo Nyankopon, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea onam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi.

<sup>31</sup> AWURADE ka kyeree me se, "Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n'asase no."

<sup>32</sup> Bere a Sihon ne ne dom behyiaa yen se wone yen rebeko wo Yahas no, <sup>33</sup> AWURADE, yen Nyankopon, yii no maa yen ma yeboboo ono, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa hwehwee. <sup>34</sup> Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no seee ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. <sup>35</sup> Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewo nkurow a yedii so no mu no de, yeso koe. <sup>36</sup> Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi ye den ma yen; AWURADE, yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa. <sup>37</sup> Nanso, yeanko Amorifo asase ne asase a eda Asubonten Yabok ho ne mmepow no so nkurow no baabiara a AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yennko so no so.

## 3

### *Basanhene Og So Nkonimdi*

<sup>1</sup> Afei, yede yen ani kyeree Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wo Edrei ne yen koe. <sup>2</sup> Nanso AWURADE ka kyeree me se, "Nsuro no, efise mede ono ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyee Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon dii no, ye no saa ara."

<sup>3</sup> Enti AWURADE, yen Nyankopon, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyee yen nsa. Yeboo won gui a anka won mu baako koraa. <sup>4</sup> Saa bere no, yefaa ne nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeannye amfi won nsam. Argob mantam a eye

Og ahemman wɔ Basan nyinaa. <sup>5</sup> Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropon yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. <sup>6</sup> Yɛsɛɛ Basan kuropon no pasaa senea yɛsɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛɛ nkuropon no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. <sup>7</sup> Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔe.

<sup>8</sup> Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ɛdeda Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa. <sup>9</sup> Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir. <sup>10</sup> Yɛfaa nkuropon a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkuropon a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. <sup>11</sup> Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw yɛ anammɔn asia. ɛda so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mpren ara.

### *Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuei Fam*

<sup>12</sup> Nsase a yɛfaa no saa bere no, mede ne fa a ɛda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a ɛda Gilead bepɔw no fa ne ne nkuropon no maa Rubenfo ne Gadfo. <sup>13</sup> Afei, mede asase no nkae a ɛyɛ Gilead ne Basan nyinaa a na anka ɛyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se Abran asase. <sup>14</sup> Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nne. <sup>15</sup> Mede Gilead maa Makir, <sup>16</sup> Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a ɛyɛ Amonfo hye no so. <sup>17</sup> Atɔe hye no fi Asubonten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

<sup>18</sup> Na mehyɛ mo saa bere no se, "AWURADE, mo Nyankopon, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofɔ nyinaa nhyɛ akode nni mo nuanom Israelfo

no anim ntwɔ Yordan. <sup>19</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim sɛ mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkuropon a mede ama mo no so. <sup>20</sup> Sɛ AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan ako asase a mede ama mo no so."

### *Wɔamma Mose Antwa Yordan*

<sup>21</sup> Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, "Wode w'ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopon, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ɛwɔ faako a morekɔ no nso. <sup>22</sup> Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopon, beko ama wo."

<sup>23</sup> Saa bere no, mesrɛɛ AWURADE se, <sup>24</sup> "Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no adi akyere w'akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te sɛ wo? <sup>25</sup> Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no."

<sup>26</sup> Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. <sup>27</sup> Foro kɔ Pisga na hwe atɔe, atifi, anafo ne apuei. Esiane sɛ, wɔrentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. <sup>28</sup> Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efisɛ ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi." <sup>29</sup> ɛno nti, yɛtenaa subon a ɛbɛn Bet-Peor no mu.

## 4

### *Osetie Ho Afotu*

<sup>1</sup> Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛ a merebɛkyerekyere mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopon, de rema mo no so akɔtena hɔ. <sup>2</sup> Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a AWURADE, mo Nyankopon, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

<sup>3</sup> Mode mo ani huu nea AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. ɔsɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. <sup>4</sup> Nanso wɔn a na

wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne.

<sup>5</sup> Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerɛkyere mo a ese se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyen. Ɔde ama me se memfa mma mo. <sup>6</sup> Se mudi so a, ebɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyere aman a wobete saa ahyede yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi ye ɔman kese a wonim nyansa na wɔwɔ ntease." <sup>7</sup> Ɔman kese ben na ɔwɔ onyame a ɔben won pɛe te se AWURADE, yen Nyankopɔn, a yɛfre no a ogye yen so yi? <sup>8</sup> Na ɔman kese ben na ewɔ trenee ahyede ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

<sup>9</sup> Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo were amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyere mo mma na awo ntoatoaso a ebɛba no nhu. <sup>10</sup> Ka kyerɛ won, ne titiriw no, da a mokogyinaa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛ me se, "Fre nnipa no wɔ m'anim na wontie me nsem na wɔasua senea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyere won mma." <sup>11</sup> Mubegyina benee bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. <sup>12</sup> Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyerɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne keke na ebɛae. <sup>13</sup> Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛ mo se munnii so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerew guu abo pon abien so no. <sup>14</sup> Saa bere no na Awurade kyerɛ me se menkyerɛkyere mo ahyede ne mmara a ese se mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no so.

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>15</sup> Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyerɛ mo wɔ bepɔw Horeb so no moanhu no. Enti monhwe mo akwan yiye, <sup>16</sup> na porɔwee annidi mo amma moanye ɔbosom, ohoni bi sɛso; se eye ɔbarima anaa ɔbea sɛso, <sup>17</sup> anaa nea ese asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, <sup>18</sup> anaa nea ese aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase. <sup>19</sup> Na se mohwe wim na muhu owia, ɔsram ne

nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma ɛntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no. <sup>20</sup> Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a ɛnan dade mu wɔ Misraim se mommɛye n'adiadefo senea mote nne yi.

<sup>21</sup> Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se mo agyapade no so. <sup>22</sup> Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no. <sup>23</sup> Monhwe yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribiara nseso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no. <sup>24</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ye Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

<sup>25</sup> Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, se moma porɔwee didi mo na moye ohoni bi nam so ye bɔne wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hye no abufuw a, <sup>26</sup> mɛfre ɔsoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobehyew a fi asase a moretwa Yordan akɔfa no so. Morentena ho nkye na wobesee mo ampa. <sup>27</sup> Na AWURADE bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ebɛka wɔ aman a AWURADEbɛpam mo akɔ so no so. <sup>28</sup> Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wonte asem na wonnidi nte hua no. <sup>29</sup> Eho na mobepere bio ahwehwe AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no. <sup>30</sup> Se ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen na moaye osetie ama no. <sup>31</sup> Efise Awurade, mo Nyankopɔn, no ye mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensee mo anaa ne were remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no.

### *Onyankopɔn Ye Baako*

<sup>32</sup> Hwehwe abakɔsem mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwe fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase



woate biribi saa pen? <sup>33</sup> So nnipa foforo bi ate Onyankopon nne se orekasa afi ogya mu senea motee no na woda so te ase yi ana? <sup>34</sup> So onyame foforo bi nam ogye a onam amanehunu, nsenkyerene a eye nwonwa, oko, tumidi ne ahodwiriwde so agye oman bi afi oman foforo bi nsam afa se ne de, senea AWURADE, mo Nyankopon, ye maa mo wo Misraim a na mo ani tua no?

<sup>35</sup> Odaa eyinom nyinaa adi kyereɛ mo senea ebeye a mubehu se AWURADE ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho. <sup>36</sup> Oma motee ne nne fi osoro nam so testeeɛ mo so. Oma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. <sup>37</sup> Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se ohyira won asefo nti na ono ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no. <sup>38</sup> Opam aman a na won ho ye den sen mo no wo mo anim senea ode mo beba won asase so abefa se mo agyapade, senea ete nne yi.

<sup>39</sup> Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopon wo osoro ne asase so. Obi nni ho. <sup>40</sup> Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wo asase a AWURADE mo Nyankopon de rema mo afebwo no so.

### *Guankɔbea Nkuropon*

<sup>41</sup> Afei, Mose yii nkuropon abiesa bi wo Yordan apuei fam <sup>42</sup> a, se eba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepow bi a otumi guan ko ko emu baako so kobɔ ne ho aguaa. <sup>43</sup> Oyii Beser a eda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ode Ramot a ewo Gilead no maa Gadfo na ode Golan a ewo Basan no nso maa Manase abusuakuw.

### *Woda Mmara No Adi*

<sup>44</sup> Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. <sup>45</sup> Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa won <sup>46</sup> bere a na wowo obon a eben Bet-Peor a eda Asubonten Yordan apuei fam, wo Amorifo hene Sihon a odii ade wo Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, woko dii ne so no. <sup>47</sup> Wofaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi

na woye Amorifo ahemfo a wote Yordan apuei fam. <sup>48</sup> Saa asase yi na efi Aroer a eda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho. <sup>49</sup> Israelfo no san faa nsase a ewo Araba po no ano wo Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wo Pisga mmepow no ase.

## 5

### *Mmaransɛm Du No*

<sup>1</sup> Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ won se:

Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munni so. <sup>2</sup> Bere a yewo Horeb no, AWURADE yen Nyankopon ne yen yee apam bi. <sup>3</sup> Enye yen agyanom na AWURADE ne won yee apam no, na mmom, one yen a yete ase nne yi nyinaa na eyee. <sup>4</sup> AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann. <sup>5</sup> Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsem a okae no ni:

<sup>6</sup> "Mene AWURADE, mo Nyankopon, a miyii mo fii nkoasom mu wo Misraim no.

<sup>7</sup> "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>8</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewo wim, anaa nea ewo asase so, anaa nea ewo nsu mu, anaa nea ewo asase ase. <sup>9</sup> Monnkotow ohoni biara nsom no wo okwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopon, meye ninkufo a metwe mma a wotan ne no aso wo awofonom bone a woye no ho ko awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, <sup>10</sup> nanso meda odo adi kyere awo ntoatoaso mpem a wodo me na wodi m'ahyede so no.

<sup>11</sup> Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopon no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

<sup>12</sup> Monkae homeda na munni no se da kronkron. <sup>13</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>14</sup> na da a eto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopon. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa



mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahoho ye adwuma biara. <sup>15</sup> Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munni Homeda no.

<sup>16</sup> Di w'agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware, na asi wo yiye wo asase a AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

<sup>17</sup> Nni awu.

<sup>18</sup> Nsee aware.

<sup>19</sup> Mmo korɔn

<sup>20</sup> Nni wo yonko ho adansekurum

<sup>21</sup> Mma w'ani mmere wo yonko yere. Mma w'ani mmere wo yonko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eye wo yonko dea."

<sup>22</sup> Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wo bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na okyerew guu abo pon abien so de maa me.

<sup>23</sup> Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redew ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyɛn. <sup>24</sup> Wɔkae se, "AWURADE, yen Nyankopɔn, akyere yen n'anuoonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nne, yɛahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. <sup>25</sup> Na afei, adɛn nti na ese se yewuwu? Se AWURADE, yen Nyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yen pasaa. <sup>26</sup> Efise okra teasefo ben na wate Onyankopɔn teasefo no nne se erekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? <sup>27</sup> Ko na kotie nea AWURADE, yen Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a oka kyereɛ wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so."

<sup>28</sup> AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyereɛ me no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Mate nsem a saa nnipa yi ka kyereɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye.

<sup>29</sup> Ao, se daa wobanya koma senea ebema woasuro me na woadi m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye ama won ne won asefo nyinaa afebo.

<sup>30</sup> "Ko na koka kyere won se, wɔnsan mmra won ntamadan mu. <sup>31</sup> Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeye a metumi de m'ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerɛkyere nnipa no senea wobetie wo asase a mede rema won no so se won agyapade no."

<sup>32</sup> Enti mohwe yiye na n monye nea AWURADE mo Nyankopɔn ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

<sup>33</sup> Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wo asase a morekɔfa no so.

## 6

### *Do AWURADE, Wo Nyankopɔn No*

<sup>1</sup> Eyinom ne ahyede, mmara ne nhyehyee a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyereɛ me se menkyerɛkyere mo na munni so wo asase a moretwa Jordan akɔfa no so, <sup>2</sup> senea ebeye a mo mma ne won mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware. <sup>3</sup> Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeye a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wo asase a nufusu ne ewo resen wo so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyee mo ho bo no.

<sup>4</sup> Tie, Ao Israel, AWURADE yen Nyankopɔn ye Awurade koro. <sup>5</sup> Do AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. <sup>6</sup> Momma saa mmaransɛm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. <sup>7</sup> Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosɔre a, monka ho asem. <sup>8</sup> Monkyekye no se agyiraehyede mmo mo nsa na momfa bi mmo abotiri. <sup>9</sup> Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

<sup>10</sup> AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a okaa ntam se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no,

asase a nkuropon a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so, <sup>11</sup> afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnuwa a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wo saa asase yi so a, <sup>12</sup> monhwe yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wo Misraim asase so no.

<sup>13</sup> Esee se musuro AWURADE, mo Nyankopon, na mosom ono nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. <sup>14</sup> Munnni anyame foforo akyi; anyame a woye nnipa a wootwa mo ho ahyia no anyame no; <sup>15</sup> na AWURADE mo Nyankopon a wo mo ntam no ye Onyankopon ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na obese mo afi asase no so. <sup>16</sup> Monnsa AWURADE, mo Nyankopon, nhwe senea moyee bere a na mowo Masa no. <sup>17</sup> Esee se mudi AWURADE, mo Nyankopon, ahyede ne nea ewo mmara a ode ama mo no mu no so peperepe. <sup>18</sup> Monye de etee na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moako akofa asase pa a AWURADE hyee ho bo kyeree mo agyanom no, <sup>19</sup> na moapam atamfo a wo wo mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

<sup>20</sup> Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a AWURADE, yen Nyankopon, de ama mo yi ase ne den?" <sup>21</sup> a monka nkyere won se, "Na yeye Farao nkoa wo Misraim nanso AWURADE nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. <sup>22</sup> Yen ani tua AWURADE nsenkyerene ne anwonwade akese na eye hu a oye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. <sup>23</sup> Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. <sup>24</sup> Na AWURADE yen Nyankopon hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. <sup>25</sup> Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Nyankopon, de ama yen no so a, ebeye yen trenee."

## 7

### *Wopam Amanaman No*

<sup>1</sup> Se AWURADE, mo Nyankopon, de mo ba asase a morebeka akotena so no so, na opam amanaman pii a wo wo mo anim, a woye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wo wo so na woye den sen mo, <sup>2</sup> na AWURADE, mo Nyankopon, de saa aman yi hye mo nsa na mudi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nhyehye apam biara na munnhu won mmabo. <sup>3</sup> Mo ne won nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware won mmabarima ne won mmabea. <sup>4</sup> Efise wobema mo mma asan afi m'akyi akosom won anyame foforo. Na AWURADE abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem. <sup>5</sup> Nea ese se moye won ne se, mumubu won aforemuka na munnwiriw won abosom adum no ngu. Muntwitwa won abosompow ngu na monhyew won ahoni. <sup>6</sup> Na moye nnipa kronkron a moye, AWURADE, mo Nyankopon no, de. Nnipa a wo wo asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopon, ayi mo se n'agyapade a esom no bo.

<sup>7</sup> Enye se modosso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho do no, mo na na musua koraa wo nnipa no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na mmom, AWURADE do mo na odii ne ntam a oka kyeree mo agyanom se ode ne nsa a tumi wo mu no beyi won afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. <sup>9</sup> Enti munhu se, AWURADE, mo Nyankopon, ye Onyankopon; oye nokware Nyankopon a odi won a wodo no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so. <sup>10</sup> Nanso, ontwentwen na otwe won a wokyi no no aso, see won. <sup>11</sup> Eno nti, monhwe yiye na munnni ahyede ne mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so.

<sup>12</sup> Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopon no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware do mu ne mo agyanom pamee no so. <sup>13</sup> Obedo mo na wahyira mo na wama mo ase afee. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnobae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wo asase a okaa ho ntam kyeree mo agyanom se ode bema mo

no so. <sup>14</sup> Wobehyira mo akyen aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmao nso bewowo. <sup>15</sup> Na AWURADE bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. <sup>16</sup> Monsee aman a AWURADE mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebesum mo afiri.

<sup>17</sup> Mubebisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wɔn?” <sup>18</sup> Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de yee Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. <sup>19</sup> Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii ho no. Nnipa a musuro wɔn mprenpren no, AWURADE Nyankopɔn de wɔn befa saa ɔkwan koro no ara so. <sup>20</sup> Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopɔn, bema mpenaa abepam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase betɔre. <sup>21</sup> Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwonwa no wɔ mo afa. <sup>22</sup> Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopɔn, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfi ho preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔ ntem na wɔaba mo so. <sup>23</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn, de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa akosi se ɔbesee wɔn. <sup>24</sup> Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobepepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobesee wɔn. <sup>25</sup> Momfa ogya nhyew wɔn anyame ahoni no. Momma mo ani mmere dwete anaa sikakɔkɔ a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn, akyiwade. <sup>26</sup> Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyen amma ɔsee se eno ara pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato ho ama ɔsee.

## 8

### *Momma Mo Were Mfi AWURADE*

<sup>1</sup> Monhwe yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase adɔ dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bɔ no atena so. <sup>2</sup> Monkae senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so breɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛe se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. <sup>3</sup> Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so breɛ mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Ɔyee saa de kyereɛ mo se, enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom. <sup>4</sup> Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammo mpumpunya na anhonhon nso. <sup>5</sup> Munhu wɔ mo koma mu se, senea ɔbeatan tee ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, tee mo de siesie mo no.

<sup>6</sup> Munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede so na monnantew n’akwan so na momfa nidi mma no. <sup>7</sup> Efise mo AWURADE de mo reko asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu; <sup>8</sup> asase a atoko, awi, bobɛ, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ewo wɔ so. <sup>9</sup> Eye asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a eso abo ye adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

<sup>10</sup> Se mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. <sup>11</sup> Na monhwe yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, se morenni ne mmara ne n’ahyede a merehye mo nne yi so. <sup>12</sup> Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afefe, na mokɔtenatena mu <sup>13</sup> na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso <sup>14</sup> a, saa bere no na ese se mohwe yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. <sup>15</sup> Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bore wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu.



16 Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye. 17 Ɔyɛɛ saa de kyerɛɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahooɔden mu. 18 Daa monkae sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moye adefo no, ɔye saa de di apam a ɔne mo agyanom hyɛɛ no so.

19 Sɛ mo werɛ fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sɛɛ na wɔbɛsɛɛ mo. 20 Sɛnea AWURADE asɛɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbɛsɛɛ mo.

## 9

### *Israel Nkonimdi Fi Onyankopɔn Adom*

1 Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a ɛsoso na wɔwɔ ahooɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuroɔpɔn akɛsɛ wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade. 2 Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sɛ wɔka sɛ, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?” 3 Nanso merehyɛ mo ase nne sɛ, AWURADE, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te sɛ ogyaframa a ɛresɛɛ ade. Ɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔbɛbrɛ wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatore wɔn ase ntem pa ara sɛnea AWURADE hyɛɛ mo bɔ no.

4 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu sɛ, “Esiame yen trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi, ɛye aman no amumɔyɛsem nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn. 5 ɛnye sɛ moye atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔyɛ nti, AWURADE, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahyɛ ntam a wadi kan aka akyerɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. 6 Monte ase sɛ, ɛnye sɛ moye atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moye ɔman a asooɔden ahyɛ mo ma.

### *Sikakɔkɔ Nantwi Ba No*

7 Monkae eyi na mommma mo werɛ mmfi sɛnea mohyɛɛ AWURADE, mo

Nyankopɔn abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi bere a mutu fii Misraim besi sɛ muduu ha yi, moako so atew AWURADE anim atua. 8 Mohyɛɛ AWURADE abufuw wɔ Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ mo. 9 Mekɔɔ bepɔw no so sɛ merekogyɛ abo kyerewpon a na wɔakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua aduanan, mannidi na mannom. 10 AWURADE de apam a ɛwɔ abo kyerewpon a Onyankopɔn ankasa akyerew nsem a ofi ogya a ɛwɔ bepɔw no so no mu ka kyerɛɛ mo no nyinaa maa me.

11 Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerew apam no wɔ so no maa me. 12 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Sian fi ha ntem kɔ, efisɛ nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abonefo. Wɔaman ahi ahyede a memaa wɔn no ho na wɔaye ohoni afa.”

13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Mahwɛ saa nnipa yi ara ahu sɛ, wɔn aso ye den pa ara. 14 Ma me kwan na menseɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so mayɛ w’asefo ɔman kesɛ; ɔman a ɛso na ɛwɔ ahooɔden sen sɛnea ete nne yi.”

15 Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no. 16 Mehwɛɛ no, mihuu sɛ moaye bone atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman ahi AWURADE kwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so ntem. 17 Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwɛɛ fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

18 Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ eyi, efisɛ sɛ moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bone na ɛnam so ama ne bo afuw yiye. 19 Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efisɛ na ne bo afuw yiye a obetumi asɛɛ mo. Nanso, otieɛ me bio. 20 Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no. Nanso mebɔɔ mpae maa Aaron nso. 21 Mefaa mo bone, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a ɛsen fi bepɔw no mu no mu.



<sup>22</sup> Mohyεε AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

<sup>23</sup> Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhyε yi so se, “Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem. <sup>24</sup> Efi bere a mihuu mo no, daa mosɔre tia AWURADE.

<sup>25</sup> Eno nti na bere a AWURADE sii n’adwene pi se ɔbesee mo no, mekɔdaa n’anim awia ne anadwo nnafula aduanan no. <sup>26</sup> Mebɔɔ mpae srεε AWURADE se, “Otumfo AWURADE, nsee wo man ne w’agyapade a wode wo keseye agye asi hɔ na wode wo nsa a eyε den ayi wɔn afi Misraim no. <sup>27</sup> Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wɔn bɔne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. <sup>28</sup> Anyε saa a, Misraimfo no bɛka se, ‘AWURADE sεεe wɔn, efise wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma wɔn no so. Anaase nso, wɔbɛka se, ɔsεεe wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.’ <sup>29</sup> Nanso wɔyε wo nkurofo ne w’agyapade a wonam tumi a eso ne w’abasa a woatrew mu so yii wɔn.”

## 10

### *Abo Pon Foforo*

<sup>1</sup> Saa bere no, AWURADE ka kyerεε me se, “Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu. <sup>2</sup> Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pɛpɛpɛ agu so. Na fa hyε adaka no mu.”

<sup>3</sup> Na mede dua ɔkanto yεε adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no.

<sup>4</sup> AWURADE kyerew nsem a wakerew bi dedaw, Mmaransem Du, a ɔkaa ho asem kyerεε mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me. <sup>5</sup> Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no bɛhyεε adaka a mayε no mu senea AWURADE hyεε me se menyε no, na εwɔ hɔ besi nne.

<sup>6</sup> Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar

sii n’anan mu dii sɔfo. <sup>7</sup> Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. <sup>8</sup> Eho na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na wɔmfafa ne din so nhyira, senea wɔyε no nne yi. <sup>9</sup> Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyerεε wɔn no.

<sup>10</sup> Na metenaa bepɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyεε kan no. Na AWURADE tie me bio. Na enyε ne pɛ se ɔbesee mo. <sup>11</sup> AWURADE ka kyerεε me se, “Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfafa no se agyapade.”

### *Munsuro AWURADE*

<sup>12</sup> Na afei, Israel, den na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwɛhwɛ afi mo nkyen? Ɔhwɛhwɛ se musuro no na moyε n’apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ɔɔ no na mosom no, <sup>13</sup> na mudi AWURADE ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

<sup>14</sup> Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea εwɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. <sup>15</sup> Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyε wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. <sup>16</sup> Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyae asoɔden no. <sup>17</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n’aso na onnye adanmude nso. <sup>18</sup> Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. <sup>19</sup> Mo nso, εεε se modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so. <sup>20</sup> Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. <sup>21</sup> Ɔye mo Nyankopɔn a εεε se mokamfo no. Ɔno na wayε anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. <sup>22</sup> Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei,

AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

## 11

### *Monno AWURADE Na Muntie No*

<sup>1</sup> Monno AWURADE mo Nyankopɔn na munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa. <sup>2</sup> Nnɛ, muntie, sɛ ɛnyɛ mo mma na wonyaa osuahu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu; <sup>3</sup> nsɛnkyɛrenne a ɔyɛɛ ne nneɛma a ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no; <sup>4</sup> dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; sɛnea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne sɛnea AWURADE sɛɛ wɔn bere a wɔtaa mo no; ne sɛnea AWURADE de ɔsɛɛ a to ntwaa baa wɔn so no. <sup>5</sup> ɛnyɛ mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so hɔ de kosii sɛ mubeduu ha yi; <sup>6</sup> ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buɛɛ n'anom wɔ mo Israelfo no anim mɛnɛɛ wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na ɛyɛ wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. <sup>7</sup> Mmom, ɛyɛ mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneɛma akɛse a AWURADE ayɛ yi nyinaa.

<sup>8</sup> Enti munni mmara a merehyɛ mo nnɛ yi nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a mubenya ahɔɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, <sup>9</sup> na mo nna aware asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyɛrɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so. <sup>10</sup> Asase a morekɔ so akɔfa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te sɛnea moyɛ atomude turo no. <sup>11</sup> Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yɛ mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. <sup>12</sup> ɛyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

<sup>13</sup> Sɛ mufi nokwardi mu di mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi so sɛ mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, <sup>14</sup> ɛno de, ɔbɛɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumɛ atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. <sup>15</sup> ɔbɛma mo

sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

<sup>16</sup> Monhwɛ yiye, anyɛ saa a wɔbɛtwɛtwɛ mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn. <sup>17</sup> ɛno na ɛbɛma AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbɛɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na ɛrenkyɛ na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so. <sup>18</sup> Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyɛkyɛre mo nsa sɛ nkae ade na momfa mmɔ abotiri. <sup>19</sup> Monkyɛkyɛre mo mma na monka ho asem nkyɛrɛ wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modɛda hɔ ne bere a mosɔre. <sup>20</sup> Monkyɛrɛw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, <sup>21</sup> sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa bɛware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so.

<sup>22</sup> Sɛ mudi ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ monno AWURADE, mo Nyankopɔn, nyɛ osetie mma no na munni no ni, yi so pɛpɛrɛɛ a, <sup>23</sup> ɛno de, AWURADE bɛpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a ɛsoso na wɔyɛ den sen mo no agu. <sup>24</sup> Baabiara a mode mo anan betia no bɛyɛ mo de. Mo ahyɛ bɛtrɛw afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate akosi Ntam Po no. <sup>25</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efisɛ sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro bɛɔ asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobɛkɔ.

<sup>26</sup> Hwɛ, nnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim; <sup>27</sup> sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo nnɛ yi so a, ɛbɛyɛ nhyira. <sup>28</sup> Na sɛ mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nnɛ yi so, kɔsom anyame afoforo a, ɛbɛyɛ nnome. <sup>29</sup> Na sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so. <sup>30</sup> Sɛnea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔɛ fam, a ɛkyɛrɛ owitɔɛ na ɛbɛn More kwɛ wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no. <sup>31</sup> Moreyɛ

atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Se mokɔfa saa asase no kɔtena so a,<sup>32</sup> monhwɛ yiye na munnɪ mmara ne ahyɛde ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

## 12

### *Baabi A AWURADE Ayi Ama ɔsom*

<sup>1</sup> Eyinom ne mmara ne ahyɛde a ese se mohwɛ na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so. <sup>2</sup> Se mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosee mmeae ahorow bi se mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretrew no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa. <sup>3</sup> Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ewɔ no.

<sup>4</sup> Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn. <sup>5</sup> Na mmom, monhwɛhwɛ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ se n'atenae. Beae hɔ na ese se mokɔ. <sup>6</sup> Ehɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmeɔ a mo ntotoso du du, akyɛde sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebɔde a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. <sup>7</sup> Ehɔ, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

<sup>8</sup> Nne yi, nea mope biara na moyɛ, nanso ense se eba saa, <sup>9</sup> efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebema mo no hɔ e. <sup>10</sup> Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no so. Na ɔbema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo. <sup>11</sup> Momfa biribiara a mehyɛ mo se momfa mmra se eyɛ mo ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyɛde sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhyɛ mo ntanka no mu

kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a se monsɔre ne din wɔ hɔ no. <sup>12</sup> Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no. <sup>13</sup> Monhwɛ yiye na moammɔ mo hyew afɔre wɔ baabiara a mope. <sup>14</sup> Mommɔ wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ehɔ na monye biribiara a mehyɛ mo se monye no.

<sup>15</sup> Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi. <sup>16</sup> Nanso ense se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. <sup>17</sup> Ense se mudi mo afɔre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahyɛ ho bɔ anaa akyɛde sononko biara no, ense se mudi. <sup>18</sup> Mmom, ese se mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekyyɛ mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobeyɛ no ho. <sup>19</sup> Monhwɛ yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

<sup>20</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn, tɔrew mo hye mu senea wahye mo ho bɔ no, na se mo kɔn dɔ nam ka se, "Yenya nam bi a anka yɛbewe" a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. <sup>21</sup> Se faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo se monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wɔ mo afi mu senea mahye mo no. <sup>22</sup> Monwe senea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. <sup>23</sup> Monhwɛ se morenni mogya



no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no. <sup>24</sup> Munnii mogya no; mmom, munhwie ngu fam se nsu. <sup>25</sup> Munnii mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wɔ AWURADE ani so.

<sup>26</sup> Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monkɔ beae a AWURADE bepaw no. <sup>27</sup> Momfa mo ɔhyew afoɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afoɔremuka so. Eɛse se muhwie mo afoɔrebɔde no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, afoɔremuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. <sup>28</sup> Monhwɛ se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye, efise eno na ebeyɛ nea eye ne nea etee wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

<sup>29</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsee aman a morekotoa wɔn no na mopam wɔn. Na se mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so, <sup>30</sup> na se wonya di mo anim see wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Ɔkwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ se yeyɛ saa bi,” amfa so ankɔtɔ afiri mu. <sup>31</sup> Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise wɔn anyame no som mu no, wɔyɛ akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpɛ. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya se wɔde rebɔ afoɔre ama wɔn anyame no.

<sup>32</sup> Monhwɛ se mubedi nea mahyɛ mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

## 13

### *Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>1</sup> Se odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka nsɛnkyerɛnne a eyɛ hu ne anwonwasɛm kyere mo, <sup>2</sup> na se nsɛnkyerɛnne anaa anwonwasɛm no ba mu na ɔka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a, <sup>3</sup> ense se mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwɛ se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana. <sup>4</sup> AWURADE, mo

Nyankopɔn no, na eɛse se mudi n’akyi na ɔno na eɛse se mode obu ne nidi ma no. Munnii ne mmara so na monyɛ osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. <sup>5</sup> Eɛse se wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efise ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpɛ se ɔtwe mo fi ɔkwan a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛ se momfa so no so. Eɛse se mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.

<sup>6</sup> Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wɔdɔ no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yɛnkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” <sup>7</sup> anyame a eyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a, <sup>8</sup> mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. <sup>9</sup> Kum na eɛse se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho. <sup>10</sup> Munsiw no abo nkum no, efise ɔpɛɛ se ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. <sup>11</sup> Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, ɔbeyɛ saa ade no bio.

<sup>12</sup> Se eba se mote wɔ nkuro a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so se <sup>13</sup> nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, “Momma yɛnkɔsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, <sup>14</sup> eɛse se mubisa mu, hwɛhwɛ mu yiye. Na se eyɛ nokware na se nhwɛhwɛmu ada no adi se nneyɛe bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a, <sup>15</sup> eɛse se wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyɛmmao. <sup>16</sup> Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneema nyinaa mma enyɛ se ɔhyew afoɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio. <sup>17</sup> Asade a wɔde agu nkyɛn se wɔbɛsee no no, mommfa bi. Saaye na ebema AWURADE adan afi n’abufuwɛhyew



no ho na wahu mo mmɔbo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado senea ɔkaa ntam hyee mo agyanom bo no, <sup>18</sup> efise moye osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n'ani.

## 14

### *Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew*

<sup>1</sup> Moye AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo, <sup>2</sup> efise, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agyapade a esom bo.

<sup>3</sup> Munnni akyiwade biara. <sup>4</sup> Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi <sup>5</sup> ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne eko. <sup>6</sup> Na munnni toteboa biara a ne tote mu apae abien na opuw wosaw. <sup>7</sup> Nanso ntoteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tote mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso wɔn tote mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. <sup>8</sup> Prako nso ho ntew. Ewɔ mu se ne tote mu apae de, nanso ompuw nwasaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

<sup>9</sup> Nsumnam a wɔwɔ ntete ne abon nyinaa mutumi we. <sup>10</sup> Nanso nsumnam a wonni ntete ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

<sup>11</sup> Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. <sup>12</sup> Nnomaa a ense se mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre, <sup>13</sup> ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa <sup>14</sup> kwaakwaadabi ahorow nyinaa, <sup>15</sup> sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, <sup>16</sup> patu, ɔpatukese, bakanoma <sup>17</sup> nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, <sup>18</sup> ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

<sup>19</sup> Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. <sup>20</sup> Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

<sup>21</sup> Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo

ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyen se ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

### *Ntotoso Du Du Ho Mmara*

<sup>22</sup> Afe biara monhwe na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyemu du mu baako.

<sup>23</sup> Munnni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se eye atenae wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa. <sup>24</sup> Se beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, <sup>25</sup> eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwete na momfa dwete no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw no. <sup>26</sup> Se mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eye den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye.

<sup>27</sup> Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

<sup>28</sup> Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, <sup>29</sup> senea ebeye a Lewifo a wonni agyapade mu kyefa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

## 15

### *Aka Mu Twa*

<sup>1</sup> Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. <sup>2</sup> ɔkwan a ese se mofa so ni: Ese se obiara a wabo ne yɔnko Israelni bosea no, de kye no. Ense se ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efise wɔapae mu aka AWURADE bere a wɔde ka kye no.

<sup>3</sup> Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, se mope a mobema wɔn atua.

<sup>4</sup> Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo

wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so, <sup>5</sup> sɛ motɔ mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. <sup>6</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo senea wahye mo bɔ no. Mobebo aman bebree bosea, nanso moremmo obiara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

<sup>7</sup> Sɛ mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mumpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. <sup>8</sup> Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. <sup>9</sup> Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim sɛ: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn,” na moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no atirimoden a moremma wɔn hwee. Eba saa a, wobesu afɛ AWURADE de atia mo, na ebema wɔabu mo bone ho fɔ. <sup>10</sup> Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu. <sup>11</sup> Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehye mo sɛ, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpɛ pa mu mma mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

### *Asomfo Ahofadi*

<sup>12</sup> Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihya asia a, esɛ sɛ wugyaa no ma ɔde ne ho afe a eto so ason no. <sup>13</sup> Na sɛ woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. <sup>14</sup> Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwe senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. <sup>15</sup> Monkæ sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii ho. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

<sup>16</sup> Na sɛ eba sɛ w'akoa ka kyere wo se, “Merennyaw wo ho nkɔ,” efise ɔpɛ wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, <sup>17</sup> eno de, fa fitii bore n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

<sup>18</sup> Momma no nye wo den sɛ mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkæ sɛ, mfe asia a wɔasom mo no sɛ wokɔfaa apaafɔ sɛ wɔnsom mo a, anka mubetua apaafɔ no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho.

### *Mmoa Mmakan*

<sup>19</sup> Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi ho mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. <sup>20</sup> Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim. <sup>21</sup> Na sɛ eba sɛ abakan no bi adi dem, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. <sup>22</sup> Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Sɛ obi ho tew o, sɛ ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabo nam no. <sup>23</sup> Nanso ense sɛ mudi mogya no. Munhwie ngu fam te sɛ nsu.

## 16

### *Twam Afahye*

<sup>1</sup> Daa munnɔ Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib\* no mu mma AWURADE, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. <sup>2</sup> Munkum anantwi anaa nguan sɛ Twam afɔrebɔde mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a AWURADE beyi sɛ atenae wɔ ne din mu no. <sup>3</sup> Munnɔ mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munnɔ apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwan na nyinaa mu no mobekæ bere a mutu fii Misraim no. <sup>4</sup> Mommma wonhu sɛ mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

<sup>5</sup> Mommmɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no,

\* **16:1** Hebrifo ɔsram Abib no taa si wɔ ɔbenem ne Oforisuo ntam.

de rema mo no mu biara so, <sup>6</sup> gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. Eho na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. <sup>7</sup> Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo nta-madan mu. <sup>8</sup> Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma.

### *Otwabere Afahye*

<sup>9</sup> Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. <sup>10</sup> Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. <sup>11</sup> Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atena ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. <sup>12</sup> Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

### *Asese Afahye*

<sup>13</sup> Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. <sup>14</sup> Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. <sup>15</sup> Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbepaw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye.

<sup>16</sup> Afe biara mu no, ese se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbepaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan. <sup>17</sup> Ese se obiara de akyede a ene nhyira a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyira no no se ba.

### *Atemmufo*

<sup>18</sup> Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenee. <sup>19</sup> Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafɔ ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani. <sup>20</sup> Mummu atentrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

### *Ahonisom*

<sup>21</sup> Mumfi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, <sup>22</sup> na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

## 17

<sup>1</sup> Momma anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise eye n'akyiwade.

<sup>2</sup> Se eba se muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, <sup>3</sup> na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, <sup>4</sup> na se mote saa asem no a, monhwehwe mu yiye. Se eye nokware na wɔko mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a, <sup>5</sup> momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. <sup>6</sup> Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ense se wogyina ɔdanseni baako pɛ ano asem so kum obi. <sup>7</sup> Ese se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobefa atu amumɔyefo ase afi mo mu.

### *Asennii*

<sup>8</sup> Se wode nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw

no. <sup>9</sup> Monko asofo a woye Lewifo ne otemmufo a ote agua mu saa bere no nkyen. Mummisa won na wobekyerere mo aten a mummu. <sup>10</sup> Munni gyinae a wobesi wo beae a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no so perepere. Monhwe yiye na munni biribiara a wobekyerere mo se monye no so perepere. <sup>11</sup> Munni mmara a wokyerere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so perepere. Monnnan nea woka kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum. <sup>12</sup> Esee se wokum obiara a obebu otemmufo anaa osofo a ogyina ho resom AWURADE, mo Nyankopon no, animtiaa no. Esee se motore amumoyesem ase wo Israel. <sup>13</sup> Nnipa nyinaa bete na wosuro na woremu animtiaa bio.

### *Ohene*

<sup>14</sup> Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a," <sup>15</sup> monhwe se mobefa obi a AWURADE, mo Nyankopon no, bepaw no asi mo so hene. Esee se oye mo nuanom no mu bi. Mommfa ohoho a onye mo nua Israelni nsi mo so hene. <sup>16</sup> Ensee se saa ohene no pe aponko dodow se n'agyapade anaase oma nnipa san ko Misraim koto aponko dodow bi, efise AWURADE aka akyerere mo se. "Ensee se mosan ko mo akyi bio." <sup>17</sup> Ensee se oware yerenom bebre anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ensee se oboaboa dwete ne sikakoko pii ano.

<sup>18</sup> Se otena ahengua no so se ohene a, esee se okyerew saa mmara yi wo nhoma mmobowee so wo Lewifo asofo anim na ofa. <sup>19</sup> Mmere dodow a ote ase no, esee se okora mmara a ewo ne nkyen no na okenkan no daa senea ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no. <sup>20</sup> Kenkan a okenkan no daa no remma onye ahanan, nhoran ne ho nkyere se osen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nko nifa anaa benkum. Na one n'asefo bedi ade akye wo n'aheman Israel mu.

## **18**

### *Asofo Ne Lewifo Akyede*

<sup>1</sup> Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyefa ne agyapade biara wo Israelman mu te se mmusuakuw a woka no. Wobedi aduan afore a wobo ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade. <sup>2</sup> Israelfo mu de, worennya agyapade biara se won ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye won kyefa senea ohyee won bo no.

<sup>3</sup> Eyi ne kyefa a asofo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebbo afore no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde. <sup>4</sup> Afei, momma won mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. <sup>5</sup> Efise AWURADE, mo Nyankopon no, apaw Lewifo ne won asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wo AWURADE din mu.

<sup>6</sup> Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ote so wo Israel ko baabi a AWURADE ayi a, <sup>7</sup> otumi som wo AWURADE, ne Nyankopon, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wosom wo ho wo AWURADE anim no ye no ara. <sup>8</sup> Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi ton mu a, wode ne kyefa a ewo aforebode no mu se Lewini no bema no se asede.

### *Nneyee A Eye Akyiwade*

<sup>9</sup> Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ewo ho no amanne a eye akyiwade no. <sup>10</sup> Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abo ohyew afore. Na mommma mo nnipa no nye akomfo a wohye abosom nkom, abayifo ne abisakofu, ne ntafowayifo <sup>11</sup> ne nkaberekyerefo ne samanrefu, osumanni a ofre osaman. <sup>12</sup> Obiara a oye saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopon no, bepam saa aman no afi mo anim. <sup>13</sup> Monye pe wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

### *Odiyifo*

<sup>14</sup> Aman a morekotu won yi tie won a wope abayisem ne nkomhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopon no, mmaa mo kwan se monye saa e.



15 AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛe se moye osetie ma no. 16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwɛ a, mubewuwu.

17 Na AWURADE buae se, “Meyɛ wɔn abisade ama wɔn. 18 Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurofo Israelfo mu. Mede me nsem behyɛ n’anom, na ɔbeka biribiara a mehyɛ wɔn no akyerɛ wɔn. 19 M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi. 20 Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyɛɛ, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, eɛe se wokum no.”

21 Mubebisa mo ho se, “Ebeɛɛ den na yeahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?” 22 Se odiyifo no hyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyerɛ se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

## 19

### *Guankɔbea Nkuroɔn*

1 Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, 2 munyi nkuroɔn abiesaa\* a ewɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfimi. 3 Munyiyi akwan nkɔ ho na monkyɛ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesaa senea ebeyɛ a, se obi kum obi a, obeguan akɔ ho.

4 Se obi anhyɛ da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. 5 Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se ɔbaako him abonnua no se ɔde rebu dua bi na se abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa.

\* 19:2 Eyi ye nkuroɔn abiesaa a ebekaa baako a na ewɔ ho dedaw a na ewɔ Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

6 Se anyɛ saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan no ware dodo a ɔbeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. 7 Eyi nti na merehyɛ mo se munyi nkuroɔn abiesaa nsi nkyɛn no.

8 Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, tɛw mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyerɛɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, 9 esiane se motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nne yi se monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n’akwan so no so nti na, eɛe se muiyi nkuroɔn abiesaa si nkyɛn no. 10 Monye eyi, senea ebeyɛ a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.

11 Se obi fi nitan mu hyɛ da kotew obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuroɔn yi mu baako so a, 12 eɛe se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wɔkɔfa no fi kuroɔn no mu bre ɔweretɔni no ma okum no. 13 Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

14 Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmme a mo agyanom asisi no ngu.

### *Nnansefo*

15 Mummmu obi a ɔdanseni baako pe abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

16 Se atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔye bi ho kwaadu a, 17 eɛe se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyɛ AWURADE adwuma no anim. 18 Eɛe se atemmufo no ye nhwehwɛmu a emu dɔ yiye, na se eda adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, 19 eno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔpɛɛ se wɔye ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. 20 Nnipa nkae no bete na wɔasuro, na wɔrenye saa

bɔne no wɔ mo mu bio. <sup>21</sup> Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a esɛ sɛ mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, esɛ nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

## 20

### *Akodi Ho Nkyerɛkyerɛ*

<sup>1</sup> Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu aponko ne nteaseenam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no beka mo ho. <sup>2</sup> Sɛ morebekɔ ɔko a, ɔsofo no beba abekasa akyerɛ asraafo no. <sup>3</sup> Ɔbeka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, moreko ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. <sup>4</sup> Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. Ɔbeko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.”

<sup>5</sup> Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntena mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. <sup>6</sup> Obi wɔ ha a wadow bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. <sup>7</sup> Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” <sup>8</sup> Afei, mpanyimfo no bekɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnko fie senea ebeye a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” <sup>9</sup> Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

<sup>10</sup> Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. <sup>11</sup> Sɛ wɔpene mo nhyehyee so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbɛhye nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔaye adwumaden ama mo. <sup>12</sup> Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyee no so na sɛ wose wɔne mo beko a, eno de, montow nhye kurow no so. <sup>13</sup> Sɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. <sup>14</sup> Eye a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmaa ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bema

mo no aye mo ade. <sup>15</sup> Eyi ne ɔkwan a esɛ sɛ mode nkuropon a ewɔ akyiri na wɔnye aman a ebemmen no fa so.

<sup>16</sup> Na amanaman nkuropon a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho. <sup>17</sup> Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahye mo no. <sup>18</sup> Sɛ eba saa a, ɛemma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

<sup>19</sup> Sɛ motua kuropon bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonua ntwitwa mu nnua nsee no. Efisɛ mubetumi adi n’aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfo a esɛ sɛ motow hye so! <sup>20</sup> Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ enye aduan; na momfa nye ade a eho behia mo sɛ mode beboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

## 21

### *Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata*

<sup>1</sup> Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a, <sup>2</sup> mo ntuanfofo ne atemmufɔ no bekɔ akosusuw ɔkwan a eɔda nea owufɔ no da ho ne kurow a eɛben no ntam. <sup>3</sup> Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eɛben owufɔ no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee konnua da <sup>4</sup> na wonni n’anim mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ ho da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na esɛ sɛ wobu nantwi ba no kɔn mu. <sup>5</sup> Lewifo asɔfo beba ho, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn sɛ wɔnka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne demdi asenni ne asotwe so dua. <sup>6</sup> Esɛ sɛ kurow a eɛben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so, <sup>7</sup> na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. <sup>8</sup> AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurofo Israel so.” Wowie eyi a, na

ekyerε se, wɔayi eso a εda wɔn so no aɸi ho. <sup>9</sup> Se wodi saa nkyerekyerε yi so na wɔye nea εteε wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho aɸɔbu aɸi mo atenaε ho.

### *Mmea Nnommumfo Aware*

<sup>10</sup> Se moko oko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum, <sup>11</sup> na se muhu oɓea hoɸεfo bi wɔ wɔn mu na, mope se mofa no se oyere a, mutumi ware no. <sup>12</sup> Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werεw, <sup>13</sup> na munyi ntade a na ohye wɔ bere a mokyeree no no ngu ho. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi ako ne ho se oyere na wo nso woaye no okunu. <sup>14</sup> Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monntɔn no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase.

### *Abakan Ho Asem*

<sup>15</sup> Se oɓarima wɔ yerenom baanu na oɔo oɓaako kyen nea oka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ oɓabarima, nanso n'abakan no ye oɓea a oɓpe n'asem no babarima, <sup>16</sup> na se ohye nsamansew de ma ne mmabarima a, ense se oɔe kyefa kese no ma oɓabarima kumaa a oye ne yere a oɔo no no babarima no. <sup>17</sup> Oɓefa ne babarima a oye oyere a oɓpe n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmoho abien. Saa oɓabarima no ye n'agya no ahooɔden nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyefa ye ne dea.

### *Oɓabarima A Otew Atua*

<sup>18</sup> Se oɓarima bi wɔ oɓabarima a oye asooɔden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem wɔ bere a woteε no so a, <sup>19</sup> nea ese se eba ara ne se, agya no ne ena no de wɔn babarima no beko mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim. <sup>20</sup> Wɔɓepae mu aka akyerε mpanyimfo no se, "Yen babarima yi ye ɔsooɔdenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. Oye odidifo ne okowensani." <sup>21</sup> Eba saa a, ese se mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Eεe se mutu bone ase

fi mo mu. Israel nyinaa bete na wɔabo hu.

### *Mmara Ahorow*

<sup>22</sup> Se obi ye amumoyesem bi a efata owu na enti wokum no na wode no sen dua so a, <sup>23</sup> ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Eεe se da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsen no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no ho fi.

## 22

<sup>1</sup> Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura. <sup>2</sup> Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no. <sup>3</sup> Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

<sup>4</sup> Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na oɓma aboa no so nnyina ho.

<sup>5</sup> Ense se oɓea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se oɓarima hye mmea atade, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi obiara a oye eyi.

<sup>6</sup> Se wokoto anomaa berebuw wɔ okwankyen, se ehye dua mu anaa εda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nko. <sup>7</sup> Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobema ne na no ako, senea ebese wo yiye na wo nkwanna aware.

<sup>8</sup> Se wusi oɔdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho aɸodi amma wo ne wo dan no so.

<sup>9</sup> Nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobε wɔntam wɔ wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi.

<sup>10</sup> Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw.

<sup>11</sup> Mfura ntama a wode kuntu ne sirikiy afra anwen.

<sup>12</sup> Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpese.

### *Nneyee A Emfata Wɔ Aware Mu*

<sup>13</sup> Sɛ ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio, <sup>14</sup> na enti ɔka ne ho asemmɔne, bɔ no din bɔne se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ɛkyere sɛ ɔye ɔbabun,” <sup>15</sup> a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho kwan sɛ wɔde adansede a ɛkyere sɛ wɔn babea no ye ɔbabun bekyere kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon. <sup>16</sup> Eɛ sɛ ɔbea no agya ka kyere wɔn se, “Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio. <sup>17</sup> Wagu n’anim ase aka se, ‘Manhu sɛ wo babea no ye ɔbabun.’ Nanso adansede a ɛkyere sɛ ɔye ɔbabun no ni.” Afei, wɔbetɔw ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim, <sup>18</sup> na mpanyimfo no befre ɔbarima no atwe n’aso. <sup>19</sup> Wɔbeɔbɔ no ka kilogram baako sɛ wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no beye ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio.

<sup>20</sup> Sɛ ɛkɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no no ye nokware na wɔannya adansede a ɛfa ne babunye no ho ankyere a, <sup>21</sup> wɔde ɔbea no beba n’agya fi abɔntenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. ɔnam aguamammɔ so aye animguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n’awofo te. Eɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

<sup>22</sup> Sɛ wohu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Eɛ sɛ mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.

<sup>23</sup> Sɛ ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na sɛ saa asem no sii wɔ kurow no mu a, <sup>24</sup> eɛ sɛ mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efise na ɔwɔ kurom nanso wanteɛteɛ mu ampe mmoa. Eɛ sɛ ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛ sɛ mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

<sup>25</sup> Sɛ ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛ sɛ wokum ɔbarima a ɔyee saa no nkutoo. <sup>26</sup> Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyee bɔne biara a ɛma ɔfata owu. Saa asem yi te sɛ obi a watow ahye ne yɔnko so akum no, <sup>27</sup> efise ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na

asiwa no teɛteɛ mu de, nanso wannya ogyefo biara.

<sup>28</sup> Sɛ wɔkyere ɔbarima bi sɛ wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, <sup>29</sup> eɛ sɛ otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na ɛno akyi no, eɛ sɛ ɔbarima no ware ababaa no, efise wagu n’anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

<sup>30</sup> ɔbarima biara nni ho kwan sɛ ɔne n’agya yere da; ɛnɛ sɛ ugu n’agya mpa ho fi.

## 23

### *Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Aseko*

<sup>1</sup> ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

<sup>2</sup> Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

<sup>3</sup> Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase. <sup>4</sup> Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo. <sup>5</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. ɔdan nnome no maa ɛyee nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, dɔ mo. <sup>6</sup> Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

<sup>7</sup> Munnkyi EDOMFO anaa Misraimfo, efise EDOMFO ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu sɛ ahɔho. <sup>8</sup> Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi akɔ AWURADE bagua ase.

### *Atenae Ho Afide*

<sup>9</sup> Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea ɛho ntew biara ho. <sup>10</sup> Sɛ ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, eɛ sɛ ofi atenae ho kɔtena baabi da mu no nyinaa. <sup>11</sup> Edu anwummere a, eɛ sɛ oguare na owia kɔto a, otumi san ba atenae ho.

<sup>12</sup> Muntwa asraafo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan. <sup>13</sup> Mofa biribi nka ne nneɛma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa



sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. <sup>14</sup> Εσε σε asraafo atenaε ho ye kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenaε no so bo mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu aninguasede biara wo mo mu; se eba saa a, obedan n'akyi akyerε mo.

### *Asetena Pa Ho Mmara*

<sup>15</sup> Σε nkoa guan ba mo nkyen bebo won ho aguaa a, munnyi won mma won wuranom. <sup>16</sup> Mommfa wontena mo mu wo kurow biara a wope so a monnye won ayayade.

<sup>17</sup> Ense se Israelni barima anaa obea biara ye nsoree so oguamanfo. <sup>18</sup> Mommfa afɔrebode anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyen, se oye obarima anaa obea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise eye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

<sup>19</sup> Bosea a mobo mo yonko Israelni no, se eye sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyε ho mfentom no, monnye ho mfentom. <sup>20</sup> Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahoho nkyen na nye Israelfo nkyen senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akofa no so.

<sup>21</sup> Σε mohye AWURADE, mo Nyankopɔn no, bo a, biribiara a mohyεε no ho bo no, monye no ntem so. Efise edan den ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bone ho fo. <sup>22</sup> Nanso se moanhye biribiara ho bo a, monyεε bone biara. <sup>23</sup> Na se wo ara wufi wo pe mu hye bo a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pe mu de w'ano ahye no bo.

<sup>24</sup> Wutumi di bobε aba dodow biara a wope wo wo yonko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentεn mu nko. <sup>25</sup> Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wo mo yonko afum, nanso ense se mode afoa twa.

## 24

<sup>1</sup> Σε obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bone bi wo ne ho, na se okyerεw awaregyae krataa de ma no, na opam no fi ne fi, <sup>2</sup> na ofi fi ho na obarima foforo koware no, <sup>3</sup> na ne kunu a oto so abien no gyaa no anaase

owu a, <sup>4</sup> ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se oware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wo AWURADE ani so. Mommfa afobu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so.

<sup>5</sup> Σε obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase wode dwuma bi di to no so. Ese se otena fie afe a onye adwuma biara senea ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahotɔ.

<sup>6</sup> Monnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamde.

<sup>7</sup> Σε obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa otɔn no a, ese se owifo no wu. Ese se mutu bone ase fi mo mu.

<sup>8</sup> Monhwe ohonam ani nsanyare nyinaa yiye na munnι ho mmara a Lewifo asofo bekyere mo no so. Munnι ahyede a mede ama won no so pεpεεpε. <sup>9</sup> Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopɔn no, yeε Miriam.

<sup>10</sup> Σε wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fi nkogyε akagyinamde. <sup>11</sup> Gyina afikyiri na ma oyonko a ofem w'ade no mfa akagyinamde no mmre wo. <sup>12</sup> Σε oyonko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. <sup>13</sup> Enkosi owiatobere no na wode ntama no akoma wo yonko no na ode ada. Na obeda wo ase, na wobefa no se ade trenεe wo AWURADE, wo Nyankopɔn no, ani so.

<sup>14</sup> Nhye opaani mmoboroni a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote mo nkurow no mu bi mu no so. <sup>15</sup> Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

<sup>16</sup> Ense se wokum awofɔ wo won mma bone bi a woye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wo awofɔ bone bi a woye ho. Ese se obiara wu wo n'ankasa bone ho.

<sup>17</sup> Ense se mubu ahoho a wote mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye obea kunafo ntama de di akagyinamu. <sup>18</sup> Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no,

na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

<sup>19</sup> Se moretwa mo mfuw mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. <sup>20</sup> Se motew wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. <sup>21</sup> Saa nso na motew wo bobo nturo so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo. <sup>22</sup> Monkae se, moyee nkoa wɔ Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

## 25

<sup>1</sup> Se akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asem no nkɔ asennii na atemmufo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso. <sup>2</sup> Se nea odi fɔ no fata se wotwa no mmaa a, atemmufo no bema no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a efata ne bɔne no wɔ n'anim. <sup>3</sup> Nanso ense se otemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

<sup>4</sup> Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

<sup>5</sup> Se nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ense se okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se ɔware okunafo no ma ɔye okunu nua no asede. <sup>6</sup> Wɔde abakan a wɔbewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeye a owufo no din rempepa mfi Israel.

<sup>7</sup> Na se eba se owufo no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no beko kurow no mpanyimfo nkyen wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrenye okunu nua asede mma me." <sup>8</sup> Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo befre no akasa akyerɛ no. Se ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempe se meware no a," <sup>9</sup> okunafo no beko ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. ɔbeworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Se na ese se woye ɔbarima a ɔmpe se

ɔtoa ne nua abusua so." <sup>10</sup> Wɔbefre saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

<sup>11</sup> Se Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pe se ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a, <sup>12</sup> ese se motwa ɔbea no nsa no a ahummɔɔ biara nni mu.

<sup>13</sup> Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare. <sup>14</sup> Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi. <sup>15</sup> Momfa nsania ne olonka a eye pepe na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanntenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. <sup>16</sup> Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontempo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

<sup>17</sup> Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no. <sup>18</sup> Wɔtow hyee mo so bere a moabrebre na moatoto beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na won-suro Onyankopɔn. <sup>19</sup> Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo se agyapade no so a, ese se mosee Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

## 26

### *Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du*

<sup>1</sup> Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, <sup>2</sup> momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepaw se wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, <sup>3</sup> na monkɔ ɔsofo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyen nkɔka nkyere no se, "Meda no adi nne akyerɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, se AWURADE de me aba asase a ɔkaa hɔ ntam kyereɛ yen agyanom no so." <sup>4</sup> Afei, ɔsofo no begye kenten no a fi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. <sup>5</sup> Na wobeka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Na me tete agya Jakob ye ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no,

wɔdɔɔso bebreɛ bɛyɛɛ ɔman kɛsɛ. <sup>6</sup> Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, <sup>7</sup> yesu frɛɛ AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufɛɛ na ohuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na yɛwɔ mu. <sup>8</sup> Enti AWURADE nam tumi a ɛyɛ nwonwa, ehɛ a emu yɛ den, nsɛnkyɛɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyɛɛ yɛn fii Misraim. <sup>9</sup> Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ɛwo resɛn so yi maa yɛn. <sup>10</sup> Afei, AWURADE, mede akyɛde a ɛyɛ m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛɛ wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sɔrɛ no. <sup>11</sup> Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

<sup>12</sup> Afe a ɛto so abiesɛ a ɛyɛ ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no ɛsɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ɛbɛyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. <sup>13</sup> Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akyɛde kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea wohyɛɛ me no. Mimmuu w'ahyɛde bi so anaa me werɛ mfii wo mmara no mu biara ɛ. <sup>14</sup> Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no. <sup>15</sup> Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufusu ne ɛwo resɛn wɔ so sɛnea wode ntam hyɛɛ yɛn agyanom bɔ no."

#### *AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebɔ*

<sup>16</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, hyɛ mo nne sɛ, munnɛ saa ahyɛde ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛpɛ. <sup>17</sup> Moapae mu aka no nne se, AWURADE yɛ, mo Nyankopɔn, na mobɛnantew n'akwan so na mubedi ne mmara so ayɛ osetie ama no. <sup>18</sup> Na AWURADE aka no nne se, moyɛ ne nkurofo, n'agyapade a ne koma da ho

sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no; ɛno nti, ɛsɛ sɛ mudi n'ahyɛde nyinaa so. <sup>19</sup> Na sɛ moyɛ saa a, ɔbɛyɛ mo kɛsɛ asɛn ɔman biara. Afei, mubɛnya nkamfo ne anuonyam a ɛboro aman a wayɛ no nyinaa de so. Mobɛyɛ ɔman a ɛyɛ kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no.

## 27

### *Bepɔw Ebal Afɔremuka*

<sup>1</sup> Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no se, "Munnɛ mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. <sup>2</sup> Sɛ mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehyɛ abo akɛsɛ na momfa akaadoo nsra ho. <sup>3</sup> Sɛ mutwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ɛwo ne nufusu resɛn so no so a, monkyɛrɛw mmara no nyinaa ngu so sɛnea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo bɔ no. <sup>4</sup> Na sɛ mutwa Yordan a, monhyehyɛ abo yi wɔ Ebal bepɔw so sɛnea merehyɛ mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. <sup>5</sup> Munsɛ afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Momfa dade biribiara nka. <sup>6</sup> Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyɛw afɔrɛ wɔ so mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. <sup>7</sup> Mommɔ asomdwoe afɔrɛ nso wɔ so na momfa anigyɛ nnidi wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. <sup>8</sup> Monkyɛrɛw mmara no mu nhyehyɛɛ nyinaa pɛpɛɛpɛ abo a wode akaadoo asra ho no so."

### *Nnome A Efi Bepɔw Ebal So*

<sup>9</sup> Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyɛrɛɛ Israelfo no se, "Israel, monyɛ komm na muntie! Nne, moabɛyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, manfo. <sup>10</sup> Monyɛ osetie mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na munnɛ ne mmara ne n'ahyɛde a mede rema mo nne yi so."

<sup>11</sup> Saa da no ara, Mose hyɛɛ ɔmanfo no se:

<sup>12</sup> Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no.

13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naf-tali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome.

14 Lewifo nteetee mu nwordo ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

15 “Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahyɛ kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi yɛ AWURADE akyiwade.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

16 “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

17 “Nnome nka obiara a opia ɔhyɛ nam so bɔ ne yɔnko korɔn.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

18 “Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

19 “Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

20 “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

21 “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

22 “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, sɛ ɔyɛ n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

23 “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

24 “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

25 “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

26 “Nnome nka obiara a wanni mmara nsem yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

## 28

### *Osetie Mu Nhyira*

1 Na sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bepagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. 2 Sɛ mutie AWURADE, mo

Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

3 Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwimma ne nguamma.

5 Wɔde nnuaba nkenten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo.

6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

7 Sɛ atamfo tow hyɛ mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

8 Biribiara a mobeyɛ no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

9 Sɛ mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron senea ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbeyɛ no.

10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu sɛ, moyɛ nnipa a AWURADE de ne din afɛ mo na wobesuro mo. 11 AWURADE bɛma mo yiyedi a ɛboro so—mo yafunu mu aba, nyemmaa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no so.

12 AWURADE fi n’ahonya dodow a ɛwɔ soro no mu bɛma osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobeɛm aman pii, nanso mo de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn. 13 Sɛ mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde a mede rema mo nne yi na mudi so pɛpɛɛɛ a, AWURADE beyɛ mo eti na ɛnye bodua, na moakorɔn daa. 14 ɛnse sɛ moman fa benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo nne yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

### *Asɔɔden Ho Nnome*

15 Na sɛ moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n’ahyɛde a mede rema mo nne yi nyinaa so pɛpɛɛɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

16 Nnome bɛka mo wɔ mo nkuropon ne mo man mu.



<sup>17</sup> Wɔde nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bedome mo.

<sup>18</sup> Wɔbedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemmaa mu nantwimma ne nguamma.

<sup>19</sup> Wɔbedome wo fieba ne wo adifi.

<sup>20</sup> AWURADE bɛma nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi sɛ awiei no wɔbesɛe mo koraa sɛ moaye bɔne na moagyaw no nti.

<sup>21</sup> AWURADE de nyarewa beba mo so akosi sɛ ɔbesɛe mo nyinaa wɔ asase a morebekɔ akɔfa no so. <sup>22</sup> AWURADE de ɔyare a ebɛma mo afonfon beka mo. ɔbɛma atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo ase betɔre. <sup>23</sup> ɔsoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. <sup>24</sup> AWURADE bedan osuto a ewɔ mo man mu no mfutuma; ebeto afi soro agu mo so akosi sɛ mobesɛe.

<sup>25</sup> AWURADE bɛma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobefa baabi akɔtow ahye mo atamfo so, nanso mobefa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeye atantanne ama ahenni a ewɔ asase yi so no nyinaa. <sup>26</sup> Mo afunu beye nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni hɔ saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. <sup>27</sup> AWURADE bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. <sup>28</sup> AWURADE de adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so. <sup>29</sup> Mode mo nsa bekeka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbehye mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

<sup>30</sup> Mubesi ɔbea asiwa nso obi behye no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeye bobeturo nanso morenni mu aba. <sup>31</sup> Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morenniya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wɔrensan mfa mmɛ mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morenniya ɔboafɔ a obegye wɔn ama mo. <sup>32</sup> Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobehwe wɔn ara ama mo ani ato dwe nanso morentumi

nye ho hwee. <sup>33</sup> Nnipa a munnim wɔn na wɔbefow mo bre so ade adi na daa wɔasan ahye mo so. <sup>34</sup> Mo ani so ade a mubehu no bebɔ mo dam. <sup>35</sup> AWURADE bɛma mpɔmpɔ a eye yaw a wɔko a enkɔ abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam.

<sup>36</sup> AWURADE bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo aye. <sup>37</sup> Mobeye atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobekɔ so no nyinaa so.

<sup>38</sup> Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bewe mo nnɔbae. <sup>39</sup> Mobeye bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi. <sup>40</sup> Mubedua ngonnu afa mo nsase so nyinaa, nanso morenniya mu ngo biara, efise ngo aba no betetew agu fam. <sup>41</sup> Mobewo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mobetetew wɔn, efise wɔbekɔ nnommum mu. <sup>42</sup> Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnɔbae.

<sup>43</sup> Ahoho a wote mo mu no bekorɔn abunkam mo so, nanso mobekɔ so amem akɔ fam. <sup>44</sup> Wɔbebɔ mo bosea a moremmɔ wɔn bi. Wɔbeyɛ eti na moaye dua.

<sup>45</sup> Sɛ moanye osetie amma AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ahyede a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa beba mo so na ebɛdi mo akyi na abunkam afa mo so akosi sɛ wɔbesɛe mo. <sup>46</sup> Saa nsem a eye hu yi beba sɛ nsɛnkyerɛne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa. <sup>47</sup> Esiane sɛ moamfa anigye ne ahosepɛw ansom AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti, <sup>48</sup> enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn no, besoma wɔn aba mo so no. Wɔbehye mo nnade konnua akosi sɛ mobesɛe.

<sup>49</sup> AWURADE de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, beba mo so na wɔatow ahye mo so te senea ɔkɔre sian no, <sup>50</sup> ɔman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma mmofra. <sup>51</sup> N'asraafo betow ahye mo

nyemmaa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmaa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee. <sup>52</sup> Wobetua mo nkuropon nyinaa ano akosi se wɔbeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebɛbo mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuropon no nyinaa ano.

<sup>53</sup> Esiane ɔhaw ne abɛbrɛse a ɔtamfo de beba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopon no de ama mo no nam. <sup>54</sup> Mpo, mo mu ɔhobɛraseni a n'ani da ho no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbo, <sup>55</sup> na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. <sup>56</sup> Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw. <sup>57</sup> ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔhaw ne abɛbrɛse a mo atamfo de beba mo so, bere a wɔatua mo nkuropon ano no nti.

<sup>58</sup> Se moanni mmara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛpɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopon no, no din ni a, <sup>59</sup> AWURADE de ɔyaredom a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenkyem a ano ye den ne ɔyaredom a ano ye den na ebetena ho akye. <sup>60</sup> ɔde ɔyaredom ahorow a ebaa wɔ Misraim a ebɔɔ mo hu no beba betena mo so. <sup>61</sup> AWURADE de nyarewa ahorow be-bree ne atoyerenkyem a wɔnkyerew wɔ Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesee. <sup>62</sup> Mo a na modɔɔso te se ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopon no. <sup>63</sup> Senea na eye Awurade aniso se ɔbema mo adi yiye na moadɔɔso no, saa

ara nso na ebeye no aniso se ɔbedwerew mo na wasɛe mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akɔfa no so.

<sup>64</sup> Na AWURADE bebo mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eho na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abo aye!

<sup>65</sup> Morennya guankɔbea anaa homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Eho na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa.

<sup>66</sup> Mo asetena bedi nsensenmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea ereko so wɔ mo asetena mu.

<sup>67</sup> Anɔpa mobeka se, "Se eye anwummere a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eye anɔpa a!" Mobeka saa, esiane ehu a ebeye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. <sup>68</sup> Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ako Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfo se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se ɔbetɔ mo.

## 29

### *Apam No Ntimu*

<sup>1</sup> Eyinom ne nhyehyee a ewɔ apam a AWURADE hyee Mose se ɔne Israelfo no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yee no wɔ Horeb no mu no ho.

<sup>2</sup> Mose frɛ Israelfo no nyinaa ka kyeree wɔn se:

Moahu nea AWURADE yee Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no. <sup>3</sup> Mo ankasa muhuu sɔhwe akese, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no. <sup>4</sup> Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. <sup>5</sup> Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyye mo anan nso anhwere. <sup>6</sup> Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyee saa senea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopon no.

<sup>7</sup> Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii wɔn so. <sup>8</sup> Yefaa wɔn asase de maa

Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade.

<sup>9</sup> Eno nti, munni saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye. <sup>10</sup> Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufu, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim; <sup>11</sup> mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. <sup>12</sup> Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebeye apam; apam a AWURADE ne mo reye nne na ɔde ntam resow ano <sup>13</sup> na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ɔno nso beye mo Nyankopɔn, senea ɔhyee mo bo no na ɔkaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. <sup>14</sup> Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, <sup>15</sup> mo ne yen gyina ha nne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi.

<sup>16</sup> Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. <sup>17</sup> Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwete ne sikakɔkɔ ayɛ wɔ wɔn nkyɛn. <sup>18</sup> Monhwe yiye se ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a ewɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa.

<sup>19</sup> Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asoɔden kwan so.” Eyi de atoyerɛnkyem beba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so. <sup>20</sup> AWURADE remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wɔakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na AWURADE bepepa ne din afi ɔsoro ase. <sup>21</sup> AWURADE betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔakyerew wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

<sup>22</sup> Mo mma a wɔbeba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. <sup>23</sup> Wobehu se, wɔn asase no nyinaa

adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE see no n’abufuwwhyew mu no. <sup>24</sup> Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Adeɛn nti na AWURADE ayɛ saa asase yi saa? Adeɛn nti na ne bo fu dennen saa?”

<sup>25</sup> Na wɔbeka akyere wɔn se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yee bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no. <sup>26</sup> Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyere wɔn se wɔnsom. <sup>27</sup> Eno nti AWURADE abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no. <sup>28</sup> Abufuwwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn kogu asase foforo so, senea ete mprenpren yi.”

<sup>29</sup> Kokoamsem ye AWURADE, yen Nyankopɔn no, dea, nanso nneema a wɔda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

## 30

### *Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi*

<sup>1</sup> Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, befa mo akɔ, wɔ aman no mu, <sup>2</sup> na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyɛn, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, <sup>3</sup> eno de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmɔbo, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a ɔboɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. <sup>4</sup> Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi ho no, AWURADE, mo Nyankopɔn no, beboaboa mo ano asan de mo aba. <sup>5</sup> ɔde mo beba asase a eye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. ɔbema mo adi yiye na moadoaso asen



mo agyanom. <sup>6</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea ebeyɛ a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moanya nkwa. <sup>7</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. <sup>8</sup> Mobɛsan atie, adi AWURADE ahyɛde a mede rema mo nne no nyinaa so. <sup>9</sup> AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɖɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yiye senea na ɔyɛ mo agyanom no. <sup>10</sup> Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyɛde ne ne mmara a wɔakyerɛw wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho.

#### *Owu Ne Nkwa*

<sup>11</sup> Nokware, saa mmara a merehyɛ ama mo nne yi sodi nye den na enye ade a morentumi nye nso. <sup>12</sup> Enni ɔsoro a enti mobɛka se, "Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" <sup>13</sup> Saa ara nso na enni po agya a enti mobɛka se, "Hena na obetwa akɔ epo fa nohɔ ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" <sup>14</sup> Dabi, asem no abɛn wo. Ɛda w'ano na ewɔ wo koma mu sɛ mudi so.

<sup>15</sup> Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsɛɛ asi mo anim. <sup>16</sup> Na Sɛ mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

<sup>17</sup> Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanye osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, <sup>18</sup> mɛpae mu ka kyere mo nne sɛ, nea ɛte biara no wɔbɛsɛɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapade no so nkyɛ.

<sup>19</sup> Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ munyi nea mope. Mefrɛ ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa

nkwa senea ebeyɛ a mo ne mo asefo benya nkwa! <sup>20</sup> Monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efisɛ ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase akye wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

## 31

### *Yosua Di Mose Ade*

<sup>1</sup> Bere a Mose kaa saa nsɛm yi kyereɛ Israelfo wiee no, <sup>2</sup> ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyerɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. <sup>3</sup> Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. Ɖbɛsɛɛ aman a wote ho na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyɛɛ mo bɔ no. <sup>4</sup> AWURADE bɛsɛɛ aman aman a wote asase no so no senea ɔsɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo no. <sup>5</sup> AWURADE de nnipa a wote ho no behyɛ mo nsa na ɛsɛ sɛ mo ne wɔn di no senea mahyɛ mo no. <sup>6</sup> Monye den na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. Ɖrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso."

<sup>7</sup> Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, "Yɛ den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi bɛkɔ asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. <sup>8</sup> AWURADE na ɔredi w'ananim. Ɖbɛka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!"

### *Mmara No Kenkan*

<sup>9</sup> Afei, Mose kyereɛ mmara yi too hɔ; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. <sup>10</sup> Mose hyɛɛ wɔn se, "Mfe ason biara awiei, Asese Afahyɛ mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no. <sup>11</sup> Israelfo nyinaa nhyia wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbekyerɛ no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. <sup>12</sup> Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wote mo nkurow so no senea ebeyɛ a wɔbɛte na



wobesua se, ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so pɛpɛpɛ <sup>13</sup> na ama won mma a wonnim mmara no ate na wosua senea ese se wosuro AWURADE, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa se agyapade no so.”

### *Wɔka Israel Asɔden Ho Asem*

<sup>14</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa won ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

<sup>15</sup> Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛ won wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. <sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Erenkye wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne won hyehyɛ no so. <sup>17</sup> Na saa da no, me bo befuw won na mapo won; mede m’anim behintaw won na wobesee won. Ohaw a emu ye den ahorow pii beba won so ama wɔabisa se, ‘So ense se saa ohaw yi ba, esiane se Onyankopon nni yen nkyen bio no nti?’ <sup>18</sup> Saa bere no mede m’anim behintaw won esiane won bone ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

<sup>19</sup> “Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto senea ebɛyɛ adansede ama me na mede atia won. <sup>20</sup> Mede won beba asase a nufusu ne ewo resen wɔ so senea mekaa ntam hyɛ won agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wɔbedan won ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m’apam no so. <sup>21</sup> Afei, ohaw ne akwanside bebree ba won so a, dwom yi bedi adanse atia won, efise won asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede won beba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so.” <sup>22</sup> Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ saa da no na okyerɛ Israelfo no.

<sup>23</sup> Afei, AWURADE hyɛ Nun babarima Yosua se, “Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa

ntam hyɛ ho bɔ no so na m’ankasa meka mo ho.”

<sup>24</sup> Bere a Mose kyerɛw mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, <sup>25</sup> ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no: <sup>26</sup> “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto AWURADE, mo Nyankopon, apam adaka no nkyen. Ehɔ na ebɛda se adansede a etia Israelfo. <sup>27</sup> Efise minim senea moyɛ atuawefo ne asɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatew AWURADE so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! <sup>28</sup> Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa senea metumi akasa akyerɛ won na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia won. <sup>29</sup> Minim se me wu akyi no, mobesee koraa na moaman afi okwan a makyere mo se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bone a mobeyɛ wɔ AWURADE anim no so no behwanyan n’abufuw.”

### *Mose Dwom*

<sup>30</sup> Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyerɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no.

## 32

- 1 Monye aso, mo ɔsoro na mekasa; tie, wo asase, nsem a efi m’anom.
- 2 Ma me nkyerekyerɛ nto se osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wɔ afide foforo so.
- 3 Mebɔ AWURADE din. O, monkamfo yen Nyankopon keseyɛ!
- 4 Onne ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n’akwan nyinaa ye. Onyankopon nokwafo a onye mfomso, ɔtreneeni ne onokwafo ne no.
- 5 Porɔwee adidi won mu na wɔnye ne mma; wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.
- 6 Saa ne okwan a ese se mofa so tua AWURADE ka ni ana, mo nkwaseafo ne adwenharefo? Enye onno ne mo Agya, mo yefo no? Enye onno na ɔbɔɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?

7 Monkae tete nna;  
 munnwen tete awo ntoatoaso no ho.  
 Mummisa mo agya na obekyere mo.  
 Mummisa mo mpanyimfo na  
 wobekyere mo ase.

8 Bere a Osorosoroni no maa amanaman  
 no agyapade,  
 na okykyere adesamma nyinaa mu  
 no,  
 ototoo ahye maa nnipa no  
 senea Israelmma no dodow te.

9 Efise Israelfo ye AWURADE kyefa;  
 Yakob ye n'agyapade wode maa no.

10 Ohuu no wo sare asase so,  
 asase kesee a hwee nni so so.  
 Ode no sie hwee ne so;  
 oboo ne ho ban se n'aniwa kurutiay-  
 isi,

11 se okore a ohwanyan ne berebuw mu  
 na obo mfamfia fa ne mma ho,  
 na otrew ne ntaban mu buma no,  
 soaa no koo no.

12 Awurade nkutoo na okyerere no kwan;  
 na ananafo nyame biara nka ne ho.

13 Oma no nantew faa asase no nkoko so;  
 na ode mfuw so nnuaba boo no  
 akonhama;  
 Ode obotan mu wo  
 ne ngo a efi abohemaa mu,

14 nyemmaa mu nufusu ne srade,  
 nguamma ne mmirekyi a woado  
 srade,  
 Basan adwennini a wopaw  
 ne atoko muhumuhu siesiee no.  
 Monom nsa papa a efi bobee mu.

15 Yeshurun doo srade na onyaa ahoden;  
 aduan ma woyee duru, yee pemee.  
 Wotoo Onyankopon a oboo won no  
 asaworam;  
 wopoo won Nkwagye Botan no.

16 Woma otwee ninkunu wo won ananafo  
 anyame no ho  
 na wode won abosom a okyi no hyee  
 no abufuw.

17 Woboo afore maa atoro anyame a  
 wonye Onyankopon,  
 anyame a na wonnim won,  
 anyame a wobaa nnansa yi ara,  
 anyame a na mo agyanom nsuro won.

18 Mopaa Obotan a oyee mo agya no.

Mo weree fii Onyankopon a owooo mo  
 no.

19 AWURADE huu eyi na oooo won  
 efise ne mmabarima ne ne mmabea  
 hyee no abufuw.

20 Okae se, "Mede m'anim behintaw won  
 na wahu senea won awiei beye  
 Efise, woye awo ntoatoaso akontonkyefo;  
 mma a wonni nokware.

21 Wode nea enye Onyame ahye me  
 ninkutwe  
 na wode won ahoni ahuhuw no ahye  
 me abufuw.  
 Mema won ani abere nnipa a wonye me  
 nkurifo.  
 Mema oman a wonni ntease no ahye  
 won abufuw.

22 Efise m'abufuwwhyew befitaa ogya mu,  
 nea ehew koka awufo a wowa asase  
 ase no.  
 Ebese asase ne so nnobae  
 na epaapae mmepow fapem.

23 "Mehore amanehunu ahorow no siw  
 wo won so  
 na matow me bemma awowo won.

24 Mede okom kese,  
 atiridiinini ne owuyare a esee ade;  
 mesoma nkekamma se aba won so;  
 nhurutoa a wotow si wo mfutuma mu  
 no ano bore.

25 Afoa bema wahwere won mma wo  
 abonten so;  
 won ahi mu, ehue beto won so.  
 Mmerante ne mmabaa,  
 mmofra ne nkwakoraa ase behyew.

26 Mekae se mebo won ahwete  
 na mapepa won din ahi nnipa adwene  
 mu.

27 Nanso misuroo otamfo fewdi,  
 anye a na otamfo ante ase aka se,  
 'Yen nsa adi nkonim;  
 Enye AWURADE na oyee eyinom nyi-  
 naa.' "

28 Israel ye oman a wonni adwene.  
 Obi nni won mu a wo nhumu.

29 Se anka woye anyansafo na wobete eyi  
 ase,  
 na wahu nea won awiei beye e!

30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa  
 apem,  
 na baanu bema mpem du aguan,  
 gye se won Botan aton won

gye se AWURADE ayi wɔn ama.  
 31 Efise wɔn botan nte se yen Botan,  
 senea yen atamfo mpo gye to mu no.  
 32 Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu  
 na efi Gomora mfuw mu.  
 Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma,  
 na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw  
 amaama.  
 33 Wɔn bobɛsa yɛ awɔ ano bɔrɛ;  
 aprammiri ano bɔrewɛmfo.  
 34 “So menkoraa eyi mmoroso,  
 na mensɔw ano wɔ m’ademude mu  
 ana  
 35 Mɛtɔ were; metua so ka.  
 Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛɛ mu;  
 wɔn atoyɛrenkyɛm no abɛn  
 na wɔn sɛɛ taa wɔn.”  
 36 AWURADE bebu ne nkurɔfo atɛn  
 na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho,  
 bere a wahu se wɔn ahɔɔden asa,  
 na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyɛ.  
 37 Obebisa se, “Afei wɔn anyame no wɔ  
 he,  
 ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea,  
 38 anyame a wodii wɔn aɔrɛbɔde mu  
 srade  
 na wɔnom wɔn ɔnom aɔrɛbɔ mu nsa  
 no?  
 Ma wɔnsɔrɛ mmɛboɔ mo!  
 Ma womɛgyɛ mo!  
 39 “Afei, munhu se, me ara me ne no!  
 Onyame biara nni hɔ se me!  
 Me na mikum na mema nkwa:  
 Me na mipira, na mɛkyɛkyɛ,  
 na obi rentumi nnye mfi me nsam.  
 40 Mema me nsa so kyɛrɛ ɔsoro de nidi  
 sua se:  
 Se mete ase daa yi,  
 41 se mesew me afoa a ɛpa yerɛwyɛrɛw no  
 na mifi atemmu mu so mu kuaw a,  
 mɛtɔ m’atamfo so were  
 na matua wɔn a wokyi me ka.  
 42 Mema me bɛmma anom mogya abow,  
 na m’afɔa adi ɔhonam,  
 atɔfo ne nnommumfo mogya,  
 atamfo ntuanofɔ no ti.”  
 43 Mo aman, mo ne ne nkurɔfo nni ahu-  
 rusi,  
 efise ɔbɛtɔ ne nkoa mogya so were;  
 ɔbɛtɔ were wɔ n’atamfo so

na wapata ama n’asase ne ne  
 nkurɔfo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea ba  
 bɛkaa dwom yi mu nsem nyinaa kyɛrɛɛ  
 nnipa no. 45 Mose woroo saa dwom no  
 mu nsem no kyɛrɛɛ Israelfo no wiee no,  
 46 ɔka kaa ho se, “Momfa nsem a maka  
 akyɛrɛ mo no nyinaa nsie mo koma mu.  
 Monka nkyɛrɛ mo mma nso, senea ɛbɛyɛ  
 a wobedi saa mmara yi mu nsem nyinaa  
 so pɛpɛɛrɛ. 47 Saa nkyɛrɛkyɛrɛ yi nyɛ  
 nsem bi a wɔde rema mo kwa, ɛyɛ mo  
 nkwa! Se mudi so a, mubenyin akyɛ wɔ  
 asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔfa  
 no so.”

### *Mose Wu*

48 Da no ara, Awurade ka kyɛrɛɛ Mose  
 se, 49 “Kɔ Moab, kɔ mmɛpɔw a ɛwɔ asu  
 no apuei no so, na foro Nebo bɛpɔw a  
 ɛne Yeriko di nhwɛanim no. To w’ani  
 hwɛ Kanaan asase no, asase a mede rema  
 Israelfo se wɔn agyapade no. 50 Bɛpɔw  
 a woaforo no so hɔ na wobɛkɔ akɔka  
 w’agyonom ho, senea wo nua Aaron wuu  
 wɔ Hor bɛpɔw so kɔkaa n’agyonom ho no.  
 51 Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Is-  
 raelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ  
 Sin sare so. Moanni me kronkronyɛ ho  
 adanse ankyɛrɛ Israelfo no wɔ hɔ. 52 ɛno  
 nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso  
 morenkɔ asase a mede rema Israelfo no  
 so.”

## 33

### *Mose Hyira Mmusuakuw No*

1 Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa  
 Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:  
 2 Ose, “AWURADE fi Sinai bae  
 ofi Seir baa wɔn so;  
 ɔhran fi Paran bɛpɔw so.  
 ɔde akronkronfo pii bae  
 fi anafo fam ne mmɛpɔw nsian so.  
 3 Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,  
 akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.  
 Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,  
 na wonya nkyɛrɛkyɛrɛ fi wo hɔ,  
 4 mmara a Mose de maa yen no;  
 Yakob nkurɔfo agyapade.  
 5 ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun  
 bere a nnipa no ntuanofɔ hyiaɛ,  
 wɔne Israel mmusuakuw no.

6 “Ma Ruben nya nkwa na onwu,  
na mma ne nkurɔfo so nhuan.”  
7 Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:  
“Tie, AWURADE, tie Yuda sufɛ;  
fa no bre ne nkurɔfo.  
Ɔde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban.  
Ao, ye ne boafo tia n’atamfo!”  
8 Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:  
“AWURADE, wode ade kronkron  
ama w’asomfo nokwafo Lewifo.  
Wosɔɔ wɔn hwɛe wɔ Masa  
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.  
9 Lewifo tiee w’asem  
bɔɔ w’apam no ho ban.  
Wodii wo nokware  
sen senea wodii wɔn awofo,  
abusuafo ne wɔn mma nokware.  
10 Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara  
no.  
Ma wɔmfa wo nkyerɛkyere no mma  
Israelfo.  
Wode aduhuam beba w’anim  
Abeɔɔ ɔhyew afoɔre wɔ afoɔremuka so.  
11 Hyira Lewifo, Ao AWURADE  
na ma wɔn nsa ano nnwuma nso  
w’ani.  
Bubu wɔn atamfo;  
bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre  
bio.”  
12 Asem a Mose ka faa Benjamin  
abusuakuw ho:  
“Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ Benjamin  
nkurɔfo mu,  
efise ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa,  
na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ  
ne nwini ase daa.”  
13 Asem a Mose ka faa Yosef  
mmusuakuw ho:  
“AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom  
bo  
ne bun mu nsu a efi asase ase no,  
nhyira wɔn nsase.  
14 Ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba  
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram  
so;  
15 ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu  
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa  
mu  
16 ne akyɛde a esɔ nni a efi asase ne ne  
maye mu,  
ne adom a efi nea na ɔte nwura a  
ehyew mu no.  
Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,  
nea ɔye ne nuanom mu ɔheneba no  
anintɔn mu.

17 Yosef se nantwinini a ɔye abakan wɔ  
ahenni mu.  
Ne ahooɔden te se ɔtrɔm mmen.  
Ɔde bewowɔ aman no,  
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.  
Eynom ne Ephraim mpem du du no;  
eyinom ne Manase mpempem no.”  
18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar  
mmusuakuw ho:  
“Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo  
adifi mu.  
Isakar asefo, munni anigye wɔ mo  
ntamadan mu.  
19 Wɔbɛfɛre nnipa ahorow akɔ bepɔw no  
so  
kɔbɔ trenee afoɔre wɔ hɔ;  
wobefi po mu adenya mmoroso mu ato  
pon  
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”  
20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw  
ho:  
“Nhyira nka obi a ɔtrew Gad mantam mu!  
Gad te hɔ se gyata  
a ɔretetew abasa anaa eti.  
21 Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn  
ho;  
ɔkannifo kyefa na wode maa wɔn.  
Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no,  
wɔyɛe AWURADE atentrenee apede no,  
ne n’atammu a efa Israelfo ho no.”  
22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw  
ho:  
“Dan ye gyata ba a,  
ɔrepue afi Basan.”  
23 Asem a Mose ka faa Naftali  
abusuakuw ho:  
“Naftali wɔ adom bebree  
na AWURADE nhyira aye wo ma;  
ɔtare no anafo fam beye wo kyefa.”  
24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw  
ho:  
“Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne  
Aser;  
wɔmma ne nuanom mpe n’asem,  
na ɔmfa ngo ngware n’anan ase.  
25 W’apon ho nkyerewa nye dade ne  
kɔbere mfrafrae;  
w’ahooɔden ne wo nkwanne besae so.  
26 “Onyankopɔn biara nni hɔ se Yeshurun  
Nyankopɔn;  
a ɔnam ɔsorosoro ne n’ahenni mu  
mununkum  
so ba beboa wo.



27 Onyankopɔn a ɔwɔ ho daa ye wo guankɔbea;  
nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ ho daa no.

Ɔbɛpam w'atamfo aƒi w'anɪm;  
ɔbɛka se, 'Sɛe wɔn!'

28 Enti, Israel bɛtena ase dwoodwo;  
Yakob benya bammɔ  
wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,  
faako a ɔsoro bosu gugu.

29 Nhyira nka mo, Israel!  
Hena na ɔte sɛ mo,  
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Ɔye mo nkatabo ne boafo  
ne mo anuonyam afoa!

Mo atamfo bɛkotow mo anim,  
na moatiatia wɔn sɔrɔnsɔrɔmmae."

## 34

### *Mose Wu*

<sup>1</sup> Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na AWURADE kyereɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan;

<sup>2</sup> Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; <sup>3</sup> Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuropon no de kosi Soar tɔnn.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso wɔrentwa nkɔ so."

<sup>5</sup> Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ Moab asase so sɛnea AWURADE kae no.

<sup>6</sup> Wosiee no wɔ obon bi a ɛne Bet-Peor di nhwɛanim, nanso ebese nne, obiara nnim faako a ne da wɔ. <sup>7</sup> Mose dii mƒirihya ɔha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso ye den. <sup>8</sup> Israelfo suu no nnaƒua aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii sɛ n'ayiyɛ kɔɔ awiei.

<sup>9</sup> Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yeɛ osetie maa no na wɔyɛɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ Mose no ara pɛ.

<sup>10</sup> Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a AWURADE nim no anim ne anim

<sup>11</sup> a AWURADE somaa no ma ɔkɔyɛɛ an-wonwade ne nsɛnkyerɛnne a ɛye hu wɔ Misraim asase so de tiaa Farao ne ne

mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so nyinaa. <sup>12</sup> Na obiara nnaa tumi kɛse anaa ahod-wiriw nneyɛɛ adi te sɛnea Mose yeɛ wɔ Israel nyinaa ani so no.

## Yosua Nhoma

### *Onyankopɔn Ye Yosua Ɔkannifo*

<sup>1</sup> Mose a ɔye AWURADE somfo no wu akyi no, AWURADE ka kyerɛ Nun babarima Yosua, Mose boafɔ no se, <sup>2</sup> "Afei a me somfo Mose awu no, ɛse se wudi me nkurofo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.\* <sup>3</sup> Senea mehyɛ Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bɛma wo. <sup>4</sup> Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Eufrate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. <sup>5</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w'akyi da. <sup>6</sup> Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurofo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa.

<sup>7</sup> "Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu. <sup>8</sup> Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ɛbɛma woaye biribiara a wɔkyerew wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yiye. <sup>9</sup> Mehyɛ wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w'aba mu mmu, na AWURADE wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ."

### *Yosua Kyere Nea Israelfo Nye*

<sup>10</sup> Afei, Yosua hyɛ Israel ntuanofɔ no se, <sup>11</sup> "Momfa atenaɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama mo no."

<sup>12</sup> Afei Yosua frɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyerɛ wɔn se, <sup>13</sup> "Monkae ahyɛde a AWURADE somfo Mose maa mo no: 'AWURADE, mo Nyankopɔn, rema mo ɔhome na ɔde asase yi ama mo.' <sup>14</sup> Mo yerenom, mo

mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena ho <sup>15</sup> nkosi se AWURADE bɛma wɔn ɔhome senea wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Nyankopɔn de rema wɔn no so. Ɔno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE somfo de maa mo no, beyɛ mo atenaɛ."

<sup>16</sup> Wobuaa Yosua se, "Nea woahye yen se yenye nyinaa yebeyɛ, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ. <sup>17</sup> Yebeyɛ osetie ama wo senea yeyɛ maa Mose no. AWURADE wo Nyankopɔn, nni w'akyi senea odii Mose akyi no. <sup>18</sup> Obiara a ɔbetew w'asem so atua na wanni w'ahyɛde mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!"

## 2

### *Rahab Bɔ Akwansrafo Ho Ban*

<sup>1</sup> Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛ wɔn se, "Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no." Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wɔtenaa ho anadwo no.

<sup>2</sup> Obi kɔka kyerɛ Yerikohene se, "Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi." <sup>3</sup> Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyerɛ no se, "Fa mmarima a wɔabesɔe wo no ma yen. Wɔye akwansrafo a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so atow ahyɛ yen so."

<sup>4</sup> Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, "Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. <sup>5</sup> Ade reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apon mu no na wɔkɔe, nso manhu faako a wɔfae. Se moyɛ ntem tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn." <sup>6</sup> (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ ɔdan atifi, akohintaw ɔfo a waboa ano akuwakuw ase.) <sup>7</sup> Enti, ɔhene asomafo no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafo no wɔ ɔkwan a ɛkɔ Asubɔnten

\* 1:2 Na Israelfo no wɔ Sitim (2.1) Moab tataw so (5 Mose 34.3) a ɛben Yordan.

Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pɛ na wɔtotoo kuropon no apon mu.

<sup>8</sup> Ansa na akwansrafo no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, <sup>9</sup> “Minim sɛ AWURADE de saa asase yi ama mo. Yɛn nyinaa suro mo. Yɛn mu biara abɔ huboa. <sup>10</sup> Yɛate sɛnea AWURADE maa Po Kɔkɔɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim sɛnea moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no ne sɛnea moɛɛɛ wɔn nkurofo pasaa no. <sup>11</sup> Ɛnye nwonwa sɛ yɛn koma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoduru a sɛ ɔte nsem a ɛte sɛɛ a, ɔbɛko. Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne otumfo Nyankopɔn a ɔwɔ ɔsorɔsoro ne asase ase.

<sup>12</sup> “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane sɛ maboa mo nti, mobeyɛ me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so se, <sup>13</sup> moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne wɔn ho nnipa nyinaa.”

<sup>14</sup> Mmarima no penɛe so kae se, “Yɛde yɛn nkwa si yɛn bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yɛn amma na sɛ AWURADE de asase no ma yɛn a, yebedi yɛn bɔhyɛ so.”

<sup>15</sup> Esiane sɛ wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam. <sup>16</sup> Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Munguan mfa bepɔw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi sɛ atiwfo no a wɔrehwehwe mo no besan wɔn akyi ansa na moako mo kwan.”

<sup>17</sup> Ansa na mmarima no bɛkɔ no, wɔka kyereɛ no se, “Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban <sup>18</sup> na mmom, gyaw hama kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mfensere ano no na ma w’abusuafo a ɛyɛ w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehyɛ ofi no mu a wɔnnkɔ baabiara. <sup>19</sup> Sɛ wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yɛn sobo sɛ yeabu yɛn ntam so. Na yeaka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentɛ ne nsa wɔ wɔn so. <sup>20</sup> Na sɛ wudi yɛn huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yɛn ɔkwan biara so.”

<sup>21</sup> Ɔbea no buae se, “Mepene mo nhyehyɛɛ no nyinaa so.”

Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔɔ no sɛn ofi no mfensere no ano.

<sup>22</sup> Akwansrafo no kɔɔ bepɔw asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwfo no hwehweɛ ɔkwan no so baabiara, san kɔɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara. <sup>23</sup> Afei akwansrafo baanu no sian fii bepɔw asase no so twaa Asubɔnten Yordan bɛkaa nsem a ɛtoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua. <sup>24</sup> Wɔkae se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bɛma yɛn, efise yɛn ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

### 3

#### *Israelfo Twa Asubɔnten Yordan*

<sup>1</sup> Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. <sup>2</sup> Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenae hɔ nyinaa <sup>3</sup> maa nnipa no akwankyere se, “Sɛ muhu sɛ Lewifo asɔfo no so AWURADE, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi. <sup>4</sup> Esiane sɛ momfaa ha da no nti, wɔbɛkyere mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

<sup>5</sup> Yosua ka kyereɛ nkurofo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena AWURADE beyɛ anwonwade wɔ mo mu.”

<sup>6</sup> Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.” Ɛno nti wosii mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nnɛ, mefi ase ayɛ wo ɔkɛse wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahu sɛ, meka wo ho sɛnea na meka Mose ho no. <sup>8</sup> Fa saa akwankyere yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ mudu Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnantew nkɔ nsu no mu kakra na munnyina.’”

<sup>9</sup> Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Nyankopɔn aka. <sup>10</sup> Nnɛ mubehu sɛ Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. <sup>11</sup> Munnwen ho! Apam Adaka a ɛyɛ AWURADE a asase nyinaa ye ne de no

bedi mo anim de mo atwa Asubonten Yordan. <sup>12</sup> Afei, munyiyi nnipa dumien a õbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. <sup>13</sup> Asɔfo no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wɔ hɔ.”

<sup>14</sup> Bere a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. <sup>15</sup> Na eye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe, <sup>16</sup> nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre hɔ Adam a eben Saretan. Na nsu a ewɔ anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a eben Yeriko kuropon no. <sup>17</sup> Saa bere no mu, asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wɔ hɔ kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

## 4

### *Abo Dumien Nkaedum*

<sup>1</sup> Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, <sup>2</sup> “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a õbaako biara fi abusuakuw no bi mu, <sup>3</sup> na ka kyere wɔn se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asɔfo no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.”

<sup>4</sup> Enna Yosua frɛɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a õbaako biara fi abusuakuw bi mu no, <sup>5</sup> na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Munkodi AWURADE, mo Nyankopon, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. Õbaako biara mfa õbo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, <sup>6</sup> na enye nsenkyerenne wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a, <sup>7</sup> monka nkyere wɔn se, Yordan gyaae sen, gyinae wɔ AWURADE apam adaka no anim, bere a AWURADE apam adaka no retwa Yordan asubonten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.”

<sup>8</sup> Enti, mmarima no yɛɛ senea Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii

Asubonten Yordan mfimfini a õbo baako biara gyina hɔ ma abusuakuw baako, senea AWURADE hyɛɛ Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na wosii nkaedum wɔ hɔ. <sup>9</sup> Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ hɔ de besi nne.

<sup>10</sup> Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini hɔ ara kosii se wɔyɛɛ AWURADE ahyɛde a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yɛɛ ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. <sup>11</sup> Na bere a obiara duu asu no fa hɔ no, asɔfo no nso de AWURADE adaka no twa kɔɔ hɔ bi. <sup>12</sup> Na akofo a wɔahye wɔn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyerɛɛ wɔn no pɛpɛɛɛ. <sup>13</sup> Saa akofo yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

<sup>14</sup> Saa da no, Awurade yɛɛ Yosua kesee wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔde obu ne nidi maa Mose no.

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, <sup>16</sup> “Hyɛ asɔfo a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, wɔmfi nsuabon no mu hɔ mmra.” <sup>17</sup> Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. <sup>18</sup> Na bere a asɔfo a wɔso AWURADE apam adaka no fii nsuabon no mu ara pe na Asubonten Yordan san ka sram so tenn te se kan no.

<sup>19</sup> ɔsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. <sup>20</sup> Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubonten Yordan mu bae no ano. <sup>21</sup> Afei, Yosua ka kyerɛɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’ <sup>22</sup> Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’ <sup>23</sup> AWURADE, mo Nyankopon, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma eyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea ɔyɛɛ Po Kɔkɔɔ no. ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae. <sup>24</sup> ɔyɛɛ eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu AWURADE tumi na mo



nso moasuro AWURADE, mo Nyankopon, daa nyinaa.”

## 5

<sup>1</sup> Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpoano tee sɛ AWURADE ama Asubonten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn.

### *Israelfo San Ye Apam No Ho Amanne*

<sup>2</sup> Saa bere no, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Ye kyerɛwbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.” <sup>3</sup> Enti, Yosua yɛɛ kyerɛwbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so.

<sup>4</sup> Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so. <sup>5</sup> Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ. <sup>6</sup> Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii sɛ mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wɔyɛɛ asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no. <sup>7</sup> Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom ye wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no. <sup>8</sup> Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atɛnae ho kosii sɛ wɔn ho tɔ wɔn.

<sup>9</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Nnɛ mayi mo nkoaye wɔ Misraim ho animguase no afi mo so.” ɛno nti, wɔfre beae ho Gilgal de besi nnɛ.

<sup>10</sup> Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atɛnae ho wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wode kae bere a wotu fii Misraim no. <sup>11</sup> Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so. <sup>12</sup> Mana amma da no na wɔanhu bi nso bio. Enti, efi saa bere

no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae.

### *AWURADE Sahene Hyia Yosua*

<sup>13</sup> Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n’ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyɛn bisaa no se, “Wowɔ yɛn afa anaa woye ɔtamfo?”

<sup>14</sup> Na ɔbarima no buaa se, “Menye wɔn mu biara, meye AWURADE nsraadom so safohene.” Yosua tee eyi no, ɔdaa ho de n’anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se, “Kyerɛ me nea menyɛ, den na woye se wo somfo ye?”

<sup>15</sup> AWURADE nsraadom safohene no buae se, “Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron.” Na Yosua yɛɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

## 6

### *Wɔfa Yeriko*

<sup>1</sup> Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, “Mede Yeriko, eho hene ne eho akofo nyinaa ahyɛ wo nsa. <sup>3</sup> Ma wo nsraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwaa kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. <sup>4</sup> Asɔfo baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asɔfo no rehyɛn mmen no. <sup>5</sup> Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmen no denneennen ma ekye a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahyɛ kuropon no so.”

<sup>6</sup> Na Yosua frɛɛ asɔfo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.”

<sup>7</sup> Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi AWURADE adaka no anim.”

<sup>8</sup> Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmen no fii ase bɔɔ nsra wɔ AWURADE anim a wɔrehyɛn mmen no. Na asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii wɔn akyi.

<sup>9</sup> Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmen no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka

no akyi, bere a asofo no gu so rehyen mmen no. <sup>10</sup> Yosua hyee se, "Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyerε mo se montee mu na moatee mu." <sup>11</sup> Enti, da no, wosoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san koo atenae ho khomee anadwo no.

<sup>12</sup> Ade kyee no Yosua soree anopahema, na asofo no soaa AWURADE Adaka no bio. <sup>13</sup> Asofo baason a wokurakura adwennimmen mmen no boo nsra wo AWURADE Adaka no anim, a worehyen won mmen. Won a wokurakura akode no bi nso boo nsra wo asofo a wokurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asofo no rehyen won mmen no. <sup>14</sup> Da a eto so abien no, woboo nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wosan koo atenae ho. Wokoo so yee saa ara nnansia.

<sup>15</sup> Da a eto so ason no, Israelfo no soree anopahema, boo nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea woye dedaw no. Nanso, saa bere yi de, woboo nsra twaa kuropon no ho mpen ason. <sup>16</sup> Ne mpen ason so no, bere a asofo no hyen won mmen denneennen ma ekyee no, Yosua hyee omanfo no se, "Monteete mu! Na AWURADE de kuropon no ama mo!" <sup>17</sup> Kuropon no ne emu nneema no, ese se mosee ne nyinaa se afobode ma AWURADE. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na ese se wogyaw won, efise oboo akwansrafo no ho ban. <sup>18</sup> Mommmfa nneema a ese se wosee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wobese mo korakora na mode ohaw bebre Israel nyinaa. <sup>19</sup> Biribiara a wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wode ba n'adekorabea ho."

<sup>20</sup> Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, woteete mu denneennen senea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hyee kuropon no so na wofae. <sup>21</sup> Wosee biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara.

<sup>22</sup> Afei, Yosua ka kyerε akwansrafo baanu no se, "Munni mo bohye no so. Monkoo oguamanfo no fi na monkofa

no ne n'abusuafo nyinaa mmra." <sup>23</sup> Mmerante no kofaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wowa ne nkyen no nyinaa bae. Wode abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ohaw biara nni ho na eben Israelfo atenae.

<sup>24</sup> Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wanhew no ye nea wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafrae anaa dade aye. Wode ne nyinaa kosiee AWURADE fi adekoradan mu. <sup>25</sup> Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na woka ne ho wo fie no, efise ode akwansrafo a Yosua somaa won Yeriko no siei. Enti ote Israelfo mu besi nne.

<sup>26</sup> Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a oye n'adwene se obekykyere Yeriko kuropon no bio.

"Ode n'abakan na ebefi ase, na ode n'akumaa na ebesisi ano apon."

<sup>27</sup> Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

## 7

### *Ai Di Israel So Nkonim*

<sup>1</sup> Nanso Israel anni nokware wo nneema a wogyaw maa AWURADE no ho. Obarima bi a wofre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a oye Simri a na obo Serah abusua a ewo Yuda abusuakuw mu no babarima.

<sup>2</sup> Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wonkosa Ai kuropon a ewo Bet-El apuei a eben Bet-Awen no.

<sup>3</sup> Wosan bae no, wobeka kyerε Yosua se, "Kurow no sua nti, erenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wobese kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho." <sup>4</sup> Enti wode akofo beye mpensa koo ho, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima <sup>5</sup> taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum won mu nnipa beye aduasa asia a na woreguan a fi akono wo asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu boo Israelfo no ma wobotowee.

<sup>6</sup> Yosua ne ɔman ntuanfo no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfuluma guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kosii anwummere. <sup>7</sup> Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se, “Otumfo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubɔnten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. <sup>8</sup> AWURADE, mprenpren a Israelfo aguan afi wɔn atamfo anim yi, asem ben na menka? <sup>9</sup> Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatɔre yen afi asase yi so. Na afei den na wobeyɛ de ahyɛ wo din kɛse a ekura anuonyam no?”

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Sɔre! Aden nti na wode w’anim abutuw hɔ saa? <sup>11</sup> Israel aye bɔne. Wɔabu m’apam no so. Wɔawia nneɛma a mehyɛ se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneɛma mu. <sup>12</sup> Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo anim. Mprenpren de, wɔayi Israel asi hɔ ama ɔsɛ. Merenka mo ho bio, gye se moseɛ biribiara a ɛwɔ mo nkyen a anka ɛsɛ se moseɛ no.

<sup>13</sup> “Sɔre! Kɔka kyereɛ nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneɛma a anka ɛsɛ se wogyaw ma AWURADE no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muiy saa nneɛma no fi mo mu.

<sup>14</sup> “‘Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. <sup>15</sup> Onipa a wawia nneɛma a anka ɛsɛ se wɔsɛ no no, wɔbehyew no ne n’agyapade nyinaa, efise wabu AWURADE apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel.’”

### *Akan Bɔne*

\* **7:21** Hebri mu no, Babilon ye Sinar.

<sup>16</sup> Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuw no. <sup>17</sup> Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa AWURADE anim, na woyii Simrifo. <sup>18</sup> Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

<sup>19</sup> Afei, Yosua ka kyereɛ Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma AWURADE, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea wayɛ kyere me. Mfa nsie me.”

<sup>20</sup> Akan buae se, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, Israel Nyankopɔn. <sup>21</sup> Mihuu atade nguguso fɛfɛ bi a wɔkra fii Babilonia,\* dwete kilogram abien ne fa ne sikakɔkɔɔ pema baako a ano si gram ahannum ne aduon (570). M’ani beree, enti mefae. Mede asie fam wɔ me ntamadan mu, na dwete no de, ehyɛ fam kyen nkae no.”

<sup>22</sup> Enti Yosua somaa mmarima bi se wɔnkohwehwe. Wotutuu mmirika kɔɔ ntamadan no mu kohuu awifode no se wɔde asie wɔ hɔ, senea Akan kae no ara pɛ, na ɔde dwete no asie nneɛma a aka no ase tɔnn. <sup>23</sup> Wɔtaseɛ nneɛma no fii ntamadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ AWURADE anim.

<sup>24</sup> Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakɔkɔɔ pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n’anantwi, ne mfulum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agyapade nyinaa na wode no baa Akora bon mu. <sup>25</sup> Yosua bisaa Akan se, “Aden nti na wode saa ɔhaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ɔhaw bebre wo.”

Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n’abusuafo abo, hyew wɔn amu no. <sup>26</sup> Wɔsoaa abo guu Akan funu so hɔree no siw a ɛda so wɔ hɔ besi nne. Enti na wɔafre saa beae hɔ ɔhaw Bon no. Afei, AWURADE bo dwoe.

## 8

### *Israelfo Di Ai So*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kɔtow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne



kuropon ne n'asase ama wo. <sup>2</sup> Wobesee won senea wosee Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo no nkote w kuropon no akyi."

<sup>3</sup> Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se woretow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa won anadwo, <sup>4</sup> hyee won se, "Monkote w ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. <sup>5</sup> Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea woyee kan no, na yebeguan. <sup>6</sup> Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfo no reguan senea woyee kan no.' <sup>7</sup> Afei mubefi mo ahintawee ho ntem so akofa kuropon no, efise AWURADE, mo Nyankopon de bema mo. <sup>8</sup> Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea ese se moye."

<sup>9</sup> Enti wofii ho anadwo no kote w Bet-El ne Ai atoe fam ntem. Nanso, Yosua de, okaa nnipa no mu wo won atenae ho anadwo no.

<sup>10</sup> Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n'akofo ma wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofa ka won ho. <sup>11</sup> Wokoboo atenae wo Ai atifi fam a obon da wone kuropon no ntem. <sup>12</sup> Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wonkote w Bet-El ne Ai ntem wo kuropon no atoe fam. <sup>13</sup> Enti omaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa de, otenaa obon no mu anadwo no.

<sup>14</sup> Aihene huu se Israelfo no wo obon no fa noho no, ntem so, one n'akofo nyinaa sree anopahema kotoaa Israelfo no, tow hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wo kuropon no akyi. <sup>15</sup> Yosua ne ne Israel nsraadom no guan koo sare no so yee senea Aifo no adi won so, <sup>16</sup> enti Aifo no free mmarima a wowo kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyee saa maa won nyinaa fii kuropon no mu. <sup>17</sup> Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho.

<sup>18</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, "Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no

bema wo." Enti, Yosua yee senea woyee no no. <sup>19</sup> Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wosree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya.

<sup>20</sup> Aifo no hwee won akyi huu se wusiw kumonn aduru soro, na woannya baabi ankoo, efise Israelfo no a woguan koo sare so no dan won ani taa won. <sup>21</sup> Bere a Yosua ne Israelfo a wooka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumonn wo wim no, wotan won ho betow hyee Aifo no so. <sup>22</sup> Israelfo a na wowo kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na won nyinaa wuwui. Anka obi biara. <sup>23</sup> Ai hene nko ara na wokyeree no anikann de no bree Yosua.

<sup>24</sup> Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wosan koo kuropon no mu kokunkum won a wooka wo mu nyinaa. <sup>25</sup> Enti da no wokunkum nnipa a wowo Ai nyinaa; na won ano si mpem dumien. <sup>26</sup> Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wossee obiara a ote Ai no pasaa. <sup>27</sup> Anantwi ne agyapade a ewo kuropon no mu nko ara na woansae no; Israelfo no ankasa fae, senea AWURADE hyee Yosua no.

<sup>28</sup> Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. <sup>29</sup> Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosii anwummere. Owia kotoe no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Woyee abo siw wo ne so a eda so wo ho besi nne.

#### *Wohye AWURADE Apam No Mu Den*

<sup>30</sup> Yosua sii aforemuka maa AWURADE, Israel Nyankopon, wo Ebal bepaw so. <sup>31</sup> Odii nkyerekyere a Mose a oye AWURADE somfo akyerew wo Mmara Nhoma no mu a ese, "Fa abo a wontwae na womfaa adwinnade nsinsenii ho si aforemuka ma me" no so. Na woboo ohyew afore ne asomdwoe afore maa AWURADE wo aforemuka no so. <sup>32</sup> Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu aforemuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. <sup>33</sup> Afei, wokyee Israelfo nyinaa; ahoho ne omanfo, ntu-anofa, adwumayefo ne atemmufu nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa



Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom nyinaa senea AWURADE somfo Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te.

<sup>34</sup> Afei, Yosua kenkan nhaira ne nnome nsem a Mose akyerɛw wɔ Mmara Nhoma no mu no kyerɛɛ wɔn. <sup>35</sup> Asem biara a Mose ahɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

## 9

### *Gibeonfo Daadaa Israelfo*

<sup>1</sup> Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔɛ fam mmepɔw no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn.

<sup>2</sup> Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo. <sup>3</sup> Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, <sup>4</sup> wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatɛtare mu soaa wɔn mfurum. <sup>5</sup> Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne mpaboa a akɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa brodo a abɔ ntuw sɛ wɔn aduan. <sup>6</sup> Woduu Israelfo atɛnae wɔ Gilgal no, wɔka kyerɛɛ Yosua ne Israel mmarima no se, “Yefi akɛyirikyiri man bi so na aba rebɛsrɛ mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoe apam.”

<sup>7</sup> Israelfo no buaa saa Hewifo\* yi sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahu sɛ monnte mmen ha? Efise sɛ ɛte saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.”

<sup>8</sup> Wobuae se, “Yɛbɛyɛ mo asomfo.”

Yosua bisaa wɔn se, “Moyɛ ehɛfo na mufi he?”

<sup>9</sup> Wobuaa se, “Yefi akɛyirikyiri asase bi so. Yɛate AWURADE, mo Nyankopɔn no kɛseyɛ ne nea ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. <sup>10</sup> Afei yɛate nea ɔyɛɛ Amorifo ahemfo

baanu wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). <sup>11</sup> Ɛno nti, yɛn mpanyimfo ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yɛn nkurofo bɛyɛ wɔn asomfo na mompere asomdwoe.”’ <sup>12</sup> Yɛresi mu no, na brodo yi yɛ hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, akɛnyɛn na abɔ ntuw. <sup>13</sup> Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yɛde nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprenmpren, apaapae ayɛ dedaw. Na yɛn ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.”

<sup>14</sup> Enti Israelfo no hwɛhwɛɛ wɔn brodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. <sup>15</sup> Yosua kɔɔ so ne wɔn yɛɛ asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu yɛ den nam so gye too mu.

<sup>16</sup> Nnansa akɛyi no, nokware no daa adi sɛ saa nnipa a wɔyɛ Gibeonfo no te bɛn. <sup>17</sup> Enti Israelfo no anna so koraa na wɔyɛɛ sɛ wɔbɛyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akɛyi no woduu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. <sup>18</sup> Nanso Israelfo no antow anhyɛ nkuro no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akɛyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn.

Esiane Apam no nti, Israelfo no nwinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no. <sup>19</sup> Na mpanyimfo no buae se, “Yɛaka ntam wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn. <sup>20</sup> Ɛsɛ sɛ yɛma wɔtena. Sɛ yebu yɛn ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yɛn. <sup>21</sup> Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so.

<sup>22</sup> Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mutwaa atoro kyerɛɛ yɛn? Adɛn nti na mokaa se mote akɛyirikyiri asase so wɔ bere a mote yɛn mu pɛɛ? <sup>23</sup> Nnome mmra mo so! Efi nne reko, mubebu nnua, atwe nsu de ako me Nyankopɔn fi.”

<sup>24</sup> Wobuaa Yosua se, “Yɛyɛɛ saa, efise wɔka kyerɛɛ yɛn se, AWURADE, mo

\* 9:7 Na Hewifo yɛ nnipa bi a wɔn ase fi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se wɔyɛ Amonfo.

Nyankopɔn hyɛɛ ne somfo Mose se ɔmmeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ɛma yeyee saa. <sup>25</sup> Mprempren yedan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.”

<sup>26</sup> Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. <sup>27</sup> Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yeɛ nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade aforemuka no wɔ baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyee no wɔ ho de besi nne.

## 10

### *Israel Di Atɔe Fam Ahemfo So*

<sup>1</sup> Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasaa, akum eho hene, senea wasɛɛ Yeriko kuropon akum eho hene no. Ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wɔaye baako. <sup>2</sup> Eno nti, ɔne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se ahemman no nkuropon no bi a ɛso sen Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofɔ a wɔye den. <sup>3</sup> Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo aforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyerɛɛ wɔn se, <sup>4</sup> “Mommra mmeboa me na yense Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.”

<sup>5</sup> Enti Amorifo ahemfo baanum no de wɔn nsraadom boɔ mu maa ɔko. Wode wɔn nsraadom no gyinagyinae, na afei wɔtow hyɛɛ Gibeon so.

<sup>6</sup> Na Gibeonfo no soma kɔɔ Yosua nkyen wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyerɛɛ no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wɔte mmepon so de wɔn nsraadom rebeko atia yen.”

<sup>7</sup> Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal se wɔrekɔboa Gibeonfo. <sup>8</sup> Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn; mema woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.”

<sup>9</sup> Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu. <sup>10</sup> AWURADE ma wɔboɔ hu wɔ Israelfo no anim, na wokunkum wɔn mu bebree wɔ Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa

ɔkwan a ɛko Bet-Horon no, na wɔtow hyɛɛ wɔn so kunkum wɔn wɔ Aseka ne Makeda. <sup>11</sup> Bere a Amorifo reguan wɔ ɔkwan a ɛko Bet-Horon so no, AWURADE him abo akese guu wɔn so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum wɔn mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wɔn no.

<sup>12</sup> Da a AWURADE de Amorifo no hyɛɛ Israelfo no nsa no, Yosua boɔ AWURADE mpae wɔ Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsram nso nnyina wɔ Ayalon bon mu.”

<sup>13</sup> Na owia ne ɔsram gyinaa dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no so. Wɔnkyerew saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana?

Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔto senea eye daa no. <sup>14</sup> AWURADE ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a AWURADE tie abisade sɛɛ fii onipa nkyen.

<sup>15</sup> Na Yosua ne Israel nsraadom no san kɔɔ Gilgal atenaɛ ho.

### *Yosua Kum Ahemfo Baanum*

<sup>16</sup> Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu. <sup>17</sup> Yosua tee se wɔahu wɔn no, <sup>18</sup> ɔhyɛɛ se, “Momfa abotan akese nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. <sup>19</sup> Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnko wɔn nkuro so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn bema mo adi wɔn so nkonim.”

<sup>20</sup> Enti Yosua ne Israel nsraadom toaa so kunkum wɔn, toree nsraadom anum no ase ma ekaa dom no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuropon a wɔabo ho ban no mu. <sup>21</sup> Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se ɔbekasa atia Israel.

<sup>22</sup> Afei, Yosua kae se, “Munyiyi abotan a ɛkata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.”

<sup>23</sup> Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene.

<sup>24</sup> Yosua ka kyerɛɛ n’akofodom asahene no se, “Mommra mmetiatia ahemfo no kon so.” Na wɔyɛɛ senea wɔkyerɛɛ wɔn no.

<sup>25</sup> Yosua ka kyereɛ n'asraafo no se, "Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise AWURADE rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa." <sup>26</sup> Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua anum so kosii anwummere.

<sup>27</sup> Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wonkotow won ngu obodan a wokotetew mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi nne.

### *Israelfo See Anafo Fam Nkuropon*

<sup>28</sup> Da no ara, Yosua ssee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a owo mu ne ehɔ hene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no.

<sup>29</sup> Afei, Yosua ne Israelfo no koo Libna kotow hyee won so. <sup>30</sup> Ehɔ nso, AWURADE de kuropon no ne ehɔ hene no maa won. Wokunkum obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no.

<sup>31</sup> Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wokoo Lakis kotow hyee won so. <sup>32</sup> Na ne nnaanum so no, AWURADE de Lakis maa Israelfo. Ehɔ nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea woyee Libna no. <sup>33</sup> Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae se worebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no ssee n'akofo no nyinaa.

<sup>34</sup> Enna Yosua ne ne Israel nsraadom no koo Eglon kotow hyee so. <sup>35</sup> Wode da koro faa kurow no dommum na ehɔ nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea woyee Lakis.

<sup>36</sup> Wofi Eglon no, wokotow hyee Hebron so, <sup>37</sup> faa ho ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea woyee Eglon no, wokunkum ehɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

<sup>38</sup> Afei, wosan won akyi kotow hyee Debir so. <sup>39</sup> Wofaa kuropon no, won hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a owo mu

a anka obaako mpo. Wossee Debir pasaa senea wossee Libna ne Hebron no.

<sup>40</sup> Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odi ahemfo no, nnipa a wote mmepow man no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepow nsian so no nyinaa so. Ossee won nyinaa pasaa a anka oteasefo baako mpo senea AWURADE, Israel Nyankopon, hyee no. <sup>41</sup> Yosua kunkum won fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen\* koduu Gibeon. <sup>42</sup> Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won nsase, efise na AWURADE, Israel Nyankopon, reko ama ne manfo.

<sup>43</sup> Afei, Yosua ne Israel nsraadom no san koo won atenae wo Gilgal.

## 11

### *Israelfo Di Amantifi Ahemfo So*

<sup>1</sup> Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; <sup>2</sup> ahemfo a wowo atifi fam mmepow so, ahemfo a wowo Yordan Bon a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wowo atoe fam nkoko so; ahemfo a wowo Nafot Dor atoe fam; <sup>3</sup> Kanaan ahemfo a wowo apuei ne atoe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wowo Yebusifo mmepow asase so; ne Hewifo a wowo nkurow a ewo Hermon bepowa ase wo Mispa asase so. <sup>4</sup> Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa won nsraadom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won nsraadom no nyinaa aponko dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea. <sup>5</sup> Woboo won atenae wo asu a eben Merom ho se worebeka atia Israel.

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Nsuro won. Okyena seseɛ bere mu na won nyinaa atoto. Bubu won aponko no nan na hyew won nteaseenam no."

<sup>7</sup> Na Yosua ne n'akofo koo Merom asu no ho kotow hyee won so mpofirim. <sup>8</sup> Na AWURADE ma wodii won atamfo no so nkonim. Israelfo no taa won ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wo apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka. <sup>9</sup> Enna Yosua bubuu aponko no anan, san hyew

\* **10:41** Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

nteaseenam no senea AWURADE hyee wɔn no.

<sup>10</sup> Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ehɔ hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.) <sup>11</sup> Israelfo no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropon no so. Wɔannya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu gya.

<sup>12</sup> Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo sɛee wɔn pasaa senea Mose, AWURADE somfo, hyee no pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Mmom, Yosua anhyew kuropon biara a esi siw so gye Hasor. <sup>14</sup> Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. <sup>15</sup> Senea AWURADE hyee ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee senea wɔka kyerɛɛ no no, dii nea AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

<sup>16</sup> Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. <sup>17</sup> Enti afei, Israel nsase beyee nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so ko Baal-Gad a ewɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, <sup>18</sup> wɔ mmere tenten akokoakoko mu. <sup>19</sup> Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yee asomdwoe apam gye sɛ Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. <sup>20</sup> AWURADE pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka esɛ sɛ wɔ ne wɔn ye asomdwoe nhyehyee. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni mu senea AWURADE hyee Mose no.

<sup>21</sup> Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wɔte bepɔw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepɔw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkurow no pasaa. <sup>22</sup> Wɔn mu ɔbaako koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

<sup>23</sup> Enti Yosua faa asase no nyinaa senea AWURADE hyee Mose no. ɔde maa Israelfo sɛ wɔn agyapade sononko kyekyee mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

## 12

### *Ahemfo A Wodii Wɔn So Wɔ Yordan Apuei Fam*

<sup>1</sup> Eyinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam a wokunkum wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepɔw Hermon so a Yordan Bon asase a ewɔ apuei fam nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Wodii Amorihene Sihon a na ɔte Hesbon no so.

Na n'aheman bi ne Aroer a ewɔ Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubɔnten Yabok a eda hɔ sɛ ɔhye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a eda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

<sup>3</sup> Efi Yordan bon atifi a eben Galilea po no atɔe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyee Sihon ase.

<sup>4</sup> Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

<sup>5</sup> Na odii hene wɔ ɔman a efi Bepɔw Hermon so de kosi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ewɔ apuei fam nyinaa, de ko atɔe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ewɔ atifi fam, ne ɔfa a aka a na ewɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

<sup>6</sup> Na Mose a ɔye AWURADE somfo no ne Israelfo atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no.

### *Yordan Apuei Fam Ahemfo A Wodii Wɔn So*

<sup>7</sup> Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadom dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, <sup>8</sup> a ene, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa



beae ho no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.)

Eyinom ne ahemfo a Israel dii won so nkonim:

<sup>9</sup> Yerikohene	baako <sup>3</sup>
Ai a eben Bet-El hene	baako
<sup>10</sup> Yerusalemhene	baako
Hebronehene	baako
<sup>11</sup> Yarmuthene	baako <sup>4</sup>
Lakishene	baako
<sup>12</sup> Eglonehene	baako
Geserhene	baako
<sup>13</sup> Debirhene	baako
Gaderhene	baako
<sup>14</sup> Hormahene	baako
Aradhene	baako
<sup>15</sup> Libnahene	baako <sup>5</sup>
Adulamehene	baako
<sup>16</sup> Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
<sup>17</sup> Tapuahene	baako
Heferhene	baako <sup>6</sup>
<sup>18</sup> Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
<sup>19</sup> Madonehene	baako
Hasorhene	baako
<sup>20</sup> Simronhene	baako
Aksafhene	baako
<sup>21</sup> Taanakhene	baako
Megidohene	baako
<sup>22</sup> Kedeshene	baako
Yokneam a ewo Karmel ase hene	baako
<sup>23</sup> Dor a ewo Dor koko so hene, amanaman a ewo Gilgal no hene ne	baako
<sup>24</sup> Tirsahene	baako

<sup>1</sup> Bere a Yosua\* bo akwakoraa no, AWURADE ka kyereε no se, "Worebo akwakoraa nso nsase pii wo ho a ese se woko di so.

<sup>2</sup> "Ese se nnipa no tena Filistifo ne Gesur,

"nsase a na eye Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a eda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so, a Filistifo nkuropon anum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a eda anafo fam no nso, wonnko nnii so ε. Atifi fam nso, wonnko nnii saa nsase yi so ε; Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wo apuei fam, de fi Baal-Gad a eda Hermon bepowa ase, de kosi Hamat fam.

"Mepowa asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa asase no so na mede ama Israelfo. Efi hwe na fa saa asase no ma Israelfo se agyapade sononko senea mahye wo no. <sup>7</sup> Fa saa asase yi nyinaa se Israelfo agyapade bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no."

*Wokyekye Jordan Apuei Fam Asase Mu*

<sup>8</sup> Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na woanya won agyapade wo Jordan apuei fam, efise na Mose a oye AWURADE somfo no de saa asase no

Ahemfo a wosee won ne won nkurow nyinaa, ano si aduasa baako.

<sup>9</sup> Won asase no fi Aroer a eda Arnon Subon no ano (ne kurow a eda nsuka no mfimfini) de ko sare a etoa Medeba so kosi Dibon. <sup>10</sup> Amorihene Sihon a odii ade wo Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho.

**13**

*Asase A Aka*

\* **13:1** Na Yosua adi mfe beye aduokron kosi oha. Na Kaleb adi mfe aduwotwe anum. Na Gesurfo te Palestina anafo fam a eben Misraim mpoano.

11 Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, 12 na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og yε Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. 13 Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne.

### *Lewi Abusuakuw Agyapade*

14 Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma AWURADE, Israel Nyankopɔn no.

### *Ruben Abusuakuw Asase*

15 Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw mu. 16 Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no ano (ne kurow a εda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so. 17 Nkurow ne nkuraase a εkeka ho ni: Hesbon ne nkurow a εdeda sare so te sε Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 Yahas, Kedemot, Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a εdeda obon no koko so, 20 Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. 21 Nkurow a εwɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon ye baako. 22 Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfre no Balaam.

23 Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw no mu sε wɔn agyapade.

### *Gad Abusuakuw No Asase*

24 Mose de saa asase yi maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu. 25 Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no

fa, kosi Aroer kurow a εwɔ Raba atɔe fam pεε. 26 Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. 27 Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na εye atɔe fam hɔ hye na etoa so de kosi Galilea po no mu.

28 Nkurow ne nkuraa a εwɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a εwɔ Gad abusuakuw mu sε wɔn agyapade.

### *Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuw Fa No*

29 Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ 30 Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a εwɔ Yair a εwɔ Basan no. 31 Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefo.

32 Eyinom ye nkyekyemu a Mose yεe bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. 33 Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na AWURADE, Israel Nyankopɔn ahye bɔ sε ɔno na ɔbeyε wɔn agyapade.

## 14

### *Yordan Atɔe Fam Asase No Mu Kyekye*

1 Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan sε agyapade, senea ɔsofo Eleasar,\* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofɔ no de maa wɔn no. 2 Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no senea AWURADE faa Mose so hye no. 3 Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase sε wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. 4 Yosef abusuakuw no de, na abeyε mmusuakuw abien a wɔne Manase ne

\* 14:1 Aaron babarima ne Eleasar.

Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi bekɔ so adidi. <sup>5</sup> Enti asase no mu kyekye no, wogyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛpɛ.

### *Kaleb Bisa N'asase Ase*

<sup>6</sup> Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyerɛɛ Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyerɛɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a ɛfa me ne wo ho, bere a na yewɔ Kades-Barnea no. <sup>7</sup> Bere a Mose, AWURADE somfo no somaa me fi Kades-Barnea sɛ menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa, <sup>8</sup> nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu sɛ wonntu wɔn nan nsi Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Nyankopɔn akyi. <sup>9</sup> Enti saa da no, Mose hyɛɛ me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantew so yi beye wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi AWURADE, me Nyankopɔn akyi.'

<sup>10</sup> "Afei, senea wuhu yi, AWURADE ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nnɛ, madi mfe aduwɔtwe anum. <sup>11</sup> Me ho ye den nne te sɛ da a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano mprenpren te sɛ kan no. <sup>12</sup> Enti merebisa na wode bepɔw asase a AWURADE de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobekae sɛ na yeyɛ akwansrafo no, yehuu sɛ Anakfo tete nkuropon akese a wato ɔfasu afa ho mu. Nanso sɛ AWURADE ka me ho a, mɛpam wɔn afi asase no so senea AWURADE kae no."

<sup>13</sup> Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no sɛ agyapade. <sup>14</sup> Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE Israel Nyankopɔn akyi. <sup>15</sup> Kan no na wɔfrɛ Hebron sɛ Kiriati-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi.

Na akokoakoko fii asase no so.

## 15

### *Yuda Abusuakuw No Asase*

- <sup>1</sup> Asase a wɔde maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu EDOM hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ekɔpem.
- <sup>2</sup> Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ewɔ anafo fam, <sup>3</sup> sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na epono kɔɔ Karka. <sup>4</sup> Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee wɔ Po Kɛse no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye.
- <sup>5</sup> Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubɔnten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Po no mu, <sup>6</sup> twa mu kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔ (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. <sup>7</sup> Efi hɔ a, ekɔfa Akɔr bon no mu kɔka Debir, na edan wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wɔ anafo fam wɔ obon no nkyen mu. Efi hɔ a, ɔhye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akɔpem En-Rogel. <sup>8</sup> Afei, ɔhye no fa Hinom babarima bon no mu, kɔfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔe fam wɔ bepɔw no apampam, toa so kɔ Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wɔ atifi fam. <sup>9</sup> Efi hɔ a, ɔhye no toa so kɔfa bepɔw no apampam kɔ Neftoa asuti no nsu ho, fi hɔ akɔ nkurow a ededa Efron bepɔw so no. Na ebukaw kɔ Baala (a eye Kiriati-Yearim.) <sup>10</sup> ɔhye no twa fa Baala ho wɔ atɔe fam kosi bepɔw Seir so, ekɔ ara kosi Kesalon kurom wɔ bepɔw Yearim atifi nsian so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. <sup>11</sup> ɔhye no kɔɔ ara kosii bepɔw no nsian a ewɔ Ekron atifi fam no, dan kyerɛɛ Sikron, faa hɔ kɔɔ Baala bepɔw no de koduu Yabneel. ɔhye no kɔpem Po Kɛse no.

<sup>12</sup> Na atɔe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano.

Eyinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuw no ahye.

### *Asase A Wɔde Maa Kaleb*

<sup>13</sup> AWURADE hyee Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropon Arba (a eye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no. <sup>14</sup> Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a woye Anak asefo no fii ho. <sup>15</sup> Afei, ɔko tiaa nnipa a na wote kurow Debir (a kan no na wɔfre no Kiriath-Sefer) no. <sup>16</sup> Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a ɔbetow ahye Kiriath-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” <sup>17</sup> Enna Kaleb nua Kenas babarima Othniel dii so nti, Aksa beyee Othniel yere.

<sup>18</sup> Aksa waree Othniel no, ɔhyee no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menye mma wo?”

<sup>19</sup> Ɔka kyeree no se, “Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase.

### *Nkurow A Ebeyee Yuda Agyapade*

<sup>20</sup> Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade.

<sup>21</sup> Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahye so wɔ anafo pee no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, <sup>22</sup> Kina ne Dimona ne Adada, <sup>23</sup> Kedes ne Hasor ne Itnan, <sup>24</sup> Sif ne Telem ne Bealot, <sup>25</sup> Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), <sup>26</sup> Amam ne Sema ne Molada, <sup>27</sup> Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, <sup>28</sup> Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, <sup>29</sup> Baala ne Iim ne Esem, <sup>30</sup> El-Tolad ne Kesil ne Horma, <sup>31</sup> Siklag ne Madmana ne Sansana, <sup>32</sup> Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron.

<sup>33</sup> Saa nkurow a na ewɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni:

Estaol ne Sora ne Asna. <sup>34</sup> Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, <sup>35</sup> Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, <sup>36</sup> Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan.

<sup>37</sup> Nea eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, <sup>38</sup> Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, <sup>39</sup> Lakis ne Boskat ne Eglon, <sup>40</sup> Kabon ne Lahmam ne Kitlis, <sup>41</sup> Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunsia.

<sup>42</sup> Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, <sup>43</sup> Yifta ne Asna ne Nesib, <sup>44</sup> Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye akron.

<sup>45</sup> Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, <sup>46</sup> efi Ekron no, ɔhye no tɔew de kɔ atɔe fam a nkurow a eben Asdod ne won nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. <sup>47</sup> Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kɔfa Po Kese no mpoano ka ho.

<sup>48</sup> Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ewɔ nkoko asase so:

Samir ne Yatir ne Soko, <sup>49</sup> Dana ne Kiriath-Sana a ene Debir, <sup>50</sup> Anab ne Estemo ne Anim, <sup>51</sup> Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dubaako.

<sup>52</sup> Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, <sup>53</sup> Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, <sup>54</sup> Humta ne Kiriath-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>55</sup> Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, <sup>56</sup> Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, <sup>57</sup> Kain, Gibeon ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>58</sup> Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, <sup>59</sup> Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>60</sup> Saa ara na Kiriath-Baal (a ene Kiriath-



Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>61</sup> Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, <sup>62</sup> Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>63</sup> Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu won nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

## 16

### *Efraim Ne Manase Agyapade*

<sup>1</sup> Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apuei fam, kofa sare no so kopue Bet-El bepaw asase no so. <sup>2</sup> Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewo Arkifo mantam mu. <sup>3</sup> Esian fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewo Yafletifo mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Po Kese no mu.

<sup>4</sup> Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapade.

### *Asase A Wode Maa Efraim*

<sup>5</sup> Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapade.

Won agyapade no hye a ewo apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi ho ko Bet-Horon Soro, <sup>6</sup> na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wo Mikmetat, na akonton afa apuei fam, atwa mu wo Taanat-Silo ako Yanoa apuei fam. <sup>7</sup> Efi Yanoa a, edan fa anafo fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan. <sup>8</sup> Efi Tapua a, ohye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wode maa mmusua a woboo mu ye Efraim abusuakuw no.

<sup>9</sup> Wode nkurow bi ne won nkuraase a ewo Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.

<sup>10</sup> Wode ampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoo de besi nne.

## 17

<sup>1</sup> Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a oye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na oye okofo kese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.) <sup>2</sup> Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a woboo Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

<sup>3</sup> Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na woboo mmabea baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsar. <sup>4</sup> Saa mmea yi baa woboo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofa no nkyen bekae se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmabarima a woboo yen abusuakuw mu no agyapade." Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade senea AWURADE hyee no. <sup>5</sup> Eno nti Manase agyapade beyee nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, <sup>6</sup> efise Manase asefo a woye mmea no ne won a woye mmabarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a woye mmabarima nkae no).

<sup>7</sup> Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apuei fam. Afei, ohye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nnipa a wote ben Tapua nsu no ho no. <sup>8</sup> (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) <sup>9</sup> Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebree a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.) <sup>10</sup> Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po Kese no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi

fam, na Isakar asase no nso da apuei fam.

<sup>11</sup> Wode saa nkurow a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraa.

<sup>12</sup> Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wontanumi antu Kanaanfo a na wote ho no. <sup>13</sup> Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahoden no, wohyee Kanaanfo no ma woyee adwuma se nkoa. Nanso wampam won amfi asase no so.

<sup>14</sup> Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, "Ade nti na woama yen asasetaw baako pe wo bere a AWURADE ama yen ase ad?"

<sup>15</sup> Yosua buaa se, "Se Efraim bepaw asase no sua ma mo a, monkodow kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no."

<sup>16</sup> Na wobuae se, "Bepaw so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wowo bepaw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wo nnade nteaseenam, na won ho ye den dodo ma yen."

<sup>17</sup> Na Yosua ka kyeree Efraim ne Manase mmusuakuw a woye Yosef asefo no se, "Esiane se mo doko na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. <sup>18</sup> Wode kwae a eda bepaw no so no beka mo ho. Monnow asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewo mu se Kanaanfo no ho ye den na wowo nnade nteaseenam, nanso mewo awerehyemu se mubetumi apam won afi obon no mu."

## 18

### *Asase A Aka No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa won ho ano wo Silo\* na wosii hyiadan. <sup>2</sup> Nanso na aka mmusuakuw ason a womfaa won kyefa no mmaa won e.

<sup>3</sup> Enti Yosua bisaa won se, "Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a AWURADE, mo agyanom Nyankopon de ama mo no? <sup>4</sup> Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma won ama wakarba baabi a wonnii ho so no.

Wosan ba a, wobekyerew nea wohui agu krataa so akyere me senea wobekyekye agyapade no. <sup>5</sup> Akwansrafo no bekyekye asase no mu ason, na wommfa Yuda asase a eda anafo fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no nka ho. <sup>6</sup> Afei, mebo ntonto a eho tew wo AWURADE, yen Nyankopon anim, ape baabi a wode bema abusuakuw biara. <sup>7</sup> Nanso Lewifo no rennya asase biara. Won dwumadi se AWURADE asofo no beye won agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efise wanya won agyapade a Mose a oye AWURADE somfo de maa won wo Asubonten Yordan apuei fam no dedaw."

<sup>8</sup> Mmarima a worekosusuw asase no rebeko no, Yosua hyee won se, "Monkokyekye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wobeko no AWURADE anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuw no." <sup>9</sup> Mmarima no yee senea wohyee won no, kyekye asase no nyinaa mu ason, kyerew nkurow a ewo asase no nkyekye mu biara so. Wosan ko Yosua nkyen wo Silo atenae ho.

<sup>10</sup> Silo ho na Yosua bo ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasetaw a ese se abusuakuw biara fa.

### *Asase A Wode Maa Benjamin*

<sup>11</sup> Asase no nkyekye mu a edi kan no ko mmusua a ewo Benjamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam.

<sup>12</sup> Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan ko Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepaw mantam ne Bet-Awen sare so ako atoe fam. <sup>13</sup> Ohye no fi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafo fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepaw atifi a ewo Bet-Horon Anafo wo anafo fam.

<sup>14</sup> Afei ohye no fa anafo fam, nam bepaw a anim hwe Bet-Horon wo

\* **18:1** Silo a efi Yerusalem ko ho no ye kilomita aduanan no beyee amanyesem ne gyidi som man wo Israel. Na Ahyiae Ntamadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wode ko Gibeon (1 Be 21.29).

atɔe fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a εye Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɔe fam hye.

<sup>15</sup> Anafo fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atɔe fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, <sup>16</sup> na asian akɔ bepɔw a εwɔ Hinom bon a εwɔ Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. <sup>17</sup> Ɔhye no fi En-Rogel a εkɔ atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ene Adumim di nhweanim na afei asian akɔ Bohan a na ɔye Ruben babarima no bo ho. <sup>18</sup> Etoa so fa nsian a εhwe Yordan Bon no atifi fam. Afei ɔhye no kɔ obon no mu, <sup>19</sup> εkɔfa Bet-Hogla nsian no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a εye Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe.

<sup>20</sup> Apuei fam hye no ye Asubɔnten Yordan.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw no.

### *Nkurow A Wɔde Maa Benyamin*

<sup>21</sup> Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw na edidi so yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, <sup>22</sup> Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, <sup>23</sup> Awim, Para ne Ofra, <sup>24</sup> Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wɔn nkuraa.

<sup>25</sup> Gibeon, Rama ne Beerot, <sup>26</sup> Mispa, Kefira ne Mosa, <sup>27</sup> Rekem, Yirpeel ne Tarala, <sup>28</sup> Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a εye Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa.

Eyi ne agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuw no.

## 19

### *Asase A Wɔde Maa Simeon*

<sup>1</sup> Asase no nkyemu a eto so abien no kɔ Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. <sup>2</sup> Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade:

Beer-Seba, Seba ne Molada, <sup>3</sup> Hasar-Sual, Bala ne Esem, <sup>4</sup> Eltolad, Betul ne Horma, <sup>5</sup> Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, <sup>6</sup> Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa.

<sup>7</sup> Nkurow a εka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, <sup>8</sup> ne nkuraa a εwɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea εwɔ Negeb a wɔfre no Rama no.

Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade.

<sup>9</sup> Wɔn agyapade no ye Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu.

### *Asase A Wɔde Maa Sebulon*

<sup>10</sup> Asase no nkyemu a eto so abiesa no kɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no nsam.

Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. <sup>11</sup> Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho.

<sup>12</sup> Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. <sup>13</sup> Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea.

<sup>14</sup> Sebulon hye a εda atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu.

<sup>15</sup> Nkurow εwɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.\* Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

<sup>16</sup> Eyi ne mmusua a εbɔ mu ye Sebulon abusuakuw no agyapade.

### *Asase A Wɔde Maa Isakar*

<sup>17</sup> Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔ mmusua a wɔbɔ

\* **19:15** Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a εwɔ Yuda no (1 Sam 17:12; Rut 1.1).

mu ye Isakar abusuakuw no nsam.  
 18 N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem,  
 19 Hafraim, Shion ne Anaharat,  
 20 Rabit, Kision ne Abes, 21 Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.  
 22 Ohye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubɔnten Yordan ho.  
 Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

23 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Aser*

24 Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Aser abusuakuw no nsam. 25 N'ahye no fa saa nkurow yi so:  
 Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,  
 26 Alamelek, Amad ne Misal. Ohye a eda atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, 27 na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse. 29 Afei ohye no dan kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabo ho ban no besi Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, 30 Uma, Afek ne Rehob,

Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia.

31 Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Naftali*

32 Asase no nkyemu a eto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam.  
 33 Ne hye no fi Helef, Saanim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. 34 Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam.

35 Mantam yi mu nkuropon a na wɔabo ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, 36 Adama, Rama ne Hasor, 37 Kedes, Edrei ne En-Hasor, 38 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia.

39 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade.

#### *Asase A Wɔde Maa Dan*

40 Asase no nkyemu a eto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam.

41 Nkurow a na ewɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes, 42 Saalabin, Ayalon ne Yitla, 43 Elon, Timna ne Ekron, 44 Elteke, Gibeton ne Baalat, 45 Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

47 Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kurow no.

48 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa.

#### *Asase A Wɔde Maa Yosua*

49 Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. 50 Na AWURADE aka se kurow biara a Yosua pe no, ɔmfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase no so. Okyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa hɔ.

51 Eyinom ne agyapade a ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekye baa awiei.



## 20

### *Guankɔbea Nkuropon*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Yosua se, <sup>2</sup> “Afei, ka kyerɛ Israelfo no na wonyi yi guankɔbea nkuropon no senea mehyɛ Mose no. <sup>3</sup> Obiara a wanhyɛ da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusuafo no rentumi ntɔ okum no so were. <sup>4</sup> Sɛ onipa a wanhyɛ da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na onkyerɛ wɔn nea esii. Eɛ sɛ wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena. <sup>5</sup> Sɛ owufo no abusuafo ba sɛ wɔrebɛtɔ okum no so were a, ɛnsɛ sɛ mpanyimfo no yi okumfo no ma, efisɛ eyɛ esiane. <sup>6</sup> Nanso ɛsɛ sɛ okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n’asɛm bu no bem. Na ɛsɛ sɛ owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efisɛ owu no yɛ asiane. Ɔbetena hɔ akosi sɛ ɔsɔfopanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asɛm no sii no bewu. Ɛno akyi, okumfo no wɔ ho kwan sɛ ɔsan kɔ ne kurom.”

<sup>7</sup> Nkuropon a edidi so yi na woyiyi yɛɛ hɔ guankɔbea nkuropon: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriath-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so. <sup>8</sup> Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi sɛ guankɔbea nkuropon: Beser a ɛwɔ sare pradada so a eyɛ Ruben abusuafo de no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuafo asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a eyɛ Manase abusuafo no asase. <sup>9</sup> Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboayɛ mu ankum ɔfoforo no, otumi kɔhwɛhwɛ guankɔbea wɔ saa nkuropon yi biara so. Sɛ wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwɛhwɛ aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

## 21

### *Nkurow A Wɔde Maa Lewifo*

<sup>1</sup> Afei, Lewifo abusua mu ntuanofɔ kɔɔ ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanofɔ no nkyɛn. <sup>2</sup> Wɔka kyerɛɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so no se, “AWURADE hyɛɛ Mose sɛ, ɔmma yɛn nkurow na yɛntena mu ne adidibea mma yɛn anantwi.”

<sup>3</sup> Na senea AWURADE hyɛɛ no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo sɛ wɔn agyapade.

<sup>4</sup> Aaron asefo a na wɔyɛ Kohat abusuafo, na wɔfra Lewi abusuafo mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eyɛ Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuw no dea.

<sup>5</sup> Afi a aka wɔ Kohat abusuafo mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuafo fa no nsase mu.

<sup>6</sup> Gerson abusuafo no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuafo fa no wɔ Basan.

<sup>7</sup> Merari abusuafo no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyɛn.

<sup>8</sup> Enti Israelfo no dii AWURADE ɔhyɛ nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyi saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo.

<sup>9</sup> Israelfo no de saa nkurow a eyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no <sup>10</sup> maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusuafo mu na eka Lewi abusuafo ho no, efisɛ ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn.

<sup>11</sup> Kiriath-Arba (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.) <sup>12</sup> Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. <sup>13</sup> Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsɔfo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropon ma nea ne nsa apa wɔ

- obi ho), Libna, <sup>14</sup> Yatir, Estemoa, <sup>15</sup> Holon, Debir, <sup>16</sup> Ain, Yuta ne Bet-Semes a eyɛ nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyen no.
- <sup>17</sup> Wofi Benjamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asofo:  
Gibeon, Geba, <sup>18</sup> Anatot, Almon—a eyɛ nkurow anan.
- <sup>19</sup> Enti nkurow dumiensa na wode maa asofo a woyɛ Aaron asefo no.
- <sup>20</sup> Kohat\* abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wode saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa wɔn:
- <sup>21</sup> Sekem, (guankɔbea kuropon), Geser. <sup>22</sup> Kibsaim ne Bet-Horon, a eyɛ nkurow anan.
- <sup>23</sup> Saa nkurow ne adidibea yi nso, wode maa asofo a wofi Dan abusuakuw mu:  
Elteke ne Gibeton, <sup>24</sup> Ayalon ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow anan.
- <sup>25</sup> Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asofo no:  
Taanak ne Gat-Rimon, eyɛ nkurow abien.
- <sup>26</sup> Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no.
- <sup>27</sup> Gerson abusua a woyɛ Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea  
fii Manase abusua fa no nkyen.  
Nkurow no ne Golan a εω Galilea (guankɔbea kuropon) ne Beestra.
- <sup>28</sup> Isakar abusuakuw no nso maa wɔn:  
Kision, Daberat, <sup>29</sup> Yarmut ne Enganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
- <sup>30</sup> Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon, <sup>31</sup> Helkat ne Rehob, a eyɛ nkurow anan a wɔn adidibea ka ho.
- <sup>32</sup> Naftali abusuakuw no maa wɔn

Kedes a εω Galilea (guankɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne wɔn adidibea.

<sup>33</sup> Enti nkurow dumiensa ne εho adidibea na wode maa Gerson mmusua no.

<sup>34</sup> Lewifo nkae a woyɛ Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a

efi Sebulon abusuakuw no nkyen:

Yokneam, Karta, <sup>35</sup> Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne εho adidibea.

<sup>36</sup> Ruben abusuakuw no nso maa wɔn Beser, Yahas, <sup>37</sup> Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea.

<sup>38</sup> Gad abusuakuw no maa wɔn Ramot a εω Gilead (guankɔbea kuropon), Mahanaim, <sup>39</sup> Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea.

<sup>40</sup> Enti nkurow dumien na wode maa Merari abusua.

<sup>41</sup> Nkurow dodow ne εho adidibea a na εω Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa yɛ aduanan awotwe. <sup>42</sup> Na kurow biara wɔ adidibea da ho.

<sup>43</sup> Enti AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. <sup>44</sup> Na AWURADE ma wonyaa ɔhome wɔ afanan nyinaa, senea ɔhyɛɛ wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efisɛ AWURADE boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim. <sup>45</sup> Bɔ pa biara a AWURADE hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

## 22

### *Apuei Fam Mmusuakuw No San Ba Fie*

<sup>1</sup> Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. <sup>2</sup> ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Moaye senea Mose, AWURADE somfo hyɛɛ mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehyɛ maa mo no so. <sup>3</sup> εω mu sɛ dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no

\* **21:20** Kohatfo—Na saa nnipa yi nyɛ asofo, efisɛ na wɔnyɛ Aaron asefo.

akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. <sup>4</sup> Na mpren AWURADE, mo Nyankopon ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ohye won bo no. Enti monko mo nkyi wo asase a Mose, AWURADE somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so. <sup>5</sup> Monhwe yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Nyankopon. Monnantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no."

<sup>6</sup> Na Yosua hyiraa won, gyaa won kwan ma wokoo fie. <sup>7</sup> Mose de Basan asase a ewo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wode asase no fa a eda Yordan atoe fam no maa won. Yosua regya won kwan no, ohyiraa won, <sup>8</sup> kae se, "Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusafo a wowo fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakoko, mo kobere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne won nkye."

<sup>9</sup> Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no ho wo Silo a ewo Kanaan asase so. Wofitii won akwantu ase se woresan ako won ankasa asase a ewo Gilead, asase a na eye won dea dedaw a AWURADE hye Mose ma ode maa won no so.

<sup>10</sup> Woda so wo Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii aforemuka kese bi wo Asubonten Yordan nkyen, wo faako a wofre ho Gelilot no. <sup>11</sup> Israelfo a woka no tee se wasi aforemuka wo Gelilot wo Asubonten Yordan atoe fam, wo Kanaan asase so no, <sup>12</sup> won nyinaa boaa won ho ano wo Silo, siesiee won ho se wrekoko atia won nuanom.

<sup>13</sup> Nea edi kan no, wotuu nnipa a osofo Eleasar babarima Pinehas tua won ano koo Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekokasa. <sup>14</sup> Nnipa a wotuu won no ye mpanyimfo du a obiara gyina ho ma Israel mmusuakuw du no

mu baako, na osan ye okannifo ma Israel mmusua no mu baako.

<sup>15</sup> Na woduu Gilead asase so no, woka kyerere Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, <sup>16</sup> "AWURADE asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammoo. Aden nti na mutumi dan mo ho fi AWURADE ho, kosi aforemuka de tia no? <sup>17</sup> Bone a yeyee wo Peor no nnooso mmaa yen ana? Jyaredom a ebetoo AWURADE asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho. <sup>18</sup> Nanso nne yi, moretwe mo ho afi AWURADE ho, se morenni n'akyi.

"Se mosore tia AWURADE nne a, okyena ne bo befuw yen nyinaa. <sup>19</sup> Se mususuw se efi aka mo asase enti aforemuka ho hia mo a, eno de, mommeka yen ho wo asuogya ha wo faako a AWURADE ne yen te wo n'Asorefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia AWURADE na mommfa aforemuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuateg mu. AWURADE, yen Nyankopon nokware aforemuka ye baako pe. <sup>20</sup> Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam koron a oboo wo nneema a woyi asi ho ama AWURADE, nam so yee bone no, Onyankopon antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ono nko ara na esiane bone no nti owui."

<sup>21</sup> Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, <sup>22</sup> "AWURADE nko ara ne Onyankopon! AWURADE nko ara ne Onyankopon! Yeansi aforemuka no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhu se, <sup>23</sup> yensii aforemuka mmaa yen ho se yerefi AWURADE nkyen. Na yemmo ohyew afere ne aduan afere anaa asomdwoe afere wo so nso. Se eyi nti na yesii aforemuka no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

<sup>24</sup> "Yeasi saa aforemuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, 'Tumi ben na mowo se mobesom AWURADE, Israel Nyankopon? <sup>25</sup> AWURADE de Asubonten Yordan ato yen nkurofo ne ne nkurofo ntam hye. Munni kyefa wo AWURADE mu!' Enti mo asefo bema yen asefo agyae AWURADE som.

<sup>26</sup> “Eno nti yeyee yen adwene se yebesi aforemuka, na enye se yebabo chywefo afore wo so, <sup>27</sup> na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewo ho kwan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen chywefo afore, aduan afore ne asomdwoe afore. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, ‘Munni kyefa wo AWURADE mu.’

<sup>28</sup> “Se woka see a, yen asefo betumi aka se, ‘Monhwe AWURADE aforemuka seso a yen agyanom sii. Wansansi amma chywefo aforebo anaa aforebo, na mmom, eye nkae ade a ekyere ayonkofa a yen nyinaa wo wo AWURADE mu.’

<sup>29</sup> “Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho a fi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama chywefo afore, aduan afore anaa aforebo. AWURADE, yen Nyankopon aforemuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.”

<sup>30</sup> Osifo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, won bo too won yam. <sup>31</sup> Osifo Eleasar babarima Pinehas buaa won se, “Nne yeha se AWURADE wo yen ntam, efise monyee bone ntiaa AWURADE senea yesuwii no, mmom moagye Israel nkwa a fi osee a anka AWURADE de reba won so no ho.”

<sup>32</sup> Afei, Pinehas, osifo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wo Gilead san koo Kanaan asase so kobo Israelfo no amanee. <sup>33</sup> Na Israelfo no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopon aye na wanka oko a wobeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

<sup>34</sup> Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se “Odanseni,” oye odanseni wo yene won ntam se AWURADE ye yen nso Nyankopon.

## 23

### *Yosua Ne Israel Di Nkra*

<sup>1</sup> Mfe bebre twaa mu a AWURADE maa Israelfo no ahoto a won atamfo no mu biara anhaw won bio. Yosua a afei na wanyin yiye no <sup>2</sup> free mpanyimfo, ntuanofa, atemmufu ne adwumayefo a wowa Israel nyinaa. Oka kyere won se,

“Mprempren, mabo akwakoraa. <sup>3</sup> Moahu biribiara a AWURADE, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Nyankopon ako atia mo atamfo. <sup>4</sup> Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubonten Yordan kosi Po Kese a ewo atoe fam no. <sup>5</sup> Saa asase yi beye mo dea, efise AWURADE, mo Nyankopon bepam nnipa a wotete so mprempren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena ho, senea AWURADE, mo Nyankopon hyee mo bo no.

<sup>6</sup> “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerekyerere a wokyere wo Mose Mmara Nhoma no mu no so perepere. Monntwe mo ho mfi ho okwan biara so. <sup>7</sup> Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a woda so te asase no so no nnya ayonkofa biara. Mpo, mommo won anyame din na moabo won din aka ntam anaase moasom won. <sup>8</sup> Na munni AWURADE, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi.

<sup>9</sup> “Efise AWURADE apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumu adi mo so nkonim. <sup>10</sup> Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise AWURADE, mo Nyankopon ko ma mo senea wahye bo no. <sup>11</sup> Enti monhwe yiye na monno AWURADE, mo Nyankopon no.

<sup>12</sup> “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wowa mo mu yi di aware a, <sup>13</sup> eno de akyinnye biara nni ho se AWURADE, mo Nyankopon rempam won mfi mo asase so. Mmom, wobeye mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsae de kosi se mo ase betore a fi asase pa yi a AWURADE, mo Nyankopon de ama mo no so.

<sup>14</sup> “Erenkye biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebo biara a AWURADE, mo Nyankopon hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! <sup>15</sup> Nanso senea AWURADE, mo Nyankopon de nnepa a chye ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ode amanehunu beba mo so. Obepa mo a fi saa asase pa a ode ama mo yi so. <sup>16</sup> Se mubu AWURADE, mo Nyankopon apam no so na mosore



anaa mosom anyame foforo a, n'abufuw behyew mo na obɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so."

## 24

### *Woti AWURADE Apam No Mu*

<sup>1</sup> Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayɛfo kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

<sup>2</sup> Yosua ka kyerɛɛ wɔn se, "Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame foforo. <sup>3</sup> Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a ɛda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n'asefo dɔɔso. <sup>4</sup> Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim.

<sup>5</sup> "Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a ɛye hu baa Misraimfo no so na akhiri no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi. <sup>6</sup> Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn. <sup>7</sup> Musu frɛɛ AWURADE no, mede sum bɛtoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyɛɛ. Afei motenaa sare so mfe bebreɛ.

<sup>8</sup> "Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. <sup>9</sup> Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɔka kyerɛɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo. <sup>10</sup> Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam.

<sup>11</sup> "Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enyɛ mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii nkonim. <sup>13</sup> Memaa mo asase a enyɛ mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropon a enyɛ mo

na mokyekyeree, nkuropon a mote mu mprenpren no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngodua mfuw sɛ mubɛnya aduan, a mpo enyɛ mo na muduae.

<sup>14</sup> "Enti munny AWURADE ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom someɛ no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. <sup>15</sup> Sɛ nso mompɛ sɛ mosom AWURADE a, nne yi ara, monkeyɛ nea mobesom no. Anyame a mo agyanom someɛ wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na mɔpɛ? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yeɛesom AWURADE."

<sup>16</sup> Na ɔman no buae se, "Yɛrempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. <sup>17</sup> Efisɛ AWURADE, yen Nyankopɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyɛɛ anwonwade akɛse wɔ yen anim. Na yɛfaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. <sup>18</sup> Ɔyɛ AWURADE na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yeɛesom AWURADE, efisɛ ɔno nko ne yen Nyankopɔn."

<sup>19</sup> Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no se, "Morentumi nsom AWURADE, efisɛ ɔye kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuawɛ ne mo bɔne nkɛye mo. <sup>20</sup> Sɛ mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, asɛɛ mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yiye."

<sup>21</sup> Nnipa no buaa Yosua se, "Dabi, yeasi yen adwene pi sɛ yeɛesom AWURADE."

<sup>22</sup> Yosua nso kae se, "Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka sɛ mobesom AWURADE."

Wobuae se, "Yiw, yebebu ho akontaa."

<sup>23</sup> Yosua kae sɛ, "Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto AWURADE, Israel Nyankopɔn so."

<sup>24</sup> Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua se, "Yeɛesom AWURADE, yen Nyankopɔn. Yeɛyɛ osetie ama ɔno nko ara."

<sup>25</sup> Enti Yosua ne nnipa no yeɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛ a emu ye den na ɛbetena hɔ daa wɔ wɔne AWURADE ntam. <sup>26</sup> Yosua kyerɛw eyinom

nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eɛn AWURADE ntamadan no ase se nkae ade.

<sup>27</sup> Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopɔn nokware a, eɛye adansede atia mo.”

<sup>28</sup> Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapade so.

### *Yosua Wu*

<sup>29</sup> Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, AWURADE somfo wui. Odii mfirmihya ɔha ne du. <sup>30</sup> Wosiee no wɔ n’agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam.

<sup>31</sup> Na Israel som AWURADE wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

<sup>32</sup> Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a wɔde maa wɔn no so.

<sup>33</sup> Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wɔ Efraim bepɔw asase no so wɔ Gibeā kurow no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

## Atemmufu Nhoma

### *Yuda Ne Simeon Fa Asase No*

<sup>1</sup> Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?”

<sup>2</sup> Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.”

<sup>3</sup> Enti Yuda ntuanofu no ka kyeree won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebēboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmарima no ne Yudafo no koe.

<sup>4</sup> Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wo Besek. <sup>5</sup> Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. <sup>6</sup> Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo okyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti.

<sup>7</sup> Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduonson a wotwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyeē won no so ka.” Wode no koo Yerusalem na owui wo ho.

<sup>8</sup> Yuda mmарima no tow hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya.

<sup>9</sup> Eno akyi, wotan faa anafo fam, kotow hyee Kanaanfo a wotete bepaw asase, Negeb ne atoe fam nkoko so no so. <sup>10</sup> Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriāt-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so. <sup>11</sup> Wofi ho kotoaa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriāt-Sefer no).

<sup>12</sup> Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” <sup>13</sup> Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti Aksa beyee Otniel yere.

<sup>14</sup> Aksa waree Otniel no, oka kyeree no se ommisa n’agya Kaleb na omma won asase nka nea wowa no ho. Ofi n’afurum

so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menyē mma wo?”

<sup>15</sup> Obuae se, “Ma me nhyira bio. Wodom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubonten.

<sup>16</sup> Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a woye Mose ase barima asefo ne won koo Yuda sare no so. Wotena nnipa a wowa ho no mu wo beae bi a eben Arad a ewo Negeb.

<sup>17</sup> Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfo a wote Sefat no see kurow no pasaa. Enti wotoo kurow no din Horma. <sup>18</sup> Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

### *Israel Antumi Amfa Asase No*

<sup>19</sup> Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wofaa bepaw nsase no. Nanso wotantumi ampam nnipa a wote tataw so no amfi ho, efise na wowa nnade nteaseenam. <sup>20</sup> Wode Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na woye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho. <sup>21</sup> Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebese nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem.

<sup>22</sup> Yosef asefo kotow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa won ho. <sup>23</sup> Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wofre no Lus) ho. <sup>24</sup> Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, “Kyerē yen okwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehu wo mmobo.” <sup>25</sup> Enti okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw obarima no ne n’abusuafo. <sup>26</sup> Akyiri no, obarima no tutu koo Hetifo asase so. Okyeyere kuropon wo ho. Otoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne.

<sup>27</sup> Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, eho ara na wope se wotena. <sup>28</sup> Israelfo no nyaa ahoden

kakra no, wōhyee Kanaanfo no ma wōyee nnwuma se nkoa maa wōn na wōampam wōn amfi asase no so. <sup>29</sup> Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wōte Geser no enti Kanaanfo no kōo so ne wōn tenae. <sup>30</sup> Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wōte Kitron ne Nahalol, nti wōkōo so ne wōn tenae. Nanso wōhyee wōn ma wōyee adwuma se nkoa. <sup>31</sup> Aser abusuakuw no nso antumi antu wōn a na wōte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. <sup>32</sup> Nokware, esiane se wōantumi antu wōn no nti, Kanaanfo no dōoso wō asase a Aserfo no te so no so. <sup>33</sup> Naftali abusuakuw no nso antumi antu wōn a na wōte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dōoso wō asase a wōte so no so. Nanso wōhyee nnipa a wōte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wōyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurōfo. <sup>34</sup> Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wōn ma wotu kōo bepōw nsase no so na wōamma wōn amma tataw so hō. <sup>35</sup> Amorifo no sii wōn adwene pi se, wōbetena Heres bepōw so wō Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wōhyee Amorifo no ma wōyee adwuma se nkoa. <sup>36</sup> Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kō Sela na etoa so kō atifi fam.

## 2

### *Awurade Bōfo Ba Bokim*

<sup>1</sup> Na Awurade bōfo fi Gilgal kōo Bokim de nkra kōmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. <sup>2</sup> Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wōte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee wōn afōremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? <sup>3</sup> Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wōtete mo asase so no. Wōbeye mo nkyyen mu nsōe na wōn anyame nso aye mfiri a wōasum ahintaw mo.”

<sup>4</sup> Awurade bōfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. <sup>5</sup> Enti wōtoo beae hō din “Agyaadwotwa.” Na wōbōo afōre wō hō maa Awurade.

### *Yosua Wu*

<sup>6</sup> Yosua gyaa nkurōfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kōfaa

n’agyapade a wōde maa no se ne kyefa no. <sup>7</sup> Na Israelfo no som Awurade wō Yosua ne mpanyimfo a wōanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirmi hyia oha ne du. <sup>9</sup> Wosiee no wō ne wugyaw asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepōw asase no a ewo Gaas bepōw no atifi fam no.

### *Israelfo Ye Asōden Tia AWURADE*

<sup>10</sup> Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim AWURADE, na wōnkae nneema akese a waye ama Israel no. <sup>11</sup> Na Israelfo no yee nea enye wō AWURADE ani so, na wōsom Baalim ahoni. <sup>12</sup> Wogyaw AWURADE, wōn agyanom Nyankopōn a oyii wōn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a eye nnipa a wōatwa wōn ho ahyia no dea. Na wōmaa AWURADE bo fuwii. <sup>13</sup> Wogyaw AWURADE akyidi, kōsom Baalim ne Astoret ahoni. <sup>14</sup> Eyi maa AWURADE bo fuw Israel, enti ode wōn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wōn ahode. Oton wōn maa wōn atamfo a wōatwa wōn ho ahyia, na wōantumi annyina wōn ano. <sup>15</sup> Bere biara a Israelfo bēkō oko no, AWURADE ko tia wōn ma wodi nkogu, senea ohyee bō no. Enti wōn ho hiahiaa wōn papaapa.

### *Onyankopōn Gye Ne Nkurōfo*

<sup>16</sup> Afei, AWURADE pagyaw atemmufo ma wobegye Israelfo fii wōn atamfo nsam. <sup>17</sup> Nanso Israelfo no antie atemmufo no. Wōkōo so de wōn ho bōo anyame foforo, kotow wōn. Wōtwee wōn ho ntem so fii wōn agyanom a wōyee osetie maa AWURADE mmara nsem no kwan so. <sup>18</sup> Bere biara a AWURADE de otemmufo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufo no ho na ogye nnipa no fi wōn atamfo no nsam wō saa otemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise AWURADE huu ne nkurōfo a wōredi wōn nya na wōrehu amane no mmōbō. <sup>19</sup> Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kōo wōn bra bōne no mu a, afei na wōasēsese sen wōn a wodii wōn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wōkotow wōn, som wōn. Na wōampe se



wogyae wɔn nneboṅesem ne asobrakye no.

<sup>20</sup> Enti AWURADE bo fuw Israel. Ɔkae se, “Esiame se saa nnipa yi abu apam a me ne wɔn agyanom yee so, na wɔapo me mmara nsem nti, <sup>21</sup> merempam aman a Yosua anni wɔn so ansa na ɔrewu no. <sup>22</sup> Meyee eyi de sɔɔ Israel hwɛe se wobetie AWURADE senea wɔn agyanom yee no.” <sup>23</sup> Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

### 3

#### *Aman A Wɔkaa Kanaan*

<sup>1</sup> Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pe se ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. <sup>2</sup> Ɔyee saa de kyeree Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobonya akodi ho nimdeɛ. <sup>3</sup> Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhye Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔte Lebanon bepɔw no so fi Baal Hermon bepɔw ho de kosi Lebo Hamat. <sup>4</sup> Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛe, pee se wohu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa wɔn agyanom no so ana.

<sup>5</sup> Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. <sup>6</sup> Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame.

#### *Otniel Beye Israel So Otemmufo*

<sup>7</sup> Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so boṅe. Wɔn weree fii AWURADE wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua. <sup>8</sup> AWURADE abufuw mu yee den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nkoa mfirihya awotwe.

<sup>9</sup> Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi se ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. <sup>10</sup> AWURADE honhom baa ne so, enti ɔbeyee Israel otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na

AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. <sup>11</sup> Enti asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui.

#### *Ehud Beye Israel So Otemmufo*

<sup>12</sup> Bio, Israelfo no yee nea eye AWURADE ani so boṅe, na eno nti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. <sup>13</sup> Eglon boaboaa Amonfo\* ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho na wɔkɔtow hyee Israelfo so. Wodii wɔn so, faa kuropɔn Yeriko. <sup>14</sup> Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwɔtwe.

<sup>15</sup> Nanso Israelfo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa wɔn ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ɔye abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud se ɔmfa wɔn sonkahiri sika nkɔma Moabhene Eglon. <sup>16</sup> Enti Ehud boɔ afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwɔtwe. Ɔde hyee ne sre nifa ho de siee n’atade mu. <sup>17</sup> Ɔde sonkahiri sika no brɛɛ Eglon a waye kese tobonn no. <sup>18</sup> Ɔde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie. <sup>19</sup> Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a eben Gilgal no, ɔsan n’akyi baa Eglon nkyen bɛka kyeree no se, “Mewɔ kokoamsem bi ka kyere wo.” Enti ɔhene no maa n’asomfo no nyinaa yee dinn na ɔmaa wɔn nyinaa fii ɔdan mu ho.

<sup>20</sup> Afei, Ehud kɔɔ Eglon nkyen. Na ɔte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyeree no se, “Mewɔ asem bi a efi Onyankopɔn nkyen ka kyere wo!” Bere a ɔhene Eglon sore fii n’akongua mu ara pe, <sup>21</sup> Ehud de ne nsa benkum twee afoa a ɔde ahye ne sre nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu. <sup>22</sup> Afoa no kɔɔ akyiri kosii se ne bona no mpo wuraa ɔhene no srade mu maa eso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu gui. <sup>23</sup> Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kɔe.

<sup>24</sup> Ehud kɔe akyi no, ɔhene asomfo no baa ho behuu se wɔatoto apon a ekɔ aban no so no mu. Na wodwen se ɔwɔ agyananbea ho, <sup>25</sup> enti wɔtwenee.

\* **3:13** Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wɔben Israel, nanso na wɔye Israelfo atamfo kese.

Wɔtwen ara na ɔhene no mma no, ɛhaw wɔn ma wɔkɔhwehwɛɛ safe bi. Na wobuee pon no, wohuu sɛ wɔn wura awu da fam.

<sup>26</sup> Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ɔreko Seira.

<sup>27</sup> Oduu Efraim bepɔw asase no so no, Ehud hyen torobento kyereɛ ɔman no sɛ wɔmfɛ akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no.

<sup>28</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nno a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwɔ Asubɔnten no. <sup>29</sup> Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum wɔn ɔmmarima no beye mpem du. Wɔn mu biara antumi anguan. <sup>30</sup> Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no, na asomdwoe baa asase no so mfirmiɛ aduɔwɔtwe.

### *Samgar Beyɛ Israel So Otemmufo*

<sup>31</sup> Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

## 4

### *Debora Beyɛ Israel So Otemmufo*

<sup>1</sup> Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. <sup>2</sup> Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a otua n’akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. <sup>3</sup> Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron, na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirmiɛ aduonu. Afei Israelfo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

<sup>4</sup> Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbeyɛɛ Israelfo temmufo.

<sup>5</sup> Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem. <sup>6</sup> Da bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyereɛ no se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn hyɛ wo sɛ yɛ: Kɔboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so

hɔ. <sup>7</sup> Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofo ako Asubɔnten Kison ho. Ɛhɔ na mɛma woadi ne so nkonim.”

<sup>8</sup> Barak ka kyereɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!”

<sup>9</sup> Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efisɛ AWURADE nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak kɔɔ Kedes. <sup>10</sup> Kedes hɔ, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɔɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛ.

<sup>11</sup> Na Kenini Heber atwe ne ho a fi Kenifo\* a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saananim a ɛben Kedes no ho.

<sup>12</sup> Bere a wɔka kyereɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, <sup>13</sup> ɔboaboa ne nnade nteaseɛnam ahankron ano ne n’akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho.

<sup>14</sup> Afei, Debora ka kyereɛ Barak sɛ, “Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a AWURADE de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efisɛ, AWURADE atu ɔsa adi w’anim.” Enti Barak dii n’akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔɛ. <sup>15</sup> Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, AWURADE maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafo ne n’akofo no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseɛnam mu sii fam guanee.

<sup>16</sup> Barak nteaseɛnam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. <sup>17</sup> Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efisɛ na Heber abusuafɔ ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkɔfa.

<sup>18</sup> Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyereɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so.

<sup>19</sup> Sisera ka kyereɛ no se, “Mesre wo, osukɔm de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu sɛ ɔnnom, na ɔsan kataa ne so.

<sup>20</sup> Sisera ka kyereɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na sɛ obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.”

\* **4:11** Efi Mose bere so na Kenifo ne Israelfo yɛ baako (2 Mose 3.1). Bere a wodi Kanaanfo so no, wɔne Israelfo na wɔko tiaa wɔn (2 Ah 1.6).

<sup>21</sup> Nanso ɔbre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ɔde asae ne pɛe na ekɔe. Ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no boɔ so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui.

<sup>22</sup> Bere a Barak baa se ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyerɛɛ no se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwɛhwɛ no no.” Enti, odii n’akyi koo ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pɛe si ne moma so.

<sup>23</sup> Da no na Israel huu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. <sup>24</sup> Na eno akyi no, Israel nyaa ahooɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyiri no, wɔsɛɛ no.

## 5

### *Debora Dwom*

<sup>1</sup> Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

<sup>2</sup> “Israel mpanyimfo sore dii anim, na nnipa no de anigye dii won akyi. Nhyira nka AWURADE!

<sup>3</sup> “Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abirempɔn! Na meto dwom ama AWURADE. Mema me nne so ama AWURADE, Israel Nyankopɔn.

<sup>4</sup> “AWURADE, bere a wufii Seir, na woboo nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na ɔsoro omununkum tuee nsu.

<sup>5</sup> AWURADE ba no maa mmepɔw wosowee. Sinai Bepɔw mpo wosowee wo AWURADE, Israel Nyankopɔn anim.

<sup>6</sup> “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempɔn so, na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so.

<sup>7</sup> Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraa kosii se Debora sore se ena maa Israel.

<sup>8</sup> Bere a Israel som anyame foforo no, ɔko sore kuroɔn no apon ano. Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw wo akofɔ mpem aduanan a wɔwo Israel mu!

<sup>9</sup> Mewo Israel ntuanofɔ afa

ne won a wode anigye dii won akyi. Hyira AWURADE!

<sup>10</sup> “Mo a motete afurum a wote apɔw so, tete nsaa a eye fe so, muntie! Ne mo a ese se monantew fam nso, muntie!

<sup>11</sup> Muntie nkuraa nnwontofɔ a wɔaboa won ho ano wo anomee. Wɔkeka AWURADE trenɛe nkonimɔdi, ne ne nkuraasefo nkonimɔdi wo Israel ho asem.

“Afei AWURADE nkurofo boɔ nsra koo kuroɔn no apon ano.

<sup>12</sup> ‘Sore! Debora, sore! Sore, sore na to dwom!

Sore, Barak! Di wo nneduafo anim ko, Abinoam ba!’

<sup>13</sup> “Nkaefo no boɔ nsra fi Tabor koo ahooɔdenfo so. AWURADE nkurofo boɔ nsra koo akofɔ ahooɔdenfo so.

<sup>14</sup> Wofi Efraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea, na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no boɔ nsra fi Makir; ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae.

<sup>15</sup> Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bo wuraa obon no mu.

Nanso Ruben abusuakuw mu de, wɔansi won adwene pi.

<sup>16</sup> Aden nti na wotɛnaa fie wo nguahwɛfo mu, tie nguahwɛfo a wode hwirema fre won nguan?

Ruben abusuakuw mu, wɔansi won adwene pi.

<sup>17</sup> Gilead kaa Yordan apuei ho. Na Dan de, aden nti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, ɔkaa n’ahyen gynabea ahorow ho.

<sup>18</sup> Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo senea Naftali yee wo akono no.

<sup>19</sup> “Kanaan ahemfo koo wo Taanak a eben Megido asu ho, nanso wɔannya dwete asade biara anko.

<sup>20</sup> Nsoromma fi soro koe.

Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa  
Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe,  
tete asu, Kison.  
Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ  
w'ananim!

22 Afei, aponkɔ no tote pempem fam,  
wɔde mmirikatente, Sisera aponkɔ  
ahɔɔdenfo no mmirikatente.

23 'Nnome nka Merosfo,' AWURADE bɔfo  
na ose.  
Ma nnome a ano ye den nka wɔn  
efise wɔammeboa AWURADE,  
wɔammeboa AWURADE anko antia  
akɔfo ahɔɔdenfo no.

24 "Nhyira nka Yael,  
Heber a ofi Keni yere.  
Ne nhyira nsen mmea a wɔtete nta-  
madan mu nyinaa.

25 Sisera srɛɛ nsu,  
na Yael maa no nufusu.  
Kuruwa a efata ahemfo no mu  
na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan  
pɛɛ,  
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae.  
Ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti.  
Ɔde pɛɛ no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so  
kɔɔ ne tirim.

27 Ɔmemee, ɔhwee ase;  
owui wɔ ne nan ase.

28 "Sisera nena hwɛɛ mfensere mu;  
ɔtɛw mfensere mu hwɛɛ no kwan,  
ɔkae se, 'Aden nti na ne teaseenam akye  
ba yi?  
Aden nti na yente teaseenam  
nhankare nnyigyei yi?'

29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae  
no,  
otii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho  
se:

30 'Wɔrekyɛ asade a wonyae no,  
ɔbarima biara rennya ɔbea baako  
anaa baanu.

Sisera rennya ntade a eye fe  
na me nso merennya ntade a ekura  
ahosu ahorow na wɔanwen mu  
fefe?'

31 "AWURADE, ma w'atamfo nyinaa nwu se  
Sisera!

Nanso ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso  
se owigyinae."

Afei, asomdwoe baa asase no so mfiri-  
hyia aduanan.

## 6

### *Gideon Beyɛ Israel So Otemmufu*

1 Israelfo no yeɛ nea eye Awurade ani so  
bɔne bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ  
Midianfo\* nsa mfe ason. 2 Esiane se na  
Midianfo no ye atirimɔdenfo nti, Israelfo  
no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea  
wɔ abodan ne atu mu. 3 Bere biara a  
Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo,  
Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no  
kɔtow hyɛ wɔn so. 4 Wɔbeyɛɛ atenaɛ wɔ  
wɔn asase no so seɛ nnɔbae no fi Gasa a  
wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa  
nguan, anantwi ne mfurum. 5 Na atamfo  
ɔm yi de wɔn nyemmoa ne wɔn nta-  
madan foro ba te se mmoadabi. Wɔtete  
yoma a wontumi nkan wɔn dodow so na  
wɔba. Na wɔtena asase no so kosi se so  
nneɛma nyinaa besa. 6 Enti Midianfo no  
maa ɔkɔm baa Israel. Afei Israelfo no su  
frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

7 Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ  
Awurade no, 8 AWURADE somaa odiyifo  
kɔɔ wɔn nkyɛn. Ɔkae se, "Asem a  
Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii  
mo fii Misraim nkoasom mu. 9 Miyii  
mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhyɛ  
mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo  
de wɔn asase maa mo. 10 Meka kyereɛ  
mo se, 'Mene AWURADE, mo Nyankopɔn.  
Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so  
no anyame.' Nanso moantie me."

11 Na Awurade bɔfo betenaɛ odupɔn a  
esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua  
mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon  
reporow awi wɔ nsakyiamoa ase se ɔde  
resie Midianfo no. 12 AWURADE bɔfo  
yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kae se,  
"Ɖɔmmarima, AWURADE ka wo ho."

13 Gideon buae se, "Owura, se AWURADE  
ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi  
nyinaa aba yen so? Na anwonwade a  
yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no  
nso wɔ he? Wɔanka se, 'AWURADE yii yen

\* 6:1 Midianfo ye Abraham ne Ketura asefo (1 Mose 25.2).



fii Misraim ana?' Nanso mprenpren de, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam."

<sup>14</sup> Na AWURADE dan ne ho ka kyereɛ no se, "Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo."

<sup>15</sup> Gideon buae se, "Na Awurade, mɛye den agye Israelfo? M'abusua na eye mmerew koraa wɔ Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wɔ me fifo nyinaa mu."

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, "Mɛka wo ho. Wobɛsɛɛ Midianfo no senea woresɛɛ onipa baako."

<sup>17</sup> Gideon buae se, "Sɛ wobɛboa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu sɛ, nokware, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi. <sup>18</sup> Nkɔ, kosi sɛ mesan m'akyi aba de m'afɔrebɔde abre wo."

AWURADE buae se, "Mɛtena ha atwen kosi sɛ wobɛba."

<sup>19</sup> Gideon yɛɛ ntem kɔɔ fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmɔkaw nni mu. Afei, ɔsoaa nam no wɔ kenten mu a nkwan no nso wɔ esen bi mu de bae. Ɔde brɛɛ ɔbɔfo no wɔ odupɔn no ase.

<sup>20</sup> AWURADE bɔfo no ka kyereɛ no se, "Fa nam no ne brodo a enkae no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yɛɛ nea ɔbɔfo no kyereɛ no sɛ ɔnye no. <sup>21</sup> Afei, AWURADE bɔfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii ɔbotan no mu hyew nea ɔde bae no nyinaa. Na ɔbɔfo no yerae.

<sup>22</sup> Bere a Gideon huu sɛ eye AWURADE bɔfo no, ɔtɛɛɛ mu se, "Asafo AWURADE, mahu AWURADE bɔfo anim ne anim."

<sup>23</sup> AWURADE buae se, "Nsuro na worenwu." <sup>24</sup> Na Gideon sii afɔremuka wɔ ho maa Awurade na ɔtoo no din "Awurade Ye Asomdwoe." Afɔremuka no da so wɔ Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne.

<sup>25</sup> Anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Gideon se, "Kyere nantwinini a odi mu, ɔto so abien na wadi mfe ason fi w'agya anantwi mu. Dwiriw w'agya afɔremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. <sup>26</sup> Afei, si afɔremuka wɔ bepɔw yi so ma AWURADE, wo Nyankopɔn.

Hyehye afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya."

<sup>27</sup> Enti Gideon faa n'asomfo du de wɔn yɛɛ senea Awurade hyɛɛ no no. Nanso ɔyɛɛ no anadwo, efise na osuro n'agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, sɛ wohu onipa a ɔyɛɛ saa ade no a.

<sup>28</sup> Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu sɛ woadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so.

<sup>29</sup> Ɔmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hena na ɔyɛɛ eyi?" Wobisabisae, too wɔn bo ase hwehwɛɛ mu no, wohuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

<sup>30</sup> Ɔmanfo no tɛɛɛ mu guu Yoas so se, "Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, esɛ sɛ owu."

<sup>31</sup> Nanso Yoas tɛɛɛ mu guu nnipakuw no so se, "Adɛn nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n'asɛm ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Sɛ Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n'afɔremuka no!" <sup>32</sup> Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne "Baal nni mma ne ho," efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui.

<sup>33</sup> Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yesreel bon mu.

<sup>34</sup> Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobɛnto de frɛɛ dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen. <sup>35</sup> Ɔsomaa abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛɛ so.

<sup>36</sup> Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Sɛ wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a, <sup>37</sup> fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporow-bea ho anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ eho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bɔ no." <sup>38</sup> Na saa na

εbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma.

<sup>39</sup> Afei, Gideon ka kyereε Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a εda hɔ no nyinaa mfɔw.” <sup>40</sup> Anadwo no, Onyankopɔn yee senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yee wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

## 7

### *Gideon Di Midianfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu hɔ. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a εben More bepɔw no. <sup>2</sup> AWURADE ka kyereε Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyere me sɛ wɔn ara nam wɔn ahooɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ. <sup>3</sup> Eno nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a ɔye bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnko fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na εkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛe sɛ wɔbeko.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE ka kyereε Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn beko ne wɔn a wɔne wo renkɔ.”

<sup>5</sup> Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, AWURADE ka kyereε no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekrema taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a εto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hye mu.” <sup>6</sup> Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereε Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.” <sup>8</sup> Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobento fii akofo

no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfo no atenaε wɔ obon a εwɔ Gideon ase pɛε. <sup>9</sup> Anadwo no, AWURADE kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atenaε no mu wɔ ase hɔ, na mema mo adi wɔn so nkonim! <sup>10</sup> Na sɛ wusuro sɛ wobekɔ akɔtow ahye wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. <sup>11</sup> Tie nea Midianfo no reka na εbehye wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama wɔatow ahye wɔn so.”

Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atenaε no mfikyiri. <sup>12</sup> Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkaε a wofifi apuei fam no abεfore so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo!

<sup>13</sup> Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyere n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenaε. Ekɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma εkɔhwee ase.”

<sup>14</sup> N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

<sup>15</sup> Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaε mu teeε mu se, “Monsɔre! AWURADE de Midianfo ahye mo nsa.” <sup>16</sup> Ɔkyee mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiεsa. Ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyaten hyehye mu maa wɔn.

<sup>17</sup> Afei, ɔka kyereε wɔn se, “Monhwe me. Munnii m’akyi. Sɛ midu atenaε no mfikyiri a, nea meye biara no, monye bi.

<sup>18</sup> Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenaε no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montεε mu se, ‘Yeko ma Onyankopɔn ne Gideon.’”

<sup>19</sup> Anadwo dasum a wɔasesa awemfo no awie pɛ, na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaε mfikyiri. Mpofirim wɔhyen wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na εhyehye wɔn nsam no. <sup>20</sup> Afei akuw abiεsa no nyinaa hyen wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura

ogyaten a eredew no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛ mu se, "AWURADE afoa ye Gideon afoa!" <sup>21</sup> Ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenae no ho, hwɛɛ Midianfo no se wɔabɔ huboa reteɛteɛ mu na wɔreguan.

<sup>22</sup> Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, AWURADE maa wɔn atamfo akofɔ a wɔwɔ atenae hɔ no twaa wɔn ho de afoa ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hye a ɛben Tabat so.

<sup>23</sup> Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofɔ a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. <sup>24</sup> Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, "Mommra mmɛtow nhye Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no."

Na Efraim mmarima no yɛɛ senea wɔka kyerɛɛ wɔn no. <sup>25</sup> Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wokum Oreb wɔ Oreb botan so, na wokum Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamoa ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no brɛɛ Gideon a na saa bere no ɔwɔ Yordan ho no.

## 8

### *Gideon Kum Seba Ne Salmunna*

<sup>1</sup> Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, "Aden nti na woyɛ yen saa? Aden nti na worekɔko atia Midian kan no, woamfrɛ yen?" Na wɔne Gideon kasaa anibere so.

<sup>2</sup> Na Gideon buaa wɔn se, "Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabere akyi no nye nsen Abieser bobɛ a wɔtewee nyinaa?"

<sup>3</sup> Onyankopɔn maa mudii Oreb ne Seeb a na woyɛ Midian asahene no so. Den na matumi ayɛ a ɛsɛ eyi?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam.

<sup>4</sup> Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ɛwɔ mu se na wɔabɛ de, nanso wɔtoaa so taa atamfo no. <sup>5</sup> Woduu Sukot no, Gideon ka kyerɛɛ ntuanofɔ a wɔwɔ hɔ no se, "Momma m'akofɔ no aduan nni na wɔabɛ. Mere-taa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."

<sup>6</sup> Na Sukot ntuanofɔ no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofɔ no aduan adi."

<sup>7</sup> Gideon buae se, "Sɛ Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsɔe ne akraate abesunsuan mo honam ani."

<sup>8</sup> Na Gideon fii hɔ kɔɔ Penuel\* kɔsrɛɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. <sup>9</sup> Na ɔka kyerɛɛ Penuelfo no se, "Sɛ mifi nkonimdi mu ba a, mebubu saa abantenten yi."

<sup>10</sup> Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofɔ mpem dunum wɔ Karkor, aboafɔ a wofi apuei fam a na emu mpem ɔha aduonu atotɔ dedaw no nkaefɔ. <sup>11</sup> Gideon faa atutenafɔ kwan a ɛda Noba ne Yoghbeh apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyɛɛ Midian nsraadɔm a na wɔn ani nna wɔn ho so no so. <sup>12</sup> Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofɔ nyinaa nnommum.

<sup>13</sup> Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempɔn so sanee. <sup>14</sup> Eho na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɔhyɛɛ no se ɔnkyerew nnipa aduɔson ason a woyɛ sodifo ne ntuanofɔ a wɔwɔ kurow no mu no din mma no. <sup>15</sup> Afei, Gideon san kɔɔ Sukot kɔka kyerɛɛ eho ntuanofɔ no se, "Seba ne Salmuna ni. Yeɛbaa ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofɔ a wɔabɛ no aduan adi.'" <sup>16</sup> Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofɔ kyerɛɛ wɔn nyansa. Ɔde sare so nsɔe ne akraate twee wɔn aso. <sup>17</sup> Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa.

<sup>18</sup> Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum wɔn wɔ Tabor no na wɔte den?"

Wobuae se, "Mmarima no te se wo. Na wɔn mu biara te se ɔheneba."

<sup>19</sup> Gideon ka kyerɛɛ wɔn se, "Na woyɛ me nuanom. Sɛ AWURADE te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo."

<sup>20</sup> Ɔdan n'ani kyerɛɛ ne babarima panyin Yeter se, "Kum wɔn." Nanso Yeter antwe n'afɔa, efise na ɔyɛ abarimaa nti na osuro.

\* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn peree so no.

<sup>21</sup> Seba ne Salmuna ka kyereε Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum wɔn baanu, faa adehye agude a esensen wɔn yoma kɔn mu no.

### *Gideon Asɔfotade Kronkron No*

<sup>22</sup> Na Israelfo no ka kyereε Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.”

<sup>23</sup> Nanso Gideon buae se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.”  
<sup>24</sup> Mmom Gideon ka kyereε wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyen.” (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa).

<sup>25</sup> Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so.  
<sup>26</sup> Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. <sup>27</sup> Gideon de yɛε asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na edan afiri maa Gideon ne ne fifo.

<sup>28</sup> Eyi ne abasem a ekyerε senea Israelfo dii Midianfo so nkɔnim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so.

<sup>29</sup> Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom. <sup>30</sup> Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. <sup>31</sup> Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. <sup>32</sup> Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so.

<sup>33</sup> Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho aho-hwi. Wɔnam so yɛε Baal-Berit† wɔn nyame. <sup>34</sup> Wɔn werε fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a

wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. <sup>35</sup> Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneema pa a ɔye maa Israelfo no ho.

## 9

### *Abimelek Di Hene Wɔ Sekem*

<sup>1</sup> Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne na nuabarimanom. Ɔka kyereε wɔn ne ne na fifo nkae no se, <sup>2</sup> “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ se ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae se meye mo bogya!”

<sup>3</sup> Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyereε nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani. <sup>4</sup> Wɔfaa dwete sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n’akyi. <sup>5</sup> Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na eho, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrε no Yotam no guan kotewee baabi. <sup>6</sup> Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛε nhyiamu wɔ odupɔn a eβen nkaedum a εwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene.

<sup>7</sup> Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteεε mu ka kyereε wɔn se, “Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopɔn tie mo de a, muntie me! <sup>8</sup> Bere bi, nnua nyinaa pɛε se wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereε ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’

<sup>9</sup> “Nanso, wampene so kae se, ‘Aden? Minnyae me ngo a wɔde hye Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’

<sup>10</sup> “Afei, wɔka kyereε borɔɔɔma se ‘Bedi yen so hene!’

<sup>11</sup> “Borɔɔɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’

<sup>12</sup> “Afei wɔka kyereε bobε se, ‘Bedi yen so hene.’

† 8:33 Baal-Berit ye onyame bi a na n’asoredan si Sekem.



13 “Na bobee no buae se, ‘Se migyae me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

14 “Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyerεε nsɔe se, ‘Bedi yen so hene.’

15 “Na nsɔe buae se, ‘Se eye mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsɔe mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’

16 “Afei mugye di se moaye nea eho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apede. Moaye nea efata ama m’agya ana? 17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. 18 Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, se ɔye mo busuani nti. 19 Se moaye nea eho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, eno de mubenya ahosepew wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosepew wɔ mo mu. 20 Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofɔ nkyen mmehyew Abimelek!”

21 Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer.

### *Sekem Sɔre Tia Abimelek*

22 Abimelek dii Israel so mfe abiεsa akyi no, 23 Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. 24 Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. 25 Sekem mmarima bi kɔtewee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ ho no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n’ase.

26 Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyemu.

27 Bere a wɔredi Otwabere Afahye wɔ Sekem wɔ eho nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ ho maa obiara fitii

ase domee Abimelek. 28 Gaal teeε mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na aden nti na ese se yeye n’asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehye ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na woye Sekem asefo kann. Aden nti na ese se yesom Abimelek? 29 Se mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka meka akyerε no se, ‘Pe asraafo bebree bra beko!’ ”

30 Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. 31 ɔsomaa abofo kɔɔ Abimelek nkyen wɔ Aruma, kɔka kyerεε no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso se wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa asraafo bra anadwo betew mfuw yi mu. 33 Ade kyee ara pe, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wope biara wutumi ye wɔn.”

34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wokyeε wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. 35 Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. 36 Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerεε Sebul se, “Hwe, nnipa bi fi bepɔw no so reba!”

Sebul buae se, “Eye mmepɔw no sunsuma na aye se nnipa no.”

37 Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a efa Akɔmfo Dupɔn ho no reba.”

38 Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosem a na woye no ase ne den? ɔnye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek, na aden nti na ese se yeye ne nkoa’ no? ɔnye nnipa yi na wudii wɔn ho few no? Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!”

39 Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekɔko atia Abimelek, 40 nanso odii nkogu na oguane. Wokunkum Sekem akofo bebree sew wɔn afunu ketε wɔ ɔkwan a eko kuropon no pon ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmarima fii Sekem.

42 Ade kyee no, Sekemfo no kɔɔ wura mu se wɔrekɔko. Abimelek tee no, 43 ɔkyεε ne mmarima mu akuwakuw abiεsa ma wokɔtetew wura mu. Bere

a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, one ne mmарima no fii won ahintawee mu tow hyee won so. <sup>44</sup> Abimelek ne ne kuw no kogyee kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan won akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wowa wuram ho no so kunkum won. <sup>45</sup> Oko no koo so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, see kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa.

<sup>46</sup> Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so. <sup>47</sup> Obi koo Abimelek amannee se nnipa no bi aboa won ho ano wo nsoree so ho, <sup>48</sup> enti odii n'akofu anim koo Salmon Bepow so. Ofaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyerere ne dom no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!" <sup>49</sup> Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Woboa mman no ano wo nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodow beye mmарima ne mmea apem no nyinaa wuwui.

<sup>50</sup> Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so. <sup>51</sup> Nanso na abandennen bi wo kuropon no mu. Eno nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan khyee mu. Wotoo won ho pon mu, foforo koo abandennen no atifi pee. <sup>52</sup> Abimelek toaa won se oretow ahye abandennen no so. Oyee n'adwene se oretu mu gya pe, <sup>53</sup> oboa bi a owo abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebebo Abimelek moma so na epetew ne ti koraa.

<sup>54</sup> Abimelek ka kyerere aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afua na kum me! Na nnipa anka se obeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afua woo no maa owui. <sup>55</sup> Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wode won akode guu ho san koo won a fi mu.

<sup>56</sup> Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tiaa n'agya se okum ne nuabarimanom aduonon no. <sup>57</sup> Saa ara na Onyankopon twee mmарima a wowa Sekem aso wo won bone ahorow a woyee

no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

## 10

### *Tola Beye Israel So Temmufo*

<sup>1</sup> Abimelek wu akyi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso otenaa Samir a ewo Efraim bepow asase no so. <sup>2</sup> Oyee Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wo Samir.

### *Yair Beye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufo mfe aduonu abien. <sup>4</sup> Na ne mmарima aduasa tena won mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wo Gilead asase so, a ebese nne wofre ho Yair Nkurow. <sup>5</sup> Yair wui na wosiee no Kamon.

### *Amonfo Hye Israelfo So*

<sup>6</sup> Bio, Israelfo yee AWURADE ani so bone. Wosom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wotwee won ho fi AWURADE ho a wansom no koraa. <sup>7</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ode won hyee Filistifo ne Amorifo nsa, <sup>8</sup> na wofii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfo a wowa Asubonten Yordan apuei fam wo Amorifo (wo Gilead) asase no so mfe dunwotwe. <sup>9</sup> Amorifo no nso twaa Yordan koo atoe fam kotow hyee Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo koo ahokyere kese mu. <sup>10</sup> Afei Israelfo su free AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efise yeatwe yen ho a fi yen Nyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

<sup>11</sup> AWURADE buae se, "Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, <sup>12</sup> Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wohyee mo so no, musu free me na migyee mo. <sup>13</sup> Nanso moagyaw me akosom anyame foforo. Eno nti, merenye mo bio. <sup>14</sup> Munkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi."

<sup>15</sup> Nanso Israelfo no koo so sree AWURADE se, "Yeaye bone. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne." <sup>16</sup> Na Israelfo no tow

ananafo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho.

<sup>17</sup> Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa. <sup>18</sup> Na Gilead ntuanofɔ no keka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no bɛyɛ nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

## 11

### *Yefta Bɛyɛ Israel So Temmufo*

<sup>1</sup> Gileadni Yefta yɛ ɔkofo kɛse. N’agya din de Gilead. Nanso ne na yɛ ɔbea guamanfo. <sup>2</sup> Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyerɛɛ no se, “Worennya yɛn agya agya-pade biara, efise woyɛ ɔbea guamanfo bi ba.” <sup>3</sup> Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛ, onyaa atuatewfo bebree bedii n’akyi.

<sup>4</sup> Bere koro yi ara, Amonfo de ɔko bɛkaa Israel. <sup>5</sup> Bere a Amonfo tow hyɛɛ Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kɔfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wɔka kyerɛɛ no se, <sup>6</sup> “Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yene Amonfo nko.”

<sup>7</sup> Yefta bisaa wɔn se, “ɛnyɛ mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Adɛn nti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?”

<sup>8</sup> Gilead mpanyimfo no ka kyerɛɛ Yefta se, “Wo ho hia yɛn. Sɛ wudi yɛn anim ma yɛko tia Amonfo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfo nyinaa sodifo.”

<sup>9</sup> Yefta buae se, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no nyinaa sodifo ana?”

<sup>10</sup> Gilead ntuanofɔ no buaa no se, “AWURADE ne yɛn dansefo. Yɛbɛyɛ sɛnea woka biara.” <sup>11</sup> Enti Yefta ne ntuanofɔ no kɔɔ Gilead. Na wɔde no yɛɛ wɔn sodifo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

<sup>12</sup> Afei, Yefta somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene nkyɛn se wonkobisa no nea enti a ɔrebetow ahyɛ Israel so. <sup>13</sup> Amonfo hene buaa Yefta abɔfo no se, “Bere a

Israel fii Misraim bae no, wɔfaa m’asase a efi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.”

<sup>14</sup> Na Yefta san somaa abɔfo kɔɔ Amonfo hene ho se,

<sup>15</sup> “Sɛnea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. <sup>16</sup> Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kɔkɔɔ na woduu Kades no, <sup>17</sup> wɔsomaa abɔfo kɔɔ Edomhene ho sɛ ɔmma wɔn kwan na wɔmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wɔsoma ma wɔkɔɔ Moabhene ho, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades.

<sup>18</sup> “Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiaɛ. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wɔ Asubɔnten Arnon fa ho. Nanso wɔantwa Asubɔnten Arnon anko Moab asase so.

<sup>19</sup> “Afei, Israelfo somaa abɔfo kɔɔ Amorihehene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ kwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔreko no. <sup>20</sup> Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti ɔboabooa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so.

<sup>21</sup> “Na AWURADE, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurofo dii ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu, <sup>22</sup> fi Asubɔnten Arnon de kosi Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

<sup>23</sup> “Enti moahu, eyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn na ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? <sup>24</sup> Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yɛn nso, nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn de maa yɛn biara no yɛafa. <sup>25</sup> So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? ɔne Israel hamee anaa koe ana? <sup>26</sup> Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatɛw a fi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi moanye mo adwene sɛ mubegye asase yi? <sup>27</sup> Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moaye me bɔne sɛ motow hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nne, sɛ yɛn mu hena na n’asem



yε dε? Israel anaa Amon.”

<sup>28</sup> Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asenhia.

### *Yefta Ntam*

<sup>29</sup> Saa bere no, AWURADE Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a εwɔ Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyεε Amonfo so.

<sup>30</sup> Na Yefta hyεε AWURADE bɔ. ɔkae se, “Sε woma midi Amonfo so a, <sup>31</sup> mede ade a ebēdi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bεma AWURADE. Mede bεma no sε ɔhyew afɔre.”

<sup>32</sup> Enna Yefta dii n’akofo anim tiaa Amonfo, na AWURADE ma odii nkonim.

<sup>33</sup> Odii Amonfo so pasaa, sεεε nkurow bεyε aduonu, fii Aroer de kosii baabi a εben Minit, kɔe ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyεε.

<sup>34</sup> Bere a Yefta fi akono kɔɔ ne fi wɔ Mispa no, ne babea, a ɔyε ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a ɔrebɔ akasae, na anigye nti, ɔresaw. <sup>35</sup> Yefta huu no no, ɔde awerehow sunsuan ne ntade mu, teeε mu se, “Ao, me ba! Woabrε me ase na matetew apansam. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

<sup>36</sup> Ne babea no buae se, “M’agya, woahyε AWURADE bɔ. Yε me senea woahyε bɔ no, efise AWURADE ama woadi w’atamfo a wɔyε Amonfo no so nkonim.

<sup>37</sup> Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepɔw nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu sε ababaa a minhuu ɔbarima da.”

<sup>38</sup> Yefta ka kyerεε no se, “Wutumi kɔ.” Enti ɔmaa no kɔ kodii asram abien. ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔw no so kosui, efise ɔrennya mma. <sup>39</sup> Bere a ɔsan baa fie no, n’agya dii ne bɔhyε so. Enti owui se ababaa a onhuu ɔbarima da.

Eyi abeyε amanne wɔ Israel <sup>40</sup> ama Israel mmabun sε afe biara wɔbεkɔ baabi akodi nnaanana na wɔakosu Yefta babea no nkrabea.

## 12

### *Efraim Ne Yefta Ko*

<sup>1</sup> Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Aden nti na woansoma

ammeka ankyere yen se yεmmεboa mo nko ntia Amonfo? Yerebεhyew wo ne wo fi nyinaa pasaa!”

<sup>2</sup> Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mεfrεε mo, nanso moamma. Moammεboa annye me wɔ Amonfo nsam.

<sup>3</sup> Mede me nkwa too me nsam kɔkɔe a monnka ho, nanso AWURADE ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba sε wo ne me rebεko?”

<sup>4</sup> Efraimfo ntuanofɔ no buae se, “Gileadfo nyε nnipa biara sε aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta frεε n’akofo; wɔtow hyεε Efraimfo so, dii wɔn so nkonim.

<sup>5</sup> Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pε sε ɔfa hɔ guan kɔ n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Sε ɔbarima no bua se, “Dabi” a, <sup>6</sup> wɔka kyerε no se, ɔnka “Sibolet.” Sε ofi Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Sε eba saa a, na wɔakyere no akokum no wɔ Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum wɔn saa bere no.

<sup>7</sup> Yefta yεε Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wɔ Gilead nkurow no baako so.

### *Ibsan Beyε Israel So Temmufo*

<sup>8</sup> Yefta akyi no, Ibsan na ɔbeyεε otemmufo wɔ Israel. ɔtenaa Betlehem. <sup>9</sup> Na ɔwɔ mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. ɔmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ɔfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wɔbεwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel aten mfe ason. <sup>10</sup> Owui no, wosiee no wɔ Betlehem.

### *Elon Beyε Israel So Temmufo*

<sup>11</sup> Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na ɔbeyεε otemmufo wɔ Israel. Obuu Israel aten mfe du. <sup>12</sup> Bere a owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

### *Abdon Beyε Israel So Temmufo*

<sup>13</sup> Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyεε otemmufo wɔ Israel. <sup>14</sup> Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. ɔyεε otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. <sup>15</sup> Owu ma wosiee



no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a εwɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

## 13

### *Samson Awo*

<sup>1</sup> Bio, Israelfo no yee nea eye bone wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyee Filistifo nsam ma wɔhyee wɔn so mfe aduanan.

<sup>2</sup> Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. <sup>3</sup> AWURADE bɔfo yii ne ho kyere Manoa yere kae se, “εwɔ mu se wonwoe de, nanso ɛrenkye worebenyinsɛn na woawo ɔbararima. <sup>4</sup> Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade. <sup>5</sup> Wubenyinsɛn na woawo ɔbararima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se ɔye Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.”

<sup>6</sup> Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amannee se, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyere me. Na ɔte se Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me. <sup>7</sup> Nanso ɔka kyere me se, ‘Wubenyinsɛn na woawo ɔbararima. Enti nom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’”

<sup>8</sup> Na Manoa bɔɔ AWURADE mpae se, “Aɔ AWURADE, mesre wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra yen nkyɛn na ɔmmekyerɛ yen nhyehyee a εfa abarimaa a wɔbewo no no ho.”

<sup>9</sup> Onyankopɔn tie Manoa. Ɔbɔfo no yii ne ho adi kyere no bio wɔ bere a ɔwɔ afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. <sup>10</sup> Ɔbea no yee ntem kɔbɔɔ ne kunu amannee se, “Ɔbarima a oyii ne ho adi kyere me da no aba bio!”

<sup>11</sup> Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu ɔbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyere me yere no ana?”

Obuae se, “Yiw, eye me.”

<sup>12</sup> Enti Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na εwɔ hɔ fa abarimaa no asetena ne n’adwumaye ho?”

<sup>13</sup> AWURADE bɔfo no buae se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyere no no so. <sup>14</sup> Ense se odi bobɛ anaa biribiara a efi bobɛ mu. Ense se ɔnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akyiwade.”

<sup>15</sup> Enti Manoa ka kyere AWURADE bɔfo no se, “Mesre wo, tena ha kosi se yebe-siesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako.”

<sup>16</sup> AWURADE bɔfo no buae se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie ɔhyew afɔre se afɔrebɔde de ma AWURADE.” (Na Manoa anhu se ɔye AWURADE bɔfo.)

<sup>17</sup> Afei, Manoa bisaa AWURADE bɔfo no se, “Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo anuonyam.”

<sup>18</sup> AWURADE bɔfo no bisaa no se, “Adɛn nti na wubisa me din? Se meɔ me din kyere wo a, wɔrente ase.”

<sup>19</sup> Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan afɔrebɔde de bɔɔ afɔre wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi. <sup>20</sup> Ogyaframa a εwɔ afɔremuka no mu no tee kɔɔ wim no, AWURADE bɔfo no faa mu foro kɔe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wɔde wɔn anim butubutu fam.

<sup>21</sup> Ɔbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye AWURADE bɔfo, <sup>22</sup> na ɔka kyere ne yere se, “Yebewuwu, efise yeahu Onyankopɔn!”

<sup>23</sup> Nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso.”

<sup>24</sup> Ɔbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. <sup>25</sup> Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a εwɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom fii ase baa ne so.

## 14

### *Samson Aware Ne N’aborɔme No*

1 Da bi a na Samson wɔ Timna\* no, ohuu Filistini ababaa bi. 2 Ɔsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne na se, "Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mepɛ se meware no."

3 N'agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, "Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛhwɛ ɔyere?"

Nanso Samson ka kyerɛɛ n'agya se, "Kɔyɛ ne ho ade ma me. Ɔno ara na mepɛ." 4 N'agya ne ne na anhu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, rehwehwɛ akwannya bi a ɔbefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so.

5 Samson ne n'awofo rekɔ Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ beae bi a ɛben Timna bobɛ nturo. 6 Amono mu hɔ ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahɔɔden mu, na ɔde ne nsa hunu wae gyata no abogyɛ. Ɔwaeɛ te sɛ nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛɛ yi ankyerɛ n'awofo. 7 Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n'ani gyee ne ho.

8 Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ohuu sɛ nnowa kuw akɔyɛ ɛwo wɔ mu. 9 Okotii ɛwo no bi dii wɔ kwan so. Ɔmaa n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyerɛ wɔn sɛ onyaa ɛwo no wɔ gyata funu no mu.

10 Afei, bere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wɔ Timna, senea amanne kyere saa bere no. 11 Wɔtoo nsa frɛɛ mmerante aduasa a wofi kurow no mu sɛ wɔmmɛka ne ho. 12 Samson ka kyerɛɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyerɛ mo. Sɛ nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mɛma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. 13 Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa."

Wɔka kyerɛɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

14 Ɔkaa no se, "Nea odidi mu na wonya biribi a wodi;

ɔhɔɔdenfo mu na ade dɛɛdɛ fi ba." Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

15 Ne nnaan so no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuae fi wo kunu hɔ ma yen, anyɛ saa a, yɛbɛhyew wo ne w'agya fi ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha sɛ morebesisi yen ana?"

16 Enti Samson yere de su baa ne nkyen bɛkae se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurofo, nanso wonkyerɛɛ me ase."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyerɛɛ wɔn ase ɛ. Na adɛn nti na ɛsɛ sɛ meka kyere wo?"

17 Enti osu guu ne so bere biara a ɔne no wɔ hɔ. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ɔhaw no nti, ɔkyerɛɛ no ase. Ɔno nso kaa aborɔme nkyerɛase no kyerɛɛ mmerante no.

18 Na nnanson so, ansa na owia rebɛto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen bɛkyerɛɛ no ase se, "Dɛn na ɛyɛ dɛ sen ɛwo?"

Dɛn na ɛwɔ ahɔɔden sen gyata?"

Samson buaa wɔn se, "Sɛ mo ne ɔfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerɛase."

19 Afei, AWURADE Honhom de ahɔɔden kese bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɔde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea ɛbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n'awofo kɔtenae. 20 Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

## 15

### *Samson Awerɛto Wɔ Filistifo So*

1 Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɔpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyen, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan.

2 Ɔbea no agya no kae se, "Medwe-nee sɛ na wotan no, ɛno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w'an an ase wɔ

\* 14:1 Timna ye kurow bi a na ɛwɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifo te saa kurow yi mu ansa na Israelfo rebɛfa hɔ.

† 14:19 Na Askelon ye Filisti kurow.

mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

<sup>3</sup> Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebeyɛ mo Filistifo ho.” <sup>4</sup> Afei ofii hɔ kɔe, kɔkyeree sakraman ahaasa. ɔkyekyeree sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyaten fam dua abien biara ho. <sup>5</sup> ɔsɔɔ ogyaten no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. ɔhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehyɛ wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. ɔsɛɛ wɔn bobeturo ne ngonnuu nyinaa.

<sup>6</sup> Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyɛɛ saa amumɔyɛ yi?” Wɔn ara buae se, “Eyi Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui.

<sup>7</sup> Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo bɛtɔ me yam!” <sup>8</sup> Enti ɔde abufuw kɔtow hyɛɛ Filistifo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ɛwɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam.

<sup>9</sup> Filistifo no nso kyeree nsraban wɔ Yuda sɛɛɛ Lehi kurow no de tuaa ne so ka. <sup>10</sup> Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Ade nti na motow hyɛ yen so saa?”

Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebɛkyere Samson. Nea ɔyɛɛ yen no, yerebetua no so ka.” <sup>11</sup> Enti Yudafo mpensa kɔɔ ɔbodan a ɛwɔ ɔbotan mu wɔ Etam no se wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyerɛɛ Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?”

Nanso Samson buae wɔn se, “Nea wɔyɛɛ me no na mituaa wɔn so ka.”

<sup>12</sup> Nanso Yuda mmarima ka kyerɛɛ no se, “Yeaba se yerebɛkyekyere wo na yede wo akɔma Filistifo.”

Samson kae se, “Monhyɛ me bɔ se mo ankasa de, morenkum me.”

<sup>13</sup> Wobuae se, “Yeɔbɛkyekyere wo de wo akɔma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wɔde hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii ɔbotan no mu.

<sup>14</sup> Samson duu Lehi no, Filistifo no bɔɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahɔɔden baa Samson so. ɔtetew ahama a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakɔn guu fam. <sup>15</sup> Afei, ɔmaa afurum abogyɛ bi a na ɛda fam so de kunkum Filistifo apem. <sup>16</sup> Na Samson kae se,

“Mede afurum abogyɛ,

Ahɔre wɔn se siw!

Mede afurum abogyɛ,

akunkum mmarima apem!”

<sup>17</sup> Na owiee kasa no, ɔtow abogyɛ no kyeneɛ. Na wɔtoo bea hɔ din Ramat-Lehi a ase ne Abogyɛ bepɔw.

<sup>18</sup> ɛbaa se osukɔm dee Samson yiye nti osu frɛɛ AWURADE se, “Wonam w’akoa ahɔɔden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukɔm nkum me, na minwu wɔ saa abosonsomfo yi nsam ana?” <sup>19</sup> Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ɔtoo hɔ din se En-Hakore, na ɛda so wɔ Lehi de besi nne.

<sup>20</sup> Samson yɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

## 16

### *Samson Tutu Gasa Apon*

<sup>1</sup> Da bi, Samson kɔɔ Filistifo kurow no Gasa mu, na ɔne ɔbea guamanfo bi kɔdaa anadwo no. <sup>2</sup> Ankyɛ na kurowmma no tee se Samson wɔ hɔ, enti Gasa mmarima boaboa wɔn ho ano na wɔtwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyɛɛ kɔmm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.”

<sup>3</sup> Na Samson daa hɔ ara kosii ɔdasu mu. ɔsɔre soo kurow no apon no ne n’aponnuu abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a ɛda akyi ne nea ɛkeka ho nyinaa. ɔde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de kɔɔ bepɔw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi.

### *Samson Ne Delila*

<sup>4</sup> Akyiri no, Samson nyaa ɔbea bi wɔ Sorek bon no mu a na wɔfre no Delila.

<sup>5</sup> Filistifo\* ntuanofɔ no kɔɔ ɔbea no nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Hwe se wubetumi

\* 16:5 Na Filisti ye nkurow anum a aka abɔ mu a wɔwɔ ahemfo baanum.

adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahooden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa.”

<sup>6</sup> Enti Delila ka kyere Samson se, “Mesre wo kyere me nea ema wo ahooden saa ne nea ebeye a wobetumi akyekyere wo papee.”

<sup>7</sup> Samson buaa no se, “Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara.”

<sup>8</sup> Enti Filistifo ntuanofu no de agyan so ahama ason a enwoe bree Delila ma ode kyekyere Samson. <sup>9</sup> Saa bere yi na ode mmarima ahintaw wo adan a ewo ne fi no baako mu; na otee mu se, “Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!” Nanso otetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a edew. Enti wohanhu n’ahooden no ahintasem.

<sup>10</sup> Akyiri no, Delila ka kyere no se, “Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee.”

<sup>11</sup> Samson buaa no se, “Se wode ntampehama amono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara.”

<sup>12</sup> Enti Delila kofaa ntampehama amono de kyekyere no. Saa bere no na mmarima no akotetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila teee mu free no se, “Samson! Filistifo aba se worebekyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi.

<sup>13</sup> Delila ka kyere no se, “Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?”

Samson buaa no se, “Se wonwen me tinwi mmesa ason no bo ntama bamma a ewo w’akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara.” Enti odae no, Delila bo ne tinwi mmesa ason no <sup>14</sup> de bo ntama bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, otee mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!” Eho ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu.

<sup>15</sup> Delila som n’ano kae se, “Wutumi ka se wodo me, wo bere a wonka wo

kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nanso wonkaa nea ema wo ahooden no nkyere me e!” <sup>16</sup> Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

<sup>17</sup> Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasem kyere no se, “Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankopon se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m’ahooden no befi me mu ama maye mmerew te se obiara.”

<sup>18</sup> Delila huu se afei de waka nokware akere no no, osoma kofree Filistifo ntuanofu no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akere me.” Enti Filistifo ntuanofu no san won akwi kofaa sika no bae.

<sup>19</sup> Delila defedefe Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n’ahooden no fii ne mu. <sup>20</sup> Afei, otee mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!”

Onyan no, okaa wo ne tirim se, “Meye senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim se AWURADE a fi ne mu.

<sup>21</sup> Na Filistifo no kyere no, tutuu n’ani. Wode no koo Gasa na woguu no kobere mfrafrae mpokyeri ma oyam atoko wo afiase. <sup>22</sup> Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuwii.

### *Samson Nkonimdi A Edi Akyiri*

<sup>23</sup> Filistifo ntuanofu no hyee fa kese bi, bo afore maa won nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yen nyame de Samson a oye yen tamfo no ahye yen nsam!”

<sup>24</sup> Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo won nyame kae se, “Yen nyame de yen tamfo ahye yen nsam;

nea okunkum yen mu bebre no, yen nsa aka no!”

<sup>25</sup> Nnipa no bow nsa kakra no, wohyee se, “Momfa Samson mmra na ommegeye yen ani.” Enti woyii Samson fii afiase. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wo adum abien a ekura odan no nkuruso no ntam.

<sup>26</sup> Samson ka kyere osomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na



minnye m'ahome." <sup>27</sup> Na nnipa ahye hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na ɔdan no so nkuruso no nso na mmарima ne mmea beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few.

<sup>28</sup> Na Samson su frɛ AWURADE se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesre wo ma me ahooɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m'ani a wɔatutu no ho." <sup>29</sup> Afei Samson susoo adum abien a ewɔ hyiadan no mfimfini no mu. ɔde n'ahooɔden nyinaa pia. <sup>30</sup> Samson bɔɔ mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no.

<sup>31</sup> Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafɔ a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosiee no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so se otemmufo mfe aduonu.

## 17

### *Mika Ahoni*

<sup>1</sup> ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. <sup>2</sup> Da koro bi, ɔka kyerɛ ne na se, "Metee se wodomee ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyen. Me ara na mefae."

Ne na kae se, "AWURADE nhyira wo, me ba." <sup>3</sup> ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetɛbona yi ho ma AWURADE. Mema wɔaye ohoni a wɔde dwete agu. Mesan de ama wo."

<sup>4</sup> Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yee ohoni. Na wɔde sii Mika fi. <sup>5</sup> Mika yee nsore so na ɔyee asɔfotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyee ne mmabarima no mu baako sɔfo. <sup>6</sup> Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no ye nea wɔpe biara.

<sup>7</sup> Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ewɔ Yuda <sup>8</sup> beduu saa beae hɔ wɔ Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi foforo atena. Ebae se, ɔkɔsɔe wɔ Mika fi. <sup>9</sup> Mika bisaa no se, "Ehe na wufi?"

ɔno nso buae se, "Meye Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwe baabi atena."

<sup>10</sup> Mika ka kyerɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeye agya ne ɔsɔfo ama me. Mema wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mema wo ntade ne aduan." <sup>11</sup> Lewini no penee so na ɔbeyee se Mika mmabarima no mu baako. <sup>12</sup> Enti Mika hyee Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. <sup>13</sup> Na Mika kae se, "Minim se AWURADE behyira me, efise mewɔ Lewini a ɔresom se me sɔfo."

## 18

### *Dan Abusuakuw Mu Ahonisom*

<sup>1</sup> Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. <sup>2</sup> Enti mmарima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol se wɔnkɔhwehwe asase a wobetumi atena so.

Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa hɔ anadwo no. <sup>3</sup> Wotiee Lewini aberante no senea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyen bisaa no se, "Hena na ɔde wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowɔ ha?" <sup>4</sup> ɔkaa nhyehyee a ɔne Mika aye kyerɛ wɔn na ɔkyerɛ mu se, ɔye ɔsɔfo ma Mika.

<sup>5</sup> Na wɔkae se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye."

<sup>6</sup> ɔsɔfo no kae se, "Monkɔ no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu."

<sup>7</sup> Na mmарima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa wɔn ho te se Sidonfo na wɔte hɔ. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efise na wɔn asase no ye asase bere. Na wɔne Sidon ntam twe yiye, na wɔne obiara nni twaka.

<sup>8</sup> Bere a wɔsan kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, "Den na muhui?"

<sup>9</sup> Na wobuae se, "Momma yenkotow nhye wɔn so! Yeahu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkɔfa asase no. <sup>10</sup> Se mudu hɔ a, mubehu nnipa a hwee mfa wɔn ho

wɔ hɔ. Onyankopɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wɔ so.”

<sup>11</sup> Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. <sup>12</sup> Wɔkyeree nsraban wɔ beae bi a ɛwɔ Kiriati-Yearim atɔe fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrɛ hɔ Mahane Dan besi nne. <sup>13</sup> Wofi hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi.

<sup>14</sup> Enti mmарima baанum a wɔkɔsrаа Lais asase no ka kyerɛ wɔn a wɔaka no se, “Nsɔree so bi wɔ ha a asɔfotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Munim nea ɛse se yeɛ.” <sup>15</sup> Enti mmарima baанum no kɔɔ Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiаа no few so. <sup>16</sup> Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gынagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, <sup>17</sup> na akwansrafo baанum no kɔɔ nsɔree so hɔ, kɔfaа ohoni, asɔfotade kronkron, ne abusua ahoni no.

<sup>18</sup> Bere a ɔsɔfo no huu se mmарima no retwe akronkronne no аfi Mika nsɔree so hɔ no, obisaa wɔn se, “Den na moreye yi?”

<sup>19</sup> Wobuaа no se, “Mua w’ano! Di yen аkyi na beye yen nyinaа agya ne yen sɔfo. Wunnye nni se eye se wobeyɛ Israel abusuakuw bi sɔfo sen se wobeyɛ onipa baako fi mu sɔfo?” <sup>20</sup> ɔsɔfo aberante no ani gyei se ɔne wɔn beko. Enti ɔfaа asɔfotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no. <sup>21</sup> Wosii mu bio de wɔn mma, nyemmoа ne wɔn agyapade, dii wɔn anim.

<sup>22</sup> Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no аfi Mika fi kɔ аkyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw wɔn. <sup>23</sup> Wɔben wɔn no wɔtɛtɛɛ mu. Na Dan mmарima no dan wɔn ani kae se, “Den na morehwɛhwɛ? Aden nti na woаfrɛ nnipa yi aboa ano na moretaa yen sɛɛ?”

<sup>24</sup> Mika buae se, “Wubisa se den na worehwɛhwɛ a na wokyerɛ den? Moаfa m’anyame nyinaа ne me sɔfo, na minni hwee bio!”

<sup>25</sup> Dan mmарima no buae se, “Hwɛ neа woreka no yiye! Yen mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w’abusuafo.” <sup>26</sup> Enti Dan mmарima no toаа so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu se nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie.

<sup>27</sup> Dan mmарima faа Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaа, hyew kurow no dwɛɛbee. <sup>28</sup> Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efise na neа wɔte no ne Sidon mu twe na wonni аdɔfo a wɔben nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyerɛ kurow no, na wɔtenaa hɔ. <sup>29</sup> Wɔde kurow no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfrɛ hɔ Lais.

<sup>30</sup> Afei, wogyinaа ohoni a wɔagu no na wɔfaа Gersom babarima Yonatan a ɔye Mose aseni se wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yeɛ аsɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere. <sup>31</sup> Enti Dan abusuakuw no toаа so som ohoni a eye Mika deа no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Аhyiaе Ntamadan no wɔ Silo.

## 19

### *Lewini Ne Ne Mpena*

<sup>1</sup> Saa bere no na Israel nni ohene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so аkyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbeа bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie se ne mpena. <sup>2</sup> Nanso ɔbeа no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n’agya fi wɔ Betlehem. Asram anan аkyi no, <sup>3</sup> ne kunu no faа ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem se ɔde rekɔdefedefe no na wasan n’аkyi aba. Oduu ɔbeа no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n’agya no gyee no few so. <sup>4</sup> ɔbeа no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daа hɔ.

<sup>5</sup> Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree аnɔpa, pɛɛ se ɔkɔ. Nanso ɔbeа no agya ka kyerɛɛ no se, “Didi ansa na woаkɔ.”

<sup>6</sup> Enti wɔn baанu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbeа no agya ka kyerɛɛ no se, “Mesre wo, da anadwo yi na gye w’ani.” <sup>7</sup> ɔbarima no sɔree se anka ɔreko, nanso n’ase no hyɛɛ no se ɔntena. Enti ɔpenɛe so daа hɔ anadwo no. <sup>8</sup> Nnaanum so аnɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ se ɔkɔ. Nanso bio, ɔbeа no agya kae se, “Didi

ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako." Enti wosan didii bio.

<sup>9</sup> Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyereɛ no se, "Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Okyena mubetumi asi mu anɔpahema."

<sup>10</sup> Nanso afei de, obarima no pɛɛ sɛ obɛkɔ. Enti ofaa ne mfurum abien a wɔahyehye wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eye Yerusalem). <sup>11</sup> Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na osomfo no ka kyereɛ ne wura no se, "Ade reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi."

<sup>12</sup> Ne wura no buae se, "Dabi, yerentumi ntena ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yebetɔa so ako Gibeaa. <sup>13</sup> Yebanya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama." <sup>14</sup> Enti wɔtoaa so. Wɔrebedu kurow Gibeaa a ɛwɔ Benjamin asase so no, na owia rekɔtɔ. <sup>15</sup> Eho na wɔdaa anadwo no. Wɔdaa kurow no abɔnten kese so, na obiara amfa wɔn anko fie ankɔsom wɔn hɔho.

<sup>16</sup> Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepɔw asase so, nanso na ote Gibeaa wɔ Benjamin asase so. <sup>17</sup> Bere a ohuu akwantufo yi sɛ wɔtete kurow no abɔnten kese so no, obisaa wɔn faako a wofi ne nea wɔrekɔ.

<sup>18</sup> Obarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ɛwɔ Yuda na yerekɔ Efraim bepɔw asase so; kurow bi a ɛwɔ akyirikyiri, na yerekɔ AWURADE Hyiadan. Nanso obiara amfa yen anko ne fi ankɔma yen nnabea, <sup>19</sup> ɛwɔ mu sɛ yɛwɔ nea ehia yen biara. Yɛwɔ sare ne aduan a yede bɛma yen mfurum; yenhia hwee."

<sup>20</sup> Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mɛma mo biribiara a ebehia mo. Na anadwo yi de, enɛ sɛ moda abɔnten kese so ha." <sup>21</sup> Enti ofaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fi, na omaa wɔn mfurum no aduan. Wɔhohoro wɔn nan ase wiei no, wɔbɔɔ mu didii.

<sup>22</sup> Bere a wɔregye wɔn ani no, kurow no mu nnipa bɔnefo bi betwaa ofi no ho hyiaa. Wofii ase pempem ɔpon no testee mu guu akwakoraa no so se, "Fa obarima

a wabesoɛ wo no ma yen senea yebetumi ne no ada."

<sup>23</sup> Akwakoraa no fi ba bekasa kyereɛ wɔn se, "Dabi, anuanom, monnye bɔne a ete saa. Saa obarima yi ye me hɔho na sɛ moyɛ saa a, ɛbeyɛ animguase. <sup>24</sup> Me babea obabun ne obarima yi mpena ni. Mede wɔn bɛma mo. Na nea moyɛ biara no monye wɔn. Na mo ne saa obarima yi nye saa animguasede yi."

<sup>25</sup> Nanso wɔantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadakyee no na wogyaw no ma okɔe. <sup>26</sup> Obea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na ɔtɔɔ mum. Odaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee.

<sup>27</sup> Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ oda hɔ. Na n'anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. <sup>28</sup> Ohuu no no, okae se, "Score! Ma yenko!" Nanso wammua. Enti ode no too n'afurum no so de no kɔɔ fie.

<sup>29</sup> Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ode sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. <sup>30</sup> Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumoyesem yi bi da. Adɛn nti na enɛ sɛ yekasa na yeyɛ ho biribi?"

## 20

### *Israelfo Tu Benyaminfo So Sa*

<sup>1</sup> Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ AWURADE anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa.

<sup>2</sup> Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofo mpem ahanan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopon mma guabɔ no ase. <sup>3</sup> (Nkra duu Benjamin asase so sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyee a saa awudisem yi sii.

<sup>4</sup> Enti Lewini a ɔye obea a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpena baa Gibeaa a ɛwɔ Benjamin asase so beda hɔ. <sup>5</sup> Anadwo no Gibeaa ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiaa, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔto me mpena no mmonnaa ma owui. <sup>6</sup> Mefaa me mpena no twitwaa

no asinasin de sin baako biara koo Israel mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wo Israel. <sup>7</sup>Enti mpmpren, ese se Israelfo nyinaa fa adwene wo eyi ho."

<sup>8</sup>Nnipa no nyinaa sore buae se, "Yen mu biara rensan nko fie. <sup>9</sup>Mmom, yebeco ntonto na yeha won a wobeko akotow ahye Gibeaa so. <sup>10</sup>Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi won ama wama yen akofu no nuan, na yen a yeaka no nso ato Gibeaa so were wo animguasede a woye wo Israel no." <sup>11</sup>Enti Israelfo nyinaa ano koo benkoro boaa won ho ano se wobeko akotow ahye kurow no so.

<sup>12</sup>Israelfo no somaa abofu koo Benyamin abusuakuw no mu kobisaa won se, "Den awurukasem na moadi wo mo mu yi? <sup>13</sup>Munyi saa amumoyefo a wofi Gibeaa no mmra, na yenkuw won na yentu saa awurukasem yi ase mfi Israel."

Nanso Benyaminfo no antie. <sup>14</sup>Mmom, wofifi won nkurow mu boaa won ho ano wo Gibeaa se wone Israelfo no rebeko. <sup>15</sup>Akofu mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeaa, koka akofu ahanson a na wote ho dedaw no ho. <sup>16</sup>Na Benyamin akofu no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye antoamfom wo ahwimmotow mu. <sup>17</sup>Na Israelfo wo akofu mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofu nka ho.

<sup>18</sup>Ansa na worebefi oko no ase no, Israelfo no koo Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuw ben na ese se wodi oko no anim tia Benyaminfo no?"

AWURADE buae se, "Yuda na ese se wodi anim."

<sup>19</sup>Enti Israelfo no sii mu anopahema kokyeree nsraban wo baabi a eben Gibeaa. <sup>20</sup>Afei, wotu teese de won ani kyeree Gibeaa se wrekotow ahye Benyamin mmarima no so. <sup>21</sup>Nanso Benyamin akofu a na worebo kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wo akono ho da no ara.

<sup>22</sup>Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa won ho ano wo faako a woko da a edi anim no. <sup>23</sup>Na wako Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafo a wofi Benyamin nko bio ana?"

Na AWURADE buae se, "Monko na mo ne won nko." <sup>24</sup>Enti woko tiaa Benyamin akofu no,

<sup>25</sup>na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akofu a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwotwe.

<sup>26</sup>Enna Israelfo no koo Bet-El kosuu wo AWURADE anim kye kum kosii anwummere. Woboo ohyew afore ne aduan afore maa AWURADE. <sup>27</sup>Na Israelfo koo AWURADE anim kore akwankyer. (Saa bere no na Onyankopon apam adaka no wo Bet-El, <sup>28</sup>na Eleasar babarima Pinehas a oye Aaron nena no na na oye osofo). Israelfo no bisaa Awurade se, "Ese se yeko tia yen ara yen abusuafo Benyamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buae se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

<sup>29</sup>Enti Israelfo de atewfo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiae. <sup>30</sup>Ne nnansa so no, woboo won ho ano wo beae koro ho ara. <sup>31</sup>Bere a Benyaminfo akofu pue bae wo oko so no, wotwee won fii kurow no mu. Na senea na woye pen no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ebeye Israelfo aduasa na wowuwuu wo akono petee mu ho a bi deda akwan a oko Bet-El ne Gibeaa ho. <sup>32</sup>Afei Benyamin akofu no teese mu se, "Yeredi won so senea yedii won so wo oko a edi kan no mu no!" Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa won wo akwan no so, na ama watwe won afi kurow no mu.

<sup>33</sup>Bere a Israelfo nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wadan won ho koe. Eho na Israelfo a watew wo Geba no puee preko pe fi won ahintawee <sup>34</sup>kosii Benyaminfo no akyi tow hyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ebaba. <sup>35</sup>Eno nti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofu no mpem aduonu anum ne oha, a na won nyinaa nim afoa ano ko yiye. <sup>36</sup>Afei, Benyaminfo no huu se woadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofu no anim, senea ebeye a, won a wako hintaw no benya kwan aye won adwuma. <sup>37</sup>Afei, won a na watew no fii afanan nyinaa



koo Gibea, kunkum obiara a owo kurow no mu. <sup>38</sup> Wopun wusiw kumonn wo kurow no so, <sup>39</sup> a eye nsenkyerenne ma Israelfo no se wonsan mmra mmētow nhye Benyamin akofo no so.

Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wotee mu se, “Yeredi won so senea yedii won so oko a edi kan no mu no!” <sup>40</sup> Nanso bere a Benyamin akofo no hwee won akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wo kurow no mu baabiara no, <sup>41</sup> Israelfo no san ba betow hyee won so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na woboo huboa. <sup>42</sup> Enti woguan de won ani kyeree sare so. Nanso Israelfo no taa won kunkum won. <sup>43</sup> Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa won anibere so, kotoo won wo Gibea atoe fam. <sup>44</sup> Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwotwe na wototoo wo oko no mu. <sup>45</sup> Won a wotanwuwu no guan koo sare so baabi a eben Rimon obotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum won mu mpem anum wo okwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokum mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho.

<sup>46</sup> Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpemaduonu anum saa da no, <sup>47</sup> maa ekaa mmарima ahansia pe a woguan koo obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan no. <sup>48</sup> Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, wohyew no dwerebee.

## 21

### *Benyaminfo Yerenom*

<sup>1</sup> Israelfo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benyamin abusuakuw mu aware.

<sup>2</sup> Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se, <sup>3</sup> “Ao AWURADE, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayera!”

<sup>4</sup> Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo ohyew ne asomdwoe afore. <sup>5</sup> Wobisae se, “Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a

yekoo nhyiamu kесе wo AWURADE anim wo Mispa no ana?” Saa bere no, na woaka ntankese wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

<sup>6</sup> Na Israelfo no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n’ase reye atore. <sup>7</sup> Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a woaka no, esiane AWURADE ntam a yeaka se yeremfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?”

<sup>8</sup> Enti wobisae se, “Bere a yede yen ho kyeree AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi ana?” Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi.

<sup>9</sup> Na wokan nnipa no nyinaa no, woannya obiara a ofi Yabes Gilead. <sup>10</sup> Enti wosomaa akofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a owo ho a mmea ne mmofra ka ho. <sup>11</sup> Wokae se, “Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne obea biara a onye obabun.” <sup>12</sup> Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmарima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

<sup>13</sup> Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abofo ma wokoo Benyaminfo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

<sup>14</sup> Na Benyaminfo no san koo won afi mu, na wode mmabun a wofi Yabes Gilead a woankum bi no maa won aware. Nanso mmea no anso won so.

<sup>15</sup> Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. <sup>16</sup> Enti Israel ntuanofo no bisae se, “Se wotore mmea a wofi Benyamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmарima a woaka no? <sup>17</sup> Ese se Benyaminfo a woaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntore. <sup>18</sup> Nanso yerentumi mfa yen mmabea mma won aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ode ne babea bema Benyaminni aware no, AWURADE nnome mmra ne so.” <sup>19</sup> Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, nea wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo okwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam.

<sup>20</sup> Na woaka kyeree Benyamin mmарima a woda so hwehwe yerenom no se, “Monkotew wo bobе nturo no mu. <sup>21</sup> Se mmea a wofi Silo no ba besaw won asaw

no a, mumpue mfi bobbe nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no ako fie se ne yere. <sup>22</sup> Na se wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba se wɔmpene so a, yebeka akyerɛ wɔn se, 'Yɛsrɛ mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yɛannyaw mmea a ɛbeso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munni ntam no ho fɔ, efise ɛnye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.' "

<sup>23</sup> Enti Benjamin mmarima no yɛɛ senea wɔkyerɛɛ wɔn no. Wowiawiaa mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛye wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio tenaa mu. <sup>24</sup> Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii ho san kɔɔ wɔn ankasa afi mu.

<sup>25</sup> Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di se eye wɔ wɔn ani so no na wɔye.

## Rut Nhoma

### *Elimelek Tutu Kɔtena Moab*

<sup>1</sup> Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkom baa asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa Moab. <sup>2</sup> Na ɔbarima no din de Elimelek\* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. <sup>3</sup> Ɛbaa se Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. <sup>4</sup> Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beye se mfe du no, <sup>5</sup> Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

<sup>6</sup> Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ se AWURADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa se wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom. <sup>7</sup> Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so.

<sup>8</sup> Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dii no yiye no. <sup>9</sup> AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

<sup>10</sup> Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, “Yene wo besan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn.”

<sup>11</sup> Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkɔ fie. Adɛn nti na ɛɛ se mo ne me kɔ? Merɛkɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? <sup>12</sup> Me mma, monsan nkɔ fie. Manyin, se meware kunu bio a, ɛrenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wɔ hɔ ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, <sup>13</sup> mobɛtwen kosi se wobenyinyin? Mobɛtena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me

sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

<sup>14</sup> Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se ɔne no bɛtena.

<sup>15</sup> Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo kora asan kɔ ne nkurɔfo ne n’anyame nkyɛn. Ɛɛ se wo nso woyɛ saa ara.”

<sup>16</sup> Na Rut buae se, “Nhyɛ me se mimfi wo nkyɛn nsan nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfo beye me nkurɔfo na wo Nyankopɔn ayɛ me Nyankopɔn. <sup>17</sup> Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” <sup>18</sup> Enti Naomi huu se Rut ayɛ n’adwene se ɔne no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no.

<sup>19</sup> Ɛno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

<sup>20</sup> Ɔkae se, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efise AWURADE ama asetena ayɛ nwen ama me. <sup>21</sup> Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛɛ yi aba me so?”

<sup>22</sup> Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

## 2

### *Rut Di Boas Afuw Mu Mpepe*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

<sup>2</sup> Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi se, “Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.” <sup>3</sup> Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne se, ohuu se ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

\* **1:2** Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Ɛno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a ɛben Betlehem a ɛto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

<sup>4</sup> Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

<sup>5</sup> Boas bisaa ne sohwɛfo no se, “Ababaa ben na ɔwɔ nohɔ hɔ no?”

<sup>6</sup> Sohwɛfo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. <sup>7</sup> Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔye nsiyefo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ.”

<sup>8</sup> Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ. <sup>9</sup> Hwɛ faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

<sup>10</sup> Rut butuwii, de n’anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

<sup>11</sup> Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, sɛ wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara betenae no. <sup>12</sup> AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

<sup>13</sup> Na ɔno nso kae se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerɛkyekye na woakasa akyerɛ w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayɛfo no mu baako mpo no.”

<sup>14</sup> Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a woɛ mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. <sup>15</sup> Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan. <sup>16</sup> Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.”

<sup>17</sup> Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beyɛ lita aduonu abien. <sup>18</sup> Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

<sup>19</sup> Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n’afum no ho asem kyerɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyeɛ adwuma wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.”

<sup>20</sup> Naomi ka kyerɛ n’ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yen ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyefo baako.”

<sup>21</sup> Rut kae se, “Nea eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyerɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.”

<sup>22</sup> Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasem ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n’adwumayɛfo no ntena nkosi sɛ wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.”

<sup>23</sup> Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n’ase na ete.

### 3

#### *Rut Wɔ Awiporowbea*

<sup>1</sup> Da bi Naomi ka kyerɛ Rut se, “Me babea, bere adu sɛ mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenya nea ehia wo biara. <sup>2</sup> Boas ye yen busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso sɛ wama wo ne n’adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. <sup>3</sup> Enti ye nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie. <sup>4</sup> Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbeka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”



<sup>5</sup> Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyerε me sε menyε no, meye.” <sup>6</sup> Enti okoo awiporowbea ho anadwo no, na oyεε nea n’ase kyerεε no no mu biara.

<sup>7</sup> Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, okyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ofaa mu dae. Rut yeε nwaa koyii ne nan ho nkataho na odaa ho. <sup>8</sup> Anadwo dasum no, Boas booo pitiri dan ne ho. Eyεε no nwonwa sε ohuu sε obea da ne nan ase.

<sup>9</sup> Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Eyε me wo somfo Rut. Trew\* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyε m’abusua gyefo.”

<sup>10</sup> Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyere abusua do a bi mmaa da sε woankodi aberantewa bi akyi, sε owo sika anaa oye ohiani. <sup>11</sup> Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim sε woyε obea a wudi wo ho ni. <sup>12</sup> Nanso akwanside baako wo ho. Eyε nokware turodoo sε meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso obarima foforo bi wo ho a oye obusuani titiriw sen me. <sup>13</sup> Tena ha anadwo yi na sε ade kye a, me ne no bekasa. Sε eyε ne pe sε obegye wo a, eno de ma ho kwan na onware wo. Na sε enye ne pe nso a, eno de, okwan biara so, sε AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

<sup>14</sup> Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso osoree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerεε no se, “Ense sε obi hu sε obea bi bedaa awiporowbea ha.”

<sup>15</sup> Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trew mu.” Osesaw atoko no susukoraa asia guu mu na oboaa no ma ode hyεε n’akyi. Na Boas san koo kurow no mu.

<sup>16</sup> Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyerεε Naomi, <sup>17</sup> na otoa so se, “Omaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

<sup>18</sup> Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen kosi sε wubehu nea ebesi. Obarima no renna so kosi sε asem no besi nne yi ara.”

## 4

### *Boas Ware Rut*

<sup>1</sup> Boas koo kurow no pon ano kotenaa ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a okaa ne ho asem no baa ho no, Boas frεε no kae se, “M’adamfo, mesre wo bra na mepε sε me ne wo twetwe nkommoo.” Enti wotenaa ase.

<sup>2</sup> Na Boas frεε kurow no mu ntuanofu du sε wommetena ase sε nnansefo. <sup>3</sup> Na Boas ka kyerεε obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Oreton asase a na eyε yen busuani Elimelek dea no. <sup>4</sup> Misusuw sε, ese sε, me ne wo di ho nkommoo na sε wope a, woagye. Sε wope asase no a, to no ha yi ara wo saa nnansefo yi anim. Na sε wompe nso a, ma mente no mprenpren ara, efise sε woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wo abusua no mu a ese sε migye.”

Na obarima no buae se, “Megye.”

<sup>5</sup> Afei, Boas ka kyerεε no se, “Sε woto asase no fi Naomi nkyen a, na ese sε woware Moabni okunafo Rut no. Sε eba saa a, obewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu.”

<sup>6</sup> Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Eno de, merentumi nto asase no, efise ebhaw m’ankasa m’agyapade. To asase no na merentumi nto.”

<sup>7</sup> Saa bere no, na eyε Israel amanne sε, sε obiara redan n’ade bi a wato no okwan pa so ama obi foforo a, oworow ne mpaboa de ma nea oto no. Woyε saa wo bagua mu de hyε adeto no mu den.

<sup>8</sup> Enti abusua gyefo titiriw no worow ne mpaboa ka kyerεε Boas se, “Wo ara to asase no.”

<sup>9</sup> Na Boas ka kyerεε oman no ntuanofu no ne dom a wotwa ahyia ho no se, “Nne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ewo Naomi nsam, na moyε eho nnansefo. <sup>10</sup> Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafo no sε me yere. Ne saa nti, sε owo obabarima a, obefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ewo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moyε nnansefo.”

\* 3:9 Trew a obi trew n’atade ano de gu obea so no kyere aware ho bammoo.

<sup>11</sup> Afei, ntuanofɔ no ne ɔmanfo no nyinaa sɔre gyina kae se, “Yeyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye sɛ Rahel ne Lea\* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wɔbeyɛ ɔkɛse wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem. <sup>12</sup> Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbeyɛ sɛ yen agya Peres† a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no.”

### *Boas Asefo*

<sup>13</sup> Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. <sup>14</sup> Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE sɛ nne da yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel. <sup>15</sup> Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efise ɔyɛ w’ase a ɔɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

<sup>16</sup> Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. <sup>17</sup> Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena.

<sup>18</sup> Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

<sup>19</sup> Hesron woo Ram,

na Ram woo Aminadab.

<sup>20</sup> Aminadab woo Nahson,

na Nahson woo Salmon.

<sup>21</sup> Salmon woo Boas,

na Boas woo Obed.

<sup>22</sup> Obed woo Yisai,

na Yisai woo Dawid.

\* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo. † **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

## Samuel Nhoma A Edi Kan

### Samuel Awo

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ɛwɔ Suf abusua mu. <sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo AWURADE wɔ AWURADE fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfo wɔ hɔ saa bere no. <sup>4</sup> Da biara a Elkana beba abeɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. <sup>5</sup> Nanso Hana de, na ne kyefa ye sononko, efise na ɔɔ no yiye. <sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw. <sup>7</sup> Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbekɔ AWURADE fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. <sup>8</sup> Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woressu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?"

### Hana Bɔ Mpaɛ Sɛ Ɔpɛ Ɔba

<sup>9</sup> Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔreko AWURADE fi akɔbɔ mpaɛ. Na ɔsofo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fi pon ano hɔ. <sup>10</sup> Hana fi awerɛhow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebo AWURADE mpaɛ. <sup>11</sup> Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Aɔ Asafo AWURADE, se wobɛhwɛ wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaɛbo ama me ɔbabarima a, ɛno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea ɛbeyɛ adansedi se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti da."

<sup>12</sup> Ogu so rebɔ mpaɛ no, na Eli hwɛ no.

<sup>13</sup> Ohuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa.

<sup>14</sup> Obisaa no se, "Ɛse se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!"

<sup>15</sup> Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE. <sup>16</sup> Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumɔyɛfo. Na anibere ne awerɛhow so na merebo mpaɛ."

<sup>17</sup> Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w'abisade mma wo."

<sup>18</sup> Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" Ɔsan kɔ kodidii, na wannɔ awerɛhow bio.

### Wɔwɔ Samuel De No Ma Onyankopɔn

<sup>19</sup> Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa ɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsan kɔɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no, <sup>20</sup> na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, "Mibisaa no fii AWURADE nkyɛn."

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirihyia afɔre ama AWURADE. <sup>22</sup> Hana ankɔ bi. Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no bekɔ AWURADE fi na makogyaw no wɔ hɔ ama AWURADE afeboɔ."

<sup>23</sup> Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na AWURADE mmoa wo mma wunni wo bɔhyɛ so." Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

<sup>24</sup> Otwa no nufu wiei no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesɛ ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. <sup>25</sup> Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no brɛɛ Eli. <sup>26</sup> Hana kae se, "Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ AWURADE mpaɛ no. <sup>27</sup> Meboɔ saa abofra yi ho mpaɛ, na AWURADE aye m'abisade ama me. <sup>28</sup> Enti mprenpren, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea." Na ɔsom AWURADE wɔ hɔ.

## 2

### Hana Ayeyi Mpaɛbo

<sup>1</sup> Na Hana bɔɔ mpaɛ se,

"Me koma di ahurusi wɔ AWURADE mu! AWURADE mu na wɔma m'abɛn so.

Afei, manya mmuae ama m'atamfo,  
na m'ani gye wo wo gye no ho.

2 "Obiara nye kronkron se AWURADE!  
Obi bi nnka wo ho;  
Ɔbotan bi nni ho se yen Nyankopɔn.

3 "Nko so nkasa ahomaso so  
anaa nka ahantan kasa,  
efise AWURADE ye Onyankopɔn a onim,  
na wofa ne so kari nneyee.

4 "Wɔabubu akofo mpeaw,  
na wɔama wɔn a wohintihintiw no  
ahɔɔden. Afei, wɔayɛ den.

5 Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei,  
ɔkɔm rekum wɔn.  
Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso  
afei, wɔamee pintinn.

Afei, obonin wɔ mma baason.  
Na ɔbea a na ɔwɔ mma pii no, mma  
bebo no.

6 "AWURADE de nkwa ne owu nyinaa ba;  
Ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom.

7 AWURADE ye obi ohiani na wayɛ obi  
ɔdefo;  
ɔbrɛ obi ase na wapagyaw obi.

8 Ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu  
Yiw, oyi no fi nsosiw mu!

Ɔye wɔn se mmapɔmma,  
de wɔn tena anuonyam ahengua so.

"Efise asase fapem ye AWURADE de,  
na watoto wiase senea esɛ.

9 Ɔbebo onyamesurofo ho ban,  
na amumɔyɛfo beyera esum mu.

"Se ahɔɔden mu nko de a, obiara renni  
nkonim.

10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no,  
ɔbedwerɛw wɔn.  
Ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so;  
AWURADE bu aten wɔ asase so baabi-  
ara.

"Ɔma ne hɛmpɔn ahɔɔden kɛse;  
nea wasra no no, ɔhyɛ n'ahɔɔden mu  
den."

11 Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho  
ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no

beyɛɛ AWURADE somfo wɔ ɔsofo Eli nan  
ase.

### *Eli Mmabarima Amumɔyɛfo*

12 Na Eli mmabarima no ye asansafo  
a wɔmfɛre AWURADE, 13 anaa wɔn  
asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abebo  
afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no  
soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiesaba.  
Bere a nam no si gya so no, 14 ɔsomfo  
no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na  
wɔhyɛ se nea adinam no bebo mu no  
nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo  
a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ɔkwan yi so.

15 Eto da bi a, ansa na wɔbehyew srade\*  
no, ɔsofo no somfo ba beka kyere onipa a  
ɔrebo afɔre no se, "Ma ɔsofo no nam no  
bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa,  
na mmom, nam amono nko ara."

16 Onipa a ɔrebo afɔre no ka se, "Fa  
dodow biara a wɔpɛ, nanso srade no de,  
esɛ se wɔhyew ansa." Eho na ɔsomfo no  
beka se, "Dabi da, fa ma me mprenpren  
ara, anyɛ saa a, mede me tumi befa."

17 Na saa bɔne a mmerante yi ye yi  
ye akyiwade wɔ AWURADE anim, efise na  
wɔbu AWURADE afɔrebo no animtiaa.

18 Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abari-  
maa de, nanso na ɔye AWURADE somfo  
a wɔde nwera asɔfotade ahyɛ no te se  
ɔsofo. 19 Afe biara a ne na ne ne kunu  
rekɔbo afrihyia afɔre no, na ne na pam  
batakari ketewaa bi de kɔma no. 20 Ansa  
na wɔbesan ako fie no, Eli hyira Elkana  
ne ne yere ka se, "AWURADE mma ɔbea  
yi nwo mma, na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho  
mpae nyae a ɔde no maa AWURADE no  
anan mu." 21 Na AWURADE maa Hana woo  
mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na  
Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na  
onim nea ne mmabarima no de reye  
Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se  
ne mmabarima no fa mmabaa a wɔbo  
ntamadan no ano adwumaye no. 23 Eli  
ka kyere wɔn se, "Metete mo ho nsem  
fi ɔmanfo nkyɛn a efa amumɔyɛsem a  
mudi no ho. Adɛn nti na moko so ye  
bɔne? 24 Me mma, esɛ se mugyae! Mo ho  
nsem a metete fi AWURADE nkurofo nkyɛn  
no nye. 25 Se obi ye bɔne tia ɔfoforo a,

\* 2:15 Na mmara no ka se, esɛ se wɔhyew srade ne sradenam wɔ afɔremuka no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).



Onyankopon tumi gyina mu ma ofodifo no. Nanso se obi ye bone tia AWURADE a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie won agya afotu no, na AWURADE nso reye n'adwene se obekum won.

<sup>26</sup> Na abofra Samuel nyinii, na okoo so nyaa adom fii AWURADE ne omanfo nkyen.

### *Eli Abusuafo Kokobɔ*

<sup>27</sup> Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bekae se, "See na AWURADE se, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na woye nkoa wo Misraim no ana? <sup>28</sup> Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, onye me sofo a obeko aforemuka anim akohyew aduhuam, na woahe asofotade wo m'anim. Na mede afofe a woboo no ogya so no nyinaa maa mo asofo no. <sup>29</sup> Aden nti na mutiatia me kum afofe ne m'aduan afofe so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afofebode a me nkurofo Israelfo bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!"

<sup>30</sup> "Enti asem a AWURADE, Israel Nyankopon ka ara ni: 'Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusuafo no beye m'asofo, nanso won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wobu me animtiaa no, mebo won ahohora. <sup>31</sup> Mema mo fifo agyae m'asofodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mme, <sup>32</sup> na mubehu awerehow wo me tenabea. Ewo mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abo akwakoraa. <sup>33</sup> Won a wobeka no betena ase awerehow ne ahoommerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu.

<sup>34</sup> "Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanuu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. <sup>35</sup> Eno akyi masi osofo foforo a oye onokwafu a obesom me, na waye nea mekyere no se onye biara. Mehyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa. <sup>36</sup> Na w'asefo nyinaa bekotow n'asefo, asresre won sika ne aduan. Wobeka se, "Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee." "

## 3

### *Awurade Fre Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som AWURADE. Saa bere no na asem a wote fi AWURADE nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kodae nkyee koraa. <sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. <sup>4</sup> Preko pe, AWURADE free se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buae se, "Mini." <sup>5</sup> Na oye ntem koo Eli nkyen koka kyere se, "Mini; wofree me."

Eli nso buaa no se, "Memfree wo e; san koda." Enti osan kodae.

<sup>6</sup> AWURADE san free bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel san ye ntem koo Eli nkyen koka kyere se, "Mini; wofree me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfree wo e; san koda."

<sup>7</sup> Na Samuel nnya nhuu AWURADE, efise na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

<sup>8</sup> AWURADE free Samuel ne mprensa so. Na Samuel ye ntem koo Eli nkyen koka se, "Mini; wofree me."

Eho na Eli huu se eye AWURADE na ofrefe abarimaa no. <sup>9</sup> Enti oka kyere Samuel se, "Ko na koda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, 'AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel koda bio.

<sup>10</sup> Na AWURADE ba befree bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buae se, "AWURADE kasa na w'akoa retie."

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyere Samuel se, "Merebeye akomatu ade bi wo Israel. <sup>12</sup> Merebeye nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. <sup>13</sup> Mabo no koko mpen bebree se, atemmu reba one n'abusuafo so, efise ne mmabarima abo mmusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. <sup>14</sup> Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bone no, se woboo okum afofe anaa aduan afofe koraa a, woremfa nkye won da."

### *Samuel Kasa Ma AWURADE*

<sup>15</sup> Samuel daa ho ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan ho mfensere senea otaa ye no. Na osuro se obeka asem

a AWURADE ka kyerεε no no akyerε Eli. <sup>16</sup> Nanso Eli frεε no se, "Samuel, me ba."

Samuel buae se, "Mini!"

<sup>17</sup> Eli bisaa no se, "Asem bεn na AWURADE ka kyerεε wo? Ka biribiara kyerε me. Sε wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso." <sup>18</sup> Enti Samuel kaa biribiara kyerεε Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, "Ɔne AWURADE; ma ɔnye nea eye wɔ n'ani so."

<sup>19</sup> AWURADE kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a εboa. <sup>20</sup> Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim sε wɔahye Samuel AWURADE diyifo. <sup>21</sup> AWURADE kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n'asem so daa ne ho adi kyerεε Samuel wɔ ntamadan mu hɔ.

Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

## 4

### *Filistifo Fa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek. <sup>2</sup> Filistifo no tow hyεε Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkɔnim, na wokum nnipa mpem anan. <sup>3</sup> Ɔko no baa awiei, na Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn nsraban mu hɔ no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Aden nti na AWURADE ama yeadi nkogu nne yi wɔ Filistifo anim yi? Momma yenkɔfa AWURADE Apam Adaka no mfi Silo. Sε ye de kɔ ɔsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam."

<sup>4</sup> Enti nnipa no somaa mmabarima kɔɔ Silo, na wɔde Asafo AWURADE a ɔte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho.

<sup>5</sup> Bere a Israelfo no huu sε wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosowee. <sup>6</sup> Filistifo no bisae se, "Den na erekɔ so yi? Den osebɔ na εwɔ Hebrifo nsraban mu hɔ yi?"

Wɔtee sε AWURADE Apam Adaka no na abedu nsraban mu hɔ no, <sup>7</sup> wosuroe. Na

wɔkae se, "Anyame no aba wɔn nsraban mu hɔ. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sεε bi da. <sup>8</sup> Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu ɔyare ahorow nyinaa bi sεε Misraimfo, bere a Israelfo wɔ sare so hɔ no. <sup>9</sup> Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina sε mmarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea wɔyεε yen nkoa no."

<sup>10</sup> Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wɔn a wokunkum wɔn no dɔɔso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wɔn da no. Wɔn a wonyaa wɔn ti didii mu no guan kɔɔ wɔn ntamadan mu. <sup>11</sup> Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas.

### *Eli Wu*

<sup>12</sup> Da no ara, ɔbarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono hɔ beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyerε n'awerεhow. <sup>13</sup> Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pε sε ɔte ɔko no mu nsem, efise na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɔbɔfo no ba bekaa asem a asi no, wɔtee nteteemu bi wɔ kurow no mu nyinaa. <sup>14</sup> Eli bisae se, "Saa nteteemu yi ase ne den?"

Ɔbɔfo no yeε ntem kɔɔ Eli, <sup>15</sup> a na wadi mfe aduɔkron awotwe na n'ani afura no nkyen. <sup>16</sup> Ɔka kyerεε Eli se, "Mprenpren ara na mifi akono hɔ bae. Nne yi ara, na mewɔ hɔ."

Eli bisae se, "Na ekosii den?"

<sup>17</sup> Ɔbɔfo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel nsraadɔm no mpem mpem atoto wɔ akono hɔ. Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa."

<sup>18</sup> Ɔbɔfo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pε, Eli fi akongua a ɔte so mu wɔ abɔntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu bui, efise na wabɔ akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirihya aduanan.

<sup>19</sup> Saa bere no na n'asebea a ɔye Pinehas yere anyinsen a ɔreyε awo. Ɔtee sε wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no

amono mu ho ara. <sup>20</sup> Owuu wo awoko mu, nanso ansa na orebewu no, mmea a woregye no awo no kae se, "Mpa abaw; woawo abarimaa." Nanso wammua won na wankasa won ho nso.

<sup>21</sup> Obesebese n'ano too abarimaa no din Ikabod, "Anuonyam no wo he, Israel anuonyam no asa," efise wofa Onyankopon Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. <sup>22</sup> Okae se, "Anuonyam afi Israel mu, efise wofa Onyankopon Apam Adaka no."

## 5

### *Apam Adaka No Wo Filistia*

<sup>1</sup> Filistifo no faa Onyankopon Apam Adaka no akyi, womaa so fii Ebeneser akono ho koo kuropon Asdod mu. <sup>2</sup> Wosooa Onyankopon Apam Adaka no koo Dagon\* abosonnan mu. Wode kosii ohoni Dagon nkyen. <sup>3</sup> Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kohwee no, na Dagon ahwe fam wo AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti womaa ohoni no so gyinaa ho bio. <sup>4</sup> Nanso ade kyee anopa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wo AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda opon ano. Ne sin no na na aka da ho a ammubu. <sup>5</sup> Eno nti na ebesi nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no ntia aponnua no so no.

<sup>6</sup> Na AWURADE maa pompoo boboo Asdodfo ne ne mpotam hofa no. <sup>7</sup> Bere a Asdodfo huu asem a aba no, woka se, "Yerentumi mma Onyankopon Apam Adaka no ntena yen nkyen. Otia yen! Obese yen ne yen nyame, Dagon nyinaa." <sup>8</sup> Enti wofree Filistifo nkuropon anum mu asodifo nyinaa bisaa won se, "Den na yenye Israel Nyankopon Apam Adaka yi?"

Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, "Momfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nko Gat." Enti wode Onyankopon Apam Adaka no koo Gat.

<sup>9</sup> Nanso Bere a Onyankopon Apam Adaka no duu Gat no, AWURADE maa

pompoo boboo kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. <sup>10</sup> Enti wode Onyankopon Apam Adaka no koo Ekron kuropon mu, na wode rewura ho no, Ekronfo no suu se, "Wode Israel Nyankopon Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso." <sup>11</sup> Enti nnipa no free Filistifo asodifo no nyinaa, sree won se, "Monsan mfa Onyankopon Apam Adaka no mfi ha nko ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa bere no na oyaredom a efi Onyankopon nkyen no afi ase dedaw ama huboa abeto kuropon no so. <sup>12</sup> Won a wolanwuwu no, womaa pompoo boboo won. Na agyaadwotwa baa baabiara.

## 6

### *Filistifo San De Apam Adaka No Ko Israel*

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. <sup>2</sup> Na Filistifo no free won asofo ne won asamanfrefo bisaa won se, "Den na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen okwan a yemfa so nsan mfa nko asase a efi so no so."

<sup>3</sup> Woka kyeree won se, "Monsan mfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nko faako a mokofaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afodi afore nka ho, na ama oyaredom no agyae. Na se oyaredom no annyae a, ebema moahu se enye Onyankopon na ode bae."

<sup>4</sup> Wobisae se, "Eno de, na afodi afore ben na yemfa nko?"

Na woka kyeree won se, "Esiane se oyaredom no abo mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakokoo\* te se pompoo seso anum ne sikakokoo akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. <sup>5</sup> Monye saa nneema yi nyinaa mfa nkyere nidi a mowo ma Israel Nyankopon. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. <sup>6</sup> Monnye asoden, nnye atuatewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wamma Israelfo anko kosii se Onyankopon maa oyaredom tew guu won so.

\* **5:2** Dagon ye Filistifo nyame kese (eho nsem wo Ate 6.23).

\* **6:4** Sikakokoo nneema no ye nneema a na woye de so anyame no ani.



<sup>7</sup> “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewe anantwibere abien a afei na wawo mma foforo. Monhwe se wontwee teaseenam da. Momfa anantwi no nsesa teaseenam no na montetew won mma no mfi won ho, mfa won nkogu won buw mu.

<sup>8</sup> Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pampoo seso wo mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nko baabiara a wope. <sup>9</sup> Na se wotra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebema yeahu se, eye AWURADE na ode saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa oyaredom a ebaa yen so no ye akwanhya bi, na mmom, emfi AWURADE, wo okwan biara so.”

<sup>10</sup> Woyee saa. Wofaa anantwi abien a wawo foforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buw mu. <sup>11</sup> Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pampoo seso wo mu no sii ho. <sup>12</sup> Afei, anantwi no de su faa otempoon a ekoo Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so.

<sup>13</sup> Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wo obon no mu. Enti wopagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi. <sup>14</sup> Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egyptinaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no booo ohyew afore maa AWURADE. <sup>15</sup> Lewifo no mu bebre faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo<sup>†</sup> booo ohyew afore ne aduan afore bebre maa AWURADE. <sup>16</sup> Filistifo asodifo baanum no hwee eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron.

<sup>17</sup> Sikakokoo mpampoo seso a Filistifo no de koo se asodi afore, de maa AWURADE no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. <sup>18</sup> Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon anum no ne nkurow a

atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. Obotan kese a na ewoo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wo ho no.

### *Wode Apam Adaka No Koo Kiriati-Yearim*

<sup>19</sup> Na AWURADE kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduoon se wواهwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na nea AWURADE yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. <sup>20</sup> Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina AWURADE, Okronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi a fi ha ako?”

<sup>21</sup> Enti wosomaa abofo koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyeree won se, “Filistifo no asan de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

## 7

<sup>1</sup> Enti Kiriati-Yearimfo begyee AWURADE Apam Adaka\* no. Wode koo Abinadab fi a eda bepoo nkyen baabi. Eho na wodwira ne babarima Eleasar se onhwe so. <sup>2</sup> Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriati-Yearim. Edii mfirmi agyina aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se AWURADE agyaw won.

### *Samuel Ye Israel So Temmufo*

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyeree Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako AWURADE nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsii mo adwene pi se mobeyee osetie ama AWURADE, na monsom onoo nko, na obegye mo a fi Filistifo nsam.” <sup>4</sup> Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyeree Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmoo AWURADE mpae mma mo.”

<sup>6</sup> Enti woboaa won ho ano wo ho. Na won anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada da no, na wookaa nokware se woyee bone atia AWURADE. Enti Mispa ho na Samuel beyee Israel so temmufo.

<sup>†</sup> 6:15 Bet-Semes ye Lewifo kurow (Yos 21.16). Na Lewifo nko ara na wawoo ho kwan se woma Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10.8). \* 7:1 Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa, san de koo Yerusalem (2 Sam 6.2-3).



<sup>7</sup> Bere a Filistifo sodifo no tee se Isra-  
rael nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa  
no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, tu  
tee. Na Israelfo no tee se Filistifo  
no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye.  
<sup>8</sup> Woguan toaa Samuel se, “Sɛ AWURADE,  
yɛn Nyankopɔn, na onnye yɛn mfi Fil-  
istifo nsam.” <sup>9</sup> Enti Samuel faa oguan  
ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew  
afɔre maa AWURADE. ƆSɛ AWURADE maa  
Israelfo, na AWURADE tiei.

<sup>10</sup> Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre  
no, Filistifo no baa se wɔrebɛko. Nanso  
Onyankopɔn de aprannaa nne a emu ye  
duru yiye kasa fi soro, maa basabasaye sii  
Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn  
so nkonim. <sup>11</sup> Israel mmarmama pam wɔn  
fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu  
ɔkwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii  
Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din  
Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔkae se,  
“Eha na AWURADE aboa yɛn abesi!”

<sup>13</sup> Enti wodii Filistifo no so, na  
wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa  
wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa  
nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den  
no ttaa Filistifo. <sup>14</sup> Na Israel nkurow a  
ɛben Ekron ne Gat no a na Filistifo no  
agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo  
no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe  
baa Israel ne Amorifo† ntam saa bere no.

<sup>15</sup> Samuel kɔɔ so ye Israel so temmufo  
ne nkwa nna a aka nyinaa. <sup>16</sup> Afe  
biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wɔ  
n’asennii. Ofi ase wɔ Bet-El‡ de kɔ Gilgal  
na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo aten  
wɔ saa nkurow yi biara so. <sup>17</sup> Afei, na  
ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho  
nso. Na Samuel sii afɔremuka wɔ Rama  
de maa AWURADE.

## 8

### *Israel Hwehwe Ɔhene*

<sup>1</sup> Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne  
mmabarima se wɔnye Israel atemmufɔ.  
<sup>2</sup> N’abakan no din de Yoel, na ne ba a  
ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔye  
atemmufo wɔ Beer-Seba. <sup>3</sup> Nanso na ne  
mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔye

sikanibere, gyigyee adanmude, san buu  
ntenkyew.

<sup>4</sup> Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa  
Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem  
yi ho nkɔmmɔ. <sup>5</sup> Wɔka kyereɛ no se,  
“Wɔabɔ akwakoraa, na wo mmabarima  
nso nnantew w’akwan so; enti si ɔhene  
na onni yɛn anim senea aman bebreɛ ye  
no no.”

<sup>6</sup> Wɔn abisade no anye Samuel de nti,  
ɔkɔɔ AWURADE anim kobisaa akwankyerɛ.  
<sup>7</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, “Tie  
nsem a ɔmanfo no reka kyere wo no na  
ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na  
wɔapo me, se minnni wɔn so hene bio.  
<sup>8</sup> Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi  
nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame  
afɔforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde  
reye wo. <sup>9</sup> Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn  
kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a  
ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa  
so.”

<sup>10</sup> Enti Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no  
kyereɛ nnipa no. <sup>11</sup> “Sɛ na ɔhene ne mo  
betena. Ɔhene betwe mo mmabarima na  
wama wɔde ne nteaseɛnam ne apɔnkɔ  
asom, na wama wɔn atu mmirika adi  
ne nteaseɛnam anim. <sup>12</sup> Ebinom beye  
n’akofo mpem ne aduonum so asahene,  
na ebinom nso aye nkoa ma wɔafuntum  
n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afɔforo  
aye n’akode ne ne teaseɛnam ho nneema.  
<sup>13</sup> Ɔhene no begye mo mmabea afi mo  
nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan,  
na wɔato nnuan, na wɔaye nnuhuam nso  
ama no. <sup>14</sup> Obegye mo mfuw ne mo bobɛ  
mfuw ne mo ngo mfuw a eye no afi mo  
nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n’asomfo.  
<sup>15</sup> Obegye mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu  
baako, na wakyekye ama n’adwumayɛfo  
ne n’asomfo. <sup>16</sup> Ɔbɛɛ se obenya mo mfe-  
naa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa  
ne mo mfurum de wɔn aye n’adwuma.  
<sup>17</sup> Obegye mo nguan mu nkyɛmu du mu  
baako na moaye n’asomfo. <sup>18</sup> Sɛ da no  
du a, moɛsɛ ahomegye afi saa ɔhene  
a morepe no no nkyɛn, nanso AWURADE  
remmoa mo.”

† 7:14 Din “Amorifo” no, se wɔbo so a, na wɔkyere Kanaanfo nyinaa. ‡ 7:16 Bet-el, Gilgal ne Mispa ye nkurow  
abiesa a ewɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkrommea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

<sup>19</sup> Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yɛpɛ ɔhene. <sup>20</sup> Yɛpɛ sɛ yɛyɛ sɛ aman a wɔatwa yɛn ho ahyia no. Yɛn hene bedi yɛn so, na wadi yɛn anim akɔ ɔko.”

<sup>21</sup> Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyereɛ no no kyereɛ AWURADE, <sup>22</sup> na AWURADE buae se, “Yɛ nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

<sup>1</sup> ɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔyɛ Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. <sup>2</sup> Na ne babarima Saulo ho yɛ fɛ yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so.

<sup>3</sup> Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyereɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no.” <sup>4</sup> Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara.

<sup>5</sup> Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m’agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yɛn ho mmom.”

<sup>6</sup> Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yɛnkɔ ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yɛn faako a esɛ sɛ yɛfa.”

<sup>7</sup> Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akyɛ saa ɔbarima no, yɛn nnuan mpo asa, yenni biribiara a yɛde bema no.”

<sup>8</sup> ɔsomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewɔ dwetɛ gram abiesaa. Yebetumi de ama no, na yɛahwe nea ebesi.” <sup>9</sup> (Saa bere no, sɛ nnipa rekobisa Onyankopɔn ho ade a, wɔka se, “Momma yɛnkobisa adehuni” efise saa bere no na wɔfrɛ adiyifo adehuni.)

<sup>10</sup> Saulo penee so ka kyereɛ ne somfo no se, “Eye, ma yɛnsɔ nhwe!” Enti wosii mu kɔɔ kurow a Onyame nipa wɔ mu no so.

<sup>11</sup> Wɔreforo bepɔw bi akɔ kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wɔrekɔsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wɔn se, “Adehuni no wɔ ha nne?”

<sup>12</sup> Wobuae se, “Ɔwɔ mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yɛn kurow yi mu efise ɔmanfo rebɛbɔ afɔre wɔ bepɔw no so ho. <sup>13</sup> Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi sɛ obehyira aduan no so.”

<sup>14</sup> Enti wɔkɔɔ kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔw no.

<sup>15</sup> Na AWURADE aka akyere Samuel da a atwa mu no se, <sup>16</sup> “Ɔkyena sesɛɛ, mɛsoma obi a fi Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmɛyɛ me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wɔn a fi Filistifo nsam. Mede ahummɔbɔ ahwe me nkurofo, na mate wɔn sufrɛ.”

<sup>17</sup> Bere a Samuel huu Saulo ara pɛ, AWURADE kae se, “Oyi ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ɔno na obedi me nkurofo so no.”

<sup>18</sup> Saulo kɔɔ Samuel nkyɛn wɔ abɔntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?”

<sup>19</sup> Samuel buae se, “Mene ɔdehufo no. Di m’anim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre ho, na yɛn nyinaa bedidi wɔ ho. Anɔpa, mɛkyere wo nea wopɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan. <sup>20</sup> Na mfurum a wɔyeraa nnɛnansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mɛpɛ sɛ meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa yɛ wo ne wo fifo.”

<sup>21</sup> Saulo buae se, “So mimfi Benjamin a eyɛ abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benjamin a fi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?”

<sup>22</sup> Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so ho. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɛ wɔn no pon ti, de hyɛɛ wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow beyɛ sɛ aduasa no anim. <sup>23</sup> Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehyɛ no anuonyam no.”

<sup>24</sup> Enti osoodoni no de ba bɛtoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afɛre afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii.

<sup>25</sup> Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. <sup>26</sup> Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔɔ Saulo nkyɛn kɔfrɛe no se, “Sɔre! Anka ɛɛ se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔɔ mu fii fie hɔ. <sup>27</sup> Woduu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo se ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, ɛɛ se meka kyere wo.”

## 10

### *Samuel Sra Saulo Ngo*

<sup>1</sup> Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wo mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyerɛ se AWURADE apaw wo se ɔkannifo ama ne man Israel. <sup>2</sup> Se wugyaw me ha nne na woreko a, wubehyia mmарima baanu wo baabi a ɛben Rahel da a ɛwo Selsa a ɛben Benjamin hye no. Wɔbeka akyerɛ wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwɛhwɛe wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mpɔmpɔn, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”’

<sup>3</sup> “Mudu dua kɛse bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmарima baasa bi a wofi Bet-El reko akɔsom Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyi mma abiesaa, ɔbaako nso so brodo mua abiesaa, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. <sup>4</sup> Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na ɛɛ se mugye fi wɔn nkyɛn.

<sup>5</sup> “Na se mudu Onyankopɔn koko a ɛwo Gibeaa a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wo hɔ no a, mubehu adiyifo asafodɔm se wofi aforemuka a ɛwo bepɔw no so hɔ resian ba. Ɛhɔ na mubehyia adiyifo asafɔ a wɔresian afi bepɔw no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmen ne asanku

di wɔn anim a wɔrehye nkɔm. <sup>6</sup> Saa bere no, Onyankopɔn Honhom bɛba wo so wo tumi mu, na wo ne wɔn behye nkɔm. Wobesakra aye onipa foforo. <sup>7</sup> Saa nsenkyerɛne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopɔn bɛka wo ho. <sup>8</sup> Afei, sian di m’anim kɔ Gilgal\* na kɔtwɛn me wo hɔ nnanson. Mɛba abɛka wo ho wo hɔ, na yeabɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre. Na se midu hɔ a, mɛkyere wo nea ɛɛ se woye bio.”

### *Samuel Nsenkyerɛne Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo dan ne ho pɛɛ se ɔko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerɛne nyinaa baa mu da no. <sup>10</sup> Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibeaa no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. <sup>11</sup> Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔtɛɛ mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Ɛyɛɛ den na Kis babarima tumi beyɛɛ odiyifo?”

<sup>12</sup> Nanso ɛhɔni bi kae se, “Senea n’agya te de, emfa ho; obiara tumi beyɛɛ odiyifo.” Enti ɛbeyɛɛ sennahɔ se, “Enti Saulo nso abeye odiyifo?” <sup>13</sup> Saulo gyaee adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔɔ afoɔremuka no so.

<sup>14</sup> Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Ɛhefa na wokɔe a dedaada yenhuu wo yi?”

Saulo buae se, “Yɛkɔhwɛhwɛe mfurum a wɔayera no, nanso ye anhu wɔn. Ɛno nti, yɛkɔɔ odiyifo Samuel nkyɛn kobisaa no faako a wɔwɔ.”

<sup>15</sup> Ne wɔfa no bisaa se, “Saa? Na asem ben na ɔkae?”

<sup>16</sup> Saulo buae se, “Ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyere ne wɔfa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ɔhene.

<sup>17</sup> Samuel frɛɛ Israelfo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,† <sup>18</sup> na ɔka kyereɛ wɔn se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’ <sup>19</sup> Nanso ɛwo mu se maye bebree ama mo

\* **10:8** Kronkronbea a edi kan a wosii wo Kanaan no, wɔtoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24). † **10:17** Mispa na na wɔtaa hyia ma ɔmanfo dwinnwen wɔn nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

de, nso moapo me aka se, ‘Yεpe ρhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benjamin abusuakuw na woyii wɔn. <sup>21</sup> Afei ρmaa Benjamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwewee no no, na wonhu baabi a wafa. <sup>22</sup> Enti wobisaa AWURADE se, “Na ρwɔ he?”

Na AWURADE buae se, “Yiw, ρde ne ho ahintaw nneema mu.”

<sup>23</sup> Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. <sup>24</sup> Samuel ka kyereε nnipa no nyinaa se, “ϔbarima a AWURADE apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ρne no se.”

Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “ϔhene nkwa so!”

<sup>25</sup> Samuel kyerekyereε mmara a ebata saa ahenni no ho kyereε nnipa no. ϔkyerew guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ρmanfo no kwan ma wɔkɔw wɔn afi mu.

<sup>26</sup> Saulo nso kɔw ne fi wɔ Gibeaa na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔw no. <sup>27</sup> Nanso amumɔyεfo bi kae se, “Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wɔammre no akyede biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Ebeye ρsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim beɔtaa Israel kuropɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma sreε se, “Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo.”

<sup>2</sup> Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

<sup>3</sup> Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so.”

<sup>4</sup> Abofo no beduu Gibeaa a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyereε ρmanfo maa wɔn nyinaa sui. <sup>5</sup> Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ρbaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti wɔbɔw asem a efi Yabes aba no ho amanneε.

<sup>6</sup> Onyankopɔn honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. <sup>7</sup> ϔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wannii Saulo ne Samuel akyi ankɔ ρko no, saa ara na ne nantwi beye!” Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wɔn nyinaa beboaa wɔn ho ano. <sup>8</sup> Bere a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ρkan wɔn no, na Israel mmarima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa.

<sup>9</sup> Saulo somaa abofo no ma wɔsan wɔn akyi kɔw Yabes Gilead kɔka kyereε wɔn se, “Enkosi ρkyena awia owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu.” Abofo no kɔka eyi kyereε Yabes mmarima no, wɔn ani gyeyi. <sup>10</sup> Na Yabes mmarima ka kyereε wɔn atamfo no se, “ϔkyena yebɛba mo so, na nea mope no, monye yen.”

<sup>11</sup> Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu ho dedaw. ϔkyekyee n’akofo no mu akuw abiesa. ϔtow hyee Amonfo no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn mu baanu bi gyina faako.

<sup>12</sup> Afei, nnipa no teeε mu frεε Samuel se, “Nnipa a wɔka se ense se Saulo di yen so hene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.”

<sup>13</sup> Nanso Saulo buae se, “Wɔrenkum obiara nne, efise, AWURADE agye Israel nne.”

<sup>14</sup> Na Samuel ka kyereε nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua.” <sup>15</sup> Enti wɔn nyinaa kɔw Gilgal, na wɔhyee Saulo ahenkyew wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔw asomdwoe afɔre maa AWURADE, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.



## 12

### *Samuel Nkradi*

<sup>1</sup> Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, “Nea mopɛɛ se meye no maye, mama mo ɔhene. <sup>2</sup> Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. <sup>3</sup> Afei, monka nkyere me, bere a migyina AWURADE ne nea wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n’afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bɔne bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no.”

<sup>4</sup> Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya ɔkwan biara so, na wun-nyee adanmude fua pe mpo.”

<sup>5</sup> Samuel kae se, “AWURADE ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabɔ mo korɔn.”

Wɔn nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!”

<sup>6</sup> Samuel toaa so se, “Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ɔno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. <sup>7</sup> Mprempren, munnyina ha dinn wɔ AWURADE anim bere a migu so rekaakae mo nneɛma akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

<sup>8</sup> “Bere a na Israelfo wɔ Misraim na wosu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron se, wonnyi wɔn mfi Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

<sup>9</sup> “Nanso ankye biara na nnipa no were fii AWURADE, wɔn Nyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wɔn so. <sup>10</sup> Afei, wosu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpae mu kaa wɔn bɔne se, ‘Yeaye bɔne se yeatwe yen ho afi AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yeɛsom wo, na wo nko ara na yeɛsom.’ <sup>11</sup> Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetena asomdwoe mu.

<sup>12</sup> “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerɛɛ me se, ‘Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Nyankopɔn ye mo so hene.

<sup>13</sup> Afei, mo hene a moayi no ni; nea

mobisae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo. <sup>14</sup> Se musuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beye yiye. <sup>15</sup> Na se moantie AWURADE, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wɔ mo so senea eye mo agyanom so no.

<sup>16</sup> “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a AWURADE rebeye. <sup>17</sup> Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu ntɔ. Mema AWURADE apae apranna na ama osu atɔ. Afei mubehu bɔne a moyee se mobisaa ɔhene no.”

<sup>18</sup> Eho ara Samuel frɛɛ AWURADE, na da no ara, AWURADE pae apranna, tɔɔ osu. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. <sup>19</sup> Nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ Samuel se, “Bɔ AWURADE, wo Nyankopɔn, mpae ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bɔne nka yen bɔne ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene.”

<sup>20</sup> Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bɔne yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi AWURADE so, na momfa mo koma nyinaa nsom AWURADE. <sup>21</sup> Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wɔn so nni mfaso. <sup>22</sup> Esiane ne din kese no nti, AWURADE rempo ne nkurɔfo. AWURADE afa mo se n’ankasa n’ade. <sup>23</sup> Na me de, merenye bɔne ntia AWURADE se meremmo mpae mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bɔne. <sup>24</sup> Nanso monhwe se mubesuro AWURADE na moasom no nokware mu. <sup>25</sup> Na se moko so ye bɔne a, wɔɛsee mo ne mo hene nyinaa.”

## 13

### *Israel Ne Filisti Akodi*

<sup>1</sup> Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirmhyia aduasa. Na odii ade mfirmhyia aduanan abien.

<sup>2</sup> Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ewɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibeia wɔ Benjamin asase so.

<sup>3</sup> Eyi akyi no, ankye na Yonatan kotoaa Filistifo asraafo no dii won so wo Geba. Asem no trew ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsore!" <sup>4</sup> Israelfo nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafo a wowo Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

<sup>5</sup> Filistifo boaboa nsraadom kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apokosotefo mpem asia ne asraafo a won dodow te se mpoano nwea ano. Wokyeree nsraban wo Mikmas wo Bet-Awen apuei fam. <sup>6</sup> Bere a Israel mmарima no huu atamfo no nsraadom mpempem no, won ho dwudwoe; nti woyee se wobeko akohintaw won ho wo abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. <sup>7</sup> Ebinom twaa Asubonten Yordan guan koo Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wo Gilgal a ne mmарima a woka ne ho no wo ahopopo ne osuro mu. <sup>8</sup> Odii nnanson wo ho senea Samuel hyee no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmарima no rebo ahwete. <sup>9</sup> Enti chyye se, "Momfa chywefore ne asomdwoe afore no mmre me." Na Saulo ankasa bo chywefore no. <sup>10</sup> Jrewie afore no bo ara pe, na Samuel koduu ho. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

<sup>11</sup> Samuel bisaa no se, "Den na woaye yi?"

Saulo buae se, "Mihuu se mmарima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no, <sup>12</sup> medwenee se, 'Afei de, Filistifo no besian abetoe me wo Gilgal, nanso mimmisaa AWURADE nkyen adom e.' Enti metee nka se, ese se mebo chywefore ansa na woaba." <sup>13</sup> Na Samuel kae se, "Woadi nkwasasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Nyankopon, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w'ahenni ase wo Israel afebbo. <sup>14</sup> Na mpren, w'ahenni no rentim. AWURADE ape obarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurofo okannifo, efise woanni AWURADE mmara no so."

<sup>15</sup> Na Samuel fii Gilgal koo Gibeа wo Benyamin. Saulo kan mmарima a na woka ne ho no, na won ano si beye ahansia. <sup>16</sup> Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmарima a woka ne ho no te Geba a eben Gibeа wo Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wo Mikmas. <sup>17</sup> Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n'ani kyeree Ofra kwan so, koo Sual mpotam ho. <sup>18</sup> Afoforo faa Bet-Horon kwan so na won a woka ho no nso faa chye a ekyere Seboim bon no kwan so, koo sare so fam.

<sup>19</sup> Saa bere no, na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, "Anye saa a atomfo no bebbo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no." <sup>20</sup> Enti na Israelfo no nyinaa ko Filistifo nkyen kosesew won funtum nnade, nsow, mmonnua ne dotetu nnade ano. <sup>21</sup> (Na wogyefuntum nnade ne asosow a wosew no biara ho dwetegram awotwe, na se wosew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyefuntum anan.) <sup>22</sup> Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan.

<sup>23</sup> Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi ako akofa otompon a eda Mikmas no.

## 14

### *Yonatan Akokodurusem*

<sup>1</sup> Da bi, Yonatan ka kyeree aberante a osoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wo ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. <sup>2</sup> Saa bere no na Saulo ne ne mmарima ahansia no akyere nsraban wo Gibeа nkwantia wo atoaa dua a ewo Migron no ase. <sup>3</sup> (Onipa a na oka Saulo mmарima no ho no ne Ahiya a oye Awurade sofo a na chyye sirikiyi asofotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sofo a na osom wo Silo.) Na obiara nnim se Yonatan ahi Israel nsraban mu ho.

<sup>4</sup> Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepow abien bi a wofre no Boses ne Sene no ntam. <sup>5</sup> Obotan a etweri ho a na ewo atifi fam no, na ekyere Mikmas anim,

na nea ewo anafo fam no nso ekyerε Geba anim.

<sup>6</sup> Yonatan ka kyereε aberante a oye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nko abosonsomfo no nkyen. Ebia, AWURADE beboa yen, efise biribiara ntumi nsiw AWURADE kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n'akofa dɔɔso anaa wosua."

<sup>7</sup> Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn."

<sup>8</sup> Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu ako ho, na yeama woahu yen. <sup>9</sup> Na se woka se, 'Munnyina faako a moadu ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen. <sup>10</sup> Na se woka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye AWURADE nsenkyerenne se obebo a yen, ama yeadi won so nkonim." <sup>11</sup> Bere a Filistifo no huu se woreba no, woteε mu se, "Monhwe o! Hebrifo no na woreweawe a fi won abon mu no!"

<sup>12</sup> Na woteε mu frεε Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!" Yonatan ka kyereε n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboa yen, ama yeadi won so nkonim."

<sup>13</sup> Enti wode won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. <sup>14</sup> Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne tɔw beye se eka fa so. <sup>15</sup> Eho ara, ehu boo Filistifo asraafo no wo nsraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>16</sup> Saulo awemfo a wowa Gibe a huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafo no abo ahwete mmaa nyinaa. <sup>17</sup> Afei, Saulo ka kyereε mmari a woka ne ho no se, "Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni ho ana." Wohwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho.

<sup>18</sup> Saulo ka kyereε Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewo Israelfo nkyen.) <sup>19</sup> Bere a Saulo rekasa akyere osofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu

no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyereε osofo no se, "Gyae! Ma yenko."

<sup>20</sup> Afei, Saulo ne ne mmari a hansasia no kaa won ho ntem so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasa nko ara. <sup>21</sup> Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo asraafo no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. <sup>22</sup> Saa ara na mmari a na wokatetew wo mmepow mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi. <sup>23</sup> Enti AWURADE gyeε Israel da no. Na oko no koo so ara tra a Bet-Awen.

### *Saulo Ntamhunu*

<sup>24</sup> Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woka ntam se, "Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa mato m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwee anka n'ano da mu no nyinaa, <sup>25</sup> ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase. <sup>26</sup> Womfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinaa suro ntam a woka no. <sup>27</sup> Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. <sup>28</sup> Nanso mmari a no mu baako huu no, ka kyereε no se, "W'agya maa asraafo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwow no."

<sup>29</sup> Na Yonatan tee mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete see no pira yen. Monhwe se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. <sup>30</sup> Se mmari a no nyaa kwan dii nuan a wohuu wo yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodow a yebekum aka ho."

<sup>31</sup> Nanso okom no nyinaa akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebreε mmoroso. <sup>32</sup> Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinaa frae. <sup>33</sup> Afei, obi ka kyereε Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efise worewe nam a mogya fra mu."

Na Saulo kae se, “EƳe bōne pa ara. Mumpirew ɔbo kɛse bi mmɛto ha. <sup>34</sup> Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere wɔn se, ‘Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum wɔn na monson wɔn mogya mfi wɔn mu. Monnnwe nam a mogya da so wɔ mu mmfa so nye bōne ntia AWURADE.’”

Enti anadwo no, asraafo no de wɔn anantwi bae, bekunkum wɔn wɔ ho. <sup>35</sup> Na Saulo sii afɔremuka wɔ ho, de maa AWURADE, nea edi kan a osii.

<sup>36</sup> Na Saulo kae se, “Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkɔsɛe wɔn ara nkosi ahemadakyɛ a yerennyaw wɔn mu baako koraa.” Na wobuae se, “Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛbɛyɛ.”

Nanso ɔsofo no kae se, “Momma yenni kan mmisa AWURADE ansa.” <sup>37</sup> Enti Saulo bisaa AWURADE se, “Menko so ntaa Filistifo no? Na wobɛboa yen ama yeadi wɔn so ana?” Nanso AWURADE amma wɔn mmuae biara saa da no.

<sup>38</sup> Enti Saulo ka kyerɛɛ ntuanofɔ no se, “Biribi ato kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛ sɛ yehu bōne a yeaye nne. <sup>39</sup> Mede AWURADE a oyii Israel din ka ntam sɛ nea wayɛ bōne no bewu, mpo sɛ ɔyɛ me babarima Yonatan!” Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee.

<sup>40</sup> Afei, Saulo ka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penɛe so.

<sup>41</sup> Enti Saulo bɔɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn, mpae se, “Ao AWURADE Israel Nyankopɔn, yesre wo kyere yen nea odi fɔ ne nea odi bem. Mene Yonatan di fɔ anaase bōne no wɔ nkurɔfo no mu? Mfomso no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” <sup>42</sup> Na Saulo kae se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ odi fɔ.

<sup>43</sup> Saulo bisaa Yonatan se, “Ka nea woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ewo kakra kaa m’ano. EƳe kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?”

<sup>44</sup> Saulo kae se, “Yiw, Yonatan, eɛ sɛ wuwu. Sɛ woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na minwu.”

<sup>45</sup> Eho ara na nnipa no sore teɛɛ mu ka kyerɛɛ Saulo se, “Enti efata sɛ Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a AWURADE te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopɔn afa ne so ayɛ anwonwade nne.” Enti nnipa no gyeɛ Yonatan, na wɔankum no.

<sup>46</sup> Na Saulo frɛɛ asraafo no sɛ wɔnntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san kɔɔ fie.

### *Saulo Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>47</sup> Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfo wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛ no, odii nkonim. <sup>48</sup> ɔkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyeɛ Israelfo fii wɔn afowfo nyinaa nsam.

<sup>49</sup> Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a ɔyɛ panyin ne Mikal nso a ɔyɛ akumaa. <sup>50</sup> Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔyɛ Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔyɛ Saulo agya nua Ner babarima. <sup>51</sup> Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔyɛ Abiel mma.

<sup>52</sup> Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na ɔwɔ ahɔɔden no, ɔtwe no de no fra n’asraafo mu.

## 15

### *Awurade Po Saulo Sɛ ɔhene*

<sup>1</sup> Da bi Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Me na AWURADE somaa me sɛ memmɛsra wo ngo sɛ Israel ɔhene. Afei tie nkra a efi AWURADE nkyen no. <sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE se ni, ‘Me ne Amalekfo bedi wɔ nea wɔyɛ de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. <sup>3</sup> Enti ko na kɔsɛɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.’”

<sup>4</sup> Enti Saulo frɛɛ n’akofɔ boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda.

<sup>5</sup> Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtew



obon no mu. <sup>6</sup> Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansɛe mo ne wɔn, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn ho fi Amalekfo no ho. <sup>7</sup> Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. <sup>8</sup> Ɔkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa. <sup>9</sup> Na Saulo ne n’akofo no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wɔadodo srade ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa.

### *AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Samuel se, <sup>11</sup> “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, efise wannɛ me nokware, na afei wayɛ n’adwene sɛ ɔrentie m’asɛm.” Asem no haw Samuel, na osu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Ade kyee no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyerɛɛ no se, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho anuonyam, na ofii ho kɔɔ Gilgal.”

<sup>13</sup> Samuel kɔtoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, “AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛde no so.”

<sup>14</sup> Samuel bisae se, “Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?”

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, “Eyi nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn. Biribiara a eka ho no de, yeasɛɛ no.”

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo se, “Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyerɛɛ me anadwo a atwa mu yi.”

Saulo bisaa se, “Den asem?”

<sup>17</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. <sup>18</sup> Na ɔsoma wo sɛ kodi dwuma bi ma no, na osee wo sɛ, ‘Kɔ na kɔsɛ amumɔyɛfo a eyɛ Amalekfo no pasapasa, kosi sɛ mobɛtore wɔn ase dwerɛbee.’ <sup>19</sup> Adɛn nti na woantie AWURADE? Adɛn

nti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ nea AWURADE kaa se monnye?”

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitieɛ AWURADE. Nea ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyeɛ. Mede ɔhene Agag san bae. Na wɔn a aka no de, mesɛɛ wɔn nyinaa. <sup>21</sup> Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae sɛ wɔde rebɛɔ afɔre ama AWURADE, wo Nyankopɔn wɔ Gilgal.”

<sup>22</sup> Na Samuel buae se, “Nea ewɔ he na esɔ AWURADE ani: sɛ wobɛɔ ɔhyew afɔre ne okum afɔre, anaase wobeyɛ osetie ama AWURADE nne?”

Osetie ye sen afɔreɔ.

Sɛ wubetie no no ye sen sɛ wode adwennini akese srade bɛma.

<sup>23</sup> Atuateg te sɛ bayi, na asoɔden nso te sɛ ahonisom.

Esiane sɛ woapo AWURADE asem no nti, ɔno nso apo w’ahenni.”

### *Saulo Sre Bɔnefakye*

<sup>24</sup> Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel se, “Mayɛ bɔne. Manni AWURADE ahyɛde ne wo nkyerɛkyere so. Na misuro nnipa no nti na meyeɛ wɔn apɛde maa wɔn no. <sup>25</sup> Enti mesɛ wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE.”

<sup>26</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Merensan ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyɛde enti AWURADE nso apo w’ahenni!”

<sup>27</sup> Samuel yeɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo soo n’atade mu pɛɛ sɛ ɔsan no, na atade no mu suanee. <sup>28</sup> Samuel ka kyerɛɛ no se, “Hwe efi nne, AWURADE atew Israel ahemman mu afi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. <sup>29</sup> Nea ɔye Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n’adwene; efise ɔnye onipa na wasesa n’adwene.”

<sup>30</sup> Saulo srɛɛ bio se, “Minim sɛ mayɛ bɔne. Na mesɛ wo sɛ, hyɛ me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurɔfo anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Nyankopɔn.” <sup>31</sup> Enti Samuel pene ne Saulo san kɔɛ, na Saulo som AWURADE.

### *Samuel Kum Ɔhene Agag*

<sup>32</sup> Afei, Samuel kaa se, “Fa ɔhene Agag brɛ me.”

Agag baa ne nkyen gyidi mu, susuw se eho a wako no de, owu apare no.

<sup>33</sup> Nanso Samuel kae se, "Senea w'afoa akum mmea bi mmabarima no,

wo nso wo na beye obea a onni ba." Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wo Gilgal.

<sup>34</sup> Na Samuel fi ho koo Rama na Saulo nso koo ne fi wo Gibeaa. <sup>35</sup> Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wo Israel so.

## 16

### *Samuel Sra Dawid Ngo*

<sup>1</sup> AWURADE bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerehow senea ese. Mapo no se Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so ko Betlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se onye me hene foforo."

<sup>2</sup> Samuel bisae se, "Meye den aye eyi? Se Saulo te a obekum me."

Na AWURADE ka kyerere no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba se merebebo afore ama AWURADE.' <sup>3</sup> To nsa fre Yisai na ommra aforebo no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me."

<sup>4</sup> Samuel yee nea AWURADE kyerere no se onye no. Bere a oduu Betlehem no, eho mpanyimfo no bo hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?"

<sup>5</sup> Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebebo afore ama AWURADE. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemma." Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na otoo nsa free won baa aforebo no ase.

<sup>6</sup> Wodui no, Samuel huu Eliab na osuwii se, "Ampa, nea AWURADE asra no no ni."

<sup>7</sup> Nanso AWURADE ka kyerere Samuel se, "Nhwɛ n'ahoofe ne ne tenten, efise mapo no. AWURADE nhwe nneema senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniwa hu, na AWURADE de, ohwe koma mu."

<sup>8</sup> Na Yisai free Abinadab ma otwaa mu wo Samuel anim. Nanso Samuel kae se, "Oyi nye nea AWURADE ayi no."

<sup>9</sup> Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, "Saa ara na AWURADE nyii oyi."

<sup>10</sup> Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerere no se, "AWURADE nyii won mu biara e." <sup>11</sup> Enti obisaa Yisai se, "Mmabarima a wowo nyinaa ni ana?"

Yisai buae se, "Akumaa pa ara wo ho, nanso orehwe nguan."

Samuel kae se, "Soma na wonkofa no mmra mpren. Se ommae a, yarentena ase nnidi."

<sup>12</sup> Enti Yisai soma ma wokofaa no bae. Na oye okoko a ahoofe aguare no na n'ani ye fe.

AWURADE kae se, "Sore na sra no ngo. Ono ni."

<sup>13</sup> Enti Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne nuanom anim. Na efi saa da no, AWURADE honhom baa Dawid so wo tumi mu. Samuel koo Rama.

### *Dawid Som Wo Saulo Ahemfi*

<sup>14</sup> Saa bere yi na AWURADE honhom afi Saulo so. Na AWURADE maa ohaw honhom behyee no ma. Ema otenaa ase ehu ne osuro mu.

<sup>15</sup> Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyerere adwene bi se, "Honhommone bi a efi Onyankopon ho rehaw wo."

<sup>16</sup> Momma yen Awurade mma ne nkoa mpe sankubofa papa bi, na se honhom no fi Onyankopon ho ba wo so a, wabo nnwom ama wo, na wo ho beto wo."

<sup>17</sup> Saulo kae se, "Monhwehwe osankuboni papa bi na momfa no mmre me."

<sup>18</sup> Asomfo no mu baako buae se, "Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubo yiye. Oye okokodurofo hoodenfo, na oye obadwemma nso. Oye aberante a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho."

<sup>19</sup> Enti Saulo tuu abofo koo Yisai ho koka kyerere no se, "Fa wo babarima Dawid a oye oguanhwefo no bre me."

<sup>20</sup> Yisai penee so de Dawid koma Saulo a abirekyi ba ne afurum a wahyehye aduan ne nsa wo ne so ka ho.

<sup>21</sup> Dawid koo Saulo nkyen kosom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti obeyee Saulo akodekurafo no mu baako. <sup>22</sup> Na Saulo de nkra koma Yisai se, "Ma Dawid nka m'adwumayefo no ho, efise mepes n'asem yiye."

<sup>23</sup> Na bere biara a honhommone a efi Onyankopon beba Saulo so abehaw no no,

Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho to no, na honhommone no nso kɔ.

## 17

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ewɔ Yuda se wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. <sup>2</sup> Saulo yee saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a eɛɛn Ela bon. <sup>3</sup> Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam.

<sup>4</sup> ɔbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten bebɔro anammɔn akron. <sup>5</sup> Na ɔhye kɔbere kyew, hye kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. <sup>6</sup> Na n'anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sen n'akyi. <sup>7</sup> Na ne peaw ano dade no te se ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n'anim.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa ho teee mu guu Israelfo no so se, "Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebɛko de awie asem no ka! <sup>9</sup> Se mo nipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoa. Na se mikum no a, mobeye yen nkoa." <sup>10</sup> Filistini no kae se, "Memmfa Israel asraafo nye hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko." <sup>11</sup> Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoe.

### *Yisai Soma Dawid Kɔ Saulo Nsraban Mu*

<sup>12</sup> Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. <sup>13</sup> Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiɛsa no din de Sama. <sup>14</sup> Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, <sup>15</sup> nanso na Dawid

di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nguan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Da koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, "Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. <sup>18</sup> Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyen bre me. <sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo." <sup>20</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyede no kɔe. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahoro no so. Wɔreko no, na wɔreto asafonnwom reteteɛ mu. <sup>21</sup> Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. <sup>22</sup> Dawid gyaw ne nneɛma maa akode sohwefo no, yee ntɛm kɔɔ akono ho kokyia ne nuanom. <sup>23</sup> Bere a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teeteɛ mu ahantan so kyereɛ Israel asraafo no. <sup>24</sup> Bere a Israelfo no huu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehuguan kɔe.

<sup>25</sup> Afei, na Israelfo keka wɔ wɔn mu se, "Woahu ɔbran no? ɔba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahye se ɔde bɛma obiara a obetumi akum no no? ɔhene ahye se ɔde ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔhene remma wontua tow biara a wogyɛ no Israelman mu."

<sup>26</sup> Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, "Den na mobeye ama ɔbarima a obekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi a fi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ese se ogu Onyankopɔn Teasefo asraafo anim ase?"

<sup>27</sup> Wotii asem a wɔaka dedaw no mu kyereɛ no se, "Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeye ama onipa a obekum ɔbran no."

<sup>28</sup> Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, "Aɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode wɔn gyaw hena? Minim senea

wogye wo ho di ne senea wo komapirim te. Ɔko yi hwε ara nti na wobae.”

<sup>29</sup> Dawid bisae se, “Mayε dεn? Nti, ense sε mekasa mpo?” <sup>30</sup> Afei, ɔdan ne ho ne afoforo kɔkasae. Ɔde asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no senea wɔaka dedaw no. <sup>31</sup> Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneε, enti ɔsoma kɔfrεε no.

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>32</sup> Dawid ka kyerεε Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mεkɔ na me ne Filistini yi akɔko.”

<sup>33</sup> Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyε abarimaa, nanso ɔno de, ɔyε ɔkofo fi ne mmofraase.”

<sup>34</sup> Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nguan ara, na sε gyata anaa sisi bi ba sε ɔrebεkyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a, <sup>35</sup> mede abaa poriswa di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na sε aboa no dan n’ani ba me hɔ a, miso n’abogyε, kyere no, de abaa poriswa no bɔ no, kum no. <sup>36</sup> Mayε saa akum gyata ne sisi, na saa na mεyε Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopɔn Teasefo asraafo ho fi. <sup>37</sup> AWURADE a ogyee me fii gyata ne sisi awerεw ano no, ɔno ara na obegyε me afi Filistini yi nsam.”

Saulo penεε so kae se, “Eye, kɔ. AWURADE nka wo ho.”

<sup>38</sup> Afei, Saulo de ɔno ankasa akode maa Dawid. Ɔde kɔbere kyεw ne akotade kaa ho. <sup>39</sup> Dawid hyεε, de afoa kyekyere tareε so, tuu anammɔn bεyε abien, kɔɔ n’anim hwεε senea εte, efise na ɔnhyεε biribi a εte saa da.

Afei, ɔkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehyε me ho nkɔ, efise menhyεε bi saa da.” Enti ɔworɔw ne nyinaa guu hɔ. <sup>40</sup> Ɔfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwεfo kotoku mu. Ɔfaa ne nguanhwεfo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so sε ɔne Goliat rekɔko.

<sup>41</sup> Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. <sup>42</sup> Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. <sup>43</sup> Ɔworoo so kyerεε Dawid se, “Meyε ɔkraman na wode pema aba me so?” Na ɔkaa n’anyame din ntam de domeε Dawid.

<sup>44</sup> Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bεma nnomaa ne nkekaboa.”

<sup>45</sup> Dawid ka kyerεε Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bεmma na εreba me so, na me de, mede Asafo AWURADE, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. <sup>46</sup> Nnε, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu sε, Onyankopɔn bi wɔ Israel! <sup>47</sup> Na obiara behu sε, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurɔfo. Eyε ne ko, na enyε yεn ko. AWURADE de wo bεma yεn!”

<sup>48</sup> Goliat yεε sε ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. <sup>49</sup> Ɔde ne nsa hyεε nguanhwεfo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyεε n’ahwimmo no mu tow ma εkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam. <sup>50</sup> Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ɔkwabran no so. <sup>51</sup> Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kotwee n’afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti.

Bere a Filistifo huu sε wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee.

### *Israel Di Filistifo So Nkonim*

<sup>52</sup> Afei, Israelfo no bɔɔ ose kεse nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu ɔkwan so, de fi Saaram de koduu Gat ne Ekron. <sup>53</sup> Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bεbɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi hɔ no mu faa wɔn nneεma.

<sup>54</sup> Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na ɔkoraa Filistini no akode wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu.

<sup>55</sup> Bere a Saulo huu Dawid sε ɔreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔyε n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?”

Abner buae se, “Nokware ni, minnim.”

<sup>56</sup> Ɔhene no ka kyerεε no se, “Eyε a, bisa.”

<sup>57</sup> Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brεε Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no.

<sup>58</sup> Saulo ka kyerεε no se, “Ka biribi a efa w’agya ho kyere me, me ba.”



Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

<sup>1</sup> Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ohenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbeyɛ nnamfo pa ara. <sup>2</sup> Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbesan akɔ ne fi. <sup>3</sup> Na Yonatan ne Dawid yɛe apam sɛ, wɔbeyɛ nnamfo. <sup>4</sup> Na Yonatan de ne batakari, nhyɛase, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano.

<sup>5</sup> Biribiara a Saulo ka kyerɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛe no pɛpɛpɛ. Enti Saulo yɛe no n'asraafo so ɔsahene, maa n'akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penɛe so.

<sup>6</sup> Nanso bere a Israelfo nkonimdifo reko fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ɛben ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa ohene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyenkyɛn. <sup>7</sup> Wɔresaw no, wɔtoo dwom se:

Saulo akum ne apem apem,  
na Dawid de ne mpem du du!

<sup>8</sup> Eyi maa Saulo bo fuw yiye. ɔkae se, “Eyi ase ne den? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Den na aka sen sɛ wobesi no hene?” <sup>9</sup> Efi saa bere no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

<sup>10</sup> Ade kyee no, Onyankopɔn honhom bɛhyɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku sɛnea na ɔtaa yɛ no. Na Saulo kura peaw <sup>11</sup> na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu no.” Nanso Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn abien.

<sup>12</sup> Na Saulo suro Dawid, efise na AWURADE agyaw no akɔ Dawid afa. <sup>13</sup> Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. <sup>14</sup> Biribiara a Dawid yɛe no, odii nkonim wɔ mu, efise na AWURADE ka ne ho. <sup>15</sup> Saulo huu eyi no, osuroo no. <sup>16</sup> Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efise na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi nkonim.

### *Dawid Ware Saulo Babea*

<sup>17</sup> Da bi, Saulo ka kyerɛ Dawid se, “Mepɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobekyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛse a wobeko AWURADE ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merentɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no.”

<sup>18</sup> Na Dawid ka kyerɛ Saulo se, “Mɛ sɛ ne hena a mɛyɛ ohene ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?” <sup>19</sup> Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware.

<sup>20</sup> Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye. <sup>21</sup> Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyerɛ Dawid se, “Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama wo.”

<sup>22</sup> Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, ‘Hwɛ, ohene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ohene ase barima?’ ”

<sup>23</sup> Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi bɛyɛ ohene n'ase ana?”

<sup>24</sup> Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyerɛ wɔn no kyerɛ Saulo no, <sup>25</sup> Saulo kae se, “Monkɔka nkyere Dawid se, ‘Ohene nhwehwɛ ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.’ ” Na Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigye penɛe adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, <sup>27</sup> Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ohene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware.

<sup>28</sup> Saulo huu sɛ AWURADE ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, <sup>29</sup> Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo.

<sup>30</sup> Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

## 19

### *Saulo Pɛ Sɛ Okum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyɛɛ n'asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, <sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyereɛ no tuu no fo se, "Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efise m'agya rehwehwe wo akum wo. <sup>3</sup> Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba hɔ na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehu wɔ hɔ no nso, mɛbɔ wo amannee."

<sup>4</sup> Ade kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ebɛhaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. <sup>5</sup> Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa AWURADE de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akynnye biara nni ho sɛ, w'ani gyei. Adɛn nti na esɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa."

<sup>6</sup> Enti Saulo tiee Yonatan, na ɔkaa ho ntaam dii nsew se, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

<sup>7</sup> Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti ɔfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔɔ yiye, sɛnea kan no na ete no ara pɛ.

<sup>8</sup> Ankyɛ biara na ɔko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim kɔko tiaa Filistifo. Ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee.

<sup>9</sup> Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommɔne a efi AWURADE bɛhyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ɔhene no, <sup>10</sup> Saulo tow ne peaw kyereɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu guan maa peaw no kaa ɔfasu no mu.

### *Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmarmima kɔɔ Dawid fi kɔwen hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, "Sɛ woangan ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo." <sup>12</sup> Enti Mikal de Dawid faa mfɛnsere mu ma oguaneɛ. <sup>13</sup> Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so

de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae.

<sup>14</sup> Bere a Saulo somaa mmarmima sɛ wonkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn se, "Ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so."

<sup>15</sup> Saulo san somaa mmarmima no bio se, "Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, sɛnea metumi akum no." <sup>16</sup> Nanso mmarmima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ɛkata so.

<sup>17</sup> Saulo bisaa Mikal se, "Adɛn nti na woadaadaa me, ama me tamfo aguan?" Mikal buaa no se, "Na esɛ sɛ meye saa efise ɔka kyereɛ me se, 'Mammao no a, obekum me.'"

<sup>18</sup> Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo aye no no nyinaa kyereɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. <sup>19</sup> Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, <sup>20</sup> ɔsomaa asraafo sɛ wonkɔkyere no mmra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarmima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. <sup>21</sup> Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem koro no ara sii ne mprensa so. <sup>22</sup> Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, koduu abura kese bi a ɛwɔ Seku ho. Obisae se, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyereɛ no se, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ."

<sup>23</sup> Na ɔrɛkɔ Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛɛ nkɔm. <sup>24</sup> Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no teɛteɛɛ mu se, "Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?"

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

<sup>1</sup> Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kohuu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne bɛn na maye? Bɔne bɛn na maye w'agya, a enti ɔpe sɛ okum me yi?"

<sup>2</sup> Yonatan teɛɛ mu se, "ɛnye nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ete saa ho, efise ɔka ne nsem nyinaa kyere me; mpo,

ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m'aso te. Minim se ɔrentumi mfa asem a ete see nsie me da. Ente saa!"

<sup>3</sup> Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, 'Merenka nkyere Yonatan.' Nanso senea AWURADE te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne owu ntam."

<sup>4</sup> Na Yonatan ka kyerɛ Dawid se, "Nea wopɛ se menyɛ mma wo biara no meyɛ."

<sup>5</sup> Dawid buae se, "Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara, se dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mekora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. <sup>6</sup> Na se w'agya hwɛhwɛ me a, ka kyerɛ no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔrekɔ ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihya afɔre.' <sup>7</sup> Se ɔka se, 'Eye' a, wubehu se w'akoa ho sɔnn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se ɔrehyehyɛ ho se obekum me. <sup>8</sup> Da saa adɔɛ yi adi kyerɛ me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyerɛ wo, efise yen nyinaa wɔ apam wɔ AWURADE anim. Na se ente saa, na mayɛ bɔne atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesrɛ wo, nyi me mma."

<sup>9</sup> Yonatan teɛɛ mu se, "Empare me! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyerɛ wo dedaw."

<sup>10</sup> Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebye den na mahu se w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw ɛ?"

<sup>11</sup> Yonatan buae se, "Bra na yenko wuram ho." Na wɔn nyinaa kɔɔ ho.

<sup>12</sup> Yonatan ka kyerɛ Dawid se, "Mehyɛ bɔ wɔ AWURADE Israel Nyankopɔn din mu se ɔkyena akyi sesɛɛ me ne m'agya bekasa, na mema woahu nea ɔka fa wo ho. Se ɔwɔ wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. <sup>13</sup> Nanso se m'agya bo afuw, na ɔpɛ se okum wo, na se manka ankyerɛ wo amma woanguan a AWURADE ne minni no ɔyaw so. AWURADE nka wo ho senea ɔkaa m'agya ho no. <sup>14</sup> Na fa AWURADE nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete ase yi. Na se miwu, <sup>15</sup> na ɛba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔɛ mfi me fifo so da biara da."

<sup>16</sup> Enti Yonatan ne Dawid yɛɛ apam se, "AWURADE ne Dawid atamfo nni."

<sup>17</sup> Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na ɔdɔ no senea ɔdɔ ɔno ankasa ho.

<sup>18</sup> Afei, Yonatan ka kyerɛ Dawid se, "Ɔkyena na eye ɔsram foforo afahyɛ no. Yerenhu wo, efise w'akongua so beda ho. <sup>19</sup> Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummere no, kɔ baabi a saa ɔhaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twɛn wɔ ɔbo siw no ho. <sup>20</sup> Metow agyan abiesɛ afa ne nkyɛn, te se nea meretow abɔ biribi no. <sup>21</sup> Afei, mesoma abarimaa bi aka se, 'Kɔ na kɔhwɛhwɛ bɛmma no.' Se meka kyerɛ no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ ha; tase brɛ me a,' bra, efise mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni ho. <sup>22</sup> Na se meka kyerɛ abarimaa no se, 'Hwɛ, bɛmma no wɔ w'anim' a, ɛno de, na ɛsɛ se wokɔ, efise AWURADE na ose kɔ. <sup>23</sup> Na AWURADE mmoa yen na yenni bɔ a yɛahyehyɛ yen ho yen ho no so, efise ɔno ne yen danseni."

<sup>24</sup> Na Dawid kɔtewee wuram, na bere a ɔsram foforo afahyɛ no dui no, ɔhene no tenaa ase se ɔrebedidi. <sup>25</sup> Ɔtenaa n'atenae a ɛben ɔfasu ho a ɛne Yonatan di nhwɛanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae ho de, ɛdaa mpan.

<sup>26</sup> Na da no, Saulo anka asem biara. Na ɔdwene se, "Gyama asem bi ato Dawid a ɛmma ne ho ntew mma saa afahyɛ no ase. Ɛno nti na onni ha nne no." <sup>27</sup> Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Adɛn nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?"

<sup>28</sup> Yonatan buae se, "Nokware, Dawid srɛɛ me kwan se ɔrekɔ Betlehem. <sup>29</sup> Ɔkae se, 'Ma menkɔ, efise, me fifo rebɔ afɔre wɔ kurow no mu nti, me nuabarima ahɛ me se, ɛsɛ se mewɔ ho bi. Se afei, manya w'anim anuonyam a, ma me kwan na menkɔhwɛ me nuanom mmarima.' Ɛno nti na wamma ɔhene didipon ho no."

<sup>30</sup> Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerɛ no se, "Wo ɔba kwasea, ɔbea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wopɛ se Dawid di hene si wo anan mu de hyɛ wo ne wo na aniwu? <sup>31</sup> Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma



mprempren ara na wɔnkɔfa no mmɛ me, na minkum no!"

<sup>32</sup> Yonatan bisaa n'agya se, "Aden nti na eɛe se wokum no? Den na waye?"

<sup>33</sup> Eho ara, Saulo tow peaw se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n'agya asi n'adwene pi se obekum Dawid.

<sup>34</sup> Yonatan de abufuwwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wɔ osram no mu no, wannidi, efise ne were how wɔ n'agya animguasede a ope se oye Dawid no ho.

<sup>35</sup> Ade kyee no, Yonatan koo wuram. Senea wɔahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oboaboabo ne bemma ano. <sup>36</sup> Oka kyere abarimaa no se, "Fi ase tu mmirika kohwehwe bemma a metotow no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan tow bemma no baako traan no. <sup>37</sup> Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan frɛe no se, "bemma no ntraa wo ana?" <sup>38</sup> Enti Yonatan tee mu se, "Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. <sup>39</sup> Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. <sup>40</sup> Na Yonatan de n'akode maa abarimaa no kae se, "Ko, soa san fa ko kurom."

<sup>41</sup> Bere a abarimaa no koe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid boɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n'anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid.

<sup>42</sup> Akyiri yi no, Yonatan ka kyere Dawid se, "Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboɔ." Na Dawid koe, na Yonatan nso san koo kurow no mu.

## 21

### *Dawid Guan Saulo*

<sup>1</sup> Dawid koo Nob sofo Ahimelek nkyen. Bere a osɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?"

<sup>2</sup> Dawid buaa osɔfo Ahimelek se, "Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyere me se, mennka nea enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere faako a me

mmarima no nhyia me. <sup>3</sup> Afei, den na wowo? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowo."

<sup>4</sup> Na osɔfo no buaa Dawid se, "Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi."

<sup>5</sup> Dawid buae se, "Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu." <sup>6</sup> Na esiane se aduan foforo biara nni ho no nti, osɔfo no de brodo kronkron a wode abodoohyew asi anan mu wɔ AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wo ho da no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowo peaw anaa afoa? Ohene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara."

<sup>9</sup> Osɔfo no buae se, "Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wode ntama akyekyere ho da asofotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio." Dawid buae se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me."

<sup>10</sup> Da no, Dawid guan fii Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen. <sup>11</sup> Nanso na Akis mpanyimfo no ho nto wɔn se owo ho. Wobisae se, "Enye saa Dawid yi na oye asase yi so hene no? Enye onno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, 'Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?'"

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ohene Akis beye no biribi.

<sup>13</sup> Eno nti, ohyee da yee ne ho se bodamfo, owerewerew apon ho maa ntasu sen faa n'abogyese mu. <sup>14</sup> Nea edi akyi ne se, ohene Akis ka kyere ne mmarima se, "Obodamfo na eɛe se mode no bre me?" <sup>15</sup> Yewo pii wo ha dedaw! Aden nti na eɛe se mema obi a ote see yi beye me hoho?"

## 22

### *Dawid Kohye Adulam Obodan Mu*



1 Dawid\* guan fii Gat kotew obodan a ewo Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmарima ne ne fifo bi kōkaa ne ho wō hō. 2 Afoforo bi nso kōkaa ne ho wō hō. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da wōn so anaa wōn a wōdede aka ne wōn a asetena nkō wōn yiye. Wōbae ara kosii se Dawid beyee okannifo maa nnipa beye se ahannan.

3 Akyiri no, Dawid kō Mispe a ewo Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?” 4 Ohene no penee so maa Dawid awoforo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea hō.

5 Nanso odiyifo Gad ka kyerere Dawid se, “Ntena hintabea hō. Kō Yuda asase so.” Enti Dawid kō Heret kwae mu.

6 Afei Saulo tee se wōahu Dawid ne ne nkurōfo. Saa bere no, na ohene no te nnyedua bi ase wō Gibeā bepōw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. 7 Osee wōn se, “Muntie, Benyamin mmарima! Dawid ahye mo mfuw ne bobē nturo hō bō bi ana? Wahye mo bō se mobeyē n’asafohene wō n’akofo so ana? 8 Eno nti na mo nyinaa abō pōw atia me yi? Na amfa mo mu biara hō se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wō Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se onkotew me mpe me nkum me!”

9 Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofo gyina hō no kae se, “Mihuu Yisai ba no se obae Ahitub ba Ahimelek nkyen wō Nob. 10 Ahimelek bisaa AWURADE nea Dawid nye. Ōsan maa no nnuan, na ode Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.”

### *Wokum Asōfo No*

11 Ohene no somaa se wōnkōfa osōfo Ahimelek ne ne fifo a na wōye asōfo wō Nob no nyinaa mmra. 12 Wōbae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.”

Obuae se, “Nana asem ben.”

13 Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa AWURADE maa no. Aden nti na wohye no nkuran se onye adom ntia me na ommetow nhye me so wō ha?”

14 Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wō hō a oye nokwafō te se w’ase Dawid ana? Hwe oye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wō wo fidua mu. 15 Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa AWURADE ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bō ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.”

16 Na ohene kae se, “Okwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.”

17 Na ohene ka kyerere n’awemfo a wōwō hō no se, “Munkunkum AWURADE asōfo no nyinaa, efise wōn nso akō Dawid afa. Na wonim se oreguan, nanso wōanka ankyere me.”

Nanso na ohene asraafo no mpe se wōde wōn nsa ka Awurade asōfo no.

18 Enti ohene hyee Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asōfo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wōn. Da no, okum mmарima a na wohye sirikyī asofotade aduwōtwē anum. 19 Afei, okō Nob a eye asōfo no kurom, kokunkum asōfo no fifo mmарima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wōfre no Abiatar guan kō Dawid nkyen. 21 Bere a oka kyerere Dawid se Saulo akunkum AWURADE asōfo no, 22 Dawid teee mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wō hō saa da no, na minim se obeka akyerere Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. 23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebō wo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanū akum yen.”

## 23

### *Dawid Bō Keila Kurow Ho Ban*

1 Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wōrewia wōn awi wō wōn awiporowbea. 2 Dawid bisaa AWURADE se, “Menkotow nhye Filistifo yi so ana?”

AWURADE buae se, “Yiw, kō na kogye Keila.”

3 Nanso Dawid mmарima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa.”

\* 22:1 Na Dawid aseni ye Moabni (Rut 1.22; 4.17-22).

<sup>4</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Kɔ Keila na meɓa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.”

<sup>5</sup> Enti Dawid ne ne mmarima kɔ Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wɔn nyemmaa, gyee Keilafo no. <sup>6</sup> Ahimelek ba Ɔsofo Abiatar reguan akɔ Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asɔfotade se ɔrekogye mmuae afi AWURADE nkyen ama Dawid.

<sup>7</sup> Ankye, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. Ɔtee mu se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kurow yi ho afasu ayi no!”

<sup>8</sup> Enti Saulo boaboa n’akofo nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano.

<sup>9</sup> Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na ɔka kyeree ɔsofo Abiatar se, ɔmfa asɔfotade no mmra, na ommisa AWURADE nea ese se ɔye. <sup>10</sup> Na Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se ɔɛba abesee Keila, efise mewɔ ha. <sup>11</sup> Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere me.”

Na AWURADE buaa no se, “Ɔɛba.”

<sup>12</sup> Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.”

### *Dawid Kohintaw Sare So*

<sup>13</sup> Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di.

<sup>14</sup> Dawid tenaa ne hintabea ho wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwewhwee no adekyee ne adesae biara, nanso AWURADE amfa Dawid anhye ne nsa.

<sup>15</sup> Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, ɔtee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no. <sup>16</sup> Na Saulo ba Yonatan kɔ Dawid nkyen wɔ Hores kɔhyee no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. <sup>17</sup> Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeye ɔhene wɔ Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.” <sup>18</sup> Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkofa apam mu

den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔ fie na Dawid de, ɔtenaa Hores ho.

<sup>19</sup> Sififo no kɔ Saulo nkyen wɔ Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. Ɔwɔ abandennen mu, wɔ Hores a ewɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. <sup>20</sup> Ɔhene, bere biara a wubenya kwan no bra na yebekyere no ama wo.”

<sup>21</sup> Saulo kae se, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho. <sup>22</sup> Monko mu bio, nkɔhwehwe, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ ho. Wose ɔye onifirifo.

<sup>23</sup> Monhwewhwe n’ahintawee, na monsan mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se ɔwɔ mpɔtam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.”

<sup>24</sup> Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ewɔ Araba bon a ewɔ Yesimon anafo fam no so. <sup>25</sup> Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔɔɔ mu kɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kese no ho, tenaa Maon sare so ho. Nanso Saulo kɔɔ so hwewhwee no.

<sup>26</sup> Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, repe ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima rebɛn Dawid ne ne nkurofo se wɔbekyere wɔn no, <sup>27</sup> ɔɔfo baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so.” <sup>28</sup> Eno nti, Saulo gyaee Dawid akyidi, na ɔsan n’akyi se ɔne Filistifo no rekoko. Eyi nti na wɔfre saa beae yi Oguan Botan no. <sup>29</sup> Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

## 24

### *Dawid Ampe Se Okum Saulo*

<sup>1</sup> Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyeree no se, “Dawid hye En-Gedi sare so ho.” <sup>2</sup> Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔe se wɔrekɔhwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a eɛn Wuram Mmirekyi Abotan no.

<sup>3</sup> Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogye n’ahome. Na Dawid ne

ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kae se, “Nne ne da a AWURADE kae se, ‘Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea wope biara’ no.” Na Dawid weawea kɔɔ Saulo ho, kotwaa n’atade ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano. <sup>6</sup> Ɔka kyeree ne mmarima no se, “AWURADE nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; efise AWURADE ankasa na wapaw no.” <sup>7</sup> Ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo fii ɔbodan no mu kɔɔ ne kwan no.

<sup>8</sup> Dawid pue bae, teetee mu dii n’akyi se, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bɔɔ ne mu ase. <sup>9</sup> Afei, ɔtee mu bisaa Saulo se, “Aden nti na wutie nkurofo ano se merepe wo ahaw wo? <sup>10</sup> Nne dua yi, w’ankasa w’ani tua se enye nokware. Efise, AWURADE de wo hyee me nsa wɔ ɔbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyeree me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, ‘Merenye no bɔne biara da, efise ɔye obi a AWURADE asra no.’ <sup>11</sup> M’agya, hwe ade a mikura yi. Eye w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyee wo bɔne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. <sup>12</sup> AWURADE na ɔbehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, AWURADE betwe w’aso wɔ nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da. <sup>13</sup> Wobu be se, ‘Abonefo mu na bɔne fi ba.’ Enti, gye di se, merenhaw wo.

<sup>14</sup> “Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Eɛ se ɔsee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se ɔkraman funu anaa dwiw? <sup>15</sup> Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ɔntwe ɔfɔdifo no aso. Ɔno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase.”

<sup>16</sup> Saulo buae se, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ofii ase sui. <sup>17</sup> Ɔtoaa so se, “Woteɛ sen me. Wode papa atua me bɔne so ka, nanso me de maye wo bɔne. <sup>18</sup> Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise AWURADE de me

hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. <sup>19</sup> Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no kɔ kwa? AWURADE nhyira wo wɔ ɔkwan a wode me afa so nne yi ho. <sup>20</sup> Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ɔhene, na Israel ahemman no bedi yiye wɔ wo bere so. <sup>21</sup> Afei, sua wɔ AWURADE din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m’asefo anaa worempepa me din mfi m’agya fi.”

<sup>22</sup> Enti Dawid sua kyeree Saulo. Na Saulo san kɔɔ fie, na Dawid ne ne mmarima kɔɔ wɔn abandennen mu.

## 25

### *Samuel Wu*

<sup>1</sup> Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n’ayi. Na wosiee no wɔ ne kurom Rama. Na Dawid tu kɔɔ Maon sare so.

<sup>2</sup> Na ɔbarima bi fi Maon a na ɔwo agyapade wɔ baabi a eben Karmel ye ɔdefo kese. Na ɔwo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa wɔn nwi wɔ Karmel. <sup>3</sup> Saa ɔbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na ɔye ɔbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a ɔye Kalebni no mpɔw e, na ne suban nso nye fe.

<sup>4</sup> Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, <sup>5</sup> ɔsoma mmrante du kɔɔ ne nkyen. Ɔde nkra maa wɔn se, <sup>6</sup> “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w’agyapade nyinaa nso saa ara.

<sup>7</sup> “Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wɔ yen nkyen ha no, yeanye wɔn basabasa. Na mmere dodow a wodii wɔ Karmel no nso, wɔn biribiara anyera.

<sup>8</sup> Bisa wo ara w’asomfo na wɔbeka akyere wo. Yeaba ha wɔ afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so.”

<sup>9</sup> Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wotwenee.

<sup>10</sup> Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho. <sup>11</sup> Aden nti na eɛ se mede me brodo ne me nsu ne m’aboa a makum no nam a mede rebema me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?”



12 Na Dawid mmarima no san kɔe, kɔkaa de Nabal kae no kyerɛɛ no. 13 Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima beye se ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔe, enna mmarima ahannu nso tena wɛn akode no.

14 Nabal asomfo no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abɔfo fi sare no so se wɔne yen wura mmekasa, nanso ɔyeyaw wɔn. 15 Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔanyɛ yen bɔne biara. Bere a yene wɔn wɔ ho no, wɔamfa yen biribiara. 16 Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nguan no ho ban. 17 Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asem bɛto yen wura ne n’abusua nyinaa. Ɔye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyere no.”

18 Abigail ansee bere koraa. Ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. 19 Na ɔka kyerɛɛ n’asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyere ne kunu Nabal.

20 Ɔte n’afurum so nam ara kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se wɔrehyia no. 21 Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyeɛ no no so ka. 22 Se eba se ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara.”

### *Abigail Pata Dawid*

23 Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n’afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim. 24 Ɔhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewɔ ka. 25 Minim se Nabal ye otirimɔdenfo; mesre wo, ntie no. Ɔye ɔkwasea senea ne din kyere no. Na me, w’afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. 26 Afei, me wura, mpen dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudi ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu

mmra w’atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. 27 Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni.

28 “Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se AWURADE de ofi a n’ahenni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyɛɛ bɔne biara nso wɔ w’asetena mu. 29 Na se eba se wɔn a wɔpe wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban senea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w’atamfo nkwa de, ebeyera te se abo a wɔatow fi ahwimmo mu. 30 Se AWURADE di bɔ a ɔhyɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, 31 mma eyi nnye nkekae wɔ w’abrabɔ mu. Na worensoa w’ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!”

32 Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne. 33 Da AWURADE ase wɔ w’adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were. 34 Na meka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wamma manyɛ wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.”

35 Na Dawid gyee n’akyede no, ka kyerɛɛ no se, “San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no.”

36 Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kɛse se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. 37 Ade kyee a n’ani so daa ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. 38 Nnafua du akyi no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

### *Dawid Ware Abigail*

39 Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, “Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.”

Na Dawid yeɛ ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, ma wɔkɔka kyerɛɛ no se ɔbeware no. 40 Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmre no se ne yere.”



<sup>41</sup> Ɔbɔɔ ne mu ase de n'ananim kyereɛ fam kae se, "Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo." <sup>42</sup> Ntem ara, Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyee Dawid yere. <sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ofi Yesreel, na wɔn baanum beyee ne yerenom. <sup>44</sup> Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

## 26

### *Bio, Dawid Ampɛ Sɛ Obekum Saulo*

<sup>1</sup> Sififo kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyereɛ no se, "Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ɛkyere Yesimon no mu."

<sup>2</sup> Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif sare so sɛ wɔrekɔhwehwe Dawid. <sup>3</sup> Saulo bɔɔ n'atenae wɔ ɔkwan a ɛben Hakila bepɔw a ɛne Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee sɛ Saulo aba ho, enti <sup>4</sup> ɔsoma akwansrafo sɛ wɔntetɛw no.

<sup>5</sup> Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase ho anadwo bi. Ohuu sɛ Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye ɔsafohene adeda atenaɛ no mu a asraafo a wɔadeda atwa ne ho ahyia.

<sup>6</sup> Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hena na ɔne me bekɔ Saulo nkyen wɔ n'atenae ho?"

Abisai buae se, "Me ne wo bekɔ."

<sup>7</sup> Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asraafo no nkyen anadwo, kɔtoɔ Saulo sɛ wada wɔ atenaɛ ho a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda.

<sup>8</sup> Abisai ka kyereɛ Dawid brɛoo se, "Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu."

<sup>9</sup> Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, "Dabi da, nsɛe no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? <sup>10</sup> Nokware ni, AWURADE bebɔ

Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase obenyin na wawu. <sup>11</sup> Onyame ma ɛmpare me sɛ mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako."

<sup>12</sup> Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso anyan mpo. Na wɔn nyinaa adeda, efise AWURADE de nnahɔɔ too wɔn so.

<sup>13</sup> Dawid foroo bepɔw a ɛne atenaɛ ho di nhweanim kosii sɛ oduu baabi a bɔne bi ntumi nka no. <sup>14</sup> Ɔteɛɛ mu frɛɛ Abner ne Saulo se, "Sɔre oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hena ni?"

<sup>15</sup> Dawid goruu ne ho se, "Abner, woye onipa kɛse, ɛnte saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfo bi wɔ? Na adɛn nti na woannwɛn wo wura, ɔhene no bere a obi baa sɛ ɔrebekum no no? <sup>16</sup> Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wɔ AWURADE din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owu, efise moantumi ammɔ mo wura, nea AWURADE asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ɔhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wɔ he?"

<sup>17</sup> Saulo tee Dawid nne nti ɔfrɛɛ se, "Wo ni, me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me. <sup>18</sup> Adɛn nti na wotaa me? Dɛn na maye? Me bɔne ne dɛn? <sup>19</sup> Na afei mɛpɛ sɛ me wura tie ne somfo, Nana. Sɛ AWURADE na wahwanyan wo atia me a, ɛno de ma onnye m'afɔre. Na sɛ nso eye onipa nhyehyɛ a, ɛno de, AWURADE nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhyehyɛ no. Efise moapam me afi me fi senea ɛbeyɛ a, merentumi ne AWURADE nkurɔfo ntena, nsom senea ɛsɛ. <sup>20</sup> Minwu wɔ ananafo asase so a ɛho ne AWURADE anim kwan ware ana? Adɛn nti na Israelhene atu sa, rehwehwe sommɔre; senea ɔbɔmmɔfo kɔ ahaye kɔpɛ asementɛ wɔ mmepɔw so?"

<sup>21</sup> Afei Saulo kae se, "Maye bɔne. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwaseade na mafom yiye."

<sup>22</sup> Dawid buae se, "Ao, ɔhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra

\* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan (27.3) a na ne babarima a odi kan no wɔfrɛ no Amnon. \* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabea panyin (1 Be 2.16). Ɛno nti na Abisai ye ne wofaase te senea Yoab (a ɔyɛɛ Dawid Sahene) ne Asahei no.

mmegye. <sup>23</sup> AWURADE na ɔma papaye ne nokwaredi so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efise woye obi a AWURADE asra wo. <sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.”

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyeree Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninne ne nkonimdifo kese.”

Na Dawid koe, na Saulo nso san koo fie.

## 27

### *Dawid Wo Filistifo Mu*

<sup>1</sup> Na Dawid dwen ho se, “Da bi, meto wo Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan ako Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammoo.”

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmарima ahansia tutu kotenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase. <sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na oye Nabal kunabea no koe. <sup>4</sup> Saulo tee se Dawid aguan ko Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyeree Akis se, “Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkurow no bi so na yenkotena ho sen se yebetena ahenkurow yi mu.”

<sup>6</sup> Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ehoo abeye Yuda ahemfo atenae de besi nne), <sup>7</sup> na wotena Filistifo no mu afe ne asram anan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dom kotow hyee Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wotete asase a etrew ko Sur a ewoo Misraim kwan so no. <sup>9</sup> Dawid annyaw onipa baako anikann wo nkuraa a okotow hyee won so no mu. Ofaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na oresan ako Akis nkyen.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneema kodui?”

Dawid buae se, “Yekoo Yuda anafo fam kotow hyee Yerahmeelfo\* ne Kenifo so.”

<sup>11</sup> Dawid kum won nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyere faako

a okoe. Saa ade yi koo so ara wo bere a na Dawid te Filistifo mu no. <sup>12</sup> Akis gyee Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kokokoo, na ebema no atena ha, na wasom me afeboo.”

## 28

### *Saulo Ko Abisa*

<sup>1</sup> Saa bere no, Filistifo no boaboa won asraafo ano se woreboko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, “Merehwe kwan se, wo ne wo mmарima beka me ho ako oko no.”

<sup>2</sup> Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.”

Akis kae se, “Eye, meye wo me bammoo afeboo.”

<sup>3</sup> Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wo ono ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so.

<sup>4</sup> Filistifo no boaa won ho ano, kyeree nsraban wo Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wo Gilboa. <sup>5</sup> Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyee ne koma ma. <sup>6</sup> Obisaa AWURADE nea onye nanso AWURADE amfa adaeso anaa ntontoboo kronkron anaa adiyifo so am-mua no. <sup>7</sup> Saulo ka kyeree n’afotufu se, “Monhwehwe obea samanfrefo bi mma me, na menko ne ho abisa.”

N’afotufu no buae se, “Obea samanfrefo bi wo En-Dor.”

<sup>8</sup> Enti Saulo hyee ntade afoforo a enye ohene afade, sakraa ne ho, na one mmарima no mu baanu koo obea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?”

<sup>9</sup> Obea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?”

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, worentwe w’aso wo eyi ho da.”

<sup>11</sup> Afei, obea no bisae se, “Hena na memfre no mma wo?”

\* **27:10** Yerahmeelfo nam Hesron so beyee Yuda asefo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifo ho wo Atemmufu 4.11.

Obuae se, "Frɛ Samuel ma me."

<sup>12</sup> Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse tɛɛ mu ka kyerɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

<sup>13</sup> Ɔhene no ka kyerɛ no se, "Nsuro. Dɛn na wuhu?" Ɔbea no buae se, "Mihu honhom bi sɛ apue afi fam reba."

<sup>14</sup> Saulo bisae se, "Ɔte dɛn?"

Obuae se, "Akwakoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba."

Ehɔ na Saulo huu sɛ eyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim butuw fam.

<sup>15</sup> Samuel bisae se, "Adɛn nti na wofre me de haw me saa?"

Saulo buae se, "Efise ɔhaw ne abɛbrɛse amene me. Filistifo de ɔko atentam yɛn. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyɛn anaa daeso mu. Enti mafre wo sɛ kyerɛ me nea menyɛ."

<sup>16</sup> Na Samuel buae se, "Sɛ AWURADE agyaw wo, abeyɛ wo tamfo a, adɛn nti na worebisa me? <sup>17</sup> AWURADE ayɛ nea ɔnam me so hyɛ ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurofo no mu baako. <sup>18</sup> AWURADE ayɛ saa, efise woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so. <sup>19</sup> Nea eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. AWURADE bɛma Israel asraafo no nyinaa adi nkogu."

<sup>20</sup> Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahɔɔden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

<sup>21</sup> Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyerɛ no se, "Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛ w'abisade. <sup>22</sup> Enti yɛ nea mɛkyɛ wo sɛ yɛ no, na mama wo biribi adi sɛnea ebɛma woanya ahɔɔden asan akɔ w'akyi."

<sup>23</sup> Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyɛ no sɛ onnidi. Enti akyiri no, ɔpenee so sɔre fii fam hɔ, tenaa akongua sɔ.

<sup>24</sup> Na ɔbea no ayɛn nantwi ba ama wado srade nti, ɔyɛ ntem kokum no, na ɔfɔw asikresiam, fɔtɔw de too apiti. <sup>25</sup> Ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii hɔ kɔɔ anadwo no.

## 29

### *Filistifo Pam Dawid*

<sup>1</sup> Filistifo no boaboa wɔn asraafo nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ asuti bi ho wɔ Yesreel. <sup>2</sup> Bere a Filistifo ntuanofɔ de wɔn asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. <sup>3</sup> Filistifo asahene no bisae se, "Dɛn na Hebrifo yi reyɛ wɔ ha?"

Akis buae se, "Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyɛn ha ne me abɛtena bɛboro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara."

<sup>4</sup> Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, "Ma ɔbarima no nsan nkɔ, sɛnea ɔbɛkɔ faako a wode maa no no. Ense sɛ ɔka yɛn ho kɔ ɔko no, efise sɛ anhwɛ a, ɔbedan n'ani ako atia yɛn wɔ ɔko no mu. Ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbɛfa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebɛma no ako atia yɛn ana? <sup>5</sup> Enyɛ saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se:

"Saulo akum ne apem apem

na Dawid de, wakum mpem du du no?"

<sup>6</sup> Na Akis frɛ Dawid ka kyerɛ no se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, minhyiaa mmarima a wɔte sɛ mo, anka mɛpɛ sɛ mo ne yɛn kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. <sup>7</sup> Enti san w'akyi na kɔ no asomdwoe mu. Eno nti, nyɛ biribiara a ebɛhaw Filistifo no."

<sup>8</sup> Dawid bisae se, "Dɛn na mayɛ a esɛ sɛ wode me fa saa ɔkwan yi so? Adɛn nti na ense sɛ meko tia me wura ɔhene no atamfo?"

<sup>9</sup> Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, "Me nko ara me fa mu de, woyɛ pɛpɛ te sɛ Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro sɛ wode wo bɛka wɔn ho wɔ ɔko mu. <sup>10</sup> Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ bere a anim retetew no."

<sup>11</sup> Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

## 30

### *Dawid Tɔre Amalekfo Ase*

<sup>1</sup> Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahye Negeb so ahyew Siklag pasaa, <sup>2</sup> akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

<sup>3</sup> Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag ase ne asem a ato wɔn abusuafo no, <sup>4</sup> wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio. <sup>5</sup> Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho. <sup>6</sup> Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahooɔden wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn mu.

<sup>7</sup> Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, "Fa asɔfotade no brɛ me." Na Abiatar de bae. <sup>8</sup> Na Dawid bisaa AWURADE se, "Mintiw dɔm no ana? Meto wɔn ana?"

AWURADE buaa no se, "Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa." <sup>9</sup> Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so. <sup>10</sup> Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabreɔbre yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so.

<sup>11</sup> Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram ho ma wɔde no brɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se ɔnnom. <sup>12</sup> Wɔsan maa no borɔɔɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta, efise na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooɔden.

<sup>13</sup> Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?"

Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me ho, efise na meyare. <sup>14</sup> Yekɔtoaa Keretifo\* wɔ Negeb a eye Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyew Siklag."

<sup>15</sup> Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'ananim akɔ wɔn nkyen?"

Aberante no buae se, "Se wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'ananim de wo akɔ."

<sup>16</sup> Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atena. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde ahosepew resaw, efise na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyen ne Yuda asase so. <sup>17</sup> Dawid ne ne mmarima to hye wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaa yoma so guanee no. <sup>18</sup> Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae, san gye ne yerenom baanu no. <sup>19</sup> Biribiara anyera; se eye akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. <sup>20</sup> N'akɔfo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade."

<sup>21</sup> Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbre dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyiaa wɔn anigye so. <sup>22</sup> Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, "Wɔne yen ankɔ nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nkɔ."

<sup>23</sup> Nanso Dawid kae se, "Dabi, anu-anom! Monnye nea AWURADE de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. <sup>24</sup> Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwe akode so nyinaa." <sup>25</sup> Efi saa bere no, Dawid ye eye mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne.

<sup>26</sup> Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔye ne nnamfonom kae se, "Mo akyede a yefa fi AWURADE atamfo nsam ni."

\* **30:14** Na Keretifo ne Filistifo ho abusua. Akyiri no, wɔdɔm Dawid ɔko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).



<sup>27</sup> Wode akyede no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ewɔ anafo fam ne Yatir; <sup>28</sup> wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa <sup>29</sup> ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, <sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, <sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

## 31

### *Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepɔw so. <sup>2</sup> Filistifo no kɔɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a εye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> Ɔko no mu yeɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara.

<sup>4</sup> Saulo fi yaw mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammewɔ me, angu m'anim ase."

Na n'akodekurafo no suroo sɛ ɔbeyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. <sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. <sup>6</sup> Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atoto no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no bɛtenaa hɔ.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. <sup>9</sup> Enti wɔt-waa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abo-somfi, ne ɔman no mu nyinaa. <sup>10</sup> Wode n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San fasu ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wode kɔɔ Yabes behyew wɔn. <sup>13</sup> Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa

## Samuel Nhoma A Eto So Abien

### *Dawid Te Saulo Wu*

1 Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu. <sup>2</sup> Ne nnansa so no, obarima bi fi Saulo nsraban mu a wadetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se oretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, odan ne ho hwee fam nidi mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no se, "Ehe na wufi?"

Obuae se, "Maguan afi Israel nsraban mu."

<sup>4</sup> Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Oko no kosii den?"

Okae se, "Mmarima no guan fii akono. Bebre totoe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

<sup>5</sup> Enti Dawid bisaa aberante a obeboo no saa amannee no se, "Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

<sup>6</sup> Aberante no buae se, "Mikofii Gilboa bepoo so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n'aponkotosotefo mmen no ara. <sup>7</sup> Odan ne ho a ohuu me no, otee mu free me se memmra. Mibisaa no se, 'Menye den?'

<sup>8</sup> "Obisaa me se, 'Wo ne hena?'

"Mibuaa no se, 'Meye Amalekni.'

<sup>9</sup> "Na osree me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepere se me wu.'

<sup>10</sup> "Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a owo mu no, orennya nkwa. Na mituu n'ahenkyew a ehye no no ne n'abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura."

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmарima no tee asem no, wode awerehow sunsuan won ntade mu. <sup>12</sup> Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne AWURADE asraafo ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberante a obeboo won saa amannee no se, "Wufi he?"

Na obuae se, "Meye ohoho Amalekni a mete mo asase so."

<sup>14</sup> Dawid bisaa no se, "Na wunsuro se wukum obi a AWURADE asra no no?"

<sup>15</sup> Dawid ka kyerere ne mmарima no mu baako se, "Kum no!" Enti obarima no twee n'afua de woo Amalekni no, kum no.

<sup>16</sup> Na Dawid kae se, "W'ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a AWURADE asra no no."

### *Dawid Dwom A Ohyehye Maa Saulo Ne Yonatan*

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. <sup>18</sup> Na ohyee se wonkyere nnipa a wowo Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a woakyerew wo Yasar Nhoma mu.

<sup>19</sup> "W'anuonyam ne w'ahosepew, Israel, awu da mmepoo so! Akofo akese atoto!"

<sup>20</sup> "Monnka asem yi wo Gat,\* na Filistifo abo ose!

Monnka wo Askelon mmonten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu.

<sup>21</sup> "Gilboa mmepoo, mma obosu anaa osu nto ngu wo so anaa wo nsian so. Efise ehoo na woguu okofa kese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio.

<sup>22</sup> "Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoo denfo!

Woomfi akono amma no nsapan.

<sup>23</sup> Odo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu.

Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata.

<sup>24</sup> "Israel mmabea, munsu Saulo, efise ofuraa mo ntama pa, hyehyee mo sikakokoo agude.

<sup>25</sup> "Akofo akese atoto akono. Yonatan awu da mmepoo no so.

\* 1:20 Gat ne Askelon ye Filisti nkurow.

26 Misu wo, me nua Yonatan!  
Na wosom me bo yiye.  
Na wo dɔ a wowɔ ma me no ye nwonwa;  
emu dɔ sen ɔbea dɔ!

27 “Hwe senea akofo akese atoto!  
Ɔko mu akode ayerayera!”

## 2

### *Dawid Di Yuda So Hene*

1 Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, “Mensan nkɔ Yuda ana?”

AWURADE buaa no se, “Kɔ.”

Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menkɔ so?”

AWURADE buaa no se, “Hebron.”

2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, <sup>3</sup> ne ne mmарima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. <sup>4</sup> Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so.

Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmарima asie Saulo no, <sup>5</sup> ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, “AWURADE nhyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. <sup>6</sup> Na afei, AWURADE ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. <sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi, mepɛ se mɔbeyɛ m’asomfo nokwafo se Yudafo a wɔasra me ngo se minni wɔn so hene no.”

### *Is-Boset Di Hene Wɔ Israel*

8 Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. <sup>9</sup> Eho na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo\* asase ne Israel nyinaa so.

<sup>10</sup> Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihya aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. <sup>11</sup> Dawid yɛe Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so hene mfirihya ason ne fa.

### *Israel Ne Yuda Di Ako*

\* 2:9 Asuri ye Aser abusuakuw mu nnipa.

† 2:13 Yoab te se Abisai ne Asahel nyinaa na na wɔye Dawid wɔfaasenom (nkyekyemu 8).

<sup>12</sup> Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon. <sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab† nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaase a na wodi nhweanim. <sup>14</sup> Afei, Abner susuw ho kyerɛe Yoab se, “Ma yɛmfa yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako.”

Yoab penee so kae se, “Wɔnsore nko ε.”

<sup>15</sup> Enti woyii mmарima dumien fii kuw biara mu se wonni wɔn ho ako. <sup>16</sup> Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afɔa wowɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfre atɔe mu ho se Afoa Afuw de besɔ nne.

<sup>17</sup> Afei, nsraadom abien no de ɔko hyehyɛe so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadom no adi Abner ne Israel so nkonim.

### *Asahel Wu*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔye Seruia mmарima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se ɔforote, <sup>19</sup> na ɔpam Abner ara se ɔbekyere no. <sup>20</sup> Bere a Abner twaa n’ani huu se odi n’akyi no, ɔteɛɛ mu se, “Wo ni, Asahel!”

Obuae se, “Yiw, eye me!” <sup>21</sup> Na Abner ka kyerɛe no se, “Eno de, kɔhwehwe obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a ewɔ ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, kɔɔ so taa no.

<sup>22</sup> Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛe Asahel se, “Fi ha kɔ! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.”

<sup>23</sup> Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wɔ ho. Na obiara a oduu atɔe mu ho no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel se ɔda ho.

<sup>24</sup> Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ se wɔrekɔhwehwe Abner. Bere a wodu Amma bepɔw a eɛen Gia a ewɔ ɔkwan a eɛa ho kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. <sup>25</sup> Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko.

<sup>26</sup> Eho na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛe Yoab se, “Enti, eɛɛ se daa yɛfa afoa so de

ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa okwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akwere won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?"

<sup>27</sup> Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebaba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

<sup>28</sup> Enti Yoab hyen ne torobento,<sup>‡</sup> maa ne mmarima no gyaae Israel asraafo no taa.

<sup>29</sup> Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew koo Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so koo Bitron, beduu Mahanaim.

<sup>30</sup> Na Yoab gyaae Abner akyidi, na oboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. <sup>31</sup> Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no. <sup>32</sup> Wofaa Asahel sisee no wo n'agya oboda mu wo Bethlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

### 3

<sup>1</sup> Oko a ebeto won a wowa Saulo afa ne won a wowa Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahoden no na Saulo adedi no rese.

<sup>2</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wowo won wo Hebron:

N'abakan no din de Amnon a oye Ahi-noam a ofi Yesreel no babarima.

<sup>3</sup> Nea oto so abien no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima;

nea oto so abiesa no din de Absalom a oye Gesurhene\* Talmai babea Maaka babarima.

<sup>4</sup> Nea oto so anan no din de Adoniya a oye Hagit babarima;

nea oto so anum no din de Sefatia a oye Abital babarima.

<sup>5</sup> Na nea oto so asia no din de Yitream a oye Dawid yere Egla babarima.

Wowo saa mma yi maa Dawid wo Hebron.

### Abner Kodom Dawid

<sup>6</sup> Bere a na oko a eda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wo Saulo fi. <sup>7</sup> Na Saulo wo mpena bi a wofre no Rispa, a oye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Ade nti na wo ne m'agya mpena dae?"

<sup>8</sup> Abner bo fuw yiye kae se, "Meye akra-man sodifo wo Yuda na woadwoodwo me saa? Nea maye ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode obea yi ho asem rekyekyere me? <sup>9</sup> Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopon ne me nni no onwene so. <sup>10</sup> Mede Saulo ahenni beko akoma Dawid na matim Dawid ahengua ase wo Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." <sup>11</sup> Esiane se na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup> Afei, Abner tuu abofo koo Dawid nkyen koka kyere no se, "Ma yenyehyee na meboa ama yeadan Israel-man mu no nyinaa ama wo."

<sup>13</sup> Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nyehyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a oye Saulo babea no bre me." <sup>14</sup> Enti, Dawid soma ma wokoboo Saulo babarima Is-Boset amannee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo oha nkwa na etoo no."

<sup>15</sup> Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a oye Lais babarima no nsam.

<sup>16</sup> Na Paltiel de osu dii obea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyere no se, "San ko fie." Na Paltiel san koo fie.

<sup>17</sup> Na Abner ne Israel ntuanofa adidi nkommoo. Oka kyere won se, "Mmere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ohene. <sup>18</sup> Bere no ni. Efise AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurofo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.'"

<sup>19</sup> Abner san ne Benjamin abusua mu ntuanofa kasae. Afei, okoo Hebron koboo Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w'akyi. <sup>20</sup> Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese.

<sup>21</sup> Na Abner ka kyere Dawid se, "Ma

<sup>‡</sup> 2:28 Se wohyen torobento a na ekyere oko bi mfiase anaase n'awiei. \* 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a eho na Absalom kopere guankobea (13.37-38; 14.23).



menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wommra w'afa. Wone wo beye apam, na wɔasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner koo dwoodwoo.

### *Yoab Kum Abner*

<sup>22</sup> Abner koe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi ɔsa mu bae a wokura asade bebre. <sup>23</sup> Bere a woka kyere Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na obesraa ohene, ama ohene ama no ko asomdwoe mu no, <sup>24</sup> Yoab yee ntem kohuu ohene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner ko a womaa no koe yi, wokyerɛ den? <sup>25</sup> Wunim pefee se, obaa wo so se okwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?"

<sup>26</sup> Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na osomaa abofo se wontiw Abner. Wokotoo no Sira otare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. <sup>27</sup> Afei, Abner san koo Hebron no, Yoab free no koo nkyen kosii opon ano te se nea orekoka kokoamsem akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ope se oto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab woo Abner yafunu mu afoa ma owui.

<sup>28</sup> Akyiri no a Dawid tee asem no, okae se, "Me ne m'aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wo AWURADE anim. <sup>29</sup> Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa oyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea osresre aduan rempa ho da."

<sup>30</sup> Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon.

### *Dawid Su Abner*

<sup>31</sup> Na Dawid ka kyere Yoab ne nnipa a woka ne ho no nyinaa se, "Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo." Na ohene Dawid ankasa dii santen a wato no akyi, koo oda no so. <sup>32</sup> Wosiee Abner wo Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho.

<sup>33</sup> Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner:

"Ese se Abner wu senea nkwaseafo wu ana?"

<sup>34</sup> Wɔankyekyere wo nsa; wɔangu wo nan nkonsɔnkonsɔn. Dabi, wodii wo awu; amumoyefo atirimpow so ade."

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. <sup>35</sup> Da a woreye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, "Se mididi ansa na owia akoto a, Onyankopon nkum me."

<sup>36</sup> Eyi soo nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ohene no yee no soo omanfo no ani. <sup>37</sup> Eyi maa obiara a ote Yuda ne Israel no huu se, enye ohene Dawid na okum Abner.

<sup>38</sup> Na ohene Dawid bisaa omanfo no se, "Munhu se okannifo kese ne onipa kese ato fam nne wo Israel ana? <sup>39</sup> Na ewo mu se me ne ohene a wosra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno nti, AWURADE ntua saa mmabarima amumoyefo yi so ka wo won amumoyesem ho."

## 4

### *Is-Boset Wu*

<sup>1</sup> Bere a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no boo huboa. <sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekab na na woye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na woye Rimon a ofi Benjamin fi wo Beerot kurow mu no mmabarima. Wofa no se kurow Beerot ka Benjamin ho, <sup>3</sup> efise won a na wote Beerot mmere bi no guan koo Gitaim a woda so te ho se ahoho de besi nne yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wo obabarima bi a ne din de Mefiboset a na oye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a oko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a oreguan no, ohwee ase maa abofra no boo fam, ma oyee obubuafo.

<sup>5</sup> Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a won din de Rekab ne Baana koo Is-Boset fi awia bere mu a na oregye n'ahome. <sup>6</sup> Wowuraa mu koo ne pia mu te senea worekope awi, kowoo ne yafunu

mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee.

<sup>7</sup> Ansa na wɔbɛkɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa kɛ. <sup>8</sup> Wɔde Is-Boset ti no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyerɛɛ ɔhene no se, “Wɔ tamfo Saulo a anka ɔrehwehwɛ wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nnɛ, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛɛ mu te ase yi, mɛka nokware akyerɛ mo. <sup>10</sup> Bere a onipa bi bɛka kyerɛɛ me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw sɛ ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N’asem a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a mede maa no ne no. <sup>11</sup> Na akatua ben na memfa mma amumɔyɛfo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a ɔda ne mpa so? Ense sɛ mibisa ne mogya fi mo nsam ana?”

<sup>12</sup> Enti Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensɛn Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

## 5

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w’abusuafo. <sup>2</sup> Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo yɛ yɛn hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo se, ‘Wɔbɛyɛ me manfo Israel so guanhwɛfo. Wɔbɛyɛ wɔn kannifo.’”

<sup>3</sup> Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yɛɛ apam wɔ Hebron AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii ade no, na wanya mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan. <sup>5</sup> ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihyia ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalemm no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihyia aduasa abiesaa.

### *Dawid Ko Fa Yerusalemm*

<sup>6</sup> Dawid dii n’akofo anim kɔɔ Yerusalemm kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho fɛw se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha.” Efise na Yebusifo no dwene sɛ wɔwɔ bammɔ. <sup>7</sup> Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfrɛ no Dawid Kuropon no.

<sup>8</sup> Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne dɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsɛɛ Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! ɛno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renkɔ ahemfi” no.

<sup>9</sup> Enti Dawid yɛɛ n’atenae wɔ abandonnen na ɔfrɛɛ ho Dawid Kuropon no mu. Osirii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. <sup>10</sup> Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛse adekyee biara, efise na Asafo AWURADE Nyankopon ka ne ho.

<sup>11</sup> Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho sɛ wonkosi ahemfi mma no. Hiram de sida nnua bebree kɔɔ ho se wɔmpae. <sup>12</sup> Na Dawid huu sɛ, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n’aheman kɛse.

<sup>13</sup> Dawid tu fi Hebron baa Yerusalemm no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. ɛno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebree. <sup>14</sup> Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalemm no: Samua, Sobab, Natan, Salomo <sup>15</sup> Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia <sup>16</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>17</sup> Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn asraafo ano, kɔhwɛhwɛɛ Dawid sɛ wobɛnya no akyerɛ no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. <sup>18</sup> Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtɔrɛw wɔn ho mu wɔ ho. <sup>19</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE se, “Menkotow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wɔbedan wɔn ahyɛ me nsa ana?”

AWURADE buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa.”

<sup>20</sup> Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na eho na odii Filistifo no so nkonim. ɔkae se, “AWURADE aye! ɔbɔ wuraa m’atamfo no

mu se nsuyiri a eworo so!" Enti Dawid too beae ho din se Baal-Perasim. <sup>21</sup> Filistifo no gyaw won ahoni wo ho, maa Dawid ne ne mmarmima no soaa ne nyinaa koe.

<sup>22</sup> Filistifo no san baa bio betretrew won ho mu wo Refaim bon ho, <sup>23</sup> enti Dawid bisaa AWURADE nea onye. AWURADE buae se, "Nko tee, mmom, twa fa won ho wo won akyi, na tow hye won so wo baka nnua no anim. <sup>24</sup> Na se wote nnyigyei te se nsrabo bi wo baka nnua no atifi a, bo toa won! Ekyere se, AWURADE atu di w'anim rekokunkum Filistifo no." <sup>25</sup> Enti Dawid yee nea AWURADE ka kyere no no, na osee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

## 6

### *Wode Apam Adaka No Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Dawid boaboa Israel mmabun a won ho mmu won dwe mpem aduasa ano. <sup>2</sup> Odii won anim fi Baala a ewo Yuda, se worekofa Onyankopon Adaka, a ekura AWURADE Tumfo no a wode no asi kerubim ntam no din. <sup>3</sup> Wode Onyankopon Adaka no sii teaseenam foforo so, de fii Abinadab fi a na ewo bepaw so no bae. Usa ne Ahio a na woye Abinadab mmabarima no na na wokyere teaseenam foforo no <sup>4</sup> a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. <sup>5</sup> Dawid ne Israel manfo gyee won ani wo AWURADE anim wo ahoden so a woretu nnwom, na wode asanku, mmenta, akasae, mfirmiyiwa ne kyenkyen nenam mu.

<sup>6</sup> Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa tee ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se oretu no. <sup>7</sup> Na AWURADE bo fuw Usa se oyee saa, na Onyankopon bo no ma owu daa adaka no ho.

<sup>8</sup> Dawid nso bo fuw, efise AWURADE abufuw atia Usa. Oto saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wofre ho saa ara de besi nne.

<sup>9</sup> Afei, na Dawid suro AWURADE nti obisaa se, "Ebeye den na AWURADE adaka no beba me nkyen?" <sup>10</sup> Na Dawid yee n'adwene se, oremma AWURADE Adaka no so nko Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de koo Obed-Edom a oye Gatni fi. <sup>11</sup> Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesa, na

AWURADE hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> Afei, woka kyere ohene Dawid se, "Esiane AWURADE Adaka no nti, AWURADE ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a owo so." Enti Dawid koo ho kofaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropon no mu. <sup>13</sup> Nnipa a na woso AWURADE Adaka no tuu anammun asia pe, wogyinaa ho twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wado srade abo afore. <sup>14</sup> Na Dawid fii n'ahoden nyinaa mu saw wo AWURADE anim a na ohye asofotade yuu. <sup>15</sup> Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteetemu ne ntorobentohyen maa AWURADE Adaka no so koe.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

<sup>16</sup> Bere a wode AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kotewe mfensere mu hwee. Ohuu se ohene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wo AWURADE anim no, n'ani annye.

<sup>17</sup> Wode AWURADE Adaka no kosii n'afa wo ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bo ohyew afore ne asomdwoe afore wo AWURADE anim. <sup>18</sup> Owie no, ohyiraa nkurofo no wo Asafo AWURADE din mu. <sup>19</sup> Afei, omaa Israel dom no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobo aba ofam. Na won mu biara koo ne fi.

<sup>20</sup> Bere a Dawid san koo ne fi se okohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyere no abufuw so se, "Nne de, na Israelhene nse ha! Opa ne ho kyere ne mfenaa te se nea obiara a ommu ne ho beye no ara pe."

<sup>21</sup> Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wo AWURADE a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me se menyee Israel a woye AWURADE nkurofo okannifo. Eno nti, eye me pe se meye me ho se okwasea, senea ebema makyere m'ahokeka a mewo wo AWURADE mu. <sup>22</sup> Yiw, na mepese meye okwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me anuonyam."

<sup>23</sup> Na Saulo babea Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopon Hye Dawid Bo*



<sup>1</sup> Bere a woboo ohene no atenase wo n'ahemfi na AWURADE ama asomdwoe aba asase no so no, <sup>2</sup> Dawid frɛɛ odiiyifo Natan se, "Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu."

<sup>3</sup> Na Natan buaa ohene no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeye no, ko so na ye, na AWURADE ka wo ho."

<sup>4</sup> Na anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Natan se,

<sup>5</sup> "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?'

<sup>6</sup> Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentena oɔdan mu da. Daa wotu m'ase fi baabi ko baabi. <sup>7</sup> Bere biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa won sodifo, won a mehye won se wonhwe me nkurofo Israelfo no se, "Aɔen nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?"'

<sup>8</sup> "Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. <sup>9</sup> Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfo nyinaa afi w'anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so. <sup>10</sup> Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobɛtena afeboo. Beae bi a ewo bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, <sup>11</sup> efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam.

"Na AWURADE aka akyere wo se, oɔno AWURADE na obekykyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. <sup>12</sup> Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ofi w'asen mu adi w'ade, na matim n'aheman ase. <sup>13</sup> Ono ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n'aheman mu ahengua ase afeboo. <sup>14</sup> Meye n'agya, na waye me Ba. Se oye bone a, mema aman bi atwe n'aso. <sup>15</sup> Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w'anim no so ansa na wubedii n'ade no. <sup>16</sup> Wo fi ne w'ahenni betim wo m'anim afeboo; na w'ahengua betim daa nyinaa.'"

<sup>17</sup> Enti Natan san koo Dawid nkyen kokaa nsem a AWURADE aka no nyinaa kyereɛ no.

### *Dawid Aseda Mpaebɔ*

<sup>18</sup> Na ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boo mpae se,

"AWURADE Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? <sup>19</sup> Na afei Otumfo AWURADE, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, AWURADE Tumfo?"

<sup>20</sup> "Den bio na metumi aka? Efise wunim w'akoa, AWURADE Tumfo.

<sup>21</sup> W'asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo.

<sup>22</sup> "Wo keseye ye kokuroo, AWURADE Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopɔn bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! <sup>23</sup> Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. <sup>24</sup> Woasi wo nkurofo Israel se w'ankasa w'ade afeboo, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopɔn.

<sup>25</sup> "Na afei, AWURADE Nyankopɔn, di bo a wohye faa w'akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa, <sup>26</sup> na ama wo din akorɔn afeboo. Na nnipa beka se, 'Asafo AWURADE ye Israel so Nyankopɔn.' Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wo w'anim.

<sup>27</sup> "Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyere se wobekykye ofi a eye daa ahenni ama me. <sup>28</sup> AWURADE Tumfo, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wo ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo. <sup>29</sup> Afei, ma enye wo pe se wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afeboo wo w'anim, na wo, AWURADE, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira."



## 8

*Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, brɛɛ wɔn ase. Ōko gyee Gat a ɛyɛ wɔn kuroƆɔn kɛse no.

<sup>2</sup> Dawid san dii Moabfo\* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyerɛ sɛ wonkum saa nnipa no. Ɛnna osusuw hama no baako a, na wakyerɛ sɛ wonnyaa saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyɛɛ Dawid asomfo a na afe biara woyi tow brɛ no.

<sup>3</sup> Dawid sɛe Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufate ho, pɛɛ sɛ ɔkɔhyɛ ne nniso mu den no.

<sup>4</sup> Dawid kyeree ne nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pɛ.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo a wofi Damasko baa sɛ wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu.

<sup>6</sup> Na ɔde asraafo a wɔyɛ bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo beyɛɛ Dawid nkurɔfo a na woyi tow brɛ no. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. <sup>8</sup> Ōde Beta ne Berotai a na ɛyɛ Hadadeser nkurow no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɛ.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Toi tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, <sup>10</sup> ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyɛn, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi yɛ atamfo fi teteete a wɔako atia wɔn ho wɔn ho mpɛn pii. Yoram kɔkyɛɛ Dawid nneɛma bebree a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae.

<sup>11</sup> Ōhene Dawid too akyɛde no nyinaa din de maa AWURADE a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so

\* **8:2** Na Moabfo no yɛ Lot asefo (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuei fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dedaw (1 Sam 14.47). Bere a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafo kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom fi Moab (Rut 1.22; 4.22). † **8:17** Sadok yɛ Eliesar aseni. Odii Dawid nokware na akyiri no, ɔsraa Salomo ngo sɛ onni Dawid ade sɛ ɔhene. ‡ **8:18** Na Keretifo ne Peletifo yɛ ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din sɛ awɛmfo a wɔwɛn adehyɛ.

no nyinaa ka ho. <sup>12</sup> Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso.

<sup>13</sup> Eyi maa Dawid gyee din. Ōsan n'akyi kɔɛ no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. <sup>14</sup> Ōde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ nhwɛso foforo a ɛkyerɛɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɔɛ no.

<sup>15</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso. <sup>16</sup> Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔsemkyerɛwni.

<sup>17</sup> Sadok† a na ɔyɛ Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔyɛ asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo.

<sup>18</sup> Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo‡ ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

## 9

*Dawid Yɛ Mefiboset Adɔɛ*

<sup>1</sup> Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbeyɛ wɔn adɔɛ.

<sup>2</sup> Ōfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, "Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, me ne Siba no."

<sup>3</sup> Ōhene no bisaa no se, "Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ɛte saa a mɛpɛ sɛ mɛyɛ wɔn adɔɛ a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so."

Siba buaa ɔhene se, "Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ ho."

<sup>4</sup> Ōhene bisae se, "Ōwɔ he?"

Siba buae se, "Ōwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar."

<sup>5</sup> Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

<sup>6</sup> Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meyɛ wo somfo.”

<sup>7</sup> Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ɛbɛye biara no, esiane w’agya Yonatan nti, meyɛ wo adɔe. Nsase a na eye wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.”

<sup>8</sup> Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔye me saa adɔe yi?”

<sup>9</sup> Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. <sup>10</sup> Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobɛdɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me bɛtena m’ahemfi ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, <sup>11</sup> “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔye n’asen mu ba.

<sup>12</sup> Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa bɛyɛɛ Mefiboset asomfo.

<sup>13</sup> Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

## 10

### *Dawid Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Akyiri no, Amonfo\* hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ɔhene. <sup>2</sup> Dawid kae se, “Meyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n’agya yɛɛ me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, <sup>3</sup> Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni sɛ Dawid somaa wɔn akwansra so, sɛ wɔmmɛhwe wo kuropon na wɔabetu agu?” <sup>4</sup> Eno nti, Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa,

twitwaa wɔn ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan, ma wɔde animguase kɔe.

<sup>5</sup> Bere a wɔbɔɔ Dawid amanneɛ no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu wɔn anim ase yiye. Ɔhene ka kyerɛɛ wɔn se, “Montena Yeriko kosi sɛ mo abogyese befuw ansa na moasan aba.”

<sup>6</sup> Bere a Amonfo huu sɛ wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii ne nkyɛn, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien.

<sup>7</sup> Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofɔ asraafo guu mu. <sup>8</sup> Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwɛn ɔtamfo no.

<sup>9</sup> Bere a Yoab huu sɛ ɔrebɛko akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. <sup>10</sup> Ogyaw asraafo no nkae hɔ, de wɔn hyɛɛ ne nuabarima Abisai nsa sɛ ɔsafohene a ɔbɛkɔ akotua Amonfo no. <sup>11</sup> Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Sɛ Aramfo no ye den dodo ma me a, eye a, bɛboa me. Na sɛ Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. <sup>12</sup> Ma wo bo nye duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurɔfo ne Onyankopɔn nkurow. AWURADE pɛ nye hɔ.”

<sup>13</sup> Bere a Yoab ne n’akofɔ no tow hyɛɛ Aramfo no so no, wofii ase guanee. <sup>14</sup> Na Amonfo no huu sɛ Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem.

<sup>15</sup> Afei, Aramfo no huu sɛ ɛnye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. <sup>16</sup> Aram asraafo foforo bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Eufrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboabooa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa

\* **10:1** Amonfo ye nnipa a na wote nweatam a na ɛwɔ Yordan apuei fam no so.

Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Eho na Aramfo no fii wɔn mpasua so tow hye Dawid so. <sup>18</sup> Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho. <sup>19</sup> Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyee Israelfo nkoa.

Eno akyi no, Aramfo suroo se wɔbeboa Amonfo.

## 11

### *Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa se wɔnkɔsee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu ɔbea bi se ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye; <sup>3</sup> na Dawid somaa obi se onkobisa ne ho nsem. ɔbarima no bekae se, "Eye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere." <sup>4</sup> Na Dawid tuu abɔfo se wɔnkɔfre no mmre no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.) Afei, ɔsan kɔɔ fie. <sup>5</sup> Bere a Batseba huu se wanyinsen no, ɔsoma ma wɔkɔka kyere Dawid.

<sup>6</sup> Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyere no se, "Fa Hetini Uria bre me." <sup>7</sup> Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gynabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne senea ɔko no rekɔ so. <sup>8</sup> Na ɔka kyere Uria se, "Kɔ fie na kɔhome." Na mpo, Uria fii ahemfi ho no, Dawid soma ma wɔde akyede bi kɔmaa no. <sup>9</sup> Nanso Uria anko fie. ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano.

<sup>10</sup> Bere a Dawid tee nea Uria aye no, ɔfre no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?"

<sup>11</sup> Uria buae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atenae wɔ wuram baabi petee mu. Na ebeye den

na matumi ako fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenye eyi na madi ho fɔ."

<sup>12</sup> Na Dawid ka kyere no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobeko asraafo no mu." Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n'adekyee. <sup>13</sup> Na Dawid fre no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na eno mpo, Uria anko fie ankohu ne yere. ɔdaa ahemfi no kwan ano bio.

### *Dawid Hyehye Uria Wu Ho*

<sup>14</sup> Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerew krataa maa Uria se ɔmfa nkɔma Yoab. <sup>15</sup> Krataa no mu nsem kyere Yoab se, "Ma Uria nko akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo de, san w'akyi, senea ebeye a, wobekum no."

<sup>16</sup> Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a eben kurow no fasu, a eho na onim se atamfo no mmarima a woye den no reko. <sup>17</sup> Eho na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebre.

<sup>18</sup> Na Yoab de ɔsa mu amannee kɔɔ Dawid. <sup>19</sup> ɔka kyere n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. <sup>20</sup> Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Aden nti na asraafo no koben kurow no pee saa? Na wonnim se wɔbetow agyan afi afasu no mu? <sup>21</sup> ɔbebasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso."

<sup>22</sup> Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔɔ ɔsa no mu amannee kyere Dawid senea Yoab somaa no se ɔnkɔka no. <sup>23</sup> Abɔfo no ka kyere Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. <sup>24</sup> Eho na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu."

<sup>25</sup> Dawid ka kyere abɔfo no se, "Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropon no so nkonim."

<sup>26</sup> Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. <sup>27</sup> Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. ɔbeyee ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yee no ansɔ AWURADE ani.



## 12

### *Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiiyifo Natan koo Dawid nkyen. Oduu ho no okaa se, "Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye odefo, na nea oka ho no nso ye ohiani. <sup>2</sup> Na odefo no wo nguan ne anantwi bebre, <sup>3</sup> ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a otoo no no ho. Jyen no maa one ono ankasa mma nyin bo mu. Na one aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa oda n'abasa so. Na ote se ne babea.

<sup>4</sup> "Da koro bi, ohoho bi baa odefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, okokyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ohoho a wabesoe no no."

<sup>5</sup> Dawid tee asem no, ne bo fuw saa obarima no yiye, na oka kyeree Natan se, "Mmere dodow a AWURADE te ase yi, efata se obarima a oye saa no wu. <sup>6</sup> E se otua oguan bere no ka mmoo ho anan se oye bone saa a wannya ahummoo biara."

<sup>7</sup> Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, "Wone saa obarima no! AWURADE, Israel Nyankopon, se, 'Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. <sup>8</sup> Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnooso a, anka mema wo bebre aka ho. <sup>9</sup> Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. <sup>10</sup> Efi nne rekoo, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

<sup>11</sup> "Esiane nea woaye yi nti, me AWURADE, mema w'ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahu. <sup>12</sup> Woaye eyi wo kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu."

### *Dawid Gye Ne Bone To Mu*

<sup>13</sup> Na Dawid ka kyeree Natan se, "Maye bone atia AWURADE."

Natan buae se, "AWURADE ayi wo bone no afi wo so. Worenwu. <sup>14</sup> Nanso

se woama AWURADE atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, oba a wobewo no ama wo no bewu."

<sup>15</sup> Natan koo ne fi ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. <sup>16</sup> Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntena ase. Jkyen ho kom, na okoo fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. <sup>17</sup> Mpanyimfo a wowo ne fi sree no se onsoe na one won nnidi, nanso wampene. <sup>18</sup> Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufu no suro se wobeeo no amanee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerere no se abofra no awu? Anhwe a, obeye ne ho biribi."

<sup>19</sup> Na Dawid huu se n'afotufu no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?"

Wobuae se, "Yiw, wawu."

<sup>20</sup> Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiee a opetee ne ho aduhuan, na osesaa ne ntade no, okoo AWURADE fi kosoree. Afei, okoo n'ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobree no aduan, na odidii.

<sup>21</sup> N'afotufu no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!"

<sup>22</sup> Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmoo ama abofra no atena.' <sup>23</sup> Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midi abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Meko ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da."

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsenee, woo obabarima, na wotoo no din Salomo. AWURADE pee abofra no asem, <sup>25</sup> na ode asem faa odiiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na AWURADE do no.

### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnomum. <sup>27</sup> Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, koka kyeree no se, "Mako



atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi. <sup>28</sup> Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeyɛ a, wubɛnya nkonimdi anuonyam no sen sɛ ebeyɛ me de.”

<sup>29</sup> Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. <sup>30</sup> Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛw, na nnipa no de hyɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyɛ ahenkyɛw no a aboɔdenmmo bobɔ mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu. <sup>31</sup> Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

## 13

### *Amnon To Tamar Mmonnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fɛ yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar.\* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii sɛ ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eyɛ sɛ Amnon rentumi nye no hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. <sup>4</sup> Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Adɛn nti na esɛ sɛ ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabea no.”

<sup>5</sup> Yonadab kae se, “Eye, mɛkyerɛ wo nea wobeyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da ye senea woyare no. Sɛ w’agya behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a, wo ho bɛɔ wo.”

<sup>6</sup> Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyereɛ no se, “Mesrɛ wo, ma Tamar mmɛhwɛ me, na ɔnoa biribi mma minni.” <sup>7</sup> Dawid penɛe so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no.

<sup>8</sup> Bere a Tamar duu Amnon fi hɔ no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea sɛ Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no. <sup>9</sup> Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampɛ sɛ odi. Na Amnon ka kyereɛ n’asomfo a wɔwɔ hɔ no se, “Obiara mfi ha nkɔ!” Enti wɔn nyinaa kɔe.

<sup>10</sup> Afei, ɔka kyereɛ Tamar se, “Fa aduan no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m’ano.” Enti Tamar maa so de kɔɔ hɔ. <sup>11</sup> Na bere a ugu so de rema no no, ɔtow hyɛ ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me nuabea ɔdɔfo.”

<sup>12</sup> Na Tamar teɛ mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumɔyede yi! Nye me saa! Wunim sɛ, sɛ woyɛ a, eyɛ bɔne kɛse wɔ Israel. <sup>13</sup> Na ehe na anka mede saa aniwu no bɛfa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwareafo akɛse a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛke kyere ɔhene, na ɔbɛma woaware me.” <sup>14</sup> Nanso Amnon ampene so. Na esiane sɛ ɔwɔ ahoɔden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa.

<sup>15</sup> Eho ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. Ɔtan no mu ye den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. Ɔteɛteɛ mu se, “Fi ha kɔ ntem!”

<sup>16</sup> Tamar nso teɛteɛ mu se, “Dabi da. Sɛ worepam me afi ha mprenpren no ye bɔne kɛse koraa sen nea woayɛ me dedaw no.”

Nanso Amnon ampe sɛ obetie no. <sup>17</sup> Ɔteɛ mu frɛɛ ne somfo hyɛɛ no se, “Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!” <sup>18</sup> Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhyɛ batahari tenten fɛfɛ bi senea na amanne kyere wɔ ɔhene babea a ɔye ɔbabun ho no. <sup>19</sup> Nanso Tamar sunsuan ne batahari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de osu sii kwan so.

<sup>20</sup> Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhyɛ wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase sɛ ankonam werɛhonibe a wɔ Absalom fi.

<sup>21</sup> Bere a ɔhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. <sup>22</sup> Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan

\* **13:1** Na Tamar ye Maaka babea. Na Maaka yi ye Gesurhene babea (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amanne mu no, obedi ade daakye.

Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase.

### *Absalom To Amnon So Were*

<sup>23</sup> Mfe abien akyi, da koro bi a na woretwitwa Absalom nguan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmabarima nyinaa se wommra ho. <sup>24</sup> Absalom koo ɔhene nkyen koka kyerɛɛ no se, "Me nguan nwitwitwafo reyɛ adwuma. ɔhene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?"

<sup>25</sup> ɔhene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeyɛ ɔhaw ama wo." Ewo mu se Absalom hyɛɛ no de, nanso wampene se ɔbeko, na ohyiraa no kosɛkose.

<sup>26</sup> Na Absalom kae se, "Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho."

ɔhene no bisaa no se, "Aden nti na ese se ɔbeka mo ho?" <sup>27</sup> Nanso ɔhyɛɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyerɛɛ ne nkurɔfo no se, "Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerɛne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye." <sup>29</sup> Enti Absalom mmarima no yɛɛ Amnon saa, senea Absalom hyɛɛ won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sore tenatena wɔn mfurum so, na woguanee.

<sup>30</sup> Bere a woresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa." <sup>31</sup> ɔhene no huruw sii fam, sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufu nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu ho kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yɛɛ n'adwene saa. <sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara."

<sup>34</sup> Saa bere no, na Absalom aguan.

ɔwemfo a ɔwo Yerusalem fasu so no huu se dom kese fi atɔe fam reba kurow

no mu. Otuu mmirika koboo ɔhene amanneɛ se, "Mahu se dom fi Horonaim kwan a eda bepɔw no nkyen mu ho no so reba."

<sup>35</sup> Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba senea mekae no."

<sup>36</sup> Ankye na wobedui a, woretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan koo ne nena barima Talmi a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

<sup>38</sup> ɔkotena Gesur ho mfe abiesa. <sup>39</sup> Na Dawid a afei wagyaɛ Amnon wu no ho asem no pɛɛ se ɔne ne babarima Absalom san ka bo mu.

## 14

### *Absalom San Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Yoab huu se ɔhene pe se ohu Absalom. <sup>2</sup> Enti ɔsoma ma wɔkoo Tekoa kofaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye bree no. Yoab ka kyerɛɛ no se, "Hyɛ da ye wo ho se wowo ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhum mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebree. <sup>3</sup> Na ko ɔhene nkyen koka asem a merebeka akyerɛ wo yi kyere no." Na Yoab kaa asem a ɔpe se ɔbea no koka no kyerɛɛ no.

<sup>4</sup> Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n'anim butuw fam tee mu se, "Ao Nana! Boa me!"

<sup>5</sup> ɔhene no bisaa no se, "Eye asem ben?"

Obuaa no se, "Meye okunafo. <sup>6</sup> Me mma baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni ho a ɔbepata wɔn. ɔbaako booo ɔbaako kum no. <sup>7</sup> Nanso abusua no nkae no kae se, 'Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.' Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wo asase so ha."

<sup>8</sup> ɔhene ka kyerɛɛ no se, "Gyaɛ asem no ma me. Ko fie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no."

<sup>9</sup> ɔkae se, "Me wura, meda wo ase. Mmoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo no."

<sup>10</sup> ɔhene no kae se, "Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa wɔn bre me wo

ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara renwiinwii wo ho bio.”

<sup>11</sup> Afei, obea no kae se, “Fa AWURADE, wo Nyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara nto me babarima no so were. Menhwehwe mogyahwiegu bio.”

Ohehene no nso kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, wo ba no tinwi a ewo ne ti so mu baako mpo ho renka.”

<sup>12</sup> Afei, obea no kae se, “Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ohene.”

Obuae se, “Ko so kasa.”

<sup>13</sup> Obea no bisae se, “Adeh nti na wonye mma Onyankopon nkurofo senea woahehene bo se wobeyee ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w’ankasa wo ba a wootwa no asu no ba fie. <sup>14</sup> Nea ete biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Eno nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Won a ohwe won no, omma wonnhwere won kra; enti wo nso, ense se woye saa.

<sup>15</sup> “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyere me ho se, ‘Ebia, ohene betie me, <sup>16</sup> na wagye yen afi won a wobetwa yen afi Onyankopon nkurofo ho no nsam.’

<sup>17</sup> “Yiw, ohene no bema yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopon bofo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. AWURADE, wo Nyankopon, nka wo ho.’”

<sup>18</sup> Ohene no ka kyere obea no se, “Mere se mihu ade baako; mfa nhintaw me.”

Obea no kae se, “Ewe den asem, me wura?”

<sup>19</sup> “Yoab na osomaa wo ha ana?”

Obea no buae se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na osomaa me, na okyere me asem a menka. <sup>20</sup> Oye saa, senea mfa okwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bofo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

<sup>21</sup> Enti ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyere no se, “Eye, ko na kofa aberante Absalom bra.”

<sup>22</sup> Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

<sup>23</sup> Na Yoab ko Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. <sup>24</sup> Nanso ohene hyee se, “Absalom tumi ko ono ankasa ne fi, nanso ohwe na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ohene no.

### *Absalom Ne Dawid Nkabom*

<sup>25</sup> Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se oye obarima ankasa.

<sup>26</sup> Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram abien ne fa.

<sup>27</sup> Na owo mmabarima baasa ne obabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wo ahoofe a emma oka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu ohene no da. <sup>29</sup> Afei, Absalom soma kofee Yoab se okoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. <sup>30</sup> Eno nti, Absalom ka kyere n’asomfo se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokofuw a eben me de no ho mu.” Na wode ogya kotoo afuw no mu, senea Absalom hyee won se wonye no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, “Adeh nti na w’asomfo akoto m’afuw mu gya?”

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, “Efise na mere se wukobisa ohene ma me se, adeh nti na omaa me san fii Gesur bae, nanso ompe se ohu m’anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu ho ara a, anka eye. Ma minhu ohene no, na se midif wo biribi ho a, otumi kum me.”

<sup>33</sup> Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyere no no kyere ohene no. Afei, Dawid free ne ba a watew ne ho no, ma obaa n’anim. Absalom beduu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid few n’ano.

## 15

### *Absalom Atuatew*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Absalom too teaseenam ne apoko, na oboo mmabarima aduonum paa se wobedi n’anim. <sup>2</sup> Adekyee biara, osore ntem na wakotena kuropon no pon ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa

faako a wofi, na wɔakyere abusuakuw a wofi mu. <sup>3</sup> Na Absalom beka se, “W’asem ye de de, nanso ɔhene nni obiara a obetie. <sup>4</sup> Se meye otemmufo anka mepɛ. Anka nnipa de wɔn nsem beba m’anim, na mabu wɔn aten.”

<sup>5</sup> Se nnipa pɛ se wɔkotow no a, Absalom remma wɔn nye saa na mmom obeso wɔn nsa, aye wɔn atuu. <sup>6</sup> Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n’afa.

<sup>7</sup> Mfirihiya anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ma menkɔ Hebron na menkɔɔ afɔre mma AWURADE senea mahye no bɔ no. <sup>8</sup> Bere a na mewɔ Gesur no na mehyye saa bɔ no se, ‘Se AWURADE de me san ba Yerusalem a, meɔɔ afɔre ama no wɔ Hebron.’”

<sup>9</sup> ɔhene no kae se, “Eye, kɔ na kodi wo bohye so.” Enti Absalom kɔɔ Hebron.

<sup>10</sup> Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, “Se mote torobento nne pɛ a, monka se, ‘Absalom adi hene wɔ Hebron.’” <sup>11</sup> Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. <sup>12</sup> Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwɔ no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho.

### *Dawid Guan Fi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankye, ɔbɔfo bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi se wɔaye adom atia wo.”

<sup>14</sup> Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kurow mu no nyinaa.”

<sup>15</sup> N’afotufo no buae se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye.”

<sup>16</sup> Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ preko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi se ne mpenanom du bi a wɔbehwe n’ahemfi no so. <sup>17</sup> ɔhene no ne ne nkurofo no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi, <sup>18</sup> maa Dawid asraafo no betwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔe no ye

Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho.

<sup>19</sup> Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aden nti na woka yen ho rekɔ? San kɔka wo nkurofo ho, na monkɔ ɔhene Absalom nkyen, efise woye ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. <sup>20</sup> Wuduu ha nnɛra nko ara. Na ese se mehyye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebekɔ. San w’akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware.”

<sup>21</sup> Nanso Itai ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobekɔ no, mekɔ bi a nea ebese biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu.”

<sup>22</sup> Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn ho kɔe.

<sup>23</sup> Awereshow kese sii asase no so, bere a ɔhene ne n’akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wɔn ani kyerɛɛ sare so.

<sup>24</sup> Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyen. Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii se obiara senee.

<sup>25</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ Sadok se, “San fa Onyankopon Adaka no kɔ kuropon no mu. Se minya AWURADE anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. <sup>26</sup> Nanso se oka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepɛ, ma ɔmfa me mfa okwan a onim se eye ma no no so.”

<sup>27</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfo Sadok se, “Me nhyehyee ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nkɔ kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. <sup>28</sup> Metwen wɔ faako a wotwa Asubonten Yordan kɔ sare no so hɔ akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” <sup>29</sup> Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de san kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ.

<sup>30</sup> Dawid faa okwan a ekɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ekyerɛ awereshowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu so refoforo bepɔw



no. <sup>31</sup> Bere a obi ka kyerεε Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “AWURADE, ma Ahitofel afotu nnan nkwaseasem.”

<sup>32</sup> Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwen no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dɔte asra ne tirim, de kyerε awerehowdi. <sup>33</sup> Na Dawid ka kyerεε no se, “Sε wo ne me kɔ a, wobeyε adeso a ma me. <sup>34</sup> San kɔ Yerusalem, na ka kyerε Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo senea da bi hɔ no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asεe no. <sup>35</sup> Asofo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pε sε wɔkyere me no kyerε wɔn, <sup>36</sup> na wɔbesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabεhwehwe me, aka nea erekɔ so akyerε me.”

<sup>37</sup> Enti Dawid adamfo Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu hɔ bere koro a Absalom nso duu hɔ no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

<sup>1</sup> Dawid sian bepɔw no pε na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobe aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so. <sup>2</sup> ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ε?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfama mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbre nti wɔbetɔ beraw no anom.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “ɔkaa Yerusalem. ɔkae se, ‘Nnε, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’”

<sup>4</sup> ɔhene no ka kyerεε Siba se, “Sε saa na ete de a, mede biribiara a εye Mefiboset dea no rema wo.”

Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobεka akyerε me sε menyε no, meyeε.”

### *Simei Dome Dawid*

<sup>5</sup> Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee wɔn. Na

saa ɔbarima no din de Simei, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. <sup>6</sup> ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. <sup>7</sup> ɔteεε mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapεfo a ɔte sε wo! Ohuhuni! <sup>8</sup> AWURADE atua wo ka sε wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei AWURADE de ahemman no ahyε wo babarima Absalom nsa. Wobεnom w’ankasa w’aduru, mogyapεfo.”

<sup>9</sup> Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Aden nti na eεε sε ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.”

<sup>10</sup> Nanso ɔhene no kae se, “Den na me ne mo Seruia mmabarima beyε? Sε AWURADE aka akyerε no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerε no se onnyae?”

<sup>11</sup> Na Dawid ka kyerεε Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pε sε okum me. Na den na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efise AWURADE na waka akyerε no se ɔnye saa. <sup>12</sup> Ebia AWURADE behu sε wɔreyε me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.”

<sup>13</sup> Enti Dawid ne ne mmabarima toaa so kɔɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simei nso nam bepɔw bi a εben wɔn so. ɔreko no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. <sup>14</sup> ɔhene ne ne nkurɔfo nyinaa brεε wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubonten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome.

### *Ahitofel Ma Absalom Afotu*

<sup>15</sup> Absalom ne Israel mmabarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. <sup>16</sup> Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyen kɔka kyerεε no se, “ɔhene nkwa so! ɔhene nkwa so!”

<sup>17</sup> Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Aden nti na wo ne w’adamfo ankɔ?”

<sup>18</sup> Husai ka kyerεε Absalom se, “Mewɔ ha efise meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no. <sup>19</sup> Nea eka ho bio ne sε, hena na eεε sε mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.”

<sup>20</sup> Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Den bio na menyee?”

<sup>21</sup> Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn ho se wɔnhwe ahemfi ho. Eno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wode wɔn ho bema wo.” <sup>22</sup> Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae.

<sup>23</sup> Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yee no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee senea efi Onyankopɔn anom.

## 17

<sup>1</sup> Ahitofel ka kyerɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid. <sup>2</sup> Mɛto no wɔ bere a ɔbre nti, n’aba mu abu. ɔne n’akofo nyinaa bebɔ hu na wɔaguan. ɔhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, <sup>3</sup> na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rento kyima.” <sup>4</sup> Saa nhyehyee yi sɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani.

### *Husai Tia Ahitofel Afotu Mu*

<sup>5</sup> Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea ɔwo ka.” <sup>6</sup> Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyerɛ no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yɛmfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyere yen w’adwene.”

<sup>7</sup> Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. <sup>8</sup> Wunim w’agya ne ne dɔm; wɔye akofo akese, na wɔn ho ye hu se sisi a wɔawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wɔ akodi mu; ɔne n’akofo no rentena anadwo yi. <sup>9</sup> Sesɛ mpo, wakɔtew ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea ɔbete biara no beka se, ‘Wɔakunkum asraafo a wodi Absalom akyi no.’ <sup>10</sup> Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabɔ hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofo, na wɔn a wɔka ne ho no nso koko ye duru.

<sup>11</sup> “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubanya asraafo a wɔn dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim. <sup>12</sup> Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka. <sup>13</sup> Na se Dawid aguan kɔ kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa bekɔ ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a eben mu, kosi se ɔbo biara a ewɔ mu no beyam.”

<sup>14</sup> Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise AWURADE ahyehye se Ahitofel afotu pa a ɔde ama no besɛe, senea ebeye a, ɔhaw ne abebresɛ beba Absalom so.

### *Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Se Onguan*

<sup>15</sup> Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyerɛ asɔfo Sadok ne Abiatar. <sup>16</sup> ɔka kyerɛ wɔn se, “Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Eɛ se otwa kɔ sare no so akyi, anye saa a, ɔne n’akofo nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔaye nhyehyee bi se abaaawa bi de nkra a eɛ se wode koma ɔhene Dawid no bebɛ wɔn. <sup>18</sup> Nanso abarimaa bi huu wɔn se wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyen nti, ɔkɔka kyerɛ Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kosiee abura bi a ewɔ n’adiwo mu. <sup>19</sup> ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu.

<sup>20</sup> Bere a Absalom mmarima no duu ho no, wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?”

Obuua wɔn se, “Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarima no hwehwehwe wɔn, nanso wɔanhu wɔn nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem.

<sup>21</sup> Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyen kɔbɔɔ no amannee se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu

a ebema wɔakyere no akum no no kyereɛ no. <sup>22</sup> Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya.

<sup>23</sup> Ahitofel huu sɛ n'anim agu ase, efise wɔamfa n'afotu no, ɔhyehyɛ n'afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneɛma yiye, na ɔkɔsɛn ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n'agya ɔda mu.

<sup>24</sup> Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. <sup>25</sup> Absalom yii Amasa de no tuua asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babea, na ɔye Seruia nuabea, a ɔye Yoab na ba. <sup>26</sup> Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

<sup>27</sup> Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no fɛw so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no fɛw so. <sup>28</sup> Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, <sup>29</sup> ɛwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wode brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, "Mo nyinaa moabrebrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efise moanantew kwan tenten wɔ sare so."

## 18

### *Absalom Nkogu Ne Ne Wu*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akofo anim. <sup>2</sup> Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyereɛ n'akofo no se, "Me ne mo na erekɔ."

<sup>3</sup> Nanso ne mmарima no tiaa mu denneennen se, "Ense se wokɔ bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yen mu

mpem du, enti eye se wobɛtena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

<sup>4</sup> Ɔhene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate."

Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no reko no. <sup>5</sup> Na ɔhene no hyɛ Yoab, Abisai ne Itai se, "Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ." Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhyɛ a ɔhene hyɛ n'asafohene no.

<sup>6</sup> Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. <sup>7</sup> Na Dawid mmарima no yeɛ Israel asraafo no pasaa. Ɔye afoa ano kum, na da no, mmарima mpem aduonu na wɔhwereɛ wɔn nkwa. <sup>8</sup> Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.

<sup>9</sup> Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wɔ Dawid mmарima no bi mu. Ɔpreɛ se oguan wɔ n'afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N'afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔreko enti, ogyaw no ho a, ɔsensen ɔɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim.

<sup>10</sup> Dawid mmарima no baako huu asem a asi no, ɔka kyereɛ Yoab se, "Mihuu Absalom se ɔsensen dua bi so wɔ ɔɔtɔ mu."

<sup>11</sup> Yoab bisae se, "Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mema wo dwete gram ɔha ne dunan (114) ne akokoduru nkyekyeremu se siade."

<sup>12</sup> Ɔbarima no buae se, "Se anka wobɛma me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me nti, obiara nnye aberante Absalom bone.' <sup>13</sup> Na se mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeye biara, ɔhene behwehwe nea ɔyɛɛ saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama."

<sup>14</sup> Yoab kae se, "Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho." Enti, ɔtwee mpeme abiesa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no. <sup>15</sup> Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no.

\* 17:27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba bubuafo) no ne no tenaa Lo-debar no.

16 Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaee Israel taa. 17 Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu ho, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn afi. 18 Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kae ɔno ara ne ho, efise ɔdwenee se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbeyɛ nkae ade biara de akae me din.” Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nne.

### *Dawid Su Absalom*

19 Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔɔ ɔhene amannee se, AWURADE ayi no afi atamfo nsam.”

20 Na Yoab nso ka kyerɛɛ no se, “Se ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akɔɔ saa amannee no da foforo bi, na enye nne.”

21 Na Yoab ka kyerɛɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene.” Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe.

22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyerɛɛ Yoab se, “Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.”

Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, aden nti na wope se wokɔ? Wunni amanneebo biara a ebɛma wo abasobode biara.”

23 Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.”

Enti Yoab ka kyerɛɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho.

24 Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu se obi de mmirika reba. 25 Ɔwɛmfo no tee mu ka kyerɛɛ Dawid na ɔhene no buae se, “Se ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asem pa nam.”

Bere a ɔsomafo no reben no, 26 ɔwɛmfo no huu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔtee mu se, “Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!”

Ɔhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asem pa na enam.”

27 Ɔwɛmfo no kae se, “Ɔbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas.”

Ɔhene no kae se, “Ɔye onipa pa a, ɔde asem pa nam.”

28 Na Ahimaas tee mu, frɛɛ ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɔkotow wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka AWURADE, wo Nyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ adom tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.”

29 Ɔhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yɛɛ n’adwene se ɔpe se ɔsoma ɔhene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye.”

30 Ɔhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyen ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyen twɛnee.

31 Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, AWURADE ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

32 Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te den?” Kusni no buae se, “Me wura ɔhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pe se wɔyɛ wo bɔne no, nhu amane se saa aberante no.”

33 Ɔhene ho wosowee. Ɔfaa ɔkwɛn ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɔrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

## 19

### *Yoab Ka Ɔhene Anim*

1 Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyen se ɔhene no resu, redi awerehow wɔ Absalom ho. 2 Bere a asraafo no tee ɔhene no awerehow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerehow. 3 Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu senea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu. 4 Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no se, “Nne yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woyɛɛ eyi de gu yen anim ase te se nea yeagyɛ bɔne bi. 6 Wodɔ w’atamfo, na wotan w’adɔfo. Woadɔ no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wope no saa. 7 Afei, fi kɔ mprenpren, na kɔma asraafo no mo, na mebo AWURADE din,



ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no.”

<sup>8</sup> Na ohene no fii adi kotenaa kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se owɔ ho no, obiara koo ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wotaa Absalom akyi no nyinaa aguan ko won afi mu. <sup>9</sup> Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi abooboo, gye akyinnye. Na nnipa no reka se, “Ohene no gye yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu. <sup>10</sup> Na mprenpren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yenkoka nkyere Dawid na onsan mmra mmedi yen so.”

<sup>11</sup> Na ohene Dawid somaa asofo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode ohene ahenni besan ama no? Na mate se Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. <sup>12</sup> Moye m’abusuafo, m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?” <sup>13</sup> Dawid ma wokoka kyere Amasa se, “Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen.”

<sup>14</sup> Afei, Amasa boɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo ohene anim se, “Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen.”

### *Dawid San Ko Yerusalem*

<sup>15</sup> Na ohene no de n’ani kyere Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no. <sup>16</sup> Gera a oye Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntem kohyiaa ohene Dawid. <sup>17</sup> Orekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na oye Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Woyee ntem dii ohene no kan koduu Yordan ho. <sup>18</sup> Wotwa koo baabi a ehɔ nno kofaa ohene fifo no de won twaa asu no, na woyee nea wope biara maa won.

Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kokotow ohene no, <sup>19</sup> sree no se, “Me wura ohene, fa me bone kye me. Nkae bone a w’akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ohene yi fi w’adwene mu. <sup>20</sup> Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.”

<sup>21</sup> Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simei se owu, efise odomee nea AWU-RADE asra no no.”

<sup>22</sup> Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Eye anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!” <sup>23</sup> Enti ohene no kaa ntam kyere Simei se, “Worenkum wo.”

### *Dawid Ye Mefiboset Adɔe*

<sup>24</sup> Mefiboset a oye Saulo nena nso kohyiaa ohene no bi. Efi bere a ohene koe no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se ohene san baa asomdwoe mu no. <sup>25</sup> Ohene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me ankɔ?”

<sup>26</sup> Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne ohene akɔ.’ <sup>27</sup> Siba abesee me akyere me wura ohene se mampe se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. <sup>28</sup> Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ohene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa ohene nea mehwehwe?”

<sup>29</sup> Ohene ka kyere no se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.”

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyere ohene no se, “Se me wura ohene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.”

### *Dawid Ye Barsilai Adɔe*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se orebeboa ama ohene atwa Yordan. <sup>32</sup> Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduwotwe, na oye odefo kese. Ono na omaa ohene biribi dii bere a na ote Mahanaim no. <sup>33</sup> Ohene no ka kyere Barsilai se, “Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkotena Yerusalem, na mehwe wo.”

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa òhene se, “Aka me nna ahe a εεε se me ne wo kòtena Yerusalem, Nana?” <sup>35</sup> Madi mfirmihya aduòwòtwe, na biribiara nye me akònnò. Aduan ne nsa nye me δε. Nnwontofò nne nso, merente na adesoà nko ara na mèye ama Nana. <sup>36</sup> Anuonyam a mèpe ara ne se me ne Nana betwa asu no. <sup>37</sup> Ma wo somfo nsan n’akyi, senea mewu wò me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma òne me wura òhene nkò na ade pa biara a wope no, ye ma no.”

<sup>38</sup> Òhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me bèkò, na nea anka mèye ama wo no, mèye ama no.”

<sup>39</sup> Enti nnipa no nyinaa ne òhene twaa Yordan, òhene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kòò ne kurom. <sup>40</sup> Òhene faa Kimham kaa ne ho kòò Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de òhene twaa asu no.

### *Òhene Ho Akyinnyegyè*

<sup>41</sup> Ankye, Israel mmарima nyinaa baa òhene hò bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa òhene kòe, na wòde Òhene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a wòka ne ho no akotwa Yordan aba?”

<sup>42</sup> Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efise, òhene no ye yen busuani pèe. Aden nti na mo bo afuw wò saa asem yi ho? Yeanye no hwee na òno nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.”

<sup>43</sup> Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewò mmusuakuw du wò Israel na eno nti yewò òhene no mu kyefa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wòmfa yen hene nsan mmra?”

Na Yuda mmарima no ano yee den sen Israel mmарima no.

## 20

### *Seba Atuategè*

<sup>1</sup> Òtòkwapefo bi a na wòfre no Seba na oye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento tee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye.

Yenni agyapade biara wò Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima,

mommra na yen nyinaa nkò yen kurom!”

<sup>2</sup> Enti Israel mmарima gyaw Dawid hò, kòdii Seba akyi. Nanso Yuda mmарima no de, wòtenaa wòn hene nkyen, na wòwòwaw no fi Asubonten Yordan hò, kòsii Yerusalem.

<sup>3</sup> Bere a oduu n’ahemfi hò wò Yerusalem no, òhyee se ne mpenanom du a ogyaw wòn hò no, wòmfa wòn nkòhye kokoa mu baabi. Na εεε se wòma wòn wòn ahiade nyinaa, nanso òne wòn renna bio. Enti wòn mu biara tenaa ase se okunafo, kòsii ne wuda.

<sup>4</sup> Òhene no hyee Amasa se òmfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na òmmeka biribi nkyere no saa bere no mu. <sup>5</sup> Enti Amasa kòbòò asraafo no amannee, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyeree Abisai se, “Saa òtòkwapefo Seba no rebehaw yen asen se nea Absalom haw yen no. Fa m’akòfo no, na taa no ansa na waguan akòbò ne ho aguaa wò hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.” <sup>7</sup> Enti Abisai ne Yoab yiyii awemfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne òhene no ankasa de mu de tiw Seba.

<sup>8</sup> Na woduu Gibeon òbo kèse no ho no, Amasa hyiaa wòn. Na Yoab hye n’akotade a òde afoa abò n’ataaso. Otuu nten kòò n’anim se òrekokya Amasa no, afoa no fii boha no mu tòò fam. <sup>9</sup> Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Èhò ara na Yoab de ne nsa nifa soo n’abogyese mu, se nea òrefew n’ano. <sup>10</sup> Amasa anhu se afoa no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wòò ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Èho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hò, toaa so tiw Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab asraafo no mu aberante a oye panyin wò nsraadom no so no mu baako teee mu kyeree Amasa asraafo no se, “Obiara a òtaa Yoab akyi ne obiara a òwò Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.”

<sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu wò òkwan no mfimfini. Na òbarima no huu se asraafo no adu hò a wòagyina rehwe Amasa no, òtwee no fii òkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so.

13 Woyii Amasa fii okwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.

14 Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka. 15 Yoab asraafo no duu ho no, wɔtow hyee Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ se wɔdwiriw gu. 16 Na ɔbea nyansafo bi tee mu fi kurow no mu se, "Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no." 17 Yoab kɔɔ ne nkyen, na obisaa no se, "Wo na wɔfre wo Yoab no?"

Obuae se, "Yiw."

ɔkae se, "Tie asem a w'afenaa pe se ɔka no."

Obuae se, "Meretie."

18 ɔkae se, "Tete no, na ye ka se, 'Yerekɔpe afotu wɔ Abel.' 19 Yepe asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wope se wosee kurow a adi nokware wɔ Israel. Aden nti na wope se wosee ade a eye AWURADE dea?"

20 Yoab buae se, "Enye se mepɛ se mesee wo kurow. 21 Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu."

ɔbea no ka kyere Yoab se, "Wɔbetow ne ti a fi ɔfasu no so ama wo."

22 Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyere nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyen torobento maa ne mmarima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyen wɔ Yerusalem.

23 Yoab beyee Dawid asraafo no so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin.

24 Adoram na na ɔhwe adwumayefo so, na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyerew ahemfo ho abakɔsem.

25 Na Sewa ye asennii kyerewfo.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo.

26 Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

## 21

### *Dawid To Were Ma Gibeonfo*

1 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiɛsa, enti Dawid bisaa AWURADE ɔkɔm no ho asem. Na AWURADE kae se, "Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no."

2 Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔye Amorifo\* nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ se ɔtɔre wɔn ase. 3 Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a AWURADE behyira ne nkurɔfo bio."

4 Gibeonfo no buae se, "Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so."

Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, "Enti den na menyɛ? Monka nkyere me, na meye ama mo."

5 Na wobuae se, "Eye Saulo na ɔdwenee ho se ɔbesee yen, senea yerennya afa biara wɔ Israel. 6 Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum wɔn wɔ AWURADE anim wɔ Gibeon bepɔw no so."

ɔhene no kaa se, "Eye. Meye."

7 Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na ɔye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no nti. 8 Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no ye Aia babea no maa wɔn. ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanu no mae. 9 Na Gibeon mmarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ AWURADE anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahye no ase no.

10 Rispa a ɔye mmarima no mu baanu mama no de atweaatam sew ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow wɔn amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. 11 Bere a Dawid tee nea Rispa a

\* 21:2 Din Amorini ye din a wɔde fre Kanaanfo nyinaa ansa na wɔredi wɔn so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokware, Gibeonfo ye Hiwifo (Yos 9.7; 11.19).

na ɔye Saulo mpena no aye no, <sup>12</sup> ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) <sup>13</sup> Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae.

<sup>14</sup> Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkom no so wɔ Israel asase so.

### *Israel Ne Filistifo Akokoakoko*

<sup>15</sup> Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. <sup>16</sup> Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesaa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no. <sup>17</sup> Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea annum no.”

<sup>18</sup> Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi.

<sup>19</sup> ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. <sup>20</sup> ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no <sup>21</sup> pɛɛ se obu fa Israel so, gu n’anim ase. ɔno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no.

<sup>22</sup> Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n’akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

## 22

### *Dawid Ayeyi Dwom*

<sup>1</sup> Bere a Awurade gyee Dawid fii n’atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

<sup>2</sup> Nsem a ɛwɔ dwom no mu ni:

“AWURADE ye me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

<sup>3</sup> me Nyankopɔn ye me botan; ne mu na minya guankɔbea.

ɔye me kyem, me nkwagye mu ahooden, m’abandennen, m’agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu.

<sup>4</sup> “Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi se no, efise ogye me fi m’atamfo nsam.

<sup>5</sup> Owu asorɔkye twaa me ho hyiae; ɔsee yiri faa me so.

<sup>6</sup> ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri.

<sup>7</sup> “Na m’amanehunu mu no, misu frɛ AWURADE.

Yiw, mɛfrɛɛ me Nyankopɔn pɛɛ mmoa.

ɔtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufɛ duu n’asom.

<sup>8</sup> Na asase wosowee na ehinhimii; ɔsoro fapem wosowee; wɔwosowee, n’abufuw nti.

<sup>9</sup> Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n’anom; na nnyansramma dɛw fii mu.

<sup>10</sup> Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n’anan ase.

<sup>11</sup> ɔte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

<sup>12</sup> ɔde sum kataa ne ho hyiae, ɔde osu mununkum dii n’anim kan.

<sup>13</sup> Hann kese hyeren wɔ n’anim, na anyinam pa fii mu.

<sup>14</sup> AWURADE bobɔɔ mu fi ɔsoro; ɔsorosoroni no teeɛ mu dennen.

<sup>15</sup> ɔtow n’agyan maa n’atamfo hwetee; anyinam twa ma wɔyɛɛ basaa.

<sup>16</sup> AWURADE kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho. Wotumi huu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

<sup>17</sup> “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu.

<sup>18</sup> Ogyee me fii m’atamfo a wɔyɛ den nsam, atamfo a wokyi me na wɔn ho ye den pa ara sen me.

† 21:18 Na Sibekai da Dawid asraafokuw a eto so awotwe no ano (1 Be 27.11).



- 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da,  
nanso AWURADE pagyaw me.
- 20 Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ;  
ogyee me, efise n'ani kum me ho.
- 21 "AWURADE atua me papayɛ so ka;  
me bem a midi no, wahyɛ me anan  
mu.
- 22 Efise manantew AWURADE akwan so;  
mentwee me ho mfii me Nyankopɔn  
ho nkɔyɛɛ bɔne.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;  
mentwee me ho mfii ne nhyehyee ho.
- 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim;  
matwe me ho afi bɔne ho.
- 25 AWURADE tuaa me papayɛ so ka,  
efise minni fɔ wɔ n'anim.
- 26 "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere  
wɔn a wodi nokware,  
wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn sɛ  
wodi mu.
- 27 Wuyi wo kronkronyɛ kyere ɔkronkronni,  
nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn.
- 28 Wugye ahobreasefo,  
nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ  
wobɛbrɛ wɔn ase.
- 29 Wo AWURADE, woyɛ me kanea.  
Yiw, AWURADE woma me sum dan  
hann.
- 30 W'ahɔɔden mu, metumi aka as-  
raafokuw agu;  
me Nyankopɔn nti, mitumi foro  
ɔfasu.
- 31 "Onyankopɔn de, n'akwan yɛ pɛ;  
AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.  
Ɔye nkatabo  
ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne  
mu.
- 32 Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ AWURADE?  
Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ yen  
Nyankopɔn?
- 33 Onyankopɔn ne m'aban a eyɛ den;  
wagyɛ me, na wama me kwan so ayɛ  
pɛ.
- 34 Ɔma m'anammɔn ho yɛ hare sɛ ɔforote  
de;  
Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma.
- 35 Osiesie me ma ɔko;  
na me basa tumi kuntun kɔbere  
mfrafrae tadua.
- 36 Woama me wo nkwagyɛ kyem.

- Wo mmoa ama mayɛ ɔkese.
- 37 Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anana  
senea me nkotodwe rengurow.
- 38 "Metaa m'atamfo sɛee wɔn;  
mannyina kosii sɛ wodii nkogu.
- 39 Meyam wɔn, meɔɔ wɔn hwee fam, na  
wɔantumi ansɔre;  
wɔhwehwee ase wɔ m'anana ase.
- 40 Wohyɛɛ me ahɔɔden maa ɔko;  
woaka m'atamfo ahye m'anana ase.
- 41 Womaa wɔdan wɔn ani guanee,  
na mesɛe wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara amm-  
egyɛ wɔn.  
Wosu frɛɛ AWURADE, nanso wannye  
wɔn so.
- 43 Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so  
mfutuma;  
mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura.
- 44 "Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ  
me kwaadu so.  
Woahwe sɛ meyɛ amanaman sodifo;  
na nnipa a minnim wɔn som me.  
45 Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me;  
wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho  
ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bɔ huboa,  
na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu  
ba.
- 47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,  
ma wɔmma Onyankopɔn, me  
nkwagyɛ botan so.
- 48 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw  
me so were;  
ɔka amanaman no hyɛ m'ase  
49 na ogyɛ me fi m'atamfo nsam.  
Wode me si baabi a m'atamfo nnu,  
wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me  
nsam.
- 50 AWURADE eyi nti, mekamfo wo wɔ  
amanaman mu, Ao AWURADE.  
Meto ayeyi dwom ama wo din.
- 51 "Wode nkonimdi akese ama wo hene;  
woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea  
woasra no ngo,  
wode kyere Dawid, ne n'asefo  
afebɔɔ."

## 23

### *Dawid Nsem A Etwa To*

<sup>1</sup> Eyi ne Dawid nsem a etwaa to:  
 “Dawid, Yisai ba barima a  
 Onyankopɔn maa no nkɔso a eye  
 nwonwa,  
 na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no,  
 Israel nnwomhyehyefo mu otiban:

<sup>2</sup> “AWURADE honhom kasa fa me mu;  
 ne nsem wɔ me tɛkrema so.  
<sup>3</sup> Israel Nyankopɔn kasae.  
 Israel botan ka kyerɛɛ me se:  
 ‘Onipa a odi hene trenee mu,  
 na ɔde Onyamesuro di hene no,  
<sup>4</sup> ɔte se anɔpa hann,  
 ɔte se anɔpa a omununkum nni ho  
 apueiwia hann;  
 ɔte se osuto akyi hyeren,  
 na ema sare foforo pue fi asase mu.’

<sup>5</sup> “Eye me fi na Onyankopɔn ayi.  
 Yiw, ɔne me aye apam a ewɔ ho daa.  
 Ne nhyehyee ye afebɔɔ, bi nni ho bio, na  
 wɔasow ano.  
 ɔbehwe me yiyedi ne me nkɔso daa.  
<sup>6</sup> Na wɔn a wonnim Onyame no te se nsɔe  
 a wobɛtow agu,  
 efise wɔwowa nsa a eso mu no.  
<sup>7</sup> Eɛe se obi ko amia mu ansa na watwa  
 wɔn agu;  
 wɔde ogya behyew wɔn dwerebee.”

### *Dawid Dɔmmarima*

<sup>8</sup> Din a edidi so yi ye Dawid  
 dɔmmarima:  
 Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi  
 Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ akofo  
 akese Baasa bi so wɔ Dawid mmarrima no  
 mu. ɔno na ɔde ne peaw kum atamfo  
 akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pe mu no.  
<sup>9</sup> Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no  
 ne Dodo babarima Eleasar a ɔye Ahohi  
 aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ  
 mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere  
 a Israel asraafo no nyinaa aguan no.  
<sup>10</sup> Okunkum Filistifo no ara kosii se afei,  
 na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso  
 AWURADE maa no dii nkonim saa da no.  
 Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii  
 bere a eɛe se wɔkɔtase wɔn asade no.  
<sup>11</sup> Nea odi ho ye Sama a ɔye Agee a ofi  
 Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no  
 boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyee

Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel  
 asraafo no guanee, <sup>12</sup> nanso Sama gyinaa  
 ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini,  
 kaa Filistifo no gui. Enti AWURADE ma odii  
 nkonim.

<sup>13</sup> Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam  
 ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree  
 nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid  
 akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian  
 kohyiaa no wɔ ho. <sup>14</sup> Saa bere no na  
 Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo  
 asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem.  
<sup>15</sup> Dawid daa n’akɔnnɔ adi se, “Ao, se  
 minya nsu pa a ewɔ Betlehem abura a  
 ewɔ kurow no pon no ano ho no bi a, anka  
 menom.” <sup>16</sup> Enti baasa no bu faa Filistifo  
 no mu kosaw nsu no bi fii abura no mu,  
 de bree Dawid. Nanso wannom. Mmom,  
 ohwie guu AWURADE anim. <sup>17</sup> ɔteɛɛ mu se,  
 “AWURADE ma empare me se menom eyi!  
 Saa nsu yi som bo te se saa mmarrima yi  
 a wɔde wɔn nkwa too ho, kosaw nsu yi  
 bree me yi mogya.” Enti Dawid annom.  
 Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso  
 bi ni.

### *Dawid Akofo Akese Aduasa*

<sup>18</sup> Na Yoab nua Seruia babarima Abisai  
 nso dii Aduasa no anim. Da bi, ɔde ne  
 peaw kum atamfo akofo ahaasa wɔ ɔsa  
 baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti  
 ne din hyetaa se Baasa no. <sup>19</sup> Abisai na  
 ogyee din pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewo  
 mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso  
 na ɔno ne Aduasa no safohene.

<sup>20</sup> Na Yehoiada babarima Benaia nso  
 ye ɔkofo kokodurufu a ofi Kabseel. Odii  
 mmarrimasem bebree a bi ne se, okum  
 Moab akofo akese baanuu. Bere bi nso,  
 ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amoa mu. Na  
 sukyeremma atɔ, ama fam aye toro de,  
 nanso ɔkyeree gyata no, kum no. <sup>21</sup> Bere  
 bi nso, ɔde abaaporiwa a na okura no  
 kum Misraimni ɔkofo kɛse bi a na ɔno  
 kura peaw. Benaia hwim peaw no fii  
 Misraimni no nsam, na ɔde kum no.  
<sup>22</sup> Eyinom na Yehoiada babarima Benaia  
 yee, ma ogyee din te se Baasa no. <sup>23</sup> Na  
 ɔwɔ anuonyam sen wɔn a na wɔfra Adu-  
 asa no mu no biara, nanso na ɔnka Baasa  
 no ho. Na Dawid yee no n’awemfo no so  
 sahene.

24 Wɔn a aka a na wɔfra Aduasa no mu no ni:

Yoab nuabarima Asahel;  
 Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan;  
 25 Sama a ofi Harod;  
 Elika a ofi Harod;  
 26 Heles a ofi Palti;  
 Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima;  
 27 Abieser a ofi Anatot;  
 Sibekai a ofi Husa;  
 28 Salmon a ofi Ahoa;  
 Maharai a ofi Netofa;  
 29 Heleb, Baana a ofi Netofa babarima;  
 Itai, Ribai a ofi Gibeab (Benyamin abusuakuw mu) babarima;  
 30 Benaia a ofi Piraton;  
 Hidai a ofi Nahale-Gaas;  
 31 Arbatini Abi-Albon;  
 Asmawet a ofi Bahurim;  
 32 Eliahba a ofi Saalbon;  
 Yaasen mmabarima;  
 33 Yonatan, Sama a ofi Harar babarima;  
 Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima;  
 34 Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima;  
 Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima;  
 35 Hesro a ofi Karmel;  
 Paarai a ofi Arba;  
 36 Igal, Natan a ofi Soba babarima;  
 Bani a ofi Gad;  
 37 Selek a ofi Amon;  
 Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo);  
 38 Ira a ofi Yitri;  
 Gareb a ofi Yitri;  
 39 Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodow ye aduasa ason.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

1 Bio, AWURADE abufuw baa Israel so nti, ɔhyee Dawid se ɔmfa nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafɔ nyinaa.”

2 Enti ɔhene no ka kyeree ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ewɔ atifi fam, de besi

Beer-Seba a ewɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.”

3 Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛterew mmɔho ɔha. Na aden nti na wope se woye eyi?”

4 Na ɔhene no hyee no ketee se, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayefo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel.

5 Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ewɔ obon no anafo a ekyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, 6 toaa so koduu Gilead a ewɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. 7 Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo\* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

8 Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem.

9 Yoab de ne nnipa dodow a wonyae bɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow ye mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

### *Dawid Bɔne So Atemmu*

10 Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n’ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ AWURADE se, “Nea meyeɛ yi nti, maye bɔne. Enti AWURADE, mesɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Maye nkwaseade.”

11 Ade kyee no, AWURADE asem baa odiyifo Gad a ɔye Dawid ɔdehufo nkyen se: 12 “Kɔka kyere Dawid se, Senea AWURADE se ni: ‘Mede nsem abiesa reto w’ananim. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.’”

13 Enti Gad kɔɔ Dawid nkyen kobisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma AWURADE.”

14 Dawid ka kyerɛɛ Gad se, “Yewɔ ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efise n’adɔe dɔɔso; nanso mma me nkɔɔ nnipa nsam.”

15 Enti AWURADE tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na

\* 24:7 Hewifo ne Kanaanfo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfo rebedi ɔman no so.

nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. <sup>16</sup> Bere a ɔbofo no reye ahoboa akɔsɛe Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛe no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na AWURADE bofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

<sup>17</sup> Bere a Dawid huu ɔbofo no, ɔka kyerɛe AWURADE se, “Me na maye bone. Eyinom de wonnim ho hwee, den na wɔayɛ? Ma wo bofo nsee me ne me fifo.”

### *Dawid Si Afɔremuka*

<sup>18</sup> Da no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyerɛe no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.”

<sup>19</sup> Na Dawid kɔyɛe nea AWURADE hyɛe no se ɔnye no. <sup>20</sup> Bere a Arauna huu se ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam.

<sup>21</sup> Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?”

Dawid buae se, “Merebɛto awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama AWURADE, sɛnea AWURADE bɛma ɔyaredɔm no agyae.”

<sup>22</sup> Arauna ka kyerɛe Dawid se, “Me wura fa na fa ye nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbo ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no ayɛ nnyina wɔ afɔremuka no so.

<sup>23</sup> Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, AWURADE, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mɛpɛ sɛ mɛto, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma AWURADE, me Nyankopɔn, a mammo ho ka biara.”

Enti Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahanum aduɔson anum (575) de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. <sup>25</sup> Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, na ɔboɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na AWURADE tiee ne mpaɛbo maa ɔyaredɔm no gyae.



## Ahemfo Nhoma A Edi Kan

### *Dawid Nkwakoraabere*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, se wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa.

<sup>2</sup> Enti n'afotufu kae se, "Mɔmma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbede ne kokom, na ama yɛn wura ɔhene ho ayɛ no hyew."

<sup>3</sup> Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. <sup>4</sup> Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no.

### *Adoniya Si Ne Ho Hene*

<sup>5</sup> Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya\* a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. ɔpɛɛ mmabarima aduonum, twee nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim.

<sup>6</sup> Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da, mpo se obebisa no se, "Den na woreye yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu.

<sup>7</sup> Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔɔfo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ se wɔbɛboa no ama wadi ɔhene.

<sup>8</sup> Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simej, Rei ne Dawid ho bammɔfo.

<sup>9</sup> Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛben En-Rogel asuti ho. ɛho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afɔre. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. <sup>10</sup> Nanso wamfrɛ odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo.

\* **1:5** Adoniya na na ɔyɛ Dawid babarima a ɔto so anan (2 Sam 3.4) a na wadi beyɛ mfe aduasa anum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a owui ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † **1:7** Na Seruia yɛ Dawid nuabea. ‡ **1:7** Na Abiatar yɛ Ahimelek nenabarima.

<sup>11</sup> Na odiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na no nkyɛn kobisaa no se, "Wu-nim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yɛn wura Dawid mpo nnim ho hwee? <sup>12</sup> Se wopɛ se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. <sup>13</sup> Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kobisa no se, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛɛ me bɔ se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ɔhene, na watena w'ahengua no so? Na adɛn nti na Adoniya ayɛ ɔhene?' <sup>14</sup> Na bere a wugu so ne no rekasa no, mɛba abesi asem biara a woaka no so dua."

<sup>15</sup> Na Batseba kɔɔ ɔhene pia mu. Afei, na wabɔ akwakoraa posoposo a Abisag na na ɔhwɛ no. <sup>16</sup> Batseba kotow no, na ɔhene no bisaa no se, "Den na menyɛ mma wo?"

<sup>17</sup> Obuua no se, "Me wura, wugyina AWURADE, wo Nyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so.

<sup>18</sup> Nanso mprenpren de, Adoniya na wabɛyɛ ɔhene foforo a mpo, wunnim ho hwee. <sup>19</sup> ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo srade ne nguan abɔ afɔre. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa ne ɔɔfo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfrɛ wo somfo Salomo bi. <sup>20</sup> Na me wura ɔhene, Israel nyinaa retwɛn nea wobɛkyɛɛ se onni w'ade se ɔhene. <sup>21</sup> Na se woanye biribi na se wunya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbɛyɛ me ne me ba Salomo se anumɔyɛfo."

<sup>22</sup> Ogu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifo Natan beduu ho. <sup>23</sup> ɔhene afotufu no ka kyerɛɛ no se, "Odiyifo Natan aba ha, na ɔpɛ se ohu wo." Natan kɔɔ mu kɔkotow ɔhene no.

<sup>24</sup> Obisae se, "Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na onni w'ade, na ɔntena w'ahengua so ana? <sup>25</sup> Nnɛ, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodo srade ne nguan abɔ afɔre, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔɔfo Abiatar nso. Merekasa

yi, wone no redidi, nom, teete mu se, 'Ohene Adoniya nkwa so!' <sup>26</sup> Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfre me; saa ara nso na wamfre osfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. <sup>27</sup> Ege nokware se me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade se ohene no ho hwee?"

### *Dawid Si Salomo Ohene*

<sup>28</sup> Dawid kae se, "Momfre Batseba mma me." Na obaa ohene anim begyinaa ho.

<sup>29</sup> Na ohene hyee bo se, "Mmere dodow a AWURADE a ogyee me fii ohaw ne abebre se mu da so te ase yi, <sup>30</sup> nne, mehye mmara se, wo babarima Salomo na obedi ade se ohene, na obetena m'ahengua so, senea mekaa ntam kyere wo wo AWURADE, Israel Nyankopon, anim no." <sup>31</sup> Na Batseba san kotow no bio, na otee mu se, "Me wura, ohene Dawid, ntena ase afeboo!"

<sup>32</sup> Na ohene Dawid hyee se, "Momfre osfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wobaa ohene anim no, <sup>33</sup> ohene ka kyere won se, "Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nko Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumpoko so. <sup>34</sup> Eho na osfo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israel-hene. Monhyen torobento, na montete mu se, 'Ohene Salomo nkwa so!' <sup>35</sup> Na se mosan de no ba ha a, obetena m'ahengua so. Obedi m'ade se ohene, efise mayi no se onye ohene wo Israel ne Yuda so."

<sup>36</sup> Yehoiada babarima Benaia gye so se, "Amen! AWURADE a oye me wura, ohene Nyankopon no mmara no mmra mu saa. <sup>37</sup> Na AWURADE nka Salomo ho senea okaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyen wo de no mpo."

<sup>38</sup> Enti osfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ohene ho bammoko faa Salomo de no koo Gihon asuti no ho a, na Salomo te ohene Dawid afurumpoko so. <sup>39</sup> Eho na osfo Sadok faa ngotoa§ fii ntamadan\* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wohen torobento maa nnipa no nyinaa teete mu se, "Ohene Salomo nkwa so!"

<sup>40</sup> Na nnipa no nyinaa san ne Salomo koo Yerusalem a worebo mmen, di ahurusi. Na anigye ne ahosepew ne nteete mu no ano yee den ara kosii se, won nne no wosow asase.

<sup>41</sup> Adoniya ne n'ahoho tee osebo ne nteete mu bere a woreye awie won aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, "Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyege yi?"

<sup>42</sup> Bere a ugu so rekasa no, Yonatan a oye osfo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyere no se, "Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wo w'ano."

<sup>43</sup> Yonatan buae se, "Dabi da! Mprempren ara, yen wura ohene Dawid, asi Salomo ohene. <sup>44</sup> Ohene no maa one osfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho bammoko rebo won ho ban, koo Gihon asuti ho. Womaa no tenaa ohene afurumpoko so, <sup>45</sup> na Sadok ne Natan sraa no ngo se ohene foforo. Woreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyege no nkyerease ara ne no. <sup>46</sup> Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ohene. <sup>47</sup> Adehye mpanyimfo nyinaa koo ohene Dawid nkyen, komaa no mo, kae se, 'Onyankopon mma Salomo ahenni nhyeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!' Na ohene sii ne ti ase yii AWURADE aye, bere a na oda ne mpa mu, <sup>48</sup> na okaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopon, a nne da yi wayi obi se ontena m'ahengua so wo bere a mete ase, na mihi nea ereko so nyinaa.'"

<sup>49</sup> Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gye bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. <sup>50</sup> Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi aforemuka no so no mu. <sup>51</sup> Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi aforemuka no so, na orese se, "Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!"

§ 1:39 Ngo a woboo din wo ha yi ye ngo a woboo din wo Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. \* 1:39 Ntamadan no ye ntamadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntamadan a wosii no nweatam so no da so wo Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

<sup>52</sup> Salomo buae se, “Se obedi me nokware de a, worenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.” <sup>53</sup> Enti ohene Salomo frɛɛ Adoniya, na wode no fi afɔremuka no so kɔe. Okotow ohene no, na Salomo ka kyerɛɛ no se, “Kɔ fie.”

## 2

### *Dawid Ma Salomo Afotu A Etwa To*

<sup>1</sup> Dawid rebewu no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa se:

<sup>2</sup> “Merekɔ faako a ɛsɛ se da bi ɔteasefo biara kɔ, enti ye den na kyerɛ wo mmaninyɛ, <sup>3</sup> na ye nea AWURADE, wo Nyankopɔn, hwɛhwɛ se woyɛ. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyɛde so senea wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu no, senea ɛbeyɛ a wobekɔ so wɔ biribiara a wobeyɛ mu ne baabiara a wobekɔ nso. <sup>4</sup> Se woyɛ eyi a na AWURADE bedi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so se, ‘Se w’asefo hwɛ wɔn asetena, na wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu nantew nokware mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako betena Israel ahengua no so.’

<sup>5</sup> “Wunim se Seruia babarima Yoab kum m’akofo asahene baanuu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wɔn, hwiee wɔn mogya gui, asomdwoe bere mu a enye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔso a ɛbɔ n’asen mu ne ne mpaboa a ehyɛ ne nan so. <sup>6</sup> Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu.

<sup>7</sup> “Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wɔnka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyɛɛ me adɔe.

<sup>8</sup> “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim no. Na obehyiaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE din kaa ntam se, Merenkum no. <sup>9</sup> Nanso ntam no mma onni bem. Woyɛ onyansafo na wubehu ɔkwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.”

<sup>10</sup> Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. <sup>11</sup> Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyerɛmu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso,

odii ade mfe aduasa abiesaa. <sup>12</sup> Enti Salomo tenaa n’agya Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii yiye.

### *Salomo Ye N’ahenni Nhyehyɛɛ*

<sup>13</sup> Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?”

Obuaa no se, “Eye asomdwoe so.” <sup>14</sup> Na ɔka kaa ho se, “Mɛpɛ se woyɛ me adɔe bi.”

Na Batseba bisae se, “Adɔe bɛn.”

<sup>15</sup> Adoniya kae se, “Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan se wɔn hene. Nanso nneɛma sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, efise AWURADE pɛ no saa. <sup>16</sup> Mprenpren, ade baako na mepɛ se mesɛ wo. Mfa nkame me.”

Okae se, “Wutumi ka.”

<sup>17</sup> Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ohene Salomo ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.”

<sup>18</sup> Na Batseba buae se, “Eye mɛka ho asem akyerɛ ohene ama wo.”

<sup>19</sup> Enti Batseba kɔɔ ohene Salomo nkyɛn se ɔrekokasa ama Adoniya. Ohene no sɔree se ɔrebehyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahengua so. Na ɔhyɛɛ se wɔmfa agua mmɛɛ ohene na, na ɔtenaa ohene nifa so.

<sup>20</sup> ɔka kyerɛɛ ohene se, “Mewɔ ade ketewaa bi srɛ wo, na mfa nkame me.”

Ohene no buaa no se, “Ka, me na. Meyɛ ama wo.”

<sup>21</sup> Enti ɔkae se, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.”

<sup>22</sup> Ohene Salomo bisaa ne na se, “Adɛn nti na wopɛ se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se ɔye me nua pa nyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

<sup>23</sup> Na ohene Salomo de AWURADE din kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. <sup>24</sup> Na mprenpren de, mmere dodow a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me,

senea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara.” <sup>25</sup> Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya.

<sup>26</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsofo Abiatar se, “San kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprenpren, efise, wosooa AWURADE Tumfo Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n’abɛbrɛɛ nyinaa mu.” <sup>27</sup> Enti Salomo nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so.

<sup>28</sup> Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya atuateg no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmen a etuatua afɔremuka no ho no mu. <sup>29</sup> Bere a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsoma Yehoiada babarima Benaia se onkokum no.

<sup>30</sup> Na Benaia kɔɔ AWURADE ntamadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab se, “ɔhene se fi adi.”

Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wɔ ha.”

Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkɔyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

<sup>31</sup> ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyerɛɛ Benaia se, “Ye nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m’agya fifo so. <sup>32</sup> Na AWURADE betua no kum a okum mmara atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. <sup>33</sup> Yoab ne n’asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefo ne n’ahengua asomdwoe afebo!”

<sup>34</sup> Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab\* wɔ ne kurom wuram baabi. <sup>35</sup> Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na oyii ɔsofo Sadok de no sii Abiatar anan mu.

\* **2:34** Na wosie nnipa wɔ wɔn ankasa nsase so, efise na ɔman amusiei nni ho saa bere no. † **2:39** Gat wɔ Filisti.

<sup>36</sup> ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛɛ Sime ka kyerɛɛ no se, “Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nko baabiara. <sup>37</sup> Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w’ankasa wo ti so.”

<sup>38</sup> Na Sime buae se, “W’atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene behye se menyɛ no, meye.” Enti Sime tenaa Yerusalem kyɛɛ yiye.

<sup>39</sup> Na mfe abiesa akyi no, Sime asomfo baanu guan kɔɔ Gathene† Akis, Maaka babarima nkɔyɛn. Bere a Sime huu faako a wɔwɔ no, <sup>40</sup> ɔhyehyɛɛ n’afurum, kɔɔ Gat, kɔhwɛhwɛɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalem.

<sup>41</sup> Salomo tee se Sime afi Yerusalem ako Gat asan aba no, <sup>42</sup> ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Sime bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam AWURADE din mu se, worenko baabiara, na se anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se, ‘Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.’ <sup>43</sup> Adɛn nti na woanni wo ntam no so amma AWURADE, na woanyɛ m’ahyede?”

<sup>44</sup> Na ɔhene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho se wokae amumɔye a woyɛɛ m’agya, ɔhene Dawid. AWURADE betwe w’aso wɔ ho. <sup>45</sup> Na me de, menyɛ AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.”

<sup>46</sup> Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa Sime de no fii adi kokum no.

Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

### 3

#### *Salomo Sre Nyansa*

<sup>1</sup> Salomo ne Misraimhene Farao yeɛ apam, nam so waree ne babea. ɔde no betenaa Dawid kurom, kosii se osii n’ahemfi sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho fasu nso wiei. <sup>2</sup> Saa bere no mu, na Israelfo bɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea, efise na wonsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so ε. <sup>3</sup> Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ ma AWURADE, efise na ɔnam n’agya Dawid nkɔyɛkyɛɛ anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea ho, hyew aduhum wɔ ho nso.



<sup>4</sup> Gibeon na na afɔremuka no mu atiriw wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew afɔre apem wɔ afɔremuka so. <sup>5</sup> Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Dɛn na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo.”

<sup>6</sup> Salomo kae se, “Woada adɔe kɛse pa ara adi akyerɛ m’agya Dawid, efise na odi wo nokware, yɛ ɔtreneeni a ne koma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔe kɛse yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima sɛ ɔntena n’ahengua nso so.

<sup>7</sup> “Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene,\* sɛ minsi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi ayɛ m’adwuma. <sup>8</sup> Eha na w’akoa abedu wo nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. <sup>9</sup> Eno nti, ma w’akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurɔfo so, na obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a wɔyɛ wo de yi so?”

<sup>10</sup> AWURADE ani sɔɔ Salomo mmuae no, na n’ani gyee sɛ obisaa nyansa. <sup>11</sup> Enti AWURADE buae se, “Esiane sɛ woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa sɛ wo tamfo bi nwu no nti, <sup>12</sup> mede nea woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. <sup>13</sup> Na nea woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. <sup>14</sup> Na sɛ wudi m’akyi, na wudi me mmara so sɛ w’agya Dawid a, mɛma wo nkwa tenten.” <sup>15</sup> Na Salomo nyanee, na ohuu sɛ eye dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pon.

### *Salomo Bu Atentrenee*

<sup>16</sup> Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asem bi ma wɔn. <sup>17</sup> Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba

bere a ɔne me te fie hɔ. <sup>18</sup> Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yɛn nko ara na yɛte fie hɔ a obiara nka yɛn baanu no ho.

<sup>19</sup> “Nanso anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kum no. <sup>20</sup> Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyɛn bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdae. <sup>21</sup> Ade kyee a mepɛɛ sɛ mɛma me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwɛɛ abofra no yiye no, mihuu sɛ enyɛ me ba no koraa.”

<sup>22</sup> Ɛhɔ ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no yɛ wo ba no, enna nea onwui no nso yɛ me de no.”

Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no yɛ wo ba no, na nea onwui no nso yɛ me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim.

<sup>23</sup> Ɔhene no kae se, “Momma yɛmpɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no yɛ ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnyɛ obiara dea.

<sup>24</sup> “Sɛ saa na ɛte de a, mommɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no. <sup>25</sup> Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.”

<sup>26</sup> Na ɔbea a nokware, ɔyɛ abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi asem yiye no testɛɛ mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesɛ wo nkum no!”

Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ɛbɛbɔ yɛn baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yɛn!”

<sup>27</sup> Ɛhɔ na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.”

<sup>28</sup> Ɔhene yi atemmu no tɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atentrenee no ho.

## 4

### *Salomo Mpanyimfo Ne Amradofo*

<sup>1</sup> Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene.

\* 3:7 Salomo dii ade sɛ ɔhene no, na wadi beyɛ mfe aduonu.

<sup>2</sup> Na eyinom ne ne mpanyimfo:

Sadok babarima Asaria\*.

<sup>3</sup> Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na woye asennii akyerewfo no.

Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehye abakosem kyerewfo.

<sup>4</sup> Yehoiada babarima Benaia na na oye asraafo so sahene no;

Sadok ne Abiatar na na woye asofo.

<sup>5</sup> Natan babarima Asaria na na oye amansin amradofo titenani.

Natan babarima Sabud a na oye osofo no, na na oye ohene fotufo a ode ne ho to ne so.

<sup>6</sup> Ahisar na na oye ahemfi sohwefo.

Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefo so.

<sup>7</sup> Na Salomo wo amansin amradofo dumien wo Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogyee nnuan fi omanfo nkyen de koma ahemfiffo. Won mu biara hwe di saa dwuma yi osram baako wo afe biara mu.

<sup>8</sup> Saa amradofo dumien no din na edidi so yi:

Na Ben-Hur wo Efraim bepowa asase so.

<sup>9</sup> Na Ben-Deker hwe Makas, Saalhim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

<sup>10</sup> Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so.

<sup>11</sup> Na Ben-Abinadab wo Nafat-Dor. (Owaree Salomo babea Tafat).

<sup>12</sup> Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewo Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

<sup>13</sup> Na Ben-Geber wo Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wode too Manase babarima Yair a ewo Gilead ka ho, wo Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a wode kabere apon asisi ano no ka ho.

<sup>14</sup> Na Ido babarima Abinadab wo Mahanaim.

<sup>15</sup> Na Ahimaas wo Naftali. Ono nso waree Salomo babea Basmal.

<sup>16</sup> Na Husai babarima Baana wo Aser ne Alot.

<sup>17</sup> Na Parua babarima Yehosafat wo Isakar.

<sup>18</sup> Na Ela babarima Simei wo Benyamin.

<sup>19</sup> Na Uri babarima Geber wo Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ohwe Yuda asase so.

### *Salomo Nkoso Ne Nyansa*

<sup>20</sup> Na nnipa a wowa Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na won ani so. <sup>21</sup> Salomo dii ahemman† nyinaa so, fi Asubonten Eufurate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi won so wo saa nsase no so no de sonkahiri bre Salomo, na wokoo so som no ne nkwan na nyinaa.

<sup>22</sup> Nnuan a na wohia daa wo Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa oha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, <sup>23</sup> anantwi a woadodo wo buw mu du, anantwi a wode wura ayen won aduonu, nguan anaa mmirekyi oha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a woadodo.

<sup>24</sup> Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewo Asubonten Eufurate atoe fam nyinaa de fi Tifsa‡ kosi Gasa. Na asomdwoe wo asase no so mmaa nyinaa.

<sup>25</sup> Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammoo tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wo ne fi ne ne bobee ne borodoma mfikyifuw.

<sup>26</sup> Na Salomo wo aponkodan mpem anan ma ne nteaseenam aponko ne aponko mpem dumien.

<sup>27</sup> Amansin mu amradofo na na woma ohene Salomo ne n'asennii nnuan peperepe wo won osram osram nnuanma no mu. <sup>28</sup> Na wode atoko ne sare a eho hia bre adehye aponko no wo won nnae.

<sup>29</sup> Onyankopon maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea.

<sup>30</sup> Nokware, na ne nyansa no boro

\* **4:2** Na Asaria ye Ahimaas babarima na Ahimaas nso ye Sadok a na oye osofo no babarima † **4:21** Salomo ahemman ahye no ano koka faako a Onyankopon hyee Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4). ‡ **4:24** Tifsa ye kurow titiriw bi a eben Asubonten Eufurate. Na saa kurow no hye ano si amantow no atifi apuei fam. Na Gasa ne Filistia a eben Po Kese no nso ye anafo apuei hye ano.

anyansafo a wɔwɔ apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. <sup>31</sup> Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. <sup>32</sup> Obuu mmɛ mpem abiesɛ, na ɔkyerɛw nnwom apem ne anum. <sup>33</sup> Na otumi ka affide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwɛɛ a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. <sup>34</sup> Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyɛn betie ne nyansasem no bi.

## 5

### *Asɔredansi Ho Ahoboa*

<sup>1</sup> Na Tirohene Hiram yɛ ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ onni n'agya Dawid ade no, ɔsoma n'asomafo kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tirinkwa. <sup>2</sup> Salomo de saa nkra yi maa sɛ wɔnsan mfa nkɔma Hiram:

<sup>3</sup> "Wo ara wunim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ AWURADE ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anyɛ kosii sɛ AWURADE de n'atamfo hyɛɛ n'anase. <sup>4</sup> Nanso mprenpren, AWURADE, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara reko yiye. <sup>5</sup> Ne saa nti, mayɛ adwene sɛ mesi asɔredan ama AWURADE, me Nyankopɔn senea AWURADE ka kyereɛ m'agya Dawid se me na mɛyɛ no. 'Wo ba a mede no bɛtena ahengua so, asi w'anam mu no besi asɔredan ahyɛ me din anuonyam.'

<sup>6</sup> "Eno nti, hyɛ ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmɛ me. Me mmarima ne wo mmarima bɛyɛ adwuma, na akatua biara a wubegye ama wɔn no, metua. Wo ara wunim sɛ, obiara nkyɛn Sidonfo wɔ nnuabu mu."

<sup>7</sup> Bere a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yiye kae se, "Ayeyi nka AWURADE

nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo sɛ ommedi saa ɔman kese Israel yi so."

<sup>8</sup> Enti Hiram de nkra kɔmaa Salomo se, "Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisade a ɛfa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpɛpaw nnua abre wo. <sup>9</sup> M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmɛpɔw so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wode aye ɔkorow no, de ako baabiara a wobɛkyere. Eno akyi no, yebesam mu na yede nnua no abre wo. Wobɛma me fifi aduan, senea mehwehwɛ no."

<sup>10</sup> Hiram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpɛpaw nnua senea ɔpɛ, <sup>11</sup> na Salomo maa Hiram fifi atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. <sup>12</sup> Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu do, senea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam.

<sup>13</sup> Na ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. <sup>14</sup> ɔsoma wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, senea ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayɛfo yi so. <sup>15</sup> Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduɔson; faa abopaefo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so, <sup>16</sup> ne wɔn so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbɛhwɛ adwuma no so. <sup>17</sup> ɔhene no hyɛ ma abotwafo no pae, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho senea wode bɛhyɛ Asɔredan no fapem. <sup>18</sup> Mmarima a wofi Gebal kuroɔn mu boaa Salomo ne Hiram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

## 6

### *Salomo Si Asɔredan No*

<sup>1</sup> Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif\* mu no, ofii ase sii AWURADE Asɔredan no.

<sup>2</sup> Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tenten mu yɛ anammɔn aduɔkron, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa na ne sorokɔ yɛ anammɔn aduanan

\* 6:1 ɔsram Sif no yɛ Kotɔnimma. Sif no yɛ ɔsram a ɔto so abien wɔ Yudafo asram mu.

anum. <sup>3</sup> Ntwironoo a εda asoredan no anim no tenten ye anammōn aduasa, a ene asoredan no ntrēwmu ye pē. Na ne trēw nso ye anammōn dunum. <sup>4</sup> Salomo yēē mfensere wō ofasu no soro hyiae. <sup>5</sup> Asoredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae. <sup>6</sup> Na eyē aban a etoa so abiesā a ase dan no trēw mu ye anammōn ason ne fa. Aban a eto so abien no trēw ye anammōn akron na apampamu dan no trēw ye anammōn du ne fa. Wōde mpuran a egugu dannua bi a ehyeheye ofasu no mu na aka adan no abatabata ofasu no ho. Enti ekyerē se wōamfa mpuran no anhyehye ofasu no ankasa mu.

<sup>7</sup> Na abo a wōde sii asoredan no nso, wosiesiee ho wō abopaebēa hō nti, odan no si no, obi ante asae, pēe anaa dade biara nnyigyei wō odansibea hō.

<sup>8</sup> Na okwan a wōde kō ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wōforo kō odan a eto so abien no so na foforo nso wō adan a eto so abien ne abiesā no ntam. <sup>9</sup> Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yēē ani nsamso no. <sup>10</sup> Senea wōaka no, na adan wowō odan no afanan nyinaa a wōnam sida so de abata Asoredan no afasu no ho. Odan no mu biara sorokō ye anammōn ason.

<sup>11</sup> Na AWURADE de saa asem yi brēe Salomo se, <sup>12</sup> “Saa Asoredan a woresi yi de, se woyē osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyēe, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi hō a mehyēē w’agya Dawid no so. <sup>13</sup> Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurōfo akyi da.”

### *Asoredan No Mu Asiesie*

<sup>14</sup> Na Salomo wiee asoredan no si. <sup>15</sup> Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wōde nnua na ekataa fasu no anim. Wōde sida na ekataa ofasu no anim, na wōde opepaw kataa abrannaa no so. <sup>16</sup> Otwa mu, nyaa kronkronbea a ehō ye kronkron mu kronkron wō asoredan no ti mu hō pēē. Na ehō ntwemu ye anammōn aduasa a wōde sida asam fam hō, de kosi ani nsemee no so. <sup>17</sup> Asoredan no ankasa a na ewō kronkron mu kronkron no akyi no,

na ne tenten mu ye anammōn aduosia. <sup>18</sup> Wōde sida na esam abo afasu a ewō asoredan no nyinaa so, na wosen ntoā fēfē ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni.

<sup>19</sup> Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wōde AWURADE Apam Adaka no besi. <sup>20</sup> Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammōn aduasa na ne trēw ye anammōn aduasa, na ne sorokō nso ye anammōn aduasa. Na Salomo de sikakokō<sup>†</sup> ankasa duraa n’afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afōremuka a wōde sida ayē no ho. <sup>21</sup> Afei, asoredan no mu nkae no, ode sikakokō ankasa sam hō nyinaa, na ode sikakokō yēē nkōnsōnkōnsōn de guu okwan a wōde kō kronkron mu kronkron hō, de hō hō ano ban. <sup>22</sup> Enti ode sikakokō duraa Asoredan no ho nyinaa,<sup>‡</sup> kronkron mu kronkron ne afōremuka no nyinaa ho, de wiei.

<sup>23</sup> Kronkronbea mu hō, ode ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokō ye anammōn dunum, de sisii hō. <sup>24</sup> Kerubim baako biara ntaban mu trēw ye anammōn dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammōn ason ne fa. <sup>25</sup> Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wōn kese ye pē <sup>26</sup> a obaako biara sorokō ye anammōn dunum. <sup>27</sup> Salomo de wōn sisi benee wōn ho wōn ho wō asoredan kronkronbea mu hō. Wōn ntaban mu trēw no fi ofasu baako kōka ofasu baako. Na wōn ntaban a ewō ntam no hyia odan no mfimfini. <sup>28</sup> Na ode sikakokō duraa kerubim abien no ho.

<sup>29</sup> Na kronkronbea mu afasu ne odan mu no, odii adwinni a eyē kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. <sup>30</sup> Na ode sikakokō duraa adan abien no abrannaa so.

<sup>31</sup> Okwan a wōfa so kō kronkronbea mu hō no, Salomo de ngodua yēē apon abien a emu biara wō twōtwōw anum. <sup>32</sup> Saa apon no ho nso, na wōadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ode sikakokō duraa ho. <sup>33</sup> Afei, ode ngodua yēē apongua a emu biara wō twōtwōw anan a wōfa hō kō asoredan no mu. <sup>34</sup> Ode opepaw nnua yēē apon abien

<sup>†</sup> 6:20 Sikakokō no kyere Onyankopon anuonyam. <sup>‡</sup> 6:22 Ode sikakokō duraa aduhamyefo afōremuka no mu (7.48; 2 Mose 37.25-28).



a wɔbɔbɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu ɛno ara so. <sup>35</sup> Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔ adura ho.

<sup>36</sup> Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa biara so.

<sup>37</sup> Wɔtoo AWURADE Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ɛte sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. <sup>38</sup> Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul§ mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

## 7

### *Salomo Si N'ahemfi*

<sup>1</sup> Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfihihia dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si. <sup>2</sup> Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi.\* Na ne tenten mu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne trɛw ye anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so. <sup>3</sup> Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a ɛno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiɛsa mu a, dunum na ɛwɔ ntentenso baako biara mu. <sup>4</sup> Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiɛsa abiɛsa a edidi nhweanim. <sup>5</sup> Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiɛsa abiɛsa a edidi nhweanim.

<sup>6</sup> Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne trɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so.

<sup>7</sup> Na ahengua asa a na wonim no se aтемму asa nso wɔ hɔ. Eho na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. <sup>8</sup> Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwɔ asa no akyi no ho hyia. ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔye ne yerenom no mu baako.

<sup>9</sup> Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wɔde sii saa adan

no. <sup>10</sup> Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien.

<sup>11</sup> Abo a ne bo ye den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho. <sup>12</sup> Adiwo kɛse no afasu no nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiɛsa biara so, te sɛ afasu a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho.

### *Nneema A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu*

<sup>13</sup> ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase sɛ omfi Tiro mmra, <sup>14</sup> efise na ɔye odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbeyɛ adwuma maa ɔhene Salomo.

<sup>15</sup> Hiram twaa kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammɔn dunwɔtwe. <sup>16</sup> ɔde kɔbere mfrafrae ye afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ ye anammɔn ason ne fa. <sup>17</sup> Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. <sup>18</sup> Na ɔyɛ atoa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesie ntaaso a ɛwɔ afadum no atifi. <sup>19</sup> Ntaaso a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwironoo no mu no, na wɔaye no sɛ sukooko a ne sorokɔ ye anammɔn asia. <sup>20</sup> Ntaaso biara a na ɛwɔ afadum abien no so no nso, na atoa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa ɔtan a wɔanwen no so. <sup>21</sup> Hiram de afadum no sisii Asɔredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. ɔtoo baako a ekyerɛ anafo fam no din Yakin (ɔde tim) na nea ekyerɛ atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahɔden wɔ). <sup>22</sup> Afadum no ntaaso no, wɔyɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔye de wiee afadum no ho adwuma.

<sup>23</sup> Afei, Hiram twaa nsukorade kurukuruwa kɛse bi a efi ano kɔka ano no

§ 6:38 ɔsram Bul no ye Yudafo ɔsram awotwe a ɛreko Ahinime mu. \* 7:2 Na wɔfrɛ no Lebanon Kwae Ahemfi, efise na wɔahyehye sida adum no te sɛ kwae nnua. Na sida no fi Lebanon.

ye anammōn dunum. Wōtoo ne din Po. Na emu tenten ye anammōn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammōn aduanan anum. <sup>24</sup> Na Po no wō nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammōn baako biara mu no, na anantwi seso asia wō so a wōagu ama afra nsukorade no.

<sup>25</sup> Na Po no si nsiase a eye kōbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wōn nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesā ani kyere atifi fam. Abiesā ani kyere atōe fam. Abiesā kyere anafo fam, na abiesā nso ani kyere apuei fam. <sup>26</sup> Na Po no afasu mu piw beye nsateaa abiesā, na ano no trew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galōn mpem dubaako.

<sup>27</sup> Huram san yee nteaseenam du a wōde twe nsu a emu biara tenten mu ye anammōn asia na ne trew mu nso ye anammōn asia, na ne sorokō ye anammōn anan ne fa. <sup>28</sup> Na senea wōyee nteaseenam no ne se, ewowō ntetareho ntrantraa a wōabram so. <sup>29</sup> Wōde gyata, anantwi ne kerubim a wōasen siesiee ntetareho no ne nnade a wōde bram ōpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wōn ase na wōagu nhwiren a wōahyehye, de asiesie wōn. <sup>30</sup> Na saa nteaseenam no mu biara wō kōbere mfrafrae ntwahonan anan ne kōbere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twōtwōw no wō nnyinaso afadum de ma kōbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wōadi nhwiren a wōahyehye adwinni. <sup>31</sup> Nteaseenam no biara wō nnyinaso kurukuruwa bi wō n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kō soro beye ōnammōn baako ne fa wō teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammōn abien ne nsateaa abiesā. Eho no na wōde nhwiren a wōahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa. <sup>32</sup> Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wōde atoa ntwahodade so a wōagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano ye anammōn abien ne nsateaa abiesā, <sup>33</sup> a na ete se teaseenam a ewō ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini

no nyinaa, wōde kōbere mfrafrae na eyee.

<sup>34</sup> Na nsusomu nsa anan wowō nteaseenam no atwōtwōw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. <sup>35</sup> Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wō. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wōagu ama ene teaseenam no atoa mu. <sup>36</sup> Wōde kerubim, gyata ne mmedua a wōasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wō. Na wōagu nhwiren a wōahyehye atwa ho nyinaa ahyia. <sup>37</sup> Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wō ade koro mu.

<sup>38</sup> Huram san yee kōbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammōn asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. <sup>39</sup> Ōhyehyee nsu nteaseenam no anum wō Asōredan no anafo fam, na anum nso wō atifi fam. Wōde Po no sii Asōredan no anafo apuei fam twōtwōw so. <sup>40</sup> Afei, ōyee nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ōhene Salomo kyere no se ōnye wō AWURADE ASōredan no ho:

<sup>41</sup> Afadum abien,  
afadumti a wōaye no se asuhina abien  
a esisi afadum no atifi,  
ntweaban a wōaye no se atena abien a  
wōde asiesie afadumti no,

<sup>42</sup> atoa nseso ahannan a esensen  
nkōnsōnkōnsōn a egu ntaaso no so  
(atoaa a wōahyehye no ntenten so  
abien a biara sa nkōnsōnkōnsōn a  
esensen ntaaso a egu afadum no atifi  
no so no),

<sup>43</sup> nsu nteaseenam du a nsukorade du  
sisi so,

<sup>44</sup> Po no ne anantwi dumien a ehhyehye  
ase,

<sup>45</sup> Nkuku, sofi ne nsukorade.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ōhene Salomo de guu AWURADE ASōredan mu no nyinaa ye kōbere mfrafrae a wōapow ho. <sup>46</sup> Ōhene no ma woguu no wō kankua a na ewō Yordan tataw a na ewō Sukot ne Saretan ntam no so. <sup>47</sup> Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise

na edooso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

<sup>48</sup> Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asoredan no mu:

sikakɔkɔ afɔremuka,  
sikakɔkɔ kyerewpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so,

<sup>49</sup> sikakɔkɔ kaneadua† a anum sisi anafo fam,

na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim hɔ;

nhwiren a wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakɔkɔ,

<sup>50</sup> nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu nyinaa ye sikakɔkɔ nko ara;

ɔkwan ano apon a ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔ duraa ho.

<sup>51</sup> Ɔhene Salomo wiee AWURADE asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a ɛye dwete, sikakɔkɔ ne nkuku ne nkaka ba bekora wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asoredan mu hɔ.

## 8

### *Wɔde Apam Adaka No Ba Asoredan Mu*

<sup>1</sup> Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa AWURADE Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asoredan mu hɔ. <sup>2</sup> Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirihya afahye a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahye no ase wɔ ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) mu.

<sup>3</sup> Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asofo no maa adaka no so. <sup>4</sup> Afei, asofo no ne Lewifo maa AWURADE Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asoredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho. <sup>5</sup> Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

<sup>6</sup> Afei, asofo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asoredan no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. <sup>7</sup> Kerubim no trɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. <sup>8</sup> Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina Asoredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛsɛ a ɛyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. <sup>9</sup> Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a AWURADE ne Israelfo yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no.

<sup>10</sup> Asofo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyɛɛ AWURADE Asoredan no ma. <sup>11</sup> Asofo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efisɛ AWURADE anuonyam behyɛɛ Asoredan no ma.

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>12</sup> Na Salomo bɔɔ mpae se, "AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. <sup>13</sup> Nanso masi Asoredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afebɔɔ."

<sup>14</sup> Na ɔhene no dan ne ho de kyerɛɛ Israelfo a wogynagyina n'anim no, hyiraa wɔn se, <sup>15</sup> "Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m'agya Dawid no so. <sup>16</sup> Na ɔka kyerɛɛ m'agya se, 'Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a ɛsɛ sɛ wosi asoredan, de hyɛ me din anuonyam. Nanso mprenpren, mayi Dawid sɛ onni hene wɔ me nkurofo so.'"

<sup>17</sup> Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pɛɛ sɛ osi Asoredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. <sup>18</sup> Nanso AWURADE ka kyerɛɛ no se, 'Eye sɛ wope sɛ wusi Asoredan de hyɛ me din anuonyam, <sup>19</sup> nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.'

<sup>20</sup> "Na mprenpren, AWURADE aye nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efisɛ madi ade sɛ ɔhene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. <sup>21</sup> Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a AWURADE Apam a ɔne

† 7:49 Na kaneadua baako a ɛwɔ mman ason na na ɛwɔ ntamadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de akaneadua du sii anan.

yen agyanom yee wo bere a oyii won fii Misraim no.”

### *Salomo Mpaebɔ*

<sup>22</sup> Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyereɛ ɔsoro wo AWURADE afɔremuka no anim wo Israelfo no nyinaa anim. <sup>23</sup> Ɔboɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni ho a ɔte se wo wo ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bohye so, na woda wo do a enni awiei adi kyere won a wotie wo, na wɔpe se wɔye w’apɛde nso. <sup>24</sup> Wo bo a wohyee wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>25</sup> “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn ko so di wo bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo hwe won abrabɔ yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.’

<sup>26</sup> Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bo a woahye wo somfo, m’agya Dawid no so.

<sup>27</sup> “Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wo asase so? Ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. <sup>28</sup> Tie me mpaebo ne m’adesre, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne. <sup>29</sup> Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. <sup>30</sup> Tie m’ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi ɔsoro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

<sup>31</sup> “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asɔredan no mu a, <sup>32</sup> eno de, tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanuu no a eye nea wɔabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

<sup>33</sup> “Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise wɔaye bone atia wo, na se wɔdan ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo,

na wɔbo wo mpae wo Asɔredan mu ha a, <sup>34</sup> eno de, tie fi ɔsoro, na fa won bone kye won, na ma wɔsan nko asase a wode maa won agyanom no so.

<sup>35</sup> “Se ɔsoro mu to, na osu nto, efise wo nkurofo aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpae wo Asɔredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wɔdan fi won bone ho, efise woatwe won aso a, <sup>36</sup> eno de, tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye won. Kyere won nea eye, na ma osu nto ngu w’asase a wode ama wo nkurofo se won agyapade sononko no so.

<sup>37</sup> “Se okom si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurofo a, senea ohaw no te biara no, <sup>38</sup> se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerehow ho, na wɔpagyaw won nsa wo asɔredan yi mu a, <sup>39</sup> tie fi ɔsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma won, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. <sup>40</sup> Na wobesuro wo, na wɔanantew w’akwan so, mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

<sup>41</sup> “Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a, <sup>42</sup> wɔbete wo nka, wo nsenkyerene akese no ne wo tumi ho asem, na se wɔbo mpae wo saa asɔredan yi mu a, <sup>43</sup> tie fi ɔsoro ho a wote no, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wɔwo asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Won nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

<sup>44</sup> “Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia won atamfo, na se wɔbo mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>45</sup> eno de, tie won mpaebo fi ɔsoro, na ye won abisade ma won.

<sup>46</sup> “Se wɔye bone tia wo a, na hena na ɔnyee bone da? Wo bo befuw won, na woama won atamfo adi won so, na wɔafa won nnommum de won ako ananasase a ewo akyiri anaase eben so. <sup>47</sup> Na saa ahohosase no so, wode



ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, 'Yeaye bɔne; yeaye amumɔyɛsem ne atirimɔdensem,' <sup>48</sup> na se wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a, <sup>49</sup> eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Ye wɔn apede ma wɔn, <sup>50</sup> na fa wo nkurofo a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ, <sup>51</sup> efise wɔye wo nkurofo, w'agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu.

<sup>52</sup> "Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. <sup>53</sup> Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo AWURADE, woka kyerɛɛ wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapade sononko."

### *Asɔredan No Anobue*

<sup>54</sup> Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne n'abisade a ɔde dan AWURADE no, ogyinaa AWURADE afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. <sup>55</sup> Ogyinaa hɔ teɛ mu, hyiraa Israelfo no se,

<sup>56</sup> "Ayeyi nka AWURADE a wama ne nkurofo Israelfo ɔhome, senea ɔhyɛɛ ho bɔ no. Trenɛɛ bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu. <sup>57</sup> AWURADE, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da. <sup>58</sup> ɔmma yenya ɔpe a yeɛde bɛye n'apede wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yen agyanom no nyinaa so. <sup>59</sup> Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpae wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, senea AWURADE, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na waye nea ehia yen daa ama yen. <sup>60</sup> Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu se AWURADE ye Onyankopɔn, na

onyame foforo biara nni hɔ. <sup>61</sup> Na mo a moye ne nkurofo no, nni AWURADE, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Munni ne mmara ne n'ahyɛde so daa, senea moye no nne yi."

<sup>62</sup> Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho no bɔɔ afɔre maa AWURADE. <sup>63</sup> Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa AWURADE. N'afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

<sup>64</sup> Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka AWURADE Asɔredan ho no ho. ɔbɔɔ ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho sraɛde no wɔ hɔ, efise na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔde beɛre.

<sup>65</sup> Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahye wɔ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat\* wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahye yi kɔɔ so ara nnaɛfaa dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahye no. <sup>66</sup> Afahye no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosepɛw ne ahotɔ, efise AWURADE ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

## 9

### *Awurade Mmuae*

<sup>1</sup> Bere a Salomo wiee AWURADE asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea ɔpe se ɔye no nyinaa awie. <sup>2</sup> AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dedaw no. <sup>3</sup> AWURADE ka kyerɛɛ no se:

"Mate wo mpaebɔ ne w'adesɛɛ. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, senea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ hɔ afeɛbɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m'ani aku ho.

<sup>4</sup> "Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, senea w'agya

\* **8:65** Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyere eha ase se, na nnipadɔm aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafo fam no.

Dawid yee, na odii me mmara ne m'ahyede nyinaa so no a, <sup>5</sup> metim w'ahenni nnidiso ase wɔ Israel afeboɔ, senea meka kyerɛ w'agya Dawid se, 'Eremma se worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.'

<sup>6</sup> "Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na se wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a, <sup>7</sup> eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan a matew ho wɔ me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. <sup>8</sup> Na ewɔ mu se saa Asɔredan yi ye fe de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, 'Adeɛ nti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?' <sup>9</sup> Nnipa bebua se, 'Efise wɔapa AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno nti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so no.'"

### *Salomo Ne Hiram Nhyehyɛ*

<sup>10</sup> Mfe aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfi no akyi, <sup>11</sup> ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efise Hiram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔ a na ohia. <sup>12</sup> Hiram fii Tiro kɔhwɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansɔ koraa. <sup>13</sup> Obisae se, "Me nua, na nkurow ben na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!" Enti ɔfɛe ho Kabul, "Nea enni mu" de besi nne. <sup>14</sup> Na Hiram asoma ma wode sikakɔkɔ tɔn anan akɔma Salomo.

### *Salomo Nkɔsodwuma*

<sup>15</sup> ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛ nnipa, ma wosii AWURADE asɔredan no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: <sup>16</sup> Misraimhene kotuaa Geser, gyee ho fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew ho pasaa. ɔde kuropon no maa ne babea no se akyede bere a ɔwaree

Salomo no. <sup>17</sup> Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropon no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ewɔ Bet-Horon anafo, <sup>18</sup> Baalat ne Tamar wɔ sare so, n'asase so. <sup>19</sup> ɔkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ ho, kyekyeree nkuropon nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnko wɔ ho. ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ne koma pɛ.

<sup>20</sup> Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>21</sup> Eynom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyɛ wɔn ma wɔyɛ n'adwumayɛfo, na wɔda so ye de besi nne. <sup>22</sup> Nanso Salomo anhyɛ Israelfo amma wɔanye ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔma wɔyɛ asraafo, aban adwumayɛfo. ɔmaa ebinom yɛ n'akofo, ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafo so asahene. <sup>23</sup> Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛ ne nkɔsodwuma ahorow so.

<sup>24</sup> Bere a Salomo yii ne yere a eyɛ Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo.

<sup>25</sup> Na Salomo bɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre ma AWURADE afe biara wɔ afoɔremuka a osii no so mpɛnsa. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma AWURADE se asodi a eda ho ma no wɔ asɔredan no.

<sup>26</sup> ɔhene Salomo yɛ po so ahyɛn nso wɔ Esion-Geber,\* hyɛngyinabea a eɛn Elot a ewɔ Edom asase so ho a ewɔ Po Kɔkɔ no mpoano. <sup>27</sup> Na Hiram maa n'ahyɛn mu adwumayɛfo a wonim hyɛn mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyɛn no yɛ adwuma. <sup>28</sup> Wɔyɛ adwuma kɔ Ofir,† na wɔsan de sikakɔkɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 breɛ Salomo.

## 10

### *Sebahemmea Nsrahwe*

<sup>1</sup> Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na ehyɛ AWURADE din anuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyi ye den besɔ Salomo hwɛe. <sup>2</sup> ɔde n'asomfo a wɔdɔso

\* **9:26** Salomo nsa a ekaa hyɛngyinabea a ewɔ Esion kurow a ewɔ Edom no na ema onyaa kwan kɔ Po Kɔkɔ no ne India Pohahanaa no so. † **9:28** Nnipa bebree akyere wɔn adwene afa baabi a Ofir da nne yi ho. Ebi se ewɔ Arabia mpoano anaa Somalia anaa India anaa Zimbabwe.

yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wososo nnuhuam, sikakokoo bebre ne abooden abo ka won ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebre a na ewo ohemmea ani so no ho. <sup>3</sup> Salomo yii ne nsemmisa nyinaa ano senea ese. Asemmisa biara ankyere n'adwene. <sup>4</sup> Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne ahemfi a wasi no, <sup>5</sup> ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwefo no ne won ntade papa bi a ehyehye won, ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew afore a Salomo bo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwiriw.

<sup>6</sup> Ohemmea no fii ahodwiriw mu ka kyeree ohene no se, "Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware! <sup>7</sup> Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, see na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro nea woka kyeree me no so koraa. <sup>8</sup> Migye di se ese se wo nkurofo yi ani gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. <sup>9</sup> AWURADE, wo Nyankopon no ye okese ampa. N'ani gye wo ho, na ode wo asi Israel ahengua so. Efise odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo hene se wode atentrennee ne treneeye bebu oman no."

<sup>10</sup> Na okyee ohene no sikakokoo ton anan ne fa, nnuhuam bebre ne abooden abo. Obiara amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmea de bekyee no no.

<sup>11</sup> Hiram ahyen no fi Ofir de sikakokoo bae a na asamfono nnua bebre ne abooden abo ka ho. <sup>12</sup> Ohene de asamfono nnua no yee atrapoe wo AWURADE Asoredan ne ahemfi no mu, na ode bi yee asanku ne mmenta maa nnwontofu. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eye fe saa nkoo ho da, na akyiri no nso wohanu bi saa da.

<sup>13</sup> Biribiara a Sebahemmea bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa nea amanne nti, onam ayanye so de maa no no ho.

Eno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san koo won kurom.

### *Salomo Ahonya Ne N'anuonyam*

<sup>14</sup> Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye ton aduonu anum, <sup>15</sup> a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho.

<sup>16</sup> Ohene Salomo ma wode sikakokoo a waboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. <sup>17</sup> Bio, oyee akyem nketewa bi a ode sikakokoo a waboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ohene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi.

<sup>18</sup> Na ohene no de asonse yee ahengua kese bi, na ode sikakokoo duraa ho. <sup>19</sup> Na ahengua no wo atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wo nsa wo benkum ne nifa, na woye gyata seso abien asisi ho. <sup>20</sup> Salomo san yee gyata seso dumien a obaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. <sup>21</sup> Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneema ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Womfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. <sup>22</sup> Na ohene no wo po so aguadihyen bebre a ene Hiram de no ye adwuma bo mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakokoo, dwete, asonse, nsoromma ne asibe ahyehye won ma.

<sup>23</sup> Enti ohene Salomo beyee odefo ne onyansafo sen ohene biara wo asase so nyinaa. <sup>24</sup> Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopon de adom no no bi. <sup>25</sup> Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apoko ne mfurumpoko.

<sup>26</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne apoko bebre. Na owo nteaseenam apem ahanan ne apoko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem. <sup>27</sup> Ohene no maa dwete buu te se abo wo Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a effi wo



mmepon ase wo Yuda asase so. <sup>28</sup> Na Salomo too apunko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. <sup>29</sup> Saa bere no, na wotumi to Misraim teaseenam a wode abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na apunko nso, na wotumi to baako dwete kilogram abien. Na wosan ton won mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

## 11

### *Salomo Ware Mmaa Bebre*

<sup>1</sup> Farao babea no akyi no, ohene Salomo doo ananafo mmaa bebre a na woye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. <sup>2</sup> Na Awurade aka no pefee akwere ne nkurofo se, wone saa aman no nni aware, efise mmaa a wobeware won no betwetwe won ama wookosom won anyame. Nanso Salomo waree won ara. <sup>3</sup> Na owo yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wotwee ne kra fii AWURADE ho. <sup>4</sup> Bere a Salomo bo akwakoraa no, wotwee ne koma koo anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no. <sup>5</sup> Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. <sup>6</sup> Enti Salomo yee bone wo AWURADE ani so. Wanni AWURADE akyi, senea n'agya Dawid yee no.

<sup>7</sup> Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na oye akwiwade, wo Ngo Bepow a ewo Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na oye akwiwade. <sup>8</sup> Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wonhyew nnuhuam, na wommoo afore mma won anyame wo ho.

<sup>9</sup> Na AWURADE bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi AWURADE, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akwere no mprenu no ho. <sup>10</sup> Oboo Salomo koko se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyede so. <sup>11</sup> Enti AWURADE ka kyeree Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. <sup>12</sup> Nanso esiane w'agya Dawid

nti, merenye saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. <sup>13</sup> Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no nti."

### *Salomo Atamfo*

<sup>14</sup> Na AWURADE pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se onye otamfo ntia Salomo. <sup>15</sup> Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na oye n'akofa so sahene no koo Edom kosiee Israelfo bi a wototoo akono no. Bere a wowa ho no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wowa Edom nyinaa. <sup>16</sup> Yoab ne asraafo no tenaa ho asram asia kunkum won. <sup>17</sup> Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofa no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) <sup>18</sup> Woguan fii Midian koo Paran. Paran ho na ebinom koka won ho. Afei, woko Misraim, Farao nkyen, na omaa won baabi a wobetena, aduan ne asase.

<sup>19</sup> Farao pee Hadad asem yiye, na omaa no oye a na oye ohemmaa Tapanhes nuabea. <sup>20</sup> One no woo obabarima a wotoo no din Genubat, na wotetew no fraa Farao mmabarima mu wo Farao ahemfi.

<sup>21</sup> Bere a Hadad tee wo Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, oka kyeree Farao se, "Ma mensan nko m'ankasa me man mu."

<sup>22</sup> Farao bisaa no se, "Ade? Den na eho hia wo wo ha? Den ho na yeadi wo huammoo a nti wope se woko wo kurom?"

Obuae se, "Biribiara nko bone, nanso ko ara na mepa se meko fie."

<sup>23</sup> Onyankopon pagyaw Eliada babarima Reson nso ma obeyee otamfo tiaa Salomo. Reson guan fi ne wura ohene Hadadeser a ofi Soba nkyen <sup>24</sup> beyee atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan koo Damasko, kodii hene wo ho. <sup>25</sup> Reson beyee Israel tamfo kese wo Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na oye oteteefo senea Hadad yee no. Reson koo so tan Israel denneennen, na otoa so dii hene wo Aram.

### *Yeroboam Tew Salomo So Atua*



<sup>26</sup> Otuatēwfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo.

<sup>27</sup> N'atuatēw no nkyerɛase ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no, <sup>28</sup> na Yeroboam ye nsiyefo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmofo no, ɔde no tuaa adwumayefo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano.

<sup>29</sup> Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhye atade foforo. Na wɔn baanun nko na wɔwɔ wuram hɔ. <sup>30</sup> Eho na Ahiya worɔw n'atade foforo a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien. <sup>31</sup> Na ɔka kyerɛ Yeroboam se, "Fa asinasin yi mu du, na sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no a fi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo. <sup>32</sup> Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi a fi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. <sup>33</sup> Efise Salomo agyaw me hɔ, akɔsom Astoret a ɔye Sidonfo bosombea ne Kemos a ɔye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea esɔ m'ani. Wannɛ me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid.

<sup>34</sup> " 'Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wɔ ne nkwa mu. <sup>35</sup> Na megye ahemman no a fi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. <sup>36</sup> Ne babarima benya abusuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wɔ Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no. <sup>37</sup> Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe. <sup>38</sup> Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me

somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. <sup>39</sup> Nanso esiane Salomo bɔne a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afeboɔ.' "

<sup>40</sup> Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan kɔɔ Misraim, Misraimhene Sisak\* nkyen, kosii se Salomo wui.

<sup>41</sup> Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea ɔye ne ne nyansa no de, wɔankyerew wɔ Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? <sup>42</sup> Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfi rihyia aduanan. <sup>43</sup> Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene foforo.

## 12

### *Atifi Fam Mmusuakuw No Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israelfo nyinaa ako hɔ se wɔrekosi no hene.

<sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kotenaa Misraim. <sup>3</sup> Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nni-padɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyen, ne no kɔkasae se, <sup>4</sup> "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmege me mmuae." Enti nnipa no san kɔe.

<sup>6</sup> Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Wobuaa no se, "Se nne yi, woye se woye ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, eno de, daa wɔbesom wo nokware mu."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a

\* **11:40** Sisak na ɔyee Farao a ɔto so aduonu abien wɔ Misraim mpanyin nnidiso mu efi 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kosi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

na wotu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Okobisaa wɔn se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa a wɔpɛ sɛ metew adeso duruduru a m’agya de soaa wɔn no so?”

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, “Asem a esɛ sɛ woka kyere wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔye den wɔ mo so a, montwɛn na mubehu sɛnea mete.’ <sup>11</sup> Yiw, m’agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwɛre na ebɛhwe mo.”

<sup>12</sup> Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae sɛnea ɔkae no. <sup>13</sup> ɔhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; <sup>14</sup> ɔfaa mmabun no afotu. ɔka kyere nnipa no se, “M’agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwɛre bekeka mo.” <sup>15</sup> Enti ɔhene no anyɛ nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsɛm a esisii yi yɛ Onyankopɔn nhyehyɛɛ, efisɛ emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel nyinaa huu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisade amma wɔn no, wɔtɛtɛɛɛ mu se, “Yene Dawid nni hwee yɛ! Yene Yisai babarima no nni hwee yɛ! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no san kɔɔ wɔn fi. <sup>17</sup> Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkuro so no so hene.

<sup>18</sup> ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔhwe adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwe mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nɛɛ.

<sup>20</sup> Bere a Israelfo tee sɛ Yeroboam fi Misraim asan aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no hene wɔ Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wɔkae, som Dawid fi nokware mu.

### *Semaia Nkɔmhɛ*

<sup>21</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so.

<sup>22</sup> Nanso Onyankopɔn ka kyereɛ Semaia, Onyankopɔn nipa no se, <sup>23</sup> “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, <sup>24</sup> ‘Sɛnea AWURADE se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Mon-san nko mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!’ ” Enti wotieɛ AWURADE asem no, san kɔɔ wɔn fi sɛnea AWURADE hyɛɛ no.

### *Yeroboam Ye Sika Anantwi*

<sup>25</sup> Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ebeyɛɛ ne kuroɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow Penuel. <sup>26</sup> Yeroboam dweneɛ ho dinn, see ne koma mu se, “Sɛ manhwɛ yiye a, ahemman no besan ako Dawid fifo adedifo nsam. <sup>27</sup> Na sɛ wɔko Yerusalem, kɔbɔ afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so hene.”

<sup>28</sup> Enti otieɛ nea n’afotufu ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔ anantwi mma abien. ɔka kyere nnipa no se, “Eye ɔbrɛ bebree sɛ mobeforo ako Yerusalem akɔsom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!” <sup>29</sup> ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. <sup>30</sup> Eyi beyɛɛ bɔne kɛse, efisɛ nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan.

<sup>31</sup> Yeroboam\* sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fi nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu.

<sup>32</sup> Yeroboam hyehyɛɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beyɛ Ahinime) mu a na ete sɛ Yuda Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El ho na ɔno ankasa bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a wayɛ no. Na Bet-El ho ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no. <sup>33</sup> Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul ɔsram (beyɛ ɔsanna) mfimfini mu ho, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase

\* **12:31** Yeroboam yii asɔfo a wɔnye Lewifo, efisɛ na Lewifo bebree ne Rehoboam aguan kɔ Yerusalem akɔpɛ guankɔbea (2 Be 11.13-17).

maa Israel, na oforo koo aforemuka no so kohyew aduhuam.

## 13

### *Odiyifo Bi Ka Tia Yeroboam*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Onyame nipa bi ma okoo Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam rekoo aforemuka no ho akoboo afore. <sup>2</sup> Na ode AWURADE nsem mu teee mu guu aforemuka no so se, "Aforemuka! Aforemuka! Senea AWURADE se ni: 'Wobewo obabarima bi a wobeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ode asofo a wofi nsoree so ha a whyew aduhuam ne nnipa nnompe no beboo afore!'" <sup>3</sup> Da no ara, Onyankopon nipa no yee nsenkyerenne, na okae se, "Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE ada no adi. Aforemuka no mu bepae abien, na nsõ a egu so no ahwie agu."

<sup>4</sup> Ohene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia aforemuka yi. Enti otee ne nsa wo ne so, teee mu se, "Monkyere no!" Nanso ne nsa a otee wo obarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee. <sup>5</sup> Na aforemuka no mu pae abien, na nsõ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerenne a Onyankopon nipa nam AWURADE nsem so daa no adi kyere no.

<sup>6</sup> Afei, ohene no sree Onyankopon nipa no se, "Sre AWURADE, wo Nyankopon, ma me na me nsa no nya ahoden." Enti Onyankopon nipa no sree AWURADE maa no, na ohene no nsa nyaa ahoden ma eyee senea na ete kan no.

<sup>7</sup> Afei, ohene no ka kyere Onyankopon nipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi."

<sup>8</sup> Nanso Onyankopon nipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wo ha. <sup>9</sup> AWURADE asem so na wonam hyee me se, 'Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo ho. Afei, nsan mfa okwan a wofaa so koo Bet-El no so.'" <sup>10</sup> Enti ofi Bet-El faa okwan foforo so se oreko fie.

<sup>11</sup> Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopon nipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyere no. Afei, wokaa asem a waka kyere ohene no nyinaa kyere

won agya no. <sup>12</sup> Odiyifo akwakoraa no bisaa won se, "Na ofaa he?" Na ne mmabarima no kyere no okwan a Onyankopon nipa no faa so koe. <sup>13</sup> Oka kyere ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me ntem." Na wohyehye afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so <sup>14</sup> tiw Onyankopon nipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, "Wone Onyankopon nipa a wufi Yuda no ana?"

Obuaa no se, "Yiw, eye me."

<sup>15</sup> Afei, odiyifo no ka kyere no se, "Ma yenko fie, na kodidi."

<sup>16</sup> Onyankopon nipa no ka kyere no se, "Merentumi nsan m'akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wo ha. <sup>17</sup> AWURADE hyee me se, 'Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowo ho, anaa wofa okwan a wofaa so koo ho no so san w'akyi.'"

<sup>18</sup> Odiyifo akwakoraa no buae se, "Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na oboo bi kaa AWURADE asem kyere me se, 'Fa no san bra wo fi, na ommedidi na onnom nsu.'" Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. <sup>19</sup> Enti Onyankopon nipa no ne no san koe, kodidi nomee wo ne fi.

<sup>20</sup> Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi AWURADE nkyen baa odiyifo akwakoraa no so. <sup>21</sup> Otee mu guu Onyankopon nipa a ofi Yuda no so se, "See na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyede a AWURADE, wo Nyankopon, hyee wo no so. <sup>22</sup> Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso oka kyere wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, worense w'amu wo w'agyanom da mu." <sup>23</sup> Na Onyankopon nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehye n'afurum no maa no, <sup>24</sup> na Onyankopon nipa no sii kwan so bio. Na oreko no ara, gyata bi ba bekum no. N'amu no daa okwan mu a, na afurum no ne gyata no ginyagyna ho. <sup>25</sup> Nnipa ba betoo so se amu no da okwan mu a gyata no gyna ho. Enti wokoboo amannee wo Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho.

<sup>26</sup> Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, okae se, "Eye Onyankopon nipa no a wannu AWURADE ahyede so no. AWURADE



ama n'asem no aba mu se omaa gyata tow hyee no so, kum no."

<sup>27</sup> Na odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, "Monhyehye afurum no mma me." Na wohyehyee afurum no. <sup>28</sup> Oko kohuu se amu no da okwan mu. Na afurum no ne gyata no da so gynyagyna ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhyee afurum no nso so. <sup>29</sup> Enti odiyifo no faa Onyankopon nipa no amu no de no too n'afurum no so, san de no koo kurom, kosuu no, siee no. <sup>30</sup> Ode amu no too n'ankasa ne da mu, fii awerehow mu, suu no se, "Ao, me nua!"

<sup>31</sup> Akyiri no, odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, "Se mewu a, munsie me wo oda a woasie Onyankopon nipa wo mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. <sup>32</sup> Na asem a AWURADE ka kyeree no se onka ntia aforemuka a ewo Bet-El ne abosomfi no a ewowo Samaria nkurow so no, ebaba mu."

<sup>33</sup> Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n'akwammone no so. Okoo so yii asofo fi nnipa no mu. Obiara a ope no, otumi yee osofo wo abosomfi ho. <sup>34</sup> Eyi beyee bone kese, na enam so seee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

## 14

### *Ahiya Nkomhye A Etia Yeroboam*

<sup>1</sup> Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. <sup>2</sup> Enti Yeroboam ka kyeree ne yere se, "Sesa wo ho, senea ebeye a obiara renhu wo se wone ohemma no. Na ko odiyifo Ahiya, obarima a oka kyeree me se medi hene no nkyen wo Silo. <sup>3</sup> Fa brodo mua du, ofam ne ewo tumpam kokyee no, na bisa no nea ebaba abarimaa no so."

<sup>4</sup> Na Yeroboam yere no koo Ahiya fi wo Silo. Saa bere no na wabo akwakoraa a onhu ade. <sup>5</sup> Nanso na AWURADE aka akyeree Ahiya se, "Yeroboam yere beba ha, na obehye da aye ne ho se obi foforo. Obekisa wo ne babarima no ho asem, efise oyare denneennen. Se eba saa a, fa mmuae a mede bema wo no ma no."

<sup>6</sup> Na Ahiya tee ne nan ase wo pon ano no, ofree se, "Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi

foforo?" Na oka kyeree no se, "Mewo asemmane ka kyeree wo. <sup>7</sup> Fa saa nkra yi a efi AWURADE, Israel Nyankopon, nkyen koma wo kunu Yeroboam se, 'Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene. <sup>8</sup> Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m'ahyede so a ode ne koma nyinaa dii m'akyi, na daa oye biribiara a mepere se oye no. <sup>9</sup> Bone a woaye no dooso sen won a wotenaase ase ansa na worewo wo no. Woaye anyame afoforo ma enam so ama me bo afuw wo, wo sikakokoo nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyerere me nti, <sup>10</sup> mede amanehunu beba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoo ne nea odi ne ho so nso. Mehyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. <sup>11</sup> Me, AWURADE, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wo kurow no mu no, akraman na wobewe won nam, na won a wobewuwu wuram no nso, apete na wobesosow won nam.'"

<sup>12</sup> Na Ahiya ka kyeree Yeroboam yere se, "Ko fie, na se wuwura kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. <sup>13</sup> Na Israel nyinaa besu no, na woasie no. Ono nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Nyankopon, hu no se ade pa wo Yeroboam fifo nyinaa mu. <sup>14</sup> Na AWURADE bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ono na obetore Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa donhwerew yi ara mu. <sup>15</sup> Na AWURADE bewosow Israel te se sibiri a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ode maa won agyanom no so. Na obebowon apete, atra Asubonten Eufrate, efise wonam som a wosom Asera nnua no so ahye AWURADE abufuw. <sup>16</sup> Obeto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone."

<sup>17</sup> Na Yeroboam yere san koo Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. <sup>18</sup> Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyee no.

<sup>19</sup> Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne okwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, woakyerew agu



Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu. <sup>20</sup> Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ɔhene.

### *Rehoboam, Yuda Hene*

<sup>21</sup> Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ɔde rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔye Amonni. <sup>22</sup> Bere a na Rehoboam dii ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yee bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sen nea wɔn agyanom no yee mpo. <sup>23</sup> Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepɔw biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. <sup>24</sup> Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yee nti a AWURADE pam wɔn fii asase no so maa Israelfo no.

<sup>25</sup> Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so. <sup>26</sup> Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyem a Salomo yee no ka ho. <sup>27</sup> Akyiri no, Rehoboam yee kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo no nsa se wɔnhwe so. <sup>28</sup> Bere biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

<sup>29</sup> Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wɔankyerew ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>30</sup> Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>31</sup> Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

## 15

### *Abiyam Di Yuda Man So*

<sup>1</sup> Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyee Yudahene. <sup>2</sup> Odii hene wɔ Yerusalem mfe

abiasa. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea.

<sup>3</sup> N'agya bɔne a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na ne koma nni AWURADE ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid. <sup>4</sup> Nanso esiane Dawid nti, AWURADE, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem. <sup>5</sup> Na Dawid aye nea eye wɔ AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uriah no ho asem no nko ara.

<sup>6</sup> Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. <sup>7</sup> Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyee no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. <sup>8</sup> Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene.

### *Asa Di Yuda Man So*

<sup>9</sup> Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. <sup>10</sup> Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea. <sup>11</sup> Asa yee nea esɔ AWURADE ani, senea ne nena Dawid yee no. <sup>12</sup> Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. <sup>13</sup> Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. <sup>14</sup> Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔɔ so de ne koma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. <sup>15</sup> Ɔde dwete, sikakɔkɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too din de maa AWURADE Asɔredan no bae.

<sup>16</sup> Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. <sup>17</sup> Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyemfiri wɔ Yudahene Asa asase so. <sup>18</sup> Asa tasee dwete ne sikakɔkɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no adekoradan mu ne nea na ewɔ ahemfi no adekoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyen, na

ode saa nsem yi kaa ho: <sup>19</sup> “Ma yenye apam a na eda w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eyɛ dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me.”

<sup>20</sup> Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na ɔsoma n’akofo, ma wokotow hyɛ Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. <sup>21</sup> Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n’adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, koo Tirsa kotenaa ho. <sup>22</sup> Afei, ohene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ohwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reyɛ bammɔdwuma wɔ Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekyeree kurow Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa nso.

<sup>23</sup> Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakorabɔ mu no, ɔyaree ne nan. <sup>24</sup> Bere a Asa wui no, wosiee no n’agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Jehosafat bedii n’ade se ohene.

### *Nadab Di Hene Wɔ Israel*

<sup>25</sup> Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien. <sup>26</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii n’agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

<sup>27</sup> Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. <sup>28</sup> Baasa kum Nadab wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesɛ mu no so, na ɔbeyɛ Israelhene a odi ho.

<sup>29</sup> Ntem ara, okunkum ohene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea AWURADE nam odiiyifo Ahiya a ofi Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no. <sup>30</sup> Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no hyɛɛ AWURADE, Israel Nyankopon abufuw.

<sup>31</sup> Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>32</sup> Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

### *Baasa Di Israel So Hene*

<sup>33</sup> Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesɛ mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. <sup>34</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yɛɛ no.

## 16

<sup>1</sup> Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, <sup>2</sup> “Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuua me nkurɔfo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfo Israel yɛɛ bɔne, maa won bɔne a wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw. <sup>3</sup> Enti merebesɛ Baasa ne ne fi, na meyɛ wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. <sup>4</sup> Won a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔyɛ Yeroboam dea no de, akraman bewɛ won nam. Na wim nnomaa na wɔbesosow won a wobewuwu wɔ wuram no.”

<sup>5</sup> Na Baasa adedi ne eho nsem nkae, nea ɔyɛɛ ne ne nkɔso no, wɔakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu.

<sup>6</sup> Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’ade se ohene.

<sup>7</sup> Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bɔne dodow a na wayɛ wɔ AWURADE ani so no nti. Saa nneyɛe no hyɛɛ AWURADE abufuw. Na ɔyɛɛ senea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efise Baasa nso sɛee Yeroboam fi.

### *Ela Di Israel So Hene*

<sup>8</sup> Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien.

<sup>9</sup> Na Simri, a na ɔyɛ ɔsafohene wɔ adehye nteaseɛnam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔw se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔyɛ ahemfi sohwefo no fi wɔ Tirsa. <sup>10</sup> Simri koo ho de ade kɔbɔɔ no ma ohwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyɛɛ ohene a odi so.

<sup>11</sup> Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw obarima baako koraa; na wanhwe se oye obusuani anaa adamfo mpo. <sup>12</sup> Simri ssee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. <sup>13</sup> Eynom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyee Onyankopon abufuw.

<sup>14</sup> Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

### *Simri Di Israel So Hene*

<sup>15</sup> Simri tenaa Tirsa dii ade wo Israel, bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafo a na wrekotow ahye Filistifo kurow Gibeton so no <sup>16</sup> tee se Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii ade se won hene foforo. <sup>17</sup> Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenurow no. <sup>18</sup> Bere a Simri huu se wofa kurow no, okoo ohene atenae ho wo ne fi, na ohyew ho ne ne ho frae, maa owui wo ogyatannaa no mu. <sup>19</sup> Na onso ayee bone wo AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

<sup>20</sup> Simri adedi ho nsem nkae ne ne pow bone a oboe no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

### *Omri Di Israel So*

<sup>21</sup> Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so hene, na ofa a aka no nso gyinaa Omri akyi. <sup>22</sup> Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ohene.

<sup>23</sup> Omri fi ase dii hene wo Israel, bere a ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia tenaa Tirsa. <sup>24</sup> Na Omri too bepow bi a mprenpren wofre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduosia awotwe. Okyekerere kurow wo so, na otoo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. <sup>25</sup> Nanso Omri yee

bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. <sup>26</sup> Odii Yeroboam anammɔn akyi, koo so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. Ode eyi hyee AWURADE, Israel Nyankopon, abufuw.

<sup>27</sup> Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>28</sup> Omri wui no, wosiee no wo Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se ohene.

### *Ahab Di Israel So Hene*

<sup>29</sup> Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wo Samaria mfe aduonu abien. <sup>30</sup> Nanso Ahab yee bone wo AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. <sup>31</sup> Na oye nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, soore no. <sup>32</sup> Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wo Samaria. <sup>33</sup> Afei, osii Asera dua. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n'anim wo Israel no nyinaa.

<sup>34</sup> Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

## 17

### *Kwaakwaadabi Ma Elia Aduan*

<sup>1</sup> Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyere ohene Ahab se, "Mmere dodow a AWURADE, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so."

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere Elia se, <sup>3</sup> "Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. <sup>4</sup> Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se wommre wo aduan."



<sup>5</sup> Enti Elia yεε senea AWURADE aka akyerε no no. <sup>6</sup> Ɔbɔɔ atenaε wɔ asu Kerit ho. <sup>6</sup> Kwaakwaadabi no brεε no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu. <sup>7</sup> Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara.

### *Elia Ne Sarefat Ɔbea Kunafo No*

<sup>8</sup> Na AWURADE ka kyerεε Elia se, <sup>9</sup> “Ɔɔ na kɔtena akuraa Sarefat a εben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbema wo aduan adi. Makyere no nea ɔnyε.”

<sup>10</sup> Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?” <sup>11</sup> Ɔrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrεε no se, “Eye a fa brodo sin bi nso ka ho.”

<sup>12</sup> Okunafo no kae se, “Meka AWURADE, wo Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpεε mmabaa kakra a mede bεnoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

<sup>13</sup> Nanso Elia ka kyerεε no se, “Nsuro! Ɔɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na εno akyi no, aduan bebree bεka ama wo ne wo ba no. <sup>14</sup> Na sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii bεka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a AWURADE bema osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.’”

<sup>15</sup> Na ɔyεε senea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. <sup>16</sup> Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a εbεso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea AWURADE nam Elia so hyεε ho bɔ no.

<sup>17</sup> Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree. Ɔyare no kɔɔ so ara kosii se abofra no wui. <sup>18</sup> Ɔbea no bisaa Elia se, “Onyankopɔn nipa, dɛn na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m’aso wɔ me bɔne a maye ho nti na woakum me ba yi?”

<sup>19</sup> Nanso Elia ka kyerεε no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan\* bi a wɔsɔεε

mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so. <sup>20</sup> Elia su guu AWURADE so se, “AWURADE, adɛn nti na wode saa awerehow yi abεto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?” <sup>21</sup> Obutuw abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, “Ao AWURADE, me Nyankopɔn, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

<sup>22</sup> AWURADE tiee Elia mpaεbɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. <sup>23</sup> Enti Elia de no fi soro hɔ brεε ne na, ka kyerεε no se, “Hwe, wo ba no anyan.”

<sup>24</sup> Na ɔbea no ka kyerεε Elia se, “Afei, mahu pefee se woyε Onyankopɔn nipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

## 18

### *Karmel Bepɔw So Akansi*

<sup>1</sup> Mfe abiesaa akyi no, AWURADE asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyerεε no se εrenkyε biara, mɛma osu atɔ asase no so.” <sup>2</sup> Elia de ne ho kɔkyereε ɔhene Ahab.

Na ɔkɔm no ano yεε den yiye wɔ Samaria. <sup>3</sup> Ahab frεε Obadia a na ɔhwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye AWURADE di yiye. <sup>4</sup> Bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosiee abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu. <sup>5</sup> Ahab ka kyerεε Obadia se, “Ɔɔ na kɔhwehwe asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yebenya sare ama apɔnko ne mfurum yi awe senea wɔrenwuwu.”

<sup>6</sup> Enti wɔkyεε asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa.

<sup>7</sup> Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeε no nti, ɔkotow no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?”

<sup>8</sup> Elia buae se, “Yiw, kɔka kyere wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’”

<sup>9</sup> Obadia bisae se, “Me wura, dɛn bɔne na maye a enti woεsoma me Ahab nkyen ama wɔakum me yi? <sup>10</sup> Mmere dodow a AWURADE, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbεka se wunni so no, ɔma wɔka ntam,

\* 17:19 Abansoro dan no ye ahɔhodan na wɔkora aduan wɔ hɔ.



ka se wɔanhu wo. <sup>11</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha.' <sup>12</sup> Minnim baabi a se migyaw wo ho ko a, AWURADE honhom bepagyaw wo akosi. Se mekoka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom AWURADE fi me mmofraase. <sup>13</sup> Me wura, wontee nea meye bere a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifo no ana? Mede AWURADE adiyifo no cha siewe abodan abien mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduan ne nsu nso. <sup>14</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha!' Obekum me!"

<sup>15</sup> Elia kaa se, "Mmere dodow a AWURADE a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne."

<sup>16</sup> Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyere no, na Ahab kohyiaa Elia. <sup>17</sup> Ohuu Elia no, obisaa no se, "Wo ni, wo a wohaw Israelfo?"

<sup>18</sup> Elia buae se, "Menhaw Israel okwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fifo na moahaw Israel. Moagyae AWURADE mmara so di, akodi Baal akyi. <sup>19</sup> Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepaw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra."

<sup>20</sup> Na Ahab soma koo Israel nyinaa koboaaboa adiyifo no ano wo Karmel bepaw so. <sup>21</sup> Elia dii nnipa no anim kae se, "Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopon a, munnini n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, munnini n'akyi." Nanso nnipa no yee dinn.

<sup>22</sup> Elia ka kyere oman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifo a maka, nanso Baal wo adiyifo ahannan aduonum. <sup>23</sup> Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. <sup>24</sup> Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, onno ne Onyankopon."

Omanfo no nyinaa pennee so.

<sup>25</sup> Elia ka kyere Baal adiyifo no se, "Momfa anantwinini no baako, na munnini kan nsiesie no, efise mo dooso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya." <sup>26</sup> Enti wofaa nantwinini a wokae se womfa no no, siesiee no too aforemuka no so. Afei, wofre Baal, fre no, fre no fi anopa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Woteete mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wode anibere saw faa aforemuka a wɔasi no ho hyiae.

<sup>27</sup> Eduu owigyinae no, Elia dii won ho few se, "Montete mu den! Jye onyame! Ebia, redwen biribi ho denneennen anaa oregye n'ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ese se wonyan no." <sup>28</sup> Enti woteete mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wowoo won ho won ho peaw senea won amanne te, maa mogya pram won. <sup>29</sup> Owigyinae no twaa mu mpo no wotoaa won nkomye no so, kosii anwummere aforebere bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye won so.

<sup>30</sup> Afei, Elia ka kyere omanfo no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wokoo ne nkyen, na osiesiee AWURADE aforemuka a na abubu no. <sup>31</sup> Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuw baako, <sup>32</sup> na ode abo no san sii AWURADE aforemuka no. Na otwaa amoa a ne trefre beye anammɔn abiisa faa aforemuka no ho hyiae. <sup>33</sup> Ode nnyansin guu aforemuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei okae se, "Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu aforebode no ne nnyansin no so."

Woyee nea okae no wiei no, <sup>34</sup> okae se, "Monye saa ara bio!"

Na woyee saa wiei no, okae se, "Monye saa ne mprensa so." Woyee senea okae no, <sup>35</sup> maa nsu no sen faa aforemuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so.

<sup>36</sup> Eduu bere a ese se woboo anwummere afore, senea won amanne kyere no, odiyifo Elia koo aforemuka no so, bo mpae se, "AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon, kyere nne se woyee Nyankopon wo Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. <sup>37</sup> AWURADE, tie me! Tie me na saa

nnipa yi nyinaa nhu se, AWURADE, woye Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyen.”

<sup>38</sup> N’ano sii pɛ, na ogya a efi AWURADE nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa.

<sup>39</sup> Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutu fam, teɛteɛɛ mu se, “AWURADE yɛ Onyankopɔn! AWURADE yɛ Onyankopɔn!”

<sup>40</sup> Na Elia hyɛ se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bon mu kokunkum wɔn wɔ hɔ.

### *Elia Bɔ Osuto Ho Mpaɛ*

<sup>41</sup> Elia ka kyerɛɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate se osu kɛse bi rebɛtɔ.” <sup>42</sup> Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutu fam, bɔɔ mpaɛ.

<sup>43</sup> Na ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyere po so.”

Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyerɛɛ Elia se, “Manhu hwee.”

Elia kaa saa kyerɛɛ no mpen ason se ɔmfa n’ani nkɔkyere hɔ. Ɔno nso kɔɔ mpen ason.

<sup>44</sup> Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyerɛɛ no se, “Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue afi po no so refo.”

Ɛhɔ ara na Elia teɛɛ mu se, “Ntem! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseɛnam no, na san kɔ fie. Se woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.’”

<sup>45</sup> Ankye biara na osu munaa tumm. Osuframa bɔɛ, na osu kɛse tɔɛ, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel. <sup>46</sup> Afei, AWURADE maa Elia ahooɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atade hyɛ n’abɔso mu, na odii Ahab teaseɛnam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

## 19

### *Elia Guan Kɔ Bepɔw Sinai So*

<sup>1</sup> Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyerɛɛ Isebel. <sup>2</sup> Enti

Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Se ɔkyena sesɛɛ na minkum wo, senea woakum nkurɔfo yi a, anyame no nkum me bi.”

<sup>3</sup> Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfre no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ, <sup>4</sup> na n’ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpaɛ se anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara dɔɔ me so, AWURADE. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.”

<sup>5</sup> Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔbɔfo bɛkaa no, ka kyerɛɛ no se, “Sɔre na didi.” <sup>6</sup> Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio.

<sup>7</sup> Na AWURADE bɔfo no san baa bio bɛkaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a ɛda w’anim no ware.”

<sup>8</sup> Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahooɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb\* a eye Onyankopɔn bepɔw no so. <sup>9</sup> Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

### *AWURADE Kasa Kyere Elia*

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, den na woye wɔ ha?”

<sup>10</sup> Elia buae se, “Mede ahooɔden asom Asafo AWURADE Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyɛ no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyerɛɛ no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina hɔ no, AWURADE bɛfaa hɔ, na mframa dennen bi bɔ sii bepɔw no mu.

Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na AWURADE nni asasewosow no mu. <sup>12</sup> Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bɔkɔɔ te se nea wɔde ka asomsem bae. <sup>13</sup> Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa

\* 19:8 Herob ye Sinai Bepɔw no din foforo a ɛhɔ na Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Mose.

n'anim† na ofi obodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisae se, "Elia, den na woreye wo ha?"

<sup>14</sup> Obuaa bio se, "Mede ahooden asom Asafo AWURADE Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w'aforemuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worehwehwe me akum me nso."

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyeree no se, "San w'akyi ko faako a wufi bae, na ko Damasko sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. <sup>16</sup> Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anan mu se me diyifo. <sup>17</sup> Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. <sup>18</sup> Eyinom akyi no, mebɔ nnipa afoforo mpem ason bi a wowa Israel a wonkotow Baal, mfew n'ano da, no ho ban."

### *Elisa Fre*

<sup>19</sup> Na Elia fii ho ko kohuu Safat babarima Elisa, na ode anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia ko ne nkyen kotow n'atade guu ne so. <sup>20</sup> Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyeree no se, "Ma menkakra m'agya ne me na ansa na me ne wo ako."

Elia buae se, "San ko. Den na maye wo?"

<sup>21</sup> Afei, Elisa san ko anantwi no ho kokunkum won. Ode funtumfiri no ho nnua no yee nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wowe. Afei oko kodii Elia akyi ma obeyee ne somfo.

## 20

### *Ben-Hadad Tow Hye Samaria So*

<sup>1</sup> Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne apɔnko a woye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so. <sup>2</sup> Ben-Hadad somaa abofo ko kurow no mu, se

wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se, <sup>3</sup> 'Mo dwete ne mo sikakoko ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.'"

<sup>4</sup> Ahab buae se, "Mate, me wura! Nea mewo nyinaa ye wo de."

<sup>5</sup> Ankye biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, "Ben-Hadad se, 'Maka dedaw se momfa mo dwete, sikakoko, mo yerenom ne mo mma mma me. <sup>6</sup> Okyena sese, mesoma me mpanyimfo, na wabehwehwe mo ahemfi ne mo nkurɔfo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

<sup>7</sup> Na Ahab free asase no so ntuanofu no nyinaa, ka kyeree won se, "Monhwe senea saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dedaw se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakoko bema no."

<sup>8</sup> Ntuanofu ne nnipa no nyinaa kae se, "Ntie no, na nnye n'abisade no nto mu."

<sup>9</sup> Enti Ahab ka kyeree abofo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.' " Enti Ben-Hadad abofo no san koboo no amannee.

<sup>10</sup> Na Ben-Hadad soma koka kyeree Ahab se, "Se mansae Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a ebeboru asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m'aso nea eye den."

<sup>11</sup> Israelhene nso soma ma wokoka kyeree no se, "Ense se okofu kese a ofefa n'afua ako akono tu ne ho se okofu kese a wadi nkonim dedaw."

<sup>12</sup> Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wooka no asom bere a na worenom nsa wo won ntamadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Munsiesie mo ho nkoko." Enti wosiesie won ho se wrekotow ahye kuropon no so.

### *Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim*

<sup>13</sup> Na odiyifo bi behuu ohene Ahab ka kyeree no se, "Senea AWURADE se ni, 'Wuhu saa atamfo dom yi? Nne, mede won behye wo nsa. Na wubehu se mene AWURADE.'"

† 19:13 Elia kataa n'anim, efise obiara nhu Onyankopon mma onnya nkwa

<sup>14</sup> Ahab bisae se, “Na den na obeye no?” Na odiyifo no buae se, “Senea AWURADE se ni, ‘Asraafo so asahene a wotuatusa amansin ano no na wobeye.’”

Ahab bisae se, “Enti yenni kan ntow nhye won so ana?”

Odiyifo no buae se, “Yiw.”

<sup>15</sup> Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wohyehye amansin asahene ase ano. Afei, ofree Israel akofo a waka a won nyinaa dodow ye mpem ason no. <sup>16</sup> Ebeye owigyinae a Ben-Hadad ne n’apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wo won ntamadan mu no, <sup>17</sup> amansin asahene asraafo no tuu teee, fii kurow no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyerere no se, “Asraafo dom bi fi Samaria reba.”

<sup>18</sup> Ben-Hadad hyee se, “Se woba asomdwoe anaa oko so a, monkyere won anikann.”

<sup>19</sup> Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bo won kyidom <sup>20</sup> a Israel osraani biara kum ne tamfo Aram osraani a one no dii asi. Eno nti, amono mu ho ara, Aram asraafo no bo hu, guanee. Israelfo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wotena aponko so guanee. <sup>21</sup> Nanso wosee aponko ne nteaseenam a ekaa ho no nyinaa, kunkum Aramfo no.

<sup>22</sup> Akyiri no, odiyifo no ka kyerere Ahab se, “Siesie wo ho ma oko foforo na Aramhene beba asusowbere mu.”

### *Ben-Hadad Otow A Eto So Abien*

<sup>23</sup> Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyerere no se, “Israel anyame no ye mmepow anyame, na eno nti na ema wodii nkonim no. Na se wodu tataw so a, yebedi won so nkonim a yeremmre ho koraa. <sup>24</sup> Nea eho hia ara ne se, saa bere yi, ese se wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu. <sup>25</sup> Momfa asraafo foforo a won dodow te se won a wohweree won no ara. Ma yen aponko no dodow, nteaseenam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne won adi asi wo tataw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi won so.” Enti ohene Ben-Hadad yee won abisade maa won.

<sup>26</sup> Na afe so no, ofree Aram asraafo, tuu tee koo Israelfo so wo Afek se wone won rekoko. <sup>27</sup> Israel boaboa n’asraafo ano, twaa sa, de won ho hyee oko no mu. Na se wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wahye ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi.

<sup>28</sup> Onyankopon nipa no koo Israelhene nkyen koka kyerere no se, “Senea AWURADE se ni: Aramfo no aka se, ‘AWURADE ye mmepow AWURADE na onye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene AWURADE no.’”

<sup>29</sup> Asraafo dom abien yi boboo won atenae, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammommufo asraafo no mpem oha. <sup>30</sup> Nkae no guan kotew Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu won so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kotew kokoa mu dan bi mu wo kurow no mu.

<sup>31</sup> Ben-Hadad mpanyimfo ka kyerere no se, “Owura, yeate se Israel ahemfo wo ahummobo. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmoo yen ti ase mfa nkyere ahobrese. Na ebia, ohene Ahab bema woatena ase.”

<sup>32</sup> Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama boboo won ti, koo Israelhene nkyen kosree no se, “Wo somfo Ben-Hadad se, ‘Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisae se, “Oda so te ase ana? Oye me nuabarima!”

<sup>33</sup> Mmarima no yee ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, “Yiw, wo nua Ben-Hadad.”

Israelhene no ka kyerere won se, “Monkofa no mmra.” Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma okotena ne teaseenam mu.

<sup>34</sup> Ben-Hadad ka kyerere no se, “Mede nkuro a m’agya gye fii w’agya nsam no besan ama wo, na wahyehye aguadi wo Damasko, senea m’agya yee wo Samaria no.”

Na Ahab kae se, “Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo.” Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

### *Odiyifo Bi Bu Ahab Aten*



<sup>35</sup> Bere no ara mu, AWURADE see adiyifokuw no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, “Fa w’akode no bo me.” Nanso wanye.

<sup>36</sup> Na saa odiyifo no ka kyerere ofoforo no se, “Se woantie AWURADE nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo.” Ampa ara, ofii ho ara pe na gyata huu no kum no.

<sup>37</sup> Na odiyifo no koo obarima foforo nkyen koka kyerere no se, “Fa w’akode yi bo me.” Ono de, oboo odiyifo no, piraa no.

<sup>38</sup> Odiyifo no twen ohene no wo okwankyen a ode ntamabamma akyekyere n’ani, de pee se osakra ne ho.

<sup>39</sup> Ohene no retwa mu no, odiyifo no fere no se, “Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bre me. Okae se, ‘Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobebwo wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.’”

<sup>40</sup> Na bere a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, ‘Eye w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.’”

<sup>41</sup> Eho ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani, na Israelhene no huu no se oye adiyifo no mu baako. <sup>42</sup> Na odiyifo no ka kyerere no se, “Senea AWURADE se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mpren si n’anan mu. Na anka ese se ne nkurofo na mukunkum won, na mmom, wo nkurofo na wobekunkum won.” <sup>43</sup> Israelhene no de abufuw koo n’ahemfi wo Samaria.

## 21

### *Nabot Bobeturo*

<sup>1</sup> Na obarima bi a wofre no Nabot a ofi Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi. <sup>2</sup> Ahab ka kyerere Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m’ahemfi pee. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua.”

<sup>3</sup> Nanso Nabot buae se, “AWURADE mma empare me se mede m’agyanom agyapade bema wo.”

<sup>4</sup> Enti Ahab san koo ahemfi ho a ne bo afuw ne ho potoo. Okodae a wannidi, de n’anim kyerere ofasu.

<sup>5</sup> Ne yere Isebel bebisaa no se, “Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wudididi?”

<sup>6</sup> Obuaa no se, “Meka kyerere Nabot, Yesreelni no se, onton ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene.”

<sup>7</sup> Ne yere Isebel bisae se, “Wonye Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!”

<sup>8</sup> Na Isebel kyerew nkrataa wo Ahab din mu, de ne nsowano sow ano, de komaa mpanyimfo ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no. <sup>9</sup> Krataa no mu nsem ne se:

“Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wo nnipa no mu. <sup>10</sup> Monhwehwe ahuhufo baanu na wommo no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.”

<sup>11</sup> Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no ye nea Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no.

<sup>12</sup> Wofii akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wo nnipa no mu.

<sup>13</sup> Na ahuhufo baanu no bebwo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti wode no koo kurotia, kosiw no abo kum no. <sup>14</sup> Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyerere no se, “Wosasiw Nabot abo, ama wawu.”

<sup>15</sup> Bere a Isebel tee se wosasiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyerere Ahab se, “Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se onton mma wo no. Onte ase bio, na wawu.”

<sup>16</sup> Enti eho ara, Ahab sian kofaa Nabot bobeturo no.

<sup>17</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, <sup>18</sup> “Ko na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mpren ara owo Nabot bobeturo no mu a orebefa. <sup>19</sup> Ka kyerere no se, ‘Ennoso se wukum Nabot? Ese se wobwo no koron nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforo Nabot mogya no, eho ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’”

<sup>20</sup> Ahab ka kyerere Elia se, “Woahu me, me tamfo.”

Obuae se, “Yiw maba bio efise woaton wo ho ama obonefo no wo AWURADE ani

so. <sup>21</sup> ‘Mede ɔhaw ne abeɛbreɛe beɛbre wo. Mehyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, se ɔye akoo anaa ɔdehɛ, aɛi Ahab ho. <sup>22</sup> Mema wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa aɛi, eɛise woahye me abufuw ama Israel aye ɔne!’

<sup>23</sup> “Na Isebel nso, AWURADE ka se, Yesreel akraman beɛwe ne nam wɔ kuropon no aɛasu ho.

<sup>24</sup> “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman beɛwe wɔn nam, na apete nso asosow wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.”

<sup>25</sup> (Obiara nni ho a ɔton ne ho maa ɔne wɔ AWURADE ani so, senea Ahab ye no, eɛise ne yere Isebel tuu no fo ɔne.

<sup>26</sup> ɔye ɔne ara, kosii se ɔkɔ ahoni so, te se Amorifo\* a AWURADE pam wɔn wɔ Israelfo anim no).

<sup>27</sup> Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerɛhow a emu ye den kyinkyinii.

<sup>28</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, <sup>29</sup> “Woahu senea Ahab breɛ ne ho ase wɔ m’anim? Esiane se ɔbreɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abeɛbreɛe yi a ewɔ ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; meseɛ n’asefo nyinaa.”

## 22

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiɛsa. <sup>2</sup> Na mfe abiɛsa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wɔ Yuda kɔ Israelhene Ahab nkyen. <sup>3</sup> Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!”

<sup>4</sup> Enti obisaa Yehosafat se, “Wobeɛka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?”

Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Adeɛ? Eye asem a eɛda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobeɛka asem a wope akyerɛ wɔn. Mpo, m’aponko da wo da.” <sup>5</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE ho afotu.”

<sup>6</sup> Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow beɛwe ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?”

Wɔn nyinaa buae se, “Ko so! AWURADE beɛma woadi nkonim anuonyam so.”

<sup>7</sup> Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nso nni ha? Anka mepɛ se mibisa no saa asem koro no ara.”

<sup>8</sup> ɔhene Ahab buae se, “AWURADE diyifo baako da so wɔ ha, nanso metan no. ɔnhɛ nkɔm pa biara se nkɔm ɔne na ɔhɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwɔ ka.”

<sup>9</sup> Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyereɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

### *Mikaia Hye Nkom Tia Ahab*

<sup>10</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. <sup>11</sup> Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi beɛwɔwɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

<sup>12</sup> Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penɛe so kae se, “Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, eɛise AWURADE beɛma moadi nkonim.”

<sup>13</sup> Na ɔbofo a ɔkofaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beɛwe baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm.”

<sup>14</sup> Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase yi, nea AWURADE aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

<sup>15</sup> Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?”

Na Mikaia buae se, “Monko! Na AWURADE beɛma ɔhene adi nkonim anuonyam so.”

\* **21:26** Din Amorifo no gyina ho ma Palestinafo a na wote ho dedaw ansa na Israelfo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

<sup>16</sup> Ǿhene amma n'ano ansi, na obuua no se, "Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?"

<sup>17</sup> Na Mikaia ka kyere se, "Anisoad-ehu mu, mihuu se Israel abo apete mmepow no so, te se nguan a wonni ohwefo. Na AWURADE kae se, 'Wokum won wura. Ma wonko fie asomdwoe mu.'"

<sup>18</sup> Israelhene ka kyere se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Ohye nkom pa biara se atoro nkom na ohye fa me ho."

<sup>19</sup> Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ote n'ahengua so a ne osorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so." <sup>20</sup> Na AWURADE bisae se, "Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?"

Wosusuw nsem ahoro bebree ho wo ho, <sup>21</sup> kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, "Metumi aye!"

<sup>22</sup> AWURADE bisae se, "Okwan ben so na wobefa aye eyi?"

Na honhom no buae se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro."

AWURADE kae se, "Ko so ye, na wubedi nkonim."

<sup>23</sup> "Enti woahu se AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ode amanehunu beba wo so."

<sup>24</sup> Afei Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo n'ani so. Obisaa no se, "Da ben na AWURADE honhom fii me mu bekasa kyere wo?"

<sup>25</sup> Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu."

<sup>26</sup> Israelhene Ahab hye se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. <sup>27</sup> Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mafi akono beba asomdwoe mu.'"

<sup>28</sup> Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na oka kyere won a

wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

### Ahab Wu

<sup>29</sup> Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, kotow hye Ramot-Gilead so. <sup>30</sup> Afei, ohene Ahab ka kyere se, "Yereko oko yi, mesakra me ho, senea ebeye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w'ahentade." Enti Ahab sakraa ne ho, na wokoo oko no.

<sup>31</sup> Saa bere no, na Aramhene aka akyer ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, "Monkotow nhye Israelhene nko ara so!"

<sup>32</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n'ahentade no, wotaa no. Wotetee mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, bere a Yehosafat tee mu no, <sup>33</sup> nteaseenamkafo no huu se enye ono ne Israelhene no nti, wogyaw n'akyidi.

<sup>34</sup> Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyere se Israel asraafo no so, maa ekowoo Israelhene wo ne nkatabo ahyiae so. Ahab tee mu kyere se ne teaseenamkafo no se, "Fa me fi ha ntem, na wopira me pa ara." <sup>35</sup> Oko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab twerii biribi wo ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n'apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. <sup>36</sup> Onwini reye adwo no, wotetee mu faa asraafo no nyinaa mu se: "Oko no aba awiei. Monsan nko fie!"

<sup>37</sup> Na ohene no wui no, wode n'amu no koo Samaria, kosiee no wo ho. <sup>38</sup> Na wohoro ne teaseenam no ho wo asubura bi a ewo Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ohene no mogya no, senea AWURADE aka ato ho no.

<sup>39</sup> Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a okyeyere nyinaa no, wokyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. <sup>40</sup> Bere a Ahab wui no, wosiee no wo n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'ade se ohene.

### Yehosafat Di Hene Wo Yuda

<sup>41</sup> Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no. <sup>42</sup> Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfrihyia aduonu anum. Na

ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.  
<sup>43</sup> Na Yehosafat ye ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyee ade a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahenni mu no, wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. <sup>44</sup> Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu.

<sup>45</sup> Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. <sup>46</sup> Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bo aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa.

<sup>47</sup> Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwɛfo nko.

<sup>48</sup> Yehosafat yee aguadihyen bebree se enkɔ Ofir nkɔhwɛhwe sikakokɔ. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Esɛee wɔ Esion-Geber. <sup>49</sup> Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyeree Yehosafat se, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwe." Nanso Yehosafat ampene so.

<sup>50</sup> Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade se ɔhene.

### *Ahasia Di Hene Wɔ Israel*

<sup>51</sup> Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien. <sup>52</sup> Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yee bɔne wɔ AWURADE ani so. <sup>53</sup> Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw AWURADE, Israel Nyankopɔn, bo senea n'agya yee no.



## Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. <sup>2</sup> Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahooɔden ana.

<sup>3</sup> Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, "Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, 'Aden nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?' <sup>4</sup> Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyɛ biara, wubewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

<sup>5</sup> Bere a abɔfo no san baa ohene nkyen no, obisaa wɔn se, "Aden nti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyerɛɛ yen se yensan nkɔ ohene nkyen, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho betɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyɛ biara, wubewu.'" "

<sup>7</sup> Ohene no bisae se, "Na saa obarima no ye hena? Na ɔte den?"

<sup>8</sup> Wobuae se, "Na ne ho wɔ nwi a ɔbo aboanwoma abɔso."

Ohene no teeɛ mu se, "Eye Tisbini Elia."

<sup>9</sup> Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wɔnkɔkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Osafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene asoma yen se yemmɛfa wo mmra."

<sup>10</sup> Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo

mmarima aduonum no!" Na ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>11</sup> Enti ohene no san somaa osafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyerɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, ohene se bra mprempren ara."

<sup>12</sup> Elia buae se, "Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi osoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya fi osoro bekunkum wɔn nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, osafohene no kobuu Elia nkotodwe. Osrɛɛ no se, "Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen."

<sup>14</sup> Hwe senea ogya fi osoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesre se, fa me nkwa kye me!"

<sup>15</sup> Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Elia se, "Nsuro. Wo ne no nkɔ." Na Elia sɔre kɔɔ ohene no nkyen.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyerɛɛ ohene no se, "Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyɛ biara wubewu." <sup>17</sup> Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. <sup>18</sup> Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

## 2

### *Wɔfa Elia Kɔ Osoro*

<sup>1</sup> Bere a AWURADE pɛɛ se onam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. <sup>2</sup> Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me se, menkɔ Bet-El." Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo

\* **1:2** Baal-Sebub nkyerease ne "nwansena wura." Saa din yi ye fewdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ewɔ Mat 10.25; 12.27 no.

nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.”

<sup>4</sup> Na Elia ka kyerɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

<sup>6</sup> Na Elia ka kyerɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so kɔe.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso ko kogyinaa akwirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubonten Yordan ho ho no.

<sup>8</sup> Na Elia bobow n’atade, de boɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛ abien, ma wɔfaa asase kesee so twae.

<sup>9</sup> Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

<sup>10</sup> Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w’abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pe, ogya teaseenam bae a ogya apɔnko retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ osoro. <sup>12</sup> Elisa huruw, tee mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atade nguguso a efi ne ho gui no, na osan kɔɔ Asubonten Yordan konkɔn no so. <sup>14</sup> ɔde atade nguguso no boɔ asu no ani tee mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wo he?” Eho ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, woteɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. <sup>16</sup> Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahɔndenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” <sup>17</sup> Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akwiri no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia. <sup>18</sup> Bere a wɔsan wɔn akwi no, na Elisa da so wo Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnkɔ?”

### *Elisa Nsenkyerɛnne A Edi Kan*

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛ no se, “ɔdeɛfo, ye wo dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

<sup>20</sup> Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

<sup>21</sup> Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hofo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Mayɛ asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bema ne nnɔbae.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efi saa bere no, asu no ayɛ asu pa senea Elisa kae no.

<sup>23</sup> Elisa fi Yeriko kɔɔ Bet-El. ɔreko no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro ko e! Tipae, foro ko e!” <sup>24</sup> Elisa dan ne ho hwɛe wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fi wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. <sup>25</sup> Elisa fi ho no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofi ho kɔɔ Samaria.\*

\* 2:25 Elisa tenaa Samaria.

## 3

*Moab Ne Israel Ōko*

<sup>1</sup> Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso na n'amumɔye no nte sɛ n'agya ne ne na de no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n'agya sii no. <sup>3</sup> Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛe no.

<sup>4</sup> Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eyɛ nguamma mpem ɔha ne adwenini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. <sup>5</sup> Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. <sup>6</sup> Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. <sup>7</sup> Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, "Moabhene asɔre atia me. Wɔbɛboa me na me ne no ako ana?"

Na Yehosafat buae se, "Me ne wo bɛkɔ. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m'apɔnkɔ ye w'apɔnkɔ."

<sup>8</sup> Na Yehosafat bisae se, "Ɔkwan bɛn na yɛbɛfa so ako?"

Yoram buae se, "Yɛbɛtoa wɔn afi Edom\* sare so."

<sup>9</sup> Edomhene† ne n'akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.

<sup>10</sup> Israelhene tɛɛ mu bisae se, "Yɛnye yen ho dɛn? AWURADE de yen baasa aba ha sɛ Moabhene nni yen so ana?"

<sup>11</sup> Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yɛnye."

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, "Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafo."

<sup>12</sup> Enti Yehosafat kae se, "Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so." Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyɛɛ Israelhene se, "Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn." Nanso ɔhene

Yoram kae se, "Dabi! Efise eyɛ AWURADE na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha sɛ ɔrebeyi yen ahyɛ Moabhene nsa!"

<sup>14</sup> Na Elisa buae se, "Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, sɛ enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho. <sup>15</sup> Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra."

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, <sup>16</sup> ma ɔkae se, "Sɛnea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu bɛhyɛ no ma. <sup>17</sup> Worenhu mframa anaa osu sɛnea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wɔbɛhyɛ no nsu ma. Mubɛnya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. <sup>18</sup> Na eyi ye ade a eyɛ mmerɛw ma AWURADE. Ɔbɛma moadi Moab asraafo so nkonim. <sup>19</sup> Mubedi wɔn nkuroɔn papa so nkonim, mpo, nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo asɛɛ wɔn nsase pa."

<sup>20</sup> Na ade kyɛɛ a eduu bere a wɔbɔ anɔpa afɔre no, nsu pueɛ prɛko pɛ. Na esen fii Edom, na ankyɛ biara na nsu abu so wɔ baabiara.

<sup>21</sup> Bere a Moabfo tee sɛ asraafo dɔm abiesa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahyɛ so. <sup>22</sup> Na ade kyɛɛ a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere sɛ mogya. <sup>23</sup> Moabfo no tɛɛ mu se, "Eyɛ mogya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiesa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfow asade no!"

<sup>24</sup> Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyɛɛ bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. <sup>25</sup> Wɔsɛɛ wɔn nkurow akɛɛ, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

<sup>26</sup> Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii n'akofo ahanson anim, yeree wɔn

\* **3:8** Eyɛ kyɛɛ se na ɛsɛ se wofi atɔe fam twa fa Nkyɛne Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na ɛsɛ se wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n'ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛsɛ baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

#### 4

##### *Elisa Boa ɔbea Kunafo No*

<sup>1</sup> Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, "Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro AWURADE. Nanso mpɛmpɛn obi a mede no ka aba rehu-nahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ nkoa."

<sup>2</sup> Elisa bisaa no se, "Dɛn na metumi aye de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wo fie." Obuae se, "Minni hwee sɛ ngo ahina baako."

<sup>3</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se "Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnam-fonom ne wo mfɛfo nkyɛn. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn."

<sup>5</sup> Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. <sup>6</sup> Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, "Brɛ me ahina foforo."

ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

<sup>7</sup> Bere a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi bɛka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no."

##### *Elisa Ne ɔbea A Ofi Sunem No*

<sup>8</sup> Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommididi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. <sup>9</sup> ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛ."

<sup>11</sup> Da bi, Elisa san baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. <sup>12</sup> ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka kyerɛ ɔbea no se, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyerɛ no." ɔbea no bae no, <sup>13</sup> Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi aye ama no. ɔpɛ sɛ mididi ne ho adanse kyerɛ ɔhene anaa asraafo sahene no?"

Obuae se, "Dabi, efisɛ m'abusuafo hwe me yiye."

<sup>14</sup> Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Dɛn na wugye di sɛ yebetumi aye ama no?"

ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa."

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, "Frɛ no bra bio." ɔbea no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ ɔpon no ano se, <sup>16</sup> "Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so."

ɔtɛɛ mu se, "Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopɔn nipa."

<sup>17</sup> Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo reyɛ adwuma.

<sup>19</sup> Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyerɛɛ n'apaafo no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."

<sup>20</sup> ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. <sup>21</sup> ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. ɔtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ.

<sup>22</sup> ɔsoma ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ se, "Soma apaafo no baako na ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntem, asan aba."

<sup>23</sup> Obisae se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ woko nne yi ara? ɛnye ɔsram Foforo Afahye, na ɛnye homeda nso."

Nanso ɔkae se, "ɛwo mu saa."

<sup>24</sup> Enti ɔhyehyɛɛ afurum no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. ɛnye me nti na wobɛto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase." <sup>25</sup> ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri.



Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, “Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba. <sup>26</sup> Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’”

Ɔbea no buae Gehasi se, “Yɛn nyinaa ho ye.”

<sup>27</sup> Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyerɛɛ me dekode no.”

<sup>28</sup> Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

<sup>29</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim.”

<sup>30</sup> Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔɛ.

<sup>31</sup> Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no kɔto abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerɛnne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.”

<sup>32</sup> Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so.

<sup>33</sup> Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae. <sup>34</sup> Afei, obutu w abofra no so, de n’ano tuua abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio. <sup>35</sup> Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mɛn ason, na ɔtew n’ani.

<sup>36</sup> Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.”

<sup>37</sup> Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

### *Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsenkyerɛnne*

<sup>38</sup> Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n’anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se, “Fa

ɔsɛn kɛse si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi.”

<sup>39</sup> Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu. <sup>40</sup> Na wodii kakraa bi pɛ, wɔtɛtɛɛ mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!” Ɔno nti, wɔanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kae se, “Mommɛ me asikresiam kakra.” Ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se, “Afei, ayɛ yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio.

<sup>42</sup> Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisan bi bɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

<sup>43</sup> Ɔsomfo no tɛɛ mu se, “Wuse dɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo bɛka akyi.’”

<sup>44</sup> Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, sɛnea AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔyɛ asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebree. Ɔwɔ mu sɛ na Naaman ye ɔkofo kɛse de, nanso na ɔyare kwata.

<sup>2</sup> Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere sɛ n’abaawa. <sup>3</sup> Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n’awuraa se, “Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no afi ne honam ani.”

<sup>4</sup> Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. <sup>5</sup> Ɔhene† no ka kyerɛɛ no se, “Kɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerɛw krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene.” Enti Naaman faa dwetɛ akyɛde kilogram ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔ kilo-gram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔɛ. <sup>6</sup> Krataa a ɔde rekɔma

\* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ɔhene a na wɔreka ne ho asem yi, wɔfrɛ no Yoram.

Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepɛ se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.”

<sup>7</sup> Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, se mensa no yare! Meyɛ Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabɛtow ahyɛ yen so bio.”

<sup>8</sup> Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, “Adɛn nti na woa-sunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu se odiiyifo papa bi wɔ Israel.” <sup>9</sup> Enti Naaman faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no akɔ.”

<sup>11</sup> Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔye ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. <sup>12</sup> Nsubɔnten Abana ne Parpar a ewɔ Damasko nsen nsubɔnten a ewɔ Israel nyinaa? Adɛn nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

<sup>13</sup> Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, “Owura, se odiiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worennye ana? Eno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.” <sup>14</sup> Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔɔɔ asukɔ mpɛn ason, senea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no se ɔnye no. Ne honam ani daa ho te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesɛ wo se, gye m’akyede yi.”

<sup>16</sup> Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye akyede biara.” Ewɔ mu se Naaman hyɛɛ no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha ɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew aforɛ anaa aforɛ biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesɛ se, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me.”

<sup>19</sup> Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

### *Gehasi Anibere*

<sup>20</sup> Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wo ne tirim se, “Anka ɛnse se me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi afi ne nkyɛn.”

<sup>21</sup> Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

<sup>22</sup> Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a woyɛ adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mpɛmpɛn ara. Ose ɔrehwehwɛ dwetɛ kiligram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

<sup>23</sup> Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gye akyede no fii asomfo no nkyɛn, ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu.

<sup>25</sup> Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

<sup>26</sup> Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ ho honhom mu? Saa bere yi na ɛse se wugye sika

ne ntade ne ngodua mfuw ne bobbe mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? <sup>27</sup> Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ." Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

## 6

### *Abonnuati A Eten Nsu Ani*

<sup>1</sup> Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyerɛɛ no se, "Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. <sup>2</sup> Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wɔ ho. Eho de, yebetumi asi odan foforo, ahyia mu wɔ ho."

Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Eye, monkɔye."

<sup>3</sup> Obi kaa n'adwene se, "Mesɛ wo, beka yen ho na yenko."

Ɔkae se, "Mate yebeko."

<sup>4</sup> Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. <sup>5</sup> Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n'abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteɛɛ mu se, "O me wura! Eye abonnua a mekosrɛ!"

<sup>6</sup> Onyankopɔn nipa no bisae se, "Ehefa na etɔe?" Ɔkyerɛɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. <sup>7</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, "Ma so yi." Na ɔbarima no teɛɛ ne nsa yii.

### *Elisa Nsa Ka Aramfo No*

<sup>8</sup> Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, "Yebɛboaboa yen asraafo ano wɔ ha anaa eha."

<sup>9</sup> Ntem pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene\* kɔkɔ se, "Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyɛe, aboaboa wɔn asraafo ano wɔ ho." <sup>10</sup> Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyerɛɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na emaa n'ani daa fam wɔ mmeae a etete saa no ho.

<sup>11</sup> Aramhene were how wɔ asem yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, "Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyɛe a mayɛ kyere Israelhene?"

<sup>12</sup> Mpanyimfo no mu baako buae se, "Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene."

<sup>13</sup> Ɔhene no hyɛɛ se, "Monkɔhwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebesoma asraafo ama wɔakɔkyere no." Na nkra bae se, "Elisa wɔ Dotan." <sup>14</sup> Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn aponko kotwaa dantaban faa kuropon no ho. <sup>15</sup> Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahe-madakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, aponko ne nteaseɛnam atwa ho ahyia. Ɔteɛɛ mu kyerɛɛ Elisa se, "O, me wura! Den na yenye?"

<sup>16</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, "Nsuro na yewɔ dom sen wɔn."

<sup>17</sup> Afei, Elisa bɔɔ mpae se, "AWURADE, bue n'ani na ma onhu ade," AWURADE buɛɛ ne somfo ani, na ɔmaa n'ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a ekyerɛ bepɔw no, ogya aponko ne nteaseɛnam na aye ho ma.

<sup>18</sup> Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, "AWURADE, mesɛ wo, ma wɔn ani mfurafura." Na AWURADE yɛɛ nea Elisa bisae no.

<sup>19</sup> Na Elisa fii adi, kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Moafa ɔkwan bone so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munni m'akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen." Na odii wɔn anim koduu Samaria.

<sup>20</sup> Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpae se, "AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade." Na AWURADE yɛɛ, na wohuu se wɔwɔ Samaria.

<sup>21</sup> Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛɛ mu, bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum wɔn ana?"

<sup>22</sup> Elisa buaa no se, "Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w'ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nko wɔn wura nkyen." <sup>23</sup> Enti ɔhene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wieɛ no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

\* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

<sup>24</sup> Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. <sup>25</sup> Ebaa saa no, ɔkɔm kɛse baa kurow no mu. Eyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

<sup>26</sup> Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no se, "Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me."

<sup>27</sup> Obuaa no se, "Sɛ AWURADE ammoa wo a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan ana nsa a mede bɛma wo." <sup>28</sup> ɔhene no bisaa no se, "Dɛn asem?"

Obuae se, "Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. <sup>29</sup> Enti yɛnoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, 'Kum wo babarima no ma yɛnwe,' nanso na ɔde no akosie."

<sup>30</sup> Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n'ase. <sup>31</sup> ɔhene no kaa ntam se, "Sɛ nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me."

<sup>32</sup> Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, "Owudifo asoma ɔbarima bi se ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura no bedi n'akyi aba." <sup>33</sup> Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, "Eyɛ AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abrɛ yɛn! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn AWURADE?"

## 7

<sup>1</sup> Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi AWURADE nkyɛn! Sɛnea AWURADE se ni: Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwete gram du abien pɛ."

<sup>2</sup> ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, "Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!"

Na Elisa kae se, "Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

### *Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu*

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafo\* baanan bi bɛtenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛtɛna ha twɛn ara kosi sɛ yɛbewuwu?"

<sup>4</sup> Sɛ yɛtɛna ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara na sɛ yɛsan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ebeye sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo asraafo no. Na sɛ wɔma yɛtɛna ase a, na ne yiye mu ne no. Na sɛ wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no."

<sup>5</sup> Enti saa anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni hɔ. <sup>6</sup> Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne aponkɔ no ne asraafo dɔm kɛse a wɔrebɛn wɔn no nnyigyei. Wɔtɛtɛɛ mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo sɛ wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so." <sup>7</sup> Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aponkɔ, mfurum ne wɔn biribiara, de pɛrɛ wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, taseɛ dwete, sikakɔkɔɔ ne ntade de kosiei.

<sup>9</sup> Akyiri no, wɔkɛka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Nea yɛreyɛ yi nye. Eyi ye asem papa a yɛmmɔɔ obiara amanneɛ. Na sɛ yɛtwɛn kosi adekyee a, nea ɛbɛyɛ biara, asotwe bi bɛda yɛn so. Momma yɛnkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amanneɛ."

<sup>10</sup> Enti wɔsan baa kurow no mu, bɛbɔɔ aponanohwɛfo no asem a asi no ho amanneɛ sɛ wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyei biara nni hɔ. Na wɔasesa aponkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. <sup>11</sup> Aponanohwɛfo no tɛtɛɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no tee.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> ɔdasu mu na ɔhene no sore fii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanyimfo se,

\* 7:3 Akwatafo nni ho kwan sɛ wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13.46).



“Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetew wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no.”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yebesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Se asem bi to wɔn koraa a, erenye adehwere kese biara se wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

<sup>14</sup> Enti wosiesiee nteaseɛnam abien ne apɔnkɔ, na ohene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asem a ato Aramfo asraafo no. <sup>15</sup> Wɔkɔɛ ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔɔ ohene no amanneɛ. <sup>16</sup> Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumu lita asia saa da no, de gye dwetɛ gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ gram du abien, senea AWURADE hyee ho bɔ no pɛpɛpɛ.

<sup>17</sup> Ohene no yii ne panyin ma ohwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nni-padɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn nipa no hyee ho nkɔm bere a ohene no baa ne fi no. <sup>18</sup> Onyankopɔn nipa no ka kyerɛɛ ohene no se, “Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbetɔn asikresiam muhumu lita nsia agye dwetɛ gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwetɛ gram du abien.”

<sup>19</sup> Ohene no panyin no buae se, “Se AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu se ebɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” <sup>20</sup> Eno ara na ebɛba mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

## 8

### *Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyerɛ ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efise AWURADE ahye se okom mmra Israel mfe ason.” <sup>2</sup> Enti ɔbea no yee senea Onyankopɔn nipa no hyee no. ɔfaa ne fifo kotenaa Filistifo asase\* so mfe ason.

<sup>3</sup> Okom no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ohene no se ɔregye ne fi ne n’asase. <sup>4</sup> Na ohene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ohene no rebisa se: Ka nneɛma akese a Elisa aye no bi kyerɛ me. <sup>5</sup> Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ohene no anim, kɔsrɛɛ ohene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teeɛ mu se, “Hwe, me wura! ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

<sup>6</sup> Ohene no bisaa ɔbea no se, “Eye nokware ana?” ɔbea no buae se eye ampa. Enti ohene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se ohwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

### *Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ohene no se, “Onyankopɔn nipa no aba hɔ,” <sup>8</sup> na ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyede kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerɛ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’”

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyee yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† se akyede a ɔde rekɔma Elisa. Okɔɔ ne nkyen ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, ‘Menya ahoto ana?’”

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubanya ahoto.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerɛ me se, nea ebeye biara, obewu.” <sup>11</sup> Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui. <sup>12</sup> Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa

\* **8:2** Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa oman no. † **8:9** Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

buae se, “Efise minim bone a wobeyɛ Israelfo. Wobehyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

13 Na Hasael buae se, “Ebeɣe den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete seɛ yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyerɛ me se, wo na wobeyɛ Aramhene.”

14 Bere a Hasael san kɔe no, ohene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyereɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyereɛ me se, nea ebeɣe biara, wo ho beɣe wo den.”

15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ohene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

### *Yehoram Di Yudahene*

16 Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ohene Yoram adi ade wo Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. 17 Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wo Yerusalem mfirmhyia awotwe. 18 Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔye omumɔyefo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yeɛ nea na eye bone wo AWURADE ani so. 19 Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Yuda, efise na one Dawid aye apam, ahye bo se, n’asefo na wobeko so adi ɔman no so afebɔɔ.

20 Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. 21 Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kotow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa one ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. 22 Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiaa.

23 Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea ɔye nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 24 Bere a Yehoram wui no, wosieɛ no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se ohene.

### *Ahasia Di Hene Wo Yuda*

‡ 8:25 Na wofre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babea.

25 Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wo Yuda wo ohene Yoram‡ adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ohene Yoram no. 26 Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmhyia aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena. 27 Ahasia dii amumɔyeseɛm, dii bone a ohene Ahab fifo yeɛ no anammɔn akyi. Ɔyeɛ amumɔyeseɛm wo AWURADE ani so, efise wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

28 Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wo ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no. 29 Bere a wopiraa ohene Yoram wo ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebasa n’apirakuru no. Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

## 9

### *Wosi Yehu Israelhene*

1 Na odiiyifo Elisa afre adiiyifo no mu baako a fi adiiyifokuw no mu. Ɔka kyereɛ no se, “Siesie wo ho, na ko Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho ko. 2 Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no ko pia mu, 3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyereɛ no se, ‘Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsee bere!”

4 Enti odiiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. 5 Oduu ho no, ohuu Yehu se one asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Ɔkae se, “Ɔsahene, mewo nkra bi de ma wo.”

Yehu bisae se, “Yen mu hena?”

Obuae se, “Wo a woye ɔsahene no.”

6 Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fie. Na odiiyifo kumaa no hwieɛ ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo se di AWURADE nkurofo Israelfo so hene. 7 Eɛ se woseɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mefa atua m’adiiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. 8 Eɛ se wɔpepa Ahabfiffo nyinaa fi ho—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwo Israel. 9 Meseɛ

Ahab fi, senea meseee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. <sup>10</sup> Na akraman bewe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee.

<sup>11</sup> Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, "Den na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?" Yehu buae se, "Wo ara wunim senea ɔbarima no keka ne nsem fa."

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kae se, "Woboa. Ka nokware." Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo se ommedi Israel so hene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapoe no so ntem ara, hyen torobento, teɛteɛ mu se, "Yehu yɛ ɔhene."

### *Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti Jehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. <sup>15</sup> Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel se ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmарima a wɔka ne ho no se, "Esiane se mope se midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yeaye wɔ ho no." <sup>16</sup> Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

<sup>17</sup> Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurɔfo se wɔreba nti, ɔteɛɛ mu guu Yoram so se, "Mihi se asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ se wɔreba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso teɛɛ mu.

<sup>18</sup> Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de aye den? Di m'akyi!"

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

<sup>19</sup> Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyen bisae se, "Ɔhene pɛ se ohu se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de aye den Di m'akyi!"

<sup>20</sup> Ɔwɛmfo no teɛɛ mu se, "Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbeyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatente so no."

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyɛ se, "Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. <sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ebeyɛ den na maba no asomdwoe so?"

<sup>23</sup> Ɛnna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ponkɔ no hama, de dan ɔponkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, "Ɔmammofo Ahasia!"

<sup>24</sup> Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntem. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui. <sup>25</sup> Yehu ka kyerɛɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, <sup>26</sup> 'Meka ntem, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,' se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no."

<sup>27</sup> Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛɛ mu se, "Munkum ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛben Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ ho. <sup>28</sup> Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

### *Isebel Wu*

<sup>30</sup> Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yeɛ ne ti fɛfɛɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu. <sup>31</sup> Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no."

<sup>32</sup> Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ mfensere no mu teeɛ mu se, "Hena na ɔwɔ m'afa!" Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no. <sup>33</sup> Yehu teeɛ mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, "Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔye ɔhene babea." <sup>35</sup> Nanso wɔkɔɔ se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

<sup>36</sup> Bere a wɔbɛbɔɔ Yehu amanneɛ no, ɔkae se, "Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi a ɛda Yesreel no so na akraman bɛwe Isebel nam no. <sup>37</sup> Na n'amu bɛbɔ apete, te se wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.'"

## 10

### *Yehu Kunkum Ahab Fifo*

<sup>1</sup> Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.\* Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, <sup>2</sup> "ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, <sup>3</sup> munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na munsɩ no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi."

<sup>4</sup> Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, "Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi ayɛ?"

<sup>5</sup> Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, "Yɛye wo nkoa, na biribiara a wobɛka se yenye no, yɛbɛye. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw se eye biara no, ye."

<sup>6</sup> Yehu kyerew krataa a ɛto so abien de buae se, "Se mowɔ m'afa, na mubetie m'asɛm de a, ɔkyena sesɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel."

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. <sup>7</sup> Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkentɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. <sup>8</sup> ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba." Enti Yehu hyɛ se, "Mommooaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee."

<sup>9</sup> Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, "ɛnse se obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? <sup>10</sup> Nea ɛwɔ hɔ ne se, ɛse se asem a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu." <sup>11</sup> Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n'akɔmfɔ nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

<sup>12</sup> Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguahwɛfo ahɔhodan mu. <sup>13</sup> Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, "Moyɛ hefo?"

Wobuae se, "Yɛye ɔhene Ahasia abusuafo. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no."

<sup>14</sup> Yehu teeɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmabarima se, "Monkyere wɔn anikann." Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

<sup>15</sup> Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekaḅ‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, "Wowɔ me ho adwene pa, sɛnea mewɔ wo ho adwene pa no ana?"

Yehonadab buae se, "Yiw."

\* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28). ‡ **10:15** Na Rekaḅfo no ye Rekaḅ asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ se wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔye Kenifo a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.



Yehu toaa so se, “Se ete saa de a, kyia me.” Yehonadab teɛɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. <sup>16</sup> Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔe.

<sup>17</sup> Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ ho no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyee no.

### *Yehu Kum Baal Akɔmfo*

<sup>18</sup> Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. <sup>19</sup> Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwe se wɔn mu biara beba, efise merebebo Baal afoɛre kese. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea ɔbesee wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

<sup>20</sup> Afei, Yehu hyee se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyee saa. <sup>21</sup> Ɔsoma abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyee Baal abosomfi§ ho ma tɔ, fi ti kosi ti. <sup>22</sup> Na Yehu hyee nea ɔhwe ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti wɔkyekyee batakari maa wɔn.

<sup>23</sup> Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi ho. Yehu ka kyereɛ Baal asomfo no se, “Monhwe se wɔn a wɔye Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” <sup>24</sup> Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi ho rekɔbo afoɛre ne ɔhyew afoɛre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyee wɔn se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

<sup>25</sup> Yehu wiee ɔhyew afoɛre no bo ara pɛ, ɔhyee n’awemfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no

beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. <sup>26</sup> Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no. <sup>27</sup> Wobubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfi no pasaa, de ho ye ɔmanfo agyananbea. Na eɔa so ye agyananbea de besi nne.

<sup>28</sup> Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. <sup>29</sup> Nanso Yehu ansee sika nantwimma a ewɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyee no ho.

<sup>30</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yehu se, “Woaye ade se wutiee m’asem, nam so sɛee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” <sup>31</sup> Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyee no ho.

### *Yehu Wu*

<sup>32</sup> Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kese so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so <sup>33</sup> wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a eɔa Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

<sup>34</sup> Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>35</sup> Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n’ade se ɔhene. <sup>36</sup> Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

## 11

### *Atalia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkɔe se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no. <sup>2</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba\* a na ɔye ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no

§ 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32). \* 11:2 Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Ɔsɔfopanyin Yehoia yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na eye ɔsɔfo no pia mu no. † 11:2 Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu e (nkyekyemu 31; 12.1).

mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

### *Atuatew A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsofo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo<sup>‡</sup> asraafo apaafɔ ne awɛmfɔ baa AWURADE asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyereɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyereɛ wɔn sɛ, “Nea esɛ sɛ moyɛ ni. Mo mu nkyɛmu abiesɛ mu baako a moyɛ adwuma homeda no bɛwɛn ahemfi no. <sup>6</sup> Nkyɛmu abiesɛ mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu abiesɛ mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfi no akyi. Saa akuw abiesɛ yi nyinaa bɛwɛn ahemfi no. <sup>7</sup> Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn AWURADE asɔredan no ama ɔhene no. <sup>8</sup> Mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfɔ kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no.”

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim. <sup>10</sup> Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi eyɛ ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no. <sup>11</sup> Awɛmfɔ no gynyagynaa ɔhene no ho hyiaɛ a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhweso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, testeeɛ mu sɛ, “Ɔhene nkwa so!”

### *Atalia Wu*

<sup>‡</sup> 11:4 Na Karifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18). \* 12:1 Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyeeɛ no a awɛmfɔ no ne nnipa no reye no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea erɛkɔ so. <sup>14</sup> Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina beaɛ bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, senea amanne kyereɛ wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu testeeɛ mu sɛ, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

<sup>15</sup> Na ɔsofo Yehoiada hyɛɛ asafɔhene a wɔhwɛ asraafo no so no sɛ, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” <sup>16</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

### *Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>17</sup> Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. <sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfɔ Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsofo Yehoiada maa awɛmfɔ wɛn AWURADE asɔredan no. <sup>19</sup> Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfɔ no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. <sup>20</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

<sup>21</sup> Yoas bedii ade no, na wadi mfirihyia ason.

## 12

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas\* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea esɔ AWURADE ani,

efise na ɔsofo Yehoiada kyerekyere no.  
<sup>3</sup> Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>4</sup> Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommooaba sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se eye daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no.” <sup>5</sup> Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.” <sup>6</sup> Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiɛsa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. <sup>7</sup> Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no? Mommma akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekɔ, ɛse se mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” <sup>8</sup> Enti asɔfo no penee so se wɔrennyigyɛ sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

<sup>9</sup> Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntobia nyinaa guu adaka no mu. <sup>10</sup> Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerewfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. <sup>11</sup> Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adan-sifo, <sup>12</sup> abohyehyefo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

<sup>13</sup> Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu hɔ no anyɛ dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwete ye ma AWURADE Asɔredan no. <sup>14</sup> Na wɔde tuua adwumayefo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no. <sup>15</sup> Na adwuma no hwefo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔyɛ adwumayefo nokwafo. <sup>16</sup> Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no se wɔn kyefa.

### *Yoas Ahenni Awiei*

† 12:7 Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

<sup>17</sup> Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. <sup>18</sup> ɔhene Yoas boabooa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

<sup>19</sup> Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛ no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛko Sila no so. <sup>21</sup> Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufo nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n’agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n’ade se ɔhene foforo.

## 13

### *Yehoahas Di Israelhene*

<sup>1</sup> Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. <sup>2</sup> Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yeɛ no so. <sup>3</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebree.

<sup>4</sup> Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. <sup>5</sup> AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sɛnea na wɔte kan no. <sup>6</sup> Nanso wɔkɔɔ so yeɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Na Yehoahas asraafo no so atew abeyɛ aponkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufu asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn se awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.



<sup>8</sup> Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>9</sup> Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas\* dii n'ade se ɔhene.

### *Yehoas Di Israelhene*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. <sup>11</sup> Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma woyee no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>13</sup> Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade se ɔhene.

### *Elisa Nkɔmhye A Etwa To*

<sup>14</sup> Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

<sup>15</sup> Elisa ka kyeree no se, "Hwehwe tadua ne bemma." Na ɔhene no yee nea ɔkae no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyeree Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyee se, "Bue mfensere a ekyerɛ apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Tow!" Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, "Eyi ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. <sup>18</sup> Afei, tase bemma a aka no na totow wowɔ fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa. <sup>19</sup> Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, "Anka ese se wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa."

<sup>20</sup> Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneema afe biara. <sup>21</sup> Bere bi a Israelfo resie obi no,

wohuu afowfo bi. Eno nti, woyee no ntem tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Jakob aye no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebese nne, ɔmpɛe se ɔbɛtɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n'anim.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ɔhene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigye Israel nkurow no.

## 14

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. <sup>2</sup> Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfre ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> ɔyee nea etee wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. ɔhwɛe n'agya Yoas nhweso so. <sup>4</sup> Nanso, wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

<sup>5</sup> Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. <sup>6</sup> Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerew wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahye no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Eɛe se wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. ɔno ara nso na odii Sela\* so nkonim, na ɔtoo ho din Yokteel, din a wɔde fre ho de besi nne no.

<sup>8</sup> Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko."

\* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas \* **14:7** Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.



<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a εwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyereε no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sɛee no. <sup>10</sup> Nokware, woadi EDOM so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ohaw a εde amanehununu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

<sup>11</sup> Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n’akofo ano ne no kɔkɔe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a εwɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. <sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ohyee n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no. <sup>14</sup> Ohaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ohaa nnipa no nnomum, na osan kɔɔ Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a one Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>16</sup> Bere a Yoas wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a otoo so abien na odii n’ade se ohene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>18</sup> Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>19</sup> Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n’atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ ho. <sup>20</sup> Wɔsan de no too opɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. <sup>22</sup> N’agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

### *Yeroboam A Otoo So Abien Di Israelhene*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a otoo so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirmihya aduanan baako. <sup>24</sup> Ohyee bone wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a otoo so abien gyigyee Israel nsase a εda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bɔ no.

<sup>26</sup> AWURADE huu senea obiara a otoo Israel no reteete, na wonni obiara a oboeboa wɔn nso. <sup>27</sup> Esiane se AWURADE nkaa se oboepepa Israel din koraa no nti, onam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a otoo so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n’akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na εwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>29</sup> Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na woaye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii n’ade se ohene.

## 15

### *Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam a otoo so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. <sup>2</sup> Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> Na otee wɔ AWURADE ani so, senea n’agya Amasia tee no. <sup>4</sup> Wanseε abosonnan a na nnipa kɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yee ohene no, kosii da a owui.\* Ne saa nti, na onno nko te ofi bi mu. Yotam† a na oye ohene no babarima na ohwεε ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew

\* **15:5** Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ohene no, efise na wagye osɔfo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu.

angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>7</sup> Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

### *Sakaria Di Israelhene*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. <sup>9</sup> Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no. <sup>11</sup> Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>12</sup> Enti, AWURADE asem a ɔka kyeree, Yehu se, "W'asefo na wɔbeyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

### *Salum Di Israelhene*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pe. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

<sup>15</sup> Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

### *Menahem Di Israelhene*

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so se wɔde kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirmiia du. <sup>18</sup> Nanso Menahem yee bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuua dwetɛ nkaribo ton aduasa ason maa no senea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyen dwetɛ a ekari gram ahannum aduason (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>22</sup> Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade se ɔhene.

### *Pekahia Di Israelhene*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. <sup>24</sup> Nanso Pekahia yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. <sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarmima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Peka Di Israelhene*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirmiia aduonu. <sup>28</sup> Nanso Peka yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

<sup>29</sup> Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. <sup>31</sup> Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu

‡ 15:19 Pul ye Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Yotam Yudahene*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mƒirihyia abien. <sup>33</sup> Odii ade no, na wadi mƒirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mƒe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de Yerusa. <sup>34</sup> Yotam yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yɛɛ no ara pɛ. <sup>35</sup> Nanso wansɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ aƒɔre, kɔhyew nnuhum wɔ ho no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

<sup>36</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛ nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>37</sup> Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. <sup>38</sup> Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

## 16

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mƒe dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii ade wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii hene no, na wadi mƒirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mƒirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, senea ne panyin Dawid yɛɛ no. <sup>3</sup> Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ aƒɔre wɔ ogya mu. Osuasua abosonsom aman no nneyɛɛ a ɛyɛ akɔwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. <sup>4</sup> Ɔbɔɔ aƒɔre, hyew nnuhum wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua ƒɔmƒɔm biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. <sup>6</sup> Saa bere no, Edomhene gyeɛ Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa ho, senea ɛte nne yi.

<sup>7</sup> Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, “Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a

wɔaka me ahyɛ no nsam.” <sup>8</sup> Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔ fii AWURADE Asɔredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyɛɛ Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropɔn Damasko mu, kyekyeree ehofo no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ɔhene Resin.

<sup>10</sup> Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ ho no, ohuu aƒɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa aƒɔremuka no seso ho mƒoni, kɔmaa ɔsɔfo Uria. <sup>11</sup> Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa aƒɔremuka no bi pɛpɛɛɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie. <sup>12</sup> Ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ aƒɔremuka no ho hyiaɛ, bɔɔ so aƒɔre. <sup>13</sup> Ɔhene no bɔɔ ɔhyew aƒɔre ne atoko aƒɔre, hwieɛ nsa aƒɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe aƒɔre ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ɔhene Ahas yii kɔbere mƒrafrae aƒɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne aƒɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asɔredan no anim, de kosii aƒɔremuka foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Uria se, “Bɔ anɔpa aƒɔre nyinaa a ɛyɛ ɔhyew aƒɔre no, anwummere atoko aƒɔre no, ɔhene ɔhyew aƒɔre ne atoko aƒɔre ne nnipa no nyinaa aƒɔre a wɔn nsa aƒɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew aƒɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete aƒɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mƒrafrae aƒɔremuka dedaw no bedi dwuma.” <sup>16</sup> Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no se ɔnyɛ no pɛpɛɛɛ.

<sup>17</sup> Na afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mƒrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. <sup>18</sup> Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan mu no fii ho.

<sup>19</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesechia bedii n'ade sɛ ɔhene.

\* **16:1** Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.



## 17

### *Hosea Di Israelhene*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mƒirihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu yɛ duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfɛ no So nkyen sɛ ɔmmaa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too aƒiase wɔ n'atuatɛw ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesaa. <sup>6</sup> Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, eƒise nnipa no som anyame afoforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. <sup>8</sup> Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, eƒi wɔn nkurow akɛsɛ a wɔatwa aƒasu afa ho, kosi nkuraa. <sup>10</sup> Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a ɛyɛ ƒɔmƒɔm ase. <sup>11</sup> Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te sɛnea aman a AWURADE apam wɔn aƒi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebreɛ hyɛɛ AWURADE abufuw. <sup>12</sup> Yiw, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda

kɔkɔ se, “Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no.”

<sup>14</sup> Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anni. <sup>15</sup> Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuaa wɔn no.

<sup>16</sup> Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ aƒɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuw.

<sup>18</sup> Na esiane sɛ AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw\* nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so. <sup>20</sup> Ɛno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛɛ wɔn.

<sup>21</sup> Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyae AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kese. <sup>22</sup> Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyaɛ ahonisom ho bɔneyɛ no, <sup>23</sup> kosii sɛ ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii hɔ, sɛnea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi nne yi.

### *Amamfrafo Kɔtena Israel*

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne

\* **17:18** Anafo Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwe 1 Ah 11.31-32).



Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. <sup>25</sup> Nanso esiane se saa ahɔho atutenafɔ yi ansom AWURADE bere a woduu hɔ ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. <sup>26</sup> Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, “Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn mu akɔsɛe wɔn, efise wɔansom no anisɔ mu.”

<sup>27</sup> Na Asiriahene nso hyɛe se, “Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ Israel. Ma ɔnkyere ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn.” <sup>28</sup> Enti asɔfo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El, kɔkyerɛe ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. <sup>30</sup> Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima. <sup>31</sup> Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma se afɔrebɔde, de maa Adramelek ne Anamelek. <sup>32</sup> Saa ahɔho yi som AWURADE de, nanso woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ abosonnan mu. <sup>33</sup> Na wɔsom AWURADE de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so.

<sup>34</sup> Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nne. Na wɔda so ye kan nnebɔne no a anka esɛ se wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ebeyɛe Israel asefo no so. <sup>35</sup> Nanso na AWURADE ne Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommma afɔre mma wɔn. <sup>36</sup> AWURADE a ɔnam nsenkyerenne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na esɛ se mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no. <sup>37</sup> Monhwɛ yiye, na munni mmara, nkyerekyere ne ahyede a ɔkyerɛw maa

mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. <sup>38</sup> Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo ye no, na monnsom anyame foforo biara. <sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara. Ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so. <sup>41</sup> Enti bere a ahɔho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebesi nne, wɔn asefo ye ade koro no ara.

## 18

### *Hesekia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiɛsa. <sup>2</sup> Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wɔfrɛ no Abi. <sup>3</sup> Ɔyɛe nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Dawid ye pɛpɛpɛ. <sup>4</sup> Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose ayɛ no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae ayɛ no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so. <sup>6</sup> Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. <sup>7</sup> Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛe mu. Ɔyɛe dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. <sup>8</sup> Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropon a wɔato ɔfasu atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyɛe. <sup>10</sup> Mfe abiɛsa akyi a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe. <sup>11</sup> Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyɛe aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ɛwɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akese a ɛwɔ Media

mu. <sup>12</sup> Efise wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa wɔn no.

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> Ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. <sup>14</sup> Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, "Maye mfomso. Se wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpata a ɛboro dwete tɔn dubaako ne sikakɔkɔ nso beye tɔn baako. <sup>15</sup> Enti Ɔhene Hesehia de dwete a wɔakora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu ne nea ɛwɔ ahemfi adekorae hɔ nyinaa mae. <sup>16</sup> Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔ a wode aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodɔmhene ne n'anamusini fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtare nsu a ɛben ɔkwan a ɛde kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho. <sup>18</sup> Wɔfrɛe Hesehia, nanso ɔsoma ne mpanyimfo yi se wonkohya wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakɔsem kyerewfo.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn se, "Monka nkyereɛ Hesehia se,

"Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? <sup>20</sup> Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahɔden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'ananim atua? <sup>21</sup> Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte se pema a wutweri a ɛbewɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to ne so no nyinaa. <sup>22</sup> Ebia wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!" Enye ɔno na Ɔhene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa,

ahye Yudafo se wɔnsom wɔ aforemuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

<sup>23</sup> "Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehye bi. Se wubenya aponkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbema wɔn aponkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>24</sup> Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne aponkɔsotefo mmoa so. <sup>25</sup> Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so aseɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyereɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na menseɛ no.'"

<sup>26</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyereɛ Ɔhene no ananmusini no se, "Kasa wɔ Arameike mu kyereɛ yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyereɛ yen, efise nnipa a wɔwɔ fasu no so no bete."

<sup>27</sup> Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ɔkɔm ne osukɔm weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ."

<sup>28</sup> Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyereɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, "Muntie nkra a efi Asiria Ɔhene kese no nkyen! <sup>29</sup> Sɛnea Ɔhene se ni: Mommma Ɔhene Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, 'AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

<sup>31</sup> "Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehye na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔdɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. <sup>32</sup> Na mɛye nhyehye de mo akɔ asase foforo bi a ɛte se eyi so. Eye ɔman a atoko, nsa, brodo, bobɛ nturo, ngonnua ne ɛwo abu so hɔ. Eye asase a

\* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubɔnten Gihon mu.

nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’<sup>33</sup> Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofo ahi Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? <sup>35</sup> Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo ahi me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, den na ema mo dwene sɛ AWURADE betumi agye Yerusalem?”

<sup>36</sup> Na nnipa no yɛɛ kɔmm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

<sup>37</sup> Afei Hilikia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a onno nso ye okyerɛwfo kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea osahene no aka akyerɛ no no.

## 19

### *Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a ohene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okɔɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>2</sup> Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Senea ohene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te sɛ nea mmofra awo du so, na ahɔden a wɔde bɛwo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!”

<sup>5</sup> Na ohene Hesehia mpanyimfo no kɔkaa ohene nkra no kyerɛɛ Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. <sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, senea ebɛye a sɛ ote asem bi a obesan akɔ ne man mu na ho na mema wɔde afoa akum no.’”

<sup>8</sup> Bere a osahene no tee sɛ Asiriahene ahi Lakis no, osan n’akyi kohuu sɛ ohene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyɛ, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na obesan akohyia asraafo no, ode saa nkra yi maa sɛ wɔmfa nkɔma Hesehia wɔ Yerusalem. <sup>10</sup> “Monka nkyerɛ Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ <sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana? <sup>13</sup> Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

<sup>14</sup> Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, okenkanee. Afei oforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesehia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ osoro ne asase. <sup>16</sup> Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

<sup>17</sup> “AWURADE, eyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom woyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. <sup>19</sup> Afei, AWURADE, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu sɛ wo nko ara, AWURADE, na woyɛ Onyankopɔn.”

### *Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, <sup>21</sup> eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabeabun Sion sopa wo, na oserew wo.”

Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,  
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

22 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di  
ne ho fɛw nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no  
na wohwɛɛ no ahantan so?

Εγὲ Israel ɔkronkronni no!

23 Wonam w'asomafo so  
adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

"Me nteaseenam dodow nti  
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwoware pa  
ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,  
ne n'apepaw a ɛye fɛ no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akwirikyiri no  
so,

ne ne kwaeberentuw mu.

24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree  
so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu  
senea m'akofo betumi atwa!"

25 " 'Na Montee ɛ?

Bere tenten a atwam, na mehɛ too  
hɔ.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;  
afei mama aba mu sɛ,

moadan ɔman a mosee nkuropon a  
wɔabɔ  
ho ban.

26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no  
ho adwiriw wɔn, na animguase aka  
wɔn.

Wɔte sɛ afuw so nnua,  
ne afifide foforo a ɛye mmɛw.

Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi  
a ɛhyew ansa na anyin.

27 " 'Nanso minim nea wote  
bere a woba ne bere a woko  
ne senea wo bo huru tia me.

28 Na esiane sɛ wo bo huru tia me  
na w'ahantan adu m'asom nti,  
mede me darewa behɛ wo hwenem,  
na mede akwankyere dade ahyɛ  
w'anom,

mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no  
so  
asan w'akyi.'

29 "Eyi na ɛbeyɛ nsɛnkyerenne ama wo,  
Hesekia:

"Saa afe yi wubedi nea ɛno ankasa fifii.

Afe a ɛto so abien no, wubedi nea efi  
mu ba.

Nanso afe a ɛto so abiɛsa no de, wo ara  
dua na twa,  
ye bobɛ nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ  
soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,  
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beyɛ.

32 "Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiri-  
ahene ho:

"Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu  
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.

Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no  
akyi

na ɔrensi pie ntua n'ano.

33 Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara  
so na ɔbesan afa akɔ n'ankasa man  
mu.

AWURADE ka se,  
ɔrenwura saa kurow yi mu.

34 Esiane m'ankasa m'anuaryam ne  
m'akoa Dawid nti,  
mɛbɔ ho ban."

35 Saa anadwo no, AWURADE bɔfo kɔɔ  
Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo  
no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiri-  
afo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu  
sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara.

36 Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko  
no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkotenaa  
n'ahenkurow Ninewe mu.

37 Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame  
Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima  
Adramelek ne Sareser de wɔn afoa kokum  
no. Woguan fii hɔ kotenaa Ararat asase  
so, na ne babarima foforo Esarhadon  
bedii n'ade sɛ Asiriahene.

## 20

### *Hesekia Yare Ne N'ayaresa*

1 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owu-  
yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia  
kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, "Senea AWURADE  
se ni: Toto w'akwan yiye, efise wore-  
bewu; na wo ho renɛ wo den bio."

2 Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa  
n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae  
se, 3 "Kae, AWURADE, senea manantew  
w'anim nokware mu na mede me koma



aye nea efata wo w'anim." Na Hesehia suu bebree.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se, <sup>5</sup> "San ko Hesehia a oye me nkurofo kannifo no nkyen, na koka kyere no se, 'See na AWURADE a oye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebo no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu. <sup>6</sup> Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m'anuonyam.'"

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyere Hesehia asomfo no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pompoo no so." Woyee saa, na Hesehia nyaa ahoden.

<sup>8</sup> Ansa na obrenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerene ben na AWURADE beye, de akyere se obesa me yare, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

<sup>9</sup> Yesaia buae se, "Eyi ne nsenkyerene a AWURADE beye akyere wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsuma no ko n'anim anammontu du anaa esan n'akyi anammontu du?"

<sup>10</sup> Hesehia buae se, "Honhom no ko n'anim bere biara. Na mmom, ma enko n'akyi."

<sup>11</sup> Enti Yesaia sree AWURADE se onye eyi, na omaa sunsuma no tetew san n'akyi anammontu du wo Ahas atrapoe no so.

### *Babilonia Ananmusifo*

<sup>12</sup> Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wokooma Hesehia tirinkwa ne akyede, efise na wate se oyare dennen bi booo Hesehia. <sup>13</sup> Hesehia gye Babilonia ananmusifo yi, kyere won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, san kyere won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi ho anaa n'aheman mu ho a Hesehia ankyere won.

\* **20:12** Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no. † **20:20** Hesehia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, senea eba se bere a wotua mo ano bi ba a, wobrenya nsu.

<sup>14</sup> Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen."

<sup>15</sup> Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

Hesehia buae se, "Wohuu biribiara a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere won."

<sup>16</sup> Na Yesaia ka kyere Hesehia se, "Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi: <sup>17</sup> Nokware, bere bi beba a, wobesoa biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na AWURADE se. <sup>18</sup> W'ankasa w'asefo bi mpo, wobefa won nnommum. Wobeye piamfo a wobesom wo Babiloniahene ahemfi."

<sup>19</sup> Na Hesehia ka kyere Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ohene no redwene se, ne bere so de, obrenya asomdwoe ne bammoo.

<sup>20</sup> Nsem a esisii Hesehia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea oyee subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

<sup>21</sup> Bere a Hesehia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade se ohene.

## 21

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wo Yerusalem mfirmiyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. <sup>2</sup> Oyee bone wo AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eye akyiwade a AWURADE apam afi asase a eda Israel anim no so no. <sup>3</sup> Osan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesehia bubu gui no. Oyee aforemuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yee ara pe. Afei, okotow sooree wim atumfo. <sup>4</sup> Na mpo, osisii abosom aforemuka pii wo Awurade asoredan mu; baabi a AWURADE aka se wonhye ne din anuonyam no. <sup>5</sup> Osisii saa aforemuka

no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na ɔye abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ehyɛɛ no abufuw.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na sɛ Israelfo betie m’ahyɛde a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” <sup>9</sup> Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a esen abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae se, <sup>11</sup> “Yudahene Manase ayɛ akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumɔyɛfo sen Amorifo\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu. <sup>12</sup> Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbete saa nsem no mu ayɛ no yonn. <sup>13</sup> Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu Yerusalem atɛn. Mɛpɛpa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. <sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurofo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade. <sup>15</sup> Efise wɔayɛ bɔne kɛse wɔ m’anim, nam so ahye me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

<sup>16</sup> Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo

Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>18</sup> Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’ade sɛ ɔhene.

### *Amon Di Ade Wɔ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea. <sup>20</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n’agya Manase yɛɛ no ara pɛ. <sup>21</sup> Ɔfaa n’agya nhwesɔ so, som ahoni koro no ara a na n’agya som wɔn no. <sup>22</sup> Ogyaw AWURADE, n’agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n’ahemfi. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>26</sup> Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

## 22

### *Yosia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babea. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

<sup>3</sup> Ɔhene Yosia dii mfirihyia dunwɔtwe wɔ n’ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyereɛwfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. Ɔka kyereɛ no se, <sup>4</sup> “Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigye afi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wonhwe asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wɔbesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. <sup>7</sup> Nanso ɛho

\* **21:11** Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

nhia se adansi no sohwefo bebu sika a won nsa beka no ho akontaa, efise woye nokwafo.”

### *Helkia Kohuu Onyankopon Mmara No*

<sup>8</sup> Osoppanyin Hilkia ka kyere asennii kyerewfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wo AWURADE Asoredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobowee no maa Safan, na okenkanee. <sup>9</sup> Safan san ko ohene no nkyen koka se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wo AWURADE asoredan no mu no ahye adwumayefo no ne sohwefo a wo wo asoredan no ho no nsa.” <sup>10</sup> Safan san ka kyere ohene no se, “Osfo Hilkia de nhoma mmobowee bi ama me.” Na Safan kenkan kyere ohene no.

<sup>11</sup> Bere a ohene no tee nsem a ewo AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>12</sup> Na ohye osfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfo Safan ne ohene fotufo Asaia se, <sup>13</sup> “Monko asoredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mum-misa no nsem a woakyerew agu nhoma mmobowee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenye no na yeye.”

<sup>14</sup> Enti osfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia ko Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na oye Tikwa babarima Salum yere, a na oye Harhas a ohe ntade adaka a ewo asoredan mu so no nso nena. <sup>15</sup> Oka kyere won se, “AWURADE, Israel Nyankopon akasa. Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, <sup>16</sup> ‘Senea AWURADE se ni: Mesee kuropon yi ne mu nnipa, senea makyerew wo nhoma mmobowee a mokenkan no mu no. <sup>17</sup> Efise me nkurofo agyaw me, na wosom anyame huhuw, na biribiara a woye no, ahye me abufuw. M’abufuwhyew redew wo ha, na erennum.’ <sup>18</sup> Na monko Yudahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, See na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho. <sup>19</sup> Wotee asem

a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wo m’anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, ‘mate wo sufere. <sup>20</sup> Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.’”

Enti wosan de ne nkra no koma ohene no.

## 23

### *Yosia Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ohene no fere Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. <sup>2</sup> Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi okese so, foro ko AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan Apam Nhoma a wahu wo AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyere won. <sup>3</sup> Ohene no tenaa beae bi a ekyere ne tumi wo afadum no ho, hyee apam no mu den bio wo AWURADE anim. Ohyee bo se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ofaa saa okwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahorow a na woakyerew wo nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bo se wobedi so.

<sup>4</sup> Afei, ohene hyee osoppanyin Hilkia ne asofo akunini ne asoredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asoredan no mu nneema a na wode som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Ohene no ma woheyew ne nyinaa wo Kidron bon a ewo Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsõ de ko Bet-El. <sup>5</sup> Opam abosom akomfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii won no nyinaa, efise na woheyew nnuhuam wo Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ereye akodu Yerusalem kurom. Woheyew nnuhuam maa Baal ne owia, osram ne nsoromma ne wim atumfo. <sup>6</sup> Ohene no tuu Asera dua\* no fii Awurade asoredan mu, de ko Yerusalem mfikyiri wo Kidron bon mu ho koheyew no. Afei, oyam dua no muhumuhu, kotow ne mfutuma no guu

\* 23:6 Hesekia see Asera dua, nanso Manase san sii dua no.



amusiei. <sup>7</sup> Odwiriw nsoree so nguamanfo adan a na εωϞ AWURADE Asoredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

<sup>8</sup> Yosia san de AWURADE asofo no a na wotete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, osese εho abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wohyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a εωϞ Yosua a na oyε Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wo kuropon pon no benkum so. <sup>9</sup> Asofo a na wosom wo abosonnan no mu no, na womma won kwan mma wonsom wo AWURADE aforemuka a εωϞ Yerusalem no so, nanso na woma wone asofo a aka no di brodo a mmokaw nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ohene no ssee Tofet aforemuka a na εωϞ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmoo afore wo ogya mu wo so se aforebode a wode ma Molek bio. <sup>11</sup> Otutuu apunkoo seso a wogu a esisi AWURADE Asoredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii ho. Na ne nyinaa wowoo adiwo a eben piamni bi a wofre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na woto din ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfo sisii wo ahemfi no atifi wo Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu aforemuka a Manase sisii wo AWURADE Asoredan no adiwo abien ho no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. <sup>13</sup> Ohene no san guu abosonnan a εωϞ Yerusalem apuei fam no ne nea εwo osese Bepow no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfo bosom bone, ne Kemos, Moabfo bosom bone, ne Molek, Amonfo bosom bone. <sup>14</sup> Yosia dwiriw afadam kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nua no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> Ohene no san bubuu aforemuka a εωϞ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de won koo bone mu no. Yosia yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. <sup>16</sup> Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu

nna pii wo koko no nkyen mu. Ohyee se wontu nnompe no, na ohyew ne nyinaa wo aforemuka a εωϞ Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopon nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa aforemuka no ho wo afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwee Onyankopon nipa a ohyee eyinom nyinaa ho nkom no da.

<sup>17</sup> Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihi no?"

Na nnipa a wowo kurow no mu no ka kyeree no se, "Eye Onyankopon nipa no a ofi Yuda a ohyee nkom faa dwuma a woadi mprenpren wo aforemuka a εωϞ Bet-El ho no oboda."

<sup>18</sup> Yosia buae se, "Momma εwo ho. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno nti, wanhew one odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a εωϞ Samaria no, senea oyee wo Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee AWURADE abufuw. <sup>20</sup> Okunkum nsoree so akomfo no wo won ankasa aforemuka so, na ohyew nnipa nnompe wo aforemuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, osan koo Yerusalem.

### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>21</sup> Ohene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se mudi Twam Afahye ma AWURADE, mo Nyankopon, senea wokyere wo Apam Nhoma no mu no." <sup>22</sup> Efi bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wo Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. <sup>23</sup> Bere a ohene Yosia dii mfe dunwotwe wo akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wo Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia toree samanfrefo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wo Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Oyee saa de dii mmara a wokyere wo nhoma mmobowee a osofo Hilkia kohuu wo AWURADE Asoredan mu no so. <sup>25</sup> Ohene biara mmae a ote se Yosia a ode ne koma, ne kra ne n'ahoden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ohene biara nso mmae a ote se ono.

<sup>26</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dew tiaa Yuda, esiane bone akese a Ohene Manase yee no. Eno nti,



wanyi n'abufuwhyew no amfi wɔn so. <sup>27</sup> AWURADE kae se, "Mɛsɛɛ Yuda, sɛnea mɛsɛɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m'ananim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din anuonyam wɔ mu no."

<sup>28</sup> Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>29</sup> Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n'akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no. <sup>30</sup> Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n'ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

### *Yehoahas Di Yudahene*

<sup>31</sup> Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesaa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiesaa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. <sup>32</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agyanom yɛe no pɛpɛɛpɛ. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ ton abiesaa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. <sup>34</sup> Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ ho.

### *Yehoiakim Di Yudahene*

<sup>35</sup> Sɛnea ɛbɛyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafotuae. Obiara tuua sɛnea n'ahonya te.

<sup>36</sup> Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea. <sup>37</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agyanom yɛe no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahenni mu no, Babiloni-ahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na

otuaa tow maa no mfe abiesaa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, sɛnea AWURADE nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. <sup>3</sup> Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛnea AWURADE hyɛɛ no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi wɔn afi n'ananim, esiane bɔne dodow a Manase yɛe no nti, <sup>4</sup> a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE mpe sɛ ɔde bɛkyɛ.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>6</sup> Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade sɛ ɔhene.

<sup>7</sup> Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloni-ahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Euftrate ho.

### *Yehoiakyin Di Yudahene*

<sup>8</sup> Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiesaa. Na ne na ye El-natan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya yɛe no ara pɛ.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloni-ahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. <sup>11</sup> Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. <sup>12</sup> Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufu, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloni-ahene. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. <sup>13</sup> Sɛnea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agya-pade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsɛɛ sikakɔkɔɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. <sup>14</sup> Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nne-duafo mpem du fii Yerusalem a ahemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Ɛno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne

Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. <sup>16</sup> Ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodi. <sup>17</sup> Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade se ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

### *Sedekia Di Yudahene*

<sup>18</sup> Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔye Yeremia a ofi Libna no babea. <sup>19</sup> Na Sedekia yee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea Yehoiakim yee no. <sup>20</sup> AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

### *Yerusalem Asehwe*

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> Ɔsram Tebet (beye Ɔpepɔn) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. <sup>2</sup> Wɔkaa Yerusalem hyee kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

<sup>3</sup> Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkom a aba kuropɔn no mu no ano aye den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. <sup>4</sup> Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eda afasu abien a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyee ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bon no.

<sup>5</sup> Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. <sup>6</sup> Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten. <sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu

Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

### *Wɔsɛɛ Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab ɔsram (beye Ɔsannaa) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. <sup>9</sup> Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu. <sup>10</sup> Awɛmfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. <sup>11</sup> Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuropɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi se wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. <sup>12</sup> Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, se wɔnhwe bobɛ mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ewɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>14</sup> Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneema ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. <sup>15</sup> Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔ ne dwɛɛ aye no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyee saa nneema yi guu AWURADE Asɔredan mu. <sup>17</sup> Na afadum no mu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a eye ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a eka ho no siesieba ne no sese.

<sup>18</sup> Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. <sup>19</sup> Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei

ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. <sup>20</sup> Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>21</sup> Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

### *Gedalia Hwɛ Yuda So*

<sup>22</sup> Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. <sup>23</sup> Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmарima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmарima nyinaa. <sup>24</sup> Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma ho ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro sɛ mobɛsom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye."

<sup>25</sup> Tisri ɔsram (bɛyɛ ɛbɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmарima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. <sup>26</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kɔsi ɔkese so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro sɛ Babiloniafo no bɛyɛ wɔn biribi.

### *Israel Adehye Anidaso*

<sup>27</sup> Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiasɛ saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so abien. <sup>28</sup> Ɔkaa abodwosɛm kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. <sup>29</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiasɛ ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kɔsɛ ne wuda. <sup>30</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere

ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsɛ ne wuda.

## Beresosεm Nhoma A Edi Kan

### *Efi Adam So Kosi Noa Mma So*

- <sup>1</sup> Adam asefo ye Set, Enos,  
<sup>2</sup> Kenan, Mahalalel, Yared,  
<sup>3</sup> Henok, Metusela, Lamek,  
<sup>4</sup> Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

### *Yafet Asefo*

- <sup>5</sup> Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.  
<sup>6</sup> Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma.  
<sup>7</sup> Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

### *Ham Asefo*

- <sup>8</sup> Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.  
<sup>9</sup> Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan. <sup>10</sup> Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyεε okofo kese wo asase so.  
<sup>11</sup> Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, <sup>12</sup> Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi.  
<sup>13</sup> Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, <sup>14</sup> Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, <sup>15</sup> Hewifo, Arkifo, Sinifo, <sup>16</sup> Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya.

### *Sem Asefo*

- <sup>17</sup> Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas.  
<sup>18</sup> Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. <sup>19</sup> Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyerε Nkyekyεmu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowo asase so mu kyekyεe ma wohwetee. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan.  
<sup>20</sup> Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, <sup>21</sup> Hadoram, Usal, Dikla, <sup>22</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>23</sup> Ofir, Hawila ne Yobab. Eyinom nyinaa ye Yoktan asefo.

- <sup>24</sup> Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, <sup>25</sup> Eber, Peleg, Reu, <sup>26</sup> Serug, Nahor, Tera, <sup>27</sup> ne Abram a akyiri no, wofrεε no Abraham no.

### *Abraham Asefo*

- <sup>28</sup> Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael.  
<sup>29</sup> Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a oyε n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, <sup>30</sup> Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, <sup>31</sup> Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima.

- <sup>32</sup> Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan.  
<sup>33</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo.

### *Isak Asefo*

- <sup>34</sup> Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel.\*

### *Esau Asefo*

- <sup>35</sup> Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.  
<sup>36</sup> Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.  
<sup>37</sup> Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

### *Edomfo Abosε*

- <sup>38</sup> Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.  
<sup>39</sup> Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna.  
<sup>40</sup> Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana.  
<sup>41</sup> Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.  
<sup>42</sup> Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima ye Us ne Aran.

### *Edom Sodifo*

\* **1:34** Israel: Eyi ne din a Onyankopon de too Yakob



- <sup>43</sup> Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo:  
Beor babarima Bela, a otenea kuropon Dinhaba so dii hene.
- <sup>44</sup> Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene.
- <sup>45</sup> Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene.
- <sup>46</sup> Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempɔn. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit.
- <sup>47</sup> Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene.
- <sup>48</sup> Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene.
- <sup>49</sup> Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene.
- <sup>50</sup> Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wofre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. <sup>51</sup> Na Hadad nso wui.

Na Edom mmusua no ntuanofone  
Timna, Alia, Yetet, <sup>52</sup> Oholibama, Ela, Pinon, <sup>53</sup> Kenas, Teman, Mibsar, <sup>54</sup> Magdiel ne Iram.  
Eyinom na na woye Edom mmusua ntuanofone.

## 2

### *Israel Awo Ntoatoaso*

- <sup>1</sup> Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, <sup>2</sup> Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

### *Yuda Asefo*

- <sup>3</sup> Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa.  
Na won din de Er, Onan ne Sela.  
Nanso na abakan Er no ye omumoyefo nti, AWURADE kum no.
- <sup>4</sup> Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na won din de Peres ne Serah.  
Enti Yuda woo mmabarima baanum.
- <sup>5</sup> Na Peres mmabarima din de

Hesron ne Hamul.

- <sup>6</sup> Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye baanum.
- <sup>7</sup> Akar a oye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ofaa asade a wogyaw maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfo so.
- <sup>8</sup> Na Etan babarima ne Asaria.

### *Efi Yuda Nana Barima Hesron So Kosi Dawid So*

- <sup>9</sup> Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.
- <sup>10</sup> Ram ye Aminadab agya.  
Aminadab ye Nahson a na oye Yuda ntuanoni no agya.
- <sup>11</sup> Nahson ye Salma agya.  
Na Salma nso ye Boas agya.
- <sup>12</sup> Boas ye Obed agya.  
Obed ye Yisai agya.
- <sup>13</sup> Yisai abakan ye Eliab nea oto so abien ye Abinadab na nea oto so abiesa ye Simea. <sup>14</sup> Na nea oto so anan ye Netanel na Radai to so anum. <sup>15</sup> Ne babarima a oto so asia no din de Osem na Dawid na na oto so ason. <sup>16</sup> Na won nuabeanom din de Seruia ne Abigail.  
Na Seruia woo mmabarima baasa a won din ye Abisai, Yoab ne Asahel.
- <sup>17</sup> Abigail waree obarima bi a ne din de Yeter a oye Ismaelni na wowoo obabarima a wotoo no din Amasa.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefo*

- <sup>18</sup> Na Hesron babarima Kaleb wo yerenom baanu a wone Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon.
- <sup>19</sup> Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wowoo obabarima too no din Hur.
- <sup>20</sup> Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.
- <sup>21</sup> Bere a Hesron dii mfe aduosia no, owaree Gilead nuabea a na oye Makir babea. Wowoo obabarima too no din Segub.
- <sup>22</sup> Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesa so wo Gilead asase so no.
- <sup>23</sup> (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne

nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na eyinom nyinaa ye Makir a oye Gilead agya no asefo.

- <sup>24</sup> Hesron wuu wo kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo obabarima a wotoo no din Asur (Tekoa agya).

### *Hesron Ba Yerahmeel Asefo*

- <sup>25</sup> Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a owoo won no din ye

Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. <sup>26</sup> Na Yerahmeel wo oye a oto so abien a wofre no Atara, na ono na owoo Onam.

- <sup>27</sup> Ram a oye Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne Eker.

- <sup>28</sup> Onam mmabarima ye Samai ne Yada.

Na Samai mmabarima ye

Nadab ne Abisur. <sup>29</sup> Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid.

- <sup>30</sup> Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma;

- <sup>31</sup> na Apaim de, owoo obabarima a wofre no Yisi.

Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wofre no Ahlai.

- <sup>32</sup> Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara,

- <sup>33</sup> nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wofre won Pelet ne Sasa.

Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo.

- <sup>34</sup> Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabea.

Na owo Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. <sup>35</sup> Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wowoo obabarima too no din Atai.

- <sup>36</sup> Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

- <sup>37</sup> Sabad woo Efial. Efial woo Obed.

- <sup>38</sup> Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

- <sup>39</sup> Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.

- <sup>40</sup> Eleasa woo Sisemai

na Sisemai woo Salum.

- <sup>41</sup> Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefo*

- <sup>42</sup> Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a oye Sif agya.

Na Kaleb babarima a oto so abien din de Maresa a oye Hebron agya.

- <sup>43</sup> Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

- <sup>44</sup> Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

- <sup>45</sup> Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.

- <sup>46</sup> Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases.

Na Haran woo Gases.

- <sup>47</sup> Na Yahdai mmabarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.

- <sup>48</sup> Kaleb mpena foforo bi a wofre no Maaka woo Seber ne Tirhana.

- <sup>49</sup> Osan woo Saaf a na oye Madmana agya

ne Sewa a na oye Makbena ne Gibeaa agya.

Na Kaleb woo obabea a ne din de Aksa.

- <sup>50</sup> Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo.

### *Kaleb Babarima Hur Asefo*

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye

Sobal a oye Kiriati-Yearim agya

- <sup>51</sup> Salma a oye Betlehem agya ne Haref a oye Bet-Gader agya.

- <sup>52</sup> Sobal a oye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye

Haroe a ne fa ye Manahatini <sup>53</sup> na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a woka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, won mu na Sorafo ne Estaolfo fi.

- <sup>54</sup> Salma asefo ye

Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, <sup>55</sup> ne akyerewfo mmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafu ne Sukatfo. Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a oye Rekab agya no asefo.

### 3

#### *Dawid Asefo*

- <sup>1</sup> Eynom ne mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.
- Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail.
- <sup>2</sup> Ne ba a ɔto so abiesa no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔye Gesurhene Talmi babea. Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit.
- <sup>3</sup> Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne na Egla.

- <sup>4</sup> Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfirmihya ason ne fa.

Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirmihya aduasa abiesa wɔ hɔ.

<sup>5</sup> Mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne:

- Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmabarima yi.
- <sup>6</sup> Wɔsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, <sup>7</sup> Noga, Nefeg, Yafia, <sup>8</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

- <sup>9</sup> Eynom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfrɛ no Tamar.

#### *Salomo Asefo*

- <sup>10</sup> Na Salomo asefo ye Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, <sup>11</sup> Yoram, Ahasia, Yoas, <sup>12</sup> Amasia, Asaria, Yotam, <sup>13</sup> Ahas, Hesehia, Manase, <sup>14</sup> Amon ne Yosia.

- <sup>15</sup> Na Yosia mmabarima ne Yohanan a ɔye abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiesa, na Salum to so anan.
- <sup>16</sup> Yehoiakim babarima Yehoiakym na odii n'ade, na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade.

#### *Yehoiakym Asefo*

- <sup>17</sup> Yehoiakym a Babiloniafo kyeree no kotoo afiase no mmabarima ne Sealtiel, <sup>18</sup> Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.
- <sup>19</sup> Na Pedaia mmabarima ye Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmabarima ye Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabea nso a ne din de Selomit. <sup>20</sup> Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berehia, Hasadia ne Yusab-Hesed.
- <sup>21</sup> Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania.
- <sup>22</sup> Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa ye baasia.
- <sup>23</sup> Na Nearia mmabarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa.
- <sup>24</sup> Na Elioenai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye baason.

### 4

#### *Yuda Asefo Nkae*

- <sup>1</sup> Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
- <sup>2</sup> Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eynom na na wɔye Sorafo mmusua.
- <sup>3</sup> Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na ɔye ne babea, <sup>4</sup> Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Eynom na na wɔye Hur a

na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo.

<sup>5</sup> Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wo yerenom baanu a wɔfre wɔn Hela ne Naara.

<sup>6</sup> Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.

<sup>7</sup> Hela woo Seret, Sohar, Etnan, <sup>8</sup> ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa.

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi wo ho a wɔfre no Yabes a ɔyee ɔkese sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw wo n'awo mu. <sup>10</sup> Yabes ne obi a ɔboɔ mpae kyeree Israel Nyankopɔn se, "Ao, hyira me na tɔew m'ahye mu. Mesɔ wo, ka me ho wo nea meye biara mu, na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu." Na Onyankopɔn yee n'abisade no maa no.

<sup>11</sup> Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston. <sup>12</sup> Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eynom ne Reka asefo.

<sup>13</sup> Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. <sup>14</sup> Meonotai woo Ofra.

Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho.

<sup>15</sup> Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye Kenas.

<sup>16</sup> Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

<sup>17</sup> Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyee Estemoa agya no. <sup>18</sup> Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda.

ɔno nso woo Yered a ɔbeyee Gedor agya, Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutiel a ɔye Sanoa agya. Na wɔfre Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔye Misraimhene babea.

<sup>19</sup> Na Hodia yere ye Naham nuabea.

Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.

<sup>20</sup> Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet.

### *Yuda Babarima Sela Asefo*

<sup>21</sup> Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea,

<sup>22</sup> Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na wɔakyerew agu ho mu. <sup>23</sup> Na wɔye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene.

### *Simeon Asefo*

<sup>24</sup> Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

<sup>25</sup> Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misma.

<sup>26</sup> Na Misma asefo ye Hamuel, Sakur ne Simej.

<sup>27</sup> Simej woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na wɔn mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. <sup>28</sup> Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, <sup>29</sup> Bilha, Esem ne Tolad, <sup>30</sup> Betuel, Horma ne Siklag, <sup>31</sup> Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee wɔn ase kosii ɔhene Dawid bere so. <sup>32</sup> Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurow anum yi so, <sup>33</sup> ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal.

Na wɔn atenae ni, na wɔahyehye saa din yi nyinaa wo wɔn anato nkrataa mu.

<sup>34</sup> Wɔn a woka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, <sup>35</sup> Yoel,



Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima,

<sup>36</sup> Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, <sup>37</sup> Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

<sup>38</sup> Din a yeabobo yi ye ntuanofa a wɔdeda Simeon mmusuakuw a wɔye adefo no ano no bi.

<sup>39</sup> Wɔkɔ Gedor fam a na ewɔ obon no apuei fam se wɔrekɔpe asase pa ama wɔn mmoa adidi so. <sup>40</sup> Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni hɔ. Na Ham asefo no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dedaw.

<sup>41</sup> Yudahene Heskia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii hɔ so, sɛe Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoa didibea pa no.

<sup>42</sup> Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim. <sup>43</sup> Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa, faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

## 5

### *Ruben Asefo*

<sup>1</sup> Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu baako kɔdae no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho se abakan. <sup>2</sup> Yuda asefo na wɔye abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef dea. <sup>3</sup> Israel abakan Ruben no mmabarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>4</sup> Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei,

<sup>5</sup> Mika, Reaia, Baal,

<sup>6</sup> ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnom-mumfa mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim.

<sup>7</sup> Wɔakyerew Beera nkurofo din sɛnea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn ntuanoni, na Sakaria <sup>8</sup> ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima.

Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. <sup>9</sup> Esiane se na wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a etrew kɔ Asubɔnten Eufate no ho.

<sup>10</sup> ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo\* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atena a ewɔ Gilead apuei fam hɔ no.

### *Gad Asefo*

<sup>11</sup> Basan asase so no, na Gad asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtrew kɔɔ apuei fam kosii Saleka.

<sup>12</sup> Na Yoel na otua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo.

<sup>13</sup> Na wɔn abusuafo a wɔye ntuanofa ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

<sup>14</sup> Eyinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

<sup>15</sup> Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanofa.

<sup>16</sup> Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.

<sup>17</sup> Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

\* **5:10** Hagarfo. (1 Be 5:19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefo no, na wɔye Israelfo atamfo no mu baako (Nnw 83.6).

### *Yordan Apuei Fam Mmusuakuw*

18 Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahan-son ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. 19 Wɔko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. 20 Wosu frɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. 21 Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn no yɛ yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha. 22 Wokunkum Hagarfo no be-bree wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii sɛ wotwaa wɔn asu.

23 Manase abusua fa no trɛw wɔ asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na wɔdɔɔso yiye. 24 Eyinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye din sɛ ɔkofo kɛse ne ɔkannifo. 25 Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛee wɔn no anyame. 26 Enti Israel Nyankopɔn de hyɛ Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi nne.

## 6

### *Asɔfo Awo Ntoatoaso*

- 1 Na Lewi mmabarima yɛ:  
Gerson, Kohat ne Merari.
- 2 Na Kohat asefo nso yɛ:  
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.
- 3 Na Amram mma yɛ:  
Aaron, Mose ne Miriam.  
Na Aaron mmabarima yɛ:  
Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar.
- 4 Eleasar woo Pinehas.  
Pinehas woo Abisua.
- 5 Abisua woo Buki,  
na Buki woo Usi.

- 6 Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot.
- 7 Meraiot woo Amaria,  
na Amaria woo Ahitub.
- 8 Ahitub woo Sadok,  
na Sadok woo Ahimaas.
- 9 Ahimaas woo Asaria.  
Asaria woo Yohanan.
- 10 Yohanan woo Asaria a  
ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanyin wɔ  
asɔredan a Salomo sii wɔ  
Yerusalem no mu.
- 11 Asaria woo Amaria.  
Amaria woo Ahitub.
- 12 Ahitub woo Sadok.  
Sadok woo Salum.
- 13 Salum woo Hilkia.  
Hilkia woo Asaria.
- 14 Asaria woo Seraia.  
Seraia woo Yehosadak.
- 15 Wotwaa Yehosadak asu bere a AWU-  
RADE de Yudafo ne Yerusalemfo  
kɔɔ nnommum mu a na wɔhyɛ  
Nebukadnessar ase no.

### *Lewifo Mmusua*

- 16 Na Lewi mmabarima din de  
Gersom, Kohat ne Merari.
- 17 Na Libni ne Simeï ka Gersom asefo  
ho.
- 18 Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel  
ka Kohat asefo no ho.
- 19 Na Mahli ne Musi  
ka Merari asefo no ho.

Eyinom ne Lewifo mmusua  
senea wɔn mpanyimfo nnidiso  
te.

- 20 Na Gerson asefo yɛ:  
Libni, Yahat,  
Sima, 21 Yoa,  
Ido, Serah  
ne Yeaterai.
- 22 Na Kohat asefo ne  
Aminadab, Kora,  
Asir, 23 Elkana,  
Ebiasaf, Asir,  
24 Tahat, Uriel,  
Usia ne Saulo.
- 25 Na Elkana asefo ne:  
Amasai, Ahimot,  
26 Sofai, Nahat,  
27 Eliab,  
Yeroham, Elkana ne Samuel.
- 28 Na Samuel mmabarima din ne:  
Yoel a ɔyɛ ɔpanyin  
ne Abiya a ɔto so abien no.

- <sup>29</sup> Na Merari mma ne:  
Mahli, Libni,  
Simeï, Usa,  
<sup>30</sup> Simea, Hagia  
ne Asaia.

*Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefo*

<sup>31</sup> Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii AWURADE fi nnwom anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii ho no. <sup>32</sup> Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ho kosii se Salomo sii AWURADE asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ ho.

- <sup>33</sup> Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ ho no.

Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu.

Wɔto n'abusua ana fi  
Yoel, Samuel,

<sup>34</sup> Elkana, Yeroham,  
Eliel, Yoa,

<sup>35</sup> Suf, Elkana,  
Mahat, Amasai

<sup>36</sup> Elkana, Yoel,  
Asaria, Sefania,

<sup>37</sup> Tahat, Asir,  
Ebiasaf, Kora,

<sup>38</sup> Ishar, Kohat,  
Lewi ne Israel ase.

- <sup>39</sup> Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu. Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea,

<sup>40</sup> Mikael, Baaseia,  
Malkia, <sup>41</sup> Etni,

Serah, Adaia,  
<sup>42</sup> Etan, Sima,

Simeï, <sup>43</sup> Yahat, Gersom ne Lewi ase.

- <sup>44</sup> Herman abediakyiri a wɔto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu.

Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi,  
Maluk, <sup>45</sup> Hasabia,

Amasia, Hilkia,

<sup>46</sup> Amsi, Bani, Semer, <sup>47</sup> Mahli,  
Musi, Merari ne Lewi ase.

*Aaron Asefo*

<sup>48</sup> Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopɔn fi no mu.

<sup>49</sup> Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se asofo. Na wɔde afɔrebɔde gu ohyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yeɛ mpata maa Israel.

- <sup>50</sup> Na Aaron asefo ye:  
Eleasar, Pinehas, Abisua, <sup>51</sup> Buki, Usi,  
Serahia,

<sup>52</sup> Meraiot, Amaria, Ahitub, <sup>53</sup> Sadok  
ne Ahimaas.

<sup>54</sup> Eyi ne abakɔsem a efa nkurow ne asase a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no.

- <sup>55</sup> Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.

<sup>56</sup> Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. <sup>57</sup> Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, <sup>58</sup> Hilen, Debir, <sup>59</sup> Asan, Yuta ne Bet-Semes. <sup>60</sup> Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti nkurow dumiensa na wɔde maa Aaron asefo.

- <sup>61</sup> Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so.

<sup>62</sup> Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a eye Manase de, a ewɔ Yordan apuei fam no.

- <sup>63</sup> Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

<sup>64</sup> Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo.

- <sup>65</sup> Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so mae senea

wɔaka dedaw no.

- <sup>66</sup> Saa nkurow yi ne εho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so:
- <sup>67</sup> Sekem (guankɔbea kurow) a εwɔ Efraim bepɔw asase no so, Geser, <sup>68</sup> Yokmeam, Bet-Horon, <sup>69</sup> Ayalon ne Gat-Rimon.
- <sup>70</sup> Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na εmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.
- <sup>71</sup> Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a εwɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.
- <sup>72</sup> Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, <sup>73</sup> Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.
- <sup>74</sup> Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, <sup>75</sup> Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.
- <sup>76</sup> Naftali asase so, wɔde Kedes a εwɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.
- <sup>77</sup> Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho.
- <sup>78</sup> Ruben asase a εda Asubonten Yordan apuei fam a εne Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a εye nweatam kurow, Yahas, <sup>79</sup> Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.
- <sup>80</sup> Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a εwɔ Gilead, Mahanaim, <sup>81</sup> Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

## 7

### *Isakar Asefo*

- <sup>1</sup> Na Isakar mmabarima baanan no din de  
Tola, Pua, Yasub ne Simron.
- <sup>2</sup> Tola mmabarima no ne:  
Usi, Refaia, Yeriell, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanofɔ. Jhene Dawid bere so no, na mmabarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafo no

dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia (22,600).

- <sup>3</sup> Na Usi babarima din de:  
Yisrahia.

Na Yisrahia mmabarima din de:

Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. <sup>4</sup> Mmarima dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima ye bebree.

- <sup>5</sup> Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduwɔtwe ason (87,000). Wɔkyerew wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu.

### *Benyamin Asefo*

- <sup>6</sup> Na Benyamin mmabarima baasa no din de:  
Bela. Beker ne Yediael.
- <sup>7</sup> Na Bela mmabarima ye:  
Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi ye mmusua ntuanofɔ. Nnipa a wofi wɔn asefo mu ye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan (22,034). Wɔkyerew wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu.
- <sup>8</sup> Na Beker mmabarima din de:  
Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Aletmet.
- <sup>9</sup> Senea na wɔn anato kyerɛ no, na wɔn abusua ntuanofɔ akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu (20,200) wɔ hɔ a wotumi ye asraafo.
- <sup>10</sup> Na Yediael babarima ne:  
Bilhan.
- Na Bilhan mmabarima ne:  
Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. <sup>11</sup> Na wɔye Yediael mmusua no mu ntuanofɔ a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu (17,200).
- <sup>12</sup> Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

### *Naftali Asefo*

- <sup>13</sup> Na Naftali mmabarima ye:



Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo.

### *Manase Asefo*

- <sup>14</sup> Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. <sup>15</sup> Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara. <sup>16</sup> Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem. <sup>17</sup> Na Ulam babarima din de: Bedan. Na wɔn nyinaa ye Gileadfo a wɔye Manase babarima Makir asefo. <sup>18</sup> Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. <sup>19</sup> Na Semida mmabarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

### *Efraim Asefo*

- <sup>20</sup> Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, <sup>21</sup> Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛɛ se wowia nyemmoa fi akuafo a wɔbɛn hɔ no. <sup>22</sup> Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛɛ yiye, na n'abusuafo bekyekyee ne werɛ. <sup>23</sup> Eno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too no din Beria esiane abɛbrɛɛ a n'abusuafo faa mu no nti. <sup>24</sup> Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera. <sup>25</sup> Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan, <sup>26</sup> Ladan, Amihud, Elisama, <sup>27</sup> Nun ne Yosua. <sup>28</sup> Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a eda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a eda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kofa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. <sup>29</sup> Manase hye so no, na nkurow a ededa hɔ ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor

ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so.

### *Aser Asefo*

- <sup>30</sup> Na Aser mmabarima ye: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera. <sup>31</sup> Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no. <sup>32</sup> Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua. <sup>33</sup> Na Yaflet mmabarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat. <sup>34</sup> Na Semer mmabarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. <sup>35</sup> Na ne nuabarima Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. <sup>36</sup> Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, <sup>37</sup> Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera. <sup>38</sup> Na Yeter mmabarima din de: Yefune, Pispa ne Ara. <sup>39</sup> Na Ula mmabarima din de: Arah, Haniel ne Risia. <sup>40</sup> Na Aser asefo no mu biara ye wɔn agyanom abusua pa-nyin. Na wɔn nyinaa ye akofa pa ne ntuanofa a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia (26,000) na wɔwɔ hɔ a wɔakyerew wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

## 8

### *Benyamin Asefo*

- <sup>1</sup> Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela (abakan), Asbel, Ahra, <sup>2</sup> Noha ne Rafha. <sup>3</sup> Bela mmabarima ye: Adar, Gera, Abihud, <sup>4</sup> Abisua, Naaman, Ahoa, <sup>5</sup> Gera, Sefufan ne Huram. <sup>6</sup> Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wote Geba na wɔpam wɔn fii hɔ kɔɔ Manahat: <sup>7</sup> Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu no odii wɔn anim.

- <sup>8</sup> Saharaim gyaae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owo mma wo Moab asase so. <sup>9</sup> Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, <sup>10</sup> Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanfo. <sup>11</sup> Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw.
- <sup>12</sup> Elpaal mmabarima ye:  
Eber, Misam ne Semed a okykyeree Ono ne Lod ne won nkuraa no, <sup>13</sup> Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanfo a na wote Ayalon, na wopam omanfo a wote Gat no.
- <sup>14</sup> Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, <sup>15</sup> Sebadia, Arad, Eder, <sup>16</sup> Mikael, Yispa ne Yoha.
- <sup>17</sup> Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, <sup>18</sup> Ismerai, Yisla ne Yobab.
- <sup>19</sup> Simeï mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, <sup>20</sup> Elienai, Siletai, Eliel, <sup>21</sup> Adaa, Beraia ne Simrat.
- <sup>22</sup> Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel, <sup>23</sup> Abdon, Sikri, Hanan, <sup>24</sup> Hanania, Elam, Antotia, <sup>25</sup> Yifdeia ne Penuel.
- <sup>26</sup> Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia, <sup>27</sup> Yaaresia, Elia ne Sikri.
- <sup>28</sup> Eyinom ne agyanom mmusua ntuanfo a wokyere w on din wo won mu biara anato nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

### *Saulo Abusua*

- <sup>29</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka <sup>30</sup> a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a woka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, <sup>31</sup> Gedor, Ahio, Seker, <sup>32</sup> ne Miklot a oye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.
- <sup>33</sup> Ner na owo Kis. Kis na owo Saulo, Saulo na owo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
- <sup>34</sup> Yonatan babarima ne:  
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- <sup>35</sup> Mika mmabarima ne:  
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

- <sup>36</sup> Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. <sup>37</sup> Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- <sup>38</sup> Asel woo mmabarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.
- <sup>39</sup> Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone  
Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiesa. <sup>40</sup> Ulam mmabarima nyinaa ye akofa a w akwadaw akodi mu, woye agyantowfo antoamfom. Na wowa mma ne nananom bebree a na won nyinaa dodow ye oha aduonum.
- Eyinom nyinaa ye Benjamin asefo.

## 9

- <sup>1</sup> Wokyere Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni AWURADE nokware no nti, wotwaa won asu koo Babilonia.

### *Atukofa A Wosan Bae*

- <sup>2</sup> Won a wosan ba befaa won agyapade wo won nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wone asofa, Lewifo ne asoredan mu abofo no bi na wobae.
- <sup>3</sup> Nnipa a wofi Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem.
- <sup>4</sup> Abusua baako a wosan bae no ye Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na ono nso ye Imri babarima na ono nso ye Bani babarima a woye Yuda babarima Peres asefo.
- <sup>5</sup> Won a wosan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye:  
Asaia a oye abakan no ne ne mmabarima.
- <sup>6</sup> Serah abusua mu no:  
Yeuel ne n'abusuafo na wosan bae.  
Yuda abusuafo no mu mmusua ahansia adukron (960) na wosan bae.

- 7 Wɔn a wofi Benjamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne:  
Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;
- 8 Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.
- 9 Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofɔ, na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benjamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae.

### *Asɔfo A Wɔsan Bae*

- 10 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin,
- 11 Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin.
- 12 Asɔfo a wɔsan bae no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima.
- 13 Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson adu-  
osia. Na wɔye mmusua ntuanofɔ a wɔye nsiyefo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi.

- 14 Lewifo a wɔsan bae no ye: Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni,
- 15 Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima,

- 16 Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

- 17 Apon ano hwefo a wɔsan bae no ye:  
Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafɔ. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin. 18 Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene pon a ekyerɛ apuei fam no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenaɛ apon ano ahwefo.
- 19 Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusuafɔ mu aseni. Na ɔne n'abusuafɔ a wɔye Korafɔ no na na wɔwen ɔkwan a ekɔ kronkron-bea hɔ no, senea na wɔn mpanyimfo wen Ahyiae Ntamadan wɔ AWURADE atenaɛ hɔ no.
- 20 Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwefo no so, na AWURADE ka ne ho.
- 21 Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen ɔkwan a ekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no ano.
- 22 Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien (212) a na wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufɔ no ama wɔn dibe a esom bo. 23 Saa apon ano ahwefo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwen ɔkwan a ekɔ AWURADE fi, a kan no na eye ntamadan no ano. 24 Wɔde apon ano ahwefo no gyinagyinaa afanan no nyinaa a eye apuei, atɔe, atifi ne anafo. 25 Bere ano bere ano, na wɔn abusuafɔ a wɔwɔ nkuraa no beboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu. 26 Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise wɔn na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ewɔ Onyankopɔn fi hɔ no so. 27 Wɔwen Onyankopɔn fi hɔ anadwo, efise na eye wɔn asede. Afei, na eye wɔn adwuma sɛ da biara anɔpa wobuebue apon no.

<sup>28</sup> Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wɔhwɛ nneema ahorow a wɔde ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwɛ se bi renyera. <sup>29</sup> Afoforo nso hwe nneema a wɔde asiesie hɔ, nneema a ɛwɔ kronkronbea hɔ, nneema a wɔde bre wɔn, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. <sup>30</sup> Nanso na asofo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma. <sup>31</sup> Lewini a wɔfrɛ no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre no. <sup>32</sup> Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no.

<sup>33</sup> Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnye dwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔye no mmere nyinaa nti.

<sup>34</sup> Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔye Lewifo mmusua no nyinaa ntuanfo a wɔakyerew wɔn din ahye wɔn anato krataa mu.

### *Jhene Saulo Anato*

<sup>35</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, <sup>36</sup> a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, <sup>37</sup> Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. <sup>38</sup> Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.

<sup>39</sup> Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

<sup>40</sup> Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

<sup>41</sup> Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

<sup>42</sup> Ahas woo Yara. Yara woo Aletmet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. <sup>43</sup> Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo Asel.

<sup>44</sup> Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

## 10

### *Jhene Saulo Wu*

<sup>1</sup> Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so. <sup>2</sup> Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> Ɔko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraa no yiye.

<sup>4</sup> Saulo fi apinisi mu ka kyeree n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho. <sup>5</sup> Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho. <sup>6</sup> Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu hɔ ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awiei.

<sup>7</sup> Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu se wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no.

<sup>8</sup> Ade kyee a Filistifo no kɔɔ se wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneema no, wohuu se Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so. <sup>9</sup> Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. <sup>10</sup> Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho.

<sup>11</sup> Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

<sup>13</sup> Na Saulo wui, efise wanni Awurade nokware. Wanni AWURADE ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfre <sup>14</sup> wɔ bere a anka ese se obisa AWURADE nkyen akwankyerɛ. Eno nti, AWURADE kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

## 11

*Dawid Di Israel Nyinaa So Hene*



<sup>1</sup> Na Israel nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w’abusuafo. <sup>2</sup> Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yen so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na AWURADE, wo Nyankopon, aka kyere wo se, ‘Wobeye oguanhwefo ama me nkurofo Israel. Wobeye won sodifo!’”

<sup>3</sup> Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanfo ye apam wo AWURADE anim. Wosraa no ngo, sii no Israelhene senea AWURADE nam Samuel so hyee ho bo no.

#### *Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>4</sup> Na Dawid ne Israel nyinaa koo Yerusalem anaa Yebus, senea na wofre ho kan no, efise Yebusifo na wokotenaa asase no so kan kyekyeree. <sup>5</sup> Nnipa a wofi Yebus no ka kyere Dawid se, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso Dawid faa aban a na ewo Sion a wofre no Dawid Kurow no.

<sup>6</sup> Dawid ka kyere n’akofo no se, “Mo mu biara a obedi anim na yeakotow ahye Yebusifo no so no na obeye m’akofo so sahene.” Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii oko no anim, nti obeye Dawid asraafo so sahene.

<sup>7</sup> Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wofre ho Dawid kurow no. <sup>8</sup> Dawid kyekyeree kurow no, trew mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. <sup>9</sup> Na Dawid tumi ye kese, efise na Asafo AWURADE ka ne ho.

#### *Dawid Dɔmmarima*

<sup>10</sup> Eyinom ne Dawid dɔmmarima ntuanfo. Wone Israel nyinaa bo mu, sii gyinae se wode Dawid beye won so hene senea AWURADE ahye bo afa Israel ho no. <sup>11</sup> Dawid dɔmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a oye Hakmonini a na oda Baasa no ano se osahene—Baasa no ye dɔmmarima akatakyi a na wowo Dawid asraafo mu. Bere bi ode ne peaw kunkum atamfo ahaasa wo akodi baako mu.

<sup>12</sup> Nea oto so abien wo Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a oye Ahoa aseni. <sup>13</sup> Bere a Dawid sore tiaa Filistifo wo Pas-Damim no, na oka ne ho. Oko no sii wo baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. <sup>14</sup> Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa won anan so wo

afuw no mfimfini, bo Filistifo no gui. Na AWURADE ma wodii nkonim de gyee won.

<sup>15</sup> Da bi a Dawid wo obotan bi a eben Adulam obodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wo Refaim bon mu. Baasa no a na woka Aduasa no a wonim de wo Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wo ho. <sup>16</sup> Saa bere no na Dawid te oko ahintawee mu ho a na Filistifo asraafokuw bi akotena Betlehem. <sup>17</sup> Dawid fi akonnɔ mu kae se, “Ao me kon do nsu pa a ewo abura a ewo Betlehem no bi; nea eben opon ano no bi.” <sup>18</sup> Enti Baasa no bo wuraa Filistifo no mu, kosaw abura no mu nsu no bi de breɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu AWURADE anim <sup>19</sup> teɛɛ mu se, “Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmarmima yi a wode won ho bo afɔre kosaw breɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso.

#### *Dawid Dɔmmarima Aduasa No*

<sup>20</sup> Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Oko baako bi mu no, ode ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no. <sup>21</sup> Abisai na na ne din ahyeta yiye wo Aduasa no mu se won sahene, nso na onka Baasa no ho.

<sup>22</sup> Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wo ho. Na onno nso di mmarmimasem. Oye bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofo akese baanu bi. Bere foforo bi nso, otaa gyata maa aboa no kotoo amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso okyeree gyata no kum no. <sup>23</sup> Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni okofo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. <sup>24</sup> Eyinom na Yehoiada babarima Benaia ye, ma ogyee din te se Baasa no. <sup>25</sup> Wohyee no anuonyam sen nkae a woka Aduasa no ho no, nso na omfra Baasa no mu. Na Dawid ye ne ho awemfo no so sahene.

<sup>26</sup> Nnipa a na woka Dawid dɔmmarima no ho ni:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem;  
<sup>27</sup> Samot a ofi Harori;  
 Heles a ofi Pelon;  
<sup>28</sup> Ikes babarima Ira a ofi Tekoa;  
 Abieser a ofi Anatot;  
<sup>29</sup> Sibekai a ofi Husa;  
 Salmon a ofi Ahoa;  
<sup>30</sup> Maharai a ofi Netofa;  
 Baana a ofi Netofa babarima Heled;  
<sup>31</sup> Ribai a ofi Gibeababbarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton;  
<sup>32</sup> Hurai a ofi baabi a eβen Nahale-Gaas;  
 Abiel a ofi Araba.  
<sup>33</sup> Asmawet a ofi Baharum;  
 Elichba a ofi Saalbon.  
<sup>34</sup> Hasem mmabarima a wofi Gison;  
 Sage babarima Yonatan a ofi Harar.  
<sup>35</sup> Sakar babarima Ahiam a ofi Harar;  
 Ur babarima Elifar.  
<sup>36</sup> Hefer a ofi Mekera;  
 Ahiya a ofi Pelon.  
<sup>37</sup> Hesro a ofi Karmel;  
 Esbai babarima Naarai.  
<sup>38</sup> Natan nuabarima Yoel;  
 Hagri babarima Mibhar.  
<sup>39</sup> Selek a ofi Amon;  
 Naharai a ofi Beerot (a na oye Yoab akodekurafo);  
<sup>40</sup> Ira a ofi Yitri;  
 Gareb a ofi Yitri;  
<sup>41</sup> Hetini Uria;  
 Ahlai babarima Sabad;  
<sup>42</sup> Sisa babarima Adina a na oda Rubenfo ano, a na mmabarima aduasa ka ne ho;  
<sup>43</sup> Maaka babarima Hanan;  
 Yosafat a ofi Mitna;  
<sup>44</sup> Usia a ofi Astera;  
 Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel;  
<sup>45</sup> Simri babarima Yediael;  
 Yoha ne nuabarima a ofi Tis;  
<sup>46</sup> Eliel a ofi Mahawi;  
 Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia;  
 Yitma a ofi Moab;  
<sup>47</sup> Eliel ne Obed;  
 Yaasiel a ofi Soba.

## 12

*Dōmmarima Kōka Dawid Asraafodōm*  
 Ho

<sup>1</sup> Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim ko-hintaw wō Siklag no, saa mmabarima yi kōdōm no. Na wōka dōmmarima a wōboa Dawid wō akodi mu no ho. <sup>2</sup> Na wōn nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wōn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wōn nyinaa ye Saulo abusuafō a wofi Benyamin abusuakuw mu.

<sup>3</sup> Na nea otua wōn ano ye Semaiia a ofi Gibeababbarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a oye n'abediakyiri. Eyinom ne dōmmarima no nkae:  
 Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet;  
 Beraka ne Yehu a wofi Anatot; <sup>4</sup> Ismaia a ofi Gibeon, okofo kese ne ntuanoni wō Aduasa no mu;  
 Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; <sup>5</sup> Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif;  
<sup>6</sup> Elkana, Yesia, Asarel, Yoesser, Yasobeam a wōye Korafō;  
<sup>7</sup> Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor.

<sup>8</sup> Gadfo akofō akokodurufō bi a wōakwadaw akodi mu guan kōō Dawid afa bere a na owo aguaabo mu wō sare so no. Na wōye nimdefo wō nkatabo ne peaw akodi mu a wōn ho ye hu se gyata, na wōn ho ye hare te se mmepow so atwe.

<sup>9</sup> Eser na na otua wōn ano. Obadia ye abediakyiri. Eliab na oto so abiesa.  
<sup>10</sup> Nea oto so anan ne Mismana. Nea oto so anum ne Yeremia.  
<sup>11</sup> Atai to so asia, Eliel to so ason.  
<sup>12</sup> Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron.  
<sup>13</sup> Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako.

<sup>14</sup> Saa dōmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea onye den koraa no, otumi ne asraafō oha ko, na nea oye den no tumi ne asraafō apem ko. <sup>15</sup> Afe no mfiase a Asubonten Yordan ayiri no, wotwa kopam

nnipa a wotete tataw so wo n'apuei ne n'atœ konkɔn so nyinaa fi hɔ.

<sup>16</sup> Afoforo a wofi Benjamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wo hintabea hɔ.

<sup>17</sup> Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Sɛ moaba asomdwoe so sɛ morebeboa me a, yeyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfo wo bere a menyɛɛ bɔne bi a, yɛn agyanom Nyankopɔn nhwɛ mmu mo atɛn."

<sup>18</sup> Na honhom no sii Amasai a akyiri no obeyɛɛ Aduasa no so panyin no so, na okae se,

"Yeyɛ wo dea, Dawid!

Yɛwo w'afa, Yisai ba;

Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyɛfa

na w'aboafɔ nyinaa nya nkɔso,

efisɛ wo Nyankopɔn ne nea oboa wo."

Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na oyɛɛ wɔn mpanyimfo wo n'akofo mu.

<sup>19</sup> Manase mmарima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na ɔne Filistifo no rekɔko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofɔ ampene so sɛ Dawid ne ne mmарima no beka wɔn ho akɔ. Wodwinnwen ho ara no, woma wɔsan wɔn akyi kae se, "Sɛ Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa na yɛde betwa so." <sup>20</sup> Manase mmарima a wɔtew wɔn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafɔ apem ano. <sup>21</sup> Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efisɛ na woyɛ akokodurufɔ ne akofo akese a wobeyɛɛ asahene wo n'akofo mu. <sup>22</sup> Adekyee biara, mmарima bebreɛ kɔdɔm Dawid kosii sɛ onyaa asraafɔdɔm a eso te sɛ Onyankopɔn de.

<sup>23</sup> Eyinom ne akofo akese dodow a wɔdɔm Dawid wo Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di hene, senea AWURADE ahɛɛ ato hɔ no.

<sup>24</sup> Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

<sup>25</sup> Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem ason ne oha.

<sup>26</sup> Asraafɔ a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem anan ne ahansia. <sup>27</sup> Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafɔ mpem abiesɛ ne ahanson a wɔhyɛ n'ase. <sup>28</sup> Saa ara nso na na Sadok, ɔbabun ɔkofo kɛse ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa yɛ asraafɔ mpanyimfo ka ho.

<sup>29</sup> Akofo akese a wofi Benjamin abusuakuw mu a woyɛ Saulo abusuafo no, na wɔn dodow yɛ mpem abiesɛ (3,000). Na Benjaminfo no mu fa kɛse no taa Saulo akyi ara.

<sup>30</sup> Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu ne ahanwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye din wo n'abusua mu.

<sup>31</sup> Manase abusuakuw fa a na ewɔ Yordan atœ fam no nso, wotuu mmарima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botae ara ne sɛ wobebɔaa Dawid ma wadi hene.

<sup>32</sup> Ntuanofɔ a wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusuafo dodow yɛ ahannu. Na saa mmарima yi nyinaa te nsem a erekɔ so saa bere no ase, na wonim ɔkwan pa a eye ma Israel nso.

<sup>33</sup> Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonum (50,000). Na wɔakɔ amia mu ayɛ krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.

<sup>34</sup> Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no yɛ asraafɔ mpanyimfo apem (1,000) ne akofo akese mpem aduasa ason (37,000) a wokurakura nkatabo ne mpeaw.

<sup>35</sup> Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu awotwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.

<sup>36</sup> Akofo akese a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa ayɛ krado ama ɔko.

<sup>37</sup> Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei fam no maa asraafɔ mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwo akode ahorow nyinaa.

<sup>38</sup> Saa asraafo yi nyinaa koo amia mu na wokoo Hebron a won botae ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokware, Israel nyinaa adwene koo benkoroo mu se, ese se Dawid na oye won hene. <sup>39</sup> Wone Dawid didi nomee nnansa, efise na won abusuafo no aye ahoboa rehwe won kwan. <sup>40</sup> Nnipa bi a wofi akhiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wode asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

## 13

### *Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina. <sup>2</sup> Na okasa kyerere Israelfo a wahaia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Nyankopon pe a, mamma yemfa nkra nkoma Israelfo a wowa oman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wowa nkurow so ne adidibea ka ho. Mamma yento nsa mfre won, na wommeka yen ho. <sup>3</sup> Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwae." <sup>4</sup> Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye.

<sup>5</sup> Enti Dawid fere nnipa a wowa Israel nyinaa, efi oman no ti kosi ti, se wommeka ne ho na womfa Onyankopon Apam Adaka no mfi Kiriath-Yearim mmra. <sup>6</sup> Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa koo Baala a na wofre no Kiriath-Yearim a ewo Yuda no se worekofa Onyankopon Apam Adaka a wode ahye kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

<sup>7</sup> Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. <sup>8</sup> Dawid ne Israelfo nyinaa fii won ahoden mu too nnwom, boo mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopon anim.

<sup>9</sup> Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teee ne nsa se oretae Apam Adaka no. <sup>10</sup> Eho na AWURADE abufuw sore tiaa Usa ma owui, efise ode ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wo Onyankopon anim ho ara.

<sup>11</sup> Dawid bo fuwii, efise AWURADE abufuw atia Usa. Otoo beae ho din Peres-Usa a woda so fre ho saa de besi nne.

<sup>12</sup> Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisae se, "Ebeye den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?" <sup>13</sup> Enti Dawid yee n'adwene se onna mmfa Apam Adaka no nko Dawid kurow no mu. Mmom, ode koo Gatni, Obed-Edom fi wo Gat. <sup>14</sup> Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyen asram abiesa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

## 14

### *Dawid Ahemfi Ne N'abusua*

<sup>1</sup> Afei, Tirohene Hiram somaa abofo ne abo adansifo ne nnua dwumfo koo Dawid nkyen se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wobepae koe. <sup>2</sup> Na Dawid huu se AWURADE de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n'ahenni kese.

<sup>3</sup> Afei, Dawid waree mmea bebree wo Yerusalem, na owowoo mmabarima ne mmabea bebree. <sup>4</sup> Dawid mmabarima a wowoo won wo Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, <sup>5</sup> Yibhar, Elisua, ne Elpelet, <sup>6</sup> Noga, Nefeg ne Yafia, <sup>7</sup> Elisama, Beeliada ne Elifelet.

### *Dawid Di Filistifo So Nkonim*

<sup>8</sup> Bere a Filistifo tee se wasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, woboaboa won asraafo nyinaa ano se, worebkyere no. Na woka kyerere Dawid se woreba ne so, enti ono nso ne ne mmabarima fii kurow no mu kohyiaa won. <sup>9</sup> Na Filistifo no abedu Refaim bon asae ho pasaa. <sup>10</sup> Enti Dawid bisaa Onyankopon se, "Mimpue na me ne Filistifo no nkoko? Wode won behye me nsa ana?"

AWURADE buae se, "Yiw, wo ne won nkoko, na mema woadi won so nkonim."

<sup>11</sup> Enti Dawid ne n'akofo koo Baal-Perasim kodii Filistifo no so wo ho. Dawid teee mu se, "Onyankopon aye! Inam me



so ama mabɔ awura m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerease ne se "Awurade a ɔbɔ wura mu"). <sup>12</sup> Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hye ma wɔhyew ne nyinaa.

<sup>13</sup> Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besese hɔ. <sup>14</sup> Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnye bio. Onyankopɔn buae se, "Nkɔ tee nkɔtow nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhye wɔn so wɔ baabi a eben baka nnua no. <sup>15</sup> Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhye wɔn so. Eno na ebeye nsenkyerenne a ekyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu." <sup>16</sup> Enti Dawid yee nea Onyankopɔn hyee no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser.

<sup>17</sup> Na Dawid din hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

## 15

### *Wɔde Apam Adaka No Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii nta-madan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. <sup>2</sup> Afei, ɔhyee se, "Se yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. AWURADE ayi wɔn se, wɔn nko ara na ese se wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n'anim daa daa."

<sup>3</sup> Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no.

<sup>4</sup> Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no:

<sup>5</sup> Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano.

<sup>6</sup> Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow ye ahannu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

<sup>7</sup> Wɔn a wofi Gersom abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

<sup>8</sup> Na Elisafan asefo ye ahannu (200) a Semaia da wɔn ano.

<sup>9</sup> Na Hebron asefo ye aduɔwɔtwe (80) a Eliel tua wɔn ano.

<sup>10</sup> Na Usiel asefo ye ɔha ne dumien (112) a Aminadab tua wɔn ano.

<sup>11</sup> Afei, Dawid frɛɛ asɔfo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. <sup>12</sup> ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofɔ. Mo ne Lewifo a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no. <sup>13</sup> Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, AWURADE, yen Nyankopɔn, abufuw sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ɔkwan pa a ese se yefa so soa." <sup>14</sup> Enti asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, senea ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Nyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem. <sup>15</sup> Na Lewifo no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛɛɛ, senea Mose hyee wɔn no.

<sup>16</sup> Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wɔntew Lewifo nnwontɔfo kuw, wɔn a wonim nnwontɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontɔ ho nimdee na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom.

<sup>17</sup> Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontɔfo no anim. <sup>18</sup> Woyii saa mmarmima yi se wɔn aboafɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel.

<sup>19</sup> Woyii Heman, Asaf ne Etan se wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyen no.

<sup>20</sup> Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no. <sup>21</sup> Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no. <sup>22</sup> Woyii Kenania

a ɔye Lewifo panyin no se ɔnna nnwon-tokuw no ano, esiane ne nimdee nti.

<sup>23</sup> Woyii Berekia ne Elkana se wɔnwɛn Apam Adaka no. <sup>24</sup> Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asofo no na wɔbeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wɔnwɛn Apam Adaka no.

### *Wɔsoa Apam Adaka No Ko Yerusalem*

<sup>25</sup> Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

<sup>26</sup> Na esiane se akyinnye biara nni ho se AWURADE ka Lewifo a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afofe. <sup>27</sup> Wɔhyee Dawid sirikyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoa Apam Adaka no, nnwontofɔ no ne Kenania a ɔye nnwontofɔ no kwankyerɛfo no nso yee. Na Dawid hye asofo nguguso bi nso.

<sup>28</sup> Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasae-wosow, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

<sup>29</sup> Na bere a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mɛnsere mu. Bere a ohuu se ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

## 16

<sup>1</sup> Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afofe ne asomdwoe afofe wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>2</sup> Dawid wiee no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ AWURADE din mu. <sup>3</sup> Na ɔkyee Israelfo mmea ne mmарima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam.

<sup>4</sup> Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsɛ ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. <sup>5</sup> Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a ɔto

so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. <sup>6</sup> Na Asofo Benaia ne Yahasiel taa bo ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

### *Dawid Aseda Dwom*

<sup>7</sup> Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mɛfo Lewifo:

<sup>8</sup> Da AWURADE ase na da ne kɛseye adi.

Ma wiase nyinaa nhu nea waye.

<sup>9</sup> Monto dwom mma no, monto ayei dwom mma no;

monka n'anwonwade no nyinaa.

<sup>10</sup> Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;

momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya koma mu anigye.

<sup>11</sup> Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;

na monhwehwe n'anim bere biara.

<sup>12</sup> Monkae anwonwade a waye,

ne nsenkyerɛne ne aten a obui.

<sup>13</sup> Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo, Yakob mma a wapaw wɔn.

<sup>14</sup> ɔye AWURADE, yen Nyankopɔn;

n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa.

<sup>15</sup> ɔkae n'apam daa nyinaa,

asem a ɔhye maa awo ntoantoaso apem no.

<sup>16</sup> Eyi ne apam a ɔne Abraham yee

ne ntam a ɔka kyerɛɛ Isak.

<sup>17</sup> ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,

de maa Israel se apam a ebetena ho afeboɔ;

<sup>18</sup> "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapade."

<sup>19</sup> ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso,

ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.

<sup>20</sup> Wofii aman so kɔɔ aman so,

fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.

<sup>21</sup> Nanso wamma obi anhye wɔn so;

wɔn nti, ɔkaa ahene anim se;

<sup>22</sup> "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo,

na monnye m'adiyifo bone bi."

<sup>23</sup> Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!

- Da biara, mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.
- 24 Mommɔ n'anuonyam nneyee ho dawuru wɔ amanaman mu.  
Monka anwonwade a ɔye nkyere obiara.
- 25 AWURADE ye ɔkese! Na nkamfo fata no!  
Ese se wosuro no sen anyame nyinaa.
- 26 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa,  
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!
- 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,  
ahooden ne ahoofe wɔ n'atenae.
- 28 Momfa mma AWURADE, Amanaman mmusuakuw,  
momfa anuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa anuonyam a efata mma AWURADE!  
Momfa mo aforebode mmra mmesom no.  
Monsɔre AWURADE wɔ ne hyeren kronkron nyinaa mu.
- 30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ n'anim.  
Wɔatim wiase dennen a entumi nhin-him.
- 31 Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepew ne ho!  
Momma aman nyinaa nte se, AWURADE ye ɔhene.
- 32 Momma epo ne nea ewɔ mu nyinaa ntee mu nkamfo no.  
Momma mfuw ne won nnɔbae mfa ahosepew mpue.
- 33 Momma kwae nnua nnyigyei nye ayeyi AWURADE anim!  
Efise ɔrebeku asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efise oye na n'adɔe wɔ ho daa.
- 35 Montetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwaye Onyankopɔn!  
Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam,  
na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusi akamfo wo."
- 36 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wɔkamfoo AWURADE.

### *Ɔsom Wɔ Yerusalem Ne Gibeon*

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wɔnsom daa wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔnye nea ehia se wɔye no da biara. 38 Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔye apon ano hwefo.

39 Dawid de ɔsofo Sadok ne ne mfefo asofo tenaa AWURADE Ahyiae Ntamadan a ewɔ bepɔw Gibeon no, se wɔnsom wɔ AWURADE anim wɔ ho. 40 Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afofe wɔ aforemuka a wɔayi asi ho ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerew se AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so. 41 Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbɔbɔ won din, yiyi won no se wɔnna AWURADE ase "Na n'adɔe no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun bɔɔ won ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyee apon ano hwefo.

43 Na nnipa no nyinaa san kɔɔ won afi mu. Dawid nso san kɔɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

## 17

### *AWURADE Apam Bɔhye A Ɔde Ma Dawid*

1 Dawid bɔɔ ne ho atenase wɔ n'ahemfi ho no, ɔka kyeree odiyifo Natan se, "Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu."

2 Natan buae se, "Nea ewɔ w'adwene mu a wope se woye no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyeree Natan se,

4 "Kɔka kyere me somfo Dawid se, 'Senea AWURADE se ni: enye wo na ese se wusi asɔredan ma me tena mu.

5 Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asɔredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wɔde di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofa no a woye me nkurofo nguanhwefo no da. Mimmisaa won da se: "Aden nti na munsii sida dua asɔredan fefe mmaa me?"

<sup>7</sup> “Afei, koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo AWURADE se ni: Miyii wo se di me nkurofo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwe wo nguan wo adidibea. <sup>8</sup> Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masee w’atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wo asase so baabiara. <sup>9</sup> Mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afebɔɔ. Beae bi a ewo bammɔ a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, <sup>10</sup> fi bere a miyii atemmufo se wonni me nkurofo so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahye.

“Na merepae mu aka se, AWURADE besi fi ama wo, ahenni nnidiso. <sup>11</sup> Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni aye den. <sup>12</sup> Ono ne obi a obesi fi a eye asoredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebɔɔ. <sup>13</sup> Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n’ade so no. <sup>14</sup> Mema n’ase atim wo m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena ho daa.’”

<sup>15</sup> Enti Natan san koo Dawid nkyen koka nsem a AWURADE aka no nyinaa kyere no.

### *Dawid Aseda Mpaebɔ*

<sup>16</sup> Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpae se,

“Me ne hena, AWURADE Nyankopɔn, na m’abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? <sup>17</sup> Na mprenpren, AWURADE, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, AWURADE Nyankopɔn!

<sup>18</sup> “Den na menka bio mfa okwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. <sup>19</sup> AWURADE, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

<sup>20</sup> “AWURADE, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! <sup>21</sup> Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben,

Onyankopɔn, na woayi no afi nkoa-som mu de won abeye w’ankasa wo nkurofo? Bere a wugyee wo nkurofo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama won no. <sup>22</sup> Wuyii Israel se wommeye wo nkurofo afebɔɔ, na wo, AWURADE, woabeye won Nyankopɔn.

<sup>23</sup> “AWURADE, afei ye nea woahye ho bo afa me ne m’abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa. <sup>24</sup> Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afebɔɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, ‘Asafo AWURADE ye Onyankopɔn wo Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w’anim.

<sup>25</sup> “Wo me Nyankopɔn, masi me bo abo saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m’ahenni nnidiso a ebetena ho daa. <sup>26</sup> Efise woye Onyankopɔn, AWURADE. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bo. <sup>27</sup> Na afei aso w’ani se wubehyira me ne m’abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afebɔɔ wo w’anim. Na se wuhyira a, AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!”

## 18

### *Dawid Akodi Mu Nkonimdi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, breɛ won ase. <sup>2</sup> Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no.

<sup>3</sup> Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser boɔ nsra wo Asubonten Eufrate ho se anka ohye ne tumi mu den no. <sup>4</sup> Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu apɔnko a wotwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekaa oha pe.

<sup>5</sup> Bere a Aramfo fi Damasko bae se worebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum won mu mpem aduonu abien.

<sup>6</sup> Afei, ode asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wobre no sonkahiri.



Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim. <sup>7</sup> Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔ nkatabo no baa Yerusalem. <sup>8</sup> Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yee asɔredan no ho adwuma. Ɔde yee kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yee afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu.

<sup>9</sup> Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, <sup>10</sup> ɔsoma ne babarima Hadoram ma ɔkɔ Dawid nkyen kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akye, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyee Dawid sikakɔkɔ, dwete ne kɔbere mfrafrae bebree.

<sup>11</sup> Ɔhene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakɔkɔ a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa wɔn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek.

<sup>12</sup> Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon no mu. <sup>13</sup> Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye senea AWURADE maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhweso.

<sup>14</sup> Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso.

<sup>15</sup> Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerewni.

<sup>16</sup> Ahitub babarima Sadok ne Abitar babarima Abimelek na na wɔye asɔfo.

Sawsa na na ɔye asennii kyerewfo.

<sup>17</sup> Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo\* ne Peletifo so.

Dawid mmabarima somee se ɔhene aboafɔ mpanyimfo.

## 19

### *Dawid Di Amorifo So Nkonim*

\* **18:17** Na Keretifo ne Peletifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifo no ase fi Krete na Peletifo no nso ase fi Filisti. Wɔtaa bɔ saa akuw abien yi din se awemfo a wɔwen adehye.

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. <sup>2</sup> Dawid susuw ho se, “Mɛda ayamye adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamye adi kyerɛɛ me.”

Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkɔɔ Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, <sup>3</sup> Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebɛhye w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako agye.” <sup>4</sup> Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔe.

<sup>5</sup> Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo kɔɔ asomafo no nkyen kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye.

<sup>6</sup> Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwete nkaribo ani ton aduasa awotwe kogye nteaseenam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Arammaaka ne Soba. <sup>7</sup> Wɔsan pɛɛ nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyen. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho.

<sup>8</sup> Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkɔko. <sup>9</sup> Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyinagyinaa sare no so.

<sup>10</sup> Bere a Yoab huu se ese se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyee n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a wogyinagyina sare so no.

<sup>11</sup> Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhye Amonfo no so. <sup>12</sup> Na Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, mɛba abeboa wo. <sup>13</sup> Hyɛ wo

ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofo ne yen Onyankopon nkurow. AWURADE beye nea eye wo n'ani so."

<sup>14</sup> Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. <sup>15</sup> Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab san koo Yerusalem.

<sup>16</sup> Aramfo no huu se enye won afe ne Israelfo no nti, wofree Aram asraafodom foforo fii Asubonten Euftrate ho se wommeboa. Saa asraafodom a wohye Sofak a oye Hadadeser asraafodom nyinaa so sahene ase no bae.

<sup>17</sup> Bere a Dawid tee asem a asi no, oboaboa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, de n'akofo no gyinagyinaa won mpasua so. Afei, one atamfo no de oko hyehyee so, ma woko tiaa no. <sup>18</sup> Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammommufo asraafo mpem aduanan a Sofak a oye won so sahene no ka ho.

<sup>19</sup> Hadadeser asomfo huu se Israel adi won so nkonim no, womaa won nsa so, maa Dawid faa won se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wobeba Amonfo bio.

## 20

### *Woko Fa Raba*

<sup>1</sup> Asusow bere, afe mu bere a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kotow hyee Amonfo nkurow ne nkura so, dii won so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wo Yerusalem. <sup>2</sup> Bere a Dawid duu Raba no, otuu ohene no ahenkyew, na wode hyee Dawid. Sikakokoo na wode yee ahenkyew no na wode aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu. <sup>3</sup> Ode Rabafo no yee nkoa, hyee won ma wode owan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na oye nniipa a woko Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

### *Akodi A Etia Filistifo*

<sup>4</sup> Eyi akyi, oko sii wone Filistifo ntam wo Geser. Oko no mu no, Sibekai a ofi Husa

kum Sipai a oye abran no aseni ma woka Filistifo no hyee.

<sup>5</sup> Oko foforo bi a wone Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa.

<sup>6</sup> Oko foforo bi nso a wone Filistifo koe wo Gat no, abran bi a oye abran asefo no bi a oye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no <sup>7</sup> buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no.

<sup>8</sup> Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akofo kunkum won.

## 21

### *Dawid Kan Nniipa*

<sup>1</sup> Obonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. <sup>2</sup> Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nniipa a woko asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewo anafo fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodow mmre me, na emma minhu won ano."

<sup>3</sup> Na Yoab kae se, "AWURADE mmre ne nkurofo no dodow ho mpen oha oha! Na me wura, aden nti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ese se woye ma Israel ye bone?"

<sup>4</sup> Nanso ohene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nniipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nniipa no. Na osan baa Yerusalem <sup>5</sup> bekaa nniipa no dodow kyeree Dawid. Na won dodow ye mmarima opepem baako ne mpem oha a woko osako wo Israel ne mpem ahannan aduonon wo Yuda.

<sup>6</sup> Nanso Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ohene ahye no se onye no ye no ahometew.

### *Dawid Bone Ho Atemmu*

<sup>7</sup> Onyankopon ampe nnipakan no kora, enti otwee Israel aso wo ho. <sup>8</sup> Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Maye bone kese. Anka ense se mekan nniipa no. Mesre wo, fa me nkwiseade a maye no kye me."

<sup>9</sup> Na AWURADE kasa kyeree Gad a oye Dawid odehufo no se, <sup>10</sup> "Ko na koka kyere Dawid se, 'Senea AWURADE se ni:

Merema wo nsem ahorow abiessa. Paw emu baako na menyɛ ntia wo.”

<sup>11</sup> Enti Gad baa Dawid nkyɛn bɛkae se, “Senea AWURADE se ni: ‘Paw emu nea wopɛ: <sup>12</sup> mfe abiessa a ɔkɔm kɛse bɛba anaa asram abiessa a w’atamfo bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yiye a, AWURADE bɔfo nam so de ɔsɛ bɛba Israel asase so.’ Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma AWURADE.”

<sup>13</sup> Dawid buaa Gad se, “Mewɔ ahohia mu. Ma mentɔ AWURADE nsam, efise n’ahummɔbɔ no so. Mma me nkɔtɔ nnipa nsam.”

<sup>14</sup> Na AWURADE maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui. <sup>15</sup> Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛ Yerusalem. Na bɔfo no reye no, AWURADE nyaa ahummɔbɔ ka kyerɛ owu ɔbɔfo no se, “Gyae! Eno ara dɔɔso!” Saa bere no na ɔbɔfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.

<sup>16</sup> Dawid pagyaw n’ani huu sɛ AWURADE bɔfo no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n’afɔa de akyere Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyerɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de wɔn anim butubutu hɔ.

<sup>17</sup> Na Dawid ka kyerɛ Onyankopɔn se, “Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfo yi de, eso bi nna wɔn so. Den na wɔayɛ? AWURADE me Nyankopɔn, ma w’abufuw mmra me ne me fifo so, na nse wo nkurɔfo.”

### *Dawid Si Afɔremuka*

<sup>18</sup> Na AWURADE bɔfo no ka kyerɛ Gad se ɔnka nkyere Dawid mma onsi afɔremuka mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. <sup>19</sup> Na Dawid ye nea AWURADE nam Gad so ka kyerɛ no no. <sup>20</sup> Arauna a saa bere no na n’ani abere reporow n’atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ hɔ. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no guan kohintawee. <sup>21</sup> Bere a Arauna huu se ɔhene Dawid reba awiporowbea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n’anim.

<sup>22</sup> Na Dawid ka kyerɛ Arauna se, “Tɔn awiporowbea yi ma me senea ne bo te.

Na mesi afɔremuka ama AWURADE wɔ hɔ senea obesiw ɔyaredɔm no ano.”

<sup>23</sup> Arauna ka kyerɛ Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea wopɛ. Anantwi a wode bɛbɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepe se mitua nea efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma AWURADE. Meremmo ɔhyew afɔre a memmɔ ho ka.”

<sup>25</sup> Enti Dawid tuaa sikakɔkɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔ awiporowbea no. <sup>26</sup> Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa AWURADE, bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpae no, AWURADE tiee no, nam so de ogya fi soro behyew afɔrebɔde a ewɔ afɔremuka no so no.

<sup>27</sup> Afei, AWURADE kasa kyerɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n’afɔa no hyɛ ne boha mu. <sup>28</sup> Bere a Dawid huu sɛ AWURADE atie ne mpaebɔ no, ɔbɔɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. <sup>29</sup> Saa bere no na AWURADE Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmɛa hɔ. <sup>30</sup> Nanso Dawid antumi ankɔ hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, efise afoa a AWURADE bɔfo no twee no bɔɔ no hu.

## 22

<sup>1</sup> Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi AWURADE Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bɛbɔ so ɔhyew afɔre no.”

### *Asɔredan No Si Ho Ahoboa*

<sup>2</sup> Eno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. ɔma wotwaa abo a wode besi Onyankopɔn Asɔredan no. <sup>3</sup> Dawid maa nnade pii a wode beyɛ nnadewa a eho behia ama apon ne mpontare. ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. <sup>4</sup> ɔmaa sida nnua pii nso, efise na mmarima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw.

<sup>5</sup> Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuah bi, nanso esɛ sɛ

saa asoredan yi ye kase, gye din na eye anuonyamhye wo wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si." Enti Dawid pee adansi ho nneema bebre guu ho ansa na orewu.

<sup>6</sup> Afei, Dawid soma kofaa ne babarima Salomo, na oka kyere no se onsi asoredan mma AWURADE, Israel Nyankopon. <sup>7</sup> Dawid ka kyere no se, "Me ba, na anka mepese misi asoredan de hye AWURADE, me Nyankopon, din anuonyam. <sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyere me se, 'Woakunkum nnipa bebre wo akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebre agu wo m'anim nti, enye wo na wubesi asoredan de ahye me din anuonyam. <sup>9</sup> Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoe ne ahoto beba. Mema asomdwoe abeda one n'atamfo a wowa nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wobefre no Salomo. N'ahenni mu no, mema asomdwoe ne ahoto aba Israel. <sup>10</sup> Ono ne obi a obesi asoredan, de ahye me din anuonyam. Obeye me babarima na maye n'agya. Na mema n'ahenni ahengua atim wo Israel afebwo.'

<sup>11</sup> "Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na omma wo nkoso bere a wudi n'ahyede so, na woresi AWURADE, wo Nyankopon, asoredan yi. <sup>12</sup> Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Nyankopon mmara so bere a wudi Israel so hene yi. <sup>13</sup> Se wudi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebese wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu.

<sup>14</sup> "Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no si ho nneema, sikakoko beye ton mpem anan (4,000), dwete beye ton mpem aduanan (40,000) ne nnade ne kobere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia ese se wope bi ka ho. <sup>15</sup> Wowo abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebre. <sup>16</sup> Woye abenfo wo sikakoko, dwete adwinni mu, kobere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."

<sup>17</sup> Na Dawid hye Israel ntuanofonyinaa se wommoa Salomo wo saa dwu-

madi no mu. <sup>18</sup> Okae se, "AWURADE, wo Nyankopon ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ode won ama me, nti woye AWURADE ne ne nkurfo nkoa. <sup>19</sup> Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Nyankopon. Si AWURADE Nyankopon kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronne no nyinaa ako asoredan a woyasi de rehye AWURADE din anuonyam no mu."

## 23

### *Lewifo Nnwuma*

<sup>1</sup> Bere a Dawid bowo akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ono na obedi Israel so hene.

<sup>2</sup> Dawid frefre Israel amanye ntuanofonyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wommra ahensi afahye no ase. <sup>3</sup> Wokan Lewifo a woadi mfirmhyia aduasa anaa nea eboro saa, na won nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. <sup>4</sup> Na Dawid kae se, "Won mu mpem aduonu anan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufo. <sup>5</sup> Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo AWURADE."

<sup>6</sup> Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so.

### *Gersonfo*

<sup>7</sup> Gerson mmabarima ne:

Libni ne Simei.

<sup>8</sup> Libni asefo no mu baasa ye

Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel.

<sup>9</sup> Eynom na na woye Libni abusua no mpanyimfo.

Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

<sup>10</sup> Simei asefo baanan a woka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

<sup>11</sup> Na Yahat ye obeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria



se abusua baako, efise na won mu biara nni mmabarima dodow.

### *Kohatfo*

<sup>12</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

<sup>13</sup> Amram mmabarima ye:

Aaron ne Mose.

Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wommɔ afɔre wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. <sup>14</sup> Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho.

<sup>15</sup> Mose mmabarima no ye

Gersom ne Elieser.

<sup>16</sup> Na Sebucl a ɔye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho.

<sup>17</sup> Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfre no Rehabia a na ɔye abusuapanyin.

Na Rehabia asefo ye bebree.

<sup>18</sup> Na Selomit a ɔye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho.

<sup>19</sup> Na Yeria a ɔye abusuapanyin,

Amaria a odi ho,

Yahasiel a ɔto so abiesa ne Yekameam a ɔto so anan no ne Hebron asefo no.

<sup>20</sup> Na Mika a ɔye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no.

### *Merarifo*

<sup>21</sup> Na Mahli ne Musi ye

Merari asefo no.

Mahli mmabarima ne

Eleasar ne Kis.

<sup>22</sup> (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware won nu-anom a wɔye Kis mmabarima.)

<sup>23</sup> Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot.

<sup>24</sup> Eyinom na na won mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye won mmusua akuw no ntuanfo a na wɔahwe akyerew won din. Na ese se won mu biara di mfirmihya aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso AWURADE fi som. <sup>25</sup> Na Dawid kae se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn

ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem. <sup>26</sup> Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." <sup>27</sup> Senea Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, ese se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirmihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma ɔsom.

<sup>28</sup> Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asofo no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi. <sup>29</sup> Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bo aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na won asede bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. <sup>30</sup> Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. <sup>31</sup> Wɔboa ɔhyew afɔre a wɔbo ma AWURADE homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ AWURADE anim.

<sup>32</sup> Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yee won som no nnwuma wɔ AWURADE fi.

## 24

### *Asɔfo No Nnwuma*

<sup>1</sup> Senea wɔkyekyee Aaron asefo a wɔye asofo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. <sup>2</sup> Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na won agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se wɔye asofo. <sup>3</sup> Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea won dwumadi te. <sup>4</sup> Wɔkyee Itamar de mu akuw awotwe,

efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no dɔɔso. <sup>5</sup> Wɔnam ntontobo kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea enyene nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopɔn kronkronbea ho a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wo ho.

<sup>6</sup> Netanel babarima Semaia a na oye Lewini no yee adwuma se okyerewfo. Okyerew din ne nnwuma ahorow wo ohene no ne osofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo boboo ntonto senea edidi so yi:

<sup>7</sup> Ntonto a edi kan no boɔ Yehoiarib.

Ntonto a eto so abien no boɔ Yedaia.

<sup>8</sup> Ntonto a eto so abiesa no boɔ Harim.

Ntonto a eto so anan no boɔ Seorim.

<sup>9</sup> Ntonto a eto so anum no boɔ Malkia.

Ntonto a eto so asia no boɔ Miyamin.

<sup>10</sup> Ntonto a eto so ason no boɔ Hakos.

Ntonto a eto so awotwe no boɔ Abia.

<sup>11</sup> Ntonto a eto so akron no boɔ Yesua.

Ntonto a eto so du no boɔ Sekania.

<sup>12</sup> Ntonto a eto so dubaako no boɔ Eliasib.

Ntonto a eto so dumien no boɔ Yakim.

<sup>13</sup> Ntonto a eto so dumiensa no boɔ Hupa.

Ntonto a eto so dunan no boɔ Yesebeab.

<sup>14</sup> Ntonto a eto so dunum no boɔ Bilga.

Ntonto a eto so dunsia no boɔ Imer.

<sup>15</sup> Ntonto a eto so dunson no boɔ Hesir.

Ntonto a eto so dunwotwe no boɔ Hapises.

<sup>16</sup> Ntonto a eto so dunkron no boɔ Petahia.

Ntonto a eto so aduonu no boɔ Yeheskel.

<sup>17</sup> Ntonto a eto so aduonu baako no boɔ Yakin.

Ntonto a eto so aduonu abien no boɔ Gamul.

<sup>18</sup> Ntonto a eto so aduonu abiesa no boɔ Delaia.

Ntonto a eto so aduonu anan no boɔ Maasia.

<sup>19</sup> Kuw biara dii ne dwuma wo AWURADE fi senea won agya Aaron nam AWURADE, Israel Nyankopɔn akwankyere so hyehye maa won no.

### *Lewi Mmusua Mpanyimfo*

<sup>20</sup> Eynom ne mmusua a aka a woye Lewi asefo no mpanyimfo:

Amram asefo ntuanoni ne Subael.

Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia.

<sup>21</sup> Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia.

<sup>22</sup> Yishar asefo ntuanoni ne Selomot. Selomot asefo ntuanoni ne Yahat.

<sup>23</sup> Hebron asefo ntuanono ne:

Yeria; Amaria ne n'abediakyiri,

Yahasiel na oto so abiesa na

Yekameam to so anan.

<sup>24</sup> Usiel asefo ntuanoni ne Mika.

Mika asefo ntuanoni ne Samir

<sup>25</sup> ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria.

<sup>26</sup> Merari asefo ntuanono ne Mahli ne Musi.

Yasia asefo ntuanoni ne Beno.

<sup>27</sup> Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanono ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

<sup>28</sup> Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no.

<sup>29</sup> Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel.

<sup>30</sup> Musi asefo ntuanono ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Eynom ne Lewi asefo ne senea won mmusua te.

<sup>31</sup> Wɔnam ntonto kronkron a woboo wo won so na wode won nnwuma hyee won nsa te se Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a woadi ne won dibea. Wodii dwuma no wo ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, asofo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

## 25

### *Nnwontofɔ No Nnwuma*

<sup>1</sup> Dawid ne asahene no yiyii mmabarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wɔmfa asankuten, mmenta ne kyenkyen mmo Onyankopɔn asem no dawuru. Won din ne won nnwuma na edidi so yi:

<sup>2</sup> Na Asaf mmabarima no ne:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela.

Na wɔhye won agya Asaf ase.

Ono na ohene hyee no ma oboɔ

Onyankopɔn asem no dawuru.

<sup>3</sup> Na Yedutun wo mmabarima a wone:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Woye baasia a woye won agya ase. Ono na ohye nkom, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE.

<sup>4</sup> Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. <sup>5</sup> Eynom ne Heman a oye ohene diyifo no mmabarima. Onyankopon dom no mmabarima dunan ne mmabea baasa.

<sup>6</sup> Na saa mmabarima yi nyinaa hye won agyanom ase, na wonam so too nnwom wo AWURADE fi. Won nnwuma ne se woboo kyenkyen, mmenta ne asankuten wo Onyankopon fi.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ohene no ase. <sup>7</sup> Na wotetew won ne won abusuafo nyinaa wo nnwom a woto wo AWURADE anim no mu. Na won nyinaa dodow ye ahannu aduwotwe awotwe na won mu biara wo nnwonto ho nimde. <sup>8</sup> Wonam ntontoboo kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano a wanhwe se obi ye abofra anaa opanyin, okyerekyerefo anaa osuani.

<sup>9</sup> Ntonto a edi kan no booo Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

Ntonto a eto so abien no booo Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>10</sup> Ntonto a eto so abiesa no booo Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>11</sup> Ntonto a eto so anan no booo Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>12</sup> Ntonto a eto so anum no booo Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>13</sup> Ntonto a eto so asia no booo Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>14</sup> Ntonto a eto so ason no booo Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>15</sup> Ntonto a eto so awotwe no booo Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>16</sup> Ntonto a eto so akron no booo Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>17</sup> Ntonto a eto so du no booo Simei, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>18</sup> Ntonto a eto so dubaako no booo Asarel, ne ne mmabarima ne

n'abusuafo (12)

<sup>19</sup> Ntonto a eto so dumien no booo Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>20</sup> Ntonto a eto so dumiensa no booo Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>21</sup> Ntonto a eto so dunan no booo Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>22</sup> Ntonto a eto so dunum no booo Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>23</sup> Ntonto a eto so dunsia no booo Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>24</sup> Ntonto a eto so dunson no booo Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>25</sup> Ntonto a eto so dunwotwe no booo Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>26</sup> Ntonto a eto so dunkron no booo Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>27</sup> Ntonto a eto so aduonu no booo Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>28</sup> Ntonto a eto so aduonu baako no booo Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>29</sup> Ntonto a eto so aduonu abien no booo Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>30</sup> Ntonto a eto so aduonu abiesa no booo Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

<sup>31</sup> Ntonto a eto so aduonu anan no booo Romanti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo (12)

## 26

### *Apon Ano Ahwefo Nnwuma*

<sup>1</sup> Eynom ne apon ano ahwefo no akuwakuw:

Korafo mu no, yewoo Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. <sup>2</sup> Meselemia mmabarima ye:

Sakaria a oye abakan, Yediael a oto so abien,

Sebadia a oto so abiesa, Yatniel a oto so anan.

<sup>3</sup> Elam a oto so anum, Yehohanan a oto so asia,

Eliehoenai a oto so ason.

- 4 Na Obed-Edom mmabarima nso a woye apon ano ahwefo ye:  
Semaia a oye abakan, Yehosabad a oto so abien,  
Yoa a oto so abiesa, Sakar a oto so anan,  
Netanel a oto so anum, <sup>5</sup> Amiel a oto so asia,  
Isakar a oto so ason, ne Peuletai a oto so awotwe.  
Onyankopon hyiraa Obed-Edom be-bree.
- 6 Na Obed-Edom babarima Semaia wo mmabarima a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibe a ekura tumi wo abusua no mu. <sup>7</sup> Na won din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na won abusuafo Elihu ne Semaia nso ye mmodemmofo.
- <sup>8</sup> Obed-Edom asefo yi nyinaa a won mmabarima ne won nenanom a na won nyinaa dodow ye aduosia abien (62) no ye nnipa a na wobɔ won ho mmoden yiye na won nnwuma fata won.
- <sup>9</sup> Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwotwe (18) no ne won abusuafo nso bo won ho mmoden yiye.
- 10 Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na onye abakan de, nanso n'agya paw no se ntuanoni wo ne mmabarima mu).
- 11 Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a na oto so abien. Tebalia na oto so abiesa na Sakaria to so anan.  
Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wosom se apon ano ahwefo no nyinaa dodow ye dumiensa (13).
- 12 Saa apon ano hwefo akuw yi nam won mmusua ntuanofa so som wo AWURADE fi, senea won abusuafo yee no.
- 13 Wonam ntontobo kronkron so, de won adwuma wo apon ahorow ano hyee mmusua no

- nsa a wonhwe mfirihya a obi adi, anaa ntetewee a wanya so.
- 14 Wode apuei pon ho dwumadi no hyee Meslemia ne ne kuw nsa.  
Atifi pon ho dwumadi nso, wode hyee ne babarima onyansafo Sakaria nsa.
- 15 Anafo pon\* no, wode hyee Obed-Edom nsa, na womaa ne mmabarima no hwee adekoradan no so.
- 16 Womaa Supim ne Hosa hwee atoe pon no ne okwan a eko asoredan no mu no so.

Wokyekyee won nnwuma no pɛpɛpɛ maa won.

- 17 Da biara, na woma Lewifo baasia ko apuei pon no ho,  
na woma baanan ko atifi pon no ho,  
na baanan nso ako anafo pon no ho,  
na baanu baanu akoko adekoradan ahorow no mu biara ho.
- 18 Da biara, na woma baasia ko atoe pon no ho. Baanan ko okwan a eko asoredan no mu no so, na baanu nso ako adiwo ho.
- 19 Eyinom ne apon ano ahwefo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu.

#### *Fotosanfo Ne Adwumayefo Nkae*

- 20 Lewifo a waka a na Ahiya da won ano no na na wohwe Onyankopon fi sikakorabea ne adekoradan so.
- 21 Libni fi a na ewo Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua won ano.
- 22 Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wohwe AWURADE fi sikakorabea so.
- 23 Eyinom ne ntuanofa a woye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo.
- 24 Amram abusua mu, Sebucl ye Mose babarima Gersom aseni. Ono na na oye opanyin a ohwe sikakorabea no so. <sup>25</sup> Won a wonam Elieser so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.
- 26 Selomot ne n'abusuafo na na wohwe sikakorabea a na wokora agyapade a

\* 26:15 Anafo pon. Dawid ne Salomo ahemfi no na ewo asoredan no anafo fam. Saa anafo pon no mu na na ohene no fa. Saa opon yi anohwe dwumadi no ye anuonyamhye ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)



wode ama AWURADE no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofa ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa AWURADE no. <sup>27</sup> Na saa mmarima yi de won asade a wonyaa wo akodi mu no bi bae se womfa nsiesie AWURADE fi. <sup>28</sup> Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wohwe nneema a Samuel a oye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkae a wode maa AWURADE no nyinaa, na ehye won nsa.

<sup>29</sup> Yishar abusua mu na Kenania fi. One ne mmabarima na woyii won se oman sohwefo ne atemmufo wo Israelman mu nyinaa.

<sup>30</sup> Hebron abusua mu na Hasabia fi. One n'abusuafo a wo ye mmodemmofo a won dodow ye apem ahanson na woma wohwe Israel nsase a ededa Asubonten Yordan atoe fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ohene a ow mpasua no so som ho nyinaa ye won asede. <sup>31</sup> Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ono na na oye Hebronfo no ntuanoni.

(Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, wohwehwee nkrataa mu na wohuu mmarima a wob wo won ho mmoden wo Hebron abusua no mu din wo kurow Yaser a ewo Gilead mu. <sup>32</sup> Na mmarima a wob wo won ho mmoden mpem abien ne ahanson na na wo wo Yeria abusua mu. Ohene Dawid ma woko Asubonten Yordan apuei fam, maa woko hwee Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuaakuw fa no so. Nsem a efa Onyankopon ho, ne ohene som ho nyinaa ye won asede.)

## 27

### *Asahene Ne Won Akuw*

<sup>1</sup> Israelfo akuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wohwe asraafo akuw ahorow so de som ohene, a kuw biara ko adwuma osram baako wo afe mu. Na dom a wo wo kuw biara mu nso dodow ye mpem

aduonu anan (24,000). Won din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Sabdiel babarima Yasobeam na na oye kuw a edi kan no sahene, a na woko adwuma osram a edi kan wo afe no mu. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000). <sup>3</sup> Na oye Peres aseni a na ohwe asraafo mpanyimfo no nyinaa so osram a edi kan no mu.

<sup>4</sup> Dodai a na oye Ahoa aseni na na oye kuw a eto so abien a na woko adwuma osram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000), a na Miklot ye n'abediakyiri.

<sup>5</sup> Ossofo Yehoiada babarima Benaia na na oye kuw a eto so abiesa a na woko adwuma osram a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000). <sup>6</sup> Saa Benaia yi na na ohwe Dawid asraafo akunini kuw, a na wofre won Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na oye n'abediakyiri.

<sup>7</sup> Yoab nuabarima Asahel na na oye kuw a eto so anan, a na woko adwuma osram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'ade.

<sup>8</sup> Samhut a oye Yisrahini na na oye kuw a eto so anum, a na woko adwuma osram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>9</sup> Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na oye kuw a eto so asia, a na woko adwuma osram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>10</sup> Heles a na oye Ephraim aseni a ofi Pelon no na na oye kuw a eto so ason, a na woko adwuma osram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodom dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

<sup>11</sup> Sibekai a na oye Sera aseni a ofi Husa no na na oye kuw a eto so awotwe,

a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

12 Abieser a na ofi Anatot a eɔa Benyamin asase so no na na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

13 Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

14 Benaia a ofi Piraton a ewɔ Efraim no na na ɔye kuw a eto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

15 Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a eto so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan (24,000).

### *Mmusuakuw No Ntuanofɔ*

16 Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ ni:

Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser;

Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia;

17 Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia;

Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok;

18 Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu;

Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri;

19 Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia;

Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot;

20 Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea;

Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel;

21 Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido;

Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel;

22 Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel.

Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ.

23 Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na AWURADE ahye bɔ se ɔbema Israelfo no adɔɔso se ɔsoro nsoromma. 24 Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu.

### *Dawid Ahenni Mu Mpanyimfo*

25 Adiel babarima Asmawet na na ɔhwe ahemfi sikakorabea so.

Usia babarima Yonatan no na na ɔhwe ɔmantam no sikakorabea a ewowɔ nkurow, nkuraa ne aban a ewɔ Israel nyinaa so.

26 Kelub babarima Esri na na ɔhwe apaafɔ a na wɔdɔw ɔhene mfuw so.

27 Simeia a na ofi Rama na na ɔhwe ɔhene bobee mfuw so.

Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔaye so.

28 Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwe ɔhene ngonnua ne ankye nnua a na ewɔ Yuda bepɔw ase no so.

Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo.

29 Sitrai a ofi Saron na na ɔhwe anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so.

Adlai babarima Safat na na ɔhwe anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so.

30 Ismaelni Obil na na ɔhwe yoma so.

Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwe mfu- rum so.

31 Yasis a ofi Hagar na na ɔhwe ɔhene nguan so.

Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwe ɔhene Dawid agyapade so.

32 Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yee ɔfotufɔ nyansafo maa ɔhene. Na ɔye ɔkyerewfo a ɔwɔ nhumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmabarima ade.

33 Ahitofel na na ɔye ɔhene fotufɔ.

Na Husai a ofi Arki ye ɔhene adamfo.

<sup>34</sup> Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so. Yoab na na ɔye Israel asraafodɔm no so sahene.

## 28

### *Dawid Akwankyerɛ A ɔde Maa Salomo*

<sup>1</sup> Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofɔ, asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafɔ mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akɛse ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no.

<sup>2</sup> Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn se, “Me nuanom ne me nkurɔfo, anka mepɛɛ se misi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afeboɔ. Meyɛ ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, <sup>3</sup> nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me se, ‘Ense se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, efise woye ɔkofo a woahwie mogya bebreɛ agu.’

<sup>4</sup> “Nanso AWURADE, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyɛɛ AWURADE fe se osii me Israel nyinaa so hene. <sup>5</sup> Na me mmabarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo se ɔntena AWURADE ahenni agua no so nni Israel so. <sup>6</sup> ɔka kyereɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima na mɛye n’agya. <sup>7</sup> Na se ɔko so di m’ahyede ne me mmara so, senea ɔye mprenpren yi a, mɛma n’ahenni atim afeboɔ.’

<sup>8</sup> “Enti mprenpren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfo no: Monhwe yiye na munnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobɛfa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se wɔn agyapade daa.

<sup>9</sup> “Afei, me ba Salomo, hu w’agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyɛɛ ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbɛpo wo afeboɔ. <sup>10</sup> Enti fa no asɛnhia. Awurade ayi wo se si asɔredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

<sup>11</sup> Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɔ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afɛfare mu a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. <sup>12</sup> Nhyehyɛɛ biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asɔredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyede a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyereɛ Salomo.

<sup>13</sup> Saa ara na ɔhene no kyereɛ Salomo dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyɛmu ahorow no nye wɔ AWURADE Asɔredan no mu. Na ɔkyerekyereɛ nneɛma pɔtee a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne nea wɔde bo afoɔre.

<sup>14</sup> Dawid kyereɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodow a wɔmfa nye nneɛma a eho behia. <sup>15</sup> ɔkyereɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodow a eho behia ama sikakɔkɔɔ akaneadua no ne akanea no, na ɔkyereɛ dwetɛ dodow a eho behia ama dwetɛ akaneadua no ne akanea no ye, ne ɔkwan ko a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no.

<sup>16</sup> ɔkyereɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nye ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no beto so; na ɔkyereɛ dwetɛ dodow a wɔmfa nye apon a eka ho no. <sup>17</sup> Dawid san kyereɛ sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nye nam darewa a wɔde besuso afoɔrebo nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwetɛ dodow a wɔmfa nye asanka biara. <sup>18</sup> Nea ɔde wieɛ ne se, ɔkyereɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a wɔde bɛye nnuhuam afoɔremuka no ne sikakɔkɔɔ kerubim a ne ntaban atrew wɔ AWURADE Adaka no so.

<sup>19</sup> Dawid ka kyereɛ Salomo se, “Saa mfonɔ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde kyereɛ maa me.”

<sup>20</sup> Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no kɛseyɛ

ntu wo bo, efise AWURADE Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe se dwumadi biara a efa AWURADE Asɔredan no si ho no, wobewie no pɛpɛɛɛ. <sup>21</sup> Asɔfo ne Lewifo akuw no besom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofɔ ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka.”

## 29

### *Asɔredan No Si Ho Akyede*

<sup>1</sup> Afei, Ɔhene Dawid dan n’ani kyereɛ ɔmanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se onni Israel so se ɔhene foforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eɗa n’anim no so, na Asɔredan a obesi no nye dan hunu bi. Eyɛ AWURADE Nyankopɔn no ankasa de. <sup>2</sup> Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asɔredan no si. Mprempren, sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ ho. <sup>3</sup> Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no nti, mede m’ankasa sikakɔkɔ ne dwete beboa ɔdan no si. Eyinom beka adansi no ho nneema a maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho. <sup>4</sup> Mama Ofir sikakɔkɔ a eboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien ne dwete a wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia abien a wɔde begu adan no afasu anim, <sup>5</sup> ne sikakɔkɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n’ayeyede ama AWURADE nne?”

<sup>6</sup> Na abusua ntuanofɔ, Israel mmusuakuw ntuanofɔ, asahene ne asraafo mpanyimfo ne ɔhene adwumayefo nyinaa fii ɔpe pa mu mae. <sup>7</sup> Wɔmaa sikakɔkɔ beye tɔn ɔha aduwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye tɔn ahaasa aduɔson anum, kɔbere mfrafrae beye tɔn ahansia aduɔson anum ne nnade beye tɔn mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no si. <sup>8</sup> Wɔmaa aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ewɔ

AWURADE fi maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. <sup>9</sup> Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efise wofi ɔpe pa ne koma pa mu na woyiyi maa AWURADE, na Ɔhene Dawid ani gyee yiye.

### *Dawid Kamfo AWURADE*

<sup>10</sup> Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim se,

“AWURADE,  
yɛn agya Israel Nyankopɔn,  
ayeyi nka wo daa nyinaa.

<sup>11</sup> Kɛseye, ahooɔden, anuonyam,  
nkonimdi ne tumi ye wo de, AWURADE.

Biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so ye wo de,

AWURADE, na ahenni yi nso ye wo de.

Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo.

<sup>12</sup> Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara,  
efise woye ade nyinaa sodifo.

Tumi ne ahooɔden nyinaa wɔ wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kɛse na wonya ahooɔden.

<sup>13</sup> Afei, yɛn Nyankopɔn, yɛda wo ase,  
na yekamfo wo din kronkron no.

<sup>14</sup> “Na me ne hena na me nkurɔfo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewɔ no fi wo nkyen, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yɛn dedaw no. <sup>15</sup> Yewɔ ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahɔho wɔ asase a yɛn agyanom dii kan wɔ so no so. Yɛn nna wɔ asase so te se sunsuma a etwa mu kɔ ntem so a wonhu bio. <sup>16</sup> AWURADE,

yɛn Nyankopɔn, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asɔredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea. <sup>17</sup> Me Nyankopɔn, minim se wohwehwe yɛn koma mu, na se wuhu nokwareɗi wɔ mu a, w’ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurɔfo fi koma pa ne anigye mu de wɔn akyede aba. <sup>18</sup> AWURADE, yɛn agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo nkurɔfo nye osetie mma wo daa. Mma ɔɔɔ a wode ɔɔ wo no nsesa. <sup>19</sup> Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpe pa, na onni w’ahyede, wo mmara ne wo



nkyerekyerε so, na onsi saa Asoredan yi a mayε ho ahoboa nyinaa no.”

<sup>20</sup> Afei, Dawid ka kyerεε ɔmanfo no nyinaa se, “Monkamfo AWURADE, mo Nyankopɔn!” Na ɔmanfo no nyinaa kamfoo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, na wɔkotow buu nkotodwe wɔ AWURADE ne ɔhene no anim.

### *Wosi Salomo ɔhene*

<sup>21</sup> Ade kyee no, wɔde anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow bae. <sup>22</sup> Wɔde ahosepew didi nomee da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wɔhyεε Dawid babarima Salomo ahenkyew se wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim se wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo se wɔn sɔfo. <sup>23</sup> Na Salomo tenaa AWURADE ahengua no so se n’agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no. <sup>24</sup> Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyerεε ɔhene Salomo.

<sup>25</sup> Na AWURADE pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n’agya.

### *Dawid Wu*

<sup>26</sup> Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene. <sup>27</sup> Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesa nso, ɔtenaa Yerusalem. <sup>28</sup> ɔtenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n’ade se ɔhene. <sup>29</sup> Efi ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n’awie mu nsem nyinaa, wɔakyerew agu ɔdehufo Samuel abakɔsem nhoma, odiyifo Natan abakɔsem nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsem nhoma mu. <sup>30</sup> N’adedi mu akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wɔakyerew.

## Beresosem Nhoma A Eto So Abien

### *Salomo Sre Nyansa*

<sup>1</sup> Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

<sup>2</sup> Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanofu, atemmufu, amanye ne mmusua ntuanofu nyinaa. <sup>3</sup> Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepow Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye AWURADE somfo sii wo sare no so no. <sup>4</sup> Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriath-Yearim de ako ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. <sup>5</sup> Nanso na kobere mfrafrae aforemuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ. <sup>6</sup> Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae aforemuka no ho wo AWURADE anim, boo ohyew afore ahorow apem wo so.

<sup>7</sup> Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyereɛ Salomo, bisaa no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo!"

<sup>8</sup> Salomo buaa Onyankopon se, "Wudii m'agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. <sup>9</sup> Na afei AWURADE Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m'agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dodow te se asase so mfutuma so hene. <sup>10</sup> Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?"

<sup>11</sup> Onyankopon ka kyereɛ Salomo se, "Esiane se w'ahiasem kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w'atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti, <sup>12</sup> mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a ohene biara a wadi w'anim

no nnyaa bi da, nanso ohennya no saa da biara da."

<sup>13</sup> Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepow no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wo Israel so.

<sup>14</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na owo nteaseenam apem ahanan ne aponko mpem dumien. Ode emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem.

<sup>15</sup> Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se abo wo Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepow no ase no.

<sup>16</sup> Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na ohene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. <sup>17</sup> Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kotonton won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

## 2

### *Asoredan No Si Ahoboa*

<sup>1</sup> Salomo hyee se wonsi AWURADE Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi. <sup>2</sup> Ofaa apaafu mpem aduason ne abotwafo mpem aduwotwe fii bepow so aman mu ne nnipa mpem abiesaa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

<sup>3</sup> Salomo de nkra yi komaa Tirohene Hiram:

"Bre me sida nnua te se nea wode bree m'agya Dawid, bere a na oresi n'ahemfi no. <sup>4</sup> Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a wayi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna aforebode brodo sononko no adi, na wommo ohyew afore ahorow homeda biara, anopa ne anwummere, Osram Foforo biara afahye ahorow ne AWURADE yen Nyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

<sup>5</sup> "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye onwonwani a oso kyen ofoforo biara. <sup>6</sup> Hena na obetumi asi ofi a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me

sɛɛ ne hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi aye ara ne sɛ mesi baabi a wɔbɛbɔ afɔre ama no.

<sup>7</sup> “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim sɛnea wɔhye ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m’agya Dawid yii wɔn no beye adwuma.

<sup>8</sup> “Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efise, minim sɛ wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu mu; na mesoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn. <sup>9</sup> Asɔredan a merebesi no kese ne ne fe a ɛbeyɛ nti, nnua bebree ho behia me. <sup>10</sup> Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

<sup>11</sup> Enna ɔhene Hiram kyerɛw saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane sɛ AWURADE dɔ ne nkurofo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.

<sup>12</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfi ama n’ankasa ho.

<sup>13</sup> “Merebrɛ wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfrɛ no Hiram-Abi. Ɔye onyansafo ankasa <sup>14</sup> a ɔye ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Ɔye sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔye ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no. Ɔne w’adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w’agya no yii wɔn no beye adwuma.

<sup>15</sup> “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. <sup>16</sup> Nnua biara a ɛho hia no, yebetwa a fi Lebanon mmepɔw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi hɔ no,

wubetumi de ako Yerusalem.”

<sup>17</sup> Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ nea n’agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiɛsa ne ahansia (153,600). <sup>18</sup> Ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson (70,000) yeɛ apaafɔ. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe (80,000) yeɛ abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkuro no so, na wɔn mu mpem abiɛsa ne ahansia (3,600) yeɛ wɔn a wodi nnwuma no anim.

### 3

#### *Salomo Si Asɔredan No*

<sup>1</sup> Na Salomo fii ase sii AWURADE Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ, baabi a Dawid yi too hɔ no. <sup>2</sup> Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (beye Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase.

<sup>3</sup> Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu ye anammɔn aduɔkron, na ne trɛw mu ye anammɔn aduasa. <sup>4</sup> Ntwironoo a ɛwɔ Asɔredan no anim trɛw ye anammɔn aduasa, a ɛne Asɔredan no trɛw ye pɛ.

Afasu a ɛwɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ ye anammɔn aduasa.

<sup>5</sup> Ɔpepaw nnua na wɔde sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. <sup>6</sup> Abohema a eye fe ne sikakɔkɔɔ a efi Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasu ho. <sup>7</sup> Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wɔ afasu no ho.

<sup>8</sup> Na Kronkron mu Kronkron hɔ trɛw ye anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara, ne ntwemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ ankasa beye nkaribo tɔn aduonu abiɛsa na wɔde guu so. <sup>9</sup> Sikakɔkɔɔ nnadewa a biara kari beye gram ahannum ne aduonon anum (575) na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.

<sup>10</sup> Salomo yee kerubim seso abien, de sikakokoo ankasa guu ho. Wode eyinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. <sup>11</sup> Kerubim abien no a wosisi ho no ntaban ka bo mu a, ne trew ye anammøn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ofasu no tenten ye anammøn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eye anammøn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. <sup>12</sup> Saa ara nso na kerubim a oto so abien no ntaban baako mu trew ye anammøn ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a ene ofasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trew a eye anammøn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. <sup>13</sup> Enti na kerubim abien no ntaban mu trew ye anammøn aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

<sup>14</sup> Salomo de ntwamtam\* a ode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a wwanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

<sup>15</sup> Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammøn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammøn ason ne fa. <sup>16</sup> Jyee ntweaban nkonsankonsan, de siesiee afadum no atifi. Jsan yee atoaaba nseso fefe de susoo ntweaban no mu. <sup>17</sup> Afei, ode afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ode baako sii okwan no anafo fam no ano, na ode baako nso sii atifi fam. Otoo nea ewo anafo fam no din Yakin, na nea ewo atifi fam no, otoo no din Boas.

## 4

### *Nneema A Wode Siesie Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Salomo san yee kobere mfrafrae aforemuka a ne tenten ye anammøn aduasa, ne trew ye anammøn aduasa saa ara, na ne soroko ye anammøn dunum. <sup>2</sup> Afei, jyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano koka ano ye anammøn dunum. Wotoo no din Po. Na emu do ye anammøn ason ne fa, na ne dantaban ye anammøn aduanan anum. <sup>3</sup> Na Po no wo nsesode

a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammøn baako biara mu no, na anantwi seso asia wo so a wogagu ama afra nsukorade no.

<sup>4</sup> Na Po no si nsiase a eye kobere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. <sup>5</sup> Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesa, na n'ano no trew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

<sup>6</sup> Jyee guasen du a wokora nsu a wode hohoro aforebode ho. Na emu anum wo Po no anafo fam na anum wo atifi fam. Asofo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wode hohoro won ho, na wommfa guasen no mu nsu no bi.

<sup>7</sup> Salomo de sikakokoo yee akaneadua du, senea wokyerere no se onye no no, de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisi ben anafo fam ofasu, na wode mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ofasu no.

<sup>8</sup> Afei, jyee apon du de sisii Asoredan no mu. Wode mu anum sisii anafo fam ofasu no anim, na wode mu anum a aka no nso sisii atifi fam ofasu no anim. Afei, jyee sikakokoo guasen oha.

<sup>9</sup> Salomo sii adiwo maa asofo no, san sii adiwo kese bi wo Asoredan no mfikyiri. Jyee apon totoo adiwo akwan no ano, na ode kobere mfrafrae duraa ho. <sup>10</sup> Wode Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twotwaw so ho.

<sup>11</sup> Hiram-Abi yee nkuku, nsofi ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ohene Salomo kyere Hiram-Abi se onye wo Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa no, jyee.

<sup>12</sup> Afadum abien, afadumti a woye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a woye no se atena abien a wode asiesie afadumti no,

<sup>13</sup> ne atoaaba nseso ahannan a esensen nkonsankonsan a egu ntaaso no so (atoaaba a woyehye no ntenten so abien a biara sa nkonsankonsan a

\* 3:14 Ntwamtam no kye asoredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.



esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

14 Ɔyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so,

15 Po no ne anantwi seso dumien a wɔhye ase,

16 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, senea Ɔhene Salomo hyee no no. 17 Ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ewɔ Yordan tataw a na ewɔ Sukot ne Sereda ntam no so. 18 Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

19 Na Salomo yee nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asoredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔ afɔremuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔ aye a ebɛhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔakyerɛ no;

21 nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔ ankasa na eyee ne nyinaa;

22 akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a ekɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ekɔ Asoredan no dan kese mu no, wɔde sikakɔkɔ na eduraduraa ho nyinaa.

## 5

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asoredan No Mu*

1 Bere a Salomo wiee AWURADE Asoredan no si ho dwumadi no, ɔde akyede a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakɔkɔ ne nneema a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asoredan no sikakorabea ho.

2 Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel nyinaa se wommehyia wɔ Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a

esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ ho Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asoredan no mu ho. 3 Ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

4 Bere a Israel mpanyimfo beduu ho no, Lewifo no pagyaw Adaka no 5 ne ntamadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asoredan no mu. 6 Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

7 Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asoredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no ntaban trew wɔ Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. 9 Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a oho. Ne nyinaa da so wɔ ho besi nne. 10 Na biribiara nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yee apam no.

11 Afei, asɔfo no fii kronkronbea ho. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee ye, adwira wɔn ho. 12 Lewifo nnwontofɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyee nwera batakari gyinagyinaa afɔremuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho. 13 Ntorobentohyenfo ne nnwontofɔ no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n'adɔe wɔ ho daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma. 14 Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyee Onyankopɔn Asoredan no ma.

## 6

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>1</sup> Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. <sup>2</sup> Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, <sup>4</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyee m’agya Dawid no so, efise ɔka kyereɛ m’agya se, <sup>5</sup> ‘Efi da a miyii me nkurofo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ese se wosi Asɔredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara se onni me nkurofo Israelfo anim. <sup>6</sup> Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ɔhene no.’”

<sup>7</sup> Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam.

<sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye se wope se wusi asɔredan de hye me din anuonyam, <sup>9</sup> nanso enye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

<sup>10</sup> “Na afei AWURADE aye nea ɔhyee ho bɔ no, efise efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahye AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. <sup>11</sup> ɛho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yee no hye.”

### *Salomo Bɔ Mpae Bue Asɔredan No Ano*

<sup>12</sup> Na Salomo trew ne nsam wɔ AWURADE afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim. <sup>13</sup> Na wabɔ kɔbere mfracrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne trew ye anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ ɔsoro. <sup>14</sup> ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhye so, na woda wo dɔ a ɛwɔ ho daa no adi kyere wɔn a wotie wo na wɔn ani gye se wobeyɛ w’apede nyinaa. <sup>15</sup> Wo bɔ a wohyee wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano

na wode hyee bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>16</sup> “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ <sup>17</sup> Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahye wo somfo Dawid no so.

<sup>18</sup> “Eye nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? ɔsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeyɛ den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. <sup>19</sup> Tie me mpaeɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no. <sup>20</sup> Hwe saa Asɔredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wɔ ha no. <sup>21</sup> Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurofo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye.

<sup>22</sup> “Se obi fom obi, na ɛho hia se ɔka ho ntam se onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a, <sup>23</sup> tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanuu no a eye nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no.

<sup>24</sup> “Se wo nkurofo Israelfo ye bone tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyen, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi mu a, <sup>25</sup> tie fi ɔsoro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

<sup>26</sup> “Se wo nkurofo ye bone tia wo, na eno nti woto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bone ho, efise woatwe wɔn aso a, <sup>27</sup> tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofo Israelfo, bone kye wɔn. Kyere wɔn ade trenee ye, na tɔ osu gu w’asase a wode ama wo nkurofo se wɔn agyapade sononko no so.

<sup>28</sup> “Se ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae

so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua won nkurow a, senea ohaw no te biara no, <sup>29</sup> se wo nkurofo bo mpae wo won haw ne awerehow ho, na wopagyaw won nsa wo asoredan yi mu a, <sup>30</sup> tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. <sup>31</sup> Eno akyi no wobesuro wo na wcanantew w'akwan so mmere dodow a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

<sup>32</sup> "Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bo mpae de won ani kyere Asoredan yi a, <sup>33</sup> tie fi osoro nea wote ho, na ye won abisade ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurofo Israelfo no ye perepere. Won nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so.

<sup>34</sup> "Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia won atamfo, na se woboo mpae, sre AWURADE fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>35</sup> tie won mpaebo fi osoro, na ye won abisade ma won.

<sup>36</sup> "Se woye bone tia wo mpo a, hena na onyee bone da? Wo bo befuw won ama won atamfo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben. <sup>37</sup> Na saa ahohosase no so, wode ahonu san ba wo nkyen, bo mpae se, 'Yeaye bone; yeaye amumoyesem ne atirimodenssem,' <sup>38</sup> na se wode won koma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpae fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a, <sup>39</sup> tie won mpaebo no fi osoro, nea wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye won.

<sup>40</sup> "Afei me Nyankopon, bue w'aniwa na wen w'aso tie mpae a woboo wo ha no nyinaa.

<sup>41</sup> "Afei, AWURADE Nyankopon, sore na bra w'ahomegyebea, a wode w'apam Adaka fefe no abesi no mu.

"AWURADE Nyankopon, ma nkwagye mmra w'asofo so, na w'ahotefo nya w'ayamye mu anigye.

<sup>42</sup> "AWURADE Nyankopon, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so. Kae odo a eto ntwa da a wode hyee wo somfo Dawid bo no."

## 7

### *Salomo Bue Asoredan No Ano*

<sup>1</sup> Salomo wiee ne mpaebo no, ogya fi osoro behyew ohyew afore ne aforebode no, na AWURADE anuonyam behyee Asoredan no ma. <sup>2</sup> Asofo no mpo antumi anhyen AWURADE Asoredan no mu, efise na AWURADE anuonyam ahye ho ma. <sup>3</sup> Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuwo ho, soree AWURADE kamfoo no se, "Oye!

Na n'adwe wo ho daa!"

<sup>4</sup> Afei, ohene no ne ne nkurofo no nyinaa booo afore maa AWURADE. <sup>5</sup> Ohene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu bae se n'aforebode. Enti ohene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano. <sup>6</sup> Asofo no gynyagynaa won afa, na saa ara na Lewifo a woretto dwom se, "N'adwe wo ho daa!" no nso yee. Wode nnwontode a Dawid yee se womfa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asofo a wone Lewifo no di nhweanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gynyagyna ho no.

<sup>7</sup> Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewo AWURADE Asoredan no anim no ano, senea ebeye a wobetumi aboo ohyew afore na woaahyew srade a efi asomdwoe afore mu no wo ho. Oye saa, efise kobere mfrafrae aforemuka a na wasi no esua ma ohyew afore, atoko afore ne srade afore nyinaa no.

<sup>8</sup> Solomo dii Guankobebe Afahye toaa so nnanson na nnipadom fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no.

<sup>9</sup> Da a eto so awotwe\* no, wode afahye no koo n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guankobeafa Afahye no. <sup>10</sup> Afahye no awiei no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofo Israelfo adi no yiye.

### *Onyankopon Mmuuae*

<sup>11</sup> Na Salomo wiee AWURADE Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no. <sup>12</sup> Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na oka kyeree no se,

“Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wommɔ afore.

<sup>13</sup> “Eto da a, ebia meto osorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnobae anaa ebia mema oyaredom aba mo so. <sup>14</sup> Na se me nkurofo a wode me din fre won no bebre won ho ase, abo mpae, ahwehwe me, na woadan a fi won amumoyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yare. <sup>15</sup> Mpaebɔ biara a wobebɔ wo ha no, metie, <sup>16</sup> efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa.

<sup>17</sup> “Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, <sup>18</sup> meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.’

<sup>19</sup> “Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokosom anyame foforo a, <sup>20</sup> eno de, metutu Israelfo ase a fi m'asase a mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din anuonyam no. Meye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. <sup>21</sup> Ewo mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebeye atantanne ama won a wotwa mu wo ho no. Wobebisa se, ‘Ade nti na AWURADE ama nneema a eye hu see aba n'asase

ne n'Asoredan yi so?’ <sup>22</sup> Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurofo poo AWURADE, won agyanom Nyankopon a oyii won fii Misraim, kosom anyame foforo. Eno nti, na omaa saa amanehunuu yi nyinaa baa won so.’ ”

## 8

### *Nneema Afoforo Bi A Salomo Yee*

<sup>1</sup> Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE Asoredansi dwumadi kese ne n'ankasa ahemfi no si. <sup>2</sup> Afei, Salomo de n'adwene koo nkurowo a ohene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurowo no, na omaa Israelfo no kotenatena mu. <sup>3</sup> Saa bere no ara mu nso na Salomo ko ttaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. <sup>4</sup> Okykyeree Tadmor bio wo sare so, na okykyeree nkurowo wo Hamat mantam mu a eho na na wokora nneema. <sup>5</sup> Obɔɔ nkuropon a na ewo atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Osan too won afasu no, de apon a wobram akyi totoo ano. <sup>6</sup> Saa ara na osan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wokora nneema wo ho, san kyekyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n'aponko wo ho. Okykyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma too ne yam.

<sup>7</sup> Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>8</sup> Eyinom ye aman a Israel ntore won ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee won ma woyee adwuma maa no. Na ebesi nne, wosom se apaafɔ. <sup>9</sup> Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se opaani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafɔ, mpanyimfo wo n'akofɔ so ne nteaseenam ne n'aponkokafo so asahene. <sup>10</sup> Ohene Salomo yii won mu ahannu aduonum ma wokohwee ne nkosodwuma so.

<sup>11</sup> Salomo yii ne yere a oye Farao babea fii Dawid kurow mu, de no koo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Okae se, “Ense se me yere tena Ohene Dawid

\* **7:9** Da a eto so awotwe—Eno ne Aponto Nnaponna da a edi akiri (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Woyee dinto dwumadi no fi da a eto so awotwe kosi daa eto so dunan wo osram no mu. Wode Aponto Nnaponna no toa so fi da a eto so dunum kosi da eto so aduonu abien. Mpata Afahye no ye da a eto so du wo osram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).



ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkron.”

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. <sup>13</sup> Da biara, wɔboɔ afɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ɔsram Foforo Da, ne mƒirihya abiesa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. <sup>14</sup> Salomo de asɔfo no nnwuma rehye wɔn nsa no, ɔfaa n’agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apon ano ahwefo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyereɛ wɔn no. <sup>15</sup> Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a efa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho.

<sup>16</sup> Na Salomo hwɛɛ biribiara a efa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no.

<sup>17</sup> Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewɔ EDOM asase a eɔa Po Kɔkɔɔ mpoano ho no. <sup>18</sup> Hiram brɛɛ no ahyen a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ekari beye tɔn dunson brɛɛ Salomo.

## 9

### *Seba Hemmea Nsrahwe*

<sup>1</sup> Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem se ɔde nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. Ɔne n’asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehye nnuhum, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn so na ebae. <sup>2</sup> Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemisa nyinaa ano senea ese. <sup>3</sup> Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, <sup>4</sup> ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n’adwumayefo ne ntade fɛfɛ a wɔhyehye, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ

AWURADE Asɔredan mu no, eyeɛ no nwonwa.

<sup>5</sup> Ofi ahodwiriw mu ka kyereɛ ɔhene no se, “Biribiara a metee wɔ me kurom a efa nea woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokware. <sup>6</sup> Mannyɛ anni kosii se m’ankasa mebaa ha de m’ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyereɛ me no so koraa. <sup>7</sup> Migye di se ese se wo nkurɔfo yi ani gye! Eye adom ma w’adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotie wo nyansasem. <sup>8</sup> AWURADE, wo Nyankopɔn ye ɔkese ampa. N’ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopɔn pe Israel asem dodo, na ɔpe se saa ahenni yi tena afeboɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atentree bebɔ ɔman no.”

<sup>9</sup> Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyede a ekari tɔn 4 ne nnuhum pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhum a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

<sup>10</sup> Bere a Hiram hyen mufo ne Salomo nkurɔfo de sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. <sup>11</sup> Ɔhene no de ɔbako nnua no yeɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. Ɔde bi nso yeɛ asankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

<sup>12</sup> Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ɔhemmea de brɛɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n’asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so.

### *Salomo Ahonya Ne Anuonyam*

<sup>13</sup> Afe biara, na sikakɔkɔɔ a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum. <sup>14</sup> Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa brɛ Salomo sikakɔkɔɔ ne dwete. <sup>15</sup> Ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yeɛ akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram ason. <sup>16</sup> Ɔsan yeɛ sikakɔkɔɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔɔ a wɔde yeɛ emu biara no mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa

saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu.

<sup>17</sup> Afei, ɔhene no de asonse yɛɛ ahengua kɛse bi, na ɔde sikakɔkɔ ankasa guu ho.

<sup>18</sup> Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gynyagya afa ne fa wɔ ahengua no ho. <sup>19</sup> Salomo san yɛɛ gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

<sup>20</sup> ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ na wɔde yɛɛ. Saa ara na nneema ahorow a ɛwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, efise Salomo bere so no, na wobu dwetɛ ade teta bi.

<sup>21</sup> Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayɛfo yɛ Huram asomfo. Mfe abiesi biara, ahyen no ba a, wɔde sikakɔkɔ, dwetɛ, asonse, nsoroboa ne asibe brɛ ɔhene no.

<sup>22</sup> Enti ɔhene Salomo beyɛɛ ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. <sup>23</sup> Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi. <sup>24</sup> Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbrɛ no akyɛde te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

<sup>25</sup> Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. ɔde mu fa kɛse no kɔ nkurɔw a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem. <sup>26</sup> Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. <sup>27</sup> ɔhene no maa dwetɛ buu so ma ɛyɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te sɛ ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no. <sup>28</sup> Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebree so.

<sup>29</sup> Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyɛrɛw angu odiiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiiyisɛm ne nhumuni Ido anisoadehu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? <sup>30</sup> Salomo tenaa Yerusalem dii

Israel nyinaa so hene mfirihya aduanan. <sup>31</sup> Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ ɔhene.

## 10

### *Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam kɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho sɛ wɔrebesi no hene.

<sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. <sup>3</sup> Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔ sɛ wɔne Rehoboam rekɔkasa. <sup>4</sup> Wɔkae se, "W'agya hyɛɛ yen ma yeyɛɛ adwumaden. Yesrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woyɛ saa a, yɛbesom wo nokware mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔɛ.

<sup>6</sup> Na ɔhene Rehoboam kɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Mpanyimfo yi buae se, "Sɛ woyɛ nnipa no yiye, na woyɛ ayanye kyere wɔn ma ɛso wɔn ani a, wɔn nso beyɛ wo nkurɔfo nokwafɔ."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn. <sup>9</sup> Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ metew adeso a m'agya de soaa wɔn no so?"

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, "Asem a ɛsɛ sɛ woka kyere wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na sɛ modwene sɛ na ɔyɛ den wɔ mo so a, montwen na mubehu sɛnea mete.' <sup>11</sup> Yiw, na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me de, mɛyɛ nea ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ɛbɛhwe mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sɛ wɔrebetie Rehoboam mmuae sɛnea ɔkae no. <sup>13</sup> Na

Rehoboam de ahantan kasa kyerεε wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, <sup>14</sup> na ofaa mmerante no afotu. Oka kyerεε nnipa no se, “Na m’agya ma moyε adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwεre na ebɛhwe mo!” <sup>15</sup> Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopɔn nhyehyεe, efise εmaa AWURADE nkɔm a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyεε Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel huu se ohene no anye wɔn abisade amma wɔn no, wɔtεtεεε mu se,

“Dawid ne n’adedi ntoaso no mfa wɔn ho. Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afi.

Dawid, kɔhwehwe w’ankasa wo fi.”  
Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie. <sup>17</sup> Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.

<sup>18</sup> Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayεfo so no se onkɔhwe mma onan no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan kɔɔ Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

## 11

### *Semaia Nkɔmhyε*

<sup>1</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benyamin asraafo a wosi pi si ta mpem oha aduwɔtwe ano, se wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔagyε ahenni no afa.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerεε Onyankopɔn nipa Semaia se, <sup>3</sup> “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benyamin no se, <sup>4</sup> Senea AWURADE se ni: ‘Nko ntia w’abusuafo. San w’akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!’” Enti wotiee AWURADE asem no, na wɔanko antia Yeroboam.

### *Rehoboam Ma Yuda Bammɔ*

<sup>5</sup> Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yεε den. <sup>6</sup> Okyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, <sup>7</sup> Bet-Sur, Soko, Adulam, <sup>8</sup> Gat, Maresa, Sif, <sup>9</sup> Adoraim, Lakis, Aseka, <sup>10</sup> Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔboɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.\* <sup>11</sup> Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ode asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropon biara so. <sup>12</sup> Ode nkatabo ne mpeaw sisee wɔ saa nkurow yi mu de hyεε wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyεε n’ase.

<sup>13</sup> Asofo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. <sup>14</sup> Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asofo. <sup>15</sup> Yeroboam yii n’ankasa asofo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔayε. <sup>16</sup> Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no. <sup>17</sup> Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔden, na wɔde mfe abiεsa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehweε AWURADE nokware, senea wɔyεε wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

### *Rehoboam Abusua*

<sup>18</sup> Rehoboam waree Mahalat. Na oye Dawid babarima Yerimot babea. Na oye Abihail a oye Yisai babarima Eliab babea nso. <sup>19</sup> Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. <sup>20</sup> Akyiri no, owaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. <sup>21</sup> Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na owo yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

\* **11:10** Yenhu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔe ne anafo fam ahye so. Nanso wanyε saa wɔ atifi fam. Na n’adwene ne se obeka ahenni no nyinaa abo mu na se Misraimfo nam ofow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

<sup>22</sup> Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma εdaa adi pefee se daakye, ɔno na obedi n'ade se ɔhene. <sup>23</sup> Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyεε ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. ɔmaa wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyεε aware bebree maa wɔn mu biara.

## 12

### *Misraim Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Rehoboam ahenni timii, na ɔyεε den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. <sup>2</sup> Esiane se na wonni AWURADE nokware no nti, afe a εto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyεε Yerusalem so. <sup>3</sup> ɔde nteaseenam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. <sup>4</sup> Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teeε se ɔrekɔtow ahyε Yerusalem so nso.

<sup>5</sup> Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerεε wɔn se, "Senea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak."

<sup>6</sup> ɔhene no ne Israel mpanyimfo brεε wɔn ho ase, kae se, "AWURADE di bem se ɔyεε yen saa!"

<sup>7</sup> AWURADE huu se wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre wɔn ho ase nti, merensεε wɔn korakora na εrenkyε, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. <sup>8</sup> Nanso wɔbeyε n'asomfo senea εbekyere wɔn se, εse se wɔsom me sen se wɔbesom wiase ahemfo."

<sup>9</sup> Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a εwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi ho nneema a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyεε ahemfi awemfo nsa se wonhwε so. <sup>11</sup> Bere biara a ɔhene no beko AWURADE Asɔredan no mu no, awemfo no

soa kɔ ho bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu.

<sup>12</sup> Esiane se Rehoboam brεε ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansεε no korakora. εmaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

### *Rehoboam Ahenni Tiatwa*

<sup>13</sup> ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se εho na wɔbeyε ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. <sup>14</sup> Na ɔyε ɔhene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwεhwε AWURADE akyi kwan.

<sup>15</sup> Wɔankyerεw Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eyε awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>16</sup> Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ɔhene.

## 13

### *Abia Ne Yeroboam Di Ako*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. <sup>2</sup> Odii hene mfe abiesεa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyε Uriel a ofi Gibeα no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. <sup>3</sup> ɔhene Abia de akɔfo akεse mpem ahanan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akɔfo akokodurufɔ mpem ahanwɔtwe afi Israel.

<sup>4</sup> Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teeε mu kyerεε Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, "Muntie me! <sup>5</sup> Munnim se AWURADE, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yεε daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ ana? <sup>6</sup> Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyε Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyεε ne wura ɔfatwafo. <sup>7</sup> Na εmaa ahuhufɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane



se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

<sup>8</sup> “Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W’asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ yee no ne mo anyame. <sup>9</sup> Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo no, na woahye w’ankasa asɔfo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sɔfo no, otumi beye ɔsɔfo ma saa mo anyame no.

<sup>10</sup> “Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE se asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. <sup>11</sup> Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhum bre AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkyerekyerere so, nanso moagyaw no. <sup>12</sup> Enti ese se mote ase se Onyankopɔn ka yen ho. Ɔno ne yen kannifo. N’asɔfo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim.”

<sup>13</sup> Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n’akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda mmarima akyi akɔtetew wɔn. <sup>14</sup> Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn. Na asɔfo no hyen ntorobento, <sup>15</sup> na Yuda mmarima no fii ase teeteemu. Wɔn ko no mu nteeteemu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. <sup>16</sup> Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. <sup>17</sup> Abia ne n’akofo kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtɔwɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. <sup>18</sup> Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

<sup>19</sup> Abia ne n’akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurow. <sup>20</sup> Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam

a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

<sup>21</sup> Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

<sup>22</sup> Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

## 14

### *Asa Ahenni Mfiase*

<sup>1</sup> Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n’ade se ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. <sup>2</sup> Asa yee nea esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani. <sup>3</sup> Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. <sup>4</sup> Ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n’ahyede nyinaa so. <sup>5</sup> Asa san bubuu abosonnan ne nnuhum afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. <sup>6</sup> Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuropon a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n’adwene se ɔbɛko atia no saa bere yi, efise na AWURADE rema no ahomegye wɔ n’atamfo nsam.

<sup>7</sup> Asa ka kyereɛ Yudafo se, “Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadaban nso. Asase no ye yen dea, efise yesree AWURADE yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam.” Enti wɔkɔɔ so yee saa nnnwuma yi de baa awiei.

<sup>8</sup> Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofo mpem ahannu aduwɔtwe a wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufu wɔ saa asraafodɔm abien yi mu.

<sup>9</sup> Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrɛ no Serah de asraafodɔm ɔpepem baako ne nteaseenam ahaasa, kɔtow hyee Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuropon mu. <sup>10</sup> Asa

nso boaa n'akofò ano ne wòn kòkoo wò Sefata bon mu a εβεν Maresa.

<sup>11</sup> Asa teeε mu, frεε AWURADE ne Nyankopòn se, "AWURADE, wò nko ara na wubetumi aboa nea òye mmerew na watumi ako atia ohòodenfo! Boa yen, AWURADE, yen Nyankopòn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia òm kese yi. AWURADE, woye yen Nyankopòn, na mma kwan mma nnipa teta nsòre ntia wo!"

<sup>12</sup> Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wò Asa ne Yuda asraafòòm no anim, na atamfo no guanee. <sup>13</sup> Asa ne n'akofò no taa wòn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totòe a wòantumi ammoa wòn ho ano. AWURADE ne n'akofò dwerew wòn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kòe. <sup>14</sup> Bere a wòwò Gerar no, wòtow hyeε nkurow a εwò beae hò nyinaa so, na AWURADE hò huboa tòò nnipa a wòwò hò no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wò saa nkurow no so nso. <sup>15</sup> Wòsan tow hyeε mmoahwefò atenae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wòresan akò Yerusalem.

## 15

### *Asa Hyehye Nyamesom Foforo*

<sup>1</sup> Na Onyankopòn honhom baa Oded babarima Asaria so, <sup>2</sup> na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Òteeε mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, òno nso ne mo betena. Bere biara a mobehwehwe no no, mubehu no. Nanso se mugyaw no a, òno nso begyaw mo. <sup>3</sup> Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopòn no, na wonni òsòfo a òbèkyerekyere wòn, na wonni Onyankopòn mmara nso. <sup>4</sup> Nanso bere biara a mobekò ahohia mu na mobekò AWURADE Israel Nyankopòn nkyen, na moahwehwe no no, muhuu no. <sup>5</sup> Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ohaw wò òman no afanan nyinaa. <sup>6</sup> Akodi baa òman ne òman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efise AWURADE maa ohaw ahorow bebree baa mo so. <sup>7</sup> Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumaye so akatua."

<sup>8</sup> Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a εwò Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a εwòwò Efraim bepòw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afòremuka a na esi AWURADE Asòredan ntwironoo anim no.

<sup>9</sup> Afei, Asa frεεε nnipa a wòwò Yuda ne Benyamin nyinaa. Òfrεε nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wòabeta wòn mu no nso. Bebree tutu kotenaa Yuda wò Ohene Asa bere so, efise wohuu se AWURADE, ne Nyankopòn, ka ne ho.

<sup>10</sup> Èrekò òsram a èto so abiesaa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wòn ho ano wò Yerusalem. <sup>11</sup> Saa da no, wòde mmoa a wòkyekyeree wòn òko mu no bi hòò AWURADE afòre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. <sup>12</sup> Afei, wofi wòn koma ne wòn kra nyinaa mu yeε apam se wòbehwehwe AWURADE, wòn agyanom Nyankopòn. <sup>13</sup> Wòpeneε so se, obiara a òbepo AWURADE, wòn agyanom Nyankopòn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se òye òbarima anaa òbea. <sup>14</sup> Wòhyen ntorobento ne mmen denneen-nen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse. <sup>15</sup> Wòn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wòn koma nyinaa mu na eyee. Wòpere hwehweε Onyankopòn, na wohuu no. Na AWURADE maa wòn ahomegye fii wòn atamfo a wòwò afanan nyinaa nsam.

<sup>16</sup> Mpo ohene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eye atantanne. Otwa dua no, bubuu mu, hyew no wò Kidron bon mu. <sup>17</sup> Èwò mu se wòantutu abosom nsòre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwanna nyinaa. <sup>18</sup> Òde dwete ne sikakòkòò ne nneema ahorow a òne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopòn Asòredan no mu.

<sup>19</sup> Enti òko ansi bio kosii Asa adedi afe a èto so aduasa anum no so.

## 16

*Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri*

<sup>1</sup> Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kotow hye Yuda so, na oboo Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi ohene Asa Yudaman mu. <sup>2</sup> Asa yii dwete ne sikakokoo fii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfi ho. Ode komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho: <sup>3</sup> “Ma yenye apam a na eda w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.”

<sup>4</sup> Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n’asraafo, kotow hye Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. <sup>5</sup> Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no. <sup>6</sup> Enti ohene Asa frere ne mmarmima a wowo Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnuu a na Baasa de reboo Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi booo nkuroow Geba ne Mispa ho ban.

<sup>7</sup> Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyere no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. <sup>8</sup> Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won apokosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hye wo nsa. <sup>9</sup> AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.”

<sup>10</sup> Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so.

### *Asa Ahenni Tiaatwa*

<sup>11</sup> Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wokyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. <sup>12</sup> N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhu-uhi bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan,

na mmom, ohwehwee ayaresafo mmoa. <sup>13</sup> Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui. <sup>14</sup> Wosiee no oboda a onoo ara twa maa n’ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradhuam ho hua ahye no ma, na n’ayiyee no mu no, nnipa no booo ogyatannaa kese bi de hye no anuonyam.

## 17

### *Yehosafat Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Na Asa babarima Yehosafat bedii n’ade se ohene. Ohyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ofow biara ano. <sup>2</sup> Oduaduaa asraafodom wo Yuda nkuropon a waboo ho ban no nyinaa mu. Ode asraafodom kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkuroow a n’agya Asa ako agye no so.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise oyee senea n’agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. <sup>4</sup> Ohwehwee n’agya Nyankopon, na odii n’ahyede so a wannii Israel ahenni mu nneyee no akyi. <sup>5</sup> Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wowo Yuda nyinaa bree Yehosafat akyede, ma oyee odefo, na wode nidi maa no. <sup>6</sup> Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ossee Asera nnuu no.

<sup>7</sup> Yehosafat ahenni mfe abiisa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wokokyerekyere wo Yuda nkuroow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaila. <sup>8</sup> Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asoo Elisama ne Yehoram nso. <sup>9</sup> Wofaa AWURADE mmara a wootintim nhoma no de kyinii Yuda nkuroow nyinaa so, kyerekyere nnipa no.

<sup>10</sup> Na afei, emaa AWURADE ho suro too ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko anko Yehosafat so. <sup>11</sup> Filistifo no bi bree no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo bree no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapoo mpem ason ne ahanson.

<sup>12</sup> Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekoo so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so. <sup>13</sup> Okoraa nneema bebre wo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem. <sup>14</sup> Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa (300,000)

a woakyekye won mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na oye won so sahene.

<sup>15</sup> Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduwotwe (280,000) so.

<sup>16</sup> Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bo afere maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

<sup>17</sup> Benjamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu (200,000) a wowa agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye.

<sup>18</sup> Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduwotwe (180,000) a wada won ho so ama akodi no ano.

<sup>19</sup> Eyinom ne asraafodom a wotena Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a wabo ho ban wo Yudaman mu no.

## 18

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Yehosafat yee odefo a na n'anuonyam nso koron. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.\* <sup>2</sup> Mfe kakraa bi akyi no, okoo Samaria kosraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa one ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebre de too pon no. Na Ahab sree Yehosafat se ommeboa no, na onkoko ntia Ramot-Gilead. <sup>3</sup> Ahab bisaa no se, "Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo

ye pe na me nkurofo te se wo nkurofo, Yebeboa wo, ama woako."

<sup>4</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisaa AWURADE ho afotu."

<sup>5</sup> Enti ohene Ahab free n'adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Won nyinaa buae se, "Ko so! AWURADE bema woadi nkonim anuonyam so."

<sup>6</sup> Nanso Yehosafat bisae se, "Enti AWURADE odiyifo biara nso nni ha? Anka mepese se mibisa no saa asem koro no ara."

<sup>7</sup> Ohene Ahab buae se, "Obaako da so wo ha nanso, miki no. Ohye nkam biara se nsem a enye na oka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a owo ka."

<sup>8</sup> Enti Israelhene free ne mpanyimfo no baako ka kyere no se, "Ye ntem kofre Imla babarima Mikaia bre me."

### *Mikaia Hye Nkam Tia Ahab*

<sup>9</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkam wo won anim. <sup>10</sup> Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na odaa no adi se, "Senea AWURADE se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama wawuwu!"

<sup>11</sup> Adiyifo a wowa ho no nyinaa penese so kae se, "Yiw, monko Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE bema moadi nkonim."

<sup>12</sup> Obofo a okofree Mikaia no ka kyere no se, "Hwe, adiyifo no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone won beye adwene, na hye nkonimdi ho bo."

<sup>13</sup> Nanso Mikaia buae se, "Se AWURADE te ase yi, nea me Nyankopon aka akyere me se menka no, eno na meka."

<sup>14</sup> Bere a Mikaia beduu ohene Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?"

Mikaia buae se, "Monkoko! Ebeye nkonimdi a eho wo nyam."

\* **18:1** Eha na woka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asem. Woka ananafo nkabomdi a onam aware a one Ohene Ahab yee a na odiyifo no mpe ho asem (19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka erema wotore Dawid anato no ase. (22.10-23.21).



<sup>15</sup> Ohene amma n'ano ansi, na obuaa no se, "Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasem?"

<sup>16</sup> Na Mikaia ka kyerere no se, "Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abo apete wo mmepow no so se nguan a wonni hwefo. Na AWURADE kae se, 'Wakum won wura. Fa won ko fie asomdwoe mu.'"

<sup>17</sup> Israelhene ka kyerere Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Ohye nkom pa biara se atoro nkom na ohye fa me ho."

<sup>18</sup> Mikaia toaa so se, "Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ote n'ahengua so a ne osorofa asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so. <sup>19</sup> Na AWURADE bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wakum no wo ho?'"

"Adwenkyere bebre baa ho, <sup>20</sup> kosii se ne koraa no, honhom bi benee AWURADE kae se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisae se, "'Okwan ben so na wobefa aye eyi.'"

<sup>21</sup> Na honhom no buae se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro."

AWURADE kae se, "Ko so ye, na wubedi nkonim."

<sup>22</sup> "Enti woahu se AWURADE de nkon-tompo honhom ahye w'adiyifo no anom. AWURADE adwene se ode amanehunu beba wo so."

<sup>23</sup> Na Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so, koboo no sotore bisae se, "Da ben na AWURADE honhom fii me so bekasa kyerere wo?"

<sup>24</sup> Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu."

<sup>25</sup> Israelhene Ahab hye se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. <sup>26</sup> Monka saa asem a efi ohene nkyen yi nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase. Momma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mafi akono beba asomdwoe mu.'"

<sup>27</sup> Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na oka kyerere won a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow."

### Ahab Wu

<sup>28</sup> Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. <sup>29</sup> Afei, ohene Ahab ka kyerere Yehosafat se, "Yereko oko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehye w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wokoo oko no.

<sup>30</sup> Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo no se, "Monkotow nhye Israelhene nko ara so." <sup>31</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n'ahentade no, wotaa no. Wotetee mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat tee mu free Awurade se ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani fii ne so, de gye no nkwa. <sup>32</sup> Bere a nteaseenamkafo no huu se onye Israelhene no, wogyae no taa.

<sup>33</sup> Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi koo Israelhene nkatabo ahyiae wo ne mmotuam. Ahab tee mu kyerere nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wopira me pira bone." <sup>34</sup> Oko no ko so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyee senea owia rekoto no, owui.

## 19

### Yehosafat Yi Atemmufu

<sup>1</sup> Bere a ohene Yehosafat duu ne fi wo Yerusalem asomdwoe mu no, <sup>2</sup> Hanani babarima Yehu, odehufo no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, "So ese wo se woboa amumoyefo, na wodo won a wokyi AWURADE ana? Nea woaye yi nti AWURADE abufuw aba wo so. <sup>3</sup> Nanso ade pa bi wo wo mu, efise woatutu Asera nnua a ewo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopon."

<sup>4</sup> Na Yehosafat\* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba ko

\* **19:4** Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kokanyan osesew foforo wo anyamesom mu.

Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛ nkurofo nkuran sɛ, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyɛn. <sup>5</sup> Oyiyii atemmufɔ wɔ nkuropɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, <sup>6</sup> hyɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbɛka mo ho biara a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani. <sup>7</sup> Munsuro AWURADE, na mummu atɛntrenee, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntɛnkyew, nhwɛanim ne ketɛasehyɛ.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsom sɛ atemmufɔ wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. <sup>9</sup> Ɔhyɛ wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nyɛ mo adwuma. <sup>10</sup> Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, sɛ eyɛ awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ bɔne ntia AWURADE, senea ɛbɛyɛ a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ.

<sup>11</sup> “Ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a ɛfa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔyɛ ade trenee ho.”

## 20

### *Yehosafat Nkonimdi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. <sup>2</sup> Abɔfo bɛka kyereɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). <sup>3</sup> Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE hɔ akwankyerɛ. Ɔhyɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. <sup>4</sup> Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛ AWURADE.

<sup>5</sup> Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo hɔ. <sup>6</sup> Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi. <sup>7</sup> Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wɔn a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana? <sup>8</sup> Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. <sup>9</sup> Wɔkaa se, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yeбетumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yeбетumi asu afre wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubɛtie yɛn, agye yɛn.’

<sup>10</sup> “Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reye. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛ wɔn. <sup>11</sup> Afei, hwɛ senea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebɛtu yɛn a fi w’asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so. <sup>12</sup> Yɛn Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden sɛ asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛtow hyɛ yɛn so yi. Yɛn hu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan sɛ wɔbɛboa yɛn.”

<sup>13</sup> Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

<sup>14</sup> AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.

<sup>15</sup> Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efisɛ ɔko no nyɛ mo dea, na eyɛ Onyankopɔn dea. <sup>16</sup> Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ɛwɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. <sup>17</sup> Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Munnyinagyina mo afa, monyɛ dinn na

monhwe AWURADE nkonimdi. Jka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Jkyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

<sup>18</sup> Na ohene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som AWURADE. <sup>19</sup> Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina teee mu dennen soree AWURADE, Israel Nyankopon.

<sup>20</sup> Ade kye n’anopahema no, Yuda asraafo no koo Tekoa sare so. Bere a woreko no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopon, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

<sup>21</sup> Ohene no ne nnipa no ntuanofu dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofu bi se wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wo n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni: “Monna AWURADE ase

na n’adoe wo ho daa!”

<sup>22</sup> Bere a wopagyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepaw Seir asraafo no twaa won ho koe. <sup>23</sup> Moab ne Amon asraafo no dan won ani kyeree mmarima a wofi bepaw Seir so no, kunkum won nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa won ho koe.

<sup>24</sup> Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam ko akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. <sup>25</sup> Ohene Yehosafat ne n’akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dooso enti wode nnansa na etase ne nyinaa. <sup>26</sup> Nnaanana so no, woboaa won ho ano wo Nhyira Bon mu. Wotoo obon no din saa da no, efise ehoo na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Woda so fre no Nhyira Bon nne yi.

<sup>27</sup> Afei, Yehosafat dii won anim ne won san koo Yerusalem anigye so se, AWURADE ama woadi won atamfo so nkonim. <sup>28</sup> Woboo mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kohyen Yerusalem na wokoo AWURADE Asoredan no mu.

<sup>29</sup> Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa won

so. <sup>30</sup> Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopon maa no ahomegye wo afanan nyinaa.

### *Yehosafat Ahenni Awiei*

<sup>31</sup> Na Yehosafat dii hene wo Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Otanaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a oye Silhi babea. <sup>32</sup> Na Yehosafat ye ohene a oye. Jyee nea n’agya Asa yee. Jyee nea eso AWURADE ani. <sup>33</sup> Nanso n’ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsoree so no, na omanfo no nso amfa won koma nyinaa amma won agyanom Nyankopon no.

<sup>34</sup> Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wokyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma a wode aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

<sup>35</sup> Nanso ereko n’asetena awiei no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho boo mu. <sup>36</sup> Woyee Po so aguadi ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinabea. <sup>37</sup> Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkam, de tiaa Yehosafat. Jkae se, “Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako nti, AWURADE besee w’adwuma.” Enti ahyen no boboe a wwantumi amfa ankodi gua.

## 21

### *Yehoram Di Hene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wo n’agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n’ade se ohene.

<sup>2</sup> Yehoram nuanom mmarima a na woye Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. <sup>3</sup> Won agya maa won mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakokoo ne aboodenne; na afei, ode Yuda nkurow a waboo ho ban no bi kyekyee won. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, obeyee ohene.

<sup>4</sup> Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofu bi. <sup>5</sup> Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na odii ade wo Yerusalem mfirihya awotwe. <sup>6</sup> Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na oye otirimodenfo te se ohene Ahab, efise na waware Ahab



mmabea no mu baako. Enti Yehoram yee bone wo AWURADE ani so. <sup>7</sup> Nanso na AWURADE mpe se ose Dawid ahenni nnidiso no, efise na one Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo beko so adi hene afebo.

<sup>8</sup> Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene. <sup>9</sup> Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kotow hyee Edom so. Edomfo twaa ono ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu guanee. <sup>10</sup> Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopon ho. <sup>11</sup> Na wasisi abosonsomfo nsoree so wo Yuda mmepow asase so, ama nnipa a wowo Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

<sup>12</sup> Na odiyifo Elia kyerew saa krataa yi komaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Nyankopon se ni: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. <sup>13</sup> Mmom, woaye omumoyefo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akosom ahoni te senea ohene Ahab yee wo Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. <sup>14</sup> Enti afei, AWURADE de ohaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. <sup>15</sup> W'ankasa de, wode nsono mu yare a eye yaw yiye beto wo so akosi se w'ayamude betu apue.' "

<sup>16</sup> Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wote ben Etiopiafo so se wonkotow nhye Yehoram so. <sup>17</sup> Woboo nsra koo Yuda so kotuaa won ano, fow aboden nneema a ewo ahemfi ho a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

<sup>18</sup> Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano ye den boo Yehoram. <sup>19</sup> Akyiri no, mfe abien akyi, oyare no maa n'ayamde puei, na owui oyaw mu. Ne nkurofo ammo ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wo n'ayiye mu senea woye maa n'agyanom no.

<sup>20</sup> Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wo Yerusalem mfirihya awotwe. Owui no, anye obiara awerehow. Wosiee no wo Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

## 22

### *Ahasia Di Hene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Afei, omanfo a wowo Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a odi ho. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wo Yuda.

<sup>2</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Na ne na a oye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

<sup>3</sup> Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wo boneye mu. <sup>4</sup> Oye bone wo AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wobeyee n'afotufu. Won na wode no koo ose mu. <sup>5</sup> Esiane won afotu bone nti, Ahasia de ne ho koboo ohene Yoram a oye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Oko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. <sup>6</sup> Yoram san koo Yesreel kosaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

<sup>7</sup> Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopon aye n'adwene se obetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopon ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. <sup>8</sup> Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum won nyinaa. <sup>9</sup> Afei, Yehu mmarima hwehwee Ahasia, na wokohuu no se wakotew Samaria kuropon no mu. Wode no bre Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, "Oye Yehosafat a ode ne koma nyinaa hwehwee AWURADE no nena." Na Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyi no mu biara amfata se obetoa ahenni no so.

### *Atalia Di Yuda So Hene*



<sup>10</sup> Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, oketkaa ne ho, pee se ose Yuda adehye abusua no. <sup>11</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na oye ohene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ohene no mma a wooka a worebekum won no mu. Ode Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne okwan a osofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ebeye na Atalia rennya no nkum no. <sup>12</sup> Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di oman no so no.

## 23

### *Wosore Tia Atalia*

<sup>1</sup> Atalia dii ade mfe ason no, osofo Yehoiada kyeree no tumi. Osii ne bo ne asraafodom oha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanah babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. <sup>2</sup> Saa mmarama yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofo a wowa Yuda nkurow so se, wommra Yerusalem. <sup>3</sup> Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberante Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyeree won se, "Bere adu se ohene babarima di ade. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen hene. <sup>4</sup> Nea ese se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wobeye apon ano ahwefo. <sup>5</sup> Nkyemu abiesa mu baako nso beko ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wooka no ako Fapem Pon no ano. Afei, ese se won a wooka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adiwo ahorow ho. <sup>6</sup> Monkae se, asofo ne Lewifo a wowa won nnwuma so nko ara na ese se whyen AWURADE Asoredan no mu, efise won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a wooka no di AWURADE mmara so, na wotenatena afikyiri. <sup>7</sup> Mo Lewifo na mobeye ohene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a obeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ohene no."

<sup>8</sup> Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiara a osofo Yehoiada hyee se wonye no peppepe. Asahene no hwee won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogye won ahome da no so. Osofo Yehoiada amma obiara anko fie. <sup>9</sup> Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eye Ohene Dawid de, na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no. <sup>10</sup> Ode awemfo no twaa ohene no ho hyiae a woye won akode krado. Wogyinagyinaa saa wo Asoredan no anafo fam, twaa ho koo atifi fam, twaa aforemuka no ho nyinaa hyiae.

<sup>11</sup> Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ohene babarima Yoas bae, na wode ahenkyew no hyee no. Womaa Yoas Onyankopon mmara nhoma no bi daa no adi se ohene. Wosraa no ngo, maa obiara teee mu se, "Ohene nkwa so!"

### *Atalia Wu*

<sup>12</sup> Bere a Atalia tee gyegyegye a omanfo reye, na woretutu mmirika, na worekamfo ohene no, oye ntem koo AWURADE asoredan mu ho, kohwee asem ko a asi. <sup>13</sup> Na ohuu se ohene foforo no gyina n'afa baabi wo afadum no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyerere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wowa asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntorobento. Nnwontofa wonam nnwontode so bo nnwom de dii omanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teeteete mu se, "Amammosem! Amammosem!"

<sup>14</sup> Na osofo Yehoiada hyee asafohene a wohwe asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asoredan mu ha, na obiara a obeye se oregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wo AWURADE Asoredan mu ha." <sup>15</sup> Enti wotwee no de no koo okwan a aponko fa so ba ahemfi ho no so, kum no wo ho.

### *Yehoida Osom Nhyehyee Foforo*

<sup>16</sup> Na Yehoiada ne ohene no ne omanfo no yee apam se, wobeye AWURADE nkurifo. <sup>17</sup> Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wossee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal sofo Matan wo aforemuka no anim.

<sup>18</sup> Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asofo sisii AWURADE Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Ohyee nso se, wommoo ohyew afore mma Awurade, senea Mose mmara kyere no, na wonto nnwom nsepew won ho, senea Dawid ahye no. <sup>19</sup> Ode apon ano ahwefo no sisii AWURADE Asoredan apon ano, senea woremma won a won ho nteu no nko mu.

<sup>20</sup> Afei, asahene, atitiriw, ntuanfo ne omanfo nyinaa dii ohene no akyi, de no pue fii AWURADE Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de ohene no kotenaa adehye ahengua no so. <sup>21</sup> Enti nnipa a wowo asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa oman no mu, efise na wode afoa akum Atalia.

## 24

### *Yoas Siesie Asoredan No*

<sup>1</sup> Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wo Yerusalem mfirmiyya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas yee nea eso AWURADE ani, osofo Yehoiada nkwanna nyinaa. <sup>3</sup> Yehoiada maa Yoas oyerenom baanu a one won wowoo mmabarima ne mmabea.

<sup>4</sup> Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asoredan no. <sup>5</sup> Enti ofrefree asofo ne Lewifo no ka kyere won se, "Monko Yuda nkurow nyinaa so ntem, na munkogyigye afirihyatow, senea yeбетumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso Lewifo no anko preko pe.

<sup>6</sup> Na ohene no free osofopanyin Yehoiada bisaa no se, "Aden nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wonko Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asoredan ho tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigye oman Israel saa tow yi, senea ebye a obetumi asiesie Apam Ntamadan no."

<sup>7</sup> Afei na otirimodenfo Atalia mma abo awura Onyankopon Asoredan no mu, na nneema a waha yira so wo AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, wofa de resom Baal ahoni.

<sup>8</sup> Enti Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi okwan a eko AWURADE Asoredan no akyi. <sup>9</sup> Enti wode too Yuda ne Yerusaleman anim se, wofa tow a

Mose, Onyankopon somfo gyigye Israelfo wo sare so no mmre AWURADE. <sup>10</sup> Ntuanfo no ne omanfo no penee so, enti wode anigye de won sika behyee adaka no ma. <sup>11</sup> Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de koma ohene mpanyimfo. Na asennii kyerewo ne osofopanyin nanmusini bi akan sika no, na wasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Woyee saa daa, na wonyaa sika bebree. <sup>12</sup> Ohene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wofaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesie AWURADE Asoredan no. Afei, wofaa nnade adwumfo ma wode nnade ne kobere mfrafrae yee AWURADE Asoredan no ho nneema.

<sup>13</sup> Na mmarima a wohwe odan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no koo so senea efata. Wosii Onyankopon Asoredan no wo ne tebea dedaw no sese na wohyee mu den. <sup>14</sup> Wowiee asiesie no, wode sika no nkae bre ohene no ne Yehoiada. Wode yee nneema ahorow a wode bi som, de bi bo ohyew afore a nkwankora ne hweaseammo ahorow a wode sikakoko ne dwete aye nso ka ho. Na wode koguu AWURADE asoredan no mu. Bere a na osofo Yehoiada te ase no, na wotaa bo ohyew afore wo AWURADE Asoredan mu ho.

<sup>15</sup> Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirmiyya oha ne aduasa. <sup>16</sup> Wosiee no wo ahemfo asiei wo Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wo Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no.

### *Yehoiada Osom Nhyehyee No Sesa*

<sup>17</sup> Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanfo bekotow ohene Yoas anim, sree no se ontie won afotu. <sup>18</sup> Woyee won adwene se wobegyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon Asoredan no, na wasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wo won bone nti. <sup>19</sup> AWURADE somaa adiyifo se wonkofa won mmre no, nanso nnipa no ampene.

<sup>20</sup> Afei, Onyankopon Honhom baa osofo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, "Senea Onyankopon se ni: Aden nti na munnii AWURADE ahyede so? Morennya nkoso,

efise moagyaw AWURADE ama ono nso agyaw mo!”

<sup>21</sup> Na ntuanofa no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wo Asoredan no adiwo ho. <sup>22</sup> Na ohene Yoas ankae adoe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a oka twaa to ne se, “AWURADE nhu nea woreye na omma wommu ho akontaa!”

### *Yoas Adedi Awiei*

<sup>23</sup> Afe no mfiase no, Aram asraafo boɔ nsra baa Yoas so. Wokaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofa a wowa oman no mu nyinaa. Na wofaa asade a wonyae nyinaa, de komaa won hene wo Damasko. <sup>24</sup> Ewo mu se Aram dom a wokotow hyee won so no sua de, nanso AWURADE boaa won ma wodii Yuda asraafodom kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas. <sup>25</sup> Aramfo twee won ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso ono ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum osofo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a oda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wankosie no wo adehye amusiei.

<sup>26</sup> Na awudifo no ye Yosabad a oye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a oye Moabnibea Simrit babarima. <sup>27</sup> Wokyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkomye, ne Onyankopon Asoredan no asiesie wo Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ohene.

## 25

### *Amasia Di Hene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Amasia dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade mfirihya aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. <sup>2</sup> Amasia yee nea etee wo AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. <sup>3</sup> Bere a Amasia tim wo n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na oye ohene no. <sup>4</sup> Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE

ahyede a wokyerew wo Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofa wo won mma bone a woye nti, anaa wokunkum mma wo awofa bone a woye nti. Won a wose owu no, ese se wokum won wo won nnebone nti.

<sup>5</sup> Ade foforo a Amasia yee ne se, oye nhyehyee foforo wo asraafo no mu, de ntuanofa tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, okan won huu se n'akofo a woadi mfe aduonu reko no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wotetew won nyinaa wo peawtow ne nkatabokura mu. <sup>6</sup> Osan tuua dwete ton 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem oha a wonim akodi yiye.

<sup>7</sup> Nanso Onyankopon nipa baa ohene no nkyen bekae se, “Ohene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. Oremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. <sup>8</sup> Se woma wokoka w'akofo ho ko oko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efise owo tumi se oboa anaa osee.”

<sup>9</sup> Amasia bisaa Onyankopon nipa no se, “Na dwete a mitua koboo Israel asraafo paa no nso menye no den?”

Onyankopon nipa no buae se, “AWURADE betumi ama wo nea esen see koraa.”

<sup>10</sup> Enti Amasia pon asraafo a oboo won paa no ma wosan koo Efraim. Eyi maa won bo fuw Yuda, na wosan de abufuwhyew koo fie.

<sup>11</sup> Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, koo Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. <sup>12</sup> Wokyekyeree mpem du bio de won koo abotan tenten bi atifi, kosunsum won ma wobehwee abotan a ewo bepaw no ase no so, tetew pasapasa.

<sup>13</sup> Na asraafo a Amasia koboo won paa a oma wosan koe no tow hyee Yuda nkurow bebree a ewo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

<sup>14</sup> Bere a ohene Amasia dii Edomfo so a oreba no, ode ahoni a otase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. Ode won sisii ho se ono ankasa anyame, kotow won anim, boɔ afore maa won. <sup>15</sup> Eyi hyee AWURADE abufuw yiye nti, osomaa odiyifo se onko-bisa se, “Ade nti na wosom anyame a



mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurofo nkwa mfi wo nsam?"

<sup>16</sup> Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!" Enti ansa na odiyifo no rebeko no, ɔboɔ saa kɔko yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efise woantie m'afotu."

<sup>17</sup> Akyiri a Yudahene Amasia koo n'afotufu nkyen kobisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

<sup>18</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsɔe a ewo Lebanon mmepɔw so somaa abofo koo dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so ssee no. <sup>19</sup> Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho ko ɔhaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?"

<sup>20</sup> Amasia yee asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so ase no, se ɔsom Edom anyame no nti. <sup>21</sup> Na Israelhene Yoas, boaboa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodom abien no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. <sup>22</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔboɔ ahwete, guan koo wɔn kurom. <sup>23</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wo Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wɔnsee Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. <sup>24</sup> Ɔtasee sikakokoo ne dwete ne nneema ahorow a ewo Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom\* hwɛ so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ewo ahemfi ho mu nneema kaa nnommum no ho, na ɔsan koo Samaria.

<sup>25</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>26</sup> Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyere w angu Yuda ahemfo ne Israel

ahemfo nhoma no mu ana? <sup>27</sup> Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wo Yerusalem. Eno nti, oguan koo Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wo ho. <sup>28</sup> Wode no too ɔponko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

## 26

### *Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo. <sup>2</sup> Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. <sup>3</sup> Usia dii ade no, na wadi mfirihya dunsia, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. <sup>4</sup> Na ɔtee wo AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no. <sup>5</sup> Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyeree no. Na esiane se ɔhene no hwehwee Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

<sup>6</sup> Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wo Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewo Filistia. <sup>7</sup> Enye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwo Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. <sup>8</sup> Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwo tumi a eso.

<sup>9</sup> Usia\* sisii ɔwen abantenten wo Yerusalem wo Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. <sup>10</sup> Ɔsan sisii abankese wo sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyen mmoa pii wo Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwo adwumayefo bebree a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ewo mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

<sup>11</sup> Na Usia wo asraafo a wɔye akofo akese a wɔwo akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodom no kyere wfo, ne ne boafu Maaseia na

\* **25:24** Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wode Asɔredan no mu adekoradan hyee wɔn nsa. (1 Be 26:15). \* **26:9** Usia dii nkonim wo anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniodenfo Yeroboam II nso hwɛe Yuda atifi fam so.



woboaboa akofu kuw kese yi ano. Na wohye Hanania a oye ohene no mpanyimfo no mu baako ase. <sup>12</sup> Mmusua ntuanofu mpenu ahansia na na woma saa akofu abenfo yi akwankyerɛ. <sup>13</sup> Na asraafodɔm no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a won nyinaa nim de. Na wɔda won ho so se wobɛboa ohene no ako atia otamfo biara. <sup>14</sup> Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyiraehyede, bemma ne ahwimmo abo. <sup>15</sup> Afei, abenfo bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese.

### *Usia Bɔne Ne N'asotwe*

<sup>16</sup> Nanso onyaa tumi kese no, oyee ahantan a enam so ma ohwee ase. Oyee bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efise okɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kohyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so. <sup>17</sup> Osɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufu kohwehwɛɛ no. <sup>18</sup> Wɔka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohyew nnuhuam ma AWURADE. Eye asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi won asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhye wo anuonyam wɔ eyi ho."

<sup>19</sup> Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. One asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, preko pe, kwata totɔ ne moma so. <sup>20</sup> Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ohene no ankasa pee se ofi ho ntem, efise AWURADE na na wabo no. <sup>21</sup> Enti kwata yee ohene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa onno nko ara tenae a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. <sup>22</sup> Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. <sup>23</sup> Usia wui, na esiane se

kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

## 27

### *Yotam Di Yudahene*

<sup>1</sup> Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa. <sup>2</sup> Oyee nea esɔ AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wankɔ AWURADE Asɔredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa won nneboneye so. <sup>3</sup> Yotam san yee Atifi Pon a ewɔ AWURADE Asɔredan no ho, na osan yee nnwuma bebree de siesiee ofasu a ewɔ Ofel bepɔw so no. <sup>4</sup> Okyekerere nkurow wɔ Yuda mmepɔw asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeaemmeae a wɔadua nnua.

<sup>5</sup> Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3,4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

<sup>6</sup> Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopɔn.

<sup>7</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wɔakerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. <sup>8</sup> Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. <sup>9</sup> Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

## 28

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanye nea esɔ AWURADE ani senea ne tete agya Dawid yee no. <sup>2</sup> Mmom, oyee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wɔde som Baal. <sup>3</sup> Obɔɔ afɔre wɔ Hinom\* babarima bon mu, na mpo ode ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti AWURADE pam won

\* **28:3** Ben-Hinom bon. Hwe 33.6. Yosia braa abosonsom a na ereko so wo ho no (2 Ah 23.10). Ode ne babarima bɔɔ afɔre (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no. <sup>4</sup> Ɔboɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Eno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. <sup>6</sup> Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. <sup>7</sup> Afei, Sikri, ɔkofo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abediakyiri no. <sup>8</sup> Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

<sup>9</sup> Na AWURADE odiiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. <sup>10</sup> Na mpren, moredwene se mobɛfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asem te den? <sup>11</sup> Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔye mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise mpren, wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba mo so!"

<sup>12</sup> Na Israel ntuanifo bi a wɔye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa pennee eyi so, na wone mmarima a wofi akono reba no kae se, <sup>13</sup> "Mommfa nneduafo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bone ne yen afɔdi ho. Yen afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwhyew no aba Israel so dedaw."

<sup>14</sup> Enti akofo no gyae nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanifo no anim. <sup>15</sup> Afei, nnipa

baanan a wɔbobɔɔ wɔn din no baa anim, bekyekyee ntade a ewɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa se wɔnhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔaye mmerew no tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛ Asiriahene se ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfo. <sup>17</sup> Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. <sup>18</sup> Na Filistifo atow ahye nkuro a ewɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkuro ne Timna ne Gimso ne wɔn nkuro no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkuro yi so.† <sup>19</sup> Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurofo ma wɔye bone, na na onni AWURADE nokware korakora nso. <sup>20</sup> Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ese se ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. <sup>21</sup> Ahas tasee nneema a esom bo fii AWURADE asɔredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

<sup>22</sup> Na se ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔko so ye asɔden wɔ AWURADE so. <sup>23</sup> Ɔboɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, se meɔ afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso." Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee.

<sup>24</sup> Ɔhene no tasee nneema ahorow a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo AWURADE asɔredan no apon mu, senea obiara ntumi nkɔsom wɔ ho. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. <sup>25</sup> Ɔyee abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkuro nyinaa so a wɔbo afɔre wɔ ho ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn, abufuw.

<sup>26</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. <sup>27</sup> Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Heseikia na odii n'ade se ohene.

## 29

### *Heseikia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Heseikia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. <sup>2</sup> Oyee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Dawid yee pɛpɛɛɛ.

### *Heseikia San Bue Asɔredan No Ano*

<sup>3</sup> Afe a edi kan wɔ n'ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Heseikia buebuee AWURADE Asɔredan apon no, siesiee no. <sup>4</sup> Ofrefree asɔfo no ne Lewifo no se, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam hɔ. <sup>5</sup> Oka kyeree wɔn se, "Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ. <sup>6</sup> Yen agyanom anni nokware, na woyee bone wɔ AWURADE, yen Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyeree no. <sup>7</sup> Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae nnuhuamhyew, gyae chywefɔre bode a wode ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. <sup>8</sup> Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no. <sup>9</sup> Wɔakunkum yen agyanom wɔ oko mu, na wɔakyekyere yen mmabarima, yen mmabea ne yen yerenom se nneduafo. <sup>10</sup> Nanso mpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn beye apam senea n'abufuwwhyew no befi yen so. <sup>11</sup> Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam."

<sup>12</sup> Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

<sup>13</sup> Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye:

Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye:

Sakaria ne Matania.

<sup>14</sup> Wɔn a wofi Heman abusua mu ye:

Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye:

Semaia ne Usiel.

<sup>15</sup> Saa mmarima yi frefree wɔn mfefo Lewifo, na wodwira wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no senea ohene no hyee no. Woyee ahweyie, dii AWURADE ahyede no so pɛpɛɛɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. <sup>16</sup> Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwira hɔ, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. <sup>17</sup> Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ewɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

<sup>18</sup> Na Lewifo no kɔɔ ohene Heseikia nkyen, kɔkaa senea dwumadi no akosi kyeree no. Wɔkae se, "Yeawira AWURADE Asɔredan no, chywefɔre bode aforemuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. <sup>19</sup> Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na oye asɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogyee ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE aforemuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara."

<sup>20</sup> Ade kyee anɔpahema no, ohene Heseikia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. <sup>21</sup> Wode anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asɔredan no ne Yuda bone ho aforebode. Ohene no hyee asɔfo no a woyee Aaron asefo se wɔmfa mmoa no



mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so. <sup>22</sup> Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yɛe saa ara. <sup>23</sup> Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. <sup>24</sup> Afei, asɔfo no kunkum mpapo no se bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, se bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua se, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

<sup>25</sup> Afei, ɔhene Hesehia de Lewifo no gyinagyinaa AWURADE Asɔredan no mu. ɔde kyɛnkyɛn, mmenta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyɛde a AWURADE nam Gad, a ɔye ɔhene nhumuni ne odiiyifo Natan so de maa Dawid no so. <sup>26</sup> Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gyinabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobento kogyinagyina wɔn afa. <sup>27</sup> Afei, ɔhene Hesehia hyɛe se wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. <sup>28</sup> Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobento no ara kosii se ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae.

<sup>29</sup> Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. <sup>30</sup> ɔhene Hesehia ne ne mpanyimfo hyɛe Lewifo no se, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

<sup>31</sup> Afei, Hesehia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpe no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.

<sup>32</sup> ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu se ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ AWURADE.

<sup>33</sup> Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se afɔrebɔde. <sup>34</sup> Nanso na asɔfo a wɔwɔ ho no sua se wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafɔ Lewifo no boaa wɔn kosii se dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. <sup>35</sup> Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre srade nso yɛe bebree.

Enti wosiesiee AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no.\* <sup>36</sup> Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntɛm.

## 30

### *Hesehia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye*

<sup>1</sup> ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerew krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no. <sup>2</sup> ɔhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛe adwene se wobedi Twam no ɔsram a eto so abien no mu. <sup>3</sup> Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a eto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem e. <sup>4</sup> Adwene a wɔyɛɛ se wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. <sup>5</sup> Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyerɛ.

<sup>6</sup> ɔhene no hye ma wɔsoma abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyɛn, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyɛn. <sup>7</sup> Monnye se mo agyanom

\* **29:35** ɔhyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen senea wɔtoo asɔredan no din wɔ ɔhene Salomo bere so. (7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.



ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a woyɛ aserewde senea mo ankasa muhu yi. <sup>8</sup> Monnye asɔden senea na wɔte no, na mmom, mommɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, senea n'abufuwwhyew no befi mo so. <sup>9</sup> Na se mosan ba AWURADE nkyen a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommmum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔ ne ahummɔbɔ. Se mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfi mo so."

### *Wodi Twam Afahye No*

<sup>10</sup> Abɔfo no kyinii nkurow a εwɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho few. <sup>11</sup> Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. <sup>12</sup> Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na εhye wɔn se wɔnye baako, na wɔnye osetie mma AWURADE asem a efi ohene ne ne mpanyimfo no nkyen no.

<sup>13</sup> Enti dɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a εto so abien no mu, se wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahye no. <sup>14</sup> Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu.

<sup>15</sup> Da a wɔahye wɔ ɔsram a εto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu. <sup>16</sup> Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogyia afɔrebɔde no brɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so. <sup>17</sup> Esiane se na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE. <sup>18</sup> Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira wɔn ho de, nanso ohene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na

wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpae se, "AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a <sup>19</sup> wɔasi wɔn adwene pi se wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a." <sup>20</sup> Na AWURADE tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

<sup>21</sup> Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano ye den memmaa ho.

<sup>22</sup> Hesekia hyɛ Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyere AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

<sup>23</sup> Bagua no nyinaa yeɛ wɔn adwene se, wobetoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. <sup>24</sup> Ohene Hesekia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebree dwiraa wɔn ho. <sup>25</sup> Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. <sup>26</sup> Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete seɛ bi da, efi Salomo ohene Dawid babarima no bere so. <sup>27</sup> Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

## 31

### *Hesekia ɔsom Nhyehyɛ Foforo*

<sup>1</sup> Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsɛe afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

<sup>2</sup> Hesehia kyekyee asofo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wommɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, se wonsom, na womfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apon ano. <sup>3</sup> Ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne Ɔsram Foforo Afahye no ne afirihya afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, senea wɔakyerew wɔ AWURADE Mmara no mu no. <sup>4</sup> Ɔhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wɔde wɔn ho nyinaa ahye AWURADE Mmara no mu.

<sup>5</sup> Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae. <sup>6</sup> Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneema a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma eyee akuw akeseakese. <sup>7</sup> Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesaa no awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu. <sup>8</sup> Bere a Hesehia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofo Israel ase.

<sup>9</sup> Hesehia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” <sup>10</sup> Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wɔde akyede reba AWURADE Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurofo.”

<sup>11</sup> Hesehia yee n’adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no mu, na wɔyee. <sup>12</sup> Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei yee ne boafɔ. <sup>13</sup> Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye wɔn a wɔhwɛ ho no aboafɔ. Ɔhene Hesehia ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyee saa dibea ahorow yi.

<sup>14</sup> Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwɛfo no na wɔde hyee ne nsa se ɔnkyekye Onyankopɔn ayamyɛ afɔrebɔde a eyee akyede ne nneema a wɔde ama AWURADE no. <sup>15</sup> N’aboafɔ nokwafɔ no ne Eden, Miniamin, Yesua, Se-maia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyee nneema no maa asofo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so senea wɔn nkyekyemu te, na wɔkyee nneema no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin.

<sup>16</sup> Na wɔkyee mmarimaa a wɔadi mfe abiesaa rekɔ nyinaa akyede no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asɔredan mu, kɔye wɔn nnwuma a wɔde ahye wɔn kuw no nsa no. <sup>17</sup> Na wɔkyee nneema no maa asofo a wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wɔahyehye wɔn din senea wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyemu te no. <sup>18</sup> Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerew wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho.

<sup>19</sup> Na asofo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyee ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu ne Lewifo a wɔakyerew wɔn din anato mu no nneema no bi.

<sup>20</sup> Saa ɔkwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani. <sup>21</sup> Nea Hesehia yee nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ se obedi ne mmara ne n’ahyede so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwee ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ema onyaa nkɔso bebree.

## 32

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Ɔhene Hesehia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n’akofɔ se wommubu wɔn afasu no, mmo nwura mu. <sup>2</sup> Bere a Hesehia huu se Sanaherib asan aye n’adwene se ɔbetow

ahye Yerusalem so no, <sup>3</sup> one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufu tuu agyina. Wosii gyinae se wobesiw asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma woboaa no. <sup>4</sup> Woboabooa adwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfuw no mu. Na woka se, "Ade nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebre?" <sup>5</sup> Afei, Hesehia miaa ne bamm mu, osiesie ofasu no baabiara a abubu no, na otoo ofasu foforo kaa nea ewo ho dedaw no ho. Osan miaa bamm a ewo Milo a ewo Dawid kuropon no mu no mu. Afei oye akode ne nkatabo bebre.

<sup>6</sup> Oyii asraafo mpanyimfo ma wohwee omanfo no so, na ohye se wommehyia no wo kurow no pon ano aguaboea ho. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyere won se, <sup>7</sup> "Monye den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewo tumi a eso wo yen afa. <sup>8</sup> Ewo mu se wo asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewo AWURADE, yen Nyankopon a oboea yen adi ako ama yen." Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hye omanfo no nkuran bebre.

### *Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>9</sup> Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, osomaa mpanyimfo koo Yerusalem se womfa saa nkra yi nkoma Hesehia ne ne manfo a wowo kurow no mu nyinaa:

<sup>10</sup> "Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? <sup>11</sup> Hesehia aka se: 'AWURADE, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.' Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama okom ne osukom akum mo! <sup>12</sup> Nokware, nea ese se mote ase ne se, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Ohye Yuda ne Yerusalem se wonsom wo aforemuka baako pe a ewo Asoredan no mu no so, na wommo afore ahorow wo eno nko ara so.

<sup>13</sup> "Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a woka no aye nnipa a wowo asase so. Anyame a na wowo saa aman no so no tumi gye won nkurofo fii me tumi ase ana?

<sup>14</sup> Ma nhweso baako kyere onyame bi a wo baabi a otumi gye ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi? <sup>15</sup> Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, oman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!"

<sup>16</sup> Na Sanaherib mpanyimfo koo so dii AWURADE Nyankopon ne ne somfo Hesehia ho few, twaa no adapaa. <sup>17</sup> Ohene no san kyere nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopon animtiaa. Okyere se: "Senea anyame a wowo aman ahorow so antumi annye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopon nso bedi nkogu." <sup>18</sup> Asiria mpanyimfo a wode krataa no bae no teete mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyere nnipa a waboa won ho ano wo kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a woremme ho. <sup>19</sup> Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wode nnipa nsa na eye no.

<sup>20</sup> Ohene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia koo mpae dennen, free osorosoro Nyankopon no. <sup>21</sup> Na AWURADE somaa obofo, besee Asiria asraafodom ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ono ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

<sup>22</sup> Saa okwan yi na AWURADE faa so de gye Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. <sup>23</sup> Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ohene Hesehia, na wode akyede bebre a eye AWURADE dea koo Yerusalem, na wode nneema a esom bo koma Ohene Hesehia nso.

### *Hesehia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>24</sup> Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. Oboo mpae free AWURADE ma osaa no



yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyerεε no. <sup>25</sup> Nanso Hesehia anyε adεe a woyε kyerεε no no so ade, na mmom, εbeyεε ahantan. Enti AWURADE abufuw baa εno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. <sup>26</sup> Enti Hesehia nuu ne ho wε n'ahantansu no ho, na εmanfo a wεwε Yerusalem no nso brεε wεn ho ase. Eno nti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma wεn so.

<sup>27</sup> Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a εkoraa ne dwetε, sikakεkε, abooden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneεma a εsom bo pii no wε mu. <sup>28</sup> εsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. <sup>29</sup> εkyekyeree nkurow pii, pεε nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopεn ama no ahonya bebree.

<sup>30</sup> Osiw asuti a na εwε Gihon atifi fam no, na εde nsu no faa εdoroben mu kεε Dawid kuropεn no atεe fam. Na biribiara a εyεε no nso, εyεε yiye. <sup>31</sup> Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneεma titiriw a asisi wε asase no so no, Onyankopεn twee ne ho fi Hesehia ho, de sεε no hwεε, pεε sε ohu nea εwε ne koma mu.

### *Hesehia Ahenni Awiei*

<sup>32</sup> Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wεakyerεw wε Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a εka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. <sup>33</sup> Bere a Hesehia wui no, wosiee no wε adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyεε no anuonyam wε ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sε εhene.

## 33

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia dumien. Odii hene wε Yerusalem mfirihyia aduonom anum. <sup>2</sup> εyεε bone wε AWURADE ani so, suasua abosonsomfo aman nneyεε a εyε akyiwade a AWURADE apam afi asase a εda Israel anim no so no. <sup>3</sup> εsan sisii nsoree a n'agya Hesehia ssee no no. Osi afεremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. εsan kotow nsoromma a εwε wim

no nyinaa, som wεn. <sup>4</sup> Mpo, osisii abosonsom afεremuka wε AWURADE Asoredan mu, baabi a AWURADE aka se, εho na εsε sε wodi ne din ni afebεε no. <sup>5</sup> Osisii saa afεremuka no wε AWURADE Asoredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Manase de εno ankasa mmabarima bεε afεre wε ogya so wε Hinom Babarima Bon mu. εde ne ho hyεε asumansεm mu, kεε abisa, yεε abayisεm, kεε samanfrεfo ne adunsifo nkyaen. εyεε nneεma pii a εyε bone wε AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

<sup>7</sup> Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopεn Asoredan mu. εde kosii beae koro no ara a Onyankopεn ka kyerεε Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wobedi me din ni wε ha afebεε, asoredan yi mu ne Yerusalem, kuropεn a mayi afi mmusuakuw a εwε Israel no nyinaa mu no. <sup>8</sup> Sε Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wεnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wεn asu mfi asase a mede maa wεn agyanom no so." <sup>9</sup> Nanso Manase dii εmanfo a wεwε Yuda ne Yerusalem anim maa woyεε bone traso sen abosonsom aman a AWURADE ssee wεn, bere a Israelfo kεε asase no so no.

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyerεε Manase ne ne nkurεfo no, nanso wεantie ne kεkεbo no mu biara. <sup>11</sup> Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo befaa Manase yεε no odeduani. Wεde darewa hyεε ne hwene mu, de kεbere mfrafrae nkεnsεnkεnsεn kyekyeree no, de no kεε Babilonia. <sup>12</sup> Na bere a Manase wε ahokyere a emu yε den mu no, εpεε AWURADE, ne Nyankopεn akyi kwan, na εde ahobrease su frεε n'agyanom Nyankopεn. <sup>13</sup> Na bere a εbεε mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufre no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kεε Yerusalem wε n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase sε AWURADE nko ara ne Onyankopεn.

<sup>14</sup> Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropεn abεnten afasu; efi Gihon asuti atεe fam a εwε Kidron bon mu, de kε Apataa Pon ano, kosi Ofel bepεw so a wosi ma εkεε soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wε Yuda nkuropεn a wεabε ho ban no nyinaa mu.



15 Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a εwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuropon no mfiyiri. 16 Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyee Yuda manfo no nkuran se, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopon no. 17 Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Nyankopon no ara.

18 Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛe Onyankopon ne nsem a adehufo ka kyerɛe no wɔ AWURADE, Israel Nyankopon din mu no, wɔakyerew agu Israel ahemfo nhoma mu. 19 Manase mpae, ɔkwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerew agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. 20 Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyee ɔhene a odi ho.

### *Amon Di Yudahene*

21 Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. 22 Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no. Ɔsom ahoni a n'agya yee no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. 23 Nanso wanse n'agya Manase, efise wammre ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bɔne maa etraa so.

24 Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. 25 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

## 34

### *Yosia Di Hene*

1 Yosia bedii ade no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduasa baako. 2 Ɔyee nea εsɔ AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetrenee ye ho.

3 Yosia fii ase hwehwɛe ne tete agya Dawid Nyankopon akyi kwan bere a na ɔda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwira Yuda ne Yerusalem, see abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. 4 Ɔhwe ma wobubuu Baal afɔremuka no ne nnuhuam afɔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerew Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. 5 Ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwira Yuda ne Yerusalem. 6 Ɔyee saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. 7 Ɔsee abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afɔremuka a εwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

8 N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maa-seia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerewfo, se wonsiesie AWURADE, ne Nyankopon asɔredan no.

9 Wɔde sika a Lewifo a wɔsom se aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopon Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfo na wɔde akyede no bae. 10 Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe, nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyee adwuma no ka. 11 Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛe no.

12 Adwumayefo no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛe adwumayefo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdee no, 13 wɔma wɔhwɛe adwumayefo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

### *Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No*

<sup>14</sup> Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerekyerew sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no. <sup>15</sup> Na Hilkia ka kyerɛ Safan a ɔye asennii kyerewfo no se, "Mahu mmara nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu." Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan.

<sup>16</sup> Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, "Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛ wɔn sɛ wɔnye no. <sup>17</sup> Wɔatua sika a wogyigye wɔ AWURADE Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa." <sup>18</sup> Safan ka kyerɛ ɔhene no se, "Ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛ ɔhene.

<sup>19</sup> Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>20</sup> Ɔhyɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerewfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, <sup>21</sup> "Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsem. AWURADE abufuw aba yen so, efisɛ yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye nea nhoma mmobɔwee yi ka sɛ yenye no."

<sup>22</sup> Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nena nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfre hɔ se Misne.

<sup>23</sup> Ɔbea no ka kyerɛ wɔn se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, <sup>24</sup> 'Senea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho sɛ, mɛsɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. <sup>25</sup> Efisɛ nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔaye ho. M'abufuw behwie agu saa bea ha, na biribiara rentumi nsiw ano.' <sup>26</sup> Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe AWURADE no nkyen, na

monka nkyere no se, 'Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. <sup>27</sup> Bere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma wobree wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobree wo ho ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose. <sup>28</sup> Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma mu, kosi sɛ wubewu na wɔasie wo asomdwoe mu. Worehu amane a mede beba bea yi so.'"

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.

### *Yosia Ɔsom Nhyehyɛ*

<sup>29</sup> Na ɔhene no free Yuda ne Yerusalem ntuanfo nyinaa. <sup>30</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asofo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkese so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyerɛ wɔn. <sup>31</sup> Ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyen, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ɔhyɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm, ahyɛde ne mmara so. Ɔhyɛ bɔ sɛ, obedi apam no mu nhyehyɛ a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so.

<sup>32</sup> Na ɔka kyerɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benjamin no se, wɔnhye bɔ saa ara. Ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

<sup>33</sup> Enti Yosia yiyii ahoni a eyɛ akyiwade no fi Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛ sɛ obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

## 35

### *Yosia Di Twam Afahye No*

<sup>1</sup> Yosia dii AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan. <sup>2</sup> Yosia maa asofo no kɔɔ

wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nku-ran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho. <sup>3</sup> Ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi ho sɛ wɔnsom AWURADE, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no sɛ, “Esiane sɛ mpɛmpɛn Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobesoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurɔfo Israel. <sup>4</sup> Monko mo nnwuma so sɛnea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne sɛnea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛde a wɔakyerɛw no kyereɛ.

<sup>5</sup> “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afoɛ aba Asɔredan mu no. <sup>6</sup> Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛde biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnɔ so.”

<sup>7</sup> Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ nnipa no Twam afoɛbɔde.

<sup>8</sup> Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahan-sia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afoɛbɔde. <sup>9</sup> Lewifo ntuanɔfo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afoɛbɔde.

<sup>10</sup> Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyi-naa wɔn afa sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no. <sup>11</sup> Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afoɛremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. <sup>12</sup> Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afoɛbɔde no maa ɔmanfo no sɛnea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afoɛ ama AWURADE, sɛnea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no

kyereɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. <sup>13</sup> Wɔtotoo Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afoɛbɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntem so sɛnea ɔmanfo no betumi awe. <sup>14</sup> Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afoɛ no na wɔrehyew sɛde no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyɛ too wɔn ho sɔ yɛɛ.

<sup>15</sup> Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛnea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyereɛ wɔn no. Apɔnanohwɛfo no wɛn apɔn no a na ɛho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma so, efisɛ na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ ho.

<sup>16</sup> AWURADE Twam Afahyɛ no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afoɛ no nyinaa wɔ AWURADE afoɛremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛɛ no. <sup>17</sup> Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahyɛ no. <sup>18</sup> Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam sɛnea Yosia yɛɛ a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. <sup>19</sup> Wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahenni mfirihya dunwɔtwe so.\*

### *Yosia Wu Wɔ Akono*

<sup>20</sup> Yosia siesieɛ Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n’akɔfo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufrate ano. Na Yosia ne n’akɔfo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. <sup>21</sup> Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: “Den na wo Yudahene hwɛhwɛ afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛ wo.”

<sup>22</sup> Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n’ani. Mmom, odii n’akɔfo

\* 35:19 Afe a eto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no (34.8,14).



anim kokoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no.

<sup>23</sup> Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔteɛ mu frɛɛ ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone."

<sup>24</sup> Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi.

<sup>25</sup> Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofoto to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.

<sup>26</sup> Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea AWURADE mmara te no, <sup>27</sup> fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

### 36

<sup>1</sup> Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

#### *Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>2</sup> Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiɛsa, nanso odii ade asram abiɛsa pɛ. <sup>3</sup> Misraimhene Neko a na ɔhwehwe sonkahiri a eyɛ dwete tɔn abiɛsa ne fa ne sikakokɔɔ kilogram aduasa anan a fi Yuda no na otuu no ade so. <sup>4</sup> Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

#### *Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>5</sup> Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so. <sup>6</sup> Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Nebukadnessar faa ademude a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wɔ Babilonia.

<sup>8</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a ɔyɛɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔakyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo

Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakim bedii n'ade se ɔhene.

#### *Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>9</sup> Yehoiakim bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. <sup>10</sup> Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakim se ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude bebree fii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakim wɔfa Sedekia, se onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem.

#### *Sedekia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>11</sup> Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. <sup>12</sup> Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani so, na wammre ne ho ase wɔ odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim. <sup>13</sup> Ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu se, obedi no nokware. Na Sedekia ye kyenkyenee na opirim ne koma na wampɛ se ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Nyankopɔn ho. <sup>14</sup> Asɔfo no ntuanofo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratofoto. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia ho no nneyɛe no bi, na woguu AWURADE Asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho fi.

<sup>15</sup> AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo se wɔnkɔɔ wɔn kɔkɔ mɔn bebree, efise na ɔwɔ ahummɔɔ ma ne nkurofo ne n'Asɔredan no. <sup>16</sup> Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho few, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho few ara kosii se AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

#### *Yerusalem Asehwe*

<sup>17</sup> Enti AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔndenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. <sup>18</sup> Ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ



Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na εwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔe. <sup>19</sup> Wɔtoɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛe biribiara a εwɔ bo no.

<sup>20</sup> Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. <sup>21</sup> Enti AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa mpan mfirihya aduɔson senea odiyifo no kae no.

*Kores Gya Nnommum No Kwan*

<sup>22</sup> Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

<sup>23</sup> "Senea Persiahene Kores ka ni:

" 'AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a εwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.' "

## Esra Nhoma

### *Yuda Nnommum No San Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, AWURADE kaa Kores koma ma okyerew saa dawubɔ nsem yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yerima nkomhye no baa mu.

<sup>2</sup> Senea Persiahene Kores\* ka ni:

AWURADE, osoro Nyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. <sup>3</sup> Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa AWURADE, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn beka mo ho. <sup>4</sup> Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no wɔ no, ese se wɔma Yudafo no dwete ne sikakɔkɔ, akwantu nneema, nyemmao ne koma pa mu afɔrebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no.

<sup>5</sup> Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakuw ntuanfo no koma se, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no. <sup>6</sup> Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwete ne sikakɔkɔ ne nyemmao, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyede pa bebree de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho.

<sup>7</sup> Ohene Kores no ankasa de abɔɔdenne a ohene Nebukadnessar tase fii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no bae.

<sup>8</sup> Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wotwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa.

<sup>9</sup> Eyinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakɔkɔ nsiasɛ	30
dwete nsiasɛ	1,000
dwete ɔhyewsɛn	29
<sup>10</sup> sikakɔkɔ hweaseammɔ	30
dwete hweaseammɔ	410
nneema a ekeka ho	1,000

<sup>11</sup> Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔ ne dwete nneema a wɔde maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem bere a wɔn a wotwaa wɔn asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakɔkɔ ne dwete mpem anum ne ahannan (5,400).

## 2

<sup>1</sup> Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. <sup>2</sup> Na wɔn ntuanfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia,\* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni:

\* **1:2** Na Kores Ahemman no tɛw fi India kosi Misraim, etoaa so fi Po Kɔkɔ a ewɔ Persia Po no mu kosi Etiopia.

\* **2:2** Saa Nehemia yi nye Nehemia a okyerew Nehemia Nhoma no.

3	Dodow a wɔyɛ	41	Nnwontofɔ:	
	Paros asefo			2,172
4	Sefatia asefo			372
5	Arah asefo		Asaf <sup>†</sup> asefo mu nnwontofɔ dodow yɛ	128
6	Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo)			2,812
7	Elam asefo			1,254
8	Satu asefo	42	Aponanohwɛfo:‡	915
9	Sakai asefo dodow yɛ			760
10	Bani asefo dodow yɛ			642
11	Bebai asefo dodow yɛ		Salum, Ater, Talmon asefo	
12	Asgad asefo dodow yɛ		Akub, Hatita ne Sobai asefo	139
13	Adonikam asefo dodow yɛ			1,222
14	Bigwai asefo dodow yɛ			666
15	Adin asefo dodow yɛ	43	Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae:	2,056
16	Ater asefo (Hesekia asefo) dodow yɛ			454
17	Besai asefo dodow yɛ			98
18	Yora asefo dodow yɛ			323
19	Hasum asefo dodow yɛ		Siaha, Hasufa, Tabaot,	
20	Gibar asefo dodow yɛ		44	Keros, Siaha, Padon,
21	Betlehemfo dodow yɛ		45	Lehana, Hagaba, Akub,
22	Netofafo dodow yɛ		46	Hagab, Samlai, Hanan,
23	Anatotfo dodow yɛ		47	Gidel, Gahar, Reaia,
24	Asmawetfo dodow yɛ		48	Resin, Nekoda, Gasam,
25	Kiriat-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow yɛ		49	Uza, Paseah, Besai,
26	Ramafo ne Gebafo dodow yɛ		50	Asna, Meunim, Nefisi,
27	Mikmasfo dodow yɛ		51	Bakbuk, Hakufa, Harhur,
28	Bet-Elfo ne Aifo dodow yɛ		52	Baslut, Mehida, Harsa,
29	Nebo ɔmanmma dodow yɛ		53	Barkos, Sisera, Tema,
30	Magbis ɔman dodow yɛ		54	Nesia ne Hatifa.
31	Elam ɔmanmma dodow yɛ	55	Jhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae:	156
32	Harim ɔmanmma dodow yɛ			1,254
33	Lod, Hadid ne Ono manmma dodow yɛ			300
34	Yeriko ɔmanmma dodow yɛ			725
35	Senea ɔmanmma dodow yɛ		Sotai, Hasferet, Peruda,	345
			56	Yaala, Darkon, Gidel,
			57	Sefatia, Hatil,
36	Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae:		Pokeret-Hasebaim ne Ami.	
			58	Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo r

	Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow yɛ	973	
37	Imer asefo dodow yɛ	59	Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-
38	Pashur asefo dodow yɛ		Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan
39	Harim asefo dodow yɛ		ne Imer nkurow so san baa

40 Eyinom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Saa nnipakuw yi ne:

	Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow yɛ	60	Delaja, Tabbia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow yɛ
--	---	----	--

‡ 2:42 Na aponanohwɛfo no yɛ Lewifo a wɔwen Asɔredan no kwan ano.

<sup>61</sup> Asɔfo mmusua abiɛsa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

<sup>62</sup> Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom sɛ asɔfo. <sup>63</sup> Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyɛfa mpo, gye sɛ ɔsɔfo bi wɔ hɔ a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

<sup>64</sup> Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow yɛ mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), <sup>65</sup> a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) nka ho, ne nnwontofɔ§ ahannu (200) a wɔyɛ mmarima ne mmea. <sup>66</sup> Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa asia (736), mfurum ahannu aduanan anum (245), <sup>67</sup> yoma ahanan aduasa anum (435) ne mfurumpɔnkɔ mpem asia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɛe.

<sup>68</sup> Bere a woduu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔ no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne sibeade daw mu hɔ. <sup>69</sup> Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyɛde a wɔde mae no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika nnwetɛbona mpem aduosia baako (61,000), dwetɛ nkaribɔ pɔn mpem ahansia ahannu aduonum (600,250) na asɔfɔtade ɔha (100) a wɔde bɛma asɔfo.

<sup>70</sup> Enti asɔfo, Lewifo, nnwontofɔ, apɔnanohwɛfo, asɔredan mu asomfo ne ɔmanmma no bi tenaa nkuraa a ɛben Yerusalem no. Nkae no san kɔɔ Yuda nkurow afoforo bi a wofi hɔ bae no so.

### 3

#### *Wɔsan Si Afɔremuka No*

<sup>1</sup> Ɔsram a ɛto so ason mfiase a Israelfo abɔ atenase wɔ wɔn nkurow mu no,

nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa koro wɔ Yerusalem. <sup>2</sup> Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopɔn afɔremuka no, sɛnea wobetumi abɔ ɔhyew afɔre wɔ so, sɛnea wɔahyɛ wɔ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara mu no. <sup>3</sup> Ɛwɔ mu sɛ na nkurofo no suro amannifo a wɔtete hɔ no de, nanso wɔsan sii afɔremuka no wɔ ne dedaw mu hɔ. Ɛhɔ ara na wofii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummere biara. <sup>4</sup> Wodii Asese Afahyɛ no sɛnea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, sɛnea afahyɛ da biara de te no. <sup>5</sup> Ɛno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a ɛsɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahyɛ no ne mfe ahorow afahyɛ de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre nso de maa AWURADE. <sup>6</sup> Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahyɛ no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa AWURADE. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

<sup>7</sup> Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmepɔw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan.

<sup>8</sup> Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ ɔsram a ɛto so abien mu afe a ɛto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no asiesie hyɛɛ wɔn nsa. <sup>9</sup> Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛɛ wɔn nsa sɛ wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛɛ saa dwumadi yi so.

<sup>10</sup> Bere a adansifo no wiee AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfo no hyɛɛ wɔn asɔfɔtade, kotenaa wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no

§ 2:65 Lewifo nnwontofɔ no akyi no na nnwontofɔ foforo bi wɔ hɔ a woto nnwom wɔ afahyɛ, aware ne ayi ase.



bɔɔ wɔn kyenkyen, de kamfoo AWURADE senea na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛpɛ. <sup>11</sup> Wɔde nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

“Oye,

Na n’adɔe wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!”

Na ɔmanfo no nyinaa teɛɛ mu ahooɔden so, de kamfoo Awurade, efise AWURADE asɔredan fapem no, wɔato. <sup>12</sup> Asɔfo mpanyimfo no bebreɛ, Lewifo ne ntuanofɔ no kaee asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛɛ mu anigye so. <sup>13</sup> Anigye nteɛteɛmu ne osu a adi afra no ano yɛɛ den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

## 4

### *Atamfo Sɔre Tia Asɔredan No Asiesie*

<sup>1</sup> Yuda ne Benjamin\* atamfo no tee se wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

<sup>2</sup> Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanofɔ no a wɔaka no nkyen, na wɔkae se, “Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabɔ afɔre ama no.”

<sup>3</sup> Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofɔ bi buae se, “Munni kyɛfa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesi AWURADE, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahye yen no.”

<sup>4</sup> Na ɔmanfo no pɛɛ se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho. <sup>5</sup> Wɔhyɛɛ ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnsee wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no.

<sup>6</sup> Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerɛw no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

<sup>7</sup> Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerɛw krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ ase kyereɛ ɔhene no.

<sup>8</sup> Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyerɛwfo kyerɛw krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te.

<sup>9</sup> Wokyiaa ɔhene no ma ekɔtoo wɔn a wɔne wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanofɔ, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. <sup>10</sup> Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Euftrate atɔe fam no so no.

<sup>11</sup> Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nseso:

Efi w’asomfo a wɔwɔ asu Euftrate agya no nkyen de kɔma Artasasta:

<sup>12</sup> Yerebɔ wo amanneɛ se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuawefɔ ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na erenkyɛ na wɔawie.

<sup>13</sup> Na yepe se wote se, se wosiesie kurow yi ne n’afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo. <sup>14</sup> Esiane se yepe w’asomfo nokwafo nti, yepe se w’anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amanneɛ yi. <sup>15</sup> Yepe se wohwehwe w’agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yeɛ atuawefɔ kurow tete no. Nokware ni, wɔsee no, esiane abakɔsem tenten a eɔa hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛ se wodi wɔn so no nti. <sup>16</sup> Yɛpae mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n’afasu no a, wobehwere asu Euftrate agya asase no.

<sup>17</sup> Artasasta mmuae ni:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyerɛwfo Simsai ne wɔn mfefo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Euftrate agya no nyinaa.

<sup>18</sup> Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyerewee no, wɔakyerɛ ase, ak-enkan akyerɛ me. <sup>19</sup> Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu mpensenpensenmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuawefɔman a etiaa ahemfo bebreɛ a na abantugu ye ade a wɔye daa wɔ hɔ. <sup>20</sup> Ahemfo atumfo a adi ade wɔ Yerusalem ne asu Euftrate agya no nyinaa agye tow ne

\* 4:1 Na Benyaminfo ye Samariafo.

aguade beeree. <sup>21</sup> Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan. <sup>22</sup> Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam.

<sup>23</sup> Bere a wɔkenkan saa krataa a efi ɔhene Artasasta nkyen kyereɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefo no, wɔyee ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyee Yudafo no ma wogyae adansi no.

<sup>24</sup> Wogyae Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho adwumaye, wɔ nea adu ho ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

## 5

### *Serubabel San Besiesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopɔn din hyee nkɔm kyereɛ Yudafo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. <sup>2</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifo no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

<sup>3</sup> Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wɔ asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, “Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?” <sup>4</sup> Wɔsan ka kyereɛ wɔn se, wɔmfa nnipa a wɔreye adwuma wɔ asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.

<sup>5</sup> Nanso esiane se na wɔn Nyankopɔn hwe wɔn so nti, wɔansiw Yudafo ntuanfo no adansi no ho kwan kosii se wɔde eho asem kodan Dario ma ɔsesaa n’adwene.

<sup>6</sup> Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwɔ asu Eufrate agya no bi kyereɛ kɔmaa ɔhene Dario: <sup>7</sup> Yekyia wo, ɔhene Dario.

<sup>8</sup> Yee se yema wo te se, yekɔɔ beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahɔɔden so.

<sup>9</sup> Yebisaa ntuanfo no se, “Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asɔredan yi?”

<sup>10</sup> Na yebisaa wɔn adwumayefo din senea yebetumi akyere wo wɔn ntuanfo no.

<sup>11</sup> Wɔn mmuae ni:

“Yeye ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na yeresan asi asɔredan a ɔhene kese bi a na ɔwɔ Israel sii mfe beeree a atwa mu no. <sup>12</sup> Na esiane se yen agyanom hyee ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsee saa asɔredan yi, na otwaa nkurofo no asu kɔɔ Babilonia.

<sup>13</sup> “Nanso Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyee mmara se, ese se wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. <sup>14</sup> ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan mu no san bae. Wɔtasee saa nneema no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyee no amrado wɔ Yuda no se ɔnhwe so. <sup>15</sup> ɔhene no hyee no se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no wɔ faako a na esi kan no.

<sup>16</sup> “Enti Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiewe e.”

<sup>17</sup> Enti mprenpren, se ebeye ɔhene aniso a, monkosampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwe se ɔhene Kores anhye mmara se wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n’adwene wɔ saa asem yi ho.

## 6

### *Dario Ma Asɔredansi No Ho Kwan*

<sup>1</sup> Enti ɔhene Dario hyee se, wɔnkɔhwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wɔkora nneema a esom bo no. <sup>2</sup> Na Ekbatana aban a ewɔ Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni:

Amanneeɔ krataa:

<sup>3</sup> ɔhene Kores dii ade n’afe a edi so no, wɔhyee mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho.

Ekae se ese se wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bɔ wɔn afɔre ho, wɔ fapem dedaw no so. Ese se ne soroko ye

anammɔn aduɔkron, na ne tɛw nso anammɔn aduɔkron. <sup>4</sup> Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiɛsa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. <sup>5</sup> Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu senea na ɛte no.

<sup>6</sup> Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufate agya sɛ monnko ho. <sup>7</sup> Monnkotwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho.

<sup>8</sup> Na mesan hye mo bio sɛ, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu.

ɛsɛ sɛ mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. <sup>9</sup> Biribiara a ɛho hia asɔfo a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a ɛho behia wɔn da biara a monnto mu. <sup>10</sup> Sɛ ɛba saa a, wobetumi abɔ afɔre a ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Nyankopɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima.

<sup>11</sup> Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpu-ran, na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. <sup>12</sup> Onyankopɔn a wayi Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhye ne din anuonyam no nsɛ ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛ asɔredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu.

<sup>13</sup> Na Tatenai a ɔye asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfɛfo dii Dario mmara a ɔhyɛ no so preko pɛ.

<sup>14</sup> Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛ wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, senea Israel Nyankopɔn hyɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛ mmara no. <sup>15</sup> Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (beye ɔbenem) da a ɛto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so.

<sup>16</sup> Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosepɛw too Onyankopɔn asɔredan no din. <sup>17</sup> Onyankopɔn asɔredan no dinto afahye no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no. <sup>18</sup> Na wɔkyekyɛ asɔfo ne Lewifo no mu, senea wɔn akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerɛw wɔ Mose Nhoma mu no.

<sup>19</sup> Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a ɛto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahye. <sup>20</sup> Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahye no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. <sup>21</sup> Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔye akwan ho abesom AWURADE, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. <sup>22</sup> Wodii Twam Afahye aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepɛw baa ɔman no mmaa nyinaa, efise AWURADE sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

## 7

### *Esra Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ ho a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima

<sup>2</sup> na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima

<sup>3</sup> na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye

Asaria babarima na ono nso ye Meraiot babarima <sup>4</sup> a oye Serahia babarima a oye Usi babarima a ono nso ye Buki babarima <sup>5</sup> a ono ye Abisua babarima, a oye Pinehas babarima, a ono nso ye Eleasar babarima, a oye Aaron a oye osɔfopanyin no babarima. <sup>6</sup> Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Nyankopon, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ohene no ode maa no, efise na AWURADE nsa no wo ne so. <sup>7</sup> Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofu, aponanohwefo ne asoredan mu asomfo ne no ko Yerusalem, ohene Artasasta ahenni mfe ason so.

<sup>8</sup> Saa afe no, Ab osram (beye Osannaa) mu na Esra ko Yerusalem. <sup>9</sup> Ofi Babilonia Abib osram (beye Oforisuo) da a eto so awotwe, na oko Yerusalem Ab osram (beye Osannaa) da a eto so anan. Na Onyankopon adom nsa wo ne so. <sup>10</sup> Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfo saa mmara no.

<sup>11</sup> Na ohene Artasasta de krataa no esoo ama osɔfo Esra, a oye mmara no kyerekyerefo a osuae, na okyere Israelfo AWURADE mmara no. Okyerew se:

<sup>12</sup> Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia osɔfo Esra ne AWURADE a ote osorosoro no mmarakyereni no ni:

<sup>13</sup> Mahye mmara se, Israelni biara a ote m'aheman mu a asofo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi won pe mu ne wo nko Yerusalem. <sup>14</sup> Me ne m'agynatufu baason no ahye wo se, gyina wo Nyankopon mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. <sup>15</sup> Fa dwete ne sikakoko bi a yede rema wo se afore a yerebo ama Israel Nyankopon a ote Yerusalem no ko, <sup>16</sup> na gye dwete anaa sikakoko biara a wubanya afi Babilonia ne nea wode bekye wo biara afi omanfo ne asofo nkyen a wode ama se, womfa nko won Nyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ko. <sup>17</sup> Saa akyede yi, nea ese se wode to ara ye anantwinini, adwennini, nguanten-

mma ne atoko aforebode a efata, ne nsa aforebode a wode ne nyinaa bebo afore wo Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no aforemuka so.

<sup>18</sup> Sika biara a ebeka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopon pe. <sup>19</sup> Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Nyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a owo Yerusalem no. <sup>20</sup> Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu.

<sup>21</sup> Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapade akorae a ewo asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efise oye osɔfo ne osorosoro Nyankopon no mmara kyerekyerefo. <sup>22</sup> Ese se moma no kosi dwete nkaribo pon mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mmu ano. <sup>23</sup> Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopon a ote osorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopon abufuw ba ohene ne ne mmabarima so? <sup>24</sup> Mesan hye se, ense se osɔfo, Lewini, nnwontofu, oton ano hwefo, asoredan mu somfo anaa obiara a oye adwuma wo asoredan mu no tua tow biara.

<sup>25</sup> Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopon de ama wo no yi asennifo ne atemmufu a wonim mo Nyankopon mmara no, na wodi nnipa a wowo asu Efrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerkyere won. <sup>26</sup> Obiara a obebu mo Nyankopon, ne ohene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobefa n'agyapade anaa wode no beto afiase se asotwe.\*

<sup>27</sup> Ayeyi nka AWURADE, yen agyanom Nyankopon a omaa ohene adwene se onsiesie AWURADE asoredan a ewo Yerusalem no. <sup>28</sup> Na ayeyi nka no se, otaa ne do kann adi kyere me, hye me anuonyam wo ohene, n'agynatufu

\* 7:26 7.21-26 Wokyerew saa ofa yi wo Arameike kasa a saa bere no na wode di dwuma no mu.



ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyee me nkuran, efise na AWURADE, me Nyankopon, nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofa no bi ano se wonka me ho mma yenko Yerusalem.

## 8

### *Nnommum A Wone Esra Bae*

<sup>1</sup> Eyinom ne abusua mu ntuanofa ne anato ahorow a chene Artasasta di ade no, wone me fi Babilonia bae:

<sup>2</sup> Pinehas asefo mu no:  
Gersom;

Itamar asefo mu no:  
Daniel.

Dawid asefo mu no:  
Sekania babarima Hatus.

<sup>3</sup> Paros asefo mu no:  
Sakaria ne mmarima afoforo bi oha aduonum.

<sup>4</sup> Pahat-Moab asefo mu no:  
Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu.

<sup>5</sup> Satu asefo mu no:  
Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa.

<sup>6</sup> Adin asefo mu no:  
Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum.

<sup>7</sup> Elam asefo mu no:  
Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduonon.

<sup>8</sup> Sefatia asefo mu no:  
Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduwotwe.

<sup>9</sup> Yoab asefo mu no:  
Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwotwe.

<sup>10</sup> Bani asefo mu no:  
Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi oha aduosia.

<sup>11</sup> Bebai asefo mu no:  
Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe.

<sup>12</sup> Asgad asefo mu no:  
Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi oha ne du.

<sup>13</sup> Adonikam asefo a wotwa to no:  
won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka won ho.

<sup>14</sup> Bigwai asefo mu no:  
Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduonon ka won ho.

<sup>15</sup> Meboaa nnommum no ano wo Ahawa nsukwan no so, na yema wotena h

nnansa, bere a merehwe nnipa no ne asofo a wabedu ho no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho. <sup>16</sup> Enti mesoma ma wokofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a woye omanfo no ntuanofa no. Mesan soma ma wokofree Yoarib ne Elnatan, a na woye nimdefo no nso; <sup>17</sup> na mema woko Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wo Kasifia. Mekyerere won nea wonka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asoredan no mu asomfo no wo Kasifia, senea ebeye a wode ahwefo bebre yen wo yen Nyankopon fi. <sup>18</sup> Esiane se Onyankopon adom nsa wo yen so no nti, wobree yen obarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwotwe ka ne ho. Na oye onyansafo a oye Mahli a na oye Israel babarima Lewi no aseni, <sup>19</sup> ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu <sup>20</sup> ne asoredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asoredan mu asomfo no ye Lewifo no abofo a na woye asoredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ofaa won kan. Wokyerew won nyinaa din.

<sup>21</sup> Na Ahawa Suka no ho no, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yeboo mpae se obema yeakodu dwoodwo, na wabo yen ne yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. <sup>22</sup> Na meferee se mebisa chene no se omma yen asrafo ne apokosotefo na wonka yen ho mmoo yen ho ban wo okwan so, efise na yeaka akyere chene no se, "Yen Nyankopon bo won a wosom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia won a wopo no." <sup>23</sup> Enti yedii mmuada, bo mpae sree yen Nyankopon wo eyi ho, na otiee yen mpaebo.

<sup>24</sup> Na miyii asofo no ntuanofa dumien a wone Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a woka won ho <sup>25</sup> se wonhwe dwete, sikakoko, sikakoko hweaseammo ne nneema a eka ho a chene no n'agynatufu, ne ntuanofa ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so. <sup>26</sup> Mede agude no rema won no, mekarri na mihuu se emu duru ye: dwete nkaribo ton

aduonu anan, sikakokoo nkuku ne nkaka nkaribo pon mpem ahanson ne ahannum, sikakokoo nkaribo pon mpem ahanson ne ahannum, <sup>27</sup> sikakokoo hweaseammo aduonu a ene sikakokoo nnwetebona apem bo ye pe, kobere nneema abien a wabere ho ma erekoye se sikakokoo ankasa.

<sup>28</sup> Na meka kyerere saa asofo yi se, "Woyi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakokoo yi ye koma pa mu afobode a wode rema AWURADE, yen agyanom Nyankopon. <sup>29</sup> Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofa wo adekorae a ewo Yerusalem asoredan no mu no." <sup>30</sup> Enti asofo no ne Lewifo no gye too won ho so se wode saa Onyankopon asore sika no beko Yerusalem.

<sup>31</sup> Yefii Ahawa Suka atenae ho Ab osram (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu koo Yerusalem. Na Onyankopon nsa no bo yen ho ban, gye yen fii atamfo ne akwamukafo nsam. <sup>32</sup> Enti yekoduu Yerusalem dwoodwo, homee wo ho nnansa.

<sup>33</sup> Yeduu no, ne nnaan so no, wokarii dwete, sikakokoo ne abodenne a aka no wo Onyankopon asoredan no mu, na wode hyee Uria babarima osso Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no ye Lewifo no nsa.

<sup>34</sup> Wokan biribiara dodow, kari mu duru, kyerew biribiara.

<sup>35</sup> Na won a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduokron asia ne nguantenmma aduonson ason, bo ohyew afore, maa Israel Nyankopon. Afei, womaa mmirekyi dumien se bone ho afobode. Wode eyinom nyinaa bae se ohyew afore maa AWURADE. <sup>36</sup> Wode ohene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofa a wowa asu Eufate agya no, na won nyinaa yee baako boaa Onyankopon asoredan no si.

## 9

### *Esra Bo Ahohoware Ho Mpae*

\* **9:3** Ntade mu sunsuan kyere osu ne awerehowdi.

<sup>1</sup> Na Yudafo ntuanofa no baa me nkyen bekae se, "Israelfo bebre, na mpo, asofo ne Lewifo ntwee won ho mfii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi. <sup>2</sup> Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no mu, na wope yerenom fi won mu, ma won mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea esee asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofa no koraa na wodi ho fo kese."

<sup>3</sup> Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu,\* tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. <sup>4</sup> Na won a na wonya ayamhyehye wo Israel Nyankopon asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurofo nokware a wanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere afobobere.

<sup>5</sup> Eduu afobobere no, mesore gyinaa faako a na mete ho awerehow mu a masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyerere AWURADE, me Nyankopon no. <sup>6</sup> Mebo mpae se:

"Me Nyankopon, m'ani awu yiye, na mafere se merema m'ani so kyere wo. Na yen bone ako soro sen yen ti, na yen afodi adu osorosoro. <sup>7</sup> Yen abakosem nyinaa ye bone kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo de yen ho akohye abosonsomfo ahemfo a wowa asase no so ase no. Wokunkum yen, wakyere yen nnommum, wabo yen koron, agu yen anim ase senea yete nne yi

<sup>8</sup> "Nanso mpren, AWURADE, yen Nyankopon, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho ban wo bea kronkron ha. Yen Nyankopon abue yen ani, ama yen ahomegye kakra afi yen nkoasom mu. <sup>9</sup> Efise na yeye nkoa, nanso ne do a ode do yen daa no nti, Onyankopon annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwee yen yiye. Okanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopon asoredan no,

asiesie n'amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem.

<sup>10</sup> "Na mprenpren, yen Nyankopɔn, asem ben na yewɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yɛapo wo mmara nsem <sup>11</sup> a wonam w'asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔkɔ sɛ, 'Asase a mobɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛe bɔne so agu ho fi koraa. Porɔwee ahyɛ asase no so ma, fi ti kosi ti. <sup>12</sup> Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ense sɛ moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yɛayɛ ɔman kɛse, adi asase no so nnepa, na yɛagyaw ama yen mma sɛ daapem agyapade.'

<sup>13</sup> "Nea ato yen yi fi yen amumɔyɛsem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo AWURADE, yen Nyankopɔn ama yen mu bi atena sɛ nkaase. <sup>14</sup> Nanso mprenpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wɔn a woyɛ saa akyiwade no redi aware. Nokware, w'abufuw beseɛ yen ara akosi sɛ, nkaefo kakra no ase betɔre koraa. <sup>15</sup> AWURADE, Israel Nyankopɔn, woyɛ ɔtreneeni. Yenka hwee sɛ nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afɔdi gyina w'ananim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'ananim wɔ saa tebea yi mu."

## 10

### *Bɔneka*

<sup>1</sup> Bere a Esra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nni-padɔm a woyɛ Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. <sup>2</sup> Na Yehiel babarima Sekania a ɔyɛ Elam aseni no ka kyereɛ Esra se, "Yɛpae mu ka sɛ yɛanni yen Nyankopɔn nokware, efise yɛawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ ho ma Israel. <sup>3</sup> Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yɛmpam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen.

Yebedi Onyankopɔn mmara no so. <sup>4</sup> Sɔre, na nya akokoduru, efise eyɛ w'asɛde sɛ wokyerɛ yen ɔkwan a yɛbɛfa so ama biribiara akɔ so tee, na yede yen ahɔɔden nyinaa beboa."

<sup>5</sup> Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ sɛ asɔfo no ntuanfo, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam sɛ wɔbɛyɛ nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano yɛ den.

<sup>6</sup> Na Esra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerɛhow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti.

<sup>7</sup> Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem.

<sup>8</sup> Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, sɛ ntuanfo ne mpanyimfo pɛ a, wode wɔn nsa beto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu.

<sup>9</sup> Nnansa ntam no, na Yudafɔ ne Benyam-info aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (bɛyɛ ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea ho wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu yɛ duru, na nea eto so abien no, na osu nso reto. <sup>10</sup> Na ɔsɔfo Esra sɔre gyina kae se, "Moayɛ bɔne, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yewɔ afɔbu a ano yɛ den mu sen kan de no. <sup>11</sup> Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, na monyɛ n'apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho."

<sup>12</sup> Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, "Ampa, w'asɛm no yɛ nokware. Eɛ sɛ yɛyɛ nea woaka no. <sup>13</sup> Nanso nnipa bebree wɔ ha na eyɛ asusow bere, enti yerentumi ntena mfikyiri. Bio, yerentumi mfa da koro anaa nnaanuu nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bɔne kɛse yi ka yen. <sup>14</sup> Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanfo ne atemmufɔ a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahyɛ no senea ebɛyɛ a

Onyankopon abufuwhyew a efa saa asem yi ho no befi yen so.” <sup>15</sup> Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

<sup>16</sup> Enti eyi ne nhyehyɛe a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (bɛyɛ Ɔpenimma) da a ɛto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwɛhwɛe asem no mu. <sup>17</sup> Afe a edi so no mu, Abib ɔsram (bɛyɛ Ɔbenem) da a ɛto so aduonu ason no na wɔawie mmarmima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka.

<sup>18</sup> Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni:  
Yosadak babarima Yesua ne ne nuabari-  
manom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.  
<sup>19</sup> Wɔkaa ntam sɛ wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n’afɔdi too mu, na wɔde adwennini bɛbɔɔ afɔdi ho aɔre.

<sup>20</sup> Imer asefo mu no:  
Hanani ne Sebadia.

<sup>21</sup> Harim asefo mu no:  
Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

<sup>22</sup> Pashur asefo mu no:  
Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yos-  
abad ne Elasa.

<sup>23</sup> Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so:  
Yosabad, Simei, Kelaia, a ɛyɛ Kelita,  
Petahia, Yuda ne Elieser.

<sup>24</sup> Nnwontofɔ a na afɔdi da ne so no ye:  
Eliasib.  
Eyinom ne aponanohwɛfo a na afɔdi da  
wɔn so:  
Salum, Telem ne Uri.

<sup>25</sup> Eyinom ne nnipa bi a wɔye Israelfo a  
na afɔdi da wɔn so:

Paros asefo mu no:  
Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar,  
Malkia ne Benaia.

<sup>26</sup> Elam asefo mu no:  
Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot  
ne Elia.

<sup>27</sup> Satu asefo mu no:  
Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad  
ne Asisa.

<sup>28</sup> Bebai asefo mu no:  
Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

<sup>29</sup> Bani asefo mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne  
Yeremot.

<sup>30</sup> Pahat-Moab asefo mu no:  
Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania,  
Basaleel, Binui ne Manase.

<sup>31</sup> Harim asefo mu no:  
Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.  
<sup>32</sup> Benyamin, Maluk ne Semaria.

<sup>33</sup> Hasum asefo mu no:  
Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai,  
Manase ne Simei.

<sup>34</sup> Bani asefo mu no:  
Maadai, Amram ne Uel, <sup>35</sup> Benaia, Bedeia,  
Keluhi, <sup>36</sup> Wania, Meremot, Eliasib,  
<sup>37</sup> Matania, Matenai ne Yaasu.

<sup>38</sup> Binui asefo mu no:  
Simei, <sup>39</sup> Selemia, Natan, Adaia,  
<sup>40</sup> Maknadebai, Sasai, Sarai,  
<sup>41</sup> Asarel, Selemia, Semaria,  
<sup>42</sup> Salum, Amaria ne Yosef.

<sup>43</sup> Nebo asefo mu no:  
Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel  
ne Benaia.

<sup>44</sup> Na mmarmima yi mu biara aware ɔbea  
bosonsomni a na wɔn mu bi  
mpo ne wɔn yerenom yi wɔ  
mma.



## Nehemia Nhoma

<sup>1</sup> Hakalia babarima Nehemia nsem ni:

Ɔsram Kislev (beye Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. <sup>2</sup> Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem.

<sup>3</sup> Wɔka kyerɛɛ me se, “Nneɛma nko yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne aninguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.”

<sup>4</sup> Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae.

<sup>5</sup> Afei, mekae se,

“AWURADE, ɔsoro Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwɔnwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no, <sup>6</sup> tie me mpaebɔ. Hwe me se merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m’ankasa aye bɔne! <sup>7</sup> Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w’ahyede a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so.

<sup>8</sup> “Mesre se, kae asem a woka kyerɛɛ w’akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mo mu ako amanaman so. <sup>9</sup> Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu ako asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hɔ se wɔnhye me din anuonyam no.’

<sup>10</sup> “Ye ye w’asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no.

<sup>11</sup> AWURADE, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo anuonyam no mpaebɔ. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene

nkyen akɔsrɛ no adom bi yi. Fa hye ne koma mu, na ɔnye me adɔe.”

Na meye ɔhene nsahyeni.

## 2

### *Nehemia Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Nisan ɔsram (beye Oforisuo) wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da, <sup>2</sup> enti ɔhene no bisaa me se, “Aden nti na w’anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a ɔhaw kese bi da ne so.”

Ehu kese tɔɔ me so, <sup>3</sup> nanso mibuae se, “Ɔhene nkwa so! Aden nti na ense se me were how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n’apon no nyinaa.”

<sup>4</sup> Ɔhene no bisae se, “Den na wohwehwe?”

Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpae, <sup>5</sup> buae se, “Se esɔ Ɔhempon ani, na se me, wo somfo, mesɔ w’ani a, eno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropɔn a wɔasie m’agyanom wɔ mu no.”

<sup>6</sup> Bere a ɔhemmea te Ɔhene nkyen no, Ɔhene no bisae se, “Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” Ɔhene penee so, na mekyerɛɛ da a mesi mu.

<sup>7</sup> Afei, meka kyerɛɛ ɔhene se, “Ɔhempon, se esɔ w’ani a ma me nkrataa nkɔma amradofɔ a wɔwɔ mantam a eda Asubonten Eufate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nko Yuda. <sup>8</sup> Na mesre se, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beye mpuran ama Asoredan no aban ano apon, kuropɔn no afasu ne m’ankasa me fi” Na ɔhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so.

<sup>9</sup> Miduu amradofɔ a wɔwɔ Asubonten Eufate agya no nkyen no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea eka ho ne se, ɔhene maa asraafo ne aponkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban. <sup>10</sup> Nanso Haronini Sanbalat\* ne Amonni Tobia a woye mpanyimfo tee se mabedu no, wɔn bo fuw yiye se obi aba hɔ a ɔpe se ɔboa Israel.

\* **2:10** Na Sanbalat ye amrado wɔ Samaria.

### *Nehemia Kòhwε Yerusalem Ɔfasu No*

<sup>11</sup> Miduu Yerusalem nnansa akyi no, <sup>12</sup> mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii hò anadwo no. Manka nhyehyεe a Onyankopòn de ahyε me koma mu wò Yerusalem ho no ankyerε obiara. Yεamfa mmoa biara anka yen ho sε afurum a mete ne so no nko.

<sup>13</sup> Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwò Abura no ho kosii Sumina Pon† no ano, kòhwεε afasu ne apon a ahyew no. <sup>14</sup> Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwàn turodoo nni hò ma m'afurum no. <sup>15</sup> Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kòhwεε Ɔfasu no ansa na meresan abεfa Obon Pon no mu bio. <sup>16</sup> Na kuropon no mu mpanyimfo nnim sε mako hò, na wonnim nea mereyε nso, efise na menkaa asem biara a εfa m'adwene a mayε ho nkyerεε obiara ε. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanyε ntuanofò, adwumayεfo anaa mmapɔmma no mu biara nkasaa ε.

<sup>17</sup> Na afei, meka kyerεε wòn se, "Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa animguase a ato yen yi!" <sup>18</sup> Afei, mekaa senea Onyankopòn adom nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene dii no kyerεε wòn.

Wobuaa prεko pε se, "Eyε asem pa: Momma yento Ɔfasu no bio!" Enti wofii adwuma pa yi ase.

<sup>19</sup> Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyεe no, wodii yen ho fεw, na wobuu animtiaa kae se, "Ɖen na moreyε yi, na moretew ɔhene anim atua sεε?"

<sup>20</sup> Na mibuae se, "Ɖsoro Nyankopòn bεboa yen ama yεadi nkonim. Yen a yeyε n'asomfo befi ase ato Ɔfasu yi bio. Nanso mo de munnì kyεfa biara wò Yerusalem."

## 3

### *Wòto Yerusalem Ɔfasu No Bio*

<sup>1</sup> Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too Ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no.

<sup>2</sup> Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wòn so yεε adwuma wò hò, na Imri babarima Sakur dii so.

<sup>3</sup> Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Wòyεε ho biribiara. Wòtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyεε mmeae a ehia. <sup>4</sup> Uria babarima Meremot a ɔyε Hakos nena na osiesiee Ɔfasu no fa a edi hò no. N'aboafò ne Berekia babarima Mesulam a ɔyε Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. <sup>5</sup> Wòn a wodi so ne Tekoafò, mmom wòn mpanyimfo no ampene sε wòbεboa.

<sup>6</sup> Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wòtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. <sup>7</sup> Wòn a wodi wòn so yε Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eyε amrado a ɔwò Asubɔnten Eufrate agya no atenae. <sup>8</sup> Harhaia babarima Usiel a na ɔyε sikadwumfo no na odi so. Ɖno nso dii dwuma wò Ɔfasu no hò. Hanania a ɔyε aduhuamyεfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi Ɔfasu Tεtρεε no.

<sup>9</sup> Nea odi so yε Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Re-faia. <sup>10</sup> Nea odi hò yε Harumaf babarima Yedaia a osiesiee Ɔfasu no fa bi a εben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. <sup>11</sup> Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa Ɔfasu no fa bi ho. <sup>12</sup> Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ɔfa a edi hò no. Ɖno na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano.

<sup>13</sup> Sanoafò a Hanun da wòn ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, wosiesiee Ɔfasu no anammòn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no.

<sup>14</sup> Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesie wiei no, osisii

† **2:13** Sumina Pon no mu na na Yudafo de mmoa a wòde wòn bɔ afɔre no fa kò Ben-Heinnom subon mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no.

<sup>15</sup> Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispā mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bɔɔ so, sisii n'apon na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eɛn ɔhene mfikyifuw no. Ɔsan too ɔfasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. <sup>16</sup> Nea ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur\* mansin fa ano no. Ɔtoo ɔfasu no kosii faako a na ene adehye amusiei no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima Fi.

<sup>17</sup> Wɔn a wɔtoa so ye Lewifo kuw a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na ɔye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛɛ fasu no si so. <sup>18</sup> Wɔn a wodi so ye ɔno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ɔno na na otua Keila mansin fa no ano. <sup>19</sup> Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispā ano no. Wosiesiee ɔfasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no. <sup>20</sup> Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii ɔsɔfopanyin Eliasib fi pon no ano. <sup>21</sup> Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nena nso, siesiee ɔfasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi.

<sup>22</sup> Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa ho ahyia na wodi so. <sup>23</sup> Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maa-seia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a eɛbennen wɔn ankasa a fi no. <sup>24</sup> Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho. <sup>25</sup> Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a eɛde ba atifi ahemfi a eɛn awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, <sup>26</sup> ne asoredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. <sup>27</sup> Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa

foforo bi a ene abantenten kɛse a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no.

<sup>28</sup> Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ewɔ koko so na etoa Aponkɔ Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. <sup>29</sup> Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛfo no. <sup>30</sup> Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. <sup>31</sup> Malkia a ɔye sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ewɔ twea so ho no. <sup>32</sup> Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

## 4

### *Atamfo Tia Nsiesie No*

<sup>1</sup> Bere a Sanbalat tee se yere to ɔfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, <sup>2</sup> wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmɔborɔfokuw yi dwene se wɔreye? Wogye di se, se wɔbo afɔre se den koraa a, wobetumi de da koro ato ɔfasu yi ana? Monhwe abo a ahyew ase yi a wɔreyi yi a fi afabo yi mu de aye adwuma bio?"

<sup>3</sup> Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!"

<sup>4</sup> Na meɔɔ mpae se, "Yen Nyankopɔn, tie yen, na wɔredi yen ho few. Ma wɔn fewdi no mmɔ wɔn ara wɔn ti so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommum wɔ ananafo asase so. <sup>5</sup> Mmu w'ani ngu wɔn afɔdi so. Mpepa wɔn bɔne, efise wɔahye wo abufuw wɔ adansifo yi anim."

<sup>6</sup> Eyi nyinaa akyi no, wɔtoo ɔfasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow

\* 3:16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfo atena. (2 Sam 23.8-39)

no ho hyiae, efise ɔmanfo no yɛɛ adwumaden.

<sup>7</sup> Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasu no mu atokuru no, wɔn bo fuw yiye. <sup>8</sup> Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛ sɛ wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba hɔ. <sup>9</sup> Nanso yɛbɔ yɛn Nyankopɔn mpae, wɛn kurow no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban.

<sup>10</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase nwiinwii kae se, “Adwumayɛfo no rebre, na afabo no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nye adwuma no.”

<sup>11</sup> Bere koro no ara mu no na yɛn atamfo nso reka se, “Ansa na wɔn ani bɛba wɔn ho so no, na yɛatow ahyɛ wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awiei.”

<sup>12</sup> Yudafo a na wɔte bɛn atamfo no bɛbɔ yɛn amannee mpɛn bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abɛtow ahyɛ yɛn so.”

<sup>13</sup> Enti mede awɛmfo a wokura akode kɔtenaa baabi a ɔfasu no yɛ tia, wɔ mmeaemmeae a ɛhɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuw no ginyagynaa sɛ awɛmfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan.

<sup>14</sup> Mehwɛɛ sɛnea nneɛma te no, mɛfrɛɛ ntuanfo no ne ɔmanfo no ka kyɛrɛɛ wɔn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae AWURADE a ɔyɛ ɔkɛse ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.”

<sup>15</sup> Bere a yɛn atamfo tee sɛ yɛahu wɔn atirimpɔw ne sɛnea Onyankopɔn asɛɛ saa atirimpɔw no, yɛn nyinaa san kɔɔ ɔfasu no ho kɔtoaa yɛn adwuma so.

<sup>16</sup> Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na nkae no wɛn hɔ a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyɛɛ akotade wɛn hɔ. Mpanyimfo no ginyagynaa Yudafo no a <sup>17</sup> na wɔreto ɔfasu no akyi. Apaafɔ no biara de ne nsa baako yɛɛ adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, <sup>18</sup> na adansifo no mu biara wɔ afoa a ɛbɔ n’ataaso. Torobentohyenni no gynaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n’abɛn.

<sup>19</sup> Afei, mekyɛrɛɛ mu kyɛrɛɛ atitiriw ne adwumayɛfo ne ɔmanfo no nyinaa se, “Adwuma no atrew, na yɛn ntam nso

woware wɔ ɔfasu no so. <sup>20</sup> Na sɛ mote torobento no nnyigyɛi a, monyɛ ntem nkɔ baabi a nnyigyɛi no wɔ. Na yɛn Nyankopɔn bɛko ama yɛn.”

<sup>21</sup> Yɛkɔɔ adwuma ntem tenaa so kyɛɛ fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewɛn. <sup>22</sup> Saa bere no meka kyɛrɛɛ wɔn a wɔtete ɔfasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafɔ ntɔ nkɔ Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awɛn anadwo, na wɔayɛ adwuma awia.” <sup>23</sup> Saa bere no, yɛn mu biara, sɛ ɛyɛ me anaa me fifo anaa m’asomfo anaa awɛmfo a na wɔne me wɔ hɔ no anworɔw ne ntade da. Sɛ yɛrɛkɔpɛ nsu mpo a na yekurakura yɛn akode.

## 5

### *Nehemia Di Ma Ahiafo No*

<sup>1</sup> Saa bere no mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mɛfɛfo Yudafo no. <sup>2</sup> Wɔkae se, “Yɛwɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yɛde bɛtɔ aduan adi anya ahɔɔden.”

<sup>3</sup> Afɔforo nso kae se, “Yɛde yɛn mfuw, bobɛ nturo ne yɛn afi asisi awowa sɛnea yɛbenya aduan wɔ ɔkɔm bere mu.”

<sup>4</sup> Afɔforo nso kae se, “Yɛabɔ bosea a ɛne yɛn mfuw ne bobeturo bo yɛ pɛ de atua yɛn sonkahiri. <sup>5</sup> Yɛfi abusua koro mu, na yɛn mma te sɛ wɔn de. Nanso ɛsɛ sɛ yɛtɔn yɛn mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yɛnya sika de ahwɛ yɛn ho. Yɛatɔn yɛn mmabea bi dedaw, na yɛntumi nye ho hwee, efise yɛde yɛn mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afɔforo.”

<sup>6</sup> Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. <sup>7</sup> Medweneɛ saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayɛfo no. Meka kyɛrɛɛ wɔn se, “Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurɔfo bosea a wɔbɔ so no hyɛ wɔn so.” Na mɛfrɛɛ ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem. <sup>8</sup> Nhyiamu no ase no, meka kyɛrɛɛ wɔn se, “Yɛn a yɛaka no, yɛrebo yɛn ho mmɔden sɛ yɛbetumi agye yɛn abusuafo Yudafo a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na ɛsɛ sɛ yɛgye wɔn ana?” Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano.



<sup>9</sup> Afei, mekɔɔ so kae se, “Nea moreye no nye. Eɛe sɛ monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde. <sup>10</sup> M’ankasa ne me nuanom mmarmima ne m’adwumayefo bo ɔmanfo no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae bosebɔ no. <sup>11</sup> Nne yi ara, eɛe sɛ mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn.”

<sup>12</sup> Na wobuae se, “Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no.”

Afei, mefree asɔfo no, na memaa atiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi wɔn bohye so. <sup>13</sup> Meporow me batakari mu mu kae se, “Sɛ mubu bo a moahye no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!”

Bagua no gyee so se, “Amen.” Na wokamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bohye so.

<sup>14</sup> Bio, mfe dumien a eye ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meyee amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayefo nnyee yen akonhamabode da. <sup>15</sup> Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wode asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia (460) ho fi nnipa no ho. Mpo, wɔn abofo faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so. <sup>16</sup> Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumaye, na mampɛ se menya asase biara. Mehwee se m’adwumayefo nyinaa de wɔn bere beye adwuma wɔ fasu no ho.

<sup>17</sup> Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo ɔha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo so no nka ho. <sup>18</sup> Nneema a na eho hia me da biara a eye m’ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkokɔ bebree. Na nnaafia du biara, na eɛe sɛ yena nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na ɔmanfo no wɔ ahokyere mu dedaw.

<sup>19</sup> Me Nyankopɔn, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

## 6

### *Wɔkɔ So Ko Tia Asiesie No*

<sup>1</sup> Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu sɛ masiesie ɔfasu no awie a ɔkwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no, <sup>2</sup> Sanbalat ne Gesem de nkra breɛ me se, minhyia wɔn wɔ nkuraa no baako a ewɔ Ono tataw so ho. Nanso mihuu sɛ worepam me ti so, <sup>3</sup> enti memaa wɔn mmuae se, “Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” <sup>4</sup> Womaa me saa nkra no mpɛn anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara.

<sup>5</sup> Ne mpɛn anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a woakyerew. <sup>6</sup> Na krataa no mu nsem ni:

“Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woeresiesie ɔfasu no. Nea eka ho ne sɛ, woɛ sɛ wubedi wɔn so hene, <sup>7</sup> na mpo, woayi adiyifo bi sɛ wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, ‘Monhwe! ɔhene bi wɔ Yuda!’ Eɛe sɛ wugye to mu sɛ, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti eɛe sɛ woba, na wo ne me beka ho asem.”

<sup>8</sup> Mibuae se, “Wunim sɛ woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.”

<sup>9</sup> Huna na na woɛ sɛ wohunahuna yen. Na wususuw sɛ wobetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno nti, meboɔ mpae sɛ menya ahɔden de atoa dwumadi no so.

<sup>10</sup> Akyiri no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na ɔnkɔ baabiara no. ɔkae se, “Ma yenhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yemmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.”

<sup>11</sup> Na mibuae se, “Enti eɛe sɛ obi a ɔte sɛ me guan amanehunu ana? Enti eɛe sɛ obi a ɔte sɛ me bekɔ akohintaw Asɔredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenye saa!” <sup>12</sup> Mihuu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛe no, na ne nkɔm a ɔhyee no tia me, efise Tobia ne Sanbalat abɔ no paa.

<sup>13</sup> Na wosusuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyere no so aye bone, na wonam so abo me sobo, asee me din.

<sup>14</sup> Me Nyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wote se ono a woppe se wohunahuna me no.

#### *Adansifo No Wie Ofasu No To*

<sup>15</sup> Enti Elul osram (beye Osannaa) da a eto so abien no, wowiee ofasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. <sup>16</sup> Bere a yen atamfo ne aman a wotwa yen ho ahyia tee no, wosuroe, na ema wobotowee. Wohuu se Onyankopon mmoa na wode aye adwuma no.

<sup>17</sup> Saa nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam. <sup>18</sup> Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wobesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. <sup>19</sup> Wokoo so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyere me, na woka biribiara a mekae nso kyere no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree bree me.

## 7

<sup>1</sup> Wowiee ofasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofa ne Lewifo. <sup>2</sup> Miyii me nuabarima Hanani se one Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye osahene a ohwe aban no so, na oye onokwafu a osuro Nyame sen afoforo bebree. <sup>3</sup> Meka kyere won se, "Ense se wobue Yerusalem apon no ano to ho kosi se ahuhuru beba. Na se aponanohwefo no wo adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi won a wote Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwen na bi nso mfi won afi a ebemmen no mu nwen."

#### *Nehemia Kyere Nnipa No Din*

<sup>4</sup> Saa bere no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnooso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. <sup>5</sup> Na me Nyankopon maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanfo ne omanfo no nyinaa nhyia, na wonkyere

won din. Mihuu nnipa a wotii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na woakyerew agu mu ni:

<sup>6</sup> Eyinom ne Yudafo a wotwaa won asu koo amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asu koo Babilonia. <sup>7</sup> Won ntuanfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfo dodow a wofii nnommum mu bae no ni:

<sup>8</sup> Abusuafo dodow ni:	
Paros asefo	2,172
<sup>9</sup> Sefatia asefo	372
<sup>10</sup> Arah asefo	652 <sup>5</sup>
<sup>11</sup> Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo	2,818
<sup>12</sup> Elam asefo	1,254
<sup>13</sup> Satu asefo	845
<sup>14</sup> Sakai asefo	760
<sup>15</sup> Binui asefo	648
<sup>16</sup> Bebai asefo	628 <sup>6</sup>
<sup>17</sup> Asgad asefo	2,322
<sup>18</sup> Adonikam asefo	667
<sup>19</sup> Bigwai asefo	2,067
<sup>20</sup> Adin asefo	655
<sup>21</sup> Ater (Hesekia) asefo	98
<sup>22</sup> Hasum asefo	328
<sup>23</sup> Besai asefo	324
<sup>24</sup> Harif asefo	112
<sup>25</sup> Gibeon asefo	95
<sup>26</sup> Mmarima dodow a wofi	
Betlehem ne Netofa	188
<sup>27</sup> Anatot	128
<sup>28</sup> Bet-Asmawet	42 <sup>57</sup>
<sup>29</sup> Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
<sup>30</sup> Rama ne Geba	621
<sup>31</sup> Mikmas	122
<sup>32</sup> Bet-El ne Ai	123
<sup>33</sup> Nebo	52 <sup>58</sup>
<sup>34</sup> Elam	1,254 <sup>59</sup>
<sup>35</sup> Harim	320
<sup>36</sup> Yeriko	345 <sup>60</sup>
<sup>37</sup> Lod, Hadid ne Ono	721
<sup>38</sup> Senaa	3,930

Asaf asefo	148
------------	-----

Asoredan Aponanohwefo:

Salum, Ater, Talmon asefo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefo	138

Asoredan mu asomfo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefo,	
<sup>47</sup> Keros, Siaha, Padon asefo,	
<sup>48</sup> Lebana, Hagaba, Salmal asefo,	
<sup>49</sup> Hanan, Gidel, Gahar asefo,	
<sup>50</sup> Reaia, Resin, Nekoda asefo,	
<sup>51</sup> Gasam, Usa, Paseah asefo,	
<sup>52</sup> Besai, Meunim, Nefusim asefo,	
<sup>53</sup> Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo,	
<sup>54</sup> Baslit, Mehida, Harsa asefo	
<sup>55</sup> Barkos, Sisera, Tema asefo	
<sup>56</sup> Nesia ne Hatifa asefo,	

Ohene Salomo asefo asomfo a wofi nnommmu mu bae no ni:

<sup>32</sup> Sotai, Soferet, Perida asefo,	
<sup>58</sup> Yaala, Darkon, Gidel asefo,	
<sup>49</sup> Sefatia, Hatil,	
<sup>60</sup> Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo,	

Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no ni:

<sup>61</sup> Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel:

<sup>39</sup> Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommmu mu bae:

Yedaia asefo (Yesua fifo mu no)	973
<sup>40</sup> Imer asefo	1,052
<sup>41</sup> Pashur asefo	1,247
<sup>42</sup> Harim asefo	1,017

<sup>62</sup> Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw y	
--	--

<sup>43</sup> Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo	74
--------------------------------------	----

<sup>63</sup> Asofo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a woye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa oɔbea no abusuaadin.)

<sup>44</sup> Nnwontofa:

<sup>64</sup> Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan

ansom se asofo. <sup>65</sup> Na amrado no mma kwan mma wonni aforebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se ɔsofo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so bisa AWURADE.

<sup>66</sup> Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia (42,360), <sup>67</sup> a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason (7,337) ne nnwontofɔ mmarama ne mmea ahannu aduanan anum (245) ka ho. <sup>68</sup> Wode aponko ahanson ne aduasa asia (736), funumpɔnko ahannu ne aduanan anum (245). <sup>69</sup> Yoma ahannan ne aduasa anum (435) ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu (6,720) kaa wɔn ho.

<sup>70</sup> Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔ nnwetɛbona apem (1,000), sikakɔkɔ hweaseammɔ aduonum (50) ne asɔfotade ahannum ne aduasa (530). <sup>71</sup> Ntuanofɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔ nnwetɛbona mpem aduonu (20,000), na ebinom nso maa dwetɛ nsania pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. <sup>72</sup> Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔ nnwetɛbona mpem aduonu ne dwetɛ beye pɔn mpenu ne ahannum ne asɔfotade aduosia ason (67).

<sup>73</sup> Enti asofo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontofɔ, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so.

### *Esra Kenkan Mmara No*

Ɔsram Tisri (beye Ebɔ ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akokɔ wɔn nkurow so no,

## 8

<sup>1</sup> ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. ɔmanfo no ka kyeree Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no se ɔnkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfo nni so no. <sup>2</sup> Enti ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no,

ɔsofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmarama ne mmea ne wɔn a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. <sup>3</sup> Ɔde n'ani kyeree aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. ɔmanfo no nyinaa wen wɔn aso tie mmara no.

<sup>4</sup> Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

<sup>5</sup> Esra gyinaa apa no so a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn anan so. <sup>6</sup> Na Esra kamfo AWURADE, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wɔmemamema wɔn nsa so akyeree soro. Afei, wɔkotokotow, som AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

<sup>7</sup> Afei, Lewifo a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyeree ɔmanfo a wogyinagyina ho no nea wɔnye. <sup>8</sup> Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyeree wɔn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wotee ɔkasapɛn biara ase.

<sup>9</sup> Na amrado Nehemia, ɔsofo Esra a na ɔye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na wɔrekyerekyere ase akyere ɔmanfo no ka kyeree wɔn se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa sui.

<sup>10</sup> Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuan pa ne anonne a eye de nkodi afahye no na mo ne wɔn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Munni aboobo ne awerehow, na Awurade mu anigye no ye ahɔɔden."

<sup>11</sup> Na Lewifo no nso kasae se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo wɔn.



12 Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii daponna no anigye so, efise wotee Onyankopon nsem no, tee ase.

13 Na osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofa no ne asofa no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, worehwehwe mmara no mu fekofeko. 14 Wokoo mmara no mu no, wohuu se AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a worebedi no saa osram no mu no. 15 Waka se, ese se woboo chye no ho dawuru wo won nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerere omanfo no se, wonko nkoko so nkohwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na womfa mmebobo asese ntena mu, senea wakyerew no mmara no mu no.

16 Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wode sisii asese wo won afi, won adiwo, Onyankopon asoredan adiwo anaa aguabobea a ewowo Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. 17 Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kotenaa saa asese yi mu wo afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wo saa kwan yi so da.

18 Esra de nnanson kenkan Onyankopon mmara nhoma no wo afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri osram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, woyee nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

## 9

### *Israel Ka Won Bone*

1 Osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, omanfo no boaa won ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee won tirim. 2 Bere a woreka won ankasa bone ne won agyanom bone no, Israelfo no twee won ho fii ananafa nyinaa ho. 3 Wokenkan AWURADE, won Nyankopon, mmara nhoma no den beye se nnonhwerew abiessa kyere won. Afei, wode nnonhwerew abiessa bio kekaa won bone nnidisonnidiso a na woresom AWURADE, won Nyankopon. 4 Na Lewifo no bi

gyina atrapoe so retee mu fre Awurade, won Nyankopon. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. 5 Afei, Lewifo ntuanofa a wone Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teee mu free omanfo no se, "Monsore nkamfo AWURADE, mo Nyankopon, efise ote ho afeboo!"

Wotoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yeбетumi adwene anaa yebeka. 6 Wo nko ara ne AWURADE. Wo na woboo osoro ne osoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na woboo asase ne nea ewo so nyinaa ne epo ne nea ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abofo nyinaa som wo.

7 "Woye AWURADE Nyankopon a wuyii Abram fii Ur a ewo Kaldea asase so, san too no din Abraham. 8 Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bema one n'asefo. Na wudii wo bohye so, efise daa wudi w'asem so.

9 "Wuhuu amane ne awerehow a yen agyanom koo mu wo Misraim, na wotee won su fi Po Koko no ho. 10 Woyee nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade kyeree Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de won fa so. Wowo anuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

11 Wopae po mu maa wo nkurofo, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum won atamfo guu po bun mu. Womemem se abo wo bun a emu do no ase. 12 Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii won anim anadwo senea wobehu kwan.

13 "Wusian bepoo Sinai, kasa kyere won fi osoro. Wode mmara a eye turodoo ne ahyede a eye nokware bree won.

14 Wokyere won mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyee won senea wonsi nni w'ahyede ne wo mmara no nyinaa so. 15 Bere a okom dee won no, womaa won brodo a efi osoro ne nsu a efi obotan mu, bere a osukom dee won no. Wohyee won se wonkofa asase a woaka

- ho ntam se wode bema won no.
- 16 “Nanso yen agyanom yee ahantan ne asoden, na wanni w’ahyede so.
- 17 Wantie, na wankae w’anwonwade a woye maa won no. Mmom, wotew atua yii ntuanoni se onsan mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso woye odebonekye, ahummobo ne odomfo Nyankopon a wo bo kye fuw na w’adwe dwo. Enti woampo won,
- 18 bere a woye nantwi ba na woka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woye bone, kekaa abususem a eye hu.
- 19 “Nanso wo mmaborohunu mu no, woannyaa won amma wanwuwu wo sare no so. Omununkum fadum no koo so dii won anim awia, na ogya fadum no kyeree won kwan anadwo.
- 20 Wosomaa wo honhom pa no kyeree won nea wonye, na woannyae se wobema won brodo afi osoro anaa nsu bere a osokom de won. 21 Wohwee won so mfe aduanan wo sare so. Saa bere no, biribiara anhia won. Won ntade antetew, na won anan ase antaatae.
- 22 “Wobooa yen agyanom ma wodii aheman akese ne aman bebre so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wofaa ohene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. 23 Womaa won asefo dwo se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woahye won agyanom ho bo no so. 24 Wokofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wo won anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wotena asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne won dii no senea wope. 25 Yen agyanom faa nkuro a wabo ho ban ne nsasebere no. Wofaa afi a nnepa wo mu ne asuten a wotutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebre. Enti wodidii ara kosii se wododo yee akese, na won ani gyee won ho wo wo nhyira mu.
- 26 “Nanso eyinom nyinaa akyi no, woye asoden, tew w’anim atua. Wotow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a woye won nkuran se wonsan mmara wo nkyen no, na woka abususem a eye hu. 27 Enti wode won hyee won atamfo nsa. Nanso won amanehunu mu no, wosu free wo, na wuttee won fi osoro. Na ahummobo a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee won fii won atamfo nsam.
- 28 “Nanso na nneema nyinaa reko so yiye no, wo manfo san koo bone mu bio, na wosan maa won atamfo dii won so. Nanso bere biara a wo nkurofo besu afre wo bio, ape mmoa no, wufi osoro tiee won bio. W’ahummobo nwonwaso nti, wugyee won ntoatoaso.
- 29 “Woboo won koko se wonsan mmedi wo mmara no so, nanso woyee ahomaso ne asobrakye a wanni w’ahyede no so. Wanni wo mmara a se nnipa di so a wanam so benya nkwa no so. Wanam ahomaso so, dan won akyi kyeree wo a wampe se wobetie wo. 30 Wo do nti, wunyaa won ho ntoboase mfe bebre. Wosomaa wo honhom ma onam adiyifo so bo won koko faa won bone ho. Nanso wantie. Enti womaa abosonsomfo a wowo asase yi so no ho kwan ma wodii won so bio. 31 Nanso wo mmaborohunu a edwo nti, woantore won ase anaa woannyaa won afebo. Woye odomfo ne ahummobo Nyankopon.
- 32 “Afei, yen Nyankopon, okese, otumfo ne onwonwani Nyankopon a ne do apam a oye no ommu so, mma yen amanehunu a yekoo mu no nyinaa nnye okwa wo w’anim. Ohaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahemma ne asofo ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa bere yi. 33 Bere biara a wobetwe yen aso no, na efata. Yeyee bone kese a wotwe yen aso senea ese wo so. 34 Yen ahemfo, ahemma, asofo, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kokobo dennen no so. 35 Mpo, bere a won ankasa nyaa won aheman no, wansom wo wo bere a woahwie w’ayamyee adom agu won so no. Womaa won nsase pa akese, nanso wanni won ho amfi won amumoyesem ho.
- 36 “Enti mpren, yeye nkoa wo asase a nnepa abu so wo so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeye nkoa. 37 Nnobaee a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen

bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so tumi. Yɛsom wɔn sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛse mu.

### *Woti Apam No Mu*

<sup>38</sup> “Eyinom nyinaa nti, yɛnam kuryerɛw so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifo ne asɔfo din wɔ.”

## 10

<sup>1</sup> Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ amrado.

Asɔfo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne Sedekia, <sup>2</sup> Seraia, Asaria, Yeremia,

<sup>3</sup> Pashur, Amaria, Malkia,

<sup>4</sup> Hatus, Sebania, Maluk,

<sup>5</sup> Harim, Meremot, Obadia,

<sup>6</sup> Daniel, Gineton, Baruk,

<sup>7</sup> Mesulam, Abia, Miyamin,

<sup>8</sup> Maasia, Bilgai ne Semaia.

Eyinom ne asɔfo no.

<sup>9</sup> Lewifo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel,

<sup>10</sup> ne wɔn mfɛfo Lewifo a, wɔne:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

<sup>11</sup> Mika, Rehob, Hasabia,

<sup>12</sup> Sakur, Serebia, Sebania,

<sup>13</sup> Hodia, Bani ne Beninu.

<sup>14</sup> Ntuanofɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ase no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

<sup>15</sup> Buni, Asgad, Bebai,

<sup>16</sup> Adoniya, Bigwai, Adin,

<sup>17</sup> Ater, Heskia, Asur,

<sup>18</sup> Hodia, Hasum, Besai,

<sup>19</sup> Harif, Anatot, Nebai,

<sup>20</sup> Magpias, Mesulam, Hesir,

<sup>21</sup> Mesesabel, Sadok, Yadua,

<sup>22</sup> Pelatia, Hanan, Anaia,

<sup>23</sup> Hosea, Hanania, Hasub,

<sup>24</sup> Halohes, Pilha, Sobek,

<sup>25</sup> Rehum, Hasabna, Maaseia,

<sup>26</sup> Ahiya, Hanan, Anan,

<sup>27</sup> Maluk, Harim, Baana.

<sup>28</sup> “Nnipa no nkae a wɔyɛ asɔfo, Lewifo, aponanohwɛfo, nnwontɔfo, Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛnea wɔbɛsom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte asem ase no, <sup>29</sup> wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, sɛ wobu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wofi koma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbetɔ wɔn bo adi AWURADE, wɔn Wura, ahyɛde ne ne mmara nyinaa so.

### *Nnipa No Bɔhyɛ*

<sup>30</sup> “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmabea nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmabarima nso nware wɔn mmabea.

<sup>31</sup> “Yɛsan hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yɛn no, yebetwa mu.

<sup>32</sup> “Nea eka ho ne sɛ, yɛhyɛ bɔ sɛ, yebetua Asɔredan afirihyatow a wɔahyɛ yɛn sɛ yentua a eyɛ dwetɛ gram anan, sɛnea ebɛma wɔanya sika bebree de abɔ yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho bra. <sup>33</sup> Eyi beboa ama yɛanya Daa Daa Brodo, na yɛatumi abɔ atoko ne ɔhyew afoɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afoɔre ahorow, adi ɔsram foforo afahyɛ ahorow ne dapɔnna ahorow no. Saa ara na ebɛma yɛatumi abɔ kronkronyɛ afoɔre ne bɔne ho afoɔre sɛ mpata ama Israel. Afei, ebɛboa ama yɛanya nneema bi a eho behia ama yɛn Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumayɛ.

<sup>34</sup> “Yɛabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata sɛ asɔfo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn afoɔremuka so, sɛnea mmara no kyere no.

<sup>35</sup> “Yɛhyɛ bɔ sɛ, daa yɛde otwakan biara mu kyɛfa bi, sɛ eyɛ asaseduan anaa

aduaba a efi nnua so no, beba AWURADE Asoredan mu.

<sup>36</sup> “Yɛpene so sɛ, yɛde yɛn mmabarima a wɔyɛ abakan ne yɛn anantwi ne yɛn nguan mmakan bɛma Onyankopɔn, sɛnea mmara no kyere no. Yɛde wɔn bɛma asofo a wɔsom wɔ yɛn Nyankopɔn Asoredan mu no.

<sup>37</sup> “Yɛbekora nnɔbae no nyinaa wɔ yɛn Nyankopɔn Asoredan adekoradan mu. Yɛde yɛn asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afɔrebɔde, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsa foforo papa ne ngo beba. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛde yɛn nnɔbae biara a efi yɛn asase so nkyɛmu du mu baako bebrɛ Lewifo, efisɛ wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yɛn nkuraa.

<sup>38</sup> Ɔsofo a ɔyɛ Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye sɛ ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyɛmu du mu baako beko yɛn Nyankopɔn Asoredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan\* no mu. <sup>39</sup> Ɛsɛ sɛ ɔmanfo no ne Lewifo no de afɔrebɔde a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a ɛben asofo a wɔresom no, aponanohwɛfo ne nnwontofɔ no wɔ Asoredan no mu.

“Enti yɛbɔ mu hyɛ bɔ sɛ yɛrentoto yɛn Nyankopɔn Asoredan no ase.”

## 11

### *Nnipa No Kɔtena Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, ɔmanfo no ntuanfofo kɔtenaa Yerusalem, kuroɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyɛmu du mu baako ma wɔn nso kɔtenaa ho. Na nkae no de, wɔtenaa nea wɔte ho ara. <sup>2</sup> Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pɛ mu san kɔtenaa Yerusalem no.

<sup>3</sup> Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerɛw wɔ ha yi. Ɔmanfo no mu fa kese a wɔyɛ asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no

kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afi mu wɔ Yuda nkurow ahoro so, <sup>4</sup> nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kɔtenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuw mu nnipa no ni:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu;

<sup>5</sup> Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu.

<sup>6</sup> Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe (468) a wodi mu no na na wɔte Yerusalem.

<sup>7</sup> Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; <sup>8</sup> na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafɔ ahankron aduonu awotwe (928) ba.

<sup>9</sup> Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔyɛ kuroɔn no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no.

<sup>10</sup> Asofo no mu nnipa ni:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

<sup>11</sup> ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔyɛ Onyankopɔn Asoredan no sohwefo babarima, <sup>12</sup> ne wɔn mfɛfo ahanwɔtwe aduonu abien (822) a, na wɔyɛ adwuma wɔ Asoredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima <sup>13</sup> ne ne mfɛfo ahannu aduanan abien (242) a wɔyɛ wɔn mmusua ntuanfo. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ah-sai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima <sup>14</sup> ne ne mfɛfo atitiriw ɔha aduonu awotwe (128). Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

<sup>15</sup> Lewifo no nso ni:

\* **10:38** Na adekoradan bebree wɔ asoredan no mfimfini a ɛho na na wɔkora nneema a eye kronkron.



Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

<sup>16</sup> ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri dwumadi so;

<sup>17</sup> Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔyɛ Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda aƒɔre som ano; Bakbukia a na ɔyɛ Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

<sup>18</sup> Na Lewifo a wɔwɔ kuroɔn kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan (284).

<sup>19</sup> Aponanohwɛfo no ni:

Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo ɔha aduwɔson abien a (172) na wɔwɛn wɔ apon no ano.

<sup>20</sup> Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatena Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ.

<sup>21</sup> Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko so.

<sup>22</sup> Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n'abusuafo som sɛ nnwontɔfo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. <sup>23</sup> Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase.

<sup>24</sup> Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu.

<sup>25</sup> Yudafɔ no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. <sup>26</sup> Wɔtenatena Yesua, Molada, Bet-Pelet, <sup>27</sup> Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa, <sup>28</sup> Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa. <sup>29</sup> Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, <sup>30</sup> Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛbɛn hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafɔ no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu.

<sup>31</sup> Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa.

<sup>32</sup> Ebinom nso tenatena Anatot, Nob, Anania, <sup>33</sup> Hasor, Rama, Gitaim, <sup>34</sup> Hadid, Seboim, Nebalat, <sup>35</sup> Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso.

<sup>36</sup> Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

## 12

### *Asɔfo Ne Lewifo Ho Abakɔsem*

<sup>1</sup> Saa nnipa yi ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfpanyin Yesua san wɔn akyi no:

Seraia, Yeremia, ɛsra,  
<sup>2</sup> Amaria, Maluk, Hatus,  
<sup>3</sup> Sekania, Rehum, Meremot,  
<sup>4</sup> Ido, Ginetoi, Abia,  
<sup>5</sup> Miamin, Maadia, Bilga,  
<sup>6</sup> Semaia, Yoiarib, Yedaia,  
<sup>7</sup> Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua bere so no, na eyinom ne asɔfo ntuanɔfo ne wɔn mfɛfo.

<sup>8</sup> Lewifo a wɔne wɔn san wɔn akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfɛfo na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. <sup>9</sup> Na sɛ wɔresom a, wɔn mfɛfo Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhweanim.

<sup>10</sup> ɔsɔfpanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, <sup>11</sup> na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yada.

<sup>12</sup> Bere a Yoiakim yɛ ɔsɔfpanyin no, na asɔfo mmusua mu ntuanɔfo no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.  
 Hanania a otua Yeremia abusua ano.  
<sup>13</sup> Mesulam a otua ɛsra abusua ano.  
 Yehohanan a otua Amaria abusua ano.  
<sup>14</sup> Yonatan a otua Maluki abusua ano.  
 Yosef a otua Sebania abusua ano.  
<sup>15</sup> Adna a otua Harim abusua ano.  
 Helkai a otua Meraiot abusua ano.  
<sup>16</sup> Sakaria a otua Ido abusua ano.  
 Mesulam a otua Gineton abusua ano.  
<sup>17</sup> Sikri a otua Abia abusua ano.  
 Miniamin abusua nso na obi tua ano.  
 Piltai tua Moadia abusua ano.  
<sup>18</sup> Samua a otua Bilga abusua ano.  
 Yehonatan a otua Semaia abusua ano.

19 Matenai a otua Yoiarib abusua ano.  
Usi a otua Yedaia abusua ano.  
20 Kalai a otua Salai abusua ano.  
Eber a otua Amok abusua ano.  
21 Hasabia a otua Hilkia abusua ano.  
Netanel a otua Yedaia abusua ano.

22 Persiahene Dario a ɔto so abien bere so no, wɔkyerew Lewifo ne asofo mmusua mu ntuanofɔ no nyinaa din wɔ saa asofo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. 23 Wɔkyerew Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakosem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. 24 Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina ho ne wɔn di nhweanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyereɛ wɔn se wɔnye no.

25 Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponanohwefo a wɔhwe adekoradan a ewɔ apon no ano no so. 26 Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nena ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsofo ne mmara no kyerekyerefo bere so.

### *Wodwira Yerusalem Fasu No*

27 Bere a woredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyereɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na ese se wɔde kyenkyen, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigye fa no. 28 Wɔde nnwontofɔ no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa boɔ mu bae. 29 Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu ho ne Asmawet, efise na nnwontofɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. 30 Asofo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso.

31 Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofɔ akuw akese abien ano ma wɔbedaa ase. Nnwontofɔ kuw no mu baako kɔɔ anafɔ wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no. 32 Hosai ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii wɔn akyi, 33 na Asaria, Esra, Mesulam, 34 Yuda, Benyamin, Semaia,

Yeremia 35 ne asofo no bi a wɔhyen torobento no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔye Asaf aseni no di. 36 Ne korakora no, Sakaria mfefo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔye Onyankopɔn nipa akyere se wɔmfɔ no. Na Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no na ɔdii santen no anim. 37 Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropon no fasu antweri a ekyere Dawid kuropon no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewɔ apuei fam no ho.

38 Nnwontofɔ a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yefaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tetreɛ no, 39 afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ ɔha Abantenten no ho. Yetoaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwen Pon no ano.

40 Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asoredan mu kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanofɔ a na wɔka me ho no yee saa ara. 41 Yene asofo a na wɔhyen torobento a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elieonai, Sakaria, Hanania 42 ne nnwontofɔ Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yohanan, Malkia, Elam ne Eser na yebɔɔ mu kɔe. Wɔtoɔ nnwom a na dwonkyerefo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ. 43 Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebree, efise na Onyankopɔn aye biribi ama wɔn a enti ese se wɔma wɔn ani gye. Mmea ne mmofra nyinaa de wɔn ho hyee afahye no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri.

### *Nneema A Ehia Ma Asoredan Mu Som*

44 Da no, woyii mmarima se wɔnhwe adekoradan a wɔde akyede, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eye wɔn asede se wokogyigye fi mfuw mu, senea asofo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asofo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafɔ nyinaa yiye. 45 Wɔyee wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no

περεερε, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofu no ne aponanohwefo no yee. <sup>46</sup> Amanne a woma nnwontofu akwankyerefo di nnwontofu no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. <sup>47</sup> Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfo bre nnwontofu no ne aponanohwefo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asofo a woye Aaron asefo no.

## 13

### *Nehemia Nsesew Foforo A Etwa To*

<sup>1</sup> Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, omanfo no huu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwan ma oko Onyankopon aguabo ase. <sup>2</sup> Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wone won anni no yiye. Mmom, waboo Balaam paa se onnome won, nanso yen Nyankopon dan nnome no ma eyee nhyira. <sup>3</sup> Wokenkan saa mmara no wiee no, wopam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase.

<sup>4</sup> Ansa na saa asem yi rebesi no, na osofo Eliasib a woyii no se onye Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefo no a na osan ye Tobia busuani no, <sup>5</sup> adan adekoradan kese no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atoko aforebode, aduhuam, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a wahye se womfa mma asofo. Na Mose ahye se saa aforebode no ye Lewifo, nnwontofu ne aponanohwefo no de.

<sup>6</sup> Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan ko Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na omaa me kwan se mensan mmra. <sup>7</sup> Mibeduu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se ode Onyankopon Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, <sup>8</sup> etoo me so, na miyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa gui. <sup>9</sup> Afei mehye se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko aforebode ne aduhuam no san beguu mu.

<sup>10</sup> Mesan huu se womfaa nea ese se Lewifo no nya no mmaa won e, enti na wone nnwontofu no a ese se wohwe osom no so no asan akoye adwuma wo won mfuwu mu. <sup>11</sup> Eho ara na mekoo ntuanofu no nkyen, kobisaa won se, "Ade nti na moayi mo ani afi Onyankopon Asoredan no so?" Na mefree Lewifo no nyinaa ma wosan bae, de won tuatuaa nnwuma a ese se woye ano.

<sup>12</sup> Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de won atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. <sup>13</sup> Na mede adekoradan no hyee osofo Selemia, mmara no kyerekyerefo Sadok ne Lewifo no mu baako a wofre no Pedaia nsa se wonhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a oye Matania nena se won boafu. Na saa mmarima yi wo din pa, na won adwuma ne se wode nokware bekye nneema ama won mfefo Lewifo no.

<sup>14</sup> Kae saa ade pa yi ye, me Nyankopon, na mma wo were mfi nea mifi nokware di mu aye nyinaa de ama me Nyankopon Asoredan no.

<sup>15</sup> Da koro Homeda bi, mihuu Yuda mmarima bi se woretiafia won nsakyi-amo so. Na worehyehye atoko afiafi wo won mfurum so de aba. Na saa da no, na wode won nsa, bobee aba, borodoma ne nobae bebree reba Yerusalem abeton. Na mekaa won anim se, woreton won nobae homeda. <sup>16</sup> Na mmarima bi nso fi Tiro a wode nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na woreton no Homeda ama Yudafo wo Yerusalem fie ankasa! <sup>17</sup> Eno nti, mekoo Yuda ntuanofu no so kobisaa won se, "Ade nti na mode saa bone yi gu homeda ho fi? <sup>18</sup> Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopon de saa ohaw a ewo yen so mprenpren yi bree yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpren no bema abufuwhyew aba Israelfo so."

<sup>19</sup> Na afei, mehye se, efi saa bere no rekoo, Fida biara anwummere, wontoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kowen apon no, senea worentumi mfa aguade mma

homeda no. <sup>20</sup> Agwadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soeε wɔ Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu. <sup>21</sup> Nanso mekasa kyerεε wɔn anibere so se, “Den na motete ofasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!” Efi ho no, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. <sup>22</sup> Na mehyεε Lewifo no se, wonnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopɔn, na w’adɔe kese a ensa da no nti, hu me mmɔbɔ.

<sup>23</sup> Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. <sup>24</sup> Na nea na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. <sup>25</sup> Enti mekɔɔ wɔn so kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware. <sup>26</sup> Mibisae se, “Enye eyi bi pɛpɛɛɛ na ede Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu. <sup>27</sup> Den na ehaw mo ma modwene se mɔbɛware ananafo mmea, na monam so aye bɔne a ete saa, na munni Onyankopɔn nokware?

<sup>28</sup> Esiane se ɔɔfɔpanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m’anim.

<sup>29</sup> Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhye ne ntam no ho fi.

<sup>30</sup> Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyεε asɔfo ne Lewifo nsa, hwεε se obiara nim n’adwuma. <sup>31</sup> Mehweε nso se, nnyina a eba aɔremuka so no nso beba mmere a εse mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asɔfo no.

Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.



## Ester Nhoma

### *Ɔhene Aponto*

<sup>1</sup> Saa asem yi sii wɔ ɔhene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. <sup>2</sup> Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. <sup>3</sup> N'ahenni mfe abiesaa so no, ɔtoo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo nsa frɛe asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. <sup>4</sup> Afahye no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. <sup>5</sup> Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkese so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. <sup>6</sup> Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensen adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahye dwete nkaa a ehyehye abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboɔdemmo ahorow nseso so. <sup>7</sup> Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, senea ɔhene hyɛe no. <sup>8</sup> Nhyehyɛe a na ewɔ nsanom no ho ara ne se, ense se wɔhye obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom senea wɔpɛ, efise na ɔhene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom senea ɔpɛ.

<sup>9</sup> Ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu.

### *Wotu Ɔhemmea Wasti Ade So*

<sup>10</sup> Afahye no nnanson so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piampo baason a wɔhwɛ no no se <sup>11</sup> wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhye ahemmea kyew no mmre no. Na ɔpɛ se mmarima nyinaa hwe n'ahoɔfɛ, efise na ɔyɛ ɔbea hoɔfɛfo pa ara. <sup>12</sup> Nanso wɔde ɔhene frɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa

ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyɛe no ma.

<sup>13</sup> Esiane se na eyɛ amanne se ɔhene bebisa n'afotufɔ a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se ɔyɛ nti, ɔne wɔn a wɔte mmere ase <sup>14</sup> na wɔben ɔhene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔyɛ ne nnamfo a wokura dibeaa akese wɔ ahemman no mu no kasae. <sup>15</sup> Ɔhene no bisae se, "Ɖɛn na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfa mma ɔhemmea a mesomaa me piampo se wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no se, "Enye ɔhene no nko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. <sup>17</sup> Se mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te se ɔhemmea Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. <sup>18</sup> Ansa na ade bekɛe no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ɔhemmea no yɛe, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha.

<sup>19</sup> "Enti se ɔhene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ɔhene behye mmara a wɔakyerɛw no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eɛ se se ehye se wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyɛn no. <sup>20</sup> Se wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kese yi mu a, mmea awarefo de obu a ese na efata bɛma wɔn kununom."

<sup>21</sup> Ɔhene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eyɛ adwene pa, enti wodii so. <sup>22</sup> Ɔkyerɛw nkrataa kɔɔ n'aheman no mu mmaa nyinaa. Ɔkyerɛw ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, se ɔbarima biara nni ne fi so.

## 2

### *Wosi Ester Ɔhemmea*

<sup>1</sup> Ɔhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyi yi no, ofii ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. <sup>2</sup> Na n'asomfo susuw ho kyereɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe

mmabun ahoofefo mfa wɔn mmre ɔhene. <sup>3</sup> Ɔhene nyi ananmusifo bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmea ahoofefo yi mmra ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a ɔye piamni no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuru. <sup>4</sup> Eno akyi no, ababaa a ɔsɔ w'ani yiye no na wobesi no ɔhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi sɔɔ ɔhene no ani yiye, enti ɔyee saa ntem so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na ɔye Kis ne Simei aseni. <sup>6</sup> Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoofefo bi a ne din de Hadasa a na wɔsan frɛ no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no sɛ n'ankasa babea.

<sup>8</sup> Ɔhene no mmara a ɔhyee no nti, wɔde Ester ne mmabaa bebree baa ɔhene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nsa. <sup>9</sup> Hegai ani gye Ester ho yiye, maa ɔhwɛɛ no yiye. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduan sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuru kaa ho. Ɔsan de mfenaa baason a oyii wɔn fii ahemfi ho no maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa nea eho ye pa ara wɔ mmea atenaɛ ho.

<sup>10</sup> Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔɔ ankyere obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyere. <sup>11</sup> Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase sɛ ne ho te den.

<sup>12</sup> Ansa na wɔde ababaa biara beko ɔhene nkyen no, wɔma ɔde ahoofɛ nnuru ye ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. <sup>13</sup> Na sɛ edu bere a esɛ sɛ ɔko ɔhene nkyen a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpe sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoofɛ no adi mu. <sup>14</sup> Anwummere no, wɔde no ko ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Eho na ɔhene piamni foforo bi a wɔfre no Saasgas na behwe no so. Na eho na ɔbetena a ɔrenko ɔhene no nkyen gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afre no.

<sup>15</sup> Na eduu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ nea Hegai a ɔye ɔhene piamni a ɔhwɛ mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛ Ester). <sup>16</sup> Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi ho Tebet ɔsram (beyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na eye n'adedi mfe ason so no, <sup>17</sup> ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gye ne ho ara kosii sɛ, ɔhyee no ahenkyew, pagyaw no sɛ ɔhemmea, sii Wasti anan mu. <sup>18</sup> Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmapɔmma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akyede bebree, na ɔyee no afoofida wɔ amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenaɛ a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye ɔpanyin wɔ ahemfi ho no, <sup>20</sup> Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a ɔɔ da. Ɔkɔɔ so dii Mordekai afotu no so senea ɔyee bere a na ɔne no te no.

### *Mordekai Di Ɔhene Nokware*

<sup>21</sup> Da koro bi a Mordekai wɔ adwuma mu wɔ ahemfi no, ɔhene no piamfo baanu a wɔn din de Bigtan ne Teres a na wɔye ɔhene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ɔhene Ahasweros, na wɔpam ne ti so sɛ wobekum no. <sup>22</sup> Mordekai tee pɔwɔ no, ɔɔɔ ɔhemmea Ester amannee. Ɔno nso ka kyere ɔhene no, na ɔmaa Mordekai mo sɛ ɔbekaa asem no. <sup>23</sup> Wɔkɔɔ asem no mu, huu sɛ asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wɔsen mmarima baanu no wɔ dua so. Wɔkyerew eyi nyinaa hyee ɔhene Ahasweros adedi abakɔsem nhoma mu.

## 3

### *Haman Pam Yudafo Ti So*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, ɔhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yee no ɔsoafo panyin wɔ ahemman no mu ma ɔbeyee ɔhene abediakyiri. <sup>2</sup> Sɛ Haman reba a, ɔhene mpanyimfo no bo wɔn mu ase de kyere obu ne nidi a wɔwɔ ma no, efise saa na ɔhene ahye. Nanso Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyere obu ne nidi nso da.

<sup>3</sup> Ahemfi mpanyimfo a wɔwɔ ɔhene pon ano no bisaa Mordekai se, “Aɔen nti na worebu ɔhene mmara so?” <sup>4</sup> Wɔkasa kyerɛɛ no mpen pii nanso ɔkɔɔ so buu mmara no so. Enti wɔbɔɔ Haman amannee hwɛɛ sɛ ɔbɛpene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyerɛ wɔn sɛ ɔye Yudani.

<sup>5</sup> Bere a Haman huu sɛ Mordekai nko-tow no, anaa ɔnna obu ne nidi adi nkɔyere no no, ne bo fuwii. <sup>6</sup> Enti Haman yɛɛ n’adwene sɛ, ɔrenhaw Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai ye Yudani no nti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔbɛhwɛhwɛ ɔkwan a ɔbɛfa so de atɔre Yudafo a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na ɔsram Abib (bɛyɛ Oforisuo) mu a eye ɔhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwɛhwɛɛ da ne ɔsram a efata sɛ wɔhyɛ fa no. Na da a woyii no ye Abib ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a eto so ason a na ɛreyɛ akɔ ntontobɔ no akɔ afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkɔyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ɛwɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu ɔhene mmara so. ɛno nti, enye mma ɔhene sɛ ɔbɛhwɛ ama wɔatena ase. <sup>9</sup> Sɛ ebetumi a, ɔhempɔn, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuiwo dwete tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehyɛ foto no mu.”

<sup>10</sup> ɔhene no penɛɛ so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua.\* <sup>11</sup> ɔhene no ka kyerɛɛ Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no sɛnea wopɛ no biara.”

<sup>12</sup> Abib (bɛyɛ Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene akɔyerɛwfo ma ɔkaa nea ɔpɛ sɛ ɔkɔyerɛw de kɔma mmampɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayɛfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkɔyerɛw no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, <sup>13</sup> na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kɔkɔɔ amantam a ɛwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no

hyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyɛɛ sɛ, saa asem yi nsi wɔ Adar ɔsram (bɛyɛ ɔbenem) da a eto so ason, a eye afe akɔyi a wɔhyɛɛ mmara no. <sup>14</sup> Wɔde mmara no sɛso bi beko amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, sɛnea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no.

<sup>15</sup> ɔhene no hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho ye hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yɛɛ basabasa.

## 4

### *Mordekai Pɛ Ester Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsɔ yɛɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu.

<sup>2</sup> Ogyinaa ahemfi no pon akɔyi, efise na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu. <sup>3</sup> Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehyɛ atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho.

<sup>4</sup> Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bekaa Mordekai ho asem kyerɛɛ no no, ɛhaw no yiye. ɔbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe.

<sup>5</sup> Na Ester soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔye ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkɔyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa.

<sup>6</sup> Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkɔyɛn wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano.

<sup>7</sup> Mordekai kaa asem no nyinaa kyerɛɛ no, kaa sika a Haman ahɛɛ bɔ sɛ ɔde begu adehyɛ foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. <sup>8</sup> Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkɔyerɛ sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. ɔsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkɔyerɛ mu nkɔyerɛ Ester, na ɔnsrɛ

\* **3:10** Na wɔde adehyekaa na ɛhyɛ wɔn mmara mu den.

no se, onko ohene no nkyen nkosre no ahummobo, na onka bi mma ne nkurofo.

<sup>9</sup> Enti Hatak san koo Ester nkyen koka Mordekai nkra no. <sup>10</sup> Ester ka kyere Hatak se, onsan mfa nkra nkoma Mordekai se: <sup>11</sup> “Wiase nyinaa nim se obiara a wobeko ohene anim wo n’asennipia mu a wontoo nsa mfre wo no, owu na wubewu, gye se ode ne sika ahempema no kyere wo so. Na ebeye osram ni no, ohene no nsomaa se wommefre me.” <sup>12</sup> Enti Hatak de Ester nkra no komaa Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wo ahemfi ho. <sup>14</sup> Na se woye komm bere a ete see mu a, Yudafo no gye betumi a fi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea eka ho ne se, ese se wuhu se, bere a ete see yi nti na w’asi wo hemmea wo ahemfi ho.”

<sup>15</sup> Na Ester de mmuae yi komaa Mordekai se, <sup>16</sup> “Ko na koboaboa Yudafo a wowa Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewo mu se, etia mmara de, nanso meko akohu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu.”

<sup>17</sup> Enti Mordekai koyee senea Ester ka kyere no no.

## 5

### *Ester Adesre*

<sup>1</sup> Nnansa akyi no, Ester hyee n’ahemmea atade koo ahemfi no adiwo ho a eben ohene no asa so. Na ohene no te n’ahengua so a n’ani kyere abonten kwan ano. <sup>2</sup> Bere a ohuu Ohemmea Ester se ogyina adiwo ho no, ogyee no few so. Ode sikakoko ahempema no kyere ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti.

<sup>3</sup> Na ohene no bisaa no se, “Ohemmea Ester, den na wohwehwe? W’abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!”

<sup>4</sup> Na Ester buae se, “Se eye wo pe a, Ohempom, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.”

<sup>5</sup> Ohene no dan ne ho, ka kyere n’asomfo no se, “Monka nkyere Haman

se, ommra aponto no ase mpren ara, senea Ester asre no.”

Enti ohene ne Haman koo Ester aponto no ase. <sup>6</sup> Na bere a wogu so renom nsa no, ohene no ka kyere Ester se, “Afei, ka nea wohwehwe pa ara no kyere me. W’adesrede ye den? Se wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bema wo.”

<sup>7</sup> Ester buae se, “M’adesre a me koma da ho pa ara ni: <sup>8</sup> Se ohempom ani so me, na ope se oye m’adesre ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra opon a meto wo no ase. Na okyena, mekyere wo eyi nyinaa ase.”

### *Haman Pe Mordekai Wu*

<sup>9</sup> Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a ote pon no ano a wansore na ne ho ampopo wo n’anim no, ne bo fuwii.

<sup>10</sup> Nanso Haman hyee ne ho so koo fie. Afei, oboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, <sup>11</sup> de ahonya ne mma dodow a owo hoahoa ne ho wo won anim. Ode abasobode ahorow a ohene ama no no nso ne senea w’asi no panyin wo mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. <sup>12</sup> Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ohemmea Ester too nsa fre me ne ohene no ankasa koo n’aponto ase. Na wato nsa afre me se, ope se me ne no ne ohene no didi bio okyena. <sup>13</sup> Nanso se mihi Yudani Mordekai se oda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.”

<sup>14</sup> Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wosen nnipa wo so a ne soroko ye anammom aduonon anum na anopa ka kyere ohene no se, onsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko aponto no.” Saa adwenkyere yi soo Haman ani yiye ma ohyee se wonsi dua a wosen nnipa wo so no.

## 6

### *Ohene Bo Mordekai Aba So*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, ohene no antumi anna, nti omaa osomfo bi kofaa n’ahemman mu abakosem nkrataa bae se wonkenkan nkyere no. <sup>2</sup> Ohuu senea



Mordekai kɔdaa pɔwɔ bi adi, nea Big-tana ne Teres a na wɔye piamfo baanu a na wɔwen ɔhene no apon ano no pamee wɔ nkrataa no mu. Wɔpam ɔhene no ti so se wobekum no. <sup>3</sup> ɔhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na wɔde ama Mordekai wɔ eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wɔnyee hwee mmaa no e.”

<sup>4</sup> ɔhene no bisae se, “Hena na ɔhye akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewɔ akyi ho no a ɔrebeka akyerɛ ɔhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so.

<sup>5</sup> N’asomfo no buaa ɔhene no se, “Haman na ɔhye ho.”

ɔhene no kae se, “Momfa no mmra mu.”

<sup>6</sup> Enti Haman kɔɔ mu, maa ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ mfa nhyɛ ɔbarima a nokware, ɔsɔ m’ani no anuonyam?”

Haman bisaa ne ho se, “Hena na ɔfata se ɔhene hyɛ no anuonyam sen me?”

<sup>7</sup> Enti obuae se, “Se ɔhene pɛ se ɔhye obi anuonyam a, <sup>8</sup> ese se ɔde n’ankasa ahentade mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehye nsɛnkyerenne bɔ ne moma so no ba. <sup>9</sup> Ka kyerɛ mmapɔmma no mu baako a odi mu yiye, na ɔmfa ahentade nhyɛ no, na onni n’anim mfa no mmra aguabɔbea ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Eɛ se se mmapɔmma no gye no akurum se, ‘Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn anuonyam no!’”

<sup>10</sup> ɔhene no ka kyerɛ Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kɔfa ahentade no ne me pɔnkɔ no, na ye senea wopɛ se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo werɛ mmfi se wobeyɛ biribiara a woaka ho asem no.”

<sup>11</sup> Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea ho a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpɛ se ɔhyɛ wɔn anuonyam no.”

<sup>12</sup> Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi ho pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yee ntɛm kɔɔ fie. <sup>13</sup> Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wɔkae

se, “Esiane se Mordekai a oguu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyee biara a wobeyɛ atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, ebekɔ no bɔne ama wo.” <sup>14</sup> Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae se wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

## 7

### *Wokum Haman*

<sup>1</sup> Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase.

<sup>2</sup> Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyerɛ me nea wopɛ. W’abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wo!”

<sup>3</sup> ɔhemmea Ester buae se, “Se ɔhempon ani gye me ho, na ɔpɛ se ɔye m’abisade ma me a, m’adesɛ ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. <sup>4</sup> Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Se wɔtɔn yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a eho nhia se wɔde kodan ɔhene.”

<sup>5</sup> ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?”

<sup>6</sup> Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.”

Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. <sup>7</sup> ɔhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan toaa ɔhemmea Ester se ɔnsɛ ne nkwa mma no, efise na onim se n’awie adu.

<sup>8</sup> ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. Eho ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu ho bae.

ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkɛn wɔ fie ha nso?”

ɔhene no kasa wiee ara pɛ, n’asomfo no kataa Haman anim a ekyerɛ se, n’awie adu.\* <sup>9</sup> Na Harbona a ɔye ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n’adiwo. Na n’adwene

\* 7:8 Se wokata obi ti so a na ekyerɛ se woabu no kumfo.

ne se, ɔbesen Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kae se, “Monsen Haman wɔ so.” <sup>10</sup> Enti wɔsen Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

## 8

### *Mmara Foforo Boa Yudafo*

<sup>1</sup> Da no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafo tamfo no agyapade\* maa ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efise na Ester akyerɛ senea ɔne no bɔ abusua fa. <sup>2</sup> ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyen no de hyee Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ɔhene no nkyen behwee ne nan ase, de su srɛɛ no se, Haman pɔw a ɔbɔ de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae.

<sup>4</sup> Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyere Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n’anim <sup>5</sup> kae se, “Se mesɔ ɔhempɔn ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ɔsee Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. <sup>6</sup> Na meye den atena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurofo ne m’abusuafo, aseɛ wɔn?”

<sup>7</sup> Na ɔhene Ahasweros ka kyere ɔhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wɔasen no wɔ dua so, efise ɔpɛɛ se ɔsee Yudafo. <sup>8</sup> Afei, fa ɔhene din kyerew mmara foforo wɔ Yudafo no din mu, ka nea wope biara wɔ mu, na fa ɔhene kaa no sɔw ano. Biribiara a wɔkyerew wɔ ɔhene din mu de ne kaa asɔw ano no, wɔnnan ani.”

<sup>9</sup> Enti Siwan ɔsram (beye Ayewohomumɔ) da a eto so aduonu anum no, wɔfɛɛ ɔhene akyerewfo. Mordekai kaa nsem no, na wɔkyerew mmara kɔmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayefo a wɔwɔ amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wɔkyerew mmara no wɔ kasa ahorow a nnipa no ka wɔ ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. <sup>10</sup> Mordekai de ɔhene

Ahasweros din na ekyerewee, na ɔde ɔhene no kaa sɔw ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahɔɔharefo a wɔtenatenaa aponko a wɔayen wɔn ama ɔhene som no so.

<sup>11</sup> ɔhene no mmara no maa Yudafo a wɔwɔ kurow biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan se ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se wokunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fow wɔn atamfo no agyapade. <sup>12</sup> Da pɔtee a wotu sii ho maa nneyee yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason wɔ afe a na wɔrebɛsi mu no mu. <sup>13</sup> Eɛ se wɔfa mmara yi sɛso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfo so were.

<sup>14</sup> ɔhene asem no nti, abɔfo no de aponko a wɔayen wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyee mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakɔkɔ ahenkyew, na ɔhyee batakari tamkɔkɔ nguguso fefe bi guu so. Na ɔmanfo a wɔwɔ Susa no hyee mmara foforo no ho fa. <sup>16</sup> Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wɔhyee wɔn anuonyam wɔ baabiara. <sup>17</sup> Kuroɔɔn biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no dui no, Yudafo no sɛpew wɔn ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yee wɔn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye wɔn.

## 9

### *Yudafo Nkonimdi*

<sup>1</sup> Na Adar ɔsram (beye ɔbenem) da a eto so ason no, wɔde ɔhene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wɔbeseɛ wɔn, nanso ani danee. <sup>2</sup> Yudafo no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuroɔn a ewɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔɔ wɔn ho ban de tiaa obiara a ɔpe se ɔbehaw wɔn no. Nanso obiara antumi ansɔre antia wɔn, efise na obiara suro wɔn. <sup>3</sup> Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so

\* 8:1 Saa bere no, ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapade so.

asafohene nyinaa, mmapɔmma, amrad-  
ofo ne ɔhene adwumayɛfo nyinaa boaa  
Yudafo no. <sup>4</sup> Efise na wɔama Mordekai  
panyin wɔ ahemfi hɔ, ama ne din ahyeta  
amantam no nyinaa mu, bere a na ne  
tumi nso reko soro.

<sup>5</sup> Yudafo no kunkum wɔn atamfo,  
sɛɛ wɔn wɔ afoa ano. Wokunkum  
wɔn atamfo, toree wɔn ase, na wɔyɛɛ  
wɔn a wɔtan wɔn no nea wɔpɛ biara.

<sup>6</sup> Wokunkum nnipa ahannum wɔ Susa  
aban no mu. <sup>7</sup> Wɔsan kunkum  
Parsandata, Dalfon ne Aspata, <sup>8</sup> Porata,  
Adalia, Aridata, <sup>9</sup> Parmasta, Arisai,  
Aridai ne Waisata <sup>10</sup> a, wɔyɛ Hamedata  
babarima Haman a ɔyɛ Yudafo tamfo no  
mmabarima du no. Nanso wɔamfa asade  
biara.

<sup>11</sup> Bere a wɔbɔɔ ɔhene no amannee  
a ɛfa nnipa dodow a wokum wɔn wɔ  
Susa aban mu ho anwummere no, <sup>12</sup> ɔma  
wɔfrɛɛ ɔhemmea Ester, na ɔka kyerɛɛ no  
se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum  
wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman  
mmabarima du no. Sɛ wɔayɛ saa wɔ  
ha de a, ɛno de asem bɛn na asi wɔ  
amantam a aka no mu? Afei, dɛn bio na  
wohwehwɛ? Wɔde bɛma wɔ; ka kyerɛ me  
na mɛyɛ.”

<sup>13</sup> Na Ester kae se, “ɔhempon, sɛ ɛso  
w’ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no  
kwan na wɔnyɛ nea wɔyɛɛ no nne no bio  
ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima  
du no amu nsensen nnua so.”

<sup>14</sup> Na ɔhene no penɛɛ so, na wɔbɔɔ  
mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan  
de Haman mmabarima du no amu nsensen  
nnua so. <sup>15</sup> Na Yudafo a wɔwɔ Susa  
no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (bɛyɛ  
ɔbɛnem) da a ɛto so awotwe, na wɔsan  
kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa  
asade biara.

<sup>16</sup> Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ  
ɔhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn  
ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum  
wɔn atamfo no mpem aduɔson anum,  
nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam.  
Nanso wɔamfa asade biara. <sup>17</sup> Saa ara na  
wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (bɛyɛ ɔbɛnem)  
da a ɛto so ason no wɔ amantam no  
nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii,  
gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho.

<sup>18</sup> Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa  
so kunkum wɔn atamfo no da a ɛto so

abien no nso, na wɔhomee ne nnansa  
so de didii, gyee wɔn ani. <sup>19</sup> Enti ebesi  
nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo  
afasu mfaa ho no di saa afirihya dapɔnna  
yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu,  
sɛpɛw wɔn ho, de akyɛde mema wɔn ho  
wɔn ho.

### *Purim Afahyɛ*

<sup>20</sup> Mordekai kyerɛw saa nsem a esisii yi  
nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmaa Yudafo a  
wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene  
no amantam nyinaa mu, <sup>21</sup> hyɛɛ wɔn  
nkuran sɛ, wonni afirihya afahyɛ yi wɔ  
saa nnaanuu no mu. <sup>22</sup> ɔka kyerɛɛ wɔn  
se wɔnhɛɛ saa nna no ho fa a adidi ne  
ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho  
ne ahiafo akyɛde. Eyi bɛma Yudafo no  
akae bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo  
nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn  
su bɛyɛɛ ahosɛpɛw no.

<sup>23</sup> Enti Yudafo no faa Mordekai ad-  
wenkyere no, fii afirihya amanne no ase.  
<sup>24</sup> Efise na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata  
babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam  
sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛɛ wɔn saa da no ne  
ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na  
wɔfrɛ saa ntonto no Purim). <sup>25</sup> Nanso  
Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara,  
nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ  
ne ti so, na wɔsɛn no ne ne mmabarima  
wɔ nnua so. <sup>26</sup> (ɛno nti na wɔfrɛ saa  
afahyɛ no Purim no, efise ɛyɛ tete kasa  
a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane  
Mordekai krataa no ne osuahu a wɔanya  
no nti, <sup>27</sup> Yudafo a wɔwɔ ahemman no  
mu no nyinaa penɛɛ so sɛ, wɔbɛhyɛ saa  
amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo  
ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo no  
nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu  
sɛ, saa nnaanuu a wɔayi ato ho sɛ wɔnhɛɛ  
fa no wɔ afe biara mu no, wɔremma  
empa wɔn ti so da. <sup>28</sup> Wɔbɛkae saa  
nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na  
ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne  
nkuropon wɔ ahemman no mu no di.  
Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafo mu,  
na nsem a esii no nso wɔn asefo werɛ  
remfi da.

<sup>29</sup> Na ɔhemmea Ester, Abihail babea  
no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa  
foforo a wɔde ɔhemmea no tumi kɛse  
foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ

no mu den. <sup>30</sup> Eno akyi no, wosoma ma wode nkrataa a wode bema asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam oha ne aduonu ason no a ewɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. <sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne Ohemmea Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) <sup>32</sup> Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehye so dua, na wɔkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kɛseye*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros hyee se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne senea ohene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana? <sup>3</sup> Yudani Mordekai beyee omanpanyin a ne tumi di ohene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wɔbu no yiye, efise na ne nkurɔfo yiyedi ye n'ahiasem. Na one ahemfi hofo nyinaa tenaa yiye.



## Hiob Nhoma

<sup>1</sup> Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Us\* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. <sup>2</sup> Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, <sup>3</sup> na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesaa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

<sup>4</sup> Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa fre wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. <sup>5</sup> Se aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɔsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aɔre ma wɔn mu biara, efise na osusuw se, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

### *Hiob Schwe A Edi Kan*

<sup>6</sup> Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae. <sup>7</sup> AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

<sup>8</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.”

<sup>9</sup> Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? <sup>10</sup> Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so. <sup>11</sup> Na wo de, tee wo nsa na see nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’ananim na wadome wo.”

<sup>12</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fii AWURADE anim kɔe.

\* **1:1** Us ye ɔman bi a na ɛda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israelni. † **1:15** Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafo fam. ‡ **1:17** Na Kaldeafo ye atubrafo a wote sare a ɛwɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wobetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

<sup>13</sup> Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, <sup>14</sup> ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, <sup>15</sup> Sabiafo† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apafo no, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo saa amanneɛ yi.”

<sup>16</sup> Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo amanneɛ yi.”

<sup>17</sup> Ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafo‡ de akorɔmfo akuw abiesaa baa wo yoma so besooa wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo amanneɛ yi.”

<sup>18</sup> Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, <sup>19</sup> na preko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebeɔ wo amanneɛ yi.”

<sup>20</sup> Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE <sup>21</sup> kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede besan akɔ. AWURADE de mae, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!”

<sup>22</sup> Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne se ɔbeɔ Onyankopɔn sobo.

## 2

### *Hiob Schwe A Eto So Abien*

<sup>1</sup> Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. <sup>2</sup> AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee.

Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne. Ewɔ mu se wohyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso ɔda so gyina ne pɛpɛye no mu.”

<sup>4</sup> Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea ɔwɔ nyinaa bema de apere ne nkwa. <sup>5</sup> Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na ɔbedome wo wɔ w’anim!”

<sup>6</sup> AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

<sup>7</sup> Enti Satan fii AWURADE anim, na ɔmaa akuru a eye yaw totɔ Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam. <sup>8</sup> Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ɔte nsɔ mu.

<sup>9</sup> Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu!”

<sup>10</sup> Na Hiob buaa no se, “Wokasa se ɔbea a ɔye ɔkwasea. Ade pa de yeagyee ahi Onyankopɔn nsam na ade bɔne na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bɔne.

### *Hiob Nnamfo Baasa No*

<sup>11</sup> Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,\* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wɔn ahi mu, hyia yee adwene se wɔbekɔ akɔhwe no na wɔakyekye ne were. <sup>12</sup> Wohuu Hiob fii akhiri no, wɔanhu se eye ɔno; wohyee ase twaa agyaadwo, sunsuan wɔn ntade mu, tuu mfutuma guu wɔn ti so. <sup>13</sup> Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

## 3

### *Hiob Kasa*

<sup>1</sup> Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no. <sup>2</sup> Ɔkae se,

<sup>3</sup> “Ma da a wɔwoo me no nyera, ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’

<sup>4</sup> Saa da no nnuru sum; mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan; mma hann biara ntɔ ngu so.

<sup>5</sup> Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so.

<sup>6</sup> Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu.

<sup>7</sup> Saa anadwo no nye obonin; mma wɔnnte anigye nteemu wɔ mu.

<sup>8</sup> Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyan denkyemmirampɔn no.

<sup>9</sup> Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwen adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,

<sup>10</sup> efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m’ani renhu saa abeɔreɔ yi.

<sup>11</sup> “Adeɛn nti na manwu awoe ho, bere a mifi me na awotwaa mu no?”

<sup>12</sup> Adeɛn nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum?”

<sup>13</sup> Anka sesee meda ho asomdwoe mu; anka mada regye m’ahome

<sup>14</sup> me ne wiase ahemfo ne fotufo, wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no,

<sup>15</sup> me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔ, wɔn a wode dwete hyee wɔn ahi mu ma.

<sup>16</sup> Anaase adeɛn nti na wɔansie me se ɔponba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?

<sup>17</sup> Eho na amumɔyefo gyae basabasaye, na abrefo nya ahomegye.

<sup>18</sup> Nneduafo nso nya wɔn ahofadi; na wɔnte nnommumfo wuranom ateeteɛ bio.

<sup>19</sup> Nketewa ne akese wɔ ho, na akoa de ne ho fi ne wura nsam.

<sup>20</sup> “Adeɛn nti na wɔma mmɔborɔfo hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,

<sup>21</sup> wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso emma, wɔn a wɔbre hwehwe owu sen senea wɔhwehwe nnwetebona,

<sup>22</sup> wɔn a anigye ahye wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.

\* 2:11 Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

- 23 Aden nti na wode nkwa ma onipa a  
ne kwan ahintaw,  
nea Onyankopon aka no ahye mu?  
24 Ahomekokogu adan m'aduan;  
na m'apinisi gu te se nsu.  
25 Nea na misuro no aba me so;  
nea na ebo me hu no ato me.  
26 Minni ahotɔ, minni asomdwoe;  
minni ahomegye na mmom, ohaw nko  
ara."

#### 4

##### *Elifas Mmuae A Edi Kan*

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,  
2 "Se obi pe se one wo kasa a, worennya  
ntoboase ana?  
Hena na wobetumi aka n'ano ato mu?  
3 Dwene senea wakyerkyere nnipa be-  
bree,  
senea woahye nsa a emu aye  
mmerew no den.  
4 Wo nsem ahye won a wɔahintiw no den;  
woahye nkotodwe a aye mmerew mu  
den.  
5 Na afei a ohaw aba no, w'aba mu abu;  
adwira wo, na wo were ahow.  
6 So ense se wo nyamesuro ye w'ahotoso  
na w'akwan a eho nni asem no ye  
w'anidaso ana?  
7 "Dwene ho: Wɔase obi a ne ho nni  
asem pen ana?  
Ehefa na wɔsee obi a oye pe?  
8 Senea mahu no, won a wofuntum bone  
ne won a wodua ohaw no twa so aba.  
9 Onyankopon home ano, wɔse;  
n'abufuw turuw a wɔyera.  
10 Gyata betumi abobo mu na wɔaworo  
so,  
nanso wɔabubu gyata akese no se.  
11 Gyata annya hanam a owu,  
na gyatabere mma no bo hwete.  
12 "Wɔbekaa kokoamsem bi kyeree me  
na m'aso tee no se asomsem.  
13 Wɔ anadwo daeso basabasa mu,  
bere a nnipa adeda nnahoo no,  
14 ehu ne nketenkete kyeree me  
emma me nnompe nyinaa wosowee.  
15 Honhom bi twaa m'ani so,  
na me ho nwi sore gyinae.  
16 Egyinae,  
nanso, manhu n'abosu.

- Biribi begyinaa m'anim,  
na metee nne bokoo bi a erebisa se,  
17 'Onipa desani betumi atee asen  
Onyankopon?  
Na mpo ohoo denfo betumi aye kro-  
nkron asen ne Yefo ana?  
18 Se Onyankopon ntumi mfa ne ho nto  
n'ankasa asomfo so,  
se oka n'abɔfo mfomso kyere won a,  
19 na nkantom won a wɔtete dote afi mu,  
won a won fapem sisi mfutuma mu  
na wɔdwerew won ntem so sen  
abubummaba!  
20 Efi anɔpahema kosi anwummere  
wobubu won mu nketenkete;  
na wɔyera korakora a obiara nhu  
won bio.  
21 So wommiamia won ntamadan ahama  
mu,  
a eno nti wowuwu a wonni nyansa  
ana?'

#### 5

- 1 "Wobefre a fre, na hena na obegye wo  
so?  
Akronkronfo no mu hena nkyen na  
wobeko?  
2 Ahisem kum okwasea,  
na anibere kum atetekwaa.  
3 M'ankasa mahu okwasea a ɔrefefew,  
nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.  
4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,  
wɔdwerew won wɔ asennii a wonni  
okamafo.  
5 Nea okom de no no di ne nnɔbae,  
na ofa fi nsɔe mu mpo,  
na nea osukom de no no pere di  
n'ahode akyi.  
6 Ahokyere mpue mmfi dote mu  
na ohaw nso mfifi mmfi fam.  
7 Nanso wɔwo nnipa to ohaw mu  
mpen dodow a gyafraama turuw ko  
soro no.  
8 "Nanso se eye me a, anka meguan atoa  
Onyankopon;  
na mede m'asem ato n'anim.  
9 Oye anwonwade a wontumi nhwehwe  
mu,  
ne nsenkyerenne a wontumi nkan ne  
dodow.  
10 Otɔ osu gu asase so;  
na ode ko wuram.

- 11 Ɔde ahobreasefo si nea eƙorɔn,  
na ɔma wɔn a wodi awerehow nya  
asomdwoe.
- 12 Ɔsee aniferefo nhyehyee,  
ma wɔn nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,  
na ɔbo anitewfo nhyehyee gu.
- 14 Sum duru wɔn awia ketee;  
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te se  
anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ehye wɔn anom;  
ogye wɔn fi ahooɔdenfo nkyehama  
mu.
- 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,  
na ntenkyew ka n'ano to mu.
- 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tee no,  
enti mmu Otumfo nteeteɛ no anim-  
tiaa.
- 18 Efise ɔno na opira na ɔno ara  
akyekyere;  
opira nanso ne nsa sa yare.
- 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;  
ason so no, bɔne biara renka wo.
- 20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,  
na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa  
ano.
- 21 Wɔbɛbo wo ho ban afi ntwirii ho  
na se ɔsee ba a ense se wusuro.
- 22 Wobeserew ɔsee ne ɔkɔm;  
na ense se wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo beye apam,  
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena  
asomdwoe mu.
- 24 Wubehu se wo ntamadan wɔ bammɔ;  
na se wosewe w'ahode a wubehu se  
hwee nyeraa ε.
- 25 Wubehu se wo mma beye bebree;  
na w'ase bɛfee se asase so sare.
- 26 Wode ahooɔden bɛkɔ ɔda mu,  
te se afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere  
mu.
- 27 “Yɛahwehwe eyi mu, na eye nokware  
eno nti tie na fa toto w'abrabo ho.”

## 6

### *Hiob Bua Elifas*

- 1 Na Hiob buae se,  
2 “Se wobetumi akari m'awerehowdi  
na me haw nso wode agu nsania so a,  
3 anka emu beye duru asen nwea a εwɔ  
po mu nyinaa,

enti enye nwonwa se me nsem aye  
hagyahagya.

- 4 Otumfo agyan no wɔ me mu,  
me honhom nom ano bɔre no;  
wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna  
nyinaa atia me.
- 5 Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare  
ana,  
na nantwi nso su wɔ bere a wanya  
n'aduan ana?
- 6 So wodi aduan a nkyene nni mu?  
Na ɔde bi wɔ nkesua mu fufu mu  
ana?
- 7 Meppe se mede me nsa ka;  
aduan a ete saa no bo me yare.

- 8 “Ao se me nsa bɛka m'abisade,  
se Onyankopɔn beye nea m'ani da so  
no ama me,
- 9 se Onyankopɔn bɛpe se ɔdwerew me  
se ɔbetwe ne nsa na wakum me,  
10 ene anka meko so anya saa  
awerekyekye yi,  
a eye anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a  
entwa da yi mu,  
ne Ɔkronkronni no nsem a mimmu  
so yi.
- 11 “Ahooɔden ben na mewɔ a enti ese se  
minya anidaso?  
Daakye nneema pa ben nti na ese se  
minya ntoboase?
- 12 Mewɔ ahooɔden se ɔbo ana?  
Me honam ye kobere mfrafrae ana?
- 13 So mewɔ tumi bi a mede beboa me ho  
saa bere yi a nkonimdi apare me yi  
ana?

- 14 “Obiara a ɔbo n'adamfo ayamye sen no  
gyaw Otumfo no ho suro.
- 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se  
nsuwansuwa a eyiri na eyow,  
se nsuwansuwa a eyiri  
16 bere a sukyeremma renan  
na mparuwbo nso redan nsu,  
17 nanso owiabere mu no esen bio  
na ɔhyew nti nsu no tu yera.
- 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;  
wɔforo ko nsase a awuwu so ma  
wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,  
Seba aguadifo akwantufo de anidaso  
hwehwe nsu.



- 20 Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ  
awerehyemu;  
woduu hɔ, na wɔn anidaso ye ɔkwa.
- 21 Afei, wo nso woakyerɛ sɛ wo so nni  
mfaso;  
wuhu biribi a eyɛ hu na wusuro.
- 22 So maka pɛn se, 'Me nti momma biribi,  
sɛ mumfi mo ahode mu ntua me ti so  
sika,
- 23 sɛ munnye me mfi m'atamfo nsam,  
ne atirimɔdenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerɛkyerɛ me, na mɛyɛ komm;  
monkyerɛ me mfomso a mayɛ.
- 25 Nokwareka ye yaw,  
na mo adwenkyerɛ no kosi dɛn?
- 26 So mokyere sɛ mubesiesie sɛ nea meka  
no,  
na moafa m'ahometew nsem sɛ  
mframa ana?
- 27 Mpo mobɛɔ ayisaa so ntonto,  
na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔɔ nhwɛ me.  
Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntenkyew;  
monsan nnwen ho, efise eyi fa me  
pɛpɛyɛ ho.
- 30 Amumɔyɛsem wɔ m'ano ana?  
Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe  
ana?

## 7

- 1 "Asase so som nyɛ den mma onipa ana?  
Ne nkwanne nte sɛ ɔpaani de?
- 2 Senea akɔa ani gyina anwummere sun-  
suma,  
anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho  
no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me  
hɔ,  
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
- 4 Sɛ meda a, midwen bisa se, 'Bere bɛn na  
ade bɛkye?'  
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra,  
na mepere kosi ahemadakyɛ.
- 5 Asunson ne apɔrɔpɔrɔw afura me ni-  
padua,  
me were atetew na ɛrefi nsu.
- 6 "Me nna kɔ ntɛm sen ɔnwemfo  
akurokurowa,

- na ɛkɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Ao, Onyankopɔn, kae sɛ me nkwanne te  
sɛ ɔhome;  
na m'ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me  
bio;  
mɔbɛhwɛhwɛ me, nanso na minni hɔ  
bio.
- 9 Senea omununkum yera na etu kɔ,  
saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan  
mma bio.
- 10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;  
n'atenae renkae no bio.
- 11 "Ɔno nti meremmua m'ano;  
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,  
mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
- 12 So mɛyɛ ɛpo anaa aboa kese a ɔwɔ bun  
mu,  
na mode me ahɛ ɔwɛmfo nsa yi?
- 13 Sɛ midwen sɛ minya awerɛkyekye wɔ  
me mpa so,  
na m'akongua adwudwo m'anwiinwii  
ano a,
- 14 ɛno mpo na wode adaeso yi me hu  
na wode anisoadehu hunahuna me,
- 15 ɛno nti mɛpɛ ɔsɛn ne owu,  
sen me nipadua yi.
- 16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeɔɔ.  
Munnayaa me; na me nna nka hwee.
- 17 "Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,  
na w'ani ku ne ho,  
18 na wohwehwɛ ne mu anɔpa biara  
na wosɔ no hwɛ bere biara?
- 19 Worennyi w'ani mfi me so da,  
anaase worennyaa me bere tiaa bi  
mpo ana?
- 20 Sɛ mayɛ bɔne a, dɛn na mayɛ wo,  
Ao adesamma so wɛmfo?  
Adɛn nti na watu w'ani asi me so?  
Mayɛ adeso ama wo ana?
- 21 Adɛn nti na wonkata me mmarato so  
na womfa me bɔne nkyɛ me?  
Erenkyɛ biara, meda mfutuma mu.  
Wobɛhwɛhwɛ me nanso na minni hɔ  
bio."

## 8

### *Bildad Asɛnka A Edi Kan*

- 1 Na Suhini Bildad buae se:
- 2 "Wobɛkɔ so aka saa nsem yi akosi da  
bɛn?  
Wo nsem ye mframa huhuw.

3 Onyankopɔn kyea atɛntrenee ana?  
 Otumfo kyea nea ɛtee ana?  
 4 Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,  
 ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.  
 5 Nanso sɛ wode w'ani bɛto Onyankopɔn  
 so  
 na woabɔ Otumfo no mpae,  
 6 sɛ woyɛ kronkron, na woteɛ a,  
 wo nti, ɔbɛma ne ho so mprenpren  
 na wama wo asi wo dedaw mu.  
 7 Wo mfiase bɛyɛ nkakrankakra  
 na daakye woanya ama abu so.  
 8 "Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,  
 na hwɛhwɛ nea wɔn agyanom hui,  
 9 na wɔwoo yɛn nkyɛɛ na yennim hwee,  
 yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsuma.  
 10 Wɔrenkyerekyerɛ wo na wɔrenka  
 nkyerɛ wo ana?  
 Wɔremfi wɔn ntease mu nka nsem bi  
 ana?  
 11 So paparɔso betumi anyin akɔ soro wɔ  
 baabi a ɛnye ɔwora?  
 Demmire betumi afifi baabi a nsu nni  
 ana?  
 12 Bere a ɛrenyin a wontwae no,  
 ɛhyew ntɛm so sen sare.  
 13 Saa na wɔn a wɔn werɛ fi Onyankopɔn  
 no awiei te;  
 saa ara na wɔn a wonni nyamesu no  
 anidaso nkosi hwee.  
 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahɔɔden;  
 nea ɔde ne ho to so no yɛ ananse ntontan.  
 15 Otweri ne ntontan, nanso ɛtetew;  
 oso mu dennen, nanso ɛnye yie.  
 16 Ɔte sɛ afifide a wogugu so nsu yiye a esi  
 owia mu,  
 ɛtrɛwɛ ne mman mu wɔ turo no so;  
 17 Ne ntin nyin fa abotan ho,  
 na ɛhwɛhwɛ ɔkwan kɔ abo mu.  
 18 Nanso sɛ wotu fi ne sibe a,  
 saa beae no nnim no bio na ɛka se,  
 'Minhuu wo da.'  
 19 Ampa ara ne nkwa twa mu,  
 na afifide foforo nyin asase no so.  
 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a  
 ne ho nni asem  
 na ɔnhyɛ amumɔyɛfo nsa mu den.  
 21 Ɔbɛma woaserew bio,  
 na wode ahosɛpɛw atɛtɛɛ mu.  
 22 Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo,  
 na amumɔyɛfo ntamadan bɛsɛɛ."

## 9

*Hiob Bua Bildad*

1 Na Hiob kasaa bio se:  
 2 "Yiw, minim sɛ eyi yɛ nokware.  
 Na ɛbɛyɛ dɛn na ɔdesani bɛtɛɛ wo  
 Onyankopɔn anim?  
 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi ano a,  
 ɔrentumi nyi nsem apem mu baako  
 mpo ano.  
 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.  
 Hena na ɔne no adi asi na ne ho  
 baabiara anti?  
 5 Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee  
 obubu wɔn fa so wɔ n'abufuw mu.  
 6 Ɔwosow asase fi ne sibe a,  
 na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.  
 7 Ɔkasa kyere owia na ɛnhyerɛn,  
 na ɔsɔw nsoromma hyerɛn ano.  
 8 Ɔno nko ara na ɔtrɛw ɔsoro mu,  
 na ɔnantew po asorɔkye so.  
 9 Ɔno ne Nyankrɛntɛ, Akokɔbɛatan ne ne  
 mma Yɛfo;  
 anafo fam nsorommakuw no.  
 10 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nte ase,  
 nsenkyerɛnne a wontumi nkan.  
 11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;  
 sɛ ɔsen a, minhu no.  
 12 Sɛ ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan?  
 Hena na obetumi abisa no se, 'Dɛn na  
 woreyɛ yi?'  
 13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;  
 Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ n'anim.  
 14 "Na me ne hena a mene no beyiyi ano?  
 Mɛyɛ dɛn anya nsem a me ne no de  
 begye akyinnye?  
 15 Sɛ minnim ho hwee mpo a, merentumi  
 nyi n'ano;  
 ɛno ara ne sɛ mɛsrɛ ahummɔbɔ afi  
 me temmufo nkyɛn.  
 16 Mpo, sɛ mɛfrɛ no na ɔba a,  
 minnye nni sɛ obetie m'asɛm.  
 17 Ɔde asorɔkye bɛhwe me  
 ama m'apirakuru adɔɔso kwa.  
 18 Ɔremma minnya m'ahome, bio,  
 ɔde awɛrɛhow bɛhyɛ me ma tɔ.  
 19 Sɛ ɛyɛ ahɔɔden asem a, ɔyɛ ɔhɔɔdenfo!  
 Na sɛ ɛba atɛntrenee nso a, hena na  
 ɔne no bedi asi?  
 20 Sɛ midi bem mpo a, m'ano bebu me  
 kumfɔ;  
 sɛ me ho nni asem a, ebebu me fɔ.

- 21 “Ɛwɔ mu sɛ midi bem de,  
nanso mimmu me ho;  
abrabɔ afono me.
- 22 Ne nyinaa yɛ pɛ; eno nti na meka se,  
‘Ɔsɛɛ nea ne ho nni asem ne  
omumɔyɛfo.’
- 23 Bere a amanehunu de owu aba no,  
ɔserew nea ne ho nni asem no  
abawpa.
- 24 Bere a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no,  
ofura eso atemmufɔ ani.  
Sɛ enyɛ ɔno a, na eyɛ hena?
- 25 “Me nna ho yɛ hare sen ommirikatufɔ;  
ɛsen kɔ a anigyɛ kakra mpo nni mu.
- 26 Etwa mu kɔ sɛ akorow a wɔde paparɔso  
ayɛ  
te sɛ akɔre a wɔretow akyere wɔn  
hanam.
- 27 Sɛ meka se, ‘Me werɛ mfi m’anwiinwii,  
mesakra me nsenka, na maserew a,’  
28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara.  
Na minim sɛ, woremumu me bem.
- 29 Woabu me fɔ dedaw nti,  
adɛn na ɛsɛ sɛ mehaw me ho kwa?
- 30 Mpo sɛ ɛba sɛ mede samina guare  
na mede samina hohoro me nsa ho a,  
31 wobɛtɔw me akyene dontori amoa mu,  
ama m’atade mpo akyi me.
- 32 “Ɔnyɛ onipa te sɛ me na mayi n’ano,  
na yɛakogyina asennii abobɔ yɛn  
nkuro.
- 33 Sɛ anka obi wɔ ho a obesiesie yɛn ntam  
na waka yɛn baanɔ abɔ mu,  
34 obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so,  
na n’ahunahuna ammɔ me hu bio.
- 35 Anka mɛkasa a merensuro no,  
nanso saa tebea a mewɔ mu yi de,  
mintumi.

## 10

- 1 “Abrabɔ afono me;  
enti mɛka m’asɛm a meremfa hwee  
nsie  
na mɛkasa afi me kra yawdi mu.
- 2 Mɛka akyerɛ Onyankopɔn se: Mmu me  
kumfɔ,  
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Eyɛ wo fɛ sɛ wohyɛ me so,  
de po wo nsa ano adwuma,

na woserew hwe amumɔyɛfo  
nhyehyɛ?

- 4 Wowɔ ɔhonam mu ani ana?  
Wuhu ade te sɛ ɔdesani ana?
- 5 Wo nkwanna te sɛ ɔdesani  
anaa wo mfe te sɛ onipa hoodenfo,
- 6 a enti ɛsɛ sɛ wohwehwe me mfomso  
na wopɛɛɛɛ me bɔne mu?
- 7 Ɛwɔ mu, wunim sɛ minni fɔ,  
na obiara nso ntumi nnye me mfi wo  
nsam.
- 8 “Wo nsa na ɛnwenee me na ɛbɔɔ me.  
Afei wobɛdan wo ho asɛɛ me ana?
- 9 Kae sɛ wonwen me sɛ ɔɔte.  
Na wobɛdan me ayɛ me mfutuma bio  
ana?
- 10 So woanhwie me sɛ nufusu  
na woammɔ me toa sɛ sɔrade,
- 11 amfa were ne honam ankata me ho  
ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu  
ana?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyereɛ  
me,  
na ɔhwesie mu wohweɛ me honhom  
so.
- 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,  
na minim sɛ na eyi wɔ w’adwene mu.
- 14 Sɛ meyerɛ bɔne a anka wobɛhwe me  
na wobɛma me so asotwe.
- 15 Na sɛ midi fɔ a, nnome nka me!  
Na sɛ mpo midi bem a, merentumi  
mma me ti so,  
efise aniwu ahyɛ me ma  
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na sɛ mema me ti so a, wɔɛɛɛɛ me sɛ  
gyata,  
na bio woda w’anwonwatumi no adi  
tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me  
na woma w’abufuw ano yɛ den wɔ  
me so;  
w’asraafo tu ba me so bere biara.
- 18 “Adɛn nti na woma wɔwoo me?  
Ɛkaa me nko a anka miwui ansa na  
ani bi rehu me.
- 19 Sɛ anka mamma nkwa yi mu,  
anaasɛ wɔsoaa me fi awotwaa mu de  
me kɔɔ ɔda mu tee!
- 20 So ɛnkaa kakraa bi na me nna kakraa  
no to ntwaa ana?  
Gyaa me na minya anigyɛ bere tiaa bi
- 21 ansa na makɔ koransan  
kusuuyɛ ne sunsuma kabii asase so,

22 asase a eye anadwo sum kabii,  
sum kabii ne sakasaka,  
baabi a ehɔ hann mpo te se sum.”

## 11

### *Sofar Mmuae A Edi Kan*

1 Na Naamani Sofar buae se,  
2 “Ense se woyi saa nsem yi ano ana?  
Ese se wobu saa okasafo yi bem ana?  
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye  
komm ana?  
Se wudi few a obiara nka w’anim  
ana?  
4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi  
ho nni asem  
na meye pe wo w’ani so.’  
5 Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa,  
anka onkasa ntia wo  
6 na ommue nyansa mu ahintasem so  
nkyere wo,  
efise nyansa turodoo ye afanu.  
Hu se Onyankopɔn were afi wo bone  
no bi mpo.  
7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwon-  
wade ase ana?  
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no  
tumi kopem ana?  
8 Ekorɔn sen osoro, den na wubetumi aye?  
Emu do sen oda ase tonn, den na  
wubetumi ahu?  
9 Ne nsusuwii mu ware sen asase  
na etrew sen po.  
10 “Se oba de wo beto afiase  
ansa na osi nkongua a, hena na  
obetumi asiw no kwan?  
11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;  
na se ohu bone a, onhye ne nsow ana?  
12 Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo  
da  
na wɔawo afurum ba se onipa.  
13 “Na se wode wo koma ma no  
na wopagyaw wo nsa kyere no,  
14 se wugyaa bone a wukura no mu  
na woamma amumoye antena wo  
ntamadan mu a  
15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti  
so;  
wubegyina pintinn a worensuro.  
16 Wo were befi w’ahokyere,  
na wobekae no se nsu a asen ko.

17 Abrabo behyeren asen owigyinae,  
na sum beye se adekyee hann.  
18 Wubenya bammɔ, efise anidaso wo ho;  
wobehwe wo ho ahyia, na wahome  
asomdwoe mu.  
19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna  
wo,  
na bebree behwehwe mmoa afi wo  
nkyen.  
20 Amumoyefo ani befura,  
worentumi nguan;  
na won anidaso bedan owu  
ahomegu.”

## 12

### *Hiob Bua Sofar*

1 Na Hiob buae se,  
2 “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no  
na muwu a na nyansa asa!  
3 Nanso mewo adwene se mo ara  
monsen me.  
Hena na onnim saa nneema yi nyi-  
naa?  
4 “Maye aserewde ama me nnamfonom,  
mefree Onyankopɔn na obuade,  
aserewde teta bi, nanso metee na me  
ho nni asem.  
5 Nnipa a won ho to won no bu amane-  
hunu animtiaa  
senea wobu won a won nan rewatiri  
no awiei animtiaa no.  
6 Wommfa won nsa nka akoromfo nta-  
madan,  
na won a woyi Onyankopɔn abufuw  
wo bammɔ  
na Onyankopɔn bo nea ode ma won  
ho ban.  
7 “Bisa mmoa no, na wobekyere wo  
anaase wim nnomaa no, na wobeka  
akyere wo  
8 anaase kasa kyere asase, na ebekyere  
wo,  
anaase ma po mu mpataa nka nkyere  
wo.  
9 Won nyinaa mu hena na onnim se  
AWURADE nsa na aye eyi.  
10 Ne nsam na abode nyinaa home wo  
ne adesamma nyinaa home.  
11 So aso nso nsem nhwe  
senea tekrema ka aduan hwe no ana?  
12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,



na enye onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana?

- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de; afotu ne ntease ye ne dea.  
 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi; nea ɔde no to aɛase no, obiara rentumi nyi no.  
 15 Sɛ ɔma osu gyae to a, asase no so ye wosee; sɛ ogyaa osuto mu a, ɛsɛɛ asase no.  
 16 Ahooɔden ne nkonimdi ye ne de osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.  
 17 Ɔpa afotufu ho ntama ma wɔko na ɔma atemmufu ye nkwasea.  
 18 Ɔworɔw ahemfo nkyehama na ɔde abɔso bo wɔn asen.  
 19 Ɔpa asofo ho ntama, na otu nnipa a wɔn ase atim akyɛ gu.  
 20 Ɔka afotufu a wogyɛ wɔn di no kasaboa hyɛ, na ogyɛ mpanyimfo nhumu.  
 21 Ɔde aninguase gu atitiriw so na otintim gye ahooɔdenfo nsam akode.  
 22 Ɔda sum mu nneɛma a ahintaw adi na ɔde sum kabii ba hann mu.  
 23 Ɔye aman akese, na ɔsɛɛ wɔn; ɔtrɛw aman mu, na ɔhwete wɔn mu.  
 24 Ogyɛ wiase akannifo adwene fi wɔn nsam; na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so.  
 25 Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea; na ɔma wɔto ntintan sɛ asabowfo.”

### 13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa, m’aso ate, na ate ase.  
 2 Nea wunim no, me nso minim; wonye abomfiaa mma me.  
 3 Nanso mɛpɛ sɛ mekasa kyere Otumfo no na mekyerekyere m’asɛm mu kyere Onyankopɔn.  
 4 Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moyɛ ayaresafo a mumsi hwee!  
 5 Sɛ mɔbɛyɛ komm koraa a eno na ɛbɛyɛ nyansa ama mo!  
 6 Afei muntie m’ano asɛm; muntie m’anoyi.

- 7 Mɔbɛka amumɔyɛsɛm ama Onyankopɔn ana?  
 Mɔbɛka nnaadaasɛm ama no ana?  
 8 Mɔbɛkyɛa mo aso ama no?  
 Mɔbɛka Onyankopɔn asɛm ama no ana?  
 9 Sɛ ɔhwɛhwɛ mo mu a, ebesi mo yiye ana?  
 Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa no ana?  
 10 Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kokoa mu a, sɛnea ɛte biara, ɔbɛka mo anim  
 11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana?  
 Ne ho suro nto mo so ana?  
 12 Mo kasatɔmmɛ ye mmɛbu a ɛte sɛ nsɔ; mo anoyi ye ɔte twann anoyi.  
 13 “Monyɛ komm mma menkasa; na nea ɛbɛyɛ me biara mmra me so.  
 14 Adɛn nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam?  
 15 Ɛwɔ mu sɛ okum me de, nanso ne so na m’ani beda; ampa ara medi m’akwan ho adanse wɔ n’anim.  
 16 Nokware, eyi na ɛbɛyɛ me nkwagye, ɛfise nea onsuro Onyankopɔn no rentumi nko n’anim!  
 17 Muntie me nsɛm yi yiye; monye aso mma nea meka.  
 18 Afei a masiesie me nkurobo yi, minim sɛ medi bem.  
 19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana? Sɛ ɛte saa de a, anka mɛyɛ komm na mawu.  
 20 “Onyankopɔn, ye saa nneɛma abien yi pɛ ma me, na afei meremfa me ho nhintaw wo:  
 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.  
 22 Ɛno de, samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua me.  
 23 Mfomso ne boɛne dodow ahe na mayɛ? Kyere me me mfomso ne me boɛne.  
 24 Adɛn nti na wode w’anim asie me na wudwen sɛ mɛyɛ wo tamfo?  
 25 Wɔbɛyɛ ahaban a mframa rebo no ayayade ana?  
 Wɔbɛtaa ntɛtɛ a awo ana?  
 26 Wokyerɛw sobo a eyɛ yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu boɛne nyinaa gu me so.

27 Wode nkyehama gu m'anan;  
wohwe m'anammɔnkwan nyinaa so  
yiye  
na wode agyiraehyede ayeye  
m'anammɔn mu.

28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporɔw,  
te se atade a nwewee adi.

## 14

1 "Nnipa a ɔbea awo wɔn  
nna ye tiaa bi na ɔhaw ahye mu mma.  
2 Ɔfɛfɛw te se nhwiren na etwintwam;  
ɔte se sunsuma a ɛretwa mu ako,  
ɔntena ho nkye.  
3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?  
Wode no beba w'anim abebu no aten  
ana?  
4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron  
afi fi mu?  
Obiara nni ho.  
5 Woahyehye onipa nkwa nna;  
woahye n'asram dodow ato ho  
na woahye no bere a ɔrentumi ntra.  
6 Enti yi w'ani fi ne so na ɔnye nea ɔpe,  
kosi se obewie n'adwuma se ɔpaani.  
7 "Dua mpo anidaso wo ho ma no:  
Se wotwa a, ɛbefɛfɛw bio,  
na ne mman foforo no rempenpan.  
8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu  
na ne dunsin nso awu wo dote mu,  
9 nanso, onya nsu a ɛfɛfɛw,  
na eyiyi mman se dua a wɔatew.  
10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;  
ɔhome nea etwa to a, na afei onni ho  
bio.  
11 Senea nsu tu yera wo po mu no,  
anaa senea suka mu yowee no,  
12 saa ara na onipa to fam na ɔnsɔre bio;  
enkosi se ɔsoro betwa mu no, nnipa  
rensɔre  
na wɔrennyan wɔn mfi wɔn nna mu.  
13 "Se anka wode me besie ɔda mu  
de me ahintaw kosi se w'abufuw  
betwa mu!  
Se anka wobehye me bere  
na afei woakae me!  
14 Se onipa wu a ɔbeba nkwa mu bio ana?  
M'aperedi nna mu nyinaa  
metwen akosi se me foforoye beba.

15 Wobɛfre na megye wo so;  
w'ani begyina abode a wo nsa aye.

16 Afei wobekan m'anammɔntu  
na worenni me bone akyi.

17 Wɔbeso me bone ano wo kotoku mu,  
na woakata m'amumoye so.

18 "Nanso senea mmepɔw so hohoro na  
ɛpompono

na ɔbotan nso twe fi ne sibe a no,

19 senea nsu yiye abo ho

na osuhweam twe dote ko no  
saa ara na wosee onipa anidaso.

20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu  
ko;

wosakra ne nipasu na wugya no  
kwan.

21 Se wɔhye ne mmabarima anuonyam a,  
onnim;

na se wɔbre wɔn ase a, onhu.

22 Ono ara were mu yaw na ɔtee  
na ɔno ara ne ho na ogyam."

## 15

### *Elifas Mmuae A Eto So Abien*

1 Na Temanni Elifas buae se,  
2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni  
mu beyi n'ano  
anaase ɔde apuei mframa a emu ye  
hyew behye n'afuru ma?  
3 Ɔde nsem huhuw begye akyinnye,  
aka nsem a mfaso biara nni so ana?  
4 Wototo onyamesuro ase mmom  
na wusiw Onyankopɔn som ho kwan.  
5 Wo bone kyerɛ w'ano nea ɔnka;  
na woafa anitew tekrema.  
6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me  
de;  
w'ankasa w'ano di adanse tia wo.  
7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii kan ana?  
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko  
ana?  
8 Wutie Onyankopɔn afotu ana?  
Wo nko ara na wunim nyansa ana?  
9 Den na wunim a, yennim?  
Nhumu ben na wowo a yenni?  
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wo yen  
afa  
wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo.  
11 Onyankopɔn awerekyekye

ne nsem a woka no breoo kyere wo  
no sua ma wo ana?  
12 Aden nti na wo koma atwe wo ako  
aden nti na w'ani aso gya,  
13 na woadan w'abufuw agu Onyankopon  
so  
na woma saa nsem yi pue fi w'ano?  
14 "Odesani ne hena a obetumi aye pe,  
anaase nea ohea awo no ben na  
obetumi aye otreneeni?  
15 Onyankopon nni ahotoso wo  
n'akronkronfo mu  
osorosoro mpo nye kronkron wo  
n'ani so,  
16 na me ne onipa deboneyefo ne  
omumoyefo a  
onom bone se nsu.  
17 "Tie me, na mekyere wo mu;  
ma menka nea mahu nkyere wo,  
18 nea anyansafo apae mu aka,  
a woomfa biribiara a wonya fii won  
agyanom ho no ansie  
19 (won nko ara na wode asase no maa  
won  
bere a ananafo biara nni won mu):  
20 Omumoyefo ko ahohia mu, ne  
nkwanna nyinaa,  
na basabasayeni nso, ne mfe a  
woahyehye ama no nyinaa.  
21 Nnyigyei a eye hu hye n'asom ma;  
na se eye se nneema reko yiye ma no  
a, akoromfo tow hye ne so.  
22 Opa abaw se obeguan afi sum mu;  
woboo no ato ho ama afoa.  
23 Okyinkyin hwehwe aduan;  
onim se sum da no aben.  
24 Ohaw ne ahoyeraw yi no hu;  
ehye ne so se ohene a wasiesie ne ho  
ama oko,  
25 efise otete ne nsa kyere Onyankopon  
na oma ne ho so tia Otumfo,  
26 wode nkatabo a mu piw na eye den  
ko ne so a, onsuro obiara.  
27 "Ewo mu se srade ama n'afono atoto  
na n'asen mu nam abubu agu so de,  
28 nanso obetena nkuro a agu so  
na watena afi a obi nte mu,  
afi a erebubu mu.  
29 Orenko so nye odefo bio, na n'ahonya  
rennyina,

na n'agyapade so betew na ayera wo  
asase so.  
30 Oreguan sum no;  
ogyafraama behyew ne mman,  
na Onyankopon anom ahomegu  
besoa no ako.  
31 Ense se ode ne ho to nneema huhuw so  
de daadaa ne ho,  
efise orennya hwee mfi mu.  
32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka  
a bi nka,  
na ne mman renye fromfrom.  
33 Obeye se bobedua a waporow so aba  
a ennyin e,  
te se ngodua a ne nhwiren reporow  
gu fam.  
34 Na abonefo fekuw a wonnim  
Onyankopon no rensow aba,  
na ogya behyew won a wodo  
keteasehye no ntamadan.  
35 Wonyinsen ohaw na wowo bone;  
won awotwaa siesie nnaadaa."

## 16

### *Hiob Mmuae*

1 Afei Hiob buae se,  
2 "Mate nsem bebree a ete se eyinom;  
na mo nyinaa moye ogyamserewfo!  
3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?  
Den na ehaw mo nti a mugu so regye  
akyinnye yi?  
4 Anka me nso metumi akasa se mo,  
se mo na mowo me tebea yi mu a,  
anka metumi akeka nsem a eye de atia mo  
na mabu mo animtiaa.  
5 Nanso anka mehye mo den;  
anka awerekyekye nsem a ebefi  
m'anom no bema mo ahotoo.  
6 "Nanso se mekasa a oyaw a mete no  
remmre ase;  
na se mankasa nso a, erennyae.  
7 Onyankopon, ampa ara woama mabre  
woasee me fi pasaa.  
8 Woakyekyere me, ama abeye adansedi;  
me so tew ara na etew na edi adanse  
tia me.  
9 Onyankopon tow hye me so tetew me wo  
n'abufuw mu  
na otwere ne se gu me so;  
nea one me anya no pokyere n'ani  
hwe me.  
10 Nnipa bue won ano di me ho few;

- wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa  
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
- 11 Onyankopɔn de me ama abɔnefo  
watow me ato amumɔyɛfo nsam.
- 12 Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso  
ɔdwerɛw me;  
osoo me kɔn mu, tow me hwee hɔ.  
Ɔde me asi n'ani so;
- 13 n'agyantowfo atwa me ho ahyia,  
ohwirew m'asaabo mu a wanhu me  
mmɔbɔ  
maa me bɔnwoma petee fam.
- 14 Ɔba me so bere biara;  
na ɔtow hye me so sɛ ɔkofo.
- 15 "Mapam atweaatam akata me were so  
na masie m'anintɔn wɔ mfutuma mu.
- 16 Agyaadwotwa ama m'ani ayɛ kɔɔ;  
sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia,
- 17 nanso me nsa nyɛɛ basabasayɛ biara  
na me mpaebɔ yɛ kann.
- 18 "Asase, nkata me mogya so;  
na mma me sufɛ to ntwɔ da!
- 19 Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro;  
me kamafo wɔ soro hɔ.
- 20 Me dimafo yɛ m'adamfo  
bere a m'aniwa tew nisu gu  
Onyankopɔn so yi;
- 21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ  
Onyankopɔn anim  
sɛnea obi di ma n'adamfo no.
- 22 "Mfe kakraa bi akyi  
ansa na metu kwan akɔ koransan.

## 17

- 1 Me honhom ato beraw,  
me nna so atwa,  
na ɔda retwen me.
- 2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;  
ɛsɛ sɛ mehwe wɔn atutuwpɛ.
- 3 "Ao Onyankopɔn, hye me bɔ a wuhia.  
Hena bio na ɔbɛma me bammɔ?
- 4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asem  
ase;  
enti woremma wonni nkonim.
- 5 Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye  
akatua a,  
ɛbɛhwere ne mma aniwa.
- 6 "Onyankopɔn de me ayɛ asem a ɛda  
obiara ano,

- obi a wɔte ntasu gu n'ani so.
- 7 Awerɛhow ama m'ani ayɛ siamoo  
me nipadua nyinaa yɛ sunsuma.
- 8 Ɔyɛ atreneefo nwonwa;  
wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni  
nyamesu.
- 9 Nanso atreneefo bɛkɔ wɔn anim,  
na wɔn a wɔn nsa ho tew no bɛkɔ so  
anya ahooɔden.
- 10 "Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ  
nhwe!  
Na merennya onyansafɔ wɔ mo mu.
- 11 Me nna atwa mu, me nhyehyɛɛ  
apansam.  
Nanso me koma apɛde
- 12 ma anadwo dan awia;  
sum mu koraa no hann bɛn.
- 13 Sɛ ofi a m'ani da so nkutoo ne ɔda,  
sɛ mesɛw me ketɛ wɔ sum mu,
- 14 sɛ meka kyere porɔwee se, 'Wo yɛ  
m'agya,'  
ne osunson se, 'Me na' anaa 'Me  
nuabea' a,
- 15 na afei m'anidaso wɔ he?  
Hena na obetumi anya anidaso bi  
ama me?
- 16 Ebesian akɔ owu pon ano ana?  
Yɛn nyinaa besian akɔ mfutuma mu  
ana?"

## 18

### *Bildad Mmuuae A Eto So Abien*

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
- 2 "Bere bɛn na wubegyae kasa tenten yi?  
Dwene ho yiye, na afei yebetumi  
akasa.
- 3 Adɛn nti na wofa yɛn sɛ anantwi  
na wususuw sɛ yennim nyansa yi?
- 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketen-  
kete,  
wo nti na yemfi asase so  
anaase wonnwiriw abotan mfi wɔn  
sibea ana?
- 5 "Omumɔyɛfo kanea adum;  
na ne gya nnɛw bio.
- 6 Hann a ɛwɔ ne ntamadan mu duru sum;  
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N'anammɔntu mu ahooɔden ano bɛbre  
ase;
- 8 N'anammɔn de no kɔ afiri mu,



na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu.  
 9 Afiri so ne nantin  
 na eso ne mu dennen.  
 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;  
 afiri wɔ ne kwan mu.  
 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho  
 nyinaa  
 na ɛhaw no wɔ n'anammɔntu biara  
 mu.  
 12 Atoyerɛnkyem kɔn dɔ no;  
 na sɛ ɔhwe ase a, amanehunu retwen  
 no.  
 13 Ɛwewe ne honam ani baabi;  
 na owu di kan sɛe n'akwaa.  
 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu  
 na wɔde no brɛ ahunahunahene.  
 15 Ogya te ne ntamadan mu;  
 na wɔabɔ sufɛ a ɛredɛw apete  
 n'atenae.  
 16 Ne ntin wuwu wɔ ase  
 na ne mman nso wu wɔ soro.  
 17 Wɔnnkae no asase so bio;  
 na onni din wɔ asase so.  
 18 Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu  
 na wɔpam no fi wiase.  
 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne  
 nkurofo mu,  
 na n'aseni biara renka wɔ baabi a  
 ɔtenae.  
 20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn  
 wɔ nea ato no no ho;  
 na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ  
 apuei fam no so.  
 21 Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenae te;  
 sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn  
 no te."

## 19

### *Hiob Bua Bidad*

1 Na Hiob buae se,  
 2 "Mobeɛhyɛ me ɔyaw  
 na mode nsem abubu me akosi da  
 ben?  
 3 Mɛn du ni a moasopa me;  
 mo ani nwu sɛ motow hyɛ me so.  
 4 Sɛ ɛye nokware sɛ mafom ɔkwan a,  
 me mfomso yɛ me nko ara asem.  
 5 Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so asen me  
 na mode m'aninguase aye adanse  
 atia me a,  
 6 ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn aye me  
 bɔne  
 na ɔde ne tan atwa me ho ahyia.

7 "Ɛwɔ mu, misu se, 'Wɔafom me' de,  
 nanso obiara mmua me;  
 metɛɛ mu pɛ mmoa, nanso  
 atentɛnee biara nni ho.  
 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen;  
 ɔde sum aduru m'akwan so.  
 9 Wayi m'anuonyam afi me so  
 na watu m'ahenkyɛw afi me ti so.  
 10 Wasɛɛ me akwannuasa nyinaa so de  
 awie me;  
 watu m'anidaso ase te sɛ dua.  
 11 N'abufuw huru tia me;  
 na wakan me afra n'atamfo mu.  
 12 N'akofo ba anibere so;  
 wosisi mpie de tia me  
 na wotwa me ntamadan ho hyia.  
 13 "Wayi me nuabarimanom afi me ho;  
 na m'amanifo atwe wɔn ho koraa.  
 14 M'abusuafo kɔ;  
 na me nnamfonom werɛ afi me.  
 15 M'ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ  
 ɔhɔho;  
 mete sɛ ɔnanani ma wɔn.  
 16 Mefɛɛ me somfo, na ommua;  
 mpo, metew m'ano sɛe no.  
 17 Me home bɔn me yere;  
 me ho afono m'ankasa nuabari-  
 manom.  
 18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me anim-  
 tiaa;  
 sɛ mipue a wodi me ho fɛw.  
 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;  
 m'adɔfo asɔre atia me.  
 20 Maka were ne nnompe,  
 nea mede aguan nkutoo ne me se akyi  
 nam.

21 "Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom,  
 munhu mmɔbɔ,  
 na Onyankopɔn nsa abɔ me.  
 22 Adɛn nti na motaa me sɛnea  
 Onyankopɔn yɛ no?  
 Na mommfa me honam yi saa ara?  
 23 "Ao, sɛ anka wɔde me nsem beɛhyɛ  
 nhoma mu,  
 anka wɔbɛkyerɛw wɔ nhoma  
 mmobɔwee so,  
 24 anka wɔde dade pɛe bekyerɛw wɔ  
 sumpii so,  
 anaa wobekuruakyerɛw wɔ ɔbotan  
 so afebɔɔ!  
 25 Minim sɛ me dimafo te ase,

na awiei no ɔbesɔre agyina asase so.  
 26 Na wɔasɛe me were awie no,  
 mefi me were mu ahu Onyankopɔn.  
 27 Me ara mehu no  
 mede m'ani, na enye obi foforo ani,  
 behu no.  
 Senea me koma ho pere wɔ me mu!  
 28 “Sɛ moka se, ‘Yɛbɛteetee no,  
 efisɛ ɔhaw no fi ɔno ara a,’  
 29 ɛsɛ sɛ mo ankasa musuro afoa no  
 na abufuw nam afoa so de asotwe  
 bɛba,  
 na mubehu sɛ atemmu wɔ ho.”

## 20

### *Sofar Mmuɔe A Eto So Abien*

1 Na Naamani Sofar buae se,  
 2 Me tirim mu ntew me, na ɛhyɛ me sɛ  
 mimmua  
 efisɛ me ho yeraw me yiye.  
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,  
 na ntease a minya no hyɛ me sɛ  
 mimmua.  
 4 “Ampa ara wunim senea nneɛma te fi  
 tete,  
 efi bere a wɔde nnipa duaɔ asase so  
 no,  
 5 sɛ amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi mu,  
 na wɔn a wonsuro nyame nso anigye  
 nkyɛ.  
 6 Ɛwɔ mu sɛ n'ahohoahoa kodu ɔsoro,  
 na ne ti kɔpem omununkum koraa a,  
 7 ɔbeyera afeɔɔ te sɛ n'ankasa  
 n'agyanan;  
 na wɔn a wohuu no no bebisa se,  
 ‘Ɔwɔ he?’  
 8 Otu kɔ te sɛ ɔdaɛ, na wɔrenhu no bio,  
 wɔn were fi te sɛ anadwo mu  
 anisoadehu.  
 9 Ani a ehoo no no renhu no bio;  
 na ne sibeɔ nso renhu no bio.  
 10 Ne mma bɛpata ahiafo;  
 ɛsɛ sɛ n'ankasa de n'ahonya san ma.  
 11 Ne mmerantebere mu ahooɔden a ahye  
 ne nnompe ma no  
 ne no bɛkɔ mfutuma mu.  
 12 “Ɛwɔ mu sɛ bɔne ye n'anom de  
 na ɔde sie ne tekrema ase,  
 13 ɛwɔ mu sɛ ontumi nnyaa mu  
 na ɔma ɛka ne dudom,

14 nanso, n'aduan beyɛ nwen wɔ ne  
 yafunu mu;  
 ɛbeyɛ ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu.  
 15 Ɔbɛfe ahonyade a ɔmenɛe no;  
 Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw  
 agu.  
 16 Ɔbɛfefe awɔ bɔre;  
 Ɔnanka se bekum no.  
 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom  
 nsubɔnten a nufusu ne ɛwo sen wɔ  
 mu no.  
 18 Ɔbɛdan nea ɔbre nyae no aba a ɔrenni  
 bi;  
 ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye  
 n'ani.  
 19 Efisɛ ɔhyɛɛ ahiafo so ma wodii ohia  
 buruburoo;  
 ɔde ne nsa ato afi a enye ɔno na osii  
 so.  
 20 “Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea  
 wapere anya no mu;  
 ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho  
 nkwa.  
 21 Wafom nneɛma nyinaa awie;  
 ne nkɔso nnu baabiara.  
 22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbɛkɔ  
 ɔhaw mu;  
 na amanahunu a emu ye den beto no.  
 23 Bere a n'afuru aye ma no,  
 Onyankopɔn betɔ n'abufuw gya agu  
 ne so  
 na wabobɔ no basabasa.  
 24 Ɛwɔ mu sɛ oguan fi dade akode ano  
 nanso bɛmma a ano ye kɔbere  
 mfrafrae bɛwɔ no.  
 25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,  
 ano hyɛnhyɛn no fi ne brebo mu.  
 Ehu bɛba ne so;  
 26 sum kabii retwɛn n'ademude.  
 Ogya a ɛnnɛw mu behyew no,  
 na asɛe nea aka wɔ ne ntamadan mu.  
 27 Ɔsoro bɛda n'afɔdi adi,  
 na asase asɔre atia no.  
 28 Nsuyiri betwe ne fi akɔ,  
 saa ara na asuworo beyɛ Onyankopɔn  
 abufuwwhyew da no.  
 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma  
 amumɔyɛfo,  
 agyapade a Onyankopɔn de ato ho  
 ama wɔn ne no.”

## 21

1 Na Hiob buae se,

- 2 Muntie me nsem no yiye.  
 Momma eyi nye awerekyekye a mode ma me.
- 3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa,  
 na se mekasa wie a, monko so nni few.
- 4 “Minwiinwii hye onipa ana?  
 Aden nti na ese se minya ntoboase?”
- 5 Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo;  
 momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Se midwen eyi ho a, mebo hu;  
 na me ho popo.
- 7 Aden nti na amumoyefo tena nkwa mu?  
 Wonyin kye na woko so di tumi.
- 8 Wohu won mma a atwa won ho ahyia  
 no nkoso,  
 wohu won nenanom.
- 9 Ohaw nni won afi mu, na ehu nni ho;  
 Onyankopon asotwe mma won so.
- 10 Won anantwinini nnye asaadwe;  
 na won anantwibere nwo a wompon.
- 11 Woka won mma bo mu te se nguankuw;  
 na emu mmotafowa no huruhuruw.
- 12 Woto nnwom wo akasae ne sanku so;  
 na wode atenteben nnyigyeyi gye won ani.
- 13 Wodi yiye won nkwan mu  
 na woko odae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso woka kyere Onyankopon se, ‘Fi yen so!  
 Yempere se yehu w’akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ese se yesom no?  
 Se yebɔ no mpae a mfaso ben na yebanya?’
- 16 Nanso won nkoso no nni won nsam,  
 enti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
- 17 “Nanso mpen ahe na wodum amumoyefo kanea?  
 Mpen ahe na amanehunu ba won so,  
 nea Onyankopon fi n’abufuw mu de ba no?”
- 18 Mpen ahe na woye se sare wo mframa ano,  
 te se ntete a mframaden bi apra won?”
- 19 Woka se, ‘Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.’  
 Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ono ankasa ani nhu ne see;

- ma Otumfo abufuwhyew no nka n’ani.
- 21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei no?
- 22 “Obi betumi akyere Onyankopon nyansa,  
 wo bere a obu atitiriw mpo aten?”
- 23 Obi wu wo bere a wo ahooden ne ho to no na n’aso mu adwo no,
- 24 na ne nipadua aye fromfrom,  
 na hon ahye ne nnompe ma.
- 25 Ofodoro nso de okra mu yawdi wu,  
 a wanka asetena pa anhwe da.
- 26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu,  
 ma asunson nnunu won nyinaa.
- 27 “Mahu mo adwene,  
 okwan a mobefa so afom me.
- 28 Moka se, ‘Onipa kese no fi wo he,  
 ntamadan a omumoyefo no tenaa mu no?’
- 29 So mummisaa won a wotu kwan no asem da?  
 Won amanneebo mu nsem ho nhiaa mo
- 30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da,  
 na wogyew won abufuwhyew da no ana?”
- 31 Hena na ode ne suban si n’anim?  
 Hena na otua no nea waye so ka?”
- 32 Wosoa no ko oda mu,  
 na wowen n’aboda.
- 33 Obon mu dote ye no de;  
 nnipa nyinaa di n’akyi,  
 na dom a wontumi nkan won di n’anim.
- 34 “Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bekyekye me were?  
 Mo mmuae nye hwee se atoro!”

## 22

### *Elifas Mmuae A Eto So Abien*

- 1 Na Temanni Elifas buae se,  
 2 “Onyankopon benya onipa so mfaso ana?  
 Mpo onyansafo so beba no mfaso ana?”

- 3 Σε woye ɔtreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya?  
Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?
- 4 "Wo kronkronye nti na ɔka w'anim na ɔbo wo kwaadu ana?
- 5 Enye w'amumoye na eso?  
Enye wo bone na edɔso dodo?
- 6 Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi hwee so;  
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.
- 7 Woamma abɛfo nsu annom na wode aduan kamee nea ɔkom de no,
- 8 nanso na woye obi a ɔwo tumi, wɔ nsase, onuonyamfo a ɔte so.
- 9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan na womaa ayisaa nso ahooɔden sae.
- 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia, na amanehununu a eba ntem so bo wo hu yi,
- 11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,  
na asorɔkye akata wo so yi.
- 12 "So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?  
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn!
- 13 Nanso woka se, 'Den na Onyankopɔn nim?  
Sum yi mu na obu aten ana?
- 14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen  
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.'
- 15 So wobekɔ so afa ɔkwan dedaw a abɔnefo anantew so no so ana?
- 16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,  
na nsuyiri hohoroɔ wɔn fapem.
- 17 Na wɔka kyereɛ Onyankopɔn se, 'Gyaa yen!  
Den na Otumfo betumi aye yen?'
- 18 Nanso eye ɔno na ɔde nnepa hyee wɔn afi mu,  
nti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;  
na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,

- 20 'Wɔasɛɛ yen atamfo,  
na ogya ahyew wɔn agyapade.'
- 21 "Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu;  
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyerɛ a efi n'anom,  
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Σε wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio:  
se wuyi amumoyesem fi wo nta-madan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu  
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ewɔ abon mu no so a,
- 25 eno de Otumfo beye wo sikakɔkɔɔ ɔbeye dwete ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigye wo Otumfo mu  
na wobɛpagyaw w'ani akyere Onyankopɔn.
- 27 Wobɛbo no mpae, na obetie wo,  
na wubedi wo bohye so.
- 28 Nea woye w'adwene se wobeyɛ no beba mu,  
na hann betɔ w'akwan so.
- 29 Σε nnipa hwe ase na woka se, 'Ma wɔn so!' a,  
obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abɔnefo mpo,  
ɔnam wo nsa a eho nni fi so begye wɔn."

## 23

### *Hiob Mmuae*

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 "Nne mpo, m'anwiinwii mu da so ye den;  
ne nsa aye den, m'apinisi nyinaa akyi.
- 3 Σε minim baabi a mehu no;  
anaase metumi akɔ ne tenabea a
- 4 anka meka m'asem wɔ n'anim na magye akyinnye bebree.
- 5 Anka mete mmuae a ɔde beama me, na madwen nea ɔbeka ho.
- 6 ɔbesɔre atia me dennen ana?  
Dabi, ɔremmɔ me kwaadu.
- 7 Eho de, nnipa trenee betumi aka n'asem wɔ n'anim,  
na wobegye me afi me temmufo nsam afeboɔ.



- 8 “Nanso se meko apuei fam a onni ho;  
se meko atoe fam nso a minhu no.  
9 Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu  
no;  
se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani  
nhye ne ho.  
10 Nanso onim okwan a menam so;  
na se oso me hwe a mepue se  
sikakokoo.  
11 Madi n’anammɔn akyi pɛɛ;  
na manantew n’akwan so a mam-  
man.  
12 Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi  
n’anom no ho,  
mama asem a efi n’anom ho ahia me  
asen me daa aduan.  
13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena  
na obetumi atia no?  
Oye biribiara a ope.  
14 Ode ne mmaransɛm di dwuma tia me;  
oda so kora nhyehyee a ete see be-  
bree.  
15 Eno nti na mebo hu wo n’anim;  
na se midwen eyinom nyinaa ho a,  
misuro no.  
16 Onyankopɔn ama me koma abotow;  
Otumfo ama mabo huboa.  
17 Nanso sum no mma menka m’ano nto  
mu,  
sum kabii a ekata m’anim no.

## 24

- 1 “Adɛn nti na Onyankopɔn nhye bere  
mma atemmu?  
Adɛn nti na ese se won a wonim no no  
hwe saa da no anim nanso emma  
da?  
2 Nnipa yiyi abo a wode ato ohye;  
na wode nguankuw a wawia ko ho  
adidi.  
3 Wɔpam ayisaa mfurum  
na wogye akunafo anantwi se  
awowaside.  
4 Wosum ahiafo fi kwan so  
na wohye asase no so ahiafo ma  
wokotetew.  
5 Senea sare so mfurum ye no  
saa ara na ahiafo no ye won adwuma  
de pe aduan;  
asase kesee no so na wonya aduan ma  
won mma.  
6 Woboaboa mmoa aduan ano wo mfuw  
no so

- na wodi mpepe wo amumoyefo bobɛ  
nturo mu.  
7 Wonni ntama, na woda adagyaw  
anadwo;  
wonni hwee a wode kata won ho wo  
awow mu.  
8 Mmepow so osu to fow won kyan  
na wotetare abotan no ho, efise  
wonni nnae.  
9 Wotew ayisaa fi nufu ano;  
na wofa ohiani abotafowa de si ne ka  
anan mu.  
10 Wonenam adagyaw a wonni ntama;  
wosoa awi afiafi, nanso okom de won  
ara.  
11 Wokyi ngo won adan mu;  
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso  
osukom de won.  
12 Won a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon  
no mu,  
na apirafo kra su pe mmoa.  
Nanso Onyankopɔn mfa bone nto  
obiara so.  
13 “Ebinom wo ho a wosore tia hann no,  
won a wonnim n’akwan  
anaase wonnantew n’atempɔn so no.  
14 Se adekyee hann no ko a, owudifo no  
sore  
na okum ohiani ne mmaborɔni;  
anadwo, mu owiawia ne ho se  
okoromfo.  
15 Owaresɛfo twɛn bere a anim re-  
biribiri;  
oka se, ‘obiara renhu me,’  
na ode n’anim hintaw.  
16 Sum mu na nnipa bubu apon wura afi  
mu,  
na adekyee, wototo won ho apon mu;  
wone hann nni hwee ye.  
17 Sum kabii ye adekyee ma won nyinaa;  
wone sum mu nneema a eye hu fa  
nnamfo.  
18 “Nanso wote se ahuru a ete nsu ani;  
woadome won kyefa wo asase no so,  
enti obiara nko bobɛ nturo no mu.  
19 Senea ohyew ne ope hwim sukyeremma  
a anan ko no,  
saa ara na oda de won a woye bone  
ko ne no.  
20 Awotwaa were fi won,  
na osunson di won nam;  
nnipa bone de wonnkae won bio  
na mmom wobubu te se dua.

- 21 Wode ohea bonin a onni ba ye hanam,  
na wonhu akunafo mmobo.  
22 Onyankopon nam ne tumi so twe  
atumfo ko;  
ewo mu se wonya asetena pa de,  
nanso wonni nkwa ho bohye.  
23 Otumi ma won tena ase asomdwoe mu,  
nanso n'ani wo won akwan so.  
24 Woma won so bere tiaa bi, na afei  
wonni ho bio;  
wobre won ase boaboa won ano se  
nnipa nyinaa;  
wotwitwa won gu te se aburow ti.

- 25 “Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye  
me akyinnye  
na ama nea maka no aye nsenhunu?”

## 25

### *Bildad Mmuae A Eto So Abiesa*

- 1 Na Suhini Bildad buae se,  
2 “Tumi ne suro wo Onyankopon;  
ono na ohyehye pepyey wo osorosoro.  
3 Wobetumi akan n'akofo ana?  
Hena na ne hann nhyeren wo ne so?  
4 Eno de, ebeye den na odesani betumi  
ate wo Onyankopon anim?  
Ebeye den na nea ohea awo no no  
beye kronn?  
5 Mpo se osram nhyeren  
na nsoromma nye kronn wo n'ani so  
a,  
6 na nkantom onipa a ote se nsammaoa,  
onipa ba a oye osunson bi keke!”

## 26

### *Hiob Kyere Nyankopon Keseye*

- 1 Na Hiob kasaa bio se,  
2 “Woaboa nea onni tumi!  
Woagye basa a enni ahoden!  
3 Woatu nea onnim nyansa fo!  
Na woada nhumu pa ara adi!  
4 Hena na oboaa wo ma wokaa saa nsem  
yi?  
Hena honhom na ekasa faa wo mu?  
5 “Awufo wo ahoyeraw kese mu,  
won a wowo nsu ase ne nea ete mu  
nyinaa.  
6 Asaman da adagyaw Onyankopon anim;  
ose nso nni nkataso.

- 7 Otrew wim atifi fam kata nea eda mpan  
so;  
na ode asase sensen ohunu so.  
8 Obo nsu boa hye ne omununkum mu,  
nanso nsu no mu duru ntumi mpae  
no.  
9 Otrew ne omununkum mu  
de kata osram ani.  
10 Ohye agyirae wo nsu so  
de to ohye wo hann ne sum ntam.  
11 Osoro nnyinaso wosow,  
na n'animka ma won ho dwiriw won.  
12 Ode ne tumi wosow po  
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu  
asinasin.  
13 Ode ne home maa wim tewee;  
na ne nsa woo owo a orewaa.  
14 Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi;  
ne tumi kakraa bi keke!  
Na hena na obetumi ate ne tumi  
mmubomu no ase?”

## 27

- 1 Hiob toaa n'asem so se,  
2 “Se Onyankopon te ase yi, nea wammu  
me atentrenee no,  
Otumfo a wama madi me kra mu  
awereshow,  
3 mmere dodow a nkwa wo me mu,  
na Onyankopon home wo me mu yi,  
4 m'ano renka amumoyesem,  
na me tekrema rentwa nkontompo.  
5 Merennye nto mu da se nea woka no ye  
nokware;  
merenka me mudi nhye, kosi se  
mewu.  
6 Mekura me trenee mu, merennyaa mu;  
se mete ase yi, me tiboaa remmu me  
fo.  
7 “Ma m'atamfo nye se amumoyefo,  
na won a wokyi me nye se atorofa.  
8 Anidaso ben na won a wonni nyamesu  
no wo wo won wu akyi,  
bere a Onyankopon agye won nkwa  
afi won nsam no?  
9 So Onyankopon tie won sufre  
bere a amanehunu aba won so no  
ana?  
10 So won ani begye wo Otumfo no mu?  
Wobesu afre Onyankopon bere biara  
ana?  
11 “Mema mo Onyankopon tumi ho  
nkyerekyere;

- meremfa Otumfo no akwan nhintaw.  
 12 Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.  
 Afei nsenhunu yi ase ne den?
- 13 “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato ho  
 ama omumɔyɛfo,  
 agyapade a otirimɔdenfo nya fi  
 Otumfo no nkyɛn:  
 14 Sɛ ɔwɔ mma dodow den ara, wɔn  
 nkrabea ne afoa;  
 na n’asefo rennidi mmee da.  
 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wobɛka wɔ  
 n’akyi,  
 na wɔn akunafo rensu wɔn.  
 16 Ewɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma  
 na ɔboa ntama ano sɛ dɔte,  
 17 nea ɔpɛ gu ho no, atreneefo na wobɛ-  
 fura  
 na pɛpɛyɛfo no nso akyekye dwetɛ  
 no.  
 18 Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba,  
 ɛte sɛ pata bi a ɔwɛmfo abɔ.  
 19 Ɔda ho te sɛ ɔdefo, nanso ɔrenna saa  
 bio;  
 ɔbɛtew n’ani no na ne nyinaa atu  
 ayera.  
 20 Ahunahuna ba ne so sɛ nsuyiri;  
 ahum hwim no ko anadwo.  
 21 Apuei mframa soa no ko, na onni ho  
 bio;  
 ɛtwe no fi ne tenabea.  
 22 Ebo no a ahummɔbo nni mu  
 bere a ɔreguan a fi ne tumi ase.  
 23 Ɔde fɛw bo ne nsam  
 na ɔpam no fi ne tenabea.”

## 28

- 1 “Beae a wotu dwetɛ wɔ ho  
 ne beae a wɔnan sika kɔkɔ.  
 2 Wotu dade fi fam,  
 na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.  
 3 Onipa ma sum ba awiei;  
 na ɔhwɛhwɛ ko akyirikyiri asase mu  
 kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.  
 4 Wɔde fagudetɔ afiri hyɛ beae a emmen  
 ɔdesani atenaɛ,  
 mmeae a nnipa anan nsii ho da,  
 baabi a emmen nnipa no, eho na wodi  
 aforosian.  
 5 Asase a ebo aduan no,  
 wɔdan ase no te sɛ nea wɔde ogya na  
 ayɛ;  
 6 hoabo fi n’abotan mu

- na sikakɔkɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu.  
 7 Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw  
 no,  
 akoroma biara ani nhuu ɛ.  
 8 Mmoa ahantanfo nsi ho  
 na gyata nkɔdɛɛdɛɛ wɔ ho.  
 9 Onipa nsa paapae abotan dennen  
 na ɔma mmepɔw ase da ho.  
 10 Otwa aka fa abotan mu,  
 na ohu n’ademude nyinaa.  
 11 Ɔhwɛhwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ  
 na ɔda nneema a ahintaw adi.  
 12 “Nanso ehe na yebehu nea nyansa hyɛ?  
 Ehe na ntease te?  
 13 Onipa renhu ne bo a ɛsom;  
 wɔrenhu wɔ ateasefo asase so.  
 14 Na ebun ka se, ‘Enni me mu’;  
 na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’  
 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔ ankasa ntɔ,  
 na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo.  
 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔ ntɔ  
 apobibiribo anaa hoabo nso saa  
 ara.  
 17 Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa  
 sikakɔkɔ ntoto ho,  
 na wɔrentumi mfa sikakɔkɔ  
 nnwinne nsesa.  
 18 Ense sɛ yebo ahene panyin ne ah-  
 wɛhwɛbo din;  
 nyansa bo sen nhene pa.  
 19 Etiopia akraatebo ne no nse;  
 wɔrentumi mfa sikakɔkɔ kronkron  
 ntɔ.

- 20 “Eno de, na ehe na nyansa fi?  
 Ehe na ntease te?  
 21 Wɔde asie abɔde biara ani,  
 wɔde asie wim nnomaa mpo.  
 22 Ɔsɛe ne Owu ka se,  
 ‘Yeate no huhuhuhu kekɛ.’  
 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ekɔ ho ase,  
 na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,  
 24 efise ɔhwɛ kodu nsase ano  
 na ohu biribiara a ewɔ ɔsoro ase.  
 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too ho  
 na osusuw nsuwa no,  
 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyereɛ osuto  
 na otwaa kwan maa aprannaa no,  
 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛ;  
 na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛ.  
 28 Na ɔka kyereɛ onipa se,  
 ‘AWURADE suro, eno ne nyansa;  
 na sɛ wokyi bone, ye ntease.’ ”

## 29

- 1 Hiob toaa so se,  
 2 “M’ani agyina asram a atwa mu no,  
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,  
 3 bere a ne kanea hyerɛn m’atifi  
 na mede ne kanea nantewee sum mu  
 no!  
 4 Ao, nna a misii so no,  
 bere a Onyankopɔn adamfofa a emu  
 yɛ den hyiraa me fi,  
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho  
 na me mma atwa me ho ahyia no,  
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw  
 m’akwan  
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me  
 no.  
 7 “Bere a na meko kuroɔn pon ano  
 mekotena m’agua so wɔ ɔmanfo  
 aguabɔbea,  
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen  
 na mpanyimfo sore gyina ho;  
 9 atitiriw gyae kasa  
 na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;  
 10 mmapɔmma tem dinn,  
 na wɔn tekrema ka wɔn dudom.  
 11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho  
 asempa,  
 na wɔn a wohu me nyinaa kamfo me,  
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pɛɛ mmoa,  
 ne ayisaa a wonni abofo.  
 13 Onipa a na ɔrewu no hyiraa me;  
 na memaa akunafo ani gyee wɔn  
 koma mu.  
 14 Mede trenɛe furaa sɛ m’adurade;  
 atentrenɛe yɛɛ me nkataso ne  
 m’abotiri.  
 15 Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo,  
 ne anan maa mmubuafo.  
 16 Meyɛɛ ahiafo agya;  
 na mekaa ahɔho asem maa wɔn.  
 17 Mibubuu amumɔyɛfo se  
 na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no  
 fii wɔn anom.  
 18 “Medweneɛ sɛ, ‘Mewu wɔ m’ankasa me  
 fi mu,  
 na me nna dɔɔso sɛ nwea.  
 19 Me ntin beduu nsu ano,  
 na obosu agugu me mman so anadwo  
 mu nyinaa.  
 20 M’anuonyam rempa da,

na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam  
 daa.’

- 21 “Nnipa hwehwɛɛ sɛ wotie me,  
 wɔyɛɛ dinn, twɛn m’afotu.  
 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,  
 efise me nsem tɔɔ wɔn asom yiye.  
 23 Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete,  
 na wɔmenɛe me nsem sɛ osuto bere  
 nsu.  
 24 Sɛ meserew mekyerɛ wɔn a, wɔntaa  
 nnye nni;  
 m’animtew som bo ma wɔn.  
 25 Mebɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase  
 sɛ wɔn hene;  
 metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwo  
 n’asraafo mu;  
 meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaadwot-  
 wafo werɛ.

## 30

- 1 “Nanso mprempren wɔserew me,  
 nnipa a manyin sen wɔn,  
 na wɔn agyanom mfata sɛ  
 wɔne me nguan ho akraman tena.  
 2 Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahɔɔden wɔ  
 ma me,  
 bere a wɔn ahɔɔden afi wɔn mu?  
 3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew,  
 wɔnantew asase kesee  
 ne asase bonin so anadwo.  
 4 Wɔboabooaa nkyenhaban ano wɔ  
 nkyekyerɛ mu,  
 na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ wɔn  
 aduan.  
 5 Wɔn mfefo pam wɔn fii wɔn mu,  
 na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo.  
 6 Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu  
 awo,  
 abotan ne fam ntokuru mu,  
 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram  
 na wɔfofɔree so wɔ ɔɔɔɔ ase.  
 8 Kuw a wɔmfra na wonni din,  
 wɔpam wɔn fii asase no so.  
 9 “Na nne yi wɔn mmabarima de dwom  
 bɔ me akutia;  
 mayɛ abusude wɔ wɔn mu.  
 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;  
 wɔmmfere sɛ wɔtete ntasu gu  
 m’anim.  
 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na  
 ɔde amanehunu aba me so yi,



- wɔyɛ nea wɔpɛ wɔ m'ananim.
- 12 Abusuakuw no tow hyɛ me so wɔ me nifa so;  
wosum m'anan mfiri,  
na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m'akwan;  
na wonya me sɛɛ me  
na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te sɛ nea wofi ntokuru a ano abae mu;  
wɔnam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;  
m'anuonyam atu kɔ sɛnea mframa abɔ agu,  
me bammɔ atu ayera sɛ omununkum.
- 16 "Na mprenpren, me nkwa resa;  
na amanɛhununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowɔ me nnompe mu;  
ɔyaw a ɛwe me no nnyae.
- 18 Onyankopɔn fi ne tumi mu yɛ sɛ adurade ma me;  
omia me te sɛ m'atade kɔn.
- 19 Ɔtow me kyene dontori mu  
na ɔma me yɛ sɛ mfutuma ne nsɔ.
- 20 "Onyankopɔn, misu mɛfrɛ wo, nanso wummua me.  
Mesɔre gyina, nanso wohwɛ me kɛkɛ.
- 21 Woba me so anibere so;  
wode w'abasa mu tumi tow hyɛ me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;  
wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
- 23 Minim sɛ wode me bɛkɔ owu mu,  
faako a woahyɛ ama ateasefo nyinaa no.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔrebrɛ  
bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana?  
Me kra werɛ anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bɔne bae;  
bere a mɛpɛɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da;  
na nna a amanehunu wɔ mu da m'ananim.

- 28 Menenam a mabiri, nanso ɛnyɛ sɛ owia na ahyew me;  
migyina aguabɔbea na misu pɛ mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,  
me ne mpatu na ɛbɔ.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;  
atiridii ama me ho adɔ.
- 31 Me sanku bɔ kwadwom,  
na m'atɛntɛben ma agyaadwotwa nnyigyɛi.

### 31

- 1 "Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ meremfi akɔnnɔ mu, nhwɛ ababaa.
- 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro Nyankopɔn nkyɛn?  
Dɛn ne n'agyapade a efi ɔsoro Tumfo no nkyɛn?
- 3 ɛnyɛ ɔsɛɛ mma amumɔyɛfo,  
atoyɛrɛnkyɛm mma wɔn a wɔyɛ bɔne ana?
- 4 Onhu m'akwan  
na ɔnkan anammɔn biara a mitu ana?
- 5 "Sɛ manantew wɔ nkontompo mu anaasɛ matu mmirika adi nnaadaasɛm akyi a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so  
na obehu sɛ me ho nni asɛm;
- 7 sɛ m'anammɔntu afom ɔkwan,  
sɛ me koma adi m'ani akyi,  
anaasɛ me nsa ho agu fi a
- 8 ɛno de ma afoforo nni nea madua,  
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 "Sɛ ɔbea bi atɔ me koma so,  
anaasɛ matɛw me yɔnko bi pon akyi a,
- 10 ɛno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,  
na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efisɛ anka ɛno na ɛbɛyɛ aniwusɛm ne bɔne a ɛsɛ sɛ wɔtwe aso wɔ so.
- 12 Ɔyɛ ogya a ɛhyew kodu Ɔsɛɛ mu;  
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
- 13 "Sɛ mabu m'asomfo mmarima ne mmea ntenkyew,  
bere a wɔne me nyaa asɛm,

- 14 *se* Onyankopɔn de si m'ananim a den na meye?  
*Se* wɔfrɛ me akontaabu a, mmuae ben na mema?
- 15 *Enye* nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn?  
*Enye* onipa koro no na ɔyɛɛ yen baanuu wɔ yen nanom yafunu mu?
- 16 “*Se* mamma ahiafo nea wɔn koma pɛ anaa mama akunafo ani aye wɔn yaw,
- 17 *se* mabɔ m'aduan ho atirimɔden a mamma ayisaa bi,
- 18 nanso efi mmerantebere mu matetew no senea agya beyɛ,  
na efi ɔyafunu mu, mahwe akunafo.
- 19 *Se* mahu obi a onni adurade na ɔrebrɛ, anaa ohiani bi a onni atade,
- 20 na *se* wɔamfi koma mu anhyira me *se* mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,
- 21 *se* mama me nsa so atia ayisaa bi, esiane *se* mewɔ tumi wɔ asennii nti a,
- 22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,  
ma emmubu mfi n'apɔw so.
- 23 Misuroo ɔsɛe a efi Onyankopɔn nkyɛn, na n'anuonyam ho suro nti mantumi anyɛ saa nneyɛe no.
- 24 “*Se* mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔɔ mu anaase maka akyerɛ sikakɔkɔɔ ankasa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’
- 25 *se* masepɛw me ho wɔ m'ahode bebrebe nti,  
ahode a me nsa aka yi,
- 26 *se* mahwe owia ne ne hyerɛn anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,
- 27 ama aka me koma a obiara nnim na me nsa yeɛ wɔn atuu de nidi maa wɔn a,
- 28 eno de, na eyinom nso beyɛ bɔne a wobu ho atɛn,  
efise na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokware.
- 29 “*Se* m'ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti  
anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,
- 30 memmaa m'ano nyɛɛ bɔne *se* medome ne nkwa,
- 31 *se* nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da se, ‘Hena na Hiob pon so nam mmee no da?’
- 32 Ɔhɔhɔ biara anna abɔnten so da,  
efise me pon ano daa hɔ da biara maa akwantufo,
- 33 Makata me bɔne so senea nnipa ye de m'afɔdi ahyɛ me koma mu
- 34 esiane *se* misuroo nnipadɔm ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti na meyeɛ kɔmm a mamfi adi.
- 35 (“Ao, *se* anka mewɔ obi a obetie me. Mede me din ahyɛ m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me;  
ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw ne sobɔɔ.
- 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati, mɛhyɛ *se* ahenkyɛw.
- 37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ no;  
mekɔ n'ananim *se* ɔheneba.)
- 38 “*Se* m'asase tee mu tia me na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa,
- 39 *se* madi so aba a mintuaa ka anaase mabu so apaafɔ no aba mu a,
- 40 ma nsɔe mfifi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.”  
Hiob nsem no asi.

## 32

### *Elihu Adwenkyere*

<sup>1</sup> Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efise na ɔtee wɔ ɔno ara ani so. <sup>2</sup> Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye *se* obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem. <sup>3</sup> Ne bo fuw nnamfonɔm baasa no *se* wɔantumi anya nnyinaso bi ammɔ Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fɔ. <sup>4</sup> Elihu twɛn *se* afɔforo no bekasa akyerɛ Hiob, efise na wɔanyinyin sen no. <sup>5</sup> Na ohuu *se* nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no sɔree.

<sup>6</sup> Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,  
“Meye abofra,  
na moyɛ mpanyimfo;  
eno nti na misuroo *se*

meka nea minim akyere mo.  
 7 Medwenee se, 'Ese se mpanyimfo kasa;  
 ese se won a won ani afi kyere  
 nyansa.'  
 8 Nanso honhom a ete onipa mu,  
 Otumfo no home no na ema ntease.  
 9 Enye mpanyimfo nko na woɔye  
 anyansafo,  
 enye won a won ani afi nko na wote  
 nea eye ase.  
 10 "Enti mise: Muntie me;  
 me nso meka m'adwene.  
 11 Metwen wo bere a na morekasa,  
 mitiee mo adwenkyere;  
 bere a na munhu nea monka no,  
 12 meɔye aso maa mo pa ara,  
 nanso mo mu biara antumi ankyere  
 se Hiob aye mfomso;  
 mo mu biara anyi ne nsem no ano.  
 13 Monnka se, 'Yeahu nyansa;  
 momma Onyankopon mmɔ n'asem  
 no ngu, na enye onipa.'  
 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,  
 na merennyina mo adwenkyere so  
 mmua no.  
 15 "Won ho adwiriw won, wonni hwee ka  
 bio;  
 won nsem asa.  
 16 So ese se metwen wo bere a woɔye  
 komm yi,  
 saa bere yi a wogyinagyina ha yi a  
 wonni mmuae biara no?  
 17 Me nso meka bi  
 me nso meka m'adwene.  
 18 Efise nsem ahye m'anom ma,  
 na honhom a ete me mu no hye me  
 se menka;  
 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu  
 te se nsa kotoku foforo a ereberae.  
 20 Ese se mekasa na me ho to me;  
 ese se mibue m'ano na mema  
 mmuae.  
 21 Merenye nhweanim  
 na merennefedefe obiara;  
 22 na se makwadaw adedefefe mu a,  
 anka me Yefo beyi me afi ho ntem so.

### 33

1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;  
 ye aso ma biribiara a meka.

2 Merebebue m'ano;  
 me nsem aba me tekrema so.  
 3 Me nsem fi koma a ete mu;  
 na m'ano de ahonim pa ka nea  
 minim.  
 4 Onyankopon Honhom na abo me;  
 Otumfo no home ma me nkwa.  
 5 Se wubetumi a, ma me mmuae;  
 siesie wo ho, na ka si m'anim.  
 6 Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon  
 anim;  
 me nso woboo me fii dote mu.  
 7 Ense se wusuro me,  
 na ense se me nsa ye den wo wo so.  
 8 "Nanso woaka ama mate,  
 mete saa nsem no, na wokae se,  
 9 'Meye kronkron na minni bone;  
 me ho tew na afodi biara nni me ho.  
 10 Nanso Onyankopon anya me ho  
 mfomso  
 wafa me se ne tamfo.  
 11 Ode me nan hye mpokyerɛ mu;  
 na n'ani wo m'akwan nyinaa so.'  
 12 "Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de  
 woɔye mfomso,  
 efise Onyankopon so sen odesani.  
 13 Na aden nti na wunwiinwii hye no  
 se ommua onipa nsem biara ana?  
 14 Nanso Onyankopon kasa wo akwan  
 ahorow so,  
 na ebia nnipa nte.  
 15 Okasa wo daeso ne anadwo anisoadehu  
 mu,  
 bere a nna afa nnipa  
 na woada hatee wo won mpa so no,  
 16 otumi kasa gu won asom  
 na ode kokobo yi won hu,  
 17 se obedan onipa afi nneye bone ho  
 na watwe no afi ahantan ho,  
 18 se omma ne kra nko amoa mu  
 na onhwere ne nkwa wo afoa ano.  
 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe  
 onipa aso  
 nnompe mu yaw a ennyae da,  
 20 kosi se ne kon nno aduan  
 na ne kra nso po aduan a eye akonno  
 pa ara;  
 21 ofon ye basaa,  
 na ne nnompe a anka eho akata no,  
 ho da ho.  
 22 Ne kra ben oda,

na ne nkwa ben owu abofo.

- 23 “Nanso se abofo bi wo n’afa  
se odimafo a, eye apem mu baako,  
na obekyerε nea eye ma no,  
24 obehu no mmobɔ na waka se,  
‘Munnyaa no na wankɔ oda mu;  
na manya mpatade ama no,’  
25 afei ne were ye foforo se abofra;  
na esi ne dedaw mu ye se mmerante-  
bere mu de.  
26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom  
fi ne ho,  
ohu Onyankopɔn anim na ode  
ahosepew tee mu;  
na Onyankopɔn gye no bio se  
ɔtreneeni.  
27 Afei oba nnipa mu beka se,  
‘Meyee bone na mekyeaa nea etee,  
nanso mannya nea efata me.  
28 Ogyee me kra na wamma no anko oda  
mu,  
enti metena ase na madi hann no mu  
de.’  
29 “Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma  
onipa,  
mprenu ne ne mprensa so,  
30 senea ne kra renko oda mu,  
na nkwa hann no ahyeren ne so.  
31 “Ye aso, Hiob, na tie me;  
ye dinn na menkasa.  
32 Na se wowo biribi ka a, bua me;  
kasa, na mepε se wobu wo bem.  
33 Se ente saa nso a, eno de tie me.  
Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

### 34

- 1 Afei Elihu kae se,  
2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;  
mo nimdefo monye aso mma me.  
3 Efise aso so nsem hwe  
senea tekrema ka aduan hwe no.  
4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.  
Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua  
nea eye.  
5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,  
nanso Onyankopɔn abu me  
ntenkyew.  
6 Ewo mu se m’asem da kwan mu,  
nanso wobu me ɔtorofo;

- ewo mu se menyee bone biara,  
nanso ne bemma no ama me api-  
rakuru a enwu da.’  
7 Onipa ben na ɔte se Hiob a  
ɔnom animtiaabu se nsu?  
8 Ɔne amumoyefo nantew;  
na ɔne atirimodenfo nso bo.  
9 Efise oka se, ‘Se onipa bo mmoden se  
obeso Onyankopɔn ani a  
onnya so mfaso biara.’  
10 “Enti mo mmarima a mowo ntease  
muntie me.  
Empare Onyankopɔn se obeye bone,  
se Otumfo no beye mfomso.  
11 Nnipa nneyee so na ohwe tua won ka;  
nea efata ne nneyee na oma eba ne  
so.  
12 Emfata se wode mfomso susuw  
Onyankopɔn,  
na emfata se wode ntenkyew susuw  
Otumfo.  
13 Hena na ode no sii asase so?  
Hena na ode wiase nyinaa hyee ne  
nsa?  
14 Se eyee ne pe  
na oyii ne Honhom ne n’ahome a,  
15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,  
na onipa besan ako mfutuma mu.  
16 “Se mowo nhumu a, muntie eyi;  
muntie nea meka.  
17 So obi a okyi atentrenee betumi adi  
nnipa so?  
Mubetumi abu Ɔtreneeni kese no fo  
ana?  
18 Enye Ɔno na oka kyere ahemfo se, ‘Mo  
so nni mfaso,’  
na oka kyere atitiriw se, ‘Moye  
atirimodenfo,’  
19 nea ohwe mmapomma anim  
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,  
efise won nyinaa ye ne nsa ano ad-  
wuma.  
20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wo  
anadwo dasu mu;  
nnipa no ho wosow na wosen ko;  
ahoodenfo toto a emfi nipa.  
21 “N’ani hwe nnipa akwan;  
na ohu won anammontu biara.  
22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum  
kabii,  
a amumoyefo betumi ahintaw.



23 Eho nhia Onyankopon se obehwehwe  
nnipa mu bio,  
a enti ese se woba n'anim begye  
atemmu.

24 Obobo abirempo gu a onye  
nhwehwemu biara,  
na ode afoforo sisi won anan mu.

25 Efise ohu won nneyee,  
otu won gu anadwo na wodwerew  
won.

26 Otua won amumoyesem so ka  
wo faako a obiara betumi ahu won,  
27 efise waman fii n'akyi koe  
na wampe n'akwan biara anhwe.

28 Womaa ahiafo sufere duu n'anim  
na ema otee mmaboroni su.

29 Nanso se oye komm a, hena na obetumi  
abu no fo?  
Se ode n'anim hintaw nso a, hena na  
obehu no?

Nanso odi onipa ne oman so perepere,  
30 omma onipa a onnim Nyame nni  
hene,  
senea orensum nnipa no mfiri.

31 "Se eba se onipa ka kyere Onyankopon  
se,  
'Maye bone na merenye bone bio.

32 Kyere me na minhu;  
na se maye bone a, merenye saa bio.'

33 So ese se Onyankopon gyina nea woka  
so tua wo ka,  
wo bere a woaye se worennu wo ho  
ana?

Ese se wusi gyinae, enye me;  
enti ka nea wunim kyere me.

34 "Nnipa a wowa ntease pae mu ka,  
nimdefo a wotie me ka kyere me se,  
35 'Hiob nkasa nimdee kwan so;  
aba biara nni ne kasa mu.'

36 Ao, se woso Hiob hwe koo akyiri a  
anka eye,  
efise oyiyii nsem ano se omumoyefo!

37 Ode atuataew ka ne bone ho;  
ode ahantan bo ne nsam gu yen so  
na oma ne nsem a oka tia  
Onyankopon no dooso."

## 35

<sup>1</sup> Afei, Elihu kae se:

<sup>2</sup> "Wugye di se, eyi fata?"

Woka se, 'Onyankopon betwitwa  
agye me.'

<sup>3</sup> Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na  
menya,  
na se manye bone a, mfaso ben na  
menya?'

<sup>4</sup> "Mere se mibua wo  
ne wo nnamfonom nyinaa.

<sup>5</sup> Ma w'ani so kyere soro na hwe;  
hwe omununkum a ewo w'atifi  
sorosoro noho. <sup>6</sup> Se woye bone a,  
okwan ben so na efa haw no?  
Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso  
ben na enya wo ne so?

<sup>7</sup> Se wotee a, den na wode ma no  
anaase den na onya fi wo nsam?

<sup>8</sup> W'amumoye ka onipa a ote se wo  
na wo trenee ka nnipa mma nko ara.

<sup>9</sup> "Nnipa su bere a whye won so;  
na wosre mmoa fi nea owo tumi  
nsam.

<sup>10</sup> Nanso obi mmisa se, 'Ehe na  
Onyankopon, me Yefo no wo,  
nea oma nnwom anadwo no,

<sup>11</sup> nea okyere yen nimdee bebree sen  
asase so mmoa  
na oma yehu nyansa sen wim nno-  
maa no?'

<sup>12</sup> Se nnipa su tee mu a, ommua,  
amumoyefo ahantan nti.

<sup>13</sup> Ampa ara Onyankopon rentie won nko-  
tosre hunu no;  
na Otumfo remmu.

<sup>14</sup> Eno de aden na orentie  
bere a woka se wunhu no,  
na woka se w'asem wo n'anim  
enti ese se wotwen no,

<sup>15</sup> na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma  
na n'ani nni amumoyesem akyi pii?

<sup>16</sup> Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu;  
nimdee a onni nti, okeka nsem be-  
bree."

## 36

<sup>1</sup> Elihu toaa ne kasa so se,

<sup>2</sup> "Monto mo bo ase kakra mma me, na  
mekyere mo se  
aka bebree a ese se yeka ma  
Onyankopon.

<sup>3</sup> Minya me nimdee fi akyirikyiri;  
meka se me Yefo bu atentrenee.

- 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodo; na meye obi a ne nimdee so wo mu.
- 5 “Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa; okoron na osi pi wo ne botae mu.
- 6 Omma amumoyefo ntena nkwa mu, na ode amanehunufo kyefa ma won.
- 7 Onnyi n’ani mfi otreneeni so, oma wone ahemfo di ade na oma won so afebwo.
- 8 Na se wode mpokyerε gu nnipa na amanehunu hama akyekyere won papee a,
- 9 oka nea woyε kyere won se wonam ahantan so aye bone.
- 10 Oma wotie nteeso na ohye won se wonnu won ho wo won bone ho.
- 11 Se woyε osetie na wosom no a, wobedi yiye wo won nna a aka no mu na won mfe nyinaa aye aniso ama won.
- 12 Na se wointie no a, wobeyera wo afoa ano, na wawuwu a wonni nimdee.
- 13 “Won a wonnim Nyame no kora abufu so; mpo se ogu won nkonsankonsan a wonsu mpe mmoa.
- 14 Wowuwu wo won mmabunmmere mu, wo mmarima nguamanfo a wotete abosonnan mu.
- 15 Nanso won a wohu amane no, ogye won; na okasa kyere won wo won haw mu.
- 16 “Oregye wo afi ahohia mu de wo ako beae a ho bae a ahokyere nni, nea wowo asomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma.
- 17 Nanso mprenpren, atemmu a efata amumoyefo na aba wo so; atemmu ne atentrenee aso wo mu.
- 18 Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude kese bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo w’ahohia bebrebe nyinaa nti, worenko amanehunu mu ana?
- 20 Mpere anadwo ho,

- se ammepra nnipa mfi won afi mu.
- 21 Hwe na woannan anko bone ho, nea aye se wope sen amanehunu.
- 22 “Onyankopon ye okese wo ne tumi mu. Hena na oye okyerεkyerefo se ono?
- 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no anaa waka akyere no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a nnipa de nnwonto akamfo no.
- 25 Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi akyirikyiri hwe no haa.
- 26 Onyankopon ye okese, εboro yen ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “Otwetwe nsu a esoso, ma edan osu gu nsuten mu;
- 28 na omununkum to obosu gu fam na osu pete mmoroso gu adesamma so.
- 29 Hena na obetumi ate senea otretrew omununkum mu no ase, senea obobo mu fi ne suhye ase no?
- 30 Hwe senea ohwete n’anyinam mu wo ne ho ma εko po bun mu.
- 31 Eyi ne okwan a ofa so di amanaman no so na oma aduan bu won so.
- 32 Ode anyinam hye ne nsam ma na ohye no se empa n’agyiraehye.
- 33 N’aprannaa bo ahum a ereba no ho nkae; na anantwi mpo ma wohu se ereba.

### 37

- 1 “Eyi ma me koma bo kitirikitiri na ehuruw fi n’atenaε.
- 2 Tie! Tie ne nne mmubomu, ne huuye a efi n’anom reba no.
- 3 Ogyaa n’anyinam mu wo osoro ase nyinaa na oma ekodu asase ano.
- 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba; ode nne kese bobo mu. Se okasa a, biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopon nne bobo mu ma no ye nwohwa; oye nneema akese a εboro yen adwene so.

6 Ɔka kyere sukyeremma se, 'Tɔ gu asase so,'  
ne osu nso se, 'Ye osuto kese.'

7 Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti,  
ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.

8 Wuram mmoa kɔtetew;  
wɔkɔhyehye wɔn abon mu.

9 Ahum tu fi ne pia mu,  
na awɔw nso fi mframa a erebɔ mu.

10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba,  
na nsu tamaa no kyen.

11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma;  
na otwa n'anyinam fa mu.

12 Ɔhye ma wokyingyin  
fa asase so nyinaa hyia  
ye nea ɔhye se wɔnye biara.

13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso,  
anaase ɔma etɔ gu asase so de kyere n'adɔe.

14 "Tie eyi, Hiob;  
gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.

15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di omununkum so,  
na ɔma n'anyinam twa?

16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,  
nea ɔwɔ nimdee a so nni no anwonwade no?

17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu  
bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no,

18 wubetumi aboa no ama watrew wim,  
a eye den se kɔbere mfrafrae ahwehwe?

19 "Kyere yen nea ese se yeka kyere no;  
yerentumi nka yen asem, efise yennim.

20 Ese se wɔka nea mepɛ se meka kyere no ana?  
Onipa bi wɔ ho a ɔbɛpɛ se wɔbɛmene no ana?

21 Obiara rentumi nhwe owia,  
senea ehyeren wɔ wim  
bere a mframa abɔ ama wim atew.

22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;  
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.

23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no wɔ tumi mu;  
n'atɛntrenee ne treneeye kese akyi no mpo, ɔnye nhyeso.

24 Eno nti nnipa de nidi ma no,  
efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

## 38

### *AWURADE Bisa Hiob Nsem*

1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,  
2 "Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu  
kata me nhyehye so?  
3 Hye wo ho den se ɔbarima;  
mebisa wo nsem,  
na wubebua me.

4 "Bere a metoo asase fapem no, na wowo he?  
Se wote ase, ka e.

5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trew?  
Ampa ara wunim!  
Hena na ɔtwee susuhama faa ani?

6 Den so na egyina,  
anaa hena na ɔtoo ne tweekibo no,  
7 bere a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too dwom,  
na abɔfo nyinaa de anigye tee mu no?

8 "Hena na ɔkaa po hyee apon akyi,  
bere a epue fii ɔyafunu mu,  
9 bere a mede omununkum yee n'adurade na mede sum kabii kyekyeree no,  
10 bere a metoo ɔhye maa no na misisii n'apon ne n'adaban,  
11 bere a mekae se, 'Eha ara na wubedu na worentra ha;  
eha na w'ahantan asorɔkye no beso no?'

12 "So woahye mmara ama adekyee da?  
Na woakyere ahemadakyee nso afa,  
13 se enkoka asase ano na ontu amumoyefo mfi so?  
14 Asase fa ne bɔbea se dɔte a ehye nsowano ase;  
na esow tebea da wɔn ho adi te se atade.

15 Wɔde amumoyefo hann akame wɔn,  
na wɔn abasa a wɔama so no mu abu.

- 16 “So woapεεpεε mu ahu nea po aniwa  
wɔ  
anaa woanantew ne bun mu pen?  
17 So wɔde owu apon akyerε wo?  
Woahu owu sunsuma apon ana?  
18 Woate wiase a εda hɔ tamaa no ase  
ana?  
Sε wunim eyinom nyinaa a, ka kyere  
me.
- 19 “ɔkwan ben na εkɔ hann atenaε?  
Na εhe na sum te?  
20 Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibeaa?  
Wunim akwan a εkɔ wɔn atenaε?  
21 Ampa ara wunim, efisε na wɔawo wo  
dedaw.  
Woanyin yiye!
- 22 “Woakɔ sukyeremma adekoradan mu  
da  
anaa woahu mparuwbo adekoradan  
23 a makora so ama ahohia bere,  
ɔsa ne akodi nna?  
24 ɔkwan ben na εkɔ faako a anyinam fi  
ba,  
anaa faako a apuei mframa fi na εbɔ  
fa asase so?  
25 Hena na otwaa εka maa osuhweam,  
ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu,  
26 sε εbetɔ agu asase a obiara nte so so,  
nweatam a obiara nni so,  
27 na ama asase kesee a εda mpan afɔw  
na sare afifi wɔ so?  
28 Osu wɔ agya ana?  
Hena na ɔye agya ma obosu a εsoso?  
29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?  
Hena na ɔwoo sukyeremma mporo-  
porowa fi soro  
30 bere a nsu kyen dan sε ɔbo,  
na bun ani kyen?
- 31 “Wubetumi de hama akyekyere  
Akokɔbeatan ne ne mma?  
Wubetumi asan Nyankrente hama  
ana?  
32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wɔ  
ne bere mu  
anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma  
afi hɔ?  
33 So wunim mmara a efa ɔsoro ho?  
Wubetumi de Onyankopɔn ahenni  
aba asase so ana?

- 34 “Wubetumi ama wo nne adu omu-  
nunkum so  
na wode nsu akata wo ho ana?  
35 Wutumi ma anyinam twa?  
Wɔka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?  
36 Hena na ɔde nyansa ma koma  
anaase ɔde ntease hyε adwene mu?  
37 Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan  
omununkum?  
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu  
nkotoku,  
38 bere a mfutuma aye den  
ama ɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.
- 39 “Wokɔ ahaye ma gyatabere  
ma gyata didi mee  
40 bere a wobutubutu wɔn abon ano  
anaase wɔtetεw adɔtɔ ase?  
41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan  
bere a ne mma su frε Onyankopɔn  
na wonni aduan nti wokyinkyin?

### 39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi  
wowo?  
Woahwe, ahu bere a ɔforote nyinsen  
ne ba?  
2 So woakan asram dodow a wɔde  
nyinsen?  
Wunim bere a wɔwo ana?  
3 Wɔkotow wowo wɔn mma;  
wɔn awoko yaw to twa.  
4 Wɔn mma nyin ahooɔden so wɔ wuram;  
na wogyaw wɔn awofɔ hɔ a wɔnnsan  
nkɔ wɔn nkyen bio.
- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho  
di?  
Hena na ɔsan ne hama?  
6 Mede asase kesee maa no sε ne fi,  
ne nkyene asase tamaa sε n’atenaε.  
7 ɔserew kurom gyegyee gyeyeyε;  
na ɔnte ɔkafo nteeteemu.  
8 Okyinkyin mmepɔw no so sε ne didibea  
εhɔ na okyin hwehwe wura amono  
biara.
- 9 “εko bepene sε ɔbesom wo ana?  
ɔbetena wo mmoa adididaka nkyen  
anadwo ana?  
10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so  
ana?  
ɔbefentem aku a εda w’akyi no ana?



- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane  
n'ahooden dodo nti?  
Wubegyaw w'adwuma a eyɛ den no  
ama no ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w'aburow bɛba  
na waboa ano de akɔ awiporowbea  
ana?
- 13 "Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,  
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn  
de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so  
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ enan bi bɛpɛtɛw no,  
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnye  
ne dea;  
ɛmfa ne ho sɛ n'adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 ɛfise Onyankopɔn amma no nyansa  
wamma no nhumu biara.
- 18 Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu  
mmirika a,  
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.
- 19 "Wo na woma ɔpɔnkɔ no n'ahooden  
anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no?
- 20 Wo na woma no huruw te sɛ mmoad-  
abi,  
na ɔde ne nkoto hunahuna ana?
- 21 Ɔde ne nan tintim fam dennen, na n'ani  
gye n'ahooden mu,  
na afei ɔbɔ wura ɔko mu.
- 22 Ɔmmɔ hu, na onsuro biribiara;  
ohu afoa a onguan.
- 23 Bɛmma wosow wɔ ne nkyen mu boha  
mu,  
na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne  
ho.
- 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam;  
na sɛ wɔhyen torobento a ontumi  
nnyina faako.
- 25 Sɛ torobento hyen a ɔka se, 'Wiɛ!  
ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri,  
ɔsahene no nteemu ne ɔko mu osebɔ.
- 26 "Wo nyansa na ɛma akoroma tu  
na ɔtrɛw ne ntaban mu fa anafo?
- 27 Wo na wɔhyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ  
sorosoro  
kɔyɛ ne berebuw wɔ hɔ?
- 28 Ɔbotan mu na ɔte na ɛhɔ na ɔda;  
ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n'abandennen.
- 29 Ɛhɔ na ofi kɔhwehwe n'aduan;  
n'ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri.

- 30 Mogya yɛ ne mma aduan,  
na faako a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ."

## 40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,  
2 "Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no betɛɛ  
ne so ana?  
Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no  
mmua no ɛ!"
- 3 Na Hiob buaa AWURADE se,  
4 "Mense na memfata, ɛbɛyɛ den na  
matumi anya mmuae?  
Mede me nsa mua m'ano.
- 5 Makasa baako, nanso minni mmuae  
mprenu so, na merenkasa bio."
- 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob  
se,  
7 "Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;  
mehisa wo nsem,  
na ɛsɛ sɛ wubua me.
- 8 "Wobɛka m'atammu ho asem bɔne ana?  
Wubebu me fɔ de abu wo ho bem  
ana?"
- 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,  
na wo nne betumi abobɔ mu sɛ ne de  
ana?"
- 10 Eno de fa anuonyam ne ɔhyerɛn hyehyɛ  
wo ho,  
na fura nidi ne keseyɛ.
- 11 Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu,  
hwe ɔhantanni biara na brɛ no ase,
- 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam  
na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a  
wogyina hɔ.
- 13 Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu;  
kata wɔn anim wɔ ɔda mu.
- 14 Na afei m'ankasa megye ato mu sɛ  
wo ara wo basa nifa betumi agye wo  
nkwa.
- 15 "Hwe susono,  
nea meyɛɛ no kaa wo ho  
na ɔwe sare te sɛ nantwi.
- 16 Hwe ahooden a ɔwɔ wɔ n'asen mu  
ne ahooden a ɛwɔ ne yafunu so were  
mu!
- 17 Ne dua hinhim sɛ sida;  
ne srɛ mu ntin yɛ peperee.
- 18 Ne nnompe te sɛ kɔbere mfrafrae  
dorobɛn,  
n'abasa ne ne n'anan te sɛ nnade  
praban.

- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,  
nanso ne Yefo betumi de n'afɔa ako ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,  
na wuram mmoa nyinaa goru ben hɔ.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,  
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;  
na nsunɔa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;  
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;  
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

## 41

- 1 "So wubetumi de darewa atwe ɔdenkyemmirampon  
anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,  
anaase wubetumi de darewa aso n'abogyɛ mu?
- 3 Ɔbekɔ so asɛ wo se hu no mmɔbɔ ana?  
Ɔne wo bekasa brɛoo ana?
- 4 Ɔbɛpene ne wo aye apam  
ama wode no aye w'akoa afebɔɔ ana?
- 5 Wubetumi de no aye abɛbɛ te se anomaa  
anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea?
- 6 So aguadifo bɛpɛ se wode no bedi nsesagua?  
Wɔbɛkyekye ne mu ama aguadifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu  
anaase wode mpataa mpɛmɛ bɛwowɔ ne ti ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,  
wobɛkae sɛnea ɔbɛwosow ne ho, nti worenɛyɛ saa bio!
- 9 Ɔkwan biara nni hɔ a wobɛfa so akyere no;  
ani a ɛbɔ ne so keke no ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.  
Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a ɛse se mitua?  
Biribiara a ɛhyɛ ɔsoro ase no ye me de.
- 12 "Me were remfi se mɛka n'akwaa,

- n'ahooden ne ne bobea fɛfɛ no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama,  
na hena na ɔde nnareka bekɔ ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n'abogyɛ,  
a ese a ɛye hu aye no ma no?
- 15 N'akyi wɔ bona a ɛsesa so,  
ɛtetare so a ɔkwan nna mu koraa;
- 16 sɛnea ɛtetare so fa no nti,  
mframa biara mfa ntam.
- 17 Ɔtoatoa mu denneennen a emu ntumi ntetew.
- 18 Se ɔnwansi a, ɛpɛpa gya;  
n'aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyaten turuw fi n'anom  
na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu  
te se ɔsen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano sɔ,  
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kɔn mu wɔ ahooden ankasa;  
wɔn a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;  
aye pemɛɛ a ɛnka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se ɔbotan  
ɛye den se awiyammo.
- 25 Se ɔsɔre a, ahoodenfo bɔ huboa;  
se ɔwosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wɔ no a, ɛnka no,  
peaw, pemɛ ne agyan nso saa ara.
- 27 Ɔfa dade se wura bi  
na kobere mfrafrae te se dua a awu bi ma no.
- 28 Agyan mma no nguan;  
ahwimmo mu aboa ye ntɛte ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wɔ n'ani so;  
na ɔserew pemɛ nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.  
Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa dontori mu a, eyiyi akam.
- 31 Ɔma bun mu huru se nsu a ɛwɔ ɛsen mu  
na onunu po mu se srade a ɛwɔ kuku mu.
- 32 Nea ɔbɛfa no, ɛhɔ nsu no pa yerɛw yerɛw;  
na obi besusuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.  
Ɔye abode a onuro hwee.
- 34 Ommu wɔn a wɔye ahantan no mu biara;

oye wɔn a woye ahomaso no nyinaa so hene.”

## 42

### *Hiob Bua AWURADE*

- <sup>1</sup> Na Hiob buaa AWURADE se,  
<sup>2</sup> “Minim se wutumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsee wo nhyehyee.  
<sup>3</sup> Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdee nso osiw m’afotu ho kwan?’ Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem, nneema a eye nwonwa ma me.  
<sup>4</sup> “Wokae se, ‘Tie na menkasa; mebisa wo nsem na ese se woma me mmuae.’  
<sup>5</sup> Mate wo nka pen, na mprenpen de, m’ani ahu wo.  
<sup>6</sup> Eno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere m’ahonu.”

### *Awiei*

<sup>7</sup> Na AWURADE kaa nsem yi kyere Hiob wiei no, AWURADE ka kyere Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. <sup>8</sup> Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo Hiob nkyen, na monkɔɔ ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bebɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no na merenyɛ mo senea efata mo nkwaseasem no, nsem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no.”

<sup>9</sup> Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea AWURADE hyee wɔn no; na AWURADE tiee Hiob mpaebɔ.

<sup>10</sup> Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yee no ɔdefo bio na ɔde n’ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no. <sup>11</sup> Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne were wɔ amanehunu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara breɛ no dwete ne sikakɔkɔ kaa.

<sup>12</sup> AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. <sup>13</sup> Bio

onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. <sup>14</sup> Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesa no de Keren-Hapuk. <sup>15</sup> Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho ye fe se Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

<sup>16</sup> Eyi akyi no, Hiob dii mfirmiyea ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. <sup>17</sup> Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

## Nnwom ጋፋ ለ ልደት

### 1

#### Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a  
ontie amumoyefo afotu  
na onni nneboneyefo nhweso akyi  
na ontena fewdifo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,  
na osusuw ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wotaw wo asuten ho,  
na esow n'aba ne bere mu a  
n'ahaban no nguan da.  
Nea oye biara ye yiye.
- 4 Nanso nneboneyefo nte saa;  
wote se ntete a  
mframa bo gu.
- 5 Enti amumoyefo rentumi nnyina  
atemmu no ano,  
na nneboneyefo nso rentena atre-  
neefo asafo mu.
- 6 Efise AWURADE kyere otreneeni kwan  
nanso amumoyefo kwan de, ebeyera.

### Dwom 2

- 1 Aden nti na amanaman no hyehye bone  
ho  
na nnipa no bo pow hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina  
na sodifo ka won ho bo mu  
tia AWURADE ne Nea Wosara no no.
- 3 Waka se,  
"Momma yemmubu won nkonsankonsom  
na yentow won mpokyeru ngu."
- 4 Nea ote agua so wo osoro no serew;  
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuw mu,  
hunahuna won wo n'abufuwhyew  
mu, ka se,
- 6 "Masi me Hene  
wo Sion, me bepaw kronkron no so."
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:  
Oka kyere me se, "Woye me Ba;  
nne maye w'Agya.
- 8 Bisa me,  
na mede amanaman nyinaa beye  
w'agyapade,  
asase ano nyinaa beye wo de.

9 Wode dade ahempema bedi won so;  
na woabobo won se onwemfo ahina."

10 Enti mo ahemfo, munsua nyansa;  
monkae kokobo yi, mo asase sodifo.

11 Momfa osuro nsom AWURADE  
na monsepew mo ho ahopopo mu.

12 Mumfew Oba no ano, na ne bo amfuw  
na mo akwan de mo beko osee mu,  
efise n'abufuwhyew tumi sore mpofirim.  
Nhyira ne won a woguan toa no  
nyinaa.

### Dwom 3

Dawid dwom a ote bere a oreguan afi ne  
babarima Absalom anim.

1 AWURADE, hwe senea m'atamfo dooso fa!  
dodow no ara na wosore tia me!

2 Behree no ara ka fa me ho se,  
"Onyankopon rennye no."

3 Nanso wo, AWURADE, woye nkatabo a  
atwa me ho ahyia  
m'anuonyam, nea opagyaw me ti.

4 Metee mu su fre AWURADE,  
na ogye me so fi ne bepaw kronkron  
no so.

5 Meto ho na meda a,  
minyan bio, efise AWURADE ma migy-  
ina.

6 Merensuro atamfo mpem mpem a  
wotawa me ho ahyia no.

7 Sore, AWURADE!  
Gye me, me Nyankopon!  
Bobo m'atamfo nyinaa abogyee;  
na tutu amumoyefo se.

8 AWURADE ho na ogye fi ba.  
Ma wo nhyira mmra wo nkurfo so.  
Wode ma dwonkyerefo. Woto wo  
sankuhama so.

### Dwom 4

Dawid dwom.

1 Se misu fre wo a, gye me so,  
me trenee Nyankopon.

Ma me ohome wo m'ahohia mu;  
hu me mmobo na tie me mpaebo.

2 Enkosi da ben na mokedan m'anuonyam  
ahohora?



Enkosi da ben na mobedo nneema  
hunu na moadi ahoni ahuhuw  
akyi?

<sup>3</sup> Hu se AWURADE ayi nea owo nyamesu  
ama ne ho;  
AWURADE betie, se misu mefre no a.

<sup>4</sup> Se mo bo fuw a, monnye bone;  
se modeda mo mpa so a,  
monyε komm na monhwewε mo  
koma mu.

<sup>5</sup> Mommō afere a efata  
na momfa mo were nhye AWURADE  
mu.

<sup>6</sup> Nnipa bebree bisa se:  
“Hena na ode yiyeye bebre yen?”  
AWURADE, ma w’anim hann no  
nhyeren yen so.

<sup>7</sup> Fa anigye mmoroso hye me koma ma  
bere a won aburow ne nsa foforo abu  
so no.

<sup>8</sup> Meto ho, na mada asomdwoe mu,  
efise wo nko ara, AWURADE,  
na woma metena dwoodwo.  
Wode ma dwonkyerefo se womfa  
atenteben nto.

## Dwom 5

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, ye aso ma me nsem  
na dwen m’apinisi ho.

<sup>2</sup> Tie me mmoa ho sufre,  
me Hene ne me Nyankopon,  
efise wo na mebo wo mpae.

<sup>3</sup> AWURADE, wote me nne anopa;  
anopa, mede m’adesre ba w’anim  
na mede anidaso twen.

<sup>4</sup> Wonye Onyankopon a w’ani gye bone  
ho;  
na amumoyefo rentumi ne wo ntena.

<sup>5</sup> Ahantanfo rentumi nnyina w’anim;  
wukyi won a woye bone nyinaa.

<sup>6</sup> Wosee won a woka atosem;  
AWURADE kyi  
mogyapefo ne asisifo.

<sup>7</sup> Nanso me, wo mmoborohunu bebrebe  
nti,  
meba wo fi;  
na nidi mu na mekotow  
akyerε w’asoredan kronkron no.

<sup>8</sup> AWURADE kyere me kwan

wo wo trenee mu  
m’atamfo nti,  
bo wo kwan tee wo m’anim.

<sup>9</sup> Won anom asem baako mpo nye nok-  
ware;  
osee ahye won koma ma.

Won menewa ye oda a so abue  
wode won tekrema ka nnaadaasem.

<sup>10</sup> Onyankopon, bu won fo!  
Ma won pow bone nye won asehwe.  
Pam won; esiane won bone dodow no nti,  
efise wasore atia wo.

<sup>11</sup> Nanso ma won a woguan ba wo nkyen  
no ani nnye;

ma womfa anigye nto dwom daa.  
Trew wo bammō mu wo won so,  
na won a wodo wo din no  
ma won ani nnye wo wo mu.

<sup>12</sup> AWURADE, ampa ara, wuhyira atre-  
neefo;  
na wode w’ayamyε twa won ho hyia  
se nkatabo.

Wode ma dwonkyerefo se omfa  
sankuhama nto wo Seminit nne so.

## Dwom 6

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE nka m’anim wo w’abufuw mu,  
na ntwe m’aso nso wo w’abufuwhyew  
mu.

<sup>2</sup> Hu me mmobo, AWURADE, efise meye  
mmrew;  
AWURADE sa me yare  
na me nnompe wo ahoyeraw mu.

<sup>3</sup> Me kra wo ahohia mu.  
Enkosi da ben, Ao AWURADE, enkosi  
da ben?

<sup>4</sup> San bra, AWURADE, na begye me nkwa;  
gye me, wo do a enni nhuammō no  
nti.

<sup>5</sup> Obi a wawu no renkae wo da,  
hena na ofi oda mu kamfo wo?

<sup>6</sup> Apinisi ama maye mmerew.  
Anadwo mu nyinaa mede agyaad-  
wotwa fow me mpa,  
na me nusu fow me sumii.

<sup>7</sup> Awereshow ama m’ani so aye me kusuu.  
Eredum; m’atamfo nyinaa nti.

<sup>8</sup> Mo nneboneyefo, montwe mo ho mfi me  
ho!

- efise AWURADE ate me sufrɛ.  
 9 AWURADE ate me mmɔborɔsu;  
 AWURADE tie me sufrɛ.  
 10 M'atamfo nyinaa anim begu ase  
 na wɔn ho adwiriw wɔn;  
 na wɔapatuw de fɛre asan wɔn akyi.

## Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus  
 nsem nti ɔto maa AWURADE.

- 1 AWURADE me Nyankopɔn,  
 miguan toa wo;  
 Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa  
 nsam,  
 2 anyɛ saa a wɔɔɛtetew me mu sɛ gyata  
 na wɔatetew me mu asinasin a  
 obiara rentumi nnye me.  
 3 AWURADE me Nyankopɔn, sɛ mayɛ eyi  
 na sɛ afɔdi aba me so a,  
 4 sɛ mayɛ bɔne atia nea ɔne me te yiye,  
 anaase mabɔ me tamfo korɔn kwa a,  
 5 ɛno de ma m'atamfo ntaa me na  
 wɔmmɛto me;  
 ma wontiatia me so wɔ fam,  
 na wɔmma me funu nna mfutuma  
 mu.  
 6 Sɔre wɔ w'abufuw mu, AWURADE!  
 Sɔre tia m'atamfo abufuw.  
 Nyan, me Nyankopɔn; hyɛ atentrenee  
 mmara.  
 7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.  
 Fi ɔsoro hɔ di wɔn so;  
 8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.  
 Bu me atɛn, AWURADE senea me trenee te,  
 senea me nokwardi te, Ao,  
 ɔsorosoroni.  
 9 Onyankopɔn treneeni,  
 wo a wohwehwɛ adwene ne koma  
 mu,  
 fa amumɔyɛfo basabasayɛ bra awiei  
 na ma atreneefo nnya bammɔ.  
 10 Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopɔn  
 nea ogye koma mu treneeni no.  
 11 Onyankopɔn yɛ otemmufo treneeni,  
 Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da  
 biara.  
 12 Sɛ wansesa n'adwene a,  
 ɔɔɛsew n'afɔa ano;  
 obekuntun ne tadua na ɔde bɛmma  
 ahyɛ mu.  
 13 Wasiesie n'akode a ɛyɛ hu;  
 ayɛ ne bɛmma a ɛredɛw no krado.

- 14 Nea onyinsɛn amumɔyɛ  
 na basabasayɛ ahyɛ no ma no, ɔwo  
 nnaadaa.  
 15 Nea otu tokuru, na oyi mu dɔte no  
 hwe tokuru a watu no mu.  
 16 ɔhaw a ɔde ba no dan bɔ n'ankasa so;  
 ne basabasayɛ bɔ n'ankasa ti so.  
 17 Mede aseda bɛma AWURADE,  
 ne trenee nti,  
 na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,  
 ɔsorosoroni no din ayɛ.  
 Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "git-  
 tit" sanku nne so.

## Dwom 8

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, yɛn AWURADE,  
 wo din kɛseyɛ ada adi wiase mmaa  
 nyinaa.  
 Wode w'anuonyam  
 atimtim ɔsoro nohɔ,  
 2 mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano  
 kamfo wo, w'atamfo nti;  
 na wode bɔ atamfo ne aweretɔfo ano.  
 3 Sɛ mehwe wo ɔsorosoro,  
 wo nsatea ano adwuma;  
 ɔsram ne nsoromma a  
 wode obiara asi n'afa a,  
 4 onipa ne hena a wokae no,  
 na onipa ba nso ne hena a w'ani ku  
 ne hɔ?  
 5 Wobɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen  
 abɔfo  
 na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no  
 abotiri.  
 6 Woyɛɛ no ɔsodifo maa wo nsa ano  
 nnwuma  
 wode nneema nyinaa ahyɛ n'anan  
 ase:  
 7 nguankuw ne anantwikuw nyinaa  
 ne wuram mmɔa nso,  
 8 wim nnomaa  
 ne po mu mpataa,  
 nea ɛnenam po mu akwan so nyinaa.  
 9 AWURADE, yɛn AWURADE,  
 wo din yɛ kɛse wɔ asase nyinaa so!  
 Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea  
 wɔto "ɔba no wu".

## Dwom 9

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase.  
Meka w'anwonwade no nyinaa.
- 2 Mema m'ani agye na madi ahurusi wo wo mu.  
Meto ayeyi dwom ama wo din,  
Osorosoroni.
- 3 M'atamfo san won akyi;  
wotetew hwe, na wowuwu wo w'anim.
- 4 Woadi m'asem ama me, na menya m'ahofadi;  
woatena w'ahengua so, abu atentrenee.
- 5 Woatwe amanaman no aso, na woasee amumoyefo.  
Woapepa won din a worenkae won bio.
- 6 Osese a enni awiei ato otamfo no,  
woatutu won nkuropon;  
na wonkae won bio mpo.
- 7 AWURADE di hene daa daa;  
wasi n'atemu ahengua.
- 8 Ode trenee bebu wiase aten;  
ode atentrenee bedi nnipa no so.
- 9 AWURADE ye guankobe ma won a wodi won nya no,  
oye abandennen wo ahohia mmere mu.
- 10 Won a wonim wo din no de won ho beto wo so,  
efise, wo AWURADE, wunnyaw obiara a ohwehwe wo no mu da.
- 11 Monto ayeyi dwom mma AWURADE a ote ahengua so wo Sion;  
mompae mu nka nea waye wo amanaman no mu.
- 12 Na okae nea oto mogya so were no;  
ommu n'ani ngu obrefo sufre so.
- 13 AWURADE, hwe senea m'atamfo teete me!  
Hu me mmobo na yi me fi owu apon ano,
- 14 na matumi apae mu aka w'ayeyi wo Obabea Sion apon ano,  
na madi ahurusi wo wo nkwaye no mu ho.
- 15 Amanaman mufo ato amoa a wotatu no mu;

afiri a wosum hintaw no ayi won anan.

- 16 AWURADE atentrenee da no adi;  
amumoyefo nsa ano adwuma ayi won.
- 17 Amumoyefo san ko oda mu,  
amanaman a won were fi Onyankopon nyinaa.
- 18 Nanso enye daa na ne were befi ohiani,  
anaase mmoboroni anidaso beyera korakora.
- 19 Sore! AWURADE, mma odesani nni nkonim,  
bu amanaman no aten wo w'anim.
- 20 Bo won hu, AWURADE;  
na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

## Dwom 10

- 1 Aden, AWURADE, na wugyina akyirikyiri saa?  
Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi?
- 2 Omumoyefo de ahantan taataa mmoborofo,  
won a ne nneyee mfiri yiyi won no.
- 3 Ode nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho;  
ohyira odifudepefo na oyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan nti omumoyefo nhwehwe AWURADE;  
ne nsuwii mu no Onyankopon nsi hwee.
- 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye;  
oma ne ho so, na wo mmara mfa no ho;  
na odi n'atamfo nyinaa ho few.
- 6 Oka kyerere ne ho se: "Hwee remma minhinim;  
m'ani begye daa, na merenko amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma;  
Ohaw ne mmusu hye ne tekrema ase.
- 8 Otew ben nkuraa no;  
ofi ahintawee kum nea onnim hwee,  
ohintaw hwe won a orehwehwe won aye won bone no.
- 9 Ote se gyata a wahintaw;  
otew se obekyere mmoboroni;  
okyere won twe won ase de won ko ne bon mu.

- 10 Ɔdwerew wɔn a ɔkyere wɔn no ma  
wɔtɔ beraw;  
na ɔde n'ahɔɔden ka wɔn hye.
- 11 Ɔka kyere ne ho se, "Onyankopɔn were  
afi;  
wayi n'ani afi so na onhu."
- 12 Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so,  
Onyankopɔn.  
Mma wo were mfi wɔn a wonni  
abofo.
- 13 Aden nti na omumɔyefo yi Onyankopɔn  
ahi?  
Aden nti na ɔka kyere ne ho se,  
"Ɔremfre me akontaabu so?"
- 14 Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu amane-  
hunufɔ haw;  
na waye w'adwene se wobehwe.  
Mmɔborɔni de ne ho ma wo;  
wo na woye ayisaa bofo.
- 15 Bubu omumɔyefo ne ɔɔnefo aprew;  
fre no na ommebu n'amumɔye ho  
nkontaa,  
n'amumɔye a anka wɔrenhu no.
- 16 AWURADE ye ɔhene daa nyinaa;  
amanaman no beyera n'asase so.
- 17 AWURADE, wutie mmɔborɔfo adesre;  
wohye wɔn nkuran, na wutie wɔn  
sufre,
- 18 na wudi ma ayisaa ne nea wɔhye no so,  
senea ebeye a ɔdesani a ofi asase mu  
renhunahuna bio.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.  
Aden na wutumi ka kyere me se,  
"Tu te se anomaa kɔ wo bepɔw so.
- 2 Na hwe, amumɔyefo akuntun wɔn ta  
mu,  
na wɔde wɔn mmemma asisi ahama  
so  
se wɔbetow wɔ sum mu  
de awɔ koma mu ahotefo.
- 3 Se wɔresɛe fapem no a,  
den na ɔtreneeni betumi aye?"
- 4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no  
mu;  
AWURADE te ne soro ahengua so.  
Ɔhwe nnipa mma,

- n'ani hwehwe wɔn mu.
- 5 AWURADE hwehwe ɔtreneeni mu,  
na amumɔyefo ne wɔn a wɔpe  
basabasaye de,  
ne kra kyi wɔn.
- 6 Ɔbetɔ ogyatannaa ne sufre a eredew  
agu amumɔyefo so;  
na mframa a mu ye hyew beye wɔn  
kyefa.
- 7 AWURADE ye ɔtreneeni,  
na ɔpe atentrenee;  
wɔn a wɔtee no behu n'anim.  
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ  
"Seminit" sanku nne so.

## Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofo asa;  
nokwafɔ ayera wɔ nnipa mu.
- 2 Obiara di atoro kyere ne yɔnko;  
wɔn ano a edefedefe no ka  
nnaadaasem.
- 3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano  
ne tekrema biara a ehoahoa ne ho  
nkyene;
- 4 nea eka se, "Yede yen tekrema bedi  
nkonim;  
yen ano bedi ama yen, na hena na odi  
yen so tumi?"
- 5 "Esiane ɔhye a wɔde hye mmɔborɔni  
ne ohiani apinisi no nti,  
mesɔre afei," AWURADE na ose.  
"Mebɔ wɔn ho ban afi wɔn a wɔhaw  
wɔn no ho."
- 6 AWURADE asem ye nokware  
te se dwete a wɔason so wɔ fononoo  
mu,  
na wɔahoa ho mpɛn ason.
- 7 AWURADE, wobekora mmɔborɔni  
na woabɔ yen ho ban afi saa nnipa yi  
ho afebɔɔ.
- 8 Amumɔyefo nenam sene a wɔpe,  
bere a adesamma de nidi ma afide.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 13

Dawid dwom.

- 1 AWURADE enkosi da ben? Wo were befi  
me afebɔɔ ana?



Enkosi da ben na wode w'anim be-  
hintaw me?

<sup>2</sup> Enkosi da ben na mene m'adwennwene  
bedi aperepere  
na awerehow ahye me koma mu daa?  
M'atamfo nni me so nkonim nkosi da  
ben?

<sup>3</sup> Twa w'ani hwe me na bua me, AWURADE,  
me Nyankopon.

Ma m'ani so nye hann, na manna  
owu nna.

<sup>4</sup> Me tamfo beka se, "Madi ne so nkonim."  
Na m'ahohiahafo bedi ahurusi bere  
a mahwe ase.

<sup>5</sup> Nanso mede me ho to wo do a ensa da  
no so;  
me koma di ahurusi wo wo nkwagye  
mu.

<sup>6</sup> Me to dwom ama AWURADE,  
efise one me adi no yiye.

Wode ma dwonkyerefo no.

## Dwom 14

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Okwasea ka wo ne koma mu se,  
"Onyankopon bi nni ho."

Waparow, na won nneyee ye fi  
na won mu biara nni ho a oye ade pa.

<sup>2</sup> AWURADE fi osoro hwe  
adesamma wo fam  
se obehu won mu bi a wowa ntease,  
anaa ebinom a wohwehwe  
Onyankopon.

<sup>3</sup> Nanso nnipa nyinaa atwe won ho a fi  
Onyankopon ho;  
won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.  
Obaako mpo nni ho.

<sup>4</sup> Enti abonefo rensua nyansa ana?

Wowe me nkurofo te senea nnipa di  
aduan.

Wonnsu mfre AWURADE?

<sup>5</sup> Nanso wonni, ehu akyekyere won,  
efise Onyankopon te won a wote mu.

<sup>6</sup> Mo nneboneyefo see ahiafo nhyehyee,  
nanso, AWURADE ne won guankobe.

<sup>7</sup> Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra!  
AWURADE besan de ne nkurofo agya-  
pade ama won.

Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani  
agye!

## Dwom 15

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, hena na obetena wo kronkro-  
nbea ntamadan no mu?  
Hena na obetena wo bepowa kronkron  
no so?

<sup>2</sup> Nea ne ho nni asem  
na oye nea etee,

nea oka nokware a efi ne koma mu  
<sup>3</sup> na omfa ne tekrema nsee nnipa  
nea onye ne yonko bone

na ommu ne yonko nipa abomfiaa,

<sup>4</sup> nea obu afideyeni animtiaa  
na ode nidi ma won a wosuro AWU-  
RADE,

nea odi ne ntam so,  
bere a etia no mpo,

<sup>5</sup> nea ode ne sika bo bosea a onnye nsiho  
na onnye adanmude ntia nea odi  
bem.

Nea oye eyinom no  
renhinhim da.

## Dwom 16

Dawid mpaebwa.

<sup>1</sup> Bo me ho ban, me Nyankopon,  
na wo mu na minya guankobe.

<sup>2</sup> Meka kyere AWURADE se,  
"M'Awurade ne wo;  
minni ade pa biara ka wo ho."

<sup>3</sup> Ahotefo a wowa asase no so de,  
wone anuonyamfo a  
m'anigye wo won mu.

<sup>4</sup> Won a wodi anyame afoforo akyi no,  
won awerehow bedoso.

Merengu mogya nsa mma saa anyame no  
na meremfa m'ano mmwo won din.

<sup>5</sup> AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa  
ama me;  
woama me kyefa anya bammwa.

<sup>6</sup> M'ahye akodeda mmeae a eye ama me;  
ampa ara mewo agyapade a ho ye  
anigye.

<sup>7</sup> Mekamfo AWURADE a otu me fo;  
na anadwo mpo, me koma  
kyerekyere me.

- 8 Mihi AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa.  
Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, meren-  
hinhim da.
- 9 Eno nti, me kra ani gye, na mede me  
tekrema di ahurusi;  
me nipadua nso behome asomdwoe  
mu,
- 10 efise, worennyaw me awufo mu.  
Na woremma wo Kronkronni no  
mporɔw.
- 11 Woakyerɛ me nkwagye kwan,  
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim,  
na anigye a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

## Dwom 17

Dawid Mpaebɔ.

- 1 AWURADE, tie me trenɛe abisade;  
tie me sufɛ.  
Yɛ aso ma me mpaebɔ;  
nea emfi nnaadaa anofafa mu.
- 2 Ma me bembu mfi wo;  
ma w'ani nhu nea ɛyɛ pɛ.
- 3 Wopɛɛɛɛ me koma mu,  
wohwehwe me mu anadwo,  
na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu sɛ  
minsusuw bɔne bi ɛ;  
m'ano nkaa bɔne bi ɛ.
- 4 Nnipa nneyɛɛ fam no,  
anom asem nti  
matwe me ho afi  
basabasayɛfo akwan ho.
- 5 Menam w'akwan so daa;  
me nan nhintiw ɛ.
- 6 Misu mɛfrɛ wo, Onyankopɔn  
na wubegye me so;  
yɛ aso ma me na tie me mpaebɔ.
- 7 Da wo dɔ nwonwaso no adi;  
wo a wode wo nsa nifa  
gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no nkwa  
fi wɔn atamfo nsam no.
- 8 Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no;  
fa me sie wo ntaban nwini no ase,
- 9 fi amumɔyɛfo a wɔretaataa me no nsam,  
m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no.
- 10 Wopirim wɔn koma,  
na wɔkasa ahantan so.
- 11 Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me ho  
ahyia;  
wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe  
fam.

- 12 Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de no,  
te sɛ gyata kɛse bi a wabutuɔ wɔ  
ahintawee.
- 13 Sɔre, AWURADE!  
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn  
hyɛ;  
fa w'afɔa no gye me fi amumɔyɛfo no  
nsam.
- 14 AWURADE, fa wo nsa  
gye me fi nnipa a wɔte sɛɛ nsam;  
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa  
yi mu no.
- Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn  
ho;  
wɔn mmabarima wɔ bebreɛ,  
na wɔkora agyapade ma wɔn mma.
- 15 Na me trenɛe mu, mehu w'anim;  
sɛ minyan na mihi wo a me koma  
betɔ me yam.  
Wode ma dwonkyerɛfo.

## Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. Ɔtoo saa  
dwom yi maa AWURADE, bere a ogyee no  
fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no.

- 1 Medɔ wo, AWURADE, m'ahɔɔden.
- 2 AWURADE ne me botantim;  
m'aban ne me gyɛfo;  
me Nyankopɔn yɛ me botan.  
Ne mu na minya me hintabea.  
Ɔyɛ me nkatabo, me nkwagye abɛn  
ne m'abandennen.
- 3 Misu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyi sɛ no,  
efise ogye me fi m'atamfo nsam.
- 4 Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me;  
na ɔsɛ asorɔkye bu faa me so.
- 5 Ɔda mu hama kyekyeree me;  
mihyiaa owu mfiri.
- 6 M'ahohia mu, misu frɛɛ AWURADE.  
Misu frɛɛ me Nyankopɔn hwɛhwɛɛ  
mmaa.
- Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne;  
me sufɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.
- 7 Asase wosowee na ehinhimii,  
na mmepɔw fapem wosowee  
wosuroe, efise na ne bo afuw.
- 8 Wusiw fii ne hwene mu;  
ogyafɛrama fii n'anom,  
na nnyansɛrama dɛw fii mu.
- 9 Ofi ɔsoro baa fam;

na omununkum kabii duruu n'anan ase.  
 10 Ote kerubim so tu koo soro; gyaagyaa ne ho wo mframa ntaban so.  
 11 Ode sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.  
 12 Hann kese hyeren wo n'anim, na omununkum a mparuwbo ne anyinam wo mu fii ne ho hyeren mu bae.  
 13 AWURADE boboo mu fii osoro; Osorosoroni no nne gyigyee bio.  
 14 Otow ne bemma no de boo atamfo no ahwete, ode anyinam a ano yen den pam won.  
 15 Po mu abon ho yiyii na asase nnyinaso ho daa ho, esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, AWURADE.  
 16 Ofi soro baa fam besoo me mu; otwee me fii nsu a mu do mu.  
 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam, won a won ani sa me, na won ho ye den dodo ma me no.  
 18 Wobaa me so wo m'amanehunu da mu, nanso AWURADE maa me so,  
 19 wode me baa baabi a ho trew; ogyee me, efise n'ani soo me.  
 20 AWURADE ne me adi no senea me trenee te; wahwe me nsa a ho tew so atua me ka.  
 21 Manantew AWURADE akwan so. Mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkoyee bone e.  
 22 Madi ne mmara nyinaa so: mimmuu n'ahyede so.  
 23 Me ho nni asem wo Onyankopon anim, na matwe me ho afi bone ho.  
 24 AWURADE agyina me treneeye ne me nsa a ho tew wo n'anim no so atua me ka.  
 25 Woda wo ho adi se onokwafo kyere won a wodi nokware, won a wodi mu nso wokyerere won se wodi mu.  
 26 Woye kronkron ma won a woye kronkron, na amumoyefo de, wukyi won.

27 Wugye ahobreasefo nkwa, na wobre ahantanfo ase.  
 28 AWURADE, woma me kanea hyeren. Yiw, woma me sum dan hann.  
 29 W'ahooden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu; me Nyankopon nti, mitumi foro ofasu.  
 30 Onyankopon de, n'akwan ye pe; AWURADE bohye nyinaa ba mu. Oye nkatabo ma won a wohwehwe bammoo wo ne mu.  
 31 Na hena na oye Onyankopon ka AWURADE ho? Hena na oye Jbotan no? Gye se yen Nyankopon no.  
 32 Eye Onyankopon na oma me ahooden, na oma me kwan ye pe.  
 33 Oma m'anammoo ho ye hare se oforote de. Oma me gyina soronsorommae.  
 34 Osiesie me ma oko, na me basa tumi kuntun kobere mfrafrae tadua.  
 35 Wode wo ogye boa me nkatabo, na wo nsa nifa ma me gyina. Wobre wo ho ase ma meye okese.  
 36 Woabo kwan tetree ama m'anan senea me nkotodwe rengurow.  
 37 Metaa m'atamfo kotoo won; mansan m'akyi kosii se meseee won.  
 38 Medwerew won, na wootumi ansore, wohwehwee ase wo m'anan ase.  
 39 Wode akodi ahooden maa me; womaa m'atamfo boo won mu ase wo me nan ase.  
 40 Womaa m'atamfo dan won ho guanee, na mesee won a wotan me.  
 41 Wosu hwehwee mmoa, nanso obiara ammegye won, wofree AWURADE, nanso wammua.  
 42 Meyam won se mfutuma a mframa bo gu; mihwiee won guu se mmonten so dontori.  
 43 Woagye me afi nnipa no ofow mu, woaye me amanaman no ti; nnipa a minnim won abeye m'asomfo.  
 44 Wote me nka pe a, woye osetie ma me; ananafo kotow m'anim.

- 45 Wɔn nyinaa botobotow;  
wofi wɔn abandennen mu ba  
ahopopo so.
- 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!  
Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no  
din so!
- 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto were ma me,  
ɔno na ɔka amanaman hye m'ase,
- 48 ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam.  
Wopagyaw me sii m'atamfo so,  
wugyee me fii basabasayefo nsam.
- 49 Eno nti, mekamfo wo wɔ amanaman  
mu, Aɔ AWURADE.  
Me to ayeyi dwom ama wo din.
- 50 Wode nkonimdi akese ama wo hene;  
woda ɔɔ a ensa da adi kyere nea  
woasra no ngo,  
wode kyere Dawid, ne n'asefo afeboɔ.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam!  
Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma,
- 2 Da biara, wɔkasa;  
anadwo biara, wɔda nimdee adi.
- 3 Wonni ɔkasa, wɔnnka nsem;  
wɔnnte wɔn nne.
- 4 Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa,  
na wɔn nsem nso akodu asase ano.
- Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ  
ɔsoro ho.
- 5 Ete se ayeforokunu a ofi ne pia mu,  
te se ɔbran a ne ho pere no se obetu  
ne mmirika.
- 6 Epue wɔ ɔsoro fa baabi  
na atwa ne ho akosi ano;  
biribiara nsiw ne hyew ho kwan.
- 7 AWURADE mmara ye pe,  
ekanyan ɔkra no.  
Ahotoso wɔ AWURADE nhyehyee mu,  
ema nea onnim nyansa hu nyansa.
- 8 AWURADE ahyede tee;  
ema koma mu anigye.  
AWURADE ɔhye nsem mu da ho;  
na ebue ani.
- 9 AWURADE suro ye kronkron,  
ete ho daa.  
AWURADE mmara nsem ye nokware

- na ne nyinaa tee.
- 10 Esom bo sen sikakokoo  
esen sikakokoo kann;  
eye de sen ewo,  
esen ewo a efi ewokyem mu.
- 11 Wɔnam so bo wo somfo kokoo se,  
sodi so akatua ye bebre.
- 12 Hena na ohu n'ankasa mfomso?  
Fa me mfomso a ahintaw kye me.
- 13 Bo w'akoa ho ban fi ɔboaye bone ho,  
na anhye me so.  
Eno na ebema madi bem,  
a merenni fo wo bone akese ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne me koma mu  
adwene  
nye nea esɔ w'ani, AWURADE  
me Botan ne me Gyefo.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE nti wo wɔ w'ahohia mu;  
Yakob Nyankopɔn din mmɔ wo ho  
ban.
- 2 Ɔmfa mmoa mfi kronkronbea ho mmre  
wo,  
na omfi Sion mmehye wo den.
- 3 Ɔnkae w'afɔrebɔ nyinaa,  
na ɔmma wo hyew afɔre nso n'ani.
- 4 Ɔmma wo nea wo koma pe,  
na wo nhyehyee nyinaa nye yiye.
- 5 Yebɛbo ose bere a woadi nkonim,  
na yeama yen frankaa so wɔ yen  
Nyankopɔn din mu.

AWURADE nye w'abisade nyinaa mma wo.

- 6 Afei mahu se AWURADE ma nea wasra no  
no nkonimdi,  
ofi ne kronkronbea wɔ ɔsoro gye no  
so,  
ode ne nkonimdi tumi a ewo ne nsa  
nifa mu no.
- 7 Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseenam  
so  
na afoforo nso, wɔn apɔnko so,  
nanso yen de, yede yen ho to AWU-  
RADE yen Nyankopɔn din so.
- 8 Wɔbre wɔn ase ma wɔhwehwe ase,  
na yen de, yesore gyina kirebenn.
- 9 AWURADE, ma ɔhene nkonimdi!  
Yefre a, gye yen so!  
Wode ma dwonkyerefo.



## Dwom 21

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, ohene di anigye wɔ w'ahooden mu.  
N'ani gye mmoroso wɔ nkonimdi a woma no nti!
- 2 Woama no nea ne koma pɛ;  
woamfa n'abisade ankame no.
- 3 Wode nhyira a edi mu hyiaa no  
na wode sikakokɔ ankasa ahenkyɛw  
hyɛɛ no.
- 4 Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no,  
nna tenten a enni awiei.
- 5 Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam  
so;  
wode kɛseyɛ ne nidi adom no.
- 6 Ampa ara, woama no nhyira a ɛnsa da  
na woama no ahosɛpɛw wɔ w'anim  
anigye mu.
- 7 Ohene no de ne ho to AWURADE so;  
Osorosoroni no nokware dɔ no nti,  
orenhinhim.
- 8 Wo nsa bɛka w'atamfo nyinaa;  
wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no  
mu.
- 9 Bere a wubeyi wo ho adi no  
wobɛyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ.  
AWURADE fi n'abufuwhyew mu bɛmene  
wɔn,  
na ne gya no ahyew wɔn.
- 10 Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,  
na wɔn asefo afi adesamma mu.
- 11 Ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo  
na wɔyɛ nhyehyɛɛ bɔne, nanso  
wɔrenni nkonim;
- 12 efise wobɛma wɔasan wɔn akyi  
bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so  
no.
- 13 Yɛma wo so, AWURADE, wɔ w'ahooden  
mu;  
yɛbɛto nnwom na yɛakamfo wo  
kɛseyɛ.  
Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea  
wɔto "Adekyee forote" dwom.

## Dwom 22

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti  
na woagyaw me?  
Adɛn nti na me nkwaye ne wo ntam  
aware,

adɛn na m'apinisi nsem ne wo ntam  
aware?

- 2 Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso  
wunnye me so,  
mefrɛ wo anadwo, nanso minnya  
ohome.
- 3 Nanso wɔasi wo hene sɛ Okronkronni;  
wo na Israel kamfo wo.
- 4 Wo mu na yɛn agyanom de wɔn were  
hyɛɛ;  
wogyee wo dii, na wugyee wɔn.
- 5 Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn,  
wɔde wɔn ho too wo so na woanni  
wɔn nhuammɔ.
- 6 Nanso meye osunson, na menye onipa  
nnipa bɔ me ahohora na wobu me  
animtiaa.
- 7 Obiara a ohu me di me ho fɛw;  
wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka  
se:
- 8 "Ɔde ne ho to AWURADE so;  
ma AWURADE mmegye no.  
Ma ɔmmɛboa no,  
efise ɔwɔ no mu anigye."
- 9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae  
na womaa me de me ho too wo so  
bere a mitua me na nufu ano mpo.
- 10 Efi m'awo mu na wɔde me too wo so;  
efi me na yafunu mu, woaye me  
Nyankopɔn.
- 11 Ntwe wo ho mfi me ho!  
Efise amane abɛn  
na ɔboafɔ nni baabi.
- 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;  
Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den  
atwa me ho ahyia.
- 13 Gyata a wɔbobo mu na wɔtetew wɔn  
hanam mu  
abuebue wɔn anom tetɛɛ de kyere  
me.
- 14 Wɔahwie me agu sɛ nsu,  
na me nnompe nyinaa ahodwow.  
Me koma adan amane;  
anan wɔ me mu.
- 15 M'anom ayow te sɛ kyemfere mu.  
Na me tekrema atare m'anom.  
Wode me to owu mfutuma mu.
- 16 Akraman atwa me ho ahyia,  
nnebɔneyɛfo kuw atwa me ahyia,

- wɔahwirew me nsa ne m'anana mu.  
 17 Me nnompe nyinaa gu petee mu;  
 M'atamfo hwɛ me haa na wɔserew  
 me.  
 18 Wɔkyɛ me atade mu fa,  
 na wɔbɔ me ntama so ntonto.  
 19 Na wo, AWURADE, ntwe wo ho;  
 wone m'ahooden, bra ntem beboa  
 me.  
 20 Gye me kra fi afoa ano;  
 gye me nkwa a esom bo no fi akra-  
 man tumi ase.  
 21 Gye me nkwa fi gyata anom;  
 gye me fi eko mmen so.  
 22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom;  
 mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho  
 no nyinaa anim.  
 23 Monkamfo AWURADE, mo a musuro no  
 no!  
 Mo a moyɛ Yakob asefo, monhyɛ no  
 anuonyam!  
 Mo Israel asefo nyinaa, munni no ni!  
 24 Ommuu n'ani nguu  
 ɔmanehunifo ateetee so ɛ,  
 ɔmfaa n'anim nhintaw no;  
 na mmom watie ne sufɛ a ɔde re-  
 hwɛhwɛ mmoa no.  
 25 Me botae a mede yi wo ayɛ wɔ bagua  
 mu no fi wo;  
 medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wosuro  
 wo no anim.  
 26 Ahiafo bedidi na wɔamee;  
 wɔn a wɔhwɛhwɛ AWURADE beyi no  
 ayɛ,  
 mo koma nnya nkwa daa.  
 27 Asase ano nyinaa  
 bekae akɔ AWURADE nkyɛn,  
 na amanaman no mmusua nyinaa  
 bekotow n'anim,  
 28 efisɛ tumi wɔ AWURADE  
 na odi amanaman so hene.  
 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na  
 wɔasɔre no;  
 wɔn a wɔkɔ ɔte mu nyinaa bebu  
 nkotodwe n'anim,  
 wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.  
 30 Nkyirimma nyinaa besom no;  
 wɔbɛka Awurade ho asem akyerɛ  
 awo ntoatoaso a edidi so.  
 31 Wɔbɛka ne trenee akyerɛ

nnipa a wonnya nwoo wɔn  
 efisɛ ɔno na wayɛ.

## Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwɛfo, hwee renhia me.  
 2 ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea;  
 ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho,  
 3 odwudwo me kra.  
 ɔde me fa akwantrenee so,  
 ne din nti.  
 4 Sɛ menam  
 owu sum kabii mu mpo a,  
 minsuro bɔne bi,  
 efisɛ wo ne me na ɛwɔ ho;  
 w'abaa ne wo pema  
 na ɛkyekye me werɛ.  
 5 Woto me pon wɔ  
 m'atamfo anim.  
 Wode ngo fɔw me tirim;  
 me kuruwa yɛ ma bu so.  
 6 Yiye ne adɔɛ nko na ebedi m'akyi  
 me nkwanna nyinaa;  
 na mɛtena AWURADE fi  
 daa.

## Dwom 24

Dawid dwom.

- 1 Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ AWU-  
 RADE de;  
 wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ  
 no;  
 2 efisɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so  
 na ɔde sii nsu ani.  
 3 Hena na obetumi aforo AWURADE bepɔw  
 no?  
 Hena na obetumi agyina ne tenabea  
 kronkron ho?  
 4 Nea ɔyɛ ade trenee na ne koma mu tew,  
 nea ne kra nni ahoni akyi  
 na ɔnka ntamhunu.  
 5 Obenya AWURADE nsam nhyira  
 ne bembu a efi ne Nkwagyɛ  
 Nyankopɔn.  
 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwɛhwɛ  
 AWURADE no te  
 wɔn a wɔhwɛhwɛ w'anim no, Yakob  
 Nyankopɔn.  
 7 Mo aponkɛse, momma mo ti so;  
 wɔmma mo so, mo tete apon,

- na Anuonyam Hene nhyen mu.  
<sup>8</sup> Hena ne saa Anuonyam Hene yi?  
 Ono ne AWURADE hoodenfo ne otumfo  
 no  
 AWURADE a oye oko mu nkonimdifo.  
<sup>9</sup> Momma mo ti so, mo aponkese  
 momma won so, mo tete apon,  
 na anuonyam Hene no nko mu.  
<sup>10</sup> Hena ne saa anuonyam Hene yi?  
 Asafo AWURADE no,  
 ono ne anuonyam Hene no.

## Dwom 25

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE, me Nyankopon, wo mu na  
 mede me werɛ hyɛ.  
<sup>2</sup> Wo so, me Nyankopon, na mede me  
 ho to,  
 mma m'anim ngu ase,  
 na mma m'atamfo nso nni me so  
 nkonim.  
<sup>3</sup> Won a wode won ho to wo so no mu  
 biara  
 anim rengu ase da,  
 mmom, won a woyɛ kontonkye kwa no  
 anim begu ase.  
<sup>4</sup> Kyerɛ me w'akwan, AWURADE,  
 na minhu w'atempɔn.  
<sup>5</sup> Fa wo nokware no so kyerɛkyerɛ me,  
 efise woyɛ Onyankopon, me Gyefo,  
 na m'ani da wo so daa nyinaa.  
<sup>6</sup> Kae, AWURADE, wo mmoborɔhununu ne wo  
 do kɛse  
 a ewo ho fi tete no.  
<sup>7</sup> Nkae me mmabun bere mu bone  
 ne m'atuatɛw akwan;  
 kae me senea w'adɔe te,  
 AWURADE, efise wuyɛ.  
<sup>8</sup> AWURADE ye na oteɛ;  
 enti okyerɛkyerɛ nneboneyɛfo  
 n'akwan.  
<sup>9</sup> Ode ahobreasefo fa okwan pa so  
 na okyerɛ won n'apɛde.  
<sup>10</sup> AWURADE akwan nyinaa ye odo ne  
 nokwaredi  
 ma won a wodi n'apam mu ahyede  
 so.  
<sup>11</sup> AWURADE, me bone so de,  
 nanso wo din nti, fa kyɛ me.  
<sup>12</sup> Enti hena ne onipa a osuro AWURADE?

- Oɔbɛkyerɛ no okwan a wabo ama no.  
<sup>13</sup> Obedi yiye wo ne nkwanna mu,  
 na n'asefo afa asase no se won agya-  
 pade.  
<sup>14</sup> AWURADE da n'atirimsem adi kyere won  
 a wosuro no;  
 na oma wuhu n'apam.  
<sup>15</sup> M'ani da AWURADE so daa,  
 efise ono nko ara na obeyi m'anan afi  
 afiri mu.  
<sup>16</sup> Dan w'ani hwɛ me, na dom me,  
 efise meye ankonam na meye  
 mmobo.  
<sup>17</sup> Me koma mu dadwen adɔso;  
 yi me dadwen fi me so.  
<sup>18</sup> Hwɛ me haw ne m'ahohiahia  
 na yi me bone nyinaa fi me so.  
<sup>19</sup> Hwɛ senea m'atamfo adɔso  
 ne otan kɛse a wode tan me!  
<sup>20</sup> Bo me nkwa ho ban na gye me;  
 mma m'anim ngu ase,  
 efise me guankɔbea ne wo.  
<sup>21</sup> Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban,  
 efise m'ani da wo so.  
<sup>22</sup> Gye Israel, Onyankopon,  
 fi won haw nyinaa mu.

## Dwom 26

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Bu me bem, AWURADE,  
 efise, mabo bra a asem nni ho:  
 mede me ho too AWURADE so  
 na manhinim.  
<sup>2</sup> So me hwɛ, AWURADE,  
 hwehwe me koma ne m'adwene mu.  
<sup>3</sup> W'adɔe wo m'anim daa  
 na menantew wo nokware mu.  
<sup>4</sup> Me ne nnaadaafo ntena  
 na me ne nyaatwomfo nso nni hwee  
 ye.  
<sup>5</sup> Mikyi nneboneyɛfo guabo  
 na mɛmpe se me ne amumoyɛfo tena.  
<sup>6</sup> Mehohoro me nsa wo bambu mu,  
 na meko w'afɔremuka ho ahyia, AWU-  
 RADE,  
<sup>7</sup> na mepae mu ka w'ayeyi  
 na meka w'anwonwade nyinaa.  
<sup>8</sup> M'ani gye ofi a wote mu ho, AWURADE,  
 faako a w'anuonyam wo no.  
<sup>9</sup> Mfa me kra nka nneboneyɛfo de ho nko,

- ne me nkwa nka mogyapɛfo de ho,  
 10 wɔn a amumɔye nhyehyee wɔ wɔn  
 nsam  
 na adanmude aye wɔn nsa nifa ma.
- 11 Nanso meɔ obra a ho tew;  
 hu me mmɔɔ na gye me nkwa.
- 12 M'anana sisi asase tamaa so;  
 na guabɔ kese ase na mekamfo AWU-  
 RADE.

## Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me nkwagye;  
 hena na minsuro no?  
 AWURADE ne me nkwa ahooɔden,  
 na hena anim na me ho mpopo?
- 2 Se nnipa bɔne bɔ toa me  
 pe se wokum me,  
 se m'atamfo tow hye me so a,  
 wobehintihintiw ahwehwe ase.
- 3 Se dom mpo twa me ho hyia a,  
 me koma rentu;  
 mpo se wotu me so sa a,  
 eno mu koraa na minya awerehyemu.
- 4 Ade baako na mibisa AWURADE;  
 na eno na mehwehwe;  
 se metena AWURADE fi  
 me nkwan na nyinaa,  
 na mahwe AWURADE ahoɔfe  
 na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi.
- 5 Hiada mu no,  
 ɔde me besie n'atena dwoodwo;  
 ɔbekora me wɔ Ahyia Ntamadan kro-  
 nkron mu  
 ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro.
- 6 Afei ɔbema me ti so  
 wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no  
 so;  
 mede anigye bebɔ afɔre wɔ n'Ahyia  
 Ntamadan mu;  
 na meto dwom, ahyehye nnwom ama  
 AWURADE.
- 7 AWURADE, se misu fre wo a, tie me!  
 Hu me mmɔɔ na gye me so!
- 8 Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe  
 n'anim!"  
 W'anim, AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhintaw me,  
 mfa abufuw mpam wo somfo

- me boafɔ ne wo.  
 Mpo me, na nnyaw me,  
 m'Agyenkwa Nyankopɔn.
- 10 M'agya ne me na begyaw me ho de,  
 nanso AWURADE begye me.
- 11 Kyere me w'akwan, AWURADE;  
 fa me fa ɔkwan tee so,  
 me nhyesofo nti.
- 12 Nnyaa me mma senea m'atamfo pe,  
 nnansekurumfo sɔre tia me  
 na wopuw awurukasem.
- 13 Meda so wɔ saa anidaso yi se:  
 mehu AWURADE ayame  
 wɔ atasefo asase so.
- 14 Twen AWURADE.  
 Hye wo ho den na ma wo bo nye duru  
 na twen AWURADE.

## Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na misu fre wo,  
 AWURADE me Botan;  
 nsiw w'aso wɔ me ho.  
 Se woye koma a,  
 meye se wɔn a wɔasian kɔ amoa mu  
 no.
- 2 Tie me mmɔborɔsu  
 bere a mefre wo ape mmoa,  
 bere a mema me nsa so  
 kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumɔyefo mu ntwe me  
 nko,  
 mfa me nka wɔn a woye bɔne no ho.  
 Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fefe,  
 nanso wɔde ɔtan sie wɔn koma mu.
- 4 Twe wɔn aso wɔ nea woye no so;  
 wɔn adwuma bɔne no so;  
 tua nea wɔde wɔn nsa aye so ka  
 na fa nea efata wɔn san bra wɔn so.
- 5 Se wommu nea AWURADE aye  
 ne nea ɔde ne nsa aye no nti  
 ɔbebre wɔn ase  
 na ɔremma wɔnnsɔre bio.
- 6 Ayeyi nka AWURADE,  
 efise watie me mmɔborɔsu.
- 7 AWURADE ne m'ahooɔden ne me nkatabo  
 me koma wɔ ne mu ahotoso, na ɔboa  
 me.  
 Me koma di ahurusi  
 na mede dwonto beda no ase.



- <sup>8</sup> AWURADE ye ahooden ma ne nkurofo;  
ne nkwagye nsraban ma nea wɔasra  
no ngo.
- <sup>9</sup> Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade;  
ye wɔn hwefo, na wo ne wɔn nnan-  
tew afebɔɔ.

## Dwom 29

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Momfa mma AWURADE no, mo ɔsoro  
abɔde,  
momfa anuonyam ne tumi mma  
AWURADE.
- <sup>2</sup> Momfa anuonyam a efata AWURADE din  
mma no;  
monsɔre AWURADE wɔ n'anuonyam  
kronkron mu.
- <sup>3</sup> AWURADE nne wɔ nsu no so;  
anuonyam Nyankopɔn bobɔ mu,  
AWURADE bobɔ mu wɔ nsu akese so.
- <sup>4</sup> AWURADE nne mu wɔ tumi;  
AWURADE nne mu wɔ anuonyam.
- <sup>5</sup> AWURADE nne bubu sida;  
AWURADE nne bubu Lebanon sida mu  
nketenkete
- <sup>6</sup> ɔma Lebanon huruhuruw te se nantwi  
ba,  
na Sirion nso se eko ba.
- <sup>7</sup> AWURADE nne pa ma anyinam gya dɛw.
- <sup>8</sup> AWURADE nne wosow sare so;  
AWURADE wosow Kades sare.
- <sup>9</sup> AWURADE nne kyinkyim adum  
na ema kwae ye kwaterekwa.  
N'asɔredan mufo nyinaa tee mu ka se,  
"Anuonyam nka Onyankopɔn!"

- <sup>10</sup> AWURADE di hene wɔ nsuyiri so;  
wɔasi AWURADE hene afebɔɔ.
- <sup>11</sup> AWURADE ma ne nkurofo ahooden,  
na ɔde asomdwoe hyira wɔn.  
Dwom a wɔto de buee Asɔredan no ano.

## Dwom 30

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Mema wo so, AWURADE,  
efise, woayi me afi bun mu  
na woamma m'atamfo anserew me.
- <sup>2</sup> AWURADE me Nyankopɔn, misu frɛɛ wo  
se boa me  
na wosaa me yare.
- <sup>3</sup> AWURADE, wuyii me fii ɔda mu;  
wode me ho kyɛɛ me na woamma  
mankɔ amoa mu.
- <sup>4</sup> Monto ayeyi nnwom mma AWURADE;

- mo a moye n'ahotewfo!  
Monkamfo ne din kronkron no.
- <sup>5</sup> N'abufuw nkyɛ,  
na n'adɔe wɔ ho daa;  
agyaadwotwa bɛwɔ ho anadwo,  
nanso ahosepɛw bɛba anɔpa.
- <sup>6</sup> Metee nka se mewɔ bammɔ no, mekae  
se,  
"Merenhinhim da."
- <sup>7</sup> AWURADE, woyɛɛ me adom no  
womaa me bepɔw gyinaa pintinn  
na wode w'anim hintaw me no,  
me koma tui.
- <sup>8</sup> Wo, AWURADE na mefrɛɛ wo;  
wo ho na misu mesrɛɛ mmɔborɔhunu  
se:
- <sup>9</sup> "Mfaso ben na ewɔ me see so,  
se mekɔ amoa mu?  
Mfutuma beyi wo aye ana?  
Eberpae mu aka wo nokwaredi ana?"
- <sup>10</sup> Tie me, AWURADE, na hu me mmɔbɔ!  
AWURADE, ye me boafɔ."
- <sup>11</sup> Wodan m'agyaadwotwa yɛɛ no asaw;  
wuyii m'atweatam fii me ho  
na wode anigye furaa me,
- <sup>12</sup> se me koma bɛto nnwom ama wo na  
erenye komm.  
AWURADE me Nyankopɔn, meyi wo  
aye daa.  
Wode ma dwonkyerɛfo.

## Dwom 31

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Wo mu, AWURADE na manya guankɔbea;  
mma m'anim ngu ase;  
fi wo trenɛɛ mu gye me.
- <sup>2</sup> Ye aso ma me,  
bra ntem begye me;  
ye me bammɔ botan,  
aban a m'atamfo nsa renka me.
- <sup>3</sup> Se woyɛ me botan ne m'aban nti,  
wo din nti di m'anim na kyere me  
kwan.
- <sup>4</sup> Gye me fi afiri a wɔasum me no mu,  
efise wo ne me guankɔbea.
- <sup>5</sup> Wo nsam na mede me kra hyɛ;  
gye me bio, AWURADE, Onyankopɔn  
nokwafo.
- <sup>6</sup> Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw;  
mede me ho to AWURADE so.

7 M'ani begye na madi ahurusi wɔ wo do mu,  
 efise wuhu m'amanehunu,  
 na wunim me kra mu haw.

8 Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa  
 mmom wode me nan asisi petee mu.

9 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, efise me ho  
 yeraw me;  
 awerɛhow ama m'ani so aye kusuu  
 ɔyaw ama me kra ne me honam aye  
 mmerɛw.

10 ɔyawdi retew me nkwa so,  
 na abooboo tew me mfe so;  
 ɔhaw nti m'ahooden kɔ fam,  
 na me nnompe nso ahodwɔw.

11 M'atamfo nyinaa nti,  
 maye ahohora wɔ me nnamfonom  
 mu;  
 nnipa a wonim me suro me,  
 na wɔn a wohu me mmɔnten so guan.

12 Obiara werɛ afi me te se nea mawu;  
 maye se kuku a abɔ.

13 Mete asomsem dodow a wɔka  
 ahunahuna atwa me ho ahyia.  
 Wɔrepam me ti so,  
 na wɔbɔ pɔw se wobekum me.

14 Nanso mede me ho ato wo so, AWURADE;  
 meka se, "Woye me Nyankopɔn."

15 Me mmere wɔ wo nsam  
 gye me fi m'atamfo  
 ne wɔn a wɔtaa me no nsam.

16 Tew w'anim kyere wo somfo;  
 gye me wɔ wo do a enni huammɔ no  
 mu.

17 Mma m'anim ngu ase, AWURADE,  
 efise masu afre wo;  
 mmom, ma amumɔyɛfo anim ngu ase  
 na wɔnna wɔn nna mu komm.

18 Mua atorofɔ ano,  
 efise wode ahantan ne animtiaabu  
 kasa tia atreneefo.

19 Wo papaye dooso,  
 eno na woakora ama wɔn a wosuro  
 wo no  
 eno na wode ma wɔn a woguan toa wo no  
 wɔ nnipa anim.

20 Wode wɔn sie w'anim bammɔ mu  
 fi nnipa nsusuwii bɔne ho;  
 wo tenabea ho na wode wɔn sie dwood-  
 woo  
 fi tekrema a ebɔ sobo ho.

21 Ayeyi nka AWURADE!  
 Se wayi ne do nwonwaso akyerɛ me  
 bere a na mewɔ kuropon a atamfo  
 atwa ho ahyia no mu no.

22 Mebɔɔ huboa no mekae se:  
 "Woayi w'ani afi me so!"  
 Nanso wotee me mmɔborɔsu  
 bere a mekotow sɛɛ wo no.

23 Monnɔ AWURADE mo a moye  
 n'ahotewfo nyinaa!  
 AWURADE kora wɔn a wodi nokware  
 so,  
 na ahomasofo de, otua wɔn ka  
 pɛpɛɛɛ.

24 Monye den na momma mo bo ntɔ mo  
 yam,  
 mo a mowɔ anidaso wɔ AWURADE mu  
 nyinaa.

## Dwom 32

Dawid dwom.

1 Nhyira ne wɔn a  
 wode wɔn amumɔyɛ akye wɔn,  
 na wɔakata wɔn bɔne so.

2 Nhyira nka onipa a  
 AWURADE mmu ne bɔne ngu no so  
 na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Bere a meyeɛ komm no,  
 me nnompe ye mmerɛw,  
 apini a misii no da mu nyinaa nti.

4 Awia ne anadwo  
 wo nsa yeɛ den wɔ me so;  
 m'ahooden sae  
 te se awia bere mu ɔhyew.

5 Afei, migyee me bɔne too mu.  
 Mankata m'amumɔyɛ so.  
 Mekae se, "Meka  
 me bɔne akyerɛ AWURADE,"  
 na wode me bɔne ho afɔdi kyee me.

6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae  
 bere a wohu wo;  
 ampa ara se asu akese yiri a,  
 ɛrenka no.

7 Wone me hintabea;  
 wobebɔ me ho ban wɔ amanehunu  
 mu  
 na wode nkwegye nnwom atwa me  
 ho ahyia.

8 Mekyerɛkyere wo ɔkwan a wobefa so  
 metu wo fo na mahwe wo so.

- 9 Ենյե սե ջրօնկօ anaa afurumpօնկօ a  
onni ntease nti  
wօde nnareka ne hama na Էdannan no,  
սե Էբյե a wօբեբա wo nkyen.  
10 Omumօյեֆo amanehununu dօօso,  
nanso AWURADE adօe a Էnsa da no  
twa onipa a յօde ne ho to no so no ho  
hyia.  
11 Munnı ahurusi na mo ani nnye wօ  
AWURADE mu, mo atreneeֆo;  
monto dwom, mo a mo koma mu tew.

### Dwom 33

- 1 Momfa ahurusi nto dwom mma AWU-  
RADE, mo atreneeֆo,  
Էֆata սե wօն a wօտեe no yi no aye.  
2 Momfa sanku nkamfo AWURADE;  
monto dwom mma no wօ sankuten  
so.  
3 Monto dwom foforo mma no.  
Momfa nimdeԷ mmօ sanku no na  
monteԷ mu ahurusi so!  
4 AWURADE aseմ tee na Էյե nokware  
odi nokware wօ nea յյե nyinaa mu.  
5 AWURADE dօ treneeյե ne atentrenee.  
N'adօe a Էnsa da no ahye asase so ma.  
6 AWURADE aseմ so na wօնam yeԷ  
օsorosoro,  
n'anom home so na wօնam yeԷ օsoro  
asafo.  
7 Չka po nsu boa ano kuw;  
na յօde bun sie nea hօ dօ.  
8 Momma asase soֆo nyinaa nsuro AWU-  
RADE;  
na wiaseֆo nyinaa mfa nidi mma no.  
9 Չno na յօkasa ma Էբaa mu  
na յhye ma egyinaa pintinn.  
10 AWURADE սեe amanaman no nhyehyeԷ;  
օma adesamma nsusuwii ye յօkwa.  
11 Nanso AWURADE nhyehyeԷ tim hօ daa,  
ne koma mu botae wօ hօ ma awo  
ntoatoaso.  
12 Nhyira ne օman a ne Nyankopօն ne  
AWURADE,  
nnipa a oyii wօն սե n'agyapade no.  
13 AWURADE hweԷ adesamma nyinaa fi  
օsoro.  
14 Ofi n'atenae hweԷ wօն a wօte asase so  
nyinaa.  
15 Չno ne nea յօօօ wօն nyinaa koma,

- na osusuw nea wօյե nyinaa ho.  
16 Ենյե յhene asraaֆo dօմ keԷe na ebeյe  
no;  
օkoֆo biara nni hօ a ofi n'ahօօden mu  
guan.  
17 Չրօնկօ mu ahotoso ye յօkwa wօ  
nkwagye mu;  
n'ahօօden nyinaa akyi no, օrentumi  
nnye nkwa.  
18 Nanso AWURADE ani wօ wօն a wosuro  
no no so,  
wօն a wօwօ anidaso wօ ne dօ a Էnsa  
da no mu,  
19 սե obegye wօն aֆi owu mu  
na wama wօatena nkwa mu wօ յօկօմ  
bere mu.  
20 YeԷde anidaso twen AWURADE;  
յյե yen boaֆo ne yen nkatabo.  
21 Ne mu na yen koma di ahurusi,  
Էֆise yeԷde yen ho to ne din kronkron  
no so.  
22 Ma w'adօe a Էnsa da no ntena yen so,  
AWURADE,  
senea anidaso a yewօ wօ mu no te.

### Dwom 34

- Dawid dwom a յտօօ bere a յօօapa  
dan յօօօdamֆo wօ Abimelek anim no na  
օpanyin no gyaa no ma յօկօe no akyi.  
1 Mede aseda beԷma AWURADE bere nyinaa;  
n'ayeyi wօ m'anom daa.  
2 Me kra behoahoa ne ho wօ AWURADE  
mu;  
ma amanehunufo nte na wonni ahu-  
rusi.  
3 Mo ne me nkamfo AWURADE;  
momma yeԷmmօ mu nkamfo ne din!  
4 MefreԷ AWURADE na ogyee me so;  
na ogyee me wօ nea misuro nyinaa  
mu.  
5 Wօն a wօհweԷ n'anim no hyeren  
na wօն anim rengu ase da.  
6 Ohiani yi free, na AWURADE tiee no;  
na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu.  
7 AWURADE bօֆo wen wօն a wosuro no,  
na ogye wօն.  
8 Monka nhweԷ na munhu սե AWURADE ye.  
Nhyira ne onipa a oguan toa no.  
9 Munsuro AWURADE, mo a moye  
n'ahotefo,  
na wօն a wosuro no no nhia hwee.

- 10 Gyata ye mmerew na okom de won,  
nanso won a wohwehwe AWURADE  
no, ade pa biara remmo won.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma  
me;  
mekyerekyerε mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hena na ope nkwa  
na ope se ohu nna pa bebree?
- 13 Ene ense se oka kasa bone, na ese se  
ogyae atorotwa.
- 14 Twe wo ho fi bone ho, na ye papa;  
hwehwe asomdwoe na tiw no.
- 15 AWURADE ani wo atreenefo so  
na otie won mpaebɔ;
- 16 AWURADE ani sa won a woye bone,  
se obeyi won nkae afi asase yi so.
- 17 Atreenefo tee mu su, na AWURADE tie  
won;  
oyi won fi won haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE ben won a won koma abotow  
na ogye won a woadwerew won wo  
honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa trenee behu amane bebree  
nanso AWURADE gye no fi ne nyinaa  
mu;
- 20 obɔ ne nnompe nyinaa ho ban,  
senea mu baako mpo mu remmu.
- 21 Bone bekum odeboneyeni;  
otreeneeni atamfo benya afɔbu.
- 22 AWURADE gye n'asomfo nkwa;  
won a woguan toa no no mu biara  
renko afɔbu mu.

## Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 AWURADE wo ne won a wone me di asi  
no nni asi;  
ko tia won a woko tia me.
- 2 Fa wo nkatabo ne w'akode;  
na sore bra beboa me.
- 3 Twe peaw ne abonnua  
wo won a wotaa me no so.  
Ka kyere me kra se,  
"Mene w'agyenkwa."
- 4 Won a wope se wokum me no,  
ma won anim ngu ase;  
won a wobo me see ho pow no,  
ma womfa aniwu nsan won akyi.

- 5 Ma wonye se ntete a mframa bo gu  
won a AWURADE bofo repam won no.
- 6 Ma won akwan so nnuru sum na eso  
enye toro,  
na AWURADE bofo ntaa won.
- 7 Esiane se wode otan sum me afiri kwa,  
na wotuu amoa maa me a menyee  
won hwee no nti
- 8 ma osee mmefu won mu  
na otan no a wode hintaw no nyi won,  
na ma wonhwe amoa no mu nsee.
- 9 Afei me kra ani begye wo AWURADE mu  
na wasepew ne ho wo ne nkwagye  
mu.
- 10 Me nipadua nyinaa betee mu aka se,  
"Hena na ote se wo, AWURADE?  
Wugye ohiani fi ahoo denfo nsam,  
ne nea onni bi fi apoobofo nsam."
- 11 Adansekurumfo sore;  
wobisa me nneema a minnim ho  
hwee ho asem.
- 12 Wode bone tua papa a meye so ka  
na woma me kra ye basaa.
- 13 Nanso bere a woyaree no, mifuraa  
atweaatam  
na mede akonkyen bree me ho ase.  
Bere a me mpaebɔ ho mmuae nnya mmae  
no,  
14 meko so twaa adwo,  
senea meye ma m'adamfo anaa onu-  
abarima.  
Mede awerehow sii me ti ase  
te se nea meregyam me na.
- 15 Nanso bere a mihintiw no wode anigye  
boaa won ho ano;  
afowfo twaa me ho hyiae a minnim,  
na wodii me ho nseku a wootwa so  
da.
- 16 Wode adwemmone dii me ho few te se  
nnipa a wonni nyamesu,  
wotweree won se guu me so.
- 17 AWURADE, wobehwe won akosi da ben?  
Gye me nkwa fi won see mu,  
gye me nkwa a esom bo no fi saa  
gyata yi nsam.
- 18 Na meda wo ase wo guabo kese ase;  
wo nnipa dodow mu na mekamfo wo.
- 19 Mma m'atamfo a wotan me kwa no  
nhwe me haw nserew.  
Mma won a menyee won hwee nanso  
wotan me no  
mmfa adwene bone mmu me  
anikiyw.



- 20 Wɔnnkasa asomdwoe so,  
na mmom, wɔde ntwatoso  
tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ  
asase yi so.
- 21 Wɔhwɛ me haw ka se, “Yiw! Yiw,  
yede yen ankasa ani ahu.”
- 22 AWURADE, woahu na mmua w’ano.  
Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade.
- 23 Nyan, sɔre na bebɔ me ho ban!  
Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne  
m’Awurade.
- 24 Di m’asem ma me wɔ wo trenee no mu,  
AWURADE me Nyankopɔn;  
mma wɔnnhwɛ me haw nserew.
- 25 Mma wɔnnwene nka se, “Yiw, nea yɛpɛ  
ni!”  
anaa wɔnnka se, “Yɛanya no.”
- 26 Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ  
m’ahohiahia mu no  
nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa;  
ma wɔn a wodi me so akokurokosem no  
nhɛ aniwu ne animguase atade.
- 27 Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu  
ho no  
mfa anigye ne ahosɛpɛw nteɛ mu  
bere nyinaa mu; ma wɔnka se, “Momma  
AWURADE so,  
ɔno na n’ani gye ne somfo yiyedi ho.”
- 28 Me tɛkrɛma bɛka wo trenee,  
ne w’ayeyi, da mu nyinaa.  
Wɔde ma dwonkyerɛfo.

### Dwom 36

AWURADE somfo Dawid dwom.

- 1 Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi  
Onyankopɔn hɔ  
a ɛfa omumɔyɛfo mmarato ho.  
Onyankopɔn suro nni wɔn ani so.
- 2 Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho  
dodo,  
nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ.
- 3 N’anom nsem yɛ atirimɔden ne  
nnaadaa;  
onnim nyansa bio na wayɛ papa.
- 4 ɔda ne mpa so mpo a ɔbɔ pɔw bɔne;  
na ogyaa ne ho ma bɔne kwan  
na ɔmpo nea enye.
- 5 AWURADE, w’adɔɛ du ɔsorosoro  
wo nokwardi du wim tɔnn.
- 6 Wo trenee te sɛ mmepɔw akese.

- W’atentrenee mu dɔ sɛ po bun.  
Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa  
nyinaa so.
- 7 W’adɔɛ a ɛnsa da no som bo!  
Nnipa mu akese ne nketewa  
nya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini  
ase.
- 8 Wodi nea abu so wɔ wo fi,  
woma wɔnom fi w’anika asuten no  
mu.
- 9 Wo nkɛn na nkwa asuti wɔ;  
wo hann mu na yehu hann.
- 10 Kɔ so dɔ wɔn a wonim wo,  
ma wo trenee ntena wɔn a wɔtɛɛ,  
koma mu.
- 11 Mma ɔhantanni nan ntia me  
anaa omumɔyɛfo nsa nnsunsum me.
- 12 Hwɛ sɛnea nnebɔneyɛfo ahwehwe ase,  
wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

### Dwom 37

Dawid dwom.

- 1 Nhaw wo ho, nnebɔneyɛfo nti;  
mma w’ani mmmere wɔn a wɔyɛ  
bɔne;
- 2 Wɔtɛ sɛ sare, ɛrenkyɛ na ahyew,  
wɔtɛ sɛ dua amono, ɛrenkyɛ na awu.
- 3 Fa wo ho to AWURADE so na yɛ papa.  
Tena asase no so na ma w’ani nka  
asomdwoe adidibea hɔ.
- 4 Ma w’ani nnye wɔ AWURADE mu  
na wama wo nea wo koma pɛ.
- 5 Fa w’akwan hyɛ AWURADE nsam;  
na fa wo ho to no so, na ɔno na ɔbeyɛ:
- 6 ɔbɛma wo treneeyɛ ahɛrɛn sɛ adekyɛɛ,  
na w’atentrenee ayɛ sɛ owigyinae.
- 7 Yɛ kɔmm wɔ AWURADE anim na tɔ wo bo  
ase twɛn no,  
nhaw wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yiye  
ho  
ɛfise wɔnam bɔne akwan so.
- 8 Mma wo bo mmfuw na gyae abu-  
fuwhyew;  
nhaw wo ho, ekowie bɔne nko ara.
- 9 Wobetwa nnebɔneyɛfo agu,  
nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE so  
no  
wobɛnya asase no adi so.

- 10 Erenkye, nneboneyefo beyera.  
Wobehwehwe won, nanso worenhu won.
- 11 Nanso ahobreasefo benya asase no adi so  
na wanya asomdwoe mmoroso.
- 12 Amumoyefo bo pow bone tia atreeneefo  
na wotwere won se gu won so;
- 13 nanso AWURADE serew amumoyefo,  
na onim se won nna aben.
- 14 Amumoyefo twe afoa  
na wokuntun won ta mu  
se wobekum ahiafo ne mmoborofu,  
se wobekum won a won akwan tee.
- 15 Nanso won afoa bewowu won ankasa  
koma mu,  
na won ta mu abubu.
- 16 Kakra a atreeneefo wo no som bo  
sen amumoyefo bebre ahonya;
- 17 efise amumoyefo ahoden besa  
nanso AWURADE bewowaw atreeneefo.
- 18 AWURADE nim won a won ho nni asem  
no nna,  
na won agyapade betena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu woremme.  
Okom bere mu wobonya ama abu so.
- 20 Nanso amumoyefo beyera.  
AWURADE atamfo beye se nwura mu  
nhwiren;  
wobetu ayera se wusiw.
- 21 Amumoyefo pe bosea, na wontua,  
nanso otreeneeni de ahummobo ma;
- 22 Won a AWURADE ahyira won no benya  
asase no adi so,  
na wobetwa won a odome won no  
agu.
- 23 Se AWURADE ani so onipa akwan a,  
oma n'anammontu si pi.
- 24 Se ohintiw a orenhwe ase,  
efise AWURADE kura no wo ne nsam.
- 25 Na meye aberante, na mprenpren  
mabo akwakoraa,  
na minhuu otreeneeni a AWURADE apa  
n'akyi  
anaase ne mma resre aduan.
- 26 Bere biara oye adoe, na ode fem kwa;  
na ne mma benya nhyira.

- 27 Twe wo ho fi bone ho na ye papa  
na wobetena asase no so afebwo.
- 28 Efise, AWURADE pe nea etee,  
na orennyaw ne nkurofo anokwafo  
no.
- Wobonya bammoo daa nyinaa.  
Nanso amumoyefo asefo de, wobetwa  
won agu.
- 29 Atreeneefo benya asase no adi so  
na wotena so afebwo.
- 30 Otreeneeni ano ka nyansasem,  
na ne tekrema ka nea etee.
- 31 Ne Nyankopon mmara wo ne koma mu;  
won anan nwatiri.
- 32 Amumoyefo tetew atreeneefo  
hwehwe se wobekum won,
- 33 nanso AWURADE nnyaa won mma won,  
na oremma wommu won kumfo wo  
asennii.
- 34 Montwen AWURADE  
na monhwe n'akwan.  
Obema mo so na moanya asase no adi so;  
se wotwitwa amumoyefo no gu a,  
mubehu.
- 35 Mahu omumoyefo a oye basabasa  
se oredi yiye se dua amono a esi asase  
pa so,
- 36 nanso ankye na n'awiei bae a wonhu  
no bio;  
mehwehwee no, nanso manhu no.
- 37 Susuw nea oye pe ho, na hwe nea otee;  
na asomdwoe nipa benya asetena pa  
daakye.
- 38 Nanso wibesee nneboneyefo nyinaa;  
na wobetore won asefo ase.
- 39 Atreeneefo nkwagye fi AWURADE  
one won aban wo amanehunu bere  
mu.
- 40 AWURADE boa won na ogye won;  
oyi won fi amumoyefo nsam, na ogye  
won nkwa,  
efise wohintaw wo ne mu.

## Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

- 1 AWURADE, nka m'anim wo w'abufuw mu  
na ntwe m'aso wo w'abufuwwhyew  
mu.

- 2 Wo bemma hwirew me mu,  
na wo nsa adwerew me.
- 3 W'abufuwhyew no nti ahoođen biara  
nni me mu;  
me bōne nti, me nnompe ahodwow.
- 4 M'afōdi amene me  
te sē adesoā a mu yē duru dodo.
- 5 M'akuru bōn na aporōw  
esiane me bōne mu agyimisem nti.
- 6 Makotow na wōabre me ase;  
da mu nyinaa menantenantew twa  
agyaadwo.
- 7 M'akyi dompe mu yaw boro so:  
ahoođen biara nni me nipadua mu.
- 8 Mabre na mapetew koraa.  
Me koma mu yaw ma misi apini.
- 9 AWURADE, nea merehwe anim nyinaa da  
w'anim;  
m'apinisi nhintaw wo.
- 10 Me koma bō kitirikitiri, na m'ahoođen  
asa  
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuru nti me nnamfonom ne me  
yōnkonom mmēn me;  
m'afipamfo twe wōn ho fi me ho.
- 12 Wōn a wōpe sē wokum me no sum me  
mfiri,  
wōn a wōpe sē wōhaw me no di me  
sēe ho nkōmmō  
da mu nyinaa wodwen nnaadaasem  
ho.
- 13 Mete sē ɔsotifo a ɔnte asem,  
mete sē mum a ontumi nkasa.
- 14 Maye sē obi a ɔnte asem,  
nea n'ano ntumi mma mmuae.
- 15 AWURADE, meretwēn wō;  
AWURADE me Nyankopon, wubegye  
me so.
- 16 Mekae se, "Mma wōn ani nnye;  
anaa wōmma wōn ho so bere a  
m'anan awatiri no."
- 17 Mereye mahwe ase,  
na me yaw da so wō me mu.
- 18 Meka me mfomso kyere;  
me bōne hye me so.
- 19 Bebre na wōye m'atamfo;  
wōn a wōtan me kwa no dōso.
- 20 Wōn a wōde bōne tua me papa so ka  
no,  
bō me ahohora bere a mereye papa.

- 21 AWURADE nnyaw me.  
Me Nyankopon, nko akyiri!
- 22 Bra ntem beboa me,  
AWURADE, m'Agyenkwa.  
Wode ma dwonkyerefo no. Yedutun.

## Dwom 39

Dawid dwom.

- 1 Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye  
na mamfa me tekrema anye bōne;  
meto m'ano nnareka  
bere a amumoyefo ben me yi.
- 2 Enti meyeē komm  
a manka asem papa biara mpo  
nanso m'apinisi mu yeē den.
- 3 Me koma ho guan no wō me mu.  
Midwinnwen no, ogya dewee;  
afei mede me tekrema kasae se:
- 4 "AWURADE, ma minhu me nkwa awiei  
ne me nna dodow;  
ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem  
so.
- 5 Woaye me nna sē nsateaa baako pe;  
na me mfe dodow nye hwee wō w'ani  
so.  
Onipa nkwa ye ɔhome bi kekē.
- 6 Onipa redi akoneaba nyinaa no, ɔte sē  
sunsuma bi kwa;  
ɔhaw ne ho nanso ɔye kwa;  
ɔboa ahonya ano na onnim nea ebeye  
ne de.
- 7 "Afei AWURADE, den na merehwehwe?  
M'anidaso wō wo mu.
- 8 Gye me fi me bōne nyinaa mu;  
mma mennye nkwaseafo aserewde.
- 9 Meyēē komm, na mammue m'ano,  
efise wo na woaye eyi.
- 10 Yi w'asotwe fi me so;  
wo nsa ano amanehunu amene me.
- 11 Woka nnipa anim, na wotwe wōn aso  
wō wōn bōne ho;  
wosēe wōn ahonya te sē nwewee;  
onipa biara ye ɔhome kekē.
- 12 "AWURADE, tie me mpaebō,  
tie me sufre;  
nsiw w'aso wō me su ho.  
Me ne wo te hō sē ɔnanani,  
senea na m'agyanom nyinaa te no.
- 13 Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio,

ansa na mafi ha a mente ase bio.”  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 40

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Mede boaseto twen AWURADE;  
na ohwee me, na otee me sufere.
- <sup>2</sup> Oyii me fii amoa a mu ye toro mu,  
fii dote ne dontori mu;  
ode m’anan sii obotan so  
na omaa me baabi pa gyinae.
- <sup>3</sup> Ode dwom foforo hyee m’anom,  
ayeyi dwom a yede ma yen  
Nyankopon.  
Bebree behu na wosuro,  
na wode won were ahye AWURADE  
mu.
- <sup>4</sup> Nhyira ne onipa a  
ode AWURADE ye n’ahotoso,  
nea omfa n’ani nto ahomaso so,  
ne won a woman di anyame huhuw  
akyi.
- <sup>5</sup> AWURADE me Nyankopon  
woaye anwonwade bebre.  
Nneema a wohyehye maa yen no  
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere  
wo;  
se meka se mereka ne nyinaa ho asem a  
ebedoso dodo.
- <sup>6</sup> Wompe aforebo ne ayeyede,  
nanso woabue m’aso;  
woampe ohyew afore ne bone afore.
- <sup>7</sup> Na mekae se, “Mini, maba,  
senea wokyerew afa me ho wo  
nhoma mmobowee no mu no.
- <sup>8</sup> Me Nyankopon, mepere se meye w’apede;  
wo mmara wo me koma mu.”
- <sup>9</sup> Meka wo trenee ho asem wo guabo kese  
ase;  
mimmua m’ano,  
AWURADE, senea wunim no.
- <sup>10</sup> Memmfa wo trenee ho asem nsie me  
koma mu;  
mekae wo nokware ne wo nkwagye ho  
asem.  
Mankata w’adce ne wo nokware so  
wo guabo kese no ase.
- <sup>11</sup> AWURADE, nyi w’ahummobo mfi me so;  
ma w’adce ne wo nokware mmu me  
ho ban daa.
- <sup>12</sup> Ohaw bebre atwa me ho ahyia;

- m’amumoye abu afa me so enti  
minhu ade bio.  
Edoso sen me ti so nwi,  
na me koma abotow wo me mu.
- <sup>13</sup> AWURADE, ma ensa w’ani se wubegye  
me;  
AWURADE, bra ntem beboa me.
  - <sup>14</sup> Won a wope se wokum me no nyinaa,  
ma won anim ngu ase na wonye  
basaa;  
ma won a wope se mesee no  
mfa aniwu nsan won akyi.
  - <sup>15</sup> Ma won a woka, “Otwea! Otwea!”  
kyere me no  
nsan won akyi, esiane won aniwu nti.
  - <sup>16</sup> Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa  
nsepew won ho na won ani nnye wo  
wo mu;  
ma won a wodo wo nkwagye no nka da  
biara se,  
“AWURADE ye okese!”

- <sup>17</sup> Nanso meye ohiani ne mmaboroni;  
ma AWURADE nnwen me ho.  
Wo ne me boafo ne me gyefo;  
wo ne me Nyankopon, bra ntem.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 41

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Nhyira ne onipa a mmaboroni asem ho  
hia no;  
AWURADE gye no wo amanehunu bere  
mu.
- <sup>2</sup> AWURADE bebbo ne ho ban na wakora ne  
kra;  
obehyira no wo asase no so;  
orennyaa no mma n’atamfo apede.
- <sup>3</sup> AWURADE behwe no wo ne yare mpa so  
na wagy no asi ho.
- <sup>4</sup> Meka se, “Ao AWURADE hu me mmobo;  
sa me yare, efise maye bone atia wo.”
- <sup>5</sup> M’atamfo de adwene bone ka fa me ho  
se;  
“Da ben na obewu ama ne din ay-  
era?”
- <sup>6</sup> Bere biara a obi ba me nkyen no,  
oka atosem, na ne koma hore dinsae;  
ofi adi ko a, ode kodi nseku.
- <sup>7</sup> M’atamfo nyinaa keka asomsem fa me  
ho;  
wosusuw bone ma me na woka se:
- <sup>8</sup> “Oyare bone bi abo no;  
orensore mfi nea oda ho bio.”



9 Mpo me yonko pa ara a mede me ho too  
no so,  
nea me ne no too nsa didii no,  
asore atia me.

10 Nanso wo, AWURADE, hu me mmobo;  
ma me so, na mintua won so ka.

11 Minim se w'ani so me,  
na me tamfo renni me so nkonim.

12 Me nokwaredi mu, wukura me mu  
na wode me gyina w'anim afebo.

13 Nhyira nka AWURADE, Israel  
Nyankopon,  
nne ne daa nyinaa.

Amen! ne Amen!

Wode ma dwonkyerefo.

## 1 NHOMA A ETO SO ABIEN

### 42

*Nnwom 42-72*

Koramma "maskil" dwom.

1 Senea oforote pere hwehwe nsuwan-  
suwa no,  
saa ara na me kra pere hwehwe wo,  
me Nyankopon.

2 Onyankopon ho sukom de me kra,  
Onyankopon teasefo no.  
Da ben na metumi akohyia  
Onyankopon?

3 Me nisu aye m'aduan  
awia ne anadwo,  
na da mu nyinaa nnipa bisa me se:  
"Wo Nyankopon wo he?"

4 Saa nneema yi na mekae  
bere a mereka me koma mu nsem;  
senea na midi asafokuw anim,  
na yede anigye nteetemu ne aseda  
nnwom  
nantew yuu bo mu ko Onyankopon fi  
wo afahye da no.

5 Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wo me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopon so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

6 Me kra abotow wo me mu,  
enti mekae wo  
fi Yordan asase so,  
Hermon mmepow so, fi Bepow Misar  
so.

7 Ebum ko bun mu  
wo wo nsu a eworo gu no nnyigyei  
mu;  
w'asorokye nyinaa  
abu afa me so.

8 Adekyee mu, AWURADE kyere n'adoe,  
adesae mu, ne dwom ba me nkyen,  
mpae a mebo sre me nkwa  
Nyankopon.

9 Mibisa Onyankopon, me Botan no se,  
"Aden nti na wo were afi me?  
Aden nti na ese se menantenantew twa  
adwo,  
m'atamfo nhyeso nti?"

10 Me nnompe te odesani yawdi,  
m'ahohiahiafo ateetee nti,  
daa nyinaa wobisa me se,  
"Wo Nyankopon wo he?"

11 Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wo me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopon so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

## Dwom 43

1 Me Nyankopon, bu me bem,  
na ka m'asem a etia oman a wonsure  
wo no ma me;  
gye me fi nnaadaafo ne amumoyefo  
nsam.

2 Woye Onyankopon, m'abandennen.  
Aden nti na woapo me?  
Aden nti na ese se menantenantew twa  
adwo  
m'atamfo nhyeso nti?

3 Soma wo hann ne wo nokware  
ma wonkyere me kwan;  
ma womfa me mmra wo Bepow Kronkron  
no so,  
faako a wote no.

4 Afei, meko Onyankopon aforemuka  
anim,  
m'anigye ne m'ahosepew Nyankopon  
nkyen.  
Mede sanku beyi wo aye,  
Onyankopon, me Nyankopon.

5 Me kra, aden, na woabotow?  
Aden na woaye basaa wo me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopon so,

na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Nyankopon.  
Dwom a wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 44

Koramma "maskil" dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, yede yen aso ate;  
yen agyanom aka akyerε yen;  
nea woyεε wɔ wɔn bere so,  
wɔ tete mmere no mu.
- 2 Wode wo nsa pam amanaman no  
na wobɔɔ yen agyanom atenase;  
wodwerεw nnipa no  
na womaa yen agyanom dii yiye.
- 3 Enye wɔn afoa na wode nyaa asase no,  
na enye wɔn nsa na εmaa wɔn nkon-  
imdi;  
εye wo nsa nifa, wo basa,  
ne w'anim hann, efise na wode wɔn.
- 4 Woyε me Hene ne me Nyankopon,  
nea ohye nkonimdi ma Jakob.
- 5 Enam wo so na yεpam yen Atamfo;  
wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi  
yen no so.
- 6 Memmfa me ho nto m'agyan so,  
m'afoa remfa nkonimdi mmre me;
- 7 na wo na woma yedi yen atamfo so  
wugu wɔn a wɔtan yen no anim ase.
- 8 Onyankopon mu na yeohoa yen ho da  
mu nyinaa,  
na yebekamfo wo din no daa daa.
- 9 Nanso mprenpren woapo yen abre yen  
ase;  
wone yen asraafo nko osa bio.
- 10 Woma yeguan fii dom anim,  
ma yen atamfo fom yen agyapade.
- 11 Wuyii yen maa se wonkum yen se  
nguan  
na woahwete yen wɔ amanaman no  
mu.
- 12 Wotɔn wo nkurɔfo fofow,  
na woannya mfaso biara amfi mu.
- 13 Woaye yen ahohorade ama yen afi-  
pamfo,  
animtiaabude ne aserewde ama wɔn  
a wɔatwa yen ho ahyia.
- 14 Woaye yen kasabebui wɔ aman no mu  
na nnipa no wosow wɔn ti de gu yen  
so.
- 15 M'animguase di m'anim daa,

- na aniwu akata m'anim,  
16 esiane wɔn a wobɔ me ahohora na  
wokasa tia me de yi me ahi,  
esiane otamfo a n'ani abere se obeto  
were no nti.
- 17 Eyinom nyinaa too yen de,  
nanso yen were mfii wo,  
na yemmuu w'apam no nso so ε.
- 18 Yen koma ntwe mfii wo ho;  
na yen anan nso mman mfii wo kwan  
so ε.
- 19 Nanso wodwerεw yen yeε yen sakra-  
man tu  
na wode sum kabii kataa yen so.
- 20 Se na yen were afi yen Nyankopon din  
anaa se yeatrew yen nsam akyerε  
ananafo nyame a,  
21 anka Onyankopon behu,  
efise onim koma mu ahintasem.
- 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa;  
wobu yen se nguan a wɔrekokum  
wɔn.
- 23 Nyan, AWURADE! Aden nti na woada?  
Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebɔɔ.
- 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw  
na wo were fi yen ahohia ne nhyeso?
- 25 Wɔabre yen ase ko dote mu  
na yen nipadua aka afam dote.
- 26 Sore beboa yen;  
w'adɔe a ensa da no nti, gye yen.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie"  
sanku dwontobea na etoe.

## Dwom 45

Koramma dwom. Ayeforohyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyan me koma  
bere a merebo ohene mmran no;  
me tekrema ye okyerεwfo kunini bi  
kyerεwdua.
- 2 Wudi mu koraa wɔ mmarima mu  
na wode adom bi asra w'ano,  
esiane se Onyankopon ahyira wo  
afebɔɔ no nti.
- 3 Fa w'afoa bo wo nkyen mu, okokuroko;  
fa anuonyam ne keseye fura.
- 4 Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdi  
so  
wɔ nokware, ahobrease ne trenee  
mu;

ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a  
eye nwonwa no adi.

<sup>5</sup> Ma wo bemma nnamnam no nhwirew  
ohene atamfo koma mu;

na ma amanaman nhwe w'anan ase.

<sup>6</sup> Ao Onyankopon, w'ahengua no betena  
ho daa daa;  
trenee ahempema beye w'ahenni no  
ahempema.

<sup>7</sup> Wodo trenee na wukyi bone.  
Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon  
de wo asi wo mfefo so,  
na ode anigye ngo asra wo.

<sup>8</sup> Kurobow, pɛprɛ ne bewewonua hua  
age wo batakari mu nyinaa;  
sanku so nnwom a efi ahemfi a wode  
asonse asiesie ho mu  
ma w'ani gye.

<sup>9</sup> Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw  
ho;  
wo nsa nifa so na ayeforo dehye a  
ohye Ofir sikakokoo gyina.

<sup>10</sup> Obabea tie, dwene ho, na ye osetie;  
ma wo were mfi wo nkurofo ne wo  
papa fi.

<sup>11</sup> W'ahofe aso ohene no ani;  
di no ni, efise ono ne wo wura.

<sup>12</sup> Tiro Babea de ayeyede beba;  
mmarima adefo bedefedefe wo.

<sup>13</sup> Ohene babea a owo ne pia mu no ye  
onuonyamfo  
wode sikakokoo abobo n'atade yuu  
mu.

<sup>14</sup> Ohye ntade a woadi mu adwinni na  
wode no koma ohene;  
ne mfefo mmabun di n'akyi  
na wode won nyinaa bre wo.

<sup>15</sup> Wode ahosepew ne anigye ko mu;  
wohyen ohempɔn no ahemfi.

<sup>16</sup> Wo mmabarima besi w'agyanom anan  
mu  
wobeye won mmapomma wo asase  
no so nyinaa.

<sup>17</sup> Mema wɔakae wo wo awo ntoatoaso  
nyinaa mu;  
eno nti amanaman bekamfo wo daa  
nyinaa.

Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 46

Koramma dwom. Woto no "alamot"  
sanku nne so.

<sup>1</sup> Onyankopon ne yen guankobe ne yen  
ahoden,  
amanehunu mu boafɔ a owo ho bere  
biara.

<sup>2</sup> Enti se asase ani dan butuw,  
na mmepow tutu kogu po ase a,  
yere nsuro,

<sup>3</sup> se po bo asorokye na ehuru  
na ema nkoko wosow mpo a,  
yere nsuro.

<sup>4</sup> Asuten bi wo ho a  
ne nsuwansuwa de anigye ba  
Onyankopon kuropon mu,  
bea kronkron a Osorosoroni no te.

<sup>5</sup> Onyankopon te kuropon no mu, na  
orenhwe ase;  
Onyankopon beboa no anopahema.

<sup>6</sup> Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe  
ase;  
oma ne nne so ma asase nan.

<sup>7</sup> Asafo AWURADE ka yen ho.  
Yakob Nyankopon ye yen aban.

<sup>8</sup> Bra behwe AWURADE nnwuma,  
osee a ode aba asase no so.

<sup>9</sup> Oma akodi gyae kosi asase ano.  
Obubu agyan mu na osee peaw;  
ode ogya hyew nkatabo.

<sup>10</sup> Monye komm na munhu se me ne  
Onyankopon;  
wobema me so wo amanaman no mu,  
wobema me so wo asase so.

<sup>11</sup> Asafo AWURADE ka yen ho;  
Yakob Nyankopon ye yen aban.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 47

Koramma dwom.

<sup>1</sup> Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;  
momfa anigye ntee mu mfe  
Onyankopon.

<sup>2</sup> AWURADE Osorosoroni no ho ye  
nwonwa,  
Oye Ohene kese wo asase nyinaa so!

<sup>3</sup> Ode amanaman hyee yen ase,  
na ode nnipa hyee yen anan ase.

<sup>4</sup> Oyii yen agyapade maa yen,

nea eye Yakob a ɔɔ no no ahohoa-  
hoade.

<sup>5</sup> Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigye  
nteeteemu mu,  
AWURADE wɔ torobento nnyigyei mu.

<sup>6</sup> To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to  
ayeyi nnwom;  
to ayeyi nnwom ma yen Hene, to  
ayeyi nnwom.

<sup>7</sup> Efise Onyankopɔn ye asase nyinaa so  
Hene.

Monto ahurusi nnwom mma no.

<sup>8</sup> Onyankopɔn di hene wɔ amanaman no  
so;  
Onyankopɔn te n'ahengua kronkron  
so.

<sup>9</sup> Amanaman no mu akunini boaboa wɔn  
ho ano  
se Abraham Nyankopɔn nkurɔfo,  
efise asase so ahemfo ye Onyankopɔn de;  
na wɔma no so kese.

## Dwom 48

Koramma dwom.

<sup>1</sup> AWURADE ye ɔkese na ɔse nkamfo,  
wɔ yen Nyankopɔn kuropon mu, ne  
bepɔw kronkron so.

<sup>2</sup> Ne sorokɔ ma eye fe,  
eye wiase nyinaa anigyede.

Bepɔw Sion te se Safon sorɔnsorɔmmea,  
ɔhenkese no kuropon.

<sup>3</sup> Onyankopɔn te n'abankese mu  
wada ne ho adi se ye n'abandennen.

<sup>4</sup> Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho ano,  
na wotuu ɔsa bɔɔ mu no,

<sup>5</sup> wohuu no ma eye wɔn ahodwiriw,  
na wɔde ehu guanee.

<sup>6</sup> Wɔbɔɔ huboa wɔ ho,  
ɔyaw a ete se ɔbea a awo aka no.

<sup>7</sup> Wosee wɔn se Tarsis ahyen a  
apuei mframa abɔ adwira wɔn.

<sup>8</sup> Senea yeate no,  
saa ara na yɛahu

wɔ Asafo AWURADE kuropon no mu,  
yen Nyankopɔn kuropon mu;  
Onyankopɔn ma etim ho afebɔɔ.

<sup>9</sup> W'asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn,

na yɛdwene wo ɔɔ a enni huammɔ da  
no ho,

<sup>10</sup> Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi du asase ano  
te se wo din te;  
trenee aye wo nsa nifa mu ma.

<sup>11</sup> Sion bepɔw di ahurusi,  
Yuda nkuraase no ani gye  
esiane w'atammu no nti.

<sup>12</sup> Nantew Sion na twa ho hyia,  
kan n'abantenten dodow,

<sup>13</sup> dwene n'afasu ho yiye,  
hwe n'abankese no,  
na woaka ho asem akyerɛ nkyir-  
imma.

<sup>14</sup> Saa Onyankopɔn yi ye yen Nyankopɔn  
daa daa;  
ɔbeyɛ yen kwankyerɛfo akosi awiei  
mpo.

Wɔde ma dwonkyerɛfo.

## Dwom 49

Koramma dwom.

<sup>1</sup> Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa;  
monyɛ aso, mo a mowɔ wiase yi mu  
nyinaa,

<sup>2</sup> nea ɔye abomfiɛa ne nea odi mu,  
adefo ne ahiafo nyinaa.

<sup>3</sup> M'ano beka anyansasem;  
nsem a efi me koma mu bɛma  
nhumu.

<sup>4</sup> Mɛbrɛ m'aso ase atie mmebusɛm;  
na sanku na mede bekyerɛ m'abisae  
ase.

<sup>5</sup> Adɛn nti na esɛ se misuro, bere a nna  
bɔne aba,  
bere a amumɔyɛfo nnaadaafo atwa  
me ho ahyia,

<sup>6</sup> wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya so  
na wɔde wɔn ade dodow hoahoa wɔn  
ho?

<sup>7</sup> Onipa biara rentumi nnye ne yɔnko  
nkwa  
na ɔrentumi mfa mpata biara mma  
Onyankopɔn,

<sup>8</sup> nkwa ho mpata bo ye den,  
akatua biara renso,

<sup>9</sup> se ebɛma no atena ase afebɔɔ  
a ɔrenhu porɔwee.

<sup>10</sup> Obiara nim pefee se anyansafo wu;  
saa ara na nkwaseafo ne agyimifo nso  
wu,



- na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afoforo.
- 11 Wɔn nna beye wɔn afi afeboɔ, wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu, emfa ho se wode wɔn din atoto nsase so.
- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa; ɔte se mmoa a wowu no ara.
- 13 Eyi ne nea eɔa hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho di, ne wɔn akyidifo a wɔfoa wɔn nsem so.
- 14 Wote se nguan, na wɔbekɔ ɔda mu, na owu de wɔn beye n'aduan. Atreneefo bedi wɔn so anɔpa; wɔn nipadua beporɔw wɔ ɔda mu, na wone wɔn adan akese no ntam akwan beware.
- 15 Nanso Onyankopɔn begye me afi ɔda mu; ampa ara, ɔde me bekɔ ne nkyen.
- 16 Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo; na se ne fi anigye ye bebre a, mma ennhaw wo;
- 17 efise, se owu a ɔremmfa hwee nkɔ, n'anuonyam ne no renkɔ amoa mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se wɔahyira no, efise wɔkamfo nnipa bere a wodi yiye,
- 19 nanso ɔbekɔ akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no.
- 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no te se mmoa a wowu.

## Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa, na ɔfre asase nyinaa efi apuei kosi atɔe.
- 2 Onyankopɔn hyeren fi Sion kurow a ne fe wie peye.
- 3 Yen Nyankopɔn reba nanso ɔrenye komm; ogya a ehyew nneema di n'anim, ahum a etetu atwa ne ho ahyia.
- 4 ɔfre ɔsorosoro ne asase, se ɔrebu ne nkurofo aten;

- 5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano ma me; wɔn a wɔnam afɔrebo so ne me ye apam no."
- 6 ɔsoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopɔn ankasa ne otem-mufo.
- 7 "Muntie, me nkurofo, na mekasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no.
- 8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebode anaa mo hyew afɔre a ewɔ m'anim daa no ho.
- 9 Anantwinini a wofi mo mfuw so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me,
- 10 efise kwae mu aboa biara ye me de, anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara.
- 11 Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so, na wuram abode nyinaa ye me de.
- 12 Se ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyere mo; efise, wiase ne nea ewɔ mu nyinaa ye me de.
- 13 Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana?
- 14 Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn, na munnɔ bo a mohyee ɔsorosoroni no so,
- 15 na momfre me hiada; na megye mo na moahye me anuonyam."
- 16 Nanso amumɔyefo de, Onyankopɔn bisa wɔn se, "Aɔn nti na moka me mmara na m'apam da mo ano?"
- 17 Mukyi me nkyerekyere, na motow me nsem gu mo akyi.
- 18 Se muhu ɔkorɔmfɔ a mode mo ho bo no; na mo ne nguaman nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone, na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba.
- 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mususuw se mete se mo. Nanso meka mo anim,

na mede mo sobo asi mo anim.

- 22 “Munnwen eyi ho, mo a mo were fi Onyankopon, anye saa a, metetew mo mu nketen-kete a obiara remmegye mo;
- 23 Nea ɔbo aseda afɔre no hye me anonyam, na osiesie kwan senea meda Onyankopon nkwagye adi akyerɛ no.”
- Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no.

- 1 Ao, Onyankopon hu me mmɔbo, senea w’adɔe a ensa da no te; w’ahummɔbo kese no nti, pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m’amumɔye nyinaa na tew me ho fi me bɔne mu!
- 3 Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa.
- 4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara na maye nea eye bɔne wɔ w’ani so, enti wudi bem wɔ w’atammu mu na woteɛ wɔ w’atammu mu.
- 5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsɛn me.
- 6 Ampa ara nokware na wohwehwe wɔ me mu. Wokyerɛ me nyansa a mu dɔ.
- 7 Fa adwere hohoro me ho, na me ho afi; guare me, na mehoa asen sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosepew ne anigye nka; na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi.
- 9 Kata w’ani wɔ me bɔne ho na pepa m’amumɔye nyinaa.
- 10 Ao, Onyankopon, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na ye honhom a atim no foforo wɔ me mu.
- 11 Mpam me mfi w’anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu.
- 12 Fa wo nkwagye mu anigye no ma me bio,

na ma me ɔpe honhom a ebema magyina.

- 13 Afei mekyere nnebɔneyefo w’akwan, na amumɔyefo besan aba wo nkyɛn.
- 14 Ao, Onyankopon, gye me fi mogya ho afɔdi mu. Onyame a wugye me nkwa, na me tekrema bɛto wo trenɛe ho dwom.
- 15 Awurade, bue m’ano fafa, na mede m’ano bɛpae mu aka w’ayeyi.
- 16 Wompɛ afɔrebɔ, anka mɛbɔ; w’ani nnye ɔhyew afɔre ho.
- 17 Onyankopon afɔre ye honhom a abotow, Onyankopon, worempon ahonu ne ahobɔɛase koma.
- 18 Ma enye wo fe se wobɛma Sion anya nkɔso wɔ w’anigye mu; na woasi Yerusalem afasu.
- 19 Afei w’ani begye ɔtreneeni afɔrebɔ ho, ɔhyew afɔre a edi mu; na wɔde anantwinini bebɔ afɔre w’afɔremuka so.
- Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 52

Dawid “maskil” dwom. ɔtoo bere a Edomni Doeg bɛka kyereɛ Saulo se, “Dawid ako Ahimelek fi” no.

- 1 ɔkese, adɛn nti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho? Adɛn nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woye aninguasede wɔ Onyankopon ani so?
- 2 Wo tekrema bɔ ɔsɛ ho pɔw; ete se oyiwan a ano ye nam yiye. Wo a wutwa nkontompo nko ara.
- 3 W’ani gye bɔne ho sen papa, wope atoro sen se wobɛka nokware.
- 4 Wodɔ asem biara a ede ɔhaw ba, wo tekrema daadaafo!
- 5 Ampa ara Onyankopon de ɔsɛ a enni awiei bebɛre wo; ɔbetwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu; ɔbetɔre w’ase wɔ ateasefo asase so.
- 6 Atreneefo behu eyi na wɔasuro; wobeserew no na woaka se,

7 “Hwe, onipa no ni,  
nea wamfa Onyankopon anye  
n’abandennen  
na mmom ode ne ho too n’ahonya dodow  
so,  
na onyaa ahoden de see afoforo  
no!”

8 Nanso mete se ngodua a  
erenyin wo Onyankopon fi:  
mede me ho to Onyankopon do a ensa da  
no so  
daa nyinaa.

9 Meyi wo aye daa wo nea woaye nti;  
wo din so na m’ani beda, efise eye.  
Meyi wo aye wo w’ahotefo anim.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode “mahalat”  
sanku nne na eto.

### Dwom 53

Dawid dwom.

1 Okwasea ka wo ne koma mu se,  
“Onyankopon bi nni ho.”  
Porowe adi won, na won akwan ye  
animguase.  
Obiara nni ho a oye ade pa.

2 Onyankopon fi osoro hwe adesamma wo  
fam  
se obehu won mu bi a  
wowo ntease,  
anaa ebinom a wohwehwe  
Onyankopon.

3 Nanso nnipa nyinaa atwe won ho afi  
Onyankopon ho;  
won nyinaa aye bone.  
Obiara nni ho a oye papa.  
Obaako mpo nni ho.

4 Enti abonefo rensua nyansa ana?  
Wowe me nkurofo senea nnipa di  
aduan.  
Wonnsu mfre Onyankopon.

5 Won na wowo ho a wobao huboa  
wo faako a ehu nni.  
Onyankopon hwetee won a wotow hye  
wo so no nnompe mu;  
wuguu won anim ase, efise  
Onyankopon buu won animtiaa.

6 Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra!  
AWURADE besan de ne nkurofo agya-  
pade ama won.

Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani  
age!  
Wode ma dwonkyerefo. Wobo no sanku  
so.

### Dwom 54

Dawid “maskil” dwom. Otoo no bere  
a Sififo koka kyere Saulo se, “Dawid  
abehintaw wo yen mu.”

1 Ao, Onyankopon, gye me wo wo din mu;  
fa wo tumi bu me bem.

2 Ao, Onyankopon, tie me mpaebo;  
tie m’anom nsem.

3 Ahoho retow ahye me so.  
Atirimodenfo rehwehwe me akum  
me;  
nnipa a wommfa Onyankopon nye  
hwee.

4 Ampa ara, Onyankopon ne me boafu;  
Awurade ne me hwefo.

5 Ma mmusu nkyim mmra won a wodi me  
ho nseku no so;  
wo nokwaredi mu, see won.

6 Mefi me pe mu abo afore ama wo;  
AWURADE, meyi wo din aye,  
efise eye.

7 Woagye me afi me haw nyinaa mu,  
na m’ani ahu nkonimdi wo m’atamfo  
so.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na  
eto.

### Dwom 55

Dawid “maskil” dwom.

1 Ao Onyankopon, tie me mpaebo,  
mmu w’ani ngu me nkotosre so,  
2 tie me na gye me so.

Me dadwen haw me na ama maye  
basaa,

3 esiane nea me tamfo reka,  
esiane omumoyefo ahunahuna nti;  
efise wode amanehunu ba me so;  
na wofi won abufuw mu kum me.

4 Me koma wo ahoyeraw mu;  
na owu huboa aba me so.

5 Ehu ne ahopopo akyekyere me.  
Ahodwiriw abu afa me so.

6 Mekae se, “Ao, se mewo ntaban se  
aburuburu a,  
anka metu ako ama me ho ato me,

- 7 anka metu ako akyirikyiri  
akotena sare so;
- 8 anka meye ntem ako me hintabea,  
faako a mframahweam ne ahum  
mmen koraa."
- 9 Awurade, ma amumoyefo nye basaa, na  
ma won kasa ntoto,  
efise mihu basabasaye ne aperepere  
wo kuropon no mu.
- 10 Awia ne anadwo wotetew n'afasu ho;  
adwemmone ne asisi wo mu.
- 11 Adesefo dom reye adwuma wo  
kuropon no mu.  
Ahunahuna ne nnaadaa wo ne  
mmonten so daa.
- 12 Se eyee otamfo na oresopa me a,  
anka metumi agyina ano;  
se eyee otamfo na orema ne ho so atia  
me a,  
anka metumi de me ho ahintaw no.
- 13 Nanso eye wo, odesani te se me,  
me yonko, m'adamfo kann,
- 14 a kan no na me ne no wo ayonkofa a  
mu ye den  
bere a yen nyinaa bo mu yuu ko  
Onyankopon fi na yeka asomfo no  
ho no.
- 15 Ma owu mmefa m'atamfo mpofirim;  
ma wonko oda mu anikann,  
efise bone te won mu.
- 16 Nanso misu fre Onyankopon,  
na AWURADE gye me nkwa.
- 17 Anwummere, anopa ne awia,  
mede mmoboronne su fre no,  
na ote me nne.
- 18 Ode ne ho bo afore ma minya me ti didi  
mu  
wo ako a wodi tia me no mu,  
mpo dodow na wosore tia me.
- 19 Onyankopon a wiasi no hene afebbo  
no,  
obete won nka na wahaw won,  
obehaw nnipa a wonsakra won akwan da  
na wonsuro Onyankopon nso.
- 20 Me yonko tow hye ne nnamfonom so;  
na obu n'apam so.
- 21 Owotekremawo,  
nanso otan wo ne koma mu.  
N'ano asem dwudwo sen ngo,

nanso eye afoa a wotawe.

- 22 Fa wo haw to AWURADE so  
na ono na obegye wo;  
oremma otreneeni nhwe ase.
- 23 Nanso wo, Onyankopon, wobebre  
amumoyefo ase  
ama woko oporow amoa mu;  
mogyapefo ne nnaadaafo  
renni won nkwanna mu fa.

Nanso me de, mede me ho to wo so.  
Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea  
woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum  
so," nne so.

## Dwom 56

Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyeree  
no wo Gat no.

- 1 Onyankopon, hu me mmobo na nnipa  
taa me anibere so;  
da mu nyinaa womia won taa no mu.
- 2 Won a woko me ahohora taa me da mu  
nyinaa;  
won a woma won ho so tia me no  
doso.
- 3 Se mebo hu a,  
mede me ho beto wo so.
- 4 Onyankopon a mekamfo n'asem no,  
mede me ho to Onyankopon so, na  
merensuro.  
Den na onipa desani betumi aye me?
- 5 Da mu nyinaa wogye m'ano si bone;  
bere biara woko pow se wobesee me.
- 6 Woko pow, wotetew,  
wohwe m'anammontu,  
susuw se wobekum me.
- 7 Won amumoye nti mma wommfa won  
ho nni;  
Onyankopon, bre amanaman no ase  
wo w'abufuw mu.
- 8 Kyerew me kwadwom to ho;  
sese me nusu wo wo nhoma  
mmobowee no mu.  
Enni nea woakyerew ato ho no mu  
ana?
- 9 Se mepre mmoa fi wo ho a,  
m'atamfo besan won akyi.  
Eyi bema mahu se Onyankopon wo  
m'afa.



10 Onyankopon a mekamfo n'asem no,  
 AWURADE a mekamfo n'asem no,  
 11 mede me ho to Onyankopon so; na  
 merensuro.  
 Den na odesani betumi aye me?  
 12 Me Onyankopon, mehye bo a mahye wo  
 no ase,  
 mede m'aseda afore bebre wo.  
 13 Efise, woagye me afi owu mu,  
 na m'anan ahintiw,  
 na matumi anantew Onyankopon anim  
 wo nkwa hann no mu.  
 Wode ma dwonkyerefo no. Woto no  
 senea woto "Mma Wonnsee No" nne so.

## Dwom 57

Dawid dwom a otoo bere a oguan fii Saulo  
 nkyen koo obodan no mu.

1 Hu me mmobo, me Onyankopon, hu me  
 mmobo,  
 na wo mu na me kra nya guankobea.  
 Wo ntaban nwini ase na mepre guankobea  
 kosi se amanehunu no betwa mu.  
 2 Misu fre Onyankopon, Osorosoroni no;  
 Onyankopon a oma ne pe ba mu wo  
 me ho.  
 3 Osoma fi osoro ho begye me nkwa,  
 oka won a wotaa me anibere so no  
 anim;  
 Onyankopon soma ne do ne ne nok-  
 ware.  
 4 Gyata atwa me ho ahyia;  
 meda mmoa a wowe nam amono mu,  
 nnipa a won se te se mpeaw ne  
 mmemma  
 na won tekrema te se afoa a eye  
 nnam.  
 5 Onyankopon, ese se woma wo so tra  
 osoro,  
 na ama w'anuonyam aba asase nyi-  
 naa so.  
 6 Wotrew asau mu de sum m'anan afiri,  
 ahohiahia bre me ase.  
 Wotuu amoa wo me kwan mu,  
 nanso won ankasa akototo mu.  
 7 Ao, Onyankopon, me koma agyina  
 pintinn,  
 me koma ye pintinn;  
 meto dwom na mayi wo aye.  
 8 Me kra nyan!  
 Sanku ne benta, munnyan!

Me nso menyan anopahema.

9 AWURADE, mekamfo wo wo aman no mu;  
 meto wo ho nnwom wo nnipa mu.  
 10 W'adbe so, ekoron sen osoro;  
 wo nokwaredu du wim.  
 11 Ao, Onyankopon, womma wo so mmoro  
 osoro;  
 ma w'anuonyam nkata asase nyinaa  
 so.  
 Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea  
 woto "Mma Wonnsee No" sanku nne so.

## Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 So mo asodifo, ampa ara se, moka asem  
 a etee ana?  
 Mubu atentree wo nnipa mu ana?  
 2 Dabi da! Modwene ntenkyew wo mo  
 koma mu  
 na mo nsa de akakabensem ba asase  
 so.  
 3 Amumoyefo fom kwan fi awo mu;  
 woye mmaratofu fi awotwaa mu na  
 wodi atoro.  
 4 Won ano bore te se owo de,  
 ete se oprammiri a wawen n'aso,  
 5 a onte ntafowayifo dwom,  
 na ne dwom dede no mpo mfa ne ho.  
 6 Ao Onyankopon, bubu ese a egu won  
 anom,  
 AWURADE, tutu gyata no sebommofu  
 no gu!  
 7 Ma wontwa mu nko se sunsuan;  
 se wotwe won agyan a, ma won  
 bemma no ano nwu.  
 8 Ma wonye se nwaw horodohorodo bi a  
 orenan agu wo bere a oretene no.  
 Ma wonye se obo a owu wo awoe a  
 onhu owia koraa.  
 9 Ansa na mo nkuku bete nsae ano yaw,  
 se eye amono anaa awo no, wobepra  
 amumoyefo ako.  
 10 Se woto were ma atreenefo a won ani  
 begye,  
 na wobehohoro won anan ho wo  
 amumoyefo mogya mu.  
 11 Afei nnipa beka se, "Ampa ara atre-  
 neefo ko so nya won akatua;  
 na ampa ara Onyankopon bi wo ho a  
 obu wiase aten."  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 59

Woto no senea woto "Nsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam;

bo me ho ban fi won a wotaa me no ho.

<sup>2</sup> Gye me fi amumoyefo nsam.

Gye me nkwa fi mogyapefo nsam.

<sup>3</sup> Hwe senea wotaw rehwehwe me akum me!

Nnipa a won ho ye hu bo pow bone tia me  
a emfi me mfomso anaa bone bi,  
AWURADE.

<sup>4</sup> Menyee mfomso bi, nanso woye krado se wobetow ahye me so.

Sore begye me; hwe m'amanehunu!

<sup>5</sup> Wo, AWURADE Nyankopon, Israel Nyankopon,

ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso;

nhu amumoyefo nkontompofo no mmobo.

<sup>6</sup> Wosan ba anwummere, wobobo mu se akraman, na wokyinkyin kuropon no mu.

<sup>7</sup> Hwe nea wofe fi won anom, won anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa, na wosuw se: "Hena na obete yen nka?"

<sup>8</sup> Nanso wo AWURADE, woserew won; wudi saa aman no nyinaa ho few.

<sup>9</sup> Wone m'Ahoden, mehwe wo kwan; wo, Onyankopon, ne m'abandennen,  
<sup>10</sup> me Nyankopon a metumi atweri no.

Onyankopon bedi m'anim na obema mahwe won a wobo me ahohora no haw.

<sup>11</sup> Nanso nkum won, Awurade, yen nkatabo,

na me nkurofo were amfi won.

Wo tumi mu no tutu won ase, na bre won ase.

<sup>12</sup> Bone a efi won anom, ne won ano nsem nti ma won ahomaso nkyekyere won.

Abususem a woka ne atoro a wotwa nti,

<sup>13</sup> see won wo abufuwhyew mu, kosi se won ase betore.

Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu se Onyankopon di Yakob so.

<sup>14</sup> Wosan ba anwummere, wobobo mu se akraman, na wokyinkyin kuropon no mu.

<sup>15</sup> Wokyinkyin pe aduan na se wammee a, wosu bobo mu.

<sup>16</sup> Nanso meto w'ahoden ho dwom, meto w'adwe ho dwom anopa; efise woye m'abandennen, me guankobe a w'ahohia mmere mu.

<sup>17</sup> Ao m'Ahoden, meto ayeyi dwom ama wo; wo, Onyankopon, ne m'abandennen, me Nyankopon a nye odo.

Wode ma dwonkyerewo. Woto no senea woto "Susan Edut."

## Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wode ye nkyerkyere. Otoo no bere a one Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wo Nkyene Bon mu no.

<sup>1</sup> Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu;

wo bo afuw yen, nanso gye yen bio!

<sup>2</sup> Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no, efise erehinim.

<sup>3</sup> Woama wo nkurofo ahu mmere bone; woama yen nsa a ema yeto ntintan.

<sup>4</sup> Nanso won a wosuro wo de, woama won frankaa so se wontu ntia agyan no.

<sup>5</sup> Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen, na ama won a wodo won no anya nkwa.

<sup>6</sup> Onyankopon akasa a fi ne kronkronbea se,

"Nkonim mu, mekye Sekem mu, na masuw Sukot bon no.

<sup>7</sup> Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m'ahempema.

<sup>8</sup> Moab ye me guasen,

Edom so na metow me mpaboa gu;  
na metee mu nkonimdi so gu Filistifo  
so.”

- <sup>9</sup> Hena na ode me beko kuropon a waboo  
ho ban no mu?  
Hena na obedi m'anim ako Edom?  
<sup>10</sup> Onyankopon, enye wo na woapo yen  
na wo ne yen asraafo nko asa bio  
ana?  
<sup>11</sup> Boa yen tia otamfo no,  
na odesani mmoo nka hwee.  
<sup>12</sup> Onyankopon wo yen afa yi, yebedi  
nkonim,  
na obetiatia yen atamfo so.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na  
eto.

## Dwom 61

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Ao, Onyankopon, tie me sufere;  
tie me mpaeboo.  
<sup>2</sup> Mifi asase ano fre wo,  
mefre wo, efise me koma ato beraw;  
fa me ko obotan a eware sen me no  
so.  
<sup>3</sup> Woaye me guankobea,  
aban a eye den ma otamfo no.  
<sup>4</sup> Me kon do se metena wo ntamadan no  
mu afeboo  
na manya guankobea wo wo ntaban  
nwini ase.  
<sup>5</sup> Woate me bo a mehyee no, Onyankopon;  
na wode won a wosuro wo din no  
agyapade ama me.  
<sup>6</sup> To ohene nkwanma mu bebre;e;  
na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu  
awo ntoatoaso.  
<sup>7</sup> Ma onni hene wo Onyankopon anim daa  
fa w'adoe ne wo nokware bo ne ho  
ban.  
<sup>8</sup> Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa  
na madi me bohye so daa nyinaa.  
Wode ma dwonkyerefo. De ma Yedutun.

## Dwom 62

Dawid dwom.

- <sup>1</sup> Me kra wo ahomegye wo Onyankopon  
nko ara mu;  
me nkwaye fi ne nkyen.

<sup>2</sup> Ampa, oye me botan ne me nkwaye;  
oye m'abandennen, hwee renhinhim  
me da.

- <sup>3</sup> Mobeko so ahye onipa so akosi da ben,  
mo nyinaa besum me ahwe fam ana?  
Ofasu a akyea yi, ban a erebu yi?  
<sup>4</sup> Ampa, woaye adwene se wobetu no  
afi ne dibe a ekoron no so;  
won ani gye atorodi ho.  
Wode won ano hyira  
na won koma mu de, wodome.

- <sup>5</sup> Yiw me kra, gye w'ahome wo  
Onyankopon nko ara mu;  
na ne mu na m'anidaso wo.  
<sup>6</sup> Ampa, oye me botan ne me nkwaye;  
oye m'abandennen, hwee renhinhim  
me.  
<sup>7</sup> Me nkwaye ne m'anuonyam gyina  
Onyankopon so;  
oye me botan a ekoron, ne me  
guankobea.  
<sup>8</sup> Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa;  
monka mo koma mu nsem nyinaa  
nkyere no,  
efise Onyankopon ne yen guankobea.

- <sup>9</sup> Nnipa nyinaa te se home;  
akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;  
se wokari won wo nsania so a, wonka  
hwee;  
won nyinaa bo mu a woaye home nko.  
<sup>10</sup> Mommfa mo ho nto asisi so  
na monnhoahoa mo ho akoronne ho;  
ewo mu se mo ahonya dooso de,  
nanso mommfa mo koma nto so.

- <sup>11</sup> Asem baako na Onyankopon aka,  
nsem abien na mate se,  
wo, Onyankopon, na wowo ahoden,  
<sup>12</sup> na wo, Awurade, na woaye adoe,  
ampa ara wubetua obiara ka  
senea n'adwuma te.

## Dwom 63

Dawid dwom. Bere a wo Yuda Sare so  
no na otoc.

- <sup>1</sup> Wo, Onyankopon, ne me Nyankopon  
Mehwehwe wo anibere so;  
wo ho sukom de me kra,  
me nipadua ani agyina wo,  
wo asase a awo na asade nni mu so,

faako a nsu nni.

- 2 Mahu wo wɔ Kronkronbea ho mahu wo tumi ne w'anuonyam.
- 3 Esiane sɛ w'adɔe di mu sen nkwa nti m'anofafa behye wo anuonyam.
- 4 Sɛ mete ase yi, mɛkamfo wo, na wo din mu na mɛma me nsa so.
- 5 Me kra bɛmee sɛnea wadi aduan papa bi; mede anofafa a ɛto dwom beyi wo ayɛ.

- 6 Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho.
- 7 Efise wone me boafɔ, wo ntaban ase nwini mu na mɛto dwom.
- 8 Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu.

- 9 Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛɛ; wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔbedan wɔn ama afoa na wɔbɛyɛ aduan ama sakraman.

- 11 Nanso ɔhene bedi ahurusi wɔ Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bɛkamfo no, na wobemua atorɔfo ano. Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 64

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn, tie me, bere a mereka me haw; bɔ me kra ho ban fi ɔtamfo ahunahuna ho.
- 2 Fa me sie fi amumɔyɛfo agyinatɔ ho, ne nnebɔneyɛfo pɔwbɔ ho.
- 3 Wɔsɛw wɔn tɛkrɛma sɛ afoa na wɔde atirimɔden nsem sɔn sɛ mmɛmma werɛmfo.
- 4 Wofi ahintawee mu, tow bɔ onipa a ne ho nni asem; wɔtow bɔ no mpofirim a wonsure.
- 5 Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumɔyɛ nhyehyɛ ho, wɔka sɛnea wobesum wɔn mfiri asie; wɔka se, "Hena na obehu yen?"

- 6 Wɔbɔ ntenkyew ho pɔw na wɔka se, "Yɛayɛ nhyehyɛ a ɛso nni koraa!" Ampa ara onipa koma ne n'adwene yɛ anifere.

- 7 Nanso Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ.
- 8 Ɔbedan wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu; na wɔn a wɔbehu wɔn nyinaa de animka bɛbɔ wɔn ti nko.

- 9 Adesamma nyinaa besuro; wɔbɛpɛ mu aka Onyankopɔn nnwuma na wɔasusuw nea wayɛ ho.
- 10 Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu; ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no ayɛ! Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 65

Dawid dwom.

- 1 Yen Nyankopɔn, ayeyi retwen wo wɔ Sion, na yebedi yen bɔ a yɛahyɛ wo no so.
- 2 Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa bɛba.
- 3 Bere a yen bɔne menea yen no, wo na wode yen mmarato kyɛɛ yen.
- 4 Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w'adiwo ho! Nneɛma pa a ɛwɔ wo fi ahɛ yen ma, nea ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no.
- 5 Wode trenee nnwuma a ɛyɛ nwonwa ma yen mmuae, Onyankopɔn, yen agyenkwa, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmepɔw de daa w'ahɔɔden adi.
- 7 Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye no mmobɔwee, ne amanaman no hooyɛ.
- 8 Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w'anwonwade; faako a ade kye, nea anwummere yera,



wofre ahurusi nnwom wɔ ho.

- 9 Wohwe asase no gugu so nsu;  
woma no ye asase pa ma eboro so.  
Wode nsu hye Onyankopɔn nsuwansuwa  
ma  
senea ebema nnipa no aduan,  
efise saa ne nea woahye.
- 10 Wofɔw nea woafuntum ho no fɔkyee  
na wokaa nkɔmoa no kataa so;  
wode nsu petee so ma no yee betee  
na wuhyiraa so afifide.
- 11 Wode nnɔbae bebre wiewe afe no,  
na wo nteaseenam yee ma buu so.
- 12 Sare so nwura dɔɔso  
na anigye baa nkoko so.
- 13 Nguankuw ahye adidibea ho ma  
na awi akata aku no so;  
wɔbɔ ose, to ahosepew dwom.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 66

Dawid dwom.

- 1 Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu  
mma Onyankopɔn!  
2 Monto ne din anuonyamhye ho  
dwom;  
momma n'ayeyi nye anuonyamhye!  
3 Munse Onyankopɔn se, "Wo nneyee ye  
nwonwa dodo!  
Wo tumi so mmoroso  
a w'atamfo nyinaa de osuro kotow  
w'anim.
- 4 Asase nyinaa kotow wo;  
wɔto ayeyi dwom ma wo,  
wɔto dwom kamfo wo din."
- 5 Mommra mmehwe nea Onyankopɔn  
aye;  
anwonwade a waye wɔ nnipa mu.
- 6 ɔmaa po yee asase kesse;  
wɔnantew twaa nsu no  
mommra mma yenni ahurusi wɔ no  
mu.
- 7 ɔde ne tumi di hene daa daa,  
na ɔde n'ani nso hwe aman so.  
Mma atuatewfo nsore ntia no.
- 8 Aman nyinaa, munhyira yen  
Nyankopɔn,  
momma wɔnte mo nkamfo no nnyi-  
gyei;
- 9 wahwe yen nkwa so  
na wamma yen anan anwatiri.
- 10 Na wo, Onyankopɔn, wosɔɔ yen hwee;

na wonan yen se dwete.

- 11 Wode yen koguu afiase  
na wode nneema a eye duru too yen  
akyi.
- 12 Womaa yen atamfo twiw faa yen so;  
yefaa ogya ne nsu mu,  
nanso wode yen baa faako a nnepa  
abu so.
- 13 Mede ɔhyew afɔre beba w'asɔredan mu  
na madi bɔ a mahye wo no so,  
14 bɔ a m'anofafa hyee, na m'ano kaa  
bere a na mewɔ ɔhaw mu no.
- 15 Mede mmoa a wɔadɔ srade bebɔ afɔre  
ama wo;  
adwennini ayeyede;  
mede anantwinini ne mpapo bebɔ  
afɔre.
- 16 Mommra mmetie, mo a musuro  
Onyankopɔn nyinaa;  
momma menka nea waye ama me  
nkyere mo.
- 17 Mede m'ano su free no;  
na me tekrema yii no aye.
- 18 Se mede bɔne hyee me koma mu a,  
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso nokware, Onyankopɔn atie me,  
wate me mpaebɔ.
- 20 Nhyira nka Onyankopɔn,  
a wampo me mpaebɔ  
na wanyi n'adɔe amfi me so.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na  
eto.

## Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopɔn nnom yen na onhyira yen  
ɔmma n'anim nhyeren wɔ yen so,  
2 na ɔmma wonhu n'akwan wɔ asase so,  
ne ne nkwaye wɔ amanaman no  
nyinaa mu.
- 3 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto  
ahosepew dwom,  
efise wudi nnipa no so trenee mu  
na woma asase so amanaman no  
akwankyerɛ.
- 5 Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopɔn;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

<sup>6</sup> Afei asase no bebɔ ne nnɔbae,  
na Onyankopɔn, yen Nyankopɔn  
ahyira yen.

<sup>7</sup> Onyankopɔn behyira yen,  
na asase mmaa nyinaa besuro no.  
Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 68

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo  
nhwete;  
wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim.

<sup>2</sup> Senea mframa bɔ wusiw gu no,  
saa ara na bɔ wɔn gu;  
senea srade nan wɔ ogya so no,  
saa ara na amumɔyefo nyera mfi  
Onyankopɔn anim.

<sup>3</sup> Nanso ma atrenefo ani nnye  
na wɔnsepew wɔn ho wɔ  
Onyankopɔn anim;  
ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi.

<sup>4</sup> To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi  
ne din aye.  
Ma nea ɔnantew omununkum so no  
din so.

Ne din ne AWURADE;  
ma w'ani nnye wɔ n'anim.

<sup>5</sup> Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma  
wɔn  
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron ho.

<sup>6</sup> ɔma ohiani tena mmusua mu,  
na ɔde nnwonto yi nneduafo ma  
wɔde wɔn ho;  
na atuawefo de, wɔtena asase a awo  
so.

<sup>7</sup> Onyankopɔn, bere a wudii wo nkurofo  
anim,  
bere a wode wɔn faa sare so no,

<sup>8</sup> asase wosowee,  
na ɔsoro tuee osu guu fam,  
wɔ Onyankopɔn, Sinai Nyankopɔn,  
Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn no  
anim.

<sup>9</sup> Womaa osu tɔɔ bebre, Ao, Onyankopɔn,  
guu w'agyapade a abotow no so ma  
eyee fromfrom.

<sup>10</sup> Wo nkurofo bɔɔ atenase wɔ so,  
Onyankopɔn, wonam w'adɔe bebre  
no so hwɛe ahiafo.

<sup>11</sup> Awurade kaa asem no,  
na dodow no ara ne wɔn a wɔpae  
mu kae;

<sup>12</sup> "Ahemfo ne wɔn asraafo guan ntem so;  
mmea a wɔwɔ fie no kyɛ asade.

<sup>13</sup> Mpo bere a woda nguanban mu no,  
wɔde dwete duraa m'aborɔnoma nta-  
ban ho,  
de sikakɔkɔ a ehyeren guu wɔn  
ntakra so."

<sup>14</sup> Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase  
no so hwetee no,  
na ete se sukyeremma a agu Bepɔw  
Salmon so.

<sup>15</sup> Basan mmepɔw gyinagyina ho,  
Basan mmepɔw so ye abonkyiabonkyi.

<sup>16</sup> Wo bepɔw abonkyiabonkyi, aden nti na  
wode ani bɔne hwɛ  
bepɔw a Onyankopɔn ayi se obedi so  
hene,  
faako a AWURADE ankasa betena  
afebɔɔ?

<sup>17</sup> Onyankopɔn nteaseenam ye mpem  
mpem  
ne mpem mpem mu mpem;  
Awurade fi Sinai aba ne kronkron-  
bea.

<sup>18</sup> Bere a woforo kɔɔ soro no,  
wode nnommum kaa wo ho;  
wunyaa ayeyede fii nnipa ho,  
fii atuawefo ho mpo,  
se ebeye a wobetena ho, AWURADE  
Nyankopɔn.

<sup>19</sup> Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopɔn  
yen Agyenkwa,  
nea ɔsoa yen nnesoa da biara no.

<sup>20</sup> Yen Nyankopɔn ye Onyankopɔn a ogye  
nkwa;  
na AWURADE mu na owu tow fom yen.

<sup>21</sup> Ampa ara Onyankopɔn bedwerew  
n'atamfo ti,  
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no.

<sup>22</sup> AWURADE ka se, "Mede wɔn befi Basan  
aba;  
mede wɔn befi po bun mu aba,

<sup>23</sup> na moanantew wɔn a wokyi mo no  
mogya mu  
na mo akraman tekrema anya wɔn  
kyefa."

- 24 Onyankopon, yeha wo santen yuu no, me Nyankopon ne me Hene santen yuu no a ode reba ne kronkronbea ho.
- 25 Nnwontofon no wo anim, na asankubofon no nso di so, na mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka won ho.
- 26 Monkamfon Onyankopon wo asafo kese no mu; monkamfon AWURADE wo Israel nni-pakuw no mu.
- 27 Abusuakuw ketewa, Benjamin na odi won kan, Yuda mmapomma kuw kese no di so, na Sebulon ne Naftali mmapomma aba.
- 28 Kyere wo tumi, Onyankopon; da w'ahoden adi kyere yen, senea woaye pen no.
- 29 W'asoredan a ewo Yerusalem nti ahemfon de ayeyede bebre wo.
- 30 Ka aboa a ohye mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wohye amanaman no nantwimma mu no. Bre won ase kosi se wode dwete mpow beba. Bo won a won ani gye oko ho no pansam.
- 31 Ananmusifo befi Misraim aba, na Kus de ne ho bema Onyankopon.
- 32 Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopon, monto ayeyi nnwom mma AWURADE,
- 33 monto mma nea ote tete osorosoro so no, na ode nne kese bobo mu no.
- 34 Mompae mu nka Onyankopon tumi, nea ne keseye kata Israel so no, na ne tumi wo soro osoro no.
- 35 Wo ho ye hu, Onyankopon, wo wo kronkronbea ho; Israel Nyankopon de tumi ne ahoden ma ne nkurɔfo.

Ayeyi nka Onyankopon!  
Wode ma dwonkyerefo. Woto no se  
"Sukooko."

## Dwom 69

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopon, gye me nkwa

- na nsu no abededa me kon mu.
- <sup>2</sup> Meremem wo dontori a mu do mu, wo baabi a m'anan nnya sibe. Madu bun mu na nsu abu afa me so.
- <sup>3</sup> Mafre abre rehwehwe mmoa. Me mene mu ayow. M'ani so aye kusuu, na merehwehwe me Nyankopon.
- <sup>4</sup> Won a wotan me kwa no dooso sen me ti so nwi; won a wotan me kwa no dooso, won a wohwehwe se wobesee me no. Wohye me se mennan nea minnwiae no mma.
- <sup>5</sup> Wo, Onyankopon, nim me nkwaseasem; m'afodi nhintaw wo.
- <sup>6</sup> Awurade, Awurade Tweduampɔn, mma won a won ani da wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo AWURADE; Israel Nyankopon, mma won a wohwehwe wo no anim ngu ase esiane me nti.
- <sup>7</sup> Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata m'aniam.
- <sup>8</sup> Mete se ohoho wo me nuanom mu, mete se omamfrani wo me na mmabarima mu,
- <sup>9</sup> na wo fi ho mmodemmo hye me so, won a wobɔ wo ahohora no animti-aabu beda me so.
- <sup>10</sup> Se mitwa adwo na midi mmuada a wobɔ me ahohora;
- <sup>11</sup> se mifura atweaatam a nnipa de me ye aserewde.
- <sup>12</sup> Won a wotete opon no ano no serew me, na akowensafo de me din to dwom.
- <sup>13</sup> Nanso mebɔ wo mpae, AWURADE, wo w'adom bere mu; wo w'adɔe kese no nti, Ao, Onyankopon, fa wo nokware nkwagye no gye me so.
- <sup>14</sup> Yi me fi dontori no mu, mma memmem wo mu; gye me fi won a wotan me no nsam, ne nsu bun mu.
- <sup>15</sup> Mma nsu nnyiri mmfa me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me so.
- <sup>16</sup> AWURADE, gye me so fi w'adɔe a eye no mu;

- w'adom nti, dan behwe me.
- 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo;  
gye me so ntem, na mewo ohaw mu.
- 18 Twiw ben me na gye me;  
gye me nkwa, m'atamfo nti.
- 19 Wunim senea wokasa tia me, gu  
m'anim ase na wotiatia m'anim;  
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- 20 Kasatia ahye me koma so  
ama maye se obi a onni oboafu;  
mepere awerekyekye, nanso mannya bi,  
mepere owerekyekyefo, nanso manhu  
bi.
- 21 Wode bonwoma guu m'aduan mu,  
osukom dee me no, womaa me nsa  
nwenweenwen.
- 22 Ma won didipon a esi won anim nyi  
won se afiri;  
ma enye akatua ne afide mma won.
- 23 Ma won ani so nye won kusuu na  
wohanu ade,  
na ma won akyi nkuntun afebo.
- 24 Hwie w'abufuwhyew gu won so;  
na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra  
won so.
- 25 Ma won fi nye amamfo;  
mma obiara ntena won ntamadan  
mu.
- 26 Wotaa won a wupira won no,  
woka won a wupira won no yawdi ho  
asem.
- 27 Fa amumoye mu amumoye ho sobo bo  
won;  
mma wonnya wo nkwaye mu kyefa.
- 28 Pepa won din fi nkwa nhoma no mu,  
mfa won din nka atreenefo de ho.
- 29 Mewo oyaw ne ahohiahia mu;  
Onyankopon, ma wo nkwaye no  
mmo me ho ban.
- 30 Mede dwonto beyi Onyankopon din aye  
na mede aseda ahye no anuonyam.
- 31 Eyi beso AWURADE ani yiye asen nantwi,  
asen nantwinini a otua mmen na owotote.
- 32 Mmaboroni behu na n'ani agye,  
mo a mohwehwe Onyankopon no  
koma benya nkwa.
- 33 AWURADE tie won a ade ahia won,  
na ommu ne nkurofo nueduafu ani-  
mtiaa.

- 34 Ma osoro ne asase nkamfo no,  
po ne nea ekeka ne ho wo mu nyinaa,
- 35 efise Onyankopon begye Sion nkwa  
na wakyekye Yuda nkuropon no bio.  
Afei nnipa betena mu na aye won de;  
36 N'asomfo asefo na wobefa ho,  
na won a wodo ne din no betena ho.  
Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 70

Dawid adesre dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, ye ntem gye me nkwa;  
AWURADE bra ntem beboa me.
- 2 Ma won a wohwehwe me kra no  
anim ngu ase na wonye basaa;  
ma won a wohwehwe me see no nyinaa  
mfa animguase nsan won akyi.
- 3 Ma won a woka, "Otwea! Otwea!" kyere  
me no  
nsan won akyi, esiane won aniwu nti.
- 4 Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa  
nsepew won ho na won ani nnye wo  
wo mu;  
ma won a wodo wo nkwaye no nka da  
biara se,  
"Onyankopon ye okese!"
- 5 Me de meye ohiani a minni oboafu;  
Ao, Onyankopon, bra me nkyen ntem.  
Wo ne me boafu ne me gyefo;  
AWURADE, ntwentwen w'anan ase.

## Dwom 71

- 1 AWURADE, wo mu na maguan ahintaw;  
mma m'anim ngu ase da.
- 2 Wo trenee no nti, yi me na gye me;  
tie me na gye me nkwa.
- 3 Ye me nkwaye botan,  
faako a metumi ako daa;  
hye ma wommegye me nkwa,  
na wone me botan ne m'abandennen.
- 4 Me Nyankopon, gye me fi amumoyefo  
nsam,  
gye me fi nneboneyefo ne  
atirimodenfo nsam.
- 5 Na woaye m'anidaso, Asafo AWURADE,  
m'ahotoso fi me mmabun bere mu.
- 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu;  
wo na wuyii me fii me na yafunu mu.  
Mekamfo wo daa.
- 7 Maye nsenkyerenne ama bebree,  
nanso wo ne me guankobe dennen.



- 8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,  
mekamfo w'anuonyam da mu nyinaa.
- 9 Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa;  
m'ahooden sa wɔ me mu a, nnyaw me.
- 10 Efise m'atamfo kasa tia me  
wɔn a wɔtwɛn sɛ wobekum me no bɔ  
mu pam me ti so.
- 11 Wɔka se, "Onyankopɔn agyaw no mu;  
momma yentiw no na yenkyere no,  
na obiara nni hɔ a obegye no."
- 12 Me Nyankopɔn, mfi me nkyɛn nkɔ  
akyiri;  
Onyankopɔn, ye ntem beboa me.
- 13 Ma wɔn a wɔbɔ me sobo no nsɛe wɔ  
animguase mu;  
wɔn a wɔpɛ sɛ wopira me no  
ma ahohora ne animguase nkata wɔn  
so.
- 14 Nanso me de, menya anidaso daa;  
mekɔ so akamfo wo.
- 15 Mɛka wo trenee ho asem,  
ne wo nkwaye da mu nyinaa,  
nanso minnim ano.
- 16 Otumfo AWURADE, mɛba abɛpae mu aka  
wo nnwuma akɛse no;  
mɛpae mu aka wo trenee, wo nko ara  
de no, akyerɛ.
- 17 Onyankopɔn, efi me mmabun bere na  
wokyerɛkyerɛɛ me,  
na ebisi nne yi mɛka w'anwonwade  
a woaye kyere.
- 18 Mpo sɛ mɛbɔ akwakoraa na mifuw  
dwen a,  
Onyankopɔn, nnyaw me,  
kosi sɛ mɛka wo tumi ho asem akyerɛ  
nkyirimma,  
ne wo kɛseyɛ akyerɛ wɔn a wɔbɛba  
nyinaa.
- 19 Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro,  
wo a woaye nneema akɛse.  
Onyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo?
- 20 Mmom woama mahu ɔhaw bebree a  
eyɛ yaw;  
nanso wobɛma me nkwa bio;  
na wubeyi me bio,  
afi asase yam.
- 21 Wobɛhyɛ me anuonyam bebree

na woakyekye me werɛ bio.

- 22 Mede sanku bɛkamfo wo  
me Nyankopɔn, wo trenee nti  
mɛto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so,  
Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigye bɛtɛɛ mu  
bere a meto dwom kamfo wo,  
me a woagye me no.
- 24 Me tɛkrɛma bɛka wo trenee nnwuma  
da mu nyinaa,  
efise wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhaw me no  
kɔ animguase ne basaaye mu.

## Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, fa w'atɛntrenee dom  
ɔhene no,  
na fa wo trenee ma ɔhene babarima.
- 2 Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo atɛn,  
obebe wo nkurɔfo a wɔrehu amane  
no atɛntrenee.
- 3 Mmepɔw no de yiyedi bɛbrɛ nnipa no,  
nkoko no de trenee bɛba.
- 4 Ɔbɛko ama nnipa no mu amanahunufo  
na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa;  
ɔbɛdwerɛw nhyɛsofo.
- 5 Owia ne ɔsram da so wɔ hɔ yi  
wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa  
mu.
- 6 Ɔbɛyɛ sɛ osu a ɛto gu asase a wɔadow so  
so,  
te sɛ obosu a egugu asase so.
- 7 Atreneefo benyin frɔmfrɔm wɔ ne bere  
so;  
yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni  
hɔ bio.
- 8 Obedi hene afi po akosi po,  
afi Asubɔnten Efrata akosi asase ano.
- 9 Sare so mmusua bɛkotow n'anim  
na n'atamfo adi mfutuma.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ  
akyirikyiri  
de sonkahiri bɛbrɛ no;  
Saba ne Seba ahemfo  
de ayeyɛde bɛbrɛ no.
- 11 Ahemfo nyinaa bɛkotow no,  
amanaman nyinaa bɛsom no.
- 12 Na obegye mmɔborɔfo a wosu frɛ no,  
ne amanahunufo a wonni ɔboafɔ.

- 13 Obehu wɔn a wɔaye mmɔew ne ahiafo  
mmɔbo  
na wagye ahiafo nkwa.
- 14 Obegye wɔn afi nhyeso ne akak-  
abensem ase,  
efise wɔn mogya som bo wɔ n'anim.
- 15 ɔhene nkwa so!  
ma wɔmfa sikakɔkɔ mfi Seba mmɔ  
no.
- Ma nnipa mmɔ mpae mma no  
na wonhyira no da mu nyinaa.
- 16 Aburow mmu so wɔ asase no so nyinaa;  
nnuan mmu so wɔ nkoko so,  
ma n'aba mmɔ se Lebanon;  
na enyin se mfuw so sare.
- 17 Ne din betena hɔ daa;  
ɛntena hɔ nkye se owia.

Wɔbɛfa no so ahyira amanaman no,  
na wɔbɛfre no nhyira.

- 18 Nhyira nka AWURADE Nyankopɔn, Israel  
Nyankopɔn!  
ɔno nko ara na ɔye anwonwade.
- 19 Nhyira nka ne din a anuonyam ahye no  
ma no daa daa.  
Ma n'anuonyam nhye wiase nyinaa  
ma.
- Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaebo no awiei ni.

## NHOMA A ETŌ SO ABIESA

### 73

*Nnwom 73-89*

Asaf dwom.

- 1 Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,  
oye ma wɔn a wɔn koma mu tew.
- 2 Nanso me de, anka me nan reye awatiri;  
anka merehwere me nnyinaso,
- 3 efise m'ani beree ahantanfo  
bere a mihuu amumɔyɛfo yiyedi no.
- 4 Wonni aperepere;  
na wɔwɔ ahɔɔden ne apɔwmuden.
- 5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna  
wɔn so;  
ɔdesani haw biara nna wɔn so.
- 6 Enti ahantan ye wɔn kɔnmuade,

- na wofura akakabensem.
- 7 Wɔn koma a apirim no mu na nneɔne  
fi;  
na wɔn amumɔyɛ adwene nni awiei.
- 8 Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsem  
a enye;  
wɔde nhyeso hunahuna afoforo wɔ  
ahomaso mu.
- 9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem,  
na wɔn tekrema agye asase afa.
- 10 ɛno nti wɔn nkurofo kɔ wɔn nkyen  
na wonya nsu nom ma ebu so.
- 11 Wobisa se, “ɛbeyɛ den na Onyankopɔn  
ahu?  
Na ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?”
- 12 Sɛɛ na amumɔyɛfo no te,  
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ  
ahonyade.
- 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me  
komamtew mu;  
me nsa a enni fo no aye ɔkwa.
- 14 Da mu nyinaa mihu amane;  
anɔpa biara wɔtwe m'aso.
- 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a,  
anka midii wo mma no huammɔ.
- 16 Meɔɔ mmɔden se mete eyinom nyinaa  
ase,  
nanso na ɛhyɛ me so
- 17 kosii se mekɔɔ Onyankopɔn kronkron-  
bea hɔ;  
ɛhɔ na metee nea awiei no ɛbeba wɔn  
so no ase.
- 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a hɔ ye  
toro  
wode wɔn hwe fam sɛɛ wɔn pasaa.
- 19 Sɛnea wɔsɛɛ pɛko pɛ,  
na ehu hwim wɔn kɔ no.
- 20 ɛte se adaeso, bere a onipa anyan,  
AWURADE, se wokanyan wo ho a,  
wubebu w'ani agu wɔn so se biribi a  
enni hɔ.
- 21 Bere a awerɛhow hyɛɛ me koma mu  
na me honhom dii yaw no,
- 22 meyeɛ se obi a onnim hwee na onni  
adwene;  
meyeɛ se aboa gyimfo wɔ w'anim.
- 23 Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara;  
na wode wo nsa nifa aso me mu.

- 24 Wode w'afotu kyere me kwan;  
na akyiri no, wode me beko anonyam mu.
- 25 Hena na mewo wo osoro ka wo ho?  
Na biribiara nni asase so a mepa ka wo ho.
- 26 Me honam, ne me koma bedi me huammo,  
nanso Onyankopon ne me koma ahoden  
ne me kyefa daa nyinaa.
- 27 Won a wommen wo no beyera.  
Wosee won a wonni wo nokware nyinaa.
- 28 Nanso me de, minim se eye se wobeben Onyankopon.  
Mede Otumfo AWURADE aye me guankoba;  
meka wo nneyee nyinaa akyer.

## Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, aden nti na woapo yen koraa yi?  
Aden nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan?
- 2 Kae nkurofo a woto won teteete no, abusua a eye w'agyapade a wugyee won no,  
Bepo Sion, faako a wote ho.
- 3 Dan w'anammontu kyere saa nnwiriwii a eto ntwada yi,  
otamfo no de saa ose yi nyinaa aba wo kronkronbea no so.
- 4 W'atamfo boboo mu wo faako a wuhyiaa yen no;  
wosasi won mfrankaa se agyiraehyede wo ho.
- 5 Woyee won se nnipa a worehwim mmonnua  
de abubu nnua a aye nkyekyer.
- 6 Wode won mmonnua ne nname bubuu nnua a wasen adi ho adwinni no.
- 7 Wohyew wo kronkronbea no dwerebee; woguu faako a wo Din te no ho fi.
- 8 Wokaa wo won koma mu se, "Yebetiatia won so aye won pasaa!"  
Wohyew baabiara a wosom Onyankopon wo asase no so.
- 9 Wommaa yen nsenkyerenne a eye nwonwa biara;  
adiyifo no asa,  
na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi.
- 10 Onyankopon, w'atamfo beserew wo akosi da ben?  
Won a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana?
- 11 Aden nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?  
Yi fi w'atade mmobowee no mu na see won.
- 12 Nanso Onyankopon ye me hene fi tete; wode nkwaye ba asase so.
- 13 Eye wo na wode wo tumi pae po mu no;  
wopetew nsu mu wo no ti.
- 14 Wopetew Lewiatan no ti  
na wode no maa sare so abode se won aduan.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei;  
na womaa nsubonten a esen yoyowee.
- 16 Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea;  
wode owia ne osram sisii ho.
- 17 Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa;  
woboo ahohuru ne awow mmere.
- 18 AWURADE, kae senea otamfo no aserew wo,  
senea nkweisefo agu wo din ho fi.
- 19 Mmfa w'aboronoma nkwa mma nkek-  
aboa;  
mma wo were mfi wo nkurofo a worehu amane no nkwa afeboo.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,  
efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma.
- 21 Mma won a whye won so no mmfa animguase nsan;  
ma ahiafo ne mmaborofo nkamfo wo din.
- 22 Ao, Onyankopon, ma wo ho so na ka wo ara w'asem;  
kae senea nkweisefo serew wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu won a wosore tia wo no nteteemu so,

w'atamfo gyegyeegyeyε a εκο soro daa no.  
Wode ma dwonkyerefo no. Wonto no senea woto "Nsee No" nne so.

## Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Onyankopon, yeda wo ase,  
yeda wo ase, efise wo Din aben;  
nnipa ka w'anwonwade kyere.
- 2 Woka se, "Me na mehyee bere a ese no;  
eye me na mibu atentrenee.
- 3 Se asase ne so nnipa nyinaa wosow a,  
me na mema n'afadum gyina ho  
pintinn.
- 4 Meka kyere ahantanfo se, 'Monnhoahoa  
mo ho bio,'  
na meka kyere amumoyefo nso se,  
'Mommma mo mmen so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia osoro;  
mommfa animtiaabu nkasa.' "
- 6 Obiara mmfi apuei anaa atoe  
anaa sare no so a obetumi ama obi so.
- 7 Eye Onyankopon na obu aten:  
Obre obaako ase, na oma ofoforo so.
- 8 Kuruwa bi hye AWURADE nsam  
nsa bi a etwa ahuru a wode nnuhuam  
afra ahye no ma;  
ohwie, na asase so amumoyefo nyinaa  
nom ma εka ase puw.
- 9 Me de, mepae mu aka eyi daa daa;  
meto ayeyi dwom ama Yakob  
Nyankopon.
- 10 Mebubu amumoyefo nyinaa mmen,  
na atreneefo mmen de, wobema so.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na  
eto.

## Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Onyankopon din ahyeta wo Yuda;  
ne din so wo Israel.
- 2 Ne ntamadan si Salem,  
ne tenabea wo Sion.
- 3 Eho na obubuu mmemma a epa gya,  
nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren,  
na woso sen mmepow a mmoadoma  
ahye mu ma no.

- 5 Mmarima akokodurufo deda ho a  
woagye won ho nneema,  
woadeda awufo nna;  
na akofo no mu baako mpo  
ntumi mma ne nsa so.
- 6 Yakob Nyankopon, wokaa won anim no  
aponko no ne nteaseenam no adeda  
dinn.
- 7 Wo nko ara na ese se wosuro wo.  
Se wo bo fuw a hena na obetumi  
agyina w'anim?
- 8 Wubuu aten fii osoro,  
asase suroe, na eyee komm,
- 9 bere a wo, Onyankopon, sore buu aten,  
de gye amanehunufo wo asase no so  
no.
- 10 Ampa ara w'abufuwhyew a etia nnipa  
no de ayeyi bre wo,  
na won a wotumi gyina ano no nya  
kokobo.
- 11 Monhye AWURADE mo Nyankopon no bo  
na muni so;  
momma nsase a atwa ne ho ahyia  
mfa ayeyede mmre obaako a ese se  
wosuro no no.
- 12 Obre sodifonom honhom ase;  
na asase so ahemfo suro no.  
Wode ma dwonkyerefo. Wode ma Yedu-  
tun.

## Dwom 77

Asaf dwom.

- 1 Misu mefree Onyankopon sree mmoa;  
misu mefree no se ontie me.
- 2 Bere a mewo ahohiahia mu no,  
mehwehwee Awurade;  
metrew me nsa a empa abaw mu  
anadwo  
na me kra ampene se wobekykye ne  
were.
- 3 Onyankopon mekaee wo, na misii apini;  
medwenee, na me honhom too be-  
raw.
- 4 Woamma m'ani ankum;  
amanehunu dodow nti, mantumi  
ankasa.
- 5 Medwenee nna a atwam no ho,  
teteete mfe no ho;
- 6 mekaee me nnwom a na meto no  
anadwo.  
Me koma dwenee ho na me honhom  
bisae se:
- 7 "Enti, AWURADE bepo yen daa?



- Jrenhu yen mmobo bio ana?  
 8 N'adobe a ensa da atu ayera koraa ana?  
 Na ne bohye no, amma mu koraa ana?  
 9 Onyankopon were afi se obeye mmoborohunifo ana?  
 Ode abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?"
- 10 Afei misusuwii se, "Eyi de, mesre: mfe a Osorosoroni no teee ne nsa nifa mu no."  
 11 Mekae nneema a AWURADE aye; yiw, mekae wo tete anwonwade no.  
 12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho.
- 13 Onyankopon, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na oso se yen Nyankopon?  
 14 Wone Onyankopon a woye anwonwade; wokyerere wo tumi wo aman mu.  
 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofo, Yakob ne Yosef asefo no.
- 16 Onyankopon, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wopopoe; bun no mpo ho wosowee.  
 17 Omununkum too nsu, aprannaa gyigyee wo osoro; na wo bemma paa gya dii akoneaba.  
 18 W'aprannaa boboo mu wo mfete no mu, w'anyinam hyeren wiase; asase popoe, na ewosowee.  
 19 Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu kese mu, nanso wohanu w'anammun.
- 20 Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurofo anim se nguankuw.

## Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Me nkurofo, muntie me nkyerekyerere; monye aso mma m'anom nsem.  
 2 Mekasa wo abebu mu, meka ahintasem, teteete nneema no,  
 3 nneema a yeate na yeha; nneema a yen agyanom aka ho asem akyere yen.

- 4 Yemfa nkame won mma; yebeka akyere nkyirimma  
 AWURADE nneyee a efata nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a waye no.  
 5 Jyee ahyede maa Yakob na oye mmara wo Israel, nea ohyee yen nenanom se wonkyere won mma,  
 6 senea ebeye a nkyirimma besua, mpo mmofra a wonnya nwoo won, na won nso akyerekyerere won mma.  
 7 Afei wode won ho beto Onyankopon so, na won were remfi ne nneyee, na wobedi n'ahyede so.  
 8 Worenye se won nenanom, a na woye asoodenfo ne atuatewfo, won a wonni Onyankopon nokware wo won koma mu na woye honhom mu atorofa ma no no.
- 9 Ewo mu se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso oko da no woguanee;  
 10 Wanni Onyankopon apam no so, wampere se wodi ne mmara no so.  
 11 Won were fii nea waye, anwonwade a waye akyere won no.  
 12 Jyee anwonwade wo won nenanom anim, wo Soan mantam a ewo Misraim asase so.  
 13 Jkyee po mu na ode won faa mu. Omaa nsu no gyinaa se afasu.  
 14 Ode omununkum dii won anim awia na ode ogyaten dii won anim anadwo nyinaa.  
 15 Jpaae abotan mu wo sare so, na omaa won nsu a edoso se po;  
 16 Omaa asuti fii abotan mu na omaa nsu sen se nsubonten.
- 17 Nanso wokoo so yee bone tiaa no, wosore tiaa Osorosoroni no wo sare no so.  
 18 Wohyee da kaa aduan a wope, de soo Onyankopon hwee.  
 19 Wokasa tiaa Onyankopon se, "Onyankopon betumi ato pon wo sare so ana?"  
 20 Ode ade boo abotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu so.

Na obetumi ama yen aduan nso?

- Obetumi ama ne nkurofo nam ana?"  
 21 Bere a AWURADE tee nea woreka no, ne bo fuw yiye;  
 ne gya beguu Yakob so,  
 na n'abufuwhyew sore tiaa Israel,  
 22 efise na wonni Onyankopon mu gyidi anaase ne nkwegye mu ahotoso.  
 23 Nanso okasa kyerere osoro wo chye so; na obuee osorosoro apon.  
 24 Otoo mana guu fam maa nnipa no se wunni,  
 omaa won osoro aduan.  
 25 Nnipa dii abofo aduan;  
 omaa won aduan a wobetumi adi nyinaa.  
 26 Ogyaa apuei mframa fi osoro, na ofi ne tumi mu bo atoe mframa.  
 27 Otoo nam se mfutuma guu won so, nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea.  
 28 Oma wobaa fam koo won atenae, ne won ntamadan ho nyinaa.  
 29 Wodidi maa aduan no boroo won so efise omaa won nea wohwehwe.  
 30 Nanso ansa na wobefi aduan a wohwehwe no ho, bere a ehyehye won anom mpo no,  
 31 Onyankopon abufuw sorer won so; okum ahodenfo a wowo won mu twitwaa Israel mmerante gui.  
 32 Eyinom nyinaa akyi, woko so yee bone;  
 n'anwonwade akyi no, wanyne anni.  
 33 Enti otwaa won nna so te se ahuru yee won mfe awiei huhuuu.  
 34 Bere biara a Onyankopon bekum won no, wohwehwe no na wopere won ho san ba ne nkyen.  
 35 Wokae se Onyankopon ye won botan, se osorosoro Nyankopon no ye won Gyefo.  
 36 Nanso wode won ano bedaadaa no, na wode won tekrema atwa atoro akyerere no;  
 37 won koma nni no nokware, na wonni n'apam no so.  
 38 Nanso na oye ahummobo;  
 ode won amumoye kyee won a wansee won.  
 Mpen pii, otwentwen n'abufuw so

na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa.

- 39 Okae se woye ohonam ara kwa, mframa bi a ebo twa mu na ensan n'akyi.  
 40 Mpen ahe na woansore antia no wo sare no so ho,  
 na mpen ahe na wamma ne were anhow wo asase wosee no so!  
 41 Woso Onyankopon hwere bere biara; na woyii Israel Okronkronni no abufuw.  
 42 Won were fii ne tumi no, da a ogyee won fii won nhyesofo nsam no,  
 43 da a oye nsenkyerenne nwonwaso wo Misraim no  
 ne n'anwonwade wo Soan mantam mu no.  
 44 Oma won nsubonten dan mogya; woantumi annom won nsuten mu nsu.  
 45 Oma nwansenadom baa won so behaw won  
 na mpotoro nso besese won asase.  
 46 Oma tewtew bedii won mfuw so aduan na ode won nnobae nso maa mmoadabi.  
 47 Ode mparuwbo seee won bobee na ode sukyeremma seee won ankye nnua.  
 48 Ode sukyeremma kum won anantwi ode anyinam kum won nyemmao.  
 49 Ohwiee n'abufuwhyew guu won so, abufuw, anibere ne otan;  
 abofo assefo kuw no.  
 50 Oboo kwan maa n'abufuw;  
 na wamfa won nkwa ankye won, mmom, ode won maa oyaredom.  
 51 Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa, Ham ntamadan mu nnipa mu abakan.  
 52 Nanso oyii ne nkurofo fii mu se nguankuw;  
 odii won anim se nguan wo sare no so.  
 53 Odii won anim dwoodwoo, enti woansuro;  
 nanso won atamfo de, po asorokye bu faa won so.  
 54 See na oye de won baa n'asase kronkron no ahye so,  
 bepaw asase a ode ne nsa nifa gyee no.  
 55 Opam amanaman a wowo won anim no

na okykyeε wɔn nsase no mu maa  
wɔn sε wɔn agyapade;  
ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atense  
wɔ wɔn afi mu.

- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwεe,  
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;  
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyεε sε wɔn agyanom, wɔanni nok-  
ware na wɔannya gyidi,  
ahotoso nni wɔn mu na wɔte sε agyan  
a asεe.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmea hyεε no  
abufuw  
na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu  
yεε den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo  
fuwii;  
na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ogyaw n'atenae a εwɔ Silo no,  
ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a εyε ne tumi no kɔɔ  
nnommum mu,  
n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam.
- 62 Ɔde ne nkurɔfo maa afoa;  
ne bo fuw n'agyapade yiye.
- 63 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn,  
na wɔn mmabaa annya ayeforohyia  
dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfo wuwuu afoa ano,  
na wɔn akunafo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree senea ofi nna mu  
no,  
senea ɔbarima a wabow nsa nyan fi  
nnaɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ wɔn  
akyi;  
ɔhyεε wɔn aniwu afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntamadan no,  
na wamfa Efraim abusuakuw no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no,  
Bepɔw Sion a ɔɔɔ no no.
- 69 Osii ne kronkronbea te sε sorɔnsorɔmmea,  
te sε asase a etim hɔ daa.
- 70 Oyii ne somfo Dawid,  
ɔfrεε no fii nguannan mu;  
71 fi nguan akyi na ɔde no bae  
sε ɔmmeyε oguanhwεfo mma ne  
nkurɔfo Jakob,  
mma Israel a wɔyε n'agyapade.
- 72 Na Dawid de koma pa hwεε wɔn so  
na ɔde ne nimdeε dii wɔn anim.

## Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no atow  
ahyε w'agyapade so;  
wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi,  
wɔama Yerusalem adan nnwiriwii.
- 2 Wɔde w'asomfo afunu ayε aduan  
ama wim nnomaa,  
na wɔde w'ahotefo nam ama asase so  
mmaa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te sε nsu  
wɔ Yerusalem ho nyinaa,  
na obiara nni hɔ a obesie awufo no.
- 4 Yεayε animtiaabude ama yen mfεfo,  
fewdi ne nsopa ama wɔn a wɔatwa  
yen ho ahyia.
- 5 AWURADE, enkosi da ben? Wo bo befuw  
afebɔɔ ana?  
Wo ninkunu bedεw sε ogya akosi da  
ben?
- 6 Hwie w'abufuw gu amanaman  
a wonnye wo nto mu no so,  
ahenni a  
wɔmmɔ wo din no;
- 7 efise wɔakum Jakob  
na wɔasεε n'atenae.
- 8 Mfa yen agyanom bɔne so asotwe mma  
yen;  
ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so  
ntem,  
na yεwɔ ahohiahia mu.
- 9 Onyankopɔn yen Agyenkwa, boa yen,  
wo din no anuonyam nti;  
gye yen na fa yen bɔne kye yen  
wo din nti.
- 10 Aden nti na εsε sε amanaman ka se,  
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"  
Yen anim ha ara, ma wonhu wɔ amana-  
man mu sε  
wɔtɔ w'asomfo mogya a wɔahwie  
agu no so werε.
- 11 Ma nneduafo no apinisi nnu w'anim;  
fa wo basa ahɔɔden no  
kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo no.
- 12 Awurade, ahohora a yen mfεfo asum  
agu wo so no,  
tua wɔn so ka mpen ason.
- 13 Na yen a yeyε wo nkurɔfo, w'adidibea  
nguan no,  
beyi wo ayε daa nyinaa;  
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso,

yebeko so aka w'ayeyi akyerε.  
Wode ma dwonkyerefo se wonto no "So-  
nannim Edut" sanku nne so.

## Dwom 80

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Israel guanhwefo, tie yen,  
wo a wudii Yosef anim senea wodi  
nguankuw anim;

wo a wote ahengua so wo kerubim ntam  
no, hyeren

<sup>2</sup> wo Efraim, Benjamin ne Manase  
anim.

Kanyan wo tumi;  
bra begye yen nkwa.

<sup>3</sup> Ao Onyankopon, gye yen bio;  
ma w'anim nhyeren yen so,  
na wogaye yen nkwa.

<sup>4</sup> Asafo AWURADE Nyankopon,  
w'abufuw bedew akosi da ben,  
w'abufuw a etia wo nkurofo mpaebɔ  
no?

<sup>5</sup> Wode nusu yeε aduan maa won dii;  
wode nusu kuruwama maa won  
nomee.

<sup>6</sup> Wode yen ayε nea yen mfefo ko ho,  
na yen atamfo serew yen.

<sup>7</sup> Asafo Nyankopon, gye yen bio;  
ma w'anim nhyeren wo yen so,  
na wogaye yen nkwa.

<sup>8</sup> Wutuu bobε fi Misraim beduae;  
wopam amanaman no na wuduae.

<sup>9</sup> Wosiesiee asase no baabi maa no,  
egyee ntin na etrew asase no so.

<sup>10</sup> Ne nwini kataa mmepow no so  
ne mman kataa sida akese no so.

<sup>11</sup> Edennan trew koo Po no so,  
na efefew trew koduu Asubonten no  
ho.

<sup>12</sup> Aden nti na woabubu n'afasu  
ama won a wotwa mu wo ho no tetew  
ne bobε aba no?

<sup>13</sup> Kokoε fi wuram besεε no pasaa  
na mmoadoma a wowa sare so de ye  
won aduan.

<sup>14</sup> Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen!  
fi osoro ho hwe na wubehu!

Hwe saa bobε yi so,

<sup>15</sup> ntin a wo nsa nifa adua no,

obabarima a woatetew no ama wo ho  
no.

<sup>16</sup> Wotwa wo bobε no ato fam, ato mu  
gya ama ahyew;

w'animka ma wo nkurofo ase tɔre.

<sup>17</sup> Fa wo nsa kata obarima a owo wo nifa  
no so,  
onipa ba a woatetew no ama wo ho  
no.

<sup>18</sup> Afei yerentwe yen ho mfi wo nkyen;  
kanyan yen, na yebεbo wo din.

<sup>19</sup> Asafo AWURADE Nyankopon, gye yen  
bio,

na ma w'anim nhyeren yen so,

na wogaye yen nkwa.

Wode ma dwonkyerefo se wonto se "git-  
tit" sanku nne so.

## Dwom 81

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Monto ahurusi dwom mma Onyankopon  
yen ahoden;

mommɔ ose mma Yakob Nyankopon  
no!

<sup>2</sup> Momma nnwom no so na monwosow  
akasaa.

Mommɔ sanku ne benta dεdε no.

<sup>3</sup> Monhyen mmentia osram foforo da no,  
ne ne kurokumatwa mu, yen Aponto  
da no;

<sup>4</sup> Eyi ye Israelfo ahyede,  
Yakob Nyankopon mmara.

<sup>5</sup> Otintimii se nhyehyεε maa Yosef  
bere a osore tiaa Misraim no,  
faako a yetee kasa a yente ase no.

<sup>6</sup> Oka se, "Miyii adesoa no fii won mmati  
so,

ne won nsa fii kentεn ho.

<sup>7</sup> Mo ahohiahia mu mofrεε me na migyee  
mo,

migyee mo so wo aprannaa mu;

mesoo mo hwεε wo Meriba nsu ho.

<sup>8</sup> "Me nkurofo, muntie me kokobo yi,  
Israel, se mubetie me a!

<sup>9</sup> Ense se munya anyame foforo bi wo mo  
mu;

ense se mokotow ananafo anyame.

<sup>10</sup> Mene AWURADE, mo Nyankopon a  
miyii mo fii Misraim asase so no.



Mummue mo anom tetree na mehye mu ma.

- 11 “Nanso me nkurofo rentie me; Israel remmre ne ho ase mma me.  
12 Enti migyaa won maa won komaden se wonye nea wope biara.  
13 “Se me nkurofo tie me, na Israel nantew m’akwan so a,  
14 anka medi won atamfo so ama won ntem na mama me basa so atia won a wokyi won!  
15 Won a wotan AWURADE no de osuro bekotow no, na won asotwe to rentwa da.  
16 Nanso wode atoko mu atoko papa bema mo adi; mede obotan mu wo bema mo amee.”

## Dwom 82

Asaf dwom.

- 1 Onyankopon di hene wo osoro asafo mu; obu aten wo “anyame” mu.  
2 “Wobebɔ won a wontee ho ban na woaye nhweanim ama amumoyefo akosi da ben?  
3 Monka mmoborɔfo ne ayisaa asem mma won; mommɔ ahiafo ne won a wohye won so yiyedi ho ban.  
4 Munnye obrefo ne ahiafo; munnye won mfi amumoyefo nsam.  
5 “Anyame no nnim de, na wonte hwee ase. Wokyinkyin wo sum mu; na asase fapem nyinaa wosow.  
6 “Mekae se, ‘Moye “anyame;” mo nyinaa ye Isorosoroni no mma.’  
7 Nanso mubewuwu se nnipa pe; na moahwe ase se osodifo biara.”  
8 Ao Onyankopon, sore, bu wiase aten; efise amanaman nyinaa ye wo de.

## Dwom 83

Asaf Dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, ntena ho komm; mmua w’ano, Ao, Onyankopon, keka wo ho.  
2 Hwe senea w’atamfo keka won ho fa,

na won a wompe w’asem nso ama won ti so.

- 3 Wode anifere repam atia wo nkurofo, worepam atia won a wo koma da won so no.  
4 Woka se, “Mommra na yensee won se oman, senea worenkae Israel din bio.”  
5 Wode adwene koro bo pow; na wopam tia wo,  
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo,  
7 Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo, Filistifo ne Tirofo.  
8 Asiria mpo akoka won ho de won ahoden akohye Lot asefo de no mu den.  
9 Ye won senea woyee Midian, senea woyee Sisera ne Yabin wo asubonten Kison ho no,  
10 won a wosee wo En-Dor na wotan nwura no.  
11 Ye won atitiriw se Oreb ne Seeb, ne won mmapomma nyinaa se Seba ne Salmuna,  
12 a woka se, “Momma yemfa Onyankopon adidibea nsase no no.”  
13 Me Nyankopon, ye won se mfete mu mfutuma, se ntete a mframa bo gu.  
14 Senea ogya hyew kwae, na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no,  
15 saa ara na fa w’ahum taa won na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna won.  
16 Ma animguase nka won, na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, AWURADE.  
17 Ma won anim ngu ase na wonni yaw; ma wonwuwu wo animguase mu.  
18 Ma wonhu se wo a wo din de AWURADE no, wo nko ara ne Isorosoroni wo asase nyinaa so.  
Wode ma dwonkyerefo se wonto no wo gittit sanku nne so.

## Dwom 84

Koramma dwom.

- 1 AWURADE Asafo,

- w'atenae ho ye ahomeka!  
<sup>2</sup> Me kra pere, mpo eto beraw,  
 se obeko AWURADE adiwo;  
 me koma ne me honam tee mu  
 fre Onyankopon teasefo.
- <sup>3</sup> Mpo akasanoma anya ofi,  
 na asomfena nso anwen ne berebuw,  
 faako a obesow ne mma  
 wo beae bi a eben w'aforemuka,  
 AWURADE Asafo, me Hene ne me  
 Nyankopon.
- <sup>4</sup> Nhyira nka won a wote wo fi;  
 na wokamfo wo din daa.
- <sup>5</sup> Nhyira nka won a wowo wo mu  
 ahoden,  
 na wode won koma fi akwantu ase  
 kohwehwe wo.
- <sup>6</sup> Se wofa Baka Bon no mu a  
 woma ho ye nsuwansuwa;  
 asusow bere nsu so taataa ho.
- <sup>7</sup> Woko no ahoden so bere nyinaa,  
 kosi se won mu biara bepue  
 Onyankopon anim wo Sion.
- <sup>8</sup> Asafo AWURADE Nyankopon, tie me  
 mpaebo;  
 Yakob Nyankopon, ye aso ma me.
- <sup>9</sup> Ao, Onyankopon, hwe yen nkatabo;  
 fa ahummobo hwe nea woasra no  
 ngo no.
- <sup>10</sup> W'adiwo ho da koro tena  
 ye sen nnafua apem wo baabi foforo;  
 mepre se meye oponanohwefo wo  
 Onyankopon fi  
 sen se metena amumoyefo ntamadan  
 mu.
- <sup>11</sup> Efise AWURADE Nyankopon ye owia ne  
 kyem;  
 AWURADE hu mmobo na ohye an-  
 uonyam;  
 ommfa ade pa biara nkame  
 won a wotee.
- <sup>12</sup> Asafo AWURADE,  
 nhyira nka onipa a ode ne ho to wo  
 so.  
 Wode ma dwonkyerefo.

## Dwom 85

Koramma dwom.

- <sup>1</sup> Wo AWURADE, wodom w'asase;

- wode Yakob ahonyade san maa no.  
<sup>2</sup> Wode wo nkurofo bone kyee won  
 na wokataa won nnebone nyinaa so.  
<sup>3</sup> Wode w'abufuw nyinaa too nkyen  
 na wodan fii w'abufuwhyew ho.
- <sup>4</sup> San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo,  
 na ma w'ani nnye yen ho.
- <sup>5</sup> Wo bo befuw yen akosi daa ana?  
 W'abufuw betoa so ako awo ntoan-  
 toaso nyinaa so ana?
- <sup>6</sup> Worenye yen den bio,  
 na ama wo nkurofo aseprew won ho  
 wo wo mu ana?
- <sup>7</sup> AWURADE, kyere yen wo do a ensa da no,  
 na ma yen wo nkwagye no.
- <sup>8</sup> Metie nea AWURADE Nyankopon beka;  
 ode asomdwoe hye ne nkurofo,  
 ahotefo no bo,  
 enti ense se wosan ko agyimisem ho.
- <sup>9</sup> Ampa ara, ne nkwagye ben won a  
 wosuro no,  
 na n'anuonyam betena yen asase so.
- <sup>10</sup> Odo ne nokwaredi behyia,  
 na trenee ne asomdwoe befew won  
 ho won ho ano.
- <sup>11</sup> Nokwaredi bepue afi asase no so,  
 na trenee ahwe afi osoro.
- <sup>12</sup> AWURADE bema yen nea eye ampa ara  
 na yen asase bema ne nnobae.
- <sup>13</sup> Trenee di n'anim  
 siesie okwan ma n'anammontu.

## Dwom 86

Dawid mpaebo.

- <sup>1</sup> AWURADE, tie me na gye me so,  
 efise meye ohiani ne mmoboroni.
- <sup>2</sup> Bo me nkwa ho ban, efise mede me ho  
 ama wo.  
 Wo ne me Nyankopon, gye w'akoa a  
 ode ne ho to wo so.
- <sup>3</sup> AWURADE, hu me mmobo,  
 na misu fre wo daa nyinaa.
- <sup>4</sup> Ma w'akoa ani nnye,  
 na wo AWURADE, wo nkyen  
 na mema me kra so ba.
- <sup>5</sup> AWURADE, wuye na wode bone kye,  
 wowo odo mmoroso ma won a wosu  
 fre wo nyinaa.
- <sup>6</sup> AWURADE, tie me mpaebo;

- tie me mmaborosu.  
<sup>7</sup> Mefre wo m'ahohia da mu,  
 na wubegye me so.
- <sup>8</sup> AWURADE, onyame bi nni ho a ote se wo;  
 na won nnwuma biara nto wo de.
- <sup>9</sup> AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa  
 beba abesom wo wo w'anim;  
 wobeba abehye wo din anuonyam.
- <sup>10</sup> Woye okese na woye anwonwa  
 nnwuma;  
 wo nko ara ne Onyankopon.
- <sup>11</sup> AWURADE, kyere me w'akwan,  
 na menantew wo nokware mu;  
 ma memfa me koma nyinaa mma wo  
 na masuro wo din.
- <sup>12</sup> Mede me koma nyinaa meyi wo aye,  
 Awurade me Nyankopon  
 na mahye wo din anuonyam daa  
 nyinaa.
- <sup>13</sup> Efise odo a wode do me no so;  
 woayi me afi owu amoa mu ton.
- <sup>14</sup> Ao, Onyankopon, ahomasofo atow ahye  
 me so;  
 basabasayefo kuw rehwehwe me  
 akum me,  
 nnipa a wommfa wo nye hwee no.
- <sup>15</sup> Nanso wo, AWURADE, woye mmaborohunufu  
 ne odomfo Nyankopon,  
 wo bo kye fuw, na w'adce ne wo  
 nokware dooso.
- <sup>16</sup> Dan w'ani hwe me na dom me;  
 fa w'ahoden ma w'akoa  
 na gye w'afenaa babarima nkwa.
- <sup>17</sup> Ma me wo papaye ho nsenkyerenne,  
 na m'atamfo nhu na won anim ngu  
 ase  
 na wo, AWURADE, wo na woaboa me  
 akyekye me were.

## Dwom 87

Koramma dwom.

- <sup>1</sup> Wato ne fapem wo bepaw kronkron no  
 so;  
<sup>2</sup> AWURADE do Sion apon no  
 sen Yakob atenae nyinaa.
- <sup>3</sup> Woka wo ho anuonyamsem  
 Onyankopon kuropon:
- <sup>4</sup> "Mede Rahab ne Babilonia  
 beka won a woye osetie ma me no ho,  
 Filistia, Tiro ne Kus nso

na maka se, 'Wowoo eyinom wo  
 Sion.' "

- <sup>5</sup> Ampa ara wobeka afa Sion ho se,  
 "Wowoo oyi ne ono wo no mu,  
 na Osorosoroni no ankasa de no  
 betim ho."
- <sup>6</sup> AWURADE bekyerew wo nnipa dinkyerew  
 nhoma no mu se,  
 "Wowoo oyi wo Sion."
- <sup>7</sup> Na wobeto dwom se,  
 "Me ntin nyinaa wo wo mu."  
 Kora mma dwom a wode ma  
 dwonkyerewo se wonto no "Mahalat  
 Leannot" sanku so.

## Dwom 88

Esrhini Heman ohaw ne amanehunu  
 dwom.

- <sup>1</sup> AWURADE, woye me nkwagye  
 Nyankopon  
 misu wo w'anim adekyee ne adesae.
- <sup>2</sup> Ma me mpaebonnu w'anim;  
 bre w'aso ase tie me sufere.
- <sup>3</sup> Ohaw ahye me kra ma  
 na me nkwa reben owu.
- <sup>4</sup> Wokan me fra won a woreko oda mu no;  
 mete se obi a onni ahoden.
- <sup>5</sup> Woayi me asi nkyen wo awufo mu,  
 te se atofa a wodeda oda mu,  
 won a wonkae won bio,  
 na wonhwe won bio.
- <sup>6</sup> Woatow me akyene oda ase ton,  
 wo sum kabii mu.
- <sup>7</sup> W'abufuwhyew aye duru wo me so;  
 woama w'asorokye nyinaa abu afa  
 me so.
- <sup>8</sup> Woafa me nnamfonom a woben me afi  
 me nkyen  
 woama me ho aye won ahi.  
 Woaka me ahye mu na mintumi nguan;  
<sup>9</sup> awerehow ama m'ani so aye kusuu.

AWURADE misu fre wo da biara;  
 metrew me nsam kyere wo.

- <sup>10</sup> Woye anwonwade kyere awufo ana?  
 Won a wawuwu no sare kamfo wo  
 ana?
- <sup>11</sup> Woka w'adce ho asem wo oda mu,  
 anaase wo nokware ho asem wo osee  
 kurom ana?
- <sup>12</sup> Wohu w'anwonwade wo beae a ho  
 aduru sum,

anaa wo trenee nnwuma no wo awerefiri asase so ana?

13 Nanso AWURADE, misu fre wo se boa me; me mpaebɔ du w'anim adekyee mu.

14 Adɛn, AWURADE, na wopo me na wode w'anim hintaw me?

15 Mahu amane fi me mmofraase na maben owu; w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw.

16 W'abufuwwhyew abu afa me so; w'ahunahuna asɛe me.

17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri, na wɔabu afa me so koraa.

18 Woafa me yonkonom ne m'adɔfo afi me nkyen kɔ; na sum aye m'adamfo a ɔben me pɛɛ.

## Dwom 89

Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

1 Mɛto AWURADE adɔe ho dwom daa daa; mede m'ano bɛda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu.

2 Mɛka se w'adɔe no tim hɔ daa nyinaa, na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro hɔ ankasa.

3 Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam; maka ntam akyerɛ me somfo Dawid.

4 'Mɛma w'ase atim hɔ daa na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.'"

5 AWURADE, ɔsorosorofo kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotefo asafo mu.

6 Na hena na ɔne wo AWURADE se wɔ ɔsoro hɔ? Hena na ɔte se AWURADE wɔ ɔsoro abɔde mu?

7 Akronkronfo agyinatufu mu, wosuro Onyankopɔn; wɔde osuro kɛse ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase.

8 Asafo AWURADE Nyankopɔn, hena na ɔte se wo? Wo, AWURADE, woyɛ ɔkese na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia.

9 Wudi po a ɛworo no so; n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobre no ase.

10 Wodwerɛw Rahab se atɔfo no mu baako; wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee.

11 Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa wo na wufii ase.

12 Wobɔɔ atifi ne anafo. Tabor ne Hermon de ahosepɛw to dwom ma wo din.

13 Tumi aye wo basa ma; wo nsam wɔ ahooɔden, woama wo nsa nifa so.

14 W'ahengua no fapem ye trenee ne atɛntrenee; adɔe ne nokwaredi di w'anim.

15 Nhyira nka wɔn a wɔasua senea wɔbɔ wo abodin, wɔn a wɔnantew w'anim hann no mu, AWURADE.

16 Wogyɛ wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa; wodi ahurusi wɔ wo trenee mu.

17 Wone wɔn anuonyam ne ahooɔden, na w'adom nti yeyɛ nkonimdifo.

18 Ampa ara, yen kyɛm wɔ AWURADE, na yen hene wɔ Israel Kronkronni no.

19 Da bi wokasaa wɔ anisoadehu mu, kyereɛ w'ahotefo se, "Madom ɔkofo bi ahooɔden; mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu.

20 Mahu Dawid, me somfo; mede me ngo kronkron no asra no.

21 Me nsa bɛwowaw no; ampa ara me basa bɛhyɛ no den.

22 Ɔtamfo biara renhyɛ no se ontua tow; omumɔyɛfo biara rentumi nhyɛ no so.

23 Mɛdwerɛw n'atamfo wɔ n'anim na mabobɔ n'ahohiahiafo ahwe fam.

24 Me nokware adɔe beka ne ho, na me din mu, wɔbɛma n'aben so.

25 Mɛtrɛw n'ahye mu akosi po so, na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so.

26 Ɔbɛfre me aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopɔn, me nkwagyɛ botan.'

27 Mɛye no m'abakan, asase so ahene nyinaa no mu ɔkese.



- 28 Mema m'adɔe a mewɔ ma no no atena  
ho daa,  
na apam a me ne no ayɛ nso betena  
ho daa.
- 29 Mema n'ase atim afebɔɔ,  
n'ahengua nso betim ho akosi se  
ɔsoro betwa mu.
- 30 "Sɛ ne mmabarima po me mmara  
na sɛ wɔanni m'ahyɛde so,  
31 sɛ wobu m'ahyɛde so  
na sɛ wɔanni me hyɛ nsem so a,  
32 ɛno de mede abaa betwe wɔn aso wɔ  
wɔn bɔne ho  
na wɔn amumɔyɛ nso mede  
mmaatwa atwe wɔn aso;  
33 Nanso merennyae m'adɔe a meye ma  
no no  
na mɛkɔ so adi no nokware.  
34 Meremmu m'apam no so  
na merensesa nea mede m'ano aka  
no.  
35 Menam me din kronkron no so aka  
ntam preko,  
na merentwa Dawid atoro da,  
36 meremma n'ase ntɔre da  
na n'ahengua nso betim wɔ m'anim  
te sɛ owia;  
37 ebetim ho daa te sɛ ɔsram,  
ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no."
- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi,  
wo bo afuw nea woasra no ngo no.  
39 Woagu apam a wo ne wo somfo pamee  
no,  
woagu n'ahenkyew ho fi wɔ mfutuma  
mu.  
40 Woabubu n'afasu nyinaa  
ama n'abandennen adan nnwiriwii.  
41 Wɔn a wotwa mu wɔ ho nyinaa fow no  
fa;  
na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo.  
42 Woama n'atamfo nsa nifa so;  
ama wɔn nyinaa di ahurusi.  
43 Woama n'afɔa ayɛ ɔkwa,  
na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.  
44 Wode n'anuonyam aba awiei  
na woatow n'ahengua akyene fam.  
45 Woatwa ne mmerantebere nna so  
na wode aninguase nguguso akata  
no so.  
46 AWURADE, enkosi da bɛn? Na wode wo  
ho behintaw?

- W'abufuwhyew bɛkɔ so adɛw akosi  
da bɛn?
- 47 Kae senea me nkwanna twa mu ntem  
so.  
Efisɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ ade a etwa  
mu ntem so!
- 48 Hena na ɔbetena ase a ɔrenwu da?  
Anaasɛ hena na obetumi agye ne ho  
afi owu tumi nsam?
- 49 Awurade, ehe na wo tete adɔe kɛse no  
wɔ,  
nea wufi wo nokwaredi mu de kaa  
ntam kyereɛ Dawid no?
- 50 Kae, Awurade, senea wɔadi wo somfo  
ho fɛw  
ne senea manya koma ama amana-  
man no akutiabɔ,  
51 AWURADE, akutiabɔ a w'atamfo de adi  
fɛw  
de adi nea woasra no ngo no  
anammontu biara ho fɛw.

52 Ayeyi nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

## NHOMA A ETU SO ANAN

### 90

*Nnwom 90-106*

Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ.

- 1 Awurade, wo na woaye yɛn tenabea  
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔw  
anaasɛ worebɛda asase ne wiase adi  
no,  
na woyɛ Onyankopɔn fi mmeresan-  
ten kosi mmeresanten.
- 3 Woma adesamma san dan mfutuma,  
ka se, "Mo adesamma, monsan nkɔ  
mfutuma mu."
- 4 Mfirihyia apem yɛ w'ani so se  
da koro a abɛsen mprenpren,  
anaasɛ anadwo mu donhwere  
kakraa bi.
- 5 Wopra nnipa kɔ, wɔ owu nna mu;  
wɔte sɛ sare a afɛfɛw anɔpa,  
6 ɛfɛfɛw yɛ frɔmfrɔm anɔpa de,  
nanso anwummere ɛwo na etwint-  
wam.
- 7 Yɛresa wɔ w'abufuw ano  
na w'anibere abɔ yɛn hu.
- 8 Wode yɛn amumɔyɛ asi w'anim,

- na yen kokoa mu bone da w'anim hann no mu.
- 9 Yen nna nyinaa twa mu wo w'abufuwhyew mu; na yede awereshowdi na ewie yen mfe.
- 10 Yen nkwa nna si mfe aduason, anaase aduwotwe, se yewo ahoo den a; na mu ahohoahode ye ohaw ne awereshow, na etwa mu ntemntem, na yetu ko.
- 11 Se anka yebehu se w'abufuw mu tumi te e! W'abufuwhyew kese te senea wo ho suro te.
- 12 Ma yenhu yen nna kan senea ete, na yeanya nyansa koma.
- 13 To wo bo ase, AWURADE, enkosi da ben? Hu w'asomfo mmobo.
- 14 Ma w'adwe a ensa da no mmee yen adekyee mu, na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ani nnye nna bebre se nna dodow a wode yen koo amanehunu mu no, se mfirmia dodow a yehuu atetee no.
- 16 Ma w'asomfo nhu wo nneyee na won mma nhu w'anuonyam.
- 17 Ma Awurade yen Nyankopon adom no ntena yen so; na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen; yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

## Dwom 91

- 1 Nea ote Osorosoroni no hintabea no biara behome wo Otumfo no nwini ase.
- 2 Mese AWURADE se, "Oye me guankobe ne m'abandennen, me Nyankopon a mewo no mu ahotoso."
- 3 Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu.
- 4 Ode ne ntakra bekata wo so;

na ne ntaban ase na wubanya guankobe; ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem.

- 5 Worensuro odasu mu osee, anaa bemma a etu awia,
- 6 anaa owuyare a eba sum mu, anaa oyaredom a esee ade wo owigyi nae bere.
- 7 Apem betoto wo nkyen mu, na mpem du atoto wo nifa a, wo de, erremen wo.
- 8 W'aniwa nko ara na wode behwe na woahu nneboneyefo asotwe.
- 9 Se woka se, "Awurade ne me guankobe," na wode Osorosoroni no ho ye wo tenabea a,
- 10 ohaw biara remmunkam wo so, na osee biara remmen wo ntamadan.
- 11 Efise Onyankopon besoma n'abofe abebo wo ho ban na wabewen wo w'akwan nyinaa mu;
- 12 wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo.
- 13 Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne owo so.
- 14 AWURADE ka se, "Esiane se odo me nti, meye no; mebo ne ho ban, efise ogye me din to mu.
- 15 Obefre me na meye ne so; meka ne ho wo amanehunu mu, meye no na mahye no anuonyam.
- 16 Mema nkwa nna a eware amee no na makyeri no me nkwaye."

## Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

- 1 Eye se wokamfo wo AWURADE na woto dwom de hye wo anuonyam, Osorosoroni,
- 2 na wopae mu ka w'adwe anopa ne wo nokware anadwo,
- 3 wo hama du sanku so ne sankuten nnwom mu.
- 4 AWURADE, wo nneyee ma m'ani gye; mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti.

- 5 AWURADE, wo nnwuma ye akese,  
na wo nyansa mu do!
- 6 Agyimifo nnim  
na nkwaseafo nte ase,  
7 amumoyefo benyin se sare  
na abonefo beye fromfrom de,  
nanso wobesee won pasaa.
- 8 Na wo AWURADE, woye wo okese  
afebo.
- 9 AWURADE, ampa ara,  
w'atamfo beyera;  
na wobehwete abonefo nyinaa.
- 10 Woama me ahoden te se eko;  
woahwie ngohuam papa agu me so.
- 11 Mahu m'atamfo nkogu a woadi,  
mate senea m'atamfo atirimodenfo  
aguan afi akono.
- 12 Atreenefo beye fromfrom te se abedua,  
wobenyin se Lebanon sida;
- 13 nea woadua wo AWURADE fi,  
wobenyin fromfrom wo yen  
Nyankopon adiwo ho.
- 14 Wobeko so asow aba, onyinky mu  
mpo,  
wobeye fromfrom se ahabammono,
- 15 de akyerese se, "AWURADE ye otreenei;  
oye me botan, na atirimodensem  
biara nni ne mu."

### Dwom 93

- 1 AWURADE di hene, wode tumi ahentade  
ahye no;  
wode tumi ahentade ahye AWURADE  
na wode ahoden aye n'akode.  
Wode wiasa atim ho pintinn;  
na worentumi ntutu.
- 2 W'ahengua tim ho fi tete;  
na wowo ho fi mmeresanten.
- 3 AWURADE, po ama won ho so,  
po ama won nne so;  
po ama won asorokye a ebo dennen  
no so.
- 4 Nea wo tumi sen nsu akese mmubomu,  
nea wo tumi sen po nworoso,  
AWURADE a ote osoro no ye okese.
- 5 AWURADE, wo nhyehyee gyina ho  
pintinn;

kronkronye hye wo fi anuonyam  
daa nyinaa.

### Dwom 94

- 1 AWURADE, Onyankopon a woto were,  
Onyankopon a woto were, hyeren.
- 2 Sore, asase so Temmufo,  
tua ahantanfo ka senea efata won.
- 3 AWURADE, enkosi da ben,  
amumoyefo nnye won ani nkosi da  
ben?
- 4 Wokasa ahantan so;  
ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma.
- 5 AWURADE, wodwerew wo nkurofo;  
wohye w'agyapade so.
- 6 Wokunkum akunafo ne ananafo;  
na wodi ayisaa awu.
- 7 Woka se, "AWURADE nhu,  
Yakob Nyankopon ayi n'ani."
- 8 Monhwe yiye, mo agyimifo a mowo  
nnipa no mu;  
nkwaseafo, da ben na mubehu  
nyansa?
- 9 Nea obo aso no rente asem ana?  
Nea oye ani no renhu ade ana?
- 10 Nea oteete aman so no rentwe aso  
ana?  
Nea okyerakyere onipa no nnim  
nyansa ana?
- 11 AWURADE nim onipa nsusuwii;  
onim se enkosi hwee.
- 12 AWURADE, nhyira ne onipa a woteete  
no so,  
onipa a wokyerese no wo mmara no;
- 13 Woma ohome fi amanehununu nna mu,  
kosi se wobetu amoa ama  
amumoyefo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofo;  
na orennyaw n'agyapade ho da.
- 15 Atemmu begyina treneeye so bio,  
na won a won koma mu tew nyinaa  
bedi so.
- 16 Hena na obesore atia amumoyefo ama  
me?  
Hena na obesore atia abonefo ama  
me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,  
anka meko owu kommye mu ntem  
so.
- 18 Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no,

- AWURADE, wo dɔ no soo me mu.  
 19 Bere a me dadwen dɔɔso no,  
 w'awerɛkyekye maa me kra  
 abotɔyam.
- 20 Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no  
 ne wo wɔ ayɔnkofa ana?  
 Ahengua a ne hyɛ nsem de amane-  
 hunu na eba no?
- 21 Wɔka bɔ mu tia atreneefo  
 na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn  
 kumfo.
- 22 Nanso AWURADE yɛ m'aban;  
 na me Nyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne  
 mu na minya ahintawee.
- 23 Obetua wɔn nnebɔne no so ka  
 na wɔn amumɔyɛ nti wasɛɛ wɔn;  
 AWURADE yɛn Nyankopɔn besɛɛ wɔn.

## Dwom 95

- 1 Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigyɛ  
 so mma AWURADE;  
 momma yɛmmɔ ose mma yɛn  
 nkwagye Botan no.
- 2 Momma yɛmfa aseda mmra n'anim,  
 na yɛmfa ahosɛpɛw nnwom mma no  
 so.
- 3 Efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn kɛsɛ,  
 ɔhenkɛsɛ wɔ anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa  
 wɔ,  
 na mmepɔw mpampam wɔ no.
- 5 Po wɔ no, ɔno na ɔbɔɛ,  
 na ne nsa na ɛnweneɛ asase kɛsɛ no.
- 6 Mommra, mma yɛnkotow nsom no.  
 Momma yɛmmu nkotodwe wɔ AWU-  
 RADE yɛn Yɛfo no anim!
- 7 Ɔyɛ yɛn Nyankopɔn;  
 yɛyɛ ne didibea nnipa,  
 ne nguankuw a ɔhwɛ wɔn so.
- Nnɛ, sɛ mote ne nne a,  
 8 mumpirim mo koma sɛnea moyɛɛ  
 wɔ Meriba no,  
 sɛnea moyɛɛ da no wɔ Masa, sare no  
 so no,
- 9 Eho no, mo mpanyimfo sɔɔ no hwɛɛ,  
 a na wonim nea meyɛ maa wɔn.
- 10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan  
 na mekae se, "Wɔyɛ nnipa a wɔn  
 koma aman a fi me ho,

- na wɔanhu m'akwan."  
 11 Eno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu  
 se,  
 "Wɔrenhyɛn m'ahomegyɛ mu da."

## Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;  
 asase nyinaa monto dwom mma  
 AWURADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE,  
 monkamfo ne din;  
 mompae mu nka ne nkwagye no daa  
 daa.
- 3 Monka n'anuonyam wɔ amanaman mu,  
 monka n'anwonwade a wayɛ wɔ  
 nnipa mu.
- 4 AWURADE yɛ ɔkɛsɛ na nkamfo fata no;  
 ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa.
- 5 Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi  
 kwa,  
 nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro.
- 6 Anuonyam ne kɛsɛyɛ wɔ n'anim;  
 ahɔɔden ne anuonyam wɔ ne kro-  
 nkronbea ho.
- 7 Momfa mma AWURADE, amanaman  
 mmusuakuw,  
 momfa anuonyam ne tumi mma  
 AWURADE.
- 8 Momfa anuonyam ne din a ɛfata mma  
 AWURADE;  
 momfa afɔrebɔde nhyɛn n'adiwo ho.
- 9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronyɛ  
 fɛfɛ mu;  
 asase nyinaa momma mo ho mpopo  
 wɔ n'anim.
- 10 Monka nkyerɛ aman nyinaa se, "AWU-  
 RADE di hene."  
 Wɔabɔ asase atim ho pintinn,  
 wɔrentumi ntutu;  
 ɔde pɛpɛyɛ bebu nnipa atɛn.
- 11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase  
 nni ahurusi;  
 momma po ne mu nneɛma nyinaa  
 nworɔ;
- 12 Momma mfuw ne so nneɛma nyi-  
 naa mmɔ ose;  
 momma kwae mu nnua nyinaa mfa  
 ahosɛpɛw nto nnwom.
- 13 Momma abɔde nyinaa nni ahurusi  
 wɔ AWURADE anim, efisɛ ɔreba,  
 ɔreba abebu asase no atɛn.



Ɔde trenee bebu wiase atɛn  
na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne  
nokware mu.

## Dwom 97

<sup>1</sup> AWURADE di hene, ma asase ani nnye;  
ma akyirikyiri mpoano ahorow no  
nseɖew wɔn ho.

<sup>2</sup> Omununkum ne sum kabii atwa no ho  
ahyia;  
trenee ne atɛntrenee ye n'ahengua no  
fapem.

<sup>3</sup> Ogya di n'anim  
na ehyew n'atamfo wɔ afanan nyi-  
naa.

<sup>4</sup> N'anyinam hyeren wiase;  
asase hu na ne ho popo.

<sup>5</sup> Mmepɔw nan se nku wɔ AWURADE anim,  
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no  
anim.

<sup>6</sup> Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere  
na aman nyinaa hu n'anuonyam.

<sup>7</sup> Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,  
wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa  
wɔn ho no,  
anyame nyinaa monsoɛ no.

<sup>8</sup> Sion te, na ne ho seɖew no  
na Yuda nkuraa ani gye  
AWURADE, esiane w'atɛntrenee nti.

<sup>9</sup> Wo, AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase  
so nyinaa;  
wɔama wo so pa ara wɔ anyame  
nyinaa mu.

<sup>10</sup> Ma wɔn a wɔɔ AWURADE no nkyi bɔne,  
ɔɔ ne nkurɔfo a wɔye nokwafo no  
ho ban  
na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam.

<sup>11</sup> Hann hyeren wɔ atreneefo so  
na anigye ba wɔn a wɔn koma mu  
tew no so.

<sup>12</sup> Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo  
a moye atreneefo,  
na monkamfo ne din kronkron no.

## Dwom 98

Dwom.

<sup>1</sup> Monto dwom foforo mma AWURADE,  
efise waye anwonwade bebreɛ;  
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no

anya nkwagye ama no.

<sup>2</sup> AWURADE ama wɔahu ne nkwagye  
na wada ne trenee adi akyerɛ amana-  
man no.

<sup>3</sup> Wakae n'adɔe  
ne ne nokware a odi kyereɛ Israelfo  
no;  
asase ano nyinaa ahu  
yeɛ Nyankopɔn nkwagye.

<sup>4</sup> Asase nyinaa mommɔ ose mma AWU-  
RADE,

momfa nnwonto nni ahurusi;

<sup>5</sup> Momfa sanku nto dwom mma AWURADE,  
sanku ne nnwonto nnyigyei,

<sup>6</sup> momfa torobento ne adwennini mmen,  
ntee mu ahoseɖew so wɔ AWURADE,  
yeɛ hene no anim.

<sup>7</sup> Momma po ne abɔde a ewɔ mu nyinaa  
nhuru so;  
asase ne wɔn a wɔte so nyinaa.

<sup>8</sup> Momma nsubɔnten mmɔ wɔn nsam,  
mmepɔw nka mmom nto ahurusi  
nnwom;

<sup>9</sup> ma wɔnto nnwom wɔ AWURADE anim,  
efise ɔreba abebu wiase atɛn.

Ɔde trenee bebu wiase atɛn  
na ɔde pɛpɛye abu nnipa atɛn.

## Dwom 99

<sup>1</sup> AWURADE di hene,  
momma amanaman no ho mpopo;  
ɔte n'ahengua so wɔ kerubim ntam,  
ma asase nwosow.

<sup>2</sup> AWURADE a ɔwɔ Sion ye ɔkese;  
wɔama no so wɔ amanaman nyinaa  
mu.

<sup>3</sup> Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye  
nwonwa no,  
ɔye ɔkronkron.

<sup>4</sup> Ɔhene no ye ɔkese, ɔɔ atɛntrenee,  
woama pɛpɛye atim;  
waye nea eye na etee  
wɔ Jakob mu.

<sup>5</sup> Momma AWURADE, yeɛ Nyankopɔn so  
na monsoɛ no wɔ ne nan ntiaso  
anim;  
ɔye ɔkronkron.

<sup>6</sup> Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho,  
na Samuel ka wɔn a wɔɔɔ ne din no  
ho;

wɔfrɛɛ AWURADE,  
na ogyee wɔn so.

<sup>7</sup> Ofi omununkum dum mu kasa kyereɛ  
wɔn;  
wodii mmara ne ahyede a ɔmaa wɔn  
no so.

<sup>8</sup> AWURADE, yen Nyankopɔn,  
wugyee wɔn so;  
woyɛɛ bɔnefakye Nyankopɔn maa Israel,  
nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn  
nnebɔne ho.

<sup>9</sup> Momma AWURADE yen Nyankopɔn so  
na monsoɔre no wɔ ne bepɔw kro-  
nkron no so,  
na AWURADE yen Nyankopɔn ye  
ɔkronkron.

## Dwom 100

Ayeyi Dwom.

<sup>1</sup> Mommɔ ose mma AWURADE, asase nyi-  
naa.

<sup>2</sup> Momfa ahosepɛw nsom AWURADE;  
momfa anigye nnwom mmra n'anım.

<sup>3</sup> Munhu sɛ AWURADE ye Onyankopɔn;  
ɔno na ɔyɛɛ yen, na yeyɛ ne de;  
yeyɛ ne nkurɔfo ne ne didibea nguan.

<sup>4</sup> Momfa aseda nhyen n'apon mu,  
na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo;  
momfa aseda mma no, na monkamfo  
ne din.

<sup>5</sup> AWURADE ye; na n'adɔe wɔ ho daa;  
ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso  
nyinaa so.

## Dwom 101

Dawid Dwom.

<sup>1</sup> Mɛto wo dɔ ne wo trenee ho nnwom;  
AWURADE, mɛto ayeyi nnwom ama  
wo.

<sup>2</sup> Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew;  
da bɛn na wobɛba me nkyaen?

Mede koma a afɔdi nni mu  
bɛhwɛ me fi so.

<sup>3</sup> Merennye ade a eyɛ tan  
biara nto mu.

Mikiyi nnipa a wonni gyidi nneyɛɛ;  
meremfa me ho mmata ho.

<sup>4</sup> Nnipa a wɔn koma ye kɔntɔnkye  
remmen me;  
me ne bɔne nni hwee ye.

<sup>5</sup> Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ  
kokoa mu no,  
ɔno na mɛsɛɛ;  
nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma,  
ɔno na merennyigye no so.

<sup>6</sup> M'ani bɛkɔ anokwafo a wɔwɔ asase no  
so no so  
na me ne wɔn atena;  
nea ne nantew ho nni asem no  
ɔno na ɔbesom me.

<sup>7</sup> Nea ɔye ɔdaadaafo biara  
rentena me fi;  
nea otwa nkontompo no  
rennyina m'anım.

<sup>8</sup> Adekyee biara,  
mɛsɛɛ amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so  
nyinaa;  
na mapam ɔdebɔneyeni biara  
afi AWURADE kuroɔn mu.

## Dwom 102

Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyere  
Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu.

<sup>1</sup> AWURADE, tie me mpaebɔ;  
na ma me mmoa ho sufɛ nnu  
w'anım.

<sup>2</sup> Mmfa w'anım nhintaw me  
bere a mewɔ ahohia mu.  
Brɛ w'aso ase ma me;  
na sɛ misu frɛ wo a, gye me so ntɛm.

<sup>3</sup> Me nkwanna reyera te sɛ wusiw;  
me nnompe adɔ sɛ nyansramma.

<sup>4</sup> Me koma abotow na akisa sɛ sare;  
na me kɔn nnɔ aduan.

<sup>5</sup> M'apinisi dennen nti  
maka ɔhonam ne nnompe.

<sup>6</sup> Mete sɛ sare so patu,  
te sɛ patu a ɔte nnwiriwii mu.

<sup>7</sup> Meda ho a, m'ani gu so; mayɛ sɛ  
anomaa bi a ɔno nko ara si ɔdan atifi.

<sup>8</sup> Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia.  
Wɔn a wodi me ho fɛw no bɔ me din  
de dome.

<sup>9</sup> Mede nsɔ aye m'aduan  
na mede nusu fra me nsu mu

<sup>10</sup> esiane w'abufuwhyew dennen no nti,  
woama me so, ayi me asi nkyaen.

<sup>11</sup> Me nkwa nna te sɛ anwummere sun-  
suma;  
na mehyew sɛ sare.

- 12 Nanso wo AWURADE, woye ohene daa daa;  
na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 13 Wobesore na woahu Sion mmobo;  
bere adu se wuhu no mmobo;  
bere a whyee no aso.
- 14 N'abo som bo ma w'asomfo;  
ne mfutuma hye won awerehow.
- 15 Amanaman no besuro AWURADE din;  
asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni.
- 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,  
na wapue wo n'anuonyam mu.
- 17 Obetie mmoborofo mpaebo;  
na oremmu n'ani ngu won sufre so.
- 18 Monkeyrew eyi mma nkyirimma,  
senea ebeye a won a wonnya nwoo won no bekamfo AWURADE;
- 19 "AWURADE hwee fam fi ne kronkronbea wo osoro ho;  
ofi osoro hwee asase,
- 20 senea obete nneduafo apinisi,  
na wagyaa won a wabu won kumfo no."
- 21 Enti wobepae mu abo AWURADE din wo Sion  
na wakamfo no wo Yerusalem,
- 22 bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wasom AWURADE.
- 23 Omaa me yee mmerew wo bere a merenyin.  
Otwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekae se,  
"Me Onyankopon, mfa me nko, wo me nkwa nna mfimfini;  
wo mfe wo ho daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 25 Mfiase no wotoo asase fapem,  
na osoro ye wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwa mu na wo de,  
wobetena ho daa;  
wobetetew te se atade.  
Wobesesa won te se ntama,  
na wabetow won agu.
- 27 Nanso wote senea wote,  
na wo mfe to rentwa da.
- 28 W'asomfo mma betena nkwa mu wo w'anim;  
na won asefo ase betim wo w'anim."

## Dwom 103

Dawid de.

- 1 Me kra, kamfo AWURADE;  
na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Me kra, kamfo AWURADE,  
na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa,
- 3 Ono na ode wo mfomso nyinaa kye wo na osa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ogye wo nkwa fi oda mu,  
na ode adoe ne mmoborohunu bo wo abotiri,
- 5 ode nnepa ma wo se w'apede,  
na wo mmerantebere ye foforo se okore.
- 6 AWURADE ye adetrennee,  
na obu won a whye won so nyinaa atentrennee.
- 7 Okyerere Mose n'akwan,  
na omaa Israelfo huu ne nneyee.
- 8 Mmoborohunufu ne odomfo ne AWURADE,  
ne bo kye fuw na n'adoe dooso.
- 9 Orenko so mmoko sobo,  
na orennya yen ho menasepow nkosi daa;
- 10 Onhwe yen bone ne yen nni senea efata na ontua yen nnebone so ka senea ete.
- 11 Na senea osoro ne asase ntam ware no, saa ara na n'adoe so wo won a wosuro no no so.
- 12 Senea apuei ne atoe ntam ware no, saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Senea agya yam hyehyew no wo ne mma ho no,  
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma won a wosuro no no;
- 14 na onim senea woyee yen,  
okae se yeye mfutuma.
- 15 Odesani de, ne nna te se sare,  
oye fromfrom se nwura mu nhwiren;
- 16 se mframa bo fa ne so a, na onni ho,  
na ne sibe nkwa no bio.
- 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten AWURADE adoe wo won a wosuro no so,  
na ne trennee wo won mma mma so,
- 18 won a wodi n'apam no so

na wɔkae di ne mmara so.

19 AWURADE asi n'ahengua wɔ ɔsoro,  
na n'ahenni di ade nyinaa so.

20 Monkamfo AWURADE, mo a moye  
n'abɔfo,  
mo atumfo a moye n'ahyede,  
mo a mutie n'asem.

21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyi-  
naa,  
n'asomfo a moye n'apede.

22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyi-  
naa;  
nea ewɔ n'ahenni mu nyinaa.

Me kra, kamfo AWURADE!

## Dwom 104

1 Me kra, kamfo AWURADE!

AWURADE me Nyankopɔn, woye ɔkese!  
Wɔafura wo tumi ne anuonyam.

2 ɔde hann akata ne ho se atade;  
ɔtrew ɔsoro mu te se ntamadan,  
3 na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu  
so.

ɔde omununkum ye ne teaseenam  
na ɔde nantew mframa ntaban so.

4 ɔsoma n'abɔfo se mframa,  
na ɔsoma n'asomfo se ogyaframa.

5 ɔde asase asi ne fapem so  
na erenhinim da.

6 Wode bun kataa so se atade  
na nsu gyinaa mmepɔw no so.

7 Nanso w'animka maa nsu no guanee,  
w'aprannaa nnyigyei maa woguane;

8 Wɔsen faa mmepɔw so,  
kɔɔ aku mu tɔnn,  
kogu faako a wode ama wɔn no.

9 Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra;  
na wɔammekata asase so bio.

10 ɔma nsuwa sen fa abon mu,  
esen fa mmepɔw ntam.

11 Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom;  
atorɔm de kum wɔn sukɔm.

12 Wim nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ  
nsu no ho;  
na wɔto nnwom wɔ nnua no mman  
so.

13 Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu  
mmepɔw so;

ne nnwuma so aba mee asase.

14 ɔma sare fifi ma anantwi,  
na ɔbɔɔ nnua maa onipa se onnua  
na emma aduan mfi asase mu:

15 nsa a ema onipa koma tɔ ne yam,  
ngo a ema onipa anim tɔ so,  
ne aduan a ekura onipa koma.

16 Wogugu AWURADE nnua no so yiye,  
Lebanon sida a oduae no.

17 Esow na nnomaa ye wɔn mmerebuw,  
na asukɔnkɔn nso ye n'atenae wɔ  
ɔpepaw nnua no mu.

18 Mmepɔw atenten no ye wuram  
mmirekyi de;  
na abotan ye guankɔbea ma ewi.

19 ɔsram kyere bere nkyekyemu,  
na owia nim bere a ɔkɔtɔ.

20 Wode sum ba ma eye adesae  
na kwae mu mmoa nyinaa kɔ ahaye.

21 Gyata bobɔ mu pe wɔn hanam,  
wɔhwehwe wɔn aduan fi Onyankopɔn  
ho.

22 Owia pue ma wɔsan wɔn akyi;  
wɔsan kɔdeda wɔn atu mu.

23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so  
koye adwuma ara kosi anwummere.

24 AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!  
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;  
w'abɔde ahye asase so ma.

25 Po na eda ho tetree tamaa yi,  
a abɔde bebree a enni ano;  
akese ne nketewa ahye no ma.

26 So na ahyen di akoneaba,  
na ɔdenkyemmirampon a woyee no  
di agoru.

27 Wɔn nyinaa hwe wo kwan  
se wobema wɔn wɔn aduan wɔ bere  
a ese mu.

28 Wode ma wɔn a, wɔtase;  
wubue wo nsam a nnepa mee wɔn.

29 Wode w'anim hintaw wɔn a,  
wɔbɔ hu;

se wugye wɔn home a,  
wowuwu na wɔsan kɔ mfutuma mu.

30 Se wode wo Honhom no ma wɔn a  
na wɔabɔ wɔn,  
na woye asase ani foforo.



- 31 Ma AWURADE anuonyam ntena ho daa;  
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma  
ho,  
32 nea ohwe asase na ewosow,  
na ode ne nsa ka mmerow a wusiw fi  
mu ba.  
33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa  
nna nyinaa;  
se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama  
me Nyankopon.  
34 Omma me mpaebonso n'ani  
bere a meregye m'ani wo AWURADE  
mu yi.  
35 Ma nnebonneyefo nyera wo asase so;  
na amumoyefo ase nhyew.

Me kra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

## Dwom 105

- 1 Da AWURADE ase na da ne keseye adi.  
Ma wiase nyinaa nhu nea waye.  
2 Monto dwom mma no, monto ayeyi  
dwom mma no;  
monka n'anwonwade no nyinaa.  
3 Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron  
mu;  
momma won a wohwehwe AWURADE  
no nnya koma mu anigye.  
4 Momma mo ani nna AWURADE ne  
n'ahoden no so;  
na monhwehwe n'anim bere biara.  
5 Monkae anwonwade a waye  
ne nsenkyerenne, ne aten a obui,  
6 Abraham mma, Onyankopon asomfo,  
Yakob mma a wapaw won.  
7 Oye AWURADE, yen Nyankopon.  
N'ahenni da adi wo asase so nyinaa.  
8 Okae n'apam daa nyinaa,  
asem a ohye maa awo ntoantoaso  
apem no,  
9 apam a one Abraham yee no,  
ntam a oka kyeree Isak no.  
10 Ohyee mu den maa Yakob se mmara,  
de maa Israel se apam a ebetena ho  
afebo.  
11 Okae se, "Mede Kanaan asase no bema  
wo  
se kyefa a ebeye w'agyapade."

- 12 Okaa eyi bere a na wonnoso,  
ahohokuw ketewa bi a wowa Kanaan.  
13 Wofii aman so koo aman so;  
fii ahemman mu koo ahemman mu.  
14 Wamma obi anhye won so;  
won nti, okaa ahene anim se:  
15 "Mommfa mo nsa nka won a masra  
won ngo;  
na monnye m'adiyifo bone bi."  
16 Omaa okom baa asase no so  
na osee akwan a wofa so nya won  
aduan nyinaa;  
17 na osomaa obarima bi dii won anim,  
Yosef a woton no se akoo no.  
18 Wode mpokyerere guu ne n'anan,  
na wode dade nkonsankonsan hyee  
ne kon,  
19 kosii se nea ohyee ho nkom no baa mu,  
kosii se AWURADE asem no daa no adi  
se oye onokwafo.  
20 Ohene no soma ma wokoyii no;  
aman no sodifo gyaa no.  
21 Oye no ne fi so wura  
nea owo nyinaa sodifo,  
22 se onkyere ne mmapomma nea ope  
na onkyere ne mpanyimfo nyansa.  
23 Na Israel koo Misraim;  
Yakob kotenaa Ham asase so se  
onani.  
24 AWURADE maa ne nkurofo ase doe;  
oyee won bebree dodo maa won  
atamfo,  
25 won a odan won koma se wontan ne  
nkurofo  
na wompam n'asomfo ti so.  
26 Osomaa ne somfo Mose,  
ne Aaron a na wayi no no.  
27 Woyee ne nsenkyerenne nwonwaso wo  
won mu,  
n'anwonwade wo Ham asase so.  
28 Osomaa sum, na omaa asase duruu  
sum,  
efise na wote w'asem no so atua.  
29 Omaa won nsu nyinaa dan mogya,  
nam so kum mu mpataa.  
30 Mpotoro behyee asase no so ma,  
na wohen oman no sodifo mpia mu.  
31 Okasae, na nwansena bebree  
ne ntontom baa oman no mu baabi-  
ara.  
32 Omaa won osu dan mparuwbo

a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;  
 33 Ɔsɛɛ wɔn bobɛ ne borɔdɔma nnua na obubuu ɔman no so nnua pasaa.  
 34 Ɔkasae, na mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi nkan wɔn;  
 35 wɔwɛɛ ahabammono biara a ɛwɔ wɔn asase no so, na wodii wɔn mfuw so nnuan.  
 36 Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarimayɛ mu aba a edi kan nyinaa.  
 37 Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ fii wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ kyima.  
 38 Misraim ani gyei, bere a wɔkɔɛ, efisɛ na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.  
 39 Ɔtrɛw omununkum mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn hann anadwo.  
 40 Wobisae, na ɔbrɛɛ wɔn mparuwbo ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn.  
 41 Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae; na ɛsen faa sare no so sɛ asubɔnten.  
 42 Ɔkaɛɛ ne bɔ kronkron bi a ɔhyɛɛ ne somfo Abraham no.  
 43 Oyii ne nkurɔfo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi;  
 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na nea ebinom abre anya no bɛyɛɛ wɔn agyapade  
 45 na wɔahwɛ n'ahyede adi ne mmara so.

Munyi AWURADE ayɛ.

## Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na oye; na n'adɔɛ wɔ hɔ daa.

2 Hena na obetumi aka nneɛma akese a AWURADE ayɛ?

3 Anaase obetumi aka ne nkamfo awie? Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atentreneɛ, na daa wɔyɛ nea eye.

4 AWURADE, sɛ wuhu wo nkurɔfo mmɔbɔ a kae me, sɛ wugye wɔn nkwa a, boa me,

5 na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu kyɛfa, na manya wo manfo anigye no mu kyɛfa, na me ne w'agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo.

6 Yɛayɛ bɔne sɛnea yɛn nenanom yɛɛ no; yɛayɛ mfomso na yɛadi atirimɔdensɛm.

7 Bere a yɛn nenanom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsɛnkyerɛnne ho; wɔankae w'adɔɛ bebrebe no, na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔɔ no ho.

8 Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa, sɛnea ɔbɛda ne tumi kɛsɛ no adi.

9 Ɔtɛɛɛ Po Kɔkɔɔ no ma ɛyowee; ɔde wɔn faa bun mu te sɛ sare so.

10 Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam; nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii.

11 Nsu kataa wɔn atamfo so; na ɔbaako mpo annya nkwa.

12 Afei wogyee ne bɔhyɛ no dii na wɔtoo n'ayeyi nnwom.

13 Nanso ntem so, wɔn werɛ fii nea wayɛ na wɔantwɛn n'agyinatu.

14 Akɔnnɔ bɛhyɛɛ wɔn mu wɔ sare so hɔ, asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ,

15 enti ɔmaa wɔn nea wobisae, nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so.

16 Na nsraban mu hɔ wɔn ani bereɛ Mose ne Aaron a AWURADE atew ne ho no.

17 Asase mu bue ma ɛmeneɛ Datan na esieɛ Abiram asafo no.

18 Ogya tɔɔ wɔn akyidifo no mu; ogyatannaa hyew amumɔyɛfo no.

19 Wɔyɛɛ nantwi ba wɔ Horeb na wɔkotow ohoni a wɔde fagude ayɛ.

20 Wɔsesaa wɔn Anuonyam wɔde nantwinini, a ɔwe sare nsɛsode.

21 Wɔn werɛ fii Onyankopɔn a ogyee wɔn nkwa, nea ɔyɛɛ nneɛma akese wɔ Misraim no,

22 nsɛnkyerɛnne a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so ne nneɛma a ɛyɛ hu wɔ Po Kɔkɔɔ ho no.

23 Enti ɔkaɛ se ɔbɛsɛɛ wɔn, nanso Mose a ɔyɛ nea wapaw no no,

sore gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no  
ntam;  
osre de dwudwoo n'abufuwhyew no  
ano senea ɔrensee wɔn.

24 Afei wɔn ani ansɔ asase fefe no;  
na wɔannye ne bɔhye no anni.

25 Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu  
na wɔanye osetie amma AWURADE.

26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ  
wɔn se

ɔbema wɔatoto wɔ sare no so,

27 ɔbema wɔn asefo atoto wɔ amanaman  
mu  
na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.

28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-Peor ho  
na wodii afɔrebode a wɔde ama  
anyame a wonni nkwa;

29 wɔde wɔn atirimɔdensɛm hyee AWU-  
RADE abufuw  
na ɔyaredɔm sii wɔn mu.

30 Na Pinehas sore dii akagyinamu,  
na wosiw ɔyaredɔm no ano.

31 Wɔde eyi yee trenee maa no  
wɔ awo ntoatoaso a enni awiei a  
ebɛba no mu.

32 Meriba nsu ho nso, wɔhyee AWURADE  
abufuw,

na wɔn nti, ɔhaw baa Mose so,

33 efise wɔtew Onyankopɔn Honhom  
anim atua,  
na asem a wannwene ho fii Mose  
anom.

34 Wɔanseɛ nnipa no  
senea AWURADE hyee wɔn no,

35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman  
no  
yee nneɛma a wɔye no bi.

36 Wɔsom wɔn ahoni,  
na ebeyee afide maa wɔn.

37 Wɔde wɔn mmabarima  
ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre maa abo-  
som.

38 Wɔkaa mogya a edi bem gui,  
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea  
mogya a

wɔde bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no  
maa asase no ho guu fi.

39 Wɔde nea wɔyee no guu wɔn ankasa ho  
fi;  
wɔnam nea wɔyee no so bɔɔ agua-  
man.

40 Enti AWURADE bo fuw ne nkurofo;  
na okyii n'agyapade.

41 Ɔdan wɔn maa amanaman no,  
na wɔn atamfo dii wɔn so.

42 Wɔn atamfo hyee wɔn so  
na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi ase.

43 Mpen bebree, AWURADE gyee wɔn,  
nanso wɔkɔɔ so tew atua  
na wɔsee wɔ wɔn bɔne mu.

44 Nanso ohuu wɔn ahohiahia  
bere a wosu frɛɛ no no.

45 Wɔn nti ɔkaee n'apam no,  
na ofii n'adɔe kɛse no mu huu wɔn  
mmɔbɔ.

46 Ɔmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum  
no  
nyaa ahummɔbɔ maa wɔn.

47 Gye yen, AWURADE yen nkwagye  
Nyankopɔn,  
na boaboa yen ano fi amanaman so,  
na yeada wo din kronkron no ase,  
na yede nkamfo ahye wo anuonyam.

48 Ayeyi nka AWURADE, Israel Nyankopɔn,  
emfi mmeresanten nkosi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

## NHOMA A ETŌ SO ANUM

### 107

*Nnwom 107-150*

1 Monna AWURADE ase na oye;  
na n'adɔe wɔ ho daa.

2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka  
saa,  
wɔn a wagye wɔn afi ɔtamfo nsam  
no;

3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano fii nsase so no,  
efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo.

4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so,  
a wɔanhu ɔkwan anko kuropon no  
mu, faako a wobetumi anyaa atenaɛ.

5 Ɔkɔm ne osukɔm dee wɔn  
na wɔtotɔɔ beraw.

6 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amane-  
hunu mu,  
na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu.

7 Ɔde wɔn faa ɔkwan tee so

- baa kuropon a wotumi tena mu no mu.
- 8 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho,
- 9 ɔma won a osukom de won nsu na ɔde nnepa hye won a okom de won ma.
- 10 Ebinom tenaa sum ne awerehow mu, nneduafo a wode dade nkonsankonsan agu won,
- 11 efise watew Onyankopon nsem ho atua na wabu ɔsorosoroni no agyinatua animtiaa.
- 12 Enti ogyaa won maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafɔ.
- 13 Afei wosu frɛɛ AWURADE wɔ won amanehunu mu, na ogyee won fii won ahohia mu.
- 14 Oyii won fii sum ne awerehow mu, na obubuu won nkonsankonsan mu.
- 15 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho,
- 16 efise obubu kabere mfrafra apon na otwitwa nnadaban mu.
- 17 Ebinom beyee nkwaseafɔ, won atuatew nti, na wohuu amane, won nnebone nti.
- 18 Wokyii aduan nyinaa na wotwiw benee owu pon ano.
- 19 Afei wosu frɛɛ AWURADE, won amanehunu mu na ogyee won fii won ahohia mu.
- 20 ɔsoma n'asem na ɔsaa won yare; na ogyee won fii ɔda mu.
- 21 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔre na wɔmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyen mu wɔ po so; wɔye aguadifo wɔ nsu akese so.
- 24 Wohuu AWURADE nnwuma, n'anwonwade a ewɔ bun mu.
- 25 ɔkasa maa ahum tui na ekukuru asorɔkye.
- 26 Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn; won amanehunu mu no won koma tui.
- 27 Wokyim totɔɔ ntintan se asabowfo; na wonhu nea wonnye bio.
- 28 Afei wosu frɛɛ AWURADE, won amanehunu mu, na ogyee won fii won ahohia mu.
- 29 ɔmaa ahum no yee dinn; po so asorɔkye ano bree ase.
- 30 Won ani gyei, bere a eyee dinn no, na ɔkyeree won okwan de won koduu gyinabea a wɔpe.
- 31 Momma wonna AWURADE ase, n'adɔe a ensa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho.
- 32 Wɔmma no so wɔ asafɔ no mu na wonkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase.
- 33 ɔdan nsubonten maa no yee sare, asuten yee asase wosee,
- 34 na asasebere dan nkyenenkyene, won a wote asase no so amumoye nti.
- 35 ɔdan sare so maa no yee nsuwansuwa na nkyekyere yee se nsuten anan mu;
- 36 Eho na ɔde won a okom de won kɔsoɔe, na wɔkyekyeree kuropon tenaa mu.
- 37 Wɔyee mfuw ne bobee nturo na emaa won nnobae bebree.
- 38 Ohyiraa won na won ase ɔɔe. Wamma won nyemmoa dodow so anhuan.
- 39 Afei won dodow so huanee na nhyeso, amanehunu ne awerehow bree won ase;
- 40 nea obu abirempɔn animtiaa no ma wokyinkyin asase kesse a okwan nni ho so.
- 41 Nanso ɔmaa ahiafo so fii won ahohia mu na ɔmaa won mmusua ɔɔ se nguankuw.
- 42 Atreenefo hu ma won ani gye, nanso amumoyefo nyinaa mua won ano.
- 43 Momma nea ɔye onyansafo no mmu eyinom, na onsusuw AWURADE adɔe kesse no ho.



## Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Onyankopɔn, me koma asi pi;  
mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyi  
nnwom.
- 2 Munnyan, sanku ne benta!  
Menyan anɔpahema.
- 3 AWURADE, mekamfo wo wɔ aman mu;  
meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu.
- 4 W'adɔe so, ɛkorɔn sen ɔsorɔ;  
wo nokwaredi du wim.
- 5 Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra  
ɔsorɔ,  
na ama w'anuonyam aba asase nyi-  
naa so.
- 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,  
na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya  
nkwa.
- 7 Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea  
se,  
"Nkonim mu na mekyɛ Sekem mu  
na masusuw Sukot Bon.
- 8 Gilead yɛ me de; Manase nso saa ara;  
Efraim yɛ me dade kyɛw,  
Yuda yɛ m'ahempema.
- 9 Moab yɛ me guasɛn,  
Edom so na metow me mpaboa gu;  
na metɛ mu nkonimdi so gu Filistifo  
so."
- 10 Hena na ɔde me bɛkɔ kuropon a wɔabɔ  
ho ban no mu?  
Hena na obedi m'ananim akɔ EDOM?
- 11 Onyankopɔn, ɛnye wo na woapo yen  
na wo ne yen asraafo nkɔ ɔsa bio  
ana?
- 12 Boa yen tia ɔtamfo no,  
na ɔdesani mmɔa nka hwee.
- 13 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi  
nkonim,  
na obetiatia yen atamfo so.  
Wɔde ma dwonkyerefo no.

## Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Me Nyankopɔn a mekamfo wo,  
nye komm,
- 2 na amumɔyɛfo ne nkontompɔfo  
atu wɔn ano agu me so;  
wɔde atoro tekrema akasa atia me.
- 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia  
na wɔtow hyɛ me so a menkaa wɔn.

- 4 Wɔka nsɛm to me so de tua m'adɔeyɛ so  
ka,  
nanso meye obi a mɛpɛ mpaɛbɔ.
- 5 Wɔde bɔne tua me papayɛ so ka,  
na wɔde ɔtan tua m'adɔeyɛ so ka.
- 6 Ma onipa bɔne bi nsɔre ntia no;  
na Satan nnyina ne nsa nifa so.
- 7 Wodi n'asɛm a, ma onni fɔ,  
na ne mpaɛbɔ mmu no kumfɔ.
- 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;  
na ɔfoforo nsi n'ananim mu sɛ ɔkannifo.
- 9 Ma ne mma nye ayisaa  
na ne yere nye okunafo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyin nsɛsɛrɛ ade;  
ma wɔmpam wɔn mfi wɔn afi a  
abubu no mu.
- 11 Ma ɔdefirifo bi mfa nea ɔwɔ nyinaa;  
na ananafo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhu no,  
anaa ne ayisaa mmɔbɔ.
- 13 Ma n'ase nhyew,  
na wɔn din nyera wɔ awo ntoatoaso  
a ɛreba no mu.
- 14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ  
AWURADE anim;  
na ne na bɔne no ntena ho daa.
- 15 Wɔn bɔne nyinaa nka AWURADE anim,  
na wɔnkae wɔn bio wɔ asase so.
- 16 Efisɛ wannwene da sɛ ɔbɛyɛ adɔe,  
na mmom ɔtaa ahiafo  
mmɔborɔfo ne wɔn a wɔn werɛ ahow  
de kɔɔ owu mu.
- 17 N'ani gyee sɛ ɔbedome  
enti nnome mmra no so;  
wampɛ sɛ obehyira  
enti nhyira mmɔ no.
- 18 ɔhyɛ nnome sɛ atade;  
ɛno kɔɔ ne nipadua mu sɛ nsu,  
ne ne nnompɛ mu sɛ ngo.
- 19 Ma ɛnye sɛ atade a ɛkyekyere ne ho,  
ne abɔso a ɛbɔ no daa.
- 20 Ma eyi nye AWURADE akatua a ɔde ma  
me sobobɔfo,  
wɔn a wɔka nsɛmmɔne fa me ho no.
- 21 Nanso wo Asafo AWURADE,  
wo din nti wo ne me nni no yiye;  
fi w'adɔe mu gye me.
- 22 Efisɛ meye ohiani ne nea onni bi,  
na me koma atɔ beraw wɔ me mu.
- 23 Mitwaa mu sɛ anwummere sunsuma;

- wopia me kyene se mmoadabi.  
 24 Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow;  
 mafon, na ama aka me nnompe.  
 25 Maye aserewde ama won a wobow me sobo;  
 se wohu me a, wawosow won ti.
- 26 Boa me, AWURADE me Nyankopon;  
 gye me senea w'adwe te.  
 27 Ma wonhu se eye wo nsa,  
 na wo na woaye, AWURADE.  
 28 Wobedome, nanso wubehyira;  
 se wotow hye me so a won anim begu ase,  
 nanso wo somfo ani begye.  
 29 M'atamfo befura animguase;  
 na akyekyere won ho se atade.
- 30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no kесе;  
 mekamfo no wo dom mu.  
 31 Efise ogyina ohiani nsa nifa so  
 se obegye no nkwa afi won a wobu no kumfo nsam.

## Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyerese me Wura se,  
 "Tena me nifa so  
 kosi se mede w'atamfo  
 beye w'anan ase ntiaso."
- 2 AWURADE beterew w'ahempema dennen  
 mu afi Sion;  
 na wubedi hene wo w'atamfo so.  
 3 W'asraafo beyi won koma mu  
 da a wobekow sa.  
 Tumi kronkron beye w'adurade  
 na wo mmabun beba wo nkyen  
 senea obosu gugu anopahema.
- 4 AWURADE aka ntam  
 na orensesa n'adwene:  
 "Woye daapem sofo  
 se Melkisedek seso."
- 5 AWURADE wo wo nifa so;  
 wobedwerew ahemfo wo n'abufuwhyew  
 da no.  
 6 Obebu amanaman aten aboaboa awufo  
 ano;  
 na wadwerew asodifo a wawow asase  
 so nyinaa.

- 7 Obenom asuwa a eda okwankyen mu  
 nsu  
 enti obedi nkonim.  
 Ohene no benom asuwa a eda okwankyen  
 mu nsu,  
 na wanya ahoden, na wagyina nkon-  
 imdi mu.

## Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

- Mefi me koma nyinaa mu ama AWURADE  
 so  
 wo atreenefo aguabow ne asafo no mu.
- 2 AWURADE nnwuma ye akese;  
 won a won ani gye ho nyinaa susuw  
 ho.  
 3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam,  
 na ne trenee wo ho daa.  
 4 Oma yekae n'anwonwade;  
 AWURADE ye odomfo ne mmoborohunifo.  
 5 Oma won a wosuro no no aduan;  
 okae n'apam no daa.
- 6 Wakyere ne nkurofo tumi a ewow ne  
 nnwuma mu,  
 se ode aman afoforo nsase ama won.  
 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee;  
 n'ahyede nyinaa mu wo ahotoso.  
 8 Etim ho daa daa,  
 nokware ne trenee mu na oyee.  
 9 Ode ogye maa ne nkurofo;  
 ode n'apam sii ho afebow,  
 ne din ye kronkron na eye hu.
- 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase;  
 won a wodi n'ahyede so nyinaa wo  
 nhumu pa.  
 Ono na daa ayeyi wo no.

## Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

- Nhyira nka onipa a osuro AWURADE  
 na onya n'ahyede mu anigye pii.
- 2 Ne mma beye atumfo wo asase no so;  
 atreenefo awo ntoatoaso benya  
 nhyira.  
 3 Ahonya ne sika wo ne fi,  
 na ne trenee tena ho daa.  
 4 Sum mu mpo hann pue ma nnipa a  
 wotee,

- ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufɔ ne  
ɔnokwafo.
- 5 Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim ye mmerew  
na wɔde fem kwa,  
wɔn a wɔde atentrenee ye wɔn  
nneema no so.
- 6 Ampa ara ɔrenhinhim da biara da;  
wɔbɛkae onipa trenee daa.
- 7 Ɔte asemmonɛ a, emmɔ no hu;  
ne koma si pi wɔ AWURADE mu aho-  
toso mu.
- 8 Ne koma wɔ bammɔ, na onsure;  
awiei no ɔde nkonimdi behyia  
n'atamfo.
- 9 Ɔtow n'akyede pete aman so ma ahiafo  
nea wohia,  
n'adɔe no tena ho daa;  
wɔbɛkae wɔn daa na wɔahye wɔn  
anuonyam.
- 10 Omumɔyefo behu ama aye no yaw,  
ɔbetwere ne se na wafɔn;  
omumɔyefo tirimpɔw beye ɔkwa.

## Dwom 113

- 1 Monkamfo AWURADE.
- Monkamfo AWURADE, mo a moye  
n'asomfo no,  
monkamfo AWURADE din.
- 2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,  
mprempren ne daa nyinaa.
- 3 Efi faako a owia pue kosi faako a ɛkɔto,  
ma wɔnkamfo AWURADE din.
- 4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,  
n'anuonyam tra ɔsorosoro.
- 5 Hena na ɔte se AWURADE yen  
Nyankopɔn,  
Ɔbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro,
- 6 Ɔno na ɔbo ne mu ase  
hwe ɔsorosoro ne asase?
- 7 Ɔma ahiafo so fi mfutuma mu  
na ɔma onnibi so fi nso siw so;
- 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,  
wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu.
- 9 Ɔbo obonin atenase wɔ ne fi  
se ɔbeatan a n'ani gye.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 114

- 1 Bere a Israelfo fii Misraim,  
na Yakobfiffo fii ananafo asase so no,
- 2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea  
na Israel beyee n'aheman.
- 3 Po no hwɛe, na eguaneɛ,  
Yordan san n'akyi;
- 4 Mmepɔw huruhuruwii se adwennini,  
nkoko nso huruhuruwii se nguanten-  
mma.
- 5 Den na ɛbae, epo, na wuguanee?  
Yordan, adɛn, na wosan w'akyi?
- 6 Mmepɔw, adɛn, na muhuruhuruw se  
adwennini,  
na mo nkoko, muhuruhuruw se  
nguantenmma yi?
- 7 Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE  
anim,  
wɔ Yakob Nyankopɔn anim,
- 8 Ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura,  
na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa  
no.

## Dwom 115

- 1 Ɔnye yen, AWURADE, ɛnye yen,  
na wo din na anuonyam nka,  
w'adɔe ne wo nokwardi nti.
- 2 Adɛn nti na aman no bisa se,  
"Wɔn Nyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro;  
nea ɔpe biara na ɔye.
- 4 Nanso wɔn ahoni ye dwete ne sikakokoo  
a  
wɔde onipa nsa na aye.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa;  
wɔwɔ ani, nanso wonhu ade.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;  
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hua.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;  
wɔwɔ anan, nanso wɔnantew.  
Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene  
mu.
- 8 Wɔn a wɔyee ahoni no beye se wɔn ara,  
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn  
so no beye.
- 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto  
AWURADE so,  
ɔye mo boafɔ ne kyem.

- 10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto AWURADE so,  
oye mo boafo ne kyem.
- 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,  
oye mo boafo ne kyem.
- 12 AWURADE kae yen na obehyira yen:  
Obehyira Israelfi,  
obehyira Aaronfi
- 13 Obehyira won a wosuro AWURADE,  
nketewa ne akese nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nno,  
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,  
osoro ne asase Yefo no.
- 16 Osorosoro tann ye AWURADE de,  
nanso asase de, ode ama onipa.
- 17 Enye awufo na wokamfo AWURADE  
won a woko fam dinn no.
- 18 Yen na yema AWURADE so  
nne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 116

- 1 Medo AWURADE efise, otee me nne.  
Otee me mmaborosu.
- 2 Esiane se obree n'aso ase maa me nti,  
mefre no wo bere a mete ase yi.
- 3 Owu ahama bebaree me,  
oda ho yawdi baa me so,  
ohaw ne awerehow hyee me so.
- 4 Afei mebwo AWURADE din kae se,  
"AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE ye odomfo ne otreneeni;  
ayamhyehye ahye yen Nyankopon  
ma.
- 6 AWURADE bo owemfo ho ban;  
bere a mewo ahohia mu no, ogyee  
me.
- 7 Nya abotoyam bio, me kra,  
efise AWURADE ne wo adi no yiye.
- 8 Na wo, AWURADE, woagye me kra afi owu  
mu;  
woamma m'ani amporow nisu,  
na woamma m'anan anhintiw
- 9 se menantew AWURADE anim

wo ateasefo asase so.

- 10 Migye dii; eno nti mekae se,  
"Mewo ahohia kесе mu."
- 11 Na m'ahokyere mu mekae se,  
"Nnipa nyinaa ye atorofu."
- 12 Den na metumi de atua AWURADE ka  
wo ne papa a waye me nyinaa?
- 13 Mema nkwagye kuruwa no so  
na mabo AWURADE din.
- 14 Medi bo a mahye AWURADE no nyinaa  
so  
wo ne nkurofo nyinaa anim.
- 15 Awurade nkoa nokwafo wu  
som bo wo AWURADE ani so.
- 16 AWURADE, ampa ara meye wo somfo;  
meye wo somfo, w'afenaa babarima;  
woayi me afi me mpokyerе mu.
- 17 Mebo aseda afore ama wo  
na mabo AWURADE din.
- 18 Medi me ntam a maka AWURADE no so  
wo ne nkurofo nyinaa anim,
- 19 wo adiwo a ewo AWURADE fi no,  
wo w'anim, Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 117

- 1 Mo aman nyinaa, monkamfo AWURADE;  
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
- 2 Na n'adwe so wo yen so,  
na AWURADE nokwaredi wo ho daa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 118

- 1 Monna AWURADE ase efise oye,  
na n'adwe wo ho daa.
- 2 Momma Israel nka se,  
"N'adwe wo ho daa."
- 3 Momma Aaronfi nka se,  
"N'adwe wo ho daa."
- 4 Momma won a wosuro AWURADE nka se,  
"N'adwe wo ho daa."
- 5 M'ahohia mu, misu free AWURADE;  
ogyee me so, na oma me dee me ho.
- 6 AWURADE ne me boafo; enti merensuro.  
Den na onipa betumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wo ho; oye me boafo.



- Mede nkonimdi behwe m'atamfo.
- 8 Eye se yebhintaw wo AWURADE mu,  
sen se yede yen ho beto onipa so.
- 9 Eye se yebhintaw AWURADE mu,  
sen se yede yen ho beto mmapomma  
so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho  
hyiae,  
nanso AWURADE din mu mitwitwaa  
won gui.
- 11 Wotwaa me ho hyiaa wo baabiara,  
nanso AWURADE din mu, mitwitwaa  
won gui.
- 12 Wokyere guu me so se nnowa,  
nanso wohyew ntem so se nsœ a ogya  
ato mu;  
AWURADE din mu mitwitwaa won gui.
- 13 Wosum me koo m'akyi a anka mereye  
ahwe ase,  
nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m'ahooden ne me bammoo;  
waye me nkwaye.
- 15 Oseboo ne nkonimdi  
gyigye wo atreenefo ntamadan mu se,  
"AWURADE nsa nifa aye nneema akese!  
16 Wooma AWURADE nsa nifa so;  
AWURADE nsa nifa aye nneema  
akese!"
- 17 Merenwu, mmom metena ase  
na mapae mu aka nea AWURADE aye.
- 18 AWURADE atwe m'aso dennen,  
nanso onyaa me mmaa owu e.
- 19 Bue trenee apon ma me;  
na mehyen mu na mede aseda ama  
AWURADE.
- 20 AWURADE ponkese ni;  
ehoo na atreenefo befa ahyen mu.
- 21 Meda wo ase, efise wugyee me so;  
na woaye me nkwaye.
- 22 Obo a adansifo no poe no,  
abeye tweeko.
- 23 AWURADE na waye eyi,  
na eye nwonwa wo yen ani so.
- 24 Nne ye da a AWURADE aye.  
Mamma yen ani nnye na yenni ahu-  
rusi.
- 25 AWURADE, gye yen nkwa;  
AWURADE, ma yen nkonimdi.

- 26 Nhyira ne nea onam AWURADE din mu  
reba.  
Yehyira wo fi AWURADE fi.
- 27 AWURADE ye Onyankopon,  
na wama ne hann ahyeren yen so.  
Momfa nnua mman nkura na yento  
aforebo santen  
nko aforemuka no mmen ho.
- 28 Woye me Nyankopon na meyi wo aye;  
wone me Nyankopon na mema wo so.
- 29 Monna AWURADE ase, efise oye;  
na n'adœ wo ho daa.

## Dwom 119

### AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka won a won akwan ye pe,  
na wonantew senea AWURADE mmara  
kyere.
- 2 Nhyira nka won a wokora n'ahyede,  
na wofi won koma nyinaa mu  
hwehwe no.
- 3 Wonye mfomso biara;  
na wonam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekyere pa ato ho  
a ese se wodi so pɛpɛpɛ.
- 5 Ao, se anka m'akwan besi pi,  
aye osetie wo wo hye nsem ho e!
- 6 Se midwen wo mmaranssem no nyinaa  
ho a,  
eno de, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo  
bere a meresua wo mmara a etee no.
- 8 Medi wo hye nsem so;  
na nnyaw me korakora.

### AWURADE Mmara Ho Osetie

- 9 Aberante beye den na n'akwan ho atew?  
Ese se odi w'asem so.
- 10 Mede me koma nyinaa hwehwe wo;  
mma me mman mfi wo mmara nsem  
ho.
- 11 Mede w'asem asie me koma mu  
senea merenye bone ntia wo.
- 12 AWURADE, ayeyi nka wo;  
kyerekyere me wo hye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara  
a efi w'anom nyinaa.
- 14 M'ani gye se midi w'ahyede so,  
senea obi ani gye ahonya bebree ho  
no.
- 15 Midwinnwen wo nkyerekyere ho  
na mehwehwe w'akwan mu.

- 16 M'ani gye wo hye nsem ho;  
na merentoto w'asem ase.
- AWURADE Mmara Mu Ahotɔ*
- 17 Ye wo somfo yiye;  
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a  
ewɔ wo mmara no mu.
- 19 Meyɛ ɔnanani wɔ asase so;  
mfa wo mmaransɛm no nhintaw me.
- 20 Me kra tɔ beraw bere biara,  
wo mmara ho anigyina nti.
- 21 Woka ahantanfo anim, wɔn a wɔadome  
wɔn,  
na wɔman fi wo mmaransɛm ho no.
- 22 Yi wɔn animka ne animtiaabu fi me mu,  
efise midi w'ahyede so.
- 23 Ewɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho nseku,  
nanso wo somfo bedwinnwen  
w'ahyede ho.
- 24 W'ahyede ye m'anigyede  
na eyɛ me fotufo.

*AWURADE Mmara Sodi Ho Bɔhyɛ*

- 25 Woabrɛ me ase ma meda mfutuma mu;  
kyɛ me nkwa so sɛnea w'asem no te.
- 26 Mesesee m'akwan na wugyee me so;  
kyerɛkyerɛ me w'ahyede.
- 27 Ma mente nea ewɔ wo nkyerɛkyerɛ mu  
ase;  
na mesusuw w'anwonwade ho.
- 28 Awerɛhow ama me kra atɔ beraw;  
hyɛ me den sɛnea w'asem no kyɛrɛ.
- 29 Yi me fi nnaadaa akwan so;  
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokware kwan no so;  
mede me koma abata wo mmara ho.
- 31 AWURADE, mikura wo nkyerɛkyerɛ mu  
dennen,  
mma m'anim ngu ase.
- 32 Mitu mmirika wɔ wo mmaransɛm  
kwan no so,  
efise woama m'adwene mu adɔ.

*Ntease Ho Mpaebɔ*

- 33 Kyerɛkyerɛ me, AWURADE, na minni wo  
hyɛ nsem so,  
na medi so akosi awiei.
- 34 Ma me ntease, na medi wo mmara so,  
na mede me koma nyinaa bedi so.
- 35 Kyɛrɛ me wo mmaransɛm kwan no  
na hɔ na minya anigye.
- 36 Dan me koma kɔ w'ahyede ho  
na ɛnye pɛsɛmenkominya so mfaso  
ho.

- 37 Yi m'ani fi nneɛma hunu so;  
na kyɛ me nkwa so sɛnea w'asem te.
- 38 Di bɔ a woahyɛ wo somfo no so,  
na wasuro wo.
- 39 Yi animguase a ɛbɔ me hu no fi hɔ,  
efise wo mmara ye papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no!  
Kyɛ me nkwa so wɔ wo trenee mu.

*AWURADE Mmara Mu Ahotoso*

- 41 AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra  
me so,  
wo nkwaye no, sɛnea wo bɔhyɛ no  
te.
- 42 Afei mebua nea oyi me ahi no,  
efise mewɔ w'asem mu ahotoso.
- 43 Nyi nokwasɛm no mfi m'anom,  
efise m'anidaso wɔ wo mmara mu.
- 44 Medi wo mmara so bere biara  
akosi daa apem.
- 45 Mede ahofadi benantew,  
efise mahwehwe wo nkyerɛkyerɛ.
- 46 Mɛka w'ahyede ho asem wɔ ahemfo  
anim  
na wɔrengu m'anim ase,
- 47 efise m'ani gye wo mmaransɛm ho,  
na medɔ no.
- 48 Mede nidi ma wo mmaransɛm a medɔ  
no,  
na midwinnwen wo hye nsem ho.

*AWURADE Mmara No Mu Ahotoso*

- 49 Kae asem a woaka akyerɛ wo somfo,  
efise woama me anidaso.
- 50 M'awerɛkyekye wɔ m'amanehunu mu  
ne sɛ:  
Wo bɔhyɛ kyɛ me nkwa so.
- 51 Ahantanfo bu me animtiaa bebreɛ,  
nanso mennan mfi wo mmara ho.
- 52 AWURADE mekae wo tete mmara no,  
na minya awerɛkyekye wɔ mu.
- 53 Abufuw hyɛ me ma, ɛsiane anumɔyɛfo  
a wɔapo wo mmara nti.
- 54 Wo hye nsem ye me dwom tiban  
wɔ baabiara a mesoɛ.
- 55 AWURADE, anadwo mekae wo din,  
na medi wo mmara so.
- 56 Eyi ne ade a meye da biara,  
midi wo nkyerɛkyerɛ so.

*Ahofama Wɔ AWURADE Mmara Sodi Mu*

- 57 AWURADE, wo ne me kyɛfa;  
mahyɛ bɔ sɛ medi wo nsem so.
- 58 Mede me koma nyinaa ahwehwe wo;  
hu me mmɔbɔ sɛnea wo bɔhyɛ no te.

- 59 Madwene m'akwan ho  
na madan m'anammontu akyere  
w'ahyede.
- 60 Meye ntem, merentwentwen  
se medi wo mmara nsem so.
- 61 Ewo mu, amumoyefo de hama kyekyere  
me,  
nanso me were remfi wo mmara.
- 62 Odasu mu, mesore de w'aseda ma wo,  
wo mmara a etee nti.
- 63 Meye won a wosuro wo nyinaa adamfo,  
won a wodi wo nkyerkyere so nyi-  
naa.
- 64 AWURADE, w'adɔe ahye asase so ma;  
kyerkyere me wo hye nsem.

*AWURADE Mmara Sodi So Mfaso*

- 65 Wo ne wo somfo nni no yiye  
senea w'asem te, AWURADE.
- 66 Kyerkyere me nimdee ne atemmu pa,  
efise migye wo mmara nsem no di.
- 67 Mefom okwan ansa na mihuu amane,  
na mprenpren de midi w'asem so.
- 68 Wuye, na nea woye nso ye;  
kyerkyere me wo hye nsem.
- 69 Ahantanfo de atoro asra me ho de,  
nanso mede me koma nyinaa di wo  
nkyerkyere so.
- 70 Won koma ye den na wonni otema,  
nanso m'ani gye wo mmara ho.
- 71 Eye se mihuu amane  
senea mesua wo hye nsem.
- 72 Mmara a efi w'anom no som bo ma me  
sen dwete ne sikakokoo mpem mpem.

*Nokware A Ewo AWURADE Mmara Mu*

- 73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwenee me;  
ma me ntease a mede besua wo  
mmara nsem.
- 74 Se won a wosuro wo no hu me a, ma  
won ani nnye,  
efise mede m'anidaso ahye w'asem  
mu.
- 75 AWURADE, minim senea wo mmara te,  
na nokware di mu na woatwe m'aso.
- 76 Ma w'adɔe a ensa da no nkyekye me  
were  
senea bo a woahye wo somfo no te no.
- 77 Ma w'ayamhyehye mmra me so, na  
minnya nkwa,  
efise m'ani ka wo mmara ho.
- 78 Ma ahantanfo ani nwu se wofom me  
kwa nti  
nanso mesusuw wo nkyerkyere ho.

- 79 Ma won a wosuro wo no mmra me  
nkyen,  
won a wote wo mmara ase no.
- 80 Ma me koma nnya bembu wo wo hye  
nsem ho,  
na m'anim angu ase.

*Ogye Mpaebɔ*

- 81 Wo nkwaye ho anigyina ama me kra  
ato piti,  
nanso mede m'anidaso ahye w'asem  
mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;  
meka se, "Da ben na wobekyekye me  
were?"
- 83 Ewo mu se mete se nsa kotoku a esen  
wusiw ano de,  
nanso me were mfi wo hye nsem no.
- 84 Wo somfo ntwen nkosi da ben?  
Da ben na wobetwe won a wotaa me  
no aso?
- 85 Ahantanfo atu amoa de asum me afiri,  
a ene wo mmara bo abira.
- 86 Wo mmara nsem nyinaa mu wo aho-  
toso;  
boa me, efise nnipa taa me kwa.
- 87 Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii  
asase so,  
nanso minnyaee wo nkyerkyere  
sodi.
- 88 Kyee me nkwa so senea w'adɔe te,  
na medi nkyerkyere a efi w'anom no  
so.

*AWURADE Mmara Mu Gyidi*

- 89 AWURADE, w'asem no wo ho daa;  
egyina ho pintinn wo osorosoro.
- 90 Wo nokware di ko so wo awo ntoatoaso  
nyinaa mu;  
wode asase sii ho, na etim ho.
- 91 Wo mmara wo ho besi nne,  
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,  
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfi wo nkyerkyere no,  
efise eno so na wonam akyee me  
nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo de;  
na mahwehwe wo nkyerkyere no.
- 95 Amumoyefo retwen se wobesee me,  
nanso, misusuw w'ahyede ho.
- 96 Mahu se peye nyinaa wo nea ekopem;  
nanso wo mmara nsem no nni ohye.

*AWURADE Mmara Ho Do*

- 97 Ao, medo wo mmara no yiye!

- Midwinnwen ho da mu nyinaa.  
 98 Wo mmara nsem ma mihu nyansa sen  
 m'atamfo,  
 efise ewo me nkyen daa.  
 99 Mewo nhumu sen m'akyerekyerεfo ny-  
 inaa,  
 efise midwinnwen w'ahyede ho.  
 100 Mewo ntease sen mpanyimfo,  
 efise midi wo nkyerεkyere so.  
 101 Memfaa m'anana nsii okwan bone  
 biara so  
 senea metumi aye osetie ama  
 w'asem.  
 102 Memman mfii wo mmara ho,  
 efise w'ankasa na woakyerεkyere me.  
 103 Wo nsem ye me de,  
 eye de sen ewo wo m'anom.  
 104 Minya ntease fi wo nkyerεkyere mu;  
 enti mikyi okwan bone biara.

*AWURADE Mmara Ye Kanea*

- 105 W'asem ye m'anana ase kanea  
 ne me kwan so hann.  
 106 Maka ntam ahye mu kena se  
 medi wo trennee mmara no so.  
 107 Mahu amane bebre;e  
 kyee me nkwa so, AWURADE, senea  
 w'asem te.  
 108 AWURADE, ma w'ani nso m'anom  
 nkamfo a efi me pe mu,  
 na kyerekyere me wo mmara.  
 109 Ewo mu se daa metoto me nkwa ase  
 de,  
 nanso me were remfi wo mmara.  
 110 Amumoyefo asum me afiri,  
 nanso memfom mfii wo nkyerekyere  
 ho.  
 111 W'ahyede ye m'agyapade afebo;e  
 ema me koma ani gye.  
 112 Me koma aye krado se ebewwe wo hye  
 nsem so  
 akosi awiei.

*AWURADE Mmara Mu Bamm*

- 113 Mikyi nnipa a won adwene ye won  
 ntanta,  
 na medo wo mmara.  
 114 Wone me guankobea ne me kyem;  
 mede m'anidaso ahye w'asem mu.  
 115 Mumfi me so nko, mo nneboneyefo,  
 na minni me Nyankopon mmara  
 nsem so!  
 116 Wowaw me senea wo bohye no te, na  
 metena nkwa mu;  
 mma m'anidaso nye okwa.

- 117 So me mu, na menya ogye;  
 na bere biara mehwe wo hye nsem  
 no.  
 118 Wopo won a wofom wo hye nsem  
 nyinaa,  
 na won nnaadaa no ye okwa.  
 119 Wotow amumoyefo nyinaa gu se afide;  
 enti medo w'ahyede.  
 120 Wo ho suro ma me ho popo;  
 wo mmara abo me hu.

*AWURADE Mmara Ho Setie*

- 121 Maye nea etee na eye pe.  
 Nnyaa me mma won a wohye me so!  
 122 Hwe ma wo somfo nni yiye;  
 mma ahantanfo nhye me so.  
 123 Mahwe wo nkwaye anim ama m'ani  
 abu,  
 erehewwe wo bohye a etee no.  
 124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adoe  
 te,  
 na kyerekyere me wo hye nsem.  
 125 Meye wo somfo; ma me nhumu  
 na mate w'ahyede ase.  
 126 AWURADE, bere aso se woye biribi;  
 worebu wo mmara so.  
 127 Esiane se medo wo mmara nsem  
 sen sikakoko, anaa sikakoko  
 ankasa,  
 128 na midwen se wo nkyerekyere nyinaa  
 ye nti,  
 mikyi okwan bone biara.

*Pere Se Wubedi AWURADE Mmara So*

- 129 W'ahyede ye nwonwa;  
 enti midi so.  
 130 Wo nsem asete ma hann;  
 na ema ntetekwaa nya ntease.  
 131 Mibue m'anom na migu ahome,  
 na m'ani gyina wo mmara nsem.  
 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmobo  
 senea woye daa ma won a wodo wo  
 din no.  
 133 Tutu m'anammun senea w'asem no te;  
 mma bone biara nni me so.  
 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu,  
 na madi wo nkyerekyere so.  
 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so  
 na kyerekyere me wo hye nsem.  
 136 Nsuten nisu aguare me,  
 efise nnipa nni wo mmara so.

*AWURADE Mmara Ye Pe*

- 137 Otreeneni ne wo, AWURADE,  
 na wo mmara nso ye pe.



- 138 Ahyede a woaye no ye trenee;  
eye nea wonya mu ahotoso pa ara.
- 139 Abufuw ahye me ma,  
efise m'atamfo bu won ani gu wo  
nsem so.
- 140 Wɔaso wo bɔhye ahorow no ahwe pa  
ara,  
na wo somfo dɔ won.
- 141 Ewo mu se menka hwee na memfra de,  
nanso me were mfi wo nkyerekyerɛ.
- 142 Wo trenee wɔ hɔ daa,  
na wo mmara no ye nokware.
- 143 Ohaw ne awerehow aba me so,  
nanso wo mmara nsem ma me  
ahosepew.
- 144 W'ahyede ye nokware daa;  
ma me ntease na manya nkwa.

### *Ogye Mpaebɔ*

- 145 AWURADE, mede me koma nyinaa  
mefre wo, gye me so,  
na medi wo hye nsem no so.
- 146 Misu mefre wo, gye me nkwa  
na midi w'ahyede so.
- 147 Mesore anɔpahema, na misu pe  
mmoa;  
mede me were ahye wo nsem mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,  
na misusuw wo bɔhye ho.
- 149 Tie me nne senea w'adɔe no te;  
AWURADE, kyee me nkwa so senea wo  
mmara te.
- 150 Won a wɔhyehye atirimɔdensɛm no  
aben,  
nanso wone wo mmara ntam ware.
- 151 AWURADE, wo de, woben me,  
na wo mmara nsem nyinaa ye nok-  
ware.
- 152 Mmere bi a atwa mu no, misuaa  
w'ahyede  
a wode tim hɔ se entena hɔ daa no.

### *Mmoa Ho Mpaebɔ*

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa  
efise me were mfi wo mmara no.
- 154 Di m'asem ma me na gye me;  
kyee me nkwa so senea wo bɔhye no  
te.
- 155 Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan  
ware,  
efise wonhwewhwe wo hye nsem no.
- 156 AWURADE, w'ayamhyehye ye kese;  
kyee me nkwa so senea wo mmara no  
te.
- 157 Atamfo a wɔteete me dɔaso,

nanso memman mfii wo nhyehye  
ho.

- 158 Mehwe won a wonni gyidi no a won  
ho ye me nwini,  
efise wonni w'asem so.
- 159 Hwe senea m'ani gye wo nkyerekyerɛ  
ho;  
AWURADE, kyee me nkwa so senea  
w'adɔe te.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokware;  
na wo mmara a etee no to rentwa da.

### *Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara*

- 161 Sodifo taataa me kwa,  
nanso eye w'asem nko ara na misuro.
- 162 M'ani gye wo bɔhye ho  
te se obi a wanya asade kese.
- 163 Mikyi nkontompo  
na medɔ wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mpen ason da biara,  
wo mmara a etee no nti.
- 165 Won a wɔdɔ wo mmara no wɔ asomd-  
woe mmoroso,  
na biribiara rentumi mma wonhin-  
tiw.
- 166 AWURADE, metwen wo nkwagye,  
na midi wo mmara nsem so.
- 167 Midi w'ahyede so  
na medɔ no yiye.
- 168 Midi wo nkyerekyerɛ ne w'ahyede so,  
na wunim m'akwan nyinaa.

### *Mmoa Ho Mpaebɔ*

- 169 AWURADE, ma me sufre nnu w'anim;  
ma me ntease senea w'asem no te.
- 170 Ma me nkotosre nnu w'anim;  
na gye me senea wo bɔhye no te.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;  
efise wokyerɛkyere me wo hye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,  
efise wo mmara nsem nyinaa ye tre-  
nee.
- 173 Ma wo nsa nye krado mmeboa me,  
efise maso wo nkyerekyerɛ no mu.
- 174 AWURADE, m'ani agyina wo nkwagye,  
na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma mentena nkwa mu na matumi  
akamfo wo,  
na wo mmara nso awowaw me.
- 176 Mafom kwan se oguan a wayera.  
Hwehwe wo somfo,  
efise me were mfi wo mmara nsem  
no e.

## Dwom 120

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Misu frɛ AWURADE wɔ m'ahohiahia mu, na ogye me so.
- 2 AWURADE, gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Den na obeyɛ wo, na den na ɛka ho bio, wo nnaadaa tekrema?
- 4 Ɔde asraafo bɛmma a ano ye nnam ne nnyansramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me sɛ metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu!
- 6 Matena wɔn a wokyi asomdwoe mu akyɛ dodo.
- 7 Meye asomdwoe nipa; nanso sɛ mekasa a, wɔde ye ɔko.

## Dwom 121

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepɔw no, ɛhe na me mmoa fi beba?
- 2 Me mmoa fi AWURADE, ɔsoro ne asase yefo no.
- 3 Ɔremma wo nan nwatiri, nea ohwe wo no rentɔ nko.
- 4 Ampa ara, nea ohwe Israel no rentɔ nko na ɔrenna.
- 5 AWURADE hwe wo so; AWURADE ne wo nwini wɔ wo nsa nifa so;
- 6 Owia rensee wo wɔ adekyee mu, na ɔsram nso rensee wo anadwo.
- 7 AWURADE bebɔ wo ho ban afi ɔsɛ nyinaa ho, obehwe wo nkwa so;
- 8 AWURADE behwe w'adifi ne wo fieba so mprenpren ne daa.

## Dwom 122

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Me ne wɔn a wosee me sɛ, "Ma yenkɔ AWURADE fi" no ani gyeyi.
- 2 Yegynagyina w'aponkɛse ano, Yerusalem.
- 3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye sɛ kuropon wahyehye mu nneema fɛfɛ.

- 4 Eho na mmusuakuw no kɔ, AWURADE mmusuakuw no, Wɔkɔkamfo AWURADE din, senea nhyehyɛ a wɔde ama Israel no te.
- 5 Eho na atemmu nhengua no sisi, Dawid fi nhengua no.
- 6 Monsre asomdwoe mma Yerusalem se, "Ma wɔn a wɔɔ wo no nnya bammɔ.
- 7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu na bammɔ mmra w'aban mu."
- 8 Me nuanom ne me nnamfonom nti, meka se, "Asomdwoe ntena wo mu."
- 9 AWURADE yen Nyankopon fi nti, mehwehwe wo yiyeye.

## Dwom 123

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo, wo a w'ahengua si ɔsoro.
- 2 Senea nkoa ani hwe wɔn wura nsa no, senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no no, saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Nyankopon kosi sɛ obehu yen mmɔbɔ.
- 3 Hu yen mmɔbɔ, AWURADE, hu yen mmɔbɔ, na wɔabu yen animtiaa bebree.
- 4 Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo, ahantanfo animtiaabu afono yen.

## Dwom 124

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Sɛ anka AWURADE nni yen afa a, ma Israel nka,
- 2 Sɛ anka AWURADE nni yen afa bere a nnipa tow hyɛ yen so,
- 3 bere a wɔn abufuw sore tiaa yen a anka wɔmemenee yen anikann;
- 4 anka nsuyiri no bebu afa yen so, anka ohweam no betwe yen ako,
- 5 anka nsu a ano ye den no bepra yen kɔ.
- 6 Ayeyi nka AWURADE a wamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antetew yen mu.
- 7 Yeaguan sɛ anomaa afi ofirisumfo afiri mu; wɔabubu afiri no,

ama yeagan.

<sup>8</sup> YEN nmoa wɔ AWURADE din mu,  
osoro ne asase Yefo no.

## Dwom 125

Osoroforo dwom.

<sup>1</sup> Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no  
te se Bepɔw Sion,  
a enwosow na etim hɔ daa no.

<sup>2</sup> Senea mmepɔw atwa Yerusalem ho  
ahyia no,  
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofo  
ho ahyia  
mprempren ne daa.

<sup>3</sup> Amumɔyefo ahempema renka asase a  
wɔde ama atreenefo no so,  
se eba saa a, atreenefo  
nam wɔn so beye bone.

<sup>4</sup> AWURADE wɔn a woye papa no, ye wɔn  
papa,  
wɔn a wotee wɔ koma mu no, ye wɔn  
papa.

<sup>5</sup> Na wɔn a wɔman fa akwan kontɔnkye  
so no de,  
AWURADE betwa wɔn ne nnebɔneyefo  
asu.

Asomdwoe nka Israel.

## Dwom 126

Osoroforo dwom.

<sup>1</sup> Bere a AWURADE de Sion fi nnommum  
san bae no,  
yeyee se wɔn a wɔsoso adae.

<sup>2</sup> Osere woye yen anom ma,  
anigye nnwom hyee yen tekrema so  
ma.

Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,  
“AWURADE aye nneema akese ama  
wɔn.”

<sup>3</sup> AWURADE aye nneema akese ama yen,  
na anigye ahye yen ma.

<sup>4</sup> AWURADE, san fa yen siade ma yen,  
te se nsuwansuwa a ewɔ Negeb no.

<sup>5</sup> Wɔn a wodua no nusu mu no  
de anigye nnwom betwa.

<sup>6</sup> Wɔn a wɔde osu fi adi  
so aba a wɔrekodua no,  
de anigye nnwom besan aba  
a wɔsoso nnɔbae afi.

## Dwom 127

Osoroforo dwom. Salomo de.

<sup>1</sup> Se AWURADE ansi ɔdan no a,  
adansifo no ye ho adwuma kwa.

Se AWURADE ammɔ kuropon no ho ban a,  
awemfo no wen kwa.

<sup>2</sup> Se wosore anɔpahema  
na wotena kosi anadwo,  
na woye adwumaden pe w'ano aduan a,  
eye ɔkwa, efise wɔn a ɔɔ wɔn no,  
ɔma wɔn wɔ wɔn nnae mu.

<sup>3</sup> Mma ye agyapade a efi AWURADE hɔ,  
na mma ye akatua a efi no.

<sup>4</sup> Mma a wɔwo wɔn mmabun bere mu no  
te se agyan a ehye ɔsraani nsam.

<sup>5</sup> Nhyira ne onipa a  
n'agyan kotoku aye ma.

N'anim rengu ase  
bere a wahyia n'atamfo wɔ kurow  
pon ano no.

## Dwom 128

Osoroforo dwom.

<sup>1</sup> Nhyira ne wɔn a wosuro AWURADE,  
na wɔnantew n'akwan so.

<sup>2</sup> Wubedi w'adwuma so aba;  
nhyira ne yiyedi beye wo de.

<sup>3</sup> Wo yere beye se bobee a esow aba  
wɔ wo fi;

na wo mmabarima aye se ngodua a afi  
atwa wo pon ho ahyia.

<sup>4</sup> Yiw, see ne nea wobehyira  
onipa a osuro AWURADE no.

<sup>5</sup> AWURADE nhyira wo mfi Sion  
na ɔmma wunhu Yerusalem yiyeye;  
wo nkwanna nyinaa.

<sup>6</sup> ɔmma wo ntena ase nhu wo mma mma.  
Asomdwoe nka Israel.

## Dwom 129

Osoroforo dwom.

<sup>1</sup> “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,  
ma Israel nka e.

<sup>2</sup> “Wɔahye me so pii afi me mmofraase,  
nanso wontumi nnii me so nkonim e.

<sup>3</sup> Fentemfo afentem m'akyi  
aye wɔn nkɔmoa atenten.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE ye ɔtreenei;  
watwitwa amumɔyefo hama afi me  
ho ama made me ho.”

- 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa  
mfa animguase nsan wɔn akyi.
- 6 Ma wɔnnye sɛ sare a ɛwɔ ɔdan atifi,  
a ennyin na ehyew;
- 7 na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi  
mu nhyɛ ne nsa ma,  
na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee  
nhyɛ n'abasa ma.
- 8 Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se,  
"AWURADE nhyira mmra mo so;  
yehyira mo wɔ AWURADE din mu."

### Dwom 130

Ɔsoroforo dwom.

- 1 AWURADE, mifi bun mu su frɛ wo;  
2 AWURADE, tie me nne.

Wɛn w'aso  
ma me nkotosɛ.

- 3 AWURADE, sɛ wubu yɛn bɔne ho nkontaa  
a,  
anka hena na obetumi agyina ano?
- 4 Nanso wowɔ bɔnefakye;  
eno nti wosuro wo.
- 5 Metwɛn AWURADE, me mu ade nyinaa  
twɛn,  
na n'asɛm mu na mede m'anidaso  
ahyɛ.
- 6 Metwɛn AWURADE  
sɛn sɛnea awɛmfo twɛn adekyee,  
sɛn sɛnea awɛmfo twɛn adekyee.
- 7 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
ɛfise AWURADE wɔ adɔɛ a enni  
huammɔ  
na ogye ankasa wɔ ne mu.
- 8 Ɔno ankasa begye Israel  
afi wɔn bɔne nyinaa mu.

### Dwom 131

Ɔsoroforo dwom. Dawid de.

- 1 AWURADE, ahomaso nni me koma mu,  
na m'ani ntraa me ntɔn ɛ;  
memma nsem akese nhaw me  
anaa nsem a ɛye nwonwa dodo ma  
me.
- 2 Na mmom, mama me kra anya  
abotɔyam  
te sɛ akokoaa a ɔda ne na so renum  
no,  
te sɛ akokoaa a otua nufu ano no,  
saa ara na me kra aye wɔ me mu.

- 3 Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
mprempren ne daa nyinaa.

### Dwom 132

Ɔsoroforo dwom.

- 1 AWURADE kae Dawid  
ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no.
- 2 Ɔkaa AWURADE ntam,  
na ɔhyɛɛ nea ɔye Otumfo ma Yakob  
no bɔ se,
- 3 "Merenhyɛn me fi  
na merenkɔda me mpa so,
- 4 meremma nna mmfa me  
na meremma m'ani nkum,
- 5 kosi sɛ menya baabi ama AWURADE,  
baabi a nea ɔye Otumfo ma Yakob No  
betena."
- 6 Yɛtee wɔ Efrata,  
yebetoo so wɔ Yaar mfuw so.
- 7 "Momma yɛnkɔ n'atenae;  
momma yensom wɔ ne nan ntiaso hɔ.
- 8 'AWURADE, sɔre bra w'ahomegyebea,  
wo ne wo tumi adaka no.
- 9 Ma trenɛe nye sɛ ntade mma w'asofo;  
ma w'ahotefo nto ahurusi nnwom.' "
- 10 Wo somfo Dawid nti,  
nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no  
so.
- 11 AWURADE kaa ntam kyerɛɛ Dawid,  
nokware ntam a ɔntwe nsan se,  
"W'asefo no mu baako  
na mede no betena w'ahengua so.
- 12 Sɛ wo mmabarima di m'apam so  
na wotie me nkyerɛkyerɛ a,  
eno de wɔn mmabarima betena  
w'ahengua so afebɔɔ."
- 13 AWURADE ayi Sion,  
ɔde hɔ aye n'atenae:
- 14 "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;  
eha na metena adi hene, ɛfise ha na  
mepe,
- 15 mede nneɛma pa bebree behyira no  
na mama n'ahiafo adidi amee.
- 16 Mede nkwaye befura n'asofo,  
na n'ahotewfo ato ahurusi nnwom  
daa.



- 17 “Mema obirempon bi apue wo Dawid ahenni mu,  
na mede kanea asi ho ama nea masra no ngo no.  
18 Mede aniwu befura n’atamfo,  
nanso wobehye no ahenkyew a ehyeren.”

### Dwom 133

Osoroforo dwom. Dawid de.

- 1 Hwe oye a eye ne fe a eye  
se anuanom bo mu tena faako!  
2 Ete se ngo a esom bo a woaahwie agu  
apampam,  
na esian kogu bogyese mu,  
esian kogu Aaron bogyese mu,  
ma bi kogu n’atade kon mu.  
3 Ete se Hermon bosu a  
eto gu Bepow Sion so.  
Eho na AWURADE ahye ne nhyira,  
nkwa a to ntwada no.

### Dwom 134

Osoroforo dwom.

- 1 AWURADE asomfo nyinaa, monkamfo  
AWURADE,  
mo a mosom wo AWURADE fi anadwo  
nyinaa.  
2 Momma mo nsa so wo kronkronbea ho  
na monkamfo AWURADE.  
3 AWURADE a oboo osoro ne asase no,  
mfi Sion nhyira mo.

### Dwom 135

1 Monkamfo AWURADE.

- Monkamfo AWURADE din;  
monkamfo no, mo AWURADE asomfo,  
2 mo a mosom wo AWURADE fi,  
wo adiwo a ewo yen Nyankopon fi.  
3 Monkamfo AWURADE efise oye;  
monto ayeyi nnwom mma ne din, na  
eno na eye aniso.  
4 AWURADE ayi Yakob se onye ne de,  
wayi Israel se n’ade a esom bo.  
5 Minim se AWURADE so;  
Iso sen anyame nyinaa.  
6 AWURADE ye nea ope biara  
wo osoro ne asase so,  
po ne mu bun nyinaa.

7 Oma omununkum ma ne ho so fi asase  
ano ba;  
osoma anyinam ka osu ho  
na oma ahum tu fi ne koradan mu.

- 8 Okum Misraim mmakan,  
nnipa ne mmoa mmakan.  
9 Osomaa ne nsenkyerenne ne  
n’anwonwade baa mo mfimfini,  
Misraim,  
de tiaa Farao ne n’asomfo nyinaa.  
10 Osese amanaman pii,  
na okunkum ahemfo akese,  
11 Amorifo hene, Sihon  
Basan hene, Og  
ne Kanaan ahemfo nyinaa,  
12 na ode won nsase maa se agyapade  
ode maa ne nkurofo Israelfo.

- 13 AWURADE, wo din wo ho daa.  
AWURADE wo din ahyeta awo ntoa-  
toaso nyinaa mu.  
14 AWURADE bedi ama ne nkurofo  
na obehu n’asomfo mmobo.  
15 Amanaman no ahoni ye dwete ne  
sikakoko  
a wode onipa nsa na aye.  
16 Wowo ano, nanso wontumi nkasa,  
wowa ani, nanso wonhu ade;  
17 wowa aso, nanso wonte asem,  
na ohome nso nni won anom.  
18 Won a woyee ahoni no beye se won ara,  
saa ara na won a wode won ho to won  
so no beye.

- 19 Monkamfo AWURADE, mo Israelfo nyi-  
naa;  
monkamfo AWURADE, Aaron fi;  
20 monkamfo AWURADE, Lewi fi;  
monkamfo AWURADE, mo a musuro  
no.  
21 Mumfi Sion nkamfo AWURADE,  
monkamfo nea ote Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

### Dwom 136

- 1 Monna AWURADE ase na oye.  
N’adobe wo ho daa.  
2 Monna anyame mu Nyankopon no ase.  
N’adobe wo ho daa.  
3 Monna awuranom mu Awurade no ase.  
N’adobe wo ho daa.

- 4 Ɔno nko ara na ɔye anwonwade akese.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 5 Ɔno na ofi ne ntease mu hɔɔ ɔsoro.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 6 Ɔno na ɔtrew asase mu de kataa nsu so.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 7 Ɔno na ɔbɔɔ akanea akese no.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 8 Ɔbɔɔ owia se enni adekyee so.  
N'adɔe wɔ ho daa;
- 9 Ɔbɔɔ sram ne nsoromma se wonni  
adesae so no.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 10 Ɔno na okunkum Misraimfo mmakan,  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 11 na oyii Israelfo fii wɔn mu no.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 12 Ɔde nsa kese ne basa a watee mu.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 13 Ɔno na ɔpae Po Kɔkɔɔ no mu no,  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 14 na ɔde Israelfo faa mfimfini no.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 15 Nanso ɔpraa Farao ne n'asraafo guu Po  
Kɔkɔɔ mu no.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 16 Ɔno na odii ne nkurofo anim wɔ sare  
no so.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 17 Ɔno na okum ahemfo akese no,  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 18 na okum ahemfo akunini no.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 19 Okum Amorifo hene, Sihon,  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 20 ne Basanhene, Og.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 21 Na ɔde wɔn nsase maa se agyapade.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 22 Ɔde maa ne somfo Israel se agyapade.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 23 Ɔkaee yen, yen mmerewye mu.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 24 Na ogyee yen fii yen atamfo nsam.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 25 Ɔno na ɔma abɔde biara aduan.  
N'adɔe wɔ ho daa.
- 26 Monna ɔsorosoro Nyankopɔn no ase.  
N'adɔe wɔ ho daa.

## Dwom 137

- 1 Babilonia nsubɔnten ho, ehɔ na yetena  
suu  
bere a yekaae Sion no.
- 2 Ehɔ konkɔn so nnua mu  
na yede yen asanku sensenee,
- 3 Ehɔ na yen nnommumfafo kaa se yento  
nnwom,  
yen ahohiafo hwehwɛɛ anigye  
nnwom fii yen nkyen;  
wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako  
nkyere yen!"
- 4 Ebeye den na yeatumi ato AWURADE  
nnwom,  
bere a yewɔ ananafo asase so?
- 5 Yerusalem, se me were fi wo a  
ma me nsa nifa were mfi sankubɔ.
- 6 Se mankae wo a,  
ma me tekrema nka ntare m'anom  
se mamfa Yerusalem  
se m'anigyede kese pa ara a.
- 7 Kae, AWURADE, nea EDOMFO yee  
da a Yerusalem hwee ase no.  
Wɔtee mu se, "Munnwiriw,  
munnwiriw ngu fam nkɔka ne  
fapem!"
- 8 Ɔbabea Babilonia, wɔadome wo akɔ  
ɔsee mu,  
nea otua wo ka bio ani gye  
wɔ nea wode aye yen no ho.
- 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa  
de wɔn dwiradwira abotan no ani  
gye.

## Dwom 138

- Dawid de.
- 1 AWURADE, mede me koma nyinaa ayi wo  
aye;  
me to w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no  
anim.
- 2 Mede m'ani bekyere w'asɔredan kro-  
nkron no, akotow wo  
na makamfo wo din  
wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo  
nokwaredi nti,  
efise woama w'ahyede no so yiye;  
ama asen wo titiriwye.
- 3 Bere a misu frɛe wo no, wugyee me so;  
woma minyaa akokoduru ne  
nnamye.

- 4 AWURADE, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a, ma wɔnkamfo wo.
- 5 Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom, na AWURADE anuonyam ye kese.
- 6 Ewɔ mu se AWURADE wɔ osorosoro de, nanso ɔhwe mmɔborɔfo, na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyirikyiri.
- 7 Ewɔ mu se menam ɔhaw mu de, nanso wobɔ me nkwa ho ban; wotee wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
- 8 AWURADE bema nea wahyehye ama me no aba mu; AWURADE, w'adɔe wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi. Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 139

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, woahwehwe me mu na woahu me.
- 2 Wunim m'asetena ne me sɔre; wufi akyirikyiri hu m'adwene mu.
- 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu.
- 4 Ansa na mebue m'ano akasa no AWURADE, na wunim ne nyinaa dedaw.
- 5 Woakata me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban.
- 6 Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo, ekɔ soro dodo ma me se medu ho.
- 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim akɔ? Ehe na metumi aguan afi w'anim akɔ?
- 8 Se meforo soro a, wɔwɔ hɔ. Na mekɔsew me ketɛ wɔ asaman a, wo ni.
- 9 Se mede adekyee ntaban tu na mekɔtena po akyi nohɔ a,
- 10 mpo hɔ na wo nsa begya me akɔ, na wo nsa nifa beso me mu.
- 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so na hann nnan adesae ntwaa me ho nhyia a,"
- 12 sum mpo nye sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; sum ne hann ye wo pe.

- 13 Na wo na wobɔ me honhom wonwen me wɔ me na awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, efise woyee me anwon-wakwan so a eye hu; wo nnwuma ye nwonwa. Minim eno yiye pa ara.
- 15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo bere a woyee me kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no,
- 16 w'ani huu me, bere a meye mogyatɔw no.
- Nna dodow a woatwa ama me no, wɔakyerew ne nyinaa wɔ wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu.
- 17 Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bɔ mu a, etrew dodo!
- 18 Se mise mekan a, ne dodow bebore mpoano nwea, se minyan a, me ne wo wɔ hɔ ara.

- 19 Se anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumoyefo e!
- Mumfi me so, mo a moye mogyapɛfo!
- 20 Wɔde adwemmone ka wo ho asem; w'atamfo mmmɔ wo din pa.
- 21 AWURADE, metan wɔn a wɔtan wo, na mikiyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana?
- 22 Minni hwee se ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn se m'atamfo.
- 23 Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma; sɔ me hwe, na hu m'adwene.
- 24 Hwe se bɔne bi wɔ me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so. Wɔde ma dwonkyerefo.

## Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 AWURADE, gye me fi nnebɔneyefo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayefo nsam,
- 2 wɔn a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu na wɔhwanyan ɔko mu da biara.
- 3 Wɔsew wɔn tekrema ano te se ɔwɔ de; nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano.
- 4 AWURADE, yi me fi amumoyefo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayefo a wodwen se wobetwintwan m'anan mu no ho.
- 5 Ahantanfo asum me afiri;

wɔatretɛw wɔn asau ahama mu  
wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so.

<sup>6</sup> AWURADE, meka kyerɛ wo se, “Wone me  
Nyankopɔn.”

AWURADE, tie me mmɔborɔsu.

<sup>7</sup> Otumfo AWURADE, me gyefo hoodenfo,  
wokata me ti so wɔ ɔko da,

<sup>8</sup> nye amumɔyɛfo abisade mma wɔn,  
AWURADE;  
mma wɔn nhyehyɛe nnye yiye.

<sup>9</sup> Wɔatwa me ho ahyia,  
nanso, ma amumɔyɛsem a efi wɔn  
anom no nsee wɔn.

<sup>10</sup> Ma nnyansramma ngu wɔn so;  
ma wɔntow wɔn ngu ogya mu,  
ngu dontori amoa mu a wɔrensɔre  
bio.

<sup>11</sup> Mma dinsefo ase ntim asase no so;  
ma amanahunu ntaataa kitikitiyɛfo.

<sup>12</sup> Minim sɛ AWURADE bu ahiafo  
atɛntrenee  
na odi onnibi asem ma no.

<sup>13</sup> Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din  
na wɔn a wɔnam tee no betena nkwa  
mu wɔ w’anim.

## Dwom 141

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, misu frɛ wo, bra me nkyɛn  
ntɛm so.  
Sɛ misu frɛ wo a, gye me so.

<sup>2</sup> Ma me mpaebɔ mmra w’anim sɛ  
aduhuam;  
ma me nsa a mema so no nye sɛ  
anwummere afɔrebɔ.

<sup>3</sup> AWURADE, ma ɔwɛmfɔ nwen m’ano;  
na wen m’ano pon.

<sup>4</sup> Mma wɔnntwe me koma nnkɔ nea eye  
bɔne ho,  
na ankɔyɛ nea amumɔyɛfo ye no bi,  
mma me ne abɔnefo  
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwade.

<sup>5</sup> Ma ɔtreneeni mmɔ me, eye ayamye;  
ma ɔnka m’anim, eye me ti so ngo.

Me ti rempo.

Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyɛe  
daa.

<sup>6</sup> Wɔbetow wɔn sodifo afi ɔbotan so  
abehwe fam;

na amumɔyɛfo behu sɛ me nsem no  
ye nokware.

<sup>7</sup> Wɔbɛka se, “Sɛnea obi funtum na otutu  
asase no,  
saa ara na wɔabɔ yen nnompe ah-  
wete ɔda ano.”

<sup>8</sup> Nanso Otumfo AWURADE, m’ani wɔ wo  
so;  
wo mu na mihintaw, nnyaw me mma  
owu.

<sup>9</sup> Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me  
no ho,  
mfiri a abɔnefo asunsum no.

<sup>10</sup> Ma amumɔyɛfo no ankasa ɔtan nyi  
wɔn,  
bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

## Dwom 142

Dawid de. Bere a na ɔwɔ ɔbodan mu no.  
Mpaebɔ.

<sup>1</sup> Metɛ mu su frɛ AWURADE;  
mema me nne so su frɛ AWURADE sɛ  
onhu me mmɔbɔ.

<sup>2</sup> Mihwie m’ahiasɛm gu n’anim;  
meka me haw kyerɛ no.

<sup>3</sup> Sɛ me kra tɔ beraw wɔ me mu a,  
eye wo na wunim me kwan.

ɔkwan a menam so no  
nnipa asum me afiri.

<sup>4</sup> Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so;  
m’asɛm mfa obiara ho;  
minni guankɔbea bi;  
me nkwa mfa obiara ho.

<sup>5</sup> AWURADE, misu frɛ wo;  
mise, “Wone me guankɔbea,  
me kyɛfa wɔ atɛsefo asase so.”

<sup>6</sup> Tie me sufɛ,  
na mewɔ ahohia kɛse mu;  
gye me fi m’ataafo nsam,  
efise wɔn ho ye den sen me.

<sup>7</sup> Yi me fi m’afiase,  
na makamfo wo din.

Afei atreneefo betwa me ho ahyia  
esiane wo papa a woayɛ me no nti.

## Dwom 143

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, tie me mpaebɔ,  
tie me mmɔborɔsu;  
fi wo nokware di ne trenee mu  
bra beboa me.



- 2 Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,  
na ɔteasefo biara ntee wɔ w'anim.
- 3 Ɔtamfo no taa me,  
ɔbɔ me hwe fam;  
ɔma me tena sum mu  
te sɛ wɔn a wowuwuu dedaada.
- 4 Eno nti me honhom atɔ beraw wɔ me  
mu;  
na me koma di yaw wɔ me mu.
- 5 Mekae tete nna no;  
midwinnwen wo nnwuma  
ne nea wo nsa aye nyinaa ho.
- 6 Mema me nsa so kyere wo;  
wo ho sukɔm de me kra sɛ asase  
kesee.
- 7 AWURADE, gye me so ntem;  
me honhom tɔ piti.  
Mfa w'anim nhintaw me  
anye saa a meye sɛ wɔn a wɔkɔ amoa  
mu no.
- 8 Ma mente w'adɔe a ɛnsa da no ho asem  
daa anɔpa,  
na mede me ho ato wo so.  
Kyere me ɔkwan a memfa so,  
na wo na mema me kra so kyere.
- 9 AWURADE gye me fi m'atamfo nsam,  
na wo mu na mede me ho hintaw.
- 10 Kyere me na menyɛ w'apɛde,  
na wo ne me Nyankopɔn;  
ma wo honhom pa no  
nkogya me asasetaw so.
- 11 AWURADE, wo din nti, kyee me nkwa so;  
wo trenɛe mu, yi me fi ɔhaw mu.
- 12 Fi w'adɔe a ɛnsa da no mu mua  
m'atamfo ano;  
na sɛe wɔn a wokyi me no nyinaa,  
na meye wo somfo.

## Dwom 144

Dawid de.

- 1 Nkamfo nka AWURADE, me Botan,  
nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee,  
ne me nsateaa ma ɔsa.
- 2 Ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen,  
me bammɔ ne me gyefo,  
me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu,  
ɔno na ɔka nnipa hye m'ase.
- 3 AWURADE, hena ne onipa a w'ani ku no  
ho  
onipa ba a wudwen ne ho yi?
- 4 Onipa te sɛ ɔhome;

ne nna te sɛ sunsuma a ɛretwa mu.

- 5 AWURADE, fi ɔsoro ho na sian bra fam;  
fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi  
wusiw.
- 6 Soma anyinam na bɔ atamfo no hwete;  
to wo mmemma no ma wonguan.
- 7 Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam;  
gye me na yi me  
fi nsu akese ho,  
fi ananafo nsam,
- 8 wɔn a atoro aye wɔn anom ma,  
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.
- 9 Onyankopɔn, mɛto dwom foforo ama  
wo;  
mɛto dwom wɔ sanku a ahama du gu  
so so ama wo,
- 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdi ma  
ahemfo,  
na ogye ne somfo Dawid fi  
afoaweremfo ano.
- 11 Gye me na yi me fi  
ananafo nsam,  
wɔn a atoro aye wɔn anom ma  
na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.
- 12 Afei yen mmabarima mmerantebere  
mu  
beyɛ sɛ affide a wɔahwe so yiye,  
na yen mmabea beyɛ sɛ adum  
a wɔasen de asiesie ahemfi.
- 13 Yen asan beyɛ amaama;  
aduan ahorow biara beba so.  
Yen nguan dodow so beto mpem mpem,  
wɔn so beto mpem du du wɔ yen  
mfuw so;
- 14 yen anantwi betwe nnesoa du-  
ruduru.  
Wɔrennwiriw afasu,  
yerenkɔ nkoasom mu,  
na agyaadwotwa remma yen  
mmɔnten so.
- 15 Nhyira nka nnipa a ɛbeba mu saa ama  
wɔn.  
Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn  
ne AWURADE.

## Dwom 145

Ayeyi dwom. Dawid de.

- 1 Mema wo so, me Nyankopɔn, Ɔhenkese;  
mekamfo wo din daa daa.
- 2 Da biara, mekamfo wo;  
na mama wo din so daa daa.

- 3 AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛsɛ;  
obiara ntumi nsusuw ne kɛsɛyɛ.
- 4 Awo ntoatoaso baako bɛkamfo wo  
nnwuma akyerɛ afoforo;  
wɔbɛka wo nnwuma akɛsɛ ho aɛɛm.
- 5 Wɔbɛka w'anuaryam ne wo tumi a  
ɛheran no ho aɛɛm,  
na mɛdwene w'anwonwadwuma ho.
- 6 Wɔbɛka wo nnwuma a ɛyɛ hu no mu  
tumi ho aɛɛm;  
na mapae mu aka wo nneyɛɛ akɛsɛ  
no akyerɛ.
- 7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmoroso no ho fa,  
na wɔde anigyɛ ato wo trenee ho  
dwom.
- 8 AWURADE yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ;  
ne bo kyɛ fuw na n'adɔɛ dɔɔso.
- 9 AWURADE yɛ ma obiara;  
na ɔwɔ ahummɔbɔ ma n'abɔde nyi-  
naa.
- 10 AWURADE, w'abɔde nyinaa bɛkamfo wo;  
na w'ahotefo bɛma wo so.
- 11 Wɔbɛka w'ahenni no anuaryam ho  
aɛɛm  
na wɔaka wo mmaninyɛ ho aɛɛm,
- 12 sɛ ɛbɛyɛ a nnipa behu wo nnwuma  
akɛsɛ  
ne w'ahenni anuaryam a ɛheran no.
- 13 W'ahenni yɛ daa ahenni,  
na wo tumidi wɔ ho ma awo ntoan-  
toaso nyinaa.

AWURADE di ne bɔhyɛ nyinaa so,  
na ɔwɔ ɔdɔ ma biribiara a wayɛ.

- 14 AWURADE wowaw wɔn a wɔhwe ase  
na ɔpagyaw wɔn a wɔn nnesoa ama  
wɔakom.
- 15 Aniwa nyinaa hwɛ wo kwan,  
na woma wɔn, wɔn aduan wɔ ne bere  
mu.
- 16 Wubue wo nsam,  
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no  
n'apɛde.
- 17 AWURADE tee wɔ n'akwan nyinaa mu;  
na ɔyɛ adɔɛ ma nea wayɛ nyinaa.
- 18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,  
wɔn a wɔfrɛ no nokware mu nyinaa.
- 19 ɔyɛ wɔn a wosuro no no apɛde ma wɔn;  
otie wɔn sufɛ na ogyɛ wɔn.
- 20 AWURADE hwɛ wɔn a wɔdɔ no no  
nyinaa so,

nanso amumɔyɛfo de, ɔbɛsɛ wɔn  
nyinaa.

- 21 M'ano bɛkamfo AWURADE.  
Ma abɔde nyinaa nkamfo ne din kro-  
nkron no  
daa daa.

## Dwom 146

- 1 Monkamfo AWURADE.

Me kra, kamfo AWURADE!

- 2 Mɛkamfo AWURADE me nkwanna nyi-  
naa;  
mɛto ayeyi dwom ama me  
Nyankopɔn, sɛ mete ase yi.
- 3 Mommfa mo ho nto mmapɔmma so,  
adesamma a wɔrentumi nnye nkwa.
- 4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsan kɔ dɔte  
mu,  
saa da no ara wɔn nsusuwii nyinaa  
yɛ ɔkwa.
- 5 Nhyira ne nea ne boafɔ ne Yakob  
Nyankopɔn,  
nea n'anidaso wɔ AWURADE, ne  
Nyankopɔn mu.
- 6 ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfo,  
po ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa  
AWURADE a ɔyɛ nokwafo daa no.
- 7 Odi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,  
na ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.  
AWURADE gyaa nneduafo,
- 8 AWURADE ma anifuraefo hu ade.  
AWURADE ma wɔn a wɔakom no so,  
AWURADE dɔ atreneefo.
- 9 AWURADE hwɛ ahɔho so,  
na ɔwowaw ayisaa ne akunafo,  
na amumɔyɛfo akwan de, ɔdan ani.
- 10 AWURADE di hene daa daa,  
Ao, Sion, wo Nyankopɔn, wɔ awo  
ntoatoaso nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 147

- 1 Monkamfo AWURADE.

Eye sɛ wɔto ayeyi nnwom ma yen  
Nyankopɔn,  
eye fɛ na ɛfata dodo sɛ wɔkamfo no!

- 2 AWURADE kyekyere Yerusalem;  
Oboaboa Israel nnommum ano.
- 3 Ɔsa wɔn a wɔn koma abotow no yare,  
na ɔkyekyere wɔn akuru.
- 4 Ɔkyere nsoromma dodow a ewɔ hɔ,  
na ɔde obiara din frɛ no.
- 5 Yɛn AWURADE so, na ne tumi ye kɛse;  
yerente n'ase nwie.
- 6 AWURADE wowaw ahobreasefo  
na ɔtotow amumɔyefo hwehwe fam.
- 7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.  
Momfa sanku nto dwom mma yɛn  
Nyankopɔn.
- 8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;  
ɔma asase osu  
ma sare nyin wɔ nkoko so.
- 9 Ɔma anantwi aduan,  
na sɛ kwaakwaadabimma su a, ɔma  
wɔn aduan.
- 10 Enye ɔpɔnkɔ ahɔɔden na n'ani sɔ  
na enye onipa ahɔɔden nso.
- 11 Na mmom, AWURADE ani sɔ nnipa a  
wosuro no,  
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔe a ensa  
da no so no.
- 12 Momma AWURADE so, Yerusalem;  
kamfo wo Nyankopɔn, Sion,
- 13 ɔma w'apon akyi adaban ye den,  
na ohyira wo nkurofo a wɔte wo mu.
- 14 Ɔma w'ahye so dwo,  
na ɔde awi ankasa ma wo.
- 15 Ɔsoma n'ahyede kɔ asase so;  
n'asem tu mmirika ntem so.
- 16 Ɔtrew sukyeremma mu sɛ oguan ho  
nwi,  
na ɔpete obosu sukyeremma sɛ nsɔ.
- 17 Ɔtotow mparuwbo gu fam sɛ mmosea.  
Hena na obetumi agyina n'awɔw  
dennen no ano?
- 18 Ɔsoma n'asem no ma enan no;  
ɔhwanyan ne mframa, na nsu sen.
- 19 Wada n'asem adi akyere Yakob,  
ne mmara ne ɔhye nsem akyere Is-  
rael.
- 20 Ɔnyɛɛ eyi maa ɔman foforo biara ɛ;  
wonnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

## Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfi ɔsorosoro,  
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmmaea.
- 2 N'abɔfo nyinaa, monkamfo no,  
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
- 3 Owia ne ɔsram, monkamfo no,  
nsoromma a ehyeren nyinaa,  
monkamfo no.
- 4 Monkamfo no, ɔsoro mu soro  
ne mo nsu a mowɔ ɔsoro atifi.
- 5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE  
din,  
efise ɔno na ɔhye ma wɔbɔɔ wɔn.
- 6 Ɔde wɔn sisii hɔ afeɔɔ;  
na ɔmaa ɔhye nsem bi a erentwa mu  
da.
- 7 Monkamfo AWURADE mfi asase so,  
mo po kɛse mu abɔde ne po bun  
nyinaa,
- 8 anyinam ne mparuwbo, sukyeremma ne  
omununkum,  
ahum a moye n'apede,
- 9 mo mmepɔw ne nkoko nyinaa,  
nnua a esow aba ne sida nyinaa,
- 10 nwura mu mmoa ne anantwi,  
abɔde nketewa ne nnomaa a wotu,
- 11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,  
mo mmapɔmma ne asase sodifo nyi-  
naa,
- 12 mmerante ne mmabaa,  
mmasiriwa ne mmofra nso.
- 13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,  
na ne din so sen din biara;  
n'anuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro  
so.
- 14 Wapagyaw mmen bi ama ne nkurofo,  
n'ahotewfo nyinaa nkamfo;  
Israelfo, nnipa a wɔda ne koma so no  
nkamfo.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,  
monkamfo no wɔ ahotefo asafo mu.

- <sup>2</sup> Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.  
Ma Sion mma ani nnye wɔn Hene mu.
- <sup>3</sup> Ma wɔmfa asaw nkamfo ne din  
na wɔmfa sanku ne akasaa nto dwom  
mma no.
- <sup>4</sup> Na AWURADE ani sɔ ne nkurɔfo;  
ɔde nkwaye kyew hye ahobreasefo.
- <sup>5</sup> Momma ahotefo nni ahurusi wɔ an-  
uonyam yi mu;  
na wɔnto ahosepew dwom wɔ wɔn  
mpa so.
- <sup>6</sup> Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anom,  
na enye afoa anofanu wɔ wɔn nsam,
- <sup>7</sup> sɛ wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman no so  
ne asotwe wɔ nnipa no so,
- <sup>8</sup> sɛ wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn  
nkyekyere wɔn ahemfo,  
ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw,
- <sup>9</sup> sɛ wɔmfa mmu aten, senea wɔakyerew  
atia wɔn no.  
Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 150

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;  
monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu.

<sup>2</sup> Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛe  
ho;  
monkamfo no wɔ ne kɛseyɛ a ɛboro  
biribiara so no ho.

<sup>3</sup> Momfa torobento nnyigyei nkamfo no,  
momfa asanku ne benta nkamfo no,

<sup>4</sup> momfa akasaa ne asaw nkamfo no,  
momfa sankuten ne atentɛben  
nkamfo no,

<sup>5</sup> momfa kyenkyen mmobɔmu so nkamfo  
no,  
momfa kyenkyen nnyigyei nkamfo  
no.

<sup>6</sup> Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo  
AWURADE.

Monkamfo AWURADE.



## Mmebusem

### *Botae Ne Nsempow*

- <sup>1</sup> Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem ni:  
<sup>2</sup> Ne botae ne se ebekyere nnipa nyansa ne ahohyeso;  
 ne se ebeboa ama wote nsem a emu do ase;  
<sup>3</sup> se wopenya akwankyere wo abrabo pa mu,  
 a ebema woye ade pa, nea etee na ho nni asem;  
<sup>4</sup> se ebema nea n'adwene mu nno anya nyansa  
 na mmabun anya nimdee ne adwene,  
<sup>5</sup> anyansafo ntie na womfa nka nea wonim ho,  
 na nea owo nhumu nya akwankyere a  
<sup>6</sup> ebema wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase.  
<sup>7</sup> AWURADE suro ye nimdee mfiase, na nkwiseafo bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

### **Nyansape Ho Afotusem**

#### *Nnaadaa Ho Koko*

- <sup>8</sup> Me ba, tie w'agya akwankyere na mpo wo na nkyerekyerere.  
<sup>9</sup> Ebeye wo ti anuonyam abotiri ne wo kon mu atweaban.  
<sup>10</sup> Me ba, se nnebonneyefo twetwe wo a, mma won ho kwan.  
<sup>11</sup> Se woka se, "Bra ma yenko;  
 ma yenkotetew na yenkum obi,  
 ma yenkotew ntwen mmaboroni bi;  
<sup>12</sup> ma yemmene won anikann se oda, koraa, te se won a woko oda mu;  
<sup>13</sup> yebanya nneema a esom bo ahorow na yede asade ahye yen afi ma;  
<sup>14</sup> fa wo ho behye mu,  
 na wubanya wo kyefa wo ahonyade no mu."  
<sup>15</sup> Me ba, wo ne won nnantew, mfa wo nan nsi won akwan so;  
<sup>16</sup> Won anan de ntempe ko bone mu, na wode ahohare ka mogya gu.  
<sup>17</sup> So nni mfaso se obi besum nnomaafiri

- wo beae a anomaa biara hu!  
<sup>18</sup> Saa nnipa yi tetew pe won ankasa mogya;  
 wotetew won ankasa won ho!  
<sup>19</sup> Saa na won a wodi akoronne akyi no awiei te;  
 ema wohwere won nkwa!

#### *Nyansa A Wopo Ho Koko*

- <sup>20</sup> Nyansa tee mu wo mmonten so, oma ne nne so wo aguaboba,  
<sup>21</sup> otee mu wo afasu no atifi, okasa wo kuropon no apon ano se,  
<sup>22</sup> "Mo adwenharefo, mobe ye adwenhare akosi da ben?  
 Fewdifo bedi few akosi da ben?  
 Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben?  
<sup>23</sup> Se mutiee m'animka a,  
 anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyere mo  
 ma muhuu me nsuwii.  
<sup>24</sup> Nanso se muyii mo aso, bere a mefree mo  
 na amfa obiara ho, bere a metee me nsa mu,  
<sup>25</sup> se mopoo m'afotu,  
 na moampe m'animka nti,  
<sup>26</sup> me nso meserew mo wo mo amanehunu mu;  
 se abebre se bi bu fa mo so a, midi mo ho few,  
<sup>27</sup> se abebre se bi bu fa mo so te se ahum,  
 na amanehunu bi bo fa mo so se mfe se,  
 na awerehow ne ohaw mene mo a,  
<sup>28</sup> "Afei wobefre me, nanso meremmua;  
 wobehwehwe me, nanso worenhu me.  
<sup>29</sup> Esiane se wokyii nimdee  
 na wampe se wobesuro AWURADE,  
<sup>30</sup> se wopoo m'afotu,  
 na wobuu me nteeso animtiaa nti,  
<sup>31</sup> wobedi won akwan so aba;  
 na won nhyehye mu aduan beme won.  
<sup>32</sup> Na ntetekwafo asoden bekum won,  
 na nkwiseafo tirimude besee won;  
<sup>33</sup> Nanso obiara a obetie me no, obetena ase asomdwoe mu  
 na ne ho beto no a orensuro ohaw biara."

## 2

*Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu*

- 1 Me ba, sɛ wutie me nsem,  
na woma me mmaransɛm tena wo  
mu a,  
2 sɛ wowɛn w'aso ma nyansa  
na wode wo koma ma ntease,  
3 na woma wo nne so frɛ nhumu  
na wusu frɛ ntease,  
4 na sɛ wohwehwɛ no te sɛnea wohwehwɛ  
dwetɛ  
na wohwehwɛ no sɛnea worepɛ ade-  
mude a ahintaw a,  
5 ɛno na wobɛtɛ AWURADE suro ase  
na woahu Onyankopɔn ho nimdeɛ.  
6 AWURADE ma nimdeɛ,  
na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.  
7 ɔkora nkonimdi ma wɔn a wɔtɛɛ,  
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan ye  
pɛ,  
8 ɔwɛn nea ɔyɛ pɛ kwan,  
na ɔbɔ wɔn a wodi no nokware no  
akwan ho ban.  
9 ɛno na wobɛtɛ nea eye ne nea ɛyɛ pɛ,  
ne nea ɛfata, ɔkwan biara a eye ase.  
10 Afei nyansa bewura wo koma mu,  
na nimdeɛ ayɛ ahomeka ama wo kra.  
11 Adwene bebɔ wo ho ban  
na ntease ahwɛ wo so.  
12 Nyansa beyi wo afi amumɔyɛfo akwan  
mu,  
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye  
basabasa nsam,  
13 wɔn a wɔaman afi akwan pa so  
akɔnantew sum akwan so no,  
14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyɛ ho,  
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu  
basabasayɛ ho,  
15 wɔn a wɔn akwan ye kɔntɔnkye  
na wɔyɛ abonsam wɔ wɔn akwan  
mu.  
16 Nimdeɛ begye wo afi ɔbea waresɛfo no  
nsam,  
afi ɔbea warefo huhuni a ɔka  
nnaadaasɛm ho,  
17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu  
na wapo apam a ɔyɛɛ wɔ  
Onyankopɔn anim no.  
18 Ne fi ye ɔkwan a ɛkɔ owu mu  
na n'akwan kɔ awufo honhom nkyɛn.  
19 Obiara a ɔkɔ ne nkyɛn no nsan mma

anaasɛ ɔrensi nkwa akwan so.

- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi  
na woanantew atreneefo akwan so.  
21 Efisɛ wɔn a wɔtɛɛ bɛtena asase no so,  
na wɔn a asem nni wɔn ho no na  
wɔbɛka ho;  
22 na wobɛtwa amumɔyɛfo afi asase no so,  
na wɔatɔre atorofɔ ase.

## 3

*Nyansa De Yiyedi Ba*

- 1 Me ba, mma wo werɛ mfi me  
nkyerɛkyerɛ,  
kora me mmara wɔ wo koma mu,  
2 na ɛbɛma wo nkwa aware, mfe bebree  
na ɛde yiyedi abre wo.  
3 Mma adɔɛ ne nokware mmfi wo nkyɛn  
fa yan wo kɔn mu  
kyerɛw gu wo koma pon so.  
4 Na wubenya adom ne din pa  
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.  
5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,  
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;  
6 hu no w'akwan nyinaa mu,  
na ɔbɛtɛɛ w'akwan.  
7 Nnye wo ho nni sɛ woyɛ onyansafo;  
suro AWURADE na kyi bɔne.  
8 ɛde ahɔɔden bebɛre wo nipadua,  
na ayɛ aduan ama wo nnompe.  
9 Fa w'ahonya hyɛ AWURADE anuonyam,  
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;  
10 na ɛno na ɛbɛma wo pata ayɛ ma abu  
so,  
na nsa foforo abu afa w'ahina so.  
11 Me ba, sɛ AWURADE tɛɛ wo so a, tie no  
yiye,  
na mmu n'animka so,  
12 Efisɛ, obiara a AWURADE pɛ n'asɛm no,  
ɔtwe n'aso,  
sɛnea agya tɛɛ ɔba a ɔɔɔ no no.  
13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,  
onipa a onya ntease,  
14 efisɛ, nimdeɛ so mfaso sen dwetɛ,  
na nea efi mu ba sen sikakɔkɔɔ.  
15 Ne bo ye den sen bota;

na worentumi mfa w'apede biara  
ntoto no ho.

16 Nkwa tenten wɔ ne nsa nifa mu;  
ahonyade ne anuonyam wɔ ne nsa  
benkum mu.

17 N'akwan ye ahomeka,  
na n'anammɔnkwan nyinaa ye  
asomdwoe.

18 Ɔye nkwaɔa ma wɔn a woso ne mu;  
wɔn a wokura no mu no benya  
nhyira.

19 Nyansa mu na AWURADE yee asase  
fapem,  
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.

20 Efi ne nimdee mu na ɔkyekyee ebun  
mu,  
na omununkum nso tɔɔ obosu.

21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,  
na mma emfi w'ani so;

22 ebeye nkwa ama wo,  
nnwinne a ema wo kɔn anuonyam  
wie peye.

23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo,  
na wo nan renhintiw;

24 se woda a worenuro;  
se woda a w'ani bekum.

25 Nsuro mpofirim amanehunu  
anaa ɔsee a eba amumoyefo so,

26 efise AWURADE bewɔ w'afa  
na ɔbekora wo nan afi afiri mu.

27 Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,  
bere a tumi wɔ wo nsam.

28 Nka nkyere wo yɔnko se:  
"Kɔ na bra; mede bema wo ɔkyena"  
wɔ bere a wowɔ no saa bere no.

29 Mpam ɔhaw mma wo yɔnko  
bere a ɔne wo te yiye.

30 Mmɔ obi sobo kwa  
bere a ɔnye wo bone biara e.

31 Mma w'ani mmere basabasayefo,  
na mfa n'akwan no mu biara,

32 efise AWURADE kyi basabasayefo  
na ɔde ne were hye ɔtreneeni mu.

33 AWURADE nnome wɔ omumoyefo fi so,  
na ohyira ɔtreneeni fi.

34 Odi fewdifo a woye ahantan no ho few,  
na ɔdom ahobreasefo ne wɔn a  
wɔhye wɔn so no.

35 Anyansafo benya anuonyam adi,  
nanso nkwiseafo de, ɔma wɔn anim gu  
ase.

## 4

### *Pere Hwehwe Nyansa*

1 Me mma, muntie me, muntie agya  
nkyerɛkyere;  
monyɛ aso na moanya ntease.

2 Mema mo adesua a eko anim,  
enti munnya me nkyerɛkyere mu.

3 Efise na me nso, meye m'agya babarima,  
meda so ye akokoaa no, na me na ani  
gye me ho.

4 Na ɔkyerɛkyere me se,  
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,  
di me nkyerɛkyere so na wubanya  
nkwa.

5 Nya nyansa, nya ntease;  
mma wo were mfi me nsem anaa  
ntwe wo ho mfi ho.

6 Nnyaw nyansa ho, na ebɛɔ wo ho ban;  
ɔ no, na ebɛhwe wo so.

7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe  
nyansa.  
Ewɔ mu se ne bo te se w'ahode nyinaa  
de, nanso nya ntease.

8 Di no ni na ebema wo so;  
ye no atuu, na ebɛhye wo anuonyam.

9 Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu  
wo ti so  
na wama wo ahenkyew a eye fe."

10 Me ba, tie na fa nea meka no,  
na wo nkwanba beye bebree.

11 Mɛkyere wo nyansa kwan so  
na mede wo afa akwan a etee so.

12 Se wonantew a, w'anammɔntu beko  
waa  
na se wutu mmirika a, worenhintiw.

13 Di nkyerɛkyere so; na nnyaa mu,  
bo ho ban yiye, efise eye wo nkwa.

14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so  
na nnantew abonefo kwan so.

15 Kwati no, ntu kwan mfa so;  
dan fi so na ko wo kwan.

16 Efise wonyee bone a wontumi nna;  
na wɔn nna tew yera kosi se wobema  
obi ahwe ase.

17 Wodi amumoyesem brodo,  
na wɔnom kitikitiye nsa.

18 Atreneefo kwan te se adekyee hann a  
edi kan,

- εκο so hyeren yiye kodu awia ketee.  
 19 Nanso amumoyefo kwan te se sum kabii;  
 wonnim nea ema wohintiw.  
 20 Me ba, ye aso ma nea meka;  
 tie me nsem no yiye.  
 21 Mma emfi w'ani so,  
 fa sie wo koma mu;  
 22 efise, eye nkwa ma won a wohu  
 ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.  
 23 Ne nyinaa akyi, bo wo koma ho ban,  
 efise, eno ne wo nkwa asuti.  
 24 Mma oburu kasa mfi w'ano;  
 mma nkontomposem mmen w'ano koraa.  
 25 Hwe w'anim tee,  
 na ma w'ani nko nea ewo w'anim no so.  
 26 Bo okwan tamaa ma w'anan  
 na fa akwan a atim so.  
 27 Mman mfa nifa anaa benkum;  
 twe wo nan fi bone ho.

## 5

### *Aguamammō Ho Kōkōbō*

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;  
 tie me nhumu nsem no yiye,  
 2 senea ebema woahwe yiye,  
 na w'ano akora nimdee.  
 3 Efise obea aguaman ano soso ewo,  
 na ne kasa ye fomm sen ngo;  
 4 nanso awiei no, eye nwen sen bonwoma,  
 eye nam se afoa anofanu.  
 5 N'anan ko owu mu;  
 n'anammontutu ko oda mu tee.  
 6 Onsusuw okwan a ekō nkwa mu ho;  
 n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.  
 7 Enti afei, me mma, muntie me;  
 Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.  
 8 Okwan a emmen no no na momfa so;  
 mommmen ne fi pon ano,  
 9 anye saa a, mode mo ahoden bema  
 afoforo  
 na mode mo mfe ama otirimodenfo,  
 10 anye saa a, ahoho befom mo ahonyade  
 na mo bre de ahonya ako afoforo fi.  
 11 Mo nkwan akyi, mubesi apini,  
 bere a mo honam ne mo nipadua asa  
 no.  
 12 Na moaka se, "Na mikyi ahohyeso!

- Me koma ampe nteeso!  
 13 Manye osetie amma m'akyerεkyerεfo  
 na mantie me kwankyerεfo asem.  
 14 Madu ose ano  
 wo asafo no nyinaa mu."  
 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,  
 nsu a etee fi w'ankasa abura mu.  
 16 So ese se w'asuti yiri fa mmonten so  
 na wo nsuwa koko oman aguabōbea  
 ana?  
 17 Ma enye wo nko ara de,  
 a wo ne ahoho nkye da.  
 18 Nhyira nka w'asubura  
 na w'ani nnye wo mmrantebere mu  
 yere ho.  
 19 Ote se otwe bere dofo, owansan  
 nuonyamfo;  
 ma ne nufu nso w'ani daa  
 na ne do nkyekyere wo.  
 20 Me ba, aden nti na woma obea agua-  
 man kyekyere wo?  
 Aden nti na woda obarima foforo bi  
 yere kokom?  
 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,  
 na ohwehwe ne nyinaa mu.  
 22 Omumoyefo nnebone sum no afiri;  
 na ne bone ahama kyekyere no pa-  
 pee.  
 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,  
 na wayera, esiane won agyennyen-  
 twisem nti.

## 6

### *Agyimisem Ho Kōkōbō*

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama  
 oyonko bi,  
 se wode wo biribi asi awowa ama obi,  
 2 se nea wokae ayi ka ama wo  
 na se w'ano asem afiri ayi wo a,  
 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,  
 se oyonko nsa aka wo no nti:  
 fa ahobrease ko n'anim;  
 na ko so pa wo yonko no kyew!  
 4 Mma w'ani nkum  
 na nto nko.  
 5 Gye wo ho, senea oforote guan fi  
 obommofō nsam  
 anaa senea anomaa guan fi  
 ofirisumfo afiri mu no.



- 6 Ọkwadwofo, kọ ọtetea nkyen;  
hwe n'akwan, na hu nyansa!
- 7 Onni ọsahene,  
onni ọhwefo anaa sodifo bi,
- 8 nanso ọde aduan sie wọ ahuhurubere  
mu,  
ọboaboa nnuan ano wọ twabere.
- 9 Wo, ọkwadwofo, wobeda akosi da ben?  
Wubenyan bere ben?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobow de rehome kakra,
- 11 ebema ohia aba wo so se ọkwanmukafo  
na ahokyere atow akyere wo senea  
okura otuo.
- 12 Onipa teta ne ohuhuni a  
odi atoro kyin,
- 13 nea obu n'ani,  
na ọde ne nan ye nsenkyerenne  
na ọde ne nsateaa kyerekyere ade,
- 14 nea ọde ne koma mu nnaadaa bọ pọw  
bọne,  
na ọde mpaapaemu ba bere biara.
- 15 Eno nti amanahunu beba no so preko  
pe;  
wobesee no mpofirim, a worennya ano  
aduru.
- 16 Nneema asia na AWURADE mpe,  
nneema ason na eye n'akwiwade:  
17 ani a etra ntan,  
atoro tekrema,  
nsa a eka mogya a edi bem gu,  
18 koma a edwen amumoye ho,  
anan a etutu mmirika koye bọne,  
19 ọdansekurumni a odi atoro  
ne onipa a ọde mpaapaemu ba  
anuanom mu.

### *Aguamammọ Ho Kọkọbọ*

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede  
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
- 21 Fa kyekyere wo koma ho daa;  
na fa kyekyere wọ kọn mu.
- 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;  
se woda a, ebewen wo;  
se wunyan a, ebekasa akyere wo.
- 23 Na saa ahyede yi ye kanea  
saa nkyerekyere yi ye hann,  
na ahohyeso nteeso yi  
ye nkwa kwan,
- 24 etwe wo fi obea a onni suban pa no ho,

fi obeawarefo huhuni tekremade ho.

- 25 Mma wo kọn nno n'ahoofe,  
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
- 26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se  
brodosin,  
na obi yere gyigye wo kọ owu mu.
- 27 Obi betumi aso gya agu ne sre so a  
nhyew n'atade ana?
- 28 Obi betumi anantew nnyansramma so  
a  
mpumpunnya mmobọ n'anan ho  
ana?
- 29 Saa na ọbarima a ọne ọbarima foforo  
yere da no te;  
obiara a ọde ne nsa beka no no, remfa  
ne ho nni da.
- 30 Nnipa mmu ọkoromfo a wakowia ade  
animtiaa  
se ọkọm de no na ọde rekodwudwo  
ano nti.
- 31 Mmom, se wokyere no a, ese se otua  
mmoho ason;  
se ebema wahwere ne fi agyapade  
nyinaa mpo a.
- 32 Ọbarima a ọsee aware no nni adwene;  
obiara a ọye saa no see ne ho.
- 33 Ọhwe ne animguase na obenya,  
na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw  
na se ọto were a, ahummobọ biara  
nni mu.
- 35 Ọrennye mpata biara;  
na ọberọ adanmude, se eso se den  
mpo a.

## 7

### *Ọbeawaresẹfo Ho Kọkọbọ*

- 1 Me ba, fa me nsem sie  
na kora m'ahyede wọ wo mu.
- 2 Di m'ahyede so na wubenya nkwa;  
bọ me nkyerekyere ho ban se nea  
wodọ no.
- 3 Kyekyere bọ wo nsateaa ho;  
kyerew no yiye gu wo koma pon so.
- 4 Ka kyere nyansa se, "Woye me nuabea,"  
na fre ntease wo busuani;
- 5 Wobetwe wo afi obeawaresẹfo ho,  
afi obeawarefo huhuni nsemmode  
ho.

- 6 Me fi mfensere ano,  
mede m'ani faa mfensere mu.
- 7 Mihuu wɔ ntetekwaafo mu,  
mehyɛɛ mmerante no mu baako  
nsow,  
ɔbabun a onni adwene.
- 8 Na ɔnam borɔn a ɛben ɔbea no fi so  
a n'ani kyere ɔbea no fi
- 9 bere a onwini redwo,  
na anim rebiribiri no.
- 10 Afei ɔbea bi fi behyiaa no a  
wasiesie ne ho sɛ oguamanfo a  
nnaadaa wɔ ne koma mu.
- 11 (Ɔyɛ hyirenn na hwee mfa ne ho,  
ɔntena fie koraa;
- 12 nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena na  
ɔte aguabɔbea,  
ɔtetɛw wɔ mmantwea mmantwea.)
- 13 Osoo ne mu few n'ano,  
wamfere, na ɔkae se,
- 14 "Mewɔ asomdwoe afɔrebɔde wɔ fie;  
nne madi me bɔhyɛ so.
- 15 Enti mebae sɛ merebehyia wo;  
mehwehweɛ wo na mahu wo!
- 16 Mato me mpa,  
mede nwera a wɔahyɛ no aduru a efi  
Misraim.
- 17 Mede nnuhuam apete me mpa so:  
kurobow, pɛprɛ ne dupapo.
- 18 Bra, ma yɛmfa ɔɔɔ mmɔ ɔɔɔ mu nkosi  
anɔpa;
- 19 Me kunu nni fie;  
watu kwan na ɔɛkyɛ.
- 20 Ɔde sika a ɛɔɔso hyɛɛ ne sika kotoku  
ma  
na ɔremma kosi ɔsram no kuroku-  
matwa bere mu."
- 21 Ɔde tɛkremakyene bɔɔ no adafa;  
ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae.
- 22 Odii n'akyi prɛko pɛ  
te sɛ nantwi a ɔrekɔ akumii,  
anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekɔhyɛ han-  
kare fi mu
- 23 kosi sɛ bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu,  
te sɛ anomaa a ɔrekɔɔ anomaa afiri mu  
na onnim sɛ ɔɛhwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, muntie me;  
monyɛ aso mma nea meka.
- 25 Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so  
na momman mmfa n'akwan so.

- 26 Bebreɛ na wɔnam no so ahwehwe ase;  
wɔn a wakum wɔn ɔɔso pa ara.
- 27 Ne fi ye ɔda tempɔn a  
ɛkɔ owu pia mu.

## 8

### *Nyansa Fre*

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.  
Ntease ma ne nne so.
- 2 Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ,  
nkwantanan no so, ɛhɔ na egyina,
- 3 apon a ɛkɔ kuropon no mu no ho,  
ɛtɛɛ mu wɔ abobow ano hɔ se,
- 4 "Ao, mo nnipa na metɛɛ mu refrɛ;  
metɛɛ mu frɛ adesamma nyinaa.
- 5 Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani  
ntew;  
mo a moyɛ nkwaseafo, munnya  
ntease.
- 6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere  
mo;  
mibue m'ano ka nea eye.
- 7 M'ano ka nea ɛye nokware,  
ɛfise m'anofafa kyi amumɔyɛsem.
- 8 M'anom nsem nyinaa ye pɛ;  
biara nni mu a ɛye nkontompo anaa  
nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhumu;  
ɛhɔ nni asem ma wɔn a wɔwɔ  
nimdeɛ.
- 10 Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyerɛ,  
momfa nimdeɛ na mompo sikakɔkɔ  
ankasa.
- 11 Efise nimdeɛ som bo sen bota,  
na worentumi mfa nea wopɛ biara  
ntoto no ho.
- 12 "Me, nyansa, mene anitew na ɛte;  
nimdeɛ ne nhumu wɔ me.
- 13 Sɛ wosuro AWURADE ɛne sɛ wokyi bɔne;  
mikiyi ahantan ne ahomaso,  
ɔbra bɔne ne nnaadaasem.
- 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me;  
mewɔ ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade  
na sodifo nam me so hyehyɛ mmara  
a ɛye pɛ;
- 16 Mmapɔmma de me bu ɔman  
ne atitiriw nyinaa a wodi asase so  
hene.
- 17 Medɔ wɔn a wɔɔɔ me,  
na wɔn a wɔhwehwe me no hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me nkyɛn,

ahode a ekye ne yiyedi nso saa ara.  
 19 M'aba ye sen sikakokoo ankasa;  
 nea efi me mu boro dwete a wɔasɔn  
 so so.  
 20 Treenee akwan so na menam,  
 atentreenee akwan so,  
 21 mede ahode ma wɔn a wɔdɔ me  
 na mehye wɔn adekoradan amaama.  
 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abode mu  
 abakan  
 dii ne tete nneyee anim;  
 23 oyii me sii ho fi tete,  
 ansa na wiase refi ase.  
 24 Wɔwooo me ansa na wɔrebɔ po kakraka  
 no,  
 ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no  
 ma no,  
 25 ansa na wɔde mmepɔw resisi ho;  
 wɔwooo me ansa na nkoko reba,  
 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuw  
 anaa dote biara a ewɔ asase so.  
 27 Mewɔ ho ansa na wɔbɔɔ ɔsoro,  
 bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,  
 28 bere a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro  
 na ɔde ebun mu nsuti tintim ho  
 dennen no;  
 29 bere a otwaa ɔhye maa po  
 senea nsu no rentra ne hye,  
 ne bere a otwaa asase fapem no,  
 30 na meye odwumfo a mete ne  
 nkyen.  
 Anigye hyee me ma daa  
 na midii ahurusi wɔ n'anim bere  
 biara,  
 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu  
 na m'ani ka wɔ adesamma mu.  
 32 "Enti me mma, muntie me;  
 nhyira ne wɔn a wɔnantew m'akwan  
 so.  
 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu  
 nyansa;  
 mummmu mo ani ngu so.  
 34 Nhyira ne onipa a otie me,  
 ɔwen m'abobow ano daa,  
 na ɔtwen wɔ ho.  
 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,  
 na onya aniso fi AWURADE nkyen.  
 36 Na nea wanhwewe me no haw ne ho  
 na wɔn a wɔtan me no dɔ owu."

## 9

*Nyansa Ne Nkwaseasem Fre*

1 Nyansa asi ne fi;  
 wasisi n'afadum ason.  
 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,  
 wato ne pon.  
 3 Wasoma ne mmaawa, na ɔfre  
 fi kuropon no sorɔnsorɔmmea ho se,  
 4 "Momma ntetekwaafo nyinaa mmra  
 ha!"  
 Oka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,  
 5 "Mommra mmedi m'aduan  
 na monnom nsa a mafra no.  
 6 Munnyaw mo ntetekwaasem no na  
 mubenya nkwa;  
 monnantew ntease akwan so."  
 7 Nea ɔteteɛ ɔfɛwdifo no fre ahohorabɔ;  
 na nea oka amumɔyɛfo anim no nya  
 ɔyaw.  
 8 Eno nti, nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmetan  
 wo;  
 ka onyansafo anim na ɔbedɔ wo.  
 9 Ma onyansafo akwankyerɛ na ɔbekɔ so  
 ahu nyansa;  
 kyerɛkyerɛ ɔtreneeni na ɔde beka  
 n'adesua ho.  
 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase  
 Okronkronni no ho nimdeɛ ye ntease.  
 11 Me mu na wo nna bedɔɔso,  
 na wɔde mfe beka wo nkwa ho.  
 12 Se woye onyansafo a, wubenya wo  
 nyansa so mfaso;  
 se woye ɔfɛwdifo a, wo nko ara na  
 wubehu amane.  
 13 Obea okwasea ye okasafɔ;  
 onni ahohyɛso na onni nimdeɛ.  
 14 Ote ne fi pon ano,  
 na ɔte akongua a esi kuropon no  
 sorɔnsorɔmmea,  
 15 na ɔfrefre wɔn a wotwa mu wɔ ho,  
 wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,  
 16 "Momma ntetekwaafo nyinaa  
 mmra ha"  
 oka kyerɛ wɔn a wonni atemmu se,  
 17 "Nsu a wowia no ye fremfrem  
 na aduan a wodi no ahintawee no ye  
 de!"  
 18 Nanso wonnim koraa se awufo wɔ ho  
 se n'ahoho wɔ ɔda no ase tɔnn.

## 10

*Salomo Mmebusem*

- 1 Salomo mmebusem:  
 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,  
 na ɔba kwasea bre ne na awerehow.
- 2 ɔkwan bone so ahonya nni bo,  
 nanso trenee gye onipa fi owu mu.
- 3 AWURADE remma ɔkom nne ɔtreneeni  
 na omumɔyefo de, ɔka n'adepa gu.
- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,  
 nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
- 5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhuru-  
 bere no ye ɔba nyansafo  
 na nea ɔda wɔ twabere mu no ye ɔba  
 ninguaseni.
- 6 Atreneefo hye nhyira kyew  
 na akakabensem aye omumɔyefo  
 anom ma.
- 7 ɔtreneeni nkae ye nhyira,  
 na omumɔyefo din beporɔw.
- 8 Koma mu nyansafo tie ɔhye nsem,  
 na ɔkwasea kasafo hwe ase.
- 9 ɔnokwafo nantew dwoodwoo,  
 na nea ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho  
 beda adi.
- 10 Nea ɔde nitan bu n'ani no de ɔhaw ba,  
 na ɔkwasea kasafo hwe ase.
- 11 ɔtreneeni anom ye nkwa asuti,  
 na akakabensem aye omumɔyefo  
 anom ma.
- 12 ɔtan kanyan mpaapaemu,  
 nanso ɔɔ kata mfomso nyinaa so.
- 13 Wohu nyansa wɔ nhumufo anom,  
 na abaa fata nea onni adwene akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,  
 nanso ɔkwasea ano frɛfrɛ ɔsee.
- 15 Adefo ahonya ye wɔn kuropon a wɔabo  
 ho ban,  
 nanso ahiafo hia ye wɔn asehwe.
- 16 Atreneefo akatua de nkwa bre wɔn,  
 na nea amumɔyefo nya no de asotwe  
 bre wɔn.
- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa  
 kwan,  
 na nea ɔpo nteeso no di afoforo anim  
 yera kwan.
- 18 Nea ɔkata nitan so no ye ɔtorofo,  
 na nea odi nseku no ye ɔkwasea.
- 19 Mfomso mpa ɔkasa bebre mu,  
 na nea ɔkora ne tekrema no ye  
 onyansafo.
- 20 ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa  
 nanso omumɔyefo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebre aduan,  
 na atemmu a nkwaseafo nni nti  
 wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,  
 na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho.
- 23 Boneye ye anigyede ma ɔkwasea,  
 nanso nea ɔwɔ nimdee anigye wɔ  
 nyansa mu.
- 24 Nea amumɔyefo suro no beba wɔn so;  
 na nea atreneefo pe no, wɔde bema  
 wɔn.
- 25 Se ahum no betwa mu a, amumɔyefo  
 yera,  
 nanso atreneefo gyina ho pintinn  
 afeɔɔ.
- 26 Senea nsa keka ese, na wusiw ko aniwa  
 no,  
 saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a  
 wɔsoma no.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,  
 nanso wotwa amumɔyefo nkwa so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba,  
 nanso amumɔyefo anidaso nkosi  
 hwee.
- 29 AWURADE kwan ye guankɔbea ma  
 ɔtreneeni,  
 nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bone.



30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,  
nanso amumɔyefo renka asase no so.

31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba  
nanso tekrema a edaadaa no, wo-  
betwa akyene.

32 ɔtreneeni ano nim ade a efata  
na omumɔyefo ano nim nea eye  
nnaadaasem nko ara.

## 11

1 AWURADE kyi asisi nsania,  
na n'ani gye nokware nkaribo ho.

2 Ahantan ba a, animguase na edi so,  
nanso ahobrease de nyansa ba.

3 Teefo nokwaredi kyerɛ wɔn kwan;  
nanso nkontompofɔ ano ntanta sɛɛ  
wɔn.

4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwwhyew da  
no,  
nanso trenee gye nkwa fi owu mu.

5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan  
tee ma wɔn,  
nanso amumɔyefo amumɔyɛsem brɛ  
wɔn ase.

6 Pɛyefo treneeɛyɛ gye wɔn,  
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontom-  
pofɔ.

7 Sɛ omumɔyefo wu a, n'anidaso yera;  
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu  
nyinaa no yɛ ɔkwa.

8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,  
na eba omumɔyefo so mmom.

9 Nea onsuro Onyame de n'ano sɛɛ ne  
yɔnko,  
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi  
mu.

10 Sɛ atreneefo di yiye a, kuropon no di  
ahurusi;  
nanso amumɔyefo wu a, wɔbɔ ose.

11 Pɛyefo nhyira ma kuropon no kɔ so,

nanso amumɔyefo ano ma ebo.

12 Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko  
animtiaa,  
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne  
tekrema nnareka.

13 Nsekudi sɛɛ ahotoso,  
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no  
kora ahintasem.

14 ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ,  
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi  
ba.

15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no  
behu amane,  
na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi  
ase no aso mu dwo no.

16 ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,  
nanso mmarima atirimɔdenfo nya  
ahode nkutoo.

17 ɔyamyefo ye ma ne ho,  
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa  
so.

18 Omumɔyefo nya akatua a ennyina,  
nanso nea ugu trenee aba no twa aba  
a edi mu.

19 Nea ɔyɛ nokware treneeni no nya  
nkwa,  
nanso nea ɔkɔ so yɛ bɔne no kɔ owu  
mu.

20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,  
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni  
asem no ho.

21 Gye to mu sɛ, amumɔyefo benya wɔn  
akatua,  
na atreneefo benya wɔn ti adidi mu.

22 ɔbea hoɔfɛfo a ontumi nsi gyinae no  
te sɛ sika kaa a ehyɛ prako hwene mu.

23 Atreneefo apɛde wie yiye,  
nanso amumɔyefo anidaso wie abu-  
fuwhyew.

24 Obi ye adɔɛ, na onya ne ho bebree;  
obi nso yɛ pɛpɛɛ, nanso ehia no.

- 25 Ɔyamyefo beko so anya ne ho;  
na nea ɔma ebinom mee no nso  
beeme.
- 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,  
na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so.
- 27 Nea ɔhwehwe papa akyi kwan no nya  
aniso,  
na nea ɔhwehwe bɔne no, bɔne ba ne  
so.
- 28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no  
behwe ase,  
na ɔtreneeni beye frɔmfrɔm se  
ahabammono.
- 29 Nea ɔde ɔhaw beɔto n'abusua so no bedi  
mframa ade,  
na ɔkwasea beye onyansafo somfo.
- 30 Ɔtreneeni aba ye nkwadua,  
na nea ogye akra no ye onyansafo.
- 31 Kyerɛwsem no ka se, "Eye den se  
wobegye onipa pa nkwa;  
na wɔn a wonnye asem no nni ne  
nnebɔneyefo no de, den na ebeba  
wɔn so?"

## 12

- 1 Obiara a ɔpe ahohyɛso no pe nimdes,  
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.
- 2 Nnipa pa nya AWURADE nkyen adom,  
na AWURADE bu amumɔyefo fɔ.
- 3 Amumɔyesem rentumi mma onipa ase  
ntim,  
na wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase.
- 4 Ɔyere a ɔwɔ suban pa ye ne kunu  
ahenkyew,  
nanso ɔyere ninguasefo te se  
porɔwee wɔ ne kunu nnompe mu.
- 5 Atreneefo nhyehyɛe ye pe,  
na amumɔyefo afotu ye nnaadaa.
- 6 Amumɔyefo nsem da hɔ twen mogya,  
na ɔtreneeni kasa yi wɔn fi mu.
- 7 Wotu amumɔyefo gu na wɔyera,  
nanso atreneefo fi gyina pintinn.
- 8 Wɔkamfo onipa sɛnea ne nyansa te  
na nnipa a wɔn adwene ye kontɔnkye  
de, wobu wɔn animtiaa.
- 9 Eye se wobeyɛ wo ho se ɔteta nanso  
wowɔ ɔsomfo,  
sen se wobeyɛ wo ho se obi, nanso  
wunni aduan.
- 10 Ɔtreneeni ma ne nyemmao nea wɔpe,  
na amumɔyefo nneyɛe a eye pa ara  
ye atirimɔden.
- 11 Nea ɔye n'asase so adwuma no benya  
aduan bebree,  
na nea odi nsem huhuw akyi no nni  
adwene.
- 12 Amumɔyefo pe abɔnefo asade,  
nanso ɔtreneeni ase dɔ.
- 13 Ɔbɔnefo anɔsem yi no se afiri,  
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wɔ  
ahohia mu.
- 14 Nneɛma pa fi onipa anom aba mu hye  
no ma  
sɛnea ne nsa ano adwuma ma no  
akatusa no.
- 15 Ɔkwasea akwan tee n'ani so,  
na onyansafo tie afotu.
- 16 Nkwaseafo bo nkyɛ fuw,  
nanso mmadwemma bu wɔn ani gu  
animka so.
- 17 Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo,  
na nea odi adansekurum no twa  
nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowɔ te se afoa  
nanso onyansafo tekrema ma  
abodwo.
- 19 Ano a eka nokware no tim hɔ daa,  
na atoro tekrema renkyɛ koraa.
- 20 Nnaadaa hye wɔn a wodwen bɔne ho  
no koma mu,

na wɔn a wɔpɛ asomdwoe nya  
ahosepɛw.

21 Ɔhaw biara rento ɔtreneeni,  
nanso amanehunu mee amumɔyɛfo.

22 AWURADE kyi ano a etwa atoro,  
na n'ani gye nnipa a wodi nokware  
ho.

23 Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru  
nanso ɔkwasea koma da agyimisɛm  
adi.

24 Nsa a ɛyɛ adwuma no bedi tumi,  
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.

25 Koma a ɛpere ade ho ma onipa botow,  
nanso nkuranhyesɛm bi hyɛ no den.

26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa  
mu,  
nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom.

27 Onihawfo ntoto ne hanam,  
nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma  
wɔn.

28 Trenee kwan mu wɔ nkwa;  
na owu nni saa kwan no so.

### 13

1 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ;  
na ɔfɛwdifo ntie animka.

2 Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no  
anigye,  
na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ  
kitikitiyɛ.

3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,  
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no  
bɛba ɔsɛɛ mu.

4 Onihawfo pere hwehwɛ nanso onya  
hwee,  
na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ  
biara.

5 Atreneefo kyi nea ɛnyɛ nokware,  
nanso amumɔyɛfo de aniwu ne aho-  
hora ba.

6 Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,  
na amumɔyɛsɛm tu ɔbɔnefo gu.

7 Obi yɛ ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee,  
ɔfoforo yɛ ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ  
ahonya bebree.

8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,  
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

9 Atreneefo kanea hyerɛn pa ara,  
nanso wodum amumɔyɛfo kanea.

10 Ahantan de ntɔkwaw nko ara na ɛba,  
na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie  
afotu mu.

11 Ahonya a ɛnam ɔkwammɔne so no  
hwere ntem so,  
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra  
no ma ɛdɔɔso.

12 Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma  
ɔyare,  
nanso anigyinade a nsa aka no yɛ  
nkwadua.

13 Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka,  
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara  
no akatua.

14 Onyansafo nkyerɛkyerɛ te sɛ nkwa  
asuti,  
eyi onipa fi owu afiri mu.

15 Nhumu pa de adom ba,  
nanso atorfo akwan so yɛ den.

16 Ɔbadwemma biara yɛ n'ade wɔ nimdeɛ  
mu,  
nanso ɔkwasea da n'agyimisɛm adi.

17 Ɔsomafo mumɔyɛfo tɔ amane mu,  
nanso ɔnanmusini nokwafo de  
abodwo ba.

18 Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne ani-  
mguase mu,  
na wɔhyɛ nea otie nteeso no an-  
uonyam.

19 Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye,

- nanso nkwaseafo kyi se wotwe won  
ho fi bone ho.
- 20 Nea one onyansafo nantew no hu  
nyansa,  
na nea one nkwaseafo bo no hu  
amane.
- 21 Ohaw di obonefo akyi,  
na nkoso ye otreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne ne-  
nanom,  
na wokora obonefo ahonyade so ma  
otreneeni.
- 23 Ohiani afum nnobae tumi ba pii,  
nanso ntenkyew pra ko.
- 24 Nea okyee n'abaa so no tan ne ba,  
na nea odo no no hwe se obete no.
- 25 Atreenefo didi ma won koma mee,  
nanso okom de amumoyefo.
- 8 Anitewfo nyansa ne se wobedwene won  
akwan ho,  
na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bone ho adwensakra di  
few,  
na won a wote mu na aniso wo.
- 10 Koma biara nim oyaw wo ne mu,  
na obi foforo rentumi ne no nkye  
n'anigye.
- 11 Wobese amumoyefo fi,  
nanso teefo ntamadan beye  
fromfrom.
- 12 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,  
nanso awiei no, eko owu mu.
- 13 Oserew mu mpo, koma tumi di yaw,  
na anigye tumi wie awerchow.
- 14 Akyirisanfo benya akatua senea won  
akwan te,  
na onipa pa nso benya ne de.

## 14

- 1 Obea nyansafo si ne dan,  
nanso obea kwasea de n'ankasa ne  
nsa dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew tee no suro AWURADE,  
na nea n'akwan kyea no bu no anim-  
tiaa.
- 3 Okwasea kasa ma wobob n'akyi abaa,  
nanso anyansafo ano bo won ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no  
mu da mpan,  
na nantwi ahoden mu na nnobae pii  
fi ba.
- 5 Odanseni nokwafo rennaadaa,  
odansekurumni hwie atoro gu ho.
- 6 Ofewdifo hwehwe nyansa nanso onya,  
nanso won a wowo nhumu nya  
nimdee ntem.
- 7 Twe wo ho fi okwasea ho,  
efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,  
nanso onitefo dwene n'anammontu  
ho.
- 16 Onyansafo suro AWURADE na oguan  
bone,  
nanso okwasea ye asowui ne  
basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkye fuw no ye  
nkwaseade,  
na woton nea opam apam bone no.
- 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,  
na wode nimdee bo anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,  
na amumoyefo akotow atreenefo  
apon ano.
- 20 Ahiafo de, won yonkonom mpo mpe  
won anim ahwe,  
nanso adefo wo nnamfonom bebree.
- 21 Nea obu ne yonko animtiaa ye bone,  
na nhyira nka nea ne yam ye ma  
ohiani.



22 So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan ana?  
Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne nokware.

23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, ekɔ ohia mu.

24 Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri, na nkwaseafo agyimisem sow gyimi aba.

25 Ɔdanseni nokwafo gye nkwa, nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafo.

26 Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu ye den, na ebeye guankɔbea ama ne mma.

27 AWURADE suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu.

28 Ɔman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam, nanso se asomfo nni ho a mmampɔmma no see.

29 Onipa a ɔwɔ abodwokyere wɔ ntease a mu dɔ, na nea ne bo fu ntɛm no da agyimisem adi.

30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porɔw.

31 Nea ɔhye ahiafo so no bu wɔn Yefo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hye Onyankopɔn anuonyam.

32 Se amanehununu ba a amumɔyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea.

33 Nyansa te ntease koma mu, na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi.

34 Trenee pagyaw ɔman, na bɔne ye aninguase ma nnipa nyinaa.

35 Ɔhene ani so ɔsomfo nyansani, na ɔsomfo ninguasefo hye no abufuw.

## 15

1 Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu.

2 Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso ɔkwasea ano woro agyimisem.

3 AWURADE ani hu baabiara, na ehwe amumɔyefo ne apapafo.

4 Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua, nanso nnaadaa tekrema dwerɛw honhom.

5 Ɔkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee, na nea otie nteeso no kyere se ɔye onitefo.

6 Ahonya bebree wɔ ɔtreneeni fi, nanso amumɔyefo adenya de ɔhaw bre wɔn.

7 Anyansafo ano tretrew nimdee mu, nanso enye saa na nkwaseafo koma te.

8 AWURADE kyi amumɔyefo afɔrebɔ, nanso teefo mpaebɔ so n'ani.

9 AWURADE kyi amumɔyefo akwan, nanso ɔdɔ wɔn a wotiw trenee.

10 Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so, nea ɔtan nteeso no bewu.

11 Owu ne Ɔsee da AWURADE anim, na nnipa koma mu de, onim ma eboro so.

12 Ɔfewdifo mpe nteeso; onkobisa anyansafo hwee.

13 Anigye koma ma anim ye sereserew, na koma a abotow dwerɛw honhom.

14 Nhumufo koma hwehwe nimdee, nanso ɔkwasea ano ka agyimisem.

- 15 Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ,  
nanso anigye koma wɔ daa ahosepew mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no ye  
sen ahonyade bebreɛ a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhabamma aduan a ɔɔ wɔ mu no ye  
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntɛm no de mpaapaemu ba,  
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,  
nanso teefo kwan ye ɔtempon.
- 20 Ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,  
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye,  
nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a etee so.
- 22 Nhyehyee a enni afotu no sɛe,  
nanso afotufu bebreɛ ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a efata no ani gye,  
asɛm a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso,  
esiw ne da mukɔ ho kwan.
- 25 AWURADE sɛe ɔhantanni fi,  
na ɔma akunafo ahye ye pɛpɛpɛ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyɛfo nsusuwii,  
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔye kronkron no de.
- 27 Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua,  
nanso nea okyi ketɛasehye no benya nkwa.
- 28 Ɔtreneeni koma kari ne mmuae,  
nanso omumɔyɛfo ano woro bɔne.
- 29 AWURADE mmɛn amumɔyɛfo koraa,  
nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ.
- 30 Anim a etew ma koma nya ahomeka,  
na asɛm pa ma nnompe ahɔɔden.
- 31 Nea otie animka a ɛma nkwa no  
ne anyansafo bebo mu atena ase.
- 32 Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho animtiaa,  
na nea otie nteeso no nya nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,  
ahobrease di anuonyam anim.

## 16

- 1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,  
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eye onipa sɛ n'akwan nyinaa ye kronkron,  
nanso AWURADE na ɔpɛpɛpɛ adwene mu.
- 3 Fa nea woye nyinaa hye AWURADE nsam,  
na wo nhyehyee besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa bo-tae,  
mpo, ɔhwe omumɔyɛfo so kosi amanehunu da.
- 5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.  
Nya saa ntease yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni.
- 6 Wɔnam ɔɔ ne nokware so pata bɔne;  
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.
- 7 Sɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,  
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya  
no ye  
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyee wɔ ne koma mu,  
nanso AWURADE na ɔhwe n'anammɔntu.

- 10 Ǿhene anom kasa te se nkɔmhye,  
enti ense se n'ano ka nea enye  
atentrenee.
- 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi  
AWURADE;  
nkaribo a ewɔ kotoku mu no, ɔno na  
ɔye.
- 12 Ahemfo kyi bɔneye,  
efise ahengua si trenee so.
- 13 Ahemfo ani so ano a eka nokware;  
na wobu onipa a ɔka nokware.
- 14 Ǿhene abufuwhyew ye owu somafo,  
nanso onyansafo bedwudwo ano.
- 15 Se Ǿhene anim tew a, eye nkwa,  
n'adom te se asusowbere mu omu-  
nunkum.
- 16 Eye se wubenya nyansa sen se wubenya  
sikakɔkɔɔ,  
se wubenya nhumu sen se wubenya  
dwete!
- 17 Ǿtreneeni tempɔn kwati bɔne;  
nea Ǿhwe n'akwan yiye no bɔ ne  
nkwa ho ban.
- 18 Ahantan di ɔsee anim,  
na ahomaso honhom nso di asehwe  
anim.
- 19 Eye se wobeye honhom mu hiani wɔ  
wɔn a wɔhye wɔn so mu  
sen se wo ne ahantanfo bekye asade.
- 20 Nea ɔye osetie ma nkyerɛkyere no nya  
nkɔso;  
nhyira nka nea ɔde ne ho to AWURADE  
so.
- 21 Wɔfre koma mu anyansafo se nhumufo,  
na kasa pa ma nkyerɛkyere kɔ so.
- 22 Ntease ye nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ  
bi,  
nanso agyimisem de asotwe bre  
nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyere n'ano kwan,

na n'anofafa ma nkyerɛkyere kɔ so.

- 24 Abodwosem te se ewokyem;  
eye ɔkra de, na esa nnompe yare.
- 25 Ǿkwan bi wɔ ho a etee wɔ onipa ani so,  
nanso awiei no, ekɔ owu mu.
- 26 Apaafɔ akɔnnɔ ma wɔye adwumaden;  
efise wɔpe se wokum wɔn kɔm.
- 27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne,  
ne kasa te se ogya a ehyew ade.
- 28 Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba,  
na ɔsututufɔ tetew nnamfonom  
ntam.
- 29 Kitikitiyeni daadaa ne yɔnko,  
na ɔde no fa ɔkwammɔne so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene bɔneye ho;  
na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne  
so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri;  
trenee mu asetena na ede ba.
- 32 Nea ɔwɔ abodwokyerere no ye sen ɔkofo,  
na nea ɔmfa abufuw ye sen nea ɔko  
fa kuropon.
- 33 Wɔbɔ ntonto de hwehwe nea AWURADE  
pe,  
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

## 17

- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho  
ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso  
basabasaye wɔ mu.
- 2 Ǿsomfo nyansafo bedi ɔba ninguasefo  
so,  
na obenya ne kyefa wɔ agyapade no  
mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wɔ ho ma dwete na fononoo  
wɔ ho ma sikakɔkɔɔ  
nanso AWURADE na ɔso koma hwe.
- 4 Omumɔyefo tie nsusuwii bɔne;

- otorofo ye aso ma adwene bone tekrema.
- <sup>5</sup> Nea odi ahiafo ho few no bu won Yefo animtiaa;  
na nea ofoa amanehunu so no benya asotwe.
- <sup>6</sup> Nananom ye mmasiriwa anuonyam,  
na awofo ye won mma ahohoahoa.
- <sup>7</sup> Anotew nye mma okwasea,  
saa ara na ano a edi atoro mfata ohene.
- <sup>8</sup> Nea oma adanmude no hu se eye suman;  
osusuw se nkonimdi beba bere biara.
- <sup>9</sup> Nea obu n'ani gu mfomso so no ma odo kwan,  
na nea oko so bo so no tetew nnamfonom ntam.
- <sup>10</sup> Animka so onipa a owo nhumu ani sen mmaa oha a woboo okwasea.
- <sup>11</sup> Onipa bonefo ani wo atuatew nko ara so  
na wobesoma odwumayeni tirimuodenfo ako no so.
- <sup>12</sup> Eye se wubehyia sisi a wawia ne mma sen okwasea a oregyimi.
- <sup>13</sup> Se obi de bone tua papa so ka a, bone rempa ne fi da.
- <sup>14</sup> Ntokwaw mfiase te se nea woretue suka;  
enti gyae ma enka na ankofa oham amma.
- <sup>15</sup> Se wobegyaa nea odi fo ne se wobebu nea odi bem kumfo no,  
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- <sup>16</sup> Sika a ewo okwasea nsam so nni mfaso, efise onni botae biara se obehu nyansa.
- <sup>17</sup> Adamfo kyere odo bere nyinaa mu, wowo onuabarima ma ahokyere bere.
- <sup>18</sup> Obi a onni adwene no na ode ne nsa hye krataa ase di akagynamu nam so de si awowa ma ne yonko.
- <sup>19</sup> Nea ope ntokwaw no do bone; nea osi opon tenten no frefre osee.
- <sup>20</sup> Onipa a owo porowee koma no nnya nkoso;  
nea owo nnaadaa tekrema no to amane mu.
- <sup>21</sup> Nea owo obakwasea no di awerehow, obakwasea agya nni anigye.
- <sup>22</sup> Koma mu anigye ye aduru, esa oyare, nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.
- <sup>23</sup> Omumoyefo gye adanmude wo sum ase de kyea atentree.
- <sup>24</sup> Onipa a owo nhumu no ani ko nyansa so,  
na okwasea toto n'ani kosi asase ano.
- <sup>25</sup> Obakwasea hye n'agya awerehow, na oma nea onyinsen no no di yaw.
- <sup>26</sup> Enye se wotwe nea odi bem aso, anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won nokwaredi nti.
- <sup>27</sup> Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea owo nhumu no wo abodwo.
- <sup>28</sup> Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se onyansafo,  
na se omua n'ano a wobu no se owo nhumu.

## 18

- <sup>1</sup> Ohonamkani ye pesemenkominya;  
na nea emfa atentree mma no turuw oham.
- <sup>2</sup> Okwasea nni nhumu ho anigye,  
na mmom nea ope ara ne se ode n'adwene beto gua.
- <sup>3</sup> Se amumoyesem ba a animtiaabu di so,  
na aniwu nso di aninguase akyi.



- 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu do,  
na nyansa asuti ye asuwa a erefi  
ahuru.
- 5 Enye se wodi ma omumoyefo  
anaase wobu nea odi bem ntenkyew.
- 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba,  
na won ano frefre ohwe.
- 7 Nkwaseafo ano ye won ara won see,  
na won anofafa ye won ara won kra  
afiri.
- 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;  
ehyehyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase no  
ye osefo nuabarima.
- 10 AWURADE din ye abantenten a eye den;  
ahotefo guan kotoa na wonya  
bammɔ.
- 11 Adefo ahonyade ne won kuropon a  
wɔabɔ ho ban  
wɔfa no se ofasu tenten a wontumi  
mforo.
- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya  
ahomaso koma,  
na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae  
no,  
eno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehye no den wo  
oyare mu  
na honhom a abotow de, hena na  
ope?
- 15 Nhumu koma nya nimdee;  
na anyansafo aso nso hwehwe.
- 16 Akyede bue kwan ma nea ode ma  
na ede no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea obo ne nkuro kan no se n'asem  
ye de,  
kosi se ofoforo beba abebisa no nsem  
no mu.

- 18 Ntontobo twa akyinnyegye so,  
na epata atamfo.
- 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen  
kuropon a ewo bammɔ,  
akyinnyegye te se abankese apon a  
wɔabram akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu  
mee,  
nɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,  
na won a wɔdo no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa  
na onya adom fi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummobo,  
nanso odefo de kasaden bua no.
- 24 Obarima a ne nnamfonom dooso be-  
tumi ahwe ase,  
nanso adamfo bi wo ho a obefam ne  
ho asen onua.

## 19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no  
ye sen okwasea a n'asem mfa kwan  
mu.
- 2 Mmodemmɔ a nimdee nka ho no nye,  
saa ara na ntempe a ema obi yera  
kwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,  
nanso ne koma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree;  
nanso ohiani adamfo gyaw no ho.
- 5 Adansekurumni benya n'akatua,  
na nea otwa nkontompo remfa ne ho  
nni.
- 6 Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen,  
na nea okye ade ye obiara adamfo.
- 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,  
na saa ara na ne nnamfonom po no!  
Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew,  
nanso onhu won baabiara.

- 8 Nea onya nyansa no dɔ ne kra;  
nea ɔpɛ nhumu no nya nkɔso.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,  
na nea otwa nkontompo no beyera.
- 10 Emfata sɛ ɔkwasea bedi taamu,  
anaase akɔa bedi mmapɔmma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboase;  
ɛyɛ anuonyam ma obi sɛ obebu n'ani  
gu mfomso bi so.
- 12 Ɔhene abufuw te sɛ gyata mmubomu,  
na n'adom te sɛ sare so bosu.
- 13 Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ,  
ɔyere tɔkwapefo te sɛ ɔdan a ne  
nwini to ntwā da.
- 14 Afi ne ahonyade yɛ agyapade a efi  
awofo,  
na ɔyere nimdefo fi AWURADE.
- 15 Akwadworɔ de nnaħɔɔ ba,  
na ɔkɔm de ɔkwadwofo.
- 16 Nea odi nkyerekyerɛ so no bɔ ne nkwa  
ho ban,  
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Nea ɔyɛ adɔɛ ma ohiani no yɛ de fɛm  
AWURADE,  
na obetua no nea ɔyɛ no so ka.
- 18 Tɛɛ wo ba, na ɛno mu na anidaso wɔ,  
na nyɛ wɔn a wɔde no kɔ owu mu no  
mu baako.
- 19 Ɛsɛ sɛ onipa a ne koma haw no no nya  
so asotwe;  
sɛ woka ma no a, wobɛyɛ bio.
- 20 Tie afotu na gye nkyerekyerɛ to mu,  
na awiei no, wubehu nyansa.
- 21 Nhyehyɛ bebree wɔ onipa koma mu,  
nanso nea AWURADE pɛ no na ɛba mu.
- 22 Nea onipa pɛ ne nokware dɔ;  
eye sɛ wobɛyɛ ohiani sen sɛ wobɛyɛ  
ɔtorofo.

- 23 AWURADE suro kɔ nkwa mu;  
na onipa de abotɔyam home a ɔhaw  
bi nni mu.
- 24 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu,  
na ɛyɛ no anihaw sɛ obeyi akɔ n'ano.
- 25 Twa ɔfɛwdifo mmaa, na atetekwaa bɛfa  
adwene;  
ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya  
nimdeɛ.
- 26 Nea ɔbɔ n'agya korɔn na ɔpam ne na  
no  
yɛ ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba.
- 27 Me ba, sɛ wugyae nkyerekyerɛ tie a,  
wobɛman afi nimdeɛ nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atentrenee ho fɛw;  
na omumɔyɛfo ano mene bɔne.
- 29 Wɔasiesie asotwe ama fɛwdifo,  
ne mmaabɔ ama nkwiseafo akyi.

## 20

- 1 Nsa yɛ ɔfɛwdifo na nsaden yɛ  
ɔtɔkwapefo;  
na obiara a nsa bɛma wafom kwan  
no nyɛ onyansafo.
- 2 Ɔhene abufuwwhyew te sɛ gyata  
mmubomu;  
na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa  
twa so.
- 3 Ɛyɛ onipa anuonyam sɛ ɔbɛkwati  
akasakasa,  
nanso ogyimifo biara pɛ ntɔkwaw.
- 4 Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne bere  
mu;  
enti edu twabere a onya hwee.
- 5 Onipa koma botae yɛ asubun,  
nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma  
epue.
- 6 Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔdɔ a  
ensa da,  
na hena na obetumi ahu ɔnokwafo?
- 7 Ɔtreneeni bu ɔbra kronkron;

- nhyira nka ne mma a woba wo  
n'akyi.
- <sup>8</sup> Se ohene tena n'ahengua so bu aten a,  
ode n'ani huhuw bone nyinaa so gu.
- <sup>9</sup> Hena na obetumi aka se, "Mapra me  
koma mu;  
meyε kronkron na minni bone?"
- <sup>10</sup> Nkaribo ne susudua a enye papa no,  
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- <sup>11</sup> Mpo wonam abofra nketewa nneyεε so  
hu won,  
saa ara na ne suban ye kronkron ne  
papa no.
- <sup>12</sup> Aso a wode te asem ne ani a wode hu  
ade,  
AWURADE na wayε n'abien no nyinaa.
- <sup>13</sup> Mma nna nyε wo dε, na woanni hia;  
nna, na wubenya aduan ama abu so.
- <sup>14</sup> Adetoni ka se, "Enye, enye!"  
nanso sε oko a ode nea wato no  
hoahoa ne ho.
- <sup>15</sup> Sika kokoo wo ho, na nhene pa nso abu  
so,  
na ano a εka nimdeε nsem ye  
obohemaa a εho ye na.
- <sup>16</sup> Fa obi a odi ohoho akagyinamu atade;  
sε oregyina obea huhufo akyi a, fa si  
awowa.
- <sup>17</sup> Aduan a wonya no okwan bone so no  
ye onipa anom dε,  
nanso akyiri no, edan mmosea wo  
n'anom.
- <sup>18</sup> Pε afotu ye wo nhyehyεε;  
sε wutu osa a, nya ho akwankyerε.
- <sup>19</sup> Osekuni da kokoamsem adi;  
enti twe wo ho fi onipa a okasa  
bebree ho.
- <sup>20</sup> Sε obi dome n'agya anaase ne na a,  
wobedum ne kanea wo sum kabii mu.

- <sup>21</sup> Agyapade a wopere ho nya no,  
renye nhyira akyiri no.
- <sup>22</sup> Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"  
Twen AWURADE, na obegye wo.
- <sup>23</sup> AWURADE kyi nkaribo a enye papa,  
na asisi nsania nso nso n'ani.
- <sup>24</sup> AWURADE na okyerε onipa anammontu.  
Na ebeyε den na obi bete n'ankasa  
akwan ase?
- <sup>25</sup> Obi pε ntεm hyε bo, ansa na wadwene  
ho a,  
osum ne ho afiri.
- <sup>26</sup> Ohene nyansafo hu amumoyεfo;  
na ode awiyam afiri hankare fa won  
so.
- <sup>27</sup> AWURADE kanea hwehwe onipa hon-  
hom mu,  
ehwehwe ne mu baabiara.
- <sup>28</sup> Odo ne nokwaredi bo ohene ho ban;  
n'adεe ma n'ahengua tim.
- <sup>29</sup> Mmerante anuonyam ne won ahooden,  
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.
- <sup>30</sup> Ohwe ne apirakuru hohoro amumoyε,  
mmaatwa tew koma mu.

## 21

- <sup>1</sup> Ohene koma da AWURADE nsam;  
okyerε no okwan te sε asuten ma oko  
baabiara a ope.
- <sup>2</sup> Onipa akwan nyinaa tee wo n'ani so,  
nanso AWURADE na okari koma.
- <sup>3</sup> Sε woyε ade pa ne ade a etee a,  
εso AWURADE ani sen aforebo.
- <sup>4</sup> Ani a etra ntεn ne ahomaso koma,  
ne amumoyεfo asetena nyinaa ye  
bone!
- <sup>5</sup> Nsiyεfo nhyehyεε de mfaso ba,  
senea ntεmpe kowie ohia no.

- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no, eye omununkum a etwa mu ko, na esan ye owu afiri.
- 7 Amumoyefo basabasaye betwe won ako, efise wompe se woye nea etee.
- 8 Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye, na nea ne ho nni asem no nneyee tee.
- 9 Suhye twotwaw ase baabi tena ye sen se wo ne oyere tokwapefo betena fie.
- 10 Omumoyefo kon do bone; onni ahummobo mma ne yonko.
- 11 Se wotwe ofewdifo aso a, ntetekwaafu hu nyansa, se wokyerekyere onyansafo a, onya nimdee.
- 12 Otreneeni no hu nea ereko so wo omumoyefo fi, na ode omumoyefo no ko osee mu.
- 13 Se onipa sisiw n'aso wo mmaboroni su ho a, ono nso besu afre, na worennye no so.
- 14 Kokoa mu adekye dwudwo koma, ketesehye nso pata abufuwhyew.
- 15 Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye, nanso eye ahunahuna ma abonefo.
- 16 Onipa a oman fi nhumu kwan so no behome wo awufo fekuw mu.
- 17 Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani; nea ope nsa ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumoyefo de won nkwa to ho ma atreneefo, na atorofu ye saa ma won a woye pe.
- 19 Eye se wobetena sare so, sen se wo ne oyere tokwapefo a ne koma haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma, nanso okwasea di nea owon nyinaa.
- 21 Nea otiw trenee ne odo no nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahoo denfo kuropon so, na odwiriw abandennen a won werere hye mu no gu fam.
- 23 Nea okora n'ano ne ne tekrema no twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne "Ofewdifo" ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea okwadwofo kon do no beye owu ama no, efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa opere se obenya bebre, nanso otreneeni de, oma a onnodow ho.
- 27 Omumoyefo aforebo ye akyiwade, ne titiriw ne se ode adwemmone bata ho.
- 28 Odansekurumni beyera, na wobesee obiara a otie no no nso.
- 29 Amumoyefo di akakabensem, na otreneeni de, osusuw n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehye biara nni ho a ebetumi aye yiye atia AWURADE.
- 31 Wosiesie aponko ma oko da, nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

## 22

- 1 Din pa ye sen ahonya bebrebe; se wobedi wo ni ye sen dwete anaa sikakoko.
- 2 Odefo ne ohiani wo ade baako, AWURADE ne won nyinaa Yefo.
- 3 Onitefo hu amanehunu a ereba na ohintaw ne ho,



- nanso atetekwaa kɔ n'anim konya amane.
- 4 Ahobrease ne AWURADESURO  
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.
- 5 Nsɔe ne mfiri wɔ amumɔyefo akwan so,  
nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmen ho.
- 6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfɔ so,  
na se onyin a ɔremfi so.
- 7 Adefo di ahiafo so,  
na boseagyefo ye nea ɔde fem somfo.
- 8 Nea odua amumɔyeseɛm no twa ɔhaw  
na wɔbesee n'abufuwhyew abaa.
- 9 Ɔyamyefo benya nhyira  
efise ɔne ahiafo kye n'aduan.
- 10 Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso bekɔ;  
ntɔkwaw ne animka to atwa.
- 11 Obi a ɔdɔ koma a mu tew na ne kasa  
ho ye nyam no,  
benya ɔhene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wen nimdeɛ,  
na ɔsee ɔtorofo nsem.
- 13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata bi wɔ  
mfikyiri ho!"  
anaase, "Wobekum me wɔ mmɔnten  
so."
- 14 Ɔbea waresɛefo anom ye amoa  
donkudonku;  
nea ɔhye AWURADE abufuw ase no  
betɔ mu.
- 15 Agyimisem kyekyere abofra koma ho,  
nanso nteeso abaa bepam no akɔ  
akyiri.
- 16 Obi besisi ohiani de ape ahonya,  
anaa ɔbekye ɔdefo ade, ne nyinaa de  
no kɔ ohia mu.
- Anyansasem*
- 17 Ye aso na tie anyansasem yi;  
fa wo koma di me nkyerekyere akyi,

- 18 efise eye se wokora saa nsem yi wɔ wo  
koma mu,  
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Se ebeye a wode wo ho beto AWURADE  
so,  
merekyerekyerɛ wo nne, yiw eye wo.
- 20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo,  
nea eye afotusem ne nimdeɛ,  
21 a ekyerekyere wo nokware ne nea  
akyinnye nni ho,  
senea wubanya mmuae pa ama nea  
ɔsoma wo no ana?
- 22 Mmɔ ahiafo korɔn, se woye ahiafo nti,  
na nsisi wɔn a wonni bi wɔ asennii,  
23 efise AWURADE bedi wɔn asem ama  
wɔn,  
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafo fa.
- 24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,  
na mfa wo ho mmɔ nea ne bo nkye  
fuw,  
25 anye saa a, wubesua n'akwan  
na woakɔto afiri mu.
- 26 Nye nea ɔde ne nsa hye krataa ase di  
akagyinamu  
anaase odi akagyinamu;  
27 na se wunni nea wode tua a  
wobehuam wo mpa mpo afi w'ase.
- 28 Ntutu tete abo a wode ato hye,  
nea wo nenanom de sisii ho no.
- 29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma  
ho ana?  
Ahemfo anim na ɔbesom,  
na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

## 23

- 1 Se wo ne ɔhene bi to nsa didi a,  
hwe nea esi w'anim no yiye,  
2 Se woye adidibrada a,  
hye wo ho so.  
3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,  
efise saa aduan no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;  
hu nyansa na to wo bo ase.  
5 W'ani bɔɔ sika so ara pe, na atu ayera,  
ampa ara ebefuw ntaban  
na atu akɔ wim se ɔkɔre.

- 6 Nni obi a ɔye pɛpɛe aduan,  
nni n'akɔnnɔ aduan akyi;
- 7 efise ɔye obi a  
bere biara osusuw sika ho.  
Ɔka se, "Didi na nom,"  
nanso enye ne koma mu.
- 8 Kakra a woadi no wobefe,  
na eno nti wo nkamfo so remma  
mfaso.
- 9 Nkasa nkyere ɔkwasea,  
efise ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa  
mu no.
- 10 Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu,  
na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu,
- 11 efise wɔn Gyefo ye den,  
na obedi wɔn asem ama wɔn.
- 12 Ma wo koma mmra nkyerekyerɛ so,  
na wɛn w'aso tie nimdeɛ.
- 13 Ntwentwɛn abofra nteeso so;  
sɛ wode abaa tee no a, ɔrenwu.
- 14 Fa abaa twe n'aso  
na gye ne kra fi owu mu.
- 15 Me ba, sɛ wo koma hu nyansa a,  
eno de, me koma ani begye;
- 16 sɛ w'ano ka nea etee a  
me mu ade nyinaa ani begye.
- 17 Mma w'ani mmere abɔnefo,  
mmom bɔ AWURADE suro ho mmɔden  
bere biara.
- 18 Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye,  
na w'anidaso renye ɔkwa.
- 19 Me ba, tie, na hu nyansa,  
ma wo koma mfa ɔkwantreneɛ so.
- 20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo  
anaase wɔn a wɔpɛ nam mmoroso  
ho,
- 21 efise, akɔwensafo ne adidibradafo beye  
ahiafo,  
na anikum fura wɔn ntamagow.
- 22 Tie w'agya a ɔwoo wo no,  
na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu no  
animtiaa.
- 23 Tɔ nokware na ntɔn da;  
nya nyansa, ahohyɛso ne nhumu.
- 24 Ɔtreneeni agya wɔ anigye bebreɛ;

- nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne  
ho.
- 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;  
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya  
ahosepɛw.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me  
na ma w'ani nkɔ m'akwan ho,
- 27 na oguamanfo ye amoa donkudonku  
ɔyere huhuni ye ɔdaadaafo.
- 28 Ɔtɛw, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo,  
na ɔma mmarima mu atorofɔ dɔɔso.
- 29 Hena na wɔadome no? Hena na odi  
awerɛhow?  
Hena na odi aperepere? Hena na  
onwiinwii?  
Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na  
mogya ada n'ani so?
- 30 Wɔn a wɔkyɛ nsa ho,  
na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ.
- 31 Nhwɛ nsa ani kɔkɔɔ no haa,  
bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ ku-  
ruwa mu,  
na ɛkɔ yɔɔ no.
- 32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ  
na ɛwɔ bɔre te sɛ ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneɛma a wunhuu da,  
na woadwene nneɛma basabasa ho.
- 34 Wobetɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwu-  
mayeni a,  
okura hyɛn dua a, ɛrehinhim mu den,  
na ehinhim wɔ po so.
- 35 Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mim-  
pira.  
Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara.  
Bere bɛn na menyan  
akɔpɛ nsa anom bio?"

## 24

- 1 Mma w'ani mmere amumɔyɛfo,  
mfa wo ho mmɔ wɔn;
- 2 Efise wɔn koma dwene atirimɔdensɛm  
ho,  
na wɔn ano ka nea ɛde basabasaye ba  
ho asem.
- 3 Wɔde nyansa na esi fi,  
na nhumu mu na wɔma etim;
- 4 ɛnam nimdeɛ so na wonya ademude a  
ɛho ye na  
na eye fe hyehye n'adan mu.

- 5 Onyansafo wɔ tumi a eso,  
na onimdefo nyin ahooɔden mu;
- 6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,  
nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia  
afotufu pii.
- 7 Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea;  
wɔ apon ano aguabɔ mu no, enɛ se  
wobue wɔn ano.
- 8 Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,  
wɔbɛfre no ɔkotwebrefo.
- 9 Ogyimifo nhyehyee ye bɔne,  
nnipa kyi ɔfewdifo.
- 10 Se w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,  
na w'ahooɔden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn  
no nkwa;  
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan ko  
akumii.
- 12 Se woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"  
nea ɔkari koma hwe no nhu ana?  
Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?  
Ɔrentua nea obiara aye so ka ana?
- 13 Me ba, di ewo, efise eye;  
ewokyem mu wo ye w'anom de.
- 14 Hu nso se nyansa ye wo kra de;  
se wunya a, wowɔ anidaso ma  
daakye,  
na w'anidaso renye ɔkwa.
- 15 Nkotew ɔtreneeni fi se ɔkwanmukafo,  
na nkwotow nhye n'atenae so,
- 16 Ewo mu se ɔtreneeni hwe ase mpen  
ason de, nanso ɔsɔre bio,  
na amumɔyefo de amanehunu baako  
ma wɔhwe ase.
- 17 Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo  
de;  
na se ohintiw a mma wo koma nni  
ahurusi,
- 18 efise AWURADE behu w'adwene na  
ɔrempe  
na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
- 19 Nhaw wo ho wɔ abɔnefo nti,  
na mma w'ani mmere amumɔyefo  
nso,
- 20 efise, ɔbɔnefo nni anidaso biara  
daakye,

na wobedum amumɔyefo kanea.

- 21 Me ba, suro AWURADE ne ɔhene,  
na mfa wo ho mmɔ atuategwo ho,  
22 efise saa baanu yi de, ɔsee beba wɔn so  
mpofirim;  
na hena na onim amanehunu ko a  
wobetumi de aba?

### *Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho*

- 23 Eyinom nso ye anyansafo Nsenka:  
Atemmu a nhweanim wɔ mu no nye:
- 24 Obiara a ɔbeka akyerɛ nea odi fo se,  
"Wo ho nni asem" no,  
nnipa bedome no na amanaman  
remmɔ no din pa.
- 25 Na wɔn a wobu afɔdifo fo no, ebese wɔn  
yiye,  
na nhyira beba wɔn so.
- 26 Mmuae pa  
te se mfewano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma  
na siesie wo mfuw;  
eno akyi, si wo fi.
- 28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyee wo  
hwee,  
na mfa w'ano nnaadaa.
- 29 Nka se, "Nea waye me no me nso meye  
no bi;  
nea ɔyee no mitua no so ka."
- 30 Menantew faa onihawfo afuw ho,  
twaa mu wɔ nea onni adwene bobeto-  
turo nso ho;
- 31 nsɔe afuw wɔ baabiara,  
wura afuw akata asase no so,  
na abo afasu no nso abubu.
- 32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so  
na misuaa biribi fii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobow de rehome kakra
- 34 bema ohia aba wo so se ɔkwanmukafo,  
na nneema ho nna beba wo so se obi a  
okura akode. Na ohia betow akyerɛ  
wo se ɔkwanmukafo; ahokyere  
betoa wo se ɔkorɔmfoweremfo.

## 25

*Salomo Mmebusem Nkekaho*

<sup>1</sup> Eyinom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Hesehia afotufu kyerewe:

<sup>2</sup> Eye Onyankopon anuonyamhye se wode asem sie;

se woperepe ase mu nso hye ahemfo anuonyam.

<sup>3</sup> Senea osoro koron na asase mu do no, saa ara na worentumi nhwehwe ahemfo koma mu.

<sup>4</sup> Se woyi dwete ho fi a, na ato nea eko dwetedwumfo nsam;

<sup>5</sup> Yi amumoyefo fi ohene anim, na trenee bema n'ahengua atim.

<sup>6</sup> Mma wo ho so wo ohene anim, na mpere dibe a wo atitiriw mu;

<sup>7</sup> Eye ma no se obeka akyere wo se, "Bra soro ha," sen se obebre wo ase wo otitiriw bi anim.

Nea wode w'ani ahu no

<sup>8</sup> mpe ntem mfa nko asennii, na se awiei no wo yonko gu w'anim ase a den na wobeye?

<sup>9</sup> Se wo ne wo yonko di asem a nna obi foforo ahintasem adi,

<sup>10</sup> anye saa a, nea obete no begu w'anim ase na din bone a wubanya no rempepa da.

<sup>11</sup> Asem a woka no senea efata no te se sika kokoo a waboo se apre de atuata dwete nsiesie mu.

<sup>12</sup> Sikakokoo asokaa anaa sikakokoo ankasa ahyehyede te se onyansafo animka a ode ma nea oye aso ma no.

<sup>13</sup> Senea sukyeremma ma wim dwo wo otwabere mu no, saa ara na osomafo nokwafo te ma won a wosoma no no; na oma ne wuranom akomatoyam.

<sup>14</sup> Omununkum ne mframa a emfa osu mma no te se onipa a ode akyede a ommfa mma hoahoa ne ho.

<sup>15</sup> Ntoboase ma sodifo ti da,

na tekremabere tumi bu dompe mu.

<sup>16</sup> Se wunya ewo a, nni ntra so, ne bebrebe bema woafe.

<sup>17</sup> Ntaa nko wo yonko fi, wo ho fono no a, obetan wo.

<sup>18</sup> Onipa a odi adansekurum tia ne yonko no te se kontibaa, afoa anaa bemma a ano ye nnam.

<sup>19</sup> E se a eyare okekaw anaa nan a eye apakye te se nea wode wo ho to otorofo so hiada mu.

<sup>20</sup> Nea oto dwom kyere owereshowni no, te se nea opa ntama gu awowbere mu anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so.

<sup>21</sup> Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukom de no a, ma no nsu nnom.

<sup>22</sup> Se woye saa a, wobesosoo nnyansramma agu n'atifi, na AWURADE bema wo akatua.

<sup>23</sup> Senea atifi fam mframa de osu ba no, saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba.

<sup>24</sup> Eye se wobetena suhye twotwaw ase baabi, sen se wo ne oyere tokwapefo betena fie.

<sup>25</sup> Nsuonwini a okra a ato beraw nya no te se anigyesem a efi akyirikyiri.

<sup>26</sup> Asuti a afono anaa abura a aye potoo te se otreneeni a ogyaa ne ho ma amumoyefo.

<sup>27</sup> Enye se wodi ewo ntraso, saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu.

<sup>28</sup> Onipa a onni ahohyeso no te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

## 26

<sup>1</sup> Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no,



- saa ara na anuonyam mfata okwasea.
- <sup>2</sup> Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no, saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- <sup>3</sup> Okafo abaa wo ho ma oponko, nnareka wo ho ma afurum, na abaa wo ho ma nkwisefo akyi.
- <sup>4</sup> Nhwε okwasea agyimisem so mma no mmuae, anye saa a wo nso beye se ono.
- <sup>5</sup> Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae, anye saa a ebeye no se onim nyansa.
- <sup>6</sup> Se wode nkra bi soma okwasea a, ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru.
- <sup>7</sup> Apakye nan a awu na esensen ho no, ye mmebusem a eda okwasea ano.
- <sup>8</sup> Obo a wokyekyere afam ahwimmo so te se anuonyam a wode ama okwasea.
- <sup>9</sup> Nsoe dua a okowensani kita no te se mmebusem a eda okwasea ano.
- <sup>10</sup> Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no te se agyantowni a opira nnipa kwa.
- <sup>11</sup> Senea okraman san ko ne fe ho no, saa ara na okwasea ti n'agyimisem mu.
- <sup>12</sup> Wuhu obi a oye onyansafo wo n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wo okwasea mu sen no.
- <sup>13</sup> Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu, gyatakeka nenam mmonten no so!"
- <sup>14</sup> Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no, saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so.
- <sup>15</sup> Okwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- <sup>16</sup> Okwadwofo ye onyansafo wo ono ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na wabua.
- <sup>17</sup> Obi a oso okraman aso twe no no te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu.
- <sup>18</sup> Obodamfo a ototow atuo anaa agyanweremfo no
- <sup>19</sup> te se obi a, odaadaa ne yonko na oka se, "Na mede redi agoru!"

- <sup>20</sup> Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni ho a ntokwaw to twa.
- <sup>21</sup> Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya.
- <sup>22</sup> Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- <sup>23</sup> Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumoye koma so.
- <sup>24</sup> Onipa bone kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- <sup>25</sup> Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma.
- <sup>26</sup> Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so, nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu.
- <sup>27</sup> Se onipa tu amoa a, obeto mu; se onipa pirew obo a, ebesan aba no so.
- <sup>28</sup> Atoro tekrema kyi won a ogu won ho fi, na adefedefe ano de osee ba.

## 27

- <sup>1</sup> Mfa okyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea eda bi de beba.
- <sup>2</sup> Ma ofoforo nkamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi ofoforo anom na enye wo.
- <sup>3</sup> Obo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso okwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara.
- <sup>4</sup> Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- <sup>5</sup> Animka a eda gua ye sen odo a asuma.
- <sup>6</sup> Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye sen otamfo mfewano bebrebe.
- <sup>7</sup> Ewo nye nea wamee akonno,

- nanso nea eye nwen mpo ye nea  
okom de no no n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fi kwan,  
te se anomaa a wafi ne berebuw mu  
rekyinkyin.
- 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,  
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a oma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo  
mu,  
nko wo nuabarima fi bere a ohaw ato  
wo,  
na oyonko a oben wo no ye sen  
onuabarima a ow akwirikyiri.
- 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani  
nnye;  
eno na ebema manya mmuae ama  
obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,  
nanso ntetekwaafoko won anim koto  
mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ohoho akagy-  
inamu;  
se oregyina obea huhufo akyi a, fa si  
awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yonko  
anopahema a,  
wobefa no se eye nnome.
- 15 Oyere tokwapefo te se  
ahumtuda nsusoso wo odan a enwin  
so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata  
mframa  
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,  
saa ara na onipa sew ofoforo.
- 18 Nea ohwe borodoma dua so no bedi so  
aba,  
na nea osom ne wura no, wobehye no  
anuonyam.
- 19 Senea nsu yi animdua kyere no,  
saa ara na onipa koma da onipa no  
adi.
- 20 Senea Owu ne Osese bo nto da no,  
saa ara, na onipa ani nso bo nto da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo  
wo ho ma sikakoko,  
nanso wonam nkamfo a onipa nya so  
na eso no hwe.
- 22 Se wowow okwasea wo owaduru mu,  
se wode owoma wow no te senea  
wusiw aburaw a,  
worentumi nyi agyimisem mfi ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wubehu wo  
nguankuw tebea,  
na ma w'ani nko wo anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena ho daa,  
na ahenkyew ntena ho mma awo  
ntoantoaso nyinaa.
- 25 Se wotwa sare no na foforo fifi,  
na woboaboa nkoko so sare no ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bema wo  
ntama,  
na mmirekyi ama sika a eto mfuw.
- 27 Wubanya mmirekyi nufusu bebree  
ama wo ne w'abusuafo adi  
ne aduan ama wo mmaawa.

## 28

- 1 Omumoyefo guan bere a obiara ntaa no,  
nanso atreneefo koko ye duru se  
gyata.
- 2 Atuatewman nya sodifo pii,  
nanso onipa a owon humu ne nimdes  
ma mmara ye adwuma.
- 3 Sodifo a ohye ahiafo so no  
te se osu mu ahum a ennyaw nnobae  
bi wo akyi.
- 4 Won a wopo mmara no kamfo  
amumoyefo,  
na won a wodi mmara so no siw won  
kwan.
- 5 Abonefo nte atentrenee ase,  
nanso won a wohwehwe AWURADE  
no, te ase yiye.
- 6 Ohiani a ne nantew ho nni asem  
ye sen odefo a n'akwan ye kontonkye.

- 7 Nea odi mmara so ye ɔba a ɔwɔ nhumu,  
nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu  
n'agya anim ase.
- 8 Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne  
ho no,  
ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo  
adɔe.
- 9 Sɛ obi nni mmara so a,  
ne mpaebɔ mpo ye akyiwade.
- 10 Nea odi atreenefo anim de wɔn fa  
ɔkwan bɔne so no  
behwe ɔno ankasa afiri mu,  
nanso wɔn a wɔn ho nni asem no  
benya agyapade a eye.
- 11 Ɔdefo tumi ye onyansafo wɔ n'ankasa  
ani so,  
nanso ohiani a ɔwɔ nhumu no hu  
senea ɔte.
- 12 Sɛ atreenefo di nkonim a, nnipa di  
ahurusi pii;  
nanso sɛ amumɔyɛfo nya tumi a  
nnipa kohintaw.
- 13 Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya  
nkɔso,  
na nea ɔka ne bɔne na ogyae ye no  
nya ahummɔbɔ.
- 14 Nhyira nka nea osuro AWURADE bere  
nyinaa,  
nanso nea opirim ne koma no to  
amane mu.
- 15 Omumɔyɛfo a odi nnipa a wonni mmoa  
so no  
te sɛ gyata a ɔbobɔ mu anaa sisi a  
n'ani abere.
- 16 Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene,  
na nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwan  
bɔne so nya no benya nkwa tenten.
- 17 Nea awudi ma ne tibia bu no fɔ no  
beyɛ ɔkobɔfo akosi ne wu da;  
wɔmma obiara nsiw no kwan.
- 18 Nea ne nantew ho nni asem no, wogyɛ  
no fi ɔhaw mu,

nanso nea n'akwan ye kɔntɔnkɛye no  
behwe ase mpofirim.

- 19 Nea ɔye n'asase so adwuma no benya  
aduan pii,  
nanso wɔn a wodi nnaadaasɛm akyi  
no benya wɔn so ne wɔn hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafo pii,  
na nea ɔpere pɛ ahonyade no remfa  
ne ho nni.
- 21 Nhwɛanim nye,  
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beyɛ  
bɔne.
- 22 Nea ɔye pɛpɛɛ pere sɛ ɔbeyɛ ɔdefo  
na onnim sɛ ohia retwɛn no.
- 23 Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani  
akyiri no  
asen nea ɔwɔ tekremadɛ.
- 24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn  
na ɔka se, "Enye bɔne no,"  
ɔne ɔsɛfo na ebɔ.
- 25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba  
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no  
benya nkɔso.
- 26 Nea ogye ne ho di no ye ɔkwasea,  
na nea ɔnantew nyansa mu no wob-  
egye no.
- 27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,  
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no  
nya nnome pii.
- 28 Sɛ amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa ko-  
hintaw;  
na sɛ amumɔyɛfo ase tɔre a, atre-  
neefo ase dɔ.

## 29

- 1 Obi a ɔkɔ so ye tufoante wɔ animka pii  
akyi no  
wɔbesɛɛ no mpofirim a wɔrennya  
ano aduru.
- 2 Sɛ atreenefo di yiye a, nnipa no di  
ahurusi;

- se amumoyefo di nnipa so a, wusi apini.
- 3 Onipa a odo nyansa no ma n'agya anigye,  
nanso nguamanfo yonko see n'ahonya.
- 4 Ohene nam atentrenee so ma oman no asomdwoe,  
nanso nea ode adifudepe gye adanmude no bo oman no.
- 5 Obiara a oadaadaa ne yonko no sum ne nan afiri.
- 6 Odeboneyeni bone sum no afiri,  
nanso otreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.
- 7 Ahiafo atentreneebu ho hia atreneefo,  
nanso amumoyefo nni saa otema no.
- 8 Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu,  
nanso anyansafo sianka abufuw.
- 9 Se onyansafo de okwasea ko asennii a,  
okwasea no bobo mu kasa di few, na asomdwoe mma.
- 10 Mogyapefo kyi onokwafo,  
na wohwehwe se wobekum nea otee.
- 11 Okwasea da abufuw nyinaa adi,  
nanso onyansafo hye ne ho so.
- 12 Se osodifo tie nkontomposem a,  
n'adwumayefo nyinaa beye amumoyefo.
- 13 Ohiani ne sohyefo nyinaa wo saa ade baako yi:  
AWURADE ma won baanu nyinaa ani a wode hu ade.
- 14 Se ohene di ahiafo asem yiye a,  
n'ahengua betim ho daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,  
na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim ase.
- 16 Se amumoyefo di yiye a, bone nso ko so,  
na atreneefo behu won asehwe.
- 17 Tee wo ba, na obema wo asomdwoe;  
obema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa;  
na nhyira nka nea odi mmara so.
- 19 Womfa anom nsem keke ntee osomfo;  
ote ase de, nanso oremfa.
- 20 Wuhu obi a ope ntem kasa ana?  
Okwasea wo anidaso sen no.
- 21 Se obi koko ne somfo fi ne mmofraase a,  
awiei no ode awerehow na ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,  
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,  
nanso nea owo ahobrease no nya anuonyam.
- 24 Nea oboa okoromfo no haw ono ankasa ho.  
Wama waka nti osuro se obedi adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,  
na nea ode ne ho to AWURADE so no,  
wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobanya ohene ne no akasa,  
nanso onipa nya atentrenee fi AWURADE nkyen.
- 27 Atreneefo kyi atorofo;  
na amumoyefo kyi won a won akwan tee.

## 30

### *Agur Nsem A Okae*

<sup>1</sup> Yake babarima Agur nsem a okae a eye nkuranhye:

Saa obarima yi ka kyeree Itiel ne Ukal se:

<sup>2</sup> "Me na minnim hwee koraa wo nnipa mu,  
minni onipa ntease.



3 Minsuaa nyansa,  
na minni Okronkronni no ho nimdee  
nso.  
4 Hena na waforo ako osoro na wasian  
aba fam?  
Hena na wabo mframa boa wo ne  
nsam?  
Hena na ode n'atade abo nsu boa?  
Hena na oboo asase tamaa yi?  
Ne din de den, na ne babarima nso din de  
den?  
Se wunim a ka kyere me!

5 "Onyankopon asem biara ye nokware;  
oye nkatabo ma won a woguan toa  
no.  
6 Mfa biribi nka n'asem ho,  
anye saa a obeka w'anim ama woaye  
otorofo.

7 "AWURADE, nneema abien na  
mehwehwe afi wo nkyen;  
mfa nkame me ansa na mawu:  
8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam  
nware koraa;  
mma mennye ohiani anaa odefo;  
nanso ma me me daa aduan nkutoo.  
9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a  
ebema mapa wo  
na maka se, 'Hena ne AWURADE?'  
Anaa meye ohiani na mabo koron,  
na ama magu me Nyankopon din ho  
fi.

10 "Nsee osomfo din nkyere ne wura;  
se wo ye saa a, obedome wo na wube-  
tua so ka.

11 "Nnipa bi dome won agyanom,  
na wonhyira won nanom nso;  
12 Won a wotee wo won ankasa ani so  
nanso wonhohoro won ho fi no;  
13 won a won ani tra nton,  
na wobu animtiaa;  
14 won a won se ye afoa  
na asekan hyehye won abogyee mu  
won na wobetore ahiafo ase afi asase so,  
na woyi ahiafo afi adesamma mu.

15 "Amemem wo mmabea baanu  
a wotee mu se, 'Fa ma! Fa ma!'

"Nneema abiessa na emmee da  
anan na enka da se, 'Eye!'  
16 Oda,  
obonin awotwaa,  
asase a eye wosee daa,  
ne ogya a enka da se, 'Eye!'

17 "Ani a eyi agya ahi,  
na ebu ena animtiaa no,  
obon mu kwaakwaadabi betutu,  
na apete abedi.

18 "Nneema abiessa na eye me nwonwa,  
anan na mente ase:  
19 Okwan a okore nam so wo wim,  
seneaowo nantewobotan so,  
okwan a hyen nam so wo po tamaa  
so,  
ne senea obarima do ababaa.

20 "Obea owaressefo kwan ni:  
Odidi, opepa n'ano  
na oka se, 'Menyee mfomso biara.'

21 "Nneema abiessa na ema asase  
wosow,  
anan na asase ntumi nnyina ano:  
22 akoo a wabeye ohene,  
okwasea a wadidi amee,  
23 obea a wompe no na waware,  
afenaa a otu n'awuraa tena n'anan  
mu.

24 "Nneema nketenkete anan na ewo  
asase so,  
nanso wo ye anyansafo ankasa:

25 Ntetea ye abode nketewa a wonni  
ahoden,  
nanso woboaboa won aduan ano  
ahuhuru bere mu;

26 Nkukuban\* ye abode a wonni  
ahoden,

nanso wo ye won afi wo abotan mu,  
27 mmoadabi nni ohene,  
nanso wosa so akuwakuw, ko won  
anim;

28 wotumi de nsa kyere oketew,  
nanso wohu no abirempon ahemfi.

29 "Nneema abiessa na wowo  
abiremponnantew,

\* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahorow bi a, wotena akuwakuw wo mmepow mu.

anan na wɔkeka wɔn ho te se  
abirempon:

<sup>30</sup> gyata, mmoadoma hene a, biribi-  
iara mmɔ no hu;

<sup>31</sup> akokɔnini a ɔretutu taataa,  
ɔpapo,  
ne ɔhene a n'asraafo atwa no ho  
ahyia.

<sup>32</sup> “Se woaye ɔkwasea ama wo ho so,  
anaa woadwene bɔne a,  
ma w'ani nwu na mua w'ano!

<sup>33</sup> Senea wɔka nufusu nu mu a srade fi mu  
ba,  
na wokyinkyim hwene a etu mogya  
no,  
saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

### 31

#### *ɔhene Lemuel Nsem*

<sup>1</sup> ɔhene Lemuel nsem a eye nkuranhye  
a ne na kyerɛɛ no:

<sup>2</sup> Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,  
Tie, me bɔhye ba, me mpaebɔ ho  
mmuae!

<sup>3</sup> Nsɛe w'ahooden wɔ mmea\* ho,  
wɔn a wogu ahemfo asu no.

<sup>4</sup> Enye mma ahemfo, Lemuel,  
asanom nye mma ahemfo,  
ɛnsɛ se sodifo pere bobesa ho;

<sup>5</sup> se wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea  
mmara no ka,  
na wɔn a wɔhye wɔn so no rennya  
nea eye wɔn kyɛfa.

<sup>6</sup> Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛe,  
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amane-  
hunu mu;

<sup>7</sup> Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn  
hia,  
na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio.

<sup>8</sup> Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma  
wɔn ho,  
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.

<sup>9</sup> Kasa na bu atentree;  
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

#### *Awiei: ɔyere A ɔsom Bo*

<sup>10</sup> ɔyere pa, hena na obenya?

ɔsom bo pa ara sen nhene pa.

<sup>11</sup> Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,

na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.  
<sup>12</sup> ɔde nea eye brɛ no, na ɛnye ɔhaw,  
ne nkwanna nyinaa mu.

<sup>13</sup> ɔhwɛhwɛ oguannwi ne asaawa  
na ɔde ne nsa nwen wɔ few so.

<sup>14</sup> ɔte se aguadifo ahyɛn,  
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.

<sup>15</sup> Ade nnya nkyee no na wasɔre;  
osiesie aduan ma n'abusuafo  
na ɔkyekye nnnwuma ma ne mmaawa.

<sup>16</sup> Osusuw afuw ho na ɔtɔ;  
ofi nea onya mu ye bobeturo.

<sup>17</sup> ɔde nsi ye n'adwuma;  
n'abasa mu wɔ ahooden ma  
n'adwuma.

<sup>18</sup> ɔhwɛ se n'aguadi so wɔ mfaso,  
na ne kanea anum anadwo.

<sup>19</sup> Daa, na ne nsa kura tadua mu  
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.

<sup>20</sup> Ogow ne nsam ma ahiafo  
na ne nsa so ohiani so.

<sup>21</sup> Se sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye  
no wɔ ne fifo ho;  
ɛfise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde  
ko awɔw.

<sup>22</sup> ɔye ne mpasotam;  
na ofura nwera ne sirikyɛ ntama.

<sup>23</sup> Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropon  
pon ano,  
faako a ɔne asase no so mpanyimfo  
tena.

<sup>24</sup> ɔpempam nwera ntade tontɔn,  
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.

<sup>25</sup> ɔwɔ ahooden ne anuonyam;  
na onsuro nna a ɛwɔ n'anim.

<sup>26</sup> ɔkasa nyansa mu,  
na nokware nkyerekyere wɔ ne  
tekrema so.

<sup>27</sup> ɔhwɛ ne fi mu nnnwuma so  
na onnyigye anihaw so.

<sup>28</sup> Ne mma sɔre a wɔfre no nhyira;  
ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no  
se,

<sup>29</sup> “Mmea pii ye nneema a ɛwɔ din  
na wo de, wosen wɔn nyinaa.”

<sup>30</sup> ɔbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na ahoɔɛ  
twa mu ntem so;  
nanso ɔbea a osuro AWURADE no fata  
nkamfo.

<sup>31</sup> Fa abasobode a wanya no ma no,  
na wɔnkamfo ne nnnwuma wɔ  
kuropon pon ano.

\* 31:3 Saa mmea yi ye mmea nguamanfo a wɔwɔ ahemfi a wobetumi atwe ɔhene adwene afi n'adwuma so.

## Ɔsenkafo

### *Biribiara Ye Adehuhuw*

<sup>1</sup> Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se:

<sup>2</sup> “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude  
Biribiara ye ahuhude.”

<sup>3</sup> Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,

nea okum ne ho ye no owia so no?

<sup>4</sup> Awo ntoatoaso ba na eko,  
nanso asase tim ho daa.

<sup>5</sup> Owia pue na owia koto,  
na eye ntem ko nea epue fii ho no.

<sup>6</sup> Mframa bo ko anafo fam  
na edan hwe atifi fam;

ekyinkyin ko baabiara,  
na esan bo fa ne kwan so.

<sup>7</sup> Nsubonten nyinaa sen kogu po mu,  
nanso po nye ma da.

Faako a nsubonten no fi no  
ho na wosan ko bio.

<sup>8</sup> Biribiara ye ɔbre  
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da  
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

<sup>9</sup> Nea aba no beba bio,  
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;  
ade foforo biara nni owia yi ase.

<sup>10</sup> Biribi wɔ ho a wobetumi aka wɔ ho se:  
“Hwe! eyi ye ade foforo” ana?

Ewɔ ho dedaw fi tete nteredee;  
ewɔ ho ansa na wɔwoo yen.

<sup>11</sup> Wɔnkae tetefo no,  
na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso,  
wɔn a wobedi wɔn akyi no  
renkae wɔn.

### *Nimdeɛ Ye Ahuhude*

<sup>12</sup> Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. <sup>13</sup> Mituu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! <sup>14</sup> Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.

<sup>15</sup> Nea akyea no wontumi ntee;  
na nea enni ho no wontumi nkan.

<sup>16</sup> Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdeɛ bebree asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdeɛ mu osuahu.” <sup>17</sup> Afei meyeɛ m’adwene se mehwehwe na mate nimdeɛ, ne adammɔsem ne nkwaseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

<sup>18</sup> Nimdeɛ bebree de awerehow na eba;  
nyansa dooso a, awerehowdi dooso.

## 2

### *Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw*

<sup>1</sup> Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye besɔ wo ahwe na yeahu nea eye.” Nanso ankosi hwee. <sup>2</sup> Mekae se, “Ɔserew ye nkwaseade. Na den na anigye tumi ye?” <sup>3</sup> Mepɛɛ se mihi nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yewɔ wɔ asase yi so no. Enti meyeɛ m’adwene se mede nsa besepew me ho na mahwehwe, ahu nkwaseasem nkyerease, a na nyansa da so bo m’ankasa m’adwene ho ban.

<sup>4</sup> Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akese ase; misisii adan yeɛ bobɛ nturo. <sup>5</sup> Meyɛɛ nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. <sup>6</sup> Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a erenyin no so. <sup>7</sup> Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. <sup>8</sup> Mepɛɛ dwete ne sikakokoo, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarmarima ne mmea nnwontofɔ, pɛɛ mmea atenae nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara. <sup>9</sup> Migyee din sen obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ koo so yeɛ adwuma.

<sup>10</sup> Nea m’ani hwehwee biara mamfa ankame no;  
mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyeɛ me nnwuma nyinaa ho,  
na eyi ye m’adwumaye so akatua.

<sup>11</sup> Nanso se mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a,

ne nyinaa nka hwee, ete senea wotu  
mmirika taa mframa  
mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

*Nimdee Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw*

<sup>12</sup> Mede m'adwene kɔɔ nimdee,  
adammɔsem ne nkwaseasem so.  
Den bio na nea wadi ohene ade betumi  
aye  
asen nea wɔaye dedaw no?

<sup>13</sup> Mihuu se nimdee ye sen nkwaseasem,  
senea hann ye sen sum no.

<sup>14</sup> Onyansafo ani wɔ ne tirim,  
na okwasea de, onantew sum mu;  
nanso mihuu se  
won nyinaa nkrabea ye pe.

<sup>15</sup> Afei misusuw wɔ me koma mu se,  
"Okwasea nkrabea beto me nso.  
Enti se mihi nyansa a mfaso ben na  
minya?"

Mekaa wɔ me koma mu se,  
"Eyi nso nka hwee."

<sup>16</sup> Te se okwasea no, onyansafo nso,  
worenkae no daa;  
nna a ereba no mu, worenkae won  
baanu no.  
Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

*Adwumaye Nka Hwee*

<sup>17</sup> Eno nti asetena fonoo me, na ad-  
wuma a yeye wɔ owia yi ase no haw  
me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea  
wotu mmirika taa mframa. <sup>18</sup> Mikyii nea  
maye adwuma ape nyinaa wɔ owia yi  
ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi  
m'ade. <sup>19</sup> Na hena na onim se onipa ko  
no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso  
nea mabiri me mogya ani ape wɔ owia  
yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye  
ahuhude. <sup>20</sup> Enti mepaa abaw wɔ owia yi  
ase adwumaden ho. <sup>21</sup> Na onipa befi ne  
nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee  
mu aye n'asede, na afei ese se ogyaw  
n'adwumaye so aba ma obi a onyee ad-  
wuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na  
ehaw adwene. <sup>22</sup> Den na onipa nya fi  
ne bre ne dadwen a ode ye adwuma wɔ  
owia yi ase mu? <sup>23</sup> Ne nkwan na nyinaa,  
n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo  
mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye  
ahuhude.

<sup>24</sup> Biribiara nsen se onipa bedidi na  
wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumaye

mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopɔn,  
<sup>25</sup> efise enye ono a anka hena na obetumi  
adidi anaase obenya ahotɔ? <sup>26</sup> Onipa a  
ɔso Onyankopɔn ani no, oma no nimdee,  
nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de,  
oma oboaboa ahonyade ano ma nea ɔso  
Onyankopɔn ani. Eyi nso ye ahuhude,  
senea wode mmirikatu taa mframa no.

**3**

*Biribiara Wɔ Ne Bere*

<sup>1</sup> Biribiara wɔ ne bere,  
na dwumadi biara a ewo osoro ase wɔ  
ne bere.

<sup>2</sup> Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,  
ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne  
bere,

<sup>3</sup> okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne  
bere,  
obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne  
bere,

<sup>4</sup> agyaadwotwa wɔ ne bere, na  
oserew nso wɔ ne bere,  
awerehow wɔ ne bere na asaw wɔ ne  
bere,

<sup>5</sup> abo hwete wɔ ne bere na abo  
anoboa wɔ ne bere,  
atuuye wɔ ne bere na ne ntetewmudi  
nso wɔ ne bere,

<sup>6</sup> adehwehwe wɔ ne bere na ade-  
hwere wɔ ne bere,  
adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ  
ne bere,

<sup>7</sup> ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne  
pempam wɔ ne bere,  
kommye wɔ ne bere na kasa wɔ ne  
bere,

<sup>8</sup> ɔdo wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere,  
oko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne  
bere.

<sup>9</sup> Mfaso ben na odwumayeni nya fi  
n'adwumaden mu? <sup>10</sup> Mahu adeso a  
Onyankopɔn de ato nnipa so. <sup>11</sup> Waye  
biribiara fefe wɔ ne bere mu. Ode  
nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu,  
nanso wontumi nte nea Onyankopɔn aye  
fi mfiase kosi awiei no ase. <sup>12</sup> Minim se  
biribiara nni ho a eye ma nnipa kye  
se wobegye won ani na wɔaye nea eye  
bere a wote ase. <sup>13</sup> Se obiara bedidi na  
wanom na wanya anigye wɔ ne dwumadi  
nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akyede.



14 Minim se biribiara a Onyankopon ye no betena ho daa, warentumi mfa biribi nka ho na warentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopon ye eyi senea nnipa de nidi bema no.

15 Biribiara a ewo ho nne no, aba pen, na nea ebaba no nso aba dedaw; na Onyankopon befre nea asi dedaw no ama akontaabu.

16 Na mihuu biribi foforo wo owia yi ase se: Amumoyesem wo nea atemmu wo, atentreebea no, amumoyesem wo ho.

17 Medwenee wo me koma mu se, "Onyankopon bebu atreenefo ne amumoyefo nyinaa aten, efise adwuma biara benya ne bere, nneye biara ne ne bere."

18 Afei medwenee se, "Nnipa de, Onyankopon so won hwe ma wuhu se wote se mmoa. 19 Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma won nyinaa. Senea obaako wu no, saa ara na ofoforo nso wu. Won nyinaa wo ohome baako; onipa nni biribi a ode kyen aboa. Biribiara ye ahuhude. 20 Won nyinaa ko faako; won nyinaa fi dote mu na wosan ko dote mu. 21 Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian ko asase mu ana?"

22 Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n'ani beka n'adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se omnehwe nea ebese ne wu n'akyi?

## 4

### *Nhyeso, Adwumaden, Ankonam*

1 Bio, mehwe mihuu nhyeso a erekso so wo owia yi ase:

Mihuu won a woredi won nya no nusu na wonni owerekyekyefo biara; tumi no wo won nhyesofo no nsam na wonni owerekyekyefo biara.

2 Na mekae se: Awufo a wawuwu dedaw no, ani gye sen ateasefo; won a woda so wo nkwa mu no.

3 Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae,

nea onnya nhuu bone a woye wo owia yi ase.

4 Na mihuu se adwumaye mu obre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n'ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.

5 Okwasea bobow ne nsa gu ne ho na ose ne ho.

6 Nsammua baako a asomdwoe wo mu ye sen nsammua abien a obre bata ho; ete se nea wotaa mframa.

7 Afei nso mihuu biribi a enka hwee wo owia yi ase:

8 Na obarima bi wo ho a oye ankonam; onni obabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awie da, nanso n'ani anso n'ahonya.

Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?"

Eyi nso ye ahuhude, eye ohaw kwa.

9 Baanu ye sen obaakofo, efise wonya won bre so mfaso a eso ani:

10 Se obaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no.

Nanso onipa a ohwe ase a onni oboafu no, ye mmobo.

11 Bio, se baanu da bo mu a woka won ho hyew.

Na ebeye den na ankonam beka ne ho hyew?

12 Obaakofo de, wobetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere won ti.

Hama a wawo no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem.

### *Nkoso Ye Adehunu*

13 Obabun nyansafo a odi hia ye sen ohene akwakoraa a oye okwasea na ontie kokobo bio. 14 Ebia na obabun no fi afiase na obedii ade anaase wawoo no too ohia mu wo adehye abusua mu. 15 Mihuu se won a wotenaase na wonantew owia yi ase nyinaa dii obabun no akyi, nea odii ohene no ade no. 16 Nnipadom a wontumi nkan won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

**5**

*Suro Onyankopɔn*

<sup>1</sup> Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwe w'anammɔntu yiye. Bɛn no na tie no sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo afɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔyɛ no.

<sup>2</sup> Mpe ntem nkasa.

Mpere wo ho wɔ wo koma mu sɛ wobɛka asem bi wɔ Onyankopɔn anim.

Onyankopɔn te ɔsoro

na wo de, wowɔ asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

<sup>3</sup> Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu.

<sup>4</sup> Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo bɔhyɛ so. <sup>5</sup> Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a eye sen sɛ wobɛhyɛ bɔ na wunni so. <sup>6</sup> Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu somfo se, "Me bɔhyɛ no ye mfomso." Adɛn nti na esɛ sɛ Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsɛ wo nsa ano adwuma? <sup>7</sup> Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

*Ahonya Ye Ahuhude*

<sup>8</sup> Sɛ wuhu ohiani a wohyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen wɔn baanɔ no nso hwe wɔn so. <sup>9</sup> Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

<sup>10</sup> Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛdɔɔso da;

na nea ɔpe ahonyade dodow no ani nso nea onya.

Eyi nso ye ahuhude.

<sup>11</sup> Adetɔnnne bu so a, saa ara na atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no nya sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ?

<sup>12</sup> Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi amee, anaase wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna.

<sup>13</sup> Mahu bɔne kɛse wɔ owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wuranom,

<sup>14</sup> anaase ahode fa atoyerɛnkyɛm bi so hwere sɛ ɛbeyɛ na wonya mma a wɔremmɛto hwee mfa.

<sup>15</sup> Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae,

na senea ɔbae no, saa ara na ɔbɛkɔ. Ɔremfa n'adwumaye so mfaso biara a obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ.

<sup>16</sup> Eyi nso ye ɔhaw kɛse:

Senea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ, na mfaso bɛn na onya

wɔ bere a ɔye adwuma ma mframa?

<sup>17</sup> Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de,

efise abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no so.

<sup>18</sup> Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyɛfa. <sup>19</sup> Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adɛnya, na onya ahoto,

de anigye ye n'adwuma, na ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ eye Onyankopɔn akyɛde. <sup>20</sup> Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efise Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

**6**

<sup>1</sup> Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ehyɛ nnipa so yiye: <sup>2</sup> Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adɛnya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pe no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfa nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ɔhaw a eye yaw.

<sup>3</sup> Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fe a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen no. <sup>4</sup> Ne ba no ye ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata ne din so. <sup>5</sup> Ɔwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima no benya, <sup>6</sup> mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana?

<sup>7</sup> Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akɔnnɔde mmee no da.

8 Na den na onyansafo wo de sen okwasea?

Se ohiani ye n'akwan yiye wo afoforo anim a mfaso ben na obenya?

9 Nea aniwa hu no ye sen nea akonnɔ kyin hwehwe.

Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframa.

10 Nea ewo ho biara, wɔato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea ɔwo ahooɔden sen no nnye eyi ho akyinnye.

11 Nsem dɔɔso a, mu ntease sua, na so wo mfaso ma onipa ana?

12 Na hena na onim nea eye ma onipa wo ne nkwanna kakraa bi a eye ahuhude na ɔfa mu ko se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wo owia yi ase akyerɛ no bere a ɔko no?

## 7

### Nimdee

1 Din pa ye sen aduhuam papa, na owuda ye sen awoda.

2 Eye se obi beko ayi ase sen se obeko aponto ase, efise owu ye onipa biara nkrabea na ese se ateasefo hye eyi nsow.

3 Awerɛhow ye sen ɔserew, efise anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie pa ba.

4 Onyansafo koma wo ayi ase, nanso nkweiseafo koma wo ahosepewfo fi.

5 Eye se wobetie onyansafo animka sen se wobetie nkweiseafo dwom.

6 Senea nsɔe turuturuw wo ɔsen ase no saa ara na nkweiseafo serew te. Eyi nso ye ahuhude.

7 Asisi ma onyansafo dan okwasea, na ketesehye see koma.

8 Asem awiei ye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan.

9 Mma wo koma nsɔre ntemntem, na abufuw da nkweiseafo sre so.

10 Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?" Onyansafo mmisa nsem see.

11 Nimdee, eye ade pa se agyapade ara pe, so wo mfaso ma won a wohu owia.

12 Senea nimdee ye bammɔ no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne se: nea ɔwo nimdee no bo ne nkwa ho ban.

13 Dwene nea Onyankopon aye ho: Hena na obetumi atee nea wɔama akyea?

14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bone mu, hu se Onyankopon na waye ne nyinaa.

Eno nti onipa rentumi nhu nea ebeto no daakye.

15 Me nkwanne a eye ahuhude yi mu, mahu nneema abien: ɔtreneeni a owu wo ne trenee mu, ne omumɔyefo a ɔtena ase kye wo n'amumɔye mu.

16 Nye wo ho ɔtreneeni ntra so, na nye wo ho onyansafo mmoro so; aden nti na wosee wo ho?

17 Nye omumɔyefo ntra so, na nye okwasea nso, aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso.

18 Eye se wubeso baako no mu den nanso nyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano.

19 Nimdee ma onyansafo baako tumi be-bree sen kuropon mu asodifo du.

20 Onipa treneeni biara nni asase so a ɔye papa na ɔnye bone da.

21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a wobete se wo somfo re-dome wo,

22 na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurofo mpɛn be-bree.

23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafo" nanso na eyi boro me so.

24 Seneā nimdeε te biara,  
 εwɔ akɪiri na emu dɔ,  
 hena na obetumi ahwehwε ahu?  
 25 Afei meyeε m'adwene sε mete ase,  
 ayε nhwehwεmu na mapεεpεε  
 nimdeε ne seneā nneεma nhyehyεe  
 te  
 na mate amumoye mu agyimisem ase,  
 ne nkwaseasem mu adammosem nso.

26 Mahu nea eyε nwene sen owu;  
 ɔbea a ɔye afiri;  
 ne koma ye nnaadaa  
 na ne nsa ye mpokyerε.  
 Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no renkɔ ne  
 ho  
 nanso ɔbɔnefo de ɔbetɔ n'afiri mu.

27 Ɔsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea  
 mahwehwε ahu:  
 "Mekekaa nneεma bobɔɔ so pεε sε mihu  
 seneā nneεma nhyehyεe te,

28 mereye nhwehwεmu,  
 na minhu hwee no,  
 mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ  
 mmarima apem mu,  
 nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ  
 wɔn mu.

29 Eyi nko ara na mahu:  
 Onyankopɔn yeε adesamma atre-  
 neefo,  
 nanso nnipa adan wɔn ho hwehwe  
 nhyehyεe foforo."

## 8

1 Hena na ɔte sε onyansafo?  
 Hena na onim seneā nneεma te?  
 Nimdeε te nnipa anim,  
 na εbre ne denyε ase.

### *Ye Osetie Ma Ɔhene*

2 Mise: Di ɔhene mmaransεm so, efise  
 wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpe  
 ntem mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma  
 obi asem a enye de na onii no anyε nea  
 ɔpe biara. 4 Esiane sε ɔhene asem boro  
 obiara de so nti, hena na obetumi aka  
 akyerε no se: "Den na woreye yi?"

5 Nea odi ne mmaransεm so no renkɔ  
 ɔhaw biara mu,  
 na nyansa koma behu bere a εse, ne  
 ne kwan.

6 Nneyεε biara wɔ ne bere a εfata ne kwan  
 a wɔfa so ye,  
 nanso onipa haw hye no so bebreε.

7 Esiane sε obiara nnim daakye asem nti,  
 hena na obetumi akyerε ɔfoforo nea  
 εreba?

8 Obiara nni mframa so tumi na waboa  
 ano;  
 saa ara na obiara nni ne wuda so  
 tumi.

Sε wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,  
 saa ara na amumoye rennyaa wɔn a  
 wodi amumoyεεm no.

9 Mihuu eyinom nyinaa bere a medwe-  
 nee nneεma a woyε wɔ owia yi ase no ho.  
 Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma  
 εdan ɔhaw ma no. 10 Bio, mihuu sε wɔasie  
 amumoyεfo, wɔn a anka wodi akɔneaba  
 wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ  
 kuropɔn a woyεε saa no mu. Eyi nso ye  
 ahuhude.

11 Sε bɔne bi ho asotwe amma ntem  
 a, nnipa dwene nhyehyεe a wɔde ye  
 bɔne ho. 12 εwɔ mu sε omumoyεfo  
 bi ye bɔne mpen ɔha nanso ɔtena  
 ase kyε, nanso minim sε ebese wɔn a  
 wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi  
 Onyankopɔn ni no. 13 Nanso esiane  
 sε amumoyεfo nsuro Onyankopɔn nti,  
 εrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sε  
 sunsuma.

14 Ade bi nso a eyε ahuhude a esi wɔ  
 asase so, ene sε, atreneefo bi nya akatua a  
 εfata amumoyεfo, na amumoyεfo bi nya  
 akatua a εfata atreneefo. Eyi nso, mise  
 eyε ahuhude. 15 Enti mekamfo wiase mu  
 anigye, efise biribiara nni owia yi ase a  
 eye ma onipa sen sε obedidi, anom ama  
 n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ  
 n'adwumaye mu wɔ nna a Onyankopɔn  
 ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

16 Bere a mepε sε mete nimdeε ase ne  
 ɔbre adwuma a onipa ye wɔ asase so a  
 ɔnna awia anaa anadwo no, 17 mihuu nea  
 Onyankopɔn ayε nyinaa. Obiara rentumi  
 nte nea εkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne  
 mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi  
 nhu nkyerease da. Sε mpo onyansafo bi  
 ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

## 9

### *Nkrabea A εwɔ Ho Ma Yen Nyinaa*

1 Enti medwene eyinom nyinaa ho  
 na mihuu sε atreneefo, anyansafo ne  
 nea woyε wɔ Onyankopɔn nsam; nanso



obiara nnim se ɔɔ anaase ɔtan retwen no. <sup>2</sup> Wɔn nyinaa nkrabea ye baako; atreneefo ne amumɔyefo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ.

Senea ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma ɔbɔnefo; senea ete ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ete ma wɔn a wosuro se wɔbɛka ntam.

<sup>3</sup> Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea ɛka ho ne se, bɔne ahye nnipa koma mu ma na adammɔ nsem wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho. <sup>4</sup> Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu.

<sup>5</sup> Na ateasefo nim se wobewu, nanso awufo nnim hwee; wonni akatua biara bio, na wɔn ho nkae mpo ayera.

<sup>6</sup> Wɔn ɔɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwee ye wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

<sup>7</sup> Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopɔn pene nea woye so. <sup>8</sup> Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim.

<sup>9</sup> Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wɔɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyefa wɔ mo nkwanna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. <sup>10</sup> Nea wo nsa besɔ so biara, fa w'ahɔɔden nyinaa ye, efise ɔɔa a wɔrekɔ mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni hɔ.

<sup>11</sup> Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase: Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho ye hare anaase ɔko nni hɔ mma ɔhɔɔdenfo, aduan mma onyansafo nkyen anaase ahonya nnkɔ nhumufɔ hɔ, na adom nnkɔ nimdefo nkyen; nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa.

<sup>12</sup> Bio, onipa biara nnim ɔɔn ko a ne bere besɔ:

Senea asau buma mpataa, ne senea afiri yi nnomaa no saa ara na mmere bɔne to nnipa wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so.

*Nimdee Ye Sen Nkwaseasem*

<sup>13</sup> Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: <sup>14</sup> Bere bi na kuropon ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa ye kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. <sup>15</sup> Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee so gyee kuropon no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no. <sup>16</sup> Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahɔɔden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

<sup>17</sup> Ɔse se wotie onyansafo nsem a ɔka no breoo no na ɛnye nkwaseafo sodifo nteetemu.

<sup>18</sup> Nimdee ye sen akode, nanso ɔdebɔneyeni baako see nnepa bebre.

**10**

<sup>1</sup> Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne no, saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no.

<sup>2</sup> Onyansafo koma sian kɔ nifa, nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.

<sup>3</sup> Mpo se ɔkwasea nam ɔkwan so a, wohu se onnim nyansa na ɔma obiara hu se wagyimi.

<sup>4</sup> Se sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto hɔ; na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.

<sup>5</sup> Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase eye mfomso bi a efi sodifo:

<sup>6</sup> Wɔma nkwaseafo dibe a ɛkorɔn, na asikafo nya nea ɛwɔ fam.

<sup>7</sup> Mahu nkoa se wɔtete apɔnkɔ so, na mmapɔmma nam fam se nkoa.

<sup>8</sup> Obiara a otu amoa no betumi ato mu; na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no.

9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;  
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhya.

10 Se abonnua ano kum na woansew ano a ebehia ahooɔden bebreɛ, nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkon-imdi beba.

11 Se ɔwo ka obi ansa na woɔdwudwo no a nea odwudwo ɔwo no rennya so mfaso biara.

12 Onyansafo anom nsem ye nyam, nanso ɔkwasea ano fafa de no ko ɔseɛ mu.

13 Mfiase no, won nsem ye nkwaseasem; awiei no, eye adammɔ atirimɔdensem, 14 na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim nea ereba, hena na obetumi aka nea ebesi wo obi akyi akyere no?

15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre; na emma onhu ɔkwan a ekɔ kurom.

16 Nnome nka wo, asase a na wo hene ye ɔsomfo na wo mmapɔmma to pon anɔpa.

17 Nhyira nka wo, asase a wo hene ye ɔdehye na wo mmapɔmma didi bere a efata de pe ahooɔden na enye nsabow.

18 Se obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye mmerew; se ne nsa nka hwee a ne fi nwini.

19 Wɔto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosepew, nanso sika na eye biribiara safe.

20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ɔhene, na wo pia mu nso nnome ɔdefo, efise anomaa a ɔnam wim de w'asem beko, na anomaa a otu beko akɔka.

# 11

## *Wura Aguadi Pii Mu*

1 Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso.  
2 Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu, wunnim atoyerenkyem a ebeba asase no so.

3 Se nsu aye omununkum mu ma a, eto osu gu asase so.  
Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea ehwee no, ehɔ ara na ebeɔda.

4 Obiara a ɔtwen wim nsakrae no rennya, na nea ɔhwe omununkum no nso rentwa.

5 Senea wunnim ɔkwan a mframa nam so, anaa senea wonwen nipadua wo ɔyafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopon nnwuma ase, ade nyinaa Yefo no.

6 Dua w'aba anɔpa, na anwummere nso ma wo nsa nna ho, na wunnim nea ebeye yiye, se eyi anaa eyi, anaase ebia abien no nyinaa beye yie.

## *Kae Wo Bɔfo Wo Wo Mmerante Bere Mu*

7 Hann ye fe; na eye aniwa de se ohu owia.  
8 Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ese se onya ahotɔ.  
Nanso ese se ɔkae nnabone na ebedɔɔso.  
Biribiara a ebeba no ye ahuhude.

9 Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye ɔbabun, ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu.

Di nea wo koma pe ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu se eyinom nyinaa ho Onyankopon de wo beba atemmu mu.

10 Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu

na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,  
 efise mmeranteyɛ ne ahooɔden ye ahuhude.

## 12

<sup>1</sup> Kae wo Bɔfo  
 wɔ wo mmerantebere mu,  
 ansa na nnabɔne no aba  
 na mfe a wobɛka se,  
 "Minni mu anigye biara" no reba,  
<sup>2</sup> ansa na owia ne hann,  
 ɔsram ne nsoromma aduru sum,  
 na omununkum asan aba osuto akyi.  
<sup>3</sup> Bere a ofi no awemfo ho popo,  
 na mmarima ahooɔdenfo akom,  
 bere a awiyamfo agyae adwumaye, se  
 wosua nti  
 na won a wɔhwe pema mu no ani so  
 ayɛ kusuu;  
<sup>4</sup> bere a wɔatoto abɔnten no apon mu  
 na awiyambea nnyigyei ano abre ase;  
 bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,  
 nanso won nnwonto ano abre ase;  
<sup>5</sup> bere a nnipa suro soroko  
 ne mmɔnten so amanenyasem;  
 bere a "ɔsonkoran" dua begu nhwiren  
 na tɛwtɛw twe ne ho ko no  
 na nkatede ho adwudwo.  
 Afei onipa ko ne daa home mu  
 na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten  
 so.

<sup>6</sup> Kae no, ansa na dwetɛ hama no atew,  
 anaase sikakokoo asanka no abo;  
 ansa na sukuruwa no abobo wo asuten  
 ho,  
 anaase asubura so nkyimii abubu,  
<sup>7</sup> na dote san ko asase a efi mu bae,  
 na honhom no tu ko Onyankopɔn a  
 ode mae no nkyen.

<sup>8</sup> "Ahuhude mu ahuhude" ɔsenkafo no na  
 ose.  
 "Biribiara ye ahuhude!"

### *Asem No Awiei*

<sup>9</sup> Ɔsenkafo no ye onyansafo na ode  
 nimdee maa nnipa nso. Ɔdwenee na oyee  
 nhwehwemu na obubuu mme bebree.  
<sup>10</sup> Ɔsenkafo no hwehwee se obenya nsem  
 a efata, na nea okyerew no ye pe na eye  
 nokware nso.  
<sup>11</sup> Anyansafo nsem te se nantwikafo  
 mpeaw. Won nsem a wɔaboa ano te

se nnadewa a wode abobo dua mu ma  
 ako mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi  
 Oguanhwefo baako nkyen. <sup>12</sup> Mebo wo  
 koko se twe wo ho fi biribiara a eka  
 eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na  
 ne sua pii no ma honam ye mmerew.

<sup>13</sup> Afei ne nyinaa ato asom;  
 nsem no awiei ni:  
 Suro Onyankopɔn na di n'ahyede so,  
 na onipa asede nyinaa ni.

<sup>14</sup> Onyankopɔn bebu nneyee biara aten,  
 nea woye asie nso ka ho,  
 se eye papa anaa bone.

## Nnwom Mu Dwom

<sup>1</sup> Salomo nnwom mu dwom.

*Ababaa:*

<sup>2</sup> Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew  
m'ano,

efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa.

<sup>3</sup> W'aduhuam yi hua a eyɛ anigye;  
wo din te sɛ aduhuam a wɔahwie.  
Na enye nwonwa sɛ mmabaa no dɔ  
wo!

<sup>4</sup> Fa me kɔ, ma yenye ntem!  
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu.

*Nnamfonom:*

Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho.  
Yebekamfo wo dɔ asen bobesa.

*Ababaa:*

Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne  
no!

<sup>5</sup> Mibiri de, nanso me ho ye fɛ,  
Yerusalem mmabea,  
mobiri te sɛ Kedar ntamadan,  
te sɛ, Salomo ntamadan mu nt-  
wantam!

<sup>6</sup> Nhwɛ me haw sɛ mibiri nti,  
efise owia na aye me saa.  
Me na mmabarima bu fuw me,  
enti wɔma me kɔhwɛɛ bo be nturo so;  
na amma manhwɛ m'ankasa me bo-  
beturo.

<sup>7</sup> Kyere me, me dɔfo,  
faako a wode wo nguankuw kɔ adidi  
na owigyinae nso, faako a woma wo  
nguan home.

Aden nti na esɛ sɛ meye sɛ ɔbea a wakata  
n'anim  
wɔ wo nnamfonom nguankuw ho?

*Nnamfonom:*

<sup>8</sup> Sɛ wunnim a, mmea mu ɔhoɔfo koraa,  
fa ɔkwan a nguan fa so so  
na fa wo mpapomma kɔ adidi  
wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho.

*Aberante:*

<sup>9</sup> Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere  
a wode hama asa no wɔ Farao  
nteaseenam baako ho no ho.

<sup>10</sup> Asokaa ama w'afono ho aye fɛ,

\* **1:13** Kurobow ye aduhuam bi a wonya fi "balsam" dua a bi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye huam. † **1:14** En-Gedi ye kwae a ewɔ sare so wɔ Nkyene Po atɛ fam a affide a eye huam bebree wɔ. \* **2:1** Yehu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafo fam.

na abohemaa a woasina agu wo kɔn  
mu no fata wo.

<sup>11</sup> Yɛbɛye sikakɔkɔɔ asokaa  
a wɔde dwete asisi mu ama wo.

*Ababaa:*

<sup>12</sup> Bere a ɔhene te ne didipon ho no,  
n'aduhuam hua no gyee hɔ.

<sup>13</sup> Me dɔfo aye me sɛ kurobow\* toa  
a ɛda me nufu ntam.

<sup>14</sup> Me dɔfo aye me sɛ nhwiren boa a aye  
frɔmfrɔm  
wɔ En-Gedi† bobeturo mu.

*Aberante:*

<sup>15</sup> Me dɔfo, wo ho ye fɛ!  
Ao, ahoɔfɛ ni!  
W'aniwa aba te sɛ mmorɔnoma.

*Ababaa:*

<sup>16</sup> Me dɔfo, wo ho ye fɛ!  
Ao, ahoɔfɛ ni!  
Yen mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ.

*Aberante:*

<sup>17</sup> Yen fi mpuran ye sida;  
yen nsɛmso ye ɔpepaw.

## 2

*Ababaa:*

<sup>1</sup> Meyɛ Saron nhwiren\*  
ne abon mu sukooko.

*Aberante:*

<sup>2</sup> Sɛnea sukooko a ewɔ nsɔɛ mu te no,  
saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa  
mu.

*Ababaa:*

<sup>3</sup> Sɛnea aprɛ te wɔ kwae mu nnua mu no,  
saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante  
mu.

Sɛ metena ne nwini mu a minya ahomeka  
na n'aba nso ye m'anom dɛ.

<sup>4</sup> ɔde me akɔ aponto ase,  
na m'agyiraehyede ye ɔdɔ.

<sup>5</sup> Momma me bobɛ aba na minya  
ahɔɔden,  
momma me aprɛ na ennwudwo me,  
efise ɔdɔ ama matɔ beraw.

<sup>6</sup> Ne nsa benkum da m'atiko,  
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

<sup>7</sup> Yerusalem mmabea, mede atwewa  
ne wuram ɔforote hyɛ mo sɛ:

Monnkanyan na munnyan ɔdɔ  
kosi bere a esɛ mu.



- 8 Tie! me dɔfo!  
Hwɛ! ɔno na ɔreba no,  
ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so  
na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkoko no so.
- 9 Me dɔfo te sɛ ɔtwe anaa ɔforote.  
Hwɛ! ogyina yen fasu akyi,  
ɔhwɛ mfensere no mu,  
wagyen n'ani rehwe mfensere no mu.
- 10 Me dɔfo kasa kyerɛɛ me se,  
"Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfe  
na bra me nkyen.
- 11 Hwɛ! awɔwbere atwa mu;  
na asusow atwa mu kɔ.
- 12 Nhwiren afifi asase ani:  
nnwonto bere aso.  
Wɔte mmorɔnoma su  
wɔ yen asase so.
- 13 Borɔɔma agu nhwiren;  
na bobɛ hua agye baabiara.  
Sɔre bra, me dɔfo;  
m'ahoɔfe, bra me nkyen."

*Aberante:*

- 14 M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru  
mu,  
ahintaw wɔ mmepɔw so,  
ma minhu w'anin;  
ma mente wo nne;  
wo nne ye de,  
na w'anin ye fe.
- 15 Monkyekyere sakraman no mma yen,  
sakraman nketewa no  
a wɔsɛ bobɛ nturo,  
yen bobɛ nturo a aye frɔmfrɔm no.

*Ababaa:*

- 16 Me dɔfo ye me dea, na mewɔ no;  
ɔhwɛhwɛ sukooko no mu.
- 17 Enkosi sɛ ade bekye  
na sunsuma besen akɔ no,  
dan wo ho, me dɔfo,  
na ye sɛ ɔtwewa  
anaa ɔforote a  
ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

**3**

- 1 Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so  
mehwehwɛɛ nea me koma da no so;  
mehwehwɛɛ no, nanso manhu no.
- 2 Mesɔre afei na makokyinkyin kuropon  
no mu,  
ne mmɔnten so ne gua so;  
na mahwehwɛ nea me koma da no so.  
Enti mehwehwɛɛ no nanso manhu  
no.

- 3 Awɛmfo no huu me  
bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuropon no  
mu.  
"Moahu nea me koma da no so no  
ana?"
- 4 Mereye atwa wɔn ho pɛ  
na mihuu nea me koma da no so no.  
Misoo ne nsa sɛ meremma no nkɔ  
kosii sɛ mede no baa me na fi,  
de no kɔɔ nea onyinseneɛ me no dan  
mu.
- 5 Yerusalem mmabea, mede atwewa  
ne wuram ɔforote hye mo sɛ  
Monnkanyan na munnyan ɔɔɔ  
kosi bere a esɛ mu.
- 6 Hena na ofi sare so reba  
te sɛ wusiw kumɔnn a  
efi kurobow, aduhuam  
ne aguadifo pɛpre ahorow mu, atutu  
ne ho yi?
- 7 Monhwɛ, eye Salomo teaseɛnam a  
akofo aduosia bɔ no kyidɔm;  
ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ  
Israel,
- 8 Wɔn nyinaa bobɔ afoa,  
wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa.  
Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu,  
na obiara asiesie ne ho ama nea ebese  
anadwo a eye hu biara.
- 9 ɔhene Salomo yee teaseɛnam no maa ne  
ho;  
ɔde Lebanon nnua na eyeɛ.
- 10 ɔde dwete na eyeɛ n'adum,  
ɔde sikakɔkɔɔ na eyeɛ ne nnyinaso.  
Wɔde biridum ntama na eduraa mu  
nkongua ho;  
mu asiesie ye ahomeka  
na Yerusalem mmabea na wɔyeɛ.  
11 Mumfi adi, mo Sion mmabea,  
mommehwe ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ  
ahenkyew  
nea ne na de hyeɛ no n'ayeforohyia da no,  
da a odii ahurusi wɔ ne koma mu no.

**4***Aberante:*

- 1 Wo ho ye fe, me dɔfo!  
Ao, wo ho ye fe!  
W'aniwa a ehyehye wo nkataanim  
mu no te sɛ aborɔnoma.  
Wo nwi te sɛ mpapokuw a  
wɔresian Gilead Bepɔw.

2 Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn  
ho nwi foforo,  
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ε.

3 W'anofafa te se koogyan hama;  
w'ano ye fe.

W'asontɔre a εhye wo nkataanim mu  
te se ntunkum aduaba fa.

4 Wo kɔn te se Dawid abantenten,  
a wɔasi no feεfe;  
na akokyem apem sensen ho,  
a ne nyinaa ye akofo kyem.

5 Wo nufu te se atwemma abien,  
atwemma nta a  
wodidi wɔ sukooko mu.

6 Enkosi se ade bekye,  
ama honhom aguan no,  
mekɔ kurobow bepɔw  
ne aduhuam nkoko no so.

7 Me dɔfo, wo ho ye fe papa;  
wo ho nni dem biara.

8 Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo,  
wo ne me mfi Lebanon nkɔ.  
Sian fi Amana atifi bra,  
fi Senir atifi, Hermon apampam hɔ,  
fi gyata buw mu  
ne mmepɔw a asebo dεεdεε hɔ.

9 Woagye me koma abɔ so, me nuabea,  
m'ayeforo;  
woagye me koma abɔ so;  
wode w'ani a εbɔɔ me so,  
ne wo kɔnmuade mu ɔbohema  
baako.

10 Wo dɔ ye anigye, me nuabea,  
m'ayeforo!  
Hwe, wo dɔ sɔ ani sen bobesa,  
na w'aduhuam ye huam sen pepre  
biara.

11 Asem dεde fi w'ano se εwookyem,  
m'ayeforo;  
nufusu ne εwo wɔ wo tekrema ase.  
Wo ntade mu hua te se Lebanon de.

12 Wote se turo a wɔato ano pon mu, me  
nuabea, m'ayeforo;  
woye asuti a wɔagye ho ban, asubura  
a wɔasow ano.

13 Wo nnuaba ye nnuabafuw so ntunkum  
a εsow aba pa,  
ahuahaa ne nnuannua,  
14 nnuannua ne mmetire,

osiko ne sinamon,  
a ohuamfufu nnua ahorow,  
kurobow ne dupapo  
ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho.

15 Woye asubura turo,  
abura a nsu sen fi mu  
a esen fi Lebanon.

*Ababaa:*

16 Sɔre, atifi fam mframa!

Bra, anafo fam mframa!\*

Bɔ fa me turo mu,  
senea εbeyε a ne hua no begyigye afa  
baabiara.

Ma me dɔfo mmra ne turo mu  
na ɔmmεka ne nnuaba papa no  
nhwe.

## 5

*Aberante:*

1 Maba me turo mu, me nuabea,  
m'ayeforo;  
maboaboa me kurobow ne me  
nnuhuam ano.

Madi me wokye ne εwo;  
manom me bobesa ne me nufusu.

*Nnamfonom:*

Nnamfonom, munnidi na monnom;  
Adɔfonom, monnom nea εbemee mo  
dɔ.

*Ababaa:*

2 Medae, nanso me koma anna.  
Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu;

"Bue me, me nuabea, me dɔ,  
m'aborɔnoma, a ne ho nni dem.

Obosu afɔw me tirim,  
anadwo mu bosu afɔw me nwi."

3 Maworɔw m'atade,  
mensan mfa nhye ana?

Mahohoro m'anan ase,  
memma ho nye fi bio ana?

4 Me dɔfo yεε se ɔrebue pon no  
me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me  
mu.

5 Mesɔree se merekobue me dɔfo,  
na me nsa ho kurobow  
ne me nsateaa ho aduhuam,  
yεε korɔkorɔ no nsa ho.

6 Mibue maa me dɔfo no,  
nanso na ɔkɔ.

Ne kɔ no maa me ho dwiriw me.  
Mehwehweε no nanso manhu no baabi-  
ara.

\* 4:16 Mframa a εbɔ fi atifi fam no mu dwo enti εma nnuaba ye foforo daa. Mframa a εbɔ fi anafo fam no mu ye hyew na εma nnuaba no bere. Ne abien ka bɔ mu a, εma mframa a εye huam fa turo no mu.

Mefrɛ no nanso wannye me so.

<sup>7</sup> Awɛmfo no huu me  
bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropon  
no mu.

Wɔbobɔ me pirapiraa me;  
woyii m'atade kɔe;  
saa awɛmfo a wɔwɛn afasu no!

<sup>8</sup> Yerusalem mmabea, mehɛ mo,  
sɛ muhu me dɔfo no a,  
asɛm bɛn na mobɛka akɛyɛrɛ no?  
Monka nkyɛrɛ no se ɔɔ ama mato  
beraw.

*Nnamfonom:*

<sup>9</sup> Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo,  
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?  
Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo a  
enti wohɛ yɛn sɛɛ?

*Ababaa:*

<sup>10</sup> Me dɔfo ho twa na ogyigye,  
wɔfa mpem du a, ɔyɛ sononko.

<sup>11</sup> Ne ti yɛ sikakɔkɔ ankasa;  
ne ti so nwi yɛ kuhaa,  
na ɛyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi.

<sup>12</sup> N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a  
ogyina asuwa bi ho;  
ɛte sɛ nea wɔde nufusu aguare no,  
na etuatua hɔ sɛ abohemaa.

<sup>13</sup> N'afono te sɛ pɛprɛ a wɔasɛw no ketɛ.  
Eho hua te sɛ aduhuam.

N'anofafa te sɛ sukooko  
a esoso kurobow.

<sup>14</sup> N'abasa te sɛ sikakɔkɔ abaa  
a wɔde sikaberebo asisi mu.

Ne nipadua te sɛ asonse a wɔatwiw ho  
na wɔde hoabo adura ho.

<sup>15</sup> N'anan te sɛ abohemaa afadum a  
esisi sikakɔkɔ ankasa nnyinaso so.

Ne bɔbea te sɛ Lebanon a  
ɔyɛ sononko sɛ ne sida.

<sup>16</sup> N'ano te sɛ ɔde ankasa;  
ɔkwan biara so, ne ho yɛ fɛ.

Me dɔfo ni, m'adamfo ni,  
Yerusalem mmabea.

## 6

*Nnamfonom:*

<sup>1</sup> Ehe na wo dɔfo no kɔ  
mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ?  
Ehe na wo dɔfo man fae,  
na yɛne wo nkɔhwehwɛ no?

*Ababaa:*

<sup>2</sup> Me dɔfo kɔ ne turo mu,

faako a woduadua nnua ahorow,  
okokyinkyin turo no mu  
akɔboaboa sukooko ano.

<sup>3</sup> Me dɔfo yɛ me de, na me nso meɛ ne  
de;  
okokyinkyin sukooko no mu.

*Aberante:*

<sup>4</sup> Me dɔfo, wo ho yɛ fɛ te sɛ Tirsa,\*  
w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem,  
wusi pi te sɛ asraafo a wɔretu  
frankaa.

<sup>5</sup> Nhwɛ me saa;  
wobunkam me so.

Wo ti nwi te sɛ mpapokuw a  
wɔresian afi Gilead.

<sup>6</sup> Wo se te sɛ nguankuw a wɔatwitwa wɔn  
ho nwi foforo,  
a wofi aguaree.

Baako mpo nyeraa ɛ.

<sup>7</sup> W'asontɔre a ɛhyɛ wo nkataanim mu  
te sɛ ntunkum aduaba fa.

<sup>8</sup> Ebia na ɔyerenom yɛ aduosia,  
mpenanom beyɛ aduɔwɔtwe,  
ne mmabaa dodow a wontumi nkan  
wɔn;

<sup>9</sup> nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asɛm  
yɛ sononko;

ɔno nko ara ne ne na babea,  
ɔno na nea ɔwoo no no pɛ n'asɛm.

Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;  
ahemmea ne mpenanom kamfoo no.

*Nnamfonom:*

<sup>10</sup> Hena na wapue sɛ ahemadakyɛ yi,  
ɔyɛ frɔmfrɔm sɛ ɔsram, na ɔhyeren  
sɛ owia,  
n'anuonyam te sɛ nsoromma a wɔsa  
so.

*Aberante:*

<sup>11</sup> Misian kɔɔ nnuaba pɔw mu hɔ  
sɛ merɛkɔhwehwɛ afifide foforo a  
ɛwɔ obon no mu,

sɛ bobɛ no agu nhwiren,  
anaasɛ ntunkum no ayɛ frɔmfrɔm.

<sup>12</sup> M'ani baa me ho so no  
na m'adwene de me abesi me  
nkurɔfo adehyɛ nteaseɛnam so.

*Nnamfonom:*

<sup>13</sup> San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea;  
San bra, san bra ma yɛnhwɛ wo!

*Aberante:*

Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mohwɛ Sulamit abeawa

\* **6:4** Tirsa yɛ Kanaan tete kurow bi a Yeroboam de yɛɛ n'ahenkurow wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

senea mohwe Mahanaim asaw no?

## 7

- <sup>1</sup> Wo nan ne mpaboa ye fe,  
 ɔdehwe babea!  
 W'anantu a wugyina so te se abohemaa,  
 odwumfo nsa ano adwuma.
- <sup>2</sup> Wo funuma ye kuruwa a enni nsa  
 a nsa pa wo mu bere biara.  
 Wo sisi ye atoko a wɔaboa ano  
 na sukooko atwa ho ahyia.
- <sup>3</sup> Wo nufu te se atwemma abien,  
 atwemma nta.
- <sup>4</sup> Wo kɔn te se asonse abantenten.  
 W'aniwa aba te se Hesbon ntade  
 a ewɔ Bat Rabim pon nkyen.  
 Wo hwene te se Lebanon abantenten  
 a ekyere Damasko no.
- <sup>5</sup> Wo ti si so se Karmel Bepɔw.  
 Wo tinwi te se adehyetam a wɔadi mu  
 adwinni;  
 wo tinwi atenten no kyere ɔhene  
 dommum.
- <sup>6</sup> Wo ho ye fe, ɔɔɔ,  
 wo ho ye anigye na ema ahomeka  
 ara!
- <sup>7</sup> Wo sibe te se abe dua,  
 na wo nufu te se aduaba kasiaw.
- <sup>8</sup> Mekae se, "Meforo abe dua no;  
 na maso n'aba mu."  
 Wo nufu nye se bobe kasiaw,  
 na wo home mu hua nye se apre.  
<sup>9</sup> Na w'anom hua nye se bobesa papa.
- Ababaa:*  
 Ma bobesa no nkɔ me dɔfo hɔ tee,  
 ensen mfa n'anofafa ne ne se no so  
 breoo.
- <sup>10</sup> Meye me dɔfo de,  
 na n'apɛde ne me.
- <sup>11</sup> Bra, me dɔfo; ma yenkɔ akuraa,  
 ma yenkɔda akuraa anadwo baako.
- <sup>12</sup> Ma yenkɔ bobeturo mu ntem  
 nkɔhwe se bobe no agu nhwiren,  
 se nhwiren no apaapae,  
 anaase ntunkum no aye frɔmfrɔm.  
 Eho na mede me dɔ bema wo.
- <sup>13</sup> Adesaa yi ne hua,  
 na akɔnnɔduan nyinaa begu yen pon  
 ano,  
 foforo ne dedaw,  
 a mede asie ama wo, me dɔfo.

## 8

- <sup>1</sup> Se anka woyee me nuabarima  
 a wunum me na nufu ano,  
 na mihuu wo wɔ abɔnten so a,  
 anka mefew w'ano,  
 a obiara rentumi mmu me animtiaa.
- <sup>2</sup> Anka medi w'anim  
 na mede wo aba me na fi,  
 ɔno a wakyerekyere me.  
 Anka mema wo bobesa a wɔde pepre afra  
 mu,  
 me ntunkum mu nsu dɔkɔdɔkɔ no bi.
- <sup>3</sup> Ne nsa benkum da m'atiko  
 na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
- <sup>4</sup> Yerusalem mmabea, mehye mo se,  
 morennyan na morenhwanyan ɔɔɔ  
 mu  
 kosi bere a ese mu.
- Nnamfonom:*  
<sup>5</sup> Hena na ofi sare so reba a  
 otweri ne dɔfo koko mu yi?
- Ababaa:*  
 Mekanyan wo wɔ apre dua no ase;  
 eho na wo na nyinsenee wo,  
 eho na nea ɔkoo awo no woo wo.
- <sup>6</sup> Fa me to wo koma so se nsɔwanode,  
 se nsɔwanode wɔ w'abasa so,  
 efise ɔɔɔ ano ye den se owu,  
 ne ninkutwe tim hɔ se ɔda.  
 Ehyehye se ogyatannaa,  
 se ogyatannaa a ano ye den pa ara.
- <sup>7</sup> Nsu dodow rentumi nnum ɔɔɔ;  
 nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ.  
 Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔɔɔ  
 a  
 anka wɔremmu no ade a esom bo.
- Nnamfonom:*  
<sup>8</sup> Yewɔ nuabea akumaa bi a,  
 ne nufu mmobɔɔ e.  
 Den na yebeye ama yen nuabea yi  
 wɔ da a wobebisa no ase?
- <sup>9</sup> Se ɔye ɔfasu a,  
 yebesi dwete abantenten abɔ ne ho  
 ban.  
 Se ɔye ɔpon a,  
 yede sida besiw ne pon ano kwan.
- Ababaa:*  
<sup>10</sup> Meye ɔfasu,  
 na me nufu te se abantenten.  
 Enti n'ani so no maye se obi a  
 ɔde nea esɔ ani reba.
- <sup>11</sup> Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-  
 Hamon;  
 ɔde ne bobeturo no maa apaafɔ.  
 Na ese se won mu biara tua no



nnwetεbona apem.

<sup>12</sup> Nanso me bobeturo yi ye me de.

Me de, meremfa mma;

Salomo de ne de gye nnwetεbona  
apem,

na otua n'apaafo nnwetεbona  
ahannu ma wεhwe ne nnuaba no  
so.

*Aberante:*

<sup>13</sup> Wo a wote turo no mu  
ne nnamfonom a wεka wo ho,  
ma mente wo nne.

*Ababaa:*

<sup>14</sup> Bra ma yenko, me dεfo,  
na ye wo ho se εdabo ba  
anaase εforote ba a  
εwo mmepεw a nnuhuam ahyε so ma  
so.

## Odiyifo Yesaia Nhoma

<sup>1</sup> Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia mmere so.

### *Atuatewman*

- <sup>2</sup> Ɔsoro, muntie! Asase, ye aso!  
Na AWURADE akasa:  
“Matetew mma ama wɔanyinyin,  
nanso wɔatew me so atua.  
<sup>3</sup> Nantwi nim ne wura,  
afurum nso nim ne wura mmoa adi-  
didaka,  
nanso Israel nnim,  
me nkurɔfo nte ase.”
- <sup>4</sup> Nnome nka, amumɔye man,  
ɔman a wɔn afɔdi so,  
nnebɔneyefo kuw,  
mma a porɔwee ahye wɔn ma!  
Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;  
wɔapo Israel Kronkronni no,  
wɔadan wɔn akyi akyere no.
- <sup>5</sup> Aden nti na mope se wɔkɔ so boro mo?  
Aden nti na moda so tew atua?  
Wɔapira mo ti,  
na mo koma nso di yaw.
- <sup>6</sup> Efi mo nan ase kosi mo ti so,  
ahomeka biara nni mu,  
apirakuru ne ahonhon nko ara  
akuru a anim deda ho  
na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree  
anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.
- <sup>7</sup> Mo man ada mpan,  
wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon;  
ananafo regye mo mfuw  
a mo ani tua,  
na asɛɛ sɛnea eyɛɛ bere a ahɔho tuu  
mo gui no.
- <sup>8</sup> Wɔagyaw Ɔbabea Sion  
te se bobeturo mu sese  
te se akuraa a esi efere afuw mu,  
te se kuropon a atamfo atwa ho ahyia.
- <sup>9</sup> Se Asafo AWURADE  
annyaw yen asefo a,

anka yeaye se Sodom,  
na yeadan aye se Gomora.

- <sup>10</sup> Muntie AWURADE asem,  
mo Sodom sodifo;  
muntie yen Nyankopon mmara,  
mo Gomorafo!
- <sup>11</sup> “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,  
den na eye ma me?”  
Sɛnea AWURADE se ni.  
“Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma eboro so,  
nea eye adwennini ne mmoa a wɔado  
srade;  
m’ani nnye  
anantwinini, nguantenmma ne  
mpapo mogya ho.
- <sup>12</sup> Se moba m’anim a  
hena na obisa eyi fi mo ho,  
se mutiatia me fi yi?”
- <sup>13</sup> Munnyaɛ afɔrebɔde a emfra a mode ba  
no!  
Mo aduhuam ye me tan.  
Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu  
ahorow,  
mo nhyiamu hunu no afono me.
- <sup>14</sup> Mo ɔsram foforo afahye ne mo aponto  
a moahyehye,  
me kra kyi.  
Aye adeso a me;  
masoa abre.
- <sup>15</sup> Se momema mo nsa so bɔ mpae a,  
meyɛ m’ani ato nkyen.  
Se mobɔ mpae bebree mpo a  
merentie.
- “Mogya bebree agu mo nsa ho fi.
- <sup>16</sup> “Munnwira mo ho na mo ho ntew.  
Munnyi mo nnebɔne mfi m’ani so!  
Munnyaɛ bɔneye,
- <sup>17</sup> Monye papa! Monhwewɛ atentreneɛ.  
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran  
Munni mma ayisaa,  
monka akunafo nsem mma wɔn.
- <sup>18</sup> “Afei mommra na yennwen mmɔ mu,”  
sɛnea AWURADE se ni.  
“Se mo bɔne te se ɔkɔben a,  
ebeye fitaa se sukyeremma;  
mpo se eye kɔkɔ te se mogya a  
ebeye fitaa se asaawa mfuturu.
- <sup>19</sup> Se mopene so na moye osetie a,

mubedi asase no so nnepa.

20 Na se moampene na motew atua a,  
afoa bedi mo nam.”  
AWURADE na wakasa.

21 Hwe senea kuropon nokwafo no  
adan oguamanfo.  
Bere bi, na atentree ahye no ma  
na anka trenee te ne mu,  
nanso mpren, awudifo ahye mu  
ma!

22 Wo dwete adan ade a so nni mfaso,  
wode nsu afra wo nsa papa mu.

23 Wo sodifo ye atuawefo,  
akoromfo yonkonom;  
won nyinaa pe adanmude,  
na wopere akyede ho.  
Wonni mma ayisaa;  
na akunafo nsem nko won anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,  
nea nye Okese ma Israel no ka se,  
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho  
na matw won so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;  
mehohoro mo ho fi korakora  
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

26 Mema mo atemmufu bio se kan no,  
ne mo afotufu senea na ete, mfiase no.  
Eyi akyi no, wobefre wo  
Kuropon Trenee,  
Kuropon Nokwafo.”

27 Wode atentree begye Sion bio,  
na won a wonu won ho no, wode  
trenee begye won.

28 Nanso atuawefo ne nnebonneyefo de,  
wobedwerew won abo mu,  
na won a wopa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a  
munyaa won mu anigye no;  
wobegu mo anim ase, esiane nturo  
a mosom abosom wo mu no nti.

30 Mobege se odum a ne nhaban apo,  
ne turo a ennya nsu.

31 Ohoodenfo beye se ade a ehyew ntem  
n’adwuma beye se ogya a aturuw;  
abien no behyew abo mu,  
a obiara rentumi nnum.”

## 2

### AWURADE Bepow No

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui,  
a efa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,  
AWURADE asoredan bepow no betim  
se mmepow no nyinaa ti;  
ebegye din aboro nkoko nyinaa so  
na aman nyinaa bebɔ yuu ako ho.

3 Aman bebree beba abeka se,  
“Mommra mma yenko AWURADE bepow  
no so,  
nko Yakob Nyankopon fi.  
Obekyerekyerere yen n’akwan  
senea ebeye a yebenantew n’atempɔn  
so.”

Mmara no befi Sion aba,  
na AWURADE asem afi Yerusalem.

4 Obebu amanaman ntam aten  
na obesiesie nnipa bebree ntam  
asem.

Wode won afoa bebobo nsow  
na wode won mpeaw aye asosow.  
Oman bi rentwe oman foforo so afoa,  
na worenge ahoboa biara mma oko  
bio.

5 Mommra. Yakob fifo,  
momma yennantew AWURADE hann  
mu.

### AWURADE Da No

6 AWURADE, woagyaw wo nkurofo,  
Yakob fifo.  
Gyidihunu a efi apuei fam ahye won ma;  
wohye nkɔm se Filistifo  
na wone abosonsomfo fa ayonko.

7 Dwete ne sikakokoo ahye won asase no  
so ma;  
won ademude dooso bebree.  
Aponko aye won asase no so ma;  
na won nteasenam dodow nni ano.

8 Ahoni ahye won asase no so ma;  
wokotow sore won ankasa nsa ano  
adwuma,  
nea won nsateaa aye.

9 Enti, AWURADE bebre onipa ase  
na wama adesamma abotow,  
mfa won ho nkye won.

10 Kohyen abotan no mu,  
fa wo ho kosie asase no mu esiane  
AWURADE ho hu

- ne n'anuonyam kɛseyɛ nti!  
 11 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,  
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;  
 AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.
- 12 Asafo AWURADE ahyɛ da bi  
 ama ahomasofo nyinaa  
 ne nea ɛma ne ho so nyinaa  
 (wɔbɛbrɛ wɔn ase),
- 13 Lebanon\* sida nyinaa, atenten ne nea  
 ɛkorɔn,  
 ne Basan odum nnua no,  
 14 mmepɔw atenten nyinaa  
 ne nkoko a ɛwowaɛ nyinaa,  
 15 ne abantenten a ɛkorɔn  
 ne ɔfasu biara a ɛyɛ den,  
 16 aguadi hyɛn biara  
 ne hyɛn kɛse fɛfɛ biara.
- 17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,  
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;  
 AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no,  
 18 na ahoni no bɛyera korakora.
- 19 Nnipa beguan akɔhyɛ abotan a ɛwɔ  
 abotan mu  
 ne ntokuru a ɛdeda asase mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,  
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
- 20 Saa da no, nnipa bɛtow  
 wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni  
 a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no  
 agu ama akisi ne mpan.
- 21 Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru  
 mu  
 ne abotan mpaapae mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,  
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
- 22 Munnyaɛ sɛ mode mo ho to nnipa,  
 a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so.  
 Wɔyɛ den koraa?

### 3

#### *Yerusalem Ne Yuda Atemmu*

- 1 Afei hwɛ, AWURADE,  
 Asafo AWURADE,  
 rebegyae nea ɔde ma  
 wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:  
 aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.

- 2 Dɔmmarima ne akofo,  
 otemmufo ne odiyifo,  
 nkɔmhyɛni ne ɔpanyin,  
 3 aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibea,  
 ɔfotufu, odwumfo nyansafo ne nk-  
 aberekyerefo onifirifo.
- 4 “Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma  
 so mpanyimfo;  
 na mmofra adi wɔn so.”
- 5 Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so,  
 ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia  
 ne yɔnko.  
 Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo,  
 apapahwekwa betia onuonyamfo.
- 6 ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu  
 wɔ n'agya fi aka se,  
 “Wowɔ atade, bɛyɛ yɛn dikanfo;  
 wɔ kurow a adan mmubui siw yi so.”
- 7 Nanso da no ɔbɛtɛ mu se,  
 “Minni nea mede bɛyɛ.  
 Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;  
 mfa me nyɛ nnipa no so kannifo.”
- 8 Yerusalem retɔ ntintan,  
 Yuda rehwe ase;  
 wɔn nsem ne nneyɛɛ tia AWURADE.  
 Wommu n'anuonyam a ɛwɔ wɔn mu  
 no.
- 9 Sene wɔn anim te no di adanse tia wɔn;  
 wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;  
 wɔmmfa nsie.  
 Nnome nka wɔn!  
 Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.
- 10 Ka kyere atreenefo se ebese wɔn yiye,  
 efise wobedi wɔn nneyɛɛ so aba.
- 11 Nnome nka amumɔyɛfo!  
 Amanehunu wɔ wɔn so!  
 Wobetua wɔn nea  
 wɔn nsa ayɛ no so ka.
- 12 Mmabun hyɛ me nkurofo so,  
 mmea di wɔn so.  
 Me nkurofo, mo akwankyerɛfo ma moy-  
 era;  
 wɔma moman fi ɔtempɔn no so.
- 13 AWURADE tena ase wɔ n'asennii.

\* 2:13 Lebanon yɛ ɔmantam bi a na ɛda Yordan apuei fam a, enam sida ne anantwi a na ɛwɔ ho no nti, agye din.



Ɔma ne mu so bu nkurɔfo no aten.  
 14 AWURADE bu aten  
 de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne  
 akannifo se,  
 “Mo na moasɛɛ me bobeturo;  
 apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo  
 afi mu.  
 15 Ase ne dɛn nti na modwerɛw me  
 nkurɔfo  
 na mode ahiafo anim twitwiw fam?”  
 Senea Asafo AWURADE se ni.

16 AWURADE kasa se,  
 “Sion mmabea yɛ ahantan;  
 wɔnantew toto wɔn kɔn,  
 wɔdeda wɔn ani akyi,  
 wotutu wɔn anammɔn ntiantia,  
 na wɔn anan ase nkaa gyigye.

17 Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion  
 mmea ti ho.  
 AWURADE bɛma wɔn ti so apa.”

18 Da no AWURADE beyiyi wɔn afɛfɛde:  
 nkaa, ntamabamma ne kɔnmuade,  
 19 asokaa, nkapo ne nkataanim, 20 Wɔn  
 mmotiri, anan ase ntweaban, nkyeky-  
 eremu, nnuhuam ntoa ne nkabere,  
 21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa,  
 22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a  
 enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku;  
 23 nhwehwɛ, sirikiyi ntade, tinwi so nkaa  
 ne mmati so nguguso.

24 Nkabɔne besi nea ɛye huam anan mu;  
 ntampehama besi nkatakɔnmu anan  
 mu;  
 ti a ɛso apa besi tinwi a wɔasiesie anan  
 mu;  
 atweaatam besi ntama pa anan mu;  
 honam ani atwaatwa besi ahoofɛ  
 anan mu.

25 Wo mmarima betotɔ afoa ano,  
 w’akofo wɔ ɔko mu.

26 Sion apon betwa adwo, adi awerehow;  
 onnibi, ɔbetena fam.

#### 4

1 Saa da no, mmea baason  
 beso ɔbarima baako mu aka se,  
 “Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhama  
 na yɛn ankasa aɛ yɛn adurade;  
 ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.  
 Yi ahohora fi yɛn so!”

*AWURADE Baa No*

2 Saa da no AWURADE Baa no beyɛ fɛ  
 na anya anuonyam, na asase no so aba  
 beyɛ ahohoahoa ne anuonyam ama Israel  
 nkae no. 3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte  
 Yerusalem no, wɔbɛfre wɔn kronkron,  
 wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka atasefo  
 ho wɔ Yerusalem nyinaa. 4 Awurade  
 bɛhohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu  
 honhom ne ogya honhom bɛpepa mogya  
 nkekae a ɛwɔ Yerusalem. 5 Afei, Bɛpɔw  
 Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho  
 nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum  
 bɛkata wɔn so awia, na ɔde ogya a  
 ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii  
 bɛkata anuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbeyɛ  
 hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu,  
 na osu ne ahum mu nso, ɛbeyɛ guankɔbea  
 ne hintabea.

#### 5

##### *Bobe Turo Ho Dwom*

1 Meto dwom ama me dɔfo  
 dwom a ɛfa ne bobeturo ho:  
 Na me dɔfo wɔ bobɛ turo bi  
 wɔ asasebere bi a ɛda bɛpɔw ani.

2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo,  
 na oduaa bobɛ a ɛye papa wɔ so.  
 Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini  
 na otuu nsakyiamoa nso.

Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobɛ aba pa,  
 nanso ɛsow aba bɔne.

3 “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda  
 mmarima,  
 mummu me ne me bobeturo ntam  
 aten.

4 Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meye ma me  
 bobeturo  
 boro nea mayɛ yi so?

Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobɛ a  
 eye no  
 adɛn nti na ɛsow aba bɔne?

5 Afei mɛka  
 nea merebeyɛ me bobeturo no akyerɛ  
 wo:

Meyi ho ban no afi ho,  
 na wɔbɛsɛɛ no;  
 mehubu ho ɔfasu,  
 na wobɛtiatia so.

6 Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan  
 a worennyii mu na wɔnyɛ so ad-  
 wuma,  
 ohwirem ne nsɔɛ benyin wɔ so.

Mɛhyɛ omununkum

na wanto osu angu so.”

7 Asafo AWURADE bobeturo no  
ye Israelfi,  
na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.  
ጋዩ፤ atentrenee nanso ohuu mogyah-  
wiegü;  
ጋዩ፤ trenee nanso ጋtee mmaborosu.

*Nnome Ne Atemmu*

8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho  
na mugyigye mfuw bobo so  
kosi se asase no besa  
na eka mo nko ara wo asase no so.  
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama  
mate:  
“Nokwarem, afi akese no beda mpan,  
na aban afefe no, obiara rentena  
mu.  
10 Bobeturo kесе pa ara no  
nsa kakraa bi na ebefi mu.  
Aba lita aduonu baako a wodua no  
wobenya so lita aduonu abien pe.”

11 Wonnue, won a wosore anopahema  
kohwehwe won nsa akyi kwan  
won a wosii pe anadwo  
kosi se nsa bebaw won.  
12 Wobo sankuten ne benta wo won  
aponto ase,  
akasaе, ne atenteben ne nsa,  
nanso wotwiri nea AWURADE aye,  
na wommu ne nsa ano adwuma.  
13 Eno nti, me nkurofo beko nnommum  
mu,  
efise wonni ntease;  
okom bekum won mu atitiriw  
na osukom betware won mu bebree.  
14 Enti Owu bae n’abogyе mu  
na obue n’anom bayaa;  
na mu na atitiriw ne dom no beko  
wone won a wosaw na wogyе won  
ani no.  
15 Enti wobebre onipa ase  
na wama adesamma abotow.  
Wobebre chantanni ase,  
16 nanso Asafo AWURADE atentrenee bema  
no so,  
na Okronkron Nyankopon de ne tre-  
nee beda ne ho adi se Okronkronni.  
17 Afei nguan beko adidi te senea wowo  
won adidibea;  
nguantenmma bedidi wo asikafo  
amamfo so.

18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma  
twetwe bone,  
na mode nteaseenam ntampehama  
twetwe amumoye.  
19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopon  
nye ntem,  
onye n’adwuma ntem  
senea yebehu.  
Ma emmen,  
Israel Okronkronni no nhyehyе no  
mmra,  
senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofre bone se papa  
na papa nso se bone,  
mo a mode sum si hann anan mu  
na hann si sum anan mu,  
mo a mofre nweenwen se deede  
ne deede se nweenwen.  
21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo,  
mo ankasa ani so  
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wofre mo akatakyi wo  
nsanom mu  
ne ahodenfo wo nsa afrafra mu.  
23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea  
odi fo  
na mubu nea odi bem no fo.  
24 Enti senea ogyaframa hyew nwuragua-  
nee  
na sare a awo yera wo ogyaframa mu  
no,  
saa ara na mo ntin beporow,  
na mo nhwiren nso atu ako se mfu-  
tuma;  
efise moapo Asafo AWURADE mmara  
na moatwiri Israel Kronkronni no  
asem.  
25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurofo  
so,  
wama ne nsa so, na ode rebowon  
ahwe fam.  
Mmepow no wosow,  
na afunu aye se mmonten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo e,  
na ne nsa da so wo soro.

26 Oma frankaa so ma akyirikyiri aman,  
ohyen aben de fre won a wowo asase  
ano.  
Won na woreba no,  
afre so ne ntem so!  
27 Won mu biara mmmre na onhintiw,

obiara nto nko na onna;  
 aboso biara mu nnwowa wɔ asen mu  
 na mpaboa hama biara nso rentew.  
 28 Wɔn agyan ano ye nnam,  
 na wɔn tadia nyinaa aye krado;  
 wɔn apɔnko tote te se otwerebo,  
 wɔn nteaseenam nkyimii te se mfete.  
 29 Wɔn mmobɔmu te se gyata de,  
 na wɔbobo mu se gyatamma;  
 wɔbobo mu kyere wɔn hanam  
 na wode no ko a ogyefo biara nni ho.  
 30 Da no wɔbebobo mu agu no so  
 senea po woro so no.  
 Na se obi hwe asase no a,  
 obehu sum kabii ne ahohiahia;  
 omununkum bema hann aduru sum.

## 6

### *Yesaia Soma*

1 Afe a ohene Usia wui mu no, mihuu  
 AWURADE se ote ahengua a ekoron na  
 wapagyaw so na n'atade mmuano aye  
 hyiadan mu ho ma. 2 Na Serafim a wɔn  
 mu biara wɔ ntaban asia wɔ n'atifi. Wode  
 ntaban no abien kata wɔn anim, na wode  
 abien nso kata wɔn nan ho na wode abien  
 nso tu. 3 Na obiara tee mu kyere ne yonko  
 se,

"Kronkron! Kronkron! Kronkron ne  
 Asafo AWURADE;

N'anuonyam ahye asase nyinaa so  
 ma!"

4 Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow  
 ano wosowee, na wusiw yee hyiadan mu  
 ho ma.

5 Metee mu kae se, "Minnue! Mem-  
 fata! Meye onipa a m'ano ho nte, na  
 mete nnipa a wɔn ano ho nte, na  
 m'ani ahu Ohene, AWURADE Asafo no yi."

6 Na Serafim no mu baako a okura  
 nnyansramma, a ode odaban kofa fii  
 aforemuka no so tu baa me nkyen. 7 Ode  
 eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka  
 w'anofafa, woyi w'afodi na wotua wo  
 bone so ka."

8 Afei, metee AWURADE nne a erebisa  
 se, "Hena na mensoma no? Na hena na  
 obeko ama yen?"

Na mekae se, "Mini. Soma me!"

9 Na okae se, "Ko na koka kyere saa  
 nkurofo yi se,

"Ote de mobete, nanso morente ase;  
 Ohwe de mobehwe, nanso morenku."

10 Efise mo, moapirim mo koma;  
 moasisiw mo aso,  
 akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,  
 na mo koma ate asem ase,  
 na moanu mo ho asan aba me nkyen, na  
 masa mo yare."

11 Na mekae se, "Enkosi da ben, Awu-  
 rade?"

Na obuase se,  
 "Enkosi se nkuropon no beye amamfo  
 a nnipa ntete so,  
 enkosi se afi no beye afituw  
 na mfuw no ase aye pasaa,

12 enkosi se, AWURADE bepam obiara ako  
 akyirikyiri  
 na asase no ada mpan.

13 Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase  
 no so a  
 wobese no bio.

Nso senea dupon anaa odum  
 gyaw dunsin, bere a wotwa ato fam  
 no,  
 saa ara na aba kronkron no beye  
 dunsin wɔ asase no so."

## 7

### *Immanuel Ho Nsenkyerene*

1 Bere a Usia babarima Yotam babarima  
 Ahas\* bedii Yudaman so hene no,  
 Aramhene Resin ne Remalia babarima  
 Peka a oye Israelhene baa Yerusalem ne  
 wɔn bekoe, nanso wɔantumi anni ne so.

2 Na woka kyere Dawidfi se, "Aram  
 ne Efraim aye apam;" Enti Ahas ne  
 ne nkurofo ho wosow senea kwaennua  
 wosow wɔ mframa ano no.

3 Na AWURADE ka kyere Yesaia se, "Wo  
 ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas  
 wɔ Atifi Tare no subon a ewo Ntamahorofo  
 Afuw no kwan so. 4 Ka kyere no  
 se, 'Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma  
 wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a  
 erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene  
 ne Remalia babarima abufuwhyew no nti.

5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abo  
 wo see ho pow se, 6 "Momma yentow nhye  
 Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye

\* 7:1 Ebeye afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bo mu tiaa Asiria, na wape se woye Ahas a na oye Yuda  
 hempon no na one wɔn bo mu koko.

mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.”<sup>7</sup> Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“‘Eremma so,

na ɛrensi da,

<sup>8</sup> Aram ti ne Damasko,

na Resin pɛ na ɛye Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no

Efraim mu betetew koraa a ɛrentumi nnye ɔman.

<sup>9</sup> Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.

Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a, worennyina koraa.’”

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyerɛɛ Ahas bio se,

<sup>11</sup> “Bisa AWURADE, wo Nyankopɔn ho nsenkyerenne, sɛ ɛwɔ bun ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohɔ.”

<sup>12</sup> Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merensɔ AWURADE nhwe.”

<sup>13</sup> Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! ɛnso mma mo sɛ mobɛsɔ nnipa ntoboase ahwe? Na mobɛsɔ me Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana?”

<sup>14</sup> ɛno de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerenne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfrɛ no Immanuel. <sup>15</sup> Obedi nufusu ani srade ne ɛwo, bere a wahu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no. <sup>16</sup> Nanso ansa na abarimaa no behu nea ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan. <sup>17</sup> AWURADE de bere bi bɛba wo ne wo nkurofo ne w’agya fi so a ɛso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba.”

<sup>18</sup> Da no, AWURADE bɛhyɛn abɛn afɛ nwanse na afi nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. <sup>19</sup> Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyɛɛ ne suka mu. <sup>20</sup> Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. <sup>21</sup> Saa da no, obiara bɛyɛn nantwi ba baako ne mmirekyi abien. <sup>22</sup> Na esiane nufusu dodow a wɔbɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ɛwo. <sup>23</sup> Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo yɛ dwetɛ kilogram dubaako

ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ. <sup>24</sup> Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ, efise nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ agye hɔ. <sup>25</sup> Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw yɛ so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ɛbɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

## 8

### *Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma mmobowee kese no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so. <sup>2</sup> Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.” <sup>3</sup> Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. <sup>4</sup> Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa ako.”

<sup>5</sup> AWURADE kasa kyerɛɛ me bio se,

<sup>6</sup> “Esiane sɛ saa nkurofo yi apo Siloa nsu a ɛsɛn brɛɔ na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia babarima no ho nti,

<sup>7</sup> AWURADE reyɛ de Asubɔnten no yiri kese no atia wɔn, Asiriahene ne ne keseyɛ nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne konkɔn so

<sup>8</sup> na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho, atɛɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.

Na atretɛw akata asase no nyinaa so Immanuel.”

<sup>9</sup> Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na wɔnnwerɛw mo!

Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!

<sup>10</sup> Hwehwe ɔkwan a wobɛfa so, nanso wɔbɛsɛɛ no;

da wo nsusuwii adi, nanso ɛrennyina, efise Onyankopɔn ne yɛn wɔ hɔ.

### *Suro Onyankopɔn*

<sup>11</sup> AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyerɛ me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurofo yi kwan so. ɔkae se,



12 “Mommfre no tirisopam  
biribiara a saa nkurofo yi fre no  
tirisopam no;  
Munnsuro nea wosuro,  
na momma emmo mo hu.  
13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wubu  
no okronkron,  
ono na ese se wusuro no,  
ono na ne ho ye hu,  
14 obeye kronkronbea:  
nanso Israel ne Yuda de,  
obeye hintibo  
ne obotan a ema wohwe ase.  
Na ne nnipa a wowa Yerusalem de,  
obeye afiri a ebeyi won.  
15 Won mu bebre bawatiri;  
wobehwe ase a worensoe bio,  
wobesum won afiri na ayi won.”  
16 Kyekyere kokobo adanse no  
sow mmara no ano ma m’asuafo.  
17 Metwen AWURADE  
a wayi n’ani afi Yakobfi so  
mede me were behye ne mu.  
18 Me ne mma a AWURADE de won  
ama me no ni. Yeye nsenkyerene ne  
agyiraehyede wo Israel, na yefi Asafo  
AWURADE a ote Sion Bepow so no nkyen.  
19 Se nnipa tu mo fo se monkohu  
samanfrefo ne nnunsifo a wokasa aso  
mu na emu nte w a, aden nti na wom-  
mmisa won Nyankopon? Aden nti na  
mubisa ade wo awufo nkyen ma atasefo?  
20 Se wannyina mmara ne adanse yi  
so anka asem yi a, wunni adekyee mu  
hann. 21 Wode ahohiahia ne okom  
benantentew asase no so; na se woto  
beraw a, won bo befuw na wobema  
won ani so adome won hene ne won  
Nyankopon. 22 Afei wobehwe asase no so,  
na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu,  
na wode won behyen sum kabii mu.

## 9

### *Wawo Akokoaa Ama Yen*

1 Nanso won a na wowa ahohiahia mu  
no renni awerhow bio. Kan no obree  
Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso  
daakye bi obehye Galilea a eye amana-  
manmufo man na ne kwan da Yordan ne  
po ntam no anuonyam.  
2 Nnipa a wonom sum mu  
ahu Hann kese;

won a wote asase a so sum kabii no,  
hann bi apue won so.  
3 Woatrew oman no mu  
woama won ani agye mmoroso  
wodi ahurusi wo w’anim  
senea nnipa di ahurusi otwabere,  
senea nnipa ho sepew won  
wo bere a worekye asade no.  
4 Te se da a Midian dii nkogu no,  
woadwerew konnua a eda won so no,  
abaa a eda won mmati,  
won nhyesofo pema.  
5 Okofo mpaboa a whye de ko sa  
ne atade biara a mogya akeka mu,  
wobegyaw agu ho na woaahyew;  
ebeye nea ema ogya dew.  
6 Na wawo akokoaa ama yen,  
woama yen obabarima,  
na amammui no beda ne mmati so.  
Na wobefre no  
Ofotufu Nwonwani, Otumfo Nyankopon,  
Daa Agya, Asomdwoe Wura.  
7 N’amammui no nkoso ne N’asomdwoe  
betena ho daa.  
Obetena Dawid ahengua so  
abu N’ahenni,  
Ode atentrenee ne treneeye  
befi ase na wama atim  
afi saa bere no akosi daa apem.  
Asafo AWURADE mmodemmo  
beye eyi.

### *AWURADE Abufuw A Etia Israel*

8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,  
na ebeka Israel.  
9 Nnipa no nyinaa behu,  
Efraim ne won a wotete Samaria  
a wode ahohoahoa  
ne ahomaso koma kasa no,  
10 “Ntayaa no abubu agu fam  
nanso yede abo a wotwa beto bio.  
Wobabubu borodoma nnua no  
nanso yede sida besi anan mu.”  
11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den  
atia won,  
na ohye won atamfo no nkuran.  
12 Aramfo a wofi apuei fam,  
Filistifo a wofi atoe fam,  
abue won anom amene Israel.  
Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo  
nnwoo e,  
na ne nsa da so wo soro.

- 13 Nanso nnipa no nsan nkoo nea otwee  
wɔn aso no nkyen,  
na wɔnhwehwɛɛ Asafo AWURADE no  
akyi kwan nso.
- 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi  
Israel ho  
na berɛw ne demmire nso, ɔde da  
koro pɛ;
- 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,  
na atoro adiyifo no ne dua no.
- 16 Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no,  
nkyere wɔn okwan pa,  
na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso,  
fom kwan.
- 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no  
ho,  
na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbo  
efise, obiara nni nyamesu na wɔye  
amumɔyɛfo,  
ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo  
nnwoo ɛ,  
na ne nsa da so wɔ soro.

- 18 Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya;  
ɛhyew nnɛnkyense ne nsɔɛ,  
ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no,  
na enam wusiw kumɔnn mu foro ko  
soro.
- 19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,  
asase no bekɛyen  
na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;  
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.
- 20 Nifa so, wɔbɛfom aduan adi,  
nanso ɔkɔm bɛde wɔn;  
benkum so wobedidi,  
nanso wɔremmee.  
Obiara bɛwe ne ba nam.
- 21 Manase bɛdan Efraim na Efraim  
adan Manase  
na wɔbɛbo mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo  
nnwoo ɛ,  
na ne nsa da so wɔ soro.

## 10

- 1 Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa  
ne kwan mu,  
wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde  
nhyeso ba,

- 2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan,  
de atɛntrenee bo me nkurofo a wɔhyɛ  
wɔn so no atirimɔden.  
Wɔma akunafo yɛ amanehunufu  
na wɔbo ayisaa korɔn.
- 3 Dɛn na mɔbɛyɛ wɔ akontaabu da no,  
bere a amanehunu fi akyirikyiri  
reba?  
Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa?  
Ehefa na mubegyaw mo ahode?
- 4 Erenka mo hwee sɛ mɔbɛfra nneduafo  
mu  
anaase mɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo  
nnwoo ɛ,  
na ne nsa da so wɔ soro.

### *Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn*

- 5 “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw  
abaa,  
nea okura m’abufuwwhyew pema no!
- 6 Mesoma no akɔ ɔman a wonnim  
Onyankopɔn so  
migya no kwan ma wakɔ nnipa a  
wɔhyɛ me abufuw so  
sɛ wonkogye akorɔnne abran so na won-  
huam afowde,  
na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ  
mmɔnten so.
- 7 Nanso ɛnye eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔye  
ɛnye eyi ne nea ɛwɔ n’adwene mu;  
ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ,  
sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei.
- 8 Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye  
m’asahene ana?  
9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?  
Hamat nte sɛ Arpad  
na Samaria nte sɛ Damasko ana?
- 10 Sɛnea migyee ahoni ahenni ahorow  
abran so,  
ahenni a wɔn nsɛsode sen nea ɛwɔ  
Yerusalem ne Samaria no.
- 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsode  
nni,  
sɛnea me ne Samaria ne n’ahoni dii  
no?”
- 12 Sɛ Awurade wie n’adwuma a etia  
Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a,  
ɔbɛka se, “Mɛtwe Asiriahene aso wɔ ne  
komapirim ne n’ani a ɛnsɔ ade no ho.
- 13 Efise ɔka se,  
“ ‘Mede m’ahɔɔden na aye eyi,  
na mifi me nyansa mu, efise mewɔ  
nimdeɛ.

Messee aman aman ahye,  
 mefow won ademude;  
 mebreε won ahemfo ase te se obran.  
 14 Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu  
 no,  
 saa ara nso na metee me nsa wo  
 amanaman no ahonyade so;  
 senea wotase nkesua a wogayaw ho no,  
 saa ara na meboaboa amanaman no  
 nyinaa ano;  
 obiara ammō ne ntaban mu,  
 na wammue n'ano ansu.'"

15 Abonnua ma ne ho so tra nea otow,  
 anaase owan hoahoa ne ho kyen nea  
 ode no ye adwuma ana?  
 Aye te senea abaa tumi dannan nea omaa  
 no so,  
 anaase poribaa tumi hinhim nea onye  
 dua!  
 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,  
 de oyaredom bebō n'akofo ahoođenfo  
 no;  
 ne keseye mu wobefita ogya mu ama  
 adew  
 te se gyaframa.

17 Israel Hann no bedan ogya.  
 Won Kronkronni no beye ogya a  
 edew;  
 ode da koro behyew na wasε  
 ne nsœ ne nnenkyense.

18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,  
 ebeseε pasapasa  
 te se oyarefo a ofefon.

19 Nnua a ebeka wo ne kwae mu beye  
 kakraa bi  
 a abofra betumi akyerε ne dodow.

### *Israel Nkaefo*

20 Da no, Israel nkae,  
 Yakob fifo a wobeka no,  
 remfa won ho nto no so bio  
 nea oboo won hwee fam no;  
 na mmom wode won ho beto AWURADE so  
 nokware mu,  
 Israel Kronkronni no.

21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi  
 besan aba Otumfo Onyankopon no  
 nkyen.

22 Israel, ewo mu se wo nkurofo dooso se  
 mpoano nwea de,  
 nanso nkae bi pe na wobesan.  
 Woaheε oseε ho mmara dennen  
 a ebebunkam so na etee.

23 Awurade, Asafo AWURADE de oseε  
 a woaheε ho mmara ketee na ebēba  
 asase no so nyinaa.

24 Enti seε na Awurade, Asafo AWURADE  
 se,  
 "Me nkurofo a mote Sion,  
 munnsuro Asiriafo no,  
 won a wode mmaa hwe mo  
 na woma kontibaa so tia mo, senea  
 Misraim yee no.

25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no  
 ano bedwo  
 na m'anibere beko won see so."

26 Asafo AWURADE de mpire behwe won,  
 senea oboo Midian hwee fam wo  
 Oreb Jbotan ho no;  
 na obeteε ne pema wo nsu no so,  
 senea oyee wo Misraim no.

27 Da no wobeyi won adeso a no afi won  
 mmati so  
 won konnua afi wo kon mu;  
 wobubu konnua no  
 efise woaye obran yiye.

28 Wohyen Ayat;  
 wofa Migron;  
 na wokora won nneema wo Mikmas.

29 Wofaa otempōn no so, na woka se,  
 "Yebewen wo Geba anadwo yi."

Rama ho popo;  
 Saulo kurow Gibe a nso guan.

30 Tee mu, Galim Babea!  
 Tie, Laisa!  
 Anatot Mmaboroni!

31 Madmena reguan;  
 Gebimfo kotetew.

32 Nne ara wobegyina wo Nob;  
 wobehim won nsa  
 wo Obabea Sion bepōw no so,  
 wo Yerusalem koko no so.

33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,  
 ode tumi kese betwitwa dua mman  
 no.

Wobebubu nnua atenten no agu fam  
 nea ewowaree no beba fam.

34 Ode abonnua betwitwa kwaedoto agu  
 fam  
 Lebanon behwe ase wo Okese no  
 anim.

## 11

1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho; efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.

2 AWURADE Honhom bɛtena ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne tumi Honhom, nimdee ne AWURADE suro Honhom,

3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu. Enye nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu atɛn, anaa nea ɔde n'aso bɛte so na obegyina asi gyinae;

4 na mmom ɔde trenɛe bebu mmɔborɔfo atɛn, ɔde atɛntrenɛe besi gyinae ama asase so ahiafo. ɔde n'ano abaa na ɛbɛɔ asase; ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyɛfo.

5 Trenɛe bɛyɛ n'abɔso na nokwaredi ayɛ n'abɔso.

6 Pataku ne oguamma bɛtena, ɔseɔ ne abirekyi bɛda, nantwi ba ne gyata ne ne ba bɛɔ mu; na abofra ketewa bi adi wɔn anim.

7 Nantwi ne sisi bɛɔ mu adidi, wɔn mma bɛdeda faako, na gyata bɛwe wura te sɛ nantwi.

8 Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano, na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa bon mu.

9 Wɔrenyɛ obi bɔne na wɔrensɛe ade wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so, na AWURADE ho nimdee bɛyɛ asase so ma sɛnea nsu ayɛ po ma no.

10 Na da no, Yisai aseni bɛsɔre; nea ɔbɛsɔre abedi aman aman no so; ɔno na wɔn ani bɛda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam. 11 Saa da no, Awurade bɛma ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

12 ɔbɛma frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano; ɔbɛboaboa Yudafo a wɔahwete no ano afi asase ntwea anan no so.

13 Efraim anibere betu ayera, na wɔbɛsɛe Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani.

14 Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam; na wɔbɛɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam. Wɔbɛfa Edom ne Moab, na Amonfo bɛhyɛ wɔn ase.

15 AWURADE bɛma nsu a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora; ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu ye hyew abɔ afa Asubɔnten Eufrate so. ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason sɛnea ɛbɛyɛ a obiara betumi ahye mpaboa atwa.

16 ɔtempɔn bi bɛda hɔ ama ne nkurɔfo nkae a wɔaka Asiria, sɛnea bi daa hɔ maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

## 12

### *Ayeyi Nnwom*

1 Saa da no, wobɛka se: "Mekamfo wo, AWURADE! ɛwɔ mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me were.

2 Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto no so, na merensuro. AWURADE, AWURADE ne m'ahooden ne me dwom; na wabɛyɛ me nkwagye."

3 Wode anigye besaw nsu afi nkwagye mmura mu.

4 Saa da no wobɛka se, "Da AWURADE ase, bɔ ne din ma amanaman nhu nea wayɛ, na pae mu ka se wɔama ne din so.

5 To dwom ma AWURADE, efise, wayɛ nea ɛwɔ anuonyam bebree. Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

6 Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowɔ Sion, efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye ɔkese."

## 13

### *Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia*

1 Amos babarima Yesaia adehu a ɛfa Babilonia ho ni:

2 Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so no atifi,



tee mu fre won:  
nyama won  
ma wonhyen atitiriw no apon mu.

3 Mahye m'ahotewfo;  
mafere m'akofe se wonna m'abufuwhyew  
adi,  
won a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

4 Tie huuye bi a ewo mmepow no so  
te se dom kese bi de!  
Tie akasakasa a ewo ahenni ahorow mu,  
te se amanaman a woreboaboa won  
ho ano!

Asafo AWURADE reboa dom ano ako oko.

5 Wofifi akyirikyiri aman so,  
wofifi osoro ahye so,  
AWURADE ne n'akode a eye  
n'abufuwhyew;  
besee oman no nyinaa.

6 Twa adwo, na AWURADE da no aben;  
ebeba te se ossee a efi Otumfo no.

7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,  
obiara koma bebotow.

8 Wobebo hu,  
oyaw ne apinisi bekita won;  
wobebubu won mu te se obea a awo  
aka no.  
Wode ahodwiriw behwe won ho won ho  
anim,  
a won ani asoso gya.

9 Hwe, AWURADE da no reba  
da bone a abufuw ne abufuwhyew  
wo mu,  
erebesee asase no  
na asee abonefo a wote so no.

10 Osoro nsoromma ne won akuw ren-  
hyeren.  
Sum beduru owia a erepue  
na osram nso renhyeren.

11 Metwe wiase aso, ne bone nti,  
ne amumoyefo wo won nnebone ho.  
Metwa ahantanfo ahomaso so  
mebre nea odi awurukasem no ahan-  
tan ase.

12 Mema onipa ho aye na asen sika kokoo  
ankasa  
obesen Ofir sikakokoo.

13 Enti mema osoro awosow;  
na asase ahinhim wo ne sibe  
wo Asafo AWURADE abufuwhyew ano  
n'abufuwhyewda no.

14 Te se owansan a obommofe rehwehwe  
no akum no,  
te se nguan a wonni ohwefo,  
obiara beko ne nkurofo mu,  
obiara beguan ako n'asase so.

15 Obiara a wobefa no dedua no, wobe-  
hwirew no afoa akum no;  
won a wobekyere won no nyinaa  
betoto wo afoa ano.

16 Wobetotow nkokoaa ahwehwe fam wo  
won anim:  
wobefom won afo mu nneema na  
woato won yerenom mmonnaa.

17 Hwe mehwanyan Mediafo atia won,  
won na womfa dwete nye hwee  
na won ani nnye sikakokoo ho.

18 Won tadua bebobo mmerante ahwe-  
hwe fam;  
worenhu nkokoaa mmobo  
na worennya ayamhyehye mma  
mmofra.

19 Babilonia, ahenni ahorow mu  
obohemaa,  
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa  
won ho no  
Onyankopon bedan abutuw  
te se Sodom ne Gomora.

20 Nnipa rentena ho bio  
awo ntoatoaso nyinaa mu;  
Arabni biara rensi ne ntamadan wo ho  
oguanhwefo biara remfa ne nguan  
nkohome wo ho.

21 Nanso sare so mmoa beda ho.  
Sakraman beye n'afi no mu ma;  
ho na mpatu betena,  
ho na wura mu mmirekyi nso bedi  
agoru.

22 Mpataku betena n'abandennen mu,  
adompo beye n'ahemfi fefe no mu  
ma.  
Ne bere aso,  
na worentwe ne nna mu.

## 14

1 AWURADE behu Yakob mmobo;  
obesan afa Israel  
na obebo won atenase wo won  
ankasa asase so.  
Ananafo beba abeka won ho  
na wone Yakobfi aka abo mu.

2 Amanaman befa won  
de won aba won ankasa atenae.

Na Israelfi befa amanaman no aye wɔn de  
se nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase  
so.

Wɔbeyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo  
no nnommum  
na wobedi wɔn sohwefo so.

<sup>3</sup> Na da a AWURADE bema mo ɔhome  
afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom  
dennen mu no, <sup>4</sup> mubedi Babiloniahene  
ho few se:

hwe senea sohyefo no aba n'awie!  
ne senea n'abufuw nso to atwa!

<sup>5</sup> AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa  
mu,  
sodifo ahempema no,

<sup>6</sup> nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn  
toatoaa so hwehwee fam,

na abufuwhyew mu otintim wɔn so a  
ahomegye nni mu  
de brɛɛ amanaman no ase no.

<sup>7</sup> Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe  
mu;  
na wɔto dwom.

<sup>8</sup> Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida  
nya ho anigye na wɔka se,  
“Afei a wɔabre wo ase yi,  
duatwafo biara remmetwa yen.”

<sup>9</sup> Awufo nna a ewɔ ase no rekeka ne ho  
abehyia wo kwan;

ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom  
se wɔmmema wo akwaaba,  
wɔn a na wɔye akannifo wɔ wiase  
ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,  
wɔn a na wɔye ahemfo wɔ amana-  
man so.

<sup>10</sup> Wɔn nyinaa begye so,  
wɔbɛka akyerɛ wo se,

“Wo nso woaye mmerɛw se yen;  
woaye se yen ara.”

<sup>11</sup> Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,  
ne huuye a efi wo asanku no;  
wɔde nsaammaa asew ketɛ ama wo  
na asunson akata wo so.

<sup>12</sup> Senea wufi ɔsoro abehwe fam,  
anɔpa nsoromma, adekyee babarima!  
Wɔato wo abehwe asase so,  
wo a na kan no wobre amanaman  
ase!

<sup>13</sup> Wokaa no wo koma mu se,  
“Meforo akɔ ɔsoro;  
memma m'ahengua so  
asi Onyankopɔn nsoromma atifi;

metena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,  
nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kro-  
nkron no so.

<sup>14</sup> Meforo atra omununkum atifi;  
meyɛ me ho se ɔsorosoroni no.”

<sup>15</sup> Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,  
amoa donkudonku ase tɔnn.

<sup>16</sup> Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw,  
wodwen nea ato wo no ho bisa se,  
“Enye ɔbarima a ɔwosow asase  
na ɔmaa ahenni ho popoe,

<sup>17</sup> ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,  
nea ɔdan ne nkuroɔpɔn butuwii  
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi  
no ni?”

<sup>18</sup> Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede  
wɔn  
obiara wɔ ne da mu.

<sup>19</sup> Nanso wɔapam wo afi wo da mu  
te se dubaa a wɔapo;

wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,  
wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,  
wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,  
te se funu a wɔatitia so,

<sup>20</sup> Wɔrensie wo nka wɔn ho,  
efise woasɛe w'asase  
na wakunkum wo nkurofo.

Otirimɔdenfo asefo no  
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima  
renni w'ade se ɔhene.

<sup>21</sup> Siesie faako a wobekunkum ne  
mmabarima  
wɔ wɔn agyanom bɔne nti;  
ense se wɔsɔre di asase no so  
na wɔde wɔn nkuroɔpɔn pete so.

<sup>22</sup> “Mesɔre atia wɔn,”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Metwa ne din ne ne nkae,  
ne mma ne ne nenanom afi Babilonia  
ho,”

senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>23</sup> “Medan no aye faako a mpatu wo  
ne ɔwora;  
mede ɔsɛprae bepra no,”  
senea Asafo AWURADE se ni.

### *Nkɔmhye A Etia Asiria*

<sup>24</sup> Asafo AWURADE aka ntam se,  
“Nokware, senea mahyehye no, saa ara  
na ebeye,  
na senea masusuw no, ɛrensɛsa.

- 25 Mese e Asiria pasaa wo m'asase so;  
metiatia no so me mmepow so.  
Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,  
na n'adesoa nso afi won so.”
- 26 Eyi ne nhyehyee a woye ama wiase  
nyinaa;  
eyi ne nsa a wotee wo aman nyinaa  
so.
- 27 Na se Asafo AWURADE aye n'adwene a  
hena na obesiw no kwan?  
Na se watee ne nsa, hena na obe-  
sianka no?

### *Nkomhye A Etia Filistifo*

- 28 Saa adehu yi baa afe a ohene Ahas  
wui no:
- 29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,  
se abaa a ebwo mo no mu abubu;  
saa owo no ase na ahurutoa befi aba,  
na n'aba beye owo a ne ho ye hare na  
n'ano wo bore.
- 30 Ahiafo mu hiani benya didibea,  
na mmoboroni beda asomdwoe mu.  
Nanso w'asefo de, mede okom betore won  
ase;  
ebekunkum wo nkae no.
- 31 Twa adwo, kurow pon! Su tee mu  
kuropon!  
munguan, mo Filistifo!  
Wusiw kumonn bi fi atifi fam reba,  
na obiara ntwentwen ne nan ase wo  
won mu.
- 32 Mmuuae ben na wode bema  
saa oman no ananmusifo?  
“AWURADE de Sion atim ho,  
ne mu na n'amanahunufo benya  
guankobe.”

## 15

### *Nkomhye A Etia Moab*

- 1 Adehu a efa Moab ho:  
Wasee Ar a ewo Moab  
Da koro anadwo bi,  
wasee Kir a ewo Moab  
da koro anadwo bi!\*
- 2 Dibon foro ko n'asoredan mu,  
oko ne soronsorommea kosu;  
Moab twa adwo wo Nebo ne Medeba  
ho.  
Woyai eti biara so nwi  
na abogyese biara nso wotwitwa.

\* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

- 3 Wofurafura atweaatam wo mmonten so;  
wo adan atifi ne oman ahyiae  
won nyinaa retwa adwo,  
wodeda fam na wosu.
- 4 Hesbon ne Eleale tee mu su,  
wote won nne kodu Yahas noho.  
Enti Moab mmarima akofa tee mu su,  
na wobotobotow.
- 5 Midi Moab ho awerhow wo me koma  
mu;  
n'aguanfo guan kodu Soar,  
ne Eglat Selisiya.  
Woforo ko Luhit,  
woreko nyinaa na woresu;  
Horonaim kwan so nso  
wodi won see ho awerhow.
- 6 Nimrim nsuwansuwa ayoyow  
na sare no ahyew  
afifide nyinaa ayera  
na enkaa wura biara a eye amono.
- 7 Enti ahonyade a wape agu ho no  
wosa de kotwa mpampuro bon.
- 8 Won nkekawmu gyigye wo Moab ahye  
so;  
won agyaadwotwa kodu Eglaim  
na won abubuwo kodu Beer Elim.
- 9 Dimon nsu aye mogya nko ara  
nanso meko so ne no adi  
gyata beba Moab aguanfo so  
ne won a wobeka asase no so no so.

## 16

- 1 Momfa nguantenmma se sonkahiri  
nkoma asase no sodifo,  
efi Sela fa nweatam no so,  
koka Obabea Sion bepow no so.
- 2 Te se nnomaa a waka won afi berebuw  
mu  
na wotu nenam wim no  
saa na Moabfo mmea te  
wo Arnon asutwabea.
- 3 Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,  
monna mo gyinaesi adi.  
Monye mo sunsuma se anadwo,  
awia ketee.  
Momfa aguanfo no nhintaw  
munnyi atubrafo no mma.
- 4 Momma Moabfo aguanfo no ne mo  
ntena;

monye wɔn bammɔ wɔ ɔsɛfo no ho.”

Ɔhyɛsoni no beba n’awie  
na adesɛɛ to betwa;

opooɔɔfo no beyera wɔ asase no so.

<sup>5</sup>Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;  
ɔbarima bi de nokwardi betena so,  
obi a ofi Dawid fi,  
nea atemmu mu no ɔpe atentreneɛ  
na ɔntwentwɛn adetreneɛye ho.

<sup>6</sup>Yeate Moab ahantan a ɔye,  
n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,  
n’ahomaso ne n’asɔɔden  
nanso hwee nni n’ahomaso no mu.

<sup>7</sup>Enti Moabfo twa adwo,  
wɔɔɔ mu su ma Moab.  
Wodi awerehow na wɔɔɔ abubuw,  
ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.

<sup>8</sup>Hesbon mfuw no hyew,  
Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.  
Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,  
nea kan na wɔɔɔ kɔ Yaser  
na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.  
Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano  
pɛɛ.

<sup>9</sup>Enti misu sɛnea Yaser su,  
de ma Sibma bobɛ mfuw.  
Hesbon ne Eleale,  
mede misu fɔw mo!

Mo aduaba a abere ho ahurusi  
ne otwabere de no aka.

<sup>10</sup>Ahosepɛw ne anigye nni mfikeyifuw no  
mu;  
obiara nto dwom, na ɔntɛtɛɛ mu wɔ  
bobeturo mu;

obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,  
ɛfisɛ mede ntɛtɛɛmu aba n’awiei.

<sup>11</sup>Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab  
ho  
te sɛ sankuten so kwadwom;  
na me yam hyehye me ma Kir Here-  
set.

<sup>12</sup>Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmɛa a  
ɔhaw ne ho kwa;  
sɛ ɔkɔ n’abosonnan mu kɔɔɔ mpae a,  
ɛrenkosi hwee.

<sup>13</sup>Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw  
afa Moab ho. <sup>14</sup>Nanso mpɛmpɛren AWU-  
RADE ka se, “Mfe abiɛsa mu, sɛnea akɔa  
a nhyehyɛɛ kyekyere no no bebu nna no,  
wobebu Moab anuonyam ne ne nkurofo  
dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae  
no beyɛ kakraa bi a wonni ahooɔden.”

## 17

### *Nkɔmhyɛ A Etia Damasko*

<sup>1</sup>Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho:  
“Hwɛ, Damasko renyɛ kuropɔn bio  
ɛbedan aye nnwiriwii siw.

<sup>2</sup>Aroer nkuropɔn bedan amamfo  
na wɔagyaw ama nguankuw ama  
wɔadeda hɔ,  
a obiara renyi wɔn hu.

<sup>3</sup>Kuropɔn a wɔabɔ ho ban beyera wɔ  
Efraim,  
adehyetumi nso befi Damasko;  
Aram nkae beyɛ  
Israelfo anuonyam,”  
Sɛnea Asafo AWURADE se ni.

<sup>4</sup>“Da no Yakob anuonyam bepa;  
na ne mu sɛɛɛ beɛsa.

<sup>5</sup>Ɛbeyɛ sɛnea nnɔbaetwafo twa aburow a  
egyina afuw so  
na ɔɔɔ ne nsa penpan,  
sɛ bere a obi redi mpɛpɛwa  
wɔ Refaim Bon mu.

<sup>6</sup>Nanso mpɛpɛwa no mu bi beka,  
sɛnea wɔwosow ngodua a ɛye no,  
ɛka aba no abien anaa abiɛsa wɔ atifi  
mman no so,  
ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso  
no so,”  
sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn se  
ni.

<sup>7</sup>Saa da no, nnipa de wɔn ani beto wɔn  
Yefo so  
na wɔadan wɔn ani ahwɛ Israel  
Ɔkronkronni no.

<sup>8</sup>Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a  
ɛye wɔn nsa ano adwuma no so,  
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam  
afɔremuka  
a wɔɔɔ wɔn nsateaa aye no animtiaa.

<sup>9</sup>Da no wɔn nkuropɔn a ɛwɔ bammɔ  
dennen, a Israelfo nti wogyaw hɔ no, beyɛ  
sɛ mmeaemmeaɛ a wɔagyaw ama nnɔɔɔ  
ne nwura. Ne nyinaa beda mpan.

<sup>10</sup>Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo  
Agyenkwa,  
na monkaɛɛ Ɔbotan no, mo abanden-  
nen no.

Enti ɛwɔ mu sɛ mope nnua papa  
na mudua bobɛ a moatɔ afi  
amannɔne,

<sup>11</sup>ɛwɔ mu, da a muduae no, moma enyini



anɔpa a muduae no, moma eguu  
nhwiren,  
nanso otwa no renyɛ hwee sɛ  
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

<sup>12</sup> Nnome nka aman dodow a wohuru so  
no,  
wohuru so te sɛ po a ɛrebo asorɔkye!  
Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,  
wɔworo so sɛ asu akɛse!

<sup>13</sup> Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ,  
asu a ɛresen mmirika so,  
sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ  
akyirikyiri,  
te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so  
te sɛ nweatam so nwura a mfra-  
maden rebɔ no.

<sup>14</sup> Anwummere, wɔbɔ yen hu awerɛfiri  
mu  
ansa na ade bɛkyɛ no na wɔkɔ  
dedaw!  
wɔn a wɔfow yen nneɛma,  
ne wɔn a wɔbɔ yen korɔn kyɛfa ni.

## 18

### *Nkɔmhyɛ A Etia Kus*

<sup>1</sup> Due asase a ntaban nnyigyɛi wɔ so  
wɔ Kus nsubɔnten ho,  
<sup>2</sup> ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so  
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monkɔ, asomafo ahɔɔharefo,  
monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam  
yɛ trontrom,  
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,  
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu no  
nkyɛn.

<sup>3</sup> Mo wiasefo nyinaa,  
mo a motete asase so,  
sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,  
mubehu  
sɛ wɔhyɛn torobento a,  
mobɛte.

<sup>4</sup> Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,  
"Mɛtena m'atenae, na mahwɛ birib-  
iara dinn.  
Mɛyɛ dinn te sɛ owia a ɛrebo,  
te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu."

<sup>5</sup> Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere  
atwam no

na nhwiren no anyin adan bobɛ no,  
wɔde asosɔw betwitwa mman no,  
wobetwitwa mman a ɛredennan no  
akɔ.

<sup>6</sup> Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so  
nnomaa  
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;  
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru  
bere mu.  
Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ  
awɔw bere mu.

<sup>7</sup> Saa bere no, wɔde akyɛde bɛbrɛ Asafo  
AWURADE  
ebefi nnipa a wɔwɔware na wɔn honam  
yɛ trontrom hɔ,  
nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,  
na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu,  
wɔde akyɛde bɛba Sion Bepɔw so, faako  
a Asafo AWURADE din atim no.

## 19

### *Nkɔmhyɛ A Efa Misraim*

<sup>1</sup> Nkɔmhyɛ a efa Misraim ho:  
Monhwɛ! AWURADE nam ahɔɔhare omu-  
nunkum mu  
na ɔreba Misraim.  
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,  
na Misraimfo koma botow wɔ wɔn  
mu.

<sup>2</sup> "Mɛma Misraimfo atwa wɔn ho ako,  
onua bɛko atia onua,  
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,  
kuroɔɔn atia kuroɔɔn,  
ahenni atia ahenni.

<sup>3</sup> Misraimfo no rennya abodwo,  
na mɛma wɔn nhyehyɛɛ ayɛ ɔkwa.  
Wɔbɛkɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahon-  
hom,  
samanfrɛfo ne nkonyaayifo nkyɛn.

<sup>4</sup> Mede Misraim bɛhyɛ  
owura tirimuɔdenfo tumi ase,  
na ɔhene a ɔyɛ keka bedi wɔn so,"  
sɛnea Asafo AWURADE se ni.

<sup>5</sup> Nsubɔnten mu nsu beyow,  
na konkɔn bɛwo ayɛ wosee.

<sup>6</sup> Nsuka beyi hua;  
na nsuwa a ɛwɔ Misraim betwe na  
ayow.

Demmire ne sare bekisakisa,

<sup>7</sup> Nil nsunoa nnua nso,

nea εω̄ asub̄onten no ab̄e no.  
 Nil nsunoa so mfuw nyinaa  
 b̄ewo wosee na awu koraa.  
 8 Apopofa nyinaa besi apini atwa adwo,  
 w̄on a w̄oto darewa w̄o Nil mu nyi-  
 naa;  
 w̄on a wogu asau w̄o nsu no so  
 bedi awerehow.  
 9 W̄on a wode asaawa ye adwuma aba mu  
 bebu,  
 w̄on a w̄onwen nwera no anidaso  
 besa.  
 10 W̄on a w̄oye ntama ho adwuma beye  
 mm̄ob̄o  
 na w̄on a wogye akatua nyinaa koma  
 bebotow.  
 11 Soan adwumayefo nka hwee se  
 nkwaseafo;  
 Farao agyinatufu anyansafo ma afotu  
 bone.  
 Ebeye den na woaka akyerε Farao se,  
 “Meye anyansafo no mu baako,  
 tete ahemfo no kyidifo?”

12 W’anyansafo no w̄o he afei?  
 Ma w̄onkyere wo na ma wonhu  
 nea Asafo AWURADE  
 ahyehye atia Misraim.  
 13 Soan adwumayefo abeye nkwaseafo,  
 w̄oadaadaa Memfis\* akwankyerεfo  
 ne nnipa no ntuanu  
 ama Misraim afom kwan.  
 14 AWURADE ahwie  
 anisobiri honhom agu w̄on mu;  
 w̄oma Misraim t̄o ntintan w̄o biribiara a  
 oyε mu,  
 te se nea osabowfo t̄o ntintan w̄o ne  
 fe ho no.  
 15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,  
 se eti anaa εto, abε anaa demmire.  
 16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea,  
 Asafo AWURADE nsa a wama so atia w̄on  
 no bema w̄on ab̄o hu na w̄on ho apopo.  
 17 Na Yuda asase no bema Misraimfo ab̄o  
 hu, obiara a obete Yuda din no besuro,  
 esiane nea Asafo AWURADE rehyehye atia  
 w̄on nti.  
 18 Saa da no, Misraim nkur̄op̄on anum  
 beka Kanaan kasa na w̄oaka Asafo AWU-  
 RADE ntam. W̄obefre w̄on mu obaako se  
 Osee Kuropon.

\* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

19 Saa da no, wobesi aforemuka w̄o Mis-  
 raim mfimfini ama AWURADE, na w̄oasi  
 nkaedum w̄o ne hye so nso ama AWU-  
 RADE. 20 Ebeye nsenkyerenne ne adansede  
 ama Asafo AWURADE w̄o Misraim asase  
 so. Se w̄on nhyesofo nti wosu fre AWU-  
 RADE a, obesoma ogyefo ne hamm̄oni,  
 na obegye w̄on. 21 Enti AWURADE beda  
 ne ho adi akyerε Misraimfo, na saa da  
 no wobehu AWURADE. Wode aforeb̄o ne  
 nnuan besom, w̄obehye AWURADE b̄o, na  
 w̄oadi so. 22 AWURADE de oyaredom bebo  
 Misraim; ode bebo w̄on na wasa w̄on  
 yare. W̄obedan ak̄o AWURADE nkyen, na  
 obetie w̄on sufre, na wasa w̄on yare.

23 Saa da no, ot̄emp̄on befi Misraim ne  
 Asiria. Asiriafo bek̄o Misraim na Mis-  
 raimfo ak̄o Asiria. Misraimfo ne Asiriafo  
 beb̄o mu asom. 24 Saa da no Israel  
 beto Misraim ne Asiria so se abiεsa, a  
 aye nhyira w̄o asase so. 25 Na Asafo  
 AWURADE behyira w̄on, aka se, “Nhyira  
 nka Misraim, me nkur̄ofo, Asiria me nsa  
 ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

## 20

### *Nkomhye A Etia Misraim Ne Kus*

1 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne  
 man no sahene k̄o Asdod kotow hyεε no  
 so na odii ne so nkonim no, 2 saa bere  
 no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima  
 so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho  
 ne mpaboa no fi wo nan ase.” Oyεε saa  
 de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii  
 akoneaba.

3 Na AWURADE kae se, “Senea me somfo  
 Yesaia de adagyaw anantew mfe abiεsa  
 a n’anan nso sisi fam yi de, aye ohaw  
 nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no,  
 4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim  
 nneduafo ne Kus nnommum a w̄odeda  
 adagyaw na w̄on nan sisi fam, mmabun  
 ne mpanyin a w̄on to deda so no anim, de  
 agu Misraim anim ase. 5 W̄on a wode w̄on  
 ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa  
 w̄on ho no besuro na w̄on ani awu. 6 Saa  
 da no nnipa a w̄otete mpoano ha beka  
 se, ‘Monhwe asem a ato w̄on a yede yen  
 ho too w̄on so no, w̄on a yeguan k̄o  
 w̄on nkyen k̄opεε mmoa se wobegye yen

afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na yɛaguan?" "

## 21

### *Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no ho:

Te sɛ mfɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so no,  
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,  
ofi asase a ɛyɛ ahuabɔbrim so.

<sup>2</sup> Wɔde adaeso a ɛyɛ nwonwa akyerɛ me: ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade. Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim! Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa bɛba awiei.

<sup>3</sup> Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ me mu, ɔyaw aka me, te sɛ ɔbea a awo aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,  
nea mihi no ama me ho adwiriw me.

<sup>4</sup> Me koma bɔ kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann a mɛpɛɛ sɛ mihi no abɛyɛ aninyanne ama me.

<sup>5</sup> Wɔto pon, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam, wodidi, na wɔnom! Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo, momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

<sup>6</sup> Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me: "Fa ɔwɛmfo kogyina ho na ɔnka nea ohu nkyerɛ wo.

<sup>7</sup> Sɛ ohu nteaseɛnam ne aponkɔ akuwakuw, wɔn a wɔtete mfurum so ne wɔn a wɔtete yoma so a, ɔnwɛn n'aso, nwnɛn no pa ara."

<sup>8</sup> Na ɔwɛmfo no tɛɛɛ mu se, "Me wura, da biara migyina ɔwɛn aban no so. Anadwo biara, migyina ho.

<sup>9</sup> Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi ɔne aponkɔ dɔm. Na ɔwɛmfo no kae se, 'Babilon ahwe ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa

abubu agu fam!' "

<sup>10</sup> Ao, me nkurɔfo a, wɔadwerɛw mo wɔ awiporowbea ase meka nea mate kyerɛ mo nea efi Asafo AWURADE, nea efi Israel Nyankopɔn ho.

### *Nkɔmhyɛ A Etia Edom*

<sup>11</sup> Adehu a ɛfa Duma ho: Obi frɛ me fi Seir, "ɔwɛmfo, bere bɛn na ade bɛkyɛ? ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?"

<sup>12</sup> ɔwɛmfo no bua se, "Ade rekye, nanso ade bɛsa. Sɛ wubebisa bio a san bra bebisa."

### *Nkɔmhyɛ A Etia Arabia*

<sup>13</sup> Adehu a ɛfa Arabia ho: Mo Dedan akwantufo a mosɔɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase, <sup>14</sup> Momfa nsu mmɛre wɔn a osukɔm de wɔn; mo a motete Tema, mommɛre aguanfo no aduan.

<sup>15</sup> Woguan fi afoa a watwe tadua a wɔakuntun mu ne ɔko a egyina mu ano.

<sup>16</sup> Sɛɛ na Awurade ka kyerɛ me, "Afe baako mu, sɛnea ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛɛ bebubu nna no, Kedar kɛsɛyɛ to betwa.

<sup>17</sup> Na agyantowfo a wɔbɛka ne Kedar akofo bɛyɛ kakraa bi." Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, aka ni.

## 22

### *Nkɔmhyɛ A ɛfa Yerusalem Ho*

<sup>1</sup> Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon no: Dɛn na ɛhaw mo mpɛmpɛn, a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,

<sup>2</sup> kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma, huuyɛ ne ahosɛpɛw kuropon? ɛnyɛ afoa ano na w'atɔfo hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.

<sup>3</sup> Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan; wɔamfa tadua ankyekye wɔn. Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nɛduafɔ mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ akyirikyiri.

- 4 Enti mekae se, “Mumfi me so  
na mintwa adwo.  
Monnkyekye me werε  
wɔ me nkurofo sεε ho.”
- 5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi  
ma huuye, ntiatiaso ne eh  
wɔ Anisoadehu Bon no mu,  
da a wɔde bubu afasu  
na wɔde su kyere mmepɔw.
- 6 Elam fa bemma no  
ka ne nteaseenamkafo ne apɔnkɔ ho;  
Kir ama kyem no so.
- 7 Nteaseenam aye mo bon fεfε no ma,  
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina  
kuropon apon no ano.
- 8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no.  
Na da no wode w’ani too  
akode a εwɔ Kwae mu Ahemfi no so;
- 9 wuhuu sε Dawid Kuropon no,  
akwan bebre deda ne bammɔ mu  
woboaa nsu ano  
wɔ Ase Abura mu.
- 10 Wokan adan a εwɔ Yerusalem no  
na wudwiriw afi de boaa ofasu no  
ahɔden.
- 11 Woyεε nsukorae wɔ afasu abien no  
ntam  
maa nsu a εwɔ Abura Dedaw mu no,  
nanso woanhwehwe Onipa ko a oyεε,  
na woammu Onipa a ohyehyεε  
dedaada no.
- 12 Awurade, Asafo AWURADE,  
frεε wo saa da no  
sε su na twa adwo,  
sε yi wo tinwi na fura atweaatam.
- 13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew wɔ hɔ;  
wokunkum anantwi ne nguan;  
wɔwe nam na wɔbow nsa!  
Wɔka se, “Momma yennidi na yennom,  
efise, okyena yebewu!”
- 14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me  
asotiw se, “Wɔremfa saa bɔne yi nkye wo  
da kosi wo wuda,” senea Awurade, Asafo  
AWURADE se ni.
- 15 Sεε na Awurade, Asafo AWURADE se,  
“Kɔ, kɔka kyere saa osomfo yi,  
Sebna a, ohwe ahemfi no so se,
- 16 Den na woreye wɔ ha na hena na omaa  
wo kwan  
sε bɔ wo da wɔ ha,  
worebɔ wo da wɔ baabi a ekoron

na woretwa wo homebea wɔ obotan  
mu?

- 17 “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu  
den  
atow wo akyene, wo ohɔndenfo.
- 18 Obɛbobɔw wo, ama woaye kuruku-  
ruwa,  
na watow wo akyene oman kese bi so  
hɔ na wubewu  
na wo teaseenam fεfε no aka hɔ,  
wo a woyε ahohora ma wo wura fi!
- 19 Megye w’adwuma afi wo nsa mu  
na wɔayi wo afi wo dibeaa so.
- 20 “Saa da no, mεfrε me somfo Eliakim  
a oyε Hilikia babarima. 21 Mede w’atade  
yuu bεhyε no na mede w’abɔso abebare  
n’asen mu na mede wo tumi ahyε ne nsa.  
Obeyε agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem  
ne Yuda fi. 22 Mede Dawid fi safe bema no;  
nea obebue no obiara rentumi nto mu;  
na nea obeto mu nso a obiara rentumi  
mmue. 23 Mεbɔ ne so sε pεε ama watim,  
obeyε anuonyam agua ama n’agya fi.  
24 N’abusua anuonyam nyinaa begyina ne  
so: n’asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne  
nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina  
nyinaa so.
- 25 “Saa da no,” senea Asafo AWURADE  
se ni, “pεε a wɔabɔ so ama atim no,  
betu ahwe fam na n’adesoa no nso asεε,  
AWURADE, akasa!”

## 23

### *Nkɔmhyε A Efa Tiro Ho*

- 1 Nkɔmhyε a efa Tiro ho:  
Tarsis ahyen, muntwa adwo!  
Efise wɔaseε Tiro  
na wɔannyaw no ofi anaa  
hyengyinabea.  
Wufi Kipro asase so  
abeka asem akyere wɔn.
- 2 Monyε komm, mo nnipa a mowɔ supɔw  
no so  
ne mo Sidon aguadifo a  
po so adwumayεfo ama mo aye adefo.
- 3 Nsu akese no so  
na aduan fi Sihor nam bae;  
Nil ho nnɔbae na eyεε Tiro foto,  
na obeyεε amanaman aguadibeaa.



4 Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so  
 abandennen,  
 efise po akasa se,  
 “Menkyemee da, na menwoo da;  
 mentetew mmabarima anaa mmabea  
 da.”

5 Se asem no du Misraim a,  
 wobedi yaw wo nkra a efi Tiro no ho.

6 Muntwa nko Tarsis;  
 muntwa adwo, mo a mowo supow no  
 so.

7 Eyi ne mo ahosepew kuropon no,  
 teteete kuropon no,  
 nea wotatu akotena  
 akiryikyiri nsase so no ana?

8 Hena na oboo atirimpow yi de tiaa Tiro,  
 nea okyekye ahenkyew,  
 nea n’aguadifo ye ahenemma,  
 na n’adetonfo agye din wo asase so?

9 Asafo AWURADE na oboo ne tirimpow se,  
 obebre anuonyam mu ahomaso ase  
 na wabre won a wogye din wo asase  
 yi so nyinaa ase.

10 Ye w’asase so adwuma te senea woye  
 wo Nil ho no  
 Tarsis Babea,  
 efise wunni hyengyinabea bio.

11 AWURADE ama ne nsa so wo po no so  
 ama ahenni ahorow a ewo ho no  
 repopo.  
 Wahye Kanaan ho mmara se,  
 wonsee n’aban.

12 Okae se, “W’ahurisidi no nso ha ara,  
 Sidon Babea Obabun a woadwerew  
 wo!

“Sore, twa ko Kipro;  
 ho mpo worennya ahotu.”

13 Monhwe Babiloniafo asase no  
 saa nnipa a mprenpren wonka hwee  
 no!  
 Asiriafo aye no  
 baabi a nweatam so mmoa te;  
 wosisii won anotua aban bebree,  
 wodwiriw n’aban gui  
 ma edan nnwiriwii.

14 Muntwa adwo, Tarsis ahyen;  
 wosase w’aban!  
 15 Saa bere no worenkae Tiro mfe  
 aduonson a eye ohene nkwan. Nanso  
 mfe aduonson akyi no, nea ebeto Tiro no

beye senea ewo oguamanfo no dwom mu  
 no:  
 16 “Ma sankuten no so, pase fa kuropon  
 no mu,  
 oguamanfo a wonnkae wo;  
 bo sankuten no yiye, to nnwom bebree,  
 senea wobekae wo.”

17 Mfe aduonson akyi, AWURADE ne Tiro  
 bedi. Obesan akodi ne paa se oguamanfo  
 na one ahenni a ewo asase so nyinaa  
 adi gua. 18 Nanso nea obenya ne ne  
 mfaso nyinaa wode beto ho ama AWU-  
 RADE; woremmoaboa ano na woremfa  
 nsie. Ne mfaso no bekoo won a wosom  
 wo AWURADE anim no nkyen, na woanya  
 aduan bebree ne ntade pa.

## 24

### *Asase See A Efi AWURADE*

1 Hwe, AWURADE rebema asase ada mpan  
 na wasse no;  
 obesee asase ani  
 na wabo sotefo ahwete,

2 Ebeye saa ara  
 ama osoko senea ebeye ama nnipa,  
 ama owura senea ebeye ama asomfo,  
 ama awuraa senea ebeye ama afenaa,  
 ama nea otan senea ebeye ama nea  
 otu,  
 ama nea ogye bosea senea ebeye ama  
 nea oma bosea,  
 ama okafu senea ebeye ama nea ode  
 ma.

3 Asase beda mpan koraa,  
 na wofom so nneema.  
 AWURADE, na waka saa asem yi.

4 Asase so ye wosee, na ekisa  
 wiase ko ahoyeraw mu, na ekisa,  
 nea wama no so wo asase so ho  
 yeraw no.

5 Asase so nnipa agu ne ho fi;  
 wanni mmara no so,  
 wabu ahyede no so  
 na wosase apam a ewo ho daa no.

6 Enti nnome amene asase no  
 ese se so nnipa nya won afodi so  
 akatua  
 ne saa nti wahaew asase no so nnipa,  
 na kakraa bi pe na waka.

7 Nsa foforo no ho yow na bobee no guan;  
 won a wogyee won ani no si apini.

8 Akasaebu mu anigye no agyae,

- ahosepewfo no nteeteemu no agyae.  
Sankuten so nnwom dede no aye  
dinn.
- 9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;  
mmorɔsa aye nwen ama anomfo.
- 10 Kuropon a wɔasee no ada mpan;  
wɔatoto ofi biara apon mu.
- 11 Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;  
ahosepew nyinaa adan bosooɔye,  
anigye nyinaa atu ayera wɔ asase no  
so.
- 12 Kuropon no aseɛ,  
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- 13 Saa ara na ebeyɛ wɔ asase no so  
ne amanaman no mu,  
senea wɔboro ngodua a eyɛ no,  
anaa senea wogyaw mpɛɛ wɔ bobɛ  
twabere akyi no.
- 14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teteɛ  
mu;  
efi atɔɛ fam, wɔkamfo AWURADE  
kɛseyɛ.
- 15 Enti apuei fam, monhyɛ AWURADE an-  
uonyam;  
momma AWURADE din so, Israel  
Nyankopɔn no,  
wɔ supɔw a ewɔ po so no so.
- 16 Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte se,  
“Anuonyam nka ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa  
abaw!  
Minnue!

ɔfatwafo di huammɔ!  
ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

- 17 Ehu, amoa ne afiri retwen mo,  
nnipa a mote asase so.
- 18 Nea ehu nti oguan no  
betɔ amoa mu;  
nea ɔforo fi amoa mu no  
afiri beyi no.
- Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,  
na asase nnyinaso wosow.
- 19 Wɔadwiriw asase no  
na emu apaapae,  
na asase awosow ankasa.
- 20 Asase tɔ ntintan te se ɔsabowfo.  
Ehinhim biribiri te se ntamadan wɔ  
mframa ano;  
n'atuatɛw ho afɔdi aye adeso ama no  
na ehwe ase a ɛrensɔre bio.

- 21 Saa da no, AWURADE betwe  
ɔsoro atumfo  
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.
- 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu  
se nneduafo ahyɛ afiase amoa mu;  
wɔbetɔ wɔn mu wɔ afiase  
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn  
aso.
- 23 ɔsram anim begu ase na owia ani awu;  
na Asafo AWURADE bedi hene  
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,  
ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ an-  
uonyam mu.

## 25

### *Ayeyi Nka AWURADE*

- 1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;  
mema wo so na mayi wo din aye,  
efise wufi nokwaredi mu,  
aye anwonwade bebree,  
nneema a wɔahyehyɛ fi teteete.
- 2 Woayɛ kuropon no nnwiriwii siw,  
kurow no a ewɔ bammɔ no aseɛ;  
ananafo abandennen no nyɛ kuropon bio;  
na wɔrensi bio.
- 3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni  
atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo an-  
uonyam.
- 4 Woayɛ ahiafo guankɔbea,  
ohiani mmɔborɔni guankɔbea,  
ahum ano ahintawɛɛ  
ɔhyew mu nwini  
na atirimɔdenfo home  
te se ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu  
5 ne ɔhyew a ewɔ nweatam so.
- Wobɛre ananafo huuyɛ ase;  
senea omununkum brɛ owia hyew  
ano ase no,  
saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso  
begyae.
- 6 Asafo AWURADE betɔ pon wɔ saa bepɔw  
yi so  
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;  
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.
- 7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛɛ  
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho  
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;  
8 ɔbɛmene owu afebɔɔ.  
Asafo AWURADE bɛpɛpa  
ani so nusu nyinaa.
- Obeyi ne nkurofo ahohora,  
afi nsase nyinaa so.  
AWURADE, na waka.

<sup>9</sup> Saa da no, wɔbɛka se,  
 “Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni;  
 yede yɛn ho too no so na ogyee yɛn;  
 AWURADE no ni, yegyee no dii;  
 momma yenni ahurusi na yɛn ani  
 nnye wɔ ne nkwaye no mu.”

<sup>10</sup> AWURADE nsa bɛda saa bepɔw yi so;  
 nanso obetiatia Moab so  
 te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina.

<sup>11</sup> Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so,  
 senea asuguarefo trɛtrɛw wɔn nsa  
 mu de guare.

Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase  
 a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho.

<sup>12</sup> Obebubu mo bammɔ afasu atenten no  
 agu,  
 obebubu agu fam  
 ama ayɛ mfutuma.

## 26

### *Ayeyi Dwom*

<sup>1</sup> Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ  
 Yuda asase so:

Yɛwɔ kuropɔn dennen;  
 Onyankopɔn de nkwaye  
 ayɛ n’afasu ne ne hankare a ɛkorɔn.

<sup>2</sup> Mummuebue apon no  
 na atreneefo man no nhyɛn mu,  
 ɔman nokwafo no.

<sup>3</sup> Wɔbɛkora no so asomdwoe mu  
 nea wasi n’adwene pi,  
 efisɛ ɔde ne ho to wo so.

<sup>4</sup> Fa wo ho to AWURADE so afebɔɔ,  
 efisɛ, AWURADE, AWURADE yɛ daa  
 Botan.

<sup>5</sup> ɔbrɛ wɔn a wɔtete soro ase,  
 na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase;  
 obubu gu fam pasaa  
 ma ɛda mfutuma mu.

<sup>6</sup> Anammɔn tiatia so,  
 wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn  
 ahiafo anammɔntu.

<sup>7</sup> ɔtreneeni kwan so yɛ tamaa;  
 wo, ɔnokwafo, woma ɔtreneeni  
 kwan so yɛ trontrom.

<sup>8</sup> Yiw, AWURADE, yɛnam wo mmara kwan  
 so yi,  
 yɛretwɛn wo;  
 na wo din ne ne kɛseyɛ  
 yɛ nea yɛn koma pɛ.

<sup>9</sup> Me kra pere hwehwɛ wo anadwo;

anɔpa nso me honhom ani gyina wo.  
 Sɛ w’atammu ba asase yi so a,  
 nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeyɛ.

<sup>10</sup> Ɛwɔ mu sɛ wuyi adom adi kyere  
 amumɔyɛfo de,  
 nanso wonsua treneeyɛ;  
 na mpo atreneefo asase so no, wɔkɔ so yɛ  
 bɔne  
 na wommu AWURADE kɛseyɛ.

<sup>11</sup> Aɔ AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,  
 nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemmo wɔ wo  
 nkurɔfo ho na ɛnhyɛ wɔn aniwu;  
 ma ogya a wɔasɔ ama w’atamfo no  
 nhyew wɔn.

<sup>12</sup> AWURADE, woama yɛn asomdwoe;  
 nea yɛatumi ayɛ nyinaa wo na woayɛ  
 ama yɛn.

<sup>13</sup> AWURADE yɛn Nyankopɔn, awuranom  
 afoforo bi adi yɛn so,  
 nanso wo din nko ara na yɛ kamfo.

<sup>14</sup> Afei wɔawuwu, na wɔntɛ ase bio;  
 ahonhom a wɔafi mu no wɔrensɔre.  
 Wotwee wɔn aso na wosɛɛ wɔn  
 wɔama yɛn werɛ afi wɔn.

<sup>15</sup> Woama ɔman no ayɛ kɛse, AWURADE;  
 woama ɔman no ayɛ kɛse;  
 woahyɛ wo ho anuonyam;  
 woatɛtrɛw asase no ahye nyinaa mu.

<sup>16</sup> AWURADE, wofi ahohia mu baa wo  
 nkyɛn;  
 bere a wotwee wɔn aso no,  
 na wontumi mmue wɔn ano mpo  
 mmpae.

<sup>17</sup> Senea ɔpemfo a awo aka no  
 fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu  
 no,  
 saa ara na yeyɛe wɔ w’anim, AWU-  
 RADE.

<sup>18</sup> Yenyinsɛnee, yɛkyemee wɔ ɔyaw mu  
 nanso yewoo mframa.  
 Yɛamfa nkwaye amma asase so;  
 wɔanwo nnipa amma asase so.

<sup>19</sup> Nanso w’awufo benya nkwa;  
 wɔn nipadua bɛsɔre.  
 Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,  
 nsɔre mfa anigye nteɛ mu.  
 Mo bosu te sɛ anɔpa bosu;  
 asase beyi n’afunu apue.

20 Monko, me nkurɔfo, monhyenhyen mo adan mu na montoto apon no mu; momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi se n'abufuwhyew ano bedwo.

21 Hwe, AWURADE refi n'atenae abetwe nnipa a wote asase so aso wo won bone ho. Asase beda mogya a wواهwie agu no so no adi; ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

## 27

### *Israel Ogye*

1 Saa da no, AWURADE de n'afɔa betwe aso, ɔde n'afɔa a eye hu na eso na eye nnam no, ɔwo Lewiatan a ɔde ahɔhare tu hoo, ɔwo Lewiatan a ɔbobɔw ne ho; obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no.

2 Saa da no, "To dwom fa bobeturo a esow no ho se: 3 Me, AWURADE, mehwe so; migugu so nsu bere biara. Mebo ho ban awia ne anadwo senea obiara rensɛe no.

4 Me bo mfuw e. Se ekaa nware ne nsɔe nko ara na eko tia me a anka me ne won de bebo ani; na mahyew won nyinaa. 5 Se ente saa a, ma wommra me nkyen mmehintaw; ne me mmɛdwene asomdwoe ho Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmɛdwene."

6 Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛfɛ na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israel senea ɔboɔ won a wɔboɔ Israel hwee fam no ana? AWURADE akum Israel senea okum won a wokum Israel no ana?

8 Wode ɔko ne asutwa twe n'aso, wode mframa a ano ye den pam no te se da a apuei mframa bo no.

9 Eyi na ebeye mpata ama Yakob afɔdi, eyi na ebeye ne bone asetu so aba a edi mu:

bere a ɔye aɔremuka so abo se hyirew a wɔabubu mu nketenkete, na Asera nnua ne nnuhuam aɔremuka nsisi ho bio no.

10 Kuropon a wɔabo ho ban no ada mpan wɔagyaw atenae a wɔafi so no te se nweatam ho na nantwimma didi, ho na wɔdeda; wowe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa.

11 Se nnubaa no wo a, wobubu na mmea befa de kɔso ogya. Na saa nnipa yi nni ntease enti won yefo nhu won mmɔbo, na wonnya adom mfi nea ɔboɔ won no nkyen.

12 Saa da no, AWURADE beporow afi asuten Eufate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wɔbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. 13 Saa da no, wɔbehyen torobento kese no. Won a na wɔrewuwu wo Asiria ne won a na wɔwo nnommum mu wo Misraim beba abesom AWURADE wo Yerusalem bepɔw kronkron no so.

## 28

### *Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue*

1 Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim asabowfo ahohoahode no nhwiren a erepa, n'ahoɔfe a eho wo nyam,

a eɔda asasebere bon so. Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asɛe won no de hoahoa won ho no.

2 Hwe, Awurade wo obi a ɔwo tumi ne ahooɔden.

ɔte se mparuwbo ne mframa a esɛe ade ɔte se osu a ene mframa nam, ne osuhweam a ehye suka ma ɔbetow no ahwe fam ahooɔden so.

3 Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo ahohoahode no, wobetiata so.

4 Saa nhwiren a erepa, n'ahoɔfe a eho wo nyam, a eɔda asasebere bon so no, beye se borɔɔma a ebere ansa na otwabere adu, se obi hu na ɔte a



odi no ntem so.

<sup>5</sup> Saa da no Asafo AWURADE  
beyε Anuonyam ahenkyεw,  
nhwiren abotiri fεfε  
ama ne nkurofo nkae no.  
<sup>6</sup> Ɔbeyε atentreneε honhom  
ama otemmufο a ɔte agua mu.  
Ɔbeyε ahooɗen farebae  
ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ  
nkurow apon ano.

<sup>7</sup> Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan  
na bobesa ma wohinhim;  
bobesa ma asɔfo ne adiyifo tɔ ntintan  
na nsa ma wɔn ani so ye wɔn totɔtɔtɔ;  
na wohinhim  
wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,  
na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyere  
mu.

<sup>8</sup> Ɔfe agugu apon nyinaa so,  
na baabiara aye fi.

<sup>9</sup> “Hena na ɔpe se ɔkyerekyere no?  
Na hena nso na ɔrekyere n’asem ase  
akyere no?”

Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,  
wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyee no  
ana?

<sup>10</sup> Na eyε:  
Ye eyi, anaa eyi  
mmara foforo akyi mmara;  
ɛha kakra, ɛhɔ kakra.”

<sup>11</sup> Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo  
na Onyankopɔn de bekasa akyere saa  
nkurofo yi,

<sup>12</sup> Ɔka kyereε wɔn se,  
“Ha ne ahomegyebea no, momma  
abrefo no nhome;  
ahodwobe nso ni,”  
nanso wɔantie no.

<sup>13</sup> Enti afei wɔbefa AWURADE asem a ɔde  
ma wɔn no se:  
Ye eyi anaa eyi,  
mmara foforo akyi mmara;  
ha kakra, hɔ kakra,  
senea wɔrekɔ no ebema wɔapini wɔn  
akyi;  
wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na  
wɔakyere wɔn.

<sup>14</sup> Eno nti, muntie AWURADE asem, mo  
fεwdifo  
a mudi saa nkurofo yi so wɔ  
Yerusalem.

<sup>15</sup> Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye  
apam,  
yene ɔda aye nhyehyee  
se asotwe a ano ye den ba a,  
ɛrentumi nka yen,  
efise yeɗe atoro aye yen guankɔbea  
ne nnaadaa aye yen hintabea.”

<sup>16</sup> Enti nea Otumfo AWURADE se ni,  
“Hwe! Mede ɔbo bi retim Sion,  
ɔbo a wɔasɔ ahwe,  
tweatibo a ɛsom bo ama fapem a eyε den;  
nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu.

<sup>17</sup> Mede atentreneε beyε susuhama  
na treneeyε aye ɔfasu kirebennyε  
susuhama  
mparuwbo besεε wo guankɔbea a eyε  
atoro no,  
na nsu abekata wo hintabea hɔ.

<sup>18</sup> Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;  
nhyehyee a wo ne ɔda aye no nso  
rennyina  
se asotwe a ano ye den no ba a,  
ebetwiw afa mo so.

<sup>19</sup> Mpen dodow biara a ebεba no ebεsoa  
mo akɔ;  
anɔpa, awia ne anadwo biara,  
ebεfa mu akɔ.”

Saa nkra yi ntease  
de ehu beba.

<sup>20</sup> Mpa no ye tia dodo ma se wɔteε wɔn  
mu wɔ so,  
kuntu no ye hiahiaa se ebεso wɔn ho  
kata.

<sup>21</sup> AWURADE besɔre sene a ɔsɔree wɔ  
Perasim bepɔw so no,  
ɔbekanyan ne ho sene a ɔyεε wɔ  
Gibeon Bon mu,  
yεε n’adwuma, n’adwuma nwonwaso no  
dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa  
da.

<sup>22</sup> Afei gyae wo fεwɗi no,  
anyε saa a wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu  
beyε duru;  
Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me  
ɔsεε ho mmaraden a wɔahyε atia  
asase no nyinaa.

<sup>23</sup> Muntie na monte me nne;  
monwen mo aso na muntie nea meka.

- 24 Σε okuafo funtum asase σε ɔrebedua so a, ɔye no daa ana?  
 Ɔko so tutu, fentem asase no ana?
- 25 Σε osiesie asase no ani a, onnua eme, na ɔmpete ntete wɔ so ana?  
 Onnua awi ne atoko mu biara wɔ n'afa ana?
- 26 Ne Nyankopɔn ma no akwankyerɛ na ɔkyerɛ no ɔkwan pa.
- 27 Wɔmfafa asae mpo eme ho, wɔmfafa teaseɛnam hankare mfa ntete so;  
 wɔde pema na ɛboro eme, na wɔde abaa aboro ntete.
- 28 Wɔyam aburɔw de to brodo nti obi nko so nyam a onnwie da.  
 Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare fa so de, nanso enye n'apɔnko na wɔyam.
- 29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

## 29

### *Nnome Nka Dawid Kuropon*

- 1 Due wo Ariel,  
 Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!  
 Fa afe ka afe ho  
 na ma wo mfirihya mu afahye ahorow no nko so.
- 2 Nanso metua Ariel ano;  
 obedi awerɛhow na wato kwadwom, ɔbeyɛ se aforemuka so gya.
- 3 Mede dɔm betwa wo ho ahyia;  
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia na madi ntuanɔ dwuma atia wo.
- 4 Wɔasie wo no, wobekasa afa asase mu;  
 wo kasa a mu nte w no befi mfutuma mu aba.  
 Wo nne befi asase no mu aba te se ɔsaman de;  
 wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.
- 5 Nanso w'atamfo bebrebe no beyɛ se mfutuma muhumuhu,  
 na atirimɔdenfo bebrebe no aye se ntete a mframa abɔ.  
 Ɛbeba preko pe, amono mu ho ara.
- 6 Asafo AWURADE beba.  
 Ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuye kese,

- mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ehyew ade beba.
- 7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,  
 wɔn a wɔtow hye ɔne n'aban so na wotua n'ano no,  
 ɛbeyɛ wɔn se adaeso,  
 anaa anadwo mu anisoadehu.
- 8 Senea obi a ɔkɔm de no so dae se ɔredidi, na se onyan a ɔte se ɔkɔm de no no;  
 senea obi a osukɔm de no so dae se ɔrenom nsu,  
 nanso onyan a na wato beraw, na osukɔm de no ara no.  
 Saa ara na ɛbeyɛ ama amanaman dodow a  
 wɔko tia Bepɔw Sion no.
- 9 Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade;  
 mommobow a emfi nsa,  
 montoto ntintan a emfi bobesa.
- 10 AWURADE de nnahɔɔ ato mo so:  
 Wakata mo ani (adiyifo no);  
 wakata mo ti so (adehufo no).
- 11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a wɔasow ano wɔ nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Merentumi, efise wɔasow ano." 12 Se nso, mode nhoma mmobowee no ma nea onnim akenkan, na moka kyerɛ no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se, "Minnim akenkan."
- 13 Awurade ka se,  
 "Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me  
 na wɔde wɔn anofafa hye me anuonyam, nanso wɔn koma mmen me.  
 Som a wɔsom me no  
 ye mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara.
- 14 Enti mema nnipa yi ho adwiriw wɔn bio  
 mede anwonwade ntoatoaso beyɛ;  
 mesee anyansafo nyansa,  
 na mema nimdefo adenim aye ɔkwa."
- 15 Wonnuwe, wɔn a wɔye biribiara se  
 wɔde wɔn atirimpɔw behintaw AWURADE,  
 wɔn a wɔye wɔn nnwuma wɔ sum ase na wosusuw se,

“Hena na ohu yen? Hena na obete ase?”  
 16 Musisi nneema ti ase, senea modwene se onwemfo te se dote no!  
 Nea waye betumi aka akyerε nea oyee no se,  
 “Enye wo na woyee me ana?”  
 Kuku betumi aka afa onwemfo ho se  
 “Onnim hwee ana?”  
 17 Erenkye koraa, worennan Lebanon nye no asasebere  
 na asasebere no nso nye se kwae ana?  
 18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewo nhoma mmobowee no mu  
 na kusuuye ne esum mu mpo onifuraefo ani behu ade.  
 19 Ahobreasefo bedi ahurusi wo AWURADE mu bio;  
 ahiafo ho besepew won wo Israel Okronkronni no mu.  
 20 Atutuwpεfo beyera, worenhu fewdifo bio,  
 na won a wodwen bone nyinaa, wobetwa won agu,  
 21 won a woka asem baako ma obi di fo, won a wosum nea oreyi ne ho ano afiri wo asennii  
 na wodi adansekurum ma wobu nea odi bem no fo no nso wobetwa won agu.  
 22 Enti see na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no  
 ka kyere Jakob fifo:  
 “Jakob anim rengu ase bio;  
 won anim rehoa bio.  
 23 Se wuhu won mma wo won mu, won a woye me nsa ano adwuma no a  
 wobeye me din no kronkron;  
 wobegye Jakob okronkronni no kronkronye ato mu,  
 na wode fere agyina Israel Nyankopon no anim.  
 24 Won a wofom kwan wo honhom mu benya ntease;  
 won a wonwiinwii nso begye nkyerekyere ato mu.”

**30**

*Munnue, Oman Asoodenfo*

1 “Munnue mmofra asoodenfo,” see na AWURADE se,

“Won a wode nhyehyee a emfi me ye adwuma,  
 na woye apam a emfi me honhom mu,  
 na woboaboa bone ano;  
 2 won a woko Misraim a wommisa me ansa;  
 wohwehwe mmoa a eye bammɔ fi Farao nkyen,  
 woko Misraim kohwehwe hintabea.  
 3 Nanso Farao bammɔ beye aninguase ama mo,  
 Misraim nwini de ahohora bebre mo.  
 4 Ewo mu, wowo adwumayefo wo Soan na won ananmusifo adu Hanes de,  
 5 nanso won nyinaa anim begu ase nnipa bi a won so nni won mfaso nti, wommfa mmoa anaa mfaso mma,  
 na mmom aninguase ne ahohora.”  
 6 Adehunu a efa Negeb mmoa ho:  
 wofa ahokyere ne ahohiahia asase so,  
 nea gyata ne gyatabere,  
 nhurutoa ne awo a won ho ye hare wo,  
 ananmusifo no de won ahonyade soa mfurum  
 ne won ademude wo yoma afu so,  
 de ko saa oman a ne so nni mfaso no so,  
 7 de ko Misraim a ne mmoa so nni mfaso,  
 enti mefre no Rahab nea Onsi Hwee.  
 8 Ko afei, kyerew wo kyerewpon so ma won,  
 kurukyerew wo nhoma mmobowee so  
 senea nna a ereba no mu no ebeye adansede a ebetena ho afebo.  
 9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo, mma a wampe se wotie AWURADE nkyerekyere.  
 10 Woka kyere adehufo se,  
 “Munhu mo ani so ade bio!”  
 ne adiyifo no nso se,  
 “Monnka anisoadehu a eye nokware no nkyere yen bio!  
 Monka abodwosem nkyere yen, monhye nnaadaa nkɔm.  
 11 Mumfi saa otempɔn yi so, momman mfi saa okwan yi ho na munnyae Israel Kronkronni a mode no haw yen yi!”  
 12 Enti see na Israel Okronkronni no se:

“Esiane se moapo saa nkra yi,  
na mode mo ho ato nhyeso  
ne nnaadaa so nti,  
13 saa bone yi beye se  
ofasu tenten bi a ahye kam na akyea  
na ebu mpofirim, ama mo.  
14 Ebebubu nketenkete aye se kuku.  
Ebyam pasaa a,  
sin koraa renka a  
wobetumi de aso gya afi muka mu  
anaa wode besaw nsu afi ahina mu.”  
15 See na Otumfo AWURADE, Israel Kro-  
nkronni no se:  
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo  
nkwagye wo  
kommye ne ahotoso mu na mo  
ahoden wo,  
nanso, morennya mu biara.  
16 Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena apoko so  
aguan.’  
Enti mubeguan!  
Mokaa se, ‘yebetena apoko a won ho ye  
hare so ako.’  
Enti won a wotaa mo no ho beye  
hare!  
17 Apem beguan  
obaako ho hu nti;  
baanum ho hu nti  
mo nyinaa beguan ako,  
akosi se wobegyaw mo  
te se frankaa dua a esi bepowa atifi,  
te se frankaa a esi koko so.”  
18 Nanso AWURADE pe se odom mo;  
oma ne ho so, kyere wo n’ahummobo.  
Efise AWURADE ye otreneeni Nyankopon.  
Nhyira ne won a wotwen no nyinaa!  
19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa  
adwo bio. Se musu fre no hwehwe mmoa  
a, obedom mo! Se ote a obegye mo  
so preko pe. 20 Ewo mu, Awurade bre  
mo amanehunu se aduan ne ohaw se  
nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE,  
mo kyerekyerefo no bio, na obekyere mo  
kwan. 21 Se mofa nifa anaa benkum  
a, mobete nne bi wo mo akyi a eka se,  
“Okwan no ni na momfa so.” 22 Afei  
mobetow mo ahoni a mode dwete adura  
ho ne nsesode a mode sikakoko afa ho  
no nyinaa agu. Mobetow won agu se  
ntamagow fi, na moaka kyere won se,  
“Mumfi yen so nko.”

23 Afei ode osu behyira mo bere a  
mudua nnuaba, na aduan a asase no bebo  
no beye papa na ebedomso nso. Da no, mo  
anantwi bedidi wo adidibea a etrew so.  
24 Mo anantwi ne mo mfurum a wofun-  
tum asase no bewe atoko pa ne ne ntete  
a, wode sofi ne nkorata tretrew mu. 25 Saa  
okum kese da no a abantenten ahwehwe  
ase no, nsuwa betee wo bepowa tenten  
ne koko a ekoron biara so. 26 Osram  
behyeren se owia, na owia hyeren no beye  
mpen ason, te se nnafoa ason mu hyeren,  
bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo  
akuru na osa apirakuru a ode ama won  
no.  
27 Hwe! AWURADE fi akyirikyiri reba,  
ode abufuwhyew ne wusiw kumonn;  
abufuw ahye n’anom ma,  
na ne tekrema ye ogya a ehew  
nneema.  
28 Ne home te se asuworoe a esen  
ntemntem,  
na eforo kodeda kon mu.  
Owosow aman no wo osee sonee so;  
ode nnareka a ema wofom kwan  
hyehye nnipa no nnyepi.  
29 Na mobeto dwom  
te se anadwo a mudi afahye kronkron  
no;  
mo koma bedi ahurusi  
te se bere a nnipa de atenteben foro  
ko AWURADE bepowa no so,  
ko Israel Obotan no nkyen.  
30 AWURADE bema nnipa ate n’abremponne  
na obema wahu ne basa a eresian  
na ede abufuwhyew ne ogya a ehew  
nneema  
osu dennen, aprannaa ne mparuwbo  
reba.  
31 AWURADE nne behwe Asiria;  
ode n’abaa bebo won ahwe fam.  
32 Obobo won wo oko mu,  
na bere biara a obobo won no  
ebeye se akasae ne sankuten so  
nnwonto koro.  
33 Wosiesie Topet dedaada;  
woaye no krado ama ohene no.  
Wohyehye ogya ne nnyentia bebree  
wo ne gya amoa no a emu do na etrew  
no mu;  
AWURADE home  
te se sufere asuten no  
beso mu gya.



## 31

### *Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue*

- <sup>1</sup> Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim  
kɔhwehwe mmoa,  
wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,  
wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow  
ne wɔn apɔnkɔsotefo ahooɔden  
mmoroso no di,  
na wɔnhwe Israel Kronkronni no,  
anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE  
ho.
- <sup>2</sup> Nanso AWURADE yɛ onyansafo a obetumi  
de ɔhaw aba;  
ɔnsesa n'ano.  
Ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi,  
ne wɔn a wɔboa nnebɔneyɛfo.
- <sup>3</sup> Na Misraimfo yi yɛ nnipa kekɛ, wɔnyɛ  
Onyankɔpɔn.  
Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ  
honhom.
- Sɛ AWURADE tɛɛ ne nsa a,  
ɔboafɔ bɛwatiri  
na nea wɔboa no no bɛhwe ase;  
wɔn baanɔ bɛbɔ mu asɛɛ.
- <sup>4</sup> Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛ me:  
“Senea gyata woro so,  
senea gyata kokroo woro so gu ne hanam  
so no  
a mpo sɛ wɔfrɛ nguahwɛfo dɔm kɔ  
nɔ so a,  
wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu  
na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,  
saa ara na Asafo AWURADE besian  
abɛkɔ wɔ Sion Bepɔw ne ne  
sorɔnsorɔmmea so.
- <sup>5</sup> Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim  
no  
saa ara na Asafo AWURADE bɛbɔ  
Yerusalem ho ban;  
ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no,  
obegyaa no na wagye no asi ho.”
- <sup>6</sup> Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no  
no nkyɛn, Israelfo. <sup>7</sup> Da no mo mu biara  
bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni a mode  
mo nsa a ɛho agu fi aye no.
- <sup>8</sup> “Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a ɛnyɛ onipa  
de ano;  
afoa a ɛnyɛ onipa de bɛsɛɛ wɔn.  
Wobeguan afi afoa no ano  
na wɔbɛma wɔn mmerante aye ɔhyɛ  
adwuma.
- <sup>9</sup> Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;

- wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo  
mpanyimfo bɛbɔ huboa,”  
sɛɛ na AWURADE sɛ,  
nea ne gya wɔ Sion,  
na ne fononoo si Yerusalem no.

## 32

### *Trenee Ahenni*

- <sup>1</sup> Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu  
na ahemfo de atentrenee adi nnipa  
so.
- <sup>2</sup> Onipa biara bɛyɛ mframa ano hintabea  
ne ahum mu guankɔbea,  
ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so  
ne ɔbotan kɛsɛ sunsuma a ɛwɔ  
osukɔm asase so.
- <sup>3</sup> Wɔn a wohu no ani renkata bio,  
na wɔn a wɔtɛ asem no aso betie.
- <sup>4</sup> Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate  
ase,  
wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada  
ho.
- <sup>5</sup> Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio  
na wɔremfa nidi mma apapah-  
wekwa.
- <sup>6</sup> Ɔkwasea ka nkwaseasɛm  
na osusuw bɔne ho:  
ɔyɛ anyame apɛde  
ɔka AWURADE ho nsɛm a enye;  
ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan  
ɔde nsu kame nea osukɔm de no.
- <sup>7</sup> Apapahwekwa akwan yɛ amumɔyɛ,  
ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛ  
de atoro sɛɛ ohiani,  
wɔ bere a ohiani asem yɛ nokware  
mpo.
- <sup>8</sup> Nanso onuonyamfo yɛ nhyehyɛɛ a ɛho  
wɔ nyam  
na nneyɛɛ pa no nti ɔda nsow.

### *Yerusalem Mmabaa*

- <sup>9</sup> Mo mmea a mugye mo ho di,  
monsɔre na muntie me;  
mo mmabea a mususuw sɛ mowɔ bammɔ  
monyɛ aso mma nea mewɔ ka!
- <sup>10</sup> Afe akyi nna kakra bi no  
mo a mugye di sɛ mowɔ bammɔ ho  
bɛpopo;  
bobe twabere no bedi mo huammɔ,  
nnuaba no twabere nso remma.
- <sup>11</sup> Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo  
ho di  
mommɔ hu, mo mmabea a mugye di  
sɛ mowɔ bammɔ!

Mompa mo ho ntama  
 na momfa atweaatam mmɔ mo asen.  
 12 Mommobɔ mo koko so sɛ mowɔ mfuw  
 afɛfɛ  
 ne bobɛ a ɛso no nti,  
 13 ne me nkurofo asase,  
 asase a nsɔɛ ne nnɛnkyɛnsɛ agyɛ afa.  
 Yiw, montwa adwo mma afi a wogyɛ wɔn  
 ani wɔ mu  
 ne saa ahosɛpɛw kuropon yi.  
 14 Wobegyaw aban no hɔ,  
 na gyegyɛgyɛ kuropon no ada mpan;  
 abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu  
 afebɔɔ,  
 nea mfurum pɛ ne nguankuw  
 didibea,  
 15 kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu  
 yɛn so,  
 na nweatam bɛdan asasebere  
 na asasebere ayɛ sɛ kwae.  
 16 Trenee bɛtena nweatam so  
 na adetreneeɛyɛ atena asasebere so.  
 17 Adetreneeɛyɛ bɛsow asomdwoɛ aba;  
 nea adetreneeɛyɛ de ba no bɛyɛ  
 kommyɛ ne ahotoso a enni awiei.  
 18 Me nkurofo bɛtenatena mmeaɛ a  
 asomdwoɛ wɔ  
 afi a wɔabɔ ho ban  
 homebea a ɔhaw biara nni hɔ.  
 19 Mpo sɛ mparuwbo sɛɛ kwae no  
 na kuropon no sɛɛ koraa a,  
 20 wobehyira wo,  
 wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,  
 na wama w'anantwi ne wo mfurum  
 anantew baabiara.

### 33

#### *Ahohia Ne Mmoa*

1 Due, ɔdesɛɛfo,  
 wo a wɔnsɛɛɛ wo!  
 Due, ɔfatwafo,  
 wo a wonnii wo huammɔ!  
 sɛ wugyae adesɛɛ a,  
 wɔbɛsɛɛ wo;  
 sɛ wuwie huammɔdi a,  
 wobedi wo huammɔ.  
 2 Ao AWURADE, hu yɛn mmɔbɔ;  
 yɛn ani da wo so.  
 Yɛ yɛn ahɔɔden anɔpa biara,  
 ne yɛn nkwagye wɔ ahohia mu.  
 3 Aman no te wo nne mmubomu a,  
 woguan;

sɛ woma wo ho so a amanaman no  
 bɔ ahwete.  
 4 Wɔtase mo asade, Ao amanaman, sɛnea  
 mmoadabimma yɛ;  
 nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi  
 dɔm.  
 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;  
 ɔde trenee ne adetreneeɛyɛ bɛhyɛ Sion  
 ma.  
 6 ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere  
 so,  
 nkwagye, nyansa ne nhumu  
 mmoroso akorae;  
 AWURADE suro ne ademude yi akorae  
 ano safe.  
 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufu  
 su tɛtɛɛɛ mu wɔ mmɔnten so;  
 asomdwoɛ ho abɔfo su yayaayaw.  
 8 Atempɔn no so da hɔ kwa,  
 akwantufo biara nni akwan no so.  
 Wɔabu apam no so,  
 wobu n'adansefo animtiaa  
 wommu obiara.  
 9 Asase no wo kesee na ɛsɛɛ,  
 Lebanon agyigya na n'anim agu ase;  
 Saron ayɛ sɛ Araba,  
 Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.  
 10 "Afei na mɛsɔre," sɛɛ na AWURADE sɛ.  
 "Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ;  
 afei na wɔbɛma me so.  
 11 Munyinsɛn ntɛtɛ,  
 na mowo sare;  
 mo home yɛ ogya a ɛhyew mo.  
 12 Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso;  
 wɔbɛtɔ wɔn mu gya te sɛ nsɔɛ a  
 wɔatwa."  
 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea  
 mayɛ;  
 mo a mobɛn no, monkamfo me  
 keseyɛ!  
 14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;  
 ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame:  
 "Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a  
 ɛhyew ade atena?  
 Yɛn mu hena na obetumi ne daa  
 ogyatannaa atena?"  
 15 Nea ɔnantew trenee mu  
 na odi nokware  
 nea ɔpo mfaso a asisi de ba  
 na onnye adanmude,

nea ontie awudi ho pɔwɔ  
 nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatɔ,  
 16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ,  
 ne guankɔbea beyɛ bepɔw aban no.  
 Wɔde n'aduan bɛma no  
 na ne nsu remmɔ no.

17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n'anuonyam  
 mu  
 na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akwirikyiri  
 no.

18 Mo adwennwen mu, mɔbɛboobo nea  
 na ohunahuna mɔ no ho:  
 "Odwumayɛni panyin no wɔ he?  
 Nea na ogyigyɛ tow no wɔ he?  
 Nea na ɔhwɛ abantenten so no wɔ  
 he?"

19 Morenɔhu saa ahantanfo no bio,  
 wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,  
 na monte nea wɔka no ase no.

20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no;  
 mo ani behu Yerusalem,  
 asomdwoe tenabea, ntamadan a  
 wontutu;  
 wɔrentutu ne nnyinaso da,  
 na wɔrentetew ne ntampehama mu  
 nso.

21 Eho na AWURADE beyɛ yɛn Tumfo.  
 Ebyɛ sɛ faako a nsu akese ne  
 nsuwansuwa wɔ.  
 Akorow a wɔhare remfa so  
 ahyɛn akese rennantew so.

22 Na AWURADE ne yɛn temmufo,  
 AWURADE ne yɛn mmarahyɛfo,  
 AWURADE ne yɛn hene;  
 na ɔno na obegye yɛn nkwa.

23 Wo ntampehama mu agow  
 enti hyɛn dua no nni nnyinaso,  
 na wɔntɛw hyɛn so ntama no mu.  
 Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no mu  
 na mpakye mpo bɛsoa asade ako.

24 Obiara nni Sion a ɔbɛka se, "Meyare;"  
 na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne  
 bɛkyɛ wɔn.

### 34

#### *Atemmu A Etia Amanaman No*

1 Muntwiw mmen, mo amanaman, na  
 muntie;  
 monyɛ aso, mo ɔmanfo!  
 Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ntie,  
 wiase ne nea efi mu ba nyinaa!

2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;  
 n'abufuwhyew no tia wɔn asraafo  
 nyinaa.

ɔbɛsɛ wɔn pasaa,  
 ɔbɛma wɔakunkum wɔn.

3 Wɔbetow wɔn mu atɔfo no agu,  
 wɔn afunu no beyi hua;  
 wɔn mogya afɔw mmepɔw no.

4 ɔsoro nsoromma nyinaa beyera  
 na wɔbɛbobɔw ɔsoro te sɛ nhoma  
 mmobɔwee;

ɔsoro atumfo bɛhwɛ ase  
 senea nhaban tew fi bobɛ so,  
 senea mman a awo pan fi borɔdɔma  
 dua ho.

5 M'afɔa anom nea ɛmee no no wɔ ɔsoro;  
 hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom  
 so,

wɔn a masɛ wɔn koraa no.  
 6 Mogya aguare AWURADE afɔa ho,  
 wɔde sɔrade asra ho,  
 nguantenmma ne mmirekyi mogya,  
 adwennini asaabo mu sɔrade.

AWURADE wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra  
 ne okum kese wɔ Edom.

7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtɔtɔ,  
 anantwinini nketewa ne akese.  
 Mogya afɔw wɔn asase no,  
 na sɔrade ayɛ so dɔte no sɔkyee.

8 Na AWURADE wɔ aweretɔ da  
 ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.

9 Edom nsuwansuwa bɛdan agodibe,  
 ne dɔte bɛdan sufɛre a ɛdɛw  
 n'asase beyɛ agoprama a ɛdɛw!

10 ɛrennum awia anaa anadwo;  
 ne wusiw befi a ɛto rentwa da.  
 ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo  
 ntoatoaso;  
 obiara remfa ho bio koraa.

11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma  
 begye hɔ afa;

patu ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ.  
 Onyankopɔn bɛtwe wɔ Edom so  
 basabasayɛ susuhama  
 ne amamfoyɛ kirebennyɛ susudua.

12 N'atitiriw rennya biribiara a ɛbɛma  
 wɔafɛre no ahenni,  
 n'ahenemma mmariama nyinaa betu  
 ayera.

13 Nsɔe begye n'abankese afa,  
 nsansono ne nsɔe befuw wɔ  
 n'abankese hɔ.

Hɔ bɛyɛ adompo atu,  
ne mpatu tenabea.

14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia  
adi afra,  
mmirekyi anuɔdenfo besu akyere  
wɔn ho wɔn ho;

hɔ na anadwomma bededa  
na wɔde ayɛ wɔn homebea.

15 Ɛhɔ na patu bɛyɛ ne berebuw, na  
watow ne nkesua.  
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban  
akata wɔn so;

ɛhɔ na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,  
obiara ne nea ɔka ne ho.

16 Hwɛ AWURADE nhoma mmobɔwee no  
mu, na kenkan:

Eyinom mu biara renyera,  
obiara benya nea ɔka ne ho.

Efise n'anom na ɔhyɛ asem no fi,  
na ne honhom beboaboa wɔn ano.

17 Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;  
ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.

Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afeɔɔ  
na wofi awo ntoatoaso akosi awo  
ntoatoaso atena hɔ.

### 35

#### *Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛw*

1 Nweatam ne asase a awo no ani begyɛ;  
sare bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm.  
Te sɛ nhwiren no, <sup>2</sup> ɛbɛpae ayɛ fɛfɛfɛ  
ebedi ahurusi na ɛde anigyɛ atɛɛ mu,  
wɔde Lebanon anuonyam bɛma no  
Karmel ne Saron ahɔɔfɛ;  
wobehu AWURADE anuonyam,  
yɛn Nyankopɔn tumi no.

3 Hyɛ nsa a emu agow no mu den,  
hyɛ nkotodwe a ahodwow no mu den;

4 Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se,  
“Monhyɛ mo ho den, na munnsuro;  
mo Nyankopɔn bɛba,  
ɔde aweretɔ bɛba;  
ananmuhyɛ a efi ɔsoro  
bɛba abegyɛ mo nkwa.”

5 Ɛno na wobebue anifuraefo ani,  
na wɔama asotifo aso ate asem.

6 Ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote,  
na mum tɛkɛma de anigyɛ atɛɛ mu.  
Nsu betue wɔ sare so,  
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam  
so.

7 Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare,  
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee  
so.

Atu a anka sakraman te mu no,  
ɛhɔ na sare ne demmire ne paparɔso  
befifi.

8 Na ɔtempɔn bɛda hɔ;  
wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.

Wɔn a wɔn ho nteɛw rentu kwan wɔ so;  
ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa  
Kwan no so;  
anumɔyɛfo nkwaseafo rennantenan-  
tew so.

9 Gyata biara rentena hɔ,  
na akekaboa biara rensi so;  
wɔrenhu wɔn wɔ hɔ.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa  
so,

10 na wɔn a AWURADE agyɛ wɔn no  
besan aba.

Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;  
anigyɛ a ensa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛw.  
Wobenya anigyɛ ne ahosɛpɛw mmoroso,  
na awerɛhow ne apinisi beguan akɔ.

### 36

#### *Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

1 Ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so no,  
Asiriahene Sanaherib betow hyɛɛ Yuda  
nkuroɔpɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so.

2 Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi  
Lakis a asraafo dɔm kɛse ka ne ho kohyiaa  
Ɔhene Hesehia wɔ Yerusalem. Bere a  
ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi  
Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae hɔ  
no, <sup>3</sup> Hilikia babarima Eliakim a na ɔhwɛ  
ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔyɛ  
ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno  
nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa no.

4 Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn se,  
“Monka nkyere Hesehia se,

“‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni:  
Den na wode wo ho to so a ɛma wugyɛ  
wo ho di saa? <sup>5</sup> Woka se wowɔ akodi  
ho nyansa ne n'ahɔden, nanso woka  
nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a  
enti wotew m'anim atua? <sup>6</sup> Hwɛ w'ani  
da Misraim so, demmire a emu abu a  
ete sɛ pema a wutweri a ɛbewɔ wo nsa  
mu apira wo no! Saa na Misraimhene  
Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne  
so no nyinaa. <sup>7</sup> Ebia wobɛka se, “Yɛde  
yɛn ho to AWURADE, yɛn Nyankopɔn



so!" Enye ono na ohene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wonsom wo aforemuka a ewo Yerusalem ha nko ara so no?

<sup>8</sup> "Meka asem bi akwere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apokosotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, obema won apokosotefo mpenu ama watenatena won so. <sup>9</sup> Na w'asraafo ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apokosotefo mmoa so. <sup>10</sup> Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mense no."

<sup>11</sup> Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyere osahene no se, "Yesre mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monka Hebr<sup>i</sup>\* na nnipa a wowa ofasu no so no bete ase."

<sup>12</sup> Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pe se obiara a wo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ope se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso."

<sup>13</sup> Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebr<sup>i</sup> mu se, "Muntie saa nkra yi a efi ohempom, Asiriahene nkyen no! <sup>14</sup> Senea ohene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo! <sup>15</sup> Mommma Hesehia mfa saa asem a okae se, 'AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

<sup>16</sup> "Muntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na momma me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu, <sup>17</sup> kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

<sup>18</sup> "Mommma Hesehia nka se, 'AWURADE begye yen,' mfa nnaadaa mo. Oman bi so

nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? <sup>19</sup> Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogye Samaria afi me nsam ana? <sup>20</sup> Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam."

<sup>21</sup> Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akwere won se wonnkasa.

<sup>22</sup> Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo koo Hesehia nkyen a woasunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akwere no no.

## 37

### *Wohye Yerusalem Gye Ho Nkom*

<sup>1</sup> Bere a ohene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. <sup>2</sup> Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Woka kyere no se, "Senea ohene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahoden a wode bewo won nni ho. <sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!"

<sup>5</sup> Bere a Ohene Hesehia mpanyimfo no de ohene no nkra bre Yesaia no, <sup>6</sup> Yesaia ka kyere won se, "Ka kyere wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. <sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.'"

<sup>8</sup> Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n'akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

\* **36:11** Hebr<sup>i</sup> kasa yee kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebr<sup>i</sup> kasa beye Yudafo kasa.

<sup>9</sup> Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo koo Hesehia nkyen de nkra koma no se, <sup>10</sup> “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ <sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wosae won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? <sup>12</sup> Anyame a wowo aman a me nenanom ssee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Talasar no anyame gyee won ana? <sup>13</sup> Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

### *Hesehia Mpaebɔ*

<sup>14</sup> Hesehia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesehia bo mpae kyere AWURADE se, <sup>16</sup> “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a wosasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. <sup>17</sup> Bre w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

<sup>18</sup> “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo asae aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. <sup>19</sup> Na wootow anyame a wowo saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye. <sup>20</sup> Afei AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopon.”

### *Sanaherib Asehwe*

<sup>21</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi koma Hesehia se, “See na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, <sup>22</sup> eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabeabun Sion sopa wo,  
na osere wo.  
Obabea Yerusalem di wo ho few,

na owosow ne ti bere a woreguan.

<sup>23</sup> Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwe no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

<sup>24</sup> Wonam w’asomafo so adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

‘Me nteaseenam dodow nti maforo mmepow atenten.

Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no, ne n’apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so,

ne ne kwaeberentuw mu.

<sup>25</sup> Matutu mmura wo ahoho nsase bebree so

de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubonten mu senea m’akofo betumi atwa!’

<sup>26</sup> “Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se,

moadan oman a mosse nkuropon a woabo

ho ban.

<sup>27</sup> Won nkurofo a tumi afi won nsa no ho adwiriw won, na animguase aka won.

Wote se afuw so nnua,

ne affide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a efifi odan atifi a ehyew ansa na anyin.

<sup>28</sup> “Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a woko

ne senea wo bo huru tia me.

<sup>29</sup> Na esiane se wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,

na mede akwankyerere dade ahye w’anom,

mema wo afa okwan a wofaa so bae no so

asan w’akyi.

<sup>30</sup> “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Hesehia:

“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a eto so abiesā no de, wo ara  
dua na twa,  
ye bobe nturo na di so aba.

<sup>31</sup> Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ  
soro.

<sup>32</sup> Na nkae bi befi Yerusalem aba,  
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beye.

<sup>33</sup> “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiri-  
ahene ho:

“Jrenhyen saa kuropon yi mu  
na jrentow bemma wɔ ha.  
Jremfa nkatabo mmegyina kuropon no  
akyi  
na jrensi pie ntua n’ano.

<sup>34</sup> Jhene no kwan a ofaa so bae no ara  
so na jbesan afa ako n’ankasa man  
mu.”

AWURADE ka se,  
“Jrenwura saa kurow yi mu.

<sup>35</sup> Esiane m’ankasa m’anuonyam ne  
m’akoa Dawid nti,  
meɔ ho ban.”

<sup>36</sup> Afei AWURADE bofo fi adi na  
okunkum asraafo mpem oha aduwɔtwe  
anum wɔ Asiria nsraban mu. Bere a  
nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu se  
amu gugu baabiara! <sup>37</sup> Enti Asiriahene  
Sanaherib pɔn n’akofo. Jsan kɔɔ Ninewe  
kotenaa ho.

<sup>38</sup> Da bi a na jresɔre ne nyame Nisrok  
wɔ abosonnan mu no, ne mma mmarima  
baanu, Adramelek ne Sareser de afoa  
kokum no, na woguan kɔɔ Ararat asase  
so. Na ne babarima Esarhadon bedii  
n’ade se Asiriahene.

## 38

### *Hesekia Yare*

<sup>1</sup> Saa nna no mu no, Hesekia yaree owu-  
yare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia  
kɔɔ ne nkyen kɔkae se, “Senea AWURADE  
se ni: Toto w’akwan yiye, efise wore-  
bewu; na wo ho renye wo den bio.”

<sup>2</sup> Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa  
n’ani hwɛɛ ofasu, boɔ AWURADE mpae  
se, <sup>3</sup> “Kae, AWURADE, senea manantew  
w’anim nokware mu na mede me koma  
aye nea efata wɔ w’anim.” Na Hesekia  
suu bebree.

<sup>4</sup> Na saa asem yi fii AWURADE nkyen kɔɔ  
Yesaia ho se, <sup>5</sup> “San kɔ Hesekia nkyen,

na kɔka kyere no se, ‘Sɛɛ na AWURADE,  
w’agya Dawid Nyankopɔn, ka: Mate wo  
mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe  
dunum beka wo nkwanna ho. <sup>6</sup> Na megye  
wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam.  
Meɔ kuropon yi ho ban.

<sup>7</sup> “Na eyi ne nsɛnkyerenne a AWURADE  
beye de adi ho adanse se, obedi ne bohye  
so: <sup>8</sup> Mema owia ano sunsuma atwe ako  
n’akyi anammɔn du wɔ Ahas antweri  
so.” Eno nti, owiahyeren no kɔɔ n’akyi  
anammɔn du.

<sup>9</sup> Nea Yudahene Hesekia kyere wɔ ne  
yare ne n’ayaresa akyi ni:

<sup>10</sup> Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu  
ese se mefa owu apon mu  
na wogye me mfe a aka yi ana?”

<sup>11</sup> Mekae se, “Merenhu AWURADE  
Nyankopɔn bio  
AWURADE a jwɔ ateasefo asase so.

Merenhu adesamma bio,  
anaa merenka wɔn a wote wiase yi ho bio.

<sup>12</sup> Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam,  
te se, oguanhwɛfo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea jnwemfo  
twa me fi asadua so;  
awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

<sup>13</sup> Mede ntoboase twen kosii ahemadakyɛ,  
nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te se  
gyata;

awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.  
<sup>14</sup> Misuu se asomfena anaa asukɔnkɔn;  
mitwaa adwo se, aborɔnoma a jredi  
awerɛhow.

M’ani yee siamoo bere a mehwɛɛ soro.  
Mewɔ ohaw mu, AWURADE, bra beboa  
me!”

<sup>15</sup> Na den na metumi aka?  
Wakasa akyere me, na jno ankasa na  
waye eyi.

Mede ahobrease benantew m’asetena ny-  
inaa mu  
me kra ahoyeraw yi nti.

<sup>16</sup> Awurade, enam saa nneema yi so na  
nnipa nya nkwa  
na me honhom nso nya nkwa wɔ mu.

Wode m’akwahosan asan ama me  
nam so ama manya nkwa.

<sup>17</sup> Yiw, eye me yiyeye nti  
na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu.

Wo dɔ nti, wode me siei  
na manko jsee amoa mu;

na wode me bone nyinaa akye me.

<sup>18</sup> Oda rentumi nkamfo wo;  
owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;  
won a wosian ko amoa mu no  
rentumi nnya anidaso wo wo nok-  
ware mu bio.

<sup>19</sup> Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,  
senea mereye nne yi;  
agyanom ka wo nokwaredi ho asem  
kyere won mma.

<sup>20</sup> AWURADE begye me nkwa,  
na yede asanku beto nnwom  
yen nkwan na nyinaa  
wo AWURADE fi.

<sup>21</sup> Na Yesaia kae se, "Momfa borodoma  
nye nku mfa nsra pompoo no so, na ne ho  
beto no."

<sup>22</sup> Na Hesehia bisae se, "Den  
nsenkyerenne na ebada no adi se, meko  
Awurade asoredan mu?"

### 39

#### *Asomafo A Wofi Babilonia*

<sup>1</sup> Saa bere no Merodak-Baladan a oye  
Babiloniahene Baladan babarima soma  
ma wode krataa ne akyede komaa Hes-  
ekia, efise na wate se wayare ama ne ho  
ato no. <sup>2</sup> Hesehia gyee asomafo no few  
so, na afei ode nea owo wo ne adeko-  
radan mu kyere won; dwete, sikakoko,  
nnuham, ngohuam, n'akode akorae ne  
biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara  
nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia  
amfa ankyere won.

<sup>3</sup> Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Hesehia  
nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa  
mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase  
bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me  
nkyen."

<sup>4</sup> Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu  
wo w'ahemfi ho?"

Hesehia buae se, "Wohuu biribiara  
a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni  
m'ademude mu a mamfa ankyere won."

<sup>5</sup> Afei Yesaia ka kyere Hesehia se,  
"Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen:

<sup>6</sup> Nokware, bere bi beba a, wobesoa  
biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade  
a w'agyanom akora de abedu nne no  
ako Babilonia. Biribiara renka, see na

AWURADE se. <sup>7</sup> W'ankasa w'asefo bi mpo,  
wobefa won nnommum. Wobeye piamfo  
a wobesom wo Babiloniahene ahemfi."

<sup>8</sup> Na Hesehia ka kyere Yesaia se, "Saa  
asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka  
akyere me yi ye asem papa." Nanso  
na ohene no redwene se, ne bere so de,  
obenya asomdwoe ne bammoo.

### 40

#### *Onyankopon Nkurɔfo Awerɛkyekye*

<sup>1</sup> Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo  
were.

Saa na mo Nyankopon se.

<sup>2</sup> Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem,  
na mompae mu nka nkyere no se  
ne som dennen no aba awiei,  
woatua ne bone no so ka,  
na woanya ne bone nyinaa so akatua  
mmooho  
afi AWURADE nsam.

<sup>3</sup> Nne bi rete mu se,  
"Munsiesie okwan mma AWURADE  
wo nweatam no so.

Montee otempoo wo sare no so  
mma yen Nyankopon.

<sup>4</sup> Obon biara beye ma,  
bepoo ne nkoko nyinaa beko fam,  
asase a eye abonkyiabonkyi no beye  
tamaa,  
na mmeae a eye akontonkye no aye  
tataw.

<sup>5</sup> Na AWURADE anuonyam beda adi,  
na nnipa nyinaa behu.  
Efise AWURADE na waka!"

<sup>6</sup> Nne bi kae se, "Tee mu."  
Na mekae se, "Mentee mu nka den?"

"Nnipa nyinaa te se sare,  
na won anuonyam nyinaa te se afuw  
so nhwiren.

<sup>7</sup> Sare hyew, na nhwiren twintwam  
efise AWURADE ahomegu fa won so.  
Nokware, nnipa no ye sare.

<sup>8</sup> Sare hyew, na nhwiren twintwam,  
nanso yen Nyankopon asem no tim  
ho daa."

<sup>9</sup> Wo a wode asem pa reba Sion,  
foro ko bepoo tenten bi so.  
Wo a wode asem pa reba Yerusalem,  
ma wo nne so na tee mu,



ma so, nsuro;  
 ka kyere Yuda nkurow se,  
 “Mo Nyankopɔn ni!”

10 Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba,  
 na n’abasa bedi hene ama no.  
 Hwɛ, n’akatua ka ne ho,  
 na ɔde n’abasobɔde nam.

11 Ɔhwɛ ne nguankuw se oguanhwɛfo.  
 Ɔboa nguantenmma no wɔ n’abasa  
 so  
 oturu wɔn ne koko so;  
 na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn  
 brɛoo.

12 Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne  
 nsam  
 anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?  
 Hena na ɔde asase so mfutuma agu  
 kenten mu,  
 anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so  
 ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

13 Hena na wate AWURADE ase,  
 anaa wakyerekyere no se ne fotufo?

14 Hena na AWURADE abisa no se ɔnkyere  
 no biribi ase,  
 na hena na ɔkyereɛ no ɔkwan pa no?  
 Hena na ɔmaa no nimdeɛ  
 anaa ɔkyereɛ no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsu sope wɔ  
 bokiti mu;  
 wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania  
 so ho;  
 ɔkari nsupɔw te sɛnea eyɛ mfutuma  
 muhumuhu.

16 Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so  
 gya,  
 na ne mmoa renso mma ɔhyew  
 afɔrebɔde.

17 Aman nyinaa nse hwee wɔ n’anim;  
 obu wɔn adehunu bi  
 a wɔnka hwee.

18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn  
 betoto?  
 Nsesode ben ho na wode no beto?

19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,  
 na sikadwumfo de sikakɔkɔ agu ho  
 na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn  
 ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi  
 mma no  
 kɔhwɛhwɛ dua a ɛremporɔw.  
 Ɔhwɛhwɛ odwumfo nyansafo

na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe  
 fam asi ho.

21 Wunnim ana?  
 Wontee ana?  
 Wɔnnka nkyereɛ wo mfii mfiase no ana?  
 Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase  
 ana?

22 Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no  
 atifi  
 ɛso nnipa te se tɛwtɛw  
 ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii,  
 na ɔtrɛw mu se ntamadan tena mu.

23 Ɔma ahemmea ye nnipahunu  
 na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase.

24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,  
 woduaa wɔn ara pɛ,  
 wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,  
 na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,  
 na mframa abɔ wɔn kɔ te se ntɛtɛ.

25 “Hena ho na wode me beto?  
 Anaase hena na ɔne me se?”  
 Ɔkronkronni no na ose.

26 Mɔmma mo ani so nhwe ɔsoro:  
 Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?  
 Nea oyiye ɔsoro nsoromma mmaako  
 mmaako,  
 na ɔbɔ obiara din frɛ no.  
 N’ahɔden ne ne tumi nti  
 wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Jakob,  
 na woka se, Israel,  
 “M’akwan ahintaw AWURADE;  
 na me Nyankopɔn abɔ m’asem agu?”

28 Wunnim ana?  
 Wontee ana?  
 AWURADE ye daapem Nyankopɔn,  
 na ɔye asase nyinaa yefo.  
 Ɔremmɛ na ɔrentɔ beraw,  
 na ne nhumu nni nhwehwɛmu.

29 Ɔma nea watɔ beraw ahɔden  
 nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto  
 n’ahɔden so.

30 Mpo, mmabun brɛ, na watɔ beraw,  
 na mmerante hintihintiw hwɛhwɛ  
 ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so  
 benya ahɔden foforo.  
 Wɔde ntaban se akɔre de betu akɔ wim;  
 wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.  
 Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

## 41

*Israel Boafo*

- 1 “Monye komm wɔ m’anim, mo nsupɔw!  
Ma aman no nhye wɔn ho den!  
Ma wɔmmra ha mmekasa;  
momma yemmɔ mu nhyia wɔ asennii  
ho.
- 2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,  
afre no trenee mu se ɔmmesom no?  
ɔde aman hye ne nsa  
na ɔbre ahemfo ase wɔ n’anim.  
ɔde n’afɔa ma wɔdan mfutuma,  
ɔde ne bemma ma wɔdan ntete a  
mframa bɔ hwete.
- 3 ɔtaa wɔn na ɔko n’anim a biribiara nti  
ne ho,  
wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
- 4 Hena na waye eyi akosi awiei,  
afre awo ntoatoaso afi mfiase?  
Me AWURADE, meka adikanfo  
ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”
- 5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;  
nsase ano ho popo.  
Wotwiiw ben, na wɔba anim;  
6 na obiara boa ne yɔnko  
na ɔka kyerɛ ne nua se, “Ye den!”
- 7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,  
na nea ɔde asae ye no trontrom  
boa nea ɔbɔ atommo so.  
ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa ara.”  
ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa senea  
ɛrentu nhwe fam.
- 8 “Nanso wo, Israel, me somfo,  
Yakob, nea mayi no no,  
mo, m’adamfo Abraham asefo.
- 9 Mefaa wo fii nsase ano,  
fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefreɛ  
wo.  
Mekae se, ‘Woye me somfo’;  
mapaw wɔ na mempoɔ wo ɛ.
- 10 Enti nsuro, na mene wo wɔ ho;  
mma wo were nhow, na mene wo  
Nyankopɔn.  
Mehye wo den, na meboa wo;  
mede me trenee nsa nifa bema wo so.
- 11 “Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa,  
ampa ara  
wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;  
wɔn a wɔsɔre tia wo no  
rense hwee na wobewuwu.

- 12 Ɛwɔ mu se wobehwehwe w’atamfo de,  
nanso worenhu wɔn.  
Wɔn a wotu wo so sa no  
rense hwee koraa.
- 13 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,  
nea okura wo nsa nifa mu  
na ɔka kyerɛ wo se, Nsuro;  
meboa wo.
- 14 Nsuro, osunson Yakob,  
Israel a wusua,  
na me ankasa meboa wo,” AWURADE na  
ose,  
wo gyefo, Israel ɔkronkronni no.
- 15 “Hwe, mede wo beye nhuwso apa,  
a eye amono, ano ye nnam na Ɛwɔ ese  
bebree.  
Wubehuhuw mmepɔw no so na woad-  
wiriw wɔn,  
na woama nkoko aye se ntete.
- 16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bema  
wɔn so,  
na ahum abɔ wɔn ako.  
Nanso w’ani begye wɔ AWURADE mu  
na woahye Israel ɔkronkronni no  
anuonyam.
- 17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pe nsu,  
nanso bi nni ho;  
osukom ama wɔn tekrema so ayow.  
Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuae.  
Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw  
wɔn.
- 18 Mema nsubɔnten atee wɔ sorɔnsorɔmmea  
a awu no so,  
na nsuti apue wɔ abon mu.  
Medan nweatam aye no mmura,  
na nsase a awo adan nsuti bebree.
- 19 Meduadua wɔ nweatam so,  
sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnua.  
Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase wosee so  
asese ne kwabɔhɔre abɔ mu,
- 20 senea nnipa behu na wɔate,  
na wɔasusuw ho na wɔate ase se,  
AWURADE nsa na aye saa ade yi,  
Israel ɔkronkronni no na ɔma ebae.
- 21 “Bɔ wo nkuro,” AWURADE na ose.  
“Kyerɛkyere w’asem mu,” Yakob  
Hene na ose.
- 22 “Fa w’ahoni no bra  
na wɔmmeka nea ebese nkyere yen.  
Wɔmmeka senea na kan nneema no te  
nkyere yen,  
senea yebedwen ho afa  
na yeahu nea ebefi mu aba.

Anaase wɔmpae mu nka nneema a ebese  
nkyere yen.

<sup>23</sup> Monka yen nea ebese daakye,  
na ama yɛahu se moye anyame.

Monye biribi, se eye anaa enye,  
senea ebeye a yen were behow na ehu  
aka yen.

<sup>24</sup> Nanso, monnka hwee,  
na mo nnwuma so nni mfaso;  
nea ofa mo no ye akyiwade.

<sup>25</sup> “Makanyan obi a ofi atifi fam na ɔreba,  
nea ofi owia apuei na ɔbo me din.  
Otiatia ahemfo so te se dɔte a wode si dan,  
te se ɔnwemfo a ɔrewɔw dɔte.

<sup>26</sup> Hena na ɔkaa eyi ho asem fii mfiase,  
senea anka ebema yɛahu,  
anaa waka ato ho, senea yeбетumi  
aka se, ‘Ne de no ye’?

Obiara anka eyi,  
obiara anni kan anka,  
obiara ante nsem biara amfi wo  
nkyen.

<sup>27</sup> Me na midii kan ka kyere Sion, ‘Hwe,  
woni!’  
Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde  
asempa ba.

<sup>28</sup> Mehwe, nanso obiara nni ho,  
obiara nni won mu a obetu won fo,  
se mibisa won a, obiara ntumi mma  
mmuae.

<sup>29</sup> Hwe, won nyinaa ye atorofo!  
Won nneye nka hwee;  
won nsesode ye mframa ne  
basabasaye nko ara.

## 42

### *AWURADE Somfo No*

<sup>1</sup> “Me somfo a mahye no den ni,  
nea mayi no na ɔso m’ani;  
mede me Honhom begu no so  
na ɔde atentrenee bebɛre aman no.

<sup>2</sup> ɔrentee mu anaa ɔremma ne nne so.  
ɔremma ne nne so wo mmɔnten so.

<sup>3</sup> Demmire a aye mmerew no, ɔremmu  
mu.  
Kanea ntamabamma a ennɛw yiye  
no, ɔrennum.

Nokware mu na ɔbeda trenee adi;

<sup>4</sup> ɔrenhinhim na ɔrema abaw  
kosi se ɔde trenee bebɛba asase so.  
Ne mmara so na amanaman no de  
won ani beto.”

<sup>5</sup> Σεε na Onyankopɔn, AWURADE no se,  
nea ɔbo ɔsoro na ɔtrew mu,  
nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu  
nyinaa,

nea ɔma won a wote so home,  
na ɔma won a wonantew so no nkwa:

<sup>6</sup> “Me, AWURADE, mafɛ wo trenee mu;  
meso wo nsa.

Mehwe wo so na mede wo aye  
apam ama nkurofo no  
ne kanea ama amanamanmufo,

<sup>7</sup> na woabue ani a afura,  
na woayi nneduafo afi afiase  
na woagye won a wɔda afiase amoa  
mu, won a wote sum kabii mu no.

<sup>8</sup> “Mene AWURADE; me din ne no!  
Meremfa m’anuonyam mma obi  
anaa m’ayeyi mma ahoni.

<sup>9</sup> Hwe, nneema dedaw no asisi,  
na nneema foforo no mepae mu ka;  
ansa na ebɛba mu no,  
meka kyere mo.”

### *AWURADE Ayeyi Dwom*

<sup>10</sup> Monto dwom foforo mma AWURADE!  
N’ayeyi mfi asase ano,  
mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,  
mo asupɔw ne won a wɔtete so nyi-  
naa.

<sup>11</sup> Ma nweatam ne so nkurofo mma won  
nne so;  
ma atenae a Kedar te so no nsepɛw  
won ho.

Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye  
won ani;  
ma wɔntee mu mfi mmepɔw no atifi!

<sup>12</sup> Ma wonhye AWURADE anuonyam;  
na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wo  
asupɔw no so.

<sup>13</sup> AWURADE bepue aba se ɔkatakyi,  
te se ɔkofo no, ɔbɛhye ne  
mmɔdemmo mu den;  
ɔde nteemu beye ɔkofo nkanyan  
na obedi n’atamfo so nkonim.

<sup>14</sup> “Maye komm akye,  
maye dinn na mahye me ho so.  
Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,  
metee mu, mehoma a ensi so na  
mehoma afɛ so.

<sup>15</sup> Mesee mmepɔw ne nkoko no  
na mahyew so afifide nyinaa.  
Medan nsubɔnten ama aye asupɔw,

na mama atare ayoyow.  
 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a  
 wonnim so so,  
 akwan a wonnim so papa so na  
 mekyere won kwan.  
 Mema sum no aye hann wo won anim,  
 na maye mmeae a eye abonkyi-  
 abonkyi no trontram.  
 Eyinom ne nneema a meye;  
 merennyaw won mu.  
 17 Na won a wode won ho to ahoni so,  
 na woka kyere nsesode se, 'Moye yen  
 anyame' no,  
 wobepam won wo animguase mu."

*Israel, Onifuraefo Ne Osotifo*

18 "Tie, wo osotifo;  
 hwe, wo onifuraefo na hu!  
 19 Hena ne onifuraefo se me somfo,  
 na oye osotifo se obobo a mesoma no?  
 Hena na n'ani afura se nea ode ne were  
 ahye me mu,  
 n'ani afura se AWURADE somfo?  
 20 Woahu nneema bebre, nanso amfa wo  
 ho;  
 Okwan da w'asom, nanso wonte  
 hwee."  
 21 Esoo AWURADE ani,  
 ne trenee nti  
 se obema ne mmara aye kese na anya  
 anuonyam.  
 22 Nanso saa nnipa a wawia won na  
 wafow won yi,  
 won nyinaa aka amoa mu  
 anaa wode won asie wo afiase.  
 Woye won asade  
 na wonni obi a obegye won;  
 woye won akoronne  
 na wonni obi a obeka se, "Momfa  
 won nsan nko."  
 23 Mo mu hena na obetie eyi  
 anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi?  
 24 Hena na ode Yakob maa se ommeye  
 akoronne,  
 na ode Israel maa afowfo?  
 Enye AWURADE a  
 yeaye bone atia no no?  
 Efise wocanntew n'akwan so;  
 na wocanni ne mmara so.  
 25 Enti ohwiee n'abufuwhyew guu won so,  
 akodi mu basabasaye.  
 Ede ogyaframa bunkam won so, nanso  
 wocante ase.

Ehyew won, nanso amfa won ho.

**43**

*Israel Agyenkwa Koro*

1 Na afei, see na AWURADE se,  
 nea oboo wo, Yakob  
 nea onwen wo, Israel;  
 "Nsuro na magye wo;  
 mabo wo din afre wo; woye me dea.  
 2 Se wofa nsu mu a,  
 meka wo ho;  
 na se wutwa nsubonten no a,  
 eremmu mfa wo so.  
 Se wonantew ogya no mu a,  
 worenhyew;  
 ogyaframa no renhye wo.  
 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopon,  
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.  
 Mede Misraim ye mpata ma wo  
 na mede Kus ne Seba si w'anan mu.  
 4 Se wosom bo ma me na wowo an-  
 uonyam wo m'anim  
 na medo wo nti,  
 mede nnipa besesa wo,  
 na mede nkurfo asesa wo nkwa.  
 5 Nsuro, efise meka mo ho;  
 mede wo mma befi apuei fam aba  
 na maboa won ano afi atoe fam.  
 6 Meka akyere atifi fam se, 'Munnya  
 won!  
 ne anafo fam se, 'Munnye won ntena  
 ha.'  
 Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri  
 mmra  
 na me mmabea mfi asase ano mmra,  
 7 obiara a me din da no so,  
 nea meboo no de hyee me ho an-  
 uonyam,  
 nea menwen no na meye no."  
 8 Momfa won a wowo ani, nanso wonhu  
 ade  
 won a wowo aso nanso asisiw no  
 mmra.  
 9 Aman no nyinaa boa won ho ano,  
 na nnipa no hyia mu.  
 Won mu hena na okaa eyi fii mfiase  
 na opae mu kaa nneema a atwam no  
 kyere yen?  
 Ma wocmmfa won nnansefo mmra mmedi  
 adanse se wodi bem,  
 senea afoforo bete na woka se, "Eye  
 nokware."



- 10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a mapaw no,”  
 SƎƎ na AWURADE se,  
 “Senea mubehu na moagye me adi na moate ase se me ne no.  
 Wɔammɔ onyame bi anni m’anim, na m’akyi nso obiara remma.  
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE, na agyenkwa biara nni hɔ se me.  
 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se,  
 Me, na ɛnye onyame nanani bi a ɔwo mo mu.  
 Mone me nnansefo,” AWURADE na ose se,  
 “Mene Onyankopɔn.  
 13 Yiw, na efi teteete no me ne no.  
 Obiara rentumi nnye mfi me nsam se meye biribi a, hena na obetumi adan no?”

*Onyankopɔn Ahummɔbɔ Ne Israel Huammɔdi*

- 14 SƎƎ na AWURADE se,  
 w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:  
 “Mo nti, mesoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo  
 wɔ ahyen a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.  
 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no, Israel Yefo, wo Hene.”  
 16 SƎƎ na AWURADE se,  
 nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,  
 kwan a ɛda asubun mu,  
 17 nea ɔtwee nteaseenam ne aponko,  
 asraafo ne ne nkekaho nyinaa,  
 na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio,  
 wɔadum wɔn te se kanea mu ntam-abamma:  
 18 “Momma mo werɛ mfi kan nneema no monntɔ nnkɔ nea atwam no so.  
 19 Hwɛ, mereye ade foforo!  
 Mprempren, ɛrepue; na munhu ana? Merebɔ kwan afa nweatam so  
 na mereye nsuwansuwa wɔ asase wosee so.  
 20 Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam, adompo ne mpatu,  
 efise mema nsu wɔ nweatam so ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,  
 de ma me nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu,  
 21 nnipa a meye wɔn maa me ho se wɔmpae mu nka m’ayeyi.

- 22 “Nanso, womfrɛ me, Yakob, wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.  
 23 Momfaa nguan mmrɛ me se ɔhyew afɔrebɔde,  
 na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛ me anuonyam nso.  
 Memmaa aduan afɔre nyɛ mo adeso na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.  
 24 Montɔɔ nnuhuam mmrɛ me,  
 na mommaa mo afɔrebɔde mu srade mmuu me so.  
 Mmom, mode mo bɔne asoa me na mode mo mfomso ho haw abeto me so.  
 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa mo bɔne, me nti,  
 na menkae mo amumɔye bio.  
 26 Monhwewɛ nea atwa mu no mu bio mma me,  
 momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyinnye;  
 ka w’asem a ɛkyere se wunni fɔ no.  
 27 Mo agya a odii kan no ye bɔne;  
 mo kasamafo tew m’anim atua.  
 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,  
 na mede Yakob ama ɔsɛ na mede Israel ama ahohora.

## 44

*Israel, Nea Wɔapaw No*

- 1 “Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea mapaw no.  
 2 SƎƎ na AWURADE se,  
 nea ɔnwen wo, na ɔye wo wɔ awot-waa mu,  
 ɔno na ɔbeboa wo:  
 Nsuro Yakob, me somfo,  
 Yeshurun, a mapaw no.  
 3 Na mehwe nsu agu asase a awo no so,  
 ne nsuten wɔ asase kesee so;  
 mehwe me Honhom agu wo mma so,  
 ne me nhyira agu w’asefo so.  
 4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea,  
 te se mpampuro a ɛwo asuten ho.  
 5 Obi beka se, ‘Meye AWURADE de’;  
 ɔfoforo befre ne ho se Yakob;  
 afoforo beko so akyerew wɔn nsa ho se,  
 ‘AWURADE de,’  
 na wɔafa din Israel.

*Eye AWURADE, Enye Ahoni*

6 “Sεε na AWURADE  
Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE  
se:

Mene odikanfo ne okyikafo;  
Onyankopɔn biara nni hɔ sε me.

7 Hena na ɔne me sε? Ma ɔmpae mu nka.  
Ma ɔnka na ɔnkyere wɔ m’anim  
nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo  
sii hɔ,  
ne nea εrebeba.

Yiw, ma ɔnhye nea εreba ho nkɔm.

8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.  
Mampae mu anka eyi, manhye ho  
amfi teteete ana?  
Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo  
bi ka me ho ana?  
Dabi, Ɔbotan foforo bi nni hɔ; min-  
nim baako mpo.”

9 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,  
na nneεma a εsom wɔn bo no so nni  
mfaso.

Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;  
wonnim wɔn ankasa animguase ho  
hwee.

10 Hena na ɔbo onyame na ugu ohoni,  
a ne so mma no mfaso biara?

11 Ɔno ne wɔn a wɔte sε no nyinaa anim  
begu ase;  
adwumfo nye hwee sε nnipa.

Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nny-  
ina,  
ehu ne animguase na εbeka wɔn.

12 Ɔtomfo fa n’atonnade  
ɔde hyehye nnyansramma mu;  
ɔde asae bobɔ so ye no ohoni,  
ɔde n’abasa mu ahɔden mmoroso  
na εye;

ɔkɔm de no na ɔye mmɛw;  
ɔnnom nsu nti ɔto beraw.

13 Duadwumfo de hama susuw  
na ɔde kyerɛwdua sensan;

na ɔde pɛe yihi ho  
afei ɔde kɔmpaase hye no agyirae.

Osen na εye sε onipa sεso,  
εye sε onipa wɔ n’anuonyam nyinaa  
mu,  
sε wɔde besi abosonnan mu.

14 Otwitwaa sida,  
anaase ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa  
odum.

Ɔma enyinii wɔ kwae mu,

anaa oduaa ɔpɛpaw, na osu ma  
enyinii.

15 Εye nea onipa de sɔ ogya;  
ɔde bi ka ne ho hyew,  
ɔde bi sɔ ogya to brodo.

Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no;  
ɔye ohoni na ɔkotow no.

16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya;  
so na ɔnoa n’aduan,  
ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.

Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se,  
Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.

17 Nkae no ɔde ye onyame, ne ohoni;  
ɔkotow no na ɔsɔre no.

Ɔbo no mpae se,  
“Gye me; wo ne me nyame.”

18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;  
wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade,  
wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte  
hwee ase.

19 Obiara nna nnwen ho,  
obiara nni nimdeε anaa nhumu a ɔde  
beka se,

“Mede fa sɔo ogya;  
na mpo metoo brodo wɔ ne nnyan-  
sramma so;  
metotoo nam wɔ so wee.

Εσε sε mede nkae no ye akyiwade ana?  
Εσε sε mekotow gyentia ana?”

20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma  
no to kwan;  
ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,  
“Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nye  
atoro ana?”

21 “Kae saa nneεma yi, Yakob,  
efise, woye me somfo, Israel.

Me na meyeε wo, woye me somfo;  
Ao Israel, me were remfi wo.

22 Mapra wo mfomso agu te sε omu-  
nunkum

ne wo bɔne te sε anɔpa bosu.  
San bra me nkyen,

efise magye wo.”

23 Momfa ahosepew nto dwom, ɔsorosoro,  
na AWURADE na waye eyi.

Mommɔ ose, asase ase.

Momma nnwonto so, mo mmepɔw,  
mo kwae ne emu nnua nyinaa,  
na AWURADE agye Yakob,  
wada n’anuonyam adi wɔ Israel.

*Wɔbetena Yerusalem*

24 “Sɛɛ na AWURADE se,  
wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa  
mu no:

“Mene AWURADE,  
nea wayɛ nneɛma nyinaa,  
nea ɔno nko ara tɛw ɔsoro mu  
nea ɔno nko ara twee asase mu,  
25 nea ɔsɛɛ atoro adiyifo nsɛnkyerenne  
na ɔma nkɔmhyɛfo yɛ nkwaseafo,  
nea otutu anyansafo adenim gu  
na ɔdan no nkwaseasɛm,  
26 nea ɔma n’asomfo nɛm ba mu  
nea ɔhyɛ n’asomafo nkɔmhyɛ mu ma,

“nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbetena  
mu,’  
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbɛkyekye,’  
ne mmubui ho se, ‘Mɛyɛ no foforo,’  
27 nea ɔka kyere asubun se, ‘Yow,  
na mɛma wo nsuwa ayoyow,’  
28 nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘Ɔyɛ me  
guanhwɛfo  
na obewie nea mɛpɛ nyinaa yɛ;  
ɔbɛka afa Yerusalem ho se, “Ma  
wɔnkyekyere bio,”  
na waka afa asɔredan no ho se, “Ma  
wɔnto ne fapem.”’”

**45**

1 “Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea wasra no  
ngo,  
Kores a maso ne nsa nifa mu  
sɛ ɔmmɛ aman ase wɔ n’anim  
na onnye ahɛmfo akode mfi wɔn  
nsam  
sɛ ommuebue apon a ɛwɔ n’anim  
sɛnea kurow apon no mu rentoto.  
2 Medi w’anim  
mɛyɛ mmɛpɔw tamaa;  
mɛbubu kɔbere mfrafrae apon agu  
na matwitwa nnade adaban mu.  
3 Medɛ sum mu ademude bɛma wo  
ahonyade a wɔde asie kokoa mu  
sɛnea wubehu sɛ, mene AWURADE,  
Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ  
wo no.  
4 Me somfo Jakob nti,  
Israel a mapaw no nti,  
mɛbɔ wo din frɛ wo  
na mɛma wo anuonyamhyɛ abodin,

ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de.  
5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;  
Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho.  
Mɛhyɛ wo den,  
ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de,  
6 sɛnea ɛbɛyɛ a efi nea owia pue  
kosi beae a ɛto no  
nnipa behu sɛ obiara nka me ho.  
Mene AWURADE, na obiara nni hɔ bio.  
7 Mɛyɛ hann, na mɛbɔ sum.  
Medɛ yiyedi ba na medɛ ɔhaw ba;  
Me, AWURADE, na mɛyɛ eyinom nyi-  
naa.  
8 “Mo ɔsorosoro munhwie trenɛe ngu  
fam;  
momma emfi omununkum mu nto  
momma asase mu mmue kese,  
na nkwayɛ mpue mfi mu,  
na trenɛe ne no nnyin;  
Me, AWURADE na mayɛ.

9 “Nnome nka nea ɔne ne Yɛfo ham  
ɛnka nea ɔmfra te sɛ kyɛmfɛrɛ a ɛfra  
nea egugu fam mu.  
Ɖɔte betumi abisa ɔnwɛmfo se,  
‘Ɖɛn na woreyɛ yi?’  
W’adwuma betumi abisa wo se  
‘Wunni nsa?’  
10 Nnome nka nea ose n’agya se  
‘Ɖɛn na woawo yi?’  
Aana obisa ne na se,  
‘Ɖɛn na wokyem woe?’

11 “Sɛɛ na AWURADE se,  
Israel Ɖkronkronni ne ne Yɛfo;  
Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho no,  
wubisa me nɛm a ɛfa me mma ho,  
anaa wohyɛ me wɔ me nsa ano ad-  
wuma ho?  
12 Ɖyɛ me na mɛyɛɛ asase  
na mɛbɔɔ adesamma guu so.  
Me ara me nsa na medɛ tɛw ɔsoro mu;  
nsoromma ahorow nyinaa hyɛ m’ase.  
13 Mɛma Kores so wɔ me trenɛe mu;  
mɛtɛtɛɛ n’akwan nyinaa.  
Ɖbɛsan akyekyere me kuropɔn  
na wagyaa me nnommumfo,  
nanso ɔrennye akatua anaa akyɛde,  
Asafo AWURADE na ose.”  
14 Sɛɛ na AWURADE se:  
“Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi  
Kus,

ne Sebafo atenten no,  
wɔbɛba wo nkyɛn  
abɛyɛ wo dea;  
wobedi w'akyi brɛoo aba a  
wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
Wobebu nkotodwe w'anɪm  
na wɔasrɛ wo aka se,  
'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi  
nni hɔ;  
onyame biara nni hɔ.' "

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne  
ho sie,  
Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.  
16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa bɛfɛrɛ na  
wɔn anim agu ase;  
wɔbɛbɔ mu akɔ animguase mu.  
17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,  
ɔde daapem nkwagyɛ;  
wɔremma w'ani nwu na w'anɪm rengu  
ase bio  
kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,  
nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no  
ɔno ne Onyankopɔn;  
nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔɛ no,  
ɔno na ɔtoo ne fapem;  
wammɔ no sɛ so nna hɔ kwa,  
mmom, ɔyɛɛ se nɪpa ntena so,  
ɔka se:  
"Mene AWURADE,  
na obi nni hɔ.  
19 Menkasaa wɔ kokoa mu,  
mfi asase so baabi a aduru sum;  
menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,  
'Monhwɛhwɛ me na munhu me.'  
Me AWURADE, meka nokware no;  
meka nea eye.

20 "Mommooaba mo ho ano na mommra;  
munhyia mu, mo aguanfo a mufi  
amanaman so.  
Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni  
de kyinkyin  
wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye  
nkwa no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebese, momfa nto  
gua,  
ma wammɔ mu ntu agyina.  
Hena na odii kan kaa no teteete,  
hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?  
ɛnye me AWURADE ana?

Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,  
trenɛɛ Nyankopɔn ne Agyenkwa;  
obiara nni hɔ sɛ me.

22 "Monnan mmra me nkyɛn na munnya  
nkwa,  
mo a mowɔ asase ano nyinaa;  
ɛfise mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.

23 Maka me ho ntam,  
m'ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu  
asɛm a wɔntwe nsan sɛ:  
obiara bebu nkotodwe wɔ m'anɪm.  
Na obiara bɛpae mu aka se, mene  
Onyankopɔn.

24 Wɔbɛka me ho asɛm se, 'AWURADE nko  
ara mu  
na trenɛɛ ne ahɔɔden wɔ.' "  
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa  
bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase.  
25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa  
wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa  
wɔn ho.

## 46

### *Babilonia Anyame*

1 Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibease;  
mfurum soa wɔn ahoni.  
Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru,  
eye adesoa ma nea wabrɛ.

2 Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;  
wontumi nsiw amanahunu ano,  
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

3 "Muntie me, Yakobfɛfo,  
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,  
mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,  
na maturu mo a fi bere a wɔwoo mo.  
4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a  
mubefuw dwɛn mu,  
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.  
Mabɔ mo na meturu mo;  
mewowaw mo na megye mo.

5 "Hena ho na mode me bɛto, anaa  
mubebu no me sɛso?  
Hena na mode me besusuw no, na  
mode no atoto me ho?

6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku  
mu  
na wɔkari dwɛtɛ wɔ nsania so;  
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde ye  
onyame bi,  
na wɔkotow sore no.

7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,



wode kosi n'afa, na eka ho ara.  
 Erentumi mfi faako a esi.  
 Obi tee mu fre no de, nanso ommua;  
 erentumi nyi no mfi ne haw mu.

8 "Monkae yiye, momma enka mo tirim,  
 munnwen ho mo atuatewfo.  
 9 Monkae nneema a atwam no, teteete  
 nneema no;  
 Mene Onyankopon, na obi nni ho;  
 Mene Onyankopon, na obiara nte se  
 me.  
 10 Meda awiei adi fi mfiase,  
 efi tete, meka nea ebeba.  
 Meka se: 'M'atirimpow begyina,  
 na meye nea mepre nyinaa.'  
 11 Mefre anomaa a okyere mmoa afi apuei  
 fam;  
 afi akyirikyiri asase so, onipa a  
 obehye me botae ma.  
 Nea maka no, eno na mema aba mu;  
 nea madwen ho no, eno na meye.  
 12 Muntie me, mo a moye akokodurufu,  
 mo a mo ne trenee ntam kwan ware;  
 13 Mede me trenee reben,  
 enni akyirikyiri;  
 na me nkwagye nso renkye.  
 Mema Sion nkwagye,  
 na mede m'anuonyam ama Israel.

## 47

### *Babilonia Asehwe*

1 "Sian ko, tena mfutuma mu,  
 Obabea Babilonia;  
 tena fam na mfa ahengua,  
 Babiloniafo hemmea kuropon.  
 Woremfre wo bio se,  
 nsiforo anaa nea ne ho ye na.  
 2 Fa awiyammo na yam esiam;  
 yi wo nkataanim no.  
 Ma w'atade so ko soro, na wo nan ho ngu  
 ho,  
 na fa nsuwansuwa no mu.  
 3 W'adagyaw beda adi  
 na w'animguase so renkata.  
 Meto were;  
 meremfa obiara ho nkye no."

4 Yen Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,  
 ono ne Israel Kronkronni.

5 "Tena ase dinn, kohye sum mu,

Babiloniafo hemmea kurow;  
 woremfre wo bio se  
 ahenni ahorow so hemmea.  
 6 Me bo fuw me nkurɔfo,  
 na miguu m'agyapade ho fi;  
 mede won hyee wo nsa,  
 na woanhu won mmobo.  
 Nkwakoraa koraa mpo,  
 wosoa won konnua duruduru.  
 7 Wokae se, 'Meko so daa,  
 aye ohemmea afebɔɔ.'  
 Nanso woannwen saa nneema yi ho  
 na woansusuw nea ebetumi asi ho.

8 "Afei tie, wo oguamanfo,  
 woredwudwo wo ho wo wo bammɔ  
 mu  
 na woka kyere wo ho se,  
 'me ne no, na obiara nni ho se me.  
 Merenye okunafo da  
 na merenni awommawu.'  
 9 Saa nneema abien yi beto wo  
 preko pe, da koro pe:  
 awommawu ne kunaye.  
 Saa nneema yi beba wo so pa ara,  
 w'abayisem bebrebe yi  
 ne ntafowayi a mu ye den nyinaa  
 akyi.  
 10 Wode wo ho ato w'amumoye so  
 na waka se, 'Obiara nhu me.'  
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan  
 bere a woka kyere wo ho se,  
 'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'  
 11 Amanehunu beto wo,  
 na worenhu okwan ko a wobefa so  
 ayi afi ho.  
 Ohaw bi beba wo so  
 a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;  
 atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyerɛɛ  
 wo  
 beba wo so mpofirim.

12 "Ko so ye wo ntafowayi  
 ne w'abayisem bebrebe  
 a wode adi dwuma fi wo mmofraase  
 no.  
 Ebia wubedi nkonim,  
 ebia wode ehu beba.  
 13 Woabre wo afotufu bebrebe a woanya  
 no mu!  
 Ma wo nsoromma ho anyansafo  
 mmra anim,  
 won a wohwe nsoromma mu no, ka nea  
 ereba osram biara mu no,

ma wonnye wo mfi nea ereba wo so  
no mu.  
14 Nokwarem, wote se gyentia;  
ogya behyew won.  
Na wontumi nnye won ankasa ho  
mfi ogyaframa anoden no ho.  
Nnyansramma biara nni ha a ebeka  
obiara hyew;  
ogya biara nni ha a wobetena ho ato.  
15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,  
eyinom na wo ne won abre  
na wo ne won anantew fi mmofraase.  
Won mu biara ko so ye ne mfomso;  
obaako mpo nni ho a obetumi agye  
wo.

## 48

### *Israel Osodenfo*

1 "Muntie eyi, Yakobfifo  
mo a wode Israel din fre mo,  
na moye Yuda asefo,  
mo a mowo AWURADE din ka ntam,  
na mofre Israel Nyankopon,  
nanso enye nokware anaa trenee mu,  
2 mo a mofre mo ho kurow kronkron no  
mma  
na mode mo ho to Israel Nyankopon  
so,  
Asafo AWURADE ne ne din.  
3 Mehyee nneema a atwa mu no ho nkam  
dedaada,  
mebo nkae, na medaa no adi;  
afei mpofirim mekekaa me ho na  
ebaa mu.  
4 Na minim senea moye asoden fa  
mo kon ho ntin ye dade  
na mo moma ye kobere mfrafrae.  
5 Enti, mekaa saa nsem yi kyeree mo  
dedaada  
ansa na erebesisi no, mebo mo nkae  
senea morentumi nka se,  
'M'ahoni na woyee:  
me dua nsesode ne me dade nyame  
na ohyee.'  
6 Moate eyinom nyinaa; monhwe won  
nyinaa.  
Morennye won nto mu ana?

"Efi saa bere yi de rekoko meka nsem foforo  
akyere mo,  
efa nneema a ahintaw a munnim ho.  
7 Afei na woyee koraa, enkyee;

ebesi nne no na anka montee ho  
hwee.  
Enti morentumi nka se,  
'Yiw na minim dedaw!'  
8 Wontee, na wontee ase;  
efi tete nyinaa w'aso asiw.  
Na minim se woyee ofatwafu;  
wofree wo otuatewfo fi oyafunu mu.  
9 Me din nti metwentwen m'abufuw so;  
m'ayeyi nti miyi fi wo so,  
senea merensee wo koraa.  
10 Hwe mahoa mo ho, enye senea wonan  
dwete ho;  
mmom, maso wo ahwe wo amane-  
hunu fononoo mu.  
11 Me nti, me nti, na meye eyi.  
Ade nti na ese se mema ho kwan na  
wosee me din?  
Memma obi nnye m'anuonyam.

### *Israel Ahofadi*

12 "Tie me, Yakob,  
Israel a mafre no;  
Me ne no;  
Me ne odikanfo ne okyikafo.  
13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,  
na me nsa na etrew osorosoro mu;  
se mofre won a,  
won nyinaa bo mu sore.  
14 "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:  
ahoni no mu nea owo he na waka saa  
nsem yi dedaw?  
AWURADE boafu a wapaw no  
bema n'atirimpow a etia Babilonia  
aba mu;  
ne basa betia Babiloniafo.  
15 Me, me na makasa.  
Yiw, mafre no.  
Mede no beba,  
na obewie n'adwuma nkonimdi so.  
16 "Montwiw mmen me na muntie eyi:  
"Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa wo  
kokoa mu;  
bere biara a ebese no, na mewo ho."  
Na afei Asafo AWURADE  
de ne Honhom asoma me.

17 See na AWURADE se,  
mo gyefo, Israel Kronkronni no:  
"Mene AWURADE mo Nyankopon,  
nea okyere mo nea eye ma mo,  
na okyere mo okwan a ese se mofa so.  
18 Se mudii m'ahyede so a,

anka mo asomdwoe aye se  
 asubonten,  
 na mo trenee aye se po asorokye.  
 19 Anka mo asefo aye se nwea,  
 na mo mma aye se ne mmosea a  
 wontumi nkan;  
 wɔn din rempepa da  
 wɔrensɛ mfi m'anim."

20 Mumfi Babilonia,  
 munguan mfi Babiloniafo nkyɛn!  
 Momfa osebo nteemu mmɔ nkae  
 na mompae mu nka eyi.  
 Momfa nkɔ nsase ano;  
 monka se, "AWURADE abegye ne  
 somfo Yakob."  
 21 Osukom anne wɔn bere a odii wɔn  
 anim, wɔ nweatam ahorow so no,  
 ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;  
 ɔpae ɔbotan no mu, maa nsu tue fii  
 mu.

22 "Asomdwoe nni ho mma amumɔyɛfo."  
 Sɛɛ na AWURADE se.

## 49

### *Awurade Somfo No*

1 Muntie me, mo mpoano aman;  
 monye aso mo akirikyiri aman  
 ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛɛ  
 me  
 ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me.  
 2 Ɔyɛɛ m'ano se afoa nnamnam,  
 Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;  
 ɔde me yɛɛ agyan a ano ye nnam  
 na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.  
 3 Ɔka kyerɛɛ me se, "Woyɛ me somfo,  
 Israel, wo mu na mɛda m'anunyam  
 adi."  
 4 Nanso mekae se, "Mabrɛ agu  
 masɛɛ m'ahooden kwa, mannya mu  
 hwee  
 nanso nea ɛwɔ me wɔ AWURADE nsam  
 na m'akatua wɔ me Nyankopɔn  
 nkyɛn."  
 5 Na afei, AWURADE kasa se,  
 nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu se  
 memmɛyɛ ne somfo  
 se memfa Yakob nsan mmra ne nkyɛn  
 na me mmoaboa Israel ano mma no  
 no,  
 wahyɛ me anunyam wɔ AWURADE ani so  
 na me Nyankopɔn aye m'ahooden.

6 Ɔka se,  
 "Ɔyɛ ade ketewa bi ma wo se wobeyɛ me  
 somfo  
 se wode Yakob mmusuakuw besan  
 aba  
 na wode Israelfo a mede wɔn asie  
 besan aba.  
 Mɛma moayɛ amanamanmufo nyinaa  
 kanea,  
 ɛnam mo so na wobegye wiasefo  
 nyinaa nkwa."

7 Sɛɛ na AWURADE se,  
 Ogyɛfo ne Israel ɔkronkronni no  
 de kɔma nea aman buu no animtiaa na  
 wokyii no,  
 ahemfo somfo no;  
 "Ahene behu wo na wɔasɔre  
 ahenemma behu wo na wɔakotow wo  
 esiane AWURADE a ɔye ɔnokwafɔ,  
 Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti."

### *Israel Si Ne Dedaw Mu*

8 Sɛɛ na AWURADE se:  
 "Bere a ɛsɛ mu no, meboa wo,  
 na nkwagyeda no, mɛboa wo;  
 mɛkora wo na mede wo aye  
 apam ama nkurofo no,  
 de agye asase no asi ho  
 akyekye agyapade ahorow a asɛɛ no  
 bio,  
 9 wobɛka akyerɛ nneduafo se, 'Mumfi  
 mmra!'  
 ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, 'Momfa  
 mo ho nni!'  
 "Wobedidi wɔ akwan ho  
 wobɛnya adidibea wɔ koko kɛsɛ  
 biara so.  
 10 Ɔkɔm renne wɔn na osukom nso renne  
 wɔn;  
 nweatam so hyew ne owia ano hyew  
 renka wɔn,  
 nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyɛɛ  
 wɔn kwan  
 na ɔde wɔn akɔ nsuniwa ho.  
 11 Mɛyɛ me mmepɔw nyinaa akwan,  
 na m'atempɔn nso mɛma akrɔn.  
 12 Hwɛ, wufi akirikyiri beba  
 ebinom befi atifi fam, ebinom befi  
 atɔɛ fam  
 ebinom nso befi Sinin mantam mu."  
 13 Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro;  
 di ahurusi, asase;

mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!  
Na AWURADE kyekye ne nkurofo werɛ,  
na obehu n'amanehunufu mmɔɔ.

14 Nanso Sion kae se, "AWURADE agyaw me  
ho,  
Awurade werɛ afi me."

15 "Ena werɛ betumi afi ne ba a otua nufu  
ano  
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a  
waturu no no ana?

Ebia ne werɛ befi,  
na me werɛ remfi wo!

16 Hwɛ, makurukyerɛw wo din agu me  
nsa yam  
w'afasu wɔ m'ani so daa.

17 Mo mmabarima resan aba ntem so;  
na wɔn a wɔsɛe mo no refi mo nkyɛn  
ako.

18 Momma mo ani so nhwɛ mo ho nhyia;  
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho  
ano aba mo nkyɛn.

Sɛ mete ase yi" sɛnea AWURADE se,  
"mode wɔn beyɛ ahyehyede ama mo  
ho  
mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.

19 "Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛɛe mo yɛɛ mo pasaa  
maa mo asase daa mpan,  
afei nnipa behyɛ wo so ma, ama aboro wo  
so,  
na wɔn a wɔsɛɛe wo no beko  
akyirikyiri.

20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne  
mu no  
bɛka ama moate sɛ,  
'Eha sua ma yɛn dodo;  
momma yɛn asase no bi nka ho na  
yɛntena so.'

21 Na wobɛka wɔ wo koma mu se,  
'Hena na ɔwoo eyinom maa me?  
Na meyɛ ɔwerɛhowni ne obonin;  
wotuu me kɔɔ asase foforo so na  
wɔpoo me.

Hena na ɔtetew eyinom?  
Wogyaw me nko ara  
na eyinom, he na wofi bae?"

22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:  
"Hwɛ, menyama amanamanmufo,  
mema me frankaa no so akyerɛ  
nkurofo no

wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so  
aba  
na wɔbɛsoa wo mmabea wɔ wɔn  
mmati so.

23 Ahemfo beyɛ mo agyanom nsiananmu,  
na wɔn ahemmea ayɛ ɛnanom a  
wɔbɛhwɛ mo.

Wɔbɛkotow mo a wɔn anim butubutuw  
fam;

wɔbɛtaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu sɛ mene AWURADE.

Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni  
wɔn huammɔ."

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;  
anaa wobetumi agye nnommumfo afi  
otirimɔdenfo nsam?

25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:

"Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo  
nsam  
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo  
nsam;

me ne wɔn a wɔne wo nya no benya  
na megye wo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn  
ankasa honam;  
wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea  
wɔanom nsa.

Afei adesamma nyinaa behu  
sɛ me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa  
no,  
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

## 50

### *Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie*

1 Sɛɛ na AWURADE se:

"Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,  
nea migyinaa so gyaa no kwan no  
wɔ?

Anaa sɛ m'adefirifo mu hena  
na metɔn wo maa no?

Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;

W'amumɔye nti na wɔpam wo na.

2 Mebae no, adɛn nti na na obiara nni ho?  
Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annyɛ  
so?

Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebegye wo ana?  
Minni ahɔɔden a mede begye wo  
ana?

Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow,  
medan nsubɔnten nweatam

mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya  
nti

na osukɔm kum wɔn.

3 Mede sum fura ɔsoro



na mema atweaatam ye ne nkataho.”

- 4 Asafo AWURADE ama me nkyerekyere tekrema  
se enka asem a ehye obrefo den.  
Onyan me anopa biara,  
na obue m'aso ma mitie se obi a  
oregye nkyerekyere.
- 5 Otumfo AWURADE abue m'aso  
na menyee otuawefo e;  
na mensan m'akyi e.
- 6 Mede m'akyi maa won a woboro me,  
ne m'afono maa won a wotutu  
m'abogyese.
- Mamfa m'anim anhintaw won  
fewdi ne ntasu ho.
- 7 Esiane se, Asafo AWURADE boa me nti,  
worengu m'anim ase.  
Enti na maye m'anim se otwerebo,  
na minim se m'anim rengu ase.
- 8 Nea obu me bem no aben.  
Enti hena na obebɔ me kwaadu?  
Omma yenhyia mu!  
Hena na obɔ me sobo?  
Ma onka nsi m'anim!
- 9 Asafo AWURADE na oboa me.  
Hena ne nea obebu me fo?  
Won nyinaa betetew se atade;  
nnwewemmoa bewe won.
- 10 Mo mu hena na osuro AWURADE,  
na odi ne somfo asem so?  
Ma nea onam sum mu  
nea onni hann no,  
onnye AWURADE din nni  
na omfa ne ho nto ne Nyankopon so.
- 11 Na afei, mo a mososo ogya nyinaa  
na moye ogyaten ma mo ho,  
monko, nkɔnantew mo gya hann no,  
ne ogyaten a wɔaso ano no mu.  
Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;  
mɔbededa fam wo oyaw mu.

## 51

### *Sion Daapem Nkwagye*

- 1 “Muntie me, mo a mope trenee akyi  
kwan;  
na mohwehwe AWURADE;  
Monhwe obotan a wotwaa mo fii mu no  
ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;
- 2 Monhwe Abraham, mo agya,  
ne Sara a owoo mo no.  
Bere a mefree no no, na oye obaakofo,

na mihyiraa no maa n'ase trewee.

- 3 AWURADE bekyekye Sion werɛ ampa ara  
na ne yam behyehye no wo ne  
nnwiriwii no ho;  
obeye ne nweatam ahorow se Eden,  
n'asase a ada mpan beye se AWURADE  
turo.  
Wobehu anigye ne ahosepew,  
aseda ne nnwonto wo ne mu.
- 4 “Muntie me, me nkurofo;  
monyɛ aso mma me, me man:  
Mmara no befi me nkyɛn ako;  
na m'atentrenee beye hann ama  
aman no.
- 5 Me trenee reba ntem so,  
me nkwagye nam kwan so,  
na me basa de atentrenee bebre  
aman no.  
Asupow no behwe me  
na wode anidaso betwen me basa.
- 6 Momma mo ani so nhwe osorosoro,  
monhwe asase wo fam;  
osorosoro betu ayera se wusiw  
na asase betetew se atade  
na won a wote so bewuwu se  
nwansena.  
Nanso me nkwagye betena ho daa,  
me trenee to rentwa da.
- 7 “Muntie me, mo a munim nea ete,  
mo a me mmara wo mo koma mu:  
Munnsuro nnipa animka  
anaa momma won ahohora ntu mo  
koma.
- 8 Na nnwewemmoa bewe won te senea  
wowe atade;  
asunson besɛɛ won te senea wose  
kuntu.  
Nanso me trenee betena ho daa,  
me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi  
awo ntoatoaso so.”
- 9 Nyan, nyan! AWURADE basa,  
hye ahoden adurade;  
nyan te se nna a atwa mu no,  
te se tete awo ntoatoaso mu no.  
Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asi-  
nasin no,  
na wuhwirew asuboa kese no mu no?
- 10 Enye wo na womaa po yowee,  
asubun mu nsu no,  
nea opae kwan wo po bun mu no  
senea won a wɔagye won no betumi  
atwa?

11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn besan aba.

Wɔde nnwonto behyen Sion;  
anigye a ensa da beye wɔn abotiri,  
anigye ne ahosepew bebora wɔn so,  
awerɛhow ne apinisi betu ayera.

12 “Me, me ara, mene wo werɛkyekyefo.  
Hena ne wo a wusuro ɔdesani,  
nnipa mma a wɔye sare yi.

13 Na wo were afi AWURADE, wo yefo  
nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu  
na ɔhyee asase ase no,

a da biara na woabo hu  
ɔhyesoni no abufuw nti,  
nea ɔde ɔsee asi n’ani so no ana?

Na ɔhyesoni no abufuw wɔ he?

14 Erenkye, wobegyaa nneduafɔ  
ahufɔ no;

wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu,  
na aduan remmɔ wɔn.

15 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn  
nea ɔhwanyan po, ma n’asorɔkye  
woro so.

Asafɔ AWURADE ne ne din.

16 Mede me nsem ahye w’anom,  
na mede me nsa ase nwini akata wo  
so.

Me a mede ɔsorosoro sii hɔ  
na mehyee asase ase,

na meka kyere Sion se, ‘Moye me  
nkurofo.’”

### *AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No*

17 Nyan, nyan!

Sɔre, Yerusalem!

Wo a woanom afi AWURADE nsam  
n’abufuw kuruwa no,  
wo a woanom apɔɔɔ mu nsa atu puw  
nea ema nnipa tɔ ntintan no.

18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no  
obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan;

mma a ɔtetew wɔn nyinaa no  
obiara nni hɔ a oso ne nsa mu.

19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,  
hena na ɔbekyekye wo were?

Nnwiriwii ne ɔsee, ɔkɔm ne afoa,  
hena na ɔbehye wo den?

20 Wo mma atotɔ beraw;  
wɔdɛda mmɔnten so baabiara,  
te se ɔtwe a afiri ayi no.

AWURADE abufuw aba wɔn so,  
wo Nyankopɔn animka no.

21 Enti tie eyi, wo a worehu amane  
woabow, nanso enye nsa na abow wo.

22 See na Otumfo AWURADE se,  
wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurofo ho  
ban:

Hwe, magye afi wo nsa mu,  
kuruwa a ema wotɔ ntintan no,  
kuruwa a eye m’abufuw pɔɔɔ no,  
worennom bio.

23 Mede behye wɔn a wɔhaw mo no nsa  
mu,

wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,

“Butuw fam na yennantew wo so

na wode w’akyi yee fam,

te se abonten se wɔnnantew so no.”

## 52

1 Nyan, nyan, Sion,  
hye ahɔɔden adurade no.

Hye wo ntade fɛɛɛ no

Yerusalem kuroɔn kronkron no.

Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi  
renwura w’apon mu bio.

2 Poroporow wo ho mfutuma.

Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.

Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,  
ɔbabea Sion a wɔafa wo nnommum.

3 Na see na AWURADE se:

“Wɔantɔn wo annye hwee,  
na enye sika na wode begye wo.”

4 Na see na Otumfo Awurade se:

“Bere bi me nkurofo kɔ Misraim kotenaa  
hɔ;

akyiri no Asiria behyee wɔn so.

5 “Na mprenpren den na mewɔ wo  
ha?” See na AWURADE se.

“Wɔafa me nkurofo kɔ kwa,

na wɔn sodifo di few,”

AWURADE na ose.

“Da mu no nyinaa

wɔkɔ so gu me din ho fi.

6 Enti me nkurofo behu me din;

enti da no wobehu se

eye me na mehyee ho nkɔm.

Yiw, eye me.”

7 Hwe senea wɔn a wode asempa no reba  
anammon si ye fe wɔ mmepɔw no so,

wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,

wɔn a wɔbɔ amanneɛɛ,

wɔn a wɔpae mu ka nkwaye ho asem

na wɔka kyere Sion se,  
 “Mo Nyankopɔn di hene.”

<sup>8</sup> Muntie! Mo awɛmfo ma wɔn nne so;  
 wɔbɔ mu de anigye tee mu.

SE AWURADE san ba Sion a,  
 wɔde wɔn ani behu.

<sup>9</sup> Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,  
 mo Yerusalem nnwiriwii,  
 efise, AWURADE akyekye ne nkurofo werɛ  
 wagye Yerusalem.

<sup>10</sup> AWURADE beyi ne basa kronkron no ho  
 wɔ amanaman nyinaa anim  
 na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn  
 nkwaye.

<sup>11</sup> Monko. Mumfi ho nko!  
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho  
 ntew.

Mumfi ho na mo ho ntew,  
 mo a mukurakura AWURADE nku-  
 ruwa.

<sup>12</sup> Morentutu mmirika mfi ha  
 anaa morenguan;

efise AWURADE bedi mo anim,  
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

### *Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam*

<sup>13</sup> Hwɛ, me somfo bedi yiye  
 wɔbɛma no so aye no ɔkese.

<sup>14</sup> Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho  
 dwiriw wɔn no,  
 wɔsɛɛ n'anim a anse onipa biara de  
 na n'abɔsu sɛɛ a ɛnse ɔdesani de,

<sup>15</sup> saa ara na ɔbɛma aman bebree ho  
 adwiriw wɔn  
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne  
 nti.

Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn  
 no behu,  
 na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

## 53

<sup>1</sup> Hena na wagye yen asem no adi?  
 na AWURADE abasa no, hena so na ada  
 adi?

<sup>2</sup> Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono  
 ketewa bi,  
 te sɛ ntin a efi asase wosee mu.

Onni ahooƆe anaa anuonyam a ɛbetwetwe  
 yen ako ne nkyen.

Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma  
 yɛape no.

<sup>3</sup> Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,  
 Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.

Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no  
 wobuu no animtiaa na yɛammu no.

<sup>4</sup> Ampa ara ɔfaa yen mmerɛwye,  
 na ɔsoaa yen awerɛhow,  
 nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe  
 n'aso.

Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no  
 na wadwerɛw no.

<sup>5</sup> Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,  
 yen amumoye nti na wɔdwerɛw no;  
 asotwe a ɛde asomdwoe bree yen no daa  
 no so,

na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.

<sup>6</sup> Yen nyinaa ayerayera te sɛ nguan,  
 yen mu biara afa ne kwan;  
 na AWURADE de yen nyinaa  
 amumoye ato no so.

<sup>7</sup> Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no ayayade,  
 nanso wammue n'ano;

wɔde no kɔɔ te sɛ uguamma a  
 wɔrekokum no.

Senea uguamma ye komm wɔ ne  
 nwitwitwafo anim no,  
 saa ara na wammue n'ano.

<sup>8</sup> Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no  
 kɔɛ.

Na hena na obetumi aka n'asefo ho  
 asem?

Efise woyii no fii asase yi so;  
 me nkurofo mmarato nti wɔtwee  
 n'aso.

<sup>9</sup> Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu,  
 na ne wu mu wɔde no too adefo mu  
 ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensem biara,  
 na obiara ante atosɛm biara amfi  
 n'ano.

<sup>10</sup> Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbedwerɛw  
 no ama no ahu amane  
 mpo ɔde ne nkwa ye afodi afɔrebɔde,  
 obehu n'asefo na ne nna bɛware,  
 na AWURADE pɛ bekɔ so wɔ ne nsam.

<sup>11</sup> Ne kra amanehunu akyi,  
 obehu nkwa hann, na ne koma ato ne  
 yam;

na ne suahu mu me somfo treneeni no  
 bebu bebree bem,  
 na wasoa wɔn amumoye.

<sup>12</sup> Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu,  
 na ɔne ahooƆdenfo bekye asade  
 efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,  
 na wɔkan no fraa mmaratofo.

Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,  
na odi maa mmaratofɔ.

## 54

### *Sion Daakye Anuonyam*

- 1 "To nnwom, obonin,  
wo a wonwoo da;  
pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,  
wo a awo nkaa wo da;  
efise ɔbea a wannya awo da no mma  
dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"  
AWURADE na ose.
- 2 "Tɔrew wo ntamadan no mu;  
twe wo ntamadan ntwamu no mu,  
nnyae ye;  
toa wo ntampehama no so,  
bobɔ wo nnyinaso no so ma entim  
yiye.
- 3 Efise wobetrew akɔ nifa ne benkum;  
w'asefo begye aman afa  
na wɔatena wɔn nkuropon amamfo  
so.
- 4 "Nsuro; w'anim rengu ase.  
Nsuro aniwu; wɔremmɛ wo ase.  
Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu  
na wo kunaye mu ahohora nso  
worenkae bio.
- 5 Na wo Bɔfo ye wo kunu  
Asafo AWURADE ne ne din,  
Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.  
Wɔfre no asase nyinaa so Nyankopon.
- 6 AWURADE besan afɛ wo  
te sɛ ɔyere a woagyaa no na odi yaw  
wɔ ne koma mu,  
ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu  
na wogyaa no mpofirim," wo  
Nyankopon na ose.
- 7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu,  
nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu  
besan de wo aba.
- 8 Abufuw mmoroso mu,  
mede m'ani hintaw wo mmere tiaa  
bi,  
nanso m'ayamyɛ a ensa da nti,  
mehu wo mmɔbɔ,"  
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.
- 9 "Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam  
se  
meremma nsuyiri nkata asase ani  
bio.

- Enti afei maka ntam se meremma me bo  
mfuw wo bio,  
na merenka w'anim bio.
- 10 Sɛ mmepɔw wosow,  
na nkoko tutu a,  
me dɔ a ensa da a mewɔ ma wo no  
renhinhim  
na m'asomdwoe apam no rentwa  
mu,"  
sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ  
ma mo no se.
- 11 "Kuropon a ahum abubu wo na  
wɔnkyekyee wo werɛ ɛ,  
mede abo anintɔnka besiesie wo,  
na mede aboɔdemmo bibiri aye wo  
fapem.
- 12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,  
na mede abohemaa a ɛhyeren aye  
w'apon,  
na mede aboɔdemmo aye w'afasu  
nyinaa.
- 13 AWURADE bekyerekyere wo mmabarima  
nyinaa,  
na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso.
- 14 Wubetim wɔ trenee mu:  
Wo ne nhyesotraso ntam kwan bɛware  
worensuro biribiara.  
Ahupoo beko akyirikyiri,  
na ɛremmen wo.
- 15 Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me;  
na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho  
bɛma wo.

- 16 "Hwɛ, eyɛ me na mebɔɔ ɔtomfo  
a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw  
na ɔde ahɔɔden bɔ akode a ɛfata ne  
dwumadi.  
Na eyɛ me na mabɔ ɔsɛfo sɛ ɔmmɛsɛ  
ade;  
17 akode biara a wɔabɔ atia wo no  
rennyina  
na tekɛma biara a ɛbɛbɔ wo sobo no  
wobɛbɔ agu.  
Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,  
ne wɔn bembu a efi me,"  
AWURADE na ose.

## 55

### *Osukom Ho Ɔfre*

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,  
mommra nsu no ho;  
na mo a munni sika,  
mommra mmetɔ na munni!



Mommra mmeto nsa ne nufusu  
a munntua hwee.  
2 Aden nti na mosee sika wo nea enye  
aduan ho  
ne mo ahoden wo nea emmee ho?  
Muntie, muntie me na munni nea eye,  
na mo kra ani begye nnepa a ewo  
akatua pa ho.  
3 Monye aso, na mommra me nkyen;  
muntie me, na mo kra anya nkwa.  
Me ne mo beye apam a ete ho daa,  
me do a to ntwada da a mede hyee  
Dawid bo no.  
4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa  
no,  
won kannifo ne osahene.  
5 Ampa ara mobefre aman a munnim  
won,  
na aman a munnim no beye ntem aba  
mo nkyen,  
AWURADE, mo Nyankopon nti,  
Israel Okronkronni no,  
efise wahye mo anuonyam.”  
6 Monhwehwe AWURADE bere a mubehu  
no.  
Momfre no bere a oben.  
7 Ma omumoyefo ntwe ne ho mfi n'akwan  
ho  
na obonefo nso mfi ne nsusuwii ho.  
Ma onnan nko AWURADE nkyen, na obehu  
no mmobo,  
onnan nko yen Nyankopon nkyen, na  
ode ne ho bekye no.  
8 “Na m'adwene nye mo adwene,  
na mo akwan nso nye m'akwan,”  
senea AWURADE se ni.  
9 Senea osoro koron sen asase no,  
saa ara na m'akwan koron sen mo  
akwan  
na m'adwene nso koron sen mo ad-  
wene.  
10 Senea osu ne sukyeremma  
to fi soro gu fam,  
na wonnsan nko ho bio  
wo bere a emfow asase  
mma enguu nhwiren mpae,  
senea ebesow aba ama ogufo ne ad-  
uan ama odifo no,  
11 saa ara na m'asem a efi m'anom no te:  
Erensan mma me nkyen kwa.  
Mmom ebeye nea mepa  
na awie botae a eno nti mesomaa no.  
12 Mode ahosepew bepue

na wogya mo kwan asomdwoe mu;  
mmepow ne nkoko  
betue nnwonto wo mo anim,  
na mfuw so nnua nyinaa  
bebo won nsam.  
13 Nsoe anan mu orepaw befifi,  
na nnenkyense anan mu ohuam dua  
befifi.  
Eyi beye nea ehye AWURADE anuonyam,  
ebeye daapem nsenkyerenne,  
a erentwa mu da.

## 56

### *Afoforo Nkwagye*

1 SEE na AWURADE se:  
“Monko so mmu atentree  
na monye nea eye,  
efise me nkwagye aben  
na erenkye me trenee beda adi.  
2 Nhyira nka onipa a oye eyi,  
onipa a okura mu dennen,  
nea okae Homeda na oye no kronkron,  
na okame ne ho fi boneye ho.”  
3 Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE  
nka se,  
“Ampa ara AWURADE renkan me mfra  
ne nkurifo mu.”  
Na pianni biara nso nwiinwii se,  
“Meye duwui.”  
4 SEE na AWURADE se,  
“Piamfo a wokae me homenna,  
won a woye nea eso m'ani  
na wokura m'apam mu dennen,  
5 mema won, wo m'asoredan ne ho afasu  
no  
nkae ade ne din a,  
ekyen mmabarima ne mmabea;  
memam won din a ebetena ho afebo  
din a erentwa mu.  
6 Na ananafo a wode won ho bata AWU-  
RADE ho  
se wobesom no,  
se wobedo AWURADE din,  
na wosore no,  
won a wokae Homeda na woye no kro-  
nkron nyinaa  
na wokura m'apam mu dennen,  
7 eyinom na mede won beba me bepaw  
kronkron no so  
na mama won anigye wo me  
mpaebofi.  
Won ohyew afobode ne afobobo ahorow  
no

megye wɔ m'afɔremuka so;  
na wɔbɛfrɛ me fi  
aman nyinaa mpaebɔfi."

8 Otumfo AWURADE,  
nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn  
asu ano no ka se:  
"Mekɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn  
ho  
aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no  
ho."

*Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyɛfo*

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyi-  
naa,  
mummedidi, mo kwae mu mmoa  
nyinaa!

10 Israel awɛmfo yɛ anifuraefo,  
wɔn mu biara nni nimdeɛ;  
wɔn nyinaa yɛ akraman mum,  
wontumi mmobɔ mu;  
wɔdeda ho na wɔsoso dae,  
nna yɛ wɔn dɛ.

11 Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye;  
wonnidi mmee da.

Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease;  
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,  
obiara pɛ n'ankasa mfaso.

12 "Mommra," obiara tɛɛ mu se, "momma  
me nsa!  
Momma yɛnnom bobesa mmow!  
Na ɔkyena bɛyɛ sɛ nne,  
ebia ɛbɛsen nne koraa."

**57**

1 Atreneefo wu,  
na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;  
wɔfa nyamesurofo kɔ,  
na obiara nte ase  
sɛ wɔfa atreneefo kɔ  
senea wobeyi wɔn afi bɔne mu.

2 Wɔn a wɔnantew tee no  
wɔhyɛn asomdwoe mu;  
wonya ahomegye bere a wɔadedadɛ se  
awufo.

3 "Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo  
mma,  
mo nguaman ne mmea nguamanfo  
mma!

4 Hena na moreserew no?  
Hena na moredi ne ho fɛw  
na morebɔ no adapaa yi?

Monnye atuatewfo fekuw  
ne atorofɔ asefo ana?

5 Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum  
mu  
ne dua biara a adennan ase;  
mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ  
mu  
ne abotan mpaapae ase.

6 Anyame a wɔyɛ abɔ trontrom, a ɛwɔ aku  
a mu dɔ mu no,  
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na moɔpɛ.

Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so  
na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.  
Eyinom nyinaa akyi, mingow me  
nsam ana?

7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn  
so;  
ɛho na mokɔ kɔbɔ afɔre.

8 Mo apon ne apongua akyi  
na mo de mo abosonsom nsesode  
asisi.

Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,  
mokɔdaa so na motrɛw mu;  
mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,  
na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.

9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn  
na momaa mo nnuhuam dɔɔso.  
Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri;  
mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!

10 Mo nneyɛɛ maa mo ɔbrɛ,  
nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'  
Moɔpɛɛ ahɔɔden foforo  
enti moantɔ piti.

11 "Hena na wama mo koma atu na wabɔ  
mo hu sɛɛ  
a enti moanni me nokware,  
na moankae me  
anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma  
mu yi?

So ɛnye komm a mayɛ akye no nti  
na munsuro me no ana?

12 Mɛda mo trenee ne mo nnwuma adi,  
na so remma mo mfaso.

13 Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a,  
momma mo ahoni a moaboa ano no  
nnye mo!

Mframa bɛbɔ wɔn nyinaa akɔ,  
home keke bɛfa wɔn.  
Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea  
no  
bedi asase no so  
na wafa me bepɔw kronkron no."

*Koma A Abubu No Awerɛkyekye*

14 Na wɔbɛka se:  
"Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!

Munyiyi akwanside mfi me nkurofo akwan mu.”

15 Na oyi ne nea okoron no, nea ote ase daa a ne din ye kronkron no se:  
 “Mete beae a okoron na eye kronkron, mene nea owo ahonu na oye honhom mu hiani nso te, se mekanyan honhom mu hiani no honhom, na makanyan ne koma a abubu no.

16 Meremmɔ sobo afeboɔ, na me bo remfuw daa, se anye saa a onipa honhom beto beraw wo m’anim, onipa ahome a me na mabo no.

17 Ne nnebɔne adifudepe maa me bo fuwii; metwee n’aso, na mede abufuw yii m’ani, nso okoo so yee nea ne koma pe.

18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare. Mkyere no kwan na makyekye ne were,  
 19 na mama ayeyi aba won a woredi awerehow wo Israel no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra won a wowo akirikyiri ne won a woben so,” see na AWURADE se. “Na mesa won yare.”

20 Na amumoyefo te se po a erehuru, entumi nye kumm, n’asorkye yihi dontori ne fi.

21 “Amumoyefo nni asomdwoe.” See na me Nyankopon se.

## 58

### *Nokware Mmuadadi*

1 “Montee mu dennen, monnnyae. Momma mo nne so se torobento. Mompae mu nka me nkurofo atuateg nkyere won na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyere no.

2 Da biara da wɔhwehwe me; aye se wɔpere se wobehu m’akwan, te se woye oman a woye nea etee na wompoo ne Nyankopon ahyede. Wobisa me ho gyinae a etee na aye se wope se Onyankopon ben won.

3 Woka se, ‘Adeɛ nti na yeadi mmuada

na woanhu yi?  
 Adeɛ nti na yeabre yen ho ase, na woanhwe yi?’

“Nanso mo mmuada da no, moye nea mope na musisi mo adwumayefo nyinaa.

4 Ntokwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode bobo mo ho. Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi na moahwe anim se wobete mo nne wo osoro.

5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana? Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?

Ene se obi si ne ti ase te se mfea na otena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana?

Eyi na mofre no mmuadadi, da a esɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 “Saa mmuadadi yi na mepɛ: se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn na moasan konnua ahama, se mubegyaa won a wɔhye won so na moabubu konnua biara.

7 So ense se mo ne won a okom de won kye mo aduan na moma ohiani a onenam no baabi tena;

na muhu nea oda adagyaw a mumfura no ntama na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne mo abusuafɔ so ana?

8 Eno na mo hann bepue te se ahe-madakyee,

na mo ayaresa aba ntem so; afei mo trenee bedi mo anim, na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidom.

9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so; mobete mu ahwehwe mmoa, na obeka se: Mini.

“Se muyi nhyeso konnua, nsa a motee wo nnipa so ne ntwatoso fi ho,

10 na se mohaw mo ho ma won a okom de won na moma won a wɔhye won so no nea ehia won a,

eno de, mo akanea behyeren wo sum mu,

na mo anadwo beye se owigyinae.  
 11 AWURADE bekyere mo kwan bere biara;  
 obema mo nea ehia mo wo asase  
 wosee so  
 na obehye mo nipadua den.  
 Mobe ye se turo a wogugu so nsu yiye,  
 se asuwa a mu nsu nyow da.  
 12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii  
 no,  
 na woto fapem a akye no;  
 wobefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu  
 no,  
 Nea Ogye Atenae Si Ho.  
 13 “Se mohwe mo anammontu so yiye  
 Homeda  
 na moanye nea mope wo me da  
 kronkron no,  
 se mofre Homeda no anigye da  
 na mudi AWURADE da kronkron no ni  
 na moamfa mo ara mo akwan so  
 na moanye nea mope anaa moanka  
 nsenhunu a,  
 14 eno de mubenya anigye wo AWURADE  
 mu  
 na mema mo anantew asase no  
 sorosorommae so  
 na moato pon wo mo agya Jakob agya-  
 pade so.”  
 AWURADE na waka.

## 59

### *Bone, Boneka Ne Ogye*

1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se  
 erennye nkwa,  
 na n'asom nye den se erente asem.  
 2 Nanso mo amumoye na atetew  
 mo ne mo Nyankopon ntam;  
 mo bone ama n'anim ahintaw mo,  
 a enti orente.  
 3 Na mogya akeka mo nsa ho,  
 afodi asra mo nsateaa ho.  
 Mo ano akeka atosem,  
 mo tekrema de amumoyesem di  
 nseku.  
 4 Obiara nhwehwe atentrenee;  
 obiara mfa nokwaredi mmɔ ne  
 nkurow.  
 Wode won ho to nsenhuhuw so na wotwa  
 nkontompo;  
 wonyinsen ohaw na wowo bone.  
 5 Wosow nhurutoa nkesua  
 na wonwen ananse ntontan.  
 Nea odi won nkesua biara bewu,

mu baako nso bo a, epae ahurutoa.  
 6 Won ntontan nye mma adurade;  
 worentumi mfa nea woye nkata won  
 ho.  
 Won nneyee ye nneyee bone,  
 na wodi akakabensem.  
 7 Wotu mmirika koye bone;  
 wonkye opira ne awudi ho.  
 Baabiara a wobeko no, wosee ho pasaa.  
 8 Asomdwoe kwan no, wonnim;  
 atentrenee nni won akwan so.  
 Woadan won akwan kontonkye  
 obiara a onantew so no rennya  
 asomdwoe.  
 9 Enti atentrenee ne yen ntam aware,  
 na adetrenee mmen yen.  
 Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye  
 sum;  
 nea ehyeren, nanso yenam sum kabii  
 mu.  
 10 Te se anifuraefo no, yekeka wo afasu ho  
 hwehwe okwan te se nnipa a wonni  
 ani.  
 Owigyinae no yehintihintiw senea onwini  
 adwo;  
 yedu ahodenfo mu a yete se awufo.  
 11 Yen nyinaa woro so te se sisi;  
 yede awerehow kurum se mmoronoma.  
 Yehwehwe atentrenee nso yenu bi;  
 ogye, nanso ewo akyirikyiri.  
 12 Efise, yen mfomso adoso wo w'ani so,  
 na yen bone di adanse tia yen.  
 Yen mfomso da yen anim daa,  
 na yegye yen amumoye to mu:  
 13 atuatew ne nkontompo a etia AWURADE,  
 yen akyi a yedan kyere yen  
 Nyankopon,  
 nhyeso ne atuatew a yefoa so,  
 atosem a efi koma mu a yeka.  
 14 Enti wopam atentrenee ko n'akyi,  
 na adetrenee akogyina baabi;  
 nokware ahwe ase wo mmonten so  
 nokwaredi ntumi mma mu.  
 15 Nokware nni baabiara,  
 obiara a otwe ne ho fi bone ho no  
 beye otamfo.

AWURADE hwee na ansɔ n'ani  
 se atentrenee nni ho.

16 Ohuu se obiara nni ho,



eyee no nwonwa se obiara nni ho a  
 oβepata;  
 enti ono ankasa basa dii nkwagye ho  
 dwuma maa no,  
 na ne trenee wowaw no.  
 17 Ohyee trenee se nkatabo,  
 ne nkwagye dadekyew wo ne ti so.  
 Ohyee aweretɔ ntade  
 na ofuraa mmɔdemmo se ntama.  
 18 Obegyina nea wɔaye so  
 atua so ka  
 n'atamfo benya n'abufuwhyew  
 won a wone no aye dom benya so  
 akatua;  
 nsupow no nso obetua won ka senea  
 efata won.  
 19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din  
 na efi apuei, wode nidi bema  
 n'anuonyam.  
 Na oβeba se asu a ayiri tenn  
 na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no beba Sion,  
 na obeyi amumoyesem nyinaa afi  
 Yakob asefo mu,"  
 see na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne won apam,"  
 senea AWURADE se ni. "Me Honhom a  
 owɔ mo so, ne me nsem a mede ahye mo  
 anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne  
 mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi  
 daa apem," see na AWURADE se.

## 60

### *Sion Anuonyam*

1 "Sɔre, hyeren, na wo hann aba,  
 na AWURADE anuonyam apue wo so.  
 2 Hwe, sum akata asase so  
 na sum kabii akata aman no so,  
 nanso AWURADE apue wo so  
 na n'anuonyam ada adi wo wo so.  
 3 Amanaman beba wo hann no mu,  
 na Ahemfo beba wo adekyee hann no  
 mu.  
 4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:  
 won nyinaa aboa won ho ano reba wo  
 nkyen;  
 wo mmabarima fifi akyirikyiri,  
 na wokura wo mmabea wo abasa so.  
 5 Afei wobehwe na w'anim atew,  
 wo koma bebɔ na anigye ahye no ma;  
 ahonya a ewɔ po so, wode bebre wo,

na amanaman no ahode nso beba wo  
 nkyen.

6 Yoma akuwakuw beye w'asase so ma,  
 yomaforo a wufi Midian ne Efa.

Na won a wofi Seba nyinaa beba,  
 wososo sika kokɔ ne nnuhuam  
 na wopae mu ka AWURADE ayeyi.

7 Wobeboaboa Kedar nguankuw nyinaa  
 ano abre wo,  
 Nebaiot adwennini besom wo;  
 wobegye won se aforebode wo  
 m'aforemuka so,  
 na mehye m'asoredan kronkron no  
 anuonyam.

8 "Henanom ne eyinom a wotu se omu-  
 nunkum,  
 te se mmoronoma a wɔrekɔ won  
 berebuw mu yi?"

9 Ampa ara asupow no ani da me so;  
 Tarsis ahyen na wodi anim,  
 wode wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,  
 wososo won dwete ne won sikakokɔ,  
 de rebeye AWURADE, wo Nyankopon an-  
 uonyam,  
 Israel Kronkronni No,  
 efise wahye wo anuonyam.

10 "Ananafo beto w'afasu no bio,  
 na won ahemfo besom wo.  
 Ewo mu, mede abufuw ase wo de,  
 nanso menam adom so behu wo  
 mmɔbɔ.

11 Wo apon ano bededa ho bere biara,  
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,  
 senea ebeye a nkurofo de amanaman no  
 ahonya bebre wo,  
 won ahemfo dii nkonimdi santen no  
 anim.

12 Na oman anaa ahenni a wɔrensom wo  
 no beyera,  
 wobesee no pasaa.

13 "Lebanon anuonyam beba wo nkyen,  
 opepaw, osese ne kwabohore bebɔ  
 mu,  
 abesiesie me kronkronbea ho;  
 na mehye beae a me nan sisi no  
 anuonyam.

14 Wo nhyesofo mmabarima beba  
 abekotow wo;

wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa  
bekotow w'an an ase  
na wobɛfrɛ wo AWURADE Kuropon,  
Israel Kronkronni, Sion.

15 “Ɛwɔ mu, wɔapa w'akyi atan wo,  
a obiara ntu kwan mfa wo mu,  
nanso mɛyɛ wo ahohoahode a ɛte ho daa  
ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.

16 Wobɛnom amanaman nufusu no  
na woanum adehye nufu.  
Afei wubehu sɛ me AWURADE, me ne wo  
Agyenkwa,  
wo gyefo, Jakob Tumfo no.

17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu  
abrɛ wo,  
na dwetɛ asi dade anan mu.  
Mede kɔbere besi dua anan mu abrɛ wo,  
na dade asi abo anan mu.  
Mede asomdwoe bɛyɛ wo so amrado  
na trenɛe ayɛ wo sodifo.

18 Wɔrentɛ awurukasɛm wɔ w'asase so  
bio,  
anaa nnwiriwii ne ɔsɛɛ wɔ w'ahye so  
mmom wobɛfrɛ w'afasu se Nkwagye  
ne w'apon se Ayeyi.

19 Owia renyɛ wo hann adekyee mu bio  
na ɔsram hann renhyerɛn wo so,  
efisɛ AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,  
na wo Nyankopon bɛyɛ wo an-  
uonyam.

20 Wo wia rentɔ bio,  
wo sram rennum bio,  
AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,  
na w'awerɛhownna to betwa.

21 Na afei wo nkurofo nyinaa bɛyɛ atre-  
neefo  
na wobɛfa asase no adi so afebɔɔ.  
Wɔyɛ ade a madua na afefɛw  
me nsa ano adwuma a  
ɛbɛda m'anuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apem,  
na aketewa no ayɛ ɔman kɛsɛ.  
Mene AWURADE;  
na ne bere mu, mɛyɛ eyi ntɛm so.”

## 61

### *AWURADE Adom Afe*

1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,  
efisɛ, wɔafɛ me  
sɛ memmekaa asempa nkyerɛ ahiafo.  
Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn  
koma abubu werɛ,

se mempae mu nka ahofadi nkyerɛ  
nnommmum  
na wonyi nneduafo mfi sum mu,

2 se mempae mu nka AWURADE adom no  
ho asɛm,  
ne yɛn Nyankopon aweretɔ da.

Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi  
awerɛhow nyinaa werɛ,

3 na memma wɔn a wodi awerɛhow  
wɔ Sion no nea wohia,  
na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fɛfɛ  
nsi nsɔ anan mu,  
anigye ngo

nsi awerɛhowdi anan mu,  
ayeyi atade  
nsi abasamtu honhom anan mu.

Wobɛfrɛ wɔn trenɛe adum  
nea AWURADE adua  
de ada n'anuonyam adi.

4 Wobesi tete mmubui no bio,  
na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛɛ  
dedaada no;

wɔbɛyɛ nkuropon a asɛɛ no foforo  
nea asɛɛ awo ntoatoaso bebree no.

5 Ananafo bɛhwɛ mo nguankuw;  
ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne  
bobeturo mu.

6 Na wobɛfrɛ mo AWURADE asofo,  
wɔbɛto mo din sɛ yɛn Nyankopon  
asomfo.

Amanaman no ahonya no na mubedi  
na wɔn ahode na mode bɛhoahoa mo  
ho.

7 Wɔn animguase anan mu  
me nkurofo benya anuonyam  
mmɔho,

na ahohora anan mu  
wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi  
mu;

ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ  
mmɔho,  
na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn dea.

8 “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntrenɛe.  
Miki korɔn ne nnebone.

Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so  
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbetena ho  
daa.

9 Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no  
mu

ne wɔn mma wɔ nkurofo no mu.  
Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ

wɔye nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

- 10 AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,  
me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi.  
Efise, ɔde nkwagye ntama afura me na ɔde trenee atade yuu awura me, senea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo, ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho no.
- 11 Na senea asase ma afifide pue na turo nso ma aba nyin no, saa ara na Otumfo AWURADE bɛma trenee ne ayeyi apue wɔ amanaman anim.

## 62

### *Sion Din Foforo*

- 1 Sion nti, merenye komm,  
Yerusalem nti, merenye dinn,  
kosi sɛ ne trenee bɛhyerɛn sɛ adekyee,  
na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn.
- 2 Amanaman no behu wo trenee,  
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;  
wɔbɛfrɛ wo din foforo a AWURADE de bɛto wo no.
- 3 Wɔbɛye anuonyam ahenkyɛw wɔ AWURADE nsam,  
ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam.
- 4 Wɔremfrɛ wo amamfo bio,  
anaa w'asase sɛ amamfo.  
Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hɛfsiba anaa anisɔ Kuroɔn  
ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefo efise AWURADE ani begye wo ho,  
na ɔbɛware w'asase.
- 5 Senea aberante ware ababaa no,  
saa ara na wo mmabarima bɛware wo;  
sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,  
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.
- 6 Mede awɛmfo agyinagyina w'afasu so,  
Yerusalem;  
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.  
Mo a musu frɛ AWURADE no,  
monnhome koraa,
- 7 na mommma onnye n'ahome kosi sɛ,  
ɔbɛma Yerusalem atim

na wayɛ no nea asase nyinaa bɛkamfo.

- 8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam ne basa a eyɛ den no se,  
“Meremfa mo awi  
mma mo atamfo sɛ wɔn aduan bio,  
na ananafo rennom nsa foforo a moabrɛ ho no bio;
- 9 wɔn a wotwa no na wobedi na wɔakamfo AWURADE,  
na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no bɛnom wɔ me kronkronbɛa adiwo.”
- 10 Momfa mu, momfa kuroɔn apon no mu!  
Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no.  
Mompae, mompae ɔtempɔn no!  
Munyiyi so abo no.  
Munsi frankaa mma amanaman no.

- 11 AWURADE abɔ no dawuru akosi nsase ano se,  
“Monka nkyerɛ ɔbabea Sion se,  
'Hwɛ, wo Agyenkwa reba!  
Hwɛ n'akatua ka ne ho,  
na n'anamuhyɛde nso ka ne ho.' ”
- 12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,  
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;  
na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwɛ N'akyi Kwan,  
Kuroɔn a Erenye Amamfo Bio.

## 63

### *Onyankopɔn Awerɛto Ne Ogye Da No*

- 1 Hena ne oyi a ofi Edom reba,  
nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔɔ wɔ n'atade mu yi?  
Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔɔ yi,  
a ɔde n'ahɔɔden kɛse retutu taataa yi?
- “Eyɛ me a, mekasa wɔ trenee mu,  
nea otumi gye nkwa no.”
- 2 Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,  
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?
- 3 “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,  
na amanaman no mu obiara anka me ho.  
Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu

na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew mu;  
 wɔn mogya bɔ petee me ntade mu,  
 maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa mu.  
 4 Na aweretɔda wɔ me koma mu  
 na me gye afe aba.  
 5 Mehwee, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ,  
 eyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso  
 me mu;  
 enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma  
 maa me,  
 na m'abufuw wowaw me.  
 6 Mitiatiaa amanaman no so wɔ  
 m'abufuw mu;  
 mema wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew  
 mu  
 na mihwiee wɔn mogya guu fam."

### *Ayeyi Ne Mpaebɔ*

7 Mɛka AWURADE ayamye ho asem,  
 ne nneyɛɛ a enti ɔsɛ ayeyi,  
 wɔ nea AWURADE ayɛ ama yɛn nyinaa  
 ho  
 Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ  
 ama Israelfifo.  
 Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu  
 a ɛdɔɔso no nti.  
 8 Ɔkae se, "Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfo,  
 mmabarima a wɔrenni me  
 huammɔ;"  
 ɛno nti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa.  
 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso  
 huu amane,  
 na ɔbɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.  
 Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee  
 wɔn;  
 ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn  
 mfe a atwa mu no nyinaa mu.  
 10 Nanso wɔtew atua  
 de how ne Honhom Kronkron werɛ.  
 Enti ɔbeyɛɛ wɔn tamfo  
 na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.  
 11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,  
 Mose ne ne nkurɔfo nna no.  
 Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?  
 Ɔne ne nguan no hwɛfo no?  
 Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron  
 no  
 tenaa wɔn mu no wɔ,  
 12 nea ɔsomaa n'anuonyam basa a ɛwɔ  
 tumi  
 sɛ ommeɟyina Mose nsa nifa so no,  
 nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,  
 de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,

13 nea odii wɔn anim faa bun mu  
 sɛnea ɔponkɔ fa asase tamaa so,  
 wɔanhintiw;  
 14 te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so,  
 AWURADE Honhom ma wɔhomee.  
 Sɛnea wokyerɛɛ wo nkurɔfo kwan  
 de gyee anuonyam abodin maa wo ho  
 ni.  
 15 Brɛ w'ani ase hwɛ fam  
 fi w'ahengua a ɛkorɔn, eyɛ kronkron  
 na ho wɔ nyam no so.  
 Mo mmɔdemɔ ne mo ahɔɔden wɔ he?  
 Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ  
 a fi yɛn so.  
 16 Nanso wo ara wo ne yɛn Agya  
 ɛwɔ mu, Abraham nnim yɛn  
 na Israel nso nnye yɛn nto mu de;  
 nanso wo, AWURADE, wo ne yɛn Agya;  
 efi tete, wo din ne; Yɛn Gyefo.  
 17 Adɛn, AWURADE, na woma yɛkwati  
 w'akwan  
 na wupirim yɛn koma enti ɛmma  
 yenni wo ni?  
 San bra, esiane w'asomfo,  
 mmusuakuw a wɔyɛ w'agyapade no  
 nti.  
 18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo  
 kronkronbea  
 nanso mprenpren yɛn atamfo atiatia  
 so.  
 19 Enti yɛyɛ wo de fi tete,  
 nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene  
 na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

## 64

1 Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro  
 mu, asian aba fam a,  
 ɛno na anka mmepɔw no ho bɛpopo  
 wɔ w'anim!  
 2 Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw  
 na ɛma nsu huru no,  
 sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,  
 na ma amanaman no ho mpopo wɔ  
 w'anim!  
 3 Na bere a woyɛɛ nneɛma a eyɛ nwonwa  
 a yɛanhwe anim no,  
 wusian baa fam na mmepɔw no ho  
 popoo wɔ w'anim.  
 4 Efi teteete obiara ntee,  
 entwaa obiara aso mu,  
 ani biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo,



nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no  
no.  
5 Woboa wɔn a wɔde anigye ye nea etee,  
wɔn a wɔkae w'akwan.  
Nanso yekɔ so yee bɔne tiaa wɔn no,  
wo bo fuwii.  
Na afei ebeye den na woagye yen  
nkwa?  
6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,  
na yen trenee nneyee nyinaa te se  
ntamagow fi;  
yen nyinaa akisa te se ahaban,  
na yen bɔne pra yen kɔ te se mframa.  
7 Obiara mmɔ wo din,  
na obiara mpere se obeso wo mu;  
efise wode w'ananim ahintaw yen  
na yen bɔne nti woama yeasee.  
8 Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.  
Yeeye dote, na wo ne ɔnwemfo no;  
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.  
9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;  
nkae yen bɔne da biara da.  
Ao, brɛ w'ani ase hwe yen, yesre wo,  
efise yen nyinaa ye wo nkurofo.  
10 Wo nkuropon kronkron no adan  
nweatam;  
Sion mpo aye nweatam, Yerusalem  
ada mpan.  
11 Yen asoredan kronkron a ewɔ an-  
uonyam, faako a yen nenanom yii  
wo aye no,  
wɔde ogya ahyew,  
na nea esom bo ma yen no, abubu.  
12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho  
bekame yen ana?  
Wobekɔ so aye komm atwe yen aso  
aboro so ana?

## 65

### *Atemmu Ne Nkwagye*

1 "Medaa me ho adi kyerɛ wɔn a  
wɔammisa m'ase;  
wɔn a wɔnhwehwe me no huu me.  
ɔman a wonsu mfre me no,  
meka kyerɛ wɔn se, 'Mini, Mini.'  
2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama  
nnipa a woye asoden ne nyiyiano,  
a wɔnenam akwammone so,  
na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.  
3 Nnipa a daa no woyi me ahi  
wɔ m'ananim pee,  
wɔbɔ afoɔre wɔ nturo mu

na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa  
afɔremuka so;  
4 wɔn a wɔtenatena nna so  
na anadwo wosii pe kokoa mu;  
wɔwe mprakonam  
na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde  
nam a eho ntew aye;  
5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmen me,  
efise me ho tew dodo ma mo!'  
Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,  
ogya a ekɔ so hyew da mu nyinaa.  
6 "Hwe; wɔakyerew ato ho wɔ m'ananim se,  
merenyɛ komm, metua so ka  
pepepe;  
metua so ka agu wɔn asre so,  
7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"  
see na AWURADE se.  
"Esiane se wɔhyew afoɔrebode wɔ  
mmepɔw so  
na wɔtwirii me wɔ nkoko so nti  
mesusuw bɔne a woyee kan no so akatua  
pepepe  
agu wɔn asre so."  
8 See na AWURADE se:  
"Senea wonya nsu fi bobee kasiaw mu,  
na nnipa ka se, 'Monnsee no,  
efise ade pa bi da so wɔ mu' no  
saa ara na m'asomfo no nti meye.  
Merensee wɔn nyinaa.  
9 Mede Jakob asefo beba,  
na me mmepɔw no sodifo ahi Yuda  
aba;  
me nkurofo a mapaw wɔn no bedi wɔn  
ade,  
na ho na m'asomfo betena.  
10 Saron beye nguankuw adidibea,  
na Akor bon no aye anantwikuw  
homebea  
ama me nkurofo a wɔhwehwe me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE  
na mo were fi ne bepɔw kronkron no,  
mo a moto pon ma Ahonya  
na mohye afrasa wɔ nkuruwa mu ma  
Nkrabea no,  
12 mede mo beto afoa ano,  
na mo nyinaa akotow ama wɔakum  
mo;  
efise mefree nanso moannye so,  
mekasae nanso moantie.  
Moyee nea eye m'ani so bɔne  
na moyee nea mempee."

13 Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
 “M’asomfo bedidi,  
 nanso ɔkɔm bɛde mo,  
 m’asomfo benom,  
 nanso osukɔm bɛde mo;  
 m’asomfo ani begye,  
 nanso mo anim begu ase.

14 M’asomfo bɛto nnwom  
 afi koma mu anigye mu  
 na mobɛtɛɛ mu asu  
 afi mo koma ahoyeraw mu,  
 na mubetwa adwo afi honhom a aye  
 mmrɛw mu.

15 Wubegyaw din bi a ɛbɛyɛ mmusu  
 ama wɔn a mapaw wɔn;  
 Otumfo AWURADE bekum wo  
 na n’asomfo de, mɛma wɔn din fo-  
 foro.

16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so no,  
 bɛyɛ wɔ nokware Nyankopɔn koro no  
 mu;  
 obiara a ɔka ntam wɔ asase no so  
 bɛka no wɔ nokware Nyankopɔn  
 koro no mu.  
 Na ɔhaw a atwa mu no wɔn werɛ befi  
 na wɔde behintaw me.

17 “Hwɛ! Mɛbɔ  
 ɔsorosoro foforo ne asase foforo.  
 Wɔrenkae nneɛma a atwam no bio,  
 na ɛremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na munni  
 ahurusi afebɔɔ  
 wɔ nea merebɛbɔ ho,  
 efisɛ mɛbɔ Yerusalem ama aye anigye,  
 na mu nnipa aye anigye farebae.

19 Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu,  
 na madi ahurusi wɔ me nkurofo ho.  
 Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyɛi  
 wɔ mu bio.

20 “Ɛrensi bio wɔ mu  
 abofra a ne nkwanɔna ye kakraa bi,  
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;  
 nea odi mfe ɔha na owu no  
 wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kɛkɛ;  
 na nea wannya mfe ɔha no  
 wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.

21 Wobesisi afi na wɔatena mu,  
 wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.

22 Wɔrensisi afi mma afoforo mmɛtena  
 mu bio,  
 na wɔrennua mma afoforo mmedi.  
 Na nna a dua di no,  
 saa ara na me nkurofo nna bɛyɛ;

me nkurofo a mapaw wɔn no bedi  
 wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ.

23 Wɔremmrɛ ngu  
 na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea  
 nye;  
 efisɛ wɔbɛyɛ nnipa a AWURADE ahyira  
 wɔn,  
 wɔne wɔn asefo.

24 Mɛbua wɔn ansa, mpo, na wɔafɛ me.  
 Bere a wogu so rekasa no metie.

25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu  
 gyata bɛwe sare sɛ nantwi,  
 nanso mfutuma bɛyɛ ɔwɔ aduan.  
 Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi  
 wɔ me bɛpɔw kronkron so nyinaa,”  
 sɛnea AWURADE se ni.

## 66

### *Atemmu Ne Anidaso*

1 Sɛɛ na AWURADE se:  
 “Ɔsoro ye m’ahengua,  
 na asase ye me nan ntiaso.  
 Ofi a wubesi ama me no wɔ he?  
 Ɛhe na ɛbɛyɛ me homebea?”

2 Ɛnye me nsa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa,  
 na ɛma ɛbae ana?”  
 AWURADE na ose.

“Obi a m’ani sɔ no ni:  
 nea ɔwɔ ahobɛɛsɛ ne ahonu hon-  
 hom,  
 na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.

3 Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no  
 saa onipa no ara kum nnipa,  
 na nea ɔma oguamma no,  
 saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;  
 nea ɔbɔ aduan afɔre no  
 saa onipa no ara de prako mogya bɔ  
 afɔre,  
 nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no  
 saa onipa no ara som ɔbosom.  
 Wɔafa wɔn ankasa akwan  
 na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade  
 ho;

4 enti me nso mɛpɛ ayayade aye wɔn  
 na mede nea wosuro bɛba wɔn so.  
 Efisɛ mɛfrɛɛ no, obiara annye so,  
 mekasae no, obiara antie.  
 Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so  
 na wɔyɛɛ nea mɛmpɛ.”

5 Muntie AWURADE asɛm,  
 mo a mote n’asɛm a mo ho popo:

“Mo nuanom mmарima a wotan mo,  
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka  
se,  
‘Momma wɔnhye AWURADE anuonyam,  
na yɛahu mo anigye!’  
Nanso wɔn anim begu ase.  
6 Muntie huuye a efi kuropon no mu,  
muntie gyegyegye a efi asoredan no  
mu!  
Eye AWURADE nnyigyei  
a ɔde retua n’atamfo ka senea efata  
wɔn.

7 “Ansa na ɔbea bekyem no,  
ɔwo;  
ansa na ɔbete awoyaw no  
ɔwo ɔbabarima.  
8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asem pen?  
Hena na wahu biribi sɛɛ pen?  
Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,  
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?  
Nanso awo ka Sion ara pe a  
ɔwo ne mma.  
9 Mede obi bedu awoko ano a  
memma no nwo ana?” Senea AWU-  
RADE se ni.  
“Misiw awotwaa ano  
bere a awo adu so ana?” Wo  
Nyankopon na ose.  
10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni  
ahurusi mma no,  
mo a modɔ no nyinaa;  
mo ne no nsepew mo ho yiye,  
mo a mudi ne ho awerehow nyinaa.  
11 Mubenum n’awerekyekye nufu  
no amee;  
mobenom aboro so  
na mo ani begye nea abu so atra so  
no ho.  
12 Na sɛɛ na AWURADE se:  
“Mede asomdwoe bema no se asubonten,  
ne amanaman no ahonya nso se  
asuten a ayiri.  
Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so  
na obegyigye mo agoru wɔ  
n’anankoroma so.  
13 Senea ena kyekye ne ba were no  
saa ara na mekyekye mo were;  
na mubanya awerekyekye wɔ  
Yerusalem.”

14 Se muhu eyi a, mo koma ani begye  
na mobeye fromfrom se sare;  
wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,

nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ  
n’atamfo so.  
15 Hwe, AWURADE de ogya reba,  
na ne nteaseenam te se mfete;  
ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,  
na ɔde gyaframa aye n’animka.  
16 Ogya ne n’afɔa,  
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa  
aten,  
na wɔn a wobɛtoto wɔ AWURADE nsa  
ano beye bebree.

17 “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira  
wɔn ho de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a  
ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne  
nneema a eye akyiwade akyi no, wobɛbo  
mu ahu wɔn awiei,” senea AWURADE se ni.

18 “Esiane wɔn nneyee ne wɔn nsuwii  
nti, Me, mereba abeboaboa amanaman  
ne ɔkasa ahorow ano, na wobɛba abehu  
m’anuonyam.

19 “Na meye nsenkyerenne bi wɔ wɔn  
mu, na mede nkae no mu bi beko  
amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne  
Lidiafo (wɔn a wɔagye din wɔ agyantow  
mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a ewɔ  
akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta  
na wonhuu m’anuonyam no. Wobɛpae  
mu aka m’anuonyam wɔ amanaman mu.

20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa  
befi amanaman nyinaa so beba me bepɔw  
kronkron a ewɔ Yerusalem no so se,  
afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ  
so ne nteaseenam mu ne asako mu ne  
mfurumponkɔ ne yoma so beba,” sɛɛ na  
AWURADE se. “Wɔde wɔn beba senea  
Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE  
asoredan mu, wɔ afahye nkuruwa a ho  
tew mu. 21 Na meyi wɔn mu bi aye asɔfo  
ne Lewifo,” AWURADE, na ose!

22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase  
foforo betena ho no, saa ara na mo din  
ne mo asefo betena ho,” senea AWURADE  
se ni. 23 “Efi ɔsram Foforo baako kopem  
foforo, efi Homeda baako kosi foforo no,  
adesamma nyinaa beba abekotow me,”  
senea AWURADE se ni. 24 “Na wobefi adi  
akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no  
afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya  
nso rennum, na wɔn ho beye adesamma  
nyinaa nwini.”

## Odiyifo Yeremia Nhoma

<sup>1</sup> Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. <sup>2</sup> AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. <sup>3</sup> Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem ko nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu.

### *Yeremia Fre*

<sup>4</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>5</sup> “Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo;  
ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen;  
meyee wo odiyifo maa aman no.”

<sup>6</sup> Mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE minim kasa; meye abofra.”

<sup>7</sup> AWURADE ka kyeree me se, “Nka se ‘meye abofra.’ Esee se wokoo obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no. <sup>8</sup> Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo,” nea AWURADE se ni.

<sup>9</sup> Na AWURADE teee ne nsa de kaa m’ano na oka kyeree me se, “Mprempren mede me nsem ahye w’anom. <sup>10</sup> Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua.”

<sup>11</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?”

Na mibuae se, “Mihu osonkoran dubaa.”

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyeree me se, “Wahu no yiye, na merehwe anim se m’asem beba mu.”

<sup>13</sup> AWURADE asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akere yen fi atifi fam.”

<sup>14</sup> AWURADE ka kyeree me se, “Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so. <sup>15</sup> Merebefre atifi

ahenni mu nnipa nyinaa,” nea AWURADE se ni.

“Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano; wobetow ahye n’afasu a atwa ahya ne Yuda nkurow nyinaa so.

<sup>16</sup> Mebu me nkurofo aten wo won amumoye se wogayaw me, se wohyew nnuhuam ma anyame afoforo na wokotow sore nea wode won nsa aye.

<sup>17</sup> “Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akere wo biara kyere won. Mma wommoo wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim. <sup>18</sup> Nne, maye wo kuropon a ewo bammoo, dadedum ne kobere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asofo ne nnipa a wowo asase no so. <sup>19</sup> Wobeko atia wo, nanso worentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” senea AWURADE se ni.

## 2

### *Israel Pa Onyankopon Akyi*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me so: <sup>2</sup> “Kopae mu ka ma Yerusalem nte:

“Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu,  
senea wodoo me wo w’ayeforo bere mu

na wudii m’akyi wo sare so,  
asase a wonnuuaa hwee wo so no.

<sup>3</sup> Na Israel ye kronkron ma AWURADE, ne twabere mu aduankan;

won a wodii n’ani no wobuu won fo,  
na amanehunu baa won so,”

senea AWURADE, se ni.

<sup>4</sup> Muntie AWURADE asem, mo Yakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa.

<sup>5</sup> Eyi ne nea AWURADE se:

“Mfomso ben na mo agyanom huu wo me ho a  
ema wotwee won ho koo akirikyiri see?

Wodii ahoni a won so nni mfaso akyi,  
maa won ankasa beyee ahuhufo.

<sup>6</sup> Woommisa se, ‘Ehe na AWURADE wo?  
Nea oyii yen fii Misraim

na ode yen faa sare wosee so,  
nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no.



Asase a obiara mfa so na obiara nte  
so no.’  
7 Mede mo beduaa asasebere so  
se munn̄i so nnuaba ne eso nnepa.  
Nanso mubeguu m’asase ho fi,  
na moyee m’agyapade akyiwade.  
8 Asofo no ammissa se,  
‘Ehe na AWURADE wɔ?’  
Wɔn a wɔde mmara ye adwuma no an-  
hwehwe me;  
ntuanofɔ sɔre tiaa me.  
Adiyifo no de Baal hyee nkɔm,  
na wodii ahoni huhuw akyi.  
9 “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,”  
nea AWURADE se ni.  
“Na mebɔ mo mma mma kwaadu.  
10 Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwe,  
monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe mu  
yiye;  
monhwe se biribi a ete see asi wɔ hɔ:  
11 ɔman bi asesa wɔn anyame pen ana?  
Nso wɔnnye anyame mpo.  
Nanso me nkurɔfo de wɔn anuonyam  
asesa ahoni huhuw.  
12 Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw  
mo wɔ eyi ho,  
na mo ho nwosow wɔ akomatu mu,”  
nea AWURADE se ni.  
13 “Me nkurɔfo aye bɔne ahorow abien:  
Wɔapa me,  
me a meye nkwa asubura no,  
na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa,  
mmura a apaapae a entumi nkora  
nsu.  
14 Israel ye akɔa anaa ɔsomfo fi awo mu  
ana?  
Aden nti na waye asade yi?  
15 Gyata abobɔ mu;  
wɔaworo so akyere no.  
Wɔama n’asase ada mpan;  
wɔahyehyew ne nkurow aye no  
amamfo.  
16 Afei Memfis ne Tapanhes mmarima  
ayi wo ti so nwi.  
17 Enye wo na woama eyi aba wo so  
se wopaa AWURADE wo Nyankopɔn  
akyi,  
wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no?  
18 Afei aden nti na wokɔ Misraim  
kɔnom Sihor mu nsu?  
Na aden nti na wokɔ Asiria  
kɔnom Asubɔnten no mu nsu?  
19 Wo amumɔye betwe w’aso;

wo nsanakyi beka w’anim.  
Enti dwene ho na hu se,  
se wopa AWURADE wo Nyankopɔn  
akyi  
na woannya ne ho suro a,  
eye bɔne ne ɔyaw ma wo.”  
Awurade, Asafo AWURADE na ose.  
20 “Tete mmere no, wububuu wo konnua  
mu,  
na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;  
na wokae se, ‘Merensom wo!’  
Ampa, wɔ koko biara so  
ne dua biara a adennan ase  
na wotena bɔɔ aguaman.  
21 Miduaa wo se bobee ankasa  
a efi bobee a ase ye pa ara mu.  
Na eyee den na wodan w’akyi kyeree me  
beyee bobee a anyin ase wɔ wura mu  
yi?  
22 Se wode soda  
ne samina bebree guare mpo a,  
w’afɔdi nkekae da so wɔ m’anim ara,”  
senea Otumfo AWURADE se ni.  
23 “Ebye den na woaka se, ‘Me ho nguu  
fi e;  
minnii Baalnom akyi e’?  
Hwe senea woyee wo ho wɔ obon no mu;  
dwene nea woaye no ho.  
Woye yomabere hoɔharefo  
a wutu mmirika kɔ ha ba ha,  
24 wura mu afurum a nweatam so tena  
akokwaw no,  
ohuahua bere a ɔpe se onini hyia no.  
Se n’akɔnnɔ no ano ye den a hena na  
obesianka no?  
Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho  
bebree;  
edu bere a ese se wohyia no a  
wobanya no.  
25 Ntu mmirika nkosi se w’anan ase beyee  
kwaterekwa,  
na wo mene mu beyow.  
Nanso wokae se, ‘So nni mfaso!  
Mepɛ ananafo anyame,  
na ese se midi wɔn akyi.’  
26 “Senea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu  
n’anim ase no,  
saa na wɔagu Israelfi anim ase,  
wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwu-  
mayefo,  
wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo.

27 Wɔka kyere dua se, 'Woye m'agya,'  
ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.'  
Wɔadan wɔn akyi akyere me  
na enye wɔn anim;  
nanso se amanehunu bi ba wɔn so a,  
wɔka se,  
'Bra begye yen!'

28 Anyame a moye maa mo ho no wɔ he?  
Mamma wɔmmra se wobetumi agye mo  
bere a mowɔ amanehunu mu!  
Efise mowɔ anyame bebree  
te se nea mowɔ nkurow bebree no,  
Yuda.

29 "Aden nti na mobɔ me sobo?  
Mo nyinaa aye dɔm atia me,"  
AWURADE na ose.

30 "Metwee mo nkurofo aso kwa;  
wɔamfa me nteeso.  
W'afɔa akunkum w'adiyifo  
te se gyata a n'ani abere.

31 "Mo nneemmafo, munnwen AWURADE  
asem ho:  
"Maye se, nweatam ama Israel ana?  
Anaase asase a so aduru sum kabii  
ana?  
Aden nti na me nkurofo ka se, 'Yewɔ ho  
kwan se yekyinkyin;  
yemma wo nkyen bio.'

32 ɔbabun were fi ne mpempranne,  
ayeforo were befi n'ahyehyede ana?  
Nanso me nkurofo were afi me  
nna a wontumi nkan.

33 Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfo!  
Mmea a wɔnse hwee koraa tumi sua  
mo akwan.

34 Mo adurade mu wɔ  
ahiafo a wodi bem mogya,  
nanso moankyere wɔn se wɔrebubu  
akɔ mu.  
Eyinom nyinaa akyi  
35 woka se, 'Midi bem;  
ne bo mfuw me.'  
Nanso mebu wo aten  
efise woka se, 'Menyee bone biara e.'

36 Aden nti na wukyinkyin see,  
sesa w'akwan?  
Misraim bedi wo huammɔ  
senea Asiria yee no.

37 Afei wubefi saa beae ho  
a wo nsa gu wo ti so.  
Efise AWURADE apo wɔn a wode wo ho too  
wɔn so no;  
wɔremmoa wo.

### 3

1 "Se ɔbarima gyaa ne yere  
na ɔbea no kɔware ɔbarima foforo a,  
ese se ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyen  
ana?  
Eremma asase no ho ngu fi koraa  
ana?  
Nanso wo ne adɔfo bebree abɔ aguaman,  
na mprempren de wobesan aba me  
nkyen ana?"  
AWURADE na ose.

2 "Ma w'ani so hwe nkoko no so.  
Baabi wɔ ho a wontoo wo mmonnaa  
da ana?  
Wotenaa kwankyen twen adɔfo,  
wotenaa se mmoahwefo a wodi  
atutena wɔ nweatam so.  
Woagu asase no ho fi,  
wode w'aguamammɔ ne w'amumoye  
na aye.

3 Enti wɔatwe obosu asan,  
na asusowbere su antɔ.  
Nanso w'anim aye se oguamanfo a  
ɔmfere hwee;  
w'ani nwu hwee.

4 Nnansa yi ara, woamfre me se:  
'M'agya, me mmabunmmere mu  
adamfo,

5 wo bo befuw biribiara ana?  
W'abufuwhyew no beko so daa ana?'  
See na wokasa,  
nanso woye bone nyinaa sene a wu-  
tumi."

#### *Israel A Onni Nokware*

6 ɔhene Yosia adedi bere so no, AWU-  
RADE ka kyere me se, "Woahu nea Israel  
a onni nokware no aye? Wakɔ nkoko  
nyinaa so ne dua a adennan biara ase  
akɔsee aware wɔ ho. 7 Misusuwii se  
anka waye eyinom nyinaa akyi no, ɔbesan  
aba me nkyen nanso wamma, na ne  
nuabea Yuda a ɔno nso nka nokware no  
hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no  
awaregyae nhoma na mepam no esiane  
n'awaresee abrabɔ nti. Nanso mihuu  
se ne nuabea Yuda a onni nokware no  
ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ aguaman bra.  
9 Esiane se Israel aguamammɔ anye no  
asenhia nti, ɔde fi kaa asase no na ɔne abo  
ne nnua bɔɔ aguaman. 10 Eyinom nyinaa  
akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma  
nyinaa mu ansan amma me nkyen, ɔye  
de kyere keke," sene a AWURADE se ni.

11 AWURADE ka kyerεε me se, "Israel a onni nokware no tee sen Yuda okontomponi no. 12 Ko, fa w'ani kyerε atifi fam koka saa nsem yi kyerε wɔn:

" 'San w'akyi, Israel a onni nokware,' Sεε na AWURADE se,  
'Meremmuna nkyerε wo bio,  
efise meye mmɔborɔhunufɔ,' sεε na AWURADE se,  
'Me bo remfuw afebɔɔ.

13 Gye wo afɔdi to mu,  
woatew AWURADE, wo Nyankopɔn anim atua,  
woakyekye w'adɔe mu ama ananafo anyame  
wɔ dua biara a adennan ase,  
na woanye osetie amma me,'"  
senea AWURADE se ni.

14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," senea AWURADE se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei mema mo nguanhwεfo a wɔda me koma so, wɔn a wɔde nimdee ne ntease bekyerε mo ɔkwan. 16 Saa nna no mu, se mo dɔɔso bebreε wɔ asase no so a," AWURADE na ose, "nnipa renka bio se, 'AWURADE apam adaka no.' Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn renno na wɔrenye foforo nso. 17 Saa bere no wɔbefre Yerusalem AWURADE Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abekamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn koma bɔne a εma wɔye asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so.

19 "M'ankasa mekae se,  
'Anka εbeyε me anigye se meye mo se mma

na mama mo asase a eye,  
agyapade a edi mu ma ɔman biara.' Misusuwii se wobefre me 'Agya' na monnan mo ho mfi m'akyi.

20 Nanso te se ɔbea a onni ne kunu nokware no,  
saa ara na moanni me nokware, Israelfi,"  
senea AWURADE se ni.

21 Wɔte osu bi wɔ nkoko no so,  
eye Israelfo agyaadwotwa ne nko-tosre,

efise wɔakyeakyea wɔn akwan  
na wɔn werε afi AWURADE, wɔn Nyankopɔn.

22 "Monsan mmra, ɔyera mma;  
mesa mo akyirisan yare no."

"Yiw, yεbeba wo nkyen,  
efise wo ne AWURADE, yen Nyankopɔn no.

23 Ampa, ahoni huuye wɔ nkoko  
ne mmepɔw so no ye nnaadaa;  
nokware AWURADE yen Nyankopɔn mu  
na Israel nkwaye wɔ.

24 Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi  
yen agyanom nsa ano adwuma so  
aba,

wɔn nguankuw ne anantwi,  
wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

25 Momma yemfa yen aniwu nneda fam  
na yen ahohora nkata yen so.

Yeaye bɔne atia AWURADE yen  
Nyankopɔn,  
yen ne yen agyanom;  
efi yen mmofraase besi nne  
yeanye osetie amma AWURADE, yen  
Nyankopɔn no."

#### 4

1 "Sε wo, Israel, wobesan w'akyi a,  
san bra me nkyen,"  
sεε na AWURADE se.

"Sε wuyi w'ahoni a eye akyiwade fi m'ani  
so  
na se woamman bio,

2 na se wufi nokware, pεpεye ne trenee  
mu  
ka ntam se, 'Sε AWURADE te ase yi,' a  
afei wobehyira aman no  
na ne mu na wobanya anuonyam."

3 Eyi ne asem a, AWURADE ka kyerε Yuda  
mmarima ne Yerusalem:  
"Munsiesie mo asase a womfuntum da,  
na munnnua wɔ nsɔe mu.

4 Muntwitwa mo ho twetia mma AWURADE  
muntwitwa mo koma twetia,  
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo,  
anye saa a m'abufuwhyew besɔre na  
adεw se ogya  
mo bɔne a moaye nti,  
εbehyew a obiara rennum."

*Amanehunu A Efi Atifi Fam*

5 “Bɔ nkae wɔ Yuda na pae mu ka wɔ  
Yerusalem se  
‘Hyen torobento no wɔ asase no nyi-  
naa so!’

Teɛ mu dennen se:  
‘Mommɔboa mo ho ano!  
Momma yenguan nkɔ nkuropon a  
wɔabɔ ho ban no mu!’

6 Momma frankaa so na monko Sion  
munguan nkɔbɔ mo ho aguaa!  
Efise mede amanehunu fi atifi fam reba,  
ɔsɛɛ a eyɛ hu.”

7 Gyata bi afi ne tu mu;  
ɔbɔɔaman bi asi mu.

Wafi ne tenabea  
sɛ ɔrebɛsɛɛ w’asase.  
Wo nkurow bebubu  
na ada mpan.

8 Enti fura atweaatam,  
di awerɛhow na twa adwo,  
efise AWURADE abufuwhyew no  
nnan mfii yen so.

9 “Saa da no,” AWURADE na ose,  
“ɔhene no ne adwumayɛfo no bebɔ  
hu,  
asɔfo no bo betu,  
na adiyifo no ho bedwiriw wɔn.”

10 Afei, mekae se, “Aa, Otumfo AWU-  
RADE, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem,  
wokae se, ‘Mubenya asomdwoe,’ wɔ bere  
a afoa da yen mene mu.”

11 Saa bere no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi  
ne Yerusalem se, “Mframa a emu ye hyew  
bebɔ afi nkoko wosee a ɛwɔ nweatam so  
aba me nkurofo so, ɛnye nea epo ho anaa  
ehuhuw so; 12 mframa a ano ye den boro  
saa no fi me nkyɛn. Afei mepae mu ka  
m’atemma a etia wɔn.”

13 Hwɛ! ɔreba sɛ omununkum,  
ne nteaseɛnam reba sɛ mfɛtɛ,  
n’apɔnkɔ ho ye hare sen akɔre.  
Yennue! Yeawu!

14 Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na  
woanya nkwa.  
Wode adwemmɔne bɛhyɛ wo mu  
akosi da bɛn?

15 Nne bi rebɔ amanneɛ fi Dan,  
erebɔ amanehunu ho dawuru fi  
Efraim nkoko so.

16 “Monka eyi nkyerɛ aman no,  
mommɔ no dawuru nkyerɛ  
Yerusalem se,

‘Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so reba,  
wɔma ɔko nteɛmu so de tia Yuda  
nkuropon.

17 Wotwa ne ho hyia sɛ mmarima a  
wɔrewɛn afuw,  
efise watew me so atua,’ ”  
sɛɛ na AWURADE se.

18 “Wo ankasa abrabɔ ne nneyɛɛ,  
na ɛde eyi aba wo so.  
Eyi ye w’asotwe.  
Eyɛ nwen!  
ɛwɔwɔ koma!”

19 Ao, m’ahoyeraw, m’ahoyeraw!  
midi me mu yaw.

Me koma mu yawdi!  
Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu,  
mintumi nye komm.

Efise, mate torobento no nnyigyɛ;  
mate ɔko frɛ no.

20 Amanehunu di amanehunu akyi;  
asase no nyinaa asɛɛ.

Wɔasɛɛ me ntamadan preko pɛ,  
ne me hintabea mpofirim.

21 ɛsɛ sɛ mehwe ɔko frankaa no  
na mitie torobento no nnyigyɛ kosi da  
bɛn?

22 “Me nkurofo ye nkwaseafo;  
wonnim me.  
Wɔye mma a wonni adwene;  
wɔnte hwee ase.  
Wɔwɔ bɔneyɛ ho nyansa;  
na wonnim sɛnea wɔye papa.”

23 Mehweɛ asase no,  
na enni bɔbea, na ɛda mpan;  
mehweɛ ɔsorosoro, na wɔn hann no nni  
hɔ.

24 Mehweɛ mmepɔw no,  
na wɔrewosowosow,  
na nkoko no nyinaa rehinhim.

25 Mehweɛ, na nnipa nni hɔ;  
wim anomaa biara atu kɔ.

26 Mehweɛ, na nsasebere no adan  
nweatam  
na ne nkurow nyinaa asɛɛ  
wɔ AWURADE anim, wɔ n’abufuwhyew  
ano.

27 Sɛnea AWURADE se:  
“Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa;  
mmom, merensɛɛ no korakora.

28 Enti asase bedi awerɛhow  
na ɔsorosoro beduru sum,



efise makasa na merentwe nshan;  
masi gyinae na merennan no.”

29 Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei  
ma kurow biara sofo guan.  
Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu,  
ebinom foro kɔ abotan mu.  
Nkurow no nyinaa so adeda mpan;  
na obiara nte so.

30 Den na woreye, wo a wɔase wo?  
Aɔen na wufura ɔkɔben  
de sikakɔkɔ agude asiesie wo ho?  
Aɔen na wode nnuru keka w’ani?  
Wohyehye wo ho kwa.  
W’adɔfo bu wo animtiaa;  
wɔrehwehwe wo akum wo.

31 Mete osu bi te se ɔbea a ɔwɔ awoko mu,  
apinisi te se ɔbea a ɔrewo n’abakan,  
ɔbabea Sion resu te se nea osi apini,  
ɔtrew ne nsa mu na ɔreka se,  
“Afei de meretɔ piti;  
wɔde me nkwa ama awudifo.”

## 5

### *Obiara Nye ɔtreneeni*

1 “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem  
mmɔnten so,  
monhwe mo ho nhyia nhwe,  
monhwehwe guabɔbea nyinaa.  
Se muhu onipa baako mpo a  
ɔye pe na odi nokware a,  
mede kuropon yi ho bekye no.  
2 Ewɔ mu wɔka se, ‘Se AWURADE te ase yi,’  
nanso wɔda so ka ntam hunu.”

3 AWURADE, w’ani mpe nokware ahu ana?  
Wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante  
yaw biara;  
wodwerew wɔn, nanso wɔpoo  
nteso.

Wɔye wɔn anim dennen sen ɔbo  
na wɔansakra wɔn adwene.

4 Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo  
no;  
wɔye nkweiseafo nso,  
efise wonnim AWURADE akwan,  
nea wɔn Nyankopɔn hwehwe.

5 Enti mekɔ ntuanofɔ no nkyen  
akɔkasa akyerɛ wɔn;  
ampa ara wonim AWURADE akwan  
nea wɔn Onyankopɔn hwehwe.”

Nanso wɔn nso de adwene koro abubu  
konnua no  
atetew nkyehama no mu.

6 Eno nti gyata bi a ofi kwae mu betow  
ahye wɔn so,  
pataku bi a ofi nweatam so betetew  
wɔn mu.  
ɔsebo bi betew aben wɔn nkurow,  
na obiara a obeyi ne ti no ɔbetetew  
ne mu nketenkete,  
efise wɔn atuatew no ano ye den  
na wɔn akwirisan aboro so.

7 “Aɔen nti na ese se mede mo ho kye mo?  
Mo mma apo me,  
wɔde anyame a wɔnye anyame aka  
ntam.

Memaa wɔn nea wohia nyinaa,  
nanso wɔbɔɔ aguaman  
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu.

8 Mɔponkɔnini aniberefo a wɔhwe wɔn  
yiye,  
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere  
akyi.

9 Ense se metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”  
Seɛ na AWURADE se.  
“Ense se, m’ankasa metɔ  
ɔman a ete seɛ so were ana?”

10 “Momfa ne bobɛ nturo no mu na  
monsee no,  
nanso monsee no koraa.  
Mompempan ne mman no,  
efise saa nnipa yi nye AWURADE dea.

11 Israelfi ne Yudafi  
anni me nokware koraa,”  
AWURADE na ose.

12 Wɔadi atoro afa AWURADE ho,  
wɔkae se, “ɔrenye hwee!  
ɔhaw biara remma yen so;  
yerenhu afoa anaa ɔkɔm da.

13 Adiyifo no ye mframa bi keke  
na asem no nte wɔn mu;  
enti momma nea wɔka no mmra wɔn  
so.”

14 Enti eyi ne nea Asafo AWURADE,  
Nyankopɔn se:  
“Esiane se, nnipa no aka saa nsem yi  
nti,  
meyɛ me nsem a ewɔ w’anom no ogya  
na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no  
behew.

15 Israelfi,” AWURADE na ose,

“Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri  
rebetia wo,  
tete man a ɛye ɔmantease,  
nnipa a munnim wɔn kasa,  
na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te se ɔda a ano  
da hɔ;  
wɔn nyinaa ye dɔmmarima.

17 Wɔbɛsɛe mo nnɔbae ne mo nnuan,  
asɛe mo mmabarima ne mo mmabea;  
wɔbɛsɛe mo nguankuw ne mo  
anantwikuw,  
asɛe mo boɛ ne mo mmrɔdɔma.

Wɔde afoa bɛsɛe  
nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ a mode mo  
were ahye mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sɛɛ na  
AWURADE se, “Merensɛe mo korakora.

19 Na se nnipa no bisa se, ‘Adɛn nti  
na AWURADE, yen Nyankopɔn, aye yen  
sɛɛ’ a, mɔbɛka akyere wɔn se, ‘Senea  
moagyaw me hɔ akɔsom ananafo anyame  
wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na  
mprempren mɔbɛsom ananafo wɔ asase  
a ɛnye mo dea no so.’

20 “Monka eyi nkyere Yakobfi  
na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:

21 Muntie, mo nkwaseafo ne nnipa a  
munni adwene,  
mowɔ ani nso munhu ade,  
na mowɔ aso nso monte asem:

22 ɛnɛ se musuro me ana?” Sɛɛ na  
AWURADE se.  
“ɛnɛ se mo ho popo wɔ m’anim ana?

Mede nwea ato ɔhye ama po,  
ɔhye a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra.  
Asorɔkye bebɔ nanso ɛrentumi mmu mfa  
so;  
ebehuru so nanso ɛrentumi ntra.

23 Nanso saa nnipa yi wɔ asɔden ne  
atuatɛw koma;  
wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyere wɔn ho wɔn ho se,  
‘Momma yensuro AWURADE yen  
Nyankopɔn,  
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,  
nea ɔma yen awerehyemu wɔ ot-  
wabere nnapɛn a wahye no ho.’

25 Mo amumɔye abɔ eyinom agu;  
mo bɔne ama ade pa abɔ mo.

26 “Amumɔyefo bi wɔ me nkurofo yi mu

a wɔtɛw se nnipa a wosum nnomaa  
afiri,  
na wɔte se wɔn a wosum mfiri yi  
nnipa.

27 Senea nnomaa ahye kenten ma no  
saa ara na asisi ahye wɔn afi  
amaama;

wɔayeye adefo anyinya tumi,  
28 na wɔadodɔ srade ama wɔn ho aye  
hanahana.

Wɔn amumɔyɛsem no nni awiei;  
wɔnnka ayisaa asem mma wonni  
bem,  
na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban.

29 ɛnɛ se metwe wɔn aso wɔ eyinom ho  
ana?”

Sɛɛ na AWURADE se.

“ɛnɛ se, m’ankasa metɔ  
ɔman a ɛte sɛɛ so were ana?”

30 “Ade a ɛye hu ne ahodwiriw  
asi wɔ asase no so:

31 Adiyifo no hye akɔntoro,  
asɔfo no de wɔn dibea di tumi,  
na me nkurofo no pɛ no saa ara.

Nanso awiei no den na wobeyɛ?”

## 6

### *Atamfo Atwa Yerusalem Ho Ahyia*

1 “Benyaminfo, munguan nkɔbɔ mo ho  
aguaa!

Munguan mfi Yerusalem!

Monhyen torobento no wɔ Tekoa!  
Munsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!  
Efise amanehunu bobɔw fi atifi fam,  
ɔsɛɛ bi a ɛye hu.

2 Mɛsɛɛ ɔbabea Sion,  
ɔhɔɔfɛfo sɔɔnɔ no.

3 Nguanhwɛfo ne wɔn nguankuw bebɔ  
abetia no;  
wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho  
ahyia,  
wɔn mu biara bɛhwɛ ne kyɛfa so.”

4 “Munsiesie mo ho ne no nkɔko!  
Monsɔre, momma yenkɔtow nhye ne  
so owigyinae!

Nanso hwɛ, onwini redwo,  
na anwummere sunsuma reware.

5 Enti monsɔre, momma yenkɔtow nhye  
ne so anadwo  
na yensɛɛ n’aban ahorow!”

<sup>6</sup> Nea Asafo AWURADE se ni:  
 “Muntwitwa nnua no ngu fam  
 na muntwa Yerusalem ho dantaban.  
 Eɛɛ sɛ wɔtwe kuropon yi aso;  
 nhyeso ahyɛ no ma.

<sup>7</sup> Senea abura puw ne nsu no,  
 saa ara na opuw n’amumɔyɛ.  
 Wɔte awurukasɛm ne ɔsɛ nka wɔ ne mu;  
 ne yare ne n’apirakuru wɔ m’anim  
 daa.

<sup>8</sup> Fa kɔkɔbɔ, Yerusalem,  
 anyɛ saa metwe me ho afi wo ho  
 na mama w’asase ada mpan  
 a obiara ntumi ntena so.”

<sup>9</sup> Nea Asafo AWURADE se ni:  
 “Ma wonyiyi Israel nkae no mu yiye  
 senea woyiyi bobɛ mu yiye no;  
 fa wo nsa fa mman no so bio,  
 sɛ obi a ɔretetew bobɛ aba.”

<sup>10</sup> Hena na metumi akasa akyerɛ no na  
 mabɔ no kɔkɔ?  
 Hena na obetie me?  
 Wɔn aso asisiw  
 enti wɔntɛ asɛm.  
 AWURADE asɛm yɛ akyiɛwade ma wɔn,  
 na wɔn ani nnye ho.

<sup>11</sup> Nanso AWURADE abufuwɛyew ahyɛ me  
 ma,  
 na mintumi nkora so.

“Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so  
 ne mmerante a wɔahyia;  
 ebɛka okunu ne ɔyere,  
 mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan  
 wɔn no so.

<sup>12</sup> Wɔbɛdan wɔn afi ama afoforo,  
 wɔn mfuw ne wɔn yerenom bɛka ho;  
 sɛ metɛɛ me nsa  
 wɔ wɔn a wɔte asase no so a,”  
 senea AWURADE se ni.

<sup>13</sup> “Efi akumaa so kosi ɔkɛse so,  
 wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ  
 ahonya;  
 adiyifo ne asɔfo te saa,  
 wɔn nyinaa yɛ asisifo.

<sup>14</sup> Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru  
 te senea ɛnye hu.

Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’  
 wɔ mmere a asomdwoe nni ho.

<sup>15</sup> Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguase nneyɛɛ  
 no ho ana?  
 Dabi da, wɔn ani nnwu koraa;  
 wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbɛtoto wɔ atɔfo mu;  
 wɔbɛhwɛhwe ase, sɛ metwe wɔn aso  
 a,”

senea AWURADE se ni.

<sup>16</sup> Eyi ne nea AWURADE se,  
 “Munnyina nkwantanan no so na  
 monhwɛ;  
 mummisa tete akwan no,  
 mummisa faako a ɔkwan pa no da na  
 monnantew so,  
 na mubɛnya home ama mo akra.  
 Nanso mokae se, ‘yɛnnantew so.’

<sup>17</sup> Mede awɛmfo sisii mo so na mekae se,  
 ‘Muntie torobɛnto nnyigyɛi no!’  
 Nanso mokae se, ‘Yɛrentie.’

<sup>18</sup> ɛno nti monyɛ aso, mo amanaman;  
 mo a moyɛ nnansefo, monhwɛ,  
 monhwɛ nea ɛbɛto wɔn.

<sup>19</sup> Tie, wo asase:  
 Mede amanehunu reba saa nnipa yi  
 so,  
 wɔn nneyɛɛ so aba,  
 efisɛ wɔantie me nsɛm  
 na wɔapo me mmara.

<sup>20</sup> Nnuhuam a efi Seba  
 anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri  
 asase so fa me ho bɛn?  
 Minnye wo hyew afɔre no nto mu,  
 w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.”

<sup>21</sup> ɛno nti, nea AWURADE se ni:  
 “Mede akwanside begu saa nkurɔfo yi  
 anim.  
 Agyanom ne mmabarima nyinaa be-  
 hintiw wɔ so;  
 yɔnkonom ne nnamfonom bɛyera.”

<sup>22</sup> Senea AWURADE se ni:  
 “Monhwɛ, nsraadɔm bi reba,  
 wofi atifi fam asase so;  
 wɔrehwanyan wɔn  
 afi nsase ano.

<sup>23</sup> Wokurakura bɛmma ne mpeaw;  
 wɔn tirim yɛ den, na wonni  
 ahummɔbɔ.  
 Wɔn nnyigyɛi te sɛ po asorɔkyɛ.  
 Sɛ wɔtete wɔn apɔnkɔ so a,  
 wɔba te sɛ mmarima a wɔrekɔ ɔko.  
 Wɔrebɛtow ahyɛ wo so, ɔbabea  
 Sion.”

<sup>24</sup> Yɛate wɔn ho nsɛm,  
 na yɛn nsa sesa yɛn ho sɛ nea awuwu.  
 Awerɛhow akyekyere yɛn  
 yete yaw sɛ ɔbɛa a ɔreko awo.

<sup>25</sup> Mfi adi nkɔ wuram

- na nnantew akwan no so,  
efise otamfo no wo afoa,  
na baabiara aye hu.
- 26 Me nkurofo, mumfura atweaatam  
na mommunummunum wo nsõ mu,  
momfa adwadwotwa yaayaw nni  
awerehow  
senea wosu ma obabarima koro,  
efise ossefo no  
beba yen so mpofirim.
- 27 “Maye wo obi a osõ agude hwe  
na me nkurofo dadeben,  
a wobehwe  
na woaso won akwan ahwe.
- 28 Won nyinaa ye atuatewfo a woye den,  
wonenam di nseku.  
Woye kobere ne dade;  
won nyinaa ye won ade wo porowee  
kwan so.
- 29 Afa no bo mframa dennen  
de ogya nan sumpii no,  
nanso onan no ye okwa.  
Entumi nyiyii bone no mfii won mu  
e.
- 30 Wofre won dwete a wapo,  
efise AWURADE apo won.”

## 7

### *Atoro Nyamesom So Nni Mfaso*

1 Eyi ne asem a efi AWURADE ho  
baa Yeremia nkyen: 2 “Gyina AWURADE  
asoredan no pon ano, na ka saa asem yi:  
“Muntie AWURADE asem, mo nnipa  
a mowo Yuda nyinaa a mofa apon yi  
ano kosom AWURADE. 3 See na Asafo  
AWURADE, Israel Nyankopon no se: Mon-  
sakra mo akwan ne mo nneyee, na mema  
mo atena ha. 4 Mommfa mo ho nto  
nnaadaasem so na monnka se, “Eyi ne  
AWURADE asoredan, AWURADE asoredan,  
AWURADE asoredan!” 5 Se mosakra mo  
akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo  
ne mo ho mo ho di no trennee mu, 6 se  
moanhwe ohoho, ayisaa anaa okunafo so,  
na moanhwe mogya a edi bem angu wo  
ha, na moanni anyame foforo akyi anko  
mo ara osse mu a, 7 eno de, mema mo  
atena ha, asase a mede maa mo agyanom  
afebo no so. 8 Nanso monhwe, mode mo  
ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so.

9 “Mobebo koron na moadi awu,  
mobebo aguaman na moadi adanseku-  
rum, mobebyew nnuhuam ama Baal na  
moadi anyame afoforo a munnim won  
akyi, 10 na afei, moaba abegyina m’anim  
wo ofi a me din da so na moaka se, “Yenni  
ohaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na  
munni ohaw ana? 11 Na ofi a me din da  
so yi, abeye adwotwawo tu ama mo ana?  
Nanso migu so rehwe! AWURADE na ose.

12 “Na afei monkõ Silo, faako a midii  
kan bo atenae de me Din too so,  
na monhwe nea meye no esiane me  
nkurofo Israelfo amumoye nti. 13 Bere a  
moreye eyinom nyinaa, AWURADE na ose,  
mekasa kyere mo mpen bebee, nanso  
moantie; mefree mo, nanso moannye so.  
14 Eno nti, senea meye Silo no, mede beye  
ofi a me Din da so no, asoredan a mode  
mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo  
agyanom no. 15 Mepam mo afi m’anim  
senea meye mo nuanom Efraimfo no.’

16 “Enti mommo mpae mma saa  
nnipa yi, monnsre na munni mma won  
nso; monnsre me, efise merentie mo.  
17 Munnhu nea woye wo Yuda nkuro  
no mu ne Yerusalem mmonten so no  
ana? 18 Mmofra boaboa nnyina ano, na  
agyanom so ogya no ano, mmea fotow  
asikresiam de to brodo ma Osoro Hem-  
mea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de  
hwe me abufuw. 19 Na eye me na worehwe  
me abufuw ana? AWURADE na ose. Na  
enye won mmom na wrehaw won ho,  
hwe won ho aniwu ana?

20 “Eno nti, nea Otumfo AWURADE se ni:  
Wobehwe m’abufuw ne m’abufuwwhyew  
agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw  
so nnua ne asase no so aba so, na ebewe  
a erennum.’

21 “See na Asafo AWURADE, Israel  
Nyankopon, se: Monkõ so, momfa mo  
ohyew aforebo nka mo aforebo a aka no  
ho, na mo ankasa monwe nam no! 22 Na  
bere a miyii mo agyanom fii Misraim  
na mekasa kyere won no, manhye won  
mmara a efa ohyew aforebo ne aforebo  
ho nko ara, 23 mmom mede saa mmara yi  
kaa ho: Monye osetie mma me, na meye  
mo Nyankopon, na moaye me nkurofo.  
Monnantew akwan nyinaa a mehye mo  
no so, na asi mo yiye. 24 Nanso wantie



na wɔanyɛ aso; mmom, wofi wɔn koma bɔne mu yɛɛ asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. <sup>25</sup> Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyɛn. <sup>26</sup> Nanso wɔantie me na wɔanyɛ aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom de so.’

<sup>27</sup> “Sɛ moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. <sup>28</sup> Eno nti monka nkyere wɔn se, ‘Eyi ne ɔman a ɔnyɛɛ osetie mmaa AWURADE, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano. <sup>29</sup> Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise AWURADE apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n’abufuwwhyew no ase akyidi.’”

### *Okum Bon No*

<sup>30</sup> “Yudafo ayɛ bɔne wɔ m’ani so, senea AWURADE se ni. Wɔde ahoni a, eyɛ akyi-wade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. <sup>31</sup> Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmea wɔ Ben Hinom bon mu; ɛhɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhyɛ wɔn na amma m’adwene mu nso. <sup>32</sup> Eno nti, monhwɛ yiye na nna no reba, AWURADE na ose, a wɔremfrɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bon, efise wobesie awufo wɔ Tofet kosi sɛ hɔ beyɛ ma. <sup>33</sup> Na afei saa nnipa yi afunu beyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔbɛpam wɔn. <sup>34</sup> Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyeyi, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.’”

## 8

<sup>1</sup> “Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. <sup>2</sup> Wɔbɛsɛw no ketɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɛ, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam. <sup>3</sup> Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi nkae no asu akɔ no, wɔbɛpɛ

sɛ wobewu sen sɛ wɔbɛtena nkwa mu, senea Asafo AWURADE se ni.’

### *Bɔne Ne Asotwe*

<sup>4</sup> “Ka kyere wɔn se, ‘Nea AWURADE se ni: “Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana?

Sɛ onipa dan ne ho a, ɔnsan n’akyi ana?

<sup>5</sup> Afei adɛn nti na saa nnipa yi adan wɔn ho?

Adɛn nti na Yerusalem dan ne ho daa yi?

Wokura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsan wɔn akyi.

<sup>6</sup> Mawɛn m’aso atie, nanso wɔnnka nea ɛtɛ.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumɔyɛ ho,

na ɔka se, “Dɛn na mayɛ?”

Obiara fa ne kwan te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrɛpɛm akɔ akono.

<sup>7</sup> Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere a wɔahyehyɛ ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku hu bere a wotu kɔtena baabi, nanso me nkurofo nnim nea AWURADE hwɛhwɛ.

<sup>8</sup> “Adɛn na mutumi ka se, “Yenim nyansa, efise yɛwɔ AWURADE mmara,”

wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo de atoro adannan mu?

<sup>9</sup> Anyansafo no anim begu ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn.

Sɛ wɔapo AWURADE asem no a, na nyansa bɛn na wɔwɔ?

<sup>10</sup> Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo

ne wɔn mfuw nso ama afoforo.

Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa yɛ adifudepɛfo de pɛ ahonya;

adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo.

<sup>11</sup> Wɔtoto me nkurofo apirakuru te senea ɛnyɛ hu.

Wɔka se, “Asomdwoe, asomdwoe” wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ.

<sup>12</sup> Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛɛ no ho ana?

Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fɛre mpo.

Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu;  
wɔbɛhwehwe ase, sɛ metwe wɔn aso a,  
senea AWURADE se ni.

13 “Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ,  
nea AWURADE se ni.  
Aba biara remma bobɛ nnua no so.  
Aba biara remma borɔdɔma nnua no so,  
eso nhaban begungan.  
Nea mede ama wɔn no,  
wobegye afi wɔn nsam.’”

14 Adɛn nti na yɛtete ha?  
Mommoaboa mo ho ano!  
Momma yenguan nkɔ nkuropon a ɛwɔ  
bammɔ mu  
na yenkowuwu wɔ ho!  
ɛfise AWURADE yɛn Nyankopon abu yɛn  
kumfo  
na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu  
sɛ yennom,  
ɛfise yɛaye bɔne atia no.

15 Yɛhwɛɛ kwan sɛ yebenya asomdwoe  
nanso biribi pa biara amfi mu amma,  
yɛhwɛɛ ayaresabere kwan  
nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.

16 Wɔte atamfo no apɔnkɔ home  
fi Dan;  
na wɔn apɔnkɔnini su  
ma asase no nyinaa wosow.  
Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛ  
asase no ne so nneɛma nyinaa,  
kuropon no ne wɔn a wɔtete mu  
nyinaa.

17 “Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔre  
aba mo mu,  
nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn,  
na wɔbɛkeka mo,”  
nea AWURADE se ni.

18 Wone m’awerɛhow mu Werɛkyekyefo,  
me koma abotow wɔ me mu.

19 Tie me nkurofo sufɛ;  
a efi akyirikyiri asase so:  
“AWURADE nni Sion ana?  
Ne Hene no nni ho bio ana?”

“Adɛn nti na wɔde wɔn nsesode ahyɛ me  
abufuw,  
wɔn ananafo ahoni huhuw no?”

20 “Otwabere no atwa mu,  
ahuhuru bere no aba awiei,

na wonnyee yɛn nkwa.”

21 Sɛ wɔadwerɛw me nkurofo no nti,  
wɔadwerɛw me;  
midi awerɛhow, na ahodwiriw  
akyekyere me.

22 Aduru bi nni Gilead ana?  
Oyaresafo bi nni ho ana?  
Na afei adɛn nti na ayaresa nni ho  
mma me nkurofo apirakuru?

## 9

1 Ao, sɛ me ti yɛ asuti,  
na m’aniwa yɛ nusu abura a!  
Mɛtew nusu awia ne anadwo  
ama me nkurofo a wɔakunkum wɔn  
no.

2 Ao, sɛ mewɔ akwantufo asoɛ  
wɔ nweatam no so a  
anka megyaw me nkurofo ho  
na mafi wɔn nkyɛn;  
ɛfise wɔn nyinaa yɛ nguaman,  
nnipakuw a wonni nokware.

3 “Wosiesie wɔn tɛkrema  
te sɛ agyan de di atoro;  
ɛnye nokware so na wɔnam  
di yiye wɔ asase yi so.  
Wɔyɛ bɔne toatoa so;  
na wonnye me nto mu,”  
AWURADE na ose.

4 “Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho;  
munnye obiara nni wɔ mo abusua  
mu.

ɛfise wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo,  
na adamfo biara yɛ ɔsɛfo.

5 Adamfo daadaa adamfo,  
na wɔn mu biara nka nokware.  
Wɔn tɛkrema akokwaw atorodi mu,  
wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho.

6 Wote nnaadaa mfimfini;  
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogyɛ  
me to mu,”

senea AWURADE se ni.

7 ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE se,  
“Hwɛ, menan wɔn asɔ wɔn ahwɛ,  
na dɛn bio na metumi aye  
esiane me nkurofo yi bɔne nti?”

8 Wɔn tɛkrema yɛ agyan a ano wɔ bɔre;  
ɛka nnaadaasɛm.

Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne  
yɔnko,

nanso ne koma mu de, osum no afiri.

9 ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?”

Sɛɛ na AWURADE se.  
 “Ense se m’ankasa meto  
 ɔman a ete sɛɛ so were ana?  
 10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔw  
 no,  
 mɛbɔ abubuw a ɛfa nweatam  
 adidibea ho.  
 Ayɛ fo na obi mfa ho bio,  
 na wɔnte anantwi su wɔ ho.  
 Wim nnomaa no atutu kɔ  
 na mmoa no nso aguan kɔ.

11 “Mɛyɛ Yerusalem mmubui siw,  
 sakraman atu;  
 na mɛma Yuda nkurow ada mpan  
 senea obiara ntumi ntena ho.”

12 Onipa bɛn na onim nyansa ara  
 sɛ ɔbete eyi ase? Hena na AWURADE  
 akyerɛkyerɛ no a obetumi akyerɛ ase?  
 Adɛn nti na wɔasɛɛ asase no ama ada  
 mpan sɛ nweatam a obiara ntumi mfa so?

13 AWURADE kae se, “Esiane sɛ wɔapo  
 me mmara a mehyɛ maa wɔn no nti,  
 wɔanyɛ osetie amma me na wɔanni me  
 mmara so. 14 Mmom, wɔadi wɔn koma  
 asoɔden akyi, wɔadi Baalom akyi senea  
 wɔn agyanom kyerɛɛ wɔn no.” 15 Eno nti,  
 nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn  
 no se ni: “Hwɛ, mɛma saa nnipa yi adi  
 aduan a eyɛ nwen na wɔanom nsu a  
 wɔde awuduru afra. 16 Mɛbɔ wɔn ahwete  
 amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom  
 nnim so no so, na mede afoa betaa wɔn  
 kosi sɛ mɛsɛɛ wɔn.”

17 Senea AWURADE tumfo se ni:  
 “Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo  
 no,  
 frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara.

18 Ma wɔmmra ntem  
 mmesu ngu yɛn so  
 kosi sɛ yɛn ani so betaa nusu  
 na nusu agware yɛn.

19 Wɔte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se,  
 ‘Wɔasɛɛ yɛn!  
 Yɛn anim agu ase yiye!  
 ɛsɛ sɛ yetu fi yɛn asase so  
 efise yɛn afi abubu.’”

20 Afei, mo mmea, muntie AWURADE asem;  
 monyɛ aso mma nsem a efi n’anom.  
 Monkyerɛ mo mmabea senea wotwa dwo;  
 monkyerɛ mo ho mo ho abubuwɔ.

21 Owu aforo afa yɛn mfensere mu

ahyɛn yɛn aban mu;  
 apam mmofra afi mmɔnten so  
 ne mmerante afi ɔman aguabɔbea.

22 Ka se, “Sɛɛ Na AWURADE se,  
 “Nnipa afunu bɛdeda ho  
 te sɛ sumina a egugu petee mu,  
 te sɛ aburow a nnɔbaetwafo atwa agu  
 n’akyi  
 a obiara mmoaboaa ano.’”

23 Eyi ne nea AWURADE se:  
 “Mma onyansafo mfa ne nyansa  
 nhyehyɛ ne ho  
 anaa ɔhoɔdenfo mfa n’ahooɔden nhyehyɛ  
 ne ho  
 anaa ɔdefo mfa n’ahonya nhyehyɛ ne  
 ho.

24 Mmom ma nea ɔhyehyɛ ne ho nhyehyɛ  
 ne ho sɛ  
 ɔwɔ nhumu, na onim sɛ,  
 me ne AWURADE a ɔyɛ adɔɛ,  
 na obu atɛntrenee na ɔyɛ adɛtrenee  
 wɔ asase so,  
 efise eyinom na ɛsɔ m’ani,”  
 senea AWURADE se ni.

25 “Nna no reba,” AWURADE na ose, “A  
 metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam  
 fam nko ara no nyinaa aso: 26 Misraimfo,  
 Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn  
 a wɔtete nweatam a ɛwɔ akwirikyiri nsase  
 so nyinaa. Na nokware, saa aman yi  
 nyinaa yɛ momonotofo na mpo Israelfi  
 nyinaa yɛ koma mu momonotofo.”

## 10

### *Onyankopɔn Ne Ahoni*

1 Muntie nea AWURADE ka kyere mo,  
 Israelfi. 2 Sɛɛ na AWURADE se:

“Munnsua amanaman no akwan  
 anaa momma wim nsenkyerɛnne  
 mmɔ mo hu,

ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu.

3 Na nkurofo no amanne nka hwɛe;  
 wotwa dua fi kwae mu,  
 na odwumfo de ne fitii asɛn.

4 Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehyɛ no;  
 wɔde nnadewa ne asae bobɔ si ho  
 senea ɛrenhwe fam.

5 Ete sɛ kaakaabotoni a esi ɛfere mfikyifuw  
 mu,  
 wɔn ahoni no ntumi nkasa;  
 ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn  
 efise wontumi nnantew.  
 Munnsuro wɔn;

- wɔrentumi nhaw mo  
na wɔrentumi nyɛ ade pa biara nso.”
- 6 Obiara nte sɛ wo, AWURADE;  
woyɛ ɔkɛsɛ  
na wo din so wɔ tumi mu.
- 7 Hena na ɛnsɛ sɛ odi wo ni,  
Amansanhene?  
Eyi na ɛfata wo.  
Amanaman no so anyansafo nyinaa mu  
ne wɔn ahenni nyinaa mu,  
obiara ne wo nɛɛ.
- 8 Wɔn nyinaa yɛ adwenharefo ne  
nkwaseafo;  
dua ahoni a so nni mfaso na ɛma wɔn  
nkyerekyerɛ.
- 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro fi Tarsis ba,  
ne sikakɔkɔɔ nso fi Ufas ba.  
Ɛyɛ nea odwumfo ne sika dwumfo ayɛ  
a wɔde ntama bibiri ne beredum  
afura no,  
ne nyinaa yɛ adwumfo anyansafo nsa  
ano nnwuma.
- 10 Nanso AWURADE ne nokware  
Onyankopɔn no;  
ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem  
Hene no.  
Sɛ ne bo fuw a asase wosow;  
na amanaman no ntumi nnyina  
n’abufuwhyew ano.
- 11 “Ka eyi kyere wɔn: ‘Saa anyame a  
ɛnye wɔn na wɔyɛɛ ɔsoro ne asase no  
bɛyera a fi asase so ne ɔsorosoro ase.’ ”\*
- 12 Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ  
asase;  
ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu,  
na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu.
- 13 Sɛ ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu  
bobɔ mu;  
ɔma omununkum ma ne ho so fi  
nsase ano.  
Ɔde anyinam ka osu ho ba,  
na ogyaa mframa mu fi n’adekoradan  
mu.
- 14 Onipa biara nnim nyansa, na onni  
nimdeɛ;  
sikadwumfo biara anim gu ase, es-  
iane n’ahoni nti.  
Ne nsesode yɛ atoro;  
wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.
- 15 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho yɛ serew;  
sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbɛyera.
- 16 Nea ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ eyinom,  
ɛfise ɔno ne ade nyinaa Yɛfo  
a Israel, abusua a ɛyɛ n’agyapade nso ka  
ho,  
Asafo AWURADE ne ne din.
- Ɔsɛ A Ereba*
- 17 Mommoaboa mo ahode ano mfi asase  
no so,  
mo a motete nkurow a wɔatua wɔn  
ano mu.
- 18 Na sɛɛ na AWURADE se:  
“Saa bere yi metow wɔn a  
wɔtete asase yi so agu;  
mede amanehunu bɛba wɔn so  
sɛnea wɔbɛfa wɔn nnommum.”
- 19 Me pira yi nti minnue,  
m’apirakuru yɛ akisikuru!  
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,  
“Eyi ne me yare, na ɛsɛ sɛ mimia  
m’ani.”
- 20 Wɔasɛɛ me ntamadan;  
wɔatwitwa n’ahama nyinaa mu.  
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu  
wɔn bio;  
anka obiara a obesi me ntamadan  
anaa obesiesie me suhyɛ.
- 21 Nguanhwɛfo no yɛ adwenharefo  
wommisa AWURADE akyi kwan;  
ɛno nti wɔnkɔ so  
na wɔn nguankuw no abɔ ahwete.
- 22 Muntie! Amanneɛ no reba,  
basabasayɛ kɛsɛ a efi atifi fam asase  
bi so!  
Ɛbɛma Yuda nkurow ada mpan,  
na ayɛ sakraman atu.
- Yeremia Mpaebɔ*
- 23 AWURADE, minim sɛ, onipa nkwa nyɛ ne  
de;  
na ɛnye onipa na ɔkyerekyerɛ  
n’anammɔntu.
- 24 Tɛɛ me so, AWURADE, wɔ trenee mu,  
mfi w’abufuw mu nyɛ;  
anyɛ saa a wobɛdwerɛw me.
- 25 Hwie w’abufuwhyew no gu amanaman  
a wonnye wo nto mu no so,  
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.  
Ɛfise, wɔasɛɛ Yakob  
wɔasɛɛ no koraa

\* **10:11** Saa nkyerease yi fi Arameike kasa mu.



na wɔasɛɛ n'asase a wɔwoo no too so no.

## 11

### *Wɔabu Apam No So*

<sup>1</sup> Asem a efi AWURADE ho baa Yeremia nkyɛn ni: <sup>2</sup> "Tie apam yi mu nhyehyɛɛ na ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem. <sup>3</sup> Ka kyere wɔn se, sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛɛ so, <sup>4</sup> nea mehɛɛ maa mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.' Mekae se, 'Monyɛ osetie mma me na monyɛ biribiara a mehɛɛ mo, na mobeyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. <sup>5</sup> Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema wɔn asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no aba mu,' asase a mote so nne yi."

Mibuae se, "Amen, AWURADE."

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Bo saa asem yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: 'Muntie apam yi ho nhyehyɛɛ na munni so. <sup>7</sup> Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, meboɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, "Monyɛ osetie mma me." <sup>8</sup> Nanso wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ wɔn se wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.'"

<sup>9</sup> Na afei AWURADE ka kyereɛ me se, "Atuatew apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam. <sup>10</sup> Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampe se wotie m'asem no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no so. <sup>11</sup> Eno nti nea AWURADE se ni: 'Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu beba wɔn so. ɛwo mu se, wosu frɛ me de, nanso merennye wɔn so. <sup>12</sup> Yuda nkurow ne Yerusalemfo bekɔ akosu afre anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso se amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. <sup>13</sup> Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow beyɛ se wo nkurow; na afɔremuka a moasisi se mobehyew nnuhuam wɔ so ama animguase nyame Baal no dɔɔso se Yerusalem mmɔnten.'

<sup>14</sup> "Mmo mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsre mma wɔn, efise, se wosu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so.

<sup>15</sup> "Den na me dɔfo reye wɔ m'asɔredan mu bere a ɔne bebree hyehyɛ nsemmonedi ho? Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana?

Se woyɛ w'amumɔyɛsem a na w'ani agye."

<sup>16</sup> AWURADE, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm a ɛsow aba a ɛye fe.

Nanso ɔde ahum kese bi nteemu beto mu gya, na ne mman bebubu.

<sup>17</sup> Asafo AWURADE a oduaa wo no ahɛ amanehunu ho nkɔm wɔ wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bɔne ahɛ me abufuw se wɔhyew nnuhuam ma Baal.

### *Yeremia Tirisopam*

<sup>18</sup> Esiane se AWURADE yii pɔw a wabɔ kyereɛ me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea wɔreyɛ no kyereɛ me. <sup>19</sup> Meyɛɛ se oguamma a odwo a wɔde no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu se wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me se,

"Momma yensɛɛ dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi ateasefo asase so, senea wɔnnkae ne din bio."

<sup>20</sup> Nanso wo, Asafo AWURADE, wo a wubu atentrenee na wosɔ koma ne adwene hwɛ, ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hyɛ.

<sup>21</sup> Eno nti nea AWURADE ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka se, "Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu anyɛ saa a, wubewu wɔ yen nsa ano," <sup>22</sup> Eno nti, nea Asafo AWURADE se ni: "Metwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea. <sup>23</sup> Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

## 12

### *Yeremia Anwiinwii*

- <sup>1</sup> Woye ɔtreneeni bere biara, AWURADE,  
se mede asem to w'anim a.  
Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee  
ho:  
Aden nti na amumoyefo kwan si won  
yiye?  
Aden nti na won a wonni gyidi ho  
dwo won?  
<sup>2</sup> Woadua won, na wɔagye ntin;  
wonyinyin na wɔsow aba.  
Wɔbɔ wo din bere biara  
nanso won koma mmen wo.  
<sup>3</sup> Nanso wunim me, AWURADE;  
wuhu me, na wosɔ m'adwene a  
mewɔ wo wo ho no hwe.  
Twe won kɔ se nguan a wɔrekotwitwa  
won mu!  
Yi won si nkyen ma okumda!  
<sup>4</sup> Asase no nkyen nkosi da ben  
na prama so sare nguan nkosi da  
ben?  
Esiane se won a wɔte so no ye amumoyefo  
nti  
mmaa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.  
Na nnipa no da so ka se,  
"ɔrenhu nea eba yen so."

### *Onyankopɔn Mmuae*

- <sup>5</sup> "Se wo ne mmарima atu mmirika  
ama woabre a,  
ebeye den na wo ne apɔnkɔ besi  
mmirikakan?  
Se wuhintiw wɔ asase petee so a,  
eno de, den na wobeye wɔ Yordan ho  
nkyekyerɛ mu?  
<sup>6</sup> Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafo,  
won mpo ayi wo ama;  
wɔtee mu dennen tia wo.  
Mfa wo ho nto won so,  
se mpo wɔka wo ho asem pa a.  
  
<sup>7</sup> "Megyaw me fi,  
ato m'agyapade asaworam;  
mede nea medɔ no no  
behye n'atamfo nsa.  
<sup>8</sup> M'agyapade aye me se  
gyata a ɔwɔ kwae mu.  
ɔbobɔ mu gu me so;  
eno nti metan no.  
<sup>9</sup> So m'agyapade nyee me se anomaa  
a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa

- na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa  
atwa ne ho ahyia resosow no ana?  
Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.  
Momfa won mmra na wonkum won.  
<sup>10</sup> Nguanhwefo bebree besee me bobetu-  
turo,  
na wɔatitia me mfuw so;  
wɔbedan me mfuw fɛɛɛ no  
aye no asase hunu a eda mpan.  
<sup>11</sup> Ebeye asase a ada mpan a,  
awo wosee na eda ho kwa wo  
m'anim;  
asase no nyinaa beda mpan  
efise obiara nni ho a ɔhwe so.  
<sup>12</sup> Nkoko wosee a ewɔ nweatam no nyinaa  
so no  
na asɛfo beba abegu bebree,  
AWURADE afoa bekunkum won  
afi asase ano de akosi ano noho;  
obiara remfa ne ho nni.  
<sup>13</sup> Wobedua atoko, nso wobetwa nsɔe;  
wɔbebre won ho nanso wɔrennya  
hwee.  
Won ani bewu wɔ won nnɔbaetwa ho.  
AWURADE abufuwhyew nti."

- <sup>14</sup> Nea AWURADE se ni: "Na me  
yɔnkonom amumoyefo a wɔfa agyapade  
a, mede maa me nkurɔfo Israelfo no de,  
metu won afi won nsase so na metu  
Yudafi afi won mu. <sup>15</sup> Na se mitu won wie  
a, mehu won mmɔbɔ bio, na mede won  
mu biara beba n'agyapade, ne n'asase so.  
<sup>16</sup> Na se wosua me nkurɔfo akwan yiye  
na wɔbɔ me din ka ntam se, 'Nokware se  
AWURADE te ase yi' a, ewɔ mu se mmere  
bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal  
kaa ntam de, nanso won ase betim wɔ me  
nkurɔfo mu. <sup>17</sup> Nanso se ɔman bi antie  
a, metu n'ase, na masee no korakora,"  
AWURADE na ose.

## 13

### *Nwera Abɔso*

- <sup>1</sup> Sɛɛ na AWURADE ka kyereɛ me: "Kɔ na  
kɔtɔ nwera abɔso bɔ w'asen, nanso mma  
no nka nsu." <sup>2</sup> Enti metɔɔ abɔso sɛnea  
AWURADE kyereɛ no, na mede bɔɔ m'asen.  
<sup>3</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen ne  
mprenu so se, <sup>4</sup> "Fa abɔso a wotɔe a ebo  
w'asen no kɔ Eufurate ho mprenpren ara  
na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu." <sup>5</sup> Enti  
mede kosiee Eufurate ho, sɛnea AWURADE  
ka kyereɛ me no.

<sup>6</sup> Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyerεε me se, "Afei kɔ Euftrate ho na kofa abɔso a meka kyerεε wo se fa kosie ho no." <sup>7</sup> Enti mekɔɔ Euftrate ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara.

<sup>8</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> "Sεε na AWURADE se, 'Saa ara na mεsεe Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyenee no. <sup>10</sup> Saa amumɔyεfo yi a wɔmpε se wotie m'asem na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, beyε se saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara! <sup>11</sup> Senea abɔso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho se wɔnyε me nkurofo a wɔbema me din so, aka m'ayeyi na wɔahyε me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea AWURADE se ni.

### *Nsa Kotoku*

<sup>12</sup> "Ka kyerε wɔn se, 'Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfafa nsa nhye nsa kotoku biara ma.' Na se wɔka kyerε wo se, 'Yenim se εse se wɔde nsa hye nsa kotoku biara ma a,' <sup>13</sup> afei ka kyerε wɔn se, 'Nea AWURADE se ni: Mede nsabow behyε wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahengua so, asɔfo, adiyifo ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. <sup>14</sup> Metotow wɔn abobo wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, AWURADE na ose. Meremma ahummɔbo anaa ayamye anaa ayamhyehye nsiw ɔsεε a merebεsεε wɔn no ho kwan.' "

### *Nnommumfa Ho Ahunahuna*

<sup>15</sup> Muntie na monyε aso,  
na monnyε ahantan,  
efise AWURADE akasa.  
<sup>16</sup> Monhyε AWURADE, mo Nyankopɔn, anuonyam  
ansa na wama sum aduru,  
ansa na mo anan ahintihintiw  
wɔ nkoko a εso reduru sum no so.  
Mo ani da hann so,  
nanso ɔbedan no sum kusuu  
na wɔasesa aye no sum kabii.  
<sup>17</sup> Nanso se moantie a,  
mesu wɔ kokoa mu  
esiane mo ahantan nti;  
m'ani betaataa nsu,

na nusu aguare me,  
efise wɔbεfa AWURADE nguankuw no  
ako nnommum mu.

<sup>18</sup> Monka nkyere ɔhene ne ɔhemmea se,  
"Mumfi mo ahengua so nsi fam,  
na mo anuonyam ahenkyεw  
befi mo ti so."

<sup>19</sup> Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apon mu,  
na obiara nni ho a obebuebue.  
Wɔbεsoa Yudafo ako nnommum mu  
wobetwa wɔn asu koraa.

<sup>20</sup> Mo mpagyaw mo ani nhwe  
wɔn a wofi atifi fam reba no.  
Nguankuw a wɔde hyεε mo nsa no,  
nguan a mode wɔn hoahooa mo ho  
no wɔ he?

<sup>21</sup> Sε AWURADE de wɔn a wɔyε mo nnam-  
fonom yε mo so atitiriw a,  
den na mɔbεka?  
Na εrenyε mo yaw

te senea ɔbea ɔreko awo ana?  
<sup>22</sup> Na se wubebisa wo ho se,  
"Aden nti na eyi aba me so a?"

Na efi w'amumɔyε bebrebe no  
nti na wɔatetew wo fam atade mu  
aye wo nipadua basaa no.

<sup>23</sup> Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana?  
Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho  
nsisimu no?  
Saa ara na worentumi nye papa,  
wo a boneyε akokwaw wo no.

<sup>24</sup> "Mεbo mo ahwete se ntete a,  
nweatam so mframa rebɔ no.

<sup>25</sup> Eyi ne nea mubenya,  
mo kyεfa a mahyε ama mo,"  
AWURADE na ose,

"efise mo werε afi me  
na mode mo ho ato anyame huhuw  
so.

<sup>26</sup> Metwe mo fam ntade abua mo anim  
na wɔahu mo ahohora.

<sup>27</sup> Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne,  
mo aguamammɔ a momfere ho!  
Mahu mo nneyεε bɔne no  
wɔ nkoko ne sare so.  
Due, Yerusalem!  
Wobeyε fi akosi da ben?"

## 14

### *Nsuyow, Ɔkɔm, Afoa*

<sup>1</sup> Eyi ne AWURADE asem a ɔde maa  
Yeremia a efa nsuyow ho:

2 “Yuda resu,  
ne nkuropon hu amane;  
wobɔ asase no ho abubuɔ,  
na osu foro fi Yerusalem kɔ.  
3 Mmapɔmma soma wɔn asomfo ma  
wɔkɔhwehwe nsu;  
wɔkɔhwe ahina mu  
nanso wonnya nsu.  
Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu;  
wɔde awerehow ne abawpa  
katakata wɔn ti so.  
4 Asase no apaapae,  
efise osu ntɔ wɔ asase no so;  
akuafo no koma atutu  
na wɔkata wɔn ti so.  
5 Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so  
gyaw ne ba a wawo no foforo,  
efise sare biara nni ho.  
6 Sare so mfurum gyinagyina nkoko  
wosee no so  
home se sakraman;  
wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea  
nanso wonhu bi.”  
7 Ewɔ mu se yen amumɔye di adanse tia  
yen de,  
nanso AWURADE, wo din nti ye ho  
biribi.  
Yen atuatew dɔɔso;  
na yeaye bɔne atia wo.  
8 Wo a woye Israel Anidaso,  
n’Agyenkwa wɔ amanehununu mmere  
mu,  
aden nti na woaye se ɔhɔho wɔ asase no  
so,  
se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo?  
9 Aden nti na woaye se obi a ade afu ne  
mu yi,  
se ɔkofo a onni ahɔden a ɔde boa?  
Wowɔ yen ntam, AWURADE  
na wo din da yen so;  
nnyaw yen mu!  
10 Eyi ne nea AWURADE ka fa saa nnipa  
yi ho:  
“Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho  
yiye;  
wɔmma wɔn anan nhome.  
Eno nti AWURADE nnye wɔn nto mu;  
afei ɔbɛkae wɔn amumɔyesem no  
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.”  
11 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Mmɔ  
yiyeye ho mpae mma saa nnipa yi.  
12 Mmom ewɔ mu se wodi mmuada de,  
nso merentie wɔn sufɛ; ewɔ mu se wobɔ

ɔhyew afoɛ ne aduan afoɛ de, nso  
merennye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne  
ɔyaredɔm bɛsɛe wɔn.”

13 Nanso mekae se, “Aɔ, Otumfo AWU-  
RADE, adiyifo no ka kyere wɔn daa se,  
‘Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nok-  
ware mema mo asomdwoe a ebetena ho  
daa wɔ ha.’”

14 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Adiy-  
ifo no hye akɔntoro wɔ me din mu. Men-  
soma wɔn, minnyii wɔn na menkasa  
nkyerɛɛ wɔn ɛ. Wɔrehye nkɔm fa atoro  
anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne  
wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. 15 Eno  
nti, nea AWURADE ka fa adiyifo a wɔde me  
din hye nkɔm no ho ni: mensoma wɔn  
nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm  
biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo  
no ara betoto wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu.  
16 Na nnipa a wɔhye nkɔm kyere wɔn no,  
wɔbetotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten  
so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya  
obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn  
mmabarima anaa wɔn mmabea. Memma  
amanehununu a efata wɔn aba wɔn so.

17 “Ka saa asem yi kyere wɔn:  
“‘ma nisu ngware me  
anadwo ne awia, a to ntwa,  
efise ɔbabea Babun no, me nkurofo,  
anya apirakuru a eye hu  
na eye ahodwiriw mmoroso.  
18 Se meko ɔman no mu a,  
mihu nnipa a wɔatoto wɔ afoa ano;  
se meko kuropon no mu a  
mihu ɔkɔm nsunsuanso.  
Odiyifo ne ɔsofo nyinaa  
kɔ asase a wonnim so so.’”

19 Woapo Yuda koraa ana?  
Wubu Sion animtiaa ana?  
Aden nti na wode ɔhaw aba yen so  
na yennya ayaresa?  
Yen ani daa asomdwoe so,  
nanso ade papa biara mmaa ɛ;  
yen ani daa ayaresa bere so  
nanso ehu na ebae.

20 AWURADE, yegye yen amumɔye  
ne yen agyanom afɔdi to mu;  
nokware, yeaye bɔne atia wo.

21 Na wo din nti mmu yen animtiaa;  
nhura w’anuonyam ahengua no ho.  
Kae wo ne yen apam no  
na mmu so.



22 Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu to ana?  
Wim ankasa na eto obosu ana?  
Dabi da, εγε wo, AWURADE yεn Nyankopon.  
Enti wo so na yεn ani da,  
na wo na woyε eyinom nyinaa.

## 15

1 Afei AWURADE ka kyerεε me se, “Se mpo, Mose ne Samuel\* begyinaa m’anim a anka me koma rento nko saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wonko! 2 Na se wobisa wo se, ‘Ehe na yenko’ a, ka kyere won se, ‘Seε na AWURADE se:

“ ‘Won a woahe owu ama won no, beko owu mu;  
won a woahe afoa ama won no betoto wo afoa ano;  
won a woahe okom ama won no, okom bede won;  
won a woahe nnommumfa ama won no beko nnommum mu.’

3 “Mede adesεfo ahorow anan beba won so,” AWURADE na ose, “afoa a ebekunkum won, akraman a wobetwe won ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wobetetew won nam asεε won.

4 Mema woahe akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Heskia babarima Manase yeε wo Yerusalem nti.

5 “Hena na obehu wo mmobo, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te?

6 Woapo me,” AWURADE na ose.  
“Wugu akyirisan so ara.

Eno nti metεε me nsa wo wo so na maseε wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

7 Mede nhuhuwso apampaa behuhuw won so  
wo asase no kuropon apon ano.

Mede owu ne oseε beba me nkurofo so,  
efise wonsakraa won akwan ε.

8 Mema won akunafu adoso  
asen mpoano nwea.

Mede oseεfo beba owigyinae,  
abehaw won mmerante nanom;  
mpofirim mede

oyaw ne ehu beba won so.

9 Obeatan a wawo ason beto beraw,  
na wagyaa mu.

Ne wia beto wo bere a ade nsaa ε;  
wobegu n’anim ase abre no ase.

Mede nkae no bema afoa  
wo won atamfo anim,”  
AWURADE na ose.

10 Ao, me na a wowoo me,  
onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere!

Memfem obi biribi na memmoε bosea mfii obi ho ε,  
nanso obiara dome me.

11 AWURADE kae se,  
“Nokware megye wo ama botae pa bi;  
ampa ara mema w’atamfo apa wo kyεw  
wo amanehunu ne ahohia mmere mu.

12 “Onipa betumi abu dade mu  
dade a efi atifi fam, anaa kobere?

13 “Mo ahode ne mo nnwetεbona mede bema se womfom a worentua ka,

esiane mo nnebone nyinaa  
wo mo man no mu nti.

14 Mede mo beyε nkoa ama mo atamfo  
wo oman a munnim so so,  
m’abufuw bema ogya adεw  
na εbehyew mo.”

15 Wote ase, AWURADE;  
kae me na hwε me so.  
To won a wotaa me no so were.  
Wowo abodwokyere, mma me nwu;  
hwε senea wo nti wobo me ahohora.

16 Wo nsem bae no, midii;  
εγεε m’ahosepεw ne me koma apede,  
na wo din da me so,  
Ao, Asafo AWURADE Nyankopon.

17 Mantena won a wogyε won ani fekuw mu,  
ne won annye won ani;  
metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so  
na w’abufuw hyεε me ma.

18 Aden nti na me yaw to ntwā da

\* 15:1 Mose ne Samuel. Wogyee din efise wogyinaa mu maa Israel nneboneyεfo no wo Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

na m'apirakuru aye akisikuru a ano  
ye den?  
Wope se woye se nnaadaa asuwa ma me,  
se asuti a eyow ana?  
19 Enti see na AWURADE se,  
"Se wosakra w'adwene a megye wo ato  
mu bio  
na woasom me;  
se nsem a edi mu fi w'anom, na enye  
nsem huhuw a,  
wobeye me kasamafo.  
Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyen,  
na wo de, ense se wodaan ko won  
nkyen.  
20 Mede wo beye ofasu ama saa nnipa yi,  
bammofasu a wode kobere ato;  
wone wo bedi asi  
nanso worenne wo so nkonim,  
efise me ne wo wo ho  
se meyi wo na magye wo nkwa,"  
AWURADE, na ose.  
21 "Megye wo nkwa a fi amumoye fo nsam  
na mayi wo a fi atirimodenfo nsam."

## 16

### *Amanehunu Da*

1 Afei AWURADE asem baa me nkyen se:  
2 "Ense se woware na wowo mmabarima  
anaa mmabea wo ha." 3 See na AWU-  
RADE ka fa mmabarima ne mmabea a  
wowo won asase yi so; mmea a woye  
won nanom ne mmabarima a woye won  
agyanom no ho: 4 "Owuyare bekunkum  
won. Worensu won na worenne won,  
mmom wobeye se sumina a egugu fam.  
Wobetoto afoa ano na okom bekunkum  
won na won afunu beye aduan ama wim  
nnomaa ne asase so mmoa."  
5 "Nhyen ofi a ayiye aponto wo  
mu; nkosu won abia, na mma won  
hyeden, efise mayi me nhyira, me do ne  
m'ahummoboo a fi saa nnipa yi so," AWU-  
RADE na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa  
bewuwu wo asase yi so. Worensie won  
na worensu won na obiara remmo ne  
ho kam, na orenyi ne ti wo won nti.  
7 Obiara remma won a wodi awufo no  
ho awereshow no aduan mfa nkyekye won  
were, owufo no agya anaa ne na mpo,  
obiara remma won nsa mfa nkyekye won  
were.  
8 "Na nhyen ofi a aponto ko so wo  
mu nkotena ase, nnidi na nom. 9 Na

see na AWURADE Tumfo, Israel Nyankopon  
no se: Wo nkwan mu a w'ani tua  
no, mede ahosepew ne anigye nnyigyei,  
ayeforokunu ne ayeforo ahosepew nne a  
ewo ha no beba awiei.

10 "Se woka eyinom nyinaa kyere saa  
nnipa yi na wobisa wo se, 'Aden nti  
na AWURADE abo atoyerenkyem a eye hu  
see atia yen? Den mfomso na yeaye?  
Bone ben na yeaye atia AWURADE, yen  
Nyankopon' a, 11 eno de ka kyere won  
se, 'Efise mo agyanom gyaw me ho kodii  
anyame foforo akyi, kosom won soree  
won, AWURADE asem ni. Wogyaw me  
na wanni me mmara so. 12 Na mo de,  
moaye amumoyesem asen mo agyanom.  
Monhwe senea mo mu biara di ne koma  
bone asoden akyi wo bere a anka ese  
se oye osetie ma me. 13 Eno nti, metu  
mo a fi saa asase yi so de mo ako asase  
a, mo anaase mo agyanom nnim so, na  
mobsom anyame foforo wo ho awia ne  
anadwo, na merenhu mo mmoboo.'

14 "Nanso nna no reba," AWURADE na  
ose, "a nnipa renka bio se, 'Se AWURADE  
te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,'  
15 mmom, wobeka se, 'Se AWURADE te ase  
yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne  
aman a otuu won koo so nyinaa.' Efise  
mesan de won aba asase a mede maa won  
tete agyanom no no so.

16 "Na mprennen, mesoma apopofa  
bebree a wobekyere won." AWURADE na  
ose. "Eno akyi, mesoma akofa abommofa  
bebree a wobetaataa won wo mpepaw  
ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru  
mu. 17 M'ani tua won akwan nyinaa;  
enhintaw me, na won bone nso nhintaw  
wo m'ani so. 18 Metua won amumoye  
ne won bone so ka mprennu, efise wode  
aniwude nsesode a enni nkwa ne won  
ahoni a eye akyiwade abehye m'agyapade  
so ma de agu m'asase ho fi."

19 AWURADE, m'ahoden ne m'abandennen,  
m'ahohia mu guankobea,  
wo nkyen na amanaman no beba;  
wobefi nsase ano aka se,  
"Yen agyanom annya biribiara se anyame  
huhuw,  
ahoni a won so nni mfaso na  
wammooa won.

20 Nnipa ye won ankasa anyame ana?

Yiw, nanso wɔnyɛ nokware anyame!”

21 “Ɛno nti mekyerekyerɛ wɔn,  
saa bere yi nea mekyerɛ wɔn,  
me tumi ne m’ahooden.  
Afei wobehu sɛ  
me din ne AWURADE.

## 17

1 “Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw  
Yuda bɔne,  
dade kyerɛwdua a ano te sɛ  
kyerɛwbo,  
wɔ wɔn koma apon so  
ne wɔn afɔremuka mmɛn so.  
2 Mpo, wɔn mma kae  
wɔn afɔremuka ne Asera nnua  
a ɛwɔ nnua a adennan no nkyɛn  
ne nkoko atenten no so.  
3 Me mmepɔw a ɛwɔ asase no so,  
mo ahonyade ne mo nnwetɛbona nyi-  
inaa  
mede bɛma sɛ asade,  
ene mo sorɔnsorɔmmɛa nso,  
esiane mo man no so bɔne nti.  
4 Mo ankasa mfomso nti mobɛhwere  
agyapade\* a mede maa mo no.  
Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfo  
wɔ asase a munnim so so,  
efisɛ moahwanyan m’abufuw,  
na ɛbetena ho daa.”  
5 Sɛɛ na AWURADE sɛ,  
“Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so,  
nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ  
n’ahooden  
na ne koma dan fi AWURADE ho.  
6 Ɔbeyɛ sɛ wura a ɛwɔ nsase tamaa so;  
sɛ yiyedi ba a ɔrenhu,  
ɔbetena nweatam a awo so,  
ne nkyene asase a obi nte so so.  
7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to  
AWURADE so,  
na n’anidaso wɔ ne mu.  
8 Ɔbeyɛ sɛ dua a wɔadua no asu ho  
na ne ntin tɛɛ kɔ asu no mu.  
Sɛ ahuhuru ba a onuro;  
ne nhaban yɛ frɔmfrɔm mmere nyi-  
naa.  
Onni ɔhaw biara wɔ afe a osu ntɔ mu  
na ɛkɔ so sow aba daa.”

\* 17:4 agyapade—Kanaan asase.

9 Koma yɛ nnaadaa sen ade nyinaa  
na ano nni aduru.  
Hena na ɔbɛte n’ase?

10 “Me AWURADE, mɛpɛɛpɛɛ koma mu  
na mehwehwɛ adwene mu,  
gyina so de tua onipa ka sɛnea n’abrabo  
te,  
ne sɛnea ɛfata ne nneyɛɛ.”

11 Sɛnea asɛmentɛ a osow nkesua a ɛnye  
ɔno na ɔtowee no,  
saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa  
ɔkwan pa so no te.  
Sɛ obu ne nkwa nna mu abien a wobe-  
gyaw no mu,  
na awiei no, ne kwasea bɛda adi.

12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi  
mfiase no,  
ne yɛn kronkronbea.

13 AWURADE, woyɛ Israel anidaso,  
wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani bewu.  
Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no,  
wobesie wɔn  
efisɛ wɔagyaw AWURADE  
a ɔyɛ nkwa asuti no.

14 Sa me yare AWURADE, na me ho bɛtɔ  
me;  
gye me na menya nkwa,  
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wobisa me daa sɛ,  
“Che na AWURADE asɛm no wɔ?  
Ma ɛmmra mu mpren!”

16 Minnguan mfii m’adwuma sɛ wo  
guanhwɛfo ho;  
wunim sɛ menhwehwɛɛ abasamtu  
da.  
Nea efi m’anom yɛ pefee wɔ w’anim.

17 Nhunahuna me;  
wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu  
da.

18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase,  
na yi me fi ahohora mu.

Ma wɔmmɔ hu,  
nanso mma me koma ntu.  
Ma amanehunu da no mmra wɔn so;  
fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn.

### *Monyɛ Homeda No Kronkron*

19 Sɛɛ na AWURADE ka kyerɛɛ me, “Kɔ  
na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo

di ho ahyemfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. <sup>20</sup> Ka kyere won se, 'Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne won a wotete Yerusalem a wofa saa apon yi mu. <sup>21</sup> See na AWURADE se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. <sup>22</sup> Monnsaa adeso a mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, senea mehyee mo agyanom no. <sup>23</sup> Nanso woantie na woammu; woyee asooden, woantie na woampe nteeso. <sup>24</sup> Nanso se mohwe yiye na moye osetie ma me a, see na AWURADE se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apon mu Homeda, na se moye Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, <sup>25</sup> eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne won adwumayefo befa saa apon yi mu. Won nyinaa beba a wotete nteaseenam mu ne aponko so, a Yuda mmarima ne won a wotete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa. <sup>26</sup> Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benjamin asase ne atoe fam nkoko so, wobefi mmepow, mantam ne Negeb aba a wode ohyew aforebode ne aforebo, aduan aforebode, nnuhuam ne aseda aforebode reba AWURADE fi. <sup>27</sup> Nanso se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adeso biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a erennum da wo Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no.'"

## 18

### *Onwemfo No Fi*

<sup>1</sup> Eyi ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen. <sup>2</sup> "Ko onwemfo no fi, na ho na mede m'asem no bema wo." <sup>3</sup> Eno nti, mekoo onwemfo no fi na mihuu no se, oreye adwuma wo ne ntwahode so. <sup>4</sup> Nanso kuku a na ode dote no reye ho adwuma no see wo ne nsam; eno nti onwemfo no yee kuku foforo, senea eye pa ara ma no.

<sup>5</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>6</sup> "Israelfi, merentumi nye mo senea onwemfo yi ye ana?" AWURADE na ose. "Senea dote te wo onwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam, Israelfi. <sup>7</sup> Se bere biara meka se ese se wotutu oman bi anaa ahenni bi ase, dwerew won, see won a, <sup>8</sup> na se oman a meboo no koko no sakra fi ne bone ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii se mede beba won so mma bio. <sup>9</sup> Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokyekeye oman anaa ahenni bi gye no si ho, <sup>10</sup> na se oye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a mepere se meye no no ho.

<sup>11</sup> "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem no se, 'See na AWURADE se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyee a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.' <sup>12</sup> Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehyee so; yen mu biara beye asooden a efi ne koma bone mu.'"

<sup>13</sup> Eno nti nea AWURADE se ni, "Mummisa wo amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen?"

Obabun Israel aye  
ade bi a eye hu yiye.

<sup>14</sup> So sukyeremma a ewo Lebanon no\*  
yera fi n'abotan a esian no so ana?  
So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri  
no gyae sen ana?

<sup>15</sup> Nanso me nkurofo were a fi me.  
Wohyew nnuhuam ma ahoni huhuw,  
a ema wohintihintiw wo won akwan so  
ne tete atempow so.

Woma wofa kwatikwan  
ne akwan a wommoe so.

<sup>16</sup> Won asase beda mpan,  
na aye ade a wobebu no animtiaa  
daa;  
won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won  
na wobehinhim won ti.

<sup>17</sup> Senea apuei mframa te no,  
mebo won ahwete wo won atamfo  
anim;  
medan m'akyi akyere won na enye  
m'anim

\* 18:14 Lebanon—Eye mmepow atenten a ewo atifi fam no mu baako a ne soroko boro anammow mpem du.



wɔ wɔn amanehunu da no.”

<sup>18</sup> Wɔkae se, “Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ebeye a asofo no nkyerekyerɛ a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea obeka biara.”

<sup>19</sup> Ye aso ma me, AWURADE;

tie nea wɔn a wɔpam me ti so no reka!

<sup>20</sup> Eɛɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka ana?

Nanso wɔatu amoa ama me.

Kae sɛ migyinaa w’anim

na mekasa maa wɔn,

senea wubeyi w’abufuwhyew afi wɔn so.

<sup>21</sup> Eno nti, ma okom nne wɔn mma;

yi wɔn ma afoa.

Ma wɔn yerenom nye abonin ne akunafo;

ma wonkunkum wɔn mmarima,

na wɔmfa afoa nkunkum wɔn mmerante wɔ oko mu.

<sup>22</sup> Ma wɔnte osu wɔ wɔn afi mu

bere a atamfo atu wɔn so sa mpofirim,

efise wɔatu amoa ama me,

na wɔasunsum m’anani mfiri.

<sup>23</sup> Nanso wunim AWURADE,

pɔw a wɔabɔ nyinaa se wobekum me.

Mfa wɔn nsemmane nkyɛ wɔn,

na nyi w’anani mfi wɔn bɔne so.

Ma wonni nkogu wɔ w’anani;

na wo ne wɔn nni wɔ w’abufuw mu.

## 19

<sup>1</sup> Sɛɛ na AWURADE se: “Kɔ na kɔto dɔtekuruwa fi onwemfo nkyɛn. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho <sup>2</sup> na fi adi kɔ Ben Hinom Bon a eben Pothed Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no,

<sup>3</sup> se, ‘Muntie AWURADE asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfɔ. Sɛɛ na Asafo AWURADE Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beye no yonn. <sup>4</sup> Efise wɔagyaw me na wɔde ha ama ananifo anyame; wɔahyew afɔrebɔde wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu wɔn da, na wɔde mogyaa a edi bem ahye ha ma. <sup>5</sup> Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmea se wɔde ogya behyew wɔn mmabarima se afɔrebɔde ama Baal,

ade a manhye anaa mammo so, anaa

amma m’adwene mu. <sup>6</sup> Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, AWURADE na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon.

<sup>7</sup> “Mesee Yuda ne Yerusalem nhyehyee wɔ ha. Mema wɔatoto wɔ afoa ano wɔ wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bema wim nnomaa ne asase so mmoa se wɔn aduan. <sup>8</sup> Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ ho no nyinaa ho bedwiriw wɔn, na n’apirakuru no nti wobedi ne ho few. <sup>9</sup> Mema wɔawe wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no anotua de beba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’

<sup>10</sup> “Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwe, <sup>11</sup> na ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Mɛbɔ saa oman yi ne kuropon yi senea wɔabɔ onwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi se, eho beye ma. <sup>12</sup> Sɛɛ ara na meye saa bea yi ne wɔn a wɔtete so, AWURADE na ose. Meye kuropon yi se Tofet. <sup>13</sup> Afi a ewɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhum wɔ adan atifi maa osoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.’”

<sup>14</sup> Afei Yeremia san fii Tofet, faako a AWURADE somaa no se onkohye nkɔm wɔ ho no bae, na Obegyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na oka kyere nnipa no nyinaa se, <sup>15</sup> “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba wɔn so, efise wɔyɛɛ asɔden, na wɔantie me nsem.’”

## 20

### *Yeremia Ne Pashur*

<sup>1</sup> Bere a Imer a oyɛ AWURADE asɔredan mu adwumayɛfo so panyin babarima osɔfo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no, <sup>2</sup> oma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ewɔ AWURADE asɔredan no mu ho no. <sup>3</sup> Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyere no se, “AWURADE din a ode ama wo

no nye Pashur na mmom Magormisabib.  
<sup>4</sup> Na sɛɛ na AWURADE se: 'Mɛma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu sɛ wɔtɔtɔ wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaase ɔde afoa bekunkum wɔn. <sup>5</sup> Mede kuropon yi ahode, n'adwumaye so aba, ne nneema a ɛsom bo ne Yuda ahemfo nnwetɛbona nyinaa bɛma wɔn atamfo. Wɔbɛfa no sɛ asade akɔ Babilonia. <sup>6</sup> Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bɛkɔ nnommum mu wɔ Babilonia. Ɛhɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn akɔntoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.'"

### *Yeremia Anwiinwii*

- <sup>7</sup> AWURADE, wodaadaa me na ɛbaa mu saa;  
 wudii me so na wutintim me so.  
 Wodii me ho fɛw da mu nyinaa;  
 na obiara serew me.
- <sup>8</sup> Bere biara a mɛkasa no, metee mu,  
 pae mu ka akakabensem ne ɔsɛɛ.  
 Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa  
 abre me da mu nyinaa.
- <sup>9</sup> Sɛ meka se, "Meremmɔ ne din  
 anaa merenkasa wɔ ne din mu" a,  
 n'asem te sɛ ogya wɔ me koma mu,  
 ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu,  
 mabre ne ne kita  
 nokware, merentumi.
- <sup>10</sup> Mete asomsem bebree sɛ,  
 "Ehu wɔ baabiara!  
 Montoa no! Momma yenkɔtoa no!"  
 Me nnamfonom nyinaa  
 retwen sɛ mɛwatiri, na wɔka se,  
 "Ebia wɔbɛdaadaa no;  
 na yeatumi no  
 atɔ ne so were."
- <sup>11</sup> Nanso AWURADE ka me ho sɛ  
 dɔmbarima;  
 enti m'ataafo bɛwatiri na wɔrentumi.  
 Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase  
 pasaa;  
 wɔn were remfi wɔn nsopa no da.
- <sup>12</sup> Asafo AWURADE! Wo a wosɔ ɔtreneeni  
 hwe  
 na wopɛɛpɛɛ koma ne adwene mu,  
 ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so,  
 efise mede m'asem dan wo.
- <sup>13</sup> Monto dwom mma AWURADE!  
 Munyi AWURADE aye!

Ogye ohiani nkwa fi  
 amumɔyɛfo nsam.

- <sup>14</sup> Nnome nka da a wɔwoo me!  
 Nhyira mpare da a me na woo me.
- <sup>15</sup> Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya  
 amannee,  
 nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se,  
 "Wɔawo ɔbabarima ama wo!"
- <sup>16</sup> Ma saa onipa no nye sɛ nkurow a  
 AWURADE tu gui a wannya ahummɔɔ  
 no.  
 Ma ɔnte osu anɔpa,  
 ne akoben nnyigyeyi owigyinae.
- <sup>17</sup> Sɛ wankum me wɔ awotwaa mu  
 amma me na anyɛ ɔda amma me no  
 nti,  
 n'awotwaa yɛɛ kese afebɔɔ.
- <sup>18</sup> Aden koraa na mifii awotwaa mu pue  
 behuu ɔhaw ne awerɛhow  
 na mede aniwu rebewie me nkwa  
 nna yi?

## 21

### *Awurade Po Sedekia Abisade*

- <sup>1</sup> Asem fi AWURADE hɔ baa Yeremia  
 nkyɛn bere a ɔhene Sedekia somaa  
 Malkia babarima Pashur ne Maaseia  
 babarima ɔsɔfo Sefania kɔɔ ne nkyɛn  
 no. Wɔkae se, <sup>2</sup> "Bisa AWURADE, ma  
 yen efise Babiloniahene Nebukadnessar  
 ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye  
 anwonwade ama yen, senea ɔyɛɛ mmere  
 bi a atwa mu no na ama wafi yen so ako."
- <sup>3</sup> Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka  
 nkyere Sedekia se, <sup>4</sup> 'Senea AWURADE,  
 Israel Nyankopon, se ni: Merebedan mo  
 nsam akode atia mo, nea mode reko atia  
 Babiloniahene ne Babiloniafo a wɔwɔ  
 ɔfasu no akyi na wɔatua mo kuropon  
 no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropon  
 yi mu. <sup>5</sup> Me ara mede nsa a mates  
 ne abasa a eyɛ den beko atia mo wɔ  
 abufuw, anibere ne abufuwhyew mu.  
<sup>6</sup> Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropon yi mu  
 ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na  
 ɔyaredɔm a eyɛ hu bekunkum wɔn. <sup>7</sup> Ɛno  
 akyi, AWURADE asem ni, mede Yudahene  
 Sedekia, n'adwumayɛfo ne nnipa a wɔwɔ  
 kuropon yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne  
 ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babilo-  
 niahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo  
 a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Ɔde afoa

bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.’

<sup>8</sup> “Bio, ka kyere nnipa no se, ‘Eyi ne nea AWURADE se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. <sup>9</sup> Obiara a ɔte saa kuropon yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi. <sup>10</sup> Mawe ahinam se meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na ose. Wɔde behye Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyew no.’

<sup>11</sup> “Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, ‘Muntie AWURADE asem;

<sup>12</sup> Dawidfi, see na AWURADE se:

“ ‘Mummu atentrenee anɔpa biara; munnye nea wɔabɔ no korɔn no mfi ne nhyesofo nsam, anye saa a, m’abufuwhyew besɔre na ahyew se ogya esiane bone a moaye nti, ebhyew a obiara rennum no.

<sup>13</sup> Mene mo anya, Yerusalem

Mo a mote obon yi atifi

abotan asasetaw so,

AWURADE na ose,

mo a moka se, “Hena na obetumi ako atia yen?

Hena na obetumi ahyen yen hintabea?”

<sup>14</sup> Metwe mo aso senea efata mo nneye, AWURADE na ose.

Meto mo kwae mu gya,

a ebhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.’ ”

## 22

### *Atemmu A Etia Ahemfo Amumɔyefo*

<sup>1</sup> See na AWURADE se, “Sian kɔ Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi: <sup>2</sup> ‘Tie AWURADE asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo nkurofo a wɔfa apon yi mu. <sup>3</sup> See na AWURADE se: Monye nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyesofo nsam. Monnye ɔhɔho, ayisaa ne okunafo bone na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. <sup>4</sup> Se moye ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de

ahemfo a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurofo befa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteaseenam mu ne aponkɔ so. <sup>5</sup> Enti se moanni saa nhyehyee yi so a, AWURADE na ose, “Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofituw.” ’ ’ ’

<sup>6</sup> Nea AWURADE ka fa Yudahene ahemfi ho ni:

“Ewɔ mu wote se Gilead ma me, te se Lebanon mmepɔw atifi,

nokware, meye wo se nweatam, se nkuro a obiara nte mu.

<sup>7</sup> Mesoma asefo abetoa mo, obiara ne n’akode,

wobetwitwa mo sida mpuran fefe no mu na wɔatow agu ogya no mu.

<sup>8</sup> “Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropon yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, ‘Adeɛ nti na AWURADE aye saa kuropon kese yi see?’ <sup>9</sup> Na mmuae no beye se, ‘Efise wɔagyaw AWURADE, wɔn Nyankopon apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.’ ”

<sup>10</sup> Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni ne ho awerehow; mmom, munsu dennen mma nea ɔkɔ nnommum mu,

efise ɔrensan n’akyi

na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no bio.

<sup>11</sup> Na see na AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n’agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: “ɔrensan mma bio. <sup>12</sup> Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum kɔ ho; na ɔrenhu saa asase yi bio.”

<sup>13</sup> “Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi n’ahemfi,

ɔde asisi si n’abansoro,

ɔma ne manfo ye adwuma kwa, ontua wɔn apaade so ka.

<sup>14</sup> ɔka se, ‘Mesi ahemfi kese ama me ho nea ewɔ abansoro adan a mu soso.’

Enti ɔye mfensere akese wɔ mu,

ɔde sida dura mu

na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu.

<sup>15</sup> “Wowɔ sida bebree a

na ema woye ɔhene ana?

Na w’agya nni aduan ne nsa ana?

ɔye nea efa ne kwan mu na etee,

enti esii no yiye.

16 Odii mm̄bor̄ofo ne ahiafo nsem maa w̄on, enti biribiara ȳe yiye maa no.

Na enye eyi na ekyer̄e s̄e obi nim me ana?"

AWURADE na ose.

17 "Mo ani ne mo koma w̄o mfaso b̄one nko ara so, s̄e muhwie mogya a edi bem gu na moye nhyeso ne asisi nso."

18 Eno nti, s̄e na AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

"W̄orensu no:

'A, me nuabarima! A, me nuabea!'

W̄orensu no:

'A, me wura! A, n'ahoofo!'

19 Wobesie no s̄e afurum, w̄obetwe n'ase na w̄atow no akyene Yerusalem apon akyi."

20 "Monko Lebanon nkosu, momma w̄onte mo nne w̄o Basan, munsu mfi Abarim, efise w̄oadwer̄ew mo d̄om nyinaa.

21 Meb̄o wo k̄ok̄o, bere a na eȳe wo s̄e w'asom adwo wo no, nanso wokae se, 'Merentie!'

Eyi ne okwan a wonam so fi wo mmeran-tebere mu;

woanȳe osetie amma me.

22 Mframa beb̄o wo nguahw̄efo nyinaa ak̄o, na w'apamfo nyinaa bek̄o nnommum mu.

Afei w'ani bewu na w'anim agu ase esiane w'amumoye nyinaa nti.

23 Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, s̄enea mubesi apini w̄o oyaw mu, oyaw ete s̄e obea a oreko awo de.

24 "Nokware, s̄e mete ase yi," AWURADE na ose, "Mpo s̄e wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so ns̄owano kaa a, anka m̄ewor̄ow wo.

25 Mede wo b̄ema w̄on a w̄orehwehwe wo kra, w̄on a wusuro w̄on no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo.

26 M̄epam wo ne ena a ow̄oo wo no akogu oman foforo so, baabi a enye ho na w̄owoo mo mu biara, ho na mo baanu bewuwu. 27 Morensan mma asase a mo k̄on d̄o s̄e mobesan aba so no so bio."

28 Saa obarima Yehoiakin yi ye asenka a abo

ade a obiara mpe ana?

Aden nti na w̄obepam ōne ne mma, akogu asase a wonnim so no so?

29 Ao, asase, asase, asase!

Tie AWURADE asem!

30 S̄e na AWURADE se:

"Monkyer̄ew obarima yi ho asem nto ho te s̄e obi a onni ba, obarima a orennya nk̄oso ne nkwa nna nyinaa

na n'asefo mu biara rennya nk̄oso, na w̄on mu biara rentena Dawid ahengua so na w̄orenni Yuda so hene bio."

## 23

### *Trenee Dubaa No*

1 "Nnome nka nguahw̄efo a w̄os̄e na w̄ohwete me nguankuw no!" AWURADE na ose. 2 Eno nti s̄e na AWURADE, Israel Nyankop̄on, ka kyere ahw̄efo a w̄ohwe me nkurofo so ni: "Esiane s̄e moabo me nguankuw ahwete, na moapam w̄on na moanhwe w̄on so yiye no nti, mede asotwe beb̄re mo, mo b̄one a moaye no nti," nea AWURADE se ni. 3 "M'ankasa meboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam w̄on ak̄o ho nyinaa no so na mede w̄on besan aba w̄on adidibea bio, baabi w̄obewowo na w̄on ase atr̄ew. 4 Na meyi nguahw̄efo a w̄obehwe w̄on so, na w̄orensuro na w̄oremm̄o hu bio na w̄on mu baako mpo renyera." AWURADE na ose.

5 "Nna bi reba," AWURADE na ose, "s̄e mema trenee dubaa bi so ama Dawid ohene bi a obedi ade nyansa mu na waye nea ete ne nea eye wo asase yi so.

6 Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel betena ase wo asomdwoe mu.

Eyi ne din a w̄ode bef̄re no:

AWURADE Yen Trenee.

7 Na afei nna bi reba," AWURADE na ose, "a nnipa renka bio se, 'Nokware s̄e AWURADE te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,' 8 na mmom, w̄obeka se, 'Nokware s̄e AWURADE te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a opam w̄on k̄o ho no so no.' Na afei w̄obetena w̄on ankasa asase so."



*Atoro Adiyifo*

<sup>9</sup> Nea efa adiyifo no ho no:  
Me koma abubu wɔ me mu;  
me nnompe nyinaa wosow.  
Mete se ɔsabowfo,  
mete se obi a nsa abow no,  
esiane AWURADE  
ne ne nsem kronkron no nti.  
<sup>10</sup> Aguamammɔfo ahye asase no so ma;  
nnome no nti asase no awo wosee,  
adidibea a ewɔ nweatam no so  
ahyew.  
Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so  
de wɔn tumi ye nea entee.

<sup>11</sup> “Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa nsuro  
Nyankopɔn;  
m’asoredan mu mpo mihi wɔn  
amumɔyeseɛm,”  
AWURADE na ose.

<sup>12</sup> “Eno nti, wɔn kwan so beye toroto-  
rootoro;  
wɔbɛpam wɔn akɔ sum mu  
na ho na wɔbɛhwehwe ase.  
Mede amanehunu beba wɔn so  
wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,”  
AWURADE na ose.

<sup>13</sup> “Samaria adiyifo mu no  
mihuu saa atantanne yi:  
Wɔde Baal hyee nkɔm  
nam so maa me nkurofo Israelfo fom  
kwan.

<sup>14</sup> Na Yerusalem adiyifo mu no  
mahu ade a eye hu:  
Wɔsee aware na wodi atoro.  
Wɔhye wɔn a wɔye bɔne no mpamuden,  
enti obiara ntwe ne ho mfi  
n’amumɔyeseɛm ho.  
Wɔn nyinaa te se Sodom ma me;  
na Yerusalemfo te se Gomora.”

<sup>15</sup> Eno nti see na Asafo AWURADE, se fa  
adiyifo no ho:  
“Mema wɔadi aduan a eye nwen  
na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu,  
efise Yerusalem adiyifo nti,  
bɔneye ahye asase yi so ma.”

<sup>16</sup> See na Asafo AWURADE se:  
“Munntie nkɔm a adiyifo no hye kyere  
mo;  
wɔma mo nya anidaso a enni nnyi-  
naso.  
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehu,  
a emfi AWURADE anom.

<sup>17</sup> Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wobu me  
animtiaa no se,  
‘AWURADE se: Mubenya asomdwoe.’  
Na wɔn a wodi wɔn komaden akyi no  
nyinaa,  
wɔka kyere wɔn se, ‘ɔhaw biara  
remma mo so.’

<sup>18</sup> Na wɔn mu hena na wasore wɔ AWU-  
RADE agyinatufu mu  
se ɔbɛhwɛ anaa obetie n’asem?  
Hena na waye aso ate n’asem?

<sup>19</sup> Hwe, AWURADE ahum  
betu abufuwhyew mu,  
mfete bedi kyinhya wɔ  
amumɔyefo mpampam.

<sup>20</sup> AWURADE abufuw rensan  
kosi se obewie  
ne koma mu nhyehyee nyinaa.  
Nna a ereba no mu no  
mobete ase yiye.

<sup>21</sup> Mansoma saa adiyifo yi,  
nanso wɔde wɔn asem akyinkyin;  
mamma wɔn nkra biara,  
nanso wɔahye nkɔm.

<sup>22</sup> Se wɔkaa m’agyinatufu ho a,  
anka wɔbɛpae mu aka m’asem  
akyere me nkurofo  
na ama wɔatwe wɔn ho afi wɔn ak-  
wammone  
ne wɔn nneyee bɔne ho.

<sup>23</sup> “Meye Onyankopɔn a meben nko ara  
anaa,”  
AWURADE na ose,  
“na menye Onyankopɔn a mewɔ  
akyirikyiri nso?”

<sup>24</sup> Obi betumi de ne ho asie baabi a  
merentumi nhu no ana?”  
AWURADE na ose.  
“Menyee ɔsoro ne asase so ma ana?”  
AWURADE na ose.

<sup>25</sup> “Mate nea adiyifo a wɔde me din hye  
atoro nkɔm no keka. Wɔkeka se, ‘Mesoo  
dae! Mesoo dae!’ <sup>26</sup> Eyi beko so akosi da  
ben wɔ atoro adiyifo yi koma mu? Wɔn  
a wɔbɔ wɔn tirim hye nnaadaa nkɔm?  
<sup>27</sup> Wodwen se dae a wɔkeka kyerekyere  
wɔn ho no bema me nkurofo were afi  
me din, senea Baal som nti wɔn agyanom  
were fii me din no. <sup>28</sup> Ma odiyifo a waso  
dae no nka n’adaeso, na ma nea ɔwɔ  
m’asem no nka no nokware mu. Na den  
na ntete ne awi wɔ ye?” AWURADE na ose.

29 “Na m’asem nte se ogya,” AWURADE na ose, “ente se asae a epaapae obotan mu nketenkete ana?”

30 “Eno nti,” AWURADE na ose, “mikiy adiyifo a wofa nsem a efi won yonkonom nkyen, na wopae mu ka no senea efi me nkyen no. 31 Yiw,” AWURADE asem ni, “mikiy saa adiyifo a wode won ankasa tekremawo ka se, ‘AWURADE na ose.’ 32 Nokware, mikiy won a wohye adaeso ho atoro nkam,” AWURADE na ose. “Woka kyere won na wode atoro nsem daadaa me nkurofo ma wofom kwan, nso mensomaa won na minnyii won. Won so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ose.

### *Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifo*

33 “Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa ososo bisa mo se, ‘Den ne AWURADE adiyisem no a?’ Monka nkyere won se, ‘Adiyisem ben? Mepo mo, AWURADE na ose.’ 34 Se odiyifo bi, ososo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisem ni’ a, metwe saa obarima no ne ne fifo aso. 35 Eyi ne nea mo mu biara ko so ka kyere ne yonko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuae ne den?’ Anaa ‘Den na AWURADE aka?’ 36 Nanso ense se mobo ‘AWURADE adiyisem’ so bio; efise obiara asem beye n’adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopon, Oteasefo, Asafo AWURADE yen Nyankopon nkyen no mu. 37 Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: ‘Mmuae ben na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Asem ben na AWURADE aka?’ 38 Ewo mu, musi so dua se, ‘Eyi ne AWURADE adiyisem’ nanso see na AWURADE ka: Moka se, ‘Eyi ye AWURADE adiyisem,’ wo bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio. 39 Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afi m’ani so. 40 Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so.”

## 24

### *Borodoma Nkenten Abien*

1 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a oye Yehoiakim babarima, n’adwumayefo, n’adwumfo ne

n’atomfo a wowa Yuda fii Yerusalem koo nnommum mu wo Babilonia no akyi no, AWURADE kyere me borodoma nkenten abien a wode asisi AWURADE asoredan no anim. 2 Kenten baako mu borodoma no ye papa te se nea ebere ntem; borodoma a ewo kenten a eka ho no mu no nye se wodi mpo.

3 Na AWURADE bisaa me se, “Den na wuhu, Yeremia?”

Mibuase se, “Borodoma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi mpo.”

4 Na AWURADE asem baa me nkyen se, 5 “See na AWURADE, Israel Nyankopon se: ‘Borodoma papa no gyina ho ma atukofa a wofi Yuda, won a mitwaa won asu koo Babilonia asase so no. 6 Mema m’ani aku won ho, ama won yiyedi, na mesan de won aba ha bio. Mesiesie won na merense won. Medua won, na merentu won ase. 7 Mema won koma a wode behu me se, me ne AWURADE. Wobeye me nkurofo, na meye won Nyankopon, efise wode won koma nyinaa besan aba me nkyen.

8 “‘Nanso te se borodoma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,’ nea AWURADE se ni, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne Yerusalem nkae no, se wote asase yi so anaa wote Misraim. 9 Mema won aye akyide ne mfomsode ama ahenni a ewo asase so nyinaa, wobeye ahohora na waboo won din bone, wobeye akyiwade ne mmusu baabiara a mepam won ako. 10 Mesoma afoa, okom ne oyaredom ako won so kosi se wobesee won koraa afi asase a mede maa won ne won agyanom no so.’”

## 25

### *Mfe Aduwon Nkoasom*

1 Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. 2 Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, 3 Mfe aduonu abiesa\* ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto

\* 25:3 mfe aduonu abiesa, Yosia dii hene mfe dunkron na Yehoiakim nso dii hene mfe anan.

so dumiensa besi nne, AWURADE asem aba me so na makasa akyerε mo mpen bebree, nanso muntiei ε.

<sup>4</sup> Mpo AWURADE asoma n'asomfo a woye n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee wɔn, na monyεε aso mmaa wɔn ε. <sup>5</sup> Wɔkae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bɔne ne ne nneyεε bɔne ho, na mubetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ. <sup>6</sup> Munnii anyame foforo akyi nkɔsom wɔn, nsɔre wɔn; mommfa nea mode mo nsa ayε no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo."

<sup>7</sup> "Nanso moantie me," AWURADE na ose, "na mode nea mode mo nsa ayε ahye me abufuw, na mode ɔhaw aba mo so."

<sup>8</sup> Afei nea Asafo AWURADE se ni: "Esiane sε moantie me nsem no nti, <sup>9</sup> mεfre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," AWURADE na ose, "na mede wɔn abεko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wɔatwa ho ahya nyinaa. Mεsεe wɔn pasaa na mayε wɔn ahodwiriwde ne fεwdi, ne amamfo afebɔɔ. <sup>10</sup> Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi wɔn mu. <sup>11</sup> ɔman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihya aduɔson.

<sup>12</sup> "Na mfirihya aduɔson awiei no, mεtwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wɔ wɔn amumoye ho, median no amamfo afebɔɔ," senea AWURADE se ni. <sup>13</sup> "Mεma asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerεw wɔ nhoma yi mu na Yeremia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. <sup>14</sup> Wɔn ankasa de, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn beye nkoa; na metua wɔn nneyεε ne wɔn nsa ano adwuma so ka."

### *Onyankopɔn Abufuwhyew Kuruwa No*

<sup>15</sup> Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerεε me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mεsoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom. <sup>16</sup> Sε wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mεsoma akɔ wɔn so no nti."

<sup>17</sup> Eno nti, migyee kuruwa no fii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyen no nomee:

<sup>18</sup> Yerusalem ne Yuda nkurow, n'ahemfo ne ne nnwumayεfo sε wɔnyε ɔsεe, aninyanne, animɔharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi.

<sup>19</sup> Misraimhene Farao, n'asomfo, n'adwumayεfo ne ne manfo nyinaa, <sup>20</sup> ananafo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifo ahemfo (a eyε Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod);

<sup>21</sup> Edom, Moab ne Amon;

<sup>22</sup> Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no;

<sup>23</sup> Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

<sup>24</sup> Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no.

<sup>25</sup> Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

<sup>26</sup> ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

<sup>27</sup> "Afei ka kyerε wɔn se, 'Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane afoa a mεsoma aba mo so no nti.' <sup>28</sup> Na sε wɔampε sε wogyε wo nsam kuruwa no nom a, ka kyerε wɔn se, 'Sεε na Asafo AWURADE se: Eεε sε monom! <sup>29</sup> Monhwe, merebefi ase de amanehunu aba kuropon a me Din da so no so, na mɔbεfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbetwe mo aso, efise merefre afoa aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ose.'

<sup>30</sup> "Afei hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyerε wɔn se,

" 'AWURADE befi ɔsoro abobɔ mu; ɔbεma ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na wabobɔ mu dennen atia n'asase.

† 25:14 Aman aman bebree—Saa aman no ye Persia, Media ne ne nkurɔfo.

Ɔbetee mu te se won a wotiatia bobee aba so,  
 Ɔbetee mu agu won a wotete asase no so no so.

31 Huuye begyigye ako nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu, atia amanaman;

obebu adesamma nyinaa aten na ɔde amumɔyefo ama afoa, ” AWURADE na ose.

32 Sɛɛ na Asafo AWURADE se: “Monhwe! Amanehunu retrɛtrew fi ɔman so kɔ ɔman foforo so; ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano.”

33 Saa bere no, won a AWURADE akunkum won no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano noho. Wɔrensu won na wɔremmoaboa won ano na wɔrensie won, na wɔbeyɛ se sumina a egugu fam.

34 Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwefo; mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ.

Mo kum bere no adu; mɔbɛhwehwe ase se adwennini a wɔadodo.

35 Nguanhwefo no rennya baabiara nguan nko, na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan.

36 Muntie nguanhwefo no su, ne nguankuw no ntuanofɔ agyaad-wotwa, efise AWURADE reseɛ won mmoa adidibea.

37 Sare nsase a asomdwoe wɔ so no beda mpan esiane AWURADE abufuwhyew no nti.

38 Obefi ne tu mu se gyata, na won asase beda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne AWURADE abufuwhyew no nti.

## 26

### *Owu Hunahuna Yeremia*

1 Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn bae: 2 “Sɛɛ na AWURADE se: Gyina AWURADE fi mu adiwo ho, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ AWURADE fi mu nyinaa. Ka nea mehɛ wo no nyinaa kyere won; nyi asem biara mfi mu. 3 Ebia wobetie,

na won mu biara asan afi n’akwammone so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a won bone nti mepɛɛ se mede ba won so no mma bio. 4 Ka kyere won se, ‘Nea AWURADE se ni: Se moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so, 5 na se moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma won mo nkyɛn bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee won), 6 eno de, mɛye ofi yi se Silo, na kuropon yi aye nnome wo asase so aman nyinaa mu.’”

7 Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE fi ho. 8 Na Yeremia wiee nsem a AWURADE ka kyereɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyɛɛ ne so kae se, “Ese se wuwu! 9 Aden na wohɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu se, ofi yi beyɛ se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ AWURADE fi ho.

10 Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro kɔɔ AWURADE fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. 11 Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wobu saa ɔbarima yi kumfo, efise wahɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “AWURADE somaa me se, memmehɛ nkɔm ntia ofi yi ne kuropon yi senea moate no nyinaa. 13 Na afei montetee mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon. Na AWURADE betwen, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ se ɔde ba mo so no mma bio. 14 Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wɔ mo ani so. 15 Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu no so; na nokware AWURADE na wasoma me se memmekka nsem yi nyinaa ngu mo asom.”

16 Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “Ense se wobu saa ɔbarima yi kumfo!”



Wakasa akyerε yεn wɔ AWURADE, yεn Nyankopɔn din mu.”

<sup>17</sup> Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyerεε bagua no nyinaa se, <sup>18</sup> “Mika a ofi Moreset hyεε nkɔm wɔ Yudahene Hesekia bere so ka kyerεε Yudafo nyinaa se, ‘Sεε na Asafo AWURADE se:

“‘Wobefuntum Sion te sε afuw.  
Na Yerusalem bεyε mmubui  
na asɔredan no koko bεyε sε nkɔ a  
nkyekyerε afuw wɔ so.’

<sup>19</sup> Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro AWURADE ansrε ne hɔ adom? Na εno amma AWURADE antwεn sε obeyi amanehunu a ɔpεε sε ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yereyε de amanehunu kεse aba yεn ankasa so!”

<sup>20</sup> (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso yε ɔbarima foforo a ɔhyεε nkɔm wɔ AWURADE din mu; ɔhyεε nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropɔn yi ne saa asase yi, senea Yeremia yεε no. <sup>21</sup> Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayεfo nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pεε sε okum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu guan kɔɔ Misraim. <sup>22</sup> ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. <sup>23</sup> Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ɔhene Yehoiakim. ɔma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafɔ asiei.)

<sup>24</sup> Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dɔm no sε wonkum no.

## 27

### *Yuda Besom Nebukadnessar*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi AWURADE hɔ baa Yeremia nkyεn se, <sup>2</sup> Sεε na AWURADE ka kyerεε me: “Fa mmeamdua ne nkyehama yε konnua sεn wo kɔn mu. <sup>3</sup> Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyεn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ EDOM, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. <sup>4</sup> Fa nkra kɔma wɔn wuranom se: Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se, ‘Ka eyi kyere wo wuranom se: <sup>5</sup> Mede me tumi kεse ne me basa a mateε mu yεε asase ne so nnipa

ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mεpε. <sup>6</sup> Afei mede mo aman nyinaa bεhyε m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo bεhyε n’ase. <sup>7</sup> Amanaman nyinaa bεsom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi sε ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akεseakεse bedi ne so.

<sup>8</sup> “‘Nanso sε ɔman bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyε ne konnua ase a, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kosi sε mede ne nsa bεsεε no, AWURADE na ose. <sup>9</sup> εno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyεfo, mo adae asekyerεfo, mo samanfrεfo anaa mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.” <sup>10</sup> Wɔhyε mo atoro nkɔm a εbεma wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mεpam mo ama mo ase ayera. <sup>11</sup> Nanso sε ɔman biara de ne kɔn bεhyε Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mεma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, AWURADE, na ose.’”

<sup>12</sup> Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhyε Babiloniahene konnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfo na mubenya nkwa. <sup>13</sup> Aden nti na εsε sε wo ne wo nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, senea AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpε sε ɔsom Babiloniahene no? <sup>14</sup> Munntie adiyifo no a wɔka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wɔhyε mo atoro nkɔm. <sup>15</sup> ‘Mensomaa wɔn’ AWURADE na ose. ‘Wɔhyε atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mεpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhyε mo nkɔm no.’”

<sup>16</sup> Na meka kyerεε asɔfo no ne saa nkurɔfo yi nyinaa se, “Sεε na AWURADE se: Munntie adiyifo no a wɔhyε mo nkɔm se, ‘Erenkyε koraa wɔde AWURADE fi nneεma no befi Babilonia aba.’ Wɔhyε atoro nkɔm kyere mo. <sup>17</sup> Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Aden nti na εsε sε saa kuropɔn yi sεε? <sup>18</sup> Sε wɔyε adiyifo na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkwɔtow nsrε Asafo AWURADE na nneεma a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa anko Babilonia. <sup>19</sup> Na sεε na Asafo AWURADE ka

fa kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneema a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho. <sup>20</sup> Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ bere a ɔɔɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. <sup>21</sup> Yiw, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa nneema a aka wɔ AWURADE fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: <sup>22</sup> 'Wɔɔɛfa akɔ Babilonia, na hɔ na ɛɔɛka kosi da a mɛba abɛfa,' AWURADE na ose. 'Afei mede nneema no besan aba bio abesisi wɔn sibe a wɔ ha.'"

## 28

### *Odiyifo Torofɔ Hanania*

<sup>1</sup> Ɔsram a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛɛɛ Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔɛɛ Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyerɛɛ me wɔ AWURADE fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se, <sup>2</sup> "Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: 'Mebubu Babiloniahene konnua no. <sup>3</sup> Mfe abien mu no, mede AWURADE fi mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besan aba. <sup>4</sup> Na mesan de Yehoiakyin a ɔɛɛ Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba' sɛɛ na AWURADE se, 'na meubu Babiloniahene konnua no.'"

<sup>5</sup> Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina AWURADE fi no nyinaa anim. <sup>6</sup> Ɔkae se, "Amen! Ma AWURADE nyɛ no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahyɛ se wɔde AWURADE fi nneema no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. <sup>7</sup> Nanso tie asem a ɛɛɛ se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: <sup>8</sup> Efi tete no, adiyifo a wodii m'anim ne w'anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akɛse. <sup>9</sup> Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm no, se ne nkɔmhyɛ no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara AWURADE asoma no."

<sup>10</sup> Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu,

<sup>11</sup> na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Sɛɛ na AWURADE se: 'Saa ara na meubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.'"

<sup>12</sup> Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se: <sup>13</sup> "Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania se, 'Sɛɛ na AWURADE se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu. <sup>14</sup> Na senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua beto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔɔɛsom no. Na mpo mɛma no adi wuram mmoa so.'"

<sup>15</sup> Na odiyifo Yeremia ka kyerɛɛ odiyifo Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu. <sup>16</sup> Ɔno nti, se AWURADE se ni: 'Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuategw nsem atia AWURADE.'"

<sup>17</sup> Ɔsram a ɛto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

## 29

### *Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommum No*

<sup>1</sup> Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerɛw fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. <sup>2</sup> (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayɛfo, Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.) <sup>3</sup> Ɔde krataa no hyɛɛ Safan babarima Elasa ne Hilikia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni:

<sup>4</sup> Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mɛma wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: <sup>5</sup> "Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munni mu aba. <sup>6</sup> Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo

mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. <sup>7</sup> Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommo AWURADE mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.” <sup>8</sup> Yiw, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. <sup>9</sup> Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ose.

<sup>10</sup> Nea AWURADE se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abehwe mo na mema m’adom mu bɔhyɛ se mede mo beba ha bio no aba mu. <sup>11</sup> Minim nhyehyɛɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ose, “Nhyehyɛɛ a ɛde mo besi yiye na erenhaw mo, nhyehyɛɛ a ɛbema mo anidaso ne awiei pa. <sup>12</sup> Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo. <sup>13</sup> Mobɛhwehwe me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwe me a. <sup>14</sup> Mubehu me,” AWURADE na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” AWURADE na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum mu no bio.”

<sup>15</sup> Mobɛka se, “AWURADE ama yen adiyifo wɔ Babilonia,” <sup>16</sup> nanso, sɛɛ na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahengua so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wɔne mo ankɔ nnommum mu no. <sup>17</sup> Yiw, nea Asafo AWURADE se ni: “Mema afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm aba wɔn so, na wɔayɛ sɛ borɔdɔma a asɛɛ enti won-tumi nni. <sup>18</sup> Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betiw wɔn, na meye wɔn atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fɛwɔdi ne animtiaabude wɔ amanaman a mepam wɔn kɔɔ so no mu. <sup>19</sup> Efise, wɔantie me nsem,” sɛɛ na AWURADE se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpɛn bebree baa mo nkyɛn. Na mo nnommum nso antie,” AWURADE na ose.

<sup>20</sup> Afei muntie AWURADE asem, mo

nnommum a mama mo afi Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. <sup>21</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehye mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede wɔn bɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnes-sar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. <sup>22</sup> Esiane wɔn nti, Yuda nnommum a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bɛdome sɛ: ‘AWURADE nye wo sɛ, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wɔn wɔ ogya mu no.’ <sup>23</sup> Na wɔayɛ akyiwade a ɛboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛɛ aware, na wɔde me din adi atoro a menka nkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ. Minim na midi ho adanse,” AWURADE na ose.

### *Semaia Nkra*

<sup>24</sup> Ka kyere Nehelamni Semaia se, <sup>25</sup> “Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Wokyerew krataa wɔ wo din mu kɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyereɛ Sefania se, <sup>26</sup> ‘AWURADE ahyɛ wo sɔfo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE fi no so; ɛsɛ sɛ wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho sɛ odiyifo no. <sup>27</sup> Afei aden nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔye ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu no anim? <sup>28</sup> ɔde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: ɛbekyɛ. ɛno nti munsisi afi mfa nye atenae; monye nturo na munnii mu aba.’ ”

<sup>29</sup> ɔsɔfo Sefania kenkan krataa no kyereɛ odiyifo Yeremia. <sup>30</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, <sup>31</sup> “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, <sup>32</sup> nea AWURADE se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurofo yi mu, na ɔrenhu nneɛma pa a meye ama me nkurofo, efise waka atuatew nsem atia me,’” AWURADE na ose.

## 30

*Wogyɛ Israel Si Hɔ*

1 Asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho ni: 2 “See na AWURADE, Israel Nyankopon, se: ‘Kyerew nsem a maka akyere wo nyinaa gu nhoma mu. 3 Nna bi reba,’ senea AWURADE se, ‘a mede me nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede won aba asase a mede maa won agyanom se womfa ntena so no so,’ AWURADE na ose.”

4 Eyi ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: 5 “Nea AWURADE se ni: “‘Akomatu nteetemu na mete, mete basabasaye, na enye asomdwoe.

6 Mummisa na munhu: ɔbarima betumi awo mma ana? Afei, aden nti na mihu ɔbarima hoodenfo biara se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbea a ɔwo awoko mu, na anim biara aye bosaa saa?

7 Senea da no beye hu afa! Da biara renye se eno. Ebeye amanehunu bere ama Jakob, nanso wobeyi no afi mu.

8 “‘Saa da no,’ Asafo AWURADE na ose, ‘Mebubu konnua no afi won kon mu, na matetew won nkyehama no mu; ananafo remfa won nye nkoa bio.

9 Na mmom wobesom AWURADE, won Nyankopon ne Dawid, won hene, a mepagyaw no ama won.

10 “‘Enti nsuro, Jakob, me somfo; mma w’aba mu mmu, Israel,’ nea AWURADE se ni. ‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri, ne w’asefo afi won nnommum asase so.

Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ na obiara renhunahuna no bio.

11 Me ne wo wo ho na megye wo nkwa,’ AWURADE na ose. ‘Ewo mu, mesee amanaman no nyinaa pasaa, emu na meɔ mo ahwete ko, nanso merensee mo korakora.

Metetee mo, nanso meye no wo trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.’

12 “See na AWURADE se: “‘W’apirakuru aye akisikuru,

na wontumi nsa.

13 Obiara nni ho a ɔbeka bi ama wo, wo kuru no rennya aduru, na worennya ayaresa.

14 W’apamfo nyinaa werɛ afi wo; wo ho biribiara mfa won ho. Mabɔ wo senea wo tamfo beye na matwe w’aso senea otirimodenfo betwe, efise w’afodi so dodo na w’amumoye nso dooso.

15 Aden nti na wusu dennen wo w’apirakuru, wo yawdi a ano nni aduru no ho? W’afodi kese ne w’amumoye bebrebe nti na mede saa nneema yi aye wo.

16 “‘Nanso wobesee won a wosee mo; mo atamfo nyinaa beko nnommum mu.

Won a wofow mo no wobefow won won a wotow hyee mo so no, metow ahye won so.

17 Nanso mema wo ahoden bio na masa w’apirakuru,’ AWURADE na ose,

‘efise wofre wo nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.’”

18 See na AWURADE se: “‘Mesan de Jakob ntamadan mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama n’atenae ahorow no; wobekyeye kuropon no bio wo ne mmubui so,

na ahemfi no besi nea ese se esi. 19 Won mu na aseda nnwom befi aba ne ahosepew nnyigyei.

Mema woadooso, na won dodow no so rentew; mehye won anuonyam,

na woremu won abomfiaa. 20 Won mma bedi yiye se kan no, mema won asafo atim wo m’anim; won a wohye won so nyinaa metwe won aso.

21 Won kannifo beye won ankasa nipa; na won sodifo befi won mu.

Meke no abata me ho na waben me, na hena na ɔde ne ho bema se ɔeben me?’”

AWURADE na ose.

22 “‘Enti moye me nkurɔfo, na maye mo Nyankopon.’”



23 Hwε, AWURADE ahum  
betu abufuwhyew mu,  
mfεte bedi kyinhyia wɔ  
amumɔyεfo mpampam.  
24 AWURADE abufuw rennwɔ  
kosi sε obewie  
ne koma mu nhyehyεe nyinaa.  
Nna a εreba nɔ mu nɔ  
mobεte eyi ase.

### 31

1 "Saa bere no," AWURADE na ose,  
"Mεyε Israel mmusuakuw nɔ nyinaa  
Nyankopɔn, na wɔbeyε me nkurɔfo."

2 Nea AWURADE se ni:  
"Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano  
nɔ  
benya adom wɔ nweatam so;  
mede ahomegye bebɛre Israel."

3 AWURADE daa ne ho adi kyereε yen kan  
no na ɔkae se,  
"Mede ɔdɔ a εnsa da adɔ mo  
mede adɔε atwe mo.

4 Mede mo besi hɔ bio  
na wɔbesan de wo, ɔbabun Israel, asi  
hɔ.  
Wobεfa w'akasae bio  
na woafi adi ne anigyefo akɔsaw.

5 Bio, mobeyε bobε nturo  
wɔ Samaria nkoko so;  
akuafɔ no bedua  
na wɔadi so aba.

6 Da bi bebα a, awεmfɔ bεteε mu  
wɔ Efraim nkoko so se,  
'Mommra, momma yenforo nkɔ Sion,  
nkɔ AWURADE yen Nyankopɔn  
nkyen.'

7 Nea AWURADE se ni:  
"Momfa ahosepew nto nnwom mma  
Yakob;  
Montε mu mma amanaman mu kan-  
nifo.  
Momma wɔnte mo ayeyi na monka se,  
'AWURADE, gye wo nkurɔfo,  
Israel nkae no.'

8 Hwε, mede wɔn befi atifi fam asase so  
aba  
na maboa wɔn ano afi nsase ano.  
Wɔn mu bi beyε anifuraefo, mpakye,  
apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu;  
dɔm kεse besan aba.

9 Wɔde osu na εbebα;  
wɔbebɔ mpae bere a mede wɔn resan  
aba no.  
Mede wɔn bεfa nsuwa ho;

ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so,  
efise mεyε Israel agya,  
na Efraim ye me babarima piesie.

10 "Muntie AWURADE asem, mo amana-  
man;  
mommɔ no dawuru wɔ mpoano  
nsase a εwɔ akyirikyiri so se,  
'Nea ɔbɔɔ Israel petee nɔ bebɔboa wɔn  
ano  
na wahwe ne nguankuw so sε  
oguanhwεfo.'

11 Na AWURADE begyina mu ama Yakob  
na wagye wɔn afi wɔn a  
wɔwɔ ahɔnden sen wɔn nɔ nsam.

12 Wɔbebα na wɔde ahurusi atee mu wɔ  
Sion sorɔnsorɔmmea;  
wɔbesepew wɔn ho wɔ akyede bebrebe a  
efi AWURADE hɔ mu,  
atoko, nsa foforo ne ngo,  
nguantenmma ne anantwi.

Wɔbeyε se turo a wɔagugu so nsu yiye,  
na wɔrenni awerehow bio.

13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye,  
mmerante ne nkwakoraa nso ka ho.  
Mεma wɔn awerehow adan anigyε;  
mεma wɔn ahɔtɔ ne ahosepew de asi  
awerehow anan mu.

14 Mεma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu  
so,  
na mama m'akyede bebrebe amee  
me nkurɔfo,"  
AWURADE, na ose.

15 Sεε na AWURADE se:  
"Wɔte nne bi wɔ Rama,  
awerehow ne agyaadwotwa bebreε,  
Rahel resu ne mma  
na ɔmpε sε wɔkyekye ne werε,  
efise ne mma nni hɔ bio."

16 Sεε na AWURADE se:  
"Hyε wo ho so na woansu,  
mia w'ani na woante nusu,  
efise wobetua w'adwumayε so ka,"  
AWURADE na ose.

"Wɔbesan afi atamfo no asase so aba.  
17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakye."  
AWURADE na ose.  
Wo mma besan aba wɔn ankasa asase  
so.

18 "Ampa ara mate sε Efraim resu se,  
'Woteεteεε me so sε nantwi ba a n'ani  
ye den,  
na manya ahohyεso.

Gye me bio, na mesan aba,  
efise wo ne AWURADE, me Nyankopon.

19 Meman akyi no,  
minyaa adwensakra;  
na akyiri a minyaa ntease no,  
meboɔ me koko so.  
M'ananim guu ase na mefere, e,  
efise me mmabun mu animguase da  
so so me.'

20 Efraim nye me babarima dofo,  
ɔba a ɔso m'ani ana?  
Ewo mu, metaa kasa tia no de,  
nanso meda so kae no.  
Enti me koma pere hwehwe no;  
mewo ayamhyehye ma no,"  
see na AWURADE se.

21 "Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho;  
munsisi akwankyerɛ afadum.

Monhyɛ ɔtempon no nsow,  
ɔkwan a monam so ba.  
San w'akyi, ɔbabun Israel,  
san bra wo nkurow so.

22 Wubekyinkyin akosi da ben,  
ɔbabea Israel sesafo?  
AWURADE beyɛ ade foforo wo asase so,  
ɔbea bebɔ ɔbarima ho ban."

23 See na Asafo AWURADE, Israel  
Nyankopon no se: "Se mesan de won fi  
nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda  
asase ne nkurow so besan aka saa nsem  
yi se, 'AWURADE nhyira wo, wo yiyeyɛ  
kuropon ne bepɔw kronkron.'" 24 Nnipa  
bebɔ mu atena ase wo Yuda ne ne nkurow  
nyinaa so, akuafo ne won a wɔde won  
nguankuw nenam. 25 Mema nea wabrɛ  
no anya ahɔɔden foforo, na nea wato piti  
no nso mema no amee."

26 Minyaneɛ, na mehweɛ me ho hyiaɛ.  
Medaa hateɛ.

27 "Nna bi reba," AWURADE na ose, "A  
mede nnipa mma ne mmoa mma bedua  
Israel ne Yuda fi. 28 Senea mehwe ma  
wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛɛɛ  
na wɔde amanahunu bae no, saa ara na  
mehwe ama wɔasi na wɔadua," senea  
AWURADE se ni. 29 Saa nna no mu, nnipa  
renka bio se,  
" 'Agyanom adi bobɛ nwennaa,  
na mma se afem.'

30 Mmom, obiara bewu wo ɔno ara bɔne  
ho; nea obedi bobɛ nwennaa no ɔno na  
ne se befem.

31 "Bere no reba," AWURADE na ose,

"a me ne Israelfi  
ne Yudafi beyɛ apam foforo.

32 Erenyɛ sɛ apam a  
me ne won agyanom yɛɛ no  
bere a misoo won nsa,  
dii won anim fi Misraim,  
esiane sɛ wobuu m'apam so,  
wo bere a na meye okunu ma won  
no,"  
AWURADE na ose.

33 "Eyi ne apam a me ne Israelfi beyɛ saa  
bere no akyi,"  
AWURADE na ose.  
"Mede me mmara behyɛ won adwene mu,  
na makyerɛw wo won koma so.  
Meyɛ won Nyankopon,  
na wɔbeyɛ me nkurofo.

34 Na obiara renkyerɛkyerɛ ne yonko bio,  
anaa ne nua se, 'Hu AWURADE,'  
Efise, won nyinaa behu me,  
efi won mu akumaa so, kosi ɔkɛsɛ so,"  
Senea AWURADE se ni.

"Na mede won amumoyɛ bekɛyɛ won,  
na merenkɛ won bɔne bio."

35 See na AWURADE se,  
nea ɔma owia hyerɛn adekyee,  
na ɔhyɛ ɔsram ne nsoromma  
sɛ wonhyerɛn anadwo;  
nea ɔkanyan epo  
ma n'asorɔkyɛ bobɔ mu,  
Asafo AWURADE ne ne din.

36 "Saa ahyɛde yi twa mu m'ani so a,"  
AWURADE na ose,  
"ɛno ansa na Israel begyɛ  
ɔmanyɛ wo m'ananim."

37 See na AWURADE se:  
"Sɛ wobɛtumi asusuw wim ntrɛwmu  
na wɔatumi ahwehwe asase ase  
fapɛm mu a

ɛno de, mɛpo Israel asefo nyinaa,  
esiane nea wɔayɛ nyinaa nti,"  
AWURADE na ose.

38 "Nna no reba," AWURADE na ose,  
"a wɔbekyɛkyɛ kuropon yi bio ama me,  
fi Hananel abantenten kosi Twɔtwɔw so  
Pon. 39 Wɔbetwe susuhama no mu, a fi  
ho de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn  
akɔ Goa. 40 Obon a wɔtow afunu ne nsɔ  
gu mu no nyinaa ne asase a ekɔ Kidron  
bon mu wo apuei fam, kosi apɔnkɔ pon  
no twɔtwɔw so beyɛ kronkron ama AWU-  
RADE. Wɔrentutu na wɔrensɛ kuropon  
no da."

## 32

*Yeremia To Asase*

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wo Yudahene Sedekia adedi afe a eto so du a na eye Nebukadnessar adedi afe a eto so dunwotwe no mu. <sup>2</sup> Na Babiloniahene nsraadom aka Yerusalem ahye a na odiyifo Yeremia nso da dua mu wo awemfo adiwo a ewo Yuda ahemfi.

<sup>3</sup> Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wo ho reka se, "Ade nti na wohye nkom a ete see? Woka se, 'Nea AWURADE se ni: Mede saa kuropon yi rebehye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. <sup>4</sup> Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hye na wode no behye Babiloniahene nsa, na one no akasa anim ne anim na ode n'ani ahu no. <sup>5</sup> Ode Sedekia beko Babilonia, na ho na obetena akosi se me ne no bedi, AWURADE na ose. Se woko tia Babiloniafo no a worenni nkonim.'"

<sup>6</sup> Yeremia kae se, "AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>7</sup> Wo wofa Salum babarima Hanamel rebeba wo nkyen, abeka se, 'To m'asase a ewo Anatot\* no, efise woye me busuani titiriw na wowo ho kwan, na eye w'asede nso se woto.'

<sup>8</sup> "Na senea AWURADE aka no, me wofa ba Hanamel baa me nkyen wo awemfo adiwo ho bekae se, 'To m'asase a ewo Anatot wo Benjamin mantam mu no. Esiane se wowo ho kwan se wugye na wofa no nti, to na fa.'

"Mihuu se eyi ye AWURADE asem." <sup>9</sup> Enti metoo asase a na ewo Anatot no fii me wofa ba Hanamel nkyen na mituaa dwete gram oha ne aduokron anan (194) maa no. <sup>10</sup> Mede me nsa hyee adeto nhoma no ase, sow ano† wo nnansefo anim, na mede nsania kari dwete mpow no. <sup>11</sup> Na mefaa adeto nhoma no, nea wosow ano a eho nhyehyee wo mu no, ne nea wonsow ano no nso, <sup>12</sup> na mede saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk‡ a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wode won nsa hyee

adeto nhoma no ase ne Yudafo a na wowo awemfo adiwo ho no nyinaa anim.

<sup>13</sup> "Meka kyere Baruk wo won nyinaa anim se, <sup>14</sup> 'Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wosow ano ne nea wonsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ebekye yiye. <sup>15</sup> Nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon no se ni: Wobetoto afi, mfuw ne bobo nturo wo asase yi so bio.'

<sup>16</sup> "Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, meboo AWURADE mpae se,

<sup>17</sup> "Ao, Otumfo AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woate mu so abo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. <sup>18</sup> Wuyi odo adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Tweduampoon a woso na wowo tumi, wo din ne Asafo AWURADE, <sup>19</sup> wo botae so, na wo nneyee ye kese. W'aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n'abrabo ne ne nneyee te. <sup>20</sup> Woyee nsenkyerenne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne wo Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne. <sup>21</sup> Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woate mu ne nneema eye hu yii wo man Israel fii Misraim. <sup>22</sup> Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. <sup>23</sup> Woba bedii, na wotena so, nanso wointie wo, na wanni wo mmara so; wanye nea wohyee won se wonye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so.

<sup>24</sup> "Hwe senea wosasi ntuan mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpre

\* **32:7** Anatot—Yeremia kurom. † **32:10** sow ano—Enye se ode nsa behye ase se eye nokware nko, na mmom, senea wobehye nhyehyee no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ **32:12** Baruk—Ase ne "Awurade ahyira no." Na oye Yeremia kyerewfo nokwafu. § **32:14** fa to asuhina mu senea ebekye yiye—Kratua a wohuu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkurow a ededa Nkyene Po atoe fam) no dii mfe 2,000 ne akyi a eho anka.

no. <sup>25</sup> Na εωω mu σε wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo AWURADE, ka kyerε me se, 'Fa dwete tɔ asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyεe no mu.'

<sup>26</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>27</sup> "Mene AWURADE adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana? <sup>28</sup> Enti nea AWURADE se ni: Mede kuropon yi rebeyε Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. <sup>29</sup> Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na wɔato mu gya; wɔbehew no dwerεbee, εno ne afi a nnipa hyew nnuhum wɔ atifi maa Baal na wohwiee afɔrebɔ nsa maa anyame foforo de hyεε me abufuw no.

<sup>30</sup> "Israelfo ne Yudafo nyεε biribiara se bone wɔ m'ani so, efi wɔn mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyεε biribiara se wode nneema a wode wɔn nsa aye behye me abufuw, AWURADE na ose. <sup>31</sup> Efi da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a εεε se miyi no fi m'ani so. <sup>32</sup> Israelfo ne Yudafo de bone a wɔaye nyinaa ahye me abufuw, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayεfo, wɔn asofo ne adiyifo, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. <sup>33</sup> Wɔdan wɔn akyi kyerεε me; εωω mu, mekyerεkyere wɔn bere biara de, nanso wɔantie na wɔamfa nteeso. <sup>34</sup> Wɔasisi ahoni a εye akyiwade wɔ ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. <sup>35</sup> Wosisii sorɔnsorɔmma maa Baal wɔ Ben Hinom bon mu, de wɔn mmabarima ne mmabea bɔɔ afɔre maa Molek, wɔ bere a menhyεε wɔn na εmmaa m'adwene mu da se wɔnye saa akyiwade yi mma Yuda nye bone.

<sup>36</sup> "Woreka wɔ kuropon yi ho se, 'Wɔnam afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm so de behye Babiloniahene nsa'; nanso σεε na AWURADE, Israel Nyankopon se: <sup>37</sup> Ampa ara mεboaboa wɔn ano afi nsase a mifi m'abufuwwhyew mu pam wɔn koguu hɔ; mesan de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu. <sup>38</sup> Wɔbeyε me nkurofo, na mayε wɔn Nyankopon. <sup>39</sup> Na mema wɔn koma koro na wɔaye wɔn ade abo

mu, senea bere biara wobesuro me, wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiyedi nti. <sup>40</sup> Na me ne wɔn beyε daapem apam: Merennyae wɔn yiyeyε da, na mede ɔpe behye wɔn koma mu, ama wɔasuro me, senea wɔrentwe wɔn ho mfi me ho da. <sup>41</sup> M'ani begye σε meye wɔn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

<sup>42</sup> "Sεε na AWURADE se: Senea mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahye wɔn ho hɔ no bema wɔn. <sup>43</sup> Wɔbetoto nsase bio wɔ ha, nea moka wɔ ho se, 'Wode ahye Babiloniafo nsa, εno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' <sup>44</sup> Wode dwete betoto nsase, na wɔbeyε adeto nhoma wɔ so. Wɔbesɔw ano wɔ nnansefo anim wɔ Benyamin\* mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurofo a εωω Yuda, bepɔw so man, atɔε fam mmepɔw ase ne Negeb, efise mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, AWURADE na ose."

### 33

#### *Ogye Ho Bɔhye*

<sup>1</sup> Bere a Yeremia da so da dua mu wɔ awemfo adiwo hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyen ne mprenu so se: <sup>2</sup> "Sεε na AWURADE se, nea ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyεε na ɔma egyinae, AWURADE ne ne din: <sup>3</sup> 'Frε me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.' <sup>4</sup> Na nea AWURADE, Israel Nyankopon, ka de fa afi a εωω saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, senea εbeyε a wubenya nea wode besiw ntuanɔ afasu ne afoa no ano, <sup>5</sup> wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuwwhyew bekunkum wɔn no afunu beyε hɔ ma. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumɔye nyinaa nti.

<sup>6</sup> " 'Nanso mede ahɔɔden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a εdɔɔso. <sup>7</sup> Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi hɔ σε nea na wote dedaw no.

\* **32:44** Benyamin mantam. Wɔbɔ Benyamin din ha kan efise na hɔ ye ɔmantam a Yeremia kurow a ofi mu wo.



8 Mēhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bɔne nso akyɛ wɔn. 9 Na saa kuroɔn yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnepa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’

10 “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Woka fa saa beae yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ho na wɔbesan ate bio, 11 ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba AWURADE fi nne se,

“ ‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE, efise AWURADE ye, na ne dɔ wɔ ho daa.”

Na mesan de asase no so nnepa a wɔwɔ ho dedaw no aba bio,’ AWURADE, na ose.

12 “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobɛnya nguankuwɛfo adidibea ne nea wɔn nguankuw bɛhome. 13 Nkurow a ɛwɔ ɔman a ɛda bepɔw so no atɔɛ fam mmepɔw ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wɔ nea ɔkan wɔn no nsa ase.’ AWURADE, na waka.

14 “‘Nna no reba,’ AWURADE na ose, a mɛma adom bɔ a mehyɛɛ Israel ne Yudafi no aba mu.

15 “‘Nna no mu ne saa bere no mɛma trenee Dubaa afefɛw afi Dawid ase; ɔbɛyɛ nea ɛtɛɛ ne nea eye wɔ asase no so.

16 Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde bɛfrɛ no AWURADE, Yen Trenee.’

17 Na sɛɛ na AWURADE se: ‘ɔbarima a ɔbetena Israel ahengua so no remmɔ Dawid da, 18 saa ara nso na asɔfo a wɔyɛ Lewifo no, ɔbarima a obegyina m’anim daa abɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre na ɔde afɔre ahorow abre me, remmɔ wɔn da.’”

19 AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se: 20 “Sɛɛ na AWURADE se: ‘Sɛ wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma wɔn bere a wɔahyehyɛ no a, 21 ɛno de, na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifo a wɔyɛ asɔfo a wɔsom wɔ m’anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a ɔbetena ahengua so adi hene bio. 22 Mɛma m’akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔsom wɔ m’anim no ase adɔ te sɛ ɔsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.’”

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn se, 24 “Wontee sɛ nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahenni abien a oyii no’ ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn sɛ wɔyɛ ɔman bio. 25 Nea AWURADE se ni: ‘Sɛ mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, 26 ɛno de anka mɛpo Yakob ne m’akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako sɛ onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade besan ama wɔn, na manya ayamhyehye ama wɔn.’”

## 34

### *Wɔbɔ Sedekia Kɔkɔ*

1 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akofo ne n’ahenni nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho se, 2 “Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyɛn na kɔka kyere no se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mede kuroɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔbɛhyew no dwerebee. 3 Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbɛkyere wo de wo akɔma no. Wode w’ani behu Babiloniahene na ɔne wo bɛkasa anim ne anim. Na wɔbɛkɔ Babilonia.

4 “‘Nanso tie AWURADE bɔhyɛ, Yudahene Sedekia. Sɛɛ na AWURADE ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano; 5 na wubewu asomdwoe mu. Sɛnea nnipa bɔɔ ayiyɛ gyatannaa de hyɛɛ w’agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w’anim no, saa ara na wɔbɛbɔ gyatannaa ahyɛ wo anuonyam na wɔadi awɛɛhow se, “Ao,

owura!" M'ankasa na mehye saa bo yi, AWURADE na ose.' "

<sup>6</sup> Na odiiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyerεe Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, <sup>7</sup> bere a Babiloniahene asraafo reko atia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka\* a na wogu so reko wɔ ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammɔ.

### *Nkoa Ahofadi*

<sup>8</sup> Asem no fi AWURADE ho baa Yeremia nkyen wɔ bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wobema nkoa ahofadi no akyi. <sup>9</sup> Eɛ se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ɔde ne yonko Yudani ye akoo. <sup>10</sup> Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a woyee saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoa ne mfenaa, na woremfa won nye nkoa bio. Wopenee so, na wogyaa won. <sup>11</sup> Nanso akyiri no, wosesaa won adwene na wosan faa nnipa a wogyaa won no de won yee nkoa bio.

<sup>12</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>13</sup> "Nea AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii won fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, <sup>14</sup> 'Mfe ason biara no, eɛ se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.' Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m'asem. <sup>15</sup> Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wɔ m'ani so: Mo mu biara pae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wɔ m'anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. <sup>16</sup> Nanso mprenpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akɔfa nkoa ne mfenaa a mugyaa won se wonko baabiara a wɔpe no. Moahye won ama woyee mo nkoa bio.

<sup>17</sup> "Afei nea AWURADE se ni: Muntiee me na mompae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae 'ahofadi' ma mo, AWURADE na ose. 'Ahofadi' a ebe-gyaa mo ama afoa, ɔyaredom ne ɔkom. Mema moaye akyiwade ama asase so

ahenni ahorow nyinaa. <sup>18</sup> Nnipa a wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyee a ewɔ apam a woyee wɔ m'anim no so no, meye won se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wonantew n'afaafa no ntam no. <sup>19</sup> Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefo, asɔfo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, <sup>20</sup> mede won bema won atamfo a wɔrehwehwe won nkwa no. Won afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.

<sup>21</sup> "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefo behye won atamfo a wɔrehwehwe won nkwa, Babiloniahene asraafo a wɔatwe won ho no nsa. <sup>22</sup> Merebehye, AWURADE asem ni, na mesan de won aba kuropon yi mu. Wɔbeko atia no, wɔbefa, na wɔahyew no dwerɛbee. Na mema Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena ho."

## 35

### *Rekabfo*

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa Yeremia ho wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: <sup>2</sup> "Ko Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa fre won na wɔmmra AWURADE fi no pia baako mu, na ma won nsa nnom."

<sup>3</sup> Enti mekopɛe Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nu-abarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadom no. <sup>4</sup> Mede won baa AWURADE fi, na mede won kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwefo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. <sup>5</sup> Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyerεe won se, "Monnom nsa kakra."

<sup>6</sup> Nanso wobuae se, "Yennom nsa,\* efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, 'Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. <sup>7</sup> Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobo nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena

\* **34:7** Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam boɔ saa nkurow yi ho ban nanso akyiri no, Asiria hɛmpɔn Senaherib tuua ano wɔ Lakis hene Hesehia bere so. (2 Be 32.9) \* **35:6** Yennom nsa—Rekabfo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanna beware, wɔ asase a moye atutenafɔ wɔ so no so.’<sup>8</sup> Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadad hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da<sup>9</sup> na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa boobe nturo anaa mfuw anaa nnobae.<sup>10</sup> Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so pɛpɛpɛ. <sup>11</sup> Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, ‘Mommra, ese se yekɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yeaka Yerusalem.”

<sup>12</sup> Afei AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>13</sup> “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem ana?’ AWURADE na ose. <sup>14</sup> ‘Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa chyɛ yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyede so. Na makasa akyerɛ mo mpɛn bebree, nanso muntie me. <sup>15</sup> Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpɛn bebree. Wɔkae se, “Ese se mo mu biara sakra fi n’amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummuaa me na munntie me ε. <sup>16</sup> Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asem.’

<sup>17</sup> “Eno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyere wɔn, nanso wɔantie, mefree wɔn nanso wɔannye so.’”

<sup>18</sup> Afei Yeremia ka kyere Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerekyere so, na moaye biribiara a chyee mo no.’ <sup>19</sup> Eno nti, nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab

babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

## 36

### *Yehoiakim Hyew Yeremia Nhoma Mmobɔwee*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi AWURADE nkyen baa Yeremia hɔ: <sup>2</sup> “Fa nhoma mmobɔwee, na kyerew nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyere wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. <sup>3</sup> Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a mayɛ m’adwene se mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan afi n’amumoye ho na afei mede wɔn amumoye ne wɔn bɔne bekye wɔn.”

<sup>4</sup> Enti Yeremia free Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyerew guu nhoma mmobɔwee no mu. <sup>5</sup> Afei Yeremia ka kyere Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>6</sup> Enti kɔ AWURADE fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi AWURADE nkyen a meka ma wokyerew guu nhoma mmobɔwee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. <sup>7</sup> Ebia wɔde wɔn nkotosre beba AWURADE anim na wɔn mu biara adan afi n’amumoye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhyew nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.” <sup>8</sup> Neria babarima Baruk yee biribiara a odiyifo Yeremia kyere no se ɔnye no, ɔkenkan AWURADE nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu. <sup>9</sup> Ɔsram a eto so akron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadi maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wofi Yuda nkurow so aba no. <sup>10</sup> Baruk kenkan Yeremia nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu kyere nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔkyerewfo no pia a ewɔ asɔredan no atifi adiwo na eɛn Ɔpon Foforo no mu.

<sup>11</sup> Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu no, <sup>12</sup> ɔkɔɔ ɔkyerewfo no dan a ewɔ ahemfi



ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: okyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hania babarima Sedekia ne adwumayefo a wɔaka no nyinaa tete. <sup>13</sup> Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobowee no mu nyinaa kyerɛ wɔn no akyi no, <sup>14</sup> adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se onkoka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobowee a wokenkan fii mu kyerɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔ wɔn ho a na okura nhoma mmobowee no. <sup>15</sup> Wɔka kyerɛ no se, “Yɛsrɛ wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerɛ wɔn. <sup>16</sup> Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwewee wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerɛ Baruk se, “Ese se yɛka saa nsem yi nyinaa kyere ohene.” <sup>17</sup> Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyee den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na oka ma wokyerew ana?”

<sup>18</sup> Baruk buae se, “Yiw, ono na okaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerew guu nhoma mmobowee no mu.”

<sup>19</sup> Na adwumayefo no ka kyerɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.”

<sup>20</sup> Wɔde nhoma mmobowee no kosie okyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wɔkɔ ohene no nkyen wɔ n’abangua no mu kɔkaa biribiara kyerɛ no. <sup>21</sup> Ohene no somaa Yehudi se, onkɔfa nhoma mmobowee no mmra. Yehudi kɔfa fii okyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyerɛ ohene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. <sup>22</sup> Na eye osram a eto so akron a na ohene no te awɔwbere dan mu reto ogya a esi n’anim. <sup>23</sup> Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beye abiesa anaa anan no, ohene no de okyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobowee no nyinaa hyewee. <sup>24</sup> Ohene no ne n’asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntade mu nso. <sup>25</sup> Ewo mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛ ohene no se onhyew nhoma mmobowee no, nanso

wantie wɔn. <sup>26</sup> Mmom ohene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wɔnkokyere okyerewfo Baruk ne odiiyifo Yeremia mmra. Nanso na AWURADE de wɔn asie.

<sup>27</sup> Ohene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyerew afi Yeremia anum wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>28</sup> “Fa nhoma mmobowee foforo, na kyerew nsem a ewo kan mmobowee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. <sup>29</sup> Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se, ‘Sɛ na AWURADE se: Wohyew nhoma mmobowee no kae se: “Aden nti na wokyerew wɔ mu se okwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” <sup>30</sup> Eno nti, sɛ na AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Orennya obi tena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. <sup>31</sup> Metwe ono ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumoye nti; mede amanehunu biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.’”

<sup>32</sup> Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Okaa biribiara a na ewo nhoma mmobowee no a ohene Yehoiakim hyew no no so. Na ode nsem pii kaa ho.

## 37

### *Yeremia Da Afiasɛ*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. <sup>2</sup> Ono, n’asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a onam odiiyifo Yeremia so kae no.

<sup>3</sup> Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima osɔfo Sefania se, wɔnkoka nkyere Yeremia se, “Yɛsrɛ wo, bo AWURADE, yen Nyankopɔn, mpae ma yen.”

<sup>4</sup> Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiasɛ e. <sup>5</sup> Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem.

<sup>6</sup> Na AWURADE asem baa odiiyifo Yeremia nkyen se, <sup>7</sup> “Sɛ na AWURADE,



Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyere Yudahene a, ɔsoma mo se mummebisa me hɔ biribi no se, 'Farao asraafo a wofii adi se wɔrebɛboa mo no bɛsan akɔ wɔn ankasa asase, Misraim so. <sup>8</sup> Na Babiloniafo no bɛsan abɛtow ahye saa kuropon yi so; wobegye na wɔahyew kurow no dwerebee.'

<sup>9</sup> "Sɛ AWURADE se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw sɛ, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yen so akɔ.' Wɔrenkɔ! <sup>10</sup> Sɛ mudi Babiloniafo asraafo a wɔatow ahye mo so no so ma eka apirafo wɔ wɔn ntamadan mu mpo a, wobefi adi abɛhyew kuropon yi dwerebee."

<sup>11</sup> Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, <sup>12</sup> Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefi kuropon no mu, akɔ Benjamin mantam mu akogyɛ n'agyapade mu kyɛfa wɔ nkurɔfo a wɔwɔ hɔ no nkyɛn. <sup>13</sup> Nanso okoduu Benjamin Pon ano no, awɛmfo no so panyin a wɔfre no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hania nena kyeree no kae se, "Woreguan agya yen akɔ Babiloniafo afa!"

<sup>14</sup> Yeremia buae se, "ɛnye nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafo afa." Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. <sup>15</sup> Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔkyerɛwfo Yonatan fi a na wɔde aye afiasɛ no.

<sup>16</sup> Wɔde Yeremia too asase ase afiasɛ, ma odii nna bebree wɔ hɔ. <sup>17</sup> Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, eho na obisaa no wɔ kokoa mu se, "Woanya asem bi afi AWURADE nkyɛn ana?"

Yeremia buae se, "Yiw, wɔde wo bɛma Babiloniahene."

<sup>18</sup> Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, "Dɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiasɛ yi? <sup>19</sup> Ehe na w'adiyifo a wɔhyɛɛ nkɔm kyereɛ wo se, 'Babiloniahene rentow nhyɛ wo so anaa asase yi so' no wɔ? <sup>20</sup> Na afei, ɔdɛɛfo, mesre wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w'anin: Mfa me nkɔto ɔkyerɛwfo Yonatan fi hɔ bio, anyɛ saa a mewu wɔ hɔ."

<sup>21</sup> ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkɔto awɛmfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi brodotofɔ borɔn so da biara nkosi sɛ kuropon no mu brodo nyinaa bɛsa. Enti Yeremia kaa awɛmfo adiwo hɔ.

## 38

### *Wɔde Yeremia Hye Abura Mu*

<sup>1</sup> Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyere nnipa no nyinaa se, <sup>2</sup> "Sɛɛ na AWURADE se: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu no bewu wɔ afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbekɔ Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, ɔbetena nkwa mu. <sup>3</sup> Na sɛɛ na AWURADE se, 'Ampa ara, wɔde saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na wɔn na wobedi so.'"

<sup>4</sup> Eno nti adwumayɛfo no ka kyereɛ ɔhene no se, "ɛsɛ sɛ wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom wɔn sɛɛ."

<sup>5</sup> ɔhene Sedekia buae se, "ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo."

<sup>6</sup> Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfo adiwo no mu. Wɔde ntampɛhama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ɛwɔ mu, enti Yeremia kɔhyɛɛ dontori no mu.

<sup>7</sup> Na Ebed-Melek\* Kusni odwumayɛni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benjamin Pon hɔ no, <sup>8</sup> Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyereɛ no se, <sup>9</sup> "ɔdɛɛfo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumɔyɛsem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wɔ bere a brodo asa wɔ kuropon yi mu."

<sup>10</sup> Na ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek se, "Fa mmarima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu."

\* 38:7 Ebed-Melek—Ekyere "ahenkwa".

11 Eno nti Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔdan bi a ewɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. Ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛ Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuum, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, 13 Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfo adiwo hɔ.

### *Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio*

14 Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiiyifo Yeremia baa AWURADE asɔredan ano kwan a eto so abiesaa hɔ. Ɔhene ka kyerɛ Yeremia se, “Merebɛbisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

15 Yeremia ka kyerɛ Sedekia se, “Sɛ mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo sɛ mitu wo fo a, worentie me.”

16 Nanso Ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyerɛ Yeremia se, “Sɛ AWURADE a ɔma yɛn nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wo no nsa.”

17 Afei Yeremia ka kyerɛ Sedekia se, “Sɛɛ na Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, no se: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloniahene adwumayɛfo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu.

18 Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayɛfo a, wɔde saa kuropon yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhyew no dwerɛbee; na wo ankasa rentumi nguan mfi wɔn nsam.’”

19 Ɔhene Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, efise ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayayade.”

20 Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye nea meka kyerɛ wo. Eno na ebɛma asi wo yiye na woanya nkwa. 21 Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea AWURADE ayi akyerɛ me ni: 22 Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abɛ Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no bɛka akyerɛ wo se,

“Wɔdaadaa wo na wodii wo so

wo nnamfonom a wugye wɔn di no. W’anan amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.’

23 “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.”

24 Na Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. 25 Sɛ adwumayɛfo no te sɛ me ne wo kasae, na wɔbɛbisa wo se, ‘Ma yɛnte nea woka kyerɛ Ɔhene ne nea Ɔhene nso ka kyerɛ wo; mfa nsie yɛn anyɛ saa a yebekum wo a,’ 26 Eno de ka kyerɛ wɔn se, ‘Na meresɛ Ɔhene sɛ ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ hɔ.’” 27 Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea Ɔhene hyɛɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante ɔne Ɔhene nkɔmmɔtwetwe no.

28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem.

### *Wɔfa Yerusalem*

Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

## 39

1 Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛɛ mpie twaa ho hyiae.

2 Sedekia adedi afe a eto so dubaako, ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. 3 Na Babiloniahene adwumayɛfo no nyinaa betenaa Mfimfini Pon hɔ: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitiriw, ne Babiloniahene adwumayɛfo a wɔaka no nyinaa. 4 Bere a Yudahene Sedekia ne n’asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa Ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ewɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyerɛ Araba.

5 Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kotoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no komaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ewɔ

Hamat asase so, na ho na obuu no aten. <sup>6</sup> Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wo n'anim na okum Yudafo mmapomma nyinaa nso. <sup>7</sup> Afei otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafrae mpokyere guu no se ode no reko Babilonia.

<sup>8</sup> Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. <sup>9</sup> Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no de kuropon no mu nkae, won a wode won ho komaa no ne nnipa a wooka no koo nkoasom mu wo Babilonia. <sup>10</sup> Nanso osahene Nebusaradan a otua awemfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wo Yuda asase so, na saa bere no omaa won boobe nturo ne nsase.

<sup>11</sup> Na Babiloniahene Nebukadnessar afa osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no so ama saa ohye nsem yi a efa Yeremia ho se, <sup>12</sup> "Fa no na hwee no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no." <sup>13</sup> Enti osahene Nebusaradan a otua awemfo no ano, Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a oye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a wooka no nyinaa <sup>14</sup> soma ma wokofaa Yeremia fii awemfo adiwo ho bae. Wode no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se omfa no nko ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurofo mu.

<sup>15</sup> Bere a Yeremia da so da afiase wo awemfo adiwo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen se, <sup>16</sup> "Koka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo AWURADE, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na enye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ebaba mu wo w'anim. <sup>17</sup> Nanso megye wo saa da no, AWURADE na ose; woremfa wo nhye won a wusuro won no nsa. <sup>18</sup> Megye wo nkwa, na worento wo afoa ano na mmom wubanya wo ti adidi mu, efise wugye me di, AWURADE, na ose.'"

## 40

### *Wogyaa Yeremia*

<sup>1</sup> Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no gyaa Yeremia wo Rama akyi no, asem no fi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohuu se wogagu Yeremia

nkonsankonsan wo nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wode won reko Babilonia no mu. <sup>2</sup> Bere a osahene a otua awemfo no ano no huu Yeremia no, oka kyere se, "AWURADE, wo Nyankopon, na ohyee saa amanehunu yi maa beae yi. <sup>3</sup> Na afei, AWURADE ama aba mu, waye senea okaa se obeye no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yee bone tiaa AWURADE na moanye osetie amma no. <sup>4</sup> Nanso nne mereyi wo afi nkonsankonsan a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe oman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope." <sup>5</sup> Na ansa na Yeremia bedan ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San ko Ahikam babarima Gedalia a, oye Safan nena, a Babiloniahene apa no se onhwe Yuda nkuro so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope."

Na osahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na omaa no koe. <sup>6</sup> Enti Yeremia ko Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na one no tenaa nnipa a wooka wo asase no so no mu.

### *Wokum Gedalia*

<sup>7</sup> Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ode mmarima, mmea ne mmofra a woye ahiafo wo asase no so, na woomfa won anko nnommum mu wo Babilonia ahye ne nsa no, <sup>8</sup> wobaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a oye Maakatni babarima ne won mmarima. <sup>9</sup> Na Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena no kaa ntam de hyee won ne won mmarima den se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye. <sup>10</sup> Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a, woba yen nkyen no mu, na mo de, monkoboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no

so.” <sup>11</sup> Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee sɛ Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nena sɛ amrado wɔ wɔn so no, <sup>12</sup> wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔɔ wɔn petee no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

<sup>13</sup> Na Kareya babarima Yohanan ne ntu-ano asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa <sup>14</sup> na wɔka kyerɛɛ no se, “Wunnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni.

<sup>15</sup> Na Kareya babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na esɛ sɛ okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?”

<sup>16</sup> Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Kareya babarima Yohanan se, “Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware.”

## 41

<sup>1</sup> Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehye a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu so redidi no, <sup>2</sup> Netania babarima Ismael ne ne mmarima du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so no kum no. <sup>3</sup> Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia hɔ wɔ Mispa ne Babilonia asraafo a na wɔwɔ hɔ no nso.

<sup>4</sup> Ade kyee no, ansa na obiara bɛte Gedalia wu no, <sup>5</sup> mmarima aduɔwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyesɛ, asunsuane wɔn ntade mu na wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba AWURADE fi. <sup>6</sup> Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.” <sup>7</sup> Woduu kuropon no

mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kum wɔn na wɔtow wɔn afunu guu abura bi mu.

<sup>8</sup> Nanso nnipa no mu du ka kyerɛɛ Ismael se, “Nkum yɛn! Yɛwɔ awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yede asie wɔ afuw bi mu.” Enti ogyaa wɔn na wankum wɔn nso. <sup>9</sup> Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ nea ɔhene Asa tuu sɛ ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

<sup>10</sup> Ismael faa nnipa a na wɔaka wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwɛ wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na osii mu kɔɔ Amonfo nkyɛn.

<sup>11</sup> Bere a Kareya babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adi no, <sup>12</sup> wɔfaa wɔn asraafo nyinaa sɛ wɔne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoɔ no wɔ ɔtare kese bi a ɛwɔ Gibeon ho. <sup>13</sup> Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Kareya babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyei. <sup>14</sup> Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan kɔɔ Kareya babarima Yohanan afa. <sup>15</sup> Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe, guan fi Yohanan anim kɔɔ Amonfo nkyɛn.

### *Woguan Kɔ Misraim*

<sup>16</sup> Afei Kareya babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee wɔn fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafo, mmea, mmofra ne asennii adwumayɛfo, fi Gibeon bae. <sup>17</sup> Wosii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no, wɔsɔɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛben Betlehem; <sup>18</sup> na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efisɛ na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.



## 42

<sup>1</sup> Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi okese so koo <sup>2</sup> odiyifo Yeremia nkyen koka kyerere no se, "Yesre wo, tie yen adesre yi na bo AWURADE, wo Nyankopon mpae ma won a woka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedooaso nanso afei yeaka kakraa bi. <sup>3</sup> Bo mpae senea AWURADE, wo Nyankopon bekyere yen faako a ese se yeke ne nea ese se yege."

<sup>4</sup> Yeremia buaa won se, "Mate mo asem no, na okwan biara so mebo AWURADE, mo Nyankopon mpae senea moasre no; meka nea AWURADE beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo."

<sup>5</sup> Na afei, woka kyerere Yeremia se, "Se yeanye nea AWURADE, wo Nyankopon soma wo se ka kyere yen no a, ma onye odanseni nokwafo ntia yen. <sup>6</sup> Se yege o, se yempe o, yebeye osetie ama AWURADE, yen Nyankopon a yeresoma wo wo ne nkyen no, senea ebese yen yiye, na yebedi AWURADE, yen Nyankopon asem so."

<sup>7</sup> Nna du akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. <sup>8</sup> Enti ofree Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi okese so. <sup>9</sup> Na oka kyerere won se, "See na AWURADE, Israel Nyankopon a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n'anim no se: <sup>10</sup> 'Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wo amanehunu a mama aba mo so no ho. <sup>11</sup> Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, AWURADE na ose, efise mene mo wo ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. <sup>12</sup> Mehu mo mmobo na ono nso ahu mo mmobo na ode mo asan aba mo asase so.'

<sup>13</sup> "Nanso se moka se, 'Yerentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanye osetie amma AWURADE mo Nyankopon, <sup>14</sup> na se moka se, 'Dabi, yebeko akotena Misraim, faako a yerentu oko, na yerente akoben nnyigyei na aduankom renne yen a,' <sup>15</sup> eno de tie AWURADE asem, mo Yuda nkae. See na Asafo AWURADE, Israel

Nyankopon se, 'Se moawe ahinam se mobeko akotena Misraim, na se munya kotena ho a, <sup>16</sup> eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na okom a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim na ho na mubewuwu. <sup>17</sup> Nokware won a wocasi won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano, na won mu baako po renka anaa oreguan mfi amanehunu a mede beba won so no mu.' <sup>18</sup> See na Asafo AWURADE, Israel Nyankopon se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuwwhyew hwie guu nnipa a wowo Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m'abufuwwhyew behwie agu mo so. Mobege nnome, ahod-wiriwde, afobu ne ahohora; morenha saa bea yi bio.'

<sup>19</sup> "Yuda nkae, AWURADE aka akyere mo se, 'Monko Misraim.' Mommma mo were mmfi, nne merebo mo koko <sup>20</sup> se moyee mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me koo AWURADE, mo Nyankopon ho, na moka se, 'Bo AWURADE, yen Nyankopon mpae ma yen, na ka nea oka biara kyere yen na yebeye,' no. <sup>21</sup> Nne, maka akyere mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Nyankopon ara wo biribiara a ohyee me se menka nkyere mo no ho. <sup>22</sup> Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wo afoa, okom ne oyaredom ano wo faako a mope se mokotena ho no."

## 43

<sup>1</sup> Bere a Yeremia wiee nsem a efi AWURADE, won Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a AWURADE asoma no se ommeke nkyere won no, <sup>2</sup> Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyerere Yeremia se, "Woredi atoro! AWURADE, yen Nyankopon, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.' <sup>3</sup> Na mmom Neria babarima Baruk na oregyigye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wocesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia."

<sup>4</sup> Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ohyee won se, wontena Yuda asase so no so. <sup>5</sup> Mmom

Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wɔbɔɔ wɔn ahwete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔe. <sup>6</sup> Wɔde mmarima, mmea, mmofra ne ɔhene mmabea a ɔsahene Nebusaradan, a ɔye ɔhene awɛmfo panyin no, de wɔn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena, odiiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kɔe. <sup>7</sup> Enti wɔhyɛn Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wokoduu Tapanhes.

<sup>8</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn wɔ Tapanhes se, <sup>9</sup> “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam wɔ birikisi nsewee a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so. <sup>10</sup> Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbetrew n’adehye kyinii mu wɔ so. <sup>11</sup> Ɔbeba abetow ahyɛ Misraim so, na obekum wɔn a wɔahyɛ se wonkum wɔn no, ɔbefa wɔn a wɔahyɛ se wonkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahyɛ se wɔmfa wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bɛma afoa. <sup>12</sup> Ɔbetɔ Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛnea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. <sup>13</sup> Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerɛbee.’”

## 44

### *Abosonsom Mu Amanehunu*

<sup>1</sup> Saa asem yi baa Yeremia nkyɛn; ɛfa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. <sup>2</sup> “Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛsɛɛ <sup>3</sup> esiane bone a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhum, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me

abufuw. <sup>4</sup> Mesomaa m’asomfo adiyifo mpen pii a wɔkae se, ‘Monnye saa atan-tanne a mikyi no!’ <sup>5</sup> Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsem no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhum ma anyame foforo no. <sup>6</sup> Enti mihwiee m’abufuw gui, na ɛdɛw kɔɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so ma ɛsɛsɛɛ na ɛdedaa mpan sɛnea ɛtete nnɛ yi.

<sup>7</sup> “Na mpren, nea Asafo AWURADE Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn se ni: Adɛn nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mmarima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. <sup>8</sup> Adɛn nti na mode nea mo nsa ayɛ hyɛ me abufuw, na mohyew nnuhum ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena hɔ no? Mɔbɛsɛ mo ho, na moayɛ nnome ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. <sup>9</sup> Mo werɛ afi amumɔyɛsem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔnten so no ana? <sup>10</sup> Ebesi nnɛ yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa nidi adi na wonnii me mmara ne ahyɛde a mede maa mo ne mo agyanom no so.

<sup>11</sup> “Enti nea Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na masɛɛ Yuda nyinaa. <sup>12</sup> Mɛfa Yuda nkae a wosii wɔn adwene pi se wɔbɛkɔ Misraim akɔtena hɔ no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbetotɔ wɔ afoa ano anaa ɔkɔm bekum wɔn. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, afoa ne ɔkɔm bekunkum wɔn. Wɔbeyɛ nnome, ahodwiriwde, afɔbude ne ahohora. <sup>13</sup> Mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm betwe wɔn a wɔtete Misraim no aso, sɛnea metwee Yerusalem aso no. <sup>14</sup> Yuda nkae a wɔakɔtena Misraim no mu biara renguan, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasan aba Yuda, asase a wɔpɛ se wɔsan betena so no so; wɔn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.”

<sup>15</sup> Afei mmarima a na wonim se wɔn yerenom hyew nnuhum ma anyame foforo, wɔne mmea a wɔwɔ hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyere Yeremia se, <sup>16</sup> “Yerentie asem a waka

akyerε yεn wɔ AWURADE din mu no! <sup>17</sup> Ampa ara yεbeyε biribiara a yεkae se yεbeyε: Yεbeyew nnuhuam ama Ɔsoro Hemmea na yεahwie ahwiesa ama no, senea yεne yεn agyanom, ahemfo ne adwumayεfo yεε wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pεpεεpε. Saa bere no na yεwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw biara nso. <sup>18</sup> Nanso efi bere a yegyaaε nnuhuam a yεhyew ma Ɔsoro Hemmea, na yegyaaε ahwiesa a yede ma no no, biribiara abɔ yεn na yεrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano.”

<sup>19</sup> Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yεhyew nnuhuam maa\* Ɔsoro Hemmea, na yehwiee ahwiesa maa no no, na yεn kununom nnim sε yεto ɔfam a eyε ne sεso, hwie ahwiesa ma no ana?”

<sup>20</sup> Na Yeremia ka kyerεε nnipa no nyinaa; mmarima ne mmea a wɔrebua no no se, <sup>21</sup> “Mususuw sε, AWURADE nnim sε, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayεfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? <sup>22</sup> Bere a mo anumɔyε ne akyiwade a moyεε no fonoo AWURADE no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea εte nne yi. <sup>23</sup> Esiane sε moahyew nnuhuam, ayε bɔne atia AWURADE, na moanye osetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyede ne n’adansesεm so nti, amanehunu aba mo so senea muhu yi.”

<sup>24</sup> Afei Yeremia ka kyerεε nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie AWURADE asem. <sup>25</sup> Sεε na Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyεε akyerε mo bɔ a mohyεε se, ‘Ampa ara yebedi bɔ a yεhyεε sε, yεbeyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmea no,’ no so.”

Monkɔ so, munnɔ mo bɔhyε ne mo ntam so! <sup>26</sup> Nanso muntie AWURADE asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kεse no ka ntam se, nea AWURADE se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da se, “Sε Otumfo AWURADE te ase yi.” <sup>27</sup> Na mεhwε ama

wɔahu amane na εnye yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sε wɔbεsεε wɔn nyinaa. <sup>28</sup> Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no beyε kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbetenaa Misraim no nyinaa behu nea n’asεm yε nokware; me de anaa wɔn de.

<sup>29</sup> “ ‘Eyi na εbeyε nsenkyerenne ama mo sε mεtwe mo aso wɔ ha, na moahu sε ampa ara m’ahunahuna a εfa ɔhaw ho no beba mu,’ AWURADE na ose. <sup>30</sup> ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebεhyε n’atamfo a wɔpε sε wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hyεε Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwε no akum no no nsa. Sεε na AWURADE se.’ ”

## 45

### *Asem A Wɔde Ma Baruk*

<sup>1</sup> Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyerεε Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a εto so anan no mu, bere a na Baruk akyerεw nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. <sup>2</sup> “Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka kyere wo, Baruk: <sup>3</sup> Wokae se, ‘Nnome nka me! AWURADE de awerεhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbre ama m’ahɔɔden asa.’ <sup>4</sup> AWURADE kae se, ‘Ka eyi kyere no: Nea AWURADE se ni: Mεsεε nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. <sup>5</sup> Enti εsε sε wɔpε nneεma akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ose, nanso baabiara a wobεkɔ no, mεbɔ wo ho ban.’ ”

## 46

### *Nsem A εfa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Eyi ne asem a efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia hɔ a εfa aman no ho.

<sup>2</sup> Nea εfa Misraim ho:

Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis,

\* **44:19** mmea—Esiane sε na Ɔsoro Hemmea no yε Babilonia bosom a ɔma awo no nti, na mmea di ne som no mu akoten.

Asubonten Euftrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no:

<sup>3</sup> “Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa,

na muntu santen nko ɔsa!

<sup>4</sup> Munsiesie aponko no, na momforo ntenatena won so.

Munnyinagyina mo afa a mohyehye mo nnade kyew!

Monsew mo mpeaw ano, na monhye mo nkatabo.

<sup>5</sup> Den na mihu?

Wɔabo hu,

wɔresan won akyi, won dommarima adi nkogu.

Woguan ntem so

a wonhwe won akyi,

na ehu wɔ baabiara,” AWURADE na ose.

<sup>6</sup> Ɔhoocharefo ntumi nguan, na ɔhooɔdenfo nso saa ara.

Atifi fam wɔ Asubonten Euftrate ho wohintihintiw na wɔhwehwe ase.

<sup>7</sup> “Hena, na ɔma ne homene so se Asubonten Nil,

se nsubonten a mu nsu woro yi?

<sup>8</sup> Misraim ma ne homene so se Nil, se nsubonten a mu nsu woro.

Ɔka se, ‘Mesore akata asase no so; mesese nkuropon ne mu nnipa.’

<sup>9</sup> Monko mo anim, aponko!

Monka won anibere so, mo nteaseɛnamkafo!

Muntu ntee, dommarima, Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo,

Lidia mmarima a motow agyan.

<sup>10</sup> Nanso da no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,

aweretoda, n’atamfo so awereto.

Afoa bekunkum akosi se ɔbemeɛ, akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukom ano.

Efise, AWURADE, Asafo AWURADE bebɔ afoɔ

wɔ atifi fam asase a ewɔ Asubonten Euftrate ho no so.

<sup>11</sup> “Foro ko Gilead kogye aduru

Misraim Babea Ɔbabun.

Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye ɔkwa, ayaresa biara nni ho ma wo.

<sup>12</sup> Amanaman no bete w’animguase;

w’agyaadwo behye asase so ma.

Ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so;

na won baanu bebɔ mu ahwe ase.”

<sup>13</sup> Eyi ne asem a AWURADE ka kyerɛɛ odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so:

<sup>14</sup> “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se,

‘Munnyinagyina na monye krado, efise, afoa rekunkum won a wɔatwa mo ho ahyia.’

<sup>15</sup> Aden nti na mo dommarima bebotoɔw sɛɛ?

Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebɔ won ahwe fam.

<sup>16</sup> Wobehintihintiw atoatoa so; wɔbehwehwe ase adeda won ho won ho so.

Wɔbeka se, ‘Monsore, momma yenko yen nkyi

nko yen nkurofo nkyen ne faako a wɔwɔo yen,

na yemfi nhyesofo no afoa ano.’

<sup>17</sup> Ɔho na wɔbetee mu se,

‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa; n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’

<sup>18</sup> “Ampa ara se mete ase yi” Ɔhene a ne din ne Asafo AWURADE na ose,

“Ɔbaako beba a ɔte se Tabor wɔ mmepɔw no mu,

se Karmel wɔ mpoano.

<sup>19</sup> Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnommumfa,

mo a motete Misraim,

efise wɔbesee Memfis kurow

na ebɛda mpan a obiara rentena mu.

<sup>20</sup> “Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe,

nanso ɔten bi fi

atifi fam reba ne so.

<sup>21</sup> Asraafo apaafɔ a wɔwɔ won mu no

te se nantwimma a wɔadodo sɔrade.

Won nso bedan won ho abɔ mu aguan, wɔrentumi nnyina won anan so,

efise amanehunu da no reba won so,

bere a wode betwe won aso no.

<sup>22</sup> Misraim betee mu se ɔwɔ a ɔreguan

bere a ɔtamfo de ahooɔden reba ne so no;



wode mmonnua beba ne so  
te se, mmarima a wobu nnua.

<sup>23</sup> Wobesee ne kwae,  
AWURADE na ose,  
“senea aye kusuu yi mpo.

Wodoooso bebree sen mmoadabi,  
na worentumi nkan won.

<sup>24</sup> Wobegu Misraim Babea anim ase,  
wode no behye atifi fam nnipa no  
nsa.”

<sup>25</sup> Asafo AWURADE, Israel Nyankopon,  
ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame  
Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne  
n’ahemfo ne won a wode won ho to Farao  
so no so. <sup>26</sup> Mede won behye won a  
wore se wokum won no, Babiloniahene  
Nebukadnessar ne n’adwumayefo no nsa.  
Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim  
asase so te se kan no,” AWURADE na ose.

<sup>27</sup> “Nsuro, Yakob me somfo;  
nni yaw, Israel.

Ampa ara megye wo afi beae a ewo  
akyirikyiri,  
ne w’asefo afi won nnommumfa  
asase so

Yakob besan anya asomdwoe ne bammoo,  
na obiara renhunahuna no.

<sup>28</sup> Nsuro, Yakob me somfo;  
na me ne wo wo ho,” AWURADE na  
ose.

“Ewo mu, mesee aman no nyinaa koraa  
aman a mehwetee mo koo so no de,  
nanso merenssee mo korakora.

Mede trenee nko ara na ebeteete mo so;  
meremma mommfa mo ho nni a  
merentwe mo aso.”

## 47

### *Nsem A Efa Filistifo Ho*

<sup>1</sup> Ansa na Farao betow ahye Gasa so no,  
eyi ne AWURADE asem a efa Filistifo ho a  
ebaa odiyifo Yeremia nkyen:

<sup>2</sup> See na AWURADE se:

“Monhwe senea nsu rebobo ba wo atifi  
fam;  
ebeye ohweam a abu afa so.

Ebebu afa asase no ne biribiara ewo so no  
so,

nkurow no ne nnipa a wotete mu.

Nnipa no betete mu;

won a wote asase no so nyinaa betwa  
adwo

<sup>3</sup> bere a woate aponko a wotu mmirika no  
anan ase nnyigyei,  
na woate atamfo no nteaseenam gye-  
gyeegye

ne won ntawahonan nnyigyei no.

Agyanom rentwa won ani nhwe won  
mma;

won nsa besensen won ho kwa.

<sup>4</sup> Na da no aba

se wosee Filistifo no nyinaa

na wotwa won a woaka no nyinaa gu,

won a anka wotumi boa Tiro ne Sidon  
no.

AWURADE rebesee Filistifo no,

nkae a wofi Kreta mpoano no.

<sup>5</sup> Gasa bebobo tikwaw bere a oretwa adwo;  
wobema Askelon ato mum.

Mo nkae a mowo tataw so,

mobebo mo ho akam akosi da ben?

<sup>6</sup> “‘Aa, AWURADE afoa,’

‘da ben na wobehome?

San kohye wo boha mu;

gyae na da komm.’

<sup>7</sup> Na ebeye den na ada komm

bere a AWURADE ahye no

bere a wahye no se

onkotow nhye Askelon ne mpoano

asase no so?”

## 48

### *Nsem A Efa Moab Ho*

<sup>1</sup> Nea efa Moab ho:

See na AWURADE, Israel Nyankopon se:

“Nebo nnue, na wobesee no.

Wobegu Kiriataim anim ase, na  
woafa;

wobegu aban dennen no anim ase, na  
woadwiriw agu fam.

<sup>2</sup> Worenkamfo Moab bio;

Hesbon mmarrima bebobo n’asehwe ho  
pow;

‘Mommra, momma yenkobo saa  
oman yi.’

Mo nso, Madmen mmarrima mobeke mo  
ano ato mu;

afoa no betaa mo.

<sup>3</sup> Muntie osu a efi Horonaim,

adesee ne ose ho su.

<sup>4</sup> Wobebobo Moab:

na ne mma nketewa betete mu.

<sup>5</sup> Woforo ko Luhit,

wode agyaadwotwa a mu ye den na ereko;  
 okwan a eko Horonaim so no wote ahoyeraw nteeteemu wo adesee no ho.  
 6 Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa.  
 Monye se wura wo nweatam so.  
 7 Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so nti,  
 mo nso wobefa mo nnommum,  
 na Kemos beko nnommum mu,  
 one n'asofo ne adwumayefo.  
 8 Osese no betu kurow biara so sa,  
 na mu biara rennya ne ho ntetew.  
 Wobesee obon no  
 na wasese mmepow mpampam a eye tamaa no,  
 efise AWURADE akasa.  
 9 Momfa nkyene nhye Moab,  
 efise woresesee no;  
 ne nkurow beda mpan a obiara rentena mu.  
 10 "Nnome nka nea otwentwen ne nan ase wo AWURADE adwumaye ho!  
 Nnome nka nea ommfa n'afoa nhwie mogya ngu!  
 11 "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu,  
 te se nsa ase puw a ataa dinn,  
 wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu,  
 onkoo nnommum mu da.  
 Enti ote se nea ote ara,  
 na ne ho hua nsakrae e.  
 12 Nanso nna bi reba,"  
 AWURADE na ose,  
 "a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu,  
 na wobehwie no agu;  
 wobema n'ahina mu aye hwee  
 na wabobo ne nkuruwa.  
 13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,  
 senea Israelfi anim guu ase bere a wode won ho too Bet-El so no.  
 14 "Ebeye den na wutumi ka se, 'Yege dommarima,  
 mmarima akokodurufo wo osa mu?'  
 15 Wobesee Moab na wotatu ne nkurow so sa;  
 wobekunkum ne mmerante a wote apow no,"

nea Jhene a wofre no Asafo AWURADE no se ni.  
 16 "Moab asehwe aben;  
 n'amanehunu beba ntem.  
 17 Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa,  
 ne mo a munim ne din nyinaa;  
 monka se, 'Eeye den na wabubu ahempema a eye den yi  
 eye den wabu anuonyam pema fefe yi mu!'  
 18 "Fi w'anuonyam mu,  
 na betena asase wosee no so,  
 wo a wote Dibon Babea,  
 efise nea osese Moab no  
 betu aba wo so  
 abesee wo nkuropon a ewo bamma no.  
 19 Gyina kwankyen na hwe,  
 wo a wote Aroer.  
 Bisa obarima a oreguan no ne obea a orefi mu afi,  
 bisa won se, 'Asem ben na asi?'  
 20 Moab anim agu ase, efise wabubu no pasaa;  
 muntwa adwo na montete mu!  
 Mommoo dawuru wo Arnon ho se wosese Moab.  
 21 Atemmu aba bepoo tamaa so  
 wo Holon, Yahas ne Mefaat,  
 22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim  
 23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon  
 24 ne Keriot ne Bosra  
 wo Moab nkurow nyinaa, nea ewo akyirikyiri ne nea eben.  
 25 Wotwa Moab mmen;  
 na ne basa abu,"  
 AWURADE na ose.  
 26 "Momma no mmow nsa,  
 efise wabu AWURADE animtiaa.  
 Momma Moab nyantam wo ne fe mu;  
 momma no nye nea wodi ne ho few.  
 27 Enye Israel na na wudi ne ho few?  
 Wokyeree no akoromfo mu ana,  
 a enti mowosow mo ti animtiaabu so bere biara a mobeka ne ho asem?  
 28 Mumfifi mo nkurow so nkotena abotan mu,  
 mo a motete Moab.  
 Monye se aboronomia a oye ne berebuw wo obodan ano.  
 29 "Yeate Moab ahantan no

n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso;  
 n'ahantan ne n'ahomaso,  
 ne ne koma mu ahohoahoa.  
 30 Minim n'asoden nanso εγε okwa,"  
 AWURADE na ose,  
 "na n'ahohoahoa mfa hwee mma.  
 31 Enti mitwa adwo ma Moab,  
 misu tee mu ma Moabfo nyinaa,  
 midi awerehow ma nnipa a wowa Kir Hereset.  
 32 Misu ma mo senea Yaser su,  
 mo Sibma bobo.  
 Mo mman dennan koo po ho pee;  
 koduu Yaser po ho.  
 Ossefo no abegu  
 mo nnuaba a abere ne mo bobo no so.  
 33 Ahosepew ne anigye atu afi  
 Moab nnuaba nturo ne mfuw so.  
 Matwa nsa a etee fi nsakyiamoa no so;  
 obiara mmfa ahosepew ntiatia bobo no so.  
 Ewo mu nteetemu wo ho de,  
 nanso enye ahosepew nteetemu.  
 34 "Won su ano den gyigye fi  
 Hesbon ko Eleale ne Yahas,  
 fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya,  
 mpo, nsu a ewo Nimrim no ayow.  
 35 Moab mu,  
 mede soronsoromma aforebo ne nnuhuam  
 a whyew ma won anyame no, beba awiei,"  
 AWURADE, na ose.  
 36 "Enti me koma su se atenteben ma Moab;  
 esu se atenteben ma nnipa a wowa Kir Hereset.  
 Ahonyade a wopee no ko.  
 37 Wobabo eti biara tikwaw  
 na wayi abogyese biara;  
 nsa nyinaa ho aye akamakam  
 na atweaatam sisi obiara asen.  
 38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi  
 ne omanfo aguaboea nyinaa;  
 biribiara nni ho se awerehow,  
 efise mabubu Moab  
 aye no se ahina a obiara mpe,"  
 AWURADE na ose.  
 39 "Hwe senea wabubu afa! Hwe senea woretwa adwo!  
 Na hwe senea Moab de aniwu dan n'akyi!  
 Moab aye nea wodi ne ho few,

ne ahodwiriwde ama won a wotwa ne ho ahya nyinaa."

40 See na AWURADE se:  
 "Monhwe! okore rebo hoo aba fam.  
 Watrew ne ntaban mu wo Moab so.  
 41 Wobefa Keriot nnomum  
 na wafa n'abandennen no.  
 Saa da no Moab dommarima koma betu se oboa a oreyem wo awo so.  
 42 Wobesee Moab na enyene oman bio,  
 efise obuu AWURADE animtiaa.  
 43 Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo,  
 Moabfo,"  
 AWURADE na ose.  
 44 "Nea oguan nea eye hu no  
 beto nkonomoa mu,  
 nea obeforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no;  
 na mede Moab asotwe afe no beba ne so,"  
 AWURADE na ose.  
 45 "Hesbon nwini ase  
 na aguanfo no ginyagya a wonni mmoa biara,  
 efise ogya bi atu afi Hesbon;  
 ogyaframa bi fi Sihon mfimfini;  
 ehew Moab moma,  
 ne ahohoahoafo a won ano ye den no ti koraa.  
 46 Nnome nka wo, wo Moab!  
 Wasee Kemos nkurofo no;  
 wode wo mmabarima ko nnomum mu na wo mmabea nso ko nkoasom mu.  
 47 "Nanso mede Moab adenya besan ama no  
 wo nna a ebeba no mu,"  
 AWURADE na ose.  
 Moab atemmu no awiei ni.

## 49

### *Asem A Efa Amon Ho*

1 Nea efa Amonfo ho:

See na AWURADE se:  
 "Israel nni mmabarima ana?  
 Onni won a wobedi n'ade?  
 Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne de yi?  
 Aden nti na ne nkurofo tete ne nkuro mu?  
 2 Nanso nna no reba,"  
 AWURADE na ose.  
 "Bere a mebobo mu de afre oko atia Raba a eye Amonfo de;  
 ebeye afabo siw,

wɔbɛto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya.  
 Na Israel bɛpam wɔn a wɔpam no no,"  
 sɛɛ na AWURADE se.  
 3 "Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛɛ Ai! Montɛ mu, mo a mowɔ Raba! Mumfura ayitam na munni awerɛhow; mommɔ nnyenyen wɔ afasu no mu, efise Molek bɛkɔ nnommum mu, ɔne n'asɔfo ne n'adwumayɛfo.  
 4 Adɛn nti na wode w'abon ahorow no hoahoa wo ho, w'abon a wunya mu aba bebreɛ no nti?  
 Amon Babea a Onni nokware, wode wo ho to w'ahonya so na woka se,  
 'Hena na ɔbɛtow ahyɛ me so?'  
 5 Mede ehu bɛba wo so, ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,"  
 AWURADE na ose, Asafo AWURADE no.  
 "Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfo ano.  
 6 "Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adɛnya ama wɔn,"  
 sɛɛ na AWURADE se.  
*Asem A Efa Edom Ho*  
 7 Nea efa Edom ho:  
 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:  
 "Nyansa nni Teman bio ana?  
 Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana?  
 Wɔn nyansa no aporɔw ana?  
 8 Monnan mo ho na munguan, monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu, mo a motete Dedan,  
 efise mede amanehunu bɛba Esau so wɔ bere a mɛtwe n'aso no.  
 9 Sɛ bobɛtetɛwfo no baa mo nkyɛn a anka wɔrennya bobɛ no kakra ana?  
 Sɛ akorɔmfɔ baa ɔdasu mu a, anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana?  
 10 Na mɛma Esau ada adagyaw.  
 Mɛda ne hintabea ahorow adi, sɛnea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw.  
 Ne mma, n'abusuafo ne ne mfɛfo be-wuwu,  
 na wɔrenhu no bio.  
 11 Munnyaw mo ayisaa, mɛbɔ wɔn nkwa ho ban.

Mo akunafo nso betumi de wɔn ho ato me so."

12 Nea AWURADE se ni: "Sɛ ɛsɛ sɛ wɔn a wɔmfata sɛ wɔnom kuruwa no nom a, ɛno de adɛn nti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe mo aso na mobɛnom nso. 13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛɛ Bosra na ayɛ ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne nkurow nyinaa bɛsɛɛ afebɔɔ," AWURADE na ose.

14 Mate asem a efi AWURADE nkyɛn:  
 wɔsɔmaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyɛrɛ amanaman no se,  
 "Mommoaboa mo ho ano nkɔtow nhyɛ no so!  
 Monsɔrɛ nkɔ ɔko!"

15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa.

16 Ehu a wobɔ ne koma mu ahomaso adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru mu, na wote koko no sorɔnsorɔmmea. Ɛwɔ mu, woyɛ wo berebuw wɔ sorosoro sɛ ɔkɔrɛ de, nanso hɔ na mɛfi de wo aba fam,"  
 AWURADE na ose.

17 "Edom bɛyɛ ahodwiriwde; wɔn a wɔtwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw ɛsiane n'apirakuru nyinaa nti.

18 Sɛnea wɔdan Sodom ne Gomora ne wɔn nkurow gui no,"  
 AWURADE na ose,  
 "saa ara na obiara rentena hɔ;  
 onipa biara rentena mu.

19 "Sɛnea gyata a ofi Yordan nkyɛkyɛrɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na mɛtaa Edom afi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu.  
 Hena ne nea mayi no sɛ ɔnyɛ eyi?  
 Hena na ɔtɛ sɛ me, na hena na obetumi ne me adi asi?  
 Na oguanhwɛfo bɛn na obetumi asɔrɛ atia me?"

20 Enti tie nea AWURADE ahyɛhyɛ atia Edom,  
 nea wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wote Teman ni:  
 Nguankuw no mu nkumaa no wɔbɛtwe wɔn akɔ;  
 wɔn nti ɔbɛsɛɛ adidibea no koraa.



21 Wɔn asehwe nnyigyei bema asase awosow;  
wɔn nteeteemu gyegyeegye akodu Po Kɔkɔ ho.  
22 Monhwe! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na wabɔ hoo aba fam a watretrew ne ntaban mu wɔ Bosra so. Saa da no Edom dɔmmarima koma betu se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so.

*Asem A Efa Damasko Ho*

23 Nea efa Damasko ho:  
“Hamat ne Arpad di yaw, efise wɔate asemmane.  
Wɔn koma abotow te se po a aye hagyahagya.  
24 Damasko aye mmerew, waye se ɔrebeguan wabɔ huboa;  
ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere no, ɔyaw a ete se ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo so.  
25 Aden nti na wonnyaw kuropon a agye din yi ntoo ho, kurow a m’ani gye mu?  
26 Ampa ara ne mmerante betoto wɔ mmɔnten so; wɔbema n’asraafo nyinaa aka wɔn ano ato mu saa da no,” seɛ na Asafo AWURADE se.  
27 “Mede ogya beto Damasko afasu mu; na ebeyew Ben-Hadad aban.”

*Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho*

28 Nea efa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow hyee so no.

Seɛ na AWURADE se:  
“Sɔre na kɔtow hye Kedar so na see nnipa a wɔwɔ apuei fam no.  
29 Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn nguankuw;  
wɔbɛfa wɔn nkataso, ne wɔn ho nneema ne yoma akɔ.  
Nnipa beteete mu se, ‘Ehu wɔ baabiara!’

30 “Munguan nkɔ ntemntem!  
Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete Hasor,”  
AWURADE na ose.  
“Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so;  
waye nhyehye a etia mo.

31 “Sɔre kɔtow hye ɔman bi so a woremme,  
ɔman a wɔte ahotoso mu,”  
AWURADE na ose,  
“ɔman a wonni apon anaa akwanside; na emu nnipa nko ara na wɔte.  
32 Wɔn mfurum beye asade, na wɔn anantwikuw akese no beye asade.  
Mebɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no, na mede amanehunu befi afa nyinaa aba wɔn so,”  
AWURADE na ose.  
33 “Hasor beye ahade ama adompo, ebɛda mpan afebɔ.  
Obiara rentena ho; onipa biara rentena mu.”

*Asem A Efa Elam Ho*

34 Eyi ne asem a, efi AWURADE nkyen baa odiyifo Yeremia ho a efa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedi mfiase: 35 Seɛ na Asafo AWURADE se:  
“Hwe mebubu Elam agyan mu, nea wɔn ahooɔden gyina so no.  
36 Mede mframa anan no beba Elam so afi ɔsorosoro afanan; meɔ wɔn ahwete mframa anan no mu, na ɔman biara nni ho a Elam atubrafo renko so.  
37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfo anim,  
wɔ wɔn a wɔrehwehwe wɔn akum wɔn no anim;  
mede amanehunu beba wɔn so mpo m’abufuwhyew no,”  
AWURADE na ose.  
“Mede afoa betaa wɔn kosi se, mewie wɔn korakora.  
38 Mesi m’ahengua wɔ Elam na masɛ ne hene ne n’adwumayefo,”  
AWURADE na ose.  
39 “Nanso mesan de Elam adɛnya ama no nna a eɛba no mu,”  
AWURADE na ose.

**50**

*Asem A Efa Babilonia Ho*

1 ASEM a AWURADE nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni:  
2 “Mommɔ no dawuru na mompae mu nka wɔ amanaman mu.

Momma frankaa so na mompae mu nka;  
 na momma wɔnte sɛ,  
 ‘Wɔbɛfa Babilonia;  
 wobegu Bel anim ase,  
 na ehu bɛhyɛ Merodak ma.  
 Wobegu ne nsesode anim ase  
 na ehu bɛhyɛ n’ahoni ma.’  
 3 Ɔman bi fi atifi fam bɛtow ahɛ ne so  
 na wɔbɛyɛ n’asase amamfo.  
 Obiara rentena so;  
 nnipa ne mmoa beguan afi so.

4 “Nna no mu ne saa bere no,”  
 AWURADE na ose,  
 “Israelfo ne Yudafo bɛka abɔ mu  
 de nusu akɔhwɛhwɛ wɔn AWURADE,  
 wɔn Nyankopɔn.

5 Wobebisa ɔkwan a ɛkɔ Sion  
 na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ.  
 Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE  
 wɔ daa apam a  
 werɛ remfi mu.

6 “Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera;  
 wɔn nguanhwɛfo ama wɔafom  
 ɔkwan  
 ma wokyinkyin mmepɔw so.  
 Wokyinkyin bepɔw ne koko so  
 na wɔn werɛ fii wɔn ankasa home-  
 bea.

7 Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu:  
 wɔn atamfo kae se, ‘Yenni fɔ,  
 efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn  
 nokware didibea no,  
 AWURADE wɔn agyanom anidaso no.’

8 “Munguan mfi Babilonia;  
 mumfi Babiloniafo asase so,  
 na monyɛ sɛ mpapo a wodi  
 nguankuw anim.

9 Mɛkanyan amanaman akɛse nkabom  
 afi atifi fam asase so de wɔn abɛko  
 atia Babilonia.  
 Wobegyinagyina wɔn afa atia no,  
 wobefi atifi fam ako afa no.  
 Wɔn agyan bɛyɛ sɛ dɔmmarima a  
 wɔakwadaw akodi mu,  
 wɔn a wɔmmfa nsapan nsan wɔn  
 akyi.

10 Enti wɔbɛfow Babilonia;  
 wɔn a wɔfow no nyinaa benya asade  
 bebreɛ,”

AWURADE na ose.

11 “Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi,  
 mo a mofow m’agyapade,  
 sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ  
 nantwiforo a ɔwɔ sare frɔmfrɔm  
 mu  
 na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,  
 12 wo na ani bewu pa ara;  
 nea ɔwoo wo anim begu ase.  
 Ɔbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu,  
 sare, asase woseɛ ne nweatam.

13 AWURADE abufuw nti, obiara rentena hɔ  
 na ɛbɛda mpan korakora.  
 Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia nyinaa ho  
 bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw  
 esiane n’apirakuru nyinaa nti.

14 “Munnyinagyina mo afa ntwɔ Babilo-  
 nia ho nhyia,  
 mo a motow agyan nyinaa.  
 Montow no! Munnyaw bɛmma biara,  
 efisɛ wayɛ bɔne atia AWURADE.

15 Montɛɛ mu ntia no wɔ afanan nyinaa!  
 Ɔma ne nsa so, n’abandennen bubu,  
 wodwiriw n’afasu gu fam.  
 Esiane sɛ eyi yɛ AWURADE aweretɔ no nti,  
 montɔ ne so werɛ;  
 monyɛ no sɛnea wayɛ afoforo no.

16 Munyi ogufo mfi Babilonia,  
 ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi  
 wɔ otwabere mu no.  
 Esiane nhyɛsofo no afoa nti  
 obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu,  
 obiara nguan nkɔ n’ankasa asase so.

17 “Israel yɛ nguankuw a wɔahwɛte  
 a gyata apam wɔn.  
 Nea odii kan tetew ne mu  
 yɛ Asiriahene;  
 na nea ɔdwerɛweɛ ne nnompe akyiri no  
 yɛ Babiloniahene Nebukadnessar.”

18 Ɛno nti, sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel  
 Nyankopɔn se:  
 “Mɛtwe Babiloniahene ne n’asase aso  
 sɛnea metweɛ Asiriahene aso no.

19 Na mede Israel bɛsan aba n’ankasa  
 didibea,  
 na obedidi wɔ Karmel ne Basan;  
 ɔbɛmɛɛ wɔ Efraim ne Gilead nkoko  
 so.

20 Saa nna no ne saa bere no,”  
 AWURADE na ose,  
 “Wɔbɛhwɛhwɛ Israel afɔbu mu,

nanso wɔrennya bi,  
wɔbɛhwɛhɛ Yuda nnebɔne mu,  
nanso wɔrenhu bi,  
efise, mede nkae a migyaa wɔn no  
bɔne bɛkyɛ wɔn.

- 21 “Montow nhyɛ Merataim asase so  
ne nnipa a wɔte Pekod.  
Montaa wɔn, munkunkum wɔn  
na monsee wɔn korakora,”  
AWURADE na ose.  
“Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no.  
22 Ɔko mu gyegyeeɛgye wɔ asase no so,  
ɔsee kɛse nnyigyɛi!  
23 Hwɛ sɛnea wɔabubu na wɔabobɔ  
asase nyinaa so asae!  
Hwɛ sɛnea Babilonia ada mpan  
wɔ amanaman no mu!  
24 Misum wo afiri, Babilonia,  
na eyii wo ansa na worehu;  
wohuu wo kyeree wo  
efise woko tiaa AWURADE.  
25 Otumfo AWURADE abue n’akode adeko-  
radan  
na wayi n’abufuwɛhyew akode de  
apue,  
efise Asafo AWURADE wɔ adwuma yɛ  
wɔ Babiloniafo asase so.  
26 Mumfi akyirikyiri mmra ne so.  
Mummubu n’asan no ani;  
monhɔre no siw sɛ awi akuwakuw.  
Monsee no korakora  
na munnyaw nkae biara mma no.  
27 Munkunkum n’anatwinini nyinaa;  
momfa wɔn nkɔ mma wonkokum  
wɔn!  
Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu,  
bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no.  
28 Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi  
Babilonia no  
sɛ wɔreka wɔ Sion  
sɛnea AWURADE, yɛn Nyankopɔn atɔ were,  
n’asɔrefi ho aweretɔ.  
29 “Momfrɛ agyantowfo nkɔtoa Babilonia,  
wɔn a wɔtow agyan nyinaa.  
Muntwa ne ho nhyia;  
mommma obiara nguan.  
Muntua ne nneyɛɛ so ka;  
monyɛ no sɛnea wayɛ.  
Efise wabu AWURADE animtiaa,  
Israel kronkronni no.  
30 Enti ne mmerante bɛtotɔ wɔ mmɔnten  
so;

- wɔbɛtɔre n’asraafo nyinaa ase saa da  
no,”  
AWURADE na ose.  
31 “Hwɛ, mikiyi wo; ɔhantanni.”  
AWURADE, Asafo AWURADE na ose,  
“efise wo da no adu  
bere a wɔde bɛtwe w’aso no.  
32 Ɔhantanni no behintiw na wahwe ase,  
obiara remmoa no mma ɔnnsɔre;  
mɛto ne nkurow mu gya  
na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia  
nyinaa.”  
33 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:  
“Wɔhyɛ Israelfo so,  
na Yudafo nso saa ara.  
Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen  
a wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn ma wɔko.  
34 Nanso wɔn Gyefo yɛ ɔhɔɔdenfo;  
ne din ne Asafo AWURADE.  
Obedi wɔn asem ama wɔn anibere so,  
sɛnea ɔde ahotɔ bɛba wɔn asase no  
so,  
na wɔn a wɔte Babilonia no nea  
wahyɛ wɔn ahometew.  
35 “Afoa a etia Babiloniafo!”  
AWURADE na ose,  
“etia wɔn a wɔte Babilonia  
na etia n’adwumayɛfo ne n’anyansafo!  
36 Afoa a etia n’atoro adiyifo!  
Wɔbɛdan nkwaseafo.  
Afoa a etia n’akofo!  
Ehu bɛhyɛ wɔn ma.  
37 Afoa a etia n’apɔnkɔ ne ne nteaseenam  
ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!  
Wɔbɛdan mmea.  
Afoa a etia n’ademude!  
Wɔbɛfom.  
38 Ɔyow wɔ n’asu ahorow so!  
ɛbeyoyow.  
Efise eyɛ ahoni asase,  
ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam.  
39 “Enti sare so mmoa ne mpataku bɛtena  
hɔ,  
na ɛhɔ na patu bɛtena.  
Obiara rentena so bio  
efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso.  
40 Sɛnea Onyankopɔn tuu Sodom ne  
Gomora  
ne wɔn nkurow gui no,”  
AWURADE na ose,  
“saa ara na obiara rentena hɔ;  
onipa biara rentena mu.

- 41 “Monhwε! Asraafo bi fi atifi fam reba;  
 ɔman kεse ne ahemfo bebreε,  
 wɔrehwanyan wɔn afi nsase ano.
- 42 Wokurakura bεmma ne mpeaw;  
 wɔn tirim yε den, na wonni  
 ahummɔɔ.
- Wɔn nnyigyei te sε po a εworo so.  
 Sε wɔtete wɔn aponkɔ so a,  
 wɔba sε mmarima a wɔrekɔ sa  
 abεtow ahyε wo so, ɔbabea Babilo-  
 nia.
- 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,  
 ne nsa sesa ne ho kwa.  
 Ahohiahia akyekyere no  
 ɔyaw a ete sε ɔbea a ɔrekyem wɔ awo  
 so.
- 44 Sεnea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu  
 rekɔ adidibea frɔmfrɔm no,  
 saa ara na metaa Babilonia fi n’asase so  
 wɔ bere tiaa bi mu.  
 Hena ne nea mayi no sε ɔnye eyi?  
 Hena na ɔte sε me, na hena na obetumi  
 ne me adi asi?  
 Na oguanhwεfo bεn na obetumi asɔre  
 atia me?”
- 45 Enti tie nea AWURADE ahyehyε atia  
 Babilonia,  
 nea wabɔ ne tirim sε ɔbeyε de atia  
 Babiloniafo asase ni:  
 Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe  
 wɔn akɔ;  
 wɔn nti ɔbεsεε adidibea no koraa.
- 46 Babilonia nnommumfa nnyigyei bεma  
 asase awosow;  
 ne nteεteεmu gyegyεgye wɔ amana-  
 man no mu.

## 51

- 1 Sεε na AWURADE se:  
 “Monhwε, mεkanyan ɔsεεfo bi honhom  
 atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb  
 Kamai.
- 2 Mεsoma ananafo akɔ Babilonia  
 sε wonkohuhuw ne so na wɔn sεε  
 n’asase;  
 wobetia no wɔ afanan nyinaa  
 wɔ n’amanehunu da no.
- 3 Mma agyantowni pema n’agyan,  
 mma ɔnhyε ne nkatabo.  
 Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni;  
 sεε n’asraafo no pasaa.
- 4 Wɔbεhwεhwe ase a wɔatoto wɔ Babilo-  
 nia,  
 a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten  
 so.

- 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo AWURADE  
 no,  
 nnyaw Israel ne Yuda ho ε,  
 εwɔ mu, afɔdi ahyε wɔn asase no so ma  
 wɔ Israel ɔkronkronni no anim.
- 6 “Munguan mfi Babilonia!  
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!  
 Mommma wɔnn sεε mo esiane ne  
 bɔne nti.  
 AWURADE aweretɔbere aso;  
 ɔde nea εfata no betua no ka.
- 7 Na Babilonia yε sikakɔkɔɔ kuruwa wɔ  
 AWURADE nsam;  
 ɔmaa asase nyinaa bow nsa.  
 Aman no nom ne nsa;  
 εno nti, afei wɔabobɔ adam.
- 8 Babilonia bεhwε ase abubu mpofirim.  
 Muntwa ne ho agyaadwo!  
 Mompe ne yaw no ano aduru;  
 ebia ne ho bεtɔ no.
- 9 “ ‘Anka yεbεsa Babilonia yare,  
 nanso wontumi nsa no yare;  
 momma yennyaw no ho na obiara nkɔ  
 n’ankasa asase so,  
 efise n’atεmmu du sorosoro;  
 εforo soro te sε omununkum.’
- 10 “ ‘AWURADE abu yεn bem.  
 Momma, momma yεnka wɔ Sion,  
 nea AWURADE, yεn Nyankopɔn ayε.’
- 11 “Monsew agyan no ano!  
 Momfa nkatabo no!  
 AWURADE ahwanyan Mede ahemfo no,  
 efise ne botae ne sε ɔbεsεε Babilonia.  
 AWURADE bεtɔ were,  
 ɔbεtɔ were ama n’asɔrefi no.
- 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia  
 afasu!  
 Mummia bammɔ mu,  
 momma awεmfo no nnyinagyina.  
 Munsiesie ahintawee!  
 AWURADE bεma n’atirimpɔw aba mu,  
 nea wahyε atia Babilonia no.
- 13 Mo a motete nsuwansuwa bebreε ho  
 na nnwetεbona abu mo so,  
 mo awiei aba,  
 bere a εsε sε wotwa mo kyene no.
- 14 Asafo AWURADE, aka ne ho ntam sε:  
 mede nnipa bεhyε wo ma sε tεwtεw,  
 na wɔabɔ ose wɔ wo so.



15 “Ɔde ne tumi bɔɔ asase;  
 ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu  
 na ɔde ne nhumu trɛw ɔsorosoro mu.  
 16 Σε ɔbobo mu a, ɔsoro nsu woro so;  
 ɔma omununkum ma ne ho so fi  
 nsase ano.  
 Ɔsoma anyinam ka osu ho  
 na ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu.  
 17 “Onipa biara nnim nyansa, na onni  
 nimdeɛ;  
 sikadwumfo biara anim gu ase, es-  
 iane n’ahoni nti.  
 Ne nsesode ye atoro;  
 wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu.  
 18 Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew;  
 se wɔn atemmu du so a, wɔbeyera.  
 19 Nea ɔye Yakob Kyɛfa no nte se eyinom,  
 efise ɔno ne ade nyinaa Yefo  
 a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka  
 ho.  
 Asafo AWURADE ne ne din.  
 20 “Woye me ko abaa,  
 m’akode a mede ko sa  
 mede wo dwerew amanaman,  
 mede wo see ahenni bebreɛ,  
 21 mede wo bobo ɔponko ne ne sotefo,  
 teaseenam ne ne kafo,  
 22 mede wo dwerew ɔbarima ne ɔbea,  
 mede wo dwerew akwakoraa ne  
 ɔbabun,  
 mede wo dwerew aberante ne  
 ababaa,  
 23 mede wo dwerew oguanhwɛfo ne  
 nguankuw,  
 mede wo dwerew okuafo ne anantwi,  
 mede wo dwerew amradofo ne adwu-  
 mayɛfo.  
 24 “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete  
 Babilonia ka wɔ mfomso a, wɔaye wɔ  
 Sion nyinaa, wɔ w’anim,” AWURADE na  
 ose.  
 25 “Bepɔw seefo, me ne wo anya,  
 wo a wosee asase nyinaa no,”  
 AWURADE na ose.  
 “Metee me nsa wɔ wo so  
 mepia wo a fi abotan no so,  
 na maye wo se bepɔw a enka hwee.  
 26 Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nye  
 twearibo  
 anaase fapem mpo,  
 efise wobɛda mpan afebɔɔ,”  
 AWURADE na ose.

27 “Momma frankaa so wɔ asase no so!  
 Monhyen torobento no wɔ amana-  
 man no mu!  
 Munsiesie amanaman no mma wontu no  
 so sa;  
 Momfrɛfre saa ahenni ahorow yi  
 mma wɔnko ntia no:  
 Ararat, Mini ne Askenas.  
 Munnyi ɔsahene ntia no;  
 momfa aponko manyamanya te se  
 tewtew mmra.  
 28 Munsiesie amanaman no mma wontu  
 no so sa,  
 mo Mede ahemfo,  
 wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyi-  
 naa,  
 ne aman a wodi so nyinaa.  
 29 Asase no wosow, na onukunuku ne mu,  
 efise AWURADE atirimpɔw a etia Ba-  
 bilonia  
 se ɔbesɛ Babilonia asase a  
 obiara rentumi ntena so no nsakraa  
 ɛ.  
 30 Babilonia ɔmmarima agyae ko  
 wɔhyehye wɔn aban mu.  
 Wɔn ahɔɔden asa;  
 wɔaye se mmea.  
 Wɔatoto n’atenae ahorow no mu gya,  
 na wɔabubu n’apon akyi adaban.  
 31 Abɔfo didi so  
 na asomafo didi so a  
 wɔrekɔbo Babiloniahene amanneɛ se,  
 wɔafa ne kuropon no,  
 32 wɔagye asutwabea ahorow a ededa  
 asubɔnten no ano no afa,  
 na wɔde ogya ato ɔwora no mu,  
 na asraafo no abɔ huboa.”  
 33 Sɛɛ na Asafo AWURADE, Israel  
 Nyankopɔn, se:  
 “Babilonia Babea aye se, awiporowbea  
 wɔ bere a wɔretiatia ho.  
 Aka kakraa bi, na bere a ese se wotwa  
 no se nnɔbae no adu.”  
 34 “Babiloniahene Nebukadnessar ad-  
 werew yen,  
 ɔde yen ato ɔhaw mu,  
 waye yen se ahina a hwee nni mu.  
 Wamene yen se ɔwɔ no  
 na ɔde yen nneema a eye de ahye ne  
 yafunu ma,  
 na wapuw yen a fi n’anom agu.  
 35 Ma ayakayakade a wɔde dii yen honam  
 no mmra Babilonia so,”

nnipa a wõtete Sion na wõka.  
 “Ma yen mogya ngu wõn a wõtete Babilonia so,”  
 Yerusalem na òka.  
 36 Enti sɛɛ na AWURADE se:  
 “Hwɛ, medi mo asem ama mo  
 na matɔ were ama mo;  
 Mema po a eyɛ ne de no ayow  
 na mama ne nsubõnten ayoyow.  
 37 Babilonia beyɛ mmubui siw,  
 sakraman atu  
 ahodwiriwde ne fɛwdi,  
 baabi a obiara nte.  
 38 Ne nkurɔfo nyinaa bobɔ mu sɛ gyata,  
 wɔbobɔ mu te sɛ gyatamma.  
 39 Nanso bere a wɔahwanyan wõn ho no,  
 meto pon ama wõn  
 na mama wɔabobow nsa,  
 senea wɔde nteteemu bedi ahurusi,  
 na wɔadeda a wɔrennyan bio,”  
 AWURADE na ose.  
 40 “Mede wõn bɛba  
 te sɛ nguantenmma a wɔrekokum  
 wõn,  
 te sɛ adwennini ne mpapo.  
 41 “Senea wɔbɛfa Sesak,  
 wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa!  
 Babilonia beyɛ ahodwiriwde  
 wɔ amanaman no mu!  
 42 Po bebunkam afa Babilonia so;  
 na n’asorɔkye bɛkata ne so.  
 43 Ne nkurɔfo bɛda mpan,  
 nweatam a so awɔ,  
 asase a obiara nte so,  
 na obiara ntu kwan mfa so.  
 44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia  
 na mama wapuw nea wamene agu.  
 Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyɛn  
 bio.  
 Na Babilonia fasu bebubu.  
 45 “Me nkurɔfo, mumfi ne mu!  
 Muntu mmirika mpere mo nkwa!  
 Munguan mfi AWURADE abufuwhyew  
 ano.  
 46 Mommma mo koma ntu na munnsuro  
 sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no so a;  
 huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a  
 ɛbɛba,  
 basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase  
 no so  
 ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho.  
 47 Na ampa ara bere no bɛba  
 a metwe Babilonia ahoni aso;

n’asase no nyinaa anim begu ase  
 na n’atɔfo nyinaa bɛtɔtɔ ase wɔ ne so.  
 48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa  
 de ahosɛpɛw bɛtɛɛ mu agu Babilonia  
 so,  
 efisɛ ɔsɛfo befi atifi fam  
 abɛtow ahɛ ne so,”  
 AWURADE na ose.  
 49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel  
 atɔfo nti  
 senea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa  
 ahwehwe ase  
 esiane Babilonia nti no.  
 50 Mo a mo aguan afi afoa ano,  
 monkɔ, na monntwentwen mo nan  
 ase!  
 Monkae AWURADE wɔ akirikyiri asase so,  
 na munnwen Yerusalem ho.”  
 51 “Wɔagu yen anim ase,  
 efisɛ wayeyaw yen  
 na fere akata yen anim,  
 efisɛ ananafo ahɛn  
 AWURADE fi kronkronbea ahorow ho.”  
 52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ose,  
 “a metwe n’ahoni aso,  
 na n’asase so nyinaa  
 apirafo besi apini.  
 53 Sɛ Babilonia kɔka soro mpo,  
 na omiamia n’aban tenten bammɔ  
 mu a,  
 mesoma ɔsɛfo ne no abedi asi,”  
 AWURADE na ose.  
 54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia,  
 ɔsɛɛ kɛsɛ bi nnyigyei  
 fi Babiloniafo asase so.  
 55 AWURADE bɛsɛɛ Babilonia;  
 ɔbɛma n’asotuatua nnyigyei no  
 agyae.  
 Atamfo a wɔte sɛ ahum betu sɛ nsu akɛsɛ;  
 wõn mmubomu beyɛ gyegyegye.  
 56 Ɔsɛfo bi bɛsɔre atia Babilonia;  
 wɔbɛfa ne dɔmmarima nnommum  
 na wobebubu wõn tadua mu.  
 Efisɛ AWURADE yɛ Onyankopɔn a ɔhyɛ  
 anan mu;  
 obetua so ka pɛpɛpɛ.  
 57 Mema n’adwumayɛfo ne n’anyansafo  
 abow nsa  
 n’amradonom, ne mpanyimfo ne  
 dɔmmarima nso saa ara;

wobededa afeboɔ a wɔrennyan,”  
 sɛɛ na ɔhempɔn a ne din ne Asafo  
 AWURADE, no se.

<sup>58</sup> Sɛɛ na Asafo AWURADE, se:  
 “Wobedwiriw Babilonia afasu a ɛtrɛw no  
 agu fam  
 na wobɛto n’apon atenten no mu gya;  
 nnipa no haw wɔn ho kwa,  
 ɔman no adwumayɛ ma ogya no dɛw  
 mmom.”

<sup>59</sup> Eyi ne asem a Yeremia ka kyereɛ  
 Neria babarima Seraia a ɔyɛ adwumayɛfo  
 panyin na ɔyɛ Maseia nena no, bere  
 a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilo-  
 nia wɔ n’adedi afe a ɛto so anan no  
 mu. <sup>60</sup> Na Yeremia akyerɛw amanehunu  
 a ɛbɛba Babilonia so no nyinaa agu  
 nhoma mmobɔwee so, nea wakyerɛw a  
 ɛfa Babilonia ho nyinaa. <sup>61</sup> Ɔka kyereɛ  
 Seraia se, “Sɛ wudu Babilonia a, hwɛ se  
 wobɛkenkan saa nsem yi nyinaa sɛnea  
 obiara bɛte. <sup>62</sup> Afei ka se, ‘AWURADE,  
 woaka se wobɛsɛe beae yi sɛnea onipa  
 anaa aboa biara rentumi ntena so; na  
 ɛbɛda mpan afeboɔ.’ <sup>63</sup> Sɛ wokenkan  
 nhoma mmobɔwee yi wie a, kyekyere  
 fam ɔbo ho, na tow kyene Asubɔnten Eu-  
 frate mu. <sup>64</sup> Afei ka se, ‘Sɛɛ na Babilonia  
 ne ne nkurɔfo bɛmem a wɔrensɔre bio,  
 ɛsiɛne amanehunu a mede bɛba ne so no  
 nti.’”

Yeremia nsem no awiei ni.

## 52

### *Yerusalem Asehwe*

<sup>1</sup> Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia  
 aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem  
 mfirihyia dubaako. Na ne na din de  
 Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no  
 babea. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so,  
 sɛnea Yehoiakim yɛe no. <sup>3</sup> AWURADE abu-  
 fuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem  
 ne Yuda so, na akyyiri no, oyii n’ani fii wɔn  
 so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

<sup>4</sup> Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɔpɛpɔn) da a ɛto  
 so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron  
 so no, ɔhene Nebukadnessar dii n’akofo  
 nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wot-  
 waa kuropon no ho hyiae. Wobobɔɔ  
 mpampim wɔ kuropon no afasu ho.  
<sup>5</sup> Wotuaa kuropon no kosii Ɔhene Sedekia  
 adedi afe a ɛto so dubaako no mu.

<sup>6</sup> Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a  
 ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropon  
 no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no  
 nnya aduan nni. <sup>7</sup> Na wɔpae kuropon  
 no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee.  
 Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu  
 anadwo, kɔfaa ɔpon a ɛwɔ afasu abien no  
 ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba. <sup>8</sup> Nanso  
 Babilonia asraafo no taa Ɔhene Sedekia  
 kɔtoɔ no wɔ Yeriko tataw so. Na n’asraafo  
 no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, <sup>9</sup> na  
 wɔkyeree no.

Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Ba-  
 biloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase  
 so, na hɔ na obuu no atɛn. <sup>10</sup> Ribla  
 hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia  
 mmabarima wɔ n’anim na okum Yudafo  
 adwumayɛfo nyinaa nso. <sup>11</sup> Afei otu-  
 tuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae  
 mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no reko Babilo-  
 nia, hɔ na ɔde no too aɛsiase kosii ne wuda.

<sup>12</sup> Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsanna) da ɛto so  
 dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe  
 dunkron adedi mu no, Nebusaradan a  
 ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babilonia-  
 hene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ  
 Yerusalem. <sup>13</sup> Ɔde ogya too AWURADE  
 asɔredan, ahɛmfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem  
 nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.  
<sup>14</sup> Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilo-  
 nia asraafo no bubuu Yerusalem afasu  
 no. <sup>15</sup> Ɔsahene Nebusaradan a na otua  
 awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia  
 no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu,  
 adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm  
 Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu.  
<sup>16</sup> Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi  
 hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwe  
 bobɛ nturo ne mfuw no.

<sup>17</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere  
 mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi  
 moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ  
 AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere  
 mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>18</sup> Afei  
 wɔfaa nkuku, nsɔfi, kanea ntamabamma  
 ntwtwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka,  
 mprete ne kɔbere mfrafrae nneɛma a  
 wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu  
 no nso kɔɛ. <sup>19</sup> Ɔhene awɛmfo sahene  
 no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa,  
 ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua,  
 nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di  
 ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔɛ; wɔde

sikakokoo ankasa anaa dwete na eyee eyinom nyinaa.

<sup>20</sup> Kobere mfrafrae a wode yee afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewo n'ase ne nnyinaso a womema so, na wontumi nkari saa nneema a Ohene Salomo yee wo AWURADE asoredan mu yi mu duru. <sup>21</sup> Na afadum no biara soroko ye anammɔn aduonu ason na ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. <sup>22</sup> Na kobere mfrafrae ntaaso a esi ofadum baako so no soroko ye anammɔn ason ne fa a, wode kobere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wode kobere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se baako no. <sup>23</sup> Na Kobere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduokron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye oha.

<sup>24</sup> Awemfo no sahene no faa osɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no nnommmum. <sup>25</sup> Ofaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufu baason fii nnipa a na woda so wo kuropon no mu no mu. Afei ofaa okyerewfo a na oye adwumayefo panyin ma won a wofa nnipa ma wokoye asraafo wo asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo kuropon no mu no. <sup>26</sup> Osahene Nebusaradan de won nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla. <sup>27</sup> Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

<sup>28</sup> Nnipa dodow a Nebukadnessar de won koo nkoasom mu ni:

n'ahenni afe a eto so ason mu,  
Yudafo 3,023;

<sup>29</sup> Nebukadnessar ahenni afe a eto so dunwɔtwe mu,  
nnipa a wofi Yerusalem, 832;

<sup>30</sup> n'ahenni afe a eto so aduonu abiesa mu,  
osahene Nebusaradan, a otua ohene awemfo ano no de Yudafo 745 koo nnommmum mu.

Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600.

*Wogyaa Yehoiakyin*

<sup>31</sup> Yudahene Yehoiakyin nnommmumfa afe a eto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak beyee Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiase wo osram a eto so dumien no da a eto so aduonu anum. <sup>32</sup> Okaa abodwosem kyere no, na omaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de. <sup>33</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda. <sup>34</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.



## Kwadwom

### 1

<sup>1</sup> Senea kuropon no adan amamfo ni,  
kuropon a anka nnipa ahye no ma!  
Ade nti na waye okunafobe a  
kan no na anka oye okese wo amana-  
man no mu?  
Nea na oye ohemma wo amantam no mu  
no  
abeye afenaa nne.

<sup>2</sup> Osu yayaayaw anadwo,  
nusu sensan n'afono so.  
N'adwo nyinaa mu no,  
obiara nni ho a okyeyee ne were.  
Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama  
Woaye n'atamfo.

<sup>3</sup> Amanehunu ne adwumaden akyi no,  
Yuda ko nnommum mu.  
Ote amanaman no mu  
na onni ahomegyebea.  
Won a wotaa no nyinaa ato no  
wo n'ahokyere mu.

<sup>4</sup> Akwan a eko Sion no resu,  
efise obiara nko n'afahye ase.  
N'apon nyinaa adeda mpan,  
na n'asofo si apini,  
ne mmabaa di yaw,  
na wo yawdi a mu ye den mu.

<sup>5</sup> N'atamfo abeye ne wuranom;  
won a wone no aye adom ho adwo  
won.  
Awurade ama awerhow aba ne so  
n'amumoye bebrebe nti.  
Ne mma ko nnommum mu.  
Woaye nneduafo ama otamfo.

<sup>6</sup> Anuonyam nyinaa atu  
afi Obabea Sion so ko.  
Ne mmapomma aye se aforote  
a wonnya adidibea;  
na wode mmerewye aguan  
wo won atafo anim.

<sup>7</sup> N'amanehunu ne akyinkyinakyinkyin  
nna mu no,  
Yerusalem kae ademude nyinaa

a na ewo no wo nna a atwa mu no  
mu.  
Ne nkurofo kotoo otamfo no nsa mu no,  
na obiara nni ho a obeboa no.  
N'atamfo de won ani hwee no  
na woserew ne see.

<sup>8</sup> Yerusalem aye bone kese  
enti ne ho agu fi.  
Won a wodi no ni no sopa no,  
efise wahu n'adagyaw;  
ono ankasa gu ahome  
na odan n'ani.

<sup>9</sup> N'afideye atu aka ne ntade mu;  
wannwene ne daakye ho.  
N'asehwe ye nwonwa;  
obiara ankyekye ne were.  
"AWURADE, hwe m'amanehunu,  
efise otamfo adi nkonim."

<sup>10</sup> Otamfo no de ne nsa too  
n'ademude nyinaa so;  
ohuu se amanaman  
rehyen ne kronkronbea ho,  
nnipa a woabra se  
wonnhyen w'asafo mu no.

<sup>11</sup> Ne nkurofo nyinaa si apini  
bere a worehwehwe aduan;  
wode won ademude sesa aduan  
de nya ahooden.  
"Awurade, hwe na dwene me ho,  
efise wobu me animtiaa."

<sup>12</sup> "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wo  
ho nyinaa?  
Monhwe na munhu.  
Oyaw bi wo ho a ete se me de  
a woma ebaa me so yi,  
nea AWURADE de baa me so  
wo n'abufuwhyew da no ana?"

<sup>13</sup> "Osomaa ogya fii osoro,  
ma ebaa me nnompe mu.  
Osum afiri maa m'anan  
na osan me koo m'akyi.  
Oyee me pasaa,  
metoo beraw da mu nyinaa.

<sup>14</sup> "Woakyekyere me bone ahye konnua  
mu;  
ode ne nsa nwen bo mu.  
Wode asen me kon mu

na AWURADE atwe m'ahooden.  
 Ɔde me ahye won a  
 merentumi nnyina won anim no nsa.

15 “Awurade apo  
 akofo a wɔwɔ me ntam nyinaa;  
 wafre asraafo atia me  
 se wɔmmɛdwerɛw me mmerante.  
 AWURADE atiatia Ɔbabea Ɔbabun Yuda so  
 wɔ ne nsakyiamoa mu.

16 “Eyinom nti na misu  
 na nusu aguare me.  
 Obiara mmen a ɔɛkyekye me werɛ,  
 nea ɔɛhye me honhom den nni ho.  
 Me mma agyigya  
 efise ɔtamfo no adi nkonim.”

17 Sion tɛw ne nsa mu  
 nanso obiara nni ho a ɔɛkyekye ne  
 werɛ.  
 AWURADE ahye ama Yakob se  
 ne mfefo beye n'atamfo;  
 Yerusalem abeye  
 afide wɔ won mu.

18 “AWURADE ye ɔtreneeni,  
 nanso manni n'ahyede so.  
 Muntie, mo amanaman nyinaa  
 monhwɛ me yaw.  
 Me mmerante ne mmabaa  
 ko nnommum mu.

19 “Mefrɛ m'adofo  
 nanso woyii me mae.  
 M'asofo ne me mpanyimfo  
 ase tɔree wɔ kuropon no mu,  
 bere a wɔrehwehwe aduan adi  
 na wɔanwuwu.

20 “Awurade, hwɛ me mmɔbo!  
 Meredi yaw wɔ me mu,  
 na me koma mu nso minni ahotɔ,  
 efise maye otuatewfo kese.  
 Afoa hye me awerɛhow wɔ abɔnten so;  
 ofie nso ye owu nko ara.

21 “Nnipa ate m'apinisi,  
 nanso obiara nni ho a ɔɛkyekye me  
 werɛ.  
 M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu  
 won ani gye nea woaye no ho.  
 Ma nna a woahye no mmra  
 senea wɔbeyɛ se me.

22 “Fa won atirimɔdensem nyinaa si  
 w'anim;  
 na wo ne won nni  
 senea wo ne me adi;  
 esiane m'amumɔye no nti.  
 M'apinisi dooso  
 na me koma abotow.”

## 2

1 Senea AWURADE de n'abufuwhyew mu-  
 nunkum  
 akata Ɔbabea Sion so ni?  
 Watow Israel anuonyam  
 afi ɔsoro abehwe fam;  
 wankae ne nan ntiaso  
 wɔ n'abufuw da no.

2 AWURADE annya ahummɔbo  
 na wamene Yakob atenae nyinaa;  
 n'abufuwhyew mu, wadwiriw  
 Yuda Babea abandennen no agu fam.  
 Wagu n'ahenni ne ne mmapomma  
 ho fi.

3 Ɔde abufuwhyew atwitwa  
 Israel mmen nyinaa.  
 Wayi ne bammɔ  
 wɔ bere a atamfo no reba.  
 Wasɔ wɔ Yakob mu se ogyatannaa  
 a ehew biribiara a atwa ho ahya.

4 Wapema ne bemma se ɔtamfo;  
 ne nsa nifa aye krado.  
 Te se ɔtamfo no, wakunkum  
 won a woaye fe wɔ ani so nyinaa;  
 wahwie n'abufuwhyew se ogya  
 agu Ɔbabea Sion ntamadan so.

5 AWURADE aye se ɔtamfo;  
 wamene Israel.  
 Wamene n'ahemfi nyinaa  
 asɛe n'abandennen.  
 Wama awerɛhowdi ne agyaadwotwa  
 adɔso  
 ama Yuda Babea.

6 Wama n'atenae ada mpan se turo;  
 wasɛe n'aguabɔbea.  
 AWURADE ama Sion werɛ afi  
 n'afahye ne homenna;  
 n'abufuwhyew mu no

wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa.

<sup>7</sup> AWURADE apo n'afɔremuka  
na wagyaa ne kronkronbea mu.  
Ɔde n'ahemfi afasu  
ahye n'atamfo nsa.  
Wɔteɛ mu wɔ AWURADE fi  
te sɛ afahye da.

<sup>8</sup> AWURADE sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛɛ  
Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia  
no.  
Ɔde susuhama too ho  
na wannyaɛ ɔsɛɛ no.  
Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo;  
wɔn nyinaa sɛɛ.

<sup>9</sup> N'apon amem fam;  
wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ  
no.  
Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn  
asu kɔ amanaman no mu,  
mmara nni hɔ bio,  
na n'adiyifo nnya anisoadehu a  
efi AWURADE hɔ bio.

<sup>10</sup> Ɔbabea Sion mpanyimfo  
tete fam aye kɔmm;  
wɔde mfutuma agu wɔn tirim  
afurafura atweaatam.  
Yerusalem mmabaa  
asisi wɔn ti ase.

<sup>11</sup> M'ani rentumi nnyae nisutew,  
me yafunu mu retwa me,  
me koma retew atɔ fam,  
efisɛ wɔasɛɛ me nkurɔfo,  
efisɛ mmofra ne mmotafowa totɔ piti  
wɔ kuropon no mmɔnten so.

<sup>12</sup> Wobisa wɔn nanom se,  
"Ehe na brodo ne nsa wɔ?"  
Bere a wɔtotɔ beraw sɛ apirafo  
wɔ kuropon no mmɔnten so,  
bere a wɔn nkwa resa  
wɔ wɔn nanom abasa so.

<sup>13</sup> Asem ben na metumi aka ama wo?  
Den ho na metumi de wo atoto,  
Ɔbabea Yerusalem?  
Den na metumi de asusuw wo,  
de akyekye wo werɛ,  
Sion Babea Ɔbabun?  
W'apirakuru so sɛ po.

Hena na obetumi asa wo yare?

<sup>14</sup> W'adiyifo anisoadehu  
ye atoro a so nni mfaso;  
wɔanna mo amumɔye adi  
ansiw mo nnommumfa ano.  
Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no  
ye atoro ne nnaadaa.

<sup>15</sup> Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa  
bobɔ wɔn nsam gu wo so;  
wodi wo ho few na wɔwosow wɔn ti  
gu Yerusalem Babea so ka se,  
"Eyi ne kuropon a na wɔfrɛ no  
ahɔɔfɛ a edi mu no?  
Asase nyinaa anigyede no ni?"

<sup>16</sup> W'atamfo nyinaa baa wɔn anom  
tetɛɛ tia wo;  
wɔserew na wɔtwere wɔn se  
na wɔka se, "Yeamene no.  
Da a na yeretwen no ni;  
Yeatena ase ahu."

<sup>17</sup> AWURADE aye nea ɔhyehyɛɛ;  
wama n'asɛm a  
ɔhyɛɛ dedaada no aba mu.  
Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ,  
wama ɔtamfo no ani agye  
wama w'atamfo no mmen so.

<sup>18</sup> Nnipa no koma  
su frɛ AWURADE.  
Ɔbabea Sion afasu,  
mɔmma mo nusu nsen sɛ asubɔnten  
awia ne anadwo;  
munnye mo ahome  
mɔmma mo ani nso nnya ɔhome.

<sup>19</sup> Sɔre, su dennen anadwo,  
ɔdasu mu mfiase;  
hwie wo koma mu nsem sɛ nsu  
gu AWURADE anim.  
Ma wo nsa so kyere no  
wo mma nkwa nti,  
wɔn a ɔkɔm ama wɔatɔtɔ beraw  
wɔ mmɔnten so.

<sup>20</sup> "Hwe na dwene ho, Awurade:  
Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so  
pen?  
Ese sɛ mmea we wɔn yafunumma nam  
ana,  
mma a wɔahwe wɔn?"

Ɛsɛ sɛ wokunkum ɔsofo ne odiyifo  
wɔ AWURADE kronkronbea ana?

21 “Mmofra ne mpanyin da adabum  
wɔ mmɔnten so mfutuma mu so,  
me mmerante ne mmabaa  
atoto wɔ afoa ano.  
Woakum wɔn wɔ w’abufuwda;  
woayam wɔn na woannya ahummɔbo.

22 “Senea wotoo wo nsa frɛ wɔ aponto da  
no,  
saa ara na wofrɛfrɛɛ  
amanehunu fii afanan nyinaa tiaa  
me.  
AWURADE abufuw da no,  
obiara anguan na anka obiara:  
wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetew wɔn no,  
me tamfo adwerɛw wɔn.”

### 3

1 Mene ɔbarima a mahu amane  
wɔ n’abufuw abaa ano.  
2 Wapam me afi ne ho ama manantew  
sum mu na ɛnye hann mu;  
3 Ampa ara wama nsa so atia me  
mpɛn bebreɛ, da mu nyinaa.  
4 Wama me were ne me nam anyin  
Na wabubu me nnompe.  
5 Waka me ahɛɛ mu, na watua me ano  
ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me  
ho ahɛɛ.  
6 Wama matena sum mu  
sɛ wɔn a wɔawuwu dedaw no.  
7 Wato ɔfasu atwa me ho ahɛɛ enti  
mintumi nguan;  
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama mato  
beraw.  
8 Mpo sɛ mɛfrɛ anaasɛ mebo mpae srɛ  
mmoa a  
osiw me mpaebɔ ano.  
9 ɔde abotan asiw me kwan;  
wama m’akwan ayɛ kɔntɔnkye.  
10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwɛn,  
te sɛ gyata a watɛw,  
11 ɔtwɛɛ me fii ɔkwan no mu bebareɛ me  
na ogyaw me a minni mmoa biara.  
12 Okuntun ne ta mu  
na ɔde ne bɛmma kyɛrɛɛ me so.

13 ɔde bɛmma a efi ne kotoku mu  
hwirɛw me koma mu.  
14 Mɛyɛɛ akɛiwade maa me nkurofo nyi-  
naa;  
wɔto akutia nnwom  
de di me ho fɛw da mu nyinaa.  
15 ɔde nhaban nweenwen ahɛɛ me ma.  
Wama me bɔnwoma anom.  
16 ɔde mmosea abubu me se;  
na watiatia me so wɔ mfutuma mu.  
17 Wɔama asomdwoe abɔ me;  
na me werɛ afi yiyedi.  
18 Enti mise, “M’anuonyam asa,  
nea mede m’ani too so Awurade mu  
no nyinaa.”  
19 Mekae m’amanehunu wɔ m’akyinkyinakyinkyin  
mu,  
nweenwen ne bɔnwoma mu.  
20 Mekae yiye,  
na me kra abotow wɔ me mu.  
21 Nanso midwen eyi ho;  
saa nti mewɔ anidaso.  
22 Awurade do kɛsɛ nti yɛnsɛɛɛ ɛ.  
N’ayamhyehye nni huammɔ.  
23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;  
wo nokwaredi yɛ kɛsɛ.  
24 Meka kyɛrɛ me ho se,  
“AWURADE yɛ me kyɛfa, enti mɛtwɛn  
no.”  
25 AWURADE yɛ ma wɔn a wɔn anidaso wɔ  
ne mu,  
onipa a ɔhwɛhwɛ no no;  
26 Eye sɛ wɔyɛ komm  
de twɛn AWURADE nkwagye.  
27 Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua no  
wɔ ne mmerantebere mu.  
28 Ma ɔntena ase komm,  
efisɛ AWURADE de ato ne so.  
29 Ma ɔmfɛ n’anim nsie wɔ mfutuma mu,  
ebia anidaso wɔ ho.  
30 Ma ɔmfɛ n’afono mma nea ɔpɛɛ sɛ ɔbo  
no no  
na ɔnhɛɛ no aniwu.  
31 Na AWURADE ntow onipa biara nkyene  
koraa.  
32 Ɛwɔ mu, ɔde awɛrɛhow ba de, nanso  
obenya ayamhyehye.  
Ne do kɛsɛ no to rentwa da.



- 33 Ofi amemenemfe mu de amanehunu  
anaa awerehow bre nnipa mma.
- 34 Se wode won nan dwerew  
nneduafo a wowa asase no so a,  
35 se wotiatia obi ahofadi so  
wo Isorosoroni no anim a,  
36 anaa se wobu obi ntenkyew a,  
Awurade renhu saa nneema yi ana?
- 37 Hena na obetumi aka na wama aba mu  
wo bere a enye Awurade na ohyee?
- 38 Enye Isorosoroni no anom  
na mmusu ne nnepa fi ana?
- 39 Aden nti na ese se oteasefo nwiinwii  
bere a wotawe n'aso wo ne bone ho?
- 40 Momma yenhwehwe yen akwan mu na  
yenso nhwe,  
na yensan nko AWURADE nkyen.
- 41 Momma yemma yen koma ne yen nsa  
so,  
nkyere Onyankopon wo osoro, na  
yenka se:
- 42 "Yeyee bone, na yeatew atua  
na wamfa ankye.
- 43 "Wode abufuw akata wo ho ataa yen;  
na woakunkum a woannya  
ahummobo.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu  
nti mpaebob biara nnu wo nkyen.
- 45 Woaye yen atantanne ne nwura  
wo amanaman no mu.
- 46 "Yen atamfo nyinaa abaa won anom  
tetree  
de tia yen.
- 47 Yeabre ne ahunahuna ne akukuruh-  
wease,  
mmubui ne ose."
- 48 Me nusu sen se asuten  
efise wasee me nkurofo.
- 49 Me nusu besen ara,  
na erennyae,  
50 kosi se AWURADE behwe  
afi osoro, na wahu.
- 51 Nea mihi no ma me kra were how,  
me kuropon no mu mmea nyinaa nti.
- 52 M'atamfo a menyee won hwee  
pampam me se anomaa.

- 53 Wopere se wotwa me nkwa so  
na wosiw me abo wo amoa mu;  
54 nsu bu faa me ti so,  
na eyee me senea worewie me.
- 55 Mebo wo din, AWURADE  
fii amoa no ase ton.
- 56 Wotee me sufere: "Nsiw w'aso  
wo me gye sufere ho."
- 57 Wutwiw ben me bere a mefree wo no,  
na wokae se, "Nsuro."
- 58 Wo Awurade, wudii m'asem maa me;  
na wugyee me nkwa.
- 59 Woahu bone a wayee me, AWURADE.  
Di m'asem ma me!
- 60 Woahu won aweretob no mu den,  
won pow a wobob tia me no nyinaa.
- 61 AWURADE, woate won ntwirii,  
won pow a wobob tia me no nyinaa,  
62 nea m'atamfo ka no asomsem na woka  
no breoo  
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwe won! Se wogyinagyina ho anaase  
wotete ho,  
woto akutia nnwom de di me ho few.
- 64 Fa nea efata tua won so ka, AWURADE,  
nea won nsa aye nti.
- 65 Pirim won koma,  
na ma wo nnome mmra won so.
- 66 Fa abufuw taa won, na see won  
fi AWURADE osorosoro ase.

#### 4

- 1 Hwe senea sikakokoo ayera ne hyeren  
no ni  
Sikakokoo ankasa na ho abiri saa!  
Wototo abodemmo kronkron apete  
wo abonten biara so.
- 2 Hwe senea Sion mmabarima a wodi mu  
na anka wosom bo se sikakokoo no  
aye,  
mprempren wofa won se dote nkuku,  
onwemfo nsa ano adwuma!
- 3 Mpo adompo yi won nufu  
ma won mma num,  
nanso me nkurofo aye atirimodenfo  
se sohori a owo sare so.

4 Osukom nti, akokoaa tekrema  
fam ne dodo mu;  
mmofra no sre aduan,  
nanso obiara mfa mma won.

5 Won a na anka wodi nnuan pa no  
ohia buruburoo aka won wo  
mmonten so.  
Won a wode sirikyɛ tetew won no  
mprempren wodeda nso a wɔboaa  
ano so.

6 Me nkurofo asotwe  
so sen Sodom a  
wotuu won mpofirim no,  
a wɔannya ɔboafɔ biara de.

7 Na won ahenemma ho twa sen  
sukyeremma,  
na wonan sen nufusu,  
na won nipadua no bere, na ewo ahooden  
te se abohemaa,  
na wote se hoabo.

8 Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw  
botɔ;  
na wonhu won yiye wo mmonten so.  
Won were atwintwam wo won nnompe  
so;  
ho awo wosee se abaa.

9 Won a wɔtotɔ wo afoa ano no ye koraa  
sen won a ɔkom kunkum won;  
ɔkom tware won ma wowuwu,  
esiane aduan a enni mfuw so nti.

10 Mmea a wɔwo ayamhyehye  
de won nsa anoa won ankasa mma,  
aye won aduan,  
bere a wɔsee me nkurofo no.

11 AWURADE ada n'abufuwhyew nyinaa  
adi;  
wahwie n'abufuw a ano ye den no.  
Ɔsɔɔ ogya ano wo Sion  
ma ehyew ne fapem.

12 Asase so ahemfo annye anni,  
wiase mu nnipa nso annye anni  
se atamfo betumi ahyen  
Yerusalem apon mu.

13 Nanso esii, n'adiyifo no bone  
ne n'asofo amumoye nti,

won na wohwiee atreenefo mogya  
guu wo kuropon no mu.

14 Afei wɔkeka wo mmonten so  
te se nnipa a won ani afura.  
Mogya a ama won ho agu fi no nti  
obiara suro se ɔde ne ho beka won  
ntade.

15 Nnipa teeteɛɛ mu gu won so se, "Mumfi  
ha nko! Mo ho ntew!"  
"Monko, monko! Mommfa mo ho nka  
yen."  
Se woguan konenam a  
amanaman no mu nnipa ka se,  
"Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abo won ahwete;  
n'ani nni won so bio.  
Wommfa nidi mma asofo,  
na won ani nso mpanyimfo.

17 Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa  
yen,  
yɛɛɛ se yebenya mmoa, nanso eyɛɛ  
ɔkwa;  
yefi yen abantenten so de yen ani too  
ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntentenso wo yen  
anammontu mu,  
enti yeantumi annantew yen  
mmonten so.  
Yen awiei benee, na wɔkan yen nna,  
efise na yen awiei adu so.

19 Yen ataafɔ ho ye hare  
sen akore a wɔwo wim;  
wɔtaa yen faa mmepow so  
na wɔtew yen wo sare so.

20 Nea AWURADE asra no ngo, yen nkwa  
home ankasa no,  
kɔtɔ won mfiri mu.  
Yegyɛ dii se ne nwini ase,  
yebenya nkwa wo amanaman no mu.

21 Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom  
Babea,  
wo a wote Us asase so.  
Wode kuruwa no bema wo nso bi;  
wobebow na wɔabo wo adagyaw.

22 Ɔbabea Sion, w'asotwe beba awiei;

oremma wo nko so ntena nnommum mu.  
 Nanso Obabea Edom, obetua wo bone so ka  
 na wada w'amumoye adi.

## 5

- 1 AWURADE, kae nea aba yen so;  
 hwe, na hu yen animguase.
- 2 Wɔadan yen agyapade ama ahoho,  
 wode yen afi ama ananafo.
- 3 Yeaye nyisaa na yenni agyanom,  
 yen nanom ye akunafo.
- 4 Eɛe se yeto nsu a yenom;  
 yebanya nnyina a, gye se yeto.
- 5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;  
 Yeabre na yennya ahomegye.
- 6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria  
 senea yebanya aduan a ebɛso yen.
- 7 Yen agyanom yee bone, na wonni ho bio,  
 na yen na wɔn asotwe abeda yen so.
- 8 Nkoa di yen so,  
 na obiara nni ho a obegye yen afi wɔn  
 nsam.
- 9 Yede yen nkwa bo afore de pe yen  
 anoduan,  
 afoa a ewo sare so no nti.
- 10 Yen honam adɔ se fononoo.  
 Okom ama atiridii abo yen.
- 11 Wɔato mmea mmonnaa wo Sion,  
 ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so.
- 12 Wɔkyekyere mmapomma nsa na  
 wɔasɛn wɔn;  
 wɔmmfa nidi mma mpanyimfo.
- 13 Mmerante ye adwumaden wo  
 awiyammo so;  
 na mmerantewa nan toto wo nnyina  
 duruduru ase.
- 14 Mpanyimfo ntena kuropɔn apon ano  
 bio;  
 mmerante agyae wɔn nnwonto.
- 15 Ahosepew afi yen koma mu;  
 yen asaw adan agyaadwotwa.
- 16 Ahenkyew afi yen ti so.  
 Yen ara, yennue se yeaye bone!
- 17 Eyi nti yen koma ato beraw,  
 eyinom nti yen ani so aye kusuu
- 18 wo Sion bepɔw a ada mpan  
 na sakraman nenam so no nti.
- 19 Wo, AWURADE, di hene afebɔɔ;

- w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo  
 ntoatoaso.
- 20 Aden nti na wo were fi yen daa yi?  
 Aden nti na wagyaw yen, mmere  
 tenten mu yi?
  - 21 Ka yen bata wo ho bio, AWURADE, na  
 yeatumi asan aba wo nkyen;  
 ye yen nna foforo se tete no
  - 22 gye se woapo yen koraa  
 anaase wo bo afuw yen mmoroso.

## Odiyifo Hesekiel Nhoma

### *Ateasefo No Ne AWURADE Anuonyam*

<sup>1</sup> Afe a eto so aduasa no, osram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wɔatwa won asu ako amannɔne no ho. Mewɔ Asubɔnten Kebar ho no, osoro buei, na mihuu Onyankopɔn wɔ anisoadehu mu.

<sup>2</sup> Osram no da a eto so anum no na ohene Yehoiakin adi mfe anum wɔ asutwa mu. <sup>3</sup> AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a oyɛ osoro no nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

<sup>4</sup> Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso koo. <sup>5</sup> Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, <sup>6</sup> won mu biara anim ye anan na wɔwɔwɔ ntaban anan anan. <sup>7</sup> Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehɛyeren te se kobere mfrafrae a wɔahoa ho. <sup>8</sup> Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewowɔ afaafa anan no ase. Won mu biara wɔ nnipa nsa anan a baako wɔ ntaban biara ase, <sup>9</sup> na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wɔnnan won ho.

<sup>10</sup> Na see na won anim tete: Won mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwi anim wɔ benkum so; na won mu biara nso wɔ okɔre anim. <sup>11</sup> Saa na na won anim tete. Wɔatretrew won ntaban mu ko soro; na won mu biara wɔ ntaban abien abien, a mu biara si oforo de anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. <sup>12</sup> Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, ho na wɔbeko a wɔnnan won ho. <sup>13</sup> Ateasefo no suban te se nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefo no mu; ehɛyeren na mu na anyinam fi twitwa. <sup>14</sup> Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa.

<sup>15</sup> Bere a merehwe ateasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu.

<sup>16</sup> See na na nkyimii no boɔbea te: Etwa yerew yerew te se sikabereɛbo, na anan no nyinaa sese. Wɔayɛ mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. <sup>17</sup> Se nkyimii no nam a wɔko faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no. <sup>18</sup> Won hankare no korɔn, na eye hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho.

<sup>19</sup> Se ateasefo no nantew a nkyimii a ebatabata won ho no nso ko saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so. <sup>20</sup> Baabiara a honhom no beko no, ateasefo no nso beko, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. <sup>21</sup> Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso ko saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wɔ nkyimii no mu.

<sup>22</sup> Na ntrɛwmu bi wɔ ateasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukɛyemma, na eye hu. <sup>23</sup> Na wɔatretrew won ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase, na ateasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. <sup>24</sup> Ateasefo no tu teɛe no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ. Se wogyina a wɔatretrew won ntaban mu.

<sup>25</sup> Na nne bi fi ntrɛwmu a ekata won so no atifi bae, bere a wɔatretrew won ntaban mu na wogyinagyina ho no. <sup>26</sup> Na biribi a ete se aboɔdemmo ahengua wɔ ntrɛwmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wɔ osoro ho. <sup>27</sup> Mihuu se efi nea aye se n'asen mu reko ne soro no na ote se dade a ado koo se ogya a ano aso, na efi ho reba ne fam no na ote se ogyaframa; na hann a ehɛyeren atwa ne ho ahyia. <sup>28</sup> Senea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te.

Eyi ye AWURADE anuonyam ahoyi no sese. Na mihui no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a orekasa nne.



## 2

### *Hesekiel Fre*

<sup>1</sup> Ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me ne wo nkasa.” <sup>2</sup> Ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se ɔrekasa kyerɛ me.

<sup>3</sup> Ɔkae se, “Onipa ba, meresoma wo ako Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi nnɛ. <sup>4</sup> Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.’ <sup>5</sup> Na sɛ wotie anaa wɔantie a, esiane sɛ wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara se odiiyifo bi aba wɔn mu. <sup>6</sup> Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwɔ mu sɛ nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo. <sup>7</sup> Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo, ɛsɛ sɛ woka me nsem kyerɛ wɔn. <sup>8</sup> Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyerɛ wo no. Ntew atua te se saa atuatewfo no; bue w’anom na di nea mede ma wo no.”

<sup>9</sup> Afei mehwɛɛ, na mihuu nsa bi a atɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. <sup>10</sup> Ɔtrɛw mu wɔ m’anim. N’afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awɛrɛhowdi ne nnome nsem.

## 3

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, di nea wuhu wɔ w’anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfo.” <sup>2</sup> Enti mibuee m’anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. <sup>3</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hyɛ wo yafunu ma.” Enti midii na na eye de te sɛ ɛwo wɔ m’anom.

<sup>4</sup> Na ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyɛn na kɔka me nsem kyerɛ wɔn. <sup>5</sup> ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyɛn na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. <sup>6</sup> ɛnye nnipa bebreɛ a wɔn kasa mu nna hɔ na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, se

mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyɛn a, anka wotiee wo. <sup>7</sup> Nanso Israelfo mpɛ sɛ wotie wo, efise wɔmpɛ sɛ wotie me. Israel nyinaa ayɛ komapirim ne asoɔden. <sup>8</sup> ɛno nti mema woayɛ asoɔden ne komapirim te sɛ wɔn. <sup>9</sup> Mɛyɛ wo moma dennen sɛ apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔyɛ atuatewfo de.”

<sup>10</sup> Na ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. <sup>11</sup> Afei kɔ wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,’ sɛ wobetie oo, sɛ wɔrentie oo.”

<sup>12</sup> Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee sɛ nnyigyɛi dennen bi reworo so wɔ m’akyi bere a na AWURADE anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyanabea hɔ no\* <sup>13</sup> Na eye nnyigyɛi a efi atasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ɛwowɔ wɔn ho no. Nnyigyɛi dennen a ɛworo so. <sup>14</sup> Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na AWURADE tumi yɛ kɛse wɔ me so. <sup>15</sup> Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a ɛben Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me.

### *Israel Kɔkɔbɔ*

<sup>16</sup> Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyɛn se, <sup>17</sup> “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfo ama Israel; ɛno nti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efi me. <sup>18</sup> Sɛ meka kyerɛ omumɔyɛfo se, ‘Ampa ara wubewu’ na sɛ woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyerɛ no amma wantwe ne ho amfi n’akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumɔyɛfo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. <sup>19</sup> Nanso sɛ wobɔ omumɔyɛfo no kɔkɔ na sɛ wansakra amfi n’amumɔyɛ anaa n’akwammɔne ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa.

<sup>20</sup> “Bio, sɛ ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔyɛ bɔne a, mede hintidua bɛto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow a ɔyɛ no, wɔrenkae

\* **3:12** anaase Onyankopɔn atɛnae a ɛwɔ ɔsoro hɔ.

na mema woabu ne mogya ho akontaa. <sup>21</sup> Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyaɛ bɔneyɛ na ogyaɛ a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.”

<sup>22</sup> Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na kɔ tataw no so, na hɔ na mekasa akyerɛ wo.” <sup>23</sup> Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na AWURADE anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuw fam.

<sup>24</sup> Afei Honhom no behyɛɛ me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. ɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. <sup>25</sup> Na wo, onipa ba, wɔde ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. <sup>26</sup> Na mema wo tekrema atare w’anom senea wobeyɛ kɔmm a worentumi nka wɔn anim, efise wɔyɛ atuawefo. <sup>27</sup> Nanso se mekasa kyerɛ wo a, mebie w’ano ama woaka akyerɛ wɔn se, ‘Senea Otumfo AWURADE se ni!’ Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpɛ se otie no mma no ntie; na wɔyɛ atuawefo.”

## 4

### *Yerusalem Tua Ho Mfonitwa*

<sup>1</sup> “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyerɛw Yerusalem kuropon mfonɔ wɔ so. <sup>2</sup> Afei tua n’ano: Di ntuanɔ dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. <sup>3</sup> Afei, fa dade kyemfere to ɔfasu wɔ wo ne kuropon no ntam na dan w’ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n’ano. Eyi beyɛ nsenkyerenne ama Israelfi.

<sup>4</sup> “Afei da wo benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobeso wɔn bɔne nna dodow a wode da wo fa so no. <sup>5</sup> Mede wɔn bɔne mfe no ayɛ nna dodow ama wo. Enti nna fua ahaasa ne aduɔkron na wode besoa Israelfi bɔne.

<sup>6</sup> “Eno akyi no, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafo bɔne adaduanan a da koro biara beyɛ afe baako. <sup>7</sup> Dan w’ani kyere Yerusalem ntuanɔ no na fa nsa pan hyɛ nkɔm tia no. <sup>8</sup> Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan

wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n’awie.

<sup>9</sup> “Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kɔkɔte ne aburɔw; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wɔ nna fua ahaasa ne aduɔkron a woda wo fa so no. <sup>10</sup> Kari aduan gram ahannu ne aduasa (230) aduonu a wubedi no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. <sup>11</sup> Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. <sup>12</sup> Di aduan no senea anka wubedi atoko ɔfam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” <sup>13</sup> AWURADE kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no.”

<sup>14</sup> Na mekae se, “Ente saa, Otumfo AWURADE! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

<sup>15</sup> AWURADE kae se, “eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wɔ so.”

<sup>16</sup> Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekye mu na wode abasamtu anom nsu a wɔkyekye, <sup>17</sup> efise aduan ne nsu ho beyɛ na. Wɔn ho bedwiriw wɔn se wohu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbefonfɔn.”

## 5

<sup>1</sup> “Afei onipa ba, fa afoa nna nna yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. <sup>2</sup> Se wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wɔ mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn. <sup>3</sup> Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. <sup>4</sup> Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no betere wɔn a fi hɔ akɔ Israelfi nyinaa.

<sup>5</sup> “Seɛ na Otumfo AWURADE se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. <sup>6</sup> Nanso n’amumɔyɛ mu, wayɛ dɔm atia me

mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wannɩ m'ahyede so.

<sup>7</sup> “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Woaye asoɔden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyede anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

<sup>8</sup> “Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wɔ amanaman no anim. <sup>9</sup> Esiane w'ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyee bi da na merenye bi bio nso da. <sup>10</sup> Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w'aso na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa. <sup>11</sup> Enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, esiane se wode nsɛsode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmɔɔ na meremfa wo ho nkye wo. <sup>12</sup> Wo nkurofo no mu nkyemu abiesɛ mu baako bewuwu wɔ ɔyaredom no mu, anaase ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyemu abiesɛ mu baako betotɔ wɔ afoa ano wɔ w'afasu akyi na mabɔ nkyemu abiesɛ mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn.

<sup>13</sup> “Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na se meda m'abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu se eye me AWURADE na makasa wɔ me tumi mu.

<sup>14</sup> “Meye wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ ho no ani so. <sup>15</sup> Wobeye ahohora ne fewdi, kɔkɔɔ ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me AWURADE na maka. <sup>16</sup> Se metow me kɔm agyan a bore wɔ ano na esee ade wɔ wo a, ebese wo. Mede ɔkɔm a emu ye den beba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. <sup>17</sup> Mede ɔkɔm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. ɔyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

## 6

### *Nkɔmhye A Etia Israel Mmepɔw*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn, <sup>3</sup> na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masɛ mo sorɔnsorɔmmea. <sup>4</sup> Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasɛ nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wɔ mo ahoni anim. <sup>5</sup> Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. <sup>6</sup> Baabiara a mote no, nkuro no beda mpan na ne sorɔnsorɔmmea besɛ, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asɛ, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. <sup>7</sup> Mo nkurofo betotɔ wɔ mo mu, na mubehu se mene AWURADE.

<sup>8</sup> “‘Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. <sup>9</sup> Na afei wɔn a woguan no bekae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, senea madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wode twee wɔn ho fii me nkyen, ne wɔn ani a wode nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beye wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔaye no nti. <sup>10</sup> Wobehu se mene AWURADE na mammɔ wɔn hu kwa se mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

<sup>11</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montɛ mu se, “A!” esiane Israel fi amumɔye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredom ano. <sup>12</sup> ɔyaredom bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔben no betɔ afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m'abufuwhyew no beye wɔn. <sup>13</sup> Na wobehu se mene AWURADE, bere a wɔn nkurofo a watotɔ afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ekorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a wode nnuhuam bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. <sup>14</sup> Afei metee

me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu sɛ mene AWURADE.’”

## 7

### *Awiei No Aba*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn se,  
<sup>2</sup> “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka kyere Israel asase no:

“‘Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so.

<sup>3</sup> Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m’abufuwhyew agu wo so.

Megyina w’abrabɔ so abu wo aten na matua wo ka wɔ wo nneyɛe bɔne nyinaa ho.

<sup>4</sup> Merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho, na moahu sɛ mene AWURADE.’

<sup>5</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
“‘Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a won-tee da nam kwan so reba.

<sup>6</sup> Awiei no aba!  
Awiei no aba!  
Ama ne ho so atia wo.  
Aba!

<sup>7</sup> Ɔsɛɛ aba mo so, aba mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no abɛn; huboabɔ a ɛnye mmepɔw so ahosɛpɛw.

<sup>8</sup> Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so de awie m’abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyɛe so abu wo aten, na matua wo nneyɛe bɔne nyinaa so ka.

<sup>9</sup> Merenhu wo mmɔbɔ, na meremfa wo ho nkyɛ wo. Metua wo ka wɔ wo suban ne nneyɛe bɔne a ɛwɔ wo mu no ho. Afei mubehu sɛ me, AWURADE, na mebobɔ mo.

<sup>10</sup> “‘Da no ni; hwe, aba!  
Atemmuda no apue, abaa no afefɛw, ahantan ahaahan!

<sup>11</sup> Kitikitiye asɔre, abaa a wɔde twe amumɔye aso.

Erenka nnipa no mu biara, dɔm no mu biara, ahonyade ne nea ɛsom bo biara renka.

<sup>12</sup> Bere no aso, da no adu. Mma adetɔni ani nnye anaa ɔdetɔnfo were nhow, efise abufuwhyew wɔ nnipadɔm no nyinaa so.

<sup>13</sup> Nea ɔton no nsa renka asase a watɔn no bio wɔ bere a wɔn baanuu te ase, efise anisoadehu a ɛfa nnipadɔm no nyinaa ho no rensesa. Wɔn bɔne nti, wɔn mu baako koraa remfa ne ho nni.

<sup>14</sup> “ ‘Wɔahyɛn akoben no, na wɔboaboa biribiara ano de, nanso obiara renkɔ ɔsa, efise m’abufuwhyew wɔ nnipakuw no nyinaa so.

<sup>15</sup> Afoa wɔ mfikyiri na ɔyaredɔm ne ɔkɔm wɔ fie; wɔn a wɔwɔ ɔman no mu betotɔ wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no, ɔyaredɔm ne ɔkɔm bekum wɔn.

<sup>16</sup> Wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu na wɔaguan no betena mmepɔw no so.

Na wɔakurum te sɛ aku mu mmorɔnoma, wɔn mu biara bɔne nti.

<sup>17</sup> Nsa nyinaa bedwudwo na nkotodwe nyinaa aye mmɛw sɛ nsu.

<sup>18</sup> Wobefurafura atweaatam na wɔabɔ huboa. Aniwu bekata wɔn anim na wɔayi wɔn tinwi.

<sup>19</sup> “ ‘Wɔbetow wɔn dwetɛ agu mmɔnten so, na wɔn sikakɔkɔɔ beyɛ ade a ɛho ntew.

Wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn AWURADE abufuwhyew da no.

Erenkum wɔn kɔm na ɛrenhyɛ wɔn yafunu ma, efise aye wɔn hintidua de wɔn akɔ bɔne mu.



20 Na wɔde wɔn nnwinne afefe no hoahoa  
wɔn ho,  
na wɔde yeyee wɔn ahoni a eye  
akyiwade

ne nsɛsode tantan.

Enti mɛdan eyinom nneema a ho  
ntew no ama wɔn.

21 Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ asade  
na mede ama asase so atirimɔdenfo  
sɛ akorɔnne,  
na wobegu ho fi.

22 Meyi m'ani afi wɔn so  
na wobegu beae a esom me bo no ho  
fi.

Akorɔmfo bewura ho  
na wɔagu ho fi.

23 “ ‘Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn,  
efise mogyahwiegu aye asase no so  
ma,  
na akakabensem ahye kuropon no  
ma.

24 Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa ara  
abɛfa wɔn afi;

mɛma ɔhɔdenfo ahomaso aba awiei,  
na wɔn kronkrommea ho begu fi.

25 Sɛ ehu ba a,  
wɔbɛhwehwe asomdwoe akyi kwan  
nanso ɛbɛɔ wɔn.

26 Atoyerɛnkyem bedi atoyerɛnkyem akyi  
aba;  
huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi.

Wɔbɛpɛ sɛ wobɛnya anisoadehu afi odii-  
ifo no ho,  
asɔfo no nkyerɛkyerɛ a ɛfa mmara no  
ho no bɛɔ wɔn,  
saa ara na wɔrennya afotu mfi mpa-  
nyimfo ho.

27 ɔhene no betwa adwo,  
ɔheneba no befura abawpa,  
na asase no so nnipa nsa bɛpopo.

Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nneyee te  
na megyina wɔn tebea so abu wɔn  
atɛn.

Afei wobehu sɛ me ne AWURADE no.’ ”

## 8

### *Asɔredan Mu Abosonsom*

1 Afe a ɛto so asia mu, asram asia no  
da a ɛto so anum a na mete me fi, na  
Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Otumfo  
AWURADE nsa baa me so wɔ ho. 2 Mehwee,  
na mihuu abɔsu bi a ɛte sɛ onipa. Efi

baabi a aye sɛ n'asen mu rekɔ ne fam no,  
na ɔte sɛ ogya, na efi ho rekɔ ne soro no  
na ne tebea hyerɛn sɛ dade a adɔ. 3 ɔteee  
biribi te sɛ nsa de soo me tinwi mu faa  
me. Afei honhom no pagyaw me de me  
kɔɔ wim na ɛde me wuraa Onyankopon  
anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa  
mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a  
ohoni a eye ninkutwe farebae no si. 4 Na  
ho, wɔ m'anim na na Israel Nyankopon  
anuonyam wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa  
no wɔ tataw no so no.

5 Afei ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, hwe  
atifi fam ho.” Na mehwee, na mihuu saa  
ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ  
afɔremuka no atifi fam no mu.

6 ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wuhu  
nea wɔreye yi, akyiwade a ɛmfra, a Is-  
raelfi reye wɔ ha yi, nneema a ɛbɛpam me  
afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi?  
Nanso wubehu nneema a esen akyiwade  
yi koraa.”

7 Afei ɔde me baa adiwo ho pon no ano.  
Mehwee, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no  
mu. 8 ɔka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, tu  
ɔfasu no mu tokuru.” Enti mituu ɔfasu  
no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan  
bi wɔ ho.

9 ɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ mu na kɔhwe  
atirimɔdensem ne akyiwade a wɔreye wɔ  
ha.” 10 Enti mekɔɔ mu kɔhwee, na mihuu  
afasu a wɔaye mmoa a wɔwea ahorow  
nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwade ne  
Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho  
nyinaa. 11 Wɔn anim na na Israelfo mpa-  
nyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan  
babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na  
wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa  
a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ  
soro. 12 Obisaa me se, “Onipa ba woahu  
nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye  
wɔ n'ankasa honi abosonnann mu wɔ sum  
mu ana? Wɔka se, ‘AWURADE nhu yen;  
AWURADE agyaw asase no!’ ” 13 ɔkaa bio  
se, “Wubehu sɛ wɔreye nneema a eye  
akyiwade a mpo esen eyi.”

14 Afei ɔde me baa AWURADE fi no atifi  
pon no kwan ano, na mihuu mmea a  
wɔtete ho resu Tamus. 15 Obisaa me se,  
“Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneema a  
eye akyiwade a esen eyi.”

<sup>16</sup> Afei ɔde me baa AWURADE fi adiwo a εwɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima beye aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyere AWURADE asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔrekotow som owia a εwɔ apuei fam.

<sup>17</sup> Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wɔ ha yi ye adewa ana? So εse se wode akakabensem hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m’anim ase!” <sup>18</sup> Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewɔ mu se, wote mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

## 9

### *Wokunkum Ahonisomfo*

<sup>1</sup> Afei metee se ɔde nne kese tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” <sup>2</sup> Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bɔ ne nkyen mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho.

<sup>3</sup> Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka εwɔ no, kɔ asɔredan no kwan ano. Afei AWURADE frɛe ɔbarima a na ofura nwera na nkyerewde kotoku bɔ ne nkyen mu no <sup>4</sup> ka kyere se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka wɔn a wosu na wodi awereshow wɔ akyiwadeye a ekɔ so nyinaa ho no moma so.”

<sup>5</sup> Meretie no, ɔka kyere wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummɔbɔ anaa ɔtema biara.” <sup>6</sup> Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ agyiraehyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wode mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase.

<sup>7</sup> ɔka kyere wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adiwo hɔ ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔe, na wofii ase kunkum nnipa wɔ

Yerusalem kuropon no mu nyinaa. <sup>8</sup> Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, “Aa, Otumfo AWURADE! Worebesee Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?”

<sup>9</sup> Na obuua me se, “Israelfi ne Yuda amumɔye dɔso dodo; mogyahwiegua ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agyaw asase no; AWURADE nhu.’” <sup>10</sup> Eno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema nea wɔaye no abɔ wɔn ankasa ti so.”

<sup>11</sup> Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerewe ade bɔ ne nkyen mu no de nkra bae se, “Maye senea wohye no.”

## 10

### *Anuonyam Fi Asɔredan No So*

<sup>1</sup> Mehwɛe, na mihuu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrewmu a εwɔ kerubim apampam no so. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhye nkyimii a εwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hye wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhye mu.

<sup>3</sup> Afei na kerubim no gyinagyina asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyen mu no, na omununkum kɔhye fam adiwo hɔ mu ma. <sup>4</sup> Na AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yee asɔredan no ma, na AWURADE anuonyam hyeren yee adiwo hɔ ma. <sup>5</sup> Bere a ɔrekasa no na wote kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te se Otumfo Nyankopon nne.

<sup>6</sup> Bere a AWURADE hyee ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho. <sup>7</sup> Afei kerubim no mu baako tee ne nsa hyee nnyansramma a εwɔ wɔn mu no mu. ɔfaa mu bi de hyee ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. <sup>8</sup> (Na wohu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.)

<sup>9</sup> Mehwɛe, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyen, na

nkyimii no pa yerew yerew te se sik-aberebo. <sup>10</sup> Senea ete no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wo nkyimii foforo hye mu. <sup>11</sup> Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere nea kerubim baako de n'anim bekyere no; nkyimii no nnan won ho bere a kerubim no nam. Kerubim no ko tee wo nea eti no anim kyere a onnan ne ho. <sup>12</sup> Aniwa tuatua won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. <sup>13</sup> Metee se worefere nkyimii no se, "mfete nkyimii." <sup>14</sup> Kerubim no mu biara wo anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se okore anim.

<sup>15</sup> Afei kerubim no maa won ho so. Eynom na na woye atasefo a na mahu won wo Asubonten Kebar ho no. <sup>16</sup> Se kerubim no keka won ho a, nkyimii a ewowo won ho no nso keka won ho; na se kerubim no tretrew won ntaban mu ma won ho so ko wim a, nkyimii no ka won ho ara. <sup>17</sup> Se kerubim no ginyagyna dinn a, nkyimii no nso ginyagyna dinn, na se kerubim no ma won ho so a wone won ma won ho so, efise honhom wo atasefo no mu.

<sup>18</sup> Afei AWURADE anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. <sup>19</sup> Merehwe no, kerubim no tretrew won ntaban mu maa won ho so fii fam na nkyimii no ne won koe. Wokogyinaa AWURADE fi pon a ewo apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wo won atifi.

<sup>20</sup> Eynom ne atasefo a na mahu won wo Israel Nyankopon ase wo Asubonten Kebar ho no, na mihuu se woye kerubim. <sup>21</sup> Won mu biara wo anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowo won ntaban ase. <sup>22</sup> Won nyinaa anim te se nea na mahu wo Asubonten Kebar ho no. Won mu biara ko n'anim tee.

## 11

### *Israel Ntuanofu Atemmu*

<sup>1</sup> Afei honhom no maa me so de me baa AWURADE fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarmima aduonu anum wo ho, na mihuu Asur babarima Yaasania ne

Benaia babarima Pelatia a woye nnipa no ntuanofu. <sup>2</sup> AWURADE ka kyere me se, "Onipa ba, eyinom ne mmarmima a wobo pow bone na wotu fo bone wo kuropon yi mu. <sup>3</sup> Wokae se, 'Bere a wode sisi afi no nnuu so ana? Kuropon ye dadesen, na yeye nam.' <sup>4</sup> Eno nti hye nkom tia won, hye nkom, onipa ba."

<sup>5</sup> Afei, AWURADE Honhom baa me so na oka kyere me se menka se, "See na AWURADE se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewo mo adwene mu. <sup>6</sup> Moakunkum nnipa bebree wo kuropon yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmonten so amaama.

<sup>7</sup> "Eno nti, see na Otumfo AWURADE se: Afunu a moatotow apete ho no ye nam na kuropon yi ne dadesen no, nanso mepam mo afi mu. <sup>8</sup> Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, see na AWURADE se. <sup>9</sup> Mepam mo afi kuropon no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. <sup>10</sup> Mobetoto wo afoa ano, na mebu mu aten wo Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no. <sup>11</sup> Saa kuropon yi remmo mo ho ban senea dadesen bo nam a ewo mu no ho ban no; Mebu mo aten wo Israel asase so. <sup>12</sup> Na mubehu se mene AWURADE no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no ye no na mo nso moye."

<sup>13</sup> Afei bere a migu so rehye nkom no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, "Aa, Otumfo AWURADE, wobetore Israel nkae yi ase koraa ana?"

<sup>14</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>15</sup> "Onipa ba, wo nuabarimanom, won a wo ne won ye mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wowo Yerusalem kasa fa won ho se, 'Wone AWURADE ntam kwan ware, na wode saa asase yi maa yen se yen agyapade.'"

### *Nyankopon Hye Israel Nnommu No Bo*

<sup>16</sup> "Eno nti ka se, 'See na Otumfo AWURADE se: Ewo mu se mede won koo akyirikyiri wo amanaman mu, hwetee won guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyee won kronkronbea wo nsase a na wowo so no so.'

17 “Enti ka se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Mεboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’

18 “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a εye akyiwade no nyinaa. 19 Mεma wɔn koma koro na mede honhom foforo ahyε wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a εye mmerεw. 20 Afei wobedi m’ahyede so na wɔahwε akora me mmara yiye. Wɔbeyε me nkurofo na mayε wɔn Nyankopɔn. 21 Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a εye akyiwade no de, mεma nea wɔayε no abɔ wɔn ti so, sεε na Otumfo AWURADE se.”

22 Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tretrew wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. 23 AWURADE anuonyam maa ne ho so fii kuropɔn no mu kogyinaa bepɔw a εwɔ apuei fam no atifi. 24 Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. 25 Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyereε me no kyereε nnommum no.

## 12

### *Asutwa Ho Nsenkyerenne*

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔyε nnipa atuatewfo.

3 “Enti onipa ba, boaboa wo nneεma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewen no, fi nea wɔwɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbete ase, εwɔ mu sε wɔyε atuatewfo. 4 Adekyee mu a wɔrewen no, fa wo nneεma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewen no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no. 5 Bere a wɔrewen no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneεma no fa mu. 6 Fa to wo mmati so, bere a wɔrewen, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.”

7 Enti meyεε senea wɔhyεε me no. Adekyee mu no, mede me nneεma a

maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneεma no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwε.

8 Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, saa Israelfi atu-atewfo no ammisa wo se, ‘Den na woreyε yi?’

10 “Ka kyere wɔn se, sεε na Otumfo AWURADE se: Saa nkɔmhyε yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israelfi a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. 11 Ka kyere wɔn se, ‘Meyε nsenkyerenne ma mo.’

“Senea mayε no, saa ara na wɔbeyε wɔn. Wobetwa wɔn asu akɔ nnommum mu.

12 “ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa bεto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hɔ, na wobetu tokuru wɔ ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔrekɔ.

13 Mεtrew m’asau mu agu ne so na makyere no wɔ m’afiri mu; mede no bekɔ Babilonia Kaldeafɔ asase so, nanso ɔrenhu na hɔ na obewu. 14 Mεhwete wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayεfo ne n’asraafɔ nyinaa, na mede afoa ataa wɔn.

15 “Bere a mahwete wɔn akɔ amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wobehu sε me ne AWURADE no. 16 Nanso mεma wɔn mu kakra anya wɔn ti adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne afoa ano, senea εbeyε a wɔn ani bεba wɔn akyiwade ahorow no so wɔ aman a wɔbekɔ so no mu. Afei wobehu sε me ne AWURADE no.”

17 AWURADE asem baa me nkyen se, 18 “Onipa ba, sε woredidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu. 19 Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so no se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE ka fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wɔde ahopere bedidi na wɔde abasamtu anom nsu, efise wɔbesεε asase no so nneεma nyinaa, esiane wɔn a wɔtete so no akakabensem nti. 20 Wɔbesεε nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu sε mene AWURADE no.’”

21 AWURADE asem baa me nkyen se,

22 “Onipa ba, bε a mowɔ wɔ Israel a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu



biara mma mu,' yi ase ne den? <sup>23</sup> Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebema be yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka kyere wɔn se, 'Nna a anisoadehu biara beba mu no aben. <sup>24</sup> Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. <sup>25</sup> Nanso me AWURADE, meka nea eɛe se meka na erenkye na ebaba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.'"

<sup>26</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>27</sup> "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneema a ewɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.'

<sup>28</sup> "Eno nti ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo AWURADE na ose.'"

## 13

### *Atoro Adiyifo Atemmu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> "Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhye nkɔm mprenpren no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no se: 'Muntie AWURADE asem! <sup>3</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka adiyifo nkwiseafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. <sup>4</sup> Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriwii mu sakraman. <sup>5</sup> Monkɔɔ se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ AWURADE da no.' <sup>6</sup> Wɔn adehu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, 'AWURADE aka se,' wɔ bere a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhye beba mu. <sup>7</sup> Se moka se, 'Sɛɛ na AWURADE se,' wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana?

<sup>8</sup> "Eno nti, senea Otumfo AWURADE se ni: 'Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya', Otumfo AWURADE asem ni. <sup>9</sup> Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na wɔrenkyerew wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel

asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo AWURADE.

<sup>10</sup> "Esiane se wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,' wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei se wɔto ɔfasu a enni ahɔɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, <sup>11</sup> eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu betɔ, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebo. <sup>12</sup> Na se ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, 'he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,' ana?

<sup>13</sup> "Eno nti, nea Otumfo AWURADE ka ni: 'M'abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesee ahɔɔden atɔ. <sup>14</sup> Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Se ɔfasu no hwe ase a, wɔbesee mo wɔ mu, na mubehu se mene AWURADE. <sup>15</sup> Enti mede m'abufuwhyew bekɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyere mo se, "ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, <sup>16</sup> saa Israel adiyifo a wɔhyee nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no," Otumfo AWURADE na ose.'

<sup>17</sup> "Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia wɔn <sup>18</sup> na ka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansre hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? <sup>19</sup> Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurɔfo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ense se wowuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

<sup>20</sup> " 'Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum nkurɔfo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no. <sup>21</sup> Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu

se me ne AWURADE. <sup>22</sup> Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu wo bere a menhye wɔn awerehow, na mohye amumoyefo nkuran se wɔnko so wo wɔn akwammone so na moagye wɔn nkwa no <sup>23</sup> nti, morenhi atoro anisoade bio na mubegye ntafowayi nso. Megye me nkurofo ahi mo nsam na afei mubehu se me ne AWURADE no.’”

## 14

### *Wobu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fo*

<sup>1</sup> Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatenaa m’anim. <sup>2</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>3</sup> “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahye wɔn koma mu na wode amumoye hintidua asisi wɔn anim. Eɛ se mema wobisa m’ase koraa ana? <sup>4</sup> Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Seɛ na Otumfo AWURADE se: Se Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ode amumoye hintidua sisi n’anim, na afei oko odiyifo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n’ahonism no keseye. <sup>5</sup> Meye eyi de atwe Israelfo a woagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’

<sup>6</sup> “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Seɛ na Otumfo AWURADE se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneye a eye akyiwade no!

<sup>7</sup> “Se Israelni bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho fi me nkyen na ode ahoni hye ne koma mu de amumoye hintidua si n’anim, na afei oko odiyifo nkyen kobisa m’ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. <sup>8</sup> Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no ahi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene AWURADE no.’

<sup>9</sup> “Na se odiyifo no ma wodaadaa no ma chyɛ nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wo ne so na matwa no ahi me nkurofo Israelfo mu. <sup>10</sup> Wobeso wɔn afodi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. <sup>11</sup> Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wobeye me nkurofo na meye wɔn Nyankopɔn, Otumfo AWURADE asem ni.’”

### *Atemmu A Wɔrentumi Ngwan*

<sup>12</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>13</sup> “Onipa ba, se oman bi anni me nokware

na enti woye bɔne de tia me, na metee me nsa wo wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema okom ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, <sup>14</sup> mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wo oman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>15</sup> “Anaa se mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, <sup>16</sup> se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wo asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no beseɛ.

<sup>17</sup> “Se nso metwe afoa wo asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, <sup>18</sup> se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wo asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobeyi nkwa.

<sup>19</sup> “Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na menam m’abufuwwhyew so hwie mogya gu wo asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, <sup>20</sup> se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, wɔrentumi nnye obabarima anaa obabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa.

<sup>21</sup> “Na seɛ na Otumfo AWURADE se: Ebeye hu mmoroso se mema m’atemu huhuhuhu anan, a eye afoa, okom, wuram mmoa ne oyaredom ako Yerusalem so akokunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! <sup>22</sup> Nanso ebinom beka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn ahi mu no. Wobeba mo nkyen na se muhu wɔn su ne wɔn nneye a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. <sup>23</sup> Se muhu wɔn su ne wɔn nneye a mo bo beto mo yam, efise mubehu se, menyee biribiara wo ho a enni farebae, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 15

### *Yerusalem, Bobe Duahunu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:  
<sup>2</sup> “Onipa ba, okwan ben so na bobbe dutan so beba mfaso asen kwae mu dua foforo biara mman? <sup>3</sup> Wotwa dua no bi de ye biribi a so wo mfaso? Wode ye pɛe a wode nneema sensen so ana? <sup>4</sup> Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? <sup>5</sup> Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wo so, bere a ahyew ato nso no?”

<sup>6</sup> “Enti see na Otumfo AWURADE se: Senea mede bobbe dua a efra kwaennua ama se womfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. <sup>7</sup> Metu m’ani asi won so. Ewo mu se wofafi ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m’ani si won so a, wubehu se mene AWURADE. <sup>8</sup> Mema asase no ada mpan efise wanni nokware, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 16

### *Jyere Guamanfo Yerusalem*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se  
<sup>2</sup> “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n’anim <sup>3</sup> na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w’awo fi Kanaanfo asase so; na w’agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. <sup>4</sup> Da a wowo wo no, wantwa wo funuma, na wamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wamfa nkyene ansra wo, na wamfa ntama ankyekyere wo ho. <sup>5</sup> Obiara anhu wo mmobo, na obiara yam anhyehye no se obeye eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyenee wuram, efise da a wowo wo no, wobuu wo animtiaa.

<sup>6</sup> “‘Mibepuee wo so, na mihuu se worewo w’anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, “Nya nkwa!” <sup>7</sup> Mehwee wo ma wunyinii se afide. Wunyinii, na woyee nsiforo ko afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw.

<sup>8</sup> “‘Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se woaso aware no, mede m’atade fa bi kataa w’adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo ye apam

na wobeyee me dea, Otumfo AWURADE na ose.

<sup>9</sup> “‘Mede nsu guaree wo, na mehoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. <sup>10</sup> Mede atade a wanwen ano hyee wo, na mehyee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboden guguu so. <sup>11</sup> Mede agude siesiee wo, mede nkapo guu wo nsa, mede konmuade too wo kon mu, <sup>12</sup> na mede kaa hyee wo hwene mu, asokaa hyee w’asom na mebo wo abotiri a eye fe. <sup>13</sup> Enti wode sikakoko ne dwete siesiee wo, w’adurade yee nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea woadi mu adwinni. W’aduan yee esiam papa, ewo ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyee ohemnea. <sup>14</sup> Na w’ahofe nti, wo din hyetaa wo amanaman mu, efise anuonyam a mahye wo no ma w’ahofe no di mu, AWURADE asem ni.

<sup>15</sup> “‘Nanso w’ahofe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahyeta no bo aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a oretwa mu na woyee won adoe. <sup>16</sup> Wode wo ntade no bi koyee soronsorommae ho hyirenn; ho na wokobo aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se eba nso. <sup>17</sup> Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakoko ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne won bo aguaman. <sup>18</sup> Wode wo ntade a woadi mu adwinni hyehyee won na wode me ngo ne nnuhuam bree won. <sup>19</sup> Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, ewo ne ngo a mede maa wo se di no, wode bree won se aforebode a eyi hua. Saa na esii, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>20</sup> “‘Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo won no kobo afore se aduan maa ahoni. W’aguamammo no nnooso ana? <sup>21</sup> Wukum me mma de won bo afore maa ahoni no. <sup>22</sup> Akyiwade a woyee ne w’aguamammo akyi no, woankae wo mmabun bere a na wo ho da ho na worewo w’anan wo mogya mu no.

<sup>23</sup> “‘Nnome! Nnome nka wo, Otumfo AWURADE na ose. W’amumoye nyinaa akyi no, <sup>24</sup> wusii bamm pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wo aguaboea biara. <sup>25</sup> Boron so baabiara



wusisii abosonnan atenten, na wosɛ w'ahoɔfɛ efisɛ honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. <sup>26</sup> Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. <sup>27</sup> Enti meteeɛ me nsa wɔ wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no. <sup>28</sup> Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efisɛ biribiara mmee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. <sup>29</sup> Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a eyɛ aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara.

<sup>30</sup> “Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo AWURADE asem ni, sɛ wutumi yɛ saa nneema yi nyinaa te sɛ uguamanfo a n'ani nwu hwee. <sup>31</sup> Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonse uguamanfo, efisɛ wopoo akatua.

<sup>32</sup> “Wo, ɔyere waresɛfo, wopɛ ahɔho sen wo ara wo kunu! <sup>33</sup> Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w'adɔfo nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi baabiara mmra wo nkɛn. <sup>34</sup> Enti w'aguamammɔ mu no wo nte sɛ afoforo; obiara mma wo ho sɛ yɛ no adɔɛ. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efisɛ wutua ka na obiara mma wo hwee.

<sup>35</sup> “Enti, wo uguamanfo, tie AWURADE asem! <sup>36</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se. Esiane sɛ wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma eyɛ wo dɛ dodo wɔ wo ne w'adɔfo nhyiamu, w'ahoni a eyɛ akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, <sup>37</sup> merebɛboaboa w'adɔfo a wode wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. <sup>38</sup> Mede asotwe a wode ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufu no bɛyɛ w'atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bɛba wo so. <sup>39</sup> Afei mede wo bɛma w'adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre no, asɛɛ abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama, wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ

no, na wɔagyaw wo ho adagyaw mu. <sup>40</sup> Wode nnipadom a wobesiw wo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete bɛba wo so. <sup>41</sup> Wɔbɛhyehyew w'afi na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebree anim. Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a wode ma w'adɔfo no. <sup>42</sup> Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na me bo remfuw bio.

<sup>43</sup> “Sɛ woankae wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyɛɛ me abufuw nti, ɔkwan biara so mɛma nea woayɛ no abɔ wo ti so, Otumfo AWURADE na ose. Woanyɛ nneema fi anka akyiwade no ho ana?

<sup>44</sup> “Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: “Sɛnea ena te no saa ara na ne babea te.” <sup>45</sup> Woyɛ wo na a ɔsopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyɛ wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na yɛ Hetini na w'agya yɛ Amorini. <sup>46</sup> Na wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te w'anafu fam, yɛ Sodom. <sup>47</sup> Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyɛɛ porɔwee sen wɔn. <sup>48</sup> Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ nea wo ne wo mmabea ayɛ no da.

<sup>49</sup> “Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛɛ: ɔno ne ne mmabea yɛɛ ahan-tan, wodidi traɛ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo. <sup>50</sup> Woyɛɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m'anim. Eno nti miyii wɔn sii nkɛn sɛnea woahu no. <sup>51</sup> Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwade a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛɛ no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom no te, esiane saa nneema a woayɛ no nti. <sup>52</sup> Gye w'aninguase, efisɛ woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔtɛɛ sen wo. Eno de, afei gye w'aninguase na wama ayɛ sɛ wo nuabeanom te.

<sup>53</sup> “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho,



<sup>54</sup> senea ebeyɛ a wubegye w'aninguase na w'ani bewu wɔ nea woaye de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. <sup>55</sup> Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan akɔ mo dedaw mu. <sup>56</sup> Woremme wo nuabea Sodom din wɔ w'ahohoahoa da no mpo, <sup>57</sup> kosi sɛ w'amumɔye ho daa hɔ. Ebesi nne EDOM mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. <sup>58</sup> Nea ebefi nneema fi a woyɛ ne w'akwiwade mu aba no beda wo so, AWURADE asem ni.

<sup>59</sup> "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woasɛ m'apam de abu me ntam animtiaa. <sup>60</sup> Nanso mekae apam a me ne wo yeɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo beyɛ apam a ebetena hɔ afeboɔ. <sup>61</sup> Afei wobekae w'akwan na w'ani awu bere a wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo ayɛ no so. <sup>62</sup> Enti me ne wo beyɛ apam na wubehu sɛ mene AWURADE. <sup>63</sup> Afei sɛ meye mpata ma wo wɔ nea woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wɔ bre a wɔabre wo ase no nti, Otumfo AWURADE asem ni."

## 17

### *Akɔre Abien Ne Bobe Ho Asem*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn se, <sup>2</sup> "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abeusem na ka kyere Israelfi. <sup>3</sup> Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔkɔre kɛse bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, <sup>4</sup> buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuroɔn mu.

<sup>5</sup> "Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ ɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, <sup>6</sup> na efefew beyɛɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman no dannan kyereɛ ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ebeyɛɛ bobɛ yiyii mman a so wɔ nhaban a ɛye fe.

<sup>7</sup> "Nanso na ɔkɔre kɛse foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobɛ no dannan ne ntin fii beaɛ a woduaa no hɔ kyereɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu. <sup>8</sup> Wɔadua bobɛ wɔ asase pa a ɛben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei abeyɛ bobɛ dua a edi mu.'

<sup>9</sup> "Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ebeyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wɔ ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase. <sup>10</sup> Sɛ wotu bobɛ no tɛw a, ebeyɛ yiye ana? Sɛ apuei mframa bɔ no a, erentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so."

<sup>11</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se: <sup>12</sup> "Ka kyere saa atuategwo yi se, 'Munnim nea saa nneema yi kyere ana?' Ka kyere wɔn se, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoa ne hene ne ne mmarɔmma de wɔn baa Babilonia. <sup>13</sup> Oyii ɔdehɛ baako ne no kaa ntam yeɛ apam. Ɔsoa ntuanofo ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔɛ, <sup>14</sup> senea ebeyɛɛ a ahenni no renɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ebɛbɔ wɔn ho ban. <sup>15</sup> Nanso ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ asraafo dɔm kɛse ne apɔnkɔ bebree nam so tew atua. Obedi nkɔnim ana? Nea ɔye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obɛbu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

<sup>16</sup> "Sɛ mete ase yi, Otumfo AWURADE na ose, obewu wɔ Babilonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n'apam so no. <sup>17</sup> Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Babilonia asisi pampim na wayɛ ntuanɔ nɔwuma a ɔde rebɛsɛɛ bebree nkwa no. <sup>18</sup> Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahɛɛ apam no ase na ɔyɛɛ eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni.

<sup>19</sup> "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne m'apam a obuu so no abɔ ne ti so. <sup>20</sup> Mɛtrɛw m'asau mu wɔ ne so na m'afiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu

no aten wɔ hɔ, efise wannɩ me nokware.  
 21 N'akofɔ a wɔreguan nyinaa betotɔ wɔ  
 afoa ano, na wɔn a wobɛnya wɔn ti adidi  
 mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa.  
 Afei wubehu sɛ me AWURADE makasa.

22 "Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
 M'ankasa mɛpan mman afi sida dua  
 no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman  
 frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu  
 akodua wɔ bepɔw tenten bi so. 23 Medua  
 wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiyi mman  
 na asow aba na aye sida dua a edi mu.  
 Nnomaa ahorow bɛye wɔn mmerebuw  
 wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ  
 mman no nwini mu. 24 Nwura mu nnua  
 nyinaa behu sɛ me AWURADE, na mitwa  
 dua tenten to fam na mema dua a eye  
 tiaa nyin ye tenten. Mema duamono  
 twintwam na mema nea atwintwam nso  
 ye frɔmfrɔm.

"Me AWURADE na maka, na mɛye."

## 18

### *Ɔkra A Ɔye Bɔne No Bewu*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se, 2 "Sɛ  
 mo saa nkurɔfo yi bu saa bɛ a efa Israel  
 asase yi ho a, na mɔpɛ sɛ mokyɛɛ dɛn:

"Agyanom di bobɛ bun,  
 na mma se afɛm ana?"

3 "Nokware, sɛ metɛ ase yi, sɛɛ na  
 AWURADE se, moremmu saa bɛ yi bio wɔ  
 Israel. 4 Ɔkra teasefo biara ye me de,  
 agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa  
 ye me de. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔne ne nea  
 obewu.

5 "Sɛ eba sɛ onipa trenee bi wɔ hɔ a  
 ɔye nea etɛɛ na eye pɛ;

6 onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu  
 na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi.  
 Ongu ne yɔnko yere ho fi

na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna.

7 Ɔnhɛ obiara so,  
 na ɔde bɔseagyefo awowaside san ma  
 no.

Ɔmmɔ korɔn  
 mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de  
 no  
 na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

8 Ɔmmɔ bɔsea nnye nsiho  
 na onnye mfentom mmoroso.

Ɔtwe ne ho fi bɔneyɛ ho

na obu nipa baanɩ ntam atentree.

9 Odi m'ahyɛde so  
 na odi me mmara so nokware.

Saa onipa no na ɔtɛɛ;  
 na ampa ara obɛnya nkwa  
 AWURADE asem ni.

10 "Sɛ eba sɛ ɔwɔ ɔba barima a odi  
 akakabensem na ohwie mogya gu anaase  
 ɔye saa nneɛma yi mu biara a 11 (ɛwɔ mu,  
 agya no nyɛɛ eyinom mu biara ɛ):

"Odidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu.  
 Ogu ne yɔnko yere ho fi.

12 Ɔnhɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so.  
 Ɔbɔ korɔn.

Ɔmmfa bɔseagyefo awowaside mma no.  
 Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwade.

13 Ɔbɔ bɔsea gye nsiho na ogye mfentom  
 mmoroso.

Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da!  
 Esiane sɛ wayɛ saa akyiwade yi nyinaa  
 nti, ampa ara wobekum no na ne mogya  
 bebɔ n'ankasa ti so.

14 "Nanso sɛ eba sɛ saa ɔbabarima yi  
 wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n'agya ye no  
 nyinaa nanso ɔnye saa nneɛma no bi:

15 "Onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu  
 na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ  
 Israelfi so.

Ongu ne yɔnko yere ho fi.

16 Ɔnhɛ obiara so  
 na onnye bɔseagyefo hɔ awowaside.  
 Ɔmmɔ korɔn,  
 mmom ɔde n'aduan ma nea ɔkɔm de  
 no  
 na ofura nea ɔda adagyaw no ntama.

17 Ɔtwe ne ho fi bɔne ho,  
 na onnye nsiho anaa mfentom  
 mmoroso.

Odi me mmara ne m'ahyɛde so.

Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara  
 obɛnya nkwa. 18 Nanso n'agya no bewu  
 wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisii nnipa,  
 bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne  
 nkurɔfo mu.

19 "Nanso mubisa se, 'Adɛn nti na  
 ɔbabarima no nnya n'agya afɔdi no bi  
 ho asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no aye  
 nea etɛɛ na eye pɛ na wahwɛ yiye adi  
 m'ahyɛde nyinaa so no nti, ampa ara  
 obɛnya nkwa. 20 Ɔkra a ɔye bɔne no,  
 ɔno ne nea obewu. Ɔbabarima no rennya  
 n'agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara  
 na agya no nso rennya ɔbabarima no

afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeɛ so aba bɛma no, na wobebu omumɔyɛfo amumɔyɛsem atia no.

<sup>21</sup> “Na sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi bɔne a wayɛ nyinaa ho, na odi m’ahyɛde so, na afei ɔyɛ nea etɛɛ ne nea ɛyɛ papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu.

<sup>22</sup> Wɔrennyina bɔne a wayɛ no mu biara so mmu no atɛn. Ne trenee nneyɛɛ nti obenya nkwa. <sup>23</sup> M’ani gye amumɔyɛfo wu ho ana? Otumfo AWURADE bisa. Sɛ wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m’ani nnye ana?

<sup>24</sup> “Na sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛɛ ho, kɔyɛ bɔne, na ɔyɛ akyiwade a amumɔyɛfo yɛ a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyɛɛ no. Esiane sɛ odi nokwardi ho fɔ na wayɛ bɔne nti, obewu.

<sup>25</sup> “Nanso moka se, ‘AWURADE kwan nteɛ.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan nteɛ ana? ɛnye mo akwan mmom na ɛntɛɛ? <sup>26</sup> Sɛ ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyɛɛ ho na ɔkɔyɛ bɔne a, ɛno nti obewu, bɔne a wayɛ nti obewu. <sup>27</sup> Nanso sɛ omumɔyɛfo twe ne ho fi amumɔyɛsem a wadi ho, na ɔyɛ nea etɛɛ ne nea ɛyɛ papa a, obegye ne kra nkwa. <sup>28</sup> Esiane sɛ wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu.

<sup>29</sup> Nanso Israelfi ka se, ‘AWURADE kwan nteɛ.’ M’akwan nteɛ! Mo, Israelfi! ɛnye mo akwan mmom na ɛntɛɛ ana?

<sup>30</sup> “ɛno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara atɛn sɛnea n’akwan te, Otumfo AWURADE na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. <sup>31</sup> Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ muwu, Israelfifo? <sup>32</sup> M’ani nnye obiara wu ho, Otumfo AWURADE na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

## 19

### *Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom <sup>2</sup> na monka se:

“Na wo na yɛ gyatabere mu sononko wɔ gyata mu!

ɔdaa gyataforo mu

yɛn ne mma.

<sup>3</sup> ɔyɛn ne mma no mu baako ma ɔbeyɛɛ gyata ɔhɔɔdenfo. Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam.

<sup>4</sup> Amanaman no tee ne nka, na wɔn amoa yii no.

Wɔkyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so.

<sup>5</sup> “ ‘Bere a ohuu sɛ n’anidaso anyɛ ho, na nea ɔrehwɛ anim ayera no, ɔfaa ne ba foforo yɛɛ no gyata ɔhɔɔdenfo.

<sup>6</sup> Okyinkyin gyata no mu efisɛ na wayɛ gyata hɔɔdenfo.

Osuaa sɛnea wɔtetew hanam mu na ɔwee nnipa nam.

<sup>7</sup> Obubuu wɔn abandennen na ɔsɛɛ wɔn nkurow.

Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no, ne mmubomu bɔɔ wɔn hu.

<sup>8</sup> Afei amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no wɔ wɔn amoa mu.

<sup>9</sup> Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ buw mu na wɔde no brɛɛ Babilonia hene.

Wɔde no too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wɔ Israel mmepɔw no so.

<sup>10</sup> “ ‘Na wo na te sɛ bobedua a wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo mu.

Na ɛsow aba, na eyiyii mman nsu a onya no bebree no nti.

<sup>11</sup> Ne mman yɛɛ den yiye; edi mu sɛ wɔde yɛ ahemfo ahempema.

ɛkorɔn, bunkam faa nhaban a ayɛ kuhaa no so,

ne sorokɔ ne ne mman bebree no maa no yɛɛ sononko.

<sup>12</sup> Nanso wɔde abufuwwhyew tuu n’ase de no hwee fam.

Apuei mframa maa no kasae, ɛsow aba tetew gui;

na ne mman a ɛwɔ ahɔɔden no twintwamee

na ogya hyewee.

<sup>13</sup> Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so asase kesee a nsu nni mu mu.

<sup>14</sup> Ogya trɛw fii ne mman baako so

na ehyew n'aba.  
Anka mman a ewo ahoođen baako mpo  
wɔ so;  
nea wode ye ahemfo ahempema ma  
eye yiye no.  
Eyi ye kwadwom na ma wonto no saa."

## 20

### *Otuatwfo Israel*

<sup>1</sup> Afe a eto so ason no, osram anum  
no da a eto so du no, Israel mpanyimfo  
no mu bi bebisaa AWURADE ho ade, na  
wɔtenatenaa m'anim.

<sup>2</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se:  
<sup>3</sup> "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo  
no se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE  
se: Moaba sɛ morebebisa me nkyen ade  
ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan  
ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo  
AWURADE na ose.'

<sup>4</sup> "Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa  
ba. Fa wɔn agyanom akyiwade a woyee  
no si wɔn anim <sup>5</sup> na ka kyere wɔn se:  
'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a miyii  
Israel no, memaa me nsa so kaa ntam  
kyeree Jakobfi asefo, na miyii me ho adi  
kyeree wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa  
so ka kyeree wɔn se, "Mene AWURADE,  
mo Nyankopɔn." <sup>6</sup> Saa da no, mekaa  
wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na  
mede wɔn aba asase a mahwehwe ama  
wɔn, asase a ewo ne nufusu sen wɔ so,  
asase nyinaa mu nea eye papa pa ara  
no. <sup>7</sup> Na meka kyeree wɔn se, "Mo mu  
biara ntow nsesode tantan a mode mo ani  
asi so no nkyene na mommfa Misraim  
ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE,  
mo Nyankopɔn."

<sup>8</sup> "'Nanso woyee dom tiaa me na  
wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan  
no a wode wɔn ani asi so no angu na  
wɔannyaehoni a efi Misraim no akyidi.  
Enti mekaa se mehwe m'abufuwhyew  
agu wɔn so de awie m'abufuw wɔ wɔn  
so wɔ Misraim. <sup>9</sup> Nanso me din nti  
meyee nea eremma wonngu me ho fi wɔ  
amanaman a wɔtete mu no anim, aman  
a miyii me ho adi kyeree Israelfo wɔ  
mu, de yii wɔn fii Misraim no. <sup>10</sup> Enti  
midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa  
sare no so. <sup>11</sup> Mede me nhyehyee maa  
wɔn na mema wohuu me mmara, efise

obiara a odi so no nam so benya nkwa.  
<sup>12</sup> Na mede me homenna maa wɔn sɛ  
enye nsenkyerɛne wɔ yen ntam, senea  
wobehu sɛ me AWURADE na meyee wɔn  
kronkron no.

<sup>13</sup> "'Nanso Israelfo tew m'anim atua wɔ  
sare no so. Wɔanni me nhyehyee so,  
na wɔpoo me mmara no, nanso onipa  
a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu,  
na woguu me homenna ho fi koraa.  
Enti mekaa se mehwe m'abufuwhyew  
agu wɔn so na masee wɔn wɔ sare no  
so. <sup>14</sup> Nanso me din nti, meyee nea  
eremma ho kwan ma wonngu me ho fi  
wɔ amanaman a miyii wɔn fi so no ani  
so. <sup>15</sup> Afei memaa me nsa so kaa ntam  
wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nko  
asase a mede ama wɔn no so, asase a  
ewo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa  
mu nea eye pa ara no, <sup>16</sup> efise wɔpoo me  
mmara, wɔanni m'ahyede so na woguu  
me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma  
da wɔn ahoni no so nti. <sup>17</sup> Nanso mihuu  
wɔn mmɔbɔ, na mansee wɔn na mantɔre  
wɔn ase wɔ sare no so. <sup>18</sup> Meka kyeree  
wɔn mma wɔ sare no so se, "Munnni  
mo agyanom ahyede ne wɔn mmara  
so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho  
fi. <sup>19</sup> Mene AWURADE, mo Nyankopɔn;  
munni m'ahyede so na monhwe yiye nni  
me mmara so. <sup>20</sup> Monye me homenna  
kronkron na enye nsenkyerɛne wɔ me  
ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene  
AWURADE, mo Nyankopɔn no."

<sup>21</sup> "'Nanso mma no yee dom tiaa me.  
Wɔanni m'ahyede so, na wɔanhwe anni  
me mmara so; nea onipa di so a obenya  
nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti  
mekaa se mehwe m'abufuwhyew agu  
wɔn so de awie m'abufuw a etia wɔn wɔ  
sare no so no. <sup>22</sup> Nanso metwentwen so,  
na me din nti, meyee nea eremma ho ngu  
fi wɔ aman a miyii wɔn fii so no ani so.  
<sup>23</sup> Memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no  
so se mehwe wɔn wɔ amanaman no so  
na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,  
<sup>24</sup> efise wɔanni me mmara so, na mmom  
wɔpoo m'ahyede guu me homenna ho fi,  
na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni  
akyi. <sup>25</sup> Enti memaa wɔn ahyede a enye  
ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba  
wɔn so, na enye nkwa; <sup>26</sup> memaa ho kwan



ma wode won ayeyede a eye won abakan boɔ afɔre de guu won ho fi, senea mede ahodwiriw behye won ma ama wɔahu se mene AWURADE.’

<sup>27</sup> “Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere won se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wonam so kaa abususem tiaa me: <sup>28</sup> Mede won baa asase a maka ntam se mede bema won no so no, wɔboɔ afɔre, yee afɔrebode maa koko biara a ekoron anaa dua biara a eso wo nhaban de hyee me abufuw; wode nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa won. <sup>29</sup> Na mibisaa won se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmmea a moko ho yi?’” (Wɔfre ho Bama de besi nne.)

### *Otuatwfo Israel Gye*

<sup>30</sup> “Enti ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kon do won ahoni atantan no ana? <sup>31</sup> Se mode mo ayeyede a eye mo mmabarima bo afɔre wo ogya so ma mo ahoni a, na moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommehisa me ho ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, meremma mummmisa me ho ade.

<sup>32</sup> “Moka se, “Yɛpɛ se yeyɛ se aman no, te se wiasefo a wɔsom nnua ne abo no.” Nanso nea ewo mo adwene mu no rensi da. <sup>33</sup> Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, Mede nsa a eye den, basa a wɔateɛ mu ne abufuwwhyew a wɔahwie agu bedi mo so. <sup>34</sup> Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo wo so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wɔateɛ mu ne abufuwwhyew a wɔahwie agu na ebeyɛ. <sup>35</sup> Mede mo beba amanaman no sare so, na ho na mebu mo atɛn anim ne anim. <sup>36</sup> Senea mibuu mo agyanom atɛn wo Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atɛn, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>37</sup> Mema moafa m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. <sup>38</sup> Mesa mo mu ayi won a woye dom tia me. Ewo mu se meyi won afi aman a wote so no mu, nanso won anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene AWURADE no.

<sup>39</sup> “ ‘Na mo de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mo mu biara nkɔsom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. <sup>40</sup> Efise me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ekoron no so, Otumfo AWURADE na ose, ho wo asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na ho na mobeso m’ani. Eho na mehia mo afɔrebode ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa ho. <sup>41</sup> Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wɔboɔ mo petee so no so a, mobeso m’ani se kurobow a eyi hua, afei meda me kronkronye adi wo mo mu ama amanaman no ahu. <sup>42</sup> Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene AWURADE. <sup>43</sup> Eho no, mobeke me suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwini esiane amumoye a moaye no nyinaa nti. <sup>44</sup> Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porɔwee nneyee no te, mo Israelfo, Otumfo AWURADE asem ni.’”

### *Atemmu A Etia Anafo Fam*

<sup>45</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>46</sup> “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkɔm tia kwae a ewo anafo fam asase so. <sup>47</sup> Ka kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie AWURADE asem. Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebeto wo mu gya, na ebɛhyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Wɔrennum ogyaframa no na ebɛhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. <sup>48</sup> Obiara behu se me AWURADE na maso ogya no ano; ɛrennum.’” <sup>49</sup> Afei mekae se, “Aa, Otumfo AWURADE! Woka fa me ho se, ‘Enye mme na ɔrebu yi ana?’”

## 21

### *Babilonia, Onyankopon Atemmu Afoa*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase <sup>3</sup> na ka kyere no se: ‘Sɛɛ na

AWURADE se: Me ne wo anya. Metwe m'afoa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu. <sup>4</sup> Esiane se merebeyi atreneefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m'afoa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. <sup>5</sup> Afei nnipa nyinaa behu se me AWURADE matwe m'afoa afi ne boha mu na ezensan bio.'

<sup>6</sup> "Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awereshow a ano ye den si apini wo won anim. <sup>7</sup> Na se wobisa wo se, 'Ade nti na woresi apini a?' Wobeka se, 'Eyi asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.' Ereba, okwan biara so ebeba, Otumfo AWURADE asem ni."

<sup>8</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> "Onipa ba, hye nkom na ka se, 'see na AWURADE se:

"'Afoa bi, afoa bi,  
woasew ano, atwiw ho,  
<sup>10</sup> woasew ano ama akunkumakunkum no,  
woatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!

"'Ese se yeseperew yen ho wo me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee.

<sup>11</sup> "'Woyi afoa no asi ho se wontwitwiw ho,  
se womfa nsa nkura mu;  
woasew ano, atwiw ho,  
aye no krado ama owudifo no.

<sup>12</sup> Su na twa adwo, onipa ba,  
efise etia me nkurofo;  
etia Israel mmapomma nyinaa.

Woagyaa won ama afoa no  
aka me nkurofo ho.  
Enti fa wo nsa gu wo ti so.

<sup>13</sup> "'Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni ho a den na wobeye? Otumfo AWURADE asem ni.'

<sup>14</sup> "Enti onipa ba, hye nkom na bo wo nsam.  
Ma afoa no ntwtwa mprenu,  
mpo mprensa.  
Eyi akunkumakunkum afoa,  
akunkumakunkum kese no afoa,  
a eba won so fi afanan nyinaa.

<sup>15</sup> Ebema koma nyinaa abotow

na atofa adoso,  
mede akunkumakunkum afoa no asisi won apon nyinaa ano.

Hwe! Woatono no se entwa yerew yerew se anyinam,

woaso mu ama akunkumakunkum.  
<sup>16</sup> Wo afoa, twa ko nifa,  
na twa ko benkum,  
nea wo dade befa biara.

<sup>17</sup> Me nso, mebo me nsam,  
na m'abufuwhyew ano bedwo  
Me AWURADE na makasa no."

<sup>18</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>19</sup> "Onipa ba, bo akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wo oman koro mu. Fa akwankyerede si nkwantaa a eman ko kuropon no mu no so. <sup>20</sup> Bo okwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a woabo ho ban no. <sup>21</sup> Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwantaa so ahwehwe nkomye, ode agyan bebo ntonto, ako abisa wo n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. <sup>22</sup> Ne nsa nifa mu na ntonto a ebebo Yerusalem no beko, na ho na wobehyehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wode osebo bema oburuw nnua no so apempem apon no, wobeye mpempe na woasisi pampim. <sup>23</sup> Ebeye se atoro nkam ama won a wone no aye apam, nanso obekaakae won afodi na wafa won nnommmum.

<sup>24</sup> "Enti see na Otumfo AWURADE se: 'Esiane se mo saa nkurofo yi nam mo atuategew so akae me mo afodi, de ada mo bone a moye nyinaa adi, se moye eyi nti, wobefa mo nnommmum.

<sup>25</sup> "'Wo okontonkye ne Israel hene ba otirimodenfo a wo da adu, wo a wasotwe bere adu ne mponponso, <sup>26</sup> see na Otumfo AWURADE se: Tu abotiri no, yi ahenkyew no. Erenye senea na ete kan no: Wobema nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, woabre no ase. <sup>27</sup> Osee! Osee! Meye no osee! Erensi ne dedaw mu bio kosi se obeba nea eye ne de no nkyen, ono na mede bema no.'

<sup>28</sup> "Na wo, onipa ba, hye nkam ka se, 'See na Otumfo AWURADE ka fa Amonfo ne won ahohorabo ho:

"'Afoa bi, afoa bi,  
woatwe ama akunkumakunkum,  
woatwiw ho se enni nam

na empa yerew yerew se anyinam!

<sup>29</sup> Atoro anisoadehu  
ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho  
akyi no  
wode beto won kon mu  
amumoyefo a ese se wokum won no,  
won a won da no adu so,  
ne won a won asotwe bere  
adu ne mpomponso no.

<sup>30</sup> “ ‘San fa afoa no hye ne boha mu  
wo faako a woboo wo ho  
wo wo nananom asase so,  
mebu wo aten.

<sup>31</sup> Mehwie m’abufuwhyew agu wo so  
na mahome m’abufuw a eye hu atia  
wo;  
Mede wo behye mmарima atirimodenfo  
nsa,  
won a wowa adesee ho nyansa.

<sup>32</sup> Wobeye nnyansin ama ogya,  
wobeka wo mogya agu wo w’asase so,  
na worenkae wo bio;  
me AWURADE na makasa.’ ”

## 22

### *Yerusalem Nnebone*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:

<sup>2</sup> “Onipa ba, wubebu no aten ana?  
Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi  
aten ana? Eno de fa ne nneyee a eye  
akyiwade no nyinaa si n’anim <sup>3</sup> na ka se:  
‘See na Otumfo AWURADE se: Wo kuropon  
a onam mogyahwiegu so de nnome aba  
ne ho so na ode ahoni a oye agu ne ho  
fi, <sup>4</sup> woadi fo wo mogya a woahwie agu  
na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye  
nti. Woama wo nna aben, na wo mfe  
awiei no aba. Enti meye wo ahohorade  
wo amanaman no mu, ne akyiwade wo  
amantam no nyinaa mu. <sup>5</sup> Won a woben  
ne won a wowa akirikyiri bedi wo ho  
few, wo Kuropon a wunni anuonyam, na  
basabasaye ahye no ma.

<sup>6</sup> “ ‘Hwe senea Israel mmapomma a  
wowa wo mu no mu biara de ne tumi  
hwie mogya gu. <sup>7</sup> Wobu agya ne ena an-  
imtiaa wo wo mu, wohahe onanani so, na  
watan ayisaa ne akunafo ani. <sup>8</sup> Woabu  
m’akronkronne animtiaa na woagu me  
homenna ho fi. <sup>9</sup> Wo mu na mmарima

ntwatosofa a wope se wohwie mogya gu  
wo, won a wodidi wo soronsoromma  
abosonnan mu, na woye ahohorade.  
<sup>10</sup> Wo mu na won a wogu won agyanom  
mpa ho fi wo; won a wone mmea a  
wobu won nsa, na won ho nte da no  
wo wo mu. <sup>11</sup> Wo mu na obarima ne  
ne yonko yere ye bone a eye akyiwade,  
oforo ne n’asebea da wo aninguase mu,  
na oforo ne ne nuabea da, ono ankasa  
n’agya babea. <sup>12</sup> Wo mu na nnipa gye  
adamude ka mogya gu; wogye nsiho ne  
mfaso a eboro so fi won mfefo nkyen de  
nya won ho bebree. Na mo were afi me,  
Otumfo AWURADE na ose.

<sup>13</sup> “ ‘Ampa ara mebo me nsam agu  
w’asisi ahonya ne mogya a woahwie agu  
no so. <sup>14</sup> W’akokoduru betumi agyina  
anaase wo nsa beye den da a mene wo  
benya no ana? Me AWURADE na akasa, na  
meye. <sup>15</sup> Mewete wo mu agu amanaman  
no so, na mabo wo apansam amantam no  
mu; na mede wo afideye aba n’awie. <sup>16</sup> Se  
wogu wo ho fi wo amanaman no mu a,  
wubehu se mene AWURADE no.’ ”

<sup>17</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen  
se: <sup>18</sup> “Onipa ba, Israelfi abeye dwete  
ase fi ama me; won nyinaa ye kobere,  
sanyaa, dade ne sumpii a wogayaw wo  
fononoo mu. Woye dwetefi nko ara.  
<sup>19</sup> Eno nti see na Otumfo AWURADE se:  
‘Esiane se mo nyinaa abeye dwetefi  
nti, meboaboa mo ano wo Yerusalem.  
<sup>20</sup> Senea nnipa boaboa dwete, kobere,  
sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu  
de ogyatanna a ano ye den nan no, saa  
ara na mefi m’abufuw ne m’abufuwhyew  
mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu  
na manan mo. <sup>21</sup> Meboaboa mo ano na  
mahuw m’abufuwhyew gya agu mo so, na  
moanan wo ne mu. <sup>22</sup> Senea wonan dwete  
wo fononoo mu no, saa ara na mobenan  
wo ne mu na moahu se me AWURADE na  
mahwie m’abufuwhyew agu mo so.’ ”

<sup>23</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen  
bio se: <sup>24</sup> “Onipa ba, ka kyere asase  
no se, ‘Woye asase a wonnwiraa anaa  
osu ntow wo so wo abufuwhyew da no.’  
<sup>25</sup> Ne mmapomma abo pow bone wo ne  
mu te se gyata a obobo mu na otetew  
ne hanam mu, wowe nnipa nam, wofa  
ademude ne nneema a esom bo na woma

akunafo dɔɔso wɔ ne mu. <sup>26</sup> N'asɔfo bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wɔnnkyere nsonoe a ɛda nea eye kronkron ne nea enye kronkron ntam; wɔkyerekyerɛ sɛ nsonoe biara nna nea ɛho nte wɔ nea ɛho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. <sup>27</sup> N'adwumayɛfo te sɛ mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne. <sup>28</sup> N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔne yi ye fitaa. Wɔka se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,' wɔ bere a AWURADE nkasaa ɛ. <sup>29</sup> Asase no so nnipa di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo so, wonnye ahɔho ani na wɔde atentrene kame wɔn.

<sup>30</sup> "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, senea ebeye a merenseɛ asase no, nanso manhu obiara. <sup>31</sup> Ɛno nti, mehwie m'abufuwwhyew agu wɔn so, na mede m'abufuw a eye hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔaye nyinaa abɔ wɔn ti so, Otumfo AWURADE asem ni."

## 23

### *Nuabeanom Aguamammɔfo Baanu*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se:  
<sup>2</sup> "Onipa ba, mmea baanu a wɔye ɔbea baako mma tenaa ase. <sup>3</sup> Wɔbeyɛɛ aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔberɛ wɔn mmabaabere mpokua wɔ asase no so. <sup>4</sup> Ɔpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔye me yerenom na wɔwowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem.

<sup>5</sup> "Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n'ani tu dii n'apɛfo akyi, Asiriafo, akofo no <sup>6</sup> a wɔhyehye ntade bibiri, amradofɔ ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerante a wɔn ho ye fe na wɔtena apɔnkɔ so. <sup>7</sup> Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman, na ɔsom wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. <sup>8</sup> Wannyaɛ n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a ɔye ababaa na mmarima ne no dae,

susoo ne mpokua mu na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no.

<sup>9</sup> "Ɛno nti mede no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no. <sup>10</sup> Wɔbɔɔ no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe baa ne so.

<sup>11</sup> "Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. <sup>12</sup> Ɔno nso dii Asiriafo no akyi; amradofɔ ne asahene, akofo a wɔhyehye wɔn ntade, apɔnkɔsotefo a wɔn nyinaa ye mmerante ahoɔfɛfo. <sup>13</sup> Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɔkwan koro so.

<sup>14</sup> "Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ohuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyerew agu ɔfasu bi ho, Kaldeafo mfonɔ a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerew <sup>15</sup> a abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. <sup>16</sup> Ohuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyen wɔ Kaldea. <sup>17</sup> Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo no enti ogyaa wɔn. <sup>18</sup> Ɔkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no ho senea migyaw ne nuabea no ho pɛpɛpɛ. <sup>19</sup> Na ɔmaa n'aguamammɔ no kɔɔ so ara de kaeɛ ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman wɔ Misraim no. <sup>20</sup> Ɛho na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ aguaman. <sup>21</sup> Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no.

<sup>22</sup> "Ɛno nti, Oholiba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mehwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn ho no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. <sup>23</sup> Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn beba, mmerante ahoɔfɛfo a wɔn nyinaa ye amradofɔ, asahene, nteaseɛnam ho adwumayɛfo ne mmarima a wokura dibe a kɛse a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. <sup>24</sup> Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm



bɛba abetia wo; wɔde akokyem akɛse ne nketewa ne dade kyew bɛka wo ahyɛ. Mede wo bɛhyɛ wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyɛ so atwe wo aso. <sup>25</sup> Mɛdan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbɛka no, wɔbetoto wɔ afoa ano. Wɔbɛfa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. <sup>26</sup> Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. <sup>27</sup> Ɛno nti mɛma w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn renno saa nneɛma yi, na worenkae Misraim bio.

<sup>28</sup> “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede wo rebɛhyɛ w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no. <sup>29</sup> Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woayɛ adwuma apɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no <sup>30</sup> na ɛde eyinom aba wo so, efisɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. <sup>31</sup> Woayɛ nea wo nuabea yɛɛ no bi; na ɛno nti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa.

<sup>32</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a ɛso na mu dɔ; ɛde fɛwɔdi ne ahohora bɛba, efisɛ nea ɛwɔ mu dɔɔso.

<sup>33</sup> Nsabow ne awerɛhow bɛhyɛ wo ma, ɔsɛɛ ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma.

<sup>34</sup> Wobenom a hwee renka mu: na woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu.

Me na maka, Otumfo AWURADE asɛm ni.

<sup>35</sup> “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wo werɛ afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, ɛsɛ sɛ wunya w'aniwude ne w'aguamammɔ so akatua.”

<sup>36</sup> AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Ɛno de, fa wɔn akyiwadeyɛ no si wɔn anim, <sup>37</sup> efisɛ wɔasɛɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔɔ afoɛ maa wɔn sɛ wɔn

aduan. <sup>38</sup> Wɔde eyi nso ayɛ me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. <sup>39</sup> Da a wɔde wɔn mma bɔɔ afoɛ maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛn me kronkronbea ho koguu ho fi. Eyi na wɔyɛɛ wɔ me fi.

<sup>40</sup> “Wɔsoma a bɔfo kɔfrɛɛ mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. <sup>41</sup> Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasɛw so asi anim, ɛso na mode nnuhuam ne ngo a anka ɛyɛ me de no sisii.

<sup>42</sup> “Na hooyɛ a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyɛɛ ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyɛɛ wɔn ahenkyew a ɛyɛ fɛ. <sup>43</sup> Na meka faa nea aguamammɔ ama watetew no ho se, ‘Momma wɔnnyɛ no sɛ oguamanfo, efisɛ saa ara pɛ na ɔte.’ <sup>44</sup> Na wɔne no dae. Sene mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho yɛ aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. <sup>45</sup> Nanso atemmufɔ atreneefo de asotwe a wɔde ma mmea a wɔsɛɛ aware na wɔka mogya gu no bɛma wɔn, efisɛ wɔyɛ nguamanfo na wɔn nsa ho wɔ mogya.

<sup>46</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Fa nni-padɔm bra betia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so. <sup>47</sup> Nnipakuw no besiw wɔn abo na wɔde wɔn afoa bɛtow ahyɛ wɔn so. Wobekunkum wɔn mmabarima ne wɔn mmabea na wɔahyew wɔn afi.

<sup>48</sup> “Ɛno nti mɛma aniwu nneyɛɛ aba awiei wɔ asase no so na abɔ mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. <sup>49</sup> Wubenya w'aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.”

## 24

### *Ɔsɛn No*

<sup>1</sup> Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, AWURADE asɛm baa me nkyɛn se: <sup>2</sup> “Onipa ba, kyerɛw saa da yi, saa da yi ara, efisɛ Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. <sup>3</sup> Ka kyerɛ saa

atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere wɔn se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Fa ɔsɛn no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu.

<sup>4</sup> Fa namkum no gu mu, namkum a ɛye akɔnnɔ no nyinaa, anan ne abasa.

Fa nnompe a ɛte apɔw hye no ma;

<sup>5</sup> fa nguankuw no mu nea odi mu.

Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

<sup>6</sup> "Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Mogyahwiegu kuroɔn no nnue, nnome nka ɔsɛn a agye nkannare mprenprempren,

na nea ɛwɔ mu aka mu no!

Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa.

<sup>7</sup> "Mogya a ohwie guu no wɔ ne mfimfini: ohwie guu ɔbotan wosee so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfutuma bekata so.

<sup>8</sup> Sɛ ɛbehwanyan abufuwhyew ama aweretɔ nti

mede ne mogya guu ɔbotan wosee so senea ɛso renkata.

<sup>9</sup> "Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

"Mogyahwiegu kuroɔn no nnue!

Me nso mɛhyehye nnyansin no ama akɔ sorosoro.

<sup>10</sup> Enti hyehye nnyansin no na sɔ gya no.

Noa nam no yiye,

fa ahuamhuanne fra mu;

na ma nnompe no nhyew.

<sup>11</sup> Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyansramma no so

kosi sɛ ɛbedɔ na aye kɔɔ

senea mu fi no benan

na nea ɛwɔ mu no behyew asɛɛ.

<sup>12</sup> Wama ɔbrɛ no nyinaa aye kwa;

mu fi dodow no ankɔ,

ogya mpo antumi anyi.

<sup>13</sup> "Fi a ɛwɔ wo mu no ne aniwu nneyɛɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi sɛ m'abufuwhyew a etia wo no ano bedwo.

<sup>14</sup> "Me AWURADE na maka. Bere aso sɛ meye biribi. Merentwentwen so; meren-nya ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, Otumfo AWURADE asem ni."

### *Hesekiel Yere Wu*

<sup>15</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn se:

<sup>16</sup> "Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na mafa ade a w'ani gye ho yiye. Nanso ntwaa adwo, nni awerehow na ntwew nusu. <sup>17</sup> Si apini komm; nni owufo ho awerehow. Ma w'abotiri mmɔ wo na hye wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanne aduan a wɔn a wodi awerehow no di."

<sup>18</sup> Enti mekasa kyereɛ nnipa no anɔpa na n'anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyeɛ senea wɔahye me no.

<sup>19</sup> Afei nnipa no bisaa me se, "Worenkyere yen senea nneyɛɛ yi si fa yen ho ana?"

<sup>20</sup> Enti meka kyereɛ wɔn se, "AWURADE asem baa me nkyɛn se: <sup>21</sup> Ka kyere Israelfi se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn akyi no betotɔ wɔ afoa ano. <sup>22</sup> Na mobeye senea maye yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a wodi awerehow di. <sup>23</sup> Mobekɔ so abɔ mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerehow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bone nti, na mubesisi apini wɔ mo mu. <sup>24</sup> Hesekiel beye nsɛnkyerennede ama mo, mobeye senea waye no pɛpɛpɛ. Na eyi si a na mubehu sɛ mene Otumfo AWURADE no.'

<sup>25</sup> "Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no, <sup>26</sup> saa da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba abɛka nea asi akyere wo. <sup>27</sup> Saa bere no, w'ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Wobeye nsɛnkyerennede ama wɔn, na wobehu sɛ mene AWURADE no."

## 25

*Nkɔmhye A Etia Amon*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hye nkɔm tia wɔn. <sup>3</sup> Ka kyere wɔn se, 'Muntie Otumfo AWURADE asem. Sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ wokaa "Ehɛɛ" guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a edaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnom-mum mu <sup>4</sup> nti, mede mo rebɛma nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo aye wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. <sup>5</sup> Medan Raba aye no yoma adidibea na Amon aye faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu se mene AWURADE no. <sup>6</sup> Na sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo anan apempem ho, na mode koma mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, <sup>7</sup> metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no so. Mɛsɛe mo na mubehu se mene AWURADE no.'"

### *Nkɔmhye A Etia Moab*

<sup>8</sup> "Sɛe na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sɛ Moab ne Seir kae se, "Monhwɛ, Yudafi aye sɛ amanaman a aka no" <sup>9</sup> nti, mebue Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n'ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. <sup>10</sup> Na mede Moab bɛka Amonfo ho ama nnipa a wɔwɔ Apuei fam de aye wɔn de, sɛnea ebeye a wɔrenkae Amonfo wɔ amanaman no mu; <sup>11</sup> na metwe Moab aso. Na wobehu se mene AWURADE no.'"

### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>12</sup> "Sɛe na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ Edom tɔɔ were wɔ Yudafi so na ɔnam so dii fo no nti, <sup>13</sup> nea Otumfo AWURADE se ni: 'Metee me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mɛma asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wɔbetɔtɔ wɔ afoa ano. <sup>14</sup> Me nkurofo Israelfo beye nsa a mɛfa so atɔ Edom so were na wɔne no bedi no sɛnea m'abufuw ne m'abufuwhyew te; wobehu m'aweretɔ, Otumfo AWURADE asem ni.'"

### *Nkɔmhye A Etia Filistia*

<sup>15</sup> "Sɛe na Otumfo AWURADE se: 'Esiane sɛ Filistifo tɔɔ were, na wɔde koma mu nsusuw bɔne na eyeɛ saa, na wɔde ɔtan

a efi tete sɛe Yuda nti, <sup>16</sup> sɛnea Otumfo AWURADE se ni: Merebeteɛ me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano ho no. <sup>17</sup> Metɔ wɔn so were a ɛso na matwe wɔn aso wɔ m'abufuwhyew mu. Na se metɔ wɔn so were a, wobehu se mene AWURADE no.'"

## 26

### *Nkɔmhye A Etia Tiro*

<sup>1</sup> Afe a ɛto so dubaako no sram da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, esiane sɛ Tiro aka afa Yerusalem ho se, 'Ehɛɛ! Amanaman no ano pon abubu na n'apon no abuebue ama me; mprenpren a kuropon yi asɛe yi, menya nkoso.' <sup>3</sup> Eno nti, sɛe na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree bɛba abetia wo te se po a ɛrebɔ n'asorɔkye. <sup>4</sup> Wɔbɛsɛe Tiro afasu na wɔadwiriw n'abantenten no. Mɛpa so dɔte agu ama aye ɔbotan kwaboo. <sup>5</sup> Obefi po mu abeye beae a wɔhata asau, efise makasa. Otumfo AWURADE asem ni. ɔbeye amanaman no asade, <sup>6</sup> na afoa bɛsɛe n'atenae a ɛwɔ asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene AWURADE no.

<sup>7</sup> "Na sɛe na Otumfo AWURADE se: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponkɔ ne nteaseɛnam, ne aponkɔsotefo ne nsraadɔm kesee afi atifi fam aba wo so. <sup>8</sup> ɔde afoa bɛsɛe w'atenae a ɛwɔ asase kesee no so no pasaa; obesi mpampim aye mpempe wɔ w'afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. <sup>9</sup> ɔde oburuw nnua bɛpempem w'afasu no, na ɔde akode abubu w'abantenten no asɛe no. <sup>10</sup> N'aponkɔ no bɛdɔɔso yiye, na wɔbɛbɔ mfutuma akata wo so. ɔsa aponkɔ no, nkyimii ne nteaseɛnam nnyigyeyi bɛma w'afasu awosow, bere a wɔahyen wo apon mu, sɛnea mmarima hyen kuropon a n'afasu mu adeda akwan no. <sup>11</sup> N'aponkɔ no tɔte betiatia wo mmɔnten nyinaa so, ɔde afoa bekunkum wo nkurofo na w'afadum dennen no bebubu agu fam. <sup>12</sup> Wɔbɛfom w'ahode na wɔawia w'aguade, wobebubu w'afasu, na wɔadwiriw w'adan fɛfɛ no na wɔatɔtow w'abo, wo nnua ne wo dɔte agu po mu.

13 Mema wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na wɔrente wo sanku so nnwonto no bio. 14 Meye wo ɔbotan kwaboo na wo so na wɔbehata asau. Wɔrenkyekyere wo bio.

15 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere Tiro: Sɛ wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunku-makunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo ana? 16 Afei mpoano mmapɔmma no nyinaa befi wɔn nhengua so, ayiyi wɔn nguguso ne ntade a wɔadi mu adwinni agu hɔ. Ehu bebɔ wɔn ama wɔatenatena fam, wɔn ho bepopo na wɔn ho adwiriw wɔn wɔ wo nti. 17 Afei wɔbema kwadwom a ɛfa wo ho so se:

“Hwe senea wɔasee wo, kuropon a woagye din,  
wo a po sofo na ete wo mu,  
na anka wowɔ tumi wɔ po so!  
Wo ne wo manfo;  
wode hu hyee  
wɔn a wote hɔ nyinaa mu.

18 Mprempren, mpoano nsase no ho popo wɔ w’asehwe da no;  
asupɔw a ɛwɔ po mu no  
abɔ hu wɔ w’asehwe no ho.’

19 “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Sɛ mema woye kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na sɛ mema po bun ba wo so na sɛ ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, 20 mede wo ne wɔn a wɔkɔ amoa mu no besian akɔ teteetefo no nkyen. Mema wɔatena asase ase hɔ te sɛ tete mmubui, wo ne wɔn a wosian kɔ amoa mu no, na wɔrensan anaa wɔrennya kyefa wɔ atasefo asase so. 21 Mede wo beba awiei a eye hu mu na wɔrenhu bio. Wɔbehwehwe wo nanso wɔrenhu wo bio da, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 27

### *Tiro Ho Kwadwom*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:  
2 “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tiro ho so. 3 Ka kyere Tiro a ɔda po abobow ano, na ɔne aguadifo bebre a wɔwɔ mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo AWURADE ka:

“Woka se, Tiro,  
“Me ho ye fe yiye.”

4 Wo tumidi wɔ po so akyirikyiri;  
w’adansifo maa w’ahoɔfe wiewe pɛye.

5 Wo nnua a wɔpae nyinaa  
ye ɔpɛpaw a efi Senir.

Wode Lebanon sida  
na eye ahyen so nnua maa wo.

6 Odum nnua a efi Basan  
na wode yee w’atabon;

Kwabɔhɔre nnua a efi Kipro mpoano  
na wode yee w’ahyen abrannaa, a  
wode asonse asew so.

7 Misraim nwera papa bi a wɔadi mu  
adwini  
na wode yee w’ahyen so mframatom  
a eye wo frankaa nso;

w’apon ne mfensere ano ntama ye  
abibitam ne beredum ntama  
a efi Elisa mpoano.

8 Sidonfo ne Arwadfo na wɔhare w’ahyen;  
wo mmarima anyansafo. Tiro,  
na woye adwumayefo wɔ w’ahyen  
mu.

9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w’ahyen  
mu  
sɛ dua dwumfo a wɔtuatua ahyen no  
mu ntokuru.

Po so ahyen ne wɔn hyenmufo nyinaa  
baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua.

10 “Persia, Lidia ne Put mmarima  
somee sɛ asraafo wɔ wo nsraadom  
mu.

Wode wɔn nkatabo ne dade kyew  
sensen w’afasu ho,  
de hyee wo anuonyam.

11 Arwad ne Helek mmarima  
wen w’afasu ho nyinaa

Gammad mmarima  
tenaa w’abantenten mu.

Wode wɔn nkatabo sensen w’afasu ho  
maa w’ahoɔfe dii mu.

12 “W’aguade a ɛma wonyaa wo ho  
bebre nti, Tarsis ne wo dii gua, wode  
dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa  
w’aguade.

13 “Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo  
dii gua, wode nkoa ne kobere nneema  
sesaa w’aguade.

14 “Bet Togarma mmarima de adwu-  
maye aponkɔ, ɔsa aponkɔ ne mfurum  
mma besesaa w’aguade.



15 “Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebreɛ yɛɛ w’adetofo a wɔde asonse ne duabo nnua tuaa wo ka.

16 “‘Aram ne wo dii gua esiane wo nneɛma bebrebe a woyɛ nti; wɔde nsrammabo, ntama a ɛberedum, nea wɔadi mu adwinni, nwera pa, nnɛnkyerema ne bota bɛsesaa w’aguade.

17 “‘Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, ɛwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w’aguade.

18 “‘Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneɛma a woyɛ ne w’aguade a ama woanya wo ho bebreɛ no nti. 19 Danfo ne Helafɔ a wofi Usal tɔɔ w’aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade.

20 “‘Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua.

21 “‘Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yɛɛ w’aguadifo a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua.

22 “‘Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam ahorow a ɛte apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua.

23 “‘Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. 24 Wo gua so hɔ, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ, nnɛmmatam a ɛyɛ tuntum, adwinne ahorow ne ntama fɛfɛ a ɛwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayɛ ne wo bedii gua.

25 “‘Tarsis ahyɛn yɛ adwuma sɛ asofo ma w’aguade.

Adesoa duruduru ayɛ wo ma wɔ po no mfimfini.

26 W’aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete wɔ po no mfimfini.

27 W’ahonya, aguade ne adetonne w’ahyɛn akwankyerɛfo, w’ahyɛn mufo ne wɔn a wotuatua w’ahyɛn mu ntokuru, w’aguadifo ne w’asraafo nyinaa, ne obiara a ɔwɔ hyɛn no mu bɛmem akɔ po ase tɔnn,

da a wo hyɛn no bɛbɔ.

28 Mpoano asase bɛwosow bere a wo hyɛn mufo no retɛtɛɛ mu.

29 Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa begyaw wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfo ne hyɛn mufo nyinaa begyinagyina mpoano.

30 Wɔbɛma wɔn nne so asu osu yaayaw ama wo; wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so na wɔayantayantam nsɔ mu.

31 Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw na wɔafurafura atweaatam. Wɔde ɔkra mu ahoyeraw ne awɛrɛhow a mu yɛ den begyam wo.

32 Bere a wɔretwa adwo redi awɛrɛhow no wɔbɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se:

“Hena na wama no atɔ mum te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?”

33 Bere a w’aguade kɔɔ po ahorow so no woboa aman bebreɛ;

W’ahonyade ne w’aguade maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.

34 Afei po abubu wo mu nketenkete wɔ asu no bun mu

w’aguade ne w’adwumayɛfo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase.

35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho;

ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam.

36 Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so woaba awiei a ɛyɛ hu na wɔrenhu wo bio.’”

## 28

### *Nkɔmhyɛ A Etia Tirohene*

1 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

2 “Onipa ba, ka kyɛ Tiro sodifo no se:

‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“Wufi w’ahantan koma mu ka se, “Meyɛ onyame;

mete onyame bi ahengua so wɔ po mfimfini.”

Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ɛwɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa sɛ onyame bi.

3 Wunim nyansa sen Daniel ana?

Wunim kokoamsem biara ana?

4 Wonam wo nyansa ne nhumu so  
 anya ahode ama wo ho,  
 woape sikakokoo ne dwete bebre  
 agu w'adekoradan mu.

5 Wonam w'aguadi mu nyansa so  
 ama w'ahonya adoozo,  
 na w'ahonya nti  
 woahoran wo wo koma mu.

6 " 'Eno nti see na Otumfo AWURADE se:  
 " 'Esiane se wudwen se wunim nyansa  
 te se Onyame nti,

7 mede ananafo reba abetia wo,  
 amanaman no mu odeseefo pa ara;  
 wobetwetwe won afoa  
 wo w'ahofe ne wo nyansa so  
 na w'ahwirew w'anuonyam no.

8 Wode wo beto amoa no mu,  
 na wubewu owu yaayaw  
 wo epo mfimfini.

9 Afei wobeka se, "Meye onyame,"  
 wo won a wokum wo no anim ana?  
 Wobeye onipa na enye onyame,  
 wo won a wokum wo no nsam.

10 Wubewu momonotofo wu  
 wo ananafo nsam.  
 Me na maka, Otumfo AWURADE asem ni.' "

11 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 12 "Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro-  
 hene ho so na ka kyerere no se: 'See na  
 Otumfo AWURADE se:  
 " 'Na anka woye peye nhweso,  
 na wowo nyansa na woye ahoofedua.

13 Na anka wowo Eden  
 Onyankopon turo no mu.  
 Wode abohemaa nyinaa siesie wo:  
 bogyanambo, akraatebo ne bowerebo  
 sikaberebo, apopobibiribo ne ah-  
 wehwebo,  
 hoabo, nsammabo ne ahabammono  
 bo;  
 wode sika kokoo na aye w'ahyehyede,  
 wosiesiee ne nyinaa da a woboo wo.

14 Wosraa wo ngo se ohwefo kerub,  
 efise saa na mehyee wo.  
 Na wowo Onyankopon bepaw kronkron  
 no so;  
 wonantew ogya abo mu.

15 Na anka w'akwan ho nni asem  
 efi da a woboo wo no  
 kosii se wohuu amumoye wo wo mu.

16 W'aguadi a mu trew no nti  
 wode akakabensem hyee wo ma

na woyee bone.  
 Eno nti mepam wo fii  
 Onyankopon bepaw no so wo ani-  
 nguase mu,  
 na miyii wo adi, ohwefo kerub,  
 fii ogya abo no mu.

17 Wohyeren wo wo koma mu  
 w'ahofe nti  
 na womaa wo nyansa porowee,  
 w'anuonyam no nti.  
 Enti metow wo kyenee fam;  
 na mede wo yee ahwede wo ahemfo  
 anim.

18 Wode wo nnebone ne aguadi mu asisi  
 agu wo kronkrommea ho fi  
 eno nti memaa ogya fii wo mu  
 na ehew wo,  
 na memaa wo dan nsõ wo fam  
 wo won a na wrehwe no nyinaa  
 anim.

19 Aman a na wonim wo nyinaa  
 ho adwiriw won wo wo ho:  
 w'awiei aye ahometew  
 na worenhu wo bio.' "

### *Nkomhye A Etia Sidon*

20 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 21 "Onipa ba, fa w'ani kyerere Sidon na hye  
 nkom tia no 22 na ka se: 'See na Otumfo  
 Awurade se:  
 " 'Me ne wo anya, Sidon  
 na meda m'anuonyam adi wo mo mu.  
 Wubehu se mene AWURADE no,  
 bere a mede asotwe aba ne so  
 na mada me ho adi se okronkronni  
 wo ne mu no.

23 Mema oyaredom aba ne so  
 na mama mogya atee wo ne  
 mmonten so.  
 Apirafõ betoto wo ne mu,  
 bere a afoa redi ahim wo ne ho  
 nyinaa.  
 Afei na wobehu se mene AWURADE no.

24 " 'Na Israelfo rennya yonkonom a  
 wowo adwemmone, won a wowowo  
 yayaayaw se ohwirem ne nsõ bio. Afei  
 na wobehu se mene Otumfo AWURADE no.

25 " 'See na Otumfo AWURADE se: Se  
 meboa Israelfo ano fi aman a wabo won  
 apete no so a, meda me kronkronye adi  
 wo won mu, ama amanaman no ahu. Afei  
 wobetena won ankasa asase a mede maa  
 me somfo Yakob no so. 26 Wobetena ho  
 asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeve  
 bobe nturo; Wobetena ase asomdwoe mu

wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no.’”

## 29

### *Nkɔmhɔye A Etia Misraim*

<sup>1</sup> Mfe du so ɔsram a eto so du no da a eto so dumien no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. <sup>3</sup> Kasa kyere no na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se.

“‘Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛse a woda wo nsuwansuwa mu.’”

Woka se, “Nil ye mede; meye maa me ho.”

<sup>4</sup> Na mede nnarewa besuso w’abogyɛ mu na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no atetare w’abon ho.

Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

<sup>5</sup> Megyaw wo hɔ wɔ sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa.

Mobɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔremma mo so bio.

Mede wo bɛma asase so mmɔa ne wim nnomaa sɛ wɔn aduan.

<sup>6</sup> Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behu se mene AWURADE no.

“‘Woayɛ se demmire pema ama Israelfi. <sup>7</sup> Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmo.

<sup>8</sup> “‘Eno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede afoa bɛba abɛko atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmɔa. <sup>9</sup> Misraim bɛda mpan na asɛɛ. Eno na wobehu se mene AWURADE.

“‘Efise wokae se, “Nil ye me de; me na meyeɛ,” enti <sup>10</sup> me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mema Misraim asase asɛɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. <sup>11</sup> Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. <sup>12</sup> Memma Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a asɛɛ mu na ne nkuropɔn bɛda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropɔn a asɛɛ no mu. Na mɛbɔ

Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

<sup>13</sup> “‘Nanso sɛɛ ne nea Otumfo AWURADE se: Mfe aduanan akyi no, mɛboaboa Misraimfo ano afi aman a mɛbɔɔ wɔn petee so no so. <sup>14</sup> Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eho na wobeyɛ ahenni mu kumaa bi. <sup>15</sup> Ebeyɛ ahenni a enye den na ɛrentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahenni a ɛrentumi nni aman afoforo so. <sup>16</sup> Misraim renye ɔman a Israelfo de wɔn ho bɛto no so bio, mmom ebekae wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmɔa. Afei, wobehu se mene Otumfo AWURADE no.’”

<sup>17</sup> Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>18</sup> “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no anya hwee amfi adwumaden a wɔyɛ de tiaa Tiro no mu. <sup>19</sup> Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbɛsoa n’ahode akɔ. ɔbɛfom asase no de aye akatua ama n’asraafo. <sup>20</sup> Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efise ɔne n’akofo ye maa me, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>21</sup> “Saa da no mema abɛn bi afifi ama Israelfi, na mɛbue w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu se mene AWURADE no.”

## 30

### *Misraim Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:

“‘Twa adwo na ka se, “Ao da no!”

<sup>3</sup> Na da no abɛn, AWURADE da no abɛn, omununkum da,

amanaman no atemmu bere.

<sup>4</sup> Afoa bi bɛsɔre atia Misraim, na ahoyeraw bɛba Kus so.

Sɛ apirafo toto wɔ Misraim a wɔbɛsoa n’ahonyade akɔ na wɔabubu ne fapem agu fam.

<sup>5</sup> Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo afoa ano.

<sup>6</sup> “Sεε na AWURADE se:  
“Misraim nnamfonom betoto na n’ahomaso ahooden bedi no huammɔ.

Efi Migdol kosi Aswan  
wɔbetoto wo afoa a εwo ne mu no ano,

Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>7</sup> Wɔbededa mpan  
wo nsase a ada mpan mu,  
na won nkuropon bebubu aka nkuropon a abubu ho.

<sup>8</sup> Afei wobehu se mene AWURADE no,  
bere a mede ogya ato Misraim mu  
na madwerew n’abofo nyinaa no.

<sup>9</sup> “Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebeba mu.

<sup>10</sup> “Sεε na Otumfo AWURADE se:  
“Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei  
mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.

<sup>11</sup> Ono ne n’asraafo; amanaman no mu anuodenfo,  
wode won beba abesee asase no.

Wɔbetwe won afoa atia Misraim  
na wode afunu ahye asase no so ma.

<sup>12</sup> Mema Nil mu nsu ayow  
na maton asase no ama nnipa bone;  
menam ananafo so  
besee asase no ne nea εwo mu nyinaa.

Me AWURADE na maka.

<sup>13</sup> “Sεε na Otumfo AWURADE se:  
“Mesee ahoni no  
na mede Memfis nsesode ahorow no aba awiei.

Misraim rennya mmapomma bio,  
na mema hu aba asase no so nyinaa.

<sup>14</sup> Mesee Misraim Atifi,  
ato Soan mu gya  
na matwe Tebes aso.

<sup>15</sup> Mehwie m’abufuwhyew agu Pelusum so,  
Misraim bammɔ dennen no,  
na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

<sup>16</sup> Meto Misraim mu gya;

Pelusum de oyaw bebubu ne mu.  
Ahum bebu afa Tebes so;

na Memfis bedi aboobo da biara.

<sup>17</sup> Heliopolis ne Bubastis mmerante  
betoto wo afoa ano,  
na nkuropon no ankasa beko nnom-  
mum mu.

<sup>18</sup> Sum kabii beduru Tapanhes, da no se mibubu Misraim konnua no a;  
ho na n’ahomaso ahooden beba awiei.

Omununkum bekata no so,  
na ne nkuraa beko nnommum mu.

<sup>19</sup> Eno nti metwe Misraim aso,  
na wobehu se mene AWURADE no.’”

<sup>20</sup> Afe a eto so dubaako no, osram a edi kan no da a eto so ason no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>21</sup> “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wonkyekyeree, na atoa bio; na womfa nhyee ntama bamma mu na anya ahooden a ode beso afoa mu. <sup>22</sup> Eno nti, Otumfo AWURADE na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam ato fam. <sup>23</sup> Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase so. <sup>24</sup> Mehye Babiloniahene basa mu den na mede m’afoa ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wo n’anim se obi a wapira opirabone. <sup>25</sup> Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asensen ne ho. Se mede m’afoa hye Babiloniahene nsa na oma so tia Misraim a, wobehu se mene AWURADE no. <sup>26</sup> Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu se mene AWURADE no.”

## 31

### *Sida Bi A Ewo Lebanon*

<sup>1</sup> Mfe dubaako mu, osram a eto so abiesa no da a edi kan no, AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se:  
“Hena ho na wode wo keseye betoto?”

<sup>3</sup> Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na εwo Lebanon,

Ode mman a eye fe, na ehye kwae so nyin koo soro yiye,

ma ne nkon mu boro nhaban a aye kusuu no so.

<sup>4</sup> Nsu no maa no aduan,



mmura a mu dɔ ma enyin kɔɔ soro;  
wɔn nsuwansuwa sen faa n'ase nyinaa  
de kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho.

<sup>5</sup> Enti ekɔɔ sorosoro  
sen mfuw no so nnua nyinaa;  
ne dubaa dɔɔso  
ne mman nyin yɛɛ atenten,  
na nsu dodow a enyaa no nti  
ɛdennanee.

<sup>6</sup> Wim nnomaa nyinaa  
yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no  
mu,  
wuram mmoa nyinaa  
wowoo mma wɔ ne mman no ase  
aman akese nyinaa  
tenaa ne nwini ase.

<sup>7</sup> Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ,  
ne dubaa a adennan no nti,  
na ne ntin nyin kɔɔ fam  
kodu nsu bebre mu.

<sup>8</sup> Sida a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu  
nto no,  
na ɔpɛpaw nnua nso  
dubaa ne no nye pɛ,  
na wontumi mfa ɔfo nnua nso  
ntoto ne mman ho,  
dua biara nni Onyankopɔn turo  
no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.

<sup>9</sup> Mɛbɔɔ no ahoɔfɛ  
maa no mman bebre,  
na nnua a ɛwɔ Eden nyinaa  
Onyankopɔn turo no mu no  
ani beree no.

<sup>10</sup> “‘Eno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
Esiane sɛ enyin kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu  
hyɛɛ nhaban a abunkam so, na afei ɔyɛɛ  
ahantan wɔ ne tentenyɛ ho nti, <sup>11</sup> mede no  
hyɛɛ amanaman sodifo nsa, sɛ ɔne no nni  
no senea n'amumɔyɛ te. Mɛpoo no, <sup>12</sup> na  
ananafo aman no mu anuɔdenfo twaa no  
hwee fam, na ogyaw no hɔ. Ne dubaa no  
hwehwee mmepɔw ne aku mu; ne mman  
mu bubuu wɔ subon mu. Asase so aman  
nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no  
hɔ. <sup>13</sup> Wim nnomaa nyinaa sisii dua a  
abu no so, na wuram mmoa kɔhyehyɛɛ  
ne mman mu. <sup>14</sup> Eno nti, nnua a ɛwɔ  
nsu ho no mu biara renyɛ ahantan, nnyin  
nkɔ sorosoro, mmoro nhaban a abunkam  
so no so. Nnua afoforo biara a enya  
nsu bebre no rennyin nkɔ soro saa bio.  
Wɔahyɛ sɛ wɔn nyinaa bewu akɔ asase

ase, wɔ nnipamma a wosian kɔ amoa mu  
no nkyɛn.

<sup>15</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a  
wɔde no too ɔda mu no, mede awerɛhow  
kataa nsuwansuwa a mu dɔ no so maa no,  
na amma ne nsuten no ansen, na misiw  
ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede  
kusuuyɛ furaa Lebanon, na nnua a ɛwɔ  
sare no so nyinaa botowee. <sup>16</sup> Memaa  
aman no ho popoo wɔ n'asehwe nnyigyei  
no ho, bere a mede no baa ɔda mu ne  
wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. Afei Eden  
nnua nyinaa, nea ɛte apɔw na ɛyɛ papa  
wɔ Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa  
nyaa awerɛkyekye wɔ asase ase. <sup>17</sup> Wɔn a  
wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ  
amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu,  
akɔka wɔn a wɔtotɔɔ wɔ afoa ano no ho.

<sup>18</sup> “‘Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ  
he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ  
anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso  
wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua  
no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a  
wɔatɔɔ wɔ afoa ano no.

“‘Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo  
AWURADE asem ni.’”

## 32

### *Farao Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so  
dumien no da a edi kan no, AWURADE  
asem baa me nkyɛn se: <sup>2</sup> “Onipa ba, to  
kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka  
kyerɛ no se:

“‘Wote sɛ gyata wɔ aman no mu:  
wote sɛ po mu aboa a ne ho yɛ hu  
wububu dikyi wɔ wo nsuten mu,  
wode wo nan boro nsuten no  
de fono nsu no.

<sup>3</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se:  
“‘Mede dɔm bɛba  
abetow m'asau agu wo so,  
na wɔbetwe wo afi m'asau mu.

<sup>4</sup> Mɛtow wo akyene asase no  
na mahiri wo ato sare so.  
Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so  
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam  
afɛ so.

<sup>5</sup> Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so  
na mede wo funu ahyɛ aku ma.

<sup>6</sup> Mede wo mogya a eresɛn no  
afɔw asase no de akɔka mmepɔw no  
na wo nam bɛhyɛ abon nketewa no  
ma.

7 Se mitwa wo fi ho a, mekata osoro ani na madunnum won nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na osram renhyeren.

8 Osoro akanea a ehyeren nyinaa mema aduru sum wo wo so; mema sum aduru w'asase, Otumfo AWURADE asem ni.

9 Mema nnipa bebree koma atutu bere a mede wo see aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu.

10 Mema nnipa bebree ho adwiriw won wo wo ho, wo nti, hu bema won ahene ho apopo bere a merehim m'afoa wo won anim no.

Da a wobehwe ase no won mu biara ho bewosow bere nyinaa mu wo won nkwa nti.

11 "Na see na Otumfo AWURADE se: "Babiloniahene afoa besore wo wo so.

12 Mema wo dom no atoto wo dommarima afoa ano, wo aman a woye anuodenfo mu. Wobesee Misraim ahomaso pasaa na ne dom no nyinaa bedi nkogu.

13 Mekunkum n'anantwi nyinaa afi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tote nso remfono no.

14 Afei mema ne nsu ani atew na mama ne nsuten atee se ngo, Otumfo AWURADE asem ni.

15 Se mema Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, se mikum won a wote so nyinaa a, afei na wobehu se mene AWURADE no.

16 "Eyi ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmabea beto ama Misraim ne ne dom nyinaa, Otumfo AWURADE asem ni."

17 Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so dunum no, AWURADE asem baa me nkyen se: 18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dom na ma one amanaman akese no mmabea nsian nko asase ase nkoka won a wosian ko amoa mu no ho. 19 Ka kyerere won se, 'Wadom mo dodo sen won a aka no ana? Munsian nko na mo ne momonotofo no nkoda.'

20 Wobeka won a wowuwuu wo afoa ano no ho. Wotawe afoa no, ma wontwe ne nnipadom no ase nko. 21 Akannifo akese

a wowa oda mu beka afa Misraim ne ne dom ho se, 'Wosian aba na wodeda momonotofo mu, won a wowuwuu wo afoa ano no.'

22 "Asiria ne n'asraafo nyinaa wo ho, won a wookunkum won no nna atwa ne ho ahyia, won a wototo wo afoa ano no. 23 Won nna no wo amoa no ase tonn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Won a na wohunahuna afoforo wo atasefo asase so no nyinaa awuwu, wototo wo afoa ano.

24 "Elam wo ho, ne nnipadom nyinaa atwa ne da ho ahyia. Won nyinaa awuwu, wototo wo afoa ano. Won a na wohunahuna afoforo wo atasefo asase so nyinaa sian koo asase ase se momonotofo. Wode won animguase koka won a wosian ko amoa mu no ho. 25 Wotato mpa ama no wo atoto no mu, na ne dom atwa ne da ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofo a wototo wo afoa ano. Esiane se won ahunahuna trew wo atasefo asase so no nti, wone won a wosian ko amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wodeda won wo atoto no mu.

26 "Mesek ne Tubal wo ho a won dom atwa won nna ho ahyia. Won nyinaa ye momonotofo a wototo wo afoa ano efise wotretrew won ahunahuna mu wo atasefo asase so. 27 Enye won ne akofu momonotofo foforo a wototo na wodeda ho no ana? Won a wone won akode sian koo nna mu na won ti deda won afoa so no. Won amumoye so asotwe daa won nnompe so, mmom saa akofu yi ahunahuna atretrew wo atasefo asase so.

28 "Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakoda momonotofo mu, wo ne won a wototo wo afoa ano no.

29 "Edom wo ho, n'ahemfo ne ne mmappomma nyinaa deda won a wototo wo afoa ano no mu, won tumi nyinaa akyi. Wodeda momonotofo mu, wone won a wosian ko amoa mu no.

30 "Mmapomma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wo ho, wone atoto koo wo animguase mu, won tumi a wode hunahuna no nyinaa akyi. Wodeda ho se momonotofo, wone won a wokum won wo afoa ano, na wone won a wosian ko amoa mu no asoa won animguase.

31 “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne were bekyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo AWURADE asem ni. 32 Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tɛtɛw wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo AWURADE asem ni.”

### 33

#### *Ɔwemfo Hesekiel*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:  
2 “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn se: ‘Se metwe m’afɔa wɔ asase bi so, na se asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako se ɔnye ɔwemfo mma wɔn, 3 na oɔhu se afoa reba abeko atia asase no a, ɔhyen torobento de bɔ nnipa no kɔkɔ. 4 Na se obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa ti so. 5 Esiane se ɔtee torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. Se otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. 6 Nanso se ɔwemfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na se afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbefa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mema ɔwemfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’

7 “Onipa ba, maye wo ɔwemfo ama Israelfi, eno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyen ma wɔn. 8 Se meka kyere omumɔyefo se, ‘Wo omumɔyefo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyefo no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. 9 Nanso se wɔbɔ omumɔyefo no kɔkɔ se omfi n’akwan so na se wanye a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fo.

10 “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘See ne nea moreka: “Yen mfomso ne yen nnebɔne hye yen so, yeresee, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yeanya nkwa?”’ 11 Ka kyere wɔn se, ‘Se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, m’ani nnye amumɔyefo wu ho, na mmom mepɛ se

wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumɔyɛ akwan no so! Aden nti na ese se muwuwu, Israelfi?’

12 “Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnye osetie; na omumɔyefo amumɔyɛ remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Se ɔtreneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan trenee ye nti.’ 13 Se meka kyere ɔtreneeni se obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne trenee ye so na ɔye bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneye biara. Obewu wɔ ne bɔne a waye nti. 14 Na se meka kyere omumɔyefo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔye nea eye na etee, 15 na se ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyede a ema nkwa so, na wanye bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu. 16 Wɔrenkae bɔne a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na etee, ampa ara obenya nkwa.

17 “Nanso wo manmma ka se, ‘AWURADE akwan ntee.’ Nanso eye wɔn akwan mmom na entee. 18 Se ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔye bɔne a, eno nti obewu. 19 Na se omumɔyefo dan fi ne nnebɔne ho na ɔye nea eye na etee a, obenya nkwa. 20 Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan ntee.’ Nanso mebu obiara aten senea n’akwan te.”

#### *Wɔkyere Yerusalem Asehwe Ase*

21 Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a wagan afi Yerusalem baa me nkyen bekae se, “Kuropon no ahwe ase!” 22 Na anwummere a ade rebekye ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na obuee m’ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m’ano abue a mitumi kasa.

23 Afei AWURADE asem baa me nkyen se, 24 “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa nnwiriwii so wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedɔso, na nokware wɔde asase no ama yen se yen agyapade.’ 25 Eno nti, ka kyere wɔn se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Se mowe nam a mogya wɔ mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa

asase no ana? <sup>26</sup> Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Eɛe se munya asase no ana?’

<sup>27</sup> “Ka eyi kyere wɔn se, ‘Nea Otumfo AWURADE se ni: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kurow no nnwiriwii mu no betoto wɔ afoa ano. Wɔn a wɔwɔ wuram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandennen ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. <sup>28</sup> Mɛsɛe asase no ama aye amamfo, na n’ahomaso ahooɔden no bɛba awiei na Israel mmepɔw no beda mpan a obiara rentwa mu wɔ ho. <sup>29</sup> Afei wobehu se mene AWURADE no, bere a mama asase no ada mpan wɔ akyiwade a wɔaye nyinaa nti.’

<sup>30</sup> “Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wɔ afasu ho ne afi apon ano kyere wɔn ho wɔn ho se, ‘Mommra mmetie asem a efi AWURADE nkyen aba.’ <sup>31</sup> Me nkurofo ba wo nkyen, senea wɔye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wode wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn koma mu de, wɔn ani bere asisi mu adenya. <sup>32</sup> Nokware, wɔn de, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontode to ɔɔ nnwom, efise wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

<sup>33</sup> “Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebɛba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa wɔn mu.”

## 34

### *Nguanhwefo Ne Nguan*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwefo: hye nkɔm na ka kyere wɔn se: Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wɔhwe wɔn ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana? <sup>3</sup> Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wɔadodo nanso monhwe nguankuw no. <sup>4</sup> Monhyee wɔn a wɔye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkyekyeree apirafo akuru. Momfaa wɔn a wɔabo ko mmae, na monhwehwe wɔn a wɔayera. Mode ɔhye ne atirimoden na ahwe wɔn so. <sup>5</sup> Eno nti wɔbo ahwete, efise wonni ɔhwefo bi, na wɔbo ahwete

no, wɔbeyee hanam maa wuram mmoa nyinaa. <sup>6</sup> Me nguan kyinkyin mmepɔw ne nkoko nyinaa so. Wɔbo wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe wɔn.

<sup>7</sup> “Enti, mo nguanhwefo, muntie AWURADE asem: <sup>8</sup> Nokware, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, esiane se me nguankuw nni ɔhwefo nti wɔawiawia wɔn na wɔaye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwe me nguan no na mmom wɔhwee wɔn ankasa ho na wɔto me nguan no asaworam <sup>9</sup> nti, nguanhwefo, muntie AWURADE asem: <sup>10</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wɔabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wɔnhwe nguankuw no bio senea ebeye a wɔrenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi wɔn anom na wɔrenye wɔn aduan bio.

<sup>11</sup> “Na sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ara mehwehwe me nguan na mahwe wɔn so. <sup>12</sup> Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wɔahwete bere a ɔwɔ wɔn nkyen no, saa ara na mehwe me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwete kɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. <sup>13</sup> Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Memma wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atene nyinaa. <sup>14</sup> Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atenten so beye wɔn adidibea. Eho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ho na wɔbewe sare fromfrom wɔ Israel mmepɔw so. <sup>15</sup> Me ara mehwe me nguan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem ni. <sup>16</sup> Mehwehwe nea wayera na mede nea wabo ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerew no den, nanso nea wado ne nea ne ho ye den no, mɛsɛe wɔn. Mede trenee behwe nguankuw no.

<sup>17</sup> “‘Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. <sup>18</sup> Adidibea papa a mudidi so no, eye ade ketewa ma mo ana? Eɛe se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ensɔ mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Eɛe se mode mo anan fono nkae no ana? <sup>19</sup> Eɛe



se me nguankuw di nea moatiatia so na wonom nea mode mo anan afon ana?

<sup>20</sup> “‘Eno nti see na Otumfo AWURADE ka kyere won: Monhwe, me ara mebu nguan a woadodo ne nguan a wafonfon ntam aten. <sup>21</sup> Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahoden na mode mo mmen pempem won kosi se mobepam won ako akirikyiri nti, <sup>22</sup> megye me nguankuw na woremfom won bio. Mebu oguan baako ne ofoforo ntam aten. <sup>23</sup> Mema oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe won so, na obeyen won na waye won hwefo. <sup>24</sup> Na me, AWURADE, meye won Nyankopon na me somfo Dawid aye won mu obirempon. Me AWURADE na maka.

<sup>25</sup> “‘Me ne won beye asomdwoe apam na matore nkekaboa ase wo asase no so senea wobetumi atena sare so na wadedada kwae mu asomdwoe mu. <sup>26</sup> Mehyira won ne mmeae a atwa me pampa ho ahya. Meto obosu wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosu. <sup>27</sup> Mfufu so nnua besow won aba na asase no nso abo n’aduan. Nnipa no betena won asase so dwoodwo. Mibubu won konnua na migye won fi won a wode won yee nkoa nsam a wobehu se mene AWURADE no. <sup>28</sup> Amanaman no remfow won bio, na wuram mmoa nso renkyere won nnwe. Wobetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna won. <sup>29</sup> Na mema won asase a esow nnobae ama agye din, na aduankom renne won wo asase no so na worennye ahohora mma amanaman no. <sup>30</sup> Afei wobehu se me AWURADE, won Nyankopon ne won wo ho, na won, Israelfi, ye me nkurofo; Otumfo AWURADE asem ni. <sup>31</sup> Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurofo, na mene mo Nyankopon, Otumfo AWURADE asem ni.’”

## 35

### *Nkomhye A Etia Edom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepow Seir; hye nkom tia no, <sup>3</sup> na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya, Bepow Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. <sup>4</sup> Medan wo nkurow

ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene AWURADE no.

<sup>5</sup> “‘Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo won amanehunu mu, bere a won asotwe duu ne mpomponso no <sup>6</sup> nti, se mete ase yi de, Otumfo AWURADE asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaa wo. <sup>7</sup> Mema bepow Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afi ho. <sup>8</sup> Mede atfo behye wo mmepow so ma; won a wobetoto wo afoa ano betoto ase wo wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. <sup>9</sup> Mema woada mpan afebwo, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se mene AWURADE no.

<sup>10</sup> “‘Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefa,” wo bere a me AWURADE mete ho; <sup>11</sup> enti se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten. <sup>12</sup> Afei wubehu se me AWURADE, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepow no. Wokae se, “Wocama ada mpan na woadan ama yen se yemfa.” <sup>13</sup> Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. <sup>14</sup> See na Otumfo AWURADE se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. <sup>15</sup> Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene AWURADE no.’”

## 36

### *Israel Mmepow Ho Nkomhye*

<sup>1</sup> “Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepow na ka se: ‘Israel mmepow, muntie AWURADE asem. <sup>2</sup> See na Otumfo AWURADE se: See na otamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete soronsorommea no abeye yen dea.”’ <sup>3</sup> Eno nti, hye nkom na ka se, ‘See na Otumfo AWURADE se: Esiane se wocase mo na wocataataa mo wo afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka

ne atwetwesi, <sup>4</sup> eno nti, Israel mmepɔw, muntie Otumfo AWURADE asem: Sɛɛ na Otumfo AWURADE ka kyere mmepɔw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wɔadwiriw agu na aman no nkae a atwa wɔn ho ahyia no di wɔn ho fɛw. <sup>5</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wɔde fɛwdi ne adwemmɔne aye me man wɔn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.' <sup>6</sup> Eno nti, hye nkɔm a ɛfa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔw ne nkoko, subon ne abon se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. <sup>7</sup> Enti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wɔn animtiaa.

<sup>8</sup> " 'Nanso mo, Israel mmepɔw, mubanya mman, asow aba ama me nkurɔfo Israelfo, efise ɛrenkye wɔbɛba fie. <sup>9</sup> Mo ho hia me na mehu mo mmɔɔ; wobefuntum mo na wɔadua mo so aba, <sup>10</sup> na mɛma wo so nnipa adɔɔso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. <sup>11</sup> Mɛma mmarima ne mmoa adɔɔso wɔ mo so na wɔbɛwowo na wɔadodɔ, mɛma nnipa atena wo mu te sɛ kan no na wɔbɛma woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu sɛ mene AWURADE no. <sup>12</sup> Mɛma nkurɔfo, me nkurɔfo Israelfo, anantew wo so. Wɔbɛfa wo na wobeyɛ wɔn agyapade na woremma wonni mmakɔm bio.

<sup>13</sup> " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esiane sɛ nkurɔfo ka kyere wo se, "Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n'adehye," <sup>14</sup> eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n'adehye bio, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>15</sup> Meremma wonte amanaman no fɛwdi bio, na worenhu nkurɔfo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo AWURADE asem ni.' "

<sup>16</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn se, <sup>17</sup> "Onipa ba, bere a Israelfo te wɔn ankasa asase so no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛ guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te sɛ ɔbea ɔsram-sram afide wɔ

m'ani so. <sup>18</sup> Enti mihwiee m'abufuwhyew guu wɔn so, efise wɔahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi. <sup>19</sup> Mɛbɔɔ wɔn ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛ so buu wɔn atɛn. <sup>20</sup> Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa wɔn ho se, 'Eyinom ye AWURADE nkurɔfo, nanso na ɛsɛ sɛ wofi n'asase so.' <sup>21</sup> Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no.

<sup>22</sup> " 'Eno nti, ka kyere Israelfi se, 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Israelfi, ɛnye mo nti na merebeyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mɔkɔɔ so mu no. <sup>23</sup> Mɛda me din keseyɛ no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mɛfa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu sɛ mene AWURADE no, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>24</sup> " 'Na meyi mo afi amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. <sup>25</sup> Mede nsu kurunnyenn bɛpete mo so na mo ho atew: Mɛtew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. <sup>26</sup> Mɛma mo koma foforo na mede honhom foforo ahyɛ mo mu. Meyi koma a ɛte sɛ ɔbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a ɛye ɔhonam. <sup>27</sup> Na mede me Honhom behyɛ mo mu na mama moadi m'ahyɛde so na moahwe adi me mmara so. <sup>28</sup> Mɔbɛtena asase a mede maa mo agyanom no so. Mɔbeyɛ me nkurɔfo na mayɛ mo Nyankopɔn. <sup>29</sup> Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduan aba ama abu so na meremma ɔkɔm mma mo so. <sup>30</sup> Mɛma nnua so aba aye bebree na mfuw nso abɔ nnɔbae senea ɔkɔm nti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. <sup>31</sup> Afei mɔbɛkae mo akwammɔne ne mo amumɔye, na mo bɔne ne akyiwade nti, mo ho beyɛ mo nwini. <sup>32</sup> Mɛpɛ sɛ muhu sɛ ɛnye mo nti na mereyɛ eyi, Otumfo AWURADE asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wɔ mo abrabɔ ho Israelfi!

<sup>33</sup> " 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Da a mɛtew mo ho afi mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkurow so bio na

wobesisi nnwiriwii no bio. <sup>34</sup> Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wo won a na wotwa mu fa ho no ani so no. <sup>35</sup> Wobeka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asee yi, waboo ho ban na nnipa abetenatena mu." <sup>36</sup> Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me AWURADE makyekyere nea na asee na madua wo nea na ada mpan so, me AWURADE na maka na meye.'

<sup>37</sup> "See na Otumfo AWURADE se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama won; Memma won nkurofo adoo so se nguan, <sup>38</sup> wobedoo so se nguankuw a wode won ko Yerusalem se aforebode wo n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow behye nkuropon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene AWURADE no."

## 37

### *Obon Mu Nnompe A Ho Akokwaw*

<sup>1</sup> Na AWURADE nsa wo me so na ode ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. <sup>2</sup> Ode me dii akoneaba wo mu na mihuu nnompe bebre wo obon no ase, nnompe a eho akokwaw. <sup>3</sup> Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?"

Mekae se, "Otumfo AWURADE, wo nko ara na wunim."

<sup>4</sup> Afei oka kyerese me se, "Hye nkam wo nnompe yi ho na ka kyerese won se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie AWURADE asem! <sup>5</sup> See na Otumfo AWURADE ka kyerese saa nnompe yi: Memma ohome aba mo mu na mubanya nkwa. <sup>6</sup> Memma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ohome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene AWURADE.'"

<sup>7</sup> Eno nti mehyese nkam senea whyese me no. Na migu so rehyese nkam no, nne bi bae, owosow bi, na nnompe no keka boboo mu, dompe bekaa ne dompe ho.

<sup>8</sup> Na mehwe huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ohome biara nni mu.

<sup>9</sup> Afei oka kyerese me se: "Hye nkam kyerese home, hye nkam, onipa ba na ka kyerese no se, 'See na Otumfo AWURADE

se: Ohome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.' " <sup>10</sup> Enti mehyese nkam senea whyese me no, na ohome hyen won mu; na nkwa baa won mu ma wosore gyinagyinaa won anan so, dom kесе pa ara.

<sup>11</sup> Afei oka kyerese me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Woka se: 'Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wotwa yen agu korakora.' <sup>12</sup> Eno nti hye nkam na ka kyerese won se: 'See na Otumfo AWURADE se: Me nkurofo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. <sup>13</sup> Afei mo, me nkurofo, se mibuebeue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene AWURADE no. <sup>14</sup> Mede me Honhom behyese mo mu na mubanya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem ni.'"

### *Oman Baako A Ehye Ohene Baako Ase*

<sup>15</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>16</sup> "Onipa ba, fa dua na kyerew ho se, 'Yuda ne Israelfo a woka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyerew ho se, 'Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a woka ne ho nyinaa de.' <sup>17</sup> Ka abien no bo mu na enye dua baako wo wo nsam.

<sup>18</sup> "Se wo nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyerese ana a, <sup>19</sup> ka kyerese won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a woka ne ho no nsa, na mede aboo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wobeye baako wo me nsam.' <sup>20</sup> Ma nnua a woakyerekyerew ho no so kyerese won <sup>21</sup> na ka kyerese won se, 'See na Otumfo AWURADE se: Meyi Israelfo afi amanaman a woko so no so. Meboaboa won ano afi mmaa nyinaa na mede won asan aba won ankasa asase so. <sup>22</sup> Meye won oman baako wo asase no so wo Israel mmepow so. Ohene baako bedi won nyinaa so na worenkye aman abien bio, na worenkye mu nye won ahenni abien. <sup>23</sup> Woremfa won ahoni ne nsesode tantan no, anaase won nnebone no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afi won akyirisan bone mu na metew won



ho. Wobeyε me nkurofo na mayε wɔn Nyankopɔn.

<sup>24</sup> “Me somfo Dawid bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwεfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwε m’ahyede ayε. <sup>25</sup> Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma βetena hɔ afebɔɔ, na me somfo Dawid beyε wɔn birempɔn afebɔɔ. <sup>26</sup> Me ne wɔn beyε asomdwoe apam, εbeyε apam a εte hɔ daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔ na mede me kronkron-bea besi wɔn mu afebɔɔ. <sup>27</sup> Me tenabea βewɔ wɔn mu, meyε wɔn Nyankopɔn na wɔayε me nkurofo. <sup>28</sup> Afei amanaman no behu sε me AWURADE, me na meyε Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ no.”

### 38

#### *Nkomhyε A Etia Gog*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a εwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hyε nkɔm tia no <sup>3</sup> na ka se: ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. <sup>4</sup> Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogyε mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehyε akotade ne dɔm kεse a wokurakura akokyεm akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. <sup>5</sup> Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehyε wɔn nnadekyεw βεka wɔn ho, <sup>6</sup> afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman bebree βεka wo ho.

<sup>7</sup> “Siesie wo ho, yε krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na yε wɔn so hwεfo. <sup>8</sup> Nna bebree akyi no, wobεtwe atuo. Mfe bi akyi no wobεko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw a ada mpan akyε no so. Wɔde wɔn fi amanaman no mu, na mprenpren wɔn nyinaa te asomdwoe mu. <sup>9</sup> Wo ne w’asraafo nyinaa ne aman bebree a wɔwɔ wo nkyen no

beforo ako mo anim sε ahum. Mobeyε sε omununkum akata asase no so.

<sup>10</sup> “Sεε na Otumfo AWURADE se: Saa da no, nsusuwii bi βεba wo tirim na wubeguan nhyehyεe βɔne bi. <sup>11</sup> Wobεka se, “Mεko afa asase a wɔntoo so nkura ho fasu, metow ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoe na wɔnnwene hwee so, a wɔn mu biara nni ɔfasu, apon ne akyi adaban. <sup>12</sup> Mεfom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abεtena so ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afi amanaman so, nnipa a nyemmao ne aguade abu wɔn so na wɔtete asase no mfimfini no.” <sup>13</sup> Seba ne Dedan ne Tarsis aguadifo ne ne nkura nyinaa bebisa wo se, “Woaba sε worebefom ana? Woaboa wo dɔm ano sε morebewia na moasoa dwete ne sikakokɔɔ, nyemmao ne aguade ako na moafa asade bebree abran so ana?”

<sup>14</sup> “Eno nti, onipa ba, hyε nkɔm kyere Gog se, ‘Sεε na Otumfo AWURADE se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te hɔ asomdwoe mu no, woanhu ana? <sup>15</sup> Wubefi w’asase so wɔ atifi fam nohɔ tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so, nnipadɔm kεse, asraafodɔm a εso. <sup>16</sup> Mubetu atεε ako me nkurofo Israelfo so te sε omununkum a εkata asase no so. Nna a εβεba no mu. Gog, mema woasɔre atia m’asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so βεda me ho adi sε ɔkronkronni wɔ wɔn anim no.

<sup>17</sup> “Sεε na Otumfo AWURADE se: Enyε wo ne nea menam m’asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyε nkɔm se mema wo so de atia wɔn. <sup>18</sup> Eyi ne nea ebese saa da no. Sε Gog tow hyε Israel asase so a, m’abufuwhyew βεsɔre, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>19</sup> M’anem ne m’abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kεse βεba Israel asase so. <sup>20</sup> Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a εwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho βεpopo wɔ m’anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. <sup>21</sup> Mεfrε afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo AWURADE asem ni. Wɔde afoa βεsɔre atia wɔn ho wɔn ho. <sup>22</sup> Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no atεn, mehwie



osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufre a ɛdɛw agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so. <sup>23</sup> Enti mɛda me keseɣe ne me kronkronɣe adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu sɛ mene AWURADE no.'

### 39

<sup>1</sup> "Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. <sup>2</sup> Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so. <sup>3</sup> Afei, mɛbo wo bɛmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. <sup>4</sup> Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no bɛtɔtɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bɛma nnomaa ahoro a wɔpɛ nea apɔrɔw ne wuram mmoa sɛ wɔn aduan. <sup>5</sup> Mɔbɛtɔtɔ wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>6</sup> Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete hɔ asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu sɛ mene AWURADE no.

<sup>7</sup> "Mɛma me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma hɔ kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu sɛ me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel. <sup>8</sup> Ɛreba! na ampa ara ebese, Otumfo AWURADE asem ni. Da a maka ho asem no ni.

<sup>9</sup> "Afei wɔn a wɔtete Israel nkuro so befi adi na wɔde akode no bɛsɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bɛmma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde bɛyɛ nnyina asɔ gya mfe ason. <sup>10</sup> Ɛrenhia sɛ wɔbɛkɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔbɛpɛ bi wɔ kwae mu, efise wɔde akode no bɛsɔ gya. Na wɔbɛsɛ wɔn a wɔsɛ wɔn nneema no nneema na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>11</sup> "Saa da no, mɛyɛ amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a ɛda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesei akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Ɛno nti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bon.

<sup>12</sup> "Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. <sup>13</sup> Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbɛhyɛ me anuonyam no bɛyɛ nkaeda ama wɔn, Otumfo AWURADE na ose. <sup>14</sup> Wɔbɛkɔ so

afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no.

"Asram ason akyi no wɔbɛhwɛhwɛ asase no so yiye. <sup>15</sup> Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, sɛ wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyirae akosi sɛ asieifo bɛfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. <sup>16</sup> (Kuro wɔ bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wobedwira asase no.'

<sup>17</sup> "Onipa ba, sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Frɛ nnomaa ahoro ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, 'Mommooaba mo ho ano mfi mmeaem-meaem mra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ kese wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi nam na moanom mogya. <sup>18</sup> Mɔbɛwe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmɔpɔmma mogya te sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantemma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyemmoa a wɔadodɔ sɔrade. <sup>19</sup> Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi sɔrade akosi sɛ mɔbɛyɛ pintinn na moanom mogya akosi sɛ mɔbɛbobow. <sup>20</sup> Mɔbɛwe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahoro nyinaa nam amee wɔ me pon so,' Otumfo AWURADE asem ni.

<sup>21</sup> "Mɛda m'anunyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. <sup>22</sup> Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. <sup>23</sup> Na amanaman no behu sɛ Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔanni me nokware. Ɛno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ afoa ano. <sup>24</sup> Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn.

<sup>25</sup> "Ɛno nti sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu. <sup>26</sup> Wɔn werɛ befi wɔn aninguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. <sup>27</sup> Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronɣe adi wɔ amanaman no nyinaa ani so.

28 Afei wobehu se mene AWURADE won Nyankopon no, efise ewo mu se mede won koo nnommum mu wo amanaman no mu de, nanso meboaboa won ano ako won ankasa asase so a merennyaw won mu biara wo akyi. 29 Meremfa m'anim nhintaw won bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo AWURADE asem ni."

## 40

### *Asoredan Foforo No Afefare Mu*

1 Yen nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, osram da a eto so du a eye kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no AWURADE nsa baa me so, na ode me koo ho. 2 Onyankopon anisoadehu mu no, ode me koo Israel asase so, na ode me kogyinaa bepaw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wo ho a ese kuropon bi. 3 Ode me koo ho na mihuu obarima bi a ne tebea te se kobere mfrafrae; na ogyina opon no ano, kura sirikiyi hama ne susudua wo ne nsam. 4 Obarima yi ka kyere me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi."

### *Apuei Fam Pon A Eko Akyiri Adiwo*

5 Mihuu ofasu a atwa asoredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye obarima no nsam no tenten ye anammun du ne fa. Osusuw ofasu no huu se mu piw ye anammun du ne fa, na ne soroko nso saa ara.

6 Afei okoo abontenpon a ekyere apuei fam no ano. Oforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trew ye susudua no baako. 7 Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammun ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asoredan no abobow ano pon no trew ye susudua baako. 8 Afei osusuw opon no ntwironoo; 9 na ne tenten mu ye anammun dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammun abiesa. Opon no ntwironoo anim hwe asoredan no.

10 Na awemfo adan abiesa wo apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa

kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe. 11 Afei osusuw abontenpon no ano kwan, na ne trew ye anammun dunum na ne tenten mu nso ye anammun dunkron ne fa. 12 Awemfo adan no mu biara anim wo ofasu tiaa a ne soroko ye onammun ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susuw anammun du ne fa. 13 Afei osusuw opon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ewo akyi no atifi kosii odan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na okwan a eda ntam ye anammun aduasa ason ne fa. 14 Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wo opon kwan no mu, na eyee anammun aduokron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no. 15 Okwan a efi abontenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammun aduason anum. 16 Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa won ntam wo abontenpon kwan no mu no, na bamm mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, woaduadua mme wo anim fefefe.

### *Adiwo A Eda Akyi No*

17 Afei ode me baa adiwo a eda akyi ho no. Eho na mihuu adan bi ne nsewee bi a ewo adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo nsewee no ho. 18 Na nsewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. 19 Afei osusuw okwan a efi opon a ewo ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eye anammun oha ne aduonum wo apuei ne atifi fam.

### *Atifi Fam Pon No*

20 Afei osusuw opon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trew. 21 Na awemfo adan a abiesa wo afaafa, afasu ntiaa a etwitwa won ntam ne ntwironoo no afefare mu te se opon a edi kan no de. Ne tenten ye anammun aduason anum na ne trew ye anammun aduasa ason ne fa. 22 Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ode asiesie ho no no nsusuwii nyinaa te se opon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na woforo de ko mu, atrapoe no ne

ntwironoo no di nhweanim. <sup>23</sup> Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo a ɛne atifi fam pon no di nhweanim, senea na ɛte wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ɛne no di nhweanim no ano; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum.

### *Anafo Fam Pon No*

<sup>24</sup> Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. <sup>25</sup> Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduwɔtwe ason na ne trɛw ye anammɔn aduanan anan. <sup>26</sup> Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. <sup>27</sup> Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no ntam; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum.

### *Apon A ɛkɔ Mfimfini Adiwo No*

<sup>28</sup> Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. <sup>29</sup> N'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pɛ. Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne trɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. <sup>30</sup> (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne trɛw nso ye anammɔn ason ne fa.) <sup>31</sup> Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>32</sup> Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo hɔ wɔ apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pɛ. <sup>33</sup> N'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pɛ. Na hɔ apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowɔ mfensere nketenkete. Na ne

tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne trɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. <sup>34</sup> Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo hɔ; n'afadum ho wɔ mmedua mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>35</sup> Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pɛ, <sup>36</sup> saa ara na n'awɛmfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduwɔson anum na ne trɛw nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. <sup>37</sup> Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmedua a mfonɔ afɛɛɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ hɔ.

### *Adan A Wosiesie Afɔrebɔde Wɔ Mu*

<sup>38</sup> ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ɛwowɔ apon a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho, hɔ na wɔhohoro ɔhyew afɔrebɔde ho. <sup>39</sup> Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. <sup>40</sup> Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ɛreko atifi fam pon no ano hɔ. <sup>41</sup> ɛno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. <sup>42</sup> Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ hɔ ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne trɛw nso ye saa ara, ne soroko ye ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneɛma gu. <sup>43</sup> Na kotokoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiɛsa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu.

### *Asɔfo No Adan*

<sup>44</sup> Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. <sup>45</sup> ɔka kyereɛ me se, "ɔdan a ɛwɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe

asɔredan no so no dea, <sup>46</sup> Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi bɛn AWURADE na wɔsom wɔ n'anim." <sup>47</sup> Afei wosusuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim.

### *Asɔredan Foforo No*

<sup>48</sup> Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara trɛw ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no trɛw ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trɛw ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. <sup>49</sup> Ntwironoo no trɛw ye anammɔn aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

## 41

<sup>1</sup> ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne trɛw ye anammɔn akron wɔ ne fa biara.

<sup>2</sup> Abobow ano no trɛw ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no trɛw ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosia na ne trɛw ye anammɔn aduasa.

<sup>3</sup> Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ewɔ n'abobow ano no; biara trɛw ye anammɔn abiɛsa. Abobow ano no trɛw ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trɛw ye anammɔn du ne fa. <sup>4</sup> Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne trɛw kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. ɔka kyere me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

<sup>5</sup> Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara trɛw ye anammɔn asia.

<sup>6</sup> Wosisii nkyenkyen adan wɔ asan abiɛsa a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma

adan no, nanso enka asɔredan no fasu no. <sup>7</sup> Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trɛw sen nea ewowɔ ase. Asan abiɛsa a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ewɔ soro biara trɛw sen nea ewɔ n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trɛw sen nea ewowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ ɔsan a eto so abiɛsa no so.

<sup>8</sup> Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron.

<sup>9</sup> Nkyenkyen adan afasu a ewɔ akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. ɔkwan a eɔa asɔredan no nkyenkyen adan no a atwa asɔredan no ho ahyia <sup>10</sup> ne asɔfo adan no ntam ye anammɔn aduasa. <sup>11</sup> Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwɛ ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ekyerɛ ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa.

<sup>12</sup> ɔdan a ani hwɛ asɔredan no adiwo wɔ atɔe fam no trɛw ye anammɔn ɔha ne anum. ɔdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn ɔha aduasa anum.

<sup>13</sup> Osusuw asɔredan no, na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. <sup>14</sup> Asɔredan no adiwo a ewɔ apuei fam, de besi asɔredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

<sup>15</sup> Afei osusuw ɔdan a ani hwɛ adiwo a ewɔ asɔredan no akyi ne ho abrannaa a ewɔ ɔfa biara; na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwɛ adiwo, <sup>16</sup> ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiɛsa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Efam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho. <sup>17</sup> ɔkwan a eɔa ɔpon a ekɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa <sup>18</sup> na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. <sup>19</sup> Onipa anim kyere



mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa. <sup>20</sup> Efi fam de kosi ɔkwan a ɛda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse no fasu ho.

<sup>21</sup> Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. <sup>22</sup> Na afɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ ho a ne soroko ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiɛsa; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. Ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa ɔpon yi na esi AWURADE anim." <sup>23</sup> Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a eye afaanu. <sup>24</sup> Ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. <sup>25</sup> Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kɛse apon no ho te senea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim. <sup>26</sup> Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ɛwɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

## 42

### *Asɔfo Adan*

<sup>1</sup> Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo ho de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. <sup>2</sup> Ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ye anammɔn aduɔson anum. <sup>3</sup> Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, ɛso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiɛsa no mu biara so. <sup>4</sup> Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne trɛw ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam. <sup>5</sup> Adan a ɛwɔ asan a ɛwɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu trɛw sen mmrannaa a ɛwowɔ asan a edidi ase no. <sup>6</sup> Adan a ɛwɔ asan a ɛto so abiɛsa no nni afadum senea asan a ɛwɔ ase no wɔ no; enti na mu

susua sen adan a ɛwowɔ asan a edidi ase no. <sup>7</sup> Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a ɛfa adan no anim. <sup>8</sup> Adan a ɛsa so na ɛtoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a ɛsa so a ɛben kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. <sup>9</sup> Sɛ obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu sɛ adan a ɛwɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. <sup>10</sup> Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ɛkɔ asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ ho a <sup>11</sup> ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te sɛ adan a ɛwɔ atifi fam no; n'atenten ne ne trɛw ye pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten ye pɛ. Apon a ɛwɔ atifi fam no <sup>12</sup> nso sese adan a ɛwɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ene ɔfasu a ɛkɔ apuei fam no sa so no ano, ɛho na wɔfa kɔ adan no mu.

<sup>13</sup> Na ɔka kyereɛ me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwɛ asɔredan adiwo no ye asɔfo no dea, ɛho na asɔfo a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ɛho na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a eye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no ye kronkron. <sup>14</sup> Sɛ asɔfo no kɔ beae kronkron ho a ense sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo ho kosi sɛ wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu ho, efise saa ntade no ye kronkron. Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ ho no."

<sup>15</sup> Osusuw nea ɛwɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae. <sup>16</sup> Ɔde susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>17</sup> Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>18</sup> Osusuw anafo fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>19</sup> Afei ɔdan n'ani hwɛɛ atɔɛ fam, na osusuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>20</sup> Enti na n'afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenae no ho.

## 43

### *Anuonyam San Ba Asɔredan No Mu*

<sup>1</sup> Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, <sup>2</sup> na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam sɛ apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te sɛ asuten a ɛreworo, na asase no so hyerɛnee wɔ n'anuonyam no mu. <sup>3</sup> Anisoadehu a minyaa no te sɛnea minyaa no bere a ɔba bɛsɛee kuropɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. <sup>4</sup> AWURADE anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyɛn asɔredan no mu. <sup>5</sup> Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na AWURADE anuonyam hyɛ asɔredan no ma.

<sup>6</sup> Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me. <sup>7</sup> Ɔkae se, "Onipa ba, ɛha ne m'ahengua sibe ne m'anani ntiaso. Ɛha na metena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmɛa no ngu me din ho fi. <sup>8</sup> Bere a wɔmaa wɔn abobow ano benɛe me, na wɔn apongua nso benɛe me de a na ɔfasu na etwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeye guu me din kronkron ho fi. Ɛno nti mesɛee wɔn wɔ m'abufuw mu. <sup>9</sup> Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

<sup>10</sup> "Onipa ba, kyerekyere Israelfo sɛnea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfonɔ ho, <sup>11</sup> na sɛ wɔn ani wu nea wɔaye ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerɛw saa nneɛma yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfonɔ no so.

<sup>12</sup> "Asɔredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa ye kronkron. Sɛ na asɔredan no ho mmara te.

### *Afɔremuka*

<sup>13</sup> "Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ ye ɔnammɔn ne fa na ne trɛw nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa

ho hyia no nso trɛw beyɛ nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: <sup>14</sup> Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro ye anammɔn abiɛsa, na mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa. <sup>15</sup> Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ ye anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwe soro tuatua ho. <sup>16</sup> Afɔremuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. <sup>17</sup> Afɔremuka no apa a ɛwɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kaa a ɛye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye ɔnammɔn ne fa. Atrapɔe a ɛkɔ afɔremuka no so no ani hwe apuei fam."

<sup>18</sup> Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sɛ na Otumfo AWURADE se: Eyinom na ɛbeyɛ nhyehyɛe a wɔbɛfa so abɔ ɔhyew afɔre ne ɔkwan a, sɛ wosi afɔremuka no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho: <sup>19</sup> Ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ma asɔfo a wɔye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wɔba m'anim besom me no sɛ bɔne afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>20</sup> Ɛsɛ sɛ wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afɔremuka mmɛn anan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwɔtwɔw so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wɔanam so atew afɔremuka no ho de aye mpata nso. <sup>21</sup> Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebɔde nantwi no na wokɔhyew no wɔ asɔredan no ho faako a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi.

<sup>22</sup> "Da a ɛto so abien no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a onni dem ma sɛ bɔne afɔrebɔde, na ɛsɛ sɛ wodwira afɔremuka no ho sɛnea wɔde nantwi no yɛe no. <sup>23</sup> Sɛ wowie ho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bɛbɔ afɔre. <sup>24</sup> Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfo de nkyene pete wɔn so na wɔde bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE.

<sup>25</sup> "Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba sɛ bɔne afɔrebɔde nnanson; afei ɛsɛ sɛ wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. <sup>26</sup> Wɔbeyɛ mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; sɛ na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadi no. <sup>27</sup> Saa nna yi akyi, efi da a ɛto so awotwe

de rekɔ no, ɛsɛ sɛ asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo AWURADE asem ni.”

## 44

### *Ɔhene No, Lewifo No, Asɔfo No*

<sup>1</sup> Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano, na wɔato mu. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere me se, “Ɛsɛ sɛ ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Ɛnsɛ sɛ wobue, efise AWURADE, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyen mu. <sup>3</sup> Ɔhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. Ɔno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.”

<sup>4</sup> Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwee, na mihuu AWURADE anuonyam sɛ ahye AWURADE asɔredan no ma, na mibutuw hɔ.

<sup>5</sup> Na AWURADE ka kyere me se, “Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a meka akyerɛ wo a efa nhyehyee a ɛwɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. <sup>6</sup> Ka kyere Israelfo atuawefo no se, ‘Sɛɛ na AWURADE se: Mo akywadeye no adɔɔso. Israelfo! <sup>7</sup> Mo akywadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya breɛ me na mosee m’apam no. <sup>8</sup> Sɛ mobeye mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afoforo behwee me kronkronbea so mmom. <sup>9</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Ɔnanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan sɛ ɔhyen me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa.

<sup>10</sup> “Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyiryiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. <sup>11</sup> Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwe asɔredan

no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. <sup>12</sup> Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo AWURADE asem ni. <sup>13</sup> Ɛnsɛ sɛ wɔben me sɛ wɔrebesom me sɛ asɔfo anaase wɔben m’akronkronne mu biara anaa m’afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyi-wade ahorow ho aniwu ka wɔn. <sup>14</sup> Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wɔ mu.

<sup>15</sup> “Na mmom asɔfo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyee adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; ɛsɛ sɛ wogyina m’anim na wɔbre me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo AWURADE asem ni. <sup>16</sup> Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyen me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wotwiw ben me pon, besom wɔ m’anim na wɔye me som nnwuma.

<sup>17</sup> “Sɛ wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhye nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wɔhye kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ anaase asɔredan no mu no. <sup>18</sup> Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehyee nwera ntade wɔ wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehyee biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri. <sup>19</sup> Sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ woyi ntade a wɔhye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehyee ntade foforo, sɛ ɛbeyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho.

<sup>20</sup> “Ɛnsɛ sɛ wɔbɔ tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ɛsɛ sɛ wobubu so fɛfɛfɛ. <sup>21</sup> Ɔsɔfo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo hɔ. <sup>22</sup> Ɛnsɛ sɛ wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom ye asɔfo. <sup>23</sup> Wɔnkyerekyere me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a ɛye kronkron ne ade a ɛye kwasafɔ de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi ye ade a ho ntew anaase ho tew.



24 “‘Akasakasa biara mu no, asofo na wɔbeyɛ atemmufɔ agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wodi me mmara ne m’ahyɛde a ɛfa m’afahyɛ ahorow no so, na wɔyɛ me homenna kronkron.

25 “‘Ɛnsɛ sɛ ɔsofo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na sɛ odwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtweɛ nnanson. 27 Da a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo AWURADE asɛm ni.

28 “‘Me nko ara ne agyapade a asofo no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa. 29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beyɛ wɔn dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyɛde sononko no nyinaa beyɛ asofo no de. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena mo afi mu. 31 Ɛnsɛ sɛ asofo no we aboa biara a wawu nam; sɛ eyɛ anomaa anaa wuram aboa biara.’”

## 45

### *Asase No Mu Kyekye*

1 “‘Sɛ mokyekye asase no mu sɛ agyapade a, ɛsɛ sɛ mode fa bi ma AWURADE sɛ ɔmantam kronkron a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500), na ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beae no nyinaa beyɛ kronkron. 2 Wobegyaw asase yi mu bi a eyɛ ahinanan a ne fa biara yɛ anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no trɛw yɛ anammɔn aduɔson anum (75). 3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) na ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum (15,000). Ɛhɔ na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4 Ɛbeyɛ asase no fa a eyɛ kronkron ma asofo a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Ɛhɔ na

wobesisi wɔn afi na ayɛ beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne tenten yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) na ne trɛw nso yɛ anammɔn mpem dunum (15,000) beyɛ beae a wɔbekyɛkyɛ nkurow ama Lewifo a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapade.

6 “‘Wobegyaw asase a ne trɛw yɛ anammɔn mpem ason ne ahanum (7,500) na ne tenten nso yɛ anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum (37,500) a etoa beae kronkron no so no ama kuroɔn no; ɛbeyɛ Israelfi nyinaa de.

7 “‘Ɔhene no befa asase a ɛne ɔmantam kronkron no ne kuroɔn no dabea bɔ hye. Ɛbetrɛw akɔ atɔɛ fam ne apuei fam akɔpɛm atɔɛ ne apuei ahyɛ so, na ɛne mmusuakuw no mu baako asase abɔ hye wɔ atifi fam ne anafo fam. 8 Asase no beyɛ n’agyapade wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkuɔfo so bio, na mmom wɔbɛma Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea wɔn mmusuakuw no te.

9 “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyae mo basabasayɛ ne mo nhyɛso na monyɛ nea etɛɛ na eye. Munnyae me nkuɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo AWURADE asɛm ni. 10 Ɛsɛ sɛ mode nsania ne asusude a eyɛ pɛ susuw ade. 11 Kentɛn baako, a eyɛ lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182), na mode besusuw ade biara dodow; ɛfah ne bat beyɛ kentɛn baako mu nkyemu du. 12 Dwetɛ mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwetɛ mpɔw baako beyɛ gram du abien, na dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ gram ahanson aduonu (720).

### *Afɔrebɔde Ne Nna Kronkron*

13 “‘Akyɛde sononko a ɛsɛ wode ma ni: Awi kilogram abiesɛ ne atoko kilogram abien ne fa. 14 Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nye lita abien ne fa. 15 Afei wɔmfɛ nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde beyɛ aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ɛbeyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo AWURADE na ose. 16 Ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba



no ho na ɔde n'afɔrebɔde ba. <sup>17</sup> Eɓeyɛ ɔheneba no asede se ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahye bi te se ɔsram foforo afahye, homenna ne nna a etete saa no ba. ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde beba abeye nkabomde ama Israel.

<sup>18</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: ɔsram a edi kan no da a edi kan no, esɛ se wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. <sup>19</sup> Esɛ se ɔsofo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no apa a ewɔ soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. <sup>20</sup> Esɛ se woye ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbeyɛ bɔne, na wonam so de aye mpata ama asɔredan no.

<sup>21</sup> “‘ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, esɛ se mudi Twam Afahye a eye aponto a wɔde nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. <sup>22</sup> Saa da no esɛ se ɔhene no de nantwinini a wɔde bebo afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. <sup>23</sup> Da biara wɔ nnanson Afahye no mu, esɛ se ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dem biara ba se ɔhyew afɔrebɔde ma AWURADE, ne ɔpapo se bɔne afɔrebɔde. <sup>24</sup> Nea esɛ se ɔde ba se aduan afɔrebɔde ye kentɛn baako (lita aduonu abien) a eka nantwinini biara ho ne kentɛn baako (lita aduonu abien) nso a eka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kentɛn biara ho.

<sup>25</sup> “‘Nnanson Afahye a wofi ase wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneema no ara beba se bɔne afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

## 46

<sup>1</sup> “‘Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Esɛ se wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnaɔfa asia a wɔde ye adwuma, nanso Homeda ne ɔsram Foforo da no de, esɛ se wɔma ano da ho. <sup>2</sup> ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bebo afɔre. ɔbesɔre wɔ ɔpon

no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. <sup>3</sup> Homenna ne ɔsram foforo nna no, esɛ se asase no sofo sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɔpon no abobow ano. <sup>4</sup> Afɔrebɔde a esɛ se ɔhene no de bre AWURADE wɔ Homeda no ye nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem. <sup>5</sup> Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma no ho ye nea esɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. <sup>6</sup> ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dem mmra. <sup>7</sup> ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpe se ɔde ma. ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afɔrebɔde. <sup>8</sup> Na se ɔhene no rebeyen mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na esɛ se ho ara na ɔfa de fi adi.

<sup>9</sup> “‘Na se asase no sofo ba AWURADE anim apontonna no a, nea ɔbefa atifi pon no mu ako mu akosɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu ko mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ense se obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyen mu no mu fi adi. <sup>10</sup> Esɛ se ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn beba mu na ɔne wɔn aɔfi adi.

<sup>11</sup> “‘Afahye ne apontonna no, aduan afɔrebɔde no nye nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a esɔ ani na ɔde beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho.

<sup>12</sup> “‘Bere biara a ɔhene no befi ne pe mu abɔ afɔre ama AWURADE no, se eye ɔhyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, esɛ se se wobue ɔpon a ekyere apuei no ma no. ɔbebo ne ɔhyew anaa n'asomdwoe afɔre no senea ɔye no wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wɔbetɔ ɔpon no mu.

<sup>13</sup> “‘Da biara da, anɔpa biara, esɛ se wɔde oguamma a wadi afe na onni dem bebo ɔhyew afɔre ma AWURADE. <sup>14</sup> Anɔpa biara esɛ se wobɔ aduan afɔre a eye

atoko kilogram abiesā ne ngo lita baako ne fa a wɔde befɔtɔw siam no. Aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE yi ye nhyehyee a ebetena hɔ daa. <sup>15</sup> Eno nti wɔde oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no bema anɔpa biara se daa ɔhyew afɔrebɔde.

<sup>16</sup> “Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: Se ɔhene no de n’agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n’asefo dea na eye wɔn agyapade. <sup>17</sup> Nanso se ɔde n’agyapade no mu bi kye n’asomfo no mu bi a, ebeye ɔsomfo no dea kosi n’ahofadi afe. Eno akyi ebesan abeye ɔhene no dea. N’agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. <sup>18</sup> Ense se ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. Eɛ se ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n’asase so.”

<sup>19</sup> Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a eɔa ɔpon no nkyen mu a ekɔ adan akronkron a ekyere atifi fam no, nea eye asɔfo no dea no mu, na ɔkyeree me bea bi a ewɔ atɔe fam. <sup>20</sup> Ɔka kyeree me se: “Eha ne baabi a asɔfo no benoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde, senea wɔremfa mma mfikyiri adiwo hɔ mmedwira nkurofo no ho.”

<sup>21</sup> Ɔde me baa adiwo a ewɔ afikyiri hɔ no na odii m’anim de me kɔɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so. <sup>22</sup> Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɔew ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pɛ. <sup>23</sup> Afasu no mu biara anim no na wɔahyehye abo de ase no aye muka wɔ afaafa nyinaa. <sup>24</sup> Ɔka kyeree me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no benoa nkurofo no afɔrebɔde.”

## 47

### *Asubɔnten A Eɛn Fi Asɔredan No Ho*

<sup>1</sup> Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu se asu fi asɔredan no abobow ano ase a eɛn kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; afɔremuka no anafo fam. <sup>2</sup> Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me

faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam.

<sup>3</sup> Bere a ɔbarima no rekɔ apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum (500,000), na afei ɔde me faa nsu a eɔdeda nan ase mu. <sup>4</sup> Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a eɔdeda kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na ɔde me faa nsu a eɔdeda sisi mu. <sup>5</sup> Osusuw anammɔn apem ahannum (500,000) bio na afei na asu no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efise na mu dɔ nti, eɛ se woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwa. <sup>6</sup> Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?”

Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. <sup>7</sup> Miduu hɔ no, mihuu nnua bebree wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. <sup>8</sup> Ɔka kyeree me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ebɔ po mu. Faako a ebɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no mu. <sup>9</sup> Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebree betena hɔ. Mpataa bebree beba hɔ efise saa asu no sen fa hɔ na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. <sup>10</sup> Apopofɔ begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobanya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beye ahorow bebree te se mpataa a ewɔ Po kese no mu. <sup>11</sup> Nanso dontori ne aforɔw no de, ebetena hɔ saa ara. Wobegyaw hɔ ama adan nkyene. <sup>12</sup> Nnuaba nnua ahorow benyin wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wɔbesow aba ɔsram biara, efise nsu a efi kronkronbea hɔ no sen kɔ hɔ. Wɔn aba beye aduan na wɔde wɔn nhaban asa yare.”

### *Asase No So Ahye*

<sup>13</sup> Sɛɛ na Otumfo AWURADE se: “Ahye a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien beye Yosef dea no ni. <sup>14</sup> Wobekyekye mu pɛpɛpɛ ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade.

<sup>15</sup> “Eyi na ebeye asase no hye:

“Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, <sup>16</sup> Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so. <sup>17</sup> Ohye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye.

<sup>18</sup> Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.”

<sup>19</sup> Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye.

<sup>20</sup> Atoe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atoe fam hye.

<sup>21</sup> “Monkyekye asase yi mma mo ho no ho, senea Israel mmusuakuw no te.

<sup>22</sup> Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wowo mma. Ese se mofa won se nnipa a wawo won se Israelfo te se mo ara; ese se wonya kyefa wo Israel mmusuakuw no mu. <sup>23</sup> Abusuakuw biara a ohoho bi bedom no, mu na ese se woma no n'agyapade,” Otumfo AWURADE asem ni.

## 48

### *Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> “Mmusuakuw no din na edidi so yi:

“Dan benya kyefa baako wo atifi hye so ho; ebefa Hetlon kwan so ako Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ohye a efi apuei fam ko atoe fam no fa bi.

<sup>2</sup> Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>3</sup> Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>4</sup> Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>5</sup> Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>6</sup> Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>7</sup> Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hye a fi apuei fam akosi atoe fam.

<sup>8</sup> “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atoe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne trew beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num. Na ne tenten, efi apuei kosi atoe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewo mfimfini.

<sup>9</sup> “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tenten beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num (37,500). Na ne trew aye anammɔn mpem dunum (15,000). <sup>10</sup> Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num (37,500) ne tenten mu wo atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wo atoe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wo apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea. <sup>11</sup> Eyi beye Sadokfo asofo a woye won kronkron no de, won a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. <sup>12</sup> Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hye.

<sup>13</sup> “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num (37,500), na ne trew ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahan-num (37,500), na ne trew nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). <sup>14</sup> Ense se wɔton anaase wode mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni

na ense se ekɔ obi foforo nsam, efise eye kronkron ma AWURADE.

<sup>15</sup> “Asase a aka a ne tɔew ye anammɔn mpem ason ne ahannum (7,500) na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini <sup>16</sup> na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) wo atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. <sup>17</sup> Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduonum anam (375) wo n’afanan biara. <sup>18</sup> Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wo n’apuei fam ne n’atoe fam. So nnobae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. <sup>19</sup> Kuropon no mu adwumayefo a woye asase no so kua no beye won a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. <sup>20</sup> Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500). Wubeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko.

<sup>21</sup> “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum (37,500) no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, ebetrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bewo won mfimfini. <sup>22</sup> Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene no asase no beda Yuda ne Benjamin ahye no ntam.

<sup>23</sup> “Mmusuakuw a aka no,

“Benjamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam ako atoe fam.

<sup>24</sup> Simeon benya kyefa baako, ene Benjamin asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>25</sup> Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>26</sup> Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>27</sup> Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye afi apuei fam ako atoe fam.

<sup>28</sup> Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bekɔ anafo fam afi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

<sup>29</sup> “Eyi ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye won kyefa,” Otumfo AWURADE asem ni.

### *Kuropon No Apon*

<sup>30</sup> “Eyinom ne apon a wobefa mu apue afi kuropon no mu:

“Efi ase wo atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, <sup>31</sup> wode Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuropon apon no. Apon abiesa a ewo atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon.

<sup>32</sup> Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum (6,750) no, wode apon abiesa betoto Yosef, Benjamin ne Dan.

<sup>33</sup> Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

<sup>34</sup> Atoe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum (6,750) no, wode apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali.

<sup>35</sup> “Okwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason (27,000).

“Na efi saa da no, wobefre kuropon no se, ‘AWURADE WO HO.’”



## Daniel Nhoma

### *Woyi Israelfo Baanan Tetew Wɔn*

<sup>1</sup> Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesā mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano. <sup>2</sup> AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan ako Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu kogu aadekorabea ho wɔ Babilonia asase so.

<sup>3</sup> Afei ɔhene no ka kyerɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi ho, <sup>4</sup> mmerante ahɔndenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi ho. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. <sup>5</sup> ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ese se wɔtetew wɔn mfe abiesā, na wɔn mu bi abeye n'asomfo.

<sup>6</sup> Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. <sup>7</sup> Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego.

<sup>8</sup> Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. <sup>9</sup> Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. <sup>10</sup> Piamfohene no ka kyerɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wɔde mo toto mmabun a wɔye mo tipenfo no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se matoto m'adwuma ase."

<sup>11</sup> Daniel ka kyerɛ ɔsomfo a piamfohene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, <sup>12</sup> "Ma yen nhabamma

ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. <sup>13</sup> Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wɔredi ɔhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." <sup>14</sup> Enti ɔsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ nnadu.

<sup>15</sup> Nnadu no akyi, wohuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. <sup>16</sup> Enti ɔsomfo no sii gyinae se ɔbeta so ama wɔn nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wɔn.

<sup>17</sup> Na mmerantewa baanan yi Nyankopɔn maa wɔn nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerɛase ho nimdee.

<sup>18</sup> Bere a ɔhene no ahye no soe no, ɔpanyin no de mmerante yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. <sup>19</sup> ɔhene no ne wɔn nyinaa kasae, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wɔde wɔn kaa ɔhene no piamfo no ho. <sup>20</sup> Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ɔhene no bisa wɔn no ohu se wɔsen nkonyaayifo ne pɛadeahufo a wɔwɔ n'aheman mu nyinaa no mpen du.

<sup>21</sup> Daniel tenaa ho ara kosii ɔhene Kores adedi afe a edi kan mu.

## 2

### *Nebukadnessar Daeso*

<sup>1</sup> Nebukadnessar adedi mfe abien so, ɔsoso dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. <sup>2</sup> ɔfrɛɛ ne nkonyaayifo, pɛadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyerɛ wɔn se, wɔnkyere no dae ko no. Wobegyinaa ɔhene no anim no, <sup>3</sup> ɔkae se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mepɛ se mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se mihu."

<sup>4</sup> Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyerɛ ase."

<sup>5</sup> Nanso ɔhene no ka kyerɛ Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. <sup>6</sup> Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyede a eso bi mmaa

da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase.”

<sup>7</sup> Wɔkaa bio se, “Yɛsrɛ wo, Nana, ka dae no kyere w’asomfo, na yɛbɛkyere wo ase.”

<sup>8</sup> Ɔhene no buae se, “Mahu mo nnaadaa no. Mahu sɛ, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho. <sup>9</sup> Sɛ moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pɛ na ɛda ho ma mo. Moapam sɛ mubedi atoro adaadaa me. Mususuw sɛ asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ɛbɛma mahu sɛ mubetumi akyere ase.”

<sup>10</sup> Kaldeafo no buaa Ɔhene no se, “Onipa teasefo biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na Ɔhene biara nso nni ho, sɛ ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufɔ anaa Kaldeafo saa asem yi bi pɛn. <sup>11</sup> Ɔhene abisade yi yɛ den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu.”

<sup>12</sup> Ɔhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyɛɛ sɛ, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa.

<sup>13</sup> Na esiane Ɔhene no mmarden sɛ wonkunkum anyansafo no nti, wɔsoma mmarmima sɛ wɔnkɔhwɛhwɛ Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn.

<sup>14</sup> Bere a, Ariok a ɔyɛ Ɔhene no awɛmfɔ so panyin baa sɛ ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae.

<sup>15</sup> Daniel bisaa Ariok se, “Adɛn nti na Ɔhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyereɛ no.

<sup>16</sup> Daniel kohuu Ɔhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no bere kakra na ɔbɛba abɛkyere dae no ase.

<sup>17</sup> Na Daniel kɔɔ ne fi kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amanneɛ faa asem a asi no ho. <sup>18</sup> Ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔnsrɛ ɔsoro Nyankopɔn na ɔnnom wɔn n’ahummɔɔ sɛnea wɔrenkum wɔn mfra anyansafo nkae a wɔwɔ Babilonia no mu. <sup>19</sup> Anadwo no, ɔdaa kokoamsem no adi kyereɛ Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ɔsoro Nyankopɔn <sup>20</sup> se,

“Ayeyi nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

<sup>21</sup> Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa nkrabea;

osi ahene, na otu wɔn ade so.

Ɔma anyansafo hu nyansa,

na ɔma nhumu ho nimdeɛ.

<sup>22</sup> Ɔda nneɛma a mu dɔ na ɛyɛ nwonwa adi,

na onim nea ahintaw wɔ sum mu;

hann atwa ne ho ahyia.

<sup>23</sup> Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopɔn,

ɛfise, woama me nyansa ne tumi,

woaka nea yebisaa wo akyere me,

ada nea Ɔhene bisae no adi akyere yɛn.”

### *Daniel Kyere Dae No Ase*

<sup>24</sup> Afei Daniel kohuu Ariok a wɔahye no sɛ onkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no, ka kyereɛ no se, “Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ Ɔhene no nkyɛn, na mekyere no ne dae no ase.”

<sup>25</sup> Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ Ɔhene no anim kae se, “Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a ɔbɛkyere wo, Nana, dae no ase.”

<sup>26</sup> Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar) no se, “Ɛyɛ nokware? Wubetumi akyere me nea mihuu wɔ me dae no mu na woakyere me ase?”

<sup>27</sup> Daniel buae se, “Nana, anyansafo, pɛadeahufɔ, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni ho a wobetumi akyere ahintasɛm a worebisa yi! <sup>28</sup> Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyere Ɔhene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni:

<sup>29</sup> “Nana, bere a worda no, w’adwene kosisii nsem bi a ebisasi so. Nea ɔkyere ahintasɛm mu no akyere wo nea ɛrebɛba.

<sup>30</sup> Na ɛnye sɛ, Nana, minim nyansa kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no nkyerease na ɔte nea ɛbaa n’adwene mu no ase.

<sup>31</sup> “Nana, w’anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kɛse bi sɛ ogyina w’anim a ɔso pa ara na ɛheran hyerenn, na ne ho yɛ hu yiye. <sup>32</sup> Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwete na wɔde yɛɛ ne koko ne n’abasa. Kɔbere na wɔde yɛɛ ne yafunu

ne n'asre. <sup>33</sup> Dade na wode yee n'anan, na wode dade ne dote a wode afra yee ne nansabon. <sup>34</sup> Na, Nana, worehwe no, obo bi a nsa biara nkura mu, tew behwee dade ne dote nansabon no so, petew no pasaa. <sup>35</sup> Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye dade, dote, kobere, dwete ne sikakokoo no nyinaa yam fekofeko, maa eyee se ahuhurubere mu awiporowbea so ntete, maa mframa behuw ne nyinaa koe a, hwee anka ho. Nanso obo a epem ohoni no hwee fam no dan bepaw kese a ekataa asase nyinaa so.

<sup>36</sup> "Nana, dae no ni o, afei, yerebekyere wo ase. <sup>37</sup> Nana, woye ahene bebree so hene. Osoro Nyankopon aye wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahoden ne anuonyam. <sup>38</sup> Ode wiase nnipa, mmoa a wowa wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wowa no, woye wo won sodifo. Wo na woye saa sikakokoo ti no.

<sup>39</sup> "Na w'ahenni aba n'awiei akyi no, ahemman a ento wo de no besore abesi w'anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiesa a kobere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi wiase so. <sup>40</sup> Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahoden wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. <sup>41</sup> Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne dote a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. <sup>42</sup> N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dote. <sup>43</sup> Saa dade ne dote mfracrae no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a woadi afra a wontumi nka won ho mmo mu senea dade ne dote ntumi nni afra no.

<sup>44</sup> "Saa ahemfo no adedi mu no, Osoro Nyankopon bebɔ ahemman bi atenase a erense da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de won aba awiei, na eno de, ebegyina afebɔɔ. <sup>45</sup> Obo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepaw no so a eyam dade, kobere, dote, dwete ne sikakokoo mfracrae ohoni no gyina ho ma saa oman no.

"Onyankopon kese akyere Nana, nea ebɛba daakye. Dae no ye nokware, na ne

nkyerease ye kann."

### *Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So*

<sup>46</sup> Ohene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wo Daniel anim, som no, na ohyee ne manfo se, womfa afɔrebɔde mmra, na wonhyew aduhuam wo n'anim. <sup>47</sup> Ohene no ka kyere Daniel se, "Nokware, wo Nyankopon ye Nyankopon wo anyame mu; oye AWURADE wo ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu."

<sup>48</sup> Afei, ohene no maa Daniel dibe a ekoron yiye san yee no aye a esom bo yiye. Omaa Daniel hwɛɛ Babilonia amantam no nyinaa so, na ode no sii n'anyansafo no nyinaa so hene. <sup>49</sup> Daniel ka ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefo, na Daniel yee osomfo wo ohene aban mu.

## 3

### *Nebukadnessar Ye Sikakokoo Ohoni*

<sup>1</sup> Ohene Nebukadnessar yee sikakokoo ohoni bi a na ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne tɛw nso ye anammɔn akron. Wode sii Dura tataw so wo Babiloniaman mu. <sup>2</sup> Afei ode nkra komaa ahenemma, mpanyimfo, amrad-  
ofɔ, afotufɔ, sanaafɔ, atemmufɔ, asennifo ne oman no mu mpanyimfo se, wommra ohoni a wɔreda no adi no afahye ase. <sup>3</sup> Bere a ahenemma, mpanyimfo, amrad-  
ofɔ, afotufɔ, sanaafɔ, atemmufɔ, asennifo ne oman no mu mpanyimfo no behyiae se wɔrebɛda ohoni a Ohene Nebukadnessar de asi ho adi no, wobegyinyinaa ohoni no anim.

<sup>4</sup> Na wɔbɔɔ dawuru tee mu se, "Nnipa ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ohene ahye se monye! <sup>5</sup> Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsore ohene Nebukadnessar sikakokoo ohoni no. <sup>6</sup> Obiara a wankotow fam ansore ohoni no don no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redew wo mu framfram mu."

<sup>7</sup> Enti bere a wotee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne

wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, soree ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

<sup>8</sup> Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no nkyen kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, <sup>9</sup> “Nana wo nkwa so! <sup>10</sup> Wohyee mmara maa ɔmanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, <sup>11</sup> na obiara a wantie ankɔtow ansɔre ohoni no, wɔde no beto fononoo a ogya redew framfram wɔ mu no mu. <sup>12</sup> Nanso Nana, Yudafo bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatusa Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wɔansɔre w’anyame anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no.”

<sup>13</sup> Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ɔhyee se, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wode wɔn bae no, <sup>14</sup> Nebukadnessar bisaa wɔn se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokware se, moansɔre m’anyame ne sikakɔkɔɔ honi a mede asi hɔ no? <sup>15</sup> Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbetow mo agu fononoo a ogya redew wɔ mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?”

<sup>16</sup> Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, “Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wɔ w’anim. <sup>17</sup> Se wɔtow yen gu fononoo a ogya redew wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. <sup>18</sup> Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sɔre de, yere nsɔre w’anyame anaa sikakɔkɔɔ honi a wode asi hɔ no da biara da.”

### *Wode Mmerante Baasa Gu Fononoo Gyatannaa Mu*

<sup>19</sup> Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe wɔn anim ahwe. ɔhyee se, wɔmma fononoo no gya no hyew no nno mmɔho ason. <sup>20</sup> Afei ɔhyee n’asraafo mu mmarima ahɔdenfo pa ara no bi se, wɔnkyekyere

Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. <sup>21</sup> Enti wɔkyekyeree saa nkurofo yi a wɔhyehye wɔn ntwontwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a eredew no mu. <sup>22</sup> Na esiane ɔhene no abufuwtraso ne ɔhye a ama fononoo no ado hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano. <sup>23</sup> Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔkyekyere wɔn papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu.

<sup>24</sup> Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teee mu ahodwiriw so guu n’afotufu no so se, “Enye mmarima baasa na yekyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?”

Wobuae se, “Yiw, Nana, yeyee saa perepepe.”

<sup>25</sup> Nebukadnessar teee mu se. “Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn se wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te se anyame ba bi!”

<sup>26</sup> Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wɔ mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!”

Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. <sup>27</sup> Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufu betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmon wɔn ho.

<sup>28</sup> Afei Nebukadnessar kae se, “Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. ɔsomaa ne bofo, ma wobegye n’asomfo a wogyee no di no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na wode wɔn honam mae, senea ebeye a wɔrensom na wɔrensɔre anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn. <sup>29</sup> Ne saa nti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususem no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na woadwiriw wɔn afi



ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa sɛɛ yi.”

<sup>30</sup> Afei, ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a skorɔn yiye wo Babiloniaman mu.

## 4

### *Dua Ho Daeso*

<sup>1</sup> ɔhene Nebukadnessar,  
de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman  
ne kasa ahorow a ɛwo wiase se:  
Ensi mo yiye mmoroso!

<sup>2</sup> Ɛye me anigye sɛ mo nyinaa ahu  
biribi a efa nsɛnkyerɛnne ne anwon-  
wade a ɔsorosoro Nyankopɔn aye ama  
me.

<sup>3</sup> Hwe senea ne nsɛnkyerɛnne ye kese  
fa!  
Na hwe senea tumi a ɛwo  
n'anwonwade no mu so fa!

N'ahenni ye daa ahenni;  
ne tumi tee ko awo ntoatoaso nyi-  
naa so.

<sup>4</sup> Na me, Nebukadnessar, mete  
m'ahemfi, midi me ho so na me koma  
to me yam. <sup>5</sup> Nanso mesoo dae bi a,  
ɛboɔ me hu yiye. Meda me mpa so no,  
mfonɔ a efaa m'ani so ne anisoadehu a  
minyaa no hunahunaa me. <sup>6</sup> Ɛno nti,  
mehye ma wɔfrɛ anyansafo a wɔwo  
Babilonia nyinaa sɛ wɔmmɛkyere me  
dae no ase. <sup>7</sup> Bere a nkonyaayifo,  
pɛadeahufo, Kaldeafo ne ntafowayifo  
no bae no, mekaa dae no kyereɛ  
won, nanso wɔantumi ankyere me ase.

<sup>8</sup> Akyiri no, Daniel (a wɔtoo no din  
Beltesasar, a ɛye me nyame din, efise,  
na anyame kronkron no honhom wo  
ne mu) baa m'anim, na mekaa dae  
no kyereɛ no. <sup>9</sup> Meka kyereɛ no se,  
Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim  
sɛ, anyame kronkron no honhom wo  
wo mu, ɛno nti, ɛnye wo den se  
wobɛkyere ahintasɛm biara ase. Afei,  
me dae no ni, kyere me ase. <sup>10</sup> Bere a  
meda me mpa so no, dae a mesoe ne  
sɛ, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a  
ɛware tenteenten. <sup>11</sup> Dua no nyin yɛɛ  
dutan kese na ne tenten koduu soro, a  
wuhu no asase so baabiara. <sup>12</sup> Na ne  
nhaban ye frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ, na asow  
aba bebree, na so wo aduan ma obiara.

Na wuram mmoo te ne nwini ase, na  
wim nnomaa nso ye won berebuw wo  
ne mman mu.

<sup>13</sup> “Meda me mpa so no, mihuu ɔbofo  
kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam wo  
m'anisoadehu no mu. <sup>14</sup> ɔbofo no tee  
mu se, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne  
mman no nyinaa. Porow ne nhaban no,  
na tow n'aba no pete. Pam mmoo no fi  
ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi  
ne mman so. <sup>15</sup> Nanso gyaw dunsin no  
ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere,  
na sare atwa ho ahyia no.

“‘Afei, ma ɔsoro bosu mfow no  
fokyee, na ma ɔne mmoo ntena wo  
wuram. <sup>16</sup> Na ma n'adwene nsesa na  
ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwane  
ti so.

<sup>17</sup> “‘Asomafo asi gyinae dedaw;  
na akronkronfo abu aten senea  
ɛbeyɛ a ateasefo nyinaa bɛte ase sɛ,  
ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman  
so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ, mpo, sɛ ɔye  
onipa teta.’

<sup>18</sup> “Beltesasar, saa dae yi na me,  
ɔhene Nebukadnessar soe. Afei  
kyere me ase, efise anyansafo a  
wɔwo m'ahemman mu nyinaa antumi  
ankyere me ase. Na wo de, wubetumi  
akyere me, efise anyame kronkron  
honhom no wo wo mu.”

### *Daniel Kyere Dae No Ase*

<sup>19</sup> Daniel (a wɔsan frɛ no Beltesasar  
no) tee dae no, ɔyɛɛ basaa kakra; ne  
ho dwiriw no na n'adwene mu haw no.  
Nti, ɔhene no ka kyereɛ no se, “Bel-  
tesasar, mma dae no ne ne nkyerease  
mmo wo hu.”

Beltesasar buae se, “Eyi de, Nana,  
anka dae no ne ne nkyerease no  
ɛmpare wo na ɛnko w'atamfo so!  
<sup>20</sup> Nana, wuhuu dua bi a enyin yɛɛ  
dutan kese a ne tenten koduu soro, na  
wuhu no asase nyinaa so. <sup>21</sup> Na ne  
nhaban ye frɔmfrɔm fɛfɛɛfɛ a asow aba  
bebree, na so wo aduan ma obiara.  
Na wuram mmoo te ne nwini ase, na  
wim nnomaa nso ye won berebuw wo  
ne mman mu. <sup>22</sup> Nana, mesɛ ka,  
saa dua no ye wo. Efise, woanya  
nkɔso, ahɔoden ne keseye mu. Wo

keseɣe no kodu ɔsoro, na w'adedi no ko akyirikyiri kodu asase ano.

<sup>23</sup> “Afei, Nana, wuhuu ɔbofo kronkron a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, ‘Twa dua no to fam na sɛe no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfɔw no fɔkyee, na ma ɔne mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na ɛnye sɛ aboa de. Na mfe ason ntwā ne ti so.’

<sup>24</sup> “Dae no nkyerɛase ni, Nana, atɛn a ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. <sup>25</sup> Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Wobɛwe sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu afɔw wo fɔkyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi sɛ, wubehu sɛ, ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ. <sup>26</sup> Hye a wɔhye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyerɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa bɛsan aka w'ahenni. <sup>27</sup> Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔneyɛ, na ye nea etɛɛ. Gyae w'atirimɔdensɛm na ye ahummɔbɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wobɛkɔ so adi yiye.”

<sup>28</sup> Na saa nneɛma yi nyinaa baa ɔhene Nebukadnessar so. <sup>29</sup> Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no, <sup>30</sup> ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkae se, “ɛnye Babilonia kurow kɛse a mede me tumi akyekyere ayɛ no ɔhempon atɛnae de ahye m'ahenni anuonyam ni ana?”

<sup>31</sup> Bere a ogu so reka saa nsɛm no, nne bi fi ɔsoro bae se, “Wo, ɔhene Nebukadnessar, nea wɔahye ato ho ama wo ni: Wɔagyɛ w'ahenni tumi no afi wo nsam. <sup>32</sup> Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa bɛtena wuram. Na wobɛwe sare te sɛ nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ.”

<sup>33</sup> Amono mu ho ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar fii nnipa mu. ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro

bosu fɔw no fɔkyee. ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa awerɛw.

<sup>34</sup> Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase daa no yii no ayɛ se:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n'ahenni tɛɛ kɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

<sup>35</sup> Asase so nnipa nyinaa, wommu wɔn hwee.

ɔde ɔsoro tumi ye nea ɔpɛ biara.

Na nnipa a wɔwɔ asase so

mu biara ntumi nsiw no kwan

anaa ommisa no se, “Den na woaye yi?”

<sup>36</sup> Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me keseɣe a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae. M'afotufu ne m'abirempon hwɛhwɛɛ me, na wɔsan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuanuonyam beyɛɛ kɛse kyɛn kan no. <sup>37</sup> Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛe nyinaa ye pɛ, na eye nokware, na obetumi abrɛ ahantanfo ase.

## 5

### *ɔfasu Ho Nkyerɛw*

<sup>1</sup> Mfe bebree akyi no, ɔhene Belsasar too pon kɛse maa ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa. <sup>2</sup> Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛ sɛ, wɔmfā sikakɔkɔɔ ne dwɛtɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. <sup>3</sup> Enti ɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase fii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. <sup>4</sup> Wɔrenom nsa no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwɛtɛ, kɔbere, dade, dua ne abo ayɛ no.

<sup>5</sup> Amono mu ho no ara, wohui se, onipa nsateaa rekyerew ohene ahemfi fasu no a eben kaneadua no ho. Ohene no hwee nsa a erekyerew no, <sup>6</sup> na ehu maa n'anim danee. Senea oboo hu no maa ne kotodwe keka boboo mu, na ne nan mu yee mmrew.

<sup>7</sup> Ohene no teee mu free se womfa peadeahufo, Kaldeafu ne ntafowayifo mmra n'anim. Oka kyeree saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyere me ase no, wobefura no otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban agu ne kon mu. Ono na obeye oman sodifo a oto so abiessa wo ahemman yi mu."

<sup>8</sup> Nanso ohene no anyansafo no bae no, won mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyere ase amma ohene no. <sup>9</sup> Enti emaa ohene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempoon nso ho yeraw won.

<sup>10</sup> Na bere a Ohemmea no tee ohene ne ne mpanyimfo nteestemu no, oye ntem koo apontodan mu ho. Oka kyeree Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! <sup>11</sup> Obarima bi wo w'ahenni mu ha a owo anyame kronkron honhom wo ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wohuu se, saa obarima yi wo ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wo nkonyaayifo, peadeahufo, Kaldeafu ne ntafowayifo so wo Babilonia. <sup>12</sup> Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopon ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, osan mu. Momfre Daniel na obekyerere mo nkyerew no ase."

<sup>13</sup> Enti wokofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnom-mum de wo fii Yuda bae no? <sup>14</sup> Mate wo nka se, wowo anyame honhom wo wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. <sup>15</sup> Wode anyansafo ne peadeahufo baa m'anim se wobekenkan nkyerew a egu ofasu yi ho yi na wonkyere me ase, nanso wantumi. <sup>16</sup> Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a

ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a ewo ofasu yi ho na wokyerere me ase a, wobefura wo otamkokoo a eye adehye abasobode, na wode sikakokoo ntweaban begu wo kon mu. Na wobeye oman sodifo a oto so abiessa wo ahemman yi mu."

<sup>17</sup> Daniel buaa ohene no se, "Nana, mesre, ma w'akyede no ntena ho na fa w'abasobode no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyerere wo ase.

<sup>18</sup> "Nana, Osorosoro Nyankopon maa w'agya Nebukadnessar keseye, anuonyam ne nidi. <sup>19</sup> Oye no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkum won a ope se okunkum won, na ogyaa won a ope se ogyaa won. Ohyee won a ope se ohye won anuonyam no anuonyam, na won a ope se obre won ase no, obree won ase. <sup>20</sup> Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gye n'anuonyam no. <sup>21</sup> Wopam no fii nnipa mu. Womaa no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee kosii se, afei ohui se, see Osorosoro Nyankopon na odi wiase ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so.

<sup>22</sup> "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. <sup>23</sup> Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wofa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakokoo, kobere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. <sup>24</sup> Ne saa nti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi.

<sup>25</sup> "Nkra a, ekyerewee ni:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

<sup>26</sup> "Saa nsem yi nkyerese ni:

"'Mene' nkyerese ne wakan. Onyankopon akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei.

<sup>27</sup> “‘Tekel’ nkyerease ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no.

<sup>28</sup> “‘Parsin’ nkyerease ne: wɔakyekye mu. Wɔakyekye w’ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo.”

<sup>29</sup> Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobode, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman no mu.

<sup>30</sup> Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. <sup>31</sup> Na Dario a ofi Medefaa ahenni no, na wadi mfirmi aduosia abien.

## 6

### *Daniel Da Gyata Amoa Mu*

<sup>1</sup> Esɔɔ ɔhene Dario ani se ɔbera ahemma ɔha ne aduonu de wɔn atuata amantam a ewɔ ahemman no mu no ano. <sup>2</sup> ɔhene no san yii Daniel ne aforo baanu bi se mpanyimfo a wɔhwɛ ahemma no so, senea wɔbetoto nneema yiye, na ɔhene no ammɔ ka. <sup>3</sup> Na Daniel daa ne ho adi se onim de wɔ mpanyimfo ne ahemma no mu, eno nti, ɔhene yɛ nhyehyɛ se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin.

<sup>4</sup> Eyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahemma no hwehwɛɛ se wobɛnya Daniel ho asem wɔ n’amammui no fam, nanso wɔannya n’adwumaye no ho mfomso biara, efise ɔye ɔnokwafo. <sup>5</sup> Na mmarima no kae se, “Yɛrennya Daniel yi ho asem mone biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri.”

<sup>6</sup> Enti mpanyimfo no ne ahemma no kɔɔ ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyɛɛ no se, “Nana wo nkwa so! <sup>7</sup> Yɛn mpanyimfo, ahemma, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ɛse se Nana hyɛ mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan se ɔberɔ mpae akyerɛ onyame bi anaa onipa bi a ɛnye wo Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu. <sup>8</sup> Eno nti, Nana, kyɛɛw na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te.” <sup>9</sup> Eno nti, ɔhene Dario kyɛɛw mmara no.

<sup>10</sup> Na Daniel tee se wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn

n’abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyɛɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mprensaa daa ne Nyankopɔn ase senea ɔye daa no. <sup>11</sup> Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no se ɔberɔ mpae resɛ Onyankopɔn mmoa. <sup>12</sup> Enti wɔsan kɔɔ ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaɛɛ no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a eka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔberɔ obi mpae, onyame anaa onipa na ɛnye Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no ana?”

ɔhene no buae se, “Yiw, saa mmara no wɔ ho; eye Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no.”

<sup>13</sup> Afei wɔka kyɛɛ ɔhene no se, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda nnommu no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprensaa da koro.” <sup>14</sup> ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔberɔ so agye Daniel nkwa.

<sup>15</sup> Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyɛɛ no se, “Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ.”

<sup>16</sup> ɔhene Dario hyɛ se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyɛne gyata amoa no mu. ɔhene no ka kyɛɛ no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

<sup>17</sup> Wɔde bo bɛto amoa no ano. Na ɔhene no de n’ankasa nsɔwano ne atiriw nsɔwano susoo ɔbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee. <sup>18</sup> Afei ɔhene no san kɔɔ n’ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

<sup>19</sup> Ade kyɛɛ anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntem kɔɔ gyata amoa no ano. <sup>20</sup> Oduu ho no, ɔde awɛɛchow frɛɛ se, “Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gye wo fii gyata no mu ana?”

<sup>21</sup> Daniel tee mu se, “Nana wo nkwa so! <sup>22</sup> Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bekataa gyata no ano, senea wɔrentumi nye me bɔne, efise wahu se, midi bem wɔ n’anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ



wo bɔne biara ε.” <sup>23</sup> Ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyεε sε wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efise ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. <sup>24</sup> Afei ɔhene no hyεε sε wɔnkɔkyere mmarmima a wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔtoo gyata amoa mu no. Ɔma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase.

<sup>25</sup> Afei Ɔhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se:

“Ensi mo yiye mmoroso!

<sup>26</sup> “Mehyε mmara sε, εsε sε obiara a ɔwɔ m’aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefo Nyankopɔn na ɔwɔ hɔ daa.

“N’ahenni rensee da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

<sup>27</sup> “Ɔye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso;

ɔye nsenkyerenne ne anwonwade, wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel afi gyata no nsam.”

<sup>28</sup> Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

## 7

### *Mmoa Anan Ho Daeso*

<sup>1</sup> Ɔhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɔkyerew dae no mu nsɛm titiriw too hɔ.

<sup>2</sup> Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a εrebobɔw fa po kɛse no so. <sup>3</sup> Afei mmoa akɛse anan bi pue fii po no mu a εsono wɔn mu biara bɔbea.

<sup>4</sup> “Na aboa a odi kan no te sε gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehweε no ara kosii sε wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te sε onipa. Na wɔmaa no onipa adwene.

<sup>5</sup> “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte sε sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiεsa hyε ne se ntam wɔ

n’anom. Na wɔka kyerεε no se, ‘Sɔre na we nam a wubetumi!’

<sup>6</sup> “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte sε ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban anan a εte sε nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kɛse.

<sup>7</sup> “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akese a εye dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n’anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du.

<sup>8</sup> “Bere a migu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi puee wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiεsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te sε onipa, na ɔwɔ ano a εkasa ahantan so.

<sup>9</sup> “Migu so rehwe no,

“mihui sε, wɔde nhengua besisii hɔ,

na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no betenaa ase.

Na n’atade ye fitaa sε sukyeremma;

na ne tinwi hoa sε oguan nwi.

N’ahengua dɛw sε ogyatannaa

na n’ahengua nhankare nso dɛwee framfram.

<sup>10</sup> Na ogya a εte sε asubɔnten

sen fii n’anim bae.

Abɔfo mpempem kotow no,

na ɔpepe nso ginyagynaa n’anim.

Baguafo no tenaa ase,

na wofii ase buebuee nhoma mu.

<sup>11</sup> “Na mekɔɔ so hwεε, efise na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehweε ara kosii sε wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a εredɛw framfram no mu. <sup>12</sup> Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyεε kakra.

<sup>13</sup> “Anadwo a minyaa m’anisoadehu no, mehwe huu obi te sε onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n’anim kɔɔ ne nkyɛn. <sup>14</sup> Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N’ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N’aheman ye nea wɔrensee no da.”

### *Wɔkyerε Dae No Ase*

<sup>15</sup> “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na

m'anisoadehu no bɔɔ me hu. <sup>16</sup> Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneema no nyinaa ase.

"Ɔkyerɛɛ me ase se: <sup>17</sup> 'Saa mmoa akese anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbesɔre wɔ asase so. <sup>18</sup> Nanso Ɔsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.'

<sup>19</sup> "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eyɛ dade ne n'awerɛw a eyɛ kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. <sup>20</sup> Afei mepɛɛ sɛ mete mmen du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ebesɛee nea na ɛwɔ hɔ dedaw no mu abiɛsa, na eyi ye aben a edi mu kyɛn nkae no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so no. <sup>21</sup> Mehweɛ no, na saa aben yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, <sup>22</sup> kosii sɛ, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu sɛ wɔfa ahemman no.

<sup>23</sup> "Afei ɔkyerɛɛ me ase se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a ɛto so anan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbemene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. <sup>24</sup> Ne mmen du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo besɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu baasa ase. <sup>25</sup> Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbesesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n'ase akosi mmere bi.

<sup>26</sup> "'Nanso baguafo bɛtena ase, na wɔagye ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. <sup>27</sup> Afei wɔde ahenni ne tumi ne keseye a ɛwɔ nheman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefo, Ɔsorosoroni no nkurofo. Na n'aheman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔaye osetie ama no.'

<sup>28</sup> "Asem no awiei ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na m'anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma mu."

## 8

### *Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehu*

<sup>1</sup> Ɔhene Belsasar adedi mfe abiɛsa so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerɛ me dedaw no akyi. <sup>2</sup> M'anisoadehu mu no, mihuu sɛ na mewɔ Susa abanwa a ɛwɔ Elam mantam no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho. <sup>3</sup> Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea ɛware no, akyiri no, enyinii. <sup>4</sup> Mehweɛ Odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔɛ, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Ɔyɛɛ nea ɔpɛ, na ɔyɛɛ ɔkese.

<sup>5</sup> Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kɛse bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔɛ fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. <sup>6</sup> Ɔde n'ani kyereɛ Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu sɛ na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. <sup>7</sup> Ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yeɛ mmerɛw na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam. <sup>8</sup> Ɔpapo no beyɛɛ oniɔdenfo kɛse. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'aben kɛse no bui, na n'anan mu no, mmen akese anan fifii a ɛkyerekyere ɔsoro mframa anan no so.

<sup>9</sup> Aben foforo bi puee wɔ mmen akese no mu baako ho. Efi ase kakraa bi, na ne tumi yeɛ kɛse kɔɔ anafo ne apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. <sup>10</sup> Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔye nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. <sup>11</sup> Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho ɔkese sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea hɔ. <sup>12</sup> Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee.

<sup>13</sup> Afei metee okronkronni bi se okreka, na okronkronni foforo bisaa no se, "Bere ben na anisoadehu yi beba mu—nea efa daa daa afofe, atuatega a ede osese ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne AWURADE asafu a wobetiatiawon so no?"

<sup>14</sup> Obuaa no se, "Ebedi anwummere ne anopa ahorow 2,300, ansa na wosasan atew kronkron tenabea no ho."

### *Anisoadehu No Nkyerese*

<sup>15</sup> Bere a me Daniel, merehwe anisoadehu na mepese se mete ase no, obi a ote se obarima begyinaa m'anim. <sup>16</sup> Na metee onipa nne a erefre fi Ulai mu se, "Gabriel, kyerese saa obarima yi anisoadehu no ase."

<sup>17</sup> Obren faako a na migyina no, misuroe, na mede m'anim butuw fam. Oka kyerese me se, "Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awiebere no ho."

<sup>18</sup> Bere a okreka akyerese me no, medaa nnaho a m'anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m'anan so.

<sup>19</sup> Okae se, "Merebeka nea ebese akyerese no wo abufuwere mu akyerese wo, efise anisoadehu no fa awiei bere a waha ye no ho. <sup>20</sup> Odwennini a wo mmɛn abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. <sup>21</sup> Opapo nidɛnfo no ye Helahene, na aben kɛse a etua n'ani ntam no ye ohene a odi kan no. <sup>22</sup> Mmɛn anan a ebeseii mmɛn a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebese afi ne man no mu, nanso won tumidi renye pe.

<sup>23</sup> "Won adedi no rekɔ awiei no, bere a atuategafo no aye atirimoden mmoroso no, ohene a oye den, na odi akontonkyesem besore. <sup>24</sup> Obeye den yiye a emfi n'ankasa tumi mu. Obese ade ama nnipa ho adwiriw won, na obedi nkonim wo biribiara a obeye mu. Obese ahodenfo ne akronkronfo. <sup>25</sup> Obema nnaadaa agye ntin, na obeye ahomaso. Obese bebree a ommɔ nkae, na ebese atia ahemma mu Oheneba no, nanso wobese no a emfi onipa ahoden mu.

<sup>26</sup> "Anwummere ne anopa anisoadehu a wode ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho."

<sup>27</sup> Me, Daniel, meyese mmerew, na meya-ree nna kakra. Akyerese no, mesore kyerese

ohene adwuma. Anisoadehu no ye me ahodwiriw; na eboroo ntease so.

## 9

### *Daniel Mpaebɔ*

<sup>1</sup> Ahasweros babarima Dario (a n'ase fi Media) a woyese no ohene wo Babilonia ahenni so no, <sup>2</sup> afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fi kyerewsem mu senea AWURADE de maa Odiyifo Yerebia se, Yerusalem beda mpan mfirihya aduon. <sup>3</sup> Eno nti, mifuraa atweatam de nso ye me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre ko AWURADE Nyankopon anim koboo mpae sree. <sup>4</sup> Mebo AWURADE me Nyankopon mpae, na mepaee mu kae se:

"AWURADE, wo a wo so na woye Onyankopon nwonwani! Wo a wudi odo apam so—odo apam a woaye ama won a wodo wo na wodi wo mmara so. <sup>5</sup> Yeaye bone, na yeaye mfomso. Yeabo atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w'ahyede. <sup>6</sup> Yeantie w'asomfo adiyifo a wokasaa wo wo din mu kyerese yen ahemfo ne ahemma ne agyanom ne nnipa a wowo asase no so nyinaa.

<sup>7</sup> "AWURADE, woye otreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, won a woben ne won a wowo akyirikyiri a wabo apansam. Esiane yen amumoye nti, yen anim agu ase. <sup>8</sup> AWURADE, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahemma ne yen agyanom, efise yeaye bone atia wo. <sup>9</sup> Ewo mu se, yeatew AWURADE yen Nyankopon anim atua, nanso oye ahummoo na ode bone kye. <sup>10</sup> Yeanye osetie amma AWURADE yen Nyankopon, na yeanni ne mmara a onam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so. <sup>11</sup> Israel nyinaa abu wo mmara so, na wafi ho a wompe se woye osetie ma wo.

"Enti nnome ne atemmu a woka ntam akyerew wo Onyankopon somfo Mose Mmara mu no, wahaie agu yen so, se yeaye bone atia wo nti. <sup>12</sup> Ohaw kɛse a woboo ho koko se wobeye atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Osoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi

wo Yerusalem no bi da. <sup>13</sup> Senea woakyerew wo Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwεε AWURADE yen Nyankopon mmaborohunu, se yebefi yen bone ho na yeape nokware akyi kwan. <sup>14</sup> AWURADE antwentwen se ode amanehunu no beba yen so, efise AWURADE yen Nyankopon ye pe wo biribiara a oye mu, nanso yeanye osetie amma no.

<sup>15</sup> "AWURADE yen Nyankopon, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofo fii Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bone, yeaye mfomso. <sup>16</sup> AWURADE, senea wo trennee nneyee nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepaw kronkron no so. Esiane yen bone ne yen agyanom amumoye nti, nnipa a wotwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofo ho few.

<sup>17</sup> "Na afei yen Nyankopon, tie w'akoa mpaebɔ, ne ne nkotosre. Wo nti, AWURADE, tew w'anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. <sup>18</sup> Ye aso, me Nyankopon na tie; bue w'ani, na hwe kuropon a wo Din da so a agyigya no. Enye yen trennee nti na yede yen nkotosre aba w'anim, na mmom eye wo mmaborohunu bebrebe no nti. <sup>19</sup> AWURADE, tie! AWURADE, fa kye! AWURADE, tie na ye! Wo nti, me Nyankopon, ntwentwen w'anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurofo so."

### *Gabriel Kyere Daniel Anisoadehu No Ase*

<sup>20</sup> Bere a merekasa na merebo mpae, na mereka me ne me nkurofo Israelfo bone akyerε, na mede m'adesre reto AWURADE me Nyankopon anim ama ne bepaw kronkron no, <sup>21</sup> na migu so rebo mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahochare baa me nkyen beye anwummere aforebo bere mu. <sup>22</sup> Okyerεkyerεε me se, "Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease. <sup>23</sup> Wufii ase se worebo mpae pe no, mmuae bae, na maba se merebeka akyerε wo, efise, wobu wo yiye. Enti

dwene asem no ho na te anisoadehu no ase.

<sup>24</sup> " 'Mmere aduɔson ahorow ason' na woahye ama wo nkurofo ne wo kuropon kronkron no se womfa nnyae mmarato, na wontwa boneye so, na wompata atirimoden, na trennee a to ntwā da mmra, na wonsow anisoadehu ne nkomye ano, na wonsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

<sup>25</sup> "Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no beba no beye mmere ason ahorow 'ason', ne aduosia abien ahorow 'ason.' Wobeyiyi mmoron ne akwan na woaye bammɔ a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu.

<sup>26</sup> Mmere aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a worennya ne ho asem biara. Ohene a obeba no nkurofo beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiei no beba se nsuyiri, na oko ne mu ahoyeraw beba akosi awiei senea woahye no. <sup>27</sup> Obehoro ono ne nnipa bebre ntam apam so dua wo mmere 'ason' baako mu. Na mmere 'ason' no mfimfini no, obegyae aforebo ne ayeyedema. Obedua abusude a ede osse beba wo asoredan no mu, kosi se awiei a woahye no behwie agu ne so."

## 10

### *Daniel Hu Obɔfo Wo Anisoadehu Mu*

<sup>1</sup> Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyereε Daniel (a na wofre no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa oko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerease wo anisoadehu mu.

<sup>2</sup> Saa bere no, me, Daniel, midii awerεhow nnaawotwe abiesa. <sup>3</sup> Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m'ano, na mamfa sradhuam ansra kosii nnaawotwe abiesa no awiei.

<sup>4</sup> Jsram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkɔn so no, <sup>5</sup> memaa m'ani so na mihuu obarima bi a ofura nweratam. Na obɔ sikakokɔ ankasa abɔso a efi Ufas wo n'asen mu. <sup>6</sup> Ne nipadua no te se aboodemmo. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a eredew, ne nsa ne n'anan



te se ayowa a wɔabere ho hyerɛn, na ne nne nso te se nnipakuw nnyigyeyi.

<sup>7</sup> Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kese bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee. <sup>8</sup> Enti ɛkaa me nko ara a merehwe anisoadehu kese yi. Na m'ahooden asa, m'anim hoaa; afei na minni ɔboafɔ biara. <sup>9</sup> Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butuw fam.

<sup>10</sup> Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. <sup>11</sup> Ɔkae se, "Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyɛn." Ɔkaa saa asem yi kyerɛ me no, mede ahopopo sɔree.

<sup>12</sup> Afei ɔkɔɔ so kae se, "Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopɛɛ se wote anisoadehu no ase na wobɛɛ wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na ɛno nti na maba yi. <sup>13</sup> Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahemma atitiriw no mu baako bebɔaa me, efise na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyɛn. <sup>14</sup> Mprempren, maba se merebɛkyerɛkyerɛ wo nea ɛbɛba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ɛrebɛba ho."

<sup>15</sup> Bere a ɔreka eyi akyerɛ me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum. <sup>16</sup> Afei obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerɛ nea ogyina m'anim no se, "Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara. <sup>17</sup> Ɛbɛye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mintumi nhome."

<sup>18</sup> Nea ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden. <sup>19</sup> Ɔka kyerɛ me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyɛ wo ho den. Ye den."

Ɔkasa kyerɛ me no, minyaa ahooden na mekae se, "Se woama me ahooden yi, kasa, me wura."

<sup>20</sup> Enti obisae se, "Wunim nea enti a maba wo nkyɛn? Ɛrenkyɛ, mesan ako na me ne Persia ɔhenebabarima akoko, na se meko a, Hela ɔhenebabarima bebɔa;

<sup>21</sup> nanso, medi kan aka nea wɔakyerɛw

wɔ Nokware Nhoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a ɔko tia wɔn, gye se Mikael a ɔye wo hene babarima no.

## 11

<sup>1</sup> Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

### *Anafo Fam Ne Atifi Fam Ahemfo*

<sup>2</sup> "Na afei, meka mu nokware akyerɛ wo: ahemfo baasa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyerɛ nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni. <sup>3</sup> Afei ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbɛye nea ɔpe. <sup>4</sup> Ne ba no akyi, wɔbɛkyekye n'aheman no mu anan. Ɛrenko n'asefo nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efise wobɛtutu n'aheman no ase de ama afoforo.

<sup>5</sup> "Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no bɛye den, nanso n'asafɔhene no mu baako bɛye den asen no na ɔde tumi a ɛye den bedi ahemman no so. <sup>6</sup> Mfe bi akyi no, wɔbɛye ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea bɛko ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyɛn akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama.

<sup>7</sup> "Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔre asi n'anan mu. Na ɔde dɔm bebɔa abɛhyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. <sup>8</sup> Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade aye ne wɔn ademude a wɔde dwete ne sikakokɔɔ aye ako Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. <sup>9</sup> Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no betow ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akyi ako n'ankasa asase so. <sup>10</sup> Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde asraafo dɔm kese bɛko te se asu a ayiri, akoko ara akodu atamfo no aban no ho.

<sup>11</sup> "Afei ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de abufuw kese besɔre na wako atia ɔhene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ asraafo dɔm kese, na obedi wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Se wɔde asraafo no ko a, ahantan behye anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem,

nanso ne nkonimdi no renkye. <sup>13</sup> Ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa asraafo afoforo a wɔdɔɔso sen kan de no, na mfirmihya bebreɛ akyi no, ɔde asraafo dɔm kese a wɔwɔ akode betu ɔsa.

<sup>14</sup> “Saa mmere no mu, bebreɛ besɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wɔ w’ankasa wo nkurofo mu no betew atua senea ete wɔ anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. <sup>15</sup> Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wɔagyɛ ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahooɔden nko, na wɔn a wɔyɛ den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. <sup>16</sup> Ɔfowni no beyɛ nea ɔpɛ na obiara rentumi nnyina n’anim. Obegyɛ Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besɛɛ no. <sup>17</sup> Ɔbeyɛ n’adwene sɛ ɔde ahooɔden a ɔwɔ wɔ n’ahenni no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafo fam no akoyɛ nnamfofa apam. Ɔde ne babea bɛma no aware, na ɔnam so agu n’ahenni no, nanso n’atirimpɔw yi renyɛ yiye na ɛremmoa no. <sup>18</sup> Afei ɔde n’ani bekyerɛ mpoano aman so, na wadi mu bebreɛ so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso beba awiei na wadan abɔ no. <sup>19</sup> Eyi akyi no, ɔde n’ani bekyerɛ aban a ɛwɔ n’asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio.

<sup>20</sup> “Nea obedi n’ade no besoma towgyeni, senea ɛbeyɛ a obenya nea ɛbɛma n’ahenni no anuonyam atena ho. Mfirmihya kakra bi akyi no, wɔbesɛɛ no; nanso ɛremfi abufuw anaa ɔko mu.

<sup>21</sup> “Obi a wommu no na ɔnyɛ ɔdehɛ na obedi n’ade. Ɔbetow ahɛ ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agyɛ. <sup>22</sup> Afei ɔbetɔre asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbesɛɛ asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. <sup>23</sup> Wɔne no yɛ apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. <sup>24</sup> Sɛ amantam a wɔyɛ adefo no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahɛ wɔn so, na nea n’agyanom ne ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbeyɛ. Ɔbekyɛkyɛ asade ne ahonyade ama n’akyidifo. Ɔbebo pɔw atu aban agu, nanso ɛbeyɛ nna tiaa bi mu.

<sup>25</sup> “Obenya asraafo dɔm kese na wanya ahooɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de asraafo a wɔdɔɔso na wɔyɛ den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. <sup>26</sup> Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bebo mmɔden sɛ wobehuan n’ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebreɛ nso betoto wɔ ɔko mu. <sup>27</sup> Ahemfo baanuu a bɔne adi wɔn ti mu dem betena ɔpon baako ho, adi atoro akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efisɛ awiei no beba ne bere a wɔahɛ no. <sup>28</sup> Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebreɛ besan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempɛ apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu.

<sup>29</sup> “Bere a wɔahɛ no du a, ɔbetow ahɛ anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de, ɛrenyɛ yiye mma no sɛ kan no. <sup>30</sup> Ahɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n’abasa mu bebu. Enti ɔbesan n’akyi na ɔde n’abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beyɛ baako.

<sup>31</sup> “Na n’asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afoɔrebo no. Wɔde abusude a ɛde ɔsɛ ba besi anan mu. <sup>32</sup> Ɔde nnaadaa beko so asɛ wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no besɔre atia no denneennen.

<sup>33</sup> “Anyansafo bekyerɛkyerɛ bebreɛ, nanso bere bi mu no, wɔbetoto wɔ afoa ano, wɔbehyew wɔn, wɔbefa wɔn nnommum anaa wɔbefom wɔn nneɛma. <sup>34</sup> Sɛ wɔhwe ase a, wobɛnya mmoa kakra, na bebreɛ a wonni nokware beko akɔdɔm wɔn. <sup>35</sup> Anyansafo no mu bi behintihintiw. ɛnam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efisɛ ɛbeba bere a wɔahɛ no.

### *Ɔhene A Ɔma Ne Ho So*

<sup>36</sup> “Ɔhene no beyɛ nea ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho ɔkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no beba awiei, efisɛ ɛsɛ sɛ

nea wɔahye ato ho no ba mu. <sup>37</sup> Obebu n'agyanom anyame animtiaa. Ɔremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔbema ne ho so aboro wɔn nyinaa so. <sup>38</sup> Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwete, aboɔdemmo ne akyede a esom bo bedi no ni. <sup>39</sup> Ɔde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahye aban a eye den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu no, ɔbehye wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na ɔbekyekye asase no mu de aye akatua.

<sup>40</sup> "Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, apɔnkɔsotefo ne po so asraafo bebree behyia no. Ɔbetow ahye aman bebree so na watwiw afa wɔn so te se nsuyiri. <sup>41</sup> Ɔbetow ahye Asase Fɛfɛ no so. Aman bebree betoto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kese a fi ne nsam. <sup>42</sup> Ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfi mu totrotɔɔ. <sup>43</sup> Ɔde ne nsa beto ademude a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo. <sup>44</sup> Nanso amannee a ɔbete a fi apuei ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuwhyew befi akɔ akɔsɛe bebree atɔre wɔn ase. <sup>45</sup> Ɔbehoro n'adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

## 12

### *Awiei Mmere*

<sup>1</sup> "Saa bere no, Mikael, ɔhene babarima titiriw a ɔbɔ wo nkurɔfo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu se wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. <sup>2</sup> Nnipadɔm a wɔadedda fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora mu. <sup>3</sup> Wɔn a wɔye anyansafo no behyeren te senea ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdan afoforo kɔ trenee mu no behyeren se nsoromma, daapem. <sup>4</sup> Nanso wo Daniel, bobow

na sow nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. Bebree bekyinkyin akɔpe nimdeɛ."

<sup>5</sup> Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. <sup>6</sup> Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, "Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi aba mu?"

<sup>7</sup> Ɔbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyerɛɛ ɔsoro, na metee se ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, "Ebekɔ so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa."

<sup>8</sup> Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, "Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?"

<sup>9</sup> Na obuae se, "Daniel kɔ, efise wɔabobɔ nsem no so, asow ano de akosi awiei mmere no. <sup>10</sup> Wɔbehohoro bebree ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo beko so aye atirimɔden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbete ase.

<sup>11</sup> "Efi da a wɔbebra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade a ɔsee nam ne so beba abesi ho no beye nnaafua apem ahannu aduɔkron. <sup>12</sup> Nhyira ne nea ɔtwen kosi nnaafua apem ahaasa aduasa anum awiei no.

<sup>13</sup> "Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei no, wobesɔre na woakogye wo kyefa a ewɔ agyapade no mu."

## Odiyifo Hosea Nhoma

<sup>1</sup> Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no se, “Kɔware oguamanfo,\* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

<sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. <sup>5</sup> Saa da no, meububu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me dɔ adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa. <sup>7</sup> Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafɔ. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponkɔ ne aponkɔsotefo.”

<sup>8</sup> Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. <sup>9</sup> Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopɔn.

<sup>10</sup> “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbɛka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ <sup>11</sup> Na Yudafɔ ne Israelfo bɛka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

\* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu. † **1:4** Yesreel. Nkyerease ne “Onyankopɔn na odua.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’ ”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no na onnyaɛ awareseɛ a ɔde ne nufu ye no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;

mɛma wayɛ se nweatam, mɛdan no asase a awo woseɛ na mama osukɔm akum no.

<sup>4</sup> Merennɔ ne mma, efise wɔye aguaman mma.

<sup>5</sup> Wɔn na anyɛ ɔnokwafo na onyinsɛnee wɔn wɔ animguase mu.

Ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’

<sup>6</sup> Eyi nti, mede nsɔɛ besiw no kwan; mɛto ɔfasu afa ne ho, sɛnea ɛbeyɛ a ɔrenhu kwan.

<sup>7</sup> Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbɛhwɛhwɛ wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.

Afei, ɔbɛka se, ‘Mɛsan akɔ me kunu nkyɛn, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mpren.’

<sup>8</sup> Ɔnkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakɔkɔ ne dwetɛ buu no so ma wɔde kɔsom Baal no.

<sup>9</sup> “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade,

ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye me kuntu ne me nwera, a anka mɛpɛ se ɔde kata n’adagyaw so no.

<sup>10</sup> Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ n’adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam.

<sup>11</sup> Metwa n’afahye nyinaa so: n’afirihya afahye, Ɔsram Foforo afahye



Homeda afahye ne n'afahye ahorow nyinaa.

12 Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔɔma nnua, nea ɔka se n'adɔfo de tuaa no ka no; mɛyɛ ne nyinaa nkyɛkyerɛ, ama wuram mmoa awe.

13 Mɛtwe n'aso wɔ nna a ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho, tu dii n'adɔfo akyi, me de, ne werɛ fii me," nea AWURADE se ni.

14 "Enti merekɔdaadaa no; mede no bɛkɔ nweatam so na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ hɔ.

15 Mɛsan de ne bobɛ mfuw ama no. Mɛyɛ no Sɛkyɛ Bon, anidaso pon.

Ehɔ na ɔbɛto dwom sɛnea na ɔyɛ ne mmabun bere mu no ne bere a ofii Misraim no.

16 "Saa da no," sɛɛ na AWURADE se, "Wobɛfrɛ me 'me kunu'; na wɔremfrɛ me 'me wura' bio.

17 Meyi Baal ahorow din no afi n'ano; na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.

18 Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadia, mpeaw ne ɔko, mɛbra wɔ asase no so, sɛnea wɔn nyinaa bɛtena ase asomdwoe mu.

19 Mɛware wɔ afebɔɔ; mɛda trenɛɛ ne atɛntrenɛɛ, ahummɔɔ ne ayamhyehye adi akyerɛ wo.

20 Mɛware wɔ nokware mu, ama woahu AWURADE.

21 "Saa da no, megye wo so," nea AWURADE se ni. "Megye ɔsoro so, na ɔsoro de osu begye asase so,

22 na asase nso begye nnɔbae so: bobɛ fɔforo ne ngɔdua, na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua.'

23 Mede Israel bedua asase no so ama me ho; mɛda me dɔ adi akyerɛ nea mekae se, 'wɔnyɛ me dɔfo' no.

Mɛka akyerɛ wɔn a miseɛ wɔn sɛ 'mɔnyɛ me nkurɔfo' no se 'moyɛ me nkurɔfo,' na wɔn nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.' "

### 3

#### *Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. ɛmfa ho sɛ ɔfɔforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛfo. Dɔ no, sɛnea AWURADE da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afɔforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobɛ aba tetare no."

2 Enti mede gram ɔha aduoson baako (171) ne atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko lita aduɔkron baako kɔpataa no. 3 Na meka kyerɛɛ no se, "ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na wugyae w'aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna."

4 Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfɔtade anaa ahoni nso wɔ hɔ.

5 Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwɛhwɛ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyɛ wɔn hene no. Wɔde ahopopo bɛba AWURADE nkyɛn na wobɛnya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

### 4

#### *Wɔbɔ Israel Kwaadu*

1 Muntie AWURADE asem, mo Israelfo efise AWURADE wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: "Nokware, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so.

2 Nnome nko ara, atorotwa ne awudi, akrommɔ, ne aguamammɔ na moyɛ ma ɛtra so, na mogyahwiegɔ ba ntoatoaso.

3 Eyi nti asase no di awɛrɛhow na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu.

4 "Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfɔforo sobo. Na mmom, mo asɔfo mo na me ne mo anya.

5 Muhintiw awia ne anadwo,  
na adiyifo no ne mo hintiw.  
Eno nti mesese mo man.  
6 Nimdee a me nkurɔfo nni nti  
wɔresese.  
“Se moapo nimdee nti,  
me nso mapo mo se m’asɔfo;  
se moabu mo ani agu mo Nyankopɔn  
mmara so nti,  
me nso mabu m’ani agu mo mma so.  
7 Asɔfo no redɔɔso no  
na bɔne a eboro so na woye tia me.  
Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea eye  
animguase.  
8 Wodidi me nkurɔfo bɔne ho  
eno nti wɔn ani gye atirimɔdensem  
ho.  
9 Senea nnipa no te no, saa ara na asɔfo  
no nso te.  
Metwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn ak-  
wan ho  
na matua wɔn wɔn nneyee so ka.

10 “Wobedidi, nanso wɔremmee.  
Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase  
remfee,  
efise, wɔagyaw AWURADE ho,  
de wɔn ho ama 11 aguamammɔ,  
nsa dedaw ne foforo,  
a ema me nkurɔfo  
12 ntease tu yera.  
Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen  
nkyen  
na duasin bi ama wɔn mmuae.  
Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera  
kwan;  
wonni wɔn Nyankopɔn nokware.  
13 Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi  
na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so:  
odum, duafulu ne odupɔn ase,  
nea onwini ye fɔmm ho.  
Eno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo  
na mo nsemmea nso ye nguamanfo.  
14 “Merentwe mo mmabea aso  
se wɔadan aguamammɔfo,  
anaa mo nsemmea aso  
se wɔasee aware.  
Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.  
Mo ne mmabea ne nsɔreso ngua-  
manfo

fa ayɔnko.  
Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsee mu!  
15 “Ewɔ mu se woye ɔwaresese de, Israel,  
nanso, mma Yuda nni ho fɔ.  
“Nko Gilgal;  
na mforo nko Bet-Awen.  
Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’  
16 Israelfo ye asɔdenfo  
te se nantwi ba a ɔye asowui  
ebeye den na AWURADE ahwe wɔn so  
se nguantenmma a wɔwɔ adidibea?  
17 Efraim de ne ho abɔ ahoni ho;  
Gyaa no!  
18 Se wɔn nsa sa koraa a,  
wɔtoa wɔn aguamammɔ so;  
wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye.  
19 Mfete bɛpra wɔn akɔ,  
na wɔn afɔrebɔ de animguase bɛbre  
wɔn.

## 5

### *Atemmu A Etia Israel*

1 “Muntie, mo asɔfo!\*  
Monhye eyi nso, mo Israelfo!  
Monye asow, adehyefi!  
Saa atemmu yi tia mo:  
Moaye afiri wɔ Mispa,  
ne asau a wɔagu no Tabor so.  
2 Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asuko.  
Metwe wɔn nyinaa aso.  
3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;  
wɔmfaa Israel nhintaw me ε.  
Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;  
na Israel aporɔw.  
4 “Wɔn nneyee mma wɔ kwan  
mma wɔnnko Nyankopɔn nkyen.  
Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu;  
wonnye AWURADE nto mu.  
5 Israel ahantan di tia no.  
Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw  
wɔ wɔn amumoye mu;  
Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.  
6 Se wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi  
kohwehwe AWURADE a  
Wɔrenhu no,  
efise watwe ne ho afi wɔn ho.  
7 Wɔanni AWURADE nokware.

\* 5:1 Asɔfo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na ese se wɔhwe bu atentrene, nanso wɔn nyinaa buu ntenkyew.

Wɔwɔwɔo aguaman mma.  
 Σε wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahye a,  
 ɔbesee wɔn nsase.

8 “Hyen torobento no wɔ Gibeā.  
 Hyen mmɛn no wɔ Rama.  
 Momma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen;  
 Benyamin, monsɔre nni anim.

9 Efraim beda mpan  
 wɔ akontaabu da.  
 Israel mmusuakuw no mu no  
 mepae mu ka nea ewɔ mu.

10 Yuda sodifo no te se  
 wɔn a woyiyi ahye so abo.  
 Mehwie m’abufuw agu wɔn so  
 te se nsuyiri.

11 Wɔhye Efraim so,  
 wotiatia ne so wɔ atemmu mu,  
 wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi.

12 Meye se nwewee ama Efraim  
 na maye Yudafo se dua a aporɔw.

13 “Bere a Efraim huu ne yare,  
 na Yuda nso huu n’akuru no,  
 Efraim de n’ani kyerɛɛ Asiria.  
 Ɔsoma kɔɔ ɔhenkese no ho kɔpɛɛ  
 mmoa.

Nanso wantumi ansa no yare,  
 na akuru no nso anwuwu.

14 Enti meye se gyata ama Efraim  
 na maye se gyata hoodenfo ama  
 Yuda.

Metetew wɔn mu nketenkete, na mako;  
 Mesoa wɔn ako, na obiara rentumi  
 nnye wɔn.

15 Afei mesan ako me nkyi  
 kosi se wobonya ahonu.  
 Na wɔbehwehwe m’akyi kwan;  
 wɔn awerɛhow mu, wɔbehwehwe  
 me anibere so.”

## 6

### *Israel Nni Ahonu*

1 “Mommra, momma yensan nko AWU-  
 RADE nkyen.

Watetew yen mu asinasin  
 nanso ɔbesa yen yare.  
 Wapirapira yen  
 nanso ɔbekykyere yen apirakuru.

2 Nnaanu akyi, ɔbema yeanya ahooɔden;  
 nansa so, ɔde yen besi yen sibeā  
 na yeanya nkwa wɔ n’anim.

3 Momma yennye AWURADE nto mu;  
 momma yenko so nnye no nto mu.  
 Seneā owia pue da biara no, obepue;  
 ɔbeba yen nkyen te se osu a eto  
 awɔwbere mu  
 anaa asusow bere mu su a efɔw  
 asase.”

4 “Den na metumi de wo aye, Efraim?  
 Den na metumi de wo aye, Yuda?  
 Mo do te se anɔpa bo,  
 ete se anɔpa bosu a etu yera.

5 Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asi-  
 nasin,  
 mede m’anom nsem kunkum mo;  
 m’atemmu baa mo so se anyinam.

6 Mepɛ ahummɔbo na enye afɔrebo,  
 mepɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sen  
 ɔhyew afɔre.

7 Wɔabu apam no so seneā Adam yɛe.  
 Wɔanni me nokware wɔ ho.

8 Gilead ye atirimɔdenfo kuroɔn  
 a mogya anammɔn akeka ho.

9 Seneā akwamukafo ka kwan mu no  
 saa ara na asɔfokuw no nso ye;  
 wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,  
 ye nnebɔne a eye aninguase.

10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.  
 Eho, Efraim ko aguamammɔ mu  
 Israel gu ne ho fi.

11 “Na wo Yuda nso,  
 wɔahye otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede me nkurofo siade  
 besan ama wɔn no,

## 7

1 bere biara a mesa Israel yare no,  
 Efraim nnebɔne da adi.

Samaria awurukasem nso da adi.  
 Woye nnaadaafo  
 akorɔmfo a wobubu adan ani ko afi  
 mu,  
 ne akwamukafo a wɔbo korɔn wo  
 mmɔnten so.

2 Na wonhu se  
 mekae wɔn nnebɔne nyinaa.

Wɔn bɔne bunkam wɔn so;  
 egu m’anim bere biara.

3 “Wɔde atirimɔdensem gyigyɛ ɔhene no  
 ani,

na wode atoro nso gyigyeh ahenemma  
no ani.  
4 Wɔn nyinaa ye aguamammɔfo  
a akɔnnɔ redew wɔ wɔn mu.  
Wote se fononoo a wɔaso mu gya  
bere a brodotofɔ ahye ase refɔtɔw  
n'asikresiam.  
5 Da a ɔhene rehye fa no  
ahenemma bow nsa,  
na ɔhene no fewdifo ne wɔn bɔ mu  
goru.  
6 Wɔn koma te se fononoo;  
wode atirimpɔw bone kɔ ɔhene anim.  
Wɔn nsusuwii bone no deedeɛ anadwo  
mu nyinaa;  
anɔpa, edew te se ogyatannaa.  
7 Wɔn nyinaa aye hyew se fononoo.  
Wokunkum wɔn sodifo.  
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase  
na wɔn mu biara nsu mfre me.  
8 "Efraim ne aman no adi afra;  
Efraim ye ofam a anyinya a wonkisaɛ.  
9 Ananafo twe n'ahooden,  
nanso onhu.  
Dwen aba ne ti so,  
nanso n'ani mmaa so ɛ.  
10 Israel ahantan di adanse tia no,  
nanso eyi nyinaa akyi no  
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn  
nkyen,  
na ɔnhwehwe no nso.  
11 "Efraim te se aborɔnoma,  
wotumi daadaa no na onni adwene.  
ɔfre Misraim,  
na wadan akɔ Asiria.  
12 Se wɔkɔ a, metow m'asau agu wɔn so;  
atwe wɔn aba fam te se wim nnomaa.  
Se mete se woretu abɔ mu a,  
mekyere wɔn.  
13 Nnome nka wɔn,  
efise wɔatwe wɔn ho afi me ho!  
ɔsee mmra wɔn so  
efise wɔatew me so atua!  
anka mepɛ se migye wɔn  
nanso wutwa atoro fa me ho.  
14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfre me,  
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.  
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan  
ne nsa foforo,  
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.

15 Metetew wɔn, hyeɛ wɔn den,  
nanso wɔbɔ pɔw bone tia me.  
16 Wɔnhwehwe ɔsorosoroni no;  
wote se tadua a aseɛ,  
wɔn ntuanofɔ betotɔ wɔ afoa ano  
efise, wɔnkasa obu so.  
Eyi nti wobedi wɔn ho few  
wɔ Misraim asase so.

## 8

### *Israel Betwa Mfete Aba*

1 "Monhyen torobento!  
ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so  
efise nnipa no abu m'apam so  
na wɔasore atia me mmara.  
2 Afei Israel su fre me se,  
'Yen Nyankopɔn, yegye wo to mu!'  
3 Nanso Israel apo nea eye;  
ɔtamfo betaa no.  
4 Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,  
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mem-  
peneɛ so ɛ.  
Wode wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔ ye  
ahoni ma wɔn ho  
de see wɔn ankasa ho.  
5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene,  
Samaria!  
M'abufuwhyew reba wɔn so.  
Wɔbetena nea eho ntew mu akosi da ben?  
6 Wofi Israel!  
Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;  
enyɛ Onyankopɔn!  
Wobebubu mu asinasin,  
saa Samaria nantwi ba no.  
7 "Wodua mframa  
na wotwa mfete.  
Awi a egyina hɔ no nni ti;  
nti wɔrennya siam mfi mu.  
Se esow aduan mpo a,  
ahɔho na wobedi.  
8 Wɔamene Israel;  
afei ofra aman no mu  
te se ade a so nni mfaso biara.\*  
9 Na wɔakɔ Asiria  
te se wuram afurum a ɔno nko ara  
nenam.  
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.  
10 Ewɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman  
no mu de,  
nanso meboaboa wɔn ano.  
Wɔn so befi ase atew

\* 8:8 Wɔfaa Israel se Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane se ɔde ne ho akoma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbeyɛ animguaseman maa Onyankopɔn.



wɔ ɔhene kɛse bi nhyeso ase.

- 11 “Ɛwɔ mu sɛ Efraim sisii afɔremuka bebreɛ a wɔbɔ bɔnefakye afɔre wɔ so de,  
eno nti abeyɛ afɔremuka a wɔyɛ bɔne wɔ so.
- 12 Mekyerɛw me mmara a ɛfa nneɛma bebreɛ ho maa wɔn,  
nanso wɔfaa no sɛ ananafo ade.
- 13 Wɔde m’ayeyɛde bɔ afɔre na wɔwɛ nam no,  
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.  
Afei ɔbɛkae wɔn atirimɔdensem na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:  
Wɔbesan akɔ Misraim.
- 14 Israel werɛ afi ne yɛfo na wasisi ahemfi akɛseakɛse;  
Yuda abɔ nkurow bebreɛ ho ban.  
Nanso mɛto ne nkuropon mu gya a ɛbɛhyew wɔn aban.”

## 9

### *Israel Asotwe*

- 1 Nni ahurusi, Israel;  
nseɛw wo ho te sɛ aman a aka no.  
Efise woanni wo Nyankopɔn nokware,  
w’ani gye aguammɔ ho wɔ awiporowbea nyinaa so.
- 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no aduan;  
nsa foforo nso bɛbɔ wɔn.
- 3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;  
Efraim besan akɔ Misraim na wadi aduan a ɛho nte wɔ Asiria.
- 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWURADE,  
na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n’ani.  
Saa afɔrebɔ yi beyɛ sɛ asufo brodo de ama wɔn;  
wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.  
Saa aduan no beyɛ wɔn ankasa dea na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan mu.
- 5 Den na mobeyɛ wɔ mo aponto da no ne AWURADE afahyɛna no nso?
- 6 Mpo sɛ woguan fi ɔsɛ mu a Misraim bɛboaboa wɔn ano,  
na Memfis besie wɔn.  
Wɔn dwetɛ ahonyade befuw wura,  
na wɔn ntamadan adan nsɔe.
- 7 Asotwe nna no reba,  
akontaabu nna no adu;  
ma Israel nhu eyi.

- Esiane mo bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a adɔso nti mofa no sɛ odiyifo yɛ kwasea,  
na nea honhom akanyan no no yɛ ɔbɔdamfo.
- 8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn yɛ Efraim so wɛmfo,  
nanso wɔasum no afiri wɔ n’akwan nyinaa so,  
na ɔtan ahyɛ ne Nyankopɔn fi ma.
- 9 Wɔadu porɔwee bun mu,  
senea na ɛte wɔ Gibeaa nna no mu.  
Onyankopɔn bɛkae wɔn atirimɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.
- 10 “Bere a mihuu Israel no,  
na ɛte sɛ nea mahu bobɛ wɔ nweatam so;  
bere a mihuu mo agyanom no,  
na ɛte sɛ nea mahu borɔɔma aba a edi kan wɔ ne dua so.  
Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni no.  
Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔɔ no no ara.
- 11 Efraim anuonyam betu akɔ sɛ anomaa, nyinsɛn ne awo nni ne mu.
- 12 Mpo sɛ wɔtɛtew mmofra a,  
mɛma mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.  
Wonnue,  
sɛ miyi m’ani fi wɔn so a!
- 13 Mahu Efraim te sɛ Tiro,  
a ɛda baabi a eye.  
Nanso Efraim de ne mma bebre okumfo no.”
- 14 Fa ma wɔn, AWURADE,  
den na wode bɛma wɔn?  
Ma wɔn ɔyafunu a ɛpon ne nufu a nufusu nni mu.
- 15 “Wɔn atirimɔdensem nyinaa a wɔdii wɔ Gilgal nti,  
mefaa wɔn ho tan wɔ ho.  
Wɔn nnebɔne nti mɛpam wɔn afi me fi.  
Merennɔ wɔn bio;  
efise wɔn ntuanofɔ nyinaa yɛ atuwatɛwfo.
- 16 Efraim agyigya,  
wɔn ntin akisa,  
nti wɔnsow aba.  
Sɛ wɔwo mma mpo a,

mekunkum wɔn mma a wɔɔɔ wɔn no.”

17 Me Nyankopɔn bepo wɔn, efise, wɔanye osetie amma no; Wobekyinkyin aman no mu.

## 10

1 Israel ye bobe a etretrew; ɔsow aba maa ne ho. Bere a n'aba redɔso no, osisii aɔremuka bebre; n'asase rekɔ so ye yiye no osiesie n'abosom dum kronkron no.

2 Nnaadaasem wɔ wɔn koma mu, nti ese se wonya wɔn afɔdi so asotwe. AWURADE bebubu wɔn aɔremuka, na wasee wɔn abosom dum kronkron no.

3 Afei, wɔbeka se, “Yenni ɔhene, efise, yeamfa nidi amma AWURADE. Mpo se na yewɔ ɔhene koraa a, den na anka obetumi aye ama yen?”

4 Wɔhye bɔ ahorow bebre, wɔka ntamhunu na woye apam ahorow; eno nti mansotwe sɔresɔre te se wura a bore wɔ mu a afifi asase a wɔafuntum so so.

5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni no. Ne nkurɔfo besu. Saa ara na n'akɔmfo nso beye, wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n'anuonyam ho no. Efise wɔafa no afi wɔn nkyen kɔ nnomum mu.

6 Wɔde no bekɔ Asiria, de akɔhye ɔhene kese no anuonyam. Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho.

7 Samaria na ne hene besen akɔ te se abaa a eten nsu ani.

8 Wɔbesee abosonnan a wodi awurukasem ne bore wɔ mu no. Nsɔe ne nnenkyense befifi hɔ, na akata wɔn aɔremuka so. Afei wɔbeka akyerɛ mmepɔw se, “Mommekata yen so!” na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu yen so!”

9 “Efi Gibeaa bere so, woaye bore, Israel, na hɔ na woaka.

Na ɔko rentwiw amfa amumɔyefo a wɔwɔ Gibeaa no so ana?

10 Bere a mepɛ no, metwe wɔn aso; aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bore dodow ho.

11 Efraim ye nantwi ba a wɔayɛn no, a ɔpe awiporowbea adwuma, enti mede konnua beto ne kɔn fɛɛfe mu. Mekyerɛ Efraim ɔkwan, ese se Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so.

12 Dua trenee aba ma wo ho, twa ɔɔɔ aba a etena hɔ daa, siesie w'asase a womfuntumii so no; na bere adu se wohwehwe AWURADE, kosi se ɔbeba abepete trenee agu wo so.

13 Nanso woadua atirimɔden aba, na woatwa aba bore. Woadi nnaadaa aba. Efise wode wo ho ato w'ahooden ne w'akofo bebrebe no so,

14 ɔko mu huuye besɔre atia wo nkurɔfo, na w'aban nyinaa besee, senea Salman seee Bet Arbel ɔko da no, da a wode enanom ne wɔn mma hwehwee fam no.

15 Saa ara na ebeba wo so, Bet-El, efise w'atirimɔdensɛm no dɔso. Se da no du a, Wɔbesee Israelhene no koraa.

## 11

### *Onyankopɔn Dɔ A ɔɔɔ Israel*

1 “Bere a Israel ye abofra no, na medɔ no, na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii.

2 Nanso mpɛn dodow a mefrɛɛ Israel no, saa ara na woguan fii me nkyɛn. Wɔbɔɔ aɔre maa Baal ahoni, na wɔhyew nnuhuam maa nsɛsode.

3 Me na migyigyee Efraim taataa, turuu wɔn wɔ me basa so; nanso wɔnkae se me na mesaa wɔn yare.

4 Me de ayamyɛ hama ne ɔɔɔ dii wɔn anim; miyii konnua no fii wɔn kɔn mu na mekotow maa wɔn aduan dii.

5 “Wɔbesan akɔ Misraim, na Asiria adi wɔn so,

esiane se woannu won ho nti.  
 6 Afoa bedi ahim wo won kuropon mu  
 na ebese won apon akyi adaban  
 na won nhyehyee to betwa.  
 7 Me nkurɔfo asi no pi se wobetwe won  
 ho afi me nkyen.  
 Se mpo wosu fre me Onyankopon  
 Osorosoroni no mpo a  
 meremma won so okwan biara so.  
 8 “Ebye den na meyi wo ama, Efraim?  
 Ebye den ma meyi wo ama, Israel?  
 Ebye den na meye wo se Adma?  
 Ebye den na meye wo se Seboim?  
 Me koma asakra wo me mu;  
 na m’ahummɔɔ ahwanyan.  
 9 Merenye m’abufuwhyew so ade,  
 na merennan me ho nsee Efraim bio.  
 Meye Onyankopon na menye onipa.  
 Meye Okronkronni a ɔwo mo mu.  
 Meremma wo abufuw mu.  
 10 Wobedi AWURADE akyi.  
 Obobobo mu te se gyata.  
 Na se obobo mu a,  
 ne mma de ahopopo befi atɔe aba.  
 11 Wode ahopopo beba  
 te se nnomaa a wofi Misraim,  
 te se mmorɔnoma a wofi Asiria.  
 Mebo won atenase wo won afi mu,”  
 senea AWURADE se ni.

### *Israel Bone*

12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,  
 Israelfi nso wode nnaadaa.  
 Yuda abo Onyankopon so ko  
 mpo ode tia Okronkronni nokwafo  
 no.

## 12

1 Efraim de mframa aye aduan;  
 odi apuei mframa akyi daa  
 na odi atoro ye akakabensem bebree.  
 One Asiria ye apam  
 na ode ngo ko Misraim.  
 2 AWURADE wo sobo de bo Yuda;  
 obetwe Jakob aso wo n’akwan ho  
 na watua no ne nneyee so ka.  
 3 Oyafunu mu na osoo ne nua nantin;  
 onyinii no, one Onyankopon peperee  
 so.  
 4 One obɔfo tentam dii ne so nkonim;  
 ode nusu srɛe ne nkyen adom.  
 Ohuu no wo Bet-El  
 ne no kasaa wo ho.

5 Asafo AWURADE Nyankopon,  
 AWURADE ne ne din a ahyeta!  
 6 Eɛe se wosan ko wo Nyankopon nkyen.  
 Tena ɔɔ ne trenee mu,  
 na twen wo Nyankopon daa.  
 7 Oguadini de asisi nsania ye n’adwuma;  
 n’ani gye asisi ho.  
 8 Efraim hoahoa ne ho se,  
 “Meye ɔdefo; manya me ho.  
 M’ahonya nyinaa mu worenhu  
 amumoye biara wo me ho.”  
 9 “Mene AWURADE wo Nyankopon,  
 a miyii wo fii Misraim.  
 Mema woakotena ntamadan mu bio  
 senea na woye wo w’aponto afahye  
 nna mu no.  
 10 Mekasa kyerɛɛ adiyifo,  
 memaa won anisoadehu bebree  
 na mefaa won so kaa mmebusem.”  
 11 Gilead ye otirimodenfo ana?  
 Emu nnipa no ye ahuhufo!  
 Wode anantwi bo afore wo Gilgal ana?  
 Won aforemuka beye te se abo  
 a wɔahore no siw wo asase a  
 wɔafuntum so.  
 12 Yakob guan ko Aramfo asase so;  
 Israel som de nyaa oyere,  
 ohweɛ nguan de tuua ti nsa.  
 13 AWURADE nam odiyifo so  
 yii Israel fii Misraim,  
 onam odiyifo so hwɛɛ no.  
 14 Nanso Efraim ahye no abufuw  
 yayaayaw;  
 n’Awurade bema ne mogyahwiegu  
 ho afoɔi ada no so  
 na obetua n’animtiaabu no so ka.

## 13

### *AWURADE Abufuw A Etia Israel*

1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;  
 woma no so wo Israelman mu.  
 Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na  
 owui.  
 2 Afei woko so ye bone ara;  
 wode won dwete ye ahoni ma won ho,  
 nsesode no nyinaa no.  
 Adwumfo no nam nyansakwan so na  
 ayeye.  
 Woka nnipa yi ho asem se,  
 “Wode nnipa bo afore  
 na wofew nantwimma ahoni ano.”

3 Ɛno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum  
sɛ anɔpa bosu a etu yera,  
sɛ ntɛtɛ a ehuf fi awiporowbea  
sɛ wusiw a ɛfa mfensere mu kɔ.

4 “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
a miyii wo fii Misraim.  
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,  
anaa Ogyefo biara sɛ me.

5 Mehweɛ wo wɔ nweatam so,  
asase a so yɛ hyew yiye no so.

6 Memaa wɔn aduan no, wodi mee;  
wɔmee no, wɔyɛɛ ahantan;  
na wɔn werɛ fii me.

7 Enti metow ahyɛ wɔn so sɛ gyata,  
metew wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.

8 Metow ahyɛ wɔn so na matetew wɔn mu  
te sɛ sisi bi a wɔawia ne mma.  
Mɛwe wɔn te sɛ gyata;  
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

9 “Wɔasɛɛ wo, Israel,  
efisɛ woasɔre atia me,  
me a meyɛ wo boafɔ.

10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?  
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa  
so no wɔ he,

wɔn a wokaa faa wɔn ho se,  
‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

11 Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,  
na m’anibere mu no, miyii no ho.

12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano  
wɔakyerɛw ne bɔne agu ho.

13 Ɔbete ɔyaw te sɛ ɔbea a ɔreko awo,  
na abofra no nnim nyansa nti;

sɛ bere no du a,  
ɔmma awotwaa no ano.

14 “Mɛpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.  
Megye wɔn afi owu nsam.

Owu, wo nwowɔɛ wɔ he?  
Asaman, wo sɛɛ wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,

15 mpo sɛ ɔyɛ yiye wɔ ne nuanom mu  
a.

Apuei mframa a efi AWURADE ho bɛba,  
ɛbɛbo afi nweatam so;

osu rentɔ asusowbere  
na n’abura bɛyow.

Wɔbɛfom ne koradan mu nneema  
nea ɛsom bo no nyinaa.

16 Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn  
afɔdi to mu,  
efisɛ wɔayɛ dɔm atia wɔn  
Nyankopɔn.

Wɔbetoto wɔ afoa ano;  
wɔbetotow wɔn mmofra ahwehwe  
fam,  
wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso  
wɔbɛpaapae wɔn mu.”

## 14

### *Ahonu De Nhyira Ba*

1 Israel, san w’akyi kɔ AWURADE wo  
Nyankopɔn nkyɛn.

W’asehwe fi wo bɔne!

2 Fa wo nsem a wɔwɔ  
san kɔ AWURADE nkyɛn.

Ka kyere no se,

“Fa yen bɔne nyinaa kye yen,  
na fa ahummɔbo gye yen,  
na yeatumi ayi wo aye.

3 Asiria rentumi nnye yen;  
yɛrentena akofo apɔnkɔ so.

Yɛrenka bio da se, ‘Yɛn anyame’  
nkyɛre nea yen ara de yen nsa aye,  
na wo mu na ayisaa nya  
mmɔborɔhunu.”

4 “Mesa wɔn asoɔden yare.  
Mefi me koma mu adɔ wɔn,  
efisɛ m’abufuw nni wɔn so bio.

5 Meyɛ sɛ obosu ama Israel.  
Ɔbɛfefew aye frɔmfrɔm te sɛ sukooko.

Te sɛ Lebanon sida no,  
ɔde ne ntin betim fam;

6 ne mman bɛdennan.  
N’ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngodua,  
na ne hua aye sɛ Lebanon sida.

7 Nnipa bɛtena ne nwini ase bio.  
Obenyin aye frɔmfrɔm te sɛ aburow.

Ɔbɛfefew aye frɔmfrɔm te sɛ bobɛ,  
na ne din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsa a efi  
Lebanon.

8 Efraim dɛn na me ne ahoni wɔ yɛ bio?  
Megye no so na m’ani aku ne ho.

Mete sɛ dua a n’ahaban mpo;  
sɛ wobesow aba a, egyina me so.”

9 Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.  
Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbete eyinom  
ase.

AWURADE akwan tee.



Atreenefo nantew so,  
nanso asoodenfo hintiw wɔ mu.

## Odiyifo Yoel Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni.

### *Mmoadabi San Tue*

<sup>2</sup> Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete see asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

<sup>4</sup> Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe.

<sup>5</sup> Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo;

muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wɔahuum afi mo ano.

<sup>6</sup> Ɔman bi atu m'asase so sa; ɔm a wɔye den na wontumi nkan won;

won se te se gyata se na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo.

<sup>7</sup> Wasɛ me bobɛ ne me borɔɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa.

<sup>8</sup> Di awerɛhow sɛ ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu.

<sup>9</sup> Aduan ne ahwiesa aforebode, wɔayi afi AWURADE fi.

Asɔfo no retwa adwo, won a wɔsom wɔ AWURADE anim no.

<sup>10</sup> Mfufw aseɛ, asase no so awo woseɛ aduan no aseɛ nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa.

<sup>11</sup> Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobɛ; Munsɪ apini mma awi ne atoko, efise otwabere no aseɛ.

<sup>12</sup> Bobɛ no akisa na borɔɔma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, apre ne nnua a ewɔ mfufw no so nyinaa ahyew.

Nokware, anigye a nnipa wɔ no atu ayera.

<sup>13</sup> Mumfura atweaatam na munnɪ awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ aforemuka anim, muntwa adwo.

Mumfura atweaatam mmesi pɛ, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efise aduan ne ahwiesa aforebode no to atwa wɔ Onyankopɔn fi.

<sup>14</sup> Mommɔ mmuadadi kronkron ho dawuru; momfrɛ nhyiamu kronkron.

Momfrɛ mpanyimfo ne won a wote asase no so nyinaa mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi na wommesu mfrɛ AWURADE.

<sup>15</sup> A, da no de! AWURADE da no abɛn; Ebeba sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo ho.

<sup>16</sup> So aduan ho nkɔɔ wɛn, a yeani tua, anigye ne ahosepɛw to atwa wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana?

<sup>17</sup> Aba no wu wɔ asase woseɛ mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew.

<sup>18</sup> Sɛnea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa.

Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea.

<sup>19</sup> AWURADE, wo na misu frɛ wo, efise ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa ahyew mfufw no so nnua nyinaa.

<sup>20</sup> Wuram mmoa mpo pere hwɛhwɛ wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

## 2

### *Mmoadabi Ɖm*

<sup>1</sup> Hyɛn torobento no wɔ Sion;

hyen aben no wɔ me bepɔw kronkron  
no so.  
Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho  
mpopo,  
efise AWURADE da no reba,  
na aben koraa.  
2 Sum ne kusukuukuu da.\*  
Omununkum ne sum kabii da.  
Senea adekyee hann tretrew wɔ mmepɔw  
so no,  
saa ara na asraafo a wɔdɔɔso na wɔye  
den ba no te.  
Wonhuu wɔn sɛso bi da,  
na wɔrenhu ne sɛso nso da.

3 Ogya rehyew wɔ wɔn anim,  
ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi,  
asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo,  
nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam,  
hwee nguan wɔn.

4 Wɔte sɛ apɔnkɔ.  
Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo as-  
raafo.

5 Wɔye gyegyee gyee te sɛ nteaseenam  
na wotu fa mmepɔw atifi,  
wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuragua-  
nee  
wɔte sɛ asraafo akantinka a wɔreko  
ɔsa.

6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;  
na wɔn anim ho.

7 Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofɔ;  
wɔforo afasu te sɛ asraafo  
na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,  
na wɔmman benkum anaa nifa.

8 Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu;  
obiara nantew kɔ n'ananim tee.  
Wobu fa abandennen so,  
na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

9 Wɔtow hye kuropon no so  
wotu mmirika fa afasu no so  
wɔforo kɔ afi mu,  
wɔfa mfensere mu te sɛ akorɔmfo.

10 Asase wosow wɔ wɔn anim,  
na ɔsoro hinhim.  
Owia ne ɔsram duru sum,  
na nsoromma nhyeren bio.

11 AWURADE bobɔ mu  
de di n'asraafo no anim.  
N'akofɔ no dɔɔso bebre,  
ahɔndenfo ne wɔn a wodi n'ahyede  
so.

AWURADE da no ye kese na eye hu;  
hena na obetumi agyina ano?

### Ahonu

12 "Na afei," senea AWURADE se ni,  
"San fa wo koma nyinaa bra me  
nkyen,  
wɔ akɔnkyen, osu ne awerehow mu."

13 Sunsuan wo koma  
na enye wo ntade mu.  
San bra AWURADE wo Nyankopɔn nkyen,  
efise, ɔye ɔdomfo, ne yam ye.  
Ne bo kye fuw na ne dɔ boro so,  
na enye no anigye sɛ ɔtwe yen aso.

14 Hena na onim? Ebia ɔbesesa n'adwene  
na wahu mmɔbɔ  
na wagyaw nhyira,  
a eye aduan ne ahwiesa aforɔbode  
a mode ma AWURADE mo Nyankopɔn  
no.

15 Hyen torobento wɔ Sion!  
Mommɔ akɔnkyen kronkron ho  
dawuru,  
momfre nhyiamu kronkron.

16 Mommoaboa nnipa no ano  
montew nhyiamu no ho na enye kro-  
nkron;  
mommoaboa mpanyimfo,  
mmofra ne mmea a wɔrema nufu  
ano.  
Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn  
pia mu mmra.

17 Asɔfo a wɔsom wɔ AWURADE anim no,  
nsu wɔ aforɔmuka no ne abrannaa  
no ntam;  
na wɔnka se, "AWURADE fa wo nkurɔfo ho  
kye wɔn.  
Mma w'agyapade nye ahohorade  
anaa fɛwɔdi wɔ aman no mu.  
Aden nti na ɛse sɛ wubisa wɔ nnipa no  
mu se,  
'Wɔn Nyame no wɔ he?'"

*Awurade Mmuae*

18 Na AWURADE betwe ninkunu wɔ n'asase  
ho  
na ne nkurɔfo aye no mmɔbɔ.

19 AWURADE bebua se,  
"Merebre mo aduan, nsa foforo ne  
ngo,  
a ɛbeso mo ama moamee pintinn.

\* 2:2 Sum...da. Sum ye daa daa adiyisem a wɔka fa Awurade da no ho. (Amos 5:18; Sef 1:15).

Merenye mo ahohorade  
mma aman no bio.

20 “Mεpam atifi fam asraafo no afi wo  
nkyen akɔ akyirikyiri,  
mepia wɔn akɔ asase a awo na eye  
kese so.  
Nifa dɔm no bεmem wɔ Nkyene Po no  
mu,  
na kyidɔm no bεmem wɔ Ntam Po no  
mu.  
Na afunu no bebɔn  
na ne nka betu.”

Nokware waye nneεma akese!  
21 Munnsuro, me nkurofo!  
Momma mo ani nnye, na monsepεw  
mo ho.

Nokware AWURADE aye nneεma akese.  
22 Munnsuro, mo wuram mmoa!  
Efise sare so adidibea reye frɔmfrɔm.

Nnua no resow wɔn aba;  
borɔdɔma ne bobε nso resow wɔn  
aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,  
Munni ahurusi wɔ AWURADE mo  
Nyankopɔn mu,

efise watɔ asusowsu ama mo,  
ne nokware di nti.

Watɔ osu bebree ama mo  
wɔ ne bere mu te sε kan no.

24 Aduan beyε awiporowbea hɔ ma,  
nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi  
amoa mu.

25 “Mεhyε mo anan mu,  
nea mohweree  
mfe dodow a mmoadabi besεεε mo  
nneεma,  
mmoadabi akese ne nkumaa,  
ne wɔn a aka no nyinaa,  
me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so  
no.

26 Mubedidi amee,  
na mubeyi AWURADE mo Nyankopɔn  
din aye.

Ɔno na wayε anwonwade ama mo;  
me nkurofo ani renwu bio.

27 Afei, mubehu sε, mewɔ Israel,  
mubehu sε mene AWURADE, mo  
Nyankopɔn,  
na obiara nni hɔ sε me;  
Me nkurofo ani renwu bio da.”

### *Awurade Da*

28 “Na akyiri no,  
mehwie me honhom agu nnipa nyi-  
naa so,  
mo mmabarima ne mo mmabea behye  
nkɔm,  
mo nkwakoraa besoso adae,  
mo mmerante benya anisoadehu.

29 Saa mmere no mu no,  
mehwie me Honhom agu  
m’asomfo so, mmarima ne mmea.

30 Meye anwonwade wɔ ɔsoro ne asase so,  
mede mogya, ogya ne wusiw  
kumɔnn.

31 Ansa na Awurade da kese no beba no,  
owia beduru sum na ɔsram nso aye  
sε mogya.

32 Na obiara a ɔbɔ AWURADE din no,  
wobegye no nkwa.

Efise nkwagye beba  
ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu  
a AWURADE afre wɔn  
wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyi-  
naa,”  
senea AWURADE aka no.

## 3

### *Aman No Atemmu*

1 “Saa nna no mu,  
mede Yuda ne Yerusalem ahonyade  
besan aba.

2 Meboa aman nyinaa ano,  
na mede wɔn aba Yehosafat bon mu.  
Ehɔ na mebu wɔn aten  
wɔ nea wɔyεε m’agyapade, a eye  
Israelfo ho,

efise wɔbɔɔ me nkurofo hwetee aman so,  
na wɔkyεkyεε m’asase mu.

3 Wɔbɔɔ me nkurofo so ntonto,  
Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ  
aguaman.

Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa,  
a wɔbenom.

4 “Den na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon  
ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope sε  
moto me so were ana? Sε saa na εte de  
a, monhwε yiye. Meye ntem, atua mo  
biribiara a moaye no so ka. 5 Mofaa me  
dwete ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapade a  
εsom bo, na mosoa koguu mo abosonnan  
mu. 6 Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne

\* 3:6 Helafɔ ne Foenikefo dii gua fi afe 800 AWA.



Yerusalem maa Helaf<sup>\*</sup> senea ebeye a,  
wobefi wɔn asase so ako akyirikyiri.

7 “Nanso, mesan de wɔn afi faako a  
mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moaye no  
nyinaa, metua mo so ka. 8 Metontɔn mo  
mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo,  
na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman  
a ewɔ akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na  
makasa.

9 Mompae mu nka eyi wɔ aman so:

Munsiesie mo ho mma ɔko!

Monkanyan asraafo!

Momma mo mmarima akofɔ no  
ntwiw mmra, na wɔmmeko.

10 Momfa mo funtumnade no mmɔ afoa,  
na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw.

Ma nea wɔaye mmerew nka se,  
“mewɔ ahɔɔden!”

11 Monye ntem mmra,

mo amanaman a moatwa ahyia,

mommeboa mo ho ano wɔ hɔ.

Fa w’akofɔ bra, AWURADE!

12 “Wɔnkanyan aman no;

wontu ntee nkɔ Yehosafat bon no mu,

efise ehɔ na metena

na mabu aman a atwa ahyia no  
nyinaa atɛn.

13 Munhwim kantankrankyi no,

efise otwabere no adu so.

Mommra, muntiatia bobɛ no so,

efise nsakyiamoa no aye ma

na ahina no aye ma abu so.

Saa ara na wɔn amumɔye dɔɔso!”

14 Nnipadɔm, nnipadɔm

wɔ gyinaesi subon no mu!

AWURADE da no abɛn

wɔ gyinaesi subon no mu.

15 Owia ne ɔsram beduru sum,

na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebɔɔ mu afi Sion,

ne nne gyegyeegeye afi Yerusalem,

asase ne ɔsoro bɛwosow.

Nanso AWURADE beye guankɔbea ama ne

nkurɔfo,

ɔbeye abandennen ama Israelfo.

### *Onyankopɔn Nkurɔfo Nhyira*

17 “Afei mubehu se, me AWURADE, mo

Nyankopɔn,

mete Sion, me bepɔw kronkron so.

Yerusalem beye kronkron;

na ananafo rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa da no, nsa foforo besosɔ afi  
mmepɔw no mu,

na nufusu atee wɔ nkoko so;

Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu,

na asuti betue afi AWURADE fi,

na agugu akasia subon no so nsu.

19 Nanso Misraim bedan amamfo,

na Edom nso beye nweatam,

esiane awurukasem a wɔye de tiaa nnipa

a wɔwɔ Yuda nti.

Ehɔ na wohwiee mogya a enni fɔ gui.

20 Nnipa betena Yuda afebɔɔ

na Yerusalem de, wɔbetena hɔ awo

ntoatoaso nyinaa mu.

21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so  
were ana?

Metɔ ke.”

Awurade te Sion!

## Odiyifo Amos Nhoma

<sup>1</sup> Amos, Tekoa nguanhwefo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

<sup>2</sup> Ɔkae se,  
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;  
nguanhwefo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.”

*Atemmu A Efa Amanamanmufo  
Ahorow Ho*

<sup>3</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so  
eno nti, merennan m’abufuw.  
Efise ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se dwerew Gilead.

<sup>4</sup> Mede ogya bɛto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no.

<sup>5</sup> Mebubu Damasko apon, na mesɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no  
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no. Na Aramfo bɛkɔ nnommmum mu wɔ Kir,”  
senea AWURADE se ni.

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw no.  
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommmum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo.

<sup>7</sup> Mede ogya bɛto Gasa afasu mu, na ahyew n’aban no.

<sup>8</sup> Mesɛe Asdod hene no ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.

Medan me nsa atia Ekron, kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”  
senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>9</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw.  
Ɔfaa ɔmanmu no nnommmum

na ɔtɔn wɔn maa Edomfo, a wankae onuado apam.

<sup>10</sup> Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu, na ahyew n’aban.”

<sup>11</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m’abufuw. Ɔde afoa taataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara.

Efise ne bo kɔɔ so fuwii, na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano.

<sup>12</sup> Mede ogya bɛto Teman mu, na ahyew Bosra aban.”

<sup>13</sup> Senea AWURADE se ni:  
“Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m’abufuw. Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu de trɛw n’ahye mu.

<sup>14</sup> Mede ogya bɛto Raba afasu mu na ahyew n’aban

wɔ ɔko da mu nteɛɛmu ne ahum da mfete mu.

<sup>15</sup> Na ne hene ne mmapɔmma bɛbɔ mu akɔ nnommmum mu,”  
senea AWURADE se ni.

## 2

<sup>1</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m’abufuw. Ɔhyew Edomhene nnompe, maa edan nsɔ.

<sup>2</sup> Mede ogya bɛto Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab behwe ase wɔ huuye, ɔko nteɛɛmu ne torobento nnyigyei mu.

<sup>3</sup> Mesɛe ne hene na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”  
senea AWURADE se ni.

<sup>4</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so,

eno nti, merennan m’abufuw. Wɔapo AWURADE mmara no

na wɔanni n’ahyede so efise atoro anyame no

ama wɔafom ɔkwan no, anyame a wɔn nenanom dii akyi no.

<sup>5</sup> Mede ogya bɛto Yuda mu  
na ahyew Yerusalem aban.”

### *Israel Atemmu*

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Israel ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,  
ɛno nti, merennan m’abufuw.  
Wɔtɔn atreneeɛfo de gye dwetɛ,  
ne ahiafo de gye mpaboa.  
<sup>7</sup> Wotiatia ahiafo so  
te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma  
na wɔma atɛntrenee bɔ mmɔborɔfo.  
Agya ne ne ba ne ɔbea baako da  
de gu me din kronkron no ho fi.  
<sup>8</sup> Wɔdeda afɔremuka biara ho  
wɔ wɔn awowa ntama so.  
Wɔn anyame fi mu no,  
wɔnom nsa a wɔagyɛ sɛ mmaratode.  
<sup>9</sup> “Mesɛɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,  
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.  
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.  
Nanso mesɛɛɛ n’aba wɔ ne soro,  
ne ne ntin wɔ n’ase.  
<sup>10</sup> Miyii mo fii Misraim,  
na midii mo anim mfirmiɛ aduanan  
wɔ sare so  
sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo.  
<sup>11</sup> Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn  
adiyifo,  
ne mo mmerante ebinom sɛ  
Naserefo.  
Na ɛnte saa ana, Israelfo?”  
Nea AWURADE bisa ni.  
<sup>12</sup> “Nanso momaa Naserefo no nom nsa  
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ  
nkɔm.  
<sup>13</sup> “Na afei, mɛdwɛrɛw mo  
sɛnea teasɛnam a aduan ayɛ no ma  
mia asase no.  
<sup>14</sup> Ahɔɔharefo rentumi nguan.  
Ahɔɔdenfo rennya ahɔɔden,  
na ɔkɔfo rennya ne ti nnidi mu.  
<sup>15</sup> Agyantowfo rentumi nnyina nea ogy-  
ina.  
Asraafo ahɔɔharefo rentumi nguan,  
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne  
nkwa.  
<sup>16</sup> Mpo akɔfo akokodurufɔ  
de adagyaw beguan wɔ saa da no,”  
sɛnea AWURADE se ni.

## 3

### *Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel*

<sup>1</sup> Muntie saa asem a AWURADE aka atia  
mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii  
wɔn fii Misraim no nyinaa:  
<sup>2</sup> “Mo nko ara na mayi mo  
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa  
mu;  
ɛnti metwe mo aso  
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”  
<sup>3</sup> Nnipa baanɔ betumi abɔ mu anantew,  
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?  
<sup>4</sup> Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔtɔ ase  
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?  
Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu  
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara  
ana?  
<sup>5</sup> Anomaa bɛto afiri mu wɔ fam  
wɔ baabi a wonsum afiri ana?  
Afiri huan konkɔn hɔ wɔ  
bere a enyii aboa ana?  
<sup>6</sup> Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuroɔn mu a  
nnipa no ho mpopo ana?  
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuroɔn bi mu a  
ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ ana?  
<sup>7</sup> Ampa ara, Otumfo AWURADE nyɛ biribi  
a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi  
nkyɛɛ n’Asomafo adiyifo no.  
<sup>8</sup> Gyata no abobɔ mu,  
hena na onnsuro?  
Otumfo AWURADE akasa,  
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?  
<sup>9</sup> Mompae mu nka nkyɛɛ Asdod aban  
ne Misraim aban:  
“Mommooaboa mo ho ano wɔ Samaria  
mmɛpɔw so;  
hwe basabasayɛ a ɛwɔ no so  
ne nhyɛso a ɛwɔ ne nkurofo mu.”  
<sup>10</sup> “Wonnim sɛnea wɔyɛ nea eye,”  
sɛnea AWURADE se ni.  
“Wɔde nneɛma a wɔafow ne nea wɔawia  
sie wɔ wɔn aban mu.”  
<sup>11</sup> ɛno nti, sɛɛ na Otumfo AWURADE se,  
“Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;  
Obɛbubu mo bammɔ agu,  
na wɔafow mo aban.”  
<sup>12</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Sɛnea oguanhwɛfo gye

anan abien nnompe anaa aso sin pe  
 fi gyata anum no,  
 saa ara na wobegye Israelfo nkwa,  
 wɔn a wɔtete wɔn mpa ntwea so wɔ  
 Samaria,  
 ne wɔn a wɔdeda nkongua pa mu wɔ  
 Damasko no.”  
 13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”  
 senea AWURADE, Asafo AWURADE  
 Nyankopɔn se ni.  
 14 “Da a metwe Israel aso wɔ ne nnebɔne  
 ho no,  
 mɛsɛe afɔremuka a ɛwɔ Bet-El;  
 wobetwitwa afɔremuka no mmen  
 na abu ahwe fam.  
 15 Medwiriw awɔwbere mu ofi  
 ne ahuhurubere mu ofi agu;  
 na afi a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛe  
 no  
 na afi akɛse no nso wobebubu agu,”  
 senea AWURADE se ni.

#### 4

#### *Israel Nsan Nkɔɔ Onyankopɔn Nkyen ɛ*

1 Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a  
 mowɔ Bepɔw Samaria so,  
 mo mmea a mohye ahiafo so, na  
 moka mmɔborɔfo hye  
 na moka kyere mo kununom se,  
 “Mommɛ yen nsa!”  
 2 Otumfo AWURADE de ne kronkronye aka  
 ntam se,  
 “Ampa ara bere no bɛba  
 a wɔde nkaa bɛtwe mo akɔ;  
 mo mu nea otwa to no, wɔde nsum-  
 nam darewa bɛtwe no.  
 3 Mo mu biara bepue akɔ,  
 na mɔbɛfa ɔfasu mu ntokuru mu,  
 na wɔbetow mo akyene Harmon fam,”  
 senea AWURADE se ni.  
 4 “Monkɔ Bet-El nkɔye bɔne  
 na monkɔ Gilgal\* na monkɔye bɔne  
 ara.  
 Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara,  
 na momfa mo ntotoso du du mmra  
 mfe abiɛsa biara.  
 5 Monhyew mmɔkaw brodo se aseda  
 afɔre;  
 Momfa ayeyede a efi mo pe mu nhoo-  
 hoa mo ho,  
 na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,

na eyi ne nea moye se moye,”  
 senea Otumfo AWURADE se ni.

6 “Memaɔ ɔyafunu daa mpan wɔ kuropon  
 biara mu  
 na aduan ho yee den wɔ nkurow so,  
 nanso monnsan mmaa me nkyen ɛ,”  
 senea AWURADE se ni.  
 7 “Mesan de osu kamee mo,  
 bere a aka asram abiɛsa na otwabere  
 no adu.  
 Memaɔ osu tɔɔ wɔ kurow baako so  
 na mamma antɔ wɔ kurow foforo so.  
 Afuw baako nyaa osu  
 afuw foforo annya bi na hyewee.  
 8 Nnipa totɔɔ ntintan kyinii nkurow so  
 pee nsu  
 nanso wɔannya dodow a ɛbɛso wɔn  
 nom,  
 nanso monnsan mmaa me nkyen ɛ,”  
 senea AWURADE se ni.  
 9 “Mpen pii no mede nnɔbae yare  
 ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.  
 Mmoadabi sɛee mo borɔdɔma ne mo  
 ngonnua,  
 nanso monnsan mmaa me nkyen ɛ,”  
 senea AWURADE se ni.  
 10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so  
 senea mede yee Misraimfo no,  
 mede afoa kunkum mo mmerante  
 ne aponkɔ a mofaa wɔn nnommum  
 mede mo nsra mu hua a ɛbɔn hyen  
 mo hwene mu,  
 nanso, monnsan mmaa me nkyen ɛ,”  
 senea AWURADE se ni.  
 11 “Mituu mo mu bi guu  
 senea metɔree Sodom ne Gomora ase  
 no.  
 Moyee se gyentia a wɔatu afi ogya mu.  
 Nanso monnsan mmaa me nkyen ɛ,”  
 senea AWURADE se ni.  
 12 “Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni,  
 na esiane se mede eyi beye wo nti,  
 siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn.”  
 13 Nea ɔye mmepɔw na ɔbɔ mframa  
 na ɔda n’adwene adi kyere nnipa,

\* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi ye nkurow a abakɔsem mu wɔde kae Awurade mmoo. Na saa nkurow yi ye mmeae a na wɔsom Onyankopɔn wɔ ho wɔ Amos bere so.



nea ɔma adekyee hann dan sum  
na ɔnantew asase sorɔnsorɔmma so  
no.  
Asafo AWURADE Nyankopɔn ne ne din.

## 5

### *Adwotwa Ne Adwensakra Ho Frɛ*

<sup>1</sup> Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa  
yi fa mo ho:

<sup>2</sup> “ɔbabun Israel ahwe ase  
a ɔrensɔre bio,  
wɔapo no wɔ n’ankasa asase so,  
na onni obi a ɔbema no so.”

<sup>3</sup> Nea Otumfo AWURADE se ni:  
“Kuropon a ɔde mmarima ahɔɔdenfo  
apem ko ma Israel no,  
mu ɔha pɛ na wɔbɛka;  
Kurow a ɔde ahɔɔdenfo ɔha no,  
mu du pɛ na wɔbɛka.”

<sup>4</sup> Nea AWURADE ka kyere Israelfo ni:  
“Monhwehwe me na munnya nkwa;  
<sup>5</sup> Monnhwehwe Bet-El,  
monnko Gilgal,  
na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso.  
Ampa ara Gilgal bɛkɔ nnommum mu  
na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.”

<sup>6</sup> Monhwehwe AWURADE na munnya  
nkwa,  
anye saa a ɔbɛpra Yosef fi te se ogya;  
ɛbɛhyew,  
na Bet-El rennya obi anum no.

<sup>7</sup> Mo a moma atemmu ye nwen  
na mototo trenee ase.

<sup>8</sup> Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne  
mma,  
nea ɔdan sum ye no adekyee  
na ɔma awia dan adesae.  
Nea ɔboaboa po mu nsu ano  
na ohwie gu asase so,  
ne din ne AWURADE.

<sup>9</sup> ɔsee abandennen ntem so  
na obubu kuropon a wɔabɔ ho ban  
nso,

<sup>10</sup> motan nea ɔtɛtɛ wɔ asennii  
na mubu nea ɔka nokware animtiaa.

<sup>11</sup> Mutiatia ohiani so  
na mohye no gye aduan fi ne nkyen.  
Enti ewɔ mu se mode abo a wɔatwa asisi  
afi akese de,  
nanso morentena mu;  
ewɔ mu se moaye bobɛ nturo a eye fe de

nanso morennom mu nsa.  
<sup>12</sup> Na minim mo mmarato dodow  
ne mo bɔne akese no.

Mohye atreneefo so na mugye adanmude  
mubu ahiafo ntenkyew wɔ asennii.

<sup>13</sup> Eno nti, onyansafo ye komm saa mmere  
yi mu,  
efise eye mmere bɔne.

<sup>14</sup> Monhwehwe papa, na moanya nkwa  
na enye bɔne.

Na Asafo AWURADE Nyankopɔn bɛka wo  
ho,  
senea moka se ɔye no.

<sup>15</sup> Munkyi bɔne, na monnɔ papa;  
Mummu atɛntrenee wɔ asennii.

Ebia, Asafo AWURADE Nyankopɔn  
benya ahummɔbɔ ama  
Yosef nkae no.

<sup>16</sup> Enti nea AWURADE, Asafo AWURADE  
Nyankopɔn se ni:

“Adwotwa bɛba mmorɔn nyinaa so  
na ɔyaw ne apinisi bɛba mmɔnten so.  
Wɔbɛfre akuafo ama wɔabesu  
na agyamfo abetwa adwo.

<sup>17</sup> Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyinaa  
mu,  
efise menantew mo mu,”  
senea AWURADE se ni.

### *AWURADE Da No*

<sup>18</sup> Nnome nka wɔn a  
wɔpɛ se AWURADE da no ba!

Den nti na mopɛ se AWURADE da no ba?  
Saa da no bɛye sum, na enye hann.

<sup>19</sup> ɛbɛye te se onipa a oguan fi gyata anim  
na okohyia sisi,  
senea owura ne fi  
de ne nsa to ɔfasu so,  
na ɔwɔ ka no.

<sup>20</sup> Na AWURADE da no bɛye sum; ɛrenye  
hann,  
ɛbɛye sum kabii a hann nsinsan biara  
nni mu.

<sup>21</sup> “Mikiyi na mepo mo nyamesom mu  
aponto;  
m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.

<sup>22</sup> Ewɔ mu se mode ɔhyew afɔre ne aduan  
afɔre brɛ me de,  
nanso merennye.  
Mode asomdwoe afɔre brɛ me  
nanso m’ani renso.

- 23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so!  
Merentie mo asankuten so nnwom.
- 24 Mmom, momma atentrenee ntee se asubonten,  
na trenee nye se asuten a erenyow da!
- 25 "Israelfo, enye me na mode aforebode ne ayeyede bree me  
mfe aduanan wo sare so ana?"
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,  
ne mo honi Refan so;  
woye ahoni a moaye se mobesom won.
- 27 Eno nti, metwa mo asu ako Damasko noho,"  
senea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopon se ni.

## 6

- 1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wo Sion,  
ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepow so,  
mo atitiriw a mowoo oman a edi kan mu,  
a Israelfo ba mo nkyen!
- 2 Monko Kalne nkohwe ho.  
Na mumfi ho nko Hamat kese mu,  
munsian nko Gat a ewoo Filistia.  
Woye sen mo ahemman abien no?  
Won asase no so sen mo de no ana?
- 3 Mutu da bone hye da  
na motwe atemmuda ben.
- 4 Modeda asonse mpa so  
mugye mo ahome wo mo nnae mu,  
na mowe nguantenmma ne  
nantwimma a woadodoo srade nam.
- 5 Mode mo sankuten to ahuhunnwom,  
na moboo mo tirim ye nnwom wo  
mo nnwontode so te se Dawid.
- 6 Monom nsa wo nkora mu  
na mode sradhuam papa ye mo ho,  
na munni awerehow wo Yosef see ho.
- 7 Eno nti, mobeka won a wodi kan twa won asu no ho;  
na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

### *AWURADE Kyi Israel Ahomaso*

- 8 Otumfo AWURADE aka ne ho ntam  
na nea Asafo AWURADE Nyankopon se ni:  
"Mikiy Yakob ahomaso  
na mempe n'aban;

mede kuropon no bema  
ne nea ewoo mu nyinaa."

- 9 Se wogyaw nnipa du wo ofi baako mu a, won nso bewuwu. 10 Na se obusuani a orebeyew awufo no ba se orebefa won a fi fie ho na obisa obi a wakotew se, "Obi ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi" a, afei obeka se, "Mua w'ano!" Ense se wobo AWURADE din.

- 11 Na AWURADE ahye mmara  
na obebubu a fi akese no mu asinasin  
ne a fi nketewa no nso mu nketenkete.

- 12 Apoko tu mmirika wo abotan a apaa-pae so ana?

Na obi de nantwi funtum ho ana?  
Nanso moadan atentrenee aye no awuduru.

Na trenee nso aye nwenweenwen.

- 13 Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,  
na mubisa se, "Enye yen ahoden na yede dii Karnaim so ana?"

- 14 Nea Asafo AWURADE Nyankopon se ni:  
"Mehwanyan oman bi abetia mo,  
Israelfo,  
nea obehye mo so a fi Lebo Hamat akosi Araba bon mu."

## 7

### *Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyee Susudua*

1 Nea Otumfo AWURADE yi kyeree me ni: na oreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere a wootwa ohene kyefa a fi mfuw no so na akyiri nnobae no renyin no. 2 Bere a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, metee mu se "Otumfo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofo bone kye won! Yakob beye den agyina? Jye oman ketewa bi."

3 Eno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaee n'atirimpow no. Okae se, "Merenye."

4 Nea Otumfo AWURADE yi kyeree me ni: Otumfo AWURADE de ogya rebegu aten; eyow bun kese no, na esee asase no. 5 Na metee mu se, "Otumfo AWURADE, mesre wo, gyaee! Yakob rentumi nnyina! Jye oman ketewa bi."

6 Eno nti, AWURADE bo dwoe na okae se, "Megyae m'atirimpow yi nso."

<sup>7</sup> Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennyɛ susudua no. <sup>8</sup> Na AWURADE bisaa me se, “Amos, den na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennyɛ susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennyɛ susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio.

<sup>9</sup> “Wɔbɛsɛ Isak sorɔnsorɔmmea na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’afɔa bɛsɔre atia Yeroboamfi.”

### *Amos Ne Amasia*

<sup>10</sup> Amasia a ɔyɛ Bet-El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no nyɛ abodwosɛm. <sup>11</sup> Nea Amos reka ni:

“Yeroboam bewu wɔ afoa ano, na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.’”

<sup>12</sup> Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, “Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm. <sup>13</sup> Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efisɛ ha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.”

<sup>14</sup> Amos buaa Amasia se, “Mennyɛ odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwɛfo a na mehwe borɔdɔma nnua nso so. <sup>15</sup> Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan sohwe so, ka kyerɛɛ me se, ‘Kɔhyɛ nkɔm kyere me nkurofo Israelfo.’ <sup>16</sup> Na afei, tie AWURADE asɛm. Woka se,

“Nhyɛ nkɔm ntia Israelfo, na gyae asɛnka a wode tia Isakfifɔ no.’

<sup>17</sup> “Enti asɛm a AWURADE ka ni: “Wo yere bɛbɔ aguaman wɔ kuropon yi mu,

wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano. Wobesusuw w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu, na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.’”

## 8

### *Kɛnten A Aduaba A Abere Wɔ Mu*

<sup>1</sup> Afei nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: kɛnten a aduaba a abere wɔ mu.

<sup>2</sup> Obisae se, “Den na wuhu, Amos?”

Mibuae se, “Kɛnten a wode nnuaba a abere ahyɛ no ma.”

Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio.”

<sup>3</sup> Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bɛdan agyaadwotwa. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete baabiara! Enti yɛ komm!”

<sup>4</sup> Muntie saa asɛm yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so, na mopam ahiafo fi wɔn asase so,

<sup>5</sup> na moka se, “Bere bɛn na ɔsram foforo betwa mu ama yeatɔn aduan, na Homeda bɛba awiei ama yeadi awi gua?”

Sɛ mobɛhyɛ susukoraa mu na moatoto ɔbo so na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfo,

<sup>6</sup> na mode dwetɛ atɔ ahiafo na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa, na moapra awi ase afra awi mu atɔn.

<sup>7</sup> AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfi biribiara a wɔaye da.

<sup>8</sup> “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana, na wɔn a wote mu nyinaa rentwa adwo ana?

Asase no nyinaa bɛma ne ho so te sɛ Nil\* ebubu afa so, na asan atwe bio te sɛ Misraim asubɔnten.”

<sup>9</sup> Senea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, mema owia atɔ owigyinae, na mama sum aduru asase so awia ketee.

<sup>10</sup> Mɛdan mo nyamesom aponto ama aye awerɛhowdi na mo nnwonto nyinaa adan osu.

Mema mo nyinaa afura atweaatam

na mayi mo tinwi.

Meye saa da no te sɛ ɔba koro ho awerɛhowdida

\* 8:8 Yiri tɛnn te se Nil: Osu a etɔ bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ɛwɔ Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subon no ye ma. Nsuyiri yi soa dote pa kogu asase no so.

na awiei no aye se da a eye nwen.

- 11 “Nna no reba” senea Otumfo AWURADE se ni,  
 “Mema okom aba asase no so,  
 enye aduankom anaa osukom,  
 na mmom, AWURADE asem ho kom.  
 12 Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so  
 ako po so,  
 na wokyinkyin afi atifi fam ako  
 apuei fam,  
 se worekohwehwe AWURADE asem,  
 nanso worenhu.  
 13 “Na saa da no  
 “mmabaa ahoofefo ne mmarimaa  
 ahoodenfo  
 betoto beraw esiane osukom nti.  
 14 Won a wode Samaria aniwu abosom ka  
 ntam,  
 anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom  
 ka ntam no,  
 wobehwehwe ase na worensore bio.”

## 9

### *Wobesee Israel*

- 1 Mihuu AWURADE se ogyina aforemuka  
 no ho, na okae se,  
 “Bo Asoredan no afadum no atifi  
 na mma ne fapem no nwsow.  
 Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;  
 won a aka no mede afoa bekunkum  
 won.  
 Obaako mpo rentumi nguan,  
 obiara rennya ne ho sonn.  
 2 Mpo se wotu fam ko oda mu a,  
 ho na me nsa betwe won afi aba.  
 Mpo se woforo ko osoro a,  
 ho na meyi won afi aba fam.  
 3 Mpo se wokotetew bepaw Karmel atifi a,  
 ho na metiw won akokyere won aba.  
 Mpo se wode won ho sie me wo po ase a,  
 ho na mehye owo no ama wakokeka  
 won.  
 4 Mpo se won atamfo de won ko nnom-  
 mum mu a,  
 ho na mehye afoa akunkum won.  
 “Megyen m’ani ahwe won.  
 Mede ose beba won so na merem-  
 moa won.”

- 5 AWURADE, Asafo AWURADE,  
 Ono na ode ne nsa ka asase ma enan,  
 ma won a wote so nyinaa twa adwo.

Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil  
 na etwe te se Misraim asubonten.

- 6 Ono na osi n’ahemfi a ekoron wo osoro  
 na oto ne fapem wo asase so.  
 Ono na oboaboa po mu nsu ano  
 na ohwie gu asase so.  
 AWURADE ne ne din!  
 7 “Mo Israelfo,  
 mo ho hia me sen Etiopiafo?”  
 Senea AWURADE se ni.  
 Manyi Israelfo amfi Misraim,  
 ne Filistifo amfi Kaftor,  
 ne Aramfo nso amfi Kir ana?  
 8 “Ampa ara Otumfo AWURADE ani  
 wo nnebone ahenni no so.  
 Mepapa no afi asase ani,  
 nanso merensee Yakobfi korakora,”  
 senea AWURADE se ni.  
 9 “Na mehye,  
 na mewosow Israelfi,  
 wo amanaman nyinaa mu,  
 senea wohuhuw atoko so wo huhuamoa  
 mu  
 na aba fua mpo nto fam no.  
 10 Nneboneyefo a wowo me nkurofo mu  
 nyinaa  
 betoto wo afoa ano,  
 won a woka se,  
 ‘Amanehunu rento yen anaa eremma  
 yen so da no.’

### *Israel Nsiesiei*

- 11 “Saa da no, mesan aba abesi  
 “Dawid fi a abubu no bio.  
 Mesiesie ne mmeae a aseese no,  
 na masi no senea na ete no,  
 12 na wofafa Edom nkae no  
 ne amanaman a me din da won so.”  
 AWURADE a waka no, ono na obeye  
 eyinom nyinaa.  
 13 “Nna no reba,” senea AWURADE se ni,  
 “A nnobae no beba ntem ama otwafo no,  
 na bobo no abu so ama nea otiatia  
 nsakyiamoa no so no.  
 Nsa foforo besoso afi mmpow no so  
 na atee afi nkoko no nyinaa so.  
 14 Mede me nkurofo Israel nnommum  
 besan aba.  
 “Wobesan asiesie nkuropon a asee no na  
 wootena mu.  
 Wobeye bobo nturo na wananom mu  
 nsa;



wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnu-  
aba.

15 Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase  
so  
a wɔrentu bio da  
mfi asase a mede ama wɔn no so,”  
sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn se ni.

## Odiyifo Obadia Nhoma

### *Edom Atemmu Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> Anisoadehu a AWURADE Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni:

Yeate asem a efi AWURADE nkyen.

Wɔsomaɛ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se,  
“Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.”

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereɛ Edom se:

“Hwɛ, mɛbrɛ wo ase.

Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa.

<sup>3</sup> Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,

Wo a wote abotan ntokuru mu na woayɛ w’atenae wɔ mmepɔw so, na woka kyere wo ho se,

‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’

<sup>4</sup> Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre,\*

na woayɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a,

hɔ na mɛba abɛtwe wo adwira fam.”

Sɛnea AWURADE se ni.

<sup>5</sup> “Sɛ akorɔmfo ba wo so,

anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a,

atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo?

Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpɛ ana?

Sɛ bobɛ abatewfo ba wo so a,

ɛnyɛ bobɛ aba kakraa bi pɛ na wobɛgyaw ama wo ana?

<sup>6</sup> Na wo Esau de, wobɛwia w’ademude a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.

<sup>7</sup> Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bedi wo huammɔ.

Wɔn a w’adwene yɛ wo se

wo ne wɔn te asomdwoe mu no

bɛdaadaa wo adi wo so,

wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri,

nanso, wunhui.

<sup>8</sup> “Saa da no,” AWURADE na ose,  
“Merensɛɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana,

mmarima a wote asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana?

<sup>9</sup> Teman† w’akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bɛpɔw so no, wobɛtwitwa mo atɔre mo ase.

<sup>10</sup> Esiane basabasayɛ a woayɛ tiaa wo nua Yakob no nti

aniwu bɛka wo,

na wɔbɛsɛɛ wo koraa.

<sup>11</sup> Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, maa ananafo faa n’ahonyade kɔɛ

na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,

na wote sɛ wɔn mu baako.

<sup>12</sup> Anka ɛnsɛ sɛ wubu wo nua animtiaa

bɛrɛ a ɔwɔ asiane mu,

anaa sɛ wudi ahurusi wɔ Yudafo so

bɛrɛ a wɔwɔ ɔsɛɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho

bɛrɛ a wɔwɔ ahohia mu no.

<sup>13</sup> Anka ɛnsɛ sɛ wode nsrabɔ

hyɛn me nkurɔfo kurow apon no mu

wɔ wɔn amanehunuda,

anka ɛnsɛ sɛ woserew wɔ bɛrɛ a

wɔwɔ ɔhaw mu.

Afei nso anka ɛnsɛ sɛ

wode wo nsa to wɔn ahode so gye

wɔ bɛrɛ a wɔwɔ amanehunu mu.

<sup>14</sup> Anka ɛnsɛ sɛ wotew wɔn nkwantanan so

kunkum n’aguanfo

Na wuyi wɔn a aka no ma

wɔ wɔn amanehunuda no mu.

<sup>15</sup> “AWURADE da no abɛn

ama amanaman nyinaa.

Na hwɛ, Edom, sɛnea woayɛɛ no

saa ara na wɔbɛyɛ wo.

Wo nneyɛɛ bɛsan abegu w’apampam.

<sup>16</sup> Sɛnea mononom nsã wɔ me bɛpɔw kronkron so no,

saa ara na amanaman no nyinaa bɛkɔ so anom,

saa ara na ɛbɛkɔ so da biara

na wɔbɛyɛ te sɛ nea wonni hɔ.

<sup>17</sup> Na ogye bɛba Sion bɛpɔw so

\* **1:4** Ɔkɔre. Anomaa a obu ne ho sɛ ɔhene na ɔwɔ ahɔɔden a otumi de tu kɔ akyirikyiri na otumi hu ade kann nso. (5 Mose 28.49; Yes 40.31; Yer 4.13; 49.22; Hes 17.3). † **1:9** Teman: Teman kyereɛ Edom nyinaa sɛnea Yɛrɛmia ka wɔ 49.7, 20. Teman nkyerease yɛ “anafo.” Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafo asase. Ebinom nso kyereɛ Teman ase se Tawilan a ɛda borɔfokwansin abiesɛa wɔ Petra apuei fam.

na ɛbɛyɛ kronkronbea,  
na Yakob nsa  
besan aka n'agyapade.

18 Yakob bɛyɛ ogya  
na Yosef ayɛ ogyatannaa;  
Esau bɛyɛ adehunu bi  
na wɔde no bɛto ogya so ahyew no a  
obiara renka wɔ Esau ase.”  
Nea AWURADE se ni.

19 Nkurɔfo a wofi Negeb no  
betena Esau mmepɔw so,  
Na wɔn a wofi nkoko no ase no,  
bɛfa Filisti asase no,  
na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuw atena  
so,  
na Benjamin nso afa Gilead.

20 Nnipakuw yi a wɔyɛ Israelfo a wotwaa  
wɔn asu kɔɔ Kanaan no  
bɛfa Kanaan asase no akosi Sarefat;  
na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a  
wote Safarad no bɛfa Negeb nkurow  
no adi so.

21 Agyefo bɛkɔ Sion bepɔw so,  
akodi Edom mmepɔw no so.  
Na ahenni no bɛyɛ AWURADE de!

## Odiyifo Yona Nhoma

### Yona Guan AWURADE

<sup>1</sup> AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, <sup>2</sup> “Kɔ kuropon Ninewe mu na kɔka asempa no tia won, efise won atirimɔdensem aforo abedu m’anim.”

<sup>3</sup> Nanso Yona guan fii AWURADE anim na ɔde n’ani kyeree Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na okonyaa hyen wɔ ho a na erekɔ Tarsis. Otuaa ka kɔtenaa hyen no mu, se ɔrefi AWURADE anim akɔ Tarsis.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE maa mframa kese bi bɔɔ wɔ po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebɛɔ. <sup>5</sup> Hyen no mufo no nyinaa surɔe, na obiara su frɛe ne nyame. Wɔtotoo aguade a ewɔ hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare.

Nanso na Yona akɔhye hyen no ase baabi ada hatee. <sup>6</sup> Na hyen no so panyin no kɔɔ ne nkyen kɔkae se, “Aden na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, obehu yen mmɔɔ, na yeawuwu.”

<sup>7</sup> Afei hyen no mufo no keka kyeree won ho won ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔbɔɔ ntonto no na ebɔɔ Yona. <sup>8</sup> Enti wobisaa no se, “Kyere yen, hena na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Ɔman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurɔfo?”

<sup>9</sup> Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Nyankopon a, ɔbɔɔ po ne asase.”

<sup>10</sup> Eyi bɔɔ won hu, enti wobisaa Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se ɔreguan afi AWURADE nkyen, efise na waka saa akyerɛ won dedaw).

<sup>11</sup> Na ahum no kɔ so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenyɛ wo a ebɛma ahum yi ano abre ase ama yen?”

<sup>12</sup> Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.”

<sup>13</sup> Mmarima no yee nea wobetumi biara se wɔbehare hyen no akɔ mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na po no so

ahum no ano aye den asen kan no. <sup>14</sup> Afei wosu frɛe AWURADE se, “AWURADE yɛsrɛ wo mma yennwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wɔ ɔbarima yi mogya ho, efise, AWURADE waye nea woye.” <sup>15</sup> Afei, wɔmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee kɔmm. <sup>16</sup> Eyi maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na wɔbɔɔ afoɔre maa AWURADE, na wɔhyee no bɔ.

### Yona Mpaebɔ

<sup>17</sup> Na AWURADE maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam nnansa, awia ne anadwo.

## 2

<sup>1</sup> Yona wɔ apataa no yam no, ɔbɔɔ AWURADE ne Nyankopon mpaɛ se,

<sup>2</sup> “M’ahohia mu mefrɛe AWURADE, na ogyee me so.

Mifi ɔda ase tɔnn sree mmoa na wuttee me sufɛ.

<sup>3</sup> Wotow me kyenee bun mu wɔ po ase tɔnn, na ɔhweam twaa me ho hyiae; w’asorɔkye ne mframa bu faa me so.

<sup>4</sup> Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asɔredan kronkron no bio’

<sup>5</sup> Nsu a abu afa me so no bɔɔ me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho.

<sup>6</sup> Memem kɔɔ mmepɔw no ase pɛɛ; asase ase kaa me hyee mu afebɔɔ. Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, AWURADE, me Nyankopon.

<sup>7</sup> “Bere a me nkwa resen akɔ no, mekae wo AWURADE, na me mpaebɔ foro baa wo nkyen, wɔ w’asɔredan kronkron no mu.

<sup>8</sup> “Won a wɔde won ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eye won de.

<sup>9</sup> Nanso me, mede ayeyi nnwom bebɔ afoɔre ama wo. Nea mahye ho bɔ no, meye. Nkwagye fi AWURADE.”



<sup>10</sup> Na afei, AWURADE hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

### 3

#### *Yona Kɔ Ninewe*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, <sup>2</sup> “Kɔ Ninewe kuropon no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi.”

<sup>3</sup> Yona yee osetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wode nnansa na etwa mu nyinaa. <sup>4</sup> Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw.” <sup>5</sup> Ninewefo gyee Nyankopon dii. Wɔhyee se won nyinaa bedi mmuada, efi ɔkese so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam.

<sup>6</sup> Bere a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre fii n’ahengua so, ɔworɔw n’ahentade, ofuraa atweaatam, na ɔtenaa mfutuma mu. <sup>7</sup> Afei, ɔma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se,

“Mmara a wofi ohene ne n’atitiriw ho ni:

“Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnnidi anaa ɔnnom.

<sup>8</sup> Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata won ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopon. Womfi won akwammone so, na wonnyae basabasaye. <sup>9</sup> Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmɔbɔ, na watwe n’abufuwhyew no a ɔnam so rebesee yen no asan.” <sup>10</sup> Na

Onyankopon huu senea woyee ne senea wɔsan fii won akwammone ho no, ohuu won mmɔbɔ, na wanse won senea ɔkae no.

### 4

#### *Yona Abufuw Wɔ AWURADE Ahummɔbɔ Ho*

<sup>1</sup> Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. <sup>2</sup> Ɔbɔɔ AWURADE mpae se, “AWURADE, bere a na mewɔ fie no, enye see na mekae? Eyi nti na meperee se miguan akɔ Tarsis no, efise na minim se, woye ɔdomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopon a wo bo kye

fuw, na wo dɔ boro so. Woye Onyankopon a ɔtwentwen n’anan ase wɔ bone amanehunu ho. <sup>3</sup> Afei, AWURADE! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase.”

<sup>4</sup> Na AWURADE buae se, “Eye se wo bo fuw wɔ saa asem yi ho ana?”

<sup>5</sup> Na Yona kɔɔ kuropon no apuei fam baabi kɔtenaa ho. Ɔbɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebeba kuropon no so. <sup>6</sup> Na AWURADE Nyankopon maa dua bi a ewɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n’atifi na emaa Yona nyaa ahotɔ, na n’ani gyee dua no ho. <sup>7</sup> Nanso ahemadake no, Onyankopon maa ɔsa bewee dua no maa nhaban no poe. <sup>8</sup> Owia puei no, Onyankopon maa apuei mframa bi a mu ye hyew bɔe, na owia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɔpɛe se owu, na ɔkae se, “Eye ma me se miwu sen se metena ase.”

<sup>9</sup> Onyankopon bisaa Yona se, “Eye se wofa abufuw wɔ dua no ho ana?”

Yona buae se, “Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mepɛ.”

<sup>10</sup> Na AWURADE kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyinii. Efifi ntemntem na ewuu ntemntem. <sup>11</sup> Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim won benkum ne won nifa. Na mmoa bebree nso wɔ ho. Ense se mema Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?”

## Odiyifo Mika Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE de saa nsem yi brɛɛ More-setni Mika\* bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho.

<sup>2</sup> Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo AWURADE redi adanse atia mo, ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu.

### *Atemmu A Etia Samaria Ne Yerusalem*

<sup>3</sup> Monhwɛ! AWURADE fi n'atenae reba; ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmeaso.

<sup>4</sup> Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so.

<sup>5</sup> Eyi nyinaa ye Yakob nnebone, ne bone ahorow a ɛwɔ Israel fi nti. Yakob nnebone ne den? Ɛnye Samaria ana?

Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Ɛnye Yerusalem ana?

<sup>6</sup> “Enti meye Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wɔbeyɛ bobe turo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada ho.

<sup>7</sup> Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde ogya behyew n'asɔredan mu ayeyɛde nyinaa.

Mɛsɛɛ ne nsɛsode nyinaa.

Esiane sɛ n'akyɛde a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wɔde bɛma nguamanfo.”

### *Osu Ne Awerɛhow*

<sup>8</sup> Eynom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhyɛ mpaboa.

Mɛworo so sɛ odompo na masu sɛ patu.

<sup>9</sup> N'apirakuru no wu aye den; abedu Yuda.

Abedu me nkurofo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa.

<sup>10</sup> Monnka no wɔ Gat munnsu koraa

Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu.

<sup>11</sup> Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir.

Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow mu; efise, wo ho na onya ne bammɔ.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu de twɛn mmoa,

efise amanehununu a efi AWURADE ho aba abedu Yerusalem pon ano.

<sup>13</sup> Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseɛnam no.

Mone bone farebae ma Ɔbabea Sion, na mudii Israel anim kɔɔ bone mu.

<sup>14</sup> Enti mode ntetewmu akyɛde bɛma Moreset-Gat, Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo.

<sup>15</sup> Mede nkonimdifo bɛtoa mo; mo a mote Maresa.

Nea ɔye Israel onuonyamfo no bɛba Adulam.

<sup>16</sup> Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwaw te sɛ opete, efise, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn akɔ nnommum mu.

## 2

### *Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ*

<sup>1</sup> Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene, wɔn a wɔbɔ pɔw bone wɔ wɔn mpa so!

Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no, efise wɔwɔ tumi sɛ wɔye.

<sup>2</sup> Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ. Na afi nso wɔfa.

Wɔde nyansakorɔn gye nkurofo afi, na wɔn agyapade nso wogyɛ.

<sup>3</sup> Enti, sɛnea AWURADE se ni,

\* **1:1** Mika nkyɛɛsɛ ne “Hena na ɔte sɛ Awurade,” a efa Samaria ne Yerusalem ho: Saa nkuropon abien yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmu a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman abien no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

“Meredwene amanehunu a etia saa  
nkurɔfo yi ho  
na worentumi nyi wo ho mfi mu.

Worentumi nnantew ahantan so bio,  
efise ebeye bere bone.

<sup>4</sup> Saa da no, nnipa beserew mo.

Wode saa awerehow dwom yi  
bedi mo ho few se:

‘wɔasɛ yɛn koraa;

wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu.

Ogye fi me nsam!

Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.’”

<sup>5</sup> Enti morennya obi wɔ

AWURADE asafo mu

a ɔde ntontobɔ bekye asase no.

### *Atoro Adiyifo*

<sup>6</sup> “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn  
nkɔmhyefo no ka.

“Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;  
aninguase rento yɛn.”

<sup>7</sup> Mo Yakobfi, so wɔnka se,

“AWURADE Honhom nni boasetɔ ana?  
Ɔye nneema a ete sɛɛ ana?”

“Ne nsem nye nea n’akwan tee  
no yiye ana?”

<sup>8</sup> Akyiri no me nkurɔfo asɔre  
te se ɔtamfo.

Moworɔw ntade pa fi

wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo ho,  
ma wɔye te se asraafo a wofi akono.

<sup>9</sup> Mopam mmea a wɔwɔ me nkurɔfo mu  
fi wɔn a fi afɛɛfe mu.

Mugye me nhyira

fi wɔn mma nsam afebɔɔ.

<sup>10</sup> Sɔre, fi ha kɔ!

Ha nye faako a wɔhome,

efise ho agu fi,

Wɔasɛ no, na ɛrenye yiye bio.

<sup>11</sup> Sɛ ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se,  
‘Mehye nkɔm ama moanya nsa be-  
bree a’

ɔbeye odiyifo a saa nkurɔfo yi pe.”

### *Ogye Ho Bɔhye*

<sup>12</sup> “Mɛboaboa mo nyinaa ano Yakob;

nokware meka Israel nkae no nyinaa  
abɔ mu.

Mɛka wɔn abɔ mu te se nguan a wogu  
nguanan mu,

te se nguankuw a wɔwɔ adidibea;

nnipa behye beae ho manyamanya.

<sup>13</sup> Nea obue ɔkwan no bedi wɔn anim;  
wobebu apon no na wɔafi akɔ.

Wɔn Hene no besen adi wɔn anim,  
AWURADE beye wɔn ti.”

## 3

### *Akannifo Ne Adiyifo Animka*

<sup>1</sup> Afei mekae se,

“Muntie, mo Yakob akannifo,  
mo a mudi Israelfi so.

Ɛsɛ sɛ muhu nea eye atentrenee,

<sup>2</sup> Mo a mukyi nea eye na modɔ bone  
moworɔw me nkurɔfo were  
na motetew nam no fi wɔn nnompe  
ho;

<sup>3</sup> mowe me nkurɔfo nam,

mowae wɔn were,

bubu wɔn nnompe mu nketenkete;

mutwitwa wɔn sɛ nam a  
mode regu kutu mu.”

<sup>4</sup> Afei wobesu aɛɛ AWURADE,  
nanso ɔrennye wɔn so.

Saa bere no ɔde n’anim besie wɔn,  
bone a wɔaye nti.

<sup>5</sup> Nea AWURADE se ni:

“Adiyifo a

wɔdaadaa me nkurɔfo no de,

obi ma wɔn biribi di a

wɔpae mu ka asomdwoe nsem,

na sɛ wɔamma wɔn biribi anni a,  
adiyifo no siesie wɔn ho sɛ wobetu  
wɔn so sa.

<sup>6</sup> Enti ade besa mo a morennya adaeso,  
sum beduru mo a morennya ahin-  
tasem biara.

Owia betɔ ama adiyifo no,

na adekyee bedan sum ama wɔn.

<sup>7</sup> Adehufo ani bewu

na wobegu asamanfrefo anim ase.

Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,  
efise mmuae biara mfi Onyankopɔn  
ho mma.”

<sup>8</sup> Nanso me de, tumi ahye me ma,  
AWURADE Honhom ahye me ma

trennee ne ahɔden

a mede bepae mu aka

Yakob amumɔye ne Israel bone.

<sup>9</sup> Muntie, mo Yakobfi akannifo,

mo a mudi Israel so,

a mukyi atentrenee

na mokyea nea ete nyinaa;

10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree  
Sion  
ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.  
11 N'akannifo no gye adanmude ansa na  
wobu aten,  
n'asofo gye sika ansa na wɔakyerɛkyere;  
n'adiyifo de nkɔmhye aye sikape.  
Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,  
"AWURADE nni yen ntam ana?  
ɔhaw biara remma yen so."  
12 Na mo nti,  
wobefuntum Sion te se afuw,  
Yerusalem beye nnwiriwii siw,  
na asɔredan no pampa beye nkɔmoa  
so nkyekyere.

#### 4

##### *AWURADE Bepɔw No*

1 Nna a edi akyi no mu no,  
AWURADE asɔredan bepɔw no betim  
se mmepɔw no nyinaa ti;  
ebegye din aboro nkoko nyinaa,  
na nnipa ahorow bebɔ yuu ako ho.  
2 Aman bebree beba abeka se,  
"Mommra mma yenko AWURADE bepɔw  
no so,  
nko Jakob Nyankopɔn fi.  
ɔbekyerɛkyere yen n'akwan  
senea ebeye a yebenantew n'atempɔn  
so."  
Mmara no befi Sion aba,  
na AWURADE asem afi Yerusalem.  
3 Obebu amanaman ntam aten  
na obesiesie nnipa bebree ntam  
asem.  
Wode wɔn afoa bebobo nsɔw  
na wode wɔn mpeaw aye asosɔw.  
ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,  
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko  
bio.  
4 Obiara betena ne bobee  
anaa ne borɔɔma nnua ase,  
na obiara remmehunahuna wɔn,  
efise, Asafo AWURADE akasa.  
5 Amanaman no nyinaa betumi anantew  
wɔn anyame din mu,  
na yen de, yebenantew AWURADE,  
yen Nyankopɔn Din mu daa daa.

##### *AWURADE Atirimpɔw*

6 "Saa da no," senea AWURADE se ni,  
"Meboaboa mmubuafo, atukofo

ene wɔn a mede awerɛhow aba wɔn  
so ano.

7 Mema mmubuafo aye me nkurofo wɔ  
asase no so,  
atukofo no beye ɔman kese.  
AWURADE bedi wɔn so hene wɔ Sion  
bepɔw so  
afi da no akosi daa.  
8 Na wo, nguankuw no abantenten,  
ɔbabea Sion, abandennen,  
wode wo tete tumidi no besan abre wo;  
ɔbabea Yerusalem nsa besan aka  
n'ahenni."

9 Aden nti na afei woressu dennen,  
wunni ɔhene ana?  
Wo futufo ayera, na enti  
ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko  
mu?  
10 Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu,  
ɔbabea Sion,  
te se ɔbea a awo aka no,  
mprempren ese se wufi kuropon no mu  
kotena sare so.  
Wobeko Babilonia;  
na ho na wobegye wo.  
Eho na AWURADE begye wo  
afi w'atamfo nsam.

11 Mprempren de, aman bebree aka abo  
mu atia wo.  
Wɔka se, "Wongu Sion ho fi,  
na yemfa yen ani nhwe no!"  
12 Nanso wonnim AWURADE adwene.  
Wɔnte n'agynatu ase.  
Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se  
afiafi  
de ko awiporowbea.  
13 "Sore, na porow, ɔbabea Sion,  
mema wo dade mmɛn;  
mema wo kobere tote  
na wubebubu aman bebree mu  
nketenkete."  
Wode wɔn mfaso a wɔampe no ɔkwan pa  
so bebre AWURADE,  
wode wɔn ahonyade bebre asase ny-  
inaa so wura.

#### 5

##### *Bɔhyehene Bi A Ofi Betlehem*

1 Mommoaboa mo asraafo ano,  
akofo kuropon,  
efise atamfo atwa yen ho ahyia.



Wɔde abaa bebɔ nea odi Israel so no  
wɔ n'afono so.

2 “Nanso wo, Betlehem Efrata,  
ɛwɔ mu sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda  
mmusua mu de,  
nanso wo mu na obi befi ama me  
a obedi Israel so,  
na n'ase fi teteete.”

3 Enti wobɛto Israelfo paahwii,  
kosi sɛ ɔbea a awo aka no no bɛwo  
na ne nuanom mmarima nkae  
besan akɔka Israelfo ho.

4 Ɔbesɔre ahwɛ ne nguankuw  
wɔ AWURADE ahɔɔden mu,  
wɔ AWURADE ne Nyankopɔn din  
kɛseyɛ mu.  
Na wobɛtena asomdwoe mu, na afei  
ne kɛseyɛ bedu asase awiei.

5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe.  
Sɛ Asiriafo bɛtow ahyɛ yɛn asase so,  
na wobɔ nsra fa yɛn aban mu a,  
yɛde nguanhwefo baason,  
mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn.

6 Wɔde afoa bedi Asiria asase so,  
wobɛtwe afoa de adi Nimrod asase so.  
Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so,  
bɔ nsra fa yɛn ahyɛ so a,  
obegye yɛn afi wɔn nsam.

7 Yakob asefo nkae no  
bɛfrafra nnipa bebree mu  
te sɛ obosu a efi AWURADE,  
te sɛ osu a epete gu sare so  
a ɛntwɛn ɔdesani,  
na ɔdesani biara rentumi nsiw ho  
kwan.

8 Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no afra  
aman no mu,  
wɔbɛfrafra nnipa bebree mu  
te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaɛ mu,  
te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu  
a ɔbobo wɔn tetew wɔn mu  
na obiara ntumi nnye wɔn.

9 Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfo  
so nkonim,  
na wobɛsɛɛ w'atamfo nyinaa.

10 “Saa da no,” sɛnea AWURADE se ni,  
“Mɛsɛɛ aponkɔ a wowɔ  
na mabubu wo nteaseɛnam.

11 Mɛsɛɛ nkuropon a ɛwɔ w'asase so

na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa  
agu.

12 Mɛsɛɛ w'abayisɛm  
na wo ntafowayi to betwa.

13 Mɛsɛɛ nsesode a wode wo nsa ayɛ  
ne abo ahoni a wowɔ no,  
na worenkotow nsɔre  
wo nsa ano adwuma bio.

14 Metutu Asera abosomnua no afi wo  
mu  
na masɛɛ wo nkuropon.

15 Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,  
mede abufuw ne abufuwwhyew bɛto  
wɔn so were.”

## 6

### *AWURADE Sobo A Ɔbo Israel*

1 Muntie asɛm a AWURADE reka:  
“Monsɔre na mommɔ mo nkuro wo  
mmepɔw no anim;  
momma nkoko nte nea mowɔ ka.

2 “Na afei, mmepɔw, muntie AWURADE  
sobo;  
tie, asase nnyinaso a ɛwɔ ho daa.  
Na AWURADE wɔ asɛm a etia ne nkurofo;  
ɔrebɔ Israel sobo.

3 “Me nkurofo, dɛn na mayɛ mo?  
Mede adeso bi asoa mo? Mummua  
me!

4 Miyii mo fii Misraim  
migyeɛ mo fii nkoasom asase so.  
Mesomaa Mose bedii mo anim,  
Aaron ne Miriam nso.

5 Me nkurofo, monkae  
afotu a Moabhene Balak mae  
ne mmuae a Beor babarima Balaam  
mae.  
Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ  
Gilgal,  
na munhu AWURADE akwantrenee.”

6 Dɛn na memfa mmra AWURADE anim  
mmekotow ɔsorosoro Onyankopɔn  
no?  
Memfa nantwimma a wadi afe  
mmɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ n'anim ana?

7 AWURADE ani besɔ adwennini mpempem  
ne ngodua mu ngo asuten mpem du  
ana?

Memfa m'abakan mmɔ me bone ho afɔre,  
anaa me yafunumma, me kra bone  
nti?

8 Ɔde nea eye akyerɛ wo, Ao onipa.

Na den na AWURADE hwehwe afi wo ho?  
 Ye adetree ne mmoborohunu,  
 na wo ne wo Nyankopon nantew  
 ahobrease mu.

### *Israel Afɔdi Ne Asotwe*

- <sup>9</sup> Muntie! AWURADE refre kuropon no,  
 Wo din suro ye nyansahu,  
 "Muntie abaa no ne nea Omaa no  
 tumi no.  
<sup>10</sup> Mo amumoyefo, menko so mma me  
 werɛ mfi mo ahonya a monam asisi  
 so aɛ,  
 ne nkontompo susukoraa a ede  
 nnome ba no ana?  
<sup>11</sup> Minnyae onipa a okura nsania a  
 wɔamia mu,  
 ne asisi nkaribo  
 na ɔmfa ne ho nni ana?  
<sup>12</sup> Adefo a wɔwɔ mo mu no di akak-  
 abensem;  
 mo nkurofo no ye atorofo  
 na won tekrema ka nnaadaasem.  
<sup>13</sup> Eno nti, mafi ase resɛe mo,  
 Mo bone ahorow nti, mesɛe mo.  
<sup>14</sup> Mubedidi, nanso moremmee;  
 ɔkom beko so ade mo.  
 Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee,  
 efise mede nea moakora no bema  
 afoa.  
<sup>15</sup> Mubedua nanso morentwa.  
 Mubekyi ngodua mu ngo, nanso  
 morensra bi,  
 mubetiattia bobɛ so, nanso moren-  
 nom nsa a mubenya afi mu no bi.  
<sup>16</sup> Moadi Omri mmara so.  
 Moayɛ nea woyɛɛ wɔ Ahab fi.  
 Moasua won nneyɛɛ no bi,  
 eno nti mema ɔsɛɛ aba mo so.  
 Wɔbeserew mo nkurofo;  
 na amanaman bebu mo animtiaa."

## 7

### *Israel Ahohia*

- <sup>1</sup> Mayɛ mmobɔ!  
 Mete sɛ otwabere nnuaba tasefo a  
 otwabere akyi mikodi mɛɛɛ wɔ bo-  
 beturo mu;  
 minnya bobɛ kasiaw na madi,  
 borɔɔma aba a edi kan a mekon do  
 nso, saa ara.  
<sup>2</sup> Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase  
 so.  
 Anka obaako a ɔtɛɛ mpo.

Nnipa nyinaa tetɛw na wɔhwehwe sɛ  
 wɔbɛka mogya agu;  
 wɔde ɔtan sunsum won ho won ho  
 mfiri.

- <sup>3</sup> Nsa abien no nyinaa akokwaw boneye  
 mu;  
 ɔsodifo bisa akyɛde,  
 otemmufo gye adanmude,  
 won a tumi wɔ won nsa mu no ye nea  
 wɔɛ,  
 won nyinaa bo mu dwene amumoyɛ  
 ho.  
<sup>4</sup> Nea oye wɔ won mu no te sɛ ohwirem;  
 nea ɔtɛɛ pa ara no, nsɔɛban ye sen  
 no.  
 W'atemmuda no aso,  
 da a Onyankopon reba wo nsrahwe.  
 Eyi ne bere a won ani so beyɛ won  
 totototo.  
<sup>5</sup> Nnye obiara nni;  
 mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu.  
 Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no  
 to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.  
<sup>6</sup> ɔbabarima twiri n'agya,  
 ɔbabea sɔre tia ne na,  
 asebea nso tia n'ase  
 onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo.  
<sup>7</sup> Me de, mede anidaso hwe AWURADE,  
 Metwen me Nkwagye Nyankopon;  
 na me Nyankopon betie me.

### *Israel Besɔre*

- <sup>8</sup> Mma w'ani nnye, me tamfo!  
 Mahwe ase de, nanso mesɔre.  
 Sum aduru me de,  
 nanso AWURADE beyɛ me hann.  
<sup>9</sup> Sɛ mayɛ bone atia no nti,  
 AWURADE abufuw beba me so,  
 kosi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me  
 na wada me bembu adi.  
 ɔde me beba hann no mu;  
 na mehu ne trenee.  
<sup>10</sup> Afei, m'atamfo behu  
 na won ani bewu,  
 nea osee me sɛ,  
 "Ehe na AWURADE wo Nyankopon no  
 wɔ?"  
 M'ani behu n'asehwe;  
 mpo mpɛmpɛren no, wobetiattia no so  
 te sɛ dontori a ewɔ mmɔnten so.  
<sup>11</sup> Da a wɔbɛto w'afasu no beba,  
 da a wɔbetrew w'ahye mu.  
<sup>12</sup> Da no, nnipa beba wo nkyen  
 afi Asiria ne Misraim nkuropon mu,

m̀po wobefi Misraim akosi Euftrate  
afi po akosi po  
ne bepɔw so akosi bepɔw so.

13 Asase no beye amamfo, esiane nnipa a  
wɔtete so  
ne wɔn nneye nti.

*Mpaebɔ Ne Nkamfo*

14 Fa wo pema di wo nkurɔfo anim,  
nguan a wɔye w'agyapade no,  
a wɔn nko ara tete kwae mu,  
wura frɔmfrɔm adidibea hɔ.  
Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead  
se tete nna no mu.

15 "Meye anwonwade akyere wo,  
senea meye nna a wufi Misraim bae  
mu no."

16 Aman behu wo na wɔn ani bewu,  
wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no.  
Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano  
na wɔn aso besisiw.

17 Wobedi dɔte se awɔ,  
ne mmoa a wɔwea wɔ fam.  
Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba;  
wɔde osuro bedan wɔn ho ama AWU-  
RADE yen Nyankopɔn,  
na wobesuro wo.

18 Hena na ɔte se wo,  
Onyankopɔn a wode bone kye?  
Wo a wode agyanom asefo nkae  
amumɔye kye wɔn.  
W'abufuw ntena hɔ daa,  
na mmom w'ani gye se wobeda  
mmɔborɔhunu adi.

19 Wubehu yen mmɔbɔ bio,  
wubetiatia yen bone so,  
na woatow yen amumɔye agu po bun  
mu.

20 Wobeye ɔnokwafo ama Yakob  
na woahu Abraham mmɔbɔ  
senea wokaa yen agyanom ntam  
teteete no.

## Odiyifo Nahum Nhoma

<sup>1</sup> Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eyε nkɔmhyε a efa Ninewe ho.

### *Awurade Abufuw A Etia Ninewe*

<sup>2</sup> AWURADE yε ninkufo ne awereto Nyankopɔn,

AWURADE tɔ were, na abufuw ahyε no ma.

AWURADE tɔ n'atamfo so were, na n'abufuw tena wɔn so.

<sup>3</sup> AWURADE bo kyε fuw, na ne tumi so, na ɔtwe ɔɔdifo aso.

Ne kwan wɔ mfeɛ ne ahum mu, omununkum yε n'anan ase mfutuma.

<sup>4</sup> Ɔteɛteɛ po na ɔma eyow; ɔma nsubɔnten nyinaa yoyow.

Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon frɔmfrɔmyε nso kisa.

<sup>5</sup> Mmepɔw wosow biribiri n'anim na nkoko nan.

Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa wosow n'anim.

<sup>6</sup> Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu?

N'abufuw hwie te sε ogya; abotan yam wɔ n'anim.

<sup>7</sup> AWURADE ye, ɔyε ahohia mu guankɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

<sup>8</sup> Nanso, ɔnam nsuyiri nwonwaso so bema Ninewe aba awiei. Ɔbetaa n'atamfo akodu sum kabii mu.

<sup>9</sup> Pɔw biara a wɔbeɔ atia AWURADE no, ɔbesεe no; ɔhaw biara remma nto so mprenu.

<sup>10</sup> Wɔde nsɔe bekyekyere wɔn ho, na bere a wɔn nsa abow wɔn no wɔbehyew wɔn sε nwuraguaneε a wɔaboa ano.

<sup>11</sup> Ninewe, wo mu na nea ɔbɔ pɔw bɔne tia AWURADE na otu fo bɔne no fi.

<sup>12</sup> Nea AWURADE se ni: "Ewɔ mu sε wɔwɔ nnamfonom a wɔdɔɔso de,

nanso wɔbesεe wɔn ama wɔayera.

Yuda, ewɔ mu sε mama ɔhaw aba wo so,

nanso merenye saa bio.

<sup>13</sup> Afei, mebubu konnua a εda wo kɔn mu na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu."

<sup>14</sup> Ninewe, AWURADE aka ɔhyε asem a efa wo ho:

"Worennya asefo a wo din beda wɔn so.

Mεsεε nsesode a wɔasen ne ahoni a wɔagu

a esisi w'abosonnan mu no.

Mesiesie wo da

efise woadan aye atantanne."

<sup>15</sup> Hwε mmepɔw no so,

nea ɔde asem pa no ba no anammɔn

ɔno na ɔka asomdwoesem!

Yuda di w'afahyε na

di wɔ bɔhyε so.

Nnipabɔne rentu wo so sa bio;

Wɔbesεe wɔn pasaa.

## 2

### *Ninewe Asehwe*

<sup>1</sup> Ɔtamfo reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban,

wɛn ɔkwan no,

bɔ wo ho so

na boa w'ahɔɔden nyinaa ano!

<sup>2</sup> AWURADE de Yakob anuonyam besan ama no

te sε Israel de no,

ewɔ mu sε, asefo no ama ada mpan

na wɔasεε ne bobε mfuw.

<sup>3</sup> Asraafo no nkatabo yε kɔkɔɔ; akofo no hyehyε ɔkɔben akotade.

Nnade a wɔde yεε nteaseenam no

twa yerεw yerεw sε da a wɔyεε no;

mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no rehim.

<sup>4</sup> Nteaseenam no twiw fa mmɔnten so, na wodi akɔneaba.

Wɔte sε ogyaten a εredεw;

wɔbɔ yerεde te sε anyinam.

<sup>5</sup> Ɔfrefrεε n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu.

Wɔde mmirika kɔ kuropɔn no afasu ho; na wɔyε wɔn nkataanim krado.



- 6 Wobuebue asubonten apon no,  
na ahemfi no dwiriw gu fam.
- 7 Wɔhye mmaraden se  
wɔmfa kuropon no nnommum  
na wɔmfa wɔn nkɔ.  
Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko  
so  
su te se mmorɔnoma.
- 8 Ninewe te se ɔtare a  
mu nsu resen kɔ.  
Wɔteɛ mu se, "Munnyina hɔ! Munnyina  
hɔ!"  
Nanso, obiara ansan n'akyi.
- 9 Momfom dwete no!  
Momfom sikakɔkɔ no!  
Ahonyade a ɛwɔ adekoradan mu nyinaa!  
Na ahonyade no dɔɔso.
- 10 Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔaye no pasaa!  
Koma botow, na nkotodwe  
wosowosow,  
nnipa ho popo na wɔn anim hoa.
- 11 Mprempren he na gyata buw no wɔ,  
faako a wɔma wɔn mma aduan no,  
faako a gyatanini ne gyatabere kɔe  
na wɔn mma nso kɔ a wonsuro?
- 12 Gyata akum nea ɛbemeɛ ne mma.  
Wabobɔ hanam ama gyatabere no.  
ɔde nea wakum ahye ne bon ma  
na ɔde hanam ahye n'atu amaama.
- 13 "Me ne wo nka,"  
senea Asafo AWURADE se ni,  
"Mehyew wo nteaseɛnam na adan wusiw  
na afoa bekunkum wo gyatamma.  
Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so.  
Wɔrente w'asomafo no nne bio."

### 3

#### *Ninewe Nnome*

- 1 Nnome nka mogya kuropon  
a atoro ne korɔn ahye no ma  
na amanehunufu mpa mu da!
- 2 Aponkɔkafo abaa regyigye,  
nteaseɛnam nhankare reyɛ kirididi  
Aponkɔ rehuruhuruw  
ne nteaseɛnam redankyidankyi.
- 3 Aponkɔ ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim;  
afoa twa yerew yerew,  
na mpeaw nso pa yerew yerew.  
Atɔfo bebreɛ,  
awufo a bi deda bi so,  
afunu a wontumi nkan wɔn dodow  
a nnipa tiatia so.

- 4 Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnnɔ,  
ntafowayifo no nnaadaa dodow no.  
ɔno na ɔde n'aguamammɔ tɔn amana-  
man  
na ɔde ne ntafowayi tɔn nnipa.
- 5 "Me ne wo nka," senea Asafo AWURADE  
se ni,  
"Mɛpagyaw w'atade akɔ soro.  
Mɛma amanaman ahu w'adagyaw  
na ahenni ahorow nso ahu  
w'aninguase.
- 6 Mede fi besra wo ho,  
mebu wo animtiaa  
na mama nnipa ahwe wo.
- 7 Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka  
se,  
'Ninewe adwiriw, na hena na obesu  
no?'  
Ehe na menya obi akyekye wo werɛ?"
- 8 Wuye sen Tebes a  
ɛda Asubonten Nil ho a  
nsu atwa ne ho ahyia ana?  
Asubonten bɔ ne ho ban  
na nsu ye ne fasu.
- 9 Kus ne Misraim ye ne dɔm a wontumi  
nkan wɔn.  
Put ne Libia ka n'adomfo ho.
- 10 Nanso wɔfaa no nnommum  
twaa no asu.  
Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam  
ma wɔtetee wɔ mmɔnten so.  
Wɔbɔɔ n'adehye so ntonto,  
na n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn  
guguu wɔn.
- 11 Wo nso wobebow  
Na wubehintaw wo ho  
de akɔpe guankɔbea wɔ atamfo  
nkyɛn.

- 12 W'aban nyinaa te se borɔdɔma nnua  
a asow aba foforo:  
ɛɛ wɔwosow a  
aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwe  
bi adi.
- 13 Hwe w'akofu  
wɔn nyinaa ye mmea!  
W'asase so apon ano deda hɔ ma  
w'atamfo;  
ogya ahyew w'apon no akyi adaban.
- 14 Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano  
no.  
Yere wo bammɔ mu!  
Wɔw dɔte no

- na siesie ntayaa a wɔato no!  
 15 Eho na ogya behyew wo;  
 afoa betwa wo ahwe fam,  
 wobedi wo nam se mmoadabikuw.  
 Monno se tewtew,  
 mo ase mfɛe se mmoadabi!  
 16 Woama w'aguadifo adɔɔso,  
 won dodow asen ɔsoro nsoromma,  
 nanso wote se mmoadabi a wobɔ asase no  
 kwaterekwa  
 na afei wotu kɔ.  
 17 W'awɛmfo te se mmoadabi.  
 W'adwumayefo te se mmoadabi  
 akuw  
 a wɔsensam ban ho awɔw da.  
 Nanso se owia pue a wotu kɔ,  
 na obi nnim faako a wɔkɔ.
- 18 Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko.  
 W'anuonyamfo deda ho rehome.  
 Wo nkurofo abɔ apete wɔ mmepɔw no so  
 a wonni anoboabofo.  
 19 Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru  
 no;  
 wo kuru no bekum wo.  
 Obiara a ɔte wo nka no  
 bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho,  
 Na hena koraa na w'atirimɔdensem  
 no bi nkaa no da?

## Odiyifo Habakuk Nhoma

<sup>1</sup> Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu.

### *Habakuk Anwiinwii*

<sup>2</sup> AWURADE, enkosi da ben na memfre nsre mmoa,  
nanso wuntie me?  
Metee mu fre, "Akakabensem!"  
nanso womma mmegye me.  
<sup>3</sup> Aden na woma mehwe ntenkyew?  
Aden nti na wotena bone ho?  
Ɔsee ne akakabensem da m'anim,  
basabasaye ne abebrese atwa me ho ahyia.  
<sup>4</sup> Enti mmara nye adwuma  
na atentrene nni baabiara,  
atirimodenfo aka atreneefo ahye,  
enti wokyea atemmu.

### *Awurade Mmuuae*

<sup>5</sup> "Hwe aman no,  
na wo ho bedwiriw wo!  
Merebye biribi wɔ wo bere so,  
na se wɔka kyere wo a,  
worenye nni.  
<sup>6</sup> Merema Babiloniafo asore,  
ɔman a woye atirimodenfo ne  
ntɔkwapefo;  
wobu fa asase nyinaa so,  
na wofa tenabea a enye won de.  
<sup>7</sup> Won ho ye hu na nnipa suro won;  
woye won koko so ade,  
de pe anuonyam ma won ho.  
<sup>8</sup> Won apɔnkɔ ho ye hare sen asebo,  
na won ho ye hu sen pataku a ɔnam  
anadwo,  
won apɔnkɔsotefo kɔ won anim  
mmarima so,  
wofi akyirikyiri nsase so,  
na wɔbo hoo se akorɔma a ɔrekɔkyere  
aboa.  
<sup>9</sup> Won nyinaa ba se wɔrebeye  
basabasaye.  
Won dɔm pem kɔ won anim te se  
nweatam so mframa,  
na wɔtase nneduafo se nwea.  
<sup>10</sup> Wodi ahene ho few,

wɔka aman sodifo anim,  
na wɔtwee nkuropon a ewɔ bammɔ den-  
nen.  
Wosisi dɔte mpie nam so kyekyere  
atamfo.  
<sup>11</sup> Wɔbo hoo te se mframa kɔ won anim.  
AƔdifo a won ahɔden ye won  
nyame."

### *Habakuk Nwiinwii Bio*

<sup>12</sup> AWURADE, wunni ho fi tete ana?  
Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a  
wote ase daa.  
Wo, AWURADE, woapaw won se wommu  
aten;  
wo, me Botantim, woahye won se  
wɔntwe aso.  
<sup>13</sup> W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe  
nnebone;  
wunnyigye nnebone so.  
Na aden nti na wugyigye nnipa  
akɔntɔnkye so,  
na den nti na waye komm wɔ bere a  
atirimodenfo rememene atreneefo?  
<sup>14</sup> Woama nnipa aye se nsumnam a ewɔ  
po mu,  
te se abode a ewɔ po mu a wonni  
sodifo.  
<sup>15</sup> Ɔtamfo tirimodenfo no de darewa yi  
won,  
ogu n'asau de buma won,  
na afei ɔsepew ne ho ma n'ani gye.  
<sup>16</sup> Ne saa nti ɔbo aƔre ma n'asau  
na wahyew aduhuam ama no,  
efise asau yi so na ɔnam nya yiyedi,  
na odi n'akɔnnɔ aduan.  
<sup>17</sup> Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,  
na ɔmfa atirimoden nsee aman ana?

## 2

<sup>1</sup> Megyina m'ahwee na mawen.  
Mebo nsra  
na mahwe nea ɔbeka akyere me,  
ne m'anoyi a mede bema nkurobo yi.

### *Awurade Mmuuae Foforo*

<sup>2</sup> Afei, AWURADE buae se,  
"Kyerew adiyi yi wɔ ɔbopon so  
ma mu nna ho pefee  
na ama ɔkenkanfo ate ase.  
<sup>3</sup> Adiyisem no retwen nkrabea bi;  
eka awiei ho asem  
na ebaba mu.  
Ewɔ mu se erekye de, nanso twen,  
erenkye, ebaba mu.

- 4 “Hwe, otamfo no ama ne ho so;  
n’apede ntee,  
nanso otreneeni fi gyidi mu benya  
nkwa.
- 5 Nokware, nsa yi no ma  
waye ahantan na onni ahotɔ.  
Esiane se ɔye adifudepe se ɔda  
na ɔte se owu a hwee mmee no nti  
ɔfom aman no nyinaa  
na ɔfa nnipa no nyinaa nnommum.
- 6 “Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho  
few aserew no aka se,  
“Nnome nka nea ɔboaboa akorɔnne ano,  
na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!  
Eyi nkɔ so nkosi da ben?”
- 7 So wɔn a wode wɔn ka no rensɔre  
mpofirim ana?  
Wɔbesɔre ama wo ho apopo,  
na wobetwiw afa wo so.
- 8 Esiane se woafow aman bebre nti,  
wɔn a wɔaka no befow wo bi.  
Efise woahwie nnipa mogya agu;  
woasɛe nsase, nkuropon ne wɔn a  
wɔtete mu.
- 9 “Nnome nka nea ɔde akorɔnne kyekyere  
ne man,  
a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea,  
senea obeyi ne ho afi ɔsee mu.
- 10 Woatu nnipa bebre sɛe ho agyina,  
de agu wankasa fi anim ase, de wo  
nkwa atwa so.
- 11 Abo a ehyehye afi afasu mu no betee  
mu,  
na ebegyigye wɔ mpuran a  
wɔahyehye no mu.
- 12 “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegu  
so kyekyere kuropon  
na ɔnam awudi so kyekyere kurow.
- 13 Asafo AWURADE ahye se,  
nnipa no adwumaye beye ogya a  
wohyew.  
Aman no bre gu kwa. 14 Na AWURADE  
anuonyam ho nimdee behye asase  
nyinaa ma,  
senea nsu hye po ma no.
- 15 “Due! Wo a woma wo mfɛfo nsa,  
Wuhwie ma wɔnom kosi se wɔbebow,  
na afei woahwe wɔn adagyaw.
- 16 Worenya anuonyam biara, w’ani  
bewu.

- Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw  
mu nna ho.  
Kuruwa a efi AWURADE nsa nifa reba wo  
so,  
na aniwu bekata w’anuonyam so.
- 17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no  
bemene wo,  
ɔsee a wosɛe mmoa nso bebɔ wo hu.  
Woaka nnipa mogya agu;  
woasɛe nsase, nkuropon ne nnipa a  
wɔwɔ mu.
- 18 “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa  
aye mu?  
Anaa nsɛsode a ekyerɛkyere atoro?  
Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa  
nsa ano adwuma so;  
na ɔye anyame a wontumi nkasa.
- 19 Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya  
nkwa!’  
Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se,  
‘Nyan!’  
Ebetumi ama akwankyere?  
Wode sika kɔkɔɔ ne dwete adura ho;  
nanso ɔhome nni mu.”
- 20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefi kronkron  
mu.  
Momma asase nyinaa nye komm wo  
n’anim.

### 3

#### *Habakuk Mpaebɔ*

- 1 Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no sɛ  
dwom:
- 2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,  
Na w’anwonwadwuma a woaye no,  
me ho adwiriw me.  
Ye no foforo wɔ yen mmere so.  
Yen mmere yi mu, ma wonhu.  
W’abufuwhyew mu no, kae wo  
mmɔborɔhunu.
- 3 Onyankopɔn fi Teman bae,  
Okronkronni a ofi Bepɔw Paran so,  
N’anuonyam kata ɔsoro,  
na n’ayeyi hye asase so ma.
- 4 ɔhyeren sɛ anɔpawia  
Hann no nsensanee twa yerew fi ne  
nsam,  
Eho na ne tumi ahintaw.
- 5 ɔyaredom di n’anim kɔ;  
Na nsanyare di n’akyi pɛɛ.



6 Σε οgyina a, asase wosow.  
 Σε οhwe a, οma aman wosow.  
 Tete mmepow dwiriwii,  
 na nkoko a efi tete no ka kataa so.  
 N'akwan ntwa mu da.  
 7 Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew  
 ne Midianfo\* atena a agyigya.  
 8 AWURADE, wo bo fuw nsubonten no?  
 W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no?  
 Wosore tiaa po,  
 bere a wo ne w'aponko  
 ne nkonimdi nteaseenam nam no.  
 9 Wuyii wo tadua,  
 Woma wode agyan bebree bree wo.  
 Wode nsubonten paapae asase mu.  
 10 Mmepow huu wo, na wosowee  
 Osuhweam besen koe.  
 Bun no woroo so,  
 na ehuru baa soro.  
 11 Owia ne osram gyinagyinaa sorosoro  
 ho,  
 bere a wohuu w'agyan a enenam  
 wim no hann,  
 ne wo peaw a epa yerew yerew no.  
 12 W'abufuwhyew mu no, wonantew  
 twaa asase so  
 na wode abufuw tiatiaa aman no so.  
 13 Wobaa se worebegye wo nkurofo,  
 na woagye nea wosra no no nkwa.  
 Wopetew atirimodenfoman no kannifo,  
 wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne  
 nan ase.  
 14 Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu,  
 bere a n'akofa hoo yerede se  
 worebehwete yen mu.  
 Wopere se wobetore  
 mmoborofa a woko aqua no ase  
 koraa.  
 15 Wode w'aponko tiatiaa po no mu,  
 ma asu kese no hurui.  
 16 Metee no, me koma tui,  
 nnyigyei no maa m'ano poo biribiri;  
 oporow hyen me nnompe mu,  
 na me nan wosowee.  
 Nanso meto me bo ase atwen akosi se  
 amanehunu da beba oman a wotow  
 hyee yen so no so.  
 17 Ewo mu, borodoma nnua no nguu  
 nhwiren,  
 na aba nso nni bobo no so;  
 ewo mu, ngodua no adi huammo

na mfuw no mmoo aduan.  
 Ewo mu, nguan biara nni buw no mu,  
 na anantwi nso nni ban no mu.  
 18 Nanso m'ani begye AWURADE mu;  
 me ho besepew me wo Onyankopon a  
 oye m'agyenkwa no mu.  
 19 Otumfo AWURADE ye m'ahooden.  
 Oma me nan ye se oforote de,  
 oma me nantew sorosorommaea.  
 Womfa mpae yi mma nnwonto  
 kwankyerefo no. Na wonto no wo  
 m'asanku no so.

\* 3:7 Kusan...Midian—Woye Araia mmusuakuw. Awereshow...ahoyeraw—Bere a woyii Israelfo fii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wobemmen won no hoo hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

## Odiyifo Sefania Nhoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Heskia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a oye Amon ba no bere so.

### *Atemmu A Etia Yuda*

<sup>2</sup> “Mεpra biribiara afi asase so”  
nea AWURADE se ni,

<sup>3</sup> “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa;  
mεpra nnomaa a wɔwɔ wim  
ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa.

Atirimodenfo benya wura a esum ho nko ara,  
se mesεe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,”

nea AWURADE se ni.

<sup>4</sup> “Mεtee me nsa wɔ Yuda  
ne wɔn a wote Yerusalem nyinaa so;  
na mesεe Baal ho biribiara a aka wɔ ha,  
na maseε abosonsomfo ne akomfo  
asofo no din

<sup>5</sup> wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi,  
de sɔre abode a εwɔ wim,  
wɔn a wɔkotow de AWURADE ka ntam  
na wode Molek nso ka ntam,

<sup>6</sup> wɔn nso a wogyae AWURADE akyidi  
na wonhwehwe AWURADE anaa wom-  
misa n’ase.”

<sup>7</sup> Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,  
efise, AWURADE da no aben.  
AWURADE asiesie afɔrebode;  
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no  
ho.

<sup>8</sup> “AWURADE afɔrebɔ da no,  
metwe mmapɔmma  
ne ahenemma  
ne wɔn a wɔhyehye  
ananafo ntade nyinaa aso.

<sup>9</sup> Saa da no metwe wɔn  
a wɔkwati apongua no nyinaa aso.  
Wɔn a wode akakabensem  
ne asisi hyehye wɔn abosomfi  
amaama no.

<sup>10</sup> “Saa da no,”  
senea AWURADE se ni,  
“Osu befi Mpataa Pon ano,

agyaadwotwa befi Atenae Foforo  
na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no  
so aba.

<sup>11</sup> Muntwa adwo, mo a mote adetonbea  
ho no  
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua  
ase,  
dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesεe  
wɔn.

<sup>12</sup> Mede akanea bekyin ahwehwe  
Yerusalem mu  
na matwe wɔn a wogyagyaa wɔn ho  
aso,  
wɔn a wote se bobesa puw no,  
a wodwen se, ‘AWURADE renye hwee  
se eye papa anaa bɔne no.’

<sup>13</sup> Wɔbefom wɔn ahonyade,  
na wɔabubu wɔn afi agu.

Wobesisi afi, nanso wɔrentena mu  
wɔbeyε bobe mfuw  
nanso wɔrennom mu nsa.”

### *AWURADE Da Kεse No*

<sup>14</sup> AWURADE da kεse no aben,  
aben na ereba ntem so.  
Tie! Osu a wobesu AWURADE da no beye  
yaw,  
ɔkofo a ɔwɔ ho nso nteemu beye saa  
ara.

<sup>15</sup> Saa da no beye abufuw da,  
eye ahoyeraw ne oyaw da;  
eye amanehunu ne ɔsee da,  
eye esum ne kusukuukuu da  
eye omununkum ne kusuuye da,

<sup>16</sup> eye ntorobentohyen ne ɔko nteemu  
a etia nkuropon a εwɔ bammɔ  
ne ntwɔtwɔw so abantenten da.

<sup>17</sup> “Mede awerehow beba nnipa no so  
na wɔbenantew se anifuraefo,  
efise wɔayε bɔne atia AWURADE.  
Wobehwie wɔn mogya agu se mfutuma,  
na wɔn ayamde nso se atantanne.

<sup>18</sup> Wɔn dwete anaa sikakɔkɔ  
rentumi nnye wɔn nkwa  
wɔ AWURADE abufuw da no.”

Ne ninkutwe mu gya no  
behiew ɔman no nyinaa,  
na ɔbema asase no so tefo nyinaa  
nkwa  
aba awiei mpofirim.

## 2

- 1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa  
mo ho ano,  
mo, aninguaseman,  
2 ansa na bere a wɔahye no adu,  
na da no resen te se ntete,  
ansa na AWURADE abufuwhyew no  
aba mo so,  
ansa na AWURADE abufuw da no  
aba mo so.  
3 Monhwehwe AWURADE, ahobreasefo a  
mowɔ asase so,  
mo a moye n'ahyede.  
Monhwehwe trenee, monhwehwe  
ahobrease;  
ebia ɔbekora mo so  
AWURADE abufuw da no.
- Atemmu A Etia Filistia*  
4 Wobegyaw Gasa  
na wɔagyaw Askelon se amamfo.  
Owigyinae na wobema Asdod ada mpa  
mu  
na wɔatutu Ekron ase.  
5 Munnue, mo a mote mpoano,  
mo Keretifo;  
AWURADE asem tia mo.  
Kanaan, Filistifo asase.  
Metore mo ase,  
na obiara renka.  
6 Asase a eda mpoano, faako a Keretifo te  
beyɛ atenae ama nguanhwɛfo  
ne wɔn nguannan.  
7 Saa asase no beyɛ Yudafi nkae no de;  
ɛhɔ na wobɛnya mmoa adidibea.  
Anwummere, wɔbededa wɔ  
Askelon afi mu.  
Na AWURADE, wɔn Nyankopɔn behwe  
wɔn,  
na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan  
ama wɔn.

*Atemmu A Etia Moab Ne Amon*

- 8 "Mate Moab nsopa ne  
Amonfo atweetwee;  
wɔn a wɔsopaa me nkurofo  
na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase  
ho.  
9 Enti se mete ase yi,"  
senea Asafo AWURADE,  
Israel Nyankopɔn, se ni,  
"Ampa ara Moab beyɛ se Sodom,  
na Amonfo aye se Gomora,  
faako a nwura ne nkyene amoa wɔ,  
beyɛ asase a eda mpan afebɔɔ.  
Me man nkae befow wɔn afa;

me manfo a wobɛnya wɔn ti adidi mu  
no befa wɔn asase."

- 10 Wɔn ahantan so akatua a wobɛnya ni,  
se wɔyeyaw na wodi Asafo AWURADE  
nkurofo ho few nti.  
11 AWURADE ho suro beba wɔn so  
bere a ɔbesɛe asase no so anyame  
nyinaa.  
Mpoano aman nyinaa besɔre no,  
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.
- Atemmu A Etia Kus*  
12 "Mo Etiopiafo nso,  
m'afɔa ano na wobekunkum mo."  
*Atemmu A Etia Asiria*  
13 AWURADE betɛɛ ne nsa wɔ atifi aman so  
na wasɛɛ Asiria,  
na wama Ninewe ada mpan koraa  
na so awo woseɛ se nwea pradada so.  
14 Nguankuw ne anantwi bededa hɔ,  
mmodoma nyinaa.  
Sare so patu ne abonsamnoma  
betena n'adum no so.  
Wɔn su begyigye afa mfensere mu,  
nnwiriwii besisiw apon ano akwan,  
mpuran a wɔde sida aye no ho  
bededa hɔ.  
15 Eyi ne kuropon a edi ahurusi  
na ɛte asomdwoe mu.  
Ohoahoa ne ho se,  
"Me ne no, obiara nte se me."  
Hwe sene a tetew apansam,  
na aye nkekamma atenae!  
Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew no,  
him ne nsa fewdi so.

## 3

*Yerusalem Daakye*

- 1 Nnome nka nhyɛsofo kuropon  
atuatɛw kuropon a ho agu fi!  
2 Onye osetie mma obiara  
onnye nteso biara nto mu.  
Omfa ne ho nto AWURADE so.  
Ontwiw mmɛn ne Nyankopɔn.  
3 N'akannifo ye gyata a wɔbobo mu,  
ne sodifo ye mpataku a wɔnam  
anadwo,  
a wonnya biribiara mma adekyee.  
4 Ne nkɔmhyɛfo ye ahantan;  
wɔye afatwafo.  
N'asofo gu kronkronbea ho fi.  
Wɔnam mmara no so di nsemme.

<sup>5</sup> AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔtreneeni;  
ɔnye mfomso biara.

Adekyee biara, ɔda ne trenee adi,  
na onni huammɔ da,  
nanso amumɔyefo de, wonnim  
aniwu.

<sup>6</sup> “Masee amanaman;  
madwiriw wɔn abandennen agu.

Wɔn mmorɔn so adeda mpan,  
a obiara ntwā mu hɔ.

Wɔasee wɔn nkuroɔn;  
a obiara renka.

<sup>7</sup> Meka kyerɛɛ kuroɔn no se,  
‘ampa ara wubesuro me  
na woagye nteeso ato mu!’

Na afei ne tenabea rensɛɛ,  
na m’asotwe biara nso remma no so.

Nanso wɔn ho peree wɔn  
sɛ wɔbɛkɔ so aye bɔne, wɔn nneyɛɛ  
nyinaa mu.

<sup>8</sup> Enti twɛn me,” senea AWURADE se ni,  
“na da no mɛsɔre adi adanse.

Mayɛ m’adwene sɛ mɛboaboa amanaman  
ne ahenni ano  
na mahwie m’abufuw agu wɔn so  
m’abufuwwhyew nyinaa.

Me ninkutwe abufuw gya mu no,  
asase nyinaa bɛhyew.

<sup>9</sup> “Afei medwira nnipa no ano,  
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din  
na wɔaka abɔ mu asom no.

<sup>10</sup> M’asomfo, me nkurofo a wɔabɔ ahwete  
no  
befi nsubɔnten a ɛwɔ Kus nohɔ  
de wɔn afɔrebɔde abre me.

<sup>11</sup> Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu  
w’anim ase  
wɔ nneyɛɛ bɔne a woaye atia me ho,  
efise meyi afi saa kuroɔn yi mu,  
wɔn a wodi ahantan mu ahurusi,  
na worenɛɛ ahantan bio  
wɔ me bepɔw kronkron no so.

<sup>12</sup> Nanso megyaw wɔ wo mu  
wɔn a wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase,  
na wɔde wɔn ho to AWURADE so no.

<sup>13</sup> Wɔrenɛɛ bɔne biara;  
wɔrenka nkontomposɛm,  
na wɔn ano renka nnaadaasɛm  
wobedidi na wɔada,  
na obiara renyi wɔn hu.”

<sup>14</sup> To dwom, ɔbabea Sion;

teɛ mu dennen, Israel!

Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo  
koma nyinaa mu,  
ɔbabea Yerusalem!

<sup>15</sup> Efise AWURADE ayi w’asotwe afi wo so,  
wama wo tamfo asan n’akyi.  
AWURADE, Israelhene ka wo ho;  
worensuro ɔhaw biara bio.

<sup>16</sup> Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se,  
“Nsuro, Sion!  
Mma wo nsa mu ngow.

<sup>17</sup> AWURADE wo Nyankopɔn ne wo wɔ hɔ,  
ɔye ogyefo ɔhooɔdenfo.

N’ani begye wo ho  
ne dɔ mu, ɔrenka w’anim bio,  
ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.”

<sup>18</sup> “Meyi wɔn a wodi awerɛhow  
wɔ w’afahyenna ahorow a woah-  
were;  
a aye adesoā ne animguase ama wo  
no ho.

<sup>19</sup> Saa bere no me ne wɔn  
a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi.

Megye mmerɛwyefo  
na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ah-  
wete no ano.  
Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam  
asase biara a woguu wɔn anim ase  
wɔ so no so.

<sup>20</sup> Saa bere no, mɛboaboa mo ano;  
saa bere no, mede mo bɛba fie.

Mɛhyɛ wo anuonyam na makamfo mo  
wɔ asase so nnipa nyinaa mu  
bere a mede mo ahonyade besan ama wo  
na mode mo ani behu no,”  
senea AWURADE se ni.



## Odiyifo Hagai Nhoma

### *Asɔredansi Ho Nkaebɔ*

<sup>1</sup> Ɔsram a eto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. <sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi AWURADE fi no.’”

<sup>3</sup> Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: <sup>4</sup> “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?”

<sup>5</sup> Asem a, Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. <sup>6</sup> Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.”

<sup>7</sup> Asem a Asafo AWURADE ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. <sup>8</sup> Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me anuonyam.” Saa na AWURADE ka. <sup>9</sup> “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. <sup>10</sup> Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. <sup>11</sup> Mahye ɔpe se, ensi mo mfuw ne nkoko\* so; ɔpe a ebɛhyew mo atoko ne mo bobɛ ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ebɛye ɔpe a ebɛsi mo ne mo anantwi mu, na asɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

### *Nkaebɔ No Sodi*

<sup>12</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee asem a efi AWURADE, wɔn Nyankopɔn,

ne Odiyifo Hagai a AWURADE, wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. <sup>13</sup> Na Hagai, AWURADE somafo no, de saa asem yi a efi AWURADE nkyen maa nkurɔfo no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE se. <sup>14</sup> Eno nti, AWURADE kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo AWURADE, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, <sup>15</sup> wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien no, ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

## 2

### *Asɔredan No Anuonyam*

<sup>1</sup> Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, AWURADE de asem faa Odiyifo Hagai so se: <sup>2</sup> “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, <sup>3</sup> ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mpren ana? <sup>4</sup> Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na AWURADE se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. AWURADE na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka. <sup>5</sup> ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’

<sup>6</sup> “Eyi ne asem a Asafo AWURADE ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso. <sup>7</sup> Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo AWURADE se. <sup>8</sup> ‘Dwete no ye me de. Na sikakɔkɔ ye me de.’\* Sɛɛ na Asafo AWURADE se. <sup>9</sup> ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’

\* **1:11** Nkoko—Wɔye atrapoe seso a etrew wɔn nkoko so na wɔatumi adɔw, adua, atwa. **2:8** Dwete...sikakɔkɔ: Wɔde dwete ne sikakɔkɔ ba maa wɔde sii Salomo asɔredan (1 Be 29.2,7).

Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mɛma asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

### *Osetie Mu Nhyira Ho Bɔhyɛ*

<sup>10</sup> Ɔhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a ɛto so akron no da a ɛto so aduonu anan, AWURADE kaa saa asem yi kyerɛ Odiyifo Hagai. <sup>11</sup> “Asem a Asafo AWURADE ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka. <sup>12</sup> Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beyɛ kronkron ana?’ ”

Asofo no buae se: “Dabi.”

<sup>13</sup> Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneɛma a wɔabobo din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?”

Na asofo no buae se, “Yiw.”

<sup>14</sup> Afei, Hagai kae se, “Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔyɛ ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi.

<sup>15</sup> “ ‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae sɛnea na nneɛma te, ansa na moreto AWURADE asɔredan no fapem no. <sup>16</sup> Bere a modwene se mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pɛ. Bere a mode mo ani buu se mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pɛ. <sup>17</sup> Memaa ɔyare a ɛsɛ nnɔbae, ɛbɔ ne mparuwbo bɛsɛɛ mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampɛ se mobɛsan aba me nkyɛn. Saa na AWURADE se. <sup>18</sup> Efi ɔsram a ɛto so akron, da a ɛto so aduonu anan no, munnwen da a wɔto AWURADE asɔredan fapem no ho yiye. <sup>19</sup> Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobɛ, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana?

“ ‘Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.’ ”

### *Bɔ A Wɔahyɛ Serubabel*

<sup>20</sup> AWURADE asem baa Hagai nkyɛn ne mprenu so wɔ ɔsram no da a ɛto so aduonu anan: <sup>21</sup> “Ka kyerɛ Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado no se, merebewosow ɔsoro ne asase. <sup>22</sup> Mebutuw ahengua, na masɛ ananafo aheman no tumi. Medan wɔn nteaseɛnam ne wɔn a wɔka no

abutuw. Apɔnkɔ akafo no mfoa bebobo wɔn ho wɔn ho ama wɔatoto.

<sup>23</sup> “ ‘Da no’ Asafo AWURADE na ɔka, ‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mɛfa wo se nsɔwano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

## Odiyifo Sakaria Nhoma

### *AWURADE Nkyen Ba Ho Fre*

<sup>1</sup> Ɔsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

<sup>2</sup> “AWURADE bo fuw mo tete agyanom.

<sup>3</sup> Enti ka kyerɛ nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni. <sup>4</sup> Monnye sɛ mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammɔne ne nneyɛe bɔne ho,’ nanso wɔantie na wɔanyɛ aso amma no. <sup>5</sup> Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? <sup>6</sup> Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

“Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, ‘Asafo AWURADE ayɛ yen nea efata yen akwan ne nneyɛe, senea ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔbeyɛ no.’”

### *Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu*

<sup>7</sup> Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

<sup>8</sup> Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponkɔ kɔkɔɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na aponkɔ kɔkɔɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi.

<sup>9</sup> Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, “Mɛkyerɛ wo dekode a wɔyɛ.”

<sup>10</sup> Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyerɛ ase se, “Wɔyɛ wɔn a AWURADE asoma wɔn sɛ wɔnkɔ wiase afanan nyinaa no.”

<sup>11</sup> Na wɔbɛka kyerɛ AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se,

“Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu sɛ wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

<sup>12</sup> Afei AWURADE bofo no kae se, “Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfirmiɔyia aduɔson ni no so?” <sup>13</sup> Enti AWURADE kaa akomatoyamsem ne awerekyekyesem kyerɛ ɔbofo a ɔne me kasae no.

<sup>14</sup> Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, <sup>15</sup> nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebreɛ, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’

<sup>16</sup> “Enti nea AWURADE se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmɔbo, na ho na wɔbɛsan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea Asafo AWURADE se ni.

<sup>17</sup> “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.’”

### *Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan*

<sup>18</sup> Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan! <sup>19</sup> Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom ye den?”

Obuaa me se, “Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

<sup>20</sup> Na AWURADE kyerɛ me adwumfo anan. <sup>21</sup> Mibisae se, “Den na eyinom rebeyɛ?”

Obuae se, “Mmen anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba sɛ wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no petee no.”

## 2

### *Onipa A Okura Susuhama No*

<sup>1</sup> Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama sɛ ogyina m’anim! <sup>2</sup> Mibisaa no se, “Ehe na worekɔ?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne trɛw ne ne tenten.”

<sup>3</sup> Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na kɔɛ, na ɔbofo foforo behyiaa no <sup>4</sup> na ɔka kyerɛ no se, “Tu mmirika, ka kyerɛ saa aberante no se, ‘Yerusalem beyɛ

kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wawo mu nti. <sup>5</sup> Na m'ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahya,' senea AWURADE se ni, 'na maye ne mu anuonyam.'

<sup>6</sup> "Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so," se AWURADE se ni, "Na mahwete mo mu ama osoro mframa anan no," senea AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Obabea Babilonia!" <sup>8</sup> Efise see na Asafo AWURADE se, "Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wofow mo nneema no akyi no, nea ode ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. <sup>9</sup> Nokware, mema me nsa so de atia won senea ebeye a won nkoa befom won nneema. Na ebema moahu se Asafo AWURADE na wasoma me.

<sup>10</sup> "Tee mu na ma w'ani nnye, Obabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena," senea AWURADE se ni. <sup>11</sup> "Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na wabeye me nkurfo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. <sup>12</sup> AWURADE befa Yuda se n'agyapade wo asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio. <sup>13</sup> Monye komm wo AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wo ne tenabea kronkron ho."

### 3

#### *Osoppanyin Ntade A Ani Tew*

<sup>1</sup> Afei okyerere me osoppanyin Yosua\* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerere Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w'anim. Saa obarima yi nye gyentia a wotu afi ogya mu ana?"

<sup>3</sup> Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina obfo no anim. <sup>4</sup> Obfo no ka kyerere won a wogyinagyina n'anim no se, "Munnyi ne ho ntadefi no."

Afei oka kyerere Yosua se, "Hwe, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo."

<sup>5</sup> Afei mekae se, "Momfa abotiri a ani tew mmu ne ti." Enti wode abotiri a ani

tew bo no, na wohyee no atade, bere a AWURADE bofo no gyina ho.

<sup>6</sup> Na AWURADE bofo de saa akwankyerere yi maa Yosua: <sup>7</sup> "See na Asafo AWURADE se: 'Se wobeye osetie ama me na woaye m'apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m'abangua so, na mema wo baabi atena wo nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

<sup>8</sup> " 'Tie, Osoppanyin Yosua, wo ne wo nkurfo a wotete w'anim yi, moye nnipa a wogyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. <sup>9</sup> Hwe, obo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa obo baako no ho, na mikurukyerew biribi wo so,' senea Asafo AWURADE se ni, 'na mede da koro pe bepepa asase yi so bone.

<sup>10</sup> " 'Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngodua ne borodoma dua ase,' senea Asafo AWURADE se ni."

### 4

#### *Sikakoko Kaneadua Ne Ngonnua Abien No*

<sup>1</sup> Afei obfo a one me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. <sup>2</sup> Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu kaneadua a wode sikakoko aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wo ne doroben sisi so. <sup>3</sup> Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, na baako nso wo ne benkum so." <sup>4</sup> Mibisaa obfo a one me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?"

<sup>5</sup> Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?"

Mekae se, "Dabi, me wura."

<sup>6</sup> Enti oka kyerere me se, "Eyi ne AWURADE asem a ode rekoma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahoden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>7</sup> "Woye den, bepaw kese ana? Serubabel anim no wobeye asase tamaa. Afei ode abo afefe no beba abehya osebo se, 'Onyankopon nhyira so! Onyankopon nhyira so!'"

\* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na wobo ne din Yesua wo Hebri kasa mu wo Esra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneboneyefoman Israel (nky. 8-9).



8 Na AWURADE asem baa me nkyen se: 9 “Serubabel nsa na ato asoredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

10 “Hena na obu nneema nketenkete mfiaseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennye susudua no a, won ani begye.

“(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)”

11 Na mibisaa obɔfo no se, “Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?”

12 Na mibisaa no bio se, “Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakokɔ doroben abien no mu no ye den?”

13 Obuae se, “Enti wunnim nea eyinom ye ana?”

Mibuae se, “Dabi, me wura.”

14 Nti okae se, “Eyinom ne baanu a wɔasra won ngo se wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

## 5

### *Nhoma Mmobowee A Etu*

1 Mehwee bio, na mihuu nhoma mmobowee a etetu wɔ wim wɔ m'anin!

2 Obisaa me se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu nhoma mmobowee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum.”

3 Na oka kyere me se, “Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ofa baako kyere no, wɔɔɔpam okorɔmfo biara, na ofa baako nso kyere se, obiara a oka ntamhunu no, wɔɔɔpam no. 4 Asafo AWURADE pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ebɛhyen okorɔmfo ne obiara a ode me din ka ntamhunu no fi. Ebeka ofie ho na asɛe ne nnua ne abo.’”

### *Obɛa A Ote Kenten Mu*

5 Afei obɔfo a na one me rekasa no baa n'anin beka kyere me se, “Ma w'ani so na hwe eyi, nea ereba yi.”

6 Mibisa se “Eye den?”

Obuae se, “Eye kenten a wode susuw nneema.” Otoa so se, “nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bone ahye no ma.”

7 Afei woyii kenten no so sumpii mmuaso no, na mu na na obɛa bi hye! 8 Okae se, “Eyi ye atirimɔdensem,” afei okaa obɛa no hye kenten no mu na ode sumpii mmuaso no kataa no so.

9 Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukonkon de a wode dannan won ho wɔ wim. Wɔmaa kenten no so kɔw wim, osoro ne asase ntam.

10 Mibisaa obɔfo a na one me rekasa no se, “Ehe na wode kenten no rekɔ?”

11 Obuae se, “Wode rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wode kenten no beko akosi n'afa.”

## 6

### *Nteaseenam Anan*

1 Memaa m'ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kobere mfrafrae. 2 Teaseenam a edi kan no, na apɔnko kokɔ na wɔtwe, na apɔnko tuntum nso twe nea eto so abien no. 3 Nea eto so abiesa no, na apɔnko fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na apɔnko ntokontrama na wɔtwe, na apɔnko no nyinaa ho ye den. 4 Mibisaa obɔfo a na one me rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?”

5 Obɔfo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi osoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim ako.

6 Teaseenam a apɔnko tuntum retwe no rekɔ oman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a apɔnko fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea apɔnko ntokontrama twe no rekɔ anafo fam.”

7 Apɔnko ahɔndenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se wɔko asase nyinaa so. Na obɔfo no kae se, “Monko asase nyinaa so!” Enti wɔkɔ asase so mmaa nyinaa.

8 Afei ofɛɛ me se, “Hwe, won a wɔreko atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”

### *Yosua Ahenkyew*

9 AWURADE asem baa me nkyen. Okae se, 10 “Gye sikakokɔ ne dwete fi won a wɔatwa won asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara ko Sefania babarima Yosia fi. 11 Gye dwete ne sikakokɔ na fa ye ahenkyew, hye osɔfopanyin Yosua a

oye Yehosadak babarima no ti. <sup>12</sup> Ka kyere no se, see na Asafo AWURADE se: 'Obarima a wofre no Dubaa no ni, na obefefew ahi ho akosi AWURADE asoredan no. <sup>13</sup> Ono na obesi AWURADE asoredan no, na wobehye no anuonyam, na obetena n'ahengua so adi ne hene, na obeye osofo wo n'ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.' <sup>14</sup> Wode ahenkyew no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wode aye nkae ade wo AWURADE asoredan mu. <sup>15</sup> Won a wowa akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na mubehu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Nyankopon nokware mu a, eyi beba mu."

## 7

### *Atentree Ne Ahummob Na Enye Mmuadadi*

<sup>1</sup> Ohene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen osram a eto so akron a wofre no Kislev no da eto so anan no mu. <sup>2</sup> Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmarima se wonkosre AWURADE. <sup>3</sup> Womfa asofo a wowa Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se, "Menko so ntwaa adwo, nni mmuada wo osram a eto so anum no mu, senea maye no mfe bebre a atwa mu no ana?"

<sup>4</sup> Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>5</sup> "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, 'Mfe aduonson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wo asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana? <sup>6</sup> Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? <sup>7</sup> Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so pae mu kae, wo bere a Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wo asomdwoe ne nkoso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atoe fam nkoko no so ana?"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: <sup>9</sup> "See na Asafo AWURADE se, 'Mummu aten a eye nokware na munnya ahummob ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. <sup>10</sup> Monnye akunafo, ayisaa, ahoho ne ahiafo so. Monnwene bone mo koma mu mma mo ho mo ho.'

<sup>11</sup> "Nanso wantie; wode asoden dan won akyi na wosisiw won aso. <sup>12</sup> Woyee won koma den se otwerebo, na wantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw yiye.

<sup>13</sup> " 'Mefree no, wanye me so, enti wofre a merenye won so,' senea Asafo AWURADE se ni. <sup>14</sup> 'Mede mfete bo won petee aman nyinaa so ma wokoyee ahoho wo ho. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwaa mu wo ho. See na woye maa asase fefefe no seee.' "

## 8

### *Awurade Hye Bo Se Obeyira Yerusalem*

<sup>1</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. <sup>2</sup> See na Asafo AWURADE se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so."

<sup>3</sup> Nea AWURADE se ni, "Mesan ako Sion na makotena Yerusalem. Afei wobefre Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo AWURADE bepaw no, wobefre no Bepaw Kronkron."

<sup>4</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkwakora ne mmerewa betenatena Yerusalem mmonten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. <sup>5</sup> Na mmarimaa ne mmeawa a woredi agoru behye kuropon no mmonten so ma."

<sup>6</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: "Nkae no de, ebeye won nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?"

<sup>7</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: "Megye me nkurofo ahi aman a ewo apuei ne atoe no so. <sup>8</sup> Mede won besan aba abetena Yerusalem; wobeye me nkurofo, na maye won Nyankopon wo nokware ne trenee mu."

<sup>9</sup> Nea Asafo AWURADE se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wowa ho bere a wotoo Asafo AWURADE fi fapem no, monnye mo ho den, na moatumi asi asoredan no. <sup>10</sup> Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nko n'adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba won mu.

<sup>11</sup> Nanso afei de, merenye nkae yi senea meye kan no," senea Asafo AWURADE se ni.

12 “Aba no benyin yiye, bobbe besow n’aba, asase no bebɔ n’aduan na osoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade. 13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho den.”

14 Nea Asafo AWURADE se ni: “Sɛnea meyɛɛ m’adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm bebba mo so, na mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, 15 saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. 16 Nea esɛ sɛ moyɛ ni: Munnii mo ho mo ho nokware. Mummu atentreneɛ wɔ mo asennii; 17 mommmɔ pɔw bone ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa,” sɛnea AWURADE se ni.

18 Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio. 19 Nea Asafo AWURADE se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beyɛ anigye ne ahosɛpɛwmmere, na ebeyɛ anigye afahyɛ ama Yuda. Enti monnnɔ nokware ne asomdwoe.”

20 Nea Asafo AWURADE se ni, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropon bebree so bebba ara, 21 na nnipa a wofi kuropon baako so bekɔ foforo so akɔka se, ‘Mamma yenkɔ mprenpren ara nkɔsrɛ AWURADE na yenhwewɛ Asafo AWURADE. Me de, merekɔ.’ 22 Na nnipa bebree ne aman akɛse bebba Yerusalem abɛhwewɛ Asafo AWURADE no, na wɔakotow asre no.”

23 Nea Asafo AWURADE se ni: “Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so bebba abeso Yudani atade mmuano mu, na wɔbɛka se, ‘Wo ne yen nkɔ, efise yeate sɛ Onyankopon ka wo ho.’”

## 9

### *Atemmu A Etia Israel Atamfo*

1 Nkɔmhyɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase

\* 9:5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiesa. N’anidaso besa: Esiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ nti, eno na ebɛdi kan ahu amane. N’anidaso sɛ Tiro begyina mu ama no ɔhaw anaa abɛbrɛsɛ bi mu no renkosi hwee so. † 9:7 Mogya—Egyina ho ma abosom afɔrebɔ. Akyiwade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho ntwɛ. Yebusifo—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bere mu a wɔbɛfraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

na ebɛka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani wɔ AWURADE SO.

2 Na ebɛka Hamat a ɔne no bɔ hye, ebɛka Tiro ne Sidon, ewɔ mu sɛ wɔyɛ anyansafo.

3 Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwetɛ ano te sɛ mfutuma, ne sikakokɔɔ ano te sɛ dɔte a ewɔ mmɔnten so.

4 Nanso Awurade begye n’ahode nyinaa na wasɛɛ ne tumi a ɔwɔ wɔ po so, na wɔde ogya behyew no dwɛɛbee.

5 Askelon behu na wasuro Gasa de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efise n’anidaso besa.

Gasa behwere ne hene na wobegyaw Askelon ofituw.\*

6 Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu.

7 Meyi mogya† afi wɔn ano, akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano.

Nkae no beyɛ yen Nyankopon de; wɔbeyɛ Yuda ntuanfo, na Ekron beyɛ sɛ Yebusifo.

8 Nanso mɛbɔ me Fi ho ban wɔ wɔn a wɔtetɛw bɔ korɔn ho. ɔhyɛsoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio, efise afei merewɛn.

### *Sion Hene Ba*

9 Di ahurusi, ɔbabea Sion! Tee mu, ɔbabea Yerusalem!

Hwɛ, wo hene reba wo nkyɛn.

ɔtee na ɔwɔ nkwegye, odwo, na ɔte afurum so, afurum ba so na ɔte.

10 Megye nteaseɛnam afi Efraim ne akofi aponkɔ afi Yerusalem, na akodi tadua no wobebubu mu. ɔbɛpae mu aka asomdwoe nsem akyerɛ aman no.

N’ahenni befi po akɔka po; ebefi Asubonten no akɔpɛm nsase ano.

11 Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti,

meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu.  
 12 Monsan nkɔ m'aban mu, nneduafo a mowɔ anidaso;  
 mprempren mpo merebɔ mo nkae se mɛhye mo anan mu mmɔho.  
 13 Mekom Yuda senea mikuntun me tadua na mede Efraim behye mu.  
 Mɛkanyan wo mmabarima, Sion,  
 atia wo Hela mmabarima,  
 na mɛye wo se ɔkofo afoa.  
 14 Afei AWURADE beda ne ho adi wɔ wɔn so;  
 n'agyan betwa yerew te se anyinam.  
 Otumfo AWURADE behyɛn torobento no;  
 ɔbɛbɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu,  
 15 Asafo AWURADE bekata wɔn so.  
 Wɔde ahwimmo bɛsɛe  
 na wɔde adi nkonim.  
 Wɔbenom na wɔabobɔ mu senea wɔanom nsa;  
 wɔbeyɛ ma te se kuruwa a  
 wɔde pete afɔremuka ntwea so.  
 16 AWURADE wɔn Nyankopɔn, begye wɔn saa da no  
 se oguanhwɛfo gye ne nguan.  
 Wobetwa yerew yerew wɔ n'asase so,  
 se abohemaa a ebobɔ ahenkyew ho.  
 17 Senea wɔn ho betwa na wɔn ho aye fe afa!  
 Aduan bɛma mmerante anyin ahɔɔden so  
 na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

## 10

### *Awurade Behwe Yudafo*

1 Mummisa AWURADE hɔ nsu asusowbere mu;  
 eyɛ AWURADE na ɔye osu ne mu ahum.  
 ɔma osu tɔ ma nnipa nyinaa,  
 ne nnɔbae nso ma obiara.  
 2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,  
 nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a eyɛ atoro;  
 wɔde nkontomposɛm kyere dae ase,  
 wɔma awɛrɛkyekye kwa.  
 Enti nnipa no nenam te se nguan a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn so.  
 3 "Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,  
 na metwe ntuanofɔ no aso.  
 Na Asafo AWURADE behwe  
 ne nguankuw a wɔye Yudafi no,

na wayɛ wɔn se anuonyam pɔnkɔ wo ɔsa mu.  
 4 Twestibo befi Yuda mu,  
 na ntamadan pɛe befi ne mu,  
 ɔsa mu tadua befi Yuda mu,  
 na sodifo nyinaa nso saa ara.  
 5 Wɔbɛbɔ mu aye se dɔmmarima a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu.  
 Esiane se AWURADE ka wɔn ho no nti,  
 wɔbɛko na wɔadi a pɔnkɔsotefo no so.  
 6 "Mɛhyɛ Yudafi den  
 na magye Yosefi no nkwa.  
 Mede wɔn besi wɔn dedaw mu  
 efise me yam hyehye me wɔ wɔn ho.  
 Wɔbeyɛ te se nea  
 mempo wɔn mpo,  
 na mene AWURADE wɔn Nyankopɔn,  
 na megye wɔn so.  
 7 Efraimfo beyɛ se dɔmmarima,  
 wɔn ani begye te se nea wɔanom nsa.  
 Wɔn mma behu na wɔn ani begye;  
 wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ AWURADE mu.  
 8 Meto nsa afɛ wɔn aboaboa wɔn ano.  
 Ampa ara megye wɔn bio;  
 wɔbedɔɔso se kan no.  
 9 Ewɔ mu, mɛhwete wɔn mu akɔ aman so,  
 nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so.  
 Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu,  
 na wɔbesan aba.  
 10 Mede wɔn befi Misraim aba  
 mɛboa wɔn ano afi Asiria.  
 Mede wɔn bɛba Gilead ne Lebanon,  
 na wɔrensen hɔ.  
 11 Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛse po mu,  
 nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.  
 Nil mu nsu nyinaa beyow.  
 Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase  
 na Misraim ahempema betwa mu akɔ.  
 12 Mɛhyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu  
 na ne din mu na wɔbenantew,"  
 senea AWURADE se ni.

## 11

1 Buebue w'apon, Lebanon,  
 na ogya mmɛhyew wo sida!  
 2 Twa adwo, wo ɔpɛpaw, na sida ahwe ase;  
 wɔasɛe nnua a ewɔ anuonyam no!



Twa adwo Basan adum;  
 wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua  
 no!  
 3 Tie nguanhwɛfo agyaadwo;  
 wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!  
 Tie gyata no mmubomu;  
 Yordan ho nkyɛkyerɛ fɛɛfɛ no asɛɛ!

### *Nguanhwɛfo Baanu*

4 Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se:  
 “Fa nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ  
 adidibea. 5 Atɔfo no kunkum nguan no  
 na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan  
 no ka se, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ  
 ɔdefo!’ Na nguan no ahwɛfo no mpo  
 nnya ahummɔɔ mma wɔn. 6 Merenhu  
 asase no so nnipa mmɔɔ bio,” sɛnea  
 AWURADE se ni. “Mede obiara bɛhyɛ ne  
 yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ asase no so,  
 na merennye obiara mfi wɔn nsam.”

7 Enti mede nguankuw a wɔrekokum  
 wɔn no kɔɔ adidibea, ne titiriw ne wɔn  
 a wɔayɛ mmɔɔ no. Afei mɛfaa pema  
 abien, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛ na baako  
 nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidi.  
 8 Ɔsram baako mu, mɛpam nguanhwɛfo  
 abiɛsa no.

Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me  
 brɛɛ 9 na mɛkae se, “Merenyɛ mo hwɛfo  
 bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a  
 wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka  
 no nso nkyɛkyere wɔn ho wɔn ho nwe.”

10 Afei mɛfaa me pema a mɛfrɛ no Adɔɛ  
 no bubuu mu de sɛɛɛ apam a me ne aman  
 no nyinaa ayɛ no. 11 Wɔsɛɛɛ no da no ara,  
 na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw  
 no mu a na wɔrehwɛ me no hui se, eyɛ  
 AWURADE aɛm.

12 Na mɛka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ ɛbɛyɛ  
 yiye a muntua me ka, na sɛ ɛntɛ saa nso a,  
 mɔmma ɛntɛna hɔ.” Enti, wotuaa dwɛtɛ  
 mpɔw aduasa maa me.\*

13 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Tow  
 ma ɔnwɛmfo no,” ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa  
 ama me no. Enti, mɛfaa dwɛtɛ mpɔw  
 aduasa no, na metow maa ɔnwɛmfo a  
 ɔwɔ AWURADE fi mu no.

14 Afei mibuu me pema a ɛto so abien a  
 wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ onuayɛ  
 a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

\* 11:12 Tua me ka—Ekyerɛ ntetɛwmu. Ma ɛntɛna hɔ—Esi ntetɛwmu so dua. Dwɛtɛ mpɔw aduasa—Tɛtɛ hɔ no,  
 saa na na Israelfo to nkoa.

15 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se,  
 “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no  
 bio. 16 Na merebɛma oguanhwɛfo bi  
 asɔre asase no so a ɔrenhwɛhwɛ nea  
 wayera, ɔrenhwɛhwɛ nguantenmma no  
 akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare,  
 ɔremma nea ɔwɔ ahɔɔden aduan, na  
 mmom, ɔbɛwe nguan a wɔadɔ no nam,  
 na watwitwa wɔn tɔtɛ.

17 “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni  
 mfaso,  
 na oguan gya nguankuw no!  
 Afoa ntwa ne basa, ne n’aniwa nifa.  
 Ne basa no nwu koraa,  
 n’aniwa nifa no mfura koraa!”

## 12

### *Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfo*

1 Nkɔmhɛyɛ: Eyi ne AWURADE aɛm a ɛfa  
 Israel ho.

AWURADE a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto  
 asase fapɛm, nea ɔyɛ honhom a ɔtɛ onipa  
 mu aɛm ni: 2 “Merebɛyɛ Yerusalem  
 kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho  
 ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛtow ahɛyɛ  
 Yuda ne Yerusalem so. 3 Saa da no a  
 wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia  
 no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim  
 ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ  
 sɛ wopirɛw no no nyinaa bɛpirapira wɔn  
 ho. 4 Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara  
 abɔ huboa, na mɛma ne sotɛfo nso abɔ  
 dam,” sɛnea AWURADE se ni. “Mɛbue  
 m’ani ahwɛ Yudafi, na mɛfurafura aman  
 ahorow no apɔnkɔ ani. 5 Na Yuda  
 mmusua bɛka wɔ wɔn koma mu se,  
 ‘Yerusalemfo yɛ ahɔɔdenfo, ɛfise Asafo  
 AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.’

6 “Saa da no, mɛyɛ Yuda mmusua sɛ  
 ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, tɛ sɛ  
 ogyatɛn a ɛrɛdɛw wɔ nwura a wɔaboa  
 ano mu. Wɔbɛhyɛw nnipa a wɔatwa  
 wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa,  
 nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a  
 ɔwɔ.

7 “AWURADE bɛbɔ Yuda atɛnae ho ban  
 kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔtɛ  
 Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafɔ an-  
 uonyam. 8 Saa da no, AWURADE bɛbɔ

wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerew koraa wɔ wɔn mu no beye se Dawid. Na Dawid asefo beye se Onyankopɔn, te se AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim. <sup>9</sup> Saa da no, mefi ase ase aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

*Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No*

<sup>10</sup> “Mehwie adom ne nkotosre honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbehwe me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te se obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. <sup>11</sup> Saa da no agyaadwotwa a ewɔ Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. <sup>12</sup> Asase no sofo nyinaa bedi awereshow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, <sup>13</sup> Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simei abusua ne wɔn yerenom, <sup>14</sup> ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

### 13

*Bɔne Ho Ahodwira*

<sup>1</sup> “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

<sup>2</sup> “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” senea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. <sup>3</sup> Se obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ena a wɔwoo saa nipa no beka akyerɛ no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Se ɔhye nkɔm a, ɔno ankasa awofɔ bɛwɔ no afoa.

<sup>4</sup> “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho. ɔrenhyɛ odiyifo atade a wɔde nwi ayɛ no mfa nnaadaa nnipa. <sup>5</sup> ɔbeka se, ‘Menye odiyifo. Meye okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’ <sup>6</sup> Na se obi bisa no se, ‘Akuru ben na ewɔ wo ho yi a?’ Obebua se, ‘Eye akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.’”

*Wɔbɔ Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete*

<sup>7</sup> “Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwefo,

tia onipa a ɔben me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bɔ oguanhwefo no, na nguan no bebɔ ahwete, na mema me nsa so atia nguantenmma no.

<sup>8</sup> Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni,

“Wɔbebɔ nkyɛmu abiesɔ mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu abiesɔ mu baako beka wɔ so.

<sup>9</sup> Mede nkyɛmu abiesɔ mu baako yi befa ogya mu;

menan wɔn te senea wɔnan dwete, na masɔn wɔn so se sikakɔkɔ.

Wɔbebɔ me din afre me, na megye wɔn so.

Mɛka se, ‘Wɔye me nkurɔfo,’ na wɔbeka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopɔn.’”

### 14

*Onyankopɔn Bɛba Abedi Hene*

<sup>1</sup> AWURADE da bi reba a, wɔbekye mo asade wɔ mo mu.

<sup>2</sup> Mɛboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wɔbeko afa kuropɔn no, wobewia afi mu nneema, na wɔatɔ mmea no mmonnaa. Wɔbefa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuropɔn no mu.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE bekɔ akɔko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no. <sup>4</sup> Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bepae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na ayɛ obon kese. Ebɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. <sup>5</sup> Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.\* Mubeguan, senea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, bɛba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

<sup>6</sup> Saa da no, hann, awɔw ne sukyeremma remma. <sup>7</sup> Ebeyɛ da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.

\* **14:5** Asal—Eye kurow bi a ɛda Yerusalem apuei fam a eno na ɛkyere faako a obon foforo no ano si. † **14:8** ɔno ne Nkyene Po

<sup>8</sup> Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa ako atoe po‡ mu, ahohurubere ne awowbere mu.

<sup>9</sup> AWURADE bedi hene wo asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

<sup>10</sup> Asase a efi Geba kosi Rimon a eda Yerusalem anafo fam nyinaa beye se Araba. Nanso wobema Yerusalem so; efi Benjamin Pon kosi Opon A Edi Kan de ko Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abanten-ten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibe. <sup>11</sup> Nnipa betena mu, na worensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

<sup>12</sup> Eyi ne oyaredom a AWURADE de bebo aman a woko tiaa Yerusalem no. Won honam beporow bere a wogyina won anan so, Won aniwa nkesua beporow wo won ntokuru mu, na won tekrema beporow wo won anom. <sup>13</sup> Saa da no, AWURADE bema nnipa abo huboa, na wobetwa won ho ako. <sup>14</sup> Yuda nso beko wo Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakoko, dwete ne adurade bebre. <sup>15</sup> Saa oyaredom koro yi ara beka aponko, mfurumponko, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wowa atamfo nsra mu nyinaa.

<sup>16</sup> Afei won a wobeka wo aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akosom Ohene no, Asafo AWURADE no afe biara, na woadi Asese Afahye no. <sup>17</sup> Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankosom Ohene no, Asafo AWURADE no a, osu rento mma won. <sup>18</sup> Se Misraimfo anko ho ankohye fa no bi a, osu rento mma won. AWURADE de oyaredom a oma eba aman a wonnko Asese Afahye no so no bebo won. <sup>19</sup> Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wonnko Asese Afahye no nyinaa.

<sup>20</sup> Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE§ wo nnonomma a esensen aponko kon mu ho, na nkuku a wode noa aduan wo AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi aforemuka anim. <sup>21</sup> Kuku biara a ewo Yerusalem ne Yuda beye nea watew

ho ama Asafo AWURADE, na won a woba bebo afofe nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, worenhu Kanaanni wo Asafo AWURADE fi bio.

‡ 14:8 ¶no ne Ntam Po § 14:20 KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wotwa agu sikakoko apampaa so de abo osopanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se woye no kronkron ama Awurade adwumaye.

## Odiyifo Malaki Nhoma

<sup>1</sup> Nkɔmhye nsem a AWURADE nam Odiyifo Malaki so de maa Israel.

*Wɔdɔ Yakob, Wɔtan Esau*

<sup>2</sup> “Madɔ mo,” senea AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘Wodɔɔ yen wɔ ɔkwan ben so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nyɛ Yakob nua ana? Nanso madɔ Yakob, <sup>3</sup> na matan Esau, mayɛ n’asase mmepɔwmmepɔw no kесе, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.”

<sup>4</sup> Ebia Edom beka se, “Ɛwɔ mu se wɔadwerew yen de, nanso yeβesan asi mmubui no.”

Nanso sɛɛ na Asafo AWURADE nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wɔβefre wɔn Amumɔye Asase, nnipa a AWURADE abufuw βetena wɔn so daa. <sup>5</sup> Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘AWURADE kесеye tra Israel ahye nyinaa!’

*Afɔrebɔ A Ɛmfata*

<sup>6</sup> “Ɔbabarima de obu ma n’agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ɛɛ se wɔde ma me no wɔ he? Se meye Owura a, obu a ɛfata me no wɔ he?” Eyi na Asafo AWURADE bisa.

“Mo asofo, mo na moɛɛ me din.

“Na mubisa se, ‘Ɔkwan ben na yenam so aseɛ wo din?’

<sup>7</sup> “Mode aduan a ho agu fi begu m’afɔremuka so.

“Afei mubisa se ‘Ɔkwan ben so na yeafa agu wo ho fi?’  
“Se mokae se, AWURADE pon ho ye aniwu nti. <sup>8</sup> Se mode mmoo a wɔn ani abɔ bɔ afɔre a, enye mmusu? Se mode mmoo a wɔyare anaa wɔye mpakye bɔ afɔre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyede a ete saa no nkɔma mo amrado, na monhwe se, n’ani βeɔ na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo AWURADE se ni.

<sup>9</sup> “Afei monsre Onyankopɔn, na onhu yen mmɔbɔ. Se afɔrebɔde sɛɛ fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

<sup>10</sup> “Anka mepɛ se mo mu baako kɔtoto asɔre dan no apon mu, na obi ankɔso ogya a ɛmfata wɔ m’afɔremuka so! M’ani nso mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyen,” senea Asafo AWURADE se ni. <sup>11</sup> “Efi nea owia pue kosi nea owia kɔtɔ, me din beye kесе wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔde a ɛho tew ne nnuhuam beβre me, efise, me din beye kесе wɔ amanaman no mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>12</sup> “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE pon ho nteɔ. Na mubu so aduan nso animtiaa. <sup>13</sup> Na moka se, ‘Adesoa duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Se mode mmoo a wɔapirapira, wɔye mpakye anaa wɔyareyare beβɔ afɔre ma me a, minso mu ana?” Eyi na AWURADE bisa. <sup>14</sup> “Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwen-nini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhye bɔ se ɔde no βema nanso ɔde nea wadi dem na ɛbɔ afɔre ma AWURADE. Meye ɔhempɔn, na ɛɛ se wosuro me din wɔ amanaman mu,” senea Asafo AWURADE se ni.

## 2

*Asofo No Animka*

<sup>1</sup> Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de. <sup>2</sup> Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nnome beba mo so, na median mo nhyira ama aye nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efise monyɛɛ mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>3</sup> Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoo no agyanan bepete mo anim, na wɔaso mo aka ho akɔ. <sup>4</sup> Na mubehu se, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo senea ɛbeyɛ a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Senea Asafo AWURADE se ni. <sup>5</sup> Me ne no yeɛ apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din. <sup>6</sup> Nokware nkyerekyere fii n’anom, na wanka nkotomposem biara. One me nantew asomdwoe ne nokwareni mu, na ɔmaa bebree dan wɔn ho fii bone ho.

<sup>7</sup> “Ɛɛ se, ɔsofo ano kora nimdeɛ. Nnipa hwewhe nkyerekyere fi ne nkyen,



efise ɔye Asafo AWURADE no somafo. <sup>8</sup> Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo nkyerekyerɛ ama bebree ahintihintiw; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo AWURADE se ni. <sup>9</sup> “Enti mama mo anim agu ase na mabɛ mo ase wɔ nnipa anim, efise moannantew m’akwan so na mmom mode animhwɛ abu mmara so.”

### *Yuda Anni Nokware*

<sup>10</sup> Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yen? Na, afei, adɛn nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so?

<sup>11</sup> Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame. <sup>12</sup> ɔbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, AWURADE mpam no mfi Jakob ntamadan mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔde brɛ Asafo AWURADE no koraa a.

<sup>13</sup> Ade a moyɛ bio ne sɛ: mode nusu fɔw AWURADE afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ɔnhwɛ mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyɛn. <sup>14</sup> Mubisa se, “Adɛn nti?” Efise AWURADE te sɛ ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewɔ mu sɛ ɔye wo yere wɔ aware nhyehyɛɛ mu de.

<sup>15</sup> Enye AWURADE koro no ara na ɔbɔɔ mo? ɔhonam fam ne honhom fam no, moyɛ ne dea. Dɛn na Onyankopɔn hwehwɛ? ɔrehwehwɛ mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware.

<sup>16</sup> “Mikiyi awaregyae!” Senea AWURADE Israel Nyankopɔn se ni. “Na metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hyɛ ne yere so na ɔsan de ne ntama kata no so,” senea Asafo AWURADE se ni.

Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokware.

### *Atemmuda*

<sup>17</sup> Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mubisa se, “ɔkwan bɛn so na moatuatua n’aso?”

Moka se, “Wɔn a wɔye bɔne nyinaa sen wɔ AWURADE anim, na wɔsɔ n’ani,” anaa “Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ he?”

## 3

<sup>1</sup> Hwɛ! Mɛsoma me bɔfo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, AWURADE a morehwehwɛ no no bɛba n’asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo a moyɛ no no bɛba, senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>2</sup> Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue a, hena na obetumi agyina? ɔbeyɛ sɛ ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina. <sup>3</sup> ɔbɛtena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. ɔbɛtew Lewifo no ho na wɔaye sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei AWURADE benya mmarima a wɔde ayɛyɛde bɛba wɔ kronkronyɛ mu, <sup>4</sup> na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem beyɛ nea esɔ AWURADE ani senea na ete wɔ nna ne mfe a atwa mu no.

<sup>5</sup> “Enti metwiw abɛn mo, abebu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi adanse atia ntafowayifo, aguamammɔ ne atorofɔ, wɔn a wosisi adwumayɛfo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafo ne ayisaa so na wobu ntenkyew tia ahɔho na wonsure me,” senea Asafo AWURADE se ni.

### *Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔn*

<sup>6</sup> “Mɛyɛ Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Jakob asefo, wɔnsee mo no. <sup>7</sup> Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn,” senea Asafo AWURADE se ni.

“Nanso mubisa se, ‘ɔkwan bɛn so na yɛmfa nsan mmra?’

<sup>8</sup> “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, ‘ɔkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?’

“Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔde mu. <sup>9</sup> Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebɔ me korɔn. <sup>10</sup> Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan\* no mu, na aduan mmra me fi. Monso me nhwɛ wɔ saa ɔkwan yi so, na monhwɛ sɛ meremmue ɔsoro mfɛnsere

\* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ewɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). ɔsoro mfɛnsere—Ekyɛrɛ asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahyɛ ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” senea Asafo AWURADE se ni. <sup>11</sup> “Meremma mmoa mmesee mo nnobae na borodoma aba rentew ngu wo bere a emmeree e,” senea Asafo AWURADE se ni. <sup>12</sup> “Na aman no nyinaa beka se woa hyira mo, efise mo asase so beye anigye,” senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>13</sup> “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yeaka atia wo?’ Senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>14</sup> “Moaka se, ‘Onyankopon som ye obregu, na yedii n’ahyede so na yekoo Asafo AWURADE anim te se won a woredi awerehow no, mfaso ben na yenyae?

<sup>15</sup> Afei, wofre chantanni no nea woa hyira no. Nokware ni, nneboneyefo di yiye, na mpo won a wone Onyankopon di asi no, wofa won ho di.’”

<sup>16</sup> Na won a wosuro AWURADE no ne won ho won ho kasae, na AWURADE tiei, na ogyee won so. Won a wosuro AWURADE na wodi ne din ni no, wokyere won din wo nhoma mmobowee so wo n’anim de yee nkae ade.

<sup>17</sup> “Wobeye me dea,” senea, Asafo AWURADE se ni. Da a mekeka me ho no, wobeye m’ahode a esom bo. Mede won ho bekye won, senea agya nya ayamhyehye de oba a oye osetie ho kye no no. <sup>18</sup> Na mubehu nsonoe a eda atrenee fo ne amumoyefo ntam, ne won a wosom Onyankopon ne won a wonsom Onyankopon no ntam.

## 4

### *AWURADE Da*

<sup>1</sup> “Ampa ara, da no reba; ebetedew te se fononoo. Ahomasofo ne nneboneyefo nyinaa beye nwura gunnwan, na saa da a ereba no wode ogya beto mu,” senea Asafo AWURADE se ni. “Erenka ntin anaa dubaa mma won. <sup>2</sup> Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenee owia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mubepue na moahuruhuruw te se nantwimma a wabue won a fi won buw mu. <sup>3</sup> Na mubetiata atirimodenfo so; wobeye nsō wo mo anan ase, da a meye saa nneema yi,” senea Asafo AWURADE se ni.

<sup>4</sup> “Monkae m’akoa Mose mmara, ahyede ne mmara a mede maa no wo Horeb so se omfa mma Israelfo nyinaa.

<sup>5</sup> “Mesoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na AWURADE da kese a eye hu no aba. <sup>6</sup> Obedan agyanom koma ako won mma so na wadan mma nso koma ako agyanom so, anye saa a mede nnome beba abesee asase no.”

## Mateo Asempa No

### Yesu Kristo Mpanyimfo

<sup>1</sup> Yesu Kristo a ofi Ohene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi:

<sup>2</sup> Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom. <sup>3</sup> Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar.

Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram.

<sup>4</sup> Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso woo Salmon.

<sup>5</sup> Salmon ne ne yere Rahab woo Boas, Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai.

<sup>6</sup> Yisai ba ne Ohene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

<sup>7</sup> Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa.

<sup>8</sup> Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia

<sup>9</sup> Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas; Ahas ba ne Hiskia.

<sup>10</sup> Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia.

<sup>11</sup> Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no.

<sup>12</sup> Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni:

Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo Serubabel.

<sup>13</sup> Serubabel woo Abihud, Abihud woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor.

<sup>14</sup> Asor ba ne Sadok, Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud.

<sup>15</sup> Elihud ba ne Eleasar,

Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob,

<sup>16</sup> Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

<sup>17</sup> Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ohene Dawid so ye dunan. Efi Ohene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo so nso ye awo ntoatoaso dunan.

### Yesu Awo

<sup>18</sup> Sene a Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wode ne na Maria maa Yosef se ɔware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. <sup>19</sup> Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔye n'adwene se obegyaa no aware wɔ kokoa mu.

<sup>20</sup> Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyerɛ no wɔ dae mu. ɔbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. <sup>21</sup> ɔbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurɔfo nkwa afi wɔn bone mu."

<sup>22</sup> Eyi nyinaa baa mu de hyɛ nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: <sup>23</sup> "ɔbabun no benyinsen, na wawo ɔbabarima, na wɔato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopon ne yen wɔ ho."

<sup>24</sup> Bere a Yosef nyan no, ɔye sene a ɔbofo no hyɛ no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fi ma ɔbeyɛ ne yere.

<sup>25</sup> Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

## 2

### Anyansafo A Wofi Apuei No

<sup>1</sup> Bere a Ohene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ewɔ Yudea. <sup>2</sup> Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ?"

Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yeaba se yerebesom no.”

<sup>3</sup> Zhene Herode tee saa asem yi no, ehaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. <sup>4</sup> Zhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo behyiae. Obisaa wɔn se, “Ehefa na wɔbewo Kristo no?” <sup>5</sup> Wobuaa no se, “Betlehem a ewɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae:

<sup>6</sup> “‘Ao kurow Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.’”

<sup>7</sup> Zhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn se, <sup>8</sup> “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.”

<sup>9</sup> Anyansafo no tiee zhene no asem no wiei no, wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Betlehem hɔ. <sup>10</sup> Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. <sup>11</sup> Woduu ofi\* a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakɔkɔ, aduhuam ne kurobow yee no aye. <sup>12</sup> Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

### *Wɔbɔ Wɔn Ho Aguaa Wɔ Misraim*

<sup>13</sup> Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mekyere mo bere a mobesan aba. Efise Zhene Herode rehwehwe abofra no akum no.”

<sup>14</sup> Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, <sup>15</sup> ma wɔtenaa hɔ kosii se Zhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu.

\* **2:11** Anyansafo no ankɔhwe Yesu bere a ɔda mmoa adididaka mu senea na amanne te ne senea nguanhwefo no kɔhwɛɛ no no. Mmom, asram bi akyi no, wɔkɔhwɛɛ “abofra” no wɔ ne “fi.” † **2:22** Zhempɔn Herode ba yi dii ade se zhene wɔ Yudea ne Samaria mfirihyia du pe. (4 AYA-6 YAA) Na ɔye otirimɔdenfo ne nhyesotraso. Eyi ma wotuu no ade so maa Yudea beyee Roma mantam a na wotua tow ma Roma Zhempɔn no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da Oman Kronkron no atifi fam.

### *Betlehem Mmofra No Kum*

<sup>16</sup> Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɔsomaa n’asraafo se wɔnkɔ Betlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkokunkum nkokooa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwo abofra no wɔ mu no kyere no. <sup>17</sup> Nea wɔnam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se,

<sup>18</sup> “Wɔte nne bi wɔ Rama. Eye osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na ɔmpɛ se wɔkyekye ne werɛ, efise wɔnte ase bio.”

### *Wɔsan Ba Nasaret*

<sup>19</sup> Herode wu akyi no, Awurade bɔfo yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ dae mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se, <sup>20</sup> “Sɔre na fa abofra no ne ne na kɔ Israel asase so, efise wɔn a wɔpɛ se wokum abofra no awuwu.”

<sup>21</sup> Yosef faa abofra no ne ne na san kɔɔ Israel asase so bio. <sup>22</sup> Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na odi hene wɔ Yudea saa bere no mu no, osuroo se ɔbekɔ hɔ. Awurade san soo no dae foforo bio se ɔnkɔ Yudea, na mmom, ɔnkɔ Galilea.‡

<sup>23</sup> Enti wɔkɔtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wɔbefre no Nasareni” no baa mu.

## 3

### *Osuboni Yohane Asenka*

<sup>1</sup> Bere a Yesu ne n’awofo wɔ Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wɔ Yudea sare so se, <sup>2</sup> “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no aben” <sup>3</sup> Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se, “Obi nne reteɛ mu wɔ sare so se, ‘Mommɔ kwan mma Awurade; momma n’atempɔn nte!’”

<sup>4</sup> Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bɔ aboa nhoma abɔso. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. <sup>5</sup> Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wɔte



Asubonten Yordan ho no nyinaa koo ne nkyen wo sare no so ho kotiee asem no bi. <sup>6</sup> Wokaa won bone ma oboo won asu wo Asubonten Yordan mu.

<sup>7</sup> Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabo won asu no, oka kyerere won se, "Awo mma! Hena na oka kyerere mo se munguan mfi Onyankopon abufuw a ereba no ano? <sup>8</sup> Monkobo obra pa mfa nkyere se moasakra ampa. <sup>9</sup> Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wabeye Abraham asefo. <sup>10</sup> Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ode betwa na ode agu gya mu ahyew no.

<sup>11</sup> "Me de, mede nsu na erebo won a wosakra won su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, oso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. Eno de, se aba a, ode Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. <sup>12</sup> Obehuhuw aburaw no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahyew ntete no pasaa."

### *Yesu Asubo*

<sup>13</sup> Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmoo no asu. <sup>14</sup> Yohane huu se omfata se obo Yesu asu nti okae se, "Wo na ese se wobo me asu na enye me."

<sup>15</sup> Yesu nso ka kyerere no se, "**Otwa ara na etwa se wobo me asu senea ebeye a nea Onyankopon ahye ato ho no beba mu.**" Yesu asem a okae no nti, Yohane booo no asu.

<sup>16</sup> Woboo Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, osoro buei. Ohuu Onyankopon Honhom se eresian ba ne so se aboronomia. <sup>17</sup> Eho ara, nne bi fi osoro kae se, "Oyi ne me Doba a oso m'ani."

## 4

### *Obonsam So Yesu Hwe*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo sare so se obonsam nkoso no nhwe. <sup>2</sup> Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa okom dee no. <sup>3</sup> Obonsam baa Yesu nkyen beka kyerere no se, "Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan."

<sup>4</sup> Yesu buaa no se, "**Wokyerew se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.'**"

<sup>5</sup> Afei obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pree, <sup>6</sup> na oka kyerere no se, "Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina ho si fam, efise, wokyerew se,

"'Onyankopon besoma n'abofa abeso wo mu, wode won nsa bema wo so, na wo nan ampem obo.'"

<sup>7</sup> Yesu buaa bio se, "**Wokyerew se, 'Nso Awurade wo Nyankopon nhwe.'**"

<sup>8</sup> Eyi akyi no, obonsam de Yesu koo bepowa tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyerere no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. <sup>9</sup> Afei oka kyerere Yesu se, "Se wobekotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bema wo."

<sup>10</sup> Eho ara na Yesu buae se, "**Fi me so, Satan! Hu se wokyerew se, 'Kotow som Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no.'**"

<sup>11</sup> Yesu ano sii no, obonsam gyaw no ho koe. Eno akyi no abofa baa Yesu nkyen besom no.

### *Yesu Fi N'adwuma Ase Wo Galilea*

<sup>12</sup> Yesu tee se wokyerere Yohane no, okoo Galilea. <sup>13</sup> Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wo Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewo Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. <sup>14</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se,

<sup>15</sup> "Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te ho,

<sup>16</sup> nnipa a wote sum mu no, Hann kese bi apue ama won.

Hann no apue ama

won a wote owu asase so."

<sup>17</sup> Efi saa bere no, Yesu fi n'asanka ase se, "**Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopon na osoro ahenni no aben.**"

### *Yesu Fre Asufo Baanan*

<sup>18</sup> Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a won nyinaa ye apopofa se woregu asau wo po no mu.

Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Obaako no nso din de Andrea. <sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mummedi m’akyi na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra.” <sup>20</sup> Eho ara wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi ne no kɔe.

<sup>21</sup> Okoo n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre obaako Yohane na obaako nso din de Yakobo se wone wɔn agya te okorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛe wɔn nso se wommedi n’akyi. <sup>22</sup> Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne okorow no ho kodii n’akyi.

### *Galilea Aɛnka Ne Ayaresa*

<sup>23</sup> Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asemɔpa wɔ Yudafo hyiadan mu. Osaa nyarewa ahorow a wode baa n’anim nyinaa nso. <sup>24</sup> Yesu anwonwade a oye yi tɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wode wɔn a ahonhommone wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a woyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛe no ma osaa wɔn nyinaa yare. <sup>25</sup> Anwonwade a Yesu yee yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

## 5

### *Nhyira Nsem*

<sup>1</sup> Ohuu nnipakuw no saa no, okoo bepɔw bi so. Otenaa ase no, n’asuafɔ no koo ne nkyen. <sup>2</sup> Na ofii ase kyerekyereɛ wɔn se,

<sup>3</sup> “Nhyira ne wɔn a wonim se woye ahiafo wɔ honhom mu,  
na wɔn na osoro ahenni ye wɔn dea.

<sup>4</sup> Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow,  
na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn werɛ.

<sup>5</sup> Nhyira ne ahobɛasefo,  
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔadi asase so.

<sup>6</sup> Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apede,  
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔn nea ehia wɔn.

<sup>7</sup> Nhyira ne wɔn a wohu mmobo,  
na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmobo.

<sup>8</sup> Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew,  
na wɔn na wobehu Onyankopɔn.

<sup>9</sup> Nhyira ne apatafo,  
na wɔn na Onyankopɔn befre wɔn ne mma.

<sup>10</sup> Nhyira ne wɔn a esiane se woye Onyankopɔn apede nti, wɔtaa wɔn,  
na wɔn na Osoro Ahenni no ye wɔn dea.

<sup>11</sup> “Nhyira ne mo a me din mu nti, woyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemɔne to mo so. <sup>12</sup> Momma mo ani nnye na monɛpɛw mo ho, efise mowo akatua a eso wɔ osoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.”

### *Nkyene Ne Kanea*

<sup>13</sup> “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, okwan ben so na wobefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.

<sup>14</sup> “Mone wiase kanea. Kurow a eda bepɔw so no ntumi nhintaw. <sup>15</sup> Wɔnso kanea mfa nsie, na mmom wode si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. <sup>16</sup> Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a owo soro no anuonyam.”

### *Mmara No Mu Denhye*

<sup>17</sup> “Munnsusuw se maba se merebeseɛ Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyere no. Na mmom maba se merebɛhye no ma senea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Munhu se osoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu. <sup>19</sup> Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na obekyerɛkyere afɔforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa osoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na obekyerɛkyere afɔforo ama wɔn nso adi mmara no so no beye okese Osoro Ahenni mu. <sup>20</sup> Enti merebo mo koko se, se mope se moko osoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopɔn apede sen nea Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no ne Farisifo no ye.

### *Abufuw Ho Mmara*

<sup>21</sup> “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ono nso ese se wokum no bi.’ <sup>22</sup> Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo

befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a obeyeyaw ne nua no, wobefre no wo mpanyin anim. Afei obiara a obeka akyerɛ ne nua se, 'Ogyimifo' no beko amanehunu gya mu.

<sup>23</sup> "Enti se eba se worekobo afoɛ na wokae se wo ne wo nua wo asem a, <sup>24</sup> gyae afoɛ no bo, na ko na wo ne wo nua no nkobo mu ansa na woakobo w'afɛ no.

<sup>25</sup> "Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmo mu ntem, na wamfa wo anko asennii ankoma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhye afiasehwɛfo nsa, na afiasehwɛfo no amfa wo ankoto afiase. <sup>26</sup> Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii ho no, gye se woatua sika biara a wɛgye afi wo ho no.

### *Aguamammo*

<sup>27</sup> "Mose mmara no ka se, 'Nsee aware.'

<sup>28</sup> Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu obea na ne kon do no ne koma mu no, abo aguaman. <sup>29</sup> Se w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. <sup>30</sup> Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wobetow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu.

### *Awaregyae*

<sup>31</sup> "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.' <sup>32</sup> Na me de, nea mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se obea no abo aguaman na obea no san koware bio a, na obarima a ogyaa no no ama obea no asɛ aware. Obarima foforo a obeware obea no nso asɛ aware saa ara.

### *Okasa Mu Nokwardi*

<sup>33</sup> "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom di bo a woahye no no so.' <sup>34</sup> Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bo. Monnno osoro, efise eye Onyankopon ahengua. <sup>35</sup> Monnno fam, efise eye Onyankopon nan ase agua. Monnno Yerusalem, efise eye ohenkese kuropon. <sup>36</sup> Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma

enye fitaa anaa tuntum. <sup>37</sup> Momma mo nsem nye 'Yiw' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye Yiw anaa dabi no fi obonsam.

### *Awereto*

<sup>38</sup> "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.' <sup>39</sup> Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na ommo mu. <sup>40</sup> Se obi ne wo di asem gye w'atade nhyease a, worow w'atade nguguso ka ho ma no. <sup>41</sup> Se obi hye wo se, wo ne no nnantew okwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien. <sup>42</sup> Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

### *Do W'atamfo*

<sup>43</sup> "Moate se woaka se, 'Do wo yonko na tan wo tamfo.' <sup>44</sup> Na me de, nea mereka ne se: monno mo atamfo na mommo mpae mma won a wohaw mo. <sup>45</sup> Eyi bema moaye mo Agya a owo osoro no mma, efise oma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. <sup>46</sup> Se modo won a wodo mo no nko ara a, akatua ben na mubanya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? <sup>47</sup> Se mukyia won a munim won nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? <sup>48</sup> Enti monye pe senea mo Agya a owo osoro no ye pe no.

## 6

### *Nyaatwom Papaye Ho Kəkobo*

<sup>1</sup> "Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a owo osoro no nkyen.

<sup>2</sup> "Se woye papa a mmo no dawuru senea nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmonten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya won akatua dedaw. <sup>3</sup> Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu, <sup>4</sup> na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

### *Nyaatwom Mpaebɔ Ho Kəkobo*

<sup>5</sup> "Na se morebo mpae a, mommmo mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan

mu ne mm̄onten so b̄o mpae de p̄e nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase s̄e, saa nnipa no anya w̄on akatua dedaw. <sup>6</sup> S̄e wob̄o mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na b̄o w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. <sup>7</sup> S̄e mob̄o mpae a, monnkasakasa bebree, nti nsem mu nsusuw s̄e, s̄e moye saa a na Onyankop̄on betie mo. <sup>8</sup> Mo Agya Nyankop̄on nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no.

<sup>9</sup> "Enti saa okwan yi so na momfa mm̄o mpae:

"Yen Agya a wow̄o osoro, wo din ho ntew.

<sup>10</sup> W'ahenni mmra.

Nea wope nye w̄o asase so, s̄enea eye w̄o osoro.

<sup>11</sup> Ma yen, yen daa aduan nne,

<sup>12</sup> na fa yen aka kye yen, s̄enea yede kye w̄on a wode yen aka.

<sup>13</sup> Nnyaa yen nk̄o sohwe mu.

Na yi yen fi obonefo no nsam.'

<sup>14</sup> S̄e mode w̄on a wofom mo mfomso kye w̄on a, mo nso mo osoro Agya no de mo mfomso bekye mo. <sup>15</sup> Nanso s̄e moamfa w̄on a wofom mo mfomso ankye w̄on a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo."

### *Nyaatwom Mmuadadi Ho K̄ok̄ob̄o*

<sup>16</sup> "S̄e mudi mmuada a, monnye mo anim mm̄ob̄omm̄ob̄o s̄enea nyaatwomfo di mmuada a woye de p̄e nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase s̄e, saa nnipa no anya w̄on akatua dedaw. <sup>17</sup> S̄e wudi mmuada a, ser̄en wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromfrom, <sup>18</sup> na mma nnipa nhu s̄e woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye w̄o kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka.

<sup>19</sup> "Monnhyehye mo agyapade w̄o asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na as̄e, na akoromfo betumi awia. <sup>20</sup> Mmom monnhyehye mo agyapade w̄o osoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nse, na akoromfo ntumi nwia. <sup>21</sup> Na nea w'agyapade w̄o no, eh̄o na wo koma nso wo.

<sup>22</sup> "W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti s̄e w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. <sup>23</sup> Nanso s̄e w'aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti s̄e hann a ew̄o wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii.

<sup>24</sup> "Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efise oye saa a, ob̄edo obaako na watan obaako anaase, ob̄esom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankop̄on ne ahonyade.

<sup>25</sup> "Eyi nti na mitu mo fo se, munnwin-nwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mow̄o okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. <sup>26</sup> Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ow̄o osoro no ma w̄on aduan di. Monnsom bo nsen w̄on ana? <sup>27</sup> Mo mu hena na odwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo?

<sup>28</sup> "Ad̄en nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe affide bi s̄e wuram nhwiren, wonnwene ntama ho. <sup>29</sup> Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahofe nnu wuram nhwiren yi. <sup>30</sup> Na s̄e Onyankop̄on tumi fura affide a ew̄o h̄o nne na okyena enni h̄o ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na orentumi mma mo nea ehia mo? <sup>31</sup> Enti munnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho. <sup>32</sup> Na w̄on a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ow̄o osoro no nim s̄e eyinom nyinaa ho hia mo. <sup>33</sup> Enti monhwehwe Onyankop̄on Ahenni ne ne trenee kan, na ode nea ehia mo nyinaa beka mo ho. <sup>34</sup> Enti munnwinnwen okyena ho. Onyankop̄on no ara de nea ehia mo no bema mo. Eda biara ne mu nsem.

## 7

### *Atenyi*

<sup>1</sup> "Mummmu nten, na afoforo ammu mo nten. <sup>2</sup> Nea mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.

<sup>3</sup> "Ad̄en na woma dua ntete a eda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho? <sup>4</sup> Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se,



'Ma minyi ntete a eɗa w'ani so no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa. <sup>5</sup> Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eɗa w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a eɗa wo nua ani so no yiye na woayi ama no.

<sup>6</sup> "Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so.

### *Bisa, Hwehwe, Pem*

<sup>7</sup> "Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo. <sup>8</sup> Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobue no.

<sup>9</sup> "Na hena na ne ba bisa no brodo a obema no obo? <sup>10</sup> Anaase obisa no nsumnam a obema no owo? Eremma saa da! <sup>11</sup> Na se mo a moye abonefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owo osoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no? <sup>12</sup> Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso moye mma wɔn saa ara.

### *Ɔpon Ne Ɔkwan Hiahiaa No*

<sup>13</sup> "Ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa ako osoro! Ɔkwan a eko obonsam kurom no trew, na n'apon nso mu bae ma nnipadom a wofa so ko osee mu. <sup>14</sup> Ɔpon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na okwan a wofa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wuhu fa so.

<sup>15</sup> "Monhwe mo ho yiye wo atoro akyerekyerfo a woba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso woye mpataku a wonya mo a, wobetetew mo pasaa no ho. <sup>16</sup> Wɔn nneyee na mode behu wɔn, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew bobo wo nsae so; saa ara nso na worentumi ntew borodoma wo nnenkyense so. <sup>17</sup> Dua a ewo nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bone. <sup>18</sup> Dua pa ntumi nsow aba bone; saa ara nso na dua bone ntumi nsow aba pa. <sup>19</sup> Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu

hyew no. <sup>20</sup> Onipa nneyee na ema wuhu ne suban.

<sup>21</sup> "Enye obiara a obo me din 'Awurade, Awurade' no na obeko osoro ahemman mu. <sup>22</sup> Atemmu da no, nnipa pii beka akyerse me se, 'Awurade, yekaa wo ho asem kyerese afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san yee anwonwade, ahorow.' <sup>23</sup> Na mabua wɔn se, 'Minnim mo da. Mumfi me so nko, nnebonefo!'

<sup>24</sup> "Wɔn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafu a osi ne dan si obotan so. <sup>25</sup> Osu tɔe, na osuframa boe, na nsu yirii, na emu biara kaa odan no nanso ammu da, efise wosi sii obotan so. <sup>26</sup> Nanso wɔn a wotie nea meka na wonni so no te se okwasea bi a osii ne dan sii nwea so. <sup>27</sup> Osu tɔe, na osuframa boe, na nsu yirii, na emu biara kaa odan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa."

<sup>28</sup> Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwiriw wɔn, <sup>29</sup> efise okyerekyerse te se obi a okura tumi, na ne nkyerekerse no nte se nea Kyerewsem no akyerekyerfo no kyere no.

## 8

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>1</sup> Bere a Yesu sian bepɔw no, dom dii n'akyi. <sup>2</sup> Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srɛe no se, "Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare."

<sup>3</sup> Yesu tee ne nsa de kaa okwatani no kae se, "Mesa wo yare. Wo ho mfi!" Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. <sup>4</sup> Yesu ka kyere no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkommɔ. Ko na fa wo ho kokyerse osɔfo, na bo afɔre a Mose hyee se wommɔ se adansede no."

<sup>5</sup> Yesu koɔ Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo oha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, <sup>6</sup> "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehu amane; mesre wo, besa no yare ma me."

<sup>7</sup> Yesu ka kyere no se, "Meba abesa no yare."

<sup>8</sup> Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a okae no, okae se, "Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho

beyɛ no den. <sup>9</sup> Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhyɛ m'ase. Meka kyere wɔn mu bi sɛ ɔnkɔ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehyɛ me somfo sɛ ɔnye biribi a, ɔye ara ne no."

<sup>10</sup> Yesu tee saa asem no, eyɛɛ no nwonwa. ɔdan n'ani, ka kyereɛ nni-padɔm a wodi n'akyi no se, **"Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sɛɛ da.** <sup>11</sup> **Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu.** <sup>12</sup> **Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ ho a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw."**

<sup>13</sup> Yesu ka kyereɛ asraafo so panyin no se, **"Kɔ fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!"** Abofra no ho tɔɔ no saa bere no ara mu!

#### *Yesu Sa Petro Ase Yare*

<sup>14</sup> Yesu kɔɔ Petro fi. ɔkɔtoɔ sɛ atiridii akyerɛ Petro asebea ma ɔda ho. <sup>15</sup> Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. ɔsɔre noaa aduan maa wɔn.

<sup>16</sup> Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N'anom asem a ɔkae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn.

<sup>17</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, "ɔfaa yen ahɔmmɛrɛw, na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

#### *Yesu Akyidi*

<sup>18</sup> Yesu huu sɛ dɔm no redɔɔso no, ɔka kyereɛ n'asuafo no se, wontwa ɔtare no nkɔ n'agya nohɔ. <sup>19</sup> Eho ara Yudanani kyerekyerefo bi ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerefo, baabiara a wobekɔ no, medi w'akyi!"

<sup>20</sup> Yesu buaa no se, **"Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!"**

<sup>21</sup> Asuafo no mu baako beka kyereɛ no se, "Owura, ma me kwan na minkosie m'agya ansa na mabedi w'akyi."

<sup>22</sup> Nanso Yesu ka kyereɛ no se, **"Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo."**

#### *Yesu Brɛ Ahum Ase*

<sup>23</sup> Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkɔtenaa ɔkorow mu na n'asuafo no dii n'akyi. <sup>24</sup> Preko pɛ, ahum kese bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. <sup>25</sup> N'asuafo no de nteɛteɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

<sup>26</sup> Yesu nyanee no, ɔka kyereɛ wɔn se, **"Mo a mo gyidi sua, aden na moabɔ hu saa?"** Eho ara, ɔsɔre teɛteɛ ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn.

<sup>27</sup> Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?"

#### *Yesu Tu Ahonhommɔne*

<sup>28</sup> Yesu ne n'asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so fii amusie behyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho. <sup>29</sup> Wohuu no pɛ, wofii ase teɛteɛ mu se, "Onyankopɔn Ba, den na wɔrehwehwe afi yen nkyɛn? Woaba ha se wɔrebeye yen ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?"

<sup>30</sup> Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyɛn baabi. <sup>31</sup> Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu se, "Sɛ wutu yen a, fa yen kɔhyɛ mprakokuw yi mu."

<sup>32</sup> Yesu teɛɛ wɔn se, **"Mumfi!"** Eho ara ahonhommɔne no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epo no mu ma efaa wɔn. <sup>33</sup> Ntem ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyereɛ nkurɔfo. <sup>34</sup> Kurom hofo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ ho no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ omfi wɔn man mu ho nkɔ.

## 9

*Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare*

<sup>1</sup> Eyi akwi no, Yesu kotenaa okorow bi mu koo Kapernaum, kurow a ote mu no mu. <sup>2</sup> Oduu ho no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi bree no se onsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wowa wo ne mu no, oka kyerere obubuafo no se, “**Oba, ma w’ani nnye, wode wo bone nyinaa akwe wo.**”

<sup>3</sup> Eho ara na Kyerewsem no akyerakyerefo a na wowa ho no bi teee mu se, “Obarima yi ka abususem. Okyere se oye Onyankopon!”

<sup>4</sup> Yesu huu nea ewo won adwene mu no, obisaa won se, “**Aden nti na modwene bone wo mo koma mu saa?**” <sup>5</sup> Me Onipa Ba no, mewo tumi wo asase yi so se mede bone kye. Nea ewo he na eye den, se obi beka se, ‘**Mede wo bone akwe wo’ anaase obeka se, ‘Sore na nantew?’**” <sup>6</sup> Nanso senea ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye nti. Oka kyerere obubuafo no se, “**Sore na bobow wo ketee, na ko fie efise masa wo yare.**” <sup>7</sup> Amono mu ho ara, obubuafo no sore bobow ne ketee, sii mu koo ne fi! <sup>8</sup> Nnipadom no huu anwonwade yi no, won ho dwiriw won yiye. Wakamfoo Onyankopon se ode tumi a ete saa ama onipa.

### *Yesu Fre Mateo*

<sup>9</sup> Yesu fi nea osaa obubuafo no yare ho reko no, ohuu obarima towgyeni bi a ote atowgyei. Wofre saa obarima no Mateo. Yesu huu no no, oka kyerere no se, “**Bedi m’akwi.**” Eho ara, Mateo sore dii Yesu akwi.

<sup>10</sup> Ebae se Yesu ne n’asuafo no koo Mateo fi kodidii. Woredidi no, towgyefo ne nneboneyefo bebree baa ho ne no ne n’asuafo no too nsa didii. <sup>11</sup> Farisifo no huu se one nneboneyefo ato nsa redidi no, anye won de. Wobisaa n’asuafo no se, “Aden nti na mo kyerakyerefo no de ne ho abo nneboneyefo a wote see yi?”

<sup>12</sup> Yesu tee no, obuaa won se, “**Nnipa a wonyare no, oyaresafo ho nhia won, na nnipa a woyare no na oyaresafo ho hia won.**” <sup>13</sup> Osan kaa bio se,

“**Monkohwehwe eyi ase wo Kyerew Kronkron no mu. Wokyerew se, ‘Enye mo afore ne ayeyede na mepa, na mmom ahummabo.’ Mammefre atreneefo, na mmom, mebefre nneboneyefo se wonsakra mmra Onyankopon nkyen.**”

### *Mmuadadi Ho Asemisa*

<sup>14</sup> Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Aden nti na w’asuafo no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?”

<sup>15</sup> Yesu buaa won se, “**Mugye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ese se ne nnamfonom no were how, na wobua da ana? Bere bi beba a wobefa me a fi won nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.**

<sup>16</sup> “Hena na ode ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kese abeda ho. <sup>17</sup> Hena na ode nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Se oye saa a, nsa no bepae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asae. Nsa nkotoku foforo\* mu nko ara na ese se wode nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansee.”

### *Obea Bi Ayaresa Ne Ababaa Bi Wunyan*

<sup>18</sup> Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, soore no. Ode n’adesre too Yesu anim se, “Me babea awu mpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pa a, obenyan.” <sup>19</sup> Yesu ne n’asuafo no ne opanyin no sii mu se woreko opanyin no fi.

<sup>20</sup> Woreko no, obea bi a mogya atu no mfirmi hyia dumien faa n’akwi, soo n’atade ano. <sup>21</sup> Okaa wo ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den.”

<sup>22</sup> Yesu dan n’ani ka kyerere no se, “**Obabea, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo.**” Efi saa bere no mu no, ne ho too no.

<sup>23</sup> Yesu duu opanyin no fi ho a ohuu se nkurfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, <sup>24</sup> okae se, “**Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!**” Yesu asem a okae yi maa nnipa no serew no. <sup>25</sup> Nnipa

\* **9:17** Tete no, na wode nsa gu mmirekyi ho nhoma nkotoku mu. Se bobesa no buw a, ehoman ma mmoa ho nhoma kotoku no nso homan. Nanso kotoku dedaw a wode adi dwuma dedaw ma ahoman no, se wode nsa foforo gu mu a, ebepae. Yesu gyina ho ma nneema foforo bi a ene nhyehye dedaw no bo abira.

no nyinaa fii adi no, Yesu koo faako a ababaa no da ho no. Osoo ne nsa. Preko pe, ababaa no nyanee. <sup>26</sup> Saa anwonwade a Yesu yee yi trew wo mpotam ho nyinaa.

### *Anifuraefo Baanu Bi Ayaresa*

<sup>27</sup> Yesu fi nea onyan ababaa no ho reko no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teeteese mu se, "Dawid ba, hu yen mmobo!"

<sup>28</sup> Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa won se, "**Mugye di se metumi ama moahu ade?**"

Wobuua no se, "Yiw, Awurade, yegye di!"

<sup>29</sup> Yesu de ne nsa kaa won ani kae se, "**Mo gyidi nye nea mohwehwe mma mo!**" <sup>30</sup> Amono mu ho ara na won ani buebuei. Yesu boo won ano se, "**Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara.**"

<sup>31</sup> Nanso nnipa no fii ho pe na woboo asem no dawuru.

### *Mum Nifuraefo Bi Ayaresa*

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafo refi adi no, wode mum bi a honhommone wo ne so bree no. <sup>33</sup> Yesu tuu honhommone no na preko pe, mum no kasae. Saa honhommone yee nnipa a wowa ho no nyinaa nwonwa ma wokae se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wo Israelman mu ha!"

<sup>34</sup> Farisifo no de, wokae se, "Obonsam de honhommone ahye no ma nti na otumi tu ahonhommone no."

### *Adwumayefo No Sua*

<sup>35</sup> Yesu kyinkyinii nkurow so ne nku-raa ase kaa Onyankopon Ahenni no ho asempa wo won hyiadan mu. Baabiara a okoe no, okaa asempa no saa nyarewa ahorow bebre. <sup>36</sup> Bere a Yesu huu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won efise ohuu se ohaw ahorow gu won so a, wonhu nea wonye ne nea womfa a wobonya mmoa nso. Wote se nguan a wonni ohwefo. <sup>37</sup> Eha na Yesu ka kyerese n'asuafo no se, "**Otwa adwuma no dwoaso, nanso adwumayefo no sua.**" <sup>38</sup> **Enti monsre adwumawura no na omma adwumayefo bebre mmra ne twa adwuma no mu.**"

\* **10:14** Eyi ye nea Farisifo ye bere a wofi baabiara a wobu se amanamanmufo atena ho nti eho agu fi no. Eyi kokobo a emu ye den ma won a wopo Awurade asem no.

## 10

### *Yesu Soma Asuafo Dumien No*

<sup>1</sup> Yesu free n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na omaa won tumi se wontu ahonhommone na wonsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa.

<sup>2</sup> Yesu asuafo dumien no din ni:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;

Yakobo ne ne nua Yohane a woye Sebedeo mma no,

<sup>3</sup> Filipino ne Bartolomeo,

Toma ne towgyefo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo,

<sup>4</sup> Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no.

<sup>5</sup> Yesu somaa asuafo dumien no hyee won se, "**Monnko nea amanamanmufo wo anaa Samariafo kurow biara mu,**

**6 na mmom monko Onyankopon nguan a wowa Israel a woyera no nkyen.**

**7 Monnka nkyere won se, 'Onyankopon Ahenni no aben!'** <sup>8</sup> Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhommone. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa.

<sup>9</sup> "**Mommma sikakoko, dwete anaa kobere biara mmo mo ho.**" <sup>10</sup> Mommma akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Esee se odwumayeni didi.

<sup>11</sup> Kurow biara a moko mu anaa akuraa biara a moko ase no, monhwehwe onipa a onyamesuro wo ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi ho ako baabi foforo. <sup>12</sup> Se moko ofi bi mu a, munkya won se, '**Asomdwoe nka mo!**'

<sup>13</sup> Se saa ofi no mufo gye mo few so a, munhyira won, na se wanye mo de a, momfa mo asomdwoe. <sup>14</sup> Se morefi ofi anaa kurow biara a wanye mo wo mu no mu ako a, momporoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ewo mo nan ase no ngu ho.\* <sup>15</sup> Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sen saa kurow no.



16 “Monkae se meresoma mo se nguan ako mpataku mu. Monye anifere se awo na munnwo se mmorɔnoma. 17 Nanso monhwe yiye wo nnipa ho! Wobekyere mo adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu. 18 Me nti, wode mo beko atumfo ne ahene anim. Eyi bema moanya kwan aka asempa no akyerɛ won ne amanamanmufo no. 19 Se wokyerɛ mo a, munnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wode asem a mobeka no bema mo bere a ese mu. 20 Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

21 “Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofɔ ama wɔakum won. 22 Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. 23 Se wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nko kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

24 “Osuan nsen ne kyerekyerɛfo, na akoa nso nsen ne wura. 25 Osuan sua ne kyerekyerɛfo, na akoa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wɔfre me ‘Obonsam’ a, den din na wɔremfa mfre mo!

26 “Munnsuro won. Mmere bi beba a nokware no beda adi. Nea woye no kokoa mu no nyinaa beda adi. 27 Nea mereka akyerɛ mo wo sum mu yi, monka wo hann mu. Nea mereka agu mo asem yi, mompae mu nka wo adan atifi. 28 Munnsuro won a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne okra wo amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no. 29 Wɔton akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pe? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma.

32 “Obiara a obeka se onim me wo nnipa anim no, me nso meka se minim no m’agya a ɔwo osoro no anim. 33 Na obiara a obeka se onnim me wo nnipa anim no,

me nso meka se minnim no wo m’agya a ɔwo osoro no anim.

### *Enye Asomdwoe, Eye Oko*

34 “Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so! Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae. 35 Maba se mema,

“‘Obabarima asore atia n’agya, na obabea asore atia ne na, na obea warefo nso asore atia n’asebea.

36 Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’

37 “Nea ɔdo n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea ɔdo ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. 38 Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nye me de. 39 Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka.

40 “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no. 41 Se wugye odiyifo bi se ɔye Onyankopɔn nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trenɛe a, wubɛnya akatua se onipa trenɛe. 42 Na obiara a obema m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmo no da.”

## 11

### *Yesu Ne Osuboni Yohane*

1 Yesu wiee n’asuafo dumien no kasakyere no, ofii ho koo nkurow a ebemmen no mu kokyerɛkyerɛe asem no.

2 Osuboni Yohane a saa bere no na oda afiase no tee anwonwade a Kristo reye no, ɔsoma n’asuafo bebisaa no se, 3 “Wo ne nea ɔreba no, anaa yenhwe ɔfoforo anim?”

4 Yesu buaa won se, “Monsan nko nkoka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, 5 anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo. 6 Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne won a merento won hintidua.”

7 Yohane asuafo no koe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nnipadom no.

Obisaa wɔn se, “Mokɔɔ sare so no, den na mokɔɔ se morekohwe? Sare a mframa rebɔ no? <sup>8</sup> Anaa na mususuw se mubehu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te ahemfi? <sup>9</sup> Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. <sup>10</sup> Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me bɔfo adi w’anim kan.

‘Jno na obesiesie ɔkwan ama wo.’  
<sup>11</sup> Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea ɔye aketewa koraa wɔ ɔsoro Ahenni mu no ye ɔkese sen no! <sup>12</sup> Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, bɔɔ nkurofo asu de besi nne no, ɔsoro Ahenni no de tumi retrew na nnipadom a wɔn ani abere no refa no anuoden so. <sup>13</sup> Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asem dedaw. <sup>14</sup> Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hye ne ho nkɔm se ɔbɛba no. <sup>15</sup> Nea ɔwɔ aso no, ontie!

<sup>16</sup> “Den ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wɔte se mmofra a wɔte baabi redi agoru. ɔfa ka kyere ɔfa se,

<sup>17</sup> “‘Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw.

Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

<sup>18</sup> Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, ‘ɔwɔ honhommone.’ <sup>19</sup> Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wose, ‘Monhwe odidifo ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nneboneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi.”

*Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Munnue!*

<sup>20</sup> Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔye anwonwade ahorow wɔ ho nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, <sup>21</sup> “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehofo no de awerɛhow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw. <sup>22</sup> Atemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon! <sup>23</sup> Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ amanahunu kurom. Anwonwade a meyeɛ no wo ho no, se wɔyeɛ no Sodom

a, anka ɛda so wɔ ho besi nne. <sup>24</sup> Mereka nokware akyere mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gynabea pa asen mo!”

*Agya No Ayeyi*

<sup>25</sup> Asenka no akyi, Yesu bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere wɔn a wosusuw se wɔye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyere mmofra nkumaa. <sup>26</sup> Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa.

<sup>27</sup> “M’agya no de nneɛma nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, ne wɔn a ɔba no pe se ɔda no adi kyere wɔn.

<sup>28</sup> “Mo a moaye adwuma abre na moa-soa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. <sup>29</sup> Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra. <sup>30</sup> Efise me konnua ye mmerew, na m’adesoa ye hare.”

## 12

*Yesu Ye Homeda Wura*

<sup>1</sup> Homeda bi, Yesu ne n’asuafo no kɔfaa aburofufu bi mu. Wɔnam aburofufu no mu no, ɔkɔm dee asuafo no ma wɔpenpan aburow no bi wee. <sup>2</sup> Farisifo bi huu nea asuafo no reye no, anye wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w’asuafo no abu Homeda mmara no so?”

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkan nea ɔhene Dawid ye, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? <sup>4</sup> Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ afofe, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsofo nko ara no. Eno nso ye mmara so bu? <sup>5</sup> Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asofo a wɔye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? <sup>6</sup> Mereka ama moate ase se, nea ɔkyen hyiadan no wɔ ha! <sup>7</sup> Se moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye afofebo’ no ase yiye a, anka moremmu wɔn a wonni fo no fo. <sup>8</sup> Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura.”

<sup>9</sup> Yesu fii nea ɔwɔ ho no kɔɔ hyiadan mu. <sup>10</sup> Ohuu ɔbarima bi wɔ ɔdan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?”\* Wobisaa eyi senea ebeye a wobonya kwan atoto n’ano na woakyere no!

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, “Mo mu hena na ɔwɔ oguan baako na se ɔkɔtɔ amoa mu Homeda a, ɔrenyi no? Ɔkwan biara so wobekɔ akoyi no. <sup>12</sup> Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ewɔ ho kwan se woye papa Homeda.”

<sup>13</sup> Afei Yesu ka kyerɛ nea ne nsa awu no se, “Tee wo nsa!” Ɔyarefo no tee ne nsa. Ɔtee ne nsa no ahɔɔden baa mu ma eyee se baako no. <sup>14</sup> Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyere Yesu akum no no ho agyina.

<sup>15</sup> Esiane se na onim pɔw a wɔrebɔ wɔ ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akyi. Ɔsaa won mu ayarefo no nyinaa yare. <sup>16</sup> Nanso ɔbɔɔ won ano se wɔmmɔ n’anwonwade a ɔyee no ho dawuru. <sup>17</sup> Na nkɔm a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se:

<sup>18</sup> “Monhwe m’akoa a mayi no,  
nea medɔ no a me kra ani so no,  
mede me honhom begu no so,  
na wabu amanaman atɛn.

<sup>19</sup> Ɔrenko, na ɔrentestee mu.  
Na obi rente ne nne wɔ abɔnten so!

<sup>20</sup> Ɔrensee demmire a eyee mmerew no.  
Kanea ntamabamma a ennɛw yiye  
no, ɔrennum;  
kosi se ɔnam atɛntrenee so de nkonimdi  
beba.

<sup>21</sup> Ne din beye amanaman nyinaa  
anidaso.”

### *Farisifo Ka Se Yesu Ye Ɔbonsam*

<sup>22</sup> Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhommone nso wɔ ne so breɛ Yesu se ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade. <sup>23</sup> Nnipadɔm a wɔwɔ ho no ho dwiriw won. Wɔkae se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?”

<sup>24</sup> Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wɔkae se, “Ɔnam

ahonhommone nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommone.”

<sup>25</sup> Yesu huu won adwene maa won mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. <sup>26</sup> Na se ɔbonsam retu ɔbonsam a na ekyerɛ se ɔne ne ho na ereko de ase n’aheman. <sup>27</sup> Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo atɛn. <sup>28</sup> Nanso se menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommone de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahenni no aba mo so.

<sup>29</sup> “Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no.

<sup>30</sup> “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. <sup>31</sup> Mereka akyerɛ mo se, wɔde bone ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye. <sup>32</sup> Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da.

### *Dua Ne N’aba*

<sup>33</sup> “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bone nso sow aba bone. <sup>34</sup> Awɔ mma! Ebeye den na abonefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka. <sup>35</sup> Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebɔne a ewɔ ne mu no adi. <sup>36</sup> Mereka makyerɛ mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. <sup>37</sup> W’anom asem so na wonam bebu wo bem anaa fo.”

### *Yona Nsenkyerenne*

<sup>38</sup> Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, ɔnye nsenkyerenne bi nkyere won.

<sup>39</sup> Yesu buaa won se, “Ɔman a woye abonefo a wonni gyidi na wɔpe se wohu nsenkyerenne. Nanso wɔrenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de

\* **12:10** Mmara akyerɛkyerɛfo mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wohu se, se woansa ɔyarefo no yare da no ara na ade kye a, obewu. Obi a na ne nsa awu no de, na enye nea owu hunahuna no.

no ho. <sup>40</sup> Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. <sup>41</sup> Atemmuda no Ninewe mmarmima ne nnemma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa won adwene. Nanso nea osen Yona wo ha. <sup>42</sup> Atemmuda no, Sebahemnea besore atia oman yi, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha.

<sup>43</sup> "Saa oman nnebonneyefo yi te se obi a honhommone wo ne so. Se honhommone no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi. <sup>44</sup> Se eba saa a, nea honhommone no ka ne se, 'Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' Osan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wosiesie ho fefefe a, <sup>45</sup> osan n'akyi kofa ahonhommone afoforo ason a woye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no."

### *Yesu Ne Na Ne Ne Nuanom*

<sup>46</sup> Bere a Yesu reka asempa akyerer nnipadom wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pee se wone no kasa. <sup>47</sup> Nnipa a wowo ho no mu baako koka kyere Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pe se wone wo kasa."

<sup>48</sup> Yesu kae se, "Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?" <sup>49</sup> Okaa saa no, ode ne nsa kyere nnipadom no ka kyere n'asuafu no se, "Eyinom ne me na ne me nuanom." <sup>50</sup> Osan kaa bio se, "Obiara a obeye m'agya a owo osoro no apede no, ono ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na."

## 13

### *Ogufo Ho Be*

<sup>1</sup> Da no ara Yesu fii adi kotenaa mpoano. <sup>2</sup> Nnipakuw kyeree so wo ho a emaa no kotenaa okorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano ho. <sup>3</sup> Ofi ase kyerekyere won wo mmebu mu se, "Da bi okuafo bi koo n'afum koguu aba. <sup>4</sup> Ogu so regu no, aba no bi guu okwan mu maa nnomaa besosow ne nyinaa. <sup>5</sup> Bi nso koguu obotan so. Ankye na aba no fifi.

<sup>6</sup> Esiane se na dote a ewo obotan no so sua no nti, owia bow so no, ne nyinaa hyewee. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nswe mu, na nswe no nyin no emiaa no. <sup>8</sup> Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmoho aduasa; bi aduosia na afoforo nso oha. <sup>9</sup> Nea owo aso no, ma ontie!"

### *Nea Enti A Yesu Kasa Wo Mmebu Mu*

<sup>10</sup> Owiee ne nkyerekyere no, n'asuafu no baa ne nkyen bebisaa no se, "Ade na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?"

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, "Mo de, wode Osoro Ahenni ho ahintasem ama mo na won de, wommfa mmaa won e. <sup>12</sup> Nea owo biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afi ne nsam. <sup>13</sup> Nea enti a ema mekasa kyere won mmebu mu no ne se, "Wohu de, nanso wonhu; wote de, na wote ase.

<sup>14</sup> Won so na enam ama Yesaia nkam a ohyee se,

"Ote de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso morenho no, aba mu.

<sup>15</sup> Efise oman yi koma apirim.

Woye asoden;

wakatakata won ani.

Se ente saa a anka won ani behu ade, na won aso ate asem

na won koma ate asem ase,

na wohanu won ho asan aba me nkyen na masa won yare.'

<sup>16</sup> Na mo de, wahyira mo ani efise ehu ade; wahyira mo aso efise ete asem.

<sup>17</sup> Na me de, mereka akyerer mo se, adiyifo ne atreenefo pii pee se wohu nea muhu no, nanso wohanu. Wopere se wote nea mote no, nanso wote.

### *Ogufo Ho Be No Nkyerease*

<sup>18</sup> "Afei muntie be a efa ogufo a okoguu aba wo n'afum no no nkyerease. <sup>19</sup> Won a wotie Onyankopon asem no, na wote ase no te se aba a eguu okwan mu no. Obonefo no ba, behwim nea woadua wo won koma mu no. <sup>20</sup> Aba a eguu obotan so no gyina ho ma won a wote asem no, na wode anigye so mu. <sup>21</sup> Nanso asem no nnyina wo won mu. Eyi nti enkye na asem no awu. Esiane se asem no awu nti,



se ohaw anaa otaa bi ba a, wopa abaw. <sup>22</sup> Aba a eguu nsœ mu no gyina ho ma won a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabo mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nye won mu adwuma. <sup>23</sup> Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wotie asem no, na wote ase. Wosow aba mmoho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, oha."

#### *Nwura Ho Be*

<sup>24</sup> Yesu de be foforo kaa asem se, "Osoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa aburow wo n'afum. <sup>25</sup> Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no. <sup>26</sup> Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin.

<sup>27</sup> "Okuafo no apaafu beka kyerere no se, 'Owura, aburow a wuduæ no, nwura bi afifi wo ase!'

<sup>28</sup> "Okuafo no buae se, 'Otamfo bi na oduæ!'

"Apaafu no bisaa no se, 'Wope se yekotutu saa nwura no ana?'

<sup>29</sup> "Obuaa won se, 'Dabi da!' Anye a na moatutu aburow no bi afra nwura no. <sup>30</sup> Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafu ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wode aburow no nso agu asan so."

#### *Onyaa Aba Ho Be*

<sup>31</sup> Yesu buu won be foforo se, "Osoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wo n'afum. <sup>32</sup> Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so."

#### *Mmökaw Ho Be*

<sup>33</sup> Obuu won be foforo se, "Osoro Ahenni te se mmökaw bi a brodotofu de fotow mmöre ma etu."

<sup>34</sup> Yesu nam mmebu so okasa kyerere nnipadom no. <sup>35</sup> Enti ohyee nea adiyifo no ahye ho nköm no mma se:

"Mekasa mmebu mu,  
na maka anwonwade mu ahintasem  
a efi adebo mfiase."

#### *Nwura Ho Be No Nkyerese*

<sup>36</sup> Afei Yesu fii nnipadom no nkyen koo fie. N'asuafu no baa ne nkyen beka kyerere no se onkyere won be a efa nwura ne aburow ho no ase.

<sup>37</sup> Yesu buaa won se, "Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow no. <sup>38</sup> Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina ho ma won a woye Ahenni no mma; nwura no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. <sup>39</sup> Otamfo a oduaa nwura fraa aburow no ne obonefo no. Otwabere no ye wiase awiei; atwafu no ne abofo no.

<sup>40</sup> "Senea asenka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kohyew no no, saa ara na ebeye wo wiase awiei. <sup>41</sup> Onipa Ba no besoma n'abofo, na wabeboboa won a wope bone, nsemmedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, <sup>42</sup> na wotow won agu ogyatannaa no mu, ahyew won. Eho na osu ne setwere wo. <sup>43</sup> Na atreenefo no behyeren se owia wo won Agya Ahenni no mu. Nea owo aso no, ma ontie!"

#### *Ademude Ne Ahene Pa Ho Mme*

<sup>44</sup> Yesu toaa mmebu no so se, "Osoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wo afuw bi mu.\* Okataa so, na ode ahopere koton n'ahode nyinaa, de kotoo afuw no.

<sup>45</sup> "Bio, Osoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a orehwehwe nhene pa ato. <sup>46</sup> Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti okoton n'ahode nyinaa de kotoe!"

#### *Asaugu Ho Be*

<sup>47</sup> Yesu toaa so bio se, "Osoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wo asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. <sup>48</sup> Asau no yee ma no, otwe baa konkon so. Afei otenaa ase yiyi nam pa no guu kenten mu na otow nea enye no gui. <sup>49</sup> Saa ara na wiase awiei beye. Abofo no beba abepaw abonefo no afi atreenefo no mu, <sup>50</sup> na wotow abonefo no agu ogyatannaa no mu; eho na osu ne setwere wo.

<sup>51</sup> "Mote ase?"

N'asuafu no buaa no se, "Yiw."

<sup>52</sup> Yesu toaa ne nkyerkyere no so se, "Kyerewsem no akyerkyerefo a wabeye m'asuafu no te se ofiwura a wada n'agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi."

#### *Wopo Yesu Wo Nasaret*

<sup>53</sup> Yesu wiee ne mmebu no, ofii faako a owo ho no. <sup>54</sup> Okoo ne kurom Nasaret.

\* 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi nti, na wode ademude sie fam.

Ɔkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade sɛɛ yi?” <sup>55</sup> Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? <sup>56</sup> Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?” <sup>57</sup> Wɔn bo fuw no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurofo mu!”**

<sup>58</sup> Esiane sɛ wɔannye no anni no nti, wanye anwonwade bebree wɔ hɔ!

## 14

### *Osuboni Yohane Kum*

<sup>1</sup> Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka, <sup>2</sup> na ɔka kyerɛɛ n’asomfo ne se, “Oyi ye Osuboni Yohane na wasore aƒi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi.”

<sup>3</sup> Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato aƒiase, eƒise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no <sup>4</sup> sɛ, Herode aware ne nua Filipino yere. <sup>5</sup> Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Eƒise na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo.

<sup>6</sup> Ebaa sɛ na Herode redi n’awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyee Herode ƒɛ. <sup>7</sup> Eyi maa Herode kaa ntam, hyee no bɔ se ommisa nea ɔpe biara na ɔde bɛma no. <sup>8</sup> Ne na maa no kae se, “Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wɔ ha.” <sup>9</sup> Herode tee asem no, eyee no yaw ma ehaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhye ma wɔyee nea ababaa no hwehwe no maa no. <sup>10</sup> Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ aƒiase hɔ. <sup>11</sup> Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. <sup>12</sup> Yohane asuafo no befaa n’amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amannee kyerɛɛ Yesu.

*Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>13</sup> Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ. <sup>14</sup> Yesu ƒii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare.

<sup>15</sup> Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyen beka kyerɛɛ no se, “Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Eha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwehwe aduan nto nni wɔ nkurow no bi so.”

<sup>16</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Eho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduan nni!”**

<sup>17</sup> Asuafo no ka kyerɛɛ no se, “Nea yewo nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pɛ.”

<sup>18</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Momfa mmre me.”** <sup>19</sup> Afei ɔka kyerɛɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaase ase wɔ sare no so. Ɔhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n’asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. <sup>20</sup> Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boabooa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien. <sup>21</sup> Mmarima a wodii aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho.

### *Yesu Nantew Nsu Ani*

<sup>22</sup> Nnipadɔm no didi wiee pɛ na Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwaa nko asuogya nohɔ na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. <sup>23</sup> Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ. <sup>24</sup> Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa ƒii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no.

<sup>25</sup> Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyen. <sup>26</sup> Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani reba wɔn nkyen no wosuroe, eƒise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. Emaa wɔde hu teɛteɛ mu.

<sup>27</sup> Ntem ara na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Eye me. Munnsuro. Momma mo bo nto mo yam!”**

<sup>28</sup> Petro ka kyerεε no se, "Awurade, se eyε wo de a, ka kyerε me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyen."

<sup>29</sup> Yesu ka kyerεε Petro se, "Bra!"

Petro fii okorow no mu sii asu no ani, nantew se okorow Yesu nkyen. <sup>30</sup> Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se oremem. Otεεtεε mu, frεε Yesu se, "Awurade, gye me na mere-mem!"

<sup>31</sup> Eho ara, Yesu tεε ne nsa twee no. Afei oka kyerεε Petro se, "Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?"

<sup>32</sup> Yesu ne Petro kotenaa okorow no mu no, mframa no gyaee bo. <sup>33</sup> Asuafo a wowa okorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, "Onyankopon Ba ne wo ampa!"

### Genesaret Ayaresa

<sup>34</sup> Wotwaa asu no baa Genesaret.

<sup>35</sup> Yesu duu ho no, ankyε na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wode won ayarefo nyinaa brεε no.

<sup>36</sup> Ayarefo no srεε Yesu se omma womfa won nsa nka n'atade ano kekε. Ayarefo dodow a wotumi de won nsa kaa n'atade ano no ho yeε won den.

## 15

### Nea Egu Obi Ho Fi

<sup>1</sup> Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>2</sup> "Aden nti na w'asuafo no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so."

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa won se, "Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopon mmaransεm so? <sup>4</sup> Ebi ne se, Onyankopon mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo na ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a obeka asemone afa n'awofo ho no, ese se wokum no,' <sup>5</sup> Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyerε ne na anaa n'agya se, 'Mewo ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopon' a, enye bone. <sup>6</sup> Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopon mmara a ohyεε se di w'agya ne wo na ni no so. <sup>7</sup> Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyεε mo ho nkem se,

<sup>8</sup> "Saa nnipa yi ka se wodi me ni,

nanso won koma mmen me.

<sup>9</sup> Wosom me ani so kekε, efise wokyerεkyerε mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopon.'"

<sup>10</sup> Afei Yesu frεε nnipadom no ka kyerεε won se, "Muntie nea meka no na mommo mmoden nte ase. <sup>11</sup> Enye ade a ebeko onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi."

<sup>12</sup> Nsem a Yesu kaa yi maa n'asuafo no ba beka kyerεε no se, "Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?"

<sup>13</sup> Yesu buaa won se, "Dua biara a enye m'agya na oduae no, wobetu akyene. <sup>14</sup> Mummmua won koraa! Na woyε anifuraefo a worekyerε anifuraefo kwan nti won nyinaa beko akotew ahwe amoa mu."

<sup>15</sup> Petro ka kyerεε Yesu se, "Kyerε yen be no ase."

<sup>16</sup> Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara se monte ase? <sup>17</sup> Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? <sup>18</sup> Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea okaa saa asem no ho fi. <sup>19</sup> Koma mu na adwemmone, awudi, ayefasem, aguamammō, koron, atoro ne ntwatoso fi. <sup>20</sup> Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."

### Kanaanni Bea Bi Gyidi

<sup>21</sup> Yesu fii oman no mu ho koo Tiro ne Sidon. <sup>22</sup> Kanaanni bea bi a ote oman no mu ho de osu baa Yesu nkyen bekae se, "Awurade, Dawid Ba, hu me mmobo! Honhommone hyε me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yeraw no."

<sup>23</sup> Yesu anka hwee. N'asuafo no hyεε no se ompam ohea no mfi ho. Wotii mu ka kyerεε no se, "Ka kyerε no na omfi ha nko, na ode n'adesre no retuatua yen aso."

<sup>24</sup> Yesu ka kyerεε ohea no se, "Wosomaa me baa Yudafo, Israel nguan a woyera no nkyen na enye amanamanmufo."

<sup>25</sup> Oba bekotow no koo so srεε no se, "Me wura, boa me!"

<sup>26</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Enye sɛ wob-egye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.**”

<sup>27</sup> Ɔbea no nso buae se, “Ɛwɔ mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no.”

<sup>28</sup> Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “**Ɔbea, wo gyidi mu ye den. Mɛye w’abisade ama wo.**” Ɛhɔ ara, ne babea no ho tɔɔ no.

### *Yesu Sa Nyarewa Ahorow*

<sup>29</sup> Yesu san baa Galilea po no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔw bi so. <sup>30</sup> Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyen sɛ ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. <sup>31</sup> Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahɔɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn.

### *Nnipa Mpem Anan Aduanma*

<sup>32</sup> Afei Yesu frɛɛ n’asuafo no nyinaa baa ne nkyen ka kyerɛɛ wɔn se, “**Nnipa yi ye me mmɔɔ. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe sɛ mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anye saa a, wɔbetotɔ piti wɔ kwan so.**”

<sup>33</sup> N’asuafo no nso bisaa no se, “Sare so ha de, ehe na yebanya nnipadɔm yi ano aduan?”

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “**Brodo dodow ahe na mowɔ?**”

Wobuae se, “Ɛwɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi.”

<sup>35</sup> Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so.

<sup>36</sup> Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfama mma nnipadɔm no nni.

<sup>37</sup> Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn.

<sup>38</sup> Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtasee no ye nkentɛn ason. <sup>39</sup> Eyi akyi na Yesu gyaa nkurɔfo no kwan, maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

## 16

### *Farisifo Ne Sadukifo Pɛ Nsenkyerenne*

<sup>1</sup> Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyen besɔɔ no hwɛɛ wɔ fre a ɔfre ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se ɔnye nsenkyerenne bi a efi ɔsoro nkyere wɔn.

<sup>2</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Munim wim nsakrae ho nkyerease. Sɛ owia rekɔtɔ, na wim ye kɔkɔ a, moka se ɔkyena wim betew.** <sup>3</sup> Sɛ edu anɔpa na wim ye kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerenne no ase. <sup>4</sup> Saa ɔman nnebɔneyefo a wonnye hwee nni yi hwehwe sɛ wobehu ɔsoro nsenkyerenne bi, nanso wɔrenhu nsenkyerenne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛɛ Yona no ho.” Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wɔn ho kɔɛ.

### *Farisifo Ne Sadukifo Mmɔkaw*

<sup>5</sup> Asuafo no twa kɔɔ asuogya nohɔ no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduan. <sup>6</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Monhwe mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete sɛ mmɔkaw no ho.**”

<sup>7</sup> Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa.

<sup>8</sup> Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Mo a mo gyidi sua! Adɛn na ɛhaw mo sɛ moamfa aduan?** <sup>9</sup> Enti ebesi nne monte ase ana? Mo werɛ afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kenten a ɛkae no? <sup>10</sup> Mo werɛ asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no? <sup>11</sup> Adɛn nti na modwene sɛ aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan aka bio sɛ, ‘**Monhwe mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.**’” <sup>12</sup> Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase sɛ, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a ɔreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyerɛ bɔne bi no ho asem na ɔreka.

### *Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>13</sup> Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n’asuafo no se “**Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?**”

<sup>14</sup> Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia.



Afoforo nso se wone Yerehia anaa adiyifo no mu baako.”

<sup>15</sup> Afei Yesu bisaa won se **“Na mo nso, muse mene hena?”**

<sup>16</sup> Simon Petro buaa no se, “Wone Kristo no, Onyankopon Teasefo no Ba no!”

<sup>17</sup> Yesu ka kyerεε no se, **“Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyerεε wo, na mmom eye m’Agya a owɔ ɔsoro no. <sup>18</sup> Wone Petro, Ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafo besi, na tumi a ewɔ ɔbonsam gya mu no rentumi mmubu no da. <sup>19</sup> Mede Ɔsoro Ahenni no safe bema wo, na ɔpon biara a wobeto mu wɔ asase so no, wobeto mu wɔ ɔsoro; na ɔpon biara a wubebue wɔ asase so no, wobebue wɔ ɔsoro!”** <sup>20</sup> Afei Yesu bɔɔ n’asuafɔ no ano se wonnka nkyerε obiara se onno ne Agyenkwa no.

*Yesu Hyε Ne Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkom*

<sup>21</sup> Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerεkyerεε ɔko a ɔbekɔ Yerusalem, ne amane a obehu wɔ Yudafo mpanyin, asofo mpanyin ne kyerεwfo ne akyerεkyerεfo no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyerεε n’asuafɔ no.

<sup>22</sup> Petro frεε Yesu kɔɔ nkyen na ɔkaa n’anim se, “Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!”

<sup>23</sup> Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, **“Ɔbonsam, fi me so! Woyε hintidua kese ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de.”**

<sup>24</sup> Yesu ka kyerεε n’asuafɔ no se, **“Se obi pε se odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asennua so, na onni m’akyi.”**

<sup>25</sup> Na obiara a ɔpε se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. <sup>26</sup> Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? <sup>27</sup> Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m’agya anuonyam mu a m’abɔfo ka me ho na mabebu obiara nneyεε ho aten.

<sup>28</sup> “Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se ɔreba n’ahenni mu.”

## 17

*Yesu Anuonyam Hyeren*

<sup>1</sup> Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won kɔɔ bepɔw tenten bi a so ye dinn atifi. <sup>2</sup> Wɔwɔ ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n’anim ahyeren se owia, ma n’atade aye fitafita se nwera. <sup>3</sup> Preko pε, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa.

<sup>4</sup> Petro kae se, “Awurade, eye nwonwa se yen nso yewɔ ha bi. Se wope a, anka mɛbɔ asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.”

<sup>5</sup> Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔso m’ani. Muntie no!”

<sup>6</sup> Asuafɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu ma wɔde won anim butubutu fam. <sup>7</sup> Yesu baa won nkyen, besuso won mu kae se, **“Monsɔre! Munnsuro!”** <sup>8</sup> Wɔmaa won ani so no, wɔanhu obiara se Yesu nko ara.

<sup>9</sup> Ebaa se wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ won ano se, **“Monnka nea moahu no nkyerε obiara kosi se menyan afi awufo mu.”**

*Elia Ba A Eto So Abien Ho Asem*

<sup>10</sup> Yesu asuafɔ no bisaa no se, “Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?”

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, **“Nea woreka no wɔ mu. Ese se Elia di kan ba betoto nneema yiye. <sup>12</sup> Na nokware ni, Elia aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ won nsam saa ara.”**

<sup>13</sup> Afei asuafɔ no hui se Osuboni Yohane ho asem na ɔreka no.

*Otwafo Bi Ayaresa*

<sup>14</sup> Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. Ɔbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, <sup>15</sup> “Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efise ɔwɔ ɔhaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. <sup>16</sup> Enti mede no brεε w’asuafɔ no se wɔnsa no waye; nanso wɔantumi.”

<sup>17</sup> Yesu kae se, **“Mo nne mma asoɔdenfo a munnii gyidi! Me ne mo ntena nkosi da ben? Momfa no mmre me wɔ ha.”** <sup>18</sup> Yesu teeteεε honhommone a ewɔ abarimaa no

mu no ma etu fii ne mu ma amono mu ho ara ne ho too no.

### *Gyidi Mu Tumi*

<sup>19</sup> Afei asuafo no baa Yesu nkyen wo kokoa mu bebisaa no se, "Ade nti na yeantumi antu honhommone no?"

<sup>20</sup> Yesu buaa won se, "Efi se mo gyidi sua." Otoa so se, "Se mowo gyidi se onyaa aba\* a esua koraa no a, anka mubetumi aka akyerε bepaw yi se, 'Tutu ko noho!' na ebetutu ako akyirikyiri. <sup>21</sup> Na saa honhommone a ete seε yi de, erentumi ntu da, gye se monam mpaebɔ ne mmuadadi so."

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abien*

<sup>22</sup> Da bi a Yesu ne n'asuafo no wo Galilea no, oka kyerε n'asuafo no se, "Worebeyi Onipa Ba no de no ahye won a <sup>23</sup> wowo tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio." Asuafo no tee saa asem yi no, won were howee, na won koma nso tui.

### *Yesu Tua Asoredan Mu Tow*

<sup>24</sup> Bere a wobeduu Kapernaum no nso, εho asore no mu towgyefo baa Petro nkyen bebisaa no se, "Enti wo wura tua tow?"

<sup>25</sup> Petro buaa no se, "Yiw otua."

Petro fii ho no, okoo fie koboo Yesu amanneε a εfa towtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na obisaa no se, "Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma won ara won manfo tua anaase wotwa ma ahoho a wodi won so no?"

<sup>26</sup> Petro buaa se, "Wotwa tow no ma ahoho no."

Yesu nso buae se, "Petro mo! Eno de na ense se oman mma no tua tow biara. <sup>27</sup> Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuw no nti, ko asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n'anom. Wubehu sika a εbeso me ne wo tow no tua se εhye n'anom; yi na fa kotua ma won."

## 18

### *Okese Koraa Wo Osoro Ahenni Mu*

\* **17:20** egyina ho ma sinapi aba.

<sup>1</sup> Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu.

<sup>2</sup> Yesu frεε abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini. <sup>3</sup> Afei oka kyerεε won se, "Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi ako Osoro Ahenni no mu." <sup>4</sup> Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu. <sup>5</sup> Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen.

<sup>6</sup> "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyε me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akylene po mu. <sup>7</sup> Wiase nnue wo ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnue. <sup>8</sup> Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko osoro sen se wode wo nipamu beto ogyatannaa mu. <sup>9</sup> Na se w'ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu.

### *Oguan A Wayera No Ho Be*

<sup>10</sup> "Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyerε mo se, osoro ho no, won abofo wo m'agya nkyen daa. <sup>11</sup> Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa.

<sup>12</sup> "Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Orennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepaw so ne abon mu nhwehwe nea wayera no? <sup>13</sup> Na se eba se ohu saa oguan no a, n'ani gye ne ho sen aduokron akron a wowo fie no. <sup>14</sup> Saa ara nso na m'agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera.

### *W'asede Wo Onua Fom Ho*

<sup>15</sup> "Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oyεε wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua. <sup>16</sup> Na

se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebese wo ho no nyinaa ho adanse. <sup>17</sup> Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafu. Na se wudi bem wo asafu no anim, na onte ne ho ase ara a, asafu no mpam no mfi won mu.

<sup>18</sup> "Mereka akwere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, woakyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, woasan wo osoro.

<sup>19</sup> "Meresan aka akwere mo bio se, se mo mu baanu biara a ote asase yi so hwehwe biribi na ode nokware bisa m'agya a owo osoro no a, obeye ama no. <sup>20</sup> Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfini."

### *Ɔpaani Tirimuodenfo No*

<sup>21</sup> Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?"

<sup>22</sup> Yesu buaa no se, "Dabi! Mpen aduonon ahorow ason!"

<sup>23</sup> "Osoro Ahenni no te se ohene bi a ope se one n'apaafu bu nkontaa.

<sup>24</sup> Nkontaabu no mu no, wode opani bi a ode no ka sika opepem du bre no.

<sup>25</sup> Esiane se na onni sika a ode betua ka no nti, ohene no hye se wonton one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na womfa mmetua ka no.

<sup>26</sup> "Ɔpaani yi de n'anim butuw fam, sree ne wura yi se, 'Me wura, hu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinaa.' <sup>27</sup> Ɔpaani yi asem a okae no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no.

<sup>28</sup> "Saa opani yi fii ho no, okohuu ne yonko paani bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ode no no wo ho ara.

<sup>29</sup> "Na ne yonko paani no kotow paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no.

<sup>30</sup> "Nanso ono de, wampene. Oma wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema woagyaa no. <sup>31</sup> Okafo yi nnamfo kaka asem a asi no nyinaa kyere ohene no.

<sup>32</sup> "Ohene no tee no, ofree saa opani a ode ne ho kyee no no baa n'anim. Oka kyere no se, 'Onipa bone ne

otirimodenfo! Wosree me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyee wo;

<sup>33</sup> ense wo se wo nso wuhu wo yonko mmobo senea mihuu wo mmobo no ana?"

<sup>34</sup> Ohene no de abufuw ma wode opani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ode no no nyinaa ansa na obema woayi no.

<sup>35</sup> "Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankye won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye mo."

## 19

### *Awaregyae*

<sup>1</sup> Yesu wiee n'asenska no, okoo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. <sup>2</sup> Nnipadom tu dii n'akyi, ma osaa won yare.

<sup>3</sup> Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemmissa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?"

<sup>4</sup> Yesu nso bisaa won se, "Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Woakyerew wo mu se, 'Mfiase no, Onyankopon bo obarima ne ohea. <sup>5</sup> Eyi nti na obarima begyaw n'agya ne ne na ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no.' <sup>6</sup> Enti na wonye baanu bio, na mmom woabeye ohonam koro. Enti nea Onyankopon aka abo mu no, ense se obiara tetew mu."

<sup>7</sup> Farisifo no koo so bisaa no se, "Aden nti na Mose kae se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa keke, de gyaa no?"

<sup>8</sup> Yesu buaa won se, "Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehye. <sup>9</sup> Na mereka akwere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se ohea no abo aguaman, na obesan aware ohea foforo no asee aware."

<sup>10</sup> Yesu asuafu no kae se, "Se saa na ete de a, na ense se obiara ware."

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye won a Onyankopon hye won den no nko ara. <sup>12</sup> Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahoden fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa; ebinom nso

osoro Ahenni no nti, wopo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so."

### *Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

<sup>13</sup> Wode mmofra nkumaa bree Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommɔ mpae mma won. Nanso asuafo no kaa won anim.

<sup>14</sup> Yesu kae se, "Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na munsiw won kwan, na eyinom see na Osoro Ahenni no ye won dea." <sup>15</sup> Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na orefi ho ako.

### *Ahonya Ne Onyankopon Ahenni No*

<sup>16</sup> Eno mu na obarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Okyerɛkyerɛfo, ade pa ben na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?"

<sup>17</sup> Yesu buaa no se, "Ade nti na wubisa me nea eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se woko nkwa mu de a, di mmara nsem no so."

<sup>18</sup> Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransɛm no mu nea ewo he?"

Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsee aware. Mmɔ korɔn. Nni atoro." <sup>19</sup> Di w'agya ne wo na ni, na do wo yonko se wo ho!"

<sup>20</sup> Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so pɛpɛɛɛ. Afei menyɛ den?"

<sup>21</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Se wope se wope pe a ko na koton biribiara a wowo, na fa sika a wubɛnya a fi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubɛnya ademude wo osoro. Afei bedi m'akyi."

<sup>22</sup> Esiane se na saa aberante yi wo ahonyade bebreɛ nti, otee saa nsem no, anyɛ no de maa ode awerɛhow fii ho kɔɛ.

<sup>23</sup> Afei Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Meka mo nokware se eye den ma osikani se obeko Osoro Ahenni no mu."

<sup>24</sup> Meka ti mu se, eye mmerɛw se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani beko Onyankopon Ahenni mu!"

<sup>25</sup> Asuafo no tee saa asem no, won adwene mu yeɛ won naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?"

<sup>26</sup> Yesu hwɛɛ won buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

### *Ahopakyi*

<sup>27</sup> Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara ho abedi w'akyi; na mfaso ben na yɛbenya a fi w'akyidi no mu?"

<sup>28</sup> Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, se metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten." <sup>29</sup> Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabari-manom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agyapade abedi m'akyi no, obɛnya no ho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awiei nso. <sup>30</sup> Na won a woadi kan no mu pii bedi akyi, na won a wodi akyi no nso mu bi abedi kan."

## 20

### *Afum Adwumayefo Ho Be*

<sup>1</sup> Yesu san buu won be foforo bi se, "Osoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anopa bi se orekohwehwe nnipa abo won paa." <sup>2</sup> Ne nsa kaa apafo no, one won hyehyɛɛ se obetua won da koro adwuma so akatua.

<sup>3</sup> "Ankyɛ ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wonye hwee." <sup>4</sup> Ofaa won nso de won koo n'afuw no mu. Oka kyerɛɛ won nso se, obetua won nea eye.

<sup>5</sup> Enti wokoe.

"Osan koo owigyinae ne nnon abiesa bere mu koboo nnipa foforo paa ne won yeɛ nhyehyɛɛ koro no ara bi." <sup>6</sup> Osan fii adi beye nnonnum bere mu, kohuu se nnipa bi ginyagyina ho. Obisaa won se, 'Ade nti na da mu yi nyinaa mugyinyagya ha a monye hwee?'

<sup>7</sup> "Wobuae se, 'Obi mmeboɔ yen paa e.' 'Eho ara na oka kyerɛɛ won se, 'Eno de, mo nso monkoye adwuma wo m'afum.'

<sup>8</sup> "Eduu anwummere no, ofrɛɛ nea otua n'apafo no ka no ka kyerɛɛ no se, 'Hwe na tua won ka, fi won a wobaa akyiri yi no so kosi won a wobaa kan no so.'

<sup>9</sup> "Apafo a ofaa won akyiri no nyinaa, otuaa won da koro apaade." <sup>10</sup> Won a wofaa won kan no nso bae. Wosusuw se wobɛnya sika a eboro won a wofaa won akyiri no de no. Nanso won nso wotuaa won senea wotuaa won a wobaa akyiri no ara pe. <sup>11</sup> Won nsa kaa won apaade no, anyɛ won de. <sup>12</sup> Woka kyerɛɛ afuw



wura no se, 'Nnipa a wɔbaa akyiri no yɛe adwuma dɔnhwerew baako pɛ, nanso yen a yeyee adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen no, womaa yene wɔn nyinaa akatua pɛ.'

<sup>13</sup> "Obuaa wɔn mu baako se, 'Damfo, menyee wo bɔne biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana? <sup>14</sup> Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akyiri no nyinaa ka pɛ. <sup>15</sup> Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepe? Anaase m'ayamye nti na w'ani abere yi?'"

<sup>16</sup> "Asem a Yesu ka de wiee ne se, 'Saa ara na wɔn a wodi akyi no bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.'"

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkɔm A Eto So Abiesa*

<sup>17</sup> Yesu sii mu se ɔreko Yerusalem no, ɔde n'asuafo no kaa ne ho. <sup>18</sup> Wɔreko no, ɔtwee n'asuafo no gyinaa nkyen baabi ka kyerɛe wɔn se, "Yereko Yerusalem. Wobeyi me ama asɔfo mpanyin ne kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfo. <sup>19</sup> Wɔde me behye Roma aban nsa, na wɔadi me ho few, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mesɔre afi awufo mu."

### *Ena Bi Adesre*

<sup>20</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyen. ɔbea yi de adesrede bi betoo Yesu anim.

<sup>21</sup> Yesu bisaa no se, "Den na wope se menyee mma wo?"

Obuaa no se, "Mepɛ se, se woko w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so."

<sup>22</sup> Nanso Yesu ka kyerɛe no se, "Wunim nea worebisa no." Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?"

Wobuaa no se, "Yebetumi!"

<sup>23</sup> Yesu ka kyerɛe wɔn se, "Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m'Agya ayi wɔn no."

<sup>24</sup> Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii.

<sup>25</sup> Yesu free wɔn nyinaa ka kyerɛe wɔn se, "Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhye wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. <sup>26</sup> Nanso mo de, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo. <sup>27</sup> Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoo. <sup>28</sup> Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa."

### *Anifuraefo Baanu Hu Ade*

<sup>29</sup> Yesu ne n'asuafo fi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. <sup>30</sup> Wɔreko no, wɔkofaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔtɛtɛɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!"

<sup>31</sup> Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no tɛtɛtɛɛ wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔɔ so tɛtɛtɛɛ mu se, "Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!"

<sup>32</sup> Yesu duu nea wɔtete ho no, ogyina bisaa wɔn se, "Den na mope se meye ma mo?"

<sup>33</sup> Wɔka kyerɛe no se, "Awurade, yepɛ se yehu ade!"

<sup>34</sup> Anifuraefo no yee Yesu mmɔbɔ. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pɛ wohuu ade, na wodii n'akyi.

## 21

### *Yesu Kɔ Yerusalem Se ɔhempɔn*

<sup>1</sup> Aka kakra na Yesu ne n'asuafo no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a ewɔ Ngo Bepɔw no so ho no. Eho na Yesu somaa n'asuafo no mu baanu se, wonni kan nko. <sup>2</sup> ɔka kyerɛe wɔn se, "Se mudu ho a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmre me. <sup>3</sup> Se obi ka asem bi kyerɛ mo a, monka nkyere onipa ko no se, 'Wɔn ho hia Awurade,' na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba."

<sup>4</sup> Wɔyee eyi de hyee tete nkɔmhye a eka se,

<sup>5</sup> "Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyen.

Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so" no mu den.

<sup>6</sup> Asuafo baanu no yee nea Yesu ka kyeree won no. <sup>7</sup> Wode mmoa no bree no no, wode won ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so. <sup>8</sup> Nnipadom a wowa ho no bi de won ntama sesew okwan a ode aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesew okwan no mu saa ara. <sup>9</sup> Dom no tu teese de osebo testeee mu se, "Hosiana Dawid Ba!"

"Nhyira ne nea onam Awurade din mu reba no."

"Hosiana wo osoro noho!"

<sup>10</sup> Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa bo twi. Ehofo no bisae se, "Na hena ni?"

<sup>11</sup> Nnipadom no buae se, "Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewo Galileaman mu no."

#### *Yesu Ko Hyiadan Mu*

<sup>12</sup> Yesu fii ho no, okoo hyiadan mu. Oduu ho no, opam aguadifo a wowa ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a woton mmoronoma wo mu no nyinaa gui. <sup>13</sup> Yesu ka kyeree won se, "Kyerewsem no ka se, 'M'asorefi ye beae a wobo mpaе.' Nanso mo de, mode ho aye adwowntwafo atenaе."

<sup>14</sup> Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyen wo hyiadan mu ho ma osaa won nyinaa yare. <sup>15</sup> Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wotee nso se mmofra nkumaa a wowa hyiadan mu ho retestee mu se, "Nhyira nka Dawid Ba no" no, anye won de.

<sup>16</sup> Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?"

Yesu bua se, "Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se,

" 'Mmofra ne nkokoaa mpo

de won ano kamfo wo' no da, ana?"

<sup>17</sup> Afei ofii ho san koo Betania kodaа ho.

#### *Yesu Dome Borodoma Dua Bi*

<sup>18</sup> Ade kyee anopa a oresan ako Yerusalem no, okom dee no. <sup>19</sup> Ohuu se borodoma dua bi si okwan ho baabi. Okoo ho kohwee se borodoma no bi wo so, nanso oduu ho no, ohuu se nhaban nko ara na ewo so. Idomee borodoma

dua no se, "Efi nne, worenso abo bio!" Eho ara borodoma dua no wui.

<sup>20</sup> Asem yi yee Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, "Na eye den nti na borodoma dua no so nhaban poo ntem saa?"

<sup>21</sup> Yesu nso buaa won se, "Nokware, se mowo gyidi na munnhinhim a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyere Ngo Bepow yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso. <sup>22</sup> Biribiara a mode gyidi bebisa wo mpaеbo mu no, mo nsa beka."

#### *Yesu Tumi Ho Asemisa*

<sup>23</sup> Yesu san koo hyiadan mu ho a oreyerekerere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu ho no.

<sup>24</sup> Yesu kae se, "Merebebisa mo asem baako bi, na mummua me ansa.

<sup>25</sup> Onyankopon na osomaa Osuboni Yohane anaa enye ono?"

Wodwinnwen ho kae se, "Se yeka se 'Efi Onyankopon' a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni? <sup>26</sup> Na se yeka se, 'Enye Onyankopon na osomaa no' nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo."

<sup>27</sup> Enti won mmuae a womae ara ne se, "Yennim!"

Eho ara na Yesu nso kae se, "Se munnim de a, me nso meremmua mo."

#### *Mmabarima Baanu Ho Be*

<sup>28</sup> Yesu kae se, "Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Obarima bi wo mmabarima baanu. Oka kyeree won mu panyin no se, 'Me ba, nne ko m'afum na koye adwuma wo ho.'

<sup>29</sup> "Ne ba no kae se, 'Merenko,' nanso akyiri no, osesaa n'adwene na okoe.

<sup>30</sup> "Afei agya no ka kyeree akumaa no se, 'Wo nso ko.' Ono nso kae se, 'Agya, mate, meko.' Nanso wanko.

<sup>31</sup> "Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?"

Wobuae se, "Eye ne ba panyin no."

Yesu see won se, "Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko Osoro Ahenni mu ansa na moako. <sup>32</sup> Efise

Yohane baa mo nkyen se ɔrebekyere mo trenee kwan, na moannye no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye no anni.”

### *Apaafɔ Ho Bɛ*

<sup>33</sup> Yesu buu wɔn bɛ foforo bi se, “Da bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyi nsa wɔ mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi no, otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. <sup>34</sup> Eduu bere a bobɛ no beree a ɛsɛ sɛ wɔtew no, ɔsɔmaa ne ho nnipa baa akuafo no hɔ se wommegye ne kyefa mmɛ no.

<sup>35</sup> “Wɔduu hɔ ara pɛ na akuafo no tow hyɛ nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako na wɔsiw ɔbaako nso abo. <sup>36</sup> Afei ɔsan sɔmaa nnipa a wɔn dodow sen wɔn a ɔsɔmaa wɔn kan no se wɔnkɔ akuafo no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii. <sup>37</sup> Eyi akyi no ɔsɔmaa ɔno n’ankasa ne ba kɔɔ akuafo no nkyen susuwii sɛ, wɔde nidi bɛma no.

<sup>38</sup> “Nanso akuafo no huu sɛ ne ba no apue reba pɛ, wɔfaa ne ho adwene kae se, ‘Ɔdedifo no na ɔreba no; momma yenkum no, na yɛmfa afuw no!’ <sup>39</sup> Eho ara na wɔtwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi.

<sup>40</sup> “Sɛ afuw wura no san ba a, mugye di sɛ den na ɔbɛyɛ saa akuafo no?”

<sup>41</sup> Yudafo mpanyin no buae se, “Ɔno nso bekum saa atirimɔdenfo no na ɔde afuw no ama akuafo foforo a wɔde ne kyefa bɛma no bere a ɛsɛ mu.”

<sup>42</sup> Yesu bisaa wɔn bio se, “Monkenkan Kyerewsem no mu da sɛ,

“Ɔbo a adansifo apo no eno ara na abɛyɛ ɔdan no twea so tibo.

Awurade na wayɛ eyi, na eyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so?”

<sup>43</sup> “Nea merɛka ara ne sɛ, wobegye Onyankopɔn Ahenni no afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerɛ no. <sup>44</sup> Wɔn a wɔbɛhwe saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no bɛhwe ne so no nso bɛpetew.”

<sup>45</sup> Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase sɛ Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no, <sup>46</sup> wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no

bɔne, nanso na wosuro dɔm no efise na wɔagye Yesu ato mu sɛ ɔyɛ Odiyifo.

## 22

### *Ayeforohyia Aponto Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Yesu de mmebu ahorow kyereɛ sɛnea Ɔsoro Ahenni no te. <sup>2</sup> Ose, “Ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. <sup>3</sup> Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so sɔmaa n’asomfo sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma.

<sup>4</sup> “Ɔsan sɔmaa n’asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyɛmma de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

<sup>5</sup> “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n’afum. Ɔfoforo nso kodii ne gua.

<sup>6</sup> Afoforo nso kyeree n’asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso.

<sup>7</sup> Ɔhene no tee nea nnipa no aye n’asomfo no, ne bo fuwii. Ɔsɔmaa n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa.

<sup>8</sup> “Ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyereɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no ase. <sup>9</sup> Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’ <sup>10</sup> Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yɛ ma.

<sup>11</sup> “Ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhɛ ayeforohyia atade wɔ hɔ. <sup>12</sup> Obisaa no se, ‘Damfo, eyɛɛ den na wonhyɛ ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammua.

<sup>13</sup> “Afei ɔhene no ka kyereɛ n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akwirikyiri sum mu, nea ɔsu ne setwere wɔ no.’

<sup>14</sup> “Wɔafre bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.”

### *Towyi Ho Asemmisa*

<sup>15</sup> Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɔkwan bi a wɔbɛfa n’anom asem so anya no akyerɛ no. <sup>16</sup> Wosii no gyinae se, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefo

aba Yesu nkyen abebisa no se, “Owura, yenim se woye onokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a eko Onyankopon nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim. <sup>17</sup> Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?”

<sup>18</sup> Yesu huu won adwemmone no ma oka kyere won se, “**Mo nyaatwomfo! Aden nti na moye se mode nnaadaa so me hwe?** <sup>19</sup> **Momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me.**” Wode bi kyere no. <sup>20</sup> Obisaa won se, “Hena mfon na eda so, na hena din nso na ewo so?”

<sup>21</sup> Wobuaa se, “Kaesare.”

Yesu ka kyere won se, “**Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon.**”

<sup>22</sup> Ne mmuae a omaa won no maa won ho dwiriw won ma wogyaw no ho koe.

### *Owusore Mu Aware*

<sup>23</sup> Da no ara, Sadukifo a wonnye owusore nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>24</sup> “Owura, Mose kae se, ‘Se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma owufo no. <sup>25</sup> Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Jpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a oto so abien no faa ne yere no kunabea. <sup>26</sup> Nea oto so abien no nso wui, maa nea oto so abiesa no faa obea no kunabea. Ono nso wui a wanwo ba, maa ofoforo nso faa obea no kunabea. Eye toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree obea no. <sup>27</sup> Nea edi akyi ne se, obea no nso wui. <sup>28</sup> Eno nti, owusorebere no, nnipa baason yi mu hena na obea no beye ne yere? Efise won nyinaa waree no!’ ”

<sup>29</sup> Yesu buaa won se, “**Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopon tumi a owo no!** <sup>30</sup> **Na owusorebere no, aware nni ho; obiara beye se abofo a wowo osoro no.** <sup>31</sup> **Nea efa owusore no ho no nso, monkenkan nea Onyankopon aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopon kasa kyere mo bere a okae se,** <sup>32</sup> **‘Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no?’** Eye kyere se, Onyankopon nye

**awufo Nyankopon na mmom, ateasefo Nyankopon.**”

<sup>33</sup> Nnipadom no tee ne nkyerkyere no, eyee won nwonwa.

### *Mmaransem No Mu Nea Ekyen Ne Nyinaa*

<sup>34</sup> Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. <sup>35</sup> Won mu baako a oye mmaramimfo bisaa Yesu se, <sup>36</sup> “Owura, Mose mmaransem no mu nea ewo he koraa na ekyen ne nyinaa?”

<sup>37</sup> Yesu buaa no se, “**‘Do Awurade, wo Nyankopon, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’** <sup>38</sup> **Eyi ne mmaransem no mu nea edi kan na ekyen ne nyinaa.** <sup>39</sup> **Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Do wo yonko se wo ho.’** <sup>40</sup> **Mose mmaransem ne adiyifo no nkyerkyere no nyinaa gyina saa mmaransem abien yi so.**”

### *Hena Ba Ne Agyenkwa No?*

<sup>41</sup> Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa won se, <sup>42</sup> “**Den na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?’**”

Wobuaa no se, “Dawid Ba.”

<sup>43</sup> Yesu bisaa won se “**Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so fre no ‘Awurade?’** Efise Dawid kae se,

<sup>44</sup> “**‘Awurade ka kyere me wura se,**

**‘Tena me nifa**

**kosi se mema woadi**

**w’atamfo nyinaa so.’**”

<sup>45</sup> Se **Dawid fre no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?’** <sup>46</sup> Obiara antumi ammua. Eye akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

## 23

### *Nyaatwomye Ho Koko*

<sup>1</sup> Afei, Yesu ka kyere nnipadom no ne n’asuafu no se, <sup>2</sup> “**Kyerewsem no Akyerkyerefo ne Farisifo no na wokyerere Mose mmara no ase.** <sup>3</sup> **Eyi nti, ese se mutie won, na moye biribiara a wokyerere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea woka no, enye eno na woye.** <sup>4</sup> **Wohye mo ma mudi mmara a eye den so a won ankasa mpe se wodi so.**

<sup>5</sup> “**Biribiara a woye no ye oyekeyere. Wode sebe a kyere nsem bi hye mu sen**



wɔn nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo. <sup>6</sup> Na wɔkɔ aponto ase nso a, woye se daa wɔtena mpanyin tenabea; wɔkɔ asɔre nso a woye se wɔtena mpanyin tenabea pa. <sup>7</sup> Se wode obu kyia wɔn wɔ abɔnten so na wofre wɔn 'Rabi' anaa 'Owura' a eye wɔn de.

<sup>8</sup> "Mommma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopɔn nko ara na oye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. <sup>9</sup> Mommfre obiara wɔ asase so ha se 'Agya,' efise Onyankopɔn a wɔɔ osoro no nko ara na ese se wofre no saa. <sup>10</sup> Na mommma wɔmmfre mo 'Owura,' efise ɔbaako pe na oye mo wura a one Agyenkwa no. <sup>11</sup> Wobre wo ho ase som afoforo a, wobeye okese. Woye se woye okese a, ye osomfo. <sup>12</sup> Na obiara a ɔbema ne ho so no, wobebre no ase; saa ara nso na obiara a ɔbebre ne ho ase no, wɔbema no so.

### *Yesu Kasa Tia Nyaatwomys*

<sup>13</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Osoro Ahenni ho kwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforo a woye se wɔkɔ mu no kwan. <sup>14</sup> Nyaatwomfo! Mɔbɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyere se moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu.

<sup>15</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo! Moko wiase afanan nyinaa se mubanya onipa baako abefra mo mu. Na se munya obi saa a, mosɛe no ma oye ɔbonsam ba sen senea mote no.

<sup>16</sup> "Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka se, se obi de asɔredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na se ɔde sikakɔkɔ a ewɔ asɔredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. <sup>17</sup> Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔ no mu nea ewɔ he na esom bo; sikakɔkɔ no anaa asɔredan no a etew sikakɔkɔ no ho no? <sup>18</sup> Na moka se, 'Se obi ka aforemuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se ɔka ayeyede a egu aforemuka no so ntam de a, ekyekye onii! no' <sup>19</sup> Anifuraefo! Aforemuka a etew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea ewɔ he na esom bo? <sup>20</sup> Se woka aforemuka no ntam a, woka aforemuka no ne eso ayeyede no nyinaa

ntam, <sup>21</sup> na se woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. <sup>22</sup> Na se woka osoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

<sup>23</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo! Muiyi ntoto du du wɔ afide a ewɔ mo mfiyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneema a esom bo te se atentrenee, ahummɔbɔ ne nokwardi. Ewɔ mu se ese se muiyi ntoto du du no de, nanso ense se mugyaw nneema a esom bo no. <sup>24</sup> Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi mu nwansena nanso momene yoma!

<sup>25</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, amim ne pesemenkominya ahye no ma tɔ. <sup>26</sup> Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew!

<sup>27</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo! Mote se ɔda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufo nnompe ne nneema funu ahye mu ma tɔ. <sup>28</sup> Moye mo anim se atreneefo, nanso bɔne ahorow ahye mo mu ma tɔ.

<sup>29</sup> "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so, <sup>30</sup> na mutwa mo ho ka se, 'Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bɔne a yen agyanom yee no.' <sup>31</sup> Se moka saa a, mubu mo ho fɔ se moye atirimɔdenfo mma. <sup>32</sup> Munnii wɔn anammɔn akyi nye saa bɔne koro no ara bi pɛpɛpɛ.

<sup>33</sup> "Awɔ! Nhurutoa mma! Mobe ye den aguan amanehunu gya mu atemmu no? <sup>34</sup> Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerekyerɛfo aba mo nkyen. Mobe bɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobe bɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa bi afi nkurow so akɔ nkurow so. <sup>35</sup> Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asɔredan ne aforemuka ntam no, beba

mo so. <sup>36</sup> Mereka akyerɛ mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nɛmma yi so.

<sup>37</sup> “Aɔ Yerusalem, Yerusalem, wɔ a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyen abo, mpɛn ahe na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano, sɛnea akokobeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! <sup>38</sup> Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. <sup>39</sup> Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenɛhu me bio kosi sɛ mobɛka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’”

## 24

### *Asɔredansɛ Ho Nkɔmhyɛ Ne Awiei Mmere Nsɛnkyerɛnne*

<sup>1</sup> Yesu refi faako a asɔredan no si ho akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyen pɛɛ sɛ wɔtwe n’adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so. <sup>2</sup> Nanso ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!”

### *Ɔhaw Ne Ɔtaa*

<sup>3</sup> Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ɔte ho no, n’asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Bere bɛn na nea woreka yi beba? Na nsɛnkyerɛnne bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba a wobɛsan aba bio no ne wiase awiei a ɛbɛba no?”

<sup>4</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ na obi annaadaa mo. <sup>5</sup> Nnipa bebree de me din beba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>6</sup> Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyerɛ me ba a mɛsan aba no ho nsɛnkyerɛnne. Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. <sup>7</sup> Aman bɛsɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasewosow beba mmeaemmeae. <sup>8</sup> Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase.

<sup>9</sup> “Sɛ moyɛ me de nti, wɔbɛyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, <sup>10</sup> na mo mu pii bɛsan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. <sup>11</sup> Atoɔ adiyifo bebree bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>12</sup> Bɔne bɛdɔɔso wɔ wiase, na abɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. <sup>13</sup> Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegyɛ wɔn nkwa. <sup>14</sup> Na wɔbɛka

asɛmpa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei no beba.”

### *Ahohia A Ɛyɛ Hu*

<sup>15</sup> “Enti sɛ muhu ‘abusude a ɛde ɔsɛ ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asɛm sɛ egyina kronkronbea ho no a, ma nea ɔkenkan no nte ase, <sup>16</sup> na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepɔw so. <sup>17</sup> Mma obiara a ɔwɔ ne fi dan atifi no nsian nkɔfa biribiara mfi ne fi ho. <sup>18</sup> Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa wɔn ntama. <sup>19</sup> Ɛbɛyɛ hu ama wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu! <sup>20</sup> Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔwbere anaa Homeda. <sup>21</sup> Efise awɛrɛhowdi a ɛbɛba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsɛm mu da, na bi nso rensi da.

<sup>22</sup> “Nokware, sɛ wɔantwa saa nna no so a, ɛrenka obi. <sup>23</sup> Sɛ obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ noho anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ɛho’ a, munnnye nni. <sup>24</sup> Atoɔ agyenkwanom ne atoro adiyifo bɛsɔre, na wɔayɛ anwonwade ahorow na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no mpo. <sup>25</sup> Monhwɛ yiye, efise maka biribiara akyerɛ mo!

<sup>26</sup> “Enti sɛ obi ka kyerɛ mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na ɔwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho sɛ mobɛkɔ ho akɔhwɛhwɛ no. Anaase nso wose, ‘Ɔde ne ho asie baabi a,’ munnnye nni! <sup>27</sup> Na sɛnea anyinam twa fi apuei kɔ atɔɛ no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbɛyɛ ne no. <sup>28</sup> Na nea funu wɔ no, ɛho na apete beboaboa wɔn ho ano.

<sup>29</sup> “Saa mmere no awɛrɛhowdi no akyi pɛ

“‘owia beduru sum,  
na ɔsram renhyerɛn;  
na nsoromma befi wim atetew ahwe,  
na wim abode behinhim.’

<sup>30</sup> “Afei Onipa Ba no ho nsɛnkyerɛnne bɛda adi wɔ ɔsoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam nam ɔsoro omununkum mu reba. <sup>31</sup> Na mɛsoma m’abɔfo na wɔde torobento a ano yɛ den aba abɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano fi ɔsoro ano akɔka asase ano.

<sup>32</sup> “Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerɛ se asusow aben. <sup>33</sup> Saa ara nso na se muhu se saa nneema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano. <sup>34</sup> Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>35</sup> Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ebetena ho daa.

<sup>36</sup> “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Ɔsoro abɔfo ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. <sup>37</sup> Onipa Ba no ba a ɔbeba no beye senea Noa bere so eyee no ara pe. <sup>38</sup> Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa kɔ hyen no mu, <sup>39</sup> na nnipa annye nea ebeba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinaa kɔe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye. <sup>40</sup> Saa bere no, wɔbefa mmарima baanu a wɔreye adwuma wɔ afum no mu baako akɔ, na wɔagyaw ɔbaako. <sup>41</sup> Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbefa ɔbaako agyaw ɔbaako.

<sup>42</sup> “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba. <sup>43</sup> Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka ɔbewen de abɔ ne ho ban afi akorɔmfo ho no, <sup>44</sup> saa ara na ese se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ɔbeba.

### *Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne*

<sup>45</sup> “Hena ne ɔsomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahye ne nsa se ɔmma won aduan wɔ bere a ese mu? <sup>46</sup> Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma pɛpɛpɛ. <sup>47</sup> Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! <sup>48</sup> Na se ɔkɔye ɔsomfo tirimuɔdenfo, na ɔka kyerɛ ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’ <sup>49</sup> na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na ɔne akɔwensafo didi, bow nsa a, <sup>50</sup> Ɔsomfo no wura no beba da a n’ani nna so. <sup>51</sup> Ɔbetwe n’aso dennen, na ɔde no akɔ baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na osu ne setwere wɔ.

## 25

### *Mmabaa Du No Ho Be*

<sup>1</sup> “Ɔsoro Ahenni te se mmabaa du bi a wɔfaa won akanea se wɔrekohya ayeforokunu. <sup>2</sup> Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwaseafo. <sup>3</sup> Won mu nkwaseafo no rekɔ no, wɔfaa won akanea nanso wɔamfa ngo anka ho. <sup>4</sup> Nanso won mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa won akanea ho kɔe. <sup>5</sup> Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totɔ nko dedae.

<sup>6</sup> “Ɔdasu mu na wɔtee nteɛteɛmu se, ‘Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohya no!’

<sup>7</sup> “Mmabaa yi nyinaa sɔre buebuee won akanea no. <sup>8</sup> Nkwaseafo no sɛɛ anyansafo no se, ‘Momma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na eredunnum.’

<sup>9</sup> “Anyansafo no ka kyerɛ won se, ‘Ngo a yewɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔɔ bi.’

<sup>10</sup> “Wɔrekɔ akɔɔ ngo no pe, na ayeforokunu no bae. Enti won a wɔasiesie won ho no ne ayeforokunu no kɔ n’aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no mu.

<sup>11</sup> “Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛ se, ‘Owura, hie yen!’

<sup>12</sup> “Nanso ɔka kyerɛ won se, ‘Mumfi ho nko. Minnim mo!’

<sup>13</sup> “Enti monwen na munnim da anaa don ko no.

### *Sika Nkotoku No Ho Be*

<sup>14</sup> “Bio, Ɔsoro Ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛ ne nkoa na ɔde n’ahode maa won. <sup>15</sup> Ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. Ɔmaa ɔfoforo nkotoku abien na ɔfoforo, kotoku baako, senea obiara ahɔɔden te. <sup>16</sup> Nea ɔmaa no nkotoku anum no de sika no kɔyɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. <sup>17</sup> Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, <sup>18</sup> Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho.

<sup>19</sup> “Mmere bi akyi na won wura no fi akwantu mu bae ne won bebuu akontaa. <sup>20</sup> Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. Ɔkae se, ‘Me wura,

womaa me sika ntokoku anum. Hwε, manya anum aka ho.'

<sup>21</sup> "Ne wura no ka kyerεε no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneεma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dεw!'

<sup>22</sup> "Akoa a ɔmaa no sika ntokoku abien no nso bae. Ɔka kyerεε ne wura no se, 'Worekɔ no, womaa me sika ntokoku abien, hwε, manya abien aka ho.'

<sup>23</sup> "Ne wura no ka kyerεε no se, 'Mo, akoa pa ne ɔnokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneεma pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!'

<sup>24</sup> "Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Ɔka kyerεε ne wura no se, 'Owura, minim sε woyε onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wɔ nea wunnuae ε, na wutumi boaboa ano wɔ nea wompetee ε; <sup>25</sup> enti misuroi, na mede wo sika no kɔhyεε fam, enti w'ade ni!'

<sup>26</sup> "Ne wura no ka kyerεε no se, 'Akoa bɔne ne onihawfo! So wunim sε mitumi twa wɔ nea minnuae, na mitumi boaboa ano wɔ nea mempetee? <sup>27</sup> Saa de a anka εεε sε wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me.

<sup>28</sup> "'Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa ntokoku du no. <sup>29</sup> Obiara a ɔwɔ no, wode bi bεka ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. <sup>30</sup> Na wɔatow saa akoa a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; εhɔ na osu ne setwere wɔ.'"

### *Nguanten Ne Mmirekyi No*

<sup>31</sup> "Na sε Onipa Ba no ba n'anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n'anuonyam ahengua no so. <sup>32</sup> Na wɔbεboaboa aman nyinaa ano wɔ n'anim. Na ɔbεpaw nnipa no mu senea oguanhwεfo paw nguan fi mmirekyi mu; <sup>33</sup> na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so.

<sup>34</sup> "Eno na Ɔhene no bεka akyere wɔn a wogyina ne nifa so no se, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmεfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni! <sup>35</sup> Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyεε ɔhɔhɔ, na mode me kɔɔ

mo fi. <sup>36</sup> Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mɔbεhwεε me.'

<sup>37</sup> "Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, 'Owura, da ben na yehuu wo sε ɔkɔm de wo a, yeεmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yeεmaa wo nsu nomee? <sup>38</sup> Afei da ben na yehuu sε woyεε ɔhɔhɔ, a yede wo kɔɔ yen fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? <sup>39</sup> Afei da ben na yehuu sε woyaree a, yeβesraa wo, anaase wodaa afiase a, yeβεhwεε wo?'

<sup>40</sup> "Na Ɔhene no, bebua wɔn se, 'Sε moayε ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayε ama me!'

<sup>41</sup> "Afei mεka akyere wɔn a wogyina me benkum so no se, 'Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n'abɔfo no mu. <sup>42</sup> Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. <sup>43</sup> Meyεε ɔhɔhɔ, moamfa me anko mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwεε me.'

<sup>44</sup> "Wɔn nso bebua no se, 'Awurade, da ben na yehuu wo sε ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyεε ɔhɔhɔ, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeammao wo?'

<sup>45</sup> "Na obebua wɔn se, 'Sε moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.'

<sup>46</sup> "Na wɔbεkɔ asotwe a εto ntwā da mu, na atreneefo ako nkwa a enni awiei mu."

## 26

### *Wɔbɔ Yesu Ho Pɔw*

<sup>1</sup> Yesu wieε nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyerεε n'asuafo no se, <sup>2</sup> "Senea munim no aka nnaanuu na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu."

<sup>3</sup> Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ Ɔsofopanyin Kaiafa fi, <sup>4</sup> retu agyina ahwehwε ɔkwan a wɔbεfa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. <sup>5</sup> Nanso wɔkae se, "Ense sε wɔkyere no Twam Afahye no mu, anyε saa a, εde basabasaye beba ɔman no mu."



### *Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>6</sup> Afei Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani fi. <sup>7</sup> Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi\* a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim.

<sup>8</sup> Asuafo no hui no, anye wɔn de. Wɔkae se, “Adesee yi ase ne den? <sup>9</sup> Anka wobetumi atɔn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.”

<sup>10</sup> Yesu huu wɔn adwene na ɔka kyerɛ wɔn se, “Aden na mohaw ɔbea yi? Waye ade pa ama me. <sup>11</sup> Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa. <sup>12</sup> Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. <sup>13</sup> Nokware, mise mo se, wɔbɛka nea ɔyɛ yi wɔ wiase baabiara a wɔka asem pa no de akae no.”

### *Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama*

<sup>14</sup> Afei Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn <sup>15</sup> kobisaa wɔn se, “Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?” Wɔmaa no dwetɛ mpɔw aduasa. <sup>16</sup> Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn.

### *Adidi A Edi Akyiri*

<sup>17</sup> Apiti Afahyɛ da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Ehe na wɔpɛ se yekodi Twam Afahyɛ no?”

<sup>18</sup> Obuaa wɔn se, “Monko kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyɛre no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahyɛ no.’” <sup>19</sup> Asuafo no dii nea ɔka kyerɛ wɔn no so, ye Twam Afahyɛ aduan no.

<sup>20</sup> Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. <sup>21</sup> Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.”

<sup>22</sup> Asem yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eye me ana?”

<sup>23</sup> Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama. <sup>24</sup> Onipa Ba no rekɔ senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.”

<sup>25</sup> Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, eye me ana?”

Yesu buaa no se, “Woaka.”

### *Adidi Kronkron*

<sup>26</sup> Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.”

<sup>27</sup> Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “Mo nyinaa monnom bi, <sup>28</sup> na eyi ne me mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bonɛfakye. <sup>29</sup> Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de bekɔ akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.”

<sup>30</sup> Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

### *Yesu Hye Petro Pa A Ɔbɛpa No No Ho Nkɔm*

<sup>31</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se,

“wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.”

<sup>32</sup> Na se miwu sɔre a, medi mo kan ako Galilea.”

<sup>33</sup> Petro buae se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.”

<sup>34</sup> Yesu buae se, “Nokware mise wo se, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprensa!”

<sup>35</sup> Petro pae mu kae se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

### *Yesu Bɔ Mpae Wɔ Getsemane*

<sup>36</sup> Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛ wɔn se, “Montena ha na mereko hɔ akɔbɔ mpae.” <sup>37</sup> Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. <sup>38</sup> Ɔka kyerɛ wɔn se, “Awerɛhow ahyɛ me kra so de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.”

<sup>39</sup> Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae se, “M’Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me

\* 26:7 Maria a ɔyɛ Marta ne Lasaro nuabea (Yoh 12.3)

so. Nanso nea wope na enye na enye nea mepɛ.”

<sup>40</sup> Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyen behuu sɛ wɔadeda. Ɔfrɛɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo? <sup>41</sup> Monwen na mommɔ mpae, na moanko sɔhwɛ mu. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew!”

<sup>42</sup> Ɔsan gyaw wɔn hɔ nea ɛto so abien kɔbɔɔ mpae se, “M’Agya, sɛ wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a, nea wope nye.”

<sup>43</sup> Ɔsan baa wɔn nkyen bio behuu wɔn sɛ wɔadeda efisɛ na wɔn ani kum yiye.

<sup>44</sup> Ɔsan kɔɔ mpaeɔ a ɛto so abiesɛ so kɔbɔɔ mpae kaa asem koro no ara.

<sup>45</sup> Ɔsan baa asuafo no nkyen beka kyerɛɛ wɔn se, “Afei de, monna na monhome. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa!

<sup>46</sup> Monsɔre na yenko! Monhwɛ! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

### *Wɔkyere Yesu*

<sup>47</sup> Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dɔm a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hɔ. <sup>48</sup> Na Yuda aka akyerɛ wɔn se, “Nea mɛfew n’afono no ne onipa no; mokyere no” <sup>49</sup> Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono.

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “Damfo, nea wobaa ha se wɔrebeyɛ no, ye no ntem.”

Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. <sup>51</sup> Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afɔa de twaa Ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso.

<sup>52</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “Fa w’afɔa no to nea ɛda. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu. <sup>53</sup> Munnim sɛ metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfo mpempem aba ntem so, na wɔabɛɔ yen hɔ ban? <sup>54</sup> Nanso sɛ meye saa a, ɛbeyɛ den na nea Kyerɛwsem no ka se ɛsɛ sɛ esi wɔ eyi ho no beba mu?”

<sup>55</sup> Bere no mu ara na Yesu bisaa dɔm a wobaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so sɛ mode rebɛkyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyere wɔ hyiadan mu da

biara, nso moansiw me kwan. <sup>56</sup> Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ɛbeyɛ a nea adiyifo no kae wɔ Kyerɛwsem mu no beba mu.”

Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no.

### *Yesu Gyina Kaiafa Anim*

<sup>57</sup> Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia hɔ. <sup>58</sup> Petro tew ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfo a wɔwɔ hɔ no mu se ɔrehwɛ asem a ebɛsi.

<sup>59</sup> Asɔfo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwɛhwɛɛ sɛ wobɛnya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo. <sup>60</sup> Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu sɛ wɔredi adansekurumu, efisɛ na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira.

Akyiri no, nnipa baanuu bi ba bekae <sup>61</sup> se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

<sup>62</sup> Ɔsɔfopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Den na wɔwɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” <sup>63</sup> Nanso Yesu ammua no.

Ɔsɔfopanyin no ka kyerɛɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

<sup>64</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no sɛ mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan aba.”

<sup>65</sup> Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu teeɛ mu se, “Abususem! Nnansefo ben na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no! <sup>66</sup> Asem ben na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa teeɛ mu se, “Ɔsɛ owu!”

<sup>67</sup> Afei wɔtee ntasu guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asɔtɔre <sup>68</sup> kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea ɔbɔɔ wo?”

### *Petro Pa Yesu*

<sup>69</sup> Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyerɛɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea.”

<sup>70</sup> Nanso Petro san se, "Minnim nea woreka yi ho hwee."

<sup>71</sup> Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyerɛɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, "Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam."

<sup>72</sup> Petro de ntam san bio se, "Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no."

<sup>73</sup> Ekyɛɛ kakra no, mmarima a wogyina hɔ no bi bɛka kyerɛɛ Petro se, "Yenim se woye n'asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani."

<sup>74</sup> Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, "Minnim onipa no!"

Amono mu hɔ ara na akokɔ bɔnee.

<sup>75</sup> Eɔ na Petro kae asem a Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Akokɔ remmɔn na woapa me mprensa**" no. Na ofii adi kosui.

## 27

### *Yuda Sen Ne Ho*

<sup>1</sup> Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kɔɔ agyina, hwewhweɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ama wɔakum Yesu. <sup>2</sup> Afei wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

### *Yuda Ahonu*

<sup>3</sup> Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wɔabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti ɔsan de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyɛn no brɛɛ wɔn kae se, <sup>4</sup> "Maye bɔne, efise mayi onipa a ɔnyeɛ bɔne biara no ama."

Wɔn nso kae se, "Emfa yen ho. Eye wo ara w'asem."

<sup>5</sup> ɔtow sika no guu asɔredan no mu, fii hɔ kɔsen ne ho.

<sup>6</sup> Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, "Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagyɛ mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wɔde abɔ awudi ho paa." <sup>7</sup> Wodwinnwen ho sii gyinae se, wɔde sika no bɛtɔ asase bi a wotu dɔte wɔ mu de nwen nkuku, na wɔde eɔ ayɛ amusiei ama ahɔho a wobewu wɔ Yerusalem no. <sup>8</sup> Enti na wɔda so frɛ saa asase no se, "Mogya Asase" de besi nne yi. <sup>9</sup> Eyi maa nea Odiyifo Yerehia kae se, "Wogyee dwetɛ mpɔw aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata, <sup>10</sup> na wofii

mu tɔɔ asase fii anwemfo nkyɛn, senea Awurade hyɛɛ me" no baa mu.

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>11</sup> Afei wɔde Yesu begyinaa Pilato a ɔye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, "Wone Yudafo Hene no ana?"

Yesu buae se, "**Wo na woaka.**"

<sup>12</sup> Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. <sup>13</sup> Pilato bisaa no se, "Wontɛ nea wɔreka no ana?" <sup>14</sup> Nanso Yesu anka hwee ma eyɛɛ amrado no nwonwa.

### *Wobu Yesu Kumfo*

<sup>15</sup> Na eye amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wogyaa no. <sup>16</sup> Saa afe no mu, na onipa bɔnefo bi a wɔfrɛ no Baraba nso da afiase. <sup>17</sup> Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfi anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se, "Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?" <sup>18</sup> Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de ɔtan na akyere Yesu efise na wagye din.

<sup>19</sup> Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyerɛɛ no se, "Gyaa onipa trenee no na ɔnkɔ ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eye hu yiye maa me ho yeraw me."

<sup>20</sup> Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyerɛɛ dɔm no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma wɔn na wonkum Yesu.

<sup>21</sup> Enti amrado no san bisaa wɔn se, "Nnipa baanuu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?"

Na dɔm no bɔ gyee so se, "Baraba!"

<sup>22</sup> Pilato bisaa wɔn bio se, "Se saa de a, eno de, den na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?"

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, "Bɔ no asennua mu!"

<sup>23</sup> Pilato bisaa wɔn se, "Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?"

Nanso wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, "Bɔ no asennua mu!"

<sup>24</sup> Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, ɔma wɔsaw nsu guu ade mu brɛɛ no ma ɔhohoroo ne nsa wɔ dɔm no anim kae se,

“Minni saa onipa trenee yi mogya ho ƒo. Nea ebeba biara no ye mo asem!”

<sup>25</sup> Nnipadom no san bo gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so.”

<sup>26</sup> Afei Pilato yii Baraba fii afiase ho de no maa won. Obɔɔ Yesu mmaa, na ode no maa Roma asraafo no se womfa no nkɔbo no asennua mu.

### *Yesu Ho Fewdi*

<sup>27</sup> Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo dom baa ho.

<sup>28</sup> Woyii Yesu atade a na ehye no no de batakari kokoo bi hyee no, <sup>29</sup> na wode nsɔe atenten nwenee kyew hyee no, na wode dua bi hyee ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wo n’anim fii ase bo gyee so, dii ne ho few se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.” <sup>30</sup> Wotetee ntasu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n’apampam ntoatoaso. <sup>31</sup> Wodii ne ho few wiei no, wɔworɔw batakari kokoo a wode hyee no no, de n’ankasa atade no san hyee no. Afei wode no koo se wɔrekɔbo no asennua mu.

### *Wɔbo Yesu Asennua Mu*

<sup>32</sup> Bere a wode no reko faako a wɔbo asennua mu ho no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a ewo Abibirim. Wɔhyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. <sup>33</sup> Wode Yesu koo baabi a wofre ho Golgota a ne nkyerease ne “Nitiri So.” <sup>34</sup> Eho na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se onnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. <sup>35</sup> Afei wɔbo no asennua mu no, wɔbo n’atade no so ntonto kyekye fae. <sup>36</sup> Won nyinaa tenatenaa ase wen no. <sup>37</sup> Wɔkyerew nsem a woka guu ne so no bi fam n’atifi se,

“YESU, YUDAFO HENE NO NI.”

<sup>38</sup> Wɔbo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so na obaako nso den ne benkum so.

<sup>39</sup> Nnipa a wotwaa mu wo ho no nyinaa wosow won ti, yeyaw no <sup>40</sup> se, “Wo na wuse se wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopon Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwe!” <sup>41</sup> Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho few se, <sup>42</sup> “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian

fi asennua no so si fam, na yennye wo nni. <sup>43</sup> Ode ne ho too Onyankopon so. Afei ma Onyankopon nnye no! Waka nso se, ‘Meye Onyankopon Ba.’” <sup>44</sup> Awudifo bi a wɔbo wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara.

### *Yesu Wu*

<sup>45</sup> Bere a wɔbo Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kopem nnɔnabiesa.

<sup>46</sup> Ebye nnɔnabiesa bere mu no, Yesu tee mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?”

<sup>47</sup> Won a wogyina ho no bi tee no woka se, “Orefre Elia.”

<sup>48</sup> Mpofirim, won mu baako tuu mmirika kofaa sapow bi de bo nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi so de bree Yesu se onnom. <sup>49</sup> Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwe se Elia beba abegye no ana.”

<sup>50</sup> Na Yesu tee mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui.

<sup>51</sup> Eho ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae. <sup>52</sup> Nna so buebie maa atreneefo a wawuwu nyannyanee. <sup>53</sup> Yesu wusore akyi no, wopuepue fii won nna mu koo Yerusalem, koyii won ho adi kyere nnipa bebree.

<sup>54</sup> Asraafo a wɔbo ho no huu asase wosow ne nsem a esisii wo ho no, won koma tuu yiye ma woka se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba.”

<sup>55</sup> Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho do nti, wodii n’akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea ereko so. <sup>56</sup> Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a oye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho.

### *Wosie Yesu*

<sup>57</sup> Eduu anwummere no, osikani bi a wofre no Yosef a ofi Arimatea a na oye Yesu suani no, <sup>58</sup> koo Pilato ho kosre ma wode Yesu amu no maa no. <sup>59</sup> Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, <sup>60</sup> na ode no kotoo ono ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirow obo kese bi hini ano, ansa na oregyaw ho ako. <sup>61</sup> Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewen oboda no.



### Wɔwɛn Ɔboda No

<sup>62</sup> Ade kyee a eɣe da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn, <sup>63</sup> kɔka kyereɛ no se, "Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, 'Nnansa akyi no mesɔre.'" <sup>64</sup> Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwɛn da no ano nkosi nnansa, senea ebeye a n'asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre aɸi awufo mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no."

<sup>65</sup> Pilato ka kyereɛ wɔn se, "Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn." <sup>66</sup> Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwɛn hɔ.

## 28

### Yesu Asɔre

<sup>1</sup> Homeda no akyi Memeneda ahe-madakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so.

<sup>2</sup> Asase wosow denneennen, na Awurade bofo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. <sup>3</sup> N'ananim hyɛrɛn te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera. <sup>4</sup> Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwɛhwee ase, dan se awufo.

<sup>5</sup> Ɔbofo no ka kyereɛ mmea no se, "Munnsuro! Minim se morehwɛhwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, <sup>6</sup> nanso onni ha. Wasɔre kɔ senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda hɔ no. <sup>7</sup> Afei monko ntem nkɔka nkyere n'asuafo no se, 'Wasɔre aɸi awufo mu, na ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia mo wɔ hɔ.' Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo."

<sup>8</sup> Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekɔhwɛhwe asuafo no aka ɔbofo no nkra no akyere wɔn. <sup>9</sup> Wɔreko no, preko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, "**Asomdwoe nka mo.**" Wobuu no nkotodwe, som no. <sup>10</sup> Afei Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Munnsuro! Monko nkɔka nkyere me nuanom no se wɔnkɔ Galilea nkohyia me wɔ hɔ.**"

### Nea Awɛmfo No Kae

<sup>11</sup> Bere a mmea no reko kurow no mu no, awɛmfo a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no

nyinaa kyereɛ wɔn. <sup>12</sup> Yudafo mpanyin no nyinaa hyiaɛ, na wosii no gyinaɛ se, wɔbɛma awɛmfo no sika aka akyere wɔn <sup>13</sup> se, "Monka se, 'Anadwo a yɛdaɛ no na n'asuafo no ba bewiaa amu no kɔɛ.'" <sup>14</sup> Wɔhyɛɛ awɛmfo no bo se, "Se eba se amrado te eho asem a, yebedi mo adanse senea ebeye a, ɔrenye mo hwee." <sup>15</sup> Eyi nti awɛmfo no gyee sika no kɔyɛɛ senea wɔka kyereɛ wɔn se wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkae no tɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nne.

### Ɔsoma Kɛse No

<sup>16</sup> Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea beɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no so. <sup>17</sup> Eho na wohuu no, kotow, sɔree no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. <sup>18</sup> Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "**Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.** <sup>19</sup> **Enti monko nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,** <sup>20</sup> **na monkyerekyere wɔn se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna nyinaa de beko akosi wiase awiei.**"

## Marko Asempa No

### *Osuboni Yohane Asempa*

<sup>1</sup> Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni. <sup>2</sup> Wɔakyerew wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, “Mesoma me bofo adi w’anim kan.

Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.”

<sup>3</sup> “Obi nne reteɛ mu wɔ sare so, ‘Munsiesie ɔkwan mma Awurade, mommo akwan a etee mma no.’”

<sup>4</sup> Enti Yohane ba bebɔ asu wɔ sare so, ɔkaa adwensakra asubɔ a ema bɔnefakye ho asem. <sup>5</sup> Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tie no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyerɛɛ no no, ɔbɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. <sup>6</sup> Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso bɔ mu. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. <sup>7</sup> Ɔrekyerekyere no, ɔkae se, “Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. <sup>8</sup> Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ebɔ mo asu!”

### *Yesu Asubɔ Ne Ne Sohwe*

<sup>9</sup> Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu. <sup>10</sup> Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pɛ, ohuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so. <sup>11</sup> Na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a woso m’ani.”

<sup>12</sup> Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔ sare so. <sup>13</sup> Ɔtenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eho na ɔbonsam sɔ no hwɛ. Akyiri no, abɔfo ba besom no.

<sup>14</sup> Ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. <sup>15</sup> Ɔkae se, **“Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!”**

### *Yesu Bɔ Asempa No Ho Amanneɛ*

<sup>16</sup> Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau. <sup>17</sup> Yesu frɛ wɔn se, **“Mummedi**

**m’akyi! Na mema mo aye nnipayifo.”**

<sup>18</sup> Eho ara, wogyaw wɔn asau no guu ho kodii n’akyi.

<sup>19</sup> Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wɔte ɔkorow mu reye wɔn asau ho adwuma. <sup>20</sup> Ɔfrɛ wɔn nso se wommedi n’akyi. Ntem ara na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne n’apaafɔ ho wɔ ɔkorow no mu bedii n’akyi.

### *Yesu Tu Honhommɔne*

<sup>21</sup> Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kaper-naum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no. <sup>22</sup> Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerɛkyerefo no. <sup>23</sup> Amono mu ho ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhommɔne tee mu se, <sup>24</sup> “Den na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesɛɛ yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!”

<sup>25</sup> Yesu teɛteɛ honhommɔne no se, **“Mua w’ano! Fi ne mu kɔ!”**

<sup>26</sup> Honhommɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔteɛteɛ mu dennen maa ne tu kɔe.

<sup>27</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyere foforo ben ni? Ahonhommɔne mpo tie ne nne!” <sup>28</sup> Saa anwonwade a ɔye yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa.

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>29</sup> Wofii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane kɔ Simon ne Andrea fi. <sup>30</sup> Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyerɛɛ Yesu. <sup>31</sup> Yesu kɔ faako a ɔda ho kosoo ne nsa ma ɔsore tenaa ase. Eho ara na atiridii no tu fi ne so ma ofii ase twen wɔn.

<sup>32</sup> Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne breɛ Yesu se ɔnsa wɔn yare. <sup>33</sup> Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofii no abobow ano, <sup>34</sup> na Yesu saa ayarefo bebree yare. Otuu ahonhommɔne bebree nso. Nanso, wamma ahonhommɔne no ankasa, efise, na wonim no.

### *Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpaɛ*

<sup>35</sup> Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sɔre fii fie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ ye dinn, kɔbɔɔ mpaɛ wɔ hɔ. <sup>36</sup> Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwehwɛɛ no, <sup>37</sup> na wohuu no no, wɔtɛɛ mu kae se, “Nnipa bebree rehwehwɛ wo!”

<sup>38</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Ɛsɛ sɛ yɛkɔ nkurow a aka no so, na mekɔka m’asɛm kyere wɔn, ɛfɛsɛ, ɛno nti na mebae.**”

<sup>39</sup> Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asɛmpa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommɔne bebree nso.

### *Yesu Sa Ɔkwatani Bi Yare*

<sup>40</sup> Ɔkwatani bi bɛkotow no srɛɛ no sɛ, “Sɛ ɛye wo pɛ a, wubetumi ama me ho afi.”

<sup>41</sup> Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, “**Mɛpɛ! Wo ho mfi!**” <sup>42</sup> Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no!

<sup>43</sup> Yesu bɔɔ n’ano denneennen se, <sup>44</sup> “**Nka saa asɛm yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsofo. Sɛ worekɔ a fa w’afɔrebɔde a Mose ahyɛ sɛ akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea ɛbɛma obiara ahu sɛ wo ho ato wo.**” <sup>45</sup> Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde ntɛtɛɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Ɛno nti na baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebree baa ne nkyɛn.

## 2

### *Yesu De Obubuafo Bi Bɔne Kye No Sa No Yare*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. <sup>2</sup> Ankyɛ na nnipa bebree bɛhyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ wɔn. <sup>3</sup> Mmarima baanan bi de obubuafo bi a wɔso no baa hɔ. <sup>4</sup> Esiane sɛ na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoɔ Yesu anim.

<sup>5</sup> Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefo no se, “**Ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!**”

<sup>6</sup> Kyerɛwɛsɛm no akyerɛkyerɛfo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim <sup>7</sup> se, “Asɛm bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Osusuw sɛ ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kyɛ.”

<sup>8</sup> Mpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, “**Adɛn na moma asɛm a mekae yi haw mo?**” <sup>9</sup> Nea ɛwɔ he na ɛye mmerɛw: sɛ wɔbɛka akyerɛ obubuafo yi se, ‘Wɔde wo bɔne akyɛ wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sɔre, fa wo ketɛ na nantew?’ <sup>10</sup> Nanso sɛnea ɛbɛye na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde bɔne kyɛ,” Enti ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, <sup>11</sup> “**Mise wo sɛ, sɔre gyina hɔ, fa wo ketɛ, na kɔ fie.**” <sup>12</sup> Obubuafo yi sɔre bobɔw ne ketɛ, na ɔde anigye ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɔɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhoo eyi bi da!”

### *Yesu Frɛ Lewi Na Ɔne Nnebɔneyɛfo Didi*

<sup>13</sup> Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no. <sup>14</sup> Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ɔka kyerɛɛ no se, “**Di m’akyi.**” Na Lewi sɔre dii n’akyi.

<sup>15</sup> Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyɛfo ne nnebɔneyɛfo bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. <sup>16</sup> Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyɛfo ato nsa redidi no, wobisaa n’asuafo no se, “Adɛn nti na ɔne towgyɛfo ne nnebɔneyɛfo to nsa didi?”

<sup>17</sup> Yesu tee nea wɔkae no, obuaa wɔn se, “**Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyerɛ atreneefo sɛ wɔnsakra wɔn adwene na mmom, nnebɔneyɛfo.**”

### *Wobisa Yesu Asɛm Fa Mmuadadi Ho*

<sup>18</sup> Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, “Adɛn nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo

di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?"

<sup>19</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a wɔbɛba ayeforo ase a wɔbɛka se, wɔredi mmuada nti wɔrennidi ana? Mmere dodow a wɔne ayeforokunu no nam no de, wɔrenni mmuada da. <sup>20</sup> Na da bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada.

<sup>21</sup> "Ɛte se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eɗa ho no aso asen kan de no. <sup>22</sup> Munim se wɔmfɛ nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, eɓɛpae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wɔ mu no nso bɛpaapae. Ɛse se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu."

### *Yesu Ye Homeda Wura*

<sup>23</sup> Homeda bi a Yesu ne n'asuafo nam aburofufu bi mu no, asuafo no pempan aburofufu no bi wee. <sup>24</sup> Farisifo no bi ka kyerɛ Yesu se, "Hwe, aden na wɔreye nea etia mmara Homeda?"

<sup>25</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, "Monnkenkan nea Ɔhene Dawid yee, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, <sup>26</sup> ne senea ɔkɔ Onyankopɔn fi wɔ Ɔsɔfopanyin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kodii brodo a wode abɔ afɔre ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara.

<sup>27</sup> "Onipa nti na wɔyee Homeda, na enye Homeda nti na wɔbɔ onipa. <sup>28</sup> Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!"

## 3

### *Yesu Sa Yare Homeda*

<sup>1</sup> Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔ hyi-adan mu bio. Oduu ho no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. <sup>2</sup> Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetew no ahwe se ɔbɛsa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim se, se ɔsa no yare a wɔbɛkyere no! <sup>3</sup> Yesu ka kyerɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim.

<sup>4</sup> Ɔdan ne ho kyerɛ n'atamfo no bisaa wɔn se, "Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bɔne? Eye da

a wode gye nkwa anaa woma obi nkwa hwere no" Nanso wɔammua no.

<sup>5</sup> Ɔde abufuw hwɛe wɔn hyiae. Ɛhaw no se wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛ ɔbarima no se, "Te wo nsa no mu." Ɔtee mu na amono mu ho ara, ne nsa no yee yiye. <sup>6</sup> Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

### *Dɔm Tu Di Yesu Akyi*

<sup>7</sup> Yesu ne n'asuafo no fii ho kɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, <sup>8</sup> Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n'anwonwade a ɔye no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ se wɔbɛhwe no. <sup>9</sup> Ɔka kyerɛ n'asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyen baabi, na se nni-padɔm no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu akɔ. <sup>10</sup> Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛ se wode wɔn nsa ka n'atade. <sup>11</sup> Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woye Onyankopɔn Ba." <sup>12</sup> Nanso ɔbɔ wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔye.

### *Yesu Paw Asuafo Dumien No*

<sup>13</sup> Yeau kɔ bepɔw so na ɔfɛe wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyen. <sup>14</sup> Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no, <sup>15</sup> na wɔatu ahonhommɔne nso.

<sup>16</sup> Dumien a oyii wɔn no din ni:

Simon, a ɔtoo no din foforo Petro.

<sup>17</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne "aprannaa mma".

<sup>18</sup> Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo ne

Simon ɔmanyefo,

<sup>19</sup> na Yuda Iskariot a oyii no mae no.



<sup>20</sup> Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na ho nyinaa yee ma a onnya kwan koraa nnidi. <sup>21</sup> Ne fifo tee asem a aba no, wokoo ho se wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efise wokae se, “Ne ti mu ka no.”

### *Yesu Ka Nyaatwomfo Anim*

<sup>22</sup> Kyerewsem no akyerekyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔye ahonhommone panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommone no.”

<sup>23</sup> Yesu frɛe wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, “Ebyeɛ den na Satan betumi atu Satan? <sup>24</sup> Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu. <sup>25</sup> Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no. <sup>26</sup> Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebyeɛ den na watumi adi nkonim? Obedi nkogu. <sup>27</sup> Obiara ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye se, onii no di kan kyekyere ɔhɔɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma. <sup>28</sup> Mereka akyere mo se, bɔne a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; <sup>29</sup> nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da. Eye bɔne a erempepa da.”

<sup>30</sup> Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, “Ɔwɔ honhommone.”

### *Yesu Na Ne Ne Nuanom*

<sup>31</sup> Ogu so rekyerekyerɛ no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa. <sup>32</sup> Saa bere no na nnipadɔm no atwa ne ho ahya. Nnipa no ka kyereɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri ho pɛ se wɔne wo kasa.”

<sup>33</sup> Yesu bisaa wɔn se, “Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?”

<sup>34</sup> Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! <sup>35</sup> Obiara a ɔbyeɛ Onyankopɔn apede no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

## 4

### *Ogufo Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Bere a ogu so rekyerekyerɛ no, nni-padɔm san betwaa ne ho hyiaa wɔ

mpoano ho. Eyi nti ɔkotenaa ɔkorow mu toaa ne kyerekyerɛ no so. <sup>2</sup> Na senea ɔye daa no, ɔnam mmebu so kyereɛ wɔn nneɛma bebree se: <sup>3</sup> “Muntie! Okuafo bi koo n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, <sup>4</sup> Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nnomaa besosow ne nyinaa dii. <sup>5</sup> Ebi nso koguu ɔbotan a dote a ewɔ so no nnɔso so. <sup>6</sup> Ankye na efifi, nanso esiane se dote a ewɔ ɔbotan no so no nnɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nsɔe mu maa nsɔe no kyekyeree no nti antumi ansow aba. <sup>8</sup> Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.”

<sup>9</sup> Na Yesu kae se, “Nea ɔwɔ aso no ntie!”

<sup>10</sup> Akyiri no a ekaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” <sup>11</sup> Obuaa wɔn se, “Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem adi akyere mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu na ekyere wɔn. <sup>12</sup> Esiane saa nti,

“Wohu na wote, nanso wɔrente nea wote no ase,  
na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyen,

na wɔremfa wɔn bɔne nso nkye wɔn.’

<sup>13</sup> “Na se moante saa be yi ase a, ebyeɛ den na moate mme ahorow a merebebu no ase? <sup>14</sup> Okuafo no asem no. <sup>15</sup> Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma wɔn a wote Onyankopɔn asem, nanso se wote asem no a ntem ara na ɔbonsam ba wɔn nkyen ma wɔn werɛ fi nea wɔate no nyinaa. <sup>16</sup> Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. <sup>17</sup> Nanso wote se aba a afifi foforo a ne ntin nkɔ fam. Mfiase no wokɔ so fefeeɛ, nanso se eba se asem no nti ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pɛ a na wɔapa abaw. <sup>18</sup> Aba a eguu nsɔe mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempa no, <sup>19</sup> nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne ɔbra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneɛma bi ho akɔnnɔ abehye wɔn koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. <sup>20</sup> Nnipa no bi te se aba a wogu wɔ asase pa mu, wote asem no, wogyɛ, na wɔsow aba— bi

mm̄ho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow ɔha.”

### *Kanea So Mfaso*

<sup>21</sup> Afei Yesu bisaa wɔn se, “Moahu obi a ɔsɔ kanea na ɔde hye mpa ase, anaase ɔde ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? <sup>22</sup> Wɔbɛda nea ahintaw biara no adi, na nea wɔakata so biara no wɔde bepue gua. <sup>23</sup> Nea ɔwɔ aso a obetie no, ma ontie!

<sup>24</sup> “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wɔde mo susukuruwa besuw ama mo, na ama aboro so mpo. <sup>25</sup> Nea ɔwɔ no, wɔbɛma no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam.”

### *Aba A Erenyin Ho Abebu*

<sup>26</sup> Ɔkaa bio se, “Senea Onyankopɔn Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wɔ asase bi so. <sup>27</sup> Awia ne anadwo, se ɔda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyinii. <sup>28</sup> Asase no ankasa bɔ n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mɛpɛsɛe na abɔ ama aba no anyin. <sup>29</sup> Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.”

### *Onyaa Aba Ho Be*

<sup>30</sup> Ɔsan kae se, “Den ho na yede Ɔsoro Ahenni no bɛto, anaa mmebusem ben na yede bekyerɛkyere mu? <sup>31</sup> Ete se onyaa aba, a eyee ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. <sup>32</sup> Na se wodua a enyin ye kɛse sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.”

<sup>33</sup> Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyereɛ wɔn, senea wobetumi ate ase. <sup>34</sup> Ɔnam mmebu so na ɔkasa kyereɛ wɔn a wobetiee no no nyinaa, na se eka ɔne n’asuafo no nko a, ɔkyere wɔn ne nyinaa ase.

### *Yesu Brɛ Ahum Ase*

<sup>35</sup> Eduu anwummere no, Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “**Momma yentwa nko asuogya nohɔ.**” <sup>36</sup> Ɔkaa saa no, wogyaw nnipadɔm no hɔ na ɔne wɔn kɛe a akorow afoforo di wɔn akyi. <sup>37</sup> Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so ma eyee se eremem. <sup>38</sup> Saa bere no, na Yesu wɔ ɔkorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de

ahopopo ne nteeteɛ mu konyan no kae se, “Kyerɛkyerefo, yereye amem yi emfa wo ho?”

<sup>39</sup> Ɔsɔre teeteɛ mframa no ka kyereɛ po no se, “**Ye komm!**” Mframa no gyaee, na po no yee komm!

<sup>40</sup> Yesu bisaa wɔn se, “**Aden na moye ahufɔ sɛɛ? Moda so nni gyidi ara?**”

<sup>41</sup> Na wɔn ho dwiriw wɔn yiye, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa ben ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

## 5

### *Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Ahonhommone Yare*

<sup>1</sup> Yesu ne n’asuafo no twaa ɔtare no kɔdu Gerasefo asase so. <sup>2</sup> Ɔresi afi ɔkorow no mu no, ɔbarima bi a ahonhommone wɔ ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no. <sup>3</sup> Na saa ɔbarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere no bio. <sup>4</sup> Ɔye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n’anim. <sup>5</sup> Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusiei hɔ mmepɔw no mu a, ɔde abo a ano ye nam twitwa ne ho.

<sup>6</sup> Ɔbarima yi huu Yesu wɔ akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. <sup>7</sup> Ɔteeteɛ mu se, “Yesu, Ɔsorosoro Nyankopɔn no Ba, den na wowɔ ne me ye? Onyankopɔn din mu, nye me ayayade biara!” <sup>8</sup> Yesu teɛ honhommone a ewɔ ɔbarima no mu no se, “**Honhommone, fi ne mu kɔ!**”

<sup>9</sup> Yesu bisaa no se, “**Wɔfrɛ wo den?**”

Obuaa Yesu se, “Me din de ‘Ɖɔm’ efise yedɔsɔ.” <sup>10</sup> Afei ɔsrɛɛ Yesu anibere so se ɔmpam wɔn nnkɔ akyirikyiri.

<sup>11</sup> Saa bere no na mprakokuw bi redidi wɔ bepɔw no nkyen baabi a eben po no. <sup>12</sup> Enti ahonhommone no srɛɛ Yesu se, “Tu yen na yenkɔhye mprako no mu.” <sup>13</sup> Yesu maa wɔn ho kwan ma wɔkɔhyee mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahɔhare sian bepɔw no koguu po no mu ma efaa wɔn.

<sup>14</sup> Mprakohwɛfo no guan baa nkurow a eben hɔ no mu bekaa nea wɔahu no kyereɛ wɔn. Wɔn a wɔtee no kɔhwɛɛ nea asi no. <sup>15</sup> Nnipakuw no duu faako a Yesu

wɔ no wohuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa wɔn ho dwiriw wɔn.

<sup>16</sup> Wɔn a wohuu asem a asi no ka kyerɛɛ afoforo. <sup>17</sup> Afei nnipakuw no fii ase srɛɛ Yesu se, omfi wɔn man mu nkɔ!

<sup>18</sup> Yesu refoɔ ɔkorow akɔtena mu no, ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no srɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ.

<sup>19</sup> Nanso Yesu kae se, **“Dabi, na kɔ na kɔka anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n'ahummɔbɔ ho asem kyere w'abusuafo.”** <sup>20</sup> Enti ɔbarima no fi hɔ kɔɔ Dekapoli, “Nkurow Du” no a ɛwɔ saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu ayɛ ama no no kyerɛɛ obiara. Wɔtee asem no wɔn ho dwiriw wɔn.

### *ɔbea Bi Ayaresa Ne Abeawa Bi Nyan*

<sup>21</sup> Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. <sup>22</sup> Asafopanyin a na wɔfrɛ no Yairo baa hɔ na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, <sup>23</sup> srɛɛ no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerɛɛ Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesrɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na onya nkwa.” <sup>24</sup> Yesu ne no kɔɛ a nnipakuw no di wɔn akyi.

<sup>25</sup> Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. <sup>26</sup> ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho nto no ara. <sup>27</sup> Na wate anwonwade a Yesu ayɛ no nyinaa, na ɛno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. <sup>28</sup> ɔdwenee ho kae se, “Sɛ mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me.” <sup>29</sup> Ampa ara, so a osoo n'atade no mu pɛ na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no.

<sup>30</sup> Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. ɔdan ne ho kyerɛɛ nnipakuw no bisae se, **“Hena na osoo m'atade mu no?”**

<sup>31</sup> N'asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, **‘Hena na ɔde ne nsa aka m'atade?’**”

<sup>32</sup> Nanso ɔpɛɛ sɛ ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. <sup>33</sup> Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔyɛɛ no kyerɛɛ no.

<sup>34</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoe kɔ; wo yare no agyae.”**

### *Yairo Babea No Nyan*

<sup>35</sup> Ogu so rekasa akyere ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi bɛkae se, “Wo babea no awu; adɛn na woda so haw kyerekyerɛfo no?”

<sup>36</sup> Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyerɛɛ Yairo se, **“Nsuro, gye di ara.”**

<sup>37</sup> Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo fi hɔ, gye Petro, Yakobo ne Yohane. <sup>38</sup> Bere a Yesu duu hɔ no, ohuu sɛ hɔ nyinaa ayɛ manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. <sup>39</sup> ɔkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasae. Obisaa wɔn se, **“Adɛn ne agyaadwotwa ne gyegyeege yi? Abofra no nwui; nna na wada!”** <sup>40</sup> Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asem a Yesu kae no, wɔserew no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ fie hɔ no se, wɔn nyinaa mfi adi. ɔne abofra no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kɔɔ nea abofra no da hɔ. <sup>41</sup> Osoo abofra no nsa kae se, **“Talita, Kuum!”** a ase ne sɛ **“Abaawa, mise wo sɛ sɔrɛ!”** <sup>42</sup> Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔrɛɛ, na ofi ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asɛm a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. <sup>43</sup> Yesu bɔɔ wɔn ano ketee sɛ wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

## 6

### *Odiyifo A Onni Anuonyam*

<sup>1</sup> Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafo no ka ne ho. <sup>2</sup> ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyerɛ maa dodow a wobetiee no ho dwiriw wɔn.

Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, den nyansa na wɔde ama no a nti otumi ye anwonwade yi? <sup>3</sup> ɛnye duadwumfo no ni? ɛnye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? ɛnye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na wɔn bo fuw no.

<sup>4</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Odiyifo kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonyam.”** <sup>5</sup> Wantumi anyɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare.

<sup>6</sup> Gye a woannye no anni no yee no nwonwa.

### *Yesu Soma Asuafo Dumien No*

Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyeree. <sup>7</sup> Yesu free n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na osomaa won baanu baanu, maa won tumi wo ahonhommone so.

<sup>8</sup> Akwankyerε a ode maa won ni, **“Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika. <sup>9</sup> Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ehye mo yi ho. <sup>10</sup> Baabiara a mobeke no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atena. <sup>11</sup> Na se morefi kurow bi a woannye anaa woantie mo no mu ako a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse.”**

<sup>12</sup> Asuafo no koka asem no kyeree obiara a wohyiaa no no se onsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bone ho. <sup>13</sup> Na wotutuu ahonhommone bebreε, de ngo sraa ayarefo pii saa won yare.

### *Osuboni Yohane Kum*

<sup>14</sup> Ohene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, “Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a oye yi.”

<sup>15</sup> Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba.

Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ote se tete adiyifo akese no bi na waba.

<sup>16</sup> Herode kae se, “Dabi, eye Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu.”

<sup>17</sup> Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wokyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na oye Herode nua Filipino yere no aware. <sup>18</sup> Osuboni Yohane ka kyeree Herode se, “Wunni ho kwan se woware wo nua yere.” <sup>19</sup> Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepow kae se, ese se wokum Yohane. Nanso orentumi nkum no gye se Herode ama no tumi. <sup>20</sup> Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se oye onipa trenee. Eyi nti oboo ne ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ode ntoboase tiee no.

<sup>21</sup> Nea Herodia pee se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n'awoda,

ma otoo pon wo n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo. <sup>22-23</sup> Herodia babea besaw kyeree won ma eyee won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyeree ababaa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!”

<sup>24</sup> Ababaa yi koo ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma oka kyeree no se, “Bisa no Osuboni Yohane ti!”

<sup>25</sup> Ababaa yi de ahohare san baa ohene no nkyen beka kyeree no se, “Mepε se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mpren ara!”

<sup>26</sup> Eyi maa ohene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wo nnipa no anim no nti, wammu bo a ohyee ne babea no so. <sup>27</sup> Herode somaa n'asraafo no mu baako se onko afiase ho nkwaa Yohane ti mfa mmre no. Osraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, <sup>28</sup> na ode too prete mu breε ababaa no ma ode komaa ne na. <sup>29</sup> Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wobefaa n'amu no kosiee no wo oboda bi mu.

### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>30</sup> Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea woyee ne nea wokyerekyeree nnipa a wokoo won nkyen no nyinaa kyeree no. <sup>31</sup> Yesu tiee won amannee no wiee no, oka kyeree won se, **“Momma yentwe yen ho mfi nnipakuw yi ho na yenkhome kakra.”** Nea ema oka saa ne se, na nnipa a woba won nkyen no to ntwa da. Wonnya kwan mpo na woadidi.

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafo no tenaa okorow mu koo baabi a obiara nni ho. <sup>33</sup> Nanso bere a woreko no, nnipa pii huu won ma wotuu mmirika faa mpoano ho kotwaa won ho. <sup>34</sup> Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wo ho. Ohuu won no ne yam hyehyee no maa won efise na wote se nguan a wonni ohwefo. Okyerekyeree won nneema bebreε a ese se wuhu.

<sup>35</sup> Onwini reye adwo no, n'asuafo no baa ne nkyen beka kyeree no se, “Ade resa. Aduan biara nso nni ha. <sup>36</sup> Ka kyere nnipa no na wonko nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wonkoto aduan bi nni.”



<sup>37</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Momma wɔn aduan nni.”**

Wobisaa no se, “Ansa na yeбетumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛse se yenya asram asia akatua. Yensɛɛ sika a ɛte saa mfa mma wɔn brodo nni ana?”

<sup>38</sup> Yesu bisaa wɔn se, **“Brodo ahe na mowɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ.”**

Wɔsan ba beka kyerɛɛ no se, “Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien.”

<sup>39</sup> Afei Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔtenatenaa ase akuwakuw wɔ sare no so. <sup>40</sup> Wɔtenatenaa ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum. <sup>41</sup> Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn.

<sup>42</sup> Nnipa no dii aduan no maa obiara mee!

<sup>43</sup> Nnipa a wodii aduan no beyɛ mmarima mpem anum; <sup>44</sup> na wɔtaseɛ ase nkae no, ɛyɛɛ nkentɛn dumien.

### *Yesu Nantew Asu Ani*

<sup>45</sup> Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nko Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn.

<sup>46</sup> Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae.

<sup>47</sup> Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. <sup>48</sup> Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ɛne se, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow no, enti na wɔrebɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema beyɛ se nnɔnabiesaa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛɛ se ɔretwa wɔn ho. <sup>49</sup> Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani no, wɔde ehu tɛtɛɛ mu efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. <sup>50</sup> Wɔn nyinaa huu no.

Ehɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Momma mo bo ntɔ mo yam. Ɔye me! Munnsuro!”** <sup>51</sup> Afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Asuafo no ho dwiriw wɔn, <sup>52</sup> efise na wɔnte aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma.

### *Genesaret Ayaresa*

<sup>53</sup> Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu hɔ no, wɔde ɔkorow no baa

mpoano. <sup>54</sup> Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina hɔ no huu no. <sup>55</sup> Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa hɔ ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn aketɛ so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtee se ɔwɔ. <sup>56</sup> Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɔɛ no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no se ɔmma wɔmfɔ wɔn nsa nka n’atade ano kekɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

## 7

### *Honhom Fam Ahotew*

<sup>1</sup> Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerekyerefo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyɛn. <sup>2</sup> Woduu hɔ no, wohuu se n’asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. <sup>3</sup> Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, senea wɔn amanne kyere, ansa na wɔadidi. <sup>4</sup> Na se wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi ye mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne kɔberesen mu.

<sup>5</sup> Enti Kyerɛwsem no akyerekyerefo no bisaa Yesu se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wɔn nsa senea amanne kyere no.”

<sup>6</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, ‘Saa nnipa yi de wɔn ano na edi me ni, nanso wɔn koma mmen me ho baabiara.’**

<sup>7</sup> **Wɔsom me kwa; na wɔn nkyerekyere ye nnipa nsa ano mmara’ ye nokware turodoo!**

<sup>8</sup> **Mugyaw Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu.**

<sup>9</sup> **“Moahye da se mobepo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. <sup>10</sup> Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, ‘Di w’agya ne wo na ni’ no maa mo. Ɔkae se, ‘obiara a ɔbekasa atia n’agya anaa ne na no, ɛse se wokum no.’ <sup>11</sup> Nanso moka se, eye se obi beka akyere n’agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi**

m-moa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopon.'<sup>12</sup> Enti mubu Onyankopon mmara a ohyee no so, senea ebeye a mubetumi abo mo amanne ho ban. <sup>13</sup> Eyi ye nhweso baako pe. Nanso bebree ka ho."

<sup>14</sup> Afei Yesu frɛɛ nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase. <sup>15</sup> Ade biara a ekɔ onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi. <sup>16</sup> Nea owɔ aso a obetie no ntie."

<sup>17</sup> Afei Yesu fii nnipakuw no mu kɔɔ fie no, n'asuafo no bisaa no asem a okae no ase. <sup>18</sup> Obisaa wɔn se, "Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana? <sup>19</sup> Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa oyafunu no mu keke."

<sup>20</sup> Otoa so se, "Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. <sup>21</sup> Afei nea efi nnipa koma mu ba no, ede aguamammɔ, korɔn, awudi, <sup>22</sup> ayefasem, amumoye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahan-tan ne nkwaseasem ba. <sup>23</sup> Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim."

### *Obea Bi Gyidi*

<sup>24</sup> Yesu fi ho no, okɔɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ se orekohye ho komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu ho ara pe, na nkurofo tee ne nka se waba ho. <sup>25</sup> Eho ara na obea bi a honhommone hye ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nko-todwe. <sup>26</sup> Obea no srɛɛ no se ontu saa honhommone no mfi ne ba no mu mma no. Na saa obea yi ye Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

<sup>27</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Ese se mma no mee ansa. Na enye se wode mma aduan ma akraman."

<sup>28</sup> Obea no nso buae no se, "Owura, eye nokware de, nanso eye a wode aduan a aka wɔ mmofra no prete mu no bi ma akraman a wɔhyehye opon no ase no."

<sup>29</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Ko fie. Honhommone no afi ne mu kɔ."

<sup>30</sup> Oduu fie no, ohuu se ne babea no da mpa so dinn a honhommone no afi ne mu ampa ara.

### *Mumu Osotifo Bi Ayaresa*

<sup>31</sup> Yesu fi Tiro no, ofaa Sidon mansin a emu nkurow ye du no so beduu Galilea Po so. <sup>32</sup> Wode osotifo bi a osan ye mum bree no. Wɔn a wɔwɔ ho no nyinaa srɛɛ Yesu se, omfa ne nsa nka oyarefo no, na onsa no yare.

<sup>33</sup> Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ode ne nsateaa hyee obarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. <sup>34</sup> Ohwee osoro, guu ahome teɛɛ mu se, "Hefata!" Ase ne, "bue!" <sup>35</sup> Amono mu ho ara, obarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae.

<sup>36</sup> Yesu boɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmɔ asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a obraa wɔn no, na trew ara na wɔn nso woretrew asem no mu. <sup>37</sup> Saa asem yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Enti wokae se, "Yesu aye ade nyinaa yiye, oma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!"

## 8

### *Nnipa Mpem Anan Aduanma*

<sup>1</sup> Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti, <sup>2</sup> Yesu frɛɛ n'asuafo no baa ne nkyen, na okae se, "Nnipa yi ye me mmɔbo. Wɔwobedi nnansa wɔ ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. <sup>3</sup> Se migya wɔn kwan se wɔnkɔ a wonnidii a, anhwe a na wɔn mu bi atoto piti wɔ okwan so, efise wɔn mu bi fi akyirikyiri na wɔbae."

<sup>4</sup> N'asuafo no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wɔ sare yi so ha?"

<sup>5</sup> Obisaa wɔn se, "Brodo dodow ahe na mowɔ?"

Wobuaa no se, "Yewɔ ason."

<sup>6</sup> Yesu ka kyerɛɛ nnipakuw no se wɔntenatena ase wɔ sare no so. Afei ofaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no ma wokye maa nnipa no. <sup>7</sup> Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no se wɔnkye eno nso mma wɔn.

<sup>8</sup> Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wɔn

kwan. <sup>9</sup> Nnipa a wodii aduan no dodow beye mpem anan. Na wotasee ase nnikae no, eyee kenten ason. <sup>10</sup> Eyi akyi no one n'asuafo no kotenaa okorow mu baa Dalmanuta fam.

### *Osoro Nsenkyerenne*

<sup>11</sup> Farisifo no tee se Yesu aba ho no, wobaa ne nkyen behisabisaa no nsem, de soo no hwae. Woka kyeree no se, "Ye nsenkyerenne bi kyere yen. Ma nsenkyerenne bi nna adi wo wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi."

<sup>12</sup> Yesu tee nea wokae no, oguu ahome ka kyeree won se, "**Den nti na mohwehwe nsenkyerenne daa yi? Nsenkyerenne biara nni ho a meye akyere mo.**" <sup>13</sup> Usan kotenaa okorow no mu gyaw won, twa koo asuogya noho.

### *Herode Ne Farisifo Mmokaw*

<sup>14</sup> Asuafo no weree fii se wofa aduan bi kura ansa na woko, gye brodo baako pe na na wokura wo okorow no mu.

<sup>15</sup> Woretwa asu no, Yesu ka kyeree won se, "**Monhwe mo ho so yiye wo Ohene Herode ne Farisifo mmokaw ho.**"

<sup>16</sup> Asuafo no bisabisaa won ho won ho se, "Asem a oreka yi ase ne den?" Nea won adwene kyeree won ne se, ebia oreka aduan a won weree fii se wobefa akita no ho asem.

<sup>17</sup> Yesu huu nea wodwinnwen no, oka kyeree won se, "**Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim? Mowo ani nso munhu ade? Mowo aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?**"

Wokae se, "Dumien."

<sup>20</sup> "Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?"

Wokae se, "Nkenten ason."

<sup>21</sup> Obisaa won bio se, "**Monnte ase ara ana?**"

### *Onifuraefo Bi Ayaresa Wo Betsaida*

<sup>22</sup> Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi bree no, sree no se omfa ne nsa nka no, na onsa no yare. <sup>23</sup> Yesu soo onifuraefo yi nsa de no koo akuraa no kurotia. Otee ntasu guu onifuraefo no ani

so, na ode ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "**Wuhu ade ana?**"

<sup>24</sup> Onifuraefo no maa n'ani so hwee soro, buae se, "Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi won se nnua bi na wonenam ho."

<sup>25</sup> Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a orehwe ade haa no, n'ani no yee yiye a afei de na ohu biribiara kann. <sup>26</sup> Yesu ma okoo fie, na oka kyeree no se, "**Nnsan nkoo akuraa no ase bio.**"

### *Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No*

<sup>27</sup> Yesu ne n'asuafo no fii Galilea koo Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wonom okwan so reko no, obisaa won se, "**Nnipa ka se mene hena?**"

<sup>28</sup> Asuafo no buae se, "Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba."

<sup>29</sup> Na obisaa won se, "**Na mo nso mose meye hena?**"

Petro buaa no se, "Wone Kristo no."

<sup>30</sup> Oboo won koko se, wonnka nkyere obiara.

### *Yesu Hye Ne Wu Ne Ne Wusore Ho Nkom*

<sup>31</sup> Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no po a wobepo no, na wokum no, na nnansa so wasore no ho asem kyeree won. <sup>32</sup> Okaa asem no pefee a wamfa biribiara ahintaw won. Petro twee no gyinaa nkyen bisaa no se, "Aden nti na woka asem a ete see yi?"

<sup>33</sup> Yesu dan ne ho hwee n'asuafo no kaa Petro anim se, "**Fi me so, Obonsam! W'adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopon.**"

### *Ahopaakyi*

<sup>34</sup> Afei ofree n'asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyen ka kyeree won se: "Se obi pe se odi m'akyi a ese se opa ne ho akyi, na osoa n'asennua, na odi m'akyi. <sup>35</sup> Nea oma ne kra som no bo no, ebehi ne nsa. Na nea me ne asempa no nti, obehwere ne kra no, wobegye no nkwa. <sup>36</sup> Na se onipa nya wiase nyinaa na ohwere ne kra a mfaso ben na obenya? <sup>37</sup> Den na esom bo sen ne

kra? <sup>38</sup> Na obiara a saa nnabone yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m'abofa kronkron no besan aba wo m'Agya anuonyam mu no."

## 9

### *Yesu Anuonyam Hyeren*

<sup>1</sup> Yesu koo so ka kyerere n'asuafo no se, "Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu se, Onyankopon ahenni no reba tumi mu!"

<sup>2</sup> Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de won koo bepowa tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka won ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyeren wo won anim. <sup>3</sup> N'atade hyeren yee fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye. <sup>4</sup> Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae!

<sup>5</sup> Petro ka kyerere Yesu se, "Kyerekyereto, eye se yewo ha. Yebewo asese abieso wo ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." <sup>6</sup> Esiane se na waboo hu no nti na ema okaa saa.

<sup>7</sup> Na omununkum bekataa won so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba. Muntie no."

<sup>8</sup> Mporirim a wohwee won ho no, wohanu obiara ka Yesu ho.

<sup>9</sup> Woresian afi bepowa no so no, Yesu booo won ano se wonnka nea wahu no nkyere obiara kosi se obesoore afi awufo mu. <sup>10</sup> Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wotaa bisabisa won ho won ho se, n'asem a okae se, "Menyan afi awufo mu" no, na okyere den?

<sup>11</sup> Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerekyereto no ka se, ese se Elia san ba kan.

<sup>12</sup> Yesu gye too mu se, ese se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Okae se, "Eno de, na aden nti na wakyere se Onipa Ba no behu amane bebree na wapo no? <sup>13</sup> Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyee ho nkam no."

### *Yesu Sa Abarimaa Bi A Owɔ Honhommone Yare*

<sup>14</sup> Bere a wosian beduu bepowa no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a woka no ho ahyia, na wone mmara

no akyerekyereto no regye won ho won ho akyinnye. <sup>15</sup> Bere a nnipakuw no huu Yesu no won ho dwiriw won, na wode mmirika behyiaa no.

<sup>16</sup> Yesu bisaa won se, "Akyinnye a na moregye no fa den ho?"

<sup>17</sup> Nnipa no mu baako kae se, "Kyerekyereto, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ewo ne so nti, ontumi nkasa. <sup>18</sup> Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesere w'asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso wootumi."

<sup>19</sup> Yesu ka kyerere n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me."

<sup>20</sup> Wode abarimaa no brese Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma operee a n'ano refi ahuru.

<sup>21</sup> Yesu bisaa abarimaa no agya se, "Nnaahe ni a oyare yi baa ne so?"

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pree; <sup>22</sup> na eto da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmobo, na sa no yare ma yen."

<sup>23</sup> Yesu bisaa no se, "Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di."

<sup>24</sup> Abarimaa no agya buae se, "Mewo gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!"

<sup>25</sup> Yesu huu se nnipa no do ara na woredoo so no, otee honhommone no se, "Honhommone ototifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohye ne mu bio!"

<sup>26</sup> Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." <sup>27</sup> Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

<sup>28</sup> Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, "Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?"



<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mpaebɔ nko ara na ebetumi atu saa oyare yi.”

### *Yesu Wu Ho Nkɔmhye*

<sup>30</sup> Yesu fii hɔ no ɔfaa Galilea, efise na ɔmpɛ se nnipa te ne nka. <sup>31</sup> Na ɔpɛ se onya bere ma n’asuafɔ no de kyerɛkyerɛ wɔn. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbesɔre aba nkwa mu bio.” <sup>32</sup> Asuafɔ no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

### *Hena Ne Ɔkese*

<sup>33</sup> Yesu ne n’asuafɔ no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wɔbetena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n’asuafɔ no se, “Yereba no den akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?” <sup>34</sup> Asuafɔ no antumi ammua efise na wɔredwinnwen nea ɔbeyɛ wɔn mu ɔkese no ho.

<sup>35</sup> Ɔtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, “Obiara a ɔpɛ se ɔye ɔpanyin wɔ mo mu no esɛ se ɔye abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!”

<sup>36</sup> Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɔde abofra no kyerɛɛ wɔn kae se, <sup>37</sup> “Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m’Agya a ɔsoma me no.”

### *Nea Ontia Yen No Wɔ Yen Afa*

<sup>38</sup> Yohane a ɔye asuafɔ no mu baako no ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahon-hommɔne nti yɛka kyerɛɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yen ho.”

<sup>39</sup> Yesu kae se, “Munnsiw no kwan. Efise obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me. <sup>40</sup> Na obiara a ontia yen no wɔ yen afa. <sup>41</sup> Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti ɔbema mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmɔ no da.

<sup>42</sup> “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ɔbotan duruduru besɛn ne kɔn mu, atow no akyene po mu.

<sup>43</sup> Se wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode dɛmdi bɛkɔ nkwa mu sen se, wode wo nipadua nyinaa

beto amanehununu gya <sup>44</sup> a ennum da no mu. <sup>45</sup> Na se wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin bɛkɔ nkwa mu sen se, wode nan abien bɛkɔ amanehununu gya <sup>46</sup> a ennum da no mu.” <sup>47</sup> Na se w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu sen se wowɔ ani abien na wode wo beto amanehununu gya mu <sup>48</sup> baabi a

“‘ogya no ennum da

na eho asunson nso nwu da.’

<sup>49</sup> Na wode ogya behyɛ wɔn nyinaa nkyene.

<sup>50</sup> “Nkyene ye dɛ, nanso se nkyene yera ne dɛ a, eso nni mfaso bio; wonte ne dɛ wɔ biribiara mu. Enti monnyera mo dɛ. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

## 10

### *Awaregyae Ho Asemmsisa*

<sup>1</sup> Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohɔ wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyɛn, na senea ɔtaa ye no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn.

<sup>2</sup> Farisifo bi baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de sɔɔ no hwɛe.

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “Den na Mose ka faa awaregyae ho?”

<sup>4</sup> Wobuae se, “Mose kaa se eye se wogyae aware. N’asem a ɔkae ne se, se ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere aware a ɔnkyerɛw awaregyae krataa mfa mma ne yere no.”

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn se, “Adɛn nti na ɔkaa saa? Merebɛkyerɛ mo nea enti a ɔkaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na ɔkaa saa kyerɛɛ mo. <sup>6</sup> Nanso eyi mfi Onyankopɔn. Efi adebɔ mfiase na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea kaa wɔn bɔɔ mu. <sup>7</sup> Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na, <sup>8</sup> na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanuu no ayɛ ɔhonam koro. <sup>9</sup> Na nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, ɛnse se onipa tetew mu.”

<sup>10</sup> Akyiri a na ɔne n’asuafɔ no wɔ fie no, asuafɔ no bisaa no saa asem koro no ara bio. <sup>11</sup> Obuaa wɔn se, “Se obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ aguaman. <sup>12</sup> Na se ɔyere gyaa ne

kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara.”

### *Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

<sup>13</sup> Na awofɔ bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se onhyira wɔn, nanso n’asuafo no pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnnhaw no. <sup>14</sup> Yesu huu nea n’asuafo no aye no, anyɛ no de na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea.** <sup>15</sup> **Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no sɛ abofra no, ɔrentumi nhyen mu.**” <sup>16</sup> Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn.

### *Adefo Ne ɔsoro Ahenni No*

<sup>17</sup> Na osii mu sɛ ɔrekɔ baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?”

<sup>18</sup> Yesu bisaa no se “**Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nyɛ papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.** <sup>19</sup> **Ɛfa w’asemmisa no ho nso, wunim mmaransem no: ‘Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’**”

<sup>20</sup> Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so.”

<sup>21</sup> Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔɔɔ bi maa no. ɔka kyerɛɛ no se, “**Aka wo ade baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m’akyi.**”

<sup>22</sup> Aberante no tee saa asem no n’anim sesae, na ɔde awerɛhow kɔɛ, efise na ɔwɔ ahonyade bebreɛ.

<sup>23</sup> ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “**Ɛyɛ den ma ɔdefo sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu!**”

<sup>24</sup> Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, “**Me mma, sɛ moahu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyade sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu?** <sup>25</sup> **Na ɛyɛ mmerɛw sɛ yoma bɛfa pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu.**”

<sup>26</sup> Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, “**Ɛno de, na hena na wobegye no nkwa?**”

<sup>27</sup> Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, “**Onipa fam de, ɛyɛ den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.**”

### *Yesu Akyidi Mu Akatua*

<sup>28</sup> Afei Petro fii ase kenkan nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. ɔkae se, “Yagyaw biribiara abedi w’akyi.”

<sup>29</sup> Yesu nso buaa no se, “**Merema mo ate ase sɛ, obi nni hɔ a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ɛna, agya ne mma anaase agyapade a ɔbɛkɔ akɔka Asempano, <sup>30</sup> na ɔrennya ofi, nuabari-manom, nuabeanom, ɛnanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa bɛyɛ ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ɛreba no mu de, obenya nkwa a enni awiei.** <sup>31</sup> **Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan.**”

### *Yesu Wu Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔmhyɛ A Ɛto So Abien*

<sup>32</sup> Afei wosii mu sɛ wɔrekɔ Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n’akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyen, na ɔsan kaa nneɛma a sɛ wodu Yerusalem a ɛbɛba ne so no nyinaa kyerɛɛ wɔn. <sup>33</sup> ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Sɛ yedu hɔ a wobeyi me, Onipa Ba no ama asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo, na wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahɛ Roma aban nsa, na wɔakum me.** <sup>34</sup> **Wobedi me ho fɛw, na wɔatete ntasu agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.**”

### *Yakobo Ne Yohane Abisade*

<sup>35</sup> Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen bɛka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yen adɔɛ bi.”

<sup>36</sup> Yesu bisaa wɔn se, “**Den na mɔpɛ sɛ meyɛ ma mo?**”

<sup>37</sup> Wobuae se, “Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w’ahenni mu hɔ!”

<sup>38</sup> Yesu maa wɔn mmuae se, “**Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nwenweenwen a ɛsɛ sɛ menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?**”

<sup>39</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Yebetumi!”

Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo;** <sup>40</sup> nanso minni tumi se miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no.”

<sup>41</sup> Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn de. <sup>42</sup> Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, “**Munim se ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,** <sup>43</sup> nanso mo de, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo. <sup>44</sup> Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panyin no ese se ɔye wɔn nyinaa akoo. <sup>45</sup> Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hɔ se mpata maa nnipa nyinaa.”

### *Onifuraefo Bi Adehu*

<sup>46</sup> Yesu ne n’asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne “Timoteo ba” no te kwankyen resresre ade. <sup>47</sup> Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ofii ase teɛteɛ mu se, “Dawid Ba Yesu, hu me mmɔbɔ!”

<sup>48</sup> Nnipa no bi teɛteɛ no se, “Mua w’ano!” Nanso ɔkɔ so teɛteɛ mu denen se, “Dawid ba, hu me mmɔbɔ!”

<sup>49</sup> Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, “**Momfrɛ no mma me.**”

Wɔfrɛ onifuraefo no ka kyerɛɛ no se, “Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre na ɔrefre wo!” <sup>50</sup> Bartimeo tow ne ntama gui, sɔre baa Yesu nkyen.

<sup>51</sup> Yesu bisaa no se, “**Den na wɔpe se meye ma wo?**”

Onifuraefo no buae se, “Kyerɛkyerɛfo, mɛpe se mihiu ade!”

<sup>52</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔ, na wo gyidi agye wo.**” Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

## 11

### *Yesu Kɔ Yerusalem Se ɔhene*

\* 11:9 Nkamfo

<sup>1</sup> Yesu ne n’asuafo no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔw no ho no, ɔsoma n’asuafo no mu baanu dii wɔn anim kan. <sup>2</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Se mudu hɔ a, mubehu se wɔasa afurum ba bi a wɔntenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmre me.** <sup>3</sup> Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, ‘**Ne ho hia Awurade, na ɔbesan de no aba mpren ara.**’”

<sup>4</sup> Asuafo baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow ano. Enti wɔsan no. <sup>5</sup> Wogu so resan no no, nnipa bi a wogyina nkyen bisaa wɔn se, “Aden nti na moresan afurum ba no?” <sup>6</sup> Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtee wɔn ase. <sup>7</sup> Wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu maa asuafo no de wɔn ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. <sup>8</sup> Nnipakuw a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. <sup>9</sup> Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reɛteɛ mu se,

“Hosiana!”\*

“Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!”

<sup>10</sup> “Anuonyam nka Onyankopɔn se yen agya Dawid ahenni reba.”

“Hosiana wɔ sorosoro!”

<sup>11</sup> Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔ asɔredan no mu. ɔhwɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔ Betania.

### *Yesu Dome Borɔɔma Dua*

<sup>12</sup> Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. <sup>13</sup> Wɔkɔ kakra no, ohuu se borɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. ɔkɔ hɔ kɔhwɛ se aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu se nhaban nko ara na ɛwɔ so. Saa bere no nso na enye bere a ese se borɔɔma no sow. <sup>14</sup> Yesu domee borɔɔma dua no se, “**Efi nne, worenso aba bio!**” Asuafo no tee asem a ɔkae no.

### *Yesu Kɔ Hyiadan Mu*

<sup>15</sup> Yesu san baa Yerusalem no, okoo hyi-  
adan mu ho. Oduu ho no, opam aguadifo  
a wowa ho no nyinaa, kaa sikasesafo apon  
nyinaa guu fam, bubuu pata a woton  
mmoronoma wo mu no nyinaa, <sup>16</sup> siw  
kwan se obiara mmedi gua wo ho bio.  
<sup>17</sup> Oka kyere won se, **“Kyerewsem no  
ka se, ‘M’asorefi ye beae a woboo mpae,  
nanso mo de, mode ho aye akoromfo  
atenae.”**

<sup>18</sup> Asofo mpanyin ne Yudafo mpany-  
imfo tee nea Yesu aye no, woboo ne ho  
paw, pae okwan a wobefa so ayi no afi ho.  
Asem a na ehaw won ne se, se wanhwe  
no yiye nso a, ede basabasaye beba, efise  
na nipa bebree agye Yesu nkyerkyere  
no ato mu.

<sup>19</sup> Senea na wotaa ye no, anwummere  
no ara, wofi kurow no mu.

### *Borodoma Dua A Ewui No*

<sup>20</sup> Anopa a asuafo no retwa mu wo  
borodoma dua a Yesu domee no no ho  
no, wuhuu se awu. <sup>21</sup> Petro kae asem  
a Yesu ka de domee dua no no, otee mu  
se, “Hwe, Kyerkyerefo! Borodoma dua a  
wodomee no no awu!”

<sup>22</sup> Yesu nso ka kyere n’asuafo no se,  
“Se mowa gyidi wo Onyankopon mu a,  
<sup>23</sup> anka mubetumi aka akyere Ngo Bepow  
yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu  
mu nso. Munnye nni; mommma mo  
gyidi nhinim. <sup>24</sup> Muntie nea mereka yi.  
Biribiara a mubebisa wo mpaeboo mu no,  
munnye nni se mo nsa aka, na ebeye ho  
ama mo. <sup>25</sup> Na se morebo mpae a, nea edi  
kan no, se mowa obi ho asem a momfa  
nkye no senea ebeye a mo Agya a owo  
osoro no nso de mo bone bekye mo. <sup>26</sup> Na  
se moamfa bone ankye a, saa ara na mo  
Agya a owo osoro no nso remfa mo bone  
nkye mo.”

### *Yesu Tumi Ho Nsemmisa*

<sup>27</sup> Wobaa Yerusalem bio. Wokoo hyi-  
adan mu ho no, asofo mpanyin ne Yudafo  
mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se,  
<sup>28</sup> “Tumi ben na wugyinaa so pam aguad-  
ifo no?”

<sup>29</sup> Yesu nso buaa won se, **“Merebe-  
bisa mo asem baako bi na mummua  
me! <sup>30</sup> Onyankopon na osomaa Osuboni  
Yohane, anaa enye ono? Mummua me!”**

<sup>31</sup> Wodwinnwen ho kae se, “Se yeka se,  
Onyankopon na osomaa no a, wobebisa  
yen nea enti a yeanye nea Yohane kae no  
anni. <sup>32</sup> Na se yeka se enye Onyankopon  
na osomaa no nso a, dom no behaw  
yen. Efise won nyinaa nim se Yohane ye  
odiyifo.”

<sup>33</sup> Enti won mmuae a womae ara ne se,  
“Yerentumi mmua. Yennim.”

Eho ara na Yesu nso ka kyere won se,  
**“Se munnim de a, me nso meremma mo  
asemmisa no ho mmuae!”**

## 12

### *Bobeturo Mu Akuafo Bi*

<sup>1</sup> Yesu nam mmebu so kasa kyere  
nnipa no se: **“Okuafo bi yee bobeturo,  
gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi  
bobe munsu wo mu, sii owen aban wo  
mu. Afei ode afuw no gyaw akuafo  
bi tuu kwan. <sup>2</sup> Eduu bere a bobe no  
bere a ese se wotew no, osomaa ne ho  
nipa bi se onkogye ne kyefa mmre no.  
<sup>3</sup> Nanso akuafo no boroo no, ma ode ne  
nsa pan san koe. <sup>4</sup> Okuafo no san somaa  
onipa foforo koo won nkyen, na ono nso,  
woboroo no, pirapiraa no sen nea odi  
kan no. <sup>5</sup> Onipa a osomaa no bio no de,  
wokum no. Afoforo a akyiri no wokoe no  
nso, wohwee ebinom, na wokum ebinom  
nso.”**

<sup>6</sup> “Nanso na aka obaako a oye ne ba a  
odo no. Osomaa ono nso koo won nkyen,  
susuw se wobefere no de nidi ama no.

<sup>7</sup> “Nanso bere a akuafo no huu no se  
oreba no, woka se, ‘Odedifo no na oreba  
no. Momma yenkum no, na agyapade no  
aye yen de!’ <sup>8</sup> Wokyerere no kum no, twee  
no fii bobe turo mu ho kotow no kyenee  
baabi.

<sup>9</sup> “Mugye di se, se afuw wura no ba a  
den na obeye akuafo no? Obaba abekum  
won, na ode afuw no ama nipa foforo.  
<sup>10</sup> Monnkenkan eyi wo Kyerewsem no mu  
pen se:

**“‘Obo a adansifo apo no,  
eno ara na abeye dan no twea so tibo;**

<sup>11</sup> **Awurade na waye eyi,  
na eye nwonwa wo yen ani so?’”**

<sup>12</sup> Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo  
mpanyin no pae se wokyerere no, efise  
wuhuu se won ho asem na oreka no a



ekyerε se, wone saa akuafɔ atirimɔdenfo no. Nanso na wosuro dɔm no. Eyi ma wogyaa no, na wofii hɔ kɔe.

### *Towtua Ho Asemmisa*

<sup>13</sup> Wosomaa Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wone no mmekasa, na wonam n'anom asem so anya no akyere no. <sup>14</sup> Wobisaa no se, "Kyerεkyerεfo, yenim se woye onokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene. Afei wokyerεkyere nnipa Onyankopɔn akwan. Yεpe se yebisa wo se, eye se woyi tow ma Roma Hempɔn Kaesare\* anaa enye?"

<sup>15</sup> Yesu huu wɔn adwemmone no kae se, "Aden nti na mosɔ me hwε, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me, na mema mo mmuae." <sup>16</sup> Wɔde maa no ma obisaa wɔn se, "Hena mfonɛ ne nkyerεw na εwɔ so?"

Wobuae se, "Kaesare de."

<sup>17</sup> Yesu ka kyerεε wɔn se, "Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn!"

Ne mmuae no maa wɔn ho dwiriw wɔn.

### *Owusɔre Mu Aware Ho Asemmisa*

<sup>18</sup> Sadukifo a wɔka se owusɔre nni hɔ no baa ne nkyen bebisaa no se, <sup>19</sup> "Kyerεkyerεfo, Mose yεε mmara maa yen se, se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma mma owufo no. <sup>20</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, one no anwo na owui. <sup>21</sup> Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankye na owui a one no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, one no anwo na owui. <sup>22</sup> Eyi kɔɔ so kosii se anuanom yi nyinaa waree obea no, na obea no nso wui. <sup>23</sup> Nea yεpe se yehu ne se, owusɔre mu, se wonya sɔre a, wɔn mu hena na obea no beye ne yere?"

<sup>24</sup> Yesu buaa wɔn se, "Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerεwsem no, ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ. <sup>25</sup> Se anuanom baason yi ne obea no sɔre fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbeyε se abofo a wɔwɔ ɔsoro no. <sup>26</sup> Afei nea εfa awufo

nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a εfa Mose ne nwura a na εhyew no ho da? Onyankopɔn ka kyerεε Mose se, 'Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn.' <sup>27</sup> Na Onyankopɔn reka akyere Mose se, εwɔ mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wote ase. Ente saa a anka ɔrenka se ɔye atasefo Nyankopɔn, na ɔnye awufo Nyankopɔn. Moaye mfomso kεse."

<sup>28</sup> Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no mu baako a ogyina hɔ retie no huu se, wabua wɔn senea εfata no, obisaa no se, "Mose mmaramsem no mu nea εwɔ he na ekyen ne nyinaa?"

<sup>29</sup> Yesu buaa no se, "Nea ekyen ne nyinaa ne nea εka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Nyankopɔn ye Awurade koro; <sup>30</sup> na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahɔɔden nyinaa mu,' no. <sup>31</sup> Na nea ɛto so abien no ne: 'Dɔ wo yɔnko se wo ho.' Mmaransɛm bi nni hɔ a ekyen eyinom."

<sup>32</sup> Kyerεwsem no kyerεkyerεfo no buaa no se, "Owura, woaka nokware se, Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho, <sup>33</sup> na minim nso se, se mɛdɔ no afi me koma ne m'adwene ne m'ahɔɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko se me ho no, sen afɔre biara a wɔbɔ."

<sup>34</sup> Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyerεε no se, "Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware." Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisa no asem biara bio.

### *Onipa Ba No Ho Asemmisa*

<sup>35</sup> Bere bi a Yesu rekyerεkyere wo asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, "Aden na Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no ka se, εse se Agyenkwa no ye Jhene Dawid ba? <sup>36</sup> Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, " 'Awurade ka kyerεε me wura se: "Tena me nifa so kosi se mede w'atamfo beye wo nan ntiaso." "

\* **12:14** Na eye asede se ɔmanfo tua tow ma Romahene. Na towgye nso ani koraa nti Yudafo no bi ampe se wobetua, efise na wogyε di se tow no tua no na enye Roma den ma wodi ɔman no so.

<sup>37</sup> Sɛ Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?"

Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no.

### *Mmara Akyerɛkyerɛfo No Kɔkɔbɔ*

<sup>38</sup> Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akɛse sɛ asikafo na sɛ wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn. <sup>39</sup> Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase a, wɔtena mpanyin tenabea. <sup>40</sup> Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a emu yɛ duru."

### *Ɔbea Kunafo Bi Afɔrebɔ*

<sup>41</sup> Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ no anim hwɛɛ sɛnea nkurofo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a ɛdɔɔso guu mu. <sup>42</sup> Ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu.

<sup>43</sup> Ɔfrɛɛ n'asuafo no baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn se, "Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebɔde. <sup>44</sup> Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no."

## 13

### *Asɔredan No Sɛe Ne Awieimmere No Nsenkyerɛnne*

<sup>1</sup> Yesu refi asɔredan no mu ho no, n'asuafo no mu baako kae se, "Kyerɛkyerɛfo, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ sɛnea wɔde abo asiesie afasu no."

<sup>2</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Eyɛ nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa."

<sup>3</sup> Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n'ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se, <sup>4</sup> "Bere bɛn na nea woreka fa asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsenkyerɛnne bi bedi kan aba ansa ana?"

<sup>5</sup> Yesu buaa wɔn se, "Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo. <sup>6</sup> Nnipa bebree de me din bɛba abeka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>7</sup> Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnye ɛno ne awiei no ho nsenkyerɛnne. <sup>8</sup> Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkɔm bɛba mmeaem-meae. Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a eyɛ hu a ɛbɛba no mfiase.

<sup>9</sup> "Nanso sɛ eyinom fi ase sɛ ɛreba a, monhwɛ yiye! Mobɛkɔ ɔhaw akɛse mu. Esiane sɛ mudi m'akyi nti, wɔbetwe mo akɔ asennii; wɔbɛhwɛ mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ɛsɛ sɛ moka Asempe no kyere wɔn. <sup>10</sup> Na ɛsɛ sɛ Asempe no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba. <sup>11</sup> Na sɛ wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobɛka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bɛkyere mo sɛ monka no. Na ɛnye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyere mo nea monka.

<sup>12</sup> "Onua beyi onua ama sɛ wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awofo ama sɛ wonkum wɔn.

<sup>13</sup> Na esiane sɛ moyɛ me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa.

<sup>14</sup> "Enti sɛ muhu akyiwade a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfo, hwɛ yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepɔw no so. <sup>15</sup> Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan nnkɔ fie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfi hɔ. <sup>16</sup> Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmefa sika anaa ntama wɔ fie. <sup>17</sup> Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue. <sup>18</sup> Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere. <sup>19</sup> Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da.

<sup>20</sup> "Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so. <sup>21</sup> Na sɛ obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no ni' a, mummmua. <sup>22</sup> Atoro agyɛnkwanom ne

atoro adiyifo besore wo mo mu na woye anwonwade ahorow, na se ebetumi a, woadadaa Onyankopon no ankasa ara mma. <sup>23</sup> Monhwɛ yiye, efise maka biribiara akyerɛ mo!

<sup>24</sup> “Ahohia no akyi no,

“ ‘owia beduru sum,

na osram renhyeren,

<sup>25</sup> na nsoromma betetew ahwe, na wobewosow wim abode ahorow no.’

<sup>26</sup> “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba.

<sup>27</sup> Na mesoma m’abofɔ akɔ wiase mmaa nyinaa, fi osoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano.

<sup>28</sup> “Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyerɛ se asusow abɛn. <sup>29</sup> Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akyerɛ mo yi nyinaa afe ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no abɛn. <sup>30</sup> Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>31</sup> Osoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, erentwa mu da.

<sup>32</sup> “Nanso da anaa don ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abofɔ ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. <sup>33</sup> Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwɛn me ba no. <sup>34</sup> Me ba no te se obarima bi a otuu kwan kɔɔ oman foforo bi so. Obekɔ no, okyee adwuma maa ne nkoa. Na oka kyerɛ ne owemfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obɛba.

<sup>35</sup> “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obɛba anwummere, odasu mu, ahemadakyɛ anaa awia. <sup>36</sup> Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede. <sup>37</sup> Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”

## 14

### *Wobɔɔ Yesu Ho Pɔw*

<sup>1</sup> Aka nnaanuu na Twam\* ne Apiti Afahye a eyɛ Yudafo ahomegye nna no

\* **14:1** Eye afahye bi a wode kae bere a Awurade bofo betwaa mu faa Hebrifo anim na okunkum won abakan senea oye wo Misraimfo afe mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

adu no, asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛ nyansa kwan a wobɛfa so akyerɛ Yesu, akum no. <sup>2</sup> Nanso wɔkae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba oman no mu.”

### *Wosra Yesu Ngo Wo Betania*

<sup>3</sup> Yesu wo Betania na one Simon kwatani redidi no, oɛba bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

<sup>4</sup> Nea oɛba yi yee no anye nnipa a wote adidii no mu bi de. Na wɔkae se wasɛ ngo no kwa. <sup>5</sup> Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wode ama ahiafo.”

<sup>6</sup> Nanso Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Munnyaa no! Adɛn nti na morehaw no wo ade pa a oye no ho? <sup>7</sup> Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wo mo nkyɛn. <sup>8</sup> Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. <sup>9</sup> Mereka akyerɛ mo se, baabiara a wobɛka asempano wo wiase no, wode nea oɛba yi yee no bekae no akamfo no.”

### *Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama*

<sup>10</sup> Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asofo mpanyin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛ senea obeyi Yesu ama wɔn no ho. <sup>11</sup> Asofo mpanyin no tee asem no, eyee wɔn anigye ma wɔhyee no bo. Efi saa bere no, ohwehwɛ senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu.

### *Yesu Ne N’asuafo Adidi A Etwɔ To*

<sup>12</sup> Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n’asuafo bisaa no faako a wobekɔ akodi Twam Afahye no.

<sup>13</sup> Osomaa n’asuafo no mu baanuu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea oka kyerɛ wɔn ne se, “Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a oso ahina. Munnii n’akyi. <sup>14</sup> Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yɛn wura asoma yɛn se, yemmehwe dan a wɔasiesie ama yɛn a yebedi Twam Afahye no wo mu no.’ <sup>15</sup> Obekyerɛ mo

abansoro asa kɛsɛ bi a wɔasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.”

<sup>16</sup> Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyerɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wosiesie Twam no wɔ ho.

<sup>17</sup> Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. <sup>18</sup> Na wote ho redidi no, Yesu kae se, “Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”

<sup>19</sup> Wɔn nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?”

<sup>20</sup> Obuaa wɔn se, “Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.

<sup>21</sup> Onipa Ba no reko senea wɔakyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!”

#### *Adidi Kronkron Abɔse*

<sup>22</sup> Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “Munnye nni; eyi ne me nipadua.”

<sup>23</sup> Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

<sup>24</sup> Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebre nti wɔrehwie agu. <sup>25</sup> Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.”

<sup>26</sup> Wɔtoo dwom wiee no, wofii ho kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

#### *Yesu Hye Pa A Petro Bɛpaw No No Ho Nkɔm*

<sup>27</sup> Woduu nea wɔreko no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se,

“Mɛbɔ oguanhwɛfo no,  
na nguan no abɔ apete.”

<sup>28</sup> Na se miwu sɔre a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wɔ ho.”

<sup>29</sup> Petro ka kyerɛ no se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!”

<sup>30</sup> Yesu ka kyerɛ no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”

<sup>31</sup> Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Se ese se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kae.

#### *Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane*

<sup>32</sup> Yesu ne n’asuafo no duu faako a wɔfrɛ ho Getsemane no, ɔka kyerɛ n’asuafo no se, “Montena ha, na merəkobɔ mpaɛ aba.” <sup>33</sup> ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na ɔyɛ basaa. <sup>34</sup> ɔka kyerɛ wɔn se, “Awerɛhow ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”

<sup>35</sup> ɔkɔɔ n’anim kakra, kobutuw fam, bɔɔ mpaɛ se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwɔ ne ho nkɔ. <sup>36</sup> ɔkae se, “Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwɔ me ho nkɔ. Nanso nea wopɛ na enye ho, na enye nea mepɛ.”

<sup>37</sup> ɔsan bae no, obehuu asuafo baasa no se wɔadeda. Obisaa Petro se, “Simon, woada? Woantumi ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo? <sup>38</sup> Monwen na mommɔ mpaɛ na ɔsɔhwɛfo no anni mo so. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no ye mmerew.”

<sup>39</sup> ɔsan kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛ koro no ara. <sup>40</sup> ɔsan baa wɔn nkyɛn bio behuu se wɔadeda, efise na wɔabrebɛ. Na wonhu nea wɔnka nkyɛre no.

<sup>41</sup> ɔsan baa ne mprensa so no, obisaa wɔn se. “Moda so adeda a morehome? Bere a ese se mode da no atwa mu. Wɔrebeyi me ahyɛ nnebɔneyɛfo nsa. <sup>42</sup> Monsɔre na yenko! Monhwɛ, nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!”

#### *Wɔkyere Yesu*

<sup>43</sup> Ogu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafo no mu baako ne dɔm a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma wɔn ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa ho.

<sup>44</sup> Na Yuda aka akyerɛ wɔn dedaw se, “Nea mɛfew n’afono no; ɔno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkɔ.” <sup>45</sup> Yuda kɔɔ Yesu nkyɛn kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono, yeɛ no atuu. <sup>46</sup> Eho ara, na dɔm a wɔne Yuda nam no soo Yesu mu kyɛre no. <sup>47</sup> Wɔn a wɔka Yesu ho no mu



baako twee n'afoa de twaa Ɔsofopanyin no akoo bi aso ma etewee.

<sup>48</sup> Yesu bisaa won se, **“Meye owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana?”** <sup>49</sup> Aden na bere a merekyerakyere wo asoredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeye a nkom a wohyee wo me ho no beba mu.” <sup>50</sup> Asuafo no nyinaa guan gyaa no.

<sup>51</sup> Aberante bi a ode nwera akata n'adagyaw so dii n'akyi. <sup>52</sup> Dom a wobekyeree Yesu no pree se wokyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa won, de ne ho saa ara guanee.

### *Yesu Gyina Ɔsofopanyin Anim*

<sup>53</sup> Wode Yesu koo Ɔsofopanyin no anim no, ankye na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. <sup>54</sup> Bere a wode Yesu reko no, Petro tew ne ho dii won akyi, na owiawiaa ne ho kohyee Ɔsofopanyin no fi ho de ne ho kofraa asomfo bi a na woretto gya no mu.

<sup>55</sup> Asofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwewhwee se wobonya asem bi atia Yesu, na wogya so abu no kumfo. Nanso woannya bi. <sup>56</sup> Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso won nsem a woka no bo abira.

<sup>57</sup> Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, <sup>58</sup> “Yetee se okae se, ‘Mebubu asoredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wamfa nsa ansi!’” <sup>59</sup> Na eyi mpo, won adanse no anhyia.

<sup>60</sup> Ɔsofopanyin no sore gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?”

<sup>61</sup> Yesu ammua no. Afei, Ɔsofopanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no ana?”

<sup>62</sup> Yesu buaa no se, **“Mene no, na mubehu me se mete Onyankopon nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.”**

<sup>63</sup> Eyi maa Ɔsofopanyin no sunsuan n'atade mu kae se, “Nnansefo ben na won ho hia yen bio? <sup>64</sup> Mo nyinaa ate abususem a okae no. Den na mowo ka?”

Won nyinaa gye too mu se, ose owu. <sup>65</sup> Na ebinom tee ntasu guu no so, na wokyekeyeree n'ani, na woboboo no akuturuku bisaa no se “Wuse woye odiyifo, kyere yen onipa ko a oboo wo!” Na asomfo a wode no reko no boboo no asotore.

### *Petro Pa Yesu*

<sup>66</sup> Bere a na Petro te adiwo ho no, Ɔsofopanyin no mmaawa no mu baako baa ho; <sup>67</sup> na ohuu Petro se oretto gya no, ohwee no haa, ka kyeree no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

<sup>68</sup> Petro sanee se, “Minnim nea woreka yi ho hwee!” Na ehoo ara na ofii adi kotenaa okwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bon nea edi kan.

<sup>69</sup> Abaawa no san huu no wo ho no, oka kyeree won a one won nam no se, “Oyi nso ka won ho. Jye Yesu asuafo no mu baako!”

<sup>70</sup> Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyeree Petro se, “Woka won ho, efise woye Galileani!”†

<sup>71</sup> Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

<sup>72</sup> Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kae Yesu asem a oka kyeree no se, **“Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa”** no. Na ofii ase sui.

## 15

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>1</sup> Ade kyee anopatutuutu no, asofo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerakyerefo ne agyinatufu hyia dweene okwan a wode Yesu befa so ho. Wokyekeyeree no de no kohyee Pilato nsa.

<sup>2</sup> Wode no duu ho no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buae se, **“Mo na muse.”**

<sup>3</sup> Asofo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee. <sup>4</sup> Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem akeseakese a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

<sup>5</sup> Nanso Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwonwa.

† 14:70 Petro kasa na edaa no adi se oye Galileani na ko a okotoo Yudafo mu wo adiwo ho no na ema wohuu se oye Yesu akyidini.

6 Na εγε Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no ma won no wo Twam Afahye mu. 7 Saa afe no na onipa bi a wofre no Baraba ka nnipa bi a wosore tiaa aban, nam so dii awu no ho wo afiase ho. 8 Dom no koo Pilato so koka kyerese no se, onyi odeduani baako mma won senea daa oye no.

9 Pilato bisae se, "Minyi 'Yudafo Hene' no mma mo ana?" 10 Efise na wahu se asofo mpanyin no de otan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. 11 Nanso asofo mpanyin no tuu dom no aso se, se wode beyi Yesu de, wompere mma wonyi Baraba.

12 Enti Pilato bisaa won se, "Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyee saa obarima yi a mofre no mo hene no?"

13 Woteetee mu se, "Bo no asennua mu!"

14 Pilato bisaa won bio se, "Aden nti? Bone ben na waye?"

Won nyinaa bo gyee so se, "Bo no asennua mu!"

15 Afei Pilato huu se oye asem no ho hwee a, erenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwε a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa won. Oboo Yesu mmaa, na eno akyi no, ode no maa won se wonkobo no asennua mu.

### *Yesu Ho Fewdi*

16 Asraafo no de Yesu koo amrado aban mu ho, na wofree asraafo no nyinaa baa ho. 17 Wohyee no batakari kokoo bi, de nsae atenten bi nwenee kyew hyee no. 18 Wofii ase bo gyee so, dii ne ho few se, "Yudafo hene, wo nkwa so!" 19 Wode abaa paa n'apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. 20 Wodii ne ho few wiee no, wowerow batakari kokoo no, na wode ono ara n'atade hyee no, de no koo se worekobo no asennua mu.

### *Woboo Yesu Asennua Mu*

21 Woreko no, wohyiaa obarima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a oye Aleksandro ne Rufo agya wo okwan so. Wohyee no ma osoaa Yesu asennua no.

22 Wode Yesu baa baabi a wofre ho se Golgota, a ne nkyerese ne Nitiri so, ho. 23 Eho na womaa no nsa nwenweenwen bi se onnom, nanso wannom. 24 Afei woboo no asennua mu. Eyi akyi, woboo n'atade no so ntonto.

25 Ebeye anopa nnonkron na woboo no asennua mu. 26 Asem bi a woka too no so na wokyerew taree n'asennua no atifi ka se,

"YUDAFO HENE NO NI."

27 Da no ara anopa, woboo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so, na obaako nso sen ne benkum so. 28 Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, "Wokan no fraa nneboneyefo mu" no baa mu. 29 Nnipa a wosen faa ho no nyinaa wosowosow won ti, dii ne ho few se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no?" 30 Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam." 31 Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerakyerefo no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho few. Wokoo so dii ne ho few se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" 32 Wokoo so dii ne ho few bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yenye wo nni!" Awudifo a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi.

### *Yesu Wu*

33 Efi owigyinae kopem nnonabiεsa no, sum duruu asase no so nyinaa. 34 Yesu de nne kese teee mu se, "*Eli, Eli, lama sabaktani?*" Ase ne se, "*Me Nyankopon, Me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?*"

35 Won a wogyina ho no bi a wotee nea okae no kae se, "Muntie se orefre Elia."

36 Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapow bi de boo nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi ano, de bree Yesu se onnom. Okae se, "Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!"

37 Yesu de nne kese teee mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui.

38 Ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam.\* 39 Asraafo ha so panyin a na ogyina ho no huu

\* 15:38 Ntwamtam no twa Kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamtam no mu tew a etewee no kyere se Kristo ko osoro ma yen senea ebema yen nso yeapue wo Onyankopon anim.

okwan a Yesu faa so wui no, okae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!”

<sup>40</sup> Saa bere no na mmea bi ginyinagiyina akyiri baabi rehwe nea erekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a oye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. <sup>41</sup> Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

### *Yesu Sie*

<sup>42</sup> Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eye Homeda† no nti, <sup>43</sup> baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsreɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. <sup>44</sup> Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfreɛ Roma asraafo panyin a na ɔhwe hɔ no bisaa no. <sup>45</sup> Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. <sup>46</sup> Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kese bi hinii ano. <sup>47</sup> Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

## 16

### *Yesu Asɔre*

<sup>1</sup> Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhum se wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. <sup>2</sup> Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhum no baa ɔda no so. <sup>3</sup> Wɔnam okwan so rekɔ no, na wɔredwene nea ebeye a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho.

<sup>4</sup> Nanso wɔreye adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirew ɔbo kese no afi ɔda no ano. <sup>5</sup> Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhye atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw.

<sup>6</sup> Nanso aberante no ka kyerɛ wɔn se, “Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a wɔde no too hɔ!” <sup>7</sup> Afei monkɔ na

monkɔka eyi nkyere n’asuafo no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Eho na mubehu no, senea ɔka kyerɛ mo ansa na ɔrewu no!’”

<sup>8</sup> Mmea no de hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>9</sup> Kwāsida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛ no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no. <sup>10</sup> Maria Magdalene kɔɔ asuafo no nkyen kohuu wɔn se wɔn were ahow, na wɔresu. <sup>11</sup> ɔka kyerɛ wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafo Baanu*

<sup>12</sup> Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛ wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra. <sup>13</sup> Akyiri no a wohuu onipa ko a oye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, beka kyerɛ nkae no, nanso obiara annye wɔn anni.

<sup>14</sup> Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyerɛ wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbekaa se wasɔre no anni no ho.

### *Asomafo No Asempaka*

<sup>15</sup> Afei ɔka kyerɛ wɔn se, “Monko wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ. <sup>17</sup> Saa nsenkyerɛne yi bedi wɔn a wogyɛ me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo. <sup>18</sup> Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, erɛnye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

### *Yesu Soroko*

<sup>19</sup> Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkotɛnaa Onyankopɔn nsa nifa so. <sup>20</sup> Eyi akyi

† 15:42 Na eye Fida a saa bere no na owigyinae atwa mu na eho hia yiye se woyi Yesu amu no fi asennua no so ansa na onwini adwo na ama wɔafi Homeda no ase.

no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabi-  
ara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ  
nsenkyerenne ne anwonwade ahorow  
nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkae no mu  
den.



## Luka Asempa No

### *Hann A Ewo Sum Mu*

<sup>1</sup> Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmoden akyerew Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. <sup>2</sup> Wokyerew faa nsem a woaka akyerew yen a nnipa a wohuu saa nneema yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. <sup>3</sup> Nanso minyaa adwene bi se, se mehwehwe nea wokyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew bre wo a, eye. <sup>4</sup> Eyi beboa wo ma wahu nokware a ewo nea woasua no nyinaa mu.

### *Osuboni Yohane Awo Ho Nkomhye*

<sup>5</sup> Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a otenaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asofokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na oye Aaron aseni. <sup>6</sup> Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopon nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopon anim. <sup>7</sup> Na wonni obo, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin.

<sup>8</sup> Da bi a eduu Sakaria asofokuw so se wo ye asoredan mu adwuma no, <sup>9</sup> wotow aba yii no se, onkohyew aduhum wo ohyew aforemuka no so. <sup>10</sup> Saa bere no ara nso na asafu no rebu mpaew wo adiwo ho senea wotaa ye no.

<sup>11</sup> Sakaria gu so rehyew aduhum no, preko pe, Awurade bofo begyinaa aforemuka no nkyen mu wo nifa so. <sup>12</sup> Sakaria huu no no, oboo piriw na ne ho popoe. <sup>13</sup> Nanso osoro obofu no ka kyerew no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopon ate wo mpaebu. Wo yere Elisabet bewo obabarima na ese se woto ne din Yohane. <sup>14</sup> N'awo bema w'ani agye na wo ho asepew wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. <sup>15</sup> Obeye okese wo Awurade anim. Jrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma a fi ne na yam. <sup>16</sup> Israelfo pii nam n'asenska so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopon, nkyen. <sup>17</sup> Obenya

Odiyifo Elia honhom ahooden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a obeba no. N'asenska bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na obedan Awurade asem no ho asoodenfo adwene ako Awurade pe ho."

<sup>18</sup> Sakaria buaa obofu no se, "Ebye den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa."

<sup>19</sup> Obofu no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim daa no. Ono na osomaa me se memmeka asempa yi nkyere wo. <sup>20</sup> Esiane se woagye akynnnye nti, wobetu mum akosi se wobewo abofra no. Na nea maka akyerew wo yi nyinaa beba mu peperepe wo ne bere a ese mu."

<sup>21</sup> Saa bere yi nyinaa na asafu mma no retwen Sakaria se obeba.\* Na eye won nwonwa se wakye saa. <sup>22</sup> Bere a obae no, wantumi ankasa akyerew asafomma no. Wohu fii ne nneyee mu se wahu n'ani so ade wo asoredan mu ho.

<sup>23</sup> Owiee n'asofodwuma wo asoredan mu ho no, okoo fie. <sup>24</sup> Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na ode ne ho siee asram anum. <sup>25</sup> Ode anigye kae se, "Awurade aye me adoe. Wayi aninguase a ekaa me wo nnipa anim no a fi me so."

### *Yesu Awo Ho Nkomhye*

<sup>26</sup> Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopon somaa obofu Gabriel koo Galilea akuraa bi a wofre no Nasaret no ase <sup>27</sup> se, onko oboa kronkron bi a wofre no Maria a na wode no ama Yosef a ofi Ohene Dawid abusua mu no aware no nkyen. <sup>28</sup> Gabriel huu no ara pe, oka kyerew no se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

<sup>29</sup> Obofu no asem no maa Maria adwene mu yee no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne den?" <sup>30</sup> Obofu no san ka kyerew Maria bio se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. <sup>31</sup> Tie! Erenkye biara wubenyinsen na woawo obabarima na woato ne din Yesu. <sup>32</sup> Obeye okese, na wobefre no Osorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. <sup>33</sup> Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da."

\* **1:21** Na nnipa no retwen se Sakaria befi Kronkronbea ho aba na wabema won Aaron nhyira (4 Mose 6.24-26).

<sup>34</sup> Maria bisaa obɔfo no se, “Na ebeye den na mawo wɔ bere a obarima nhuu me da?”

<sup>35</sup> Obɔfo no buae se, “Honhom Kronkron beba wo so na Osorosoro Nyankopɔn tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beye kronkron na wobefre no Onyankopɔn Ba. <sup>36</sup> Ebeye asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔye obonin anyinsen obabarima wɔ ne mmerewabere mu. <sup>37</sup> Efise Onyankopɔn de, biribiara nso no ye.”

<sup>38</sup> Maria kae se, “Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye.” Afei, obɔfo no gyaw no ho kɔe.

### *Maria Kɔsra Elisabet*

<sup>39</sup> Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu. <sup>40</sup> Saa kurow no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. <sup>41</sup> Elisabet tee Maria nkyia no, oba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyee Elisabet ma. <sup>42</sup> Elisabet de ahosepew teee mu se, “Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. <sup>43</sup> Anuonyam ben na esen eyi. Me see ne hena a anka m’Awurade beba abesra me? <sup>44</sup> Wukyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho. <sup>45</sup> Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopɔn aka no obeye; eno nti na wɔadom wo yi.”

### *Maria Ayeyi Dwom*

<sup>46</sup> Maria kae se, “Me kra kamfo Awurade.

<sup>47</sup> Na me honhom ani gye m’agyenkwa Nyankopɔn mu;  
<sup>48</sup> efise wahu n’afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ,  
na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopɔn ahyira no.  
<sup>49</sup> Efise Okronkronni Tumfo no aye ade kese ama me;  
<sup>50</sup> n’ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso  
ma wɔn a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.

<sup>51</sup> Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne wɔn nsusuwii apete.

<sup>52</sup> Watu abirempɔn ade so ama ahobreasefo so.

<sup>53</sup> Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa na wagya ahonyrafo kwan nsapan.

<sup>54</sup> Waboa n’akoa Israel na ne were amfi ne mmɔborɔhunu ne ne bo

<sup>55</sup> a ɔhyee yen agya Abraham ne n’asefo no da.”

<sup>56</sup> Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesaa ansa na ɔresan ako ne kurom.

### *Osuboni Yohane Awo*

<sup>57</sup> Elisabet awo duu so no, ɔwoo obabarima. <sup>58</sup> N’afipamfo ne n’abusuafo tee adɔe a Awurade aye no no, wɔne no nyinaa de anigye dii ahurusi.

<sup>59</sup> Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa se wɔrebetwa abofra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ se wɔde abofra no to n’agya Sakaria. <sup>60</sup> Nanso ne na kae se, “Dabi! Eɛ se wɔfre no Yohane.”

<sup>61</sup> Wɔka kyerɛɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa.”

<sup>62</sup> Eyi ma wɔde wɔn nsa yee nsenkyerɛnne bisaa n’agya, din a wɔmfa nto abofra no. <sup>63</sup> Sakaria ma wɔde krataa breɛ no na ɔkyerɛw so se, “Ne din de Yohane.” Eyi yee wɔn nyinaa nwonwa.

<sup>64</sup> Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopɔn aye.

<sup>65</sup> Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na saa asem yi tɛw faa Yudea mmepɔw so ho nyinaa. <sup>66</sup> Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɛda adi pefee se Awurade nsa wɔ ne so.”

### *Sakaria Nkɔmhye*

<sup>67</sup> Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma ɔhyee nkɔm se,

<sup>68</sup> “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn,  
se waba abegye ne manfo.

<sup>69</sup> Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔye ne somfo Dawid aseni rebre yen,

<sup>70</sup> senea ɔnam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyee bo

<sup>71</sup> se, ɔbema yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo

ne wɔn a wokyi yen no nsam no,

<sup>72</sup> se obehu yen agyanom mmɔbɔ

na wakae n'apam kronkron no,  
<sup>73</sup> ntam a ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham no:  
<sup>74</sup> sɛ obɛgye yɛn afi yɛn atamfo nsam no, na yɛasom no a osuro biara nni mu.  
<sup>75</sup> Na yɛn nkwa nna nyinaa mu, yɛayɛ kronkron ne atreneefo wɔ n'anim.

<sup>76</sup> "Na wo, akokoaa yi, wɔɔɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efisɛ wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no,  
<sup>77</sup> na wɔɔɛkyerɛ ne manfo kwan a wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awiei;  
<sup>78</sup> na eyinom nyinaa bɛba mu efisɛ Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no,  
<sup>79</sup> na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yɛn so ahyerɛn wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so, na akyerɛ yɛn kwan akɔ asomdwoe mu."  
<sup>80</sup> Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asenka adwuma ase.

## 2

### *Yesu Awo*

<sup>1</sup> Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔyɛ Roma hempon no hyɛɛ mmara bi se wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa.  
<sup>2</sup> Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a ɔyɛ amrado wɔ Siria no bere so.  
<sup>3</sup> Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerɛw ne din.  
<sup>4</sup> Esiane sɛ na Yosef yɛ Ɔhene Dawid busuani nti, na ɛsɛ sɛ ofi Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. <sup>5</sup> Ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wɔkɔɛ. <sup>6</sup> Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, <sup>7</sup> na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efisɛ wɔannya baabi ansɔɛ wɔ ahɔhobeaa ho.  
<sup>8</sup> Anadwo no ara, na nguahwɛfo bi nso wɔ sare so baabi rewen wɔn nguan. <sup>9</sup> Mpofirim, ɔsoro ɔɔfo baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn anuonyam hyerɛn twaa wɔn ho hyia maa wɔn ho dwiriw wɔn. <sup>10</sup> Ɔsoro ɔɔfo no ka kyereɛ

wɔn se, "Munnsuro, mede anigyesɛm rebre mo ne amansan nyinaa. <sup>11</sup> Nnɛ wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. <sup>12</sup> Eyi ne nsɛnkyerɛnne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu."

<sup>13</sup> Amono mu ho ara, abɔfokuw bɛkaa ɔɔfo a ɔwɔ ho no ho ma wɔtoo ayeyi dwom se,

<sup>14</sup> "Anuonyam nka Ɔsorosoro Nyankopɔn, na asomdwoe mmra wɔn a wɔso n'ani wɔ asase so no so."

<sup>15</sup> Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no, nguahwɛfo no keka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, "Momma yɛnkɔ Betlehem ho na yɛnkɔhwɛ saa anwonwasɛm a asi wɔ ho a Awurade ada no adi akyerɛ yɛn yi."

<sup>16</sup> Wɔde ahɔɔhare kɔɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu.

<sup>17</sup> Nguahwɛfo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro ɔɔfo no bɛka kyereɛ wɔn no nyinaa kyereɛ nnipa a wɔahyia wo ho no. <sup>18</sup> Wɔn a wɔtee nguahwɛfo yi asem no nyinaa ho dwiriw wɔn. <sup>19</sup> Nanso Maria de, ɔde saa nsɛm a ɔtee no nyinaa sisee ne tirim dwenee ho. <sup>20</sup> Nguahwɛfo no kohuu nea ɔɔfo no ka kyereɛ wɔn no, wɔde anigye san wɔn akyi kɔɔ nea wɔn nguan no wɔ ho. Wɔreko no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn ayɛ.

### *Yesu Dinto*

<sup>21</sup> Abofra no dii nnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sɛnea ɔsoro ɔɔfo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wotwaa no twetia.

### *Wɔde Yesu Kɔ Hyiadan Mu*

<sup>22</sup> Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira wɔn ho sɛnea Mose mmara kyere no, wɔde abofra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa. <sup>23</sup> Sɛnea Mose mmara no kyere no, "Sɛ ɔbea wo n'abakan na ɔyɛ ɔbarima a wɔde no ma Awurade." <sup>24</sup> Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔɔɔ afɔre, sɛnea mmara no kyere no wɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien na ɛbɔ afɔre no.

<sup>25</sup> Da no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon yɛ onipa trenee, ɔhotefo a Honhom Kronkron ahyɛ

no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan. <sup>26</sup> Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyere no se ɔrenwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. <sup>27</sup> Enti bere a Maria ne Yosef duu asɔredan no mu se wɔde abofra no rekɔma Awurade senea mmara no te no, <sup>28</sup> wɔkɔtoo Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyee abofra no, hyee Awurade anuonyam se,

<sup>29</sup> “Awurade,  
afei ma w’akoa nwu wɔ asomdwoe mu

<sup>30</sup> efise m’ani ahu Agyenkwa

<sup>31</sup> a wohyee me ne ho bɔ no.

<sup>32</sup> Ɔno ne hann a ebɛhyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!”

<sup>33</sup> Nsem a wɔka faa Yesu ho no yee n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa.

<sup>34</sup> Afei Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyere ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwagye ne wɔn asehwe begyina. <sup>35</sup> Na ɔbema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wɔ wo mu.”

### *Ana Nkɔmhye*

<sup>36</sup> Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Ɔwaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pɛ na ne kunu no wui. <sup>37</sup> Ne kunu no wu akyi no, ɔyee kuna kosii se odii mfe aduɔwɔtwe anan, na bere biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. <sup>38</sup> Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyere wɔn a wɔretwen ogye a obegyee Yerusalem no nyinaa.

<sup>39</sup> Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ewɔ Galilea, <sup>40</sup> abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

### *Yesu Wɔ Hyiadan Mu*

<sup>41</sup> Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusalem kodi Twam Afahye no.\* <sup>42</sup> Senea na

\* **2:41** Na mmara no hye se mmarima a wɔanyinyin nkɔ afahye ahorow abiesa no ase afe biara. Afahye ahorow no ne Twam, Pentekoste ne Asese. Ɔkwan no tenten nti, na Yudafo no mu bebree ntumi nkɔ afahye ahorow abiesa no nyinaa bi, nanso Twam afahye no de, na wɔbɔ mmɔden kɔ. † **2:42** Se mmarimaa di mfirihya dumien a, wofi ase ye ahoboa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu. ‡ **2:46** Yerusalem akyerekyerɛfo a wonim mmara no yiye.

wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no,† n’awofo de no kɔɔ Yerusalem kodi Twam Afahye no. <sup>43</sup> Wowiee afahye no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofo no nnim. <sup>44</sup> Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so se Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n’ase fii wɔn abusuafɔ ne amannifo nkyen. <sup>45</sup> Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem behwehwee no. <sup>46</sup> Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu se ɔte akyerekyerɛfo‡ bi a wɔahya mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. <sup>47</sup> Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yee nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. <sup>48</sup> Wɔkɔtoo no se ɔte akyerekyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, eyee wɔn nwonwa. Ne na free no bisaa no se, “Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w’agya ahwehwe wo abre.”

<sup>49</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Aden nti na mo-hwehwe me? Munnim se eye m’asede se metena m’agya fi som no ana?**” <sup>50</sup> Nanso n’awofo no ante nea ɔkae no ase.

<sup>51</sup> Yesu ne n’awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyee osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa sisee ne tirim. <sup>52</sup> Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

## 3

### *Yesu Fi Ne Nnwuma Ase*

<sup>1</sup> Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. <sup>2</sup> Saa bere no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asɔfo mpanyin. <sup>3</sup> Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerekyerɛe nnipa se, wɔmma wɔmma wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akye wɔn. <sup>4</sup> Senea Odiyifo Yesaia kae se, “Nne bi tee mu wɔ sare so se,



'Munsiesie kwan\* mma Awurade;  
momma n'atempɔn nteɛ.

5 Obon biara beye ma.

Bepɔw ne nkoko nyinaa bekɔ fam;  
asase a eyɛ abonkyiabonkyi no beye  
tamaa,  
na mmeae a eyɛ akɔntɔnkye no aye  
tataw.

6 Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn  
nkwegye.'"

7 Yohane ka kyereɛ nkurofo a wobaa  
hɔ se ɔmmɔ wɔn asu no se, "Awɔ mma!  
Hena na ɔbɔɔ mo kɔkɔ se munguan mfi  
abufuwwhyew a ereba no ho? 8 Monkɔbɔ  
ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa.  
Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham  
asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa  
abo yi adan nnipa ma wɔabeyɛ Abraham  
asefo. 9 Onyankopɔn de n'abonnua ato  
dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde  
betwa na ɔde agu gya mu ahyew no."

10 Nnipakuw no bisaa no se, "Na eno de,  
ɔden na yenye?"

11 Yohane buaa wɔn se, "Se wowɔ  
ntama abien a, ma nea onni bi no baako.  
Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea  
onni bi no bi."

12 Towgyefo† a wobaa hɔ se wɔmmɔ  
wɔn asu no nso bisae se, "Kyerekyerefo,  
yenyɛ ɔden?"

13 Obuaa wɔn se, "Munnnye mmmoro  
nea wɔatwa ato hɔ se munnnye no."

14 Asraafo‡ bi nso bisae se, "Yen nso  
yenyɛ ɔden?"

Yohane buaa wɔn se, "Mommɔ apoo,  
monntoto obiara ano, momma mo akatua  
nso mo ani!"

15 Esiane se saa bere no na nnipa no  
nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti,  
na wosuw se Yohane ne Agyenkwa no.

16 Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, "Me  
de, mede nsu na erebɔ mo asu. Nanso  
obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen  
me na ne mpaboa mpo, mense se mikura.  
ɔno de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron  
ne ogya na ebɛbɔ mo asu. 17 ɔno na se

ɔba a, obehuhuw aburɔw no so ayiyi mu  
aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa  
no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew  
ntete no." 18 ɔnam afotu ahorow so kaa  
asempa no kyereɛ wɔn.

### Yohane Afiasenna

19 Yohane kaa Herode anim wɔ ne  
nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne  
ahorow a na ɔye no ho. 20 Eyi maa Herode  
de Yohane too afiase.

### Yesu Asubɔ

21 Bere a Yohane bɔɔ nkurofo pii asu  
wiewe no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. ɔbɔɔ  
no asu wiewe a ɔreba mpae no, ɔsoro  
buei. 22 Honhom Kronkron sian te se  
aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro  
kae se, "Wone me Dɔba a wosɔ m'ani."

### Awo Ntoatoaso A Efi Yesu So Kosi Adam So

23 Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi  
beyɛ mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu  
ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. 24 Eli agya ne Mattat;  
Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne  
Melki;

Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne  
Yosef;

25 Yosef agya ne Matatia; Matatia agya  
ne Amos;

Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne  
Hesli;

Hesli agya ne Nagai; 26 Nagai agya ne  
Mahat;

Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne  
Semein;

Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne  
Yoda;

27 Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya  
ne Resa;

Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya  
ne Sealtiel;

Sealtiel agya ne Neri; 28 Neri agya ne  
Melki;

Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;

\* 3:4 Ansa na ɔhene bi betu kwan akɔ akyirikyiri man bi so no, wosiesie akwan a ɔbefa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyee ɔbrasu ne honhom fam nsiesiei maa Agyenkwa no. Osii ahonu ne bɔnefakye a eho hia Agyenkwa no so dua. † 3:12 Na wɔmpɛ Yudafo ananmusifo a wogyɛ tow ma Roma aban, efise na wɔboaa ampenyamesom sodifo; na afei wosisi wɔn ankasa wɔn nkurofo. ‡ 3:14 Na wɔma Yudafo akannifo no mmeae bi ne nnipakuw ahorow bi te se hyiadan awemfo ne towgyefo asraafo kakra bammɔ. Na wɔnkasa ntia asraafo no dwumadi ne towgyɛ, na mmom, nsemɔne a asraafo ne towgyefo ye wɔ wɔn adwumaye mu no de, na wɔkasa tia.

Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;  
 29 Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;  
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;  
 Mattat agya ne Lewi; 30 Lewi agya ne Simeon;  
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim;  
 31 Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;  
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;  
 Natan agya ne Dawid; 32 Dawid agya ne Yisai;  
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;  
 33 Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;  
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; 34 Yuda agya ne Yakob;  
 Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;  
 35 Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;  
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; 36 Sala agya ne Kainan;  
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;  
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;  
 37 Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;  
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;  
 Mahalalel agya ne Kenan; 38 Kenan agya ne Enos;  
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;  
 Adam agya ne Onyankopon.

#### 4

##### *Ɔbonsam So Yesu Hwe*

1 Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so. 2 Eho na obonsam kosoo no hwɛɛ adaduanan. Saa

nna no mu no, wanni hwee. Na okom dee no.

3 Ɔbonsam ka kyerɛɛ Yesu se, “Sɛ wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yinanan aduan.”

4 Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘ɛnye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’**”

5 Ɔbonsam de Yesu koo bepɔw bi so kyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. 6 Na oka kyerɛɛ Yesu se, 7 “Sɛ wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahyɛ me nsa yi bɛma wo.”

8 Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Som Awurade, wo Nyankopon, na onno nko ara na som no.’**”

9 Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewo ho no atifi pɛɛ, na oka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopon Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! 10 Efise wɔakyerɛw se,

“‘Onyankopon besoma n’abɔfo abeɔ wo ho ban;

11 na wɔabewen w’akwan nyinaa mu; wode won nsa bɛma wo so, na wonan ampem ɔbo.’”

12 Yesu buaa no se, “**Wɔakyerɛw se, ‘Nso Awurade, wo Nyankopon nhwe.’**”

13 Ɔbonsam wiee sohwe no nyinaa no, ogyaw no ho kɔɛ.

##### *Yesu Asenka Mfiase*

14 Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyɛ koraa na ne din trɛw faa ɔman no mu nyinaa.

15 Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ won hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

##### *Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret*

16 Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na senea ɔtaa ye no, okoo hyiadan mu homeda. Ɔsɔre koo anim se ɔrekokenkan Kyerɛwsem. 17 Wode Odiyifo Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerɛw se,

18 “**Awurade Honhom wɔ me so, na wɔafɛ me se memmeka asempankyere ahiafo.**

**Na menka nkyere won a wɔwɔ nnom-mum mu se, wobenya ahofadi,**

na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wobu wɔn animtiaa nso anya anuonyam.

<sup>19</sup> Honhom no asoma me se memmeka se, Awurade adom no aba.”

<sup>20</sup> Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwefo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwɛɛ no komm. <sup>21</sup> Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “**Nne na Kyerɛwsem no aba mu.**”

<sup>22</sup> Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yɛɛ wɔn a wotee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

<sup>23</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Akyinnye biara nni ho se mode be yi bebu me se, Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyɛɛ wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha.**”

<sup>24</sup> “Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom. <sup>25</sup> Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesa ne asram asia enti emaa ɔkɔm kese baa ɔman no nyinaa mu. <sup>26</sup> Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia anko obiara nkyɛn se ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ɛwɔ Sidon no nkyɛn. <sup>27</sup> Bio, saa bere no na akwatafo bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.”

<sup>28</sup> Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. <sup>29</sup> Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano se wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase. <sup>30</sup> Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

### *Yesu Tu Honhommɔne*

<sup>31</sup> Yesu kɔɔ Kapernaum a ɛwɔ Galilea. Ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa no homeda biara. <sup>32</sup> Ɛha nso ne nkyerɛkyerɛ no yɛɛ nkurofo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so.

<sup>33</sup> Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu ho a honhommɔne ahyɛ no ma. Ohuu Yesu no, ɔteɛɛ mu se, <sup>34</sup> “Yesu Nasareni, mmehaw yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebɛsɛɛ yen ana? Minim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.”

<sup>35</sup> Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, “**Tu fi ne mu kɔ!**” Honhommɔne no de ɔbarima

no hwee fam na etu fii ne mu kɔɛ a hwee anyɛ no.

<sup>36</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahɔɔden tee ahonhommɔne ma wotie yi?” <sup>37</sup> Nea ɔyɛɛ yi ho asem tɛw faa ɔman no mu nyinaa.

### *Petro Asebea Ayaresa*

<sup>38</sup> Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo se atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ ho no srɛɛ no se ɔnsa no yare. <sup>39</sup> Ɔkɔɔ nea ɔda ho kogyinaa ne nkyɛn, teɛɛ ɔyare no ma egyaee amono mu ho ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii.

<sup>40</sup> Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. <sup>41</sup> Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔretɛteɛ mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn se wommua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no.

### *Yesu Asenka Wɔ Yudea*

<sup>42</sup> Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a ɛho ye dinn. Nkurofo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum ho. <sup>43</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Ɛsɛ se meka asempa a ɛfa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsoma me.**” <sup>44</sup> Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

## 5

### *Asuafo A Wodi Kan No Fre*

<sup>1</sup> Da bi a Yesu reka asempa wɔ Gene-saret ɔtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so se wɔrebɛtie Onyankopɔn asem.

<sup>2</sup> Ohuu akorow abien a apopofɔ bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho. <sup>3</sup> Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na eye Simon de no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon se ompia nko asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi afi ho akasa akyere nnipa no.

<sup>4</sup> Yesu wiew n’asenka no, ɔka kyerɛɛ Simon se, “**Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra**

na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebreë.”

<sup>5</sup> Simon kae se, “Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w’asem nti, yebegu yen asau no.”

<sup>6</sup> Woguu asau no na woyii nam bebreë maa anka mpo asau no retetew. <sup>7</sup> Wofree won mfefo a wowa okorow baako no mu no ma wobeboaa won twee asau no. Nam no yee akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo.

<sup>8</sup> Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, “Me wura, mesre wo fi me nkyen ko na meye odeboneyeni a mense se wobon me.” <sup>9</sup> Nam dodow a woyii no yee Petro ne ne ne dom no nwonwa. <sup>10</sup> Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa.

Yesu ka kyeree Petro se, “Nsuro efi nne, wobeye nnipayifo.” <sup>11</sup> Wode akorow no beduu asu no ano ho no, wogyaw won nneema nyinaa ho bedii n’akyi.

#### *Okwatani Bi Ayaresa*

<sup>12</sup> Da bi a Yesu wo kurow bi mu no, obarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n’anim sree no se, “Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.”

<sup>13</sup> Eho ara Yesu teee ne nsa de kaa no kae se, “Yiw, eye me pe. Wo ho mfi.” Amono mu ho ara, ne ho fii.

<sup>14</sup> Yesu hyee no se, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkommoo. Ko na fa wo ho kokyere osofo na bo afore a Mose hyee se akwatafo a won ho afi no mmoo se adansedi no.”

<sup>15</sup> Yesu anwonwadwuma a oyee yi maa ne ho asem trew mpotam ho nyinaa maa nnipa bebreë betiee no pee se oosa won yare nso. <sup>16</sup> Nanso na otaa twe ne ho ko sare so koboo mpae.

#### *Yesu De Obubuafo Bi Bone Kye No Sa No Yare*

<sup>17</sup> Bere bi a Yesu rekyerkyere no, na Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wo ho bi a woretie no. Saa bere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma. <sup>18</sup> Mmarima bi baa ho a woso obubuafo bi. <sup>19</sup> Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nko Yesu nkyen nti, woforo o dan a Yesu wo

mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a oda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim.

<sup>20</sup> Yesu huu gyidi a wowa no, oka kyeree oyarefo no se, “Onua, wode wo bone akye wo.”

<sup>21</sup> Farisifo no ne Kyerewsem no akyerkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, “Hena ne saa onipa yi a oreka abususem yi? Hena na otumi se ode bone kye ka Onyankopon ho?”

<sup>22</sup> Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa won se, “Aden nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?”

<sup>23</sup> Yesu bisaa won se, “Nea ewo he na eyeden, se wobeka akyerere obi se, wode wo bone akye wo anaase, wobeka se sore na nantew? <sup>24</sup> Na se ebeye na mubehu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye wo asase so nti.” Mereka akyerere wo se, “Sore yi wo kete na ko fie!” <sup>25</sup> Amono mu ho ara, osore yii ne kete koo fie. Oreko no nyinaa na oreyi Onyankopon aye. <sup>26</sup> Won a wogyina ho no ho dwiriw won. Ehu kaa won. Woyii Onyankopon aye kae se, “Nne de, yeehu anwonwade.”

#### *Yesu Fre Lewi*

<sup>27</sup> Eyi akyi no, Yesu fii ho kohuu otowgyeni Lewi se ote atowgyei. Ohuu no no, oka kyeree no se, “Bedi m’akyi.”

<sup>28</sup> Lewi sore gyaw ne nneema nyinaa ho dii n’akyi.

<sup>29</sup> Akyiri no, Lewi too pon wo ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebreë koo aponto no ase. <sup>30</sup> Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Aden nti na wo ne towgyefo ne nnebonneyefo ato nsa redidi?”

<sup>31</sup> Yesu buaa won se, “Won a woyare no na oyaresafo ho hia won na enye won a wonyare. <sup>32</sup> Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefree nnebonneyefo se wonsakra won adwene.”

#### *Mmuadadi Ho Asemmissa*

<sup>33</sup> Nnipa no koo so bisaa no bio se, “Aden nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wotaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wonom?”



<sup>34</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, “Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ bere a ayeforokunu no wɔ wɔn nkyen ana? <sup>35</sup> Nanso da bi beba a wɔbefa ayeforokunu no afi wɔn nkyen; saa bere no na wobedi mmuada.”

<sup>36</sup> Yesu buu wɔn be yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ɔye saa a foforo no beɛma dedaw no asuane. Na ebeɛma nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. <sup>37</sup> Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ɔye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase. <sup>38</sup> Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wɔde nsa foforo gu. <sup>39</sup> Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea onom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

## 6

### *Yesu Wɔ Homeda So Tumi*

<sup>1</sup> Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburofufu bi mu no asuafo no pempan aburow no bi huan, wee. <sup>2</sup> Farisifo bi bisaa no se, “Adeɛn na moye ade a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?”

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn se, “Monkenkan nea Ɔhene Dawid yee bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Kyerewsem no mu ana? <sup>4</sup> Ɔkɔɔ asoredan mu kɔfaa brodo a wɔde abɔ afɔre ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso dii.” <sup>5</sup> Yesu kae se, “Onipa Ba no ne Homeda no wura.”

<sup>6</sup> Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyere wɔ asoredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi. <sup>7</sup> Kyerewsem no akyerɛkyerefo ne Farisifo no hwɛe Yesu komm se ɔbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wɔrehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na wɔn nsa aka no akwere no. <sup>8</sup> Yesu huu wɔn adwene nanso ɔka kyerɛe ɔbarima no se, “Sɔre begyina anim ha, na obiara nhu wo.” Ɔbarima no sɔre begyinaa ho.

<sup>9</sup> Yesu ka kyerɛe wɔn se, “Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bɔne, se yebeye obi nkwa anaase yebema wawu?”

<sup>10</sup> Yesu hwɛe wɔn nyinaa hyiae na ɔka kyerɛe ɔbarima no se, “Teɛ wo nsa.” Na ɔteɛe ne nsa no, emu yee den se baako no. <sup>11</sup> Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bɔɔ ne ho pɔw.

### *Yesu Paw Asuafo Dumien*

<sup>12</sup> Da bi a Yesu kɔɔ bepɔw bi so se ɔrekɔɔ mpae no ɔbɔɔ mpae anadwo mu no nyinaa <sup>13</sup> Ade kyee no ɔfreɛ n’akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na ɔpaw wɔn mu dumien. Saa dumien yi na ɔfreɛ wɔn asomafo.

<sup>14</sup> Wɔn din na edidi so yi: Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,  
Yohane,  
Filipo,  
Bartolomeo,

<sup>15</sup> Mateo,  
Toma,

Yakobo a ɔye Alfeo ba;  
Simon, a wɔfre no Selote;

<sup>16</sup> Yuda a ɔye Yakobo ba;  
ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no.

### *Nhyira Ne Mmusu*

<sup>17</sup> Yesu fii bepɔw no so sian baa fam maa n’akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. <sup>18</sup> Wɔbae se wɔrebetie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne bebree. <sup>19</sup> Obiara bɔɔ mmɔden se ɔde ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

<sup>20</sup> Afei ɔdan n’ani ka kyerɛe n’asuafo no se,

“Nhyira ne mo a moye ahiafo,  
na mo na Onyankopɔn ahenni no ye  
mo dea!

<sup>21</sup> Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo,  
na mo na wɔbeɛma mo amee.  
Nhyira ne mo a mo were ahow,  
na mo na wɔbeɛma mo ani agye.

<sup>22</sup> Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan  
mo,  
na wɔpa mo na wɔyaw mo,  
na wogu mo din ho fi.

<sup>23</sup> “Se eba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wɔ ɔsoro. Na saa

ara nso na wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifo no.

<sup>24</sup> “Na mo adefo de, munnue efise nea ɛma mo ani gye no, mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyɛfa biara bio.

<sup>25</sup> Munnue, mo a moamee mprenpren, na mo na ɔkɔm bɛde mo!

Munnue, mo a moreserew mprenpren, na mo na mubesi apini asu.

<sup>26</sup> Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efise saa ara na wɔn nenanom kamfoo atoro adiyifo no.”

### *Monno Mo Atamfo*

<sup>27</sup> “Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wɔn a wɔtan mo no papa. <sup>28</sup> Munhyira wɔn a wɔdome mo; mommo mpae mma wɔn a wɔtan mo. <sup>29</sup> Se obi bo w’asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worɔw w’atade ka ho. <sup>30</sup> Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w’ade a, mmisa no bio. <sup>31</sup> Na nea moye se nnipa nnye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.

<sup>32</sup> “Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfaso ben na mubanya? ‘Nnebɔneyefo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. <sup>33</sup> Na se moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubanya? Nnebɔneyefo mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yiye. <sup>34</sup> Na se modɔ wɔn a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwe se wɔn nsa beka wɔn sika bio. <sup>35</sup> Monno mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wɔ ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyefo adɔe, na ɔdom bonniayefo nso. <sup>36</sup> Monye mmɔborɔhunufɔ senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufɔ no.

<sup>37</sup> “Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fo, na wɔammu mo fo; momfa nkye, na wɔde akye mo. <sup>38</sup> Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, ɛno ara na wɔde besusuw ama mo.”

<sup>39</sup> Yesu nam mmebu so kasa kyerɛ wɔn bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se ɛba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ amoa mu. <sup>40</sup> Osuani nsen ne wura. Nanso se ɔyere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a ɔbɛse ne wura no.

<sup>41</sup> “Adɛn nti na wohwe dua ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so, bere a mpuran a ɛda wo de so no mfa wo ho? <sup>42</sup> ɛbeyɛ den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntɛtɛ a ɛda w’ani so no mma wo,’ wɔ bere a mpuran a ɛda w’ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a ɛda w’ani so no ansa na woatumi ahuw ntɛtɛ a ɛda wo nua ani so no ama no.

<sup>43</sup> “Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa. <sup>44</sup> Dua biara aba na wɔnam so hu dua ko a ɛye. Worentumi ntew borɔdɔma mfi nware so. <sup>45</sup> Onipa pa fi nnepa a ɛwɔ ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebɔne a ɛwɔ ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n’ano.

<sup>46</sup> “Adɛn nti na mofre me ‘Awurade,’ nanso munni m’asem so? <sup>47</sup> Merekyere mo senea onipa biara a ɔba me nkyen, na otie m’asem di so no te. <sup>48</sup> Ote se obi a na ɔresi dan na ɔtoo ne dan no fapem ma esii ɔbotan so. Na osu tɔ maa nsu no yiri bebɔ faa ɔdan no ase nanso ammu, efise osi sii ɔbotan so. <sup>49</sup> Na nea ote m’asem na onni so no te se obi a ɔresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu tɔ maa nsu no yiri bebɔ faa ase ma edwiriw sɛee pasaa.”

## 7

### *ɔsraani Panyin Bi Gyidi*

<sup>1</sup> Yesu kasa kyerɛ nkurofo no wiee no, ɔkɔɔ Kapernaum. <sup>2</sup> Saa bere no ara mu na Roma ɔsraani panyin bi somfo a ɔpe n’asem yiye yare denneennen a ɔreyɛ awu. <sup>3</sup> ɔsraani panyin no tee Yesu nka no, ɔsoma Yudafo mpanyimfo bi se wɔnkɔsre no na ɔmma ne somfo no yare mma no. <sup>4</sup> Woduu Yesu nkyen no, wɔde asem no too n’anim sreɛ no se, ɔmma ɔsraani panyin no, efise ɔye onipa pa. <sup>5</sup> Wɔkae se, “ɔye obi a ɔdɔ yen man na wasi hyiadan ama yen.” <sup>6</sup> Yesu ne wɔn sii mu.

Woreye adu fie ho no, asraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. <sup>7</sup> Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den. <sup>8</sup> Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebre hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Ko' a, oko. Meka kyere ofoforo se, 'Bra' a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, oye."

<sup>9</sup> Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n'ani ka kyere nripakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obarima yi wo Israelman nyinaa mu da." <sup>10</sup> Bere a abofo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den.

### *Yesu Nyan Okunafu Bi Ba Wo Nain*

<sup>11</sup> Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafu ne nripakuw bi a woka ne ho no koo kurow bi a wofre no Nain mu. <sup>12</sup> Woduu kurotia no, ohuu se worekosie obi. Na owufo no ye obea kunafo bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adofu bebre di amu no akyi. <sup>13</sup> Awurade Yesu huu no no, n'asem yee no mmobo, na oka kyere no se, "Gyae su!"

<sup>14</sup> Yesu kosoo funnaka no mu maa won a eye won de no gyinae. Oka kyere owufo no se. "Aberante, mise wo se, nyan!" <sup>15</sup> Aberante no sore tenaa ase na okasae. Afei Yesu de no maa ne na.

<sup>16</sup> Nnipa no nyinaa ho dwiriw won yiye na woyii Onyankopon aye kae se, "Odiyifo kese bi asore wo yen mu, na Onyankopon asian aba ne manfo mu." <sup>17</sup> Nea Yesu yee yi ho asem trew koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

### *Yesu Ne Osuboni Yohane*

<sup>18</sup> Yohane asuafu koboo no nea asi no nyinaa ho amannee. <sup>19</sup> Yohane somaa n'asuafu no mu baanu koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?"

<sup>20</sup> Asuafu no duu Yesu nkyen no, woka kyere no se, "Osuboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?"

<sup>21</sup> Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebre; otuu ahonhommone na

omaa anifuraefo huu ade. <sup>22</sup> Yesu buaa won se. "Monkoka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asempa kyere honhom mu ahiafo. <sup>23</sup> Nhyira ne won a merento won hinitua."

### *Yesu Di Yohane Ho Adanse*

<sup>24</sup> Yohane asuafu no fii Yesu nkyen koe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyere nripakuw no. Obisaa won se, "Mokoo sare so no, den na muhui? Sare a mframa rehim no ana? <sup>25</sup> Eno de, den na muhui? Obi a ofura siriki ana? Ahemfi na yehu won a wodi yiye na wofura ntama pa. <sup>26</sup> Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. <sup>27</sup> Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se,

"Mesoma me bofo adi w'anim kan,

Ono na obesiesie kwan ama wo,'

<sup>28</sup> Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wawo no a oye kese sen Yohane. Nanso nea oye akumaa koraa wo Onyankopon ahemman mu no sen no."

<sup>29</sup> Na won a wote nea okae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopon ye otreneeni; na wosakraa won adwene maa Yohane boo won asu. <sup>30</sup> Na Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo no de, wopoo Onyankopon asem nti, wamma Yohane ammo won asu.

<sup>31</sup> Yesu bisaa won se, "Den na menka mfa nneema yi ho; na den ho na memfa won ntoto? <sup>32</sup> Wote se mmofra bi a wogoru wo agodibea na won mu bi reka akyere afoforo se,

"Yehyen mmen maa mo,  
nanso moansaw;

yetwaa agyaadwo,

nanso moansu.'

<sup>33</sup> Osuboni Yohane aba a onnidi na onnom nsa nso muse, 'Owo honhommone.'

<sup>34</sup> Onipa Ba no nso aba a odidi na onom a muse, 'Monhwe odidifo ne okowensani a oye towgyefo ne "nneboneyefo" adamfo!'

<sup>35</sup> Nanso won a wodi Onyankopon akyi nokware mu no de, won bra di adanse se, n'akwan nyinaa ye."

### *Obea Deboneyefo Sra Yesu Aduhuam*

<sup>36</sup> Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee so kɔɛ. <sup>37</sup> Ɔte hɔ redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne nka no, ɔde aduhuam bi a ɛsom bo tumpɔn ma kɔɔ hɔ. <sup>38</sup> Ɔkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho.

<sup>39</sup> Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea ɔbea no yɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifo ampa ara a, anka obehu sɛ saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne.”

<sup>40</sup> Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, “**Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo.**”

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerefo, ka ɛ.”

<sup>41</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Osikani bi bɔɔ nnipa baanuu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.** <sup>42</sup> Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di se ɔberɛ ɔdefo no asem yiye?”

<sup>43</sup> Simon buae se, “Migye di sɛ nea ɔde ne ka kɛse kyɛɛ no no.”

Yesu kae se, “**Woabua no yiye.**”

<sup>44</sup> Afei Yesu dan n’ani kyerɛɛ ɔbea no bisaa Simon se, “**Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m’anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa.** <sup>45</sup> Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so. <sup>46</sup> Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a ɛsom bo asra m’anan ase. <sup>47</sup> Eyi nti mereka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi ayɛ nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akye no, efisɛ wayi ɔdɔ kɛse bi adi akyerɛ. Na nea wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne dɔ nso sua.”

<sup>48</sup> Afei Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “**Wɔde wo bɔne akye wo.**”

<sup>49</sup> Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bɔne kye?”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “**Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ.**”

## 8

### *Mmea A Wodii Yesu Akyi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a, <sup>2</sup> na nnipa a wodi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhommone ason fii ne mu no <sup>3</sup> ne Yohana a ɔyɛ Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafo.

### *Ogufo No Ho Bɛ*

<sup>4</sup> Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkɔyɛn no, ɔkyerɛkyereɛ wɔn abebu mu se, <sup>5</sup> “**Da bi, okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee.** <sup>6</sup> Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifi no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efisɛ annya nsu. <sup>7</sup> Aba no bi nso koguu nsɔɛ mu. Efifi no, nsɔɛ no kyekyeree no na ewui. <sup>8</sup> Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmɔho ɔha.”

Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, “**Nea ɔwo aso a obetie no, ontie.**”

<sup>9</sup> Na n’asuafo no bisaa no saa bɛ no ase no, <sup>10</sup> obuuaa wɔn se, “**Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere wɔn mmebu mu,**

“**sɛnea ɛbeyɛ a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbete, nanso wɔrente ase.’**

### *Bɛ No Nkyerɛase*

<sup>11</sup> “Afei bɛ no nkyerɛase ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. <sup>12</sup> Aba a eguu ɔkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, sɛnea ɛbeyɛ a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagye. <sup>13</sup> Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, ɛnkyɛ na asem no awu. Na sɛ sohwe ba wɔn so a, wɔpa abaw. <sup>14</sup> Aba a eguu nsɔɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne



abebrese, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nye won mu adwuma senea ese. <sup>15</sup> Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wode koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabo pa di ho adanse.

### *Kanea Ho Be*

<sup>16</sup> "Obi nso kanea na omfa kenten mmutuw so, anaa omfa nhye mpa ase na mmom, ode si kaneadua so na ahyeren ama won a woba mu no. <sup>17</sup> Nea ahintaw no beda adi, na nea ewo kokoa mu no nso ada gua. <sup>18</sup> Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a owo no wobema no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se eye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam."

### *Yesu Na Ne Ne Nuanom*

<sup>19</sup> Da bi, Yesu na ne ne nuanom pee se wone no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wotwa ne ho ahyia no nti, wotantumi ne no ankasa. <sup>20</sup> Obi koka kyeree Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

<sup>21</sup> Yesu ka kyeree won se, "Me na ne me nuanom ne won a wotie Onyankopon asem na wodi so."

### *Yesu Bre Ahum Ase*

<sup>22</sup> Da bi a Yesu ne n'asuafo te okorow mu no, oka kyeree won se, "Momma yentwa nko asuogya noho." Wosii mu a woreko no, <sup>23</sup> Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi ho maa nsu betaa okorow no mu maa okorow no yee se eremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye.

<sup>24</sup> Asuafo no de hu ne nteeteemu nyan no se, "Awurade, Awurade, yeremem!"

Amono mu ho ara, Yesu sore teeteese ahum a ano ye den ne asorokye no ma eyee dinn.

<sup>25</sup> Afei obisaa won se, "Aden na munnigyi?" Won nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa won ho won ho se. "Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorokye mpo tie no yi?"

### *Yesu Tu Obarima Bi Ahohommone*

<sup>26</sup> Yesu ne n'asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanim no so. <sup>27</sup> Yesu fii okorow no mu sii fam pe na obarima bi a ahohommone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte

fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no. <sup>28</sup> Ohuu Yesu no, otee mu, kotow n'anan ase san teeteese mu se, "Yesu, Osorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara." <sup>29</sup> Okaa saa asem yi, efise na Yesu ateeteese ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no ko wuram.

<sup>30</sup> Yesu bisaa no se, "Wo din de den?"

Obuaa no se, "Dom." Efise na ahonhommone ahye no ma. <sup>31</sup> Ahohommone no sree Yesu se onhye won mma wonnkogu amanehunu bon no mu.

<sup>32</sup> Saa bere no na mprako bi redidi wo bepow no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. <sup>33</sup> Enti ahonhommone no fii obarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepow no kogu otare no mu wuwui.

<sup>34</sup> Won a wohwe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amannee wo kurom maa asem no trew wo mpotam ho nyinaa.

<sup>35</sup> Nnipa a wotee asem no boo twi kohwee nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu obarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won. <sup>36</sup> Na won a wohuu okwan a Yesu faa so saa obarima no oyare no boo won a wobaa ho no amannee. <sup>37</sup> Ehu hyee Gerasefo a na wotahyia wo ho no nyinaa ma, ma wosree Yesu se omfi won nkyen ho nko. Eyi nti, Yesu kotenaa okorow no mu san twa koo asuogya noho.

<sup>38</sup> Ansa na Yesu rebefi ho no, obarima a otuu ahonhommone fii ne mu no sree no se one no beko. Nanso Yesu ka kyeree no se, <sup>39</sup> "Ko na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo." Obarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyeree kurom hofu nyinaa.

### *Yairo Babea*

<sup>40</sup> Yesu duu asuogya ho no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wotawen no abre. <sup>41</sup> Obarima bi a wofre no Yairo a na oye Yudafo hyiadan mu

panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fi <sup>42</sup> na ne babea koro a wadi beyɛ mfe dumien reyɛ awu.

Bere a Yesu rekɔ no na nnipakuw no kyere ne so. <sup>43</sup> Ɔbea bi a mogya atu no mfirmiɔn dumien a obiara ntumi nsa no yare no, <sup>44</sup> fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amono mu hɔ ara na mogya a etu no no twae.

<sup>45</sup> Yesu bisae se, **"Hena na osoo m'atade ano no no?"**

Obiara buae se enye ɔno. Eyi maa Petro kae se, "Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so."

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, **"Dabi, obi aso m'atade mu efise mete nka sɛ tumi bi afi me mu."**

<sup>47</sup> Ɔbea no huu sɛ ohintaw a ɛrenye ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho atɔ no no. <sup>48</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **"Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo. Fa asomdwoe kɔ."**

<sup>49</sup> Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyereɛ Yairo se, "Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio."

<sup>50</sup> Yesu tee asem no osee Yairo se, **"Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa."**

<sup>51</sup> Oduu fie hɔ no, wamma obiara anka ne ho anko ɔdan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofo nko ara. <sup>52</sup> Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Munnsu, onwui na wada."**

<sup>53</sup> Wɔserew no dii ne ho fɛw, efise na wɔn de, wonim pefee sɛ wawu. <sup>54</sup> Yesu soo ne nsa ka kyereɛ no se, **"Me ba, sore!"**

<sup>55</sup> Amono mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae se wamma no biribi nni. <sup>56</sup> N'awofo no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyere obiara.

## 9

### *Dumien No Soma*

<sup>1</sup> Da bi Yesu frɛɛ Dumien no hyia maa wɔn tumi ne ahooɔden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso. <sup>2</sup> Afei ɔsoma wɔn se wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa. <sup>3</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, **"Mo**

**akwantu yi mu, mommfa biribiara nnkɔ, sɛ eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien. <sup>4</sup> Na sɛ moko kurow bi mu a, ofi biara a mobesoɛ wɔ mu no, ɛhɔ ara na montena nkosi sɛ mubefi kurow no mu. <sup>5</sup> Sɛ moko kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi hɔ akɔ a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere sɛ, mo ne wɔn nni hwee ye bio." <sup>6</sup> Wofii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso.**

### *Herode Pɛ Sɛ Ohu Yesu*

<sup>7</sup> Ɔmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ɛhaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu, <sup>8</sup> na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasɔre afi awufo mu aba. <sup>9</sup> Herode kae se, "Yohane de, matwa ne ti, na hena kɔraa ne saa onipa yi a mete anwonwasɛm a ɛte sɛɛ fa ne ho yi?" Eyi nti ɔpɛɛ se ohu no.

### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>10</sup> Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wɔ hɔ nyinaa ho amanneɛ kyereɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛben Betsaida. <sup>11</sup> Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomafo no wɔ no, wotiw wɔn ma ogyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn ahenni ho asem kyereɛ wɔn, saa ayarefo yare.

<sup>12</sup> Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne nea wɔbeda, efise faako a yewɔ yi ye sare so."

<sup>13</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Mo ara momma wɔn biribi nni."**

Wobuaa no se, "Yewɔ brodo anum ne mpataa abien pɛ. ɛno nti gye sɛ yekɔto aduan brɛ wɔn nyinaa." <sup>14</sup> Na nnipa beyɛ mpem anum na wɔahyia wɔ hɔ.

Yesu ka kyereɛ n'asuafɔ no se, **"Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum."** <sup>15</sup> Wɔyɛɛ senea Yesu kae no. <sup>16</sup> Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ɔhwɛɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafɔ no se wɔnkyɛ mma

nnipa no. <sup>17</sup> Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyee nkenten dumien.

### *Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>18</sup> Da bi a Yesu hye kokoa mu baabi rebo mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa won se, **"Nnipa ka se mene hena?"**

<sup>19</sup> Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba."

<sup>20</sup> Yesu bisaa won se, **"Na mo nso muse mene hena?"**

Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no."

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom*

<sup>21</sup> Yesu bo won ano se wonnka nkyere obiara. <sup>22</sup> Otoaa so se, **"Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafu mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore."**

<sup>23</sup> Afei oka kyere won nyinaa se, **"Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi na daa onsoa n'asennua na onni m'akyi."**

<sup>24</sup> Na obiara a oma n'ani ku ne ho sen me no, obehwere ne nkwa; na nea me nti obehwere ne nkwa no, ne nsa beka.

<sup>25</sup> Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, den mfaso na obenya? <sup>26</sup> **Na nea n'ani bewu me ne me nsem ho no, ono nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abofo kronkron no anuonyam mu no, m'ani bewu wo ne ho."**

<sup>27</sup> **"Na mereka akere mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a worenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no."**

### *Yesu Anuonyam Hyeren*

<sup>28</sup> Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebye nnaawotwe akyi, one Petro, Yohane ne Yakobo ko bepaw bi so se wrekobo mpae. <sup>29</sup> Na Yesu gu so rebo mpae no, n'animdua sesae, na n'atade nso hyerenee. <sup>30</sup> Preko pe, nnipa baanua a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. <sup>31</sup> Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho. <sup>32</sup> Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee

na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se wo n'anuonyam mu ne nnipa baanua bi a woka ne ho. <sup>33</sup> Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen ako no, Petro ka kyere Yesu se, "Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemm asese abiesa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako." Na Petro nnim asem a oreka no.

<sup>34</sup> Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe. <sup>35</sup> Na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!" <sup>36</sup> Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wanka nea wohuu no ankyere obiara.

### *Otwafu Bi Ayaresa*

<sup>37</sup> Ade kyee a wosian fii bepaw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. <sup>38</sup> Obarima bi fi nnipakuw no mu teee mu se, "Kyerkyerefo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me; <sup>39</sup> se honhommone ba ne so a, amono mu, otee mu, otwa hwe, osinsen, n'ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. <sup>40</sup> Na mesre w'asuafo no se wontu honhommone no nanso wantumi."

<sup>41</sup> Yesu kae se, **"Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!"** Afei, odan n'ani ka kyere obarima no se, **"Fa wo ba no bra ha."**

<sup>42</sup> Ode abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu teeteete honhommone no maa abofra no ho yee no den na ode no maa n'agya.

<sup>43</sup> Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wo honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw won.

Na woredwinwun nea asi yi ho no, Yesu ka kyere n'asuafo no se, <sup>44</sup> **"Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama."** <sup>45</sup> Nea oka yi na eye ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase.

### *Nea Jye Okese Wo Onyankopon Anim*

<sup>46</sup> Asuafo no gyee akynnye a efa won mu nea obeye okese wo Onyankopon ahenni mu no ho. <sup>47</sup> Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pee, <sup>48</sup> na oka kyere

wɔn se, “Obiara a obegye saa abofra yi wɔ me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea osomaa me no. Nea oye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ono ne okese.”

<sup>49</sup> Yohane nso ka kyerɛɛ no se, “Awurade, yehuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhommone enti yebraa no.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na owɔ mo afa.”

### *Samariafo Bi Po Yesu*

<sup>51</sup> Na bere a esɛ se Yesu san kɔ osoro no reben no, osii ne bo se obekɔ Yerusalem.

<sup>52</sup> Ansa na obekɔ no, osomaa nnipa bi dii kan kɔ Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. <sup>53</sup> Nanso Samariafo no anye Yesu, efise wohuu se na obekɔ Yerusalem. <sup>54</sup> Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wope se yema ogya fi osoro behyew wɔn pasaa ana?” <sup>55</sup> Yesu dan n’ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn anim, <sup>56</sup> na wofii ho kɔ akuraa foforo bi ase.

### *Kristo Akyidi Mu Bre*

<sup>57</sup> Bere a wɔrekɔ no, obarima bi baa Yesu nkyen beka kyerɛɛ no se, “Baabiara a wobekɔ no, medi w’akyi.”

<sup>58</sup> Yesu buaa no se, “Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!”

<sup>59</sup> Yesu ka kyerɛɛ obarima foforo bi nso se, “Bedi m’akyi.”

Nanso obarima no kae se, “Awurade, ma me kwan na minkosie m’agya ansa.”

<sup>60</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ma wɔn a wote ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.”

<sup>61</sup> Na ofoforo nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.”

<sup>62</sup> Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, “Obiara a obema n’adwene aye no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, omfata Onyankopɔn ahenni no.”

## 10

### *Asuafo Aduɔson No Soma*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no obekɔ ho no so. <sup>2</sup> Oka kyerɛɛ wɔn se, “Otwa adwuma no dɔso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na omma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu. <sup>3</sup> Monko, na meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu. <sup>4</sup> Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia no wɔ okwan so.

<sup>5</sup> “Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’ <sup>6</sup> Na se asomdwoe ba bi wɔ ho a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ote saa nni ho a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen. <sup>7</sup> Ofi biara a moko mu no, momma ho nye mo atenae; aduan biara a wɔde bema mo no, munni efise esɛ se odwumayeni biara nya n’adwumaye so akatua; munni atutena wɔ afi mu.

<sup>8</sup> “Na se moko kurow biara mu na wogyɛ mo few so a, aduan biara a wɔde bema mo no munni. <sup>9</sup> Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ehɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn ahenni no aben mo.’ <sup>10</sup> Nanso se moko kurow biara mu na wɔanyɛ mo few so a monko ne mmɔnten so nkɔpae mu nka se, <sup>11</sup> ‘Mo kurom ha mfutuma a ewɔ yen nan ase mpo, yereporoporow agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopɔn ahenni no aben.’ <sup>12</sup> Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ebeto wɔn atemmuda no besen nea etoo Sodom no.

<sup>13</sup> “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ wɔ mo mu no, se meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerehow ne ahonu asakra wɔn adwene dedaw. <sup>14</sup> Atemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon. <sup>15</sup> Na wo Kapernaum, wugye di se wubenya osoro anuonyam? Dabi da, wobekɔ asaman.

<sup>16</sup> “Obiara a otie mo no tie me, na nea obo mo no po me, na nea obo me no nso po nea osomaa me no.”

### *Aduɔson No Amanneɛbo*

<sup>17</sup> Aduɔson no san de anigye ba bebɔo amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abre wɔn ho ase ama yen.”



18 Na ɔka kyerɛ wɔn se, "Mihuu se ɔbonsam retew afi ɔsoro se anyi-nam abɛhwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahɔɔden a mode betiatia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no tumi biara a ɔwɔ so na biribiara nso rentumi mo. 20 Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔakyerɛw mo din wɔ ɔsoro."

### *Yesu Aseda Mpaɛ*

21 Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bɔɔ mpaɛ se, "Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneɛma yi ahintaw wɔn a wosusuw se wɔyɛ anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyerɛ wɔn a wode ahobɛase gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.

22 "M'agya de nneɛma nyinaa ahɛ me nsa; na obiara nnim ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye ɔba no ne wɔn a ɔba no beda Agya no adi akyerɛ wɔn no."

23 Ɛkaa ɔne n'asuafo no, ɔka kyerɛ wɔn se, "Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu! 24 Efise adiyifo ne ahene pii pɛ se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wɔanhu na wɔante."

### *Mmaranimfo Bi Asemmisa*

25 Mmaranimfo bi pɛɛ se ɔso Yesu hwe nti obisaa no se, "Kyerɛkyerɛfo, menyɛ den na manya nkwa a enni awiei?"

26 Yesu nso bisaa no se, "Den na wɔakyerɛw wɔ Mose mmara no mu? Na wote ase den?"

27 Obuaa no se, "Mmara no ka se, 'Fa wo koma, ne wo kra, ne w'ahɔɔden, ne w'adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Nyankopɔn, na dɔ wo yɔnko se wo ho!'"

28 Yesu ka kyerɛ no se, "Woabua no yiye. Yɛ eyinom na wubenya nkwa."

29 Nanso ɔbarima no pɛɛ se ɔkyerɛ se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, "Hena ne me yɔnko?"

### *Samariani A Ohuu Mmɔɔ No*

30 Yesu nso maa no mfatoho bi se, "Da bi, na ɔbarima bi retu kwan afi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ɔkwan so no, ɔkɔtɔ akwamukafo mu na wogyee ne

ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔɛ. 31 Ankyɛ biara, Yudani sɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyɛn kɔɛ. 32 Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyɛn. 33 Ankyɛ biara na Samariani bi nso beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyɛɛ no mmɔɔ. 34 Ɔkɔkotow ne nkyɛn, hohoroo n'apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n'afurum so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobeɛa bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. 35 Ade kyee no ogyaw ahɔhobeɛa sohwefo no sika a ɛbeso no hwe se ɔmfa nhwe no. Ɔsan hyɛɛ no bɔ se, 'Ka foforo biara a wobɛɔ wɔ ne ho no, meba abetua.'

36 "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyɛɛ ne yɔnko?"

37 Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafɔ no mmɔɔ no."

Yesu ka kyerɛ no se, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara."

### *Marta Ne Maria*

38 Ɛbaa se Yesu ne n'asuafo reko Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. 39 Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tiee no. 40 Saa bere no, Marta a n'ani abere reyɛ aduan no baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, "Awurade, mayɛ adwuma abɛ, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me."

41 Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ nneɛma pii ho. 42 Ade baako pɛ na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam."

## 11

### *Yesu Kyerɛ Mpaɛɔ*

1 Da bi, na Yesu rebɔ mpaɛ wɔ baabi. Owiei no, n'asuafo no mu baako ka kyerɛɛ no se, "Awurade, kyere yen mpaɛɔ senea Yohane kyerɛɛ n'asuafo mpaɛɔ no."

2 Ɔka kyerɛ wɔn se, "Se morebɔ mpaɛ a, monka se,

"'Agya, wo din ho ntew, w'ahenni mmra.

3 Ma yen yen ano aduan daa.

<sup>4</sup> Fa yen bone kye yen

senea yen nso, yede won a wofom yen  
no bone kye won no.

Na nnyaa yen mma yennko sohwe mu.' "

<sup>5</sup> Yesu bisaa won se, "Mo mu hena  
na obeko ne yonko ho odasu mu akoka  
akyerε no se, 'Me nua, fem me aduan  
kakra, <sup>6</sup> efise ohoho bi abefu me mu,  
na minni aduan biara a mede bema no,'  
<sup>7</sup> na obema no mmuae afi ne dan mu  
se, 'Nhaw me! Mato me pon mu ne me  
mma ada. Merentumi nsore mma wo  
biribiara.' <sup>8</sup> Mereka akyerε mo se, na ade  
asa no nti, oye ne yonko koraa mpo a  
orensore. Nanso esiane se okoo so sree  
no no nti ebema wasore ama no nea ehia  
no no nyinaa.

<sup>9</sup> "Eno nti mereka akyerε mo se; Mum-  
misa, na wobema mo; monhwehwe na  
mubehu; mompem na wobebue mo. <sup>10</sup> Na  
obiara a obisa no, woma no; na obiara  
a ohwehwe no, ohu; na nea opem no,  
wobue no.

<sup>11</sup> "Agya ben na owoo mo mu na ne ba  
bisa no brodo a obema no obo, <sup>12</sup> anaase  
obisa no apataa a obema no owoo, anaase  
obisa nkesua a obema no akekantwere?  
<sup>13</sup> Na se mo a moye nneboneyefo mpo  
nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye  
den na mo Agya a owoo osoro no remfa  
Honhom Kronkron no mma won a wobisa  
no no?"

### *Yesu Ne Beelsebul*

<sup>14</sup> Bere bi Yesu tuu honhommone bi a  
eye mum fii onipa bi mu. Honhommone  
no tu fii ne mu no, okasa ma eyee nnipa  
a na wowo ho no nyinaa ahodwiriw.  
<sup>15</sup> Nanso ebinom kae se, "Onam ahon-  
hommone panyin Beelsebul tumi so na  
etu ahonhommone." <sup>16</sup> Afoforo nso pεe  
se woso no hwe nti, woka kyerεε no se,  
onye nsenkyerεne bi a efi osoro nkyere  
won.

<sup>17</sup> Nanso ohuu won adwene maa won  
mmuae se, "Kurow biara a emu akyekye  
no dan amamfo. Saa ara nso na ofi  
biara a emu kyekye no gu. <sup>18</sup> Na se  
obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den  
na n'ahenni begyina? Nea enti a mereka  
saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul  
tumi so na mitu ahonhommone. <sup>19</sup> Na  
se menam Beelsebul tumi so na mitu  
ahonhommone a, hena so na mo nkurofo

nam tu ahonhommone? Saa na ete de a,  
mo nkurofo no ara na wobebu mo aten.

<sup>20</sup> Nanso se menam Onyankopon tumi so  
na mitu honhommone de a, na ekyerε se  
Onyankopon ahenni no aba mo so.

<sup>21</sup> "Se ohodenfo de akode wen ne fi  
a, obiara rentumi nkowia n'agyapade;  
<sup>22</sup> nanso se nea ne ho ye den na owoo akode  
pa sen no ko ne so a, odi ne so nkonim,  
gye n'akode a ode ne ho too so no, sesaw  
n'agyapade no nyinaa ko.

<sup>23</sup> "Obiara a onni m'afa no tia me, na  
nea one me mmoaboa ano no, hwete mu.

<sup>24</sup> "Se wotu honhommone fi onipa bi  
mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso  
enya bi. Na se wannya homebea a oka  
se, 'Mesan ako onipa a mifii ne mu bae  
no mu bio.' <sup>25</sup> Na se osan ko onipa no mu  
a, obehu se ehoo tew a efi biara nni mu na  
biribiara ye pεpεpε. <sup>26</sup> Afei, osan n'akyi  
kofa ahonhommone afoforo ason a woye  
den kyen no ba ma won nyinaa betena ho.  
Eyi ma onipa no sεe koraa sen senea anka  
na ote kan no."

### *Ade A Eho Hia*

<sup>27</sup> Yesu gu so rekasa no, obea bi fi  
nnipadom no mu kae se, "Nhyira nka  
oyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano  
no!"

<sup>28</sup> Yesu ka kyerεε no se, "Ewo mu de,  
nanso nhyira ne won a wote Onyankopon  
asem na wodi so."

### *Yudafo Bisa Nsenkyerεne*

<sup>29</sup> Nnipa no kyeree Yesu so no,  
oka kyerεε won se, "Nne mma yi ye  
nneboneyefo. Wohwehwe nsenkyerεne  
bi ahu nanso worenhu nsenkyerεne  
biara se Yona nsenkyerεne no. <sup>30</sup> Na  
senea Yona si yee nsenkyerεne maa  
Ninewefo no, saa ara na Kristo nso  
beye nsenkyerεne ama nne mma  
yi. <sup>31</sup> Atemmuda no, Sebahemnea ne  
nne mma besore ayi oman yi aten efise  
ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa  
nsem. Nanso nea osen Salomo no wo ha.  
<sup>32</sup> Atemmuda no Ninewe mmarima ne  
nne mma besore ayi oman yi aten, efise  
bere a Yona kaa asempa no, wosakraa  
won adwene. Nanso nea osen Yona wo  
ha.

### *Onipadua No Kanea*

<sup>33</sup> “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom ode si petee mu na ahyeren ama won a woba mu no nyinaa. <sup>34</sup> W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm. <sup>35</sup> Enti hwe yiye na hann a ewo wo mu no annan sum. <sup>36</sup> Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.”

### *Farisini Bi Fi Adidi*

<sup>37</sup> Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti okoe se one no rekodidi. <sup>38</sup> Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea won amanne kyere ansa na oredidi no, eyee no nwonwa.

<sup>39</sup> Yesu huu Farisini no adwene ka kyere se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to! <sup>40</sup> Adwenharefo! Enye nea oye akyi no ara na oye mu nso? <sup>41</sup> Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo.

<sup>42</sup> “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetreneye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo.

<sup>43</sup> “Mo Farisifo, munnue! Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope.

<sup>44</sup> “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wonam nna so.”

<sup>45</sup> Mmaranimfo no mu baako ka kyere se, “Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so peperepe, nanso mo de, munnue so se senea ese.

<sup>47</sup> “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum won no nna so. <sup>48</sup> Mo nneyee yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won. <sup>49</sup> Eyi ne nea Onyankopon aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na

moataa won a aka no.’ <sup>50</sup> Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a woka gu fii wiase mfiase no, <sup>51</sup> efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wo aforemuka ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen.

<sup>52</sup> “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurofo. Mo ankasa munnue so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so.”

<sup>53</sup> Ofi Farisini no fi ho a orekoe no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmissa guan ne ho, <sup>54</sup> pee se oka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

## 12

### *Nyaatwomye Ho Kokobo*

<sup>1</sup> Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu won anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyere n’asuafo no se, “Monhwe mo ho so yiye wo Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho. <sup>2</sup> Biribiara a woye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. <sup>3</sup> Enti nea moaka wo sum mu no, wobete wo hann mu. Na nea moaka no asomsem wo adan mu no, wobeboe no dawuru.

### *Onipa A Munuro No*

<sup>4</sup> “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro won a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no. <sup>5</sup> Na mekyere mo nea ese se musuro no. Munuro nea wakum onipadua no awie no, owo tumi se otow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyi na munuro no. <sup>6</sup> Wonton nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopon were remfi won mu baako po da. <sup>7</sup> Mo tinwi mpo woakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii.

### *Kristo Ne Honhom Kronkron*

<sup>8</sup> “Na mereka akyere mo se, obiara a obeboe me din wo nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebobe ne din wo Onyankopon abofo no anim. <sup>9</sup> Na nea obepa me nnipa anim no, me nso mepa no, Onyankopon abofo anim. <sup>10</sup> Obiara a obekasa atia Kristo no, wode bekye no. Nanso nea

ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da.

<sup>11</sup> “Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnnwinnwen nsem a mobɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, <sup>12</sup> efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea esɛ sɛ moka.”

### *Adifudepe Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>13</sup> Obi fi nnipa no mu ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, ka kyerɛ me nua na ɔne me nkyɛ agyapade a yen agya de agyaw yen no.”

<sup>14</sup> Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsɛnnifo?”

<sup>15</sup> Ɔtoaa so se, “Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.”

<sup>16</sup> Afei obuu wɔn bɛ yi se, “Ɔdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii. <sup>17</sup> Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu menyɛ no den?’

<sup>18</sup> “Afei ɔkae se, ‘Minim nea mɛyɛ. Mɛbubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akɛse de nea mewɔ nyinaa asie hɔ. <sup>19</sup> Na maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneɛma pa pii a ɛbɛso wo mfe bebre!”’

<sup>20</sup> “Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneɛma bebre a woapɛ agu hɔ yi, wode begyaw no?’

<sup>21</sup> “Ɛno nti saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.”

### *Fa Wo Ho To Onyankopɔn So*

<sup>22</sup> Yesu ka kyerɛɛ n’asuafɔ no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. <sup>23</sup> Mowɔ ɔkra ne nipadua a ɛsom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. <sup>24</sup> Monhwɛ kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom bo nsen wɔn ana? <sup>25</sup> Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? <sup>26</sup> Na sɛ muntumi

nye ade ketewaa a ɛte sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma akɛse ho?”

<sup>27</sup> “Monhwɛ sɛnea sukooko nyin. Wɔnyɛ adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahɔɔfɛ nnu wuram nhwiren yi. <sup>28</sup> Mo a mo gyidi hinhim, sɛ Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma ɛyɛ fɛ a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma ɛnyɛ fɛ. <sup>29</sup> Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubenom ho. <sup>30</sup> Saa nneɛma yi na wiase amanaman pere hwehwɛ, nanso mo de, mo Agya nim sɛ eyinom nyinaa ho hia mo. <sup>31</sup> Enti monhwɛhwɛ Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo.

<sup>32</sup> “Kuw ketewa, munnsuro efise ɛyɛ mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo. <sup>33</sup> Montontɔn mo ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ɛwɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehyɛ mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe. <sup>34</sup> Na nea w’agyapade wɔ no, ɛhɔ na wo koma nso wɔ.”

### *Monwen*

<sup>35</sup> “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyerɛn, <sup>36</sup> na monyɛ sɛ wɔn a wɔretwɛn wɔn wura a ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbɔ pon mu pɛ a, wobebue no ntem no. <sup>37</sup> Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwɛn no no ani begye. Ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. <sup>38</sup> Sɛ ɔba ɔdasu mu anaa ahemadakyɛ mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye. <sup>39</sup> Ɛsɛ sɛ muhu sɛ, sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwɛn na owifo no annya ne ho kwan ammebɔ no korɔn. <sup>40</sup> Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba.”

<sup>41</sup> Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?”

<sup>42</sup> Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behyɛ ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu. <sup>43</sup> Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛpɛ. <sup>44</sup> Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behyɛ ne nsa na wahwe so!”



<sup>45</sup> Na se eba se saa osomfo yi nso ka se, 'Me wura nnya mmae' na eno nti, ohwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a, <sup>46</sup> ne wura no beba da a n'ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

<sup>47</sup> "Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wobebɔ no mmaa pii. <sup>48</sup> Na osomfo a onnim nea ne wura pe na enti oyee nea ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wode bebre ahye ne nsa no, obebu bebre ho akontaa."

### *Mpaapaemu*

<sup>49</sup> "Maba se merebeso ogya wɔ asase so na se aso dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no. <sup>50</sup> Asubɔ bi wɔ ho a wode bebɔ me a, ede me beko amanahunu mu, na merennya ahoto, gye se wɔabɔ me saa asu no ansa. <sup>51</sup> Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. <sup>52</sup> Efi nne, mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me. <sup>53</sup> Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia."

<sup>54</sup> Na oka kyeree nnipakuw no nso se, "Se muhu se osu amuna wɔ atɔe a, ntem ara, moka se, 'Osu betɔ! Na osu tɔ ampa. <sup>55</sup> Saa ara nso na se muhu se mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, 'Ahuhuru beba!' Na eba mu ampa. <sup>56</sup> Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahya, ne nea ebɔ mo koko no de, munhu.

<sup>57</sup> "Aden nti na munim nea eye na monye? <sup>58</sup> Se wode obi ka a, bɔ mmɔden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmufo amfa wo anto afiase. <sup>59</sup> Se woanye no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo."

## 13

### *Sakra W'adwene; Anye Saa A Wubewu*

<sup>1</sup> Saa bere no na nnipa bi beka kyeree Yesu se Pilato akum Galileafɔ bi a wɔrebɔ

afɔre ama Onyankopon na ɔde won mo-gya afra afɔrebɔ no. <sup>2</sup> Yesu buaa won se, "Mugye di se saa Galileafɔ no ye nnebonneyefo sen won a aka no nyinaa nti na wokum won no? <sup>3</sup> Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. <sup>4</sup> Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kunkum won no ye nnebonneyefo sen nnipa a na wɔte Yerusalem no? <sup>5</sup> Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara."

<sup>6</sup> Afei Yesu buu won be yi se, "Obarima bi duaa borɔdoma wɔ ne turo mu. Da bi okɔ turo no mu ho se ɔrekɔtew so aba no bi nanso wannya bi. <sup>7</sup> Eno akyi, ɔfɔre turo no sohwefo no ka kyeree no se, 'Mfe abiesa ni, bere biara a meba se merebetew borɔdoma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.'

<sup>8</sup> "Turo no sohwefo no sree no se, 'Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe <sup>9</sup> se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.'"

### *Yesu Sa Yare Homeda*

<sup>10</sup> Homeda bi a Yesu rekyerɔkyere wɔ hyiadan mu no, <sup>11</sup> na obea bi wɔ ho a honhommone mu oyare bi akyere no mfe dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ontumi ntee ne mu koraa. <sup>12</sup> Yesu huu no no, ɔfɔre no fii nnipa no mu ka kyeree no se, "Obea, wo ho nye wo den." <sup>13</sup> ɔde ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi teee ne mu. Na obea no yii Onyankopon aye.

<sup>14</sup> Hyiadan no so panyin a ohuu obea no ayaresa no de abufuw kae se, "Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yare, na enye homeda."

<sup>15</sup> Na Awurade buaa no se, "Nyaatwomfo! Mo mu hena na onsan ne nantwi anaa n'afurum na onka no nkonom nsu homeda? <sup>16</sup> Aden nti na Abraham aseni yi a obonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ense se mesa no yare homeda?"

<sup>17</sup> Okaa saa no, won a na wone n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu

nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a oyee no nyinaa ho.

### *Onyaa Aba Ne Mmɔkaw Ho Be*

<sup>18</sup> Afei Yesu fii ase kyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerɛkyerɛ ase?" <sup>19</sup> Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa kɔnwen wɔn mmerebuw wɔ so."

<sup>20</sup> Obisaa bio se, "Den bio na memfa ntoto ho nkyerɛ ase?" <sup>21</sup> Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu."

### *Ɔpon Teateaa No*

<sup>22</sup> Bere a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerɛkyerɛ wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho. <sup>23</sup> Ne nkyerɛkyerɛ no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?"

Obuua no se, <sup>24</sup> "Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi. <sup>25</sup> Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mobeba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yesre wo bue yen.'

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?'

<sup>26</sup> "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛ wɔ yen mmorɔn so.'

<sup>27</sup> "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nko, mo nnebɔneyefo!'

<sup>28</sup> "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobɛtɔw mo agu sum kabii mu. <sup>29</sup> Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato nsa adidi. <sup>30</sup> Na monkae se akyikafo bi wɔ ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ ho a, wobeka akyi."

### *Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwo*

<sup>31</sup> Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyerɛ no se, "Fi ha ko, efise Herode rehwehwe wo akum wo."

<sup>32</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Monkoka nkyere sakraman no se, 'mitu ahon-hommone, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.'" <sup>33</sup> Nanso ese se menantew nne ne ɔkyena ne n'adekyee, na otwa ara na etwa se odiiyifo bewu wɔ Yerusalem!

<sup>34</sup> "Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepɛe se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so. <sup>35</sup> Na mo afi bedan afituw na morenku me kosi se mobeka se, 'Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!'"

## 14

### *Yesu Wɔ Farisini Bi Fi*

<sup>1</sup> Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛe Yesu adidi. Adidi no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu beye. <sup>2</sup> Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔyare ahonhon. <sup>3</sup> Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramimfo a na wɔwɔ ho no se, "Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?" <sup>4</sup> Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan.

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa se, "Mo mu hena na se n'afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?" <sup>6</sup> Nanso wɔantumi ammua no.

<sup>7</sup> Afei Yesu huu se nnipa a wɔfrɛe wɔn baa adidi no ase no mu biara pe se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn be bi se, <sup>8</sup> "Se obi to nsa frɛ wo ko aponto ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ɔsen wo. <sup>9</sup> Se eba saa a, nea ɔtoo nsa frɛe wo no betu wo a fi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akɔtena akyi baabi. <sup>10</sup> Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kɔtena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, 'Onua, ɔsɔre na kɔtena mpanyin tenabea.' <sup>11</sup> Na obiara a ɔma ne ho so no, wobɛbre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wobɛma no so."

<sup>12</sup> Afei Yesu ka kyerɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛe no no se, "Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w'abusuafo ne

asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; se woye saa a wɔn nso bɛto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyee hwee ε. <sup>13</sup> Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifurafo. <sup>14</sup> Esiane se wɔrentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreenefo bɛsɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn behyira wo.”

### *Aponto Kɛse No Ho Bɛ*

<sup>15</sup> Wɔn a wɔte adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”

<sup>16</sup> Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebre. <sup>17</sup> Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfre wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra.

<sup>18</sup> “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Mato asase a nne na ese se mekɔhwe enti mesre no se merentumi mma.’

<sup>19</sup> “Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwi du a mede wɔn beye m’afuw a nne na ese se mekɔsɔ wɔn hwe enti mesre no se merentumi mma.’

<sup>20</sup> “ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

<sup>21</sup> “ɔsomfo no san bebɔɔ ne wura no amannee no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrefre ahiafo, mmubuafo, anifurafo ne mpakye se wɔmmra.’

<sup>22</sup> “ɔsomfo no kɔfrefreε nnipa no bae, nanso na afa da so wɔ ho ara.

<sup>23</sup> “Eno nti owura no san somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfiyiri na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra. <sup>24</sup> Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m’aduan yi bi bɛka n’ano da biara da.’”

### *Yesu Akyidi*

<sup>25</sup> Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyereε wɔn se, <sup>26</sup> “Se obi pɛ se odi m’akyi a, ese se ɔɔ me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nye me suani. <sup>27</sup> Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

<sup>28</sup> “Mo mu hena na ɔpe se osi aban a ɔrentena ase nse se nhwe se ɔwɔ sika a

ode bewie? <sup>29</sup> Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wohu no nyinaa bɛserew no, <sup>30</sup> aka se, ‘Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’

<sup>31</sup> “Anaase ɔhene bɛn na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wakɔ akono? <sup>32</sup> Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra. <sup>33</sup> Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

<sup>34</sup> “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama aye de bio?

<sup>35</sup> So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu.

“Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

## 15

### *Oguan A Wayera No Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Da bi, towgyefo ne nneboneyefo pii baa Yesu nkyen betie no. <sup>2</sup> Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerεfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nneboneyefo, san ne wɔn to nsa didi.”

<sup>3</sup> Saa asem a wokaa no ma obuu wɔn bɛ bi se, <sup>4</sup> “Mo mu hena na se ɔwɔ nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no? <sup>5</sup> Na se ohu no a, ɔde no abɔ ne kon ho, de anigye de no aba. <sup>6</sup> Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyere wɔn se, ‘Momma yenye yen ani, efise mahu me guan a ɔyerae no.’ <sup>7</sup> Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n’adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen se atreenefo aduɔkron akron wɔ ho a adwensakra ho nhia wɔn no.

<sup>8</sup> “Anaase ɔbea bɛn na se ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu. <sup>9</sup> Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa nka nkyere wɔn se, ‘Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpɔw a eyerae no.’ <sup>10</sup> Saa ara nso na se ɔdeboneyeni baako sakra n’adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no.”

### *ɔyera Ba*

11 Yesu san buu wɔn ɔyera ho be bi se, “Ɖbarima bi wɔ ho a na ɔwɔ mmabarima baanuu. 12 Wɔn mu akumaa no ka kyeree n’agya no se, ‘M’agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w’agyapade mu no ma me!’ Ɖbarima no kyee n’agyapade mu de ne ba no kyefa maa no.

13 “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boabooa n’ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n’ahode nyinaa. 14 Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. 15 Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. 16 Ɖwɔ ho no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wanna.

17 “N’ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafɔ a wɔwɔ m’agya fi didi mee, ma bi ka ma wɔtow gu. Aden na mete ha na ɔkɔm rekum me yi! 18 Mɛsɔre akɔ m’agya nkyen na maka akyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, 19 na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio; fa me ye w’apaafɔ no mu baako.’ 20 Osii mu se ɔresan aba n’agya nkyen.

“Ɖnam kwan so akirikyiri reba no, n’agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yɛɛ ntem kohyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

21 “Aberante yi ka kyeree n’agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wɔfrɛ me wo ba bio.’

22 “N’ano ansi koraa na n’agya no frɛɛ n’asomfo ka kyeree wɔn se, ‘Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe.

23 Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani, 24 efise na misusuw se me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’ Wofii ase gyee wɔn ani.

25 “Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie ho. 26 Eno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ereko so wɔ fie ho. 27 Ɖsomfo no ka kyeree no se, ‘Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w’agya akum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.’

28 “Ɖtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛɛ n’adwene se ɔrenkɔ fie ho. N’agya tee no, ofii adi baa ne nkyen besrɛɛ no. 29 Ne ba no de awerɛhow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. 30 Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.’

31 “N’agya buaa no se, ‘Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewɔ nso ye wo dea. 32 Eɛ se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.’ ”

## 16

### *Ofi Sohwefo Okontomponi No*

1 Yesu ka kyeree n’asuafo no se, “Ɖdefo bi wɔ ho a na ɔwɔ ofi sohwefo bi. Ɖdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resɛɛ ne nneɛma. 2 Ɖtee saa asem no, ɔfrɛɛ ne fi sohwefo no ka kyeree no se, ‘Den na metete fa wo ho yi? Bebu w’adwuma ho akontaa kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.’

3 “Ofi sohwefo no kaa wɔ ne tirim se, ‘Menye den ni? Nne a wɔrepam me afi fie ha yi, ehe na mɛfa? Minni ahɔden a mede bedɔw, na mɛfere nso se mɛsrɛsrɛ ade. 4 Minim nea mɛye a ebɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no behu me mmɔbɔ.’

5 “Enti ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, ‘Eka ahe na wode me wura?’

6 “Obuae se, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’

“Enti ɔka kyeree no se, ‘Ye ntem tena ase na twa mu na kyerew se, wode ngo nhina du ka.’

7 “Eno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na wode me wura?’

“Ɖno nso buae se, ‘Mede aburɔw nkotoku ɔha ka.’

“Ɖka kyeree no se, ‘Tena ase na twa mu na kyerew se, wode nkotoku aduonum ka!’

8 “Ɖdefo no huu nea ofi sohwefo no yeɛ no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wɔ n’anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen wɔn



a woye Onyankopon akyidifo no. <sup>9</sup> Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a woye mo.

<sup>10</sup> "Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho. <sup>11</sup> Se moantumi anni nokware wo wiase nneema ho a, hena na ode osoro nnepa behye mo nsa? <sup>12</sup> Se moanni nokware wo obi ade bi a wode ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wode nea ese se eye mo dea no bema mo?"

<sup>13</sup> "Osomfo biara rentumi nsom awuranom baanum, efise oye saa a, obedo obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade."

<sup>14</sup> Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. <sup>15</sup> Yesu ka kyerere won se, "Moye nnipa a mubu mo ho atreenefo wo nnipa anim, nanso Onyankopon nim mo koma mu. Na nea esom bo wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopon anim."

<sup>16</sup> "Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no obekaa Onyankopon ahenni ho nsem kyerere mo, nti nnipa repere se wobeko saa ahenni no mu. <sup>17</sup> Eye mmerew se osoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera."

<sup>18</sup> "Obiara a ogyaa ne yere aware na oware ofoforo no bo aguaman; na nea oware obea biara a ne kunu agyaa no no nso, bo aguaman."

### *Odefo Bi Ne Lasaro*

<sup>19</sup> Yesu toaa so kae se, "Odefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso. <sup>20</sup> Na obarima hiani bi a akuru atutu no a wofre no Lasaro no nso da n'abobow ano. <sup>21</sup> Obarima yi kon dwo se anka obenya aduan a odefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n'akuru no mu."

<sup>22</sup> "Ohiani no wu maa abofo befaa no kotenaa Abraham nkyen. Odefo no nso wu ma wosiee no. <sup>23</sup> Odefo no wo asaman a ne ho yeraw no no, omaa n'ani so huu Lasaro se ote Abraham nkyen. <sup>24</sup> Odefo

no teee mu se, 'Agya Abraham, mesre wo hu me mmobo na soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkobo nsu mu mfa mmeso me tekrema so na me ho yeraw me.'

<sup>25</sup> "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na oredi de na wo nso woredi yaw. <sup>26</sup> Enye eyi nko, obon kесе da yen ne mo ntam a eno nti, won a wope se wofi ha ba mo nkyen ho ne won a wope se wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.'

<sup>27</sup> "Odefo no san ka kyerere Abraham se, 'Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m'agya fi, <sup>28</sup> efise mewo nuabarimanom baanum. Ma onkobo won koko senea ebeye a won mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.'

<sup>29</sup> "Abraham buaa no se, 'Wowo nsem a Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.'

<sup>30</sup> "Odefo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, nea woreka yi wo mu de, nanso se obi fi asaman ha kobo won koko de a, wobesakra won adwene.'

<sup>31</sup> "Abraham buae se, 'Se wointie nea Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kokasa kyere won a, worentie no no.'"

## 17

### *Bone, Gyidi Ne Asede*

<sup>1</sup> Yesu ka kyerere n'asuafu no se, "Eye den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. <sup>2</sup> Eye ma saa onipa no se wode obo a mu ye duru bi besen ne kon mu atow no akyene po mu sen se obeto nkumaa yi mu baako hintidua. <sup>3</sup> Enti monhwе mo ho so yiye."

"Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no. <sup>4</sup> Se nso ofom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ofom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a fa kye no."

<sup>5</sup> Asomafo no ka kyerere Yesu se, "Awurade, to yen gyidi so."

<sup>6</sup> Yesu buaa won se, "Se mowo gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebaba mu saa."

<sup>7</sup> "Mo mu hena na owo osomfo a oye n'afuw mu adwuma anaase ohwe ne mmoa na ofi afum ba a, obeka akyere no se, 'W'aduan si ho na kodidi?' <sup>8</sup> Na

mmom ɔrenka nkyere no se, 'Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?' <sup>9</sup> Se ɔsomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beda no ase ana? <sup>10</sup> Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, 'Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se yeye na yeaye no.'"

### *Akwatafo Du No Ayaresa*

<sup>11</sup> Bere bi a Yesu reko Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hye so. <sup>12</sup> Ɔreben akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no huu no <sup>13</sup> teeteɛ mu se, "Yesu, yen wura, hu yen mmɔɔ!"

<sup>14</sup> Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛ wɔn se, "Momfa mo ho nkɔkyere ɔsofo!" Bere a akwatafo no reko no, wɔn ho yeɛ wɔn den.

<sup>15</sup> Wɔn mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n'akyi de ahurusi yii Onyankopɔn aye se, "Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!"

<sup>16</sup> Ɔbekotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

<sup>17</sup> Yesu bisae se, "Enye nnipa du na wɔn ho yeɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wo he? <sup>18</sup> Aden nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?" <sup>19</sup> Yesu ka kyerɛ no se, "Sɔre ko, wo gyidi ama wo ho aye wo den."

<sup>20</sup> Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, "Bere ben na Onyankopɔn ahenni no beba?" Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no nnam nsenkyerɛne bi a mubehu so na ebeba, <sup>21</sup> obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa ho!' Efiɛ Onyankopɔn ahenni no te mo mu."

<sup>22</sup> Na ɔka kyerɛ n'asuafɔ no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyɛn, nanso morenɛ me. <sup>23</sup> Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wo ha anaa baabi foforo a, munnni wɔn akyi. <sup>24</sup> Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. <sup>25</sup> Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurofo nso po me.

<sup>26</sup> "Senea Noa bere so nnipa yeɛ asoɔden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no. <sup>27</sup> Saa bere no, nnipa didi

nomee, wareware kosii se Noa kɔhyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa.

<sup>28</sup> "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yeɛ mfuw, sisii adan, <sup>29</sup> kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufɛ fii soro behyew saa nnipa no nyinaa.

<sup>30</sup> "Saa ara nso na da a mesan aba no beye. <sup>31</sup> Saa da no, enɛ se obiara a ɔwo adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se ɔrebesesa n'ahode. <sup>32</sup> Monkɛ asem a etoo Lot yere. <sup>33</sup> Obiara a ɔɔ ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea ɔbehwere ne kra no benya. <sup>34</sup> Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw ɔbaako. <sup>35</sup> Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako. <sup>36</sup> Mmarima baanu a wɔreye adwuma wo afuw mu no nso, wɔbɛfa ɔbaako agyaw ɔbaako."

<sup>37</sup> Asuafɔ no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wɔde wɔn beko?"

Yesu buaa wɔn se, "Baabi a funu wo no, apete mpa ho!"

## 18

### *Mpaɛɔ Ho Bɛ*

<sup>1</sup> Da bi, Yesu nam mmebu so kyerɛ n'asuafɔ no hia a ehia se wɔɔ mpaɛ daa a wɔmpa abaw. <sup>2</sup> Yesu kae se, "Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onuro Onyankopɔn, mfere onipa biara. <sup>3</sup> Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wo asem. Daa na saa okunafo yi ko otemmufo no nkyɛn kɔsrɛ no se onni n'asem no mma no.

<sup>4</sup> "Mfiase no, otemmufo no ammuɛ no. Nanso akyiri no ɔkae se, 'Ewo mu se minsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de, <sup>5</sup> nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, mehwe adi asem no yiye ama no senea ebeye a ɔremmehaw me bio!'"

<sup>6</sup> Awurade toaa so se, "Moate asem a otemmufo yi a ɔntɛ no kae. <sup>7</sup> Munnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa? <sup>8</sup> Merema moate ase se ɔbeyɛ wɔn apede ama wɔn ntem. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwo ne mu gyidi?"

### *Farisini Ne Towgyeni*

<sup>9</sup> Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu won ho se atreenefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, <sup>10</sup> "Da bi nnipa baanu bi koo asoredan mu koboo mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye towgyeni. <sup>11</sup> Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no boo mpae se, 'Onyankopon, meda wo ase se mente se nnipa a waka no; apoobofonkontompofon, aguamammofon ne saa towgyeni a ogyina ho yi. <sup>12</sup> Nnaawotwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.'

<sup>13</sup> "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ompere se oma n'ani so kyere osoro. Ode ne nsa guu ne bo boo mpae se, 'Onyankopon, hu me odeboneyeni mmobo!'

<sup>14</sup> "Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yee no soo Onyankopon ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase, na nea obre ne ho ase no, wobema no so."

### *Yesu Hyira Mmofra Nketewa*

<sup>15</sup> Da bi, awofobi de won mma nketewa brese Yesu se omfa ne nsa nka won nhyira won. Asuafo no huu awofobi no, waka won anim. <sup>16</sup> Yesu frese mmofra no awofobi no baa ne nkyen na oka kyere n'asuafo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni no ye won dea. <sup>17</sup> Mereka akyere mo se obiara a orennye Onyankopon Ahenni no se abofra no, orentumi nhyen mu."

### *Adefo Ne Osoro Ahenni*

<sup>18</sup> Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerekyerefo pa, den na menyee na manya nkwa a enni awiei?"

<sup>19</sup> Yesu buaa no se, "Aden nti na wofre me onipa pa? Obiara nye papa gye obaako; one Onyankopon. <sup>20</sup> Wunim Mose mmara no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'"

<sup>21</sup> Osikani yi ka kyere Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase."

<sup>22</sup> Yesu tee nea osikani no kae no, oka kyere no se, "Ade baako pe na aka wo a ese se woye. Ko na koton w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiafo na wubanya agyapade wo Onyankopon Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi."

<sup>23</sup> Osikani yi tee saa asem yi no, anyee no de koraa efise na owo ahode pii. <sup>24</sup> Yesu huu se ne were ahow no, okae se, "Eye den ma ahonyafo se wobeko Onyankopon ahenni no mu! <sup>25</sup> Mereka akyere mo se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se odefo beko Onyankopon ahenni no mu."

<sup>26</sup> Na won a wotee nea Yesu kae no bisae se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?"

<sup>27</sup> Yesu buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu."

<sup>28</sup> Petro ka kyere Yesu se, "Yagyaw nea yewo nyinaa ho abedi w'akyi."

<sup>29</sup> Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate ase se, obiara nni ho a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofobi anaa ne mma <sup>30</sup> na orennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, orennya nkwa a enni awiei."

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom A Eto So Abiesa*

<sup>31</sup> Yesu frese asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyere won se, "Yereko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. <sup>32</sup> Wobeyi no ama amanamanmufo ama woadi ne ho few, na waboo no adapaa, ate ntasu agu ne so, <sup>33</sup> aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore."

<sup>34</sup> Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so.

### *Onifuraefo Bi Ayaresa*

<sup>35</sup> Yesu ne n'asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ote kwankyen resresre ade. <sup>36</sup> Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. <sup>37</sup> Woka kyere no se, "Yesu Nasareni no na oretwam!"

<sup>38</sup> Otee saa no, oteeteese mu se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmobo!"

<sup>39</sup> Wɔn a wodi anim no teeteɛɛ no se ommua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teeteɛɛ mu denneennen se, "Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!"

<sup>40</sup> Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyɛn no, obisaa no se, <sup>41</sup> "Den na wo pe se meye ma wo?"

Onifuraefo no buae se, "Awurade, ma minhu ade."

<sup>42</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den." <sup>43</sup> Amono mu hɔ ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

## 19

### *ɔtowgyeni Sakeo*

<sup>1</sup> Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no, <sup>2</sup> ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtowgyeni panyin san ye osikani nso. <sup>3</sup> Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pɛɛ se anka ohu no, nanso esiane se na ɔye onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no dɔɔso nti, wanhu no. <sup>4</sup> Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi hɔ no ase nti, ɔyɛɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako.

<sup>5</sup> Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so huu no ka kyerɛɛ no se, "Sakeo, ye ntem na si fam na wo fi na nne metena." <sup>6</sup> Sakeo yeɛ ntem sii fam de anigye gyee no few so.

<sup>7</sup> Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "ɔdebɔneyeni yi na wako akɔsoɛ no."

<sup>8</sup> Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyɛn kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho anan ama no."

<sup>9</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, "Nne na nkwagye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham ba." <sup>10</sup> Na mebae se merebehwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa."

### *Adwumaye Ho Akontaabu*

<sup>11</sup> Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsan buu wɔn be foforo

de kyerɛɛ wɔn se, Onyankopɔn ahenni no abɛn. <sup>12</sup> ɔkae se, "ɔdehɛ bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔreko na wɔakosi no ɔhene. <sup>13</sup> Ansa na ɔrebefi n'akwantu no ase no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo mu du maa wɔn mu biara mina\* du ka kyerɛɛ wɔn se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi se meba.'

<sup>14</sup> "Kurom hɔfo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpɛ no.

<sup>15</sup> "Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na ɔye adwuma no. Odui no, ɔfrɛɛ n'adwumayefo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyere no.

<sup>16</sup> "Odwumayeni a odii kan ba beka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho du.'

<sup>17</sup> "Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mo, akopa, esiane se woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behye w'ase na woadi so.'

<sup>18</sup> "Odwumayeni a ɔto so abien no ba beka kyerɛɛ no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmɔho anum.'

<sup>19</sup> "Owura no ka kyerɛɛ no se, 'Mede nkurow anum behye w'ase na woadi so.'

<sup>20</sup> "ɔfoforo nso bekae se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni. <sup>21</sup> Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea enye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.'

<sup>22</sup> "Ne wura no buaa no se, 'Akoa bɔne, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea enye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. <sup>23</sup> Adɛn nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.'

<sup>24</sup> "ɔka kyerɛɛ n'asomfo a na wogyina hɔ no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yeɛ adwuma nyaa mmɔho du no.'

<sup>25</sup> "Asomfo no kae se, 'Yɛn wura, se oyi de ɔwɔ sika bebree!'

<sup>26</sup> "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwɔ kakraa bi no, nea ɔwɔ mpo no, wobegye afi ne nsam. <sup>27</sup> Na afei,

\* **19:13** mina ye ɔpaani asram abiesa akatua.



momfa m'atamfo a anka wɔmpɛ sɛ midɪ ade no mmra m'anim ha na munkum wɔn!"

### *Yesu Hyɛn Yerusalem Sɛ Ɔhene*

<sup>28</sup> Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n'asuafo no kan kɔɔ Yerusalem. <sup>29</sup> Ɔreben Betfage ne Betania a ɛben Ngo Bepɔw so no, ɔsoma n'asuafo no mu baanu ka kyerɛ wɔn se, <sup>30</sup> "Monkɔ akuraa a ɛben ha no ase na mudu hɔ a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ wɔasa no. Monsan no mfa no mmɛ me. <sup>31</sup> Sɛ obi bisa se 'Adɛn nti na moresan no' a, monka nkyerɛ no se, 'Ne ho hia Awurade.'" <sup>32</sup> Asuafo baanu a wɔkɔɛ no kohuu aboa no sɛ ɔsa hɔ sɛnea Yesu kae no. <sup>33</sup> Bere a wɔresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wɔn se, "Adɛn nti na moresan aboa no?" <sup>34</sup> Wobuaa wɔn se, "Ne ho hia Awurade."

<sup>35</sup> Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wɔn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so. <sup>36</sup> Yesu te afurum ba no so rekɔ no, nnipa de wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so.

<sup>37</sup> Oduu Ngo Bepɔw no so baabi a wɔrebesian akɔ Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopɔn, yii no ayɛ wɔ Yesu anwonwade ahorow a wayɛ no ho se,

<sup>38</sup> "Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohɔ!"

<sup>39</sup> Farisifo no bi a na wɔfra nni-pakuw no mu no ka kyerɛ Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ w'akyidifo no na wommua wɔn ano!"

<sup>40</sup> Yesu buaa wɔn se, "Sɛ womua wɔn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me ayɛ."

### *Yesu Su Ma Yerusalem*

<sup>41</sup> Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, <sup>42</sup> "Mo a anka asomdwoe yɛ mo dea nanso moampɛ no, mobɛhwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! <sup>43</sup> Nna bi beba a mo atamfo beba abetɔa mo aka mo ahyɛ, <sup>44</sup> atɔre mo ne mo mma ase, asɛ mo kurow yi pasaa, efisɛ moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no."

### *Yesu Pam Aguadifo Fi Asɔredan Mu*

<sup>45</sup> Yesu duu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpam nnipa a na wɔredi gua wɔ hɔ no kae se, <sup>46</sup> "Wɔakyerɛw se, 'Me fi bɛyɛ mpaɛbɔbea; nanso mode ayɛ adwɔwtwafo atɛnae!'"

<sup>47</sup> Saa bere no nyinaa na asɔfo mpanyimfo, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyimfo rehwehwe ɔkwan a wɔbɛfa so anya no akyerɛ no akum no. <sup>48</sup> Nanso na wonhu ɔkwan biara a wɔbɛfa so akyerɛ no, efisɛ bere nyinaa na nnipa akyerɛ no so retie no.

## 20

### *Wobisa Tumi A Yesu Wɔ Ho Asem*

<sup>1</sup> Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne ɔman no mu mpanyin kobisaa no se, <sup>2</sup> "Tumi ben na wowɔ a wode yɛ saa nneema yi; na hena nso na ɔmaa wo saa tumi no?"

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. <sup>4</sup> Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?"

<sup>5</sup> Wɔfaa ho adwene kae se, "Sɛ yɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yɛn se, 'ɛno de, adɛn nti na moannye no anni?' <sup>6</sup> Sɛ nso yɛka se efi onipa a, ɔman mu no nyinaa besiw yɛn abo, efisɛ wonim sɛ Yohane yɛ odiyifo."

<sup>7</sup> Ewiee ase no, wobuae se, "Yennim."

<sup>8</sup> Yesu nso ka kyerɛ wɔn se, "ɛno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae."

### *Apaafɔ Bi Ho Bɛ*

<sup>9</sup> Yesu buu wɔn bɛ bi se, "Ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafɔ bi nsa sɛ wɔnhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akwirikyiri baabi kɔtenaa hɔ kyɛ. <sup>10</sup> Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmɛ no. Nanso apaafɔ no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan. <sup>11</sup> Ɔsoma ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan. <sup>12</sup> Ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no.

<sup>13</sup> "Eyi maa bobeturo wura no kae se, 'Den na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a

medo no no ako won nkyen na ono de, ebia wobefere no.'

<sup>14</sup> "Nanso bere a apaafu no huu no no, woka se, 'Dedifo no ni, momma yenkum no na yemfa n'agyapade no.' <sup>15</sup> Wotwee no fii afuw no mu kokum no.

"Mugye di se den na afuw wura no beye saa apaafu yi? <sup>16</sup> Obeba abekunkum saa apaafu yi na ode afuw no ama afoforo."

Nnipa a woretie Yesu no kae se, "Empare yen!"

<sup>17</sup> Yesu hwɛɛ won dinn bisaa won se, "Eno de, na nea wokyere se,

"Obo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweitibo' no ase ne den?"

<sup>18</sup> Obiara a obehwe obo no so no, obebubu na nea obo no behwe ne so no nso bepɛɛw."

<sup>19</sup> Esiane se Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo ne asofo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa won nti wɔhwehwɛɛ okwan a wobefa so akwere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti na wosuro.

### *Towgye Ho Asemisa*

<sup>20</sup> Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wokwere Yesu nti, wɔtetɛw no maa nnipa bi koo ne nkyen, senea ebeye a wobonya n'anom asem bi agyina so akwere no na wode no ako aban mu. <sup>21</sup> Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Kyerɛkyerefo, yenim se woye onokwafu, wonye nyiyimu na wokwere nokware kwan a wonam so ko Onyankopon nkyen. <sup>22</sup> Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?"\*

<sup>23</sup> Yesu huu won adwemmone no, oka kyere won se, <sup>24</sup> "Momma me sika. Hena mfonni ne din na ewo so yi?"

Wobuaa no se, "Eye Kaesare dea."

<sup>25</sup> Yesu ka kyere won se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopon de mma Onyankopon."

<sup>26</sup> Yesu mmuae a omaa won no yee won nwonwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

### *Owusore Ne Aware Ho Asemisa*

<sup>27</sup> Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>28</sup> "Kyerɛkyerefo, Mose mmara no kyere yen se, se obarima bi wo oyere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. <sup>29</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Opanyin a owo mu no waree obea a one no anwo na owui. <sup>30</sup> Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso one no anwo na owui. <sup>31</sup> Anuanom a woka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. <sup>32</sup> Akyiri no obea no nso wui. <sup>33</sup> Yen asemisa ne se, esiane se obea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, won mu hena na obea yi beye ne yere?"

<sup>34</sup> Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho. <sup>35</sup> Na won a owusore da no wobonya kwan ako Onyankopon Ahenni no mu de, aware ho renhia won. <sup>36</sup> Na owu nso nni ho mma won bio, efise wobeye se osoro abofo. Esiane se wosore afi awufo mu no nti, woye Onyankopon mma. <sup>37</sup> Afei mo asemisa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusore wo ho. Efise n'asem a okyerefaa wura a na eredew no ho no, obo Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon din. <sup>38</sup> Eyi kyere se, Onyankopon ye ateasefo Nyankopon na onye awufo Nyankopon, efise obiara a ode ne ho to Onyankopon so no, se owu mpo a, obonya nkwa a enni awiei."

<sup>39</sup> Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no mu bi kae se, "Kyerɛkyerefo, woabua no yiye." <sup>40</sup> Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

### *Hena Ba Ne Kristo No?*

<sup>41</sup> Yesu bisaa won se, "Aden nti na woka se Kristo no ye Dawid ba?" <sup>42</sup> Efise Dawid ka wo ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyere me wura se:

'Tena me nifa so

<sup>43</sup> kosi se mema woadi w'atamfo so nkonim.'

<sup>44</sup> Se Dawid fre no 'Awurade' a, eye den na Kristo no ye ne ba?"

### *Kyerɛwsem No Akyerɛkyerefo No Kɔkɔbo*

\* **20:22** Se opene se wontua tow mma Kaesare a na wadi nnipa no huammɔ. Se oka se wontua nso a, ebhaw Roma aban mu mpanyimfo. Nsemisafo no bisaa Yesu asem yi de sum no afiri.

<sup>45</sup> Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyerεε n'asuafo no se, <sup>46</sup> "Monhwε mo ho so yiye wɔ Kyerεwsem no akyerεkyerεfo no ho. Bere biara wɔpe sε wɔhyε ntade pa, hwεhwε sε nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na sε wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na sε wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. <sup>47</sup> Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sε wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a mu ye duru."

## 21

### *Okunafo Bi Afɔrebɔ*

<sup>1</sup> Yesu te asɔredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akeseakese regu afɔrebɔ adaka no mu. <sup>2</sup> Ohuu okunafo hiani bi nso sε ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. <sup>3</sup> Yesu ka kyerεε nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no se, "Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akeseakese a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. <sup>4</sup> Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na εbebɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi."

### *Asɔredanse Ne Awieimmere Ho Nsenkyerenne*

<sup>5</sup> Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fεfε a wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, <sup>6</sup> "Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka."

### *Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiei No Aben*

<sup>7</sup> Wobisaa no se, "Kyerεkyerεfo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beyε den?"

<sup>8</sup> Yesu buae se, "Monhwε mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besɔre aka se, 'Mene Kristo no' na bere no aben, nanso monnnye wɔn nni! <sup>9</sup> Sε mote akokoakoko ne sε wɔsɔre tia aman a, munnsuro efise εsε sε saa nneema yi di kan ba nanso na εnkyere sε awiei no aben."

<sup>10</sup> Ɔkaa bio se, "Aman besɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so.

<sup>11</sup> Asasewosow a εye hu beba, ɔkɔm beba na nneema a εye hu befi wim asisi.

<sup>12</sup> "Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wobɛtaa mo akyekyere mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. <sup>13</sup> Eyi beba moanya kwan adi me ho adanse. <sup>14</sup> Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; <sup>15</sup> Efise mɛma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. <sup>16</sup> Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. <sup>17</sup> Na me nti nnipa betan mo. <sup>18</sup> Nanso mo tinwi baako pε mpo renyera. <sup>19</sup> Na sε mutumi gyina pintinn a, mubɛnya nkwa a enni awiei."

### *Yerusalem Sɛe*

<sup>20</sup> "Sε muhu sε asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na εkyere sε ne sɛe aben. <sup>21</sup> Saa bere no wɔn a wɔte Yudea nguan nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no ntena hɔ ara. <sup>22</sup> Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifo no hyεε ho nkɔm wɔ Kyerεwsem no mu no beba mu. <sup>23</sup> Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so. <sup>24</sup> Ebinom betotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommum de wɔn akɔ amanaman so na amanaman besεε Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopɔn ahɛhyε sε amanaman nni wɔn so no betwa mu."

### *Onipa Ba No Ba A Ɔbesan Aba*

<sup>25</sup> "Nsenkyerenne beba owia, ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkye bebobo mu, aworo so ama ne nnyigyeyi dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. <sup>26</sup> Esiane nneema a εye hu a εbeba asase so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a εwɔ wim nso awosow ahɔɔden so. <sup>27</sup> Saa bere no na wobehu Onipa Ba no sε ɔde tumi ne anuonyam a εso nam omununkum mu reba. <sup>28</sup> Sε saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwagye bere aben."

### *Nnua Bi Ho Bε*

<sup>29</sup> Yesu buu wɔn bɛ bi se, “Monhwe borɔdɔma ne nnua nyinaa. <sup>30</sup> Sɛ eyiyi nhaban foforo a na ɛkyerɛ sɛ asusow bere adu. <sup>31</sup> Saa ara nso na sɛ muhu nsɛnkyerɛnne a mereka ho asɛm yi a, munhu sɛ Onyankopɔn ahenni no abɛn.

<sup>32</sup> “Nokware mise mo sɛ, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. <sup>33</sup> Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ɛrentwa mu da.

<sup>34</sup> “Monhwe mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu. <sup>35</sup> Efisɛ me ba a mɛba no befu nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa mu. <sup>36</sup> Monwɛn. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahɔɔden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.”

<sup>37</sup> Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu ho kɔkyerɛkyerɛ, na sɛ edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome.

<sup>38</sup> Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

## 22

### *Yesu Ho Pɔwɔbɔ*

<sup>1</sup> Afei, na Yudafo Apiti Afahyɛ a wɔsan frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn. <sup>2</sup> Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no nti, na wosuro. <sup>3</sup> Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no mu. <sup>4</sup> Yuda kɔɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfo mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. <sup>5</sup> Wɔn ani gyei, penɛe so sɛ wɔbɛma no sika. <sup>6</sup> Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho.

### *Adidi A Etwɔ To No*

<sup>7</sup> Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, <sup>8</sup> Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduan a yebedi no.”

<sup>9</sup> Wobisaa no se, “Ehe na wopɛ sɛ yekɔyɛ aduan no?”

<sup>10</sup> Obuaa wɔn se, “Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munni n’akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu, <sup>11</sup> na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerɛfo se ehe na woasiesie ama ɔne n’asuafo no sɛ wommedi Twam Afahyɛ aduan no?’ <sup>12</sup> Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛse bi a woasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Eho na monkoto pon no.”

<sup>13</sup> Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wɔ ho.

<sup>14</sup> Bere no dui no, Yesu ne n’asuafo no kɔtenatenaa didipon no ho. <sup>15</sup> Wɔtɛtɛ ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ. <sup>16</sup> Mereka akyerɛ mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no bɛba.”

<sup>17</sup> Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafo no kae se, “Munnye na obiara nnom bi. <sup>18</sup> Mereka akyerɛ mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no bɛba.”

<sup>19</sup> Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafo no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.”

<sup>20</sup> Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. <sup>21</sup> Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama. <sup>22</sup> Etwɔ sɛ miwu, sɛnea Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.” <sup>23</sup> Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea obeyi no ama no.

### *Yesu Kasa Tia Ahomaso*

<sup>24</sup> Asuafo no gyeɛ wɔn ho akyinnye pɛɛ sɛ wohu wɔn mu nea ɔbɛyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni a ɛbɛba no mu.

<sup>25</sup> Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hyɛ wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho sɛ Adehyɛ. <sup>26</sup> Nanso mo de, nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panyin no nye sɛ mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo. <sup>27</sup> Merebisa



mo se, nripa baanu yi mu hena na odi ne yonko so, nea ote didipon ho anaa nea osom nea ote didipon no ho no? Nanso me de, mewo mo mu se mo somfo. <sup>28</sup> Me ne mo na afa ohaw ne amane mu a, moda so ne me nam. <sup>29</sup> M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. <sup>30</sup> Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten."

### *Pa A Wopa Yesu*

<sup>31</sup> Afei Awurade kae se, "Simon, Simon! Monhwe yiye na obonsam pe se oso mo hwe. <sup>32</sup> Nanso wo Simon de, masre ama wo senea ebeye a wobeko so agye me adi. Se wunu wo ho san ba me nkyen a hye wo nuanom no gyidi mu den."

<sup>33</sup> Petro buaa no se, "Awurade, eye me pe se me ne wo beda afiase, na se eye owu mpo nso a, me ne wo bewu."

<sup>34</sup> Yesu nso buaa no se, "Petro, mereka akyerere wo se, nne akoko remmon na woapa me mprensa."

<sup>35</sup> Afei Yesu bisaa n'asuafo no se, "Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?"

Asuafo no buaa no se, "Dabi, biribiara ho anhia yen."

<sup>36</sup> Yesu ka kyerere won se, "Afei de, nea owo sika no, omfa; nea owo akwantu kotoku no nso, omfa. Nea onni afoa no nton ne ntama mfa nkoto bi. <sup>37</sup> Na bere adu se nkom a wohye faa me ho se, 'Wobekan no afra nneboneyefo mu' no beba mu. Ese se nkom biara a wواهye afa me ho no ba mu."

<sup>38</sup> Asuafo no ka kyerere Yesu se, "Awurade, yewo afoa abien wo ha."

Yesu buae se, "Eye, eno ara dooso."

### *Ngo Bepow So Mpaebɔ*

<sup>39</sup> Yesu ne n'asuafo no fii kurow no mu koo Ngo Bepow no so senea otaa ye no, na n'asuafo no ka ne ho. <sup>40</sup> Woduu ho no, oka kyerere n'asuafo no se, "Mommɔ mpae na moankɔ sohwe mu." <sup>41</sup> Afei otwee ne ho fii asuafo no ho koo nkyen baabi kokotow, boo mpae se, <sup>42</sup> "Agya, se eye wo pe a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwame ho nko, nanso enye nea mepɛ, na nea wope na enye" <sup>43</sup> Ogu so rebɔ mpae no, obɔfo fi osoro behyere no den. <sup>44</sup> Esiane se

na Yesu ho yeraw no wo Honhom mu no nti, omaa ne mpaebɔ mu yee den maa ne ho fifiri yee se mogya atowato wosoo guu fam.

<sup>45</sup> Mpaebɔ no akyi no, okoo asuafo no nkyen kotoo won se awerehow ne obre nti, woadeda. <sup>46</sup> Okae se, "Hwe! Moadeda? Monsore na mommɔ mpae na moankɔ sohwe mu."

### *Wokyere Yesu*

<sup>47</sup> Yesu gu so rekasa no, nnipadom bi a Yuda Iskariot a oye asuafo dumien no mu baako di won anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw ben Yesu few n'afono. <sup>48</sup> Yesu bisaa no se, "Yuda, mfewano na wode reyi Onipa Ba no ama ana?"

<sup>49</sup> Bere a asuafo a wowo ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, "Awurade, yentwitwa won afoa ana?" <sup>50</sup> Asuafo no mu baako twaa Osɔfopanyin no somfo no aso nifa.

<sup>51</sup> Yesu ampe nea osuani no yee no nti, oka kyerere won se, "Monnye eyi bi bio!" Ofaa osomfo no aso no de taree ho bio.

<sup>52</sup> Yesu bisaa asofo mpanyin ne asoredan sohwefo mpanyin ne Yudafɔ mpanyimfo ne asomfo a wobaa ne so no se, "Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi? <sup>53</sup> Bere a na me ne mo wo asoredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi."

### *Petro Pa Yesu*

<sup>54</sup> Afei wokyerere Yesu de no koo Osɔfopanyin fi. Bere a wode no rekoo no, Petro gyee ne ho kaa akyi. <sup>55</sup> Petro duu Osɔfopanyin no fi ho no na asraafo no aso ogya wo adiwo ho a woretɔ; ono nso kotoo bi. <sup>56</sup> Abaawa bi huu Petro se oretɔ gya no bi no, ohwee no dinn kae se, "Saa obarima yi ye Yesu akyidifo no mu baako."

<sup>57</sup> Petro san se, "Awuraa, minnim saa obarima yi baabiara."

<sup>58</sup> Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, "Woye n'akyidifo no mu baako."

Petro buaa no se, "Dabi, menka won ho."

<sup>59</sup> Ebeye donhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, "Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu

asuafo no ho, efise ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

<sup>60</sup> Petro san ne mprensa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akoko bɔnee. <sup>61</sup> Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kae asem a Yesu ka kyereɛ no se, **“Nne, akoko remmon na woapa me mprensa” no,** <sup>62</sup> Petro de awerɛhow fii adi kosui.

### *Yesu Ho Fɛwɔdi*

<sup>63</sup> Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fɛw, kyekyeree n’ani, boboo no, <sup>64</sup> san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.” <sup>65</sup> Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so.

### *Yesu Gyina Baguafo Anim*

<sup>66</sup> Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no hyia ma wode Yesu baa wɔn anim <sup>67</sup> bisaa no se, “Sɛ wone Kristo no a ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn se, **“Sɛ meka se mene Kristo no a, morennye nni, <sup>68</sup> na sɛ mibisa mo nso a, moremmua me. <sup>69</sup> Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyame Tumfo no nifa so.”**

<sup>70</sup> Ɔkaa saa no wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopɔn Ba no ana?”

Obuaa wɔn se, **“Nea moreka no ye nokware.”**

<sup>71</sup> Eyi ma wɔkae se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ɔno ankasa anom.”

## 23

### *Wode Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>1</sup> Afei baguafo no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. <sup>2</sup> Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ɔmpene so se ɔmanfo tua tow ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho sɛ ɔhene Kristo no.”

<sup>3</sup> Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?”

Yesu buaa no se, **“Eno ara na woaka no.”**

<sup>4</sup> Pilato ka kyereɛ asofo mpanyin ne nnipadɔm no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.”

<sup>5</sup> Nanso wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kae se, “Baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa no

tia aban. Ɔde ne nkyerɛkyere yi fi Galilea bɛfaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.”

<sup>6</sup> Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” <sup>7</sup> Bere a wɔka kyereɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyereɛ wɔn se, sɛ ete saa de a, wɔmfa no nko Ɔhene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na Ɔhene Herode wo Yerusalem.

<sup>8</sup> Esiane sɛ wate Yesu ho asem na osusuw nso sɛ, sɛ ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwonwade akyerɛ no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ɔpɛɛ sɛ obehu no no akye. <sup>9</sup> Wobisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni ho a oyii ano. <sup>10</sup> Asofo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no kɔɔ so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. <sup>11</sup> Herode ne n’asomfo no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato. <sup>12</sup> Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, bɔɔ mu.

### *Pilato Di Ma Yesu*

<sup>13</sup> Wode Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfreɛ asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no, <sup>14</sup> ka kyereɛ wɔn se, “Mode onipa yi brɛɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerɛkyere so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wo mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fo. <sup>15</sup> Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abre yen yi. Ɔnyɛɛ bɔne biara a esɛ sɛ migyina so bu no kumfo. <sup>16</sup> Mebo no mmaa na magyaa no.” <sup>17</sup> Twam Afahyɛ biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

<sup>18</sup> Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bo gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.” <sup>19</sup> Baraba yi ye obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wode no too afiase.

<sup>20</sup> Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ogyaa no. <sup>21</sup> Nanso wɔsan bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

<sup>22</sup> Obisaa wɔn ne mprensa so se, “Adɛn? Bɔne ben na wayɛ? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfo. Mebo no mmaa na magyaa no.”

<sup>23</sup> Nanso wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu. <sup>24</sup> Enti Pilato penee wɔn abisade no so maa wɔn. <sup>25</sup> Ogyaa Baraba a esiane se ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn senea wɔpe no.

### Yesu Asennuambɔ

<sup>26</sup> Wɔde Yesu reko akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfre no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n'akyi. <sup>27</sup> Nnipadɔm a mmea a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n'akyi. <sup>28</sup> Yesu dan ne ho ka kyereɛ wɔn se, **"Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma. <sup>29</sup> Na mmere bi reba a wɔbɛka se, 'Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.'** <sup>30</sup> Saa bere no

**"'na wɔbɛka akyere mmeɔw se, 'Munnwiriw ngu yen so!'"**

**ne nkoko nso se, "Monkata yen so!"**

<sup>31</sup> **Na se wɔde eyi ye me a meye dummono no a, den na wɔde beye mo a moye duwui?"**

<sup>32</sup> Bere a wɔde Yesu reko no, wɔde nnebɔneyeɔfo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn. <sup>33</sup> Woduu faako a wɔfre hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyeɔfo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. <sup>34</sup> Yesu kae se, **"Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreye."** Asraafo no kyekyee ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.

<sup>35</sup> Saa bere no na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, "Ogyee ebinom nkwa; se ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe."

<sup>36</sup> Asraafo no nso dii ne ho few de nsa a ekeka bi brɛe no <sup>37</sup> kae se, "Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa."

<sup>38</sup> Wɔkyerew saa asem yi bɔɔ n'atifi wɔ asennua no so se, **"YUDAFO HENE NO NI."**

<sup>39</sup> Nnebɔneyeɔfo baanu a na wɔn nso wɔbɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso."

<sup>40</sup> Nanso ɔdebɔneyeni a ɔka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopɔn? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu. <sup>41</sup> Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnyee bone biara."

<sup>42</sup> Ɔsan kae se, "Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me."

<sup>43</sup> Yesu buaa no se, **"Merehye wo bɔ se nne wɔbɛka me ho wɔ Paradise."**

### Yesu Wu

<sup>44</sup> Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii nnɔnabiesa.

<sup>45</sup> Owia duruu sum na ntama a etwa asɔredan no mu nso mu tewee abien.

<sup>46</sup> Yesu teeɛ mu dennen se, **"Agya, wo nsam na mede me honhom hye!"** Ɔkaa eyi no, ogyaa mu.

<sup>47</sup> Asraafo panyin a na ogyina hɔ no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn aye se, "Ampa ara, saa onipa yi ye ɔtreneeni."

<sup>48</sup> Nnipa a wɔbaa hɔ behweɛ Yesu asennuambɔ no huu se wawu no, wɔde awerehow fii hɔ kɔe. <sup>49</sup> Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwe nea ereko so no nyinaa.

### Wosie Yesu

<sup>50</sup> Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Na saa ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwen Onyankopɔn ahenni a ebɛba no. <sup>51</sup> Ewɔ mu se na ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea wɔyee no so. <sup>52</sup> Ɔkɔɔ Pilato nkyen kɔsrɛɛ Yesu amu no.\* <sup>53</sup> Ɔma woyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. <sup>54</sup> Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie wɔn ho atwen Homeda no.†

\* **23:52** Wosiee ɔdebɔneyeni a wɔakum no no amu. Mmom wotumi gyaw wɔ faako a wosie ahiafo. Na obusuani te se ena tumi kɔsrɛ ɔdebɔneyeni no amu no. Eye akokodurusem kese se Yosef a ɔka Sanhedrin ho no kɔsrɛɛ se wɔmfa Yesu amu no mma no. † **23:54** Fida ne da a edi homeda anim a wɔye ahoboa de twen homeda no di. Ahosiesie Da no tumi ye da a edi Twam Afahye anim. Eha no, wobetumi afa no se Twam ahosiesie da. Esiane se edi homeda no anim nti; eye Fida.

<sup>55</sup> Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kōhwē faako a wōde no toe ne senea wosiee no fae. <sup>56</sup> Saa mmea yi san wōn akyi kōō fie kōhwēhwē nnuhuam ne ngo a wōde besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no adu nti wōtenaa ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

## 24

### *Yesu Asore*

<sup>1</sup> Kwasida anōpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo no kōō oboda no so. <sup>2</sup> Woduu hō no wohuu se wōapirew obo a wōde hini oboda no ano no afi hō. <sup>3</sup> Na wōkōō oboda no mu no na Yesu amu no nna hō. <sup>4</sup> Wogyinagyina hō a wonhu nea wōnye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wōhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wōn nkyen. <sup>5</sup> Mmea yi koma tui, na wōkotokotow wōn, na mmarima no bisaa wōn se, “Aden nti na morehwēhwē oteasefo wō awufo mu? <sup>6</sup> Onni ha. Wasore! Monnkae asem a oka kyere mo bere a na owo Galilea no se, <sup>7</sup> **‘Etwā se wōde Onipa Ba no hye nnebōneyefo nsa na wōbō no asennua mu na ne nnansa so wasore bio’** no?” <sup>8</sup> Mmea no kae asem no.

<sup>9</sup> Na wōde ahoohare fii oboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyere asuafō dubaako no ne wōn a wōwō hō no nyinaa. <sup>10</sup> Mmea a wōkōō oboda no so a wōbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. <sup>11</sup> Wōn nsem a wōbekae no yee wōn se anansesem bi nti wōannye anni. <sup>12</sup> Ewo mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kōō oboda no so kōkotow hwē mu, huu se nwera a wōde kyekyeree Yesu ho no gu hō. Ōsan baa fie a na onte nea ohuu no ase.

### *Emaus Kwan So*

<sup>13</sup> Da no ara asuafō no mu baanu sii mu se wōrekō akuraa bi a wōfre no Emaus a efi Yerusalem rekō hō no beye se akwansin ason. <sup>14</sup> Wōrekō no nyinaa na asem a asi no hō nkōmmō ara na wōredi. <sup>15</sup> Wogu so redi nkōmmō na wōregye wōn ho akyinnye no, Yesu bekaa wōn ho ne

wōn bōō anan kōe. <sup>16</sup> Wohuu se obi ka wōn ho de, nanso wōantumi anhu se eye Yesu.

<sup>17</sup> Obisaa wōn se, **“Nkōmmō ben na moredi a mo were ahow mo ho yi?”**

<sup>18</sup> Na wōn mu baako a wōfre no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ohocho a wōwō Yerusalem a wontee nsem a asisi wō hō nnansa yi?”

<sup>19</sup> Obisaa wōn se, **“Nsem ben?”**

Wobuaa no se, “Nsem a efa Nasareni Yesu a oye odiyifo a owo tumi wō nneyee ne okasa mu wō Onyankopon ne nnipa nyinaa anim no ho, <sup>20</sup> ne senea asōfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kōō aban mu se wommu no kumfo a wōbōō no asennua mu no ho. <sup>21</sup> Yen de, na yen ani da so se ono na orebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. <sup>22</sup> Na mmea bi nso a wōye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wōkōō oboda no so anōpa yi ara, <sup>23</sup> nanso wōanhu n’amu no. Wōsan beka kyere yen se, wōahu osoro abōfo ma wōaka akyere wōn se, Yesu te ase. <sup>24</sup> Yen mu ebinom tuu mmirika kōhwē, na ampa ara, na Yesu amu no nni hō senea mmea no kae no ara pe.”

<sup>25</sup> Yesu ka kyere wōn se, **“Adwenharefo a munnī gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. <sup>26</sup> Wōanhye ho nkōm se, ese se Kristo no behu amane ansa na wōkō n’anuonyam mu ana?”** <sup>27</sup> Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyere wōn nsem a efa ne ho wō Kyerewsem no mu no nyinaa ase.

<sup>28</sup> Woduu Emaus kurotia no, Yesu pee se anka otoa n’akwantu no so. <sup>29</sup> Nanso wōsree no, san no se onna wōn nkyen, na na ade reye asa nti, osan ne wōn kōō fie.

<sup>30</sup> Bere a wōte adidii no, Yesu bōō mpae daa Onyankopon ase, faa brodo bubuu mu de maa wōn. <sup>31</sup> Afei na wōn ani so tetew wōn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae. <sup>32</sup> Wobisabisaa wōn ho wōn ho se, “So Kyerewsem no mu nsem a oka kyere yen wō bere a na yenam okwan so no anka yen koma mpo?”

‡ 23:56 Ntama basafa kakra ne ngo huamhuam bebree na wōde siesie funu ansa na wōasie. Nnuhuam nsania ani nkaribo 75 na wōde yee adwuma anwummere a edi kan no (Yoh 19.39). Wōtō nnuhuam no bi kaa ho de twen se mmea no besan aba homeda no akyi.



<sup>33</sup> Ntem ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem bɛtoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia. <sup>34</sup> Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amanneɛ se, "Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon." <sup>35</sup> Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amanneɛ senea Yesu bɛtoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu sɛ eyɛ ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa.

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafo No*

<sup>36</sup> Wogu so rebɔ amanneɛ no, prɛko pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se, **"Asomdwoe nka mo!"**

<sup>37</sup> Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman.

<sup>38</sup> Obisaa wɔn se, **"Adɛn na mo koma atutu na munnye nni nso sɛ eyɛ me?"**

<sup>39</sup> **Monhwɛ me nsam ne me nan. Eyɛ me! Momfa mo nsa nka me nhwɛ; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu sɛ mewɔ bi yi."**

<sup>40</sup> Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn. <sup>41</sup> Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni sɛ eyɛ ɔno. Obisaa wɔn se, **"Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?"** <sup>42</sup> Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto <sup>43</sup> ma ogye wee wɔ wɔn anim hɔ ara.

<sup>44</sup> Na ɔka kyerɛɛ wɔn se, **"Eyi ne me nsem a meka kyerɛɛ mo bere a na me ne mo wɔ hɔ no se, esɛ sɛ biribiara a wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu."**

<sup>45</sup> Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Kyerɛwsem a efa ne ho no ase. <sup>46</sup> Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **"Wɔakyerɛw se, esɛ sɛ Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu. <sup>47</sup> Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakye ho nsem akyerɛ amansan. <sup>48</sup> Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. <sup>49</sup> Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m'agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkosi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a efi ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma."**

### *Yesu Sorokɔ*

<sup>50</sup> Yesu ne asuafo no bɔɔ anan koduu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. <sup>51</sup> Ogu so rehyira wɔn no, wɔmaa

no so kɔɔ ɔsoro. <sup>52</sup> Na wɔsɔree no, de anigye san kɔɔ Yerusalem. <sup>53</sup> Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn aye.

## Yohane Asempa No

### *Hann A Ewo Sum Mu*

<sup>1</sup> Ansa na wɔrebɛɔ wiase no, na Asem no wɔ hɔ dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn. <sup>2</sup> Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. <sup>3</sup> Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. <sup>4</sup> Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. <sup>5</sup> Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yohane. <sup>7</sup> Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. <sup>8</sup> Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse.

<sup>9</sup> Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. <sup>10</sup> Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewo mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. <sup>11</sup> ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto mu. <sup>12</sup> Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma <sup>13</sup> wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa.

<sup>14</sup> Asem no beyee onipa ne yen bɛtena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma.

<sup>15</sup> Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" <sup>16</sup> Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa. <sup>17</sup> Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. <sup>18</sup> Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

### *Yohane Adansedi*

<sup>19</sup> Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?"

<sup>20</sup> Yohane antwentwen asem no mmuae so. ɔpaee mu ka kyereɛ wɔn preko pe se, "Enye me ne Agyenkwa no."

<sup>21</sup> Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?"

Obuaa wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?"

ɔsan buaa wɔn se, "Dabi".

<sup>22</sup> Wɔsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsoma ye no amanneɛ. Asem ben na wɔwɔ ka fa wo ho?"

<sup>23</sup> Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no.'" "

<sup>24</sup> Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, <sup>25</sup> "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wɔbɔ asu?"

<sup>26</sup> Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no, <sup>27</sup> a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m'akyi aba."

<sup>28</sup> Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

### *Yohane Di Yesu Ho Adanse*

<sup>29</sup> Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔteeɛ mu kae se, "Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no! <sup>30</sup> Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' <sup>31</sup> Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔɔ asu senea ebeye na meda no adi akyerɛ Israel."

<sup>32</sup> Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. <sup>33</sup> Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ asu no, ɔka kyereɛ me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwe n'anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' <sup>34</sup> Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopɔn Ba no."

### Yesu Asuafo A Wodi Kan

<sup>35</sup> Ade kyeɛ a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu sɛ Yesu retwa mu. <sup>36</sup> Yohane hwɛɛ no kae se, "Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!"

<sup>37</sup> Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. <sup>38</sup> Yesu twaa n'ani huu sɛ wodi n'akyi no, obisaa wɔn se, "**Den na morehwehwɛ?**"

Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), "ɛhe na wote?"

<sup>39</sup> Obuaa wɔn se, "**Mommra mmɛhwɛ.**"

Enti wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere.

<sup>40</sup> Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no nti ɛma wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. <sup>41</sup> Ade a edi kan a Andrea yɛɛ ne sɛ, ɔkɔhwɛhwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no" (Kristo no). <sup>42</sup> Ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no se, "**Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekɔ wɔbefrɛ wo Kefa**" (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne Ɔbotan no).

### Yesu Frɛ Filipino Ne Natanael

<sup>43</sup> Ade kyeɛ no, Yesu yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛkɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyerɛɛ no se, "**Di m'akyi.**"

<sup>44</sup> Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. <sup>45</sup> Filipino fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba."

<sup>46</sup> Natanael bisaa Filipino se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?"

Filipo nso ka kyerɛɛ no se, "Bra na bɛhwɛ."

<sup>47</sup> Bere a Yesu huu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkae se, "**Israelni nokwafo ni ampa.**"

<sup>48</sup> Natanael bisaa Yesu se, "Woyɛɛ dɛn huu senea mete?"

Yesu nso buaa no se, "**Bere a wowɔ borɔɔma dua no ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.**"

<sup>49</sup> Natanael kae se, "Kyerɛkyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba no, Israelhene no!"

<sup>50</sup> Yesu bisaa no se, "**Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mihuu wo wɔ borɔɔma dua**

**no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneɛma akɛse a ɛsen eyinom. <sup>51</sup> Mereka nokware akyerɛ mo se, mubehu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.**"

## 2

### Yesu Ma Nsu Dan Nsa

<sup>1</sup> Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, <sup>2</sup> na wɔato nsa afrɛ Yesu ne n'asuafo no nso aba hɔ bi. <sup>3</sup> Wogu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Wɔn nsa a wɔrenom no asa."

<sup>4</sup> Yesu ka kyerɛɛ ne na se, "**Den na wopɛ sɛ meyɛ? Me bere nnya nnui.**"

<sup>5</sup> Ne na ka kyerɛɛ asomfo no se, "Biribiara a ɔbɛka se monyɛ no, monyɛ."

<sup>6</sup> Na abo asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara tumi fa nsu galɔn aduasa.

<sup>7</sup> Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se, "**Momfa nsu nhyehyɛ ahina no amaama.**" Wode nsu hyɛɛ no amaama.

<sup>8</sup> Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Monsaw bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoe hys ne nsa no.**"

<sup>9</sup> Nea ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwɛɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no <sup>10</sup> ka kyerɛɛ no se, "Saa nsa yi yɛ nsa pa. Wontɛ sɛ afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n'aponto ase, na akɔyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!"

<sup>11</sup> Saa nsenkyerɛnne a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsenkyerɛnne a edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyerɛɛ sɛ ne tumi fi ɔsoro. ɛmaa n'asuafo no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

<sup>12</sup> Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafo no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

### Yesu Kɔ Asɔredan Mu

<sup>13</sup> Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahyɛ no rebedu nti, Yesu kɔɔ Yerusalem. <sup>14</sup> Oduu

asɔredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika. <sup>15</sup> Yesu faa ntampehama yeɛ no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu ho, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. <sup>16</sup> Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyerɛ wɔn se, “Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntem! Munnyaɛ se mode m’Agya fi aye aguadibea no!” <sup>17</sup> Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahyɛ me so.”

<sup>18</sup> Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerenne bi fa di adanse se Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

<sup>19</sup> Yesu buaa wɔn se, “Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.”

<sup>20</sup> Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wɔde mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?” <sup>21</sup> Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, <sup>22</sup> Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo no kae asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.

<sup>23</sup> Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii. <sup>24</sup> Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te. <sup>25</sup> Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ɛwɔ onipa mu.

### 3

#### *Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn*

<sup>1</sup> Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfre no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no, <sup>2</sup> kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim se Onyankopɔn na ɔsoma wɔ, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopɔn ka ne ho.”

<sup>3</sup> Yesu buaa no se, “Merema woate ase se, se wɔanwo wo foforo a wɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.”

<sup>4</sup> Nikodemo bisaa no se, “ɛbeyɛ den na me abasiriwa yi betumi akɔ me na yam ama wawo me bio?”

<sup>5</sup> Yesu nso buaa no se, “Mereka nokware akyerɛ wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. <sup>6</sup> Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. <sup>7</sup> Mma ɛnye wo nwonwa se maka se ɛse se wɔwo wo foforo! <sup>8</sup> Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyerɛ faako a efi ba ne faako a ɛbɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.”

<sup>9</sup> Nikodemo bisaa no se, “ɛbeyɛ den na eyi aba mu?”

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerɛkyerɛfo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase?”

<sup>11</sup> Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyerɛ mo yi, nanso munnye yen nni.

<sup>12</sup> Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ɛbeyɛ den na se meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi?

<sup>13</sup> Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. <sup>14</sup> Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so, <sup>15</sup> na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei.

<sup>16</sup> “Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. <sup>17</sup> Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom ɔsoma no se ommebye wiase nkwa. <sup>18</sup> Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na nea onnye no nni no, wɔabu no aten dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. <sup>19</sup> Nea Onyankopɔn gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛ nyinaa ye bɔne. <sup>20</sup> ɔdebɔneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyɛ bɔne no beda adi. <sup>21</sup> Na nea ɔye Onyame apɛde no ba Hann no mu na obiara ahu se ɔye Onyame apɛde.”

#### *Yohane Di Yesu Ho Adanse Bio*

<sup>22</sup> Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase



kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. <sup>23</sup> Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Ainon a ɛben Salim, efise na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne nkyen ma ɔbɔɔ wɔn asu. <sup>24</sup> Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase ɛ. <sup>25</sup> Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira hɔ. <sup>26</sup> Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyen wɔ Yordan fa nohɔ no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyen.”

<sup>27</sup> Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye se Onyame ka ne ho. <sup>28</sup> Mo ara mudi me adanse se meka kyerɛɛ mo se, ‘Enye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n’anim kan.’ <sup>29</sup> Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n’aso twɛn no na se ɔte ne nne a, n’ani gye. Eno nti na m’anigye wie pɛye no. <sup>30</sup> Eɛ se ɔye ɔkese na me nso meye ɔketewa.

<sup>31</sup> “Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni. <sup>32</sup> ɔsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. <sup>33</sup> Wɔn a wogyɛ no di no di adanse se, Onyankopɔn ye ɔnokwafo. <sup>34</sup> Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efise Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. <sup>35</sup> Agya no ɔɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. <sup>36</sup> Nea ogyɛ ɔba no di no benya nkwa a ɛnsa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.”

## 4

### *Yesu Hyia Samaritanibea Bi*

<sup>1</sup> Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wabɔ wɔn asu sen sɛnea nnipa kɔ Yohane nkyen, <sup>2</sup> a na ɛnye Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n’asuafo no na wɔbɔ asu. <sup>3</sup> Enti ofii Yudea san kɔɔ Galilea.

<sup>4</sup> ɔrekɔ no na ɛɛ se ɔfa Samaria. <sup>5</sup> ɛbɛye se owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. <sup>6</sup> ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. ɛsiane ɔbre a na Yesu abre nti, ɔtenaa abura no ho

se ɔregye n’ahome. Na saa bere no bɛye awia nnɔndumien.

<sup>7</sup> Ankyɛ na Samaritanibea bi baa ho betow nsu maa Yesu srɛɛ no se, “**Ma me nsu no bi nnom.**” <sup>8</sup> Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔɔ aduan.

<sup>9</sup> Samaritanibea no ka kyerɛɛ Yesu se, “Eye me nwonwa se wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meye Samaritani nkyen.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye.

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, “**Se wunim akyede a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a ɔresre wo nsu yi a anka wobɛsrɛ no na wama wo nkwa nsu.**”

<sup>11</sup> ɔbea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso ɔɔ yiye, na ehe na wubenya saa nkwa nsu no afi?”

<sup>12</sup> Woyɛ ɔkese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na ɔne ne mma, ne nguan ne n’anantwi nom mu nsu bi no ana?”

<sup>13</sup> Yesu buaa no se, “**Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio,** <sup>14</sup> nanso nea ɔbenom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no bɛye se asuti a ɛrenyow da wo ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da.”

<sup>15</sup> ɔbea no srɛɛ no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.”

<sup>16</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.**”

<sup>17</sup> ɔbea no buaa no se, “Me wura, minni kunu.”

Yesu nso kae se, “**Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no.** <sup>18</sup> **Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ mprenpren no nye wo kunu mpo.**”

<sup>19</sup> ɔbea no kae se, “Owura, mi hu se woyɛ odiiyifo. <sup>20</sup> Yen agyanom Samariafo som Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ɛɛ se yesom Nyankopɔn.”

<sup>21</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, “**Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.**”

<sup>22</sup> Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwaye nam ba.

<sup>23</sup> Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se

**nokware asomfo besore Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eynom ne asomfo a Agya no hwehwe.** <sup>24</sup> **Onyankopɔn ye Honhom, na esɛ se wɔn a wɔsom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.**

<sup>25</sup> Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, “Minim se Agyenkwa no a wɔfrɛ no Kristo no beba, na se ɔba a ɔɔkyerɛkyere yen biribiara mu.”

<sup>26</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.”**

<sup>27</sup> Yesu ano sii pɛ na n’asuafo no san bae. Eyɛɛ asuafo no nwonwa se wɔbetoo Yesu se ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammisa ɔbea no nea ɔrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no.

<sup>28</sup> Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no ho san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom hɔfo se, <sup>29</sup> “Mommra mmehwe ɔbarima bi a waka kokoa mu nneema a mayɛ akyerɛ me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?” <sup>30</sup> Nnipa a wɔtee asem yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu.

<sup>31</sup> Afei asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, didi.”

<sup>32</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.”**

<sup>33</sup> Emaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?”

<sup>34</sup> Yesu buae se, **“M’aduan ne se meye nea ɔsoma me no apɛde, na miwie dwuma a ɔde maa me se mimmedi no.**

<sup>35</sup> **Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwe mo ho nhya, na muhu se aburaw awo a ɛkyere se, otwabere adu!** <sup>36</sup> **Otwafo nya n’akatua a esɛ no, na ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye.** <sup>37</sup> **Eye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’**

<sup>38</sup> **Mesomaa mo kɔɔ baabi se munkotwa nea monyɛ ho adwuma ɛ. Nnipa afoforo na wɔayɛ adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔayɛ no mu.”**

### *Samariafo Pii Gye Yesu Di*

<sup>39</sup> Esiane adanse a Samaritanibe no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me” no nti, kurow no mu hɔfo pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaia no. <sup>40</sup> Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyɛn no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn. Ɔpenɛe

so dii nnaanuu wɔ wɔn nkyɛn. <sup>41</sup> Ne nsem no nti nnipa bebreɛ gyee no dii.

<sup>42</sup> Nnipa a wogyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ɔka no nti na yeagyɛ no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.”

### *Galileafɔ Gye Yesu*

<sup>43</sup> Nnaanuu akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. <sup>44</sup> Ewɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso <sup>45</sup> esiane nea Galileafɔ a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahyɛ bere no mu no huu nea Yesu yɛɛ no nti, oduu Galilea no wogyee no.

### *Yesu Sa Abofra Bi Yare*

<sup>46</sup> Ɔsan kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa ho no bio. Yesu wɔ ho no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no <sup>47</sup> tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yare mma no.

<sup>48</sup> Yesu kae se, **“Menyɛ nsɛnkyerenne nkyere mo ansa na moagyɛ me adi ana?”**

<sup>49</sup> Ɔsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyerɛɛ no se, “Owura, mesrɛ wo, ma yenkɔ ntem, anyɛ saa a me ba no bewu.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Kɔ fie na wo ba no ho ayɛ no den!”**

Ɔsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔrekɔ fie. <sup>51</sup> Ɔnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyerɛɛ no se ne ba no ho ato no. <sup>52</sup> Ɔbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia beyɛ dɔnkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyaaɛ.”

<sup>53</sup> Ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaa se eyɛ saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no se, **“Kɔ fie na wo ba no ho ato no”** no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii.

<sup>54</sup> Eyi ne nsɛnkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛ.

## 5

### *Ɔtare Bi Ho Ayaresa*

<sup>1</sup> Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san koo Yerusalem. <sup>2</sup> Na otare bi wo kurow no mu a wofre no Betseda a na eben kurow no ano pon kese bi a wofre no Nguan Pon no. Na waboo pata ahorow anum atwa ho ahyia. <sup>3</sup> Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wo retwen se Awurade bofo fi osoro beba abefono nsu no. <sup>4</sup> Nea ete ne se, se obobo no fono nsu no wie a, oyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa. <sup>5</sup> Na obarima bi ayare ada otare no ho mfe aduasa awotwe. <sup>6</sup> Yesu huu se wayare ada ho akye no, obisaa no se, **“Wope se wo ho to wo ana?”**

<sup>7</sup> Oyarefo no buaa no se, “Me wura, se obobo no befono nsu no a, minnya obi a obema me so ato mu. Bere biara a mebo me ho mmoden se meroko mu no, obi di me kan.”

<sup>8</sup> Yesu ka kyere se, **“Sore! Bobow wo kete na ko fie.”** <sup>9</sup> Amono mu ho ara, obarima no nyaa ahoden bobow ne kete, fii ase nantewee.

Na saa da no ye homeda. <sup>10</sup> Yudafo mpanyin huu obarima no se oso ne kete no, won bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo kete ana?”

<sup>11</sup> Obarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a osaa me yare no na oka kyere me se mensoa me kete na menko.”

<sup>12</sup> Wotee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?”

<sup>13</sup> Nanso na nea wosaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu ko.

<sup>14</sup> Akyiri no, Yesu hyiaa obarima no wo asoredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankoye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.”** <sup>15</sup> Obarima yi fii ho koka kyere Yudafo mpanyin no se eye Yesu na osaa no yare no.

### *Tumi A Oba No Wo*

<sup>16</sup> Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu won homeda mmara no so. <sup>17</sup> Yesu ka kyere won se, **“M’agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara.”** <sup>18</sup> Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na woye won adwene

se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na osan fre ne ho se Onyankopon Ba de kyere se, one Onyankopon ye pe.

<sup>19</sup> Yesu ka kyere won se, **“Oba no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom oye nea ohu se n’Agya ye no bi.** <sup>20</sup> Efise Agya no do Oba no na biribiara a Agya no ye no oma Oba no hu. Na Oba no beye nnwuma akese a esen saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo. <sup>21</sup> Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Oba no nyan awufo a ope se onyan won no. <sup>22</sup> Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ode saa atemmu tumi no ahye Oba no nsa <sup>23</sup> senea ebeye a obiara bedi Oba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Oba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni.

<sup>24</sup> “Mereka nokware akere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wo nkwa a enni awiei. Woremu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu. <sup>25</sup> Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa. <sup>26</sup> Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo. <sup>27</sup> Wama Oba no tumi a ode bu aten, efise ono ne Onipa Ba no.

<sup>28</sup> “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wowa won nna mu mpo bete me nne, <sup>29</sup> na wasoresore. Won a woye papa no benyan atena nkwa mu, na won a woye bone no nso, wabu won fo. <sup>30</sup> Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopon aka akere me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware.

### *Yesu Ho Adansedi Ahorow*

<sup>31</sup> “Se me ara midu me ho adanse a, m’adansedi no nni mu. <sup>32</sup> Na obi wo ho a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware.

<sup>33</sup> “Moasoma nnipa ako Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware. <sup>34</sup> Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea

εβeye na Onyankopon begye mo nkwa. <sup>35</sup> Yohane nsem a okae ye kanea a wɔaso na ehyeren, na emaa mo ani gyei.

<sup>36</sup> “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menyɛ no di me ho adanse sen Yohane.

<sup>37</sup> Ewɔ mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. <sup>38</sup> Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnnye me a osomaa me no nni. <sup>39</sup> Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse! <sup>40</sup> Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa!

<sup>41</sup> “Menhwehwe nnipa anim anuonyam. <sup>42</sup> Minim nnipa ko a moye. Minim se munni Onyankopon ho do. <sup>43</sup> Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso se obi ba wɔ ono ara ne din mu na obeye nea ope a, eno de, mugye no. <sup>44</sup> Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopon bekamfo mo. Ebeye den na moagye me adi?

<sup>45</sup> “Enye me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eye Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopon ahenni mu no. <sup>46</sup> Se mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a okyerew no di me ho adanse. <sup>47</sup> Na esiane se moannye nsem a okyerew no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni.”

## 6

### *Yesu Ma Nnipa Mpem Anum Aduan*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Yesu koo tonn kotwaa Galilea Po, a eye Tiberia Po no. <sup>2</sup> Esiane se nkurofo huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi. <sup>3</sup> Yesu ne n’asuafɔ no koo bepɔw bi so kotenaa ho kakra. <sup>4</sup> Saa bere no na Twam Afahye no aben.

<sup>5</sup> Bere a Yesu twaa n’ani, huu se nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, “Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?” <sup>6</sup> Yesu bisaa Filipino saa asem yi de soo no hwɛe, efise na onim nea obeye.

<sup>7</sup> Filipino buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ese se yenia asram awotwe akatua.”

<sup>8</sup> Andrea a oye Simon Petro nua no kae se, <sup>9</sup> “Abarimaa bi wɔ ha a wɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?”

<sup>10</sup> Yesu hyee n’asuafɔ no se, “**Momma obiara ntena ase.**” Asuafɔ no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beye mpem anum. <sup>11</sup> Yesu faa brodo no boɔ mpae na okye maa wɔn. Ofaa saa kwan koro no ara so kyee kyenam no nso maa wɔn.

<sup>12</sup> Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “**Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansee.**” <sup>13</sup> Wɔboaboa aduan a ekae no ano no, eyeɛ nkenten dumien.

<sup>14</sup> Nnipa no huu nsenkyerɛne a Yesu aye no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwe no kwan no.” <sup>15</sup> Yesu huu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbɛkyere no asi no hene no, otwee ne ho fii wɔn mu koo bepɔw no so bio.

### *Yesu Nantew Po So*

<sup>16</sup> Onwini dwoe no, Yesu asuafɔ no koo Galilea mpoano. <sup>17</sup> Wɔtwɛn kosii se ade sae na omma no, wɔkotenaa okorow mu se wɔreko Kapernaum. <sup>18</sup> Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. <sup>19</sup> Wɔhare koo wɔn anim beye akwansin abiesa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii se, <sup>20</sup> Yesu kae se, “**Eye me, Munnsuro!**” <sup>21</sup> Asuafɔ no pee se anka wode no tena okorow no mu, nanso ntem ara okorow no koduu Kapernaum.

<sup>22</sup> Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu se okorow baako pe na na ewɔ ho, nanso asuafɔ no tenaa mu koe a na Yesu nka wɔn ho. <sup>23</sup> Ankye koraa na akorow aforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. <sup>24</sup> Bere a nnipa no huu se Yesu ne n’asuafɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akorow no mu se wɔreko Kapernaum akohwehwe no.

### *Yesu, Nkwa Aduan No*

<sup>25</sup> Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere ben na wobaa ha?”

<sup>26</sup> Yesu buaa wɔn se, “**Mereka nokware akyere mo se, enye se muhuu anwonwade a meyeɛ no nti na morehwehwe me, na mmom se munyaa aduan di mee no**



nti. <sup>27</sup> Monnsɛe mo bere nyinaa mpere nhwehwe aduan a etumi sɛe no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwe aduan a etena hɔ daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m'Agya somaa me."

<sup>28</sup> Nnipa no bisaa no se, "Dɛn na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?"

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn se, "Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, munnye nea wasoma no no nni."

<sup>30</sup> Nnipa no bisaa no bio se, "Anwonwade bɛn na wobeyɛ akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi? <sup>31</sup> Sɛ wopɛ sɛ yegye wo di sɛ wone Agyenkwa no de a, ɛno de ma yen aduan nni daa sɛnea Kyerɛwsem no di ho adanse sɛ, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so."

<sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mereka nokware akyerɛ mo se, ɛnye Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so hɔ no na mmom eye m'Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni awiei no di daa. <sup>33</sup> Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyen no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ wiase no."

<sup>34</sup> Nnipa no ka kyereɛ no se, "Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa."

<sup>35</sup> Yesu kae se, "Mene brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. <sup>36</sup> Sɛnea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. <sup>37</sup> Obiara a m'Agya de no ama me no bɛba me nkyen, na obiara a ɔbɛba me nkyen nso no, merempam no. <sup>38</sup> Na mifi ɔsoro baa asase so sɛ merebeyɛ nea ɔsomaa me no apede, na ɛnye m'apede. <sup>39</sup> Na nea ɔsomaa me no apede ne sɛ mɛhwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. <sup>40</sup> M'Agya apede ne sɛ obiara a ɔba me nkyen na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo."

<sup>41</sup> Yudafo no tee sɛ Yesu aka se, "Mene aduan a efi ɔsoro" no, wonwiinwii.

<sup>42</sup> Wɔkɔɔ so kae se, "ɛnye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyɛɛ dɛn na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?"

<sup>43</sup> Yesu buaa wɔn se, "Munnyae anwi-inwii no. <sup>44</sup> Mommma ɛnye mo nwonwa sɛ maka saa, na obiara nni hɔ a obetumi aba me nkyen, gye sɛ Agya no a ɔsomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyan no. <sup>45</sup> Adiyifo no akyerɛw se, 'Onyankopɔn ankasa bekyerɛkyerɛ ne mma.' ɛno nti, obiara a otie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyen. <sup>46</sup> Asem a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahu Agya no pɛn, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. <sup>47</sup> Mereka nokwasɛm akyerɛ mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. <sup>48</sup> Mene brodo a ɛma nkwa no. <sup>49</sup> Mo nenanom dii mana wɔ sare so nso wowuwui, <sup>50</sup> nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ɔrenwu da. <sup>51</sup> Mene brodo a efi ɔsoro no; sɛ obi di saa brodo yi a ɔbetena ase daa. Brodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyen no ne me honam a mede ma, sɛnea ebeyɛ na wiase benya nkwa."

<sup>52</sup> Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "ɛbeyɛ dɛn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen sɛ aduan ama yeadi?"

<sup>53</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei. <sup>54</sup> Obiara a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no menyan no ama no nkwa foforo. <sup>55</sup> Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. <sup>56</sup> Obiara a odi me honam sɛ aduan na ɔnom me mogya sɛ nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. <sup>57</sup> Sɛnea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam sɛ aduan no, me nti ɔbetena ase. <sup>58</sup> Eyi ne brodo a efi ɔsoro bae. ɛnte sɛ mana a yen nenanom dii wɔ sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no bɛtena ase daa." <sup>59</sup> Bere a na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

### *Yesu Akyidifo No Mu Pii Twe Wɔn Ho*

<sup>60</sup> Yesu akyidifo no mu pii tee asem a ɔkae no, wɔkae se, "Saa asem yi de, akyerɛ yen adwene. Hena na ɔbete ase?"

<sup>61</sup> Yesu huu se n'akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, "Asem a mekae yi to mo hintidua ana?" <sup>62</sup> Eno de eba se Onipa Ba no resan akɔ ɔsoro, faako a ofi bae no a, den na mobeyɛ? <sup>63</sup> Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyerɛ mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu, <sup>64</sup> nanso mo mu bi nnye nni." Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wobɛtwe wɔn ho a fi ne ho no. <sup>65</sup> Ɔkɔɔ so kae se, "Eyi nti na meka kyerɛ mo se obi ntumi mma me nkyɛn gye se Agya no ama no ho kwan" no.

<sup>66</sup> Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n'akyidifo no mu pii twee wɔn ho fii ne ho na wɔanni n'akyi bio.

<sup>67</sup> Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, "Mo nso mubegyae m'akyidi ana?"

<sup>68</sup> Simon Petro buaa no se, "Awurade, hena nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awiei. <sup>69</sup> Na yegyɛ wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no."

<sup>70</sup> Yesu kɔɔ so kae se, "Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam." <sup>71</sup> Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

## 7

### *Yesu Ho Akyinnyegye*

<sup>1</sup> Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampɛ se obekyinkyin wɔ Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwe no akum no. <sup>2</sup> Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no, <sup>3</sup> Yesu nuanom ka kyerɛ no se, "Ese se wufi ha san kɔ Yudea senea ebeyɛ na w'akyidifo behu nsɛnkyerenne a woyɛ no. <sup>4</sup> Se obi pɛ se ogye din a ɔmmfa ne nneyɛ nsie. Ese se ɔma nnipa nyinaa hu ne nneyɛ." <sup>5</sup> Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni.

<sup>6</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Me bere nnuu ε, na mo de bere biara ye ma mo. <sup>7</sup> Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wɔtan me a eye ye, efise daa meka bɔne a woyɛ no kyere wɔn. <sup>8</sup> Mo de, munni kan nkɔ afahye no na me de, minnya nkɔɔ ε,

efise me bere nnuu ε." <sup>9</sup> Ɔkaa saa asem yi kyerɛ wɔn akyi no ɔtenaa Galilea.

<sup>10</sup> Yesu nuanom kɔɔ akyi no na ɔno nso kɔɔ afahye no ase bi a wanna ne ho adi wɔ ho. <sup>11</sup> Yudafo mpanyin no hwehwe no wɔ afahye no ase na wɔanhu no no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa a yerehwehwe no no wɔ he?"

<sup>12</sup> Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, "Ɔye onipa pa."

Na afoforo nso se, "Ɔye ɔdaadaafo." <sup>13</sup> Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asem wɔ bagua mu.

### *Yesu Kyerekyere Wɔ Afahye No Ase*

<sup>14</sup> Afahye no duu ne mpɔmpɔnso no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerekyere.

<sup>15</sup> Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eyɛ wɔn nwonwa na wobisae se, "Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyɛ den na otumi kyerekyere se yi?"

<sup>16</sup> Yesu buaa wɔn se, "Nea merekyere no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopɔn a ɔsoma me no. <sup>17</sup> Se obi pɛ se ɔye Onyankopɔn apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopɔn nkyɛn ana efi m'ankasa. <sup>18</sup> Obiara a ɔde n'adwene kasa no pɛ anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. <sup>19</sup> Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope se mukum me?"

<sup>20</sup> Nnipa no ka kyerɛ no se, "Gyama honhomɔne bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwe wo akum wo?"

<sup>21</sup> Yesu buaa wɔn se, "Anwonwade baako pɛ a mayɛ nti na mo ho adwiriw mo se yi. <sup>22</sup> Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhyɛ ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. <sup>23</sup> Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? <sup>24</sup> Mummmu aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten."

### *Yesu Ne Agyenkwa No Ana?*

<sup>25</sup> Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? <sup>26</sup> Ono na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no? <sup>27</sup> Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.”

<sup>28</sup> Yesu gu so rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “**Ɛwɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no; <sup>29</sup> na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.**”

<sup>30</sup> N’ano sii no, wɔpɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ. <sup>31</sup> Nnipa no mu fa kese no ara gyee no dii na wobisae se, “Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebre sen nea ɔbarima yi aye no ana?”

<sup>32</sup> Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfo mpanyin no somaa hyiadan awɛmfo bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

<sup>33</sup> Yesu ka kyere nnipakuw no se, “**Nna kakraa bi na aka me a me ne mo bɛtena na masan akɔ nea ɔsoma me no nkyen.** <sup>34</sup> **Mobehwehwe me nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho.**”

<sup>35</sup> Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehefa na ose ɔrebekɔ a enti yerenhi no yi? Anaase ɔpɛ sɛ ɔko Helafɔ nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerekyere wɔn? <sup>36</sup> Sɛ ɔka se, ‘**Mobehwehwe me, nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho**’ a, na ɔkyere den?”

### *Nsu A Ɛma Nkwa*

<sup>37</sup> Afahye no da a edi akyi a eye da titiriw no, Yesu sɔre gyinaa ho kasaa dennen se, “**Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu.** <sup>38</sup> **Na Kyerewsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ɛma nkwa besen afi ne mu.’**” <sup>39</sup> Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa

Honhom Kronkron no mmaa wɔn ɛ, efise na wonnya mmaa no so nkɔɔ ɔsoro nhyee no anuonyam ɛ.

<sup>40</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!”

<sup>41</sup> Afoforo nso kae se, “Ono ne Kristo no!”

Ebinom nso bisae se, “Ebeye den na Kristo no befi Galilea? <sup>42</sup> Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wɔbewo no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?” <sup>43</sup> Yesu nti nnipa no mu kyekyee. <sup>44</sup> Ebinom pɛ sɛ wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no.

### *Yudafo Mpanyin Akyinnyegyee*

<sup>45</sup> Asomfo no san kɔe no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, “Aden nti na moamfa no amma?”

<sup>46</sup> Asomfo no buae se, “Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da.”

<sup>47</sup> Farisifo no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa mo ana? <sup>48</sup> Moahu sɛ mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? <sup>49</sup> Dabi, ɛemma sa, na mmom eye wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi.”

<sup>50</sup> Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi. <sup>51</sup> Ono na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wɔ bere a yentee n’anom asem, nhuu nea waye ana?”

<sup>52</sup> Wobuaa no se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu sɛ odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.”

<sup>53</sup> Afei obiara fii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

## 8

1 Yesu san kɔɔ Ngo Bepɔw no so.

### *Obea Guamanfo No*

<sup>2</sup> Ade kyee anɔpa no ɔsan baa hyiadan no mu. Nnipa bebre baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyere wɔn. <sup>3</sup> Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wɔkyeree no sɛ ɔrebo aguaman baa n’anom. <sup>4</sup> Wɔka kyere Yesu se, “Kyerekyerefo, yekyeree obea yi sɛ ɔrebo aguaman, <sup>5</sup> nanso Mose mmara hye yen

se, obea biara a wobekyere no wo saa okwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?" <sup>6</sup> Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobanya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso Yesu boɔ ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam. <sup>7</sup> Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyere wɔn se, "Mo mu biara a onyee bone da no nni kan ntow obo mmɔ no." <sup>8</sup> Osan boɔ ne mu ase kyerekyerew fam.

<sup>9</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne obea no nko ara. <sup>10</sup> Yesu maa ne mu so no, obisaa obea no se, "Nnipa a wode wo bae no wo he? Wɔn mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?"

<sup>11</sup> Obea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura." Yesu ka kyere no se, "Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkoye bone bio."

### *Yesu, Wiase Hann*

<sup>12</sup> Yesu san toaa ne kasa no so ka kyere nnipa no se, "Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ekyere nnipa kwan ma woko nkwa mu."

<sup>13</sup> Farisifo no tee asem a Yesu kae no, woka kyere no se, "Asem a woreka yi de, yerennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse."

<sup>14</sup> Yesu nso buaa wɔn se, "Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso. <sup>15</sup> Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten. <sup>16</sup> Nanso se eba se ese se mibu aten a m'atammu beye atentree, efise enye me nko na mebu aten; Agya a osomaa me no ka me ho. <sup>17</sup> Wɔakyerew wo mo mmara mu se se nnansefo baanu adanse hyia a, na ekyere se wɔn adanse no ye nokware. <sup>18</sup> Midi me ho adanse na m'Agya a osomaa me no nso di me ho adanse."

<sup>19</sup> Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?"

Yesu buaa wɔn se, "Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso."

<sup>20</sup> Yesu kaa eyinom nyinaa wo bere a na oreyerekyere wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wokere no no nnu e.

<sup>21</sup> Yesu san ka kyere wɔn se, "Mefi mo nkyen ako; mosebwehwe me na morenhi me. Na mo de, mubewu wo mo bone mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi."

<sup>22</sup> Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Ehe na orekɔ a ose 'obi rentumi nko ho bi no?' Gyama orekokum ne ho?"

<sup>23</sup> Yesu buaa wɔn se, "Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi osoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, <sup>24</sup> Eno nti na meka kyere mo se mubewu wo mo bone mu no. Na se moannye anni se, mene nea mene a, mubewu wo mo bone mu."

<sup>25</sup> Wobisaa no se, "Wo koraa wone hena?"

Yesu buaa wɔn se, "Mene nea daa meka kyere mo se meye. <sup>26</sup> Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea osomaa me no ye onokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen."

<sup>27</sup> Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na oreka akyere wɔn no. <sup>28</sup> Yesu ka kyere wɔn se, "Se munya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. <sup>29</sup> Nea osomaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea eso n'ani." <sup>30</sup> Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii.

### *Yudafo Ahohoa*

<sup>31</sup> Yesu ka kyere Yudafo a wogyee no dii no se, "Se mudi me nsem so a, moye m'asuafo. <sup>32</sup> Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho."

<sup>33</sup> Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkwɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?"

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn se, "Mereka nokware akyere mo se obiara a oye bone no ye bone akoo. <sup>35</sup> Akoo biara nni kyefa wo abusua mu nanso oba de, daa owo kyefa



wɔ abusua mu. <sup>36</sup> Ɛno nti se ɔba no ma mode mo ho a mobede mo ho ampa. <sup>37</sup> Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munni ne nkyerekyerɛ so. <sup>38</sup> Nea m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so."

<sup>39</sup> Nnipa no kae se, "Yen agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyerɛ wɔn se, "Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔyɛ no bi pɛpɛɛ na mobeyɛ. <sup>40</sup> Nea mayɛ ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerɛ mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anyɛ biribi a ete se eyi. <sup>41</sup> Moreyɛ nea mo agya yɛe."

Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yeyɛ ne mma ankasa."

<sup>42</sup> Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobedo me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsoma me. <sup>43</sup> Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompɛ se mote ase. <sup>44</sup> Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneema a ɔyɛ no nso bi. Ɔyɛ owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya. <sup>45</sup> Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no. <sup>46</sup> Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni? <sup>47</sup> Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asem no."

#### *Yesu Ne Abraham*

<sup>48</sup> Yudafo no bisaa Yesu se, "Se yɛka se woyɛ Samariani a honhommone ahyɛ wo ma a na yeboa ana?"

<sup>49</sup> Yesu buae se, "Minni honhommone. Midi m'Agya ni na mo de, munni no ni. <sup>50</sup> Memmpere nhwehwe anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na odi ma me. <sup>51</sup> Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da."

\* 9:7 Siloa nkyerease ne "Soma".

<sup>52</sup> Yudafo no nso ka kyerɛ no se, "Afei na yɛahu ampa se wowɔ honhommone! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asem so no renwu da.' <sup>53</sup> Woyɛ ɔkɛse sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woyɛ hena?"

<sup>54</sup> Yesu buaa wɔn se, "Se m'ankasa mehɛ me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔyɛ mo Nyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me anuonyam. <sup>55</sup> Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so. <sup>56</sup> Mo agya Abraham ani gye se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyei."

<sup>57</sup> Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyɛ den na wuhuu Abraham?"

<sup>58</sup> Yesu buae se, "Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase." <sup>59</sup> Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofi asɔredan no mu ho kɔe.

## 9

### *Yesu Sa Onifuraefo Bi Yare*

<sup>1</sup> Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, <sup>2</sup> N'asuafɔ no bisaa no se, "Kyerɛkyerefo, hena na ɔyɛɛ bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ɛma wɔwoo no onifuraefo yi?"

<sup>3</sup> Yesu buae se, "Enye n'awofo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura senea ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma. <sup>4</sup> Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeyɛ nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahyɛ yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma. <sup>5</sup> Bere a mewɔ wiase yi de, mene wiase hann no."

<sup>6</sup> Ɔkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fɔtɔw dɔte na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no ani so. <sup>7</sup> Na ɔka kyerɛ no se, "Kɔ ɔtare Siloa no mu, na kɔhohoro w'anim."\* Onifuraefo yi kɔ kɔhohoro n'anim san bae a, afei de ohu ade.

<sup>8</sup> Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ote kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa won ho won ho se, "Enye aberante a na osresre ade no ni?"

<sup>9</sup> Ebinom kae se, "Eye ono," na afoforo nso kae se, "Dabi, enye ono na mmom se na ose no."

Aberante yi kae se, "Eye me."

<sup>10</sup> Nnipa no bisaa no se, "Eyee den na afei wuhu ade yi?"

<sup>11</sup> Obuaa won se, "Obarima bi a wofre no Yesu no fotow dote na ode sraa m'ani so na oka kyere me se, 'Ko otare Siloa mu na kohohoro w'anim'. Meko kohohoro m'anim wiee ara pe na mihuu ade."

<sup>12</sup> Wosan bisaa no bio se, "Saa Yesu no wo he?"

Obuaa won se, "Minnim."

### *Farisifo Nsemmisa Wo Ayaresa No Ho*

<sup>13</sup> Wode aberante a na n'ani afura no bree Farisifo no. <sup>14</sup> Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. <sup>15</sup> Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de ohuu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dote a wafotow sraa n'ani so na okohohoro ma ohuu ade no kyere won.

<sup>16</sup> Farisifo no mu bi kae se, "Onipa a oyee saa ade yi mfi Onyankopon ho, efise onni homeda mmara no so."

Afoforo nso kae se, "Ebeye den na odeboneyeni a ote see yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?" Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa won mu.

<sup>17</sup> Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, "Wo na wuse oma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?"

Aberante yi buae se, "Migye di se oye odiyifo a ofi Onyankopon nkyen."

<sup>18</sup> Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wosoma ma wokofree n'awofo bae, <sup>19</sup> ma wobisaa won se, "Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na oye onifuraefo ana? Eyee den na afei de ohu ade yi?"

<sup>20</sup> N'awofo no buae se, "Yegye to mu se oye yen ba, na yewoo no no nso, na oye onifuraefo. <sup>21</sup> Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a oma ohuu ade no. Ono ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no." <sup>22</sup> Nea emaa n'awofo

no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a woka se, obiara a obeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wobepam no afi asoredan no mu ho no. <sup>23</sup> Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no.

<sup>24</sup> Wosan free aberante a na oye onifuraefo no ka kyere no se, "Hye bo wo Onyankopon din mu se, asem a yerebepisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa obarima yi ye odeboneyeni."

<sup>25</sup> Aberante no buaa won se, "Me de, se oye odeboneyeni o, se nso oye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihu ade."

<sup>26</sup> Wobisaa no bio se, "Den na oyee wo ma wuhuu ade?"

<sup>27</sup> Aberante no de abufuw buaa won se, "Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n'asuaf?"

<sup>28</sup> Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen de, yeye Mose asuaf. <sup>29</sup> Yenim pefee se Onyankopon kasa kyere Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!"

<sup>30</sup> Aberante yi ka kyere mpanyimfo no se, "Eye me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. <sup>31</sup> Yenim se Onyankopon nti nneboneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apede no. <sup>32</sup> Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; <sup>33</sup> se obarima yi mfi Onyankopon ho a anka orentumi nye anwonwade a ete see."

<sup>34</sup> Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, "Odeboneyeni te se wo na wope se wokyerkyere yen?" Wosunsum no fii asoredan no mu ho.

### *Honhom Mu Anifuraf*

<sup>35</sup> Yesu tee se wosunsum aberante no afi asoredan no mu ho no, ohwehwee no bisaa no se, **"Wugye Onipa Ba no di ana?"**

<sup>36</sup> Aberante no buaa no se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!"

<sup>37</sup> Yesu ka kyere no se, **"Woahu no dedaw; ono na one wo rekasa yi."**

<sup>38</sup> Aberante no de anigye kae se, "Awurade, migye di." Afei okotow Yesu.

<sup>39</sup> Yesu kae se, "Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyerε won a wogyε di se wohu ade no se, woye anifuraefo."

<sup>40</sup> Farisifo a na wogyinagyina ho no bisaa no se, "Woye se wokyerε se yeye anifuraefo ana?"

<sup>41</sup> Yesu buaa won se. "Se mugye to mu se moye anifuraefo a, εno de anka munni nea maka no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afobu mu."

## 10

### *Oguanhwefo Pa No*

<sup>1</sup> "Mereka nokware akyerε mo Farisifo no se, onipa biara a omfa nguankuw kwan ano na ofa okwan foforo so foro ko mu no ye owifo. <sup>2</sup> Onipa a ofa okwan ano ko mu no ne oguanhwefo no. <sup>3</sup> Opon no anohwefo no bue opon no ma no, na se ofre nguan no nso a wote ne nne ma ode won fi adi. <sup>4</sup> Se ode won fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wote ne nne. <sup>5</sup> Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a woremma, efise wote ne nne." <sup>6</sup> Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

<sup>7</sup> Yesu ka kyerεε won bio se, "Mereka nokware akyerε mo se mene nguannan no ano pon no. <sup>8</sup> Won a wodii m'anim kan no ye awifo ne adwowntwafo; εno nti nguan no ante won nne anni won akyi. <sup>9</sup> Mene opon no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobanya adidibea. <sup>10</sup> Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obeseε ade. Me de, maba se ebeye a mubanya nkwa a edi mu.

<sup>11</sup> "Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. <sup>12</sup> Obi a waboo no paa se onhwe nguan so no nye nguan no wura; εno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wobo ahwete. <sup>13</sup> Opaani no guan, efise waboo no paa na nguan no iyedi mfa ne ho.

<sup>14</sup> "Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, <sup>15</sup> senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. <sup>16</sup> Nguan afoforo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Eεε se mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so. <sup>17</sup> Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio. <sup>18</sup> Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyε no."

<sup>19</sup> Asem a Yesu kae no nti, εmaa mpaa-paemu baa Yudafo no mu. <sup>20</sup> Won mu pii kae se, "Owo honhommone! N'adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?"

<sup>21</sup> Afoforo nso kae se, "Onipa a owo honhommone rentumi nkasa seε! Ebeye den na obi a owo honhommone betumi ama onifuraefo ahu ade?"

### *Yudafo Nnye Yesu Nni*

<sup>22</sup> Awow bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no, <sup>23</sup> Yesu kopase wo asoredan no mu baabi a wofre ho se Salomo Abrannaa so. <sup>24</sup> Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, "Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyerε yen."

<sup>25</sup> Yesu ka kyerεε won se, "Maka akyerε mo dedaw nanso munnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse, <sup>26</sup> nanso munnye nni, efise monye me nguan. <sup>27</sup> Me nguan te me nne, me nso minim won na wodi m'akyi. <sup>28</sup> Mema won nkwa a enni awiei a worenwu da, na obi rentumi nhuam won mfi me nsam. <sup>29</sup> M'Agya a ode won maa me no wo tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam won mfi me nsam. <sup>30</sup> Me ne Agya no ye baako."

<sup>31</sup> Yudafo no san taseε abo se anka wode rebesiw no. <sup>32</sup> Yesu ka kyerεε won se, "Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyeε me nsa se menyε no ama moahu, na emu nea ewo he ho nti na mope se musiw me abo yi?"

<sup>33</sup> Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepe se yesiw wo abo, na mmom w’abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!”

<sup>34</sup> Yesu buaa won se, “Wɔakyerew wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kae se, ‘Moye anyame.’”

<sup>35</sup> Eno nti se Onyankopon nam anyamesem a eye nokware so fre won a Onyankopon asem baa won nkyen no se ‘anyame’ a, <sup>36</sup> aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopon Ba no’ a muse waka abususem? <sup>37</sup> Se menye nnwuma a m’Agya pe se meye no de a eno de, munnnye me nni. <sup>38</sup> Nanso se meye m’Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.” <sup>39</sup> Nkurofo no pee se wokyerere no bio, nanso wɔantumi.

<sup>40</sup> Yesu san twa kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ. <sup>41</sup> Nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. Won mu dodow no ara kae se, “Yohane anye anwonwade, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no ye nokware.” <sup>42</sup> Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebree gyee no dii.

## 11

### *Lasaro Wu*

<sup>1</sup> ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfre no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa ɔbarima yi yaree. <sup>2</sup> Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. <sup>3</sup> Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyen kɔka kyerere no se, “Awurade, wo dofo no yare.”

<sup>4</sup> Yesu tee nkra no ɔkae se, “Enye saa ɔyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopon pe se ɔfa saa ɔyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.” <sup>5</sup> Na Yesu pe Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. <sup>6</sup> Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankɔ saa bere no ara mu; ɔtenaa hɔ nnaan. <sup>7</sup> Afei ɔka

kyerere n’asuafo no se, “**Momma yensan nko Yudea.**”

<sup>8</sup> Nanso asuafo no ka kyerere no se, “Kyerekyerefo, enkyee biara na Yudafo no pee se wosiw wo abo na afei wuse yensan nko hɔ bio yi?”

<sup>9</sup> Yesu kae se, “Nnɔnhwerew dumien na ewɔ da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu. <sup>10</sup> Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.”

<sup>11</sup> Yesu san kae se, “Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no.”

<sup>12</sup> Asuafo no ka kyerere Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne ho beto no.” <sup>13</sup> Na Yesu kyerere se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw se nna ara na wada.

<sup>14</sup> Eno nti Yesu ka kyerere won pefee se, “Lasaro awu; <sup>15</sup> nanso mo nti eye me anigye se na minni hɔ senea ebeye a mubegye adi. **Momma yenko ne nkyen.**”

<sup>16</sup> Toma a wɔfre no Ata no ka kyerere ne mfefo asuafo no se, “Momma yene Kyerekyerefo no nyinaa nko na yene no nkowu.”

### *Lasaro Wu Ne Ne Sie*

<sup>17</sup> Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama wɔasie no ma adi nnaan. <sup>18</sup> Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, <sup>19</sup> na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam won wɔ won nua no wu no ho. <sup>20</sup> Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie.

<sup>21</sup> Marta ka kyerere Yesu se, “Ao, Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu! <sup>22</sup> Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopon se ɔnye mma wo no ɔbeye.”

<sup>23</sup> Yesu ka kyerere no se, “**Wo nua no besan anya nkwa bio.**”

<sup>24</sup> Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusore da no ɔno nso besore.”

<sup>25</sup> Yesu ka kyerere no se, “**Me na minyan awufo ma won nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa.**” <sup>26</sup> Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. **Wugye eyi di ana?**”



<sup>27</sup> Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no.”

### *Yesu Su Lasaro*

<sup>28</sup> Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” <sup>29</sup> Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. <sup>30</sup> Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. <sup>31</sup> Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu se wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efise na wosusuw se ɔreko da no so akosu.

<sup>32</sup> Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowɔ ha a anka me nua no anwu.”

<sup>33</sup> Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne were howee. <sup>34</sup> Obisaa wɔn se, “**Ɛhe na musiee no?**”

Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.”

<sup>35</sup> Yesu sui.

<sup>36</sup> Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyerɛ ɔɔɔ a ɔde ɔɔ no.”

<sup>37</sup> Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?”

### *Yesu Nyan Lasaro Fi Awufo Mu*

<sup>38</sup> Asem a nkurɔfo no kaa no maa Yesu were howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. <sup>39</sup> Yesu hyɛɛ wɔn se, “**Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.**”

Marta a ɔyɛ owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbeyɛ nnaanani a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.”

<sup>40</sup> Yesu ka kyerɛɛ Marta se, “**Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?**”

<sup>41</sup> Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, “**Agya, meda wo ase se wutie me.**” <sup>42</sup> **Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi senea ɛbeyɛ a wobegye adi se wo na wosomaa me.**”

<sup>43</sup> Ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛɛ mu dennen se, “**Lasaro, sɔre bra!**” <sup>44</sup> Lasaro sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “**Monsan ne ho ntama no na ɔnko.**”

### *Yudafo Bɔ Yesu Ho Pɔw*

<sup>45</sup> Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu nea Yesu yɛɛ no mu bebree gyee no dii.

<sup>46</sup> Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kokaa nea esii no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

<sup>47</sup> Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, “Den na yereye? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye!”

<sup>48</sup> Se yɛma ɔkɔ so ye nea ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Se ɛba saa a Roma aban bebisa yen asem na waseɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.”

<sup>49</sup> Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee! <sup>50</sup> Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wɔbesɛɛ ɔman mu no nyinaa?”

<sup>51</sup> Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔyɛ ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyɛ nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,”

<sup>52</sup> na ɛnye wɔn nko, na mmom ɛnam eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔaye ɔman baako. <sup>53</sup> Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu.

<sup>54</sup> Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n’asuafɔ no kɔtenaa hɔ.

<sup>55</sup> Na Yudafo Twam Afahye no reben nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahye no.

<sup>56</sup> Na wɔrehwehwe Yesu ahu no. Ɛno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mugye di se Yesu bɛba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennyɛ nni.” <sup>57</sup> Saa bere yi na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

## 12

### *Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>1</sup> Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. <sup>2</sup> Wɔtoo Yesu pon. Marta na ɔsomee

wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛɛ wɔ ɔpon no ho. <sup>3</sup> Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa.

<sup>4</sup> Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yee no ho, <sup>5</sup> enti ɔkae se, “Aden nti na woanton saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?” <sup>6</sup> Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfo, na esiane se na ɔhwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi.

<sup>7</sup> Yesu kae se, **“Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu. <sup>8</sup> Mo ne ahiafo na ewɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo rentena hɔ daa.”**

<sup>9</sup> Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ hɔ. Enye Yesu nko nti na wɔkɔɔ hɔ, na mmom, wɔkɔɔ hɔ se wɔrekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. <sup>10</sup> Afei, asɔfo mpanyin no bɔɔ pɔw se wobekum Lasaro nso, <sup>11</sup> efise esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebrete retwe wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi.

### *Yesu Hyen Yerusalem Se Ohene*

<sup>12</sup> Ade kyee no, nnipadom a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, <sup>13</sup> wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteɛ mu se, “Hosiana!”

“Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

<sup>14</sup> Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerewsem hyee ho nkɔm se,

<sup>15</sup> “Nsuro, ɔbabea Sion!

Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen.”

<sup>16</sup> Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wɔhyee Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no.

<sup>17</sup> Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyereɛ afoforo. <sup>18</sup> Eyi nti na nnipa bebrete kɔɔ se wɔrekohyia

Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade. <sup>19</sup> Farisifo no huu nea ereko so no, wɔkae se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

### *Yesu Hye Ne Wu Ho Nkom*

<sup>20</sup> Afahyebere no mu no, Helafɔ bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom. <sup>21</sup> Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyen kɔka kyereɛ no se, “Owura, yere se yehu Yesu.” <sup>22</sup> Filipino kɔbɔɔ Andrea amanneɛ ma wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

<sup>23</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam.**

<sup>24</sup> **Mereka nokware akyere mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma amporɔw na amfifi a, eɔa so ye burofua no ara, nanso se eporɔw na efifi a, esow aba pii. <sup>25</sup> Obiara a ɔɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa a enni awiei. <sup>26</sup> Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ese se m’asomfo nso wɔ hɔ bi.”**

<sup>27</sup> Yesu kae se, **“Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. <sup>28</sup> Agya, hye wo din anuonyam!”**

ɔkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se, “Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio.” <sup>29</sup> Nnipakuw a na wɔwɔ hɔ no tee nne no, wɔkae se aprannaa na erebobɔ mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no.

<sup>30</sup> Nanso Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti.**

<sup>31</sup> **Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu. <sup>32</sup> Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen.” <sup>33</sup> ɔkaa eyi de kyereɛ owu ko a obewu no.**

<sup>34</sup> Nnipa no kae se, “Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Aden nti na woka kyere yɛn se, **‘Ese se wɔma Onipa Ba no so’.** Hena ne saa Onipa Ba no?”

<sup>35</sup> Yesu buaa wɔn se, **“Me hann no behyeren ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a**

morenlu kwan. <sup>36</sup> Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma.” Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee.

### *Yudafo Gu So Gye Akyinnye*

<sup>37</sup> Ewɔ mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. <sup>38</sup> Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?”

Na hena nso na Awurade w’anwonwade wɔn no ada adi akyere no?”

<sup>39</sup> Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se,

<sup>40</sup> “Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim wɔn koma,

senea ebeye a wɔrentumi nnan mma me nkyen na masa wɔn yare.”

<sup>41</sup> Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyere no no ho.

<sup>42</sup> Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. <sup>43</sup> Na wɔpe se nnipa bekamfo wɔn sen se Onyankopɔn behye wɔn anuonyam.

<sup>44</sup> Yesu tee mu se, “Obiara a ogye me di no, enye me nko na ogye me di, na ogye nea osomaa me no nso di. <sup>45</sup> Na nea ohu me no hu nea osomaa me no nso. <sup>46</sup> Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no anko so antena sum mu.

<sup>47</sup> “Obiara a ote m’asem na onni so no, meremmu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye wɔn nkwa. <sup>48</sup> Obiara a ope me na onnye m’asem nni no, otemmufo bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na atemmuda no ebebu mo aten. <sup>49</sup> Nsem a maka no nyinaa, enye m’ankasa m’adwene na mede ka kyere mo, na mmom eye nea Agya no ka kyere me se menka nkyere mo no. <sup>50</sup> Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiei mu; enti asem a obeka akyere me se menka biara no, eno na meka!”

## 13

### *Yesu Hohoro N’asufo Anan Ase*

<sup>1</sup> Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n’Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n’akyidifo, na odo wɔn kosii se owui.

<sup>2</sup> Bere a na Yesu ne n’asufo te adidii no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. <sup>3</sup> Yesu nim se n’Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopɔn nkyen na obae, na oresan ako ne nkyen. <sup>4</sup> Yesu sore fii didipon no ho, yii n’atade nguguso guu wɔn de mpepaho twaa n’asen. <sup>5</sup> Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoro asufo no anan ase de mpepaho no pepae.

<sup>6</sup> Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebehohoro me nan ase ana?”

<sup>7</sup> Yesu buaa no se, “**Nea mereye yi, worente ase mpren, nanso akyiri no wobete ase.**”

<sup>8</sup> Petro ampene asem a okae no so kae se, “Enye wo na ese se wohohoro m’anan ase.”

Yesu ka kyere no se, “**Se manhohoro w’anan ase a na wonka me ho.**”

<sup>9</sup> Simon Petro kae se, “Awurade, eno de na enye m’anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho.”

<sup>10</sup> Yesu ka kyere no se, “Obiara a waguare no aguarere ho nhia no bio gye n’anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. **Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.**” <sup>11</sup> Na Yesu nim onipa ko a obeyi no ama no, eno nti na okae se enye wɔn nyinaa na wɔn ho afi no.

<sup>12</sup> Yesu hohoro wɔn anan ase wiei no, ofaa n’atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asufo no se, “**Mote nea maye yi ase ana?**” <sup>13</sup> Mofre me ‘Kyerekyerefo’ ne ‘Awurade’ a mudi me fre; efise eno ne nea meye. <sup>14</sup> Se me a meye mo Awurade ne Kyerekyerefo no mpo ahohoro m’anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. <sup>15</sup> Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso momeye saa ara. <sup>16</sup> Mereka nokware akyere mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafɔ nso nsen nea osomaa no no. <sup>17</sup> Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubenya nhyira.

18 “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu.

19 “Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi. 20 Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no.”

#### *Yesu Hye Nea Obeyi No Ama Ho Nkom*

21 Yesu kaa eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma opae mu kae se, “Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!”

22 Asuafo no de ahodwiriw hwehwɛ won ho won ho anim pɛɛ se wohu nea ode no no. 23 Na asuafo no mu baako a Yesu pɛ n’asem no te ne nkyɛn pɛɛ. 24 Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreaka ne ho asem no.”

25 Eno nti saa osuani no twiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, eye hena?”

26 Yesu buae se, “Nea mede brodo bebɔ mu ama no no, ono na obeyi me ama.” Na ode brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no. 27 Bere a Yuda gye brodo no pɛ, na obonsam behyɛɛ ne mu.

Yesu ka kyereɛ no se, “Nea wope se woye no, ye no ntem!” 28 Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyereɛ no no ase. 29 Esiane se Yuda na ohwe asuafo no sika so nti, na wosuw se Yesu reka akyere no se onkotɔ biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafo biribi. 30 Yuda gye brodo no pɛ na ofi adi; saa bere no na eye anadwo.

#### *Ahyede Foforo*

31 Yuda fii adi kɔe akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Oba no so ada n’anuonyam adi. 32 Na se enam Oba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. Obeye eyi ntem so.

33 “Me mma, erenkye biara na megyaw mo ho. Senea meka kyereɛ Yudafo mpayin no, mbehwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

34 “Ahyede foforo na mede regyaw mo se, ‘Monnodɔ mo ho mo ho senea medo mo no. 35 Na se mododɔ mo ho mo ho a obiara behu se moye m’asuafo.’”

#### *Yesu Hye Petro Ho Nkom*

36 Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ehe na woreko?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no de, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobɛba abeka me ho.”

37 Petro bisaa no se, “Awurade, adɛn nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? Eye owu mpo a, mewu ama wo.”

38 Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensaa.”

## 14

#### *Yesu Ne Okwan No*

1 Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “Mamma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni. 2 Tenabea bebree wo m’Agya fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokware a anka merenka nkyere mo. 3 Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo ako na me ne mo akotena. 4 Munim faako a mereko no ne okwan ko a mobefa so aba ho bi.”

5 Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a woreko na yebeye den ahu okwan aba ho bi?”

6 Yesu buae se, “Mene okwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ofa me so.” 7 Yesu kaa bio se, “Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m’Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!”

8 Filipino bisaa no se, “Awurade, kyere yeɛn Agya no, efise nea yerehwehwe ara ne no.”

9 Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Adɛn nti na woka se, ‘Kyerɛ yeɛn Agya’ no? 10 Filipino wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyereɛ n’asuafo no se, nsem a maka akyere mo no mfi m’ankasa. Agya a ote me mu no na onam



me so ye n'adwuma. <sup>11</sup> Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. <sup>12</sup> Mereka nokware akyerε mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen. <sup>13</sup> Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. <sup>14</sup> Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."

### *Honhom Kronkron Ho Bɔhye*

<sup>15</sup> "Se modo me a munni m'ahyede so. <sup>16</sup> Mebisa Agya no na wama mo obofo foforo a one Honhom Kronkron no a oda Onyankopon nokware nyinaa adi no na one mo atena daa. <sup>17</sup> Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete. <sup>18</sup> Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. <sup>19</sup> Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase. <sup>20</sup> Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no. <sup>21</sup> Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a odo me. Obiara a odo me no m'Agya bedo no, na me nso medo no na mada me ho adi akyerε no."

<sup>22</sup> Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyerε yen nko ara na enye nnipa nyinaa?"

<sup>23</sup> Yesu buaa no se, "Obiara a odo me no bedi me nsem so. M'Agya bedo no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena. <sup>24</sup> Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen.

<sup>25</sup> "Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom nyinaa akyerε mo. <sup>26</sup> Honhom Kronkron no a one obofo a Agya no besoma no wo me din mu no bekyerεkyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerε mo no. <sup>27</sup> Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na

mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso.

<sup>28</sup> "Motee se mekae se, 'Mereko nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modo me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi ako Agya a owo tumi sen me no nkyen. <sup>29</sup> Maka eyinom akyerε mo senea eba mu a mubegye me adi. <sup>30</sup> Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efise obonsam no reba, nanso onni me so tumi. <sup>31</sup> Na ese se nnipa hu se medo Agya no, eno nti na asem biara a obeka no meye no.

"Afei mommra mma yenko."

## 15

### *Nokware Bobe No*

<sup>1</sup> "Mene nokware bobo no, na m'Agya ne okuafo no. <sup>2</sup> Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyihi ho na asow aba bebree. <sup>3</sup> Me nsem a maka akyerε mo no ama mo ho afi dedaw. <sup>4</sup> Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu.

<sup>5</sup> "Mene bobo no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee. <sup>6</sup> Obiara a ontena me mu no te se dua mman a wootwa atow akylene a so nni mfaso; ewo a woboaboa ano de gu ogya mu hyew. <sup>7</sup> Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wode bema mo. <sup>8</sup> Won a woye m'asuafu nokware mu no sow aba bebree de hye m'Agya anuonyam.

<sup>9</sup> "Senea Agya no do me no, saa ara na me nso medo mo, Montena me do mu. <sup>10</sup> Se mudi m'ahyede so a mobetena me do mu senea madi m'Agya ahyede so na eno nti oda so do me no. <sup>11</sup> Maka eyinom nyinaa akyerε mo senea ebeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie peye. <sup>12</sup> M'ahyede ne se monnodu mo ho mo ho senea medo mo no. <sup>13</sup> Odo biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. <sup>14</sup> Se mudi nea mehye mo se monye no so a na moye me nnamfonom. <sup>15</sup> Memfre mo nkoa bio, efise akoo nnim nea ne wura

ye. Mmom mefre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyen akyerε mo. <sup>16</sup> Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkoye na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bema mo. <sup>17</sup> Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho.

### *Wiase Tan Asuafo No*

<sup>18</sup> "Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na eretan mo. <sup>19</sup> Se mote ase ma wiase a eno de wiase bedɔ mo se won a woye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. <sup>20</sup> Monkae asem a meka kyerε mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Se wotan me a, mo nso wobetan mo; se wotie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo. <sup>21</sup> Esiane se moye me dea nti na wobetaa mo, efise wonnim Onyankopɔn a osomaa me no. <sup>22</sup> Se memmekaa asem biara nkyerε won a anka wɔrenni bone ho fɔ. Afei de, wonni won bone ho anoyi biara. <sup>23</sup> Obiara a otan me no tan m'Agya nso. <sup>24</sup> Se manye nnwuma a obiara nyεε bi da no wɔ won mu a anka wɔrenni bone ho fɔ; nanso wɔahu nea meyεε, nso wotan me ne m'Agya. <sup>25</sup> Eεε se eyi ba mu, senea ebeye a nea wɔakyerew wɔ won Mmara no mu a εka se, 'Wotan me kwa' no beba mu.

<sup>26</sup> "Mesoma oboafɔ a oyε nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyerε mo. <sup>27</sup> Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na εwɔ ho fi mfiase pεε."

## 16

### *Awerehow Ne Anigye Wɔ Yen Anim*

<sup>1</sup> "Mereka eyinom nyinaa akyerε mo na moatumi agyina pintinn. <sup>2</sup> Wɔbepam mo afi won asoredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se oyε saa a na oresom Onyankopɔn. <sup>3</sup> Wɔde saa nneema yi beye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. <sup>4</sup> Nanso mereka eyi akyerε mo, senea ebeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyerε mo no. Mfiase no manka eyi ankyerε mo, efise na meka mo ho."

### *Honhom Kronkron Dwumadi*

<sup>5</sup> "Afei de, mereko nea osomaa me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na woreko?' <sup>6</sup> Nea maka akyerε mo yi ama mo were ahow. <sup>7</sup> Nanso meka nokware kyerε mo; eye ma mo se meko, efise se manko a oboafɔ no remma mo nkyen, nanso se meko a mesoma no aba mo nkyen. <sup>8</sup> Na se oba a, obema wiasefo ahu won bone ne nea eye trenee ne Onyankopɔn atemmu. <sup>9</sup> Nea wɔka fa bone ho no nye nokware, efise wonnye me nni. <sup>10</sup> Nea wɔka fa trenee ho no nye nokware, efise mereko Agya no nkyen na moren hu me bio. <sup>11</sup> Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nye nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no aten dedaw.

<sup>12</sup> "Mewɔ nsem pii ka kyerε mo, nanso mprenpren de, morentumi nte ase. <sup>13</sup> Se nokware Honhom no ba a, obema moahu nokware no nyinaa. Jrenkasa mma ne ho, na mmom nea ote no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem akyerε mo. <sup>14</sup> Obeyε me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyerε mo. <sup>15</sup> Biribiara a m'Agya wɔ no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyerε no na wabeka akyerε mo no."

### *Asuafo No Awerehow Bedan Anigye*

<sup>16</sup> "Aka kakraa bi moren hu me, nanso eno akyi no erenkyε koraa, mubehu me bio."

<sup>17</sup> Asuafo no bi bisabisaa won ho won ho se, "Eyi ase ne den? Jreka akyerε yen se, 'Aka kakraa bi moren hu me nanso eno akyi no, erenkyε koraa na moasan ahu me.' Jsan kaa bio se, 'Efise mereko Agya no nkyen.'" <sup>18</sup> Wɔsan bisaa bio se, "Saa asem, 'aka kakra' yi ase ne den? Yente nea oreka yi ase."

<sup>19</sup> Yesu huu se wɔpe se wobisa no asem a okae no ase no nti oka kyerε won se, "Mekae se, 'aka kakraa bi moren hu me, nanso eno akyi no, erenkyε koraa mubehu me bio.' Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? <sup>20</sup> Mereka nokware akyerε mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerehow nanso mo awerehow no bedan anigye."

<sup>21</sup> Se ɔbea rebewo a, ne werɛ how, efise n'amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne werɛ fi ne yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiase. <sup>22</sup> Saa ara na ete wo mo ho. Mprempren ye mo awerehow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. <sup>23</sup> Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyerɛ mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bɛma mo. <sup>24</sup> Ebese saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bɛma mo na mo anigye awie peye.

### *Wiase So Nkonimdi*

<sup>25</sup> "Menam mmebu mu na maka eyinom akyerɛ mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wo mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerɛ mo. <sup>26</sup> Se saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, <sup>27</sup> efise Agya no ankasa do mo. Do mo, efise modo me na moagye adi se mifi Onyankopon nkyen na mebae. <sup>28</sup> Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen."

<sup>29</sup> N'asufo no ka kyerɛ no se, "Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. <sup>30</sup> Yɛahu se wunim biribiara; eho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopon nkyen."

<sup>31</sup> Yesu buaa won se. "Afei de, mugye di ana? <sup>32</sup> Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako n'ankasa fi na aka me nko. Nanso erenka me nko efise Agya no ka me ho.

<sup>33</sup> "Maka eyinom akyerɛ mo na moanya asomdwoe wo me mu. Mubehu amane wo wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!"

## 17

### *Yesu Bɔ Mpaɛ Se Wɔnhye No Anuonyam*

<sup>1</sup> Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ohwɛɛ osoro bɔɔ mpaɛ se,

"Agya, bere no adu. Hye wo Ba no anuonyam, na ɔba no nso nhye wo anuonyam. <sup>2</sup> Womaa no nnipa

nyinaa so tumi senea ebeye a ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei. <sup>3</sup> Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopon koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! <sup>4</sup> Mawie adwuma a wode hye me nsa no ye nam so ada w'anuaryam adi akyerɛ wo asase so. <sup>5</sup> Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wo w'anim ansa na wobɔ wiase no hye me wo w'anim ha.

<sup>6</sup> "Mama nnipa a na anka wote wiase a wode wɔn hye me nsa no ahu wo. Na woye wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asem. <sup>7</sup> Afei, wɔahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen. <sup>8</sup> Mekaa asem a woka kyerɛ me se menka nkyere wɔn no kyerɛ wɔn na wotiei. Wonim se eye nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogyɛ di se wo na wosomaa me. <sup>9</sup> Mebɔ mpaɛ ma wɔn. Memmɔ mpaɛ mma wɔn a wonnye w'asem nni, na mmom nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpaɛ ma wɔn, efise woye wo de. <sup>10</sup> Biribiara a mewɔ no ye wo de na biribiara a wowɔ no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. <sup>11</sup> Na afei, merefi wiase na magyaw wɔn wo akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bɔ wɔn ho ban na woye baako senea wo ne me ye baako no. <sup>12</sup> Bere a me ne wɔn wo ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara anyera, gye onipa a ese se oyera no nko ara, senea ebeye a Kyerewsem no beba mu.

<sup>13</sup> "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa bere a meda so wo wiase yi senea ebeye a m'anigye behye wɔn ma. <sup>14</sup> Mekaa w'asem kyerɛ wɔn na wiasefo tan wɔn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no. <sup>15</sup> Mimmisa wo se yi wɔn fi wiase, na mmom mesre se bɔ wɔn ho ban fi ɔbonsam nsam. <sup>16</sup> Senea mimfi wiase no, saa ara na wɔn nso mfi wiase. <sup>17</sup> Fa wo nsem a eye nokware no kyerekyere wɔn na entew wɔn ho mma enye wɔn kronkron. <sup>18</sup> Senea wosomaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma

wɔn ako wiase. <sup>19</sup> Wɔn nti mede me ho ma wo senea ebeye a wɔn nso de wɔn ho nyinaa bema wo.

<sup>20</sup> “Memmo mpae mma wɔn nko. Mebo mpae ma wɔn a wɔnam asuafo asem a wobeka no so agye adi no nso. <sup>21</sup> Mebo mpae se wɔn nyinaa beye baako. Agya, senea wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nye baako senea ebeye a, wiase begye adi se wo na wosomaa me. <sup>22</sup> Mede anuonyam a wode hyee me a emaa me ne wo yee baako no ahye wɔn senea ebeye a wɔn nso wobeye baako senea yen nso yeye baako no. <sup>23</sup> Mewo wɔn mu na wo nso wowo me mu, senea ebeye a wɔn nyinaa beye baako na wiase ahu se wo na wosomaa me na wodɔ wɔn senea wodɔ me no.

<sup>24</sup> “Agya, mepɛ se wɔn a wode wɔn maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na wɔahu m’anuonyam, anuonyam a wode maa me no, efise wodɔ me ansa na woboo wiase.

<sup>25</sup> “Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim se wo na wosomaa me. <sup>26</sup> Mama wɔahu senea wo te, na meko so aye saa daa, senea ebeye a ɔdo a wodɔ me no betena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi.”

## 18

### Wɔkyere Yesu

<sup>1</sup> Yesu boɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n’asuafo no fii faako a wowo no kotwaa asu Kidron koo turo bi mu.

<sup>2</sup> Esiane se na Yesu ne n’asuafo no taa ko ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho. <sup>3</sup> Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awemfo a wokurakura akode ne akanea koo faako a wowo no.

<sup>4</sup> Yesu a na onim nea ebɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, “Hena na mohwehwe no?”

<sup>5</sup> Wobuaa no se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me ni!” Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi. <sup>6</sup> Yesu kae se, “Me ni” no, wopinpinii wɔn akyi na wohwehwee ase.

<sup>7</sup> Ɔsan bisaa wɔn bio se, “Morehwehwe hena?”

Na wobuae se, “Yesu a ofi Nasaret no.”

<sup>8</sup> Yesu buaa wɔn se, “Maka akyere mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, eno de, momma m’asuafo no nko.” <sup>9</sup> Ɔkaa eyi nyinaa senea ebeye a nsem a woaka se, “Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae” no beba mu.

<sup>10</sup> Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsofopanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

<sup>11</sup> Yesu ka kyereɛ Petro se, “Fa w’afaa no san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?”

### Yesu Gyina Anas Anim

<sup>12</sup> Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awemfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, <sup>13</sup> de no dii kan komaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔye Ɔsofopanyin no. <sup>14</sup> Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

### Petro Pa Yesu

<sup>15</sup> Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofopanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan koo ɔsofopanyin no fi ho. <sup>16</sup> Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsofopanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan koo mu.

<sup>17</sup> Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonye saa onipa no asuafo no mu baako ana?”

Petro buae se, “Dabi.”

<sup>18</sup> Saa bere no na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no aso gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi.

### Ɔsofopanyin No Bisa Yesu Nsem

<sup>19</sup> Ɔsofopanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafo no ne ne nkyerekyere ho.

<sup>20</sup> Yesu buae se, “Mekaa me nsem nyinaa wo gua mu na mekyerekyere wo asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wo kokoa mu. <sup>21</sup> Aden nti na wubisa saa asem yi?”



**Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae."**

<sup>22</sup> Yesu kaa saa no, awemfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, "Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfpanyin anim saa?"

<sup>23</sup> Yesu buaa no se, "**Sɛ maka asemɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na sɛ asem a mekaa no nso ye nokware de a, aden nti na wobɔ me?"** <sup>24</sup> Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ ɔsɔfpanyin Kaiafa anim.

#### *Petro Pa Yesu Bio*

<sup>25</sup> Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, "Wo nso wonye ɔbarima no asuafo no mu baako ana?"

Petro san bio se, "Dabi, menka wɔn ho."

<sup>26</sup> ɔsɔfpanyin no asomfo no mu baako a na ɔye nea Petro twaa n'aso no busuani no nso bisaa no se, "ɛnye wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?" <sup>27</sup> Petro san san bio se, "Dabi." N'ano sii ara pɛ na akoko bɔnee.

#### *Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>28</sup> Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane sɛ na Yudafo no mpe sɛ fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. <sup>29</sup> Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, "Bɔne bɛn na saa onipa yi aye?"

<sup>30</sup> Nnipa no buaa no se, "Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w'anim ha."

<sup>31</sup> Pilato ka kyerɛɛ wɔn se, "Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n'asɛm."

Yudafo no nso kae se, "Yenni tumi se yekum obi." <sup>32</sup> Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a obewu no daa adi pefee.

<sup>33</sup> Pilato san kɔɔ n'ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, "Wone Yudafo hene no ana?"

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa no se, "**Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?"**

<sup>35</sup> Pilato buaa Yesu se, "Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofo ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brɛɛ me. Den na woaye?"

<sup>36</sup> Yesu buaa no se, "**M'ahenni nye asase so ahenni; sɛ m'ahenni ye asase so ahenni a, anka m'akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m'ahenni nye asase so ahenni."**

<sup>37</sup> Pilato see no se, "ɛno de, na woyɛ ɔhene ana?"

Yesu buaa no se, "**Wo na wuse meye ɔhene. Ade baako pɛ nti na wɔwoo me baa wiase ha, sɛ mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpɛ nokware no tie me."**

<sup>38</sup> Pilato bisaa no se, "Den ne saa nokware no?" Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Minni asem biara a megyina so abu no fɔ. <sup>39</sup> Nanso sɛnea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope sɛ migyaa Yudafo hene no ma mo ana?"

<sup>40</sup> Yudafo no tɛtɛɛɛ mu se, "Dabi! ɛnye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!" Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfo.

## 19

<sup>1</sup> Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. <sup>2</sup> Asraafo no de nsɔe nwenee ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. <sup>3</sup> Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa so!"

<sup>4</sup> Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se, "Mɛsan de no abre mo ama moahu sɛ minni asem biara a megyina so abu no fɔ." <sup>5</sup> Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ ahenkyɛw a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, "Onipa no ni!"

<sup>6</sup> Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔtɛtɛɛɛ mu se, "Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!"

Pilato ka kyerɛ wɔn se, "Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fɔ."

<sup>7</sup> Yudafo no buae se, "Yɛwɔ mmara a ɛkyere sɛ esɛ sɛ owu, efise ɔkae se ɔye Onyankopɔn Ba."

<sup>8</sup> Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔɔ hu yiye. <sup>9</sup> ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, "ɛhe na wufi?" Nanso Yesu ammua no. <sup>10</sup> Pilato bisaa no se, "Woremua me ana? ɛsɛ sɛ wuhu sɛ

mewo tumi se migyaa wo na mewo tumi nso se mema woboo wo asennua mu!"

**11** Yesu buaa no se, "Se Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ode me bɔɔ wo no na waye bɔne a eso."

**12** Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ohwehwee okwan bi a obefa so agyaa no. Nanso Yudafo no teeteɛ mu se, "Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a oye ne ho ohene no tia Kaesare!"

**13** Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ode Yesu fii adi na obetenaa n'atammu agua so wo faako a wofre ho Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eye "Gabata"). **14** Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ebeye owigyinae no.

Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se, "Mo hene no ni!"

**15** Dom no nso teeteɛ mu bio se, "Fa no ko! Bo no asennua mu!"

Pilato bisaa won se, "Mope se mebo mo hene no asennua mu ana?"

Asɔfo mpanyin no kae se, "Yen hene a yewo ara ne Kaesare!"

**16** Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wonkobo no asennua mu.

### *Woboo Yesu Asennua Mu*

**17** Enti wode Yesu a n'asennua da ne kon ho no ko kurow no mfikyiri baabi a wofre ho "Nitiri So", a Hebri kasa mu eye "Golgota". **18** Eho na woboo Yesu asennua mu. Woboo nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na obaako sen ne benkum so na obaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini.

**19** Pilato kyerew se,

Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n'asennua no atifi. **20** Esiane se faako a woboo Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wokyereɛ nsem no wo Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebreɛ hu kenkanee. **21** Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyerɛɛ Pilato se, "Nkyerew se, 'Yudafo hene' na mmom kyerew se, 'Saa obarima yi na okaa se mene Yudafo hene!' "

**22** Pilato kae se, "Nea makyerew no, makyerew."

**23** Asraafo no boo Yesu asennua mu wiei no, wokyeɛ ne ntade mu maa asraafo

baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee.

**24** Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yenntetew mu. Momma yemmɔ so ntonto na yenhu onipa a obenya."

Ade a woyee yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se,

"Wokyekeɛ me ntama mu,

boɔ m'atade so ntonto fae" no beba mu.

Nea asraafo no yee ne no.

**25** Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pee no ne ne na, ne na nuabea, Maria a oye Kleopa yere ne Maria Magdalene.

**26** Yesu huu ne na ne osuani a odo no no se wogyina ho no, oka kyerɛɛ ne na se, "Oba, wo ba ni." **27** Afei oka kyerɛɛ osuani no se, "Wo na ni." Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae.

### *Yesu Wu*

**28** Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, okae se, "Osukom de me." **29** Wode sapow a etua adwere ano boɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano. **30** Yesu nom wiei no, okae se, "Mawie!" Okaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu.

**31** Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyerɛɛ Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so. **32** Asraafo no kobubuu obarima a odi kan a oka nnipa baanu a woboo wone Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu obarima a oto so abien no nso anan\*. **33** Nanso woduu Yesu so no wohuu se ono de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi. **34** Asraafo no mu baako de ne peaw woɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. **35** Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. **36** Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Woremu ne dompe bi" **37** ne "Nnipa

\* **19:32** Wokobubuu: woye eyi, senea ebeye a onipa a wɔabo no asennua mu no bewu ntem.

behwe nea wɔwɔɔ ne mfe mu peaw” no beba mu.

### Wosie Yesu

<sup>38</sup> Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔye Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsrɛ Pilato se ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n’adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. <sup>39</sup> Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiɛsa bae. <sup>40</sup> Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no. <sup>41</sup> Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a eben baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no. <sup>42</sup> Esiane se na saa ɔboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wɔ ho.

## 20

### Yesu Wusɔre

<sup>1</sup> Kwasida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano. <sup>2</sup> Ohuu saa no ɔde ahɔɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyen kɔka kyeree wɔn se, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wɔde no akɔto!”

<sup>3</sup> Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so. <sup>4</sup> Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan. <sup>5</sup> Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu ho. <sup>6</sup> Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no se egu ho, <sup>7</sup> a dukuu a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. <sup>8</sup> Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii. <sup>9</sup> Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerɛwsem aka afa Yesu wusɔre ho no ase. <sup>10</sup> Afei asuafo no fii ho kɔɔ fie.

### Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

<sup>11</sup> Nanso Maria de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, <sup>12</sup> na ohuu ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyehye ntade

fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no.

<sup>13</sup> Wobisaa no se, “Ɔbea, adɛn na woresu sɛɛ yi?”

Maria de awerɛhow buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a wɔde no akɔto.” <sup>14</sup> Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu se obi gyina ho a eye Yesu, nanso na onnim se eye ɔno.

<sup>15</sup> Yesu bisaa no se, “Ɔbea, adɛn nti na woresu sɛɛ yi? Hena na worehwehwe no?”

Na Maria de, osusuw se eye turo mu ho hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wɔde no akɔto na menkɔfa no.”

<sup>16</sup> Yesu frɛɛ no se, “Maria!”

Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerɛkyerɛfo”).

<sup>17</sup> Yesu ka kyeree no se, “Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m’Agya nkyen ɛ; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan ako m’Agya a ɔye wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyen.”

<sup>18</sup> Maria Magdalene fii ho kɔbɔɔ asuafo no amanneɛ se wahu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyeree no no kyeree wɔn.

### Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafo

<sup>19</sup> Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu ho kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo.” <sup>20</sup> Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyeree wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye.

<sup>21</sup> Yesu san kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei ɔka kyeree wɔn se, “Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.” <sup>22</sup> Ɔhome guu wɔn so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so. <sup>23</sup> Se mode obi bɔne kye no a, wɔde bekye no; na se moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no.”

### Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

<sup>24</sup> Bere a Yesu yii ne ho adi kyeree asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔye asuafo dumien no mu baako no nni ho bi. <sup>25</sup> Bere a asuafo no ka kyeree no se, “Wɔahu Awurade no!”

Wannye anni ma okae se, “Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

<sup>26</sup> Asuafo no san hyiae wo nnaawotwe akyi a na Toma ka won ho. Ewo mu se na wototo apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa won bio se, **“Asomdwoe nka mo!”** <sup>27</sup> Afei Yesu frɛ Toma ka kyerɛ no se, **“Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!”**

<sup>28</sup> Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopon!”

<sup>29</sup> Yesu ka kyerɛ no se, **“Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka won a wonhuu me nanso wogyɛ di.”**

<sup>30</sup> Yesu yɛ anwonwade ahorow bebree kyerɛ n’asuafo no a wɔankyerɛw wo saa nhoma yi mu. <sup>31</sup> Nanso biribiara a wɔakerɛw wo saa nhoma yi mu no, wɔakerɛw senea ebeyɛ a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopon Ba no; na se mugye no di a, mubenya nkwa.

## 21

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

<sup>1</sup> Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wo Tiberia Po ho kyerɛ n’asuafo no mu bi. Okwan a ofaa so yii ne ho adi kyerɛ won no ni: <sup>2</sup> Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewo Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako. <sup>3</sup> Wɔwɔ ho no, Petro ka kyerɛ won a wɔaka no se, “Merekoyi nam.” Won a na wɔka ne ho no ka kyerɛ no se, “Yene wo beko.” Won nyinaa kotenaa okorow mu, nanso saa anadwo no wanyi nam biara.

<sup>4</sup> Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano ho, nanso na asuafo no nnim se eye ono.

<sup>5</sup> Ofrɛ asuafo no bisaa won se, **“Anu-anom, moayi nam bi ana?”**

Wobuae se, “Dabi.”

<sup>6</sup> Oka kyerɛ won se, **“Mungu mo asau no wo nifa fam na mubeyi nam.”** Woguu asau no senea okae no. Nam yɛ asau no ma sɛ to a na wotwe a entwe.

<sup>7</sup> Afei osuani a Yesu do no no ka kyerɛ Petro se, “Eye Awurade.” Bere a Simon Petro tee se eye Awurade no ohyɛ n’atade, (efise na waworow) huruw

to asu no mu guare ko mpoano ho. <sup>8</sup> Asuafo a wɔaka no tenaa okorow no mu baa mpoano ho bi. Woreba no na woretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛ to. Okwan a efi faako a wɔwɔ wo po no so ba mpoano ho no beyɛ mita oha. <sup>9</sup> Woduu mpoano ho no wohuu se obi aso ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen.

<sup>10</sup> Yesu ka kyerɛ won se, **“Momfa nam a moayi no bi mmra.”** <sup>11</sup> Simon Petro foro ko okorow no mu kotwee asau a na nam akese beyɛ oha aduonum abiesa wo mu no baa mpoano ho. Ewo mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. <sup>12</sup> Yesu frɛ won se, **“Mummedidi.”** Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko a oye efise na wonim se eye Awurade. <sup>13</sup> Yesu faa brodo no kyekye maa won. Eyi akyi no, okyɛ nam no nso maa won. <sup>14</sup> Eyi ne ne mprensa so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyerɛ n’asuafo no.

### *Petro Kyerɛ Ne Do*

<sup>15</sup> Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, **“Yohane ba Simon, wodo me sen senea eyinom do me no ana?”**

Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu ka kyerɛ no se, **“Yen me nguamma.”**

<sup>16</sup> Yesu san bisaa no se, **“Yohane ba Simon, wodo me ana?”**

Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medo wo.”

Yesu san ka kyerɛ no se, **“Hwe me nguan.”**

<sup>17</sup> Yesu bisaa no ne mprensa so se, **“Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?”**

Asem yi yɛ Petro awerehow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti oka kyerɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medo wo!”

Yesu ka kyerɛ no se, **“Yen me nguan.”**

<sup>18</sup> Meka nokware akyɛ wo. Woyɛ aberante no, na wutumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woyɛ nea wope biara nso. Nanso se wobɔ akwakoraa a, wobeteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.” <sup>19</sup> Asem a Yesu kaa no de kyerɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ



Onyankopon anuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Di m’akyi.”**

<sup>20</sup> Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. <sup>21</sup> Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?”

<sup>22</sup> Yesu buaa no se, **“Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.”** <sup>23</sup> Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwehwɛ akyere ne no, bere a okae se, **“Se mepɛ se ɔtena ho kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?”**

<sup>24</sup> Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na okyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware.

<sup>25</sup> Nneɛma bebreɛ wo ho nso a Yesu yɛɛ a wɔankyerew, na se wɔkyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se erensen wiase.

## Asomafo No Nnwuma

### *Asafo No Mfiase*

<sup>1</sup> M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerkyere <sup>2</sup> kosi bere a Onyankopon befaa no koo osoro no ho asem. Ansa na worebefa no ako osoro no, onam Honhom Kronkron tumi so kyerkyere n'asuafo no. <sup>3</sup> Ne wusore akyi no, otenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyeree n'asuafo no de kyeree won se, ampa, ote ase. Okaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyeree won. <sup>4</sup> Da bi a one won redidi no ohyee won se, **"Mummfi Yerusalem, na montwen akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no."** <sup>5</sup> Yohane de, **ode nsu na eboo asu, nanso mo de erenkye, wode Honhom Kronkron no bebo mo asu."**

### *Yesu Soroko*

<sup>6</sup> Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?"

<sup>7</sup> Yesu buaa won se, **"Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no."** <sup>8</sup> Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, **mubanya tumi na moaye me nnansefo wo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano."**

<sup>9</sup> Okasa wiee no asuafo no huu no se onam omununkum mu reko osoro na wohanu no bio.

<sup>10</sup> Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmарima baanu bi a whyehye ntade fitafitaa begyinaa won nkyen, <sup>11</sup> kae se, "Mo mmарima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wofa no afi mo nkyen ko osoro no, senea osi koo osoro no, saa ara na obesan aba."

### *Woyi Matia Se Yuda Nanmusin*

<sup>12</sup> Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepow no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepow no so ba Yerusalem no beye kilomita baako

ne fa. <sup>13</sup> Woduu ho no, wakoo odan bi a na ewo aban a na wote so mu. Nnipa a na wowo ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;  
Filipo, Toma,  
Bartolomeo, Mateo,  
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne  
Yakobo ba Yuda.

<sup>14</sup> Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae.

<sup>15</sup> Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a won dodow beye se oha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se: <sup>16</sup> Me nuanom, ese se nkam a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wobekyere Yesu no ba mu. <sup>17</sup> Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu.

<sup>18</sup> (Sika a Yuda nya fii ade bone a oyee no mu no, wode too asase wo faako a owui ho. Otew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. <sup>19</sup> Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wotoo asase no din wo won ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.)

<sup>20</sup> Petro toaa so kae se, "Wobekyere wo Dawid nhoma mu se,

"Ne fi nye amamfo,

na ofoforo nsi n'anan mu."

<sup>21</sup> Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akoneaba no nyinaa, <sup>22</sup> fi Yohane asuboo adwuma no so de kosi bere a wofaa Yesu fii yen nkyen koo osoro no, efise ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse."

<sup>23</sup> Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wofre no Barsaba,\* na wotaa fre no Yusto nso. Nea na oka ho no nso din de Matia. <sup>24</sup> Afei asuafo no bo mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no <sup>25</sup> se ommesi Yuda a wanya ne baabi ko no anan mu mmeye asomafodwuma no." <sup>26</sup> Afei asuafo no bo won so ntonto maa esii Matia. Enti wofaa no kaa asomafo dubaako no ho.

\* **1:23** Ase ne "Homeda babarima." Saa din yi ye Yudafo Kristofo adikanfo baanu bi din. Won mu baako ne Yosef. Nea oto so abien ne Yuda a na oye odiyifo wo Yerusalem. One Sila na wosomaa won koo Antiokia. (15.22,32).

## 2

*Pentekoste Da*

<sup>1</sup> Pentekoste da\* no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡ <sup>2</sup> Amono mu hɔ ara, nne bi te sɛ ahum a ɛretu fi ɔsoro ba behyɛɛ ofi a na wɔwɔ mu no ma. <sup>3</sup> Ogya a ɛredɛw a ɛte sɛ tekrema basisii wɔn so mmaako mmaako. <sup>4</sup> Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no.

<sup>5</sup> Saa bere no na Yudafo bi a wɔfɛre Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem.

<sup>6</sup> Wɔtee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na ɛyɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. <sup>7</sup> Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafo ana? <sup>8</sup> Na adɛn nti na yete sɛ wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yɛn a yeyɛ <sup>9</sup> Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, <sup>10</sup> Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛbɛn Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔsakra aba Yudasom mu, <sup>11</sup> ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” <sup>12</sup> Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne dɛn?”

<sup>13</sup> Afoforo nso dii wɔn ho fɛw se, “Saa nnipa yi abobow nsa.”

*Petro Kasa Kyere Dɔm No*

<sup>14</sup> Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa hɔ na ɔkasaa denneennen kyereɛ nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. <sup>15</sup> Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ɛsɛ sɛ obi nom nsa bow. <sup>16</sup> Asem a asi yi na odiiyifo Yoel hyɛɛ ho nkɔm se:

<sup>17</sup> “ ‘Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no,  
mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.  
Mo mmabarima ne mo mmabea behyɛ nkɔm,  
mo mmerante nso ahu anisoade.  
Na mo mpanyin nso asoso adae.

<sup>18</sup> Saa mmere no mu no,  
mehwie me Honhom agu m’asomfo mpo so,  
mmarima ne mmea, ama wɔahyɛ nkɔm.

<sup>19</sup> Mede mogya ne ogya ne wusiw kumɔnn beye anwonwade ne nsɛnkyerɛnne wɔ ɔsoro ne asase so.

<sup>20</sup> Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso ayɛ sɛ mogya.

<sup>21</sup> Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.’

<sup>22</sup> “Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wɔ tumi ne anwonwade ne nsɛnkyerɛnne a Onyankopɔn nam ne so yɛɛ a mo ankasa di ho adanse no mu. <sup>23</sup> Onyankopɔn ankasa fi ne pɛ ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyɛfo ma wɔbɔɔ no asennua mu kum no. <sup>24</sup> Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so.” <sup>25</sup> Asem a Dawid ka faa ne ho ne sɛ,

“Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da.

<sup>26</sup> ɛno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi.  
Me nipadua nso behome asomdwoe mu.

<sup>27</sup> Efise worennyaw me awufo mu.  
Na woremma wo Kronkronni no mporɔw.

<sup>28</sup> Woakyere me nkwaɣye kwan;  
na wobɛma m’ani agye wɔ w’anim.

<sup>29</sup> “Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m’adwene adi pefee wɔ yɛn panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wɔ hɔ besi nne. <sup>30</sup> Na ɔye odiiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ se ɔbeyɛ Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pɛ. <sup>31</sup> Dawid huu nea Onyankopɔn rebeye no ɔkasa faa owusɔre a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannyaw no awufo mu. Ne honam

\* **2:1** Twam Afahyɛ homeda no akyi nnafo aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** Asuafo dodow a nea asi dedaw nti yɛka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodow yi na wɔbɔ wɔn din nyinaa 1.13-15. ‡ **2:1** ɛnye abansoro dan a wɔte mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efise bere biara a wɔabue hyiadan no, na asuafo no wɔ hɔ.

nso amporɔw.' <sup>32</sup> Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo. <sup>33</sup> Wɔahye no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bɔ no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi. <sup>34</sup> Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se, "Awurade ka kyereɛ me wura se,

"Tena me nsa nifa so ha,

<sup>35</sup> kosi se mede w'atamfo beye w'anan ntiaso."

<sup>36</sup> "Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu."

<sup>37</sup> Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, "Anuanom, den na yenye?"

<sup>38</sup> Petro ka kyereɛ wɔn se, "Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeye a wɔde mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopɔn akyede a eye Honhom Kronkron no. <sup>39</sup> Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa."

<sup>40</sup> Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, "Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nneboneyefo yi so no mu." <sup>41</sup> Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbekaa agyidifo no ho.

### *Asafo No Asetena*

<sup>42</sup> Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyere. Wone wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae. <sup>43</sup> Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. <sup>44</sup> Gyidifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. <sup>45</sup> Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho senea eho hia obiara. <sup>46</sup> Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfo

Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. <sup>47</sup> Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

## 3

### *Obubuafo Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnonabiɛsa a na eye bere a wɔde bɔ mpae. <sup>2</sup> Wɔreye adu asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe ano no, wohuu obubuafo bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beɔto ɔpon yi ano da biara ma ɔsresre sika fi wɔn a wɔreko asɔredan no mu no nkyen. <sup>3</sup> Bere a ohuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsree wɔn se wɔmma no biribi. <sup>4</sup> Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, "Hwe yen!" <sup>5</sup> ɔhwɛɛ wɔn susuw se wɔbema no biribi.

<sup>6</sup> Nanso Petro ka kyereɛ no se, "Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bema wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, ɔre nantew!" <sup>7</sup> Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n'anan mu yee den. <sup>8</sup> Ohuruw gyinaa n'anan so na ofi ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. <sup>9</sup> Nnipa no nyinaa huu no se ɔnam reyi Onyankopɔn aye. <sup>10</sup> Wohuu no no, wohuu se ɔno ne ɔsresreni a na ɔda asɔredan pon a wɔfre no ɔpon Fefe no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn.

### *Petro Kasa Kyere Nnipa No*

<sup>11</sup> Bere a nnipa no huu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen wɔ baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. <sup>12</sup> Bere a Petro huu nnipadom no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yare?" <sup>13</sup> Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ne yen nenanom Nyankopɔn ama ne somfo Yesu ɔsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim. <sup>14</sup> Na ɔye Kronkron, ɔtee; nanso mopoo no na mosree Pilato se ɔmfa odwotwafo mma mo. <sup>15</sup> Enti mukum obi a ogye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso Onyankopɔn nyan no



fii awufo mu na yeƳe eyi ho nnansefo. <sup>16</sup> Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafo yi nyaa ahoɔden. Gyidi a yeƳwɔ wɔ ne din mu no na ɛma yetumi yeƳe saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yeƳwɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ogyina mo anim mprenpren yi.

<sup>17</sup> “Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yeƳe Yesu no, na onim na munnim. <sup>18</sup> Tete no, Onyankopɔn nam n’adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na ɔnam saa kwan yi so ma ɛbaa mu. <sup>19</sup> Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopɔn na wɔbɛpepa mo bɔne, na moanya foforoƳe mmere aƳi Awurade hɔ, <sup>20</sup> na wasoma Yesu a ɔƳe Agyenkwa a wɔaƳi no ama mo no. <sup>21</sup> Senea Onyankopɔn nam n’adiyifo akronkron so aka dedaw no, ɛse se ɔtena ɔsoro kosi se nneɛma nyinaa bɛye foforo. <sup>22</sup> Na Mose kae se, ‘Awurade, mo Nyankopɔn besoma odiyifo aba mo nkyen senea ɔsoma me a mifi mo mu no. Ɛse se mutie asem biara a ɔbɛka akyerɛ mo. <sup>23</sup> Obiara a wantie nea odiyifo no bɛka no, wobeyi no aƳi Onyankopɔn nkurofo ho na wɔasee no.’

<sup>24</sup> “Samuel ne adiyifo a akyiri no wɔbae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. <sup>25</sup> Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyefa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pam no mu. Senea ɔka kyeree Abraham se, ‘W’asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.’ <sup>26</sup> Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammɔne no so.”

## 4

### *Petro Ne Yohane Gyina Asennii*

<sup>1</sup> Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurofo no, asɔfo ne ɔpanyin a ɔhwɛ awɛmfo a wɔhwɛ asoredan no so no ne Sadukifo baa wɔn nkyen. <sup>2</sup> Wɔn bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerɛkyerɛ nnipa no se Yesu asɔre aƳi owu mu a ɛkyerɛ se awufo tumi nyan ba nkwa mu. <sup>3</sup> Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wɔde wɔn guu aƳiase kosii adekyee. <sup>4</sup> Nanso nnipa a

wɔtee asem no mu dodow no ara bɛye se mpem anum gyee asem no dii.

<sup>5</sup> Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo hyiaa wɔ Yerusalem. <sup>6</sup> Wohyiaa Ɔsofopanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsofopanyin no abusua mu. <sup>7</sup> Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, “Tumi bɛn anaa hena din na mode yeƳe eyi?”

<sup>8</sup> Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Ɔman mpanyimfo ne atitiriw. <sup>9</sup> Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeƳe maa obubuafo no maa ne ho tɔ no no a, <sup>10</sup> ɛno de ɛse se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, ɛnam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den.” <sup>11</sup> Yesu ne onipa a Kyerɛwsem ka fa ne ho se,

“‘Ɔbo a mo adansifo poe no na abeye tweatibo.’

<sup>12</sup> Ɔno nko ara mu na nkwaye wɔ; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaye.”

<sup>13</sup> Ɛyee agyinatufu no ahodwiriw se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na wɔye nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. <sup>14</sup> Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ. <sup>15</sup> Wɔma wofii asennii hɔ ma wɔdwinwɛn asem no ho. <sup>16</sup> Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwɔ ho nkontompo. <sup>17</sup> Senea ɛbeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrɛw nko afoforo nkyen no, momma yemfre wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, senea ɛbeye a wɔremmɔ Yesu din nkyerɛ obiara bio.”

<sup>18</sup> Wɔfreɛ asomafo baanu yi bae, hyee wɔn se wonni ho kwan biara se wɔbo Yesu Kristo din anaa wɔkyerɛkyerɛ wɔ ne din mu. <sup>19</sup> Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu nea ɛwɔ he na eye? Mo ara

mummua mfa. <sup>20</sup> Nea yeahu ne nea yeate de, yarentumi nnyae ho asenka.”

<sup>21</sup> Agyinatufɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efise wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. <sup>22</sup> Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan.

### *Agyidifo No Mpaebɔ*

<sup>23</sup> Wogyaa Petro ne Yohane pɛ na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyen kɔkaa nea asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyerɛ wɔn. <sup>24</sup> Bere a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpae se, “Owura, ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ mu, <sup>25</sup> wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a ɔye w’akoa no so ma ɔkae se, “Aden nti na amanaman no hyehye bɔne ho,

na nnipa no bɔ pɔw hunu yi?

<sup>26</sup> Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfo bɔ mu tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no.

<sup>27</sup> Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wɔ kurow kese yi mu sɔre tiaa Yesu a ɔye ɔsomfo Kronkron a woatew ne ho no. <sup>28</sup> Wohyia yeɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahye ato hɔ se ɛbɛba mu no. <sup>29</sup> Afei Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeɛye w’asomfo yi mfa akokoduru nka w’asem yi. <sup>30</sup> Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerɛne ne anwonwade.”

<sup>31</sup> Wɔbɔɔ mpae wiee no, faako a wohyiaa hɔ wosowee. Honhom Kronkron behyɛ wɔn nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopɔn asem.

### *Agyidifo No Asetena*

<sup>32</sup> Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wɔn mu bi anka se n’ankasa ahode bi ye ɔno nko ara de; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyɛ mu pɛ fae. <sup>33</sup> Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔre no ho adanse na Onyankopɔn hyiraa wɔn

nyinaa. <sup>34</sup> Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuw no mu, efise wɔn a na wɔwɔ nsase ne afi no tontɔnee, de sika a wonya fii mu no <sup>35</sup> brɛɛ asomafo no ma wɔkyekyɛɛ sɛnea ɛho hia obiara.

<sup>36</sup> Yosef a na ɔye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frɛ no Barnaba, a ne nkyerɛase ne “Nkuranhyɛ Ba” no, <sup>37</sup> tɔn n’asase de sika a onyae no brɛɛ asomafo no.

## 5

### *Anania Ne Safira*

<sup>1</sup> ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapade bi. <sup>2</sup> ɔne ne yere yi yeɛ adwene de sika a wonyae no bi siei, na wɔde nkae no brɛɛ asomafo no.

<sup>3</sup> Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehyɛ wo mu na woadi atoro akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? <sup>4</sup> Ansa na worebɛtɔn agyapade no na ɛnye w’ankasa wo de; wɔtɔn wiee no nso sika a wunyae no, na ɛnye wo de; na aden nti na woyɛɛ w’adwene se wobeyɛ nea woaye yi? ɛnye nnipa na woadi atoro akyerɛ wɔn, na mmom woadi atoro akyerɛ Onyankopɔn.”

<sup>5</sup> Anania tee saa asem yi ara pɛ, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem no. <sup>6</sup> Wɔn mu mmerante no ba bekkyekyereɛ amu no fii adi kosieɛ no.

<sup>7</sup> ɛbeyɛ nnɔnhwerew abiesɛ akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa hɔ. <sup>8</sup> Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyerɛ me.”

Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.”

<sup>9</sup> Petro ka kyerɛɛ no se, “Aden nti na wo ne wo kunu penɛɛ so se mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokosieɛ wo kunu no gyina ɔpon yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akosie wo.”

<sup>10</sup> Amono mu hɔ ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wɔsoa no kosieɛ no wɔ ne kunu nkyɛn. <sup>11</sup> Ehu kese bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem no.

### *Asomafo No Sa Nyarewa*

<sup>12</sup> Na asomafo no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abranaa” so hɔ. Sɛ wohyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwonwade ahorow pii. <sup>13</sup> Ɛwɔ mu sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanse pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafo no ho. <sup>14</sup> Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bɛkaa agyidifo no ho. <sup>15</sup> Esiane anwonwade a na asomafo no reyɛ no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne aketɛ so senea ɛbɛyɛ a Petro sunsuma bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ. <sup>16</sup> Nkurɔfo a wofifi nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare.

### *Wɔtaa Asomafo No*

<sup>17</sup> Ɔsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso. <sup>18</sup> Ɛno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn koguu afiase. <sup>19</sup> Da no ara anadwo, Awurade bɔfo behiɛɛ afiase apon no dii asomafo no anim ka kyereɛ wɔn se, <sup>20</sup> “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foro yi ho asem nkyere nnipa no.”

<sup>21</sup> Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyereɛ wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ kofii ase kyerekyereɛ.

Ɔsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyɛɛ nhyiamu kese bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. <sup>22</sup> Nanso, bere a nnipa no duu afiase hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bɛbɔɔ wɔn amanneɛ se, <sup>23</sup> “Bere a yeduu afiase hɔ no, yehuu sɛ wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebuee apon no, yeanhu obiara wɔ mu.” <sup>24</sup> Bere a ɔpanyin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn naa, efisɛ na wonhu asem a asi.

<sup>25</sup> Ankyɛ koraa na ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyereɛ wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” <sup>26</sup> Awɛmfo no so

panyin no tee asem no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no de wɔn bae. Awɛmfo no so panyin no ne awɛmfo no amfa asomafo no amma ɔhyɛ so, efisɛ na wonim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besiw wɔn abo.

<sup>27</sup> Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufɔ no anim ma Ɔsɔfopanyin no ka kyereɛ wɔn se, <sup>28</sup> “Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope sɛ mokyere sɛ, yɛn na yekum saa ɔbarima no!”

<sup>29</sup> Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ɛsɛ sɛ yetie Onyankopɔn na ɛnye nnipa, <sup>30</sup> efisɛ mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yɛn agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. <sup>31</sup> Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a ɛnam no so bɛma Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. <sup>32</sup> Yɛne Honhom Kronkron a eye akyɛde a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.”

<sup>33</sup> Agyinatufɔ no tee asem no, wɔn bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no. <sup>34</sup> Nanso wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsan yɛ Kyerɛwsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafo no mfi adi. <sup>35</sup> Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope sɛ moyɛ saa nnipa yi ho yiye. <sup>36</sup> Ɛnkyɛɛ biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre kaa se ɔyɛ onipa titiriw bi maa nnipa bɛyɛ ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. <sup>37</sup> N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. <sup>38</sup> Ɛno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. <sup>39</sup> Nanso sɛ efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu sɛ moreko atia Onyankopɔn.”

\* 5:40 Yudafo asotwe a eye mmaabɔ aduanan a wɔayi so baako na wɔde hwee wɔn (2 Ko 11.24).

<sup>40</sup> Agyinatufu no tiee Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa\* hyee wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wogyaa wɔn.

<sup>41</sup> Esiane sɛ asomafo no huu sɛ eye Onyankopɔn pɛ sɛ esɛ sɛ wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efii asennii hɔ. <sup>42</sup> Wɔannyae Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan ne afi mu da.

## 6

### *Woyi Asafo No Mu Asomfo*

<sup>1</sup> Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne sɛ, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye. <sup>2</sup> Enti asomafo dumien no frɛe asuafo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Ense sɛ yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduan. <sup>3</sup> Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. <sup>4</sup> Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.”

<sup>5</sup> Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. <sup>6</sup> Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so.

<sup>7</sup> Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no dii.

### *Wɔkyere Stefano*

<sup>8</sup> Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yee anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu. <sup>9</sup> Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo hyiadan bi a wɔfre no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔye Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. <sup>10</sup> Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee.

<sup>11</sup> Eno nti wɔka hyee nkurɔfo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

<sup>12</sup> Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbekyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim. <sup>13</sup> Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. <sup>14</sup> Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!”

<sup>15</sup> Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no nyinaa hwɛe Stefano anim, na wohuu sɛ n’anim aye te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

## 7

### *Stefano Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?”

<sup>2</sup> Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyereɛ no, <sup>3</sup> ka kyereɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ baabi a mekyere wo no.’

<sup>4</sup> “Enti ofii Kaldea asase so kɔtena Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so. <sup>5</sup> Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyee no bɔ sɛ ebeye ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi na onni mma. <sup>6</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefo betena ananafo asase so aye nkoa wɔ hɔ na wɔaye wɔn ayayade mfe ahannan. <sup>7</sup> Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’ <sup>8</sup> Onyankopɔn ne Abraham yee apam na wɔde twetiatwa yee apam na ho nsenkyerɛne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Jakob twetia, saa ara na Jakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia.



<sup>9</sup> “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛɛ akɔa wɔ Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa nti <sup>10</sup> oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pɛɛ n’asɛm. Eyi maa Farao yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahɛmfi hɔ nyinaa sohwɛfo.

<sup>11</sup> “Saa bere no mu na ɔkɔm kɛsɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni. <sup>12</sup> Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsomaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan. <sup>13</sup> Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereɛ ne nuanom, na ɛnam so ma Farao huu Yosef abusuafo. <sup>14</sup> Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum. <sup>15</sup> Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwui. <sup>16</sup> Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔto fii Hamor abusua mu no hɔ.

<sup>17</sup> “Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ Misraim no ase atɛw. <sup>18</sup> Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm. <sup>19</sup> Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui sɛnea ɛbeyɛ a wobewuwu.

<sup>20</sup> “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n’agya fi asram abiɛsa, <sup>21</sup> na woyii no fii hɔ no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛɛ no sɛ n’ankasa ne ba. <sup>22</sup> Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdec mu ma ɔyɛɛ den wɔ ɔkasa ne nneyɛɛ mu.

<sup>23</sup> “Mose dii mfe aduanan no, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. <sup>24</sup> Oduu hɔ no ohuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. <sup>25</sup> Mose susuw sɛ n’ankasa nkurɔfo behu sɛ Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. <sup>26</sup> Ade kyee no, ohuu sɛ Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, ‘Adɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim sɛ moyɛ anuanom ana?’

<sup>27</sup> “Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so

panyin ne otemmufo? <sup>28</sup> Wɔpɛ sɛ wukum me sɛnea nɛra wukum Misraimni no ana?’ <sup>29</sup> Mose tee saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ɛhɔ na ɔwoo mmabarima baanu.

<sup>30</sup> “Mfe aduanan akyi no, ɔbofo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose wɔ sare bi a ɛbɛn bepɔw Sinai no so. <sup>31</sup> Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw bɛn ho pɛɛ sɛ ɔhwɛ no yiye. Ɔtee Awurade nne se, <sup>32</sup> ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ.

<sup>33</sup> “Awurade ka kyereɛ Mose se, ‘Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no yɛ asase kronkron. <sup>34</sup> Mahwɛ na mahu atirimɔden a wɔde yɛ me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba sɛ merebegye wɔn. Yɛ ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.’

<sup>35</sup> “Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, ‘Hena na ɔyɛɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?’ Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbofo a oyii ne ho adi kyereɛ no wɔ nwura a ɛrehyew no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo. <sup>36</sup> Ɔno na ɔnam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no.

<sup>37</sup> “Mose yi ara na ɔka kyereɛ Israelfo se, sɛnea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiiyifo a ɔte sɛ me afi mo mu aba mo nkyɛn. <sup>38</sup> Ɔno ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so hɔ; ɔne yɛn agyanom ne ɔbofo a ɔkasa kyereɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asɛm a nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn.

<sup>39</sup> “Nanso yɛn agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ sɛ wɔsan kɔ Misraim asase so bio. <sup>40</sup> Enti wɔka kyereɛ Aaron se, ‘Yɛ ahoni bi a wobedi yɛn anim ma yɛn, efise yennim asɛm a ato saa Mose a oyii yɛn fii Misraim asase so no!’ <sup>41</sup> Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani sɛnea ɛsɛ. <sup>42</sup> Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma sɛnea wɔakyerew wɔ adiiyifo nhoma mu se,

“Israelfo, enye me na mode afɔrebɔde ne ayeyede brɛe me

mfe aduanan wɔ sare so ana?

<sup>43</sup> Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Rɛfan so; wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn.

Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akyi.’

<sup>44</sup> “Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wɔ sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopɔn kyerɛɛ no se onsi no no ara pɛ. <sup>45</sup> Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so. <sup>46</sup> Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Yakob Nyankopɔn. <sup>47</sup> Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn.

<sup>48</sup> “Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se,

<sup>49</sup> “ ‘Ɔsoro ye m’ahengua, Awurade na ose.

Na asase ye m’anan ntiaso.

Ɔdan bɛn na wubesi ama me?  
Na m’ahomegyebea wɔ he?

<sup>50</sup> Enye m’ankasa na meyeɛ eyinom nyinaa?’

<sup>51</sup> “Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. <sup>52</sup> Odiyifo bi wɔ ho a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. <sup>53</sup> Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.”

### *Wosiw Stefano Abo*

<sup>54</sup> Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. <sup>55</sup> Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. <sup>56</sup> Stefano kae se, “Mihu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!”

<sup>57</sup> Wɔtɛtɛɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛɛ no so, <sup>58</sup> twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo se ɔnhwɛ so.

<sup>59</sup> Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebo mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hyɛ!” <sup>60</sup> Afei obuu nkotodwe tɛɛɛ mu dennen se, “Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

## 8

### *Wɔtaa Akyidifo No Ma Wɔbɔ Ahwete*

<sup>1</sup> Saulo penɛɛ kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ɛkaa asomafo no nko ara. <sup>2</sup> Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. <sup>3</sup> Esiane se na Saulo pɛ se ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmarima ne mmea de wɔn guu afiase.

### *Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria*

<sup>4</sup> Agyidifo a na wɔbɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛ. <sup>5</sup> Filipo kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyerɛɛ nnipa a na wɔwɔ ho no. <sup>6</sup> Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ɔyeɛ no, wɔn nyinaa tiee no. <sup>7</sup> Ahonhomɔne de nteɛteɛmu fii nnipa bebree mu. Saa ara na mmubuafɔ ne mpakye nso sɔre nantewee. <sup>8</sup> Eyi nti anigye baa Samaria.

### *Simon Nkonyaayifo No*

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔye nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se odi mu. <sup>10</sup> Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛse no.” <sup>11</sup> Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. <sup>12</sup> Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmarima ne mmea nyinaa asu.

13 Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipino kɔe no, Simon dii n'akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no.

14 Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee se Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyen. 15 Woduu hɔ no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no senea ebeye a Honhom Kronkron beba wɔn so, 16 efise saa bere no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so e. 17 Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

18 Simon huu se asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛe se, 19 "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

20 Petro ka kyerɛe no se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika atɔ Onyankopɔn akyede no. 21 Wunni kyefa biara wɔ yen dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wɔ Onyankopɔn anim. 22 Sakra w'adwene fi wo bɔne yi ho na bɔ mpae srɛ Onyankopɔn se ɔmfa wo bɔne nkye wo. 23 Mihu se anibere bɔne ahye wo koma mu ama bɔne afa wo nnomum."

24 Simon srɛe Petro ne Yohane se, "Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

25 Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

### *Filipo Ne Etiopiani No*

26 Awurade bɔfo ka kyerɛe Filipino se, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi Yerusalem kɔ Gasa no so." 27 Bere a Filipino reko no, ohyiaa Etiopiani piamni bi a ɔye Etiopiahemmea Kandake dabeni\*. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem, 28 a na ɔte ne teaseenam mu resan akɔ fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. 29 Honhom Kronkron ka kyerɛe Filipino se, "Twiw ben no."

\* 8:27 Dabeni: Obi a ɔhwɛ ɔhene anaa ɔhemmea nnabea ne n'ahode so.

30 Filipino yeɛ ntem kɔɔ teaseenam no ho na ɔtee se ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, "Wote nea worekenkan yi ase ana?"

31 Piamni no buaa no se, "Meye den na mate ase? Gye se obi kyerɛ me ase." Afei ɔka kyerɛe Filipino se ɔmforo mmetena ne nkyen wɔ ne teaseenam no mu.

32 Na piamni no rekenkan saa Kyerɛwsem yi:

"ɔte se uguamma a wɔrekokum no.

Senea uguamma ye komm wɔ ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano.

33 N'aninguase mu, wannya odimafo.

Na hena na ɔbɛka n'asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so."

34 Piamni no bisaa Filipino se, "Odiyifo no reka n'ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?" 35 Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyerɛe no.

36 Wɔreko no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyerɛe Filipino se, "Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wɔbɔ me asu?" 37 Filipino ka kyerɛe no se, "Se wufi wo koma mu gye di a, meɔ wo asu." Piamni no buaa no se, "Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba." 38 Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. ɔne Filipino kɔɔ asu no ho ma ɔbɔɔ no asu. 39 Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipino fii piamni no nkyen kɔe. Wanhu Filipino bio de, nanso ɔde anigye toaa n'akwantu no so. 40 Filipino kopuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

## 9

### *Saulo Adwensakra*

1 Saa bere no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifo no ase. 2 ɔkɔɔ ɔsɔfopanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wako hyi-adan mu wɔ Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. 3 ɔreyɛ abɛn Damasko no, preko pe na hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho 4 ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, "Saulo! Aden nti na wotaa me?"

5 Saulo bisae se, "Eye wo hena, Owura?"

Nne no buae se, “**Eye me Yesu a wotaa me no.**” <sup>6</sup> Nne no kae se, “**Sore na ko kurow no mu na wobekyerε wo nea ese se woyε.**”

<sup>7</sup> Nnipa a wone Saulo nam no gyinae a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhu obiara. <sup>8</sup> Afei Saulo sore fii fam hɔ buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. <sup>9</sup> Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na onnom nso.

<sup>10</sup> Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrε no Anania. Awurade frεε no anisoadehu mu se, “**Anania!**”

Ogyee so se, “Awurade!”

<sup>11</sup> Awurade ka kyerεε no se, “**Kɔ Yuda fi a εwɔ ɔtempon Tee no so na kobisa ɔbarima bi a wɔfrε no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ mpae.**” <sup>12</sup> Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi a wɔfrε no Anania a ɔde ne nsa too no so senea εbeyε a, ɔbesan ahu ade.”

<sup>13</sup> Anania buae se, “Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebree, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wɔ Yerusalem no. <sup>14</sup> Wakɔ asofo mpanyin nkyen akogyε adansedi krataa a εbema no tumi na ɔde akyerε obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no.”

<sup>15</sup> Awurade ka kyerεε Anania se, “**Kɔ! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din.**” <sup>16</sup> Na mekyerε no amane a esiane me din nti obehu.”

<sup>17</sup> Afei Anania kɔɔ fie hɔ de ne nsa guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyerεε wo wɔ ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhyε wo ma.”

<sup>18</sup> Amono mu hɔ ara na biribi a ete se abon fii n’ani so na ohuu ade. ɔsore ma wobɔɔ no asu. <sup>19</sup> Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyen.

### *Saulo Ka Asempa No Wɔ Damasko*

<sup>20</sup> Ofii ase kaa asempa no wɔ hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa.

<sup>21</sup> Nnipa a wotee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisae se, “Enye saa ɔbarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyerε wɔn a wɔbɔ

saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asofo mpanyin.” <sup>22</sup> Saulo asenka no mu yeε den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee.

<sup>23</sup> Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw se wobekum no, <sup>24</sup> nanso Saulo tee pɔw a wobɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetεw no wɔ kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. <sup>25</sup> Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam.

### *Saulo Kɔ Yerusalem*

<sup>26</sup> Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpεε se ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeyε osuani. <sup>27</sup> Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyen. ɔkaa wɔn senea Awurade yii ne ho adi kyerεε Saulo na ɔkasa kyerεε no wɔ Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. <sup>28</sup> Saulo ne wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. <sup>29</sup> Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wobɔɔ pɔw se wobekum no. <sup>30</sup> Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso.

<sup>31</sup> Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu.

### *Petro Sa Nyarewa*

<sup>32</sup> Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaem-meae. Da bi a ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, <sup>33</sup> ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketε so mfe awotwe wɔ hɔ. <sup>34</sup> Petro ka kyerεε no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo ketε!” Amono mu hɔ ara na Enea soree. <sup>35</sup> Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade.

<sup>36</sup> Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerεase ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew nyinaa yeε papa, boaa ahiafo. <sup>37</sup> Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no



ma owui. Woguaree no\* de no kotoo abansoro dan† bi mu. <sup>38</sup> Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wowa Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarima baanu kosree no se onye ntem mmra.

<sup>39</sup> Petro yee ntem ne won koe. Oduu ho no wode no koo abansoro dan no mu. Akunafo a na wowa ho no nyinaa begyinyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no opam maa won no kyeree no.

<sup>40</sup> Petro maa won nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, boo mpae dan n'ani kyeree amu no kae se, "Tabita, sore!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, osore tenaa ase. <sup>41</sup> Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei Petro free agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa won. <sup>42</sup> Saa asem yi trew wo Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. <sup>43</sup> Petro tenaa Simon a ohye mmoa nhoma aduru no nkyen wo Yopa kyee kakra.

## 10

### *Petro Ne Kornelio*

<sup>1</sup> Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafo bi a won din de Italia Asraafodom no so panyin. <sup>2</sup> Na one ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. Oye obi a na oboa ahiafo na daa obo mpae nso. <sup>3</sup> Da bi awia beye nnonabisa na ohuu Onyankopon bofo wo anisoadehu mu se waba ne nkyen abefre no se, "Kornelio!"

<sup>4</sup> Kornelio de hu hwee no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?"

Obofo no buae se, "Wo mpae ne w'adoe a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. <sup>5</sup> Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofre no Simon Petro mmra. <sup>6</sup> Ote obarima bi a wofre no Simon a ohye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen."

<sup>7</sup> Obofo no kasa kyeree no wiee a okoe no, Kornelio free n'asomfo baanu, san free n'asraafo no mu baako a oye

Onyamesuroni kaa won ho, <sup>8</sup> kaa biribiara a wahu no kyeree won somaa won Yopa.

<sup>9</sup> Ade kyee a woreko no, ebeye owigyna a woreben kurow no na Petro koo odan a ote mu no atifi koboo mpae. <sup>10</sup> Saa bere no, na okom de no a wogu so reye aduan ama no na okoo tebea bi a ete se adaeso mu. <sup>11</sup> Ohuu se osoro abue na biribi a ete se ntama kese a woakyekyere fi osoro afanan resian ba fam. <sup>12</sup> Na ntoteboa ahorow ne mmoa a wowea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. <sup>13</sup> Afei nne bi ka kyeree no se, "**Petro, sore na kum bi we!**"

<sup>14</sup> Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a eho ntew da."

<sup>15</sup> Nne no ka kyeree no bio se, "Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se eho ntew."

<sup>16</sup> Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san koo osoro.

<sup>17</sup> Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa won no koduu Petro abobow ano. <sup>18</sup> Wofre bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?"

<sup>19</sup> Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyeree no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. <sup>20</sup> Sian si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne won nko, efise me na masoma won."

<sup>21</sup> Petro sian koo fam koka kyeree won se, "Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amannee?"

<sup>22</sup> Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Oye otreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopon bofo ka kyeree no se onsoma mfre wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen." <sup>23</sup> Petro gyee nnipa no, som won hoho.

### *Petro Ko Kornelio Fi*

Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa boo anan koe. <sup>24</sup> Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwen no. <sup>25</sup> Petro reye awura fie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no

\* **9:37** Amanne bi a na Yudafo ne Helafo nyinaa di so ne se woguare funu ansa na wosie no. † **9:37** Se woantumi ansie owufo ntem a, amanne ne se wodeda no wo abansoro no so. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufo no ne nnansa so.

nkotodwe. <sup>26</sup> Nanso Petro ka kyerɛɛ no se, “Sɔre, efise me nso meye onipa sɛ wo ara.”

<sup>27</sup> Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoo nnipa bebree. <sup>28</sup> Petro ka kyerɛɛ wɔn se, “Mo ara munim pefee sɛ Yudafo mmara mma Yudani kwan sɛ ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, ɛnse sɛ meka sɛ onipa bi ho ntew. <sup>29</sup> Eyi nti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befrɛɛ me no.”

<sup>30</sup> Kornelio kae se, “Nnɛ ne nnaan awia nnɔnabiesɛ a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu sɛ ɔbarima bi a ɔhye atade a ehyeren gyina m’anim.\* <sup>31</sup> ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpaeɔ ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim sɛ nkae ade. <sup>32</sup> Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ <sup>33</sup> Mesoma ma wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo sɛ ka kyerɛ yen no.”

### *Petro Asenka*

<sup>34</sup> Petro fii ase kasae se, “Afei mahu sɛ eye nokware sɛ Onyankopɔn nye nyiyimu, <sup>35</sup> na mmom ɔman biara mu, nea ɔye ade trenɛɛ no ogye no. <sup>36</sup> Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ Israelfo no. <sup>37</sup> Munim nsem a esisii wɔ Yudea, a efii ase wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. <sup>38</sup> Munim senea Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane sɛ Onyankopɔn ka ne ho no nti ɔkɔɔ mmeaemmeae, yɛɛ papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yare.

<sup>39</sup> “Yeyɛ dwuma a odii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wɔbɔɔ no asennua mu kum no. <sup>40</sup> Nanso ne nnansa so no, Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. <sup>41</sup> Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa sɛ yen a yeyɛ nnansefo a Onyankopɔn ayi yen dedaw

no. ɔsɔre fii awufo mu no, yene no didi nomee. <sup>42</sup> Na ɔhyɛɛ yen sɛ, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse sɛ, ɔno ne nea Onyankopɔn ayi no asi ho sɛ ommu atasefo ne awufo aten no. <sup>43</sup> Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ogye no di no bɔne bekye no.”

### *Amanamanmufo Nya Honhom Kronkron*

<sup>44</sup> Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. <sup>45</sup> Yudafo agyidifo a wɔne Petro fi Yopa bae no ho dwiriw wɔn sɛ Onyankopɔn ahwie n’akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. <sup>46</sup> Efise wotee sɛ wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho.

Petro kae se, <sup>47</sup> “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw wɔn asubɔ ho kwan ana?” <sup>48</sup> Petro hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn asu wɔ Yesu Kristo din mu. Afei wɔsrɛɛ no sɛ onni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

## 11

### *Petro Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Asomafo ne agyidifo a wɔwɔ Yudea nyinaa tee sɛ amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi. <sup>2</sup> Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, <sup>3</sup> “Woakɔ wɔn a wɔnnɛ twetiatwafo no nkyen ne wɔn akodidi.”

<sup>4</sup> Petro bɔɔ wɔn biribiara a esii no ho amanneɛ se, <sup>5</sup> “Na merebɔ mpae wɔ Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete sɛ ntama kese a wɔakyekyere sɛ efi ɔsoro afaan resian ba fam wɔ faako a mewɔ no. <sup>6</sup> Mehweɛ mu no, mihuu ntoteboa ahorow, mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa. <sup>7</sup> Afei, nne bi ka kyerɛɛ me se, **‘Petro! Sɔre! Kum na we!’**

<sup>8</sup> “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minii biribiara a eho ntew da.’

<sup>9</sup> “Nne no ka kyerɛɛ me bio se, **‘Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se eho ntew.’** <sup>10</sup> Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan kɔɔ ɔsoro.

\* **10:30** Kasa a wɔtaa ka de kyere ɔsoro bofo a ɔba se onipa (Mat 28.3; Mar 16.5; Yoh 20.12).

11 “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. 12 Honhom Kronkron ka kyerɛɛ me se menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yen nyinaa kɔɔ Kornelio fi. 13 Ɔkaa senea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wɔ ne fi ma ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfre ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. 14 Ɔno na ɔbɛka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

15 “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so senea yen nso mfiase no, ebaa yen so no ara pɛ. 16 Ɛhɔ ara mekaee asem a Awurade kae se, ‘**Yohane de nsu na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɛɔ mo asu**’ no. 17 Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, ɛno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.”

18 Wɔtee saa asem yi no, wogyaae wɔn nsemmissa no yii Awurade ayɛ se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amana-manmufɔ anya adwensakra a ɛde wɔn bɛkɔ nkwegye mu.”

### *Antiokia Asafo*

19 Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyerɛ Yudafo nko ara. 20 Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempa a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho no kyerɛɛ amanamanmufɔ no. 21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyɛn.

22 Saa asem yi trɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. 23 Oduu hɔ a ohuu senea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gye ma ɔhyɛ wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. 24 Esiane sɛ na Barnaba yɛ onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

25 Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwehwɛ Saulo. 26 Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerekyerɛ nnipa

bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se “Kristofo.”

27 Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. 28 Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina hyɛ nkɔm se ɔkɔm kese bɛba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no. 29 Asuafo no yɛɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde bɛba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. 30 Wɔde akyede a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

## 12

### *Wɔtaa Asomafo No*

1 Saa bere yi mu ara na Ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade. 2 Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. 3 Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahyɛ no mu. 4 Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n’adwene sɛ obedi n’asem wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim.

5 Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so.

### *Ɔbɔfo Yi Petro Fi Afiasɛ*

6 Anadwo a ade rebɛkye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiase pon no ano nso. 7 Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiase hɔ ma ɛhɔ hyerɛnee. Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka kyerɛɛ no se, “Sɔre ntɛm!” Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa.

8 Afei ɔbɔfo no ka kyerɛɛ Petro se, “Hyɛ w’atade ne wo mpaboa.” Petro wiee no, ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ no se, “Fura wo ntama na di m’akyi.” 9 Petro dii n’akyi fii adi. Wɔrekɔ no na ɛyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu, ɛfiɛ na onnye nni sɛ ɛyɛ asempa ara. 10 Wotwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no

ho beduu dade pon a eɗa kurow no ano no ho. Woduu ho no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbofo no gyaw Petro ho.

<sup>11</sup> Petro ani baa ne ho so ma ɔkae se, "Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwee se wɔye me no mu."

<sup>12</sup> Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfre no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebreɛ ahyia wɔ ho rebɔ mpae. <sup>13</sup> Petro boɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfre no Roda betiei. <sup>14</sup> Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n'akyi kɔboɔ amanneɛ se, "Petro gyina ɔpon no akyi."

<sup>15</sup> Wɔka kyereɛ no se, "Gyama worebo dam." Nanso ɔkɔɔ so kaa se eye nokware. Wɔn nso ka kyereɛ no se, "Gyama ebeye ne saman."

<sup>16</sup> Petro kɔɔ so boɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. <sup>17</sup> Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii aɗase no kyereɛ wɔn. Afei ɔka kyereɛ wɔn se, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no;" na ofii ho kɔɔ baabi foforo.

<sup>18</sup> Ade kyee no, awemfo no ho yeraw wɔn yiye se wonhu faako a Petro afa. <sup>19</sup> Herode hyee se wɔnhwehwe no, nanso wɔanhu no. Wodii awemfo no asem, buu wɔn kumfo.

Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ho kakra. <sup>20</sup> Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abofo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abofo yi guan toaa Blasto a na ɔye dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya wɔn nnuan nyinaa fi Herode asase so.

<sup>21</sup> Wɔhyee da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyereɛ wɔn. <sup>22</sup> Herode kasa wiei no, nnipa no teeɛ mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!" <sup>23</sup> Mpofirim, Onyankopɔn bofo bebɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti.

<sup>24</sup> Onyankopɔn asem kɔɔ so trew maa nnipa bebreɛ gye dii.

### *Wɔsoma Asempatrew Adwumayefo*

<sup>25</sup> Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfre no Marko no ka wɔn ho.

## 13

<sup>1</sup> Adiyifo ne akyerɛkyerefo a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfre no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye tipɛn, ne Saulo. <sup>2</sup> Bere a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereɛ wɔn se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre wɔn no mma me." <sup>3</sup> Wodii mmuada boɔ mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn.

### *Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro*

<sup>4</sup> Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi ho no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro. <sup>5</sup> Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfo.

<sup>6</sup> Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafɔ, na ho na wohyiaa Yudan nkonyaayifo bi a ɔfre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. <sup>7</sup> Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfreɛ Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopɔn asem atie. <sup>8</sup> Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfre no Elimaa no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem. <sup>9</sup> Afei Saulo a na wɔfre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwɛɛ nkonyaayifo Elimaa dinn kae se, <sup>10</sup> "Ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wompe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wɔdan Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! <sup>11</sup> Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi."

Eho ara Elimaa ani furaa a na ɔde ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. <sup>12</sup> Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwiriw no.



### *Asomafo No Kodu Antiokia*

<sup>13</sup> Paulo ne ne dɔm no tenaa hyen mu fii Pafɔ kɔɔ Perge a εwɔ Pamfilia no; εhɔ na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw wɔn san kɔɔ Yerusalem.

<sup>14</sup> Wofi Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a εwɔ Pisidia. Eduu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomee. <sup>15</sup> Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma kɔka kyerεε wɔn se, "Anuanom, se mowɔ asem bi a mobeka de ahyε nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka."

<sup>16</sup> Afei Paulo sɔre gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no muntie me!" <sup>17</sup> Israel Nyankopɔn yii yen nenanom ma wɔyεε ɔman kɛse bere a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kɛse so yii wɔn fii Misraim, <sup>18</sup> na ɔhwεε wɔn so wɔ sare so mfe aduanan. <sup>19</sup> Otuu aman ason wɔ Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se wɔn awunyade, <sup>20</sup> ma wɔtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no ɔmaa atemmufɔ dii wɔn so kosii se Odiyifo Samuel bae. <sup>21</sup> Bere a wɔpεε se wonya ɔhene ma odi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ofi Benjamin abusua mu no maa wɔn ma odii wɔn so mfe aduanan. <sup>22</sup> Onyankopɔn tuu Saulo ade so na ɔde Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepε no; ɔye onipa a ɔbeyε nea mepε nyinaa.'

<sup>23</sup> "Sɛnea Onyankopɔn hyεε ho bɔ no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyεε no Israelfo Agyenkwa. <sup>24</sup> Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyerεε Israelfo se, wɔnsakra mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. <sup>25</sup> Ansa na Yohane rebewie n'asenska no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkye biara na nea moretwen no a mense se meworɔw ne mpaboa a fi ne nan no beba.'

<sup>26</sup> "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen nti na Onyankopɔn soma ma wode saa nkwaye yi aba. <sup>27</sup> Esiane

se nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim se ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfɔ maa adiyifo no nsem no baa mu. <sup>28</sup> εwɔ mu se wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfɔ de, nanso wɔmaa Pilato kum no. <sup>29</sup> Wɔyεε biribiara a Kyerεwsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. <sup>30</sup> Nanso Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufɔ mu, <sup>31</sup> na ne wusɔre akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyerεε wɔn a na wɔne no tu kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no.

<sup>32</sup> "Afei yewɔ ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre fii awufɔ mu no so ama bɔ a ɔhyεε yen nenanom no aba mu. <sup>33</sup> Eyi ne nea wɔakyerεw wɔ Nnwom a εto so abien no mu se, " 'Woyε me ba;

nne, mayε w'Agya.'

<sup>34</sup> Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔma no sɔre fii awufɔ mu na amma no amporɔw no ne se, " 'Mede nhyira kronkron a mehyεε Dawid ho bɔ no behyira wo.'

<sup>35</sup> Wɔaka no wɔ baabi nso se, " 'Woremma wo Kronkronni no mporɔw.'

<sup>36</sup> "Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pεε, na ne nipadua porɔwee. <sup>37</sup> Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufɔ mu no amporɔw.

<sup>38</sup> "Anuanom, εse se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wɔka bɔnefakye ho asem kyere mo. <sup>39</sup> εse se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. <sup>40</sup> Monhwe yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyεε no amma mo so:

<sup>41</sup> " 'Mo fɛwdifo!

Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo!  
Efise merebeyε biribi wɔ wo bere so,  
na se wɔka kyere wo a,  
worennye nni!'

<sup>42</sup> Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no srεε wɔn se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerεkyere wɔn bio. <sup>43</sup> Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafɔ

ne amanamanmufo bebree a wɔsakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

### *Asomafo No Ko Amanamanmufo Nkyen*

<sup>44</sup> Homeda a edi so no dui no, ekame aye se wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem. <sup>45</sup> Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no.

<sup>46</sup> Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo ho akɔ amanamanmufo no nkyen. <sup>47</sup> Ahyede a Awurade de ama yen ne se,

“Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea;  
enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.’”

<sup>48</sup> Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo.

<sup>49</sup> Na Awurade asem no tɔrew ɔmantam no mu nyinaa. <sup>50</sup> Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ ho bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. <sup>51</sup> Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii ho kɔɔ Ikoniom. <sup>52</sup> Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

## 14

### *Ikoniom Aseka*

<sup>1</sup> Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifo. <sup>2</sup> Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. <sup>3</sup> Asomafo no tenaa ho kyee. Na

Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyeree se nsem a wɔka fa n'adom ho no ye nokware. <sup>4</sup> Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa. <sup>5</sup> Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wobeye wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. <sup>6</sup> Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. <sup>7</sup> Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

### *Obubuafo Bi Ayaresa*

<sup>8</sup> Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n'awo mu. <sup>9</sup> Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwee obubuafo no <sup>10</sup> teee mu se, “Sɔre gyina ho!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee.

<sup>11</sup> Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teetee mu wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeye wɔn ho se nnipa aba yen nkyen.” <sup>12</sup> Eyi nti wɔfɔre Barnaba Seus na wɔfɔre Paulo nso Hermes,\* efise ɔno na na ɔka asem no. <sup>13</sup> Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛe se wɔbɔ afɔre ma asomafo no.

<sup>14</sup> Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ se wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuane wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu teetee mu se, <sup>15</sup> “Den na mope se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyere mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ewɔ mu no. <sup>16</sup> Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyee nea wɔpe. <sup>17</sup> Nanso Onyankopɔn nam nneema pa a ɔye so di n'ankasa ho adanse. Mmere a ese mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ.” <sup>18</sup> Nanso saa kasa yi

\* **14:12** Na Seus ye Listra abosom mu panyin a eho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afɔre ma Seus no yee wɔn adwene se wɔde ayeyede bema Paulo ne Barnaba mmom. Nea enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ anuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes, efise na ɔye ɔkyeame (28.6).

nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ aforɛ ma wɔn.

<sup>19</sup> Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu. <sup>20</sup> Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiaɛ no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe.

### *Paulo Ne Barnaba San Ba Antiokia*

<sup>21</sup> Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. <sup>22</sup> Wɔhyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo yi se, “Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛsɛ sɛ yɛfa ɔhaw ahorow pii mu.” <sup>23</sup> Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyɛɛ Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. <sup>24</sup> Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. <sup>25</sup> Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia.

<sup>26</sup> Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyɛɛ Awurade nsa no. <sup>27</sup> Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn. <sup>28</sup> Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyɛn kyɛɛ.

## 15

### *Yerusalem Agyinatufɔ*

<sup>1</sup> Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyereɛ no a morennya nkwa.” <sup>2</sup> Paulo ne Barnaba ne wɔn gyeɛ saa nkyerekyereɛ yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyereɛ yi ho. <sup>3</sup> Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagye asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yɛɛ agyidifo no

nyinaa anigye yiye. <sup>4</sup> Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneɛma a Onyankopɔn nam wɔn so aye kyereɛ wɔn no gyeɛ wɔn.

<sup>5</sup> Nanso Farisifo a wɔabeyɛ agyidifo no hyɛɛ sɛ, ɛsɛ sɛ wotwa amanamanmufo a wɔagye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

<sup>6</sup> Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dweneɛ asem yi ho. <sup>7</sup> Wodwinnwen ho wieɛ no, Petro sɔre kasae se, “Me nuanom, munim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu sɛ menka asempa no nkyereɛ amanamanmufo, senea ɛbeyɛ na wɔbɛte asempa no na wɔagye adi. <sup>8</sup> Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ɛbaa yɛn mu no so gyeɛ yɛn too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu. <sup>9</sup> Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu. <sup>10</sup> Aden nti na mopɛ sɛ mode adeso duruduru a yɛn agyanom antumi ansoa, na yɛn nso yɛantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwe? <sup>11</sup> Nanso yegye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yɛn nkwa sɛ wɔn ara.”

<sup>12</sup> Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yɛɛ wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no tee no, wɔyɛɛ dinn. <sup>13</sup> Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me! <sup>14</sup> Mprempren ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yɛn se Onyankopɔn yii amanamanmufo sɛ ne de. <sup>15</sup> Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se:

<sup>16</sup> “ ‘Eyi akyi no, mɛsan aba abesi Dawid fi a abubu no.

Mɛma nea adwiriw no so, na masan asi bio,

<sup>17</sup> senea ɛbeyɛ a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’

<sup>18</sup> Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa.”

<sup>19</sup> Yakobo toaa so se, “M’adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛhaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. <sup>20</sup> Mmom,

momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise eho ntew; afei wontwe won ho mfi aguamammɔ ho na wonnwe aboa a wantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. <sup>21</sup> Efi tete na wokenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu wo Homeda biara, na woka ho nsem nso wo kurow biara mu.”

### *Wɔkyerew Krataa Kɔma Amanamanmufo*

<sup>22</sup> Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi a fi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a won din de Yuda, a wɔfre no Barsaba ne Silas. <sup>23</sup> Nhoma a wode maa won kɔe no mu nsem ni:

Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyia mo.

<sup>24</sup> Yetee se anuanom bi a yemaa won tumi fi yen mu nam won nkyerkyere so tan mo ani, haw mo adwene. <sup>25</sup> Eyi nti yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba <sup>26</sup> a wode won nkwa abɔ aforɛ ama Awurade Yesu Kristo no. <sup>27</sup> Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wɔabekasa afoa asem a yerekyerew no so. <sup>28</sup> Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyede yi akyi no yemmfa adeso a foforo bi a emu ye duru nsoa mo; <sup>29</sup> munnni aduan a wode ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Se mutumi di saa ahyede yi so a, ebesi mo yiye.

Yesan kyia mo.

<sup>30</sup> Wogyaa nnipa no kwan ma wɔkɔ Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. <sup>31</sup> Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa won ani gyei. <sup>32</sup> Yuda ne Silas a woye adiyifo no ne anuanom no kasa kyee, hyee won nkuran. <sup>33</sup> Wodii nna kakra wo ho no, anuanom no gyaa

won kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔ anuanom a wɔsoma won no nkyen dwoodwo. <sup>34</sup> Nanso Silas de, wanko bi\*. <sup>35</sup> Paulo ne Barnaba dii nna kakra wo Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerkyeree, kaa Awurade asem.

### *Paulo Ne Barnaba Ntam Tetew*

<sup>36</sup> Nna bi akyi no, Paulo ka kyeree Barnaba se, “Ma yensan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurow a yeaka Awurade asem wo so no nyinaa nkɔhwe senea wɔreko so wo gyidi mu.” <sup>37</sup> Barnaba pee se wode Yohane Marko ka won ho kɔ, <sup>38</sup> nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw won ho a ɔne won antenna ho ankosi awiei. <sup>39</sup> Akasakasa a emu ye den sii won ntam maa won mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔ Kipro <sup>40</sup> na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de won hyee Onyankopɔn nsa ma wofii ho kɔe. <sup>41</sup> Ɔkofaa Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

## 16

### *Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho*

<sup>1</sup> Paulo toaa n'akwantu no so kɔ Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n'agya nso ye Helani no te. <sup>2</sup> Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. <sup>3</sup> Esiane se na Paulo pe se ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efise Yudafɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa nim se Timoteo agya ye Helani. <sup>4</sup> Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahye se wonni so no kyeree won. <sup>5</sup> Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa won ho.

### *Twa Bra Makedonia*

<sup>6</sup> Esiane se Honhom Kronkron amma won kwan se wonka asem no wo Asia no nti, wɔkɔ Frigia ne Galatia. <sup>7</sup> Woduu Misia hye so no, wɔpee se anka wɔko Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma won kwan. <sup>8</sup> Enti wɔfaa Misia kosii Troa. <sup>9</sup> Da no anadwo Paulo huu anisoade se ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se, “Twa bra Makedonia beboa yen!” <sup>10</sup> Anisoadehu yi akyi no, yeboaboa yen

\* 15:34 Tete akyerew binom mfa nkyekyemu 34 nka ho



ho se yebeko Makedonia, efise yetee ase se Onyankopon na wafre yen se yenkoka asempa no wo ho.

### *Lidia Adwensakra*

<sup>11</sup> Yede hyen fii Troa koo Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. <sup>12</sup> Yefi ho no, yetoaa so koo Filipi, kurow titiriw a ewo Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wo saa kurow yi mu.

<sup>13</sup> Homeda duu no, yefi kurow no mu koo asubonten bi ho baabi a yeate se Yudafo taa hyia wo ho bo mpae. Yekyerekyerere mmea bi a wobaa ho no Kyerewsem no. <sup>14</sup> Mmea a wobetiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na otan ntama kokoo. Na oye Onyamesomni nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. <sup>15</sup> Woboo one ne fifo nyinaa asu wiee no, oka kyere se, "Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi." Okoo so sree yen ara kosii se yepenee.

### *Paulo Ne Silas Da Afiasse*

<sup>16</sup> Da bi a yereko faako a yehyia bo mpae no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkom ma ne wuranom nya won ho. <sup>17</sup> Odii yene Paulo akyi teete se, "Saa nnipa yi ye Osorosoroni Nyankopon no asomfo a waba se worebeka nkwaye ho asem akyer mo." <sup>18</sup> Eyi koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teete honhommone no se, "Mehye wo wo Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu ko!" Amono mu ho ara, na honhommone no tu fii afenaa no mu.

<sup>19</sup> Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema won sika no afi won nsa no, wokyerere Paulo ne Silas twee won koo mpanyimfo anim wo aguaboea. <sup>20</sup> Wode won bre mpanyin boo won sobo se, "Saa nnipa yi ye Yudafo a wode won nneye ne won nkyerkyere redan yen kurow yi ani. <sup>21</sup> Worekyerkyere amanne bi a esiane se yeye Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegy to mu."

<sup>22</sup> Nnipadom a wowa ho no tow hye won so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hye se wommoo won

mmaa. <sup>23</sup> Woboo won mmaa pii wiei no, wode won koguu afiasse, na mpanyin no hye afiasse sohwefo no se onto won mu yiye senea ebeye a worennguan. <sup>24</sup> Afiasse sohwefo no tee saa asem no, ode won koguu afiasse ho dan a ewo mfimfini no mu de nkonsankonsan guguu won anan de boboo nnua mu.

<sup>25</sup> Odasu mu no, na Paulo ne Silas rebo mpae to nnwom reyi Onyankopon aye, a nuedafo a wowa ho no nso retie won. <sup>26</sup> Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiasse no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nuedafo no nyinaa nkonsankonsan tetewee. <sup>27</sup> Bere a afiasse sohwefo no fi nna mu nyan na ohuu se afiasse no apon no abuebue no, osusuw se nuedafo no nyinaa aguan, enti otwee n'afoa, pre se anka ode kum ne ho.\* <sup>28</sup> Nanso Paulo te se mu ka kyere se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

<sup>29</sup> Eho ara afiasse sohwefo no fre ma wode kanea bre no na ode ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim. <sup>30</sup> Afei ode won fii adi bisaa won se, "Awuranom, den na menye na manya nkwa?"

<sup>31</sup> Wobuae se, "Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa." <sup>32</sup> Wokaa Awurade ho asem kyere se afiasse sohwefo no ne ne fifo nyinaa. <sup>33</sup> Anadwo no ara, afiasse sohwefo yi hohoro Paulo ne Silas mmaabo akuru no anim. Afei oma woboo one ne fifo nyinaa asu. <sup>34</sup> Afiasse sohwefo yi de Paulo ne Silas koo fie komaa won aduan dii na one ne fifo nyinaa ho san won, efise afei de, wogye Onyankopon adi.

### *Wogyaa Asomafo No*

<sup>35</sup> Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo koka kyere se afiasse sohwefo no se, "Gyaa saa nnipa no ma wonko." <sup>36</sup> Afiasse sohwefo no ka kyere se Paulo se, "Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monko. Enti monko asomdwoe mu."

<sup>37</sup> Nanso Paulo ka kyere se asraafo no se, "Yeye Romafo. Wammu yen fo wo bone biara ho na wode yen baa aguaboea beboo yen mmaa, de yen guu afiasse. Afei na wope se wofa sum ase gyaa yen?"

\* **16:27** Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo si n'anan mu (12.19). Se osohwefo no kum ne ho a na aniwu ne adwennwene biara to atwa.

Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.”

<sup>38</sup> Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas yɛ Romafo no, wosuroe <sup>39</sup> enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyereɛ wɔn se womfi kurow no mu. <sup>40</sup> Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii hɔ kɔɛ.

## 17

### *Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika*

<sup>1</sup> Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no. <sup>2</sup> Senea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu mpremsa ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyerɛwsem no hɔ, <sup>3</sup> kyereɛ mu, dii adanse sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” <sup>4</sup> Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebreɛ a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no.

<sup>5</sup> Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔbɔbɔbaa ahuhufɔ bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiaɛ, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. <sup>6</sup> Esiane se wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim tɛtɛɛɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kurow yi mu, <sup>7</sup> ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen sɛ yenni so no so, efisɛ wɔka se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu.” <sup>8</sup> Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no. <sup>9</sup> Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn.

### *Paulo Ne Silas Kɔ Beroia*

<sup>10</sup> Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu.

<sup>11</sup> Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nye akyinnye gyefo te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde ahosɛpɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerɛwsem no pɛɛ sɛ wohu sɛ nkyerɛkyere a Paulo kyerekyere no yɛ nokware ana. <sup>12</sup> Nnipa no mu bebreɛ a Helafɔ mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyere no dii.

<sup>13</sup> Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. <sup>14</sup> Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. <sup>15</sup> Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyere Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntem.

### *Paulo Wɔ Atene*

<sup>16</sup> Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ kurow no mu. Eyi maa ne werɛ howee yiye. <sup>17</sup> Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. <sup>18</sup> Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pɛ sɛ ɔkyere yi?” Afoforo nso kae se, “Eyi sɛ ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem. <sup>19</sup> Wɔde Paulo kɔɔ Areopago\* bagua anim kae se, “Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerekyere foforo a worekyerekyere yi ase, <sup>20</sup> efisɛ nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyere yen mu yiye.” <sup>21</sup> Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye sɛ wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbɛka nsem foforo a wɔate no akyere afoforo.

### *Paulo Aɛnka Wɔ Areopago*

<sup>22</sup> Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi sɛ moyɛ nnipa a moyɛ nyamesom yiye. <sup>23</sup> Efisɛ

\* **17:19** Nkyerease ne “Ares koko.” Ares yɛ Helafɔ nyame a ogyina hɔ ma apranna ne ɔko.

mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mi-huu mmeae ahorow a mosom no, mihuu aforemuka bi a wɔakyerew ho se,

Onyame a wonnim no no de.

Enti ade a munnim na mosore no, eno ho asem na mereka akyerɛ mo yi.

<sup>24</sup> “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneema a ewɔ mu nyinaa no na ɔyɛ ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. <sup>25</sup> Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bɛma no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. <sup>26</sup> Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. Ɔno ankasa na ansa na ɔrebeɔ nnipa no, ɔhyehyɛ amanaman bere a wɔbesore ne bere a wɔbehwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛ wɔn tenabea ahye nso. <sup>27</sup> Ewɔ mu se Onyankopɔn bɛn yen de, nanso ɔyɛ eyi senea ebeyɛ a nnipa behwehwe n’akyi kwan atwiw abɛn no; <sup>28</sup> senea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontofɔ bi nso aka se, ‘Yen nso yeyɛ ne mma’ no.

<sup>29</sup> “Ɔno de, se yeyɛ Onyankopɔn mma de a, ense se yesusuw se Onyankopɔn tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ɔbo ayɛ. <sup>30</sup> Onyankopɔn buu n’ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa se wontwe wɔn ho mfi akwammone so. <sup>31</sup> Efise wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentrenee. Ɔnam sore a ɔmaa saa onipa yi sore fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

<sup>32</sup> Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, “Yɛpɛ se wosan ka saa asem no bio.” <sup>33</sup> Saa nsem a ekɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔɛ. <sup>34</sup> Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔ mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

## 18

### *Paulo Kɔ Korinto*

<sup>1</sup> Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. <sup>2</sup> Eho na ohyiaa Yudani bi a

wɔfrɛ no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba hɔ a na enkyɛɛ. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahyɛ mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. <sup>3</sup> Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, efise na wɔn nyinaa nwen ntamadan. <sup>4</sup> Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛɛ se anka ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogyɛ di.

<sup>5</sup> Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n’adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyereɛ Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. <sup>6</sup> Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na wɔyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n’atade mu ka kyereɛ wɔn se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de rekɔ, merɛkɔka asem no makyerɛ amanamanmufo.”

<sup>7</sup> Ofi hɔ kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyɛn. <sup>8</sup> Krispo a na ɔyɛ hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofɔ bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu.

<sup>9</sup> Da bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehu mu se, **“Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m’asem no, efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wɔ kurow yi mu a wɔyɛ m’akyidifo.”** <sup>11</sup> Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerekyereɛ Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu.

<sup>12</sup> Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sore tiaa Paulo kyeree no de no kɔɔ asennii, <sup>13</sup> kae se, “Saa onipa yi retu nkurofo aso se wonkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn.”

<sup>14</sup> Paulo yɛɛ se ɔrebue n’ano akasa pɛ na Galio ka kyereɛ Yudafo no se, “Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebɛa a, anka mehwe na maka. <sup>15</sup> Nanso esiane se eyɛ akyyinyegyɛ a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo.” <sup>16</sup> Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ. <sup>17</sup> Afei dom no tow hyɛɛ Sostene a ɔyɛ hyiadan

mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii ho kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee.

### *Paulo San Kɔ Antiokia*

<sup>18</sup> Paulo tenaa Korinto kyɛɛ kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane ho a na wahyɛ no nti, ansa na ɔrebekɔ no, ɔma woyii ne ti wo Kenkrea. <sup>19</sup> Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho kɔɔ hyiadan mu ne Yudafo no kɔkasae. <sup>20</sup> Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ obetumi a anka ɔntena won nkyɛn nkyɛ kakra nanso wampene so. <sup>21</sup> Mmom, ɔrebefi ho no ɔka kyɛɛɛ won se, “Sɛ Onyankopɔn pɛ a mesan aba bio.” Na ofii ho kɔɔ Efeso. <sup>22</sup> Oduu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyiaa asafo no fii ho kɔɔ Antiokia.

<sup>23</sup> Odii nna kakra wo ho no, ofii ho kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyɛɛ agyidifo a wɔwo ho no den.

### *Apolo Kasa Wo Efeso Ne Korinto*

<sup>24</sup> Saa bere no ara mu na Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wo Aleksandria\* no kɔɔ Efeso. Ɔyɛ obi a na n'ano atew na onim Kyerɛwsem no yiye. <sup>25</sup> Esiane sɛ na wɔnam Awurade kwan so akyerɛkyere no nti, na ɔde nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na onim. <sup>26</sup> Ofii ase de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ fie kɔkyerekyere no Onyankopɔn asem no mu yiye.

<sup>27</sup> Bere a Apolo pɛɛ sɛ ɔko Akaia no, agyidifo a wɔwo Efeso no hyɛɛ no nkuran, kyerew krataa kɔmaa agyidifo a wɔwo ho no se wonnye no. Bere a okodui no, ɔboaa won a Onyankopɔn adom nti wɔabɛyɛ agyidifo no yiye. <sup>28</sup> Ɔde ne nimdeɛ kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafo no guu wo bagua mu, nam Kyerɛwsem no so daa no adi pefee sɛ Yesu ne Agyenkwa no.

## 19

### *Honhom Kronkron Ba Adiyifo Bi So*

<sup>1</sup> Bere a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu kwan faa ɔmantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi <sup>2</sup> bisaa won se,

“Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wobuaa no se, “Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wo baabi.”

<sup>3</sup> Paulo bisaa won bio se, “Eno de na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?”

Wobuae se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

<sup>4</sup> Paulo ka kyereɛ won se, “Yohane asubɔ no yɛ asu a wɔbɔ won a wɔsakra won adwene. Ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n'akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.” <sup>5</sup> Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ won asu wo Awurade Yesu din mu. <sup>6</sup> Paulo de ne nsa guu won so no, Honhom Kronkron baa won so ma wɔkaa kasa foforo, hyɛɛ nkɔm. <sup>7</sup> Na won dodow bɛyɛ mmarima dumien.

<sup>8</sup> Paulo de nnam kyerekyereɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wo hyiadan mu asram abiɛsa pɛɛ sɛ ɔsakra nnipa no adwene. <sup>9</sup> Nanso nnipa no mu bi pirim won koma, annye anni, kasa tiaa asem no wo atiefo no anim. Enti Paulo fii ho de agyidifo no kaa ne ho kɔɛ. Na Paulo kyerekyere wo obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. <sup>10</sup> Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwo Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no.

### *Skewa Mma Baason No*

<sup>11</sup> Onyankopɔn nam Paulo so yɛɛ an-wonwade akɛseakɛse, <sup>12</sup> maa mpo ne nnukuu ne n'atade nsenanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso.

<sup>13</sup> Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no sɛ, muntu mfi ne mu!” <sup>14</sup> Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔyɛ eyi. <sup>15</sup> Honhommɔne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?”

<sup>16</sup> Afei ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi tow hyɛɛ won so, pirapiraa won ma wɔde adagyaw guan fii fie ho.

<sup>17</sup> Yudafo ne amanamanmufo a wɔte Efeso no tee asem no, wɔbɔɔ hu na woyii

\* **18:24** Ewo Misraim. Eho na wɔkyereɛ Apam Dedaw ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so abien wo Roma Ahemman mu a na Yudafo dɔɔso wo ho.



Awurade Yesu aye. <sup>18</sup> Agyidifo no mu bebre baa bagua mu bekaa wɔn bɔne ne wɔn kokoamsem. <sup>19</sup> Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo no na eye nnwetebona mpem aduonum. <sup>20</sup> Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn asem no tɔrew tumi so.

### *Basabasa A Esii Efeso*

<sup>21</sup> Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n'adwene se obefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Okae se, "Midu Yerusalem a, akyiri no meko Roma nso."

<sup>22</sup> Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'abofo no dii n'anim kan koo Makedonia, nanso ono de, otenaa Asia kyee kakra.

<sup>23</sup> Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wo Efeso. <sup>24</sup> Dwetɛdwumfo bi a wofre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefo nyaa wɔn ho see tam. <sup>25</sup> Ofrefree n'adwumayefo no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyeree wɔn se, "Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. <sup>26</sup> Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Oka se anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. Onam saa asem yi so adan nnipa bebre adwene wo Efeso ha ne Asia nyinaa. <sup>27</sup> Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa obosom Artemi a wosom no wo Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

<sup>28</sup> Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yee basabasa, teete mu se, "Efeso Artemi ye kese!" <sup>29</sup> Basabasaye no tɔrew wo kurow no mu nyinaa. Dom no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu kwan no de wɔn koo aguabɔbea. <sup>30</sup> Paulo pee se anka oko aguabɔbea ho kohyia dom no, nanso asufo no amma no kwan. <sup>31</sup> Omantam no mu mpanyimfo bi a na woye Paulo nnamfo no soma kosree no se onko aguabɔbea ho.

<sup>32</sup> Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teete mu kaa nsem bi na ebinom

nso teee mu kaa nsem foforo bi, efise na wɔn mu dodow no ara nnim asem ko a ede wɔn abehyia mu. <sup>33</sup> Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dom no anim se onkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wɔahyia ho. Afei Aleksandro nyamaa dom no pee se okasa yi ono ne ne nkurofo ano. <sup>34</sup> Dom no huu se Aleksandro ye Yudani no, woteete mu nnɔnhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!"

<sup>35</sup> Kurow no sohwefo no bo mmɔden maa dom no tem dinn. Afei okasa kyeree wɔn se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ehwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi osoro beduruu no so. <sup>36</sup> Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara. <sup>37</sup> Mode saa nnipa yi aba ha wo bere a wonwaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemmone biara ntia yen nyame no. <sup>38</sup> Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wo obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wo ho, womfa mmeto gua. <sup>39</sup> Nanso se mowo biribi foforo bi ka a, ese se omanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem. <sup>40</sup> Se yeanhwe yiye a, wobeka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerennya anoyi biara." <sup>41</sup> Okasa wiei no, otuu gua no.

## 20

### *Paulo Fi Efeso*

<sup>1</sup> Basabasaye yi akyi no, Paulo free asufo no kaa nsem de hyee wɔn nkuran, kraa wɔn fii ho koo Makedonia. <sup>2</sup> Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asufo no fo de hyee wɔn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii ho asram abiesa. <sup>3</sup> Bere a oresiesie ne ho ako Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pow; enti osan n'akyi kofaa Makedonia koe. <sup>4</sup> Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wokoe. Wɔn a woka ne ho koe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. <sup>5</sup> Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa. <sup>6</sup> Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefi Filipi,

na nnaanum akyi no, yekotoo won wo Troa, dii nnaawotwe wo ho.

### *Paulo Nyan Eutiko*

<sup>7</sup> Nnaawotwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, okasa kyerere anuanom no kosii odasu mu. <sup>8</sup> Na akanea pii wo abansoro dan a wohaia wo ho no mu. <sup>9</sup> Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wofre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Womaa no so no na wawu. <sup>10</sup> Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu e!" <sup>11</sup> Afei osan foro koo abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na oregyaw won ho. <sup>12</sup> Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no koo fie.

### *Paulo Ko Mileto*

<sup>13</sup> Yede hyen dii kan koo Aso se yerekofa Paulo wo ho, efise na waka akyere yen se orefa fam ako ho. <sup>14</sup> Obekaa yen ho wo Aso na yene no toaa so koo Mitilene. <sup>15</sup> Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanuo so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. <sup>16</sup> Esiane se na Paulo ho pere no se onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wo ho no nti, oyee n'adwene se orennyina Efeso, senea ebeye a orenkye wo Asia.

<sup>17</sup> Paulo soma fii Mileto koo Efeso koka kyerere asafo mpanyimfo no se wonhyia no. <sup>18</sup> Wobae no, oka kyerere won se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim okwan a mefaa so ne mo tenae. <sup>19</sup> Ewo mu se enam Yudafu no powbo so ma mihuu amane bebree de, nanso mede ahobrease ne nusu yee m'adwuma se Awurade somfo. <sup>20</sup> Munim se bere a na merekyerekyere mo wo gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. <sup>21</sup> Mebooo Yudafu ne amanamanmufo no koko se wontwe won ho mfi won bone ho na womfa won ho mma Onyankopon, na wonnye Yesu Kristo nni.

<sup>22</sup> "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereko Yerusalem a minnim asem a ebeto me wo ho. <sup>23</sup> Nea minim

ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me koko se wode me beto afiase na mahu amane. <sup>24</sup> Senea ebeye a metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopon dom ho asempa no nti, mammu me kra se ade a esom bo.

<sup>25</sup> "Minim se mo a maka Onyankopon ahenni no ho asem akyere mo no mu biara renhu me bio. <sup>26</sup> Eno nti nne, mereka akyere mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. <sup>27</sup> Efise mamfa Onyankopon asem no mu biribiara anhintaw mo. <sup>28</sup> Monhwe mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de won ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe won yiye, efise Onyankopon de ne Ba no mogya na agye won. <sup>29</sup> Minim se me ko akyi no, atoro akyerekyerefo a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. <sup>30</sup> Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi won akyi. <sup>31</sup> Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirihya abiesa a midii wo mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo.

<sup>32</sup> "Afei mede mo hye Onyankopon ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n'agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. <sup>33</sup> M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. <sup>34</sup> Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwee me ho ne won a woka me ho no. <sup>35</sup> Mede m'abrabo aye nhweso akyere mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Oma mu wo nhyira sen ogye.'"

<sup>36</sup> Paulo kasa wiei no, one won nyinaa buu nkotodwe booo mpae. <sup>37</sup> Won nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. <sup>38</sup> Nea eyee won awerehow koraa ne asem a oka kyerere won se worenhu no bio no. Afei won nyinaa kogyaa no hyen no mu.

## 21

### *Paulo Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee koo Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii ho koo Patara. <sup>2</sup> Yenyaa hyen bi a

ερεκῶ Φοινικε κῶτεναα mu κῶε. <sup>3</sup> Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wᵔ benkum fam kᵔᵔ Siria. Yesii fam wᵔ Tiro, efise na εῆᵔ na wᵔrekoyi hyen no mu nneema. <sup>4</sup> Yehuu asuafo bi wᵔ hᵔ tenaa wᵔn nkyen dii nnaawᵔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bᵔᵔ Paulo kᵔkᵔ se ᵔnkᵔ Yerusalem. <sup>5</sup> Nanso bere duu se εse se yefi hᵔ no, yegyaw wᵔn hᵔ kῶε. Asuafo no nyinaa ne wᵔn yerenom ne wᵔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu hᵔ no yen nyinaa buu nkotodwe bᵔᵔ mpae. <sup>6</sup> Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekᵔtenaa hyen no mu maa wᵔn nso san kᵔᵔ fie.

<sup>7</sup> Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hᵔ no yekokyaiaa asuafo a wᵔwᵔ hᵔ no dii wᵔn nkyen da koro. <sup>8</sup> Yefii hᵔ n'adekyee so kᵔᵔ Kaesarea κᵔtenaa ᵔsempakafo Filipino a na ᵔka mmarima baason a woyii wᵔn wᵔ Yerusalem no ho no fi. <sup>9</sup> Na Filipino wᵔ mmabea baanan a wᵔnwaree ε, na wᵔhye nkᵔm.

<sup>10</sup> Yetenaa hᵔ kyee kakra no, odiyifo bi a wᵔfre no Agabo fii Yudea baa hᵔ. <sup>11</sup> ᵔbaa faako a yewᵔ no, ᵔfaa Paulo abᵔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Senea Yudafo a wᵔwᵔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abᵔso yi ye ne dea no, na wᵔde no ahye amanamanmufo no nsa ni!'"

<sup>12</sup> Yetee saa asem no, yene wᵔn a na yene wᵔn wᵔ hᵔ no nyinaa sree Paulo se ᵔnkᵔ Yerusalem. <sup>13</sup> Na ᵔka kyeree wᵔn se, "Osu a musu de rehye me awerehow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wᵔbekykyere me wᵔ Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu." <sup>14</sup> Yekae kae a wampene no yegyae kae se, "Nea Awurade pe na enye."

<sup>15</sup> Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho fii hᵔ kᵔᵔ Yerusalem. <sup>16</sup> Kaesarea asuafo no bi ne yen kῶε. Yeduu hᵔ no, yekᵔsoεε Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi.

### *Paulo Kᵔsra Yakobo*

<sup>17</sup> Yeduu Yerusalem no, asuafo a wᵔwᵔ hᵔ no nyinaa gyee yen ᵔfew so. <sup>18</sup> Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanyimfo.

<sup>19</sup> Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopᵔn nam ne som no so aye wᵔ amanamanmufo no mu no kyeree wᵔn.

<sup>20</sup> Wotiee Paulo amanneεᵔ no wiei no, wᵔhyee Onyankopᵔn anuonyam. Na wᵔka kyeree no se, "Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wᵔabeye asuafo a wᵔn nyinaa nso di yen mmara no so. <sup>21</sup> Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerεkyere Yudafo a wᵔte amanamanmufo no mu se wonntwa wᵔn mma twetia na wonnni yen amanne nso so. <sup>22</sup> Nea εbeyε biara, wᵔbete se woaba ha. Enti yebeyε no den? <sup>23</sup> Ye nea yerebeka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wᵔ yen nkyen ha a, wᵔka ntam. <sup>24</sup> Wo ne wᵔn nkᵔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wᵔn senea εbeyε a, wobetumi atwitwa wᵔn tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wᵔte faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmara no so. <sup>25</sup> Amanamanmufo a wᵔabeye asuafo no de, wᵔakyerεw akᵔma wᵔn akyere gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wᵔde abᵔ afᵔre ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wᵔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wᵔntwe wᵔn ho mfi aguamammᵔ ho."

<sup>26</sup> Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wᵔn ho. ᵔne wᵔn kᵔᵔ asᵔredan mu kᵔkyeree da a wobewie wᵔn ahodwira no ne da a wᵔεᵔᵔ afᵔre ama wᵔn mmaako mmaako.

### *Wᵔkyere Paulo*

<sup>27</sup> Nnanson no reye atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wᵔ asᵔredan no mu. Wᵔhwanyan nnipa a wᵔwᵔ hᵔ no nyinaa ma wᵔkyeree Paulo. <sup>28</sup> Wᵔteεteεε mu se, "Israel mmarima, monsᵔre mmeboa yen! Oyi ne ᵔbarima a baabiara a ᵔbekᵔ no ᵔnam ne nkyerekyere so tia Israelfo, Mose mmara ne asᵔredan yi. Mpo ᵔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi." <sup>29</sup> Nea enti a wᵔkaa saa asem yi ne se, na wᵔahu Paulo ne Efsoni Trofimo wᵔ kurom hᵔ, enti na wosusuw se Paulo de no akᵔ asᵔredan mu hᵔ.

<sup>30</sup> Wᵔtee saa no, kurow mu no nyinaa bᵔᵔ twi kᵔkyeree Paulo, twee no fii



asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so. <sup>31</sup> Bere a dɔm no pɛɛ sɛ wokum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem. <sup>32</sup> Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe.

<sup>33</sup> ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyereɛ sɛ wɔmfɔ nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na waye?” <sup>34</sup> Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkoro; ebinom ka sɛɛ a, na afoforo nso aka sɛɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. Eno nti, ɔhyeɛ n’asraafo no sɛ wɔmfɔ Paulo nkɔ aban mu. <sup>35</sup> Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔɛ. <sup>36</sup> Dɔm no tu dii wɔn akyi teeteɛ mu se, “Munkum no!”

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>37</sup> Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyerɛ wo ana?”

ɔsahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? <sup>38</sup> Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?”

<sup>39</sup> Paulo buaa no se, “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa.”

<sup>40</sup> ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyeɛ komm no, Paulo kasa kyereɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

## 22

<sup>1</sup> “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.”

<sup>2</sup> Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyeɛ komm koraa.

Paulo toaa so se, <sup>3</sup> “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛpɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meye no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi.

<sup>4</sup> Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu afiase. <sup>5</sup> ɔsɔfopanyin ne agyinatufu no nyinaa di me adanse sɛ, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee tumi nhoma sɛ mede rekɔma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

<sup>6</sup> “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. <sup>7</sup> Mitwa hwee fam, na metee nne bi a ɛrebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’

<sup>8</sup> “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’ “Nne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’ <sup>9</sup> Nnipa a na wɔne me nam no huu hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyereɛ me no.

<sup>10</sup> “Mibisae se, ‘Den na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sɔre na kɔ Damasko, na hɔ na mekyere wo biribiara a mɛpɛ sɛ woye.’ <sup>11</sup> Hann no hyeren ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko.

<sup>12</sup> “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. <sup>13</sup> ɔbaa me nkyɛn bɛkae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’” Na hɔ ara m’ani buei.

<sup>14</sup> “ɔka kyereɛ me se, ‘Yɛn nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ɛbeyɛ a wobeyɛ n’apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n’ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyere wo. <sup>15</sup> Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Afei, den na woretwen bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’

### *Wɔsoma Paulo Amanamanmufo Nkyɛn*

<sup>17</sup> “Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan mu no, <sup>18</sup> mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka kyereɛ me se, ‘Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’

<sup>19</sup> “Mekae se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔɔ hyiadan mu



kokyekyeree asuafo boroo wɔn. <sup>20</sup> Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.’

<sup>21</sup> “Awurade ka kyereɛ me se, ‘**Sore na kɔ, efise mesoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufo nkyen!**’ ”

<sup>22</sup> Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyen pɛ na dɔm no fii ase teeteɛ mu dennen se, “Munkum no! Ɔmfata se ɔtena wiase!”

<sup>23</sup> Nnipa no kɔɔ so teeteɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim.

<sup>24</sup> Roma sahene no hyɛɛ se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu nkɔɔ no mmaa senea ebeye a ɔbeka nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ se wotie n’asem no. <sup>25</sup> Bere a wokyekyeree no wiee a wɔrebɛɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina ho no se, “Mowɔ ho kwan se mobɔ Romani a wonnii n’asem mmuu no fo no mmaa ana?”

<sup>26</sup> Bere a ɔsraani panyin no tee saa asem no, ɔkɔɔ ɔsahene no nkyen kobisaa no se, “Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!”

<sup>27</sup> Afei ɔsahene no kɔɔ Paulo nkyen kobisaa no se, “Woye Romani ana?”

Paulo buaa no se, “Yiw meye Romani.”

<sup>28</sup> Ɔsahene no kae se, “Mituaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma maniyɛ.”

Paulo nso kae se, “Me de, wɔwoo me se Romani.”

<sup>29</sup> Ntɛm ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho fii ne nkyen. Ɔsafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

### *Paulo Gyina Asennii*

<sup>30</sup> Esiane se na ɔsafohene no pɛ se ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhyɛ ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufɔ no nyinaa hyiaɛ. Afei ɔde Paulo kɔɔ se wɔnhwehwe n’asem no mu.

## 23

<sup>1</sup> Paulo hwɛɛ agyinatufɔ no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi.” <sup>2</sup> Anania a na ɔye Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se

wɔmmɔ n’ano so. <sup>3</sup> Paulo ka kyereɛ no se, “Wo a wote se ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hyɛ se wɔmmɔ me!”

<sup>4</sup> Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa no se, “Sɛɛ na ɛsɛ se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanyin?”

<sup>5</sup> Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, minnim se ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerewsem no ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’ ”

<sup>6</sup> Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛ mu wɔ agyinatufɔ no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asem yi.”

<sup>7</sup> Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛɛ abien <sup>8</sup> efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyɛ saa nneema abiesɛ no di.

<sup>9</sup> Nteɛteɛmu no kɔɔ so kosii se Kyerewsem no akyerɛkyerefo no mu bi a woye Farisifo no sɔre gyinaa ho kae se, “Yenhu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!” <sup>10</sup> Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroo se, anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyɛɛ n’asraafo se, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogyɛ Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

<sup>11</sup> Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no se, “**Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.**”

### *Wɔbɔ Paulo Ho Pɔw*

<sup>12</sup> Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo.

<sup>13</sup> Na saa nnipa no dodow bebɔro aduanan. <sup>14</sup> Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Yeaka ntam adi nsew se hwɛɛ renka yen ano kosi se yebekum Paulo.

<sup>15</sup> Mo ne agyinatufɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhyɛ da nka se, mope se mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti

omma wɔmfɔ no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw.”

<sup>16</sup> Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amannes.

<sup>17</sup> Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyerɛɛ no se, “Wɔ ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyɛn efise ɔwɔ asem bi ka kyerɛ no.” <sup>18</sup> Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyɛn.

Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyerɛ wo.”

<sup>19</sup> Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyɛn baabi bisaa no se, “Asem bɛn na wowɔ ka kyerɛ me?”

<sup>20</sup> Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbehɛ da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abre agyinatufɔ no se wɔrebɛbisa no ne nsem no mu yiye. <sup>21</sup> Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bɛboro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobɛnya Paulo akum no no bɛtetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwɛn ara ne se wobɛma ho kwan.”

<sup>22</sup> Ɔsafɔhene no gyaa aberante no kwan ka kyerɛɛ no se, “Nka nkyɛrɛ obiara se woabɛka asem biara akyerɛ me.”

### *Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea*

<sup>23</sup> Ɔsahene no frɛɛ n'asraafo mpanyimfo baanu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mompɛ asraafo ahannu ne aponkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. <sup>24</sup> Mompɛ ɔponkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

<sup>25</sup> Afei, ɔsahene no kyerɛw nhoma a emu nsem ka se:

<sup>26</sup> Me Klaudio Lisia a

Merekyerɛw wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi:

Kyia wo!

<sup>27</sup> Yudafo kyɛrɛɛ saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m'asraafo kogyee no fii wɔn nsam. <sup>28</sup> Mɛpɛɛ se mihi bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔ no. <sup>29</sup> Mihui se ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ se wogyina so kum no

anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. <sup>30</sup> Ɛno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbɛtew no akum no no, meyɛɛ m'adwene se mede no bɛbrɛ wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'ananim mmɛka.

<sup>31</sup> Asraafo no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn se wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. <sup>32</sup> Ade kyɛɛ no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wɔte aponkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. <sup>33</sup> Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa. <sup>34</sup> Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee se ofi Kilikia no, <sup>35</sup> ɔkae se, “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem.” Afei ɔhyɛɛ se wɔmfɔ Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

## 24

### *Wodi Paulo Asem Wɔ Felike Anim*

<sup>1</sup> Nnaanum akyi no, Ɔsɔfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaramimfo bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'ananim. <sup>2</sup> Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, “Onuonyamfo! Esiane wo nimdɛɛ ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yɛn man yi mu ama yɛn ho ato yɛn. <sup>3</sup> Baabiara a yɛwɔ no yɛka eyi ho asem na yɛn ani sɔ nea woayɛ ama yɛn no da wo ase papaapa. <sup>4</sup> Mɛmpɛ se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no.

<sup>5</sup> “Yɛahu se saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefo fekuw no mu panyin. <sup>6</sup> Ɔpɛɛ se ogu asɔredan no ho fi. Ɛno nti yɛkyɛrɛɛ no yɛɛ yɛn adwene se anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no aten. <sup>7</sup> Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yɛn nsam abran so, <sup>8</sup> hyɛɛ se wommedi n'asem wɔ w'ananim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yɛrɛka afa ne ho no nyinaa yɛ nokware.”

<sup>9</sup> Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se ɛyɛ nokware.

*Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>10</sup> Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, “Minim se woyee oman yi so otemmufo akye, eno nti se migyina w’anim reyi me ho ano a, minsuro. <sup>11</sup> Senea ebia woate no beye nnafua dumien ni na meko Yerusalem asoredan mu se merokosom. <sup>12</sup> Yudafo a wode me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiara. <sup>13</sup> Saa ara nso na worentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokware. <sup>14</sup> Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a wakyere wo Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. <sup>15</sup> Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wo wo Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore afi owu mu no nso bi. <sup>16</sup> Eyi nti, da biara mebo mmoden se mede ahonim pa bebome bra wo Onyankopon ne nnipa anim.

<sup>17</sup> “Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo afore. <sup>18</sup> Bere a madwira me ho awie na migu so rebo aseda afore wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyerere no. Saa bere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. <sup>19</sup> Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wo ho. Won na se anka wowo asem bi ka tia me a ese se woka. <sup>20</sup> Se saa nnipa a wowo ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufu no anim a wonka. <sup>21</sup> Asem baako pe na migyina won anim no mekae. Saa asem no ne se, ‘Gyidi a mewo wo awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.’”

<sup>22</sup> Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, “Se Osahene Lisia ba a na medi w’asem no.” <sup>23</sup> Ohyee osraani panyin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan.

*Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim*

<sup>24</sup> Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo bree no ma obekaa gyidi a wo wo Kristo Yesu mu no kyerere won. <sup>25</sup> Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti okae se, “Ko! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo.” <sup>26</sup> Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommoo no.

<sup>27</sup> Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se oso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wo afiase ho.

## 25

### *Festo Di Paulo Asem*

<sup>1</sup> Festo besii Felike anan mu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so no okoo Yerusalem. <sup>2</sup> Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wowo tia Paulo no betoo n’anim. <sup>3</sup> Esiane se na waboo Paulo ho pow se wobete wo wo okwan so akum no nti, wosree no se womma womfa no mmra Yerusalem. <sup>4</sup> Nanso Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkye biara ono ankasa beko ho nti, <sup>5</sup> won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

<sup>6</sup> Festo dii beye nnaawotwe anaa nnafua du ansa na oresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, otenaa agua mu dii Paulo asem. <sup>7</sup> Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too no so.

<sup>8</sup> Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fo, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.”

<sup>9</sup> Esiane se na Festo pe se oso Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho ana?”

<sup>10</sup> Paulo buae se, “Esiane se Ohempon Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no. <sup>11</sup> Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware



a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa Ɔhempɔn Kaesare.”

<sup>12</sup> Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyerɛ Paulo se, “Esiane se woaguan atoa Ɔhempɔn Kaesare no nti yɛde wo bɛkɔ n’anim.”

### *Paulo Ho Nkɔmmɔdi*

<sup>13</sup> Nna bi akyi no, Ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. <sup>14</sup> Wɔwɔ hɔ no, Festo ne Ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyerɛ Ɔhene no se, “Ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaw no se odeduani; <sup>15</sup> na mekɔ Yerusalem no, Yudafo asɔfo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfɔ.

<sup>16</sup> “Nanso meka kyerɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fɔ wɔ bere a wonnii n’asem ε, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wɔ asem a wɔka tia no no ho. <sup>17</sup> Wɔbae no mansɛe bere koraa na ade kyee no, mehyɛ se wɔmfa no mmra na minni n’asem. <sup>18</sup> Nanso wɔanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so. <sup>19</sup> Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. <sup>20</sup> Esiane se na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n’asem wɔ Yerusalem ana? <sup>21</sup> Nanso Paulo guan toaa Ɔhempɔn Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kɔtoɔ afiase kosi bere a metumi de no akɔ Ɔhempɔn Kaesare anim.”

<sup>22</sup> Ɔhene Agripa ka kyerɛ Festo se, “Mepɛ se m’ankasa mitie n’anom asem.”

Festo ka kyerɛ no se, “Ɔkyena mede no bɛba na woatie n’anom asem.”

### *Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim*

<sup>23</sup> Ade kyee no Ɔhene Agripa ne Berenike hyehyɛ wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hyɛ ma wɔde Paulo baa asennii hɔ. <sup>24</sup> Festo kae se, “Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfɔ no, <sup>25</sup> nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfɔ. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Ɔhempɔn Kaesare no nti, mayɛ m’adwene se mede no bɛkɔ

n’anim. <sup>26</sup> Esiane se minni asem pɔtee bi a mekyerɛw akɔma Ɔhempɔn Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɔhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwɛmuyɛ a manya biribi agyina so de akyerɛw ne ho asem. <sup>27</sup> Minnye nni se ntease wɔ mu se mede odeduani bɛkɔ n’anim a menkyerɛw biribi pɔtee bi a etia no!”

## 26

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ɔhene Agripa ka kyerɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasae se, <sup>2</sup> “Ɔhene Agripa! Eɣɛ me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wɔ asem a Yudafo aka atia me no ho. <sup>3</sup> Nea εma meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekɔɔ. Enti mesɛ wo, tɔ wo bo ase tie me.

<sup>4</sup> “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso. <sup>5</sup> Se wɔbɛka nokware a, wonim se meɣɛ Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ. <sup>6</sup> Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. <sup>7</sup> Saa bɔhyɛ yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi. <sup>8</sup> Adɛn nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo?

<sup>9</sup> “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meɣɛ biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. <sup>10</sup> Saa ara na meɣɛ wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfɔ a, midi mu akoten. <sup>11</sup> Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu senea ebɛɣɛ a wɔbɛpa wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so.”

### *Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem*

<sup>12</sup> “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyɛn se mede rekɔ Damasko no. <sup>13</sup> Daasebrɛ, da bi owigyinae a merekɔ Damasko no hann



bi a ekyen owia hyeren fii osoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiae. <sup>14</sup> Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, 'Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wo okafa pema ano.'

<sup>15</sup> "Mibisae se, 'Eye wo hena, Awurade?'

"Awurade buae se, 'Eye me Yesu a wotaa me no. <sup>16</sup> Sore gyina ho. Nne mayi me ho adi akyerε wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wo nea woahu afa me ho yi ne nea mkyerε wo nyinaa ho. <sup>17</sup> Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a woresoma wo ako won nkyen no nsam. <sup>18</sup> Wubebue won ani na woatwe won afi sum mu aba hann mu, na woayi won afi obonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wonam won gyidi a wowo wo me mu no so anya bonefakye na woaye Onyankopon mma.'

<sup>19</sup> "Eno nti Ohene Agripa, meyerε osetie maa nne a efi osoro no. <sup>20</sup> Mifii ase kaa asempa no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wosakra won adwene na wode won ho ma Onyankopon na womma won nneyε nkyerε se wosakra. <sup>21</sup> Saa asem yi ara nti na na mewo asoredan mu resom a Yudafo no bekyeree me se worekokum me no. <sup>22</sup> Nanso besi nne yi Onyankopon abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyerε obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se <sup>23</sup> ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sore mu kan, na woka hann ho asem akyerε Yudafo ne amanamanmufo."

### *Festo Bu Paulo Obadamfo*

<sup>24</sup> Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n'ano se, "Paulo, woabo dam! Wo nhomanim bebrebe no abo wo dam."

<sup>25</sup> Nanso Paulo buae se, "Daasebre, memmoo dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu. <sup>26</sup> Ohene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w'anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eye kokoamsem. <sup>27</sup> Ohene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye won di."

<sup>28</sup> Agripa bisaa Paulo se, "Wugye di se wubetumi adan m'adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?"

<sup>29</sup> Paulo buae se, "Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaebɔ ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me nne yi nyinaa asakra abeye se me, gye nkonsɔnkonsɔn a egu me yi nko ara."

<sup>30</sup> Afei ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a woaahyia ho no nyinaa sɔree.

<sup>31</sup> Woreko no wokeka kyeree won ho won ho se, "Saa onipa yi nyε biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase."

<sup>32</sup> Ohene Agripa ka kyeree Festo se, "Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

## 27

### *Paulo Ko Roma*

<sup>1</sup> Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneuafo bi hyε Yulio a oye Roma asraafo panyin no nsa. <sup>2</sup> Yekotenaa hyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho.

<sup>3</sup> Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yε Paulo adɔe ma okosraa ne nnamfo ma womaa no nneema a eho hia no. <sup>4</sup> Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no nti yeka koo Kipro nifa fam. <sup>5</sup> Yenam po so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewo Likia mantam mu no mu. <sup>6</sup> Eho na asraafo panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ode yen kotenaa mu. <sup>7</sup> Hyen no koo breoo enti yedii nna wo po no so. Yebreε ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam. <sup>8</sup> Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduu baabi a wofre ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea.

<sup>9</sup> Na yeasε mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eye Mzata Da akyi. Paulo tuu won fo se, <sup>10</sup> "Anuanom, mihu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abo ama emu nneema asεe ama nnipa ahwere won nkwa." <sup>11</sup> Nanso asraafo panyin no antie

fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. <sup>12</sup> Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobɛtena ho awɔwbere mu no nti nnipa no bebree pɛe se, se ebetumi a anka hyen no betu afi ho akɔ Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewɔ Kreta a eda atifi ne anafo ntam wɔ Atɔe fam. Eyɛ baabi a wobɛtumi atena ho awɔwbere mu.

### *Po So Mframa A Eyɛ Den No*

<sup>13</sup> Mframa a ano nye den bo fii anafo fam no, nnipa no susuw se wobɛtumi atoa wɔn akwantu no so senea wɔahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. <sup>14</sup> Ankye koraa na mframa kɛse bi a wɔfrɛ no "Apueitifi Mframa" bo fii supɔw no so. <sup>15</sup> Mframa no bo bunkam faa yen hyen no so twee no kɔɔ po no mu. Yɛboɔ mmɔden se yɛbedan hyen no ani na anyɛ yiye no, yegyae maa mframa no twee no kɔe. <sup>16</sup> Yeduu supɔw ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ehɔ mframa ano nye den mpo no, yɛbreɛ ansa na yɛretumi atwe hyen no korow a esɛn akyi no aba mu. <sup>17</sup> Hyen no mu nnwumayɛfo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wobekɔ akɔka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no boɔ hyen no kɔɔ baabiara a epɛ. <sup>18</sup> Mframahweam no kɔɔ so boe; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneɛma no bi tow guu po no mu. <sup>19</sup> Ne nnansa so no, wɔsesaw hyen no ho nneɛma no bi tow gui. <sup>20</sup> Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae.

### *Paulo Kyekye Wɔn Werɛ*

<sup>21</sup> Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereɛ wɔn se, "Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka enye ene yen amanehunu yi. <sup>22</sup> Nanso momma mo bo ntɔ mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebɛbo. <sup>23</sup> Nnera anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bofo baa me nkyɛn <sup>24</sup> beka kyereɛ me se, 'Paulo, nsuro! Nea ebeye biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi

w'asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renye wɔn.' <sup>25</sup> Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, efise migye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ. <sup>26</sup> Nanso nea ebeye biara no hyen no bebɔ wɔ supɔw bi mpoano."

### *Hyen No Bo*

<sup>27</sup> Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayɛfo huu se yɛreben asase. <sup>28</sup> Wɔtoɔ susuhama huu se asu no mu tenten ye anammɔn ɔha ne aduonu. Eyɛɛ kakra a wosusuw bio no, wohuu se eyɛ anammɔn aduɔkron. <sup>29</sup> Esiane se na wosuro se anyɛ a hyen no bepem ɔbotan bi nti wɔtoɔ sekye anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyee. <sup>30</sup> Hyen no mu nnwumayɛfo pɛe se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yɛe senea wɔrekɔto sekye wɔ hyen no anim. <sup>31</sup> Paulo ka kyereɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, "Se hyen yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu." <sup>32</sup> Eyi nti asraafo no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma ekɔe.

<sup>33</sup> Ade reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne se, "Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n'ano. <sup>34</sup> Mesɛ mo, obiara nnidi senea ebeye a, mubɛnya ahooɔden. Biribiara renye obiara." <sup>35</sup> Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo boɔ mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii. <sup>36</sup> Amono mu ho ara wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wofii ase didii. <sup>37</sup> Nnipa a na yewɔ hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduɔson asia. <sup>38</sup> Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayɛfo no tow aburɔw a ewɔ hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yɛe hare.

<sup>39</sup> Ade kyee no, hyen no mu nnwumayɛfo no anhu se wɔadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi akɔ asase no mu a nsu taa ho. Enti wɔyɛɛ wɔn adwene se wobekɔ hyen no akɔ ho ama akɔka. <sup>40</sup> Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu

po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano. <sup>41</sup> Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui.

<sup>42</sup> Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneduafo no\* nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan. <sup>43</sup> Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, chye se won a wobetumi aguare no mfi ase nguare nko mpoano. <sup>44</sup> Won a woka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwo.

## 28

### *Yedu Malta*

<sup>1</sup> Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so. <sup>2</sup> Supow no sofo no gye yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosoo ogya ma yetoe. <sup>3</sup> Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owo bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. <sup>4</sup> Supow no sofo no huu owo no se obebare ne nsa ho no, woka se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wo po akwanhyia mu, nanso esiane ne bone nti owu ara na etwa se owu." <sup>5</sup> Paulo petee owo no too ogya no mu a hwee anye no. <sup>6</sup> Na nkurofo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wotwen ara a biribiara anye no no, wosakraa won adwene kae se, "Oye onyame bi."

<sup>7</sup> Na opanyin a ohwe supow no so a wofre no Publio no fi ben mpoano ho; ogyee yen few so som yen hoho nnansa. <sup>8</sup> Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkuruwa a aka no ato ho. Paulo koo odan a na oda mu no mu de ne nsa guu no so, booo mpae maa ne ho yee no den. <sup>9</sup> Nea Paulo yee no maa ayarefo

a wowo supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma osaa won yare. <sup>10</sup> Womaa yen akyede bebree. Yerebefi ho ako no nso wode biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen.

### *Yefi Malta Kodu Roma*

<sup>11</sup> Yedii asram abiessa wo supow no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerene ye eti abien a egyina ho ma anyame baanuu bi. Na saa hyen no abedi awowbere no wo supow no so. <sup>12</sup> Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wo ho. <sup>13</sup> Yefi ho toaa so koduu Regio. Ade kye no, mframa bi bo fii anafo fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli. <sup>14</sup> Eha na yehyiaa agyidifo bi a wosree yen se yentena won nkyen nnaawotwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma. <sup>15</sup> Anuanom a wowo Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wo aguabobea a ewo Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wo ahohobea bi a wofre no Ahohodan Abiessa no. Bere a Paulo huu won no, ne ho san no na otaa Onyankopon ase. <sup>16</sup> Yeduu Roma no, womaa Paulo ho kwan se onkotena baabiara a ope na osraani bi nwen no.

<sup>17</sup> Nnansa akyi no, Paulo frere Yudafo mpanyin ne won hyiaa. Oka kyeree won se, "Anuanom, ewo mu se manye bone biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wokyerere me se odeduani wo Yerusalem de me hyee Romafo nsa. <sup>18</sup> Wobisaa me nsem pee se wogyaa me, efise woannya afobude bi wo me ho a eno nti ese se wogyina so kum me. <sup>19</sup> Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wope se wogyaa me no, mihuu se ese se miguan toa Kaesare. Enye me nkurofo ho adwemmone a mewo nti na meye saa. <sup>20</sup> Eyi nti na mepere se mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkonsonkonson gu me yi."

<sup>21</sup> Wobuaa Paulo se, "Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmone biara nso mfii anuanom a wofi ho ba ha no nso nkyen. <sup>22</sup> Nanso yepe

\* **27:42** Se odeduani bi guan a, wode ne sohwefo no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafo no nnyaagyaa won ho na amma odeduani bi anguan.

se yehu w'adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka won ho no wo baabiara."

*Paulo Aseka Wo Roma*

<sup>23</sup> Wɔhyee da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree koo ne nkyen wo faako a ote ho no. Okaa Onyankopon ahenni no ho asem kyeree won. Onam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anopa kosii anadwo kyeree won pree se odan won adwene. <sup>24</sup> Nnipa no bi gyee Paulo asem a okaa no dii na bi nso annye anni. <sup>25</sup> Bere a wɔregyigye won ho won ho akyinnye no, wofii ho koe. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, "Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyeree mo agyanom se,

<sup>26</sup> "Monkoka asem yi nkyere Yudafo se, 'Ote de mobete, nanso morente ase.

Ohwɛ de mɔbɛhwɛ, nanso morenɛhu,'

<sup>27</sup> efise nnipa yi apirim won koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

<sup>28</sup> Paulo kae se, "Ese se muhu se Onyankopon nkwaye no adu amana-manmufo no nkyen. Wobetie!" <sup>29</sup> Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho koe a na wɔregyigye won ho won ho akyinnye denneennen.

<sup>30</sup> Paulo tenaa ho mfe abien, a na ote ofi a ono ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree koo ne nkyen. <sup>31</sup> Na ode akokoduru kaa Onyankopon Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.



## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Romafo

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me sɛ ɔsenkafo a wɔasoma me sɛ menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyɛn. <sup>2</sup> Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyɛɛ asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. <sup>3</sup> Saa bohyɛ yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Awurade a ɔba ma wɔwoo no sɛ akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. <sup>4</sup> Na Honhom Kronkron da no adi pefee sɛ Yesu Kristo yɛ Onyankopɔn Ba, efisɛ wonyan no fii awufo mu. <sup>5</sup> Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meyɛɛ ɔsomafo maa Kristo, sɛnea nnipa nyinaa nam gyidi so beyɛ osetie ama Onyankopɔn. <sup>6</sup> Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo sɛ mommɛyɛ Kristo akyidifo no nso moka ho bi.

<sup>7</sup> Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn ɔɔ mo na wafre mo sɛ mommɛyɛ n'akyidifo no:

Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda Mpae*

<sup>8</sup> Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efisɛ mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. <sup>9</sup> Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim sɛ nea meka no yɛ nokware. Onyankopɔn nim sɛ mekae mo daa. <sup>10</sup> Bere biara a mebo mpae no, mesre Awurade sɛ ɔmmao mma mintumi mmesra mo mpren ara.

<sup>11</sup> Efisɛ mepere hwehwe sɛ mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahyɛ mo den. <sup>12</sup> Nea mekyerɛ ne sɛ me ne mo nyinaa benya honhom mu ahɔɔden bere koro mu a yede behyɛ yɛn ho yɛn ho gyidi mu

den. <sup>13</sup> Me nuanom, monkae sɛ bere biara a mɛyɛ m'adwene sɛ merebesra mo no, na biribi abebo mu. Mɛpɛ sɛ mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sɛnea mayɛ wɔ amanamanmufo mu no.

<sup>14</sup> Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wɔnsuaa ade nyinaa ho asem yɛ m'asodi. <sup>15</sup> Eno nti mede m'ahɔɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho sɛ meba mo nkyɛn wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo.

<sup>16</sup> M'ani nwu Asempa no ho, efisɛ eyɛ Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. <sup>17</sup> Asempa no kyere yɛn sɛnea Onyankopɔn ma yeyɛ atreneefo, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Sɛnea Kyerewsem no ka no, ɔtreneeni fi gyidi mu benya nkwa.

<sup>18</sup> Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nnebɔneyɛfo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. <sup>19</sup> Efisɛ Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeɛ ahyɛ wɔn koma mu. <sup>20</sup> Efi bere a Onyankopɔn boɔ wiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneɛma yi, enti wonni anoyi biara.

<sup>21</sup> Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfɛ ne nidi a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. <sup>22</sup> Wɔka se wɔyɛ anyansafo nanso wɔyɛ nkwaseafo. <sup>23</sup> Eɛ sɛ wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne abo yeɛ ahoni te sɛ nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn.

<sup>24</sup> Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yeɛ aniwude nso. <sup>25</sup> Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atosɛm na wɔsom abɔde sen Ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen.

<sup>26</sup> Esiane saa nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnnɔ a eyɛ aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. <sup>27</sup> Saa ara nso na na mmarmma ne mmea nna, na mmom, bɔne akɔnnɔ hyɛɛ wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a eɛ wɔn.

<sup>28</sup> Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokware no nti, wofaa won adwemmone so yee nneema a ense se woye mmom. <sup>29</sup> Amumoye ahorow nyinaa, bone, anibere ne nnebone hyee won ma. Nitán, awudi, akasakasa, asisi ne obra bone nso ka ho. Wodii nseku, <sup>30</sup> kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopon; woyee atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wobeyɛ bone. Wɔantie won awofa asem. <sup>31</sup> Na wonni suban; na wonni won bohye so; na wonni ayamye ne ahummobo ma afoforo. <sup>32</sup> Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wotena ase wo saa okwan no so no se owu. Nanso wonko ara anye saa afide no, na mmom wopenee afoforo a woyee saa bone koro no ara bi no so.

## 2

<sup>1</sup> Mo a mubu afoforo aten no, munni anoyi biara. Okwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa okwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bone a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. <sup>2</sup> Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. <sup>3</sup> Na wo, onipa, wubu afoforo aten wo nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopon remmu wo aten ana? <sup>4</sup> Anaase, ebia wummu n'ayamye, n'abodwokyere ne ne boaseto? Wunnim se Onyankopon ye mmoborɔhunufu a ɔpe se okyere wo okwan a wobefa so anu wo ho?

<sup>5</sup> Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wo Onyankopon abufuwhyew da no, da no a obeda n'atentrenee adi no. <sup>6</sup> Nea obiara aye no so akatua na Onyankopon bema no anya. <sup>7</sup> Won a wode boaseto ye papa de hwehwe anuonyam, nidi ne nea emporɔw no, obema won nkwa a enni awiei. <sup>8</sup> Nanso won a woye pesemenkominya ne won a wopo nokware no kodi bone akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba won so. <sup>9</sup> Yudafo ne amanamanmufo a woko so ye bone no nyinaa behu amane na won were nso behow. <sup>10</sup> Nanso won a wotie no no, se woye Yudafo anaa

amanamanmufo no, wobenya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen.

<sup>11</sup> Onyankopon nye nyiyimu na onye nhweanim nso wo n'atemmu mu.

<sup>12</sup> Won a wonnim mmara no na woye bone no, wobekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. <sup>13</sup> Enye mmaratiefo na wote wo Onyankopon anim, na mmom eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. <sup>14</sup> Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi won awosu mu ye nea mmara no hwehwe se woye a, ewo mu se wonni mmara de, nanso eyinom beye mmara ama won. <sup>15</sup> Esiane se won abrabo kyere se, nea mmara no hwehwe no, wokyere wo won koma mu no nti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase wabu won fo. <sup>16</sup> Enti asempa a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho aten.

<sup>17</sup> Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopon te no yiye, efise ode ne mmara a monam so benya nkwaye no maa mo. Na moka wo mo anofafa nso se, moye ne nnamfonom sononko bi.

<sup>18</sup> Munim nea Onyankopon hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. <sup>19</sup> Mofa mo ho se moye akwankyerɛfo ma anifuraefo, na moye hann nso ma won a wote sum mu. <sup>20</sup> Mugye di se mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopon akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no. <sup>21</sup> Mokyerekyere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wommko koron. Mo nso mobo koron ana? <sup>22</sup> Mo a moka se aguamammɔ nye. Mo nso mobo aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, mobo koron wo hyiadan mu ana? <sup>23</sup> Mo a mohoahoa mo ho wo mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopon animtiaa ana? <sup>24</sup> Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopon.

<sup>25</sup> Se woye Yudani na wudi Onyankopon mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara

nni mo ne momonotofo ntam. <sup>26</sup> Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurofo ana? <sup>27</sup> Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopɔn mmara a wɔakyerew no, nanso munni so no.

<sup>28</sup> Fa a wɔde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann. <sup>29</sup> Yudani kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. Enye ɔhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

### 3

<sup>1</sup> Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wɔ mfaso bi? <sup>2</sup> Yiw mfaso wɔ so. Nea edi kan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa.

<sup>3</sup> Na se ebinom nni gyidi e? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopɔn nye ɔnokwafo ana? <sup>4</sup> Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofo a, Onyankopɔn de, ɔye ɔnokwafo, senea wɔakyerew se, "Wudi bem wɔ wo kasa mu na woteɛ wɔ w'atammu mu."

<sup>5</sup> Na obi beka se, "Se yen bone a yeye no da Onyankopɔn trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopɔn abufuwwhyew ba yen so?" (Merekasa se onipa) <sup>6</sup> Dabi da! Se Onyankopɔn nye ɔtreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? <sup>7</sup> Obi begye akyinnye aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokware da adi na n'anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopɔn bu me fo se ɔdeboneyeni?" <sup>8</sup> Ebinom nso beka se, "Eno de, momma yenyɛ bone senea biribi pa befi mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopɔn bebu wɔn aten.

#### *Obiara Nteɛ*

<sup>9</sup> Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wɔ bone tumi ase. <sup>10</sup> Senea Kyerewsem no ka se,

"Obiara nye ɔtreneeni;

<sup>11</sup> obiara nye ɔbadwemma; na obiara nni ho a ɔhwehwe Onyankopɔn akyi kwan.

<sup>12</sup> Nnipa nyinaa atwe wɔn ho a fi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a ɔye papa. ɔbaako mpo nni ho."

<sup>13</sup> "Wɔn anom te se ɔda a abue; na wɔn tekrema ka nnaadaasem." "Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwo ano bore.

<sup>14</sup> Nnome a eye hu na efi wɔn anom ba."

<sup>15</sup> "Wɔnam awudi so pira afoforo ntem.

<sup>16</sup> Wɔde ɔsee ne awerehow ba,

<sup>17</sup> na wonnim asomdwoe kwan."

<sup>18</sup> "Na wonsure Onyankopɔn."

<sup>19</sup> Yenim se biribiara a ewɔ mmara no mu no, wɔkyerew maa wɔn a wɔhye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopɔn akyere se wiase nyinaa di fo. <sup>20</sup> Efise obiara nni ho a se ɔye nea mmara no hye se ɔnnye a, Onyankopɔn bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bone.

<sup>21</sup> Wɔada treneeye a efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. <sup>22</sup> Saa treneeye a efi Onyankopɔn yi nam gyidi a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ewɔ ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. <sup>23</sup> Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, <sup>24</sup> nanso ɔnam Kristo adom nkwaye no so abu wɔn nyinaa bem. <sup>25</sup> Onyankopɔn somaa Kristo se ɔmfa ne ho mmebo afofe mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebanya wɔ ne mu nti wobegye yen. Saa afofe yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boaseto ne adom so de bone kyee. <sup>26</sup> Efise na Onyankopɔn rehwe kwan na ɔde wɔn abeka nea ɔreyɛ saa bere yi no ho. Onyankopɔn yee eyi de kyereɛ ne trenee, efise ɔno ankasa nye nyiyimu, na obu atentrene nso, na se nneboneyefo gye Yesu di a, obu wɔn se woteɛ wɔ n'ani so.

<sup>27</sup> Eno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na aden nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yewɔ wɔ Yesu mu. <sup>28</sup> Ne tiaatwa ne se, wɔnam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti. <sup>29</sup> Onyankopɔn ye Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? Onye amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Eye nokware turodoo se oye amanamanmufo nso Nyankopɔn. <sup>30</sup> Onyankopɔn ye baako, na onam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na onam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. <sup>31</sup> Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewɔ gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

#### 4

##### *Wogyina Abraham Gyidi So Bu No Bem*

<sup>1</sup> Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? <sup>2</sup> Se wɔnam nneema a oye so buu no bem a, anka wɔ biribi a ode behoahoa ne ho. Nanso orentumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. <sup>3</sup> Kyerewsem no kyere yen se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii; na eno so na enam maa Onyankopɔn gyee no se otreneeni no."

<sup>4</sup> Onipa a oye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. <sup>5</sup> Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nneboneyefo to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. <sup>6</sup> Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopɔn nkyen ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se:

<sup>7</sup> "Nhyira ne wɔn a  
wode wɔn amumoye akye wɔn,  
na wɔakata wɔn bone so.

<sup>8</sup> Nhyira nka onipa a  
Awurade mmu ne bone ngu ne so da."

<sup>9</sup> Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ ho ma twetiatwafo nko ana? Dabi.

Ewɔ ho ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, "Abraham gyee Onyankopɔn dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no se otreneeni." <sup>10</sup> Bere ben na saa asem yi sii? Esii ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enye twetiatwa no akyi na esii. <sup>11</sup> Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerene a ekyere se, na Onyankopɔn agye no se otreneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wogyee Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn se atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. <sup>12</sup> Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na wɔwɔ gyidi senea na Abraham wɔ gyidi ansa na woretwa no twetia no.

<sup>13</sup> Enye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n'asefo bɔ se wobeye wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. <sup>14</sup> Se wɔn a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bohye no nso so nni mfaso, <sup>15</sup> efise mmara de abufuwwhyew ba. Na se mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ.

<sup>16</sup> Enti bohye no fi gyidi mu senea ebeye a ebefi adom mu na ebetena hɔ ama Abraham asefo nyinaa; enye wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi se Abraham nso. Oye yen nyinaa agya. <sup>17</sup> Senea wɔakyerew no, "Maye wo aman bebree agya." Onyankopɔn kaa saa, efi se, Abraham gyee Onyankopɔn a oma awufo nya nkwa, na oye nneema foforo fi nea enni hɔ mu dii.

<sup>18</sup> Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti obeye aman bebree so agya, senea na wɔaka akyere no se, "Saa na w'asefo beye" no. <sup>19</sup> Abraham gyidi anhinhim bere a na oreye adi mfe oha no mpo. Na onim nso se oregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. <sup>20</sup> Nanso ne gyidi anhinhim, na wannye Onyankopɔn bohye no ho akyinye. Ohye ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. <sup>21</sup> Na ogye dii yiye se Onyankopɔn betumi aye nea wahye ho bɔ no. <sup>22</sup> Eyi nti wobuu no se trenee maa no. <sup>23</sup> Wɔkyerew se, "Wobuu no se trenee



maa no" no, wɔankyerew amma ɔno nko ara. <sup>24</sup> Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopɔn bebu yen sɛ atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. <sup>25</sup> Yen bɔne nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

## 5

### *Asomdwoe Ne Anigye*

<sup>1</sup> Afei a enam gyidi so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe. <sup>2</sup> ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu sɛ yebenya Onyankopɔn anim anuonyam. <sup>3</sup> Enye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, <sup>4</sup> na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. <sup>5</sup> Saa anidaso yi renni yen nhuammɔ, efise Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ɔde ama yen no so ahwie ne dɔ agu yen koma mu.

<sup>6</sup> Bere a esɛ mu, bere a yeyɛ mmerew no, Kristo wu maa amumɔyɛfo. <sup>7</sup> Na ebeyɛ den sɛ obi bewu ama nea ɔye onipa trenɛe mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. <sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ eyi mu sɛ, bere a yeyɛ nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa yen.

<sup>9</sup> Esiane sɛ wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwɔhyew mu. <sup>10</sup> Na sɛ bere a yeyɛ atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yɛɛ mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim sɛ ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. <sup>11</sup> Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu.

### *Adam Ye Owu Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae*

<sup>12</sup> Bɔne nam onipa baako so na ebaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu tɛrew baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yɛɛ bɔne.

<sup>13</sup> Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu

bɔne ho akontaa. <sup>14</sup> Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanye bɔne so, sɛnea Adam de, ɔyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopɔn no. ɔkwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na ɔrebɛba no, sɛso.

<sup>15</sup> Nanso wɔn baanuu no nyinaa nye pɛ, efise Onyankopɔn akyede a ɔde kye kwa no nte sɛ Adam bɔne no. Eye nokware sɛ esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. <sup>16</sup> Bio, Onyankopɔn akyede no nte sɛ nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyede no de bembu bae. <sup>17</sup> Sɛ enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenɛe akyede no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu.

<sup>18</sup> Enti sɛnea onipa baako pɛ bɔne a ɔyɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na trenɛe nneyɛɛ baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa. <sup>19</sup> Na sɛnea enam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyɛfo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeyɛ bebree atreneefo.

<sup>20</sup> Wɔyɛɛ mmara no, sɛnea ebeyɛ a bɔne beda adi pefee; nanso mpɛn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso, <sup>21</sup> enti sɛnea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenɛe so de daa nkwa a ewɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu bɛba no.

## 6

### *Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Afei, asem ben na yebɛka? Yebɛko so atena bɔne mu, sɛnea ebeyɛ a adom bedɔɔso ana? <sup>2</sup> Ente saa koraa! Yeawu ama bɔne, na aden nti na esɛ sɛ yɛko so tena bɔne mu? <sup>3</sup> Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yen nyinaa asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyɛɛ ne wu mu? <sup>4</sup> Bere a wɔbɔɔ yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Sɛnea Agya Onyankopɔn nam n'anuuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa

ara nso na mprenpren yete ase wɔ nkwa foforo mu.

<sup>5</sup> Na se yene no aye koro wɔ ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. <sup>6</sup> Yenim se wɔbɔɔ yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyee eyi senea nipadua dedaw a eye bɔne no renyɛ bɔne nkoa bio, <sup>7</sup> efise se onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase.

<sup>8</sup> Se yene Kristo awu a, yewɔ gyidi se yene no betena. <sup>9</sup> Efise yenim se wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. <sup>10</sup> Ne wu a owui no yee owupreko maa bɔne, na n'ase a ɔte yi, ɔte ma Onyankopɔn.

<sup>11</sup> Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu. <sup>12</sup> Ense se bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyɛ bɔne. <sup>13</sup> Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bɔne se nneɛma a wɔde di amumɔyɛsem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trenɛe nnwuma. <sup>14</sup> Ense se bɔne di mo so, efise monhyɛ mmara ase, na mmom mohyɛ adom ase.

### *Trenɛe Nkoa*

<sup>15</sup> Den bio? Esiane se yenhyɛ mmara ase na yehyɛ adom ase no nti, ese se yekɔ so ye bɔne ana? Dabi da. <sup>16</sup> Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bɔne a ede kɔ owu mu, anaase osetie a ede kɔ trenɛe. <sup>17</sup> Nanso yɛda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tie nkyerɛkyerɛ a wɔde maa mo no. <sup>18</sup> Wɔagyɛ mo afi bɔne mu ama moabeyɛ nkoa ama trenɛe.

<sup>19</sup> Esiane mo nipasu nti, mede nkoa-som ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumɔyɛsem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trenɛe nkɔ kronkronyɛ mu. <sup>20</sup> Bere a na moyɛ bɔne nkoa no, na trenɛeyɛ nni mo so tumi. <sup>21</sup> Moyɛe nneyɛ a afei de mo ani wu wɔ ho no,

mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu. <sup>22</sup> Nanso mprenpren wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronyɛ mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. <sup>23</sup> Na bɔne so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyede ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu.

## 7

### *Wɔde Aware Ye Mfatoho*

<sup>1</sup> Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? <sup>2</sup> Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔnhyɛ ne kunu mmara ase bio. <sup>3</sup> Eno nti se ɔkɔ ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfre no ɔwaresɛfo; na se ne kunu no wu a na ɔnhyɛ saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnye ɔwaresɛfo.

<sup>4</sup> Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. <sup>5</sup> Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bɔne su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeyee adwuma maa owu. <sup>6</sup> Afei de, yenhyɛ mmara biara ase efise yewu fii nea ekkyerɛe yen se nneduafo no ase. Afei de, yenhyɛ mmara biara a wɔakyerɛw no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom.

### *Yene Bɔne Di Aperepere*

<sup>7</sup> Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bɔne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bɔne te. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere. <sup>8</sup> Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nneɛma ahorow bebree. Se mmara no nni ho a, bɔne nso nni tumi. <sup>9</sup> Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bɔne ase, na miwui. <sup>10</sup> Mihuu se mmaransɛm a anka ede nkwa beba no, de owu bae.

11 Bɔne nam mmарansеm no so nyaa kwan daadaa me; еnam mmарansеm no so maa bɔne kum me. 12 Nansо mmara no ye kronkron; na Mmaransеm no nso ye kronkron, еtее na eye nso.

13 Ade a eye no beyее owu maa me ana? Dabi da! Nansо senea ebeyе a yebehu bɔne sе bɔne no, efaa nea eye so de owu brее me. Enti bɔne nam mmарansеm so maa me huu sе bɔne ye ade a eye hu.

14 Yenim sе mmara no ye honhom mu ade nansо meye ohonam muni a wɔatɔn me sе akoa ama bɔne. 15 Mente nea meye ase; efise menyе nea еsе sе meye na mmom, meye nea mikiyi. 16 Sе meye nea mеmpе sе meye a, na ekyerе sе mepene so sе mmara no ye. 17 Senea еtе no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bɔne a еtе me mu no. 18 Minim sе ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efise mepе sе meye nea eye nansо mintumi nye. 19 Papa a mepе sе meye no, menyе; mmom bɔne a mеmpе sе meye no na meye. 20 Sе meye nea mеmpе sе meye a, na ekyerе sе enye me na meye, na mmom eye bɔne a еtе me mu no.

21 Mmara no ama mahu sе biribi te me mu a еmma mennyе nea minim sе eye. 22 Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu. 23 Nansо mifi m'akwaa nyinaa mu hu sе biribi ne m'adwene di aperepere, еma meye bɔne akoa, na еno na ehye me ma meye biribiara. 24 Minni ahoto! Hena na obegye me аfi saa ohonam a еde me reko owu mu yi mu? 25 Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na аfei m'ankasa m'adwene mu no, meye akoa ma Onyankopɔn mmara, nansо bɔne nipasu mu no, meye akoa ma bɔne.

## 8

### *Nkwa A Efi Honhom Mu*

1 Enti afɔbu nni ho ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, 2 efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo аfi mmara a еde owu ba. 3 Esiane ohonam mmerewye nti, Mose Mmara no antumi annyе yen. Enti Onyankopɔn yeе nea Mmara no antumi

anyе. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wɔ onipa bɔnesu so no ba bebɔ afɔre maa yen, na obebuu bɔne аten de pepaa yen bɔne. 4 Onyankopɔn yeе eyi, senea ebeyе a Kristo beyе Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ohonam fam, na mmom yenantew honhom mu no.

5 Wɔn a ohonam mmerewye hye wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. 6 Wɔn a wɔwɔ ohonam mmerewye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. 7 Adwene a edwene ohonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi. 8 Wɔn a wɔdwen ohonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

9 Sе Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye ohonam mmerewye na edi mo so. Na sе obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. 10 Ewɔ mu sе bɔne bema mo nipadua yi awu de, nansо sе Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. 11 Sе Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, еno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewɔ mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

12 Enti anuanom, yewɔ asodi bi, nansо yenye mma ohonam no senea ɔpe. 13 Sе motena ase ma ohonam a, mubewu. Nansо sе moma Honhom no kum bɔne a nipadua no ye a, mubenya nkwa.

14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma. 15 Efise moannya honhom a еma mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" 16 Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse sе yeye Onyankopɔn mma. 17 Esiane sе yeye Onyankopɔn mma nti yeye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nansо gye sе yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuaryam no.

### *Daakye Anuaryam*

18 Minim sе amane a yerehu no saa bere yi nye nea wɔde toto anuaryam a wɔbehye yen no ho. 19 Abɔde nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma

beda wɔn ho adi no kwan. <sup>20</sup> Efise bere a emfi abɔde pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abɔde fɔ se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ ho <sup>21</sup> sɛ, da bi, abɔde no bede ne ho afi nkoayɛ ne ɔporɔw mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadi mu anuonyam.

<sup>22</sup> Yenim sɛ ebese saa bere yi abɔde nyinaa pene sɛ ɔpemfo a awo aka no. <sup>23</sup> Nanso enyɛ abɔde nko, na yen a yɛwɔ Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyɛde no nso si apini bere a yɛretwen sɛ Onyankopɔn de yen beyɛ ne mma. Eyi kyere sɛ yɛbede yen ho wɔ ɔhonam fam nso. <sup>24</sup> Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Sɛ yehu nea yen ani da so no de a, na enyɛ anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so? <sup>25</sup> Na sɛ yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yɛde boasetɔ twɛn.

<sup>26</sup> Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmerɛwɛ mu, efise, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ mpae sɛnea esɛ. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabɛa di ma yen. <sup>27</sup> Onyankopɔn a oɔhu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

### *Yɛsen Nkonimdifo*

<sup>28</sup> Yenim sɛ ade nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a ɔnam n'atirimpɔw so afre wɔn. <sup>29</sup> Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw no, ɔde wɔn asi ho sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan. <sup>30</sup> Onyankopɔn frɛɛ wɔn a oyii wɔn sii ho no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ wɔn anuonyam nso.

### *Onyankopɔn Wɔ Yen Afa*

<sup>31</sup> Afei, asem ben; den na yɛbɛka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hena na ɔne yen bedi asi? <sup>32</sup> Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeyɛ den na ɔmfɛ ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom yen? <sup>33</sup> Hena na obebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no aten?

Onyankopɔn nko na obu bem. <sup>34</sup> Hena na obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yen wɔ Onyankopɔn anim no. <sup>35</sup> Hena na obetumi atetew ɔdɔ a ɛda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew ɔdɔ a ɛda yene Kristo ntam no mu no ana?

<sup>36</sup> Dabi da! Wɔakyerɛw se, “Wo nti wokum yen daa nyinaa; wɔbu yen sɛ nguan a wɔrekokum wɔn.”

<sup>37</sup> Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea ɔdɔɔ yen no so di nkonim boro so.

<sup>38</sup> Migye di ampa sɛ owu anaa nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa nneɛma a ɛwɔ ho anaa nneɛma a ɛrebɛba anaa tumi <sup>39</sup> anaa ɔsoro anaa fam anaa abɔde foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

## 9

### *Onyankopɔn Ne Ne Manfo*

<sup>1</sup> Mereka nokware sɛ Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me sɛ minni atoro. <sup>2</sup> Midi awerɛhow na mete daa yaw wɔ me koma mu ma me nkurɔfo. <sup>3</sup> Wɔn nti anka mɛpɛ sɛ Onyankopɔn nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho. <sup>4</sup> Wɔyɛ Onyankopɔn manfo a wɔayi wɔn de wɔn ayɛ ne mma de wɔn asan atena n'anuanom mu. ɔne wɔn yɛɛ apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyerɛɛ ɔkwan pa a wɔfa so som maa wɔn nsa kaa bɔhyɛ no. <sup>5</sup> Wɔyɛ tete agyanom asefo, na esiane sɛ Kristo baa onipasuu mu nti ɔyɛ wɔn aseni. Ayeyi nka Onyankopɔn a ɔyɛ ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen.

<sup>6</sup> Menka sɛ Onyankopɔn bɔhyɛ no amma mu, efise enyɛ Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn sɛ ne manfo. <sup>7</sup> Saa ara nso na enyɛ Abraham asefo nyinaa na wɔyɛ Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, “Enam Isak so na w'ase betrew.” <sup>8</sup> Eyi kyere sɛ enyɛ wɔn a wɔyɛ Abraham mma, na mmom wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhyɛ so woo wɔn no na wɔyɛ Abraham asefo turodoo.



<sup>9</sup> Onyankopɔn nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ese mu no, na wo yere Sara awo oɔba" no so na ehyee saa bo no.

<sup>10</sup> Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a one yen agya Isak. <sup>11</sup> Na senea ebeye a Onyankopɔn nam oɔba baako so bema ne pe ada adi no nti, <sup>12</sup> oka kyeree Rebeka se, "Ɔpanyin no besom akumaa no." Okaa eyi ansa na orewo won ama woye papa anaa bone. Enti na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ofree won no so, na enye won nneyee so, <sup>13</sup> senea Kyerewsem no ka se, "Medoo Yakob na metan Esau" no.

<sup>14</sup> Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye onokwafo ana? Dabi da! <sup>15</sup> Efise, oka kyeree Mose se, "Nea mepɛ se mihu no mmobo no, mehu no mmobo, na nea mepɛ se meye no adɛ nso, meye no adɛ."

<sup>16</sup> Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummobo so. <sup>17</sup> Kyerewsem no mu, Onyankopɔn ka kyeree Farao se, "Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa." <sup>18</sup> Eno de, Onyankopɔn hu nea ope se ohu no mmobo biara no mmobo, na nea ope se oma no ye asoden nso oma no ye saa.

<sup>19</sup> Afei obi bebisa se, "Se yentumi nsiw Onyankopɔn pe ho kwan a, aden nti na obo yen sobo?" <sup>20</sup> Onua, wone hena a wubetumi akasa akyere Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, "Aden nti na wonwen me see?" <sup>21</sup> Onwemfo no wo ho kwan se ode dote no nwen nea ope biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na ode mu baako adi dwuma titiriw bi, na ode baako no nso aye nea ope biara.

<sup>22</sup> Saa ara na ade biara a Onyankopɔn aye no te. Opee se oda n'abufuw adi na oma wuhu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofi n'abufuwhyew mu rebese won no. <sup>23</sup> Oye eyi de kyeree senea n'anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeye n'anuonyam no

fafafo. <sup>24</sup> Enye won a wofree won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amamanmufo nso. <sup>25</sup> Woka wo Hosea nhoma mu se,

"Mefre won a wonye me nkurofo no 'me nkurofo,'  
na nea onye me dofo no mefre no 'me dofo,'"

<sup>26</sup> na

"Beae koro no ara a woka kyeree won se, 'Monnye me nkurofo' no,  
ehɔ ara na wobefre won se 'Onyankopɔn teasefo no mma.'"

<sup>27</sup> Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se,

"Se Israelfo dooso se mpoano nwea mpo a,  
won mu kakraa bi na wobegye won nkwa.

<sup>28</sup> Efise Awurade beye ntem, na senea ete biara no,  
obeye nea wabo ho koko se obeye wo asase so no."

<sup>29</sup> Yesaia nso kae se,

"Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a,  
anka yeaye se Sodom,  
na yeadan aye se Gomora."

### *Israel Nnye Nni*

<sup>30</sup> Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a wɔanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atreenefo; <sup>31</sup> Nanso Israelfo a wopee se wonam mmara so di so no beso Onyankopɔn ani mpo, Onyankopɔn annye won anto mu. <sup>32</sup> Aden nti na ebaa saa? Efise wopee se wonam mmara so di so so Onyankopɔn ani, nanso anka ese se wonya gyidi wo Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw "hintibo" no. <sup>33</sup> Senea woakyerew se,

"Hwe, Mede obo a ema nnipa hintiw ato Sion  
ne oboan a ema wohwe ase,  
na nea ode ne ho to no so no anim rengu ase da."

## 10

### *Gyidi Ne Boneka*

<sup>1</sup> Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a mebo sre Onyankopɔn ma Israelfo se wobenya nkwaye. <sup>2</sup> Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wode

mmodemmo som Onyankopon senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu. <sup>3</sup> Wɔammu trenee a efi Onyankopon no, na mmom wɔpɛɛ se wɔfa won ankasa nimdee so. Eyi amma wɔamfa won ho anhye Onyankopon pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛyɛ no ase. <sup>4</sup> Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye ɔtreneeni.

<sup>5</sup> Mose kyerɛɛ se, se onipa di mmara no so a, obetumi aso Onyankopon ani, bere a ɔkyerew se, “Se obi pɛ se onya nkwa a, ɔnye nea mmara no ka no nyinaa.” <sup>6</sup> Nanso won a won gyidi nti Onyankopon agye won no, mmisa wɔ won koma mu se, “Hena na ɔbekɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?” <sup>7</sup> Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbekɔ awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?” <sup>8</sup> Nea Kyerewsem no ka ni: “Onyankopon asem no aben wo, eɗa w’ano na ewɔ wo koma mu.” Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeƙa no. <sup>9</sup> Se wopae mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di se Onyankopon na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. <sup>10</sup> Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yeɗe yen ano pae mu ka na yeanya nkwyage. <sup>11</sup> Na Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔde ne ho to ne so no, n’anim rengu ase.” <sup>12</sup> Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu frɛ no. <sup>13</sup> Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔbebo Awurade din no benya nkwa.”

<sup>14</sup> Ebeye den na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwyage? Na ebeye den na wɔate? Gye se obi ka kyerɛ won. <sup>15</sup> Na se wɔansoma won nso a, wɔbeyɛ den na wɔaka Asempa no? Senea wɔakyerew se, “Won a wɔde Asempa no reba no anan ye fe.”

<sup>16</sup> Nanso enye won nyinaa na wɔagyɛ Asempa no adi, senea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?” <sup>17</sup> Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu. <sup>18</sup> Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee: “Won nne akodu asase so mmaa nyinaa, na won nsem nso akodu asase ano.”

<sup>19</sup> Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, “Mema moatwe aman a wɔnye me man mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw.”

<sup>20</sup> Na Yesaia de akokoduru ka se,

“Won a wonhwehwe me no huu me; medaa me ho adi kyerɛɛ won a wom-misaa m’ase no.”

<sup>21</sup> Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se,

“Da mu nyinaa matrew me nsa mu ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano.”

## 11

### *Israel Nkae No*

<sup>1</sup> Afei mibisa se, Onyankopon atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu. <sup>2</sup> Onyankopon ampo ne nkurofo a oyii won mfiase no. Munim nea Kyerewsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopon anim se, <sup>3</sup> “Awurade, wɔakum w’adiyifo na wɔadwiriw w’afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ se wokum me.” <sup>4</sup> Mmuae ben na Onyankopon de maa no? Onyankopon kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.” <sup>5</sup> Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopon nam ne dom so ayi won. <sup>6</sup> Yi a wayi won no gyina n’adom so na enye won nnwuma so. Na se Onyankopon yi a oyi nnipa no gyina won nnwuma so a, eno de na adom no nye adom turodoo.

<sup>7</sup> Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, won nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopon ayi won no de, won nsa kae. Won a wɔaka no pirim won koma <sup>8</sup> senea Kyerewsem no ka se, “Onyankopon maa won honhom a eye botee, ani a emma wonhu ade aso a emma wɔnte asem, de besi nne.”

<sup>9</sup> Na Dawid ka se,

“Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri na wonhwehwe ase na wɔntwe won aso!”

10 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade; na wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.”

11 Afei mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwagye. Eyi maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu. 12 Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ wiase na wɔn honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu bebree bɛka wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma?

13 Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane sɛ meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahye me nsa no ho. 14 Sɛ ebetumi a, mɛma wɔn a wɔye me nuanom Yudafo no kɔn adɔ nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. 15 Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, ɛno de sɛ Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ɛbeyɛ den? ɛbeyɛ nkwa ama awufo. 16 Sɛ wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a, ɛno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

17 Wɔapɛnpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wɔde ngodua a wɔanhye da annua no mman abɛhyɛ n'anan mu. Mo amanamanmufo no te sɛ ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no pɛ. 18 Nanso monhwɛ yiye na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a wɔapɛnpan no anan mu. Monkae sɛ moyɛ mman keke, na monye ntin. 19 Na mobɛka se, “Eye, wobubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn anan mu.” 20 Yiw, nanso monkae sɛ wɔpɛnpan saa mman a ɛye Yudafo no, ɛfise wɔannyɛ Onyankopɔn anni, na mugye di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. 21 Na sɛ Onyankopɔn amfa Yudafo a wote sɛ ngodua pa mman no bɔne ankyɛ wɔn a, mususuw sɛ ɔde mo bɔne bɛkyɛ mo ana?

22 Enti monhwɛ Onyankopɔn ayamye ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na sɛ moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpɛnpan mo. 23 Na sɛ Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn bɛsan de wɔn aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. 24 Na sɛ Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔde mo a moyɛ wuram ngodua mman bɛfam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka ɛmfa ɔkwan mu a, ɛno de, ɔbɛpɛ no mmoroso sɛ ɔde Yudafo no bɛfam dua a ɛye wɔn ankasa de no ho.

### *Onyankopɔn Ahummɔɔ Wɔ Ho Ma Obiara*

25 Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ ho a mɛpɛ sɛ mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto betwa. 26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye. Mokaɛ nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho?

“Agyenkwa no befi Sion aba,

na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu.

27 Na medi apam a mene wɔn aye no so na mapepa wɔn bɔne.”

28 Yudafo no bebree aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, ɛfise Onyankopɔn de n'akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahye wɔn nenanom nti, 29 ɛfise wɔrennan Onyankopɔn akɛde ne ne frɛ no ani. 30 Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n'ahummɔɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔɔ mmom. 31 Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mpɛmpɛn, Yudafo no nso aye asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. 32 Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asoɔden ase senea ɔbeyɛ adom ama obiara.

### *Awiei*

33 Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bun a mu dɔ!

Hena na obetumi ahu n'atemma mu  
 p̄ēp̄ē,  
 na wahu nea n'akwan nenam.  
 34 "Hena na onim Awurade adwene  
 anaase hena na ɔye ne fotufo?"  
 35 "Hena na wama Onyankopon biribi kan  
 a ese se Onyankopon tua no so ka?"  
 36 Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na  
 enam ne so na eba, na ebesan ako  
 ne nkyen bio.  
 Ono na anuonyam wo no daa daa.  
 Amen.

## 12

### *Afɔrebo A Ete Ase Ma Onyankopon*

1 Eno nti, anuanom, esiane Onyankopon  
 ahummɔbo nti, mehye mo se momfa mo  
 ho mmɔ afofe a eye kronkron na eso  
 Onyankopon ani. Eyi ne nokwasem a ese  
 se muso mu. 2 Monnye mo ho se wiasefo  
 wo mo abrabɔ mu, na mmom momma  
 Onyankopon nsakra mo adwene wo mo  
 mu, na moanya adwene foforo, na enam  
 so ama moahu Onyankopon apede, nea  
 eye, nea eso n'ani ne nea ewie p̄eye.

3 Na esiane Onyankopon adom a ode  
 ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se,  
 monnwene mo ho mma emmoro senea  
 ese se modwene, na mmom monnwene  
 mo ho ahobrase mu, na mo mu biara  
 nnyina gyidi a Onyankopon de ama mo  
 no so. 4 Senea yen mu biara wo nipadua  
 a ho akwaa ye bebre, na saa akwaa yi  
 mu biara wo dwuma a edi no, 5 saa ara  
 na Kristo mu no yen a yebe bebre no  
 ye nipadua baako, na akwaa biara ye  
 akwaa no nyinaa dea. 6 Yewo akyede  
 ahorow senea wode adom yen no. Se  
 obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne  
 gyidi so mfa nye adwuma. 7 Se eye osom  
 a, ma onsom. Se eye nkyerkyere a, ma  
 onkyerkyere. 8 Se ese se yehye afoforo  
 nkuran a, ese se yebe saa; se eye mmoa  
 a ode boa afoforo a, ma omfi koma pa  
 mu nye; se eye akwankyerere a, ma no mfa  
 nsi nye; se eye ayamye a, ma omfa anigye  
 nye.

### *Onuado*

9 Eɛ se odo ye nokware turodoo.  
 Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho.  
 10 Momfa onuado nnodo mo ho mo ho.

Munni afoforo ni nsen mo ho. 11 Monko  
 so nye nsi, monye hyew wo honhom  
 mu, na momfa ahosepew nsom Awurade.  
 12 Munnya anidaso mu anigye, amane-  
 hunu mu boaseto, na momfa gyidi mmɔ  
 mpae. 13 Mone Onyankopon nkurofo a  
 ahia won no nkye nea mowo. Mommo  
 ahohoye ho mmoden.

14 Munhyira won a wotaa mo no.  
 Munhyira won, na monnnome won. 15 Mo  
 ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu.  
 16 Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu.  
 Monnye ahantan, na mmom momfa mo  
 ho mmɔ mmoborɔfo. Mummmu mo ho  
 anyansafo.

17 Mommfa bone ntua bone biara so  
 ka. Monye nea ebema nnipa de nidi  
 ama mo. 18 Se ebetumi a, mo fam  
 de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu.  
 19 Monnto were me nnamfonom, na  
 mmom momma Onyankopon abufuw ho  
 kwan efise wɔakerew se, "Me na aw-  
 ereto wo me, metua ka," Awurade na ose.  
 20 Nanso,

"Se okom de wo tamfo a, ma no aduan  
 nni;

se osukom de no a, ma no nsu nnom.  
 Na se woye saa a, woboaboa nnyan-  
 sramma ano gu n'atifi."

21 Mommma bone nni mo so. Mmom,  
 momfa papa nni bone so.

## 13

### *Momfa Nidi Mma Tumi*

1 Eɛ se obiara bre ne ho ase ma tumi a  
 ewo oman no mu, efise tumi biara nni ho  
 a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara  
 a ewo ho no fi Onyankopon. 2 Obiara  
 a one tumi a ewo ho no di asi no tia  
 nea Onyankopon ahyyehye. Na obiara a  
 obeye saa no de atemma ba n'ankasa so.  
 3 Won a woye papa no nsuro atumfo,  
 na mmom won a woye amumoye no na  
 wosuro atumfo. Wope se woye obi a  
 onsuro nea tumi wo ne nsam ana? Eno  
 de, ye nea etee na obekamfo wo. 4 Efise  
 oye Onyankopon somfo a wo yiyedi mu  
 nti na oye adwuma. Na se woye bone a,  
 suro no efise ne tumi a ode twe aso no  
 da ho fann. Oye Onyankopon somfo, enti  
 onam Onyankopon abufuw so twe won a  
 woye bone no aso. 5 Esiane saa nti, ese



se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti.

<sup>6</sup> Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon. <sup>7</sup> Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa.

### *Asede*

<sup>8</sup> Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so. <sup>9</sup> Mmaransam a eka se, "Nsese aware, nni awu, mmokoron, mma w'ani mmere ade," eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." <sup>10</sup> Obiara a odo ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyere se woadi mmara no nyinaa so.

<sup>11</sup> Ese se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se wogyeye yen nkwa no aben sen bere a yegye dii kan no.

<sup>12</sup> Adesae retwa mu, na adekyee reye aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no. <sup>13</sup> Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu.

<sup>14</sup> Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempe se mobeyeye nea ohonam pe.

## 14

### *Mummmu Aten*

<sup>1</sup> Se obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnye nea n'adwene kyere no no ho akyinnye. <sup>2</sup> Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. <sup>3</sup> Ense se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopon agye no. <sup>4</sup> Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ono ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim.

<sup>5</sup> Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Ese se won mu biara si n'adwene pi.

<sup>6</sup> Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopon ase. <sup>7</sup> Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; <sup>8</sup> se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade de. <sup>9</sup> Na eyi nti na Kristo wui, na osoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne ateasefo wura.

<sup>10</sup> Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten.

<sup>11</sup> Efise Kyerewsem no ka se,

"Awurade ka se, mete ase yi,

obiara bebu nkotodwe wo m'anim;

na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon."

<sup>12</sup> Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopon.

<sup>13</sup> Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se modwene ne se monnye biribiara a ebema mo nua ako bone mu.

<sup>14</sup> Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mihi se biribiara nni ho a eho nte. Na se obi gye di se biribiara ho nte a na saa onipa no na eho nte mma no. <sup>15</sup> Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho odo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no.

<sup>16</sup> Mma ade a wubu se eye no nnye din bone. <sup>17</sup> Efise Onyankopon Ahenni no nye adidi ne onom na mmom eye trenee, asomdwoe ne ahosepew a ewo Honhom Kronkron mu.

<sup>18</sup> Obiara a osom Kristo wo saa okwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no.

<sup>19</sup> Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. <sup>20</sup> Nnyina aduan so nsee nea Onyankopon aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ofofoforo beko bone mu a eye bone.

21 Ade trenee a εσε σε woye ne σε wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua.

22 Nea wugye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne nea oye n'apede a onte nka se woabu no aten. 23 Na se ne tirim ntee no wo nea odi ho na se odi a, Onyankopon bu no aten, efise nea oye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bone.

## 15

1 Eσε σε yen a yeye den wo gyidi mu no tumi te won a woye mmerew no sinto ase. Eσε σε yeso won ani na yeanso yen ara ani. 2 Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yonko ye mfa nhye no den. 3 Kristo mpo anye nea ope, senea Kyerewsem ka se, "Nnipa a wobɔ mo ahohora no bo me ahohora nso." 4 Biribiara a woakyerew wo Kyerewsem no mu no, woakyerew de kyerekyere yen senea ebeye a yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso.

5 Onyankopon a yenya boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, 6 senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

7 Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopon senea Kristo agye mo no. 8 Efise meka kyereε mo se Kristo Yesu beyee Yudafo somfo de kyereε se Onyankopon ye onokwafo a obema ne bo a ohyee agyanom no aba mu, 9 na wama amanamanmufo nso akamfo no wo ne mmoborohunu ho senea Kyerewsem no ka se,

"Eyi nti mekamfo wo wo amanamanmufo mu;

na mato nnwom akamfo wo din."

10 Na eka bio se,

"Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade,

mo ne ne nkurofo Yudafo."

11 Bio,

"Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye;

asase so aman nyinaa monkamfo no."

12 Na Yesaia ka bio se,

"Yisai aseni besore,

nea obesore abedi amanaman no so; ono na won ani beda ne so."

13 Anidaso Nyankopon no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidaso mmoroso.

### *Paulo, Amanamanmufo Sofo*

14 Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowo nimdee na mubetumi akyerekyere mo ho mo ho. 15 Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no nti. 16 Meye Kristo Yesu somfo a εσε σε meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye aforebode a eso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho.

17 Eno nti mitumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu. 18 Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no. 19 Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. 20 Na me botae ne se, daa meka asempa no wo mmeaemmeae a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wo obi fapem so. 21 Mmom senea woakyerew no: "Won a wonkaa ne ho asem nkyereε won no behu,

na won a wontee no nso bete ase."

22 Eyi nti na bere biara a mepε se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan.

### *Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma*

23 Nanso mprenpren a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepεε se anka meba abehu mo no nti, 24 maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepε se mehu mo na moaboa me ama makɔ ho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. 25 Mprenpren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wowa ho no. 26 Efise asafo a ewo Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi se wobeboa ahiafo a wofra Onyankopon manfo a wowa Yerusalem no mu. 27 Won ara na

wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, eye wɔn asede se wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no. <sup>28</sup> Se miwie saa dwumadi yi na meko wɔn nkyen na mede sika a wɔape no nyinaa ma wɔn a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo. <sup>29</sup> Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

<sup>30</sup> Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me. <sup>31</sup> Mommo mpae, senea ebeye a asem bi rento me wo Yudea. Mommo mpae mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wɔwo ho no begye ato mu. <sup>32</sup> Se eye Onyankopɔn pe a mede ahosepew beba mo nkyen abesra mo. <sup>33</sup> Asomdwoe Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

## 16

### *Nkradi*

<sup>1</sup> Mede yen nuabea Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa. <sup>2</sup> Munnye no wo Awurade din mu senea ese se Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a eho hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebre ne me nso.

<sup>3</sup> Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wo Kristo Yesu mu <sup>4</sup> a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebre; enye me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa.

<sup>5</sup> Asafo a wohyia wo wɔn fi no nso mikyia wɔn.

Munkya m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii kan gye Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me.

<sup>6</sup> Mikyia Maria a oyee adwuma dennen maa me no nso.

<sup>7</sup> Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa

afiase a wɔage din yiye wo asomafo no mu, na wodii me kan wo Kristo mu no.

<sup>8</sup> Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia.

<sup>9</sup> Mikyia Ubano a yene no somee wo Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki.

<sup>10</sup> Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no.

Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa.

<sup>11</sup> Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi.

<sup>12</sup> Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbo Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ono nso ye obea a wabo mmɔden aboa Awurade som no.

<sup>13</sup> Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wo Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ofaa me se ne ba no nso.

<sup>14</sup> Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a woka wɔn ho nyinaa.

<sup>15</sup> Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wone no wo ho no nyinaa.

<sup>16</sup> Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyia mo.

<sup>17</sup> Anuanom, mitu mo fo se monhwe wɔn a wode mpaapaemu ne wɔn a wosee afoforo gyidi na wotia nkyerakyere a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho. <sup>18</sup> Efise wɔn a woye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wosom biribiara a wope na eye ma wɔn. Wodefedefe wɔn a wonnim hwee. <sup>19</sup> Obiara ate gyidi a mowo wo Asempa no mu no. Eno nti, ema m'ani gye mo ho. Meye se mo ani tew wo nneema pa ho na mokata mo ani wo bone ho.

<sup>20</sup> Na Onyankopɔn a obre yen asomdwoe no bepetew Satan wo mo anan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

<sup>21</sup> Me yonko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a woye me nuanom Yudafo no nso kyia mo.

<sup>22</sup> Me Tertio, a meye okyerewfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo.

<sup>23</sup> Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo.

Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo. <sup>24</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

<sup>25</sup> Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyereɛ mo no, <sup>26</sup> wɔnam adiyifo kyereɛwɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama no. <sup>27</sup> Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.



## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafɛ me se menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyɛn,

<sup>2</sup> Yede rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafɛ wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din se ɔye wɔn ne yɛn Awurade no:

<sup>3</sup> Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda*

<sup>4</sup> Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. <sup>5</sup> Enam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. <sup>6</sup> Kristo ho asem atim wɔ mo mu. <sup>7</sup> Esiane se moretwen ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. <sup>8</sup> Ɔbɛhyɛ mo den akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wɔrennya mo ho mfomso biara. <sup>9</sup> Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no ye ɔnokwafo.

### *Asafo No Mpaapaemu*

<sup>10</sup> Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mɔbɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako. <sup>11</sup> Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. <sup>12</sup> Asem a mepɛ se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

<sup>13</sup> Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana? <sup>14</sup> Meda Onyankopɔn ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. <sup>15</sup> Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m’asuafo. <sup>16</sup> Mekae se mebɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se mebɔɔ obi foforo asu bio. <sup>17</sup> Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me se memmɛka asem pa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anyɛ ɔkwa.

### *Kristo A Ɔye Onyankopɔn Tumi*

<sup>18</sup> Asɛnka a ɛkyerɛ Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yɛn a wɔregye yɛn nkwa no de, ɛyɛ Onyankopɔn tumi. <sup>19</sup> Kyerɛwsem no ka se,

“Mɛsɛ anyansafo nyansa,  
na mɛma nimdefo adenim ayɛ ɔkwa.”

<sup>20</sup> Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ se wiase yi mu nyansa ye ohunu <sup>21</sup> Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ se nnipa a wɔpɛ se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn yɛɛ n’adwene se wɔn a wogyɛ asem a “aba nni mu” a yɛka no di no, obegyɛ wɔn nkwa. <sup>22</sup> Yudafo hwɛhwɛ se wohu nsɛnkyerɛne, na Helafo nso hwɛhwɛ nyansa. <sup>23</sup> Nanso yɛn de, yɛka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na ɛyɛ asem a aba nni mu ma amanamanmufo; <sup>24</sup> nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afɛ wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. <sup>25</sup> Onyankopɔn asem a ɛyɛ se aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea ɛyɛ se ɛyɛ mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no ye den sen nnipa ahoɔden.

<sup>26</sup> Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyɛ nso. <sup>27</sup> Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu

anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a eye mmerew wo wiase, nam so de guu ahoođen anim ase. <sup>28</sup> Ofaa nea wiase mmu na womfa nye hwee no de seee nea wiase susuw se eho hia no. <sup>29</sup> Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wo Onyankopon anim. <sup>30</sup> Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeate wo Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefo a wama yeade yen ho. <sup>31</sup> Enti senea Kyerewsem no ka no, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho wo nea Awurade aye mu."

## 2

### *Kristo Ho Asenka Wo Asennua So*

<sup>1</sup> Anuanom, bere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopon ho ahintasem a eye nokware kyere mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so. <sup>2</sup> Meyee m'adwene se bere a me ne mo wo ho no, mema me were afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wo asennua no so no. <sup>3</sup> Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. <sup>4</sup> Na nkyerekyere a mekyerekyere no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi. <sup>5</sup> Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopon tumi so.

### *Onyankopon Nyansa*

<sup>6</sup> Mekasa nyansa mu kyere won a woanyinyin wo Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a won tumi resa no. <sup>7</sup> Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wode ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyede ansa na worebo wiase. <sup>8</sup> Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka woremmo Awurade a anuonyam ahye no ma no asennua mu. <sup>9</sup> Kyerewsem no ka se, "Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se ebaba da no,

eno na Onyankopon no ara asiesie ama won a wodo no no."

<sup>10</sup> Na yen na Onyankopon nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyere yen.

Honhom no pepee biribiara mu kosi Onyankopon ahintasem a emu do no so. <sup>11</sup> Onipa de, ono ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopon Honhom no nko ara na enim Onyankopon ho nsem nyinaa. <sup>12</sup> Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopon somaa no no na yeanya senea ebema yeahu nea Onyankopon de ama yen no nyinaa. <sup>13</sup> Enti enye nsem a nnipa de won nyansa akyere yen no na yeka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere won a wowo Honhom no. <sup>14</sup> Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyede a efi Onyankopon Honhom no mu. Jrente ase da biara da; ofa no se nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ese. <sup>15</sup> Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. <sup>16</sup> Kyerewsem no ka se, "Hena na onim Awurade adwene? Hena na obetumi atu no fo?" Nanso yen de, yewo Kristo adwene no bi.

## 3

### *Onyankopon Asomfo*

<sup>1</sup> Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wowo Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wowo Kristo mu gyidi. <sup>2</sup> Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpren ara mpo enye mma mo, <sup>3</sup> efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wo mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase? <sup>4</sup> Se obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na ofofofo nso ka se, "Me nso mewo Apolo afa" a, enkyere se moye wiasefo ana? <sup>5</sup> Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo

kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenye no na yeƷe. <sup>6</sup> Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifide no nyinii. <sup>7</sup> Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efise ɔno na ɔmaa afifide no nyinii. <sup>8</sup> Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a wɔn mu biara dii so na wama wɔn so ade. <sup>9</sup> Yen de, yeƷe aboafɔ a yene Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo nso moyɛ Onyankopɔn afuw. Bio, moyɛ Onyankopɔn dan.

<sup>10</sup> Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so yeƷe ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso eƷe se wɔn mu biara fa ɔkwan pa so si. <sup>11</sup> Efise Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko ɔdan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio. <sup>12</sup> Ebinom de sikakɔkɔ, anaa dwete anaa abɔɔden abo na ebese wɔn dan wɔ fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. <sup>13</sup> Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. <sup>14</sup> Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. <sup>15</sup> Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bebɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a wagan aƷi gyaframa mu.

<sup>16</sup> Munnim se moyɛ Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana? <sup>17</sup> Enti obiara a ɔbesɛ Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn besɛ no. Efise Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moyɛ n'asɔredan no.

<sup>18</sup> Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a ɔka mo ho fa ne ho se ɔye wiase yi mu onyansafo a, eƷe se ɔye ɔkwasea ansa na wabeyɛ onyansafo. <sup>19</sup> Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerɛwsem no ka se, "Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anitew mu." <sup>20</sup> Bio, Kyerɛwsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee." <sup>21</sup> Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo

dea. <sup>22</sup> Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, <sup>23</sup> na moyɛ Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

## 4

### *Kristo Asomafo*

<sup>1</sup> EƷe se mubu yen se Kristo asomfo a wɔde Onyankopɔn ahintasem a eye nokware no ahyɛ yen nsa. <sup>2</sup> Ade baako a wɔrehwehwe aƷi onipa a wɔde ahintasem no ahyɛ ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. <sup>3</sup> Se mo anaa onipa bi bu me aten mpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten. <sup>4</sup> M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. <sup>5</sup> Enti ense se obiara bu ne yɔnko aten kosi se bere a eƷe beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Ɔbeda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi aƷi Onyankopɔn ho.

<sup>6</sup> Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahu a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta. <sup>7</sup> Hena na ɔka kyerɛ wo se wokorɔn sen afoforo? Enye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede?

<sup>8</sup> Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepe se moyɛ ahemfo na anka yen nso yeƷe ahemfo beka mo ho. <sup>9</sup> Eye me se yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfo wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwe. <sup>10</sup> Kristo nti yeƷe nkwiseafo, nanso moyɛ anyansafo wɔ Kristo mu. YeƷe mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yen, nanso wobu mo. <sup>11</sup> Ebese saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yen. Yefura ntamagow; wɔhwe yen; yedi atutena; <sup>12</sup> yeƷe adwuma a eye den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yegyina ano. <sup>13</sup> Wɔyaw yen a, yede kasa

pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne.

<sup>14</sup> Enye se mepɛ se migu mo anim ase nti na mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ mo. Na mmom mepɛ se mekyerɛ mo okwan se me ara me mma a medo won. <sup>15</sup> Na se mowɔ ahwɛfo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asemɛpa a meka kyerɛɛ mo no so abeyɛ mo agya. <sup>16</sup> Mesrɛ mo se munsuasua me. <sup>17</sup> Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Oyɛ m'ankasa me doba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Obɛkaakɛ mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ wɔ asafo biara a meko mu no mu.

<sup>18</sup> Mo mu bi aye ahanɛn, susuw se meremmesra mo. <sup>19</sup> Se Awurade pɛ a, ɛrenkyɛ biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa mabɛhwɛ dwuma a saa ahanɛnfo yi betumi adi na enye asem a wobɛka no. <sup>20</sup> Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. <sup>21</sup> Emu nea ewɔ he na mope? Memmɛbo mo mmaa anaa koma a doɔ wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyɛn?

## 5

### *Aguamammɔ*

<sup>1</sup> Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. <sup>2</sup> Na ɛbeyɛ den na moatumi ahoahoa mo ho? Adɛn nti na ense se mo were how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? <sup>3</sup> Ewɔ mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oyɛɛ afide yi atɛn dedaw te se nea mewɔ mo nkyɛn ara pɛ. <sup>4</sup> Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, <sup>5</sup> ɛsɛ se mode saa onipa no ma obonsam na osɛɛ ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa.

<sup>6</sup> Ense se mohoaahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ɛma mmɔre no tu ana? <sup>7</sup> ɛsɛ se muyi saa boɛne mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron.

ɛba saa a, mobeyɛ se mmɔre foforo a mmokaw nni mu sɛnea minim mo se mote dedaw no. Afei a wɔde Kristo a oyɛ yen Twam Guamma no abɔ afɔre no, yen Twam Afahye no adu so. <sup>8</sup> Eyi nti mommma yemmfa mmokaw dedaw a eye boɛne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no.

<sup>9</sup> Krataa a mekyerɛw mo no, mekaa wɔ mu se mommfa mo ho mmmɔ nguamanfo ho koraa, <sup>10</sup> anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorɔmfo anaa won a wɔsom ahoni. Se wompɛ se wo ne eyinom bo a, na ɛsɛ se wufi wiase koraa. <sup>11</sup> Nea mekyerɛ ne se, mommfa mo ho mmmɔ onipa a ofrɛ ne ho se onua nanso bo aguaman anaa oyɛ oniberefo anaa osom ahoni anaa okonkonsani anaa okowensani anaa okorɔmfo. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

<sup>12</sup> Adɛn nti na ɛsɛ se mibu won a wonka asafo no ho atɛn? Enye won a wowɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ se mubu won atɛn? <sup>13</sup> Onyankopɔn na obebu won a wonni asafo no mu atɛn, sɛnea Kyerɛwsem no ka se, "Mompam onipa boɛne no mfi mo mu."

## 6

### *Nsamena Wo Nua*

<sup>1</sup> Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn nti na moko abosonsomfo atemmufo anim ma wobu mo atɛn, na monko Awurade nkurofo ho mmom? <sup>2</sup> Munnim se atreneefo na wobebu wiase atɛn? Na se ɛsɛ se mo na mubu wiase atɛn a, muntumi mmu atɛn wɔ nsem nketenkete ho? <sup>3</sup> Munnim se yebebu abɔfo atɛn? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneɛma ho atɛn? <sup>4</sup> Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wɔ asafo no mu na mobɛma wɔasiesie? <sup>5</sup> Eye aninguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafo baako bi wɔ mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. <sup>6</sup> Eye se wɔfa saa okwan yi so anaase onua de onua beko asennii ama won a wonni gyidi adi abua won asem?

<sup>7</sup> Se mutumi de mo ho mo ho ko asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase obeyɛ mo boɛne mmom. <sup>8</sup> Nanso mo ara mutwa mo



ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. <sup>9</sup> Mo ara munim se odeboneyeni no renko Onyankopon ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wone mmarima da, <sup>10</sup> anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon ahenni no mu. <sup>11</sup> Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopon ntam.

<sup>12</sup> Obi se, “Mewo ho kwan se meye nea mepɛ.” Ewo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, “Mewo ho kwan se meye biribiara.” Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoo. <sup>13</sup> Obi foforo nso beka se, “Aduan wo ho ma oyafunu na oyafunu nso wo ho ma aduan.” Eye nokware; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ese se ode som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopon dea. <sup>14</sup> Onyankopon maa Awurade sore fii awufo mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asore afi awufo mu. <sup>15</sup> Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a obo aguaman nipadua ho ana? Dabi da. <sup>16</sup> Anaa ebia na munnim se onipa a ode ne ho bo nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, “Won baanu no nyinaa ye nipadua koro.” <sup>17</sup> Nanso onipa a ode ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

<sup>18</sup> Mommmɔ aguaman. Bone biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a obo aguaman no see ono ankasa ne nipadua. <sup>19</sup> Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho; <sup>20</sup> otɔɔ mo abooden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopon anuonyam.

## 7

### *Aware Ho Afotusem*

<sup>1</sup> Afei, nea efa nsem a mokyereɔ de breɛ me no ho ni: Eye se obarima nware. <sup>2</sup> Nanso esiane aguamammɔ nti ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na obea biara nso nya ono ankasa ne kunu. <sup>3</sup> Ese se obarima ye n'asede se okunu na obea nso ye n'asede se oyere na won mu biara boa ne yonko. <sup>4</sup> Oyere nipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ono nko ara dea, na mmom eye oyere no nso de bi. <sup>5</sup> Momfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebo mpae; na se muwie mpaebo no a munhya mu na obonsam ansɔ mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so. <sup>6</sup> Menka saa asem yi se ohye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. <sup>7</sup> Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wo odom akyede sononko bi a Onyankopon de ama no. Oyi wo n'akyede na ofoforo nso wo n'akyede.

<sup>8</sup> Afei asem a mereka akyere asigyafɔ ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. <sup>9</sup> Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkɔwareware. Eye se mobeware sen se mobehye mo ho ahometew.

<sup>10</sup> Mo awarefo nso, mewo ohye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se obea gyaa ne kunu. <sup>11</sup> Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

<sup>12</sup> Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na obea no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no. <sup>13</sup> Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obea no gyaa no. <sup>14</sup> Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo obea no nti, Onyankopon begye no na obea a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no nti, Onyankopon betew ne ho. Se anye saa

a, wɔn mma bɛyɛ sɛ abosonsomfo mma nanso sɛnea ɛtɛ yi dɛ, wɔbɛyɛ kronkron.

<sup>15</sup> Na sɛ nso wɔn mu nea ɔnyɛ Okristoni no pɛ sɛ ɔtew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Sɛ ɛba saa a, Okristoni no, sɛ ɛyɛ okunu anaa ɔyere no, dɛ ne ho. Onyankopɔn afɛ mo sɛ montena ase asomdwoe mu. <sup>16</sup> Ɔyere a woyɛ Okristoni, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ɛbɛyɛ dɛn na woahu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa?

<sup>17</sup> Mo mu biara ntena ase wɔ tebea a Awurade dɛ ama no no, sɛnea na ɔtɛ a Onyankopɔn frɛɛ no no mu. Eyi ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu. <sup>18</sup> Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpɛpa twetia no ho nsɛnkyerenne biara. Sɛ ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ otwa twetia. <sup>19</sup> Efisɛ sɛ obi atwa twetia na ɔfoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia ne sɛ wubedi Onyankopɔn mmara so. <sup>20</sup> Sɛnea obiara tɛ a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena mu saa ara.

<sup>21</sup> Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ akɔa ana? Mma ɛno nhaw wo na sɛ wowɔ ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. <sup>22</sup> Efisɛ akɔa a Awurade afɛ no no yɛ Awurade nipa a ɔdɛ ne ho. Saa ara nso na obi a ɔdɛ ne ho a Kristo afɛ no no yɛ Kristo akɔa. <sup>23</sup> Onyankopɔn tɔɔ mo abɔɔden, ɛno nti monnye nkoa mma nnipa. <sup>24</sup> Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu sɛnea na mote ansa na wɔrefɛ mo no.

<sup>25</sup> Nea ɛfa asigyafɔ ho nso no ni: Minnyaa ɔhyɛ nsɛm biara mfii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene tɛ sɛ obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu nti wɔagyɛ me ato mu. <sup>26</sup> Wudwen mpɛmpɛn ɔhaw yi ho a, misusuw sɛ eye sɛ onipa tena ase sɛnea ɔtɛ biara. <sup>27</sup> Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ w'adwene sɛ wɔregyaa no. Wonwaree ana? Sɛ wonwaree a nhwehwe ɔyere. <sup>28</sup> Nanso sɛ wɔware a wonyɛɛ bɔnɛ ɛ. Sɛ ɔbabun ware a ɔnyɛɛ bɔnɛ ɛ. Nanso ɛsiane ɔhaw a saa aware no dɛ ba nti, na anka mɛpɛ sɛ mobɛkwati saa ɔhaw no.

<sup>29</sup> Nea mekyerɛ ne sɛ, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ɛsɛ sɛ mm̄arima a wɔawareware tena ase sɛnea wɔnwaree da; <sup>30</sup> wɔn a wosu yɛ sɛnea wɔn were nhowee; wɔn a wɔserew yɛ sɛnea wonni anigyɛ; wɔn a wɔtɔ yɛ sɛnea nea wɔtɔɛ no nyɛ wɔn dɛ; <sup>31</sup> wɔn a wɔdɛ wiase abɔ wɔn bo yɛ sɛnea wonhuu bi da. Na sɛnea wiase yi tɛ mpɛmpɛn yi renyɛ saa nkyɛ.

<sup>32</sup> Mɛmpɛ sɛ biribiara haw mo. Ɔbarima a ɔnwaree no, ɛsɛ sɛ ɔdɛ ne ho ma Awurade adwumayɛ; efisɛ ɔbɔ mm̄ɔden sɛ Awurade ani bɛsɔ no; <sup>33</sup> nanso ɔbarima warefo dɛ ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere ani, <sup>34</sup> enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɔbea a ɔnwaree anaa ɔbabun dɛ ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no dɛ ne ho to wiase nneɛma so, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani. <sup>35</sup> Mereka saa asem yi, efisɛ mɛpɛ sɛ meboa mo. Merenhɛhyɛ mmara bi mma mo. Na mmom mɛpɛ sɛ moyɛ nea eye na ɛtɛɛ na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

<sup>36</sup> Sɛ ɛhaw ɔbarima bi a ɔnɛ ɔbea ahyɛhyɛ aware sɛ ontumi nyɛ n'asɛdɛ, na sɛ ɔbarima no ntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so nti ɔpɛ sɛ ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛnea ɔhwehwe no. Bɔnɛ biara nni eyi ho. <sup>37</sup> Nanso eye mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware. <sup>38</sup> Eye sɛ ɔbarima ware dɛ, nanso sɛ anka wanware koraa a na eye.

<sup>39</sup> Sɛ ɔbea warefo kunu tɛ ase a, ɔnnɛ ne ho; na sɛ ne kunu no wu dɛ a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔware ɔfoforo a ɔpɛ; nanso ɛsɛ sɛ ɛyɛ Kristo aware. <sup>40</sup> Na sɛ otumi tena ase sɛnea ɔtɛ no nso a, ne ho bɛtɔ no yiye. M'adwene ni, na migyɛ di sɛ me nso mewɔ Onyame Honhom.

## 8

### *Nnuan A Wɔdɛ Ma Ahoni*

<sup>1</sup> Asem a ɛfa nnuan a wɔdɛ ma ahoni ho nso ni: Yenim sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdɛɛ." Nanso saa nimdɛɛ no ma onipa yɛ ahantan na ɔdɔ ma nkɔso. <sup>2</sup> Onipa a ogyɛ ne ho di sɛ onim biribi no nnim sɛnea anka ɛsɛ sɛ ohu. <sup>3</sup> Nanso onipa

a ɔɔɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no.

<sup>4</sup> Enti nnuan a wɔde ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho. <sup>5</sup> Nneema bebree wɔ ɔsoro ne asase so a yefre wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom. <sup>6</sup> Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. Ono na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa.

<sup>7</sup> Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu wɔn ho fi. <sup>8</sup> Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduan no a, yentɔ sin, na se yedi nso a, yemmoro so.

<sup>9</sup> Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no ankɔ bone mu. <sup>10</sup> Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowɔ "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? <sup>11</sup> Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti ɔbeyera? <sup>12</sup> Na enam saa ɔkwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye so adaadaa wɔn. <sup>13</sup> Enti se nea midi de me nua kɔ bone mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nkɔ bone mu.

## 9

### *Paulo Kyefa Se ɔsomafo*

<sup>1</sup> Menne me ho ana? Menye ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu ana? <sup>2</sup> Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafo.

<sup>3</sup> Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano. <sup>4</sup> Minni ho

kwan se m'adwuma nti woma me aduan di ma me nsu nom ana? <sup>5</sup> Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? <sup>6</sup> Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se ye ye adwuma de bɔ yen ho akonhama?

<sup>7</sup> ɔsraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnɔbae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a ɔyen wɔn no nufusu bi? <sup>8</sup> Ense se miti nhwesɔ a ewɔ yen abrabɔ dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. <sup>9</sup> Yekenkan wɔ Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopɔn ana? <sup>10</sup> Anaase na asem a ɔreka no fa yen ho ana? Nokware, wɔkyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye wɔn adwuma senea ebeye a, wobonya wɔn kyefa wɔ wɔn dwumadi no mu. <sup>11</sup> Yeadaa honhom aba wɔ mo mu na se yena wiase nnepa fi mo nkyen a, edɔso dodo ana? <sup>12</sup> Na se afoforo wɔ tumi se wɔhwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana?

Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yerensiw Kristo asempa no ho kwan.

<sup>13</sup> Munim se wɔn a woye adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduan fi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka so no nso nya wɔn afɔrebode. <sup>14</sup> Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se wɔn a wɔka asempa no nya wɔn asetena fi mu.

<sup>15</sup> Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nnii dwuma e. Enye se merekyerew mprenpren se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. <sup>16</sup> Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempa no, efise eye ɔhye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane. <sup>17</sup> Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopɔn na ɔde ato me so. <sup>18</sup> Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no

na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso.

<sup>19</sup> Mede me ho; menye obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. <sup>20</sup> Bere a me ne Yudafo te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. <sup>21</sup> Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo mmara ase. <sup>22</sup> Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa. <sup>23</sup> Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

<sup>24</sup> Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no. <sup>25</sup> Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Oye saa senea obenya ahenkyew a erenkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa. <sup>26</sup> Eno nti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. <sup>27</sup> Mebo mmoden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

## 10

### *Ahoni Ho Kokobɔ*

<sup>1</sup> Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum boɔ won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Kokobɔ no mu asomdwoe mu. <sup>2</sup> Wobɔɔ won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu. <sup>3</sup> Won nyinaa dii honhom fam aduan <sup>4</sup> na wonom honhom fam anonne. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. <sup>5</sup> Eyinom nyinaa

akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo sare no so ho.

<sup>6</sup> Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yedi bone akyi senea woyee no, <sup>7</sup> na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." <sup>8</sup> Ense se yebɔ aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduonu abiesa wuwui no. <sup>9</sup> Ense se yeso Awurade hwe senea won mu bi ye maa awo kekaa won kunkum won no. <sup>10</sup> Ense se munwiinwii senea won mu bi ye maa osɛɛ bofo sɛɛ won no.

<sup>11</sup> Eyinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afoforo. Na wokyerew guu ho se kokobɔ maa yen. Efise yete ho se erenkye na bere no aba awiei. <sup>12</sup> Obiara a osusuw se ogyina ho no, onhwe yiye na wanhwe ase. <sup>13</sup> Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohye so nti, oremma ho kwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a obema wo ahooden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso.

### *Morentumi Nhwɛ Afanu No*

<sup>14</sup> Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. <sup>15</sup> Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. <sup>16</sup> Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayɔnkoye ana? <sup>17</sup> Esiane se brodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu nti, ewo mu se yedɔɔso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

<sup>18</sup> Monhwe Israelman. Won a wodi afɔre aduan no ne afɔremuka no wo ayɔnkoye. <sup>19</sup> Mibisa se, afɔrebode a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi? <sup>20</sup> Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abo afɔre wo obosonsomni afɔremuka so no, wode ama ahonhomone na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho behyehye ahonhomone. <sup>21</sup> Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhomone



kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na monsan nnidi wɔ ahonhommone pon nso so. <sup>22</sup> Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegyɛ di se yeyɛ den sen no ana?

<sup>23</sup> Wɔka se, “Woama yen ho kwan se yenye biribiara a yeyɛ.” Nanso enye biribiara na eye. “Wɔama yen ho kwan se yenye biribiara.” Nanso enye biribiara na etumi boa yen. <sup>24</sup> Ense se obiara pe ne nko ne yiyedi na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiyedi.

<sup>25</sup> Tiboa nti mutumi to biribiara a wɔton wɔ gua so di a mummisa ho asem biara.

<sup>26</sup> Efise Kyerewsem no ka se, “Asase ne nea ewɔ so nyinaa ye Awurade dea.”

<sup>27</sup> Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, tiboa nti, aduan a ode bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara. <sup>28</sup> Nanso se obi ka kyere wo se, “Wode saa aduan yi maa ahoni” a, esiane nea obɔ wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no. <sup>29</sup> Eno nye wo tiboa, na eye onipa a obɔ wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, “Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan? <sup>30</sup> Se meda Awurade ase wo m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?”

<sup>31</sup> Biribiara a mobeye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon anuonyam. <sup>32</sup> Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo. <sup>33</sup> Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m'ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

## 11

<sup>1</sup> Munsua me senea misua Kristo no.

### *Mmea Kyeɛfa*

<sup>2</sup> Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyere mo no so. <sup>3</sup> Na mepɛ se mote ase se, obarima ti ne Kristo, na obarima ye obea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon. <sup>4</sup> Enti obarima biara a okata ne ti so bo mpae anaa oka Onyankopon asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase. <sup>5</sup> Na obea a okata ne ti so na obɔ mpae ka Onyankopon asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna

one obea a wayi ne tinwi no ntam. <sup>6</sup> Se obea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye aninguase se obea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se okata so.

<sup>7</sup> Eho nhia se obarima bekata ne ti so, efise oye Onyankopon anuonyam ne ne sɛso <sup>8</sup> na wɔammɔ obarima amfi obea mu, na mmom wɔbɔ obea fii obarima mu. <sup>9</sup> Saa ara nso na enye obea nti na wɔbɔ obarima, nanso obea de, obarima nti na wɔbɔ no. <sup>10</sup> Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, ese se obea nya nkataso bi wo ne ti so de kyere se ohye tumi bi ase. <sup>11</sup> Yen asetena wɔ Awurade mu no, obea nne ne ho na obarima nso nne ne ho. <sup>12</sup> Na senea wɔbɔ obea fii obarima mu no, saa ara nso na obea woo obarima, na biribiara nso fii Onyankopon.

<sup>13</sup> Eye se obea bebɔ mpae afre Onyankopon wo bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. <sup>14</sup> Enye saa abode koro no ara na eka se se obarima ti fuw bebree a, eye aninguase ma no no? <sup>15</sup> Nanso obea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii se nkataho. <sup>16</sup> Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni okwan foforo biara a wɔfa so som.

### *Adidi Kronkron*

<sup>17</sup> Nhyehyɛ a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom. <sup>18</sup> Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wo mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wo mu. <sup>19</sup> Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi. <sup>20</sup> Se muhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi <sup>21</sup> efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ofoforo nso abow nsa. <sup>22</sup> Mo ara munnfi afi a mudidi nom wo mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne won a ade ahia won no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Eɛ se muhu se ense se mekamfo mo!

<sup>23</sup> Awurade nkyɛn na minya nkyerɛkyere a mekyerɛkyere mo no se

Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo <sup>24</sup> na ofaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, “**Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me.**” <sup>25</sup> Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na ofaa se, “**Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.**” <sup>26</sup> Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se ofeaba.

<sup>27</sup> Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na onom kuruwa no ano wo ofaan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fo. <sup>28</sup> Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se ofari ne ho hwe. <sup>29</sup> Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. <sup>30</sup> Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no. <sup>31</sup> Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenkof Onyankopon atemmu mu. <sup>32</sup> Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea ofemmu yene wiase nyinaa fo.

<sup>33</sup> Eno nti, me nuanom, se muhya se morekof Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. <sup>34</sup> Se ofom de obi a, onni biribi wo fie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Meba a mekyere mo nea monye bio.

## 12

### *Honhom Kronkron No Akyede*

<sup>1</sup> Me nuanom, meppe se morenhussem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. <sup>2</sup> Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen. <sup>3</sup> Nea ese se mote ase ne se, obiara a ofo Onyankopon Honhom akwankyerere no ka se “Yesu ye Awurade,” na onnome Yesu.

<sup>4</sup> Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. <sup>5</sup> Akwan ahorow bebree wo ho a wofa so som nanso Awurade koro no ara na wosom no. <sup>6</sup> Tumi ahorow bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na ofa obiara tumi ma ofe som.

<sup>7</sup> Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wo akwan bi so ma eboa yen nyinaa. <sup>8</sup> Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. <sup>9</sup> Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ofa obi nso tumi a ofe sa nyarewa. <sup>10</sup> Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ofe anwonwade; obi nso, ofa no tumi ma ofa Onyankopon asem; na ofoforo nso ofa no tumi ma ofkyere nsonoe a efa akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ofa kasa foforo na ofa ofoforo nso tumi ma ofkyere kasa foforo no ase. <sup>11</sup> Eye Honhom Kronkron koro no ara na ofe eyinom nyinaa; akyede ahorow a ofe se ofe ma obiara no, ofe ma no.

### *Nipadua Koro*

<sup>12</sup> Kristo te se onipadua baako a efo akwaa bebree; efo mu se efo akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara. <sup>13</sup> Wonam saa ofaan koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. <sup>14</sup> Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebree.

<sup>15</sup> Se nan ka se, “Esiane se menye nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. <sup>16</sup> Na se aso ka se, “Esiane se menye aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na eremma no nye nipadua no fa bi. <sup>17</sup> Na se nipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua ade? <sup>18</sup> Senea Onyankopon pe no no na ofe akwaa biara sii. <sup>19</sup> Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no beye den? <sup>20</sup> Senea ete no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe.

<sup>21</sup> Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia me!” Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia me!” <sup>22</sup> Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmerew no nka ho mma enye yiye. <sup>23</sup> Akwaa a yesusuw

se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. <sup>24</sup> Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. <sup>25</sup> Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bo mu. <sup>26</sup> Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa.

<sup>27</sup> Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. <sup>28</sup> Onyankopon ahyehye biribiara pɛpɛɛpɛ wo asafo no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesā, akyerekyerεfo; afei won a woye anwonwade na won a wɔama won tumi de sa yare anaa wɔboa afoforo anaa wokyerε won kwan anaa wɔka kasa foforo. <sup>29</sup> Won nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerekyerεfo. Enye won nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwonwade <sup>30</sup> anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wokyerε nea wɔka no ase. <sup>31</sup> Monhwehwe akyede a ebɛboa mo yiye akyi kwan.

### Ɔɔ

Mekyerε mo okwan foforo a eye pa ara.

## 13

<sup>1</sup> Se meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni ɔɔ a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a εwosow keke. <sup>2</sup> Se mewo akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a εma mitumi tutu mmepɔw, nanso minni ɔɔ a, menka hwee. <sup>3</sup> Se mede nea mewo nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni ɔɔ a, minnya hwee.

<sup>4</sup> Ɔɔ wo boaseto na ne tirim ye mmerεw; ɔɔ nye ahooyaw anaa enkyerε ne ho anaa onni ahomaso su. <sup>5</sup> Ɔɔ mmu ɔbra bɔne; onye pɛsɛmenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfa bɔne nhye ne mu. <sup>6</sup> Ɔɔ mpɛ bɔne, na mmom, ɔpɛ nokware. <sup>7</sup> Ɔɔ

mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boaseto nni nhuammɔ.

<sup>8</sup> Ɔɔ wo ho daa. Nkomhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede a εma wɔka kasa foforo wo ho, nanso εwo n'awiei; osuahu wo ho, nanso ebetwa mu. <sup>9</sup> Nea yenim ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; <sup>10</sup> nanso nea eye pɛ no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. <sup>11</sup> Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwii se abofra, na meyeε ɔpanyin yi, magu mmofrasem no. <sup>12</sup> Nea yehu no mprenpren no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mprenpren no ye eho fa bi; akyiri no, ebedi mu te se Onyankopon nimdeε a ɔwo wo me ho no.

<sup>13</sup> Na afei nneεma abiesā yi na εwo ho: gyidi, anidaso, ɔɔ; na ɔɔ ne mu kese.

## 14

<sup>1</sup> Ɔɔ na εse se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkomhye.

### Ɔkasa Foforo

<sup>2</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopon, efise obiara nte asem a ɔka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. <sup>3</sup> Nanso onipa a ohye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekye won werε. <sup>4</sup> Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ohye nkɔm no boa asafo no nyinaa. <sup>5</sup> Ewo mu se mepe se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepe se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkɔm. Efise onipa a ohye nkɔm no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se obi wo ho a ɔbkyere ase, ma aboa asafo no nyinaa.

<sup>6</sup> Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubanya wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekyerε mo. <sup>7</sup> Saa ara nso na nneεma a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wɔde bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. <sup>8</sup> Na se nea ohyen

akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako oko? <sup>9</sup> Saa ara nso na nibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. <sup>10</sup> Okasa ahorow bebree na ewo wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. <sup>11</sup> Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea oreka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no. <sup>12</sup> Esiane se mopere se mubenya Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebefoa asafo no ama agyina yiye.

<sup>13</sup> Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpae na otumi kyere nsem a oka no ase. <sup>14</sup> Se meka kasa foforo bo mpae a, me honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. <sup>15</sup> Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebbo mpae, na mede me ntease bebbo mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. <sup>16</sup> Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Okwan biara nni ho a obefa so ate nea woreka no ase. <sup>17</sup> Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebo Onyankopon no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no wo okwan biara so.

<sup>18</sup> Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sen mo a mowo ha nyinaa. <sup>19</sup> Nanso asafo mu som no, mepere se meka kasa mmaako mmaako anum pere a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

<sup>20</sup> Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma. <sup>21</sup> Kyerewsem no ka se, "Menam nnipa a woka kasa foforo so bekasa akyere saa nnipa yi. Menam ahoho anofafa so bekasa, nanso worentie me," Awurade na ose.

<sup>22</sup> Kasa foforo no ye won a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. <sup>23</sup> Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa won a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wobeka se moabobo adam? <sup>24</sup> Nanso se

mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten <sup>25</sup> na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokware ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

### *Asafo No Mu Som*

<sup>26</sup> Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafo no nkoso. <sup>27</sup> Se obi pere se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. <sup>28</sup> Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

<sup>29</sup> Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho. <sup>30</sup> Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyae kasa. <sup>31</sup> Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhye. <sup>32</sup> Ese se nkomhyeni no pene so gyae ma ofoforo nso kasa. <sup>33</sup> Efise Onyankopon mfreere yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepefo. Senea ete wo Onyankopon asafo mu no.

<sup>34</sup> Ese se mmea a wowo asafo mu no ye komm wo asafo no nhyiamu ase. Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mmara no kyere no. <sup>35</sup> Se worehwehwe biribi mu ahu a, wommisa won kununom wo fie. Obea kasa wo asafo nhyiamu ase a, eye animguase.

<sup>36</sup> Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? <sup>37</sup> Se obi susuw se oye odiyifo anaa owo honhom akyede a, ese se ote ne ho ase se, "Nsem a merekyere w yi, Awurade na ohyee me se menkyere w."



38 Enti se ontie eyi a, eno de munntie onso.

39 Enti anuanom, mompere se mobehye nkɔm, nanso monnnyae se mobeka kasa foforo. 40 Eɛe se moye biribiara wo ne kwan so.

## 15

### *Kristo Wusɔre*

1 Afei anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Aɛmpa a meka kyerɛɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho. 2 Eno ne Aɛmpa a meka kyerɛɛ mo no. Se mukura aɛmpa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni.

3 Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyerɛɛ mo se, yen bɔne nti na Kristo wui, senea woakyerɛw no Kyerɛwsem no mu se 4 wosiee no, na ne nnansa so no, ɔsɔre fii awufo mu senea Kyerɛwsem no ka no, 5 ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. 6 Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifo beboro ahannum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. 7 Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. 8 Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyerɛɛ me a meye obi a woanwo me ntem.

9 Meye obi a misua koraa wo asomafo no mu na memfata mpo se wɔfre me ɔsomafo efise metaa Onyankopɔn asafo. 10 Nanso Onyankopɔn adom nti, mete senea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo aaka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wo me mu. 11 Enti se efi me anaa efi won no, Aɛmpa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di.

### *Owusɔre*

12 Afei senea Aɛmpa no ka se woama Kristo asɔre afi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo nsɔre? 13 Se saa ye nokware de a, na ekyerɛ se woamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. 14 Na se woamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ekyerɛ se, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi. 15 Eno akyi koraa na ekyerɛ se, yeredi atoro afa

Onyankopɔn ho, efise yeka se ono na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsɔre a, eno de na woamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. 16 Se awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. 17 Na se woamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bɔne mu. 18 Eɛan kyerɛ se, won a na wogyɛ Kristo di a woawuwu no ayera. 19 Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeyɛ mmɔbo sen obiara a ɔwo wiase ha.

20 Nanso nokware a ewo mu ne se, woama Kristo asɔre afi awufo mu de ahyɛ mo den se won a woadede wo owu mu no, wobema woasɔresɔre. 21 Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba. 22 Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa breɛ yen nyinaa. 23 Nanso, biribiara beyɛ nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a woyɛ ne de no nso adi akyi. 24 Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a oyɛ Agya no. 25 Efise eɛe se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde won ahyɛ n'anana ase. 26 ɔtamfo a obedi ne so atwa to ne owu. 27 Se Kyerɛwsem no ka se, "ɔde nneɛma nyinaa behyɛ ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase. 28 Na se woɔde nneɛma nyinaa hyɛ Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a oyɛ ɔba no de ne ho behyɛ Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyɛ ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

29 Se owusɔre nni ho a, anka won a woɔbo awufo din bo asu no beyɛ den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea woaka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na woɔbo awufo din bo won asu? 30 Na aden na donhwɛrew biara yede yen ho to amane mu? 31 Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewo wo mo mu no na ema meka eyi. 32 Na se ako a me ne "nkekam-moa" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se

wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de “Momma yennidi na yennom,

efise okyena yebewu” senea woka no.

<sup>33</sup> “Mommma wonnnaadaa mo. Nkōmmō bōne sēe obra pa.” <sup>34</sup> Momma mo ani mmra mo ho so senea esē na mumfi mo akwammōne no so. Meka eyi de hye mo aniwu sē mo mu ebinom nnim Onyankopon.

### *Onipadua Wusore*

<sup>35</sup> Obi bebisa se, “Ebeye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wode nipaduasū ben na ebēba?”

<sup>36</sup> Okwasea! Sē wodua aba wō fam a, gye sē ewu ansa na afifi. <sup>37</sup> Na nea wodua wō fam no yē aba kēkē; ebīa eyē omō aba anaa aba foforo a enyē afifide no a wōatu atēw a, ebenyin. <sup>38</sup> Bōbea a Onyankopon adwene ho sē opē sē ode bō aba no na ode bō no; omā aba biara bōbea a efata no. <sup>39</sup> Honam a ekata ateasefo ho no nyinaa nyē honam koro. Nnipa wō honam baako; mmoa wō wōn de; nnomaa wō wōn de na nsumnam nso wō wōn de. <sup>40</sup> Osoro nipadua wō hō na fam nipadua nso wō hō. Ahoofē bi wō hō ma osoro nipadua nko ara, na ahoofē bi nso wō hō ma fam nipadua. <sup>41</sup> Owia wō n’ankasa ahoofē. Osram wō ne de nko; nsoromma ahoofē gu ahorow; na nsoromma no mu nso wōwō ahoofesu ahorow.

<sup>42</sup> Sē wōma awufo sōre ba nkwa mu a, saa ara na ebēba. Sē wosie nipadua no a, eporow; wōma esōre nso a emporow. <sup>43</sup> Sē wosie nipadua a, eyē tan na eyē mmerew, nanso sē wōma esōre a, eyē fē na enya ahōden. <sup>44</sup> Sē wosie nipadua no a, eyē honam, na sē wōma esōre a, eyē honhom.

Ohonam wō hō enti esē sē honhom nso wō hō. <sup>45</sup> Kyerewsem no ka se, “Na Adam a odi kan no yē onipa teasefo” nanso Adam a otwa to no yē Honhom a omā nkwa. <sup>46</sup> Enyē honhom muni na obaa kan. Obaa wō nea okura honam fam nipadua no akyi. <sup>47</sup> Wode fam mfutuma na ebōō Adam a odi kan no. Adam a oto so abien no fi osoro. <sup>48</sup> Wōn a wote asase so no te sē nea wode dote bōō no no; na wōn a woyē osoro mma no te sē wōn a wofi osoro. <sup>49</sup> Senea yete sē nnipa a wode dote

bōō yen no, saa ara na yebeye sē onipa a ofi osoro no.

<sup>50</sup> Anuanom, nea mepē sē mekyerē ne sē, nea wode honam ne mogya ayē no nni kyefa wō Onyankopon ahenni no mu; na nea eporow no ntumi ntena hō. <sup>51</sup> Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wōbesakra yen nyinaa; <sup>52</sup> sē torobento a etwa to no bō a, nsakrae no beye anibuei. Sē ebō a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra. <sup>53</sup> Na nea eporow no de nea emporow akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne hō. <sup>54</sup> Enti nea eporow de nea emporow kata ne ho na nea ebewu de nea enwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, “Wōasē owu; nkonim aba!”

<sup>55</sup> “Owu, wō nkonim wō he?”

Owu, wō nwowōe wō he?”

<sup>56</sup> Owu nya ne tumi fi bōne mu na bōne nso nya ne tumi fi mmara no mu.

<sup>57</sup> Nanso yēda Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

<sup>58</sup> Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monyē Awurade adwuma, efise munim sē moyē Awurade adwuma a enyē okwa da.

## 16

### *Towyi*

<sup>1</sup> Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopon asafomma a wōwō Yudea ho no ni: Esē sē moyē nea meka kyereē Galati asafo ahorow sē wōnyē no bi.

<sup>2</sup> Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. <sup>3</sup> Sē meba hō a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so sē mensoma wōn, na wōabegye mo akyyede no de ako Yerusalem. <sup>4</sup> Sē eho hia sē me ne wōn ba a, me ne wōn beba.

### *Paulo Nhyehyē*

<sup>5</sup> Sē mifi Makedonia a na mēba mo nkyen, efise mēfa hō. <sup>6</sup> Ebīa medi nna kakra wō mo nkyen, anaa mpo medi awōwbere no wō mo nkyen, na moaboa me ama makō baabiara a mepē sē mekō. <sup>7</sup> Mepē sē midi nna tiaa bi wō mo nkyen.

Na mmom, mewɔ anidaso sɛ, sɛ Awurade pɛ a, metena mo nkyɛn akyɛ. <sup>8</sup> Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. <sup>9</sup> Ɛwɔ mu sɛ wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha.

<sup>10</sup> Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhɔ, efisɛ ɔreyɛ Awurade adwuma sɛnea meye yi ara. <sup>11</sup> Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abɛka me nsa, efisɛ merehwɛ ɔne anuanom no anim.

<sup>12</sup> Onua Apolo nso, metaa hyɛ no nkurran sɛ ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba mpren ara. Sɛ onya kwan de a, ɔbɛba.

<sup>13</sup> Monwɛn, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahɔden. <sup>14</sup> Momfa ɔdɔ nye mo nnwuma nyinaa.

<sup>15</sup> Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wɔyɛ nnipa a wɔdan beyɛɛ Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfo. Mesrɛ mo, me nuanom, <sup>16</sup> sɛ mommrɛ mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. <sup>17</sup> M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan <sup>18</sup> na wɔama m'ani agye sɛnea wɔmaa mo ani gyei no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkae nnipa a wɔte saa no.

<sup>19</sup> Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo.

<sup>20</sup> Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo.

Momfa ɔdɔ nkyiakya mo ho mo ho.

<sup>21</sup> Me ara me nsa ano nkyerɛw ni: Me Paulo, mikya mo.

<sup>22</sup> Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn Awurade bra!"

<sup>23</sup> Awurade Yesu adom mmra mo so.

<sup>24</sup> Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Korintofo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔye yen nuanom no mu baako nkyen,

Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Onyankopɔn Boa Yen*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase. <sup>4</sup> Ɔkyekye yen were wɔ yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya a fi Onyankopɔn nkyen no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no were. <sup>5</sup> Senea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerekyekye a edɔɔso no. <sup>6</sup> Mo awerekyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efi se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso. <sup>7</sup> Enti gyidi a yewɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yenya no bi.

<sup>8</sup> Anuanom, yɛpɛ se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae. <sup>9</sup> Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yemfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. <sup>10</sup> Wayi yen a fi

saa owu amanehunu yi mu na ɔbekɔ so agye yen. Ɔno na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpae ma yen a, <sup>11</sup> obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobɔ ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen.

### *Paulo Sesa Ne Nhyehyɛ*

<sup>12</sup> Yɛhoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yɛatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ɛkyere yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu. <sup>13</sup> Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerew de bre mo. Mewɔ anidaso se mobete biribiara a <sup>14</sup> monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

<sup>15</sup> Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyɛ se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. <sup>16</sup> Meyɛ m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. <sup>17</sup> Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a ɔka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebese afoforo ani?

<sup>18</sup> Onyankopɔn ye ɔnokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. <sup>19</sup> Efi se Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Ɔnka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. <sup>20</sup> Ɔno mu na Onyankopɔn bohyɛ nyinaa awie pɛye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hyɛ Onyankopɔn anuonyam. <sup>21</sup> Afei Onyankopɔn no ankasa na ɔma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ɔno na ɔsraa yen <sup>22</sup> faa yen se ne de, na ɔde ne Honhom Kronkron no hyɛ yen koma mu de sii nea ɔwɔ ma yen nyinaa so dua.

<sup>23</sup> Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. <sup>24</sup> Enye yen adwene ne se yebeye mo ama moagye biribi adi,



na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

## 2

<sup>1</sup> Enti meyeɛ m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehow. <sup>2</sup> Se mebehye mo awerehow a hena na obekyeyere me were? Me ara a mahye mo awerehow no ana? <sup>3</sup> Eno nti na mekyerew saa krataa no breɛ mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerehow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. <sup>4</sup> Mede amanehunu, awerehow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerehow, na mmom, mekyerew de bekyyereɛ odo a medo mo nyinaa.

### *Bone Fafri*

<sup>5</sup> Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so. <sup>6</sup> Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no. <sup>7</sup> Eɛ se mode kye no na mokyekye ne were senea ebeye a awerehow renhye ne so. <sup>8</sup> Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara.

### *Hena Na Oye Ma Saa Dwumadi Yi?*

<sup>9</sup> Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepɛ se mihi se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. <sup>10</sup> Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekyye na mede kye a, eɛ se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim <sup>11</sup> senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii.

<sup>12</sup> Bere a miduu Troa kɔkaa Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho. <sup>13</sup> Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wo wo ho no na misii mu ko Makedonia.

<sup>14</sup> Yeda Onyankopɔn ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma odo yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu. <sup>15</sup> Yeye

Kristo aduhuam wo won a wɔregye won nkwa ne won a wɔreyera no mu ma Onyankopɔn. <sup>16</sup> Na won a wɔreyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a wɔregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den seɛ anim? <sup>17</sup> Yente se nnipa afoforo bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetonnne bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

## 3

### *Mo Gyidi Boa Asenka No*

<sup>1</sup> Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana? <sup>2</sup> Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a woakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. <sup>3</sup> Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyere no obo pon so na mmom Onyankopɔn a ote ase no Honhom na wode kyere guu nnipa koma mu.

<sup>4</sup> Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopɔn fam. <sup>5</sup> Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahoden a yewo no fi Onyankopɔn. <sup>6</sup> Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a woakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa.

### *Kristo Anuonyam Foforo*

<sup>7</sup> Mmara a ede owu bae no, na woakyerew no obo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii.

<sup>8</sup> Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? <sup>9</sup> Se mmara a ede owu ba no wo anuonyam a, eno de nea ema yete wo Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a eboro so ana? <sup>10</sup> Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ede owu ba no anuonyam ayera. <sup>11</sup> Na se anuonyam wo biribi a enkye mu a, ade

a εω̄ h̄o daa no anuonyam beye nea eso yiye.

<sup>12</sup> Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru. <sup>13</sup> Yente se Mose a ode nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhu nea etetwa mu no awiei. <sup>14</sup> Nanso ntease a wɔannya no nti besi nne yi, se wɔkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi h̄o no, gye se wogye Kristo di. <sup>15</sup> Nne yi mpo, bere biara a wɔbekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. <sup>16</sup> Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi h̄o. <sup>17</sup> Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no ahotɔ wɔ h̄o. <sup>18</sup> Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyeren wɔ yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kɔ n'anuaryam mu.

#### 4

##### *Honhom Mu Agyapade A Ewɔ Nkuku Mu*

<sup>1</sup> Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu. <sup>2</sup> Yeagyae kokoamsem ne aniwu nneye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yeka nokware ma wɔn a wonim yen no nyinaa gye di. <sup>3</sup> Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma wɔn a wɔreyera. <sup>4</sup> Wonnye nni, efise obonsam ase wɔn adwene. Otwe wɔn fi hann a ehyeren wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopɔn anuonyam no ho no. <sup>5</sup> Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se onno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. <sup>6</sup> Onyankopɔn a okae se, "Hann mfi sum mu nhyeren" no, onno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu.

<sup>7</sup> Yete se nkuku a wode agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. <sup>8</sup> Yetaa hu amane, nanso

wɔnsese yen. Mpo se yenhu nea yenyɛ a yempa abaw. <sup>9</sup> Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na se wɔbo yen hwe fam a yesore bio. <sup>10</sup> Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen mu. <sup>11</sup> Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete h̄o ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. <sup>12</sup> Eyi kyere se owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu.

<sup>13</sup> Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di. <sup>14</sup> Yenim se Onyankopɔn a omaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wɔ n'anim. <sup>15</sup> Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebre nkyen no, saa ara nso na wɔbebo mpae ada Onyankopɔn ase de ahye no anuaryam.

<sup>16</sup> Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu se yen nipadua no reporow nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. <sup>17</sup> Na saa ohaw kakra a yefa mu no de anuaryam a enni awiei a eboro saa ohaw no so no bebre yen. <sup>18</sup> Yemfa yen adwene nko nneema a yehu so, na mmom, nneema a yenhu so na yede yen adwene kɔ. Nea wotumi hu no ntena h̄o nkye, nanso nea wontumi nhu no tena h̄o daa.

#### 5

<sup>1</sup> Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena h̄o daa wɔ osoro h̄o. <sup>2</sup> Mprempren, yesi apini pe se wode osoro atenae foforo no kata yen ho, <sup>3</sup> efise se wode kata yen ho a yen ho renna h̄o bio. <sup>4</sup> Na se yewo saa ohonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so; enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yeye se wode osoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bemene nea ewu no. <sup>5</sup> Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakrae yi. Na ode ne Honhom no maa yen se nea owɔ ma yen no nyinaa akyiginade.

<sup>6</sup> Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. <sup>7</sup> Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. <sup>8</sup> Yewo nkuranhye nti eye yen pe se yebetufi yen fi wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi. <sup>9</sup> Se yewo yen fi ha anaa noho no, yeye se yeso n'ani sen biribiara. <sup>10</sup> Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abrafo mu no, se eye papa anaa bone no, wobegyina so abu no aten.

### *Yene Onyankopon Ayankofa*

<sup>11</sup> Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yiye na mewo anidaso se munim me nso wo mo koma mu. <sup>12</sup> Yerensan nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom yerebo ho mmoden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode nnipa anim hoahoa won ho na enye won su no. <sup>13</sup> Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiyedi. <sup>14</sup> Afei a yehu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wo ne wu no mu kyefa bi. <sup>15</sup> Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a woma osore fii awufo mu no.

<sup>16</sup> Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. <sup>17</sup> Se obi wo Kristo mu a, na oye abode foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. <sup>18</sup> Onyankopon aye ne nyinaa. Osomaa Kristo se ommepata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. <sup>19</sup> Asem a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan won bone antia won na ode n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahye yen nsa. <sup>20</sup> Enti yeye asomafo ma Kristo, na ete

senea Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopon ho. <sup>21</sup> Na Kristo nni bone, nanso yen nti Onyankopon ma ofaa yen bone, senea ebeye a yenam ono Kristo so beye atreneefo wo Onyankopon anim.

## 6

<sup>1</sup> Anuanom a yene Onyankopon bo mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopon adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa. <sup>2</sup> Onyankopon se, "Bere a ese mu no, mebuwa wo, na nkwaye da no, meboa wo." Muntie! Donhwere yi mu na ese se munya Onyankopon adom, na nne ne nkwaye da no.

<sup>3</sup> Yempe se obiara benya yen adwuma ho asemone aka, enti yempe se yede hintidua to obiara kwan mu. <sup>4</sup> Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopon nkoa na yede boaseto tumi gyina ohaw ne amane nyinaa ano. <sup>5</sup> Wohahe yen, wode yen ato afiase, dom baa yen so, wama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kom. <sup>6</sup> Nanso yenam yen kronkronye, osuahu, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi se yeeye Onyankopon asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware do, <sup>7</sup> yen nokwasem a yeka ne Onyankopon tumi so kyere se yeeye Onyankopon asomfo. Trenee ne yen akode a yede ko otamfo so na yede bo yen ho ban nso. <sup>8</sup> Se wohaahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se woyaw yen o, se wokamfo yen o, yeko so ara som Onyankopon. Wobu yen se atorofa nanso yeka nokware. <sup>9</sup> Woye won ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewo mu se wotwee yen aso nanso wankum yen. <sup>10</sup> Womaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yese ahiafo, nanso yema nnipa bebree nya won ho. Eye se yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

<sup>11</sup> Me nnamfonom a mowo Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyeremo. <sup>12</sup> Yemfaa biribiara nhintaw mo wo yen koma mu, na mo na mode

nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu.  
 13 Mprempren, mekasa kyerɛ mo sɛ me  
 mma: sɛnea yɛdwene mo ho no, mo nso  
 monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa  
 biribiara nhintaw yen. Mummue mo  
 koma mu!

### *Kɔkɔbo*

14 Munnyaa mo ho mma abosonsomfo,  
 efisɛ moyɛ no saa a, ɛnyɛ ye. Ɛbɛyɛ  
 dɛn na nea eye ne nea enye behyia?  
 Ɛbɛyɛ dɛn na hann ne sum atena faako?

15 Ɛbɛyɛ dɛn na Kristo ne Ɔbonsam ad-  
 wene ahyia? Dɛn na ogyidini ne nea  
 ɔnye ogyidini wɔ yɛ? 16 Ɛbɛyɛ dɛn na  
 Onyankopɔn asɔredan ne ɔbonsam ahoni  
 ayɛ nhyehyɛ? Yɛyɛ Onyankopɔn a ɔte  
 ase no asɔredan sɛnea Onyankopɔn no  
 ankasa aka se,

“Mede me nkurɔfo bɛyɛ me fi  
 na matena wɔn mu;  
 mɛyɛ wɔn Nyankopɔn  
 na wɔayɛ me nkurɔfo.”

17 Awurade se,

“Monkɔ. Mumfi hɔ nkɔ  
 mommfa mo ho nka biribiara a ɛho  
 ntew.

Montew mo ho mfi nea ɛho ntew ho  
 na megye mo.

18 Na,

“Mɛyɛ mo Agya,  
 na mobɛyɛ me mmabarima ne me  
 mmabea.”  
 Otumfo Awurade na ose.

## 7

1 Me nnamfo pa, wɔahyɛ yen saa bɔ yi  
 nyinaa. Enti momma yɛntew yen ho mfi  
 biribiara a egu ɔhonam anaa ɔkra no ho  
 fi ho na yɛntena ase wɔ Onyankopɔn mu  
 mfa ntew yen ho kronkron.

2 Mummue mo koma mu mma yen.  
 Yɛnyɛɛ obiara bɔne. Yɛnsisii obiara na  
 yetwaa obiara dwow nso. 3 Merenka saa  
 asem yi mfa ngu mo anim ase. Sɛnea  
 madi kan aka no, yɛdɔ mo nti daa sɛ yewu  
 o, yete ase o, yɛbata mo ho. 4 Migye mo  
 di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw  
 nyinaa mu no, mempaa abaw ɛ. Mede  
 ahosɛpɛw retu mmirika no.

5 Mpo yeduu Makedonia no, yɛanhomɛ.  
 Na ɔhaw abunkam hɔnom, akasakasa  
 wɔ wɔn ntam na ehu ahyɛ yen so.

6 Onyankopɔn a ɔhyɛ wɔn a wɔpa abaw  
 den no nam Tito ba a ɔbae no so hyɛɛ  
 yen den. 7 Ɛnyɛ ne ba a ɔbae no nko, na  
 mmom ka a ɔbɛkaa se mohyɛɛ no nkuran  
 no. Ɔkaa sɛnea moyɛ sɛ muhu me no  
 kyerɛɛ me. Ɔkaa sɛnea mudii yaw ne  
 sɛnea na moasiesie mo ho sɛ mobɛbɔ me  
 ho ban no; enti mprempren, ama m’ani  
 agye sen kan no.

8 Sɛ me krataa a mekyerɛw mo no  
 hyɛɛ mo awɛrɛhow a, ɛnyɛ me yaw  
 sɛ mekyerɛwee. Mfiase no ɛhaw me  
 nanso mprempren de, ɛnhaw me. Minim  
 sɛ krataa no mu nsem how mo werɛ  
 bere tiaa bi. 9 Nanso mprempren  
 de, m’ani agye; ɛnyɛ sɛ memaa mo  
 werɛ howee no nti, na mmom sɛ mo  
 awɛrɛhow no ama moasesa mo akwan.  
 Onyankopɔn na ɔmaa mo werɛ howee  
 enti yen de, yɛanhaw mo. 10 Awɛrɛhow a  
 Onyankopɔn de baa mo so no nti, moanya  
 ahonu bi a ɛnam so de mo bɛkɔ nkwegye  
 mu; enti ɛnsɛ sɛ eyɛ mo yaw. Nanso  
 awɛrɛhow a wiase de brɛ yen no de, ɛde  
 owu na ɛba. 11 Monhwɛ nea Onyankopɔn  
 nam how a ɔmaa mo werɛ how no so  
 ayɛ. Moyɛ sɛ mufi mo koma mu kyerɛ sɛ  
 munni fɔ. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw  
 mo. Mo ho pere mo pɛ sɛ muhu sɛ  
 atentreneɛ ayɛ adwuma. Moakyerɛ sɛ  
 mudi bem wɔ asem yi ho. 12 Ɛwɔ mu sɛ  
 mekyerɛw saa krataa no de, nanso ɛnyɛ  
 obi a ɔyɛ bɔne anaa obi a wɔyɛ no bɔne  
 nti na mekyerɛwee. Na mmom sɛnea mo  
 ankasa mubehu ɔkwan a moafa so atu mo  
 ho asi hɔ ama yen wɔ Onyankopɔn anim  
 no. 13 Ɛno na ɛhyɛ yen nkuran no.

Ɛnyɛ nkuran a ɛhyɛɛ yen no nko. Tito  
 nso nam gye a mugyɛɛ no maa n’ani gyɛɛ  
 no so maa yen nso yen ani gyɛi. 14 Mede  
 mo ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni  
 me nhuammɔ. Daa yɛka nokware kyɛɛ  
 mo na hoa a mede mo hoahoa me ho  
 kyɛɛ Tito no nso aba mu. 15 Enti sɛ ɔkae  
 sɛnea mo nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma  
 no na mode obu ne nidi gyɛɛ no fɛw so no  
 a, ɛhyɛ ɔdɔ a ɔdɔ mo no mu den. 16 Ɛyɛ  
 me anigyɛ sɛ metumi de me ho nyinaa ato  
 mo so.

## 8

*Ayamyɛ*



<sup>1</sup> Anuanom, yere se muhu nea Onyankopon adom aye wo Makedonia asafu ahorow no mu. <sup>2</sup> Won ahokyere mu no won anigye boroo so, na won hia mu mpo, wuyii ayamye kese kyerere. <sup>3</sup> Midi ho adanse se womaa nea wobetumi ma eboroo so mpo. Won ara fii won pe mu <sup>4</sup> sree yen se yemma womfa sika no nkoma Kristofo a wowo Yudea no bi. <sup>5</sup> Woye ma eboroo so. Nea edi kan no, wode won ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopon pe mu de won ho maa yen nso. <sup>6</sup> Enti yeka kyerere Tito a ofii adwuma yi ase se ontoa so na ommoa mo na moatumi awie saa odo adwuma yi. <sup>7</sup> Moye adefo wo nea mowo nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa ne odo a mode do yen mu. Enti yere se mode ahofama som wo odo mu.

<sup>8</sup> Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom mepere se mede mo do a mowo no toto afoforo de ho hwe se mo do no ye odo kann ana. <sup>9</sup> Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wo. Odefo a na oye no nyinaa akyi no, mo nti oye ne ho ohiani senea ebeye a onam ne hia no so bema moaye adefo.

<sup>10</sup> M'adwene a mewo wo asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pe mu yee aye. <sup>11</sup> Monkoo so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwii se mobeye no. <sup>12</sup> Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankopon nam nea wowo so begye, na enye nea wunni so.

<sup>13</sup> Merennye nkurfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowo bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa won a wonni bi no. <sup>14</sup> Na se eba se biribi ho hia mo na se wowo bi a, waboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe. <sup>15</sup> Senea Kyerewsem no ka se, "Onipa a oboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea oboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebese no."

<sup>16</sup> Yeda Onyankopon ase se wama anigye a mewo wo mo ho no bi awura Tito koma mu. <sup>17</sup> Enye se openee yen abisade so nko, na mmom ono ankasa fii ne pe mu pree se oboa nti na osii n'adwene pi se oeba mo nkyen no. <sup>18</sup> Yeresoma onua

bi a wobu no wo asafu ahorow no nyinaa mu wo asenka adwuma no ho aka ne ho. <sup>19</sup> Eno akyi no, asafu ahorow no ayi onua yi se one yen ntutu akwan wo mmere a yeredi odo ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yere se yeboa. <sup>20</sup> Yehwe yen ho so yiye se asem biara remma okwan a yebefa so de saa akyede yi adi dwuma no ho. <sup>21</sup> Yen botae ne se yebeye nea eye wo Awurade ne nnipa anim.

<sup>22</sup> Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wo akwan ahorow bebree so na yeahu se eye ne pe se oboa. Na mprenen ne ho pere no se oboea efise wanya mo mu ahotoso. <sup>23</sup> Tito de, oye me boafu a one me ye adwuma de boea mo, na anuanom a wone no reko no de, woye asore ahorow ananmusifo a woye Kristo anuonyam. <sup>24</sup> Momma wonhu odo a modoo won senea ebeye a asafu no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

## 9

### *Mmoa A Wode Ma Onyankopon Nkurfo*

<sup>1</sup> Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se waboa Onyankopon nkurfo a wowo Yudea no ho. <sup>2</sup> Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo hoahoa me ho akyere nnipa a wowo Makedonia no. Mekae se, "Anuanom a wowo Hela no siesiee won ho se waboeboa afe a etwaa mu no mu." Mo ahokeka no akanyan won mu fa kese no. <sup>3</sup> Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. <sup>4</sup> Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammoo. <sup>5</sup> Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anim kan kohwehwe akyede a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, bere a medu ho no na ewo ho na ama adi adanse se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, enye se na ese se moma.

6 Monkae saa asem yi: Onipa a ugu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ugu aba bebree no, betwa so bebree. 7 Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a enye se oyaw anaa ohye mu, efise Onyankopon pe obi a ode anigye ma akyede no asem. 8 Na Onyankopon betumi ama wo aboro nea eho hia wo no so; enti daa na wowo nea eho hia wo, na wubanya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. 9 Kyerewsem no ka se “Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n’adɔe no tena ho daa.”

10 Na Onyankopon a oma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w’adɔe no nti, asow bebree. 11 Daa obehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopon ase wo akyede a yanya fi mo nkyen no ho.

12 Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurofo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopon ase. 13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. 14 Enti wode odo bebɔ mpae ama mo, efise Onyankopon ama mo adom a eboro so. 15 Yeda Onyankopon ase wo n’akyede a enni kabea no ho.

## 10

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

1 Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wo me Kristo a oye oyamyefo no din mu se: 2 Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wo nnipa a woka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. 3 Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wo yen ko mu. 4 Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yebetumi de ase atamfo pampim a wabobo no. Yesse akyinnyehunu. 5 Yesse akwanside biara

a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma woye osetie ma Kristo. 6 Se mo setie wie peye na obi san ye asoden wo okwan biara so a, yebetwe n’aso.

7 Senea nneema te no ara na muhu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso ye Kristo de senea ono nso ye ne de no. 8 Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memfa nsee mo no behoahoa me ho. 9 Mempo se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo. 10 Obi beka se, “Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se oba yen nkyen a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!” 11 Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a ye ye no mu.

12 Eye nokware, yentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonom won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten. 13 Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. 14 Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra. 15 Eyi nti yemmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na ye ye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no. 16 Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yemfa adwuma a ofoforo aye no nhoahoa yen ho. 17 Kyerewsem no ka se, “Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu.” 18 Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

## 11

### *Paulo Ne Atofo Asomafɔ*

<sup>1</sup> Mewo anidaso se, se meye nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. <sup>2</sup> Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware. <sup>3</sup> Misuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyaee senea owo no nam anifere so daadaa Hawa no. <sup>4</sup> Mode anigye gye obiara a obo mo nkyen beka Yesu foforo a onye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no ntam no di.

<sup>5</sup> Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa. <sup>6</sup> Ebia m'ano nte de, nanso m'adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyerere mo eyi ase fann. <sup>7</sup> Mebekaa Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebreere me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meyerere ne se meyerere saa ana? <sup>8</sup> Bere a na mereyere mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. <sup>9</sup> Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. <sup>10</sup> Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. <sup>11</sup> Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo.

<sup>12</sup> Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. <sup>13</sup> Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo. <sup>14</sup> Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann. <sup>15</sup> Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobenya won nneyere so akatua perepere.

*Paulo Hoahoa Ne Ho*

<sup>16</sup> Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. <sup>17</sup> Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. <sup>18</sup> Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa won ho wo nipasu mu nti, me nso meye saa. <sup>19</sup> Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseafo. <sup>20</sup> Mugye obi a ohye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea obo mo ani so. <sup>21</sup> Mede fere gye eyi to mu se yeere mmerew dodo wo eyi mu.

Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wo dekode no ho bi. <sup>22</sup> Woye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Woye Israelfo ana? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo ana? Me nso meye bi. <sup>23</sup> Woye Kristo asomfo ana? Merekasa se obodamfo. Nanso meye osomfo pa sen won. Maye adwuma a eye den sen won; mada afiase mpen bebree; waboo me mmaa bebree na metaa meben owu nso. <sup>24</sup> Yudafo bo me mmaa aduasa akron ahorow anum. <sup>25</sup> Romafo bo me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyen mu ma eboo mprensa. Madi asu ase nnonhwerew aduonu anan pen. <sup>26</sup> M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wo Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wonka nokware nsam amane. <sup>27</sup> Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii menna. Okom ne osukom dee me. Mpen pii minnya aduan a ebese me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. <sup>28</sup> Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia. <sup>29</sup> Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ofoforo ko bone mu a ema me were how.

<sup>30</sup> Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyerere me mmerewye no mu. <sup>31</sup> Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. <sup>32</sup> Bere a mewo Damasko no, Amrado a

na ɔhye Ɔhene Areta ase no maa awɛmfɔ wɛn kurow no pon pɛɛ sɛ wɔkyere me. <sup>33</sup> Nanso wɔde me sii kɛntɛn mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

## 12

### *Paulo Anisoadehu*

<sup>1</sup> Ɛwɔ mu sɛ ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ɛsɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso afei mɛka anisoadehu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no. <sup>2</sup> Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. <sup>3</sup> Miti mu. Minim sɛ wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. <sup>4</sup> Na ho na ɔtee nneɛma bi a wɔde ka nsem a ɛnye yiye, nsem a wɔmma kwan mma wɔnka. <sup>5</sup> Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye sɛ nneɛma a ɛda me adi sɛ meye mmerɛw no ho. <sup>6</sup> Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, efise nokware ara na mɛka. Nanso merenhoahoa me ho, efise mɛpɛ sɛ obiara bu me otitiriw sen sɛnea wahu na wate afi me nkyɛn no. <sup>7</sup> Sɛnea ɛbeyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsoma ɔbonsam bofo ma ɔde honam mu yaw a emu ye den brɛɛ me de brɛɛ me ase. <sup>8</sup> Mɛbɔɔ eyi ho mpae mprensɛ kyerɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma emfi me so nkɔ. <sup>9</sup> Ne mmuae a ɔmaa me ne sɛ, “M’adom nko ara na ɛho hia wo, na bere a woaye mmerɛw no na me tumi mu ye den pa ara.” Enti eye me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛwye hoahoa me ho, sɛnea ɛbeyɛ a mɛte Kristo bammɔ tumi a ɛbɔ me ho ban no nka. <sup>10</sup> Esiane Kristo nti, mɛpene mmerɛwye, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so. Efise me mmerɛwye mu no na meye den.

<sup>11</sup> Meye me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me to mu. Na sɛ menyɛ hwee a, ɔkwan biara so no, mɛnnye sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsen “Asomafo” a mubu wɔn

no. <sup>12</sup> Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerɛ sɛ meye ɔsomafo. <sup>13</sup> Dwumadi no bi ye nsɛnkyerɛnne ne anwonwade. Den na ɛma moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me.

<sup>14</sup> Afei masiesie me ho sɛ merebesra mo nea ɛto so mpɛn abiɛsa, na merenye adeso mma mo. Mo na mo ho hia me na ɛnye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofɔ, awofɔ mmom na wɔkora ade ma mmofra. <sup>15</sup> Ɛbeyɛ me anigye sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne m’adagyew de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me no so bɛtew ana? <sup>16</sup> Mɛbɛte ase sɛ na menyɛ adeso mma mo. Nanso obi bɛka se, meye ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. <sup>17</sup> Ɔkwan bɛn so? Menam abofo a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo ana? <sup>18</sup> Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere sɛ Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana?

<sup>19</sup> So mususuw daa sɛ pɛ ara na yepe sɛ yeke biribi de tetew yen ho wɔ mo anim ana? Yeke sɛnea Kristo pɛ sɛ yeke wɔ Onyankopɔn anim. Na biribiara a yepe no nso, me nnamfo pa, yepe de hyɛ mo den. <sup>20</sup> Misuro sɛ midu ho a sɛnea anka mɛpɛ sɛ mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na sɛnea anka mɛpɛ sɛ muhi me no, merenhu me saa. Minim sɛ mɛba abɛto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesɛmenkominya, ɔyaw ne nseku, ahan-tan ne basabasaye no. <sup>21</sup> Misuro sɛ da a mɛba bio no, Onyankopɔn begu m’anim ase wɔ mo anim na mesu ama wɔn a wɔaye bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguammɔ ho no.

## 13

### *Kɔkɔbɔ A Etwɔ To*

<sup>1</sup> Nsra a ɛto so abiɛsa a merebesra mo ni. Kyerɛwɛm no ka se, “Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ɛsɛ sɛ wɔfa.” <sup>2</sup> Bere a mɛbaa mo nkyɛn nea ɛto so abien no, mɛbɔɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu mprensɛn a minni mo nkyɛn yi. Sɛ mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bɔne no ho nkyɛ wɔn,



<sup>3</sup> efise mope se muhu nsenkyerenne bi se Kristo nam me so kasa. Onye mmerew se obeye mo mu adwuma, na mmom owotumi wo mo mu. <sup>4</sup> Ewo mu se mmerewye mu na woboo no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yeye mmerew de, nanso ayonkofa a yene no wo nti, yene no betena wo Onyankopon tumi mu.

<sup>5</sup> Monso mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se onte mo mu a na ekwere se moantumi shwe no. <sup>6</sup> Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. <sup>7</sup> Afei yeb mpae sre Onyankopon se morenye biribiara a enye. Yempe se nnipa behu se yewo tumi bi wo mo so. Mpo se wohu yen se yese nnipa a yeadi nkogu wo yen adwuma mu a, yere, efise yere se mobeye nea eye de adi nkonim. <sup>8</sup> Yerentumi nsore ntia nokware, na mmom nokware nko ara na ese se yegyina ma no. <sup>9</sup> Se yehu se yeye mmerew na moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso yerebo mpae se mobeye pe. <sup>10</sup> Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea ebeye na, se meba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so.

<sup>11</sup> Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na odo ne asomdwoe Nyankopon no ne mo betena.

<sup>12</sup> Momfa onuado nkyiakya mo ho mo ho.

<sup>13</sup> Onyankopon nkurofo nyinaa kyiakya mo.

<sup>14</sup> Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopon do ne Honhom Kronkron no ayonkofa nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Galatifo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no, <sup>2</sup> ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. <sup>4</sup> Yen bɔne nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔre gyee yen fii bɔne a yewɔ mu nne yi mu. <sup>5</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

<sup>6</sup> Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ɔfɔre mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo <sup>7</sup> a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wɔ ho a wɔredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. <sup>8</sup> Na se yen, anaa ɔbɔfo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awiei mu. <sup>9</sup> Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bo abira no beko afɔbu a enni awiei mu.

<sup>10</sup> Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea esɔ nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menye Kristo somfo.

### *Onyankopɔn Frɛ Paulo*

<sup>11</sup> Anuanom, mepɛ se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. <sup>12</sup> Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyerɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyere me.

<sup>13</sup> Moate se na mesɛ m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pee se metɔre wɔn ase. <sup>14</sup> Me mfɛfo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. <sup>15</sup> Nanso Onyankopɔn nam n'adom so frɛ me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo <sup>16</sup> se ɔbede ne Ba no adi akyere me, senea ebeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; <sup>17</sup> saa ara nso na manko Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'ananim kan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pe na mesan baa Damasko.

<sup>18</sup> Mfe abiesa akyi na mekoɔ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyen nna dunum. <sup>19</sup> Manhu ɔsomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. <sup>20</sup> Meka kyere mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerew yi ye nokware turodoo.

<sup>21</sup> Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. <sup>22</sup> Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. <sup>23</sup> Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpe se ɔsee no no ho asem." <sup>24</sup> Na me nti, wɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

## 2

### *Paulo Ne Asomafo A Wɔaka No*

<sup>1</sup> Me ne Barnaba san koɔ Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho. <sup>2</sup> Mekɔe, efise Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyere me se menko. Me ne mpanyimfo no yee nhyiamu wɔ kokoa mu kyerekyerɛ asempa a meka kyere amanamanmufo no kyere wɔn. Na mepɛ se m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye ɔkwa. <sup>3</sup> Ewo mu se me boafɔ Tito ye Helani de, nanso wɔanhye no se ontwa twetia. <sup>4</sup> Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnye nokwafo awia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yewɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkoa. <sup>5</sup> Yeamma wɔn mu kwan koraa, esiane pe

a na yεpe se nokware a εwε Asempa no mu no βetena mo mu no nti.

<sup>6</sup> Senea wεn a wεfa wεn ho se woye atiriw no te biara no, meka se minhu wεn ntam nsonoe biara. Onyankopεn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. <sup>7</sup> Na mmom wohuu se Onyankopεn de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea εde adwuma no hyee Petro nsa se εnka Asempa no nkyere Yudafo no ara pe. <sup>8</sup> Na Onyankopεn a εnam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na εnam me so ye adwuma wε amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pe. <sup>9</sup> Yakobo, Petro ne Yohane a na wεfa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopεn ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokyaiaa me ne Barnaba. Wεpenee so se yenye adwuma wε amanamanmufo no mu na wεn nso wεnye adwuma wε Yudafo no mu. <sup>10</sup> Nea wεkae ara ne se yenkae ahiafo wε wεn kuw no mu senea mεpe se meye no.

<sup>11</sup> Bere a Petro baa Antiokia no, mesεre tiaa nea εreye no mu wε bagua mu, efise na εreye mfomso. <sup>12</sup> Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wεn no beduu hε no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, εtwee ne ho a εne wεn annidi bio, efise na osuro wεn a wεpe se wotwa amanamanmufo twetia no. <sup>13</sup> Anuanom Yudafo a wεaka no yee se ahufο de wεn ho bεε Petro maa Barnaba nso de ne ho kεbataa wεn.

<sup>14</sup> Mihuu se nea wεreye no ne Asempa no bε abira no, mekaa wε Petro ne bagua no anim se, "Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafo amanne so bio. Adεn nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so?"

<sup>15</sup> "Yεn a yeye Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneβoneyεfo no <sup>16</sup> nim se ansa na obi bedi bem wε Onyankopεn anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a εnye se εbeyε nea mmara no hwehwe se εnye no. Yen nso, yeagyε Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wε Onyankopεn anim; efise

εnam gyidi so na wobebu yen bem, na εnye mmara no aπεde a yeye no so.

<sup>17</sup> "Se yεpe se wobu yen bem wε Kristo mu na se εda adi se yen nso yeye nneβoneyεfo a, na εkyere se Kristo pene βone so? Ente saa koraa. <sup>18</sup> Na se mifi ase ye nea magyae a, na εkyere se meye mmaratofο.

<sup>19</sup> "Efise mpen dodow a mεpeε se medi mmara no so no, mmara no buu me fε. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea εbeyε a metena ase ama Onyankopεn mmom. Wεabε me ne Kristo asennua mu, <sup>20</sup> enti εnye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na εte me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wε Onyankopεn Ba no a εdε me na εde ne nkwa maa me no gyidi mu. <sup>21</sup> Mempo Onyankopεn adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopεn anim a, na εkyere se Kristo wu a owui no ye εkwa."

### 3

#### *Gyidi Anaa Mmara So Di*

<sup>1</sup> Mo Galatifo adwenharefo! Hena na εdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wεkyereε mu pefee se wεbεε Yesu Kristo asennua mu. <sup>2</sup> Mummua me saa asem yi: Moyεε nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopεn Honhom no reba mo so ana? Anaase mutieε Asempa no gye dii ansa? <sup>3</sup> Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopεn Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? <sup>4</sup> Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. <sup>5</sup> Onyankopεn nam mmara no so na εde ne Honhom no maa mo ana? Anaase εnam mmara no so na εyεε anwonwade wε mo mu ana? Enye asem no gye a muge dii nti? <sup>6</sup> Kyerεwsem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopεn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopεn gyeε no se onipa trenee."

<sup>7</sup> Enti εεε se mote ase se nnipa a wεwε gyidi no na woye Abraham asefo turodoo. <sup>8</sup> Kyerεwsem no dii kan huu se Onyankopεn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerεwsem

no dii kan kaa Asempa no kyereε Abraham se, “Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”<sup>9</sup> Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogyε di nyinaa nso, wɔahyira wɔn senea wohyiraa no no.

<sup>10</sup> Wɔadome obiara a ɔde ne ho bɛto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wɔakyerew se, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔakyerew wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so.”<sup>11</sup> Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopɔn ani. Kyerewsem no ka se, “Enam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa.”<sup>12</sup> Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa.<sup>13</sup> Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de brɛe yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a wɔbesen no wɔ dua so no hye Onyankopɔn nnome ase.”<sup>14</sup> Kristo gye yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so bɛba amanammufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wɔhyeε yen ho bɔ no.

### *Mmara Ne Bɔhye No*

<sup>15</sup> Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.<sup>16</sup> Onyankopɔn hyeε Abraham ne n’aseni bɔ. Kyerewsem no nka se, “Wo ne w’asefo” a ekyerε nnipa bebree. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyerε se onipa baako a ɔno ne Kristo no.<sup>17</sup> Mekyerε se: Onyankopɔn yeε apam na ɔhyeε bɔ se obedi so. Mmara no a ebaa akyiri no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwɔ bɔ a Onyankopɔn hyeε mfirmhyia ahannan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no mae, no mu.<sup>18</sup> Na se nhyira a Onyankopɔn de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopɔn fi n’adom mu, nam bɔhye so de agyapade no maa Abraham.

<sup>19</sup> Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wɔde maa akyiri no de kyereε se yeε nnebɔneyεfo kosi se Aseni no a wɔhyeε ne ho bɔ no bɛba. Abɔfo

no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yeε Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafo.<sup>20</sup> Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔye ɔbaako no amfa ntamgyinafo wɔ bere a ɔhyeε Abraham bɔ no.

### *Mmara No Botae*

<sup>21</sup> Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopɔn bɔhye no ana? Dabi da! Se mmara bi wɔ ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wɔ Onyankopɔn anim.<sup>22</sup> Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bɔne tumi ase. Eno nti akyede a wɔhyeε ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bɛma wɔn a wogyε di no.

<sup>23</sup> Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerε kosii se wɔbedaa gyidi no adi.<sup>24</sup> Enti Mmara no na ɛhyeε yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wɔnam gyidi so bebu yen bem.<sup>25</sup> Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

<sup>26</sup> Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no.<sup>27</sup> Wɔbɔɔ mo asu hyeε Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.<sup>28</sup> Yenni Yudani anaa Helani, yenni akɔa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu.<sup>29</sup> Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bɔhye no nti moye adedifo nso.

## 4

<sup>1</sup> Asem a mereka ne se, mpɛn dodow a ɔdedifo no ye abofra no, ɛwɔ mu se agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akɔa ntam.

<sup>2</sup> Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wɔ ho a wɔhwε toto nneεma ma no kosi bere a n’agya ahye se wɔnnan agyapade no mma no no.

### *Onyankopɔn Tɔɔ Ahofadi Maa Yen*

<sup>3</sup> Saa ara na na yen nso yeε. Na yeε se mmofra a wiase ahonhom dii yen so.

<sup>4</sup> Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase<sup>5</sup> se ommegeye wɔn a wɔhyeε Mmara ase, senea wɔbeyε Onyankopɔn mma.



<sup>6</sup> Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." <sup>7</sup> Enti wonye akoo bio, na mmom woye obo. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea owo nyinaa bema ne mma.

### *Galatifo Ho Hia Paulo*

<sup>8</sup> Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame. <sup>9</sup> Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerakyere a aba nni mu no? Aden nti na mope se wode mo ye nkoa bio? <sup>10</sup> Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. <sup>11</sup> Misuro se okwan bi so, masee m'ahoden wo mo ho.

<sup>12</sup> Mesre mo, me nuanom, monye se me, efise meye se mo. Monye me bone biara. <sup>13</sup> Senea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyerere mo no, mede oyare na ebae. <sup>14</sup> Ewo mu se na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bofo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. <sup>15</sup> Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. <sup>16</sup> Nokware a meka kyere mo nti na afei mabe ye mo tamfo yi?

<sup>17</sup> Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho. <sup>18</sup> Eye se mabe ye nsi bere biara, bere a mewo mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. <sup>19</sup> Me mma pa, mo a mo nti merehu awayaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, <sup>20</sup> mepere se mewo mo nkyen, na anka masakra okwan a mefa so kasa, efise me tirim nte w me wo mo ho.

### *Hagar Ne Sara*

<sup>21</sup> Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? <sup>22</sup> Wokyerew se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo oboako na one oboe bi a ode ne ho nso woo oboako. <sup>23</sup> Wowo afena ba no wo ohonam kwan so, na Onyankopon

bohye nti na oboe a ode ne ho no nso woo ne ba no.

<sup>24</sup> Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepwo Sinai so, na egyina ho ma mma a wabe ye nkoa: One ne Hagar. <sup>25</sup> Hagar gyina ho ma bepwo Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise one ne mma wo nkoasom mu. <sup>26</sup> Nanso Yerusalem a ewo osoro no de, ede ne ho na oye yen na. <sup>27</sup> Efise wokyerew se,

"Ao oboe a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise oboe a wannya awo da no mma doko sen nea owo kunu."

<sup>28</sup> Me nuanom mmea ne mmarima, bohye no nti na wowo mo senea wowo Isak no. <sup>29</sup> Saa bere no na oboe a wonam honam kwan so woo no no taa nea wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. <sup>30</sup> Na Kyerewsem no ka den? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne odehye no renkye agyapade no."

<sup>31</sup> Enti anuanom, yenyefi afenaa no mma, na mmom ye ye oboe a ode ne ho no mma.

## 5

### *Ahofadi Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wommfa mo nye nkoa bio.

<sup>2</sup> Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. <sup>3</sup> Meko mo koko bio se obiara a obema ho kwan ama wotwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. <sup>4</sup> Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. <sup>5</sup> Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. <sup>6</sup> Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam odo so da ne ho adi.

<sup>7</sup> Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? <sup>8</sup> Saa nnaadaa

no mfi nea ɔfre mo no. <sup>9</sup> “Mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no nyinaa tu.”

<sup>10</sup> Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. <sup>11</sup> Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na wɔda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m’asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ɔhaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. <sup>12</sup> Se ekaa me nko a anka won a wɔhaw mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho.

<sup>13</sup> Me nuanom, mo de, wɔfre mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ ɔkwan mma bone; mmom momfa ɔɔɔ nɔsom mo ho mo ho. <sup>14</sup> Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, “Dɔ wo yɔnko se wo ho.” <sup>15</sup> Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwɛ yiye na moanse mo ho mo ho.

### *Honhom Mu Asetena*

<sup>16</sup> Na mise montena ase wɔ Honhom mu, na moremma ɔhonam akɔnnɔ ho kwan. <sup>17</sup> Efise nea ɔhonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ɔhonam no tia. N’abien no bɔ abira, enti ense se moye nea mope. <sup>18</sup> Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

<sup>19</sup> Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, <sup>20</sup> abosonsom, aduto, ɔtan, akaye, ahɔɔyaw, abufuw, aperepere, kun-sunkunsun, mpaapaemu, <sup>21</sup> nitan, ns-abow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebɔ mo kɔkɔ senea mabɔ mo dedaw no se, won a wɔtena ase saa no renko Onyankopɔn Ahenni no mu.

<sup>22</sup> Na Honhom no aba ne ɔɔɔ, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayanye, papaye, gyidi, <sup>23</sup> odwo ne ahohyɛso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. <sup>24</sup> Na won a wɔye Kristo de no abɔ won nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. <sup>25</sup> Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. <sup>26</sup> Ense se yehoahoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

## 6

### *Papaye*

<sup>1</sup> Anuanom, se obi kɔto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwɛ yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. <sup>2</sup> Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. <sup>3</sup> Se obi dwene se ɔye otitiriw nanso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho. <sup>4</sup> Ye w’adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; <sup>5</sup> efise ese se obiara soa n’adesoa. <sup>6</sup> Wone nea ɔkyerɛkyere wo Onyankopɔn asem no nkye ade pa biara a wowɔ.

<sup>7</sup> Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. <sup>8</sup> Se mudi mo akɔnnɔ bone akyi a mobekɔ ɔsee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa. <sup>9</sup> Ne saa nti, mommma yemmmre papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnɔbae no. <sup>10</sup> Enti mmere dodow a yeɔ akwannya no, ese se yeɔ obiara papa, ne titiriw no, won a yene won bɔ gyidifo abusua.

### *Enye Twetiatwa Na Mmom Abɔde Foforo*

<sup>11</sup> Monhwɛ nkyerɛw akese a mede m’ankasa me nsa akyerɛw abre mo.

<sup>12</sup> Won a wɔpe se wɔhoahoa won ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a wɔye eyi ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no nti wɔtaa won. <sup>13</sup> Won a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na wɔpe se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa won ho se won akyidifo. <sup>14</sup> Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n’asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. <sup>15</sup> Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne abɔde foforo. <sup>16</sup> Onyankopɔn adɔe ne n’asomdwoe nka won a wodi saa nkyerɛkyere yi so nyinaa; wone Onyankopɔn mu nnipa foforo.

17 Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ɔhonam ani twã a ekyerɛ sɛ meye Yesu de.

18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Efesofa

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyɛn,

Merekyerɛw akɔma ahotɛfo a wɔtɛ Efesofa, Kristo Yesu mu agyidifo:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

### *Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efisɛ ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yɛn. <sup>4</sup> Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yɛn na oyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbeyɛ kronkron a mfomso biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu <sup>5</sup> hyɛ too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn beyɛ ne mma, <sup>6</sup> de akamfo n'adom a edɔɔso a ɔde akye yɛn kwa wɔ ne Dɔba no mu no. <sup>7</sup> Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bɔnefakye nso, sɛnea Onyankopɔn adom mmoroso a <sup>8</sup> ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yɛn so no te. <sup>9</sup> Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no so ada n'anwonwakwan no adi akyerɛ yɛn sɛ <sup>10</sup> bere a wahyɛ no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

<sup>11</sup> Onyankopɔn yɛ nea ɔpɛ bere biara. Ɛno nti na ɔnam Kristo so paw yɛn fii wiase mfiase, <sup>12</sup> sɛnea ɛbeyɛ a yɛn a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beyɛ nkamfo ahyɛ no anuonyam. <sup>13</sup> Saa ara na ɛte wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a ɛyɛ asemɔpa a ɛmaa mo nkwagye no, mugyee Kristo dii. Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛ mo nsow wɔ ne mu. <sup>14</sup> Honhom no ma yɛn awerehyɛmu

sɛ wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma yɛn. Afei yɛbede yɛn ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahyɛ no anuonyam.

### *Aseda Ne Mpaebɔ*

<sup>15</sup> Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfo no, <sup>16</sup> minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, <sup>17</sup> na mibisa yɛn Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sɛnea ɛbeyɛ a mubehu no. <sup>18</sup> Mesɛ sɛ mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, sɛnea ɛbeyɛ a mubɛnya anidaso a ɛno nti ɔfrɛ mo no, ne ahonya a ɛwɔ agyapade kronkron a ɛwɔ hɔ ma ahotɛfo no, <sup>19</sup> ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nse ma yɛn a yegyɛ di no. Ɛyɛ saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi <sup>20</sup> bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. <sup>21</sup> Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahɔɔden ne kɛseyɛ, ne dibeɛ biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ɛbeba no mu. <sup>22</sup> Onyankopɔn de biribiara hyɛ Kristo nan ase, na ɔde no aye nneɛma nyinaa ti ama asafo no, <sup>23</sup> a ɛne ne nipadua. Ɔno ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

## 2

### *Yenya Nkwa Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔyɛ ne mo bɔne a <sup>2</sup> na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprenpren ɛreyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asɔɔden mu no mu. <sup>3</sup> Bere bi, yɛn nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi yɛe ɔhonam apɛde ne ne nsuwii. Yɛn nso, na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn abufuw ba yɛn so. <sup>4</sup> Nanso esiane n'adɔyɛ a edɔɔso ma yɛn nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ dɔɔso no <sup>5</sup> maa yɛn nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yɛawuwu wɔ amumɔyɛ mu mpo; adom nti na wɔagye mo nkwa.



<sup>6</sup> Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu <sup>7</sup> senea ebeye a nna a ereba no mu no, ɔbeda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adɔe a ɔnam Kristo Yesu so yee yen no. <sup>8</sup> Eye adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eye Onyankopɔn akyede. <sup>9</sup> Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. <sup>10</sup> Onyankopɔn na waye yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

### *Kristo Mu Biakoye*

<sup>11</sup> Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na wɔn a wɔfre wɔn ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa aye wɔ honam mu) fre mo momonotofo, <sup>12</sup> monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moye ahɔho a monka bɔhye apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn nso wɔ wiase. <sup>13</sup> Nanso afei mo a na anka mowɔ akirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔye atamfo no. <sup>15</sup> ɔnam ne nipadua so asɛe Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se ɔbema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwoe aba; <sup>16</sup> ɔnam asennua a ɔde sɛee nitan a ewɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. <sup>17</sup> Enti Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyere wɔn a wɔwɔ akirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa. <sup>18</sup> ɔno nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyen.

<sup>19</sup> Enti mprenpren, monnye ahɔho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfo no ye nnipa koro na mofra Onyankopɔn abusua no mu, <sup>20</sup> na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweeko no so. <sup>21</sup> ɔno na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wɔ Awurade mu. <sup>22</sup> Ne mu na

wɔresiesie mo na moabɔ mu abeye ofi a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

## 3

### *Paulo, Amanamanmufo ɔsempakafo*

<sup>1</sup> Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani.

<sup>2</sup> Nokware mu, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, <sup>3</sup> a eno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no. <sup>4</sup> Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase, <sup>5</sup> nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafo ne adiyifo akronkron no. <sup>6</sup> Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyefa wɔ Kristo Yesu mu bɔhye no mu.

<sup>7</sup> Onyankopɔn dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wɔ yen mu nti, meye asempa no ho somfo. <sup>8</sup> Ewɔ mu se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yee me adom se menkɔka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo, <sup>9</sup> na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ ade nyinaa mu wɔ mfe bebree a atwa mu no mu no. <sup>10</sup> N'atirimpɔw ne se afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu ɔno no adi akyerɛ wim mpanyinni ne atumfo, <sup>11</sup> senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewɔ ho daa no. <sup>12</sup> Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. <sup>13</sup> Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye.

### *Wɔbɔ Mpae Ma Efesofu*

<sup>14</sup> Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no anim, <sup>15</sup> ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. <sup>16</sup> Mebɔ mpae se omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, <sup>17</sup> senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye

ntin na moatim wɔ ɔɔ mu no, mebo mpae se <sup>18</sup> mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo dɔ no tɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu dɔ no ase, <sup>19</sup> na moahu saa ɔɔ a ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahye mo ma.

<sup>20</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesusuw ma ɛboro so. <sup>21</sup> Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen.

## 4

### *Biakoye Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma ɛmfata ɔfre a wɔafre mo no. <sup>2</sup> Mommɛ mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔɔ mu. <sup>3</sup> Mommɔ mmɔden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu. <sup>4</sup> Nipadua baako ne Honhom baako na ɛwɔ ho, senea wɔfreɛ mo kɔɔ anidaso baako, <sup>5</sup> Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no. <sup>6</sup> Yewɔ Onyankopɔn a ɔye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso.

<sup>7</sup> Yen mu biara wɔ adom bi senea Kristo akye ama yen. <sup>8</sup> Eyi nti na Kyerewsem no ka se,

“Bere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,  
ɔfaa nneduafo kaa ne ho;  
na ɔmaa nnipa akyede.”

<sup>9</sup> Afei se “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyerɛase ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, ɔkɔɔ fam wɔ asase ase pɛɛ. <sup>10</sup> Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a ɛboro wim nyinaa so, senea ɔbehye abɔde nyinaa ma. <sup>11</sup> ɔno na ɔmaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asem pakafɔ, na afoforo nso yee asɔfo ne akyerɛkyerɛfo. <sup>12</sup> ɔyee eyi de siesiee Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa maa ɔsom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin bekɔ so <sup>13</sup> kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wɔ Kristo maye mu.

<sup>14</sup> Yerenye mmofra bio, wɔn a asorɔkye bo wɔn kɔ nea ɛpe, na nkyerɛkyere

mframa biara de wɔn di akɔneaba na bradatofa ne aniferefo daadaa wɔn. <sup>15</sup> Mmom, se yetena ase nokware ne ɔɔ honhom mu a, yebenyin wɔ Kristo a ɔye asafo no Ti no mu. <sup>16</sup> Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma, na nipadua no nyin ahɔden so wɔ ɔɔ mu.

### *Hannmma Asetena*

<sup>17</sup> Mede Awurade din bo mo kɔkɔ se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, <sup>18</sup> na sum aduru wɔn ntease. Wonnim hwee na wɔye asɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma nea ɛtee. <sup>19</sup> Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bone na wɔye afide ahorow nyinaa bi a wonnu wɔn ho.

<sup>20</sup> ɛnye saa na musua faa Kristo ho. <sup>21</sup> ɛye nokware se motee ne nka, na wɔkyerɛkyerɛ mo senea nokware a ɛwɔ Yesu mu no te. <sup>22</sup> Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ bone ama aporow no ho. <sup>23</sup> Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, <sup>24</sup> na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn seso wɔ trenee ye ne kronkronye mu no.

<sup>25</sup> Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu. <sup>26</sup> Se mo bo fuw a, monnye bone. Momma owia nkɔɔ mo abufuw so. <sup>27</sup> Mma ɔbonsam kwan. <sup>28</sup> ɛse se obi a ɔɔ korɔn no gyae akrommɔ. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

<sup>29</sup> Mma kasa bone mfi w’anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso. <sup>30</sup> Monnhow Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asow mo ano ama ogyeda no were. <sup>31</sup> Munyi yawdi, bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bonepe nyinaa mfi mo mu. <sup>32</sup> Monye ayamye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyeye mo ho mo ho senea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

## 5

<sup>1</sup> Esiane se moye Onyankopɔn mma a ɔɔ wɔn no nti, munsuasua no <sup>2</sup> na

motena ase ɔɔɔ mu senea Kristo ɔɔɔ yɛn, na ɔde ne nkwa too hɔ maa yɛn sɛ afɔrebɔde a ɛyɛ huam ma Onyankopɔn no.

<sup>3</sup> Nanso ɛnsɛ sɛ wɔte aguamammɔ anaa afide anaa anibere ho asem wɔ mo mu, efisɛ eyinom mfata Onyankopɔn nkurofo kronkron. <sup>4</sup> Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa fi, ahuhusem anaa sɛ muyi aseresɛm, mmom monna ase. <sup>5</sup> Munnya ntease sɛ, obiara a ɔɔɔ aguaman na ɔyɛ afide, na ɔyɛ oniberefo (anibere yɛ abosonsom) no rennya kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi. <sup>6</sup> Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efisɛ saa nneɛma no na ɛma Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔyɛ asoɔden no. <sup>7</sup> Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara.

<sup>8</sup> Bere bi, na moyɛ sum, nanso mprenpren de, moyɛ hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase sɛ hann mma. <sup>9</sup> Efisɛ hann no ma moyɛ papa, atreneefo ne nokwafɔ, <sup>10</sup> na ɛhwɛhwɛ nea ɛsɔ Awurade ani. <sup>11</sup> Montwe mo ho mfi nneɛma hunu a wɔyɛ wɔ sum mu ho, na mompa ho ntama. <sup>12</sup> Ɛyɛ aniwu sɛ wɔɔɔ nneɛma a asoɔdenfo yɛ no wɔ sum mu no so. <sup>13</sup> Nanso sɛ hann no tɔ wɔn so a, yebehu nneɔne biara a wɔyɛ. <sup>14</sup> Efisɛ hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se, “Nyan, wo a woada,

na sɔre fi awufo mu,  
na Kristo behyerɛn wɔ wo so.”

<sup>15</sup> Enti monhwɛ mo akwan yiye, ɛnye sɛ wɔn a wonnim nyansa, na mmom sɛ wɔn a wonim nyansa. <sup>16</sup> Monyɛ mo akwannya biara so ade, efisɛ, nna yi yɛ nna bɔne. <sup>17</sup> Monnyɛ adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apɛde ase. <sup>18</sup> Monnnom nsa mmmow na amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhyɛ mo ma. <sup>19</sup> Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, <sup>20</sup> na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din mu.

<sup>21</sup> Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmɛ mo ho ase mma mo ho mo ho.

### *Jyerenom Ne Okununom*

<sup>22</sup> Jyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom senea mobrɛ mo ho ase ma Awurade no, <sup>23</sup> efisɛ okunu yɛ ɔyere no ti senea Kristo yɛ asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no yɛ Kristo nipadua. <sup>24</sup> Senea asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ɛsɛ sɛ ɔyerenom brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom.

<sup>25</sup> Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo ɔɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, <sup>26</sup> na ɔnam asem no so de nsu guaree no yɛɛ no kronkron, <sup>27</sup> de maa ne ho sɛ asafo a ɛhyerɛn, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom ɛyɛ kronkron a enni sintɔ. <sup>28</sup> Saa ara na ɛsɛ sɛ mmarima ɔ wɔn yerenom senea wɔɔɔ wɔn nipadua no. Ɔbarima a ɔɔɔ ne yere no ɔɔ n'ankasa ne ho. <sup>29</sup> Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwɛ no yiye senea Kristo yɛ asafo no, <sup>30</sup> na yɛn nso yɛyɛ ne nipadua no ho akwaa. <sup>31</sup> “Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abeyɛ ɔhonam baako.” <sup>32</sup> Eyi yɛ ahintasɛm a mu ɔɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. <sup>33</sup> Enti ɛsɛ sɛ okunu biara ɔɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de nidi ma ne kunu.

## 6

### *Mma Ne Awofɔ*

<sup>1</sup> Mma, muntie mo awofɔ asem wɔ Awurade mu efisɛ saa na eye. <sup>2</sup> “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaransɛm a edi kan a bɔhyɛ ka ho, <sup>3</sup> “na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so.”

<sup>4</sup> Agyanom, monnhɛ mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ mu.

### *Nkoa Ne Awuranom*

<sup>5</sup> Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeyɛ osetie ama Kristo no ara. <sup>6</sup> Monyɛ osetie mma wɔn, ɛnye sɛ mobɛsɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom monyɛ sɛ Kristo nkoa a mufi mo koma mu reyɛ Onyankopɔn apɛde. <sup>7</sup> Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a ɛnye nnipa, <sup>8</sup> efisɛ munim sɛ adwuma pa

biara a obi ye no, se oye osomfo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

<sup>9</sup> Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyaɛ wɔn ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wɔ owura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwe anim.

### *Nyankopɔn Akode*

<sup>10</sup> Nea etwa to ne se, monye den wɔ ne tumi kese no mu. <sup>11</sup> Monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛ ano. <sup>12</sup> Efise enye yene mogya ne ɔhonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahon-hommɔne a ɛwɔ soro ho na anya. <sup>13</sup> Eyi nti, monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa, na se da bɔne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. <sup>14</sup> Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmɔ mo asen, na monhyɛ trenee nkatabo, <sup>15</sup> na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehyɛ mo anan. <sup>16</sup> Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyɛm, nea mode bedum ɔbɔnefo bɛma a ɛredɛw no. <sup>17</sup> Momfa nkwaye dade kyɛw ne Honhom no afoa a ɛye Onyankopɔn asem no.

<sup>18</sup> Mommɔ mpae mmere nyinaa mu wɔ Honhom mu, mpaeɔ ahorow ne nkotosɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommɔ mpae mma ahotefo. <sup>19</sup> Mommɔ mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasɛm adi. <sup>20</sup> Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommɔ mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no.

### *Nkradi*

<sup>21</sup> Yen nua dofo Tihiko a oye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyerɛ mo senea ɛbeyɛ a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. <sup>22</sup> Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso.

<sup>23</sup> Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware do.

<sup>24</sup> Onyankopɔn adom nka wɔn a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.



## Paulo Nhoma A Ɔkyerɛw Kɔmaa Filipifo

### Nkyia

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwɛfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### Paulo Mpaebɔ

<sup>3</sup> Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. <sup>4</sup> Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo, <sup>5</sup> efise efi da a edi kan de besi sesɛ no, moaboa me wɔ asempaka no adwumayɛ mu. <sup>6</sup> Eyi nti migye di yiye sɛ Onyankopɔn a ofii ase yɛɛ saa adwuma pa yi wɔ mo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

<sup>7</sup> Senea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sɛ daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sɛ meda mpokyerɛ mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. <sup>8</sup> Onyankopɔn ankasa di me adanse sɛ m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu.

<sup>9</sup> Me mpae a mebɔ ma mo ne sɛ ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beye den, na mubenyin wɔ nimdeɛ ne ntease mu, <sup>10</sup> senea ebeyɛ a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moayɛ kronkron a obi nka asem bi ntia mo. <sup>11</sup> Nneɛma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behyɛ mo abrabɔ ma de ahyɛ Onyankopɔn anuonyam akamfo no.

<sup>12</sup> Anuanom, mepɛ sɛ mote ase sɛ nneɛma a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. <sup>13</sup> Eno nti awemfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sɛ, esiane sɛ meye Kristo somfo no nti na meda afiase.

<sup>14</sup> Afiasɛ a meda no ahyɛ anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a wonsuro hwee.

<sup>15</sup> Eyi nokware sɛ wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na ɛka ne ho asem. <sup>16</sup> Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔdɔ mu na ɛka, efise, wonim sɛ Onyankopɔn asem nti na meda afiasɛ. <sup>17</sup> Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu. <sup>18</sup> Eyi nti na aye den? Eyi me anigyesem. Nea ehia ara ne sɛ, sɛ wofi adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na wɔka.

Na eyi nti m'ani gye na mekɔ so ama m'ani agye, <sup>19</sup> efise minim sɛ mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. <sup>20</sup> Me pɛ ne m'anidaso titiriw ne sɛ, mmere nyinaa mede nsi ne anem beyɛ m'adwuma; mpo saa bere yi, sɛ mete ase o, sɛ miwu o, mede me nipadua nyinaa behyɛ Kristo anuonyam. <sup>21</sup> Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso. <sup>22</sup> Nanso sɛ mete ase a, metumi aye adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. <sup>23</sup> Eyi aye me aniani. Pɛ na mepɛ sɛ mitu fi wiase ne Kristo kɔtena, efise eno mmom na eye; <sup>24</sup> nanso mo nti, sɛ mete ase nso a anka eye. <sup>25</sup> Minim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di sɛ metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. <sup>26</sup> M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesan besra mo bio a, mubanya biribi agyina so ahyɛ Kristo anuonyam sɛ ɔbɔ me ho ban.

<sup>27</sup> Mprempren, ade a ɛho hia me ne sɛ biribiara a ebeto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, senea ebeyɛ a, sɛ yehyia o, sɛ yɛanhyia o, mete mo ho asem pa sɛ mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Asempa no ho. <sup>28</sup> Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeyɛ no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse sɛ wobedi nkogu na moadi nkonim, efise

Onyankopɔn ka mo ho. <sup>29</sup> Na mo de, enye se wɔadom mo se munnɔ Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. <sup>30</sup> Afei mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

## 2

### *Kristo Ahobrease*

<sup>1</sup> Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hye mo den ana? Ne dɔ kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? <sup>2</sup> Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigyɛ awie pɛyɛ. <sup>3</sup> Monnye pesemenkominya; monnoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. <sup>4</sup> Momma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi.

<sup>5</sup> Momma mo abraɔ nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi.

<sup>6</sup> Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se ɔne Onyankopɔn beye pɛ.

<sup>7</sup> Ɔdan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyɛn.

Mmom, ofi ne pɛ mu faa akoa tebea de too ne ho so,  
baa se onipa beye n'ade se onipa.

<sup>8</sup> Ɔbrɛɛ ne ho ase,  
yɛɛ osetie  
de koduu owu mu,  
asennua ho wu mu mpo.

<sup>9</sup> Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ekorɔn koraa,  
maa no din a edi din nyinaa so.

<sup>10</sup> Na eno nti se wɔbɔ Yesu din a,  
ɔsorofɔ ne asase sofo ne asase asefo  
nkotodwe nyinaa bekotow no.

<sup>11</sup> Na tekrema nyinaa apae mu aka se,  
Yesu Kristo ne Awurade,  
de ahyɛ Agya Onyankopɔn an-  
uonyam.

### *Nkwagye Ho Adwumaye*

<sup>12</sup> Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyɛn mprenpren

yi ese se mutie me ara ne no. Monko so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye, <sup>13</sup> efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo pɛ mu di dwuma a esa n'ani.

<sup>14</sup> Dwuma biara a mudi no, munnwi-inwii na monnye ho akyinnye, <sup>15</sup> senea ebeye a wɔrenka biribi ntia mo. Mobeɛ kronkron se Onyankopɔn mma nok-wafo a wɔte wiase a nkontompofo ne nnebɔneyeɛfo ahyɛ mu ma to no. Eɛ se mohyerɛn wɔ wɔn mu se nsoromma a ewɔ soro <sup>16</sup> wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebɛda no adi se dwuma a mibedii no anyɛ ɔkwa. <sup>17</sup> Ebia na ese se wohwie me mogya gu se afɔrebɔde senea mo ɔsom no nso ye afɔrebɔde ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesɛm a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepɛw no. <sup>18</sup> Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no.

### *Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.*

<sup>19</sup> Anidaso a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyɛn na mo ho nsem a mete no ahyɛ me nkuran. <sup>20</sup> Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no. <sup>21</sup> Obiara pɛ ɔno ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. <sup>22</sup> Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asempa no ho dwuma. <sup>23</sup> Se mihi senea nneema reko so ma me a, erenkyɛ biara mesoma no aba mo nkyɛn. <sup>24</sup> Na Awurade mu anidaso a mewɔ nti, minim se erenkyɛ biara m'ankasa meba mo nkyɛn.

<sup>25</sup> M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na odi me nkyɛn mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyɛn.

<sup>26</sup> Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se ɔyare.

<sup>27</sup> Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso Onyankopɔn huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni awerehow.

<sup>28</sup> Me ho peree me yiye se mesoma no aba mo nkyɛn na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerehow to atwa.

29 Momfa ahosepew nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wɔte se ɔno nyinaa, 30 efise ɔde ne nkwa bɔɔ aforɛ a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

### 3

1 Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyerɛ.

#### *Monhwɛ Atoro Akyerɛkyerɛfo Yiye*

2 Monhwɛ nnebɔneyɛfo no a wɔte se akraman a wɔka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwaye no yiye. 3 Eye yen, na enye wɔn na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eye Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenya ahosepew. Yemmfa yen ho nto ɔhonam so. 4 Se obi wɔ ho a osusuw se, se ɔde ne ho to amanne so na eye a anka eye me. 5 Bere a midii nnaawɔtwe pɛ na wotwaa me twetia. Meyɛ Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔyɛ Hebrifo kronkron no mu. Se wɔka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini 6 a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye ɔtreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

7 Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. 8 Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, 9 na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahɔden mpere se meye pɛ; pɛye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe pɛye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopɔn mu a gyidi na eye ne fapem. 10 Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusɔre no mu osuah, na mahu n'amane no bi, na maye se ɔno wɔ ne wu no mu; 11 na mewɔ anidaso se, me nso me wu akyi no, wɔbɛma masɔre afi owu mu.

#### *Botae No Ho Kɔ*

12 Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere akɔ m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. 13 Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerɛ me ho, senea ebeye a medu nea ewɔ m'anim no ho. 14 Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afre me no ho.

15 Eɛ se yen a yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyere mo. 16 Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenko so saa ara nkura mu.

17 Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no. 18 Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wɔ ho a wɔn abrabo ma wɔyɛ Kristo wu a owui wɔ asennua no ho no atamfo. 19 Saa nnipa no beko ɔsee mu, efise wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneema. Wɔma wɔn ho so wɔ nneema a ese se wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneema nko ara ho. 20 Yen de, yeye ɔsoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a ɔye yen Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro beba no. 21 ɔnam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mmerew na ewu no, na waye no se ne de a ewɔ anuonyam no.

### 4

1 Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ese se mugyina pintinn wɔ Awurade mu.

2 Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wɔ Awurade mu. 3 Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepɛ se woboa saa mmea yi, efise wode wɔn ahɔden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hye Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no nso ka ho.

4 Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wɔ Awurade mu; mo ho nsepew mo. 5 Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa.

Erenkye Awurade beba. <sup>6</sup> Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesre nnu Onyankopɔn anim. <sup>7</sup> Na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra ade nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>8</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ewɔ anuonyam, nea etee, nea eho tew, nea ewɔ ɔdɔ, nea ewɔ din pa, se ɔbra pa bi wɔ ho a, se ayeyi bi wɔ ho a, saa nneema yi ho na munnwen. <sup>9</sup> Nea moasua, na moanya afi me nkyen wɔ nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopɔn a ɔma yen asomdwoe no beka mo ho.

### *Aseda*

<sup>10</sup> M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Eye nokware se modɔ me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. <sup>11</sup> Menka saa asem yi nkyere se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a meko mu no nhaw me. <sup>12</sup> Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se ɔkom de me anaa mamee, se mewɔ bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. <sup>13</sup> Ahɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano.

<sup>14</sup> Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. <sup>15</sup> Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifi Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade. <sup>16</sup> Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. <sup>17</sup> Enye se ɔpe na na mepɛ se minya akyede na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na mepɛ se mihu. <sup>18</sup> Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afoɔre huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani so no. <sup>19</sup> Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bema mo nea ehia mo nyinaa.

<sup>20</sup> Anuonyam nka yen Agya Nyankopɔn daa daa. Amen.

### *Nkradi*

<sup>21</sup> Mikya ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wɔ ha no nso kyia mo. <sup>22</sup> Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, Jhempon Kaesare fifo.

<sup>23</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.



## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Kolosefo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyɛn,

<sup>2</sup> De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no:

Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo.

### *Aseda Ne Mpaebɔ*

<sup>3</sup> Bere biara a yebɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. <sup>4</sup> Efisɛ yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. <sup>5</sup> Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ɛwɔ ho ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. <sup>6</sup> Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu senea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw senea muhu no wɔ mo mu no. <sup>7</sup> Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi. <sup>8</sup> Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

<sup>9</sup> Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yebɔ mpae ma mo daa. Yesɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. <sup>10</sup> Eba saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwɛhwɛ na bere biara nso, mobeyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdec mu. <sup>11</sup> Yerebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahɔden bɛhyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina biribiara ano. <sup>12</sup> Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne

hann no mu no bi no ase. <sup>13</sup> Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Doba no Ahenni mu dwoodwo. <sup>14</sup> Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bonɛfakye.

<sup>15</sup> Kristo yɛ Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. <sup>16</sup> Efisɛ enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. <sup>17</sup> Na ɔwɔ ho ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. <sup>18</sup> Asafo no yɛ ne nipadua, na ɔno na ɔyɛ asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ɛbeyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. <sup>19</sup> Efisɛ Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. <sup>20</sup> Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san bɛhyɛɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase.

<sup>21</sup> Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso. <sup>22</sup> Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ɛbeyɛ a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. <sup>23</sup> Ɔsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu yɛ den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛɛ ɔsomfo no.

### *Paulo Brɛ Asafo No Ho*

<sup>24</sup> Ɔyɛ me anigye sɛ merebrɛ mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. <sup>25</sup> Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛɛ me nsa no ayɛ me asafo no somfo. Dwumadi no yɛ n'asem no ka, <sup>26</sup> a ɛyɛ ahintasɛm a mfe bebree a atwam no, ɔde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotewfo. <sup>27</sup> Onyankopɔn nhyehyɛɛ ne sɛ, ɔbɛda

n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne sɛ: Kristo te mo mu, a ne nkyerɛase ne sɛ, yewɔ anidaso sɛ yen nsa bɛka Onyankopɔn anuonyam no bi.

<sup>28</sup> Eno nti yɛka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yɛnam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyerɛ, sɛnea ɛbɛyɛ a obiara a yɛde no bɛhyɛ Onyankopɔn nsa no bɛyɛ pɛ wɔ Kristo mu. <sup>29</sup> Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so yɛ adwumaden.

## 2

<sup>1</sup> Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. <sup>2</sup> Me botae ne sɛ wobɛnya nkuranhyɛ wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ɔɔ mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wobɛnya ntease a ewie pɛyɛ. Na wobehu Onyankopɔn ahintasem a ɛne Kristo no. <sup>3</sup> Ɔno so na wɔnam hu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. <sup>4</sup> Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyyinyehunu nnaadaa mo. <sup>5</sup> Ɛwɔ mu sɛ minni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Ɛyɛ me anigye nso sɛ monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina hɔ pintinn.

### *Kristo Mu Asetena*

<sup>6</sup> Esiane sɛ moagye Kristo sɛ mo wura nti, mo ne no mmom ntena. <sup>7</sup> Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, sɛnea wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase.

<sup>8</sup> Monhwɛ yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerɛkyerɛ ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnom-mum.

<sup>9</sup> Efise Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu, <sup>10</sup> na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hyɛ Kristo ase. <sup>11</sup> Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a ɛnye nnipa na wotwaa mo, na mmom ɛyɛ Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a ɛho ntew no tumi ase. <sup>12</sup> Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu.

<sup>13</sup> Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no na moyɛ honhom mu awufo ne amanamanmufo a munnɩ Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bɔne akye yen. <sup>14</sup> Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu. <sup>15</sup> Ɛhɔ na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu sɛnea ɔfaa wɔn sɛ nneduafo, bere a ɔhyɛ ne nkonimdi ho fa no.

<sup>16</sup> Enti mommma obiara nhyehyɛ mmara a ɛfa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahyɛ anaa nea ɛfa homenna ho mma mo. <sup>17</sup> Saa nneɛma no nyinaa yɛ daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. <sup>18</sup> Mommma nnipa a wɔboa pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su. <sup>19</sup> Saa nnipa yi nye Kristo a ɔyɛ nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahɔɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin sɛnea Onyankopɔn pɛ sɛ enyin no.

<sup>20</sup> Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese, <sup>21</sup> "Munso eyi mu!" "Munnni eyi!" "Mommfa mo nsa nka!" no so? <sup>22</sup> Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi bɛsɛɛ no nyinaa yɛ nea egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so. <sup>23</sup> Ayɛ sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma wɔɔ Onyankopɔn, anaase ɛma wobɛ wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

## 3

### *Ma Ɔsoro Nye Wo Dadwen*

<sup>1</sup> Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no. <sup>2</sup> Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnye asase yi so nneɛma. <sup>3</sup> Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn

mu. <sup>4</sup> Na se Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wo n'anuonyam mu.

### *Nkwa Dedaw Ne Nkwa Foforo*

<sup>5</sup> Munyi wiase akɔnnɔ te se agua-mammɔ, afideye, bone, ne anibere a eye abosonsom no mfi mo abrabɔ mu. <sup>6</sup> Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba. <sup>7</sup> Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi. <sup>8</sup> Afei munnyae saa nneyee yi nyinaa: abufuw, bonepe, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a eho nte w mmfi mo anom. <sup>9</sup> Munnidi atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene <sup>10</sup> de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wo ne suban so, senea ebeye a Onyankopɔn ho nimdeɛ behye mo ma. <sup>11</sup> Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momonotoye, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

<sup>12</sup> Moye Onyankopɔn nkurɔfo. Ɔpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmɔbɔ, ayamye, mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyere. <sup>13</sup> Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. <sup>14</sup> Eyi nyinaa akyi no, momfa ɔdo a ede koroye ba no nka mo abrabɔ ho.

<sup>15</sup> Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wɔafre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyi. <sup>16</sup> Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekyerɛ. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. <sup>17</sup> Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

### *Ayɔnkofa Pa*

<sup>18</sup> Ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea ese wo Awurade mu.

<sup>19</sup> Okununom, monnodɔ mo yerenom na monnhye wɔn ahometew.

<sup>20</sup> Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofo asem na eyi na eso Onyankopɔn ani.

<sup>21</sup> Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wɔn aba mu.

<sup>22</sup> Asomfo, muntie mo wuranom asem wo ade nyinaa mu. Enye se wɔn ani tua mo nti na ese se moye na wɔpene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. <sup>23</sup> Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. <sup>24</sup> Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ɔde asie ama ne nkurɔfo no bi. Kristo ne owura a mosom no. <sup>25</sup> Na obiara a ɔye nea entee no, bone a ɔye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

## 4

<sup>1</sup> Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowɔ Owura wo ɔsoro.

<sup>2</sup> Mommo mpae daa. Monye nnam wo mo mpaebo mu na monna Onyankopɔn ase. <sup>3</sup> Mommo mpae mma yen nso wo bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. <sup>4</sup> Mommo mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa. <sup>5</sup> Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. <sup>6</sup> Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa.

### *Nkradi*

<sup>7</sup> Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo. <sup>8</sup> Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. <sup>9</sup> Onua Onesimo a ɔye ɔdofo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wo ha akyere mo.

<sup>10</sup> Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka

akyerε mo se se oba mo nkyen a munnye no fεw so.

<sup>11</sup> Yesu a wɔfrε no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reyε Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔaboa me yiye.

<sup>12</sup> Kristo Yesu somfo a wɔfrε no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbo mpae dennen srε Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apɛde. <sup>13</sup> Metumi adi ne nsiye ho adanse akyerε mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

<sup>14</sup> Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo.

<sup>15</sup> Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no.

<sup>16</sup> Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwε se mobekenkan akyerε asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no.

<sup>17</sup> Monka nkyerε Arkipo se, “Bɔ mmɔden se wubewie ɔsom a wɔde ahye wo nsa wɔ Awurade din mu no.”

<sup>18</sup> Me Paulo, me nsa ano nkyerεw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerε no. Onyankopɔn adom nka mo.



## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoe nka mo.

### *Aseda*

<sup>2</sup> Daa yɛda Onyankopɔn ase ma mo, na yɛkae mo wɔ yen mpaebɔ mu nso. <sup>3</sup> Efise yɛkae mo gyidi a mode di dwuma, mo da a ɛma mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Nyankopɔn ne Agya no anim.

<sup>4</sup> Anuanom, yenim sɛ Onyankopɔn da mo nti na wayi mo sɛ ono ankasa ne de no. <sup>5</sup> Sɛ yɛbɛkaa Asempa no kyereɛ mo a, ɛnye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeyɛ ɛne sɛnea yɛboaa mo fae. <sup>6</sup> Musuasuaa yen ne Awurade; ɛwɔ mu sɛ muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. <sup>7</sup> Ɛnam so ma mɔbeyɛ nhweso maa agyidifo a wɔwɔ Makedonia ne Hela nyinaa. <sup>8</sup> Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ɛsɛ sɛ yɛka bio. <sup>9</sup> Obiara kamfo sɛnea mugyee yen ne sɛnea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopɔn a ɔte ase daa no, <sup>10</sup> na motwen ne Ba a ofi ɔsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopɔn abufuw a ɛreba no mu no.

## 2

### *Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika*

<sup>1</sup> Anuanom, mo ankasa munim sɛ sra a yɛbesraa mo no anyɛ ɔkwa. <sup>2</sup> Munim

ayayade a wɔyɛɛ yen ne ɔyaw a wɔyaw yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika no. Ɛwɔ mu sɛ na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopɔn hyɛɛ yen den ma yɛkaa Asempa a efi ne mu no. <sup>3</sup> Asempa a yɛka kyereɛ mo no mfi adwemmɔne anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yɛkae no ye nokware turodoo. <sup>4</sup> Daa yɛka nokware, sɛnea Onyankopɔn hwehwe yen sɛ yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen sɛ yenka. Yɛmpɛ sɛ yɛsɔ nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yen adwene hwe no ani na yɛpɛ sɛ yɛsɔ. <sup>5</sup> Munim pefee sɛ yɛamma ha sɛ yerebɛka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yɛde sikanibere rebɛkata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni. <sup>6</sup> Sɛ moyɛ Kristo asomafo no nti, anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛpɛ anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyen ɛ. <sup>7</sup> Yɛwɔ mo nkyen no, na yene mo te odwo so, sɛnea ɔbeatan kokɔ ne mma. <sup>8</sup> Yɛhwɛɛ mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yɛdaa yen ho so sɛ yɛde yen nkwa bɛto ho ama mo, bere a yɛde Onyankopɔn Asempa no brɛɛ mo no. <sup>9</sup> Anuanom, minim sɛ mokae adwuma a yeyɛɛ ne brɛ a yɛbrɛɛ. Yeyɛɛ adwuma awia ne anadwo; sɛnea Onyankopɔn Asempa no ka na yɛka kyereɛ mo no, yɛremfa ɔhaw bi mmeto mo so. <sup>10</sup> Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yɛdaa no adi kyereɛ mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. <sup>11</sup> Mo ara munim sɛ yene mo tenaa sɛnea agya ne n'ankasa mma tena. <sup>12</sup> Yɛhyɛɛ mo nkuran; yɛkyekyee mo werɛ na yɛkɔɔ so tuu mo fo sɛ montena ase wɔ ɔkwan a ɛsɔ Onyankopɔn a ɔfrɛ mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so.

<sup>13</sup> Daa yɛbɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Bere a yɛkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no, mutie gye dii sɛ ɛnye asem a efi onipa nkyen, na mmom ampa ara sɛ efi Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu. <sup>14</sup> Anuanom, nsem a ɛtotoo Onyankopɔn asafo a na ɛwɔwɔ Yudea ne

nnipa a wɔwɔ ho a na wɔye Kristo Yesu nkurofo no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a <sup>15</sup> wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nso wɔn, na wɔne nnipa di asi bere biara. <sup>16</sup> Wɔbɔ mmɔden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yɛrentumi nkɔka asem a ebema amanamanmufo no nkwaye nkyere wɔn. Eyi maa wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ wɔn so.

### *Paulo Pe Se Ɔkɔsra Wɔn Bio*

<sup>17</sup> Anuanom, yeantumi amma mo nkyen wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yɛpɛɛ se yehu mo, na yebɔ mmɔden biara se yebɛhyia mo ankasa. <sup>18</sup> Yɛpɛɛ se yɛbesan aba mo nkyen. Me Paulo de, na mɛpɛ se meba ho boro penkoro nanso ɔbonsam siw yen ho kwan. <sup>19</sup> Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbesan aba no? Enye mo ana? <sup>20</sup> Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosepɛw gyina mo so.

## 3

### *Asempa A Efi Timoteo Nkyen*

<sup>1</sup> Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene. <sup>2</sup> Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no se ɔnkɔka Asempa a efa Kristo ho mfa mmɔa nhye mo gyidi den, <sup>3</sup> senea ebeye a ɔtaa no nti mo mu biara remmɔ hu. Mo ara munim se saa ɔtaa no ye Onyankopɔn pɛ a wahyehye ama yen. <sup>4</sup> Bere a na yene mo wɔ ho no, yedii kan ka kyere mo se wɔbetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pɛpɛpɛ no. <sup>5</sup> Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se ɔmmehwe senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso se ɔbonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma a yeadi no nyinaa anye ɔkwa.

<sup>6</sup> Afei, Timoteo afi mo nkyen aba yen nkyen abɛka anigyesem a efa mo gyidi ne mo dɔ ho asem akyere yen. Waka akyere yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yepɛ

se yehu mo no ara pɛ. <sup>7</sup> Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, <sup>8</sup> efise se mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu. <sup>9</sup> Eɛse se yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase se moama yen ho asepɛw yen wɔ n'anim. <sup>10</sup> Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sre no se, ɔmma yene mo nhyia na yemma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu.

<sup>11</sup> Ɔno ara yen Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yemmra mo nkyen. <sup>12</sup> Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yen nso yedɔ mo no. <sup>13</sup> Mebɔ mpae se Awurade ne ne nkurofo nyinaa ba a, ɔbema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

## 4

### *Asetena A Eɔ Onyankopɔn Ani*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa to ne se musuaa ɔkwan pa a eɛ se mofa so tena ase a ebɛɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprenpren no so. <sup>2</sup> Munim nkyerekyere a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyere mo.

<sup>3</sup> Eyi ye Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho. <sup>4</sup> Eɛse se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wɔ kronkronye ne anuonyam mu. <sup>5</sup> Monntena ase akɔnnɔ anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopɔn no. <sup>6</sup> Onyankopɔn akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopɔn betwe n'aso denneennen senea yeadi kan abo mo kɔkɔ no. <sup>7</sup> Onyankopɔn amfre yen se yemmɛbɔ aguaman, na mmom ɔfreɛ yen se yentena ase ahotew mu. <sup>8</sup> Eno nti, obiara a ɔbepo saa nkyerekyere yi no mpo onipa, na mmom ɔpo Onyankopɔn a ɔma mo ne Honhom Kronkron no.

<sup>9</sup> Eho nhia se mekyerew mo afa odo a ese se modɔ mo nuanom asuafo no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa okwan a ese se mofa so dodɔ mo ho mo ho. <sup>10</sup> Na moada saa odo no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesɛ mo se monko so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa. <sup>11</sup> Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhama senea yeaka akyerɛ mo dedaw no. <sup>12</sup> Se moye saa a ebema wɔn a wɔnye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen.

### *Awurade Ba No*

<sup>13</sup> Anuanom, yɛpɛ se yeaka nokware a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerehow te se wɔn a wonni anidaso no. <sup>14</sup> Yegyɛ di se Yesu wui, na osoree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, odo wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba. <sup>15</sup> Awurade nkyerɛkyerɛ a yereka akyerɛ mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan. <sup>16</sup> Awurade no ankasa de chye a ano ye den, obɔfo panyin nteemu ne Onyankopɔn torobento nnyigye fi osoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besore kan, <sup>17</sup> na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne wɔn a wɔasore no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na saa na yene Awurade betena daa. <sup>18</sup> Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara werɛ.

## 5

### *Munsiesie Mo Ho Mma Awurade Ba No*

<sup>1</sup> Anuanom, eho nhia se mekyerew akyerɛ mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. <sup>2</sup> Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se okorɔmfo a ɔreba anadwo. <sup>3</sup> Bere a nnipa beka se, "Biribiara ye asomdwoe" no, saa bere no na adesee beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba ɔpemfo a ɔrewo so no.

<sup>4</sup> Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se okorɔmfo. <sup>5</sup> Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenye anadwo ne sum

mma. <sup>6</sup> Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Ese se yewen na yebre yen ho ase. <sup>7</sup> Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. <sup>8</sup> Nanso yeɛ adekyee mma nti, ese se yebre yen ho ase. Ese se yehye gyidi ne odo nkatabo ne yen nkwagye anidaso se dade kyew. <sup>9</sup> Onyankopɔn anyi yen se yemmehu amane wɔ n'abufuw ano, na mmom oyii yen se yebenya nkwagye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. <sup>10</sup> Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. <sup>11</sup> Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi.

### *Afotu Ne Nkradi*

<sup>12</sup> Anuanom, yesɛ mo se momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wonni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no. <sup>13</sup> Esiane adwuma a wɔye no nti, mummu wɔn na monno wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. <sup>14</sup> Anuanom, yehye mo se monkasa nkyerɛ anihawfo, monka wɔn a wɔnye hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔye mmerew; montɔ mo bo ase mma wɔn nyinaa. <sup>15</sup> Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeye papa ama mo ho mo ho ne obiara.

<sup>16</sup> Momma mo ani nnye da biara <sup>17</sup> na bere biara nso, mommo mpae; <sup>18</sup> biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe afi mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>19</sup> Monnka Honhom Kronkron no nhye; <sup>20</sup> munnsi adiyisem atwetwe. <sup>21</sup> Monso biribiara nhwe; momfa nea eye. <sup>22</sup> Na munkyi bone biara.

<sup>23</sup> Na ono asomdwoe Nyankopɔn no ara nte wɔ ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. <sup>24</sup> Onokwafo ne nea ofree mo no, ono nso na obeye.

<sup>25</sup> Anuanom, mommo mpae mma yen.

<sup>26</sup> Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.

<sup>27</sup> Mehɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anu-anom no nyinaa.

<sup>28</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.



## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Tesalonikafo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Wɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseda*

<sup>3</sup> Anuanom, esɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Esɛ sɛ yeyɛ saa, efise mo gyidi ne ɔɔɔ a modɔ afoforo no mu den ara na ereye. <sup>4</sup> Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahorow mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yen ho.

<sup>5</sup> Eyinom nyinaa di adanse sɛ Onyankopɔn bu atentrenee; eno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛko n'ahenni a morehu ho amane no mu. <sup>6</sup> Onyankopɔn bɛye nea etɛɛ. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wɔahu amane, <sup>7</sup> na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, <sup>8</sup> abɛtwe wɔn a wonnim Onyankopɔn na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. <sup>9</sup> Wɔbɛko daa ɔsɛ mu na wɔayi wɔn a fi Awurade anim ne n'anuonyam mu, <sup>10</sup> da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahyɛ no anuonyam no. Mo nso moɛfra saa nkurɔfo no mu, efise moagye asem a yɛka kyereɛ mo no adi.

<sup>11</sup> Eyi nti na daa yɛbɔ mpae ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a eno nti ɔfrɛɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede

ne biribiara a mo gyidi bɛka akyere mo sɛ monye no nyinaa. <sup>12</sup> Yɛbɔ mpae sɛnea monam yen Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo anuonyam wɔ ne mu.

## 2

### *Nneema A Edi Kristo Ba Anim*

<sup>1</sup> Nea ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no ho no, mesɛ mo anuanom, <sup>2</sup> mommma mo adwene mu nnye mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka sɛ yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no wɔ. <sup>3</sup> Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye sɛ atuatega a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛko daa ɔsɛ mu no adi. <sup>4</sup> Ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asɔredan mu na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn.

<sup>5</sup> Monkae sɛ bere a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. <sup>6</sup> Na mprempren munim nea abɔ ne ba no asɛn no sɛnea wɔbɛda no adi akyere mo wɔ bere pa mu. <sup>7</sup> Ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ɛbɛba no remma da, gye sɛ wɔayi nea okura ne mu no a fi ho ansa. <sup>8</sup> Eno ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam asɛɛ no. <sup>9</sup> Ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛye anwonwade ne nsɛkyerenne, <sup>10</sup> na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efise wɔannye nokware no anto mu, anno nokware no amma wɔannya nkwa. <sup>11</sup> Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagye nsem a enye nokware no adi. <sup>12</sup> Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani gye bɔne ho no atɛn.

<sup>13</sup> Anuanom, esɛ sɛ bere biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade ɔ mo no. Efise enam Honhom no tumi so

na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu. <sup>14</sup> Onyankopɔn nam Asempa no so free mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu.

<sup>15</sup> Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛɛ mo wɔ asenka ne yen nhoma no mu no ho.

<sup>16</sup> Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔɔɔ yen na ɔnam n'adom mu ahyɛ yen daa nkuran ne anidaso pa no, <sup>17</sup> nkyekye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

### 3

#### *Mommɔ Mpaɛ Mma Yen*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpaɛ mma yen, senea ebɛyɛ a Awurade asem bekɔ so atrew ntem te senea eyɛɛ wɔ mo mu no. <sup>2</sup> Afei mommɔ mpaɛ mma yen, senea ebɛyɛ a Onyankopɔn beyi yen afi abɔnefo ne nsemmɔnedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di. <sup>3</sup> Nanso Awurade ye ɔnokwafo. ɔbɛhyɛ mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam. <sup>4</sup> Awurade ama yen mo mu anidaso. Yɛwɔ anidaso se moreyɛ na mobekɔ so aye biribiara a yɛbekyerɛ mo se monye no. <sup>5</sup> Awurade nka mo ho na munnya ɔɔɔ koma se Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ se Kristo.

#### *Anihaw Ho Kɔkɔbɔ*

<sup>6</sup> Anuanom, yɛhyɛ mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahyɛ ama wɔn no so no ho. <sup>7</sup> Mo ankasa munim pefee se, esɛ se moyɛ nea yeyɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ. Bere a na yɛwɔ mo nkyɛn no, yɛanyɛ anihaw. <sup>8</sup> Obi ammoa yen a yɛantua onii no ka. Yeyɛɛ adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeyɛɛ adwuma senea yɛremfa sikasɛm biara nhaw mo adwene. <sup>9</sup> Eyi nkyerɛ se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyɛɛ saa de yɛɛ nhweso maa mo. <sup>10</sup> Yɛwɔ mo nkyɛn no,

yɛka kyerɛɛ mo se, “Obiara a ɔmpɛ se ɔyɛ adwuma no, ense se wɔma odidi.”

<sup>11</sup> Yɛka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wɔnyɛ hwee se wɔnenam nkurɔfo nnwuma so. <sup>12</sup> Yɛde Awurade Yesu Kristo din hyɛ wɔn, bɔ wɔn kɔkɔ se wɔmmɔ ɔbra pa na wɔnyɛ adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhama. <sup>13</sup> Anuanom munnyae papayɛ da.

<sup>14</sup> Obi wɔ ho a ɔrentie nhoma a yɛakyerɛw abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwe no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu. <sup>15</sup> Nanso mommfa saa onipa no se ɔyɛ ɔtamfo na mmom mommɔ no kɔkɔ se mo nua.

<sup>16</sup> Na ɔno asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

<sup>17</sup> Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a menam so rekyia mo ni. Saa ɔkwan yi ara so na mefa kyerɛw nhoma.

<sup>18</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Edi Kan A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew,

<sup>2</sup> De rekoma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo.

### *Mompo Atoro Akyerɛkyerɛfo*

<sup>3</sup> Mepɛ sɛ motena Efeso senea mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae. <sup>4</sup> Momma wonnyae adomankomasɛm ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobo no, efise saa nneyɛɛ no de akynnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. <sup>5</sup> Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔdo a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. <sup>6</sup> Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akynnye hunu. <sup>7</sup> Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu.

<sup>8</sup> Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye.

<sup>9</sup> Esɛ sɛ yekae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a won-suro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntew, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, <sup>10</sup> afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔye biribi a ene nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. <sup>11</sup> Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asem pa a wode ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ

no mu. Eye Asem pa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen.

<sup>12</sup> Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahooden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no. <sup>13</sup> Nanso mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane sɛ na minnye nni nti, na minnim nea mereyɛ. <sup>14</sup> Yen Awurade hwiee n'adom a edɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdo a esiane Kristo Yesu nti abeyɛ yen de no.

<sup>15</sup> Eyi ye nokwasɛm a esɛ sɛ yegye to mu na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyɛfo nkwa. Na meye ɔdebɔneyɛni a odi kan koraa. <sup>16</sup> Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, senea ebeyɛ a me a meye ɔdebɔneyɛni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boasetɔ a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awiei. <sup>17</sup> Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmere-santenhene. Ɔno na wonhu no na onwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdee ahye no ma. Amen.

<sup>18</sup> Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wɔhyɛɛ ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko ɔko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, <sup>19</sup> na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn tibo, nam saaye so asɛe wɔn gyidi. <sup>20</sup> Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan sɛ ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

## 2

### *Mpaebɔ Ho Akwankyerɛ*

<sup>1</sup> M'afotu ne sɛ, nea edi kan no mehye mo sɛ monsɛ, mommɔ mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; <sup>2</sup> monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. <sup>3</sup> Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a <sup>4</sup> ɔpɛ sɛ wogyɛ nnipa nyinaa nkwa na wuhu

nokware no ani. <sup>5</sup> Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. <sup>6</sup> Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ aforɛ gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a esɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wogyee nnipa nyinaa nkwa. <sup>7</sup> Ɛno nti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo sɛ minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware!

<sup>8</sup> Mehwehwɛ sɛ nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. <sup>9</sup> Afei mehwehwɛ sɛ mmea brɛ wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti sɛ mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho. <sup>10</sup> Na mmom esɛ sɛ wɔda adwuma pa a efata mmea sɛ mmea a wɔyɛ nyamesomfo no adi.

<sup>11</sup> Ɛsɛ sɛ mmea de kommyɛ ne ahobrease sua ade. <sup>12</sup> Memma mmea ho kwan sɛ wɔnkyerekyerɛ anaase wonnya mmarima so tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm. <sup>13</sup> Efisɛ wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. <sup>14</sup> Na enyɛ Adam na wɔdaadaa no. Ɔbea no na wɔdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. <sup>15</sup> Na sɛ ɔbea tena ase gyidi, ɔɔɔ, kronkronyɛ ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

### 3

#### *Asafo Mpanyimfo*

<sup>1</sup> Ɛyɛ sennahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafopanyin a, na wafa adwuma pa. <sup>2</sup> Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Ɛsɛ sɛ ne yere ye baako. Ɛsɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔhyɛ ne ho so ye ne biribiara pɛpɛpɛ. Ɛsɛ sɛ ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerekyerɛ nso. <sup>3</sup> Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, esɛ sɛ ɔbrɛ ne ho ase na ɔpɛ asomdwoe. Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ sikaniberefo. <sup>4</sup> Ɛsɛ sɛ otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. <sup>5</sup> Na sɛ obi nnim sɛnea ɔhwe ne fi so yiye a, ebeyɛ den na obetumi ahwe Onyankopɔn asafo so? <sup>6</sup> Ɛnsɛ sɛ ɔyɛ obi a afei na wahu Awurade; sɛ eba saa a, ne tirim beyɛ no de na wayɛ ahomaso ama wɔabu no aten

sɛnea wobuu ɔbonsam aten no. <sup>7</sup> Ɛsɛ sɛ wɔn a wɔnnyɛ akyidifo no mpo de nidi ma no sɛnea ebeyɛ a wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afiri renyi no.

#### *Asafo Mu Aboafɔ*

<sup>8</sup> Ɛsɛ sɛ asafo mu aboafɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokware. Ɛnsɛ sɛ wɔnom nsa pii anaase wɔyɛ aniberefo. <sup>9</sup> Ɛsɛ sɛ wɔde adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. <sup>10</sup> Ɛsɛ sɛ wɔɔ wɔn hwe ansa, na sɛ wodi sɔhwe no so nkonim a wɔasom.

<sup>11</sup> Ɛsɛ sɛ wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wonni nseku. Ɛsɛ sɛ wɔbrɛ wɔn ho ase di nokware wɔ biribiara mu.

<sup>12</sup> Ɛsɛ sɛ asafo no mu boafɔ no wɔ yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. <sup>13</sup> Wɔn a wɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso ayɛ nam.

<sup>14</sup> Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewɔ anidaso sɛ erenkɛ biara meba wo nkyɛn. <sup>15</sup> Na sɛ mannu wo nkyɛn ntem a saa nhoma yi bɛma woahu sɛnea wɔbɔ wɔn bra wɔ Onyankopɔn fi; ofi a eye Onyankopɔn teasefo no asafo a eye nokware no nnyinaso. <sup>16</sup> Akyinnye biara nni ho sɛ, ahintasɛm a ewɔ nyamesom pa mu no krɔn:

Ɔbae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na abɔfo huu no,

wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu,

na wiase gyee no dii,

wɔfaa no kɔɔ ɔsoro anuonyam mu.

### 4

#### *Atoro Akyerekyerɛfo*

<sup>1</sup> Honhom no si no pi sɛ, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhomone nkyerekyerɛ akyi. <sup>2</sup> Saa nkyerekyerɛ yi fi nyaatwomfo atorofɔ a wɔyɛ adwenwuifo sɛ dade a wɔato wɔ ogya mu no. <sup>3</sup> Saa nnipa no kyerekyerɛ sɛ enye sɛ obi ware, na nnuan bi nso wɔ hɔ a enye sɛ onipa di. Nanso Onyankopɔn bɔɔ saa nnuan no sɛ, sɛ agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔbɔ so mpae a,

wotumi di. <sup>4</sup> Biribiara a Onyankopɔn abɔ



no ye. Ense se wɔpɔ biribiara, na mmom esɛ se wɔbɔ mpae gu ne nyinaa so. <sup>5</sup> Efise Onyankopɔn asem no ne mpaeɔ tew ho.

<sup>6</sup> Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ se woyɛ Kristo somfo pa a wɔnam nokware ne gyidi ne nkyerɛkyerɛ pa so atetew wo. <sup>7</sup> Nsɛe wo bere wɔ gyidihuu nsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. <sup>8</sup> Ɛwɔ mu se ɔhonam mu mmɔdemmmɔ ho hia de, nanso honhom mu mmɔdemmmɔ ho hia wɔ akwan nyinaa mu, efise ɛhyɛ yɛn nne asetena ne daakye asetena ho bɔ. <sup>9</sup> Eyi ye nokwasɛm a esɛ se wogyɛ to mu na wogyɛ di. <sup>10</sup> Ɛno nti na esɛ se yɛpere na yɛyɛ adwuma dennen, efise yɛde yɛn anidaso ahyɛ Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wɔn a wogyɛ asem no di no.

<sup>11</sup> Eyinom na esɛ se moka ho asem wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. <sup>12</sup> Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidi mu ne wo kronkronyɛ mu no, esɛ se woyɛ nhweso pa. <sup>13</sup> Nya adagyew kenkan Kyerɛwsem no na ka Asempano na kyerekyere ansa na maba.

### *Fa Wo Dom Akyede Som*

<sup>14</sup> Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. <sup>15</sup> So saa nneɛma no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ɛbɛma obiara ahu wo nkɔso. <sup>16</sup> Hwɛ wo ho so yiye na hwɛ wo nkyerɛkyerɛ nso so. Kɔ so ye saa nneɛma yi nyinaa, efise se woyɛ saa a, wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

## 5

<sup>1</sup> Nka akwakoraa anim, na mmom hyɛ no nkuran senea wobeyɛ ama w'agya. Senea wobeyɛ wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, <sup>2</sup> ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn se wo nuabeanom wɔ kronkronyɛ mu.

<sup>3</sup> Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho. <sup>4</sup> Sɛ okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no esɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua

de tua wɔn awofɔ ne wɔn nenanom ka, efise se woyɛ saa a na ɛsɔ Onyankopɔn ani. <sup>5</sup> Ɔbea a ɔyɛ okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwɛ no no de n'anidaso nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae sre ne mmoa anadwo ne awia. <sup>6</sup> Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔyɛ teaseawu. <sup>7</sup> Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso. <sup>8</sup> Na se obi nhwɛ ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Sɛ ɛba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sen nea onnye nni no.

<sup>9</sup> Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a ɛka ho ne se, esɛ se ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokware, <sup>10</sup> na afei wagye din wɔ nneyɛe pa ho. Esɛ se ɔyɛ ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurofo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa.

<sup>11</sup> Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se ɛba se wɔpɛ se wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho <sup>12</sup> na ɛma wodi fɔ se wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so. <sup>13</sup> Ɛno akyi, wɔsɛe wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka ense se wɔka. <sup>14</sup> Enti me pɛ ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwɛ wɔn afi senea ɛbeyɛ a atamfo nnya wɔn ho kwan nka nsem ntia wɔn. <sup>15</sup> Akunafo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dedaw.

<sup>16</sup> Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, esɛ se ɔhwɛ wɔn yiye na wɔamfa adesoa bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafo a aka wɔn nko no.

### *Wɔnhwɛ Asempana Yiye*

<sup>17</sup> Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so yiye no, esɛ se wodwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn; ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan kyerekyere nso. <sup>18</sup> Efise Kyerɛwsem no ka se, "Nkyekyere nantwi a osiw aburɔw no ano!" Bio, "Odwumayeni akatua fata no!" <sup>19</sup> Ntie asemmmɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim. <sup>20</sup> Wɔn a woyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bɔgua mu na abɔ afoforo hu. <sup>21</sup> Migyina

Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abofo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu.

<sup>22</sup> Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wo Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bɔne a afoforo ye ho. Ye kronn.

<sup>23</sup> Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, eye a nom bobesa kakraa bi.

<sup>24</sup> Nnipa bi bɔne a woye no da adi pefee na saa bɔne no di won anim de won ko atemmu mu, nanso afoforo bi wo ho a won bɔne da adi akyiri no. <sup>25</sup> Saa ara nso na nneye paye no da adi pefee. Na nea enna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

## 6

### *Adwuma Ne Sika*

<sup>1</sup> Eɛ se won a woye asomfo no nyinaa de nidi ma won wuranom senea ebeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerɛkyere. <sup>2</sup> Ense se asomfo bu won wuranom a woye agyidifo no abomfiaa se woye anuanom nti. Mmom eɛ se wosom won yiye, efise won som no so wo mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebree. <sup>3</sup> Eɛ se mokyerekyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerɛkyere foforo na ɔnka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no <sup>4</sup> ye ɔhantanni a onnim hwee. Ɔye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone <sup>5</sup> ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pe sika.

<sup>6</sup> Onyamesom pa a abodwo wo mu ye adena kese. <sup>7</sup> Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yemfa hwee nko. <sup>8</sup> Eno nti se yewo aduan ne ntama a, eno nko dooso ma yen. <sup>9</sup> Won a wope se wonya won ho no koto sohwe mu na edan ɔhaw ma won ma etwe won ko ɔse mu. <sup>10</sup> Na sikanibere ye bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi won ani so denneennen nam so ama wɔpa won gyidi ama awerehow ahye won koma ma.

<sup>11</sup> Enti wo a woye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee,

Onyamesom pa, gyidi, ɔɔ, boaseto ne odwo akyi. <sup>12</sup> Bo gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabo yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wo nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛ wo. <sup>13</sup> Meka no Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wo Pontio Pilato anim no hye wo se, <sup>14</sup> tie mmara a mahye ama wo no na di so perepere kosi da a Yesu Kristo beba. <sup>15</sup> Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bema no aba bere a eɛ mu. <sup>16</sup> Ɔno nko na ɔwo ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ɔno na nidi ne tumi a enni awiei wo no. Amen.

<sup>17</sup> Bo wiase yi mu ahonyafɔ kɔko se wɔmmfa won ahonya nhoahoa won ho, na wɔmmfa won anidaso nso nhye adahunu te se ahonya mu, na mmom wɔmfa won ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so. <sup>18</sup> Hye won se wɔnye papa na wɔnye adefo wo nnwuma paye mu. Wɔnye ayamye na wone afoforo nkye nea wɔwo. <sup>19</sup> Se woye saa a, wɔbeto fapem pa ama won daakye. Na wɔnam so anya asetena pa.

<sup>20</sup> Timoteo, hwe nea wode ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho. <sup>21</sup> Nnipa bi gye to mu se wɔwo saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

## Paulo Nhoma A Eto So Abien A Ɔkyerew Kɔmaa Timoteo

### *Nhyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛ me se ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de bre mo.

<sup>2</sup> Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

<sup>3</sup> Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no senea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaebɔ mu. <sup>4</sup> Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihu wo bio a m'ani begye. <sup>5</sup> Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wo wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se mprenpren ewo wo nso mu bi saa ara.

<sup>6</sup> Eyi nti merebɔ wo nkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. <sup>7</sup> Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdɔ ne ahohyeso. <sup>8</sup> Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na se ɔhaw bi to wo wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wo ahɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. <sup>9</sup> Ogyee yen nkwa frɛe yen se yemmeye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, <sup>10</sup> nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanea, na ema nkwa a enni awiei bre

yen. <sup>11</sup> Onyankopɔn ayi me se ɔsomafo ne ɔkyerekyerefo se menna Asempa no adi. <sup>12</sup> Enam eyinom so nti na mihu saa amane yi. Nanso meda so wo gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ɔbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso.

<sup>13</sup> So nokwasem a mekyeree wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ɔdɔ a eye yen de wo Kristo Yesu mu no mu. <sup>14</sup> Wɔde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

<sup>15</sup> Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

<sup>16</sup> Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbo, efise ɔhyee me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wo me ho se mada afiase pen, <sup>17</sup> na oduu Roma pe, na ɔbo mmɔden hwehwɛe me ara kosii se ohuu me. <sup>18</sup> Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbo mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wo Efeso.

## 2

### *Ma Kristo Ahɔden Nhye Wo Den*

<sup>1</sup> Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhye wo den. <sup>2</sup> Fa nsem a wotee se meraka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa. <sup>3</sup> Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. <sup>4</sup> Ɔsraani mmfa ne ho nhyehye afisem mu, efise ɔpe se ɔso ne panyin ani. <sup>5</sup> Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansi no mmara so. <sup>6</sup> Eɛe okuafo mmɔdemmofo se odi kan nya ne nnɔbae bi. <sup>7</sup> Dwene nsem a meraka yi ho, efise Awurade bema woate biribiara ase.

<sup>8</sup> Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wɔkaa no wo Asempa a mekaa ho asem no mu no. <sup>9</sup> Esiane se meka Asempa no nti mihu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn se ɔdebɔneyeni. Nanso wonguu Onyankopɔn asem no nkɔnsɔnkɔnsɔn e. <sup>10</sup> Eno nti, migyina biribiara a ebeba me so no ano ma wɔn

a wɔapaw wɔn no senea ebeyɛ a wɔn nso benya nkwagye ne anuonyam a enni awiei a ɛwɔ Kristo Yesu mu no bi.

<sup>11</sup> Nsem a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so ni:

“Sɛ yɛne no wui a,  
yɛne no bɛtena ase.

<sup>12</sup> Sɛ yɛampa abaw a  
yɛne no bedi hene.

Sɛ yɛpa no a,  
ɔno nso bɛpa yɛn.

<sup>13</sup> Sɛ yɛnyɛ nokwafo a,  
ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo  
ɛfise ɔrensan n’asɛm.”

### *Nnye Akyinnyehunu*

<sup>14</sup> Monkae mo nkurɔfo wɔ eyi ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham wɔn nsem ho, na mfaso biara nni so; na ɛsɛe atiefɔ adwene kɛkɛ. <sup>15</sup> Bɔ mmɔden sɛ wobeyɛ odwumayeni a womfɛre Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyere nokware a ɛwɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n’anim. <sup>16</sup> Twe wo ho fi nsenhuhuw a ɛho ntew ho, ɛfise ɛno na ɛpam nnipa fi Onyankopɔn ho. <sup>17</sup> Nea wɔkyere no te sɛ akisikuru a ɛtrɛw fa ɔhonam no ani. Saa akyerɛkyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. <sup>18</sup> Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yɛn wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so sɛe wɔn adwene. <sup>19</sup> Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopɔn ato no, ɛfise wɔakyerɛw wɔ so se, “Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne de,” na “ɛsɛ obiara a ɔka se ɔyɛ Awurade de no sɛ ɔtwe ne ho fi bɔne ho.”

<sup>20</sup> Nkuku ne nkaka wɔ ofi kɛse mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, bi nso wɔde sikakɔkɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na afɔforo nso wɔde dɔtɛ. Ebi wɔ hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afɔforo nso de di dwuma daa. <sup>21</sup> Sɛ obi tew ne ho fi saa nneɛma bɔne no ho a, wɔde no beyɛ nnwuma sononko ɛfise watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ odi no, obedi.

<sup>22</sup> Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneɛma a ɛho tew te sɛ: trenee, gyidi, ɔdɔ ne asomdwoe a ɛka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. <sup>23</sup> Mfa wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnye a ɛmfa hwee mma no

mu, ɛfise ɛde akasakasa ba. <sup>24</sup> ɛnsɛ sɛ Awurade somfo ne obi nya akasakasa. ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamyɛ ma obiara. ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso <sup>25</sup> a sɛ wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase tee wɔn, sɛ ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. <sup>26</sup> Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n’apɛde no afiri mu.

## 3

### *Amanehunu Wɔ Hɔ*

<sup>1</sup> Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beyɛ den. <sup>2</sup> Nnipa bi beyɛ pɛsɛmenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wobeyɛ abususenkafo, asɔɔdenfo wɔ wɔn awɔfo so; wobeyɛ bonniayɛ na wɔrempe nyamesom nso, <sup>3</sup> wobeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wobeyɛ nnipa dinsɛfo basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfɛfo a wɔyɛ nnipa pa no, <sup>4</sup> wobeyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen sɛ wɔdɔ Onyankopɔn. <sup>5</sup> Wobeyɛ aniani asomfo a wɔbɛpɔ tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho.

<sup>6</sup> Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so; <sup>7</sup> saa mmea no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wosua nneɛma fɔforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. <sup>8</sup> Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔyɛ nnipa a wɔn adwene asɛe na wonsi hwee wɔ gyidi mu. <sup>9</sup> Wonnya nkɔso biara ɛfise obiara behu wɔn kwasea.

<sup>10</sup> Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, <sup>11</sup> taa a wɔtaa me ne m’amanehunu nyinaa. Wunim nsem a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. <sup>12</sup> Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, <sup>13</sup> nanso nnipa bɔne bekɔ so asɛe daa na wɔadaadaa afɔforo ne wɔn ankasa wɔn



ho. <sup>14</sup> Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu senea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyen, <sup>15</sup> na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. <sup>16</sup> Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atenyi, ateɛteɛ ne trenɛe mu yɛn, <sup>17</sup> senea ɛbeyɛ a Onyankopɔn nipa beyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

## 4

### *Paulo Afotu*

<sup>1</sup> Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu atasefo ne awufo nten, ne ba a ɔbeba ne n'ahenni no so hyɛ wo sɛ, <sup>2</sup> ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi nten. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ wɔ boasetɔ mu. <sup>3</sup> Bere bi beba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asede akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbeka nsem a wɔrehwehwe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. <sup>4</sup> Wɔbeɔpo nokware no tie, na wɔatie anansesem. <sup>5</sup> Nanso mmere nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wɔ amanahunu mu. Yɛ ɔsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa sɛ Onyankopɔn somfo.

<sup>6</sup> Wogu so rehwe me sɛ afɔre ahwiesa, na bere abɛn sɛ migyaw asetena yi. <sup>7</sup> Ōko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. <sup>8</sup> Afei nea ɛwɔ ma me ne nkonim akyɛde, trenɛe ahenkyɛw a Awurade a ɔyɛ Otemmufo trenɛeni no de bɛma me da no, ɛnyɛ me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔɔɔ mu atwɛn no no nyinaa.

### *Nkyerɛkyerɛ A Etwɔ To*

<sup>9</sup> Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem. <sup>10</sup> Dema ɔɔ nne wiase yi ma ɔyɛɛ saa guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. <sup>11</sup> Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efisɛ obetumi aboa me adwuma no yɛ. <sup>12</sup> Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. <sup>13</sup> Sɛ woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo

nkyɛn wɔ Troa no brɛ me. Ɛyɛ a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yɛɛ no.

<sup>14</sup> Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyɛɛ no so ka. <sup>15</sup> Ɛyɛ a hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho, efisɛ na ɔsɔre tia nsem a yɛka no mu denneennen.

<sup>16</sup> Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkyɛ wɔn. <sup>17</sup> Nanso Awurade ne me tena maa me ahɔɔden ma mitumi kaa asem no kyereɛ amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. <sup>18</sup> Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ōno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

### *Nkradi*

<sup>19</sup> Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me.

<sup>20</sup> Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efisɛ na ɔyare. <sup>21</sup> Bɔ mmɔden bra ansa na awɔwbere adu.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakya wo.

<sup>22</sup> Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Tito

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsoma me se memmetrew nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerkyere wɔn nokwasem a ede onyamesuro ba <sup>2</sup> wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyee yen ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase; <sup>3</sup> na afei ne bere a ese mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi.

<sup>4</sup> Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu:

Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

### *Asempakafo Yiyedi*

<sup>5</sup> Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobetoto nneema a aka no pɛpɛpɛ na woayi mpanyimfo atuata asafo a ewɔ kurow biara mu no ano. <sup>6</sup> Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. <sup>7</sup> Ense se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. <sup>8</sup> Eɛ se ɔye obi a ɔpe ahɔhoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtee na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyeso. <sup>9</sup> Eɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛɛ no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔsore tia asem no mu no nso mfomso adi.

<sup>10</sup> Nnipa pii wɔ ho a wɔsore tia na wɔnam wɔn nkwaseasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twestiatwasom no mu. <sup>11</sup> Eɛ se wusiw wɔn nkyerkyere no ano, efise wɔnam wɔn nkyerkyere bone no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. <sup>12</sup> Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, "Kretafo no ye atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo." <sup>13</sup> Na asem a ɔkae no ye nokware. Esiane saa nti, eɛ se moka wɔn anim yiye senea ebeye a wobanya gyidi pa, <sup>14</sup> na wɔantena ase amma twetiatwa atosem ne ɔhye a efi nnipa a wɔapo nokware no. <sup>15</sup> Biribiara ye kronkron ma wɔn a wɔye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tiboa ho agu fi. <sup>16</sup> Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛe nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfo a wontumi nye ade pa biara.

## 2

### *Nkyerkyere Pa*

<sup>1</sup> Eɛ se woma nkyerkyere pa a wɔagyɛ ato mu. <sup>2</sup> Ka kyere nkwakoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafo, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidi mu nye den, wonnya ɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu.

<sup>3</sup> Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eye kronkron. Wonni nseku na wɔnnye asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa, <sup>4</sup> senea ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, <sup>5</sup> ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronkron na wɔye awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bone amfa Onyankopɔn asem no ho.

<sup>6</sup> Saa ara na hye mmerante na wonnya ahohyeso. <sup>7</sup> Nneema nyinaa mu no, fa wo ho ye nhweso pa wɔ nnwuma paye mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerkyere ho. <sup>8</sup> Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bone nka mfa yen ho.

<sup>9</sup> Eɛɛ sɛ asomfo tie wɔn wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Enɛ sɛ woyiyi nsem ano <sup>10</sup> anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Eɛɛ sɛ wɔyɛ papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔyɛ no de anuonyamhyɛ aba nkɔyɛkyɛ a efa Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no ho no.

<sup>11</sup> Onyankopɔn adom a ɛde nkɔwagyɛ ba no ayi no ho adi akyɛɛ nnipa nyinaa. <sup>12</sup> N'adom no kyɛɛ yɛn sɛ, yɛmpa asetena a ɛho nteɔw no ne wiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛso, kronkronyɛ ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha. <sup>13</sup> Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbɛba bio wɔ anuonyam mu no. <sup>14</sup> Ɔde ne ho maa yɛn de gyɛe yɛn fii bɔne mu, ɔyɛɛ yɛn nnipa a yɛpɛ papayɛ no kronkron de yɛn yɛɛ ne nko ara de.

<sup>15</sup> Kyɛɛkyɛɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiiaa.

### 3

#### *Okristoni Su*

<sup>1</sup> Kae wo nkurɔfo na wɔmmɛ wɔn ho ase nhyɛ ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa no ase, wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara, <sup>2</sup> na wɔnnka asemɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo brɛoo, na daa wonni obiara ni.

<sup>3</sup> Kan no, na yɛn ankasa yɛyɛ nkɔwaseafo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigyɛ ahorow nkoa. Yɛsɛɛ yɛn abrabɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yɛn maa yɛn nso yɛtan wɔn. <sup>4</sup> Nanso bere a yɛn Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne ɔɔ daa adi no, <sup>5</sup> ogyɛe yɛn nkwa. Enyɛ nnwuma pa bi a yɛayɛ nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yɛn ho, agye yɛn nkwa ama Honhom Kronkron no awo yɛn foforo ama yɛn nkwa foforo. <sup>6</sup> Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔyɛ yɛn Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yɛn so, <sup>7</sup> senea ɛbɛyɛ a n'adom nti, yɛbɛyɛ daa nkwa no anidaso ho adedifo. <sup>8</sup> Eyi yɛ nokwasɛm. Mɛpɛ sɛ wuti saa asem yi mu

yiye na ama wɔn a wogyɛ Onyankopɔn di no ahu sɛ, eɛɛ sɛ wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa.

<sup>9</sup> Nanso munnnye nkɔwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. <sup>10</sup> Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea ɛto so abien, na ɛno akyi no twe wo ho fi ne ho. <sup>11</sup> Eɛɛ sɛ wuhu sɛ obi a ɔte saa no asɛɛ, na bɔne a ɔyɛ no da adi wɔ ne ho.

<sup>12</sup> Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn wɔ Nikopoli, na ho na mabɔ me tirim sɛ mɛtena awɔwbere no. <sup>13</sup> Bɔ mmɔden gya mmaramimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee.

<sup>14</sup> Ma yɛn nkurɔfo no nsua senea wɔde wɔn adagyew ye nnwuma pa de boa. Enɛ sɛ wɔtena ase kwa.

<sup>15</sup> Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyia-akyia wo.

Kyia wɔn a wɔɔ yɛn wɔ gyidi mu ma yɛn.

Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nhoma A Ɔkyerew Kɔmaa Filemon

### *Nkyia*

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon <sup>2</sup> ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

<sup>4</sup> Onua Filemon, bere biara a mebo mpae no mebo bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. <sup>5</sup> Mete ɔdo a wodɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. <sup>6</sup> Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebo mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. <sup>7</sup> Onua pa, wo do no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurɔfo.

<sup>8</sup> Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye, <sup>9</sup> nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔdo mu mprenpren <sup>10</sup> resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no. <sup>11</sup> Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprenpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo.

<sup>12</sup> Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. <sup>13</sup> Esiane asempa no nti, mepse se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anan mu aboa me. <sup>14</sup> Nanso na mepse se mefi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti. <sup>15</sup> Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio

afebo. <sup>16</sup> Mprenpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu.

<sup>17</sup> Enti se wudwen me ho se wo ne me bo mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. <sup>18</sup> Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. <sup>19</sup> Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. <sup>20</sup> Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɔe yi; ka me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu. <sup>21</sup> Mewɔ anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so.

<sup>22</sup> Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaebo ama mabeka mo ho bio.

<sup>23</sup> Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo.

<sup>24</sup> Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo.

<sup>25</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.



## Nhoma A Wɔkyerew Kɔmaa Hebrifo

### Onyankopɔn Akasa

<sup>1</sup> Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no.

<sup>2</sup> Mmom, mmere a edi akyiri no de,\* ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awiei no, nneɛma nyinaa beye ne de.

<sup>3</sup> Ɔnam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Ɔye Onyankopɔn sɛso pɛpɛɛɛ, na ɔde n'asem a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. <sup>4</sup> Eno nti ɔyɛɛ ɔkɛse sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kɛse sen wɔn de no.

<sup>5</sup> Efise Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se, "Woye me Ba;

nne maye w'Agya."

Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se,

"Meyɛ w'Agya na woaye me Ba."

<sup>6</sup> Bere a Onyankopɔn pɛɛ se ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se, "Ese se Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no."

<sup>7</sup> Asɛm a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne se,

"Onyankopɔn soma n'abɔfo se mframa, na ɔsoma n'asomfo se gyaframa."

<sup>8</sup> Nea efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se,

"Aɔ, Onyankopɔn, w'ahengua betena ho daa nyinaa;

w'Ahenni ye atentrenee.

<sup>9</sup> Wɔdɔ trenee, na wukyi bɔne, eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo."

<sup>10</sup> Onyankopɔn san kae se,

"Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

<sup>11</sup> Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena ho daa;

wɔbɛtetew se atade.

<sup>12</sup> Wɔbɛbobɔw no se ntama; na wɔbɛsesa no se ntade.

Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da."

<sup>13</sup> Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfo no se,

"Montena me nifa so nkosi se mede mo atamfo beye mo anan ase ntiaso."

<sup>14</sup> Se saa a, na abɔfo no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwagye no.

## 2

### Kristo Kaa Owu Hwe Maa Yen Nyinaa

<sup>1</sup> Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso. <sup>2</sup> Nsem a abɔfo no kae no ye nokware, enti obiara a wannɔ so no nyaa asotwe a efata no. <sup>3</sup> Na se yeantie saa nkwagye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwagye yi ho asem na wɔn a wotiee no no ama yɛahu se eye nokware. <sup>4</sup> Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsenkyerɛne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no senea ɔpɛ.

<sup>5</sup> Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na waye n'adwene se ɔrebɛɔ no so; saa wiase a yeaka ho asem no. <sup>6</sup> Na mmom wɔaka wɔ Kyerewsem no mu baabi se,

"Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho?"

<sup>7</sup> Wɔbɔɔ no ma ɔyɛɛ akumaa kakra sen abɔfo;

na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri,

<sup>8</sup> se onni nneɛma nyinaa so."

Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa se, "Nneɛma nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yɛhu se mprenpren onipa di nneɛma nyinaa so.

<sup>9</sup> Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ no hyɛɛ abɔfo ase senea ebeye a esiane

\* 1:2 Mmere a bɔhyɛ a wodii ho dwuma wɔ Apam Dedaw mu no baa mu.

Onyankopɔn ahummɔɔ nti ɛsɛ sɛ owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no sɛ esiane owu a owui no nti, wɔahyɛ no anuonyam.

<sup>10</sup> Eye sɛ Onyankopɔn a ɔɔɔ nneema nyinaa na ɔhwɛ so no bɛma Yesu afa n'amanehunu no mu ayɛ pɛ sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma ne mma nyinaa ako saa anuonyam no mu bi. Efisɛ Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim ako nkwagye no mu.

<sup>11</sup> Ɔma nnipa yɛ kronkron fi wɔn bɔne mu. Na ɔnɛ wɔn a wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno nti na Yesu mfɛrɛ sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no. <sup>12</sup> Ɔka se, "Mɛka wo ho asem akyerɛ me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim."

<sup>13</sup> Ɔsan ka bio se, "Mede me ho bɛto Onyankopɔn so." Na ɔno nso ka se, "Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni."

<sup>14</sup> Esiane sɛ mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔnam ne wu no so bɛsɛɛ ɔbonsam a okura owu tumi no ahɔɔden. <sup>15</sup> Na ɔnam so agye wɔn a esiane sɛ wosuro owu nti, wɔayɛ akɔa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. <sup>16</sup> Ɛyɛ nokware turodoo sɛ ɛnyɛ abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom sɛnea Kyerɛwsem no ka no, "Ɔboa Abraham asefo."\* <sup>17</sup> Eyi kyerɛ sɛ ɔkwan biara so no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛyɛ wɔn Ɔɔfopanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufo wɔ Onyankopɔn som mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne akyerɛ wɔn. <sup>18</sup> Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwɛ no, efisɛ wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛɛ, ma ohuu amane.

### 3

#### *Yesu So Sen Mose*

<sup>1</sup> Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afɛrɛ mo, munnwen Yesu a yegye no to mu sɛ Ɔsomafo no ho. <sup>2</sup> Na odii Onyankopɔn a oyii no sɛ ɔnye saa adwuma yi no nokware sɛnea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. <sup>3</sup> Wɔahu sɛ Yesu fata anuonyam sen

Mose, sɛnea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. <sup>4</sup> Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabo nneema nyinaa. <sup>5</sup> Mose dii Onyankopɔn nokware sɛ ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn bɛka daakye no nyinaa. <sup>6</sup> Nanso Kristo de, odi nokware sɛ Ɔba a ɔhwɛ Onyankopɔn fi so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ duru na yɛwɔ gyidi wɔ yɛn anidaso mu a, na yɛyɛ ne fi no.\*

<sup>7</sup> Enti Honhom Kronkron no ka se, "Sɛ nne mote Onyankopɔn nne a,

<sup>8</sup> monnye asɔɔden te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔrɛ tiaa Onyankopɔn no; sɛnea moyɛɛ da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwɛɛ no.

<sup>9</sup> Ɛho na mo nenanom sɔɔ no hwɛɛ, nanso wohuu nea meyɛɛ no mfe aduanan mu no.

<sup>10</sup> Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se, 'Wɔyɛ nnipa a wɔn koma aman a fi me ho, na wɔanhu m'akwan.'

<sup>11</sup> Ɛno nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se, 'Wɔrenhyɛn m'ahomegye mu da.' "

<sup>12</sup> Me nuanom, monhwɛ yiye na mo mu bi annya koma bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a ɛbɛma watwe ne ho a fi Onyankopɔn teasefo no ho. <sup>13</sup> Na mmom sɛnea ɛbɛyɛ a bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wɔnyɛ asɔɔden nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a asem "Nne" a ɛwɔ Kyerɛwsem mu no fa yɛn ho no. <sup>14</sup> Na sɛ yeso gyidi a yɛwɔ no mu dennen sɛnea yɛde fi mfiase no a na yɛwɔ kyɛfa wɔ Kristo mu. <sup>15</sup> Kyerɛwsem no ka se,

"Sɛ nne mote Onyankopɔn nne a, monnye asɔɔden

te sɛ nea moyɛɛ bere a mosɔrɛ tiaa Onyankopɔn no."

<sup>16</sup> Ɛhefo na wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔrɛ tiaa no no? Nnipa a Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. <sup>17</sup> Ɛhefo na Onyankopɔn bo fuw wɔn mfihiya aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. <sup>18</sup> Bere a

\* **2:16** Kristo begyee Abraham asefo a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham no. (1 Mose 12.2-3) \* **3:6** Ofi no yɛ Onyankopɔn nnipa fifo. (Efe 2.19; 1 Pe 2.5)

Onyankopɔn kaa ntam se, “Wɔremma me home mu da” no, na ɔreka akyerɛ ehefo? Na ɔreka akyerɛ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no. <sup>19</sup> Afei, yehu sɛ wɔantumi ankɔ ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

## 4

### *Homebea Foforo*

<sup>1</sup> Afei esiane sɛ bɔhyɛ a efa ne mu home ho no da so gyina hɔ nti, momma yenhwɛ yiye na mo mu bi antɔ sin wɔ mu. <sup>2</sup> Efise wɔaka asemɔpa no akyerɛ yen sɛnea wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyerɛ wɔn no, efise wɔn a wotiee no no annye anni. <sup>3</sup> Na yen a yeagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa ɔhome no mu\* sɛnea Onyankopɔn aka se, “Enti mifi m’abufuw mu ka ntam se, ‘Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.’”

Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔɔ wiase no, na wawie ɔhome dwumadi no dedaw. <sup>4</sup> Na Kyerɛwsem no mu baabi wɔ hɔ a wɔka biribi fa da a eto so ason no ho se, “Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne nnwuma nyinaa mu.” <sup>5</sup> Wɔkaa saa asem koro yi ara bio se, “Wɔrenhyɛn asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu da.”

<sup>6</sup> Wɔn a wodii kan tee Asemɔpa no annya saa ahome no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ hɔ a wama wɔn kwan sɛ wonnya ɔhome no. <sup>7</sup> Enti Onyankopɔn aka se wayi da bi ato hɔ a wɔfrɛ no “Nnɛ.” Mfe bebreɛ akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Nnɛ, sɛ mote Onyankopɔn nne a mumpirim mo koma.”

<sup>8</sup> Sɛ Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akhiri no Onyankopɔn anka da foforo ho asem. <sup>9</sup> Sɛnea ete no, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfo, sɛnea Onyankopɔn homee da a eto so ason no. <sup>10</sup> Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome afi n’ankasa ne nnwuma mu, sɛnea Onyankopɔn home fii ne nnwuma mu no.

\* **4:3** Sɛnea wɔrewura Kanaan akogyɛ ɔhome a gyidi wɔ mu no, saa ara na nkwayɛ no nso te. † **4:12** Yesu na obeyii Onyankopɔn ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ **4:16** Esiane sɛ Kristo, yen Sofopanyin ahyia sohwe nti, wasiesie ne ho se, se yehyia sohwe biara a, ɔde ahummɔbɔ beboɔa yen. (2.10) \* **5:4** Kristo bere so no, na Ɔsofopanyin dibea no da abusuakuw bi mu.

<sup>11</sup> Enti momma yemmo yen ho mmɔden na yeatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ense sɛ yen mu bi ye asoɔden sɛnea wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no.

<sup>12</sup> Onyankopɔn asem† ye nkwa, na ahooɔden wɔ mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi sɛ epaapae honhom ne ɔkra, apɔw so ne hon mu. Eye koma nsusuwii ne adwene temmufo. <sup>13</sup> Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma eye yiye. Abɔde mu biribiara da n’anim na ɔno na ese sɛ yebu ho akontaa kyere.

### *Yesu Yen Sofopanyin*

<sup>14</sup> Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewɔ Ɔsofopanyin kese wɔ Onyankopɔn anim. <sup>15</sup> Yenni Ɔsofopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerɛwye ho nhu yen mmɔbɔ. Yewɔ obi a wɔasɔ no ahwe wɔ akwan ahorow nyinaa so sɛ yen ara, nanso wanye bɔne. <sup>16</sup> Momma yensi yen bo na yemmra‡ Onyankopɔn ahengua a adom wɔ mu no anim, na eno na ebɛma yeanya ahummɔbɔ ne adom a ebɛboɔa yen wɔ bere a ese mu.

## 5

<sup>1</sup> Woyii Ɔsofopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wɔn anan mu de wɔn akyerɛde ne wɔn bɔne ho afɔre asom Onyankopɔn. <sup>2</sup> Esiane sɛ n’ankasa ye mmerɛw wɔ akwan ahorow pii so no nti, otumi tɔ ne bo ase ma wɔn a wonnim na wɔye mfomso no. <sup>3</sup> Ne mmerɛwye nti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔre a, ese sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforo nso. <sup>4</sup> Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho anuonyam\* sɛ ɔye Ɔsofopanyin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beyɛ Ɔsofopanyin sɛnea wɔfrɛɛ Aaron no.

<sup>5</sup> Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so sɛ ɔye Ɔsofopanyin amfa anhyɛ ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Woyɛ me Ba; nnɛ, mayɛ w’Agya.”

<sup>6</sup> Ɔsan kaa wɔ baabi foforo se,  
 “Wobeyɛ ɔsɔfo akosi daa  
   senea Melkisedek asɔfokwan  
   nhyehyɛ te no.”

<sup>7</sup> Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no,  
 ɔbɔɔ mpae nam nkotosɛ so de n’abisade  
 too Onyankopɔn a obetumi agye no afi  
 owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde  
 ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn  
 tiee no. <sup>8</sup> Ewɔ mu sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn  
 Ba de, nanso ɔnam n’amanehunu so suaa  
 ahobrease. <sup>9</sup> Na owiee pɛyɛ no, wɔn  
 a wotie no no nam ne so nya nkwagye  
 a enni awiei, <sup>10</sup> na Onyankopɔn ada no  
 adi sɛ ɔyɛ Ɔsɔfopanyin senea Melkisedek  
 asɔfokwan nhyehyɛ te no.

<sup>11</sup> Yɛwɔ eyi ho nsem pii ka, nanso  
 emu kyerekyerɛ yɛ den, efise mo ntease  
 yɛ den. <sup>12</sup> Moayɛ nkyerekyerɛ adwuma  
 no akyɛ, nanso esɛ sɛ munya obi ma  
 ɔkyerekyerɛ mo Onyankopɔn ho asem fi  
 ne mfiase. Anka esɛ sɛ saa bere yi mudi  
 aduan a eyɛ den, nanso nufusu na eye ma  
 mo. <sup>13</sup> Obiara a nufusu ye ma no no da so  
 yɛ akokoaa a onnim nea eye ne nea enye.  
<sup>14</sup> Aduan a eyɛ den ye ma mpanyimfo a  
 wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eɗa  
 papa ne bɔne ntam no.

## 6

<sup>1</sup> Momma yennyae Kristo mfiase ho  
 nkyerekyerɛ na yensua ne ho nsem a  
 ekɔ anim no. Eho nhia bio sɛ yɛbɛkɔ  
 so akyerekyerɛ nea enti a esɛ sɛ yenu  
 yen ho wɔ nneyɛɛ a eɗe owu brɛ yen ne  
 nea enti a esɛ sɛ yenya Onyankopɔn mu  
 gyidi no ho. <sup>2</sup> Eho nhia nso sɛ yɛbɛkɔ so  
 akyerekyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa  
 so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsem  
 bio. <sup>3</sup> Momma yenkɔ yen anim! Na  
 sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na  
 yɛbɛyɛ.

### *Ɔpo Ho Amanehunu*

<sup>4</sup> Ebeyɛ den na wɔbesan de wɔn a  
 wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio?  
 Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu.  
 Wɔkaa ɔsoro akyɛde hwɛɛ, na wonyaa  
 wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu.  
<sup>5</sup> Wofi osuahu mu ahu sɛ Onyankopɔn  
 asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu  
 tumi. <sup>6</sup> Nanso eno akyi no wɔhwee ase.

Enti eyɛ den sɛ wɔde wɔn besan aba bio  
 sɛ wommenu wɔn ho, efise wɔresan abɔ  
 Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so  
 agu n’anim ase akyɛɛ. <sup>7</sup> Onyankopɔn  
 hyira asase a enom osu a etɔ gu so na ema  
 afifide yɛ yie ma wɔn a wɔn nti woduae  
 no. <sup>8</sup> Na sɛ nsɔɛ ne nwura hunu fifi wɔ so  
 a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome  
 no na wɔde ogya asɛɛ no.

<sup>9</sup> Nanso me nnamfonom, nsem a yɛaka  
 yi nyinaa akyi no, yenim pefee sɛ ade  
 pa bi a nkwagye bata ho befi mo mu  
 aba. <sup>10</sup> Onyankopɔn nye nea ɔntɛɛ. Ne  
 werɛ remfi adwuma a moyɛɛ anaa ɔɔɔ a  
 modaa no adi maa no ne mmoa a mode  
 boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de  
 boa wɔn no. <sup>11</sup> Nea yerehwehwe ne sɛ  
 mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de  
 akosi awiei senea ebeyɛ a mo nsa beka  
 ade a mo ani da so no. <sup>12</sup> Yɛmpɛ sɛ moyɛ  
 anihaw. Na mmom, yɛpɛ sɛ yehu mo sɛ  
 agyidifo a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka  
 bɔ a Onyankopɔn ahyɛ mo no.

### *Abraham So Nhwɛso*

<sup>13</sup> Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ  
 no, ɔkaa nea wahyɛ ho bɔ no ho ntam.  
 Esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen  
 no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa  
 ntam no. <sup>14</sup> Ɔkaa ntam no se, “Mehyɛ wo  
 bɔ sɛ, mehyira wo na mama w’ase adɔ.”  
<sup>15</sup> Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa  
 kaa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no.

<sup>16</sup> Sɛ onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn  
 sen no din na eka saa ntam no de siesie  
 nnipa ntam. <sup>17</sup> Onyankopɔn pɛɛ sɛ ɔda no  
 adi pefee kyere wɔn a na esɛ sɛ wɔn nsa  
 ka ne bɔhyɛ no se ɔrensɛsa n’atirimsem,  
 nti ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den.  
<sup>18</sup> Saa nneɛma abien yi na ɛrentumi nsesa  
 na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti  
 yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhyɛ  
 yen nkuran sɛ yenso yen anidaso no mu  
 yiye. <sup>19</sup> Yɛwɔ saa anidaso yi sɛ ɔkra  
 sekɛyɛ. Etim hɔ, na ema yɛhyɛn tra nt-  
 wamtam no kosi Kronkron mu Kronkron  
 hɔ. <sup>20</sup> Yesu asi yen anan mu adi yen kan  
 kɔ hɔ. Wayɛ Ɔsɔfopanyin afebɔɔ senea  
 Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛ te no.

## 7

### *Ɔkɛse Melkisedek*



1 Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na ɔsan ye Ɔsorosoro Nyankopɔn ɔfo. Bere a Abraham fi ɔko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. 2 Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerɛase a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane sɛ na ɔye Salem hene no nti, wɔkyerɛɛ ne din no ase sɛ Asomdwoe hene. 3 Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Ɔsɛ Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsofo daadaa.

4 Eyi di ho adanse sɛ na ɔye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. 5 Nanso Lewi asefo a wɔye asofo no Mmara na ehye wɔn sɛ wonnye nkyemu du mu baako mfi wɔn ara wɔn nkurofo Israelfo a wɔn nso ye Abraham asefo no nkyen. 6 Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bɔhye no. 7 Akyinnye biara nni ho sɛ nea ɔma nhyira so sen nea ogye nhyira. 8 Wɔde nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerɛwsem no ka se ɔte ase. 9 Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. 10 Na wɔnwoo Lewi ɛ, nanso esiane sɛ na ɔhye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae.

11 Esiane Lewi asofodi nti na wɔde Mmara no maa Israelfo. Eno nti sɛ Lewifo asofodi no tumi de pɛye brɛ nnipa a, anka ho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsofo foforo bi sɛ Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. 12 Sɛ eba sɛ asofodi no sesa a, ɛma ho mmara no nso sesa. 13 Nanso yen Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsofo wɔ afɔremuka ho da. 14 Eye sennahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da. 15 Asem no da ne ho adi pefee, efise ɔsofo foforo bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. 16 Ɔno de, ɛnam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsofo, na mmom wɔnam nkwa a enni awiei tumi so na eyɛɛ no ɔsofo. 17 Kyerɛwsem no ka se,

“Wobeye ɔsofo akosi daa senea Melkisedek asofokwan nhyehyɛ te no.”

18 Wɔatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso, 19 efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

20 Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a ɔhyɛ Aaron asefo asofo no, na ntam a ɛte saa nni hɔ. 21 Yesu de, ɔnam ntam so beyɛɛ ɔsofo bere a Onyankopɔn ka kyereɛ no se,

“Awurade aka ntam; na ɔrensɛsa n'adwene a ese, 'Wobeye ɔsofo daa nyinaa no.' ”

22 Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ɛma yene Onyankopɔn apam no di mu.

23 Nsonoe foforo bi nso wɔ hɔ. Na saa asofo no dɔɔso, efise na wowuwu a wontumi nto a wɔn adwuma so. 24 Nanso esiane sɛ Yesu wɔ hɔ daa no nti, ɔwɔ asofodi a ɛtena hɔ daa. 25 Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no nne ne daa, efise, ɔte hɔ daa sɛ Onyankopɔn ma wɔn.

26 Yesu ne Ɔsofopanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasem mu. Ɔye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyɛfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. 27 Ɔnte sɛ asofo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a wayɛ ho ansa na afei, wabɔ afɔforo de no. Ɔbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ɛbɔe. 28 Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata sɛ wɔye asofo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ɛbaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

## 8

### *Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔre*

1 Asem a yegyina so kasa no ne sɛ: Yewɔ Ɔsofopanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, 2 na ɔsom sɛ Ɔsofopanyin wɔ Kronkronbea a eye nokware ntamadan a ɛnye onipa biara na osii, sɛ Awurade no mu hɔ.

3 Woyi Ɔsofopanyin biara sɛ ɔmfa akyede ne mmoa mmɔ Onyankopɔn

afɔre. Eno nti, eɛe sɛ yɛn Ɔɔfopanyin nya biribi a ɔde bebo afɔre. <sup>4</sup> Sɛ Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔɔfo koraa efise aɔfo wɔ ho a wɔde afɔrebɔde ma, senea Yudafo mmara kyere no. <sup>5</sup> Nanso dwuma a wodi sɛ aɔfo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔko bere a ɔpɛe sɛ osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no senea merekyere wo wɔ bepɔw no so pɛpɛpɛ.” <sup>6</sup> Afei de, wɔama Yesu aɔfodwuma a eso kyɛn wɔn de no. Yesu ye apam a ekyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ekyɛn so so hyɛe no ntamgyinafo.

<sup>7</sup> Sɛ na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia sɛ wɔbeyɛ apam a eto so abien no. <sup>8</sup> Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurɔfo ho bere a ɔkae se, “Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw behyehyɛ apam foforo.

<sup>9</sup> Erenye sɛ apam a me ne wɔn agyanom yɛe no bere a misoo wɔn nsa dii wɔn anim fii Misraim no. Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyɛe no ho nokware, eno nti mantew m’ani anhwe wɔn, Awurade na ose.

<sup>10</sup> Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehyɛ wɔ bere a ereba no mu, Awurade na ose: Mede me mmara behyɛ wɔn adwene mu na makyerɛw agu wɔn koma mu. Mɛye wɔn Nyankopɔn na wɔaye me nkurɔfo.

<sup>11</sup> Wɔn mu biara renka nkyere ne yɔnko anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’ Efise wɔn nyinaa behu me fi akumaa so kosi ɔkese so.

<sup>12</sup> Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho; na merenkae wɔn bɔne bio.”

### *Nhyehyɛ Dedaw No*

<sup>13</sup> Frɛ a wɔfrɛ saa apam yi “Foforo” no ama nea wɔyɛe kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

## 9

<sup>1</sup> Na apam a edi kan\* no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom. <sup>2</sup> Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien.

\* 9:1 Apam a wɔyɛe wɔ Sinai no (8.3)

Ɔdan a edi kan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. <sup>3</sup> Ntwamu no akyi a wɔfrɛ ho Kronkron mu Kronkron no, <sup>4</sup> na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wɔ. <sup>5</sup> Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wɔatrew wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yɛrentumi nka nneema yi ho asem nko akyiri mprenpren.

<sup>6</sup> Saa na wɔahyehyɛ nneema no. Da biara na aɔfo no ko ɔdan a edi kan no mu kɔye wɔn adwuma; <sup>7</sup> nanso na Ɔɔfopanyin no nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pɛ afe biara. Ɔde mogya a ɔde bo ɔno ankasa ne ne nkurɔfo mfomso ho afɔre ka ne ho ko. <sup>8</sup> Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere yɛn sɛ, wonnya mmuee ɔkwan a wɔde ko Kronkron mu Kronkron ho wɔ bere a Ntamadan no ne mu nneema da so wɔ ho. <sup>9</sup> Eye mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere sɛ akyede ne mmoa a na wɔde bo afɔre ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no koma mu nye kronkron. <sup>10</sup> Wɔde nnuan, anonne ne nneema ahorow a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam fam nhyehyɛe a eye adwuma kosi bere a nhyehyɛe foforo beba.

<sup>11</sup> Nanso Kristo aba dedaw sɛ Ɔɔfopanyin ama nneema pa a yewɔ dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wɔ mu no so, na edi mu kyɛn dedaw no. Enye nnipa na wɔyɛe. Afei nso emfi adebo yi mu. <sup>12</sup> Bere a Kristo kɔɔ ntamadan no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na ekɔbɔɔ afɔre. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ebɔɔ afɔre de gye nkwa a enni awiei maa yɛn.

### *Nhyehyɛ Foforo No*

<sup>13</sup> Na sɛ mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsɔ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi tew wɔn ho ko ɔhonam ahofi mu a, <sup>14</sup> mpɛn ahe na Kristo

a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afoɔre a eho nni dem maa Onyankopɔn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bone mu, na monkosom Onyankopɔn a ɔte ase no ana?

<sup>15</sup> Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeye a won a Onyankopɔn afɛ won no benya nhyira a enni awiei senea Onyankopɔn ahye bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi won bone a woyee bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu.

<sup>16</sup> Se nsamansew bi wo ho a, ese se wotumi kyere se onipa a ohyee saa nsamansew no awu. <sup>17</sup> Se onipa a ohyee nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na eka biribi. <sup>18</sup> Eno nti na apam a edi kan no wonam mogya so na wɔhyee no den no. <sup>19</sup> Nea edi kan no, Mose kaa mmaramsem no nyinaa, senea ewo mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kokoo ne somme na ode petee nwoma mmobowee no ne nnipa no nyinaa so <sup>20</sup> kae se, “Eyi ne mogya a esow apam a Onyankopɔn ahye mo se munni so no ano.” <sup>21</sup> Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. <sup>22</sup> Nokware, senea mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

<sup>23</sup> Saa okwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye osoro nhwesode no ho tew. Nanso, osoro nneema† no ankasa de, afoɔre a eye kyen eyinom na wode tew ho. <sup>24</sup> Efise Kristo ankɔ kronkronbea a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no ho. Okoo osoro ankasa na osi yen anan mu wo Onyankopɔn anim ho. <sup>25</sup> Afe biara Yudafo Sofopanyin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. <sup>26</sup> Se oyee saa a, anka efi adebo mfiase no, obehu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiei, na onam afoɔre a ode ne ho boe no so apepa bone. <sup>27</sup> Eɛ se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopɔn

abu no aten. <sup>28</sup> Saa ara na wode Kristo nso bɔɔ afoɔre baako pe de gye dodow no ara wo won bone mu. Obɛba ne mprenu so a oremmegye nneboneyefo na mmom, obɛba abegye won a woretwen no no nkwa.

## 10

### *Nsonoe A Eɔa Foforo Ne Dedaw No Ntam*

<sup>1</sup> Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wɔbo afoɔre koro no ara afe biara, efise saa afoɔre koro a wɔbo no afe afe no rentumi mma nnipa a wosom no nye pe da. <sup>2</sup> Se nnipa a woresom Onyankopɔn no tumi fi won bone mu ye pe a, eno de anka worenne bone ho fo bio, na ne saa nti afoɔrebo nyinaa to betwa. <sup>3</sup> Nea saa afoɔrebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. <sup>4</sup> Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bone.

<sup>5</sup> Esiane saa nti, bere a Kristo rebeba wiase no, oka kyere Onyankopɔn se:

“Wompe afoɔrebo ne ayeyede nanso woasiesie ohonam ama me.

<sup>6</sup> W’ani nnnye

ohyew ne bone afoɔre anaa afoɔre a wɔbo de pepa bone ho.

<sup>7</sup> Afei mekae se, ‘Mewo ha rebeye nea wope se meye

senea wɔakyerew afa me ho wo Mmara nhoma no mu no.’”

<sup>8</sup> Kan no okae se, “Wompe, na w’ani nso nnnye afoɔrebo ne ayeyede a wode pepa bone ho.” Ewo mu, na Mmara no kyere se wonye saa. <sup>9</sup> Na okae se, “Mewo ha rebeye nea wope se meye.” Eno nti, Onyankopɔn agu tete afoɔrebo no nyinaa na ode Kristo afoɔrebo no asi anan mu. <sup>10</sup> Esiane se Yesu Kristo yee senea Onyankopɔn hwehwe se onye no nti, onam ne honam a ode bɔɔ afoɔre preko maa yen no so ama yen ho atew afoɔre bone ho.

<sup>11</sup> Da biara Yudani sofo sore ye n’asofodwuma na wabo afoɔre mpen pii. Nanso saa afoɔre yi rentumi mpepa bone.

<sup>12</sup> Kristo de, oboo bone ho afoɔre. Afoɔre a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa

† 9:23 (8.5) Senea na eho hia se wode mmoa tew kronkron ho no, saa ara ne na eho hia se osoro kronkron nso, wode afoɔre a ekyen mmoa de a eye Yesu Kristo no ankasa no tew ho.

Onyankopɔn nifa so. <sup>13</sup> Eho na ɔretwen mprenpren kosi se Onyankopɔn bema n'atamfo aye n'anan ase ntiaso. <sup>14</sup> Onam afɔrebɔ baako so ama nnebɔneyɛfo ho atew daa nyinaa.

<sup>15</sup> Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, oka se,

<sup>16</sup> "Eyi ne apam a me ne won bepam wo bere a ereba no mu. Awurade na ose:

Mede me mmara behye won koma mu na makyerew agu won adwene mu."

<sup>17</sup> Na afei waka se, "Merenkae won bone ne won amumoye bio."

<sup>18</sup> Se wode eyinom nyinaa kye a, na afɔre a wobɔ de pepa bone no ho nhia bio.

### *Momma Yemmen Onyankopɔn*

<sup>19</sup> Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebekɔ Kronkronbea ho. <sup>20</sup> Onam ono ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wo mu ama yen. <sup>21</sup> Yewɔ ɔsofo kese bi a ohwe Onyankopɔn fi so. <sup>22</sup> Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiw mmen Onyankopɔn. Efise wode Yesu mogya atew yen tiboa afɔbu ho, na wode nsu a eye kronkron agware yen nipadua.

<sup>23</sup> Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea ohyee yen bo no ye onokwafo. <sup>24</sup> Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodɔ yen ho yen ho na yenye papa. <sup>25</sup> Mommma yennyae yen ho yen ho nhyiamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba.

<sup>26</sup> Se mohye da ko so ye bone a, afɔrebɔ biara nni ho a ebepapa mo bone, efise wɔada nokware no adi akyerɛ yen. <sup>27</sup> Nea ewɔ ho ma won a wotia Onyankopɔn ara ne atemmu ne ogya a ebɛba abehyew won no. <sup>28</sup> Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanuu anaa baasa adansedi nti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmɔbo. <sup>29</sup> Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam no a egyee no fii bone mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nye

adewa. <sup>30</sup> Yenim se Onyankopɔn kae se, "Me na aweretɔ wo me, na me na mitua ka," na ono ara na ɔsan kae se, "Awurade bebu ne nkurofo aten." <sup>31</sup> Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanenya ye hu.

<sup>32</sup> Monkae ahohia a mokoo mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu oko bebree mu amane. <sup>33</sup> Ebi ne se, woyeyaw mo mpɛn pii, guu mo anim ase wo bagua mu; na etɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a wɔrehu amane no ho. <sup>34</sup> Mo ne nneduafo daa afiase na wɔfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetɔ, efise munim se eye den ara a mowɔ ade pa bi a ebetena ho daa. <sup>35</sup> Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua.

<sup>36</sup> Eɛ se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopɔn apede ama mo nsa aka nea wɔahye mo ho bo no. <sup>37</sup> Efise Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa na nea eɛ se ɔba no aba; ɔrentwentwen.

<sup>38</sup> Na, "Nea ɔtee no fi gyidi mu benya nkwa, na se ɔtwe ne ho a, me kra ani renso no."

<sup>39</sup> Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewɔ gyidi na wɔagye yen nkwa.

## 11

### *Onyankopɔn Ma Gyidi*

<sup>1</sup> Gyidi ye ahotoso a yewɔ wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewɔ wo nneema a yen ani nhu mu. <sup>2</sup> Gyidi a na tetefo no wo nti na wonyaa adanse pa.

<sup>3</sup> Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopɔn asem so na woboo wiase. Ema yehu se woboo nea wohu fii nea wonhu mu.

<sup>4</sup> Enam gyidi so na Habel boɔ afɔre a eso ani kyen nea Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu no se onipa trenee, na n'akyede no soo Onyankopɔn ani. Na eno so na onam wui a nne mpo ɔda so kasa.

<sup>5</sup> Gyidi nti, wɔfaa Henok koɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopɔn na ɔfaa no ko. Kyerewsem no ka se ansa na wɔrebefa Henok ako no, na waso Onyankopɔn ani. <sup>6</sup> Obiara a onni gyidi rentumi nso Onyankopɔn ani. Eɛ se



obiara a ɔba Onyankopɔn nkyen no nya gyidi sɛ Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwɛwɛ no no.

<sup>7</sup> Gyidi nti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneɛma a bi nsii da no ho, otiee Onyankopɔn yɛɛ adaka a mu na wogyee ɔno ne ne fifo nkwa. ɛnam so maa Onyankopɔn buu wiase fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trenɛɛ a wonya fi gyidi mu no.

<sup>8</sup> Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahyɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔɛ. Ogyaw ne man hɔ kɔɛ a na onnim faako a ɔrekɔ. <sup>9</sup> Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so se ɔhɔhɔ. ɔne Isak ne Jakob a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn bɔ koro no ara bi tenaa nta-madan mu. <sup>10</sup> Nanso na Abraham retwɛn kurow kɛse bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapɛm renɛɛ da mu akɔtena. <sup>11</sup> Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsɛnɛɛ, bere a na wanyin na ontumi nwo no. ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhyɛ so. <sup>12</sup> ɛno nti, ɛwɔ mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso sɛ wim nsoromma ne mpoano nwea.

<sup>13</sup> Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. ɛwɔ mu se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahɔhɔ ne amamfrafo wɔ asase so. <sup>14</sup> Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwɛwɛ wɔn ankasa wɔn man. <sup>15</sup> Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ hɔ. <sup>16</sup> Na mmom, ɔman pa a ɛye ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti ɛnye Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn.

<sup>17</sup> Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ aforɛ bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba koro no bebɔ aforɛ. <sup>18</sup> Na Onyankopɔn aka akyere no se, "ɛnam Isak so na w'ase bɛterɛw." <sup>19</sup> Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn bɛtumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan

bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu.

<sup>20</sup> Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Jakob ne Esau maa wɔn daakye asetena.

<sup>21</sup> Gyidi nti na ɛmaa Jakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutu ne pema so sɔree Onyankopɔn.

<sup>22</sup> Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyerɛɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyɛɛ nea se owu a, wɔnyɛ n'amu no.

<sup>23</sup> Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n'awofo de no sieɛ asram abiɛsa no. Wohuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti na wɔansuro sɛ wobebu ɔhene no mmara so no.

<sup>24</sup> Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ sɛ wɔbɛfrɛ no Farao babea ba no. <sup>25</sup> Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen sɛ obegyɛ n'ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. <sup>26</sup> Osusuw sɛ, sɛ ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye. <sup>27</sup> Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani sɛ ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. <sup>28</sup> Gyidi nti na ɔhyɛɛ Twam Afahyɛ no ma wɔde mogya petee apon ho, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔsɛɛbɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima no.

<sup>29</sup> Gyidi nti na ɛmaa Israelfo no twaa Pɔ Kɔkɔɔ sɛnea wɔnam asase kɛsee so no. Misraimfo no pɛɛ sɛ wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so.

<sup>30</sup> Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no.

<sup>31</sup> Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so.

### *Gyidi Foforo Bi*

<sup>32</sup> Afei den na menka? Bere bebree nni hɔ sɛ mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. <sup>33</sup> Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, <sup>34</sup> dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔyɛ mmerɛw, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. <sup>35</sup> ɛnam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn.

Wɔyɛɛ afoforo bi nso ayayade sɛ anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nsa bɛka daakye wusɔre a ɛkyɛn so no. <sup>36</sup> Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu aɛɛ. <sup>37</sup> Wosiw ebinom abo. Wɔde sɛraɛa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin sɛ nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. <sup>38</sup> Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin sɛ atutenafɔ wɔ sare ne mmepɔw so, abodan ne asase so abon mu.

<sup>39</sup> Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, <sup>40</sup> efise Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, sɛnea ɛbɛyɛ a yɛne wɔn nyinaa bɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

## 12

### *Yɛn Agya Nyankopɔn*

<sup>1</sup> Yen de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yɛntwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yɛnyere yen ho wɔ mmirikakansi a ɛda yen anim no mu. <sup>2</sup> Momma yɛmfɛ yen ani nto Yesu a yen gyidi mɛɛɛ ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwɛn no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mpɛmpɛn ɔte Onyankopɔn ahengua no nifa so. <sup>3</sup> Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. ɛno nti mommpa abaw. <sup>4</sup> Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya agu.

### *Onyankopɔn Asotwe Fata Yen*

<sup>5</sup> Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ mo, sɛnea agya kasa kyɛrɛ ne mma no? Se, "Me ba, sɛ Awurade tɛ wo a, tie no yiye, na sɛ ɔka w'anim a, mpa abaw.

<sup>6</sup> Efise obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso sɛnea agya tɛ ɔba a ɔɔɔ no no."

<sup>7</sup> Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, munnhinhim na momfa no sɛ Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyɛrɛ nteeso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso?

<sup>8</sup> Sɛ wantɛ mo sɛ ne mma no bi a, na ɛkyɛrɛ sɛ monnye ne mma kann. <sup>9</sup> Sɛ yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? <sup>10</sup> Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sɛnea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yen yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛnea yen ho betew. <sup>11</sup> Sɛ wɔtwe yen aso a ɛma yen werɛ how wɔ saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu.

<sup>12</sup> Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. <sup>13</sup> Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare.

<sup>14</sup> Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenɛ hu Awurade. <sup>15</sup> Monhwɛ yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyɛrɛ Onyankopɔn adom no. Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ sɛ afifide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. <sup>16</sup> Monhwɛ yiye na mo mu bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfɛre Onyankopɔn sɛ Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔyɛ de gyɛɛ aduan no. <sup>17</sup> Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kamee no. ɛwɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye.

### *Onyankopɔn Anuonyam*

<sup>18</sup> Munhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyatanna, awɛrɛhow, sum ne ahum sɛnea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. <sup>19</sup> Efise na wɔrɛbɔ torobento denneennen a nne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ onnyae kasa, <sup>20</sup> efise na wontumi nni mmara a na ɛka se, "Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ

se wosiw no abo kum no" no so. <sup>21</sup> Na beae ho ye hu ara kosii se Mose kae se. "Misuro, na me ho popo."

<sup>22</sup> Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a ote ase no kurow, osorosoro Yerusalem a osoro abofo mpempem wo mu no mu. <sup>23</sup> Moaba Onyankopon asafomma dedaw a won ani gye won ho a wakyerew won din wo osoro no mu. Moaba Onyankopon a oye nnipa nyinaa temmufo ne atreenefo a woye won pe no mu. <sup>24</sup> Moaba Yesu a ohyehyee apam foforo ne mogya a wopete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho.

<sup>25</sup> Monhwe mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a oka so. Won a wopantie nea okasa fii asase so no amfa won ho anni. Na ebeye den na yeatumi aguan afi nea okasa fi osoro no ho na yeafa yen ho adi? <sup>26</sup> Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprenpren wahye bo se, "Enye asase nko na mesan awosow no, na mewosow osoro nso bio saa ara." <sup>27</sup> Nsem "Nso bio saa ara" no da no adi pefee se obewosow nneema a woboo no na atutu afi won anan mu na nneema a wontumi nwosow no aka.

<sup>28</sup> Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wosow no a enye yiye. Momma yen ani nso na yemfa okwan a ebese Onyankopon ani a eye nidi ne osuro so nsom no, <sup>29</sup> efise nokware ni, yen Nyankopon ye ogya a ehyew na esee ade.

## 13

### *Mmara Ne Nkradi*

<sup>1</sup> Monnodoo mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu. <sup>2</sup> Monkae na munnye ahoho wo mo afi mu. Ebinom yee saa nam so gye abofo a na wonnim. <sup>3</sup> Monkae won a woda afise na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a worehu amane na momfa no se mo ne won na worehu saa amane no.

<sup>4</sup> Mo nyinaa nni aware ni, na okunumom ne oyerenom nni won ho won ho nokware, efise Onyankopon bebu nguanmanfo ne aguamammoo aten. <sup>5</sup> Munyi sikanibere mfi mo abraboo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopon aka se,

"Merennyaw wo,  
na merempo wo da."

<sup>6</sup> Momma yensi yen bo nka se,  
"Awurade ne me boafu, enti merensuro.  
Den na onipa betumi aye me?"

<sup>7</sup> Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wokaa Onyankopon asem kyere mo no. Monkae okwan a wofaa so tenaa ase na munsua won gyidi no. <sup>8</sup> Yesu Kristo te saa ara nnera, nne ne daa nyinaa.

<sup>9</sup> Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo mmfi okwan pa so. Eye se Onyankopon adom nti, yen kra benyin ahoden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoo biara. <sup>10</sup> Nanso yewo aforemuka bi a Asofo a wosom wo Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so.

<sup>11</sup> Yudafo Sofopanyin de mmoo mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afoe nanso wohyew mmoo no funu wo beae no akyi baabi. <sup>12</sup> Eyi nti, Yesu nso wuu wo kurow no pon akyi, senea ebeye a ne mogya bema nnipa aye akronkron. <sup>13</sup> Enti momma yenko ne nkyen wo beae no akyi nkogyee animguase no bi. <sup>14</sup> Efise yenni atenae a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebeba no akyi kwan.

<sup>15</sup> Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen aforebode. <sup>16</sup> Mommma mo were mmfi se moye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aforebode a eso Onyankopon ani.

<sup>17</sup> Muntie mo mpanyimfo na munnii won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akontaa nti, wohwe mo kra so a wonhome koraa. Se mutie won a, wode anigye beye won adwuma. Se anye saa a wode awerehow beye adwuma no na eremmoa mo.

<sup>18</sup> Monko so mmoo mpae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efise yeye se bere biara yeye ade a eye. <sup>19</sup> Na mebo mpae ko so sre mo se, mommo mpae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

<sup>20</sup> Onyankopon anyan yen Awurade Yesu a oye oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na enam ne wu no

so nti wɔasɔw daa apam no ano ama yen. <sup>21</sup> Asomdwoe Nyankopɔn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma sɛnea ɛsɔ ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

<sup>22</sup> Anuanom, mesɛ mo sɛ monye aso nti nkuranhyɛ nsem yi, efisɛ saa krataa a makyerɛw mo yi nye tenten biara.

<sup>23</sup> Mɛpɛ sɛ meɔ mo amanneɛ sɛ wɔayi yen nua Timoteo afi afiasɛ. Sɛ ɔba ntem a, me ne no bɛba mo nkyɛn.

<sup>24</sup> Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopɔn nkurofo no nyinaa.  
Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo.

<sup>25</sup> Adom nka mo nyinaa.



## Yakobo Nhoma

1 Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen,

Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa.

### Gyidi Ne Nyansa

2 Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye 3 efisɛ sɛ mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na munya ntoboase. 4 Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeyɛ a mobeyɛ pɛ a biribiara ho renhia mo. 5 Sɛ nyansa\* ho hia mo mu bi a, ɛsɛ sɛ ɔbo mpae srɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, efisɛ Onyankopɔn fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. 6 Na sɛ worebo mpae a, ɛsɛ sɛ wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te sɛ po asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a ɛpɛ. 7 ɛnsɛ sɛ saa onipa no susuw sɛ obenya biribiara afi Awurade nkyen; 8 n'adwene yɛ no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

### Ohia Ne Ahonya

9 Sɛ Onyankopɔn ma onua hiani so a, ɛsɛ sɛ n'ani gye, 10 na adefo a wabrɛ wɔn ase no nso saa ara. Efisɛ, adefo no twam ko sɛ wuram affide bi. 11 Owia pue de ne hyew no hyew affide no ma n'ahoɔfɛ sɛɛ. Saa ara na wɔbɛsɛɛ adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn nnwuma no.

### Sɔhwɛ

12 Nhyira nka onipa a onya gyidi wɔ amanahunu mu, efisɛ ɔno na obenya akyɛde a Onyankopɔn ahyɛ ho bo ama wɔn a wɔɔ no no.

13 Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔka sɛ, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efisɛ bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno

Onyankopɔn nso nso obi nhwɛ. 14 Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akonno yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. 15 Na sɛ akonno no nyinsen a, ɛwo bɔne, na bɔne no nyin a ɛwo owu.

16 Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnaadaa mo. 17 Akyɛde pa ne akyɛde a ɛye pɛ nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopɔn a ɔbo ɔsoro hann no nkyen na ɛba. ɔno na ɔnsesa sɛ sunsuma. 18 Ofi ne pɛ mu nam nokware a ɛwo asem no mu no so woo yɛn senea ebeyɛ a, yebedi kan wɔ abɔde nyinaa mu.

### Otie Ne ɔye

19 Me nuanom adɔfo, monhyɛ eyinom nsow: monyɛ ntem ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa mfa abufuw; 20 efisɛ onipa abufuw no mma onnya Onyankopɔn trenee no. 21 ɛno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na munnye asem a odua wɔ mo koma mu a ebegye mo nkwa no.

22 Munntie asem no sɛ atiefɔ kwa nsisi mo ho, na mmom monyɛ asem no yɛfo. 23 Obiara a otie asem no na ɔmfa nni dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na ohu senea ɔte. 24 ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwe no mu hu ne ho yiye na sɛ ofi ahwehwe no anim ara pɛ a, ne werɛ fi nea ohuu no nyinaa. 25 Nanso obiara a ɔhwɛ mmara a ɛye pɛ, na ɛma onipa de ne ho no mu yiye,† na odi so, na otie, na ne werɛ mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔye mu.

26 Sɛ obi susuw sɛ ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso. 27 Nea Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛye onyamesom pa no ni: ɔhwɛ nyisaa ne akunafo wɔ wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase porɔwee ho.

## 2

### Kɔkɔbo

1 Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifo wɔ Awurade Kristo anuonyam mu yi,

\* 1:5 ɛma anigye wɔ ɔhaw mu (nky. 2). Yennya nyansa keke, na mmom, ɛye honhom aba (3.13-18; Mmb 1.2-9)

† 1:25 Kristosom nkyerɛkyerɛ a egyina Apam Dedaw mmara no so senea wɔakyerɛw wɔ mmara nsem du no mu (Nnw 19.7) nanso Yesu Kristo bewiee ne nyinaa wɔ Mat 5.17; Rom 10.4.

monnye nhweanim. <sup>2</sup> Se muhya a, ɔdefo a ɔhye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhye ntadegow nyinaa tumi ba bi. <sup>3</sup> Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sɔre gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a, <sup>4</sup> wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

<sup>5</sup> Me nuanom adɔfo, muntie! Onyankopɔn yii wiase yi mu ahiafo se wɔnye adefo wo gyidi mu na wɔanya ahenni a ɔhyee wɔn a wɔɔ no no ho bo no. <sup>6</sup> Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo ko atemmufu anim? Adefo! <sup>7</sup> Wɔne nnipa a wɔkasa tia din pa a wode ama mo no.

<sup>8</sup> Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, "Dɔ wo yɔnko se wo ho" no so. <sup>9</sup> Na se mohwe nnipa anim de gye wɔn a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaratofu. <sup>10</sup> Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. <sup>11</sup> Efise nea ɔkae se, "Nsee aware" no, ɔno ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na se woansɛ aware na wudi awu a, woabu mmara so.

<sup>12</sup> Se woye Kristo apede o, se woanye n'apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. <sup>13</sup> Efise obi a wanhu mmɔbo no, Onyankopɔn atemmu mu no, wɔrenhu no mmɔbo. Nanso mmɔborɔhunu bunkam atemmu so.

<sup>14</sup> Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? <sup>15</sup> Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia wɔn na wonni aduan dodow nso a wobedi, <sup>16</sup> na se wokoka kyere wɔn se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye" na se woamma wɔn asetena yi mu nea ehia wɔn a, papa ben na woaye wɔn? <sup>17</sup> Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu.

<sup>18</sup> Nanso obi betumi aka se, "Obi wo gyidi na afoforo nso wo nneyee."

Me mmuae ne se, "Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho

ase. Me de, menam me nneyee so bekyyere wo me gyidi." <sup>19</sup> Wugye di se Onyankopɔn baako pe na ɔwo ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na wɔn ho popo wo osuro mu.

<sup>20</sup> ɔkwasea! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? <sup>21</sup> Eyee den na Onyankopɔn buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ɔde ne ba Isak maa wo aforemuka so no. <sup>22</sup> Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu. <sup>23</sup> Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gye Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopɔn gye no se ɔtreneeni. Enti wofre Abraham Onyankopɔn adamfo.\* <sup>24</sup> Eyi da no adi pefee se Onyankopɔn nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so.

<sup>25</sup> Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopɔn buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wosomaa wɔn, boaa wɔn ma woguan faa ɔkwan foforo bi so. <sup>26</sup> Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

### 3

#### *Tekrema*

<sup>1</sup> Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyyerekyerefo, efise munim se yen akyyerekyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo.

<sup>2</sup> Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a ɔnye mfomso wo nea ɔka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so.

<sup>3</sup> Yede nnareka to ɔponko anom senea obetie yen na yeatumi ama wako baabi-ara a yere se ɔko. <sup>4</sup> Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma eko baabi a hyenkafo no pe se eko no. <sup>5</sup> Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwe senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese.

<sup>6</sup> Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebɔne wiase. Esee nipadua no

\* **2:23** Saa asem yi (2 Be 20.7) kyere Abraham ne Onyankopɔn adamfofa ne gye a ogyee no se ɔtreneeni no. (Yoh 15.13-15)

nyinaa; εσο onipa abrabo nyinaa so gya na n'ankasa nso osee so ne so gya.

<sup>7</sup> Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wowea, po mu mmoa nyinaa, <sup>8</sup> nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Oye obonefo a oye harya-harya a awuduru ahye no ma.

<sup>9</sup> Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a woboo won Onyankopon seso so no.\* <sup>10</sup> Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ense se eba saa. <sup>11</sup> Nsu pa ne nsu a eye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? <sup>12</sup> Me nuanom, borodoma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobo betumi asow borodoma? Saa ara na asuti a eye nkyenenkyene remma nsu pa.

### *Nyansa A Efi Osoro*

<sup>13</sup> Obi wo mu a onim nyansa na owo ntease? Ese se onam abrabo pa, nnwuma pa a wonam ahobrase ne nyansa so, da no adi. <sup>14</sup> Na se mowo nitan, mansotwe ne pesemenkominya wo mo koma mu a, eno de ense se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. <sup>15</sup> Saa nyansa yi mfi osoro na ebae. Eye wiase nyansa na eye honhomone nso. <sup>16</sup> Baabiara a nitan ne pesemenkominya wo no, basabasa ne bone ahorow nyinaa bi wo ho.

<sup>17</sup> Nanso nyansa a efi osoro no ye kronkron; asomdwoe wo mu, edwo na epe asomdwoe; ewo ahummobo na nneye pa fi mu ba; ennye akyinnye na enye nyaatwom nso. <sup>18</sup> Na esow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.

## 4

### *Bre Wo Ho Ase Ma Onyankopon*

<sup>1</sup> Oko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akonno a ene mo nipadua di asi no. <sup>2</sup> Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne oko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe

no efise mummisa Onyankopon. <sup>3</sup> Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowo adwemmone, se ebeye a mode nea munya no begye mo ani.

<sup>4</sup> Nnipa a munni gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a,\* na moye Onyankopon atamfo? Obiara a ope se oye wiase adamfo no beye Onyankopon tamfo. <sup>5</sup> Mususuw se Kyerewsem a eka se, "Ninkutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no woka no kwa ana? <sup>6</sup> Nanso adom a Onyankopon dom yen no dooso yiye. Na Kyerewsem no ka se, "Onyankopon siw ahantanfo kwan, na odom ahobrasefo."

<sup>7</sup> Enti momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Munsiw obonsam kwan, na obeguan afi mo ho. <sup>8</sup> Mommen Onyankopon, na ono nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneboneyefo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! <sup>9</sup> Munni awerehow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerehow. <sup>10</sup> Mommre mo ho ase mma Awurade, na obema mo so.

### *Atemmu Ho Koko*

<sup>11</sup> Me nuanom, munnidi mo ho nseku. Obiara a okasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na ekere se afei de, wunni mmara no so. <sup>12</sup> Onyankopon nko na oma mmara na obu aten. Ono nko na ogye nkwa na osee. Wone hena a wubu wo yonko aten?

### *Ahohoahoa Ho Koko*

<sup>13</sup> Mo a moka se, "Nne anaa okyena yebetw kwan ako kurow bi so akodi afe akoye adwuma, ape sika" no, muntie me. <sup>14</sup> Munnim nea ebeto mo okyena. Mote se omununkum a eba bere tiaa bi na eyera. <sup>15</sup> Asem a ese se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebeye eyi anaa eyi." <sup>16</sup> Nanso mprenpren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye bone. <sup>17</sup> Enti nea onim papa ye na onye no, eye bone ma no.

\* **3:9** Se waboo nnipa wo Onyankopon suban so nti, (1 Mose 1.2-27) se wodome onipa biara a, woafom Onyankopon (1 Mose 9.6) \* **4:4** Won a wonni honhom mu nokware, won a wodo wiase kye Onyankopon no (2 Mose 34.15) na wobehu.

## 5

### *Ahonya Ho Kəkɔɔ*

<sup>1</sup> Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a ereba mo so no ho. <sup>2</sup> Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama. <sup>3</sup> Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam sɛ ogya. Moahyehye agyapade wɔ nna a edi akyiri no mu. <sup>4</sup> Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu. <sup>5</sup> Mo asetena wɔ asase so ha yɛ afɛfɛde ne anigye. Moadɔ srade ama okum da. <sup>6</sup> Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum no.

### *Boasetɔ Ne Mpaebɔ*

<sup>7</sup> Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛnea okuafo nya boasetɔ twɛn asusow bere. <sup>8</sup> Ɛsɛ sɛ mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nyɛ den, efisɛ da a Awurade bɛba no abɛn. <sup>9</sup> Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano.

<sup>10</sup> Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa wɔn sɛ nhwɛso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wɔtumi de tenaa amanehunu mu no. <sup>11</sup> Yɛde nidi ma wɔn, efisɛ wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efisɛ Awurade yɛ ɔdomfo ne mmɔborɔhunufɔ.

<sup>12</sup> Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommma ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Sɛ mɔpɛ sɛ moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Sɛ nso mɔpɛ sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopɔn atemmu ase.

<sup>13</sup> Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Ɛsɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom.

<sup>14</sup> Mo mu bi yare ana? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo.

<sup>15</sup> Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ɛbesa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahɔɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no. <sup>16</sup> Enti afei, monkeka mo

bɔne nkyɛre mo ho mo ho, na mommɔbɔ mpae mma mo ho mo ho sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenɛɛ mpae bɔ tumi yɛ nneɛma bebree.

<sup>17</sup> Yɛtɛ sɛ Elia a ɔbɔɔ mpae nokware mu sɛ osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiɛsa ne fa. <sup>18</sup> Ɔsan bɔɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae.

<sup>19</sup> Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a, <sup>20</sup> monkae sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyɛni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kye no.



## Petro Nhoma A Edi Kan

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen,

Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete sɛ ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia aman-tam mu no. <sup>2</sup> Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho sɛ munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho:

Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo.

### Anidaso

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, <sup>4</sup> enti yerehwɛ anim sɛ yebɛnya nhaira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efisɛ hɔ de, ɛmporɔw anaa ɛrensɛ na ɛrempa nso. <sup>5</sup> Na Onyankopɔn gyina ne tumi kɛse no so bɛhwɛ sɛ mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efisɛ mugye no di. Ɛbeyɛ mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. <sup>6</sup> Ɛwɔ mu sɛ ebia ɛbɛba mpren, esiane ɔhaw bebree a mɔbɛfa mu no nti, mo werɛ bɛhow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. <sup>7</sup> Ɔhaw ba senea ɛbeyɛ a wobehu sɛ mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi sɛe no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ, enti ɛsɛ sɛ wɔsɔ mo gyidi a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔ no hwɛ hu sɛ ebetumi agyina ana. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubɛnya anuonyam. <sup>8</sup> Ɛwɔ mu sɛ munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, <sup>9</sup> efisɛ mo nsa renka gyidi so mfaso a ɛye mo kra nkwaye no.

<sup>10</sup> Saa nkwaye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyede yi

a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. <sup>11</sup> Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a enam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyerɛ wɔ nkɔmhɛ a ɛfa Kristo amanahunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebɛdi akyi no ho. <sup>12</sup> Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔyɛ de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbɛte Asempa yi de, nanso wɔde bree mo nko ara.

<sup>13</sup> Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhaira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. <sup>14</sup> Muntie Onyankopɔn, na momma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. <sup>15</sup> Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. <sup>16</sup> Kyerɛwsem no ka se, “Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ moyɛ kronkron.”

<sup>17</sup> Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mɔbɔ no mpae no nhwɛ nnipa anim wɔ n'atammu mu. Ɛno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. <sup>18</sup> Efisɛ munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyereɛ mo no mu. Ɛnye ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔ no. <sup>19</sup> Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. <sup>20</sup> Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. <sup>21</sup> Ɛnam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Ɛnam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wɔ Onyankopɔn mu no.

<sup>22</sup> Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. <sup>23</sup> Efisɛ wɔawo mo foforo; emfi aba a ɛporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a ɛmporɔw no mu. <sup>24</sup> Kyerɛwsem no ka se, “Nnipa nyinaa te sɛ sare;

na wɔn anuonyam te sɛ nhwiren.

Sare no wu ma ne nhwiren no po,  
<sup>25</sup> nanso Awurade asem no wɔ hɔ daa nyinaa.”  
 Eyi ne asem a Asempa no de brɛɛ mo.

## 2

### *Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfo*

<sup>1</sup> Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. <sup>2</sup> Monye se nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wɔagye mo nkwa. <sup>3</sup> Senea Kyerɛwsem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwe.”

<sup>4</sup> Mommra Awurade a ɔye ɔbo a nkwa wɔ mu no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'ade a esom bo. <sup>5</sup> Mo nso mote se abo a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asɔfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afoɔre a edi mu ama Onyankopɔn. <sup>6</sup> Na Kyerɛwsem no ka se,

“Mayi ɔbo a eho hia a mede beye Sion tweitibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ.”

<sup>7</sup> Saa ɔbo yi so wɔ mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no, “Ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweitibo.”

<sup>8</sup> Wɔka bio wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Saa ɔbo yi na ebema nnipa ahintiw; ɔbotan a ebema wɔahwe ase.” Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyee.

<sup>9</sup> Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛɛ mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. <sup>10</sup> Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moye ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummɔbɔ no.

### *Onyankopɔn Asomfo*

<sup>11</sup> M'adɔfo, mekasa kyere mo se ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe

mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho. <sup>12</sup> Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nneboneyefo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no.

<sup>13</sup> Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: se eye Ɔhempɔn a ɔwɔ tumi a ebunkam so, <sup>14</sup> anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔye bɔne no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. <sup>15</sup> Onyankopɔn ahyede ne se ɔpe se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye. <sup>16</sup> Montena ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfo. <sup>17</sup> Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempɔn.

<sup>18</sup> Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmrew no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni. <sup>19</sup> Se motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pe. <sup>20</sup> Na se moye bɔne na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na munya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo. <sup>21</sup> Eyi nti na Onyankopɔn frɛɛ mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi.

<sup>22</sup> “Kristo anye bɔne.

Obiara ante atosem biara amfi n'ano.”

<sup>23</sup> Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Otemmufo pa no mu.

<sup>24</sup> “Kristo no ankasa soaa yen bɔne” wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bɔne na yeatena ase wɔ trenee mu. “N'akuru mu na moanya ayaresa. <sup>25</sup> Na mote se nguan a wɔayera,” nanso afei de, wɔde mo asan

aba se mummedi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

### 3

#### *Jyerenom Ne Okununom*

<sup>1</sup> Saa ara nso na jyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se won mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe won ama wogaye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, <sup>2</sup> efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopon wo mo suban mu. <sup>3</sup> Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye okwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. <sup>4</sup> Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoofe a eye komamtew no. Saa ahoofe yi kye na eso Onyankopon ani. <sup>5</sup> Saa okwan yi so na mmea agyidifo a wotenaase tete no a na wowo anidaso wo Onyankopon mu no nam bre won ho ase maa won kununom de kyeree won ahoofe. <sup>6</sup> Sara yee saa ara. Otie Abraham asem free no "Me wura." Mprempren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea.

<sup>7</sup> Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma won na munhu mmerew a woye na munhu se wone mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan.

#### *Papaye So Amanehunu*

<sup>8</sup> Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya otema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔbɔ, na mommre mo ho ase. <sup>9</sup> Mommfa bone ntua bone so ka, na mommfa oyaw nso ntua oyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wofree mo, na moanya nhyira. <sup>10</sup> Efise Kyerewsem no ka se,

"Obiara a ope se otena ase yiye  
na ohu nna pa no,  
ense se oka kasa bone,  
na ese se ogyae atorotwa.

<sup>11</sup> Ese se otew ne ho fi bone ho na oye papa na ohwehwe asomdwoe na odi akyi.

<sup>12</sup> Efise Awurade ani wo atreenefo so na otie won mpaebɔ na otia won a woye bone."

<sup>13</sup> Se wopere se wope se woye nea etee a, hena na obehaw wo? <sup>14</sup> Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. <sup>15</sup> Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma onye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowo wo mo mu ho asem no, monkyere no ase. <sup>16</sup> Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna ho senea won a woka kasa bone fa mo suban pa wo Kristo mu no ho no anim begu ase wo won nseku no ho. <sup>17</sup> Efise se eye Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moyee ho amane sen se mobeye bone. <sup>18</sup> Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bone senea ebema moatumi ako Onyankopon nkyen. Wokum no ohonam mu, nanso osore wo honhom mu, <sup>19</sup> na onam honhom no so koka Asempa no kyeree ahonhom a woda afiase no. <sup>20</sup> Ahonhom yi yee asoden tiaa Onyankopon bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopon too ne bo ase maa won. Onyankopon nam nsu no so gye nnipa baawotwe nkwa, <sup>21</sup> na saa nsu yi ye asubɔ a egye mo nkwa mprempren no nsenkyerenne; enye ohonam ani fi hohoro, na mmom, eye bo a wofi ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa. <sup>22</sup> Kristo ko osoro afej, na ote Onyankopon nifa so na odi abofo ne wim atumfo nyinaa so hene.

### 4

#### *Abrabo Foforo*

<sup>1</sup> Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wo ohonam mu no ne bone nni biribiara ye. <sup>2</sup> Efi mprempren reko no, mo nna a aka wo asase so ha no, ese se Onyankopon na odi mo abrabo so na enye onipa akonnɔ. <sup>3</sup> Moase mmere bebree de aye nea anka ese se abosonsomfo na woye. Motenaase wo ahohwi, akonnɔbone, nsabow, agobone, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu. <sup>4</sup> Mprempren eye won nwonwa se

mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno nti wɔyeyaw mo. <sup>5</sup> Nanso wobebu ho akontaa akyerɛ Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefo ne awufo aten no. <sup>6</sup> Saa nti na wɔkaa Asempa no kyerɛ awufo, senea ebeyɛ a sɛ wogyina wɔn asetena yi mu nneyɛ so bu wɔn aten a wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena.

<sup>7</sup> Biribiara awiei abɛn. Ɛsɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpae. <sup>8</sup> Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efisɛ ɔɔ bunkam bɔne nyinaa so. <sup>9</sup> Munnye mo ho mo ho ahɔho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. <sup>10</sup> Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. <sup>11</sup> Sɛ obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, mfa ahɔɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom senea biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

### *Okristoni Amanehunu*

<sup>12</sup> Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te sɛ nea montee so asem da. <sup>13</sup> Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi no. <sup>14</sup> Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akwidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyerɛ sɛ anuonyam honhom a eyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. <sup>15</sup> Ɛnsɛ sɛ mo mu biara hu amane sɛ owudifo anaa owifo anaa odwotwafɔ anaa ɔsempɛfo. <sup>16</sup> Na sɛ muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo de. <sup>17</sup> Bere adu sɛ wobu aten, na Onyankopɔn no ara nkurofo na wobedi kan abu wɔn aten. Na sɛ efi yen so kan a, ebewie Asempa no ho asoɔdenfo no dɛn? <sup>18</sup> Kyerɛwsem no ka se,

“Ɛyɛ den sɛ wobegye onipa pa nkwa;  
na wɔn a wonnye asem no nni ne  
nnebɔneyɛfo no de, dɛn na ebɛba  
wɔn so?”

<sup>19</sup> Ne saa nti, ɛsɛ sɛ wɔn a wohu amane senea Onyankopɔn ahyehyɛ no de wɔn ho ma Ɔbɔade no na wɔko so ye papa.

## 5

### *Mpanyimfo Ne Nguankuw No*

<sup>1</sup> Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se, <sup>2</sup> monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nguanhwɛfo na monhwe wɔn yiye senea Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom pɛ ara na mope sɛ moyɛ. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. <sup>3</sup> Monnhyɛ wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monye nhwɛso pa mma nguan no. <sup>4</sup> Na sɛ Oguanhwɛfo panyin no ba a, wɔbɛma mo anuonyam ahenkyɛw a ɛrempe da.

<sup>5</sup> Saa ara na ɛsɛ sɛ mo a moyɛ mmabun no, mobrɛ mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrɛase nkataanim mmɔ mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerɛwsem no ka se,

“Onyankopɔn siw ahantanfo kwan  
na ɔdom ahobrɛasefo.”

<sup>6</sup> Enti mommrɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase, senea ebeyɛ a ɔbɛma mo so wɔ bere a ɛsɛ mu. <sup>7</sup> Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efisɛ odwen mo ho.

<sup>8</sup> Mo ani nna hɔ; monwɛn, efisɛ mo tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbobo mu hwehwe nea obenya no amene. <sup>9</sup> Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efisɛ munim sɛ mo nuanom agyidifo a wɔwɔ wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi.

<sup>10</sup> Na adom nyinaa Nyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa anuonyam mu wɔ Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma moanya nnyinaso. <sup>11</sup> Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

<sup>12</sup> Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me ma mekyerɛw saa krataa tiaa yi. Mepɛ sɛ mehyɛ mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopɔn adom kann. Munnyina mu dennen.



<sup>13</sup> Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyia mo.

<sup>14</sup> Momfa ɔdɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho.

Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

## Petro Nhoma A Eto So Abien

<sup>1</sup> Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen,

Ɔde rekɔma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoe a edɔɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

### *Onyankopɔn Fre*

<sup>3</sup> Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu free yen no na ama yen saa tumi yi. <sup>4</sup> Onam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobeyɛ ne nyameyɛ no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnno bone de ba no mu.

<sup>5</sup> Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛe a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyɛe a eho tew ho; <sup>6</sup> na momfa ahohyɛso nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; <sup>7</sup> na momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa ɔɔ ankasa nka onuadɔ ho. <sup>8</sup> Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔɔso a, ebɛma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. <sup>9</sup> Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne were a fi se wɔahohoro ne ho a fi ne bone dedaw no mu.

<sup>10</sup> Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena ho afebɔɔ. Se moyɛ saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. <sup>11</sup> Se mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo akɔ yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwɔ da no mu.

<sup>12</sup> Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wɔ nokware a

moagye adi no mu no. <sup>13</sup> Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebo mo nkae wɔ saa asem yi ho. <sup>14</sup> Minim se erenkyɛ biara megyaw saa ɔhonam yi ho senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereɛ me no. <sup>15</sup> Mebo mmɔden se mɛfa ɔkwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wɔ me wu akyi.

<sup>16</sup> Enye anansesɛm na yete beka kyereɛ mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom yɛahu na yedi ne kɛseyɛ no ho adanse. <sup>17</sup> Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyɛɛ no anuonyam bere a nne bi fi Anuonyam kɛse mu kae se, "Oyi ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no. <sup>18</sup> Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wɔ Bepɔw Kronkron no so no.

<sup>19</sup> Eno nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo no hyɛɛ no mu gyidi yiye. Eɛ se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kosi da a ade bekyɛ ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no. <sup>20</sup> Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n'ankasa so betumi akyere Kyerɛwɛm mu nkɔmhyɛ ase. <sup>21</sup> Na nkɔmhyɛ biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopɔn.

## 2

### *Atoro Adiyifo No*

<sup>1</sup> Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔbɛma nkyerɛkyere bone a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsee aba wɔn so preko pe. <sup>2</sup> Nnipa bebreɛ befa akwammɔne so na esiane nea wɔye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. <sup>3</sup> Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesɛm akyere mo de ape mo so mfaso. Wɔn temmufo siesieɛ ne ho akyɛ, na saa ara nso na wɔn seefo no nso asɔre agyina.

<sup>4</sup> Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bone no ho ankyɛ wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen atemmu no. <sup>5</sup> Onyankopɔn amma tete

wiase no amfa ne ho anni. Ōmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trennee ho asem no ne nnipa baason bi. <sup>6</sup> Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ. <sup>7</sup> Ogyee Lot a ɔye ɔtreneeni no fii nnipa nneɔneyeɔfo nsam. <sup>8</sup> Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nneɔneyeɔfo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. <sup>9</sup> Sɛ ete saa de a, na ɛkyere sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nneɔneyeɔfo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no. <sup>10</sup> Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho.

Saa atoro akyerekyerɛfo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efise wonsuro sɛ wɔyaw wɔn. <sup>11</sup> Na abɔfo a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sen saa atoro akyerekyerɛfo yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. <sup>12</sup> Nanso saa nnipa yi ye wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwɔ wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔntɛ ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa.

<sup>13</sup> Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛye biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efise saa bere no na wɔka nnaadaasɛm. <sup>14</sup> Wɔnhwehwe hwee sɛ mmea nguamanfo efise wɔpɛ sɛ daa wɔye bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔye mmerɛw kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. <sup>15</sup> Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no ye bɔne no kɔfaa so no so. <sup>16</sup> Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammɔsɛm no ho kwan.

<sup>17</sup> Saa nnipa yi te sɛ asuti a ayow anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi. <sup>18</sup> Wɔka ahantansɛm ne nkwaseasɛm na wɔnam wɔn honam

akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nneɔneyeɔfo ho no. <sup>19</sup> Wɔhyɛ wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa ye bɔne nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akoo. <sup>20</sup> Na sɛ onipa sua yɛn Awurade ne yɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne akoo a, ɛno de ɛye hu sen ne kan no. <sup>21</sup> Sɛ anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen sɛ wobesua ne ho nsem na afei wɔbedan wɔn akyi akyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. <sup>22</sup> Nea ɛbaa wɔn so no kyere sɛ, saa bɛ yi ye nokware. “Ōkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu.”

### 3

#### *Awurade Ba A Ɔbɛba Bio No*

<sup>1</sup> Adɔfonom, eyi ne krataa a ɛto so abien a makyerɛw abre mo. Mekyerɛw sɛ mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. <sup>2</sup> Mepɛ sɛ mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no.

<sup>3</sup> Nea edi kan no, ɛsɛ sɛ mote ase sɛ nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi bebba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho fɛw <sup>4</sup> aka se, “Ōhyɛ mo bɔ se ɔbɛba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te sɛ nea ɛte fi adebɔ mfiase!” <sup>5</sup> Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ fi nokware no sɛ, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yɛɛ asase. <sup>6</sup> Akyiri no wɔde nsuyiri bɛsɛe saa bere wiase no. <sup>7</sup> Nanso Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei wɔbɛsɔ ogya wɔ mu de asɛe nneɔneyeɔfo.

<sup>8</sup> Nanso anuanom, mommma mo werɛ mfi ade baako sɛ Awurade ani so de, nso-noe nni da koro ne mfe apem ntena. Ne fam de, abien no nyinaa ye pɛ. <sup>9</sup> Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahye ho sɛnea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efise ɔmpɛ sɛ wɔbɛsɛe obiara, na mmom ɔpɛ sɛ obiara sakra fi ne bɔne ho.

<sup>10</sup> Na Awurade da no beba se okoromfo. Da no, osoro bebobo mu na ayera na wim nneema behyew na asese na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

<sup>11</sup> Na se saa okwan yi so na wobefa asese ade nyinaa a, na obra ben na ese se wobo? Esee se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopon. <sup>12</sup> Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema perepere; da a Onyankopon beto osoro mu gya na wim nneema anan na ayera wo ogyaframa mu no. <sup>13</sup> Nanso yetwen nea Onyankopon ahye yen ho bo no, osoro foforo ne asase foforo a ehɔ na trenee betena.

<sup>14</sup> Enti anuanom, mugu so retwen da no, mommo mmɔden se mobeye kronkron a mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu. <sup>15</sup> Monkae nhu se Awurade wo ntoboase efise ope se obiara nya nkwagye. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no no so kyerew mo no. <sup>16</sup> Saa okwan koro no ara so na ofa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerewee. Won a wonnim na wonnye den no ntumi nkyere nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na woye Kyerewsem nkae no de osee ba won so no.

<sup>17</sup> Nanso anuanom, esiane se woadi kan abo mo koko no nti, monwen na won a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho. <sup>18</sup> Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdee mu.

Ono na anuonyam nka no mprenpren ne daa. Amen.



## Yohane Nhoma A Edi Kan

<sup>1</sup> Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen anih, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. <sup>2</sup> Nkwa no daa ne ho adi; yehu na yehi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na wada no adi akyerε yen no kyere mo. <sup>3</sup> Yekaa nea yehui na yetee no kyereε mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu. <sup>4</sup> Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie peye.

### *Onyankopon Ye Hann*

<sup>5</sup> Afei, eyi ne asem a yeate ahi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. <sup>6</sup> Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. <sup>7</sup> Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho.

<sup>8</sup> Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. <sup>9</sup> Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, oye onokwafo ne otreeneni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho ahi nea ente nyinaa ho. <sup>10</sup> Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

## 2

### *Kristo, Yen Boafo*

<sup>1</sup> Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreeneni no a osre wo Agya no ho ma yen. <sup>2</sup> Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

<sup>3</sup> Se yedi Onyankopon mmara so a, na akyerε se yenim no. <sup>4</sup> Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa

no ye otorofo a nokware nni ne mu. <sup>5</sup> Na se obi tie n'asem a, na nokware do a ode do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. <sup>6</sup> Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammōn akyi.

### *Mmara Foforo*

<sup>7</sup> Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pee no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. <sup>8</sup> Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren.

<sup>9</sup> Obiara a oka se wo hann no mu, nanso otan ne nua no wo sum mu besi saa donhwerew yi mu. <sup>10</sup> Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. <sup>11</sup> Nanso obiara a otan ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a orekō, efise sum no afura n'ani.

<sup>12</sup> Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo.

<sup>13</sup> Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi obonsam so.

<sup>14</sup> Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahoden. Onyankopon asem no te mo mu na moadi obonsam so.

<sup>15</sup> Monno wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modo wiase a, na akyerε se monno Agya a wo mo mu no. <sup>16</sup> Biribiara a eye wiase de; ohonam akonno, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. <sup>17</sup> Wiase ne mu akonnode retwa mu, nanso nea oye Onyankopon apede no tena ho daa.

### *Kristo Atamfo*

<sup>18</sup> Me mma, awiei no aben. Woka kyerεε mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mpmpren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yēahu se ampa awiei no aben. <sup>19</sup> Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho.

<sup>20</sup> Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. <sup>21</sup> Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. <sup>22</sup> Afei hena ne otorofo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Opo Agya no ne Oba no nyinaa. <sup>23</sup> Obiara nni ho a opo Oba no na owo Agya no; nea ogye Oba no to mu biara wo Agya no nso.

<sup>24</sup> Mommō mmōden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Oba no ne Agya no benya ayonkofa. <sup>25</sup> Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiei no.

<sup>26</sup> Mekyerew mo fa won a wope se wodaadaa mo no ho. <sup>27</sup> Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea okyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu.

<sup>28</sup> Me mma, montena ne mu senea ebeye a se oba a, yebanya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a obeba no.

<sup>29</sup> Munim se Kristo ye otreneeni. Na ese se muhu se obiara a oye ade trenee no ye Onyankopon ba.

### 3

#### *Onyankopon Mma*

<sup>1</sup> Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den nti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopon. <sup>2</sup> Me nuanom, mpmpren ye ye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim

se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebehu no senea ote. <sup>3</sup> Obiara a owo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no.

<sup>4</sup> Obiara a oye bone no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara sobu. <sup>5</sup> Munim se Kristo bae se obefefa nnipa bone, efise ono de, bone nni ne mu. <sup>6</sup> Enti obiara a otena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a oko so ye bone no nhuu no, na onnim no.

<sup>7</sup> Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye nea etee no ye otreneeni senea Kristo ye otreneeni no. <sup>8</sup> Nea oko so ye bone no ye obonsam de, efise obonsam fi mfiase pee, na oyee bone. Saa asem yi nti na Onyankopon Ba no bae. Obaa se obefese obonsam nnwuma. <sup>9</sup> Obiara a oye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nko so nye bone. <sup>10</sup> Nsonoe a eda Onyankopon mma ne obonsam mma ntam ne se, obi a onye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

#### *Monnodō Mo Ho Mo Ho*

<sup>11</sup> Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodō mo ho. <sup>12</sup> Ense se ye ye se Kain. Na oye obonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a oyee no ye bone, nanso ne nua no de, oyee papa. <sup>13</sup> Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa. <sup>14</sup> Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. <sup>15</sup> Obi a otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu.

<sup>16</sup> Eyi na ema yehu senea odo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. <sup>17</sup> Se obi ye odefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo ne koma mu? <sup>18</sup> Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

<sup>19</sup> Eyi na ebema yeahu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim. <sup>20</sup> Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so

sen yen koma, na onim biribiara. <sup>21</sup> Enti anuanom adɔfo, se yen koma ammu yen ƒo a, yewɔ akokoduru wɔ Onyankopɔn anim. <sup>22</sup> Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apɛde nso. <sup>23</sup> Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodɔ yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no. <sup>24</sup> Obiara a odi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopɔn te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

## 4

### *Nkyerɛkyere Pa Ne Nkyerɛkyere Bɔne*

<sup>1</sup> Me nuanom adɔfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopɔn ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wɔ wiase. <sup>2</sup> Ɔkwan a wubetumi afa so ahu se obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne se, ɔberae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. <sup>3</sup> Na nea ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopɔn. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebɛba, nanso ewɔ wiase ha dedaw.

<sup>4</sup> Me mma, mufi Onyankopɔn mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewɔ mo mu no wɔ tumi sen honhom a ewɔ wiase yi mu. <sup>5</sup> Wɔka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise wɔye wiasefo. <sup>6</sup> Nanso yen de, yeye Onyankopɔn nkurɔfo. Obiara a onim Onyankopɔn no tie yen. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne ɔkwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu.

### *Onyankopɔn Ye Ɔdɔ*

<sup>7</sup> Anuanom, momma yennodɔ yen ho yen ho efise ɔdɔ fi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔdɔ no ye Onyankopɔn ba na onim Onyankopɔn nso. <sup>8</sup> Obi a onni ɔdɔ no nnim Onyankopɔn efise Onyankopɔn ye ɔdɔ. <sup>9</sup> Ɔkwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyere yen ne se, ɔsoma ne Ba koro no baa wiase senea yebɛfa ne so anya nkwa. <sup>10</sup> Eyi ne ɔdɔ. Enkyere se yedɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔdɔ yen nti ɔsoma ne Ba se yemfa ne so nya

yen bɔne ho mpata. <sup>11</sup> Anuanom adɔfo, se saa na Onyankopɔn dɔ yen a, na ekyere se, ese se yedodɔ yen ho yen ho. <sup>12</sup> Obiara nhuu Onyankopɔn da. Se yedodɔ yen ho yen ho a, na Onyankopɔn te yen mu na ne dɔ no awie pɛye wɔ yen mu.

<sup>13</sup> Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopɔn mu na ɔno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. <sup>14</sup> Na yɛahu, na yɛaka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ɔbeyee wiase Agyenkwa. <sup>15</sup> Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankopɔn Ba no, na Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu. <sup>16</sup> Na yen ankasa nim, na yegyɛ Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yen no di.

Onyankopɔn ye ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu, na Onyankopɔn nso te ne mu. <sup>17</sup> Eɛ se ɔdɔ ye pɛ wɔ yen mu, senea ebeye a yebɛnya akokoduru wɔ atemmu da no. Na yebɛnya saa akokoduru no nso, efise yen abrabo wɔ wiase ha no te se Kristo de ara pɛ. <sup>18</sup> Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔye ohufo no nwie pɛye wɔ ɔdɔ mu.

<sup>19</sup> Yewɔ ɔdɔ, efise Onyankopɔn na ɔdɔ yen kan. <sup>20</sup> Se obi ka se, "Medɔ Onyankopɔn" na ɔtan ne nua a, ɔye ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeye den na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. <sup>21</sup> Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ɔdɔ Onyankopɔn no, ese se ɔdɔ ne nua nso.

## 5

### *Senea Nhyehyɛ No Beye*

<sup>1</sup> Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne mma no nso. <sup>2</sup> Eyi na ema yehu se yedɔ Onyankopɔn mma; se yebɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi n'ahyede so. <sup>3</sup> Ɔdɔ a yedɔ Onyankopɔn no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodi nye den mma yen, <sup>4</sup> efise Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonim. <sup>5</sup> Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara.

### *Yesu Kristo Ho Adansedi*

<sup>6</sup> Yesu Kristo ye obi a onam nsu ne mogya so bae. Enye nsu nko so na onam bae na mmom, nsu ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. <sup>7</sup> Nnansefo baasa na wɔwɔ ho. <sup>8</sup> Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. <sup>9</sup> Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. <sup>10</sup> Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofo, efise wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni. <sup>11</sup> Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awiei; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. <sup>12</sup> Obiara a ɔwɔ ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni ɔba no nni nkwa no.

<sup>21</sup> Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

### *Nkwa A Enni Awiei*

<sup>13</sup> Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi senea ebema moahu se mowɔ nkwa a enni awiei. <sup>14</sup> Na anidaso a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wɔ ne pe mu no, otie yen. <sup>15</sup> Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yeahu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ɔma yen nea yebisa no biara.

<sup>16</sup> Se obi hu se ne nua aye bɔne bi a emfa no nko owu mu a, ɔmmo Onyankopɔn a ɔbema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa won a won bɔne mfa won nko owu mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa ko owu mu na eno ho de, menka se mommo ho mpae nkyere Onyankopɔn. <sup>17</sup> Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkowie owu mu.

<sup>18</sup> Yenim se Onyankopɔn ba biara nko so nye bɔne, efise Onyankopɔn Ba no bo won ho ban, na ɔbonsam ntumi nye won bɔne. <sup>19</sup> Yenim se yeye Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhye ɔbonsam tumi ase. <sup>20</sup> Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopɔn no. ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no.



<sup>13</sup> Wo nuabea a Onyankopɔn apaw no no mma kyia wo.

## **Yohane Nhoma A Eto So Abien**

<sup>1</sup> Me, Asore Panyin,

Mekyerew kɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wonim nokware no nyinaa dɔ mo, <sup>2</sup> efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

<sup>3</sup> Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne ɔdɔ mu.

<sup>4</sup> M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hyee yen no. <sup>5</sup> Enti mereka akyerɛ wo, Awuraa se, momma yennodɔ yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen fi mfiase. <sup>6</sup> Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere se momma yɛntena ase na yɛnye osetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

<sup>7</sup> Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofɔ ne Kristo atamfo. <sup>8</sup> Monhwɛ mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. <sup>9</sup> Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyere mu no nni Onyankopɔn. Na nea ɔntena nkyerekyere no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. <sup>10</sup> Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyere yi ammɛ mo a, munnnye no wɔ mo fi na munnnye n'ani nso. <sup>11</sup> Efise obiara a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔye no ho.

### *Asenka A Etwɔ To*

<sup>12</sup> Mewɔ nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mɛfa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, mɛba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie pɛye.

## Yohane Nhoma A Eto So Abiɛsa

<sup>1</sup> Me, Asore panyin,

Mekyerɛw kɔma me dɔfo pa Gaio.

<sup>2</sup> M'adamfo pa, meɔ mpae sɛ biribiara nkɔ so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim sɛ wowɔ ahooden wɔ honhom fa mu no. <sup>3</sup> Anuanom bi baa ha bɛka kyerɛɛ me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyɛɛ me anigye yiye. <sup>4</sup> Biribiara nye me anigye nkyɛn sɛ mɛte sɛ me mma no te nokware mu.

<sup>5</sup> M'adamfo pa, wudi nokware yiye wɔ adwuma a woyɛ ma anuanom no a ɛmfa ho sɛ wɔyɛ ahɔho mpo. <sup>6</sup> Wɔaka ɔɔɔ a woda asafo a ɛwɔ ho no ho asem. Mesre wo, boa wɔn wɔ wɔn akwantu no mu ma ɛnsɔ Onyankopɔn ani. <sup>7</sup> Efise wɔretu wɔn kwan wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi wɔn a wɔnyɛ agyidifo no nkyɛn. <sup>8</sup> Yɛn Kristofo na ɛsɛ sɛ yeboa saa nnipa no senea yene wɔn bɛyɛ nokware no ho adwuma.

### *Diotrefe*

<sup>9</sup> Mekyerɛw krataa tiaa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye sɛ ɔyɛ wɔn panyin no ntie nea meka no. <sup>10</sup> Sɛ meba a, mede biribiara a ɔreyɛ no ho asem bɛto mo anim. Meka nsem a eyɛ hu a ɔka fa yɛn ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso ɛno nko ara nye mma no. Sɛ anuanom afoforo ba a, onnye wɔn, na osiw wɔn a wɔpɛ sɛ wogyɛ wɔn no nso kwan, san apam wɔn fi asafo no mu.

<sup>11</sup> M'adamfo pa, munnsua ade bɔne, na mmom munsua ade pa. Obiara a ɔyɛ papa no yɛ Onyankopɔn de. Na obiara a ɔyɛ bɔne no nhuu Onyankopɔn ɛ. <sup>12</sup> Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yɛn nso yedi ne ho adanse pa, na munim sɛ nea yɛka no yɛ nokware.

<sup>13</sup> Mewɔ nsem bebree ka kyerɛ mo, nanso meremfa krataa ne kyerɛwdua so nka. <sup>14</sup> Ɛrenkyɛ biara mehu mo na me ne mo akasa.

<sup>15</sup> Asomdwoe nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyiakyia mo. Kyiakyia yɛn nnamfonom nyinaa.

## Yuda Nhoma

<sup>1</sup> Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi,

Ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu:

<sup>2</sup> Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a edɔɔso nka mo.

### Atoro Adiyifo

<sup>3</sup> Me nnamfonom, anka merebo mmɔden akyerew mo afa nkwaye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ese se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afeboɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu. <sup>4</sup> Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsee hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw.

<sup>5</sup> Ewɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mepɛ se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. <sup>6</sup> Monkae abɔfo a wodii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn atɛn. <sup>7</sup> Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobɛnya asotwe a ede wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu.

<sup>8</sup> Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. <sup>9</sup> Ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo,

wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, “Awurade nka w’anim.” <sup>10</sup> Nanso saa nnipa yi tew nneɛma a wɔntɛ ase ho atua. Na nneɛma a wɔn abɔsu mu wɔntɛ ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneɛma koro no ara na ebeseɛ wɔn.

<sup>11</sup> Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasɛm ase. Wɔatɛw Onyankopɔn so atua senea Kora yee pɛpɛpɛ, eyi nti wɔbeseɛ wɔn.

<sup>12</sup> Wɔte se nkekɛ fi a ewɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ. Wɔte se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. <sup>13</sup> Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee sum kabii mu afeboɔ.

<sup>14</sup> Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba, <sup>15</sup> na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu nneɔneyɛfo nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” <sup>16</sup> Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfonso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ebeye a wɔbɛba abedi wɔn akyi.

### Kɔkɔbɔ

<sup>17</sup> Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. <sup>18</sup> Wɔkae se, “Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi bɛba.” <sup>19</sup> Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu.

<sup>20</sup> Enti, mo a moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monko so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, <sup>21</sup> na montena Onyankopɔn dɔ mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔbo mu ama wama mo nkwa a enni awiei no.

<sup>22</sup> Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbo. <sup>23</sup> Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn

mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔne  
nkekae akeka mu no.

<sup>24</sup> Na nea obetumi aso mo mu na moan-  
hintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim  
sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan mu no,  
<sup>25</sup> Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade  
Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno  
na anuonyam ne kɛseyɛ ne ahɔden ne  
tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne  
daa nyinaa. Amen.



## Yohane Adiyisem

<sup>1</sup> Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo koo n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyere no, <sup>2</sup> senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. <sup>3</sup> Nhyira nka obiara a obekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wakyere wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben.

### Nkyia

<sup>4</sup> Yohane,

Nkyia a okyia asafo ahorow ason\* a ewo Asia no ni:

Adom ne asomdwoe a efi nea wo ho, na otenaa ho, na oreba no ne ahonhom ason a wowo n'ahengua anim, <sup>5</sup> ne Yesu Kristo a oye odanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na onam ne wu no so agye yen afi yen bone mu. <sup>6</sup> Waye yen ahemman ne asofo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ono na womfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

<sup>7</sup> Hwe, onam omununkum mu reba.

Won a wowo no peaw no ne obiara behu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti Ebeba mu saa. Amen.

<sup>8</sup> Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega† a wo ho mpren na wo ho dedaw na oye nea erebeba no."

\* **1:4** Na atetew ne ho beye borofokwansin 50 a aye Dantaban Asia atifi fam a etwa ko nifa so Efeso atifi fam na abeye Dantaban mua fi Laodikea (Efeso apuei fam). † **1:8** Hela nkyerewde a edi kan ne nea etwa to. Onyankopɔn ye mfiase ne awiei (21.6). Ne tumi di biribiara so wo adesa abakosem nyinaa mu. (22.13). ‡ **1:10** Da a edi nnaawotwe no kan no kasakoa mu ne no. Wofree da no saa, efise saa da no na Yesu sore fii awufo mu. Saa da no ara nso na Kristofo hyiae (Hwe Aso 20.7) na wogyigye tow (Hwe 1 Ko 16.2). § **1:16** Saa afoa no kyere honhom mu atemmu (Hwe Yes 49.2; Heb 4.12).

<sup>9</sup> Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na oma yen ahoden wo ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me koo Supow Patmo so. <sup>10</sup> Awurade da no,‡ Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wo m'akyi. <sup>11</sup> Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na fa nhoma no koma saa asafo ahorow ason a ewo Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

<sup>12</sup> Medan m'ani, pee se mihu nea orekasa kyere me no. Eho na mihu sikakokoo akaneadua ason. <sup>13</sup> Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ohye batakari yuu a esi n'anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. <sup>14</sup> Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfutura anaase sukyeremma, na n'ani dew se ogya. <sup>15</sup> Ne nan ase hyerene se asanka a wanan wo fononoo mu na afei wotwaw ho na ne nne woro so te se asuworoe a ano ye den. <sup>16</sup> Na okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam§ fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae wia.

<sup>17</sup> Mihuu no no, mekohwee n'anan ase te se owufo. Ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene Ɔkannifo ne Okyikafo. <sup>18</sup> Mene oteasefo no! Miwui, nanso mprenn mete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe.

<sup>19</sup> "Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mprenn ne nea ebeba akyiri no, kyere. <sup>20</sup> Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerese a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no."

## 2

### Efeso Asafo No Nhoma

1 “Kyerew krataa yi koma obofa a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no ntam no ho.

2 Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nneboneyefo, na afei woaso won a woka se woye asomafo nanso wunnye bi no ahwe, na woahu se woye atorofo. 3 Wowo boaseto, na me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw e.

4 Nanso nea mewo tia wo ne se, wonno me senea kan no na wodo me no. 5 Hu ba a woaba fam no. Sakra w’adwene na ye senea kan no na woye no. Se woansakra w’adwene a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe. 6 Nanso nea eye wo wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi.

7 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Won a woadi nkonim no, mema won tumi na woadi nkwa dua a ewo Onyankopon paradise ho.

### *Smirna Asafo No Nhoma*

8 “Kyerew krataa yi koma obofa a otua Smirna\* asafo no ano se:

Saa asem yi fi Okannifo ne Okyikafo no nkyen. Nea owui na ote ase bio no.

9 Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapade wo osoro. Minim nsem a won a wose woye Yudafo nanso wonye Yudafo no ka tia wo. Woye obonsam hyiadan. 10 Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi nafua du. Se

\* 2:8 Asia Kuropon a na eye fe na ehyehye ne ho a na ene Roma gyina mpomponso koro no. Na nneema a ema wotumi som ohempon no wo kurow no mu. Eyi ne Yudafo manfo a na woye ahantanraso a wahye ho ma nti emaa ho tena yee den yiye maa Kristofo no. † 2:14 Bileam tuu Midianfo mnea fo kyere won okwammone a womfa so nni Israelfo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11). Afide nneema na wakwadaw mu yiye a mpo otumi daadaa agyidifo ma wode won ho frafra abosonsem mu.

owu mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotiri.

11 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

### *Pergamo Asafo No Nhoma*

12 “Kyerew krataa yi koma obofa a owo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi fi nea owo afoa anofanu a eye nnam no nkyen.

13 Minim se faako a wote no, eho na obonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a oye odanseni nokwafo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerakyere†akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyere Balak ma omaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere won aguamammwo, nam so ma woyee bone no. 15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerakyere akyi. 16 Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, erenkye biara meba wo nkyen, na mede afoa a efi m’anom no abeko atia saa nnipa no.

17 Nea owo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahintaw no bi. Afei, mema won mu biara obo fitaa a wokyere din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

### *Tiatira Asafo No Nhoma*

18 “Kyerew krataa koma obofa a owo Tiatira asafo mu se:

Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n’ani dew se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen.

19 Minim nea woye. Minim wo do, wo gyidi, wo som ne boaseto a wowo. Minim se woreye adwuma sen kan no.

20 Nanso nea mewo tia wo ne se, wugyee obea bi a ne din de Isabel,<sup>‡</sup> a ofre ne ho, Onyankopon odiyifo no too mu. Saa obea yi kyerekyere, na odi m'asomamo anim ma woboo aguaman di abosom aduan. 21 Mama no bere se onsakra mfi ne bone mu, nanso ompere se osakra fi n'aguamammoo mu. 22 Eno nti, se wonsakra amfi amumoye a wone no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na ono ne won a wose aware no ahu amane a ano ye den yiye. 23 Afei, mekunkum n'akyidifo<sup>§</sup> no, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihi nnipa adwene mu ne won akonno. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka perepere.

24 Nanso mo mu bi a mowo Tiatira no nni saa nkyerekyere bone no akyi. Munsuaa nea afoforo fre no, 'Obonsam asumansem' no. Meka kyere mo se, meremfa adeso afoforo biara nto mo so. 25 Na munso nea mowo no mu dennen nkosi se meba.

26 Won a wodi nkonim na woko so ye nea mepere kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii 27 m'Agya ho no bema won. Memma won aman so tumi na wode dade pema adi won so na waboboo won se nkuku. 28 Afei, mede anopa nsoromma bema won. 29 Nea owoo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

### 3

#### *Sardi Asafo No Nhoma*

1 "Kyerew krataa yi koma obobo a owoo asafo a ewoo Sardi no se:

Eyi ne asem a efi nea owoo Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen.

Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. 2 Enti nyan, na kanyan nea aka wo wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wo Onyankopon anim e. 3 Kae nea wokyerere wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bone ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se okoromfo,\* na worenhu bere ko a meba.

4 Nanso mo mu kakraa bi a wowoo Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa won ntade mu e. Wobehye ntade fitaa na wone me anantew, efise ese, wofata sa. 5 Nea obedi nkonim no behye atade fitaa se won ara, na merentwa ne din mfi ateasefo nhoma no mu da. Na meda ne din adi wo m'Agya no ne n'abobo anim se oye me dea. 6 Nea owoo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

#### *Filadelfia Asafo No Nhoma*

7 "Kyerew krataa yi koma obobo a owoo asafo a ewoo Filadelfia no se:

Eyi ne asem a efi nea oye kronkron na oye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Minim nea woye. Minim se wowoo tumi kakra. Woadi me nkyerekyere no so, nam so adi me nokware. Mabue opon bi wo w'anim a obi ntumi nto mu. 9 Tie! Kuw a obonsam afa won no, saa atorofa a woka se woye Yudafo nanso wonye bi no, memma waba w'anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behu se medoo wo. 10 Esiane se woadi me mmara so anya boaseto nti, se ohaw a ereba wiase nyinaa de besoo asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu.

11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. 12 Nea obedi nkonim no, meye no odum wo me Nyankopon

‡ 2:20 (Hwe 1 Ah 6.31; 2 Ah 9.22,30-37). Woboo saa din yi se obea daadaakra a wagye din a na owoo asafo no mu a na otwintwan Onyankopon mu ahotoso anan mu efise akwan nyinaa mu, na oboa abosonsom. § 2:23 Isabel ye honhom a na odi "nea mepere na meye" nkyerekyere anim. \* 3:3 Enye Kristo ba a obeba mprenu so no mfatoho ni. Ne ba no gyina asafo no sakra a wonsakra won adwene no so. Apam Foforo mu baabi no, nea saa okasasin yi gyina ho ma ne ne mmae a eto so abien no (16.15; Mat 24.42-46; 1 Te 5.2; 2 Pe 3.10).

asoredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mɛkyerɛw me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a eyɛ Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyɛn aba no agu ne ho. Bio, mɛkyerɛw me din foforo agu ne ho. <sup>13</sup> Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

#### *Laodikea Asafo No Nhoma*

<sup>14</sup> “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se:

Eyi ne asem a efi Amen a ɔye ɔdanseni nokwafo a ɔye biribiara a Onyankopɔn bɛe no sodifo no nkyɛn.

<sup>15</sup> Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeyɛ mu baako. <sup>16</sup> Nanso esiane se woyɛ boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m’anom. <sup>17</sup> Woka se, ‘meye ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.’ Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagyaw, na w’ani afura. <sup>18</sup> Enti mitu wo fo se tɔ sikakɔkɔ, sikakɔkɔ ankasa, fi me nkyɛn, senea ebɛma woaye ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hyɛ na fa kata w’aninguase adagyaw no so. Afei tɔ aduru gu w’ani so, senea wubehu ade.

<sup>19</sup> Meko so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho. <sup>20</sup> Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; se obi te me nne na obue ɔpon no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

<sup>21</sup> Mɛma nkonimdifo no atena m’ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m’Agya ahengua ho mprenpren no. <sup>22</sup> Se wowɔ aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no.”

## 4

#### *ɔsoro Pon A Wɔabue*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wɔ ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, “**Foro bra ha, na mɛkyerɛ wo nea esɛ se esi wɔ eyi akyi.**” <sup>2</sup> Preko pe,

na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro ho a obi te so. <sup>3</sup> Na n’anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahya. <sup>4</sup> Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahya a mpanyimfo aduonu anan na wɔtete so a wɔhyehye ntade fitafitaa ne sikakɔkɔ ahenkyew. <sup>5</sup> Na anyinam ne aprannaa bobɔ mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasosɔ redɛw wɔ ahengua no anim. Eynom ye Onyankopɔn ahonhom ason. <sup>6</sup> Na biribi te se ahwehwe po a eyɛ kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim.

Mfimfini ho na ateasefo baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi na wɔatwa ahengua no ho ahya wɔ. <sup>7</sup> Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se ɔkɔre a ɔretu. <sup>8</sup> Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na wɔto dwom se,

“Kronkron, Kronkron

ne Awurade Nyankopɔn Tumfo a

ɔtenaa ho na ɔwɔ ho na ɔrebɛba no.”

<sup>9</sup> Saa ateasefo baanan no to nnwom de hyɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte ho daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se woyɛ saa a, <sup>10</sup> mpanyimfo aduonu anan no butubutu nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte ho daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se:

<sup>11</sup> “Yɛn Awurade ne Nyankopɔn, wofata se wunya anuonyam, nidi ne tumi,

efise wo na wobɔ nneɛma nyinaa, na wo pe mu nti na wote ho.”

## 5

#### *Nsɔwano Nhoma No*

<sup>1</sup> Mihuu se nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerɛw akyi ne anim nyinaa a wode nsɔwano ason asosow ano. <sup>2</sup> Mihuu ɔbɔfo hoodenfo bi a ɔde nne kese kae se, “Hena na ɔfata se ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?” <sup>3</sup> Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu



hwεε mu. <sup>4</sup> Misui yiye, efise wɔannya obiara a ɔfata sε obue nhoma no mu na ɔhwε mu. <sup>5</sup> Afei ɔpanyin baako ka kyerεε me se, "Nsu. Hwε! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu."

<sup>6</sup> Afei mihuu Oguamma bi sε ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwε a na Oguamma no sε nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. <sup>7</sup> Oguamma no kogyee nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. <sup>8</sup> Ɔyεε saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a εye ahotefo mpae. <sup>9</sup> Wɔtoo dwom foforo se,

"Wofata sε wofa nhoma no  
na wotew ne nsɔwano no.

Efise wokum wo,  
na enam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa  
fii aman ne  
mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa  
mu maa Onyankopɔn.

<sup>10</sup> Wɔayε wɔn asofo ahemman sε wɔnsom  
yɛn Nyankopɔn  
na wobedi asase so hene."

<sup>11</sup> Bio mehwεε, na metee abɔfo mpem-  
pem nka. Na wɔatwa ahengua no ne  
ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho  
ahyia <sup>12</sup> reto dwom dennen se,

"Oguamma a wokum no no fata sε  
ogyε tumi, ahonya, nyansa ne  
ahɔɔden  
ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!"

<sup>13</sup> Na metee sε abɔde a wɔwɔ ɔsoro,  
asase so, asase ase ne abɔde biara a εwɔ  
po mu ne abɔde biara a εwɔ wiase nyinaa  
reto dwom se,

"Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi,  
nka nea ɔte ahengua no so ne  
Oguamma no,  
daa daa!"

<sup>14</sup> Abɔde anan no gyee so se, "Amen!" Na  
mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

## 6

### *Nsɔwano No*

<sup>1</sup> Afei mihuu sε Oguamma no atew  
nsɔwano ason no mu nea edi kan no  
ano, na metee sε ateasefo baanan no mu  
baako de nne a εte sε aprannaa reka se,  
"Bra!" <sup>2</sup> Mehwεε, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa  
bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura  
agyan na wɔmaa no ahenkyεw. Ɔkɔɔ sε  
nkonimdifo kodii nkonim.

<sup>3</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a εto  
so abien no ano, na metee sε ɔteasefo a  
ɔto so abien no reka se, "Bra!" <sup>4</sup> Ɔpɔnkɔ  
foforo a ɔye kɔkɔɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne  
so no tumi sε ɔmfa ɔko mmra asase so na  
nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa  
kese bi.

<sup>5</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a εto  
so abiesɛa no ano, na metee sε ɔteasefo a  
ɔto so abiesɛa no reka se, "Bra!" Mehwεε,  
na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne  
kafo no kura nsania abien. <sup>6</sup> Metee biribi  
te sε nne bi fii ateasefo baanan no nkyɛn.  
Na nne no se, "Awi susukoraa yε da koro  
akatua, na aburow susukoraa abiesɛa nso  
yε da koro akatua. Nanso nsee ngo ne  
bobesa no!"

<sup>7</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a εto  
so anan no ano na metee sε ɔteasefo a  
ɔto so anan no reka se, "Bra!" <sup>8</sup> Mehwεε,  
na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne  
sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi  
pɛε. Wɔmaa no asase nkyɛmu anan mu  
baako so tumi sε ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare  
ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum  
wɔn.

<sup>9</sup> Afei Oguamma no tew nsɔwano a  
εto so anum no ano. Mihuu afɔremuka  
bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ  
asempa no ne gyidi no ho adansedi akra  
wɔ. <sup>10</sup> Wɔde nne a ano yε den kae  
se, "Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne  
Nokwafo! Woretwɛn akosi da bɛn ansa  
na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn,  
na wɔatwe wɔn aso sε wokunkum yɛn?"

<sup>11</sup> Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na  
wɔka kyerεε wɔn se wɔntwɛn kakra nkosi  
sε wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka  
wɔn ho.

<sup>12</sup> Na mihuu sε Oguamma no tew  
nsɔwano a εto so asia no ano. Na  
asasewosow a ano yε den ba maa owia  
yεε tumm sε birisii, na ɔsram yεε kɔɔ sε

mogya. <sup>13</sup> Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframa a ano ye den bo borodoma bun ma etetew gu fam pe. <sup>14</sup> Osoro yeraa te se nhoma a wababow, na mmepow ne asupow fii won atenae.

<sup>15</sup> Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahoddenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepow mu abotan mu. <sup>16</sup> Na woka kyerεε mmepow no ne abotan no se, “Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeye a nea ote ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuw ano. <sup>17</sup> Won abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?”

## 7

### *Onyankopon Asomfo Kann*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mihuu abofo baanan se wogyinagyina asase ntwea anan no so a woretwe mframaman a ewo asase so no, senea ebeye a mframa biara remmo wo asase ne po so ne baabiara. <sup>2</sup> Na mihuu obofo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopon a ote ase no nsowano. Otee mu free abofo baanan no a na Onyankopon ama won tumi se wonsee asase ne po no. <sup>3</sup> Obofo no kae se, “Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsowano behye Onyankopon asomfo no agyirae.” <sup>4</sup> Na wokyereεε me won a wode Onyankopon nsowano hyee won agyirae wo won moma so no dodow. Won nyinaa dodow ye mpem oha aduanan anan a, won nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu.

<sup>5</sup> Yuda abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Ruben abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Gad abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

<sup>6</sup> Aser abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Naftali abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Manase abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

<sup>7</sup> Simeon abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Lewi abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Isakar abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

<sup>8</sup> Sebulon abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Yosef abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

Benjamin abusuakuw mu nnipa a wosow won ano si mpem dumien (12,000).

### *Nnipakuw*

<sup>9</sup> Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan won dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a wohyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. <sup>10</sup> Woteεε mu se,

“Yen nkwaye fi yen Nyankopon a ote ahengua no so ne Oguamma no.”

<sup>11</sup> Na abofo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne atasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopon <sup>12</sup> kae se,

“Amen!  
Nhyira ne anuonyam  
ne nyansa ne aseda ne nidi  
ne tumi ne ahodden  
ye Onyankopon de daa daa!  
Amen!”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Chefo na wohyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?”

<sup>14</sup> Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.”

Oka kyerεε me se, “Eyinom ne won a wafi otaa mu. Wode Oguamma no mogya ahoro won ntade ama aye fitaa.

<sup>15</sup> Na eno nti na, “wogyinagyina Onyankopon ahengua anim

a woresom awia ne anadwo wo ne hyiadan mu yi.

Nea obetena ahengua no so no bebɔ won ho ban.

<sup>16</sup> Osukom renne won bio;

okom renne won bio.

Owia anaa ohyew biara renka won bio.

<sup>17</sup> Efise Oguamma no a owɔ ahengua no mfimfini no

beyɛ won guanhwɛfo

de won akɔ nkwa asuti ho.

Na Onyankopɔn bepepa won aniwa mu nisu nyinaa.”

## 8

### *Nsɔwano A Eto So Ason*

<sup>1</sup> Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tem dinn beyɛ donhwɛrew fa.

<sup>2</sup> Afei mihuu abɔfo baason a wogyi-nagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa won ntorobento ason.

<sup>3</sup> Ɔbɔfo foforo a na owɔ sikakɔkɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebree se ɔmfa mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahengua no anim no so afɔre. <sup>4</sup> Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurɔfo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro. <sup>5</sup> Afei ɔbɔfo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyee no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae.

<sup>6</sup> Na abɔfo baason a wokurakura ntorobento ason no siesiee won ho se wɔrebɛhyen.

<sup>7</sup> Ɔbɔfo a odi kan no hyen ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ene mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyemu abiesɛ mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesɛ mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee.

<sup>8</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so abien no hyen ne torobento. Wɔtow biribi a ete se bepɔw kɛse a ɛredɛw kyenee po mu. Po no nkyemu abiesɛ mu baako dan mogya.

<sup>9</sup> Na abɔde a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po no mu nkyemu abiesɛ mu baako wuwui, na ahyen mu nkyemu abiesɛ mu baako bobɛ.

<sup>10</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so abiesɛ hyen ne torobento. Nsoromma kɛse bi a ɛredɛw se ogyaten tew fii ɔsoro bɛhwee nsu nkyemu abiesɛ mu baako mu. <sup>11</sup> Nsoromma no din de “Anwɔnwen.” Nsu no nkyemu abiesɛ

mu baako yee nwen, na nnipa a wɔnomete no mu bebree wuwui, efise na aye nwen.

<sup>12</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so anan no hyen ne torobento. Na wɔbɔɔ owia nkyemu abiesɛ mu baako, ne ɔsram nkyemu abiesɛ mu baako ne nsoromma nkyemu abiesɛ mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesɛ mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

<sup>13</sup> Na merehwe no, metee se ɔkɔre bi a watu nam wim tee mu se, “Wɔn a wɔte asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abɔfo baasa no rebɛhyen no nti.”

## 9

### *Torobento A Eto So Anum*

<sup>1</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hyen ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abɛhwe asase so. Wɔmaa no ebun a ase nni awiei safe. <sup>2</sup> Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumɔnn fii mu se fononoo kɛse bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yee tumm.

<sup>3</sup> Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmaa won tumi se nkekantwere.

<sup>4</sup> Wɔka kyerɛɛ won se wɔnnsee sare anaa nnua anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopɔn nsɔwano no bi nni won moma so no de, wotumi haw won. <sup>5</sup> Wɔamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa won kwan se wɔnhaw won asram anum. Wɔka won a, won ano yaw no te se akekantwere de. <sup>6</sup> Saa asram anum no mu no, saa nnipa no bɛhwehwe owu, nanso wɔrennya. Wɔbɛpe se wowu, nanso owu beguan a fi won nkyen.

<sup>7</sup> Mmoadabi no te se apɔnkɔ a wɔasiesie won ama ɔko. Wɔwɔ biribi te se sikakɔkɔ ahenkyew hyehye won ti. Na won anim te se nnipa anim. <sup>8</sup> Won ti nwi te se mmea ti nwi, na won se nso te se gyata se. <sup>9</sup> Wɔde biribi te se dade nkatabo akatakata won bo. Na nnyigyei a won ntaban ye no te se apɔnkɔ bebree a wɔretwe nteaseenam akɔ ɔko. <sup>10</sup> Bɔre wɔwɔ won dua ano te se akekantwere de. Na won dua no nti na na wɔwɔ tumi a wɔde haw nnipa asram anum no.

<sup>11</sup> Wɔwɔ ohene a odi won so, a ɔno ne ɔbɔfo a ohwe bun no so. Ne din wɔ Hebri

kasa mu de "Abadon" na Hela kasa mu nso, ede "Apolion" (a ekyere Ɔsefo).

<sup>12</sup> Ɔhaw baako atwa mu. Eyi akyi, Ɔhaw abien bi beba.

### *Ahohommone Anan No*

<sup>13</sup> Afei Ɔbofo a Ɔto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakokɔ afɔremuka a esi Onyankopɔn anim no ntwea so nyinaa. <sup>14</sup> Nne no ka kyeree Ɔbofo a Ɔto so asia a okura torobento no se, "Sansan abofo baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubonten Euftrate ho no."

<sup>15</sup> Wɔsansan abofo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesia mu baako.

<sup>16</sup> Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amannee ma metee.

<sup>17</sup> Na m'anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufere. Na ɔpɔnkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufere fi wɔn anom.

<sup>18</sup> Saa Ɔhaw ahorow abiesia no a eye ogya, wusiw ne sufere no a efi apɔnkɔ no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesia mu baako. <sup>19</sup> Efise na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa.

<sup>20</sup> Adesamma a wɔkae no a Ɔhaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som.

<sup>21</sup> Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

## 10

### *Onyankopɔn Nhyehyee Aba Mu*

<sup>1</sup> Afei mihuu Ɔbofo hoɔdenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na Ɔhye omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. <sup>2</sup> Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. <sup>3</sup> Ɔde nne kese teee mu senea gyata bobɔ mu. Ɔteee mu no, aprannaa ason kasae. <sup>4</sup> Wɔkasae no, na mepɛ se mekyerew. Nanso metee

nne bi fii ɔsoro a ekae se, "Ma nsem a aprannaa ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!"

<sup>5</sup> Eho ara Ɔbofo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, <sup>6</sup> na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a Ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewɔ mu nyinaa no din kaa ntam. Ɔbofo no kae se, "Beresee biara nni ho. <sup>7</sup> Na se Ɔbofo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasem mu nhyehyee no, senea ɔka kyeree n'asomfo a woye adiyifo no."

<sup>8</sup> Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyeree me bio se. "Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a Ɔbofo a ogyina po ne asase so no kitae no."

<sup>9</sup> Mekɔɔ Ɔbofo no nkyen kɔka kyeree no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Ɔka kyeree me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anom de, ebeye de te se ewo." <sup>10</sup> Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wo m'anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me. <sup>11</sup> Afei wɔka kyeree me se, "Kɔ so ka nea ebeba kyere aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso."

## 11

### *Nnansefo Baanu No*

<sup>1</sup> Wɔmaa me susudua bi a ete se pema, na wɔka kyeree me se, "Sɔre na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. <sup>2</sup> Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efise wɔde ho ama amanamanmufo, na wobetiatia kurow kronkron no so asram aduanan abien. <sup>3</sup> Mesoma me nnansefo baanu a wofura-fura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu." <sup>4</sup> Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewɔ Awurade anim no so no. <sup>5</sup> Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpɛ se wɔhaw wɔn no. Eno nti wobekum obiara a ɔpɛ se Ɔhaw wɔn no. <sup>6</sup> Wɔwɔ tumi se wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehye nkɔm no. Wɔwɔ tumi se wɔdan nsu ma eye mogya



na wode ohaw to asase so mpen dodow biara a wope.

<sup>7</sup> Na se woka won asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne won beko. Obedi won so akunkum won <sup>8</sup> na won amu no agu kurow kese no abonten so, wo faako a woboo won Awurade nnadewa mu wo asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no. <sup>9</sup> Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne okasa ahorow ne aman bi so behwe won afunu nnansa ne fa, na woremma kwan mma wonsie won. <sup>10</sup> Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye won ani na wamema won ho won ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wode ohaw betoo asase sofo so.

<sup>11</sup> Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopon bewura won mu na wosore. Na ehu kese beka obiara a obehu. <sup>12</sup> Afei nne a ano ye den fi osoro beka se, "Mommra osoro ha." Na bere a won atamfo rehwe won no, wofaa omununkum mu koo osoro.

<sup>13</sup> Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako seee, na nnipa mpem ason wuwuu wo asasewosow no mu. Nnipa a woka no boo hu na wokamfoo Onyankopon a owo osoro no keseye.

<sup>14</sup> Ohaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, erenkye na ohaw a eto so abiesa aba.

### *Torobento A Eto So Ason*

<sup>15</sup> Afei obobo a oto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi osoro kae se, "Tumi a wode di wiase so mprenpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa."

<sup>16</sup> Afei mpanyimfo aduonu anan a wotete won ahengua so wo Onyankopon anim no de won anim butubutu fam, som Onyankopon, <sup>17</sup> kae se,

"Yeda wo ase, Otumfo Onyankopon,  
wo a wowo ho na wowo ho dedaw,  
wonam wo tumi kese so  
afi ase redi hene!

<sup>18</sup> Aman bo fuwii,  
na w'abufuwhyew no aba.

Bere aso se wobu awufo aten.

Bere a ese se woboo wo nkoa, adiyifo ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu.

Bere adu se wosee won a wosee asase no!"

<sup>19</sup> Onyankopon asoredan a ewo osoro no bue ma wohuu adaka a apam no wo mu no wo asoredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapae, na asase wosowee na mparuwbo bebre nso tae.

## 12

### *Obea No Ne Owu No*

<sup>1</sup> Afei nsenkyerene kese bi daa ne ho adi wo osoro. Obea bi, na n'atade ye owia a osram wo ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no. <sup>2</sup> Na oyem a orebewo, na awoyaw nti na oresu. <sup>3</sup> Nsenkyerene kese foforo bi daa ne ho adi wo osoro: Owu kakoo kakraka bi a ne ti ye ason na owu mmen du a ahenkyew hyehye biara so. <sup>4</sup> Ode ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkyemu abiesa mu baako tow won guu fam. Ogyinaa obea a orewo no anim, senea ebeye a owu oba no to ho ara pe, obefa abofra no awe. <sup>5</sup> Afei obea no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no koo Onyankopon ne n'ahengua ho. <sup>6</sup> Obea no guan koo sare so baabi a Onyankopon asiesie ama no a wobehwe no yiye wo nnafula mpem ahannu aduosia mu.

<sup>7</sup> Afei oko sii osoro ho. Mikael ne n'abobo ko tiaa owu no, na ono nso ne n'abobo ko tia. <sup>8</sup> Nanso wodii owu no so nkonim na wamma one n'abobo antena osoro bio. <sup>9</sup> Wotow owu kakraka no kyenee. Ono ne owu dedaw no a wofre no obonsam a odaadaa wiase nyinaa no. Wotow ono ne n'abobo nyinaa guu asase so.

<sup>10</sup> Afei metee nne dennen bi wo osoro a eka se,

"Afei na Onyankopon nkwaye aba!

Afei na Onyankopon akyere ne tumi se oye Ohene!

Afei na n'Agyenkwa no akyere ne tumi,

efise yen nuanom no ahohoraboni a ogyinaa Onyankopon anim boo won ahohora awia ne anadwo no, wopam no afi osoro.

<sup>11</sup> Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a oadaa no adi no so

dii ne so nkonim.  
Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa  
betɔ ho  
na wɔawuwu.

<sup>12</sup> Enti mo ɔsoro ne mo a motete ho no,  
momma mo ani nnye.

Afei asase ne po nnue!

Efise ɔbonsam no atoa mo  
na ne bo afuw

efise onim sɛ, ne bere a aka sua.”

<sup>13</sup> Bere a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow no  
akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo  
abarimaa no. <sup>14</sup> Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre  
ntaban akese abien, senea ebeye a obe-  
tumi atu akɔ faako a wɔasiesie ama no wɔ  
sare so ho a wɔbehwe no mfe abiɛsa ne  
fa senea ɔwɔ no renni n’akyi bio. <sup>15</sup> Afei  
ɔwɔ no puw nsu te sɛ asubɔnten dii ɔbea  
no akyi senea ebeye a, ebefa no. <sup>16</sup> Nanso  
asase boaa ɔbea no. Ebuee n’anom nom  
nsu a ɔwɔ no puw guu ho no nyinaa.  
<sup>17</sup> ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de  
ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a  
eye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so  
na wogyɛ nokware a Yesu ada no adi no  
di no. <sup>18</sup> Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano ho.

## 13

### *Mmoa Abien Bi*

<sup>1</sup> Afei mihuu sɛ aboa bi apue fi po no  
mu reba. Na ɔwɔ mmen du ne ti ason a  
na ahenkyew hyehye mmen no biara so  
na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti  
no ho. <sup>2</sup> Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ  
ɔsebo a ne nan te sɛ sisi, na n’ano nso te sɛ  
gyata. ɔwɔ no de ɔno ankasa ahɔɔden ne  
n’ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa  
no. <sup>3</sup> Mihuu sɛ na opirakuru kесе bi aba  
ne ti baako ho a kuru no aye sɛ nea awu.  
Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa,  
enti wotu dii n’akyi. <sup>4</sup> Nnipa nyinaa som  
ɔwɔ no efise ɔde ne tumi nyinaa ama  
aboa no. Wɔsom aboa no nso kae sɛ,  
“Hena na ɔte sɛ aboa no? Na hena na  
obetumi ne no ako?”

<sup>5</sup> Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa  
abususem akeseakese tiaa Onyankopɔn,  
na wɔmaa no tumi sɛ ɔnye nea ɔpe  
biara asram aduanan abien. <sup>6</sup> Ofii ase  
domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte  
ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. <sup>7</sup> Wɔmaa no  
kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurofo koe  
sɛ obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne

mmusuakuw ne nkurofo ne ɔkasa nyinaa  
so tumi. <sup>8</sup> Nnipa a wɔte asase so nyinaa  
besom no: obiara a wɔankyerew ne din  
anhye ateasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a  
wokum no ansa na wɔrebo wiase no mu.

<sup>9</sup> “Tie, wo a wowɔ aso, betie no.

<sup>10</sup> “Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no,  
wɔbekyere no.

Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no afoa ano no,  
wɔbekum no.”

Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia  
Onyankopɔn nkurofo.

<sup>11</sup> Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue  
afi asase mu. Na ɔwɔ mmen abien te  
sɛ nguantenmma, nanso na ɔkasa te sɛ  
ɔwɔ no. <sup>12</sup> Osii aboa a odi kan no anan  
mu de ne tumi kесе no dii dwuma, na  
ɔhyee asase ne so nnipa sɛ wɔnsom nea  
n’apirakuru no awu no. <sup>13</sup> Aboa a ɔto  
so abien yi yee anwonwade akese bebre.  
ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa  
nyinaa anim. <sup>14</sup> Na ɔnam anwonwade a  
wɔmaa no ho kwan yee wɔ aboa a odi kan  
no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase  
so nyinaa. Aboa no ka kyere wiase nnipa  
nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a  
wɔde afoa piraa no nanso n’apirakuru no  
awu na ɔte ase no anuonyam. <sup>15</sup> Wɔmaa  
aboa a ɔto so abien no kwan ma ɔhomee  
nkwa guu aboa a odi kan honi no mu,  
senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na  
wakum obiara a ɔnsom no no. <sup>16</sup> Aboa  
no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese;  
adefo ne ahiafo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn  
ho sɛ wɔnhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn  
moma so agyirae. <sup>17</sup> Obiara nni ho kwan  
sɛ ɔto anaa ɔton, gye sɛ wɔde aboa no din  
anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din  
no hye ne ho agyirae.

<sup>18</sup> Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim  
nyansa no betumi ahu nsenkyerenne  
a egyina ho ma aboa no ase, efise  
nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din.  
Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

## 14

### *Dwom Foforo*

<sup>1</sup> Afei mehwee, na mihuu sɛ Oguamma  
no gyina Sion bepɔw so. Na nnipa mpem  
ɔha aduanan anan ka ne ho a wɔakyerew  
ne din ne n’Agya din wɔ wɔn moma so.

<sup>2</sup> Na metee nne bi fii ɔsoro a na ɛworo so te sɛ asuworoɛ a ano yɛ den, na ɛte sɛ apranna. Nne a metee no te sɛ dwom a sankubɔfo bi rebɔ wɔ ne sanku so. <sup>3</sup> Wɔtoɔ dwom foforo bi wɔ ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem ɔha aduanan anan a wɔagyɛ wɔn aɛ asase so no nko ara na wotumi suae. <sup>4</sup> Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun. Baabiara a Oguamma no bɛkɔ no na wodi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa aɛ nnipa mu na wɔne nnipa a wodi kan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Oguamma no. <sup>5</sup> Wɔnka atosem, na mfomso nni wɔn ho.

### *Abɔfo Baasa No*

<sup>6</sup> Afei mihuu ɔbɔfo foforo sɛ watu nam sorosoro a ɔrekɔka asempa a entwa mu da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne ɔkasa ne nkurofo nyinaa ka ho. <sup>7</sup> Ɔteɛɛ mu se, "Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efise bere no adu sɛ obu adesamma atɛn. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, pɔ ne asuti no!"

<sup>8</sup> Ɔbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. "Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammɔ nsa no bi."

<sup>9</sup> Ɔbɔfo a ɔto so abiɛsa a odi baanu a wodi kan no akyi no teɛɛ mu kae se, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae <sup>10</sup> no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n'abufuw nsa a ɔde n'ahɔɔden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbɛyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛ mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim. <sup>11</sup> Na ogya no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wɔde ne din ahye no agyirae no." <sup>12</sup> Eyi nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurofo ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogyɛ Yesu di no nya boasetɔ no.

<sup>13</sup> Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, "Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mpɛmpɛn reko yi."

Honhom no se, "Yiw, wɔbɛhome aɛi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

<sup>14</sup> Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛw hyɛ no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. <sup>15</sup> Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛɛ mu kyereɛ nea ɔte omununkum no so no se, "Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ɛsɛ sɛ wotwa!" <sup>16</sup> Enti nea ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae.

<sup>17</sup> Afei mihuu sɛ ɔbɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. <sup>18</sup> Ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi aɔremuka no mu puei. Ɔteɛɛ mu kyereɛ ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobɛ akuwakuw no ano, efise n'aba no abere." <sup>19</sup> Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobɛ aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kɛse no mu. <sup>20</sup> Wotiatiaa bobɛ no so wɔ nsakyiamoa a ɛwɔ kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobɛ no mu sɛ asubɔnten, akwansin ahannu na mu ɔnso bɛyɛ anammɔn anum.

## 15

### *Ɔyaredɔm*

<sup>1</sup> Mihuu ade foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwonwa wɔ ɔsoro. Na wɔyɛ abɔfo baason a wokura ɔhaw ason a ɛno ne ɔhaw a etwa to, efise ɛno na ɛkyere Onyankopɔn abufuw a etwa to no. <sup>2</sup> Afei mihuu biribi te sɛ ahwehwe po a wɔde ogya afra redɛw. Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso honi ne nea wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. <sup>3</sup> Na wɔreto Onyankopɔn akɔa Mose ne Oguamma no dwom se,

"Awurade, Otumfo Nyankopɔn,  
wo nnwuma yɛ akese na ɛyɛ nwonwa  
Amansan hene,  
w'akwan tee na ɛyɛ nokware.

<sup>4</sup> Hena na ɔrensuro wo, Awurade?"

Hena na ɔrenka wo kɛseyɛ?  
Wo nko na woyɛ kronkron.  
Aman nyinaa bɛba  
abɛsom wɔ w'ananim,

efisɛ obiara ahu wo nnwuma trenee no."

<sup>5</sup> Eyi akyi no, mihuu sɛ asɔredan a ɛwɔ ɔsoro hɔ Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. <sup>6</sup> Abɔfo baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfa ɔhaw ason mmra no pue fii asɔredan no mu a wɔhyehyɛ ntade fitafitaa a wɔbɔbɔ sikakɔkɔ abɔso wɔ wɔn koko so. <sup>7</sup> Afei ateasefo baanan no mu baako maa abɔfo baason no sikakɔkɔ nkuruwa ason a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no ma. <sup>8</sup> Wusiw a efi Onyankopɔn anuonyam ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asɔredan no mu kosii sɛ ɔhaw ason a abɔfo baason no de bae no to twae.

## 16

### *Onyankopɔn Abufuw Ason No*

<sup>1</sup> Afei metee nne bi sɛ ɛrekasa fi asɔredan mu hɔ kyere abɔfo no se, "Monkohwie Onyankopɔn abufuw ason a ɛwɔ nkuruwa ason no mu no ngu asase so."

<sup>2</sup> Ɔbɔfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a ɛyɛ hu na ɛyɛ yaw tutuu wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne sɛso honi no nso.

<sup>3</sup> Ɔbɔfo a ɔto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan sɛ owufo mogya, na abɔde biara a nkwa wɔ mu wɔ po no mu no wui.

<sup>4</sup> Ɔbɔfo a ɔto so abiesɛ no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubɔnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya.

<sup>5</sup> Metee sɛ ɔbɔfo a ɔhwɛ nsu so no reka se,

"W'atɛn a wubu no yɛ atɛntrenee.

Ɔkronkronni a wowɔ hɔ na wowɔ ha dedaw,

<sup>6</sup> efisɛ wɔahwie mo ahotɛfo ne adiyifo mogya agu,

wɔama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛnea ɛfata wɔn."

<sup>7</sup> Afei metee nne bi wɔ afɔremuka no so se,

"Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopɔn,

atɛn a wubu nyinaa yɛ atɛntrenee!"

<sup>8</sup> Ɔbɔfo a ɔto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wɔmaa no tumi sɛ ɔnhyɛ nnipa.

<sup>9</sup> Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene anhyɛ Onyankopɔn anuonyam.

<sup>10</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tɛkrema; <sup>11</sup> na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn bɔne ho.

<sup>12</sup> Ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubɔnten Eufrate mu. Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no. <sup>13</sup> Afei mihuu ahonhommɔne abiesɛ bi a na wɔte sɛ mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. <sup>14</sup> Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ anwonwade. Saa ahonhom abiesɛ yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopɔn ɔko da kese no.

**15 "Muntie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfo. Nhyira ne nea ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade so, sɛnea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!"**

<sup>16</sup> Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon.

<sup>17</sup> Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, "Wɔawie." <sup>18</sup> Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efi sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara. <sup>19</sup> Kurow kese no mu pae abiesɛ, na aman nyinaa nkurow akese sɛsɛɛɛ. Onyankopɔn kae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a ɛyɛ n'abufuw a ano yɛ den no fi ne kuruwa ano. <sup>20</sup> Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae. <sup>21</sup> Mparuwbo akese a biara mu duru yɛ kilogram aduonum to fii



osoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopon.

## 17

### *Oguamanfo Bi*

<sup>1</sup> Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bekae se, “Bra na menkyere wo ɔkwan a wɔɔɔefa so atwe oguamanfo kɛse a ɔte nsu pii so no aso. <sup>2</sup> Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n’aguaman nsa no mu.”

<sup>3</sup> Honhom no faa me ma ɔɔfo no de me kɔɔ sare so. Eho na mihuu se ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmen du. <sup>4</sup> Na ɔbea no hye atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ehylene ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneema aye no ma tɔ. <sup>5</sup> Na wɔakyerew din bi wɔ ne moma so a ne nkyerease no wɔ ahintasem mu se,

“Babilonia Kokuroko,  
Asase So Nguamanfo  
Ne Akyiwade Na.”

<sup>6</sup> Na mihuu se Onyankopon nkurofo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no.

Mihuu no no, eyee me nwonwa. <sup>7</sup> ɔɔfo no bisaa me se, “Adeɛn nti na eye wo nwonwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyerease a ewɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmen du a ɔte ne so no. <sup>8</sup> Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasee no. Se nnipa a wote asase so a wɔankyerew wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ebeye wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na ɔbesan aba.

<sup>9</sup> “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔye ahene baason nso <sup>10</sup> a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra. <sup>11</sup> Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ ne see mu.

<sup>12</sup> “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔɔɔema wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene donhwere no. <sup>13</sup> Wɔn nyinaa wɔ bo-tae baako, na wɔde wɔn ahɔɔden ne wɔn tumi beama aboa no. <sup>14</sup> Wɔɔɔeko atia Oguamma no, na ɔno ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.”

<sup>15</sup> ɔɔfo no nso ka kyere me se, “Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. <sup>16</sup> Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔɔɔefa biribiara a ewɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔɔɔewe ne nam na wɔde ogya ahyew no. <sup>17</sup> Efise Onyankopon de ahye wɔn koma mu se wɔɔɔepene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopon asem no beba mu de ahye ne botae no ma. <sup>18</sup> ɔbea a wuhuu no no ye kurow kɛse a edi asase so ahene no so.”

## 18

### *Babilonia Asehwe*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, mihuu ɔɔfo foforo se ofi osoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na n’anuonyam hyeren wɔ asase so nyinaa.

<sup>2</sup> ɔteee mu denneennen se,  
“‘Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!’

Adan ahonhommone tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee.

Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu.

<sup>3</sup> ɔde ne nsa a eye n’aguamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayefo nam n’ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho.”

<sup>4</sup> Afei metee se nne foforo bi a efi osoro reka se,

“Mumfi, me nkurofo,  
na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,  
na mo ne no ankye n’asotwe!”

<sup>5</sup> Efise wɔahyehye ne bone se soro tenten, na Onyankopon akae n’awudi no.

<sup>6</sup> Senea ɔyee mo no, monye no saa pepere;

nea ɔyɛ mo biara no, muntua ne so ka mprenu.

Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no nea ano yɛ den mmɔho abien.

7 Momma n'ayayade ne n'awerɛhow nnɔɔso se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.

Efise daa ɔka se,

'Mete ha se ɔhemmea;

menyɛ okunafo,

na me werɛ renhow da!'

8 Eyi nti, n'amanehunu a eyɛ ɔyare, awerɛhow ne ɔkɔm beba ne so da bi.

Na wɔde ogya ahyew no,

efise Awurade Nyankopɔn a obu no aten no yɛ ɔkɛse.

9 "Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ aguaman, dii de no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo.

10 N'amanehunu no hu a eyɛ nti, wobegyina akyiri asu se,

" 'Due! Due, Ao, kuropɔn,

Ao Babilonia, kuropɔn a ɛwɔ tumi!

W'atammu aba dɔnhwerew baako pe mu.'

11 "Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise obiara ntɔ wɔn nneɛma bio. 12 Obiara ntɔ sikakɔkɔ ne dwetɛ, abɔɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkɔkɔ ne sirikyɛ ne tamkɔkɔ, ne nnua a eyɛ huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wɔde nnua a ne bo yɛ den ayɛ, asanka ne dade ne abohe-maa, 13 ne pɛprɛ ne mmorɔngo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyɛmmao ne nguan ne aɔnkɔ ne nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra.

14 "Aguadifo no beka se, 'Nneɛma pa a wopere hwehwɛe no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.' 15 Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, 16 na wɔaka se:

" 'Due! Due, Ao, kuropɔn a

ofura nwera pa ne tamkɔkɔ

na sika ne abɔɔdenmmo a nhene pa

bobo mu.

17 Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi aseɛ.'

"Hyɛn mu sahene ne hyɛn no mu nnipa, mu adwumayɛfo ne wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anoduan fi hyɛn adwumayɛ mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. 18 Wosui wɔ bere a wohuu ogya a ɛrehyew no wusiw no, wɔtɛɛ mu kae se 'Kuropɔn biara a ne kɛse te sɛɛ mmaa da.'"

19 Wɔbetow mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se,

" 'Due! Due, wo kuropɔn,

wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no

nam w'ahonya so yɛɛ adefo.

Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woahwere biribiara!'

20 "Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofɔ!

Momma mo ani nnye,

Onyankopɔn nnipa!

Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo!

Efise Onyankopɔn abu no aten."

21 Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne kɛse beyɛ sɛ awiyammo tow kyeneɛ po mu kae se,

"Saa ahɔɔden yi ara

na wɔde betow Babilonia kuropɔn no akyene,

a wɔrenhu no bio.

22 Wɔrente sankubɔfo ne nnwontɔfo, atentɛbenhyɛnfo ne torobentohyɛnfo nka wɔ mu bio.

Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio.

Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio.

23 Kanea hann

renhyɛn wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo

nne wɔ wo mu bio.

W'aguadifo yɛ wiase mu nnipa atitiriw.

Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa.

24 Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotɛfo ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya."

## 19

*Nnipakuw A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye*

1 Eyi akyi no, metee nne bi te se nni-pakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se,  
“Haleluya!

Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen  
Nyankopɔn,

2 efise n’atammu ye nokware,  
na eye se obuu oguamamfo kese  
a ɔde n’aguammamfo ase asase no  
aten.

Onyankopɔn atwe n’aso, efise okum  
n’asomfo.”

3 Na afei wotee mu bio se,  
“Haleluya!

Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa  
daa.”

4 Mpanyimfo aduonu anan ne atasefo  
baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte  
n’ahengua so no anim som no. Na wotee  
mu se,

“Amen, Haleluya!”

5 Afei nne bi fi ahengua no so bae se,  
“Monkamfo yen Nyankopɔn,

mo a moye n’asomfo nyinaa,  
mo a musuro no,  
akese ne nkumaa!”

6 Afei metee nne bi te se nnipadom a  
ete se asuwo ne aprannaa a eɛpaapae  
a etee mu se,

“Haleluya!

Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn di  
hene.

7 Momma yen ho nseɛw yen na yen ani  
nye

na yenhye no anuonyam  
efise Oguamma no ayeforohyia adu  
a n’ayeforokunu asiesie ne ho.

8 Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tew  
maa no se onhye.”

(Nwera no kyere ahotefo trennee nneye.)

9 Afei ɔbofo no ka kyere me se,  
“Kyerew se, Nhyira nka won a wɔato nsa  
afre won wɔ Oguamma no ayeforohyia  
anwummere aponto ase.” Ɔka kaa ho se,  
“Eyi ye Onyankopɔn asem turodoo.”

10 Mibutuw ne nan ase pɛe se mesom  
no. Nanso ɔka kyere me se, “Nye  
saa, efise meye ɔsomfo te se wo ne wo  
nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som  
Onyankopɔn efise nokware a Yesu daa no  
adi no na ehye adiyifo no nkuran.”

*Ahene Mu Hene*

11 Afei mihuu se ɔsoro abue a ɔponko  
fitaa wɔ ho. Na nea ɔte ne so no din  
de “Ɔseadeɛye ne Ɔnokwafo.” Nokware  
na ogyina so bu aten na ɔko ne ko.

12 N’aniwa te se ogya a ɛredew na ɔhye  
ahenkyew bebree. Na ɔwɔ din bi a  
wɔakyerew agu ne ho, nanso na obiara  
nnim din no nkyerɛase ka ne ho.

13 Na ɔhye atade bi a wɔde anu mogya mu. Na  
ne din ne “Onyankopɔn Asem” 14 Ɔsoro  
asraafo a wɔhyehye nwera fitaa a ani tew  
a wɔtete apɔnko fitafitaa so dii n’akyi.

15 Afoa a ano ye nnam yiye a ɔde bedi  
aman so no fii n’anom bae. Dade pema  
na ɔde bedi won so. Senea wotiatia bobee  
a ewɔ nsakyiamoa mu no so no, saa  
ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ  
Onyankopɔn Tumfo no abufuw. 16 Na  
wɔakyerew din agu n’atade mu ne ne sre  
ho se,

Ahene mu Hene ne Awuranom mu  
Awurade.

17 Afei, mihuu ɔbofo bi a ogyina owia  
mu. Ɔtee mu guu nnomaa a wonam  
wim nyinaa so se, “Mommra mmehyia  
mu wɔ Onyankopɔn aponto kese no ase.

18 Mummedi ahemfo nam ne asafohene  
nam ne atumfo nam ne apɔnko ne won  
sotefo nam ne adehye ne nkoa ne akese  
ne nketewa nyinaa nam.”

19 Afei mihuu aboa no ne asase so ahene  
ne won asraafo a wɔaboa won ho ano  
rekoko atia nea ɔte ɔponko no so no ne  
ne dom. 20 Wɔkyeree aboa no ne n’atoro  
adiyifo a ɔye anwonwade maa no no.

Saa anwonwade no so na onam daadaa  
won a wɔde aboa no ahye won agyirae  
ne won a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow  
aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu  
ogyare a sufere na na ɛredew wɔ mu  
no mu. 21 Wɔde afoa a efi ɔponkokafo no  
anom kunkum won asraafo, na nnomaa  
no dii won nam senea wobetumi.

## 20

### *Mfe Mpem Du Afiasenna Ne Ahenni*

1 Afei mihuu ɔbofo bi se ofi ɔsoro  
reba fam a na okura bun no safe ne  
nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi. 2 Ɔkyeree ɔwɔ  
kese dedaw a ɔye ɔbonsam no kyekyeree  
no mfe apem. 3 Ɔbofo no tow no kyenee  
bun no mu, too mu safe sɔw ano senea

εβeye a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra.

<sup>4</sup> Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi se wommu aten. Afei mihuu wɔn a esiane se wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraehyede ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. <sup>5</sup> Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi. <sup>6</sup> Nhyira bebree nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem.

<sup>7</sup> Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ; <sup>8</sup> na ɔbekɔ akɔdaadaa aman a ewɔ wiase nyinaa a eye Gog ne Magog. ɔbonsam bebɔaboa wɔn a wɔn dodow beyɛ se mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko. <sup>9</sup> Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenaɛ a eye ɔman a ɔɔ no no ho hyiae. Nanso ogya fi ɔsoro besɛee wɔn. <sup>10</sup> Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufɛre a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbeyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa.

### *Atemmu A Etwā To*

<sup>11</sup> Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio. <sup>12</sup> Na mihuu awufo akese ne nketewa se wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebree mu, na wobuee nhoma foforo bi a eye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea wɔn nnwuma te ne senea wɔakyerɛw wɔ nhoma ahorow no mu no. <sup>13</sup> Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa aten senea wɔn nnwuma te. <sup>14</sup> Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. <sup>15</sup> Na wɔtow obiara a wɔankyerɛw ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu.

## 21

### *ɔsoro Foforo Ne Asase Foforo*

<sup>1</sup> Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hɔ bio. <sup>2</sup> Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. <sup>3</sup> Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopɔn atenaɛ wɔ nnipa mu. ɔne wɔn betena na wɔaye ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn betena na wayɛ wɔn Nyankopɔn. <sup>4</sup> Na ɔbɛpɛpa wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerɛhow ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneɛma no atwa mu."

<sup>5</sup> Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, "Afei mereyɛ nneɛma nyinaa foforo!" ɔka kyerɛɛ me nso se, "Kyerɛw eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wɔde wɔn ho to so."

<sup>6</sup> Na ɔka kyerɛɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awie no. Obiara a osukɔm de no no, mɛma no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. <sup>7</sup> Obiara a obedi nkonim no benya eyi afi me nkyɛn. Mɛyɛ ne Nyankopɔn na ɔno nso aye me ba. <sup>8</sup> Nanso ahufɔ ne wɔn a wonnye nni ne akyiwadeyɛfo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorɔfo nyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufɛre dɛw wɔ mu no mu. Eno ne owuprenu no."

### *Yerusalem Foforo No*

<sup>9</sup> Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a etwa to no ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bekɛ se, "Bra, na mɛkyɛre wo Ayeforo a ɔye Oguamma no yere no." <sup>10</sup> Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ bepɔw tenten bi atifi. ɔkyɛreɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam. <sup>11</sup> Ehyɛren Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyɛren no te se abɔɔdemmo a esɛ ahwehwebo a ani tew se ahwehwe. <sup>12</sup> Na ne fasu no wɔ ahɔɔden na ɛware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwe so. Na ɔpon biara so no wɔakyerɛw Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. <sup>13</sup> Apon abiɛsa wɔ apuei; abiɛsa wɔ anafo; abiɛsa wɔ atifi na abiɛsa wɔ atɔɛ.



14 Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakyerew Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so.

15 Ɔbofo a ɔkasa kyereɛ me no kura sikakɔkɔ pema susudua a wɔde besuw kurow no, n'apon ne n'afasu. 16 Na kurow no ye ahinanan a ne tenten ne ne tɔw ye pɛ. Ɔbofo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten ye kilomita mpem abien ne ahannan (2,400), na ne tɔw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pɛ. 17 Ɔbofo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso beye se mita aduosia. 18 Ahwehwebo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔ ankasa a ehyeren te se ahwehwe na wɔde toe. 19 Wɔde aboɔdemmo ahorow a eyɛ fe na ehyehyee kurow no fapem. Fapem a edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. 20 Fapem a eto so anum ye etɔnbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikabereɛbo. Fapem a eto so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. 21 Na wɔde nhene pa dumien na eyee apon dumien no. Wɔde ahene pa baako na eyee apon no mu biara. Na kurow no abɔntenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se ahwehwe.

22 Na manhu asɔredan wɔ kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopɔn Tumfo ne Oguamma no ne asɔredan. 23 Na owia anaa ɔsram hann nhia kurow no, efise na Onyankopɔn ne Oguamma no anuonyam hyeren wɔ hɔ. 24 Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de wɔn ahode beba hɔ. 25 Wɔntoto kurow no apon mu. Da biara ano da hɔ. Efise sum nnuru wɔ hɔ. 26 Wɔde aman no keseye ne wɔn ahonya beba kurow no mu. 27 Nanso biribiara a eho nte wɔn kurow no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwude anaa otwa atoro nkɔ mu. Wɔn a wɔakyerew wɔn din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wɔbekɔ kurow no mu.

## 22

### *Nkwa Asubɔnten*

1 Ɔbofo no kyereɛ me nkwa asubɔnten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua so, 2 na esen fa kurow no tempɔn kɛse no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wɔ ɔsram biara. Wɔde so ahaban no sa aman ahorow no yare. 3 Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no. 4 Wobehu n'anim na wɔbekyerew ne din agu wɔn moma so. 5 Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopɔn beye wɔn hann na wobedi ade se ahene daa daa.

### *Kristo Reba*

6 Afei ɔbofo no ka kyereɛ me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bofo se ɔmmekyerɛ n'asomfo nea ebɛba nnansa yi ara no."

7 Yesu kae se, **"Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no!"**

8 Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbofo no a ɔkyereɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ se mesom no. 9 Nanso ɔka kyereɛ me se, "Nye saa! Meye ɔsomfo te se wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

10 Na ɔka kyereɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn. 11 Obiara a ɔye bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔye fi no nkɔ so nye fi; nea ɔye papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron."

12 **Hwe! Mereba ntem! Mikura m'akatua se mede rebema obiara senea**

n'adwumaye te. <sup>13</sup> Mene Alfa ne Omega, Okannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei.

<sup>14</sup> "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan se wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu. <sup>15</sup> Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpe atoro na wodi atoro no nyinaa wɔ.

<sup>16</sup> "Me, Yesu, na masoma me bofo se ɔmmɛbɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amanneɛ wɔ asafɔ mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyerɛn no."

<sup>17</sup> Honhom no ne ayeforo no se, "Ese se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!'"

Na nea osukom de no no mmra, na nea ɔpe no nso, ommegye nkwa nsu no kwa."

*Awiei*

<sup>18</sup> Me, Yohane, meɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no koko se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. <sup>19</sup> Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerkyere mu wɔ nhoma yi mu no.

<sup>20</sup> Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, "Yiw! Mereba ntem!"  
Amen. Bra, Awurade Yesu!

<sup>21</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.